רונית מרוז

יובלי זוהר

זוהר, פרשת שמות – מחקר ומהדורות

מהדורה סינופטית מקוונת — כאן, באתר זה

מהדורה ביקורתית מוערת — ראו בדפוס

Ronit Meroz

Headwaters of the Zohar

Analysis & Editions of Parashat Exodus of the Zohar

Here: A Synoptic Online Edition

In Print: Analysis & Annotated Critical Edition, Tel Aviv University Publishing House, Tel Aviv 2019;

ISBN 978-965-7241-93-6

רונית מרוז, יובלי זוהר

מחקר ומהדורות של זוהר,פרשת שמות

כאן: **מהדורה סינופטית מקוונת**

בדפוס: **מחקר ומהדורה ביקורתית מוערת, ההוצאה לאור של אוני׳ תל אביב, תל אביב תשע״ט;**

ISBN 978-965-7241-93-6

מהדורה זו עלתה לאתר ההוצאה לאור ב–1 ביולי 2021

מחקר זה (897/01) נתמך על ידי הקרן הלאומית למדע
פרסום זה (מס׳ 4048/13) נתמך על ידי הקרן הלאומית למדע

הציור בשער המהדורה: אייל שושן

מהדורה זו נוצרה לשימוש מחקרי, המחייב אזכור נאות, כמצוין להלן, בעמ׳ 4 .
אין לצלם, להעתיק, להקליט, לשכפל או להפיץ בכל דרך שהיא ובשום אמצעי – אלקטרוני, אופטי, מכאני או אחר – קטעים כלשהם ממהדורה זו, וכן אין לעשות שימוש מסחרי מכל סוג שהוא בתוכן המהדורה ללא רשות מפורשת בכתב מהמו״ל או מרונית מרוז.
© כל הזכויות שמורות, תשפ״א 2021 , לרונית מרוז ולהוצאה לאור של אוניברסיטת תל אביב ע״ש חיים רובין – unipress@post.tau.ac.il; rmeroz@tauex.tau.ac.il.

שלמי תודה

מכרים וידידים רבים סייעו להגשמתו של מפעל עצום זה, הכולל את המהדורה הביקורתית הנדפסת והמהדורה הסינופטית המקוונת; אלמלא הם לא היה מפעל זה בא לידי השלמה. אני אסירת תודה לכל מי שסייע בכל דרך שהיא, בעבודה קשה וסיזיפית, בתבונה ועצה טובה, בסבלנות והתמסרות, בהטיית כתף ותמיכה; בדרכים רבות ומגוונות עד אין קץ. יבואו אפוא כולם על התודה ועל הברכה. הנה כמה מהם: יעל אוקון, מיכל אורון-ברטוב, משה אידל, עופר אליאור, יאירה אמית, אדם אפטרמן, קרן ארבל, יואב אשכנזי, גידי בוהק, אסתר בורג, מלאכי בית-אריה, יונתן בן-הראש, אבישי בר-אשר, אברי בר-לבב, יוני גארב, עמוס גולדרייך, פנחס גילר, איתמר גרינולד, זאב גריס, אברהם דוד, אלינדה דמסמה, בועז הוס, ג׳ואל הֶ קר, זאב הרוי, יובל הררי, יהודית וייס, צחי וייס, אורית ורטהיים-אלירז, אריה זיכלינסקי, ברכה זק, יוסי חיות, משה חלמיש, עלי יסיף, נועה ישראלי, עודד ישראלי, חיים כהן, מאיר כהן, סדריק כהן-סקאלי, מנחם לורברבוים, אתי ליבס, יהודה ליבס, צופיה לסמן, מיכאל מאך, נועם מזרחי, דניאל מט, דינה מרקוביץ, ורד נֹעם, ערן סבג, נטע סובול, תמר סוברן, חביבה פדיה, יעל פיש, עודד פורת, גד פרוידנטל, דוד צרי, יועד קדרי, אדם קלין-אורון, רות קרא-איוונוב-קניאל, ביטי רואי, טובה רוזן, ישי רוזן-צבי, דודו רוטמן, יובל רוטמן, דלית רום-שילוני, רקפת רז, דנה רייך, יעל רינות, בנימין ריצ׳לר, עמרי שאשא, גדי שגיב, יהודית שטרנברג, דניאל שפיצר, אלחנן ריינר ועדה רפופורט-אלברט.

כמו כן אני מודה
להוצאה לאור של אוניברסיטת תל אביב שהדפיסו את ספרי והקצו מקום גם למהדורה המקוונת, לתלמידי
לדורותיהם, אשר הזינו והפרו מחקר זה בשאלה, תהייה וביקורת,
לאישי אילון על תרומתו הגדולה והמיוחדת לפרוייקט זה,
לילדי ובני זוגם – טלי ואסף, אריאל ולנה וכן נתאי,
ולהורי נורה ודניאל זכרונם לברכה.

ועוד אני מודה לספריות הבאות, אשר אישרו לי להשתמש בנוסח כתבי היד המצויים ברשותם ואיפשרו בכך את יצירתה של מהדורה סינופטית זו:
אוקספורד, ספריית הבודליאנה; וטיקן, הספריה האפוסטולית; טורונטו, האוניברסיטה, ספריית תומס פישר לספרים נדירים; ירושלים, הספרייה הלאומית; ליון, הספרייה העירונית; מוסקוה, ספריית המדינה; מינכן, ספריית המדינה; ניו יורק, ספריית בית המדרש ללימודי יהדות; פריז, הספרייה הלאומית; פרמא, ספריית הפלטינה; צירך, הספרייה המרכזית; קיימברידג׳, ספריית טריניטי קולג׳; רומא, ספריית קזטנזה.

שגגות

על אף כל התמיכה לה זכיתי, אין ספק כי שגגות רבות נפלו במהדורה זו, וכולן שלי הן.
מן הסתם שלושה גורמים הגבירו את תפוצתן הטבעית של השגגות: היקפו הגדול של הפרויקט, פיצולו בין עוזרים רבים ונאמנים, התפרשות העבודה על פני שנים רבות.

אודה מקרב לב לכל אישה ואיש אשר ידבנו לבם להודיעני הערות והארות, קטנות וגדולות, ככל אשר ירצו, **ואם יתאפשר הדבר** – אענה ואף אעמוד ואתקן את המהדורה המקוונת.
אנא הודיעוני לכתובת זו)ואנא אל תשכחו להוסיף את הנושא: המהדורה הסינופטית(:

rmeroz@tauex.tau.ac.il

חיפוש במהדורה הסינופטית

אפשר לגלול את הדפים ולעיין בהם דף אחר דף, ואפשר להעזר בפקודות חיפוש.

מומלץ להעזר בתוכן העניינים המופיע בשולי הטקסט הדיגיטלי.

פקודת החיפוש היא זו המקובלת היום בעולם הדיגיטלי – Control+F.

החיפוש ניתן לביצוע בכמה דרכים –

- חיפוש של **מלים בודדות** (אבל לא צירופי מלים).
- חיפוש על פי **מראה מקום בזוהר שמות**, על פי הסימון המקובל של המהדורות הנפוצות. למשל: **ב, ע״ב** (כלומר – דף ב, עמוד ב). אנא הקפידו על כל סימן ורווח. ברוב המקרים, אין צורך לציין ׳ח״ב׳ (כלומר, ׳חלק ב׳); שכן בדרך כלל טקסט זה אכן נדפס בחלק זה. במקרים ספורים אפשר למצוא דף הלקוח מח״א או ח״ג.
- חיפוש על פי **מספרו (העברי) של הסעיף במהדורת הסולם**; כך למשל: **לא]** (כלומר, סוגר רבוע לאחר מספר הסעיף), או: **;לא** (כלומר, מספר הסעיף אחרי נקודה פסיק).
- חיפוש על פי **מספרו של סעיף במהדורת יובלי זוהר**; כך למשל: **[21** (כלומר, סוגר רבוע לפני מספר הסעיף), או: **21;** (כלומר, נקודה פסיק אחרי מספרו של הסעיף) . כדי להכיר את המהדורה אנא עיינו בתוכן העניינים, כמוצג בראש המהדורה הנדפסת, או בשוליו של הקובץ הדיגיטלי, כאן.
- חיפוש על פי **מספרה (העברי) של יחידה במהדורת יובלי זוהר**; כך למשל: **יחידה יד** (לשם כך, אנא עיינו בתוכן העניינים, על פי הנזכר בפסקה הקודמת.
- חיפוש על פי **שמה של יחידה במהדורת יובלי זוהר**; כך למשל: **זוהר הרקיע** (לשם כך, אנא עיינו בתוכן העניינים באחת משתי המהדורות).
- חיפוש על פי **מראה מקום במקרא**; רשימת הקיצורים וההנחיות המופיעות להלן, סעיף ט במבוא זה (אין במהדורה הפניות למקורות אחרים).
- אפשר גם לחפש יחידות על פי **מספר הגרסאות** שנמצאו בעדי הנוסח:

  כדי למצוא מקרים בהם נמצאו שלש גרסאות עיקריות – הקישו: ***

  כדי למצוא מקרים בהם נמצאו שתי גרסאות עיקריות – הקישו: ** ואח״כ רווח.

  מקרים בהם נמצאה גרסה עיקרית אחת – הקישו: * ואח״כ רווח.

אופן איזכורה של המהדורה הסינופטית

רונית מרוז, יובלי זוהר – מהדורה סינופטית מקוונת, אתר ההוצאה לאור של אוני׳ תל אביב, וכן:

מספר היחידה ושמה (למשל: יחידה א, ׳זוהר הרקיע׳),

מספר הסעיף במהדורת יובלי זוהר (למשל: §1); <u>או</u> מספר הסעיף במהדורה זו וכן במהדורת הסולם: למשל: §[1; א]),

תאריך עדכונה של המהדורה הסינופטית.

מבוא כללי
למהדורה הביקורתית ולמהדורה הסינופטית

א. המאפיין המבני של עדי הנוסח ומשמעויותיו*

המעלעל בכתבי היד[1] של הזוהר מגלה עד מהרה תופעה מוזרה למדי: כאשר אנו חושבים על ספר מסוים אנו מדמיינים טקסט בעל אינטגרציה פנימית כלשהי, סדר, מבנה, עקרון ארגון כללי. אנו משערים שגם אם לאותו ספר קיימים עותקים שונים, יהיה דמיון גדול מאוד ביניהם, שהרי הם עותקים שונים של אותו הספר! כתבי היד של הזוהר מגלים כאוס מפתיע ובלתי צפוי בעניין זה.

מתברר כי כתבי היד של מכלול הזוהר נבדלים זה מזה באופן בולט ומהותי בעיקר במבנה הפנימי שלהם, כלומר בסדר הפסקאות, וכולם נבדלים מן הדפוס.[2] אפשר להצביע גם על הבדלי נוסח או גרסה[3] הניכרים בהשוואה ביניהם ברמת המשפט והמילה הבודדת. אולם, בעיון ראשון, אלה דומיננטיים פחות. כן הוא במקורות המחזיקים את פרשת שמות. ספק אם אפשר למצוא שני כתבי יד המגלים זהות בשני המישורים גם יחד – מבנה וכן מצאי הנוסחים והגרסאות![4]

תופעה זו נקשרת באופן טבעי למידע שיש בידינו, דהיינו שכבר בראשית הפצתו של הזוהר נפוצו העתקותיו קונטרסים־קונטרסים, וכל אחד מהם כלל רק חלק קטן מהיצירה כולה.[5] קרוב לוודאי שתופעה זו התרחבה גם משום שכותבי הזוהר היו רבים, ופעילותם התפרשה על פני דורות רבים, כמוצג בהרחבה בספר זה. על כל פנים, דרכו של הזוהר בראשיתו קבעה, ככל הנראה, גם את אחריתו – מאז ועד עתה חיברו עורכים, מעתיקים ומגיהים את קונטרסיו וחלקיו בדרכים רבות מספור, בשעה שאחרים חזרו ופרמו אותו. אפילו הדפסת הזוהר באמצע המאה ה־טז לא פתרה את בעיית ביזורו של החומר. למרות כל זאת, חוקרי הזוהר לא התאימו את שיטות מחקריהם להיבט זה של שינוי מתמיד במבנה החומר הזוהרי. כל אלפי המחקרים שנעשו עד עתה על ספר מופלא זה מתעלמים מן המסקנות הנובעות משינויים אלו ומתמקדים בהיבטים אחרים (החשובים כשלעצמם) של הטקסט.[6]

---

* חלק ניכר ממבוא זה לקוח, **ללא התאמה**, מתוך יובלי זוהר, המהדורה הביקורתית הנדפסת, פרק ו: סעיפים א-ב כאן ¬נדפסו שם, סעיף 2, 1–2 עמ' 204–210; סעיף ג כאן נדפסו שם, נספח ב לסעיף 3, עמ' 231–239; סעיפים ד–ה כאן נדפסו שם, סעיפים 6–7, עמ' 252–263; סעיף ו לקוח מתוך סופו של הספר הנדפס, נספחים ב-ג, עמ' 752–757; סעיף ז הוא הרחבה של הנדפס בפרק ו, סעיף 7.3, עמ' 264–265; סעיף ח הוא תוספת לנדפס בספר.

[1] עדי הנוסח כוללים הן כתבי יד הן דפוסים בדרך כלל אלה הם עדי נוסח ראשוניים, כלומר העתקות העומדות בפני עצמן מתוך הזוהר בפרשת שמות נמצא גם עדי נוסח בודדים שהם משניים, כלומר מובאות מתוך הזוהר בתוך טקסטים אחרים רוב מכריע של עדי הנוסח שעסקתי בהם במחקר פרשת שמות הם כתבי יד ראשוניים משום כך לעתים קרובות אשתמש כאן, בפרק זה, במונח 'כתבי יד' במקום במונח 'עדי נוסח'

[2] להוציא כמובן את כתבי היד המועתקים מן הדפוס, ויש לא מעט כאלו למשל, כתב יד ירושלים, מוסד הרב קוק 117 הכולל זוהר על ספר שמות

[3] כאשר יש הבדלי נוסח בעלי משמעות רבה מנקודת ראות של תוכן, לשון או מבנה)ולאו דווקא הבדל כמותי(אפשר לקבוע כי הבדלים אלה יוצרים גרסה חדשה ההכרעה תלויה בשיקול הדעת של המהדיר בדרך כלל גם בין טקסטים בני אותה גרסה יש הבדלים של נוסח

[4] הקרובים ביותר הם פריז, הספרייה הלאומית, 779 ווטיקן 206 , שהם כמעט זהים בפרשת שמות; למרות זאת הם שונים זה מזה במרבית הפרשות האחרות

[5] כך כבר נודע מדבריו של ר' יצחק דמן עכו אשר הועתקו בספר היוחסין לר' אברהם זכות וראו את דבריו שנדפסו במשנת הזוהר, ח"א, עמ' 30, 31

[6] גלל תופעה זו דניאל אברמס טוען כי לפני הדפוס אי אפשר לכנות את הזוהר בשם 'ספר')אברמס, כתבי

כיוון שתופעה זו כה מרכזית למצאי כתבי היד הפכתיה לנקודת המוצא של מחקרי; ניסיתי להפוך נקודת תורפה זו, שבה החומרים הזוהריים מתעתעים בנו ומהתלים בנו, למקור אשר הוא־הוא השופך אור על תולדותיהם. ביקשתי להעמיד תכונה זו כ'נתב' אשר יאיר את דרכנו בנבכי ההיסטוריה הפתלתלה של כתבי היד הזוהריים.

הפיכתה של נקודת התורפה המבנית ליתרון תלויה ביישום מתודולוגיות מחקריות ראויות ואסטרטגיית עבודה ייחודית לפרויקט, וזאת כדי לאפשר מעקב הן אחר נדודיה של כל פסקה בזוהר בין קונטרסים שונים הן אחר שלבי העיבוד השונים שלה. אלו הם ארבעת השלבים העיקריים של מתודולוגיה זו, בעבודה על כתבי יד מן הזוהר בכלל ובפרשת שמות בפרט:

א. תיאור כתב יד. תיאור זה כולל כל פרט היסטורי שאנו יכולים לדלות מכתבי היד, כגון מתי נכתב, היכן, על ידי מי ובעבור מי. על כך נוסף תיאור **מבנהו הפרטני** של כתב היד, דהיינו **אילו פסקאות ואילו גרסאות שלהן הוא כולל** ובאיזה סדר.

ב. חלוקת הזוהר לפסקאות ממוספרות. בתחילת העבודה החלוקה נעשית על פי מהדורת הסולם.[7] חלוקה זו משמשת להגדרה ברורה של הפסקאות, בדומה לחלוקת התנ"ך לפסוקים. יתרון נוסף של חלוקה זו נובע מתפוצתה הרחבה של מהדורת הסולם. תיאורי המבנים הפרטניים של כתבי היד הוזנו לתוכנת מחשב מיוחדת, תוכנת 'זוהר הרקיע', שנכתבה על ידי אִישִׁי, אילון מרוז. תוכנה זו מסוגלת לאגור נתונים אלו ולאחזר אותם על פי קריטריונים שונים. בהמשך העבודה מתבקשת חלוקה חדשה של הפסקאות וספרורן מחדש. צורך זה עולה בעקבות הניתוח הביקורתי של הטקסט העשוי להוביל להבנה אחרת של הטקסט, בעקבות טקסטים חדשים שמתגלים בכתבי היד או בעקבות שיקולים הכרוכים במבנה הטקסט וסדר פסקאותיו.[8] סדרו של כל כתב יד מוצג בעקבות זאת באמצעות חלוקה מחודשת זו לפסקאות.

ג. הגדרת המבנה של כל כתב יד, לא רק באופן פרטני (כמתואר בשלב ב) אלא גם באופן **סכימטי ומקוצר**. מבנה זה מיוסד על איתורן והצגתן של **קבוצות של פסקאות הנודדות יחדיו כמקשָׂה אחת** (לפחות בחלק מן ההיסטוריה שלהן). כל קבוצה כזו מקבלת שם (או סימון) קצר משל עצמה, אגב ציון הגרסאות המרכזיות הבולטות בתולדותיה. שמותיהן של קבוצות אלה כפי שהוגדרו ביחס לפרשת שמות יוצגו להלן, בסוף סעיף 2. ההנחה העומדת בבסיס האיתור של קבוצות אלה היא שהכאוס הניכר בכתבי היד הזוהריים אינו מוחלט ואף אינו מקרי לחלוטין. יש בו אמנם רכיב מקרי, שהרי כתבי היד בימי הביניים לא היו תמיד כרוכים כיאות ואובדן דפים היה דבר שבשגרה; עורך או מעתיק שלידיו הגיעה ערימת דפים בלתי כרוכה צירף דף לדף על פי הבנתו. אף על פי כן, כתבי היד שהתפזרו לא התפזרו לחלוטין, ויחידות טקסטואליות שונות נשארו אגודות ועברו יחדיו מדור לדור; כל קבוצה כזו יוצרת 'חטיבה ביבליוגרפית'. התקווה היא שמעקב אחר נדודיהן של יחידות טקסטואליות אלה וכן ניתוח ההיסטוריה הידועה של כתבי היד יוכלו לסייע לנו בהרחבת ידיעותינו גם על ההיסטוריה הקדומה יותר, הנסתרת.

יד, עמ' 224–438. ועוד רבות בפרסומים אחרים). למעשה נכון יותר לקבוע כי יש הרבה ספרי זוהר; כל כתב יד הוא ספר זוהר העומד בפני עצמו ושונה מרעיו במצאי הטקסטים הנכלל בו, בנוסחיהם ובאופן ארגונם.

[7] יש להדגיש שאף שבשלביו הראשונים של המחקר אני נעזרת בחלוקה המצויה במהדורת הסולם לפסקאות איני נעזרת בנוסחים המוצעים בה, וזאת משום שכדי לשלוט בכמויות החומר העומדות לפניי סקרתי רק את הנוסחים שמקורם עד למאה ה־יז ועד בכלל.

[8] על ההבדלים המבניים בין מהדורת יובלי זוהר למהדורות הנדפסות ראו להלן, סעיף 7.2, וכן נספחים ב–ג, בסוף הספר.

ד. תיאור אילן היוחסין של כתבי היד. נוהג העולם הוא שאילן זה מתואר על סמך בדיקתם הדקדקנית של **חילופי הנוסח** בעדי הנוסח השונים. כך הדבר במרבית המהדורות המדעיות הקיימות, וזו הייתה התכנית למשל בפרויקט הזוהר שרבקה ש"ץ (אופנהיימר) יזמה, אך היא לא הגיעה לידי הבשלה בגלל מותה בטרם עת. גם המפעל העומד לפניכם מציג את חילופי הנוסח בכתבי היד השונים, וזאת בעזרת מהדורה סינופטית־מקוונת מלאה של כל המקורות לפרשת שמות המצויים בידינו. יתרונה של מהדורה סינופטית בכך שהיא מאפשרת עיון־על מ'מעוף הציפור'. בעוד בשיטות הרגילות של חילופי נוסח תשומת הלב מופנית אך ורק לשאלה מה הם חילופי הנוסח השונים של כל מילה בודדת, ומה אנו יכולים ללמוד מהם, הרי העיון במהדורה סינופטית מקל על קבלת תמונה רחבה יותר. תמונה כזו מאפשרת לענות על שאלות כגון: מה אופיו של כל מקור בפני עצמו? מה טיבם של חילופי הנוסח המאפיינים אותו? האם הוא מרבה בטעויות סופר? האם נוהג הוא מנהג של חופש ועצמאות ומשנה את הנוסחים העומדים לפניו על פי הבנתו? ואם כן – מה מאפיין שינויים עצמאיים אלו? מבט־על זה חשוב עוד יותר כאשר לפנינו כתבי יד שהם בבחינת סינתזה של כמה וכמה מקורות שנוצרה בידי מעתיקים; או אז במקומות שונים בכתב היד ניכר חותמם של המקורות השונים. בטקסט כה גדול ומורכב כמו הזוהר, אפילו כאשר אנו עוסקים בפרשה אחת בלבד, היכולת לעקוב אחר אופיו של כל מקור אינה מובנת מאליה, מן הטעם הטכני־כמותי הפשוט. גם כאן המהדורה הסינופטית, המציגה את חילופי הנוסח בצורה שיטתית ובכל זאת נוחה לעיון, יכולה לסייע עד מאוד.

אולם אילן היוחסין שיש לשרטט לקראת מהדורה ביקורתית של כל חלק שהוא של הזוהר, אינו יכול להיות מבוסס על סמך חילופי נוסח אלו, אלא בעיקר – על ידי בדיקתם של **המבנים הסכימטיים** של כתבי היד של אותה הפרשה בזוהר. מתברר שאמצעי זה הוא בבחינת אזמל חד יותר ומובהק יותר המסייע באיתור גלגוליהם של כתבי היד, וזאת דווקא משום שמרבית המעתיקים ניסו לדייק מאוד בהעתקותיהם. כאמור לעיל, כאשר אנו בודקים את חילופי הנוסח של גרסה מסוימת מתברר שהם מועטים יחסית; אבל הבדלי הסדר של הפסקאות בתוך כתבי היד (דהיינו המבנה הפרטני של כל כתב יד) מובהקים דיים כדי לסייע לנו להתחקות אחר גלגוליהם.

הטקסט הזוהרי שנחקר בספר זה מוצג לפני הקורא בשתי צורות: מהדורה ביקורתית (אקלקטית), העומדת כאן בדפוס לפני הקורא, ומהדורה סינופטית־מקוונת. שלל של שיקולים והתלבטויות הובילני להכרעה ליצור מהדורה כפולה. אציין כמה מהם. אחד המתחים שליווה את הכנתה של המהדורה הוא המתח בין שתי שאיפות שלעתים קרובות מתנגשות זו בזו: מחד גיסא, להעמיד מהדורה ביקורתית, ומאידך גיסא, להציג את פניני הזוהר בפני קהל רחב עד כמה שאפשר, קהל של חוקרים ושוחרי זוהר כאחד. תכליתה של מהדורה מדעית (תהא מתכונתה ביקורתית או סינופטית) היא לממש את התקווה לחלץ כמה שיותר מידע מתוך כתבי היד, אשר יקרב אותנו לפיצוח חידתו העקשנית של ספר הזוהר. בקצרה – בבסיסה של מהדורה מדעית עומד המניע המחקרי, היבש, הצמא לגילוי פרטים רבים ככל האפשר. דא עקא, יצירתה של מהדורה שבה חילופי הנוסח רשומים בקצרה בשוליים מעמידה תוצר מפלצתי, המעייף אפילו את המיומנים שבחוקרים; מרוב פרטים מקוצרים קשה להבחין בין עיקר לטפל, בין פרט מאיר עיניים ופורץ דרך לבין השלל העצום

של פרטים שאין להם ערך מוסף מבחינה מחקרית. בדורנו חילופי נוסח מעין אלו נדחקים לעתים קרובות משולי הדף לשוליו האחוריים של הספר, וסופם שאפילו המהדרים במצוות המחקר אינם מעיינים בהם. עם זאת, לאור הניסיון לקצץ בכמות הפרטים מתעוררות שאלות קשות כגון היכן עובר הגבול בין עיקר לטפל, בין מהותי וחשוב למחקר לבין דל ערך מבחינה מחקרית; אילו חילופי נוסח חשובים ואילו לא? האם רק חילופים הקשורים בתוכן ראויים לציון? או שמא גם כאלו שנולדו מתוך שימוש בלתי קונוונציונלי בארמית? והרי אי־הקפדה על לשון צחה, או לפחות מה שנתפס כך בעיני המורגלים בקריאת ארמית, היא ממאפייניו הבולטים ביותר של ספר הזוהר; היכן עובר אפוא הגבול בין 'חידוש' של הזוהר ל'שגיאה', בין 'תופעה לשונית אופיינית' לתופעה שולית שאינה משמעותית לחוקר? ייתכן שדווקא חילוף נוסח המעיד על ארמית תקנית אינו אלא תיקון סופרים מאוחר; והאם שגיאה בציטוט פסוק מקראי אמנם שגיאה היא או שמא, כדעת כמה מחוקרי הזוהר לדורותיהם, מציגה היא נוסח בלתי ידוע של המקרא? והאם אמנם כל וי"ו חיבור היא חילוף נוסח שולי וחסר חשיבות?

מתברר כי דווקא ההצגה האקדמית הדקדקנית של הטקסט במהדורה הסינופטית, רחבת הידיים, מקלה על האבחנה בין חילופי נוסח מרכזיים לטפלים, ומאפשרת היכרות טובה יותר עם מאפייניו של כל מקור. אלא שאַלִיָה וקוץ בה – מחמת ממדיה העצומים לא ניתן להדפיסה. לשמחתנו אנו חיים בעידן שבו העולם הווירטואלי מרחיב באופן מרנין את המרחב הפיזי יקר הממון. מהדורה סינופטית עונה אפוא באופן מספק על הדחף האקדמי האובססיבי ביותר, אלא שכמובן גם באַלִיָה זו קוצים רבים – מי מאתנו מסוגל לקרוא מהדורה סינופטית ואפילו ליהנות ממנה ולהרחיב את דעתו? מהדורה כזו מיועדת לקריאה פרטנית ועיון מדוקדק של פסקה מסוימת, קריאה אטית, המתעמקת בנבכיו של כל חילוף נוסח. אבל מרוב שורות, חילופי נוסח ופרטים טכניים קשה לעקוב באמצעות מהדורה כזו אחר ענייני תוכן, הגות ורצף ספרותי. לשם כך נדפסה מהדורה זו שלפניכם, המביאה אך ורק מבחר קטן של חילופי נוסח הקשורים בתוכן. ילך אפוא המתעניין בפרטיהם של חילופי הנוסח ויעיין במהדורה הסינופטית, והמתעניין בתוכנו של הטקסט, או בקריאה רציפה וידידותית, ייקח לידיו את המהדורה הביקורתית הנדפסת כאן.

משהוכרע כי המהדורה הסינופטית תראה אור בצורה מקוונת נותרה בעינה השאלה בדבר טיבה של המהדורה הביקורתית, המונחת כאן בדפוס לפני הקורא – האם תהיה דיפלומטית, כלומר מהדורה הדבקה במקור אחד; או אקלקטית, כלומר מהדורה הנבנית מתוך ליקוט וצירוף של כמה מקורות? במקרה של הזוהר אין מנוס מן הבחירה במהדורה אקלקטית. לא נמצא מקור אחד הכולל את כל הטקסטים של פרשת שמות, במיוחד אם ניקח בחשבון את הצגתן של הגרסאות השונות של כל פסקה ושל כל עיבודיה השונים. אנו רוצים לראות את הטקסט בהתפתחותו, שהרי זה ייחודו של הטקסט הזוהרי! זה גם יתרונו של העידן שבו אנו מצויים, המאפשר לנו לקבץ יחדיו את תצלומיהם של כתבי היד בני תקופות שונות הפזורים בעולם, וליצור תמונה נאמנה למדי של ספר בתנועה, המשתנה כמעט כמו סרט קולנוע. קיומן של שתי מהדורות מקבילות מסייע לקורא להבחין בדינמיות זו; יתרונה של המהדורה הביקורתית־אקלקטית בכך שהיא מאפשרת קריאה רציפה גם בשעה שמצביעים על ההבדלים הגדולים של שפה וגרסה; יתרונה של המהדורה הסינופטית בכך שהיא מאפשרת את ההבחנה בהבדלים הדקים יותר.

ב. יישומה של האסטרטגיה במחקר זה[9]

בפרק זה אתאר את אילן היוחסין של עדי הנוסח של פרשת שמות. ראוי להדגיש שכל הנאמר כאן בעניין אילן היוחסין מתבסס על ניתוח המידע שנאסף ביחס לפרשת שמות בלבד. יישומו של מידע זה ביחס לפרשות אחרות אינו פשוט ומובן מאליו, שכן תולדות כתבי היד שונות מפרשה לפרשה, וזאת בגלל ריבוי המקורות שעמדו בפני כל מעתיק ומעתיק.[10] כמו כן, מתברר כי גורלה ההיסטורי של פרשת שמות שונה מגורלן של פרשות אחרות, והניסיון לעמוד על הסיבות לכך הוא עניין למחקר מקיף בפני עצמו.

שרטוט אילן היוחסין מתבסס על מידע משלושה סוגים: ראשית, המהדורה הסינופטית־המקוונת, הכוללת את כל חילופי הנוסח; שנית, המבנה הפרטני של כל כתב יד;[11] ושלישית – המבנה הסכימטי המקוצר של כל כתב יד, כמתואר בסוף סעיף זה.[12]

המצאי של עדי הנוסח מגלה כמה מאפיינים. ראשית, עיון כולל במצאי זה מגלה שכמעט תמיד עמדו לפני המעתיק כמה וכמה כתבי יד. המעתיקים השוו נוסחים; פעמים בחרו את מה שנראה עדיף בעיניהם ופעמים הביאו את שני הנוסחים זה לצד זה; פעמים, הם או מגיהים אחרים, הוסיפו בשוליים נוסח חדש שהגיע אליהם מאוחר יותר.[13] הדוגמה המובהקת ביותר היא כמובן המדפיסים של מנטובה וקרמונה: הראשונים השתמשו בעשרה כתבי יד, והאחרונים – בשישה.[14] משום כך קביעת משפחתו של כל עד נוסח היא בעצם קביעת המשפחה הדומיננטית בלבד. לשון אחר, הגדרתה של קרבה בין עדי נוסח חייבת להתחשב גם בעובדת קיומם של יוצאי דופן רבים.

שנית, מרבית עדי הנוסח העומדים לפנינו הם בני המאה ה־טז ומיעוטם קודמים לכך. משמעות הדבר שההעתקות שהגיעו אלינו אינן ההעתקות הראשוניות אלא מרוחקות כמה וכמה דורות ממקורן. כך אפשר להסביר תופעות, לכאורה מוזרות, על פיהן שני כתבי יד שנכתבו בערך באותו הזמן (כמו למשל ליון 12 ומוסקבה, גינצבורג 293) משקפים למרות זאת שלבים שונים לחלוטין באילן המשפחות; כפי שנראה, כתב יד ליון הנ"ל משקף שלב מוקדם יחסית, ואילו כתב יד מוסקבה – את אחד מן הענפים היותר מרוחקים מגזעו של אילן היוחסין.

---

[9] לתיאור גרפי של אילן היוחסין ראו נספח א לסעיף 3 בפרק זה. פרטיהם המלאים של כתבי היד הנדונים כאן מובאים בסופו של הפרק בכמה וכמה טבלאות. לדיונים נוספים בכתבי היד הנזכרים כאן ראו בנוסף להפניות להלן גם: הקטלוגים של כתבי היד הנזכרים ברשימה הביבליוגרפית בסוף הספר; משנת הזוהר, ח"א, עמ' 108–112; מט, תרגום הזוהר, כרך א, עמ' XVI, הערה 4; הוס, כזוהר הרקיע, עמ' 84–139.

[10] כדוגמה מובהקת להבדלים בין פרשה זו לפרשות אחרות ראו הנאמר להלן, הערה 18.

[11] כל המבנים הפרטניים מוצגים יחד עם המהדורה המקוונת, ושניים מהם מובאים כדוגמה גם להלן, נספח ב לסעיף 3 בפרק זה.

[12] פרק זה מציג רק את תיאוריהם של עדי נוסח שהם רחבים דיים. כך אפשר להבחין בהם במבנה ברור ואפשר להבחין במשפחה שהם נמנים עמה. תיאור מבנם הפרטני של עדי נוסח אחרים, שהם מקוטעים מכדי להחיל עליהם ניתוח זה, מצוי רק במהדורה המקוונת.

[13] כמה דוגמאות לכתבי יד המזכירים נוסחים אחרים: אוקספורד, בודלי 2514, פסקה 264 ועוד הרבה; מינכן 20 (וראו במיוחד הנוסחים השונים המובאים במהדורה המקוונת, סעיפים 102, 299, 125); ניו יורק, ביה"ל 2076, פסקה 125; קיימברידג', טריניטי קולג' 1844 גדוש כולו נוסחים אחרים, בין השיטין ובשוליים, ואף כתב יד טורונטו, פרידברג 015-5 רצוף באזכורים של מקורות אחרים.

[14] ראו למשל את התיאור שהביאו מדפיסיו של דפוס מנטובה בהקדמתם לספר; דברי המדפיס בסוף חטיבת תק"ז שבמהדורה הראשונה של מנטובה; משנת הזוהר, ח"א, עמ' 109; תשבי, פולמוס, עמ' 143–144.

שני דפוסי פעולה ספרותיים ניכרים בהתגבשות הנוסחים: דפוס הפעולה של היוצרים ודפוס הפעולה של המעתיקים. המעתיקים אינם רק מעתיקים אלא גם מתרגמים, משמרים, מעבדים או מאבדים, עורכים ומצרפים.[15] היוצרים עושים את כל אלו(!) אך גם מוסיפים חומר מקורי וחדש. מאחר שכתבי היד העומדים לפנינו הם מאוחרים יחסית לתקופת היצירה, הרי יש לקחת בחשבון שאנו מתבוננים בטקסט שהוא בדרך כלל תוצר של שני דפוסי פעולה אלו גם יחד. וכך ייתכן כי כתב יד בן המאה ה־טו כולל בתוכו את ההיסטוריה העשירה של שני דפוסי פעולה ספרותיים אלו, ועשוי לייצג שלב מאוחר יותר מאשר כתב יד בן המאה ה־טז שהועתק אולי ישירות מטקסט קדום יותר. כפי שעולה ממקומות שונים בספר זה, פעילותם הספרותית של העורכים נמשכת לפחות עד לאמצע המאה ה־טז.[16] גם כתבי יד העומדים לפנינו הם שילוב כלשהו של חומר מקורי ועיבודים. רוב כתבי היד העומדים לפנינו משקפים אפוא דרגות עיבוד גבוהות – טקסטים שנכתבו בספרד, עיבודים שנעשו בספרד לטקסטים עתיקים יותר וכן עיבודיהם של המעתיקים אשר נעשו לאחר שלב היצירה האקטיבי בספרד. בקצרה – באופן כללי, אין לנו, לצערנו, כל עסק עם Urtext (טקסט קדום, מקורי) של ממש. כל שאנו יכולים לעשות הוא לנתח ולשחזר שלב זה או אחר של כתבי היד, בכל אחד מהם יש לראות מתכונת אחרת של ספר הזוהר; כמספר העריכות העומדות לפנינו כך מספרם של ספרי הזוהר המצויים בעולם.

מאחר שלא שרדו העתקות ראשוניות, עלינו למצות ככל יכולתנו את הנתונים העומדים לפנינו, לנתחם בדקדקנות ולנסות להפיק מהם מידע על השלבים הקדומים יותר העומדים בבסיסם. רובו של ספר זה מנסה לעשות זאת בדרכים שונות – על ידי ניתוח הגרסאות השונות והשוואתן זו לזו; על ידי מעקב אחר הפסקאות העבריות וכיצד היתרגמו אט־אט לארמית; על ידי החלת המאפיינים שנמצאו במקרים כאלו גם על פסקאות שמקורותיהם אבדו וכו'. הצגתן של משפחות כתבי היד נסמכת אפוא על הנתונים שנאספו לכתיבת ספר זה, ובעת ובעונה אחת מזינה אותה.

עתה, לפני שנתבונן באילן היוחסין, לא נותר אלא להביא את רשימתן של החטיבות הביבליוגרפיות בפרשת שמות – כלומר קבוצות הפסקאות אשר לפחות בחלק מן ההיסטוריה נודדות יחדיו כמקשָה אחת. מספרי הפסקאות מופיעים בצירוף הסימן – §, ובסוגריים לאחר מכן מופיעות היחידות במהדורה זו, העוקבות אחר סדרה של מהדורת מנטובה. כדי לדעת איזה טקסט נכלל בפסקאות הנזכרות או מה טיבה של הגרסה הנרמזת, על הקורא לעיין במהדורה הביקורתית של 'יובלי זוהר' הנדפסת בהמשך לאחר מבוא זה או במהדורה הסינופטית־המקוונת.

פתחתי את דבריי בטענה כי כתבי היד שונים זה מזה בסדר הפנימי שלהם. השימוש בהגדרת החטיבות הביבליוגרפיות מיועד אפוא להצביע על המגמות **בנדודיהן של קבוצות מסוימות של פסקאות**. כדי להבחין בתופעות הכלליות ובמאפייניהן אין אפוא התייחסות לתופעות שוליות; למשל, העדר פסקה זו או אחרת מן החטיבה או שינויי נוסח המושתתים על טעויות סופר, או שינויי נוסח שלא זכו להשאיר את חותמם על הדורות הבאים של

[15] על טכניקות שונות של עיבוד החומר ראו לעיל, פרק ד.

[16] ליתר דיוק יש להדגיש כי ספר זה מציג את הדינמיקה המתרחשת עד לאמצע המאה ה־טז, כלומר עד להופעתם של שני הדפוסים הראשונים. מאז ואילך ועד עצם היום הזה ממשיך הזוהר להשתנות, אלא שתקצר יריעתו של ספר זה מלפלוש לעולם חדש זה של שינויים, המושפעים מעצם קיומו של הדפוס.

כתבי היד. תיאור זה הוא אפוא **סכימטי** ומצביע על עיקרי הדברים בלבד. לדוגמה, החטיבה הביבליוגרפית A כוללת את הפסקאות 1 עד 45 במהדורתנו (דפים ב עד ד במהדורות הסטנדרטיות). כל כתב יד הכולל **חלק ניכר מפסקאות אלו, לאו דווקא את כולן**, יתואר בתיאור **סכימטי** ומקוצר זה, **ככולל חטיבה זו**! וראוי עוד להדגיש – חטיבות ביבליוגרפיות אלו **אינן חטיבות תוכניות** דווקא; ההיגיון הפנימי שבקביעת גבולותיהן הוא ביבליוגרפי, ומושתת על **מצאי כתבי היד** – כך התגלגלו כתבי היד וכך עלה שפסקאות מסוימות נטו לעבור יחדיו דור אחר דור. אם כי, כפי שנראה בהמשך, עם חלוף הזמן נוטות חטיבות ביבליוגרפיות אלו להתפרק יותר ויותר.

בפרשת שמות איתרתי תשע חטיבות ביבליוגרפיות: V–I, D–A; פסקאותיה של כל חטיבה כזו נוטות לדבוק יחדיו בכל נדודיהן מכתב יד אחד למשנהו או לדפוסים.

ואלה החטיבות הביבליוגרפיות שפסקאותיהן נוטות לדבוק זו בזו ברבים מכתבי היד של פרשת שמות:

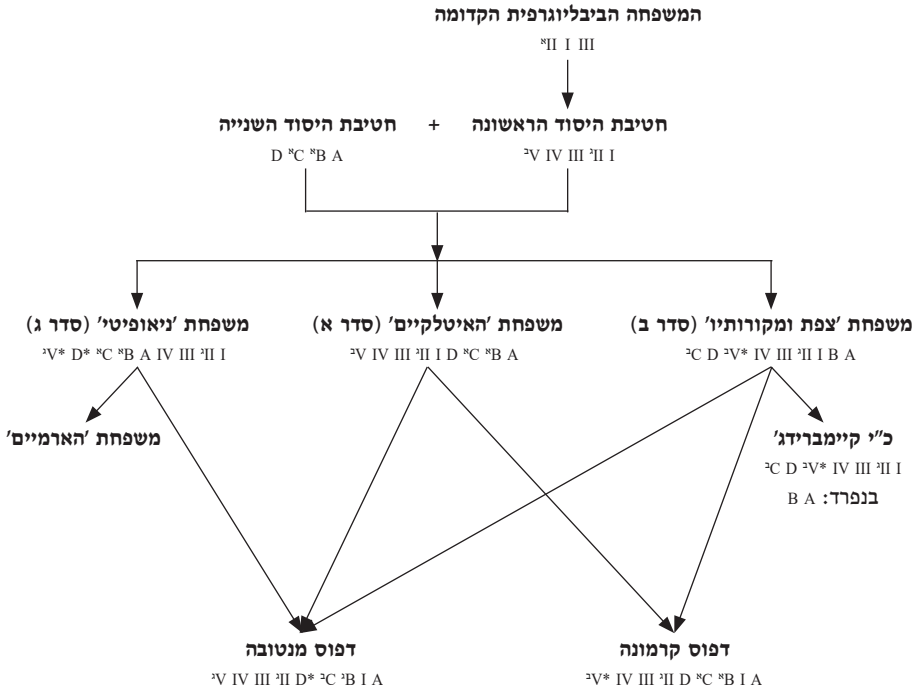
A §1–45 (יחידות א–ה, יחידה ו [גרסה ג])		
B §67–95 (יחידות יב–טו)		
לחטיבה B 4 מתכונות:	$B^{א}$, $B^{ב}$, $B^{ג}$	בהתאם לגרסתה של יחידה יד הכלולה בה
	B	כאשר אינה כוללת את יחידה יד
C §96–174 (יחידות טז–יט)		
לחטיבה C 3 מתכונות:	$C^{א}$, $C^{ב}$	בהתאם לגרסתה של יחידה טז הכלולה בה
	C	כאשר אינה כוללת את יחידה טז
D §175–256 (יחידות כ–כז)		
לחטיבה D 2 מתכונות:	D*	כאשר היא כוללת גם קטע שמקורו בפרשת שלח לך אך נדפס בטעות בדפוס מנטובה ובדפוסים הנמשכים אחריו בפרשה שלנו, יא ע"ב–יב ע"א, §קצא–ר, במהדורת הסולם. מאחר שהקטע אינו שייך לפרשת שמות הוא לא שולב במהדורת 'יובלי זוהר'.
	D	כאשר אינה כוללת תוספת זו
I §1–66 (יחידות ב [גרסה א], ו [גרסאות א/ב], ז–יא, ולעתים גם יחידה כט [חלק ב])		
II §257–308 (יחידות כח, ל–לא)		
לחטיבה II 5 מתכונות:	$II^{א}$, $II^{ב}$, $II^{ג}$, $II^{ד}$	בהתאם לגרסת־המשנה של יחידה ל הכלולה בה
	II	כאשר אינה כוללת את יחידה ל
III §309–348 (יחידות לב–לז)		
IV §349–392 (יחידות לח–מד)		
V §393–470 (יחידות מה–נב, ולעתים גם יחידות יד, מט)		
לחטיבה V 6 מתכונות:	$V^{א}$, $V^{ב}$, $V^{ג}$, $V^{ד}$	בהתאם לגרסתה של יחידה מט
	V	כאשר אינה כוללת את יחידה מט
	V*	כאשר ללא קשר לשאלת קיומה של יחידה מט, חטיבה זו כוללת גם את יחידה יד או חלק ממנה

נעבור אפוא לדון במשפחות כתבי היד של פרשת שמות, כיצד הן נבנות מתוך החטיבות הביבליוגרפית, וכן במקומן באילן היוחסין (הדור שהן נמנות עמו).

ג. שרטוט גרפי של המגמות העיקריות בהתפתחותו של אילן היוחסין

שרטוט זה מציג את המשפחות של עדי הנוסח שאותרו בפרשת שמות. בצמוד ומתחת לציון כל משפחה מופיעים הסימנים המקוצרים של חטיבות המשנה הביבליוגרפיות הכלולות בה (I, A וכו׳) על פי אחד מכתבי היד הנמנים עם משפחה זו או על פי שחזור משוער של סדר המשפחה (לפרטים על הנכלל בכל חטיבת משנה ביבליוגרפית ראו לעיל, בסוף סעיף 2). יוצאת הדופן היחידה שעבורה לא ציינתי חטיבות משנה אלו היא משפחת הארמיים, וזאת בגלל מורכבותו של המבנה. בעניינה של משפחה זו ראו לעיל, סעיף 3.7.

באילן היוחסין של עדי הנוסח לפרשת שמות אפשר להבחין באופן כללי בארבעה דורות. מן הדור הראשון (המשפחה הביבליוגרפית הקדומה) נותר רק מעט חומר. לעומת זאת, החומרים ששרדו מן הדור השני (משפחת חטיבות היסוד) כוללים את רוב יחידותיה של פרשת שמות. הדור השלישי (משפחת האיטלקיים, משפחת צפת ומקורותיו ומשפחת ניאופיטי) מסדר את החומרים שירש מן הדור הקודם בשלושה סדרים שונים, ואילו בדור הרביעי מתערבלים כל הסדרים אלו באלו.



ד. המבנים הפרטניים של שתי משפחות כדוגמה[83]

על פי האסטרטגיה שפותחה במהלך מחקר זה, החלוקה למשפחות ביבליוגרפיות נעשית בראש ובראשונה על פי מאפיינים מבניים – מצאי היחידות הטקסטואליות המופיע בכל אחד מכתבי היד וכן סדר הופעתן. רק לאחר שרטוט הסכימה הכוללת של המשפחות ותולדותיהן, ורק לקראת

[83] הצגה באמצעות המבנה של מהדורת 'יובלי זוהר'. המבנים הפרטניים של שאר המשפחות מוצגים במהדורה הסינופטית־המקוונת.

הכנתה של המהדורה הביקורתית נערך התהליך הנפוץ יותר של בדיקת חילופי הנוסח. בדיקת כתבי היד מנקודת ראות זו של מבנה מראה כי קבוצות קבועות של יחידות טקסטואליות (=חטיבות ביבליוגרפיות) נוטות לנדוד יחדיו ממשפחה למשפחה, וכי נדודים אלו הם אחד האמצעים המאפשרים לנו לעקוב אחרי הגניאולוגיה של כתבי היד. בפרשת שמות הוגדרו תשע חטיבות ביבליוגרפיות כאלו: I–V, A–D (ראו סוף סעיף 2). מטרתו של נספח זה היא להדגים את שלבי העבודה המוקדמים יותר הנעשים לקראת קביעת גבולותיהן של החטיבות הביבליוגרפיות וכבסיס לאפיון של כל משפחות עדי הנוסח.

יש לשים לב למשמעות טענותיי בדבר אופן התפתחותו של הטקסט. במהלך התפתחות זו יחידה מסוימת נוטה לשמור פחות או יותר על מקומה בתוך חטיבה ביבליוגרפית גם אם גרסתה משתנה. כך למשל אפשר למצוא את גרסה א של יחידה ו, 'החיה ישראל' (מדה"נ וזוהר) לא הרחק מיחידות ז ו־ט כבר בחטיבה הביבליוגרפית I של הדור הראשון של אילן היוחסין (המשפחה הביבליוגרפית הקדומה). כאשר יחידה זו תופיע שוב בדור השני (משפחת חטיבות היסוד) היא תשמור על סמיכותה ליחידות ז ו־ט אבל נוסחיה ישתנו ולכן נמצא שם את גרסה ב. רק כאשר היא מעובדת באופן אינטנסיבי ומקבלת לבוש חדש כגרסה ג היא נודדת לחטיבה ביבליוגרפית A. ובדומה, ביחס לדרשות העתיקות המשובצות בתוך יחידה ל, 'חניכתו של ר' חייא – הגרסה המאוחרת'. במשפחה הביבליוגרפית הקדומה הן משובצות (ללא ההקשר הנרטיבי, ההופך אותן לטקסט מאוחר) לאחר יחידה כח, בתוך חטיבה ביבליוגרפית II. גם כאשר הן מופיעות בדור הבא, במשפחת חטיבות היסוד, והן עטופות בלבוש נרטיבי רחב היקף ומאוחר, עדיין הן סמוכות ליחידה כח ומופיעות כחלק מאותה חטיבה ביבליוגרפית. תופעה זו ניכרת פעמים רבות ובאה לידי ביטוי, למשל, בסימונן של החטיבות;לדוגמה – B^{α}, B^{β}, B^{γ} ועוד. תופעה זו היא מסימניה המובהקים של אחת מדרכי העריכה של הזוהר, 'עריכה אורגנית' (וראו פרק ד).

מקראה לטבלאות

הטבלאות הבאות מבוססות על חלוקתה של מהדורת 'יובלי זוהר' (הן במתכונתה כמהדורה ביקורתית כאן בדפוס, הן במתכונתה כמהדורה סינופטית־מקוונת) לחמישים ושתיים יחידות טקסטואליות.

א. **שלושת הטורים מימין**

הטור הימני מציין את מספר היחידה (באותיות עבריות), את שמה של היחידה, ואת מספרי הפסקאות הנכללות בה.

הכוכביות והפרחים המופיעים בסופם של חלק משמן של היחידות מתייחסים למספר הגרסאות שהובאו במהדורה זו (רק במקרה שיש יותר מאחת).[84] כוכביות מעידות על כך כי ההבדל העיקרי בין הגרסאות הוא לשוני: המאוחרת יותר היא בדרך כלל כולה ארמית; ובקדומה יותר יש מידות משתנות של מילים עבריות. פרחים מציינים כי ההבדלים העיקריים בין הגרסאות הם תוכניים (בדרך כלל מתווספים לכך גם הבדלים לשוניים). במקרים כאלו ייתכן שהגרסאות השונות שייכות לרובדי תוכן וזמן שונים.

מן הטור השני מימין אפשר ללמוד אילו מחלקיה (ח"א או ח"ב וכו') מצויים במשפחה (לא נזכרו גרסאות וחלקים שאינם מצויים באותה המשפחה). לעתים ריבוי הגרסאות מאפיין רק חלק מן היחידה ואז הכוכביות תופענה כאן ולא בטור הימני.

הטור השלישי מימין מציין לאיזה רובד תוכני שייכת היחידה – לרבדים הקדומים (E), לרובדי הביניים (M) או לרבדים המאוחרים (L). תכניו של כל רובד מתוארים בפירוט במבוא לספר זה, פרקים א–ג, בהתאמה; כפי שמעידים שמותיהם של רבדים אלו, מאפייני התוכן מהווים אינדיקציה

[84] במקרים רבים ניתן להצביע על גרסאות נוספות. אלו הובאו במהדורה הסינופטית ולא כאן. לפרטים יש לעיין במבואותיה של כל יחידה או במהדורה הסינופטית עצמה.

כללית גם לזמנם היחסי של הטקסטים הכלולים ביחידה – קדומים יחסית לשאר הטקסטים בפרשת שמות, מאוחרים יחסית, או שהם אולי שלבי הביניים. לעתים, אגב, נמצא יחידות הכוללות תערובת של טקסטים מתקופות שונות. במבוא המצורף לכל יחידה במהדורה הביקורתית מובאים בקצרה הנימוקים לקביעת שייכותה לרובד תוכני זה או אחר.

ב. **הטור המובלט באמצעות שוליים עבים**

מרכזה של הטבלה הוא הטור המגדיר את סימנה של כל חטיבה ביבליוגרפית עבור כל קבוצת פסקאות.

ג. **הטורים משמאל**

טורים אלו מתארים את מבניהם של כתבי היד בני המשפחה. כל בן משפחה זוכה כאן לטור משל עצמו (במשפחה הראשונה הנזכרת כאן יש שני כתבי יד ושני טורים, בשנייה – שלושה). על פי המופיע בטור זה אפשר לדעת אילו יחידות טקסטואליות מופיעות באותו כתב יד ובאיזה סדר; יש להדגיש כי כל פסקה הנזכרת בטור זה אכן קיימת בכתב היד, אלא אם כן הדבר צוין במפורש על ידי הסימן '---'. כדי לחסוך במקום לא הוספתי טבלה של כל היחידות הטקסטואליות החסרות בכל משפחה. עוד ניצלתי טורים אלו כדי לציין ולהדגיש איזו מן הגרסאות הספציפיות של אותה יחידה אכן מצויות בכתב היד הנדון.

א. המשפחה הביבליוגרפית הקדומה

במשפחה זו מצויים חומרים אך ורק מן החטיבות הביבליוגרפיות הבאות: I, II, III. היא איננה כוללת חומרים שהוגדרו במחקר זה כבני הרבדים המאוחרים. להוציא שתי יחידות,[85] כל היחידות האחרות המצויות במשפחה זו נמנות, על פי הנהוג במחקר, עם מדרש הנעלם. רוב היחידות הטקסטואליות המופיעות במשפחה זו יש להן כמה גרסאות, ומתוכן דווקא גרסה א מצויה כאן.

עם משפחה זו נמנים שני כתבי יד בלבד:

1. כתב יד וטיקן ebr. 206, ס' 264, כתיבה ביזנטית, המאה ה־טו (בערך 1400), קנדיה?, סימנו המקוצר – V5 (=וס).
2. כתב יד פריז, ס"ל Hebr. 779, ס' 12560, כתיבה ביזנטית, המאה ה־טו, קנדיה?, סימנו המקוצר – P2 (=פב).

המבנה בכתבי היד

היחידה במהדורת 'יובלי זוהר'	חלקיה של היחידה המצויים בַּמשפחה	הרובד	חטיבה ביבליו־גרפית	מבנה כתב היד+הגרסה	
				כ"י V5	כ"י P2
לב, 'בין גינת האגוז לשבטים' (מדה"נ) §304–323	ח"ג (§314–320)**	E	III	א	א
	ח"ד (§321–323)	E	III		
לג, 'המת המתאבל' (מדה"נ) §324–328		M	III		
לד, 'שני נדרים' (מדה"נ) §329		M	III		
לה, 'הקב"ה והשרים' (מדה"נ)**[86] §330–337		E	III	א	א

[85] שני יוצאי הדופן הם יחידה ב, 'נבואת יחזקאל', וכן חלק ב ביחידה כט, 'חניכתו של ר' חייא – הגרסה הקדומה' ('גלגלי המרכבה' [מתניתין]).

[86] להלן מופע נוסף של חלק מיחידה זו, וקצת יותר מאוחר – הערתו של המעתיק בעניין המופע הכפול של הטקסט. וראו הערה 91, להלן.

היחידה במהדורת 'יובלי זוהר'	חלקיה של היחידה המצויים בַּמשפחה	הרובד	חטיבה ביבליו־גרפית	מבנה כתב היד+הגרסה	
				כ"י V5	כ"י P2
לו, 'גלות וגאולה' (מדה"נ) §338–344	ח"א (§338)**	E	III	א	א
	ח"ב (§339)	M	III		
	ח"ג (§340–343)**	E	III	א	א
	ח"ד (§334)	M	III		
לז, 'מחשבות בלב' (מדה"נ)**[87] §345–348		E	III	א[88]	א
ז, 'עבודת הכרם' (מדה"נ)*** §46		E	I	א	א
כט, 'חניכתו של ר' חייא – הגרסה הקדומה' §258–278	ח"ב, 'גלגלי המרכבה' (מתניתין) (§264–272)	M	I		
ו, 'החיה ישראל' (מדה"נ וזוהר) ⊛⊛⊛[89] §40–45		גרסה א=E	I	א (מדה"נ)	א (מדה"נ)
ט, 'מיטתו שלשלמה' (מדה"נ)** §52–54		EM	I	א	א
ב, 'נבואת יחזקאל'⊛⊛⊛[90] §6–16		גרסה א=M	I	א	א
י, 'אתי מלבנון כלה' (מדה"נ)** §55–63	§55 (חלק); 58–63	E	I	א	א
כח, 'שחורה אני ונאווה' (מדה"נ)** §257		E	II	א	א
ל, 'חניכתו של ר' חייא – הגרסה המאוחרת' §279–297	יחידת המשנה 'ברח דודי' (מדה"נ) (§264–272)	E	II	א	א
	יחידת המשנה 'השכינה ועלמותיה' (מדה"נ) (§292–295)	M	II		
לב, 'בין גינת האגוז לשבטים' (מדה"נ) §304–323	ח"א; §304–306 בלבד	E	III		
לה, 'הקב"ה והשרים' (מדה"נ)** §330–337	§330 בלבד	E	III	א	א
לז, 'מחשבות בלב' (מדה"נ)** §345–348	§345–346 בלבד	E	III	א	א
לה, 'הקב"ה והשרים' (מדה"נ)** §330–337	§331 בלבד	E	III	א[91]	א

[87] להלן מופע נוסף של חלק מיחידה זו, וקצת יותר מאוחר – הערתו של המעתיק בעניין המופע הכפול של הטקסט. וראו להלן, הערה 91.

[88] כאן נוספה בשני כתבי היד של משפחה זו ההערה – 'ע"כ [עד כאן] מצאתי'. הערה זו עשויה לרמוז על כך שמקורו של המשך הטקסט שונה מן המקור ששימש את המעתיק עד לנקודה זו. חיזוק להשערה זו מצוי בהערת הנוסח הבאה. ראו להלן, הערה 91.

[89] ההבדל בין הגרסאות הוא תוכני (ולא רק לשוני) ולכן הן נמנות עם רבדים שונים – גרסה א נמנית עם הרבדים הקדומים, גרסה ב – עם רובדי הביניים, ואילו גרסה ג – עם הרבדים המאוחרים.

[90] ההבדל בין הגרסאות הוא תוכני (ולא רק לשוני) אבל כל שלושת הגרסאות נמנות עם רובדי הביניים.

[91] כאן נוספה בשני כתבי היד של המשפחה ההערה – 'כלו כתיב למעלה'. הערה זו מתייחסת לכך שפסקאותיהן

ב. משפחת חטיבות היסוד

משפחה מורכבת זו כוללת למעשה שתי קבוצות משנה שונות, אשר יחד כוללות כמעט את כל היחידות הטקסטואליות של פרשת שמות. ניתן לראות את מרבית המשפחות האחרות כנובעות מצירופים שונים של שתי קבוצות המשנה הנמנות עם משפחה זו. קבוצת המשנה הראשונה איננה כוללת חומרים קדומים, אלא חומרים מרובדי הביניים או מן הרבדים המאוחרים. כל הטקסטים הקיימים בה כתובים ארמית. לעומת זאת, קבוצת המשנה השנייה מצטיינת בכך שלרוב חומריה יש כמה גרסאות; בדרך כלל עבריות וארמיות.

בקבוצת המשנה הראשונה נמצא את כתבי היד הבאים:

1. כתב יד רומא, קזנטנזה 3091, ס׳ 61, כתיבה ספרדית, המאות ה־טו וה־טז, סימנו המקוצר – R3 (=ר3).
2. כתב יד ניו יורק, ביה״ל ms. 1614 (ENA. 991), ס׳ 10712, כתיבה ספרדית, המאה ה־טז, סימנו המקוצר – N6 (=נ6).

בקבוצת המשנה השנייה נמצא רק כתב יד אחד:

כתב יד אוקספורד, בודלי Mich. 495, 1614 (נובאואר 1884), ס׳ 17289, כתיבה ספרדית, המאה ה־טז, סימנו המקוצר – O3 (=א3).

המבנה בכתבי היד

היחידה במהדורת 'יובלי זוהר'	חלקיה של היחידה המצויים בַּמשפחה	הרובד	חטיבה ביבליו־גרפית	מבנה כתב היד+הגרסה		
				כ״י R3	כ״י N6	כ״י O3
א, 'זוהר הרקיע' §1–5		M	A		----	זה תוכן, בדומה אל
ב, 'נבואת יחזקאל'⊕⊕⊕[92] §6–16		גרסה ב=M	A	----	ב 10–16 בלבד	
ג, 'הר סיני' §17–21		L	A			
ד, 'סוד ייחוד האמונה'** §22–23		L	A			
ה, 'המנהיגים מגינים על עמם' §24–39		L	A			
ו, 'החיה ישראל' (מדה״נ וזוהר) ⊕⊕⊕[93] §40–45		גרסה ג=L	A	ג	ג	
ז, 'עבודת הכרם' (מדה״נ)*** §46		E	I			מילות הפתיחה בלבד[94]

של יחידות לה, לז מופיעות כאן פעמיים. חזרה זו מחזקת את האפשרות שכתב יד זה הסתמך על שני עדי נוסח שונים. וראו הערה 88, לעיל.

[92] ראו הערה 90, לעיל.

[93] ראו הערה 89, לעיל.

[94] O3: בפתיחת הפרשה מופיע המשפט: 'פרשת ואלה שמות בני ישראל וגו' ר' אלעזר פתח וכו״ (כלשון פתיחתה של §46) ואז יש מעבר ל־§41 (יחידה ו, גרסה ב).

היחידה במהדורת 'יובלי זוהר'	חלקיה של היחידה המצויים בַּמשפחה	הרובד	חטיבה ביבליו־גרפית	מבנה כתב היד+הגרסה		
				כ"י R3	כ"י N6	כ"י O3
ו, 'החיה ישראל' (מדה"נ וזוהר) ⊛⊛⊛[95] §40–45	גרסה ב	M	I	לא בחטיבת יסוד ז		ב
ח, 'השכינה מלווה את יעקב' (מדה"נ)** §47–51		EM	I			א
ט, 'מיטתו שלשלמה' (מדה"נ)** §52–54		EM	I			א
ב, 'נבואת יחזקאל'⊛⊛⊛[96] §6–16		גרסה ג=M	I			ג 7, 9: דילוג
י, 'אתי מלבנון כלה' (מדה"נ)** §55–63		E	I			א
יא, 'שבעים השרים' (מדה"נ)** §64–66		EM	I			
יב, 'שילוח השור והחמור' §67–74		L	B			
יג, 'מלך חדש'** §75–79		M	B			
יד, 'בעל הכנף והילדים' (מדה"נ)⊛⊛⊛[97] §80–92		גרסה א=M	B	א	א	
טו, 'מחדש הגזירות' §93–95		M	B			
טז, 'המטרוניתא בגלות'⊛⊛[98] 96–105		גרסה א=L	C	א	א	
יז, 'פקידת האיילה' §106–117		L	C			
יח, 'קן הציפור' §118–148		L	C			
יט, 'שלהבת בכנרת'[99] §149–174		L	C		162 דילוג	

[95] ראו הערה 89, לעיל.

[96] ראו הערה 90, לעיל.

[97] ההבדל בין הגרסאות הוא תוכני (ולא רק לשוני) ולכן הן נמנות עם רבדים שונים – גרסאות א ו־ב נמנות עם רובדי הביניים, ואילו גרסה ג – עם הרבדים המאוחרים.

[98] ההבדל בין הגרסאות הוא תוכני, אך שתיהן נמנות עם הרבדים המאוחרים.

[99] בכל עדי הנוסח נמצא בסופה של יחידה זו את המשפט – 'עד כאן מלין דרזין סתימין'; כלומר, 'עד כאן דברי הסודות הסתומים'.

היחידה במהדורת 'יובלי זוהר'	חלקיה של היחידה המצויים בַּמשפחה	הרובד	חטיבה ביבליו־גרפית	מבנה כתב היד+הגרסה		
				כ"י R3	כ"י N6	כ"י O3
כ, פירוד וייחוד' §175–176		L	D			ז"ד, עב"ט אל
כא, 'מותם של צדיקים' §177–197		L	D			
כב, 'ערוגת הבושם' §198–202		EML	D			
כג, 'חיי משה – א' §203–228		L	D			
כד, 'רודפי אמת וצדק' (מתניתין)⊛⊛ §229–234		L	D	ב	ב	
כה, 'חיי משה – ב' §235–236		L	D			
כו, 'יועזר במערה' §237–255		M	D	250–237 בלבד; 247 דילוג; 250 – הסוף חסר		
כז, 'חיי משה – ג' §256		L	D	----		
כח, 'שחורה אני ונאווה' (מדה"נ)** §257		E	II	ז"ד, עב"ט אל		א
ל, 'חניכתו של ר' חייא – הגרסה המאוחרת' §279–297	(§279)	L	II			א
	יח' משנה־'ברח דודי' (מדה"נ) (§280–281)	E	II			א 281: דילוג
	§283–291	L	II			א
	יחידת משנה־'השכינה ועלמותיה' (מדה"נ) (§292–295)	M	II			א
	(§296–297)	L	II			א
לא, 'כשהעולם צריך לגשם' (מדה"נ) §298–303		M	II			א 298–300 בלבד
לב, 'בין גינת האגוז לשבטים' (מדה"נ) §304–323	ח"א (§304–308)	M	III			306–308 בלבד

היחידה במהדורת 'יובלי זוהר'	חלקיה של היחידה המצויים בַּמשפחה	הרובד	חטיבה ביבליו־גרפית	מבנה כתב היד+הגרסה		
				כ"י R3	כ"י N6	כ"י O3
	ח"ב (§309–313)	M	III	זה טוס, עבשטגם אל		
	ח"ג (§340–43)**	E	III			סוף 317 – תחילת 318: דילוג
	ח"ד (§344)	M	III			
לג, 'המת המתאבל' (מדה"נ) §324–328		M	III			
לד, 'שני נדרים' (מדה"נ) §329		M	III			
לה, 'הקב"ה והשרים' (מדה"נ)** §330–337		E	III			א
לו, 'גלות וגאולה' (מדה"נ) §338–344	ח"א (§338)**	E	III			א
	ח"ב (§339)	M	III			
	ח"ג (§340–343)**	E	III			א
	ח"ד (§344)	M	III			
לז, 'מחשבות בלב' (מדה"נ)** §345–348		E	III			א
לח, 'בלק' (מדה"נ) §349–352		M	IV			א
לט, 'הנחש ועץ החיים' (מדה"נ) §353–356		M	IV			
מ, 'העצה' (מדה"נ)** §357		E	IV			? 357: מחצית ראשונה בלבד
מא, 'רוגזה של ארץ' (מדה"נ) §358–360		M	IV			359: מחצית ראשונה בלבד
מג, 'גזירות ושפטים' (מדה"נ)** §366–376	ח"א (§366–370)	E	IV			א 367–370 בלבד
	ח"ב (§371–376)	E	IV			א
מד, 'בריאה ושירה' (מדה"נ)** §377–392		גרסה ב=E	IV			ב 383, 386 – דילוג; 392: הסוף חסר
מה, 'ימים רבים' (מדה"נ)** §393–401		E	V			א 397: הסוף חסר

היחידה במהדורת 'יובלי זוהר'	חלקיה של היחידה המצויים בַּמשפחה	הרובד	חטיבה ביבליו־גרפית	מבנה כתב היד+הגרסה		
				כ"י R3	כ"י N6	כ"י O3
מו, 'ביום ההוא'** §402–405		הגהה	V	לא בוצע עדיין		א
מז, אנחה, שוועה וזעקה (מדה"נ)** §406–414		E	V			א 406–407 בלבד
יד, 'בעל הכנף והילדים' (מדה"נ)☸☸☸ [100] §80–92			V *			ראשה של גרסה ב= 80 בלבד
מז, 'אנחה, שוועה וזעקה' (מדה"נ)** §406–414		E	V			א 408–414 בלבד
מח, 'הרועה בשושנים – א' (מדה"נ)** 415–420		EL	V			א
מט, 'הוורד וריחו' (מדה"נ)☸☸☸ [101] §421–434		גרסה ב=L	V			ב 431–432: דילוג מהדומה לדומה
נ, 'הרועה בשושנים – ב' (מדה"נ)** §436–437		E	V			א
נא, 'משה במדבר' (מדה"נ)** §438–460		E	V			א 438–445; 458–460 בלבד
נב, 'משה ובלעם' (מדה"נ) 461–470		M	V			461–470 בלבד

[100] ראו הערה 97, לעיל.

[101] עיקר ההבדל בין הגרסאות הוא תוכני. גרסה א היא תערובת של טקסט הנמנה עם הרבדים המוקדמים ורובדי הביניים; גרסאות ב ו־ג – עם הרבדים המאוחרים.

ה. עדי הנוסח המהווים בסיס למהדורה הסינופטית ולמהדורה הביקורתית

לאחר חיפוש אינטנסיבי ועיון בכתבי יד של הזוהר ובמקורות אחרים, הצלחתי לאתר 52 עדי נוסח לפרשת שמות (מתוך כ־650 עדי נוסח שאותרו לכלל חלקיו של הזוהר) אף אחד מהם יאננו כולל את כל הטקסטים ואת כל הגרסאות השונות של פרשת שמות מיעוטם של עדי הנוסח כוללמי את רוב הפרשה; רובם מקוטעים למדי על כל פנים, ברשימה זו של עדי הנוסח כלתלי אפילו כתביי ד המחזיקים משפט אחד או שניים בלבד עדי הנוסח נחלקים לשלוש קבוצות:

ה ק ב ו צ ה ה ר א ש ו נ ה כוללת מקורות ראשוניים, דהיינו כתבי יד של הזוהר מתקופות שונות אלו נקראים בספר זה למען מרוצת הלשון בשם 'מקורות' או 'כתבי יד' 43 כתבי יד מתוך אלו שאותרו שימשו אותי ביצירת המהדורות – הסינופטית והביקורתית – של זוהר שמות רשימתם של כתבי יד אלו מופיעה להלן על פי הסדר האלפביתי של הסיגנטורות פרטיהם של כתבי יד אשר לגביהם נמצא מידע המתייחס למעתיקיהם או לבעליהם רוכזו פעם נוספת בטבלה בפני עצמה

אחד עשר כתבי יד נוספים אותרו אך הוחלט מסיבות שונות לא להיעזר בהם ליצירת המהדורות. כתבי יד אלו מנויים בהמשך, ושם גם ההסברים להחלטות אלו.

הקבוצה השנייה כוללת מקורות שניוניים, המכונים בספר זה בשמותיהם הספציפיים או בכינוי הכללי 'עדי נוסח'. בקבוצה זו מצויות מובאות קצרות מתוך הזוהר אשר שובצו בטקסטים שאינם זוהר, ואשר נוסחיהן של מובאות אלו אינם תלויים בדפוסי הזוהר. בפרשת שמות אותרו אך ורק ארבעה עדי נוסח שניוניים:

א. פירושו של ר' יצחק אבן סהולה לשיר השירים, נכתב בקסטיליה ב־1283 או 1284.
ב. ספר לבנת הספיר לר' יוסף אנג'לט; נכתב בסרגוסה אשר באַרָגון ב־1325.
ג. ספר צפנת פענח לר' יוסף בן משה אלאשקר; נכתב ב־1528–1529.
ד. ספר דרך אמת לר' יוסף חמיץ; נדפס על ידי ר' משה זכות ב־1658. ספר זה מכיר היטב את הדפוסים, אבל כל טיבו מושתת על הבאת נוסחים השונים מן הדפוס, בבחינת חילופי נוסח.

הקבוצה השלישית כוללת שלושה מדפוסי הזוהר. שניים הם דפוסי הזוהר הראשונים – מהדורת קרמונה ומהדורת מנטובה, שניהם מן השנים ש"ח–ש"י. מאוחר יותר נדפס הזוהר עוד פעמים רבות, ויש הבדלים מסוימים בין מהדורה למהדורה. כנציגת כל הדפוסים האלו נעזרתי גם בנוסחה של המהדורה, אשר החוקרים נוהגים להשתמש בה, היא מהדורתו של הרב ראובן מרגליות, אשר נדפסה לראשונה בין השנים ת"ש–תש"ו. לא כללתי כאן התייחסות לדפוסים רבים אחרים וגם לא למקורות שניוניים רבים התלויים בהם.

סוף דבר, מתוך 51 עדי נוסח לפרשת שמות, נעזרתי ב־41 עדי נוסח לשם יצירת המהדורות, וויתרתי על השימוש בעשרה מקורות.

אציג עתה את רשימות כתבי היד ששימשו אותי ליצירת המהדורות, ואסיים ברשימתם של אחד עשר המקורות שוויתרתי על השימוש בהם.

ברשימות אלו אפשר למצוא את ציון הסיגנטורה של כל כתב יד, כלומר תיאור מקוצר של שם הספרייה בה הוא שמור, כולל מספר המדף על פי הקטלוג של אותה הספרייה. כמו כן נזכר מספרו של סרט (=ס') המיקרופילם בספרייה לתצלומי כתבי יד אשר בספרייה הלאומית בירושלים. ציינתי גם את מקום הכתיבה, סוג הכתיבה וזמנה (אם הם ידועים). בעניין פרטים אלו הסתמכתי על עבודתם החשובה של אנשי המכון לתצלומי כתבי יד. יבואו כולם על התודה והברכה, ובמיוחד מי שהיה מנהלם בתקופה שהתחלתי לעבוד על חומרים אלו, ד"ר בנימין ריצ'לר.

בשעה שדנתי בעדי הנוסח השונים (כתבי יד או דפוסים) נעזרתי בשיטה של סימונים מקוצרים (בלועזית – סיגלה), המיוסדת על זו שקבעה פרופ' רבקה ש"ץ (אופנהיימר). בסוף שנות השבעים של המאה העשרים היא יזמה את 'מפעל הזוהר', שהיה אמור להוביל להוצאת מהדורה מדעית של כל הזוהר. מפאת מותה בטרם עת לא הספיקה אלא להתחיל במפעל זה; בעזרתם של תלמידיה ועוזריה איתרה וצילמה כשמונים כתבי יד של הזוהר וצירפה תיאור ראשוני של כל אחד מהם. היא ציינה כל כתב יד על פי האות הראשונה של העיר בה הוא שמור (ל עבור כתב יד השמור בלונדון וכו') וצירפה לו מספר סודר. אימוץ שיטתה נעשה בראש ובראשונה מתוך מחוות זיכרון והוקרה למי שהחלה בעבודה על פי חזונה אך לא

זכתה להגשימו. כמו כן, מאחר שפרי עבודתה שמור היום בספריית גרשם שלום (שבתוך הספרייה הלאומית) חשבתי שאחידות מסוימת בתחום זה תקל גם על חוקרים אחרים. ברוח זו הכריע גם דניאל מט, בשעה שעסק בכתבי היד במסגרת מפעל פריצקר של תרגום הזוהר לאנגלית.[161]

מכורח הנסיבות, כלומר הרחבה ניכרת של יריעת עדי הנוסח בהם עסקתי, הייתי צריכה גם להרחיב את רשימת הסימנים שיצרה רבקה ש"ץ, והדבר בא לידי ביטוי הן במאגר הנזכר לעיל[162] והן ברשימות הבאות של עדי הנוסח. בנוסף לכך, על פי נוחות ההצגה עברתי הלוך ושוב בשתי המהדורות בין סימון עברי, למשל - ל עבור לונדון וכו' - לבין סימון באותיות לועזיות - L וכו'.

רשימת כתבי יד לפי סדר אלפביתי של הסיגנטורות

סיגנטורה מקוצרת	סרט	מאה / שנה	מקום	כתיבה	סימן מקוצר
אוקספורד, בודלי 1564	16932	16		מערבית	O2/א2
אוקספורד, בודלי 1884	17289	16		ספרדית	O3/א3
אוקספורד, בודלי 2514	22226	16	צפת	ספרדית	O17/א17
וטיקן 206	264	15 (בערך 1400)	קנדיה?[163]	ביזנטית	V5/ו5
וטיקן 428[164]	501	15		ספרדית	V12/ו12
וטיקן 504	589	16 (1528)	פיזה	איטלקית	V13/ו13
וטיקן, ניאופיטי 23	631	15		ספרדית	V16/ו16
טורונטו, פרידברג 015-5	70561	15 (בערך 1400)	קנדיה?[165]	ביזנטית	T1/ט1
ירושלים, ביס"ל 490 8^{o}		16		ספרדית	J3/י3
ליון 12	5606	16 (1544 או 1549)	אלפראג'?	מזרחית	Ly3/ל"י3
מוסקבה, גינצבורג 293	47618	16 (1549)	פיזה	איטלקית	Ms5/מו5
מוסקבה, גינצבורג 1167	48333	16 (1558)	קהיר	ספרדית	Ms3/מו3
מינכן 20	23110	16		ספרדית	Mu5/מי5
מינכן 217	23133	16 (1536)	קפווא?	ספרדית	Mu7/מי7
מינכן 218	31424	16 (1536)	קפווא?	ספרדית	Mu8/מי8
מינכן 219	31425	16 (1536)	קפווא?	ספרדית	Mu9/מי9
ניו יורק, ביה"ל 1614	10712	16		ספרדית	N6/נ6
ניו יורק, ביה"ל 1695	10793	16-14		ספרדית	N13/נ13
ניו יורק, ביה"ל 1918	11016	16-15		ספרדית	N37/נ37
ניו יורק, ביה"ל 1927	11025	16 (1543)	פירושא[166]	איטלקית	N38/נ38
ניו יורק, ביה"ל 1930	11028	16 (1553)	פיווא[167]	איטלקית	N41/נ41
ניו יורק, ביה"ל 2064	11162	16-15		ספרדית	N45/נ45
ניו יורק, ביה"ל 2076	11174	17-16		מזרחית	N47/נ47

[161] מט, תרגום הזוהר.
[162] לעיל, בסמוך להערה 6.
[163] קביעת המקום על פי בונפיל, הרבנות, עמ' 179.
[164] בכתב יד זה אפשר למצוא כתיבות שונות מן המאות ה־יד ועד ה־טז, אולם ע"פ קביעתו של ריצ'לר (בע"פ), הדפים הכוללים את הטקסטים של שמות נכתבו בכתיבה ספרדית במאה ה־טו.
[165] שמו של המעתיק ומקומו נקבעו ע"פ בית אריה, מכתב; בונפיל, הרבנות, עמ' 179.
[166] הכוונה לעיר פרוג'ה (Perugia) שבחבל אומבריה.
[167] הכוונה היא לעיר Pieve Di Cento, הסמוכה לפררה.

סיגנטורה מקוצרת	סרט	מאה / שנה	מקום	כתיבה	סימן מקוצר
ניו יורק, ביה"ל 5537	37301	17		מזרחית	נ56/N56
פריז 779	12560	15[168]		ביזנטית	פ2/P2
פריז 782	12563	15[169]		ספרדית	פ5/P5
פרמא 2092	14236	15		איטלקית	פר12/Pr12
פרמא 2775	13624	16		אשכנזית	פר15/Pr15
צירין, היידלברג 83	2641	16 (1500)		ספרדית	צ2/Z2
קיימברידג', טריניטי קולג' 140 12	12198	17		מזרחית	ק1/Ct1
קיימברידג', טריניטי קולג' 44 18	12199	16(אחרי 1553)		איטלקית	ק2/Ct2
רומא, קזנטנזה 2747	11763	16–15		איטלקית	ר2/R2
רומא, קזנטנזה 2971	388	16 (1513)	טיבולי	ספרדית	ר1/R1
רומא, קזנטנזה 3091	67	16–15		ספרדית	ר3/R3

רשימת כתבי יד לפי סדר כרונולוגי של כתיבתם בתוספת ציון שמות המעתיקים והבעלים

(נמצא מידע רק ביחס לחלק מכתבי היד הנזכרים לעיל;
ההערות מתייחסות בעיקר לדמויות שטרם נדונו לעיל)

סיגנטורה מקוצרת	מאה / שנה	מקום	כתיבה	שמות מעתיקים	שמות בעלים ושנת רכישתו של כה"י
וטיקן 206	15 (בערך 1400)	קנדיה?	ביזנטית		א. מנחם דלמדיגו ב. אליה בר משה מפיס
טורונטו, פרידברג 5-015	15 (בערך 1400)	קנדיה?	ביזנטית	שבתי בן ישעיה כהן בלבו?[170]	א. שבתי צבי? ב. אברהם מיכאל קרדוזו? ג. אלעזר מורוגונטו בן לוי בן אברהם[171]
פרמא 2092	15		איטלקית	מנחם	יהודה הלוי[172]
רומא, קזנטנזה Sm 2971	16 (1513)	טיבולי	ספרדית	יצחק בן אברהם בליליה (או גלילה)	קרדינל איגי'דו די ויטרביו

[168] לדעת סד־ריינה, תיקוני זוהר, עמ' 162–170, כתב היד נכתב במחצית השנייה של המאה. לקביעת המקום ראו לעיל, סמוך להערה 17.

[169] לגבי זמנו של כתב יד זה ראו להלן, הערה 173.

[170] ע"פ מלאכי, בנועם שיח, עמ' 249–257, שבתי נמנה עם אחת המשפחות הוותיקות והמשפיעות ביותר בכרתים. חכם זה (נפטר ב־1456) היה בעל תחומי עניין מגוונים ביותר. הוא העריץ את הרמב"ם אך העתיק גם פרשנות מקרא, הלכה אגדה, תפילה, קבלה עיונית ומעשית, ובכלל זאת סגולות והשבעות. הוא העתיק גם שירה (כגון שירי חול של משוררי ספרד) ואף כתב בעצמו שירה. קצפם של אלמונים יצא עליו בעקבות העתקתם של סיפורי חול, מעשיות מבדחות ואף איגרות ארוטיות עד כדי השחתת חתימתו בחלק מכתבי היד שהעתיק. בנו מיכאל (נולד ב־1411) הפך ברבות הימים למנהיג הקהילה בנוסף להיותו דרשן ומשורר חובב.

[171] בעלים נוספים: משה קלאוו, וכן המתווך נמר שפניולו, אשר מכר את כתב היד ב־1591 לאלעזר הנזכר בטבלה. ייתכן שאותו אלעזר בן לוי היה תושב קנדיה במאה ה־יז, שכן בכ"י מילנו, אמברוזיאנה sup 141 X (כתיבה ספרדית) מן המאה ה־יז, מצויה איגרת שכתב ירמיה בן לוי מורוגונטו היושב בצפת על סמיכה להוראה, אשר נשלחה לאחיו אליעזר(!) מורוגונטו היושב בקנדיה (ייתכן כמובן שאלעזר ואליעזר הם בני אותה משפחה אך לא בני אותו דור). אדם אחר הנזכר כבעלים הוא נתן בן נח יהודה. לדעת אלקיים (הזוהר, עמ' 347–348), כתב יד זה שימש כעותק הזוהר האישי של שבתי צבי, אשר נתנו מתנה לקארדוזו, והלה נתנו לידידו נתן בן נח יהודה.

[172] חתימת שמו מופיעה בבירור בראש כתב היד, אולם בתוכו (עמ' 122 לפי מספור אחד, 125א לפי מספור אחר) הוא מזכיר גם את אהרן סנגוינטי. הטקסט קשה שם לפענוח, ואולי הכוונה היא שיהודה קיבל או קנה את כתב היד מאהרן.

סיגנטורה מקוצרת	מאה / שנה	מקום	כתיבה	שמות מעתיקים	שמות בעלים ושנת רכישתו של כה"י
וטיקן 504	16 (1528)	פיזה	איטלקית	מנחם מלאטריפאלדא בבית יחיאל נסים	א. יחיאל נסים מפיזה ב. יחיאל מטראצינו
שלושה כ"י שהם אחד: מינכן 217, 218, 219	16 (1536)	קפווא?	ספרדית	ישעיה פרנציסקוס פרנס, אולי בנו של אלעזר פרנס	יוחנן אלברכט מוידמנשטט המשרת בבית חשמן קפווא
ניו יורק, ביה"ל 1927	16 (1543)	פירושא	איטלקית	אהרן בן בנימין מנולא	א. הרופא יהודה (בן משה) מבלאניש ב. דוד רופא מבלאניש
ליון 12	16 (1544 או 1549)	אלפראג'?	מזרחית	מפחו בן רחם ואלעזר בן שלמה זיתון – אבל לא הם שהעתיקו את פר' שמות	א. מאיר חבר בן עובדיה חבר יצ"ו ב. יצחק רומאנו ג. מנחם רומאנו
מוסקבה, גינצבורג 293	16 (1549)	פיזה	איטלקית	יחיאל נסים בן שמואל מפיזה	יצחק לוי
ניו יורק, ביה"ל 1930	16 (1553)	פיווא	איטלקית	יוסף בן ציון מקוריו (קוריג'ו)	א. בנימין פיזארו ב. צמח (דוד) מריאטי (1589)
מוסקבה, גינצבורג 1167	16 (1558)	קהיר	ספרדית	יוסף מנחם	
קיימברידג', טריניטי קולג' 44 18	16 (אחרי 1553)		איטלקית		רפאל בכמה"ר ליצחק מנורצי
אוקספורד, בודלי 2514	16	צפת	ספרדית		חלקית – יעקב הלוי וכן בעלים בצנעא תימן
ירושלים, ביס"ל 8° 490	16		ספרדית		אברהם לירמה או לירמיה
ניו יורק, ביה"ל 1614	16		ספרדית		א. אליהו בן אליקים הלוי ב. אי"ש ג"ר
פריז 782	15–16		ספרדית	אחד מהם – אברהם. האחרון הוא הבעלים.	תלמיד בישיבת יצחק אבוהב יצ"ו[173]
פרמא 2775	16		אשכנזית	משה?	בשנת 1645 – אי"ש ג"ר, הוא אברהם יוסף שלמה גראציאנו

[173] מן הבחינה הפאליאוגרפית (ע"פ קטלוג המכון לתצלומי כ"י) זמנו של כתב היד הוא המאה ה־טו או ה־טז. ואולם הועלתה השערה שישיבתו של בעל כתב היד היא זו של ר' יצחק אבוהב השני (1433–1493) שהיה ראש ישיבה בטולדו, ועסק לא רק בהלכה אלא גם בפילוסופיה ובקבלה. לאחר הגירוש התיישב ר' יצחק בפורטוגל ושם נפטר לאחר זמן קצר. בין תלמידיו נמנים בעל ספר יוחסין והתוכן המפורסם, הוא ר' אברהם זכות (שלאחר מותו גם הספידו), וכן ר' יעקב בירב. אם אמנם נכונה השערה זו, הרי כתב היד נכתב לפני 1493 ולא במאה ה־טז (ואגב חתימתו של המעתיק אברהם איננה חתימתו של אברהם זכות, המוכרת לנו מכתבים אחרים). וכן, אם אמנם זה מקורו של כתב היד הרי הוא מגיע מצומת חשוב בהיסטוריה – מצד אחד מייצגת ישיבה זו את המסורות הספרדיות ומצד שני ממנה יצאו מקימיהם של המרכזים החדשים שלאחר הגירוש, כגון ר' יעקב בירב. על ר' יצחק ראו באנציקלופדיה העברית בערכו; לוונשטיין, אבוהב; בער, היהודים בספרד, על פי המפתח; עסיס וקפלן, דור, 47–52, 232.

כתבי היד שלא נכללו ברשימת המקורות של מהדורות 'יובלי זוהר'[174]

אחד עשר כתבי יד מצויים בקטגוריה זו. חמשת כתבי היד הראשונים לא נכללו במהדורות 'יובלי זוהר' – הסינופטית והביקורתית – משום שהם מאוחרים מאוד, מן המאה ה־יח. כתב היד השישי, הנמנה עם אוסף בניהו, לא רק שאינו קדום אלא עתיר שיבושים וקשה לקריאה. כתב היד השביעי, השוכן בסנט פטרסבורג, לא נכלל משום שהוא כולל רק חלק קצר מן הדרוש המשיחי של זוהר, ח"ב דף ז ואילך. כפי שיוכל הקורא להיווכח מעיון במהדורה הסינופטית, הרי ביחס לטקסט זה כמעט שאין בכתבי היד השונים שינויים בהשוואה לטקסט הנדפס, ולכן אין טעם בהעתקתו של מקור נוסף, שהוא חלקי וגם אינו מוקדם (בן המאה ה־יז). כתב היד השמיני, כתב יד מוסקבה הוא בעיקרו פירוש על הזוהר, ואילו על כתב יד שוקן (התשיעי בטבלה זו) החלטתי לוותר משום שהוא מקוטע וקשה ביותר לפענוח וקריאה.

כתב היד העשירי, כתב יד פרמא, כולל טקסט מעניין ביותר, אשר פורסם על ידי משה אידל,[175] והקרוב בתכניו לטקסטים שהוגדרו בספרנו כבני השכבות הקדומות. מחמת שתי סיבות לא שולב טקסט זה במהדורותיי. ראשית, משום שאין לו אף מקבילה טקסטואלית ממשית (להוציא משפט בודד המשובץ שלא במקומו הנכון) באף אחד מן המקורות של פרשת שמות (אלא רק מקבילות תוכניות), ואף אינו משתלב באופן אורגני באף אחד מן הטקסטים הנ"ל. שנית, משום שכפי שאידל הצביע במאמרו, יש לאותו טקסט מקבילה טקסטואלית בפרשת בראשית של מדרש הנעלם. לעתיד לבוא, יש לדעתי אפוא לצרפו להדפסה מדעית של מדרש הנעלם על פרשת בראשית ולא כאן, בפרשת שמות.

המקור האחרון הוא פירושו של הרמ"ק לזוהר (אור יקר), אשר כתיבתו נסתיימה בשנת שכ"ד (1564). ככל הידוע לנו כתב היד הקדום ביותר הכולל פירוש זה הוא כתב יד מודינה, הנזכר מטה,[176] אשר עליו מבוססת המהדורה הנדפסת (ירושלים, תשכ"ב–תשנ"ה). הפירוש כולל גם העתקה של פרשת שמות בזוהר. סדרה של הפרשה וטיב גרסאותיה זהים לאלו של דפוס מנטובה, והדבר אומר דרשני. עם זאת, פרטי הנוסחים שונים לעתים קרובות, ודומה כי הם מעידים על פירושים ועיבודים שחדרו פנימה לתוך הטקסט. לא השתמשתי במקור זה דווקא משום שהוא דורש עיון מיוחד, וכדי לשקלל את אופן תרומתו להבנת פרשת שמות ראוי ואף אפשר לעיין בכל שאר הפרשות. עיון זה יחכה איפה למחקר נפרד.

#	סיגנטורה	סרט	מאה/שנה	פרטים ידועים כגון מקום וכו'	כתיבה
1	ניו יורק, ביה"ל Ms. 1582 (ENA 828)	10680	18		איטלקית
2	ניו יורק, ביה"ל Ms. 1789 (EMC 720); הטקסט הזוהרי מצורף לספר נגיד ומצווה של יעקב בן חיים צמח.	10887	18		מזרחית
3	ירושלים, ביס"ל Heb. 8° 493	--	18 (1720)	מכנאס	ספרדית
4	פראג, המוזיאון היהודי 128 (14776 Inv)	46703	18 (1748)	האליסאב	אשכנזית
5	ניו יורק, ביה"ל Ms. 1821 (EMC 729)	10919	18	מכנאס	מערבית
6	ירושלים, בניהו ק 13	44445	17		ספרדית

[174] לא מניתי ולא הזכרתי כאן כתבי יד המועתקים מן הדפוס.
[175] אידל, מדרש הנעלם.
[176] זק, הרמ"ק, עמ' 25.

#	סיגנטורה	סרט	מאה/שנה	פרטים ידועים כגון מקום וכו'	כתיבה
7	סנט פטרסבורג, ס"ל Evr. II A 2291 דף ז בפרשה.	67142	17		מזרחית
8	מוסקבה, ספריית המדינה, גינצבורג 590 פירוש על הזוהר	48020	17 (1644)	תוניס	מערבית
9	ירושלים, מכון שוקן 15947 (Kab 7)	45365	16	המעתיק: יהודה? בעלים: בן שבתי מלאקוילה	איטלקית
10	פרמא, פלטינה 2422/3 (De Rossi 130); פורסם על ידי משה אידל	13287	16		איטלקית
11	מודינה, אסטנזה L.I. 16-1 (Or. 32-47)	12062	16 (1582)		איטלקית

ו. המהדורה הסינופטית והמהדורה הביקורתית

תשתית היסוד הטכנית למחקרה של פרשת שמות היא חלוקתו של הטקסט ל־נב יחידות תוכניות, וחלוקתה של כל יחידה לפסקאות משנה המסופרות באופן רציף מתחילת הפרשה. לכל יחידה ניתן כותר המתייחס לאחד מן העניינים העולים בה. מכאן ואילך סוּדר הטקסט בשני אופנים: מהדורה סינופטית־מקוונת ומהדורה ביקורתית העומדת כאן לפני הקורא בדפוס. המהדורה הסינופטית מבקשת לשקף בנאמנות מֵרבית את כל עדי הנוסח שנבחרו (כתבי היד וקצת דפוסים, כולם עד למאה ה־יז ועד בכלל), ואילו המהדורה הביקורתית משקפת את הבנת הטקסט על פי המחקר הביקורתי המוצג בפני הקורא. התוצר של התהליך הביקורתי הוא הפרשנות, ופרשנות זו באה לידי ביטוי בהכרעותיי בכל חלקיה ורבדיה של מהדורה זו – במבואות הכלליים למהדורה ובמבואות לכל אחת מיחידותיה, באופן הצגתו של הטקסט בתוך המהדורה, בסימני הפיסוק, בניקוד, בתרגום ובהערות לסוגיהן בשולי המהדורה.

מניעים שונים עמדו לנגד עיניי בעת הכנת 'יובלי זוהר' בשתי מהדורות. ראשית, המהדורה הסינופטית היוותה אמצעי מרכזי לעמידה על טיבו של הטקסט הזוהרי כטקסט המתמיד להשתנות ולעבור תהליכי עיבוד שונים, למן המאה ה־יא ועד למאה ה־יז. ובניסוח אחר: אלמלא המהדורה הסינופטית לא היו כמה מטענותיו המרכזיות של מחקר זה באות לעולם; היא זו שמניחה את תשתית הנתונים שאנו זקוקים להם בעת הכנתה של מהדורה ביקורתית. על ידי הצגתה באופן מקוון יוכלו כולי עלמא לגשת ישירות למאגר נתונים זה וגם להיעזר בו למחקרים נוספים. שנית, החוקרים המעוניינים לעמוד על טיבן של דקויות יכולים לעיין במהדורה הסינופטית. זאת ועוד, בעצם קיומה המהדורה הסינופטית אפשרה לי להימנע מהצגת כל חילופי הנוסח במהדורה הביקורתית, ובזאת היא הופכת את האחרונה לידידותית יותר עבור קהל קוראיה, חוקרים כשוחרים. ושלישית, המהדורה הסינופטית מהווה אמצעי חשוב לקביעת תולדותיהם של כתבי היד ושל משפחות כתבי היד, ובתוך כך היא מסייעת לא רק בזיהוי העיבודים של הזוהר שנעשו מדעת, אלא גם באיתור טעויותיהם של המעתיקים, אובדן דפים או בלבול בסדריהם. יש לזכור כי הבנת ההיסטוריה של כתבי היד היא אחד הכלים החשובים ביותר בקביעת סדר העדיפויות בין חילופי הנוסח השונים.

המהדורה הסינופטית

המהדורה הסינופטית מציגה את יחידותיה של פרשת שמות על פי סדרה של מהדורת דפוס מנטובה (שהוא סדרן של מרבית המהדורות הנדפסות, ובכללן המהדורות הנפוצות היום, כגון מרגליות). בראש כל יחידה במהדורה הסינופטית מופיע שמה, מראי המקומות של הטקסט במהדורות מרגליות והסולם,[177] וכן רשימת כל כתבי היד שבהם ניתן למצוא את פסקאותיה (חלקן או כולן). מכאן ואילך מוצג כל מצאי הנוסחים, שורה מתחת לשורה (שיטת ה'פרטיטורה'), פסקה מתחת לפסקה. בראש כל שורה עומד הסימון המקוצר המסמל את כתב היד ('סיגלה').[178]

דא עקא, עדי הנוסח מציגים סדרים שונים של הפסקאות מזה של מנטובה; פרק ו לעיל הצביע על שבע משפחות של עדי נוסח – כל משפחה וסדרה היא. ההתמודדות עם קושי זה נעשית בשלוש דרכים: ראשית, בכל מקום שזוהתה בעדי הנוסח חריגה מן הסדר האמור נוספה הערת שוליים לטקסט העומד במהדורה הסינופטית ובה הסבר פרטני של הבדלי הסדר. שנית, למהדורה הסינופטית צורפו טבלאות מבנה מפורטות של כל אחד מעדי הנוסח; כל טבלה מציגה את סדר יחידותיו ופסקאותיו של אותו עד מסוים. ושלישית, מקום נרחב הוקדש בפרק ו (סעיפים 1–3) של ספר זה לתיאור סדריהן הפרטניים של כל אחת משבע המשפחות של עדי נוסח ולמשמעויות הנגזרות מן ההבדלים בסדרים אלו.

כמדומני שהשוואה קצרה של המהדורה הסינופטית של יובלי זוהר למהדורה הסינופטית של ספרות ההיכלות, אשר נערכה על ידי פטר שפר ושותפיו,[179] תועיל כאן להבהרת אופי מהדורתנו. בשני המקרים עומדים לפנינו גופים ספרותיים גדולים המתאפיינים לא רק בקיומם של חילופי נוסח בין המקורות השונים אלא באופן בולט גם במבנים פנימיים שונים (סדרים שונים של הפסקאות). שפר ספרר אף הוא את כל הפסקאות של הספרות שעסק בה והעמיד את נוסחיה של כל פסקה, טור מול טור (עד שמונָה טורים למִפתַח דפים). אם פסקה מסוימת מופיעה במיקומים שונים במקורות השונים היא מוצבת במיקומים שונים גם במהדורה הסינופטית שלו. משום כך, לא מעט פסקאות מופיעות כמה פעמים ואף זוכות לספרור כפול ומשולש, כל מספר מעיד על מיקומן היחסי במקור המצוטט.[180] בנוסף, במבוא לסינופסיס תיאר שפר גם את המבנה הפרטני של כל מקור, כלומר את סדר הפסקאות. בקצרה ניתן לומר שבמסגרת ההצגה הסינופטית של הטקסט, ניסה שפר לכלול גם את ההיבט הפרטני של חילופי הנוסח וגם את ההיבט המבני הכוללני. במהדורה הסינופטית של יובלי זוהר לא ניתן היה לבחור בשיטתו של שפר, ולו רק משום שיש יותר מדי מבנים, כלומר אופנים רבים מדי של סידור הפסקאות. אני העדפתי אפוא לנקוט הפרדה בין ההצגה הסינופטית של הטקסט – במקרה הזה בשיטת ה'פרטיטורה' במקום במתכונת של טורים מקבילים – לבין התיאורים המבניים של עדי הנוסח (כאמור, בטבלאות מקוונות וגם בתיאור כללי של משפחות עדי הנוסח בפרק ו).

במהדורה הסינופטית לא הוספתי לטקסט סימני פיסוק, אולם ציינתי בסוגריים רבועים

---

[177] אני מציינת את מראי המקום במהדורת הסולם משום שיש בה חלוקה לפסקאות, המסייעת מאוד באיתור פסקה נתונה. לא נעזרתי בנוסחים המוצגים במהדורה זו משום שאחד מכלליה של מהדורה זו הוא שימוש בנוסחים שמקורם עד המאה ה־יז.

[178] לרשימת הסימנים המקוצרים ראו לעיל, סעיף 6.

[179] שפר, סינופסיס.

[180] פרט לכך, בגלל הצורך לשמור על המבנים המקוריים של הטקסט במקורות השונים, נותרים לעתים קרובות טורים רבים ריקים.

את מראי המקום של פסוקי התנ"ך. הניסיון לשחזר ככל האפשר את גרסתו של המקור מתייחס לנוסח אבל גם להיבטים טכניים נלווים – ציינתי במהדורה כל חילוף עמוד בכתב היד או בדפוס וכן את סיומה של כל שורה. עוד סימנתי את כל המקומות הבלתי קריאים, המסופקים או אלו שנמחקו בידי הסופר עצמו; סימנתי בסימן מיוחד כל המילים אשר נכתבו בשולי הגיליון (להבדיל מגוף הטקסט) או בין השיטין. במקרה הצורך הוספתי להערות השוליים של המהדורה הסינופטית את פרטי ההתלבטות בפענוח הטקסט.

בעת עלעול בדפיה (הווירטואליים) של המהדורה הסינופטית יתבלטו כמה וכמה מקבצים שהבדלי הנוסח ביניהם משמעותיים ומאירי עיניים. כך הדבר למשל בסיפורים 'בעל הכנף והילדים' ו'הוורד וריחו' (יחידות יד ו־מט), המציגים כל אחד ארבע גרסאות שונות של הסיפור. לעומת זאת, עמודים אחרים נראים לכאורה אחידים מאוד – קבוצות־קבוצות של שורות שהבדלי הנוסח ביניהן מועטים, או שהם מושתתים בעליל רק על טעויות סופרים ולא על שינוי משמעותי אחר. אל לנו ללכת שולל אחרי מראית עין זו, שכן גם מספר מועט של חילופים אינו מעיד על חשיבות מועטה של אותו חלק במהדורה הסינופטית. כך, למשל, שינויי השמות של רבנים מתפזרים על פני עמודים רבים, ובמבט ראשון הדבר אינו מושך כלל את תשומת הלב. אבל ליקוט כל השינויים על פני הפרשה ובדיקת טיבם ואופיים, מגלה את היד המכוונת,[181] אשר המיתוס על רשב"י וחבורתו הוא שכיוון אותה. לעתים גם שינוי בן אות אחת או שתיים – כגון מ'אדרא' ל'אתרא', או מ'קדישן' ל'קרישין'[182] – הוא רב משמעות.

תופעות מעניינות אחרות עולות מעיון במהדורה הסינופטית. אחת מהן היא השפה שבה נכתבו הפסקאות; יש שנכתבו, ככל הנראה, לראשונה בארמית והן מגלות הרבה פחות חילופי נוסח מאשר אלו שנכתבו לראשונה בעברית. עצם העובדה שיש חלקים מן הטקסט של הפרשה בהם ניכרים הבדלים רבים ואילו אחרים שבהם לא ניכרים כמעט הבדלים היא בעלת משמעות ויש אפוא לשים לב אליה. הדבר מחזק את טענתי כי הפסקאות העבריות עתיקות יותר, ומשום כך במהלך הדורות הן השתנו הרבה יותר, כתוצאה מעיבודיהן המכוונים, והן כתוצאה מריבוי תקלות. תופעה מעניינת אחרת כרוכה בשאלה כמה מן הנוסחים הם עבריים בתוך פסקה מסוימת וכמה הם ארמיים – הדבר מעיד על מידת הקַדמות או האיחור של תרגומה של אותה פסקה. מידת התרגום משתנה מפסקה לפסקה ומכתב יד אחד למשנהו – רק מבט סינופטי יכול לאפשר לנו להבין את המגמה הכללית המצטיירת מתופעות כגון אלו. בגלל חשיבותה של תופעת השימוש בשפה, הטקסטים מובחנים זה מזה בצבע האות – טקסטים עבריים הובאו באות כחולה, טקסטים ארמיים – באות שחורה.

זאת ועוד, רק באמצעות המהדורה הסינופטית אפשר להתוודע לאופיו המיוחד של כל כתב יד בנפרד ולהבחין מי מן הסופרים נטה לטעויות סופרים, מי נטה לדייק בהעתקה, מי להתערב בטקסט, ומי מכל אלו השפיע על הדורות הבאים. יש להדגיש שקצרה היריעה בספר זה מלמצות את כל הידע העשוי להיגזר מן העיון במהדורה הסינופטית של פרשת שמות.

המהדורה הביקורתית

המהדורה הביקורתית, כפי שנגזר משמה, מבוססת על ביקורת הטקסט – של כל מכלול הטקסט בפרשת שמות ושל כל יחידה ופסקה בפני עצמן. המהדורה מבוססת על ניתוח

---

[181] ראו לעיל, סעיפים 3.4, 3.8.

[182] ראו לעיל, פרק ב, סעיף 4; יחידה לג, 'המת המתאבל', §324; יחידה לב, 'בין גינת האגוז לשבטים' (מדה"נ), §340.

לשוני (של הארמית, של העברית ושל הקשריהן לשפות אחרות), על ניתוח אידאי (כמו סימבוליקה, סדר היום, תאולוגיה ועוד), על ניתוח ספרותי (כמו למשל מבנה הטקסט, אופן הבניית הקשריו האינטר־טקסטואליים, סגנון ועוד) וכן על הניסיון לעקוב אחר הקשרים היסטוריים. מקום חשוב ביותר בביקורת הטקסט ניתן לעיון בעדי הנוסח. הצעד הראשון בוחן את מבניהם הפנימיים של כתבי היד – מצאי הפסקאות וסדרן. בחינה זו היא המאפשרת את איתור המשפחות העיקריות של כתבי היד ואת המעקב אחר מוקדם ומאוחר בהתפתחות הטקסט.[183] הצעד השני הוא השוואתם של הנוסחים הפרטניים בכל פסקה ופסקה במשפחות שאותרו. יישומו של מכלול המתודולוגיות הנזכרות על הטקסט של המהדורה הסינופטית מאפשר לאתר את הגרסאות העיקריות של כל יחידה, ומסייע בהכרעה באיזה נוסח או גרסה לבחור. מתוקף השימוש במכלול זה המהדורה הביקורתית היא פירוש לטקסט, והמהלכים הפרשניים ניכרים בכל אחד מחלקיה ורבדיה; לא רק במבואותיה אלא אפילו בסימני הפיסוק ששילבתי בה.

אין עד נוסח אחד של פרשת שמות הכולל את כל פסקאותיה, ועל אחת כמה וכמה אחד הכולל את כל הגרסאות. משום כך לא עמדה בפני האפשרות ליצור מהדורה דיפלומטית (כלומר, כזו המבוססת על כתב יד אחד, או דפוס אחד), אלא מהדורה אקלקטית המבוססת על עדי נוסח שונים.[184] בעת בחירת עד נוסח של יחידה שאותרה בה גרסה אחת בלבד, בחרתי את עד הנוסח הקדום ביותר שאפשר למצוא ואשר אינו משובש באופן מובהק. בעת בחירת נוסחיה של יחידה שבה אותרו שתי גרסאות או יותר, בחרתי את המוקדם ביותר ואת המאוחר ביותר[185] (שאינם משובשים באופן מובהק), ואם יש בכך עניין – אזי גם גרסאות ביניים. לעתים ניכרים שיבושים גם בנוסח המועדף ביותר; במקרים אלו שיניתי את הטקסט בעזרתו של עד נוסח אחר והערתי על כך בהערת שוליים.

מן האמור לעיל עולה כי בעוד שהמהדורה הסינופטית מציגה את כל הנוסחים של פרשת שמות באופן הטכני ביותר והנאמן ביותר (עד כמה שאפשר) למופיע בעדי נוסח השונים, המהדורה הביקורתית מציגה רק מספר נוסחים נבחרים, ואופן הצגתם תלוי בפירוש שלי. שתי המהדורות מציגות את גלגוליו של הטקסט בפרשה זו, אולם בעוד שבמהדורה הסינופטית הם מוצגים בשיטת ה'פרטיטורה', שורה מתחת לשורה, הרי במהדורה הביקורתית הם מוצגים במבנה של טורים. אם מצויה רק גרסה אחת היא תמיד ארמית, ולכן לצדה יופיע טור של תרגום לעברית. אם מצויות שתי גרסאות אחת מהן היא תמיד עברית ואחת תמיד ארמית, והן תופענה זו לצד זו.[186] הצגה זו של החומר בטורים הופכת את הטקסט לידידותי יותר לקורא מאשר המהדורה הסינופטית. מתכונת זו מאפשרת לקוראים לדבוק בשפה אחת (עברית או ארמית) ולקרוא את כל הטקסט (במקור או בתרגום) ברציפות, וכך לעמוד בצורה טובה יותר על תכניו או על מאפייניו האחרים.

חלוקת הטקסט של פרשת שמות ל־נב יחידות ולחלוקת משנה לפסקאות מסופרות, כמוצג במהדורה הסינופטית, שימשה אותי גם כאן. כל יחידה עומדת במהדורה הביקורתית בנפרד מרעותה. כל יחידה נפתחת בהצגת שמה ומראי המקום שלה במהדורות מרגליות

---

[183] ראו לעיל, סעיף 3.

[184] לרשימת כתבי היד והדפוסים ששימשו אותי ליצירת המהדורה הביקורתית ראו נספח ד, בסוף הספר.

[185] אני מבקשת להזכיר שלא נבדקו עדי הנוסח של פרשת שמות המאוחרים למאה ה־יז.

[186] בכמה יחידות בפרשת שמות מצאתי שלוש גרסאות וכולן ארמיות; במקרים אלו הצגתי בתחילה שלושה טורים של שלוש הגרסאות, ורק לאחר מכן – שלושה טורים של תרגומים לגרסאות אלו.

והסולם, ובהמשך מופיע מבוא הדן בכל היבטיו של הטקסט הנכלל בה, כנזכר לעיל, בראש סעיף זה. לאחר מכן מוצג הטקסט של המהדורה (במספר הטורים הנדרש); טור אחד לפחות הוא עברי וטור אחד לפחות הוא ארמי, וציון המקור (או המקורות) מבין עדי הנוסח. הוספתי לטקסט סימני פיסוק ובתוך סוגריים מרובעים – גם מראי מקום לפסוקי המקרא. לא ציינתי במהדורה הביקורתית כמה היבטים טכניים המופיעים במהדורה הסינופטית – סופי שורות, מקומות בלתי קריאים, מסופקים או כאלו שנמחקו על ידי הסופר עצמו, וגם לא סימנתי בסימן מיוחד את המלים אשר נכתבו בשולי הגיליון או בין השיטין.

הטקסט של המהדורה מלווה בשתי מערכות של הערות. מערכת אחת מציינת מבחר חילופי נוסח. הערות שלי לנוסחים אלו (ובכלל זאת ציון סימניהם המקוצרים של עדי הנוסח) נדפסו בגופן השונה מכל שאר הטקסט. סדרה הפנימי של כל הערה כזו הוא: הנוסח בתוך המהדורה, סוגר מרובע שמאלי, סימנו המקוצר של עד נוסח אחר (אחד או יותר), נקודתיים, נוסח אחר (ואם יש צורך – סימנים נוספים ונוסחים נוספים אחרי סימן של נקודה פסיק). לבסוף לעתים נוספו גם הערות שלי. למען הידידותיות צומצם מבחר זה עד כמה שאפשר ומוקד אך ורק בשינויים שמשכו את תשומת לבי. המעוניין לראות את כל החילופים יפנה אל המהדורה הסינופטית. מערכת ההערות השנייה מסבה את תשומת הלב למבחר מקורות שהטקסט הזוהרי עשוי היה להשתמש בהם, מקורות רבניים או קבליים למשל. כמו כן יש בה, על פי הצורך, הערות הסבר קצרות לטקסט.

אחת ההכרעות הקשות ביותר בתהליך יצירתה של המהדורה הביקורתית כרוך בקביעת סדר יחידותיה. אקדים את המאוחר ואציין שאין בנמצא פתרון אידאלי – כל פתרון ויתרונותיו, כל פתרון וחסרונותיו. אחד ממוקדי הבעייתיות בתחום זה טמון בעובדה שאף אחד מן הדפוסים או מן המקורות הקודמים להם אינו מחזיק את הטקסט כולו של הפרשה, כך שאי אפשר להיאחז בפתרון הקל של דבקות במקור אחד בלבד, ואפשר ליצור רק מהדורה אקלקטית. פתרון זה נדרש גם בגלל הצורך להציג את הטקסט בהשתנותו, כלומר את כל גרסאותיו, ולכל אחת מהן מקורות אחרים. יתרה מזאת, ראינו לעיל, סעיף 3, שאפשר למצוא כמה סדרים שונים לפסקאותיה של פרשת שמות, ויש קושי בבחירתו של הסדר המועדף. כך, למשל, כדוגמה אחת מני רבות לשאלות הכרוכות בסדר אציין כי לכאורה לסדרים הקדומים יש עדיפות על המאוחרים יותר, אבל הקדומים כוללים רק מעט חומר ומותירים אחריהם שובל של שאלות בדבר סדרן של שאר הפסקאות. לאור קשיים אלו החלטתי לסדר גם את המהדורה הביקורתית על פי סדרה של מהדורת מנטובה; יתרונו המרכזי של סדר זה בכך שהוא מוכר לשוחרי הזוהר והדבר מאפשר התמצאות קלה יותר גם במהדורה זו. ואולם גם בסדר זה לא היה מנוס מכמה חריגות. אלו המקרים שבהם סדרה של המהדורה הביקורתית שונה מזו של סדר מהדורת מנטובה:

א. היחידה אשר כונתה במהדורה הסינופטית 'וילך איש'[187] הושמטה מן המהדורה הביקורתית, וזאת משום שהיא שייכת לפרשת שלח לך (ספר במדבר; ח"ג בזוהר), כפי שכבר ראשוני המדפיסים העירו. שם היא מעוגנת בדרשה רחבה יותר ומשתלבת היטב מן הבחינה התוכנית. היא חדרה לפרשת שמות כתוצאה מטעות סופר שחלה בכתב יד וטיקן, ניאופיטי 23, אשר שימש את מדפיסיה של מהדורת מנטובה (אבל לא הוא ולא 'בני משפחתו' שימשו את מדפיסיה של מהדורת קרמונה).[188]

[187] זוהר, ח"ב, יא ע"ב–יב ע"א; מהדורת הסולם, §קצא–ר.

[188] ראו לעיל, סעיפים 3.5, 3.8 ונספח א לסעיף 3, וכן יחידה כג, 'חיי משה – א', הערה 1.

ב. בכל המקרים הרבים שכתבי היד מציגים גרסאות חדשות לטקסט מוכר הובאו אלו זה לצד זה. כלומר, הגרסאות החדשות שולבו על פי מיקומן של הגרסאות הידועות בדפוס מנטובה.

ג. תדירותה הרבה של תופעה אחרונה זו יצרה מתכונת צורנית המופיעה לעתים קרובות במהדורה הביקורתית – ריבוי הטורים, המייצגים כל אחד גרסה אחרת. משום כך נקטתי אותה מתכונת גם כאשר הגרסאות של אותו הטקסט כבר קיימות בדפוסים. שמירתה של מתכונת הגרסאות גרמה במקרים הבאים לחריגה מסדרה של מהדורת מנטובה:

1. חמש גרסאות של יחידה ב, שכונתה במהדורה 'נבואת יחזקאל', אותרו בכתבי היד והובאו במהדורה הסינופטית; שלוש מהן הובאו במהדורה הביקורתית. אלא ששתיים מהן כבר נדפסו במהדורות הזוהר השונות. כבר מדפיסיה של מהדורת מנטובה שמו לב לזיקה ביניהן ובכל זאת הדפיסו אותן בנפרד.[189] כאן חזרתי והעמדתי אותן יחדיו, לצד המופע הראשון (על פי סדר מהדורת מנטובה) של אחת מהן.
2. יחידה ו, 'החיה ישראל' (מדה"נ וזוהר), מציגה שלוש גרסאות של טקסט – שתיים מהן כבר מוכרות מן הנדפס ואחת אינה מוכרת. גם כאן, העמדתי אותן יחדיו בסמוך למופע הראשון (על פי סדר מהדורת מנטובה) של אחת מהן.[190]

ד. שני טקסטים חדשים נתגלו במהלך העבודה. האחד קרוב באופיו ל'סיפור חניכתו של ר' חייא – הגרסה המאוחרת' (יחידה ל), וכונה 'הארותיהם של רשב"י ור' חייא' (מדה"נ). הטקסט השני כונה 'הראש הלבן' (מתניתין). שניהם שולבו ביחידה כט, 'חניכתו של ר' חייא – הגרסה הקדומה'. קביעת מיקום הטקסטים האלה במהדורה נסמך על השיקולים הבאים:

הגרסה החדשה של סיפור חניכתו של ר' חייא (יחידה כט, 'הארותיהם של רשב"י ור' חייא' [מדה"נ]) מוקמה בסמוך לגרסה הידועה מן הדפוסים (יחידה ל הנזכרת) בגלל התוכן המשותף; מאחר שבעיניי היא נתפסת כקדומה לגרסה הידועה היא נדפסת לפניה.

הטקסט החדש, 'הראש הלבן' (מתניתין), נתגלה בשני כתבי יד בלבד (ליון 12 וניו יורק, ביה"ל 2064), בכל אחד מהם במיקום שונה. מיקומו בכתב יד ניו יורק – בסמוך לסיפור 'הארותיהם של רשב"י ור' חייא' – יוצר רצף תוכני עשיר יותר לעין ערוך מאשר מיקומו בכתב יד ליון, ומשום כך העדפתי את מיקומו בכתב יד ניו יורק.[191] מכיוון שכתב יד ניו יורק מציג למעשה רצף טקסטואלי ותוכני הכולל לא רק את שני הטקסטים הנזכרים אלא גם את אחת הגרסאות של הטקסט אשר כונתה כאן 'גלגלי המרכבה', הועתקה גם היא ממקומה הידוע בדפוסים למקום חדש, בסמוך לסיפור הנזכר, וזאת כדי לשמור על הרצף הטקסטואלי שאותו כתב יד ניו יורק מציג.

---

[189] גרסה א$_1$ נדפסה במהדורת מרגליות, ב ע"א–ע"ב; מהדורת הסולם, §ו–יג. גרסה ג$_2$ נדפסה במהדורת מרגליות ה ע"א; מהדורת הסולם, §נו–נט.

[190] גרסה א אינה מצויה בדפוסי הזוהר; גרסה ב נדפסה בח"ב, ד ע"ב (מהדורת הסולם, §מח–מט), וגרסה ג – בח"ב, ד ע"א (מהדורת הסולם, §לו–לח).

[191] לדיון רחב יותר ראו המבוא ליחידה כט, 'חניכתו של ר' חייא – הגרסה הקדומה'.

ז. השוואה בין מהדורת יובלי זוהר למהדורות מרגליות והסולם

1. טבלה מסודרת על פי סדר הפסקאות במהדורת יובלי זוהר[5]

בטור השמאלי מצוינים כתבי היד אשר שימשו ליצירת המהדורה הביקורתית.

מהדורת יובלי זוהר			דפוסים				כתבי יד		
מספר היחידה	כותר היחידה	מספרי הפסקאות	עימוד במהדורת מרגליות	מספרי סעיפים במהדורת הסולם	הגרסאות המצויות בדפוסים	הגרסאות שאינן מצויות בדפוסים	גרסה א	גרסה ב	גרסה ג
א	זוהר הרקיע	5–1	ב ע"א–ע"ב	א–ה			א2		
ב	נבואת יחזקאל[6]	16–6	ב ע"א–ע"ב במשולב עם ה ע"א	ו–יג במשולב עם נו–נט	א, ג	ב	ו5	ו16	צ2
ג	הר סיני	21–17	ב ע"ב–ג ע"א	יד–יח			א2		
ד	סוד ייחוד האמונה	23–22	ג ע"א	יט–כ	ב	א	ט1	ו16	
ה	המנהיגים מגינים על עמם	39–24	ג ע"א–ד ע"א	כא–לה			מי9		
ו	החיה ישראל•[7]	45–40	ד ע"א; ד ע"ב	לו–לח; מח–מט	ב, ג	א	ו5	צ2	א2
ז	עבודת הכרם•	46	ד ע"א	לט	א	ב, ג	ו5; מי9	צ2	נ45
ח	השכינה מלווה את יעקב•	51–47	ד ע"ב–ה ע"א	נ–נג	ב	א	א2		
ט	מיטתו שלשלמה•	54–52	ה ע"א	נד–נה	ב	א	א2	צ2	
י	אתי מלבנון כלה•	63–55	ה ע"א–ע"ב	ס–סד	ב	א	מי9	צ2	
יא	שבעים השרים•	66–64	ה ע"ב	סה–סו	ב	א	א2	צ2	

[5] ציון הגרסאות המצויות בדפוסים ואלה שאינן מצויות בדפוסים מתייחס למהדורות הנמשכות אחרי דפוס מנטובה)ומהדורות מרגליות והסולם בכללן(שלושת הטורים משמאל מציגים רק את כתבי היד אשר שימשו ליצירת פנים מהדורת יובלי זוהר לפירוט הסיגְלות של כתבי היד שעליהם הנוסח מסתמך, ראו להלן, נספח ד

[6] גרסה א: §§14–15, 8–11)נח–נט(גרסה ב: §§8–16)ו–יג(גרסה ג: §§6–16)נו–נט(

[7] גרסה א•: §§41–43)מח–מט(גרסה ב•: §§41–43)מח–מט(גרסה ג: §§40–45)לו–לח(

מספר הגרסאות של כל יחידה מצוין בכוכביות – *
יחידות (או חלק מהן) הנמנות עם מדרש הנעלם מסומנות ביהלום; למשל: החיה ישראל•
יחידות הנמנות עם חטיבת המתניתין מסומנות בעיגול; למשל: גלגלי המרכבה°

מהדורת יובלי זוהר			דפוסים				כתבי יד		
מספר היחידה	כותר היחידה	מספרי הפסקאות	עימוד במהדורת מרגליות	מספרי סעיפים במהדורת הסולם	הגרסאות המצויות בדפוסים	הגרסאות שאינן מצויות בדפוסים	גרסה א	גרסה ב	גרסה ג
יב	שילוח השור והחמור	74–67	ה ע"ב–ו ע"א	סז–עד			מי[9]		
יג	מלך חדש	79–75	ו ע"א–ע"ב	עה–עח	ב	א	נ6	נ38	
יד	בעל הכנף והילדים♦[8]	92–80	יט ע"ב; ו ע"ב–ז ע"א	שנב; עט–פו	ג	א, ב[9]	נ6	א2	מנ
טו	מחדש הגזירות	95–93	ז ע"א	פז–פח			נ6		
טז	המטרוניתא בגלות	105–96	ז ע"א–ע"ב	פט–צה	ב	א	נ6	א2	
יז	פקידת האיילה	117–106	ז ע"ב	צו–קד			נ6		
יח	קן הציפור	148–118	ז ע"ב–ט ע"א	קה–קלג			נ6		
יט	שלהבת בכנרת	174–149	ט ע"א–י ע"א	קלד–קנו			נ6		
כ	פירוד וייחוד	176–175	י ע"א	קנז–קנח			נ6		
כא	מותם של צדיקים	197–177	י ע"א–יא ע"א	קנט–קעה			נ6		
כב	ערוגת הבושם	202–198	יא ע"א	קעו–קעט			נ6		
כג	חיי משה – א	228–203	יא ע"א–ע"ב; יב ע"א–ע"ב[10]	קפ–קצ; ראּ–רי			נ6		
כד	רודפי אמת וצדק○	234–229	יב ע"ב–יג ע"א (גרסה ב)	ריא–ריג	א[11], ב		ט1	נ6	
כה	חיי משה – ב	236–235	יג ע"א	ריד–רטו			נ6		
כו	יועזר במערה	255–237	יג ע"א–יד ע"א	רטז–רלא			נ6		
כז	חיי משה – ג	256	יד ע"א	רלב			נ6		
כח	שחורה אני ונאווה♦	257	יד ע"א	רלג	ב	א	ו5	צ2	
כט	חניכתו של ר' חייא – הגרסה הקדומה[12]	278–258	ד ע"א–ע"ב;	מ–מז		ח"א	נ45		
					ח"ב: ב	ח"ב: א	נ45	ו5	
						ח"ג	נ45		
ל	חניכתו של ר' חייא – הגרסה המאוחרת[13]	297–279	יד ע"א–טו ע"א	רלד–רנב	לרוב הטקסט גרסה אחת. יחידות המשנה: ב	יחידות המשנה: א	רוב הטקסט: א2. יחידות המשנה: ו5	יחידות המשנה: א2	
לא	כשהעולם צריך לגשם♦	303–298	טו ע"א–ע"ב	רנג–רנח			א2		

[8] גרסה א: §81–84; 86–89; 91–92 (§עט–פו). גרסה ב: §80–90 (§שנב; עט–פו). גרסה ג: §81–92 (עט–פו).

[9] ראו לעיל, הערה 2.

[10] לפשרו של הדילוג ראו להלן, הערה 20 או המבוא ליחידה כג.

[11] ראו לעיל, הערה 3.

[12] חלק א♦: §258–263, הארותיהם של רשב"י ור' חייא. חלק ב○: §264–272 (§מ–מז), גלגלי המרכבה. חלק ג○: §273–278, הראש הלבן.

[13] יחידת משנה א: §280–281 (§רלה–רלו), ברח דודי♦. יחידת משנה ב: §292–295 (§רמז–רנ), השכינה ועלמותיה♦.

יחידות (או חלק מהן) הנמנות עם מדרש הנעלם מסומנות ביהלום; למשל: החיה ישראל♦
יחידות הנמנות עם חטיבת המתניתין מסומנות בעיגול; למשל: גלגלי המרכבה○

מהדורת יובלי זוהר			דפוסים				כתבי יד		
מספר היחידה	כותר היחידה	מספרי הפסקאות	עימוד במהדורת מרגליות	מספרי סעיפים במהדורת הסולם	הגרסאות המצויות בדפוסים	הגרסאות שאינן מצויות בדפוסים	גרסה א	גרסה ב	גרסה ג
לב	בין גינת האגוז לשבטים♦[14]	323–304	טו ע"ב–טז ע"א	רנט–רעה			ח"א: ו5, א2		
							ח"ב: א2		
					ח"ג: ב	ח"ג: א	ח"ג: ו5	ח"ג: מנ	
							ח"ד: ו5		
לג	המת המתאבל♦	328–324	טז ע"א–ע"ב	רעו–רעט			ו5		
לד	שני נדרים♦	329	טז ע"ב	רפ			ו5		
לה	הקב"ה השרים♦	337–330	טז ע"ב	רפא–רפח	ב	א	ו5	מנ	
לו	גלות וגאולה♦[15]	344–338	טז ע"ב–יז ע"א	רפט–רצד	ח"א: א[16]	ח"א: ב	ח"א: ו5	ח"א: צ2	
							ח"ב: ו5		
					ח"ג: ב	ח"ג: א	ח"ג: ו5	ח"ג: צ2	
							ח"ד: ו5		
לז	מחשבות בלב♦	348–345	יז ע"א–ע"ב	רצה–רצח	ב	א	ו5	צ2	
לח	בלק♦	352–349	יז ע"ב	רצט–שא	ב	א	א2	צ2	
לט	הנחש ועץ החיים♦	356–353	יז ע"ב	שב–שד			א2		
מ	העצה♦	357	יז ע"ב	שה	ב	א	א2	צ2	
מא	רוגזה של ארץ♦	360–358	יז ע"ב	שו–שח			א2		
מב	הבכי♦	365–361	יז ע"ב–יח ע"א	שט–שיג			א2		
מג	גזירות ושפטים♦[17]	376–366	יח ע"א–ע"ב	שיד–שכג	ח"א: ב	ח"א: א	ח"א: א2	ח"א: מנ	
					ח"ב: א	ח"ב: ב	ח"ב: א2	ח"ב: צ2	
מד	בריאה ושירה♦	392–377	יח ע"א–יט ע"א	שכד–שלט	א	ב	לי3	צ2	
מה	ימים רבים♦	401–393	יט ע"א–ע"ב	שמ–שמו	א	ב	א2	צ2	
מו	ביום ההוא	405–402	יט ע"ב	שמז–שמט	א3	ב	א2	צ2	
מז	אנחה, שוועה וזעקה♦	414–406	יט ע"ב–כ ע"א	שנ–שנא; שנג–שנז	א	ב	א2	צ2	
מח	הרועה בשושנים – א♦	420–415	כ ע"א	שנח–שסא1	א	ב	א2	צ2	

[14] חלק א: §304–308 (§רנט–רסב), אל גינת אגוז. חלק ב: §309–313 (§רסג–רסו), גם את זה לעומת זה. חלק ג: §314–320 (§רסז–רעב), דיוקנאות השבטים. חלק ד: §321–323 (§רעג–רעה), נשמות השבטים.

[15] חלק א: §338 (§רפט), תחת שלוש רגזה ארץ. חלק ב: §339 (§רצ), הגזירה. חלק ג: §340–343 (§רצא–רצג), עד שיפוח היום. חלק ד: §344 (§רצד), גאולה ותשובה.

[16] לפרטים בעניין הדפסתם של חלקים אלו בדפוסי הזוהר, ראו לעיל, הערה 4.

[17] חלק א: §366–370 (§שיד–שיח), שבע גזירות. חלק ב: §371–376 (§שיט–שכג), שפטים באלוהיהם.

יחידות (או חלק מהן) הנמנות עם מדרש הנעלם מסומנות ביהלום; למשל: החיה ישראל♦
יחידות הנמנות עם חטיבת המתניתין מסומנות בעיגול; למשל: גלגלי המרכבה○

מהדורת יובלי זוהר			דפוסים				כתבי יד		
מספר היחידה	כותר היחידה	מספרי הפסקאות	עימוד במהדורת מרגליות	מספרי סעיפים במהדורת הסולם	הגרסאות המצויות בדפוסים	הגרסאות שאינן מצויות בדפוסים	גרסה א	גרסה ב	גרסה ג
מט	הוורד וריחו•[18]	435–421	כ ע"א–ע"ב	שסא$_2$–שסט	ב	א, ג	ט1	א2	צ2
נ	הרועה בשושנים – ב•	437–436	כ ע"ב	שע	א	ב	א2	צ2	
נא	משה במדבר•	460–438	כ ע"ב–כא ע"א	שעא–שפט	א	ב	א2	צ2	
נב	משה ובלעם•	470–461	כא ע"ב–כב ע"א	שצ–שצו	לרוב הטקסט גרסה אחת. חתימת היחידה: א (§469)	חתימת היחידה: ב (§470)	לרוב הטקסט גרסה אחת: א2. חתימת היחידה: קר	חתימת היחידה: מי5	

2. טבלה מסודרת **על** פי סדרן של מהדורת מרגליות ומהדורת הסולם

מהדורת מרגליות (עימוד)	מהדורת הסולם (מספרי פסקאות)	מהדורת יובלי זוהר		
		מספר היחידה	כותר היחידה	מספרי הפסקאות
ב ע"א–ע"ב	א–ה	א	זוהר הרקיע	5–1
ב ע"א–ע"ב	ו–יג	ב	נבואת יחזקאל	16–6
ב ע"ב–ג ע"א	יד–יח	ג	הר סיני	21–17
ג ע"א	יט–כ	ד	סוד ייחוד האמונה	23–22
ג ע"א–ד ע"א	כא–לה	ה	המנהיגים מגינים על עמם	39–24
ד ע"א	לו–לח	ו	החיה ישראל•	45–40
ד ע"א	לט	ז	עבודת הכרם•	46
ד ע"א–ע"ב	מ–מז	כט	גלגלי המרכבה[19]○	272–264
ד ע"ב	מח–מט	ו	החיה ישראל•	43–41
ד ע"ב–ה ע"א	נ–נג	ח	השכינה מלווה את יעקב•	51–47
ה ע"א	נד–נה	ט	מיטתו שלשלמה•	54–52
ה ע"א	נו–נט	ב	נבואת יחזקאל	16–6
ה ע"א–ע"ב	ס–סד	י	אתי מלבנון כלה•	63–55
ה ע"ב	סה–סו	יא	שבעים השרים•	66–64
ה ע"ב–ו ע"א	סז–עד	יב	שילוח השור והחמור	74–67
ו ע"א–ע"ב	עה–עח	יג	מלך חדש	79–75
ו ע"ב–ז ע"א	עט–פו	יד	בעל הכנף והילדים•	92–81
ז ע"א	פז–פח	טו	מחדש הגזירות	95–93

[18] גרסה א: §422; 425–424; 430–428; 433 (§שסב, שסד, שסו, שסח). גרסה ב: §421–428; 431–435 (§שסא$_2$–שסו, שסז–שסט). גרסה ג: §421–428; 431–435 (§שסא$_2$–שסו, שסז–שסט).

[19] חלק שני בתוך: יחידה כט, חניכתו של ר' חייא – הגרסה הקדומה.

יחידות (או חלק מהן) הנמנות עם מדרש הנעלם מסומנות ביהלום; למשל: החיה ישראל•
יחידות הנמנות עם חטיבת המתניתין מסומנות בעיגול; למשל: גלגלי המרכבה○

מהדורת מרגליות (עימוד)	מהדורת הסולם (מספרי פסקאות)	מהדורת יובלי זוהר		
		מספר היחידה	כותר היחידה	מספרי הפסקאות
ז ע"א-ע"ב	פט-צה	טז	המטרוניתא בגלות	105-96
ז ע"ב	צו-קד	יז	פקידת האיילה	117-106
ז ע"ב-ט ע"א	קה-קלג	יח	קן הציפור	148-118
ט ע"א-י ע"א	קלד-קנו	יט	שלהבת בכנרת	174-149
י ע"א	קנז-קנח	כ	פירוד וייחוד	176-175
י ע"א-יא ע"א	קנט-קעה	כא	מותם של צדיקים	197-177
יא ע"א	קעו-קעט	כב	ערוגת הבושם	202-198
יא ע"א-ע"ב	קפ-קצ	כג	חיי משה - א (התחלה)	216-203
יא ע"ב-יב ע"א	קצא-ר	---	וילך איש[20]	---
יב ע"א-ע"ב	רא-רי	כג	חיי משה - א (המשך)	228-217
יב ע"ב-יג ע"א	ריא-ריג	כד	רודפי אמת וצדק°	234-229
יג ע"א	ריד-רטו	כה	חיי משה - ב	236-235
יג ע"א-יד ע"א	רטז-רלא	כו	יועזר במערה	255-237
יד ע"א	רלב	כז	חיי משה - ג	256
יד ע"א	רלג	כח	שחורה אני ונאווה•	257
יד ע"א-טו ע"א	רלד-רנב	ל	חניכתו של ר' חייא - הגרסה המאוחרת	297-279
טו ע"א-ע"ב	רנג-רנח	לא	כשהעולם צריך לגשם•	303-298
טו ע"ב-טז ע"א	רנט-רעה	לב	בין גינת האגוז לשבטים	323-304
טז ע"א-ע"ב	רעו-רעט	לג	המת המתאבל•	328-324
טז ע"ב	רפ	לד	שני נדרים•	329
טז ע"ב	רפא-רפח	לה	הקב"ה והשרים•	337-330
טז ע"ב-יז ע"א	רפט-רצד	לו	גלות וגאולה•	344-338
יז ע"א-ע"ב	רצה-רצח	לז	מחשבות בלב•	348-345
יז ע"ב	רצט-שא	לח	בלק•	352-349
יז ע"ב	שב-שד	לט	הנחש ועץ החיים•	356-353
יז ע"ב	שה	מ	העצה•	357
יז ע"ב	שו-שח	מא	רוגזה של ארץ•	360-358
יז ע"ב-יח ע"א	שט-שיג	מב	הבכי•	365-361
יח ע"א-ע"ב	שיד-שכג	מג	גזירות ושפטים•	376-366
יח ע"א-יט ע"א	שכד-שלט	מד	בריאה ושירה•	392-377
יט ע"א-ע"ב	שמ-שמו	מה	ימים רבים•	401-393
יט ע"ב	שמז-שמט	מו	ביום ההוא	405-402
יט ע"ב	שנ-שנא	מז	אנחה, שוועה וזעקה• - התחלה	407-406
יט ע"ב	שנב	יד	בעל הכנף והילדים•	80
יט ע"ב-כ ע"א	שנג-שנז	מז	אנחה, שוועה וזעקה• - המשך	414-408
כ ע"א	שנח-שסא$_1$	מח	הרועה בשושנים - א•	420-415
כ ע"א-ע"ב	שסא$_2$-שסט	מט	הוורד וריחו•	435-421

[20] טקסט זה לא נכלל במהדורת יובלי זוהר ואמור להיות משובץ בפרשת שלח לך; ההכרעה נעשתה על פי שיקולי תוכן, מבנה ספרותי וההיסטוריה הביבליוגרפית של מקורותיו. לפרטים ראו במבואה של יחידה כג, חיי משה - א.

יחידות (או חלק מהן) הנמנות עם מדרש הנעלם מסומנות ביהלום; למשל: החיה ישראל•
יחידות הנמנות עם חטיבת המתניתין מסומנות בעיגול; למשל: גלגלי המרכבה°

מהדורת מרגליות (עימוד)	מהדורת הסולם (מספרי פסקאות)	מהדורת יובלי זוהר		
		מספר היחידה	כותר היחידה	מספרי הפסקאות
כ ע״ב	שע	נ	הרועה בשושנים – ב♦	436–437
כ ע״ב–כא ע״א	שעא–שפט	נא	משה במדבר♦	438–460
כא ע״ב–כב ע״א	שצ–שצו	נב	משה ובלעם♦	461–470

ח. הסימנים המשמשים אותנו במהדורות אלו – מקראה השוואה בין המהדורה הסינופטית לבין המהדורה הביקורתית[1]

תופעה	אופן סימונה במהדורה הסינופטית	אופן סימונה במהדורה הביקורתית
אות או מילה הכתובות שלא במקומן - בין השיטין או בשוליים	<א>, <אאא>	א, אאא (אם אמנם אותה אות או מילה משמשת במהדורה הן מופיעות ללא ציון מיקומן בשורה שבכתב היד)
אות (אחת או יותר) המופיעה בסוף שורה כדי ליישר שוליים	א^	אותיות שאין להן תפקיד תוכני לא צוינו במהדורה זו
אות או מילה המסומנות כמחוקות על ידי הסופר עצמו	~~א, אאא~~	מה שנמחק על ידי הסופר אינו מופיע במהדורה זו
תוספות שלי לטקסט (למשל: סימון מספרי העמודים בכתבי היד, ספרור הפסקאות, הפניות למראה מקום במקרא או הוספת מילים ותרגומים לשם הבהרת הנוסח)	[א], [אאא]	[א], [אאא]
טקסט בלתי קריא בגלל פגם טכני בכתב היד או בצילום (למשל: כתב יד מוכתם או קרוע, ולחלופין הצילום שעמד לרשותי פגום); מילה קשה לקריאה אך ניתנת לשחזור לפחות באופן חלקי	{...}, {אאא}, {..א...}, א{...} {..א?..}	בגוף המהדורה מופיע טקסט שנבחר במקום הטקסט הבלתי קריא, וזאת על סמך שיקולים ביקורתיים. בהערות לסעיף הרלוונטי מובהרים חילופים אלו בעזרת הסימן {...}
תוספת המפנה את תשומת הלב לעובדה כי הטעות המופיעה במילה הקודמת לסימן הקריאה אמנם מצויה במקור	[!]	[!] בגלל השיטה האקלקטית של במהדורה זו סימון זה נדיר יחסית
סוף שורה במקור המובא	|	אינו מסומן
חילופי דף במהדורות מנטובה	הסימון (באדום) – למשל /[מ ב ע״א]	חילופי הדף אינם מצוינים במקום

[1] הטקסט המובא בחלק זה של המבוא מהווה הרחבה של המצוי ביובלי זוהר, המהדורה הביקורתית הנדפסת, פרק ו, סעיף 7.3, עמ׳ 264–265.

תופעה	אופן סימונה במהדורה הסינופטית	אופן סימונה במהדורה הביקורתית
ומרגליות	– מציין את נקודת המעבר בין דף לדף; כל מראי המקום הללו מתייחסים לזוהר חלק ב (ח״ב), אלא אם כן צוין במפורש אחרת.	עצמו. מיקומה של כל יחידה מוגדר במדויק בראשה
חילופי דף בכתבי היד השונים	הסימונים (באדום) – למשל /1[א], /[א ע״א], /[ט״א] – מציינים את נקודת המעבר בין דף לדף, או בין טור (׳ט׳) לטור; כל כתב יד בשורתו הוא שבמהדורה הסינופטית	פרטיו של כתב היד שנבחר לציין יחידה מסוימת (והוא בלבד) מוזכרים במדויק בראשה
הבדלים בין נוסחים ארמיים לעבריים	הנוסחים הארמיים מובאים באות שחורה; העבריים מובאים באות כחולה[2]	אין הבדל בצבע האות בין הנוסחים השונים
הערות עריכה של סופריהם של כתבי היד	מסומנים ברקע צהוב	לרוב אינם מובאים כלל. אם הובאו, עובדה זו צוינה בהערה
פסוקי מקרא: א. פסוקים מן המקרא או חלקי פסוקים המופיעים כלשונם במסורה ב.מילה הנבדלת מן המסורה בכתיב מלא או חסר ג. שינויים אחרים בנוסח	א. באותיות מעובות. אחריהן יצוין מראה המקום המקראי בתוך סוגרים מרובעים ב. המילה מופיעה באות רגילה. ההבדל יצוין בהערת שוליים ג. המילים מופיעות באות רגילה. אם קיים קשר מובהק לפסוק הוא מצוין בסוף המובאה בסוגריים מרובעים. ההשוואה למסורה מובאת בהערת שוליים. לעתים מוזכרים גם פסוקים דומים, אשר השפיעו אולי על נוסח זה	א. כנ״ל ב. המילה מופיעה באות מעובה ללא הסבר נוסף ג. המילים מופיעות באות מעובה. אם קיים קשר מובהק לפסוק הוא מצוין בסוף המובאה בסוגריים מרובעים. ההשוואה למסורה מובאת בהערת שוליים. לעתים מוזכרים גם פסוקים דומים, אשר השפיעו אולי על נוסח זה
ניקוד	ניקוד מופיע בגוף המהדורה רק במילים המנוקדות גם בכתב היד המובא שם.	כל סימני הניקוד תוספת שלי הם; לשם מרוצת הקריאה ולנהירות הטקסט
סימני פיסוק	הטקסט אינו כולל סימני פיסוק, גם אם במקור המובא (כתב יד או דפוס) הובאו קצת סימני פיסוק	הוספתי סימני פיסוק בבחינת פירוש לטקסט, לשם מרוצת הקריאה ולנהירות הטקסט
הערות המעתיקים והמגיהים א. הגהות נוסח ב. הערות בדבר מצאי החומר או מבנהו (למשל: ׳חסר׳; ׳ע״כ׳ [עד	א. מופיעות בליווי סימון במקרה שאינן כתובות בתוך השורה ממש אלא בין השיטין או בגיליון (ראו בראש טבלה זו) ב. הערות אלו מופיעות במהדורה	א. התייחסתי אליהן כאל כל אחד מן הנוסחים האחרים העומדים לפנינו, והבחירה אם להציגן נעשתה על פי כללי המהדורה ב. אינן משולבות במהדורה. נדונות, אם צריך, במבואות היחידות.

[2] סימון זה אינו כולל את פסוקי המקרא (המופיעים באותיות שחורות ומעובות) ובדרך כלל גם לא את הפתיחות בנוסח – רבי כך וכך אמר/פתח ואמר. לשונן של מילים המשמשות את שתי השפות (כגון, אמר) נקבעת על פי לשונן של המילים הסמוכות להן. עם זאת, לעיתים ניכר הנסיון להמיר מילים כאלו, המשמשות את שתי השפות, למילים שהארמיות שלהן מובהקת יותר – למשל על ידי המרת ׳הרי׳ ל׳האי׳. במקרה זה יסומן ׳הרי׳ בכחול, כמילה עברית, למרות שהיא משמשת גם בארמית.

תופעה	אופן סימונה במהדורה הסינופטית	אופן סימונה במהדורה הביקורתית
כאן]) ג.הערות פרשניות על התוכן ד. הפניות למקורותיו של הטקסט, בין אם לשאר חלקי הזוהר, לתנ״ך או למקורות אחרים. הפניות כאלו נפוצות במהדורות המודפסות ונדירות ביותר בכתבי היד	ומסומנות ברקע צהוב. ג. מופיעות במהדורה (אם הצלחתי לפענחן). במקורות שלנו הן מופיעות כמעט תמיד בשוליים והדבר מצוין על פי הכלל המצוין כאן, בראש טבלה זו ד. אינן משולבות במהדורה	ג. להוציא מקרים מיוחדים של עניין יוצא דופן אינן משולבות במהדורה. אם נמצא בהן עניין מיוחד הן מוזכרות בהערות המלוות את הטקסט. ד. משולבות על פי שיטת הסימון שלנו, כמתואר לעיל
מספר הגרסאות של יחידה נתונה, ע״פ הנלמד ממצאי עדי הנוסח (לא סומנו יותר משלוש גרסאות)	כוכביות המוצמדות לשם היחידה בראשו של הטקסט	כוכביות המוצמדות לשם היחידה בתוכן העניינים בלבד (עמ׳ 8–9)
חילופי נוסח	המהדורה הסינופטית (על דרך הפרטיטורה) מיועדת להציג באופן ויזואלי ופשוט את חילופי הנוסח. כדי להקל עוד יותר על הקורא הבחנתי באופן טכני בין הנוסחים המופיעים במספר הרב ביותר בטור מסוים לאחרים ; האחרים סומנו בקו תחתון. אין בסימון זה משום הכרעה איזה נוסח הוא חשוב יותר או קדום יותר או מהימן יותר. בדרך כלל המקרים שלא סומנו הם אלו בהם ההבדל בכתיב מלא או חסר ביחס לאותיות ׳י׳ ו–׳ו׳ בלא שיש שינוי במבטא האפשרי של מילה זו. **סימון זה של חילופי הנוסח** נעשה רק מתוך השוואה בין הנוסחים הכלולים **באותה הגרסה ובאותה השפה**.	מבחר מצומצם מתוך חילופי הנוסח הובא בהערות השולים של המהדורה.

ט. ספרי המקרא – קיצורים

בראשית	בר׳	יחזקאל	יח׳	תהילים	תה׳
שמות	שמ׳	הושע	הו׳	משלי	משלי
ויקרא	ויק׳	יואל	יואל	איוב	איוב
במדבר	במ׳	עמוס	עמוס	שיר השירים	שה״ש
דברים	דב׳	עובדיה	עו׳	רות	רות
יהושע	יהו׳	יונה	יונה	איכה	איכה
שופטים	שופ׳	מיכה	מיכה	קהלת	קה׳
שמואל א	שמ״א	נחום	נח׳	אסתר	אס׳
שמואל ב	שמ״ב	חבקוק	חב׳	דניאל	דני
מלכים א	מל״א	צפניה	צפ׳	עזרא	עז׳
מלכים ב	מל״ב	חגי	חגי	נחמיה	נחמ׳
ישעיהו	ישׁ׳	זכריה	זכ׳	דברי הימים א	דה״א
ירמיהו	ירׁ׳	מלאכי	מלאכי	דברי הימים ב	דה״ב

המלצה לאופני החיפוש של מראי מקום במקרא:

1. מתן מראה מקום מדויק של הפסוק, על פי רשימת הקיצורים כאן; כך למשל: **שמ׳ א א**.
2. אפשר אמנם לתת פרטים חלקיים של מראי המקום - כך למשל: **שמ׳ א**; או: **שמ׳** בלבד – אולם אז אתם עשויים לקבל תוצאות רבות מדי.
3. כדי לא לקבל תוצאות מיותרות מומלץ להוסיף לפקודת החיפוש סוגר רבוע לפני קיצורו של שם הספר; כך למשל: **[שמ׳ א**.
4. ע״פ מילה אחת(!) בפסוק; כך למשל: **ואלה** (ובחלק מן המקרים התוצאות תהיינה רבות מדי).

איור זה לקוח מן הזוהר הנדפס, מהדורת מנטובה, שי"ח-ש"כ

יובלי זוהר

זוהר, פרשת שמות – המהדורה הסינופטית

מסודרת על פי סדר הדפוסים

יחידה א*

§1–5 ; זוהר הרקיע

(זוהר, ח״ב ב ע״א–ע״ב ; סעיפים א–ה במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ב ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ב ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור א
ד. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 30א
ה. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 105א
ו. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 1א
ז. מוסקבה, גינצבורג 1167, Ms3, עמ׳ 156א–ב
ח. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 202א
ט. אוקספורד, בודלי 2514, O17$_1$, עמ׳ 1א
י. אוקספורד, בודלי 2514, O17$_2$, עמ׳ 1א (§4–5 ; ד–ה] בלבד)
יא. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2,[1] עמ׳ 1א
יב. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 206א
יג. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 1א–ב
יד. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 7א

[1;א]

Mr [מ ב ע״א] ----------
Mn [מ ב ע״א] ----------
Cr [מ ב ע״א] [ט״א] ----------
R3 [מ ב ע״א] [30א] ספר---------- ואלה שמות ----------
Mu8 [מ ב ע״א] [105א] זֶה חסֶ׳ בריֵשׁ פרשֵׁת אלֶּה שמוֹת בדֶּף׀ ----------
N41 [מ ב ע״א] [1א] ----------
Ms3 [מ ב ע״א] [156א] ספר---------- ואלה שמות לרשבֵּ״י זצֵּ״ל ב{הה}□וא
O2 [מ ב ע״א] [202א] ספר---------- ואלה שמות ----------
O17 [מ ב ע״א] [1א] ספר---------- ואלה שמות ----------
Ct2 [מ ב ע״א] [1א] ספר---------- ואלה שמות׀ ----------
Mu5 [מ ב ע״א] [206א] ספֶּר הזוהֲר עֶּל ---------- ואלֶּה שמוֹת׀ ----------
Z2 [מ ב ע״א] [1א] ---- הזוהר על ---------- ספר שמות׀ ----------
Ms5 [מ ב ע״א] [7א][2] ----------

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
R3 ----------
Mu8 ----------
N41 ----------
Ms3 ----------
O2 ----------
O17 ----------

[1] מקורן הערות השוליים בכתב יד זה הוא ככל הנראה בשלושה קולמוסים שונים : ׳קולמוס שוליים א׳, ׳קולמוס שוליים ב׳ ו-׳קולמוס שוליים ג׳. הטקסט הפנימי מופיע כמעט כולו באותו הקולמוס)׳קולמוס פנימי א׳(, חוץ ממקום אחד בתחתית עמ׳ 213ב ; שם צוין ׳קולמוס פנימי ב׳. יש דמיון רב ואולי אף זהות בין ׳קולמוס שוליים א׳ ל׳קולמוס פנימי א׳ וכמו כן התאמה גבוהה ביחסי לקולמוסי ב – פנים ושוליים)אם כי לא באותה מידה ב–א׳(. קולמוס שוליים ג׳ מופיע פעם אחת ואינו דומה לשני האחרים. אם אכן כך, נראה שההגהות ב׳קולמוס שוליים א׳ הן של המעתיק העיקרי של כתב יד זה. להלן, בכמה מקומות במהדורה, תמצאו הפנייה להערה זו.

[2] סעיף זה מופיע אחרי סעיף 329 ;רפ].

Ct2 ----------
Mu5 ----------
Z2 סתרי תורה
Ms5 סתרי תורה |

Mr **ואלה | שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו** [שמ׳ א א]
Mn **ואלה שמות | בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו** [שמ׳ א א]
Cr **ואלה | שמות בני ישראל הבאים מצרימה את | יעקב איש וביתו באו** [שמ׳ א א] |
R3 ----------
Mu8 ----------
N41 ----------
Ms3 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 **ואלה | שמות בני ישראל** ---------- וגו׳[3] [שמ׳ א א]
Mu5 ----------
Z2 **ואלה שמות** ---------- [שמ׳ א א]
Ms5 ----------

Mr והמשכילים[4] | יזהירו[5] **כזהר הרקיע ומצדיקי הרבים ככוכבים**
Mn והמשכילים | יזהירו **כזהר הרקיע ומצדיקי הרבים ככוכבים**
Cr והמשכילים יזהירו **כזהר הרקיע | ומצדיקי הרבים** ככבים[6]
R3 והמשכילים[7] | יזהירו כזוהר[8] **הרקיע ומצדיקי הרבים** ככבים
Mu8 והמשכילים יזהירו כזוהר **הרקיע** ----------
N41 והמשכילים יזהירו **כזהר הרקיע ומצדיקי הרבים** | ככבים[9]

O2 והמשכילים יזהירו כזוהר **הרקיע ומצדיקי הרבים ככוכבים** |
O17 {והמ.....} | ככבים
Ct2 והמשכילים יזהירו כזוהר **הרקיע** {**ומצדיקי הרבים**} ככבי׳
Mu5 והמשכילִים[10] | {יז}הירו כזוהר **הרקיע** ----------
Z2 והמשכילים יזהירו כזוהר | **הרקיע** ----------
Ms5 והמשכילים יזהירו כזוהר **הרקיע** ----------

Mr **לעולם ועד** [דני׳ יב ג] והמשכילים אלין אינון | דמסתכלי
Mn **לעולם ועד** [דני׳ יב ג] | והמשכילים אלין אינון דמסתכלי
Cr **לעולם ועד** [דני׳ יב ג] והמשכילים ---- אינון | דמסתכלי
R3 **לעולם ועד** [דני׳ יב ג] והמשכילים ---- אינון | דמסתכלי
Mu8 ---------- וגו׳ [דני׳ יב ג] והמשכילים ---- אינון דמסתכלי
N41 **לעולם ועד** [דני׳ יב ג] המשכילים | ---- אנון דמסתכלי
Ms3 **לעולם** | **ועד** [דני׳ יב ג] והמשכילים ---- אינון משתכלי
O2 **לעולם ועד** [דני׳ יב ג] והמשכילים ---- אינון דמסתכלי

---

[3] המשך הסעיף חסר ; עובר מכאן לסעיף [6 ;ו].
[4] והמשכילים] כאן ולהלן, במסורה : והמשכִּלים.
[5] יזהירו] כאן ולהלן, במסורה : יזהֲרו.
[6] ככבים] כאן ולהלן, במסורה : ככוכבים.
[7] ספר... והמשכילים] מלים אלה כתובות ככותרת מעוטרת.
[8] כזוהר] כאן ולהלן, במסורה : כזֹהר.
[9] ככבים] במסורה : ככוכבים.
[10] ספר... והמשכילים] 2–5 דגשים מעל לכל מלה.

O17	**לעולם**	**ועד**	[דני יב ג]	{ו}המש{כי....}	----	{.....}	׀
Ct2	**לעולם**	**ועד**	[דני יב ג] ׀	<u>המשכילים</u>	----	אינון	{דמסתכלי}
Mu5	----------		[דני יב ג]	והמשכילים	----	אינון	<u>דמסתכלין</u>
Z2	----------	וכו׳	[דני יב ג]	והמשכילים ׀	----	אינון	דמסתכלי
Ms5	----------		[דני יב ג]	----------		אנון	דמסתכלי

Mr	ברזא		דחכמתא	-------	({ג}״א[11]	יזהירו	דנצצין	ברזא דחכמתא[12]
Mn	ברזא		דחכמתא	-------				----------
Cr	ברזא		דחכמתא	-------				----------
R3	ברזא		דחכמתא	-------				----------
Mu8	ברזא	׀	דחכמתא	-------				----------
N41	ברזא		<u>דאוריתא</u>	-------				----------
Ms3	ברזא		דחכמתא	עילאה				----------
O2	ברזא		דחכמתא ׀	-------				----------
O17	ברזא		דחכמתא	-------				----------
Ct2	{ברזא}		<u>דאוריתי</u>	-------				----------
Mu5	ברזא		<u>דחכמה</u>	-------				----------
Z2	ברזא	ד^׀	דחכמתא	-------				----------
Ms5	ברזא		דחכמתא ׀	-------				----------

Mr	יזהירו	נהרין ׀	ונצצין	בזיוא	דחכמתא	עלאה	
Mn	-------	נהרין	ונצצין ׀	בזיוא	דחכמתי	עלאה	
Cr	-------	נהרין	ונצצין	בזיוא	דחכמתא ׀	עלאה	
R3	-------	נהרין	ונצצין	בזיוא	דחכמתא	עילאה	
Mu8	-------	נהרין	ונצצין	בזיוא	דחכמתא	עילאה	
N41	-------	נהרין	ונצצין	בזיווא	דחכמתא	עלאה ׀	
Ms3	-------	<u>נהירין</u>	ונציצין	בזיוא ׀	דחכמתא	-------	
O2	-------	נהרין	ונציצין	בזיוא	דחכמתא	עילאה	
O17	-------	נהרין	ונצי{צי}ן	בזיוא	דחכ{מ..} ׀	עילאה	
Ct2	-------	נהרין	ונצצין ׀	בזיווא	דחכמתי	עילאה	
Mu5	-------	נהרין ׀	ונצצין	בזיוא	דחכמתא	עילאה	
Z2	-------	נהרין	ונציצין	בזיוא	דחכמתא	עלאה	
Ms5	-------	נהרין	ונצצי	בזיוא	דחכמתא	עילאה	

Mr	**כזהר**	נהירו	<u>נציצי</u>	דנהרא	דנפיק	מעדן	
Mn	**כזהר**	נהירו	נציצו	דנהר׳	דנפיק	מעדן	
Cr	**כזהר**	נהירו	נציצו	דנהרא	ד{נ}פיק	מעדן	
R3	כזוהר	נהירו	<u>ונציצו</u> ׀	דנהרא	<u>דנפקי</u>	מעדן	
Mu8	כזוהר	נהירו ׀	נציצו	דנהרא	דנפיק	מעדן	
N41	**כזהר**	נהירו	נציצו	דנהרא	דנפיק	מעדן	
Ms3	כזוהר	נהירו	<u>ונציצו</u>	דנהרא	דנפיק	מעדן	
O2	כזוהר	נהירו	<u>ונציצו</u>	דנהרא	<u>דנפק</u>	מעדן	
O17	כזוהר	נהירו	<u>ונציצו</u>	דנהרא	<u>דנפק</u>	מעדן	
Ct2	<u>בזוהר</u>	נהירו	נציצו	{.....}	דנפ{יק	מעדן	
Mu5	כזוהר	{נה}ירו	נציצו	דנהרא	דנפיק	מעדן	
Z2	כזוהר	נהירו	נציצו ד^׀	דנהרא	דנפיק	מעדן	

[11] ({ג}״א] כלומר, גרסא אחרינא (או : גרסה אחרת).
[12] נראה שכאן היה צריך להופיע סוגר עגול ימני, אך הוא חסר.

Ms5	בזוהר	נהירו	נציצו	| דנהרא	דנפיק	מעדן		
Mr	ודא	איהו | רזא	סתימא		דאקרי	רקיע	ביה	קיימין
Mn	ודא	איהו רזא	סתימא	|	דאקרי	**הרקיע**	ביה	קיימין
Cr	ודא |	איהו רזא	סתימא		דאקרי	**הרקיע**	ביה	קיימין
R3	ודא	איהו רזא	סתימא		דאקרי	**הרקיע**	ביה	קיימין
Mu8	ודא	איהו רזא	סתימא		דאיקרי	**הרקיע**	ביה	קיימין
N41	ודא	איהו רזא	סתימא		דאקרי |	**הרקיע**	ביה	קיימין
Ms3	ודא	איהו רזא	סתימא{ה}	|	דאקרי	רקיע	ביה	קיימין
O2	ודא	איהו רזא	סתימא		דאיקרי	רקיע |	ביה	קיימין
O17	ודא	איהו רזא	סתימא		דאקרי	רקיע |	ביה	קיימין
Ct2	ודא	איהו | רזא	סתימא		דאקרי	**הרקיע**	ביה	קיימין
Mu5	ודא |	איהו רזא	סתימא		דא{ק}ר{י}	**הרקיע**	ביה	קיימין
Z2	ודא	איהו רזא	סתימא		דאקרי	**הרקיע**	ביה	קיימין |
Ms5	ודא	איהו רזא	סתימא		דאקרי	**הרקיע**	ביה	קיימין

Mr	כוכביא	ומזלי |	שמשא	וסיהרא	וכל	אינון	בוצינין	דנהורא |
Mn	ככביא	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל	אינון	בוצינין	דנהורא |
Cr	ככביא	ומזלי |	שמשא	וסיהרא	וכל	אינון	בוצינין	דנהרא |
R3	כוכבֵי |	ומזלֵי	שמשָׁא	וסיהרָא	וכל	אינון	בוסינין	דנהורא
Mu8	ככביא |	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל	אינון	בוצינין	דנהרא
N41	ככביא	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל	אנון	בוצינין	דנהורא |
Ms3	כוכבי	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל	אינון	בוציצין	דנהו<רא>
O2	כוכבי	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל	אינון	בוצינין	דנהורא
O17	כוכביא	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל	אינון	בוצינין	דנהורא
Ct2	כוכביא	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל	אינון	בוצינין |	דנהרא
Mu5	ככביא	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל |	אינון	בוצינין	דנהרן
Z2	ככביא	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל	אינון	בוצינין	דנהרא
Ms5	ככבייא |	ומזלי	שמשא	וסיהרא	וכל	אנון	בוסינין	דנהרא

[2; ב]

Mr	[מ ב ע״א]	זהר	דהאי	רקיע	נהיר	בנהירו	על	גנתא
Mn	[מ ב ע״א]	זהר	דהאי	רקיע	נהיר	בנהירו	על	גנתא
Cr	[מ ב ע״א] [טי״א]	זהר	דהאי	רקיע	נהיר	בנהירו	על	גנתא |
R3	[מ ב ע״א] [30א]	זוהר	דהאי	רקיע	נהיר	בנהירו |	על	גנתא
Mu8	[מ ב ע״א] [105א]	זוהר	דהאי	רקיע	נהיר	בנהירו	על	גינתא |
N41	[מ ב ע״א] [1א]	זוהר	דהאי	רקיע	נהיר	בניהורו	על	גנתא
Ms3	[מ ב ע״א] [156א]	זוהר	דהאי	רקיע	נהירו	בנ{י}הירו	על	גנתא
O2	[מ ב ע״א] [202א]	זוהר	דהאי	רקיע	נהירו	בנהירו	על	גנתא
O17	[מ ב ע״א] [1א]	זוהר	דהאי	רקיע |	נהיר	בנהירו	על	גנתא
Ct2	[מ ב ע״א] [1א]	זוהר	דהאי	רקיע	נהיר	בנהירו	על	גנתא
Mu5	[מ ב ע״א] [206א]	זוהר	דהאי	רקיע	{....}	בנה{י}רו	על	גנתא
Z2	[מ ב ע״א] [1א]	זוהַר	דהאי |	רקיעא	נהיר	בנהירו	על	גנתא
Ms5	[מ ב ע״א] [7א]	זוהר	דהאי	רקיעא	נהיר |	בנהירו	על	גינתא

Mr ואילנא דחיי קיים במציעות גנתא דענפוי \| חפיין (ד״א[13] עליה) (נ״א[14] על)

[13] ד״א] כלומר, דפוס אחר.

Mn	----------	ענפוי	חפיין	עליה	--
Cr	----------	ענפוי	חפיין	עלי׳	--
R3	----------	ענפוי	חפיין	עליה	--
Mu8	----------	ענפוי	חפיין	עליה	--
N41	----------	ענפוי	חפיין	עליה	--
Ms3	----------	ענפיי	חפיין	עליה	--
O2	----------	ענפוי ׀	חפיין	עליה	--
O17	----------	ענפוי	חפיין	עליה	--
Ct2	----------	ענפוי	חפיין	עליה	--
Mu5	----------	דענפוי	חפיין ׀	על{י}	--
Z2	----------	{ע}נפוי	חפיין	עלי	--
Ms5	----------	ענפוי	חפּיפין	עלי	--

Mr	כל	אינון	דיוקנין	----	ואילנין	ובוסמין	דבגנתא ׀	במאנין
Mn	כל	אינון	דיוקנין ׀	----	ואילנין	ובוסמין	----------	במאנין
Cr	כל	אינון	דיוקנין	----	ואלנין ׀	ובוסמין	----------	במאנין
R3	כל	אינון	דיוקנין	----	ואילנין	ובוסמין	----------	כמאן
Mu8	כל	אינון	דיוקנין	----	ואילנין	ובוסמין	----------	במאנן
N41	כל	אנון ׀	דיוקנין	----	ואלנין	ובוסמין	----------	
Ms3	כל	אינון	דיוקני<ני>ן ׀	----	ואילנין	ובוסמין	----------	כמאן
O2	כל	אינון	דיוקנין	----	ואילנין	ובוסמין	----------	במאן
O17	כל	אינון	דיוקנין	----	ואילנין	ובוסמין	----------	במאני
Ct2	כל	אינון ׀	דיוקנין	----	ואילנין	ובוסמין	----------	
Mu5	כל	אינון	דיוקנין	----	ואילנין	ובוסמין	----------	{.....}
Z2	כל	אינון ׀	דיוקנין	אלין	ואלנין	ובוסמין	----------	במאנאן
Ms5	כל	אנון	דיוקני׳	----	ואילני׳	ובוסמי׳	----------	במאנן ׀

Mr	דכשרן (ס״א)[15]	ומטללין)[16]	ותטללין	תחותיה	כל	חיות	ברא
Mn	דכשרן	--------	ותטללין	תחותיה	כל	חיות	ברא ׀
Cr	דכשרן	--------	ותטללי׳	תחותי{ה}	כל	חיות	ברא ׀
R3	דכשרן ׀	--------	{ת}טללין	תחותיה	כל	חיות	ברא
Mu8	דכשרן	--------	וטללין	תחותיה	כל ׀	חיות	ברא
N41	דכשרין	--------	תטללין	תחותיה	כל	חיות	ברא
Ms3	דבשרן[!]	--------	דתטללין	תחותיה	כל	חיות	ברא
O2	דכשרן	דמתטללין	----------	תחותיה	כל	חיות	ברא
O17	דכשרן ׀	--------	{ות}טללין	תחותיה	כל	חיות	ברא
Ct2	דכשרין	מטללין	----------	תחותיה	כל	חיות	ברא
Mu5	דכשראן	--------	וטללין	תחותהי	כל ׀	חיות	ברא
Z2	דכשראן	--------	וטיללין	תחותיה	כל	חיות ׀	ברא
Ms5	דכשראן	--------	וטללין	תחותיה	כל	חיות	ברא

Mr	וכל	צפרי	שמיא ׀	ידורון	תחות	אינון	ענפין ׀
Mn	וכל	צפרי	שמיא	ידורון	תחות	אינון	ענפין
Cr	וכל	צפרי	שמייא	ידורון	תחות	אינון	ענפין ׀
R3	וכל	צפרי	שמיא	י{ד}ורן	תחות	אינון	ענפים ׀
Mu8	וכל	צפרי	שמיא	ידורן	תחות	אינון	ענפין

[14] נ״א] כלומר, נוסח אחר.
[15] ס״א] כלומר, ספר אחר.
[16] בן זוגו של סוגר ימני זה חסר, ונראה שהיה צריך לסגור מילה זו בלבד.

N41	וכל	צפורי	| שמייא	ידורון	תחות	אנון	ענפין	
Ms3	וכל	צפרי	שמיא	| ודורון	תחות	אינון	ענפין	
O2	וכל	ציפרי	שמייא	ידורון ת^	| תחות	אינון	ענפין	
O17	וכל	צפרי	שמייא	ידורון	תחות	אינון	ענפין	
Ct2	וכל	ציפורי	שמייא	| ידורון	תחות	אינון	ענפין	
Mu5	וכל	צפורי	שמיא	ידורון	תחות	אינון	ענפין	
Z2	וכל	צפרי	שמיא	ידורון	תחות	אינון	ענפין	
Ms5	וכל	צפרי	שמיא	ידורון	תחות	אנון	ענפין	|

[ג; 3]

Mr	[מ ב ע״א]		זהר	איבא	דאילנא	יהיבן	חיין	לכלא		קיומיה
Mn	[מ ב ע״א]		זהר	איבא	דאילנא	יהיב	| חיין	לכלא		קיומיה
Cr	[מ ב ע״א]	[ט״א]	זהר	איבא	דאילנא	יהיב	חיין	לכלא		קיומיה |
R3	[מ ב ע״א]	[30א]	זוהֲר	איבא	באילנא	יהיב	חיין	לכולא	~~לא~~	קיומי
Mu8	[מ ב ע״א]	[105א]	זוהר	איבא	דאילנא	יהיב	חיין	לכולא	|	קיומיה
N41	[מ ב ע״א]	[1א]	זוהר	אבא	דאלנא	יהיב	חיין	לכלא	|	קיומיה
Ms3	[מ ב ע״א]	[156א]	זוהר	איבא	כאילנא	יהיב	חיין	לכולא		קיומין
O2	[מ ב ע״א]	[202א]	זוהר	איבא	באילנא	יהיב	חיין	לכולא		קיומי
O17	[מ ב ע״א]	[1א]	זוהר	| איבא	דאילנא	יהיב	חיין	לכלא		קיומי
Ct2	[מ ב ע״א]	[1א]	זוהר	איבא	דאילנא	יהיב	חיין	לכלא		קייומיה
Mu5	[מ ב ע״א]	[206א]	זוהר	איבא	דאילנא |	יהיב	חיין	לכלא		קיומיה
Z2	[מ ב ע״א]	[1א]	זוהֲר	איבא	דאלנא |	יהיב	חיין	לכלא		קיומיה
Ms5	[מ ב ע״א]	[7א]	זוהֲר	איבא	דאילנא	יהיב	חיין	לכלא		קיומיה

Mr	לעלם		ולעלמי	עלמין	סטרא	| אחרא	לא		שריא	ביה
Mn	לעלם		ולעלמי	עלמין	סטרא	אחרא	לא		שריא	ביה |
Cr	לעלם		ולעלמי	עלמין	סטרא	אחרא	לא	|	שריא	ביה
R3	לעלם		-------	ולעלמין |	סטרא	אחרא	לא		שריא	---
Mu8	לעלם		-------	ולעלמין	סטרא	אוחרא	לא		שריא	ביה
N41	לעלם		-------	ולעלמין	סטרא	אחרא	לא		שרייא	ביה
Ms3	------		לעלמי	| עלמין	סטרא	אוחרא	לא		שריא	---
O2	לעלם		ולעלמי	עלמין	סטרא	אחרא	לא		שריא	---
O17	לעלם		ולעלמי	עלמין	סטרא	אחרא	לא		שריא	<ביה>
Ct2	{.}לעלם	|	-------	ולעלמין	סטרא	אחרא	לא		שריא	ביה
Mu5	לעלם		ולעלמי	עלמין	וסטרא	אחרא	לא		שריא	ביה |
Z2	לעלם		-------	ולעלמין	סטרא	אחרא	לא	ש^ |	שריא	ביה
Ms5	לעלם		-------	ולעלמי׳	סטרא	אחרא	לא	|	שריא	ביה

Mr	אלא	סטרא	דקדושה	זכאה	חולקיהון	אינון		
Mn	אלא	סטרא	דקדושה	זכאה	חולקיהון	אינון		
Cr	אלא	סטרא	דקדושה	זכאה	חולקיהון	אינון	|	
R3	אלא	בסטרא	דקדושא	זכאה	חולקהון	אינון		
Mu8	אלא	סטרא	דקדושה	זכאה	חולקהון	| אינון		
N41	אלא	סטרא	דקדושה	| זכאה	חולקיהון	אנון		
Ms3	אלא	בסטרא	דקדושא	זכאה	חולקהון	אינון	דש^ |	
O2	אלא	בסטרא	| דקדושה	זכאה	חולקהון	אינון		
O17	אלא	סט׳	| דקדושה	זכאה	חולקהון	אינון		
Ct2	אלא	סטרא	דקדושה	זכאה	חולקהון	אינון	|	

Mu5	אלא	סטרא	דקדושה	{ו}זכאה	חולקיהון	אינון
Z2	אלא	סטרא	דקדושה	זכאה	חולקהון	דאינון
Ms5	אלא	סטרא	דקדושה	זכאה	חולקהון	דאנון

Mr	דטעמין	׀	מניה	אינון	קיימין	לעלם	ולעלמי	עלמין
Mn	דטעמין		מניה	קיימין	אינון	לעלם	׀ ולעלמי	עלמין
Cr	דטעמין		מניה	קיימין	אינון	לעלם	ולעלמי	עלמין
R3	דטעמ{ין}	׀	{מ}יניה	קיימין	אינון	לעלם	ולעלמיא	-------
Mu8	דטעמין		מיניה	קיימין	אינון	לעלם	ולעלמי	עלמין
N41	דטעמין		מיניה	קיימין	אנון	לעלם	ולעלמי	עלמין ׀
Ms3	דשעמין[!]		מיניה	קיימין	אינון	לעלם	ולעלמי	עלמיא
O2	דטעמין		מיניה	קיימין	אינון	לעלם	ולעלמי	עלמייא
O17	דטעמין		מיניה	קיימין	אינון	לעלם	ולעלמי	עלמייא ׀
Ct2	דטעמין		מיניה	קיימין	אינון	לעלם	ולעלמי	עלמין
Mu5	דטעמין		{מניה}	קיימין	-----	לעלם	׀ ולעלמי	עלמין
Z2	דטעמין		מניה	׀ קיימין	אינון	לעלם	ולעלמי	עלמין
Ms5	דטעמין		מיניה	קיימין	אנון	לעלם	ולעלמי׳	-------

Mr	אלין		אקרון	משכילים	וזכאן	-----	חיין
Mn	אלין		אקרון	----------	-----	-----	חיין
Cr	אלין	׀	אקרון	----------	-----	-----	חיים
R3	אילין		איקרון	----------	חיים	חיים	
Mu8	אלין		איקרון	----------	-----	-----	חיים
N41	אילין		אקרון	----------	מים	חיים	
Ms3	אלין		איקרון	----------	חיים	חיים	
O2	אלין		איקרון	----------	חיים	חים	
O17	אלין		אקרון	----------	חיים	חיים	
Ct2	אילין		איקרון	----------	~~מיים~~	חיים	׀
Mu5	אלין		אקרון	----------	-----	-----	חיין
Z2	אלין		אקרון	----------	-----	-----	חיים
Ms5	אלין		אקרון	----------	-----	-----	חיי׳

Mr	בהאי	׀	עלמא	וחיים	בעלמא	דאתי	׀
Mn	להאי		עלמא	וחיים	לעלמא	דאתי	
Cr	להאי		עלמא	וחיים	לעלמא	אתי	
R3	להאי	׀	עלמ׳	וחיים	לעלמא	דאתי	
Mu8	להאי		עלמא	׀ וחיים	לעלמא	דאתי	
N41	להאי		עלמא	וחיים	לעלמא	דאתי	
Ms3	להאי	׀	עלמא	חיים	לעלמא	דאתו[!]	
O2	להאי	ע^׀	עלמא	וחיים	לעלמא	דאתי	
O17	להאי		עלמא	וחיים	לעלמא	דאתי	
Ct2	להאי		עלמא	וחיים	לעלמא	דאתי	
Mu5	להאי		עלמא	וחיין	לעלמא	דאתי	
Z2	להאי		עלמא	וחיי׳	׀ לעלמא	דאתי	
Ms5	להאי		עלמא	וחיין	לעלמא	דאתי	׀

[ד;4]

Mr	[מ ב ע״א]	זהר	אילנא	דא	------		זקפא	לעילא לעילא
Mn	[מ ב ע״א]	זהר	אלנא ׀	דא	------		זקפא	לעילא לעילא
Cr	[מ ב ע״א] [ט״א]	זהר	אילנא ׀	דא	------		זקפא	לעילא לעילי
R3	[מ ב ע״א] [30א]	זוהַר	אילנא	דא	------		זקפא	לעילא לעילא
Mu8	[מ ב ע״א] [105א]	זוהר	אילנא	דא	------		זקפא	לעילא לעילא
N41	[מ ב ע״א] [1א]	זהר	אלנא ׀	דא	נפקא		------	לעילא לעילא
Ms3	[מ ב ע״א] [156א]	זוהר	אילנא	דא	------		זקפא	לעילא לעילא
O2	[מ ב ע״א] [202א]	זוהר	אילנא	דא	------		זקפא	לעילא לעילא
O17$_1$	[מ ב ע״א] [1א]	זוהר	אילנא	דא	------		זקפא ׀	לעילא לעילא
O17$_2$	[מ ב ע״א] [1א]	----------						
Ct2	[מ ב ע״א] [1א]	זוהר	אילנא	דא	נפקא	<{ס״ד}[17]	זקפא>[18]	לעילא לעילא
Mu5	[מ ב ע״א] [206א]	זוהר	אילנא ׀	דא	------		זקפא	לעילא לעילא
Z2	[מ ב ע״א] [1א]	זוהַר	אלנא	דא	------		זקפא	לעילא ------
Ms5	[מ ב ע״א] [7א]	זוהַר	אילנא	דא	------		זקפא	לעילא ------

Mr	חמש	מאה		פרסי	הלוכיה	שתין ׀	רבוא	----
Mn	חמש	מאה		פרסי	הלוכיה	שתין	רבוא	----
Cr	חמש	מאה		פרסיה	הלוכיה	שתין ׀	ריבוא	----
R3	חמש ׀	מאה		פרסי	הלוכי	שיתין	------	שנא[!]
Mu8	חמש	מאה		פרסי	הילוכיה ׀	שיתין	ריבוא	----
N41	חמש	מאה		פרסי	הלוכיה	שתין	רבוא	----
Ms3	חמש	מאה	/[156ב]	פרסי	הלוכי	שתין	------	תנא
O2	חמש	מאה		פרסי	הלוכי	שתין	------	{ת}נא
O17$_1$	חמש	מאה		פרסי	הלוכי	שתין	<רבוא>	תנא
O17$_2$	----------							
Ct2	חמש	מאה ׀		פרסי	הלוכיה	שתין	ריבוא	----
Mu5	וחמש	מאה		פרסה	הלוכיה	ושתין	רבוא	----
Z2	חמש	מאה		פרסי ה^ ׀	הלוכיה	שתין	רבוא	----
Ms5	חמש	מאה		פרסי	הלוכיה	שתין	רבוא	----

Mr	איהו		בפשיטותיה	בהאי	אילנא	{ק}יימא	
Mn	איהו ׀		בפשיטותיה	בהאי	אלנא	קיימא	
Cr	איהו		בפשיטותיה	בהאי	אילנא	קיימא	
R3	איהו		בפשיטותיה	----------			
Mu8	איהו		בפשיטותיה	בהאי	אילנא	קיימא	
N41	איהו ׀		בפ{...}ותיה	בהאי	אילנא	קיימא	
Ms3	איהו		בפשיטותא	----------			
O2	איהו		בפשיטותיה ׀	----------			
O17$_1$	איהו		בפשיטותיה	----------			
O17$_2$	----------		<בהא״י[19]	אל{נא			}
Ct2	איהו		בפשיטותיה	בהאי	אילנא	קיימא	
Mu5	איהו		בפשיטותיה ׀	בהאי	אילנא	קיימא	
Z2	איהו		בפשיטותיה	בהאי	אלנא	קיימא	/[1ב]
Ms5	איהו		בפשיטותי׳ ׀	בהאי	אילנא	קיימא	

[17] ס״ד] כלומר, סלקא דעתי.
[18] {ס״ד} זקפא] מופיע בשוליים בקולמוס אחר מאשר קולמוסו של גוף הטקסט.
[19] הסימון הייחודי על המילה ״בהאי״ המופיעה בשוליים (דומה במידת מה לטעם המקרא תלשא) מציין שלכאן יש הפניה מן המילה ״לא״ שבגוף הטקסט (בסמוך להערה 20), אשר אף היא מסומנת בסימן זה. המילים הבאות (עד המילה ״לא״ בגוף הטקסט) חסרות (כמצוין כאן במהדורה) ומשום כך ככל הנראה נוספו בשוליים.

Mr חד זהרא (זהר) | כל גווניו קיימין ביה אינון גווניו
Mn חד זהרא זהר כל גווניו קיימין ביה אינון | גווניו
Cr חד זוהרא | זהר כל גווניו קיימין ביה אינון גווניו
R3 ----------
Mu8 חד זוהרא זוהר כל גווניו קיימין | ביה אינון גווניו
N41 חד זוהרא זוהר כל גווניו קיימין ביה אינון גווניו
Ms3 ----------
O2 ----------
O17₁ ----------
O17₂ <{.....} זוהר כל ג{ו.....} קימין {.....}>
Ct2 חד זוהרא זוהר | כל גווניו קיימי ביה אינון גווניו
Mu5 חד זוהרא דזוהר כל גווניו קיימין ביה ואינון גווניו
Z2 חד זו{ה}רא זוהַר כל גווניו ק{.....}
Ms5 חד זוהרא זוהָר כל גווניי ביה קיימיי אנון גווניו

Mr סלקין ונחתין לא מתישבי בדוכתא אחרא בר | בההוא אילנא
Mn סלקין ונחתין לא מתישבי בדוכתא אחרא בר בההוא אלנא |
Cr סלקין ונחתין לא | מתישבי בדוכתא אחרא בר בההוי אילנא
R3 ---------- מתישיבי בדוכתי אחרא | בר בההוא אילנא
Mu8 סלקין ונחתין לא מתישבי בדוכתא אחרא בר בההוא אילנא
N41 סלקין ונחתין לא מתישבין בדוכתא אחרא בר בההוא אלנא |
Ms3 ---------- מתישבי בתוכתא[!] אחרא -- בההוא אילנא |
O2 ---------- מתיישב בדוכתא אחרא בר בההוא אילנא
O17₁ ---------- ל״א[20] מתיישיב[21] | בדוכתי״א אחרי״א ב״ר בההוי״א אילני״א
O17₂ <{..... בר בההוא.....}>
Ct2 סלקין ונחתין לא מתישבין בדוכתא אחרא בר | בההוא אילנא
Mu5 סלקין | ונחתין ולא מתיישבי בדוכתא אחרא בר בההוא אילנא
Z2 {.....} ונחתין {.....בי} | בדוכת{י}א אחרא בר {.....א} אלנא
Ms5 סלקין | ונחתי לא מתישבא בדוכתא אחרא בר בההוא אילנא

[5;ה]

Mr [מ ב ע״א] כד נפקי מניה לאתחזאה בגו זהר דלא נהרא
Mn [מ ב ע״א] כד נפקי מניה לאתחזאה בגו זהר דלא נהרי
Cr [מ ב ע״א] [ט״א] כד נפקי מניה | לאתחזאה בגו זהר דלא נהרא
R3 [מ ב ע״א] [30א] כד נפקי מיניה לאתחזאה בגו זוהַר דלא נהרה |
Mu8 [מ ב ע״א] [105א] כד נפקי | מיניה לאתחזאה בגו זוהר דלא נהרא
N41 [מ ב ע״א] [1א] כד נפק מיניה לאתחזאה בגו זהר דלא נהרא
Ms3 [מ ב ע״א] [156ב] כד נפקי מיניה לאתחזאה בגו זוהר דלא נהרא
O2 [מ ב ע״א] [202א] כד נפקי מיניה לאתחזאה בגו זוהר דלא נהרא
O17₁ [מ ב ע״א] [1א] כ״ד נפקי״י מיני״ה לאתחזא״ה בג״ו זוה״ר דל״א נהר״א |
O17₂ [מ ב ע״א] [1א] <{..... בגו זוהר>} ----------
Ct2 [מ ב ע״א] [1א] כד נפק מינה לאתחזאה בגו זוהר דלא נהרא
Mu5 [מ ב ע״א] [206א] כד נפקי מניה | לאתחזאה בגו זוהר דלא נהרא
Z2 [מ ב ע״א] [1ב] כד נפקי מניה לאתח{..}ה {ב}גו | זוהר דלא נהרא

[20] בייחס לסימן על המילה ״לא״ ראו בהערה 19. מכאן ואילך מסומנות 14 תיבות במעין ״קרניים״ (או מעין גרשיים) הצומחות מאות אחת בכל אחת מן המילים הללו. ונראה שסימון זה מיועד להצביע על הכפילות שנוצרה בשל הוספת הטקסט בשוליים.
[21] מכאן ואילך (עד סמוך להערה 22) כל המלים מסומנות במעין קרניים (או גרשיים) הצומחות מאות אחת בכל מילה.

Ms5 [מ ב ע״א] [7א] כד נפקי מיניה לאתחזאה | בגו זוהר דלא נהרא

Mr מתישבן ולא מתישבן | קיימן ולא קיימן בגין דלא מתישבן
Mn מתישבן ולא מתישבן קיימן ולא קיימן | בגין דלא מתישבן
Cr מתישבן ולא מתישבן | קיימן ולא קיימן בגין דלא מתישבן
R3 מתישבן ולא מתישבן קיימן ולא קיימן בגין דלא מתישבן
Mu8 ---
N41 מתישבן ולא מתישבן | קיימן ולא קיימן בגין דלא מתישבן
Ms3 מתישבן ולא מתישבן קיימן | ולא קיימן בגין דלא מתישבן
O2 מתיישבן ולא מתיישבן | קיימין ולא קיימין בגין דלא מתיישבן
O17₁ מתישב״ן[22] ולא מתיישבן קיימין ולא קיימין בגין דלא מתיישבן
O17₂ ---
Ct2 מתישבן ולא מתישבן | קיימן ולא קיימן בגין דלא מתישבן
Mu5 ---
Z2 מתישבן ולא מתישבן קיימן {ולא} קיימן בגין דלא מתישבן |
Ms5 ---

Mr באתר אחרא מאילנא דא נפקי תריסר שבטין | -------
Mn באתר אחרא מאלנא דא נפקי תריסר שבטין -------
Cr באת׳ אחרא מאילנא | דא נפקו תריסר שבטין -------
R3 באתר | אחרא מאילנא דא נפוקו[!] תריסר שבטין -------
Mu8 ---
N41 באתר אחרא מאלנא דא נפקו | תריסר שבטין -------
Ms3 באתר אורורא[!] מאילנא דא נפקו י״ב | שבטין -------
O2 באתר אחרא מאילנא דא נפקו תריסר שבטין -------
O17₁ באתר אחרא מאילנא דא | נפקו תריסר שבטין -------
O17₂ ---
Ct2 באתר אחרא מאילנא דא נפקו תריסר שבטין | -------
Mu5 ---
Z2 באתר אחרא <מ>דאלנא[23] דא נפקו תריסר שבטין דאתמר
Ms5 ---

Mr דמתחמן ביה ואינון נחתו בהאי זהר דלא נהרא
Mn דמתחמן ביה ואינון | נחתו בהאי זהר דלא נהרא
Cr דמתחמן ביה ואינון נחתו בהאי | זהר דלא נהרא
R3 דמתחממן ביה ואינון נחתו | בההוא זוהֲר דלא נהרה
Mu8 ---
N41 דמתחמן ביה ואינון נחתו בהאי זהר דלא נהרא
Ms3 דמתחכמן ביה ואינון נחתו בההוא זוהר דלא נהרא
O2 דמתחכמן[!] ביה אינון נחתו ב^| בההוא זוהר דלא נהרא
O17₁ דמתחכמן ביה אינון נחתו בההוא זוהר דלא נהרא
O17₂ ---
Ct2 דמתחמן ביה ואינון נחתו בהאי זוהר דלא נהרא
Mu5 ---
Z2 דמתחמן ביה | ואינון נחת{י}[24] בהאי זוהר דלא נהרא

[22] מתישב בדוכתא... נהרא מתישבן] ראו הערה 21.
[23] <מ>דאלנא] האות מ׳ כתובה מעל האות ד׳, שלא נמחקה.
[24] נחת{י}] קשה להכריע אם האות האחרונה היא י׳ או ו׳.

Ms5 ----------

Mr	לגו	גלותא	דמצרים	בכמה	משריין	ו	עלאין	ההי״ד		
Mn	לגו	גלותא	דמצרים	בכמה	משריין		עלאין	הדא	הוא	דכתיב
Cr	לגו	גלותא	דמצרים	בכמה	משריין	ו	עלאין	ההי״ד		
R3	לגו	גלותא	דמצרים	בכמה	משריין		עילאין	ההוא	----	דכתי׳
Mu8		לגולגלתא	דמצרים	בכמה	משריין		עילאין	הדא ו	הוא	דכתיב
N41	לגו	גלותא	דמצרימה	בכמה	משריין		עלאין	ההי״ד		
Ms3	לגו	גלותא	דמצרי׳	ו בכמה	משריין		עילאין	הדא	הוא	דכתי׳
O2	לגו	גלותא	דמצרים	בכמה	משריין		עילאין	ההי״ד		
O17₁	לגו	גלותא	ו דמצרים	בכמה	משריין		עילאין	ההי״ד		
O17₂	----------									
Ct2	לגו	גלותא	דמצרים	ו בכמה	משריין		עילאין	ההי״ד		
Mu5	לגו	גלותא	דמצרים	בכמה	משריין		עילין	ההי״ד ו		
Z2	לגו	גלותא	דמצרים	בכמה	משריין ע^	ו	עלאין	הדא	הוא	דכתי׳
Ms5	לגו	גלותא	דמצרים	בכמה	משריין		עילאי׳	ההי״ד		

Mr	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ א א]	ו
Mn	**ואלה**	**שמות**	ו **בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ א א]	
Cr	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ א א]	ו
R3	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**[25]	----------		[שמ׳ א א]	
Mu8	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	וכו׳	[שמ׳ א א]	
N41	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים** ו **מצרימה**		[שמ׳ א א]	
Ms3	ואלא[י][26]	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאי׳ מצרימ׳**[27]		[שמ׳ א א]	ו
O2	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**[28]	----------		[שמ׳ א א]	
O17₁	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**[29]	----------		[שמ׳ א א]	
O17₂	----------							
Ct2	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים מצרימה**		[שמ׳ א א]	
Mu5	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים מצרימה**	וכו׳[30]	[שמ׳ א א]	
Z2	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	וכו׳	[שמ׳ א א]	
Ms5	**ואלה**	**שמות**	ו **בני**	**ישראל**	**הבאים מצרימה**[31]		[שמ׳ א א]	

[25] עובר מכאן לסעיף [17;יד].
[26] ואלא] במסורה : ואלה.
[27] עובר מכאן לסעיף [46;לט].
[28] עובר מכאן לסעיף [17;יד].
[29] עובר מכאן לסעיף [17;יד].
[30] עובר מכאן לסעיף [46;לט].
[31] עובר מכאן לסעיף [17;יד].

יחידה ב***

§6–16; נבואת יחזקאל

(הצגה משולבת של חמש גרסאות במקביל לנדפס ב –
זוהר, ח״ב ב ע״א – ע״ב; סעיפים ו–יג במהדורת הסולם
וכן: זוהר, ח״ב ה ע״א; סעיפים נו–נט במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו, **יחידה ב**, מציגים מגוון רב של גרסאות וגרסאות-משנה. במהדורה הביקורתית הנדפסת הצגתי שלוש גרסאות עיקריות, אך כאן חילקתי גם אותן לחמש גרסאות-משנה. יש לשים לב שגם בתוך כל אחת מחמשת גרסאות-המשנה הללו יש הבדלי נוסח לא מעטים.
הגרסאות נבדלות זו מזו בלשונן (עברית או ארמית, במידות שונות), בהיקפו של הטקסט ובקיומם של היבטים נראטיביים.

מבנה סכמאטי של כל גרסה – הצגה ע״פ מספרי הסעיפים הנכללים בהן				
גרסה א	גרסה ב1	גרסה ב2	גרסה ג1	גרסה ג2[1]
--	--	--	6–7; נו-נז	6–7; נו–נז
8–9; נח-נט	8–9; ו	8–9; ו	8–9; נח-נט	8–9; נח–נט
9–11; נט	9–11; ז–ט	9–11; ז–ט	9–11; נט	9–11; נט
--	11–13; י–יא	11–13; י–יא	11–13; נט	11–13; נט
14–15; נט	14–16; יב-יג	14–16; יב–יג	14–16; נט	14–16; נט

צבען של הגרסאות השונות מסומן
הן ברשימת עדי הנוסח והן במהדורה עצמה, לאורך כל הטקסט,
וזאת כדי להקל על הקורא להתמצא בסבך הגרסאות של יחידה זו

כאשר עד נוסח מסוים מעיד על שתי גרסאות שונות כל אחת מהן מופיעה בשורה בפני עצמה ומספרה העברי של הגרסה מסומן בסמוך לסגלה

[1] באותם המקומות בהם סעיף נט זהה לסעיפים ז-ח (על פי החלוקה של מהדורת הסולם), דהיינו סעיפים 9–10 במהדורת יובלי זוהר, ניכרת בכתב יד מס5 סינתיזה עם גרסה ב1.

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א.	גרסה ב2	: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ב ע״א-ע״ב	סימון : Mrב
ב.	גרסה ב2	: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ב ע״א–ע״ב	סימון : Mnב
ג.	גרסה ב1	: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור א–ב	סימון : Crב
ד.	גרסה ב1	: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 77א–ב (§[8–9 ;ו–ז] בלבד)	סימון : V16ב
ה.	גרסה ב1	: מינכן 218, Mu8, עמ׳ 105א–ב	
ו.	גרסה ב1	: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 1א–ב	
ז.	גרסה ב1	: ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 1א (§[10–16 ;ח–יג] בלבד)	
ח.	גרסה ב1	: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 1א–ב	
ט.	גרסה ב1	: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 2ב (§[8–9 ;ו–ז] בלבד)	סימון : N47ב
י.	גרסה ב1	: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 212א–ב	סימון : Mu5ב
יא.	גרסה ב1	: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 1ב–2א	סימון : Z2ב
יב.	גרסה ג2	: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ה ע״א	סימון : Mrג
יג.	גרסה ג2	: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ה ע״א	סימון : Mnג
יד.	גרסה ג1	: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ו–טור ז	סימון : Crג
טו.	גרסה א	: וטיקן 206, V5, עמ׳ 5א–ב	
טז.	גרסה א	: פריס 779, P2, עמ׳ 120א	
יז.	גרסה ג1	: וטיקן, נאופיטי 23, V16, עמ׳ 70א–ב	סימון : V16ג
יח.	גרסה ג1	: רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 271ב–272א	
יט.	גרסה ג1	: מינכן 219, Mu9, עמ׳ 15א–15ב	
כ.	גרסה ג1	: ליון 12, Ly3, עמ׳ 6א–7א	
כא.	גרסה ג1	: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 182א–183א	
כב.	גרסה ג1	: פריז 782, P5, עמ׳ 301א–302א	
כג.	גרסה ג1	: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 204ב–205א	
כד.	גרסה ג1	: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 5א–ב	
כה.	גרסה ג1	: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 1א–ב	סימון : N47ג
כו.	גרסה ג1	: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 163א–164א	
כז.	גרסה ג1	: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 1א (§[11–16 ;נט] בלבד)	
כח.	גרסה ג2	: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 207א–208א	סימון : Mu5ג
כט.	גרסה ג2	: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 5ב–6ב	סימון : Z2ג
ל.	גרסה ג2	: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 3א–ב	

פתיחתה של יחידה ב, 'נבואת יחזקאל' בגרסה ג בלבד

[6 ;נו]

Mr	ג	[מ ה ע״א]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
Mn	ג	[מ ה ע״א]	רבי	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא ו	ללוד
Cr	ג	[מ ה ע״א] [ט״ר]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
V16	ג	[מ ה ע״א] [70א]	ר׳ ו	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
R1		[מ ה ע״א] [271ב]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
Mu9		[מ ה ע״א] [15א]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
Ly3		[מ ה ע״א] [6א]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
O3		[מ ה ע״א] [182א]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
P5		[מ ה ע״א] [301א]	ר׳	חייא	הוה	קא	אזיל	מאושא	ללוד ו
O2		[מ ה ע״א] [204ב]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
O17		[מ ה ע״א] [5א]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
N47	ג	[מ ה ע״א] [1א]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד ו
Ct1		[מ ה ע״א] [163א]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד

Mu5	ג	[מ ה ע״א] [207א]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא	ללוד
Z2	ג	[מ ה ע״א] [5ב]	ר׳	חייא	הוה	---	אזיל	מאושא׀	ללוד
Ms5		[מ ה ע״א] [3א]	ר׳	חייא	הוה׀	---	אזיל	מאושא	ללוד

Mr	ג	והוה	רכיב	על	חמרא	׀ והוה	ר׳	יוסי	עמיה
Mn	ג	והוה	רכיב	על	חמרא	והוה	ר׳	יוסי	עמיה
Cr	ג	והוה	רכיב	--	בחמרא	-----	ורבי׀	יוסי	עמיה
V16	ג	והוה	רכיב	על	חמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה
R1		והוה	רכיב	--	בחמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה
Mu9		והוה	רכיב	--	בחמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה
Ly3		והוה	רכיב	--	בחמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה
O3		והוה׀	{רכ}יב	--	בחמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה
P5		והוה	רכיב	--	בחמרא	-----	ור׳	יוסי	עימיה
O2		והוה	רכיב	--	בחמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה
O17		והוה	אכיב	--	בחמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה
N47	ג	והוה	רכיב	על	חמארא	-----	ור׳	יוסי	עימיה
Ct1		והוה	רכיב	--	בחמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה׀
Mu5	ג	והוה	רכיב׀	על	חמרא	-----	ור׳	יסי	עמיה
Z2	ג	והוה	רכיב	על	חמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה׀
Ms5		והוה	רכיב	על	חמרא	-----	ור׳	יוסי	עמיה

Mr	ג	נחית	ר׳	חייא	ושקליה		בידוי	לר׳	יוסי	א״ל
Mn	ג	נחית	ר׳	חייא	ושקליה		בידוי	לר׳	יוסי ׀	א״ל
Cr	ג	נחית	רבי	חייא	ושקליה		בידוי	לרבי	יוסי	א״ל׀
V16	ג	נחית	ר׳	חייא ׀	ושקליה		לידוי	דר׳	יוסי	א״ל
R1		נחית ׀	ר׳	חייא	ושקליה		לידוי[2]	דר׳	יוסי	אמ׳ ליה
Mu9		נחית	ר׳	חייא ׀	ושקליה		לידוי	דר׳	יוסי	אמר ליה
Ly3		נחת	ר׳	חייא	ושקליה׀		לידוי	דר׳	יוסי	א״ל
O3		נחית	ר׳	חייא	ושקליה		לידוי	דר׳ ׀	{יו}סי	א״ל
P5		נחית	ר׳	חייא	ושקליה		לידוי ׀	דר׳	יוסי	א״ל
O2		נחית	ר׳	חייא	ושקליה		לידוי	דר׳	יוסי	<אמר ליה>
O17		נחית	ר׳	חייא ׀	ושקליה		לידוי	דר׳	יוסי	א״ל
N47	ג	נחית	ר׳	חייא	ושקליה ׀		לידוי	דר׳	יוסי	אמ׳ ליה
Ct1		{.....}		חייא	ושקליה	{~~ל~~ש}	<לידוי>	דר׳	יוסי	א״ל
Mu5	ג	נחית	ר׳	חייא	ושקליה		{לידוי	דרביז׳}	יוסי	אמר ליה׀
Z2	ג	נחית	ר׳	חייא	ושקליה		בידוי	לר׳	יוסי	א״ל
Ms5		נחית ׀	ר׳	חייא	ושקליה		בידוי	לר׳	יוסי	א״ל

Mr	ג	אי	בני	עלמא	ידעין ׀	יקרא	סגיאה	דיעקב
Mn	ג	אי	בני	עלמא	ידעין	יקרא	סגיאה	דיעקב
Cr	ג	אי	בני	עלמא	ידעין	יקרא	סגיאה	דיעקב
V16	ג	אי	בני	עלמ׳	ידעין	יקרא	סגיאה	דיעקב
R1		אם	בני	עלמא	ידעין	יקרא ׀	סגיאה	דיעקב
Mu9		אם	בני	עלמא	ידעין	יקרא	סגיאה	דיעק<ב> ׀
Ly3		אי	בני	עלמ׳	ידעין	יקרא	סגיאה	דיעקב
O3		אי	בני	עלמ׳	ידעי	יקרא	סגיאה	דיעקב
P5		אי	בני	עלמא	ידעין	יקירא	סגיאה	דיעקב

[2] לידוי] ראש המילה נראה כביי״ת שתוקנה ללמי״ד.

O2		אי	~~בני~~	עלמא	ידעין	יקרא	סגיאה		דיעקב
O17		אי	---	עלמא	ידעין	יקרא	סגיאה		דיעקב
N47	ג	אי	בני	עלמא	ידעין	יקרא	סגיאה		דיעקב
Ct1		אי	ידעי	עלמא	כמה	יקירא	סגיאה	/[163ב]	{דיעקב}
Mu5	ג	אי	בני	עלמא	ידעין	קרא	סגיאה		דיעקב
Z2	ג	אם	בני	עלמא	ידעין	יקירא	סגיאה		דיעקב
Ms5		אי	בני	עלמא	ידעין	יקרא	סגיאה		דיעקב

Mr	ג	בשעתא	-------	דא״ל			קב״ה	
Mn	ג	בשעתא	-------	דא״ל			קב״ה	
Cr	ג	בשעתא	-------	דאמר	ליה		קב״ה	
V16	ג	בשעתא	בשעתא[!]	דא״ל			קב״ה	
R1		בשעתא	-------	דאמי	ליה		קב״ה	
Mu9		בשעתא	-------	דאמר	ליה		קב״ה	
Ly3		בשעתא	-------	דא״ל			קב״ה	
O3		בשעת	-------	דאמי	{לי}ה		קב״ה	
P5		בשעתא	-------	דאמי	ליה		קב״ה	
O2		בשעתא	-------	דא״ל			קב״ה	
O17		בשעתא	-------	דא״ל			קב״ה	
N47	ג	בשעתא	-------	דא״ל			קב״ה	
Ct1		{בשעתא	-------	דא״ל		קודשא בריך הוא	}	
Mu5	ג	בשעתא	--------	דאמר	ליה		קב״ה	
Z2	ג	בשעתא	--------	דא״ל			קב״ה	
Ms5		בשעתא	--------	דא״ל[3]			קב״ה	

Mr	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
Mn	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
Cr	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	מצרים[4]	[ברי מו ד]	
V16	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
R1		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	מצרים	[ברי מו ד]	
Mu9		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	מצרים	[ברי מו ד]	
Ly3		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
O3		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
P5		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
O2		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
O17		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
N47	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
Ct1		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	--------	[ברי מו ד]	
Mu5	ג	**אנכי**	/[207ב] **ארד**	**עמך**	מצרימא[5]	[ברי מו ד]	
Z2	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	
Ms5		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]	

Mr	ג	הוי	מלחכי	עפרא	תלת	פרסי	קריב	לקבריה
Mn	ג	הוו	מלחכי	עפרא	תלת	פרסי	קריב	לקבריה
Cr	ג	הוו	מלחכי	עפרי	תלת	פרסי	-----	לקברי׳

[3] דא״ל] שלש נקודות מסומנות מעל המילה.
[4] מצרים] כאן ולהלן, במסורה : מצרימה.
[5] מצרימא] במסורה : מצרימה.

V16	ג	הוו	מלפ<ח>כי	עפרא	תלת	פרסי	-----		לקבריה
R1		הוו	מלחכי	עפרא	תלת	פרסי	קריב	׀	לקבריה
Mu9		הוו	מלחכי	עפרא	תלת	פרסי	קריב	׀	לקבריה
Ly3		הוו	מלאכי[!]	עפרא	תלת	פרסי	קריב		לקבריי
O3		הוו	מל{א}כי[6]	עפרא	תלת	{פר}סי	קריב		לקבריה
P5	ג	הוו פּ	מלאכחי[!][7]	עפרא	תלת	פרסי	קריב	׀	לקבריי
O2		הוו	מלחכי	עפרא	תלת	פרסי	קרוב		לקבריה ׀
O17		הוו	מל{חכי	עפרא}	תלת	פרסי	קרוב		לקבריה ׀
N47	ג	הוו	מלחכי	עפרא	תלת	פרסי	קריב		לקבריה ׀
Ct1		הוו	מלחכי	{...א}	׀ תלת	פרסי	קריב		לקבריה
Mu5	ג	הוו	מלכי	עפרא	תלת	פרסי	-----		לקבריה
Z2	ג	הוו	מלחכי ׀	עפרא	תלת	פרסי	-----		לקבריה
Ms5		הוו	מלחכי	עפרא	תלת	פרסי ׀	-----		לקבריה

Mr	ג	דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	עלמא	מאריהון			דמתניתא
Mn	ג	דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	׀ עלמא	מאריהון			דמתניתא
Cr	ג	דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	עלמי	מאריהון׀			דמתניתא
V16	ג	דהכי	׀ מפרש	מרנא	רברבי	עלמי	מריהון			דמתניתי
R1		דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	עלמא	מאריהון			דמתניתא
Mu9		דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	עלמא	מאריהון			דמתניתא
Ly3		דהכי	מפרשי	׀ מרינא	{דרברבי}	עלמי	מריהון			דמתניתא
O3		דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	עלמי	מריהון	/[182ב]		דמתניתי
P5		דהכי	מפרשי	מראבא[!]	רברבי	עלמא	מאריהון			דמתניתא
O2		דהכי	מפרשי	{מארונא}	רברבי	דעלמא	מאריהון			דמתני׳
O17		דהכי	מפרשי	מארונא	רברבי	דעלמא	מאריהון			דמתני׳
N47	ג	דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	עלמא	מאריהון			דמתניתי
Ct1		דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	עלמא	מארי	׀		דמתניתא
Mu5	ג	דהכי	מפרשי	מרנא ׀	רברבי	עלמא	מריהון			דמתניתין
Z2	ג	דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	עלמא	מאריהון׀			דמתניתא
Ms5		דהכי	מפרשי	מרנא	רברבי	עלמא	מריהון			דמתניתא

Mr	ג	כתיב	׀ **ויצא**	**משה**	**לקראת**	חותנו[8]	[שמ׳ יח ז]	
Mn	ג	כתיב	**ויצא**	**משה**	**לקראת**	חותנו	[שמ׳ יח ז]	
Cr	ג	כתי	**ויצא**	**משה**	**לקראת**	חותנו	[שמ׳ יח ז]	
V16	ג	כתי׳	**ויצא**	**משה**	**לקראת**	חותנו	[שמ׳ יח ז] ׀	
R1		כתיב	׀ **ויצא**	**משה**	**לקראת**	חותנו	[שמ׳ יח ז]	
Mu9		כתיב	**ויצא**	**משה**	**לקרא<ת>**	׀ חותנו	[שמ׳ יח ז]	
Ly3		כתי׳	**ויצא**	**משה**	**לקראת**	**חתנו**	[שמ׳ יח ז]	
O3		כתי׳	{**ויצא**	**משה**}	**לקראת**	חותנו	[שמ׳ יח ז]	
P5		כתי׳	׀ **ויצא**	**משה**	**לקראת**	**חתנו**	[שמ׳ יח ז]	
O2		כתי׳	**ויצא**	**משה**	**לקראת**	חותנו	[שמ׳ יח ז]	
O17		כתיב	ויבא[9]	**משה**	**לקראת**	חותנו	[שמ׳ יח ז]	
N47	ג	כתי׳	**ויצא**	**משה**	**לקראת**	{**חתנו**}	[שמ׳ יח ז] ׀	
Ct1		כתיב	**ויצא**	**משה**	**לקראת**	חותנו	[שמ׳ יח ז]	
Mu5	ג	כתיב	**ויצא**	**משה**	**לקראת**	**חתנו**	[שמ׳ יח ז] ׀	
Z2	ג	כתי׳	**ויצא**	יעקב[!][10]	**לקראת**	חותנו	[שמ׳ יח ז]	

[6] מלאכי] עשוי להיות ׳מלחכי׳, לא ברור אם מדובר בקוץ של אלף או לכלוך מעל ח׳.
[7] יתכן שמלה זו מתוקנת בקולמוס מגיה לא ברור.
[8] חותנו] כאן ולהלן, במסורה : חֹתנו.
[9] ויבא] במסורה : ויצא.

Ms5	כתיב	**ויצא**	|	**משה**	**לקראת**		**חתנו**		[שמ׳ יח ז]	

Mr	ג	אהרן	חמא	למשה	דנפק	ונפק	עמיה	ואלעזר	|	----------	
Mn	ג	אהרן	חמא	למשה	דנפק	| ונפק	עמיה	ואלעזר		----------	
Cr	ג	אהרן	ראה	למשה	יוצא	----------		ואלעזר		----------	
V16	ג	אהרן	ראה	יוצא	למשה	----------		ואלעזר		----------	
R1		אהרן	ראה	למשה	יוצא	----------		ואלעזר		----------	
Mu9		אהרן	ראה	למשה	יוצא	----------		ואלעזר		----------	
Ly3		ראה	אהרן	יוצא	| למשה	----------		ואלעזר		----------	
O3		אהרן	{ראה}	יוצא	למשה	| ----------		ואלעזר		----------	
P5		אהרן	ראה	יוצא	למשה	----------		ואלעזר		----------	
O2		אהרן	ראה	יוצא	למשה	| ----------		ואלעזר		----------	
O17		אהרן	ראה	יוצא	למשה	----------		ואלעזר		----------	
N47	ג	אהרן	ראה	יוצא	למשה	----------		ואלעזר		----------	
Ct1		אהרן	ראה	למשה	יוצא	ויצא | ------		ואלעזר		וכו׳ -------	
Mu5	ג	אהרון	חזא	למשה	----------			ולאלעזר	--	יוצאים	
Z2	ג	אהרן	חמא	למשה	דנפק	| ----------		ואלעזר		----------	
Ms5		אהרן	חמא	למשה	דנפק	----------		ואלעזר		----------	

Mr	ג	ונשיאי	וסבי	נפקו	עמיה		
Mn	ג	ונשיאי	וסבי	נפקו	עמיה		
Cr	ג	והנשיאים	והזקנים	יצאו	עמו	|	
V16	ג	והנשיאים	והזקני׳	יצאו	עמו		
R1		והנשיאים	----------	יצאו	עמו		
Mu9		והנשיאים	----------	יצאו	עמו		
Ly3		והנשיאים	והזקנים	יצאו	עמו		
O3		והנשיאים	----------	יצאו	עמו		
P5		והנ{שי}אים	והזקנים	| יצאו	עמו		
O2		והזקנים	והנשיאים	יצאו	עמם		
O17		והזקנים	והנשיאים	יצאו	עמם		
N47	ג	והנשיאים	והזקינים	יצאו	עמו		
Ct1		והנשיאים	והזקנים	----------			
Mu5	ג	והנשיאים	והזקנים	{יצאו	עמו}	|	
Z2	ג	והנשיאים	והזקנים	נפקו	עמיה		
Ms5		והנשיאי׳	וזקנים	נפקו	קמיה		

Mr	ג	ראשי	אבהן	ומערעי	כנשתא	-----	וכל	ישראל	
Mn	ג	ראשי	אבהן	ומערעי	כנשתא	-----	וכל	ישראל	|
Cr	ג	ראשי	האבות	קריאי	העדה	ושאר	כל	ישי׳	
V16	ג	ראשי	{האבת}	| וקרואי	העדה	ושאר	כל	ישראל	
R1		ראשי	| האבות	וקריאי	העדה	ושאר	כל	ישראל	
Mu9		ראשי	האבות	וקריאי	| העדה	ושאר	כל	ישראל	
Ly3		ראשי	האבות	וקרואי	העדה	ושאר	כל	ישראל	|
O3		ראשי	האבות	וקרואי	| העדה	ושאר	כל	ישראל	
P5		ראשי	אבות	וקרואי	העדה	ושאר	כל	ישראל	
O2		ראשי	האבות	וקרואי	העדה	ושאר	כל	ישראל	
O17		ראשי	האבות	| וקרואי	העדה	ושאר	כל	ישראל	

---

[10] יעקב] במסורה : משה.

N47	ג ראשי	האבות	וקראי	|	העדה	ושאר	כל	ישראל	
Ct1	וראשי	האבות	וקריאי		העדה	ושאר	כל	| ישראל	
Mu5	ג ראשי	האבות	וקרואי		העדה	ושאר	כל	ישראל	
Z2	ג ראשי	דאבהן	וקרואי		העדה	| ושאר	כל	ישראל	
Ms5	ראשי	דאבהן	וקריאי		העדה	ושאר	כל	ישראל	

Mr	ג נפקו	עמהון	אשתכחו	|	דכל	ישראל	כלהו	נפקו	לקבליה	דיתרו
Mn	ג נפקו	עמהון	אשתכחו		דכל	ישראל	כלהו	נפקו	לקבליה	דיתרו
Cr	ג יצאו	אחריהי	| נמצאו		כל	ישראל	כלם	שיצאו	לקראת	יתרו
V16	ג יצאו	עמהם	נמצאו		כל	ישראל	----	שיצאו	לקראת	| יתרו
R1	יצאו	אחריהם	נמצאו		כל	ישראל	כלם	| שיצאו	לקראת	חותנו
Mu9	יצאו	אחריהם	נמצאו		כל	ישראל	כולם	שיצאו	לקראת	חותנו
Ly3	יצאו	עמהם	נמצאו		--	שיצאו	ישראל	כלם	לקראת	חותנו
O3	יצאו	עמהם	נמצאו		כל	ישראל	כלם	יצאו	לקר{את}	| יתרו
P5	יצאו	עמהם	ומצאו	|	כל	ישראל	כלם	שיצאו	לקראת	יתרו
O2	יצאו	עמהם	נמצאו		כל	ישראל	| ----	יצאו	לקראת	יתרו
O17	יצאו	עמהם	נמצאו		כל	ישראל	----	יצאו	לקראת	יתרו
N47	ג יצאו	עמהם	נמצאו		כל	ישראל	----	שיצאו	לקראת	יתרו
Ct1	----	עמהם	נמצא		כל	ישראל	----	יוצאין	לקראת	יתרו
Mu5	ג נפקו	עמהון	אשתכחת		דכל	| ישראל	----	נפקו	לקראת	יתרו
Z2	ג נפקי	בתריהון	אשתכחו		דכל	ישראל	כלהו	נפקו	לקביל	| חמוי
Ms5	נפקו	בתריהון	אשתכחו	|	כל	ישראל	כלהו	נפקו	לקבל	חמוי

Mr	ג --	מאן	חמא	למשה		דנפיק	ולא	יפוק	לאהרן	|	ולרברבי	דנפקי	ולא	יפוק
Mn	ג----------													
Cr	ג --	ומי	ראה	| למשה		יוצא	ואינו	יוצא	לאהרן		ולנשיאי	-------	ואינו	יוצא
V16	ג----------													
R1	----------													
Mu9	----------													
Ly3	----------													
O3	----------													
P5	--	מי	ראה	למשה		יוצא	ואינו	יוצא	לא{הר}ן	|	----------		ואינו	יוצא
O2	--	מי	ראה	למשה		יוצא	ואינו	יוצא	לאהרן		ולנשיאים	-------	ואינו	יוצא
O17	--	מי	| ראה	למשה		יוצא	ואינו	יוצא	לאהרן		ולנשיאים	-------	ואינו	יוצא
N47	ג----------													
Ct1	כי	מי	ראה	{למ...}	|	יוצא	ואינו	יוצא	לאהרן		ולנשיאים	יוצאין	ואינו	יוצא
Mu5	ג----------													
Z2	ג----------													
Ms5	----------													

Mr	ג אשתכח	דבגין	משה	נפקו	כולהון	
Mn	ג----------					
Cr	ג נמצאו	שבשביל	משה	יצאו	כלם	
V16	ג נמצא	שבשביל	משה	יצאו	כלם	
R1	נמצאו	שבשביל	משה	יצאו	כלם	
Mu9	נמצא	שבש<ביל>	| משה	יצאו	כולם	
Ly3	נמצא	שבשביל	משה	יצאו	| כולם	
O3	נמצא	שבשביל	משה	----------		
P5	נמצא	שבשביל	משה	יצאו	כלם	

O2		נמצא	שבשביל	ישראל	יצאו	כולם ׀		
O17		נמצא	שבשביל	יתרו ׀	יצאו	כלם		
N47	ג	נמצא	שב{גל}ל ׀	משה	יצאו	כלם		
Ct1		נמצא	שבש{ביל	משה} ׀	יצאו	-----		
Mu5	ג	אשתכח	דבשביל	משה	נפקו	כלם		
Z2	ג	אשתכחו	דבגין	משה	נפקו	כלהון		
Ms5		אשתכחו	דבגין	משה	נפקו	כלהו		

Mr	ג	ומה	אי	בגין	משה	כך ׀	בגין	קב״ה		
Mn	ג	-----	אי	בגין	משה	כך	בגין	קב״ה		
Cr	ג	ומה	אם	בשביל	משה /[ט״ז]	כך	בשביל	קב״ה		
V16	ג	ומה	אם	בשביל	משה	כך	----------			
R1		ומה	אם	בשביל	משה	כך	----------			
Mu9		ומה	אם	בשביל	משה	כך	----------			
Ly3		ומה	אם	בשביל	משה	כך	----------			
O3				----------		כך	----------			
P5		ומה	אם	בשביל	משה	כך ׀	בשביל	הב״ה		
O2		ומה	אם	בשביל	משה	כך	בשביל	הב״ה		
O17		ומה	אם	בשביל	משה	כך	בישביל	הקב״ה		
N47	ג	ומה	אם	בשביל	משה	כן	----------			~~ומה אם בשביל~~
Ct1		-----	אם	בשביל	משה	כך	בשביל	הקב״ה		
Mu5	ג	ומה	אם ׀	בשביל	משה	{.....				
Z2	ג	ומה	אי	בגין	משה	כך	----------			
Ms5		ומה ׀	אי	בגין	משה	כך	----------			

Mr	ג	כד	אמר	------	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו
Mn	ג	כד	אמר	------	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו
Cr	ג	כשאמ		------	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימ׳**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו
V16	ג	כשאמ׳		------	**אנכי**	**ארד**	**עמך** ׀	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו
R1		כשאמר ׀		הב״ה	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			על אחת כמה וכמה
Mu9		כשאמר		הב״ה	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			על ׀ אחת כמה וכמה
Ly3		כשאמ׳		------	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו
O3		כשאמ׳		קב״ה	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצ{ר...**	[ברׄ מו ד]		׀	עאכ״ו
P5		כשאמר		------	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			על אחת כמה וכמה
O2		כשאמ׳		------	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו
O17		כשאמר		------	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו
N47	ג	כשאמר		------	**אנכי**	**ארד**	**עמך** ׀	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו
Ct1		כשאמר		------	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	--------	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו ׀
Mu5	ג	{.....		הקב״ה	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו
Z2	ג	כד ׀	אמר	קב״ה	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			על אחת כמה וכמה
Ms5		כד	אמ׳	קב״ה	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברׄ מו ד]			עאכ״ו

[ז;נז]

Mr	ג	**[מ** ה ע״א]	עד	ד{ה}וו	אזלי	פגע	בהו	רׄ	׀	אבא
Mn	ג	**[מ** ה ע״א]	עד	דהוו	אזלי ׀	פגע	בהו	רׄ		אבא
Cr	ג	**[מ** ה ע״א] [ט״ז]	עד ׀	דהוו	אזלי	פגע	בהו	רׄ		אבא
V16	ג	**[מ** ה ע״א] [70א]	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	רׄ		אבא
R1		**[מ** ה ע״א] [271ב]	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	רׄ		אבא ׀

Mu9		[מ ה ע״א] [15א]	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	ר׳	אבא	
Ly3		[מ ה ע״א] [6א]	עד	דהוו	אזלי /[6ב]	פגע	בהו	ר׳	אבא	
O3		[מ ה ע״א] [182ב]	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	ר׳	אבא	
P5		[מ ה ע״א] [301א]	עד ׀	דהוו	אזלי	פגע	בהו	ר׳	אבא	
O2		[מ ה ע״א] [204ב]	עד	דהוו	אזלי	פגע	עמהון	ר׳	אבא ׀	
O17		[מ ה ע״א] [5א]	עד	דהוו	אזלי	פגע	עמהון	ר׳	אבא	
N47	ג	[מ ה ע״א] [1א]	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בהו	ברי	אבא[11]	
Ct1		[מ ה ע״א] [163ב]	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	ר׳	אבא	
Mu5	ג	[מ ה ע״א] [207ב]	ועד ׀	דהוו	אזלי	פגע	בהו	ר׳	אבא	
Z2	ג	[מ ה ע״א] [5ב]	עד	דהוו ׀	א{ז}לי	פגע	בהו	ר׳	אבא	
Ms5		[מ ה ע״א] [3א]	עד ׀	דהוו	אזלי	פגע	בהו	ר׳	אבא	

Mr	ג	א״ר	יוסי	הא	שכינתא		הכא
Mn	ג	א״ר	יוסי	הא	שכינתא		הכא
Cr	ג	א״ר	יוסי	הא	שכינתא		הכא ׀
V16	ג	א״ר	יוסי	הא	שכנתא		הכא ׀
R1		א״ר	יוסי	---	שכינתא		הכא
Mu9		אמר ר׳	יוסי	---	שכינתא		הכא
Ly3		א״ר	יוסי	---	שכי׳		הכא
O3		א״ר	יוסי	הא	שכי{נת.}	׀	הכא
P5		א״ר	יוסי	הא	שכינתא		הכא
O2		{...}	יוסי	הא	שכינתא		הכא
O17		אמ׳ ר׳	יוסי	הא	שכינתא		הכא
N47	ג	א״ר	יוסי	הא	שכינתא		הכא ׀
Ct1		א״ר	יוסי	הא	שכינתא		הכא
Mu5	ג	אמר רבי	יוסי	הא	שכינתא		הכא
Z2	ג	אמר ר׳	יוסי	הא	שכינתא		הכא
Ms5		א״ר	יוסי	הא	שכינתא		הכא

Mr	ג	דחד	ממאריהון		דמתניתין	עמנא	אמר ר׳		אבא
Mn	ג	דחד	ממאריהון		דמתניתין	עמנא	אמר ׀ ר׳		אבא
Cr	ג	דחד	ממאריהון		דמתניתא	עמנא	א״ר		אבא
V16	ג	דחד	ממריהון		דמתניתי	עמנא	א״ר		אבא
R1		דחד	ממאריהון		דמתניתא	עמנא	א״ר		אבא
Mu9		דחד׀	ממאריהון		דמתניתא	עמנא	אמר ר׳		אבא
Ly3		דחד	ממריהון		דמתני׳	עמנא	א״ר		אבא
O3		דחד	ממריהון		דמתניתי	עמנא	א״ר		אבא
P5		דחד	ממאריהון		דמתניתי׳	׀ עמנא	א״ר		אבא
O2		דחד	ממאריהון		דמתני׳	עמנא	א״ר		אבא
O17		דחד	ממארי	׀	דמתני׳	עמנא	אמ״ר		אבא
N47	ג	דחדא	דמאריהון		דמתני׳	עמנא	א״ר		אבא
Ct1		דהא{..}	׀ מאריהון		דמתניתא	הכא	א״ר		אבא
Mu5	ג	דחד׀	ממריהון		דמתניתין	עמנא	אמר רבי		אבא
Z2	ג	דחד	ממאריהון	/[6א]	דמתניתין	עמנא	אמר ר׳		אבא
Ms5		דחד	ממריהון׀		דמתניתין	עמנא	א״ר		אבא

[11] אבא] נראה שמלכתחילה נכתב ׳אבהו׳ ותוקן ל׳אבא׳ (אפשר לראות סימן שהוא מעין שילוב של ׳הו׳ ו-׳א׳).

Mr	ג	במאי	עסקיתו		א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דכתיב
Mn	ג	במאי	עסקיתו		א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דכתיב
Cr	ג	במאי	עסקיתו	|	א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דכתי׳
V16	ג	במאי	עסקיתו		א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דכתי׳ |
R1		במאי	עסקיתו	|	א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דכתי׳
Mu9		במאי	עסקיתו		אמר ר׳	יוסי	בהאי	קרא |	דכתיב
Ly3		במאי	עסקיתו		א״ר |	יוסי	בהאי	קרא	דכתי׳
O3		במאי	עס{קי..}	|	א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דכתי׳
P5		במאי	עסקיתו		א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דכתי׳
O2		במאי	עסקיתו		א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דאמי׳ |
O17		במאי	עסקיתו		אמ׳ ר׳	יוסי	בהאי	קרא	דאמר
N47	ג	במאי	עסיקתו		א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דכתי׳ |
Ct1		במאי	עסקיתו	|	א״ר	יוסי	{בהאי	קרא	דכתי׳}|
Mu5	ג	במאי	עסקינא		אמר רבי	יוסי|	בהאי	קרא	דכתיב
Z2	ג	במאי	עסקיתו		אמר ר׳	יוסי	בהאי	קר{א} |	דכתי׳
Ms5		במאי	עסקיתו		א״ר	יוסי	בהאי	קרא	דכתי׳

Mr	ג	**אנכי**	**ארד**	----		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד]	כד נחת	יעקב |	למצרים
Mn	ג	**אנכי**	**ארד**	----		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד]	כד | נחת	יעקב	למצרים
Cr	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד] |	----------		
V16	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד]	----------		
R1		ואנכי[12]	**ארד**	**עמך**		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד]	כשירד	יעקב	למצרים
Mu9		**אנכי**	**ארד**	**עמך**		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד]	כשירד	יעקב	למצרים
Ly3		**אנכי**	**ארד**	**עמך**		**מצרימה**		[בר׳ מו ד]	כשירד	יעקב	למצרים
O3		**אנכי**	**ארד**	**עמך**		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד] |	----------		
P5		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	/[301ב]	**מצרימה**	וכו׳	[בר׳ מו ד]	כשירד	יעקב	למצרים
O2		{.....}	**רד**	**עמך**		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד]	כשירד	יעקב	למצרים
O17		**אנכי**	**ארד** |	**עמך**		**מצרימה**		[בר׳ מו ד]	כשירד	יעקב	מצרים
N47	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד]	כשירד	יעקב	למצרים
Ct1		**אנכי**	**ארד**	----------		----------	וכו׳	[בר׳ מו ד]	----------		
Mu5	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**		**מצרימה**	וגמר	[בר׳ מו ד]	כשירד	יעקב	למצרי׳ |
Z2	ג	**אנכי**	**ארד**	**עמך**		**מצרימה**	וגו׳	[בר׳ מו ד]	כד נחת	יעקב	למצרים
Ms5		**אנכי** |	**ארד**	**עמך**		---------	וגו׳	[בר׳ מו ד]	כד נחת	יעקב	למצרים

Mr	ג	דכתיב	**ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את**						-----	[שמ׳ א א]
Mn	ג	דכתיב	**ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את**						-----	[שמ׳ א א]
Cr	ג	----------								
V16	ג	----------								
R1		דכתיב |	**ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה**						----------	[שמ׳ א א]
Mu9		דכתיב	**ואלה שמות בני ישראל| הבאים מצרימה**						----------	[שמ׳ א א]
Ly3		----------								
O3		----------								
P5		------	**ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה**					|	**את יעקב**	[שמ׳ א א]
O2		------	**ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה**						**את יעקב**	[שמ׳ א א]
O17		------	**ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה**						**את יעקב**	[שמ׳ א א] |
N47	ג	דכתי׳	**ואלה שמות בני ישראל הבאים| מצרימה**						----------	[שמ׳ א א]
Ct1		----------								
Mu5	ג	דכתיב	**ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה**						----------	[שמ׳ א א]

[12] ואנכי] במסורה : אנכי.

Z2	ג	דכתיי	ו	**ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה**				----------		[שמ׳ א א]
Ms5		דכתיי		**ואלה שמות בני ישראל**	----------				וגו׳	[שמ׳ א א]

Mr	ג	אוליף		דכלהו		נחתו	עם	ו יעקב		למצרים
Mn	ג	אוליף		דכלהו	ו	נחתו	עם	יעקב		למצרים
Cr	ג	מלמד		שכלם		ירדו	עם	יעקב		במצרים
V16	ג	מלמד		שכלם		ירדו	עם	יעקב		למצרים
R1		מלמד		שכלם		ירדו	עם	יעקב		למצרים
Mu9		מלמד		שכולם		ירדו	עם	יעקב		למצרים
Ly3		מלמד		שכולם		ירדו	עם	יעקב	ו	למצרים
O3		----------								
P5		מלמד		שכלם		ירדו	עם	יעקב		למצרים
O2		מלמד		שכולם	ו	{....}	עם	יעקב		למצרים
O17		מלמד		שכלם		ירדו	עם	יעקב		למצרים
N47	ג	מלמד		שכלם		ירדו	עם	יעקב		למצרים
Ct1		-----		שכולם		ירדו	עם	יעקב		למצרים
Mu5	ג	{מלמד		שכלם		ירדו	עם}	ו יעקב		למצרים
Z2	ג	אוליפנא		דכלהו		נחתו	עם	ו יעקב		למצרים
Ms5		אוליפנא	ו	דכלהו		נחתו	בהדי	יעקב		למצרים

כאן מצטרפות גרסאות א, ב

[8 ;נח]

Mr	ג	[מ ה ע״א]		א״ל		ר׳	אבא	ודא	לחוד		הות
Mn	ג	[מ ה ע״א]		א״ל		ר׳	אבא	ודא	לחוד		הות
Cr	ג	[מ ה ע״א] [ט״ז]		אמר ליה		ר׳	אבא	ו וזו	בלבד		היתה
V5		[מ ה ע״א] [5א][13]		פתח		ר׳	אבא		----------		
P2		[מ ה ע״א] [120א][14]		פתח		ר׳	אבא	ו	----------		
V16	ג	[מ ה ע״א] [70א]		א״ל		ר׳	אבא	וזו	בלבד		היתה ו
R1		[מ ה ע״א] [271ב]		אמ׳ ליה	ו	ר׳	אבא	וזו	בלבד		היתה
Mu9		[מ ה ע״א] [15ב]		אמר ליה		ר׳	אבא	וזו	ו בלבד		היתה
Ly3		[מ ה ע״א] [6ב]		א״ל		ר׳	אבא	וזו	בלבד		היתה
O3		[מ ה ע״א] [182ב]		{.....		ר׳	אבא	וזו	בלבד		היתה
P5		[מ ה ע״א] [301ב]		א״ל		ר׳	אבא	וזו	בלבד	ו	היתה
O2		[מ ה ע״א] [204ב]		א״ל		ר׳	אבא	וזו	בלבד		היתה
O17		[מ ה ע״א] [5א]		א״ל		ר׳	אבא	וזו	בלבד		היתה
N47	ג	[מ ה ע״א] [1א]		א״ל		ר׳	אבא	וזו	בלבד		היתה
Ct1		[מ ה ע״א] [163ב]		א״ל		ר׳	אבא	וזו	בלבד		היתה ו
Mu5	ג	[מ ה ע״א] [207ב]		אמר ליה		רבי	אבא	וזו	בלבד		היתה
Z2	ג	[מ ה ע״א] [6א]		אמר ליה		ר׳	אבא	ודא	בלחודהא		הוות ו
Ms5		[מ ה ע״א] [3א]		א״ל		ר׳	אבא	ודאי	בלחודהא		הוות ו

[8 ;ו]

Mr	ב	[מ ב ע״א]	----------	
Mn	ב	[מ ב ע״א]	----------	

[13] סעיף [8 ;נח] מופיע אחרי סעיף [54 ;נה].
[14] סעיף [8 ;נח] מופיע אחרי סעיף [54 ;נה].

Cr	ב	[מ ב ע״א] [ט״א]	----------	
V16	ב	[מ ב ע״א] [77א][15]	----------	
Mu8		[מ ב ע״א] [105א]	----------	
N41		[מ ב ע״א] [1א]	----------	
Ct2		[מ ב ע״א] [1א]	----------	
N47	ב	[מ ב ע״א] [8ב][16]	סתרי תורה	
Mu5	ב	[מ ב ע״א] [212א][17]	----------	
Z2	ב	[מ ב ע״א] [1ב]	----------	

המשך [8 ;נח]

Mr	ג	----------	
Mn	ג	----------	
Cr	ג	----------	
V5		----------	
P2		----------	
V16	ג	----------	
R1		----------	
Mu9		----------	
Ly3		----------	
O3		----------	
P5		----------	
O2		----------	
O17		----------	
N47	ג	----------	
Ct1		----------	
Mu5	ג	----------	
Z2	ג	----------	
Ms5		----------	

המשך [8 ;ו]

Mr	ב	----------		רבי שמעון	פתח	
Mn	ב	----------		רבי שמעון	פתח	
Cr	ב	----------		רבי שמעו׳	פתח	
V16	ב	----------		ר׳ שמעון	פתח	
Mu8		----------		ר׳ שמעון	פתח	
N41		----------		ר׳ שמעון	פתח	
Ct2		----------		ר׳ שמעון	פתח	|
N47	ב	**ואלה | שמות בני ישראל** וגו׳[18]	[שמ׳ א א]	ר׳ שמעון	פתח	|
Mu5	ב	----------		ר׳ שמעון	פתח	
Z2	ב	----------		ר׳ שמעון	פתח	|

המשך [8 ;נח]

Mr	ג	פתח	ואמר
Mn	ג	פתח	ואמר
Cr	ג	פתח	ואמר
V5		-----	ואמ׳
P2		-----	ואמ׳
V16	ג	פתח	ואמ׳

[15] סעיף [8 ;ו] מופיע אחרי סעיף [392 ;שלט].
[16] סעיף [8 ;ו] מופיע אחרי סעיף [392 ;שלט].
[17] סעיף [8 ;ו] מופיע אחרי סעיף [329 ;רפ].
[18] המשך הסעיף חסר, מכאן עובר לסעיף [8 ;ו].

R1		פתח	ואמר
Mu9		פתח	ואמר
Ly3		פתח	ואמ׳
O3		פתח	ואמ׳
P5		פתח	ואמר
O2		פתח	ואמ׳
O17		פתח	ואמר |
N47	ג	פתח |	ואמר
Ct1		פתח	ואמר
Mu5	ג	פתח	ואמר |
Z2	ג	פתח	ואמר
Ms5		פתח	ואמר

המשך [8;ו]

Mr	ב	היה	היה	דבר	ה׳	----------				-----
Mn	ב	היה	היה	דבר	יי׳	----------				-----
Cr	ב	היה	היה	דבר	יי׳	----------				-----
V16	ב	היה |	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	-----
Mu8		היה	היה	----------						-----
N41		היה	היה	דבר	ה׳	----------				-----
Ct2		היה	היה	דבר	ה׳	----------				-----
N47	ב	היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
Mu5	ב	היה	היה	דבר	יי׳	----------				-----
Z2	ב	היה	היה	דבר	יי׳	----------				-----

המשך [8;נח]

Mr	ג	היה	היה	דבר	יי׳ |	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
Mn	ג	היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
Cr	ג	היה	היה	דבר	יי׳	אל |	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
V5		היה	היה	דבר	ה׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	------
P2		היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	------
V16	ג	----	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
R1		היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי/[272א]	הכהן
Mu9		היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
Ly3		היה	היה	דבר	יו׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן |
O3		היה	היה	דבר	{יי׳	.....	}|	בן	בוזי	הכהן
P5		----	היה	דבר	י״י	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
O2		היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן |
O17		היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	הבוזי[19]		------
N47	ג	היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
Ct1		----	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	------
Mu5	ג	היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
Z2	ג	היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן
Ms5		היה	היה	דבר	יי׳	אל	יחזקאל	בן	בוזי	הכהן

המשך [8;ו]

Mr	ב	----------	[יח׳ א ג]
Mn	ב	----------	[יח׳ א ג]

[19] הבוזי] במסורה : בן בוזי.

Cr	ב	----------														[יח׳ א ג]	
V16	ב	----------														[יח׳ א ג]	וגו׳
Mu8		----------												עלי[20] | **שם**	**יד**	**ייי**	[יח׳ א ג]
N41		----------														[יח׳ א ג]	
Ct2		----------														[יח׳ א ג]	
N47	ב	----------														[יח׳ א ג]	וגו׳
Mu5	ב	----------														[יח׳ א ג]	
Z2	ב	----------														[יח׳ א ג]	

המשך [8;נח]

Mr	ג	**בארץ**	**כשדים**	**על**	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	
Mn	ג	**בארץ**	**כשדי׳**	**על**	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	
Cr	ג	**בארץ**	**כשדים**	**על**	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	
V5		----------														[יח׳ א ג]	וגו׳
P2		----------														[יח׳ א ג]	וגו׳
V16	ג	מארץ[21]	**כשדים**	----------												[יח׳ א ג]	
R1		**בארץ**	**כשדים**	**על**	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	
Mu9		**בארץ** |	**כשדים**	**על**	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	
Ly3		**בארץ**	**כשדים**	**על**	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	וג׳
O3		----------														[יח׳ א ג]	
P5		**בארץ**	**כשדים** |	**על**	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	וכו׳
O2		{**באר**}**ץ**	**כשדים**	**על**	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	
O17		**בארץ**	**כשדים**	**על**	**נהר** |	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	
N47	ג	----------														[יח׳ א ג]	וגו׳
Ct1		----------														[יח׳ א ג]	וכו׳
Mu5	ג	מארץ	**כשדים** |	----------												[יח׳ א ג]	
Z2	ג	**בארץ** |	**כשדים**	**על**	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	
Ms5		**בארץ**	**כשדים**	**על** |	**נהר**	**כבר**	----------									[יח׳ א ג]	וגו׳

המשך [8;ו]

Mr	ב													**היה היה**	תרי	/[**מ** ב ע״ב]	זמני	אמאי
Mn	ב													**היה היה**	תרי	/[**מ** ב ע״ב]	זמני	אמאי
Cr	ב													**היה היה**	תרי |	/[**מ** ב ע״ב]	זמני	אמאי
V16	ב													**היה היה**	תרי	/[**מ** ב ע״ב]	זמני	אמאי
Mu8														**היה היה**	תרי	/[**מ** ב ע״ב]	זמני	אמאי
N41														**היה היה**	תרי	/[**מ** ב ע״ב]	זמני	אמאי |
Ct2														**היה היה**	תרי	/[**מ** ב ע״ב]	זמני	אמאי
N47	ב													**היה היה**	תרי	/[**מ** ב ע״ב]	זמני |	אמאי
Mu5	ב													**היה היה**	תרי	/[**מ** ב ע״ב]	זמני	------
Z2	ב													**היה היה**	תרי	/[**מ** ב ע״ב]	זמני	אמאי

המשך [8;נח]

Mr	ג	---	תלת	פלוגתן	הכא												
Mn	ג	---	תלת	פלוגתן	הכא												
Cr	ג	---	תלת |	פלוגתן	הכא												
V5		הא	תלת	פלוגתן	הכא												
P2		הא	תלת |	פלוגתן	הכא												
V16	ג	הא	תלת	<u>פלוגתא</u>	הכא |	הכא											
R1		---	תלת	<u>פליגתן</u>	הכא												
Mu9		---	תלת	פלוגתן	הכא												
Ly3		---	תלת	פלוגתן	הכא												

[20] היה...עליו] במסורה : **היה דבר ה׳ אל יחזקאל בן בוזי הכהן בארץ כשדים על נהר כבר ותהי עליו.**
[21] מארץ] כאן ולהלן, במסורה : בארץ.

O3		הא	תלת	פלוגתן	הכא
P5		הא	תלתא	פלוגתין	הכא
O2		הא	תלת	פליגתאן	הוו
O17		הא	תלת	פלוגתאן	הוו
N47	ג	הא	תלת	פלוגתדא	הכא
Ct1		הא	תלתא	פלוגתן	הכא ׀
Mu5	ג	הא	תלתא	פלגותא	הכא
Z2	ג	הא	תלת	פלוגתן	הכא ׀
Ms5		הא	תלת	פלוגתא	הכא

המשך [8;ו]

Mr	ב	----------
Mn	ב	----------
Cr	ב	----------
V16	ב	----------
Mu8		----------
N41		----------
Ct2		----------
N47	ב	----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------

המשך [8;נח]

Mr	ג	חדא	דתנינן	׀	אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
Mn	ג	חדא	דתנינן	׀	אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
Cr	ג	חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	בחוצה ׀	לארץ
V5		חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	חוצה	לארץ
P2		חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	חוצה	לארץ
V16	ג	חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
R1		חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	בחוצה ׀	לארץ
Mu9		חדא	דתנינן		אין ׀	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
Ly3		חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ ׀
O3		חד	ד{.....}	׀	אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
P5		חדא	דתנינן		אין ׀	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
O2		חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
O17		חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
N47	ג	חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
Ct1		חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ
Mu5	ג	חדא	דתנינן		אין	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ ׀
Z2	ג	חדא	דתנינן		אין	השכינה	שורה	בחוצה	לארץ
Ms5		חד	דתנינן		אין ׀	שכינה	שורה	בחוצה	לארץ

המשך [8;ו]

Mr	ב	ותו	אית	לשאלה	אי	יחזקאל	נביאה	מהימנא	הוה
Mn	ב	ותו	אית	לשאלא	אי	יחזקאל	נביאה	מהימנא	הוה
Cr	ב	ותו	אית	לשאלא	אי	יחזקאל ׀	נביאה	מהימנא	הוה
V16	ב	ותו	אית	לשאלה	אי	יחזקאל ׀	נביאה	מהימנא	הוה
Mu8		----------							
N41		ותו	אית	לשאיל	אי	יחזקאל	נביאה	מהמנא	הוה
Ct2		ותו	אית	למשאל	אי	יחזקאל	נביאה ׀	מהימנא	הוה

N47	ב	ותו	איתי	לשאלא	אי	יחזקאל	------	מהימנא	הוה
Mu5	ב	ותו	איתי	לשאלא׀	אי	יחזקאל	נביאה	מהימ׳	הוה
Z2	ב	ותו׀	איתי	לשאלא	אי	יחזקאל	נביאה	מהימנ{א	הוה}

המשך [8;נח]

Mr	ג	וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתיב	ביה
Mn	ג	וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתיב	ביה
Cr	ג	וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתיב	ביה
V5		וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתי׳	ביה
P2		וחדא׀			דלא	הוה	נאמן	כמשה	דכתי׳	ביה
V16	ג	וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתי׳׀	---
R1		וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתי׳	ביה
Mu9		וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתיב	ביה
Ly3		וחדא			דלא	הוה	מיהמין[!]	-------	דכתי׳	במשה
O3		וחד			דלא	הוה	מהימן	כמשה׀	דכתי׳	---
P5		וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתי׳	ביה
O2		ו{חדא}			דלא	הוה	מהימן׀	{כ}משה	דכתי׳	ביה
O17		וחדא			דלא	הוה׀	מהימן	כמשה	דכתי׳	ביה
N47	ג	וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה׀	דכתי׳	---
Ct1		וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה׀	דכתיב	ביה
Mu5	ג	וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתיב	ביה
Z2	ג	וחדא			דלא	הוה	מהימן׀	כמשה	דכתי׳	ביה
Ms5		וחדא			דלא	הוה	מהימן	כמשה	דכתי׳	ביה

המשך [8;ו]

Mr	ב	אמאי	גלי׀	כל	מה	דחמא		מאן	דמלכא
Mn	ב	אמאי	גלי	כל	מה	דחמא׀		מאן	דמלכא
Cr	ב	אמאי	גלי	כל	מה	דחמא		מאן	דמלכא׀
V16	ב	אמאי	גלי	כל	מה	דחמא		מאן	דמלכא
Mu8		-----	גלי	כל	מה	דחמא׀		מאן	דמלכא
N41		אמאי	גלי	כל	מה	דחמא׀		מאן	דמלכא
Ct2		אמאי	גלי	כל	מה	דחמא		מאן	דמלכא
N47	ב	אמאי	גלי	כל	מה	דחמא		מאן	דמלכא
Mu5	ב	אמאי	גלי	כל	מאן	דחמא	/[212ב]	מאן	דמלכא
Z2	ב	אמאי	גלי	כל	מה	דחמא׀		מאן	דמלכא

המשך [8;נח]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------

Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [8 ;ו]

Mr	ב	אעיל	----	ליה	בהיכליה	אית	ליה	לגלאה	רזין		דחמי
Mn	ב	אעיל	----	ליה	בהיכליה	אית	ליה	לגלאה	רזין		דחמי
Cr	ב	אעיל	----	ליה	בהכליה	אית	ליה	לגלאה	רזין		דחמי
V16	ב	אעיל	----	ליה	בהיכליה	אית	ליה ׀	לגלאה	רזין		דחמי
Mu8		אעיל	----	ליה	בהיכליה	אית	ליה	לגלאה	רזין		דחמי
N41		אעיל	----	ליה	בהיכליה	אית	ליה	לגלאה	רזין		דחמי
Ct2		אעיל	-----	ליה	בהיכליה	אית	ליה ׀	לגלאה	רזין		דחמי
N47	ב	אעיל ׀	----	ליה	בהיכליה	אית	ליה	לגלאה	רזין		דחמי
Mu5	ב	אעיל	אעיל	ליה	בהכליה	אית	ליה	לגלאה	רזין		דחמי
Z2	ב	אעיל	----	ליה	בהיכליה	אית	ליה	לגלא{ה}	ר{זין}		דחמי

המשך [8 ;נח]

Mr	ג	**בכל** ׀	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ופרסם	כל	גנזייא	דמלכא
Mn	ג	**בכל**	**ביתי** ׀	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ופרסם	כל	גנזייא	דמלכא
Cr	ג	**בכל** ׀	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ופרסם	כל	גנזייא	דמלכא ׀
V5		**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ופרסם	כל	גנזי ׀	די מלכא
P2		**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי ׀	ופרסם	כל	גנזי	דמלכא
V16	ג	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ופרסים	כל	גנזיא	דמלכא
R1		**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוה	גלי	ופרסם	כל ׀	גנזייא	דמלכא
Mu9		**דבכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ומפרסם	כל	גניזיא ׀	דמלכא
Ly3		**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ופרסם	כל	גנזיא	דמלכא ׀
O3		**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ומפרסם	כל	גנזי{א} ׀	דמלכא
P5		**בכל** ׀	**ביתי**	נאמאן[!][22]		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	מגלה	ופרסם	כל	גנזייא	דמלכא
O2		**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ומפרסם	כל	גניזא	דמלכא
O17		**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ומפרסם	כל	גניזא	דמלכא ׀
N47	ג	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ופרסם	כל	גנזייא	דמלכא
Ct1		**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ומפרסם	כל	גנזיא	דמלכא
Mu5	ג	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא ׀	גלי	ומפרסם	כל	גנזיא	דמלכא
Z2	ג	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ופרסם	כל	גנזייא	דמלכא ׀
Ms5		**בכל**	**ביתי** ׀	**נאמן**		**הוא**	[במ׳ יב ז]	והוא	גלי	ופרסם	כל	גנזייא	דמלכא

המשך [8 ;ו]

Mr	ב	----------
Mn	ב	----------
Cr	ב	----------
V16	ב	----------
Mu8		----------
N41		----------
Ct2		----------
N47	ב	----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------

המשך [8 ;נח]

[22] נאמאן] במסורה : נאמן.

Mr	ג	וחדא	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתיה |
Mn	ג	וחדא	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתיה |
Cr	ג	וחדא	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתיה
V5		וחדא	דאיתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתוי
P2		וחדא	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתו |
V16	ג	וחד	דאיתחזי	כמאן	דלא|	----	שלים	בדעתוי
R1		וחדא	דאיתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתיה
Mu9		וחדא	דאיתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתיה
Ly3		וחדא	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתוי
O3		וחדא	דאתחזי	כמאן	דלא	הוה	שלים	בדעתוי
P5		וחדא	דאתחזי |	כמאן	דלא	----	שלים	בדעדוי[!]
O2		וחדא	דאתחזי	במאן	דלא	----	שלים	בדעתוי /[205א]
O17		וחדא	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתוי
N47	ג	וחד	דאיתחזי	כמאן |	דלא	----	שלים	בדעתוי
Ct1		וחדא |	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתוי
Mu5	ג	וחד	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתוי |
Z2	ג	וחדא	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים	בדעתוי
Ms5		וחדא	דאתחזי	כמאן	דלא	----	שלים |	בדעתוי

[9;ו]

Mr	ב	----------
Mn	ב	----------
Cr	ב	----------
V16	ב	----------
Mu8		----------
N41		----------
Ct2		----------
N47	ב	----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------

[9;נט]

Mr	ג	[מ ה ע״א]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתניתא	דילן	ח״ו
Mn	ג	[מ ה ע״א]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתניתא	דילן	ח״ו
Cr	ג	[מ ה ע״א] [ט״ז]	אלא	הכי	--------	אסיקנ׳ |	במתניתא	די לן	ח״ו
V5		[מ ה ע״א] [5א]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתני׳	דילן	חס ושלום
P2		[מ ה ע״א] [120א]	אלא	הכי	--------	אסיקנ׳	במתניתי׳	דילן	חס ושלו׳
V16	ג	[מ ה ע״א] [70א]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתניתי׳	דילן	חס ושלום
R1		[מ ה ע״א] [272א]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתניתא |	דילן	חס ושלום
Mu9		[מ ה ע״א] [15א]	אלא	הכי |	--------	אסיקנא	במתניתא	דילן	חס ושלום
Ly3		[מ ה ע״א] [6ב]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתניתא	דילן	ח״ו
O3		[מ ה ע״א] [182ב]	אלא |	הכי	--------	אסיקנא	במתניתי׳	דילן	ח״ו
P5		[מ ה ע״א] [301ב]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתניתא	דילן	חס ושלום
O2		[מ ה ע״א] [205א]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתני	דילן	חס ושלום
O17		[מ ה ע״א] [5א]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתני׳	דילן	חס ושלום
N47	ג	[מ ה ע״א] [1א]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתניתא	דילן	ח״ו
Ct1		[מ ה ע״א] [163ב]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתניתא	דילן	ח״ו
N56		[מ ה ע״א] [1א][23]	----------						
Mu5	ג	[מ ה ע״א] [207ב]	אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתני׳	דילן	ח״ו

[23] סעיף [9 ;נט] פותח את פרשת שמות.

Z2	ג	[מ ה ע״א] [א6]		אלא	הכי	אוקימנא	אסיקנא	במתניתא	דילן	ח״ו
Ms5		[מ ה ע״א] [ג3]		אלא	הכי	--------	אסיקנא	במתניתא	דילן	ח״ו

[9;ו]

Mr	ב	אלא	ו	ודאי	יחזקאל	נביאה	מהימנא		הוה
Mn	ב	אלא		ודאי	יחזקאל	נביאה	מהימנא		הוה
Cr	ב	אלא	ו	ודאי	יחזקאל	נביאה	מהימנא		הוה
V16	ב	אלא		ודאי	יחזקאל	נביאה	מהימנא		הוה
Mu8		אלא		ודאי	יחזקאל	נביאה	מהימנא		הוה
N41		אלא	ו	ודאי	יחזקאל	נביאה	מהמנא		הוה
Ct2		לא		ודאי	יחזקאל	נביאה	מהימנא		הוה
N47	ב	אלא		ודאי	יחזקאל	נביאה	מהימנא		הוה
Mu5	ב	אלא		ודאי	יחזקאל	נביאה	מהימ׳		הוה
Z2	ב	אלא	ו	ודאי	יחזקאל	נביאה	מהימנא		הוה

המשך [9;נט]

Mr	ג	דהא			יחזקאל	נביאה	שלימא		הוה ו
Mn	ג	דהא			יחזקאל	נביאה	שלימא		הוה ו
Cr	ג	דהא			יחזקאל	נביאה	שלימא		הוה ו
V5		דהא			יחזקאל	נבי{אה}	ו שלימא		הוה
P2		דהא			יחזקאל	נביא׳	שלימה	ו	הוה
V16	ג	דהא			יחזקאל	נביאה	ו שלים		הוה
R1		-----			יחזקאל	נביאה	שלימא		הוה
Mu9		-----			יחזקאל	נביאה	שלימא		הוה
Ly3		-----			יחזקאל	נביאה	ו שלימא		הואי
O3		דהא			יחזקאל	נביאה	שלימ{.}		ה{..}
P5		דהא			יחזקאל	נביאה	שלימא		הוה
O2		דהא			יחזקאל	נביאה	שלימא		הוה
O17		דהא		ו	יחזקאל	נביאה	שלימא		הוה
N47	ג	דהא			יחזקאל	נביאה	{שלימה}/[ב1]		הוה
Ct1		דהא		ו	יחזקאל	נביאה	שלימה		הוה
N56		----------							
Mu5	ג	דהא			יחזקאל	נביאה	שלים		הוה
Z2	ג	דהא			יחזקאל	נביאה	שלים		הוה
Ms5		דהא			יחזקאל	נביאה	שלים		הוה ו

המשך [9;ו]

Mr	ב	וכל	מה	דחמא	במהימנותא		איהו
Mn	ב	וכל	מה	דחמא	במהימנותא		איהו
Cr	ב	וכל	מה	דחמא	ו במהימנות׳		איהו
V16	ב	וכל	מה	דחמא	בהימנותא	ו	איהו
Mu8		וכל	מה	דחמא	במהימנותא		איהו
N41		וכל	מה	דחמא	במהמנות		איהו
Ct2		וכל	מא	דחמא	במהימנות׳	ו	איהו
N47	ב	וכל	מה	ו דחמא	בהימנותא		איהו
Mu5	ב	וכל	מה	דחמא	במהימנותא		איהו
Z2	ב	וכל	מה	דחמא	בהימנותא		איהו

המשך [9;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------

Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [9;ו]

Mr	ב	וברשותא	׀	דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלא	אצטריך
Mn	ב	וברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלא	׀ אצטריך
Cr	ב	וברשות׳		דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלא	׀ אצטריך
V16	ב	וברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלא	אצטריך
Mu8		וברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכולא	׀ איצטריך
N41		וברשות		דקב״ה	׀ -------	גלי	----------			וכלא	אצטריך
Ct2		וברשותא		דקב״ה	-------	גלי	----------			וכלא	אצטריך
N47	ב	וברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלא	איצטריך
Mu5	ב	ובירשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	׀ מה	דגלי	וכלא	אצטריך
Z2	ב	וברשותא	׀	דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלא	אצטריך

המשך [9;נט]

Mr	ג	וברשותא[24]		דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלהו	אצטריך
Mn	ג	וברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלהו	אצטריך
Cr	ג	וברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלהו	אצטריך
V5		----------								וכולהו	איצטריך
P2		----------								וכולהו	איצטריך
V16	ג	וברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	---	דגלי	וכולהו	אצטריך
R1		----------								וכלהו	אצטריך
Mu9		----------								וכולהו	איצטריך
Ly3		----------								וכלהו	אצטריך
O3		----------								וכולהו	אצטריך
P5		ברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	זה	דגלי	וכלהו	אצטריך ׀
O2		ברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	זה	-----	וכולהו	איצטריך ׀
O17		ברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כל	זה	-----	וכלהו	איצטריך
N47	ג	וברשותא		דקב״ה	איתנבא	וגלי	כל	מה	דגלי	וכולהו	איצטריך
Ct1		ברשותא		דקב״ה	-------	גלי	---	מה	דגלי	וכולא	אצטריך ׀
N56		----------									
Mu5	ג	וב{רש}ותא	׀	דקב״ה	-------	גלי	כלא	----------		וכלהו	אצטריכה
Z2	ג	וברשותא		דקב״ה	׀ -------	גלי	כל	מה	דגלי	וכלהו	אצטריך

[24] וברשותא] האות ו׳ שבראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה מטה.

Ms5	וברשותא		דקב״ה	-------	גלי	כלא	----------	וכלהו		אצטריך

המשך [9;ו]

Mr	ב	----------								
Mn	ב	----------								
Cr	ב	----------								
V16	ב	----------								
Mu8		----------								
N41		----------								
Ct2		----------								
N47	ב	----------								
Mu5	ב	----------								
Z2	ב	----------								

המשך [9;נט]

Mr	ג	----------			דיגלי	ויפרסם		על	---------	
Mn	ג	----------			דגלי	ופרסם			----------	
Cr	ג	----------			דגלי׀	ופרס׳			----------	
V5		----------			לגלות	ולפרסם		על	מה	דגלי
P2		----------			לגלות	ולפרסם		על	מה	דגלי
V16	ג	א״ר	שמעון		ואיגלי	ופרסי{ם}׀			----------	
R1		----------			דגלי	ופרסם			----------	
Mu9		----------			דגלי׀	ופרסם			----------	
Ly3		----------			דגלי	ופרסם			----------	
O3		----------			ואיגלי	ומפרסם			----------	
P5		א״ר	שמעון		ואגלי	ופרסם			----------	
O2			~~אר״ש~~		ואיגלי	ופרסם			----------	
O17		----------			ואיגלי	ופרסם	׀		----------	
N47	ג	א״ר	שמעון׀		ואגלי	ו{א}פרסם			----------	
Ct1		<{א..}>	אר״ש	~~ואי גלי~~	<ואיגלי>	ופרסם		על	---------	
N56		----------			----------					
Mu5	ג	אמר	רבי שמעון		ואיגלי	ופרסם			----------	
Z2	ג	----------			דגלי	ופרסם			----------	
Ms5		----------			דגלי	ופרסם			----------	

המשך [9;ו]

Mr	ב	----------								
Mn	ב	----------								
Cr	ב	----------								
V16	ב	----------								
Mu8		----------								
N41		----------								
Ct2		----------								
N47	ב	----------								
Mu5	ב	----------								
Z2	ב	----------								

המשך [9;נט]

Mr	ג	חד		תרין	ממה	׀	דגלי			
Mn	ג	חד		תרין	ממה		דגלי	׀		

Cr	ג	חד		תרין	ממה	דגלי
V5		חד		תרין	----------	
P2		חד		תרין	----------	
V16	ג	חד		תרין	על מה	דגלי
R1		חד		תרין	ממה	דגלי ׀
Mu9		חד		תרין	ממה	דגלי
Ly3		חד		תרין	ממה	דגלי
O3		חד		תרין	ממה	דגלי
P5		חד		תרין	ממה	דגלי
O2		חד		תרי	ממה	דג{ל}י
O17		חד		תרי	ממאה	דגלי
N47	ג	חד		תרין	על מה	דגלי
Ct1		חד	~~ת{ד}ך~~	<תרין>	ממה	דגלי
N56		----------				
Mu5	ג	חד ׀		תרין	על מה	דגלי
Z2	ג	חד		תרין	ממה	דגלי
Ms5		חד		תרין	ממה	דגלי

[9;ז]

Mr	ב	[מ ב ע״ב]		אמר	ר״ש	מאן	דרגיל	למסבל	צערא
Mn	ב	[מ ב ע״ב]		ואמר	ר״ש	מאן	דרגיל	למסבל	צערא
Cr	ב	[מ ב ע״ב]	[ט״א]	דאמר	ר׳ שמעון	מאן	דארגיל	-------	בצערא
V16	ב	[מ ב ע״ב]	[77א]		דאר״ש	מאן	דארגיל	-------	בצערא
Mu8		[מ ב ע״ב]	[105א]	ואמר	ר׳ שמעון	מאן	דארגיל	-------	בצערא
N41		[מ ב ע״ב]	[1א]	דאמר	ר׳ שמעון	מאן	דארגיל	-------	בצערא
Ct2		[מ ב ע״ב]	[1א]	דאמ׳	ר׳ שמעון	מאן	דארגיל	-------	בצערא ׀
N47	ב	[מ ב ע״ב]	[8ב]	דאמ׳	ר׳ שמעון ׀	מאן	דארגיל	-------	בצערא
Mu5	ב	[מ ב ע״ב]	[212ב]	ואמר	ר׳ שמעון	מאן	דארגיל	-------	בצערא
Z2	ב	[מ ב ע״ב]	[1ב]	ואמר	ר׳ שמעון	מאן	דארגיל ׀	-------	בצערא

המשך [9;נט]

Mr	ג	דהכי	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	וכו׳
Mn	ג	דהכי	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	וכו׳
Cr	ג	דהכי	תנן	מאן	דרגיל	למסבל ׀	צערא	--
V5		דהכי	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	--
P2		דהכי ׀	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	--
V16	ג	דהא	תנן	מאן	דרגלי	למסבל	צערא	או
R1		דהכי	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	--
Mu9		דהכי	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	--
Ly3		דהכי	תנינן	מאן	דרגיל	למסבל ׀	צערא	--
O3		דה{כ.} ׀	---	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	או
P5		דהכי	תנן	מאן	דרגיל למ^ ׀	למסבל	צערא	או
O2		דהכי	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	{ש}צערא	או
O17		דהכי	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	או
N47	ג	דהכא	תנינן	מאן	דרגיל	למסבל ׀	צערא	או
Ct1		~~דהכא~~	<דהכי>	תנן	דרגיל ׀	למסבל	צערא	או
N56		----------	----------					
Mu5	ג	דהא	תנן	מאן	דרגלי	למיסבל	צערא	או
Z2	ג	דהכי ׀	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	--
Ms5		דהכי	תנן	מאן	דרגיל	למסבל	צערא	--

המשך [9;ז]

Mr	ב	----------						
Mn	ב	----------						
Cr	ב	----------						
V16	ב	----------						
Mu8		----------						
N41		----------						
Ct2		----------						
N47	ב	----------						
Mu5	ב	----------						
Z2	ב	----------						

המשך [9;נט]

Mr	ג	(עיין לעיל דף ב ב שורה ד עד מה דגלי)					----------	
Mn	ג	(עיין לעיל דף ב ב שורה ד עד מה דגלי)					----------	
Cr	ג		ומאן	דלא	רגיל	למסבל	צערא	
V5			ומאן	דלא	רגיל	למסבל	צערא	
P2			ומאן	דלא	רגיל	למסבל	צערא	
V16	ג		מאן	דלא	רגיל	-------	בצערא	
R1			ומאן	דלא	רגיל	למסבל	צערא	
Mu9			ומאן	דלא	רגיל	למסבל	צערא	
Ly3			ומאן	דלא	רגיל	למיסבל	צערא	
O3			מאן	דלא	רגיל	-------	בצערא	
P5			מאן	דלא	רגיל	-------	בצערא	
O2			מאן	דלא	רגיל	בצער	בצערא	
O17			מאן	דלא	רגיל	בצער	בצערא[!]	
N47	ג		מאן	ד<לא>	רגיל	-------	בצערא	
Ct1			מאן	דלא	רגיל	למסבל	צערא	
N56			----------					
Mu5	ג		מאן	דלא	רגיל	-------	בצערא	
Z2	ג		ומאן	דלא	רגיל	למסבל	צערא	
Ms5			~~ומאן~~	~~דלא~~	~~רגיל~~	~~למסבל~~	~~צערא~~	

המשך [9;ז]

Mr	ב	אע״ג	דאתי	לפוס	שעתא	צערא	
Mn	ב	אע״ג	דאתי	לפום	------	צער׳	
Cr	ב	אף על גב	דאתי	לפום	------	צערא	
V16	ב	אע״ג	דאתי	לפום	------	צערא	
Mu8		אע״ג	דאתי	לפום	------	צערא	
N41		אע״ג	דאתי	לפום	------	צעסא[25]	
Ct2		אעג״ב	דאתי	לפום	------	צערא	
N47	ב	אע״ג	דאתי	לפום	------	צערא	
Mu5	ב	אע״ג	דאתי	לפום	------	צערא	
Z2	ב	אע״ג	דאתי	לפום	------	צערא	

המשך [9;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------

[25] צעסא] יתכן שהאות ר׳ הפכה לאות ס׳.

V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		<אע״ג דאתי לפום ------ צערא>

המשך [9;ז]

Mr	ב	סביל	מטלנוי	ולא	חייש	אבל	מאן	דלא	רגיל	בצער	והוה׀	כל	יומוי
Mn	ב	סביל	מטלנוי	ולא׀	חייש	אבל	מאן	דלא	רגיל	בצערא	והוה	כל	יומוי
Cr	ב	סביל	מטלנוי	ולא	חייש	אבל	מאן׀	דלא	ארגיל	בצערא	והוי	כל	יומוי
V16	ב	סביל	מטלנוי	ולא	חייש	אבל	מאן	דלא	ארגיל	בצערא	והוי	כל	יומא׀
Mu8		סביל	מטלנוי׀	ולא	חייש	אבל	מאן	דלא	ארגיל	בצערא	והוי	כל	יומוי
N41		סביל	מטלנוי	ולא	~~ד(.ר.)~~ חייס	אבל	מאן	דלא	ארגיל׀	בצערא	והוון	כל	יומוי
Ct2		סביל	מטלנוי	ולא	חייש	אבל	מאן	דלא	רגיל	בצערא׀	והוון	כל	יומוי
N47	ב	סביל	מטלנוי	ולא	חייש	אבל	מאן	דלא׀	ארגיל	בצערא	והוי	כל	יומא
Mu5	ב	סביל	מטלונוי	ולא	חייש	אבל	מאן	דלא	ארגילי	-------	והוי	כל	יומוי
Z2	ב	סביל	מטלנוי	ולא	חייש	אבל	מאן׀	דלא	ארגיל	-------	והוי	כל	יומוי

המשך [9;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		<סביל מטלנוי ולא חייש אבל מאן דלא רגיל בצערא וכל יומוי>

המשך [9;ז]

Mr	ב	בתפנוקין	ועידונין	ואתי	ליה	צערא	דא	איהו	צערא	שלים
Mn	ב	בתפנוקין	ועדונין	ואתי	ליה	צער׳	דא |	איהו	צערא	שלים
Cr	ב	בתפנוקי׳	ועדונין	ואתי |	ליה	צערא	דא	איהו	צערא	שלים
V16	ב	בתפנוקין	ועידונין	ואתי	----	לצערא	דא	איהו	צערא	שלים
Mu8		בתפנוקין	ועידונין	ואתי	----	לצערא |	דא	איהו	צערא	שלים
N41		בתפנוקין	ועדונין	ואתי	----	לצ{...	דא	איהו	צערא} /[ב1]	שלים
Ct2		בתפנוקין	ועידונין	ואתי	----	לצערא	דא	איהו	צערא	שלים
N47	ב	בתפנוקין	ועדונין	ואתי	----	לצערא	דא	איהו	צערא	שלים
Mu5	ב	בתפנוקין |	ועדונין	ואתי	----	לצערא	דא	איהו	צערא	שלים
Z2	ב	בתפנוקין	ועדונין	ואתי	----	לצערא	דא	איהו	צערא |	שלים

המשך [9;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		<בתפנוקי ועדונין ואתי ליה צערא דא איהו צערא שלים>

המשך [9;ז]

Mr	ב	ועל		דא	אצטריך |	למבכי
Mn	ב		וע״ד		אצטריך	למבכי
Cr	ב		וע״ד		אצטריך	למבכי |
V16	ב	ועל		דא	אצטריך	למבכי |
Mu8		ועל		דא	איצטריך	למבכי
N41		ועל		דא	אצטריך	למבכי
Ct2		ועל		דא |	אצטריך	למבכי
N47	ב	<ועל>[26] /[9א]		----------		
Mu5	ב	ועל		דא	אצטריך	למבכי
Z2	ב	ועל		דא	אצטריך	למבכי

המשך [9;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------

[26] <ועל>] המלה שוחזרה על פי שומר הדף, ואולם, הטקסט אינו ממשיך בעמוד הבא, אלא עובר לסעיף [30 ;כז]. ככל הנראה חסרים דפים.

P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		<ועל דא צריך למבכי>

המשך [9;ז]

Mr	ב	----------
Mn	ב	----------
Cr	ב	----------
V16	ב	----------
Mu8		----------
N41		----------
Ct2		----------
N47	ב	----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------

המשך [9;נט]

Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							
Cr	ג	ואתי	צערא	׀ לתרווייהו	ממאן	----	צערא	שלימתא	יתיר
V5		ואתי	צערא	לתרווייהו	ממאן	דהוא	צערא	שלימתא	יתיר
P2		ואתי	׀ צערא	לתרווייהו	ממאן	דהוא	צערא	שלימת׳	יתיר
V16	ג	ואתו	לצערא	תרויהו	ממאן	הוא	צערא	שלימתא	יתיר
R1		ואתי	צערא	לתרוויהו ׀	ממאן	----	צערא	שלימתא	יתיר
Mu9		ואתי	צערא	לתרווייהו	ממאן	----	צערא	שלימתא	יתיר
Ly3		ואתי	צערא	לתרויהו	ממאן	----	צערא	שלימתא	יתר
O3		----------							
P5		ואתי	צערא	לתרוויהו ׀	ממאן	הוה	צערא	שלימתא	יתיר
O2		ואית	׀ צערא	לתרווייהו	ממאן	הוא	צערא	שלימתא	יתיר
O17		ואית	צערא	לתרווייהו	ממאן	הוא	צערא	שלימתא	יתיר
N47	ג	ואתו	לצערא	ת{רוי}יהו	ממאן	הוא	צערא	שלימתא׀	יתיר
Ct1		ואתי	צערא	לתרויהו ׀	למאן	הוה	צערא	שלימתא	יתיר
N56		----------							
Mu5	ג	----------							
Z2	ג	----------							
Ms5		----------							

המשך [9;ז]

Mr	ב	----------									
Mn	ב	----------									
Cr	ב	----------									
V16	ב	----------									
Mu8		----------									
N41		----------									
Ct2		----------									
N47	ב	----------									
Mu5	ב	----------									
Z2	ב	----------									

המשך [9;נט]

Mr	ג	----------									
Mn	ג	----------									
Cr	ג	הוי	אומר ׀	ממאן	דלא	---	רגיל	למסבל	בצערא		
V5		הוי	אומ׳	ממאן	דלא	הוה	רגיל	------	בצערא		
P2		הוה	אומ׳	ממאן ׀	דלא	הוה	רגיל	------	בצערא		
V16	ג	----------		ממאן	דלא	הוה	רגיל ׀	------	בצערא		
R1		הוי	אומר	ממאן	דלא	---	רגיל	למסבל	בצערא		
Mu9		{הוי}	אימא	ממאן	דלא/[15ב]	---	רגיל	למסבל	בצערא		
Ly3		הוי ׀	{....}	ממאן	דלא	---	רגיל	------	בצערא		
O3		----------									
P5		הוה	אומר	ממאן	דלא	---	רגיל	------	בצערא		
O2		הוי	אימא	ממאן	דלא	---	רגיל	------	בצערא		
O17		הוי	אימא	ממאן	דלא	---	רגיל ׀	------	בצערא		
N47	ג	----------		ממאן	דלא	---	רגיל	------	בצערא		
Ct1		הוו	אימא	למאן	דלא	---	רגיל	למסבל	צערא ׀		
N56		----------									
Mu5	ג	----------									
Z2	ג	----------									
Ms5		----------									

[10;ח]

Mr	ב	[מ ב ע״ב]	כך	ישראל	כד	נחתו	למצרים	
Mn	ב	[מ ב ע״ב]	כך	ישראל	כד	נחתו	למצרים	
Cr	ב	[מ ב ע״ב] [ט״א]	--	ישראל	כד	נחתו	למצרים	
V16	ב	[מ ב ע״ב] [77א]	--	ישראל	כד	נחתו	למצרים	
Mu8		[מ ב ע״ב] [105א]	--	ישראל	כד	נחתי	למצרים	
N41		[מ ב ע״ב] [1ב]	--	ישראל	כד	{...} ׀	למצרים	
N6		[מ ב ע״ב] [1א][27]	----------				למצרים	
Ct2		[מ ב ע״ב] [1א]	--	ישראל	--	נחתו	למצרים	
Mu5	ב	[מ ב ע״ב] [212ב]	--	ישראל ׀	כד	נחתו	למצרים	
Z2	ב	[מ ב ע״ב] [1ב]	{כך	.....		נחתו	למצרים}	

[10;נט]

Mr	ג	----------				
Mn	ג	----------				
Cr	ג	כך	כשירדו	ישראל ׀		למצרים
V5		כך	כשירדו	ישראל		למצרים
P2		כך	כשירדו	ישראל		למצרים
V16	ג	כך	כשירדו	ישראל		למצרים

[27] סעיף [10 ;ח] פותח את פרשת שמות. מאחר שהטקסט מתחיל באמצע משפט נראה שאבדו דפים.

R1		כך	כשירדו	ישראל׀	למצרים		
Mu9		כך	כשירדו	ישראל	למצרים		
Ly3		כך	כשירדו	ישראל	למצרים		
O3		כך	כשיר{דו}׀	ישראל	למצרים		
P5		כך׀	כשירדו	ישראל	למצרים		
O2		כך	כשירדו	ישראל	למצרים׀		
O17		כך	כשירדו	ישראל	למצרים		
N47	ג	כך	כשירדו	ישראל	במצרים		
Ct1		כך	כשירדו	ישראל	למצרים		
N56		---	---	---	---		
Mu5	ג	כך	כד נחתו	ישראל	למצרים		
Z2	ג	כך	כד נחתו	ישראל	למצרים		
Ms5		כך	כד נחתו	ישר׳ ׀	למצרים		

המשך [10;ח]

Mr	ב	רגילין	בצערא	הוו	---		
Mn	ב	רגילין	בצערא	הוו׀	---		
Cr	ב	רגילין	הוו	בצערא	---		
V16	ב	רגילין	בצערא	הוו	---		
Mu8		רגילין׀	בצערא	הוו	---		
N41		רגילין	בצערא	הוו	---		
N6		רגילין	בצערא	הוו	---		
Ct2		רגילין	בצערא	הוו	---		
Mu5	ב	רגילין	בצערא	{הוו}	---		
Z2	ב	{רגילין }׀	בצערא	הוו	---		

המשך [10;נט]

Mr	ג	---					
Mn	ג	---					
Cr	ג	הוו	רגילין	בצערא	כל	יומיהון	
V5		הוו	רגילי	בצערא	כל	יומיהון	
P2		הוו	רגילי ׀	בצערא	כל	יומיהון	
V16	ג	היו	רגילים	בצערא	כל	ימיהם	
R1		הוו	רגילין	בצערא	כל	יומיהון	
Mu9		הוו	רגילין	בצערא	כל	יומיהון	
Ly3		הוו	רגילין	בצערא	כל	יומיהון	
O3		הוו	רגילין	בצערא	כל	יומיהון	
P5		הוו	רגילי	בצערא	כל	יומיהון	
O2		הוו	רגילי	בצערא	כל	יומיהון	
O17		הוו	רגילי	בצערא	כל	יומיהון	
N47	ג	הוו	רגילין	בצערא	כל	ימיהם ׀	
Ct1		הוו	רגילי	בצערא	כל	יומיהון	
N56		---	---	---	---	---	
Mu5	ג	הוו	רגילין	בצערא	כל	יומהון ׀	
Z2	ג	הוו	רגילין	בצערא׀	כל	יומיהון	
Ms5		הוו	רגילי׳	בצערא	כל	יומיהון	

המשך [10;ח]

Mr	ב	דהא	כל	יומוי	דההוא׀	זכאה	אבוהון	בצערא	הוה

Mn	ב	דהא	כל	יומוי	דההוא	זכאה	אבוהון	בצערא	הוה
Cr	ב	דהא	כל׀	יומוי	דההוא	זכאה[28]	אבוהון	בצערא	הוו
V16	ב	דהא	כל	יומא	הוא	זכאה	אבוהון	בצערא׀	הוו
Mu8		דהא	כל	יומוי	דההוא	זכאה	אבוהון	בצערא	הוו
N41		דהא	כל	יומוי	דההוא	זכאה	דאבוהון	בצערא׀	הוו
N6		דהא	כל	יומוי	דההוא	זכאה	דאבוהון׀	בצערא	הוו
Ct2		דהא	כל	יומוי	דההוא׀	זכאה	דאבוהון	בצערא	הוו
Mu5	ב	{דהא}	כל	יומוי	דההוא	זכאה	{ דאבוהון}	ב^׀ בצערא	הוה
Z2	ב	דהא	כל	יומוי	דההוא	זכא{ה	אבוהון	ב}צערא	הוה

המשך [10;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		<{ד}האכל {..}מוי דההו {ז}כא׳ דאבוהו {בצער׳} הוה>

המשך [10;ח]

Mr	ב	ועל	דא	סבלו		גלותא	כדקא	יאות
Mn	ב	וע״ד		סבלו		גלותא	כדקא	יאות
Cr	ב	ועל	דא	סבלו׀		גלותא	כדקא	יאות
V16	ב	ועל	דא	סבלו		גלותא	כדקא	יאות
Mu8		ועל	דא	סבלו		גלותא׀	כדקא	יאות
N41		ועל	דא	סבלו		גלותא	כדקא	יאות
N6		ועל	דא	סבלו		גלותא	כדקא	יאות
Ct2		ועל	דא	סבלו		גלותא	כדקא	יאות
Mu5	ב	ועל	דא	סבלו		------	כדקא	יאות
Z2	ב	ועל	דא׀	סבלו		גלותא	כדקא	יאות

המשך [10;נט]

Mr	ג	----------			
Mn	ג	----------			
Cr	ג	ולפיכך	נשאו׀	עול	הגלות
V5		ולפיכך	נשאו	----	הגלות
P2		ולפיכך	נשאו	----	הגלות
V16	ג	ולפי׳	נשאו	----	הגלות׀

[28] זכאה] יתכן ויש כאן טעות דפוס וכתוב ׳זבאה׳.

R1	ולפי׳	**נשאו**	**עול**	**הגלות**
Mu9	ולפיכך |	נשאו	עול	הגלות
Ly3	ולפיכך |	נשאו	עול	הגלות
O3	ולפי׳	נשאו	ע{ול} |	הגלות
P5	ולפיכך	נשאו |	על	הגלות
O2	ולפיכך	נשאו	עול	הגלות
O17	ולפיכך	נשאו	עול	הגלות |
N47	ג ולפי׳	סבלו	----	בגלות
Ct1	לפיכך	נשאו |	עול	הגלות
N56	----------			
Mu5	ג ולפיכך	סבלו	----	גלותא
Z2	ג ולפי׳	סבלו	עול	הגלות
Ms5	ולפי׳	סבלו	עול	גלותא

המשך [10;ח]

Mr	ב אבל	גלותא	דבבל |	ההוא	הוה	צערא		שלים
Mn	ב אבל |	גלותא	דבבל	ההוא	הוה	צערא		שלים
Cr	ב אבל	גלותא	דבבל	ההוא	הוה	צערא/[ט״ב]		שלים
V16	ב אבל	גלותא	דבבל	דהוא	הוה	צערא		שלים |
Mu8	אבל	גלותא	דבבל	ההוא	---	צערא		-----
N41	אבל	גלותא	דבבל	ההוא	הוה |	צערא		שלים
N6	אבל	גלותא	דבבל	ההוא |	הוה	צערא		שלים
Ct2	אבל	גלותא	דבבל |	ההוא	הוה	צערא		שלים
Mu5	ב אבל	גלותא	דבבל	----------				
Z2	ב אבל	גלותא	דבבל	ההוא	הוה	צערא		שלים |

המשך [10;נט]

Mr	ג----------										
Mn	ג----------										
Cr	ג אבל	הצער	הגדול	לא	היה	----	לישראל		כמו |	גלות	בבל
V5	אבל	הצער	הגדול	לא	{ה.... |	----	..... }	/[ב5]	כמו	גלות	בבל
P2	א{ב}ל	הצער	הגדול	לא |	היה	----	לישראל		כמו	גלות	בבל
V16	ג אבל	הצער{הגדול	לא}		היה	----	לישראל		כמו	גלות	בבל
R1	אבל	הצער	הגדול	לא	היה	----	לישראל |		כמו	גלות	בבל
Mu9	אבל	הצער	הגדול	--	היה	----	לישראל		כמו	גלות	בבל
Ly3	אבל	הצער	הגדול	לא	הוה	----	לישראל		כמו	גלות	בבל
O3	אבל	הצער	הגדול	לא	היה	----	לישראל		כמו	גלות	בבל
P5	אבל	הצער	הגדול	לא	{.יצ}	----	לישראל		כמו	גלות	בבל
O2	אבל	הצער	הגדול	לא	היה	----	לישראל		כמו	גלות	בבל
O17	אבל	הצער	הגדול	לא	היה	----	לישראל		כמו	גלות	בבל
N47	ג אבל	הצער	הגדול	לא	היה	----	לישראל		כמו	גלות	בבל
Ct1	אבל	הצער	הגדול	לא	היה	----	לישראל		כמה	גלות	בבל
N56	----------										
Mu5	ג אבל	צערא	דעתא	לא	הוה	לון	לישראל		----	בגלותא ד^ |	דבבל
Z2	ג אבל	צערא	רבתא	לא	הוה	לון |	לישראל		כמו	גלותא	דבבל
Ms5	אבל	צערא	רבתא |	לא	הוה	להון	--------		כמו	גלותא	דבבל

המשך [10;ח]

Mr	ב ההוא	הוה	צערא	דעלאין	ותתאין	בכאן	עליה

Mn	ב	ההוא	הוה	צערא	דעלאין	ותתאין	בכאן	עליה
Cr	ב	ההוא	הוה	צערא	דעלאין	ותתאין	בכאן	עליה׀
V16	ב	ההוא	הוה	צערא	דעילאין	ותתאין	בכו	עליה
Mu8		----------			דעילאין	ותתאין	בכאן	עליה
N41		ההוא	הוה	צערא	דעלאין	ותתאין	בכו	עליה
N6		ההוא	הוה	צערא	דעילאין	ותתאין	בכו	עליה
Ct2		ההוא	הוה	צערא	דעילאין	ותתאין	בכו	עליה
Mu5	ב	ההוא	הוה	צערא׀	{דעלאי}ן	ותתאין	בכאן	{עליה}
Z2	ב	ההוא	הוה	צערא	דעלאין	ותתאין	בכאן	עליה

המשך [10;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

[11;ט]

Mr	ב	[מ ב ע״ב]	עלאין	׀ דכתיב		**הן**	**אראלם**	**צעקו**
Mn	ב	[מ ב ע״ב]	עלאין	דכתיב		**הן**	**אראלם**	**צעקו**
Cr	ב	[מ ב ע״ב] [ט״ב]	עלאין	דכתיב		**הן**	**אראלם**	**צעקו**
V16	ב	[מ ב ע״ב] [77א]	------	דכתי׳		**הן**	**אראלם**	**צעקו**
Mu8		[מ ב ע״ב] [105א]	------	דכתיב	/[105ב]	**הן**	**אראלם**	**צעקו**
N41		[מ ב ע״ב] [1ב]	------	דכתי׳		**הן**	**אראלם**׀	**צעקו**
N6		[מ ב ע״ב] [1א]	------	דכתיב	׀	**הן**	**אראלם**	**צעקו**
Ct2		[מ ב ע״ב] [1א]	<עילאין>	דכתי׳	׀	**הן**	**אראלם**	**צעקו**
Mu5	ב	[מ ב ע״ב] [212ב]	על{אי}ן	ד{כתיב}		**הן**	**{אראלם**	**צעקו}**
Z2	ב	[מ ב ע״ב] [1ב]	עלאין	דכתי׳		**הן**	**אראלם**	**צעקו**׀

[11;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------

Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [11;ט]

Mr	ב	חוצה[29]	----------	וגו׳	[ישׁ׳ לג ז]					
Mn	ב	חוצה	----------	וגו׳	[ישׁ׳ לג ז]					
Cr	ב	חוצה	**מלאכי**	**שלום**	**מר**	ו **יבכיון**			[ישׁ׳ לג ז]	
V16	ב	חוצה	----------	וגומ[ישׁ׳ לג ז]						
Mu8		חוצה	**מלאכי**	**שלום**	**מר**	**יבכיון**			[ישׁ׳ לג ז]	
N41		חוצה	**מלאכי**	**שלום**	**מר**	**יבכיון**			[ישׁ׳ לג ז]	
N6		חוצה	**מלאכי**	**שלום**	**מר**	**יבכיון**			[ישׁ׳ לג ז]	
Ct2		חוצה	**מלאכי**	ש}לם[30]{	**מר**	**יבכיון**			[ישׁ׳ לג ז]	
Mu5	ב	חוצה	**מלאכי**	**שלום**	ו	**מר**	**יבכיון**		[ישׁ׳ לג ז]	
Z2	ב	חוצה	**מלאכי**	**שלום**		**מר**	**יבכיון**		[ישׁ׳ לג ז]	

המשך [11;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [11;ט]

Mr	ב	תתאין	דכתיב	**על**	ו **נהרות**	**בבל**	**שם**	**ישבנו**	----------	וגו׳	[תה׳ קלז א]	
Mn	ב	תתאין	דכתיב	**על**	**נהרות**	**בבל**	**שם**	**ישבנו**	----------	וגו׳	[תה׳ קלז א]	

[29] חוצה] כאן ולהלן, במסורה : חֵצה.
[30] שלם] במסורה : שלום.

Cr	ב	תתאין	דכתיב	**על**	**נהרות**	**בבל**	**שם**	**ישבנו**	**גם**	**בכינו**	׀		[תה׳ קלז א]
V16	ב	תתאין׀	דכתי׳	**על**	**נהרות**	**בבל**	**שם**	**ישבנו**	**גם**	**בכינו**			[תה׳ קלז א]
Mu8		תתאין	דכתיב	**על**	**נהרות**	**בבל**	**שם**	׀ **ישבנו**	**גם**	**בכינו**			[תה׳ קלז א]
N41		תתאין	דכתיב	**על**	**נהרות**	**בבל**	**שם**	׀ **ישבנו**	**גם**	**בכינו**			[תה׳ קלז א]
N6		תתאין	דכתיב׀	**על**	**נהרות**	**בבל**	**שם**	**ישבנו**	**גם**	**בכינו**			[תה׳ קלז א]
Ct2		תתאין	דכתי׳	**על**	**נהרות**	**בבל**׀	**שם**	**ישבנו**	**גם**	**בכינו**			[תה׳ קלז א]
Mu5	ב	תתאין	דכתיב	**על**	**נהרות**	**בבל**	{**שם**	**ישבנו**}	**גם**	**בכינו**			[תה׳ קלז א]
Z2	ב	תתאין	דכתי׳	**על**	**נהרות**	**בבל**	**שם**	**ישבנו**׀	**גם**	**בכינו**			[תה׳ קלז א]

המשך [11;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [11;ט]

Mr	ב	כלהון	בכו	על	גלותא	דבבל		מ״ט	בגין	דהוו		בתפנוקי	׀	מלכין	
Mn	ב	כלהון	בכו	על	גלותא	דבבל		מ״ט	בגין	דהוו		בתפנוקי		מלכין	
Cr	ב	כלא	בכו	על	גלותא	דבבל	מאי	טעמא	בגין	דהוו	׀	בתפנוקי		מלכין	
V16	ב	כלא	בכו	על	גלותא	דבבל	מאי	טעמ׳	בגין׀	דהוו		בתפנוקי		מלכין	
Mu8		כולא	**בכינו**	על	גלותא	דבבל	מאי	טעמא	בגין	דהוו		בתפנוקי		מלכין׀	
N41		כלא	בכו	על	גלותא	דבבל		מ״ט	בגין	דהוו		בתפנוקין		מלכין׀	
N6		כולא	בכו	על	גלותא	דבבל	מאי׀	טעמא	בגין	דהוו		בתפנוקי		מלכין	
Ct2		כלא	בכו	על	גלותא	דבבל		מ״ט	בגין	דהו		בתפנוקי		מלכין׀	
Mu5	ב	כלא	בכינן׀	על	גלותא	דבבל	מאי	טעמא	בגין	דהוו		ב{..}פינוקי		מלכין	
Z2	ב	כלא	**בכינו**	על	גלותא	דבבל	מאי	טעמא	בגין	דהוו	׀	בתפנוקי		מלכין	

המשך [11;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------

P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [11;ט]

Mr	ב	דכתיב	---	**בני ציון**	**היקרים**	----------
Mn	ב	דכתיב	---	**בני ציון**	**היקרים** |	----------
Cr	ב	דכתיב	---	**בני ציון**	**היקרי׳**	המסולאים[31] **בפז** |
V16	ב	דכתיי	---	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז**
Mu8		דכתיב	---	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז**
N41		דכתיי	---	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז**
N6		דכתיי	---	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים| **בפז**
Ct2		דכתיי	---	**בני ציון**	**היקרי׳**	המסולאים **בפז**
Mu5	ב	דכתיב	---	**בני ציון**	**היקרי׳** |	המסולאים **בפז**
Z2	ב	דכתיי	---	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז**

המשך [11;נט]

Mr	ג	----------					
Mn	ג	----------					
Cr	ג	דכתיי	בהו	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז** |	
V5		דכתיי	בהו	**בני ציון**	----------		
P2		דכתיי	בהו	**בני ציון**	----------		
V16	ג	דכתיי	בהו	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאי |	----
R1		דכתיי	בהו	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז**	
Mu9		דכתיב	בהו	**בני** ישראל[32] |	**היקרים**	המסולאים **בפז**	
Ly3		----------		**בני ציון**	**היקרים**	----------	
O3		דכ{תי׳} |	בהו	**בני ציון**	**היקרים**	----------	
P5		דכתיי |	בהו	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז**	
O2		דכתיי	בהו |	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז**	
O17		דכתיי	בהו	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאי׳[33] {.....}	
N47	ג	דכתיי	בהו |	**בני ציון**	**היקרים**	----------	
Ct1		דכתיב	בהו |	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז**	
N56		----------					
Mu5	ג	דכתיב	בהו	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז**	
Z2	ג	דכתיי	בהו	**בני ציון**	**היקרים**	המסולאים **בפז** |	
Ms5		דכתיי	בהו	**בני ציון**	**היקרי׳**	המסולאי׳ **בפז**	

Mr	ב	----------	וגו׳	[איכה ד ב]	
Mn	ב	----------	וגו׳	[איכה ד ב]	
Cr	ב	----------	וגו׳	[איכה ד ב]	
V16	ב	**איכה נחשבו** ----------	וגומ	[איכה ד ב]	|

[31] המסולאים] כאן ולהלן, במסורה : המסֻלָאים.
[32] ישראל] במסורה : ציון.
[33] מכאן ועד סוף עמוד 5א הטקסט מחוק. התופעה חוזרת על עצמה בדפים 5ב, 6א, 6ב, 8א, 9ב, 14א, 15ב.

| | | |

Mu9		---	דתנן	אמר	ר׳	יצחק	----------	
Ly3		---	דתנן	א״ר		יצחק	מאי	כתי׳
O3		---	דתנן	א״ר		יצחק	----------	
P5		---	דתנן	אמ׳	ר׳	יצחק	מאי	כתי׳
O2		---	<דתנן	א״ר		יצחק	מאי	{.....} | >
O17		{.....}						
N47	ג	----------						
Ct1		---	ותנן	א״ר		יצחק	מאי	דכתיב
N56		----------						
Mu5	ג	---	דתנן	אמר	ר׳ |	יצחק	מאי	דכתיב
Z2	ג	הא	דתנן	אמר	ר׳	יצחק	מאי	דכתי׳
Ms5		---	דתנן	א״ר		יצחק	מאי	דכתי׳

[11;י המשך]

Mr	ב	**על**	**ההרים**	אשה[37]	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
Mn	ב	**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
Cr	ב	----------							
V16	ב	----------							
Mu8		----------							
N41		----------							
N6		----------							
Ct2		----------							
Mu5	ב	----------							
Z2	ב	----------							

המשך [11;נט]

Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							
Cr	ג	**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
V5		----------							
P2		----------							
V16	ג	**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
R1		**על**	**ההרים**	**אשא** |	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
Mu9		**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
Ly3		**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
O3		**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי** |	**ונהי**	וגו׳	[יר׳ ט ט]	
P5		**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי**	וניהי[38]		[יר׳ ט ט]	
O2		<**על**	**ההרי**{ ...	**אשא**	**בכי** |	**ונהי** }		[יר׳ ט ט]>	
O17		{.....}							
N47	ג	----------							
Ct1		**על**	**ההרים** |	**אשא**	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
N56		----------							
Mu5	ג	**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
Z2	ג	**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	
Ms5		**על**	**ההרים**	**אשא**	**בכי**	**ונהי**		[יר׳ ט ט]	

המשך [11;י]

---

[37] אשה] במסורה : אשא.
[38] וניהי] במסורה : ונהי.

Mr	ב	----------	אלא	אלין	אינון	טוריא	רמיא			דעלמין
Mn	ב	----------	אלא	אלין	אינון	טוריא	רמיא			דעלמין
Cr	ב	----------								
V16	ב	----------								
Mu8		----------								
N41		----------								
N6		----------								
Ct2		----------								
Mu5	ב	----------								
Z2	ב	----------								

המשך [11;נט]

Mr	ג	----------								
Mn	ג	----------								
Cr	ג	מאי	**על ההרי׳**	אלא	אלו	הן	ההרים	הרמים		שבעולם
V5		----------								
P2		----------								
V16	ג	----------			אלו	הם	ההרים	הרמים		שבעולם
R1		מאי	**על ההרים**	אלא	אלו	הן	-------	הרמים		שבעולם
Mu9		מאי	**על ההרים**	אלא	אלו	הן	<ההרים>	הרמים		שבעולם
Ly3		----------			אלו	הן	-------	הרמים		שבעולם
O3		----------			אלו	הם	-------	הרמים		שבעולם
P5		----------		אלה	אלה	הם	-------	הרמים		שבעולם
O2		<----------		אלה	אלה	הם	-------	הרמים	{שבעולם}	>
O17		{	.....							}
N47	ג	----------								
Ct1		----------		אלה	הם		-------	הרמים		שבעולם
N56		----------								
Mu5	ג	----------		אלין	אינון	טורי		דתתאן	דעלמא	
Z2	ג	----------		אלין	אינון	טורי		רמאתן	דבעלמא	
Ms5		----------		אלין	אנון	טורי		רמאתן	דעלמא	

המשך [11;י]

Mr	ב	ומאן	אינון	טוריא	רמיא				אינון
Mn	ב	ומאן	אינון	טוריא	רמיא				אינון
Cr	ב	----------							
V16	ב	----------							
Mu8		----------							
N41		----------							
N6		----------							
Ct2		----------							
Mu5	ב	----------							
Z2	ב	----------							

המשך [11;נט]

Mr	ג	----------								
Mn	ג	----------								
Cr	ג	ומי	הם	ההרים	הרמים		הוי	אומר	---	
V5		----------								
P2		----------								
V16	ג	ומי	הם	ההרים	הרמים		הוי	אומ׳	---	
R1		ומי	הם	ההרים	הרמים		הוי	אומ׳	---	

Mu9		ומי	הם	ההרים	הרמים		הוי	אומר	---
Ly3		ומי	הם	-------	הרמי{ם}	|	הוי	א{..}	---
O3		ומי	הם	ההרים	הרמים	|	הוי	אומ׳	---
P5		ומי	הם	ההרים	הרמים		הוי	אומר	הם
O2		<{ו}מי	הם	ההרים	| הרמים		הוי	אומ׳>	
O17		{.....							}
N47	ג	---							
Ct1		ומה	הם	ההרים	הרמים		הוי	| אומר	---
N56		---							
Mu5	ג	ומאן	אינון	ההרים	הרמים		הוי	אומר	---
Z2	ג	ומאן	אינון	טורי	רמאתן		הוי	אומ׳	---
Ms5		ומאן	אנון	----------			הוי	אומ׳	---

המשך [11;י]

Mr	ב	**בני**	**ציון**	**היקרים**	המסולאים[39]	**בפז**)[40]	[איכה ד ב]
Mn	ב	**בני**	**ציון**	**היקרים**	המסולאים	**בפז**)[41]	[איכה ד ב]
Cr	ב	---					
V16	ב	---					
Mu8		---					
N41		---					
N6		---					
Ct2		---					
Mu5	ב	---					
Z2	ב	---					

המשך [11;נט]

Mr	ג	---					
Mn	ג	---					
Cr	ג	**בני**	**ציון**	**היקרים**	---		
V5		---					
P2		---					
V16	ג	**בני**	**ציון**	**היקרים**	---		
R1		**בני**	| **ציון**	**היקרים**	---		
Mu9		**בני**	**ציון**	**היקרים**	---		
Ly3		**בני**	**ציון**	**היקרים**	---		
O3		**בני**	**ציון**	**היקרים**	---		
P5		**בני**	**ציון**	**היקרים**	המ^ | המסולאים	----	
O2		<**בני**	**ציון**	| **היקרים**>	---		
O17		{.....					}
N47	ג	---					
Ct1		**בני**	**ציון**	**היקרים**	---		
N56		---					
Mu5	ג	**בני**	**ציון**	**היקרים**	---		
Z2	ג	**בני**	| **ציון**	**היקרים**	---		
Ms5		**בני**	**ציון**	**היקרי׳**	---		

[39] המסולאים] כאן ולהלן, במסורה : המסֻלָאים.
[40] סוגר שמאלי זה אמור לסיים את הגרסה שראשיתה לעיל, ליד הערה 35, ללא סוגר ימני.
[41] סוגר שמאלי זה אמור לסיים את הגרסה שראשיתה לעיל, ליד הערה 36, ללא סוגר ימני.

[12;י]

Mr	ב	והשתא	הוו	נחתין ׀	בגלותא	בריחיא		על	קדליהון
Mn	ב	והשתא	הוו	נחתין	בגלותא	בריחיא		על	קדליהון
Cr	ב	והשתא	הוו	נחתי	לגלותא	ברחייא		על	קדליהון ׀
V16	ב	והשתא	הוו	נחתי	לגלותא	ברחיין		על	קדליהון
Mu8		והשתא	הוו	נחתי	לגלותא	ברחיין		על	קדליהון ׀
N41		והשתא	---	נחתי	לגלותא	בריחיין ׀		על	קדליהון
N6		והשתא	הוו	נחתי	לגלותא	בדחיין[!]		על ׀	קדליהון
Ct2		והשתא	---	נחתו	לגלותא	בריחין		על ׀	קדליהון
Mu5	ב	והשתא	הוו	נחתי	לגלותא	{מדחייא/ברחייא[?]}		על	קדלהון
Z2	ב	והשתא ׀	הוו	נחתי	לגלותא	בריחייא		על	קדליהון

[12;נט]

Mr	ג	----------						
Mn	ג	----------						
Cr	ג	והוו	אתיין	בר{ח}וקין ׀		על	צואריהון	
V5		----------						
P2		----------						
V16	ג	והוו	אתיין	בריחיין		על ׀	צואריהון	
R1		והוו	אתיין	ברתיקין		על	צואריהון	
Mu9		והוו ׀	אתיין	ברתוקין		על	צואריהון	
Ly3		והוו	אתיין	ברתיקין		על	צואריהון	
O3		והוו	אתי{א}ן	בריחיין		על	צואריהון ׀	
P5		והוו	אתיין	בריחן		על	צווריהון	
O2		והוו	אתיין	בריחייא		על	צואריהון	
O17		{.....}						
N47	ג	והוו	אתיין	בריחיים		על	צואריהון	
Ct1		דהוו	אתיין	ברחיין		על	צואריהון	
N56		----------					צואריהון	
Mu5	ג	והוו	א^ ׀ אתיין	ברוחין		על	צואריהון	
Z2	ג	והוו	אתיין	ברחיין		על	צווריהון	
Ms5		דהוו	אתיין	ברחיין		על	צואריהו׳ ׀	

המשך [12;י]

Mr	ב	וידיהון	מהדקן	לאחורא	וכד	(והוו[42]	עאלו)	בגלותא ׀	בבבל	חשיבו
Mn	ב	וידיהון	מהדקן	לאחורא	וכד	הוו ׀	------	בגלותא	בבבל	חשיבו
Cr	ב	וידיהון	מהדקן	לאחורא	וכד	הוו	------	בגלותא	-----	חשיבו
V16	ב	וידיהון	מהדקא	לאחורא	וכד	הוו	------	בגלותא /[77ב]	-----	חשיבו
Mu8		וידיהון	מהדקן	לאחורא	וכד	הוו	------	בגלותא	-----	חשיבו
N41		וידהון	מהדקן	לאחורא	וכד	הוו	------	בגלותא	-----	חשיבו
N6		וידיהון	מהדקן	לאחורא	וכד	הוו	------	בגלותא	-----	חשיבו
Ct2		וידיהון	מהדקן	לאחורא	וכד	הוו	------	בגלות׳	-----	חשיבו
Mu5	ב	וידיהון	מהדקן ׀	לאחורא	{וכד	הוו}	------	בגלותא	-----	חשיבו
Z2	ב	וידיהון	מהדקן	לאחורא	וכד ׀	הוו	------	בגלותא	-----	חשיבו

המשך [12;נט]

Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							
Cr	ג	וידיהון	מהדקן	לאחוריהון	כד	עאלו		לבבל ׀	חשיבו
V5		----------							
P2		----------							

[42] הוו] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

V16	ג	וידיהון	מהדקן	לאחורא	כד	עאלו	בבבל	חשיבו
R1		וידיהון	מהדקן	לאחוריהון	כד	עאלו ׀	לבבל	חשיבו
Mu9		וידיהון	מהדקן	לאחוריהון	כד	עאלו	לבבל	חשיבו
Ly3		וידהון	מהדקן	לאחורא	כד	עאלו ׀	לבבל	חשיבו
O3		וידיהון	מהדקן	לאחורא	כד	עאלו	לבבל	חשיבו
P5		וידיהון	מהדקן	לאחרא	כד ׀	עאלו	בבבל	חשיבו
O2		וידיהון	מהדקן	לאחורא	כד	עאלו	בבבל ׀	חשיבו
O17		{.....						
N47	ג	וידיהון	מהדקן	לאחורא	כד ׀	עאלו	לבבל	חשבו
Ct1		וידיהון	מהדקן	לאחור /[א164]	{.....ל		בל.....}	
N56		וידהון	מהדקן	לאחורא	כד	עאלו	{לבבל}	חשיבו
Mu5	ג	וידיהון	מהדקן	לאחורא	כד	עאלו	בבבל ח^ ׀	חשיבו
Z2	ג	וידיהון	מהדקן	לאחוריהון	כד ׀	עאלו	לבבל	חשיבו
Ms5		וידיהון	מהדקן	לאחוריהון	כד	עאלו	לבבל	חשיבו

המשך [12;י]

Mr	ב	דהא	לית	להו	קיומא	לעלמין	דהא	קב״ה	שביק לון
Mn	ב	דהא	לית	להו	קיומא	לעלמין	דהא	קב״ה	שביק לון
Cr	ב	דהא ׀	לית	להו	קיימא	לעלמין	והא	קב״ה	שביק לון
V16	ב	דהא	לית	להו	קיימא	לעלמין	והא	קב״ה	שביק לון
Mu8		דהא	לית	להו	קימה	לעלמין	והא	קודשא ׀ בריך הוא	שביק לון
N41		דהא	לית ׀	להו	קיימא	לעלמין	והא	קב״ה	שביק לון
N6		דהא	לית ׀	להו	קיימא	לעלמין	והא	קב״ה	שביק לון
Ct2		דהא	לית	להו	קיימא	לעלמין /[ב1]	והא	קב״ה	שביק לון
Mu5	ב	דהא	---	להו	קיימא	לעלמין	והא	קב״ה	שביק לון
Z2	ב	דהא	לית	להו	קיימא	לעלמין	והא	קב״ה	שביק לון ׀

המשך [12;נט]

Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							
Cr	ג	דהא	לא	יקומון		לעלמין	דהא	קב״ה	שביק לון ׀
V5		----------							
P2		----------							
V16	ג	דהא	לא	יקומוהן		לעלמין ׀	דהא	קב״ה	שביק להון
R1		דהא	לא	יקומון		לעלמין	דהא	קב״ה	שביק לון
Mu9		דהא	לא	יקומון׀		לעלמין	דהא	קב״ה	<שביק לון>
Ly3		דהא	לא	יקומון		לעלמין	דהא	קב״ה	שביק לון
O3		----	דלא	יקומון׀		לעלמין	דהא	קב״ה	שביק לון
P5		דהא	לא	יקומון		לעלמין	----------	----------	
O2		דהא	לא	יקומון		לעלמין	דהא	קב״ה	שביק לון
O17		{.....							}
N47	ג	----	דלא	יקומון		לעלמין	דהא	קב״ה	שביק לון
Ct1		{....א		מון.....					.....ל.ן} ׀
N56		דהא	לא	{י.....		} ׀	דהא	ק{ב״ה}	שביק לון
Mu5	ג	דהא	לא	קיימן		לעלמין	דהא	קב״ה	שביק להו
Z2	ג	דהא	לא	יקומון		לעלמין	דהא	קב״ה	שביק לון
Ms5		דהא	לא	יקומון		לעלמין ׀	דהא	קב״ה	שביק לון

המשך [12;י]

Mr	ב	ולא	ישגח	בהון ׀		לעלמין

Mn	ב	ולא	ישגח	בהון	׀		לעלמין
Cr	ב	----------					לעלמין ׀
V16	ב	----------					לעלמין
Mu8		----------					לעלמין
N41		----------					לעלמין
N6		----------					לעלמין
Ct2		----------					לעלמין
Mu5	ב	----------					לעלמין ׀
Z2	ב	----------					לעלמין

המשך [12;נט]

Mr	ג	----------					
Mn	ג	----------					
Cr	ג	ולא	ישגח	לון			לעלמין
V5		----------					
P2		----------					
V16	ג	ולא	ישגח	בהון			לעלמין
R1		ולא	ישגח	להון			לעלמין
Mu9		ולא	ישגח	לון			לעלמין
Ly3		ולא	ישגח	בהו			לעלמין
O3		ולא	ישגח	בהון			לעלמין
P5		----------					
O2		ולא	ישגח	בהו			לעלמין
O17		{.....}					
N47	ג	ולא	ישגח	בהון			לעלמין ׀
Ct1		לעלמין	ולא	ישג{.}	<ישגח>	{בהון}	
N56		ולא	ישגח	בהו			לעלמין
Mu5	ג	ולא	אשגח	בהון			לעלמין ׀
Z2	ג	ולא ׀	אשגח	בהו			לעלמין
Ms5		ולא	אשגח	בהו			לעלמי׳

[13;יא]

Mr	ב	[מ ב ע״ב]	ותנינן	אמר	רבי שמעון		בההיא	שעתא
Mn	ב	[מ ב ע״ב]	ותנינן		אר״ש		בההיא	שעתא
Cr	ב	[מ ב ע״ב] [ט״ב]	ותנינן		------		בההוא	שעתא
V16	ב	[מ ב ע״ב] [77ב]	ותניא		------		בההוא	שעת׳ ׀
Mu8		[מ ב ע״ב] [105ב]	ותנינן		------		בההוא	שעתא
N41		[מ ב ע״ב] [1ב]	ותנינן		------		בההיא	שעתא
N6		[מ ב ע״ב] [1א]	ותנינן		------		בההוא ׀	שעתא
Ct2		[מ ב ע״ב] [1ב]	ותנינן		------		בההוא	שעתא
Mu5	ב	[מ ב ע״ב] [212ב]	ותנינן		------		בההיא	שעתא
Z2	ב	[מ ב ע״ב] [1ב]	ותנינן		------		בההוא	שעתא

המשך [13;נט]

Mr	ג				----------			
Mn	ג				----------			
Cr	ג		תניא	אמר	רבי שמעון		ביה ׀	שעתא
V5					----------			
P2					----------			
V16	ג		תניא		א״ר שמעון		ביה	שעתא ׀
R1			תניא ׀		א״ר שמעון		ביה	שעתא
Mu9			תניא	אמר	ר׳ שמעון		ביה	שעתא

Ly3			תניא		ארי״ש |	ביה	שעתא
O3			תניא |	א״ר	שמעון	ביה	שעתא
P5			תניא	אמר ר׳	שמעון |	ביה	שעתא
O2			תניא		ארי״ש	בה	שעתא
O17			{.....				}
N47	ג		תניא		א״ר {שב״י}	בהא	שעתא
Ct1			{תניא		ארי״ש	ביה	שעתא}
N56			תניא	{.מר} ר׳	שמעון	{..יה	שעת׳}
Mu5	ג		תניא	אמר ר׳	שמעון	ביה	שעתא
Z2	ג		תניא	אמר ר׳	שמעון	ביה	שעתא
Ms5			ותנא		א״ר שמעון	ביה	שעתא

המשך [13;יא]

Mr	ב	קרא	קודשא בריך הוא	לכל |	פמליא	דיליה
Mn	ב	קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה
Cr	ב	קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה |
V16	ב	קרא	קב״ה	לכל	פמלייא	דיליה
Mu8		קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה
N41		קרא	קב״ה	לכל	פמלייא	דיליה
N6		קרא	קב״ה	לכל	פמילייא	דיליה
Ct2		קרא	קב״ה	לכל	פמלייא	דיליה
Mu5	ב	קרא	קב״ה	לכל	פמיליא	דיליה
Z2	ב	קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה

המשך [13;נט]

Mr	ג	----------				
Mn	ג	----------				
Cr	ג	קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה
V5		----------				
P2		----------				
V16	ג	קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה
R1		קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה
Mu9		קרא	קב״ה |	לכל	פמלייא	דיליה
Ly3		קרא	------	לכל	פמליא	דיליה
O3		קרא	קב״ה	----	לפמליא	דיליה
P5		קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה
O2		קרא	קב״ה	לכל |	מפליא[!]	דיליה
O17		{.....				}
N47	ג	קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה
Ct1		{קרא	קודשא בריך הוא	לכל } |	פמליא	של {מעלה}
N56		{קר.....} |		לכל	פמליא	{דיליה}
Mu5	ג	קרא	קב״ה	לכל	פמליא	דיליה
Z2	ג	קרא	קב״ה |	לכל	פמליא	דיליה
Ms5		קרא |	קב״ה	לכל	פמלייא	דיליה

המשך [13;יא]

Mr	ב	וכל רתיכין	קדישין	וכל	חיליה	ומשרייתיה	ורברבנוי	וכל	חילא	דשמיא |
Mn	ב	וכל רתיכי	קדישין |	וכל	חיליה	ומשרייתיה	ורברבנוי	וכל	חילא	דשמיא
Cr	ב	----------									
V16	ב	----------									

Mu8		----------
N41		----------
N6		----------
Ct2		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------

המשך [13;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	וכל רתיכין קדישין ו וכל חיליה וכל רברבנוהי וכל חילא דשמייא
V5		----------
P2		----------
V16	ג	וכל רתיכין קדישין וכל חיליה --- {ורברבנוהי} ו וכל חילא דשמיא
R1		וכל רתיכין קדישין וכל חיליה --- ורברבנוהי ו וכל חילא דשמיא
Mu9		וכל רתיכין קדישין וכל חיליה --- ורברבנוהי וכל חילא דשמיא
Ly3		וכל רתיכין קדישין וכל חיליה --- ורברבנוהי וכל חילא דשמיא ו
O3		וכל רתיכין ו קדישין וכל חיליה --- ורברבנוהי וכל חילא דשמיא
P5		וכל רתיכין קדישין וכל ו חיליה --- ורברבנוהי וכל חילא דשמיא
O2		וכל רתיכין קדישין וכל חיליה --- ורברבנוהי וכל חילא דשמיא
O17		{.....}
N47	ג	וכל רתיכין קדישין וכל ו חיליה --- ורברבנוהי ולכל חילי שמייא
Ct1		{וכל חילין רתיכין קדישין וכל רברבנוהי וכל חילא .....א} ו
N56		{..ל} רתיכין קדישין וכל חיליה --- {ורברבנוה.} וכל {.....}
Mu5	ג	וכל ו רתיכין קדישין וכל חיליה --- ורברבנותיה וכל חילא דשמיא
Z2	ג	ולכל רתיכין קדישין וכל ו משירייתיה וכל רברבנוהי וכל חילא דשמייא
Ms5		ולכל רתיכי׳ קדישי׳ וכל משרייתיה וכל רברבנוהי וכל ו חילא דשמייא

המשך [13;יא]

Mr	ב	ואמר לון מה אתון עבדין הכא ומה בני רחימאי
Mn	ב	ואמר לון מה אתון עבדין הכא ומה ו בני רחימאי
Cr	ב	ואמר לון ---------- ומה בני --------
V16	ב	ואמי׳להון ---------- ומה בני --------
Mu8		ואמר ו לון ---------- ומה בני --------
N41		ואמר לון ---------- ומה <בני> --------
N6		ואמי׳ לון ---------- ומה בניי[43] --------
Ct2		ואמר ו לון ---------- ומה בני --------
Mu5	ב	ואמר לון ~~ואמר~~ ---------- ומה בני ב^ ו --------
Z2	ב	ואמר לון ו ---------- ומה בני --------

המשך [13;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	אמר ו להון מה אתון עבדין הכא ומה בני רחימי
V5		----------
P2		----------
V16	ג	אמי׳ להו מה אתון עבדין הכא ומה בני רחימא
R1		אמי׳ להו מה אתון עבדין הכא ומה בני רחימי
Mu9		אמי׳ להו ו מה אתון עבדין הכא ומה בני רחימי
Ly3		אמי׳ להו מה אתון עבדין הכא ומה בני רחימי

[43] בניי] קריאה מסופקת – יתכן שבמקום הי׳ השנייה עומד סימן פיסוק כלשהו.

O3		אמ׳	להו		מה ׀	אתון	עבדין	הכא	ומה	בניי	רחימאי
P5		אמר	לה{..}		מה	אתון	עבדין	הכא	ומה ׀	בני	רחימא
O2		אמ׳	להו		מה	אתון	עבדין	הכא	ומה	בני ׀	רחימאי
O17		{.....									}
N47	ג	אמ׳	לון		מה	אתון	עבדין	הכא	ומה	בני	רחימי ׀
Ct1		אמר	לון		מאה	אתון	עבדין	הכא	ומה	בני	רחימ{יי.}
N56		{....}	׀להו		מה	{.}תון	עבדין	{.כא}	{..ה}	בני	רחימי
Mu5	ג	אמר ׀	להו		מה	אתוון	עבדין	הכא	ומה	בני	רחימא
Z2	ג	אמר	לון		מה	אתון	עבדין ׀	הכא	ומה	בנאי	רחימאי
Ms5		אמ׳	לון		מה	אתון	עבדין	הכא	ומה	בנאי	רחימאי

המשך [13;יא]

Mr	ב	בגלותא	דבבל	ואתון	הכא	קומו ׀	חותו
Mn	ב	בגלותא	דבבל	ואתון	הכא	קומו	חותו
Cr	ב	בגלות׳	דבבל	ואתון	הכא	קומו	חותו ׀
V16	ב	בגלותא	דבבל	ואתון	הכא	קומו	נחתו ׀
Mu8		בגלותא	דבבל	ואתון	הכא	קומו	נחתו
N41		בגלותא	דבבל	ואתון ׀	הכא	קומו	נחתו
N6		בגלותא	דבבל ׀	ואתון	הכא	קומו	נחתו
Ct2		בגלותא	דבבל	ואתון	הכא	קומו	נחתו
Mu5	ב	בגלותא	דבבל	ואתון	הכא	קומו	חותו
Z2	ב	בגלותא	דבבל	ואתון	הכא	קומו	חותו

המשך [13;נט]

Mr	ג	----------						
Mn	ג	----------						
Cr	ג	בגלות׳	{ד}חקין ׀	ואתון	הכא	קומו	חותו
V5		----------						
P2		----------						
V16	ג	בגלותא	רחוקין ׀	ואתון	הכא	קומו	חותו
R1		בגלותא	דחקין	ואתון ׀	הכא	קומו	חותו
Mu9		בגלותא	דחקין	ואתון	הכא	קומו	חותו
Ly3		בגלותא	דחקין	ואתון	הכא	קומו	חותו
O3		בגלותא	דחיקין	ואתון ׀	הכא	קומו	חותו
P5		בגלותא	דחקין	ואתון	הכא	קומו	חותו
O2		בגלותא	ודחקין	ואתון	הכא	קומו	חו{ת}ו
O17		{.....						}
N47	ג	בגלותא	דחוקין	ואתון	הכא	קומו	חותו
Ct1		בגלותא	דחיקין	ואתון	הכא	{קומו ׀	חותו}
N56		{....ותא}	דחקין	ואת{.}ן	הכא	קומ{.}	{.....} ׀
Mu5	ג	בגלותא	דחיקין	ואתון	הכא ׀	קומו	חותו
Z2	ג	בגלותא	רחוקין	ואתון	הכא	קומו	חותו
Ms5		בגלותא ׀	רחוקי׳	ואתון	הכא	קומו	חותו

המשך [13;יא]

Mr	ב	כלכון	לבבל	ואנא	עמכון	הדא הוא דכתיב	**כה**	**אמר**	**ה׳**
Mn	ב	כלכון	לבבל	ואנא	עמכון	ה״ד	**כה** ׀	**אמר**	**יי׳**
Cr	ב	כלכון	----	ואנא	עמכו׳	ה״ד	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**
V16	ב	כלכו	----	ואנא	עמכון	ה״ד	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**
Mu8		כולכון	----	ואנא	עמכון	הדא הוא דכתי׳ ׀	**כה**	**אמר**	**יי׳**
N41		כלהו	----	ואנא	עמכון	ה״ד	**כה**	**אמר**	**ה׳**

N6		כולכו	----	ואנא	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמר**	**ה׳**	
Ct2		כלכו	----	ואנא	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמר**	**ה׳**	|
Mu5	ב	כלכון	----	ואנא	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמר**	**יי׳**	|
Z2	ב	כלכון	----	ואנא	עמכון	|	ההו״ד	**כה**	**אמר**	**יי׳**	

המשך [13;נט]

Mr	ג	----------									
Mn	ג	----------									
Cr	ג	כלכון	לבבל	ואני	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמר**	**יי׳**	|
V5		----------									
P2		----------									
V16	ג	כֻּלכו	לבבל	ואנא	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	
R1		כלהו	לבבל	ואנא	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמר**	**יי׳**	
Mu9		כולכו	לבבל	ואנא	עמכון	|	הכא הוא דכתיב	**כה**	**אמר**	**יי׳**	
Ly3		כלכו	לבבל	ואנא	עמכון	|	ההו״ד	**כה**	**אמ׳**	**י{ה}**	
O3		כולכון	לבבל	ואנא	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמר**	**{יי׳}**	
P5		כולכו	לבבל	ואנא	עמכון	|	דכתי׳	**כה**	**אמ׳**	**י״י**	
O2		כולכון	------	ואנא	עמכון		ההו״ד	----------			
O17		{.....}									
N47	ג	כולכו	לבבל	ואנא	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמר**	**{יי׳}**	|
Ct1		{כלכו	לבבל}	ואנא	עמכון		ה״ד	----------			
N56		כולכו	לבבל	{ואנ.....מ..ון}			ההו״ד	**כה**	**אמר**	**יי׳**	
Mu5	ג	כלכו	לבבל	ואנא	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמר**	**יי׳**	
Z2	ג	כלכון	| לבבל	ואנא	עמכון		הדא הוא דכתי׳	**כה**	**אמר**	**יי׳**	
Ms5		כלכון	לבבל	ואנא	עמכון		ההו״ד	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	|

המשך [13;יא]

Mr	ב	**למענכם**[44]	|	**שלחתי**		**בבלה**	----------				וגו׳	[ישׁ׳ מג יד]
Mn	ב	**למענכם**		**שלחתי**		**בבלה**	----------				וגומ׳	[ישׁ׳ מג יד]
Cr	ב	**למענכ׳**		**שלחתי**		**בבלה**	| **והורדתי**	**ברחי׳**	**כלם**			[ישׁ׳ מג יד]
V16	ב	**למענכם**		שולחתי[45]		**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים**	**כלם**			[ישׁ׳ מג יד] |
Mu8		**למענכם**		**שלחתי**		**בבלה**	----------				וגו׳	[ישׁ׳ מג יד]
N41		**למענכם**		**שלחתי**	|	**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים**	כולם[46]			[ישׁ׳ מג יד]
N6		**למענכם**	|	**שלחתי**		**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים**	כלכם[47]			[ישׁ׳ מג יד]
Ct2		**למענכם**		**שלחתי**		**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים**	{כלכם}			[ישׁ׳ מג יד]
Mu5	ב	**למענכם**		**שלחתי**		**בבלה**	----------				וגומ׳	[ישׁ׳ מג יד]
Z2	ב	**למענכם**		שולחתי		**בבלה**	----------				וגו׳	[ישׁ׳ מג יד]

המשך [13;נט]

Mr	ג	----------										
Mn	ג	----------										
Cr	ג	**למענכם**		**שלחתי**		**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים**	**כלם**	|		[ישׁ׳ מג יד]
V5		----------										
P2		----------										
V16	ג	**למענכם**		שולחתי	/[70ב]	**בבלה**	----------				וגו׳	[ישׁ׳ מג יד]
R1		**למענכם**		**שלחתי**		**בבלה**	**והורדתי**	| **בריחים**	**כלם**			[ישׁ׳ מג יד]
Mu9		**למענכם**		**שלחתי**		**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים**	כולם	|		[ישׁ׳ מג יד]
Ly3		**למענכם**		**שלחתי**		**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים**	**כלם**			[ישׁ׳ מג יד]

---

[44] כה אמר... למענכם] כאן ולהלן, במסורה : **כה אמר ה׳ גאלכם קדוש ישראל למענכם.**
[45] שולחתי] כאן ולהלן, במסורה : שִׁלחתי.
[46] כולם] כאן ולהלן, במסורה : כֻּלם.
[47] כלכם] כאן ולהלן, במסורה : כֻּלם.

O3		/א183] **למענכם**		**שלחתי**	**בבלה**	**והורדתי**	ברחים[48]	**כלם**		[ישׂ מג יד]
P5		**למענכם**		**שלחתי**	**בבלה**	**והורדתי**	ברחים	כלום[49]	וכו׳	[ישׂ מג יד]
O2		**למענכם**		**שלחתי**	**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים**	כולם		[ישׂ מג יד]
O17								{.....}		
N47	ג	**למענכם**		שולחתי	**בבלה**		----------			[ישׂ מג יד]
Ct1		**למענכם**		**שלחתי**	**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים** ׀	**כלם**		[ישׂ מג יד]
N56		**למענכם**		**שלחתי**	**בבלה**	**והור**{...} ׀	**בריחים**	**כלם**		[ישׂ מג יד]
Mu5	ג	**למענכם**		**שלחתי** ׀	**בבלה**		----------		וגומ׳	[ישׂ מג יד]
Z2	ג	**למענכם**		שולחתי	**בבלה** ׀	**והורדתי**	**בריחים**	**כלם**		[ישׂ מג יד]
Ms5		**למענכם**		**שֶלחתי**[50]	**בבלה**	**והורדתי**	**בריחים**	**כלם**		[ישׂ מג יד]

המשך [13;יא]

Mr	ב	**למענכם**	**שלחתי**	**בבלה**	דא	קודשא בריך הוא	**והורדתי**	**בריחים** ׀	כולם[51]	
Mn	ב	**למענכם**	**שלחתי**	**בבלה**	דא	קב״ה ׀	**והורדתי**	**בריחים**	כולם	
Cr	ב	**למענכם**	**שלחתי**	**בבלה**	דא	קב״ה ׀	**והורדתי**	**בריחים**	**כלם**	
V16	ב	**למענכם**	שולחתי	**בבלה**	דא	קב״ה	**והורדתי**	**בריחים**	**כלם**	
Mu8		**למענכם**	**שלחתי**	**בבלה**	דא	קב״ה	**והורדתי** ׀	**בריחים**	כולם	
N41		<**למענכם**	שולחתי	**בבלה**	דא	קב״ה	**והורדתי**	**בריחים**	כולם>	
N6		**למענכם**	**שלחתי**	**בבלה**	דא ׀	קב״ה	**והורדתי**	**בריחים**	**כלם**	
Ct2		----------								
Mu5	ב	**למענכם**	**שלחתי**	**בבלה**	דא	קב״ה	**והורדתי**	**בריחים** ׀	**כלם**	
Z2	ב	**למענכם**	שולחתי	**בבלה** ׀	דא	קב״ה	**והורדתי**	**בריחים**	**כלם**	

המשך [13;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		<**למענכם** **שלחתי** **בבלה** דא קב״ה **והורדתי** **בריחים** **כלם**>

המשך [13;יא]

---

[48] ברחים] במסורה : בריחים.
[49] כלום] במסורה : כֻּלם.
[50] שֶלחתי] במסורה : שִלחתי.
[51] כולם] כאן ולהלן, במסורה : כֻּלם.

Mr	ב	אלין	כל	רתיכין	ומשריין		עלאין
Mn	ב	אלין	כל	רתיכין	ומשריין		עלאין
Cr	ב	אלין	כל	רתיכין	ומשריין		עלאין ׀
V16	ב	אילין	כל	רתיכין	ומשריין		עילאין ׀
Mu8		אלין	כל	רתיכין	ומשיריין		עילאין
N41		<אילין> אילין	כל	רתיכין	ומשריין		עלאין
N6		אילין	כל	רתיכין	ומשיריין		עילאין ׀
Ct2		אילין	כל	רתיכין	ומשריין		עילאין ׀
Mu5	ב	אלין	כל	רתיכין	ומשיריין		{עלאין}
Z2	ב	אלין	כל	רתיכין	ומשריין		עלאין

המשך [13;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		<אלין כל רתיכין ומשריין עילאין>

[14;יב]

Mr	ב	[מ ב ע״ב]	------	כד	נחתו	לבבל	אתפתחו	שמיא	ושראת ׀
Mn	ב	[מ ב ע״ב]	------	כד	נחתו	לבבל	אתפתחו ׀	שמיא	ושראת
Cr	ב	[מ ב ע״ב] [ט״ב]	בההוא		שעתא		אתגלי	קב״ה	
V16	ב	[מ ב ע״ב] [77ב]	<u>בההיא</u>		שעתא		איתגלי	קב״ה	
Mu8		[מ ב ע״ב] [105ב]	בההוא		שעתא		אתגלי	קב״ה	
N41		[מ ב ע״ב] [1ב]	ו<ב><u>ההוא</u>׀		שעתא		אתגלי	קב״ה	
N6		[מ ב ע״ב] [1א]	בההוא		שעתא		אתגלי	קב״ה	
Ct2		[מ ב ע״ב] [1ב]	<u>וההוא</u>		שעתא		אתגלי	קב״ה	
Mu5	ב	[מ ב ע״ב] [212ב]	בההוא		שעתא		אתגלי	קב״ה	
Z2	ב	[מ ב ע״ב] [1ב]	בההוא ׀		שעתא		אתגלי	קב״ה	

[14;נט]

Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							
Cr	ג	------	כד	נחתו	-----		אתפתחו	שמייא	<u>ושראת</u>
V5		אלא	כד	{נחתו}	<u>בבבל</u>		{וא}תפתחו	שמיא	ו{.}רת
P2		אלא	כד	נ{ת}חו[52]׀	<u>בבבל</u>		אתפתחו	שמיא	ושרת

[52] נתחו] האות המסופקת באמצע המילה נראית אמנם כת׳, ובכל זאת אין היא הת׳ האופיינית לכה״י. יתכן שיש כאן נסיון תיקון של אות כלשהיא.

V16	ג	-----	כד	נחתו		לבבל	אתפתחו	שמיא		ושרת
R1		-----	כד	נחתו		-----	אתפתחו	שמייא~~נחת~~		<ושראת>
Mu9		-----	כד	נחתו		-----	אתפתחו	שמיא		ושראת
Ly3		-----	וכד	נחתו		-----	אתפתחו׀	שמיא		ושרת
O3		-----	כד	נחתו	׀	-----	אתפתחו	שמיא		ושראת
P5		-----	כד	נחת	׀	לבבל	אפתחו	שמיא		ושרת
O2		-----	כד	נחתו		לבבל	אפתחו	שמיא		ושרת
O17		{.....								}
N47	ג	-----	כד	נחתו		לבבל	אתפתחו	{שמי}א		ושרת
Ct1		-----	כד	נחתו		לבבל	אתפתחו	שמיא		ושרת
N56		-----	וכד	{.....			פתחו}	שמיא		ושרת
Mu5	ג	-----	דכד	נחתו		לבבל	{אתפתחו}	שמיא		ושראת
Z2	ג	-----	כד	נחתו		לבבל	אתפתחו	שמיא		ושארת
Ms5		-----	כד	נחתו		לבבל	אתפתחו׀	שמייא		ושארת

המשך [14;יב]

Mr	ב	רוח	נבואה	קדישא		על	יחזקאל	וחמא	כל	מה	דחמא
Mn	ב	רוח	נבואה	קדישא		על	יחזקאל	וחמא	כל	מה	דחמא
Cr	ב	----------				על	יחזקאל	וחמא	כל	מה׀	דחמא
V16	ב	----------				על	יחזקאל	וחמא	כל	מה	דחמא
Mu8		----------				על	יחזקאל ׀	וחמא	כל	מה	דחמא
N41		----------				--	ליחזקאל	וחמא	כל	מה	דחמא
N6		----------				על	יחזקאל	וחמא	כל	מה	דחמא
Ct2		----------				--	ליחזקאל	{וחמא}	כל	מה	דחמא
Mu5	ב	----------				על	יחזקאל	וחמא ׀	כל	מה	דחמא
Z2	ב	----------				על	יחזקאל	וחמא	כל	מה	דחמא

המשך [14;נט]

Mr	ג	----------									
Mn	ג	----------									
Cr	ג	רוח	------	הקדש	----------		ביחזקאל ׀	אמר	להו	לישראל	
V5		רוח	------	קודשא	בישראל[!]		ביחזקאל	אמי	להו	לישראל	
P2		רוח	------	קודשא	בישראל[53]		ביחזקאל ׀	אמי	להו	לישראל	
V16	ג	רוח	נבואה	קודשא	----------		ביחזקאל	אמי	להו	לישראל ׀	
R1		רוח	------	קדישא	----------		ביחזקאל	אמי	להו	לישראל	
Mu9		רוח	------	קדישא	----------		ביחזקאל	אמר	להו	לישראל	
Ly3		רוח	------	קודשא	----------		ביחזקאל	אמי	להו	לישראל	
O3		רוח	------	קודשא	----------		על יחזקאל	אמי	להו	לישראל ׀	
P5		רוח	------	קודשא	----------		ביחזקאל	אמר	להו	לישראל ׀	
O2		רוח	------	קודשא	----------		ביחזקאל	אמי	להו	לישראל	
O17		{.....									}
N47	ג	רוח	נבואה׀	קודשא	----------		ביחזקאל	אמר	להו	לישראל	
Ct1		רוחא	------	קדישא	----------		ביחזקאל	א״ל׀	---	לישראל	
N56		רוח	------	קודשא	----------		ביחזקאל	אמי	להו	{.....}׀	
Mu5	ג	רוח	נבואה	קדישא	----------/[208א]		ביחזקאל	אמר	להו	לישראל	
Z2	ג	רוח׀	נבואה	קדישא	----------		ביחזקאל	אמר	להו	לישראל	
Ms5		רוח	נבואה	קדישא	----------		ביחזקאל	אמי	להו	לישראל	

[53] בישראל] יתכן שיש סימן מחיקה מעל למלה ואולי אין זה אלא כתם מקרי.

המשך [14;יב]

Mr	ב	ואמר	לון	לישראל	הא	מאריכון	׀	הכא	וכל	חילי	שמיא
Mn	ב	ואמ׳	לון	לישראל	הא	מאריכון	׀	הכא	וכל	חילי	שמיא
Cr	ב	אמר	לון	לישראל	הא	מריכון		הכא	----------		
V16	ב	אמ׳	לון	לישראל	הא ׀	מריכון		הכא	----------		
Mu8		אמר	לון	לישראל	הא	מרינן		הכא	----------		
N41		אמר	לון	לישראל	הא ׀	מאריכון		הכא	----------		
N6		אמ׳	לון ׀	לישראל	הא	מאריכון		הכא	----------		
Ct2		אמר	לון	לישראל	הא	מאריכון	׀	הכא	----------		
Mu5	ב	אמר	לון	לישראל	הא	מריכון		הכא	----------		
Z2	ב	אמר	לון	לישראל	הא [א2]/	מריכון		הכא	----------		

המשך [14;נט]

Mr	ג	----------								
Mn	ג	----------								
Cr	ג	----------	הא	מאריכון	---	הכא	וכל	חילי	שמייא ׀	
V5		----------	הא	מאריכון	---	הכא	וכל	חילי	שמייא	
P2		----------	הא	מאריכון	---	הכא	וכל	חילי	שמיא	
V16	ג	----------	הא	מריכון	---	הכא	וכל	חילי	שמיא	
R1		----------	הא ׀	מאריכון	ד״י	הכא	וכל	חילי	שמיא	
Mu9		----------	הא	מאריכון ׀	---	הכא	וכל	חילי	שמיא	
Ly3		----------	הא	מריכון	---	הכא	וכל	חילי	שמיא	
O3		----------	הא	מאריכון	---	הכא	וכל	חילי	שמיא	
P5		----------	הא	מאריכון	---	הכא	וכל	חילי	שמיא	
O2		----------	הא	מאריכון	---	הכא	וכל ׀	חילי	שמיא	
O17		{.....}								
N47	ג	----------	הא	מאריכון	---	הכא	וכל	חילי	שמייא	
Ct1		----------	הא	מאריכון	----------		וכל	חילי	שמיא	
N56		----------	הא	{.....ח.ל.....א}						
Mu5	ג	----------	הא	מריכון	---	הכא	וכל	חילי	שמייא	
Z2	ג	----------	הא	מריכון	---	הכא	וכל	חילי ׀	שמיא	
Ms5		----------	הא	מריכון	---	הכא ׀	וכל	חילי	שמייא	

המשך [14;יב]

Mr	ב	ורתיכו	דאתו	למידר	ביניכון	לא	הימנוהו	----------
Mn	ב	ורתיכוי	דאתו	למדר	ביניכון	לא	הימנוהו	----------
Cr	ב	----------				לא	הימנוהו ׀	----------
V16	ב	----------				לא	הימנוה	----------
Mu8		----------				לא	הימנוה	----------
N41		----------				לא	הימנוה	----------
N6		----------				לא	הימנוה	----------
Ct2		----------				לא	הימנוה	----------
Mu5	ב	----------				לה[י]	הימניה	----------
Z2	ב	----------				לא	הימנוה	----------

המשך [14;נט]

Mr	ג	----------						
Mn	ג	----------						
Cr	ג	ורתיכו{י}	דאתו	למידר	ביניכון	לא	הימנוה	----------
V5		ורתיכוהי	דאתי	למדר	ביניכון	לא	המנוה	----------
P2		ורתיכוהי	דאתי ׀	למידר	ביני{ה}ון	לא	המנוה	----------
V16	ג	ורתיכוהי	דאת	למידר	ביניכון	לא	{הימנוה}	----------

R1	ורתיכוהי	דאתי	למדר	ביניכון	לא	----------			
Mu9	ורתיכוהי	דאתי	למידר	ביניכון	לא	--------	<{נא}[54] איתפרש מינהון>		
Ly3	{ורמיכוהי} ׀	דאתי	למידר	ביניכון	לא	הימנוה	----------		
O3	ורתיכוהי	דאתי	למידר	ביניכון ׀	לא	היימנוהי	----------		
P5	ורתיכוי	דאתי	למידר	ביניכון	לא ׀	הימנוה	----------		
O2	ורתיכוהי	דאתי	למידר	ביניכון	לא	הימנוה	----------		
O17	{.....}								
N47	ג ורתיכוהי	דאתו ׀	למידר	ביניכון	לא	הימנוה	----------		
Ct1	ורתיכון	דאתו	למידר	בניכון	לא ׀	הימנוה	----------		
N56	ורתיכוהי	{.אתי}	למידר	ביניכון	לא	הימנ{..}	----------		
Mu5	ג ורתיכוהי	דאתאן ׀	למידר	ביניכון	לא	הימנוה	----------		
Z2	ג ורתיכוי	דאתי	למידר	ביניייכו	לא	הימנוה	----------		
Ms5	ורתיכוי	דאתו	למידר	ביניייכו	לא	הימנוה	----------		

המשך [14;יב]

Mr	ב עד	דאצטריך	לגלאה ׀	כל	מה	דחמא	וארא	כך	וארא	כך
Mn	ב עד	דאצטריך	לגלאה ׀	כל	מה	דחמא	וארי״א	--	וארי״א	--
Cr	ב עד	דאצטריך	לגלאה	כל	מה	דגלי	וארא	--	וארא	--
V16	ב עד	דאיצטריך	לגלאה	כל	מה	דגלי[55]	----------			
Mu8	עד	דאצטריך ׀	לגלאה	כל	מה	דגלי	וארא	--	וארא	--
N41	עד	דאצטריך	לגלאה	כל	מה	דגלי	וארא ׀	--	וארא	--
N6	עד	דאצטריך	לגלאה	כל	מה	דגלי׀	וארא	--	וארא	--
Ct2	עד	דאצטריך	לגלאה	כל	מה	דגלי	וארא	--	וארא	--
Mu5	ב עד	דאצטריך	לגאלה[!] ׀	כל	מה	דגלי	וארא	--	וארא	--
Z2	ב עד	דאצטריך	לגלאה	כל	מה	דגלי	וארא ׀	--	וארא	--

המשך [14;נט]

Mr	ג----------										
Mn	ג----------										
Cr	ג עד	דאמר	כל ׀	מה		דחמא	-----	**וארא**[56]	-----	כך	
V5	עד	דאמ׳	כל	מה		דחמא	-----	**וארא**	**וארא**	כך	
P2	עד	דאמר	כל	מה		דאתא	-----	**וארא**	**וארא**	כך	׀
V16	ג עד ׀	דאמ׳	--	מה		דחמא	-----	**וארא**	-----	כך	
R1	עד[57]׀	דאמר	כל	מה		דחמא	-----	**וארא**	-----	כך	
Mu9	עד	דאמר	כל ׀	מה		דחמא	-----	**וארא**	-----	כך	
Ly3	עד	דאמ׳	כל	מה		דחמא	-----	וארה[!]	-----	כך	
O3	עד	דאמ׳	כל	מה		דחמא	-----	**וארא**	-----	כך	
P5	עד	דאמר	כל	מה		דחמא	-----	**וארא**	-----	כך	
O2	עד	דאמ׳	כל	מה		דחמא	-----	**וארא**	-----	כך	
O17	{.....}										
N47	ג עד	דאמר	כל	מה		דחמא	-----	**וארא**	-----	כך	וגו׳
Ct1	עד	דאמר	כל	מאי		דאמר	-----	**וארא**	-----	כך	
N56	{..}	דאמר ׀	כל	{מה}		{ד}חמא	-----	**וארא**	-----	כך	
Mu5	ג עד	דאמר	--	מאן		דחמא	דכתיב	**וארא**	----- ׀	--	וגומ׳
Z2	ג עד	דאמר	כל	{.....מ.}		/[ב6]	דכתי׳	**וארא**	-----	--	וגו׳
Ms5	עד	דאמ׳	כל	מה	/[ב3]	דחמא	דכתי׳	**וארא**	----------		

---

[54] נא] כלומר, נוסח אחר.
[55] מכאן עובר לסעיף [17;יד].
[56] חמש פעמים משתמש יחזקאל במילה ׳וארא׳ בתיאור חזיונותיו : א פסוקים ד, טו, כז ; כג יג ; מד ד.
[57] לא עד] בין שתי המילים מופיע רווח באורך מילה או שתיים.

המשך [14;יב]

Mr	ב	ואי	גלי	יתיר	מה	דגלי	כלא	אצטריך	׀
Mn	ב	ואי	גלי	יתיר	׀	---------	כלא	אצטריך	
Cr	ב	ואי	גלי	׀ יתיר		---------	כלא	אצטרי׳	
V16	ב	----------							
Mu8		ואי	גלי	יתיר		---------	כולא	איצטריך	
N41		ואי	גלי	יתיר		---------	כלא	אצטריך	
N6		ואי	גלי	יתיר		---------	כולא	אצטריך	
Ct2		ואי	גלי	יתיר		---------	כלא׀	אצטריך	
Mu5	ב	ואי	גלי	יתיר		---------	כלא	אצטריך	
Z2	ב	ואי	גלי	יתיר		---------	כלא	אצטריך	

המשך [14;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

[15;יב]

Mr	ב	כיון	דחמו	ישראל	כך	---	חדו		
Mn	ב	כיון	דחמו	ישראל	כך	---	חדו	׀	
Cr	ב	כיון	דחמו	ישראל	כך	---	חדו		
V16	ב	----------							
Mu8		כיון	דחמו	ישראל	כך	׀ ---	חדו		
N41		כיון	דחמו	ישראל	כן	---	חדו		
N6		כיון	דחמו	ישראל	כך	---	חדו	׀	
Ct2		כיון	דחמו	ישראל	כן	---	חדו		
Mu5	ב	כיון	דחמו	ישראל	כך	חמו	חדו	׀	
Z2	ב	כיון	דחמו	ישראל	כך	---	חדו		

[15;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------

V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [15;יב]

Mr	ב	וכד	שמעו	מלין	מפומיה	--	דיחזקאל	לא	חיישו	על	גלותהון כלל
Mn	ב	וכד	שמעו	מלין	מפומי׳	--	דיחזקאל	לא	חיישו	על	גלותהו׳ כלל
Cr	ב	וכד	שמעו	מלין	מפומיה	--	דיחזקאל	לא	חיישו	על	גלותהון כלל
V16	ב	----------									
Mu8		וכד	שמעו	מלין	מפומיה	--	דיחזקאל	לא	חיישו	על	גלותהון כלל
N41		וכד	שמעו	מילין	מפומיה	--	דיחזקאל	לא	חיישו	על	גלותיהון כלל
N6		וכד	שמעו	מילין	מפומיה	דר	דיחזקאל	לא	חיישו	על	גלותהון כלל
Ct2		וכד	שמעו	מלין	מפומיה	--	דיחזקאל	לא	חיישו	על	גלותוהון כלל
Mu5	ב	וכד	שמעו	מלין	מפומיה	--	דיחזקאל	לא	חיישו	על	גלותהון כלל
Z2	ב	וכד	שמעו	מלין	מפומיה	--	דיחזקאל	לא	חיישו	על	גלותהון כלל

המשך [15;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [15;יב]

Mr	ב	דהא	ידעו	דקב״ה	לא	שביק	לון	וכל	---	מה	דגלי	ברשותא	גלי
Mn	ב	דהא	ידעו	דקב״ה	לא	שביק	לון	וכל	---	מה	דגלי	ברשותא	גלי
Cr	ב	דהא	ידעו	דק׳בה	לא	שביק	לון	וכל	---	מה	דגלי	ברשותא	גלי
V16	ב	----------											
Mu8		דהא	ידעו	דקב״ה	לא	שביק	לון	וכל	---	מה	דגלי	ברשותא	גלי
N41		דהא	ידעי	דקב״ה	לא	שביק	לון	וכל	מאן	<מה>	דגלי	ברשותא	גלי
N6		דהא	ידעי	דקב״ה	לא	שביק	לון	וכל	----	מה	דגלי	ברשותא	גלי
Ct2		דהא	ידעי	דקב״ה	לא	שביק	לון	וכל	מאן	---	דגלי	ברשותא	גלי
Mu5	ב	דהא	ידעו	דקב״ה	לא	שביק	לון	וכל	מאן	---	דגלי	ברשותא	גלי
Z2	ב	דהא	ידעו	דקב״ה	לא	שביק	לון	וכל	מאן	--	דגלי	ברשותא	גלי

המשך [15;נט][58]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

[15;יג]

Mr	ב	[מ ב ע״ב]	לישנא אחרינא[59]	ואמר	ר׳	שמעון	
Mn	ב	[מ ב ע״ב]	לישנא אחרינא[60]	ואמר	ר״ש		
Cr	ב	[מ ב ע״ב] [ט״ב]	----------				
Mu8		[מ ב ע״ב] [105ב]	----------				
N41		[מ ב ע״ב] [1ב]	----------				
N6		[מ ב ע״ב] [1א]	----------				
Ct2		[מ ב ע״ב] [1ב]	----------				
Mu5	ב	[מ ב ע״ב] [212ב]	----------				
Z2	ב	[מ ב ע״ב] [2א]	----------				

[המשך15;נט]

Mr	ג	----------				
Mn	ג					
Cr	ג	---------	ואמר	רבי	שמעון	

[58] הטקסט של פסקה זו מופיע בגרסאות ב ו-ג רק בהמשך ובסדר פנימי שונה.וראו בסמוך להערה 66.
[59] לישנא אחרינא... כל מה דגלי] הטקסט נחלק במקום זה (ועד לסמוך להערה 64) לשני טורים, כאשר הטקסט העומד תחת הכותר 'לישנא אחרינא' נדפס בטור הפנימי. הכותר עצמו באותיות מוקטנות.
[60] לישנא אחרינא... כל מה דגלי] הטקסט נחלק במקום זה (ועד לסמוך להערה 65) לשני טורים, כאשר הטקסט העומד תחת הכותר 'לישנא אחרינא' נדפס בטור הפנימי. הכותר עצמו באותיות מוקטנות.

V5			---------		ואי״ר	שמעון
P2			---------		ואי״ר	שמעון
V16	ג		---------		ואי״ר	שמעון
R1			---------		ואי״ר	שמעון
Mu9			---------	ואמר	ר׳	שמעון
Ly3			---------		וארי״ש	
O3			---------		ואי״ר	שמעון |
P5			**וארא** כך	ואמ׳	ר׳	שמעון
O2			**וארא** כך		וארי״ש	
O17			{.....}			
N47	ג		---------		ואי״ר	שמעון |
Ct1			---------		וארי״ש	
N56			---------	ואמר	ר׳	שמעון
Mu5	ג		---------	ואמר	ר׳	שמעון
Z2	ג		---------	ואמר	ר׳	שמעון
Ms5			---------		א״ר	שמעון

[המשך15;יג]

Mr	ב	בה	שעתא	חדו	ישראל	|	חדוותא
Mn	ב	בה	שעתא	חדו	ישראל		חדוותא
Cr	ב	---	---	---	---	---	---
Mu8		---	---	---	---	---	---
N41		---	---	---	---	---	---
N6		---	---	---	---	---	---
Ct2		---	---	---	---	---	---
Mu5	ב	---	---	---	---	---	---
Z2	ב	---	---	---	---	---	---

[המשך15;נט]

Mr	ג	---	---	---	---	---	---
Mn	ג	---	---	---	---	---	---
Cr	ג	ביה	שעתא	חדו	יש	|	חדותא
V5		ביה	שעתא	חדו	ישראל		חדוותא
P2		ביה	שעתא	חדו	ישראל		חדוות׳
V16	ג	ביה	שעתא	חדו	ישראל		חדוותא
R1		ביה	שעתא	חדו	ישראל		חדותא
Mu9		ביה	שעתא	חדו	ישראל		חדוותא
Ly3		ביה	שעתא	חדו	ישראל	|	חדוותא
O3		ביה	שעת׳	חדו	ישראל		חדוות׳
P5		ביה	| שעתא	חדו	ישראל		חדוותא
O2		בה	שעתא	| חדו	ישראל		חדוותא
O17		{.....}					
N47	ג	בההיא	שעתא	חדו	ישראל		חדוותא
Ct1		ביה	שעתא	חדו	ישראל	|	{חדוותא}
N56		ביה	שעתא	חדו	ישראל		חדוותא
Mu5	ג	ביה	בשעתא	חדו	ישראל		חדוותא
Z2	ג	ביה	שעתא	חדו	ישראל		חדוותא |
Ms5		ביה	שעתא	חדו	ישראל		חדוותא

המשך [15;יג]

Mr	ב	------	שלימתא	בסיעתא	דמאריהון	׀	דהוה	עמהון	וכל	חד	מנייהו
Mn	ב	------	שלימתא ׀	בסיעת׳	דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מנייהו ׀
Cr	ב	----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------
Mu8		----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------
N41		----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------
N6		----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------
Ct2		----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------
Mu5	ב	----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------
Z2	ב	----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------

המשך [15;נט]

Mr	ג	----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------
Mn	ג	----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------
Cr	ג	------	שלימתא	בסיעתא	דמאריהון		דהוה	עמהון ׀	וכל	חד	מנייהו
V5		------	שלימתא	בסייעתא	דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מנייהו
P2		------	שלימת׳	בסייעת׳	דמריהו׳ ׀		----------	----------	וכל	חד	מנייהו
V16	ג	------	שלימתא׀	בסיעתא	דמריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מינייהו
R1		------	שלימתא׀	בסייעתא	דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מנייהו
Mu9		------	שלימתא	בסייעתא ׀	דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מינייהו
Ly3		------	שלימתא	בסייעתא	דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מניהו
O3		------	שלימת׳	בסייעת׳	דמריהון	׀	דהוה	{עמ}הון	וכל	חד	מנייהו
P5		------	שלימתא	בסיעתא	דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל ׀	חד	מנייהו
O2		------	שלימתא	בסיעתא	דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מינייהו
O17		{.....}	/[5ב]		דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מנייהו
N47	ג	רבתא	שלימתא	בסיעתא	דמאריהון		דהוה	עמהון ׀	וכל	חד	מנייהו
Ct1		------	שלימתא	בסיעתא	דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מניהו
N56		------	שלימתא ׀	בסייעתא	דמאריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מינייהו
Mu5	ג	------	שלימתא	בסיעתא	דמריהון ׀		דהוה	עמהון	וכל	חד	מנייהו
Z2	ג	------	שלימתא	בסיעתא	דמריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מנייהו
Ms5		------	שלימתא	בסיעתא ׀	דמריהון		דהוה	עמהון	וכל	חד	מנייהו

המשך [15;יג]

Mr	ב	עאל ׀	<u>רעותה</u>	דלביה	ברחימותא		<u>סגיא</u>	׀	<u>למימסר</u>[61]	נפשיה[62]	על	קד{.}שתא
Mn	ב	עאל	רעותא	דלביה	ברחומותא		<u>סגיא</u>		למיסר ׀	נפשיה	על	קדושתא
Cr	ב	----------	----------	----------	----------		----------		----------	----------	----------	----------
Mu8		----------	----------	----------	----------		----------		----------	----------	----------	----------
N41		----------	----------	----------	----------		----------		----------	----------	----------	----------
N6		----------	----------	----------	----------		----------		----------	----------	----------	----------
Ct2		----------	----------	----------	----------		----------		----------	----------	----------	----------
Mu5	ב	----------	----------	----------	----------		----------		----------	----------	----------	----------
Z2	ב	----------	----------	----------	----------		----------		----------	----------	----------	----------

המשך [15;נט]

Mr	ג	----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------	----------
Mn	ג	----------	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------	----------	----------
Cr	ג	עאל	רעותא	דלביה	ברחימותא		סגיאה ׀	למיסר	<u>נפשהון</u>	על	קדושא	
V5		עאל	ריעותא	<u>בלביה</u>	ברחימותא		סגיאה	למיסר	נפשיה	על	קדושא	
P2		עאל	רעותא	<u>בלביה</u>	ברחימות׳		סגיאה	למיסר	נפשיה ׀	על	קדושא	
V16	ג	עאל	רעותא	<u>דלבא</u>	ברחימותא		סגיאה ׀	למיסר	נפשיה	על	קדושא	

[61] למימסר] האות ׳י שבתוך התיבה מוקטנת.
[62] נפשיה] האות ׳י שבתוך התיבה מוקטנת.

R1		עאל	רעותא	דלביה	ברחימותא	סגיאה	׀	למיסר	נפשיהון	על	קדושא
Mu9		על	רעותא	דלביה	ברחימותא	סגיאה		למיסר	׀ נפשיהון	על	קדושא
Ly3		על	רעותא	דליביה ⁄[7א]	ברחימותא	סגיאה		למיסר	נפשהון	על	קדושא
O3		עאל	רעות׳	בליביה	ברחימותא	סגיאה	׀	{למי}סר	נפשיהון	על	קדושא
P5		עאל	רעותא	{בלב} דליה	ברחימותא	סגיאה		למיסר	נפשיה ׀	על	קדושא
O2		עאל	רעותא	בליביה	ברחימותא	׀ סגיאה		למיסר	נפשיה	על	קדושה
O17		עאל	רעותא	בליביה	ברחימותא	סגיאה		למיסר	׀ נפשיה	על	קדושה
N47	ג	עאל	רעותא	דליבא	ברחימותא	סגיאה		למסר	נפשיה	על	קדושא ׀
Ct1		עאל ׀	רעותא	בליביה	ברחימותא	סגיאה		למיסר	נפשיה	על	קדושה
N56		על	רעותא	דליביה	ברחימות{.}	׀ סגיאה		למיסר	נפשהון	על	קדושא
Mu5	ג	עאל	רעותא	דליבא	ברחימותא	סגיאה		למיסר ׀	נפשייהו	על	קדושא
Z2	ג	עאל	רעותא	׀ דלביה	ברחימותא	סגיא		למיסר	נפשהון	על	קדושתא
Ms5		עאל	רעותיה	דלביה	ברחימותא	סגיא		למיסר	׀ נפשהון	על	קדושתא

המשך [15;יג]

Mr	ב	דמאריהון[63]	׀	ובגין	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי[64]	----------
Mn	ב	דמאריהון		ובגין	כך	גלי ׀	יחזקאל		כל	מה	דגלי[65]	----------
Cr	ב	----------										
Mu8		----------										
N41		----------										
N6		----------										
Ct2		----------										
Mu5		----------										
Z2		----------										

המשך [15;נט][66]

Mr	ג	----------									וכלא[67]	אצטריך
Mn	ג	----------									וכלא	אצטריך
Cr	ג	דמאריהון		ובניך	כך	גלי ׀	יחזקאל		כל	מה	דגלי דלא[!]	אצטריך
V5		דמאריהון		ובגיני	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי וכלא	איצטריך
P2		דמאריהון		ובגיני	כך	גלי	יחזקאל	׀	כל	מה	דגלי וכלא	אצטריך ׀
V16	ג	דמאריהון		ובגיני	כך	גלי	יחזקאל		--	מה	דגלי וכלא	איצטריך
R1		דמאריהון		ובגין	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי דלא	אצטריך ׀
Mu9		דמאריהון		ובגין	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי דלא	איצטריך
Ly3		דמריהון		ובגיני	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי וכולא ׀	אצטריך
O3		דמריהון		ובגיני	כך	גלי	יחזקאל	׀	{כל מ}ה		דגלי וכלא	אצטריך
P5		דמאריהון		ובגיני	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי וכלא	אצטריך
O2		דמאריהון		ובגיני	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי וכלא	איצטריך
O17		דמאריהון		ובגיני	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי וכלא	איצטריך
N47	ג	דמאריהון		ובגין	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי וכלא	אצטריך
Ct1		דמאריהון ׀		~~ובגו כי~~ <ובגין>		כך	גלי	יחזקאל	כל	מה	דגלי וכולא	אצטריך
N56		דמאריהו{.}		{...יני}		כך	גלי	ישראל<חזקאל>	כל	{מ}ה	דגלי וכול{.}׀	איצטריך
Mu5	ג	דמריהון		ובגיני	כך	גלי	יחזקאל		--	מה	דגלי וכלא	אצטריך ׀
Z2	ג	דמריהון		ובגין ׀	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי וכלא	אצטריך
Ms5		דמריהון		ובגין	כך	גלי	יחזקאל		כל	מה	דגלי וכלא	אצטריך ׀

---

[63] דמאריהון] האות י׳ שבתוך התיבה מוקטנת.
[64] עד כאן הטקסט העומד תחת הכותר ׳לישנא אחרינא׳, ואשר ראשיתו סמוך להערה 59.
[65] עד כאן הטקסט העומד תחת הכותר ׳לישנא אחרינא׳, ואשר ראשיתו סמוך להערה 60.
[66] המילים ״וכל מה שגלי״ וכו׳ הופיעו כבר לעיל, בסמוך להערה 58 אם כי בסדר שונה. כאן הן מופיעות לראשונה בגרסאות א ו-ג. גרסת מנטובה (גרסה ב2) ממקמת כאן מלים אלו בעקבות האיחוד שהיא יוצרת בין הגרסאות השונות.
[67] וכלא] האות ו׳ שבראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה מעלה משאר האותיות.

המשך [15;יג]

Mr	ב	----------
Mn	ב	----------
Cr	ב	----------
Mu8		----------
N41		----------
N6	ב	----------
Ct2		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------

המשך [15;נט]

Mr	ג	---	ומעלמין	לא	---	שביק	קב״ה	לישראל	בגלותא	עד	דהוה	אתי
Mn	ג	---	ומעלמא	לא	---	שביק	קב״ה	לישראל	בגלותא	עד	דהוה	אתי
Cr	ג	---	ומעלמא	לא	---	שביק ׀	קב״ה	בגלותא	לישר׳	עד	דהוה	אתי
V5		----------										
P2		----------										
V16	ג	---	ומעלמין ׀	לא	---	שביק	קב״ה	לישראל	{בגלותא}	עד	דהוא	אתי
R1		---	ומעלמא	לא	---	שביק	קב״ה	בגלותא	לישראל	עד	דהוה	אתי
Mu9		---	ומעלמא ׀	לא	---	שביק	קב״ה	בגלותא	לישראל	עד	דהוה	אתי
Ly3		---	ומעלמ׳	לא	---	שביק	קב״ה	-------	בגלותא	עד	דהוא	אתי
O3		---	ומעלמ׳	לא	---	שביק	קב״ה	לישראל	בגלות׳ו	{..}	דהוה	אתי
P5		[302א]/לה	מעלמין	לא	---	שביק	קב״ה	לישראל	בגלותא	עד	דהוה	אתי
O2		---	מעלמין	לא	---	שביק	קב״ה	לישראל	בגלותא	עד	דהוה	אתי
O17		---	מעלמין ׀	לא	---	שביק	קב״ה	לישראל	בגלותא	עד	דהוה	אתי
N47	ג	---	ומעלמין	לא	---	שביק	קב״ה ׀	לישראל	בגלותא	עד	דהוה	אתיא
Ct1		---	ומעלמין	לא	הוה ׀	שב{י}ק	קב״ה	לישראל	בגלותא	עד	דהוה	אתי
N56		---{ומעלמ..}		לא	---	שביק	קב״ה	<{.שראל}>	גלותא	עד	דהוה	{א..}
Mu5	ג	---	ומעלמין	לא	---	שביק	קב״ה	לישתי	בגלותא	עד	דהוא	אתי
Z2	ג	---	ומעלמא	לא	---	שביק ׀	קב״ה	בגלותא	לישראל	עד	דהוה	אתי
Ms5		---	ומעלמא	לא	---	שביק	קב״ה	בגלותא	לישראל	עד	דהוה	אתי

המשך [15;יג]

Mr	ב	----------
Mn	ב	----------
Cr	ב	----------
Mu8		----------
N41		----------
N6		----------
Ct2		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------

המשך [15;נט]

Mr	ג	למידר	דיוריה ׀	-----	עמהון
Mn	ג	למידר	דיוריה ׀	-----	עמהון
Cr	ג	למידר	דיורא	-----	עמהון ׀
V5		----------			
P2		----------			
V16	ג	למידר	דיוריה	-----	עמהון
R1		למידר	דיורא	-----	עמהון

Mu9	למידר	דיורא	-----	עמהון	
Ly3	למידר	דיוריה	-----	עמהון	
O3	למידר	דיוריה	-----	עמהון	
P5	למידר	דיוריה ׀	-----	עמיהון	
O2	למידר	דיוריה	-----	עמהון	
O17	למידר	דיוריה	-----	עמהון	
N47	ג למידר	דיורי	עלמין	עמהון	
Ct1	למידר	דיוריה	-----	עמהון	
N56	למידר	ד{....}ה	-----	עמהון	
Mu5	ג למידר	דיוריה	-----	עמהון ׀	
Z2	ג למידר	דיוריה	-----	עמהון	
Ms5	למידר	דיוריה	-----	עמהון ׀	

[16;יג]

Mr	ב ותנינן	בכל	אתר	דישראל ׀	גלו	תמן	שכינתא	גלתה	עמהון	
Mn	ב ותנינן	בכל	אתר	דישראל	גלו	תמן	שכינת׳	גלתה ׀	עמהון	
Cr	ב ותנינן	בכל	אתר	דגלו	ישראל	תמן	שכינתא	אתגליא ׀	עמהון	
Mu8	דתנינן	בכל	אתר	דגלו	ישראל	תמן	שכינתא ׀	אתגליא	עמהון	
N41	דתנינן	בכל	אתר	דגלו	ישראל ׀	-----	שכינתא	אתגלי	עמהון	
N6	דתנינן	בכל	אתר ׀	דגלו	ישראל	-----	שכינתא	אתגלייא	עמהון	
Ct2	דתנינן ׀	בכל	אתר	דגלו	ישראל	-----	שכינתא	אתגליא	עמהון	
Mu5	ב ותנינן	בכל	אתר	דישראל	גלו	תמן	שכינתא ׀	אתגליה	עמהון	
Z2	ב ותנינן	בכל	אתר	דישראל	גלו ׀	{תמ}ן	שכינתא	אתגליא	עמהון	

[16;נט]

Mr	ג כל	שכן	ביעקב	דהוה	נחית	בגלותא	
Mn	ג כל	שכן	ביעקב	דהוה	נחית	בגלותא	
Cr	ג כל	שכן	ביעקב	דהוה	נחית	בגלותא	
V5	----------						
P2	----------						
V16	ג כ״ש		ביעקב	דהוה	נחית	בגלותא ׀	
R1	כ״ש׀		ביעקב	דהוה	נחית	בגלותא	
Mu9	כל	שכן	ביעקב	דהוה ׀	נחית	בגלותא	
Ly3	כ״ש		ביעקב	דהוה ׀	נחית	בגלותא	
O3	כ״ש		ביעקב	דהוה	נחית ׀	{בגלו}ת׳	
P5	כ״ש		עם יעקב	דהוה	נחית	בגלותא	
O2	כ״ש		ביעקב	דהוה	נחית	בגלותא	
O17	כ״ש		ביעקב	דהוה ׀	נחית	בגלותא	
N47	ג כל	שכן	ביעקב	דהוה	נחית ׀	בגלותא	
Ct1	כ״ש׀		ביעקב	כי הוה	נחית	בגלותא	
N56	{...}	׀	ביעקב	דהוה	{נחי.....}גלותא		
Mu5	ג כ״ש		ביעקב	דהוה	נחית	בגלותא	
Z2	ג כל	שכן ׀	ביעקב	דהוה	נחית	בגלותא	
Ms5	כ״ש		ביעקב	דהוה	נחית	בגלותא	

המשך [16;יג]

Mr	ב והכא	בגלותא ׀	דמצרים	מה	כתיב	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	׀
Mn	ב והכא	בגלותא	דמצרים	מה	כתיב ׀	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
Cr	ב והכא	בגלותא	דמצרים	מה	כתיב	**ואלה**	**שמות** ׀	**בני**	**ישראל**	
Mu8	והכא	בגלותא	דמצרים	מה	כתיב	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	

N41		והכא	בגלותא	דמצרים	מה	כתיב	**ואלה**	**שמות**	**בני**	׀	**ישראל**
N6		והכא	בגלותא	דמצרים	מה ׀	כתיב	**ואלה**	**שמות**	**בני**		**ישראל**
Ct2		והכא	בגלות׳	דמצרים	מה	כתי׳ ׀	אלה	**שמות**	**בני**		**ישראל**
Mu5	ב	והכא	בגלותא	דמצרים	מה	כתיב	**ואלה**	**שמות**	**בני**		**ישראל**
Z2	ב	והכא	בגלותא	דמצרים	מה	כתי׳	**ואלה** ׀	**שמות**	**בני**		**ישראל**

המשך [16;נט]

Mr	ג	וקב״ה	ושכינתיה	וקדישין	עלאין	(ותתאין) ׀	ורתיכין	דנחתו	כלהו	
Mn	ג	וקב״ה	ושכנתיה	וקדישין	עלאין	ותתאין ׀	ורתיכין	דנחתו	כלהו	
Cr	ג	וקב״ה	ושכינתיה ׀	וקדישין	עלאין	ותתאין	ורתיכין	דנחתו	כלהו	
V5		----------								
P2		----------								
V16	ג	וקב״ה	הוא ושכינתיה	וקדישין	עלאין	--------	ורתיכין	דנחתו	כולהו	
R1		ושכינת	קב״ה	--------	עילאין	ותתאין	--------	דנחתו	כלהו	
Mu9		ושכינת	קב״ה	--------	עילאין	ותתאין	--------	דנחתו	כולהו	
Ly3		וקב״ה	ושכינתיה	--------	עילאין	ותתאין	--------	דנחתו	כלהו	
O3		וקב״ה	ושכינתיה	----------			ורתיכין	דנחתו	כולהו	
P5		-------	ושכינתיה	וקדישין	עילאין	--------	ורתכין ׀	דנחתין	כלהו	
O2		וקב״ה	ושכינתיה ׀	וקדישין	עילאין	--------	ורתיכין	דנחתין	כלהו	
O17		וקב״ה	ושכינתיה	וקדישין	עילאין	--------	ורתיכין	דנחתין	כלהון	
N47	ג	וקב״ה	ושכינתיה	וקדישין	עילאין	--------	ורתיכין	דנחתו	כולהו	
Ct1		וקב״ה	ושכינתיה	וקדישין	עלאין	--------	ורתיכין ׀	דנחתין	כלהו	
N56		וקב״ה	וש{.}ינתיה	--------	{.....}	ותתאין	--------	דנחתו	כולהו	
Mu5	ג	וקב״ה	ושכינתיה	וקדישין	עילאין	--------	ורתיכין	דנחתו ׀	כלהו	
Z2	ג	וקב״ה	ושכינתיה	--------	עלאין	ותתאין	--------	כלהו	נחתו	׀
Ms5		וקב״ה	ושכינתיה	--------	עילאי׳	ותתאי׳	--------	כלהו	נחתו	

המשך [16;יג]

Mr	ב	----------				וגו׳	[שמ׳ א א]	כיון	דכתיב	--	**בני**	**ישראל**
Mn	ב	----------				וגו׳	[שמ׳ א א]	כיון	דכתיב	--	**בני**	**ישראל**
Cr	ב	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**		[שמ׳ א א]	כיון	דכתיב	--	**בני** ׀	**ישראל**
Mu8		**הבאים** ׀	**מצרימה**	**את**	**יעקב**		[שמ׳ א א]	כיון	דכתיב	--	**בני**	**ישראל**
N41		**הבאים**	**מצרים**	**את**	**יעקב**		[שמ׳ א א]	כיון	דכתי׳	--	**בני**	**ישראל**
N6		**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**		[שמ׳ א א]	כיון	דכתיב ׀	--	**בני**	**ישראל**
Ct2		**הבאי׳**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**		[שמ׳ א א]	כיון	דכתי׳	את	**בני**	**ישראל**
Mu5	ב	**הבאים** ׀	**מצרימה**	**את**	**יעקב**		[שמ׳ א א]	כיון	דכתיב	--	**בני**	**ישראל**
Z2	ב	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**		[שמ׳ א א]	כיון	דכתי׳	--	**בני**	**ישראל** ׀

המשך [16;נט]

Mr	ג	עם	יעקב	ההי״ד	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
Mn	ג	עם	יעקב	ההי״ד	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	ד״א
Cr	ג	עם	יעקב ׀	ההי״ד	**הבאים**	**מצרימ׳**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
V5		----------								
P2		----------								
V16	ג	עם	יעקב	ההי״ד	**הבאים**	**מצרימה** ׀	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
R1		עם	יעקב	ההי״ד ׀	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
Mu9		עם	יעקב	הדא הוא דכתיב	**הבאים** ׀	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
Ly3		עם	יעקב	ההי״ד	**הבאים**	**מצרימה**	**את** ׀	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
O3		עם	יעקב	ההי״ד ׀	{**הבא**}**ים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
P5		עם	יעקב	ההי״ד	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
O2		עם	יעקב	ההי״ד	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
O17		עם	יעקב	ההי״ד ׀	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----

N47	ג	עם	יעקב		ההי״ד	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
Ct1		עם	יעקב		ה״יד	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
N56		עם	{יעק.}	׀	ההי״ד	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	{....}
Mu5	ג	עם	יעקב		ההי״ד	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
Z2	ג	עם	יעקב		הדא הוא דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----
Ms5		עם	יעקב	׀	ההי״ד	**הבאי׳**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----

המשך [16;יג]

Mr	ב	מהו	**את**	**יעקב**	׀	הבאים	אתו	אצטריך	למימר	אלא	**אלה**	**שמות**	׀
Mn	ב	מהו	**את**	**יעקב**		הבאים	אתו	אצטריך	למימר	אלא	**אלה**	**שמות**	
Cr	ב	מהו	**את**	**יעקב**		הבאים	אתו	אצטריך	למימר	אלא	׀ **אלה**	**שמות**	
Mu8		מהו	**את**	**יעקב**		הבאים	אתו	איצטריך	׀ למימר	----	**אלה**	**שמות**	
N41		מהו	**את**	**יעקב**		הבאים	׀ אתו	אצטריך	למימר	אלא	**אלה**	**שמות**	
N6		מהו	**את**	**יעקב**		הבאים	אתו	אצטריך	למימר	-----	**אלה**	**שמות**	׀
Ct2		מהו ׀	**את**	**יעקב**		הבאים	אתו	אצטריך	למימר	אלא	**אלה**	**שמות**	
Mu5	ב	מהו	**את**	**יעקב**		הבאים	אתו	אצטריך	׀ למימר	אלא	**אלה**	**שמות**	
Z2	ב	מהו	**את**	**יעקב**		הבאים	אתו	אצטריך	למימר	אלא	**אלה**	**שמות**	

המשך [16;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [16;יג]

Mr	ב	**בני**	**ישראל**	אינן	רתיכין	ומשריין	עלאין	דנחתו ׀	
Mn	ב	**בני**	**ישראל**	אינן	רתיכין	ומשריין	עלאין	דנחתו ׀	
Cr	ב	**בני**	**ישראל**	אינון	רתיכין	ומשריין	עלאין ׀	דנחתו	
Mu8		**בני**	**ישראל**	אינון	רתיכין	ומשיריין	עילאין	דנחתו	
N41		**בני**	**ישראל**	אינון	רתיכין	ומשריין	עלאין ׀	דנחתו	
N6		**בני**	**ישראל**	אינון	רתיכין	ומשיריין	עילאין	דנחתו	
Ct2		**בני**	**ישראל**	אינון	רתיכין ׀	ומשריין	עילאין	דנחתו	
Mu5	ב	**בני**	**ישראל**	אינון	רתיכין	ומשיריין	עלאין	דנחתו	
Z2	ב	**בני** ׀	**ישראל**	אינון	רתיכין	ומש{ריין}	עלאין	דנחתו	

המשך [16;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

המשך [16;יג]

Mr	ב	עם	יעקב	בהדי	שכינתא	בגלותא	דמצרים ׀
Mn	ב	עם	יעקב	בהדי	שכינתא	בגלותא	דמצרים ׀
Cr	ב	עם	יעקב	בהדי	שכינתא	בגלותא	דמצרים ׀
Mu8		עם	יעקב ׀	בהדי	שכינתא	בגלותא	דמצרים ע״כ
N41		עם	יעקב	בהדי	שכינתא	בגלותא	<u>דמצרימה</u>
N6		עם	יעקב	בהדי	שכינתא ׀	בגלותא	דמצרים
Ct2		עם	יעקב	בהדי	שכינת׳	בגלות׳	דמצרים
Mu5	ב	עם	יעקב ׀	בהדי	שכינתא	בגלותא	דמצרים
Z2	ב	עם	יעקב	בהדי	שכינתא	בגלות׳ו	דמצרים ׀

המשך [16;נט]

Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ג	----------
V5		----------
P2		----------
V16	ג	----------
R1		----------
Mu9		----------
Ly3		----------
O3		----------
P5		----------
O2		----------
O17		----------
N47	ג	----------
Ct1		----------
N56		----------
Mu5	ג	----------
Z2	ג	----------
Ms5		----------

יחידה ג*

§17–21; הר סיני

(זוהר, ח״ב ב ע״ב – ג ע״א; סעיפים יד–יח במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב ב ע״ב– ג ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב ב ע״ב– ג ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב טור ב–ג
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 77ב
ה. רומא, קזנטינזה 3091, R3, עמ׳ 30א–ב
ו. רומא, קזנטינזה 2971, R1, עמ׳ 264א
ז. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 105ב (§17 בלבד [§יד במהדורת הסולם])
ח. מינכן 219, Mu9, עמ׳ 6א
ט. ניו יורק, ביה״ל 1927, N38, עמ׳ 67א–ב
י. ליון 12, Ly3, עמ׳ 1ב
יא. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 1ב–2א
יב. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 1א–ב
יג. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 202א
יד. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 1א
טו. פרמא 2775, Pr15, עמ׳ 59ב
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 1ב
יז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 219א
יח. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 212ב–213א
יט. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 2א–ב
כ. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 7א–ב

[17;יד]

Mr [מ ב ע״ב] ----------
Mn [מ ב ע״ב] ----------
Cr [מ ב ע״ב] [ט״ב] ----------
V16 [מ ב ע״ב] [77ב] ----------
R3 [מ ב ע״ב] [30א][1] ----------
R1 [מ ב ע״ב] [264א][2] ---------- ספר **ואלה שמות** ----------
Mu8 [מ ב ע״ב] [105ב] ---------- **ואלה שמות** ----------
Mu9 [מ ב ע״ב] [6א][3] ----------
N38 [מ ב ע״ב] [67א][4] ----------
Ly3 [מ ב ע״ב] [1ב][5] בשם יוי אל עולם אתחיל ספר **ואלה שמות** זוהר לרשב״י זצק״ל ו
N41 [מ ב ע״ב] [1ב] ----------
N6 [מ ב ע״ב] [1א] ----------
O2 [מ ב ע״ב] [202א][6] ----------
O17 [מ ב ע״ב] [1א][7] ----------
Pr15 [מ ב ע״ב] [59ב][8] ----------
Ct2 [מ ב ע״ב] [1ב] ----------

[1] סעיף [17;יד] מופיע אחרי סעיפים [1;א]–[5;ה].
[2] סעיף [17;יד] פותח את פרשת שמות.
[3] סעיף [17;יד] פותח את פרשת שמות.
[4] סעיף [17;יד] מופיע אחרי סעיף [300;רנה].
[5] סעיף [17;יד] פותח את פרשת שמות.
[6] סעיף [17;יד] מופיע אחרי סעיפים [1;א]–[5;ה].
[7] סעיף [17;יד] מופיע אחרי סעיפים [1;א]–[5;ה].
[8] סעיף [17;יד] מופיע אחרי סעיף [300;רנה].

Ct1 [מ ב ע״ב] [219א][9] ---------- פר׳ ----- שמות ----------
Mu5 [מ ב ע״ב] [212ב] ----------
Z2 [מ ב ע״ב] [2א] ----------
Ms5 [מ ב ע״ב] [7א][10] ----------

Mr **ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב**
Mn **ואלה שמות בני ישראל** ----------
Cr **ואלה שמות בני ישראל** ----------
V16 ----------
R3 ----------
R1 ----------
Mu8 ----------
Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 ----------
N41 **ואלה שמות בני ישראל** ----------
N6 **ואלה שמות בני ישראל** ----------
O2 ----------
O17 ----------
Pr15 ----------
Ct2 **ואלה שמות | בני ישראל** ----------
Ct1 ----------
Mu5 **ואלה שמות בני ישר׳** ----------
Z2 **ואלה שמות בני ישראל** ----------
Ms5 ----------

Mr **איש וביתו באו** [שמ׳ א א] רבי חייא | פתח
Mn ---------- וגו׳ [שמ׳ א א] ר׳ חייא פתח
Cr ---------- וגו׳ [שמ׳ א א] ר׳ חייא פתח |
V16 ---------- ר׳ חייא פתח |
R3 ---------- ר׳ חייא פתח
R1 ---------- ר׳ חייא פתח
Mu8 ---------- וכו׳ [שמ׳ א א] ר׳ חיי̃א פת̃ח וכו׳[11] |
Mu9 ---------- ר׳ חייא פתח
N38 ---------- ר׳ חייא פתח
Ly3 ---------- ר׳ חייא פתח
N41 ---------- [שמ׳ א א] | ר׳ חייא פתח
N6 ---------- [שמ׳ א א] ר׳ חייא פתח
O2 ---------- ר׳ חייא | פתח
O17 ---------- ר׳ חייא פתח
Pr15 ---------- ר׳ חייא פתח |
Ct2 ---------- [שמ׳ א א] ר׳ חייא פתח
Ct1 ---------- {ר׳} חייא פתח

[9] סעיף [17; יד] מופיע אחרי סעיף [174; קנו].
[10] סעיף [17; יד] מופיע אחרי סעיפים [1; א]–[5; ה].
[11] נראה שהמילים המסומנות כאן, במהדורה, בצהוב (המעיד על כך שמעמדן הוא בחזקת הערת סופר) עמדו לפני המעתיק בשני מופעים שונים, במקומות שונים. משום כך הטקסט כבר הועתק על ידו פעם אחת –עמ׳ 6א בכתב יד מינכן 219, שאינו אלא חלק אחר של כתב יד מינכן 218 (שכן החלוקה ביניהם נעשתה על ידי הספרנים). המעתיק נמנע מהעתקת הטקסט פעם שנייה ורמז על כך במילה ׳וכו״. וראו בשורה הסמוכה, בצירוף לקוד המקוצר המציין את כתב יד מינכן 219 – Mu9.
מכאן עובר לסעיף [22; יט].

Mu5	----------	[שמ׳ א א]	ר׳	חייא	פתח	
Z2	----------	[שמ׳ א א]	ר׳	חייא	פתח	
Ms5	----------		ר׳	חייא	פתח	

Mr	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**	׀	**אמנה**
Mn	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון** ׀	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**		**אמנה**
Cr	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	תבאי[12] ׀	**תשורי**	**מראש**		**אמנה**
V16	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	----------				
R3	איתי[13]	**מלבנון**	**כלה**	**איתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**	׀	אמנא[14]
R1	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מ{ראש**		**אמנה}**
Mu8	----------									
Mu9	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	׀ **מראש**		**אמנה**
N38	**אתי**	**מלבנון**	**כלה** ׀	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	**תשורי**	**מראש**		**אמנה**
Ly3	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**		**אמנה**
N41	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	------	**תשורי**	**מראש**		**אמנה**
N6	**אתי** ׀	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**		**אמנה**
O2	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**		**אמנה**
O17	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**		**אמנה** ׀
Pr15	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	׀ **מראש**		**אמנה**
Ct2	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	**תשורי**	**מראש**		**אמנה** ׀
Ct1	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**	׀	**{אמנה}**
Mu5	**אתי** ׀	**מלבנון**	**כלה**	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**		**אמנה** ׀
Z2	**אתי**	**מלבנון** ׀	**כלה**	**אתי**	**מלבנון** ׀	תבאי	**תשורי**	**מראש**		**אמנה**
Ms5	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	----------						

Mr	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	ממעונות[15]	**אריות**	**מהררי**	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
Mn	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	ממעונות	**אריות** ׀	**מהררי**	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
Cr	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	ממעונו׳	**אריו׳** ׀	**מהררי**	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
V16	----------								וגו׳	[שי״ש ד ח]
R3	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	ממעונות	**אריות**	**מה{רר׳**	**נמרים}**			[שי״ש ד ח]
R1	**מראש**	**שניר** ׀	**וחרמון**	ממעונות	**אריות**	**מהררי**	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
Mu8	----------									
Mu9	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	ממעונות ׀	**אריות**	**מהררי**	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
N38	----------								וכו׳	[שי״ש ד ח]
Ly3	**מראש** ׀	**שניר**	**וחרמון**	ממעונות	**אריות**	**מהררי**	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
N41	**מראש** ׀	**שניר**	**וחרמון**	----------					וכו׳	[שי״ש ד ח]
N6	**מראש**	**שניר** ׀	**וחרמון**	ממעונות	**אריות**	**מהררי**	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
O2	**מראש**	**שניר** ׀	**וחרמון**	ממעונות	**אריות**	**מהררי**	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
O17	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	ממעונות	**אריות**	**מהררי**	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
Pr15	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	ממעונות	**אריות**	ומהררי[16] ׀	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
Ct2	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	----------					וכו׳	[שי״ש ד ח]
Ct1	----------								כו׳	[שי״ש ד ח]
Mu5	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	ממעונות	**אריות**	ומהררי	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
Z2	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	ממעונות	**אריות**	**מהררי** ׀	**נמרים**			[שי״ש ד ח]
Ms5	----------								וגומ׳	[שי״ש ד ח] ׀

[12] תבאי] כאן ולהלן, במסורה: תבואי.
[13] איתי] במסורה: אִתי.
[14] אמנא] במסורה: אמנה.
[15] ממעונות] כאן ולהלן, במסורה: ממעֹנות.
[16] ומההרי] כאן ולהלן, במסורה: מהררי.

Mr	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	אתמר	
Mn	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	אתמר	
Cr	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישׂ	אתמר	
V16	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	איתמר	
R3	{איתי **מלבנון כלה**}	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	איתמ׳	
R1	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	איתמר	
Mu8	----------							
Mu9	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	איתמר	
N38	----------	האי	קרא	על	כני	ישׂ	אתמר	
Ly3	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	איתמר	
N41	**אתי מלבנון כלה**	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	אתמר	
N6	**אתי מלבנון כלה**	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	איתמר	
O2	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	איתמר	
O17	----------	הא{י}	קרא	על	כנסת	ישראל	אתמר	
Pr15	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	איתמר	
Ct2	**אתי מלבנון כלה**	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	אתמ׳	
Ct1	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישר׳	אתמ׳	
Mu5	----------	האי	קרא	על	בני	ישראל	אתמר	
Z2	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	אתמר	
Ms5	----------	האי	קרא	על	כנסת	ישראל	אתמר	

Mr	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אורייתא
Mn	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אורייתא
Cr	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אורייתא
V16	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אורייתי
R3	בשעתי	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא
R1	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא
Mu8	----------								
Mu9	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרי	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אורייתא
N38	בשעתא	דנפקו	ישׂ	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבל	אוריתא
Ly3	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא
N41	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא
N6	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אורייתא
O2	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא
O17	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא
Pr15	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא
Ct2	בשעתי	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתי
Ct1	בשעתא	דנפקו	ישר׳	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אורייתי
Mu5	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא
Z2	בשעתא	דנפקו	ישראל	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא
Ms5	בשעתא	דנפקו	ישר׳	ממצרים	וקריבו	לטורא	דסיני	לקבלא	אוריתא

Mr	אמר	לה	קודשא	בריך	הוא	**אתי**	**מלבנון**	----	מן ההוא	עדונא
Mn	אמר	לה	קב״ה			**אתי**	**מלבנון**	----	מן ההוא	עדונא
Cr	אמר	לה	קב״ה			**אתי**	**מלבנון**	----	מן ההוא	עדונא
V16	אמ׳	לה	קב״ה			**אתי**	**מלבנון**	----	מההוא	עידונא

R3	אמי	ליה	קב״ה		איתי[17]	**מלבנון**	----	מההוא	עדונא ׀
R1	אמי	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון**	----	מן ׀ ההוא	עדונא
Mu8	----------								
Mu9	אמר	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון**	----	מן ההוא	עידונא ׀
N38	אמי	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון**	----	מההיא ׀	עדונא
Ly3	אמי	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון**	----	מההוא	עדו{נא} ׀
N41	א״ל		הקב״ה		**אתי**	**מלבנון**	----	מההוא	עדונא
N6	אמי	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון**	----	מההוא	עידונא
O2	אמי	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	מההוא	עידונא
O17	אמר	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	מההוא	עידונא
Pr15	אמי	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון** ׀	----	<מההיא>	עדונא
Ct2	אמי	להון	קב״ה		**אתי**	**מלבנון** ׀	----	מההוא	עידונא
Ct1	אמי	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון**	----	מההוא	עדונא
Mu5	אמר	לון	קב״ה		**אתי**	**מלבנון**	----	מן ההוא	עדונא
Z2	אמר	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון** ׀	----	מן ההוא	עדונא
Ms5	אמ׳	לה	קב״ה		**אתי**	**מלבנון** ׀	----	מן ההוא	עדונא

Mr	-----	עלאה	קא ׀	אתאת	**כלה**	שלימתא	כהאי	----	סיהרא
Mn	-----	עלאה	קא	אתאת	**כלה**	שלימתא	כהאי	----	סיהר׳
Cr	-----	עלאה	קא	אתאת	**כלה**	שלימת׳	כהאי	----	סיהרא
V16	-----	עילאה	קא	אתת	**כלה**	שלימתא	כהאי	----	סיהרא
R3	עייל	עליאה	קא	אתת	**כלה**	שלימתא	כהאי	----	סהרא
R1	-----	עילאה	קא	אתת	**כלה**	שלימתא	כהאי	----	סיהרא
Mu8	----------									
Mu9	-----	עילאה	קא	אתת	**כלה**	שלימתא	כהאי	----	סיהרא
N38	-----	עילאה	קא	אתת	**כלה**	שלמתא	כהאי	----	סיהרא
Ly3	-----	עילאה	קא	אתת	**כלה**	שלימתא	כהאי	----	סיהרא
N41	-----	עלאה	קא	אתית	כלא	שלמתא /[א2]	דהא	----	סיהרא
N6	-----	עילאה ׀	קא	אתת	**כלה**	שלמתא	דהאי	----	סיהרא
O2	-----	עילאה	קא ׀	אתית	**כלה**	שלימתא	כהאי	----	סיהרא
O17	-----	עילאה	קא	אתית	**כלה**	שלימת׳ ׀	בהאי	----	סיהרא
Pr15	-----	עילאה	קא	אתתי	**כלה**	שלמתא	כהאי	----	סיהרא ׀
Ct2	-----	עילאה	קא	אתית	כלא	שלימת׳	דהא	----	סיהרא
Ct1	-----	עילאה ׀	קא	אתית	**כלה**	שלימתא	כהאי	----	סיהרא
Mu5	-----	עלאה	קא	אתאת	**כלה**	שלימתא׀	כהאי	----	סיהרא
Z2	-----	עלאה	קא	אתאת	**כלה**	שלימתא	כהאי	**כלה**	סיהרא ׀
Ms5	-----	עילאה	קא	אתת	**כלה**	שלימתא	בהאי	----	סיהרא

Mr	דאשתלימת	מן	שמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[**מ** ג ע״א]
Mn	דאשתלימת	מן	שמשא	בכל	נהור	ונציצו	/[**מ** ג ע״א]
Cr	דאשתלימ׳ ׀	מן	שמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[**מ** ג ע״א]
V16	דאשתלי<מת> ׀		בשמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[**מ** ג ע״א]
R3	דאישתלומת		משמשא /[ל30ב]	בכל	נהורה	ונציצו	/[**מ** ג ע״א]
R1	דאשתלימת	מן	שמשא	בכל ׀	נהורא	ונציצו	/[**מ** ג ע״א]
Mu8	----------						/[**מ** ג ע״א]
Mu9	דאשתלימת	מן	שמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[**מ** ג ע״א]
N38	דאשתלימת	מן ׀	שמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[**מ** ג ע״א]
Ly3	דאשתלימת	מן	שמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[**מ** ג ע״א]

[17] איתי] במסורה : אתי.

N41	דאשתלימת	משמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[מ ג ע״א]
N6	דאשתלימת	משימשא	בכל ׀	נהורא	ונציצו	/[מ ג ע״א]
O2	דאשתלימת	מן שמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[מ ג ע״א]
O17	דאשתלימת	מן שמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[מ ג ע״א]
Pr15	דאישתלימת	מן שמשא	{בכל	נהורא}	ונציצו	/[מ ג ע״א]
Ct1	דאשתלמת	מן שמשא	דכל	נהורא	ונציצו	/[מ ג ע״א]
Ct2	דאשתלימת	מן ׀ שמשא	בכל	נהורא	ונציצו	/[מ ג ע״א]
Mu5	דאשתלימת	מן שמשא	----------		ונציצי	/[מ ג ע״א]
Z2	דאשתלימת	מן שמשא	----------		ונציצו	/[מ ג ע״א]
Ms5	דאשתלימת	משמשא ׀	----------		----------	/[מ ג ע״א]

Mr	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי**	בגין	לקבלא	בניך	אורייתא
Mn	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי**	בגין	לקבלא	בניך	אורייתא
Cr	**אתי**	**מלבנון**	----	תבאי ׀	בגין	לקבלא	בניך	אורייתא
V16	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי**	בגין	לקבלא	בניך	אורייתא
R3	איתי[18]	**מלבנון**	----	**תבואי**	בגין	לקבלה	בניך	אוריתא
R1	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי**	בגין	לקבלא	בניך	אוריתא
Mu8	----------							
Mu9	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי**	בגין	לקבלא	בניך	אורייתא
N38	**אתי**	**מלבנון**	----	תבאי	בגין	לקבלא ׀	בניך	אוריתא
Ly3	**אתי**	**מלבנון** ׀	----	**תבואי**	בגין	לקבלא	בניך	אוריי
N41	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי** ׀	בגין	לקבלא	בניך	אוריתא
N6	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	**תבואי**	בגין	לקבלא	בניך	אורייתא ׀
O2	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי**	בגין	לקבלא	בניך ׀	אוריתא
O17	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי**	בגין ׀	לקבלא	בניך	אוריתא
Pr15	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי** ׀	בגין	לקבלא	בניך	אוריתא
Ct2	**אתי**	**מלבנון**	----	תבאי	בגין	לקבלא	בניך	אוריתי
Ct1	**אתי**	**מלבנון** ׀	----	**תבואי**	בגין	לקבלה	בניך	אורייתי
Mu5	**אתי**	**מלבנון**	----	**תבואי**	בגין	לקבלא /[213א]	בניך	אוריתא
Z2	**אתי**	**מלבנון**	----	תבאי	בגין	לקבלא	בניך ׀	אוריתא
Ms5	**אתי**	**מלבנון**	----	תבאי	בגין	לקבלא	בניך	אוריתא

[18;טו]

Mr	[מ ג ע״א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כד״א ׀
Mn	[מ ג ע״א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כד״א ׀
Cr	[מ ג ע״א] [ט״ב]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי** ׀	כד״א
V16	[מ ג ע״א] [77ב]	**תשורי** ׀	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כד״א
R3	[מ ג ע״א] [30ב]	**תשורי**	**מראש** ׀	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כמד״א
R1	[מ ג ע״א] [264א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	-------	כד״א ׀
Mu9	[מ ג ע״א] [6א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	-------	כמה דאת אמר ׀
N38	[מ ג ע״א] [67א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	----------	
Ly3	[מ ג ע״א] [1ב]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כד״א
N41	[מ ג ע״א] [2א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כד״א
N6	[מ ג ע״א] [1א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כד״א
O2	[מ ג ע״א] [202א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	-------	כד״א
O17	[מ ג ע״א] [1א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	-------	כמד״א

[18] איתי] במסורה : אתי.
[19] אמנא] במסורה : אמנה.

Pr15	[מ ג ע״א] [59ב]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	----------		
Ct2	[מ ג ע״א] [1ב]	**תשורי**	׀ **מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כד״א	
Ct1	[מ ג ע״א] [219א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כמ״ד	
Mu5	[מ ג ע״א] [213א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	<u>כדאמר</u>	
Z2	[מ ג ע״א] [2א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]	**תשורי**	כמה דאת אמר	
Ms5	[מ ג ע״א] [7א]	----------				**תשורי**	כד״א	

Mr	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
Mn	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
Cr	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
V16	<u>ותשורא</u>[!][20]	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
R3	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
R1	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
Mu9	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
N38	----------					
Ly3	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
N41	**ותשורה** ׀	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
N6	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
O2	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
O17	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
Pr15	----------					
Ct2	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
Ct1	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז] ׀		
Mu5	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
Z2	**ותשורה**	**אין** ׀	**להביא**	[שמ״א ט ז]		
Ms5	**ותשורה**	**אין**	**להביא**	[שמ״א ט ז] ׀		

Mr	תקביל	(נ״א	תקבלי)	תקרובתא	על	בניך
Mn	תקביל		-------	תקרובתא	על	בניך
Cr	תקביל		-------	תקרובתא	על	בניך ׀
V16	תקבל		-------	תקרובתא	על	בניך
R3	תקביל		-------	תקרובתא	על	בניך
R1	תקביל		-------	תקרובתא	על	בניך
Mu9	תקבל		-------	תקרובתא	על	בניך
N38	----------					
Ly3	תקביל	׀	-------	תקרובתא	על	בניך
N41	<u>תיקל</u>[!]		-------	<u>תקרובת</u>	על	בניך
N6	תקביל		-------	תקרובתא /[1ב]	על	בניך
O2	תקביל		-------	תקרובתא	על	בניך
O17	תקבל		-------	תקרו ׀ בתא	על	בניך
Pr15	----------					
Ct2	תקביל		-------	תקרובתא	על	בניך
Ct1	תקביל		-------	תקרובתא	על	בניך
Mu5	תקבל ת^	׀	-------	תקרובתא	על	בניך
Z2	תקביל		-------	תקרובתא	על	בניך
Ms5	תקבל		-------	תקרובתא	על	בניך

[20] ותשורא] במסורה: ותשורה.

Mr	**מראש**	אמנא	מראשיתא	דעאלו	במהימנותא		עלאה
Mn	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	במהומנות׳		עלאה
Cr	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	במהימנות׳		עלאה
V16	**מראש**	**אמנה**	מראשית	דעאלו	בהימנותא		עילאה
R3	**מראש**	אמנא	מראשיתא	דעאלו	במהימנותא		עלאה
R1	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	במהי | מנותא		עילאה
Mu9	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	במהימ<נותא>		עילאה
N38	----------		מראשיתא	דעאלו	במהמנות׳	/[ב67]	עילאה
Ly3	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	בהימנותא		עילאה
N41	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	במהמנות׳		עלאה
N6	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעלן	במהימנותא		עילאה
O2	**מראש**	**אמנה**	מראשיתה	דעאלו	במהימנותא		עילאה
O17	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	ד<ע>אלו	במהימנותא		עילאה
Pr15	----------		מראשיתה	דעאלו	במהימנותא		עילאה
Ct2	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	במהימנות׳		עילאה
Ct1	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	במהימנותא		עילאה
Mu5	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	במהימ׳		עלאה
Z2	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	במהימנותא		עילאה
Ms5	**מראש**	**אמנה**	מראשיתא	דעאלו	בהימנותא		עילאה |

Mr	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**ה׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
Mn	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
Cr	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
V16	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	|
R3	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	|
R1	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
Mu9	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**י״י**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
N38	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
Ly3	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יוי**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
N41	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**ה׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
N6	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
O2	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
O17	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
Pr15	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**ה׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
Ct2	ואמרו	**כל**	**אשר**	**דבר**	**ה׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	|
Ct1	ואמ׳	**כל**	**אשר**	**דבר**	**ה׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
Mu5	ואמר	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
Z2	ואמר	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	
Ms5	ואמ׳	**כל**	**אשר**	**דבר**	**יי׳**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]	

Mr	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עלאין	דהכי	כתיב	בהו	
Mn	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עלאין	דהכי	כתיב	בהו	
Cr	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עלאין	דהכי	כתיב	בהו	
V16	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עילאין	דהכי	כתי׳	בהו	
R3	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכים	עילאין	דהכי	כתי׳	בהוא	
R1	והוו	כמתקלא	חדא	כמלאכין	עילאי׳	דהכי	כתי׳	בהו	
Mu9	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עילאין	דהכי	כתיב	בהו	
N38	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עילאין	דהכי	כתיב	בהו	
Ly3	והוי	במתקלא	חדא	כמלאכין	עילאין	דהכי	כתי׳	---	
N41	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עלאין	דהכי	כתיב	בהו	

N6	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עילאין	| דהכי	כתיי	בהו
O2	והוי	במתקלא	חדא	{כ}מלאכין	עילאין	דהכי	כתיי	בהו
O17	והוי	במתקלא	חדא	כמלאכין	עילאין	דהכי	כתיי	בהו
Pr15	והוו |	במתקלא	חדא	כמלאכין	עילאין	דהכי	~~ה~~כתיי	בהו
Ct2	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עילאין	דהכי	כתיי	בהו
Ct1	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עלאין	דהכי	כתיי	בהו |
Mu5	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכין	עלאין	דהכי	כתיב |	בהו
Z2	והוו	במתקלא |	חדא	כמלאכין	עלאין	דהכי	כתיי	בהו
Ms5	והוו	במתקלא	חדא	כמלאכי	עילאי	דהכי |	כתיי	בהו

Mr	**ברכו**[21] | **ה׳**[22]	--	**מלאכיו**		גבורי[23]	**כח**
Mn	**ברכו**	**יי׳**	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
Cr	**ברכו**	**יי׳**	--	**מלאכיו**	/[ט״ג]	גבורי	**כח**
V16	**ברכו**	**יי׳**	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
R3	**ברכו**	**יי׳**	--	**מלאכיו**		גבורי | כוח[24]	
R1	**ברכו**	**יי׳**	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
Mu9	**ברכו**	**י״י**	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
N38	**ברכו**	**יי׳**	--	**מלאכיו**		גבורי |	**כח**
Ly3	**ברכו**	**יוי**	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח** |
N41	**ברכו**	**ה׳**	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
N6	**ברכו**	**יי׳**	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
O2	**ברכו** |	**יי׳**	--	**מלאכיו**		גיבורי	**כח**
O17	**ברכו**	**יי׳** |	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
Pr15	**ברכו**	**ה׳**	--	**מלאכיו** |		גבורי	**כח** {~~עש~~}
Ct2	**ברכו**	**ה׳**	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח** |
Ct1	**ברכו**	**ה׳**	--	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
Mu5	**ברכו**	**יי׳**	כל[25]	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
Z2	**ברכו**	**יי׳**	כל	**מלאכיו**		גבורי	**כח**
Ms5	**ברכו**	**יי׳**	כל	**מלאכיו**		גבורי	**כח**

Mr	עושי[26]	**דברו**	לשמוע[27]	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
Mn	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ] |
Cr	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
V16	עושה[28] |	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
R3	עושה	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
R1	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
Mu9	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
N38	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
Ly3	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
N41	עושי	**דברו** |	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
N6	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו** |	[תה׳ קג כ]
O2	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]
O17	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]

[21] ברכו] האות ו׳ שבסוף התיבה ממומקמת כמחצית השיטה מטה.
[22] ה׳, יי׳] כאן ולהלן, במסורה: שם הוויה.
[23] גבורי, גיבורי] כאן ולהלן, במסורה: גִּבֹּרֵי.
[24] כוח] במסורה: כֹּחַ.
[25] כל] כאן ולהלן, במסורה: ליתא.
[26] עושי] כאן ולהלן, במסורה: עֹשֵׂי.
[27] לשמוע] כאן ולהלן, במסורה: לִשְׁמֹעַ.
[28] עושה] כאן ולהלן, במסורה: עֹשֵׂי.

Pr15	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]	
Ct2	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]	
Ct1	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]	
Mu5	עושי	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]	
Z2	עושי ׀	**דברו**	לשמוע	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]	
Ms5	עושי	**דברו**	ולשמוע[29]	**בקול**	**דברו**	[תה׳ קג כ]	

Mr	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורה ׀	
Mn	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורה	
Cr	כדין	קבילת ׀	כנס׳	ישׂ	תשורה	
V16	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורא	
R3	כדין	קבילה	כנסת	ישראל	תשורה	
R1	כדין	קבילת ׀	כנסת	ישראל	תשורה	
Mu9	כדין	קבילת	כנסת ׀	ישראל	תשורה	
N38	כדין	קבילת	כנ׳	ישׂ	תשורה ׀	
Ly3	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורה	
N41	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורה	
N6	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורה	
O2	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורה	
O17	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורה	
Pr15	כדין	קבילת	כנסת ׀	ישראל	תשורה	
Ct2	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורה	
Ct1	כדין	קבילת	כנסת	ישר׳ ׀	תשורה	
Mu5	כדין	קבילת ׀	בני	ישראל	תשורה	
Z2	כדין	קבילת	כנסת	ישראל	תשורה	
Ms5	כדין	קבילת ׀	כנסת	ישראל	תשורה	

[19;טז]

Mr	[מ ג ע״א]	----------	
Mn	[מ ג ע״א]	----------	
Cr	[מ ג ע״א] [ט״ג]	----------	
V16	[מ ג ע״א] [77ב]	----------	
R3	[מ ג ע״א] [30ב]	----------	
R1	[מ ג ע״א] [264א]	----------	
Mu9	[מ ג ע״א] [6א]	----------	
N38	[מ ג ע״א] [67ב]	----------	
Ly3	[מ ג ע״א] [1ב]	----------	
N41	[מ ג ע״א] [2א]	**מראש שניר וחרמון**	[שי״ש ד ח] ׀
N6	[מ ג ע״א] [1ב]	**מראש שניר וחרמון**	[שי״ש ד ח] ׀
O2	[מ ג ע״א] [202א]	----------	
O17	[מ ג ע״א] [1א]	----------	
Pr15	[מ ג ע״א] [59ב]	----------	
Ct2	[מ ג ע״א] [1ב]	----------	
Ct1	[מ ג ע״א] [219א]	----------	
Mu5	[מ ג ע״א] [213א]	----------	
Z2	[מ ג ע״א] [2א]	----------	
Ms5	[מ ג ע״א] [7א]	----------	

[29] ולשמוע] במסורה : לשמע.

Mr	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
Mn	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	|
Cr	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	|
V16	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	| טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
R3	**מראש**	| **שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
R1	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
Mu9	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
N38	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
Ly3	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	| דסיני	דקריבו	לגביה	
N41	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
N6	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
O2	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	| דסיני	דקריבו	לגביה	
O17	**מראש**	| **שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
Pr15	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	|
Ct2	**מראש**	| **שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
Ct1	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
Mu5	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקריבו	לגביה	
Z2	**מראש**	| **שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקדים	לגביה	
Ms5	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	דא	טורא	דסיני	דקדים	לגבי׳	

Mr	ואתעתדו	תחותיה	| דכתיב		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Mn	ואתעתדו	תחותיה	דכתיב		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Cr	ואתעתדו	תחותיה	דכתיב		**ויתיצבו**	| **בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
V16	ואיתעטרו	---------	דכתי׳		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
R3	ואתעטרו	תחותיה	דכתי׳		**ויתיצבו**	| **בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
R1	ואתעתדו	תחותי<ה>	| דכתי׳		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Mu9	ואתעתדו	תחותיה	| דכתיב	והתיצבו <**ויתיצבו**>		**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
N38	ואתעתדו	| תחותיה	דכתי׳		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Ly3	ואיתעתדו	תחותיה	דכתי׳		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
N41	ואתעתדו	תחותוי	דכתיב |		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
N6	ואתעתדו	| תחותיה	דכתי׳		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
O2	ואיתעתדו	תחותיה	דכתי׳		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
O17	ואיתעתדו	תחותיה	{ד}כתי		**ויתיצבו**	**בתח{ת׳}** |	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Pr15	ואתעתדו	תחותיה	דכתי׳		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Ct2	ואתעדו	תחתוי	דכתי׳		**ויתיצבו**	| **בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Ct1	ואתעתדו	תחותיה	דכתי׳[!]	|	**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Mu5	ואתעבדו[!]	| תחותיה	דכתיב		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Z2	ואתעתדו	תחותיה	דכתי׳		**ויתיצבו**	| **בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]
Ms5	ואתעתדו	| תחותיה	דכתי׳		**ויתיצבו**	**בתחתית**	**ההר**	[שמ׳ יט יז]

Mr	ממעונות[30]	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
Mn	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני |	שעיר
Cr	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
V16	ממעונו׳	| **אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
R3	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אילין	---	בני	שעיר
R1	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר

[30] ממעונות] כאן ולהלן, במסורה: ממעֲנות.

Mu9	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
N38	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
Ly3	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
N41	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אילין	---	בני	שעיר
N6	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אילין	---	בני	שעיר
O2	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
O17	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	<אינ>	בני	שעיר
Pr15	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
Ct2	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אילין	---	בני	שעיר
Ct1	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אילין	---	בני	שעיר
Mu5	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
Z2	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר
Ms5	ממעונות	**אריות**	[שי״ש ד ח]	אלין	---	בני	שעיר

Mr	דקב״ה	זמין	לון	באורייתא	ולא	בעו	לקבלה
Mn	דקב״ה	זמין	לון	באורייתא	ולא	בעו	לקבלה
Cr	דקב״ה	זמין	לון	באורייתא	ולא	בעו	לקבלא
V16	דקב״ה	זמין	לון	באורייתא	ולא	בעו	לקבלא
R3	דקב״ה	זמין	לון	באוריתא	ולא	בעו	לקבלא
R1	דקב״ה	זמין	לון	באוריתי	ולא	בעו	לקבלא
Mu9	דקב״ה	זמין	לון	באוריי<תא>	ולא	בעו	לקבלה
N38	דקב״ה	זמין	לון	באוריתא	ולא	בעו	לקבלא
Ly3	דקב״ה	זמין	לון	באורי	{ו}לא	בעו	לקבלה
N41	דקב״ה	זמין	לון	באוריתא	ולא	בעאן	לקבלא
N6	דקב״ה	זמין	לון	באוריתא	ולא	בעו	לקבלה
O2	דקב״ה	זמין	לון	באוריתא	ולא	בעון	לקבלא
O17	דקב״ה	זמין	לון	באוריתא	ולא	בעוי	לקבלא
Pr15	דקב״ה	זמין	לון	באוריתא	ולא	בעו	לקבלא
Ct2	דקב״ה	זמין	לון	באוריתא	ולא	בעון	לקבלא
Ct1	דקב״ה	זמין	לון	באורייתי	ולא	בען	לקבלא
Mu5	דקב״ה	זמין	לון	אוריתא	ולא	בעו	לקבלא
Z2	דקב״ה	זמין	לון	אוריתא	ולא	בעי	לקבלא
Ms5	דקב״ה	זמין	לון	אוריתא	ולא	בעו	לקבלא

Mr	**מהררי**	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
Mn	**מהררי**	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
Cr	ומהררי[31]	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
V16	ומהררי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
R3	**מהררי**	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אילין	בני	ישמ{עאל}
R1	ומהררי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
Mu9	ומהררי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
N38	**מהררי**	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
Ly3	**מהררי**	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
N41	ומהררי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אילין	בני	ישמעאל
N6	ומהררי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אילין	בני	ישמעאל
O2	ומהררי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
O17	ומהרי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל
Pr15	**מהררי**	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל

[31] ומההרי] כאן ולהלן, במסורה : מהררי.

Ct2	ומהררי	**נמרי׳**	[שי״ש ד ח]	אילין	בני	ישמעאל	
Ct1	ומהררי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אילין	בני	ישמעאל	
Mu5	ומהררי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישראל	
Z2	ומהררי	**נמרים**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל	
Ms5	ומהררי	**נמרי׳**	[שי״ש ד ח]	אלין	בני	ישמעאל	

Mr	דכתיב |	**ה׳**[32]	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר**	**למו**	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
Mn	דכתיב	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר**	**למו**	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
Cr	דכתיב	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר**	**למו** |	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
V16	דכתיי	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	זרח[33]	**משעיר**	**למו**	----------		
R3	דכתיי	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר** |	**למו**	**הופיע**	**מהר**	פרן[34]
R1	דכתיי	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר** |	**למו**	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
Mu9	דכתיב	**יי״י**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר** |	**למו**	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
N38	דכתיי	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר**	**למו**	----------		
Ly3	דכתיב |	**יוי**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר**	**למו**	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
N41	דכתיב	**ה׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר**	**למו**	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
N6	דכתיי	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר**	**למו**	**הופיע**	**מהר** |	**פארן**
O2	דכתיי	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר**	**למו** |	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
O17	דכתיי	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר**	**למו**	**הופיע**	**מהר**	**פאר**{.}|
Pr15	דכתיי	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעי׳** |	**למו**	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
Ct2	דכתיי	**ה׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר** |	**למו**	**הופיע**	**מהר**	**פארן**
Ct1	דכתיי	**ה׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	**משעיר** |	**למו**	----------		
Mu5	דכתיב	**יי׳** |	**מסיני**	**בא**	**וזרח**	{**משעיר**}	**למו**	----------		
Z2	דכתיי	**יי׳**	**מסיני**	**בא**	**וזרח** |	**משעיר**	**למו**	----------		
Ms5	דכתיי	**יי׳** |	**מסיני**	**בא**	----------					

Mr	ואתא[35]	מרבבות[36]	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
Mn	ואתא	מרבבות	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
Cr	ואתא	מרבבו׳	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
V16	----------				וגו׳	[דב׳ לגב] |
R3	ואתא	מרבבות	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
R1	ואתא	מרבבות	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
Mu9	ואתא	מרבבות	קודש[37]	----------		[דב׳ לגב]
N38	----------				וגו׳	[דב׳ לגב] |
Ly3	ואתא	מרבבות	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
N41	ואתא	מרבבות |	**קדש**	**מימינו אש**	וגו׳	[דב׳ לגב]
N6	**ואתה**	מרבבות	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
O2	ואתא	מרבבות	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
O17	ואתא	מרבבות	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
Pr15	ואתא	מרבבות	**קדש**	----------		[דב׳ לגב]
Ct2	ואתא	מרבבות	**קדש**	**מימינו אש**	וגו׳	[דב׳ לגב]
Ct1	----------				כו׳	[דב׳ לגב]
Mu5	----------				וגו׳	[דב׳ לגב]

[32] ה׳, יי׳] כאן ולהלן, במסורה : שם הוויה.
[33] זרח] במסורה : וזרח.
[34] פרן] במסורה : פארן.
[35] ואתא] כאן והלן, במסורה : ואתה.
[36] מרבבות] כאן ולהלן, במסורה : מרבבת.
[37] קודש] במסורה : קדש.

Z2 ---------- וגו׳ [דב׳ לג ב]
Ms5 ---------- וגו׳ [דב׳ לג ב]

[20;יז]

Mr [**מ** ג ע״א] מאי | ואתא[38] מרבבות[39] **קדש** [דב׳ לג ב] דתנינן
Mn [**מ** ג ע״א] מאי | ואתא מרבבות **קדש** [דב׳ לג ב] דתנינן
Cr [**מ** ג ע״א] [ט״ג] מאי ואתא מרבבו׳ | **קדש** [דב׳ לג ב] דתנינן
V16 [**מ** ג ע״א] [77ב] מאי ואתא מרבבו{ת} | **קדש** [דב׳ לג ב] דתנן
R3 [**מ** ג ע״א] [30ב] מאי ואתא מריבבות[40] **קדש** [דב׳ לג ב] דתנן |
R1 [**מ** ג ע״א] [264א] ---------- דתנינן
Mu9 [**מ** ג ע״א] [6א] ---------- דתנינן
N38 [**מ** ג ע״א] [67ב] ---------- דתנינן
Ly3 [**מ** ג ע״א] [1ב] ---------- דתנינן
N41 [**מ** ג ע״א] [2א] מאי ואתא מרבבות **קדש** [דב׳ לג ב] דתנן
N6 [**מ** ג ע״א] [1ב] מאי **ואתה** מרבבות **קדש** [דב׳ לג ב] דתנן
O2 [**מ** ג ע״א] [202א] ---------- דתנינן
O17 [**מ** ג ע״א] [1א] ---------- דתנינן
Pr15 [**מ** ג ע״א] [59ב] ---------- דתנינן
Ct2 [**מ** ג ע״א] [1ב] מאי ואתא מרבבו׳ | **קדש** [דב׳ לג ב] דתנינן
Ct1 [**מ** ג ע״א] [219א] מאי ואתא מרבבות **קדש** [דב׳ לג ב] דתנינן
Mu5 [**מ** ג ע״א] [213א] מאי ואתא מריבבות **קדש** [דב׳ לג ב] דת{ני}נן
Z2 [**מ** ג ע״א] [2א] מאי ואתא מרבבות **קדש** [דב׳ לג ב] דתנינן
Ms5 [**מ** ג ע״א] [7א] מאי ואתא מרבבות **קדש** [דב׳ לג ב] דתנינן

Mr כד בעא קב״ה למיהב אורייתא לישראל
Mn כד בעא קב״ה למיהב אורייתא לישראל
Cr כד בעא קב״ה למיהב אורייתא לישר׳
V16 כד בעא קב״ה למיהב אורייתא לישראל
R3 כד בעא ~~לישׁ~~ קב״ה למיהבא אוריתא לישראל
R1 כד בעא קב״ה למיהב אוריתא לישראל |
Mu9 כד בעא קב״ה למיהב אורייתא | לישראל
N38 כד בעא הקב״ה למיהב אוריתא לישׁ׳
Ly3 כד בעא | קב״ה למיהב אורית׳ לישראל
N41 כד בעא קב״ה | למיהב אוריתא לישראל
N6 כד | בעא קב״ה למיהב אורייתא לישראל
O2 כד בעא קב״ה למיהב אוריתא לישראל
O17 כד בעא קב״ה למיהב אוריתא לישראל
Pr15 כד בעא | קב״ה למיהב אוריתא לישראל
Ct2 כד בעא קב״ה למיהב אורית׳ לישראל
Ct1 כד בעא קב״ה למיהב אוריית׳ לישראל
Mu5 כד בעי | קב״ה למיהב אוריתא לישראל
Z2 כד בעי קב״ה למיהב | אוריתא לישראל
Ms5 כד בעי קב״ה למיהב אוריתא | לישראל

[38] ואתא] כאן והלן, במסורה : ואתה.
[39] מרבבות] כאן ולהלן, במסורה : מרבבֹת.
[40] מריבבות] כאן ולהלן, במסורה : מרִבבֹת.

Mr	אתו	משריין	׀	דמלאכין	עלאין	פתחו	ואמרו
Mn	אתו	משריין	׀	דמלאכין	עלאין	פתחו	ואמרו
Cr	אתו	׀ משריין		דמלאכין	עלאין	פתחו	ואמרו
V16	אתו	משריין		דמלאכי	עילאי	פתחו	׀ {ו}אמרו
R3	ואתו	משרין		דמלאכי	עלאי	׀ פתחו	ואמ׳
R1	אתו	משריין		דמלאכין	עילאין	פתחו	ואמרו
Mu9	אתו	משריין		דמלאכין	עילאין	פתחו	ואמרו
N38	אתו	משיריין		דמלאכי	׀ עילאי	-----	ואמרו
Ly3	אתו	משריין		דמלאכי	עילאי	פתחו	ואמרו
N41	אתו	משריין		דמלאכי	עלאי	פתחו	ואמרי
N6	אתו	משיריין		דמלאכי	עילאי	פתחו ׀	ואמרו
O2	אתו	משריין		דמלאכי	עילאי ׀	פתחו	ואמרו
O17	אתו	משריין		ד{.....}	׀ עילאי	פתחו	ואמרו
Pr15	אתו	משריין		דמלאכי	עילאי	פתחו ׀	ואמרו
Ct2	אתו	משריין		דמלאכי	עילאי	פתחי	ואמרי
Ct1	אתו	׀ משיריין		דמלאכי	עילאי	פתחי	ואמרי
Mu5	אתו	משיריין		דמלאכין	עלאין	פתחו	ואמר[!]
Z2	אתו	משיריין		דמלאכין	עלאין	פתחו	ואמרו
Ms5	אתו	משריין		דמלאכי׳	עילאי׳	פתחו	ואמ׳

Mr	**ה׳**	אדונינו[41]	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
Mn	**יי׳**	אדונינו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
Cr	**יי׳**	אדוננו	**מה** ׀	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
V16	**יי׳**	אדוננו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
R3	**יי׳**	אדונינו	**מה**	**אדיר**	**<שמך>**	**בכל**	**הארץ**
R1	**יי׳**	אדוננו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
Mu9	**י״י**	אדוננו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל** ׀	**הארץ**
N38	**יי׳**	אדוננו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
Ly3	**יוי**	אדונינו	**מה**	**אדיר** ׀	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
N41	**ה׳**	אדונינו ׀	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
N6	**יי׳**	אדונינו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
O2	**יי׳**	אדוננו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
O17	**יי׳**	אדונינו	**{מה}**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
Pr15	**יי׳**	אדונינו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
Ct2	**ה׳**	אדונינו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
Ct1	**ה׳**	אדונינו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
Mu5	**יי׳** ׀	{אדונינו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**}
Z2	**יי׳**	אדוננו ׀	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**
Ms5	**יי׳**	אדננו	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל** ׀	**הארץ**

Mr	**אשר** ׀	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**		[תה׳ ח ב]
Mn	**אשר**	**תנה**	**הודך** ׀	**על**	**השמים**		[תה׳ ח ב]
Cr	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**		[תה׳ ח ב] ׀
V16	----------					וגו׳	[תה׳ ח ב]
R3	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**		[תה׳ ח ב] ׀
R1	**אשר** ׀	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**		[תה׳ ח ב]
Mu9	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**		[תה׳ ח ב]
N38	**אשר**	**תנה** ׀	**הודך**	**על**	**השמים**		[תה׳ ח ב]

[41] אדונינו] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה: אדנינו.

Ly3	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
N41	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
N6	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על** ׀	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
O2	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
O17	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על** ׀	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
Pr15	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על** ׀	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
Ct2	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
Ct1	**אשר** ׀	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
Mu5	{**אשר**}	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
Z2	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]		
Ms5	**אשר**	**תנה**	**הודך**	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]		

Mr	בעאן		דיתיהיב		לון		אורייתא
Mn	בעאן		דיתייהיב		לון		אורייתא
Cr	בעאן		דיתייהיב		לון		אורייתא
V16	בעון		דאיתיהיב		להון		אורייתא ׀
R3	בגין		דאתיהיב		לון		אוריתא
R1	בעאן		דאתיהיב		לון		אוריתא
Mu9	בעאן		דאתיהיב		לון		אורייתא
N38	בעון		דאתיהיב		לון		אוריתא
Ly3	בעון		דתתיהיב		לון		אוריתא
N41	בעיין		לאתיהבת	׀	לון		אוריתא
N6	בעין		לאתיהיבת		לון		אורייתא
O2	בעאן		דיתיהיב		לון		אוריתא
O17	בעאן		דיתיהיב		אוריתא		להון
Pr15	בעון		דאתיהיב		לון		אוריתא
Ct2	בעיין	׀	לאתייהבא		להון		אוריית׳
Ct1	בעין		דיתיהיב		לון		אורייתא
Mu5	{בעאן} ד^	׀	דיתיהיב		לון		אוריתא
Z2	בעאן		דיתיהיב	/[2ב]	לון		אוריתא
Ms5	בעאן		דיתייהיב		לן		אוריתא

[21;יח]

Mr	[מ ג ע״א]		אמר	לון	קב״ה	וכי	אית		בכון	׀ מותא
Mn	[מ ג ע״א]		אמר	לון	קב״ה	וכי	אית		בכון	מותא
Cr	[מ ג ע״א]	[ט״ג]	אמר	לון	קב״ה	וכי	אית	׀	בכון	מותא
V16	[מ ג ע״א]	[77ב]	אמ׳	לון	קב״ה	וכי	אית		ביניכן	מותא
R3	[מ ג ע״א]	[30ב]	אמ׳	לון	קב״ה	וכי	אית		בניכון	מותא
R1	[מ ג ע״א]	[264א]	אמ׳	לון	קב״ה	וכי	אית		ביניכון	מותא ׀
Mu9	[מ ג ע״א]	[6א]	אמר	לון	קב״ה	וכי	׀ אית		ביניכון	מותא
N38	[מ ג ע״א]	[67ב]	אמ׳	לון	קב״ה	וכי	׀ אית		ביניכון	מותא
Ly3	[מ ג ע״א]	[1ב]	אמ׳	לן	קב״ה	וכי	׀ אית		ביניכון	מותא
N41	[מ ג ע״א]	[2ב]	אמר	לון	קב״ה	וכי	----		בניכון	מותא
N6	[מ ג ע״א]	[1ב]	אמ׳	לון	קב״ה	וכי	אית		ביניכון	׀ מותא
O2	[מ ג ע״א]	[202א]	אמר	׀ לון	קב״ה	וכי	אית		ביניכון	מותא
O17	[מ ג ע״א]	[1א]	אמר	לון	קב״ה	וכי	אית		ביניכון	מותא
Pr15	[מ ג ע״א]	[59ב]	{אמ׳}	לון	קב״ה	וכי	אית	׀	ביניכון	מותא
Ct2	[מ ג ע״א]	[1ב]	אמ׳	לון	קב״ה	וכי	----		ביניכון	מותא
Ct1	[מ ג ע״א]	[219א]	אמ׳	לון	קב״ה	וכי	אית		ביניכון	׀ מותא

Mu5 [מ ג ע״א] [213א] אמר לון קב״ה וכי אית ביניכון מותא
Z2 [מ ג ע״א] [2ב] אמר לון קב״ה וכי אית ביניכון מותא
Ms5 [מ ג ע״א] [7א] אמ׳ -- קב״ה וכי אית ביניכון מותא

Mr דכתיב -- **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
Mn דכתיב | -- **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
Cr דכתיב -- **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
V16 דכתי׳ בה **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
R3 דכתי׳ בה | **אדם כי ימות** באוהל[42] [במ׳ יט יד]
R1 דכתי׳ -- **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
Mu9 דכתיב -- **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
N38 דכתי׳ -- **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
Ly3 דכתי׳ בה **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
N41 דכתיב -- **אדם כי ימות | באהל** [במ׳ יט יד]
N6 דכתי׳ בה **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
O2 דכתי׳ -- **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
O17 דכ{תי} | ---------- **כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
Pr15 דכתי׳ -- **אדם כי** יומת[43] **באהל** [במ׳ יט יד]
Ct2 דכתי׳ -- **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד] |
Ct1 דכתי׳ בה **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]
Mu5 דכתיב -- **אדם כי | ימות באהל** [במ׳ יט יד]
Z2 דכתי׳ -- **אדם כי ימות | באהל** [במ׳ יט יד]
Ms5 דכתי׳ -- **אדם כי ימות באהל** [במ׳ יט יד]

Mr ----- **וכי יהיה באיש חטא | משפט מות והומת** [דב׳ כא כב]
Mn ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות והומת** [דב׳ כא כב]
Cr ----- **וכי יהיה באיש | חטא משפט מות והומת** [דב׳ כא כב]
V16 וכתי׳ **וכי יהיה | באיש חטא משפט** ---------- [דב׳ כא כב]
R3 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות** ------- [דב׳ כא כב]
R1 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות והומת** [דב׳ כא כב]
Mu9 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות | והומת** [דב׳ כא כב]
N38 ----- **וכי יהיה באיש | חטא משפט מות** ------- [דב׳ כא כב]
Ly3 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות** ------- [דב׳ כא כב]
N41 ----- **וכי יהיה באיש חטא** ---------- [דב׳ כא כב]
N6 ----- **וכי יהיה באיש חטא** ---------- [דב׳ כא כב]
O2 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות והומת** [דב׳ כא כב]
O17 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות והומת** [דב׳ כא כב]
Pr15 ----- **וכי יהיה** {**חטא**} ----- **משפט מות** | ------- [דב׳ כא כב]
Ct2 ----- **וכי יהיה באיש חטא** ---------- [דב׳ כא כב]
Ct1 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט** מו{**ת**} ------- [דב׳ כא כב]
Mu5 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות והומת** [דב׳ כא כב]
Z2 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות והומת** [דב׳ כא כב]
Ms5 ----- **וכי יהיה באיש חטא משפט מות** | ------ [דב׳ כא כב]

Mr --- **חטא** ------ איתּ בינייכו ------- וכי <u>אתון</u> בעאן לדינין
Mn --- **חטא** ------ איתּ בינייכו | ------- וכי <u>אתון</u> בעאן לדינין

[42] באוהל] במסורה : באהל.
[43] יומת] במסורה : ימות.

Cr	---	**חטא**	------	איתּ	בינייכו	----------	דאתון	בעאן	׀	לדינין
V16	----------	מותא	איתּ	ביניכו	חיטאה	---	אתון	בעון		לדינין
R3	----------		איתּ	בנייכו	חטאה	׀ ---	אתון	בעין		לדינין
R1	---	**חטא**	------	איתּ	בינייכו	׀ ----------	דאתון	בעאן		לדינין
Mu9	---	**חטא**	------	איתּ	בינייכו	----------	דאתון	בעאן		לדינין
N38	---	**<חטא>**	------	איתּ	בינֵיכון	----------	דאתון	בעיין		לדייני׳
Ly3	---	**חטא**	------	איתּ ׀	בינייכו	----------	דאתון	בען		לדינין
N41	----------			איתּ	בינון	חטאה	---	אתון	בעיין		לדינין
N6	----------			איתּ ׀	בינֵיכון	חטאה	---	אתון	בעיין		לדינין
O2	וכי	**חטא** ׀	------	איתּ	בינייכו	----------	דאתון	צריכין		לדינין
O17	וכי	**חטא**	{.....						} ׀ {צריכין	להון}
Pr15	---	**חטא**	------	איתּ	בינֵיכון	----------	דאתון	בעיין		לדינין
Ct2	----------			איתּ	בכון	חטאה	---	תון	בעיין		לדינין
Ct1	---	**חטא** ׀	------	איתּ	בינֵיכון	----------	דא{ת}ון	בעאן		לדינין וכו׳
Mu5	---	**חטא**	------	אי{ת}	בינֵי{כו}	-------	כי ׀ אתון	בעאן		לדינין
Z2	---	**חטא**	------	איתּ	בינייכו ׀	----------	דאתון	בעאן		לדינין
Ms5	----------			איתּ	בינֵיכון	חטאי	----------	דבעיין		לדינין

Mr	איתּ	בינייכו		גזל	או ׀	גנבה	דכתיב	**לא**	**תגנב**	[שמ׳ כ יג]
Mn	איתּ	בינייכו		גזל	או	גנבה	דכתיב	**לא**	**תגנב**	[שמ׳ כ יג]
Cr	איתּ	בינ{יי}כו		גזל	או	גנבה	דכתיב	**לא**	תגנוב[44]	[שמ׳ כ יג] ׀
V16	איתּ	בינייכו		גזל ׀	או	גניבה	דכתי׳	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
R3	איתּ	בנייכו		גזל	או	גניבה	דכתי׳	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
R1	איתּ	בינייכו		גזל	או	גניבה	דכתי׳	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
Mu9	איתּ	בינייכו		גזל	או	גניבה	דכתיב	**לא** ׀	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
N38	איתּ	בינייכו	׀	גזל	--	וגנבה	דכתיב	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
Ly3	איתּ	בינייכו		גזל	או	גניבה	דכתי׳	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
N41	איתּ׀	בינון		גזל	או	גנבה	----------			
N6	איתּ	בינייכו		גזל	או	גניבה	----------			
O2	איתּ	בינייכו		גזל	או	גניבה	דכתי׳	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
O17	איתּ	בייניכו		גזל	או	גניבה	דכתי׳	**לא**	**ת**{...}	[שמ׳ כ יג]
Pr15	איתּ	בינייכו	~~ב~~	{גזל} ׀	--	וגנבה	דכתי׳	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
Ct2	איתּ	בנֵיכון		גזל	{או} ׀	גנבה	----------			
Ct1	----------									
Mu5	איתּ	{בינייכו}		גזל	או	גניבה	דכתיב	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
Z2	איתּ	בינייכו		גזל	או	גניבה	דכתי׳	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]
Ms5	איתּ	בינייכו		גזל	או	גנבה	דכתי׳	**לא**	תגנוב	[שמ׳ כ יג]

Mr	איתּ	בינייכו	נשין	דכתיב	----	**לא**	**תנאף**	[שם]
Mn	איתּ	בינייכו	נשין ׀	דכתיב	----	**לא**	**תנאף**	[שם]
Cr	איתּ	בינייכו	נשין	דכתיב	----	**לא**	**תנאף**	[שם]
V16	איתּ	בינייכו	נשין	דכתי׳	----	**לא**	**תנאף**	[שם]
R3	איתּ	בנייכו	נשים ׀	דכתי׳	----	**לא**	**תנאף**	[שם]
R1	איתּ	בינייכו	נשין	דכתי׳ ׀	----	**לא**	**תנאף**	[שם]
Mu9	איתּ	בינייכו	נשין	דכתיב	----	**לא**	**תנאף**	[שם]
N38	איתּ	בינייכו	נשין	דכתי׳	----	**לא** ׀	**תנאף**	[שם]
Ly3	איתּ	בינייכו	נשין	דכתיב	---- ׀	**לא**	**תנאף**	[שם]
N41	איתּ	בינייכו	נשים	דכתי׳	ביה	**לא**	**תנאף**	[שם]

[44] תגנוב] כאן ולהלן, במסורה : תגנֹב.

N6 איתּ בינייכו ׀ נשין דכתיׄ ביה **לא תנאף** [שם]
O2 איתּ ביניכו נשין דכתיׄ ---- **לא תנאף** [שם]
O17 {.....} [ב1]/
Pr15 איתּ {בי}ניכו נשין דכתיׄ ---- **לא תנאף** [שם]
Ct2 איתּ בינייכו נשים דכתיׄ ביה **לא תנאף** [שם]
Ct1 ----------
Mu5 איתּ ׀ בינייכו נשין דכתיב ---- **לא תנאף** [שם]
Z2 איתּ ׀ בינייכו נשין דכתיׄ ---- **לא תנאף** [שם]
Ms5 איתּ בינייכו נשין דכתיׄ ---- **לא תנאף** [שם]

Mr ---------- איתּ ׀ בינייכו שקרא
Mn ---------- איתּ בינייכו שקרא
Cr ---------- איתּ בינייכו שקרא׀
V16 ---------- איתּ בינייכו עדות שקר ׀
R3 עדות שקר איתּ בנייכו ----------
R1 שיקרא איתּ בינייכו ----------
Mu9 שקרא איתּ בינייכו ----------
N38 שקר איתּ ביניכון ----------
Ly3 שיקרא איתּ ביניכו ----------
N41 עדות ׀ {ש}קר ----------
N6 עדות שקר ----------
O2 שקרא׀ איתּ בינייכו ----------
O17 {.....}
Pr15 שקר ׀ איתּ ביניכון ----------
Ct2 עדות שקר איתּ בינייכו ----------
Ct1 ----------
Mu5 ---------- איתּ בינייכו שקרא
Z2 ---------- איתּ בינייכו שקרא
Ms5 ---------- איתּ בינייכו שקרא

Mr דכתיב **לא תענה ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]
Mn דכתיׄ **לא תענה ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]
Cr דכתיב **לא תענה ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]
V16 דכתיׄ **לא תענה** בריעך[45] **עד שקר** [שמ׳ כ יג]
R3 דכתיׄ **לא תענה ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]׀
R1 דכתיׄ **לא תענה ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]
Mu9 דכתיב **לא תענה ברעך** ׀ **עד שקר** [שמ׳ כ יג]
N38 דכתיׄ **לא תע{נה ב}רעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]
Ly3 דכתיׄ **לא תענה ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]
N41 ----------
N6 ----------
O2 דכתיׄ **לא תענה ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]
O17 {.....קר}
Pr15 דכתיׄ **לא תענה ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]
Ct2 דכתׄי **לא** ׀ **תענה ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]
Ct1 ----------
Mu5 דכתיב **לא תענה ברעך** ׀ **עד שקר** [שמ׳ כ יג]
Z2 דכתיׄ **לא תענה** ׀ **ברעך עד שקר** [שמ׳ כ יג]

[45] בריעך] במסורה : ברעך.

Ms5 דכתי׳ **לא** **תענה** ---------- [שמ׳ כ יג]

Mr	------	אית		בינייכו	חמדה	דכתיב	**לא**	**תחמד**	[שמ׳ כ יד]
Mn	------	אית		בינייכו	חמדה	דכתיב	**לא**	**תחמד**	[שמ׳ כ יד]
Cr	------	אית		בינייכו	חמדה	דכתיב	**לא**	תחמוד[46]	[שמ׳ כ יד]
V16	------	אית		ביניכו	חמידה	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
R3	------	אית		בנייכו	חמדה	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
R1	------	אית		בינייכו	חמדה	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
Mu9	------	אית		בינייכו	חמדה	דכתיב	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
N38	------	אית		בינייכו	חמדא	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
Ly3	------	אית		ביניכו	חמדה	דכתיב	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
N41	------	אית		בינייכו	חמדה	דכתיב	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
N6	------	אית		בינייכו	חמידה	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
O2	------	אית		בינייכו	חמדה	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
O17	------	אית		ביניכו	חמדה	דכתי	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
Pr15	------	אית		ביניכו	חמדה	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
Ct2	חמדה	אית		בינייכו	------	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
Ct1	----------								
Mu5	------	אית		בינייכו	חמדה	דכתיב	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
Z2	------	אית		בינייכו	חמדה	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]
Ms5	------	אית	/[ב7]	בינייכו	חמדה	דכתי׳	**לא**	תחמוד	[שמ׳ כ יד]

Mr	----------						
Mn	----------						
Cr	----------						
V16	----------						
R3	**אשת**	**רעך**	[שם]	**שדהו**[47]	[דב׳ ה יח]		
R1	----------						
Mu9	----------						
N38	----------						
Ly3	----------						
N41	**אשת**	**רעך**	[שם]	**שדהו**	[דב׳ ה יח]		
N6	**אשת**	**רעך**	[שם]	**שדהו**	[דב׳ ה יח]		
O2	----------						
O17	----------						
Pr15	----------						
Ct2	**אשת**	**רעך**	[שם]	**שדהו**	[דב׳ ה יח]	/[א2]	
Ct1	----------						
Mu5	----------						
Z2	----------						
Ms5	----------						

Mr	מה	אתון	בעאן	אורייתא	מיד	פתחו	ואמרו	**ה׳** אדונינו[48]
Mn	מה	אתון	בעאן	אורייתא	מיד	פתחו	ואמרו	**יי׳** אדונינו
Cr	מה	אתון	בעאן	אורייתא	מיד	פתחו	ואמרו	**יי׳** אדונינו

[46] תחמוד] כאן ולהלן, במסורה : תחמֹד.
[47] שדהו] כל הפסוקים שהובאו עד כאן מתוך עשרת הדברות הובאו על פי הנוסח המצוי בספר שמות. רק כאן מצוי נוסח הלקוח מתוך עשרת הדברות כמופען בספר דברים ואינו מצוי בספר שמות.
[48] אדונינו] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : אדֹנינו.

V16	מה	אתון	|	בעאן	אורייתא	מיד	פתחו	ואמרו	----------	
R3	מאן	אתון		בעאן	| אוריתא	מיד	פתחו	ואמרו	יי׳	אדוננו
R1	מה	אתון		בעאן	אוריתא	מיד	פתחו	ואמרו	יי׳	אדוננו
Mu9	מה	אתון		בעאן	אורייתא	מיד	פתחו |	ואמרו	י״י	אדוננו
N38	מה	אתון		בעאן	אוריתא	מיד |	פתחו	ואמרו	יי׳	אדננו
Ly3	מה	אתון		בען	אוריתא	מיד	פתחו	ואמרו	יוי	אדונינו
N41	מה	אתון |		בעיין	אוריתא	מיד	פתחו	ואמרו	ה׳	אדונינו
N6	מה	אתון		בעאן	אורייתא	מיד	פתחו |	ואמרו	יי׳	אדונינו
O2	מה	אתון		בעאן	אוריתא	מיד |	פתחו	ואמרו	יי׳	אדוננו
O17	{.....							ואמרו	יי׳	אדוננו
Pr15	מה	אתון		בעאן	אוריתא	מיד	פתחו	ואמרו	ה׳ |	אדוננו
Ct2	מה	אתון		בעיין	אור{יתי}	מיד	פתחו	ואמרו	ה׳	אדונינו
Ct1	מה	אתון		בעאן	אורייתי	מיד	פתחו	ואמי |	ה׳	אדוננו
Mu5	מה	אתון		בעאן	אורי{תא} |	מיד	פתחו	ואמרו	יי׳	אדוננו
Z2	מה	א{תון}	|	בעאן	אוריתא	מיד	פתחו	ואמרו	יי׳	אדוננו
Ms5	מה	אתון		בעאן	אוריתא	מיד	פתחו	ואמ׳	יי׳ |	אדוננו

Mr	**מה**	**אדיר**	**שמך**	| **בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
Mn	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
Cr	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר** |	**תנה**	**הודך**
V16	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	-----	**תנה**	**הודך**
R3	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	-----	**תנה** |	**הודך**
R1	**מה**	**אדיר** |	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
Mu9	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
N38	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה** |	**הודך**
Ly3	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	{.....}	| **תנה**	**הודך**
N41	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל** |	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואילו	-----	**תנה**	**הודך**
N6	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
O2	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
O17	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י] |	{.....			}
Pr15	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
Ct2	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואילו	----- |	**תנה**	**הודך**
Ct1	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
Mu5	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
Z2	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י] |	ואלו	**אשר**	**תנה**	**הודך**
Ms5	**מה**	**אדיר**	**שמך**	**בכל**	**הארץ**	[תה׳ ח י]	ואלו	-----	**תנה**	**הודך**

Mr	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתיב[49]	וע״ד		ואתא[50]	מרבבות[51]	
Mn	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתיב	ועל	דא	ואתא	| מרבבות	
Cr	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתיב	ועל	דא	ואתא	מרבבות |	
V16	**על** |	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתי׳	ועל	דא	ואתא	מרבבות	
R3	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתי׳	ועל	דא	ואתא	מרבבות	
R1	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתיב	ועל	דא	ואתא	מרבבות |	
Mu9	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא |	כתיב	ועל	דא	ואתא	מרבבות	
N38	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתיב	ועל	דא	ואתא	מרבבות	
Ly3	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתי׳	ועל	דא	ואתא	מרבבות	

[49] המילים ׳מה אדיר... הארץ׳ מופיעות הן בפסוק ב שבפרק ח והן בפסוק י באותו הפרק. לעומת זאת, המילים ׳אשר... השמים׳ מופיעות רק בפסוק ב׳ ולא בפסוק המאוחר יותר.
[50] ואתא] כאן והלן, במסורה: ואתה.
[51] מרבבות] כאן ולהלן, במסורה: מרבבת.

N41	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתיב	ועל	דא	**ואתה** ׀	מרבבות
N6	**על** ׀	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתי׳	ועל	דא	**ואתה**	מרבבות
O2	----------			לא	כתי׳	ועל	דא	**ואתה**	מרבבות
O17	{.....}			{ל}א	כתי׳	ועל	דא	ואת{ה}	מרבבות
Pr15	**על**	**השמי׳** ׀	[תה׳ ח ב]	לא	כתי׳	ועל	{...}	ואתא	מרבבות
Ct2	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתיב	ועל	דא	ואתא	מרבבות
Ct1	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתי׳	ועל ׀	דא	ואתא	מרבבות
Mu5	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	ɬלא	כתיב	ועל	דא	ואתא	מרבבות
Z2	~~ה~~ **על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתי׳	ועל	דא	ואתא	מרבבו׳ ׀
Ms5	**על**	**השמים**	[תה׳ ח ב]	לא	כתי׳	ועל	דא	ואתא	מרבבות

Mr	**קדש**	[דב׳ לג ב] ׀	כדין	**מימינו**	אש דת[52]	**למו**	[שם]	
Mn	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם]	
Cr	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם]	
V16	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם]	
R3	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת** ׀	**למו**	[שם]	
R1	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**[53]	[שם]	
Mu9	קודש[54]	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**[55]	[שם] ׀	
N38	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין ׀	**מימינו**	אש דת	**למו**[56]	[שם]	
Ly3	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**[57]	[שם]	
N41	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם]	
N6	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם] ׀	
O2	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין ׀	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם]	
O17	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת** ׀	{...}	[שם]	
Pr15	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**[58]	[שם] ׀	
Ct2	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת** ׀	**למו**	[שם]	
Ct1	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם]	
Mu5	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם] ׀	
Z2	**קדש**	[דב׳ לג ב]	כדין	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם]	
Ms5	**קדש**	[דב׳ לג ב]	----	**מימינו**	**אשדת**	**למו**	[שם]	

[52] אש דת] כאן ולהלן, במסורה : אשדת.
[53] מכאן עובר לסעיף [24 ; כא].
[54] קודש] במסורה : קדש.
[55] מכאן עובר לסעיף [24 ; כא].
[56] מכאן עובר לסעיף [24 ; כא].
[57] מכאן עובר לסעיף [24 ; כא].
[58] מכאן עובר לסעיף [24 ; כא].

יחידה ד**

§22–23; סוד ייחוד האמונה

(זוהר, ח״ב ג ע״א; סעיפים יט–כ במהדורת הסולם)

שתי גרסאות עומדות לפנינו בשעה שאנו מעיינים בעדי הנוסח של היחידה העומדת לפנינו, **יחידה ח**. ההבדל היחיד ביניהן הוא משפט הפתיחה. לדיון במשמעות העניין ראו במהדורה הביקורתית הנדפסת, עמ׳ 295–297.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב ג ע״א
ב. גרסה ב: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב ג ע״א
ג. גרסה ב: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב טור ג
ד. גרסה א: טורונטו, פרידברג 5-015, T1, עמ׳ 155א
ה. גרסה ב: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 77ב–78א
ו. גרסה ב: רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 30ב–31א
ז. גרסה ב: מינכן 218, Mu8, עמ׳ 105ב–106ב
ח. גרסה ב: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 2א
ט. גרסה ב: ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 1ב
י. גרסה ב: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 202א–ב
יא. גרסה ב: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 1ב
יב. גרסה ב: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 2א
יג. גרסה ב: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1 , עמ׳ 219א
יד. גרסה ב: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 213א
טו. גרסה ב: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 2ב
טז. גרסה ב: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 7ב

[22;יט]

Mr [מ ג ע״א] ----------
Mn [מ ג ע״א] ----------
Cr [מ ג ע״א] [ט״ג] ----------
T1 [מ ג ע״א] [155א][1] ----------
V16 [מ ג ע״א] [77ב] ----------
R3 [מ ג ע״א] [30ב] ----------
Mu8 [מ ג ע״א] [105ב] בפרשת **אלה שמות** בדף [רווח] אחר **מימינו אשדת למו** [דב׳ לג ב] |
N41 [מ ג ע״א] [2א] ----------
N6 [מ ג ע״א] [1ב] ----------
O2 [מ ג ע״א] [202א] ----------
O17 [מ ג ע״א] [1ב] ----------
Ct2 [מ ג ע״א] [2א] ----------
Ct1 [מ ג ע״א] [219א] ----------
Mu5 [מ ג ע״א] [213א] ----------
Z2 [מ ג ע״א] [2ב] ----------
Ms5 [מ ג ע״א] [7ב] ----------

Mr ר׳ יוסי אוקים להאי קרא כד נחתא שכינתא | בגלותא דמצרים
Mn ר׳ יוסי אוקים להאי קרא כד נחת׳ שכינתא בגלותא דמצרים
Cr ר׳ יוסי אוקים להאי | קרא כד נחתת שכינת׳ בגלותא דמצרים

[1] סעיף [22;יט] פותח את פרשת שמות.

T1	----------									
V16	ר׳	יוסי	אוקים	להאי	קרא	כד	נחתת	שכינתא	בגלותא	דמצרים
R3	ר׳	יוסי	אוקים	להאי	קרא	כד	נחתת	שכינתא	בגלותא	דמצרים
Mu8	ר׳	יוסי	אוקים	האי	קרא	כד	נחתת	שכינתא	בגלותא	דמצרים
N41	ר׳	יוסי	אוקים	להאי |	קרא	כד	נחתת	שכינתא	בגלותא	דמצרים
N6	ר׳	יוסי	אוקים	להאי	קרא	כד	נחתת	שכינתא	בגלותא	דמצרים
O2	ר׳	יוסי	אוקים	להאי	קרא	כד	נחתת	שכינתא	בגלותא	דמצרים
O17	{..}	יוסי	אוקים	להאי	קרא	כד	נחתת	שכינתא	בגלותא	דמצרים
Ct2	ר׳	יוסי	אוקים	להאי	קרא	כד	נחתת	שכינת׳	בגלות׳	דמצרי׳
Ct1	ר׳	יוסי	אוקים	להאי	קרא |	כד	נחתת	שכינתא	לגאולתא	דמצרים
Mu5	ר׳	יוסי	אוקים	האי	קרא	כד	נחתת	שכינתא	בגלותא |	דמצרים
Z2	ר׳	יוסי	אוקים	האי	קרא	כד	נחתת |	שכינתא	בגלותא	דמצרים
Ms5	ר׳	יוסי	אוקים	האי	קרא	כד	נחתת |	שכינתא	בגלותא	במצרים

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
T1	כתיב **אתי מלבנון כלה| אתי מלבנון תבואי** [שי״ש ד ח]
V16	----------
R3	----------
Mu8	----------
N41	----------
N6	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
Ct1	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

Mr		ור״ש	אמר	האי	קרא	על	רזא	---	דיחודא	דמהימנותא	אתמר
Mn		ור״ש	אמר	האי	קרא	על	רזא	---	דיחודא	דמהימנותא	אתמר
Cr		ור״ש	אמר	האי |	קרא	על	רזא	---	דיחודא	דמהימנותא	אתמר
T1		א״ר	שמעון	האי	קרא	על	רזא	---	דייחודא	דמהימנותא	איתמר|
V16	ר׳	שמעון |	אומ׳	האי	קרא	על	רזא	---	דיחודא	דמהימנותא	איתמ׳
R3	ר׳	שמעון |	אמ׳	האי	קרא	על	רזא	דא	דייחודא	דמהימנותא	איתמ׳|
Mu8	ר׳	שמעון	אמר	האי	קרא |	על	רזא	---	דייחודא	דמהימנותא	איתמר
N41	ור׳	שמעון	אמר	האי	קרא	על |	רזא	---	{...}ודא	דמהמנותא	אתמר
N6	ר׳	שמעון |	אמ׳	האי	קרא	על	רזא	---	דייחודא	דמהימנותא	איתמר
O2		רש״א		האי	קרא	על	רזא	---	דיחודא |	דמהימנותא	איתמר
O17		רש״א		האי	קרא |	{...}	רזא	---	דייחודא	דמהימנותא	אתמר
Ct2	ור׳	שמעון	אמ׳ |	האי	קרא	על	רזא	---	דיחודא	דמהימנות׳	אתמ׳
Ct1		ר״ש	אמ׳	האי	קרא	על	רזא	---	דייחודא	דמהימנות׳ |	אתמ׳
Mu5	ר׳	שמעון	אמר |	האי	קרא	על	רזא	---	דיחודא	דמהימנותא	אתמר
Z2	ר׳	שמעון	אמר |	האי	קרא	על	רזא	---	דיחודא	דמהימנותא	אתמר
Ms5		ר״ש	אמ׳	האי	קרא	על	רזא	---	דיחודא	דמהימנותא |	אתמ׳

Mr	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אמר	לדבור	**אתי**	בגין	דהא		
Mn	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אמר	לדבור	**אתי**	בגין	דהא		
Cr	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אמר	לדבור	**אתי**	בגין	דהא		
T1	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קוֹל	אמ׳	לדבוֹר	**אתי**	בגין	דהאי		
V16	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קוֹל	אמ׳	לדיבוֹר	**אתי**	בגין	דהאי		
R3	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קוֹל	אוֹמ׳	לדיבוֹר	איתי	בגין	דהא		
Mu8	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קוֹל	אמר	לדבוֹר	**אתי**	בגין	דהא		
N41	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אומר	לדבור	**אתי**	----	דהא		
N6	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קוֹל	אמ׳	לדבור	**אתי**	בגין	דהא		
O2	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אומ׳	לדיבור	**אתי**	בגין	דהאי		
O17	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אומר	לדיבור	**אתי**	בגין	דהאי		
Ct2	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אמ׳	לדבור	**אתי**	----	דהא		
Ct1	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אומ׳	לדיבור	**אתי**	בגין	דהאי		
Mu5	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קוֹל	אמר	בדבור	**אתי**	בגין	דהאי		
Z2	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אמר	בדבור	**אתי**	בגין	דהאי		
Ms5	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]	קול	אמ׳	בדבור	**אתי**	בגין	דהאי		

Mr	קול	**אתי**	לדבור	ומדבר	לה	בהדיה	למהוי	כחדא	
Mn	קול	**אתי**	לדבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
Cr	קול	**אתי**	לדבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
T1	קוֹל	אייתי	לדבוֹר	ומדברא	----	בהדיה	------	כחדא	
V16	קוֹל	איתי	לדיבוֹר	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
R3	קול	איתי	לדיבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
Mu8	קול	**אתי**	לדבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
N41	קול	**אתי**	לדבור	ומדברא	ליה	בהדיא	------	כחדא	
N6	קול	**אתי**	לדבור	למדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
O2	קול	אייתי	לדיבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא /[202ב]	
O17	קול	אייתי	לדיבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
Ct2	קול	**אתי**	לדיבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
Ct1	קול	**את**{.}	לדיבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
Mu5	קול	**אתי**	לדבור	ומדברא	ליה	בהדי	------	כחדא	
Z2	קול	**אתי**	לדבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	
Ms5	קול	**אתי**	לדבור	ומדברא	ליה	בהדיה	------	כחדא	

Mr	בלא	פרודא	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	דבור	איהו	פרט
Mn	בלא	פרודא	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	דבור	איהו	פרט
Cr	בלא	פרודא	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	דבור	איהו	פרט
T1	בלא	פירודא	כלל	בגין	-----	דקוֹל	איהו	כלל	דבוֹר	איהו	פרט
V16	בלא	פירודא	כלל	בגין	-----	דקוֹל	איהו	כלל	דיבוֹר	איהו	פרט
R3	בלא	פרודה	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	דיבורא	איהו	פרט
Mu8	בלא	פירודא	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	דבור	איהו	פרט
N41	בלא	פרודא	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	דבור	איהו	פרט
N6	בלא	פירודא	כלל	בגין	-----	דקוֹל	איהו	כלל	דבוֹר	איהו	פרט
O2	בלא	פירודא	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	ודיבור	איהו	פרט
O17	בלא	פירודא	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	ודיבור	איהו	פרט
Ct2	בלא	פירודא	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	דבור	איהו	פרט
Ct1	בלא	פרודא	כלל	בגין	-----	דקול	איהו	כלל	דיבור	איהו	פרט
Mu5	בלא	פרודה	כלל	בגין	דאיהו	קול	איהו	כלל	דבור	איהו	פרט
Z2	בלא	פרודא	כלל	בגין	דאיהו	קול	איהו	כלל	דבור	איהו	פרט
Ms5	בלא	פרודא	כלל	בגין	דאיהו	קול	איהו	כלל	דבור	איהו	פרט

Mr	וע״ד		כלל	אצטריך	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל
Mn	ועל	דא	כלל	אצטריך ׀	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל
Cr	ועל	דא	כלל	אצטרי׳	לפרט ׀	ופרט	אצטריך	לכלל
T1	ועל	דא ׀	כלֿל	איצטריך	לפרֿט	ופרֿט	אצטריך	לכלֿל
V16	ועל	דא	כלל	איצטריך /[78א]	לפרט	ופרט	איצטריך	לכלל
R3	ועל	דא	כלל	אצטריך ׀	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל
Mu8	ועל	דא	כלל	איצטריך	לפרט	ופרט	איצטריך	לכלל
N41	ועל	דא	כלל ׀	אצטריך	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל
N6	ועל	דא	כלל	אצטריך ׀	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל
O2	ועל	דא	כלל	איצטריך	לפרט	ופרט	איצטריך	לכלל
O17	ועל	דא	כלל	איצטריך	לפרט	ופרט	איצטריך	לכלל
Ct2	ועל	דא	כלל	אצטריך	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל
Ct1	ועל ׀	דא	כלל	אצטריך	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל
Mu5	ועל	דא	כלל	אצטריך ׀	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל
Z2	ועל	דא	כלל	אצטריך	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל
Ms5	וע״ד		כלל	אצטריך	לפרט	ופרט	אצטריך	לכלל

Mr	דהא ׀	ליתֿ	----	קול	בלא	דבור	ולית	דבור	בלא	קול
Mn	דהא	ליתֿ	----	קול	בלא	דבור	ולית	דבור	בלא	קול
Cr	דהא	ליתֿ	----	קול	בלא	דבור	ולית ׀	דבור	בלא	קול
T1	דהא	ליתֿ	----	קוֹל	בלא	דבוֹר	ולית	דבוֹר ׀	בלא	קוֹל
V16	דהא	ליתֿ	ליה	קו֫ל	בלא	דיבוֹר	ולית	דיבור	בלא	קול ׀
R3	דהא	ליתֿ	----	קוֹל	בלא	דיבור	ולית	דיבור	בלא	קול
Mu8	דהא	ליתֿ	----	קול	בלא ׀	דבור	ולא	דבור	בלא	קול
N41	דהא	ליתֿ	----	קול	בלא	דבור {...}	לא /[2ב]	דבור	בלא	קול
N6	דהא	ליתֿ	----	קול	בלא	דבור	ולית	דבור	בלא	קול
O2	דהא	ליתֿ	----	קול ׀	בלא	דיבור	ולית	דיבור	בלא	קול
O17	דהא	ליתֿ	----	קול ׀	בלא	דיבור	ולית	דיבור	בלא	קול
Ct2	דהא	----	ליה	קול	בלא	דבור	ולא ׀	דבור	בלא	קול
Ct1	דהא	ליתֿ	----	קול	בלא	דיבור	ולית	דיבור ׀	בלא	קול
Mu5	דהא	ליתֿ	----	קול	בלא	דיבור	ולית	דיבור	בלא	קול ׀
Z2	דהא	ליתֿ	----	קול	בלא ׀	דבור	ולית	דבור	בלא	קול
Ms5	דהא	ליתֿ	----	קול	בלא	דבור ׀	ולית	דבור	בלא	קול

Mr	וע״ד		**אתי**	**מלבנון**	**כלה** וגו׳	דעקרא ׀	דתרוייהו	
Mn	ועל	דא ׀	**אתי**	**מלבנון**	**כלה** וגו׳	דעקרא	דתרוייהו	
Cr	ועל	דא	**אתי**	**מלבנון**	**כלה** וגו׳	דעקרא ׀	דתרווייהו	
T1	על	דא	**אתי**	**מלבנוֹן**	**תבואי**	דעקרא	דתרוייהו	
V16	ועל	דא	**אתי**[2]	**מלבנון**	------	דעיקרא	דתרויהו	
R3	ועל /[31א]	דא	**אתי**	**מלבנון**	------	דעקרה	דתרויהו	
Mu8	ועל	דא	**אתי**	**מלבנון**	------	דעיקרא	דתרווייהו	
N41	ועל	דא	**אתי**	**מלבנון**	------	דעקרא	----------	
N6	ועל ׀	דא	**אתי**	**מלבנון**	------	דעיקרא	דתרוייהו	
O2	ועל	דא	**אתי**	**מלבנון**	------	מעיקרא	דתרוייהו	
O17	ועל	דא	**אתי**	**מלבנון**	------	מעיקרא	דתרויהו	
Ct2	ועל	דא	**אתי**	**מלבנון**	------	דעקרא	----------	

[2] איתי] במסורה : אתי.

Ct1		ועי״ד		**אתי**	**מלבנון**	------	דעיקרא	דתרוייהו
Mu5	ועל		דא	**אתי**	**מלבנון**	------	דעקרא	דתרוויהו
Z2	ועל		דא	**אתי**	**מלבנון**	------	דעקרא	דתרוויהו |
Ms5		ועי״ד		**אתי**	**מלבנון**	------	דעקרא	דתרוויהו

Mr	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
Mn	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
Cr	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
T1	**מלבנון**	קא	אתיין	מההוא | עדוֹנָא קא אתיין
V16	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
R3	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
Mu8	**מלבנון**	קא	אתיין |	----------
N41	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
N6	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
O2	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
O17	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
Ct2	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
Ct1	**מלבנון**		קאתיין	----------
Mu5	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
Z2	**מלבנון**	קא	אתיין	----------
Ms5	**מלבנון**	קא	אתיין |	----------

[כ;23]

Mr	[מ ג ע״א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
Mn	[מ ג ע״א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
Cr	[מ ג ע״א] [ט״ג]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
T1	[מ ג ע״א] [155א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
V16	[מ ג ע״א] [78א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח] |
R3	[מ ג ע״א] [31א]	**תשורי** |	**מראש**	אמנא[3]	[שי״ש ד ח]
Mu8	[מ ג ע״א] [105ב]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
N41	[מ ג ע״א] [2א]	**תשורי** |	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
N6	[מ ג ע״א] [1ב]	**תשורי**	**מראש** |	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
O2	[מ ג ע״א] [202ב]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]|
O17	[מ ג ע״א] [1ב]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
Ct2	[מ ג ע״א] [2א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
Ct1	[מ ג ע״א] [219א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח] |
Mu5	[מ ג ע״א] [213א]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח] |
Z2	[מ ג ע״א] [2ב]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]
Ms5	[מ ג ע״א] [7ב]	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שי״ש ד ח]

Mr	דא	איהו	--	גרון	דמתמן	נפקא |
Mn	דא |	איהו	--	גרון	דמתמן	נפקא
Cr	דא |	איהו	--	גרון	דמתמן	נפקא
T1	דא	איהו	בֵּי	גרוֹן	דמתמן	נפקא
V16	דא	איהו	בי	גרון	דמתמן	נפקא
R3	דא	איהו	בי	גרון	דמתמן	נפקא

[3] אמנא] במסורה : אמנה.

Mu8	דא	איהו	בי	גרון	דמתמן		נפקא
N41	דא	איהו	--	גרון	דמתמן		נפקא
N6	דא	איהו	בי	גרון	דמתמן		נפקא
O2	דא	איהו	בי	גרון	דמתמן		נפקא
O17	דא	איהו	בי	גרון	דמתמן		נפקא
Ct2	דא ׀	איהו	--	גרון	דמתמן		נפקא
Ct1	דא	איהו	--	גרון	דמתמן		נפקא
Mu5	דא	איהו	בי	ג{רו}ן	דמתמן		נפקא
Z2	דא	איהו	בי	גרון	דמתמן	נפקא ׀	
Ms5	דא	איהו	בי	גרון	דמתמן		נפקא

Mr	רוחא	לאשלמא		כלא	(נ״א	**כלה**)	מרזא	דלבנון	סתים[4]	וגניז
Mn	רוחא	לאשלמא		כלא		----	מרזא	דלבנון	סתים	וגניז
Cr	רוחא	לאשלמא		כלא	׀	----	מרזא	דלבנון	סתים	וגניז
T1	רוחָא	׀ לאשלמא		כלא		----	מרזא	דלבנוֹן	סתים	וגניז
V16	רוחא	לאשלמא		כולא		----	מרזא	דלבנון	סתים	וגניז
R3	<רוח>	לאשלמא	׀	כלא		----	מרזא	דלבנון	סתים	וגניז
Mu8	רוחא	לאשלמא		כולא		----	מרזא	דלבנון /[106א]	סתים	וגניז
N41	רוחא	לאשלמא		כלא		----	מרזא	דלבנון ׀	סתים	וגניז
N6	רוחא	לאשלמא		כולא		----	מרזא	דלבנון ׀	סתים	וגניז
O2	רוח	לאשלמא		כולא		----	מרזא	דלבנון	סתים	וגניז
O17	רוח	לאשלמא		כלא		----	מרזא ׀	דלבנון	סתים	וגניז
Ct2	רוחא	לאשלמא				**כלה**	מרזא	דלבנון	סתים	וגניז
Ct1	רוחא	לאשלמא		כולא		----	מרזא	דלבנון	סתים	וגניז ׀
Mu5	רוחא	לאשתלמא		כלא		----	מרזא	דלבנון	סתים	וגניז ׀
Z2	רוחא	לאשתלמא		כלא		----	מרזא	דלבנון	סתים	וגניז
Ms5	רוחא	לאשתלמא		כלא		----	מרזא ׀	דלבנון	סתים	וגניז

Mr	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא	׀	איהי	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא
Mn	**מראש**	**שניר**	׀ **וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא
Cr	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא	׀	איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא
T1	**מראש**	**שניר**	**וחרמוֹן**	[שם]	דא		איהו	לישנא ׀	-------	רישא	ואמצעיתא
V16	**מראש** ׀	**שני״ר**	**וחרמו״ן**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא
R3	מרוֹש[ז][5]	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לשנא	אחרא ׀	רישא	ואמצעיתא
Mu8	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא
N41	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא ׀
N6	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא ׀
O2	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא ׀	-------	רישא	ואמצעיתא
O17	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא
Ct2	**מראש** ׀	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעית׳
Ct1	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא
Mu5	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא
Z2	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	׀ דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא
Ms5	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שם]	דא		איהו	לישנא	-------	רישא	ואמצעיתא ׀

Mr	דמחתכא	לדבור	ממעונות[6]	**אריות**	[שם]	אלין	אינון	שינים ׀

[4] סתים] האות ״י שבתוך התיבה ממומקמת כמחצית השיטה מטה.
[5] מרו״ש] במסורה : מראש.

Mn	דמחתכא	לדבור	ממעונות	**אריות**	[שם]	אלין	אינון	שינים
Cr	דמת{ח}תכא[!]	לדבור ׀	ממעונות	**אריֶות**	[שם]	אלין	אינון	שניים
T1	דמחתכא	לדבור	**ממענות**	**אריות**	[שם]	אלין	אינון	שנֵּים
V16	דמחתכא	לדיבור	ממעונות	**אריות**	[שם] ׀	אילין	אינון	שנין
R3	ֿ דמחתכה	לדיבור	ממעונֻּת	**אריֶות**	[שם]	אילין	-----	שנים
Mu8	דמת{ה}תכא	לדבור	ממעו<נות> ׀	**אריות**	[שם]	אלין	אינון	שיניין
N41	דמתהכא	לדבור	ממעונות	**אריות**	[שם]	אילין	אנון	שניים
N6	דמתהתכא	לדבור	ממעונות	**אריות**	[שם]	אלין	אינון	שינים
O2	{ד}מחתכא	לדיבור	ממעונות	**אריות**	[שם]	אלין	-----	שינים
O17	דמחתכא ׀	לדיבור	ממעונות	**אריות**	[שם]	אלין	-----	שינים
Ct2	דמת{יבת}א	לדבור	ממעונות	**אריות**	[שם] ׀	אילין	אינון	שנים
Ct1	דמחתכא	לדיבור	ממעונו׳ ׀	**אריות**	[שם]	אילין	-----	שינים
Mu5	דמתהתכא	לדבור ׀	ממעונות	**אריות**	[שם]	אלין	אינון	שניין
Z2	דמתהתכא	לדבור	ממעונות ׀	**אריות**	[שם]	אלין	אינון	שניין
Ms5	דמתהפכא	לדבור	ממעונות	**אריות**	[שם]	אלין	אנון	שניין

Mr	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אלין	אינון	שפוון
Mn	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אלין	אינון	שפוון
Cr	**מהררי**	**נמרִים**	[שם] ׀	אלין	אינון	שפוון
T1	ומהררי[7] ׀	**נמרִּים**	[שם]	אלין	אינון	שפוֻּן
V16	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אלין	אינון	שפוון
R3	**מהררי** ׀	**נמרים**	[שם]	אילין	אינון	שפוון
Mu8	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אלין	אינון	שפוון
N41	**מהררי**	**נמרים**	[שם] ׀	אילין	אנון	שפוון
N6	**מהררי** ׀	**נמרים**	[שם]	אלין	אינון	שפוון
O2	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אלין	אינון	שפוון
O17	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אלין	אינון	שפוון
Ct2	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אילין	אינון	שפוון
Ct1	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אילין	אינון	שפוון
Mu5	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אלין	אינון	שפוון
Z2	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אלין	אינון	שפוון
Ms5	**מהררי**	**נמרים**	[שם]	אלין	אנון ׀	שפוון

Mr	שלימו	דאשתלים	בהו	דבור ׀	
Mn	שלימו	דאשתלים	בהו	דבור	
Cr	שלימו	דאשתלים	בהו	דבור	
T1	שלימו	דאיתשלים[!]	דבור	בהון[8]	
V16	שלימו	דאשתלימו	דיבור	בהו ׀	
R3	שלימו	דאשתלימו	דיבור	בהוא ׀	
Mu8	שלימו	דאשתלימו	בהו	דבור ׀	עַד כאָן[9] ׀
N41	שלימו	דאשתלימו	דבור	בהו	
N6	שלימו	דאשתלימו	דבור	בהו	
O2	שלימו	דא{שתלימו} ׀	דבור	בהאי	
O17	שלימו	דאשתלימו ׀	דבור	בהאי	
Ct2	שלימו	דאשתלימו	דבור	בהו ׀	
Ct1	שלימו	דאשתלימו	דיבור ׀	בהו	

---

[6] ממעונות] כאן ולהלן, במסורה : ממעֲנות.
[7] ומהררי] במסורה : מהררי.
[8] סעיף [23 ;כ] חותם את פרשת שמות (מתוך פרשת שמות מצויים בכתב יד זה סעיפים [22 ;יט]–[23 ;כ] בלבד).
[9] מכאן עובר לסעיף [40 ;לו].

Mu5	שלימו	דאשתלי׳	ו	בהו		דבור
Z2	שלימו	ו דאשתלים		בהו		דבור ו
Ms5	שלימו	דאשתלים		בהו		דבור

יחידה ה*

§24–38; המנהיגים מגינים על עמם

(זוהר, ח״ב ג ע״א– ד ע״א; סעיפים כא–לה במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב ג ע״א–ד ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב ג ע״א–ד ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב טור ג–ד
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 78א–ב
ה. ני יורק, ביה״ל 2064, N45, עמ׳ 50ב–51א (§30 [כז; כז] בלבד)
ו. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 31א–32א
ז. רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 264א–265א
ח. מינכן 219, Mu9, עמ׳ 6א–7ב
ט. ניו יורק, ביה״ל 1927, N38, עמ׳ 67ב–69א
י. ליון 12, Ly3, עמ׳ 1ב–3א
יא. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 2ב–3ב
יב. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 1ב–3א
יג. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 202ב–203א
יד. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 1ב–2ב
טו. פרמא 2775, Pr15, עמ׳ 59ב–61א
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 2א–3א
יז. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 9א–ב (§30 [כז–לה; 38] בלבד)
יח. קימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 219א–220א
יט. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 213א–214א
כ. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 2ב–4א
כא. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 7ב–8ב

[כא; 24]

Mr	[מ ג ע״א]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Mn	[מ ג ע״א]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Cr	[מ ג ע״א] [ט״ג]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
V16	[מ ג ע״א] [78א]	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ׳ א א]
R3	[מ ג ע״א] [31א]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
R1	[מ ג ע״א] [264א]	----------				
Mu9	[מ ג ע״א] [6א][1]	----------				
N38	[מ ג ע״א] [67ב][2]	----------				
Ly3	[מ ג ע״א] [1ב][3]	----------				
N41	[מ ג ע״א] [2ב]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
N6	[מ ג ע״א] [1ב]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
O2	[מ ג ע״א] [202ב]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
O17	[מ ג ע״א] [1ב]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Pr15	[מ ג ע״א] [59ב][4]	----------				
Ct2	[מ ג ע״א] [2א]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Ct1	[מ ג ע״א] [219א]	----------				
Mu5	[מ ג ע״א] [213א]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Z2	[מ ג ע״א] [2ב]	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]

[1] סעיף [24; כא] מופיע אחרי סעיף [12; יח].
[2] סעיף [14; כא] מופיע אחרי סעיף [21; יח].
[3] סעיף [24; כא] מופיע אחרי סעיף [21; יח].
[4] סעיף [24; כא] מופיע אחרי סעיף [21; יח].

Ms5 [מ ג ע״א] [7ב] ----------

Mr	רבי	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין** |
Mn	רבי	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
Cr	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
V16	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין** ~~בגין~~
R3	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם** |	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
R1	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**	[2ב]/	**לחם**	**רע**	**עין**
Mu9	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
N38	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין** |
Ly3	ר׳	חייא	[2א]/	פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
N41	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	---		**לחם**	**רע**	**עין**
N6	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
O2	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
O17	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם** |	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
Pr15	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
Ct2	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	---		**לחם**	**רע**	**עין**
Ct1	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
Mu5	ר׳	חייא		פתח |	**אל**	**תלחם**	**את**		**לחם**	**רע**	**עין**
Z2	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את** |		**לחם**	**רע**	**עין**
Ms5	ר׳	חייא		פתח	**אל**	**תלחם**	**את** |		**לחם**	**רע**	**עין**

Mr	**ואל**	**תתאו**	**למטעמתיו**		[משׁ כג ו]
Mn	**ואל**	**תתאו**	**למטעמתיו**		[משׁ כג ו]
Cr	**ואל** |	**תתאו**	למטעמותיו[5]		[משׁ כג ו]
V16	----------			וגו׳	[משׁ כג ו]
R3	----------				[משׁ כג ו]
R1	**ואל**	**תתאו**	למטעמותיו		[משׁ כג ו]
Mu9	**ואל**	**תתאו**	למטעמותיו		[משׁ כג ו]
N38	----------			וגו׳	[משׁ כג ו]
Ly3	**ואל**	**תתאו**	למטעמותיו		[משׁ כג ו]
N41	**ואל**	**תתאו**	למטעמותיו		[משׁ כג ו] |
N6	**ואל** |	**תתאו**	למטעמותיו		[משׁ כג ו]
O2	**ואל**	**תתאו** |	למטעמותיו		[משׁ כג ו]
O17	**ואל**	**תתאו**	למטעמותיו		[משׁ כג ו] |
Pr15	----------			וגו׳	[משׁ כג ו]
Ct2	**ואל**	**תתאו**	למטעמותיו		[משׁ כג ו] |
Ct1	----------				[משׁ כג ו]
Mu5	ולא[6]	**תתאו**	למטעמותיו		[משׁ כג ו]
Z2	**ואל** |	**תתאו**	למטעמותיו		[משׁ כג ו]
Ms5	----------			וגו׳	[משׁ כג ו]

Mr	**אל**	**תלחם**	**את**	**לחם**	**רע**	**עין**	בגין דנהמא
Mn	**אל**	**תלחם**	**את**	**לחם**	**רע**	**עין**	בגין דנהמא
Cr	**אל**	**תלחם**	**את**	**לחם**	**רע**	**עין**	בגין | דנהמא
V16	**אל**	**תלחם**	**את** |	**לחם**	**רע**	**עין**	בגין דנהמא

[5] למטעמותיו] במסורה : למטעמתיו.
[6] ולא] במסורה : ואל.

R3	----------						בגין	דנהמא	
R1	**אל**	**תלחם**		**את**	**לחם**	**רע** **עין**	בגין	דנהמא	
Mu9	**אל**	**תלחם**	/[26ב]	**את**	**לחם**	**רע** **עין**	בגין	דנהמא	
N38	----------						בגין	<דנהמא>	{~~שנאמי~~}
Ly3	**אל**	**תלחם**		**את**	**לחם**	----------	בגין	דנהמא	
N41	**אל**	**תלחם**		---	**לחם**	**רע** **עין**	בגין	דנהמא	
N6	**אל**	**תלחם**		**את**	**לחם**	**רע** **עין**	בגין	דנהמא	
O2	**אל**	**תלחם**		**את**	**לחם**	**רע** **עין**	בגין	דנהמא	
O17	**אל**	**תלחם**		**את**	**לחם**	**רע** **עין**	בגין	דנהמא	
Pr15	----------						בגין	דנהמא	/[60א]
Ct2	**אל**	**תלחם**		---	**לחם**	**רע** **עין**	בגין	דנהמא	
Ct1	----------						בגין	דנהמא	
Mu5	**אל**	**תלחם**		**את**	**לחם**	**רע** **עין**	בגין	דנהמא	/[213ב]
Z2	**אל**	**תלחם**		**את**	**לחם**	**רע** **עין**	בגין	דנהמא	
Ms5	**אל**	**תלחם**		----------			בגין	דנהמא	

Mr	או |	הנאה	דההוא	בר	נש
Mn	או	הנאה	דההוא	בר	נש
Cr	או	הנאה	דההוא	בר	נש
V16	או	הנאה	דההוא	<u>ברנש</u>	
R3	או	הנאה	דההוא	<u>ברנש</u>	
R1	או	הנאה |	דההוא	בר	נש
Mu9	{או	הנאה}	דההוא	{בר	נש}
N38	או	הנאה	דההוא	בר	נש
Ly3	או	הנאה |	{ד}ההוא	בר	נש
N41	או	הנאה	דההוא	בר	נש
N6	או	הנאה /[2א]	דההוא	בר	נש
O2	<או>	הנאה	דההוא	<u>ברנש</u> |	
O17	או	הנאה	דההוא	<u>ברנש</u>	
Pr15	או	הנאה	ד{ההוא}	בר	נש
Ct2	או	הנאה	דההוא	בר	נש
Ct1	או	הנאה	דההוא /[219ב]	דההוא	<u>ברנש</u>
Mu5	או	הנאה	דההוא	בר	נש
Z2	או	הנאה |	דההוא	בר	נש
Ms5	או |	הנאה	דההוא	בר	נש

Mr	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאתהני	מניה
Mn	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו |	כדאי	למיכל	ולאתהני	מניה
Cr	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו |	כדאי	למיכל	ולאתהני	מניה
V16	דהוי	**רע** |	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאיתהני	מיניה
R3	דהוי	**רע**	**עין** |	לאו	איהו	כדאי	<u>למיכלי</u>	ולאתהני	מיניה
R1	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאתהני	מיניה
Mu9	{דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו}	כדאי	למיכל |	ולאתהני	מיניה
N38	דהוי	**רע** |	**עין**	לאו	איהו	<u>כדי</u>	למיכל	ולאתהני	מניה
Ly3	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאיתהני[7]	מיניה
N41	דהוי	**רע**	**עין** |	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאתהני	מיניה
N6	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאתהני	מיניה |
O2	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	<u>ולא אתהני</u>	מיניה

[7] ולאיתהני] אפשרות קריאה נוספת – ולא יתהני.

O17	דהוי	**רע**	**עין**	לאו |	איהו	כדאי	למיכל	ולא אתהני	מניה
Pr15	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולא | תהני	מניה
Ct2	דהוי	**רע**	**עין**	לאו |	איהו	כדאי	{למיכל}	ולאתהני	מניה
Ct1	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאית{הני	מיניה}
Mu5	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאתהני	מניה
Z2	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאתהני	מניה
Ms5	דהוי	**רע**	**עין**	לאו	איהו	כדאי	למיכל	ולאתהני	מיניה

Mr	דאי |	כד	נחתו	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי
Mn	דאי	כד	נחתו	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי |
Cr	דאי	כד	נחתו	ישר׳	למצרים |	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי
V16	דאי	כד	נחתו	ישראל	---------	ולא	יטעמון	נהמא |	דמצראי
R3	דאי	כד	נחתו	ישראל	למצרים	לא |	יטעמון	נהמא	דמצראי
R1	דאי	כד	נחתו	ישראל |	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי
Mu9	דאי	כד	נחתו	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי
N38	דאי	כד	נחתון	יש׳ |	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצרים
Ly3	דאי	כד	נחתו	ישר׳	למצרים |	{לא}	יטעמון	נהמא	דמצראי
N41	דאי	כד	נחתו	ישראל	למצרים	לא |	יטעמון	נהמא	דמצראי
N6	דאי	כד	נחתו	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי
O2	דאי	כד	נחתו	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי |
O17	דאי	כד	נחתו	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא |	דמצראי
Pr15	דאי	כד	נחתון	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא |	{ד}מצרים
Ct2	דהא	כד	נחתו	ישראל	מצרים	לא	{י}טעמון	נהמא |	דמצראי
Ct1	{דאי}	כד	נחתו |	ישר׳	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי
Mu5	דאי	כד	נחתו |	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי
Z2	דאי	כד |	נחתו	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי
Ms5	דאי	כד |	נחתו	ישראל	למצרים	לא	יטעמון	נהמא	דמצראי

Mr	לא	אשתבקו	בגלותא	ולא |	יעיקון	לון	מצראי
Mn	לא	אשתבקו	בגלותא	ולא	יעיקון	לון	מצראי
Cr	לא	אשתבקו	בגלותא	ולא |	יעיקון	לון	מצראי
V16	לא	אשתבקו	בגלותא	ולא	יעיקון	לון	מצראי
R3	לא	ישתבקו	בגלותא	ולא	יעוקון	לון	מצראי
R1	לא	אישתבקו	בגלותא	ולא	יעיקו	לון	מצראי
Mu9	לא	אישתבקו	בגלותא |	ולא	יעיקו	לון	מצראי
N38	לא	אשתביקו	בגלותא |	ולא	יעיקו	לון	מצראי
Ly3	לא	אשתבקו	בגלותא	ולא	יעיקו	לון	מצראי
N41	לא	אשבקו	בגלותא	ולא	יעיקון	לון	מצראי
N6	לא	אשתבקו |	בגלותא	ולא	יעיקו	לון	מצראי
O2	לא	אשתבקו	בגלותא	ולא	יעיקון	להון	מצראי
O17	לא	אש<ת>בקו	בגלותא	ולא	יעיקון	להון	מצראי
Pr15	לא	אשתכחו	בגלותא	ולא	יעיקו	לון	מצראי
Ct2	לא	{אשבקו}	בגלותא	{ו}לא	יעיקון	לון	מצראי
Ct1	לא	אשתבקו	בגלותא	ולא	יעוקו	לון	מצראי |
Mu5	לא	אשתבקו	בגלותא	ולא	יעיקון	לון	מצראי |
Z2	לא	אשתבקו	בגלותא |	לא	יעיקון	לון	מצראי
Ms5	לא	אשתבקו	בגלותא	ולא	יעיקון |	לון	מצראי

[25;כב]

Mr	[מ ג ע״א]	אמר	ליה	רבי	יצחק	והא	גזרא		אתגזר
Mn	[מ ג ע״א]	אמר	ליה	רבי	יצחק	והא	גזרא	|	אתגזר
Cr	[מ ג ע״א] [ט״ג]	אמר	ליה	ר׳	יצחק	והא	גזרה	|	אתגזר
V16	[מ ג ע״א] [78א]	אמ׳	ליה	ר׳	יצחק	והא	גזירא	|	איתגזר
R3	[מ ג ע״א] [31א]	אמ׳	ליה	| ר׳	יצחק	והוא	גזרה		אתגזר
R1	[מ ג ע״א] [264ב]	אמ׳	ליה	| ר׳	יצחק	והא	גזירה		{אתג}זר
Mu9	[מ ג ע״א] [36ב]	אמר	ליה	ר׳	יצחק	והא	גזירה		איתגזר
N38	[מ ג ע״א] [67ב]		א״ל	ר׳	יצחק	והא	גזרה		אתגזר
Ly3	[מ ג ע״א] [2א]		א״ל	ר׳	יצחק	והא	גזירה	|	א}תגזר
N41	[מ ג ע״א] [2ב]		א״ל	| ר׳	יצחק	והא	גזרה		אתגזר
N6	[מ ג ע״א] [2א]	אמ׳	ליה	ר׳	יצחק	והא	גזירה		איתגזר |
O2	[מ ג ע״א] [202ב]		א״ל	ר׳	יצחק	והא	גזרה		אתגזרת
O17	[מ ג ע״א] [1ב]		א״ל	ר׳	יצחק	והא	גזירה		אתגזרת |
Ct2	[מ ג ע״א] [2א]		{א״ל}	ר׳	יצחק	והא	גזרה		אתגזר |
Pr15	[מ ג ע״א] [60א]	אמ׳	ליה	ר׳ |	יצחק	והא	גזירה		אתגזר
Ct1	[מ ג ע״א] [219ב]		א״ל	ר׳	יצחק	והא	גזרה		אתגזר
Mu5	[מ ג ע״א] [213ב]	אמר	ליה	ר׳	יצחק	והא	גזירה		אתגזר
Z2	[מ ג ע״א] [2ב]		א״ל	ר׳	יצחק	והא	גזרה		אתגזר
Ms5	[מ ג ע״א] [7ב]		א״ל	ר׳	יצחק	והא	גזרה		אתגזר

Mr		א״ל	--	כלא	איהו	כדקא	| יאות	דהא	לא	אתגזר
Mn		א״ל	--	כלא	איהו	כדקא	יאות	דהא	לא	אתגזר
Cr		א״ל	--	כלא	איהו	כדקא	יאות	דהא	לא	אתגזר
V16		אמ׳	---------	כלא	איהו	כדקא	יאות	הא		----------
R3		אמ׳	---------	כולא	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
R1	{אמ׳}	ליה	--	כלא	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
Mu9	{אמר	ליה	--	כולא	איהו	כדקא}	| יאות	דהא		----------
N38		א״ל	--	כלא |	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
Ly3		א״ל	--	כולא	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
N41		אמר	---------	כלא	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
N6			----------	אי כולא	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
O2		א״ל	--	כלא	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
O17		א״ל	--	כלא	-----	כדקא	יאות	דהא		----------
Ct2		אמ׳	---------	כלא	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
Pr15		אמ׳	ליה	-- כלא	איהו	כדקא	יאות	דהא |		----------
Ct1		א״ל	--	כולא	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
Mu5		אמר	ליה	-- כלא	איהו	כדקא	יאות	דהא		----------
Z2		א״ל	--	כלא	איהו	כדקא	| יאות	דהא		----------
Ms5		א״ל	--	כלא	איהו	כדקא	יאות	דהא |		----------

Mr	במצרים דווקא	דהא	לא	כתיב	כי	גר	יהיה	זרעך	| בארץ	מצרים[8]	
Mn	----------	דהא	לא	כתיב	כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	מצרים	
Cr	----------	דהא	לא	כתיב	| כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	מצרים	
V16	----------		לא	כתי׳	כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	מצרים	|
R3	----------		לא	כתי׳	כי	גר	יהיה |	זרעך		----------	
R1	----------		לא	כתי׳	כי	גר	יהיה	זרעך	| -----	במצרים	
Mu9	----------		לא	כתיב	כי	גר	יהיה	זרעך	-----	במצרים	

[8] כי גר... מצרים] על פי בר׳ טו יג: **כי גר יהיה זרעך**.

N38	----------	לא	כתיי	כי	גר	יהיה	זרעך	-----	במצרים	|
Ly3	----------	לא	כתיי	כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	מצרים	
N41	----------	לא	כתיב	| כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	מצרים	
N6	----------	לא	כתיב	כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	| מצרים	
O2	----------	לא	כתיב	| כי	גר	יהיה	זרעך	-----	במצרים	
O17	----------	לא	כתיי	כי	גר	יהיה	זרעך	-----	במצרים	
Ct2	----------	לא	כתיב	כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	מצרים	
Pr15	----------	לא	כתיי	כי	גר	יהיה	זרעך	-----	במצרים	
Ct1	----------	לא	כתיי	כי	גר	יהיה	| זרעך	בארץ	מצרים	
Mu5	----------	לא	כתיב	| כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	מצרים	
Z2	----------	לא	כתיי	כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	מצרים	
Ms5	----------	לא	כתיי	כי	גר	יהיה	זרעך	בארץ	מצרים	

Mr	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפילו	בארעא	אחרא	
Mn	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפילו	בארעא	אחרא	
Cr	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג] |	ואפילו	בארעא	אחרא	
V16	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי	בארעא	אחרא	
R3	-----	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי	בארעא	אחרא	
R1	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי	בארעא	אחרא	
Mu9	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפילו	בארעא	אחרא |	
N38	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי	בארעא	אחרא	
Ly3	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג] |	{וא}פיי	בארעא	אוחרא	
N41	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפילו	בארעא	אחרא |	
N6	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי	בארעא	אחרא	
O2	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי	בארעא	אחרא	
O17	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי |	{בארעא}	אחרא	
Ct2	אלא	**בארץ** |	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפילו	בארעא	אחרא	
Pr15	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי |	בארעא	אחרא	
Ct1	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי	בארעא	אחרא	
Mu5	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפי	בארעא	אחרא	
Z2	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג] |	ואפיי	בארעא	אחרא	
Ms5	אלא	**בארץ**	**לא**	**להם**	[ברי טו יג]	ואפיי	בארעא	אחרא |	

[26; כג]

Mr	[מ ג ע״א]	אמר	ר׳	יצחק	מאן |	דאיהו	בעל	נפש	
Mn	[מ ג ע״א]	אמר	רבי	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	| נפש	
Cr	[מ ג ע״א] [טי״ג]	אמר	ר׳	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	| נפש	
V16	[מ ג ע״א] [78א]		א״ר	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש	|
R3	[מ ג ע״א] [31א]	אמי	ר׳	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש	|
R1	[מ ג ע״א] [264ב]		א״ר	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש	|
Mu9	[מ ג ע״א] [36ב]	אמר	ר׳	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש	
N38	[מ ג ע״א] [67ב]		א״ר	יצחק	מאן |	דאיהו	בעל	נפש	
Ly3	[מ ג ע״א] [2א]		א״ר	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש	
N41	[מ ג ע״א] [2ב]	ר׳	יצחק	אמר	מאן	דאיהו	בעל	נפש	
N6	[מ ג ע״א] [2א]	אמי	ר׳	יצחק	מאן |	דאיהו	בעל	נפש	
O2	[מ ג ע״א] [202ב]		א״ר	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש	
O17	[מ ג ע״א] [1ב]		א״ר	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש	
Pr15	[מ ג ע״א] [60א]		א״ר	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש	
Ct2	[מ ג ע״א] [2א]	{ר׳}	יצחק	{אמר}	מא{ן}	דאיהו	בעל	הנפש	

Ct1	[מ ג ע״א] [219ב]	א״ר	------	מאן	דאיהו |	בעל	נפש
Mu5	[מ ג ע״א] [213ב]	אמר ר׳	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש
Z2	[מ ג ע״א] [2ב]	אמר ר׳	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש
Ms5	[מ ג ע״א] [7ב]	א״ר	יצחק	מאן	דאיהו	בעל	נפש

Mr	(ס״א	לא	ייכול	עם	בר	נש)	דמיכליה		יתיר
Mn		----------					דמיכליה		יתיר
Cr		----------					דמיכליה		יתיר
V16		----------					דמיכליה		יתיר
R3		----------					דמיכליה		יתיר
R1		----------					דמיכליה		יתיר
Mu9		----------					דמיכליה		יתיר
N38		----------					דמכליה		יתיר
Ly3		----------					דמיכליה		יתיר
N41		----------					דמכליה		יתיר
N6		----------					דמיכליה		יתיר
O2		----------					דמיכליה		יתיר
O17		----------					דמיכליה		יתיר
Pr15		----------					דמיכליה	|	יתיר
Ct2		----------					דמיכליה		יתיר |
Ct1		----------					דמיכליה		יתיר
Mu5		----------					דמיכליה		יתיר
Z2		----------					דמיכליה		יתיר /[3א]
Ms5		----------					דמיכליה		יתיר

Mr	משאר	בני	נשא	|	או	מאן	דהוא	אזיל	בתר	מעוי	------
Mn	משאר	בני	נשא		או	מאן	דהוא	אזיל	בתר	מעוי	------
Cr	משאר	בני	נשא		או	מאן	דהוא	אזיל |	בתר	מעוי	------
V16	משאר	בני	נשא		או	מאן	דהוה	אזיל	בתר	מעויא	------
R3	משאר	בני	נשא		או	מאן	דהוא	אזיל	בתריה	מעוי	------
R1	משאר	בני	נשא		או	מאן	דהוה	אזיל	בתרי	מעוי	------
Mu9	משאר	בני	נשא		או	מאן	דהוה	אזיל	בתר |	מעוי	------
N38	משאר	בני	נשא	/[68א]	או	מאן	דהוה	אזיל	בתר	מעוי	------
Ly3	משאר	בני	נשא		או |	{מ}אן	דהוה	אזיל	בתר	מעוי	------
N41	משאר	בני	אנשא		או |	מאן	------	אזיל	בתר	מיעוי	דאיהו
N6	משאר	בני	נשא		או	מאן	דאיהו	אזיל |	בתר	מעוי	------
O2	משאר |	בני	נשא		או	מאן	דהוה	אזיל	בתר	מעוי	------
O17	משאר	בני	נשא		או |	מאן	דהוה	אזיל	בתרי	מעוי	------
Pr15	משאר	בני	נשא		או	מאן	דהוה	אזיל	בתר	מעוי |	------
Ct2	משאר	בני	אנשא		או	מאן	דאיהו	אזיל	בתר	מעוי	------
Ct1	משאר	בני	נשא		או	מאן	דהוה	אזיל	בתר	מעוי	------
Mu5	משאר	בני	נשא		אי	מאן	דאיהו	אזיל |	בתר	מעוי	------
Z2	משאר	בני	נשא		או	מאן	דהוא	אזיל	בתר	מעוי	------
Ms5	משאר	בנן	נשא		או	מאן	דאיהו	אזיל |	בתר	מעוי	------

Mr	אי	----	אערע	בההוא	**רע**	**עין**	[מש׳ כג ו]
Mn	אי	----	אערע	בה |	**רע**	**עין**	[מש׳ כג ו]
Cr	אי	----	אערע	בהו	**רע**	**עין**	[מש׳ כג ו]
V16	אי	~~את~~	---- איערע	באיהו	**רע**	**עין**	[מש׳ כג ו]

R3	אנ	----	איש	----	רע |	עין	[מש׳ כג ו]	
R1	אי	----	איערע	בהנ	רע	עין	[מש׳ כג ו] |	
Mu9	אי	----	איערע	בהנ	רע	עין	[מש׳ כג ו]	
N38	אי	----	אערא	בההוא	רע	עין	[מש׳ כג ו]	
Ly3	אי	----	איערע	בההוא	רע	עין	[מש׳ כג ו]	
N41	אנ	מאן	דאערע	בההוא	רע	עין	[מש׳ כג ו]	
N6	אנ	----	איערע	בההוא	רע	עין	[מש׳ כג ו]	
O2	אנ	----	איערע	בההוא	רע	עין	[מש׳ כג ו]	
O17	אנ	----	איערע	בההוא	רע	עין	[מש׳ כג ו]	
Pr15	אי	----	איערע	בההוא	רע	עין	[מש׳ כג ו]	~~משאר בני נשא~~
Ct2	אנ	מאן	דאערע	בההוא	רע	עין	[מש׳ כג ו] |	
Ct1	אי |	----	איערע	בההוא	רע	עין	[מש׳ כג ו]	
Mu5	אי	----	{איערא}	בהנ	רע	עין	[מש׳ כג ו]	
Z2	אי	----	אערא	בהנ	רע	עין	[מש׳ כג ו] |	
Ms5	אי	----	אערע	בהנ	רע	עין	[מש׳ כג ו]	

Mr	יכוס	גרמיה	ולא |	ייכול	מנהמא	דיליה
Mn	יכוס	גרמיה	ולא	ייכול	מנהמא	דיליה
Cr	יכוס	גרמיה	ולא	יכול |	מנהמא	דיליה
V16	יכוס	גרמיה	ולא	יכול	מנהמא	דיליה
R3	יכוס	גרמי	ולא	ייכול	מנהמא	דיליה
R1	ירוח	גרמיה	ולא	יכול	מנהמא	דיליה
Mu9	ירוח	גרמיה	ולא	ייכול	מנהמא	דיליה
N38	ירוח |	גרמיה	ולא	ייכול	מנהמא	דיליה
Ly3	ירוח	גרמיה	ולא	ייכול	מנהמא |	{ד}יליה
N41	יכוס	גרמיה |	ולא	ליכול	כנהמא	דיליה
N6	יכוס	גרמיה	ולא	יכול	מנהמא |	דיליה
O2	יבזה	גרמיה	ולא	ייכול	מנהמא	דיליה
O17	יבזה	גרמיה	ולא	ייכול	מנהמא |	דיליה
Pr15	{ירוח}	גרמיה	ולא	ייכול |	מנהמא	דיליה
Ct2	יכוס	גרמיה	ולא	ליכול	בנ{המא}	דיליה
Ct1	יכוס	גרמיה	ולא	יכול	מנהמא	דיליה
Mu5	יכוס	גרמיה	ולא	יכול	מנהמא	דיליה
Z2	יכוס	גרמיה	ולא	יכול	מנהמא	דיליה
Ms5	יכוס	גרמיה	ולא	יכול	מנהמא	דיליה

Mr	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא	**לחם**	**רע**	**עין**
Mn	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא |	-----	**רע**	**עין**
Cr	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע** |	**עין**
V16	דלית	נהמא	בישא	בעלמ׳ |	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**
R3	דילית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא |	-----	**רע**	עיין[9]
R1	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**
Mu9	דלית	נהמא	בישא |	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**
N38	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר |	מההוא	-----	**רע**	**עין**
Ly3	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**
N41	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע** |	**עין**
N6	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**
O2	דלית	נהמא |	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**

[9] עיין] במסורה : עין.

O17	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**
Pr15	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**
Ct2	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע** |	**עין**
Ct1	דלית	נהמא	בישא |	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**
Mu5	דלית	נהמא |	בישא	בעלמא	בר	מההוא	-----	**רע**	**עין**
Z2	דלית	נהמא	בישא	בעלמא	בר |	מההוא	-----	**רע**	**עין**
Ms5	דלית	נהמא |	בישא	בעלמא	--	כההוא	-----	דרע	**עין**

Mr	מה	כתיב |	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	**לאכל**	**את**	**העברים**	**לחם**
Mn	מה	כתיב	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	**לאכל**	**את**	**העברים**	**לחם**
Cr	מה	כתיב	**כי**	**לא**	יוכלו[10]	**המצרים**	לאכול[11]	**את**	**העברים** |	**לחם**
V16	מה	כתי׳	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	**לאכל**	**את**	**העברים**	**לחם** |
R3	מה	כתי׳	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	לאכול	**את**	**העברים**	**לחם**
R1	מה |	כתי׳	**כי**	**לא**	יוכלו	**המצרים**	**לאכל**	**את**	**העברים**	**לחם**
Mu9	מה	כתיב	**כי**	**לא**	יוכלו	**המצרים**	לאכול	**את**	**העברים**	**לחם** |
N38	מה	כתי׳	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	לאכול	**את** |	**העברים**	**לחם**
Ly3	מה	כתי׳	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	לאכול |	**את**	**העברים**	**לחם**
N41	מה	כתיב	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	לאכול	**את**	**העברים**	**לחם** |
N6	מה	כתי׳	**כי**	**לא** |	**יוכלון**	**המצרים**	לאכול	**את**	**העברים**	**לחם**
O2	מה	כתי׳	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	לאכול	**את**	**העברים**	**לחם**
O17	מה	כתי׳	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים** |	לאכול	**את**	**העברים**	**לחם**
Pr15	מה |	כתי׳	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	לאכול	**את**	**העברים**	**לחם**
Ct2	מה	כתי׳	**כי**	**לא**	**י{ו}כל{ון}**	**המצרים**	לאכול	**את**	**העברי׳**	**לחם**
Ct1	מה	כתי׳	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	לאכול	**את**	**העברים** |	**לחם**
Mu5	מה	כתיב	**כי**	**לא**	**יוכלון**	**המצרים**	לאכול	**את** |	**העברים**	**לחם**
Z2	מה	כתי׳	**כי**	**לא**	יוכלו	**המצרים**	לאכול	**את**	**העברים** |	**לחם**
Ms5	----------										

Mr	**כי**	**תועבה**	היא[12]	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הא	לך	| **לחם**	**רע**	**עין**
Mn	**כי**	**תועבה**	היא	**למצרים**	[ברי׳ מג לב] |	הא	לך	-----	**רע**	**עין**
Cr	**כי**	**תועבה**	היא	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הא	לך	-----	**רע**	**עין**
V16	----------				[ברי׳ מג לב]	הרי[13]	לך	-----	**רע**	**עין**
R3	**כי**	**תועבה**	היא |	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הרי	--	**לחם**	**רע**	עיין
R1	**כי**	**תועבה**	**הוא**	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הא	לך	**לחם** |	**רע**	**עין**
Mu9	**כי**	**תועבה**	**הוא**	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הא	לך	-----	**רע**	**עין**
N38	----------				וגו׳ [ברי׳ מג לב]	הרי	לך	**לחם**	**רע**	**עין**
Ly3	**כי**	**תועבה**	היא	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הרי	לך	**לחם**	**רע**	**עין**
N41	**כי**	**תועבה**	היא	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הרי	לך	**לחם**	**רע**	**עין**
N6	**כי**	**תועבה**	**הוא**	**למצרים**	[ברי׳ מג לב] |	הרי	לך	**לחם**	**רע**	**עין**
O2	**כי**	**תועבה**	היא	**למצרים**	[ברי׳ מג לב] |	הרי	לך	**לחם**	**רע**	**עין**
O17	**כי**	**תועבה**	היא	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הרי	לך	**לחם**	**רע**	**עין**
Pr15	**כי**	**תועבה**	היא |	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הרי	לך	**לחם**	**רע**	**עין**
Ct2	**כי**	**תועבה**	היא |	מצרים[14]	[ברי׳ מג לב]	הרי	לך	**לחם**	**רע**	**עין**
Ct1	**כי**	**תועבה**	היא	**למצרים**	[ברי׳ מג לב]	הרי	לך	**לחם**	**רע**	**עין**

[10] יוכלו] כאן ולהלן, במסורה: יוכלון.
[11] לאכול] כאן ולהלן, במסורה: לאכֹל.
[12] היא/הוא] כאן ולהלן, במסורה: הִוא.
[13] אמנם ׳הרי׳ משמשת הן בארמית והן בעברית, אבל כאן נראה שהמעבדים המאוחרים יותר ראו בה מילה עברית ׳יותר׳ מאשר ארמית ולכן העדיפו מילה שהיא ׳ארמית לגמרי׳ – ׳הא׳. וראו גם בסמוך להערה 23.
[14] מצרים] במסורה: למצרים.

Mu5	**כי**	**תועבה**	היא	**למצרים**	[ברי מג לב]	הא	לך	-----	**רע עין**
Z2	**כי**	**תועבה**	**הוא**	**למצרים**	[ברי מג לב]	הא	לך	-----	**רע עין**
Ms5	----------								

[27 ;כד]

Mr	[**מ** ג ע״א]	תלתא	אינון	דדחיין	שכינתא	מעלמא	וגרמין	דדיוריה	
Mn	[**מ** ג ע״א]	תלתא	אינון	דדחין	שכינתא	מעלמא	וגרמין	דדיוריה ׀	
Cr	[**מ** ג ע״א] [טו״ג]	תלתא	אינון	דדחיין	שכינתא	מעלמא ׀	וגרמין	דדיוריה	
V16	[**מ** ג ע״א] [78א]	תלתא	אינון	דדחיין	שכינתא	מעלמא ׀	וגרמין	דיוריה	
R3	[**מ** ג ע״א] [31א]	תלתא	אינון	דדחיין	שכנתא ׀	מעלמ׳	וגרמין	דדיוריה	
R1	[**מ** ג ע״א] [264ב]	תלתא	אינון	דדחיין	שכינתא	מעלמא	וגרמין	דדיוריה ׀	
Mu9	[**מ** ג ע״א] [36ב]	תלתא	אינון	דדחין	שכינתא ׀	מעלמא	וגרמין	דדיוריה	
N38	[**מ** ג ע״א] [68א]	תלת	אינון	דדחיין[15] ׀	שכנתא	מעלמא	וגרמין	דדיוריה	
Ly3	[**מ** ג ע״א] [2א]	תלתא	אינון	דדחיין	שכי׳ ׀	{מ}עלמא	וגרמין	דדייוריה	
N41	[**מ** ג ע״א] [2ב]	תלתא	אינון	דדחיין ׀	שכינתא	מעלמא	וגרמי	דדיורא	
N6	[**מ** ג ע״א] [2א]	תלתא	אינון	דדחיין	שכינתא	מעלמא	וגרמיה	׀ דדיוריה	
O2	[**מ** ג ע״א] [202ב]	תלתא	אינון	דדחיין	שכינתא	מעלמא	וגרמין	דדיוריה	
O17	[**מ** ג ע״א] [1ב]	תלתא	אינון	דדחיין	שכינתא	מעלמא	וגרמין	דדיוריה	
Pr15	[**מ** ג ע״א] [60א]	תלתא	אינון	דדחיין ׀	שכינתא	מעלמא	וגרמין	דדיוריה	
Ct2	[**מ** ג ע״א] [2א]	תלתא	אינון	דדחיין	שכינת׳	מעלמא	וגר{מי} ׀	דדיורא	
Ct1	[**מ** ג ע״א] [219ב]	תלתא	אינון	דדחיין	שכינתא ׀	מעלמא	וגרמין	דדיוריה	
Mu5	[**מ** ג ע״א] [213ב]	תלתא	אינון	דדחיין ׀	שכינתא	מעלמא	וגרמין	דדיוריה	
Z2	[**מ** ג ע״א] [3א]	תלתא	אינון	דדחיין ׀	שכינתא	מעלמא	וגרמין	דדיוריה	
Ms5	[**מ** ג ע״א] [7ב]	תלתא	אנון	דדחיין	שכינתא	מעלמא	וגרמי	׀ דדיוריה	

Mr	דקודשא ׀ בריך הוא	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין	
Mn	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין	
Cr	דקב״ה	לא	הוי ׀	{ב}עלמא	ובני	נשא	צווחין	
V16	דקב״ה	לא	הוי	בעלמ׳	ובני	נשא	צווחין	
R3	<ד>קב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין ׀	
R1	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין	
Mu9	דקב״ה	לא	הוי	בעלמ׳	ובני	נשא	צווחין ׀	
N38	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא ׀	ובני	נשא	צוחין	
Ly3	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צוחין	
N41	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין ׀	
N6	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין	
O2	דקב״ה	לא	יהוי	בעלמין	ובני	נשא ׀	צווחין	
O17	דקב״ה	לא	יהוי	בעלמין ׀	ובני	נשא	צווחין	
Pr15	דקב״ה ׀	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין	
Ct2	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין	
Ct1	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין	
Mu5	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא ׀	צווחין	
Z2	דקב״ה ׀	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחין	
Ms5	דקב״ה	לא	הוי	בעלמא	ובני	נשא	צווחי׳	

[15] אחרי סוף השורה, בשוליים מצד שמאל נכתב: <ג׳ דוחי˜ם>. ההדגשה נעשתה באמצעות סגולתא ומעין קשת קטנה ממעל. תופעה כזו של ציון מעין ראשי פרקים, שנכתבו ככל הנראה על ידי המעתיק עצמו, מצויה במקומות נוספים בכתב יד זה. וראו למשל בהערות, 19, 40, 44 ובסמוך להן, וכן בהערה 49.

Mr	ולא	אשתמע	קליהון	ואלין	אינון	
Mn	ולא	אשתמע	קליהון	ואלין	אינון	
Cr	ולא	אשתמע	קליהון	ואלין׀	אינון	
V16	ולא׀	ישתמע	קולהון	אילין	אינון	
R3	ולא	ישתמע	קליהון	ואילין	אינון	
R1	ולא	ישתמע׀	קלהון	ואלין	אינון	
Mu9	ולא	ישתמע	קלהון	ואלין	אינון	
N38	ולא	ישתמע	קלהון	ואלין	אינון׀	
Ly3	ולא	ישתמע	קלהון	׀ ----------		
N41	ולא	אשתמע	קליהון	ואילין	אנון	
N6	ולא	ישתמע	קלהון	׀ ואילין	אינוף	
O2	ולא	אשתמע	קליהון	ואלין	אינון	
O17	ולא	אשתמע	קליהון	ואלין	אינון	
Pr15	ולא	ישתמע	קלהון	ואלין	אינון׀	
Ct2	ולא	אשתמע	קליהון	ואילין	אינון׀	
Ct1	ולא	ישתמע	קלהון	׀ ואלין	אינון	
Mu5	ולא	{י}שתמע	קליהון	ואילין	אינון	
Z2	ולא	ישתמע	קליהון	׀ ואלין	אינון	
Ms5	ולא׀	ישתמע	קליהון	ואלין	אנון	

[28;כד]

Mr	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
Mn	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
Cr	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכי׳	בנדה	
V16	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
R3	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
R1	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
Mu9	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
N38	מאן[16]	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
Ly3	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
N41	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנידה	
N6	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
O2	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	נדה	
O17	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב׀	{.}נדה	
Pr15	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
Ct2	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
Ct1	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	
Mu5	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה׀	
Z2	מא״ן	/[מ ג ע״ב]	דשכי״ב	בנד״ה[17]	
Ms5	מאן	/[מ ג ע״ב]	דשכיב	בנדה	

Mr	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	בר	מסאבו	דנדה
Mn	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	בר	מסאבו	דנדה
Cr	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא׀	בר	מסאבו	דנדה

[16] כאן יש הפניה למילה הרשומה בשוליים, מצד שמאל בסוף השורה (אחרי המילה ״מסאבו״): <השוכ˜ב>. ההדגשה נעשתה באמצעות סגולתא ומעין קשת קטנה ממעל. תופעה כזו של ציון מעין ראשי פרקים, שנכתבו ככל הנראה על ידי המעתיק עצמו, מצויה במקומות נוספים בכתב יד זה. וראו בהערות 15, 19, 40, 44 ובסמוך להן, וכן בהערה 49.
[17] שלוש המלים האחרונות כתובות באותיות רבתי ומסומנות מעליהן בקו לשם הדגשה.

V16	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמ׳	| בר	מסאבו	דנידה
R3	בגין	דלית	מסאפ<ב<ו	ותקיף|	בעלמ׳	בר	מסאבו	דנידה
R1	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	בר |	מסאבו	דנדה
Mu9	בגין	דלית	מסאבו	תקיף |	בעלמא	בר	מסאבו	דנדה
N38	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	בר	מסאבו |	דנדה
Ly3	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	בי	מסאבו	דנדה
N41	----	דלית	מסאבו	תקיף |	בעלמא	בר	מסאבו	-----
N6	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא |	בר	מסאבו	דנדה
O2	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	בר	מסאבו |	דנדה
O17	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	בר	מסאבו	דנדה
Pr15	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	{בר} |	ממסאבו	דנדה
Ct2	----	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	בר	מסאבו	דנדה
Ct1	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	בעלמא	בר	מסאבו	דנדה |
Mu5	בגין	דלית	מסאבו	תקיף	לעלמא	בר |	מסאבו	דנדה
Z2	בגין	דלית	מסאבו	תתיף[!]	לעלמא	| בר	מסאבו	דנדה
Ms5	בגין	דלית	מסאבו |	תקיף	בעלמא	בר	מסאבו	ד<נ>דה

Mr	מסאבו	דנדה |	קשיא	מכל	מסאבו	דעלמא	
Mn	מסאבו	דנדה |	קשיא	מכל	מסאבו	דעלמא	
Cr	מסאבו	דנדה	קשיא	מכל	מסאבו |	דעלמא	
V16	מסאבו	דנידה	קשיא	מכל	מסאבו	דעלמ׳	
R3	מסאבו	דנידה	קשיא	מכל	מסאבו	דעלמא	
R1	מסאבו	דנדה	קשיא	מכל	מסאבו	דעלמא	
Mu9	מסאבו	דנדה	קשיא	מכל	מסאבו	דעלמא |	
N38	מסאבו	דנדה	קשיא	מכל	מסאבו	דעלמא	
Ly3	מסאבו	דנדה	קשיא |	מכל	מסאבו	דעלמא	
N41	-------	דנידה	קשה	מכל	מסאבו	דעלמא	
N6	מסאבו	דנדה	קשה	מכל	מסאבו	דעלמא	
O2	דמסאבו	דנדה	קשי	מכל	מסאבו	דעלמא	
O17	דמסאבו	דנדה	קשי	מכל|	{מ}סאבו	דעלמא	
Pr15	מסאבו	דנדה	קשיא	מכל|	מסאבו	{ד}עלמא	
Ct2	----------		קשה	מכל|	מסאבו	דעלמא	
Ct1	מסאבו	דנדה	קשיא	מכל	מסאבו	דעלמא	
Mu5	----------		קשיא	מכל	מסאבו	דעלמא	
Z2	----------		קשיא	מכל	מסאבו	דעלמ׳ |	
Ms5	----------						

Mr	אסתאב	איהו	וכל	----	דמתקרבין	בהדיה	יסתאבון	עמיה |
Mn	אסתאב	איהו	וכל	----	דמתקרבין	בהדיה	יסתאבון	עמיה |
Cr	אסתאב	איהו	וכל	----	דמקרבין	בהדיה	יסתאבון |	עמיה
V16	איסתאב	איהו |	וכל	----	דקרבין	לגביה	יסתאבון	עמיה
R3	איסתאב|	איהו	כל	----	המקרבין	בהדיה	יס<ת>אבון	עמיה
R1	איסתאב|	איהו	וכל	----	דמקרבין	בהדיה	יסתאבון	עמיה
Mu9	איסתאב	איהו	וכל	----	דמקרבין	בהדיה	יסתאבון	עמיה
N38	אסתאב |	איהו	וכל	מאן	דיתקרב	בהדיה	יסתאבון	עמיה
Ly3	איסתאב	איהו	כל	----	דמקרב	בהדיה	יסתאבון	עמיה
N41	אסתאב	איהו	וכל |	----	דמקרבין	בהדיה	יסתאבון	עמיה
N6	איסתאב|	איהו	וכל	----	דמקרבין	בהדיה	יסתאבון	עמיה
O2	איסתאב	איהו	כל	מאן	דקרבין	בהדיה	יסתאבון	עמיה
O17	איסתאב	איהו	כל	מאן	דקרבין	בהדיה	יסתאבון	עמיה

Pr15	איסתאב	איהו	וכל	מאן	דיתקרב	בהדיה	|	יסתאבון	עמיה
Ct2	אסתאב	איהו	וכל	----	דמקרבין	בהדיה		יסתאבון	עמיה
Ct1	איסתאב	איהו	כל	----	דמקרבין	בהדיה	|	מסתאבין	עמיה
Mu5	אסתאב	איהו	וכל	מאן	דמקריב	בהדיה	|	יסתאבון	מניה
Z2	אסתאב	איהו	וכל	מאן	דמקרב	בהדיה		יסתאבון	עמיה
Ms5	אסתאב	איהו |	וכל	מאן	דקריב	בהדיה		יסתאבון	עמיה

Mr	בכל	אתר	דאזלין	אתדחייא	שכינתא	מן	קמייהו			
Mn	בכל	אתר	דאזלין	אתדחייא	שכינתא	מן	קמייהו			
Cr	בכל	אתר	דאזלין	אתדחיא	שכינתא	מן	קמייהו	|		
V16	בכל	אתר	דאזלין	אתדחייא	שכנתא	--	מקמייהו	|		
R3	בכל	אתר	דאזלין	אתדחיא	שכינתא	| --	מקמיהו			
R1	בכל	אתר	דאזלין	איתדחייא	שכינתא	מן	| קמייהו			
Mu9	בכל	אתר	דאזלין	אתדחייא	שכינתא	| מן	קמייהו			
N38	ובכל	אתר	דאזלין	| אתדחי	שכנתא	--	מקמייהו			
Ly3	בכל	אתר	דאזלין	| אתדחיא	שכינתא	--	מקמיהו			
N41	בכל	אתר	דאזלין	ודחייא	שכינתא	מן	קמייהו	|		
N6	בכל	אתר	דאזלין	אתדחייא	| שכינתא	--	מקמייהו			
O2	דכל	אתר	| דאזלין	אתדחיא	שכינתא	--	מקמייהו			
O17	דכל	אתר	| {.}אזלין	אתדחיא	שכינתא	--	מקמייהו			
Pr15	ובכל	אתר	דאזלין	אתדחיא	שכינתא	--	מקמייהו	|		
Ct2	בכל	אתר	| דאזלין	אתדחייא	שכינת׳	--	מקמיהו			
Ct1	בכל	אתר	דאזלין	אתדחיא	שכינת׳	--	מקמייהו			
Mu5	בכל	אתר	דאזלין	אתדחייא	שכינתא	--	מקמייהו			
Z2	בכל	אתר	| דאזלין	אתדחיא	שכינתא	מן	קמייהו			
Ms5	בכל	אתר	דאזלין	אתדחייא	שכינתא |	מן	קמייהו			

[29;כה]

Mr	[מ ג ע״ב]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	| בישין	-----	על	גרמיה	
Mn	[מ ג ע״ב]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין |	-----	על	גרמיה	
Cr	[מ ג ע״ב] [ט״ג]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
V16	[מ ג ע״ב] [78א]	{ו}לא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
R3	[מ ג ע״ב] [31א]	ולא	עוד	אלא	דרגין	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
R1	[מ ג ע״ב] [264ב]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
Mu9	[מ ג ע״ב] [6ב]	ולא	עוד	אלא	דגרים	<מרעין>	בישין	-----	על	גרמיה	
N38	[מ ג ע״ב] [68א]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על |	גרמיה	
Ly3	[מ ג ע״ב] [2א]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
N41	[מ ג ע״ב] [2ב]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
N6	[מ ג ע״ב] [2א]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
O2	[מ ג ע״ב] [202ב]	ולא	עוד	אלא	דגרים	דמרעין	בישין	אתיין	על	גביה	
O17	[מ ג ע״ב] [1ב]	ולא	עוד	אלא	דגרים	דמרעין	בישין	אתיין	על	גביה |	
Pr15	[מ ג ע״ב] [60א]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
Ct2	[מ ג ע״ב] [2א]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה |	
Ct1	[מ ג ע״ב] [219ב]	ולא	עוד	אלא	דגרים |	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
Mu5	[מ ג ע״ב] [213ב]	ולא	עוד	אלא ד^ |	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	
Z2	[מ ג ע״ב] [3א]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין |	-----	על	גרמיה	
Ms5	[מ ג ע״ב] [7ב]	ולא	עוד	אלא	דגרים	מרעין	בישין	-----	על	גרמיה	

Mr	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	דכיון	דיקרב	ב״נ		לגבי	נדה
Mn	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	דכיון	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה
Cr	ועל	ההוא |	זרעא	דיוליד	דכיון	דיקר׳	בר	נש	לגבי	נדה
V16	ועל	ההוא	זרעא	דאיתילד	דכיון	דיקרב	<{ברנש}> |		לגבי	~~נדה~~ נדה
R3	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד |	דכיון	דקרב	בר	נש	לגביה	נידה
R1	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	דכיוון |	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה
Mu9	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	דכיון	דיקרב |	בר	נש	לגבי	נדה
N38	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	דכיון	דיתקרב	בר	נש	לגבי	נדה |
Ly3	ועל	ההוא	זרעא |	{ד}יוליד	דכיון	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה
N41	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	כיון |	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה
N6	ועל |	ההוא	זרעא	דיוליד	כיון	דיקרב	בר	נש	לגביה	נדה
O2	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	דכיון |	דקרב	ברנש		לגבי	נדה
O17	{..ל}	ההוא	זרעא	דיוליד	דכיון	דקרב	ברנש		לגבי	נדה
Pr15	ועל	ההוא	זרעא |	דיוליד ֵּ	דכיון	דיתקרב	בר	נש	לגבי	נדה
Ct2	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	כיון	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה
Ct1	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	דכיון	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה |
Mu5	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	דכיון	דיקרב	בר	נש	לגבי |	נדה
Z2	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד	{דכיו}ן	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה
Ms5	ועל	ההוא	זרעא	דיוליד |	דכיון	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה

Mr	ההוא |	מסאבו	דליג	עלוי	וישתאר	בכל	שייפין	דיליה
Mn	ההוא	מסאבו	דליג |	עלוי	ויסתא׳	בכל	שייפין	דיליה
Cr	ההוא	מסאבו |	דליג	עלוי	ויסתאב	בכל	שייפין	דיליה
V16	ההוא	מסאבו	דליג	עילוי	וישתאיב	בכל	שייפין	דיליה
R3	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי	ויסתאב	בכל	שייפין |	דיליה
R1	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי	וישתאב	בכל	שייפין	דיליה
Mu9	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי	וישתאב	בכל	שייפין	דיליה
N38	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי	ויסתאב	בכל	שייפין	דיליה
Ly3	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי	ויסתאב	{בכל	שייפי}ן	דיליה |
N41	ההוא	מסאבה	דליג	עלוהי	ויסתאב	בכל	שייפין |	דיליה
N6	ההוא	מסאבא	דליג |	עלוי	ויסתאב	בכל	שייפין	דיליה
O2	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי	ויסתאב	בכל	שייפין	דיליה
O17	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי |	{.....אב}	בכל	שייפין	דיליה
Pr15	ההוא	מסאבו	דליג |	עלוי	ויסתאב	בכל	שייפין	דיליה
Ct2	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי |	ויסתאב	בכל	שייפין	דיליה
Ct1	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי	ויסתאב	בכל	שייפין	דיליה
Mu5	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי	ויסתאבון	בכל	שייפין	דיליה
Z2	ההוא |	מסאבו	דליג	עלוי	ויסתאבון	בכל	שייפין	דיליה
Ms5	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי	ויסתאבון	כל	שייפי	דיליה |

Mr	זרעא	דיוליד	בההוא	שעתא	(ס״א	| מסאבו)
Mn	זרעא	דיוליד	בההוא	שעתא	(ס״א	מסאבו)
Cr	זרעא	דיוליד |	בההוא	שעתא	<ש״א[!]	מסאבו>
V16	זרעא |	דיוליד	בההוא	----------		
R3	זרעא	דיוליד	בההוא	----------		
R1	זרעא |	דיוליד	בההוא	שעתא	-------	
Mu9	זרעא	דיוליד	בההוא |	שעתא	-------	
N38	זרעא |	דיוליד	בההוא	זמנא	-------	
Ly3	{ז}רעא	דיוליד	בההוא	שעתא	-------	
N41	זרעא	דיליה	בההוא	------	מסאבו	

N6	זרעא	דיוליד	בההוא	------		מסאבו
O2	זרעא	דיוליד	בההוא	שעתא		-------
O17	זרעא	דיוליד	בההוא	שעתא		-------
Pr15	זרעא	דיוליד	בההוא	זמנא	|	-------
Ct2	זרעא	דיליד	בההוא	------		מסאבו
Ct1	זרעא	דיוליד	בההוא	שעתא	|	-------
Mu5	זרעא	דיוליד	בההוא	| שעתא		-------
Z2	זרעא	דיוליד	בההוא	שעתא		-------
Ms5	זרעא	דיוליד	בההוא	שעתא		-------

Mr	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
Mn	משכין	עלוי	| רוח	מסאבו		-----
Cr	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
V16	משכין	עילווי	רוח	מסאבו		דעלמ׳
R3	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
R1	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
Mu9	משכין	----	רוח	מסאבו		-----
N38	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
Ly3	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
N41	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
N6	משנין[!]	| עלוי	רוח	מסאבו		-----
O2	משכין	עלוי	| רוח	מסאבא		-----
O17	משכין	עלוי	רוח	מסאבא	|	-----
Pr15	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
Ct2	משכין	עלוי	רוח	מסאבו	|	-----
Ct1	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
Mu5	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
Z2	ומשכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----
Ms5	משכין	עלוי	רוח	מסאבו		-----

Mr	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בנינא	ויסודא	|	דיליה
Mn	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בנינא	ויסודא		דיליה
Cr	וכל	יומוי	יהא	| במסאבו	דהא	בניינא	ויסודא		דיליה
V16	וכל	יומוי	הא	במסאבו	דהא	ביניינא	| {ו}יסודא		דיליה
R3	וכל	יומוי	דהא	במסאבו	| דהא	{בנוינא}	ויסודא		דיליה
R1	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בנינא	ויסודא	|	דיליה
Mu9	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בניינא	ויסודא		דיליה
N38	וכל	יומוי	יהא	| במסאבו	דהא	בנינא	ויסודא		דיליה
Ly3	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בניינא	| {ו}יסודא		דיליה
N41	וכל	יומוי	| יהיה	במסאבו	דהא	ב{ע/נ}ינא	ויסודא		דיליה
N6	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בניינא	ויסודא		דיליה |
O2	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בניינא	ויסודא		דיליה
O17	{.....}		יהא	במסאבו	דהא	בניינא	ויסודא		דיליה
Pr15	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בנינא	| ויסודא		דיליה
Ct2	וכל	יומוי	יהיה	במסאבו	דהא	בניינא	ויסודא		דיליה
Ct1	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בנינא	ויסודא		דיליה |
Mu5	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בניינא	ויסודא	|	דיליה
Z2	וכל	יומוי	יהא	במסאבו	דהא	בניינא	| ויסודא		דיליה
Ms5	וכל	יומוי	יהא	במסאבו |	דהא	בניינא	ויסודא		דיליה

Mr	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבא	דעלמא	
Mn	איהו	במסאבו	רב |	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמ׳	
Cr	איהו	במסאבו /[ט״ד]	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא	
V16	הוא	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	-------	
R3	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא /[31ב]	
R1	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא	
Mu9	איהו	במסא<בו> |	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא	
N38	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו |	דעלמא	
Ly3	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא	
N41	איהו	במסאבא	רב	ותקיף	מכל |	{.....}	דעלמא	
N6	איהו	במסאבא	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא	
O2	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמ׳ |	
O17	ואיהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל |	{.....למא}		
Pr15	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא |	
Ct2	איהו	במסאבא	רב	ותקיף	מכל |	מסאבו	דעלמא	
Ct1	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא	
Mu5	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא	
Z2	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא	
Ms5	איהו	במסאבו	רב	ותקיף	מכל	מסאבו	דעלמא |	

Mr	דמיד	דקריב	ב״נ		לגבי	נדה |	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
Mn	דמיד	דקרב	בר	נש	לגבי	נדה	ה״ה	מסאבו	דליג	עלוי
Cr	דמיד	דקרב	בר	נש	לגבי |	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
V16	דמיד	דיקרב	ברנש		לגבי |	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עילוי
R3	דמיד	דיקרב	בר	נש	לגביה	נידא[ו]	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
R1	דמיד	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה	ההוא |	מסאבו	דליג	עלוי
Mu9	דמיד	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי |
N38	דמיד	דיתקרב	בר	נש	לגבי	נדה	ההוא	מסאבו	דליג |	עלוי
Ly3	דמיד	דיקרב	בר	נש	לגבי |	נ{נ}דה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
N41	{דהיה	דא{קרב	בר	נש	לגביה	נדה	ההוא	מסאבא	דליג	עלו{וי}
N6	דמיד	דיקרב	בר	נש |	לגביה	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
O2	דמיד	דיקרב	ברנש		לגבי	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
O17	דמיד	דיקרב	ברנש		לגבי	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
Pr15	ומיד	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
Ct2	דמיד	דאקרב	בר	נש	לגבי	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
Ct1	דמיד	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה |	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
Mu5	מיד	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה |	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
Z2	דמיד |	דיקרב	בר	נש	לגבי	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי
Ms5	ומיד	דמקרב	בר	נש	לגבי	נדה	ההוא	מסאבו	דליג	עלוי

Mr	---	דכתיב	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]	
Mn	---	דכתי׳ |	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]	
Cr	---	דכתיב	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד] |	
V16	---	דכתי׳	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]	
R3	---	דכתי׳	**ותהי**	נידתה[18] |	**עליו**	[ויק׳ טו כד]	
R1	---	דכתי׳	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]	
Mu9	---	דכתיב	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]	

[18] נידתה] במסורה : נְדתה.

N38	---	דכתיב	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד] |
Ly3	---	דכתי׳	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]
N41	/[3א] ---	דכתיב	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]
N6	דת״ר	דכתי׳	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]
O2	---	דכתי׳	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]
O17	---	דכתי׳	**ותהי** |	{.....}		[ויק׳ טו כד]
Pr15	---	דכתי׳ |	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]
Ct2	---	דכתי׳ |	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]
Ct1	---	דכתי׳	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]
Mu5	---	דכתיב	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד]
Z2	---	דכתי׳	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד] |
Ms5	---	דכתי׳	**ותהי**	**נדתה**	**עליו**	[ויק׳ טו כד] |

[30;כו]

Mr	[**מ** ג ע״ב]	מאן	דשכיב	----	<u>בבת | אל נכר</u>	
Mn	[**מ** ג ע״ב]	מאן	דשכיב	----	<u>בבת אל נכר</u>	
Cr	[**מ** ג ע״ב] [ט״ד]	מאן	דשכיב	----	<u>בבת אל נכר</u>	
V16	[**מ** ג ע״ב] [78א]	מאן	דשכיב	----	בגויה |	
R3	[**מ** ג ע״ב] [31ב]	מאן	דשכיב	----	<u>בגוויה</u>	
R1	[**מ** ג ע״ב] [264ב]	מאן	דשכיב	----	בגויה	
Mu9	[**מ** ג ע״ב] [6ב]	מאן	דשכיב	----	בגויה	
N38	[**מ** ג ע״ב] [68א]	מאן[19]	דשכיב	----	בגויה	
Ly3	[**מ** ג ע״ב] [2א]	מאן	דשכיב	----	בגויה	
N41	[**מ** ג ע״ב] [3א]	מאן	דשכיב	----	בגויה	
N6	[**מ** ג ע״ב] [2א]	מאן |	דשכיב	----	בגויה	
O2	[**מ** ג ע״ב] [202ב]	מאן	דשכיב	----	בגויה	
O17	[**מ** ג ע״ב] [1ב]	מאן	דשכיב	----	בגויה	
Pr15	[**מ** ג ע״ב] [60א]	מאן	דשכיב	----	בגויה	
Ct2	[**מ** ג ע״ב] [2א]	מאן	דשכיב	----	בגויה	
Ct1	[**מ** ג ע״ב] [219ב]	<u>ומאן</u>	דשכיב	----	בגויה	
Mu5	[**מ** ג ע״ב] [213ב]	מא״ן	דשכי״ב	----	בגוי״ה[20] |	
Z2	[**מ** ג ע״ב] [3א]	מאָן	דשכיָב	----	בגויָה	
Ms5	[**מ** ג ע״ב] [7ב]	מאן	דשכיב	----	בגויה	

Mr	דאעיל	ברית	קודש	ואת	קיימא	--------
Mn	דאעיל	ברית	קודש	ואת	קיימא	--------
Cr	דאעיל	ברית	קדש	ואת	קיימא |	--------
V16	דאעיל	ברית	-----	ואת	קיימא	<u>דקב״ה</u>
R3	דאעיל	ברית	-----	<u>ואתקיימא</u>		דקודשא
R1	דאעיל	ברית |	-----	ואת	קיימא	--------
Mu9	דאעיל	ברית	-----	ואת |	קיימא	--------
N38	דאעיל	ברית	-----	ואת	קיימא	<u>קדישא</u>
Ly3	דאעיל	ברית |	-----	{ו}את	קיימא	דקודשא
N41	דאעיל	ברית	-----	ואת |	קיימא	<u>דקדשא</u>

[19] כאן יש הפניה למילה הרשומה בשוליים מצד שמאל, בסוף השורה (אחרי המילים ״ברשו אחרא״ הרשומות להלן): <הבוע˜ל גוי˜ה>. ההדגשה נעשתה באמצעות סגולתא ומעין קשת קטנה ממעל. תופעה כזו של ציון מעין ראשי פרקים, שנכתבו ככל הנראה על ידי המעתיק עצמו, מצויה במקומות נוספים בכתב יד זה. וראו בהערות 15, , 40, 44 ובסמוך להן, וכן בהערה 49.

[20] שלוש מלים אלו כתובות באותיות רבתי ומסומנות מעליהן בקו לשם הדגשה.

N6	דאעיל	ברית	-----	ואתקיימא		דקודשא
O2	דאעיל |	ברית	-----	את	קיימא	קדישא
O17	דאעיל	ברי{ת}	-----	את	קיימא	קדישא
Pr15	דאעיל	ברית |	-----	ואת	קיימא	קדישא
Ct2	ואעיל	ברית	-----	ואת	קיימא	דקודשא
Ct1	דא | אעיל	ברית	-----	ואת	קיימא	דקודשא
Mu5	דאעיל	ברית	-----	ואתקיימא		--------
Z2	דאעיל	ברית	-----	ואת	קיימא	--------
Ms5	דאעיל	ברית	-----	ואת	קיימא	--------

Mr	ברשו	אחרא		דכתיב	**ובעל** |	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
Mn	ברשו |	אחרא		דכתיב	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
Cr	ברשו	אחרא		דכתיב	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
V16	ברשותא	------	~~פה~~	<ד>כתי׳	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
R3	ברשו׳	אחרא		דכתי׳ |	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
R1	ברשו	אוחרא		דכתי׳	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
Mu9	ברשו	אוחרא		דכתי׳	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא] |
N38	ברשו	אחרא |		דכתי׳	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
Ly3	ברשו	אוחרא		דכתי׳	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
N41	ברשו	אחרא		דכתיב	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
N6	ברשו	אוחרא		דכתי׳ |	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
O2	ברשו	אחרא		דכתי׳	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
O17	ברשו |	{.....		.....	**ובעל**	**בת**	.....	}	[מלאכי ב יא]
Pr15	ברשו	אחרא		דכתי׳ |	**ובעל**	**בת**	**אל**	{**נכר**}	[מלאכי ב יא]
Ct2	ברשו |	אחרא		דכתי׳	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
Ct1	ברשו	אחרא		דכתי׳	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
Mu5	ברשו	אחרא		דכתיב|	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
Z2	ברשו	אחרא |		דכתי׳	**ובעל**	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]
Ms5	ברשו	אחרא		דכתיב	**ובעל** |	**בת**	**אל**	**נכר**	[מלאכי ב יא]

Mr	ותנינן	לית	קנאה		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית	קדישא
Mn	ותנינן	לית	קנאה		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברי׳	קדישא |
Cr	ותנינן	לית |	קנאה		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית	קדישא
V16	ותנינן	לית	קנאה |		קמיה	קב״ה		--	קנאה	דברית	קדישא
R3	ותנינן	ליה	קנאה		קמיה	קב״ה		בר	קנאה	דברית |	קדישא
R1	ותנינן	לית	קנאה |		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית	קדישא
Mu9	ותנינן	לית	קנאה		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית	קדישא
N38	ותנינן	לית	קנאה		קמי	קב״ה		בר |	קנאה	דברית	קדישא
Ly3	ותנינן	לית	קנאה		קמי	קב״ה		בר |	{ק}נאה	דברית	קדישא
N41	ותנינן	לית	קנאה |		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית	קדשא
N6	ותנינן	לית	קנאה		קמיה	קודשא ב״ה		בר	קנאה |	דברית	קדישא
O2	ותנינן	לית	קנאה		קמי	קב״ה |		בר	קנאה	דברית	קדישא
O17	{.....		קנאה	/[א2]	קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית	קדישא
Pr15	ותנינן	לית	קנאה		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית |	קדישא
Ct2	ותנינן	לית	קנאה		קמי	קודשא בריך הוא		בר /[ב2]	קנאה	דברית	קדישא
Ct1	ותנינן	לית |	קנאה		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית	קדישא
Mu5	ותנינן	לית	קנאה		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית	קדישא
Z2	ותנינן	לית	קנאה |		קמי	קב״ה		בר	קנאה	דברית	קדישא
Ms5	ותנינן	לית	קנאה		קמיה	קב״ה		בר /[א8]	קנאה	דברית	קדישא

Mr	דאיהו	קיימא	׀ דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	
Mn	דאיהו	קיימא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	
Cr	דאיהו	קיימא	׀ דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	
V16	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	׀
R3	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	׀
R1	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	
Mu9	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	׀ דמהימנותא	
N38	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהמנות׳	׀
Ly3	דאיהו	קיומא	דשמא	קדי׳	ורזא	דמהימנותא	
N41	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהמנותא	׀
N6	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	
O2	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	
O17	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	׀
Pr15	ד{איהו}	קיימא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	
Ct2	דאיהו	קייומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנות׳	
Ct1	דאיהו	קיומא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהמנותא	׀
Mu5	דאיהו ק^	׀ קיימא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנא	
Z2	דאיהו	קיימא	דשמא	קדישא	ורזא	׀ דמהימנותא	
Ms5	דאיהו	קיימא	דשמא	קדישא	ורזא	דמהימנותא	

Mr	מה	כתיב	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	**אל** ׀	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
Mn	מה	כתיב	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	**אל**	**בנות** ׀	**מואב**	[במ׳ כה א]
Cr	מה	כתיב	**ויחל**	**העם** ׀	**לזנות**	את[21]	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
V16	מה	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
R3	---	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
R1	מה ׀	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
Mu9	מה	כתיב	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
N38	מה	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
Ly3	מה	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות** ׀	{א}ת	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
N41	מה	כתיב	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	**אל**	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
N6	מה ׀	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
O2	מה	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א] ׀
O17	---	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
Pr15	מה ׀	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	במות[22]	**מואב**	[במ׳ כה א]
Ct2	מה	כתי׳	**ויחל** ׀	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
Ct1	מה	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
Mu5	מה	כתיב	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות** ׀	**מואב**	[במ׳ כה א]
Z2	מה	כתי׳	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]
Ms5	מה	כתי׳ ׀	**ויחל**	**העם**	**לזנות**	את	**בנות**	**מואב**	[במ׳ כה א]

Mr	מיד	**ויחר**	**אף**	**ה׳**	**בישראל**	[במ׳ כה ג]	
Mn	מיד	**ויחר**	**אף**	**יי׳**	**בישראל**	[במ׳ כה ג]	
Cr	מיד	**ויחר**	**אף**	**יי׳**	**ביש׳**	[במ׳ כה ג]	
V16	מיד	**ויחר**	**אף**	**יי׳**	**בישראל**	[במ׳ כה ג]	
R3	מיד	**ויחר**	**אף**	**יי׳**	**בישראל**	[במ׳ כה ג]	
R1	מיד	**ויחר**	**אף**	**יי׳**	**בישראל**	[במ׳ כה ג]	

[21] את] כאן ולהלן, במסורה: אל.
[22] את במות] במסורה: אל בנות.

Mu9 מיד **ויחר אף יי׳ בישראל** [במ׳ כה ג] |
N38 מיד **ויחר אף יי׳** | **בישׂ׳** [במ׳ כה ג]
Ly3 מיד **ויחר אף יוי בישראל** [במ׳ כה ג]
N41 מיד **ויחר אף ה׳ בישראל** [במ׳ כה ג]
N6 מיד **ויחר אף יי׳ בישראל** [במ׳ כה ג]
O2 מיד **ויחר אף יי׳ בישראל** [במ׳ כה ג]
O17 מיד **ויחר אף יי׳ בישראל** [במ׳ כה ג]
Pr15 מיד **ויחר אף יי׳** | **בישראל** [במ׳ כה ג]
Ct2 מיד **ויחר אף א׳ בישראל** [במ׳ כה ג]
Ct1 מיד **ויחר אף ה׳ בישׂ׳** [במ׳ כה ג]
Mu5 מיד **ויחר אף יי׳ בישראל** [במ׳ כה ג]
Z2 מיד **ויחר** | **אף יי׳ בישראל** [במ׳ כה ג]
Ms5 מיד **ויחר אף יי׳ בישראל** [במ׳ כה ג]

[31 ;כז]

Mr [**מ** ג ע״ב] רישי עמא דידעו ----- ולא מחו[23] בידייהו אתענשו |
Mn [**מ** ג ע״ב] רישי עמ׳ דידעי ----- ולא מחו בידייהו אתענשו
Cr [**מ** ג ע״ב] [ט״ד] רישי עמא | דידעי ----- ולא מחי בידייהו אתענשו
V16 [**מ** ג ע״ב] [78א] רישיה עמא | דידעין ----- ולא מיחו בידיהו איתענשו
N45 [**מ** ג ע״ב] [50ב][24] ----------
R3 [**מ** ג ע״ב] [31ב] רישי עמא | דידעי ----- ולא מיחו בידהו אתענשיו
R1 [**מ** ג ע״ב] [264ב] רישי עמא דידעי ----- ולא | מחו בידייהו אתענשו
Mu9 [**מ** ג ע״ב] [6ב] רישי עמא דידעי ----- ולא מחו בידייהו אתענשו
N38 [**מ** ג ע״ב] [68א] רישי בעמא דידעי ----- ולא מחו בידייהו אתענשו
Ly3 [**מ** ג ע״ב] [2א] רישי עמא דידעי ----- ולא מיחו בידיהו איתע{נ}שו /[2ב]
N41 [**מ** ג ע״ב] [3א] רישי | עמא דידעי ----- ולא מחו בידיהו אתענשו
N6 [**מ** ג ע״ב] [2א] ריש{י} | עמא דידעי ----- ולא מיחו בידייהו אתענשו
O2 [**מ** ג ע״ב] [202ב] רישי עמא דידעי ----- ולא מיחו בידייהו אתענשו
O17 [**מ** ג ע״ב] [2א] רישי עמא דידעו ----- ולא | מיחו בידייהו אתענשו
Pr15 [**מ** ג ע״ב] [60א] רישי דעמא דידעי ----- ולא מיחו בידייהו אתענשו
Ct2 [**מ** ג ע״ב] [2א] רישי עמא דידעי ----- ולא מחו | בידייהו אתענשו
N47 [**מ** ג ע״ב] [9א][25] רישי עמא דידעי עמא ולא מיחו בידייהו אתענשו
Ct1 [**מ** ג ע״ב] [219ב] רישי עמא | דידעי ----- ולא מיחו בידייהו אתענשו
Mu5 [**מ** ג ע״ב] [213ב] רישי עמא דידעי ----- ולא מחי בידייהו אתענשו
Z2 [**מ** ג ע״ב] [3א] רישי עמא דידעי ----- ולא מחי בידייהו אתענשו
Ms5 [**מ** ג ע״ב] [8א] רישי עמא דידעי ----- ולא מחי בידייהו אתענשו

Mr בקדמיתא דכתיב **קח את כל ראשי העם והוקע אותם לה׳**
Mn בקדמיתא | דכתיב **קח את כל ראשי העם והוקע אותם ליי׳**
Cr בקדמית׳ דכתיב **קח את | כל ראשי העם והוקע אותם ליי׳**
V16 בקדמיתא דכתי׳ **קח את כל ראשי העם והוקע | אותם ליי׳**
N45 ----------
R3 בקדמיתא דכתי׳ **קח את כל ראשי העם | והוקע אותם ליי׳**
R1 בקדמיתא דכתי׳ **קח את כל ראשי העם והוקע אותם ליי׳**

---

[23] יתכן שהמעתיקים ראו בצורה ׳מיחו׳ מילה ׳ארמית יותר׳ מאשר ׳מחו׳; על סמך שיקול זה נקבע אופן סימון המילים כעבריות (אותיות כחולות) או כארמיות (אותיות שחורות) וראו גם בהערה 13 לעיל.
[24] סעיף [30 ;כז] פותח את פרשת שמות בכתב יד זה אולם הוא משובץ בין טקסט השייך לפרשת נח (עב ע״ב) לטקסט אחר השייך לפרשת בראשית (לד ע״א), ואחרי כן מופיע סיפור חניכתו של ר׳ חייא (גרסה א׳, סעיף [279 ;רלד]).
[25] סעיף [30 ;כז] מופיע אחרי סעיפים [8–9 ;ו–ז] ; נראה שסדר זה נקבע בעקבות אובדן דפים.

Mu9	בקדמיתא	דכתיב	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם** ׀	**והוקע**	**אותם**	**ליי׳**
N38	בקדמיתא ׀	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**ליי׳**
Ly3	בקדמיתא	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**ליוי**
N41	בקדמיתא	דכתיב	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי** ׀	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**לה׳**
N6	בקדמיתא	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל** ׀	**ראשי**	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**ליי׳**
O2	בקדמיתא	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם** ׀	**והוקע**	**אותם**	**ליי׳**
O17	בקדמיתא	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**ליי׳**
Pr15	בקדמיתא ׀	דכתי׳	**ק{ח}**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**ליי׳**
Ct2	בקדמית׳	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**לה׳**
N47	בקדמיתא	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל** ׀	**ראשי**	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**ליי׳**
Ct1	בקדמיתא	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם**	**והוקע** ׀	**אותם**	**לה׳**
Mu5	בקדמיתא ׀	דכתיב	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**ליי׳**
Z2	בקדמיתא ׀	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם**	**והוקע**	**אותם**	**ליי׳**
Ms5	בקדמיתא	דכתי׳	**קח**	**את**	**כל**	**ראשי**	**העם**	----------	----------	----------

Mr	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד] ׀	----------	
Mn	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
Cr	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
V16	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
N45	----------				
R3	כנגד[26]	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
R1	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד] ׀	----------	
Mu9	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
N38	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
Ly3	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
N41	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
N6	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
O2	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
O17	כנגד ׀	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
Pr15	----	וגו׳ **השמש**	[במ׳ כה ד]	<**והוקע אותם** כנגד **השמש**> /[60ב]	
Ct2	**נגד** ׀	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
N47	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
Ct1	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
Mu5	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
Z2	**נגד**	**השמש**	[במ׳ כה ד]	----------	
Ms5	----------	וגו׳	[במ׳ כה ד]	----------	

Mr	רבי	אבא	אמר	מאי	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דאקרי	**שמש**
Mn	רבי	אבא	אמר	מאי	**נגד** ׀	**השמש**	**נגד**	הברית	דאקרי	**שמש**
Cr	ר׳	אבא ׀	אמר	מאי	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דאקרי	**שמש**
V16	ר׳	אבא	אמ׳	מאי	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דאיקרי	**שמש**
N45	אמ׳	ר׳	אבא	מאי	----------					
R3	ר׳	אבהוא	אמ׳	מאי	כנגד	**השמש**	**נגד**	הברית ׀	דאקרי	**שמש**
R1	ר׳	אבא	אמ׳	----	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דאיקרי	**שמש**
Mu9	----------						**נגד**	הברית	דאיקרי	**שמש**
N38	ר׳ ׀	אבא	אמ׳	----	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דאיקרי	**שמש**
Ly3	ר׳	אבא	אמ׳	----	**נגד**	**השמש**	**נגד** ׀	הברית	דאיקרי	ברית[!]
N41	ר׳	אבא	אמר	מאי	**נגד**	**השמש**	**נגד** ׀	הברית	דאקרי	**שמש**

[26] כנגד] כאן ולהלן, במסורה : נגד.

N6	ר׳	אבא	אמ׳	מאי	**נגד** |	**השמש**	**נגד**	הברית	דאיקרי	**שמש**
O2	ר׳	אבא	אמ׳	----	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דמיקרי	**שמש**
O17	ר׳	אבא	אמר	----	כנגד	**השמש**	כנגד	הברית	דמיקרי	**שמש**
Pr15	ר׳	אבא	אמ׳	----	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דאיקר֒<י>	**שמש**
Ct2	ר׳	אבא	אמ׳	מאי	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דאקרי	**שמש**
N47	ר׳	אבא	אמר	מאי	**נגד**	**השמש**	**נגד** |	הברית	דאקרי	**שמש**
Ct1	ר׳	אבא	אמ׳	----	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דאקרי	**שמש**
Mu5	ר׳	אבא	אמר	מאי	**נגד** |	**השמש**	**נגד**	הברית	דאקים	**שמש**
Z2	ר׳	אבא	אמ׳ |	מאי	**נגד**	**השמש**	**נגד**	הברית	דאקרי	**שמש**
Ms5	ר׳ |	אבא	אמ֒	מאי	**נגד**	**השמש**	**נגד**	ברית	דאק׳	**שמש**

Mr	ועליה		--------	אתמר |	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**ה׳**
Mn	-------	ועלייהו		אתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳**
Cr	-------	ועלייהו |		אתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳**
V16	ועלייה	/[78ב]	ועלייהו	איתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		--
N45	-------	----------		דכתי׳	**כי**	**שמש**	**ומגן**	/[51א]	**יי׳**
R3	-------		ועל{הו}	איתמ׳	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳**
R1	-------		ועלייהו	איתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳**
Mu9	ועליה		--------	איתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳** |
N38	ועליה		--------	אתמר	**כי** |	**שמש**	**ומגן**		**יי׳**
Ly3	-------		ועליהו	אתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יוי**
N41	ועליה		--------	אתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**ה׳**
N6	ועליה		--------	איתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳**
O2	-------		ועלייהו	איתמ׳	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳** |
O17	-------		ועלייהו	אתמר	**כי**	**שמש** |	**ומגן**		**יי׳**
Pr15	ועליה		--------	אתמר	**כי**	**שמש** |	**ומגן**		**יי׳**
Ct2	ועליה		--------	איתמר	**כי** |	**שמש**	**ומגן**	{**ומגן**}	**ה׳**
N47	-------		ועלייהו	איתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳**
Ct1	-------		ועלייהו |	אתמ׳	**כי**	**שמש**	**ומגן**		--
Mu5	-------		ועלייהו	אתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳**
Z2	-------		ועלייהו	אתמר	**כי**	**שמש**	**ומגן** |		**יי׳**
Ms5	-------		ועלייהו	אתמ֒	**כי**	**שמש**	**ומגן**		**יי׳**

Mr	**אלהים**	--------	[תה׳ פד יב]	-----	
Mn	אלדים	--------	[תה׳ פד יב]	-----	
Cr	אלדים	**צבאות**[27]	[תה׳ פד יב-יג]	-----	
V16	----------		[תה׳ פד יב]	-----	
N45	-------	**צבאות**	[תה׳ פד יב]	אלא	
R3	**אלהים**	--------	[תה׳ פד יב]	-----	
R1	**אלהי<ם>** |	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----	
Mu9	**אלהים**	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----	
N38	**אלהים**	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----	
Ly3	--------	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----	
N41	--------	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----	
N6	--------	**צבאו׳** |	[תה׳ פד יב-יג]	-----	
O2	--------	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----	
O17	--------	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----	
Pr15	**אלהים**	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----	

[27] כי .. צבאות] כאן ולהלן, במסורה : כי שמש ומגן ה׳ אלהים [...] ה׳ צבאות אשרי אדם בטח בך.

Ct2	--------	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----
N47	--------	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----
Ct1	אלי״ם	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג]	-----
Mu5	**אלהים**	**צבאות**	[תה׳ פד יב-יג] |	-----
Z2	צבאות	אלהים	[תה׳ פד יב-יג]	-----
Ms5	----------	וגו׳	[תה׳ פד יב-יג] |	-----

Mr	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח |	ואנהיר	על	עלמא
Mn	**שמש** |	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	על	עלמא
Cr	**שמש**	**ומגן**	דא |	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	על	עלמא
V16	----------		דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר |	על	עלמ׳
N45	**שמֶּש**	**ומגֵּן**	דא	ברית	קדישתא |	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	--	עלמ׳
R3	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית |	קדיש׳	מה	**שמש**	זרח	ומנהיר	על	עלמא
R1	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	על	עלמא
Mu9	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	על	עלמא
N38	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא |	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	על	עלמא
Ly3	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה |	**שמש**	זרח	ואנהיר	על	עלמא
N41	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית |	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	על	עלמא
N6	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	על	עלמא
O2	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	דאנהיר	על	עלמא
O17	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	דאנהיר	על	עלמא
Pr15	{**שמש**	**ומגן**	דא}	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח |	ואנהיר	על	עלמא
Ct2	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	על |	עלמא
N47	**שמש**	**ומגן**	דא |	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	על	עלמא
Ct1	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר |	על	עלמא
Mu5	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	והאיר	על	עלמא
Z2	**שמש**	**ומגן**	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח |	ואנהיר	על	עלמא
Ms5	**שמש**	מגן	דא	ברית	קדישא	מה	**שמש**	זרח	ואנהיר	לכל	עלמי׳

Mr	אוף	הכי	ברית	קדישא	----------	
Mn	אוף	הכי	ברית	קדישא |	----------	
Cr	אוף	הכי |	ברית	קדישא	----------	
V16	אוף	הכי	ברית	קדישא	----------	
N45	אוף	הכי	ברית	קדיש׳ |	מגין	עליה דברנש
R3	אף	הכי	ברית	קדיש׳	----------	
R1	אוף	הכי	ברית |	קדישא	----------	
Mu9	אוף	הכי	<ברית	קדישא>	----------	
N38	אוף	הכי	ברית	קדישא	----------	
Ly3	אוף	הכי	ברית	קדי׳	----------	
N41	אף	הכי	ברית	קדישא	----------	
N6	אוף |	הכי	ברית	קדישא	----------	
O2	אוף	הכי	ברית	קודשא	----------	
O17	אוף	{הכי} |	ברית	קודשא	----------	
Pr15	אוף	הכי	ברית	קדישא	----------	
Ct2	אוף	הכי	ברית	קדישא	----------	
N47	אוף	הכי	ברית	קדישא	----------	
Ct1	אוף	הכי	ברית	קדישא	----------	
Mu5	אוף	הכא	ברית	קדישא |	----------	
Z2	אוף	הכא	ברית	קדישא	----------	
Ms5	אוף	הכי	ברית |	קדישא	----------	

Mr	זרח		ואנהיר	גופא	דב״נ
Mn	זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש
Cr	זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש
V16	זרח		ואנהיר	גופא	דברנאש[!]
N45	זרח		ואנהיר	גופא	דברנש
R3	זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש |
R1	זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש
Mu9	<זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש>
N38	זרח	/[68ב]	ואנהיר	גופא	דבר נש
Ly3	זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש
N41	זרח		ואנהיר |	גופא	דבר נש
N6	זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש
O2	זרח		ואנהיר	גופא |	דברנש
O17	זרח		ואנהיר	גופא	דברנש
Pr15	זרח		ואנהיר	גופא	דבר | נש
Ct2	זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש
N47	זרח |		ואנהיר	גופא	דברנש
Ct1	זרח		ואנהיר	גופא	דברנש
Mu5	זרח		והאיר	גופא	דבר נש
Z2	זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש |
Ms5	זרח		ואנהיר	גופא	דבר נש

Mr	**מגן**	מה	**מגן** |	איהו	לאגנא	עליה	דב״נ		
Mn	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דבר	נש	
Cr	**מגן**	מה	**מגן** |	איהו	לאגנא	עליה	דבר	נש	
V16	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגאנה |	עליה	דברנש		
N45	---	מה |	**מגן**	איהו	לאגנא	עילוויה[!]	דברנש		
R3	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דברנש		
R1	<**מגן**>	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עלי	דבר	נש	
Mu9	<**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דבר	נש>	
N38	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דבר |	נש	
Ly3	**מגן**	מה	**מגן**	איהו |	לאגנא	עליה	דבר	נש	
N41	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דבר	נש	
N6	**מגן**	מה	**מגן**	איהו |	לאגנא	עליה	דבר	נש	
O2	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דברנש		
O17	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דברנש		
Pr15	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דבר	נש	
Ct2	**מגן**	מה	**מגן**	איהו |	לאגנא	עליה	דברנש		
N47	---	מה	המגן	איהו	לאגנא	עליה	דברנש		
Ct1	**מגן**	מה	**מגן**	איהו |	לאגנא	עליה	דברנש		
Mu5	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דבר	נש	
Z2	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דבר	נש	
Ms5	**מגן**	מה	**מגן**	איהו	לאגנא	עליה	דבר	נש |	

Mr	אוף	הכי		ברית	קדישא	-----	**מגן**	עליה	דב״נ
Mn	אוף	הכי		ברית |	קדישא	-----	**מגן**	עליה	דבר נש
Cr	אוף	הכי		ברית	קדישא	-----	**מגן** |	עליה	דבר נש
V16	אוף	הכי		----------		קודשא בריך הוא	**מגן**	עליה	דברנש

N45	אוף	הכי		ברית	קדי<ש>י׀			מגין	עליה	-------
R3	אף	הכי		ברית	קדישי	-----		**מגן**	עליה	דברנש
R1	אוף	הכי		ברית	קדישי׀	-----		**מגן**	עליה	דבר נש
Mu9	<אוף	הכי״י[28]>	הכי	ברית	קדישא	-----		**מגן**	עליה	דברנש
N38	אוף	הכי		ברית	קדישא	-----		מגין	עליה	דבר נש
Ly3	אוף	הכי		ברית	קדיי	-----		**מגן**	עליה	דבר נש
N41	אוף	הכי	׀	ברית	קדישא	-----		**מגן**	עליה	דבר נש
N6	אוף	הכי		ברית	קדישא	-----		**מגן**	עליה	דבר נש
O2	אוף	הכי		ברית	קדישא	-----		אגין	עליה	דברנש
O17	אוף׀	הכי		ברית	קדישא	-----		אגין	עליה	דברנש
Pr15	אוף	הכי		ברית	קדישא׀	-----		**מגן**	עליה	דבר נש
Ct2	אוף	הכי		ברית	קדישא	-----		**מגן**	עליה	דבר נש
N47	אוף	הכי		----------		קב״ה		**מגן**	עליה׀	דברנש
Ct1	אוף	הכי		ברית	קדישא	-----		**מגן**	עליה	דברנש
Mu5	אוף	הכי		ברית׀	קדישא	-----		מגין	עליה	דבר נש
Z2	אוף	הכי		ברית	קדישא	-----		**מגן**׀	עליה	דבר נש
Ms5	אוף	הכי		ברית	קדישא	-----		**מגן**	עליה	דבר נש

Mr	ומאן	-----	דנטיר׀	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
Mn	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
Cr	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא	׀	
V16	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמי	׀	
N45	----------		ונטיר	ליה	----------					
R3	ומאן׀	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
R1	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
Mu9	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
N38	ומאן	-----	דנטיר	ליה׀	לית	----	נזקא	בעלמא		
Ly3	ומאן	דכלול	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בע{....}׀		
N41	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
N6	ומאן	/[ב2] -----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
O2	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	ליה׀	נזקא	בעלמא		
O17	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	ליה	נזקא	בעלמא		
Pr15	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
Ct2	ומאן	-----	דנטיר	ליה׀	לית	----	נזקא	דעלמא		
N47	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
Ct1	ומאן	-----	דנטיר	ליה׀	לית	----	נזקא	דעלמא		
Mu5	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
Z2	מאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא		
Ms5	ומאן	-----	דנטיר	ליה	לית	----	נזקא	בעלמא	׀	

Mr	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	הוא	**נגד**		**השמש**		
Mn	דיכיל	למקרב	בהדיה׀	ודא	הוא	**נגד**		**השמש**		
Cr	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	הוא	**נגד**		**השמש**		
V16	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**		**השמש**		
N45	----------									
R3	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**		**השמש**		
R1	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	הוא׀	**נגד**	~~השך~~	**השמש**		
Mu9	דיכיל	למקרב	/[א7] בהדיה	ודא	הוא	**נגד**		**השמש**	׀	

[28] הכ״י] נראה שסימונה של מילה זו מיועד להצביע על המקום בו יש לשבץ את המלים שנשמטו מן הטקסט.

N38	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**	{ה}	**<ה>שמש**׀
Ly3	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**		**השמש**
N41	דיכול׀	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**		**השמש**
N6	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**׀		**השמש**
O2	דיכיל	למיקרב	בהד{י}ה	ודא	איהו	**נגד**		**השמש**
O17	דיכיל׀	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	כנגד[29]		**השמש**
Pr15	דיכיל	למקרב׀	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**		**השמש**
Ct2	דיכול	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**		**השמש**
N47	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**		**השמש** ׀
Ct1	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	איהו	**נגד**		**השמש**
Mu5	דיכיל	למקרב	בהדיה׀	ודא	הוא	**נגד**		**השמש**
Z2	דיכיל	למקרב׀	בהדיה	ודא	הוא	**נגד**		**השמש**
Ms5	דיכיל	למקרב	בהדיה	ודא	הוא	**נגד**		**השמש**

[32 ;כח]

Mr	[**מ** ג ע״ב]		רישי	עמא׀	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובא	דא
Mn	[**מ** ג ע״ב]		רישי	עמא	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובה	דא
Cr	[**מ** ג ע״ב]	[ט״ד]	רישי	עמא׀	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובה	דא
V16	[**מ** ג ע״ב]	[78ב]	רישי	עמא	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובא׀	---
R3	[**מ** ג ע״ב]	[31ב]	רישי	עלמי׀	יכיפסון[י]	בכל	דרא	ודרא		בחובא	---
R1	[**מ** ג ע״ב]	[264ב]	רישי	עמא	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובה	---
Mu9	[**מ** ג ע״ב]	[7א]	רישי	עמא	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובה	---
N38	[**מ** ג ע״ב]	[68ב]	רישי	דעמא	יתפשון	בכל	דרא	ודרא		בחובהא	---
Ly3	[**מ** ג ע״ב]	[2ב]	רישי	עמא	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובה	---
N41	[**מ** ג ע״ב]	[3א]	רישי	עמא	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובא׀	דאי
N6	[**מ** ג ע״ב]	[2ב]	רישי	עמא	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובא	דאי
O2	[**מ** ג ע״ב]	[202ב]	רישי	עמא	איתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובא	---
O17	[**מ** ג ע״ב]	[2א]	רישי	עמא	איתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובא׀	---
Pr15	[**מ** ג ע״ב]	[60ב]	רישי	עמא	יתפשון	בכל	דרא׀	ודרא		בחובהון	---
Ct2	[**מ** ג ע״ב]	[2ב]	רישי	עמא	יתפסון׀	בכ{ל}	דרא	ודרא		בחובא	דא
N47	[**מ** ג ע״ב]	[9א]	רישי{י}	עמא	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובא	---
Ct1	[**מ** ג ע״ב]	[219ב]	רישי	עמא׀	יתפסון	בכל	דרא	ודרא		בחובא	---
Mu5	[**מ** ג ע״ב]	[213ב]	רישי	עמא	יתפסון	בכל	עלמא	ודרא		בחובא	דא
Z2	[**מ** ג ע״ב]	[3א]	רישי	עמא	יתפסון	בכל	דרא	ודרא	ב^/[3ב]	בחובא	דא
Ms5	[**מ** ג ע״ב]	[8א]	רישי	עמא	יתפסון	בכל	דרא׀	ודרא		בחובא	דא

Mr	אי	ידעין		ולא	מקנאין	ליה
Mn	אי	ידעין	----------			
Cr	אי	ידעין	----------			
V16	אי	ידעין	----------			
R3	--	דידעין	----------			
R1	אי	ידעין	----------			
Mu9	אי	ידעין	----------			
N38	אי	ידעין	----------			
Ly3	אי	ידע{ין}׀	----------			
N41	אי	ידעי	----------			
N6	אי	ידעי׀	----------			

[29] כנגד] במסורה : נגד.

O2	אי	ידעין	|	----------		
O17	אי	ידעין		----------		
Pr15	אי	ידעין		----------		
Ct2	אי	ידעי		----------		
N47	אי{ן}[30]	ידעין		----------		
Ct1	אי	ידעין		----------		
Mu5	אי	ידעין	|	----------		
Z2	אי	ידעין		----------		
Ms5	אי	ידעי		----------		

Mr	בגין	דחובא	דא	| עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
Mn	בגין |	דחובה	דא	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
Cr	בגין	דחובה |	דא	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
V16	בגין	חובתא	דא	עלייהו	לקנאה	ליה		להב״ה
R3	בגין	דחובתא	דא	עלייהו	לקנאה	ליה |		לקב״ה
R1	בגין	דחובה	דא	| עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
Mu9	בגין |	דחובה	דא	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
N38	בגין |	דחובתא	---	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
Ly3	בגין	דחובתא	---	עליהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
N41	בגין	דחובהא	דא	עליהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
N6	בגין	דחובתא	דא	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
O2	בגין	דחובתא	---	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
O17	בגין	דחובתא	---	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
Pr15	{בגין	דחובתא}	---	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה |
Ct2	בגין	דחובתא	דא	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה |
N47	בגין	חובתא	דא	עלייהו	לקנאה	ליה |		{לקב״ה}
Ct1	בגין	דחובתא	דא	עלייהו	לקנאה	ליה	/[220א]	לקב״ה
Mu5	בגין	דחובא	דא	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
Z2	בגין	דחובא	דא	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה
Ms5	בגין	דחובא	דא	עלייהו	לקנאה	ליה		לקב״ה

Mr	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושה	דא	ברשותא	אחרא |	עליה
Mn	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושה |	דא	ברשותא	אחרא	עליה
Cr	בהאי	ברית	מאן	דאעיל |	קדושה	דא	ברשותא	אחרא	עליה
V16	בהא	ברית	מאן	דעייל	קודשא	דא |	---------	אחרא	עליה
R3	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושא	דא	ברשותא	חדא	עליה
R1	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושא	דא	ברשותא	אחרא	עליה /[265א]
Mu9	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושה	דא	ברשותא	אחרא |	עליה
N38	בהאי	ברית	מאן	דאעיל |	קדושה	דא	ברשותא	אחרא	עליה
Ly3	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושא	דא	ברשותא	אחרא	עליה |
N41	בהאי	ברית |	מאן	דאעיל	קדושא	דא	ברשו	אחר׳	עליה
N6	בהאי	ברית	מאן	דאעיל |	קדושא	דא	ברשו	אחרא	עליה
O2	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושא	דא	ברשותא	אחרא	עליה
O17	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושא	דא |	ברשותא	אחרא	עליה
Pr15	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושא	דא	ברשותא	אחרא	עליה
Ct2	בהאי	ברית	מאי	דאעיל	קדושא	דא	ברשו	אחרא	עליה
N47	בהאי	ברית	מאן	דעייל	קדושא	דא	ברשו	אחרא	ועליה
Ct1	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קידושא	דא	ברשותא	אחרא	עליה

[30] אי{ן}] ייתכן שה-ן׳ אינה אלא לכלוך בלתי מכוון.

Mu5	בהאי	ברית	מאן	דאעיל	קדושא	דא ב^	ברשותא	אחרא	עליה
Z2	בהאי	ברית |	מאן	דאעיל	קדושה	דא	ברשותא	אחרא	עליה
Ms5	בהאי	ברית |	מאן	דאעיל	קדושא	דא	ברשותא	אחרא	עליה

Mr	כתיב	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Mn	כתיב	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	אלדים	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Cr	כתיב	--	**לא**	**יהיה**	**לך** |	אלדים	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
V16	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
R3	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך** |	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
R1	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Mu9	כתיב	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
N38	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהי׳**	**אחרי׳**	**על** |	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Ly3	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
N41	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	אלוקים	**אחרים** |	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
N6	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
O2	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך** |	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
O17	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחר{י}ם**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Pr15	כתי׳ |	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Ct2	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	{אלקי׳}|	**אחרי׳**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
N47	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחרים** |	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Ct1	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך** |	אלי״ם	**אחרים**	**על**	**פני**	כו׳		[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Mu5	כתיב	כי	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים**	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Z2	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלהים** |	**אחרים**	**על**	**פני**			[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז]
Ms5	כתי׳	--	**לא**	**יהיה**	**לך**	**אלה׳**	**אחרי׳**	----------		וגו׳		[שמ׳ כ ג, דב׳ ה ז] |

Mr	**לא**	**תשתחוה**	**להם** |	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**ה׳**	**אלהיך**
Mn	**לא**	**תשתחוה** |	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	אלדיך
Cr	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי** |	**אנכי**	**יי׳**	אלדיך
V16	ולא[31]	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	תעובדם[32]	**כי** |	אני[33]	**יי׳**	**אלהיך**
R3	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**
R1	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**
Mu9	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי** |	**יי׳**	**אלהיך**
N38	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**
Ly3	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יוי**	**אלהיך**
N41	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**ה׳**	אלוקיך
N6	**לא** |	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**
O2	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**
O17	**לא**	**תשתחוה**	**להם** |	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**
Pr15	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם** |	**כי**	**אנכי**	**ה׳**	**אלהיך**
Ct2	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**ה׳**	**אלהיך**
N47	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**
Ct1	----------						**אנכי**	**ה׳**	אלי״ך
Mu5	**לא**	**תשתחוה**	**להם**	/א214[]	**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**
Z2	**לא**	**תשתחוה**	**להם**		**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**
Ms5	**לא**	**תשתחוה**	**להם**		**ולא**	**תעבדם**	**כי**	**אנכי**	**יי׳**	**אלהיך**

[31] ולא] במסורה : לא.
[32] תעובדם] במסורה : תעבדם.
[33] אני] במסורה : אנכי.

Mr	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Mn	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Cr	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
V16	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
R3	**אל** |	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
R1	**אל** |	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Mu9	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
N38	**אל**	**קנא** |				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Ly3	**אל**	**קנא** |				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
N41	**אל**	**קנא** |				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
N6	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
O2	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
O17	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Pr15	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Ct2	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
N47	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Ct1	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Mu5	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Z2	**אל** |	**קנא**	~~פוקד~~[34] ~~עוך אבות~~[35]			[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]
Ms5	**אל**	**קנא**				[שמ׳ כ ה, דב׳ ה ט]

Mr	וכלא	קנאה	חדא	וע״ד		אתדחייא	שכינתא |
Mn	וכלא	קנאה	חדא	ועל	דא	אתדחייא |	שכינתא
Cr	וכלא	קנאה	חדא	ועל	דא |	אתדחייא	שכינתא
V16	וכלא	קנאה	חדא	----------		אתדחיא	שכינתא
R3	וכלא	קנאה	חדא	ועל	דא	אתדחיא	שכינתא
R1	וכלא	קנאה	חדא	ועל	דא	אתדחייא	שכינתא
Mu9	וכולא	קנאה	חדא	ועל	דא	אתדחיא	שכינתא
N38	וכלא	חדא	קנאה	ועל	דא	את<ד>חייא	שכנתא
Ly3	וכולא	קנאה	חדא	ועל	דא	אתדחיא	שכי׳
N41	וכלא	קנאה	חדא	ועל	דא	אדחיית	שכינתא
N6	וכלא	קנאה	חדא |	ועל	דא	אתדחייא	שכינתא
O2	וכלא	קנאה	חדא	ועל	דא	אתדחיא |	שכינתא
O17	וכלא	קנאה	חדא	וע״ד		אתדחיא	שכינתא
Pr15	וכלא	חדא	קנאה	ועל	דא	אתדחיא |	שכינתא~~ג~~
Ct2	וכלא |	קנאה	חדא	ועל	דא	אדחיית	שכינת׳
N47	וכלא	קנאה	חדא |	ועל	דא	אתדחייא	שכינתא
Ct1	וכלא	קנאה	חדא	ועל	דא	אתדחיא |	שכינת׳
Mu5	וכלא	קנאה	חדא	ועל	דא	אתדחיא	שכינתא |
Z2	וכלא	קנאה	חדא	ועל	דא	אתדחיא	שכינתא |
Ms5	וכלא	קנאה	חדא	ועל |	דא	אתדחייא	שכינתא

Mr	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה
Mn	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה
Cr	מקמיה	מאן	דמשקר	בברי׳	קדישא |	דחתים	בבשריה
V16	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית |	קדישא	דחתים	בבשרי
R3	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית |	קדיש׳	דחתים	בבשריה

[34] פוקד] במסורה : פְּקד.
[35] אבות] כך על פי המסורה בספר דברים ואילו בספר שמות : אָבֹת.

R1	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדיש׳ |	דחתים	בבשריה	
Mu9	מקמיה	מאן	דמשקר |	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה	
N38	מקמיה	מאן |	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה	
Ly3	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדי׳	דחתים	בבשריה	
N41	מקמיה	----------						
N6	מקמיה	----------						
O2	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה	
O17	מקמי |	מאן	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה	
Pr15	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדישא |	דחתים	בבשריה	
Ct2	מקמיה	מאן	דמשקר	<בברית[36]	קדישא	דחתים	בבשריה> |	
N47	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה |	
Ct1	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה	
Mu5	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה	
Z2	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה	
Ms5	מקמיה	מאן	דמשקר	בברית	קדישא	דחתים	בבשריה |	

Mr	דב״נ		כאילו	משקר	בשמא	|	דקב״ה
Mn	דבר	נש	כאלו |	משקר	בשמא		דקב״ה
Cr	דבר	נש	כאלו	משקר	בשמא		דקב״ה |
V16	דברנש		כאלו	משקר	במהימנותא		דקב״ה
R3	דברנש		כאלו	משקר	מהימנותא		דקב״ה
R1	דבר	נש	כאלו	משקר	במהימנותא		דקב״ה
Mu9	דבר	נש	כאילו	משקר	במהימנותא		דקב״ה
N38	דבר	נש	כאלו	משקר |	בהמנותא		דקב״ה
Ly3	דבר |	נש	כאלו	משקר	בהימנותא		דקב״ה
N41	----------						
N6	----------						
O2	דברנש		כאלו	משקר	במהימנותא		דקב״ה
O17	דברנש		כאלו	משקר	במהימנותא		דקב״ה |
Pr15	דבר	נש	כאלו	משקר |	{ב..י<מ>נותא}		דקב״ה
Ct2	<דבר	נש	כאילו	דשקר	בשמא	|	דקדשא בריך הוא>
N47	דבר	נש	כאלו	משקר	במהימנותא		דקב״ה
Ct1	דבר	נש	כאלו	משקר	במהמנות׳	|	דקב״ה
Mu5	דבר	נש	כאלו	משקר	בשמא		דקב״ה |
Z2	דבר	נש	כאיל{ו} |	משקר	בשמיה		דקב״ה
Ms5	דבר	נש	כאילו	משקר	בשמא		דקב״ה

Mr	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	----	
Mn	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	----	
Cr	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	----	
V16	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא |	----	
R3	מאן	דמשקר	----------	חותמא |	דמלכא	----	
R1	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	הוא |	
Mu9	מאן	דמשקר |	----------	בחותמא	דמלכא	הוא	
N38	מאן	דמשקר	----------	בחותמא	דמלכא	----	
Ly3	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	----	
N41	מאן	דמשקר	----------	חותמא |	דמלכא	----	

[36] מכאן ואילך (במהלך כמה וכמה שורות) הטקסט בשוליים בקולמוסו של מעתיק כתב היד (לפרטים נוספים ראו יחידה א, הערה 1).

N6	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	----
O2	מאן	דמשקר |	----------	חותמא	דמלכא	----
O17	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	----
Pr15	מאן	דמשקר	----------	בחותמא	דמלכא	----
Ct2	<מאן	דמשקר |	{.....}>	חותמא	דמלכא	----
N47	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	----
Ct1	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	----
Mu5	מאן	דמשקר	בשמא קדישא	חותמא	דמלכא	הוא
Z2	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	הוא
Ms5	מאן	דמשקר	----------	חותמא	דמלכא	הוא

Mr	משקר	ביה	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא |	דישראל
Mn	משקר	ביה	במלכא |	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
Cr	משקר	ביה	במלכא	לית |	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
V16	משקיר	ביה	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
R3	משקר	ביה	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
R1	משקר	---	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
Mu9	משקר	---	במלכא	ולית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
N38	משקר	ביה |	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישׂ
Ly3	משקר	ביה	במלכא	לית	ליה |	חולקא	באלהא	דישראל
N41	משקר	ביה	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
N6	משקר |	ביה	במלכאי	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
O2	משקר	ביה	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
O17	משקר	ביה	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
Pr15	משקר	ביה |	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
Ct2	משקר |	ביה	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
N47	משקר	ליה |	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
Ct1	משקר	ביה	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל |
Mu5	משקר	---	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא |	דישראל
Z2	משקר	---	במלכא |	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל
Ms5	משקר |	---	במלכא	לית	ליה	חולקא	באלהא	דישראל

Mr	אי	לא	בחילא	דתיובתא	----------	תדיר	(ס״א	יתיר)
Mn	אי	לא	בחילא	דתיובתא	----------	תדיר	(ס״א	יתיר)
Cr	אי	לאו	בחילא	דתיובתא |	----------	תדיר		-----
V16	אי	לאו	בחילא	דתיובתא	----------	------		יתיר |
R3	אי	להו	בחילא	דתיובתא |	----------	------		יתיר
R1	אי	לאו	בחילא	דתיאובתא	----------	תדיר		-----
Mu9	אי	לאו	בחילא |	דתיאובתא	----------	תדיר		-----
N38	אי	לא	בחילא	דתיובתא	----------	תדיר |		-----
Ly3	אי	לאו	בחילא	דתיאובתא	----------	תדיר		-----
N41	אי	לאו |	בחילא	דתיובתא	----------	------		יתיר
N6	אי	לאו	בחילא	דתיאובתא	----------	------		יתיר |
O2	אי	לא	בחילא	דתיובתא	----------	------		יתיר
O17	אי |	לאו	בחילא	דתיובתא	----------	------		יתיר
Pr15	אי	לאו	בחילא	דתיובתא |	----------	תדיר		-----
Ct2	אי	לא	בחילא	דתיאובתי	----------	------		יתיר
N47	אי	לאו	בחילא	דתיאובתא	----------	------		יתיר
Ct1	אי	לאו	בחילא	דתיובתא	----------	תדיר		-----
Mu5	אי	לאו	בחילא	----------	דחיא וכתיב	תדיר		-----

Z2	אי	לאו	בחילא	דתיאובתא	----------	תדיר	-----
Ms5	אי	לאו	בחילא	דתיאובתא	----------	תדיר	-----

[33;כט]

Mr	[מ ג ע״ב]	ר׳	יוסי	פתח	ואמר	|
Mn	[מ ג ע״ב]	ר׳	יוסי |	פתח	ואמר	
Cr	[מ ג ע״ב] [ט״ד]	ר׳	יוסי	פתח	ואמר	
V16	[מ ג ע״ב] [78ב]	ר׳	יוסי	----------		
R3	[מ ג ע״ב] [31ב]	ר׳	יוסי	פתח	ואמ׳	
R1	[מ ג ע״ב] [265א]	ר׳	יוסי	פתח |	ואמ׳	
Mu9	[מ ג ע״ב] [7א]	ר׳	יוסי	פתח	ואמר	
N38	[מ ג ע״ב] [68ב]	---------		ודא הוא דכתי׳		
Ly3	[מ ג ע״ב] [2ב]	ר׳	יוסי	פתח	ואמ׳	
N41	[מ ג ע״ב] [3א]	ר׳	יוסי	פתח	ואמר	
N6	[מ ג ע״ב] [2ב]	ר׳	יוסי	פתח	ואמ׳	
O2	[מ ג ע״ב] [202ב]	ר׳	יוסי	פתח	----- /[203א]	
O17	[מ ג ע״ב] [2א]	ר׳	יוסי	פתח	-----	
Pr15	[מ ג ע״ב] [60ב]	---------		ודא הוא דכתי׳		
Ct2	[מ ג ע״ב] [2ב]	ר׳	יוסי |	פתח	ואמ׳	
N47	[מ ג ע״ב] [9א]	ר׳	יוסי	פתח |	ואמר	
Ct1	[מ ג ע״ב] [220א]	ר׳	יוסי	פתח	ואמ׳	
Mu5	[מ ג ע״ב] [214א]	ר׳	יוסי	פתח	ואמר	
Z2	[מ ג ע״ב] [3ב]	ר׳	יוסי |	פתח	ואמר	
Ms5	[מ ג ע״ב] [8א]	ר׳ |	יוסי	----	אמ׳	

Mr	**וישכחו**	**את**	**ה׳**	**אלהיהם**	וגו׳ [שמ״א יב ט]	**ויעזבו**	----------	**את**	**ה׳** [שופ׳ ב יג]
Mn	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
Cr	----------					ויעזבו	בני ישראל	א{ת}	יי׳
V16	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
R3	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
R1	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
Mu9	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
N38	----------					ויעזבו	בני ישׂ	את	יי׳
Ly3	----------					ויעזבו	בני ישראל	את |	יוי
N41	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	הי
N6	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
O2	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
O17	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
Pr15	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
Ct2	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	ה׳
N47	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
Ct1	----------					ויעזבו	בני ישר׳	את	ה׳
Mu5	----------					ויעזבו	בני ישראל	את |	יי׳
Z2	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳
Ms5	----------					ויעזבו	בני ישראל	את	יי׳

Mr	----------	מאי	וישכחו	ויעזבו	-------

Mn	וימכור	אותם	וגו׳[37]		מאי	--------	ויעזבו	--------
Cr	וימכו׳ |	אותם	וגו׳		מאי	--------	ויעזבו	--------
V16	{וימכור	אותם}			מאי	--------	ויעזבו	--------
R3	וימכור	אותם	וגו׳ |		מאי	--------	ויעזבו	--------
R1	וימכור	אותם			מאי	--------	ויעזבו	--------
Mu9	וימכור	אותם			מאי |	--------	ויעזבו	--------
N38	וימכור	אותם			מאי	--------	ויעזבו |	את יי׳
Ly3	וימכור	אותם	וגו׳		מאי	--------	ויעזבו	--------
N41	וימכור |	אותם	וגו׳		מאי	--------	ויעזבו	--------
N6	וימכור	אותם	וגו׳ |		מאי	--------	ויעזבו	--------
O2	וימכור	אותם			מאי	--------	ויעזבו	--------
O17	וימכור	אותם |		{~~מ~~}הו	<מאי>	--------	ויעזבו	--------
Pr15	ויזכור	אותם |			מאי	--------	ויעזבו	את ה׳
Ct2	וימכור	אותם	וגו׳		מאי	--------	ויעזבו	--------
N47	וימכור	אותם	וגו׳		מאי	--------	ויעזבו	--------
Ct1	וימכור |	אותם	וכו׳		מאי	--------	ויעזבו	--------
Mu5	וימכור	אותם			מאי	--------	ויעזבו	--------
Z2	וימכר	אותם			מאי	--------	ויעזבו	--------
Ms5	וימכור	אותם			מאי	--------	ויעזבו	--------

Mr	ודחו	מנייהו	ברית |	קיימא	קדישא	הוו	גזרין	
Mn	ודחו	מנייהו	ברית |	קיימא	קדישא	הוו	גזרין	
Cr	ודחו	מנייהו	ברית	קיימא	קדישא |	הוו	גזרין	
V16	ודחו	מינייהו |	ברית	קיימא	דקודשא	הוו	גזרין	
R3	ודחו	מינייהו	ברית	קיימא	דקודשא	הוו	גזרין	
R1	ודחו	מינייהו	ברית	קיימ׳	קדיש׳ |	הוו	גזירין	
Mu9	ודחו	מינייהו	ברית	קיימא	קדישא	הוו	גזירין	
N38	ודחו	מנייהו	ברית	קיימא	דקודשא	דהוו	גזירין	
Ly3	ודחו	מינייהו	ברית	קיימא	דקודשא	הוו	גזירין	
N41	ודחו	מנייהו	ברית	קיימא	דקודשא	הוו	גזרין	
N6	ודחו	מינייהו	ברית	קיימא	דקודשא	הוו	גזרין	
O2	ודחו	מינייהו	ברית	קיימא	{דקודשא}	הוו	גזירין	
O17	ודחו	מינייהו	ברית	קיימא	דקודשא	הוו	גזירין	
Pr15	ודחו	מנייהו	ברית	קיימא	דקדושא	דהוו |	גזרין	
Ct2	ודחו	מנייהו |	ברית	קיימא	דקודשא	הוו	גזרין	
N47	ודחו	מינייהו |	ברית	קיימא	דקודשא	<ד>הוו	גזרין	
Ct1	ודחו	מינייהו	ברית	קיימא	דקודשא	הוו	גזירין	
Mu5	ודחו	מנייהו	ברית	קיימא	קדישא	הוו	גזרין	
Z2	ודחו |	מנייהו	ברית	קיימא	קדישא	הוו	גזרין	
Ms5	ודחו	מינייהו |	ברית	קיימא	קדישא	הוו	גזרי׳	

Mr	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
Mn	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
Cr	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיב{ת}	בהאי |
V16	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	-------	ונדיבת	בהאי
R3	ולא	---	פרעין	עד	דאתת |	דבורא[!]	ונדבת	בהאי

[37] ויעזבו...אותם] כאן ולהלן, ככל הנראה שילוב של שופ׳ ב יג–יד: **ויעזבו את ה׳ ויעבדו לבעל ולעשתרות ויחר אף ה׳ בישראל...וימכרם...** (וראו גם שופ׳ י ז–ח) ושמ״א יב ט: **וישכחו את ה׳ אלהיהם וימכר אתם ביד סיסרא שר צבא חצור**.

R1	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
Mu9	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיב<ת> |	בהאי
N38	ולא	הוו |	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
Ly3	ולא	---	פרעין |	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
N41	ולא |	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	להאי
N6	ולא	---	פרעין |	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
O2	ולא	---	פרעין	עד |	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
O17	ולא |	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
Pr15	ולא	הוו	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
Ct2	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	דברה	ונדיבת	בהאי
N47	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
Ct1	ולא	---	פרעין |	עד	דאתית	דבורה	ונדיבת	בהאי
Mu5	ולא	---	פרעין |	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	בהאי
Z2	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה |	ונדיבת	בהאי
Ms5	ולא	---	פרעין	עד	דאתת	דבורה	ונדיבת	לההאי |

Mr	לכל	ישראל |	כמה	---------	דכתיב	בפרוע[38]	**פרעות**	**בישראל**
Mn	לכל	ישראל	כמה |	---------	דכתיב	בפרוע	**פרעו׳**	**ביש׳**
Cr	לכל	ישראל	כמה	---------	דכתיב	בפרוע	**פרעות**	**ביש׳**
V16	לכל |	ישראל	כמה	דאי תימי	דכתי׳	בפרוע	**פרעות**	**בישראל**
R3	לכל	ישראל	כמא	דאיתמר	דכתי׳	בפרוע	**פרעות**	**בישראל** |
R1	לכל	ישראל	כמה	דאיתמר	דכתיב |	בפרוע	**פרעות**	**בישראל**
Mu9	לכל	ישראל	כמה	דאיתמר	דכתיב	בפרוע	**פרעות**	**בישראל**
N38	לכל	יש׳	כד״א		-------	בפרוע |	**פרעות**	**בישראל**
Ly3	לכל	ישראל	כמה	דאתמי׳		בפרוע	**פרעות**	**בישראל**
N41	בכל	ישראל	כד״א		-------	**בפרע**	**פרעות** |	**בישראל**
N6	לכל	ישראל	כמה	דאיתמר	-------	בפרו{ע}|	**פרעות**	**בישראל**
O2	לכל	ישראל	כמא	דאיתמי׳	דכתי׳	בפרוע	**פרעות**	**בישראל**
O17	לכל	ישראל	כמא	דאיתמר	דכתי׳	בפרוע |	**פרעות**	**בישראל**
Pr15	לכל |	ישראל	כד״א		-------	בפרוע	**פרעות**	**בישראל**
Ct2	בכל |	ישראל	כד״א		-------	בפרוע	**פרעות**	**בישראל**
N47	לכל |	ישראל	כמה	---------	דכתי׳	בפרוע	**פרעות**	**בישראל**
Ct1	לכל	ישר׳	כמא	דאתמי׳	דכתי׳	בפרוע	**פרעות**	**ביש׳** |
Mu5	לכל	ישראל	כמה	---------	דכתיב	בפרוע ~~פרעי~~	**פרעות**	**בישראל** |
Z2	לכל	ישראל	כמה	---------	דכתי׳	בפרוע	**פרעות**	**בישראל**
Ms5	בכל	ישראל	----------			דכתי׳	בפרוע	**פרעות**	**בישראל**

Mr	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו** -------	**ה׳**	[שו׳ ה ב]
Mn	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו** -------	**יי׳**	[שו׳ ה ב]
Cr	**בהתנדב** |	**עם**	**ברכו** -------	**יי׳**	[שו׳ ה ב]
V16	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו** -------	**יי׳**	[שו׳ ה ב]
R3	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו** -------	**יי׳**	[שו׳ ה ב]
R1	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו** -------	**יי׳**	[שו׳ ה ב]
Mu9	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו** | -------	**יי׳**	[שו׳ ה ב]
N38	----------				[שו׳ ה ב]
Ly3	**בהתנדב** |	**עם**	**ברכו** -------	**יוי**	[שו׳ ה ב]
N41	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו** -------	**ה׳**	[שו׳ ה ב]
N6	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו** אלהים	**יי׳**[39]	[שו׳ ה ב]

[38] בפרוע] כאן ולהלן, במסורה : בִּפְרֹעַ.

O2	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו**	-------	**יי׳**		[שו׳ ה ב]	
O17	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו**	-------	**יי׳**		[שו׳ ה ב]	
Pr15	----------					וגו׳	[שו׳ ה ב]	
Ct2	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו**	-------	**ה׳**		[שו׳ ה ב]	
N47	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו**	-------	**יי׳**		[שו׳ ה ב]	
Ct1	**בהתנדב**	**עם**	----------			וכו׳	[שו׳ ה ב]	
Mu5	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו**	-------	**יי׳**		[שו׳ ה ב]	
Z2	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו**	-------	**יי׳**		[שו׳ ה ב]	
Ms5	**בהתנדב**	**עם**	**ברכו**	-------	**יי׳**		[שו׳ ה ב]	

[34;ל]

Mr	[**מ** ג ע״ב]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא	עוברא	דמתעברא	
Mn	[**מ** ג ע״ב]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא	עוברא	דמתעברא	|
Cr	[**מ** ג ע״ב] [ט״ד]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא |	------	דמתעברא	|
V16	[**מ** ג ע״ב] [78ב]	מאן	דקטיל	|	בנוי	ההוא	------	דמיתעברא	
R3	[**מ** ג ע״ב] [31ב]	ומאן	דקטיל		בנוי	ההוא	------	דמתעברא	
R1	[**מ** ג ע״ב] [265א]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא	------	דמתעבר׳	|
Mu9	[**מ** ג ע״ב] [7א]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא	------	דמתעברא	
N38	[**מ** ג ע״ב] [68ב]	מאן[40]	דמקטיל		בנוי	ההוא	------	דמתעברא	
Ly3	[**מ** ג ע״ב] [2ב]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא	------	דמתעברא	
N41	[**מ** ג ע״ב] [3א]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא	------	דמעברא	
N6	[**מ** ג ע״ב] [2ב]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא |	------	דמתעברא	
O2	[**מ** ג ע״ב] [203א]	מאן |	דקטיל		בנוי	ההוא	עוברא	דמתעברא	
O17	[**מ** ג ע״ב] [2א]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא	עוברא	דמתע | ברא	
Pr15	[**מ** ג ע״ב] [60ב]	מאן	דמקטל	|	בנוי	ההוא	------	<ד>מתעברא	
Ct2	[**מ** ג ע״ב] [2ב]	מאן	דקטיל		בנוי |	ההוא	------	דמעברא	
N47	[**מ** ג ע״ב] [9א]	ומאן	דקטיל		בנוי	ההוא |	------	דמתעברא	אא
Ct1	[**מ** ג ע״ב] [220א]	ומאן	דקטיל		בנוי	ההוא	------	דמתעברא	
Mu5	[**מ** ג ע״ב] [214א]	מאן	דקטיל		בנוי	ההיא	------	דמתעברא	|
Z2	[**מ** ג ע״ב] [3ב]	מא״ן	דקטי״ל		בנו״י[41]	ההוא	------	דמתעברא	
Ms5	[**מ** ג ע״ב] [8א]	מאן	דקטיל		בנוי	ההוא	------	דמתעברא	

Mr	אתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במעהא	דסתיר	בניינא	| דקב״ה	
Mn	אתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במעהא	דסתיר	בנייני	דקב״ה	
Cr	אתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במעהא	דסתיר	בני{ינ}א	| דקב״ה	
V16	איתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במיעהא	דסתיר	בניינא	דקב״ה	|
R3	אתתיה	וגרים	לקטלא |	ליה	במעהא	דסתיר	בניינא	דקבה	
R1	אתתיה	וגרים	לקטלא	---	במעהא	דסתיר	בנינא	דקב״ה	
Mu9	אתתיה	וגרים	לקטלא |	---	במעהא	דסתיר	בניינא	דקב״ה	
N38	אתתיה |	וגרים	לקטלא	ליה	במעהא	דסתיר	בנינא	דקב״ה	|
Ly3	אתתיה	וגרים	לקטלא	לה	במעהא	דסתיר |	בניינא	דקב״ה	
N41	אתתיה |	וגרים	לקטליא	ליה	במעהא	דסתיר	בניינא	דקב״ה	
N6	איתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במעהא	דסתיר	בניינא	דקב״ה	|

---

[39] ברכו אלהים יי׳] במסורה: ברכו ה׳.

[40] ליד המילה ״מאן״ יש הפניה לשוליים הימניים, ושם כתוב: <הור״ג בניו עובר \| על גֻּ>. ההדגשה של המילה הראשונה נעשתה באמצעות סגולתא ומעין קשת קטנה ממעל. תופעה כזו של ציון מעין ראשי פרקים, שנכתבו ככל הנראה על ידי המעתיק עצמו, מצויה במקומות נוספים בכתב יד זה. וראו בהערות 15, 18,19 44 ובסמוך להן, וכן בהערה 49.

[41] שלוש המלים האחרונות כתובות באותיות רבתי ומסומנות להדגשה על ידי קו עליון.

O2	אתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במעהא	דסתיר	בניינא		דקב״ה
O17	אתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במעהא	דסתיר	בניינא		דקב״ה
Pr15	אתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במעהון |	דסתיר	בנינא		דקב״ה
Ct2	אתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במעהא	דסתיר	בניינא		דקודשא ב״ה |
N47	אתתיה	וגרים	לקטלא	ליה	במעהא	דסתיר	בניינא		דקב״ה
Ct1	אתתיה	וגרים	לקטלא	לה	במעהא |	דסתיר	בנינא		דקב״ה
Mu5	אתתיה	וגרים	לקטלא	---	במעהא	דסתיר	בניינא	|	דקב״ה
Z2	אתתיה	וגרים |	לקטלא	---	במעהא	דסתיר	בניינא		דקב״ה
Ms5	אתתיה	וגרים	לקטלא	---	במעהא |	דסתיר	בניינא		דקב״ה

Mr	ואומנותא	דיליה	איתּ	מאן	דקטיל	---------	ב״נ		והאי	קטיל	בנוי |
Mn	ואומנותא	דיליה	איתּ	מאן |	דקטיל	---------	בר נש		והאי	קטיל	בנוי
Cr	ואומנותא	דיליה	איתּ	מאן	דקטיל	---------	בר נש |		והאי	קטיל	בנוי
V16	ואומנותא	דיליה	איתאמן[!]		----------		ברנש		והאי	קטיל	בנוי
R3	ואומנותא	דילא[!]	איתּ	מאן	----------		ברנש		והאי	קטיל |	בנוי
R1	ואומנותא	דיליה |	איתּ	מאן	----------		בר נש		והאי	קטיל	בנוי
Mu9	ואומנותא	דיליה |	איתּ	מאן	----------		בר נש		והאי	קטיל	בנוי
N38	ואומנותא	דיליה	----------								
Ly3	ואומנותא	דיליה	איתּ	מאן	----------		בר נש		והאי	קטיל	בנוי
N41	ואומנות׳	דיליה	איתּ	מאן |	דקטיל	---------	בר נש		והאי	קטיל	בנוי
N6	ואומנותא	דיליה	איתּ	מאן	דקטיל	---------	בר נש		והאי	קטיל	בנוי
O2	ואומנותא |	דיליה	איתּ	<מאן	דקטיל>	---------	ברנש		והאי	קטיל	בנוי
O17	ואומנות׳ |	דיליה	איתּ	מאן	דקטיל	---------	ברנש		והאי	קטיל	בנוי
Pr15	ואומנותא	דיליה	----------								
Ct2	ואומנות׳	דיליה	איתּ	מאן	דקטיל	---------	בר נש		והאי	קטיל	בנוי
N47	ואומנותא |	דיליה	{..}	תמן	דקטיל	---------	ברנש		והאי	קטיל	בנוי
Ct1	ואומנותא	דיליה	איתּ	מאן	----------		ברנש		והאי	דקטיל	בנוי
Mu5	ואומנותא	דיליה	איתּ	מאן	דקטיל	---------	בר נש		והאי	קטיל	בנוי
Z2	ואומנותא |	דיליה	איתּ	מאן	דקטיל	בני נשא	בר נש		והאי	קטיל	בנוי
Ms5	ואומנותא	דיליה	איתּ	מאן |	דקטל	---------	בר נש		והאי	קטיל	בנוי

[35;לא]

Mr	[מ ג ע״ב]	תלתא	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל
Mn	[מ ג ע״ב]	תלתא	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל
Cr	[מ ג ע״ב] [ט״ד]	תלתא	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא |	יכיל	למסבל
V16	[מ ג ע״ב] [78ב]	תלתא	בישין	עביד	לכל	עלמ׳	ולא	יכיל |	למיסבל
R3	[מ ג ע״ב] [31ב]	תלתאה	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל
R1	[מ ג ע״ב] [265א]	תלתא	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל
Mu9	[מ ג ע״ב] [7א]	תלתא	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל
N38	[מ ג ע״ב] [68ב]	תלתא	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל |
Ly3	[מ ג ע״ב] [2ב]	תלתא	בישין	עביד	דכל |	עלמא	לא	יכיל	למסבל
N41	[מ ג ע״ב] [3א]	תלתא	בישין	עביד	לכל	עלמא	לא	יכיל |	למסבל
N6	[מ ג ע״ב] [2ב]	תלתא	בישין |	עביד	לכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל
O2	[מ ג ע״ב] [203א]	תלת	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבליה
O17	[מ ג ע״ב] [2א]	תלת	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא |	יכיל	למסבליה
Pr15	[מ ג ע״ב] [60ב]	תלתה	בישין	עביד	וכל	עלמא |	לא	יכיל	למסבל
Ct2	[מ ג ע״ב] [2ב]	תלתא	בישין	עביד	לכל |	עלמא	לא	יכיל	למסבל
N47	[מ ג ע״ב] [9א]	תלת	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל
Ct1	[מ ג ע״ב] [220א]	תלת	בישין |	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל

Mu5	[מ ג ע״ב] [214א]	תלתא	בישין |	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל
Z2	[מ ג ע״ב] [3ב]	תלתא |	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל
Ms5	[מ ג ע״ב] [8א]	תלתא	בישין	עביד	דכל	עלמא	לא	יכיל	למסבל |

Mr	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא |	ידיע
Mn	ועל |	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא	ידיע
Cr	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא |	ידיע
V16	ועל	דא	עלמ׳	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא	ידיע
R3	ועל	דא	עלמא	מתמוגוא |	זעיר	זעיר	ולא	ידיע
R1	ועל |	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא	ידיע
Mu9	ועל	דא |	עלמא	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא	ידיע
N38	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר	----	ולא	ידיע
Ly3	ועל	דא	עלמא	מתמוגגה	זעיר	זעיר	ולא	ידיע
N41	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא	זער	זער	ולא	ידיע
N6	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר {זֿ}	זעיר |	ולא	ידיע
O2	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר |	זעיר	ולא	ידעי
O17	וע״ד		עלמא	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא	ידעי
Pr15	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר	----	ולא	ידיע |
Ct2	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא	ידיע
N47	ועל |	{..}	עלמא	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא	ידיע
Ct1	ועל	דא	עלמא	מתמוגגה	זעיר	זעיר	ולא	ידיע |
Mu5	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא	זעיר	זעיר	ולא	ידעו |
Z2	ועל	דא	עלמא	מתמוגגא |	זעיר	זעיר	ולא	ידיע
Ms5	ועל	דא	עלמא	מתמוגג	זעיר	זעיר	----------	

Mr	וקב״ה	אסתלק	מעלמא	וחרבא	וכפנא	ומותנא		
Mn	וקב״ה	אסתליק	מעלמא	וחרבא	וכפנא |	ומותנא		
Cr	וקב״ה	אסתליק	מעלמא	וחרבא	וכפנא	ומותנא |		
V16	וקב״ה	איסתליק	מעלמא |	וחרבא	וכפנא	ומותנא		
R3	וקב״ה	אסתליק	מעלמא	וחרבּא	וכפנּא	ומותנּא		
R1	וקב״ה	אסתליק	מעלמא	וחרבא	וכפנא |	ומותנא		
Mu9	וקב״ה	אסתליק	מעלמא	וחרבא	וכפנא	ומותנא |		
N38	וקב״ה	אסתליק	מעלמ׳ |	וכפנא	וחרבא	ומותא		
Ly3	וקב״ה	אסתלק	מעלמ{.} |	וחרבא	וכפנא	ומותא		
N41	וקב״ה	אסלק	מעלמא |	וחרבא	וכפנא	ומות<נ>א		
N6	וקב״ה	אסתלק	מעלמא	וחרבא	וכפנא	ומותנא		
O2	וקב״ה	אסתלק	--------	וחרבא	וכפנא	ומותנא		
O17	וקב״ה	אסתלק	--------	וחרבא |	וכפנא	ומותנא		
Pr15	וקב״ה	אסתלק	מעלמא	וכפנא	וחרבא	ומותא		
Ct2	וקב״ה	אסלק |	מעלמא	וחרבא	וכפנא	ומותנא		
N47	וקב״ה	איסתלק	מעלמא	וחרבא	וכפנא	ומותנא |		
Ct1	וקב״ה	אסתלק	מעלמ{.}	וחרבא	וכפנא	ומותנא		
Mu5	{וקב״ה	אסתלק	מעלמא	וחרבא}	וכפנא	ומותא		
Z2	וקב״ה	אסתליק	מעלמא	וחרבא	וכפנא	ומותנא		
Ms5	וקב״ה	אסתלק	מעלמא	וחרבנא	וכפנא |	ומותנא		

Mr	אתיין	על	עלמא	ואלין	אינון |	----------	קטיל	בנוי סתיר
Mn	אתיא	על	עלמא	ואלין	אינון	----------	קטיל	בנוי סתיר
Cr	אתיא	על	עלמא	ואלין	אינון	----------	קטיל	בנוי סתיר

V16	אתיא	על	עלמי	ואילין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
R3	אתיא	על	עלמי [/32א]	ואילין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
R1	אתיא	על	עלמא	ואלין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
Mu9	אתיא	על	עלמא	ואלין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
N38	אתיא	על	עלמא	ואלין	אינון	תלת בישין | דעביד	קטיל	בנוי	סתיר
Ly3	אתיא	על	עלמי	ואלין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
N41	אתיה	על	עלמא	ואילין	אנון	----------	קטיל	{בנוי }	סתיר |
N6	אתייא	על	עלמא |	ואילין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
O2	אתיא	---	לעלמא	ואלין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
O17	אתיא	---	לעלמא	ואלין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
Pr15	אתייא	על	עלמא |	ואלין	אינון	תלתא בישין {דעביד}	קטיל	בנוי	סתיר
Ct2	אתיא	על	עלמא	ואילין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר |
N47	אתיא	על	עלמא	ואילין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
Ct1	אתיא	על	עלמא	ואילין	אינון	----------	קטיל |	בנוי	סתיר
Mu5	אתיא	{על	עלמא	ואלין	אינון	----------	קטיל}|	בנוי	סתיר
Z2	אתיא |	על	עלמא	ואלין	אינון	----------	קטיל	בנוי	סתיר
Ms5	אתייא	על	עלמא	ואלין	אנון	----------	קטיל	בנוי	סתיר

Mr	בניינא	דמלכא	דחיא	שכינתא	--------	דאזלא	ומשטטא	בעלמא
Mn	בניינא	דמלכא	דחיא	--------	נשמתא |	דאזלא	ומשטטא	בעלמא
Cr	בניינא |	דמלכא	דחיא	--------	נשמתא	דאזלא	ומשטטא	בעלמא
V16	בניינא	דמלכא	| דחיא	--------	נשמתא	דאזלא	דמשטטא	בעלמי
R3	בניינא	דמלכא	דהוה	--------	נשמתא	דאזלא	דמשטטא	בעלמא |
R1	בנינא	דמלכא	דחיא	--------	נשמתי |	דאזלא	ומשטטא	בעלמא
Mu9	בניינא	דמלכא	דהיא	--------	נשמתא	דאזלא |	ומשטטא	בעלמא
N38	בנינא	דמלכא	דחיא	{-}	נשמתא |	דאלנא	ומשטטת	בעלמא
Ly3	בניינא	דמלכא	דחיא	--------	נשמ{ת׳} |	דאזלא	ומשטטא	בעלמי
N41	בניינא	דמלכא	{דחייא	--------	נשמתא }	דאזלא	ומשטטא	בעלמא
N6	בניינא	דמלכא	דחייא	--------	נשמתא	דאזלא |	ומשטטא	בעלמא
O2	בניינא	דמלכא |	דחייא	{ל{שכ{י}נתא	--------	דאזלא	ומשטטא	בעלמא
O17	בניינא	דמלכא	דחייא |	--------	נשמתא	דאזלא	ומשטטא	בעלמא
Pr15	בנינא	{דמלכא.} |	דחייא	--------	נשמתא	דאילנא	ומשטטאת	בעלמא
Ct2	בנינא	דמלכא	דחייא	--------	נשמתא	דאזלא	ומשטטא	בעלמא
N47	בניינא	דמלכא	דחיי	--------	נשמתא	דאזלא	ומשטטא |	בעלמא
Ct1	בנינא	דמלכא	דחיא	שכינתא	נשמתא	דאזלא	ומשטטא	בעלמא |
Mu5	בניינא	דמלכא	דחייא	--------	נשמתא	<דאזלא>	ומשטטת	בעלמא
Z2	בניינא	דמלכא	דחיא |	--------	נשמתא	דאזלא	ומשטטא	בעלמא
Ms5	בניינא	דמלכא	דחיא |	--------	נשמתא	דאזלא	ומשטטא	בעלמא

Mr	ולא	אשכחת |	נייחא	-------	ועל	(דא[42])	אלין	רוחא	(ס״א רוחין)
Mn	ולא	אשכחת	נייחא	-------	ועל	דא	אלין	רוחא	------
Cr	ולא |	אשכחת	נייחא	-------	ועל	דא	-----	רוחא	------
V16	ולא	אשתכח	נייחא	-------	ועל	--	אילין	רוחא	------
R3	ולא	אשכח	נייחא	-------	ועל	--	אילין	רוחא	------
R1	ולא	אשכחת	נייחא	-------	ועל	--	אלין	רוח	------
Mu9	ולא	אשכחת	נייחא	-------	ועל	--	אלין	רוח	------
N38	ולא	אשכחת	נייחא	-------	ועל	דא	----------		
Ly3	ולא	אשכחת	נייחא	-------	ועל	--	אלין	רוחא	------

[42] דא] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

N41	ולא	אשכחת	נייחא	/[3ב]	-------	ועל	--	אילין	רוחא	------
N6	ולא	אשכחת	נייחא		-------	ועל	--	אלין	רוחא	------
O2	ולא	אשכחת	נייחא		-------	ועל	--	אילין	רוחא	------
O17	ולא	אשכחת	נייחא		-------	ועל	--	אלין	רוחא	------
Pr15	ולא	אשכחת	נייחא	|	-------	ועל	דא	----------		----------
Ct2	ולא	אשכחת	נייחא		-------	ועל	--	אילין	רוחא	------
N47	ולא	אשכחת	נייחא		בעלמא	ועל	--	אלין	רוחא	------
Ct1	ולא	אשכחת	נייחא		-------	ועל	--	אילין	רוחא	------
Mu5	ולא	אשתכחת	נייחא	|	-------	ועל	דא	-----	רוח	------
Z2	ולא	אשתכחת	נייחא		-------	ועל	דא	-----	רוח |	------
Ms5	ולא	אשכחת	נייחא		-------	וע״ד		-----	רוח	------

Mr	דקודשא	(עביד[43])	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל	|	הני	דינין
Mn	דקודשא	עביד	בכיה	| ועלמא	אתדן	בכל		הני	דינין
Cr	דקודשא	עביד	בכיה	| ועלמא	אתדן	בכל		הני	דינין
V16	דקודשא	| עביד	בכיה	ועלמ׳	איתדן	בכל		הני	דינין
R3	דקודשא	עביד	בכיה	ועלמ׳	איתדן	בכל		הני	דונים |
R1	בקודשא	עביד	בכיה	| ועלמא	איתדן	בכל		הני	דינין
Mu9	דקודשא	עביד	בכיה	ועלמא	איתדן |	בכל		הני	דינין
N38	קב״ה	| עביד	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל		הני	דינין
Ly3	דקודשא	עביד	ביה	ועלמ׳	אית דן	בכל	|	הני	דינין
N41	דקדשא	עביד	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל		הני	ד{..}נין
N6	דקודשא	עביד	| בכיה	ועלמא	איתדן	בכל		הני	דינין
O2	דקודשא	עביד	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל	|	הני	דינין
O17	דקודשא	עביד	| בכיה	ועלמא	אתדן	בכל		הני	דינין
Pr15	קב״ה	עביד	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל		הני	דינן
Ct2	דקודשא	עביד	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל		האי	דינין
N47	דקודשא	עביד	נבזה	ועלמא	אית דן	בכל	|	הני	דיינין
Ct1	דקודשא	עביד	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל		הני	| דינין
Mu5	דקודשא	עביד	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל		הני	דינין
Z2	קדשא	עביד	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל		הני	דינין
Ms5	קודשא	| עביד	בכיה	ועלמא	אתדן	בכל		הני	דינין

Mr	ווי	---	להוא	ב״נ		ווי		ליה
Mn	ווי	---	להוא	בר	נש	ווי		ליה
Cr	ווי	---	להוא	בר	נש	ווי		ליה |
V16	ווי	---	להוא	ברנש		ווי		ליה
R3	ויי	---	להוא	ברנש		ויי		ליה
R1	ווי	ליה	להוא	בר	נש	ווי		ליה
Mu9	ווי	ליה	להוא	בר	נש	ווי		ליה
N38	וי	ליה	להוא	בר	נש |	וי		ליה
Ly3	ווי	ליה	להוא	בר	נש	ווי		ליה
N41	ווי	---	להוא |	בר	נש	ווי		ליה
N6	ווי	---	להוא	בר	נש	ווי		ליה
O2	ווי	ליה	להוא	ברנש		ווי		ליה
O17	ווי	ליה	להוא	ברנש		ווי		ליה
Pr15	ווי	ליה |	להוא	בר	נש	ווי		{ליה}
Ct2	ווי	---	להוא	בר	נש |	ווי		ליה

[43] עביד] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

N47	ווי	---	להוא	ברנש	ווי	ליה	
Ct1	ווי	ליה	להוא	ברנש	----------		
Mu5	ווי	---	להוא	בר נש |	ווי	ליה	
Z2	ווי	---	להוא	בר נש	ווי |	ליה	
Ms5	ווי	---	להוא	בר נש	ווי	ליה	

Mr	טב	ליה	דלא	יתברי	בעלמא	
Mn	טב	ליה	דלא	יתברי	בעלמא |	
Cr	טב	ליה	דלא	יתברי	בעלמ׳	
V16	טב	ליה	דלא	איברי |	בעלמ׳	
R3	טב	ליה	דלא	איברי	בעלמא	
R1	טב	ליה	דלא	אתברי	בעלמ׳ |	
Mu9	טב	ליה	דלא	איתברי	בעלמא	
N38	טב	ליה	דלא	אברי	בעלמא	
Ly3	טב	ליה	דלא	איברי	בעלמ׳	
N41	טב	ליה	דלא	אברי	בעלמא	
N6	טב	ליה	דלא |	איברי	בעלמא	
O2	טב	ליה	דלא	איברי	בעלמא	
O17	טב	ליה	דלא	איברי |	בעלמא	
Pr15	ייטב	ליה	דלא	אברי	בע{למא}	
Ct2	טב	----	דלא	אברי	בעלמא	
N47	טב	ליה	דלא	איברי	בעלמא	
Ct1	טב	ליה	דלא	איברי	בעלמא	
Mu5	טב	ליה	דלא	יתברי	בעלמא	
Z2	----------		דלא	יתברי	בעלמא	
Ms5	טב	ליה	<ד>לא |	אתברי	בעלמא	

[36;לב]

Mr	[מ ג ע״ב]	זכאין	אינון	ישראל	דאע״ג |	דהוו	
Mn	[מ ג ע״ב]	זכאין	אינון	ישראל	דאעג	דהוו	
Cr	[מ ג ע״ב] [ט״ד]	זכאין	אינון	ישראל	דאע״ג	דהוו |	
V16	[מ ג ע״ב] [78ב]	זכאין	אינון	ישראל	אע״ג	דהוו	
R3	[מ ג ע״ב] [32א]	זכאין	אינון	ישראל	דאע״ג|	דהוו	
R1	[מ ג ע״ב] [265א]	זכאין	אינון	ישראל	דאע״ג	דהוו	
Mu9	[מ ג ע״ב] [7א]	זכאין	אינון |	ישראל	דאע״ג	דהוו	
N38	[מ ג ע״ב] [68ב]	זכאין[44]	אינון	ישׁ	דאע״ג	דהוו |	
Ly3	[מ ג ע״ב] [2ב]	זכאין	אינון	ישראל	ד{אע}״ג	ד{הוו}|	
N41	[מ ג ע״ב] [3ב]	זכאין	אנון	ישראל	דא״ג	דהוו	
N6	[מ ג ע״ב] [2ב]	זכאין	אינון	ישראל	דאע״ג	דהוו	
O2	[מ ג ע״ב] [203א]	זכאין	אינון	ישראל	דעא״ג	דהוו	
O17	[מ ג ע״ב] [2א]	זכאין	אינון	ישראל	דאע״ג	דהוו	
Pr15	[מ ג ע״ב] [60ב]	זכאין	אינון |	ישראל	דאע״ג	דהוו	
Ct2	[מ ג ע״ב] [2ב]	זכאין	אינון	ישראל	דאעג״ב	דהוו	
N47	[מ ג ע״ב] [9א]	זכאין	אינון	ישראל	דאע״ג|	דהוו	
Ct1	[מ ג ע״ב] [220א]	זכאין	אינון	ישׁר׳	דאע״ג|	דהוו	
Mu5	[מ ג ע״ב] [214א]	זכאין	אינון	ישראל	דאע״ג	דהוו	

[44] לפני תחילתה של שורה זו, בשוליים, מצד ימין נכתב: <במצרי˜ם נשמר˜ו \| {מ}עבירות הנ״ל>. הדגשתן של שתי המלים הראשונות נעשתה באמצעות סגולתא ומעין קשת קטנה ממעל. תופעה כזו של ציון מעין ראשי פרקים, שנכתבו ככל הנראה על ידי המעתיק עצמו, מצויה במקומות נוספים בכתב יד זה. וראו בהערות 15, 19, 40 ובסמוך להן, וכן בהערה 49.

Z2	[מ ג ע״ב] [3ב]	זכאין	אינון	ישראל	דאע״ג	דהוו	
Ms5	[מ ג ע״ב] [8א]	זכאי׳	אנון	ישראל	דאע״ג	דהוו	

Mr	בגלותא	דמצרים	אסתמרו	מכל	הני	תלתא	
Mn	בגלותא	דמצרי׳	אסתמרו	מכל	הני	תלתא	
Cr	בגלותא	דמצרי׳	אסתמרו	מכל	הני	תלתא	
V16	בגלותא	דמצרים	איסתמרו	מכל	הני	תלתא ׀	
R3	בגלותא	דמצרים	איסתמרו	מכל	הני	תלתא	
R1	בגלותא	דמצרים	איסתמרו	מכל	הני	תלתא	
Mu9	בגלותא	במצרים	איסתמרו	מכל	הני	תלתא	
N38	בגלותא	דמצרי׳	אסתמרו	מכל	הני	תלת	
Ly3	בגלותא	דמצרים	אסתמרו	מכל	הני	תלתא	
N41	בגלותא	דמצרי׳	אסתמרו	בכל	הני	תלתא	
N6	בגלותא	דמצרים ׀	אסתמרו	מכל	הני	תלתא	
O2	בגלותא	דמצרים ׀	איסתמרו	מכל	הני	תלתא	
O17	בגלותא	דמצרים	איסתמרו	מכל	הני	תלתא ׀	
Pr15	בגלותא	מצרים	אסתמרו	מכל	הני ׀	תלתא	
Ct2	בגלותא	דמצרי׳ ׀	איסתמרו	בכל	הני	תלתא	
N47	בגלותא	דמצרים	אסתמרו	מכל	הני	תלתה [!]	
Ct1	בגלותא	דמצרים	אסתמרו	מכל	הני	תלתא	
Mu5	בגלותא	דמצרים ׀	אסתמרו	מכל	הני	תלת	
Z2	בגלותא	דמצרי׳ ׀	אסתמרו	מכל	הני	תלתא	
Ms5	בגלותא	דמצרים	אסתמרו ׀	מכל	הני	תלתא	

Mr	מנדה	ומבת אל נכר ׀	ומקטול	זרעא	ואשתדלו		בפרהסיא
Mn	מנדה	ומבת ׀ אל נכר	ומקטול	זרעא	ואשתדלו		בפרהסיא
Cr	מנדה	ומבת אל ׀ נכר	----------		ואשתדלו		----------
V16	מנדֵּה	ומגוּיֵּה	----------		ואישתדלו		----------
R3	מנידֵּה	ומגוּיֵּה	----------		ואישתדלו		----------
R1	מנדה	ומגויה ׀	----------		ואשתדלו		----------
Mu9	מנדה	ומגויה	----------		ואשתדלו ׀		----------
N38	מגויה	מנדה	ומקטיל ׀	זרעא	ואשתדלו		בפרהסיא
Ly3	מנדה	ומגויה	----------		ואשתדלו		----------
N41	מנידה	ומגויה	----------		ואשתדלו		----------
N6	מנדה	ומגוייה	----------		ו{א}שתדלו		----------
O2	מנדה	ומגויה	----------		ואשתדלו		----------
O17	מנדה	ומגויה	----------		ואשתדלו		----------
Pr15	מגויה	מנדה	ומקטול	זרעא	ואשתדלו	{~~בפרהסיא~~ ׀	בפרהסיא}
Ct2	מנידה	ומגויה	----------		ואשתדלו		----------
N47	מנדה	ומגויה	----------		ואשתדלו		----------
Ct1	מנדה	ומגויה	----------		ואשתדלו		----------
Mu5	מנדה	ומגויה	----------		ואשתדלו		----------
Z2	מנדֵּה	ומגוּיֵּה	----------		ואשתדלו		----------
Ms5	מנדה	וגויה	----------		ואשתדלו		----------

Mr	בפריה	ורביה	דאף על גב	דגזרה	אתגזרת ׀	**כל**	**הבן**	**הילוד**
Mn	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזרה	אתגזרת ׀	**כל**	**הבן**	**הילוד**
Cr	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזרה	אתגזרת ׀	**כל**	**הבן**	**הילוד**
V16	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזירה	איתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**

R3	בפריא[!]	ורביה	דאע״ג	דגזרה	איתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
R1	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזירה	איתגזרת	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
Mu9	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזירה	איתגזרת	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
N38	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזרה	אתגזר /[69א]	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
Ly3	בפריה	ורביה	דאע״ג	דג{זרה}/[3א]	איתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
N41	בפריה	ורביה |	דאע״ג	דגזרה	אתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
N6	בפריה	ורביה |	דאע״ג	דגזירה	אתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
O2	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזירה	אתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
O17	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזירה	אתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
Pr15	{בפ}ריה	ורביה	דאע״ג	דגזרה	אתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד** |	
Ct2	בפריה	ורביה	דאע״ג |	דגזרה	אתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
N47	בפריה	ורביה |	דאע״ג	דגזירה	אתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
Ct1	בפריה	ורביה |	דאע״ג	דגזרה	אתגזר	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
Mu5	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזרה	אתגזרת |	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
Z2	בפריה	ורביה	דאע״ג |	דגזרה	אתגזרת	**כל**	**הבן**	**הילוד**	
Ms5	בפריה	ורביה	דאע״ג	דגזרה |	אתגזרת	**כל**	**הבן**	**הילוד**	

Mr	היאורה	תשליכוהו[45]	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון	
Mn	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון	
Cr	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון |	
V16	היאורה |	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אישתכח	------	ביניהון	
R3	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשכח	------	בניהון |	
R1	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא |	אשתכח	------	ביניהון	
Mu9	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אישתכח |	------	{ב}יניהון	
N38	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון	
Ly3	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון	
N41	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהו |	
N6	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון |	
O2	היאורה |	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון	
O17	היאורה |	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון	
Pr15	היאורה	תשלכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון	
Ct2	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהו	
N47	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון	
Ct1	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	ולא	אשתכח	------	ביניהון	
Mu5	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	מנהון	וביניהון	
Z2	היאורה	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון |	
Ms5	**היארה**	תשליכוהו	[שמ׳ א כב]	לא	אשתכח	------	ביניהון	

Mr	מאן	דקטיל	עובדא	במעהא |	דאתתא	כ״ש	לבתר	
Mn	מאן	דקטיל	עובדא	במעהא |	דאתתא	כ״ש	לבתר	
Cr	----	דקטיל	עובדא	במעהא	דאתתא	כ״ש	לבתר	
V16	----	דקטיל	עובדא	במיעהא	דאתתא	כ״ש	לבתר	
R3	----	דקטיל	עובדא	במעהא	דאתתא	כל שכן	לבתר	
R1	----	דקטיל	עובדא	במעהא	דאתתא	כ״ש	לבתר	
Mu9	----	דקטיל	עובדא	במעהא	דאתתא	כל שכן	לבתר	
N38	מאן	דקטל |	עובדא	במעי	אתתיה	כ״ש	לבתר	
Ly3	----	דקטיל	עובדא	במעהא	דאתתא |	{כ}״ש	לבתר	
N41	----	דקטיל	עובדא	במעהא	דאתתא	כ״ש	לבתר	

[45] היאורה תשליכוהו] כאן ולהלן, במסורה: הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ.

N6	----	דקטיל	עובדא	במעהא		דאתתא	כל שכן	לבתר
O2	----	דקטל	עובדא	דמעהא		דאתתא	כ״ש	לבתר
O17	----	דקטל	עובדא	דמעהא		דאתתא	כ״ש	לבתר
Pr15	מאן	דקטל	עובדא	במעי	/[61א]	{אתתיה}	כ״ש	לבתר
Ct2	----	דקטיל׀	עובדא	במעהא		דאתתא	כ״ש	לבתר
N47	----	דקטיל	עובדהא׀	במעהא		דאתתא	כ״ש	לבתר
Ct1	----	דקטיל׀	עובדא	במעהא		דאתתא	כ״ש	לבתר
Mu5	----	דקטיל	עובדא	במעהא ד^׀		דאתתא	כל שכן	לבתר
Z2	----	דקטיל	עובדא	במעהא		דאתתא	כל שכן	לבתר
Ms5	----	דקטיל	עובדא׀	במעהא		דאתתא	כ״ש	לבתר

Mr	ובזכותא	דא	נפקו	ישראל	מן	גלותא	
Mn	ובזכותא	דא	נפקו	ישראל	מן	גלותא	
Cr	ובזכותא	דא׀	נפקו	-------	מן	גלותא	
V16	ובזכותא׀	דא	נפקו	-------	מגלותא		
R3	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מגלותא	׀	
R1	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מן׀	גלותא	
Mu9	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מן	גלותא׀	
N38	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מן	גלותא׀	
Ly3	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מן	גלותא	
N41	ובזכותי	דא	נפקו	-------	מן	גלותי׀	
N6	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מן	גלותא׀	
O2	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מן	גלותא	
O17	ובזכותא	{דא}׀	נפקו	-------	מן	גלותא	
Pr15	{ובזכותא}	דא	נפקו	-------	מן	גלותא	
Ct2	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מן	גלותא	
N47	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מגלותא		
Ct1	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מן	גלותא	
Mu5	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מן	גלותא	
Z2	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מגלותא	׀	
Ms5	ובזכותא	דא	נפקו	-------	מגלותא		

[37;לג]

Mr	[מ ג ע״ב]	מנדה	דתני	רבי	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתיב
Mn	[מ ג ע״ב]	מנדה	דתני	רבי	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתיב
Cr	[מ ג ע״ב] [ט״ד]	מנדה	דתאני	רבי	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתיב׀
V16	[מ ג ע״ב] [78ב]	מנדה	דתאני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
R3	[מ ג ע״ב] [32א]	מנדָּה	דתאני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	כתי׳
R1	[מ ג ע״ב] [265א]	מנדה	דתאני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
Mu9	[מ ג ע״ב] [7א]	מנדה	דתאני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתיב
N38	[מ ג ע״ב] [69א]	מנדָּה	דתניא	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
Ly3	[מ ג ע״ב] [3א]	מנדה	דתאני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
N41	[מ ג ע״ב] [3ב]	מנידה	דתני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
N6	[מ ג ע״ב] [2ב]	מנדָּה	דתני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
O2	[מ ג ע״ב] [203א]	מנדה׀	דתאני	ר	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
O17	[מ ג ע״ב] [2א]	מנדה	דתאני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
Pr15	[מ ג ע״ב] [61א]	מנדָּה	דתניא׀	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
Ct2	[מ ג ע״ב] [2ב]	מנידה ׀	דתני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳
N47	[מ ג ע״ב] [9א]	מנדה	דתאני	ר׳	חייא	מאי	/[מ ד ע״א]	דכתי׳ ׀

Ct1 [**מ** ג ע״ב] [220א] מנדה **דתני** ר׳ חייא | מאי /[**מ** ד ע״א] דכתי׳
Mu5 [**מ** ג ע״ב] [214א] מנדָּה דתאני ר׳ חייא | מאי /[**מ** ד ע״א] דכתיב
Z2 [**מ** ג ע״ב] [3ב] מנדָּה דתאני ר׳ חייא מאי /[**מ** ד ע״א] דכתי׳
Ms5 [**מ** ג ע״ב] [8א] מנדָּה **דתני** ר׳ | חייא מאי /[**מ** ד ע״א] דכתי׳

Mr **ויעש את הכיור נחשת ואת כנו נחשת** במראות הצובאות[46] [שמ׳ לח ח]
Mn **ויעש את הכיור נחשת ואת כנו נחשת** במראות הצובאות [שמ׳ לח ח]
Cr **ויעש את הכיור נחשת ואת כנו נחשת** במראות הצובאו׳ [שמ׳ לח ח] |
V16 **ויעש את הכיור** נחושת | **ואת כנו** נחושת[47] במראות הצובאות וגו׳ [שמ׳ לח ח]
R3 **ויעש את הכיור נחשת ואת כנו** | נחושת במראות הצובאות וגו׳ [שמ׳ לח ח]
R1 **ויעש את הכיור נחשת** ---------- במראות הצובאות [שמ׳ לח ח]|
Mu9 **ויעש את הכיור נחשת** ---------- במראות הצובאות [שמ׳ לח ח]
N38 **ויעש את הכיור** ------ במראות | הצובאות [שמ׳ לח ח]
Ly3 **ויעש את הכיור** | **נחשת** ---------- במראות הצובאות [שמ׳ לח ח]
N41 **ויעש את הכיור נחשת ואת כנו נחשת** במראות | הצובאות וגו׳ [שמ׳ לח ח]
N6 **ויעש את הכיור נחשת ואת כנו** | **נחשת** במראות הצובאות וגו׳ [שמ׳ לח ח]
O2 **ויעש את הכיור נחשת** ---------- במראות הצובאות [שמ׳ לח ח]
O17 **ויעש את הכיור** נחושת ---------- במראות | הצובאות [שמ׳ לח ח]
Pr15 **ויעש את הכיור** ------ ---------- במראות הצובאות [שמ׳ לח ח]|
Ct2 **ויעש את הכיור נחשת ואת כנו נחשת** במראות | הצובאות וגו׳ [שמ׳ לח ח]
N47 **ויעש את הכיור נחשת ואת כנו נחשת** במראות הצובאות וגו׳ [שמ׳ לח ח]
Ct1 **ויעש את הכיור נחשת** ---------- במראות הצובאות [שמ׳ לח ח]
Mu5 **ויעש את הכיור נחשת** ---------- במראות הצובאות [שמ׳ לח ח]
Z2 **ויעש את הכיור נחשת** ---------- במראות הצובאו׳ [שמ׳ לח ח]|
Ms5 **ויעש את הכיור נחשת** ---------- במראות הצובאות [שמ׳ לח ח]

Mr מפני | מה זכו נשין להאי
Mn מפני מה זכו נשין | להאי
Cr מפני מה זכו נשין להאי
V16 מפני מה זכו נשין להאי |
R3 מפני מה זכו נשים להאי |
R1 מפני מה זכו נשין להאי
Mu9 מפני מה | זכו נשין להאי
N38 מפני מה זכו נשיין להאי
Ly3 מפני מה זכו נשין בהאי
N41 מפני מה זכו נשין להאי
N6 מפני מה זכו נשין להאי
O2 מפני מה זכו נשין להאי
O17 מפני מה זכו נשין להאי
Pr15 מפני מה זכו נשיין להאי
Ct2 מפני מה זכו נשים להאי
N47 מפני מה זכו נשין להאי |
Ct1 מפני מה זכו נשין להאי |
Mu5 מפני מה זכו | נשים להאי
Z2 מפני מה זכו נשין להאי
Ms5 מפני מה זכו נשין | להאי

[46] במראות הצובאות] כאן ולהלן, במסורה: במראֹת הצֹבאֹת.
[47] נחושת...נחושת] כאן ולהלן, במסורה: נחֹשת.

Mr	בגין	דאסתמרו	גרמייהו		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
Mn	בגין	שאסתמרו	גרמייהו		בגלות׳	דמצרי׳	-----	דלבתר
Cr	בגין	דאסתמרו	גרמייהו		בגלותא׀	דמצרי׳	-----	דלבתר
V16	בגין	דאסתמרו	גרמייהו		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
R3	בגין	דאסתמרו	גרמיהון		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
R1	בגין	דאיסתמרו	גרמייהו		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
Mu9	בגין	דאיסתמרו	גרמייהו		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
N38	בגין	דאסתמרו	גרמייהו	׀	בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
Ly3	בגין	דאסתמרו	גרמיהו		בגלותא	דמצרים	׀ -----	{ד}לבתר
N41	בגין	דאסתמרו	גרמיהו		בגלות׳	דמצרי׳	׀ -----	דלבתר
N6	בגין	דאסתמרו	׀ גרמייהו		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
O2	בגין	דאסתמרו	׀ גרמייהו		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
O17	בגין	דאסתמרו	גרמיהו		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר ׀
Pr15	בגין	דאסתמרו	גרמייהו		בגלותא׀	דמצרים	-----	דלבתר
Ct2	בגין	דאסתמרו	גרמייהו		בגלותא׀	דמצרים	-----	דלבתר
N47	בגין	דאיסתמרו	גרמייהו	~~בבעליהון~~	בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
Ct1	בגין	דאסתמרו	גרמייהו		בגלותא	דמצרים	מנדה	דלבתר
Mu5	בגין	דאסתמרו	גרמייהו		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר
Z2	בגין	דאסתמרו	גרמייהו		בגלותא	דמצרי׳	׀ -----	דלבתר
Ms5	בגין	דאסתמרו	גרמייהו		בגלותא	דמצרים	-----	דלבתר

Mr	דאתדכיין	הוו	אתיין	׀	מתקשטן	ומסתכלן	במראה	בבעליהון
Mn	דאתדכיין	הוו	אתיין		מתקשטן	׀ ומסתכלן	במראה	בבעליהן
Cr	דאתדכיין	הוו	אתיין		מתקשטן	ומסתכלן	׀ במרא׳	בבעליה׳
V16	דאתדכיין	הוו	אתיין		מתקשטן	׀ ומסתכלן	במראה	בבעילהון[!]
R3	דאתחייבן	הוו	אתיין		מתקשטן	׀ ומסתכלן	במראה	בבעליהן
R1	דאתדכיין ׀	הוו	אתייאן		מתקשטן	ומסתכלן	במראה	בבעליהן
Mu9	דאתדכיין	הוו	א{תין}	׀	מתקשטן	ומסתכלן	במראה	בבעליהן
N38	דאת<ד>כיין	הוו	אתיין		מתקשטן	מסתכלן	׀ בחזו	בבעליהן
Ly3	דמכיין	הוו	אתן		ומתקשטן	ומסתכלן	במראה	בבעליהן
N41	דאתדכיין	הוו	אתיין		מק{ש}טן	ומסתכלן	במראה	בבעליהון
N6	דאתדכיין	הוו	אתיין		מתקשטן	ומסתכלן ׀	במראה	בבעליהון
O2	דאתדכיין	הוו	אתיין		מתקשטאן	ומסתכלאן	במראה	לבעליהון
O17	דאתדכיין	הוו	אתאן		מתקשטאן	ומסתכלן	במראה	לבעליהון
Pr15	דאיתדכיין	הוו	אתיין		מתקשטן	ומסתכלן ׀	בחזו	בבעליהון
Ct2	דאתדכיין	הוו	אתיין		ומקשטן	ומסתכלן	במראה	בבעליהון ׀
N47	דאתדכיין	הוו	אתיין		מתקשטן	׀ ומסתכלן	במראה	בבעליהון
Ct1	דאתדכיין	הוו	אתיין		מקשטאן	׀ ומסתכלאן	במראה	בבעליהן
Mu5	דאתדכיין	הוו	אתיין	׀	מתקשטן	ומסתכלן	במראה	בבעליהם
Z2	דאתדכיין	הוו	אתיין		מתקשטן	ומסתכלן	במראה	בבעליהן
Ms5	דאתדכיין	הוו	אתיין	׀	מתקשטן	ומסתכלן	במראה	בבעליהן

Mr	ומעוררן	לון	בפריה	ורביה	
Mn	ומעוררן	לו	בפריה	ורביה	
Cr	ומעוררן	לון	בפריה	ורביה	
V16	ומעוברן	לון	לפריה	ורביה	
R3	ומעוררן	--	לפריה	ורביה	
R1	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה	׀
Mu9	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה	

N38	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה
Ly3	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה |
N41	ומעוררן	לון |	בפריה	ורביה
N6	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה
O2	ומעוררין	לון |	לפיריה[!]	ורביה
O17	ומעוררין	לון	לפריה |	ורביה
Pr15	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה
Ct2	ומעוררן	לון	בפריה	ורביה
N47	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה
Ct1	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה
Mu5	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה
Z2	ומעוררן |	לון	לפריה	ורביה
Ms5	ומעוררן	לון	לפריה	ורביה

[38;לד]

Mr	[מ ד ע״א]	מבת אל נכר |	דכתיב	**יצאו**	**כל**
Mn	[מ ד ע״א]	מבת אל נכר	דכתי׳	**יצאו**	**כל** |
Cr	[מ ד ע״א] [ט״ד]	מבת אל נכר |	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
V16	[מ ד ע״א] [78ב]	מגויה	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
R3	[מ ד ע״א] [32א]	מגוּיֶה	כתי׳ |	ויצאו[48]	**כל**
R1	[מ ד ע״א] [265א]	מגויה	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
Mu9	[מ ד ע״א] [7א]	מגויה	דכתיב	**יצאו**	**כל** |
N38	[מ ד ע״א] [69א]	מגוי֯ה[49]	דכתי׳	**יצאו**	**כל** |
Ly3	[מ ד ע״א] [3א]	מגויה	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
N41	[מ ד ע״א] [3ב]	מגויה	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
N6	[מ ד ע״א [2ב]	מגוּיֶה	דכתי׳	**יצאו** |	**כל**
O2	[מ ד ע״א] [203א]	מגויה	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
O17	[מ ד ע״א] [2א]	מגויה	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
Pr15	[מ ד ע״א] [61א]	מגוּיֶה	דכתי׳	**יצאו** |	**כל**
Ct2	[מ ד ע״א] [2ב]	מגויה	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
N47	[מ ד ע״א] [9א]	מגויה	דכתי׳	{**יצ**}**או**	**כל**
Ct1	[מ ד ע״א] [220א]	מגויה	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
Mu5	[מ ד ע״א] [214א]	מגוּיֶה	דכתיב |	**יצאו**	**כל**
Z2	[מ ד ע״א] [3ב]	ומגויי״ה[50]	דכתי׳	**יצאו**	**כל**
Ms5	[מ ד ע״א] [8א]	מגוּיֶה |	דכתי׳	**יצאו**	**כל**

Mr	**צבאות**	**ה׳**	----------	וגו׳	[שמ׳ יב מא]
Mn	**צבאות**	**יי׳**	----------	וגו׳	[שמ׳ יב מא]
Cr	**צבאות**	**יי׳**	----------	וגו׳	[שמ׳ יב מא]
V16	**צבאות** |	**יי׳**	----------		[שמ׳ יב מא]
R3	**צבאות**	**יי׳**	----------		[שמ׳ יב מא]
R1	**צבאות**	**יי׳**	**מארץ מצרים**		[שמ׳ יב מא]
Mu9	**צבאות**	**יי׳**	**מארץ מצרים**		[שמ׳ יב מא]
N38	**צבאות**	**יי׳**	----------		[שמ׳ יב מא]
Ly3	**צבאות**	**יוי**	**מארץ מצרים**		[שמ׳ יב מא]

[48] ויצאו] במסורה: יצאו.
[49] מגויה] המילה מודגשת באמצעות סגולתא ומעין קשת ממעל. נראה שהדגשה בו מיועדת להפוך את המילה לחלק ממערך ראשי הפרקים המאפיין כתב יד זה. וראו בהערות: 15, 19, 40, 44 ובסמוך להן.
[50] מילה זו כתובה באותיות רבתי ומסומנת מעליה בקו לשם הדגשה.

N41 **צבאות ה׳** ---------- [שמ׳ יב מא]
N6 **צבאות יי׳** ---------- [שמ׳ יב מא]
O2 **צבאות יי׳ מארץ מצרים** [שמ׳ יב מא]
O17 **צבאות יי׳ מארץ מצרים** [שמ׳ יב מא]
Pr15 **צבאות ה׳ מארץ** <**מצרים**> [שמ׳ יב מא]
Ct2 **צבאות ה׳** ---------- [שמ׳ יב מא]
N47 **צבאות יי׳** ---------- [שמ׳ יב מא]
Ct1 **צבאות** | **ה׳ מארץ מצרים** [שמ׳ יב מא]
Mu5 **צבאות יי׳ מארץ מצרים** [שמ׳ יב מא]
Z2 **צבאות יי׳ מארץ מצרים** [שמ׳ יב מא]
Ms5 **צבאות יי׳** ---------- [שמ׳ יב מא]

Mr וכתיב **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] | **עדות לישראל** ודאי
Mn וכתיב **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] **עדות לישראל** ודאי
Cr וכתי׳ **שבטי יה עדות לישׁ׳** [תה׳ קכב ד] | **עדות לישראל** ודאי
V16 ------ **שבטי יה** ---------- [תה׳ קכב ד] ----------
R3 ------ **שבטי יה** ---------- [תה׳ קכב ד] ----------
R1 ------ **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] ----------
Mu9 ------ **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] ----------
N38 ------ **שבטי יה עדות לישׁ׳** [תה׳ קכב ד] ----------
Ly3 ------ **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] ----------
N41 ------ **שבטי יה** ---------- [תה׳ קכב ד] ----------
N6 ------ **שבטי יה** ---------- [תה׳ קכב ד] ----------
O2 ------ **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] ----------
O17 ------ **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] | ----------
Pr15 <וכתיב> **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] ----------
Ct2 <וכתי׳> {**שבטי**} **יה** | **עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] **עדות לישראל** ודאי /[א3]
N47 ------ **שבטי** | **יה** ---------- [תה׳ קכב ד] ----------
Ct1 ------ **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] ----------
Mu5 וכתיב **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] **עדות** | **לישראל** ודאי
Z2 וכתי׳ | **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] **עדות לישראל** ודאי
Ms5 וכתי׳ **שבטי יה עדות לישראל** [תה׳ קכב ד] **עדות לישראל** ודאי /[ב8]

Mr **ואלה שמות בני ישראל** [שמ׳ א א] **שבטי בני ישראל** [במ׳ לו ג]
Mn **ואלה שמות בני** | **ישראל** [שמ׳ א א] **שבטי בני ישראל** [במ׳ לו ג]
Cr **ואלה שמות בני ישראל** [שמ׳ א א] **שבטי** | **בני ישראל** [במ׳ לו ג]
V16 ---------- בני ישראל ---------- ----------
R3 ---------- בני ישראל ---------- ----------
R1 ---------- ---------- ----------
Mu9 ---------- ---------- ----------
N38 ---------- ---------- ----------
Ly3 ---------- ---------- ----------
N41 **דבר אל בני** | **ישראל** [שמ׳ יד ב, ועוד]----------
N6 **דבר אל בני ישראל** [שמ׳ יד ב, ועוד]----------
O2 ---------- ---------- ----------
O17 ---------- ---------- ----------
Pr15 ---------- ---------- ----------
Ct2 {**דבר אל בני ישראל**} [שמ׳ יד ב, ועוד]----------
N47 ---------- בני ישראל ---------- ----------
Ct1 ---------- ---------- ----------

Mu5	----------		----------		----------		
Z2	----------		----------		----------		
Ms5	----------		----------		----------		

Mr	**דבר**	**אל**	**בני**	| **ישראל**	[שמ׳ יד ב, ועוד]	-----		
Mn	**דבר**	**אל**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ יד ב, ועוד]	-----		
Cr	**דבר**	**אל**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ יד ב, ועוד]	-----		
V16	----------		בני	ישראל		ודאי		
R3	----------		בני	ישראל		-----		
R1	**ואלה**	**שמות**	**בני**	| **ישראל**	[שמ׳ א א]	-----		
Mu9	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	-----		
N38	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**יש׳**	[שמ׳ א א]	-----		
Ly3	**ואלה**	**שמות**	**בני**	| **ישראל**	[שמ׳ א א]	-----		
N41	----------		בני	ישראל		ודאי		
N6	----------		----------			~~וא~~	ודאי	
O2	**ואלה**	**שמות**	**בני**	| **ישראל**	[שמ׳ א א]	-----		
O17	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	-----		
Pr15	**ואלה**	**שמות**	**בני**	| **ישראל**	[שמ׳ א א]	-----		
Ct2	----------		בני	ישראל		ודאי		
N47	----------							
Ct1	----------							
Mu5	----------							
Z2	----------							
Ms5	----------							

Mr	----------				
Mn	----------				
Cr	----------				
V16	----------				
R3	----------				
R1	**שבטי**	**בני**	**ישראל**	[במ׳ לו ג]	
Mu9	**שבטי**	**בני**	**יי** | **ישראל**	[במ׳ לו ג]	
N38	**שבטי**	**בני**	| **יש׳**	[במ׳ לו ג]	
Ly3	**שבטי**	**בני**	**ישראל**	[במ׳ לו ג]	
N41	----------				
N6	------	בני	ישראל		
O2	**שבטי**	**בני**	**ישראל**	[במ׳ לו ג]	
O17	**שבטי**	**בני**	**ישראל**	[במ׳ לו ג]	
Pr15	**שבטי**	**בני**	**ישראל**	[במ׳ לו ג]	
Ct2	----------				
N47	----------				
Ct1	----------				
Mu5	----------				
Z2	----------				
Ms5	----------				

[38 ; לה]

Mr	[**מ** ד ע״א]	--	ואי	תימא	והא	כתיב	**והוא**	**בן**	**איש**	**מצרי**	[ויק׳ כד י]
Mn	[**מ** ד ע״א]	--	ואי	תימא	והא	כתיב	**והוא**	**בן**	**איש** | **מצרי**		[ויק׳ כד י]

| | | |

Ly3 דכתי׳ **והוא בן איש מצרי** [וי׳ כד י]
N41 דכתי׳ **והוא בן איש מצרי** [וי׳ כד י] |
N6 דכתי׳ **והוא בן איש מצרי** [וי׳ כד י]
O2 דכתי׳ **והוא בן איש מצרי** [וי׳ כד י]
O17 דכתי׳ **והוא** ---------- [וי׳ כד י]
Pr15 ------ **והוא** | **בן איש מצרי** [וי׳ כד י]
Ct2 דכתי׳ ----- **בן איש** {**מצרי**} [וי׳ כד י]
N47 דכתי׳ **והוא** <**בן**> **איש מצרי** [וי׳ כד י]
Ct1 דכתי׳ **והוא בן איש** | **מצרי** [וי׳ כד י]
Mu5 דכתיב **והוא בן איש מצרי** [וי׳ כד י]
Z2 {ד.....א.....רי} |
Ms5 דכתי׳ **והוא** | **בן איש מצרי** [וי׳ כד י]

Mr **ושם אמו** שלומית[52] **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא] |
Mn **ושם אמו** שלומית | **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
Cr **ושם אמו** שלומית **בת** | **דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
V16 **ושם אמו** שלומית **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
R3 **ושם אמו** שלומית **בת דברי** | **למטה דן** [וי׳ כד יא]
R1 **ושם אמו** שלומי<ת> | **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
Mu9 **ושם אמו** שלומית ---------- **למטה דן** [וי׳ כד יא] /[ב7]
N38 **ושם** | **אמו** שלומית **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
Ly3 **ושם אמו** שלומית | **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
N41 **ושם אמו** שלומית **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
N6 **ושם אמו** שלומית | **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
O2 **ושם אמו** שלומית **בת דברי** | **למטה דן** [וי׳ כד יא]
O17 ---------- /[ב2]
Pr15 **ושם אמו** שלומית **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
Ct2 **ושם** | **אמו** שלומית **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
N47 **ושם אמו** שלומית **בת דברי** /[ב9] **למטה דן** [וי׳ כד יא]
Ct1 **ושם אמו** שלומית ---------- וכו׳ [וי׳ כד יא]
Mu5 **ושם אמו** שלומית **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
Z2 **ושם אמו** שלומית **בת דברי למטה דן** [וי׳ כד יא]
Ms5 **ושם אמו** שלומית **בת דברי** ---------- וגו׳ [וי׳ כד יא]

[39;לה]

Mr פריה ורביה דכתיב **ובני ישראל פרו**
Mn פריה ורביה דכתיב **ובני ישראל פרו**
Cr פריה ורביה דכתיב **ובני ישראל פרו** |
V16 פריה ורביה דכתי׳ **ובני ישראל** | **פרו**
R3 פריה ורביה דכתי׳ **ובני ישראל פרו**
R1 פריה ורביה דכתי׳ **ובני ישראל פרו**
Mu9 פריה ורביה דכתיב **ובני ישראל פרו**
N38 פריה ורביה דכתי׳ **ובני יש׳** | **פרו**
Ly3 פריה ורביה דכתי׳ **ובני ישראל פרו**
N41 פריה ורביה דכתי׳ **ובני ישראל** | **פרו**
N6 פריה ורביה דכתי׳ **ובני ישראל פרו**
O2 פריה ורביה דכתי׳ **ובני ישראל פרו**

[52] שלומית] כאן ולהלן, במסורה: שלמית.

O17	פריה	ורביה	{דכתי	**ובני**	**ישראל}**	**פרו**	
Pr15	פרׇ֫ה	ורביה	דכתי׳	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	
Ct2	פריה	ורביה	דכתי׳	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	
N47	פריה	ורביה	דכתי׳	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	
Ct1	פריה	ורביה	דכתי׳	**ובני**	**יש׳**	**פרו**	
Mu5	פרׇ֫ה	ורבׇ֫ה	דכתיב	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	
Z2	פרי״ה	ורבי״ה[53]	ד{כ}ת{י}	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	
Ms5	פרׇ֫ה	ורבׇ֫ה	דכתי׳	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	

Mr	**וישרצו**	**וירבו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	ישראל
Mn	**וישרצו**	**וירבו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	ישראל
Cr	**וישרצו**	**וירבו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	יש׳
V16	**וישרצו**	----------		וגו׳	[שמ׳ א ז]	ובכל	הניא	איסתמרו	ישראל
R3	**וישרצו**	----------		וגו׳	[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	יסתמרו	ישראל
R1	------	**וירבו**	----------		[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	איסתמרו	ישראל
Mu9	------	**וירבו**	----------		[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	איסתמרו	ישראל
N38	**וישרצו**	----------			[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	יש׳
Ly3	**וישרצו**	----------			[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	ישראל
N41	**וישרצו**	----------		וגו׳	[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	-------
N6	**וישרצו**	----------		וגו׳	[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	ישראל
O2	**וישרצו**	**וירבו**	**ויעצמו** ----------		[שמ׳ א ז]	ומכל	האי	אסתמרו	ישראל
O17	**וישרצו**	**וירבו**	**ויעצמו** ----------		[שמ׳ א ז]	ומכל	ה{..}	אסתמ<..>{	ישראל
Pr15	**וישרצו**	----------			[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	ישראל
Ct2	**וישרצו**	----------		וגו׳	[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	-------
N47	**וישרצו**	**וירבו**	**ויעצמו** **במאד מאד**		[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	ישראל
Ct1	**וישרצו**	----------		וכו׳	[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	יש׳
Mu5	**וישרצו**	**וירבו**	**ויעצמו** **במאד מאד**		[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסטמרו[!]	ישראל
Z2	**וישרצו**	**וירבו**	----------		[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	ישראל
Ms5	**וישרצו**	----------			[שמ׳ א ז]	ומכל	הני	אסתמרו	ישראל

Mr	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
Mn	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
Cr	בני	ישראל	עאלו	בני	יש׳	נפקו	ההי״ד
V16	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
R3	בני	ישראל	עלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
R1	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
Mu9	בני	ישראל	ע{א}לו	בני	ישראל	נפקו	הדא הוא דכתיב
N38	בני	יש׳	עאלו	בני	יש׳	נפקו	ההי״ד
Ly3	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
N41	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
N6	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
O2	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
O17	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
Pr15	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
Ct2	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד
N47	בני	ישראל	עאלו	ובני	ישראל	נפקו	ההי״ד
Ct1	בני	יש׳	עאלו	בני	ישר׳	נפקו	ההי״ד
Mu5	בני	ישראל	עאלו	בני	ישראל	נפקו	ההי״ד

[53] שתי המלים האחרונות כתובות באותיות רבתי וגם מסומנות להדגשה על ידי קו עליון.

Z2	בני	ישרא{.} ו		עאלו	ובני	ישראל	נפקו	ה״ד	
Ms5	בני	ישראל		עאלו	ובני	ישראל	נפקו	ה״ד	

Mr	ואלה	שמות		בני	ישראל		----------	וגו׳	[שמ׳ א א]	ו
Mn	ואלה	שמות		בני	ישראל		----------	וגו׳	[שמ׳ א א]	ו
Cr	ואלה	שמות		בני	יש׳	הבאים	---------	וגו׳	[שמ׳ א א]	ו
V16	ואלה	שמות		בני	ישראל	הבאים	מצרימה	וגו׳	[שמ׳ א א]	
R3	ואלה ו	שמות		בני	ישראל	הבאים	{מצרי}מה	וגו׳	[שמ׳ א א]	
R1	ואלה	שמות		בני	ישראל	הבאים	מצרימה[54]		[שמ׳ א א]	ו
Mu9	<ואלה	שמות>		בני	ישראל	הבאים	מצרימה[55]		[שמ׳ א א]	
N38	ואלה	שמות		בני	ישראל[56]		----------		[שמ׳ א א]	
Ly3	ואלה	שמות		בני	ישראל	הבאים	----------	וג׳[57]	[שמ׳ א א]	
N41	ואלה	שמות		בני	ישראל	הבאים	מצרימה	וגו׳	[שמ׳ א א]	
N6	ואלה	<שמות>	/[3א]	בני	ישראל	הבאים	מצרימה	וגו׳	[שמ׳ א א]	
O2	ואלה	שמות		בני	ישראל	הבאים	מצרימה	וגו׳	[שמ׳ א א]	
O17	ואלה	שמות		בני	ישראל ו	הבאים	מצרימה	וגו׳	[שמ׳ א א]	
Pr15	ואלה	שמות		בני	ישראל[58]		----------		[שמ׳ א א]	ו
Ct2	ואלה	שמות		בני	ישראל	הבאים	מצרימה		[שמ׳ א א]	ו
N47	ואלה	שמות		בני ו	ישראל	הבאים	מצרימה	וגו׳	[שמ׳ א א]	
Ct1	ואלה	שמות		בני	ישרא׳		----------	וכו׳	[שמ׳ א א]	
Mu5	ואלה	שמות		בני	ישראל	הבאים	מצרימה	וכו׳	[שמ׳ א א]	ו
Z2	ואלה	שמות		בני	ישראל		----------		[שמ׳ א א]	ו
Ms5	ואלה ו	שמות		בני	ישראל		----------	וגו׳	[שמ׳ א א	

[54] מכאן עובר לסעיף [67; סז].
[55] מכאן עובר לסעיף [67; סז].
[56] מכאן עובר לסעיף [75–76; עה].
[57] מכאן עובר לסעיף [67; סז].
[58] מכאן עובר לסעיף [75–76; עה].

יחידה ו (גרסה ג)***

§40–45; החיה ישראל (מדה״נ וזוהר)

(זוהר, ח״ב, ד ע״א ; §לו–לח במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של היחידה העומדת לפנינו, **יחידה ו**, מלמדים על מופעיה בשלוש גרסאות. על פי דרכנו במהדורה הסינופטית אביא תחילה דווקא את גרסה ג (השייכת לגוף הזוהר) וזאת משום שהיא מודפסת בדפוסי הזוהר הנפוצים לפני האחרות.

כדי לעיין בגרסה בגרסה א ובגרסה ב (הנמנות עם מדרש הנעלם) אנא עיינו בהמשך מהדורה זו, על פי מיקומן כסעיפים במהדורת הסולם או במהדורת יובלי זוהר : §[41;מח] –[43;מט].

עדי הנוסח של גרסה ג :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ד ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ד ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ד–ה
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 78ב–79א
ה. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 32א–ב
ו. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 106א
ז. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 3ב–4א
ח. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 3א
ט. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 203א
י. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 2ב
יא. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 3א
יב. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 9ב
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 220א–ב
יד. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 214א–ב
טו. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 4א
טז. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 8ב

[40;לו]

Mr [מ ד ע״א] ----------
Mn [מ ד ע״א] ----------
Cr [מ ד ע״א] [ט״ד] ----------
V16 [מ ד ע״א] [78ב] ----------
R3 [מ ד ע״א] [32א] ----------
Mu8 [מ ד ע״א] [106א][1] בפרשת **אלה שמות** בדף אחר **הבאים מצרימה** ׀ ---
N41 [מ ד ע״א] [3ב] ----------
N6 [מ ד ע״א] [3א] ----------
O2 [מ ד ע״א] [203א] ----------
O17 [מ ד ע״א] [2ב] ----------
Ct2 [מ ד ע״א] [3א] ----------
N47 [מ ד ע״א] [9ב] ----------
Ct1 [מ ד ע״א] [220א] ----------
Mu5 [מ ד ע״א] [214א] ----------
Z2 [מ ד ע״א] [4א] ----------
Ms5 [מ ד ע״א] [8ב] ----------

[1] סעיף [40;לו] מופיע אחרי סעיף [23;כ].

Mr	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	
Mn	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	
Cr	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**יש׳**	[שמ׳ א א]	
V16	אלה[2]	**שמות**	----------		[שמ׳ א א]	
R3	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ׳ א א]	
Mu8	----------					
N41	**ואלה**	**שמות**	**ב״י**		[שמ׳ א א]	
N6	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	
O2	----------					
O17	----------					
Ct2	ו{**אלה**}	**שמות**	{**בני**}	**ישראל**	[שמ׳ א א]	
N47	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ׳ א א]	
Ct1	----------					
Mu5	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	
Z2	**ואלה**[3]	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	
Ms5	----------					

Mr	רבי	אלעזר	ורבי	יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי |
Mn	רבי	אלעזר	ורבי	יוסי	----------					
Cr	רבי	אלעזר	ורבי	יוסי |	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי |
V16	ר׳	אלעזר	[79א]/	{.}ר׳	יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
R3	ר׳	אלעזר	ור׳ |		יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
Mu8	ר׳	אלעזר	ור׳		יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
N41	ר׳	אלעזר	ור׳ |		יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
N6	ר׳	אלעזר |	ור׳		יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
O2	ר׳	אלעזר	ור׳		יוסי	הוו |	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
O17	ר׳	אלעזר	ור׳		יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
Ct2	ר׳	אלעזר	ור׳		יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
N47	ר׳	אלעזר	ור׳		יוסי	הוו	אזלי	באורחא |	----------		
Ct1	ר׳	אלעזר |	ור׳		יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
Mu5	ר׳	אלעזר	ור׳		יוסי |	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו	אזלי
Z2	ר׳	אלעזר	ור׳		יוסי	הוו	אזלי |	באורחא |	עד	דהוו	אזלי
Ms5	ר׳	אלעזר	ור׳		יוסי	הוו	אזלי	באורחא	עד	דהוו |	אזלי

Mr	אמר	רבי	אלעזר	לרבי	יוסי	אפתח	פומך	וינהרון	מילך
Mn	----------					אפתח	פומך	וינהרון	מלך |
Cr	אמר	רבי	אלעזר	לרבי	יוסי	אפתח	פומך	וינהרון	מלך [ט״ה]/
V16		א״ר	אלעזר	----------		פתח	פימך	וינהרון	מילך
R3		א״ר	אלעזר	לר׳	יוסי	אפתח	פיך	ואינהרון|	מילך
Mu8	אמר	ר׳	אלעזר	לר׳	יוסי	אפתח	פומך |	וינהרון	מלך
N41		א״ר	אלעזר	לר׳	יוסי	אפתח	פומך |	וינהרון	מילך
N6	אמ׳	ר׳	אלעזר	לר׳	יוסי	אפתח |	פומך	וינהרון	מילך
O2		א״ר	אלעזר	לר׳	יוסי	פתח	פיך	וינהרון	דבריך
O17		א״מ	ר׳|	אלעזר	לר׳	יוסי	פתח	פיך	וינהרון	דבריך
Ct2	אמ׳	ר׳|	אלעזר	לר׳	יוסי	אפתח	פומך	וינהרון	מילך
N47	אמ׳	ר׳	אלעזר	לר׳	יוסי	פתח	פומך	וינהרון	מילך
Ct1		א״ר	אלעזר	לר׳	יוסי	אפתח	פיך	וינהרון |	דבריך

[2] אלה] במסורה : ואלה.
[3] ואלה] מעל המילה ובין השיטין נראות אותיות בלתי ברורות.

Mu5	אמר	ר׳	אלעזר	לר׳	יוסי	פתח	פומך	וינהרון	מילך
Z2	אמר	ר׳	אלעזר	לר׳	יוסי	אפתח	פומך	וינהרון	מילך
Ms5		א״ר	אלעזר	לר׳	יוסי	אפתח	פומך	וינהרון	מילך

[41;לו]

Mr	אמר	ליה	--	ניחא	| קמיה	דמר	דאשאל	מלה	חדא
Mn	אמר	ליה	--	ניחא	קמי	דמר	דאשאל	מלה	חדא
Cr	אמר	ליה	--	ניחא	קמי	דמר	דאשאיל	מלה	חדא
V16	אמ׳	| ליה	--	ניח׳	קמיה	דמר	דאשאל	מלה	חדא
R3		אל	--	ניחא	קמי	-----	דאשאל	מילא	חדא
Mu8	אמר	ליה	--	ניחא	קמיה	דמר	דאשאיל	מלה	חדא
N41		א״ל	--	ניחה	קמיה	דמר	דאשאל	מילה	חדא
N6	אמ׳	ליה	--	ניחא	קמיה	דמר	דאשאל	מלה	חדא |
O2		א״ל	--	ניחא	קמי	דמר	דשאל[!]	מלה	חדא
O17		א״ל	--	ניחא	קמי	דמר	דשאל[!]	מלה	חדא
Ct2		א״ל	--	ניחא	קמיה	דמא	דאשאל	מילה	חד
N47	אמ׳	ליה	--	ניחא	קמיה |	דמר	דאשאל	שאלה	חדא
Ct1		א״ל	--	ניחא	קמיה	דמר	דשאל	מלה	חדא
Mu5	אמר	| ליה	אי	ניחא	קמי	דמר	דאשאיל	מלה	הדא
Z2	אמר	ליה	| אי	ניחא	קמיה	דמר	דאשאיל	מלה	חדא
Ms5		א״ל	| אי	ניחא	קמיה	דמר	דאשאיל	מלה	חדא

Mr	דקשיא	לי	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא |		דהוה	אמר
Mn	דקשיא	לי	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא |		דהוה	אמר
Cr	דקשיא	לי |	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא		דהוה	אמר
V16	דקשיא	לי	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא		דהוה	אמ׳ |
R3	דקשיא	ליה	הא	שמענא	| מבוצינא	קדישא		דהוה	אמ׳
Mu8	דקשיא	לי	הא	שמעתא	| מבוצינא	קדישא		דהוה	אמר
N41	דקשיא	לי	הא	שמעני	| מבוסיני	קדישא		דהוה	אמר
N6	דקשיא	לי	הא	שמענא	מבוסינא	קדישא		דהוה	אמ׳
O2	דקשיא	לי |	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא		דהוה	אמ׳
O17	דקשיא	| לי	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא		דהוה	אמר
Ct2	דקשי׳	| --	הא	שמענא	מבוסינא	קדישא		דהוה	אמר
N47	דקשיא	לי	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא		דהוה	אמר
Ct1	דקשיא	לי	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא |		דהוא	אמ׳
Mu5	דקשיא	לי	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא	/[214ב]	דהוה	אמר
Z2	דקשיא	לי	הא	שמענא	מבוצינא	קדישא |		דהוה	אמר
Ms5	דקשייא	לי	הא	שמענא	מבוצינ׳	קדישא |		דהווה	אמ׳

Mr	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	-------	[שם]	ישראל	סבא	כל	אינון חילין
Mn	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	-------	[שם]	ישראל	סבא	כל	אינון חילין
Cr	**ואלה**	**שמות** |	**בני**	**ישר׳**	-------	[שם]	ישראל	סבא	כל	אינון חילין
V16	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	-------	[שם]	ישראל	סבא	כל	אינון חילין
R3	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	-------	[שם]	-------	סבא	כל	אינון חיילין
Mu8	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	-------	[שם]	ישראל	סבא	כל	אינון חיילין
N41	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	-------	[שם]	-------	סבא	כל	אנון חילין
N6	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל** |	-------	[שם]	ישראל	סבא	כל	אינון חיילין
O2	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	-------	[שם]	ישראל	סבא	כל	אינון חילין
O17	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	-------	[שם]	ישראל	סבא	כל	אינון | חילין

Ct2 **ואלה שמות בני ישראל** ------- [שם] ------- סבא כל אינון חילין ׀
N47 **ואלה ׀ שמות בני ישראל** ------- [שם] ישראל סבא כל אינון חילין
Ct1 **ואלה שמות בני ישר׳ הבאים** [שם] יש׳ סבא כל אינון חיילין
Mu5 **ואלה שמות בני ישראל** ------- [שם] ישראל סבא כל אינון חילין
Z2 **ואלה שמות בני ישראל** ------- [שם] ישראל סבא כל אינון חילין
Ms5 **ואלה שמות בני ישראל** ------- [שם] ישראל סבא כל אנון חילין

Mr ומשריין דהוו נחתין ׀ לגלותא בהדי יעקב
Mn ומשריין דהוו נחתין ׀ לגלותא בהדי יעקב
Cr ומשיריין דהוו נחתין ׀ לגלותא בהדי יעקב
V16 ומשריין דהוו נחתי ------- בהדיה דיעקב
R3 ומשריין ׀ דהוו נחתיה ------- בהדיה דיעקב
Mu8 ומשיריין ׀ דהוו נחתי לגלותא בהדי דיעקב
N41 ומשריין ׀ דהוו נחתי לגלותא בהדיה דיעקב
N6 ומשריין דהוו נחתי לגלותא בהדיה דיעקב׀
O2 ומשריין דהוו נחתו ------- בהדיה דיעק׳ ׀
O17 ומשריין דהוו נחתו ------- בהדיה דיעקב
Ct2 ומשריין דהא[!] נחתי לגלות׳ בהדיה דיעקב
N47 ומשריין דהוו נחתי ------- בהדיה דיעקב׀
Ct1 ומשיריין דהוו ׀ נחתי ------- בהדי דיעקב
Mu5 ומשיריין דהוו נחתי ב^ ׀ בגלותא בהדי יעקב
Z2 ומשריין ׀ דהוו נחתי בגלותא ב{ה}די דיעקב
Ms5 ומשריין דהוו נחתי ׀ בגלותא בהדי יעקב

Mr דכתיב **את יעקב** ---------- [שם]
Mn דכתיב **את יעקב** ---------- [שם]
Cr דכתיב **את יעקב** ---------- [שם]
V16 דכתי׳ ׀ **את יעקב** ---------- [שם]
R3 דכתי׳ **את יעקב** ---------- [שם]
Mu8 דכתיב **את יעקב איש וביתו** ---- [שם]
N41 דכתי׳ **את יעקב** ---------- [שם]
N6 דכתי׳ **את יעקב** ---------- [שם]
O2 דכתיב **את יעקב איש וביתו באו** [שם]
O17 דכתי׳ **את יעקב איש וביתו באו** [שם]
Ct2 דכתי׳ **את יעקב** ---------- [שם]
N47 דכתי׳ **את יעקב** ---------- [שם]
Ct1 וכתי׳ **את יעקב איש וביתו באו** [שם]
Mu5 ------ **את יעקב** ---------- [שם]
Z2 דכתי׳ **את יעקב** ---------- [שם]
Ms5 דכתי׳ **את יעקב** ---------- [שם]

[42;לו]

Mr מהו דכתיב **איש וביתו באו**
Mn מהו דכתיב **איש וביתו באו**
Cr מהו דכתיב **איש ׀ וביתו באו**
V16 מהו ------- **איש וביתו** ---
R3 מהוא[!] ------- **איש וביתו** ---
Mu8 מהו ------- **איש וביתו** ---

N41 מהו ------- **איש וביתו באו**
N6 מהו ------- **איש וביתו** ---
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 מהו ------- **איש וביתו באו**
N47 מהו ------- **איש וביתו** ---
Ct1 ----------
Mu5 מהו ------- **איש וביתו באו**
Z2 מהו ------- **איש וביתו** ---
Ms5 מהו ------- **איש וביתו** ---

[43;לו]

Mr אמר ליה | ודאי הכי הוא
Mn אמ׳ ליה | ודאי הכי הוא
Cr א״ל ודאי הכי הוא
V16 אמ׳ ליה הכי הוא ודא[!]
R3 אמ׳ ליה הכי הוא ודאי |
Mu8 אמר | ליה ודאי הכא הוא
N41 א״ל | ודאי הכי הוא
N6 אמ׳ ליה # ודאי הכי הוא
O2 א״ל הכי הוא ודאי
O17 א״ל הכי הוא | ודאי
Ct2 א״ל | ודאי הכי הוא
N47 אמ׳ ליה הכי הוא ודאי
Ct1 א״ל הכי הוא ודאי
Mu5 אמר ליה ודאי הכי הוא |
Z2 א״ל | ודאי הכי הוא
Ms5 א״ל ודאי הכי הוא

Mr אלא הא תנינן כל דמקבל מאחרא איהו ביתא
Mn אלא הא תנינן כל דמקבל מאחרא איהו ביתא
Cr אלא הא תנינן כל דמקבל | מאחרא איהו ביתא
V16 אבל הא תנינן מאן דמקבל מאחרא | איהו ביתא
R3 אבל הא תנינן מאן דמקבל מאחרא איהו ביתא
Mu8 אלא הא תנינן מאן דמקבל מאחרא איהו ביתא
N41 אלא הא תנינן מאן דמקבל מאחרא איהו ביתא
N6 אלא הא | דתנינן מאן דמקבל מאחרא איהו ביתא
O2 אבל הא תנינן מאן דמקבל מאחרא איהו ------
O17 אבל הא תנינן מאן דמקבל מאחרא איהו ------
Ct2 אלא הא דתנינן מאן דמקבל לאחרא איהו ביתא
N47 אבל הא תנינן מאן דמקבל | מאוחרא איהו ביתא
Ct1 אבל הא /[220ב] תנינן מאן דמקבלי מאחרא איהו תתא
Mu5 אלא הא תנינן כל המקבל מאחרא איהו ביתא
Z2 אלא הא תנינן כל דמקבל מאחרא איהו ביתא
Ms5 ---- דהא | תנינן כל דמקבל מאחרא איהו ביתא

Mr מההוא דיהיב | ועל דא **איש וביתו באו** [שם]
Mn מההוא דיהיב ועל דא **איש** | **וביתו באו** [שם]
Cr מההו׳ דיהיב ועל דא **איש וביתו באו** [שם] |

V16	מההוא	דיהיב	ועל	דא	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם]	
R3	מההוא	דיהיב	ועל	דא	**איש** |	**וביתו**	**באו**	[שם]	
Mu8	מההוא	דיהיב |	ועל	דא	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם]	
N41	מההוא	דיהיב |	ועל	דא	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם]	
N6	מההוא	דיהיב	ועל	דא	**איש** |	**וביתו**	**באו**	[שם]	
O2	מההוא	דיהיב	ועל	דא |	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם]	
O17	מההוא	דיהיב		וע״ד	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם] |	
Ct2	מההוא	<u>דיתיב</u>[!]	ועל |	דא	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם]	
N47	<u>מה<ו>הוא</u>	דיהיב	ועל	דא	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם]	
Ct1	מההוא	דיהיב		וע״ד	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם]	
Mu5	מההוא	דיהיב	ועל	דא	**איש**	**וביתו** |	**באו**	[שם]	
Z2	מההוא	דיהיב |	ועל	דא	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם]	
Ms5	מההוא	דיהיב		וע״ד	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שם]	

[44;לז]

Mr	[**מ** ד ע״א]	פתח	רבי	אלעזר	ואמר	**ויהי**	**ככלות**	|	**שלמה**	**לבנות**
Mn	[**מ** ד ע״א]	פתח	רבי	אלעזר	ואמר	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**
Cr	[**מ** ד ע״א] [ט״ה]	פתח	רבי	אלעזר	ואמר	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**
V16	[**מ** ד ע״א] [79א]	פתח	ר׳	אלעזר	ואמר |	**ויהי**	**ככלות**		------	**לבנות**
R3	[**מ** ד ע״א] [32א]	פתח	ר׳	אלעזר	-----	**ויהי**	**ככלות**		------	**לבנות**
Mu8	[**מ** ד ע״א] [106א]	פתח	ר׳	אלעזר	ואמר	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**
N41	[**מ** ד ע״א] [3ב]	פתח	ר׳	אלעזר	ואמר	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות** |
N6	[**מ** ד ע״א] [3א]	פתח	ר׳	אלעזר	ואמ׳	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**
O2	[**מ** ד ע״א] [203א]	פתח	ר׳	אלעזר	-----	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**
O17	[**מ** ד ע״א] [2ב]	פתח	ר׳	אלעזר	ואמר	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**
Ct2	[**מ** ד ע״א] [3א]	פתח	ר׳	<u>אליעזר</u>	ואמר	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**
N47	[**מ** ד ע״א] [9ב]	פתח	ר׳ |	אלעזר	ואמר	**ויהי**	ככלותו[4]		~~**שלמה**~~	**לבנות**
Ct1	[**מ** ד ע״א] [220ב]	פתח |	ר׳	אלעזר	-----	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**
Mu5	[**מ** ד ע״א] [214ב]	פתח	ר׳	אלעזר	ואמר	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**
Z2	[**מ** ד ע״א] [4א]	פתח	ר׳	אלעזר	ואמר	**ויהי**	**ככלות**	|	**שלמה**	**לבנות**
Ms5	[**מ** ד ע״א] [8ב]	פתח |	ר׳	אלעזר	ואמ׳	**ויהי**	**ככלות**		**שלמה**	**לבנות**

Mr	**את**	**בית**	**ה׳**	**ואת**	**בית**	**המלך**	וגו׳	[מל״א ט א]	
Mn	**את**	**בית**	**יי׳**	**ואת**	**בית** |	**המלך**	וגו׳	[מל״א ט א]	
Cr	**את** |	**בית**	**יי׳**	**ואת**	**בית**	**המלך**	וגו׳	[מל״א ט א]	
V16	**את**	**בית**	**יי׳**	**ואת**	**בית**	**המלך**	וגומ׳	[מל״א ט א]	
R3	--	**בית**	**יי׳**	**וא{ת**	**בית}** |	**המלך**	וגו׳	[מל״א ט א]	
Mu8	**את**	**בית** |	**יי׳**	**ואת**	**בית**	**המלך**	וכו׳	[מל״א ט א]	
N41	**את**	**בית**	**ה׳**	**ואת**	**בית**	**המלך**	וגו׳	[מל״א ט א]	
N6	**את**	**בית** |	**יי׳**	**ואת**	**בית**	**המלך**	וגו׳	[מל״א ט א]	
O2	**את**	**בית**	**יי׳**	**ואת**	**בית**	**המלך**		[מל״א ט א]	
O17	**את**	**בית**	**יי׳**	**ואת**	**בית**	**המלך**		[מל״א ט א] |	
Ct2	**את**	**בית**	**ה׳**	**ואת** |	**בית**	**המלך**	וכו׳	[מל״א ט א]	
N47	**את**	**בית**	**יי׳**	**ואת**	---[5] |	**המלך**	וגו׳	[מל״א ט א]	
CT1	--	**בית**	<u>לה׳</u>	**ואת**	**בית**	<u>שלמה</u>[6]	וכו׳	[מל״א ט א]	
Mu5	**את**	**בית**	**יי׳**	**ואת** |	**בית**	**המלך**	וכו׳	[מל״א ט א]	

[4] ככלותו] במסורה : ככלות.
[5] יש רווח בסוף השורה ללא כל מילה הכתובה שם.
[6] ויהי... שלמה] כאן ולהלן, במסורה : ויהי ככלות שלמה לבנות את בית ה׳ ואת בית המלך.

Z2 **את בית ״י ואת בית המלך** | וכו׳ [מל״א ט א]
Ms5 **את בית ״י ואת בית המלך** [מל״א ט א]

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
R3 ----------
Mu8 ----------
N41 ----------
N6 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
Mu5 אי בגין שלמה אתמר לאו הכי אלא **בית ״י** דא --- מקדשא |
Z2 אי בגין שלמה אתמר לאו הכי אלא **בית ״י** דא בית מקדשא
Ms5 אי בגין שלמה אתמר לאו הכי אלא **בית ״י** דא --- מקדשא

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
R3 ----------
Mu8 ----------
N41 ----------
N6 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
Mu5 **ואת בית המלך** דא קדש הקדשים דאיהו שלימאה דכלא
Z2 **ואת** | **בית המלך** דא <ה̶> קדיש הקדשים דאיהו שלימאה דכלא
Ms5 **ואת בית המלך** דא קדש הקדשי׳ ----------

Mr וכי כיון דאמר **את בית ה׳** מהו | **ואת בית המלך**
Mn וכי כיון דאתמר **את בית ״י** מהו **ואת בית המלך**
Cr וכי כיון דאתמר **את בית ״י** | מהו **ואת בית המלך**
V16 וכי כיון דאתמר | **את בית ״י** מהו **ואת בית המלך**
R3 וכי כיון דאתמר **את בית ״י** ----------
Mu8 וכי כיון דאיתמר **את בית ״י** מהו **ואת בית המלך**
N41 וכי כיון דאתמר **את בית ה׳** מהו את[7] **בית** | **המלך**
N6 וכי כיון דאתמר **את בית ״י** מהו **ואת בית המלך** |
O2 וכי כיון דאיתמ׳ **את בית ״י** | מאי את **בית המלך**
O17 וכי כיון דאתמ׳ **את**[8] **בית ״י** מאי את **בית המלך**

[7] את] כאן ולהלן, במסורה : ואת.

Ct2	וכי	כיון	דאיתמר	**את**	**בית**	**ה׳**	מהו	**ואת**	**בית**	**המלך**	
N47	וכי	כיון	דאיתמר	**את**	**בית**	**יי׳**	מהו	**ואת**	**בית**	**המלך**	
Ct1	וכי	כיון	דאתמי	**את** |	**בית**	**ה׳**	---	**ואת**	**בית**	**המלך**	
Mu5	וכי	כיון	דאתמר	**את** |	**בית**	**יי׳**	מהו	**ואת**	**בית**	**המלך**	
Z2	וכי	כיון	דאתמר |	**את**	**בית**	**יי׳**	מהו	**ואת**	**בית**	**המלך**	
Ms5	---										

Mr	אי	בגין	שלמה	אתמר	לאו	הכי	אלא	**את**		**בית**	**ה׳**	---	דא
Mn	אי	בגין	שלמה	אתמר	לאו |	הכי	אלא	**את**		**בית**	**יי׳**	---	דא
Cr	אי	בגין	שלמה	אתמר	לאו	הכי	אלא |	**את**		**בית**	**יי׳**	---	דא
V16	אי	בגין	שלמה	איתמי	לאו	הכי	אלא	---		**בית**	**יי׳**	---	דא
R3	---												דא
Mu8	אי	בניין |	שלמה	איתמר	לאו	הכי	אלא	---		**בית**	**יי׳**	---	---
N41	אי	בניין	שלמה	אתמר	לא	הכי	אלא	---		**בית**	**ה׳**	זה	---
N6	אי	בניין	שלמה	אתמר	לאו	הכי	אלא	---		**בית**	**יי׳**	זה	<דא>
O2	---									**בית**	**יי׳**	---	דא
O17	<{אם	בגין	שלמה	אתמ.. |	לאו	הכי	אלא	את	בית}>	**בית**	**יי׳**	---	דא |
Ct2	אי	בעיין[!]	שלמה |	אתמי	לא	הכי	אלא	---		**בית**	**ה׳**	זה	---
N47	אי	----	שלמה	איתמר |	לאו	הכי	אלא	---		**בית**	**יי׳**	---	דא
Ct1	אי	בגין	שלמה	אתמי	לאו	הכי	אלא	**את**		**בית**	**ה׳**	---	דא
Mu5	---												
Z2	---												
Ms5	---												

Mr	בית	המקדש	**ואת** |	**בית**	**המלך**	דא	----	קדש	הקדשים	
Mn	בית	המקדש	**ואת**	**בית**	**המלך**	דא	----	קדש	הקדשים |	
Cr	בית	המקדש	**ואת**	**בית**	**המלך**	דא	----	קדש |	הקדשי׳	
V16	בית |	המקדש	---	כי[!]	**המלך**	דא	----	קדש	קדשים	
R3	בית	המקדש	---	**בית** /[32ב]	**המ{ל**..}	דא	----	קדש	הקדשים	
Mu8	בית	המקדש	---	**בית**	**המלך**	דא	----	קדש	הקדשים	
N41	בית	המקדש	---	**בית** |	**המלך**	זה	----	קדש	הקדשים	
N6	בית	המקדש	---	**בית**	**המלך** |	דא	בית	קדש	קדשים	
O2	בית	המקדש	---	**בית**	**המלך**	דא	----	קדש	הקדשים	
O17	בית	המקדש	---	**בית**	**המלך**	דא	----	קדש	הקדשים	
Ct2	---	מקדש	---	**בית**	**המלך**	זהו	----	קדש	הקדשים	
N47	בית	המקדש	---	**בית**	**המלך**	דא	----	קדש	הקדשים	
Ct1	בית	המקדש |	---	**בית**	**המלך**	דא	----	קדש	הקדשים	
Mu5	---					דא	----	קדש	הקדשים	
Z2	---					דא	הוא	קדש	הקדשים	
Ms5	---									

[45;לח]

Mr	[מ ד ע״א]	**בית**	**ה׳**	[מל״א ט א]	דאיהו	בית	המקדש	כגון	עזרות
Mn	[מ ד ע״א]	**בית**	**יי׳**	[מל״א ט א]	דאיהו	בית	המקדש	כגון	עזרות
Cr	[מ ד ע״א] [ט״ה]	**בית**	**יי׳**	[מל״א ט א]	דאיהו	בית	המקדש	כגון	עזרות

[8] דאתמי את] במקור נכתב כמלה אחת: ״דאתמאת״, אך מעל למלה נרשם סימן הסגולתא (בין האותיות מ׳ ל-א׳), ככל הנראה כדי להפריד את מלה ל- 2 מלים, כדלעיל. תוספת הגרש לתיבה הראשונה נעשתה אפוא על ידינו כדי להבהיר את משמעותה.

V16 [מ ד ע״א] [79א] ----------
R3 [מ ד ע״א] [32ב] **בית** **יי׳** [מל״א ט א] דאיהו בית המקדש כגון עזרות
Mu8 [מ ד ע״א] [106א] **בית** | **יי׳** [מל״א ט א] דאיהו בית המקדש כגון עזרות
N41 [מ ד ע״א] [3ב] **בית** **ה׳** [מל״א ט א] דאיהו בית המקדש כגון עזרות
N6 [מ ד ע״א] [3א] **בית** **יי׳** [מל״א ט א] דאיהו | בית המקדש כגון עזרות
O2 [מ ד ע״א] [203א] **בית** **יי׳** [מל״א ט א] דאיהו בית המקדש כגון | עזרות
O17 [מ ד ע״א] [2ב] **בית** **יי׳** [מל״א ט א] דאיהו בית המקדש כגון | עזרות
Ct2 [מ ד ע״א] [3א] **בית** **ה׳** [מל״א ט א] דאיהו | בית המקדש כגון עזרות
N47 [מ ד ע״א] [2ב] **בית** **יי׳** [מל״א ט א] דאיהו | ----------
Ct1 [מ ד ע״א] [220ב] **בית** **ה׳** [מל״א ט א] דאיהו בית המקדש כגון עזרות
Mu5 [מ ד ע״א] [214ב] **בית** **יי׳** [מל״א ט א] דאיהו בית המקדש | כגון עזרות
Z2 [מ ד ע״א] [4א] **בית** **יי׳** [מל״א ט א] דאיהו | בית המקדש כגון עזרות
Ms5 [מ ד ע״א] [2ב] **בית** **יי׳** [מל״א ט א] דאיהו בית המקדש כגון עזרות

Mr ולשכות | ובית האולם והדביר דא בית המקדש
Mn ולשכות ובית האולם והדביר דא בית המקדש
Cr ולשכות | ובית האולם והדביר דא בית המקדש
V16 ----------
R3 ולשכות ובית | האום[!] והדביר דא בית מקדשא
Mu8 ולשכות ובית האולם והדביר דא בית המקדש |
N41 ולשכות ובית | האולם והדביר דא בית המקדש
N6 ולשכות | ובית האולם והדביר דא בית המקדש
O2 ולשכות בית האולם והדביר דא בית מקדשא
O17 ולשכות בית האולם והדביר דא בית מקדשא
Ct2 לש{כות} ובית האולם והדביר דא בית המקדש
N47 ----------
Ct1 ול<י>שכות ובית האולם | והדביר דא בי מקדשא
Mu5 ולשכות ובית האולם והדביר דא בית המקדש
Z2 ולשכות ובית האולם והדביר דא בית המקדש |
Ms5 ולשכות ----- אולם ודביר דא בית | המקדש

Mr ודאי אקרי **בית** **ה׳** **בית** **המלך** דא קדש הקדשים | דאיהו
Mn ודא | אקרי **בית** **יי׳** **בית** **המלך** דא קדש הקדשים דאיהו
Cr ודא אקרי **בית** **יי׳** | **בית** **המלך** דא קדש הקדשים דאיהו
V16 ---------- דאיהו
R3 ודא איקרי **בית** **יי׳** **בית** **המלך** דא קדש הקדשים | דאי{ה}
Mu8 ודא איקרי **בית** **יי׳** **בית** **המלך** דא קדש הקדשים דאיהו
N41 ודא אקרי **בית** **ה׳** **בית** **המלך** דא קדש | הקדשים דאיהו
N6 ודא איקרי **בית** **יי׳** **בית** **המלך** דא | קדש הקדשים דאיהו
O2 ודא איקרי **בית** **יי׳** **בית** **המלך** דא קדש הקדשים דאיהו
O17 ודא אקרי **בית** **יי׳** **בית** **המלך** | דא קדש הקדשים דאיהו
Ct2 ודא אקרי | **בית** **ה׳** **בית** **המלך** דא קדש הקדשים דאיהו
N47 ----------
Ct1 ודא איקרי **בית** **ה׳** **בית** **המלך** דא קדש הקדשים דאיהו |
Mu5 ודא אקרא **בית** **יי׳** ----------
Z2 ודא אק{רי} **בית** **יי׳** ---------- <~~ה~~>
Ms5 ודא אקרי **בית** **יי׳** ----------

Mr פנימאה דכלא **המלך** סתם מלך דא אע״ג דאיהו מלך עלאה

Mn	פנימאה	דכלא	**המלך**	סתם	דא ׀	מלך	אע״ג	דאיהו	מלך	עלאה
Cr	פנימאה ׀	דכלא	**המלך**	סתם	דא	מלך	אע״ג	דאיהו	מלך	עלא׳
V16	פנימאה	דכלא	**המלך**	סתם	דא	מלך	אע״ג ׀	דאיהו	מלך	עילאה
R3	פנימאה	דכלא	**המלך**	סתם	דא	מלך	אע״ג	דאיהו	מלך	עילאה
Mu8	פנימאה	דכולא	**המלך**	סתם ׀	דא	מלך	אע״ג	דאיהו	מלך	עילאה
N41	פנימאה	דכלא	**המלך**	סתם	דא	מלך	אע״ג	דאיהו	מלך ׀	עלאה
N6	פנימאה	דכולא	**המלך**	סתם	דא	מלך	אע״ג	דאיהו ׀	מלך	עילאה
O2	פנימאה ׀	דכולא	**המלך**	סתם	דא	מלך	אע״ג	דאיהו	מלך	עילאה
O17	פנימאה	דכלא	**המלך**	סתם	דא	מלך	אע״ג	דאיהו	מלך ׀	עילאה
Ct2	פנימאה	דכלא	**המלך**	סתם	דא	מלך	אעג״ב ׀	דאיהו	מלך	עילאה
N47	פנימה	דכלא	**המלך**	סתם	דא	מלך	ואע״ג	דאיהו	מלך	עילאה
Ct1	פנימאה	דכולא	**המלך**	סתם	דא	מלך	אע״ג	דאיהו	מלך	עילאה
Mu5	----------		**המלך** ׀	סתם	דא	מלך	ואע״ג	----------		
Z2	----------		**המלך**	סתם	דא	מלך	ואע״ג	----------		
Ms5	----------		**המלך**	סתם	דא	מלך	ואע״ג	----------		

Mr	איהו	נוקבא	לגבי[9] ׀	נקודה	עלאה	סתימא		דכלא	ואע״ג		
Mn	איהו	נוקבא	לגבי	נקודה	עלאה	סתימא		דכלא	ואע״ג ׀		
Cr	איהו	נוקבא ׀	לגבי	נקודה	עלאה	סתימא		דכלא	ואע״ג		
V16	איהו	נוקבא	לגבי	נקדה	עילאה	סתימא	~~דקל~~	דכלא	ואע״ג		
R3	איהו	נוקבא ׀	לגבי{....}	קריה	עילאה	סתימא		דכלא	ואע״ג		
Mu8	איהו	נוקבא	לגבי	נקודה	עילאה	סתימא		דכולא	ואע״ג ׀		
N41	איהו	נוקבא	לגבי	נקודה	עילאה	ס{...}ה		דכלא	ואע״ג		
N6	איהו	נוקבא	לגבי	נקדה	עילאה	סתימא		דכולא	ואע״ג		
O2	איהו	נוקבא	לגביה	ויקריה	עילאה	סתימא		דכולא	ואע״ג		
O17	איהו	נוקבא	לגביה	ויקריה	עילאה	סתימא		דכלא	ואע״ג		
Ct2	איהו	נוקבא	לגבי	נקודה	עילאה	סתימאה		דכולא	ואעג״ב		
N47	איהו	נוקבא	לגבי ׀	נקודה	עילאה	סתימאה		דכלא	ואע״ג		
Ct1	איהו	נוקבא	לגבי ׀	דיקרא	עילאה	סתימא		דכלא	ואע״ג		
Mu5	----------										
Z2	----------										
Ms5	----------										

Mr	דאיהו	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא ׀	ובגין	כך		
Mn	דאיהו	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		
Cr	דאיהו	נוקבא ׀	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		
V16	דאיהו ׀	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		
R3	דאיהו	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך ׀	דלת{תא}	ובגין	כך		
Mu8	דאיהו	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		
N41	דאיהו	נוקבא	/[א4] איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		
N6	דאיהו ׀	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		
O2	דאיהו ׀	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		
O17	דאיהו	נוקבא	איהו ׀	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		
Ct2	דאיהו ׀	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		
N47	דאיהו	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא ׀	ובגין	כך		
Ct1	דאיהו	נוקבא	איהו	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא ׀	ובגין	כך		
Mu5	דאיהו	נוקבא	איהי	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך ׀		
Z2	דאיהו	נוקבא	איהו	דכורא ׀	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך		

[9] לגבי] האות י׳ שבסוף התיבה נדפסה כמחצית השיטה נמוך יותר.

	Ms5	דאיהו	נוקבא	איהו ׀	דכורא	לגבי	מלך	דלתתא	ובגין	כך
Mr		כלא	כגוונא דא	ועל דא	תתאי	ברזא	--	דא		
Mn		כלא	כגוונא דא	וע״ד	תתאי ׀	ברזא	--	דא		
Cr		כלא	כגוונא ׀ דא	ועל דא	תתאי	ברזא	--	דא		
V16		כלא	כגוונא דא	ועל דא	תתאי	ברזא	--	חדא ׀		
R3		כלא	כגוונא דא	ועל דא	תתאי	ברזא	--	דא		
Mu8		כולא	כגוונא דא	ועל דא	תתי ׀	ברזא	--	דא		
N41		כלא	כגוונא דא	ועל דא	תתאי	ברזא ׀	--	דא		
N6		כלא	כגוונא דא	ועל דא	תתאי ׀	ברזא	--	דא		
O2		כלא	כגוונא דא	ועל דא	תתאי	ברזא	כל	דא		
O17		כלא	כגוונא דא	וע״ד	תתאי	ברזא	כל	דא		
Ct2		כלא	כגוונא דא	ועל דא	תתאי	ברזא ׀	--	דא		
N47		כולא	כגוונא דא	--------	תתאי	ברזא	--	דא		
Ct1		כלא	כגוונא דא	וע״ד	תתאי	ברזא	--	דא		
Mu5		כלא	כגוונא דא	ועל דא	תתאי	ברזא	--	דא		
Z2		כלא	כגוונא דא	ועל דא	תתאי	ברזא	--	דא ׀		
Ms5		כלא	כגוונא דא	וע״ד	תתאי	ברזא	--	דא		

	Ms5						
Mr	כתיב	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א] ׀	
Mn	כתיב	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א] ׀	
Cr	כתיב	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א] ׀	
V16	כתי׳	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**[10]	[שמ׳ א א]	
R3	כתי׳	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**[11]	[שמ׳ א א]	
Mu8	כתיב	---	**איש**	**וביתו**[12]	---	[שמ׳ א א]	
N41	כתי׳	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**[13]	[שמ׳ א א]	
N6	כתי׳	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**[14]	[שמ׳ א א]	
O2	כתי׳	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**[15]	[שמ׳ א א] ׀	
O17	כתי׳ ׀	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**[16]	[שמ׳ א א]	
Ct2	כתי׳	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**[17]	[שמ׳ א א]	
N47	כתי׳	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**[18]	[שמ׳ א א]	
Ct1	כתי׳	בהו	**איש**	**וביתו**	**באו**[19]	[שמ׳ א א] ׀	
Mu5	כתיב	---	**איש**	**וביתו**[20]	---	[שמ׳ א א]	
Z2	כתי׳	---	**איש**	**וביתו**[21]	---	[שמ׳ א א]	
Ms5	כתיב ׀	---	**איש**	**וביתו**	**באו**[22]	[שמ׳ א א]	

[10] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[11] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[12] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[13] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[14] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[15] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[16] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[17] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[18] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[19] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[20] מכאן עובר לסעיף [330 ;רפא].
[21] מכאן עובר לסעיף [46 ;לט].
[22] מכאן עובר לסעיף [331 ;רפב].

יחידה ז***

§46; עבודת הכרם (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב ד ע״א; §לט במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה ז**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. **גרסה ב** נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה ל**גרסה א**.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות ביחידה זו הם:

בגרסה א יש מילים ארמיות רבות יחסית.

נוסחיהן של **גרסאות ב**, ו–**ב3** וכן נוסחיו של כתב יד מינכן 20 (גרסה ב1) זהות ל**גרסה א**.

ליחידה זו מצויה גם **גרסה שלישית**; נוסחה שונה במובהק מכל הנוסחים האחרים; משום כך היא הועמדה בנפרד.

עדי הנוסח של יחידה זו:

א. **גרסה ג**: ניו יורק, ביה״ל 2064, N45, עמ׳ 60א–ב[1] – מאחר שנוסח זה שונה באופן משמעותי משאר הנוסחים ייוחד לו מקום בפני עצמו בתחילת הסעיף.

ב. **גרסה ב2**: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ד ע״א

ג. **גרסה ב2**: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ד ע״א

ד. **גרסה ב3**: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, ט״ה

ה. **גרסה א**: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 69א

ו. **גרסה א**: וטיקן 206, V5, עמ׳ 5א

ז. **גרסה א**: פריס 779, P2, עמ׳ 119ב

ח. **גרסה א**: רומא, קזנטנזה, R1, עמ׳ 270ב

ט. **גרסה א**: מינכן 219, Mu9, עמ׳ 13ב–14א

י. **גרסה א**: ליון 12, Ly3, עמ׳ 5א

יא. **גרסה א**: מוסקבה, גינצבורג 1167, Ms3, עמ׳ 156ב

יב. **גרסה א**: פריס 782, P5, עמ׳ 300א

יג. **גרסה א**: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 204א

יד. **גרסה א**: אוקספורד, בודלי, O17, עמ׳ 4א

טו. **גרסה א**: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 162א

טז. **גרסה ב1**: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 206א

יז. **גרסה ב1**: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 4א

יח. **גרסה ב1**: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 2א

גרסה ג, [46;לט] N45:

[מ ד ע״א] [60א] כתיב **גן נעול** אחותי[2] **כלה** [שי״ש ד יב] אמ״ר שמעון כנסת ישראל | דמתילא לכלה כמא דכלא יהבין לה תכשיטין | ואמתילא לגן מה גן איצטריך למיפלח ולמעבד כדין /[60ב] כנסת

[1] גרסה זו משובצת בתוך לקט של קטעים מתוך חלק ג של הזוהר: מיד אחרי קטע מפרשת בחוקותי, ח״ג קטו ע״א, סעיף מז, ולפני קטע מפרשת שמיני, ח״ג דף לט ע״ב, סעיף עו.

[2] אחותי] במסורה: אחתי.

ישראל צריכה למיפלח ולאשקאותה ומיקרייא גן | ומקרייא כרם מה כרמא צריכא | למיטר ולמעבד ולזמרא כדין כנסת ישראל כמ״ד | **כי כרם יי׳ צבאות בית ישראל** [ישׁ׳ ה ז] וגו׳ **ויעזקהו ויסק׳** [ישׁ׳ ה ב].

גרסה א וכן **גרסה ב**

Mr [מ ד ע״א] ----------
Mn [מ ד ע״א] ----------
Cr [מ ד ע״א] [ט״ה] ----------
V16 [מ ד ע״א] /[69א][3] ----------
V5 [מ ד ע״א] [5א][4] ----------
P2 [מ ד ע״א] [119ב][5] ----------
R1 [מ ד ע״א] [270ב][6] ----------
Mu9 [מ ד ע״א] [13ב][7] ----------
Ly3 [מ ד ע״א] [5א][8] ----------
Ms3 [מ ד ע״א] [156ב][9] ----------
P5 [מ ד ע״א] [300א][10] ---------- פרשת ואלה שמות[11] ----------
O2 [מ ד ע״א]/ [204א][12] ----------
O17 [מ ד ע״א] [4א][13] ----------
Ct1 [מ ד ע״א] [162א][14] ---------- ספֿר ואלֿה שמוֹת פרשתא ק{..}יתא-----
Mu5 [מ ד ע״א] [206א][15] ----------
Z2 [מ ד ע״א] [4א] ----------
Ms5 [מ ד ע״א] [2א][16] מדרש הנעלם על ספר ואלה שמות[17] ----------

Mr ------- **ואלה שמות** ---------- [שמ׳ א א]
Mn ------- **ואלה שמות** ---------- [שמ׳ א א]
Cr ------- **ואלה שמות** ---------- [שמ׳ א א]
V16 פרשת **ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה** [שמ׳ א א]
V5 ------- **ואלה שמות בני ישראל** ---------- [שמ׳ א א]
P2 ------- **ואלה שמות בני ישראל** ---------- [שמ׳ א א]
R1 מפרשת **ואלה שמות** ---------- [שמ א א]
Mu9 ----------
Ly3 ----------
Ms3 ----------
P5 פרשת **ואלה שמות** ---------- [שמ׳ א א]
O2 פרשת **ואלה שמות** ---------- [שמ׳ א א]

---

[3] סעיף [46;לט] פותח את פרשת שמות.
[4] סעיף [46;לט] מופיע אחרי סעיף [348 ; רצח].
[5] סעיף [46;לט] מופיע אחרי סעיף [348 ; רצח].
[6] סעיף [46;לט] מופיע אחרי סעיף [174;קנו].
[7] סעיף [46;לט] מופיע אחרי סעיף [174;קנו].
[8] סעיף [46;לט] מופיע אחרי סעיף [41;מח].
[9] סעיף [46;לט] מופיע אחרי סעיף [5;ה].
[10] פרשת שמות מצויה בכתב יד זה בשתי קבוצות נפרדות של דפים. סעיף [46;לט] פותח את קבוצת הדפים השנייה; וראו בפרטי המבנה של כתב יד זה, כאן באתר זה.
[11] בשולים בצד שמאל הוסיף מגיה מאוחר את הדברים הבאים : <{..}ר מנטובה | פ׳ שמות דף ד׳>.
[12] סעיף [46;לט] מופיע אחרי סעיף [94–95;פח].
[13] סעיף [46;לט] מופיע אחרי סעיף [80;שנב].
[14] סעיף [46;לט] פותח את פרשת שמות.
[15] סעיף [46;לט] מופיע אחרי סעיף [5;ה].
[16] סעיף [46;לט] פותח את פרשת שמות.
[17] ובשולי העמוד מצד שמאל, קרוב לראשו של הדף : כל זאת הפרשה אינה כסדר דפוס מנטובא. ככל הנראה נוספה שורה זו בקולמוסו של מגיה מאוחר ואין משמעה אפוא שכתב היד הועתק מלכתחילה אחרי דפוס מנטובה.

O17 פרשת **ואלה שמות** ---------- [שמ׳ א א]
Ct1 ------- **ואלה שמות** {.} ---------- [שמ׳ א א]
Mu5 ------- **ואלה שמות בני ישראל** ---------- וכו׳ [שמ׳ א א] |
Z2 ------- **ואלה שמות** ---------- [שמ׳ א א]
Ms5 ----------

Mr רבי (אלעזר[18]) יוסי פתח ואמר **גן נעול** אחותי[19] **כלה**
Mn רבי אלעזר ---- פתחואמר **גן נעול** אחותי **כלה**
Cr דרבי אלעזר ---- פתחואמר **גן נעול** | אחותי **כלה**
V16 ר׳ | אלעזר ---- פתחואמ׳ **גן נעול** | אחותי **כלה**
V5 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי **כלה**
P2 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי **כלה** |
R1 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי | **כלה**
Mu9 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי **כלה**
Ly3 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי **כלה**
Ms3 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי **כלה**
P5 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי **כלה**
O2 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי | **כלה**
O17 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי **כלה**
Ct1 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי **כלה**
Mu5 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי ----
Z2 ר׳ אלעזר ---- פתחואמר **גן נעול** אחותי **כלה** |
Ms5 ר׳ אלעזר ---- פתח ----- **גן נעול** אחותי **כלה**

Mr **גל** | **נעול מעין חתום** [שי״ש ד יב]
Mn **גל נעול מעין** | **חתום** [שי״ש ד יב]
Cr **גל נעול** מעיין[20] **חתום** [שי״ש ד יב]
V16 גן[21] **נעול מעין חתום** [שי״ש ד יב] |
V5 ---------- וגו׳ [שי״ש ד יב]
P2 ---------- וגו׳ [שי״ש ד יב]
R1 **גל נעול מעין חתום** [שי״ש ד יב] |
Mu9 **גל נעול מעין חתום** [שי״ש ד יב]
Ly3 **גל נעול** | מעיין **חתום** [שי״ש ד יב]
Ms3 **גל נעול** מעיין **חתום** [שי״ש ד יב]
P5 **גל נעול מעין** | **חתום** [שי״ש ד יב]
O2 גן **נעול מעין** | **חתום** [שי״ש ד יב]
O17 גן | **נעול** מעיין **חתום** [שי״ש ד יב]
Ct1 **גל נעול** ---------- וכו׳ [שי״ש ד יב]
Mu5 גן **נעול** מעיין **חתום** [שי״ש ד יב]
Z2 גן **נעול** מעיין **חתום** [שי״ש ד יב] |
Ms5 גן **נעול** מעיין **חתום** [שי״ש ד יב] |

Mr **גן נעול** דא כנסת ישראל שהיא **גן נעול**
Mn **גן נעול** דא כנסת ישראל שהיא **גן נעול**
Cr **גן**| **נעול** דא כני ישראל שהיא **גן נעול**

[18] אלעזר] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.
[19] אחותי] כאן ולהלן, במסורה : אחתי.
[20] מעיין] כאן ולהלן, במסורה : מעין.
[21] גן] כאן ולהלן, במסורה : גל.

V16	גן	נעול	דא	כנסת	ישראל	----------				
V5	גן	נעול	זו	כנס׳	ישראל	שהיא		גן	נעול	
P2	גן	נעול	זו	כנס״י		שהיא		גן	נעול	
R1	גן	נעול	זו	כנסת	ישראל	שהיא		גן	נעול	
Mu9	גן	נעול	זו	כנסת	ישראל	שהיא		גן	נעול	
Ly3	גן	נעול	זו	כנסת	ישראל	שהיא		גן	נעול	
Ms3	גן	נעול	זו	כנסת	הגדולה[!]	שהיא		גן	נעול	
P5	גן	נעול	זו	כנסת	ישראל	שהיא		גן	נעול	
O2	גן	נעול	זו	כנסת	ישראל	שהיא	~~כנסת ישראל~~	גן	נעול	
O17	גן	נעול	זו	כנסת	ישראל	שהי׳		גן	נעול	
Ct1	גן	נעול	זו	כנסת	ישראל	שהיא		גן	נעול	
Mu5	גן	נעול	דא	בני	ישראל	----------				
Z2	גן	נעול	דא	ככנסת	ישראל	דאיהי		גן	נעול	
Ms5	גן	נעול	דא	כנסת	ישראל	דאיהי		גן	נעול	

Mr	דאמר	רבי אלעזר	מה	הגן	הזה	צריך	----	לשמור	לעדור
Mn	דאמר	ר׳ אלעזר	מה	הגן	הזה	צריך	----	לשמור	לעדור
Cr	דאמר	רבי אלעזר	מה	הגן	----	צריך	----------		לעדור
V16	דאר׳	אלעזר	מה	הגן	----	צריך	----	לשמור	לעדור
V5	----------		מה	הגן	הזה	צריך	----------		לעדור
P2	----------		מה	הגן	הזה	צריך	----------		לעדור
R1	דא״ר	אלעזר	מה	הגן	הזה	צריך	----------		לעדור
Mu9	דאמר	ר׳ אלעזר	מה	הגן	הזה	צריך	----------		לעדור
Ly3	דא״ר	אלעזר	מה	הגן	הזה	צריך	----	לעדור	ולשמור
Ms3	דאמ׳	ר׳ אלעזר	מה	הגן	----	צריך	----------		לעבוד
P5	דאמ״ר	אלעזר	מה	הגן	הזה	צריך	הוא	לשמור	לעדור
O2	דא״ר	אלעזר	מה	הגן	הזה	צריך	הוא	לשמור	------
O17	דאמ׳	ר׳ אלעזר	מה	הגן	הזה	צריך	הוא	לשמור	------
Ct1	דא״ר	אלעזר	מה	הגן	הזה	צריך	הא	לשמור	<נייא לעדור>
Mu5	דאמר	ר׳ אלעזר	מה	הגן	----	צריך	----	לשמור	ולעדור
Z2	דאמר	ר׳ אלעזר	מה	גנתא	----	אצטריך	----------		לאעדרא
Ms5	דא״ר	אלעזר	מה	גינתא	----	אצטריך	----------		לאעדרא

Mr	ולהשקות	ולזמור	כך	כנסת	ישראל	צריכה	לעדור	-------	ולשמור
Mn	ולהשקות	-------	כך	כנסת	ישראל	צריכה	לעדור	-------	ולשמור
Cr	ולהשקות	-------	כך	כני	ישי׳	צריכה	לעדור	-------	ולשמור
V16	ולהשקות	-------	כך	כנסת	ישראל	צריכא	לשמור	-------	ולעדור
V5	ולהשקות	-------	כך	כנס׳	ישר׳	צריכה	לשמור	-------	ולעדור
P2	ולהשקות	-------	כך	כנס״י		צריכה	לשמור	-------	ולעדור
R1	ולהשקות	-------	כך	כנסת	ישראל	צריכה	לעדור	-------	ולשמור
Mu9	ולהשקות	-------	כך	כנסת	ישראל	צריכה	לעדור	-------	ולשמור
Ly3	ולשקות	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ms3	ולהשקות	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
P5	ולהשקות	-------	כך	כנסת	ישראל	צריכה	לשמור	-------	ולעדור
O2	----------	-------	כך	------	ישראל	צריכא	לישמור	-------	ולעדור
O17	----------	-------	כך	------	ישראל	צריכא	לשמור	-------	ולעדור
Ct1	ולהשקות	-------	כך	כנסת	ישראל	צריכה	לשמור	ולעזור	<נ׳ לעדור>
Mu5	ולהשקות	-------	כך	בני	ישראל	צריכה	לשמור	-------	ולעדור
Z2	ולאשקאה	-------	כך	כנסת	ישראל	אצטריכת	לאעדרא	-------	ולנטרא
Ms5	ולאשקייא	-------	כך	כנסת	ישראל	אצטריכת	לאעדרא	-------	ולנטרא

Mr	ולהשקות	ולזמור	ונקראת	גן	----------	ונקראת	כרם	
Mn	ולהשקות	-------	ונקראת	גן	----------	ונקראת	כרם	
Cr	ולהשקות	-------	ונק׳	גן	----------	ונקראת	כרם	
V16	ולשקות	-------	ונקראת	גן	----------	ונקראת	כרם	
V5	ולהשקות	-------	ונק{ראת}	גן	----------	ונקראת	כרם	
P2	ולהשקות	-------	ונקר{..}	גן	----------	ונקראת	כרם	
R1	ולשקות	----------				ונקראת	כרם	
Mu9	ולשקות	----------				ונקראת	כרם	
Ly3	---------	-------	ונקראת	גן	----------	ונקראת	כרם	
Ms3	---------	-------	ונקראת	גן	----------	ונקרא	כרם	
P5	ולהשקות	-------	ונקראת	גן	ונקראת גן[!]	ונקראת	כרם	
O2	ולהשקות	-------	ונקראת	גן	----------	ונקראת	כרם	
O17	ולהשקות	-------	ונקראת	גן	----------	ונקראת	כרם	
Ct1	ולהשקות	-------	ונקראת	ג״כ	----------		כרם	
Mu5	ולהשקות	-------	ונקרא	גן	----------	ונקרא	כרם	
Z2	ולאשקאה	----------			----------	ואקרית	כרם	
Ms5	ולאשקייא	----------			----------	ואקרי{ת}	כרם	

Mr	מה	הכרם	הזה	צריך	----------	לעדור	-------	ולהשקות	
Mn	מה	הכרם	הזה	צריך	----------	לעדור	-------	ולהשקות	
Cr	מה	הכרם	הזה	צריך	----------	לעדור	-------	ולהשקות	
V16	מה	הכרם	----	צריך	----------	לעדור	----------		
V5	----------								
P2	----------								
R1	מה	הכרם	הזה	צריכה	----------	לעדור	-------	ולשקות	
Mu9	מה	הכרם	הזה	צריך	----------	לעדור	-------	ולשקות	
Ly3	מה	הכרם	הזה	צריך	----------	לעדור	----------		
Ms3	מה	הכרם	----	צריך	----------	לעבוד ול^	{ולשמור}	---------	
P5	מה	הכרם	----	צריך	----------	לעדור	----------		
O2	מה	הכרם	----	צריך	----------	לעדור	----------		
O17	מה	הכרם	----	צריך	----------	לעדור	----------		
Ct1	מה	הכרם	----	צריך	לשמור ולעזור	<נ לעדור>	----------		
Mu5	ומה	הכרם	----	צריך	----------	ל^ לעדור	----------		
Z2	מה	כרמא	דא	אצטריך	----------	לאעדרא	ולנטרא	---------	
Ms5	מה	כרמא	דא	אצטריך	----------	לאעדרא	ולנטרא	---------	

Mr	ולזמור	ולחפור	----------	כך	------	ישראל		הדא הוא דכתיב
Mn	ולזמור	ולחפור	----------	כך	------	ישראל		ההי״ד
Cr	ולזמור	ולחפור	----------	כך	------	ישׂ׳		ההי״ד
V16	-------	ולחפור	ולהשקות	כך	------	ישראל		ההי״ד
V5	----------							
P2	----------							
R1	ולזמר	ולחפור	----------	כך	------	ישראל		ההי״ד
Mu9	ולזמר	ולחפור	----------	כך	כנסת	ישראל /[14א]		הדא הוא דכתיב
Ly3	ולזמר	{ו}לחפור	----------	כך	------	ישראל		ההי״ד
Ms3	-------	ולחפור	ולהשקות	כך	------	ישראל		ההי״ד
P5	ולזמור	ולחפור	ולהשקות	כך	------	ישראל		ההי״ד
O2	ולזמור	ולחפור	ולהשקות	כך	------	ישראל		ההי״ד

O17	ולזמור	ולחפור	ולהשקות	| כך	ישראל	------	ה״ד
Ct1	-------	ולחפור	ולהשקות	כך	ישראל	<כנסת>	כמ״ד
Mu5	-------	ולחפור	ולהשקות	כך	ישראל	בני	ה״ד
Z2	ול{ז}מרא	ולחפרא	----------	כך	ישראל	כנסת	ה״ד
Ms5	ולזמרא	ולחפרא	----------	כך	ישראל	כנסת	ה״ד

Mr	**כי** |	**כרם**	**ה׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז]
Mn	**כי**	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז]
Cr	**כי** |	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**יש׳**		[ישׁ׳ ה ז]
V16	**כי**	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז]
V5	----------								
P2	----------								
R1	**כי**	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז]
Mu9	**כי**	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז]
Ly3	**כי**	**כרם**	**יוי**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז]
Ms3	**כי**	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז]
P5	**כי**	**כרם**	**י״י**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**	וכו׳	[ישׁ׳ ה ז]
O2	**כי**	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז]
O17	**כי**	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז]
Ct1	**כי** |	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	----------			[ישׁ׳ ה ז]
Mu5	**כי**	**כרם**	{**יי׳**}	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז] |
Z2	**כי**	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל** |	וכו׳	[ישׁ׳ ה ז]
Ms5	**כי**	**כרם**	**יי׳**	**צבאות**	**בית**	**ישראל**		[ישׁ׳ ה ז] |

Mr	וכתיב	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**	וגו׳	[ישׁ׳ ה ב] |	
Mn	וכתיב	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**	וגו׳	[ישׁ׳ ה ב] |	
Cr	וכתיב	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**	וגו׳	[ישׁ׳ ה ב] |	
V16	וכתיי	ויזעקהו[!][22]	**ויסקלהו** |	וגו׳	[ישׁ׳ ה ב]	
V5	----------					
P2	----------					
R1	וכתיי	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**	וגו׳	[ישׁ׳ ה ב]	
Mu9	וכתיב	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**	וגו׳	[ישׁ׳ ה ב] |	
Ly3	וכתיי	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**		[ישׁ׳ ה ב]	
Ms3	וכתיי |	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**	וגו׳[23]	[ישׁ׳ ה ב]	
P5	וכתיי	ויסקלהו	ויעזקהו[24]		[ישׁ׳ ה ב] |	
O2	וכתיי	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**		[ישׁ׳ ה ב]	
O17	וכתיי	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**		[ישׁ׳ ה ב]	
Ct1	וכתיי	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**		[ישׁ׳ ה ב]	
Mu5	וכתיב	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**	וגו׳	[ישׁ׳ ה ב]	
Z2	וכתיי	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**	וכו׳	[ישׁ׳ ה ב]	
Ms5	וכתיי	**ויעזקהו**	**ויסקלהו**	וגו׳	[ישׁ׳ ה ב]	

[22] ויזעקהו] במסורה : ויעזקהו.
[23] סעיף 46 [לט] חותם את פרשת שמות בכתב יד זה.
[24] יסקלהו ויעזקהו] במסורה : ויעזקהו ויסקלהו.

יחידה כט (!), ח״ב **

§264–272; גלגלי המרכבה (מתניתין)

(זוהר, ח״ב ד ע״א–ב; §מ–מז במהדורת הסולם)

חלק ב של היחידה העומת לפנינו, **יחידה כט**, נמנה עם קבוצת המתניתין; עדי הנוסח שלו מעידים על קיומן של שתי גרסאות, כאשר ההבדל הבולט ביותר ביניהן הוא מיקומן.

גרסה א, המצוייה בכתב יד אחד בלבד, משמשת כחלקו השני של טקסט רחב יריעה הכולל מדרשים וסיפורים – יחידה כט. זהו מבנהּ של יחידה כט:

חלק ראשון: הארותיהם של רשב״י ור׳ חייא (מדרש הנעלם) (§258–263)

חלק שני, המוצג כאן: מתניתין – גלגלי המרכבה (מתניתין) (§264–272)

חלק שלישי: הראש הלבן (מתניתין) (§273–278).

מכלול יחידה כט, ׳סיפור חניכתו של ר׳ חייא – הגרסה הקדומה׳, הוא עצמו גרסה קדומה של אחד מסיפורי הזוהר הגדולים היפים – יחידה ל, ׳חניכתו של ר׳ חייא – הגרסה המאוחרת׳.

גרסה ב נוצרה, על פי השערתי, *לאחר* יצירת הגרסה המאוחרת של סיפור חניכתו של ר׳ חייא (יחידה ל), ואיבוד עניינם של העורכים בגרסה הקדומה (יחידה כט). בגרסה המאוחרת כבר לא היה מקום לטקסט זה של המתניתין, ומשום כך הועמד טקסט זה של המתניתין באופן עצמאי במיקום אחר בפרשה, ונוספה לו כותרת – ׳אמר ר׳ שמעון׳ (במקום ׳פתח ואמר׳ שבגרסה הקדומה בה ברור שֶם הדובר מאליו, מתוך ההקשר).

בעקבות הבדלים אלו במיקום הטקסט גם המהדורה הסינופטית והביקורתית נבדלות זו מזו במיקומו של הטקסט. המהדורה הסינופטית של יובלי זוהר דבקה בעקרון הסודר שלה, כלומר, *העקיבה אחרי סדר הדפוסים*; בדפוסים הטקסט של המתניתין מופיע בדף ד, ובמהדורת הסולם – בסעיפים מ–מז, מיד לאחר סעיף לט, וכך גם כאן. לעומת זאת, המהדורה הבקורתית של יובלי זוהר מתחשבת גם בקשרים בין גרסאות שונות של אותו טקסט, ומשום כך סיפור החניכה הקדום (יחידה כט), כולל המתניתין, מודפס בסמוך לסיפור החניכה המאוחר (יחידה ל).

לפרטים נוספים ראו במהדורה הבקורתית של יובלי זוהר: הדיון העקרוני בסדר המהדורות, עמ׳ 258–263 (ובפרט עמ׳ 263); יחידה כט, עמ׳ 499–528.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ד ע״א–ב
ב. גרסה ב: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ד ע״א–ב
ג. גרסה ב: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ה
ד. גרסה ב: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 69א–ב
ה. גרסה ב: וטיקן 206, V5, עמ׳ 5א
ו. גרסה ב: פריס 779, P2, עמ׳ 119ב
ז. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2064, N45, עמ׳ 52א–53א
ח. גרסה ב: רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 270ב–271א
ט. גרסה ב: מינכן 219, Mu9, עמ׳ 14א
י. גרסה ב: ליון 12, Ly3, עמ׳ 5א–ב
יא. גרסה ב: ליון 12, Ly3₂, עמ׳ 4א (§[269 ;מה]–[272 ;מז] בלבד)
יב. גרסה ב: פריס 782, P5, עמ׳ 300א–ב
יג. גרסה ב: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 204א
יד. גרסה ב: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 4א
טו. גרסה ב: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 162א–ב
טז. גרסה ב: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 206א–ב
יז. גרסה ב: צוריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 4ב–5א
יח. גרסה ב: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 2א

[264; מ]

Mr	[מ ד ע״א]	תוספתא׀	מתניתין	אמר	רבי	שמעון	----	אנן	פתחין	עיננא	
Mn	[מ ד ע״א]	תוספתא׀	מתניתין	אמר	ר׳	שמעון	----	אנן	פתחין	עיננא	
Cr	[מ ד ע״א] [ט״ה]	---------	מתניתין[1]	אמר	רבי	שמעון	----	אנן	פתחין	עיננא	
V16	[מ ד ע״א] [69א]	---------	מתניי	---	ר׳	שמעון	----	אנן	פתיחן	עיננא	
V5	[מ ד ע״א] [5א]	---------	מתניי	---	ר׳	שמעון	אמ׳	אנן	פתיחן	עייניו	
P2	[מ ד ע״א] [119ב]	---------	מתניי	---	ר׳	שמעון	אמ׳	אנן	פתיחן	עייניו ׀	
N45	[מ ד ע״א] [52א]	---------	------	פתח	----------		ואמ׳	אנן	פתיחן	עיננא	
R1	[מ ד ע״א] [270ב]	---------	מתניי ׀	א״ר		שמעון	----	אנן	פתחין	עיננא	
Mu9	[מ ד ע״א] [14א]	---------	מתניי	אמר	ר׳	שמעון	----	אנן	פתחין	עיננא	
Ly3	[מ ד ע״א] [5א]	---------	מתניי ׀	{א}״ר		שמעון	----	אנן	פתיחין	עיננא	
P5	[מ ד ע״א] [300א]	---------	מתניתין	---	ר׳	שמעון	אומ׳	אנן	פתיחן	עיננא	
O2	[מ ד ע״א] [204א]	---------	מתניי	---	רש״א			אנן	פתיחאן	עיננא	
O17	[מ ד ע״א] [4א]	---------	מתניי ׀	---	רש״א			אנן	פתיחאן	עיננא	
Ct1	[מ ד ע״א] [162א]	---------	מתניתי׳	---	ר״ש		אמר	אונן	פתיחין ׀	עיננא	
Mu5	[מ ד ע״א] [206א]	---------	מתניי	---	בר״ש		----	אנן	פתיחן	עיננא	
Z2	[מ ד ע״א] [4ב]	---------	מתניתין	אמר	ר׳	שמעון	----	אנן	פתחין	עיננא ׀	
Ms5	[מ ד ע״א] [2א]	---------	מתניתין	א״ר		שמעון	----	אנן ׀	פתחין	עיננא	

Mr	חמאן	גלגלי	רתיכתא	קדישתא	------	נטלין ׀	במטלנוי	
Mn	חמאן	גלגלי	רתיכתא	קדישתא	------	נטלין	במטלנוי ׀	
Cr	חמאן	גלגלי ׀	רתיכתא	קדישתא	------	נטלין	במטלנוי	
V16	חמן	גלגלוי	רכיבתא	קדישא	עלאה	נטלין ׀{.}	במטלנוי	
V5	חמן	גלגילוי	רכיבתא	קדישא	עילאה	נטלין	במטלטלי	
P2	חמן	גלגולי	רכיבת׳	קדיש׳	עילאה	נטלין	במטלטלי	
N45	חמן	גלגלוי	דרתיכא ׀	קדישא	עילאה	נטלין	במטלנוי	
R1	חמאן	גלגלוי	רתיכתא	קדישתא	עילאה ׀	נטלין	במטלנוי	
Mu9	חמאן	גלגלוי	רתיכתא	קדישתא	עילאה ׀	נטלין	במטלנוי	
Ly3	חמאן	גלגלוי	רתיכא	קדי׳	עי׳	נטלין	במטלנוי	
P5	חמאן	גלגלוי	רתיכתא ׀	קדישא	עילאה	נטלין	במטלנוי	
O2	חמאן ׀	גלגלוי	דרכיבתא	קדישתא	עילאה	נטלין	במטלנוי	
O17	חמאן	גלגלוי	דרכיבתא	קדישתא	עילאה ׀	נטלין	במטלנוי	
Ct1	חמאן	גלגילוי	רכיבתא	קדישתא	עילאה	נטלין	במטל{ט}י׀	
Mu5	חמן	גלגלוי	רתיכתא ׀	קדישא	עילאה	נטלין	במטלנוי	
Z2	חמאן	גלגלוי ׀	רתיכתא	קדישתא	------	נטלין	במטלנוי	
Ms5	חמאן	גלגלוי	רתיכתא	קדישתא	------	נטלין ׀	במטלנוי	

Mr	וקל	-------	שירתא	בסימא	לאודנין	יאה	ללבא	סלקא
Mn	וקל	-------	שירתא	בסימא	לאדנין	יאה	ללבא	סלקא
Cr	וקל	-------	שירתא ׀	בסימא	לאודנין	יאה	ללבא	סלק׳
V16	וקל	-------	שירתא	בסימא	לאודנין	ויאה	ללבא	סלקא
V5	וק{ל}׀	-------	שירתא	בסימא	לאודנין	יאה	ללבא	סלקא
P2	וק{ל}׀	-------	שירתא	בסימא	לאודנין	יאה	ללבא	סלקא
N45	וקל	-------	שירתא	בסימ׳ ׀	לאודנין	יאה	ללבא	סלקא
R1	וקל	-------	שירתא	בסימא	לאודנין	יאה	ללבא	סלקא
Mu9	וקל	-------	שירתא	בסימא	לאודנין	יאה	ללבא	סלקא

[1] הטקסט המופיע תחת הכותר ״מתניתין״ מודפס באותיות המאפיינות את הכתיבה המזרחית; האותיות קטנות מן הרגיל בדפוס זה.

Ly3	וקל	׀	-------		שירתא	בסימא	לאודנין	יאה	לליבא	סלקא
P5	וקל		-------		שירתא	בסימא	לאודנין ׀	יאה	ללבא	סלקא
O2	וקל	שינתא	<נ״א	שירתא>	בסימא	לאודנין		יאה	ללבא	סלקא ׀
O17	וקל	~~שינתא~~	<נ״א	שירתא>	בסימא	לאודנין		יאה	ללבא	סלקא
Ct1	וקל		-------		שירתא	בסימ׳	לאודנין	~~יאה~~ <יאה>	ללבא	סלקא
Mu5	וקל	וקלי	-------		שירתא	בסימא	לאדנין	ויאי	לליבא	סלקא /[206ב]
Z2	וקל	׀	-------		שירתא	בסימא	לאודנין	יאה	ללבא	סלקא
Ms5	וקל		-------		שירתא	בסימא	לאודנין	יאה	ללבא	סלקא

Mr	ונחתא	אזלא	׀	------	ולא[2]	נטלא	------	מזדעזעין	אלף		אלפין
Mn	ונחתא	אזלא		----------		ונטלא	------	מזדעזעין	אלף	׀	אלפין
Cr	ונחת׳	אזלא		----------		ונטלא	------	מזדעזעין ׀	אלף		אלפין
V16	ונחתא	׀ אזלא		------	ולא	נטלא	------	מזדעזעין	-----		אלפין
V5	ונחתא	אזלא		------	ולא	נטלא	------	מזדעזעין	אלף		אלפין
P2	ונחתא	אזלא		------	ולא	נטלא ׀	------	מזדעזעין	אלף		אלפי׳
N45	ונחתא	אזלא		------	ולא	נטלא ׀	------	מזדעזען	אלף		אלפין
R1	ונחתא	אזלא	או לא	׀	----------		דכלא	מזדעזען	אלף		אלפין
Mu9	ונחתא	׀ אזלא	או לא		----------		דכולא	מזדעזעין	אלף		אלפין
Ly3	ונחתא	אזלא	אי לא		---	דטלא	------	מזדעזעין	אלף		אלפין ׀
P5	ונחתא	אזל	אזלא		ולא	נטלא	------	מזדעזעין	אלף		אלפין
O2	ונחתא	אזלא		------	ולא	נטלא	------	מזעזעין	אלף		אלפין
O17	ונחתא	אזלא		------	ולא	נטלא ׀	------	מזעזעין	אלפי		אלפין
Ct1	ונחתא	אזל	אזלא		ולא	נטלא ׀	------	מזדעזען	אלף		אלפי׳
Mu5	ונחתא	אזלא		------		ולאעילא	------	מזדעזעין	-----		אלפין
Z2	ונחתא	אזלא		------	ולא	נטלא	דכלא ׀	מ{ז}דעזען	אלף		אלפין
Ms5	ונחתא	אזלא		------	ולא	נטלא	דכלא ׀	מזדעזען	אלף		אלפין

Mr	----------	ורבוא	רבבן	----------			
Mn	----------	ורבוא	רבוון	----------			
Cr	----------	ורבוא	רבוון	----------			
V16	----------	ורבו	רבבון	----------			
V5	----------	ורבא	רבוון	----------			
P2	----------	ורבו	רבבן	----------			
N45	משריין	קדישין	ורבוא	רבוואן ׀	סליק	תקיפין	
R1	----------						
Mu9	----------						
Ly3	----------						
P5	----------	וריבוא	ריבוון	----------			
O2	----------	ורבו	רבבן	----------			
O17	----------	ורבו	רבבן	----------			
Ct1	----------	ורבוא	רבוון	----------			
Mu5	----------	ורבוא	רבבן	----------			
Z2	----------	ורבא	רבוון	----------			
Ms5	----------	ורבוא	רבוון	----------			

Mr	ופתחין	שירתא	-----	מלרע	לעילא
Mn	ופתחין	שירתא	-----	מלרע	לעילא

[2] ולא] האות ו׳ שבראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה מטה.

Cr	ופתחין	שירתי	-----	מ{.}רע	לעילא
V16	ופתחין	שירתא	-----	מלרע	לעילא
V5	ופתחין ׀	שירתא	-----	מלרע	לעילא
P2	ופתחי	שירתי	-----	מלרע	לעילא
N45	פתחין	שירתא	-----	מלרע	לעילא
R1	ופתחין	שירתא	-----	מלעיל¨א	לרע
Mu9	ופתחין	שירתא	-----	מלרע	לעילא
Ly3	פתחין	שירתא	-----	מלרע	לעי׳
P5	ופתחין	שירותא	-----	מלרע	לעילא
O2	<ופתחין>	שירתא	-----	מלרע	לעילא
O17	ופתחין	שירתא	-----	מלרע	לעילא
Ct1	ופתחין	שירתא	מנד¨ע <נ[3]	מלרע>	לעילא
Mu5	ופתחין	שירתא	-----	מלרע	לעילא ׀
Z2	ופתחין	שירתא		מלרע	לעילא
Ms5	ופתחי	שירתא	-----	מלרע	לעילא

[264; מא]

Mr	[מ ד ע״א]	לקל		נעימותא ׀	ההוא	קיימין	מאן	דקיימין
Mn	[מ ד ע״א]	לקל		נעימותא	ההוא	קיימין	מאן	דקיימין
Cr	[מ ד ע״א] [ט״ה]	לקל		נעימותא ׀	ההוא	קיימין	----	דקיימין
V16	[מ ד ע״א] [69א]	לקל ׀		נעימותא	ההוא	קיימין	----	דקיימין
V5	[מ ד ע״א] [5א]	לקל		נעימותא	ההוא	קיימין	----	דקיימין
P2	[מ ד ע״א] [119ב]	לקל ׀	לקל	נעימותא	ההוא	קיימין	----	דקיימין
N45	[מ ד ע״א] [52א]	ולקל		נעימות<א> ׀	ההיא	----------		
R1	[מ ד ע״א] [270ב]	לקל		נעימותא	ההוא	קיימין ׀	----	דקיימין
Mu9	[מ ד ע״א] [14א]	לקל		נעימות<א> ׀	ההוא	קיימין	----	דקיימין
Ly3	[מ ד ע״א] [5א]	לקל		נעימותא	ההוא	קיימין	----	דקיימין
P5	[מ ד ע״א] [300א]	לקל		נעימותא	ההוא ׀	קיימאן	----	דקיימין
O2	[מ ד ע״א] [204א]	לקל		נעימותא	ההוא	קיימין ׀	----	דקיימין
O17	[מ ד ע״א] [4א]	לקל		נעימותא	ההוא	קיימי ׀	----	דקיימין
Ct1	[מ ד ע״א] [162א]	לקל		נעימותא ׀	ההוא	קיימי׳	----	<דקיימין>
Mu5	[מ ד ע״א] [206ב]	לקל		נעימותא	ההוא	קיימין	----	דקיימין
Z2	[מ ד ע״א] [4ב]	לקל ׀		נעימותא	ההוא	קימין	מאן	דקיימין
Ms5	[מ ד ע״א] [2א]	לקל		נעימותא	ההוא	קיימי ׀	מאן	דקיימי

Mr	ומתכנפין	בכנופיא
Mn	ומתכנפין ׀	בכנופיא
Cr	ומתכנפין	בכנופיא
V16	ומתכנפין	בכנופיא
V5	ומתכנפין	בכנופייא
P2	ומתכנפין	בכנופייא
N45	ומתכנפין	בכנופייא
R1	ומתכנפין	בכנופיא
Mu9	ומתכנפין	בכנופיא
Ly3	ומתכנ{פ}ין	בכנופיא
P5	ומתכנשן	בכנופיא
O2	ומתכנפין	בכנופיא

[3] נ] כלומר : נוסח אחר.

O17	ומתכנפין	בכנופיא	
Ct1	ומתכנפן	בכנופא	
Mu5	ומתאספין	בכנופיא	
Z2	ומתכנפין	בכנופיא	
Ms5	ומתכנפין	בכנופייא	

[265; מא]

Mr	לסטרא	דימינא	ארבע	מאה	וחמשין	אלפין	׀
Mn	לסטרא	דימינא	ארבע	-----	וחמשין	אלפין	
Cr	לסטרא	דימינא	ארבע	׀ -----	וחמשין	אלפין	
V16	לסטרא	דימינא	ארבע	׀ -----	וחמשין	אלפין	
V5	בסטרא	דימינא	ארבע	-----	וחמשין	׀ אלפין	
P2	בסטרא	׀ דימינא	ארבע	-----	וחמשין	אלפין	
N45	לסיטרא	דימינא	ארבע	׀ -----	וחמשין	אלפין	
R1	לסטרא	דימינא	ארבע	-----	וחמשין	אלף	
Mu9	לסטרא	דימינא	ארבע	-----	וחמשין	אלף	
Ly3	לסטרא	׀ {ד}ימינא	נ״ד	-----		אלפין	
P5	לסטרא	דימינא	ארבע	-----	וחמשין	׀ אלפין	
O2	לסטרא	דימינא	ארבע	-----	וחמשין	אלפין	
O17	לסטרא	דימינא	ארבע	-----	וחמשין	אלפין	
Ct1	לסט<ר>א	דימינא	<ארבע>	-----	וחמשין	אלפין	
Mu5	לסטרא	דימינא	ארבע	׀ -----	וחמשין	אלפין	
Z2	דסטרא	דימינא	׀ ארבע	-----	וחמשין	אלף	
Ms5	דסטר	ימינא	ארבע	-----	וחמשין	אלף	

Mr	מארי	דעיינין	חמאן	ולא	חמאן	
Mn	מארי	דעיינין	חמאן	ולא	חמאן	
Cr	מארי	דעיינין	חמאן	ולא	חמאן	
V16	מארי	דעינין	חמן	ולא	חמן	
V5	מארי	דעיינין	חמן	ולא	חמאן	
P2	מארי	דעיינין	חמאן	ולא	חמאן	
N45	מארי	דעיינין	----------			
R1	מארי	דעיינין	חמן	׀ ולא	חמאן	
Mu9	מארי	׀ דעיינין	חמאן	ולא	חמאן	
Ly3	מארי	דעינין	חמאן	ולא	חמאן	
P5	מארי	דעיינין	חמאן	ולא	חמאן	
O2	מארין	דעיינין	חמאן	ולא	חמאן	
O17	מארין	דעיינין	חמאן	׀ ולא	חמאן	
Ct1	מארי	דעיינין	׀ חמאן	ולא	חמאן	
Mu5	מארי	דעיינין	חמן	ולא	חמן	
Z2	מארי	דעיינין	חמאן	ולא	חמאן	
Ms5	מארי	דעיינין	חמאן	׀ ולא	חמאן	

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
V5	----------

P2	----------
N45	בסוכלתנו ואינון מסתכלין ׀ כל יומא ברתיכא
R1	----------
Mu9	----------
Ly3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct1	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

Mr	----------	קיימין	בקיומיהון
Mn	----------	קיימין	בקיומיהון ׀
Cr	----------	קיימין	בקיומיהון ׀
V16	----------	קימין	בקיומיהון
V5	----------	קיימין	בקיומהון
P2	----------	קיי{מ..} ׀	בקיומהון
N45	קידשא עילאה על כלא	קיימין	בקיומי<הון> ׀
R1	----------	קיימין	בקיומיהון
Mu9	----------	קיימין	בקיומיהון
Ly3	----------	קיימין	בקיומיהון
P5	----------		בקיומייהו
O2	----------	<קיימן>	בקיומיהון ׀
O17	----------	קיימין	בקיומיהון
Ct1	----------	<קיימין>	בקיומיהון
Mu5	----------	קיימין	בקיומהו
Z2	----------	קיימן	בקיומייהו
Ms5	----------	קיימי	בקיומייהו

Mr	תרין	סטרין	אחרנין	אתחוורו ׀	(ס״א אתחזרו)	בגיניהון
Mn	תאין	סטרין	אחרנין	אתחווריַ	(ס״א אתחזרו)	בגיניהון
Cr	תרין	סטרין	אחרנין	אתאזרו	<ס״א אתחווּרו>	בגיניהון
V16	תרין	סטרין	אחרנין ׀	אתחזרו	---------	בגינהון
V5	תרין	סיטרין	אחרנין	----------	{התאזרו}	בגינהון
P2	תרין	סטרין	אחראנין	----------	התאזרו	בגיניהון
N45	תרין	סיטרין	אחרנין	אתחזרו	---------	בְּגִנֵּיהוֹן[4]
R1	תרין	סטרין	אחרנין	----------	איתאזרו	בגיניהון
Mu9	תרין	סטרין	אחרנין	----------	יתאזרו	בגיניהון ׀
Ly3	תרין	סטרין	אחרנין ׀	----------	{א}תאזרו	בגינהון
P5	תרין	סטרין	אחרנין ׀	אתחזרו	---------	בגיניהון
O2	תרין	סטרין	אוחרנין	אתחזרו	<נ״א {אתחזא}>	בגיניהון
O17	תרין	סטרין	אוחרנין	~~אתחזד~~{ו}	<אתחזר{י}>	בגיניהון
Ct1	תרין	סטרין	אוחרנין	~~תחוזו~~	<אתאזרו>	בגיניהון
Mu5	תרין	סטרין	אחרנין ׀	אתחזרו	---------	בגניהון
Z2	תרין ׀	סטרין	אחרנין	אתחזרו	---------	בגיניהון
Ms5	תרין	סטרין	אחרנין	אתחזרו	---------	בגיניהון

[4] בְּגִנֵּיהוֹן] הניקוד במקור.

[266; מא]

Mr ולסטרא דשמאלא מאתן וחמשין אלפין
Mn ולסטרא דשמאלא מאתן וחמשין אלפין ׀
Cr ולסטרא דשמאלא מאתן ׀ וחמשין אלפין
V16 ולסטרא דשמאלא מאתן וחמשין אלפין
V5 ולסטרא דשמאלא ׀ מאתן וחמשין אלפין
P2 ולסטרא דשמאלא ׀ מאתן וחמשין אלפין
N45 ולסטר׳ דשמאלא ׀ מאתן חמשין אלפין
R1 ולסטרא ׀ דשמאלא מאתן וחמשין אלפין
Mu9 ולסטרא דשמאלא מאתן וחמשין אלפין
Ly3 ולסטרא דשמאלא ר״נ אלפין
P5 ולסטרא דשמאלא מאתן וחמשין אלפין
O2 ולסטרא דשמאלא מאתן וחמשין אלפין
O17 ולסטרא דשמאלא ׀ מאתן וחמשין אלפין
Ct1 ולסטרא ׀ דשמלא מאתן וחמשין אלפין
Mu5 ולסטרא דשמאלא מאתין וחמשין אלפין
Z2 ולסטרא דשמאלא מאתן וחמשין אלפין ׀
Ms5 ולסטר שמאלא ׀ מאתן וחמשין אלפין

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
V5 ----------
P2 ----------
N45 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
Ly3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct1 ----------
Mu5 מרי דעיינין חמאן ׀ ולא חמאן קיימין בקיומיהון תרין סטרין אחרנין אתחזרו בגיניהון
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
V5 ----------
P2 ----------
N45 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
Ly3 ----------

P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct1 ----------
Mu5 ולשטרא[!] | דשמאלא מאתן וחמשין אלפין
Z2 ----------
Ms5 ----------

[266; מב]

Mr [מ ד ע״א] ----- אינון מאריהון דיבבא | מיבבין ומיללין מאתר
Mn [מ ד ע״א] ----- אינון מאריהון דיבבא מיבבין ומיללין מאתר
Cr [מ ד ע״א] [ט״ה] ----- אינון מאריהון דיבבא מיבבין ומייללין מאתר
V16 [מ ד ע״א] [69א] ----- אינון מריהון דייבבא | מיבבין ומיללין מאתר
V5 [מ ד ע״א] [5א] ----- אינון מאריהון דיבבא מיבבין ומיללין מאתר
P2 [מ ד ע״א] [119ב] ----- אינון מאריהון דיבבא מיבבין ומיללים מאת{ר}|
N45 [מ ד ע״א] [52א] אלין אינון מאריהון דיבבא מיבבין | ומיללין מאתר
R1 [מ ד ע״א] [270ב] ----- אינון מאריהון דיבבא מיבבין ומיללין מאתר
Mu9 [מ ד ע״א] [14א] ----- אינון מאריהון דיבבא מיבבין ומיללין מאתר |
Ly3 [מ ד ע״א] [5א] ----- אנון מריהון דיבבא מיבבין ומיללין מאתר |
P5 [מ ד ע״א] [300א] ---------- מאריהון דיבבא | מיבבין ומיליליין מאתר
O2 [מ ד ע״א] [204א] ----- אינון מאריהון דיבבא מיבבין | ומייללין מאתר
O17 [מ ד ע״א] [4א] ----- אינון מאריהון דיבבא מיבבין ומיללין מאתר
Ct1 [מ ד ע״א] [162א] ----- אינון מאריהון דיבבא מיבבין ומיללין מאתר |
Mu5 [מ ד ע״א] [206ב] ----- אינון {מריהון דיבבא מייבבין} ומיילין מאתר |
Z2 [מ ד ע״א] [4ב] ----- אינון מריהון דיבבא מיבבין ומייללין מאתר
Ms5 [מ ד ע״א] [2א] ----- אנון מריהון דיבבא מיבבין ומייללין מאתר

Mr בית ----- מותביהון פתחין ------- בדינא
Mn בית ----- מותביהון פתחין ------- בדינא
Cr בית | מותביהון <{נ}״א בי דינא> פתחין ------- בדינא
V16 {בי דינא} מותבניהון פתחין ------- בדינא
V5 בית דינא מתבנהון פתחין ------- בדינא
P2 בי דינא מתבנהון פתחין ------- בדינא
N45 בי דינא מותבניהון פתיחין ------- בדינא
R1 ב{י}ת/[271א] ----- מותביהון פתחין ------- בדינא
Mu9 בית ----- מותביהון פתחין ------- בדינא
Ly3 {ב}ית ----- מותבניהון פתחין ------- בדינא
P5 בית דינא מותבניהון פתחין ------- בדינא
O2 בי דינא מו{ת}בנותהון פתחין ------- בדינא
O17 בי דינא מותבנותהון | פתחין ------- בדינא
Ct1 בי דינא מותבניהון פתחין ------- בדינא
Mu5 בי דינא מותבניהון פתחין ------- בדינא
Z2 בי דינא מותביהון ופתחין | ברישא בדינא
Ms5 בי דינא מותביהון | ופתחי ברישא בדינא

Mr ומסיימין בדינא מיבבין תניינות ודינא | יתיב[5] **וספרין פתיחו** [דנ׳ ז י]

[5] ודינא יתיב] כאן ולהלן, במסורה : דינא יְתֵב.

Mn	ומסיימין	בדינא	מיבבין	׀	תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
Cr	ומסיימין	בדינא	מיבבין		תניינות	׀ ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
V16	סיימין	בדינא	מיבבין	׀	תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
V5	סיימין	בדינא	׀ מיבבין		תיניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
P2	סתמין	בדינא	מתייבבין		תניינ{ות}	׀ ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
N45	סיימין	׀ בדינא	מייבבין		תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	פְּתֵחוּ[6]	[דנ׳ ז י]	׀
R1	סיימין	בדינא	מיבבין		תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
Mu9	סיימין	בדינא	מיבבין		תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתי<חו>**[דנ׳ ז י]		׀
Ly3	סיימין	בדינא	מייבבין		תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	׀ {**פ**}**תיחו**	[דנ׳ ז י]	
P5	סיימין	בדינא	׀ מיבבין		תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
O2	סיימין	בדינא	מייבבין		תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	׀
O17	סיימין	בדינא	מייבבין		תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
Ct1	סיימין	בדינא	מיבבין		תניינות	ודינא	יתיב	׀ **וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
Mu5	ומסיימין	בדינא	מייבבין		תניינות	ודינא	׀ יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
Z2	ומסיימין	בדינא	ומיבבין		תניות	----------		**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	
Ms5	ומסיימי	בדינא	ומיבבין		תניינות	ודינא	יתיב	**וספרין**	**פתיחו**	[דנ׳ ז י]	׀

Mr	ביה	שעתא	סליק	מאריה	דדינא	דקאים	עליהון	
Mn	ביה	שעתא	סליק	מאריה	דדינא	דקאים	עליהון	
Cr	ביה	שעתא	סליק	מאריה	דדינא	׀ דקאים	עליהון	
V16	ביה	שעתא	סליק	מריה	דדינא	דקאים	עליהון	׀
V5	ביה	שעתא	סליק	מארי	דדינא	----------		
P2	ביה	שעתא	סליקו	מארי	דדינא	----------		
N45	ביה	שעתא	סליק	מאריה	דדינא	דקאים	עלויהון	׀
R1	ביה	׀ שעתא	סליק	מארי	דדינא	דקאים	עליהון	
Mu9	בה	שעתא	סליק	מארי	דדינא	דקאים	עליהון	
Ly3	ביה	שעתא	סליק	מרי	דדינא	דקאים	עליהון	
P5	בהאי	שעתא	סליקו	׀ מארי	דדינא	דקאים	עליהון	
O2	בהאי	שעתא	סליקו	מארי	דדינא	דקאים	עליהון	
O17	בהאי	שעתא	׀ סליקו	מארי	דדינא	דקאים	עליהון	
Ct1	בהאי	שעתא	סליקו	מארי	דדינא	דקאים	עליהון	
Mu5	ביה	שעתא	סליק	מריה	דדינא	דקאים	עלייהו	
Z2	ביה	׀ שעתא	סליק	מאריה	דדינא	דקאים	עליהון	
Ms5	ביה	שעתא	סליק	מאריה	דדינא	דקאים	עליהון	

Mr	ויתיב	בכורסייא	׀ דדינא	ושירתא		אשתכד	עד	לא	תסתיים	דינא	
Mn	ויתיב	׀ בכורסייא	דדינא	ושירתא		אשתכד	עד	לא	תסתיים	דינא	
Cr	ויתיב	בכורסייא	דדינא	ושירתא		אשתכד	עד	לא	׀ תסתיים	דינא	
V16	ויתיב	בכורסיא	דדינא	ושירתא		אישתכח	עד	לא	תסתיים	דינא	
V5	----------			ושירתא		אשתכד	עד	לא	תסתיים	דינא	׀
P2	----------			ושי{רתא}	׀	אשתכד	עד	לא	תסתיים	דינא	
N45	ויתיב	י<ב>כֻּרְסְיָא[7]	דדינא	ושירתא		אשתכד	עד	לא	תסתיים	׀ דינא	
R1	ויתיב	בכורסיא	דדינא	ושירתא		אשתכח	עד	לא	׀ {ת}סתיים	דינא	
Mu9	ויתיב	בכורסיא	דדינא	ושירתא		אישתכח	׀ עד	לא	תסתיים	דינא	
Ly3	ויתיב	בכורסיא	דדינא	ושירתא	׀	{א}שתרא	ע{ל}	לא	תסתיים	דינא	
P5	ויתיב	בכורסיא	דדינא	ושירתא		אשתכח	עד	׀ ---	דתסתיים	דינא	
O2	יתיב	בכורסייא	דדינא	ושירתא		אשתכח	עד	---	דתסתיים	דינא	׀

[6] פְּתֵחוּ] הניקוד במקור. ובמסורה : פְּתִיחוּ.
[7] י<ב>כֻּרְסְיָא] הסופר כתב בתחילה י׳ ; על אף שלא מחקה כתב מעליה ובין השיטין את האות ׳ב׳. הניקוד במקור.

O17	יתיב	בכורסייא	דדינא	ושירתא	אשתכח	עד	---	דתסתיים	דינא
Ct1	ויתיב	בכורסיא	דדינא	ושירתא	אשתכד	עד	לא	<א>סתיים	דינא
Mu5	ויתיב	בכורסייא	דדינא	ושירתא	אשתכח	עד	לא	תסתיים	דינא
Z2	ויתיב	בכורסיא	דדינא	ושירתא	אשתכח	עד	לא	תסתיים	דינא
Ms5	ויתיב	בכורסייא	דדינא	ושירתא	אשתכח	עד	לא	תסתיים	דינא

[267 ;מג]

Mr	[מ ד ע״א]	סחרן	מארי	דעיינין	דלסטרא	ימינא	ועמהון	
Mn	[מ ד ע״א]	סחרן	מארי	דעיינין	דלסטרא	ימינא	ועמהון	
Cr	[מ ד ע״א] [ט״ה]	סחרן	מארי	דעיינין	דלסטר׳	ימינא	ועמהון	
V16	[מ ד ע״א] [69א]	סחרן	מרי	דעינין	דלסטרא	דימינא	ועמהון	
V5	[מ ד ע״א] [5א]	סחרן	מארי	דעייני{ן}	דלסטרא	דימינא	ועמהון	
P2	[מ ד ע״א] [119ב]	סחרן	מארי	דעיינין	דלסטר׳	דימני׳	ועמהון	
N45	[מ ד ע״א] [52א]	סחרן	מארי	דעיינין	דלס׳	ימינא	ועמהון	
R1	[מ ד ע״א] [271א]	סחרנא	מארי	דעיינין	דלסיטרא	ימינא	ועמהון	
Mu9	[מ ד ע״א] [14א]	סחרנא	מארי	דעיינין	דלסטרא	ימינא	ועמהון	
Ly3	[מ ד ע״א] [5א]	סחרנא	מרי	<ד>עיינין	דלסטרא[8]	ימינא	ועמהון	
P5	[מ ד ע״א] [300א]	סחרן	מארי	דעיינין	דלסטרא	ימינא	ועמהון	
O2	[מ ד ע״א] [204א]	סחרן	מארי	דעיינין	דלסטרא	דימינא	ועמהון	
O17	[מ ד ע״א] [4א]	סחרן	מארי	דעיינין	דלסטרא	דימינא	ועמהון	
Ct1	[מ ד ע״א] [162א]	סחרן	מארי	דעינן	דלסטרא	ימינא	ועמהון	
Mu5	[מ ד ע״א] [206ב]	סחרן	מריה	דעיינין	דלסטרא	דימינא	ועמהון	
Z2	[מ ד ע״א] [4ב]	סחרנה	מארי	דעיינין	דלסטר	ימינא	ועמהון	
Ms5	[מ ד ע״א] [2א]	סחרנא	מארי	דעיינין	דלסטר	ימינא	ועמהון	

Mr	/[מ ד ע״ב]	תמניסר		אלפין	אחרנין	תקעין
Mn	/[מ ד ע״ב]	תמני	סר	אלפין	אחרנין	תקעין
Cr	/[מ ד ע״ב]	תמני	סר	אלפין	אחרנין	תקעין
V16	/[מ ד ע״ב]	תמני	סרי	אלפין	--------	תקעין
V5	/[מ ד ע״ב]	תמני	סרי	אלפין	אחרנין	תקעין
P2	/[מ ד ע״ב]	תמני	סרי	אלפין	אחראנין	תקעין
N45	/[מ ד ע״ב]	תמני /[52ב]	סרי	אלפין	אחרנין	תקעין
R1	/[מ ד ע״ב]	תמניסר		אלפין	אחרנין	תקען
Mu9	/[מ ד ע״ב]	תמניסר		אלפין	אחרנין	תקעין
Ly3	/[מ ד ע״ב]	י״ח		אלפין	<אחרנין>	{ת}קעין
P5	/[מ ד ע״ב]	תמניסרי		אלפין	אחרנין	תקעין[9]
O2	/[מ ד ע״ב]	תמני	סרי	אלפין	אוחרנין	תקעין
O17	/[מ ד ע״ב]	תמני	סרי	אלפין	אוחרני׳	תקעין
Ct1	/[מ ד ע״ב]	<תמני>	סרי {צפוך}	<אלפין>	אחרנין	תקעין
Mu5	/[מ ד ע״ב]	תמניסרי		אלפין	--------	תקעין
Z2	/[מ ד ע״ב]	תמניסר		אלפין	אחרנין	תקעין
Ms5	/[מ ד ע״ב]	תמניסרי		אלפין	אחרנין	תקעין

Mr	ולא	מיבבין	ולא	מיללין	(ס״א	לא מיללין	ולא מיבבין)	פתחין	שירתא
Mn	ולא	מיבבין	ולא	מיללין	(ס״א	ל״מ	ולא מיבבין)	פתחין	שירתא

[8] דלסטרא] מעל למילה מופיע עיגול, אולם לא ברור למה הוא מפנה.
[9] תקעין] התיבה נראית כתיקון על גבי תיבה אחרת שקשה לפענחה.

Cr	ולא	מיבבין	ולא	מיללין	----------	פתחין	שירתא	׀		
V16	ולא	----------		מיללין	----------	פתחין	׀ שירתא			
V5	ולא	----------		מיללין	----------					
P2	ולא	----------		מיללין	----------					
N45	ולא	----------		מיללין	----------	פתחין	שירתא	׀		
R1	----------									
Mu9	ולא	מיבבין	ולא	מיללין	----------					
Ly3	ולא	----------		מייללין	----------					
P5	ולא	----------		מייליליין	----------	פתחין	שירתא			
O2	ולא	----------		מיללין	----------	פתחין	שירתא	׀		
O17	ולא	----------		מיללין	----------	פתחין	שירתא			
Ct1	ולא	----------		מיללין	----------	פתחין	שירתא			
Mu5	ולא	----------		מיללין	----------	פתחין	שירתא	מ^	׀	
Z2	ולא	----------		מיללין	----------	פתחין	שירתא	׀		
Ms5	ולא	----------		מיללין	----------	פתחי	שירתא			

Mr	מזדעזען	מאתן	וחמשין	אלפין	מארי	דיבבא	
Mn	מזדעזען	׀ מאתן	וחמשין	אלפין	מארי	דיבבא	
Cr	מזדעזען	מאתן	וחמשין	אלפין	מארי	דיבבא	
V16	מזדעזאן	מאתן	וחמשין	אלפין	מרי	דיבבא	
V5	----------						
P2	----------						
N45	מזדעזען	מאתן	וחמשין	אלפין	מארי	דיבבא	
R1	----------						
Mu9	----------						
Ly3	----------						
P5	מזדעזען	מאתן	׀ וחמשין	אלפין	מארי	דיבבא	
O2	מזעזעין	מאתן	וחמשין	אלפין	מארי	דיבבא	
O17	מזעזעין	מאתן	וחמשין	אלפין	מארי	דיבבא	
Ct1	מזדעזען	מאתן	׀ וחמשין	אלפין	מארי	דיבבא	
Mu5	מזעזעין	מאתן	ונ׳	אלפין	מרי	דיבבא	
Z2	מזדעזעין	מאתן	וחמשין	אלפין	מארי	דיבבא	
Ms5	מזדעזעין	מאתן	וחמשין	אלפין	מארי	׀ דיבבא	

[267; מד]

Mr	[מ ד ע״ב]	תקע	תניינות	ולא	מיבבין	׀	(ס״א	ולא	מיבבין	ולא	מיללין)	
Mn	[מ ד ע״ב]	תקע	תניינות	ולא	מיבבין		(ס״א	ולא	מיבבין	ולא	מיללין)	
Cr	[מ ד ע״ב] [ט״ה]	תקע	תניינות	ולא	׀ מיבבין						----------	
V16	[מ ד ע״ב] [69א]	תקעין	תניינות	ולא	מיבבין						ולא ׀ מיללין	
V5	[מ ד ע״ב] [5א]	----------									----------	
P2	[מ ד ע״ב] [119ב]	----------									----------	
N45	[מ ד ע״ב] [52ב]	תקעין ׀	תניינות	ולא	מיבבין						ולא מיללין	
R1	[מ ד ע״ב] [271א]	----------		ולא	מיבבין						ולא מיללין	
Mu9	[מ ד ע״ב] [14א]	----------									----------	
Ly3	[מ ד ע״ב] [5א]	----------									----------	
P5	[מ ד ע״ב] [300א]	תקעין	תניינות	ולא	מיבבון						----------	
O2	[מ ד ע״ב] [204א]	תקעין	תנינות	ולא	מיבבין						----------	
O17	[מ ד ע״ב] [4א]	תקעין ׀	תניינות	ולא	מיבבין						----------	
Ct1	[מ ד ע״ב] [162א]	תקעין	תניינות	ולא	מיבבין						----------	

Mu5	[מ ד ע״ב] [206ב]	תקעין	תניינות	ולא	מיללין		ולא	מייבבין ׀
Z2	[מ ד ע״ב] [4ב]	תקעין	תניינות	ולא	מיבבין ׀		ולא	מייללין
Ms5	[מ ד ע״ב] [2א]	תקעין	תניינות	ולא	מיבבי		ולא	מיללין

[268; מד]

Mr	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסייא
Mn	------	נטיל ׀	פטרונא	----------	מההוא	כורסייא
Cr	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסיי׳
V16	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסיא
V5	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא ׀	כורסייא
P2	------	נטיל	פטר{..} ׀	----------	מההוא	כרסייא
N45	------	נטיל	פטרונא	סבא ׀ דכלא	מההוא	כורסייא
R1	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסיא
Mu9	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסיא
Ly3	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסיא
P5	------	נטיל	פטרונא ׀	----------	מן ההוא	כורסיא
O2	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסייא
O17	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסייא
Ct1	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא ׀ {.}כרסיא[10]	
Mu5	------	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסייא
Z2	פתחין	נטיל	פטרונא	----------	מההוא	כורסיא
Ms5	------	נטיל	פטרונא	----------	מהאי	כורסייא

Mr	ויתיב	בכורסייא ׀	דוותרנותא	
Mn	ויתיב	בכורסייא	דוותרנותא	
Cr	ויתיב	בכורסיי׳	דוותרנותא ׀	
V16	ויתיב	בכורסייא	דותרנותא	
V5	ויתיב	בכורסייא	דוותרנותא	
P2	ויתיב	בכורסייא	דוותרנותא	
N45	ויתיב	בכורסייא ׀	דבתרנותא[יו]	
R1	ויתיב	בכורסיא	דוותרנותא ׀	
Mu9	ויתיב	בכורסיא ׀	דוותרנותא	
Ly3	ויתיב	בכורסייא	דותרנותא	
P5	ויתיב	בכורסיא	דוותרנותא	
O2	ויתב ׀	בכורסייא	דוותרנותא	
O17	ויתיב	בכורסייא	דוותרנותא ׀	
Ct1	ויתיב	בכורסא	דוותרנותא	
Mu5	ויתיב ~~בכס~~	<בכורסיא>	{דותרנותא}	
Z2	ויתיב	בכורסייא ׀	דוותרנותא	
Ms5	ויתיב ׀	בכורסייא	דוותרנותא	

Mr	ביה	זמנא	הוה	(נ״א | הוא)	מדכר	שמא	קדישא	עלאה
Mn	ביה	זמנא	הוה		----	מדכר	שמא	קדישי׳	עלאה
Cr	ביה	זימנא	הוה		----	מדכר	שמא	קדישי׳	עלאה
V16	ביה	זמנא	----		הוא ׀	מדכר	שמיה	קדישא	עילאה
V5	ביה	זימנא	----		הוא	מדכר	שמיה	קדישא	עילאה

[10] {.}כרסיא] יתכן שהסימן הבלתי ברור בראש המילה הינו כתם מקרי.

P2	ביה	זמנא	----	הוא	מדכ{ר}	שמיה	קדישא	עלאה	
N45	ביה	זימנא	----	הוא	מדכר	שמיה	קדישא	יקירא	
R1	ביה	זמנא	הוה	----	מזכר	שמא	קדישא	עילאה	
Mu9	ביה	זמנא	הוה	----	מדכר	שמא	קדישא	עילאה	
Ly3	ביה	זמנא	----	{ה}וא	מדכר	שמא	קדי׳	עי׳	
P5	ביה	זמנא	הוה	----	מדכר	שמיה	קדישא	עלאה	
O2	ביה	זמנא	הוה	----	מדכר	שמא	קדישא	עילאה	
O17	ביה	זמנא	הוה	----	מדבר	שמא	קדישא	עילאה	
Ct1	ביה	זמנא	----------	----------	מדכר	שמיה	דקדישא	עילאה	
Mu5	ביה	זמנא	----	הוא	מדכר	שמא	קדשא	עילאה	
Z2	ביה	זמנא	----------	----------	מדכר	שמיה[11]	קדישא	עלאה	
Ms5	ביה	זמנא	----------	----------	מדכר	שמא	קדישא	עילאה	

Mr	רבא	דבההוא	שמא	חיים	לכלא		
Mn	רבא	דבההוא	שמא	פייס	לכלא		
Cr	רבא	דבההוא	שמא	חיים	לכלא		
V16	----	דבההוא	שמא	חיים	לכלא		
V5	רבא	דבההוא[12]	----------		כלא		
P2	----	דבההוא	----------		כולא		
N45	----	דבההוא	שמא	חייס	לכלא		
R1	רבא	----------	----------	חיים	לכלא		
Mu9	רבא	----------	----------	חיים	לכולא		
Ly3	רבה	----------	----------	חיים	לכולא		
P5	----	דבההוא	שמא	חיים	לכלא		
O2	----	דבההוא	שמא	חיים	לכלא		
O17	----	דבההוא	שמא	קיים	לכולא		
Ct1	----	דבההוא	שמא	חיים	לכולא		
Mu5	----	ובההוא	שמא	חיים	לכלא		
Z2	רבא	----------	----------	חיים	לכלא		
Ms5	רבא	----------	----------	חיים	לכלא		

[269 ;מה]

Mr	[מ ד ע״ב]	פתח	ואמר	זמנא	חדא	----------	יו״ד	ה״א	ויי״ו	ה״א
Mn	[מ ד ע״ב]	פתח	ואמר	זמנא	חדא	----------	יו״ד	ד״א	ו״ו	ד״א
Cr	[מ ד ע״ב] [ט״ה]	פתח	ואמר	זמנא	חדא	----------	יו״ד	ה״א	ו״ו	ה״א
V16	[מ ד ע״ב] [69א]	פתח	ואמ׳	זמנא	חדא	----------				
V5	[מ ד ע״ב] [5א]	פתח	ואמר	זימנא	חדא	----------	יו״ד	ה״א	וי״ו	ה״א
P2	[מ ד ע״ב] [119ב]	פתח	ואמ׳	זמ{נא}	חדא	----------				
N45	[מ ד ע״ב] [52ב]	פתח	ואמ׳	זימנא	חדא	----------				
R1	[מ ד ע״ב] [271א]	פתח	ואמר	זמנא	חדא	----------	יו״ד	ה״א	וּו	הָא
Mu9	[מ ד ע״ב] [14א]	פתח	ואמר	זמנא	חדא	----------	יוּד	הָא	וּו	הָא
Ly3	[מ ד ע״ב] [5א]	פתח	ואמ׳	זמנא	חדא	----------				
₂Ly3	[מ ד ע״ב] [4א][13]	פתח	ואמ׳	זמנא	חדא	----------				
P5	[מ ד ע״ב] [300א]	פתח	ואמ׳	זימנא	חדא	----------				
O2	[מ ד ע״ב] [204א]	פתח	ואמ׳	זמנָא[14]	----------					

[11] שמיה] נראה כשילוב של ה״א ואל״ף בסוף המילה, כאשר האחד הוא תיקונו של משנהו, אולם לא ברור מה משניהם הסופר העדיף.
[12] הסופר השאיר רווח בין המילה ׳דבההוא׳ למילה ׳כלא׳. ייתכן שלא הצליח לקרוא את מקורו.
[13] סעיפים [269 ;מה]–[272 ;מז] מופיעים אחרי סעיפים [75 ;עה]–[79 ;עח].

O17	[מ ד ע״ב] [4א]	פתח	ואמר	זמנָּא[15]	----------			
Ct1	[מ ד ע״ב] [162א]	פתח	ואמר	זמנא	חדא	ו״ה ו״ה	----------	
Mu5	[מ ד ע״ב] [206ב]	פתח	ואמר	זמנא	| חדא	----------		
Z2	[מ ד ע״ב] [4ב]	פתח	ואמר	זמנא	חדא	----------		
Ms5	[מ ד ע״ב] [2א]	פתחי	| ואמר	זמנא	חדא	----------		

Mr	(ס״א	יו״ד	ה״א	ואו״ו	| ה״א)			
Mn		----------						
Cr		----------						
V16		יוֹד	| הֵא	ואֹו	הֵא			
V5		----------						
P2		יו״ד	ה״א	וא״ו	ה״א			
N45		יוֹד	הֵא	ואֹו	הֵא			
R1		----------						
Mu9		----------						
Ly3		יוֹד	הֵא	ואֹו	הֵא			
2Ly3		יו״ד	הֵא	ואֹו	הֵא			
P5		יו״ד	ה״א	וא״ו	ה״א			
O2		יו״ד	ה״א	וא״ו	ה״א			
O17		יוֹד	הֵא	ואֹו	הֵא			
Ct1		<יו״ד	ה״א	וא״ו	ה״א>			
Mu5		יוֹד	הֵא	ואֹו	הֵא			
Z2		יוֹד	הֵא	ואֹו	הֵא			
Ms5		יוֹד	הֵא	ואֹו	הֵא			

Mr	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	**יהוה**[16]	[שמ׳ לד ה]	פתחין	כקדמיתא		
Mn	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	ידוד	[שמ׳ לד ה]	פתחין	| כדקדמיתא		
Cr	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	יהוד |	[שמ׳ לד ה]	פתחין	כדקדמיתא		
V16	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	יי׳	[שמ׳ לד ה]	פתחין	כקדמיתא		
V5	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	יי׳	[שמ׳ לד ה]	פתחין	כדקדמיתא		
P2	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	יי׳	[שמ׳ לד ה]	| פתחין	בקדמית׳		
N45	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	| **יהוה**[17]	[שמ׳ לד ה]	פתחין	{כ}קדמייתא		
R1	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	**יהוה**	[שמ׳ לד ה]	פתחין	בקדמיתא		
Mu9	כמה דאת	אמר	**ויקרא**	**בשם**	**יהו״ה**	[שמ׳ לד ה]	פתחין	בקדמיתא		
Ly3	כד״א |		**ויקרא**	**בשם**	יוי	[שמ׳ לד ה]	פתחין	בקדמיתא		
2Ly3	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	יוי	[שמ׳ לד ה]	פתחין	----------		
P5	כד״א		**ויקרא**	**בשם**	**יהוה**	[שמ׳ לד ה]	פתחין	כדבקדמיתא |		
O2	כדאמ׳		**ויקרא**	**בשם**	יי׳ **יהוה**[18]	[שמ׳ לד ה-ו]	פתחין	בקדמיתא		
O17	כדאמר		**ויקרא**	**בשם**	יי׳ **יהוה**	[שמ׳ לד ה-ו]	פתחין	בקדמיה |		
Ct1	כד״א~~אמר~~		**ויקרא**	| **בשם**	יי׳	[שמ׳ לד ה]	פתחין	כּבקדמיתא		
Mu5	כד״א		**ויקללם**	**בשם**	**יהוה**	[מל״ב ב כד]	פתחין	בקדמיתא |		
Z2	כמה דאת |	אמ׳	**ויקללם**	**בשם**	יי׳	[מל״ב ב כד]	| פתחין	בקדמיתא		
Ms5	כד״א		**ויקללם**	**בשם**	יי׳	[מל״ב ב כד]	פתחין	| בקדמיתא		

---

[14] זמנָּא] נראה שהמעתיק תהה שמא חסרה כאן מילה; הוא הפנה את תשומת לבו של הקורא לאפשרות זו על ידי כך שסימן סגולתא מעל למילה והשאיר רווח אחרי המילה ״זמנא״.

[15] זמנָּא] קרוב לוודאי שמעתיק כתב יז זה עוקב אחרי מקורו, דהיינו כתב יד O2. וראו בהערה 14.

[16] ויקרא בשם יהוה] צירוף מלים זה מופיע כמה פעמים במקרא, ולראשונה – בברׄ יב ח. קביעתו של מראה המקום בספר שמות דווקא מושתתת על התיחסותו של המשך הטקסט לי״ג מידות של רחמים.

[17] יהוה] מעל למילה זו קו עם שלושה עגולים – אחד באמצע ושנים בצדדים, בדומה ל׳קולמוסין של מלאכים׳.

[18] ויקרא בשם יי׳ יהוה] כאן ולהלן, במסורה : ויקרא בשם יהוה ויעבֹר יהוה על פניו ויקרא יהוה יהוה.

Mr	מארי	-------	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין ו	ורבוא
Mn	מארי	-------	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורובוא
Cr	מארי	-------	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבוא
V16		----------	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין ו	ורבא
V5		----------	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבא
P2		----------	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבוא
N45		----------	גלגלי	קדישין ו	ואלף	אלפין	ורבוא
R1		----------	גלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבו ו
Mu9		----------	גלי	קדישין ו	ואלף	אלפין	וריבוא
Ly3		----------	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבוא
₂Ly3		----------	גלגלי	קדי׳	אלף	אלפין ו	ורבוא
P5	מארי	-----	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבוא
O2	מאה	-----	גלגלי	קדישין ו	ואלף	אלפין	ורבו
O17	מאה	-----	גלגלי	קדישין	ואלפי	אלפין	ורבו
Ct1	מארי	<{.¨ג}>	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבוא
Mu5		----------	גללי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבא
Z2		----------	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבא
Ms5		----------	גלגלי	קדישין	ואלף	אלפין	ורבוא

Mr	רבבן	ואמרי	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
Mn	רבבן	ואמרי	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
Cr	רבבן ו	ואמרי	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
V16	רברבן	ואמרין	--	שירתא	----------		
V5	רבוון	ואמרין ו	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
P2	רבבן	ואמרין	{ש^} ו	שירתא	משבחין	ואמרין	
N45	רבואן	ואמרין	--	שירתא	משבחין	ואמרי ו	
R1	רבואן	ואמרי	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
Mu9	רבוון	ואמרי	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
Ly3	רבוון	ואמרי ו	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
₂Ly3	רבוון	ואמרי׳	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
P5	רבוון	ואמרין	--	שירותא	משבחין ו	ואמרין	
O2	רבבן	ואמרין	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
O17	רבבן	ואמרין	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
Ct1	רבוון	ואמרין ו	--	שירתא	משבחין	ואמרין	
Mu5	רבבין	ואמרין	--	שירתא	----------		
Z2	רבבן	ואמרי	--	שירתא ו	משתבחין	ואמרין	
Ms5	רבוון ו	ואמרי	--	שירתא	משבחין	ואמרי׳	

Mr	בריך	יקרא	דה׳	מאתר	בית	שכינתיה ו	
Mn	בריך	יקרא	דיי	מאתר	בית	שכינתיה	
Cr	בריך	יקר׳	דיי׳	מאתר	בית	שכינתיה ו	
V16	בריך	יקרא	דיי׳	מאתר	בית	שכנתיה	
V5	בריך	יקרא	דיי׳	מאתר	בית	שכינתיה	
P2	בריך	יקרא	יי׳	מאתר	בית	שכינתיה ו	
N45	בריך	יקרא	דיי׳	מאתר	בית	שכינתיה	
R1	בריך	יקרא	דיי׳	מאתר	בית	שכינתיה	
Mu9	בריך	יקרא	דיי׳	מאתר	בית	שכינתיה	
Ly3	בריך	יקרא	דיוי	מאתר	בית	שכינתיה	

Ly3₂	בריך	יקרא	דיוי	מאתר	בית	ש{כינת}יה	׀
P5	בריך	יקרא	די״י	מאתר	בית	שכינתיה	
O2	בריך	יקרא	דיי	מאתר	בית	שכינתיה	
O17	בריך	יקרא	׀ דיי	מאתר	בית	שכינתיה	
Ct1	בריך	יקרא	דיי	מאתר	בית	שכינתיה	
Mu5	ברוך	יקרא	דיי	מאתר	׀ בית	שכינתא	
Z2	בריך	יקרא	דיי	מאתר	ביה	שכינתיה	
Ms5	בריך	יקרא	דיי	מאתר	בית	שכינתיה	

[270 ;מו]

Mr	[מ ד ע״ב]		אתיא	------	ההוא		גנתא	דהות	(נ״א	דאיהי) טמירא
Mn	[מ ד ע״ב]		אתיא	------	ההוא		גנתא	דהות		------- טמירא
Cr	[מ ד ע״ב]	[ט״ה]	אתיא	------	ההוא		גנתא	דהות		------- טמירא
V16	[מ ד ע״ב]	[69א]	אתיא	׀ ------	ההיא		גנתא	------		דאיהי טמירא
V5	[מ ד ע״ב]	[5א]	אתיא	------	ההוא		גנתא	------		דאיהי טמ{י}רא
P2	[מ ד ע״ב]	[119ב]	אתיא	------	ההוא{ג}		גנתא	------		דאיהי טמירא
N45	[מ ד ע״ב]	[52ב]	אתיא	------	ההוא ׀		גנתא	------		דאיהי טמירא
R1	[מ ד ע״ב]	[271א]	אתיא	׀ ------	ההוא		גנתא	דהוה		------- טמירא
Mu9	[מ ד ע״ב]	[14א]	אתיא	------	ההוא		גנתא	דהוה		------- טמירא
Ly3	[מ ד ע״ב]	[5א]	אתיא	------	ההיא		גנתא	׀ ------		דאיהי טמירא
Ly3₂	[מ ד ע״ב]	[4א]	אתיא	------	ההיא		גנתא	------		דאיהי טמירא
P5	[מ ד ע״ב]	[300א]	אתיא	------	ההוא		גניתא	------		דאיהו ׀ טמירא
O2	[מ ד ע״ב]	[204א]	אתיא	------	ההוא ׀		גנתא	------		דאיהי טמירא
O17	[מ ד ע״ב]	[4א]	אתיא	------	ההוא		גנתא	------		דאיהי טמירא
Ct1	[מ ד ע״ב]	[162א]	אתיא	------	ההוא /[162ב]	{גנתא}		------		דאיהי {טמירא}
Mu5	[מ ד ע״ב]	[206ב]	אתיא	<שריא>	ההוא		גנתא	------		דאיהי טמירא
Z2	[מ ד ע״ב]	[4ב]	אתיא	------	ההוא ׀		גנתא	דהוה		------- טמירא
Ms5	[מ ד ע״ב]	[2א]	אתייא	------	ההוא ׀		גינתא	דהיה		------- טמירא

Mr	במאתן	וחמשין	עלמין	הוא	שכינתא	יקרא	׀	בזיוה	
Mn	במאתן	ושבעין	עלמין	הוא	שכינתא	יקרא	׀	בזיוה	
Cr	במאתן	ושבעין	עלאין	הוא ׀	שכינתא	יקרה		בזיוא	
V16	במאתן	וחמשין	עלמין	היא	שכינתא	יקרא		בזיוא ׀	
V5	במאתן	וחמשין	׀ עלמין	הוא	שכינתא	יקירא		בזיוא	
P2	במאתן	וחמשין	עלמין	הוא ׀	שכינתא	יקירא		בזיוא	
N45	במאתן	נ׳	עלמין	היא	שכינתא	׀ יקרא		בזיוא	
R1	במאתן	ושבעין	עילאין	הוה	שכינת	יקרא		בזיוה	
Mu9	במאתן	ושבעין	עילאין	הוה	שכינת	יקרא	׀	בזיוה	
Ly3	בר״ע		עלמין	היא	שכינת׳	יק<י>רא		בזיוא	
Ly3₂	בר״נ		עלמין	היא	שכי׳	יקירא		בזיוא	
P5	במאתן	וחמשין	עלמין	הוא	שכינתא	יקירא		בזיוה	
O2	במאתן	וחמשין	עלמין	הוה	שכינתא	------		בזיוה	
O17	במאתן	וחמשין	עלמי	׀ הוה	שכינתא	------		בזיוה	
Ct1	{.....ן	.....ן	..ל..ין	הוא}	שכינתא	יקירא		ב{זיוא} ׀	
Mu5	במאתן	ונ׳	עלמין	הוא ש^ ׀	שכינתא	יקרא		וזיוא	
Z2	במאתן	ושבעין	עלמין	הוה	שכינתא	יקרא		בזיוא ׀	
Ms5	במאתן	ושבעין	עלמין	הוה	שכינתא	יקירא		בזיוא	

Mr	דנפיק	מזיוא	לזיוא	וזיוה	נגיד	מניה	לד׳	
Mn	דנפיק	מזיוא	לזיוא	וזיוה	נגיד	מניה	לד׳	
Cr	דנפיק	מזיוא	לזיוא	--------	נגיד	מניה	לד׳	
V16	דנפיק	מזיוא	------	דזיוא	נגיד	מניה	לארבע	
V5	דנפיק	מזיווא	------	דזוויא	נגיד	מיניה	לארבע	
P2	דנפיק	מזווא	------	דזויא	נגיד	מיניה	לארבע	
N45	דנפיק	מזיוה	------	דזיוותא	ונגיד	מניה	לד׳	
R1	אפיק	מזיוה	לזיוה	--------	נגיד	מיניה	לארבע	
Mu9	אפיק	מזיוה	לזיוה	--------	נגיד	מיניה	לארבע	
Ly3	דנפק	מזיווא	לזיווא	--------	נגיד	<מניה>	לד׳	
₂Ly3	דנפק	מזיוה	------	<דזיוה>	דנגיד	מניה	לד	
P5	דנפיק	------	בזיוא	בזיוייה	נגיד	מינייה	לארבע	
O2	דנפיק	מזיוה	בזיויה	בזיוייא	נגיד	מיניה	לארבע	
O17	דנפיק	מזיוה	בזיויה	בזיוייא	נגיד	מניה	לארבע	
Ct1	דנפק	מזיוא	~~בזיוי~~	דזיויא	נגיד	מי{ניה}	לארבע	
Mu5	----------				נגיד	מניה	לארבה [!]	
Z2	אפיק	מזיוא	לזיוא	--------	נגיד	מניה	לארבע	
Ms5	אפיק	מזיוא	לזיוא	--------	נגיד	מיניה	לארבע	

Mr	סטרין	רישין	לקדמאי	(ס״א לקיימא)			
Mn	סטרין	רישין	לקדמאי	(ס״א לקיימא)			
Cr	סטרין	רישין	לקדמאי	--------			
V16	סטרין	רישין	--------	לקיימא			
V5	סטרין	רישין	לקמייא	--------			
P2	סט{...}	רישין	--------	לקיימא			
N45	סיטי	ראשין	לק{א}מייא	--------			
R1	סטרין	רישין	לקדמאי	--------			
Mu9	סטרין	רישין	לקדמאי	--------			
Ly3	סטרין	רישין	לקדמאי	--------			
₂Ly3	סטרין	ראשין	--------	לקיימא			
P5	סטרין	רישין	לקמאיה	--------			
O2	סטרין	<ראשין>	לקמיא	--------			
O17	סטרין	ראשין	לקמיה	--------			
Ct1	סטרי	רישין	לקמאי	--------			
Mu5	סטרין	רישין	--------	לקיימא			
Z2	סטרין	רישין	--------	לקיימא			
Ms5	סטרין	רישין	--------	לקיימא			

Mr	מההוא	זיוא	נפק	(ס״א	אתמשך)	לכלהו	
Mn	מההוא	זיוא	נפק	(ס״א	אתמשך)	לכלהו	
Cr	מההוא	זיוא	נפק	<{.}״א	אתמשך>	לכלהו	
V16	מההוא	זיוא	----		אתמשך	לכולהו	
V5	מההוא	זיווא	----		אתמשך	לכולהו	
P2	מההוא	זיוא	----		אתמשך	לכולהו	
N45	מההוא	----------			אתמשך	לכלהו	
R1	מההוא	זיוה	נפק		-------	לכלהו	
Mu9	מההוא	זיוה	נפק		-------	לכולהו	
Ly3	מההוא	זיווא	נפק		-------	לכלהו	
₂Ly3	מההוא	זיוה	----		אתמשך	לכלהו	

P5	מההוא	זיוא	----	אתמשך	׀	לכלהו
O2	מההוא	זיוייא	----	אתמשך		לכולהו
O17	מההוא	זיוייא	----	אתמשך		לכלהו
Ct1	מההוא	זיוא	----	אתמשך		לכולהו
Mu5	מההוא	זיוא	----	אתמשך		לכלהו
Z2	מההוא	זיוא	׀ נפק	-------		לכלהו
Ms5	מההוא	זיוא	נפק	-------		לכלהו

Mr	דאינון	לתתא	וההיא	אקרי		גנתא		דעדן
Mn	דאינון	לתתא	וההיא	אק׳		גנתא		דעדן
Cr	דאינון	לתתא	וההו׳	אקרי	׀	גנתא		דעדן
V16	דאינון	לתתא	וההוא	אתקרי		גנתא		דעדן
V5	דאינון	לתתא	וההוא	איתקרי		גנתא		דעדן
P2	דאינון	לתתא	׀ וההוא	אתקרי		גנת׳		דעדן
N45	דאינון	דלתתא	׀ ההוא	איתקרי		גנתא		דעדן
R1	דאינון	לתתא	׀ וההוא	דאקרי		גנתא		דעדן
Mu9	דאינון	לתתא	וההוא	דאיקרי		גנתא		דעדן
Ly3	דאנון	לתתא	וההוא	אקרי		גנתא		דעדן ׀
₂Ly3	דאנון	לתתא	וההוא	׀ אקרי		גנתא		דעדן
P5	דאינן	לתתא	וההוא	אתקרי		גנתא		דעדן
O2	דאינון	לתתא	וההוא	אתקרי		גנתא		דעדן
O17	דאינון	לתתא	וההוא	אתקרי		גנתא		דעדן ׀
Ct1	דאנון	לתתא	וההוא	אתקרי		גינתא		דעדן ׀
Mu5	דאינון	לתתא	וההוא	אתקרי		גנתא		דעדן
Z2	דאינון	לתתא	וההוא	דאקרי		גנתא		דעדן
Ms5	דאנון	לתתא	׀ וההוא	אקרי		גינתא		דעדן

[271 ;מז]

Mr	[מ ד ע״ב]	פתח	׀ תניינות	----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא
Mn	[מ ד ע״ב]	פתח	תנינות	----	ההוא	סבא	פטרונא	׀	דכלא
Cr	[מ ד ע״ב] [ט״ה]	פתח	תנינות	----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא
V16	[מ ד ע״ב] [69א]	פתח	תניינות	׀ ----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא
V5	[מ ד ע״ב] [5א]	פתח	תניינות	----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא
P2	[מ ד ע״ב] [119ב]	פתח	תניינות	----	ההוא	סבא	׀ פטרונא		דכולא
N45	[מ ד ע״ב] [52ב]	פתח	תניינות	----	ההוא	׀ סבא	פטרונא		דכולא
R1	[מ ד ע״ב] [271א]	פתח	תנינות	----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא
Mu9	[מ ד ע״ב] [14א]	פתח	תניינות	----	ההוא	סבא	פטרונא	׀	דכולא
Ly3	[מ ד ע״ב] [5א]	פתח	תניינות	----	{ההוא}	סבא	פטרונא		דכולא
₂Ly3	[מ ד ע״ב] [4א]	פתח	תניינות	ואמ׳	ההוא	סבא	פטרונא		דכולא
P5	[מ ד ע״ב] [300א]	תניינות	פתח	׀ ----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא
O2	[מ ד ע״ב] [204א]	פתח	׀ תניינות	----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא
O17	[מ ד ע״ב] [4א]	פתח	תניינות	----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא
Ct1	[מ ד ע״ב] [162ב]	פתח	תניינות	----	ההוא	סבא	פטרונא		דכולא
Mu5	[מ ד ע״ב] [206ב]	פתח	תניינות	----	ההוא	סבא	מ{ט}רונא		דכולא
Z2	[מ ד ע״ב] [4ב]	פתח	תנינות	׀ ----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא
Ms5	[מ ד ע״ב] [2א]	פתח	תניינות	----	ההוא	סבא	פטרונא		דכלא

Mr	ומדכר	שמיה	--------	יו״ד	ה״א	ואו״ו	ה״א	--------

Mn	ומדכר	שמיה	--------	יו״ד	ד״א	ואי״ו	ד״א	--------
Cr	ומדכר |	שמיה	--------	יו״ד	הא	ואי״ו	ה״א	--------
V16	ומדכר	שמיה	--------	יוֹד	הָא	ואָו	הָא	--------
V5	ממדכר |	שמיה	--------	יו״ד	ה״א	וי״ו	ה״א	תניינות
P2	ממדכר	שמיה	--------	יו״ד	ה״א	וא״ו	ה״{א} |	תניינות
N45	ומדכר	שמיה	דקב״ה	יוד֗ |	ה״א	וא״ו	ה״א	-----
R1	ומדכר	שמיה	--------	יוֹד	הָא |	----------		
Mu9	ומדכר	שמיה	--------	יוֹד	הָא	----------		
Ly3	ומדכר	שמא	--------	דיו״ד	ה״א	----------		
2Ly3	ומדכר	שמיה |	--------	יוֹד	הָא	ואָו	הָא	--------
P5	ומדכר	שמיה	--------	יו״ד	ה״א	וא״ו	ה״א	--------
O2	ומדכר	שמיה	--------	יו״ד	ה״א	וא״ו	ה״א	--------
O17	ומדכר	שמיה	--------	יו״ד	ה״א	וא״ו	ה״א	--------
Ct1	ומדכר	שמיה	--------	{יו״ד	ה״א	וא״ו} |	ה״א	<תניינות>
Mu5	ומדכר	שמיה	--------	יוֹד	הָא	ואָו |	הָא	----------
Z2	ומדכר	שמיה	--------	יה֗ |	----------			
Ms5	ומדכר	שמיה |	--------	יָה	----------			

Mr	וכלהו	פתחי |	בתליסר		מכילן		דרחמי
Mn	וכלהו	פתחי	בתליסר		מכילן		דרחמי
Cr	וכלהו	פתחי	בתליסר		מכילן		דרחמי
V16	וכולהו	פתחין	{ב}תלת |	עשר	מכילן		דרחמי
V5	וכולהו	פתחין	בתרי	עשר	מכילן		דרחמי
P2	וכולהו	פתחין	ב{סוד}	עשר	מכילן		דרחמי
N45	וכלהו	פתחין	ב{ס}ד	עשר	מְכִ<י>לָן[19]		דרחמי
R1	וכלהו	פתחי	בחד	עשר	מכילן		דרחמי
Mu9	וכולהו	פתחי	בחד	עשר	מכולן		דרחמי
Ly3	וכלהו	פתחין	ב{חד}	עשר	/[5ב] מכילן		דרחמי
2Ly3	וכלהו	פתחי		בי״ג	מכילן		דרחמי
P5	/[300ב] וכלהו	פתחי	בתלת	עשר	מכילן		דרחמי
O2	וכולהו	פתחין	בתלת	עשר	מכילאן		דרחמי
O17	וכלהו |	פתחין	בתלת	עשר	מכילאן		דרחמי
Ct1	וכולהו	פתחין	בתלת	עשר	מכילן		דרחמי
Mu5	וכלהו	פתחין	בתלת	עשר	מכילן		דרחמי׳
Z2	וכלהו	פתחי	בחד	עשר	מכילן		דרחמי
Ms5	וכלהו	פתחי	בחד֗	עשר	מכילן		דרחמי

[272 ;מז]

Mr	מאן	חמי	כל	-----	אלין	תקיפין	----------	ראמין	דראמין
Mn	מאן	חמי	כל	-----	אלין	תקיפין |	----------	ראמין	דראמין
Cr	מאן |	חמי	כל	-----	אלין	תקיפין	----------	ראמין	דראמין
V16	מאן	חמי	כל	-----	חילין	תקיפין	----------	רמין	דרמיא
V5	מאן	חמי	כל	-----	חילין	תקיפין	----------	ראמין	דראמייא |
P2	מאן	חמי	כל |	-----	חילין	תקיפין	----------	דאמן	ד{רא}מייא
N45	מאן |	חמי	כל	-----	חיילין	תקיפין	----------	ראמין	דראמייא
R1	מאן	חמי	כל	-----	חילין	תקיפין	----------	ראמין	דראמין
Mu9	מאן	חמי	כל	-----	חילין |	תקיפין	----------	ראמין	דראמין

[19] מְכִ<י>לָן] הניקוד במקור.

Ly3	מאן	אמרו	כל	-----	חילין	תקיפין	----------	ראמין	דראמיא
Ly3₂	מאן	חמי	כל	-----	חיון	תקיפין	----------	ראמין	דראמיא
P5	מאן	חמי	כל	אינון	מלין	תקיפין	דתקיפא	----------	
O2	מאן	חמי	כל	אינון	חילין	תקיפין	דתקיפייא	<ראמין	דראמיא>
O17	מאן	חמי	כל	אינון	חילין	תקיפין	דתקיפייא	ראמין	דראמיא
Ct1	מאן	חמי	כל	אינון	חילין	----------		<ראמין	דראמייא>
Mu5	ומאן	חמי	כל	-----	אלין	תקיפין	----------	רמין	דרמין
Z2	מאן	חמי	כל	-----	אלין	תקיפין	----------	ראמין	דראמין
Ms5	מאן	חמי	כל	-----	אלין	{תקיפין}	----------	ראמין	דראמין

Mr	תקיפין	דתקיפין	רתיכין	קדישין	ושמיא
Mn	תקיפין	דתקיפין	רתיכין	קדישין	ושמיא
Cr	תקיפין	דתקיפין	רתיכין	קדישין	ושמיא
V16	תקיפין	דתקיפא	רכיכין[!]	קדישין	ושמיא
V5	תקפין	---------	רכיבין	קדישין	ושמייא
P2	תקיפין	---------	רכיכין[!]	קדישין	ושמיי{א}
N45	תקיפי׳	דתקיפייא	כתיבין[!]	קדישא	ושמייא
R1	תקיפין	דתקיפא	רתיכין	קדישין	שמייא
Mu9	תקיפין	דתקיפא	רתיכין	קדישין	שמיא
Ly3	תקיפין	דתקיפייא	רתיכין	קדישין	שמיא
Ly3₂	ותקיפין	דתקיפייא	רתיכין	קדישין	דשמיא
P5	----------		רתכין	קדישין	ושמיא
O2	----------		רתיכין	קדישין	ושמיא
O17	----------		רתיכין	קדישין	ושמיא
Ct1	תקיפין	דתקיפייא	רתכין	קדישין	ושמייא
Mu5	תקיפין	דתקיפא	רתיכין	קדישין	ושמיא
Z2	תקיפין	דתקיפין	רתיכין	קדישין	שמיא
Ms5	תקיפין	דתקיפין	רתיכי׳	קדישי׳	שמייא

Mr	וכל	חיליהון	----------				
Mn	וכל	חיליהון	----------				
Cr	וכל	חיליהון	----------				
V16	וכל	חיליהון	ושמיא	דלתתא	--------	וכל	חיליהון
V5	וכל	חיליהון	ושמייא	דלתתא	--------	וכל	חיליהון
P2	וכל	חיליהון	ושמיא	דלתתא[20]	--------	וכל	חיליהון
N45	וכל	חיליהון	ושמיא	דלתתא	--------	וכל	חייליהון
R1	וכל	חיליהון	----------				
Mu9	וכל	חיליהון	----------				
Ly3	וכל	חיליהון	----------				
Ly3₂	וכל	חיליהון	וחילין	דלתתא	----------		
P5	וכל	חיליהון	ושמיה	דלתתא	דלתתא[!]	וכל	חיליהון
O2	וכל	חיליהון	ושמיא	דלתתא	--------	וכל	חיליהון
O17	וכל	חיליהון	ושמיא	דלתתא	--------	וכל	חיליהון
Ct1	וכל	חיליהון	ושמיא	דלתת{.א}	--------	וכל	חיליהון
Mu5	וכל	חיליהון	ושמיא	דלתתא	--------	וכל	חיליהון
Z2	וכל	חיליהון	----------				
Ms5	וכל	חיליהון	----------				

[20] מעל מילה זאת בין השיטין כתוב דבר מה בלתי קריא.

Mr	----------				
Mn	----------				
Cr	----------				
V16	----------				
V5	----------				
P2	----------				
N45	----------				
R1	----------				
Mu9	----------				
Ly3	----------				
$_2$Ly3	----------				
P5	ושמיא	דלתתא	וכל	חייליהון[21]	
O2	~~ושמיא~~ |	~~דלתתא~~	~~וכל~~	~~חיליהון~~	
O17	----------				
Ct1	----------				
Mu5	----------				
Z2	----------				
Ms5	----------				

Mr	מזדעזעין	ומתחלחלן	באימתא	סגיא	משבחן	שמא |		
Mn	מזדעזען	ומתחלחלן	באימת׳	סגיאה |	משבחן	שמא		
Cr	מזדעזען	ו{מ}תחלחלן	באימתא	סגיאה |	משבחן	שמא		
V16	מזדעזען	ומחלחלן |	באמתא	סגיאה	משכחן	שמא		
V5	מזדעזעין	ומתחלחלין	באימתא	סגיאה |	משבחן	שמא		
P2	מזדעזעין	ומתחלחלין |	באימתא	סגיאה	משבחן	שמא		
N45	מזדעזען	ומתחלחלן	באימתא|	סגיאה	משבחן	שמא		
R1	מזדעזאן	ומתחלחלן	באימה	סגיאה |	משבחן	שמא		
Mu9	מזדעזאן |	ומתחלחלן	באימה	סגיאה	משבחן	שמא		
Ly3	מזדעזען	ומתחלחלן	באימתא	סגיאה	משבחן	שמא		
$_2$Ly3	מזדעזעין	ומתחלחלין	באימתא	סגיאה	משבחין	שמא		
P5	מזדעזאן	ומתחלחלן	באימתא	ס^ | סגיאה	משבחאן	שמא		
O2	מזעזען	ומתחלחלן	באימתא	סגיאה	משבחאן	שמא		
O17	{מ}זעזען	ומתחלחלן	באימתא	סגיאה	משבחאן	שמא		
Ct1	מזדעזען	ומתחלחלן	באימתא	סגיאה	משבחן	{שמא}|		
Mu5	מזדעזעין	ומתחלחלן	באיתתא	סגיאה	משבחן |	שמא		
Z2	מזדעזען	ומתחלחלן	באימתא	סגיאה	משבחן	שמא		
Ms5	מזדעז{ן}	ומתחלחלן |	באימתא	סגיאה	משבחן	שמא		

Mr	קדישא	ואמרין	שירתא	זכאין	אינון	נשמתהון	דצדיקייא	
Mn	קדישא	ואמרין	שירתא	זכאין	אינון	נשמתהון	דצדיקייא	
Cr	קדישא	ואמרין	שירתא	זכאין	אינון	נשמתהון |	דצדיקייא	
V16	קדישא	ואמרין	שירתא	זכאין	אינון |	נשמתהון	דצדיקיא	
V5	קדישא	ואמרין	שירתא	----------				
P2	קדישא	ואמרין	שירת׳ |	----------				
N45	קדישא	ואמרין	שירתא	זכאין |	אינון	נשמתהון	דצדיקייא	
R1	קדישא	ואמרין	שירתא	זכאין	אינון	נשמתהון	דצדיקייא	
Mu9	קדישא	ואמרין	שירתא	זכאין	אינון	נשמתהון |	דצדיקיא	

[21] החזרות במקור.

Ly3 קדי׳ ואמרי שי{רתא} | זכאין אנון נשמתהון דצדיקיא
Ly3₂ קדי׳ ואמרין שירתא זכאין אנון | נשמתון דצדיקיא
P5 קדישא ואמרין שירתא זכאין אינון נשמתהון דצדקייא |
O2 קדישא ואמרין שירתא זכאין | אינון נשמתהון דצדיקייא
O17 קדישא ואמרין שירתא | זכאין אינון נשמתהון דצדיקייא
Ct1 קדישא ואמרין שירתא זכאין אנון נשמתהון דצדיקייא
Mu5 קדישא ואמרין שירתא זכאן אינון נשמתהון דצדיקייא
Z2 קדישא ואמרין שירתא /[א5] זכאין אינון נשמתהון דצדיקייא
Ms5 קדישא ואמרי שירתא זכאין אנון נשמתהון | דצדיקייא

Mr דאינון בההוא עדונא וידעין | דא על האי איתמר
Mn דאינון בההוא עדונא וידעון | דא על האי אתמר
Cr דאינון בההוא עדונא וידעין דא על {ה}אי אתקרי
V16 דאינון בההיא עידונא וידעין דא על האי /[ב69] איתמ׳
V5 ----------
P2 ----------
N45 דאינון בההוא עידונא | וידעין דא ועל דא איתקרי
R1 דאינון בההו<א> | עדונא וידעין דא על האי איקרי
Mu9 דאינון בההוא עידונא וידעין דא על האי איקרי
Ly3 דאנון בההיא עדונא וידעין דא על האי אתקרי
Ly3₂ דאנון בההוא עדונא וידעין דא ועל דא אתמר
P5 דאינון בההוא עדונא וידעון דאי על האי אתקרי
O2 דאינון בההוא עדונא וידעין דא על דא איתקרי
O17 דאינון בההוא עדונא וידעין <דא> על דא אתקרי
Ct1 דאינון {בההוא} | עידונא וידעין דא על האי אתקרי
Mu5 דאינון | בההוא עידונא {ויד..ן} דא על הא אתמר
Z2 דאינון בההוא {עדונא וידעין} דא {ע}ל האי | אתמר
Ms5 דאנון בההוא עדונא ~~דא~~ דידעי׳ דא על האי אתמר

Mr **מי לא ייראך**[22] **מלך הגוים כי לך יאתה** וגו׳ [ירי׳ י ז]
Mn **מי לא ייראך מלך הגוים כי לך יאתה** וגו׳ [ירי׳ י ז] |
Cr **מי** | **לא ייראך מלך הגוים כי לך יאתה** וגו׳ [ירי׳ י׳ ז]
V16 **מי לא יראך מלך הגוים כי לך יאתה** [ירי׳ י ז]
V5 ----------
P2 ----------
N45 **מי לא יראך מלך**/[א53]מלך[23] הגויים[24] ---------- וגו׳ [ירי׳ י ז]
R1 **מי לא ייראך מלך** הגויים **כי לך יאתה** וגו׳ [ירי׳ י ז] |
Mu9 **מי לא ייראך מלך הגוים כי** | **לך יאתה** וגו׳ [ירי׳ י ז]
Ly3 **מי לא ייראך** | **מלך** הגויים **כי לך יאתה** [ירי׳ י ז]
Ly3₂ **מי לא ייראך מלך הגוים** וגי׳ [ירי׳ י ז] |
P5 **מי לא ייראך מלך הגוים** | **כי לך יאתה** וכו׳ [ירי׳ י ז]
O2 **מי לא יראך מלך הגוים כי לך** | **יאתה** [ירי׳ י ז]
O17 **מי** | {**לא**} **יראך מלך הגוים כי לך יאתה** [ירי׳ י ז]
Ct1 **מי לא יראך מלך** הגויים **כי לך** {...} | **יאתה** [ירי׳ י ז]
Mu5 **מי לא יראך מלך הגוי׳** ---------- וגומ׳ [ירי׳ י ז] |
Z2 **מי לא ייראך מלך הגוים כי לך יאתה** וגו׳ [ירי׳ י ז]

[22] ייראך] כאן ולהלן, במסורה : יראך.
[23] מלך מלך] החזרה על המילה נוצרה בעקבות מעבר לעמוד חדש. ובמסורה : מלך.
[24] הגויים] כאן ולהלן, במסורה : הגוים.

Ms5 **מי לא ייראך מלך׀ הגוים** ---------- וגו׳ [יר׳ י ז]

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
V5 ----------
P2 ----------
N45 והאי רתיכא קדישא עילאה נחתו׀ עם יעקב למצרים[25]
R1 ----------
Mu9 ----------
Ly3 ----------
2Ly3 והאי רתיכא קדי׳ ---- <u>נחת</u> עם יעקב למצרים[26]
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct1 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ---------- (ע״כ[27]) ׀
Mn ---------- ------
Cr ---------- ------
V16 ---------- ------
V5 ---------- ------
P2 ---------- ------
N45 ---------- ------
R1 ---------- ------
Mu9 ---------- ------
Ly3 ---------- ------
2Ly3 ה״ה **אנכי ארד עמך מצרימה** [בר׳ מו ד] ׀ ------
P5 ---------- ------
O2 ---------- ------
O17 ---------- ------
Ct1 ---------- ------
Mu5 ---------- ------
Z2 ---------- ------
Ms5 ---------- ------

[25] מכאן עובר לטקסט שאינו נדפס בדפוסי הזוהר – ׳הראש הלבן׳ (§273–278). לפרטים נוספים ראו כאן, בראש היחידה.
[26] מכאן עובר לטקסט שאינו נדפס בדפוסי הזוהר – ׳הראש הלבן׳ (§273–278).
[27] ע״כ] נדפס באותיות מוקטנות.

יחידה ו (!) (גרסאות א, ב)***

§40–45; החיה ישראל (מדה״נ וזוהר)

(זוהר, ח״ב, ד ע״ב; §מח-מט במהדורת הסולם)

כאן הובאו גרסאות א, ב (§[41;מח]– [43;מט]) – הנמנות עם מדרש הנעלם
(גרסה ג [זוהר] הובאה לעיל: §[40;לו]– [45;לח])

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה** ו, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

ליחידה ו יש גם **גרסה שלישית**. לא רק שגרסה זו מתרחקת משתי הגרסאות הקודמות לה אלא שבדפוסי הזוהר הרגילים היא נדפסה במקום אחר משאר הגרסאות ומשום כך גם הובאה לעיל בנפרד.

עדי הנוסח של גרסאות א, ב הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ד ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ד ע״ב
ג. גרסה ב2: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ה–טור ו
ד. גרסה ב1: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 69ב
ה. גרסה א: וטיקן 206, V5, עמ׳ 5א
ו. גרסה א: פריס 779, P2, עמ׳ 119ב–120א
ז. גרסה ב2: רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 271א
ח. גרסה ב2: מינכן 219, Mu9, עמ׳ 14א–14ב
ט. גרסה ב1: ליון 12, Ly3, עמ׳ 5ב
י. גרסה ב2: ליון 12, Ly3, עמ׳ 4ב–5א (§[41–42; מח] בלבד)
יא. גרסה ב1: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 181ב
יב. גרסה ב1: פריס 782, P5, עמ׳ 300ב
יג. גרסה ב1: אוקספורד, בודלי 1564, O2,עמ׳ 204א–ב
יד. גרסה ב1: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 4 א–ב
טו. גרסה ב1: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 162ב
טז. גרסה ב2: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 206ב–207א
יז. גרסה ב2: ציריך, היידלברג 83, Z2 , עמ׳ 5א
יח. גרסה ב2: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 2א–ב

[41;מח]

Mr	[מ ד ע״ב]	אמר	רבי	שמעון	כד	נחתת	שכינתא	למצרים
Mn	[מ ד ע״ב]	אמר	רבי	שמעון	כד	נחתת	שכינתא	למצרים
Cr	[מ ד ע״ב] [ט״ה]	אמר	רבי	שמעון	כד	נחתא	שכינתא	למצרים ו
V16	[מ ד ע״ב] [69ב]	----------			כשירדה		ו שכינה	למצרים
V5	[מ ד ע״ב] [5א]	אמר	רבי	שמעון	כשירדה		שכינה	למצרים

P2	[מ ד ע״ב] [119ב]	א״ר	שמעון	כשירדה		שכינה		למצרים
R1	[מ ד ע״ב] [271א]	א״ר	שמעון	כד	נחתא	שכינתא		למצרים
Mu9	[מ ד ע״ב] [14א]	אמר	ר׳ שמעון	כד	נחתא	שכינתא		למצרים
Ly3	[מ ד ע״ב] [5ב]		אר״ש	כשירדה		שכינה		למצרים
Ly3₁	[מ ד ע״ב] [4ב][1]		אר״ש	כד	נחתא	שכי׳		למצרים
O3	[מ ד ע״ב] [181ב][2]		אמ״ר שמעון	כשירדה		שכינה		למצרים
P5	[מ ד ע״ב] [300ב]		א״ר שמעון	כשירדה		שכינה		למצרים
O2	[מ ד ע״ב] [204א]		אר״ש	כשירדה		שכינה		למצרים
O17	[מ ד ע״ב] [4א]		אר״ש	כשירדה		שכינה		למצרים
Ct1	[מ ד ע״ב] [162ב]		אר״ש	כשירדה		שכינה		למצרים
Mu5	[מ ד ע״ב] [206ב]	אמר	ר׳ שמעון	כד	נחתת	שכינתא		למצרים
Z2	[מ ד ע״ב] [5א]	אמר	ר׳ שמעון	כד	| נחתא	שכינתא		למצרים
Ms5	[מ ד ע״ב] [2א]		א״ר שמעון	כד	נחתא	שכינתא		למצרים

Mr	נחתת	חיה	חדא	-------	דשמה			ישראל	|	בדיוקנא
Mn	נחתת	חיה	חדא	-------	דשמה	|		ישראל		בדיוקנ׳
Cr	נחתא	חיה	חדא	-------	דשמה			ישראל		בדיוקנא |
V16	ירדה	חית	אחת	קדישא	דשמה			ישראל		{בדקיונה} |
V5	ירדה	חיה	אחת	-------	דשמה			ישראל	|	בדיוקנא
P2	ירדה	<חיה>	אחת	-------	דישמה	/[120א]	דישמה	ישראל		בדיוקנא
R1	נחתא	חיה	חדא	-------	דשמא			ישראל		בדיוקנא
Mu9	נחתא	חיה	חדא	-------	דשמא			ישראל	|	בדיוקנא
Ly3	ירדה	חיה	אחת	-------	ששמה			ישראל	|	בדיוקנא
Ly3₁	נחתא	{חיה}	חדא	-------	דשמה			ישראל		בדיוקנא
O3	ירדה	חיה	אחת	קד{.}[3]	| דשמה			ישראל		בדיוקנא
P5	ירדה	חיה	אחת	-------	| דשמה			ישראל		בדיוקנא
O2	ירדה	חיה	אחת	-------	ששמה			ישראל		בדיוקנא
O17	ירדה	חיה	אחת	-------	| {..}מה			ישראל		בדיוקנא
Ct1	ירדה	חיה	אחת	-------	ששמה			ישראל	|	בדיוקנא
Mu5	נחתת	חיה	חדא	קדישא	| דשמא			יי״ש		בדיוקנא
Z2	נחתא	חיה	חדא	-------	דשמה			ישראל	|	בדיוקנא
Ms5	{נח}תא	חדא	חיה	-------	דישמה	/[2ב]		ישראל		בדיוקנא

Mr	דההוא	--	סבא	וארבעין	ותרין		שמשין	קדישין		עמיה
Mn	דההוא	--	סבא	וארבעין	ותרין		שמשין	קדישין		עמיה |
Cr	דההוא	--	סבא	וארבעין	ותרין		שמשין	עמיה		קדישין
V16	דההוא	--	סבא	ותרין	וארבעין		שמשין	קדישין		עמה
V5	דההוא	--	סבא	ותרין	וארבעין		שמשין	קדישין		עמה
P2	דההוא	--	סבא	ותרין	וארבעין		שמשין	קדישין	|	עמה
R1	דההו<א>	| --	סבא	וארבעין	ותרין		שמשין	עמיה		קדישין
Mu9	דההוא	--	סבא	וארבעין	ותרין		שמשין	עמיה		קדישין
Ly3	דההוא	--	סבא	ומי	כתרין[!]		שמשין	קד{ו}שין		עמיה
Ly3₁	דההוא	--	סבא	| ותרין	וארבען		שמ{ה}ן	ק{די}ש		עמא
O3	דההוא	--	סבא	ותרין	| וארבעין		שמשי	--------		עמה

[1] סעיף [41 ;מח] מופיע אחרי טקסט שאינו קיים בדפוסים הרגילים ובמהדורתנו מסומן כ–278§ (בתוך : ׳הראש הלבן׳, והוא חלק שלישי של יחידה כט, ׳חניכתו של ר׳ חייא – הגרסה הקדומה׳).
[2] סעיף [41 ;מח] פותח את פרשת שמות.
[3] בשוליים בצד ימין, בקולמוסו של המגיה: <{ע. שם .ואלה ... | ..... מוסיף שכ.. | על .... וישראל שכינה | פי׳ וישראל}>.

P5	ההוא	--	סבא	ותרין	וארבעין	שמשין ק^ ו	קדישין	עמה
O2	דההוא	--	סבא	ומ״ב		שמ{ש...} ו	קדישין	עמה
O17	דההוא	--	סבא	ומ״ב		שמשין	קדישין	עמה
Ct1	דההוא	<יש׳>	סבא	ותרין	וארבעין	קדישין	שמשין	עמה
Mu5	דההוא	--	סבא	ומ״ב		שמ{ע}יין	קדישין	עמא
Z2	דההוא	--	סבא	וארבעין	ותרין	שמשין	עמיה	קדישין
Ms5	דההוא	--	סבא	וארבעין	ותרין	שמשין	עמה	קדישין

Mr	וכל	חד	וחד ו	את	קדישא	--------	עמיה	משמא
Mn	וכל	חד	וחד	את	קדישא	--------	עמיה	משמא
Cr	וכל /[ט״ו]	חד	וחד	את	קדישא	--------	עמיה	משמא
V16	וכל	חד	----		אתקדשה[!]	--------	עמיה	משמיה ו
V5	וכל	חד	----	את	קדישא	--------	עמיה	משמי
P2	וכל	חד	----	את	קדישא	--------	עימיה	משמי
R1	וכל	חד	וחד	את	קדישא	--------	עמיה	משמא ו
Mu9	וכל	חד	וחד	את	קדישא	--------	עמיה	ו משמא
Ly3	וכל	חד	וחד	את	קדי׳	--------	עמיה	ו משמא
1Ly3	וכל	חד	וחד	את	קדישא	--------	עמיה	משמא
O3	וכל	חד	וחד	את	קדשא	--------	עמיה	משמיה ו
P5	וכל	חד	וחד		אתקדישא	שכינתא	עמיה	משמא
O2	וכל	חד	וחד	את	קדישא	שכינתא	עמיה	{מ}שמשא[!]
O17	וכל	חד	וחד	את /[4ב]	קדישא	שכינתא	עמיה	משמשא
Ct1	וכל	חד ו	וחד		אתקדישא	שכינתא	עימה	משמא
Mu5	וכל	חד	----		מתקדשן ו	--------	עמיה	משמיה
Z2	וכל	חד	וחד ו		אתקדישא	--------	עמיה	משמיה[4]
Ms5	וכל	חד	וחד		אתקדשא ו	--------	עמיה	משמא

Mr	קדישא		-------	וכלהו	נחתן	עם	יעקב	למצרים
Mn	קדישא		-------	וכלהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
Cr	קדישא		-------	וכלהו	נחתו ו	עם	יעקב	למצרים
V16	קדישא		עילאה	וכולהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
V5	קדישא		עילאה ו	וכלהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
P2	קדישא		עילאה	וכולהו	נחתו	עם ו	יעקב	למצרים
R1	קדישא		עילאה	וכלהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
Mu9	קדישא		עילאה	וכולהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
Ly3	קדי׳		עי׳	וכלהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
1Ly3	קדי׳		עי׳	וכלהו	נחתו ו	עם	יעקב	---------
O3	קדישא		עילאה	וכלא	נחת{ו}	עם	יעקב	למצרים
P5	קדישא	על ^ו	עלאה	וכלהו	נחתו	עם	יעקב	ממצרים
O2	קדישא		עילאה	וכולהו	נחתו	עם	יעקב	{.....} ו
O17	קדישא		עילאה	וכלהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
Ct1	קדישא		עלאה	וכולהו ו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
Mu5	קדישא		עילאה	וכלהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
Z2	קדישא		-------	וכלהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים
Ms5	קדישא		-------	וכלהו	נחתו	עם	יעקב	למצרים

Mr הדא הוא דכתיב ו **ואלה שמות בני ישראל**

[4] משמיה] נראה שהסופר כתב בתחילה ׳מעמיה׳ אך תיקן ל – ׳משמיה׳.

Mn	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**		
Cr	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**		
V16	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**		
V5	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**		
P2	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**		
R1	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**		
Mu9	הדא הוא דכתיב	**ואלה**	**שמות**	**בני**	/[ב14] **ישראל**		
Ly3	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	וג׳	
Ly3₁	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**		
O3	ה״ד	**ואלה**	**שמ{ות}** |	**בני**	**יש׳**		
P5	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------		וכו׳	
O2	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	וגו׳	
O17	ה״ד |	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	וגו׳	
Ct1	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------			
Mu5	ה״ד	**ואלה** |	**שמות**	**בני**	**ישראל**		
Z2	הדא | הוא דכתי׳	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**		
Ms5	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל** |	וגו׳	

Mr	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	----------	[שמ׳ א א]	
Mn	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	----------	[שמ׳ א א]	
Cr	**הבאים** |	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	----------	[שמ׳ א א]	
V16	**הבאים** |	**מצרימה**	----------			[שמ׳ א א]	
V5	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	----------	[שמ׳ א א]	
P2	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	----------	[שמ׳ א א] |	
R1	**הבאים**	**מצרי<מה>** |	**את**	**יעקב**	----------	[שמ׳ א א]	
Mu9	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	----------	[שמ׳ א א]	
Ly3	----------		**את**	**יעקב** |	----------	[שמ׳ א א]	
Ly3₁	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	----------	[שמ׳ א א]	
O3	**הבאים**	**מצ׳**	**את**	**יע׳**	----------	[שמ׳ א א]	
P5	----------					[שמ׳ א א]	
O2	----------					[שמ׳ א א]	
O17	----------					[שמ׳ א א]	
Ct1	----------					[שמ׳ א א]	
Mu5	**הבאים**	**מצרימה**	----------			[שמ׳ א א]	
Z2	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	**אישוביתו** |	**באו** [שמ׳ א א]	
Ms5	----------					[שמ׳ א א]	

[42;מח]

Mr	א״ר	יצחק	<u>ממשמע</u>	דקאמר	**בני** |	**ישראל**	
Mn	אמר רבי	יצחק	<u>ממשמע</u>	דקאמר	**בני**	**ישראל**	
Cr	אמר רבי	יצחק	משמע	דקאמ׳	**בני** |	**ישראל**	
V16	א״ר	יצחק	משמע	דקאמ׳	**בני**	**ישראל**	
V5	א״ר	יצחק	<u>ממשמע</u>	דקאמ׳ |	**בני**	**ישראל**	
P2	א״ר	יצחק	<u>ממשמע</u>	דקאמ׳	**בני**	**ישראל**	
R1	----------		משמע	<u>דקאמא</u>	**בני**	**ישראל**	
Mu9	----------						
Ly3	----------		<u>ממשמע</u>	דקאמ׳	**בני**	**ישראל**	
Ly3₁	א״ר	יצחק	<u>ממשמע</u>	דקאמר	/[א5] **בני**	**ישראל**	

O3		א״ר		יצחק		משמע		דק{אמ׳	**בני**	**ישׂ׳**} |
P5		א״ר		יצחק	|	משמע		דקאמר	**בני**	**ישראל**
O2		א״ר		יצחק		משמ׳		דקאמ׳	**בני**	**ישראל**
O17		א״ר		יצחק		משמ׳		דקאמ׳	**בני**	**ישראל**
Ct1	אמר	ר׳		יצחק		משמא	|	דקאמר	**בני**	**ישראל**
Mu5	אמר	ר׳		יצחק		משמ׳		דקאמ׳	**בני**	**ישראל** |
Z2	אמר	ר׳		יצחק		משמע		דקאמ׳	**בני**	**ישראל**
Ms5		א״ר		יצחק		משמע		דקאמ׳	**בני**	**ישראל**

Mr	ואחר	כך	**את**	**יעקב**	ולא	נאמר[5]	אתו	
Mn	ואחר	כך	**את**	**יעקב**	ולא	נאמר	אתו	
Cr	ואחר	כך	**את**	**יעקב**	ולא	נאמר	אתו	
V16		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	נאמ׳	אתו	|
V5	ואחר	כך	**את**	**יעקב**	ולא	נאמ׳	אתו	
P2		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	נאמר	אתו	
R1		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	נאמר	אתו	
Mu9		----------			ולא	אמר	אתו	
Ly3		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	אמ׳	אתו	
Ly3₁		ולבתר	אתי	יעקב	ולא	נאמר	אתו[6]	
O3		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	נא׳	אתו	
P5	ואחר	כך	**את**	**יעקב**	ולא	נאמ׳	אתו	|
O2		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	קאמ׳	אתו	
O17		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	| קאמר	אתו	
Ct1		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	נאמר	אתו	
Mu5	ואחר	כך	**את**	**יעקב**	ולא	נאמ׳	אתו	
Z2		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	נאמ׳	| אתו	
Ms5		ואח״כ	**את**	**יעקב**	ולא	אמר	אתו	|

[42;מט]

Mr	[מ ד ע״ב]	שאל	רבי	יהודה	לרבי	אלעזר	בר״ש	| (אמר ליה[7])				
Mn	[מ ד ע״ב]	שאל	רבי	יהודה	לרבי	אלעזר	בר״ש	| אמר	ליה			
Cr	[מ ד ע״ב] [ט״ו]	שאל	רבי	| יהודה	לרבי	אלעזר	בר״ש		א״ל			
V16	[מ ד ע״ב] [69ב]	שאל	ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	בר׳	שמעון	----------			
V5	[מ ד ע״ב] [5א]	----------										
P2	[מ ד ע״ב] [120א]	----------										
R1	[מ ד ע״ב] [271א]	שאל	| ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	בר׳	שמעון	א״ל			
Mu9	[מ ד ע״ב] [14ב]	שאל	ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	| בר׳	שמעון	אמר	ליה		
Ly3	[מ ד ע״ב] [5ב]	שאל	ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	בר״ש	| א״ל				
O3	[מ ד ע״ב] [181ב]	שאל	ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	ב{ר״ש}	| א״ל				
P5	[מ ד ע״ב] [300ב]	שאל	ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	ב״ר	שמעון	א״ל			
O2	[מ ד ע״ב] [204א]	{.....}	| ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	בר״ש		א״ל			
O17	[מ ד ע״ב] [4ב]	שאל	ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	בר״ש		א״ל			
Ct1	[מ ד ע״ב] [162ב]	שאל	ר׳	| יהודה	את ר׳	אלעזר	בר״ש		א״ל			
Mu5	[מ ד ע״ב] [206ב]	שאל	ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	בר״ש		----------			
Z2	[מ ד ע״ב] [5א]	שאל	ר׳	יהודה	לר׳	אלעזר	בר׳	שמעון	----------			

[5] נאמר] האות נ׳ שבראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה כלפי מעלה.
[6] מכאן עובר לסעיף [46;לט].
[7] אמר ליה] מילים אלו נדפסו באותיות מוקטנות.

Ms5 [מ ד ע״ב] [2ב] ר׳ יהודה שאל לר׳ אלעזר בר׳ שמעון ----------

Mr כיון דשמעת מאבוך פרשת ואלה שמות -----
Mn כיון דשמעת מאבוך פרשת ואלה שמות -----
Cr כיון דשמעת מאבוך פרשת | ואלה שמות -----
V16 את שמעת מאבוך פרשת ואלה שמות -----
V5 ----------
P2 ----------
R1 כיון דשמעת מאבוך פרשת ואלה שמות -----
Mu9 כיון דשמעת מאבוך פרשת ואלה שמות -----
Ly3 ---- דשמעת מאבוך ------ ואלה שמות -----
O3 את דשמעת מאבוך פרשת ואלה שמות -----
P5 הות דשמעת מאבוך פרשת | ואלה שמות ופרשת
O2 ---- דשמעת מאבוך פרשת ואלה שמות ופרש
O17 ---- דשמעת מאבוך פרשת ואלה שמות | ופרש׳
Ct1 אנת דשמעת מאבוך פרשת ואלה | שמות -----
Mu5 את | דשמעת מאביך פרשת ואלה שמות -----
Z2 כיון דשמעת | מאבוך פרשתא | דאלה שמות -----
Ms5 כיון דשמעת מאבוך פרשתא דואלה | שמות -----

Mr ברזא עלאה מאי קאמר **איש וביתו** | **באו** [שמ׳ א א]
Mn ברזא עלאה מאי קאמר **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
Cr ברזא עלאה מאי קאמר **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
V16 ברזא עילאה | מאי קאמ׳ **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
V5 ---------- מאי קאמר **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
P2 ---------- מאי קאמר **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
R1 ברזא עילאה | מאי קאמא **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
Mu9 ברזא עילאה | מאי קאמר **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
Ly3 ברוח עילאה מאי קאמר **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
O3 ברזא עילאה {...}| קאמ׳ **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
P5 ברזא עלאה מאי קאמר **איש וביתו**{.} | **באו** [שמ׳ א א]
O2 ברזא עילאה מאי קאמ׳ **איש ו**{....} | **באו** [שמ׳ א א]
O17 ברזא עילאה מאי קאמר **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
Ct1 ברזא עלאה מאי קאמר **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
Mu5 ברזא עילאה מאי קאמר **איש וביתו** [207א]/ **באו** [שמ׳ א א]
Z2 ברזא עלאה מאי קאמ׳ **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]
Ms5 ברזא עילאה מאי קאמ׳ **איש וביתו** **באו** [שמ׳ א א]

[43;מט]

Mr אמר ליה ההוא מלה דהוה אמר --- אבא אינון הוו מלאכין עלאין
Mn אמר ליה ההוא מלה דהוה אמר --- אבא אינון הוו מלאכין עלאין
Cr א״ל | ההוא מלה דהוה אמר --- אבא אינון הוו מלאכין עלאין |
V16 א״ל ההיא מלה דהוה אמ׳ --- אבא אינון הוו מלאכין עילאין

V5 א״ל ההוא ----- דהוה --- א״ר שמעון אינון הוו | מלאכין עילאין

P2	א״ל	ההוא	-----	דהוה	א״ל	<א״ר[8]	שמעון>	אינון	הוו	מלאכין	עילאין
R1	א״ל	ההוא	מלה	דהוה	אמר	--	אבא	אינון	הוו	מלאכין	עילאי׳
Mu9	אמר ליה	ההוא	מלה	דהוה	אמר	--	אבא	אינון	הוו	מלאכין	עילאין
Ly3	א״ל	ההוא	מלה	דהוה	אמ׳	--	אבא	אנון	הוו	מלאכין	עי׳
O3	א״ל	ההוא	מלה	דהוה	אמ׳	--	אבא	אינון	הוו	מלאכי׳	עילאי׳
P5	אמר ליה	ההוא	מלה	דהוה	אמ׳	--	אבא	אינון	הוו	מלאכין	עלאין
O2	א״ל	ההוא	מלה	דהוה	אמ׳		אבא	----------			
O17	א״ל	ההוא	מלה	דהוה	אמר	--	אבא	אלין	הוו	מלאכין	עילאין
Ct1	א״ל	ההוא	מלה	דהוה	----------		אבא	אנון	הוו	מלאכין	עלאין
Mu5	אמר ליה	ההוא	מלה	דהוה	----------		אבא	אינון	הוו	מלאכין	עילאין
Z2	אמר ליה	ההו{א}	מלה	דהוה	אמר	ר׳	אבא	אינון	הוו	מלאכין	עלאין
Ms5	א״ל	ההוא	מלה	דהוה	אמ׳	--	אבא	אנון	הוו	מלאכי	עילאי

Mr	דאינון	לעילא	על	תתאי	מנהון	היינו		דכתיב	**איש**	**וביתו**	**באו**
Mn	דאינון	לעילא	על	תתאי	מנהון	היינו		דכתיב	**איש**	**וביתו**	**באו**
Cr	דאינון	לעילא	על	תתאי	מנהון	היינו		דכתיב	**איש**	**וביתו**	**באו**
V16	{דאינון}	לעילא	על	תתאין	מנהון	היינו		דכתי׳	**איש**	**וביתו**	**באו**
V5	דאינון	לעילא	על	תתאין	מנהון	היינו		דכתי׳	**איש**	**וביתו**	**באו**
P2	דאינון	לעילא	על	תתאין	מנהון	היינו		דכתי׳	**איש**	**וביתו**	**באו**
R1	דאינון	לעילא	על	תתאה	מנהון	היינו		דכתי׳	**איש**	**וביתו**	**באו**
Mu9	דאינון	לעילא	על	תתאה	מינהון	היינו		דכתיב	**איש**	**וביתו**	**באו**
Ly3	דאנון	לעי׳	על	תתאה	מנהון	הינו		דכתיב	**איש**	**וביתו**	**באו**
O3	דאינון	לעילא	על	תתאין	מנהון	היינו		דכתי׳	**א{יש}**	**וביתו**	**באו**
P5	דאינון	לעילא	על	תתאין	מניהון	היינו		דכתי׳	**איש**	**וביתו**	**באו**
O2	----------										
O17	דאינון	לעילא	על	תתאין	מנהון	היינו		דכתי׳	**איש**	**וביתו**	**באו**
Ct1	דהוו	<לעילא>	על	תתאין	מנהון	היינו		דכתי׳	**איש**	**וביתו**	---
Mu5	דאינון	לעילא	על	תתאין	מנהון	ההי״ד			**איש**	**וביתו**	**באו**
Z2	דאינון	לעילא	על	תתא{ן}	מנהון	היינו	היינו	דכתי׳	**איש**	**וביתו**	**באו**
Ms5	דאנון	לעילא	על	תתאה	מנהון	היינו		דכתי׳	**איש**	**וביתו**	**באו**

Mr	והכי	אמר	אבא	כל	אינון	מלאכין	--	דבדרגא	עלאה
Mn	והכי	אמר	אבא	כל	אינון	מלאכין	--	דבדרגא	עלאה
Cr	והכי	אמר	אבא	כל	אינון	מלאכין	די	בדרגא	עלאה
V16	-----	אמ׳	-------	כל	אינון	מלאכין	די	בדרגא	עלאה
V5	והכי	א״ר	שמעון	כל	אינון	מלאכין	די	בדרגא	עילאה
P2	והכי	אמ׳ רבי	שמעון	כל	אינון	מלאכין	די	בדרגא	עילאה
R1	והכי	אמר	אבא	כל	אינון	מלאכין	די	בדרגא	עילאה
Mu9	והכי	אמר	אבא	כל	אינון	מלאכין	די	בדרגא	עילאה
Ly3	והכי	אמ׳	אבא	כל	אנון	מלאכין	--	בדרגא	עי׳
O3	והכי	אמ׳	אבא	כל	אינון	מלאכין	----------		
P5	והכי	אמר	אבא	כל	אנון	מלאכין	די	בדרגיה	עלאה
O2	----------כל		-----			מלאכין	די	בדרגין	עילאה

[8] א״ל<א״ר] למרות שהאותיות ׳א״ל׳ [=אמר ליה/לון] אינן מחוקות, נראה שזו היתה הכוונה, וכי האותיות ׳א״ר [=אמר רבי] באו להחליפן, בדומה למצוי ב–ו5.

O17	והכי	אמר	-------	כל	-----	מלאכין	די	בדרגין	עילאין		
Ct1	והכי	קאמר	אבא	כל	אנון	מלאכין	--	דבדרגא	עילאה	׀	
Mu5	-----	אמר	-------	כל	אינון	מלאכין	די	׀ בדרגא	עילאה		
Z2	-----	אמר	-------	כל	אינון	מלאכין	די	׀ בדרגא	עלאה		
Ms5	-----	אמ׳	-------	כל	אנון	מלאכין	די	בדרגא	עילאה		

Mr	אקרון	גוברין	דוכרין	ואינון	דבדרגא				תתאה	מנהון		
Mn	אתקרון	גוברין	דוכרין	ואינון	דבדרגא				תתאה	מנהון		
Cr	אתקרון	גוברין	דוכרנין	ואינון	דבדרגא				תתאה	מנהון	׀	
V16	אתקרון	גוברין	דוכרנין	ואנהו	די	בדרגא			תתאה	מנהון		
V5	איתקרון	גוברין	דוכר{ע}ין	ואינהו	די	בדרגא			תתאה	מנהון		
P2	אתקרון	גוברין	דוכרנין	׀ אינהו	די	בדרגא			תתאה	מנהון		
R1	איתקרון	גוברין	דוכרנין	ואינהו	די	בדרגא			-------	מנהון	׀	
Mu9	איקרון	גוברין	דוכרנין	ואינון	די	בדרגא			לתתא	מינהון		
Ly3	אתקרון	גוברין	דוכרנין	ואינהו	׀ דבדרגא				תתאה	מנהון		
O3	----------				די	בדרגא			תתאה	מנה{ון}	׀	
P5	אתקרון	גוברין	דוכרנין	ואינהו	דבדרגא				תתאה	׀ מנהון		
O2	איתקרון	גוברין	דוכרנין	ואינון	די	בדרג{..}		[ב204]/	תתאה	מנהון		
O17	איתקרון	גוברין	דוכרנין	ואינון	די	׀ בדרגא			תתאה	מנהון		
Ct1	אתקרון	גוברין	דוכרנין	ואנון	דבדרגא				תתאה	מנהון		
Mu5	אתקרון	גוברין	דוכרנין	ואינהו	די	בדרגא			תתאה	מנהון		
Z2	אתקרון	גוברין	דוכרנין	אינון	דבדרגא				תתאה	מנהון		
Ms5	אתקרון	גוברין	דוכרנין	׀ ואנון	די	בדרגא			תתאה	מנהון		

Mr		אתקרון	-------	(נוקבתא)	בית	׀ דאתתא	נוקבא	דמקבלא	מן	דכורא
Mn		אתקרון	-------	נוקבתא	׀----------					
Cr		אתקרון	-------	נוקבתא	----------					
V16		אתקרון	-------	נוקבתא	----------					
V5		איתקרון	-------	נוקבתא[9]	----------					
P2		אתקרון	-------	נוקבתא[10]	----------					
R1		איתקרון	-------	נוקבתא	----------					
Mu9		איקרון	׀ -------	נוקבתא	----------					
Ly3		אתקרון	-------	נוקבתא	----------					
O3		אתקרון	-------	נוקבתא	----------					
P5		אתקרון	גוברין	נוקביתא	----------					
O2		--------	גוברין	נוקבתא	----------					
O17		--------	גוברין	נוקבתא	----------					
Ct1		אקרון	׀ -------	נוקבתא	----------					
Mu5	א^ ׀	אתקרון	-------	נוקבתא	----------					
Z2		אתקרון	׀ -------	נקובתא	----------					
Ms5		אקרון	-------	נקובתא	----------					

[9] מכאן עובר לסעיף [52–53; נד] (סעיפים [47–51; נ–נג] חסרים).
[10] מכאן עובר לסעיף [52–53; נד] (סעיפים [47–51; נ–נג] חסרים).

יחידה ח**

§47–51; השכינה מלווה את יעקב (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב ד ע״ב–ה ע״א; §נ–נג במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה ח**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות כאן הם:

בגרסה א יש יחסית רק מעט מלים עבריות, ומשום כך יחידה זו מצויה במעמד גבולי בשאלה אם ראוי למנותה בין הפסקאות הדו-לשוניות.

גרסאות ב1 ו–ב2 כה קרובות זו לזו עד שאפשר לראותן כאחת.

גרסה ב3 זהה ביחידה זו לגרסה א.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ד ע״ב–ה ע״א
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ד ע״ב–ה ע״א
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ו
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 69ב
ה. גרסה א: רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 271א–ב
ו. גרסה א: מינכן 219, Mu9, עמ׳ 14ב
ז. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 5ב–6א
ח. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 181ב–182א
ט. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 300ב–301א
י. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 204ב
יא. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 4ב
יב. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 1א (§47–51; נא–נג] בלבד)
יג. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 ,12 ,Ct1, עמ׳ 162ב–163א
יד. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 207א
טו. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2 , עמ׳ 5א–ב
טז. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 2ב

[47;נ]

Mr	[מ ד ע״ב]	רבי	יצחק	הוה	קאים	קמיה
Mn	[מ ד ע״ב]	רבי	יצחק	הוה	קאים	קמיה
Cr	[מ ד ע״ב] [ט״ו]	רבי	יצחק	הוה	קאים	קמיה
V16	[מ ד ע״ב] [69ב]	ר׳	יצחק	הוה	קאים	קמיה
R1	[מ ד ע״ב] [271א]	ר׳	אלעזר	הוה	קאים	קמיה
Mu9	[מ ד ע״ב] [14ב]	ר׳	אלעזר	הוה	קאים	קמיה

Ly3	[מ ד ע״ב] [5ב]	ר׳	אלעזר	הוה	קאים		קמי
O3	[מ ד ע״ב] [181ב]	ר׳	יצחק	הוה	יתיב		קמי
P5	[מ ד ע״ב] [300ב]	ר׳	יצחק	הוה	קאים		קמיה
O2	[מ ד ע״ב] [204ב]	ר׳	יצחק	הוה	קאים		קמיה
O17	[מ ד ע״ב] [4ב]	ר׳	יצחק	הוה	קאים		קמיה
Ct1	[מ ד ע״ב] [162ב]	ר׳	יצחק	הוה	קאי		קמיה
Mu5	[מ ד ע״ב] [207א]	רבי	אלעזר	הוה	קאים		קמיה
Z2	[מ ד ע״ב] [5א]	ר׳	אלעזר	הוה	קאים		קמיה
Ms5	[מ ד ע״ב] [2ב]	ר׳	אלעזר	הוה	קאים		קמיה

Mr	דרבי	אלעזר	בר	רבי	| שמעון	--------	
Mn	דרבי	אלעזר	----------			בן	ערך
Cr	דרבי	| אלעזר	----------			בן	ערך
V16	דר׳	אלעזר	----------			בן	ערך
R1	דר׳	אלעזר	----------			בן	ערך
Mu9	דר׳	אלעזר	----------			בן	ערך
Ly3	דר׳	אלעזר	----------			בן	ערך
O3	ר׳	אלעזר	----------			בן	ערך
P5	ר׳	אלעזר |	----------			בן	ערך
O2	דר׳	אלעזר	----------			בן	ערך
O17	דר׳	אלעזר	----------			בן	ערך
Ct1	ר׳	אלעזר	<ברי״ש>			{~~ר׳ ערך~~}	
Mu5	דרבי	אלעזר	----------			בן	ערך |
Z2	דר׳	אלעזר	----------			בן	ערך
Ms5	דר׳	| אלעזר	----------			בן	ערך

Mr	אמר	ליה	שכינתא	נחתת	למצרים	--------	עם	יעקב		
Mn	אמר	ליה	שכינתא	נחתת	למצרים |	----------				
Cr	----------									
V16		א״ל	שכינה	ירדה	למצרים	אילא	**את**	**יעקֹב**	[שמ׳ א א]	|
R1	אמ׳	ליה |	שכינה	ירדה	למצרים	--------	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	
Mu9	אמר	ליה	שכינה |	ירדה	למצרים	--------	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	
Ly3		א״ל |	שכינה	ירדה	למצרים	--------	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	
O3		א״ל |	שכינה	ירדה	למצרים	--------	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	
P5		א״ל	שכינה	ירדה	למצרים	--------	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	
O2		א״ל	שכינה	ירדה	למצרים	--------	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	
O17		א״ל	שכינה |	ירדה	למצרים	--------	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	
Ct1		א״ל	שכינה |	ירדה	למצרים	--------	עם	יעקב		
Mu5	אמר	ליה	שכינתא	נחתת	למצרים	או לא	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	
Z2		א״ל	שכינתא |	נחתא	למצרים	{או} לא	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	
Ms5		א״ל	שכינתא	נחתא	למצרים	אי לא	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	

Mr		א״ל	ולא	והא	כתיב |	-----	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	-------- [ברי׳ מו ד]
Mn	----------				דכתיב	-----	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	-------- [ברי׳ מו ד]

Cr	אמר	ליה	ולא	והא	כתיב	-----	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	--------	[ברי מו ד]		
V16	א״ל		ולא	והא	כתי׳	-----	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]		
R1	----------												
Mu9	----------												
Ly3	----------												
O3	א״ל		ולא	והא	כתי׳	-----	**אנכי**	**ארד**	**ע{מך}**	**מצרימה**[1]	[ברי מו ד]		
P5	א״ל		ולא	והא	כתי׳	א{.}נכי	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]		
O2	א״ל		ולא	והא	כתי׳	-----	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]		
O17	א״ל		ולא	והא	כתיב	-----	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]		
Ct1	א״ל		ולא	והא	כתיב	-----	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]		
Mu5	אמר	ליה	ולא	והא	{כתיב}	-----	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]		
Z2	א״ל		ולא	והא	כתי׳	והנה[2]	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[ברי מו ד]		
Ms5	א״ל		ולא	והא	כתי׳	-----	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	-------- וגו׳	[ברי מו ד]		

Mr	אמר	ליה	תא	חזי	שכינתא	נחתת	למצרים	**את**	**יעקב**				
Mn	אמר	ליה	תא	חזי	שכינתא	נחתת	למצרי׳	**את**	**יעקב**				
Cr	א״ל		ת״ח		שכינה	ירדה	למצרים	**את**	**יעקב**				
V16	א״ל		ת״ח		שכינה	ירדה	למצרים	**את**	**יעקב**				
R1	----------												
Mu9	----------												
Ly3	----------				ותי״ר	----------							
O3	א״ל		ת״ח		שכינה	ירדה	למצרים	**את**	**יעקב**				
P5	א״ל		ת״ח		שכינה	ירדה	למצרים	**את**	**יעקב**				
O2	א״ל		ת״ח		שכינה	ירדה	למצרים	**את**	**יעקב**				
O17	א״ל		ת״ח		שכינה	ירדה	למצרים	**את**	**יעקב**				
Ct1	א״ל		תא	חזי	שכינה	ירדה	למצרים	עם	יעקב				
Mu5	אמר	ליה	תא	חזי	שכינתא	{נ^} נחתא	למצרים	**את**	**יעקב**				
Z2	א״ל		ת״ח		שכינתא	נחתא	למצרים	**את**	**יעקב**				
Ms5	א״ל		ת״ח		שכינתא	נחתא	למצרים	**את**	**יעקב**				

Mr	ושית	מאה	אלפין	-------	רתיכין	קדישין	(אחרנין[3])	------	עמה-----				
Mn	ושית	מאה	אלפין	-------	רתיכין	קדישין	אחרנין	------	עמה -----				
Cr	ושית	מאה	אלפין	-------	רתיכין	קדישין	אחרנין	----------					
V16	ושית	מאה	אלפין	-------	רכיבין	קדישין	אחרנין	----------					
R1	ושית	מאה	אלפין	-------	רתיכין	קדישין	אחרנין	----------					
Mu9	ושית	מאה	אלפין	-------	רתיכין	קדישין	אחרני׳	----------					
Ly3	----------		אלפין	-------	רתיכין	קדישין	אחרנין	----------					
O3	ושית	מאה	{.....}	-------	רתיכין{פ}קדישין	אחרנין	----------						
P5	ושית	מאה	רכבין	אלפין	רכיבין	קדישין	אחרנין	----------					
O2	ושית	מאה	אלפין	~~רבבה~~	<רתיכין>	קדישין	אוחרנין	----------					
O17	ושית	מאה	אלפין	-------	רתיכין	קדישין	אוחרנין	----------					
Ct1	ושית	מאה	אלפי׳	-------	רתיכין	קדישין	אחרנין	----------					
Mu5	ושית	מאה	אלפין	-------	רתיכין	קדישין	--------	{נחתו}	עם	יעקב			
Z2	ושית	מאה	אלפין	-------	רתיכין	קדישין	אחרינין	----------					
Ms5	ושית	מאה	אלפין	-------	רתיכין	קדישין	אחרנין	----------					

[1] בשוליים, מצד ימין, בקולמוסו של המגיה: <{.. .שכינה עאל ו שש מ..ן}>.
[2] תיבת ׳והנה׳ ככל הנראה בהשפעת בר׳ כח טו: **והנה אנכי עמך ושמרתיך בכל אשר תלך...**
[3] אחרנין] תיבה זו נדפסה באותיות מוקטנות.

Mr והיינו דכתיב **כשש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
Mn והיינו דכתיב **כשש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
Cr והיינו דכתיב **כשש מאות** | **אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
V16 והיינו דכתיי **כשש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
R1 והיינו דכתיב | **כשש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
Mu9 והיינו דכתיב **כשש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
Ly3 והינו דכתיי **כשש מאות** | **אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
O3 והיינו דכתיי **כשש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז] |
P5 והיינו ------ **כשש מאות אלף** | **רגלי** [שמ׳ יב לז]
O2 והיינו דכתיי <**כ>שש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
O17 והיינו דכתיי **כשש מאות** | **אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
Ct1 והינו דכתיב **כשש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
Mu5 <u>והה״ד</u> **כשש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
Z2 והיינו דכתיי **כשש מאות** | **אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]
Ms5 והיינו דכתיי **כשש מאות אלף רגלי** [שמ׳ יב לז]

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
Ly3 ----------
O3 שש מאות לא נאמ׳ אלא **כשש מאות** ----------
P5 ----------
O2 <u>דשש</u> מאות לא נאמר אלא **כשש מאות אלף רגלי**
O17 <u>{ד}שש</u> מאות לא נאמר אלא **כשש מאות** אלפי[4] **רגלי**
Ct1 <שש מא{ות} לא | נא{מ}׳ אלא **כשש>**----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 שש מאות לא | <u>אמ׳</u> אלא **כשש מאות** ----------

[48 ; נ]

Mr <u>תנינן</u> שית מאה | אלפין רתיכין קדישין
Mn דתנינן שית מאה | אלפין רתיכין קדישין
Cr דתנינן שית מאה אלפין רתיכין קדישין
V16 דתנינן | שית מאה אלפין <u>רכיבין</u> קדישין ~~אחרנין והיינו דכתיי~~
R1 דתנינן שית מאה אלפין רתיכין קדישין
Mu9 דתנינן שית מאה אלפין רתיכין קדישין
Ly3 דתנינן שית מאה אלפין רתיכין קדי׳
O3 דתנינן שית מאה אלפין רתי{כי׳} | קדישי׳
P5 דתנינן שית מאה אלפין <u>רכיבין</u> קדישין
O2 דתנינן שית מאה אלפין <u>רבבן</u> קדישין |
O17 דתנינן שית מאה אלפין <u>רבבן</u> | קדישין
Ct1 <u>ותנינן</u> שית /[163א] {מאה} אלפין רתיכין קדישין
Mu5 דתנינן שית מאה אלפין ש^ | רתיכין קדישין
Z2 דתנינן שית מאה אלפין רתיכין קדישין

[4] אלפי] במסורה: אלף.

Ms5	דתנינן	שית	מאה	אלפין	רתיכין	קדישי׳
Mr	נחתו עם	יעקב	למצרים	וכלהו ----	סליקו	מתמן
Mn	נחתו עם	יעקב	למצרים	וכלהו ----	סליקו	מתמן
Cr	נחתו | עם	יעקב	למצרים	וכלהו ----	סליקו	מתמן
V16	נחתו עם	יעקב	למצרים |	וכולהו ----	סליקו	מתמן
R1	נחתו עם	יעקב	למצרים |	וכלהו ----	סליקו	מתמן
Mu9	נחתו עם |	יעקב	למצרים	וכולהו ----	סליקו	מתמן
Ly3	נחתו עם	יעקב	למצרים	וכלהו ----	סליקו	<מתמן> |
O3	נחתו עם	יעקב	למצרים	וכולהו ----	סליקו	מתמן
P5	נחתו עם	יעקב	למצרים |	וכולהו ----	סליקו	מתמן
O2	נחתו עם	יעקב	למצרים	וכולהו ----	סליקו	מתמן
O17	נחתו עם	יעקב	למצרים	וכלהו ----	סליקו	מתמן
Ct1	{נחתו עם	יעקב	למצרים	וכולהו ----	סלקי	.....ן} |
Mu5	נחתו עם	יעקב	למצרים	וכלהו ----	סליקו	מתמן
Z2	נחתו עם	יעקב |	למצרים	וכלהו תמן	סליקו	מתמן
Ms5	נחתו עם	יעקב |	למצרים	וכלהו ----	סליקו	מתמן

Mr	כד	נפקו	ישראל |	ממצרים	הדא הוא דכתיב	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
Mn	כד	נפקו	ישראל |	ממצרים	ה״ד	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
Cr	כד	נפקו	ישראל |	ממצרים	ה״ד	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
V16	כד	נפקו	ישראל	ממצרים	ה״ד	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
R1	כד	נפקו	ישראל	ממצרים	ה״ד	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
Mu9	כד	נפקו	ישראל	ממצרים	הדא הוא דכתיב	**ויסעו** |	**בני**	**ישראל**
Ly3	כד	נפקו	ישראל	ממצרים	ה״ד	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
O3	----------			----------	ה״ד |	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
P5	כד	נפקו	ישראל	ממצרים	ה״ד	**ויסעו**	**בני**	**ישראל** |
O2	כד	נפקו	ישראל	ממצרים	ה״ד	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
O17	כד	נפקו	ישראל	ממצרים	ה״ד |	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
Ct1	כד	נפקן	ישראל	{ממצרים}	ה״ד	**ויסעו**	**בני**	**ישראל**
Mu5	----------			----------	ה״ד	**ויסעו**	**בני** |	**ישראל**
Z2	כד	נפקו	ישראל	ממצרים	ה״ד	**ויסעו** |	**בני**	**ישראל**
Ms5	כד	נפקו	ישראל	ממצרים	ה״ד	**ויסעו**	**בני**	**ישראל** |

Mr	**מרעמסס**	סכותה[5]	**כשש**	**מאות** |	**אלף**	**רגלי**	וגו׳	[שמ׳ יב לז]
Mn	**מרעמסס**	**סכתה**	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**	וגו׳	[שמ׳ יב לז]
Cr	**מרעמסס**	**סכתה**	**כשש** |	**מאות**	**אלף**	**רגלי**	וגו׳	[שמ׳ יב לז]
V16	**מרעמסס** |	סוכותה	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**		[שמ׳ יב לז]
R1	**מרעמסס**	סוכותה |	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**	וכו׳	[שמ׳ יב לז]
Mu9	**מרעמסס**	סכותה	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**	וכו׳	[שמ׳ יב לז]
Ly3	**מרעמסס**	סכותה	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**		[שמ׳ יב לז] |
O3	**מרעמסס**	סכותה	**כשש**	**מאות**	**אלף**	-----	{וגו׳}	[שמ׳ יב לז]
P5	**מרעמסס**	סוכתה	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**	וכו׳	[שמ׳ יב לז]
O2	**מרעמסס**	**סכתה**	**כשש** |	**מאות**	**אלף**	**רגלי**		[שמ׳ יב לז]
O17	**מרעמסס**	**סכתה**	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**		[שמ׳ יב לז]
Ct1	**מרעמסס**	סוכתה	{**כשש**	**מאות**} |	----------			[שמ׳ יב לז]
Mu5	**מרעמסס**	סכות׳	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**		[שמ׳ יב לז]

[5] סוכותה] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה: סֻכֹּתה.

Z2	**מרעמסס**	סכותה	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**	[שמ׳ יב לז]				
Ms5	**מרעמסס**	**סכתה**	**כשש**	**מאות**	**אלף**	**רגלי**	[שמ׳ יב לז]				

Mr	----------		שש	מאות	לא	נאמר	אלא	**כשש**	**מאות**		
Mn	----------		שש	מאות	לא	נאמר	אלא	**כשש**	**מאות**		
Cr	----------		שש	מאות	לא	נאמר	אלא	**כשש**	**מאות**		
V16	----------		שש	מאות	לא	נאמ׳	אלא	**כשש**	**מאות**		
R1	----------		שש	מאות	לא	נאמר	אלא	**כשש**	**מאו**		
Mu9	----------		שש	מאות	לא	נאמר	אלא	**כשש**	**מאת**		
Ly3	----------		שש	מאות	לא	נאמ׳	אלא	**כשש**	**מות**		
O3	----------		{שש}	מאות	לא	נאמ׳	אלא	**כשש**	**אות**		
P5	----------		שש	מאות	לא	נאמ׳	אלא	**כשש**	**מאות**		
O2	----------		שש	מאות	לא	נאמ׳	אלא	**כשש**	**מאות**		
O17	----------		שש	מאות	לא	נאמר	אלא	**כשש**	**מאות**		
Ct1	ואמר **כשש מאות** כגוונא	**אלף** וגו׳[6]	שש	מאות	לא	נאמר	אלא	**כשש**	**מאות**		
Mu5	----------		שש	מאות	לא	נאמר	אלא	**כשש**	**מאות**		
Z2	----------		שש	מאות	לא	נאמר	אלא	**כשש**	**מאות**		
Ms5	----------		שש	מאות	לא	נאמ׳	אלא	**כשש**	**מאו**		

Mr	כגוונא	דנפקו	אלין	כד	נפקו	אלין		
Mn	כגוונא	דנפקו	אלין	כד	נפקו	אלין		
Cr	כגוונא	דנפקו	אלין	כד	נפקו	אלין		
V16	כגוונא	דנפקו	אלין	כד	נפקו	אלין		
R1	כגוונא	דנפקו	אילין	---	נפקו	אלין		
Mu9	כגוונא	דנפקו	אלין	{..}	נפקו	אלין		
Ly3	כגוונא	דנפקו	אילין	---	נפקו	אלין		
O3	כגוונא	דנפקו	אלין	כד	נפקו	{אלין}		
P5	כגוונא	דנפקו	אילין	כד	נפקו	אילין		
O2	כגוונא	דנפקו	אילין	כד	נפקו	אילין		
O17	כגוונא	דנפקו	אלין	כד	נפקו	אלין		
Ct1	כגוונא	דנפקו	אלין	{כד	נפקו}	אלין		
Mu5	כגוונא	דנפקו	אלין	כן	נפקו	אלין		
Z2	כגוונא	דנפקו	אלין	---	נפקו	אלין		
Ms5	כגוונא	דנפקו	אלין	---	נפקו	אלין		

[49;נא]

Mr	[מ ד ע״ב]		ותא חזי	רזא	דמלה	בעדנא		דנפקו	אלין	רתיכין
Mn	[מ ד ע״ב]		ות״ח	רזא	דמלה	בעדנא		דנפקו	אלין	רתיכין
Cr	[מ ד ע״ב]	[ט״ו]	ותא חזי	רזא	דמלה	בעידנא		דנפקו	אלין	רתיכי
V16	[מ ד ע״ב]	[69ב]	ות״ח	דרזא	דמלה	בעדנא		דנפקו	אלין	רתיכין[7]
R1	[מ ד ע״ב]	[271א]	ות״ח	רזא	דמלה	בעדנא		דנפקו	אלי	רתיכין
Mu9	[מ ד ע״ב]	[14ב]	ותא חזי	רזא	דמלה	בעידנא		דנפקו	אלין	רתיכין
Ly3	[מ ד ע״ב]	[5ב]	ותא חזי	רזא	דמלה	בעדנא		דנפקו	אלין	רתיכין
O3	[מ ד ע״ב]	[181ב]	ות״ח	רזא	דמלה	בעידנא		דנפקו	אלין	רתיכין

[6] ואמר...וגו׳] נראה שמילים אלה נמחקו באמצעות קו אופקי, אולם חלקו העליון של הדף מוכתם, וקשה להכריע באופן חד משמעי היכן מדובר במחיקה מכוונת, והיכן בכתם מקרי.
[7] רתיכין] נראה כי בתחילה נכתב ׳רכיבין׳ אולם אחר כך שונתה הכ׳ הראשונה לת׳ וכך התקבל ׳רתיכין׳.

P5 [מ ד ע״ב] [300ב] ות״ח רזא דמלה בעדנא | דנפ^ | דנפקו אילין רתיכין
O2 [מ ד ע״ב] [204ב] ות״ח רזא דמ{.ה} בעידנא | דנפקו אילין רתיכין
O17 [מ ד ע״ב] [4ב] ות״ח רזא דמלה בעידנא דנפקו אלין | רתיכין
N47 [מ ד ע״ב] [1א][8] ----------
Ct1 [מ ד ע״ב] [163א] ותא חזי רזה דמלה כד נפקו אלין רתיכין
Mu5 [מ ד ע״ב] [207א] תא חזי רזא דמלה | בעידנא דנפקו אלין רתיכין
Z2 [מ ד ע״ב] [5א] ת״ח רזא דמלה | בעדנא דנפקו אלין רתיכין
Ms5 [מ ד ע״ב] [2ב] ת״ח רזא דמלה בעדנא דנפקו אלין רתיכין

Mr קדישין משירייתא קדישתא | חמו ישראל וידעו דהוו
Mn קדישין משירייתא קדישא חמו ישראל וידעו דהוו
Cr ------- משירייתא קדישא | חמו יש׳ וידעו דהוו
V16 ------- משרייתי | קדישא חמו יש׳ וידעו דהוו
R1 ------- משרייתא קדישא חמו ------- וידעו /[271ב] דהוו
Mu9 ------- משרייתא קדישא חמו ------- וידעו דהוו
Ly3 ------- משרייתא קדי{׳} חמו ------- וידעו דהוו
O3 ------- משרייתא | קדישא חמו ישראל וידעו דהוו
P5 ------- משרייתא קדישא חמו ישראל וידעו דהוו |
O2 ------- משרייתא קדישא חמו ישראל וידעו דהוו
O17 ------- משרייתא קדישא חמו ישראל וידעו דהוו
N47 ----------
Ct1 ------- משרייתא | ק{דישתא חמו} ישראל וידעו דהוו
Mu5 ------- משרייתי קדישא חמו ישראל | {וידעי} דהו{ה}
Z2 ------- משרייתא קדישא חמו ישראל וידעו | דהוו
Ms5 ------- משריתא קדישא חמו ישראל וידעי דהוו

Mr מתעכבין בגיניהון ------- וכלהו בהילו דעבדו ישראל בגיניהון
Mn מתעכבין | בגיניהון ------- וכלהו בהילו דעבדו ישראל בגיניהון
Cr מעכבין בגיניהו׳ ------- וכלהו בהילו דעבדו | ישראל בגיניהון
V16 מעכבי בגיניהון[9] ------- וכולהו בהילו {דעבדו} | ----------
R1 מעכבין בגיניהון ------- וכלהו בהילו דעבדו ישראל בגיניהון
Mu9 מעכבין בגיניהון ------- וכולהו בהילו דעבדו ישראל | בגיניהון
Ly3 מעכבין בגיניהון ------- וכלהו | בהילו דעבדו ישראל בגינהון
O3 מעכבי בגינהון ------- וכולהו בהי{לו} | דעבדו {ישראל}[10] בגינהון
P5 מעכבין בגיניהון ----------
02 מעכבין בגיניהון ------- <וכולהו בהילו דעבדו | {יש׳} בגיניהון>
O17 מעכבין בגיניהון ------- וכלהו בהילו דעבדו | ישראל בגיניהון
N47 ----------
Ct1 מעכבין בגינהון <בגלותא כולהו בהילו | דעבדו ישר׳ בגיניהון |>
Mu5 מעכבי בגיניהון ------- וכלהו בהילו דעבדו ישראל בגיניהון
Z2 מתעכבי בגיניהון ------- וכלהו בהילו דעבדו ישראל בגיניהון
Ms5 מתעכבי בגינהון ------- וכלהו בהילו דעבדו | ישראל בגינהון

Mr הוה | והיינו דכתיב **ולא יכלו להתמהמה** [שמ׳ יב לט]
Mn הוה והיינו דכתי׳ **ולא יכלו להתמהמה** [שמ׳ יב לט] |

[8] סעיף [49;נא] פותח את פרשת שמות.
[9] בגיניהון] בתחילה נכתב ׳בגיניהון׳ ותוקן ל׳בגיניהון׳.
[10] {ישראל}] המילה מחוקה חלקית, אך יתכן שזהו כתם מקרי, ולא מחיקה מכוונת.

Cr	הוה	והיינו	דכתיב	**ולא**	**יכלו**	**להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]	|
V16	----------							
R1	הוה	והיינו	דכתיי	**ולא**	**יכלו**	| **להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]	
Mu9	הוה	והיינו	דכתיב	**ולא**	**יכלו**	**להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]	
Ly3	הוה	ההי״ד		**ולא**	**יכלו**	**להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]	
O3	הוה	ההי״ד		**ולא**	**יכלו**	להתמהמהה[11]	[שמ׳ יב לט]	
P5	הוה	והיינו	דכתיי	**ולא**	**יכלו**	**להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]	
O2	הוה	והיינו	דכתיי	**ולא**	**יכלו**	**להתמה<מה>**	[שמ׳ יב לט]	
O17	הוה	והיינו	דכתיי	**ולא**	**יכלו**	**להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]	
N47	----------							
Ct1	<הוה>	והינו	דכתיי	**ולא**	**יכלו**	**להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]	|
Mu5	הוה	והה״ד	|		**ולא**	**יכלו**	**להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]
Z2	הוה	היינו	| דכתיי		**ולא**	**יכלו**	**להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]
Ms5	הוה	והיינו	דכתיי		**ולא**	**יכלו**	**להתמהמה**	[שמ׳ יב לט]

Mr	--------	הוה	ליה	למימר	ולא	רצו	להתמהמה		
Mn	--------	הוה	ליה	למימר	ולא	רצו	להתמהמה		
Cr	--------	הוה	ליה	למימר	ולא	רצו	להתמהמה		
V16	----------								
R1	--------	הוה	ליה	למימר	ולא	רצו	להתמהמה		
Mu9	-------	הוה	ליה	למימר	ולא	רצו	להתמהמ<ה>	|	
Ly3	--------	הוה	ליה	למימר	ולא	רצו	<להתמהמה>	|	
O3	א{ב.	| הוה	ליה	למימי	לא	רצו	להתמהמהה		
P5	--------	הוה	ליה	ל^ | למימר	ולא	רצו	להתמהמה		
O2	--------	| הוה	ליה	למימר	ולא	רצו	להתמהמה		
O17	--------	הוה	ליה	למימר	ולא	רצו	| להתמהמה		
N47	----------	<ליה		למימר	ולא	רצו	להתמה{מה}>		
Ct1	<ולא רצו	הוה	ליה	למימר>	| ----------				
Mu5	--------	הוה	ליה	למימר	----------				
Z2	--------	הוה	ליה	למימר	ולא	רצו	להתמהמה		
Ms5	--------	ה״ל		למימר	ולא	רצו	----------		

Mr	אבל	לא	כתיב	| אלא	**ולא**	**יכלו**	----	ואתיידעו	(ס״י	ואי	תנדע)	ממש
Mn	אבל	לא	כתיב	אלא	**ולא**	**יכלו**	----	ואתיידע		----------		ממש |
Cr	אבל	לא	כתיב	אלא	| **ולא**	**יכלו**	----	ואתיידע		----------		ממש
V16	אבל	לא	כתיי	----	**ולא**	**יכלו**	----------			ואי	תנדע	-----
R1	אבל	לא	כתיי	אלא	**ולא**	**יכלו**	----------			ואי	תנדע	ממש |
Mu9	אבל	לא	כתיב	אלא	**ולא**	**יכלו**	----------			ואי	תנדע	ממש
Ly3	אבל	לא	כתי{י}	אלא	**ולא**	**יכלו**	----------			ואי	{תנד}ע	ממש
O3	אבל	לא	כתיי	אלא	**ולא**	**יכלו** |	----------			ואי	תנדע	-----
P5	----------						ואיתנדע					----------
O2	<אבל	לא	כתיב	אלא	**ולא**	**יכלו**>	----	ואתידע				----------
O17	אבל	לא	כתיי	אלא	**ולא**	**יכלו**	----	ואתידע				----------
N47	<{אבל}	לא	כתיי	אלא	**ולא**	**יכלו**	----	ואתידע		----------		ממש>
Ct1	----------						{ואתוודע}					----------
Mu5	אבל	לא	כתיב	----	**ולא**	**יכלו**	----	ואתנדע				----------
Z2	אבל	| לא	כתיי	אלא	**ולא**	**יכלו**	----------			ואי	תנדע	ממש
Ms5	אבל	|	----------		**ולא**	**יכלו**	כתי׳ואיתידע				----------	ממש

[11] להתמהמהה] במסורה: להתמהמה.

Mr	דכלהו	בני	ישראל	-----	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא	׀				
Mn	כלהו	בני	ישראל	-----	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא					
Cr	כלהו	בני	ישר׳	-----	הוו	בני	ישראל	׀ --	דרקיעא					
V16	כולהו	בני	ישראל	ממש	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא					
R1	------	בני	ישראל	-----	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא					
Mu9	------	בני	ישראל	-----	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא	׀				
Ly3	------	בני	ישראל	-----	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא					
O3	כולהו	בני	ישראל	ממש	הוו	בני	ישראל	בי	דרקיע{.}	׀				
P5	כלהו	בני	ישראל	ממש	הוו	׀ בני	ישראל	--	דרקיעא					
O2	כולהו	בני	ישראל	ממש	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא					
O17	כלהו	בני	ישראל	ממש	הוו	בני	ישראל	׀ --	דרקיעא					
N47	<כולהו	בני	׀ יעקב	-----	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא>					
Ct1	כולהו	בני	ישראל	ממש	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא					
Mu5	כלהו	׀ בני	ישראל	ממש	הוו	בני	ישראל	--	רקיעא					
Z2	כלהו	בני	ישראל	ממש	הוו	׀ בני	ישראל	--	דרקיעא					
Ms5	כלהו	בני	ישראל	ממש	הוו	בני	ישראל	--	דרקיעא					

Mr	והיינו	דכתיב	**בני**	**ישראל**		
Mn	והיינו	דכתיב	**בני**	**ישראל**		
Cr	והיינו	דכתיב	**בני**	**יש׳**		
V16	והיינו	׀ דכתי׳	----------			
R1	והיינו	דכתי׳	**בני**	**ישראל**		
Mu9	והיינו	דכתיב	**בני**	**ישראל**		
Ly3	והינו	דכ{תיב}	׀ **בני**	**ישראל**		
O3	והיינו	דכתי׳	----------			
P5	והיינו	דכתי׳	**בני**	**ישראל**		
O2	היינו	דכתי׳	**בני**	׀ **ישראל**		
O17	היינו	דכתי׳	**בני**	**ישראל**		
N47	<{והיינו	דכ}תי׳	**בני**	**ישראל>**		
Ct1	והיינו	דכתי׳	**בני**	**ישראל**	׀	
Mu5	והה״ד		----------			
Z2	והיינו	דכתי׳	**בני**	**ישראל**		
Ms5	והיינו	׀ דכתי׳	**בני**	**ישראל**		

Mr	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]			
Mn	**הבאים**	**מצרימה**	׀ **את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]			
Cr	**הבאים**	**מצרימ׳**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	׀		
V16	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]			
R1	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]			
Mu9	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	~~הבאים~~	~~מצרימה~~	~~בקדמיתא~~ ׀
Ly3	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]			
O3	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]			
P5	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	׀ **יעקב**	[שמ׳ א א]			
O2	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]			
O17	**הבאים**	**מצרימה**	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]			
N47	**<הבאים**	**מצרי׳**	**את**	**יעקב>**	[שמ׳ א א]			
Ct1	**הבאים**	**מצרימה**	**<את**	**יעקב>**	[שמ׳ א א]			
Mu5	----------		**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]			

Z2 **הבאים מצרימה את יעקב** [שמ׳ א א]
Ms5 **הבאים מצרימה את יעקב** [שמ׳ א א]

Mr ועל דא לא נאמר ואלה שמות בני | ישראל
Mn ועל כן לא נאמר ואלה שמות בני ישראל
Cr ועל כן לא נאמר ואלה שמות בני ישר׳
V16 ------- ---------- ------- ---- ----
R1 ועל | כן לא נאמר ואלה שמות בני ישראל
Mu9 ועל כן לא נאמר ואלה שמות בני ישראל
Ly3 ועל כן לא נאמ׳ ---------- ---- ----
O3 על כן לא נאמ{ר} /[182א] ואלה שמות בני ישראל
P5 וע״ד לא נאמ׳ ------ שמות בני ישראל
O2 על כן לא נאמר ------ שמות בני ישראל
O17 על כן לא נאמר ------ שמות | בני ישראל
N47 <ועל כן | לא נאמר | ואלה שמות | בני ישראל |>
Ct1 וע״כ לא נאמר ------ שב״י ---------- ----
Mu5 ---------- ---------- ------- ---- ----
Z2 ועל | כן לא נאמר ואלה שמות בני ישראל
Ms5 ועל דא לא כתי׳ ---------- ---- ----

Mr הבאים מצרימה אתו אלא -- **ואלה שמות בני**
Mn הבאים מצרימה אתו אלא -- **ואלה | שמות בני**
Cr הבאים מצרימה | אתו אלא -- **ואלה שמות בני**
V16 ---------- ---------- ---- ---- ---- ---- ----
R1 הבאים מצרימה אתו אלא -- **ואלה שמות בני**
Mu9 הבאים מצרימה אתו אלא -- **ואלה שמות בני** |
Ly3 הבאים מצרימה אתו ---- -- אלה[12] **שמות בני** /[6א]
O3 הבאים מצרימה אתו אלא -- ------ **שמות בני** |
P5 הבאים מצרימה אתו אלא ש׳ /[301א] אלה **שמות בני**
O2 הבאים מצרימה אתו אלא -- ------ **שמות בני**
O17 הבאים מצרימה אתו אלא -- ------ **שמות בני**
N47 <הבאים מצרי׳ | אתו אלא -- **ואלה | שמות בני>**
Ct1 <הבאים מצרימה> אתו אלא -- ------ **שמות בני**
Mu5 ---------- ---------- ---- ---- ---- ---- ----
Z2 הבאים מצרימה אתו אלא -- ---------- ---- ----
Ms5 ---------- ---------- אתו אלא -- ---------- ---- ----

Mr **ישראל הבאים מצרימה את יעקב | הבאים מצרימה** בקדמיתא
Mn **ישראל הבאים מצרימה את יעקב הבאים מצרימה** בקדמיתא
Cr **ישראל הבאים מצרימה את | יעקב הבאים מצרימה** בקדמיתא
V16 ---------- ---------- ---------- ---- ---- ---- ----
R1 **ישראל הבאים | מצרימה את יעקב הבאים מצרימה** בקדמיתא
Mu9 **ישראל הבאים מצרימה את יעקב הבאים מצרימה** בקדמיתא
Ly3 **ישראל הבאים מצרימה** ---------- בקדמיתא
O3 **יש׳ הבאי׳ מצרימה** ---------- בקדמית׳
P5 **ישראל הבאים מצרימה** ---------- בקדמייתא
O2 **ישראל | הבאים מצרימה** ---------- <בקדמיתא>

[12] אלה] כאן ולהלן, במסורה: ואלה.

O17 **ישראל הבאים מצרימה** ---------- בקדמיתא |
N47 <**ישר׳** | **הבאי׳ מצרימ׳** | **את יעקב** | **הבאי׳ מצרימ׳** | בקדמיתא |>
Ct1 **ישראל הבאים** | **מצרימה** ---------- בקדמיתא
Mu5 ----------
Z2 ---------- **את יעקב** /[5ב] בקדמיתא **הבאים מצרימה**
Ms5 ---------- **את יעקב** | בקדמיתא **הבאים מצרימה**

Mr ועם מי **את יעקב**
Mn ועם מי **את** | **יעקב**
Cr ועם מי **את יעקב**
V16 ----------
R1 ועם מי **את יעקב**
Mu9 ועם מי **את יעקב** |
Ly3 ועם מי **את יעקב**
O3 ועם מי **את יעקב**[13]
P5 ועם מי עם יעקב |
O2 <ועם | מי את> **את יעקב**
O17 ועם מי **את יעקב**
N47 <ועם מי **את** | **יעקב>**
Ct1 ועם מי עם יעקב
Mu5 ----------
Z2 ועם מי **את יעקב**
Ms5 ועם מי **את יעקב**

[50;נב]

Mr [מ ד ע״ב] א״ר יהודה (נ״א רבי יצחק נ״א ר׳ | יוסי)
Mn [מ ד ע״ב] אמר רבי יהודה ----------
Cr [מ ד ע״ב] [ט״ו] אמר | רבי יהודה ----------
V16 [מ ד ע״ב] [69ב] ----------
R1 [מ ד ע״ב] [271ב] א״ר יהודה ----------
Mu9 [מ ד ע״ב] [214ב] אמר ר׳ יהודה ----------
Ly3 [מ ד ע״ב] [6א] ר׳ יהודה אמי ----------
O3 [מ ד ע״ב] [182א] ר׳ יהודה | אמי ----------
P5 [מ ד ע״ב] [301א] ר׳ יהודה אמי ----------
O2 [מ ד ע״ב] [204ב] ר׳ יהודה אמי ----------
O17 [מ ד ע״ב] [4ב] ר׳ יהודה אמר ----------
N47 [מ ד ע״ב] [1א] <אמר | ר׳ יהודה> ----------
Ct1 [מ ד ע״ב] [163א] ר׳ יהודה אומר ----------
Mu5 [מ ד ע״ב] [207א] ----------
Z2 [מ ד ע״ב] [5ב] אמר ר׳ יהודה ----------
Ms5 [מ ד ע״ב] [2ב] א״ר יהודה ----------

Mr ק״ו ומה כד אשתזיב
Mn קל וחומר ומה כד אשתזיב
Cr קל וחומר ומה כשנוצל[!]
V16 ----------

[13] בשוליים, בצד שמאל, בקולמוסו של המגיה: <{כ״כ לפי .... למצרים | ו.ו.סי.. ה...ועה. | ו. יצחק .. היא}>.

R1	קל	וחמר	ומה	כשנוצל[!]
Mu9	קל	וחמר	ומה	כשנ{ו}צל[!]
Ly3		ק״ו	ומה	כשניצל
O3	קל	וחומר	ומה	כשניצל
P5	קל	וחומר	ומה	כשניצל
O2	קל	וחומר	ומה	כשניצל
O17		ק״ו	ומה	כשניצל
N47		<ק״ו	ומא	כד אשתיזב | >
Ct1		ק״ו	ומה	כשנצל
Mu5	----------			
Z2		ק״ו	ומה | בשעתא	דאשתזיב
Ms5		ק״ו	ומה	בשעתא דאשתזיב

Mr	יעקב	מלבן	כתיב	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	**ויפגעו**	**בו**	|	
Mn	יעקב	מלבן	כתיב	**ויעקב**	**הלך**	| **לדרכו**	**ויפגעו**	**בו**		
Cr	יעקב	מלבן	כתיב	| **ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	**ויפגעו**	**בו**		
V16	----------									
R1	יעקב	מלבן	כתי׳	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	**ויפגעו**	**בו**		
Mu9	יעקב	מלבן	כתיב	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	**ויפגעו**	| **בו**		
Ly3	יעקב	| מלבן	כתי׳	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	**ויפגעו**	**בו**		
O3	יעקב	מלבן	כתי׳	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	| **ויפגעו**	**בו**		
P5	יעקב	-----	דכתי׳	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	| **ויפגעו**	**בו**		
O2	יעקב	מלבן	דכתי׳	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	**ויפגעו**	| **בו**	~~מחנה~~	
O17	יעקב	מן לבן	דכתי׳	**ויעקב**	| **הלך**	**לדרכו**	**ויפגעו**	**בו**		
N47	<יעקב	מלבן	| כתי׳	**ויעקב**	**הלך**	| **לדרכו**>	----------			
Ct1	יעקב	| {מלבן}	כתיב	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	----------			
Mu5	----------									
Z2	יעקב	מלבן	כתי׳	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	----------			
Ms5	יעקב	מלבן	כתי׳	**ויעקב**	**הלך**	**לדרכו**	----------			

Mr	**מלאכי**	**אלהים**	[ברי׳ לב א]	------	כד	נחת	-----	(למיפק[14])	----------		
Mn	**מלאכי**	**אלהים**	[ברי׳ לב א]	------	כד	נחת	-----	למפק	----------		
Cr	**מלאכי**	אלדים	[ברי׳ לב א]	------	כשירד |		-----	לצאת	על	-------	
V16	----------										
R1	**מלאכי**	**אלהים**	[ברי׳ לב א]	------	כשירד |		-----	לצאת	על	-------	
Mu9	**מלאכי**	**אלהים**	[ברי׳ לב א]	------	כשירד		-----	לצאת	על	-------	
Ly3	**מלאכי**	**אלהים**	[ברי׳ לב א]	------	כשירד		-----	לצאת	על	-------	
O3	**מלאכי**	**אלהים**	[ברי׳ לב א]	------	כשירד	יעקב	לשאת	עול	הצרות	|	
P5	**מלאכי**	**אלהים**	[ברי׳ לב א]	------	כשירד		-----	לצאת	על	-------	
O2	<**מלאכי**>	**אלהים**	[ברי׳ לב א]	------	כשירד		-----	לצאת	על	-------	
O17	**מלאכי**	**אלהים**	[ברי׳ לב א]	------	כשירד		-----	לצאת	על	-------	
N47	----------		[ברי׳ לב א]	<ובמ״א |	כד	נחת	-----	למפק |>	----------		
Ct1	----------		וכו׳ [ברי׳ לב א]	------	כשירד		-----	לצאת	על	-------	
Mu5	----------										
Z2	----------		[ברי׳ לב א]	------	כד	נחת	-----	לנפקא	| על	-------	
Ms5	----------		וגו׳ [ברי׳ לב א]	------	כד	נחת	-----	לאנפקא	----------		

[14] למיפק] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

Mr	בגלותא	וקודשא ב״ה		אמר
Mn	בגלותא	וקב״ה		אמר
Cr	הגלות	וקב״ה		אמר
V16	----------			
R1	הגלות	והב״ה		אמר
Mu9	הגלות	והב״ה		אמר
Ly3	הגלות	והקב״ה	׀	אמ׳
O3	והגלות	והקב״ה		אמ׳
P5	הגלות	והקב״ה		אמ׳
O2	הגלות	והקב״ה		אמ׳
O17	הגלות	והקב״ה		אמר
N47	<בגלותא	וקב״ה	׀	אמ׳>
Ct1	הגלות	וקב״ה	׀	אמר
Mu5	----------			
Z2	גלותא	וקב״ה		אמר
Ms5	מגלותא ׀	וקב״ה		אמ׳

Mr	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
Mn	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	מצרים[15]	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
Cr	-----	**ארד**	**עמך**	מצרים	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
V16	----------					/[**מ** ה ע״א]
R1	-----	**ארד**	**עמך**	מצרים	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
Mu9	-----	**ארד**	**עמך**	מצרים	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
Ly3	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	--------	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
O3	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
P5	**אנכי**	**ארד** ׀	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
O2	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
O17	**אנכי**	**ארד** ׀	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
N47	<-----	**ארד**	**עמך** ׀	**מצרימ׳**	[בר׳ מו ד]>	/[**מ** ה ע״א]
Ct1	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
Mu5	----------					/[**מ** ה ע״א]
Z2	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	וכו׳[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]
Ms5	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	----------	[בר׳ מו ד]	/[**מ** ה ע״א]

Mr	לאו	דינא	----	הואיל	ופטרונא	נחתא	דייחתון	שמשוי	עמיה
Mn	לאו	דינא	----	הואיל	ופטרונא	נחתא	דייחתון	שמשוי	עמיה
Cr	אינו	דין ׀	----	הואיל	ופטרונ׳	נחתא	דייחתו׳	שמשוי	עמיה
V16	----------								
R1	אינו	דין	----	הואיל	ופטרונא	נחתא	דייחתון ׀	שמשוהי	עמיה
Mu9	אינו	דין ׀	----	הואיל	ופטרונא	נחתא	דייחתון	שמשוהי	עמיה
Ly3	אינו	דין	----	הואיל	ופטרונא	נחתא	דיחתון	שמשוי	עמיה
O3	אינו	דין	----	הואיל ׀	ופטרונא	נחת	דליחתון	שמשוהי	עמיה
P5	אינו	דין	----	הואיל	ופטרונא	נחתא	דיחתון	שמשוהי	עמיה ׀
O2	אינו	דין	----	הואיל	ופטרונא	נחתא ׀	דייחתון	שמשיה	עמיה
O17	אינו	דין	----	הואיל	ופטרונא	נחתא	דייחתון	שמשיה	עמיה
N47	<לאו ׀	דינא	----	הואיל ׀	ופטרונא ׀	נחתא	דיחתון ׀	שמשוי	עמיה ׀>
Ct1	אינו	דין	----	הואיל	ופטרונא	נחית	דיחתון	שמשוהי ׀	עמיה

[15] מצרים] כאן ולהלן, במסורה: מצרימה.

Mu5 ----------
Z2 <לאו> דינא ---- הואיל | ופטרונא נחתא דיחתון שמשוי עמיה
Ms5 לאו דינא הוא הואיל ופטרונא נחתא דיחתון | שמשוי עמיה

Mr היינו דכתיב **הבאים מצרימה** | **את יעקב** [שמ׳ א א]
Mn היינו דכתיב **הבאי׳ מצרימה** | **את יעקב** [שמ׳ א א]
Cr היינו דכתיב | **הבאים מצרימה את יעקב** [שמ׳ א א]
V16 ----------
R1 היינו דכתי׳ **הבאים מצרימה את יעקב** [שמ׳ א א] |
Mu9 היינו דכתיב **הבאים מצרימה את** | **יעקב** [שמ׳ א א]
Ly3 הינו דכתי׳ | **הבאים מצרימה את יעקב** [שמ׳ א א]
O3 ה״ד **הבאים** | **מצרימה את יעקב** [שמ׳ א א]
P5 ---------- **הבאים מצרימה את יעקב** [שמ׳ א א]
O2 ------ דכתי׳ **הבאים מצרימה את יעקב** [שמ׳ א א]
O17 ------ דכתי׳ **הבאים** | **מצרימה את יעקב** [שמ׳ א א]
N47 <היינו דכתי׳ | **הבאי׳ מצרי׳** | **את יעקב** [שמ׳ א א] |>
Ct1 <היינו> דכתיב <**הבאים**> **מצרימה** <**את יעקב**> [שמ׳ א א]
Mu5 ----------
Z2 והיינו דכתי׳ **הבאים מצרימה** | **את יעקב** [שמ׳ א א]
Ms5 ה״ד **הבאים** -------- **את יעקב** [שמ׳ א א]

[51;נב]

Mr רבי יעקב דכפר חנן אמר ---------- משמיה דר׳ אבא
Mn רבי יעקב דכפר חנן אמר ---------- משמיה דר׳ אבא
Cr רבי יעקב דכפר חנן אמר | ---------- משמיה דר׳ אבא
V16 ר׳ יעקב דכפר חנין אמ׳ ---------- משמיה דר׳ אבא |
R1 ----------
Mu9 ----------
Ly3 ר׳ יעקב דכפר חנן אמ׳ ---------- משמיה דר׳ אבא
O3 ר׳ יעקב מכפר חנן אמ׳ ---------- משמיה דר׳ | {אבא}
P5 ר׳ יעקב דכפר חנן אמר ---------- משמיה דר׳ אבא |
O2 ר׳ יעקב דכפר חנן אמ׳ ---------- משמיה דר׳ אבא
O17 ר׳ יעקב דכפר חנן אמר ---------- משמיה דר׳ אבא
N47 <ר׳ יעקב | דכפר חנן | אמ׳>[16] | דכפר חנין אמר משמיה דר׳ אבא
Ct1 ר׳ יעקב דכפר חנן אמר ---------- משמיה דר׳ אבא
Mu5 ר׳ יעקב דכפר | {ס{כנין אמר ---------- משמיה דרבי אבא
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr מאן אינון בני ישראל דהכא אינון | דאתקרון
Mn מאן אינון בני ישראל דהכא | אינון דאתקרון
Cr מאן אינון בני ישׂ׳ דהכ׳ אינון דאתקרון |
V16 מאן אינון בני ישראל דהכא אינון דאתקרון
R1 ----------
Mu9 ----------
Ly3 מאן אנון בני ישר׳ | דהכא ------ דאתקרון

[16] כאן מסתיים טקסט השוליים, וממשיך בפנים הטקסט.

O3 מאן אינון בני ישראל דהכא ----------
P5 מאן אינון בני ישראל דהכא אינון דאיתקרון
O2 מאן | אינון בני ישראל דהכא אינון דאתקרון
O17 מאן אינון בני ישראל | דהכא אינון דאתקרון
N47 מאן אינון בני ישראל דהכא אינון דאיתקרון |
Ct1 מאן | אינון בני ישראל דהכא אנון דאתקרון
Mu5 מאן אינון בני ישראל דהכא אינון ד^ | דאקרון
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ---------- בני ישראל ממש
Mn ---------- בני ישראל ממש
Cr ---------- בני ישׁ ממש
V16 חסר {מכון} ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
Ly3 חסׄד ----------
O3 ---------- וכו׳ |
P5 ~~חסר מכאן~~ <בני ישראל ממ<ש>>[17]
O2 ~~חסר~~ {..} ----------<חסר כאן>
O17 ----------<חסר כאן>[18]
N47 {ח}סׄד ---------- ישראׄל <ממש>
Ct1 חסד מנון ----------
Mu5 חסדי מכון ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[51;נג]

Mr [מ ה ע״א] ר׳ אבא פתח ואמר **לכו חזו** | **מפעלות** **יי׳**
Mn [מ ה ע״א] רבי אבא פתח ואמר **לכו חזו** **מפעלות** **יי׳**
Cr [מ ה ע״א] [ט״ו] רבי אבא פתח ואמר **לכו חזו** **מפעלות** | אלדים[19]
V16 [מ ה ע״א] [69ב] ר׳ אבא פתח ------ **לכו חזו** | **מפעלות** אלהים
R1 [מ ה ע״א] [271ב] ר׳ אבא פתח ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים
Mu9 [מ ה ע״א] [214ב] ר׳ אבא פתח ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים
Ly3 [מ ה ע״א] [6א] ר׳ אבא פתח ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים
O3 [מ ה ע״א] [182א] {ר׳ א}ב{א} פתח ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים
P5 [מ ה ע״א] [301א] ר׳ אבא פתח | ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים
O2 [מ ה ע״א] [204ב] ר׳ אבא פתח ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים
O17 [מ ה ע״א] [4ב] ר׳ אבא פתח ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים
N47 [מ ה ע״א] [1א] ר׳ אבא פתח ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים ~~נזרא~~

Ct1 [מ ה ע״א] [163א] ר׳ אבא פתח | ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים
Mu5 [מ ה ע״א] [207א] ר׳ אבא פתח {------ **לכו חזו**} **מפעלות** אלהים
Z2 [מ ה ע״א] [5ב] ר׳ אבא פתח ------ **לכו חזו** **מפעלות** אלהים
Ms5 [מ ה ע״א] [2ב] ר׳ אבא פתח ------ **לכו חזו** | **מפעלות** אלהי׳

---

[17] <בני ישראל ממ<ש>>] האות ש׳ של המלה ״ממש״ כתובה מעל השורה של טקסט השוליים.
[18] קשה להכריע אם תוספת זו נכתבה בקולמוסו של סופר כתב היד או אחד המגיהים, אולם יש לזכור שמלכתחילה נוטה כתב יד זה להסתמך על O2.
[19] אלהים] כאן ולהלן, במסורה: שם הוויה.

Mr	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
Mn	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
Cr	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
V16	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
R1	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
Mu9	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
Ly3	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
O3	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בא{ארץ**	[תה׳ מו ט]		
P5	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
O2	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
O17	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
N47	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
Ct1	----------				[תה׳ מו ט]		
Mu5	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
Z2	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		
Ms5	**אשר**	**שם**	**שמות**	**בארץ**	[תה׳ מו ט]		

Mr	אל	תקרי	שמות	אלא	שמות	----	ואזלא		הא
Mn	אל	תקרי	שמות	אלא	שמות	----	ואזלא		הא
Cr	אל	תקרי	שמות	אלא	שמות	----	ואזלא		הא
V16	אל	תיקרי	שמות	אלא	שֵׁמות[20]	ממש	ואזלא		הא
R1	אל	תקרי	שמות	אלא	שמות	----	ואזלא		הא
Mu9	אל	תקרי	שמות	אלא	שמות	----	ואזלא		הא
Ly3	אל	תקרי	שמות	אלא	שמת[י]	----	ואזלא		הא
O3	אל	תקרי	שמות	אלא	שמות	ממש	ואזלא		{...}
P5	אל	תקרי	שמות	אלא	שימות	----	ואזלא		הא
O2	אל	תיקרי	שמות	אלא	שמות	ממש	ואזלא		הא
O17	אל	תקרי	שמות	אלא	שמות	ממש	ואזלא		הא
N47	אל	תקרי	ש{מו}ת	אלא	שמות	ממש	ואזיל		הא
Ct1	אל	תקרי	שמות	אלא	שמות	ממש	ואזלא		הא
Mu5	אל	תקרי	שמות	אלא	שֵׁמות[21]	ממש	ואזלא		הא
Z2	אל	תקרי	שֵׁמות	אלא	שמות	ממש	וא{י}לא		הא
Ms5	אל	תיקרי	שֵׁמות	אלא	שֵׁמות[22]	----	ואזלא		הא

Mr	כהא	דאמר	ר׳	חייא	----------	כגוונא		דרקיעא
Mn	כהא	דאמר	ר׳	חייא	----------	כגוונא		דרקיעא
Cr	כי הא	דא״ר		חייא	----------	כגוונא		דרקיעא
V16	כהא	דא״ר		חייא	----------	כגוונא		דרקיעא
R1	כי הא	דאמ׳	ר׳	חייא	----------	כגוונא		דרקיעא
Mu9	כי הא	דאמר	ר׳	חייא	----------	כגוונא		דרקיעא
Ly3	בהא	דא״ר		חייא	----------	כגוונא		דרקיעא
O3	כהא	דא״ר		חייא	----------	כגוונא		דרקיעא
P5	--------	כד״א	ר׳	חייא	----------	כגוונא		דרקיעא

[20] שֵׁמות] הניקוד במקור.
[21] שֵׁמות] הניקוד במקור.
[22] שֵׁמות] הניקוד במקור.

O2	כי הא	{ד}א״ר		חייא	----------	כגוונא	דרקיעא
O17	כי הא	דא״ר	ר'[!]	חייא	----------	כגוונא	דרקיע |
Ct1	{כה}א	דא״ר		חייא	----------	כגוונא	דברקיעא
N47	כהא	דאמ״ר		חיְא[23] |	----------	כגוונא	דרקיעא
Mu5	כהא	דאמר	רבי |	חייא	----------	לגוונא	דרקיעא
Z2	בהא	דאמר	ר'	שמעון	{רז}יא כאבנא	-------	דרקיעא
Ms5	כהא	דא״ר		שמעון	~~חזיא כאבנא ו~~	<כגוונא	ד>רקיעא

Mr	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיע
Mn	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיעא
Cr	----------	עבד	קב״ה |	--------	בארעא	ברקיע'
V16	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיעא
R1	ברקיעא	אית	דעבד	קב״ה	--------	בארעא	--------
Mu9	ברקיעא	אית	דעבד	קב״ה	--------	בארעא	--------
Ly3	ברקיעא	אית |	דעבד	קב״ה	--------	בארעא	--------
O3	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיע' |
P5	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיעא |
O2	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיעא
O17	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיעא
N47	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיעא
Ct1	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיעא
Mu5	----------	עבד	קב״ה	--------	בארעא	ברקיעא
Z2	----------	עבד	קב״ה	ברקיעא |	בארעא	ברקיעא
Ms5	----------	עבד |	קב״ה	--------	בארעא	ברקיעא

Mr	אית	שמהן	קדישין	בארעא	אית |	שמהן	קדישין
Mn	אית	שמהן	קדישין	בארעא	אית	שמהן	קדישין |
Cr	אית	שמהן	קדישין	בארע'	----	שמהן	קדישין |
V16	----	שמהן	קדישין |	בארעא	----	שמהן	קדישין
R1	----	שמהאן	קדישין |	----------			
Mu9	----	שמהן	קדישין	----------			
Ly3	----	שמהן	קדישין	----------			
O3	אית	שמהן	קדישין	----------			
P5	אית	שמהן	קדישין	בארעא	----	שמהן	קדישין
O2	אית |	שמהן	קדישין	בארעא	----	שמהן	קדישין
O17	אית	שמהן	קדישין	בארעא	----	שמהן	קדישין
N47	----	שמהן	קדישין	בארע{א}	----	שמהן	קדישין |
Ct1	אית	שמהנן	קדישין |	בארעא	אית	שמהנן	קדישין
Mu5	----	שמהן	קדישין	בארעא |	----	שמהן	קדישין
Z2	----	שמהן	קדישין	בארעא	----	שמהן	קדישין
Ms5	----	שמהן	קדישי'	בארעא	----	שמהן	קדישי'

[23] חיְא] הניקוד במקור.

יחידה ט**

§52–54; מיטתו שלשלמה (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, ה ע״א; §נד–נה במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה ט**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות ביחידה זו הם:

במסגרת קבוצת כתבי היד המציגים את גרסה א מתבלט כתב יד אוקספורד בודלי 1884, שיש בו יותר מלים ארמיות מאשר שאר כתבי היד בקבוצה זו. משום כך כונה בשם ׳א1׳.

נוסחיה של גרסה ב1 אינם מגלים אחידות מלאה, ובמיוחד מינכן 20 שונה לעתים קרובות מזה של חבריו.

גרסה ב3 זהה לגרסה א.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ה ע״א
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ה ע״א
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ו
ד. גרסה א: ויטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 69ב–70א
ה. גרסה א: ויטיקן 206, V5, עמ׳ 5א
ו. גרסה א: פריס 779, P2, עמ׳ 120א
ז. גרסה א: רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 271ב
ח. גרסה א: מינכן 219, Mu9, עמ׳ 14ב–15א
ט. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 6א
י. גרסה א1: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 182א
יא. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 301א
יב. גרסה א: אוקפורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 204ב
יג. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 4ב–5א
יד. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 1א
טו. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 163א
טז. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 207א
יז. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 5ב
יח. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 2ב–3א

[52;נד]

Mr	[מ ה ע״א]	אמר	רבי	יהודה	(נ״א	ר׳	יוסי)	בההוא	יומא	דנחת
Mn	[מ ה ע״א]	אמר	רבי	יהודה		---------		בההוא	יומא	דנחת
Cr	[מ ה ע״א] [ט״ו]	אמר	ר׳	יהודה		---------		בו	ביום	שירד
V16	[מ ה ע״א] [69ב]		א״ר	יהודה		---------		בו	ביום	שירד

V5	[מ ה ע״א] [5א][1]	----------								
P2	[מ ה ע״א] [120א][2]	----------								
R1	[מ ה ע״א] [271ב]	א״ר		יהודה		---------	בו		ביום	שירד
Mu9	[מ ה ע״א] [14ב]	אמר	ר׳	יהודה		---------	בו	|	ביום	שירד
Ly3	[מ ה ע״א] [6א]	א״ר		יהודה		---------	בו		ביום	שירד
O3	[מ ה ע״א] [182א]	א״ר		יהודה		---------	בו		ביום	שירד
P5	[מ ה ע״א] [301א]	א״ר		יהודה		---------	בו		ביום	שירד
O2	[מ ה ע״א] [204ב]	א״ר		יעקב		---------	בו		ביום	שירד
O17	[מ ה ע״א] [4ב]	אמר	ר׳	יעקב	|	---------	בו		ביום	שירד
N47	[מ ה ע״א] [1א]	א״ר		יהודה		---------	בו		ביום	שירד
Ct1	[מ ה ע״א] [163א]	א״ר		יהודה	{~~כד~~}	---------	<בו>		ביום	שירד
Mu5	[מ ה ע״א] [207א]	אמר	רבי	יהודה		---------	בההוא		יומא	דנחת
Z2	[מ ה ע״א] [5ב]	אמר	ר׳ |	יהודה		---------	בההוא		יומא	דנחת
Ms5	[מ ה ע״א] [2ב]	א״ר	~~ובמא~~	<יהודה> |		---------	בההוא		יומא	דנחת

Mr	יעקב	------	למצרים	נחתו	| עמיה	שתין	רבוא		
Mn	יעקב	------	למצרים	נחתו	עמיה	שתין	רבוא		
Cr	יעקב	------	למצרים	ירדו	עמו |	ששים	רבוא		
V16	יעקב	----------	----------	ירדו	עמו	ששים	{רבוא} |		
V5	----------								
P2	----------								
R1	יעקב	------	למצרים	ירדו	עמו	ששים	רבו		
Mu9	יעקב	------	למצרים	ירדו	עמו	ששים	ריבוא		
Ly3	יעקב	------	למצרים	ירדו	עמו |	ס׳	רבוא		
O3	יעקב	אבינו |	{למצרי}ם	ירדו	עמו	ששים	רבוא		
P5	יעקב |	------	למצרים	ירדו	עמו	ששים	רבוא		
O2	יעקב	------	למצרים	ירדו	עמו	ששים	רבוא		
O17	יעקב	------	למצרים	ירדו	עמו	ששים	רבוא		
N47	יעקב	------	למצרים	ירדו	עמו	ששים	רבוא		
Ct1	יעקב	------	למצרים |	{יר}דו	עמו	ששים	רבוא		
Mu5	יעקב	----------		נחתו	עמיה |	{שש}ים	רבוא		
Z2	יעקב	----------		נחתו	עמיה	שתין	רבוא		
Ms5	יעקב	----------		נחתו	עמיה	שתין	רבוא		

Mr	---	דמלאכי	עלאי		ר׳	יהודה	פתח	------	**הנה**	**מטתו**	
Mn	---	דמלאכי |	עלאי		רבי	יהודה	פתח	------	**הנה**	**מטתו**	
Cr	של	מלאכי	השרת		ר׳	יהודה	פתח	ואמר |	**הנה**	**מטתו**	
V16	של	מלאכי	השרת		ר׳	יודאי	פתח	------	**הנה**	**מטתו**	
V5	----------				ר׳	יודאי	פתח	| ------	**הנה**	**מטתו**	
P2	----------				ר׳	יודאי	פתח	| ------	**הנה**	**מטתו**	
R1	של	מלאכי	השרת |		ר׳	יהודה	פתח	------	**הנה**	**מטתו**	
Mu9	של	מלאכי	השרת /[15א]		ר׳	יהודה	פתח	------	**הנה**	**מטתו**	
Ly3	של	מלאכי	השרת		ר׳	יודאי	פתח	------	**הנה**	**מטתו**	
O3	של	מלאכי	השרת		ר׳	יודה	{פתח} |	------	**הנה**	**מטתו**	
P5	---	מלאכי	השרת		ר׳	יודאי	פתח |	------	**הנה**	**מטתו**	
O2	של	מלאכי	| השרת		ר׳	יודאי	פתח	------	**הנה**	**מטתו**	
O17	של	מלאכי	השרת		ר׳	יודאי	פתח|	------	**הנה**	**מטתו**	
N47	של	מלאכי	השרת |		ר׳	יהודה	פתח	------	**הנה**	**מטתו**	

[1] סעיף [52 ;נד] מופיע אחרי סעיף [43 ;מט] .
[2] סעיף [52 ;נד] מופיע אחרי סעיף [43 ;מט].

Ct1	של	מלאכי	השרת		ר׳	יהודה	פתח	------	**הנה מטתו**
Mu5	---	מלאכי	עילאי		**רבי**	יודאי	פתח	------	**הנה מטתו**
Z2	---	מלאכי	עלאי	׀	ר׳	יודאי	פתח	------	**הנה מטתו**
Ms5	---	מלאכי	עילאי	׀	ר׳	יהודה	פתח	------	**הנה מטתו**

Mr	**שלשלמה**	**ששים**	׀	גבורים[3]	**סביב**	----------	וגו׳	[שי״ש ג ז]
Mn	**שלשלמה**	**ששים**		גבורים	**סביב**	----------	וגו׳	[שי״ש ג ז]
Cr	**שלשלמה**	**ששי**		גבורי	----------		וגו׳	[שי״ש ג ז]
V16	**שלשלמה**	**ששים**		גבורים	׀ **סביב**	**לה**	מגבורי[4] **י{ש}׳**		[שי״ש ג ז]
V5	**שלשלמה**	----------						כו׳	[שי״ש ג ז]
P2	**שלשלמה**	----------						וגו׳	[שי״ש ג ז]
R1	**שלשלמה**	----------							[שי״ש ג ז]
Mu9	**שלשלמה**	----------							[שי״ש ג ז]
Ly3	**שלשלמה**	----------							[שי״ש ג ז]
O3	**שלשלמה**	**ששים**		גבורים	**סביב**	**לה**	מגבורי ׀ **{ישר}אל**		[שי״ש ג ז]
P5	של לשלמה[!][5]	**ששים**		גבורים	**סביב**	**לה**	מגבורי ׀ **ישראל**	וכו׳	[שי״ש ג ז]
O2	**שלשלמה** ג	**ששים**		גבורים	**סביב**	**לה**	מגיבורי **ישראל**		[שי״ש ג ז]
O17	**שלשלמה**	**ששים**		גבורים	**סביב**	**לה**	מגבורי **ישראל**		[שי״ש ג ז]
N47	**שלשלמה**	**ששים**		גבורים	**סביב**	**לה**	מגבורי **ישראל**		[שי״ש ג ז] ׀
Ct1	שלשלומה[6] ׀	**ששים**		גבורים	----------				[שי״ש ג ז]
Mu5	**שלשלמה**	שישים[7] גׄ ׀		גבורים	**סביב**	**לה**	מגבורי **ישראל**		[שי״ש ג ז]
Z2	**שלשלמה**	----------						וכו׳	[שי״ש ג ז]
Ms5	**שלשלמה**	----------							[שי״ש ג ז]

[53;נד]

Mr	--	קוזמיטין	דגליפין		בקנדיטא	(ס״א	בקלדיטא)	סחרן	
Mn	--	קוזמיטין	דגליפין	׀	בקנדיטא	<ס״א	בקלדיטא>	סחרן	
Cr	--	קוזמיטים	דגליפין		----------		בקלדיטא	סחרן	
V16	--	קוזמיטין	דגליפין		----------		בקלדיטא	סחרן	׀
V5	--	קוזמיטין	דגליפין		----------		בקלדיטא	סחרן	
P2	--	קוזמיטין	דגליפין		----------		בקלדיטא	סחרן	
R1	--	קוומיטין	דגליפין		----------		בקלדיטא	סחראן	
Mu9	--	קומיטין	דגליפין		----------		בקלדיטא	סחר<אן>	׀
Ly3	--	קוומיטין	דגליפין	׀	----------		בקלדיטין	סחראן	
O3	--	קוזמיטין	דגליפין		----------		בקדליטא	סחרן	
P5	ג׳	קוזמיטין	דגליפין		----------		בקלדיטא	סחרן	
O2	--	קוזמיטין	דגליפין		----------		בקלדטא	סחרן	׀
O17	--	קוזמיטין	דגליפין		----------		בקלדיט׳	׀ סחרן	
N47	--	קו{זמיט}ין	דגליפין		בקלטריא		----------	סחרן	
Ct1	--	קוזמטין	דגליפין		בגלפיטא	<נ	בקלדיטא>	סחרן	
Mu5	--	קוזמיטין	דגליפין		----------		בקלדיטא	סחרן	
Z2	--	קוזמיטין	דגליפין	ב^ ׀	בקנדיטא		----------	סחרן	
Ms5	--	קוזמיטין	דגליפין		בקנדיטא	׀	----------	סחרן	

[3] גבורים] כאן ולהלן, במסורה : גִּבֹּרים.
[4] מגבורי] כאן ולהלן, במסורה : מִגִּבֹּרי.
[5] של לשלמה] במסורה : שֶׁלִּשְׁלֹמה.
[6] שלשלומה] במסורה : שֶׁלִּשְׁלֹמה.
[7] שישים] במסורה : שִׁשִּׁים.

Mr	בדוכתיה	׀	קוזמיטין	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה
Mn	בדוכתין		קוזמיטין	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה ׀
Cr	בתוכיה		קוזמיטין	בשביעאה		גליפין	׀	בשתיתאה
V16	בדורתיה		קוזמיטין	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה
V5	בדוכתיה		קוזמיטין	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה ׀
P2	בדוכתיה	׀	ק{וזי}מיטין	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה
R1	בתוכיה		קוומיטי׀	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה
Mu9	בתוכיה		קוומיטין	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה
Ly3	בתוכה		קוומיטין	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה
O3	בדוכתיה		קוזמיטין ׀	{בשביע}אה		גליפין		בשתיתאה
P5	בדוכתיה		קוזמיטין ׀	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה
O2	בדוכתיה		קוזמיטין	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה
O17	בדוכתיה		קוזמיטין	בשביעאה		גליפין		בשתיתאה
N47	בחבתיה		קוזמיטין	בשבי<ע>אה	׀	גליפין		בשתיתאה
Ct1	בדוכתיה		קוזמיטין	בשביעאה	׀	גליפין		בשתיתאה
Mu5	בדורתיה	׀	קוזמיטין	{.בש}ביעא{ה}[8]		גליפין	גליפין	בשיתתא{.}
Z2	בתוכיה		קוזמיטין	בשביעא		גליפין	׀	בשתיתא
Ms5	בתוכיה		קוזמיטין	בשביעא		גליפין		בשתיתא

Mr	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים[9]	**סביב**	**לה**	
Mn	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	
Cr	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורי׳	**סביב**	**לה**	
V16	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים ׀	**סביב**	**לה**	
V5	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	---	
P2	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	---	׀
R1	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	
Mu9	הדא ׀ הוא			דכתיב	----------	**שש<י>ם**	גבורים	**סביב**	**לה**	
Ly3	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים ׀	**סביב**	**לה**	
O3	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	׀
P5	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	
O2	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	
O17	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	׀
N47	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	
Ct1	ה״ד	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה**		**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	
Mu5	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	׀
Z2	ההי״ד				----------	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	
Ms5	ההי״ד ׀				----------	**ששים**	גבורי׳	**סביב**	**לה**	

[54;נה]

Mr	[**מ** ה ע״א]				----------			
Mn	[**מ** ה ע״א]				ד״א ----------			
Cr	[**מ** ה ע״א] [ט״ו]				ד״א	**הנה**	**מטתו** ׀	**שלשלמה** [שי״ש ג ז]
V16	[**מ** ה ע״א] [69ב]				ד״א	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה** [שי״ש ג ז]
V5	[**מ** ה ע״א] [5א]				ד״א	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה** [שי״ש ג ז]
P2	[**מ** ה ע״א] [120א]				ד״א	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה** [שי״ש ג ז]
R1	[**מ** ה ע״א] [271ב]				ד״א	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמ׳** [שי״ש ג ז] ׀
Mu9	[**מ** ה ע״א] [15א]				דבר אחר	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה** [שי״ש ג ז]

[8] {.בש}ביעא{ה}] יתכן שיש אות נוספת בתחילת המלה, ויתכן שזהו כתם מקרי. כנ״ל לגבי האות ה׳ שבסוף המלה.
[9] גבורים] כאן ולהלן, במסורה : גִּבֹּרים.

Ly3	[מ ה ע״א] [6א]	ד״א	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה**	[שי״ש ג ז]		
O3	[מ ה ע״א] [182א]	ד״א	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה**	[שי״ש ג ז]		
P5	[מ ה ע״א] [301א]	ד״א	----------					
O2	[מ ה ע״א] [204]	ד״א	----------					
O17	[מ ה ע״א] [4ב]	ד״א	----------					
N47	[מ ה ע״א] [1א]	ד״א	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה**	[שי״ש ג ז]		
Ct1	[מ ה ע״א] [163א]	ד״א	----------					
Mu5	[מ ה ע״א] [207א]	דבר אחר	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה**	[שי״ש ג ז]		
Z2	[מ ה ע״א] [5ב]	ד״א	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה**	[שי״ש ג ז]		
Ms5	[מ ה ע״א] [2ב]	ד״א	**הנה**	**מטתו**	**שלשלמה**	[שי״ש ג ז]		

Mr	----------			**הנה**	|	**מטתו**	דא	איהי	שכינתא
Mn	----------			**הנה**		**מטתו**	דא	איהי	שכינתא
Cr	----------			**הנה**		**מטתו**	זו	היא	השכינה
V16	----------			**הנה**		**מטתו**	זו	היא	השכינה
V5	--	המלך	שהשלום	שלו		**הנה**	**מטתו**	זו	היא	השכינה
P2	--	המלך	שהשלום	שלו		**הנה**	**מטתו**	זו	היא	השכינה |
R1	--	המלך	שהשלום	שלו		**הנה**	**מטתו**	זו	היא	השכינה
Mu9	--	המלך	שהשלום	| שלו		**הנה**	**מטתו**	זו	היא	השכינה
Ly3	של	מלך	שהשלום	שלו		**הנה**	**מטתו**	זו	היא	השכינה |
O3	--	המלך	שהשלום	שלו		**הנה**	**מטתו**	----------		
P5	----------					**הנה**	**מטתו**	| זו	היא	השכינה
O2	----------					**הנה**	**מטתו**	זו	היא	השכינה |
O17	----------					**הנה**	**מטתו**	זו	היא	השכינה
N47	----------				|	**הנה**	**מטתו**	זו	היא	השכינה
Ct1	----------				|	**הנה**	**מטתו**	זו	היא	שכינה
Mu5	----------					**הנה**	**מטתו**	דא	איהי	שכינתא
Z2	----------				|	**הנה**	**מטתו**	דא	איהי	שכינתא
Ms5	----------							דא	איהי	שכינתא

Mr	**שלשלמה**	----------		מלכא		דשלמא		דיליה
Mn	**שלשלמה**	----------		מלכא	|	דשלמא		דיליה
Cr	**שלשלמה**	----------		המלך	|	שהשלום		שלו
V16	**שלשלמה**	| ----------		למלך		שהשלום		שלו
V5	----------							
P2	----------							
R1	----------							
Mu9	----------							
Ly3	----------							
O3	{**שלש**}**למה**	המ{לך}		זו	היא	השכינה	----------	
P5	**שלשלמה**	----------		המלך		שהשלום		שלו
O2	**שלשלמה**	----------		המלך		שהשלום		שלו
O17	**שלשלמה**	----------		המלך		שהשלום		שלו
N47	**שלשלמה**	----------		מלך		שהשלום		שלו
Ct1	**שלשלמה**	----------		מלך		שהשלום		שלו
Mu5	**שלשלמה**	| --------	דא	איהו	מלכא		דשלמא	דיליה
Z2	**שלשלמה**	----------			למלכא		דשלמא	דיליה
Ms5	**שלשלמה**	| ----------			מלכא		דשלמא	דיליה

Mr	**ששים**	גבורים[10]	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
Mn	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
Cr	**ששים**	גבורי׳	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
V16	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
V5	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
P2	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
R1	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
Mu9	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
Ly3	ס׳	גבורים	----------			
O3	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
P5	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
O2	**ששים**	גיבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
O17	**ששים**	גיבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
N47	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
Ct1	**ששים**	גבורים	----------		[שי״ש ג ז]	
Mu5	שישים[11]	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
Z2	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	
Ms5	**ששים**	גבורים	**סביב**	**לה**	[שי״ש ג ז]	

Mr	אלין	אינון	שתין	--	רבוא	דמלאכי		עלאי
Mn	אלין	אינון	שתין	--	רבוא	דמלאכי		עלאי
Cr	אלו	----	ששים	--	רבוא	של	מלאכי	השרת
V16	אלו	הם	ששים	--	רבוא	של	מלאכי	{השרת}/[70א]
V5	אלו	הם	ששים	--	רבא [!]	של	מלאכי	השרת
P2	אלו	הם	ששים	--	רבוא	של	מלאכי	השרת
R1	אלו	----	ששים	--	רבו	של	מלאכי	השרת
Mu9	אלו	----	ששים	--	ריבוא	של	מלאכי	השרת
Ly3	אלו	----	ס׳	--	רבוא	של	מלאכי	השרת
O3	אלו	{הם}	ששים	ג[!]	רבוא	של	מלאכי	השרת
P5	אלו	הם	ששים	--	רבוא	של	מלאכי	השרת
O2	אלו	הם	ששים	--	רבוא	של	מלאכי	השרת
O17	אלו	הם	ששים	--	רבוא	של	מלאכי	השרת
N47	אלו	הם	ששים	--	רבוא	של	מלאכי	השרת
Ct1	אלה	הם	ששים	--	רבוא	של	מלאכי	השרת
Mu5	אלין	אינון	שישים	--	רבוא	של	מלאכי	דשרת
Z2	אלין	אינון	ששים	--	רבוא	של	מלאכי	השרת
Ms5	אלין	אנון	ששים	--	רבוא	של	מלאכי׳	השרת

Mr	דאינון	מחילא	דשכינתא	דנחתת
Mn	דאינון	מחילא	דשכינתא	דנחתת
Cr	שהם	מחיל	השכינה	שירדו
V16	שהם	מחיל	של שכינה	שירדה
V5	שהם	מחיל	השכינה	שירדו
P2	שהם	מחיל	השכינה	שירדו
R1	שהם	מחיל	השכינה	שירדו
Mu9	שהם	מחיל	השכינה	שירדו
Ly3	שהם	מחיל	השכינה	שירדו
O3	דאינון	מחילא	דשכינתא	{ש}ירדו

[10] גבורים] כאן ולהלן, במסורה : גִּבֹּרים.
[11] שישים] במסורה : שִׁשִּׁים.

P5		שהמחיל[!]	השכינה	שירדו
O2	שהם	מחיל	השכינה ׀	שירדו
O17	שהם	מחיל	השכינה	שירדו
N47	שהם	מחיל	שכינה	שירדו
Ct1	שהם	מחיל	השכינה	שירדו
Mu5	דאינון	מחילי	שכינתא	דנחתא
Z2	דאינון ׀	ממשריתא	דשכינתא	דנחתא
Ms5	דאנון	ממשריתא	דשכינתא	דנחתא

Mr	עם ׀ יעקב	למצרים	מגבורי[12]	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	ישראל	דלעילא		
Mn	עם יעקב	למצרים	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	ישראל	דלעילא		
Cr	עם יעקב	למצרים	מגבורי	**יש׳**	[שי״ש ג ז]	יש׳	דלעילא		
V16	עם יעקב	למצרים	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	-------	דלעילא		
V5	עם יעקב	למצרים	מגבורי ׀	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	ישראל	דלעילא		
P2	עם יעקב	למצרים	מגבורי ׀	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	ישראל	דלעילא		
R1	עם יעקב	למצרים	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	-------	דלעילא	׀	
Mu9	עם יעקב	למצרים	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	-------	דלעילא		
Ly3	עם יעקב ׀	למצרים	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	-------	דלעי׳		
O3	עם יעקב	למצרים	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	-------	דלעילא		
P5	עם ׀ יעקב	למצרים	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	-------	דלעילא		
O2	עם יעקב	למצרים	מגיבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	ישראל	דלעילא		
O17	עם יעקב	למצרי /[5א]	מגיבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	ישראל	דלעילא		
N47	עם יעקב	למצרים ׀	מגבור	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	-------	של מעלה		
Ct1	עם יעקב	למצרים ׀	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	-------	דלעילא		
Mu5	עם יעקב	למצרים ׀	מגיבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	-------	דלעילא		
Z2	עם יעקב	למצרים	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	ישראל ׀	דלעילא		
Ms5	עם יעקב	למצרים	מגבורי	**ישראל**	[שי״ש ג ז]	ישראל /[3א]	דלעילא		

Mr	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳
Mn	ה״ד		אלה[13] ׀	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳
Cr	ה״ד		אלה	**שמו׳**	**בני**	**יש׳** ׀ **הבאים**	**מצרימ׳**	
V16	ה״ד		-----	**שמות** ׀	**בני**	**ישראל** **הבאים**	**מצרימה**	
V5	ה״ד		-----	**שמות**	**בני**	**ישראל** **הבאים**	**מצרימה**	
P2	ה״ד		-----	**שמות**	**בני**	**ישראל** **הבאים**	**מצרימה** ׀	
R1	ה״ד		-----	**שמות**	**בני**	**ישראל** **הבאים**	**מצרימה**	
Mu9	הדא	הוא דכתיב	-----	**שמות**	**בני**	**ישראל** **הבאים**	**מצרימה**	
Ly3	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	וג׳
O3	ה״ד		-----	**שמות** ׀	**בני**	**ישראל** **הבאים**	**מצרימה**	
P5	ה״ד		-----	**שמות**	**בני**	**ישראל** ׀	----------	
O2	ה״ד		-----	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳
O17	ה״ד		-----	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	
N47	ההוא	דאמרי	-----	**שמות**	**בני**	**ישראל** **הבאים**	**מצרימה**	
Ct1	ה״ד		-----	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	
Mu5	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל** **הבאים**	**מצרימה**	
Z2	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל** **הבאים**	**מצרימה**	
Ms5	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	

[12] מגבורי] כאן ולהלן, במסורה : מִגְּבֻרֵי.
[13] אלה] כאן ולהלן, במסורה : ואלה.

Mr	----------		**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	וניומוסיהון	
Mn	----------		**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	וניומוסיהון	
Cr	**את**	**יעקב**	**אישו**	**ביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינו׳	וניומוסיהון	|
V16	**את**	**יעקב**	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	בנימוסיהון	
V5	**את**	**יעקב**	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	בנימוסיהון[14]	|
P2	**את**	**יעקב**	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	בנימוסיהון[15]	
R1	**את**	**יעקב**	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	----------		בנימוסיהון[16]	|
Mu9	**את**	**יעקב**	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	----------		בנימוסיהון	|
Ly3	----------		**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	----------		<בנימוסיהון>	|
O3	**את**	**יעקב**	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	כל | {אנון}		נמוסיהון	
P5	----------		**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	וניומוסיהון	
O2	----------		**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	וניומוסיהון	
O17	----------		**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	וניומוסיהון	
N47	**את** |	**יעקב**	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	בנימוסיהון	
Ct1	----------		**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אנון	וניומוסי׳ <הון>	|
Mu5	**את** |	**יעקב**	----------			וגומ׳ [שמ׳ א א]	---	אינון	בנימוסיהון	
Z2	**את** |	**יעקב**	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]	---	אינון	בנמוסיהון	
Ms5	----------					וגו׳ [שמ׳ א א]	---	אנון	בנימוסיהון	

[14] מכאן עובר לסעיף [8 ;נח] (סעיפים [6–7 ;נו–נז] חסרים).
[15] מכאן עובר לסעיף [8 ;נח] (סעיפים [6–7 ;נו–נז] חסרים).
[16] מכאן עובר לסעיף [9 ;נט].

יחידה י**

§55–63 ; אִתי מלבנון כלה (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב ה ע״א–ע״ב ; סעיפים ס–סד במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה י**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות ביחידה זו הם:

בחלק מכתבי היד הנמנים עם גרסה א יש יחסית יותר מלים ארמיות. כתבי יד אלו סומנו באות א1.

לעתים קרובות, אך לא תמיד, כתב יד מינכן 20, השייך לגרסה ב2, זהה לגרסה א.

לעתים קרובות, אך לא תמיד, גרסה ב3 זהה לגרסה א.

עדי הנוסח של יחידה זו:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ה ע״א–ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ה ע״א–ע״ב
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ז–ח
ד. גרסה א1: ניו יורק, ביה״ל 1695, N13, עמ׳ 5א (§[56–59; ס–סב] בלבד)
ה. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 70ב–71א
ו. גרסה א: וטיקן 206, V5, עמ׳ 5ב (§[55, 58–63 ; ס, סא–סד] בלבד)
ז. גרסה א: פריס 779, P2, עמ׳ 120א–ב (§[55, 58–63 ; ס, סא–סד] בלבד)
ח. גרסה א1: רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 272א–ב
ט. גרסה א1: מינכן 217, Mu7, עמ׳ 106ב (§[55–56; ס] בלבד)
י. גרסה א: מינכן 219, Mu9, עמ׳ 15ב–16א
יא. גרסה א1: ליון 12, Ly3, עמ׳ 7א–ב
יב. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 183א–ב
יג. גרסה א1: פריס 782, P5, עמ׳ 302א–ב
יד. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 205א–ב
טו. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 5ב
טז. גרסה א1: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 1ב–2א
יז. גרסה א1: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 164א–ב
יח. גרסה א1: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 1א–ב
יט. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 208א–ב
כ. גרסה ב1: צירך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 6ב–7א
כא. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 3ב

[ס;55]

Mr	[מ ה ע״א]	----	ר׳	אבא	פתח ו	אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**
Mn	[מ ה ע״א]	----	ר׳	אבהו	פתח ו	ואמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**
Cr	[מ ה ע״א] [טי״ז]	ד״א	רבי	אבהו	פתח	ואמ׳ ו	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**

N13	[מ ה ע״א] [5א][1]	----------								
V16	[מ ה ע״א] [70ב]	----	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
V5	[מ ה ע״א] [5ב]	----	<u>פתח</u>	<u>ר׳</u>	<u>אבהו</u>	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
P2	[מ ה ע״א] [120א]	----	<u>פתח</u>	<u>ר׳</u>	<u>אבהו</u>	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
R1	[מ ה ע״א] [272א]	ד״א	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
Mu7	[מ ה ע״א] [106ב][2]	----------								
Mu9	[מ ה ע״א] [15ב]	ד״א	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
Ly3	[מ ה ע״א] [7א]	ד״א	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
O3	[מ ה ע״א] [183א]	----	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		**{כל}ה**
P5	[מ ה ע״א] [302א]	ד״א	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
O2	[מ ה ע״א] [205א]	ד״א	ר׳	<u>אבא</u>	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**	|	**כלה**
O17	[מ ה ע״א] [5ב]	ד״א	ר׳	<u>אבא</u>	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
N47	[מ ה ע״א] [1ב]	----	ר׳	<u>אבא</u>	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
Ct1	[מ ה ע״א] [164א]	----	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
N56	[מ ה ע״א] [1א]	ד״א	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**		{כ...} |
Mu5	[מ ה ע״א] [208א]	----	ר׳	אבהו	פתח |	----	**אתי**	**מלבנון**		**כלה**
Z2	[מ ה ע״א] [26ב]	----	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי** |	**מלבנון**		**כלה**
Ms5	[מ ה ע״א] [3ב]	----	ר׳	אבהו	פתח	----	**אתי**	**מלבנון**	|	**כלה**

Mr	**אתי**	**מלבנון**	תבאי[3]	----------						[שי״ש ד ח]
Mn	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	----------						[שי״ש ד ח]
Cr	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	----------						[שי״ש ד ח]
N13	----------									
V16	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	----------						[שי״ש ד ח]
V5	----------									[שי״ש ד ח]
P2	----------									[שי״ש ד ח]
R1	**אתי**	**מלבנון**	תבאי |	----------						[שי״ש ד ח]
Mu7	----------									
Mu9	**אתי**	**מלבנון** |	**תבואי**	----------						[שי״ש ד ח]
Ly3	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	----------					וגו׳	[שי״ש ד ח]
O3	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	----------						[שי״ש ד ח]
P5	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**				[שי״ש ד ח] |
O2	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**			וגו׳	[שי״ש ד ח]
O17	**אתי**	**מלבנון** |	**תבואי**	-----	**מראש**	**אמנה**			וגו׳	[שי״ש ד ח]
N47	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	----------					וגו׳	[שי״ש ד ח]
Ct1	----------								וכו׳	[שי״ש ד ח]
N56	**אתי**	**מלבנון**	**{ת}בואי**	**תשורי**	----------				וג׳	[שי״ש ד ח]
Mu5	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	----------						[שי״ש ד ח]
Z2	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	----------					וכו׳	[שי״ש ד ח]
Ms5	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	----------						[שי״ש ד ח]

Mr ----------

[1] סעיף [56 ;ס] פותח את פרשת שמות.
[2] בכתב יד מינכן 217 אין טקסטים נוספים מפרשת שמות אלא סעיף זה [55–56 ;ס]. יתרה מזאת, יש לשים לב כי כתב יד מינכן כלל אינו משבצו בפרשת שמות אלא בתוך סתרי תורה של פרשת לך לך, אחרי סעיף קה של אותה פרשה (המסתיים במילים ״אלין אינון שומרי {ח}ומות ירושלם״ ; זוהר ח״א פא ע״ב ; סתרי תורה) ולפני סעיף רפ (ח״א, לך לך, פח ע״א, סתרי תורה). עוד יש לציין כי צורף לו בסופו טקסט שאינו מצוי בנוסחים אחרים (ראו להלן בסמוך להערה 8). אותו סדר ממש מצוי גם באור הלבנה לר׳ אברהם אזולאי, ובכלל זאת גם התוספת בסופו של סעיף קה. גם מהדורת הסולם מציגה נוסח זה במסגרת ׳חלופי הגרסאות׳ של סעיף קה בפרשת לך לך, ועל פי עדותה היא מקורה הוא אור הלבנה.
[3] תבאי] כאן ולהלן, במסורה : תבואי.

Mn ----------
Cr ----------
N13 ----------
V16 ----------
V5 ----------
P2 ----------
R1 ----------
Mu7 ----------
Mu9 ----------
Ly3 ----------
O3 ----------
P5 **מראש שניר וחרמון** ממערות[4] **אריות** מההרר[י][5] **נמרים** [שי״ש ד ח]
O2 ----------
O17 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr	ת״ח	----------		ווי	לון	לבני נשא	דלא	׀	ידעין
Mn	תנן	אמר	ר׳ יצחק	ווי	לון	לבני נשא	דלא	׀	ידעין
Cr	תנן	א״ר	יצחק	אוי ׀	להם	לבריות	שאינם		יודעים
N13	----------								
V16	תניא	א״ר ׀	יצחק	~~אך~~ אוי	להם	לבריות	שאינם		יודעים
V5	----------								
P2	----------								
R1	תנן	א״ר	יצחק	אוי	להם	לבריות	שאינם		יודעים
Mu7	----------								
Mu9	תנן	אמר	ר׳ יצחק	אוי	להם	לבריות	שאינם	׀	יודעים
Ly3	תנן	א״ר	יצחק	אוי	להם	<לבריות>׀	שאינם		יודעין
O3	תנן	א״ר	יצחק	אוי ׀	{לה}ם	לבריות	שאינ{ן}		יודעי
P5	תנן	א״ר	יצחק	אוי	להם ׀	לבריות	שאינם		יודעים
O2	תנן	א״ר	יצחק	----------					
O17	תנן	אמר	ר׳ יצחק	----------					
N47	תנן ׀	א״ר	יצחק	אוי	להם	לבריות	שאינם		יודעים
Ct1	תנן	א״ר	יצחק	אוי	להם	לבריות	שאינם	׀	יודעים
N56	תנן	א״ר	יצחק	א{וי}	ל{הם}	לב{...}	{ש}אינן		יודעים
Mu5	תניא	אמר	רבי ׀ יצחק	אוי	להם	לבריות	שאינם		יודעים
Z2	תניא	אמר	ר׳ יצחק	ווי	לון ׀	לבני נשא	דאינון לא		מסתכלין
Ms5	תנא	א״ר	יצחק	ווי	לון	לבני נשא ׀	דלא		מסתכלין

Mr	ולא	משגיחין	בפולחנא	דמאריהון	דתניא
Mn	ולא	משגיחין	בפולחנ׳	דמריהון	דתניא
Cr	ואינם	משגיחים	בעבודת ׀	בוראם	דתנן
N13	----------				

[4] ממערות] במסורה : ממעֹנות.
[5] מההררי] במסורה : מהררי.

V16	ואינם	משגיחים	| בעבודת	יוצרם		דתניא
V5	----------					
P2	----------					
R1	ואינם	משגיחין	בעבודת	בוראם		דתני׳ |
Mu7	----------			תנינן		
Mu9	ואינם	משגיחים	בעבודת	בוראם		דתניא
Ly3	ואינם	משגיחים	בעבודת	בוראם		דתניא
O3	ואינן	משגיחי{׳}	בעבודת	בוראם	|	{ד}תניא
P5	ואינם	משגיחין	בעבודת	בוראם		דתנינן
O2	----------					
O17	----------					
N47	ואינם	משגיחין	בעבודת	| יוצרם		דתניא
Ct1	ואינם	משגיחים	בעבודת	בוראם		דתניא
N56	{.....}	| משגחין	בעבודת	{..}אם		{.....}
Mu5	ואינם	משגיחים	בעבודת	יוצרם	|	ותניא
Z2	ולא	משגיחין	| בפולחנא	דמריהון		------
Ms5	ולא	משגחי׳	בפולחנא	דמריהון		------

Mr	א״ר	יצחק	בכל	יומא	ויומא	בת	קול	נפקת |		
Mn	א״ר	יצחק	בכל	יומא	ויומא	בת	קול	נפקת |		
Cr	א״ר	יצחק	בכל	יום	ויום	בת	קול	יוצאת		
N13	----------									
V16	א״ר	יצחק	בכל	יום	----	בת	קול	יוצא		
V5	----------									
P2	----------									
R1	א״ר	יצחק	בכל	יום	ויום	בת	קול	יוצאת		
Mu7	----------		בכל	יומא	ויומא	בת	קול	נפקת		
Mu9	אמר	ר׳ יצחק	בכל	יום	ויום	בת	קול	| יוצאת		
Ly3	א״ר	יצחק	בכל	יום	ויום	בת	קול	יוצאת|		
O3	א״ר	יצחק	בכל	יום	ויום	בת	קול	יוצאת		
P5	א״ר	יצחק	בכל	| יום	ויום	בת	קול	יוצאת		
O2	----------		בכל	יום	ויום	בת	קול	יוצאת		
O17	----------		בכל	יום	ויום	בת	קול	יוצאת|		
N47	א״ר	יצחק	בכל	יום	ויום	בת	קול	יוצאת		
Ct1	א״ר	יצחק	בכל	יום	ויום |	בת	קול	יוצאת		
N56	{אמ׳	.. צח..	בכל	..ם	..ום	בת{	קול	יוצאת		
Mu5	אמר	רבי יצחק	בכל	יום	ויום	בת	קול	יוצא		
Z2	דאמר	ר׳ יצחק	בכל	יומא	ויומא	בת	קול	נפקת |		
Ms5	דא״ר	יצחק	בכל	יומא	ויומא	בת |	קול	נפקת		

Mr	מטורא	דחורב	-----	ואמר
Mn	מטורא	דחורב	-----	ואמ׳
Cr	מהר	| חורב	-----	ואומרת
N13	----------			
V16	----------		מעדן	--------
V5	----------			
P2	----------			
R1	מהר	חורב	-----	ואומרת
Mu7	מטורא	דחורב	-----	ואמרת
Mu9	מהר	חורב	-----	ואומרת

Ly3	מהר	חורב		מעדן	ואומרת
O3	מהר	חורב	ו	-----	{ואו}מרת
P5	מהר	חורב		מעדן	--------
O2	מהר	חורב		-----	ואומרת ו
O17	מהר	חורב		-----	ואומרת
N47	----------			מעדן	ואומרת
Ct1	מה״ר	חור״ב[6]	<נ׳	מעדן>	בעדם [!]
N56	{מהר}	ו חורב		מ{ע}דן	ואומרת
Mu5	----------			מעדן	ואומר [!]
Z2	מטורא	דחורב	<נ״א	מעדן>	ואמ׳
Ms5	מטורא	דחורב		-----	ואמ׳

Mr	ווי	לון	לבני נשא	----------	מפולחנא	דמאריהון
Mn	ווי	לון	לבני נשא	----------	מפולחנא	דמאריהון
Cr	אוי	להם	לבריות	----------	מעבודת	בוראם
N13	----------					
V16	מה	להם	לבריות	----------	מעבודת ו	בוראם
V5	----------					
P2	----------					
R1	מה	להם	לבריות	----------	מעבודת ו	בוראם
Mu7	----------					
Mu9	להם	מה	לבריות	----------	מעבודת	בוראם
Ly3	מה	להם	לבריות	----------	מעבודת	בוראם
O3	מה	להם	לבריות	----------	מעבודת	בוראם
P5	מה	להם	לבריות	----------	מעבודת	בוראם ו
O2	אוי	להם	לביריות	----------	מעלבונה	של תורה
O17	אוי	להם	לבריות	----------	מעלבונה	של תורה
N47	מה	להם	לבריות	ו מעבודת יוצרם מה להם לבריות	מעבודת	בוראם
Ct1	ווי	להם	לבריות	----------	מעלבונה	של תורה ו
N56	מה	להם	לבריות	----------	מעבוד{ת	ב.....}
Mu5	מה	להם ו	לבריות	----------	מעבודת	בוראם
Z2	ווי	לון	לבני נשא	----------	מפולחנא	דמריהון
Ms5	ווי	לון	לבני נשא	----------	מפולחנא	דמריהון

Mr	ווי	לון	לבני נשא	מעלבונה	/[מ ה ע״ב]	דאורייתא
Mn	ווי	לון	לבני נשא	מעלבונה	/[מ ה ע״ב]	דאורייתא
Cr	מה ו	להם	לבריות	מעלבונה	/[מ ה ע״ב]	של תורה
N13	----------					
V16	מה	להם	לבריות	מעלבון	/[מ ה ע״ב]	התורה
V5	----------					
P2	----------					
R1	מה	להם	לבריות	מעלבונה	/[מ ה ע״ב]	של תורה
Mu7	ווי	לון	לברייתא ו	מעלבונא	/[מ ה ע״ב]	דאורייתא
Mu9	מה	להם	לבריות	מעלבונה ו	/[מ ה ע״ב]	של תורה
Ly3	מה	להם	לבריות	מעלבון	/[מ ה ע״ב]	התורה ו
O3	מה	להם	לבריות ו	{מעל}בון	/[מ ה ע״ב]	התורה[7]

[6] מהר חורב] סימון המלים במעין שווא עילי (זקף קטון) מיועדת להפנות את הקורא לנוסח הנוסף (״מעדן״) המצוי בשוליים.

P5	מה	להם	לבריות	מעלבונה	[מ ה ע״ב]/	דתורה
O2	אוי	להם	לבירות	מעבודת	[מ ה ע״ב]/	בוראם
O17	אוי	להם	לבריות	מעבודת ׀	[מ ה ע״ב]/	בוראם
N47	מה	להם	לבריות	מעלבון	[מ ה ע״ב]/	התורה ׀
Ct1	ווי	להם	לבריות	מעבודת	[מ ה ע״ב]/	בוראם
N56	---	להם	ל{בריות}	מעלב{ון}	[מ ה ע״ב]/	׀ התורה
Mu5	מה	להם	לבריות	מעלבון	[מ ה ע״ב]/	התורה
Z2	ווי	לון	לבני ׀ נשא	מעלבונה	[מ ה ע״ב]/	דאוריתא
Ms5	ווי	לון	לבני ׀ נשא	מעלבונה	[מ ה ע״ב]/	דאורייתא

[56;ס]

Mr	דאמר	ר׳	יהודה	כל	מאן	דאשתדל	באורייתא	בהאי	עלמא
Mn	דאמר	ר׳	יהודה	כל	מאן	דאשתדל	באורייתא	בהאי	עלמא
Cr	דאמר	ר׳	יצחק	כל	מי ׀	שעוסק	בתורה	בעולם	הזה
N13	---								
V16	דא״ר		יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה	בעולם	הזה ׀
V5	---								
P2	---								
R1	דא״ר		יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה	בעולם׀	הזה
Mu7	---			דכל	מאן	דאשתדל	באורייתא	בהאי	עלמא
Mu9	דאמר	ר׳	יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה	בעולם	הזה
Ly3	{.}א״ר		יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה	בעולם	הזה
O3	דא״ר		יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה	בעו׳	הזה ׀
P5	דאמר	ר׳	יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה ׀	בעולם	הזה
O2	דא״ר		יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה	בעה״ז	׀
O17	דא״ר		יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה	בעה״ז	
N47	דאמ׳	ר׳	יצחק	כל	מי	שיעסוק	בתורה	בעה״ז	
Ct1	דא״ר		יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה ׀	בעה״ז	
N56	דא״ר		יצחק	כל	מי	שע{סו}ק	בתורה	ב{עולם ...}	
Mu5	דאמר	רבי ׀	יצחק	כל	מי	שעוסק	בתורה	בעה״ז	
Z2	דאמר	ר׳	יצחק	כל	מאן	דאשתדל	באוריתא ׀	בהאי	עלמא
Ms5	דא״ר		יצחק	כל	מאן	דאשתדל	באוריתא	בהאי	עלמא ׀

Mr	---
Mn	---
Cr	---
N13	---
V16	---
V5	---
P2	---
R1	---
Mu7	כד נפיק מיניה לית ׀ בההוא עלמא דימחי בידיה אלא כל אינון נטרי תרעי ונטרי חומות וכל דוכתי ׀
Mu9	---
Ly3	---
O3	---
P5	---

[7] בשוליים מצד שמאל, בקולמוסו של המגיה : <ההי״ד חדר לשכתו/לשבחו? ׀ דכל ההוא {הדאמרי} ׀ הה{וא דכתי׳} כי {מוכן ׀ הוא .....יצחק/וצאן}>.

O2 ----------
O17 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
N13 ----------
V16 ----------
V5 ----------
P2 ----------
R1 ----------
Mu7 כולהו מקדמי לגביה וקב״ה עליה ולא דחיל הדא הוא דכתיב **אחר הדברים האלה היה דבר יי׳ אל**
Mu9 ----------
Ly3 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
N13 ----------
V16 ----------
V5 ----------
P2 ----------
R1 ----------
Mu7 **אברם במחזה לאמר אל תירא אברם אנכי מגן לך שכרך הרבה | מאד**[8] [בר׳ טו א]
Mu9 ----------
Ly3 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------

[8] כאן נחתמת פרשת שמות בכתב יד זה. לפרטים ראו הערה 2 לעיל.

N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ----- ומסגל עובדין | טבין ירית עלמא שלימא
Mn ----- ומסגל עובדין | טבין ירית עלמא שלימי
Cr ----- ומסגל מעשים טובים נוחל | עולם מלא
N13 ----------
V16 ----- ומסגל מעשים טובים נוחל עולם מלא
V5 ----------
P2 ----------
R1 ----- ומסגל מעשים טובים נוחל עולם מלא
Mu7 ----------
Mu9 ----- ומסגל מעשים טובים נוחל | עולם מלא
Ly3 ----- ומסגל מעשים טובים נוחל עולם מלא
O3 ----- {ום}סגל מעשי טובי נוחל עולם מלא
P5 ----------
O2 ----- <ומסגל מעשים טובים| נוחל עולם מלא>
O17 ואינוי מסגל מעשים טובים נוחל עולם | מלא
N47 ----- ומסגל מעשים טובים נוחל עולם מלא
Ct1 ----- <ומסגל מעשים טובי | נוחל עה״ז {וה}בא>
N56 -----} .....ל .... {..... | עולם מלא
Mu5 ----- ומסגל מעשים טובים נוחל עולם מלא |
Z2 ----- ומסגל עובדין טבין ירית עלמא שלימא
Ms5 ----- ומסגל עובדי טבי ירית עלמא שלימא

Mr וכל מאן דלא אשתדל באורייתא בהאי עלמא
Mn וכל מאן דלא אשתדל באורייתי בהאי עלמא
Cr וכל מי שאינו עוסק בתורה בעולם הזה |
N13 ----------
V16 וכל מי שאינו עוסק בתורה בעולם הזה |
V5 ----------
P2 ----------
R1 וכל מי שאינו עוסק בתורה בעולם הזה |
Mu7 ----------
Mu9 וכל מי שאינו עוסק בתורה בעולם הזה
Ly3 וכל | {מי} שאינו עוסק בתורה ----------
O3 וכל מי שאינו עוסק בתורה | {בעו}לם הזה
P5 ----------
O2 <וכל מי | שאינו עוסק בתורה בעה״ז | >
O17 וכל מי שאינו עוסק בתורה בעה״ז
N47 וכל מי | שאינו עוסק בתורה בעה״ז
Ct1 <וכל | מי שאינו עוסק בתורה | {בעולם}> ----
N56 וכל מי שאינו {עוס}ק בתורה ----------
Mu5 וכל מי שאינו עוסק בתורה ~~בה~~ בעה״ז
Z2 וכל מאן דלא | אשתדל באוריתא בהאי עלמא
Ms5 וכל מאן דלא אשתדל באורייתא בהאי | עלמא

Mr	ולא	עביד	עובדין	| טבין	לא	יריית	לא	האי	ולא	האי	
Mn	ולא	עביד	עובדין	| טבין	לא	יריית	לא	האי	ולא	האי	
Cr	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	נוחל	לא	זה	ולא	זה	|
N13	----------										
V16	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	נוחל	לא	זה	ולא	זה	
V5	----------										
P2	----------										
R1	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	נוחל	לא	זה	ולא	זה	
Mu7	----------										
Mu9	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	נוחל	| לא	זה	ולא	זה	
Ly3	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	נוחל	לא	זה	ולא	זה	
O3	ואינו	מסגל	מעשי	טובים	אינו	נוחל	לא	זה	ולא	{זה}[9]	|
P5	ואינו	מסוגל	מעשים	טובים	אינו	נוחל	לא	זה	ולא	זה	|
O2	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	נוחל	לא	זה	ולא	זה	
O17	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	נוחל	| לא	זה	ולא	זה	
N47	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	נוחֶל	לא	זה	ולא	זה	
Ct1	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	נוחל	לא	זה	ולא	זה	
N56	{.....			טובים	אינו	נוחל	לא	.....		}| זה	
Mu5	ואינו	מסגל	מעשים	טובים	אינו	| נוחל	לא	זה	ולא	זה	
Z2	ואינו	מסגל	עובדין	טבין	איהו לא	יריית	| לא	האי	ולא	האי	
Ms5	ולא	מסגל	עובדי׳	טבי׳	לא	יריית	לא	האי	ולא	האי	

Mr	והא	תנן	איתי	מאן	דיריית	עלמיה	כפום	אתריה	| וכפום	מה	דחזי	ליה
Mn	והא	תנן	איתי	מאן	דיריית	עלמיה	כפום	אתרי׳	וכפום |	מה	דחזי	ליה
Cr	והא	תנן	יש	מי	שנוחל	עולמו	כפי	מקומו	וכפי |	הראוי		לו
N13	הא	תנן	יש	מי	שנוחל	עולמו	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו
V16	והא	תנן	יש	מי	שנוחל	עולמו	כפי |	מקומו	וכפי	הראוי		לו
V5	----------											
P2	----------											
R1	והא	תנן	יש	מי	שנוחל	עולמו |	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו
Mu7	----------											
Mu9	והא	תנן	יש	מי	שנוחל	עולמו	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו
Ly3	והאי	תנן	י{ש}	מי |	{ש}נוחל	עולמו	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו
O3	והתנן		יש	מי	שנוחל	עולמו	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו |
P5	והא	תנן	יש	מי	שנוחל	לעולמו	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו
O2	והא	תנן	יש	מי	שנוחל	עולמו	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו
O17	והא	תנן	יש	מי	שנוחל	עולמ׳	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו
N47	והא	תנן |	יש	מי	שנוחל	עולמו	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו
Ct1	והתנן	|	יש	מי	שנוחל	עולמו	כפי	מקומו	וכפי	הראוי		לו
N56	והאי	תנן	יש	מי	שנוחל	עולמו	כפי	מקומו	{ו}כפי	הראוי		{..}
Mu5	והא	תנן	יש	מי	שנוחל	עולמו	כמי[!]	מקומו	וכפי	הראוי	|	לו
Z2	והתנן		איתי	מאן	דיריית	עלמיה	כפום	אתריה	| וכפום	דאתחזי		ליה
Ms5	והתנן		איתי	מאן	דיריית |	עלמיה	כפום	ארחיה	וכפום	דאתחזי		ליה

Mr	----	א״ר	יצחק	לא	תנן	אלא
Mn	----	א״ר	יצחק	לא	תנן	אלא
Cr	----	א״ר	יצחק	לא	תנן	אלא

[9] בשוליים בצד שמאל, בקולמוסו של המגיה : <ומי שלומד שלא לשמא \| נוחל העולם הזה \| ומתוך שלא לשמה זוכה \| ולומד לשמה>.

N13	----	א״ר		יצחק	לא	תנן ׀	{..ל}א	
V16	----	א״ר		יצחק	לא	תנן	אלא	
V5	----------							
P2	----------							
R1	----	א״ר		יצחק	לא	תנן	אלא	
Mu7	----------							
Mu9	----	אמר	ר׳	יצחק	לא ׀	תנן	אלא	
Ly3	----	א״ר		יצחק	לא	תנן	אלא	
O3	----	א״ר		יצחק	לא	תנן	אלא	
P5	----	א״ר		יצחק ׀	לא	תנן	אלא	
O2	א״ל	א״ר		יצחק	לא	תנן	<אלא>	
O17	----	אמר	ר׳	יצחק	לא ׀	תנן	אלא	
N47	----	א״ר		יצחק	לא	תנן	אלא	
Ct1	----	א״ר		יצחק	לא	תנן ׀	אלא	
N56	----	{א״ר		יצחק	לא	תנן	.....} ׀	
Mu5	----	אמר	רבי	יצחק	לא	תנן	אלא	
Z2	----	אמר	ר׳	יצחק	לא	תנן	אלא	
Ms5	----	א״ר		יצחק	לא	תנן	אלא	

Mr	מאן	דלית		לי׳	עובדין	טבין	כלל	׀	
Mn	מאן	דלית		לי׳	עובדין	טבין	כלל		
Cr	מי	שאין		בו	מעשים ׀	טובים	כלל		
N13	מי	שאין		בו	מעשים	טובים	כלל		
V16	מי	שאין		בו	מעשים	טובים	כלל		
V5	----------								
P2	----------								
R1	--	שאין		בו	מעשים	טובים	כלל	/[272ב]	
Mu7	----------								
Mu9	--	שאין		בו	מעשים	טובים	כלל		
Ly3	מי	שאין		בו	מעשים	טובים ׀	כלל		
O3	מי	שאין		בו	מעשים	------	כלל		
P5	מי	שאין		בו	מעשים	טובים	כלל		
O2	מי	שאין		בו	מעשים	------	כלל		
O17	מי	שאין		בו	מעשים	------	כלל		
N47	מי	שאין	~~לא~~	בו ׀	מעשים	טובים	כלל		
Ct1	מי	שאין		בו	מעשים	טובים	כלל		
N56	מי	שאין		בו	מעשים	טובים	כלל		
Mu5	מי	שאין		בו	מעשים	טובים	כלל		
Z2	--	דלית		ביה	עובדין ׀	טבין	כלל		
Ms5	--	דלית		ביה ׀	עובדין	טבין	כלל		

[57;סא]

Mr	[מ ה ע״ב]		א״ר	יהודה	אלמלי	הוו	ידעין	בני נשא
Mn	[מ ה ע״ב]		א״ר	יהודה ׀	אלמלי	הוו	ידעין	בני נשא
Cr	[מ ה ע״ב] [טי״ז]		אמר ר׳	יהודה	אלמלא	היו	יודעים	הבריות ׀
N13	[מ ה ע״ב] [5א]		א״ר	יהודה	אלמלא	הוו	ידעין	הבריות ׀
V16	[מ ה ע״ב] [70ב]		א״ר ׀	יהודה	אלמלא	היו	יודעים	הבריות
V5	[מ ה ע״ב] [5ב]	----------						
P2	[מ ה ע״ב] [120א]	----------						

R1	[מ ה ע״ב] [272ב]	א״ר		יהודה	אלמלא	הוי	יודעין	הבריות
Mu9	[מ ה ע״ב] [215ב]	אמר	ר׳	יהודה	אלמלא	היו	יודעים	הבריות
Ly3	[מ ה ע״ב] [7א]	א״ר		יהודה	אלמלא	הוו	ידעין	הבריות
O3	[מ ה ע״ב] [183א]	א״ר		יהודה |	אלמלא	היו	יודעי׳	הבריות
P5	[מ ה ע״ב] [302א]	א״ר		יהודה	אלמלא	הוו |	יודעין	הבריות
O2	[מ ה ע״ב] [205א]	א״ר		יהודה	לו	היו	יודעים	הביריות
O17	[מ ה ע״ב] [25ב]	אמר	ר׳	יהודה	אלו	היו	יודעים	הבריות
N47	[מ ה ע״ב] [21ב]	א״ר		יהודה	אלמלא	היו	יודעים	הבריות
Ct1	[מ ה ע״ב] [164א]	א״ר		יהודה	אלמלא	הוו	ידעים |	הבריות
N56	[מ ה ע״ב] [1א]	א״ר		יהודה	{אלמלא	.....	.....	הבריות}
Mu5	[מ ה ע״ב] [208א]	אמר	רבי |	יהודה	אלמלא	היו	יודעים	הביריות[!]
Z2	[מ ה ע״ב] [26ב]	אמר	ר׳	יהודה	אלמלא	הוו	ידעין	בני נשא
Ms5	[מ ה ע״ב] [3ב]	א״ר		יהודה	אלמלא	הוו	ידעי׳	בני נשא

Mr	רחימותא	-------	דרחים	קב״ה	לישראל		הוו
Mn	רחימותא	-------	דרחים	קב״ה	לישראל		הוו
Cr	חביבותא	-------	דרחים	קב״ה	לישי׳		הוו
N13	{.....ות}א	-------	דרחם	קב״ה	לישראל		הוו
V16	החביבותא[!]	-------	דרחים	קב״ה	לישראל		היו
V5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
P2	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
R1	חביבותא	-------	דרחים	קב״ה	לישראל		---
Mu9	חביבותא	/[16א]-------	דרחים	קב״ה	לישראל		---
Ly3	חביבותא	-------	דרחים	קב״ה	לישראל		---
O3	חביבות׳	-------	דרחים	קב״ה |	<את ישראל>[10]		---
P5	חביבותא	דחביב	<{דרחים}>	קב״ה	לישראל		היו
O2	חביבותא	-------	דרחים	קב״ה	לישראל |		היו
O17	חביבותא |	-------	דרחים	קב״ה	לישראל		היו
N47	החביבותא	-------	דרחים	קב״ה	לישראל |		היו
Ct1	חביבותא	-------	דרחים	קב״ה	לישראל		הוו
N56	{חביבותא} |	-------	דרחים	קבֳּה	לישראל		---
Mu5	חביבותא	-------	דרחים	קב״ה	לישראל		היו |
Z2	רחימותא	-------	דרחי׳ |	קב״ה	לישראל		---
Ms5	רחימותא	-------	דרחים |	קב״ה	לישראל		---

Mr	שאגין |	ככפיריא	למרדף	אבתריה	דתניא		בשעתא
Mn	שאגין	ככפיריא	למרדף |	אבתריה	דתניא		בשעתא
Cr	משאגים	ככפירים	לרדוף |	אחריו	דתניא		בשעתא
N13	משאגים	ככפיר	לרדוף	אחריו	דתני׳		בשעת׳ |
V16	שואגים	ככפיר |	לרדף	אחריו	דתניא		בשעתא
V5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
P2	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
R1	משאגים	ככפירים|	לרדוף	אחריו	דתניא		בשעה
Mu9	משאגים	ככפירים	לרדוף	אחריו	דתניא		בשעה
Ly3	משאגין	ככפיר |	לרדוף	אחריו	דתניא		בשעה
O3	{מ}שאגים	ככפיר	לרדוף	אחריהם	דתניא		בשעה
P5	~~משגיחין~~	משאגין |	ככפיר	לרדוף	אחריו	דתניא	בשעה
O2		משאגים	ככפיר	לרדוף	אחריו	דתניא	בשעה

[10] <את ישראל>] מופיע בשוליים בקולמוסו של המגיה.

O17	משאגים	ככפיר	לרדוף	אחריו	דתניא	בשעה	
N47	שואגים	ככפיר	לרדוף	אחריו	דתניא	בשעה	
Ct1	משאגים	ככפיר ׀	לרדוף	אחריו	דתניא	בשעה	
N56	משאגין	{ככפיר	לרדוף	א..ר.....			}
Mu5	שואגים	ככפיר	לרדוף	אחריו	דתנייא	בשעתא	
Z2	משאגין	ככפירים	לרדפא	בתריה	דתניא	בשעתא ׀	
Ms5	משאגי׳	ככפירי׳	לרדפא	בתריה	דתניא	בשעתא	

Mr	דנחת	יעקב	למצרים	קרא	קב״ה	לפמליא ׀	דיליה	
Mn	דנחת	יעקב	למצרים	קרא	קב״ה	לפמליא	דיליה	
Cr	שירד	קב״ה	למצרים	קרא	-------	לפמלי׳ ׀	של מעלה	
N13	{.....	יעקב	למצרים	קרא	קב״ה	לפלמליא[!]	שלו	
V16	שירד	יעקב	למצרים	קרא	הב״ה	לפמליא	שלו	
V5	----------							
P2	----------							
R1	------	הב״ה	למצרים	קרא	-------	לפמליא	של מעלה	
Mu9	שירד	הב״ה	למצרי׳ ׀	קרא	-------	לפמליא	של מעלה	
Ly3	שירד	קב״ה	למצרים	קרא	-------	לפמליא	של מעלה	
O3	שירד	הקב״ה ׀	{ל}מצרים	קרא	-------	לפמליא	של מעלה	
P5	שירד	יעקב	למצרים	קרא	קב״ה	לפמליא ׀	שלו	
O2	שירד	יעקב	למצרים	קרא	הב״ה	לפמליא	שלו	
O17	שירד	יעקב ׀	למצרי׳	קרא	קב״ה	לפמליא	שלו	
N47	שירד	יעקב	למצרים	קרא	קב״ה	לפמליא ׀	שלו	
Ct1	שירד	הקב״ה	למצרים	קרא	הקב״ה	למפליא[!]	שלו	/[164ב]
N56	{.....	הקב״ה	.....	קרא ׀	-------	לפמליא	של מעלה	
Mu5	דנחת	יעקב	למצרים ׀	קרא	קב״ה	לפמליא	דיליה	
Z2	דנחת	יעקב	למצרים	קרא	קב״ה	לכל פמליא	דיליה	
Ms5	דנחת	יעקב	למצרי׳ ׀	קרא	קב״ה	לכל פמילייא	דיליה	

Mr	אמר	להון	כלכון	חותו	למצרים	ואנא	---	איחות	עמכון
Mn	אמר	להון ׀	כלכון	חותו	למצרים	ואנא	---	איחות	עמכון
Cr	אמר	להם	כלכם	רדו	למצרי׳	ואני	---	ארד	עמכם ׀
N13	אמ׳	להו	כלכים[!]	רדו	למצרים	ואני ׀	{.....		}
V16	אמ׳	להם ׀	כלכם	רדו	למצרים	ואני	---	ארד	------
V5	----------								
P2	----------								
R1	אמר	להם	כלכם	רדו ׀	למצרים	ואני	---	ארד	עמכם
Mu9	אמר	להם	כולכם	רדו	למצרים	ואני	---	ארד	עמכם
Ly3	אמ׳	להם	כולכם	׀ {רדו}	למצרים	ואני	---	ארד	------
O3	אמ׳	להם	כולכם	רדו	למצרים ׀	{ו}אני	---	ארד	------
P5	אמ׳	להם	כלכם	רדו	למצרים	ואני	---	ארד	------
O2	אמ׳	להם	כולכם	׀ רדו	למצרים	ואני	---	ארד	------
O17	אמר	להם	כולכם	רדו	למצרים	ואני	---	ארד	------
N47	אמ׳	להם	כלכם	רדו	למצרים	ואני	---	ארד	------
Ct1	{.....								}
N56	אמ׳	להם	כולכם	רדו	{למצרים				}
Mu5	ואמר	לון	כלכון	חותו	למצרים	ואנא	נמי	אחות ׀	------
Z2	ואמר	~~לוז~~ לון ׀	כלכון	חותו	למצרים	ואנא	---	אחות	עמכון
Ms5	ואמ׳	לון	כלכון	חותו	למצרים	ואנא	---	אחות ׀	עמכון

Mr	אמרה	שכינתא		רבונא	׀ דעלמא	----------	אית	צבאות		
Mn	אמר׳	שכינתא		רבונא	דעלמא	----------	אית	צבאות	׀	
Cr	אמרה	השכינה		רבונו	של עולם	----------	יש	צבאות		
N13	אמרה	שכינה		רבוש״ע		----------	יי״י	צבאות		
V16	אמרה	שכינה		רבונו	ש״ע	----------	יש	צבאות		
V5	----------									
P2	----------									
R1	אמרה	השכינה		רבונו	של עולם	----------	יש	צבאות		
Mu9	אמרה	השכי<נה>	׀	רבונו	של עולם	----------	יש	צבאות		
Ly3	אמרה	השכינה		רבונו	של עולם	------- כלום	יש	צבאות		
O3	אמרה	השכינה		רבונו	של עו׳	----------	יש	צבאות		
P5	אמרה	השכינה		רבונו	של עולם	׀ ----------	יש	צבאות		
O2	אמרה	השכינה		רבש״ע		----------	יש	צבאות		
O17	אמרה	׀ השכינה		רבש״ע		----------	יש	צבאות		
N47	אמרה	שכינה		רבונו	של עולם	----------	יש	צבאות		[א2]/
Ct1	{.....									}
N56	{.....	}	׀	רבונו	של עולם	----------	יש	צבאות		
Mu5	אמרה	שכינתא	~~מעל~~	מלכא	דעלמא	------- {אי}כא	---	צבאות		
Z2	אמר׳	---------		מלכא	דעלמא	ישראל ׀ ----------		צבאות		
Ms5	אמרת	שכינתא		מלכא	דעלמא	~~ישראל~~ ------	יש	צבאות		

Mr	בלא	מלכא	
Mn	בלא	מלכא	
Cr	בלא	מלך	׀
N13	בלא	מלך	
V16	בלא	מלך	
V5	----------		
P2	----------		
R1	בלא	מלך	
Mu9	בלא	מלך	
Ly3	בלא	מלך	
O3	בלא	מלך[11]	׀
P5	בלא	מלך	
O2	בלא	מלך	
O17	בלא	מלך	
N47	בלא	מלך	
Ct1	<בלא>	{.....}	
N56	בלא	מלך	
Mu5	בלא	מלכא	
Z2	בלא	מלכא	
Ms5	בלא	מלכא	

[58;סא]

Mr	אמר	לה	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Mn	אמר	לה	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Cr	אמ׳	לה	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]

[11] בשוליים בצד שמאל, בקולמוסו של המגיה : < בלא משפיע>.

N13			א״ל		----	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
V16	אמי	לה	׀	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
V5	----------							
P2	----------							
R1	אמר ׀	לה		**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Mu9	אמר	לה		**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Ly3	אמר	לה	׀	{א}**תי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
O3	{א}מי	לה		**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
P5	אמר	לה		ואתי	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
O2	אמי	להם		ואתי[12]	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
O17	אמר	להם		ואתי	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
N47	אמי	לה		**אתי**	**מלבנון**	ס **כלה**	[שי״ש ד ח]
Ct1	{.....		׀	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**}	[שי״ש ד ח]
N56	אמי	ל{ה}		**אתי**	**מלבנון**	{.....}	[שי״ש ד ח]
Mu5	אמר	ליה	׀	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Z2	אמר	לה		**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Ms5	אמי	לה		**אתי** ׀	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]

Mr	**מלבנון**	מאתרא	דעדן	דמלובן	׀	
Mn	**מלבנון**	מאתרא	דעדן	דמלובן		
Cr	**מלבנון**	ממקום	העדן	המלובן		/[ט״ח]
N13	**מלבנון** ׀	{.....ום}	העדן	המלובן		
V16	**מלבנון**	ממקום	העדן	המלובן		
V5	**מלבנון**	ממקום	העדן	המלובן		
P2	**מלבנון**	ממקום	העדן	המלובן	׀	
R1	**מלבנון**	ממקום	העדן	המלובן		
Mu9	**מלבנון**	ממקום	העדן ׀	המלובן		
Ly3	**מלבנון**	ממקום	העדן	המלובן		
O3	**מלבנון**	ממקום	העדן	המלובן		
P5	**מלבנון**	ממקום	העדן ׀	המלובן		
O2	**מלבנון**	ממק{..} ׀	העדן	המלובן		
O17	**מלבנון**	ממקו׳ ׀	העדן	המלובן		
N47	**מלבנון**	ממקום ׀	העדן	המלובן		
Ct1	-------	{ממקום	העדן	המלובן}		
N56	{.....ן	ממקום} ׀	העדן	המלובן		
Mu5	**מלבנון**	מאתרא	דעדן	דמחוור		
Z2	**מלבנון**	מאתרא	דעדן ׀	{ד}מלובן		
Ms5	**מלבנון**	מאתרא	דעדן	דמלובן		

Mr	בכל	עובדוי	**כלה**	דא	שכינתא	----------	דהיא	
Mn	בכל	עובדוי ׀	**כלה**	דא	שכינתא	----------	דהיא	
Cr	בכל	ענינו	**כלה**	זו	השכינה	----------	שהיא	
N13	בכל	ענייניו	**כלה**	זו	השכינה	----------	שהיא	
V16	בכל	ענייניו	**כלה**	זו	שכינה	----------	שהיא ׀	
V5	בכל	ענייניו	**כלה** ׀	זו	שכינה	----------	שהיא	
P2	בכל	ענייניו	**כלה**	זו	שכינה	----------	שהיא	
R1	בכל	ענינו	**כלה**	זו	השכינה	----------	שהיא ׀	
Mu9	בכל	ענינו	**כלה**	זו	השכינה	----------	שהיא	

[12] ואתי] כאן ולהלן, במסורה : אתי.

Ly3	בכל	ענייניו	**כלה**	זו	שכינה	----------			שהיא
O3	בכל |	{ע}ניניו	**כלה**	זו	השכינה	----------			שהיא
P5	בכל	ענינו	**כלה**	זו	השכינה	----------	כד״א		שהיא
O2	בכל	ענינו	**כלה**	זו	השכינה	----------	כד״א		שהיא
O17	בכל	ענינן	**כלה**	זו	השכינה	----------	כד״א		שהיא
N47	בכל	ענייניו	**כלה**	זו	שכינה	----------			שהיא
Ct1	בכל	ענייניו	**כלה**	זו	השכינה	<{דהיא} | כלולה | מהכל>	כמ״ד	|	------
N56	בכל	ענייניו	**כלה**	זו	שכינה	----------			{שהיא}
Mu5	בכל	עובדוי	**כלה**	דא	שכינתא	----------			דהיא
Z2	בכל	עובדוי	**כלה**	דא	שכינתא	----------			דאיהי
Ms5	בכל	עובדוי	**כלה**	דא	שכינתא	----------		|	דאיהי

Mr	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כהא	דתניא		אי״ר			יהודה |
Mn	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כהא	דתניא		אי״ר			יהודה
Cr	כלה	בחופה	ואזלא |	הא	כהא	דתניא		אמר	ר׳		יהודה
N13	כלה	בחופה	ואזלא |	{...}		------		אי״ר			יהודה
V16	כלה	בחפה	ואזלא	הא	כהא	------		דא״ר			יהודה
V5	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כהא	------		דא״ר			יהודי
P2	כלה	בחופה	ואזלא	הא |	כהא	------		דא״ר			יהודה
R1	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כי הא	דתניא		דא״ר			יהודה
Mu9	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כי הא	דתניא		דאמר |	ר׳		יהודה
Ly3	כלה |	{בח}ופה	ואזלא	הא	כהא	דתניא		דאמ׳	רב		יהודה
O3	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כהא[13]	/דתניא [ב183]		----------			
P5	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כהא |	------		דאמ׳	ר׳		יהודה
O2	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כהא	------		דא״ר			יהודה
O17	כלה	בחופה	ואזלא	הא |	בהא	------		דא״ר			יהודה
N47	כלה	בחופה	ואזלא	הא	בהא |	------		דא״ר			יהודה
Ct1	כלה	בחופה	| {ואזלה	הא}	כהא	------		ד{א״ר}			יהודה
N56	{כלה	בחופה	.....	והא	.....	} |		דאמר	רב		יהודה
Mu5	כלה	בחופה	ואזלא	הא	בהא	------		דאמר	רבי		יהודה
Z2	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כהא |	דתניא		אמר	ר׳		יהודה
Ms5	כלה	בחופה	ואזלא	הא	כהא	דתניא		אי״ר			יהודה

Mr	מאי	דכתיב	**ויהי**	**ביום**	כלת[14]	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
Mn	מאי	דכתיב |	**ויהי**	**ביום**	כלת	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
Cr	מאי	דכתי׳	**ויהי**	**ביום**	כלת |	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
N13	מאי	דכתי׳	**ויהי**	**ביום**	**כלות**	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
V16	מאי	דכתי׳	**ויהי**	**ביום**	כלת[15]	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
V5	מאי	דכתי׳	**ויהי**	**ביום**	**כלות**	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
P2	מאי	דכתי׳	**ויהי**	**ביום**	כלת	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
R1	מאי	דכתי׳	**ויהי**	**ביום**	כלת	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
Mu9	מאי	דכתיב	**ויהי**	**ביום**	כלת	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
Ly3	מאי	דכתי׳	----	**ביום**	**כלות**	**משה**	----------					[במ׳ ז א]
O3	----------		**ויהי**	**ביום**	**כלות**	**משה**	**להקים**		**את**	**המשכן**		[במ׳ ז א]
P5	מאי	דכתי׳	**ויהי**	**ביום**	**כלות**	**משה**	**להקים**	----------				[במ׳ ז א]
O2	מאי	דכתי׳	**ויהי** |	**ביום**	**כלות**	**משה**	**להקים**		**את**	**המשכן**		[במ׳ ז א]

[13] בתחתית הדף, בקולמוסו של המגיה : <{... .לומד} שלא לשמה תח{ת} השמש>.
[14] כלת] כאן ולהלן, במסורה : כלות.
[15] כלת] הניקוד במקור.

O17	מאי	דכתי׳	**ויהי**	**ביום**	כלת	**משה**	<**להקים**>	**את המשכן**	[במ׳ ז א]
N47		מ״ד	**ויהי**	**ביום**	כלת	**משה**	----------	----------	[במ׳ ז א]
Ct1	מאי	דכתיב	**ויהי**	**ביום**	**כלות**	**משה**	**להקים**	**את המשכן**	[במ׳ ז א]
N56	מאי	דכתי׳	**ויהי**	<**ביום**>	**כלות**	**משה**	----------	----------	[במ׳ ז א]
Mu5	מאי	דכתיב	**ויהי**	**ביום**	**כלות**	**משה**	----------	----------	[במ׳ ז א]
Z2	מאי	דכתי׳	----	**ביום**	**כלות**	**משה**	----------	----------	[במ׳ ז א]
Ms5	מאי	דכתי׳	----	**ביום**	**כלות**	**משה**	----------	----------	[במ׳ ז א]

Mr	כלת	-----	כתיב	---	ביומא	דעאלת	כלה	לחופה		
Mn	כלת	-----	כתיב	---	ביומא	דעאלת	כלה	לחופה		
Cr	כלת	-----	כתי׳	---	ביום	שכנסה[!]	כלה	לחופה		
N13	כלת	-----	כתי׳	---	ביום	שנכנסה	{.....}	ופה		
V16	כלַת[16]	-----	כתי׳	---	ביום	שנכנסה	כלה	לחופה		
V5	כלת	-----	כתי	---	ביום	שנכנסה	כלה	בחופה		
P2	כלת	-----	----	בה	ביום	שנכנסה	כלה	בחופה		
R1	כלת	-----	כתי׳	---	ביום	שנכנסה	כלה	לחופה		
Mu9	כלת	-----	כתיב	---	ביום	שנכנסה	כלה	לחופה		
Ly3	כלת	חסר[17]	כתיב	---	{ב}יום	שנכנסה	כלה	לחופה		
O3	כלת	-----	כתיב	---	ביום	שנכנסה	כלה	לחופה		
P5	כלת	-----	כתי׳	---	ביום	שנכנסה	כלה	לחופה		
O2	כלת	-----	כתי׳	---	ביום	שנכנסה	כלה	לחופה		
O17	כלת	-----	כתי׳	---	ביום	שנכנסה	כלה	לחופה		
N47	כלת	-----	כתי׳	---	ביום	שנכנסה	כלה	לחופה		
Ct1	כלת	חסר	{כ}תיב	---	ביומא	שנכנסה	הכלה	לחופה		
N56	כלת	חסר	כתי׳	---	{ביום	ש.....}	כלה	לחופה		
Mu5	כלת	-----	כתיב	---	ביום	שנכנסה	כלה	לחופה		
Z2	כלת	-----	כתי׳	---	ביומא	דעאלת	כלה	לחופה		
Ms5	כלַת	-----	כתי׳	---	ביומא	דעאלת	כלה	לחופה		

Mr	ושכינתא	דא	היא		--------	כלה	
Mn	ושכינתא	דא	היא		--------	כלה	
Cr	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
N13	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
V16	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
V5	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
P2	והשכינ׳	---	היא		--------	הכלה	
R1	והשכינה	---	היא		~~החופה~~	הכלה	
Mu9	והשכי<נה>	---	היא		--------	הכלה	
Ly3	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
O3	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
P5	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
O2	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
O17	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
N47	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
Ct1	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
N56	והשכינה	---	היא		--------	הכלה	
Mu5	ושכינתא	דא	היא		--------	כלה	

[16] כלַת] הניקוד במקור.
[17] חסר] מעל למלה מופיע מעין גרש. יתכן גם שמדובר בכתם מקרי.

Z2	ושכינתא	דא	איהי	--------	כלה
Ms5	ושכינתא	דא	איהי	--------	כלה

[59;סב]

Mr	[מ ה ע״ב]	**אתי**	**מלבנון**	תבאי[18]	[שי״ש ד ח]		
Mn	[מ ה ע״ב]	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	[שי״ש ד ח]		
Cr	[מ ה ע״ב] [ט״ח]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]		
N13	[מ ה ע״ב] [5א]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]		
V16	[מ ה ע״ב] [70ב]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]		
V5	[מ ה ע״ב] [5ב]	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	[שי״ש ד ח]		
P2	[מ ה ע״ב] [120א]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]	׀	
R1	[מ ה ע״ב] [272ב]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]	׀	
Mu9	[מ ה ע״ב] [16א]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]		
Ly3	[מ ה ע״ב] [7א]	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	[שי״ש ד ח]		
O3	[מ ה ע״ב] [183ב]	**אתי**	**מלבנון**	׀ **תבואי**	[שי״ש ד ח]		
P5	[מ ה ע״ב] [302א]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]		
O2	[מ ה ע״ב] [205א]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]	׀	
O17	[מ ה ע״ב] [5ב]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]		
N47	[מ ה ע״ב] [2א]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]		
Ct1	[מ ה ע״ב] [164ב]	**אתי**	**מלבנון**	**ת{באי}**	[שי״ש ד ח]		
N56	[מ ה ע״ב] [1א]	**אתי**	**מ{לבנון**	**תבואי}**	[שי״ש ד ח]		
Mu5	[מ ה ע״ב] [208א]	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שי״ש ד ח]		
Z2	[מ ה ע״ב] [6ב]	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	[שי״ש ד ח]		
Ms5	[מ ה ע״ב] [3ב]	**אתי** ׀	**מלבנון**	תבאי	[שי״ש ד ח]		

Mr	מאתר	בי	מקדשא	דלעילא	**תשורי**	׀	**מראש**	**אמנה**	[שם]	
Mn	מאתר	בי	מקדשא	דלעילא	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]	
Cr	ממקום		מקודש	של	מעלה ׀	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
N13	ממקום		הקדש	של ׀	{.....	}		**מראש**	**אמנה**	[שם]
V16	ממקום		מקדש ׀	שלמעלה		**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
V5	ממקום		מקדש	של	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם] ׀
P2	ממקום		מקדש	של	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
R1	ממקום		מקודש	של	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
Mu9	ממקום		מקודש	של	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
Ly3	ממקום		מקודש	של	מעלה ׀	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
O3	--------		מקדש	של	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
P5	ממקום		מקדש ׀	של	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
O2	מם{ק}ום		מקדש	של	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
O17	ממקום		מקדש	של ׀	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
N47	ממקום		מקדש	של	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
Ct1	ממקום ׀		המקדש	של	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
N56	{.....		מקודש	.....} ׀	מעלה	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]
Mu5	מאתר		בית מקדשא	דלעילא	׀ **תשו{ר}י**		**{מראש}**	**אמנ{ה}**		[שם]
Z2	מאתר		בי ׀ מקדשא	דלעילא	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]	
Ms5	מאתר		בי מקדשא	דלעילא	**תשורי**		**מראש**	**אמנה**	[שם]	

[18] תבאי] כאן ולהלן, במסורה : תבואי.

Mr	מרישא	דמאן	מראשיהון	דבני	----------	
Mn	מרישא	דמאן |	מראשיהון	דבני	----------	
Cr	----------		מראשם	של בני	----------	
N13	----------		מראשם	של בני	----------	
V16	----------		מראשם	של בני	מראשם של בני	
V5	----------		מראשם	של בני	----------	
P2	----------		מראשם	של | בני	----------	
R1	----------		מראשם	של בני	----------	
Mu9	----------		מרא<שם> |	של בני	----------	
Ly3	----------		מראשם	של בני	----------	
O3	----------		מראשם	של בני |	----------	
P5	----------		מראשם	של בני	----------	
O2	----------		מראשם	של בני	----------	
O17	----------		מראשם	של בני	----------	
N47	----------		מראשם |	של בני	----------	
Ct1	----------		מראשם	של בני	----------	
N56	----------		מראשם	של {..}	----------	
Mu5	מרישא	דמאן	מרישא	דבני	----------	
Z2	מרישא	דמאן	מרישיהון	דבני |	----------	
Ms5	מרישא	דמאן |	מרישיהון	דבני	----------	

Mr	מהימנותא	ומאן	נינהו	יעקב	ובנוי |	**מראש**	**שניר**
Mn	מהימנותא	ומאן	נינהו	יעקב	ובנוי	**מראש**	**שניר**
Cr	אמונה	מאן	| נינהו	יעקב	ובניו	**מראש**	**שניר**
N13	אמונה	ומאי	נינהו	יעקב	ובניו |	{.....}	**ר**
V16	אמונה	מאן	נינהו	| יעקב	ובניו	**מראש**	**שניר**
V5	אמנה	מאן	נינהו	יעקב	ובניו	-------	**שניר**
P2	אמנה	מאן	נינהו	יעקב	ובניו	-------	**שניר**
R1	אמונה	מאן	נינהו	| יעקב	ובניו	**מראש**	**שניר**
Mu9	אמונה	מאן	נינהו	יעקב	ובניו	**מראש**	**שניר**
Ly3	אמונה	מאי	ניהו	יעקב	ובניו	**מראש**	**שניר**
O3	אמונה	מאי	ניהו	יעקב	ובניו	**מראש**	**שניר**
P5	אמונה	ומאן	| נינהו	יעקב	ובניו	**מראש**	סניר[!][19]
O2	אמונה	ומאן	נינהו	יעקב	ובניו	**מראש**	**שניר** |
O17	אמונה	ומאן	נינהו	יעקב	ובניו	**מרא<ש>** |	**שניר**
N47	האמונה	מאן	נינהו	יעקב	ובניו	**מראש**	**שניר**
Ct1	אמונה	{ומאי	.....יעקב}	| {ובניו}		**מראש**	**שניר**
N56	{אמונה	.....	יעקב	ובניו}	/[ב1] {**מראש**	**שניר**}	
Mu5	אמנה	ומאן	נינהו	יעקב	| -----	**מראש**	**שניר**
Z2	מהימנותא	ומאן	נינהו	יעקב	ובנוי	**מראש**	**שניר**
Ms5	מהימנותא	ומאן	נינהו	יעקב	ובנוי	**מראש**	**שניר**

Mr	**וחרמון**	[שם]	דאינון	עתידין	
Mn	**וחרמון**	[שם]	דאינון |	עתידין	
Cr	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידים |	
N13	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידין	
V16	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידים	
V5	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידים	

[19] סניר] במסורה : שניר.

P2	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידי׳	
R1	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידים	
Mu9	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידים	
Ly3	**וחרמון**	[שם] ׀	שהם	עתידים	
O3	**וחרמון**	[שם]	שהם ׀	עתידים	
P5	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידין	
O2	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידים	
O17	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידים	
N47	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידים	
Ct1	**וחרמון**	[שם]	שהם	עתידין	
N56	**וחרמון**	[שם]	שהם	{עתידים}	
Mu5	**וחרמון**	[שם]	דאינון	עתידין	
Z2	**וחרמון**	[שם]	דאינון	עתידין ׀	
Ms5	**וחרמון**	[שם] ׀	דאנון	עתידין	

Mr	לקבלא	אורייתא	דילי	מטורא	דחרמון	ולאגנא	עלייהו ׀	בגלותהון	
Mn	לקבלא	אוריתא	דילי	מטורא	דחרמון	ולאגנא	עלייהו	בגלותהון	
Cr	לקבל		תורתי	מהר	חרמון	ולהגין	עליה׳	בגלותם	
N13	לקבל		תורתי	בהר	חרמון	ולהגין	עליהם ׀	{.....}	
V16	לקבל		תורתי	בהר	חרמון	ולהגן ׀	עליהם	בגלותם	
V5	לקבל		תורתי	בהר	חרמון	ולהגין ׀	עליהם	בגלותם	
P2	לקבל	[120ב/]	תורתי	בהר	חרמון	ולהגן	עליהם	בגלותם	
R1	לקבל		תורתי	מהר	חרמון	ולהגן	עליהם ׀	בגלותם	
Mu9	לקבל		תורתי ׀	מהר	חרמון	ולהגין	עליהם	בגלותם	
Ly3	לקבל		תורתי	מהר	חרמון	ולהגין	עליהם	בגלותם	
O3	לקבל		תורתי	מהר	חרמון	ולהגן	עליהם	בגלות׳	
P5	לקבל		תורתי מ^ ׀	מהר	חרמון	ולהגין	עליהם	בגלותם	
O2	לקבל		תורתי	מהר	חרמון	ולהגין	עליהם	בגלותם	
O17	לקבל		תורתי	מהר	חרמון	ולהגין	עליהם	בגלותם ׀	
N47	לקבל		תורתי ׀	בהר	חרמון	ולהגן	עליהם	בגלותם	
Ct1	לקבל		תורתי	מהר	חרמון	ולהגין	עליהם	{בגלותם} ׀	
N56	לקבל		תורתי	מהר	חרמון	ולהגין ׀	עליהם	בגלותם	
Mu5	לקבלא		אוריתי׳	בטורא	דחרמון	ולאגנא ׀	עליהון	בגלותהון	
Z2	לקבלא		אוריתא	דילי	מטורא	דחרמון	ולאגנא	עלייהו	בגלותהון
Ms5	לקבלא		אוריתא	דילי	מטורא	דחרמון	ולאגנא	עליהו	בגלותהון ׀

Mr	ממעונות[20]	**אריות**	[שם]	אלין	אנון	עמין		עעכ״ם
Mn	ממעונות ׀	**אריות**	[שם]	אלין	אנון	עמין		עע״ז
Cr	ממעונו׳ ׀	**אריות**	[שם]	----	הם	----------		
N13	ממעונות	**אריות**	[שם]	----------		האומות		-------
V16	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	הם	האומות		-------
V5	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	הם	----------		
P2	ממעונות	**אריות**	[שם] ׀	----	הם	----------		
R1	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	הם	----------		
Mu9	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	הם	----------		
Ly3	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	הם	----------		
O3	ממ{עונות} ׀	**אריות**	[שם]	----	הם	----------		
P5	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	הם	האומות ׀		-------

[20] ממעונות] כאן ולהלן, במסורה : ממעֲנות.

O2	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	הם	האומות	׀	--------
O17	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	הם	האומות		--------
N47	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	הם	האומות		--------
Ct1	וממעונות	**אריות**	[שם]	<אלו>	---	האומות		--------
N56	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	{הם}	----------		----------
Mu5	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	אינון	לאומים		--------
Z2	ממעונות/[7א]	**אריות**	[שם]	----	אינון	----------		----------
Ms5	ממעונות	**אריות**	[שם]	----	אנון	----------		----------

Mr	(נ״א	בני	נשא	דמהימנותא)	׀	דדמיין	
Mn				----------		דדמיין	
Cr		אנשי		האמונה	<ס״א האומות>[21]	הדומין	
N13				----------		הדומים	
V16				----------		הדומים	
V5		אנשי		האמונה		הדומים	
P2		אנשי		האמונה		הדומים	
R1		אנשי		האמונה		הדומין	
Mu9		אנשי		האמונה		הדומים	
Ly3		אנשי	׀	{הא}מונה		הדומים	
O3		אנשי		האמונה		הדומי׳	
P5				----------		הדומות	
O2				----------		הדומות	
O17				----------		הדומות	
N47				----------		הדומות	
Ct1				----------		הדומות	
N56		אנשי		האמונה		הדומים	
Mu5				----------		דאתמתילן[!]	
Z2		בני	נשא	דמהימנותא		דדמיין	
Ms5		בני	נשא	דמהימנותא		<ד>דמיין	

Mr	לאריוותא	ונמרין	דמענין	להון	-----	בכל	פולחנא	דקשיו		
Mn	לאריוותא	ונמרין	דמענין	להון	-----	בכל	פולחנא	׀	דקשיו	
Cr	לאריות	ונמרי׳	המענים	׀ לבני	-----	בכל	עבודת		פרך	
N13	לאריות	ונמרים	המענים	לבני	ישראל	׀	{.....}ודת		פרך[22]	
V16	לאריות	ולנמרים	המעוני׳[!]	׀ לבני	-----	בכל	עבודה		ופרך	
V5	לאריות	ונמרים	המענים	לבני	אדם	בכל	עבודה		ובפרך	׀
P2	לנמרים	ואריות	המענים	לבני	אדם	בכל	׀ עבודה		ובפרך	
R1	לאריות	ונמרים	המענים	לבני	----------	׀	בעבודת		פרך	
Mu9	לאריות	׀ ונמרים	המענים	לבני	----------		בעבודת		פרך	
Ly3	לאריות	ונמרים	המענים	לבני	בבל	בכל	עבודה		ובפרך	
O3	לאריות	ונמרים	המ{ענים}	׀ לבני	-----	בכל	בעבודה		ובפרך	
P5	לאריות	ונמרים	המענים	לבני	בבבל	----	בעבודת		פרך	
O2	לאריות	ונמרים	המענים	לבני	בבבל	----	בעבודת		פרך	
O17	לאריות	ונמרים	המענים	לבני	בבבל	----	בעבודת	׀	פרך	
N47	לאריות	׀ ולנמירים	המענים	לבני	-----	בכל	עבודה		ופרך	

[21] ס״א האומות] ההפניה מתוך הטקסט לחילוף נוסח זה חסרה. את מיקומו קבענו אפוא על סמך הדמיון למקורות האחרים. חילוף נוסח זה מופיע משמאל לתיבת ׳וכי׳ שלהלן, אך אין במיקום מסוים זה כדי לקבוע מסמרות. וראו בהערה 24.

[22] מכאן עובר לסעיף [258; רלד].

Ct1	לאריות	--------	המענים	לבני	-----	בכל	עבודת	פרך
N56	לאריות |	ונמרים	המענים	לבני	בכל[!]	בכל	עבודה	ובפרך
Mu5	לאריות	ונמרים |	דמענין	להון	-----	בכל	פולחנא	דקשיו
Z2	לאריוותא	ונמרים	דמענין	| להון	-----	בכל	פולחנא	דקשיו
Ms5	לאריותא	ונמרים	דמעני׳	| להון	-----	בכל	פולחנא	דקשיו

[60;סג]

Mr	[מ ה ע״ב]	ר׳	אבא	אמר	**אתי**	**מלבנון**	| **כלה**	וגו׳	[שי״ש ד ח]
Mn	[מ ה ע״ב]	ר׳	אבא	אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	וגו׳	[שי״ש ד ח]
Cr	[מ ה ע״ב] [ט״ח]	ר׳	אבא	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
V16	[מ ה ע״ב] [70ב]	ר׳	אבא	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
V5	[מ ה ע״ב] [5ב]	ר׳	אבא	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
P2	[מ ה ע״ב] [120ב]	ר׳	אבא	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
R1	[מ ה ע״ב] [272ב]	ר׳	אבא	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
Mu9	[מ ה ע״ב] [16א]	ר׳	אבא	אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
Ly3	[מ ה ע״ב] [7א]	ר׳	אבא	אמר |	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
O3	[מ ה ע״ב] [183ב]	ר׳	אבא	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	{**כלה**}		[שי״ש ד ח]
P5	[מ ה ע״ב] [302א]	רבי	אבא |	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
O2	[מ ה ע״ב] [205א]	ר׳	אבא	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
O17	[מ ה ע״ב] [5ב]	ר׳	אבא	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
N47	[מ ה ע״ב] [2א]	ר׳	אבא	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
Ct1	[מ ה ע״ב] [164ב]	ר׳ |	אבא	אמר	**אתי**[23]	**מלבנון**	----		[שי״ש ד ח]
N56	[מ ה ע״ב] [1ב]	ר׳	אבא	אמר	**אתי**	**מלבנון**	| **כלה**		[שי״ש ד ח]
Mu5	[מ ה ע״ב] [208א]	רבי	אבא	אמר	**אתי**	**מלבנון**	| **כלה**		[שי״ש ד ח]
Z2	[מ ה ע״ב] [7א]	ר׳	אבא	אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**		[שי״ש ד ח]
Ms5	[מ ה ע״ב] [3ב]	<ר׳	אבא	אמ׳	**אתי** |	**מלבנון**	**כלה>**		[שי״ש ד ח]

Mr	וכי	מלבנון	--	אתת	והלא	---	ללבנון	עולה
Mn	וכי	מלבנון	--	אתת	והלא	---	ללבנון	עולה
Cr	וכי[24] |	מלבנון	--	באה	והלא	---	לבנון	עולה
V16	וכי	מלבנון	--	באה |	והלא	---	ללבנון	עולה
V5	וכי	מלבנון	--	באה	והלא	---	ללבנון	עולה
P2	וכי	מלבנון	זו |	באה	והלא	{זו}	ללבנון	עולה
R1	וכי	מלבנון	--	באה	והלא	---	לבנון	נעלה
Mu9	וכי	מלבנון |	--	באה	והלא	---	לבנון	נעלה
Ly3	וכי	מלבנון	--	באה	והלא	---	ללבנון	עולה
O3	{..} |	מלבנון	--	באה	והלא	---	ללבנון	באה
P5	וכי	מלבנון	--	באה	והלא	---	ללבנון	עולה
O2	וכי	מלב{נון} |	--	באה	והלא	---	מלבנון	עולה
O17	וכי	מלבנון	--	באה	והלא	---	מלבנון	עולה
N47	וכי	מלבנון |	--	באה	והלא	---	לבנון	עולה
Ct1	וכי	מלבנון	--	באה	והלא	---	ללבנון	עולה
N56	וכי	מלבנון	--	באה	והלא	---	ללבנון	עולה
Mu5	וכי	מלבנון	--	באה	והלא	---	ללבנון	עולה
Z2	וכי	מלבנון |	--	אתאת	והלא	---	לבנון	נעלה
Ms5	<וכי |	מלבנון	--	אתאת	והלא |	---	לבנון	עולה>

[23] איתי] במסורה : אִתֵּי.
[24] חילוף הנוסח הנזכר בהערה 21 לעיל מופיע בשולים משמאל למילה זו. וראו ההערה הנזכרת.

Mr	אלא	א״ר		אבא		בשעתא	דנחתת	שכינתא ׀	למצרים
Mn	אלא	א״ר ׀		אבא		בשעתא	דנחתת	שכינתא	למצרים
Cr	אלא	אמ׳	ר׳	אבא		בשעה ׀	שירדה	שכינ{ה}	למצרים
V16	אלא	א״ר		אבא		בשעה	שירדה	שכינה ׀	למצרים
V5	אלא	א״ר		אבא		בשעה	שירדה	שכינה	למצרים
P2	אלא	א״ר		אבא		בשעה ׀	שירדה	שכינה	למצרים
R1	אלא ׀	א״ר		אבא		בשעה	שירדה	שכינה	למצרים
Mu9	אלא	אמר	ר׳	אבא		בשעה	שירדה	השכינה	למצרים
Ly3	אלא	א״ר		אבא		בשעה	שירדה	שכינה /[7ב]	למצרים
O3	אלא	א״ר		אבא		בשעה	שירד {ה}׀	שכינה	למצרים
P5	-----	א״ר		אבא	׀	בשעה	שירדה	שכינה	למצרים
O2	-----	א״ר		אבא		בשעה	שירדה	שכינה	{ל}מצרים
O17	-----	א״ר ׀		אבא		בשעה	שירדה	שכינה	למצרים
N47	אלא	א״ר		אבא		בשעה	שירדה	שכינה	למצרים
Ct1	<אלא>	אמר	ר׳	אבא {...}[25] ׀		בשעה	שירדה	שכינה	למצרים
N56	אלא	אמר	ר׳	אבא		בשעה	שירדה	שכינה ׀	{ל}מצרים
Mu5	אלא	אמר ׀	רבי	אבא		בשעה	שירדה	שכינה	למצרים
Z2	אלא	אמר	ר׳	אבא		בשעתא	דנחתא	שכינתא	למצרי׳ ׀
Ms5	<אלא ׀	----------		----------		בשעתא	דנחתא	שכינ׳ ׀	למצרים>

Mr	נחתו	בהדה	שתין	רבוא	של	מלאכי		
Mn	נחתו	בהדה	שתין	רבוא	של	מלאכי		
Cr	ירדו	עמה	שתין	רבוא	---	דמלאכי ׀		
V16	ירדו	עמה	ששים	רבוא	של	מלאכי		
V5	ירדו ׀	עמה	ששים	רבא	של	מלאכי		
P2	ירדו	עמה	ששים	רבוא	של	מלאכי		
R1	ירדו	עמה	ששים	רבוא	של	מלאכי		
Mu9	ירדו	עמה ׀	ששים	ריבוא	של	מלאכי		
Ly3	ירדו	עמה	ס׳	רבוא	של	מלאכי		
O3	ירדו	עמה	ס׳	רבוא	של	מלאכי		
P5	ירדו	עמה	ששים	רבוא	של	מלאכי		
O2	ירדו	עמן[!]	ששים	רבוא	של	מלאכי		
O17	ירדו	עמו	ששים	רבוא	של	מלאכי		
N47	ירדו	עמה	ששים ׀	רבוא	של	מלאכי		
Ct1	ירדו	עמה	ששים	רבוא	של	מלאכי		
N56	ירדו	עמה	ששים	רבוא	של	מלאכי		
Mu5	ירדו	עמה	ששים	רבו׳	של	מלאכי /[208ב]		
Z2	נחתו	בהדה	שתין	רבוא	של	מלאכי		
Ms5	<נחתו	בהד׳ ׀	שתין	רבו׳	של	מלאכי ׀ >		

Mr	השרת	וקב״ה	-----	בקדמיתא	----	ה״ד ׀	
Mn	השרת	וקב״ה ׀	-----	בקדמיתא	----	ה״ד	
Cr	השרת	וקב״ה	-----	בקדמיתא	----	ה״ד	
V16	השרת	והב״ה	-----	בראש	----	ה״ד	
V5	השרת	והב״ה	-----	בראש	----	ה״ד	
P2	השר{ת}׀	והב״ה	-----	בראש	----	ה״ד	

[25] {...}] קרוב לודאי שאין כאן אלא כתם דיו.

R1	השרת	והב״ה	׀	-----	בראש	----	ה״ד
Mu9	השרת	והב״ה		-----	בראש	----	הדא הוא דכתיב ה״ד
Ly3	השרת	וקב״ה		-----	בראשם	----	ה״ד
O3	השרת	והקב״{ה}׀		-----	בראשם	----	שני
P5	השרת	׀ והקב״ה		-----	בראש	----	ה״ד
O2	הש{..}	׀ והב״ה		-----	בראש	----	ה״ד
O17	השרת	והב״ה	׀	-----	בראש	ההר	ה״ד
N47	השרת	והב״ה		עמם	בראש	----	ה״ד
Ct1	השרת	וקב״ה		-----	{בראש}	----	{.....}׀
N56	השרת	וקב״ה		-----	בראש	----	ה״ד
Mu5	השרת	והב״ה		-----	בראש	----	ה״ד
Z2	השרת	וקב״ה		-----	בקדמיתא	----	ה״ד
Ms5	<השרת	וקב״ה		-----	בקדמיתא ׀	----	ה״ד>

Mr	ויעבור[26]	**מלכם**			**לפניהם**	**וה׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
Mn	ויעבור	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
Cr	ויעבור	**מלכם**			**לפניהם** ׀	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
V16	**ויעבר** ׀	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
V5	ויעבור	**מלכם**	~~בראשם~~	{**לפניהם**}[27]		**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
P2	**ויעבר**	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
R1	ויעבור	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
Mu9	ויעבור	**מלכם**			**לפניהם** ׀	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
Ly3	ויעבור	**מלכם**			**לפניהם**	**ויוי׳** ׀	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
O3	**ויעבר**	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
P5	ויעבור	**מלכם**			**לפניהם**	**וי״י**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
O2	ויעבור	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
O17	ויעבור	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
N47	**ויעבר**	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]׀
Ct1	**ויעבר**	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
N56	ויעבור ׀	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
Mu5	**ויעבר**	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
Z2	**ויעבר** ׀	**מלכם**			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם**	[מי׳ ב יג]
Ms5	<ויעבור	**מלכם** ׀			**לפניהם**	**ויי׳**	**בראשם>**	[מי׳ ב יג]

[61;סד]

Mr	[**מ** ה ע״ב]	ר׳	יצחק	אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Mn	[**מ** ה ע״ב]	ר׳	יצחק	אמר	**אתי**	**מלבנון** ׀	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Cr	[**מ** ה ע״ב] [ט״ח]	ר׳	יצחק	אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
V16	[**מ** ה ע״ב] [70ב]	ר׳	יצחק	אמי	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
V5	[**מ** ה ע״ב] [5ב]	ר׳	יצחק	אמי	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]׀
P2	[**מ** ה ע״ב] [120ב]	ר׳	יצחק	׀ אמי	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
R1	[**מ** ה ע״ב] [272ב]	ר׳	יצחק	אמי	**אתי**	**מלבנון** ׀	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Mu9	[**מ** ה ע״ב] [16א]	ר׳	יצחק	אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
Ly3	[**מ** ה ע״ב] [7ב]	ר׳	יצחק	אמי	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
O3	[**מ** ה ע״ב] [183ב]	ר׳	יצחק	אמי	**אתי** ׀	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]
P5	[**מ** ה ע״ב] [302א]	ר׳	יצחק	אמי ׀	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]

[26] ויעבור] כאן ולהלן, במסורה : ויעבֹר.
[27] ~~בראשם~~ [לפניהם}] תחילה נכתב ״בראשם״, ולאחר מכן נעשה נסיון לתקן את המלה ל- ״לפניהם״, על גבי המלה עצמה.

O2	[מ ה ע״ב] [205א]	ר׳	יצחק	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]		
O17	[מ ה ע״ב] [5ב]	ר׳	יצחק	אמר	**אתי**	**מלבנון**	| **כלה**	[שי״ש ד ח]		
N47	[מ ה ע״ב] [2א]	ר׳	יצחק	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]		
Ct1	[מ ה ע״ב] [164ב]	ר׳	יצחק	אמר	איתי[28]	**מלבנון**	----	[שי״ש ד ח]		
N56	[מ ה ע״ב] [1ב]	ר׳	יצחק	אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]		
Mu5	[מ ה ע״ב] [208ב]	רבי	יצחק	א^ו אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]		
Z2	[מ ה ע״ב] [7א]	ר׳	יצחק	אמר	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]		
Ms5	[מ ה ע״ב] [3ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	**אתי**	**מלבנון**	**כלה**	[שי״ש ד ח]		

Mr	דא	איהי	| שכינתא	**אתי**	**מלבנון**	תבאי[29]	[שם]			
Mn	דא	איהי	שכינתא	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	[שם]			
Cr	דא	היא	| שכינתא	----	**מלבנון**	תבאי	[שם]			
V16	זו	היא	השכינה	**אתי**	| **מלבנון**	**תבואי**	[שם]			
V5	זו	היא	השכינה	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	[שם]			
P2	זו	היא	השכיני	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שם]			
R1	זו	היא	השכינה	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שם]			
Mu9	זו	היא	השכינה	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שם]	|		
Ly3	זו	היא	השכינה	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	[שם]			
O3	זו	היא	השכינה	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שם]			
P5	זו	היא	השכינה	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שם]			
O2	זו	----	השכינה	א{..}	----------		מ^ו |		
O17	זו	----	השכינה	**אתי**	----------		[שם]			
N47	זו	היא	השכינה	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שם]			
Ct1	זו	----	שכינה	איתי[30]	| **מלבנון**	**תבואי**	[שם]			
N56	זו	היא	השכינה	| **אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שם]			
Mu5	זוהי		שכינה	**אתי**	**מלבנון**	**תבואי**	[שם]			
Z2	דא	איהי	| שכינתא	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	[שם]			
Ms5	דא	איהי	שכינתא	**אתי**	**מלבנון**	תבאי	[שם]			

Mr	מאתר	בי	מקדשא	דלעילא	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
Mn	מאתר	בי	מקדש׳	דלעילא	**תשורי**	**מראש**	| **אמנה**	[שם]		
Cr	מאתר	קודשא		דלעילא	**תשורי**	| **מראש**	**אמנה**	[שם]		
V16	ממקום	הקדש	של	מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
V5	ממקום	הקדש	שלמעלה		**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
P2	ממקום	| הקדש	של	מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
R1	ממקום	הקדש	של	מעלה	**תשורי**	**מראש**	| **אמנה**	[שם]		
Mu9	ממקום	הקדש	של	מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
Ly3	ממקום	הקדש	של	<מעלה>	| **תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
O3	ממקום	הקד{ש}	| של	מעלה	----------					
P5	ממקום	מקדש	| של	מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
O2	ממקום	מקדש	ש{ל}	מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
O17	ממקום	מקדש	של	מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
N47	ממקום	הקדוש	של	| מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
Ct1	ממקום	מקדש	של	מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
N56	ממקום	הקדש	של	מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		
Mu5	ממקום	הקדש	של	| מעלה	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]		

[28] איתי] במסורה : אִתְּי.
[29] תבאי] כאן ולהלן, במסורה : תבואי.
[30] איתי] במסורה : אִתְּי.

Z2	מאתר	בי	מקדשא	דלעילא		**תשורי**	**מראש**	׀ **אמנה**	[שם]
Ms5	מאתר	בי	מקדשא	דלעילא		**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	[שם]

Mr	מאתר	׀ בי	מקדשא	דלעילא		
Mn	מאתר	בי	מקדשא	דלעיל		
Cr	מאתר		קדש׳	---------		
V16	ממקום		מקדש	של מעלה	/[71א]	
V5	ממקום		מקדש	---------		
P2	ממקום		מקדש	---------		
R1	ממקום		הקדש	---------		
Mu9	ממקום		הקדש	---------		
Ly3	ממקום		הקדש	---------		
O3	----------					
P5	ממקום		מקדש	---------		
O2	ממקום		מקדש	---------		
O17	ממקום		מקדש	׀ ---------		
N47	ממקום		מקדש	---------		
Ct1	ממקום	׀	מקדש	---------		
N56	ממקום	׀	הקדש	---------		
Mu5	ממקום		מקדש	של מעלה		
Z2	מאתר		בי{ת}מקדשא	דלעילא		
Ms5	מאתר	בי	׀ מקדשא	דלעילא		

Mr	----------			ומאתר	בי	מקדשא				דלתתא
Mn	----------			ומאתר	בי	מקדשא				דלתתא
Cr	----------									דמלרע
V16	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**				ממקום	מקדש	של	מטה
V5	----------								של	מטה
P2	----------								של ׀	מטה
R1	----------								של	מטה
Mu9	----------								של	מטה
Ly3	----------								של	מטה
O3	----------									
P5	----------								של	מטה
O2	----------								של	מטה
O17	----------								של	מטה
N47	----------								של	מטה
Ct1	----------								של	מטה
N56	----------								של	מטה
Mu5	**תשורי**	**מראש**	**אמנה**	׀ ----------					של	מטה
Z2	----------			ומאתר	בי	מקדשא				דלתתא
Ms5	----------			ומאתר	בי	מקדשא				דלתתא

[סד;62]

Mr	דאמר	ר׳	יהודה	מעולם	לא	זזה	׀ שכינתא	
Mn	ואמ׳	ר׳	יהודה	מעולם	׀ לא	זזה	שכינתא	
Cr	דאמ׳	ר׳	חייא	מעולם	׀ לא	זזה	שכינתא	
V16	דא״ר		חייא	מעולם	לא	זזה	שכנה	

V5	דא״ר		חייא	|	מעולם	לא	זזה	השכינה
P2	דא״ר		חייא		מעולם	לא	זזה	שכינה
R1	דא״ר		חייא		מעולם	לא	זז	שכינה
Mu9	דאמר	רבי	| חייא		מעולם	לא	זזה	שכינה
Ly3	דא״ר		חייא		מעולם	לא	זזה	שכינה
O3	דא״ר		חייא		מעולם	לא	זזה	שכינה
P5	----------							
O2	דא״ר		חייא		מעולם	לא	זזה	השכי{נ}ה |
O17	דא״ר		חייא		מעולם	לא	זזה	השכינה
N47	דא״ר		חייא		מעולם	לא	| זזה	שכינה
Ct1	דא״ר		חייא		מעולם	לא	זזה	שכינה
N56	דאמ׳	ר׳	חייא		מעולם	לא	זזה	שכינה
Mu5	דאמר	רבי	חייא		מעולם	לא	זזה	שכינה
Z2	דאמר |	ר׳	יהודה		מעולם	לא	אתעריאת	שכינתא
Ms5	דא״ר		יהודה		מעולם	לא	אעדיאת |	שכינתא

Mr	מכותלי		דמערבא		דבי			מקדשא
Mn	מכותלא		דמערבא		דבי			מקדשא
Cr	מכתלא		--------		דבית			מקדשא
V16	מכותל	|	מערבי		של	בית		המקדש
V5	מכותל		מערבי		של	בית		המקדש
P2	מכותל		מערבי		של	בית	|	המקדש
R1	מכותל		מערבי		של	| בית		המקדש
Mu9	מכותל		מערבי		של	בית		המקדש
Ly3	מכותל		מערבי		{של}|	בית		המקדש
O3	מכותל		מערבי		של	| בית		המקדש
P5	----------							
O2	מכותל		מערבי		של	בית		המקדש
O17	מכותל		מערבי		של	בית		המקדש
N47	מכותל		מערבי		של	בית		המקדש
Ct1	מכותל		מערבי		של	בית		המקדש |
N56	מכותל		מערבי		של	בית	|	המקדש
Mu5	-------		מערבי		של	בית	|	המקדש
Z2	מכותלא		--------		דבי			מקדשא
Ms5	מכותלא		--------		דבי			מקדשא

Mr	דכתיב	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]
Mn	דכתיב	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]
Cr	דכתי׳	**הנה**	**זה**	| **עומד**	**אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]
V16	שנא׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	כתלינו[31]		[שי״ש ב ט]
V5	שנ׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]
P2	שנ׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	כתלינו		[שי״ש ב ט]
R1	שנאמ׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]
Mu9	שנאמר	**הנה**	**זה**	**עומד**	| **אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]
Ly3	שנ׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]
O3	שנ׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]
P5	שנא׳	**הנה**	**זה**	| **עומד**	**אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]
O2	שנא׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**		[שי״ש ב ט]

[31] כתלינו] במסורה, כאן ולהלן, בכל הנוסחים : כָּתְלֵנו.

O17	שנאמ׳ו	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	כתלינו	[שי״ש ב ט]
N47	שנ׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**	[שי״ש ב ט]
Ct1	שנאמ׳	----	**זה**	**עומד**	**אחר**	כותלינו	[שי״ש ב ט]
N56	שנא׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	כותלנו	[שי״ש ב ט] ו
Mu5	שנאמר	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	כתלינו	[שי״ש ב ט]
Z2	דכתי׳ ו	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**	[שי״ש ב ט]
Ms5	דכתי׳	**הנה**	**זה**	**עומד**	**אחר**	**כתלנו**	[שי״ש ב ט]

Mr	----------
Mn	----------
Cr	והוא **מראש אמנה** ואמונה על עלמא
V16	----------
V5	----------
P2	----------
R1	----------
Mu9	----------
Ly3	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
N47	----------
Ct1	----------
N56	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

Mr		והוא	ראש	ו	**אמנה**	--------	לכל	עלמא
Mn		והוא	ראש		**אמנה**	--------	לכל	עלמא
Cr	<ס״א	והוא	ראש		**אמנה**	--------	לכל	עלמא> ו
V16		והוא	ראש		**אמנה**	ואמנה	לכל	העולם ו
V5		והוא	ראש		**אמנה**	ואמונה	לכל ו	העולם
P2		והוא	ראש		**אמנה**	ואמונה ו	לכל	העולם
R1		והוא	**מראש**		**אמנה**	ואמונה	לכל	העולם ו
Mu9		והוא	**מראש**		**אמנה**	ואמונה	לכל	העולם
Ly3		-----	**מראש**		**אמנה**	ואמונה	לכל	העולם
O3		והוא	**מרא**{**ש**}ו		אמונה	ואמונה	לכל	העולם[32]
P5		והוא	ראש		**אמנה**	--------	לכל	העולם
O2		והוא	ראש		**אמנה**	--------	לכל	העולם
O17		והוא	ראש		**אמנה**	--------	לכל	העולם
N47		והוא	ראש	ו ראש	אמונה	ואמונה	לכל	העולם
Ct1		והוא	ראש		**אמנה**	<ואמונה>	לכל	העולם
N56		-----	**מראש**		**אמנה**	ואמונה	לכל	העולם ו
Mu5		והיא	ראש		**אמנה**	ואמינה ו	לכל	העולם
Z2		והוא	**מראש**		**אמנה**	ומהימ׳	לכל	עלמא ו
Ms5		והוא	**מראש**	ו	**אמנה**	דמהימנא	לכל	עלמא

[32] בקולמוסו של המגיה, בשוליים בצד ימין : <{גם כי הוא ו ....}>.

Mr	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	מאתרא	דאורייתא	נפקת	לעלמא	
Mn	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	מאתרא	דאוריתא	נפקת	לעלמא	|
Cr	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	מאתר	דאורייתא	נפקת	לעלמא	|
V16	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
V5	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
P2	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	|
R1	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
Mu9	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	ממקום |	שהתורה	יוצאת	לעולם	
Ly3	**מראש**	**שניר**	{**וחרמון**}	[שי״ש ד ח] |	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
O3	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	ממקום |	שהתורה	יוצאת	לעולם	
P5	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח] /[302ב]	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
O2	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח] /[205ב]	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
O17	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח] |	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
N47	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	--------	שהתורה	יוצאת	לעולם	
Ct1	**מראש**	**שניר**	{**וחרמון**}	[שי״ש ד ח] |	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
N56	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
Mu5	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	ממקום	שהתורה	יוצאת	לעולם	
Z2	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	מאתר	דאוריתא	נפקת	לעלמא	
Ms5	**מראש**	**שניר**	**וחרמון**	[שי״ש ד ח]	מאתר	דאורייתא	נפקת |	לעלמא	

Mr	ולמה	לאגנא	| על	ישראל	ממעונות[33]	**אריות**	[שם]	אלין	עמין	עעכו״ם
Mn	ולמה	לאגנא	על	ישראל	ממעונות	**אריות**	[שם]	אלין	עמין	עע״ז
Cr	ולמה	לאגנא	על	ישראל	מעונות[34]	**אריות**	[שם]	אינון	אומייא	
V16	------	להגין	לישראל		ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם |	האומות	
V5	ולמה	להגין	על	ישראל	ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם	האומות |	
P2	ולמה	להגין	על	ישראל	ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם	האומות	
R1	ולמה	להגין	על	ישראל	ממעונות |	**אריות**	[שם]	הם	האומות	
Mu9	ולמה	להגין	על	ישראל	ממעונות	**אריות**	[שם]	הם	האומות	
Ly3	ולמה	להגין	על	ישראל	ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם	האומות	
O3	ולמה	להון	לישראל		ממעונות	**אריו**{**ת**}	[שם] |	----------		
P5	ולמה	להגין	לישראל		**ממענות**	**אריות**	[שם]	שהן	האומות |	
O2	ולמה	להגין	לישראל		ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם	האומות	
O17	ולמה	להגין	לישׁ		ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם	האומות |	
N47	ולמה	להגן |	לישראל		ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם	האריות	
Ct1	ולמה	להגין	לישראל		ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם	{האומות} |	
N56	ולמה	להגין	על	ישראל |	ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם	האומות	
Mu5	------	להגין	| לישראל		ממעונות	**אריות**	[שם]	שהם	האומות	
Z2	ולמה	לאגנא	| על	ישראל	ממעונות	**אריות**	[שם]	אלין	אומיא	
Ms5	ולמה	לאגנא	על	ישראל	ממעונות	**אריות**	[שם]	אלין	אומייא	

[63;סד]

Mr	ר׳	יודן	אומר	ממעונות	**אריות**	אלין |	אינון	ת״ח		
Mn	ר׳	יודן	אומר	ממעונות |	**אריות**	אלין	אינון	ת״ח		
Cr	ר׳ |	יהודה	אומר	ממעונות	**אריות**	אלין	אינון	תלמידי	חכמי׳ |	
V16	ר׳	יודן	-----	ממעונות	**אריות**	אלו	הם	תלמידי	חכמים	

[33] ממעונות] כאן ולהלן, במסורה : ממעֹנות.
[34] מעונות] במסורה : ממעֹנות.

V5	ר׳	יודן	אמ׳	ממעונות	**אריות**	אלו	הן	תל׳	חכמי׳
P2	ר׳	יודן	| אמר	ממעונות	**אריות**	אלו	הם	תלמידי	חכמים
R1	ר׳	יודן	אומר	מעונות	**אריות**	אלו	הן	תלמידי	חכמים
Mu9	רבי |	יודן	אומר	מעונות	**אריות**	אלו	הן	תלמידי	חכמים
Ly3	ר׳	יודן	{אמ׳} |	מעונות	**אריות**	אלו	הן	תלמידי	חכמים
O3	----------					אלו	הם	תלמידי	חכמי׳
P5	ר׳	יודן	אמ׳	ממעונות	**אריות**	אלו	הן	תלמידי	חכמים
O2	ר׳	יודן	אמ׳	ממעונות	**אריות** |	אלו	---	ת״ח	
O17	ר׳	יודאן	אמר	ממעונות	**אריות**	אלו	---	ת״ח	
N47	ר׳	יודן	אמ׳	ממעונות	**אריות**	אלו	הן	תלמידי |	חכמים
Ct1	ר׳	יודן	אמר	ממעונות	**אריות**	אלו	הם	ת״ח	
N56	ר׳	יודן	אמר	מעונות	**אריות**	אלו	הן	תלמידי |	חכמים
Mu5	רבי	יודן	אמר	ממעונות א^ |	**אריות**	אלו	הם	תלמידי	חכמים
Z2	ר׳	יודן	אמר	ממעונות |	**אריות**	אלין	אינון	ת״ח	
Ms5	ר׳	יודן	אמ׳ |	ממעונות	**אריות**	אלין	אנון	ת״ח	

Mr	דעסקי	באורייתא	במעונות	----------	המדרשות	ובבתי	כנסיות
Mn	דעסקי	באוריתא	במעונות	----------	המדרשות	ובבתי	כנסיות
Cr	דעסקין	באורייתא	במעונייא	----------	דמדרשיי	ובבתי	כנשתאי |
V16	השונים	תורה	במעונות	----------	המדרשות |	ובבתי	כנסיות
V5	השונים	בתורה	במעונות	----------	המדרשות	ובבתי	כנסיות
P2	השונים |	בתורה	במעונות	----------	המדרשות	ובבתי	כנסיות
R1	השונים	בתורה |	במעונות	----------	המדרשות	ובבתי	כנסיות
Mu9	השונים	בתורה	במעונות	----------	המדרשות |	ובבתי	כנסיות
Ly3	השונים	בתורה	----------				
O3	השוני׳	בתורה	במעונות	----------	המדרשו{ת	וב...} |	כנסיות
P5	השונים	בתורה	במעונות |	----------	המדרשות	ובבתי	כנסיות
O2	----------						
O17	----------						
N47	השונים	תורה	במעונות	אריות בבתי	מדרשות	ובבתי	כניסיות
Ct1	השונים	בתורה	במעונות	----------	המדרשות |	ובבתי	כנסיות
N56	השונים	בתורה	----------				
Mu5	ה{ש}ונים	תורה	במעונות	----------	המדרשות |	ובבתי	כנסיות
Z2	דעסקי	באוריתא	במעונות	----------	המדרשות	ובבתי |	כנסיות
Ms5	דעסקי	באורייתא	במעונות	----------	מדרשות	ובתי |	כניסיות

Mr	דאינון	אריון	ונמרים |	באורייתא
Mn	דאינון |	אריוון	ונמרים	באוריתא
Cr	דאינון	אריוון	ונמרין	באורייתא
V16	שהם	אריות	ונמרים	בתורה
V5	שהם	אריות |	ונמרים	בתורה[35]
P2	שהם	אריות	ונמר{ים} |	בתורה[36]
R1	שהם	אריות	ונמרים	בתורה |
Mu9	שהם	אריות	ונמרים	בתורה
Ly3	----------			
O3	שהם	אריות	ונמרים	בתורה
P5	שהם	אריות	ונמרים	בתורה

[35] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[36] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].

O2	שהם	אריות	ונמרים	בתורה
O17	שהם	אריות	ונמרים	בתורה
N47	שהם	אריות	ונמרים	בתורה
Ct1	שהם	אריות	ונמרים	בתורה
N56	----------			
Mu5	שהם	אריות	ונמרים	בתורה
Z2	דאינון	אריוון	ונמרין	באוריתא
Ms5	דאנון	אריון	ונמרי׳	באורייתא

יחידה יא**

§64–66 ; שבעים השרים (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, ה ע״ב ; סעיפים סה–סו במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה יא**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. גרסה ב2 : דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ה ע״ב
ב. גרסה ב2 : דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ה ע״ב
ג. גרסה ב3 : דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ח
ד. גרסה א : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 71א
ה. גרסה א : רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 272ב
ו. גרסה א : מינכן 219, Mu9, עמ׳ 16א–ב
ז. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1927, N38, עמ׳ 66ב–67א
ח. גרסה א : ליון 12, Ly3, עמ׳ 7ב
ט. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 183ב–184א
י. גרסה א : פריס 782, P5, עמ׳ 302ב
יא. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 205ב
יב. גרסה א : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 5ב–6א
יג. גרסה א : פרמא 2775, Pr15, עמ׳ 59א
יד. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 2א
טו. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 164ב–165א
טז. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 1ב
יז. גרסה ב1 : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 208ב
יח. גרסה ב1 : ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 7א
יט. גרסה ב1 : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 3ב–4א

[64;סה]

Mr [מ ה ע״ב] ----------
Mn [מ ה ע״ב] ----------
Cr [מ ה ע״ב] [ט״ח] ----------
V16 [מ ה ע״ב] [71א] ----------
R1 [מ ה ע״ב] [272ב] ----------
Mu9 [מ ה ע״ב] [16א] ----------
N38 [מ ה ע״ב] [66ב] [1] פרשת ואלה שמות
Ly3 [מ ה ע״ב] [7ב] ----------
O3 [מ ה ע״ב] [183ב] ----------
P5 [מ ה ע״ב] [302ב] ----------
O2 [מ ה ע״ב] [205ב] ----------

[1] סעיף [64 ;סה] פותח את פרשת שמות.

O17 [מ ה ע״ב] [5ב] ----------
Pr15 [מ ה ע״ב] [59א][2] ------ ואלה שמות
N47 [מ ה ע״ב] [2א] ----------
Ct1 [מ ה ע״ב] [164ב] ----------
N56 [מ ה ע״ב] [1ב] ----------
Mu5 [מ ה ע״ב] [208ב] ----------
Z2 [מ ה ע״ב] [7א] ----------
Ms5 [מ ה ע״ב] [3ב] ----------

Mr	ר׳	חייא	הוה	יתיב	קמיה		דר״ש			
Mn	ר׳	חייא	הוה	יתיב	קמיה		דר״ש			
Cr	רבי	חזקיה	הוה	יתיב	| קמיה	דר׳	שמעון			
V16	ר׳	חזקיה	הוה	יתיב	קמיה	דר׳	| שמעון			
R1	ר׳	חזקיה	הוה	יתיב	קמיה	דר׳	שמעון			
Mu9	ר׳	חזקיה	הוה	יתיב	קמיה	דרבי	| שמעון			
N38	ר׳	חזקיה	הוה	יתיב	קמיה |	דר׳	שמעון			
Ly3	ר׳	חזקיה	הוה	יתיב	קמי		דר״ש			
O3	ר׳	חזקיה	הו{ה}|	יתיב	קמי	דר׳	שמעון			
P5	ר׳	חייא	הוה	| יתיב	קמיה	דר׳	שמעון			
O2	ר׳	חייא	הוה	יתיב	קמי		דר״ש			
O17	ר׳	חייא	הוה	| יתיב	קמי		דר״ש			
Pr15	ר׳	חזקיה	הוה	יתיב	קמיה	דר׳	שמעון |			
N47	ר׳	חזקיה	הוה	יתיב	קמיה	דר׳	שמעון			
Ct1	ר׳	חייא	פתח[!]		קמיה		דר״ש			
N56	ר׳	חזקיה	הוה	יתיב	קמי	דר׳	שמעון			
Mu5	רבי	חזקיה	הוה	| יתיב	קמיה	דרבי	שמעון			
Z2	ר׳	חזקיה	הוה	קאים	קמיה	דר׳	| שמעון			
Ms5	ר׳	חזקיה	הוה	יתיב	קמיה		דר״ש	/[4א]		

Mr		א״ל	מה	חמת		אורייתא	למימני	---	בנוי |	דיעקב	
Mn		א״ל	מה	חמת		אוריתא |	למימני	---	בנוי	דיעקב	
Cr	אמר	ליה	מה	ראתה		תורה	למנות	---	בני |	יעקב	
V16		א״ל	מה	ראתה		התורה	למנות	---	בני	יעקב	
R1	אמ׳	ליה	מה	ראתה		תורה	למנו<ת> |	---	בני	יעקב	
Mu9	אמר	ליה	מה	ראתה		תורה	למנות	---	בני	יעקב	
N38		א״ל	מה	ראתה	/[67א]	תורה	למנות	---	בני	יעקב	
Ly3		א׳ל	מה	{רא..} |		תורה	למנות	---	בני	יעקב	
O3		א״ל	מה	ראתה		תורה	למנות	---	ב{ני	יעקב}|	
P5		א״ל	מה	ראתה		תורה	למינות[!]	---	בני |	יעקב	
O2		א״ל	מה	ראתה		תורה	למנות	את	בני	יעקב |	
O17	אמ׳	ליה	מה	ראתה		תורה	למנות	---	בני	יעקב	
Pr15	אמ׳	ליה	מה	ראתה		תורה	למנות	---	בני |	יעקב	
N47	אמ׳	ליה	מה	ראתה |		תורה	למנות	---	בני	יעקב	
Ct1		א״ל	{מה} |	ראתה		תורה	למנות	---	בני	יעקב	
N56		א״ל	מה	ראתה |		תורה	למנות	---	בני	יעקב	
Mu5	אמר	ליה	מה	ראתה |		תורה	למנות	---	בני	יעקב	
Z2		א״ל	מה	חמאת		אוריתא	למימני	---	בנוי	דיעקב	
Ms5		א״ל	מה	חמאת		אוריתא	למימני	---	בנוי	דיעקב	

[2] סעיף [64; סה] פותח את פרשת שמות.

Mr	דאינון	תריסר		בקדמיתא	ולבתר	כן		
Mn	דאינון	תריסר		בקדמיתא	ולבתר	כן		
Cr	שהם	שנים	עשר	תחלה	ואחר	כך		
V16	שהם	שנים	עשר ׀	תחלה	ואחר	כך		
R1	שהם	שנים	עשר	תחלה	ואח״כ			
Mu9	שהם	שנים ׀	עשר	תחלה	ואחר	כך		
N38	שהם	שנים	עשר	תחלה	ואח״כ			
Ly3	שהם	י״ב		תחלה	ואח״כ			
O3	שהם	י״ב	~~הא~~	תחלה	ואח״כ			
P5	-----	שנים	עשר	תחילה	וא״כ			
O2	-----	י״ב		תחלה	ואח״כ			
O17	-----	י״ב		תחלה	ואח״כ ׀			
Pr15	שהם	שנים	עשר	תחלה	ואח״כ			
N47	שהם	שנים	עשר	תחלה	ואח״כ			
Ct1	-----	שנים	עשר	תחילה	ואחר	כך		
N56	שהם	שנים	עשר	תחלה	ואח״כ			
Mu5	שהם	שנים	עשר	תחלה	ואחר	כך		
Z2	דאינון	תריסר ׀		בקדמיתא	ואחר	כך		
Ms5	דאנון	תריסר		בקדמיתא	ואח״כ			

Mr	----------	שבעים	----	דכתיב[3]	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב** ׀
Mn	----------	שבעים	----	דכתיב	**כל**	**הנפש** ׀	------	**לבית**	**יעקב**
Cr	----------	שבעים	----	שנאמר ׀	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**
V16	----------	שבעים	----	שנא׳	**כל**	**הנפש**	**הבאה**	------	**ליעקב**
R1	----------	שבעים	----	שנאמ׳ ׀	**כל**	**הנפש**	------	**ת**{..}<	**יעקב**>
Mu9	----------	שבעים	----	שנאמר	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**
N38	אמ׳ שהם ׀	שבעים	----	שנא׳	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**
Ly3	----------	שבעים	----	שני	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב** וג׳
O3	----------	ע׳	----	שני	**כל**	**הנפש**	**הבאה**	----------	----------
P5	----------	שבעים	----	שנא׳	**כל**	**הנפש**	**הבאה**	------	**ליעקב**
O2	----------	שבעים	נפש	שנא׳	**כל**	**הנפש**	**הבאה**	------	**ליעקב**
O17	----------	שבעים	נפש	שנא׳	**כל**	**הנפש**	**הבאה**	------	**ליעקב**
Pr15	אמ׳ להם	שבעים	----	שנא׳	**כל** ׀	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**
N47	----------	שבעים	----	שני	**כל** ׀	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**
Ct1	----------	שבעים	----	{שנאמ׳} ׀	**כל**[4]	**הנפש**	**הבאה**	------	**ליעקב**
N56	----------	שבעים	----	שנא׳	**כל**	**הנפש**	------	**לבית** ׀	**יעקב**
Mu5	----------	שבעים	----	שנאמר ׀	**כל**	**הנפש**	**הבאה**	------	**ליעקב**
Z2	----------	שבעים	----	דכתי׳	**כל**	**הנפש**	**הבאה**	**לבית**	**יעקב**
Ms5	----------	ע׳ ׀	----	דכתי׳	**כל**	**הנפש**	**הבאה**	----------	----------

Mr	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	----	[בר׳ מו כז]
Mn	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	----	[בר׳ מו כז]
Cr	------	**מצרימה** [בר׳ מו כז]	**שבעים**	**נפש**	[שמ׳ א ה]
V16	------	**מצרימה** [בר׳ מו כו]	**שבעים**	----	[בר׳ מו כז]
R1	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	----	[בר׳ מו כז]

[3] להלן נמצא כמה צירופים שונים של שלושת הפסוקים הבאים או ציטוט בדילוגים (הדילוגים לא סומנו בגוף ההעתקה) : **כל הנפש הבאה ליעקב מצרימה** (בר׳ מו כו) ; **כל הנפש לבית יעקב הבאה מצרימה שבעים** (שם, שם כז) ; **ויהי כל נפש יצאי ירך יעקב שבעים נפש** (שמ׳ א ה).
[4] כל] ואולי כתוב : כול.

Mu9	**הבאה**	**מצרימה**		**שבעים**	----	[ברי מו כז]		
N38	----------	----------		**שבעים**	----	[ברי מו כז]		
Ly3	------	**מצרימה**	|	**שבעים**	----	[ברי מו כז]		
O3	------	**מצרימה**	|	**שבעים**	----	[ברי מו כו-כז]		
P5	------	**מצרימה**		**שבעים**	----	[ברי מו כו-כז]	|	
O2	------	**מצרימה**	[ברי מו כו]	**שבעים**	**נפש**	[שמי א ה]		
O17	------	**מצרימה**	[ברי מו כו]	**שבעים**	**נפש**	[שמי א ה]		
Pr15	----------	----------		**שבעים**	----	[ברי מו כז]		
N47	**הבאה**	**מצרימה**		**שבעים**	----	[ברי מו כז]		
Ct1	------	**מצרימה**		**שבעים**	----	[ברי מו כו-כז]		
N56	הבא{ם}[5]	**מצרימה**		**שבעים**	----	[ברי מו כז]		
Mu5	------	**מצרימה**		**שבעים**	----	[ברי מו כו-כז]		
Z2	------	**מצרימה**	|	**שבעים**	----	[ברי מו כו-כז]		
Ms5	------	**מצרימה**		**שבעי׳**	----	[ברי מו כו-כז]		

Mr	ומי״ט		**שבעים**	----	ולא	יתיר		
Mn	ומי״ט		**שבעים**	----	ולא	יתיר		
Cr	מי״ט	|	**שבעים**	----	ולא	יתיר		
V16	מאי	טעמא |	**שבעים**	----	ולא	יותר		
R1	מאי	טעמא	**שבעים**	----	ולא	יתיר		
Mu9	מאי	טעמא	**שבעים**	----	ולא	יתיר		
N38	מי״ט		**שבעי׳**	----	ולא	| יתיר		
Ly3	מאי	טעמי׳	**שבעים**	----	ולא	יתיר		
O3	מי״ט		ע׳	----	ולא	יתיר		
P5	ומי״ט		**שבעים**	----	ולא	יותר		
O2	מי״ט		**שבעים**	**נפש**	ולא	יותר	|	
O17	מי״ט		**שבעים**	| **נפש**	ולא	יותר		
Pr15	מי״ט		**שבעים**	----	ולא	יתיר		
N47	מי״ט		**שבעים**	----	ולא	יותר		
Ct1	מי״ט		-------	----	לא	יותר		
N56	מאי	טעמא	**שבעים**	----	ולא	יתיר		
Mu5	מאי	טעמא	**שבעים**	----	ולא	יותר	|	
Z2	מאי	טעמא	**שבעים**	----	ולא	יתיר		
Ms5	מי״ט		ע׳	----	ולא	יתיר		

Mr	א״ל		לקביל	ע׳	אומין	דאינון	בעלמא	| ואינון	
Mn	א״ל		לקביל	ע׳	אומין	דאינון|	בעלמא	ואינון	
Cr	א״ל		כנגד	שבעין	אומין	דאינון	בעלמא	ואינון	
V16	א״ל		כנגד	שבעים	אומות	שהם	בעולם	והם	
R1	אמי	ליה	כנגד	שבעי׳ |	אומות	שהם	בעולם	והם	
Mu9	אמר	ליה	כנגד	שבעים	אומות	שהם	בעולם	והם	
N38	א״ל		כנגד	שבעים	אומות	שהם	בעולם	וישׁ	
Ly3	א״ל		כנגד	ע׳	אומות	שהם	בעולם	והם	
O3	א״ל		כנגד	ע׳	אומות	שיש	בעולם	וה{ם}	|
P5	א״ל		כנגד	שבעים	אומות	שהם	בעולם	והם	|
O2	א״ל		כנגד	שבעים	אומות	שהם	בעולם	והם	
O17	א״ל		כנגד	שבעים	אומות	שהם	בעולם	והם	
Pr15	א״ל		{כנגד}	שבעי׳ |	אומות	שהם	בעולם	וישראל	

[5] הבאם] במסורה : הבאה.

N47	אמ׳	ליה	כנגד	ע׳	| אומות	שהם	בעולם	והם
Ct1	א״ל		כנגד	שבעים	<אומות>	ש{..}	| בעולם	והם
N56	א״ל		כנגד	שבעים	| אומות	שהם	בעולם	והם
Mu5	אמר	ליה	כנגד	שבעים	אומות	שהם	בעולם	והם
Z2	א״ל		לקבל	ע׳	אומין	דאינון|	בעלמא	ואינון
Ms5	א״ל		לקבל	ע׳	אומן	| דאנון	בעלמא	ואנון

Mr	הוו	אומה		יחידאה	לקבל	כלהון
Mn	הוו	אומה		יחידאה	לקביל	כלהון
Cr	---	אומה		יחידא׳	לקביל	כלהון
V16	היו	אומה		יחידה	כנגד |	כלם
R1	---	אומה		יחידה	כנגד	כלם
Mu9	---	אומה	|	יחידה	כנגד	כולם
N38	---	אומה		יחידה |	כנגד	כלם
Ly3	---	אומה		יחידה	כנגד|	כולם
O3	---	אומה		יחידה	כנגד	כלם[6]
P5	היו	אומרים[!]		יחידה	כנגד	כלם
O2	היו	אומה		יחידה	כנגד	כלם
O17	היו	אומה		יחידה	כנגד |	{כלם}
Pr15	---	אומה		יחידה	כנגד	כלם
N47	היו	אומה		----------		
Ct1	היו	אומה	~~יהודה~~	<יחידה>	כנגד	כולם
N56	---	אומ{ר}		יחידה	כנגד	כולם
Mu5	היו	אומרים		יחידה	כנגד |	כלם
Z2	הוו	אומה		יחידאה	לקבל	כלהון
Ms5	הוו	אומה		יחידא	לקבל	כלהון

[סו;65]

Mr	[מ ה ע״ב]	ותו	א״ל	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	(גוברין[7]) |	ענפין
Mn	[מ ה ע״ב]	ותו	א״ל	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	גוברין |	------
Cr	[מ ה ע״ב] [ט״ח]	ותו	א״ל	ת״ח	קלדיטין	דנהרין |	גוברין	------
V16	[מ ה ע״ב] [71א]	ותו	אמ׳	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	------	ענפין
R1	[מ ה ע״ב] [272ב]	והוה	אמר	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	גוברין |	------
Mu9	[מ ה ע״ב] [16א]	והוא	אמר	תא חזי	קלדיטין	דנהרין	גוברין	------
N38	[מ ה ע״ב] [67א]	-----	אמ׳	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	גוברין	------
Ly3	[מ ה ע״ב] [7ב]	והוא	אמ׳	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	{גו}ברין	------
O3	[מ ה ע״ב] [183ב]	ותו	אמ׳	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	------	ענפי{.}
P5	[מ ה ע״ב] [302ב]	ותו	אמר ליה	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	------	ענפין |
O2	[מ ה ע״ב] [205ב]	ותו	א״ל	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	------	ענפין |
O17	[מ ה ע״ב] [5ב]	{ותו	א״ל	.....				}
Pr15	[מ ה ע״ב] [59א]	-----	אמ׳ |	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	גו{ב}רין	------
N47	[מ ה ע״ב] [2א]	----------						
Ct1	[מ ה ע״ב] [164ב]	ותו	א״ל	ת״ח	קלדיטין	דנהרין	עופין | <נ׳	ענפין>
N56	[מ ה ע״ב] [1ב]	והוא	אמ׳	ת״ח	קלדיטין	דנהרין |	~~עפרוך~~	<ענפין>
Mu5	[מ ה ע״ב] [208ב]	ותו	אמר	תא חזי	קלדיטין	דנהרין	------	ענפין
Z2	[מ ה ע״ב] [7א]	ותו	אמר	--------	קלדיטין	דנהרין |	גוברין	------

[6] בשוליים בצד ימין, בקולמוסו של המגיה : <כשעושי רצונו הם \| ומשפיע שלום על \| כלם>.
[7] גוברין] נדפסה באותיות מוקטנות.

Ms5	[מ ה ע״ב] [א4]	ותו	אמ׳	--------	קלדיטין	דנהרין	׀	גוברין	------		

Mr		יתבין	במטלניהון	({ג}״א	במטוליהון)	ממנן	על	שבעין	עממין
Mn		יתבין	במותבניהון		----------	ממנן	על	שבעין	עממין
Cr		יתבין	----------		במתוניהון	ממנן	על	שבעין	עממין
V16		יתבין	----------		במטוניהון	ממנן	על	שבעין	עממין ׀
R1		יתבין	----------		במטוניהון	ממנן	על	שבעים	עממין
Mu9		יתבין	----------		במטוניהון	ממנן	על	׀ שבעין	עממין
N38		יתבין	----------		במטונהון ׀	ממנן	׀ על	שבעין	עממין
Ly3		יתבין	----------		במטוניהון	ממנן	על	ע׳	עממין
O3		יתבין	----------		במטוניהון	ממנן	על	ע׳	עממין
P5		יתבין	----------		במטוניהון	ממנן	על	שבעין	עממין
O2		יתבין	----------		במטוניהון	ממנן	על	שבעים	עממים
O17		{.....												}
Pr15		{יא....}[8] יתבין	----------		במטוניהון	{ממנן}	על	׀ שבעים	עממין
N47		----------						שבעים	עממים
Ct1		יתבין	במותבניהון	<נ	במטוניהון>	ממנן	על	שבעין	עממין
N56		יתבין	----------		במטוני{הין}	ממנן	על	שבעין	עממין
Mu5		יתבין	----------		במטוליהון ׀	ממנן	על	שבעין	אומין
Z2		יתבין	----------		במטוניהון	ממנן	על	שבעין	עממין
Ms5		יתבי׳	----------		במעוניהון	ממנן	על	שבעי׳	עממי׳

Mr		נפקין		מתריסר	גליפין ׀	קטורין		דאסתחרן		במטלניהון
Mn		נפקין		מתליסר	גליפין	קטורין		דאסתחרן	׀	במטלניהון
Cr		נפקין ׀		מתריס׳	גליפין	קטירין		דאסתחראן		במטלניהון
V16		נפקין		מתריסר	גליפין	קטירין		דאסתחרן		מטלינהון
R1		נפקין		מתריסר	גליפין	קטירין		דאיסתחרן	׀	במטלניהון
Mu9		נפקין		מתריסר	גליפין	קטירן		דאיסתחרן		במ<{ט}>לניהון
N38		נפקין		מתליסר	גליפן	קסטיריו		דאסתחרן	׀	במטלוניהון
Ly3		נפקין		מי״ב	׀ גליפין	קטירין		דאסתחרין		במטוניהון
O3		נפקין		מי״{ב}[9]	גליפין ׀	קטירין		דאסתחרן		במטלניהון
P5		נפקין		מתלי ׀ סר	גליפין	קטירין		דאסתחרן		במטלנהון
O2		נפקין		מתליסר	גליפין	קטירין		דאסתחר		במטלניהון
O17		{.....}	/[א6]	מתליסר	גליפין	קטירין		דאסתחר		במטלניהון
Pr15		נפקין		מתריסר	גליפן	קסטירן		דאסתחרן במ^ ׀		במטלוניהון
N47		נפקין		מתריסר	גליפין	קטירין	׀	דאסתחרן		במטלניהון
Ct1		נפקין	~~תלישר~~	<תריסר>	גליפין	קטירין		דמסתחרין	׀	במטלהון
N56		נפקין		מתריסר	גליפין ׀	קטירין		דאסתחרין		{..}טוניהון
Mu5		נפקין		מתריסר	גליפין	קטירין ד^ ׀		דאסתחרן		במטלניהון
Z2		נפקי		מתריסר	׀ גליפין	קטירן		דאסתחרן		במטלניהון
Ms5		נפקי		מתריסר	גליפין	קטירן	׀	דאסתחרן		במטלניהון

Mr	למתקלן	לארבע	רוחי	עלמא	הה״ד	**יצב**	גבולות[10] ׀	**עמים**
Mn	למתקלן	לארבע	רוחי	עלמא	הה״ד	**יצב**	גבולות	**עמים**

[8] {יא....}] אולי מחוק במכוון.
[9] י״ב] קשה לקריאה ואולי כתוב : י״ג.
[10] גבולות] כאן ולהלן, במסורה : גבֻלֹת.

Cr	למתקלן	|	דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים**
V16	למתקלין		דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב** |	גבולות **עמים**
R1	למתקלן		דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים**
Mu9	למתקלן		דארבע	רוחי	------	| הדא הוא דכתיב		**יצב**	גבולות **עמים**
N38	למתקלן		דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים**
Ly3	למתקלון		דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים**
O3	למתקלין		דארבע	רוחי	------		ה״ד |	**יצב**	גבולות **עמים**
P5	למתקלות		דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב** |	גבולות **עמים**
O2	למתקלין	|	דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים**
O17	למתקלין		דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות | **עמים**
Pr15	למתקלן		דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים** |
N47	למתקלין		לארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים**
Ct1	למתקלון		דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים**
N56	למ{.}קלון		{ד}ארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים**
Mu5	למתקלין		דארבע	רוחי	------		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים** |
Z2	למתקלן		לארבע	רוחי	עלמא		ה״ד	**יצב** |	גבולות **עמים**
Ms5	למתקלן		לדי	רוחי	עלמא		ה״ד	**יצב**	גבולות **עמים**

Mr	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
Mn	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח] |
Cr	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח] |
V16	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
R1	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
Mu9	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
N38	**למספר** |	**בני**	**יש׳**[11]		[דב׳ לב ח]
Ly3	----------			וג׳	[דב׳ לב ח]
O3	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
P5	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
O2	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
O17	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
Pr15	**למספר**	**בני**	**ישראל**[12]		[דב׳ לב ח]
N47	**למספר** |	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
Ct1	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
N56	**למספר** |	**בני**	**ישר{אל}**		[דב׳ לב ח]
Mu5	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
Z2	**למספר**	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]
Ms5	**למס׳** |	**בני**	**ישראל**		[דב׳ לב ח]

[66;סו]

Mr	והיינו	דכתיב
Mn	והיינו	דכתיב
Cr	והיינו	דכתי׳
V16	והיינו	דכתי׳
R1	----------	
Mu9	----------	
N38	----------	
Ly3	----------	

[11] מכאן עובר לסעיף [298 ;רנג].
[12] מכאן עובר לסעיף [298 ;רנג].

O3 והיינו דכתי׳
P5 והיינו דכתי׳
O2 והיינו דכתי׳
O17 והיינו דכתי׳
Pr15 ----------
N47 והיינו דכתי׳
Ct1 והיינו | דכתיב
N56 ----------
Mu5 והיינו דכתיב
Z2 והיינו דכתי׳
Ms5 והיינו דכתי׳

Mr **כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם** | --------- [זכ׳ ב י]
Mn **כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]
Cr **כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י] |
V16 **כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י] |
R1 **כי כארבע** | **רוחות** -------- **פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]
Mu9 **כי כארבע רוחות** -------- **פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י] /[16ב]
N38 ----------
Ly3 **כי כ**{**ארבע**}| **רוחות השמים פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]
O3 **כי כארבע** | **רוחות השמים פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]
P5 **כי** בארבע[13] **רוחות השמים** | **פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]
O2 **כי** בארבע **רוחות השמים פרשתי אתכם** | --------- [זכ׳ ב י]
O17 -- **כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]
Pr15 ----------
N47 **כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם נאם יי׳** [זכ׳ ב י]
Ct1 -- לארבע[14] **רוחות השמים פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]
N56 **כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]
Mu5 **כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י] |
Z2 **כי כארבע רוחות** | -------- **פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]
Ms5 **כי** בארבע **רוחות** -------- **פרשתי אתכם** --------- [זכ׳ ב י]

Mr לאחזאה דאינון קיימין בגין ישראל
Mn אחזאה דאינון קיימין בגין | ישראל
Cr להורות דאינון קיימין בשביל ישראל
V16 להורות שהכל קיימים בשביל ישראל
R1 להורות שהם קיימים בשביל ישראל
Mu9 להורות שהם קיימים בשביל ישראל
N38 ----------
Ly3 להורות שהם קיימים בשביל ישראל
O3 להורות שהכל קיימים בשביל | ישראל
P5 להורות שהכל קיימין בשביל ישראל
O2 להורות שהכל קיימין בשביל ישראל
O17 להורות | שהכל קיימין בשביל ישראל
Pr15 ----------
N47 להורות | שהכל קיימין בשביל ישראל
Ct1 להורות שהכל קיימין בשביל | ישראל

[13] בארבע] כאן ולהלן, במסורה : כארבע.
[14] לארבע] במסורה : כארבע.

N56 להורות שהם קיימים בשביל | ישראל
Mu5 להורות שהכל קיימים בשביל ישׂ׳
Z2 להורות דאינון קיימין בגין ישראל
Ms5 להורות דאנון קיימי | בגין ישראל

Mr בארבע ------ לא נאמר אלא **כארבע**
Mn בארבע ------ לא נאמר אלא **כארבע**
Cr בארבע ------ לא נאמר | אלא **כארבע**
V16 כארבע ------ לא נאמ׳ אלא **כארבע**
R1 בארבע ------ לא נאמר אלא **כארבע**[15] |
Mu9 {ב}ארבע ------ לא נאמר אלא {כ}**ארבע**
N38 ----------
Ly3 בארבע ------ לא נאמ׳ אלא **כארבע** |
O3 בארבע ------ לא נא׳ אלא **כארבע**
P5 בארבע ------ לא נאמ׳ אלא | **כארבע**
O2 בארבעה ------ לא נאמ׳ אלא בארבע
O17 בארבעה ------ לא נאמר אלא בארבע
Pr15 ----------
N47 בארבע רוחות לא נאמר אלא **כארבע**
Ct1 בארבעה ------ לא נאמר אלא לארבעה
N56 בארבע ------ לא נא{מר} אלא **כארבע**
Mu5 בארבע ------ לא נאמר אלא **כארבע**
Z2 בארבע ------ לא נאמר | אלא **כארבע**
Ms5 ----------

Mr כמה דאי אפשר | לעלמא בלא ארבע
Mn כמה דאי אפשר לעלמא בלא ארבע
Cr כשם שאי איפשר לעלמא בלא ארבע |
V16 כשם שאי איפשר | לעולם בלא ------
R1 כשם שאי איפשר לעולם בלא ------
Mu9 כשם שאי אפשר לעולם | בלא ------
N38 ----------
Ly3 כשם שאי אפשר לעולם בלא ------
O3 כשם שאי איפש׳ לעולם בלא/[184א] ------
P5 כשם שאי איפשר לעולם בלא ארבע
O2 כשם שאי איפשר לעולם בלא ד׳
O17 כשם שאי איפשר לעולם | בלא ארבע
Pr15 ----------
N47 כשם שאיפשר לעולם | בלא ד׳
Ct1 כשם שאי איפשר לעולם בלא ארבע/[165א]
N56 כשם שאי איפשר לעולם בלא ------
Mu5 כשם שאי | אפשר לעולם בלא ------
Z2 כשם דאי אפשר לעלמא בלא ------
Ms5 כשם שא״א לעולם בלא ד׳

Mr רוחות כך אי אפשר לעלמא בלא ישראל |
Mn רוחו׳ כך אי אפשר לעלמא בלא ישראל

[15] בארבע.. כארבע] ב׳ ו-כ׳ כמעט זהות בקולמוס זה ; ההכרעה נעשתה על פי ההקשר.

Cr	רוחות	כך	אי	איפשר	לעלמא	בלא	ישׂ	׀
V16	רוחות	כך	א״א		לעולם	בלא	ישראל[16]	
R1	רוחות	כך	אי	איפשר	לעולם	בלא	ישראל[17]	
Mu9	רוחות	כך	אי	אפשר	לעולם	בלא	ישראל[18]	
N38	----------							
Ly3	רוחות	כך	–	אפשר	לעולם	בלא	ישראל[19]	
O3	רוחות	כך	{..	....	ל}עולם	בלא	ישראל[20]	
P5	רוחות	כך	אי	איפשר	לעולם	בלא	ישראל[21]	׀
O2	רוחות	כך	אי ׀	איפשר	לעולם	בלא	ישראל[22]	
O17	רוחות	כך	אי	אפשר	לעולם	בלא	ישראל[23]	
Pr15	----------							
N47	רוחות	כך	אי	אפשר	לעולם	בלא	ישראל[24]	
Ct1	{רוחות	כך	אי	א...	ל..ל.	ב.א	....ראל}[25]	
N56	רוחות	כך	אי	איפש׳	לעולם	בלא	יש{ראל}[26]	
Mu5	רוחות	כך	אי	אפשר	לעולם	בלא	ישראל[27]	
Z2	רוחות	כך	אי	אפשר	לעלמ׳	בלא	ישראל[28]	׀
Ms5	רוחות	כך	א״א		לעולם	בלא	ישראל[29]	

[16] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[17] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[18] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[19] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[20] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[21] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[22] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[23] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[24] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[25] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[26] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[27] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[28] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].
[29] מכאן עובר לסעיף [257 ;רלג].

יחידה יב*

§67–74 ; שילוח השור והחמור

(זוהר, ח״ב, ה ע״ב–ו ע״א ; סעיפים סז–עד במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ה ע״ב–ו ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ה ע״ב–ו ע״א
ג. דפוס קרמונה ח״ב, Cr, ח״ב, טור ח–ט
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 79א–ב
ה. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 32ב–33א
ו. רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 265א–ב
ז. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 106א (§67 [סז] בלבד)
ח. מינכן 219, Mu9, עמ׳ 7ב–8א
ט. ליון 12, Ly3, עמ׳ 3א–ב
י. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 4א–ב
יא. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 3א–ב
יב. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 203א–ב
יג. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 2ב–3א
יד. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 3א–ב
טו. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 9ב–10א
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 220ב–221א
יז. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 215א–ב
יח. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 12ב–13א
יט. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 9א–ב

[67;סז]

Mr	[מ ה ע״ב]	ויקם	מלך	חדש	----------		
Mn	[מ ה ע״ב]	ויקם	מלך	חדש	----------		
Cr	[מ ה ע״ב] [ט״ח]	ויקם	מלך	חדש	----------		
V16	[מ ה ע״ב] [79א][1]	ויקם	מלך	חדש	על	מצרים	
R3	[מ ה ע״ב] [32ב][2]	ויקם	מלך	חדֵּש	עַל	מצרָיִם	
R1	[מ ה ע״ב] [265א][3]	ויקם	מלך	חדש	----------		
Mu8	[מ ה ע״ב] [106א][4]	ויקם	מלך	חדש	----------		
Mu9	[מ ה ע״ב] [7ב][5]	ויקם	מלך	חדש	על	מצרים	
Ly3	[מ ה ע״ב] [3א][6]	ויקם	מלך	חדש	על	מ׳	
N41	[מ ה ע״ב] [4א][7]	ויקם	מלך	חדש	על	מצרים	
N6	[מ ה ע״ב] [3א][8]	ויקם	מלך	חדש	על	מצרים	
O2	[מ ה ע״ב] [203א][9]	ויקם	מלך	חדש	על	מצרים	
O17	[מ ה ע״ב] [2ב][10]	ויקם	מלך	חדש	על	מצרים	
Ct2	[מ ה ע״ב] [3א][11]	ויקם	מלך	חדש	על	מצרים	

[1] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [45 ;לח].
[2] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [45 ;לח].
[3] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [39 ;לה].
[4] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [45 ;לח].
[5] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [39 ;לה].
[6] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [39 ;לה].
[7] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [45 ;לח].
[8] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [45 ;לח].
[9] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [45 ;לח].
[10] סעיף [67 ;סז] מופיע אחרי סעיף [45 ;לח].

N47	[מ ה ע״ב] [9ב][12]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	׀	**על**	**מצרים**
Ct1	[מ ה ע״ב] [220ב][13]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**		**על**	**מצרים**
Mu5	[מ ה ע״ב] [215א][14]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**		**על**	**מצרי׳**
Z2	[מ ה ע״ב] [12ב][15]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**		**על**	**מצרים**
Ms5	[מ ה ע״ב] [9א][16]	----------					

Mr	----------	[שמ׳ א ח]	
Mn	----------	[שמ׳ א ח]	
Cr	----------	[שמ׳ א ח]	
V16	----------	[שמ׳ א ח]	
R3	----------	[שמ׳ א ח]	
R1	----------	[שמ׳ א ח]	
Mu8	----------	[שמ׳ א ח]	
Mu9	**אשר לא ידע את יוסף**	[שמ׳ א ח]	
Ly3	----------	[שמ׳ א ח]	׀
N41	----------	[שמ׳ א ח]	
N6	----------	[שמ׳ א ח]	׀
O2	---------- וגו׳	[שמ׳ א ח]	
O17	---------- וגו׳	[שמ׳ א ח]	
Ct2	----------	[שמ׳ א ח]	
N47	----------	[שמ׳ א ח]	
Ct1	----------	[שמ׳ א ח]	
Mu5	----------	[שמ׳ א ח]	
Z2	----------	[שמ׳ א ח]	
Ms5	----------	[שמ׳ א ח]	

Mr	ר׳	אבא	פתח	**אשריכם**	זורעי[17]	**על**	**כל**	**מים**
Mn	ר׳	אבא	פתח	**אשריכ׳**	זורעי	**על**	**כל**	**מים**
Cr	ר׳	אבא	פתח	**אשריכם**	זורעי ׀	**על**	**כל**	**מים**
V16	ר׳	אבא	פתח	**אשריכם** ׀	זורעי	**על**	**כל**	**מים**
R3	ר׳	אבא	פתח	**אשריכם**	זורעי	--	**כל**	**מים**

---

[11] סעיף [67;סז] מופיע אחרי סעיף [45;לח]. בשוליו השמאליים של העמוד בו אנו נמצאים (3א) נכתבה הערה המתייחסת לסדרו של הטקסט; היא מתחילה מול השורה ׳ויקם מלך חדש׳ ומסתיימת לפני השורה ׳אינון ישראל דקב״ה׳. נוסחה: <קודם זה דא{מ} להיות ׀ כתי׳ כאן מה שכתי׳ {היה} וכו׳ לייטי לכתי׳ ׀ [[המתחיל §{330;רפא}, יחידה לה, ׳הקב״ה והשרים׳ (מדה״נ)] **ויקם מלך חדש** [שמ׳ א ח] א״ר שמעון בו ׀ ביום נתן רשות לשרו של מצרים וכו׳}>.

גם בשוליו של עמ׳ 15א של כ״י זה יש הערת סדר נוספת. יש בה הפנייה אל פנים אותו העמוד, אל המקום בו נפתח סעיף [330;רפא] של יחידה לה, הקב״ה והשרים (מדה״נ). הערה זו מתייחסת גם אל הסעיף בו אנו עומדים עתה. נוסחה הוא: <כל זה [כלומר, §{330;רפא}] עד [מכאן הטקסט של §{393;שמ}, ׳יחידה מה, ׳ימים רבים׳ (מדה״נ)] **ויהי בימים הרבי׳ ההם** ׀ ר׳ יהושע דסיכנין אמ׳ שהיו ימי׳ ׀ רבי׳ לישראל במצרים וכיון שנשלם ׀ קץ גלותם וכו׳ שהוא וכו׳ {לייטן?} ׀ שלישי לפני׳ ראוי להיות {ש״כ} ׀ וכו׳ {לייטי} לאחור המתחיל [מכאן הטקסט של §{67;סז} של היחידה בה אנו נמצאים] **ויקם מלך** ׀ **חדש** ר׳ אבא פתח **אשריכם זורעי** ׀ **על כל מים** וכו׳ [מכאן הטקסט של §{197;קעה}, ׳יחידה כא, ׳מותם של צדיקים׳] עד דקב״ה יקים ׀ לה מעפרא ל{הדא} סכת דוד דכת׳ ׀ אקי{ם} את סכת דוד הנופלת [מכאן הטקסט של §{198;קעו}, ׳יחידה כב, ׳ערוגת הבושם׳] **וילך איש** ׀ **מבית לוי** ר׳ יוסי פתח **דודי ירד לגנו** ׀ שהוא היה כו׳ לייטי>.

כמו כן, ליד סעיף [256;רלב] ביחידה כז, ׳יחי משה-ג׳, נכתב: <אח״כ ראוי ׀ להיות כתי׳ כ{א}ן ויהי בימי׳ הרבי׳ ההם ר׳ יהושע דסכנין אמ׳ בימי׳ הרבי׳ ההם סופא דגלותהון הוה וכל הכת׳ לפניך עיין על חמשה פו{ליים} לפנים ותמצאהו>, ודברים אלו מתייחסים לטקסט בתוך יחידה מה, ׳ימים רבים׳ (מדה״נ), סעיף [393;שמ].

[12] סעיף [67;סז] מופיע אחרי סעיף [45;לח].

[13] סעיף [67;סז] מופיע אחרי סעיף [45;לח].

[14] סעיף [67;סז] מופיע אחרי סעיף [344;רצד].

[15] סעיף [67;סז] מופיע אחרי סעיף [344;רצד].

[16] סעיף [67;סז] מופיע אחרי סעיף [344;רצד].

[17] זורעי] כאן ולהלן, במסורה: זֹרעי.

R1 ר׳ אבא פתח **אשריכם** זורעי **על כל מים**
Mu8 ר׳ אבא פתח **אשריכם** זורעי **על כל מים** |
Mu9 ר׳ אבא פתח | **אשריכם** זורעי **על כל מים**
Ly3 ר׳ אבא פתח **אשריכם** זורעי **על כל מים**
N41 ר׳ אבא | פתח **אשריכם** זורעי **על כל מים**
N6 רבי אבא פתח **אשריכם** זורעי **על כל מים**
O2 ר׳ אבא פתח **אשריכם** זורעי **על כל מים**
O17 ר׳ אבא פתח **אשריכם** זורעי **על כל** | **מים**
Ct2 ר׳ אבא פתח | **אשריכם** זורעי **על כל מים**
N47 ר׳ אבא פתח **אשריכם** זורעי **על כל מים**
Ct1 ר׳ אבא פתח **אשריכם** זורעי **על כל מים**
Mu5 ר׳ אבא | פתח **אשריכם** זורעי | **על כל מים**
Z2 ר׳ אבא פתח **אשריכם** | זורעי **על כל מים** |
Ms5 ר׳ אבא פתח **אשריכם** זורעי | **על כל מים**

Mr **משלחי רגל השור** | **והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Mn **משלחי רגל השור** | **והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Cr **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ] |
V16 ---------- [ישׁ׳ לב כ]
R3 **משלחי** | **רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
R1 **משלחי** | **רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Mu8 ---------- וכו׳ [ישׁ׳ לב כ] עדֵּ כאֵן[18] |
Mu9 **משלחי** | **רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Ly3 **משלחי** ---------- וג׳ [ישׁ׳ לב כ]
N41 **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
N6 **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ] |
O2 **משלחי** | **רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
O17 **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Ct2 **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
N47 ---------- [ישׁ׳ לב כ]
Ct1 ---------- וכו׳ [ישׁ׳ לב כ]
Mu5 משליחי[!][19] **רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Z2 **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Ms5 **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ] |

Mr זכאין אינון --- ישראל דקב״ה אתרעי בהו מכל שאר עמין
Mn זכאין אינון --- ישראי דקב״ה אתרעי בהו מכל שאר עמין
Cr זכאין אינון --- ישׁ׳ דקב״ה אתרעי בהו מכל שאר עמין
V16 זכאין אינון --- ישראל דקב״ה איתרעי בהון מכל שאר | עמין
R3 זכאין אינון --- ישראל דקב״ה איתרעי בהוא | מכ{ל ש}אר עמים
R1 זכאין אינון --- ישראל דקב״ה | אתרעי בהו מכל שאר עמין
Mu8 ----------
Mu9 זכאין אינון --- ישראל דקב״ה איתרעי בהו מכל שאר עמין
Ly3 זכאין אינון --- ישר׳ דקב״ה אתרעי | בהו מכל שאר עמין
N41 זכאין אנון --- ישראל | דקב״ה אתרעי בהו מכל שאר עמין
N6 זכאין אינון --- ישראל דקב״ה אתרעי בהו מכל שאר עמין
O2 זכאין אינון --- ישראל דקב״ה אתרעי בהו מכל | שאר עמין

[18] מכאן עובר לסעיף [175; קנז].
[19] משליחי] במסורה: מְשַׁלְחֵי.

O17	זכאין	אינון	----------	דקב״ה	אתרעי	בהו	מכל		שאר	עמין
Ct2	זכאין	אינון	בני ישראל	דקב״ה	אתרעי	בהו	מכל		שאר	עמין
N47	זכאין	אינון	--- ישראל	דקב״ה	איתרעי	בהון	מכל		שאר	עמין
Ct1	זכאין	-----	--- ישר׳	דקב״ה	אתרעי	בהו	מכל		שאר	עמין
Mu5	זכאין	אינון	--- ישראל	דקב״ה	אתרעי	בהו	מכל	[215ב]/	שאר	עמין
Z2	זכאין	אינון	--- ישראל	דקב״ה	אתרעי	בהו	מכל		-----	שבטין
Ms5	זכאין	אנון	--- ישראל	דקב״ה	אתרעי	בהו	מכל		שאר	עמין

Mr	וקריב	לון	לגביה	דכתיב	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה[20]
Mn	וקריב	לון	לגביה	דכתיב	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיו׳**	**לו**	**לעם**	סגולה
Cr	וקריב	לון	לגביה	דכתי׳	בך[21]	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	--	**לעם**	סגולה
V16	וקריב	לון	לגבי	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
R3	וקריב	לון	לגביהו	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
R1	וקריב	לון	לגביה	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	**סגלה**
Mu8	----------											
Mu9	וקריב	לון	לגביה	דכתיב	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
Ly3	וקרב	לון	לגביה	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יוי**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
N41	וקריב	לון	לגביה	דכתיב	**ובך**	**בחר**	**ה׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
N6	וקריב	לון	לגביה	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
O2	וקריב	לון	לגביה	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
O17	וקריב	לון	לגביה	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
Ct2	וקריב	לון	לגביה	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**ה׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
N47	וקריב	{ל}ון	-------	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
Ct1	וקרב	לון	לגביה	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**ה׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
Mu5	וקריב	לון	לגביה	דכתיב	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
Z2	וקריב	לון	לגביה	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	**להיות**	**לו**	**לעם**	סגולה
Ms5	וקריב	לון	לגביה	דכתי׳	**ובך**	**בחר**	**יי׳**	----------			

Mr	----------	וגו׳	[דב׳ יד ב]	
Mn	----------	וגו׳	[דב׳ יד ב]	
Cr	----------	וגו׳	[דב׳ יד ב]	
V16	**מכל**	**העמים**	[דב׳ יד ב]	
R3	**מכל**	**העמים**	[דב׳ יד ב]	
R1	----------	וגו׳	[דב׳ יד ב]	
Mu8	----------			
Mu9	----------	וגו׳	[דב׳ יד ב]	
Ly3	**מ{כ}ל**	**הע{מי}ם**	[דב׳ יד ב]	
N41	**מכל**	**העמים**	[דב׳ יד ב]	
N6	**מכל**	**העמים**	[דב׳ יד ב]	
O2	**מכל**	**העמים**	[דב׳ יד ב]	
O17	**מכל**	**העמים**	[דב׳ יד ב]	
Ct2	**מכל**	**העמי׳**	[דב׳ יד ב]	
N47	**מכל**	**העמים**	[דב׳ יד ב]	
Ct1	**מכל**	**העמים**	[דב׳ יד ב]	
Mu5	----------	וגו׳	[דב׳ יד ב]	
Z2	----------	וגו׳	[דב׳ יד ב]	

[20] סגולה] כאן ולהלן, במסורה: סגֻלה.
[21] בך] במסורה: ובך.

Ms5 ---------- וגו׳ [דב׳ יד ב]

Mr וכתיב **כי חלק יי׳ עמו יעקב | חבל נחלתו** [דב׳ לב ט]
Mn וכתיב **כי חלק יי׳ עמו יעקב חבל | נחלתו** [דב׳ לב ט]
Cr וכתי׳ | **כי חלק יי׳ עמו יעקב חבל נחלתו** [דב׳ לב ט]
V16 וכתי׳ **כי חלק | יי׳ עמו** ---------- [דב׳ לב ט]
R3 וכתי׳ **כי חלק יי׳ עמו יעקב חבל נחלתו** [דב׳ לב ט]
R1 וכתי׳ **כי חלק יי׳ עמו יעקב חבל נחלתו** [דב׳ לב ט]
Mu8 ----------
Mu9 וכתיב **כי חלק יי׳ עמו יעקב חבל | נחלתו** [דב׳ לב ט]
Ly3 וכתי׳ **כי חלק יוי עמו** ---------- [דב׳ לב ט]
N41 וכתיב **כי חלק ה׳ עמו יעקב חבל נחלתו** [דב׳ לב ט] |
N6 וכתי׳ **כי חלק יי׳ עמו | יעקב חבל נחלתו** [דב׳ לב ט]
O2 וכתי׳ **כי חלק יי׳ עמו** ---------- [דב׳ לב ט]
O17 וכתי׳ **כי חלק יי׳ עמו** ---------- [דב׳ לב ט]
Ct2 וכתי׳ **כי חלק ה׳ עמו יעקב חבל נחלתו** [דב׳ לב ט] |
N47 וכתי׳ **כי חלק יי׳ עמו** ---------- [דב׳ לב ט]
Ct1 וכתי׳ **כי חלק ה׳ עמו** ---------- וכו׳ [דב׳ לב ט]
Mu5 וכתיב **כי חלק יי׳ | עמו יעקב חבל נחלתו** [דב׳ לב ט]
Z2 וכתי׳ **כי חלק יי׳ עמו יעקב חבל נחלתו** [דב׳ לב ט]
Ms5 וכתי׳ **כי חלק יי׳ עמו** ---------- [דב׳ לב ט]

Mr ישראל מתדבקין ביה בקב״ה דכתיב
Mn ישראל מתדבקין ביה בקב״ה דכתי׳
Cr ישר׳ מתדבקין ביה בקב״ה | דכתי׳
V16 ישראל מתדבקן ביה בקב״ה דכתי׳
R3 ישראל מתדבקן ביה בקב״ה | דכתי׳
R1 ישראל מתדבקין ביה בקב״ה דכתי׳
Mu8 ----------
Mu9 ישראל מתדבקין ביה בקב״ה דכתיב
Ly3 ישראל מתדבק ביה בקב״ה דכתיב
N41 ישראל מתדבקן ביה בקב״ה דכתי׳
N6 ישראל מתדבקאן ביה בקב״ה דכתי׳
O2 ישראל מ^ | מתדבקין ביה בקב״ה דכתי׳
O17 ישראל מתדבקין ביה בקב״ה דכתי׳
Ct2 ישראל מתדבקן ביה בקב״ה דכתי׳
N47 ישראל | מתדבקן ביה בקב״ה דכתי׳
Ct1 ישראל מתדבקים ביה בקב״ה דכתי׳ |
Mu5 ישראל מתדבקין ביה בקב״ה דכתיב
Z2 ישראל מתדבקין ביה | בקב״ה דכתי׳
Ms5 ישראל מתדבקי ביה בקב״ה דכתיב |

Mr **ואתם הדבקים ביי׳ אלהיכם חיים** כולכם[22] /[**מ** ו ע״א] **היום** [דב׳ ד ד]
Mn **ואתם הדבקים ביי׳** אלדיכם **חיים** כולכם /[**מ** ו ע״א] **היום** [דב׳ ד ד]
Cr **ואתם הדבקים ביי׳** אלדיכם **חיים כלכם** /[**מ** ו ע״א] **היום** [דב׳ ד ד]
V16 **ואתם הדבקים ביי׳ אלהיכם** ---------- וגו׳ /[**מ** ו ע״א] ----- [דב׳ ד ד]
R3 אתם[23] **הדבקים ביי׳ אלהיכם** ---------- /[**מ** ו ע״א] ----- [דב׳ ד ד]

[22] כולכם] כאן ולהלן, במסורה: כֻּלכם.

R1	**ואתם**	**הדבקים**	׀	**ביי׳**	**אלהיכם**	**חיים**	**כלכם**	/[מ ו ע״א]	**היום** [דב׳ ד ד]
Mu8	----------	----------		----------	----------	----------	----------		---------- [דב׳ ד ד]
Mu9	**ואתם**	**הדבקים**		**ביי׳**	**אלהיכם**	**חיים**	כולכם ׀	/[מ ו ע״א]	**היום** [דב׳ ד ד]
Ly3	**ואתם**	**הדבקים**		**ביוי**	**אלהיכם**	----------		/[מ ו ע״א]	----- [דב׳ ד ד]
N41	**ואתם**	**הדבקים**		**בה׳**	אלוקיכם	----------		/[מ ו ע״א]	----- [דב׳ ד ד]
N6	**ואתם**	**הדבקים**	׀	**ביי׳**	**אלהיכם**	----------		/[מ ו ע״א]	----- [דב׳ ד ד]
O2	**ואתם**	**הדבקים**		**ביי׳**	**אלהיכם**	----------		/[מ ו ע״א]	----- [דב׳ ד ד]
O17	**ואתם**	**הדבקי**	׀	**ביי׳**	**אלהיכם**	----------		/[מ ו ע״א]	----- [דב׳ ד ד]
Ct2	**ואתם**	**הדבקים**		**בה׳**	אלקיכם	----------		/[מ ו ע״א]	----- [דב׳ ד ד]
N47	**ואתם**	הדביקים[24]		**ביי׳**	**אלהיכם**	----------	וגו׳	/[מ ו ע״א]	----- [דב׳ ד ד]
Ct1	**ואתם** ׀	**הדבקים**		**בה׳**	**אלהיכם**	----------		/[מ ו ע״א]	----- [דב׳ ד ד]
Mu5	**ואתם**	**הדבקים**		**ביי׳**	**אלהיכם** ׀	**חיים**	**כלכם**	/[מ ו ע״א]	**היום** [דב׳ ד ד]
Z2	**ואתם**	**הדבקים**		**ביי׳**	**אלהיכם**	**חיים**	**כלכם**	/[מ ו ע״א]	**היום** [שם ד ד]
Ms5	**ואתם**	**הדבקי׳**		----------				/[מ ו ע״א]	----- [דב׳ ד ד]

[68;סח]

Mr	[מ ו ע״א]		וע״ד		זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
Mn	[מ ו ע״א]		וע״ד		זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
Cr	[מ ו ע״א]	[ט״ח]	ועל ׀	דא	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
V16	[מ ו ע״א]	[79א]	ועל	דא ׀	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
R3	[מ ו ע״א]	[32ב]	ועל	דא	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון ׀	**זרעי**
R1	[מ ו ע״א]	[265א]	ועל	דא	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
Mu9	[מ ו ע״א]	[7ב]	ועל	דא	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
Ly3	[מ ו ע״א]	[3א]	ועל	דא ׀	זכאין	אנון	קמיה	בגין	דאנון	זרעין
N41	[מ ו ע״א]	[4א]	ועל	דא	זכאין	אנון ׀	קמיה	בגין	דאנון	זרעין
N6	[מ ו ע״א]	[3א]	ועל	דא	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
O2	[מ ו ע״א]	[203א]	ועל	דא	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
O17	[מ ו ע״א]	[2ב]	ועל	דא	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
Ct2	[מ ו ע״א]	[3א]	ועל	דא	זכאין ׀	אינון	קמיה	בגין	<u>אינון</u>	זרעין
N47	[מ ו ע״א]	[9ב]	ועל	דא	זכאין	אינון	קמיה ׀	בגין	דאינון	זרעין
Ct1	[מ ו ע״א]	[220ב]	ועל	דא	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
Mu5	[מ ו ע״א]	[215ב]	ועל	דא	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון	זרעין
Z2	[מ ו ע״א]	[12ב]	ועל	דא ׀	זכאין	אינון	קמיה	בגין	דאינון {~~ו~~}	זרעין
Ms5	[מ ו ע״א]	[9א]	וע״ד		זכאין	אנון	קמיה	בגין	דאנון	זרעין

Mr	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מים**
Mn	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מים**
Cr	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ] ׀		מאי	**על**	**כל**	**מי׳**
V16	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ]		<u>ומאי</u>	**על**	**כל**	**מים**
R3	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מים**
R1	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ]	/[265ב]	מאי	**על**	**כל**	**מים**
Mu9	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מים**
Ly3	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מים**
N41	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מים**
N6	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ] ׀		מאי	**על**	**כל**	**מים**
O2	**על**	**כל**	מ^ ׀ **מים**	[ישי׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מים**
O17	**על**	**כל**	**מים**	[ישי׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל** ׀	**מים**

[23] אתם] במסורה: ואתם.
[24] הדביקים] במסורה: הדֲבֵקים.

Ct2	**על**	**כל**	**מים**	[ישׁ׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מים**
N47	**על**	**כל**	**מים**	[ישׁ׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מים**
Ct1	**על**	**כל**	**מים**	[ישׁ׳ לב כ]	׀	מאי	**על**	**כל**	**מים**
Mu5	**על**	**כל**	**מים**	[ישׁ׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל** ׀	**מים**
Z2	**על**	**כל**	**מים**	[ישׁ׳ לב כ]		מאי	**על**	**כל**	**מי׳** ׀
Ms5	**על**	**כל**	**מים**	[ישׁ׳ לב כ]		מאי ׀	**על**	**כל**	**מים**

Mr	דזרעין	׀ לצדקה	ומאן	דזרע		
Mn	דזרעין	׀ לצדקה	ומאן	דזרע		
Cr	דזרעין	לצדקה	ומאן	דזרע		
V16	דזרעין	לצדקה	׀ ומאי	דזרע		
R3	זרעין	לצדקה	ומאן	דזרע		
R1	דזרעין	לצדקה	ומאן	דזרע		
Mu9	דזרעי׳	׀ לצדקה	ומאן	דזרע		
Ly3	דזרעין	לצדקה	ומאן	׀ דזרע		
N41	דזרעין	לצד{ז}ה	ומאן	׀ דזרע		
N6	דזרעין	לצדקה	ומאן	דזרע		
O2	דזרעין	לצדקה	ומאן	דזרע{י}		
O17	דזרעין	לצדקה	ומאן	דזרעי		
Ct2	דזרעין	לצדקה	׀ ומאן	דזרע		
N47	דזרעין	לצדקה	ומאן	דזרע		
Ct1	דזרעין	לצדקה	ומאן	דזרע		
Mu5	דזרעין	לצדקה	ומאן	דזרע		
Z2	ד{ז}רעין	לצדקה	ומאן	דזרע		
Ms5	דזרעין	לצדקה	ומאן	דזרע		

Mr	לצדקה	כתיב	ביה	(**כי**	גדול[25]	**עד**	**שמים**	------	[תה׳ נז יא]
Mn	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**מעל**	**שמי׳**	------	[תה׳ קח ה]
Cr	לצדקה	כתיב	׀ ביה	**כי**	גדול	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]
V16	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**עד**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ נז יא]
R3	לצדקה	כתי׳	׀ ביה	**כי**	גדול	על[26]	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ קח ה]
R1	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**עד**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ נז יא]׀
Mu9	לצדקה	כתיב	ביה	**כי**	גדול	**עד**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ נז יא]
Ly3	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**מעל**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ קח ה]
N41	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**מעל**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ קח ה]
N6	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	על	׀ השמים[27]	**חסדך**	[תה׳ קח ה]
O2	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**עד**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ נז יא]
O17	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**עד**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ נז יא]
Ct2	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**מעל**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ קח ה]
N47	לצדקה	׀ כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]
Ct1	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**עד**	**שמים**	׀ **חסדך**	[תה׳ נז יא]
Mu5	לצדקה	כתיב	ביה	**כי**	גדול	**עד**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ נז יא]
Z2	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**עד**[28]	**שמים**	׀ **חסדך**	[תה׳ נז יא]
Ms5	לצדקה	כתי׳	ביה	**כי**	גדול	**עד**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ נז יא]

[25] גדול] כאן ולהלן, בשני הפסוקים, במסורה: גדֵל.
[26] על] במסורה: מעל.
[27] על השמים] במסורה: מעל שמים.
[28] עד] התו האחרון נראה כשילוב של למד ודלת – כנראה למד שתוקנה לדלת.

Mr	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד)	|
Mn	----------				
Cr	----------				
V16	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד	
R3	ועל	**כל**	**מים**	ההי״ד	
R1	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד	
Mu9	**על**	**כל**	**מים**	הדא הוא | דכתיב	
Ly3	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד	
N41	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד	
N6	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד	
O2	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד |	
O17	**על** |	**<כל>**	**מים**	ההי״ד	
Ct2	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד |	
N47	----------				
Ct1	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד	
Mu5	**על**	**כל** |	**מים**	ההי״ד	
Z2	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד	
Ms5	**על**	**כל**	**מים**	ההי״ד	

Mr	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
Mn	----------						**מעל**	**שמים**	
Cr	----------						**מעל**	**שמים**	
V16	**כי**	**גדול** |	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
R3	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	|
R1	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
Mu9	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
Ly3	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה] |	----------		
N41	**כי** |	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	----------		
N6	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
O2	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
O17	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
Ct2	**כי**	**גדול**	**מעל**	השמים[29]	------	[תה׳ קח ה]	----------		
N47	----------						**מעל**	**שמים**	
Ct1	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	**חסדך**	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
Mu5	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
Z2	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	
Ms5	**כי**	**גדול**	**מעל**	**שמים**	------	[תה׳ קח ה]	**מעל**	**שמים**	

Mr	**על**	**כל**	**מים**	איהו	הוי	----	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
Mn	**על**	**כל**	**מים**	איהו	הוי |	----	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
Cr	**על**	**כל**	**מים**	איהו |	הוי	----	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
V16	**על**	**כל**	**מים**	איהו	----------		ומאן	איהו	על	**שמים**
R3	**על**	**כל**	**מים**	איהו	----------		ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
R1	**על**	**כל**	**מים**	איהו	----------		ומאן	איהו	**מעל**	**שמים** |
Mu9	**על**	**כל**	**מים**	איהו	----------		ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
Ly3	**על**	**כל**	**מים**	איהו	----------		ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
N41	**על**	**כל**	**מים**	איהו	הוי	----	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
N6	**על**	**כל** |	**מים**	אי	הוי	<איהו>	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**

[29] מעל השמים] במסורה: מעל שמים.

O2	**על**	**כל**	**מים**	איהו	----------	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
O17	**על**	**כל**	**מים**	איהו	----------	ומאן	איהו	**מעל**	שמי
Ct2	**על**	**כל**	**מים**	איהו	הוי ----	ומאן	איהו	**מעל**	השמים
N47	**על**	**כל**	**מים**	איהו	----------	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים** |
Ct1	**על**	**כל**	**מים** |	איהו	----------	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
Mu5	**על**	**כל**	**מים**	איהו	----------	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים** |
Z2	**על**	**כל** |	**מים**	איהו	----------	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**
Ms5	**על**	**כל**	**מים**	איהו /[ב9]	----------	ומאן	איהו	**מעל**	**שמים**

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
R3	----------
R1	----------
Mu9	----------
Ly3	----------
N41	----------
N6	----------
O2	----------
O17	<ה״ד כי גדול מעל שמ{..} חסדיך מעל שמיה>
Ct2	----------
N47	----------
Ct1	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

Mr	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים** |
Mn	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**
Cr	דא	עלמא	דאתי	וישראל |	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**|
V16	דא	עלמ׳	דאתי	| וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**
R3	דא	עלמ׳	דאתי	וישראל |	**זרעי**	{..עא}	**על**	**כל**	**מים**
R1	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**
Mu9	דא |	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**
Ly3	דא	עלמ׳	דאתי	--------	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**|
N41	דא	עלמא |	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**
N6	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא |	**על**	**כל**	**מים**
O2	דא	עלמ׳	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים** /[ב203]
O17	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**
Ct2	דא	עלמא |	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**
N47	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**
Ct1	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**|
Mu5	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**|
Z2	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי** |	זרעא	**על**	**כל**	**מים**
Ms5	דא	עלמא	דאתי	וישראל	**זרעי**	זרעא	**על**	**כל**	**מים**|

[69;סט]

Mr	[מ ו ע״א]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	אמר	כתיב	
Mn	[מ ו ע״א]	בספרא	| דרב	ייבא	סבא	הכי	אמר	כתיב	
Cr	[מ ו ע״א] [ט״ח]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	אמר	כתיב	|
V16	[מ ו ע״א] [79א]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	אמ׳	כתי׳	
R3	[מ ו ע״א] [32ב]	בספרא	דרבי	יסא	-----	הכי	אמ׳	כתי׳	|
R1	[מ ו ע״א] [265ב]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	| הכי	אמר	----	
Mu9	[מ ו ע״א] [7ב]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	| אמר	----	
Ly3	[מ ו ע״א] [3א]	בספרא	דרב	ייסא	סבא	הכי	אמ׳	----	
N41	[מ ו ע״א] [4א]	בספרא	דרב	ייסא	סבא	הכי	אמר	| כתי׳	
N6	[מ ו ע״א] [3א]	בספרא	דרב	ייסא	סבא	הכי	אמ׳	כתי׳	
O2	[מ ו ע״א] [203ב]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	אמ׳	כתיב	
O17	[מ ו ע״א] [2ב]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	| ----	כתי׳	
Ct2	[מ ו ע״א] [3א]	בספרא	דרב	{ייבא}	סבא	הכי	אמ׳	כתי׳	|
N47	[מ ו ע״א] [9ב]	בספרא	דרב	ייסא	סבא	| הכי	אמר	כתי׳	
Ct1	[מ ו ע״א] [220ב]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	אמ׳	כתי׳	
Mu5	[מ ו ע״א] [215ב]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	אמר	----	
Z2	[מ ו ע״א] [12ב]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	אמר	| ----	
Ms5	[מ ו ע״א] [9ב]	בספרא	דרב	ייבא	סבא	הכי	אמ׳	----	

Mr	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	| **ומאמר**	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
Mn	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	**ומאמר**	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
Cr	בגזירת[30]	**עירין**	פתגמיא[31]	ובמימר[32]	| **קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
V16	**בגזרת**	**עירין**	| **פתגמא**	ובמאמר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
R3	בגזירת	{עי}**רין**	**פתגמא**	ובמימר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	|
R1	בגזירת	**עירין**	**פתגמא**	ובמימר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
Mu9	בגזירת	**עירין**	**פתגמא**	ובמימר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
Ly3	בגזירת	**עירין**	**פתגמא**	ובמימר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
N41	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	ובמאמר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
N6	**בגזרת**	**עירין**	| **פתגמא**	ובמימר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
O2	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	ומימר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
O17	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	ומימר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
Ct2	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	וכמאמ׳	**קדישין**	שאילתא[33]	[דנ׳ ד יד]	
N47	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	ובמימר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	
Ct1	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	ובמימר	**קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	|
Mu5	בגזירת |	**עירין**	| **פתגמא**	ובמימר	**קדישין**	שאילתא	[דנ׳ ד יד]	
Z2	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	| ובמימר	**קדישין**	שאילתא	[דנ׳ ד יד]	
Ms5	**בגזרת**	**עירין**	**פתגמא**	ובמימר	| **קדישין**	**שאלתא**	[דנ׳ ד יד]	

Mr	כל	דינין	דהאי	עלמא	וכל	גזרין	וכל	שאלתין	| כלהו
Mn	כל	| דינין	דהאי	עלמא	וכל	גזרין	וכל	שאלתין	כלהו
Cr	כל	דינין	דהאי	עלמא	וכל	גזרין	וכל	| שאלתין	כלהו
V16	כל	דינין	דהאי	עלמי	וכל	גזרין	וכל	שאלתא	כולהו |
R3	כל	דיני	דהאי	עלמא	וכל	גזרין	וכל	שאלתין	כולהו
R1	כל	דינין	דהאי	עלמא	וכל	גזרין	| וכל	שאלתא	כלהו
Mu9	כל	דינין	| דהאי	עלמא	וכל	גזרין	וכל	שאלתא	כולהו

[30] בגזירת] כאן ולהלן, במסורה: בגזֵרת.
[31] פתגמיא] במסורה: פתגמָא.
[32] ובמימר] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה: ומאמר.
[33] שאילתא] כאן ולהלן, במסורה: שאֵלתא.

Ly3	כל	דינין	׀	דהאי	עלמא	וכל		גזרין	וכל	שאלתא	כלהו
N41	כל	דינין		דהאי	עלמא	וכל	׀	גזירין	וכל	שאלתין	כלהו
N6	כל	דינין		דהאי	עלמא	וכל		גזרין	וכל	׀ שאלתין	כולהו
O2	כל	דינין		דהאי	עלמא	וכל		גזרין	׀ וכל	שאלתין	כולהו
O17	כל	דינין		דהאי	עלמ׳	׀ וכל		גזרין	וכל	שאלתין	כלהו
Ct2	כל	דינין		דאהי	עלמא	ו{בכ}ל	׀	גזירין	וכל	שאילתין	כלהו
N47	כל	דינין	׀	דהאי	עלמא	וכל		גזירין	וכל	שאלתא	כולהו
Ct1	כל	דנין		דהאי	עלמא	וכל		גזרין	וכל	שאלתין	כלהו
Mu5	כל	דינין		דהאי	עלמא	וכל		גזרין	וכל	שאלתא	כלהו
Z2	כל	דינין		דהאי	עלמא	וכל		גזרין	וכל	שאלתא	׀ כלהו
Ms5	כל	דינין		דהאי	עלמא	וכל		גזרין	וכל	שאלתא	׀ כלהו

Mr	קיימי	בחד		היכלא	דתמן	ע״ב			סנהדרין	מעיינין
Mn	קיימי	בחד		היכלא	דתמן	ע״ב			סנהדרין	׀ מעיינין
Cr	קיימי	בחד		היכלא	דתמן	ע״ב			סנהרדין[!]	׀ מעיינין
V16	קיימי	בחד		היכל״א	דתמן			שבעין ותרין	סנהדרין	מעיינין
R3	קמיה	בחד{א}		היכלא	דתמאן	׀	שבעין	תרין	סנהדרין	מעיינין
R1	קיימי	בחד		היכלא	דמתמן	ע״ב			סנהדרין	מעיינין
Mu9	קיימי	בחד		היכלא	דמתמן	ע״ב			סנהדרי׳	מעיינ׳ ׀
Ly3	קיימי	בחד		היכלא	דתמן	ע״ב			סנהדרין	מעיינין ׀
N41	קיימי	בחד		היכלא	דתמן			שבעין ותרין	סנהדרין	מעיינין ׀
N6	קיימי	בחד		היכלא	דתמן			שבעין ותרין	סנהדרין	מעיינין ׀
O2	קיימי	בחד		היכלא	דתמן	ע״ב			סנהדרין	מעיינין
O17	קיימי	בחד		היכלא	דתמן	ע״ב			סנהדרין	מעיינין
Ct2	קיימי	בחד		היכלא	דתמן			שבעין ותרין	סנהדרין	׀ מעיינין
N47	קיימי	בחד		היכלא	דתמן			שבעין ותרין	סנהדרי{ן}[	מעיינין
Ct1	קיימין	בחד		היכלא	דתמן	ע״ב	׀		סנהדרין	מעיינין
Mu5	קיימי	׀ בחד		היכלא	דמתמן			שבעין ותרין	סנהדרין	מעיינין
Z2	קיימי	בחד		היכלא	דמתמן			שבעין ותרין	סנהדרין	מעיינין
Ms5	קיימי	בחד		היכלא	דמתמן	ע״ב			סנהדרין	מעיינין

Mr	בדינין		דעלמא	וההוא		היכלא	׀	אקרי	היכל	זכותא
Mn	בדינין		דעלמ׳	וההוא		היכלא		אקרי	היכל	זכות׳
Cr	בדינין		דעלמא	וההוא		היכלא		איקרי	היכל	זכותא ׀
V16	בדינין		דעלמ׳	וההוא		היכלא	׀	איקרו	היכלא	זכות״א
R3	{בדינין}		דעלמא	וההוא		היכלא		איקרי	היכלא	זכותא ׀
R1	בדינין		דעלמא	וההוא	׀	היכלא		איתקרי	היכל	זכותא
Mu9	בדינין		דעלמא	וההוא		היכלא		איתקרי	היכל	זכותא
Ly3	בדיני		דעלמא	וההוא		היכלא		איקרי	היכל	זכותא
N41	בדינין		דעלמא	וההוא		היכלא		אקרי	היכלא	זכותא
N6	בדינין		דעלמא	וההוא		היכלא		איקרי	היכלא	זכותא
O2	בדינין		דעלמא	וההוא		היכלא		איקרי	היכל	זכותא
O17	בדינין	׀	דעלמא	וההוא		היכלא		איקרי	היכל	זכותא
Ct2	בדינין		דעלמא	וההוא		היכלא		אקרי	היכלא	זכותא
N47	בדינין		דעלמא	וההוא		-------		דאיקרי	היכלא	דזכותא
Ct1	בדינין		דעלמא	וההוא		היכלא		אקרי	היכל	זכותא
Mu5	בדינין		דעלמא	וההוא		היכלא		אקרא	׀ היכל	זכותא
Z2	בדינין	׀	דעלמא	וההוא		היכלא		אקרי	היכל	זכותא
Ms5	בדינין		דעלמא	וההוא	׀	היכלא		אק׳	היכל	זכותא

Mr בגין דכד דיינין דינא מהפכין בזכותא
Mn בגין דכד דיינין דינא מהפכין | בזכותא
Cr בגין דכד דיינין דינא מהפכין בזכותא
V16 בגין דכד דיינין דינא מהפכין בזכותא
R3 בגין דכ[!] דיינין דינא מהפכין בזכותא
R1 בגין דכד דיינין דינא מהפכין בזכותא
Mu9 בגין דכד דיינין דינא מהפכין | בזכותא
Ly3 בגין דכד דינין דינא מהפכין בזכותא
N41 בגין דכד דיינין דינא | אהפכין בזכותא
N6 בגין דכד דיינין דינא | מהפכין בזכותא
O2 בגין | דכד דיינין דינא מהפכין בזכותא
O17 בגין דכד דיינין דינא מהפכין בזכותא|
Ct2 בגין דכד דיינין דינא מהפכין בזכותא
N47 בגין דכד דיינין דינא מהפכן | בזכותא
Ct1 בגין דכד דיינין | דינא מהפכין בזכותא
Mu5 בגין דכד דיינין דינא מהפכין בזכותא
Z2 בגין דכד דיינין דינא מהפכין | בזכותא
Ms5 בגין דכד דיינין דינא מהפכי׳ בזכותא

Mr דבר נש | בקדמיתא
Mn דבר נש בקדמיתא
Cr דבר נש בקדמית׳ |
V16 דברנש בקדמיתא
R3 דברנש בקדמיתא
R1 דבר נש בקדמיתא |
Mu9 דבר נש בקדמיתא
Ly3 דבר | נש בקדמיתא
N41 דבר נש בקדמית׳
N6 דבר נש בקדמיתא
O2 דברנש בקדמיתא
O17 דברנש בקדמיתא
Ct2 דבר נש בקדמיתא
N47 דברנש בקדמיתא
Ct1 דברנש בקדמיתא
Mu5 דבר נש בקדמיתא
Z2 דבר נש בקדמיתא
Ms5 דבר נש בקדמיתא |

[70;ע]

Mr [מ ו ע״א] מה דלאו הכי -------
Mn [מ ו ע״א] מה דלאו הכי בההוא
Cr [מ ו ע״א] [ט״ח] --- דלאו הכי בההוא
V16 [מ ו ע״א] [79א] --- דלאו | הכי -------
R3 [מ ו ע״א] [32ב] --- דלאו הכי -------
R1 [מ ו ע״א] [265ב] --- דלא הכי בההוא
Mu9 [מ ו ע״א] [7ב] --- דלא הכי בההוא
Ly3 [מ ו ע״א] [3א] --- דלאו הכי בההוא
N41 [מ ו ע״א] [4א] --- דלאו הכי -------

N6	[מ ו ע״א] [3א]	---	דלאו	הכי	-------	
O2	[מ ו ע״א] [203ב]	---	דלאו	הכי	בההוא	
O17	[מ ו ע״א] [2ב]	---	דלאו	הכי	בההוא	
Ct2	[מ ו ע״א] [3א]	---	דלא	הכי	-------	
N47	[מ ו ע״א] [9ב]	---	דלאו	הכי	-------	
Ct1	[מ ו ע״א] [220ב]	---	דלא	הכי	דההוא	~~סטרא~~
Mu5	[מ ו ע״א] [215ב]	---	דלא	הכי	בההוא |	~~בקדמיתא דלא {הכי ...ריא}~~
Z2	[מ ו ע״א] [12ב]	---	דלא	הכי	בההוא	
Ms5	[מ ו ע״א] [9ב]	---	דלא	הכי	בההוא	

Mr	בדרגא	דההוא	סטרא	אחרא	
Mn	דרגא	דההוא	סטר׳	אחרא	
Cr	דרגא	דההו׳	סטרא	אחרא	
V16	בדרגא	דההוא	סטרא	אחרא	
R3	{בדרגא}	דההוא |	סטרא	אחרא	
R1	דרגא	דההוא	סטרא	אחרא	
Mu9	דרגא	דההוא	סטרא	אחרא	
Ly3	דרגא	בההוא	סטרא	אחרא	
N41	בדרגאן	דההוא	סטרא	אחרא	
N6	בדרגא	דההוא	סטרא	אחרא |	
O2	דרגא	-------	דסטרא	אחרא	
O17	דרגא	-------	דסטרא	אחרא	
Ct2	בדרגא	דההוא	סיטרא |	אחרא	
N47	בדרגא	דההוא	סטרא	אחרא	
Ct1	דרגא	דההוא	סטרא |	אחרא	
Mu5	דרגא	דההוא	סטרא	אחרא	
Z2	דרגא	דההוא	סטרא	אחרא |	
Ms5	דרגא	דההוא	סטרא	אחרא	

Mr	דתמן	איהו	אתר	דאקרי |	----	חוב״ה	בגין	דכל עובדוי
Mn	דתמן	איהו |	אתר	דאקרי	----	חוב״ה	בגין	דכל עובדוי
Cr	דתמן	איהו |	אתר	דאקרי	----	חוב״ה	בגין	דכל עובדוי
V16	דתמן	איהו	אתר	דאיקרי	----	חוב״ה	בגין	דכל עובדוי |
R3	דתמן	איהו	אתר	דאקרי	----	חובה	----	דכל עובדוי
R1	דתמן	איהו	אתר	דאיקרי	----	חובה	בגין	דכל עובדוי |
Mu9	דתמן	איהו |	אתר	דאיקרי	----	חובה	בגין	דכל עובדוי
Ly3	דתמן	איהו	אתר	דאיקרי	אתר |	דחובה	בגין	דכל עובדוי
N41	דתמן |	איהו	אתר	דאקרי	----	חובה	בגין	דכל עובדוי
N6	דתמן	איהו	אתר	דאקרי	----	חובָּה	בגין	דכל עובדוי
O2	דתמן	איהו	אתר	דאיקרי |	----	חובה	בגין	דכל עובדוי
O17	דתמן	איהו	אתר	דאיקרי |	----	חובה	בגין	דכל עובדוי
Ct2	דתמן	איהו	אתר	דאקרי	----	חובה	בגין	דכל עובדוי
N47	דתמן	איהו	אתר |	דאיקרי	----	חו{בה}	בגין	דכל עובדוי
Ct1	דתמן	איהו	אתר	דאיקרי	----	חובא	בגין	דכל עובדוי
Mu5	דמתמן	איהו	אתר	דאקרי	----	חובה |	בגין	דכל עובדוי
Z2	דתמן	איהו	אתר	דאקרי	----	חובה	בגין	דכל עובדוי
Ms5	דתמן	איהו	אתר	דאקרי	----	חובה	בגין |	דכל עובדוי

Mr	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
Mn	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
Cr	דההוא	אתר	דנחש	׀	**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
V16	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
R3	דההוא	אתר	׀ נחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
R1	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
Mu9	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
Ly3	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
N41	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
N6	דההוא	אתר	דנחֲש	/[ב3]	**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
O2	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
O17	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
Ct2	דההוא	אתר	דנחש	׀	**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
N47	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
Ct1	דההוא	אתר	דנחש		**אשת** ׀	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
Mu5	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
Z2	דההוא	אתר	דנחש		**אשת** ׀	**זנונים**	[הוש׳ א ב]
Ms5	דההוא	אתר	דנחש		**אשת**	**זנוני׳**	[הוש׳ א ב]

Mr	לא	איהו	אלא	למהפכא		בחובה	׀	דב״נ		
Mn	לאן[!]	איהו	אלא	׀ למהפכא		בחובה		דבר	נש	
Cr	לאו	איהו	אלא	למהפכא		בחובה		דבר	נש	׀
V16	לאו	איהו	אלא	למתהפכא		בחוביה		דברנש		
R3	לאו	איהו	אלא	למתהפכה		בחובא		דברנש		
R1	לאו	איהו	אלא	למהפכא		בחובה		דבר	נש	
Mu9	לאו	איהו	אלא	׀ למהפכא		בחובה		דבר	נש	
Ly3	לאו	איהו	אלא	ולמהפכא		בחובא		ד{ברנש}	/[ב3]	
N41	לאו ׀	איהו	אלא	לאתהפכה		בחובא		דבר	נש	
N6	לא	איהו	אלא	לאתהפכא		בחובה		דבר	נש	
O2	לאו	איהו	אלא	דמהפכא		בחוביה		דברנש		
O17	לאו	איהו	אלא	דמהפכא	׀	בחוביה		דברנש		
Ct2	ולא	איהו	אלא	לאתהפכא		בחובא		דבר	נש	
N47	לאו	איהו	אלא	למ{ת}הפכא	׀	בחובה		דברנש		
Ct1	לאו	איהו	אלא	למהפכא		בחובא		דברנש		
Mu5	לאו	איהו	אלא	למהפכא		בחובא		דבר	נש	׀
Z2	לאו	איהו	אלא	למהפכא		בחובא		דבר	נש	
Ms5	לאו	איהו	אלא	למהפכא		בחובא		דברנש		׀

Mr	ולמלשן	עבדא	למאריה
Mn	ולמלשן	עבדא	למאריה
Cr	ולמלשן	עבדא	במאריה
V16	ולמילשן ׀	עבדא	דמריה
R3	ולמלשין ׀	עבדא	דמאריה
R1	ולמלשן	עבדא ׀	במאריה
Mu9	ולמלשן	עבדא	במריה
Ly3	ולמלשן	עבדא	במריה
N41	ומלשין	עבדא	למאריה
N6	ולמלשן ׀	עבדא	למריה
O2	ולמילשן	עבדא	למאריה ׀
O17	ולמילשן	עבדא	למאריה

Ct2	ומלשין	עבדא	למריה	/[ב3]
N47	ולמלשן	עבדא	-------	
Ct1	ולמלשן	עבדא	{ב}מאריה	
Mu5	ולמלשן	עבדא	במריה	
Z2	ולמלשן	עבדא	במריה	׀
Ms5	ולמלשן	עבדא	במריה	׀

[71;עא]

Mr	[מ ו ע״א]	אינון	דהיכלא	דזכותא	אקרון	
Mn	[מ ו ע״א]	אינון	דהיכלא	דזכותא	אק׳	
Cr	[מ ו ע״א] [ט״ח]	אינון	דהיכלא	דזכותא	אקרון	׀
V16	[מ ו ע״א] [79א]	אינון	דהיכל״א	זכות״א	איקרון	
R3	[מ ו ע״א] [32ב]	אינון	דהיכלא	זכותא	איקרון	
R1	[מ ו ע״א] [265ב]	אינון	דהיכלא	דזכותא	איקרון	
Mu9	[מ ו ע״א] [7ב]	אינון	דהיכלא	דזכותא	איקרון	
Ly3	[מ ו ע״א] [3ב]	אנון	דהיכלא	דזכותא	איקרון	
N41	[מ ו ע״א] [4א]	אינון	דהיכלא	׀ דזכותא	אקרון	
N6	[מ ו ע״א] [3ב]	אינון	דהיכלא	זכותא	איקרון	
O2	[מ ו ע״א] [203ב]	אינון	דהיכלא	דזכותא	איקרון	
O17	[מ ו ע״א] [2ב]	אינון	דהיכלא	דזכותא	איקרון	
Ct2	[מ ו ע״א] [3ב]	אינון	דהיכלא	דזכותא	אקרון	
N47	[מ ו ע״א] [9ב]	אינון	דהיכלא	דזכותא	איקרון	
Ct1	[מ ו ע״א] [220ב]	אינון	׀ דהיכלא	דזכותא	איקרון	
Mu5	[מ ו ע״א] [215ב]	אינון	דהיכלא	דזכותא	אקרון	
Z2	[מ ו ע״א] [12ב]	אינון	דהיכלא	דזכותא	אקרון	
Ms5	[מ ו ע״א] [9ב]	אנון	דהיכלא	דזכותא	אקרו	

Mr	מים	מתוקים	מים	צלולין	׀	
Mn	מים	׀ מתוקים	מים	צלולין		
Cr	מים	מתוקים	מים	צלולין		
V16	מים	מתיקין	מים	צלילן		
R3	מים	׀ מתיקי{ן	מי}ם	צלולין		
R1	מים	מתוקין	מים	צלולין		
Mu9	מים	׀ מתוקין	מים	צלולין		
Ly3	מים	מתוקים	מים	צלולים		
N41	מים	מתיקין	מים	צלילן		
N6	מ֫ים	מתיקי֫ן	מים	צלילן	׀	
O2	מים	מתוקים	מים	צל{ו}לין		
O17	מים	מתוקים	׀ מים	צלולים		
Ct2	מים	מתיקים	מים	צלילן		
N47	מים	מתיקין	מים	׀ צלילין		
Ct1	מים	מתוקים	מים	צלולין		
Mu5	מים	מתוקים	מים	צלולים		
Z2	מים	מתוקים	מים	צלולים		
Ms5	מים	מתוקי׳	מים	צלולים	׀	

Mr	אינון	דהיכלא	דחובה	אקרון	מיין	מרירין
Mn	אינון	דהיכלא	דחובה	אקרון	מיין	מרירין

Cr	אינון	דהיכלא	דחובה	אקרון	׀	מיין	מרירין
V16	אינון	דהיכלא ׀	דחוב״ה	איקרון		מים	מרירין
R3	אינון	דהיכלא	דחובא	איקרון	׀	מים	מרירים
R1	איהו	דהיכלא	דחוב<ה>	׀ איקרון		מים	מרירין
Mu9	איהו	דהיכלא	דחובה	איקרון		מים	מרירין
Ly3	אנון	דהיכלא ׀	דחובה	איקרון		מים	מרירין
N41	אינון	דהיכלא	דחובא	אקרון		מים	׀ מרירין
N6	אינון	דהיכלא	דחובא	איקרון		מ֫ים	מרירי֫ן
O2	אינון	דהכלא	דחובה	איקרון		מים	מרירין
O17	אינון	דהכלא	דחובה	אקרון		מים	מרירים
Ct2	{אינון}	דהיכלא	דחובה ׀	אקרון		מים	מרירין
N47	אינון	דהיכלא	דחובה	איקרון		מים	מרירן
Ct1	אינון	דהיכלא	דחובא	איקרון	׀	מים	מרירן
Mu5	איהו ׀	דהיכלא	דחובה	אקרון		מים	מרירין
Z2	איהו	דהיכלא ׀	דחובה	אקרון		מים	מרירין
Ms5	איהו	בהיכלא	דחובה	אקרו		----------	

Mr	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
Mn	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
Cr	**מי**	**המרים**	**המארר׳**	[במד׳ ה יח]
V16	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
R3	מ֫ים[34]	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
R1	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
Mu9	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח] ׀
Ly3	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
N41	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
N6	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח] ׀
O2	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח] ׀
O17	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
Ct2	מים	**המרי׳**	**המ{ארר׳}ם**	[במד׳ ה יח]
N47	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
Ct1	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
Mu5	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
Z2	**מי**	**המרים**	**המאררים**	[במד׳ ה יח]
Ms5	**מי**	**המרים**	----------	[במד׳ ה יח]

Mr	בההוא	׀ היכלא	דזכותא	
Mn	בההוא	היכלא	דזכותא	
Cr	בההוא	היכלא	דזכותא	׀
V16	בההוא	היכלא	דזכותא	
R3	בההוא	היכלא	דזכותא	
R1	בההוא	היכלא	דזכותא	
Mu9	בההוא	היכלא	דזכותא	
Ly3	בההוא	היכלא	דזכותא	
N41	בההוא	היכלא	דזכותא	
N6	בההוא	היכלא	דזכותא	
O2	בההוא	היכלא	דזכותא	
O17	בההו׳	׀ היכלא	דזכותא	

[34] מים] כאן ולהלן במסורה: מֵי.

Ct2	בההוא		היכלא	דזכותא	
N47	בההוא	/[א10]	היכלא	{ד}זכותא	
Ct1	בההוא		היכלא	דזכותא	
Mu5	בההוא		היכלא	דזכותא	
Z2	בההוא		היכלא	דזכותא	/[א13]
Ms5	בההוא		היכלא	דזכותא	

Mr	לא	קיימי		אלין	תלת		בני	חיי	ומזוני
Mn	לא	קיימי		אלין	תלת		בני	חיי	ומזוני
Cr	לא	קיימי		אלין	תלת		בני	חיי	ומזוני
V16	לא	קיימי	|	----	תלת		בנ״י	חי״י	ומזונ״י
R3	לא	קיימי	|	----	תלת		בני	חיי	ומזוני
R1	לא	קיימי		----	תלת	|	בני	חיי	מזוני
Mu9	לא	קיימי		----	תלת		בני	חיי	ומזוני
Ly3	לא	קימי		----	תלת		בני	| חיי	ומזוני
N41	~~לא~~	קיימי		----	תלתא		בני	חיי |	ומזוני
N6	לא	קיימי		----	תלתא		בני	חיי	ומזוני
O2	לא	קיימי		----	תלת		בני	חיי	ומזוני
O17	לא	קיימי		----	תלת		בני	חיי	ומזוני
Ct2	---	קיימי		----	תלתא	|	בני	חיי	ומזוני
N47	לא	קיימי		----	תלת		בנ̈י	ח̈יי	ומזונ̈י
Ct1	לא	קיימי		----	תלת		בני	חיי |	ומזוני
Mu5	לא	| קיימי		אלין	תלת		בני	חיי	ומזוני
Z2	לא	קיימי		אלין	תלת		בנ״י	חי״י	ומזונ״י[35]
Ms5	לא	קיימי		אלין	| תלת		בנ̈י	ח̈יי	מזונ̈י

Mr	ולאו	בההוא	|	אתר	דחובה	לא	במים	מתיקן	וצלילן
Mn	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	| לא	במים	מתיקן	וצלילן
Cr	ולאו	בההוא		אתר	| דחוב׳	לא	במי׳	מתיקן	וצלילן
V16	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו	במים	מתיקין	וצלילן
R3	ולא	בההוא		אתר	דחובה	לא	במיין	מת<י>קן	וצלילן /[א33]
R1	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו	במים	מתוקין	וצלולין
Mu9	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו |	במים	מתוקין	וצלולין
Ly3	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו	במים	מתיקין	וצלולים
N41	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו	במים	מתיקין	וצלילן
N6	ולאו	בההוא	|	אתר	דחובה	לאו	במיין	מתיקן	וצלילן
O2	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו	במים	מתוקין	וצל{ו}לין
O17	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו |	במים	מתוקין	וצלולין
Ct2	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו	במים	מתיקין	וצלילן
N47	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו |	במיין	מתיקן	וצליליו
Ct1	ולאו	בההוא[36]		אתר	דחובא	לאו	במים	מתיקן	וצלולין
Mu5	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו	במים	מתוקין	וצלולים
Z2	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו |	במים	מתוקים	וצלולים
Ms5	ולאו	בההוא		אתר	דחובה	לאו	במים	מתוקי׳	וצלולי׳

[35] שלוש המלים האחרונות כתובות באותיות רבתי ומסומנות כל אחת מהן בגרש אחד מעליהן.
[36] בההוא] הערה בשוליים הימניים למילה זו: ״הפך מזה פי׳ | ר״ש [כלומר, פירש ר׳ שמעון] פ׳ [האם הכוונה למספר 80?] פנים | כסדר ההיכלות | שכת׳ [כלומר, שכתוב] כי בהיכל החובא נידונין | תלת אלו הפך | מהיכל הזכות | ועיין שם״. והכוונה היא לחטיבה המכונה ׳היכלות דבראשית׳, הנדפסת בזוהר, ח״א, מא ע״א–מה ע״ב.

Mr		ולאו	במים	מרירין		מלטטין
Mn		ולאו	במים	מרירין		מלטטין
Cr		ולאו	במי׳	מרירין		מלטטי׳ /[ט״ט]
V16		ולאו	במיין	מרירין		מלטטיא
R3		ולאו	במיין	מרירן		מלסטא
R1		ולאו	במים	מרירין		מלטטייא
Mu9		ולאו	במים	מרירין		מלטטייא
Ly3		ולאו	במים	מרירין		מלטטיא׀
N41	~~אלא~~	{ולאו}[37]	במים	מרירן		מלטטייא
N6		ולאו	במיין	מרירן		מלטטיא׀
O2		ולאו	במים	מרירין		מלטטיא
O17		ולאו	במים	מרירין		מלטטיא
Ct2		ולאו	במים	מרירן		מלטטייא
N47		ולאו	במיין	מרירין		מלטטיא
Ct1		ולאו	במים	מרירין		מלטיטיא
Mu5		ולא	במים	מרירים		מלטטיא
Z2		ולאו	במים	מרירים		מלטטיא
Ms5		ולא	במים	מרירי׳		מלטטייא

[72;עב]

Mr	[מ ו ע״א]	ועל	דא	ישראל	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
Mn	[מ ו ע״א]	ועל	דא	ישראל	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
Cr	[מ ו ע״א] [ט״ט]	ועל	דא	ישר׳	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
V16	[מ ו ע״א] [79א]	ועל	דא	ישראל	זורעי[38]	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
R3	[מ ו ע״א] [33א]	ועל	דא	ישראל	זורעי	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
R1	[מ ו ע״א] [265ב]	ועל	דא	ישראל	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
Mu9	[מ ו ע״א] [7ב]	ועל	דא	ישראל	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
Ly3	[מ ו ע״א] [3ב]	ועל	דא	ישראל	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
N41	[מ ו ע״א] [4א]	ועל	---	ישראל	זורעי	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
N6	[מ ו ע״א] [3ב]	ועל	דא	ישראל	זורעי	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
O2	[מ ו ע״א] [203ב]	ועל	דא	ישראל	זורעי	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
O17	[מ ו ע״א] [2ב]	וע״ד		ישראל	זורעי	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
Ct2	[מ ו ע״א] [3ב]	ועל	---	ישראל	זורעי	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
N47	[מ ו ע״א] [10א]	ועל	דא	ישראל	זורעי	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
Ct1	[מ ו ע״א] [220ב]	ועל	דא	ישׂ׳	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
Mu5	[מ ו ע״א] [215ב]	נֻּעַר[39]	---	ישראל	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
Z2	[מ ו ע״א] [13א]	ועל	דא	ישראל	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	
Ms5	[מ ו ע״א] [9ב]	וע״ד		ישראל	**זרעי**	**על**	**כל**	**מים**	[ישׂ׳ לב כ]	

Mr	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לאו	נכון
Mn	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לאו	תקין
Cr	זרעא		קדיש׳	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לאו	נכון
V16	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לאו	נכון
R3	זרע		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לאו	נכון
R1	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לא	נידון
Mu9	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לא	נידון

[37] ~~אלא~~ {ולאו} ככל הנראה נכתב בתחילה ״אלא״, ותוקן ל-״ולאו״ על גבי המלה עצמה.
[38] זורעי] כאן ולהלן, במסורה: זרעי.
[39] נֻּעַר] המלה מסומנת באמצעות שני סימני סגולתא מעליה, ונראה שהכוונה היתה למחוק אותה.

Ly3	זרעא		קדיי	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לא	נידון
N41	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לאו	נכון
N6	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לאו	נכון
O2	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לא	נידון
O17	<זרעא>[40]	/[א3]	קדישא	----------							
Ct2	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לא	נכון
N47	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לא	נכון
Ct1	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לא	נידון
Mu5	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לא	נכון
Z2	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לאו	נכון
Ms5	זרעא		קדישא	דאולידו	**על**	**כל**	**מים**	איהו	דהא	לאו	נכון

Mr	זרעא	דילהון	------	אלא	לעילא				ועי״ד	אוקמוה מי״מ בני חיי ומזוני
Mn	זרעא	-------	דכולהו	אלא	לעילא				----------	
Cr	זרעא	-------	דכלהו	אלא	לעילא				----------	
V16	זרעא	דילהו	------	אלא	לעילא				----------	
R3	זרעא	דלהון	------	אלא	לעילא				----------	
R1	זרעא	-------	כלהו	אלא	לעילא				----------	
Mu9	זרעא	-------	כולהו	אלא	לעילא				----------	
Ly3	זרעא	-------	כלהו	אלא	לעיי				----------	
N41	זרעא	דלהו	------	אלא	לעילה				----------	
N6	זרעא	דילהו	------	אלא	לעילא				----------	
O2	זרעא	דילהון	כולהו	אלא	לעילא				----------	
O17	----------									
Ct2	זרעא	דלהו	------	אלא	לעילא				----------	
N47	זרעא	דילהו	------	אלא	לעילא				----------	
Ct1	זרעא	דילהון	------	אלא	לעילא				----------	
Mu5	זרעא	-------	דכלהו	אלא	לעילא				----------	
Z2	זרעא	-------	דכלהו	אלא	לעילא				----------	
Ms5	זרעא	-------	דכלהו	אלא	לעילא				----------	

Mr	לאו בזכותא תליא	מלתא	אלא	במזלא	קדישא
Mn	----------			במזלא	קדישא
Cr	----------			במזלא	קדישא
V16	----------			במזלא	קדישא
R3	----------			במזלא	קדישא
R1	----------			במזלא	קדישא
Mu9	----------			במזלא	קדישא
Ly3	----------			במזלא	קדיי
N41	----------			במזלא	קדישא
N6	----------			במזלא	קדישא
O2	----------			במזלא	קדישא
O17	----------				
Ct2	----------			במזלא	קדישא
N47	----------			במזלא	קדישא
Ct1	----------			במזלא	קדישא
Mu5	----------			במזלא	קדישא

[40] זרעא] המילה מופיעה כשומר דף. נראה שהסופר שכח לכתוב אותה פעם נוספת בראש העמוד הבא.

Z2 ---------- במזלא | קדישא
Ms5 ---------- במזלא קדישא

Mr תליא מלתא ואתר דא **על כל** מיא איהו
Mn תליא מלתא ---------- **על כל** מיא איהו
Cr תליא מלתא ---------- **על כל מים** איהו
V16 תלי מלה ---------- **על | כל מים** איהו
R3 תלי מלה ---------- **על כל מים** איהו
R1 תלי מלה ---------- **על כל מים** איהו |
Mu9 תלי מלה ---------- **על כל מים** איהו
Ly3 תלי מלה ---------- **על כל מים** איהו
N41 ת{לי}א | מילה ---------- **על כל מים** איהו
N6 תלייא מלה | ---------- **על כל מים** איהו
O2 תלי מילא ---------- **על כל מים** איהו
O17 תלי מילתא ---------- **על כל מים** איהו
Ct2 תליא מלה ---------- **על כל מי׳** איהו |
N47 תליא מלה ---------- **על כל מים** איהו
Ct1 תל{יא} מלתא ---------- **על כל מים** ----- |
Mu5 תליא מלתתא ---------- **על | כל מים** איהו
Z2 תליא מלתא ---------- **על כל מים** איהו
Ms5 תלייא מילתא | ---------- **על כל מים** איהו

[73 ;עג]

Mr [מ ו ע״א] **משלחי רגל | השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Mn [מ ו ע״א] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Cr [מ ו ע״א] [ט״ט] **משלחי | רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
V16 [מ ו ע״א] [79א] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
R3 [מ ו ע״א] [33א] **משלחי רגל השור | והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
R1 [מ ו ע״א] [265ב] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Mu9 [מ ו ע״א] [7ב] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Ly3 [מ ו ע״א] [3ב] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
N41 [מ ו ע״א] [4א] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
N6 [מ ו ע״א] [3ב] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
O2 [מ ו ע״א] [203ב] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
O17 [מ ו ע״א] [3א] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Ct2 [מ ו ע״א] [3ב] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
N47 [מ ו ע״א] [10א] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Ct1 [מ ו ע״א] [220ב] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Mu5 [מ ו ע״א] [215ב] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]
Z2 [מ ו ע״א] [13א] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ] |
Ms5 [מ ו ע״א] [9ב] **משלחי רגל השור והחמור** [ישׁ׳ לב כ]

Mr דלא אית לון בההוא סטרא בישא כלום
Mn דלא אית| לון בההוא סטרא בישא כלום
Cr דלא אית לון בההוא סטרא בישא | כלום
V16 דלא אית לון בההוא סיטרא בישא כלום
R3 דלא אית לון בההוא סטרא בישא כלום |
R1 דלא אית לון בההוא סטרא בישא כלום

Mu9	דלא	אית	לון	בההוא	סטרא	׀	בישא	כלום
Ly3	דלא	אית	לון	׀ בההוא	סטרא		בישא	כלום
N41	דלא	אית	לון	׀ בההוא	סטרא		בישא	כלום
N6	דלא	אית	לון	בההוא	׀ סטרא		בישא	כלום
O2	דלא	אית	לון	בהאי	סיטרא		------	כלום
O17	דלא	אית	לון	בהאי	סט	׀	------	כלום
Ct2	דלא	אית	לון	בההוא	סטרא		בישא	כלום
N47	דלא	אית׀	לון	בההוא	סטרא		בישא	כלום
Ct1	דלא	אית	לון	בההוא	סטרא		בישא	כלום
Mu5	דלא	אית	לון	בההוא	סטרא		בישא	כלום
Z2	דלא	אית	לון	בההוא	סטרא		בישא	כלום
Ms5	דלא	אית	לון	בההוא	סטרא		בישא ׀	כלום

Mr	ומשדרן		מנייהו		כל	חולקין	׀	בישין	ומתדבקין	בההוא
Mn	ומשדרן		מנייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקין	בההוא ׀
Cr	ומשדרן		מנייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקין	׀ בההוא
V16	ומשדרן	/[79ב]	מינייהו		כל	חולקין		בישין	מתדבקן	-------
R3	ומשיודרין		מינייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקן	-------
R1	ומשדרן		מנייהו		כל	חולקין	׀	בישין	ומתדבקין	בההוא
Mu9	ומשדרין		מינייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקין	בההוא
Ly3	ומשדרין		מנייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקין	בההוא
N41	ומשרהן		מינייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקן	-------
N6	ומשדרן		מינייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקן	׀ -------
O2	ומשדרין׀		מינייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקאן	בההוא
O17	ומשדרין		מינייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקאן	בההוא
Ct2	ומשדרן		מנייהו	׀	כל	חולקין		בישין	ומתדבקן	-------
N47	ומשדרן		מינייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקן	-------
Ct1	ומשדרין		מינייהו	/[221א]	כל	חולקין		בישין	ומתדבקים	בההוא
Mu5	ומשדרן ׀		מנייהו		כל	חולקין		בישין	ומתדבקין	בההוא
Z2	ומשדרן		מנייהו		כל	חולקין		בישין ׀	ומתדבקין	בההוא
Ms5	ומשדרן		מינייהו		כל	חולקי׳		בישי׳	ומתדבקי׳	בההוא

Mr	סטרא	טבא	דכל	קדושין		עלאין	
Mn	סטרא	טבא	דכל	קדושין		עלאין	
Cr	סטרא	טבא	דכל	קדושין		עלאין	
V16	בסטרא	טבא	דכל	קידושין		עילאין	
R3	בסטרא	טבא	דכל	קדושין	׀	עילאין	
R1	סטרא	טבא	דכל	קדושין		עילאין	
Mu9	סטרא	טבא	דכל	׀ קדושין		עילאין	
Ly3	סטרא	טבא	דכל	׀ קדושין		עילאין	
N41	בסטרא	׀ טבא	דכל	קדושין		עלאין	
N6	בסטרא	טבא	דכל	קדושין		עילאין	
O2	סיטרא	טבא	דכל	קידושין		עילאין	
O17	סטרא	טבא	דכל	קידושין		עילאי׳	׀
Ct2	בסיטרא	טבא	דכל	קדישין		עילאין	
N47	בסטרא	׀ טבא	דכל	קידושין		עילאין	
Ct1	סטרא	טבא	דכל	קדושין		עלאין	
Mu5	סטרא	טבא	דכל	קדושין		עלאין	
Z2	סטרא	טבא	דכל	קדישין		עלאין	
Ms5	סטרא	טבא	דכל	קדושין	׀	עילאי׳	

| | | |

N41	שור	סטרא	דדנא	קשיא	איהו	-------		ואתדבקותא
N6	שור	סטרא	דדינא	קשיא	איהי	-------		ואתדבקותא |
O2	שור	סטרא	דדינא	קשיא	איהו	-------		ואיתדבקותא
O17	שור	סטרא	דדינא	קשיא	איהו	-------		ואיתדבקותא
Ct2	שור	סיטרא	דדינא	קשיא	איהו	-------		ואתדבקותא |
N47	שור |	סטרא	דדינא	קשיא	איהו	מזדווגן		ואתדבקותא
Ct1	שור	מסטרא	דדינא	קשיא	איהו	-------		ואדבקותא |
Mu5	שור	סטרא	דדינא	קשיא	איהו |	-------		ואתדבקותא
Z2	שור	סטרא	דדינא	קשיא |	איהו	-------		ואתדבקותא
Ms5	שור |	סטרא	דדינא	קשיא	איהו	-------		ואתדבקותא

Mr	דסטר	קדישא	איהו	חמור		כד	אזדווג	בהדיה
Mn	דסטר	קדישא	איהו |	חמור		כד	אזדווג	בהדיה
Cr	דסטר	קדישא |	איהו	חמור		כד	אזדווג	בהדיה
V16	דסטר	קדושא	איהו	חמור		כד	אזדווג	בהדיה
R3	דסטר	קדושא	איהו	חמור		כד	אזדווג	בהדיה |
R1	דסטר	קדושה	איהו	חמור		--	דאיזדווג	בהדיה
Mu9	דסטר	קדושה	איהו	חמור		--	דאיזדווג	בהדיה
Ly3	----------							
N41	דסטר	קדושה	איהו	חמור	/[4ב]	כד	אזדווג	בהדיה
N6	דסטר	קדושה	איהו	חמור		כד	אזדווג	בהדי
O2	דסטר	קדושה	איהו	חמור		דא	אזדווג	בהדיה
O17	דסטר	קדושה	איהו |	חמור		דא	אזדווג	בהדיה
Ct2	דסטר	קדושא	איהו	חמור		כד	אזדווג	בהדיה
N47	דסטר	דקדושה	איהו	חמור		כד |	אזדווג	בהדיה
Ct1	דסטר	קדושה	איהו	חמור		כד	אזדווג	בהדיה
Mu5	דסטר	קדשא	איהו	חמור		--	דאזדווג	בהדיה
Z2	דסטר	קדושה	איהו	חמור		--	דאזדווג	בהדיה
Ms5	דסטר	קדושה	איהו	חמור		--	דאזדווג	בהדיה |

Mr	דאיהו	מסטרא |	אחרא		תרין	פגעין	בישין	אינון	לעלמא
Mn	דאיהו	מסטרא	אחרא		תרין	פגעין	בישין	אינון	לעלמא |
Cr	דאיהו	מסטרא	אחרא	|	תרין	פגעין	בישין	אינון	לעלמא
V16	דאיהו	מסטרא	אחרא	|	תרין	פגעין	בישין	אינון	לעלמי
R3	דאיהו	מסטרא	אוחרא		תרין	פגעי	בישין	אינון	לעלמי |
R1	דאיהו	מסטרא	אחרא		תרין	פגעין	בישי |	אינון	לעלמא
Mu9	דאיהו	מסט<רא>|	אחרא		תרין	פגעין	בישין	אינון	בעלמא
Ly3	----------								
N41	דאיהו	מסטרא	אחרא		תרין	פגעין	בישין	אנון	לעלמא
N6	דאיהו	מסטרא	אחרא	|	תרין	פגעין	בישין	אינון	לעלמא
O2	דאיהו |	מסטרא	אחרא		תרין	פגעין	בישין	אינון	לעלמא
O17	דאיהו	מסטרא	אחרא		תרין	פגעין	בישין	אינון	לעלמא
Ct2	דאיהו	מסטרא	אחרא		תרין	פגעין |	בישין	{אינון}	לעלמא
N47	דאיהו	מסטרא	אחרא		תרין	פגעין	בישין	אינון	לעלמא
Ct1	דאיהו	מסטרא	אחרא		תרין	פגעין	בישין |	אינון	לעלמא
Mu5	דאיהו	מסטרא	אחרא		תרין פ^ |	פגעין	בישין	אינון	לעלמא
Z2	דאיהו |	מסטרא	אחרא		תרין	פגעין	בישין	אינון	לעלמא
Ms5	דאיהו	מסטרא	אחרא		תרין	פגעי	בישי	אנון	לעלמא

[74; עד]

Mr	[מ ו ע״א]	ועל	דא		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה	׀	ביה
Mn	[מ ו ע״א]	ועל	דא		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
Cr	[מ ו ע״א] [ט״ט]	ועל	דא		שמעון	תוקפא ׀	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
V16	[מ ו ע״א] [79ב]	ועל	דא		שמעין[!]	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
R3	[מ ו ע״א] [33א]	ועל	דא		שמעון	תוקפא	דידינא	קשיא	------	הוה		ביה
R1	[מ ו ע״א] [265ב]	ועל	דא		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
Mu9	[מ ו ע״א] [8א]	ועל	דא		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה ׀
Ly3	[מ ו ע״א] [3ב]	ועל	דא		שמע{י}ן ׀	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
N41	[מ ו ע״א] [4ב]	ועל ׀	דא		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
N6	[מ ו ע״א] [3ב]	ועל	דא		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא ׀	------	הוה		ביה
O2	[מ ו ע״א] [203ב]	ועל	---		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
O17	[מ ו ע״א] [3א]	ועל	<דא>	׀	שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
Ct2	[מ ו ע״א] [3ב]	ועל	דא		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
N47	[מ ו ע״א] [10א]	ועל	דא	ש^ ׀	שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
Ct1	[מ ו ע״א] [221א]	ועל	דא		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הויא		ביה
Mu5	[מ ו ע״א] [215ב]	ועל	דא		שמעון	תוקפא	דדינא	קשיא	קשיא	הוה		ביה
Z2	[מ ו ע״א] [13א]	ועל	דא		שמעון ׀	תוקפא	דדינא	קשיא	------	הוה		ביה
Ms5	[מ ו ע״א] [9ב]	וע״ד			שמעון	תוקפא	דדינא ׀	קשיא	------	הוה		ביה

Mr	וכד	מזדווג	בלוי	כחדא	לא	יכיל	עלמא	למסבל	
Mn	וכד	מזדווגן	----	כחדא	לא	יכיל	עלמא ׀	למסבל	
Cr	וכד	מזדווגן	----	כחדא	לא	יכיל	עלמ׳ ׀	למסבל	
V16	וכד ׀	אזדווגן	----	כחדא	לא	יכיל	עלמ׳	למיסבל	
R3	וכד	מאזדווג[!]	----	כחדא ׀	לא	יכיל	לעלמ׳	למסבל	
R1	וכד	מזדווגין	----	כחדא	לא ׀	יכיל	עלמא	למסבל	
Mu9	וכד	מזדווגין	----	כחדא	לא	יכיל	עלמא	למסבל	
Ly3	וכד	מזדווגין	----	כחדא	לא	יכיל	עלמ׳	למסבל	
N41	וכד	אזדווגן	כחד	כחדא	לא	יכיל	עלמא ׀	למסבל	
N6	וכד	מזדווגן	----	כחדא	לא	יכיל	עלמא	למסבל	
O2	וכד	מזדווגין	----	כחדא	לא	יכיל ׀	עלמא	למסבל	
O17	וכד	מזדווגין	----	כחדא	לא	יכיל	עלמא	למסבל ׀	
Ct2	וכד	מזדווגן	כחד	כחדא	לא	יכיל	עלמא	למסבל	
N47	וכד	מזדווגין	----	כחדא	לא	יכיל	עלמא	למסבל ׀	
Ct1	וכד	אזדווג	בלוי	כחדא ׀	לא	יכיל	עלמא	למסבל	
Mu5	וכד ׀	מזדווגן	----	כחדא	לא	יכול	עלמא	למסבל	
Z2	וכד	מזדווגן	----	כחדא	לא	יכיל	עלמא	למסבל ׀	
Ms5	וכד	מזדווגן	----	כחדא	לא	יכיל	עלמא	למסבל	

Mr	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש ׀	**בשור**	ובחמור[42]	**יחדו**	[דב׳ כב י]
Mn	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	**יחדו**	[דב׳ כב י]
Cr	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמו׳	**יחדו**	[דב׳ כב י]
V16	ובגיני	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	יחדיו[43]	[דב׳ כב י]
R3	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	יחדיו	[דב׳ כב י]
R1	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	**יחדו**	[דב׳ כב י]
Mu9	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	**יחדו**	[דב׳ כב י]

[42] תחרוש...ובחמור] כאן ולהלן, במסורה: תחר֫ש...ובחמֹר.
[43] יחדיו] כאן ולהלן, במסורה: יחדָו.

Ly3	ובגיני	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	**יחדו**	[דב׳ כב י]		
N41	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	**יחדו**	[דב׳ כב י]		
N6	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	**יחדו**	[דב׳ כב י]		
O2	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	יחדיו	[דב׳ כב י]		
O17	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	יחדיו	[דב׳ כב י]		
Ct2	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	יחדיו	[דב׳ כב י]		
N47	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	יחדיו	[דב׳ כב י]		
Ct1	ובגין	כך	-----	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	יחדיו	[דב׳ כב י]		
Mu5	ובגין	כך	כתיב	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	יחדיו	[דב׳ כב י]		
Z2	ובגין	כך	כתי׳	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	**יחדו**	[דב׳ כב י]		
Ms5	ובגין	כך	כתי׳	**לא**	תחרוש	**בשור**	ובחמור	יחדיו	[דב׳ כב י]		

Mr	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	דא	דכתיב	**ויהי**	**לי**		
Mn	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	דא	דכתיב	**ויהי**	**לי**		
Cr	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	---	דכתיב	**ויהי**	**לי**		
V16	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	דא	דכתי׳	**ויהי**	**לי**		
R3	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשיו	מילה	דא	כתי׳	**ויהי**	**לי**		
R1	ועל	דא	שלח	יעקב	לעשו	מלה	---	דכתי׳	**ויהי**	**לי**		
Mu9	ועל	דא	שלח	יעקב	לעשו	מלה	---	דכתיב	**ויהי**	**לי**		
Ly3	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	---	דכתי׳	**ויהי**	**לי**		
N41	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	דא	דכתי׳	**ויהי**	**לי**		
N6	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	דא	דכתי׳	**ויהי**	**לי**		
O2	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	----------			**ויהי**	**לי**		
O17	וע״ד		שדר	יעקב	לעשו	----------			**ויהי**	**לי**		
Ct2	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	דא	דכתי׳	**ויהי**	**לי**		
N47	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	דא	דכתי׳	**ויהי**	**לי**		
Ct1	ועל	דא	שדר	יעקב	לעשו	מלה	----------		**ויהי**	**לי**		
Mu5	ועל	דא	שלח	יעקב	לעשו	מלה	---	דכתיב	**ויהי**	**לי**		
Z2	ועל	דא	שלח	יעקב	לעשו	מלה	---	דכתי׳	ו{יהיי	**לי**}	[44]	
Ms5	וע״ד		שלח	יעקב	לעשו	מלה	---	דכתי׳	**ויהי**	**לי**		

Mr	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך
Mn	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך
Cr	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך
V16	**שור**	**וחמור**	וגומ׳	[ברי לב ה]	אי	לאו	דמאיך
R3	**שור**	**וחמור**	וגו׳	[ברי לב ה]	ואילך	---	דמאיך
R1	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לאו	דא מאיך
Mu9	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לאו	דא מאיך
Ly3	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לא	דמאיך
N41	**שור**	**וחמור**	וגו׳	[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך
N6	**שור**	**וחמור**	וגו׳	[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך
O2	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך
O17	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך
Ct2	**שור**	**וחמור**	וגו׳	[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך
N47	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך
Ct1	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לא	דמאיך
Mu5	**שור**	**וחמור**		[ברי לב ה]	ואי	לאו	דמאיך

[44] ו{יהיי לי} המלים נכתבו כתיקון על גבי מלה אחרת, שאינה ניתנת לקריאה.

Z2	**שור**	**וחמור**		[בר׳ לב ה]	ואי	לאו	דמאיך	
Ms5	**שור**	**וחמור**		[בר׳ לב ה]	ואי ׀	לאו	דמאיך	
Mr	יעקב	גרמיה		דחילו	סגיא	נפל	ביה	בעשו
Mn	יעקב	גרמיה		דחילו	סגיא	נפל	ביה	בעשו
Cr	יעקב	גרמיה		דחילו	סגי	נפל	ביה	בעשו ׀
V16	יעקב	גרמיה	׀	דחילו	סגי	נפל	ביה	בעשו
R3	יעקב	גרמיה		דחילו	סגי	נפל	ביה	בעשיו
R1	יעקב	גרמיה		דחילו	סגי	נפל	ביה	בעשו ׀
Mu9	יעקב	גרמיה		דחילו ׀	סגי	נפל	ביה	בעשו
Ly3	יעקב	גרמיה		דחילו	סגי	נפל	ביה	בעשו
N41	יעקב	גרמיה		דחיל ׀	סגי	נפל	ביה	בעשו
N6	יעקב	גרמיה		דחילו ׀	סגי	נפל	ביה	בעשו
O2	יעקב	גרמיה		דחילו	סגי ~~ס~~[45]	נפל	ביה	בעשו
O17	יעקב	גרמיה		דחילו	סגי	נפל	ביה	בעשו
Ct2	יעקב	גרמיה		דחיל	סגי	נפל	ביה	בעשיו
N47	יעקב	גרמיה		דחילו	סגי	נפל	ביה	בעשו
Ct1	יעקב	גרמיה		דחילו	סגי	נפל	ביה	בעשו ׀
Mu5	יעקב	גרמיה	׀	דחילו	סגיא	נפל	בי	בעשיו
Z2	יעקב	גרמיה	׀	דחילו	סגיא	נפיל	ביה	בעשו
Ms5	יעקב	גרמיה		דחילו	סגיא	נפל	ביה	בעשו

[45] ~~ס~~] האות ס׳ מסומנת למחיקה באמצעות נקודה אחת מעליה.

יחידה יג**

§75–79 ; מלך חדש

(זוהר, ח״ב, ו ע״א–ע״ב ; סעיפים עה–עח במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של היחידה העומדת לפנינו, **יחידה יג**, מלמדים על מופעיה בשתי גרסאות. ההבדל היחידי בין הגרסאות הוא בכך שגרסה ב מייחסת את הכתוב לספרו של רב המנונא סבא (סעיף 75). שני כתבי יד בלבד פותחים בעניין זה ומהם התגלגל הנוסח אל דפוס מנטובה והדפוסים הנמשכים אחריו. חשיבות בעניין תלויה בשאלה אם רב המנונא סבא היה דמות היסטורית אם לאו, וזאת משום שיש אולי רמז בדבריו לקיומם של המַמְלוּכים.

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. גרסה א : דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ו ע״א–ע״ב
ב. גרסה א : דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ו ע״א–ע״ב
ג. גרסה ב : דפוס קרמונה ח״ב, Cr, ח״ב, טור ט
ד. גרסה ב : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 79ב
ה. גרסה ב : רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 33א–ב
ו. גרסה ב : רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 265ב–266א
ז. גרסה ב : מינכן 219, Mu9, עמ׳ 8א–ב
ח. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1927, N38, עמ׳ 69א–ב (§75–78 ; עה–עז) ; 112א (§79 ; עח)
ט. גרסה ב : ליון 12, Ly3, עמ׳ 3ב–4א
י. גרסה ב : ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 4ב–5א
יא. גרסה ב : ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 3ב–4א
יב. גרסה ב : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 203ב
יג. גרסה ב : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 3א
יד. גרסה א : פרמא 2775, Pr15, עמ׳ 61א–ב (§75–78 ; עה–עז) ; 94ב (§79 ; עח)
טו. גרסה ב : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 3ב–4א
טז. גרסה ב : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 10א–ב
יז. גרסה ב : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 221א
יח. גרסה ב : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 215ב–216א
יט. גרסה ב : ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 13א–ב
כ. גרסה ב : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 9ב–10א

[75 ;עה]

Mr [מ ו ע״א] **ויקם מלך חדש על מצרים** [שמ׳ א ח] בספרא דרב המנונא סבא
Mn [מ ו ע״א] **ויקם מלך חדש על מצרים** [שמ׳ א ח] בספרא דרב המנונא סבא
Cr [מ ו ע״א] [ט״ט] ----------
V16 [מ ו ע״א] [79ב] ----------
R3 [מ ו ע״א] [33א] ----------
R1 [מ ו ע״א] [265ב] ----------
Mu9 [מ ו ע״א] [8א] ----------
N38 [מ ו ע״א] [69א][1] **ויקם מלך חדש** ---------- [שמ׳ א ח] בספרא | דרב המנונא סבא
Ly3 [מ ו ע״א] [3ב] ----------
N41 [מ ו ע״א] [4ב] ----------
N6 [מ ו ע״א] [3ב] ----------
O2 [מ ו ע״א] [203ב] ----------
O17 [מ ו ע״א] [3א] ----------
Pr15 [מ ו ע״א] [61א][2] **ויקֻם מלך חדש** ---------- [שמ׳ א ח] בספרא דרב המנונא סבא
Ct2 [מ ו ע״א] [3ב] ----------

[1] סעיף [75 ;עה] מופיע אחרי סעיף [39 ;לה].
[2] סעיף [75 ;עה] מופיע אחרי סעיף [39 ;לה].

N47 [מ ו ע״א] [10א] ----------
Ct1 [מ ו ע״א] [221א] ----------
Mu5 [מ ו ע״א] [215ב] ----------
Z2 [מ ו ע״א] [13א] ----------
Ms5 [מ ו ע״א] [9ב] ----------

Mr הכי אתמר מאי דכתיב **ויקם מלך חדש | על מצרים**
Mn הכי אתמר מאי דכתיב **ויקם | מלך חדש על מצרים**
Cr ----------
V16 ----------
R3 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
N38 הכי אתמר | מאי דכתי׳ **ויקם מלך חדש על מצרים**
Ly3 ----------
N41 ----------
N6 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Pr15 הכי | איתמר מאי דכתי׳ **ויקם מלך חדש על | מצרים**
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[76;עה]

Mr ת״ח כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין דעלמא
Mn תא חזי כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין דעלמא
Cr תא חזי כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין דעלמא
V16 ת״ח כל ------ עמין דעלמ׳ וכל מלכין דעלמ׳
R3 תא חזי כל ------ עמין | דעלמ׳ וכל מלכין דעלמ׳
R1 ת״ח כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין דעלמא
Mu9 תא חזי כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין דעלמא
N38 ----- כל ------ עמין דעלמא וכל | מלכין דעלמא
Ly3 תא חזי כל עלמין ----- דעלמ׳ וכל מלכין דעלמ׳
N41 ת״ח כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין -------
N6 תָּא חזי כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין דעלמא |
O2 ת״ח כל ------ עמין ------- וכל מלכין דעלמא
O17 ת״ח כל ------ עמין ------- וכל מלכין | דעלמא
Pr15 ----- כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין דעלמא
Ct2 ת״ח כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין -------
N47 תא חזי | {כ}ל ------ עמא דעלמין וכל מלכין דעלמא
Ct1 ת״ח כל ------ עמין דעלמא וכל מלכין דעלמא
Mu5 תא חזי כל ~~עלמוך~~ עמין דעלמא וכל מלכין דעלמ׳ |
Z2 ת״ח כל ------ מלכי֗ן דעלמא וכל אומין | דעלמא
Ms5 ת״ח כל ------ עמין דעלמא וכל | מלכי דעלמין

Mr	לא	אתתקפו	בשולטניהון	אלא	׀	בגינייהו	דישראל	
Mn	לא	אתתקפו	׀ בשולטנהון	אלא		בגינייהו	דישר׳	
Cr	לא	׀ אתתקפו	בשולטנהון	אלא		בגינייהו	דישראל	
V16	לא	מתתקפי	׀ בשולטניהון	אלא		בגיניהון	דישראל	
R3	לא	מתתקפי	אלא	בשלטניהון׀		--------	דישראל	
R1	לא	איתתקפו	בשלטניהון	׀ אלא		בגינייהו	דישראל	
Mu9	לא	אתתקפו	בשלטניהון	׀ אלא		בגינייהו	דישראל	
N38	לא	אתתקפו	----------	אלא		בגינייהו	דיש׳	
Ly3	לא	אתתק<פו>	׀ בשולטנ{י}הון	אלא		בגינהון	דישראל	
N41	לא	מתתקפי	׀ בשלטון	אלא		בגיניהו	דישראל	
N6	לא	מתתקפי	בשלטון	אלא		בגינייהו	דישראל	
O2	לא	איתתקפו	בשלטניהון	אלא		בגינייהו ד^	׀ דישראל	
O17	לא	אתתקפו	בשלטניהון	אלא		בגינייהו	דישראל	
Pr15	לא	אתתקפו	׀ ----------	אלא		בגינייהו	דישראל	
Ct2	לא	׀ אתתקפי	{בשלט..}	אלא		בגינייהו	דישראל	
N47	<לא>	מתתקפי	בשולטניהון	אלא		בגיניהון	דישראל	׀
Ct1	לא	אתתקפו	בשולטניהון	אלא		בגיניהון	דישר׳	׀
Mu5	לא	אתתקפ[י]	בשלטניהון	אלא		בגינייהו	דישראל	
Z2	לא	אתתקפו	בשלטניהון	אלא		בגינייהו	דישראל	
Ms5	לא	אתתקפו	בשולטנותהון	אלא		בגינייהו	דישראל	

Mr	מצרים	לא	הוו	שלטין	על כל	עלמא	עד	דאתו	ישראל		
Mn	מצרים	לא	הוו	שלטין	על כל	עלמא	עד	דאתו	ישראל	׀	
Cr	מצרים	׀ לא	הוו	שלטין	על כל	עלמא	עד	דאתו	ישר׳		
V16	מצרים	לא	הוו	שלטין	על כל	עלמ׳	עד	׀ דאתו	ישראל		
R3	מצרים	לא	---	שלטין	בכל	עלמ׳	עד	דאתו	ישראל		
R1	מצרים	לא	הוו	שלטין	בכל	עלמא	עד	דאתו	ישראל		
Mu9	מצרים	לא	הוו	שלטין	בכל	עלמא	עד	דאתו	ישראל		
N38	מצרי׳	לא	הוו	׀ שלטין	בכל	עלמא	עד	דאתו	יש׳		
Ly3	מצרים	לא	הוו	שלטין	בכל	עלמ׳	עד	דאתו	ישראל		
N41	מצרים	לא	הוו	שלטין	בכל	עלמא	עד	דאתו	׀ ישראל		
N6	מצרים	לא	הוו	שלטין	בכל	׀ עלמא	עד	דאתו	ישראל		
O2	מצרים	לא	הוו	שלטין	בכל	עלמא	עד	דאתו	ישראל		
O17	מצרים	לא	הוו	שלטין	בכל	עלמא	׀ עד	דאתו	ישראל		
Pr15	מצרים	לא	הוו	שלטין	בכל	עלמא	עד	׀ דאתו	ישראל		
Ct2	מצרים	לא	הוו	שלטין	בכל	עלמא	עד	{דאתו}	׀ ישראל		
N47	מצרים	לא	הוו	שלטין	ב<כל>	עלמא[3]	עד	דאתו	ישראל		
Ct1	מצרים	לא	הוו	שלטין	על כל	עלמא	עד	דאתו	ישר׳		
Mu5	מצרים	לא	הוו	׀ שלטין	על	עלמא	עד	דאתא	ישראל		
Z2	מצרים	׀ לא	הוו	שלטין	על כל	עלמא	עד	דאתא	ישראל		
Ms5	מצרים	לא	הוו	׀ שלטי	על כל	עלמא	עד	דאתא	ישראל		

Mr	ועאלו	תמן	׀ בגלותא	כדין	אתתקפו	-------
Mn	ועאלו	תמן	בגלותא	כדין	אתתקפו	-------
Cr	ועאלו	תמן	׀ בגלותא	כדין	אתתקפו	-------
V16	ועאלו	----------		כדין	איתתקפו	-------
R3	ועלו	----	בגלותא	כדין	׀ אתתקפו	-------

[3] ב<כל> עלמא] תחילה נכתב ׳בעלמא׳, ותוקן כדלעיל.

R1	ועאלו	----	בגלותא	כדין	אתתקפו	-------
Mu9	ועאלו	----	בגלותא	כדין	אתתקפו	-------
N38	ועאלו	----	בגלותא	כדין	אתתקפו	מצראי
Ly3	ועאלו	----	בגלותא	כדין	אתתקפו	-------
N41	ועאלו	----	בגלות׳	כדין	אתתקפו	-------
N6	ועאלו	----	בגלותא	כדין	אתתקפו	-------
O2	ועאלו	----	בגלותא	כדין	איתתקפו	-------
O17	ועאלו	----	בגלותא	כדין	איתתקפו	-------
Pr15	ועאלו	----	בגלותא	כדין	אתתקפו	מצראי
Ct2	ועאלו	----	בגלותא	כדין	אתתקפו	-------
N47	ועאלו	----	בגלותא	כדין	איתתקפו	-------
Ct1	ועאלו	----	בגלותא	כדין	אתתקיפו	-------
Mu5	ועאלו	תמאן	--------	כד	אתתקפו	-------
Z2	ועאלו	תמן	--------	כד	אתתקפו	-------
Ms5	ועאלו	תמן	--------	כד	אתתקפו	-------

Mr	על	שאר	------	עמין	דעלמא	
Mn	על	שאר	------	עמין	דעלמא	
Cr	על	שאר	------	עמין	דעלמא	
V16	על	כל	------	עמין	דעלמ׳	
R3	על	כל	------	עמין	דעלמ׳	
R1	על	כל	------	עמין	דעלמא	
Mu9	על	כל	------	עמין	דעלמא	
N38	על	כל	------	עמין	דעלמא	
Ly3	על	כל	------	עמין	דעלמ׳	
N41	על	כל	------	עמין	דעלמא	
N6	על	כל	------	עמין	דעלמ׳	
O2	על	כל	מלכין	ועמין	דעלמא	
O17	על	כל	מלכין	ועמין	דעלמא	
Pr15	על	כל	------	עמין	דעלמא	
Ct2	על	כל	------	עמין	דעלמא	
N47	על	כל	------	עמין	דעלמא	
Ct1	על	כל	------	עמין	דעלמא	
Mu5	על	שאר	------	עמין	דעלמא	
Z2	על	שאר	------	עמין	דעלמא	
Ms5	על	שאר	------	עמין	דעלמא	

Mr	בבל	לא	אתתקפו	על	כל	עמין	דעלמא	אלא	בגין
Mn	בבל	לא	אתתקפו	על	כל	עמין	דעלמא	אלא	בגין
Cr	בבל	לא	אתתקפו	על	כל	עמין	דעלמא	אלא	בגין
V16	בב״ל	לא	איתתקפ{ו}	על	כל	עמין	דעלמ׳	אלא	בגין
R3	בבל	לא	אתתקפו	על	כל	עמין	דעלמ׳	אלא	בגין
R1	בבל	לא	איתתקפו	על	כל	עמין	דעלמא	אלא	בגין
Mu9	בבל	לא	אתתקפו	על	כל	עמין	דעלמא	אלא	בגיניהון
N38	בבל	לא	אתתקפו	על	כל	עמין	דעלמא	אלא	בגין
Ly3	בבל	לא[4]	אתתקפו	על	כל	עמין	דעלמ׳	אלא	בגינהון
N41	בבל	לא	אתתקפו	על	כל	עמין	דעלמא	אלא	בגיניהון
N6	בבֶּל	לא	אתתקפו	על	כל	עמין	דעלמא	אלא	בגיניהון

[4] בבל לא] שתי התיבות עומדות כתֵיבה אחת: ״בבללא״.

O2 בבל׀ לא איתתקפו על כל עמין דעלמא אלא בגיניהון
O17 בבל לא ׀ איתתקפו על כל עמין דעלמא אלא בגיניהון
Pr15 בבֶּל לא אתתקפו על כל עמין דעלמא אלא ׀ בגין
Ct2 בבל לא אתתקפו על כל ׀ עמין דעלמא אלא בגיניהון
N47 בבל לא אתתקפו על כל עמין דעלמא אלא בגין
Ct1 בבל לא אתתקפו על כל עמין דעלמא אלא בגיניהון
Mu5 בבל לא אתתקפו על כל עמין דעלמא אלא בגין
Z2 בבל לא אתתקפו על כל עמין ׀ דעלמא אלא בגין
Ms5 בבל לא אתתקף על כל עמין דעלמא אלא בגין

Mr דישראל דלהויין בגלותהון ----------
Mn דישראל ליהויין בגלותהון ----------
Cr דישראל ליהויין ׀ בגלותהון ----------
V16 דישראל ליהוון בגלותהון ----------
R3 דישראל להויין בגלותהון ----------
R1 דישראל להויין בגלותהון ----------
Mu9 דישראל דלהוון בגלותהון ----------
N38 דלהויין ישׂ בגלותהון ----------
Ly3 דישראל ׀ דלהויין בגלותהון ----------
N41 דישראל דלהוו בגלותהון ----------
N6 דישראל דלהוו ׀ בגלותהון ----------
O2 דישראל דליהוו בגלותהון ----------
O17 דישראל דליהוו בגלותהון דהא עמין אלין׀ בשפלותא
Pr15 דלחויין ישראל בגלותהון ----------
Ct2 דישראל דלהוו בגלותהון ----------
N47 דישראל ׀ ליהוון בגלותהון ----------
Ct1 דישראל דליהויין ׀ בגלותהון ----------
Mu5 ישראל למהויין בגלותהון ----------
Z2 דישראל להויין בגלותהון ----------
Ms5 ישראל דליהווין בגלותא ----------

Mr ---------- אדום לא אתתקפו
Mn ---------- אדום לא אתתקפו
Cr ---------- אדום לא אתתקפו
V16 ---------- אדו״ם לא איתתקפו
R3 --------- בבל ׀ אדום אדום לא אתתקפו
R1 ---------- אדום לא אתתקפו
Mu9 ---------- אדום לא אתתקפו
N38 ---------- אדום לא אתתקפו
Ly3 ---------- אדום לא אתתקפו
N41 ----------
N6 ----------
O2 ---------- אדום לא אתתקפו
O17 ---------- אדום לא אתתקפו
Pr15 ---------- אדוֹם לא אתתקפו
Ct2 ----------
N47 ~~דישראל~~ ---------- אדום לא אתתקפו
Ct1 ---------- אדום לא אתתקפו
Mu5 ---------- אדום לא ׀ אתתקפו
Z2 ---------- אדום לא אתתקפו

Ms5 ---------- אדום לא | אתתקף

Mr על כל עמין[5] | דעלמא אלא בגיניהון דישראל
Mn על כל עמין | דעלמא אלא בגיניהון דישראל
Cr על כל עמין דעלמא אלא | בגינהון דישראל
V16 על כל עמין דעלמא אלא | בגיניהון דישראל
R3 על כל עמין דעלמ׳ אלא | בגיניהון דישראל
R1 על כל עמין דעלמא אלא בגיניהון דישראל |
Mu9 על כל עמין דעלמא אלא | בגיניהון דישראל
N38 על כל | עמין דעלמ׳ אלא בגינהון דיש׳
Ly3 על כל עמין דעלמ׳ אלא בגינהון דישראל
N41 ----------
N6 ----------
O2 על כל עמין דעלמא אלא | בגיניהון דישראל
O17 על כל עמין דעלמא אלא בגיניהון דישראל
Pr15 על כל | עלמין[!] דעלמא אלא בגיניהון דישראל
Ct2 ----------
N47 על כל עמין דעלמא אלא בגיניהון | דישראל
Ct1 על כל עמין דעלמא אלא בגיניהון דישר׳
Mu5 על כל עמין דעלמא אלא בגיניהון דישראל
Z2 על כל | עמין דעלמא אלא בגיניהון דישראל
Ms5 על כל עמין דעלמא אלא בגיניהון דישראל

Mr דלהוויין בגלותהון ---- דהא עמין ----
Mn דלהוויין בגלותהון ---- דהא עמין אלין
Cr דלהוויין בגלותהון ---- דהא עמין אלין |
V16 דלהוו בגלותהון ---- דהא עמין אלין
R3 דלהוו בגלותהון ---- דהא עמין אילין |
R1 דלהוון בגלותהון ---- דהא עמין אלין
Mu9 דלהוון בגלותהון ---- דהא עמין אלין
N38 דלהויין בגלותהון ת״ח דהא עמין | אלין
Ly3 דלהויין <בגלותהו{ן}> | ---- דהא עמין אלין
N41 ---------- דהא | עמין אילין
N6 ---------- דהא עמין אילין
O2 דליהוו בגלותהון ---- דהא עמין אלין
O17 דליהוו בגלות | ---- דהא עמין אלין
Pr15 דלהוון בגלותהון ת״ח | דהא עמין אלין
Ct2 ---------- דהא עמין אילין
N47 דלהוון בגלותהון ---- דהא עמין אלין
Ct1 דלהוו בגלותהון | ---- דהא עמין אלין
Mu5 דלהויין בגלותהון ---- דהא עמין /[216א] אלין
Z2 דילהויין בגלותהון ---- דהא עמין אלין |
Ms5 דליהויין בגלותא ---- דהא עמין | אלין

Mr בשפלותא הוו בשאר | עמין ומאיכין הוו מכלהו
Mn בשפלותא הוו בשאר | עמין ומאיכין הוו מכלהו
Cr בשפלותא הוו בשאר עמין ומאיכין הוו מכלהו

[5] עמין] האות ן׳ שבסוף התיבה נדפסה כמחצית השיטה כלפי מעלה.

V16	בשפלותא	הוו		דשאר	עמין	ומאיכין		הוו ׀	מכולהו
R3	בשפלותא	הוו		דשאר	עמין	ומאיכין		הוו	מכולהו
R1	בשפלותא	הוו		כשאר	עמין	ומאיכין		הוו	מכלהו
Mu9	בשפלותא	הוו	{כ}שאר		עמין	ומאיכין	׀	הוו	מכולהו
N38	הוו	בשפלותא	דשאר		עמין	והוו		מאיכין	מכלהו
Ly3	בשפלותא	הוו		דשאר	עמין	ומאיכין		---	מכלהו
N41	בשפלותא	הוו		דשאר	עמין	ומאיכין		הוו	מכלהו
N6	בשפלותא	הוו		בשאר	עמין	ומאינון		הוו ׀	מכולהו
O2	בשפלותא	הוו		דשאר	עמין	ומאיכין		הוו	מכולהו
O17	בשפלותא	הוו		דשאר	עמין	ומאיכין		הוו	מכלהו
Pr15	הוו	בשפלותא	דשאר		עמין	והוו		<מאיכין>	מכלהו
Ct2	בשפלותא ׀	הוו		דשאר	עמין	ומאיכין		הוו	מכלהו
N47	בשפלותא	הוו		דשאר	עמין	ומאיכין		הוו ׀	מכולהון
Ct1	בשפלותא	הוו		משאר	עמין	ומאיכין		הוו	מכלהו
Mu5	בשפלותא	הוו		כשאר	עמים	ומאיכין		הוו	מכלהו
Z2	בשפלותא	הוו		כשאר	עמין	ומאיכין		הוו	מכלהו
Ms5	בשפלותא	הוו		כשאר	עמין	ומאיכי׳		הוו	מכלהו

Mr	ובגין	ישראל		אתתקפו
Mn	ובגין	ישראל		אתתקפו
Cr	ובגין ׀	ישראל		אתתקפו
V16	ובגיניהו	דישראל		איתתקפו
R3	ובגיניהו	דישראל		אתתקפו׀
R1	ובגין ׀	ישראל		איתתקפו
Mu9	ובגין	ישראל		אתתקפו
N38	ובגין׀	יש׳		אתתקפו
Ly3	ובגיניהו	דישראל		אתתקפו
N41	ובגיניהו	דישראל	׀	אתתקפו
N6	ובגינייהו	דישראל		אתתקפו
O2	ובגינייהו	דישראל	א^ ׀	איתתקפו
O17	ובגיניהון	דישראל	׀	אתתקפו
Pr15	ובגינייהו	דישראל		איתתקפ׳
Ct2	ובגינייהו	דישראל		אתתקפו
N47	ובגינייהו	דישראל		איתתקפו
Ct1	ובגינייהו	דישר׳	׀	אתתקפו
Mu5	ובגין	ישראל		אתתקפו
Z2	ובגין	ישראל		אתתקפו׀
Ms5	ובגין	ישראל		אתתקפו

[77;עו]

Mr	[**מ** ו ע״א]	מצרים	דכתיב	**מבית**	**עבדים** ׀	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
Mn	[**מ** ו ע״א]	מצרים	דכתיב	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]׀	**עבדים**
Cr	[**מ** ו ע״א] [ט״ט]	מצרים	דכתיב	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדי׳** ׀
V16	[**מ** ו ע״א] [79ב]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
R3	[**מ** ו ע״א] [33א]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
R1	[**מ** ו ע״א] [265ב]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	-------
Mu9	[**מ** ו ע״א] [8א]	מצרים	דכתיב	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	-------

N38	[מ ו ע״א] [69א]	מצרי״ם[6]	דכתיב	**מבית**	**עבדי׳**	[שמ׳ יג ג]	**עבדי׳**
Ly3	[מ ו ע״א] [3ב]	מצרים |	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
N41	[מ ו ע״א] [4ב]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדי׳**	[שמ׳ יג ג]	**עבדי׳**
N6	[מ ו ע״א] [3ב]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג] |	**עבדים**
O2	[מ ו ע״א] [203ב]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
O17	[מ ו ע״א] [3א]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
Pr15	[מ ו ע״א] [61א]	מצרָ֫ים	דכתי׳	**מבי֨ת**|	**עבדי֨ם**	[שמ׳ יג ג]	**עבדי׳**
Ct2	[מ ו ע״א] [3ב]	מצרי׳ |	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
N47	[מ ו ע״א] [10א]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
Ct1	[מ ו ע״א] [221א]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
Mu5	[מ ו ע״א] [216א]	מצרים |	דכתיב	**מבית**	עבדין[7]	[שמ׳ יג ג]	עבדין
Z2	[מ ו ע״א] [13א]	מצרים	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**
Ms5	[מ ו ע״א] [9ב]	מצרים |	דכתי׳	**מבית**	**עבדים**	[שמ׳ יג ג]	**עבדים**

Mr	אקרון	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין |	הוו
Mn	אקרון	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין	הוו
Cr	אקרון	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין	הוו |
V16	אקרון	ממש |	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין	הוו
R3	איקרון	ממש	דהא |	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין	הוו
R1	-------	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	כשאר |	עמין	הוו
Mu9	-------	ממש	דהא	מצרי׳ |	בשפלותא	כשאר	עמין	הוו
N38	-------	ממש	----------		ובשפלותי׳ |	דשאר	עמין	הוו
Ly3	-------	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין	הוו
N41	אקרון	ממש	דהא	מצרים	בשפלותי׳ |	דשאר	עמין	הוו
N6	איקרון	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין	הוו
O2	-------	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין	הוו
O17	ממש	<איקרון>	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר |	עמין	הוו
Pr15	------	ממש	----------		ובשפלותא	דשאר	עמין	הוו
Ct2	אקרון	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין	הוו |
N47	איקרון |	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר	עמין	הוו
Ct1	-------	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	דשאר |	עמין	הוו
Mu5	אקרון	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	כשאר	עמין	הוו
Z2	אקרון	ממש	דהא	מצרים	בשפלותי׳ |	כשאר	עמין	הוו
Ms5	אקרון	ממש	דהא	מצרים	בשפלותא	משאר	עמין |	הוו

Mr	בבל	דכתיב	**הן**	**ארץ**	**כשדים**	--	**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
Mn	בבל	דכתיב	**הן**	**ארץ** |	**כשדים**	--	**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
Cr	בבל	דכתיב	**הן**	**ארץ**	**כשדים**	--	**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
V16	בב״ל	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**	--	**זה**	**העם**	**לא**	**היה**	וגו׳	[ישׁ׳ כג יג] |
R3	בבל |	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**	--	**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
R1	בבל	דכתי׳	----------				**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
Mu9	בבל	דכתיב	----------				**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
N38	בב״ל[8]	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**	--	**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג] |
Ly3	בבל	דכתי׳	**הן** |	**ארץ**	**כשדים**	--	**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
N41	בבל	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**	--	**זה**	**העם**	**לא**	**היה**	וגו׳	[ישׁ׳ כג יג] |
N6	בבל |	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**	--	**זה**	**העם**	**לא**	**היה**	וגו׳	[ישׁ׳ כג יג]

[6] מצרי״ם] ההדגשה סומנה באמצעות סגולתא מעל למילה וקו אלכסוני משמאלו.
[7] עבדין] במסורה : עבדים.
[8] בב״ל] ההדגשה סומנה באמצעות סגול הפוך מעל למילה וקו אלכסוני משמאלו.

O2	בבל	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**	|	--		**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
O17	בבל	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**		--		**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
Pr15	בבל	דכתי׳ |	**הן**	**ארץ**	**כשדים**		--		**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
Ct2	בבל	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**		--		**זה**	**העם**	**לא**	**היה**	וגו׳	[ישׁ׳ כג יג]
N47	בבל	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**	הן	<נ״א		**זה**>	**העם** |	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
Ct1	בבל	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**		--		**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
Mu5	בבל |	דכתיב	**הן**	**ארץ**	**כשדים**		--		**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
Z2	בבל	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**		--		**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]
Ms5	בבל	דכתי׳	**הן**	**ארץ**	**כשדים**		--		**זה**	**העם**	**לא**	**היה**		[ישׁ׳ כג יג]

Mr	אדום	דכתיב |	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**		**בגוים**
Mn	אדום	דכתיב	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**		**בגוים**
Cr	אדום |	דכתיב	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**		**בגוים**
V16	אדום	דכתי׳	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**		**בגוים**
R3	אדום |	דכתי׳	**הנה**	קטון[9]		**נתתיך**		**בגוים**
R1	אדום	דכתי׳	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**		**בגוים**
Mu9	אדום	דכתיב	**הנה**	**קטן** |		**נתתיך**		**בגוים**
N38	אדו״ם[10]	דכתי׳	**הנה**	קטון		**נתתיך**		**בגוים**
Ly3	אדום	דכתי׳	**הנה**	קטון		**נתתיך**		**בגוים**
N41	אדום	דכתי׳	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**		**בגוים**
N6	אדום	דכתי׳	**הנה**	**קטן** |		**נתתיך**		**בגוים**
O2	אדום	דכתי׳	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**		**בגוים**
O17	אדום	דכתי׳	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**	|	**בגוים**
Pr15	אדו¨ם	דכתי׳	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**	|	{**בגוים**}
Ct2	אדום	דכתי׳	**הנה**	**קטן**[11]		**נתתיך**	|	**בגוים**
N47	אדום	דכתי׳	**הנה**	קטון		**נתתיך**		**בגוים**
Ct1	אדום	דכתי׳	**הנה**	קטון |		**נתתיך**		**בגוים**
Mu5	אדום	דכתיב	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**		**בגוים**
Z2	אדום |	דכתי׳	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**		**בגוים**
Ms5	אדום	דכתי׳	**הנה**	**קטן**		**נתתיך**	|	**בגוים**

Mr	**בזוי**	**אתה**	**מאד**	[עו׳ א ב]	
Mn	**בזוי**	**אתה**	**מאד**	[עו׳ א ב]	
Cr	**בזוי**	**אתה**	**מאד**	[עו׳ א ב]	
V16	**בזוי**	**אתה**	**מאד**	[עו׳ א ב]	
R3	**בזוי**	**אתה**	**מאד**	[עו׳ א ב]	/[33ב]
R1	**בזוי** |	**אתה**	**מאד**	[עו׳ א ב]	
Mu9	**בזוי**	**אתה**	**מאד**	[עו׳ א ב]	
N38	----------			[עו׳ א ב]	
Ly3	----------			וג׳ [עו׳ א ב]	
N41	**בזוי**	**אתה**	**מאד**	[עו׳ א ב]	
N6	**בזוי**	**אתה**	**מאד**	[עו׳ א ב]	
O2	----------			[עו׳ א ב]	
O17	----------			[עו׳ א ב]	
Pr15	----------			[עו׳ א ב]	
Ct2	**בזוי**	**אתה**	**מאוד**	[עו׳ א ב]	

[9] קטון] כאן ולהלן, במסורה : קטֹן.
[10] אדו״ם] ההדגשה סומנה באמצעות סגולתא מעל למילה וקו אלכסוני משמאלו.
[11] הן] במסורה : הנה.

N47 **בזוי אתה מאד** [עו׳ א ב]
Ct1 **בזוי אתה מאד** [עו׳ א ב]
Mu5 בזויי[12] **אתה מאד** [עו׳ א ב]
Z2 **בזוי אתה מאד** [עו׳ א ב]
Ms5 **בזוי אתה מאד** [עו׳ א ב]

[77 ;עז]

Mr [מ ו ע״א] וכלהו לא נטלו תוקפא אלא בגיניהון | דישראל
Mn [מ ו ע״א] וכלהו | לא נטלו תוקפא אלא בגינהון דישראל
Cr [מ ו ע״א] [ט״ט] וכלהו | לא נטלו תוקפא אלא בגינהון דיש׳
V16 [מ ו ע״א] [79ב] וכולהו לא נטלו תוקפא אלא | בגינייהו דישראל
R3 [מ ו ע״א] [33ב] וכולהו לא נטלו תוקפא אלא בגיניהו דישראל
R1 [מ ו ע״א] [265ב] וכלהו --- נטלו תוקפא ----- בגיניהון דישראל
Mu9 [מ ו ע״א] [8א] וכולהו --- נטלו תוקפא ----- בגיניהון דישראל
N38 [מ ו ע״א] [69א] וכלהו לא נטלו תוקפא אלא | בגינייהו דיש׳
Ly3 [מ ו ע״א] [3ב] וכלהו לא נטלו תוקפא | אלא בגיניהו דישראל
N41 [מ ו ע״א] [4ב] וכלהו לא עאלו תוקפא | אלא בגיניהו דישראל
N6 [מ ו ע״א] [3ב] וכולהו לא נטלו תוקפא אלא | בגינייהו דישראל
O2 [מ ו ע״א] [203ב] וכולהו לא נטלי תוקפא אלא בגינייהו דישראל
O17 [מ ו ע״א] [3א] וכלהו לא נטלי תוקפא אלא בגיניהון דישראל
Pr15 [מ ו ע״א] [61א] וכלהו לא נטלו תוקפא אלא בגינייהו דישראל {...}
Ct2 [מ ו ע״א] [3ב] וכלהו לא נטלו תוקפא אלא בגינייהו דישראל
N47 [מ ו ע״א] [10א] וכולהו לא נטלי | תוקפא אלא בגיניהון דישראל
Ct1 [מ ו ע״א] [221א] וכולהו לא נטלו תוקפא אלא בגיניהון דישר׳
Mu5 [מ ו ע״א] [216א] וכלהו --- נטלו תוקפא ----- בגניהון דישראל
Z2 [מ ו ע״א] [13א] וכלהו --- נטלו תוקפא | ----- בגיניהון דישראל
Ms5 [מ ו ע״א] [9ב] וכלהו --- נטלו תוקפא ----- בגיניהון דישראל

Mr דכד ----- ישראל בגלותהון מיד מתתקפי
Mn דכד ----- ישראל בגלותהון מיד מתתקפי
Cr דכד ----- ישׁ בגלותהון | מיד מתתקפי
V16 דכל עמא דישראל בגלותהון מיד מתתקפי
R3 דכל עמא דישראל בגלותהון | מיד מתתפקי[!]
R1 דכד ----- ישראל בגלותהון מיד מתתקפי /[266א]
Mu9 דכד | ----- ישראל בגלותהון מיד מתתקפי
N38 דכד עמא דישׁ בגלותהון מיד מתתקפי
Ly3 דכד עמא דישראל בגלותהון מיד מתתקפי
N41 דכל עמא דישראל בגלותהון מיד מתתקפי
N6 דכל עמא דישראל בגלותהון מיד מתתקפי
O2 דכד עמא דישראל | בגלותהון מיד מתתקפי
O17 דכד עמא דישראל בגלותהון | מיד מתתקפי
Pr15 וכד | עמא דישראל בגלותהון מיד מתתקפא
Ct2 דכ{ל} עמא | דישראל בגלותהון מיד מתתקפי
N47 דכל עמא דישראל בגלותהון מיד איתתקפו
Ct1 דכד | עמא דישׁ בגלותהון מיד מתקפי
Mu5 דכד ----------
Z2 דכד ----- ישראל בגלותהון מיד מתתקפי
Ms5 דכד ----- ישראל בגלותהון | מיד מתתקפי

[12] בזויי] במסורה : בזוי.

Mr	על	כל	שאר	עמין	דעלמא	מ״ט		׀
Mn	על	כל	׀ שאר	עמין	דעלמא	מ״ט		
Cr	על	כל	שאר	עמין	דעלמא	מ״ט		
V16	על	כל	-----	עמין	דעלמ׳	מאי	טעמ׳	׀
R3	על	כל	-----	עמין	דעלמא	מאי	טעמ׳	
R1	על	כל	-----	עמין	דעלמא	מאי	טעמא	
Mu9	על	כל	-----	עמין	דעלמא	מאי	טעמא	
N38	על	כל	׀ שאר	עמין	דעלמא	מ״ט		
Ly3	על	כל	-----	עמין	דעלמא	מ״ט		
N41	על	כל	-----	עמין	׀ דעלמא	מ״ט		
N6	על	כל	׀ -----	עמין	דעלמא	מאי	טעמא	
O2	על	כל	-----	עמין	דעלמא	מ״ט		
O17	על	כל	-----	עמין	דעלמא	מ״ט		
Pr15	על	כל	שאר	עמין	׀ דעלמא	מאי	טעמא	
Ct2	על	כל	-----	עמין	דעלמא	מ״ט		
N47	על	כל	-----	עמין	׀ דעלמא	מאי	טעמא	
Ct1	על	כל	-----	עמין	דעלמא	מ״ט		
Mu5	----------							
Z2	על	כל	-----	עלמין	׀ דעלמא	מאי	טעמא	
Ms5	---	כל	-----	עמין	דעלמא	מ״ט		

Mr	בגין	דישראל	אינון	בלחודייהו	לקבל	כל	עמין	דעלמא		
Mn	בגין	דישראל	אינון	בלחודיהו	לקבל	כל	עמין	דעלמא		
Cr	בגין	דיש׳	׀ אינון	בלחודיהו	לקבל	כל	עמין	דעלמא		
V16	בגין	דישראל	אינון	בלחודוי	לקביל	כל	עמין	דעלמ׳		
R3	בגין	דישראל	אינון	׀ בלחודיהו	לקבל	כל	עמין	דעלמ׳		
R1	בגין	דישראל	-----	בלחודייהו	לקביל	כל	עמין	דעלמא		
Mu9	בגין	דישראל	׀ -----	בלחודייהו	לקבל	כל	עמין	דעלמא		
N38	בגין	דיש׳	-----	בלחודיהו	לקבל	כל	עמין	׀ דעלמא		
Ly3	בגין	׀ דישראל	-----	בלחודיהו	לקביל	כל	עמין	דעלמא		
N41	בגין	דישראל	א{נו}ן	בלחוד{.....לק...ל		כל	עמין	.....}עלמא		
N6	בגין	דישראל	אינון	בלחודייהו	לקביל	כל	׀ עמין	דעלמא		
O2	בגין	דישראל	-----	בלחודייהו	לקבל	כל	עמין	דעלמא		
O17	בגין	דישראל	-----	בלחודייהו	לקבל	כל	עמין	דעלמא	׀	
Pr15	בגין	דישראל	-----	בלחודייהו	לקבל	כל	עמין	׀ דעלמא		
Ct2	בגין	דישראל	אינון	׀ בלחודייהו	לקביל	כל	עמין	דעלמא		
N47	בגין	דישראל	אינון	בלחודייהו	לקביל	כל	עמין	דעלמא		
Ct1	בגין	דיש׳	אינון	בלחודייהו	׀ לקבל	כל	עמין	דעלמא		
Mu5	----------									
Z2	בגין	דישראל	-----	בלחודייהו	לקבל	כל	עמין	דעלמא		
Ms5	בגין	דישראל	-----	בלחודייהו	לקבל	כל	עמין	׀ דעלמא		

[78;עז]

Mr	כד	עאלו	ישראל	בגלותא	׀ דמצרים	
Mn	כד	׀ עאלו	ישראל	בגלותא	דמצרים	
Cr	כד	עאלו	׀ יש׳	בגלותא	דמצרים	
V16	כד	עאלו	ישראל	----------		

R3	כד	עלו	ישראל	----------	
R1	{כד}׀	עאלו	ישראל	בגלותא	---------
Mu9	כד	עאלו	ישראל	בגלותא	---------
N38	כד	עאלו	-------	בגלותא	---------
Ly3	כד	עאלו	ישראל	בגלותא	---------
N41	כד	עאלו ׀	ישראל	בגלות׳	דמצרים
N6	כד	עאלו	ישראל	בגלותא	דמצרים
O2	כד	עאלו	ישראל ׀	בגלותא	---------
O17	כד	עאלו	ישראל	בגלותא	---------
Pr15	כד	עאלו	-------	בגלותא	---------
Ct2	כד	עאלו	ישראל	בגלותא	דמצרים
N47	כד	עאלו ׀	ישראל	----------	
Ct1	כד	עאלו	ישׁ	בגלותא	---------
Mu5		----------	ישראל	בגלותא	דמצרים
Z2	כד ׀	עאלו	ישראל	בגלותא	דמצרים
Ms5	כד	עאלו	ישראל	בגלותא	דמצרים

Mr	מיד	הוה	קימה	למצרים	
Mn	מיד	הוה	קימה	למצרים	
Cr	מיד	הוה	קימה	למצרי׳	
V16	מיד	הוה	{ק}ימא	למצרים ׀	
R3	מיד	{הוה	קימיה	למצרים} ׀	
R1	מיד	הוה	קימא	למצרים	
Mu9	מיד	הוה	קיימא	למצרים ׀	
N38	מיד	הוה	קימה	למצרי׳	
Ly3	מיד	----	קיימה	למצרים	
N41	מיד	הוה	קיימא	למצרים	
N6	מיד	הוה	קיימא ׀	למצרים	
O2	מיד	הוה	קימה	למצרים	
O17	מיד	הוה	קימה	למצרים	
Pr15	מיד	הוה	קימה	למצרים	
Ct2	מיד	הוה ׀	קימא	למצרים	
N47	מיד	הוה	קי{מ}ה	למצרים	
Ct1	מיד	הוה	קיימא	למצרים	
Mu5	מיד׀	הוה	קימא	למצרים	
Z2	מיד	הוה	קימה	למצרים	
Ms5	מיד	הוה	קימה	למצרים	

Mr	ואתתקף		שולטנותא	דלהון	לעילא	על	כל	שאר	עמין ׀
Mn	ואתתקף		שולטנותא	דלהון ׀	לעילא	על	כל	שאר	עמין
Cr	ואתתקף	׀	שולטנותא	דלהון	לעילא	על	כל	שאר	עמין
V16	ואיתתקף		שולטנותא	דילהון	------	על	כל	שאר	עמין
R3	ואתקף		שולטנותא	דילהון	------	על	כל	שאר	עמין
R1	ואיתתקף		שלטנותא	דילהון	------	על	כל	שאר ׀	עמין
Mu9	ואיתתקף		שולטנותא	דילהון	------	על	כל	שאר	עמין
N38	ואתתקף	/[69ב] ואתקף	שולטנותא	דלהון	------	על	כל	שאר	עמין
Ly3	ואתק{.}	׀	שולטנותא	דלהון	------	על	כל	שאר	עמין
N41	ואתתקף		שולטנות׳	דלהון	לעיל ׀	על	כל	שאר	עמין
N6	ואתתקף		שולטנותא	דילהון	לעילא	על	כל	שאר	עמין
O2	ואתתקף		שלטנו	דילהון	------	על	--	שאר	עמין

O17	ואתתקף		שלטנו	דילהון	------	על	<כל>	שאר	|	עמין
Pr15	ואתתקף	|	שלטנותא	דילהון	------	על	כל	שאר		עמין
Ct2	ואתתקף		שולטנותא	דילהון	לעיל	על	כל	שאר		עמין
N47	ואיתתקף		שולטנותא	דילהון	------	על	כל	שאר		עמין |
Ct1	ואתתקף		שולטנות׳	| דילהון	------	על	כל	שאר		עמין
Mu5	ואתתקף		שולטנותא	דלהון	{לעילא}	על	כל	שאר		עמין
Z2	ואתתקף		שולטנות׳	| דלהון	לעילא	על	כל	שאר		עמין
Ms5	ואתתקף	|	שולטנותא	דילהון	לעילא	על	כל	שאר		עמין

Mr	דכתיב	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Mn	דכתיב	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Cr	דכתי׳	**ויקם**	| **מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
V16	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח] |
R3	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	| **חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
R1	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Mu9	דכתיב	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
N38	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש** |	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Ly3	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
N41	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
N6	דכתי׳ |	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
O2	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
O17	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Pr15	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש** |	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Ct2	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	| **חדש**	**על**	**מצרים**	**אשר לא ידע את יוסף**	[שמ׳ א ח]
N47	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Ct1	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Mu5	דכתיב	**ויקם**	| **מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Z2	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	----------	[שמ׳ א ח]
Ms5	דכתי׳	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]

Mr	**ויקם**		קימה	הוה	לון	דאתתקף	וקם	ההוא |	ממנא
Mn	**ויקם**		קימה	הוה	לון |	דאתתקף	וקם	ההוא	ממנא
Cr	**ויקם**		קימה	הוה	לון	דאתתקף |	וקם	ההוא	ממנא
V16	**ויקם** |		קימה	הוה	לון	דאיתתקף	וקם	ההוא	ממנא
R3	**ויקם**		קימה	הוה	לון	דאתתקף	וקם|	ההוא	ממנא
R1	**ויקם**		קימה	הוה	לון	דאיתתקף	וקם	ההוא	ממנא |
Mu9	**ויקם** |		קימה	הוה	לון	דאיתתקף	וקם	ההוא	ממנא
N38	-----		קימה	הוה	לון	דאתתקף	וקם	ההוא	ממנא
Ly3	-----		קיימה	הוה	לון	דאתתקף /[א4]	וקם	ההוא	ממנא
N41	**ויקם**		קיימא	הוה	לון	דמתתקף עֵד	וקם	ההוא	ממונה
N6	**ויקם**		קיימא	הוה	לון	דאתתקף	וקם/[א4]	ההוא	ממנא
O2	**ויקם** |		קימה	הוה	לון	דאתתקף	וקם	ההוא	ממנא
O17	**ויקם**		קימה	הוה	לון	דאתתקף	וקם	ההוא |	ממנא
Pr15	-----		קימה	הוה	לון	דאתתקף	וקם	ההוא	ממנא
Ct2	**ויקם**		קיימא	הוה	לון	דאתתקף	וקם|	ההוא	ממנא
N47	**ויקם**		קימה	הוה	ליה	דאתקקף[!]	וקם	ההוא	ממנא |
Ct1	-----		קימה	הוה	לון	דאתתקף |	וקם	ההוא	ממנא
Mu5	**ויקם**		קימה	הוה	לון	דאתתקף	וקם	ההוא	------
Z2	{ו}**יקם**	/[ב13]	קימה	הוה	לון	דאתתקף	וקם	ההוא	------
Ms5	-----		קימה	הוה	לון |	דאתתקף	וקם	ההוא	------

Mr		שולטנא	דמצרים	ואתייהיב	ליה	תוקפא		ושלטנותא
Mn		שולטנא	דמצרים	ואתייהיב	ליה	תוקפא		ושלטנותא
Cr		שולטנא	דמצרים	ואתייהיב	ליה	תוקפ׳	ו	ושולטנותא
V16		שולטנא	דמצרים	ואיתיהיב	ליה	תוקפא	ו	ושולטנותא
R3		שלטנא	דמצרים	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושלטנותא
R1		שלטנא	דמצרים	ואיתיהיב	ל{י}ה	תוקפא		ושלטנא
Mu9		שולטנא	דמצרים	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושולט<נא> ו
N38		שלטנא ו	דמצרי׳	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושלטנא
Ly3		שולטנא	דמצרים	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושולטנא
N41		--------	דמצרים	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושולטנותא ו
N6		--------	דמצרים	ואיתיהיב	ליה	תוקפא		ושולטנותא
O2		שולטנא	דמצרים	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושלטנא
O17		שולטנא	דמצרים	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושלטנא
Pr15		שלטנא ו	דמצרים	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושלטנא
Ct2		--------	דמצרים	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושולטנות׳
N47		שולטנא	דמצרים	ואיתיהיב	ליה	תוקפא		ושולטנותא
Ct1		שולטנא	דמצרים	ואתיהיב	ליה	תוקפא		ושולטנא
Mu5		שולטנא	דמצרים ו	ואתיהיבי	ליה	תוקפא		ושלטנותא
Z2	שולטנותא	<שלטנא>	דמצרים	ואיתיהיב	ליה ו	תוקפא		ושולטנותא
Ms5		שולטנא	דמצרים	ואתייהיב	ליה	תוקפא		ושלטנותא

Mr	של	כל		ממנן	דשאר	עמין	ו	דהא	בקדמיתא	אית	שולטנותא
Mn	על	ו כל		-----	שאר	עמין		דהא	בקדמיתא	אית	שולטנותא
Cr	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	בקדמיתא	אית	ו שולטנותא
V16	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	בקדמיתא	אית	שולטנותא
R3	על	כל	ו	-----	שאר	עמין		דהא	בקדמיתא	אית	שולטנותא
R1	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	בקדמיתא	אית	ו שלטנותא
Mu9	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	בקדמיתא	אית	שולטנותא
N38	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	ו בקדמתא	אית	שלטנותא
Ly3	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	ו בקדמיתא	אית	שולטנותא
N41	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	בקדמיתא	אית	שולטנותא
N6	ועל	כל		-----	שאר	ו עמין		דהא	בקדמיתא	אית	שלטנותא
O2	על	--		-----	שאר	עמין		דהא	ב^ ו בקדמיתא	אית	שלטנותא
O17	על	--		-----	שאר	עמין		דהא	ו בקדמיתא	אית	שלטנותא
Pr15	על	כל		-----	שאר	עמין	/[61ב]	דהא	בקדמיתא	אית	שלטנותא
Ct2	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	ו בקדמית׳	אית	שולטנות׳
N47	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	בקדמיתא ו	אית	שולטנותא
Ct1	על	כל		-----	שאר	עמין	ו	דהא	בקדמיתא	לית	שולטנותא
Mu5	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	{בקדמיתא}	אית	שלטנותא ו
Z2	על	כל		-----	שאר	עמין		דהא	בקדמיתא	אית	שלטנות׳ ו
Ms5	על	כל	/[10א]	-----	שאר	עמין		----------			

Mr	להוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	לעמא	דיליה	/[**מ** ו ע״ב]	דלתתא
Mn	להוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	לעמא	------	/[**מ** ו ע״ב]	דלתתא
Cr	להוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	לעמא ו	------	/[**מ** ו ע״ב]	דלתתא
V16	להוא	ממנא	----------	דלעילא ו	ולבתר	לעמא	------	/[**מ** ו ע״ב]	לתתא
R3	להוא	ממנא	דילהון ו **חדש**	דלעילא	ולבתר	ל{עמ}א	------	/[**מ** ו ע״ב]	לתתא
R1	להוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	לעמא	------	/[**מ** ו ע״ב]	לתתא

Mu9	להההוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	לעמא	׀	------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
N38	להההוא	ממנא	----------	דלעילא	לבתר	לעמא	׀	------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
Ly3	להההוא	ממנא	----------	דלעי׳	ולבתר	לעמא		------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
N41	להההוא	ממנא	----------	דלעיל׳	׀ ולבתר	לעמא		------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
N6	להההוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	׀ לעמא		------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
O2	להההוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	לעמא		------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
O17	להההוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	לעמא		------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
Pr15	להההוא	ממנא	----------	דלעילא	{ולבתר}	׀ לעמא		------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
Ct2	להההוא	ממנא	----------	דלעיל	ולבתר	לעמא		------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
N47	להההוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	לעלמא		------	/[מ ו ע״ב]	לתתא
Ct1	להההוא	ממנא	דילהון **חדש**	דלעילא	ולבתר	לעמא		------	/[מ ו ע״ב]	לתתא ׀
Mu5	להההיא[י]	ממנא	----------	{דלעילא	ולבתר}	לעלמא		------	/[מ ו ע״ב]	דלתתא
Z2	להההוא	ממנא	----------	דלעילא	ולבתר	לעמא		------	/[מ ו ע״ב]	דלתתא
Ms5	----------	----------	----------	----------	----------	----------		----------	/[מ ו ע״ב]	-------

Mr	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא		
Mn	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא		
Cr	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	׀ דא	הוא		
V16	ובגיני	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	ההוא		
R3	ובגיני	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	׀ **על**	**מצרים**	דא	ההוא		
R1	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	׀ **מצרים**	דא	הוא		
Mu9	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא		
N38	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא		
Ly3	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	׀ **חדש**	**על**	**מצרים**	דא	ההוא		
N41	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא ׀		
N6	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	ההוא		
O2	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא ׀		
O17	ובגין	כך ׀	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא		
Pr15	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא		
Ct2	ובגין	כך ׀	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא		
N47	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש** ׀	**על**	**מצרים**	דא	ההוא		
Ct1	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	דההוא			
Mu5	{ובגין	כך}	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	׀ דהא	הוא		
Z2	ובגין	כך	**ויקם**	**מלך**	׀ **חדש**	**על**	**מצרים**	דא	הוא		
Ms5	----------										

Mr	ממנא	דלהון	**חדש**	הוה	דעד	יומא	׀ הדין	לא	הוה	ליה	
Mn	ממנא	דלהון	**חדש**	הוה	דעד	׀ יומא	הדין	לא	הוה	ליה	
Cr	ממנא	דלהון	**חדש**	הוה	דעד	יומא	הדין	׀ לא	הוה	ליה	
V16	ממנא	דילהון	׀ **חד״ש**	----	דעד	יומא	הדין	לא	הוה	ליה	
R3	ממנא	דילהון	**חדש**	----	דעד	׀ יומא	דין	לא	הוה	ליה	
R1	ממנא	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	הדין	לא	הוה	ליה	
Mu9	ממנא	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	׀ הדין	לא	הוה	ליה	
N38	ממנא ׀	דלהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	הוה	ליה	
Ly3	ממנא	דלהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	הוה	ליה	
N41	ממנא	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	הוה	ליה	
N6	ממנא ׀	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	הוה	ליה	
O2	ממנא	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	ה״ל		
O17	ממנא	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	ה״ל		
Pr15	ממנא ׀	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	הוה	ליה	

Ct2	ממנא	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	הוה	ליה
N47	ממנא	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	הוה	ליה
Ct1	ממנא	דילהון	**חדש**	----	דעד	יומא	דין	לא	הוה	ליה
Mu5	ממנא	דילהון	**חדש**	הוה	דעד	יומא	הדין	לא	הוה	ליה
Z2	ממנא	דלהון	**חדש**	הוה	דעד	יומא	הדין	לא	הוה	ליה
Ms5	----------									

Mr	שולטנא	על	--	שאר	עמין	והשתא	אתקם	לשלטאה
Mn	שולטנו	על	--	שאר	עמין	והשתא	אתקם	לשלטאה
Cr	שולטנו	על	--	שאר	עמין	והשתא	אתקם	לשלטאה
V16	שולטנו׳	על	כל	שאר	עמין	והשתא	איתקם	לשלטאה
R3	שלטנו	על	--	שאר	עמין	והשתא	אתקם	לשלטאה
R1	שלטנו	על	כל	שאר	עמין	והשתא	איתקם	לשלטאה
Mu9	שולטנו	על	כל	שאר	עמין	והשתא	איתקם	לשלטאה
N38	שלטנו	על	כל	שאר	עמין	והשתא	אתתקם	לשלטאה
Ly3	שולטנו	על	כל	שאר	עמין	והשתא	איתתקם	לשלטאה
N41	שולטנא	על	--	שאר	עמין	והשתא	אתקם	לשלטאה
N6	שולטנו	על	--	שאר	עמין	והשתא	אתקם	לשלטאה
O2	שולטנו	על	כל	שאר	עממין	והשתם[!]	איתקם	לשלטאה
O17	שולטנו	על	--	שאר	עממין	והשתא	איתקם	לשלטאה
Pr15	שלטנו	על	כל	שאר	עמין	והשתא	אתתקם	לשלטאה
Ct2	שולטנו	על	--	שאר	עמין	והשתא	אתקם	לשלטאה
N47	שולטנו	על	כל	שאר	עמין	והשתא	אתתקם	לשלטאה
Ct1	שולטנו	על	כל	שאר	עמין	והשתא	איתקים	לשלטאה
Mu5	{שלטנן}	על	כל	שאר	עמין	והשתא	אתקם	לשלטאה
Z2	שולטנו	על	כל	שאר	עמין	והשתא	אתקם	לשלטאה
Ms5	----------					והשתא	אתקם	לשלטאה

Mr	על	כל	שאר	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש[13]
Mn	על	כל	שאר	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
Cr	על	כל	שאר	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיי׳	**תחת**	שלש
V16	על	כל	-----	עמין	לעלמ׳	וכדין	איתקיים	**תחת**	שלש
R3	על	כל	-----	עמין	דעלמ׳	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
R1	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
Mu9	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
N38	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
Ly3	על	כל	-----	עמין	דעלמ׳	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
N41	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	יתקיים	**תחת**	שלש
N6	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
O2	על	כל	-----	עמין	דעלמא	כדין	אתקיים	**תחת**	שלש
O17	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
Pr15	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
Ct2	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	יתקיים	**תחת**	שלש
N47	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
Ct1	על	כל	-----	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
Mu5	על	כל	שאר	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
Z2	על	כל	שאר	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	**תחת**	שלש
Ms5	על	כל	שאר	עמין	דעלמא	וכדין	אתקיים	תחת	**תחת**	שלש

[13] שלש] כאן ולהלן, במסורה: שלוש.

Mr		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
Mn		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
Cr		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
V16		**רגזה**		**ארץ**	וגו׳	[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]	|
R3		**רגזה**	|	**ארץ**	וגו׳	[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]	
R1		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	| **עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
Mu9		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**	וכו׳	[מש׳ ל כב]	
N38		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**[14]		[מש׳ ל כב]	
Ly3		**רגזה**	|	**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
N41		**רגזה**		**ארץ**	וגו׳	[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]	
N6		**רגזה**		**ארץ**	וגו׳	[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]	
O2		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
O17		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
Pr15	{~~הג״ה~~}	<**רגזה**>		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**[15]		[מש׳ ל כב]	
Ct2		**רגזה**		**ארץ**	וגו׳	[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]	
N47		**רגזה**	|	<**ארץ**	גו׳>	[מש׳ ל כא]	/[10ב]	**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]	
Ct1		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
Mu5		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
Z2		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**	|	--	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	
Ms5		**רגזה**		**ארץ**		[מש׳ ל כא]		**תחת**	**עבד**		**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]	

[79; עח]

Mr	[**מ ו ע״א**]	ר׳	חייא	|	----	אמר		תלתין		יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
Mn	[**מ ו ע״א**]	ר׳	חייא		----	אמר	|	תלתין		יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
Cr	[**מ ו ע״א**] [ט״ט]	ר׳	חייא		----	אמר		תלתין	|	יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
V16	[**מ ו ע״א**] [79ב]	ר׳	חייא		פתח	ואמ׳		תלתא		יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
R3	[**מ ו ע״א**] [33ב]	ר׳	חייא		----	אמ׳		תלתין		יומין	עד	לא		ייתי	|	תוקפא	
R1	[**מ ו ע״א**] [266א]	ר׳	חייא		----	אמר		תלתין		יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
Mu9	[**מ ו ע״א**] [8א]	ר׳	חייא		----	אמר		תלתין	|	יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
N38	[**מ ו ע״א**] [112א][16]	ר׳	חייא		----	אמ׳		תלתין		יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
Ly3	[**מ ו ע״א**] [4א]	ר׳	חייא		----	אמ׳		תלתין		יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
N41	[**מ ו ע״א**] [4ב]	ר׳	חייא		----	אומר		תלתין	|	יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
N6	[**מ ו ע״א**] [4א]	ר׳	חייא		----	אמ׳		תלתין		יומין	| עד	לא		ייתי		תוקפא	
O2	[**מ ו ע״א**] [203ב]	ר׳	חייא		----	אמ׳		תלתין		יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
O17	[**מ ו ע״א**] [3א]	ר׳	חייא		----	אמר		תלתין		יומין	עד	לא		ייתי	|	תוקפא	
Pr15	[**מ ו ע״א**] [94ב][17]	ר׳	חייא		----	אמ׳		תלתין		ימין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
Ct2	[**מ ו ע״א**] [3ב]	ר׳	חייא		----	אמר	|	תלתין		יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
N47	[**מ ו ע״א**] [10ב]	ר׳	חייא		----	אמ׳		תלתין		יומין	עד	לא		ייתי		תוקפא	
Ct1	[**מ ו ע״א**] [221א]	ר׳	חייא		----	אמ׳		תלתין		יומין	עד |	לא		ייתי		תוקפא	
Mu5	[**מ ו ע״א**] [216א]	ר׳	חייא		----	אמר		תלתין		{יו}מין |	עד	לא		ייתי		תוקפא	

[14] מכאן (כלומר, דף 69ב), עד עמ׳ 112א, דהיינו בין סעיף [78; עז] לסעיף [79; עח], קטעי זוהר שאינם מפרשת שמות, אלא מפרשות שונות, על פי הסדר הבא: וארא, בא, בשלח, יתרו, ויקרא, ותולדות (הסיום הוא בסעיפים סח–עח של פרשת תולדות, זוהר, ח״א, קלט ע״ב).

[15] מכאן (כלומר, דף 61ב) עד עמ׳ 94ב, דהיינו בין סעיף [78; עז] לסעיף [79; עח], קטעי זוהר שאינם מפרשת שמות, אלא מפרשות שונות, על פי הסדר הבא: וארא, בא, בשלח, יתרו, תולדות, ויקרא יתרו. (הסיום הוא בסעיפים סעיפים קעח–קצ של פרשת ויקרא, זוהר, ח״ג, יא ע״ב–יב ע״א וכן סעיף תקא בפרשת יתרו, זוהר, ח״ב, צ ע״ב.

[16] בין סעיף [78; עז] לסעיף [79; עח], קטעים שאינם מפרשת שמות. לפרטים ראו לעיל, בהערה 14. בראש סעיף [79; עח] הוסיף הסופר כותר באותיות גדולות וברורות – ׳על ביאת משיח צדקנו שיגלה ב״ב [כלומר, במהרה בימינו]׳.

[17] בין סעיף [78; עז] לסעיף [79; עח], קטעים שאינם מפרשת שמות. לפרטים ראו לעיל, בהערה 15.

Z2	[מ ו ע״א] [13ב]	ר׳	חייא	----	אמר	תלתין	יומין	עד	לא	ייתי	תוקפא
Ms5	[מ ו ע״א] [10א]	ר׳	חייא	----	אמ׳	תלתי׳	יומין	עד	לא	ייתי	תוקפא |

Mr	-------	לעמא	בארעא	או	עד	לא	תיתי	תבירו	לעמא		בארעא |
Mn	-------	לעמא	בארע׳	או	עד	לא	תיתי	תבירו	לעמא		בארעא |
Cr	-------	לעמא	בארעא	או	עד	לא	תיתי	| תבירו	לעמא		בארעא
V16	-------	לעמא	בארעא	או	עד	| לא	ייתי	תבחרו	לעמא		בארעא
R3	-------	לעמד[!]	בארעא	או	עד	לא	ייתי	תבירו	בעלמא		בארעא
R1	-------	לעמא	בארעא	או	| עד	דלא	תיתי	תבירו	לעמא		בארעא
Mu9	-------	לעמא	בארעא	או	עד	לא	תיתי	תבירו	לעמא		בארעא
N38	-------	| לעמא	בארעא	או	עד	לא	ייתי	תבירו	לעמא		בארעא |
Ly3	-------	לעמא	בארעא	| או	עד	לא	ייתי	תבירו	לעמא		בארעא
N41	לעלמא	------	בארעא	או	עד	לא	ייתי	תבירו	לעמא		בארעא
N6	------	לעמא[18]	בארעא	או	עד	לא	ייתי	תבירו	לעמא		בארעא |
O2	-------	| לעמא	{בא}רעא	או	עד	לא	ייתי	תבירו	לעמא		בארעא
O17	לעלמא	------	בארעא	או	עד	לא	ייתי	תבירו	לעמא		בארעא
Pr15	-------	לעמא	בארעא	או	עד	לא	יתי	תבירו	לעמא	|	בארע׳
Ct2	לעלמא	------	בארעא	או	עד	לא	ייתי	תבירו	לעמא	/[א4]	בארעא
N47	לעלמא |	------	בארעא	או	עד	לא	ייתי	תבירו	לעמא		בארעא
Ct1	~~לעלמי~~	לעמא	בארעא	או	עד	לא	ייתי	תבירו	לעמא		בארעא
Mu5	-------	לעמא	בארעא	או	עד	לא	תיתי	| תבירו	לעמא	{בארץ}	בארעא
Z2	-------	לעמא	בארעא	| או	עד	לא	תיתי	תבירו	לעמא		בארעא
Ms5	-------	לעמא	בארעא	או	עד	לא	תיתי	תבירו	לעמא		בארעא

Mr	מכרזי	בעלמא	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דאתמסר
Mn	מכרזי	בעלמא	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דאתמסר
Cr	מכרזי	בעלמא	ההוא	מלה	---------	ולזמנין |	דאתמסר
V16	מכרזי	בעלמי	ההוא	מלה	---------	ולזימנין |	דאיתמסר
R3	מכרזי |	בעלמי	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דאתמסר
R1	מ{כר}יזי	בעלמא	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דאיתמסר |
Mu9	מכריזי |	בעלמא	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דאתמסר
N38	מכרזי	בעלמי	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דיתמסר
Ly3	מכרזי	בעלמי	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דאתמסר
N41	מכרזי	בעלמא	ההוא	מילה	---------	ולזמנין	דאתמסר
N6	מכרזי	בעלמא	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דאתמסר
O2	מכריזי	בעלמא	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דאיתמסר
O17	מכריזי	בעלמא	ההוא |	מלה	---------	ולזמנין	דאתמסר
Pr15	מכרזי	ההוא	מלה	בעלמי	---------	ולזמנין	דיתמסר
Ct2	מכרזי	בעלמא	ההוא	מלה	---------	ולזמנין	דאתמסר
N47	מכריזי	בעלמא	ההוא	מלה	---------	ולזמנין |	דאיתמסר
Ct1	מכריזי	בעלמי |	בהיא	מלה	---------	ולזמנין	דאתמסר
Mu5	{....כריז	בעלמא	ההוא	מלה	בפומא .....}	ולזמנין	דאתמסר |
Z2	מכרזי	בעלמא	ההוא	מלה |	---------	ולזמנין	דאתמסר
Ms5	מכרזי	בעלמא	ההוא	מלה |	---------	ולזמנין	דיתמסר

Mr	ההוא	מלה	בפומא	דרבייא	----------
Mn	ההוא	מלה	בפומא	דרביי	----------

[18] לעמא] מלכתחילה נכתב ל׳עימא׳. האות י׳ סומנה למחיקה באמצעות שתי נקודות מעליה.

Cr	ההוא	-----	בפומא	דרביי	----------				
V16	ההוא	מלה	בפומא	דרביי	----------				
R3	ההוא	מלה	בפומא	דרביי	----------				
R1	ההוא	מלה	בפומא	דרביי	----------				
Mu9	ההוא	מלה	בפומא	דרביי	----------				
N38	ההוא	מלה	<בפומה>	דרביי ׀	----------				
Ly3	ההוא ׀	מלה	בפומא	דרביי	----------				
N41	הוא	מילה	בפומא ׀	דבניי	----------				
N6	ההוא	מלה	בפומא	דרביי ׀	----------				
O2	ההוא	מלה	בפומא	׀{דר}ביי	----------				
O17	ההוא	מלה	בפומא	דרביי	----------				
Pr15	ההו׳	מלה	בפומ׳	דרביי	----------				
Ct2	ההוא	מלה	בפומא	דרביי ׀	----------				
N47	ההוא	מלה	בפומא	דר{ב}יי	----------				
Ct1	ההוא	מלה	בפומא	דרביי	----------				
Mu5	ההוא	מלה	----------						
Z2	ההוא	מלה	בפימא	דרביי	לזמנין	דאתמסר	ההוא׀		
Ms5	ההוא	מלה	בפומא	דרביי	ולזמנין	----------			

Mr	----------	ולזימנין	לאינון ׀	בני	נשא			
Mn	----------	ולזימני׳	לאינון ׀	בני	נשא			
Cr	----------	ולזמנין	באינון	בני ׀	נשא			
V16	----------	ולזימנין	באינון	בני	נשא			
R3	----------	ולזמנין ׀	באינון	בני	נשא			
R1	----------	ולזמנין	באינון	בני	נשא			
Mu9	----------	ולזמנין	באינון	בני ׀	נשא			
N38	----------	ולזמנין	באינון	בני	נשא			
Ly3	----------	ולזמנין	באנון	בני	נשא			
N41	----------	ולזמנין	באנון	בני	נשא			
N6	----------	ולזמנין	באינון	בני	נשא			
O2	----------	ולזמנין	באינון	בני	נשא			
O17	----------	ולזמנין	באינון	בני	נשא			
Pr15	----------	ולזמני׳	באנון ׀	בני	נשא			
Ct2	----------	ולזמנין	באינון	בני	נשא			
N47	----------	ולזמנין	באינון	בני	נשא			
Ct1	----------	ולזמנין	באינון	בני	נשא			
Mu5	-----	בפימא[!]	דעופי	ולזמנין	באינון	בני	נשא	
Z2	מלה	בפימא	דעופי	ולזמנין	באינון	בני	נשא	
Ms5	-----	בפומא	דעופי	ולזמנין ׀	באנון	בני	נשא	

Mr	דלית	בהו	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	אתמסר	
Mn	דלית	בהו	דעתא	ולזמני׳	דההוא	מלה	--------	אתמס׳	
Cr	דלית	בהו	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	אתמסר ׀	
V16	דלית	בהו	דעתא ׀	ולזימנין	בההוא	מלה	--------	דאתמסר	
R3	דלית	בהוא	דיעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	אמ׳ לה	אתמסר ׀	
R1	דלית	בהו	דעתא	ולזמנין	דההוא ׀	מלה	--------	איתמסר	
Mu9	דלית	בהו	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	איתמסר	
N38	דלית	בהו	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה ׀	--------	יתמסר	
Ly3	דלית	להו	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	אתמסר ׀	
N41	דלית	בהו	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	אתמסר /[5א]	

N6	דלית	בהו	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	אתמסר ׀
O2	דלית	בהו	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	איתמסר
O17	דלית	בהו ׀	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	אתמסר
Pr15	דלית	בהו	דעתא	ולזמנין	דההו׳	מלה	--------	יתמסר
Ct2	דלית	בהו	דעת{א}	ול{ז}מנין	דההוא	מלה	--------	אתמסר
N47	דלית	בהו	דעתא ׀	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	איתמסר
Ct1	דלי{ת} ׀	בהו	דעתא	ולזמנין	דההוא	מלה	--------	אתמסר
Mu5	דלית	בהוא[!]	דעתא	----------				
Z2	דלית	להו	דעתא	----------				
Ms5	דלית	בהו	דעתא	----------				

Mr	בפומא	דעופי	ומכריזי ׀	בעלמא	ולית	מאן	דישגח	בהו
Mn	בפומא	דעופי	ומכריזי	בעלמא ׀	ולית	מאן	דישגח	בהו
Cr	בפומ׳	דעופי	ומכרזי	בעלמ׳	ולית	מאן	דישגח	בה
V16	בפימא	דעופוי	ומכרזי	בעלמ׳	ולית	מאן	דישגח	ביה ׀
R3	בפימה	דעופי	ומכריזי	בעלמ׳	ולית	מאן	{דא}שגח}	בהי
R1	בפומא	דעופי	ומכריזי	בעלמא	ולית	מאן	דישגח	בה
Mu9	בפומא	דעופי	ומכריזי	בעלמא ׀	ולית	מאן	דישגח	בה
N38	בפומא	דעופי	ומכרזי	בעלמ׳	ולית	מאן	דישגח	בה
Ly3	בפומא	דעופי	ומכרזי	בעלמ׳	ולית	מאן	דישגח	בה
N41	בפומא	דעופי	ומכרזי	בעלמא	ולית	מאן	דישגח	ביה
N6	בפומא	דעופי	ומכרזי	בעלמא	ולית	מאן	דישגח	בה
O2	בפימא	דעופא	ומכריזי	בעלמא	ולית ׀	מאן	דישגח	ביה
O17	בפימא	דעופא	ומכריזי	בעלמא	ולית	מאן ׀	דישגח	ביה
Pr15	בפומא	דעופי	ומכרזי	בעלמ׳	ולית ׀	מאן	דישגח	בה
Ct2	בפומא ׀	דעופי	ומכרזי	בעלמא	ולית	מאן	דישגח	ביה
N47	בפומא	דעופי	ומכריזי	בעלמא	ולית	מאן	דישגח ׀	בה
Ct1	בפומא	דעופי	ומכריזי	בעלמא	ולית	מאן ׀	דישגח	בה
Mu5	----------		ומכרזי ׀	בעלמא	דלית	מאן	דישגח	ביה
Z2	----------		ומכרזי ׀	בעלמא	ולית	מאן	דישגח	בה
Ms5	----------		ומכרזי	בעלמא	ולית	מאן	דישגח	בה

Mr	כד	עמא	זכאין	אתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
Mn	כד	עמא	זכאין	אתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
Cr	כד	עמא ׀	זכאין	אתמס׳	ההוא	מלה	לאינון	רישין
V16	כד	עמא	זכאין	איתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
R3	כד	עמא	זכאין ׀	אתמסר	ההוא	מלה	לאנון	רישין
R1	כד	עמא	זכאין ׀	איתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
Mu9	כד	עמא	זכאין	איתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
N38	כד ׀	עמא	זכין	יתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
Ly3	כד	עמא	זכאין	אתמסר	ההוא	מלה ׀	לאנון	רישין
N41	כד	עמא	זכאין ׀	את{מס}ר	ההוא	מילה	לאנון	בישין
N6	כד	עמא	זכאין ׀	אתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
O2	כד	עמא	זכאין	איתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
O17	כד	עמא	זכאין	אתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
Pr15	כד	עמא	זכאין	אתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
Ct2	כד	עמא	זכאין	אתמסר	ההוא ׀	מלה	לאינון	{רישין}
N47	כד	עמא	זכאין	איתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
Ct1	כד	עמא	זכאין	אתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין
Mu5	כד	עמה	זכאין	אתמסר	ההוא	מלה	לאינון	רישין ׀

Z2	כד	עמא	זכאין	אתמסר	ההוא	מלה |	לאינון	רישין		
Ms5	כד |	עמא	זכאן	אתמסר	ההוא	מלה	לאנון	רישין		
Mr	זכאין |	דעלמא	בגין	דיודיעו	לון	ויתובון		למאריהון		
Mn	זכאין	דעלמא |	בגין	דיודיע	לון	ויתובון		למאריהון		
Cr	זכאין	דעלמ׳	בגין |	דיודע	לון	ויתובו׳		למאריהו׳		
V16	זכאין	דעמא	בגין	דיודע	לון |	ויתובון		למריהון		
R3	זכאין	דעלמ׳	בגין	דיזדע[!]	לון	ויתיבון |		למאריהון		
R1	זכאין	דעמא	בגין	דיודע	לון	ויתובון		למאריהון		
Mu9	זכאין	דעמא	/[ב28] ----	דיודע	לון	ויתובון		למאריהון		
N38	זכאין	בעמא	בגין |	דיודע	לון	ויתובון		למאריהון		
Ly3	זכאין	דעמא	בגין	דיודע	לון	ויתובון		למריהון		
N41	זכאין	דעלמא	בגין	דיודע	לון	ויתובו	למאריה^ |	למאריהון		
N6	זכאין	דעמא	בגין	דיודע	לון	ויתובון |		למאריהון		
O2	זכאין	דעמא	בגין	דיודע	לון	ויתובון		למאריהון |		
O17	זכאין	דעמא	בגין	דיודע |	לון	ויתובון		למאריהון		
Pr15	זכאין	-------	בגין	דיודע	לון |	ויתובון		למריהון		
Ct2	זכאין	דעלמא	בגין	דיודע	לון	ויתובון		למאריהון		
N47	זכאין	דעמא	בגין	דיודע	לון |	ויתובון		למאריהון		
Ct1	זכאין	דעלמא	בגין	דיודע |	לון	ויתובון		למאריהון		
Mu5	זכאין	דעמא	בגין	דידעי	לון	ויתובון		למריהון		
Z2	זכאין	דעמא	בגין	דידע	לון	ויתובון		למריהון		
Ms5	זכאי׳	דעמא	בגין	דידע	לון	ויתובון |		למריהון		

Mr	וכד	לאו	אינון	זכאין	הוי	כדקאמרן		
Mn	וכד	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמר׳		
Cr	וכד	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמר׳ |		
V16	וכד	<לא> לֵא	אינון	זכאין	---	כדקאמרן		
R3	{וכ}ד	לא	אינון	זכאין	---	כד קאמרן		
R1	וכד |	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמרן		
Mu9	וכד	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמרן |		
N38	וכד	לאו	איהו	זכאי	לא |	----------		
Ly3	וכד	לא	אנון	זכאין	---	כדקאמרן[19] |		
N41	וכד	לא	אנון	זכאין	---	כדקאמרן		
N6	וכד	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמרן		
O2	וכד	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמרן[21]		
O17	וכד	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמרן		
Pr15	וכד	לאו	מינהו	זכאי	לא[22]	----------		
Ct2	וכד	לא	אינון |	זכאין	---	כדקאמרן		
N47	וכד	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמרן		
Ct1	וכד	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמרן[23]	/[ב221]	
Mu5	וכד	לא	אינון	זכאין	---	כדקאמרן		
Z2	וכד	לא	אינון |	זכאין	---	כדקאמרן		
Ms5	וכד	לא	אנון	זכאן	---	כדאמרן		

[19] מכאן עובר לסעיף [269; מה].
[20] קיווקווים אלו אכן מופיעים בכתב היד בראשית שורה זו!
[21] מכאן עובר לסעיפים [93–95; פז–פח], הכתובים בצפיפות בסופו של העמוד, בשוליים.
[22] מכאן עובר לסעיף [91; פה].
[23] מכאן עובר לפרשת משפטים: זוהר, ח״ב, קכא ע״א.

יחידה יד***

§80–92 ; בעל הכנף והילדים (מדה״נ)

(זוהר, ח״ב, ו ע״ב–ז ע״א ; סעיפים עט–פו במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של היחידה העומדת לפנינו, **יחידה יג**, מלמדים על מופעיה בשלוש גרסאות ; ההבדלים בין הגרסאות הם לשוניים ותוכניים כאחד.

אלו הם סעיפי הטקסט הנכללים בכל אחת מן הגרסאות :

גרסה א : §81–84, 86–89, 91–92 (§עט-פו במהדורת הסולם)

גרסה ב : §80–90 (§שנב, עט–פד במהדורת הסולם)

גרסה ג: §81–92 (עט–פו במהדורת הסולם)

הטקסט של סעיף [80 ;שנב] ממוקם במהדורה הסינופטית על פי סדרו במהדורות הנדפסות ; וראו להלן, באמצעות פקודות חיפוש.

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א.	גרסה א : דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טורים ט–י	סימון :	Cr א
ב.	גרסה א : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 79ב–80א	סימון :	V16 א
ג.	גרסה א : רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 33ב–34א		
ד.	גרסה א : רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 266א–ב		
ה.	גרסה א : מינכן 219, Mu9, עמ׳ 8ב–9א		
ו.	גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1927, N38, עמ׳ 112א–ב		
ז.	גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 5א–ב		
ח.	גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 4א–ב		
ט.	גרסה א : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 3ב (כתובה בשוליים)	סימון :	O17 א
י.	גרסה א : פרמא 2775, Pr15, עמ׳ 94ב ([§91–92 ;פה–פו] בלבד)		
יא.	גרסה א : קימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 4א–ב	סימון :	Ct2 א
יב.	גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 10ב–11א	סימון :	N47 א
יג.	גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 172א (כתובה בשוליים)	סימון :	Ct1 א
יד.	גרסה א : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 216א–ב	סימון :	Mu5 א
טו.	גרסה א : ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 13ב–14א	סימון :	Z2 א
טז.	גרסה א : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 10א	סימון :	Ms5 א
יז.	גרסה ג : מהדורת מרגליות, Mr, ח״ב, ו ע״ב–ז ע״א	סימון :	Mr ג
יח.	גרסה ג : דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ו ע״ב– ז ע״א	סימון :	Mn ג
יט.	גרסה ב : דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור לג	סימון :	Cr ב
כ.	גרסה ב : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 89א	סימון :	V16 ב
כא.	גרסה ב : ליון 12, Ly3, עמ׳ 16ב		
כב.	גרסה ב : פריס 782, P5, עמ׳ 130א	סימון :	$P5_1$ ב
כג.	גרסה ב : פריס 782, P5, עמ׳ 311א–311ב	סימון :	$P5_2$ ב
כד.	גרסה ב : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 210ב		
כה.	גרסה ב : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 3א–ב (כתובה בשוליים)	סימון :	$O17_1$ ב
כו.	גרסה ב : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 212ב	סימון :	$O17_2$ ב
כז.	גרסה ב : קימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 18א–ב (כתובה בשוליים)	סימון :	Ct2 ב
כח.	גרסה ב : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 20ב–21א	סימון :	N47 ב
כט.	גרסה ב : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 172א	סימון :	Ct1 ב
ל.	גרסה ב : ניו יורק 5537, N56, עמ׳ 10א–ב		
לא.	גרסה ב : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 229ב–230א	סימון :	Mu5 ב
לב.	גרסה ב : ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 31א–ב	סימון :	Z2 ב
לג.	גרסה ב : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 21א–ב	סימון :	Ms5 ב

[81 ;עט]

Cr	א	[מ ו ע״ב] [ט״ט]	רבי	אלעזר	ורי	חייא	ורי	יצחק	ורי	י{ו}סי	הוו	קיימי	יומא			
V16	א	[מ ו ע״ב] [79ב]	ר׳	יצחק	----------		ורי	אלעזר	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
R3		[מ ו ע״ב] [33ב]	ר׳	{אלעזר	.....		ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו}	קיימי	יומא			
R1		[מ ו ע״ב] [266א]	ר׳	אלעזר	----------		ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
Mu9		[מ ו ע״ב] [8ב]	ר׳	אלעזר	----------		ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
N38		[מ ו ע״ב] [112א]	ר׳	אליעזר	----------		ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
N41		[מ ו ע״ב] [5א]	ר׳	אלעזר	ורי	חייא	ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
N6		[מ ו ע״ב] [4א]	ר׳	אלעזר	ורי	חייא	ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
O17	א	[מ ו ע״ב] [3ב]	----------													
Ct2	א	[מ ו ע״ב] [4א]	ר׳	אלעזר	ורי	חייא	ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
N47	א	[מ ו ע״ב] [10ב]	ר׳	אלעזר	----------		ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
Ct1	א	[מ ו ע״ב] [172א]	----------													
Mu5	א	[מ ו ע״ב] [216א]	ר׳	אלעזר	----------		ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
Z2	א	[מ ו ע״ב] [13ב]	ר׳	אלעזר	----------		ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קיימי	יומא			
Ms5	א	[מ ו ע״ב] [10א]	ר׳	אלעזר	----------		ורי	יצחק	ורי	יוסי	הוו	קימי	יומא			
Mr	ג	[מ ו ע״ב]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב	יומא			
Mn	ג	[מ ו ע״ב]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב	יומא			
Cr	ב	[מ ו ע״ב] [טל״ג][1]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
V16	ב	[מ ו ע״ב] [89א][2]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
Ly3		[מ ו ע״ב] [16ב][3]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
P5	ב1	[מ ו ע״ב] [130א][4]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
P5	ב2	[מ ו ע״ב] [311א]	[5] ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
O2		[מ ו ע״ב] [210ב][6]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
O17	ב1	[מ ו ע״ב] [3א] [7]	<ר׳	אלעזר							הוה	יתי{.}>				
O17	ב2	[מ ו ע״ב] [12ב][8]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
Ct2	ב	[מ ו ע״ב] [18א] [9]	<ר׳	אלעזר							הוה	יתיב>				
N47	ב	[מ ו ע״ב] [20ב][10]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
Ct1	ב	[מ ו ע״ב] [172א][11]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
N56		[מ ו ע״ב] [10א] [12]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
Mu5	ב	[מ ו ע״ב] [229ב]	[13] ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
Z2	ב	[מ ו ע״ב] [31א] [14]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				
Ms5	ב	[מ ו ע״ב] [21א][15]	ר׳	אלעזר							הוה	יתיב				

Cr	א	חד	אבבא	דתרעי	דלוד
V16	א	חד	אבבא	דתרעא	דלוד

---

[1] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[2] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[3] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[4] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [344 ;רצד].
[5] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[6] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[7] סעיפים [81 ;עט]–[90 ;פד] מועתקים בשולי הטקסט. כאן צוינה עובדה זו באמצעות סוגרים מזוותים בכל שורה של המהדורה כדי להקל על המעיין.
[8] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[9] הטקסט מופיע בשוליים, מול סימן [408 ;שנג] (כלומר, אחרי [80 ;שנב]).
[10] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[11] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[12] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[13] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[14] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].
[15] סעיף [81 ;עט] מופיע אחרי סעיף [80 ;שנב].

R3		חד	{אבבה		דתרעה	דלוד}								
R1		חדא׀	אבבא		דתרעא	דלוד								
Mu9		חדא	אבבא		דתרעא׀	דלוד								
N38		חד	אבבא		{ב}תרעא׀	דלוד								
N41		חד	------		אתרעא	דלוד								
N6		חד	------		אתרעא	דלוד								
O17	א	----------												
Ct2	א	חד	------		אתרעא	דלוד								
N47	א	חד	אבבא		דתרעא	דלוד								
Ct1	א	----------												
Mu5	א	חד׀	אב{.}א	ד^׀	דתרעא	דלוד								
Z2	א	חד׀	אבבא		דתרעא׀	דלוד								
Z2	א	חד	אבבא		דתרעא׀	דלוד								
Mr	ג	חד	-------		אתרעא	דלוד	והוה	יתיב	עמיה	רבי	אבא	ורבי	יהודה	
Mn	ג	חד	-------		אתרעא	דלוד	והוה	יתיב	עמיה	רבי	אבא	ורבי	יהודה	
Cr	ב		-------		אתרעא	דלוד׀	והוה	יתיב	עמיה	רבי	אבא	ורבי	יהודה	
V16	ב		אבבא		דתרעא	דלוד	והוה	יתיב	עמיה	ר׳	אבא	ור׳	יהודה	
Ly3			אבבא		דתרעא	דלוד	והוה	יתיב	עמיה	ר׳	אבא	ור׳	יהודה	
P5	ב$_1$		אבבא		דתרעא	דלוד	הוה	יתיב	עמיה	ר׳	אבא	ורבי	יהודה׀	
P5	ב$_2$		אבבא		דתרעא	דלוד	והוה	יתיב	עמיה	ר׳	אבא	ור׳	יהודה	
O2			אבבא		דתרעא	דלוד	והוה	יתיב	עמיה	ר׳	אבא	ור׳	יהודה	
O17	ב$_1$		<{.....}	׀	דתרעא	דלוד	והוה	{.....}	׀	ר׳	אבא	ור׳	יהודה>	
O17	ב$_2$		אבבא		דתרעא	דלוד	והוה	׀ יתיב	עמיה	ר׳	אבא	ור׳	יהודה	
Ct2	ב		<<אבבא[16]>		אתרעא	דלוד׀	והוה	יתיב	עמיה	ר׳	אבא	ר׳	יהוד׳׀>	
N47	ב		אבבא		דתרעא׀	דלוד	והוה	יתיב	עמיה	ר׳	יהודה	ור׳	יוסי	
Ct1	ב		אבבא		דתרעא׀	דלוד	והוה	יתיב	עמיה	ר׳	אבא	ור׳	יהודה	
N56			אבבא		דתרעא	דלוד	והוה	יתיב	עיימיה	ר׳	אבא	ור׳	יהודה׀	
Mu5	ב		אבבא		דת{ר}עא	דלוד	והוה	יתיב	עמיה׀	ר׳	אבא	ור׳	יהודה	
Z2	ב		אבבא	׀	דתרעא	דלוד	והוה	יתיבי	עמיה׀	ר׳	אבא	ור׳	יהודה	
Ms5	ב		אבבא		דתרעא	דלוד	והוה׀	יתיב	עמיה	ר׳	אבא	ור׳	יהודה	

Cr	א			א״ר	יוסי	אימא׀	לכו	מה	דחמית
V16	א			א״ר	יוסי	אימ׳ /[80א]	לכו	מה	דחמית
R3				א״ר	יוסי	אימ׳	{לון}	מה	דחמית׀
R1				א״ר	יוסי	אימא	לכו	מה	{ד}חמית
Mu9			אמר ר׳		יוסי	אימא	לכו	מה׀	דחמית
N38				א״ר	יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
N41				א״ר	יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית׀
N6			אמ׳ ר׳		יוסי	אימא	לכו׀	מה	דחמית
O17	א	----------							
Ct2	א		אמר ר׳		יוסי	אימא	לכו	מאי	דחמית
N47	א			א״ר	יוסי׀	אימא	לכו	מה	דחמית
Ct1	א	----------							
Mu5	א		אמ׳ ר׳		יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
Z2	א		אמר ר׳		יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
Ms5	א			א״ר	יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
Mr	ג	ורבי	יוסי׀	א״ר	יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
Mn	ג	ורבי	יוסי	א״ר	יוסי׀	אימא	לכו	מה	דחמית

[16] קולמוס שוליים א׳ (בעניין הקולמוסים השונים של כתב יד זה ראו יחידה א, הערה 1). התיבה הראשונה כתובה בין השיטין של שורות השוליים ומשום כך מופיעה בתוך סוגרים מזוותים, הכלולים בתוך סוגרים מזוותים אחרים.

Cr	ב	ורבי	יוסי	אמר	רבי	יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
V16	ב	ור׳	יוסי	א״ר		יוסי	אימ׳	לכו	מה	דחמית
Ly3		ור׳	יוסי	א״ר		יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
P5	ב1	ורבי	יוסי	א״ל		----	אימ׳	לכו	מה	דחמית
P5	ב2	ור׳	יוסי	אמ׳	ר׳	יוסי	אימר	לכו	מה	דחמית
O2		ור׳	יוסי	א״ר		יוסי	אמ׳	לכו	מה	דחמית
O17	ב1		{.....}			יוסי	אימא	{ל.....מ.....}		
O17	ב2		----------		א״ר	יוסי	אמ׳	לכו	מה	דחמית
Ct2	ב	ור׳	יוסי	א״ר		יוסי	אימא	לכו	מילת׳	דחמית
N47	ב	ור׳	אבא	אמ׳	ר׳	יוסי	אימ׳	לכו	מה	דחמיתו
Ct1	ב	ור׳	יוסי	א״ר		יוסי	אימא	לכו	מאי	דחמית
N56		ור׳	יוסי	א״ר		יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
Mu5	ב	ור׳	יוסי	אמר	ר׳	יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
Z2	ב	ור׳	יוסי	אמר	ר׳	יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית
Ms5	ב	ור׳	יוסי	א״ר		יוסי	אימא	לכו	מה	דחמית

Cr	א	יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
V16	א	יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עפא
R3		יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
R1		יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
Mu9		יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
N38		יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
N41		יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
N6		יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
O17	א	----------							
Ct2	א	יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	עופא	חד
N47	א	יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
Ct1	א	----------							
Mu5	א	יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
Z2	א	יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
Ms5	א	יומא	דא		קמית	בנהורא	וחמית	חד	עופא
Mr	ג	יומא	דא	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
Mn	ג	יומא	דא	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
Cr	ב	יומא	--	בצפרא	קמי׳	בנהורא	חמית	חד	עופא
V16	ב	יומא	דנא	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
Ly3		יומא	דין	בצפרא	קמיתא	בנהורא	חמית	חד	עופא
P5	ב1	יומא	--	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
P5	ב2	יומא	--	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
O2		יומא	--	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
O17	ב1	{יומא	דא		.....			חד	.....}
O17	ב2	יומא	--	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
Ct2	ב	יומא	דנא	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
N47	ב	יומא	דנא	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
Ct1	ב	יומא	<דא>	בצפרא	קמית	בצפרא	חמית	חד	עופא
N56		יומ׳	--	בצפרא	קמיתא	בנהורא	חמית	חד	עופא
Mu5	ב	יומא	דכא	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
Z2	ב	יומא	דנא	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	חד	עופא
Ms5	ב	יומא	דנא	בצפרא	קמית	בנהורא	חמית	עד	עופא

Cr	א	דהוה	טסא

V16	א	דהוה	טאס								
R3		דהוה	טאסי								
R1		דהוה	טאס								
Mu9		דהוה	טאס								
N38		דהוה	טס								
N41		והוה	טס								
N6		והוה	טאס ׀								
O17	א	----------									
Ct2	א	והוה	טס								
N47	א	דהוה	טאס								
Ct1	א	----------									
Mu5	א	דהוה	טאס								
Z2	א	דהוה	טאס								
Ms5	א	דהוה	טאס								
Mr	ג	דהוה	טאיס	זקף	לעילא		תלת	זמני	ומאיך		חד
Mn	ג	דהוה	טאיס ׀	זקף	לעילא		תלת	זמני	ומאיך		חד
Cr	ב	דהו׳	טאיס	זקף	לעילא		תלת	זמני	ומאיך	׀	חד
V16	ב	דהוה	טפאס	זקף	לעילא		תלת	׀ זימנין	ומאיך		חדי
Ly3		דהוה	טס	זקף	לעי׳		תלת	זמני	ומאיך	׀	חד
P5	ב1	דהוה	טס	זקף	לעילא	׀	תלת	זמנים	ומאיך		חד
P5	ב2	דהוה	כל כך	זקף	לעילא		תלת	זמני	ומאיך	׀	חד
O2		דהוה	טס	זקף	לעילא		תלת	זמני	ומאיך	׀	חד
O17	ב1	<{.....	.....	}		׀	תלת	זמני	ומאיך		חד<
O17	ב2	דהוה	טס	זקף	לעילא		תלת	זמני	ומאיך		חד ׀
Ct2	ב	< דהוה ׀	טאס	זקף	לעילא		תלת	זמנין	ומאיך		חד<
N47	ב	דהוה ⊖	טס	זקף	לעילא	׀	תלת	זמנין	ומאיך		חדי[!]
Ct1	ב	דהוה ׀	טאס	{ז}קף	לעיל		תלת	זמני	ומאיך		חד
N56		דהוה	טס	זקף	לעילא		תלת	זימני	ומאיך		חד
Mu5	ב	דהוה	טאס	זקף	לעילא		תלת	זמנין	ומאיך		חד
Z2	ב	דהוה	טאס	זקף ׀	לעילא		תלת	זמנין	ומאיך		חד
Ms5	ב	דהוה	טאס	זקף	לעילא		תלת	׀ זמנין	ומאיך		חד

Cr	א	והוה	אמר	עלאין	עלאין		דקיקין <נ״א	רקיעין>
V16	א	והוה	אמ׳ ׀	עילאין	------		רקיקין	-------
R3		והוה	אמ׳	עילאין ׀	------		רקיקין	-------

R1		והוה	אמר	עילאין	עילאין	טאסי	דקיקין	-------
Mu9		והוה	אמר	עילאין	עילאין ׀	טאסי	דקיקין	-------
N38		והוה	אמ׳	עילאין	עילאין ׀	טאסי	דקיקין[17]	-------
N41		והוה	אמר	עלאין	עלאין ׀	טסי	--------	רקיעין
N6		והוה	אמ׳	עילאין	עילאין	טסי	--------	רקיעי׳
O17	א	----------						
Ct2	א	והוה	אמ׳	עילאין	עילאין	טסי ׀	רקיעין	<דקיקין>
N47	א	והוה ׀	אימ׳	עילאין	עילאין	טאסי	--------	רקיעין
Ct1	א	----------						
Mu5	א	והוה	אמר	עלאין	עלאין	טאסי	רקיקין	-------
Z2	א	והוה	אמר	עלאין	עלאין	טאסי{י}	דקיקין <ס״א רקיעין> ׀	
Ms5	א	והוה	אמ׳	עילאי׳	עילאי׳	טאס	{ד}קיקין	-------
Mr	ג	והוה	אמר	עלאי	עלאי	ביומא דא ׀ טסי	(ס״א דקיקים)	רקיעין
Mn	ג	והוה	אמר	עלאי	עלאי	טסי	דקיקין (ס״א רקיעין)[18] ׀	
Cr	ב	והוה	אמר	עלאי	עלאי	טסי	דקיקין	
V16	ב	והוה	----	אעילא	-----	פוסי	רקיקין	
Ly3		והוה	אמ׳	עילאי	עילאי	{טסי}	רקיקין	
P5	ב1	והוה	אמ׳	עילאי	עילאי	טסי	דקיקים	
P5	ב2	והוה	אמ׳	עילאי	עילאי	טסי	דקיקין	
O2		-----	ואמ׳	עילאי	עילאי	טסי	רקיקין	
O17	ב1	<והוה	א׳	עילאי	עילאי	טאסי	דחיקין>	
O17	ב2	-----	ואמר	עילאי	עילאי	טסי	רקיקין	
Ct2	ב	< והוה	----	אעילא	-----	{עופי}	רקיקין>	
N47	ב	והוה	----	אעילא	-----	פיסי	רקיקין	
Ct1	ב	והוה	אמ׳	עלאי	עלאי	טסי	דקיקין	
N56		והוה	אמר	עילאי ׀	עילאי	טסי	דקיקין	
Mu5	ב	והוה	----	אעילא	------	פסי	דקיקין	
Z2	ב	והוה	----	אעילא	------	פיסי <{ס״א עיפי}>	דקיקין	
Ms5	ב	והוה	----	{אעולא	------	פיסי}	דקיקי׳	

[82;עט]

Cr	א	לימינ׳ ׀
V16	א	לימינא
R3		לימינא
R1		לימינא
Mu9		לימינא
N38		לימינא
N41		לימינא
N6		לימינא
O17	א	--------
Ct2	א	לימינא
N47	א	לימינא
Ct1	א	--------
Mu5	א	לימינא
Z2	א	לימינא
Ms5	א	לימינא
Mr	ג	(לימינא[19]) תלת ממנן זקפין שלטנין על ארעא

[17] דקיקין] קשה להבחין בכתב יד זה בין האות ד׳ לאות ר׳!
[18] ס״א רקיעין] אותיות מוקטנות קמעא.
[19] לימינא] נדפסה באותיות מוקטנות.

Mn	ג	לימינא	תלת	זקפין	ממנן	שלטנין	על	ארעא
Cr	ב	לימינא	תלת	זקפין ׀	ממנן	שלטנין	על	ארעא
V16	ב	לימינא	תלת	זקפין	ממנן	שלטנין	על	ארעא
Ly3		לימינא	תלת	זקפין	ממנן	שולטנין	על	ארעא
P5	ב1	לימינא	תלת	זקפין	ממנן	שלטנין	על ׀	ארעא
P5	ב2	לימינא	תלת	זקפין	ממנן	שולטנין ׀	על	ארעא
O2		לימינא	תלת	זקיפין	ממנן	שולטנין	על	ארעא
O17	ב1	<לימינא	תלת	זקפין	ממנן	שלטנין	על	ארעא>
O17	ב2	לימינא	תלת	זקיפין	ממנן	שולטנין	על	ארעא
Ct2	ב	<לימינא	תלת	זקפאן	ממנן	שולטנין	על	עלמי>
N47	ב	לימינא	תלת	זקפן	ממנן	שלטין	על	ארעא /[21א]
Ct1	ב	לימינא ׀	{תלת	..קפין}	ממנן	שלטנין	על	ארעא
N56		לימינא	תלת	זקפין	ממנן	שולטנין	על	ארעא
Mu5	ב	לימינא ׀	תלת	זקפאן	ממנאן	שולטנין	---	לעלמא
Z2	ב	לימינא	תלת	זקפאן ׀	ממנן	שולטנין	על	עלמא
Ms5	ב	לימינא	תלת	זקפאן	ממנן ׀	שולטני׳	על	עלמא

Cr	א	חד	יתיב	דלא	יתיב	אעברו	ליה	בנורא
V16	א	חד	יתיב	דלא	-----	אעבר	ליה	בנורא
R3		חד	יתיב	דלא	יתיב	אעברו	ליה	בנורא
R1		חד	יתיב	דלא	יתיב ׀	אעברו	ליה	בנורא
Mu9		חד	יתיב	דלא	יתיב	אעברו	ליה	בנורא
N38		חד	יתיב	דלא	יתיב	אעברו	ליה	בנורא ׀
N41		חד	יתיב	דלא	יתיב	אעברו	ליה	בנורא
N6		חד	יתיב	דלא	יתיב	אעברו ׀	ליה	בנורא
O17	א	----------						
Ct2	א	חד	יתיב	דלא	יתיב	אעברו	ליה	בנורא
N47	א	חד	יתיב	דלא	יתיב	אתעברו	ליה	בנורא ׀
Ct1	א	----------						
Mu5	א	חד	יתיב ׀	דלא	יתיב	אעברו	ליה	בנורא
Z2	א	חד	יתיב	דלא	יתיב	אעברו	ליה	בנורא
Ms5	א	חד	דיתיב	דלא	יתיב ׀	אעברו	ליה	בנורא
Mr	ג	חד	יתיב	דלא ׀	יתיב	אעברו	ליה	בנורא
Mn	ג	חד	יתיב	דלא	יתיב	אעברו	ליה	בנורא ׀
Cr	ב	חד	יתיב	דלא	יתיב	אעבר ׀		בנורא
V16	ב	חד ׀	יתיב	דלא	יהיב	אעבר		בנורא
Ly3		חד	יתיב	דלא ׀	יתיב	אעבר		בנורא
P5	ב1	חד	יתיב	דלא	יתיב	אעבר		מנורא
P5	ב2	חד	יתיב	דלא	יתיב	אעבר		בנורא
O2		חד	יתיב	דלא	יתיב	אעבר		בנורא
O17	ב1	<חד	יתיב	ולא	יתיב	אעברו		{.....}>
O17	ב2	חד	יתיב ׀	דלא	יתיב	אעבר		בנורא
Ct2	ב	<חד	יתיב	דלא	יהיב[!]	אעבר ׀		בנורא>
N47	ב	חד	יתיב	דלא	יתיב	אעבר		בנורא
Ct1	ב	חד	יתיב	דלא	יתיב	אעבר		בנורא
N56		חד	יתיב	דלא	יתיב ׀	אעבר		בנורא
Mu5	ב	חד	יתיב	דלא	יהיב	אעבר		בנורא
Z2	ב	חד	יתיב	דלא	יהיב	אעבר		בנורא
Ms5	ב	חד	יתיב	דלא	יהיב	אעבר		בנורא

Cr	א	דדליק	מעברין ׀	קימי׳	מעברין	שולטני׳	
V16	א	דדליק	מעברין	קימיה ׀	מעברין	שלטניה	
R3		דדליק ׀	מעברין	קמיה	מעברין	שולטניה	
R1		דדליק	מעברין	קימיה	מעבירין	שלטניה	
Mu9		דדליק	מעברין	קימיה ׀	מעבירין	שלטניה	
N38		דדליק	מעברין	קימיה	מעברין	שלטוניה	
N41		דדליק	מעברין ׀	קמיה	מעברין	שולטניה	
N6		דדליק	מעברין	קימיה	מעברין	שולטניה	
O17	א	----------					
Ct2	א	דדליק	מעברין	קמיה ׀	מעברין	שולטניה	
N47	א	דדליק	מעברין	ק<י>מיה	מעברין	שולטניה	
Ct1	א	----------					
Mu5	א	דדליק	מעבירין	קימיה	מעברין	שולטניה	
Z2	א	דדליק	מעברין ׀	קימיה	מעברין	שולטניה	
Ms5	א	דדליק	מעבירין	קימיה	מעברין	שולטניה	
Mr	ג	דדליק	מעברין	קיימיה	מעברין	שלטניה	
Mn	ג	דדליק	מעברין	קימיה	מעברין	שלטניה	
Cr	ב	דדליק	מעברין	קימיה	מעברי׳	שלטניה	
V16	ב	דדליק	מעברין	קימיה	מעברין	שלטניה	
Ly3		דדליק	מעברין	קיימיה	מעברין	שולטניה	
P5	ב1	דדליק	מעברן	קיימין	מעברן	שולטניה	
P5	ב2	דדליק	מעברין	קמיה	מעברין ׀	שולטניה	
O2		דדליק ׀	מעברין	קמיה	מעברין	שלטניה	
O17	ב1	<{.....}	׀	קיימיה	מעברין	שלטניה>	
O17	ב2	דדליק	מעברין	קימיה	מעברין	שלטניה	
Ct2	ב	< דדליק	מעבירין	קיימיה	מעבירין	שלטניה>	
N47	ב	דדליק	מעברין	קימיה	מעברין	שולטניה	
Ct1	ב	דדליק	מעבר{י}ן ׀	קמיה	מעברין	שלטניה	
N56		דדליק	מעברין	קיימיה	מעב{ר}ין	שולטניה	
Mu5	ב	דדליק ׀	מעב{ירין}	קמיה	מעבירין	שולטניה	
Z2	ב	א<ד>דליק ׀	מעבירין	קימיה	מעבירין	שולטניה	
Ms5	ב	דדליק	מעבירין	קימיה ׀	מעבירי׳	שולטניה	

Cr	א	תלת	סמכין	שלטין	עלאין	קיימין ׀	על	עלמ׳
V16	א	תלת	סמכין	שילטין	עילאין	קיימין	על	עלמ׳
R3		תלת	סמכין	שלטנין	עילאין	קיימין ׀	על	ע{למ׳}
R1		תלת	סמכין	שלטין ׀	עילאין	קיימין	על	עלמא
Mu9		תלת	סמכין	שלטין	עילאין	קיימין	על	עלמא
N38		תלת	סמכין	שלטין ׀	עילאין	קיימין	על	עלמא
N41		תלת	סמכין	שלטין	עלאין	קיימין	על	עלמא
N6		תלת	סמכין	שלטין ׀	עילאין	קיימין	על	עלמא
O17	א	----------						
Ct2	א	תלת	סמכין	שלטין	עילאין	קיימין	על	עלמא
N47	א	תלת	סמיכין	שלטין	עילאין	קיימין	על	עלמא ׀
Ct1	א	<תלת	סמכין ׀	שלטין	עילאין ׀	קיימין	על	על{..}>
Mu5	א	דתלת	סמכין ׀	שלטין	עילאין	קיימין	על	עלמא
Z2	א	תלת	סמכין	שלטין	עלאין	קיימין	על	עלמא ׀
Ms5	א	תלת	סמכין	שלטין ׀	עילאי	קיימין	על	כלא
Mr	ג	תלת	סמכין	שליטין ׀	עלאין	קיימין	על	עלמא
Mn	ג	תלת	סמכין	שליטין	עלאין	קימין	על	עלמא ׀
Cr	ב	----------						

V16	ב	----------
Ly3		----------
P5	ב1	----------
P5	ב2	----------
O2		----------
O17	ב1	<תלת סמכין שלטין עילאין קיימין על עלמא>
O17	ב2	----------
Ct2	ב	----------
N47	ב	----------
Ct1	ב	----------
N56		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------
Ms5	ב	----------

[83;פ]

Cr	א	[מ ו ע״ב] [ט״ט]		רמיני	ליה	לההו׳	עופא	קלא	אמיני	ליה
V16	א	[מ ו ע״ב] [80א]		רמינא	ליה	לההוא	{עופ׳} ו	קלא	אמינא	ליה
R3		[מ ו ע״ב] [33ב]		{רמינא	ליה	לההוא	עוף}	קלא	אמינא	ליה
R1		[מ ו ע״ב] [266א]		רמינא	ליה	לההוא	עוף	קלא	אמינא	ליה
Mu9		[מ ו ע״ב] [8ב]		רמינא	ליה	לההוא ו	עוף	קלא	אמינא	ליה
N38		[מ ו ע״ב] [112א]		רמינא	ליה	לההוא	עוף	קלא	אמינא ו	ליה
N41		[מ ו ע״ב] [5א]		רמינא	ליה ו	לההוא	עופא	קלא	אמינא	ליה
N6		[מ ו ע״ב] [4א]		רמינא	ליה	לההוא	עוף	קלא	אמינא	ליה ו
O17	א	[מ ו ע״ב] [3ב][20]	<נ״א	{.....						}>
Ct2	א	[מ ו ע״ב] [4א]		רמינא	ליה ו	לההוא	עופא	קלא	אמינא	ליה
N47	א	[מ ו ע״ב] [10ב]		רמינא	ליה	לההוא	עוף	קלא	אמינא	ליה
Ct1	א	[מ ו ע״ב] [172א]		----------						
Mu5	א	[מ ו ע״ב] [216א]		רמינא	----	לההוא	עוף	קלא	אמינא	ליה
Z2	א	[מ ו ע״ב] [13ב]		דאמינא	ליה	לההוא	עוף	קלא	אמינא	ליה
Ms5	א	[מ ו ע״ב] [10א]		רמינא	ליה	לההוא	עופא	קלא	אמינא	ליה
Mr	ג	[מ ו ע״ב]		רמינא	----	לההוא	עופא	קלא	אמינא	ליה
Mn	ג	[מ ו ע״ב]		רמינא	----	לההוא	עופא	קלא	אמינא	ליה
Cr	ב	[מ ו ע״ב] [טל״ג]		רמינא ו	----	לההוא	עופא	קלא	אמינא	----
V16	ב	[מ ו ע״ב] [89א]		רמינא	ליה	לההוא ו	עופא	קלא	אמינא	----
Ly3		[מ ו ע״ב] [16ב]		רמינא	----	לההוא	עופא	קלא	אמינא ו	----
P5	ב1	[מ ו ע״ב] [130א]		רמינא	ליה	לההוא ו	עופא	קלא	אמינא	----
P5	ב2	[מ ו ע״ב] [311א]		רמיזא	----	להו	עופא	קלא	אמינא	----
O2		[מ ו ע״ב] [210ב]		רמינא	----	להו	עופא	קלא	{א}מינא	----
O17	ב1	[מ ו ע״ב] [3א]		<דמינא	ליה	לההוא	עוף	קלא	אמינא	ליה>
O17	ב2	[מ ו ע״ב] [12ב]		ראמינא	----	להו	עופא ו	קלא	אמינא	----
Ct2	ב	[מ ו ע״ב] [18א]		<רמינא	ליה	לההוא	עופא	קלא	אמינא>	----
N47	ב	[מ ו ע״ב] [21א]		{רמינ}א ו	ליה	לההוא	עופא	קלא	אמינא	----
Ct	ב	[מ ו ע״ב] [172א]	{~~רמי לה~~	רמינא	ליה	לההוא>	עופא	קלא	אמיני	----
N56		[מ ו ע״ב] [10א]		רמינא	ליה	לההוא	עופא ו	קלא	אמינא	----
Mu5	ב	[מ ו ע״ב] [229ב]		רמינא	ליה	לההוא	עופא	קלא	אמינא	----
Z2	ב	[מ ו ע״ב] [31א]		רמינא	ליה	לההוא	עופא	קלא	אמינא ו	----

[20] סעיפים [83;פ]–[92;פו] מועתקים בשולי הטקסט. כאן צוינה עובדה זו באמצעות סוגרים מזוותים בכל שורה של המהדורה כדי להקל על המעיין.

Ms5	ב	[מ ו ע״ב] [21א]	רמינא	ליה	להההוא	עופא	קלא	אמינא	----	
Cr	א	----------	עופא	עופא	עופא |	אימא	לי	ההוא	דמעבירין	קימיה
V16	א	----------	עופא	עופא	אימ׳	לי	ההוא	דמעברן	קימיה	
R3		קלא אמינא ליה עונגא[!] -----	עופא	אימ׳ |	ליה	ההוא	דמעבראן	קימיה		
R1		----------	עופא	עופא	אימא |	לי	ההוא	דמעבירין	קימיה	
Mu9		----------	עופא	עופא	אימא	לי	ההוא	דמעבירין	קימיה	
N38		----------	עופא	עופא	אימא	לי	ההוא	דמעברין	קימיה	
N41		----------	עופא	עופא	אימא	לי	ההוא	דמעברן	קיימין	
N6		----------	עופא	עופא	אימא	לי	ההוא	דמעברן	קיימיה	
O17	א	<{.....}ימא	לי	ההוא	דמעברין	קיימיה> |				
Ct2	א	----------	עופא	עופא	אימא	לי	ההוא	דמעברן	קיימין |	
N47	א	----------	עופא	עופא	אימא	לי	ההוא	דמעברן	קימיה|	
Ct1	א	----------								
Mu5	א	----------	עופא	עופא	עופא |	אימא	ליה	רזא	דמעבירין	קימא
Z2	א	----------	עופא	עופא	אימא	לי	ההוא |	דמעבירין	קימיה	
Ms5	א	----------	עופא	עופא	אימא |	לי	ההוא	דמעברין	קימיה	
Mr	ג	----------	עופא	עופא	אימא	לי |				
Mn	ג	----------	עופא	עופא	אימא	לי				
Cr	ב	----------	עופא	עופא	אימא |					
V16	ב	----------	עופא	עופא	אימ׳					
Ly3		----------	-----	עופא	{אימ}ת					
P5	ב$_1$	----------	עופא	עופא	אימא					
P5	ב$_2$	----------	-----	עופא	אימא					
O2		---------- ---	עופא	עופא	אימא					
O17	ב$_1$	<----------	עופא	עופא	אי{..}>					
O17	ב$_2$	----------	עופא	עופא	אימא					
Ct2	ב	<----------	עופא	עופא	אימא>					
N47	ב	----------	עופא	עופא	אימא					
Ct1	ב	----------	-----	עופ׳	אימ׳ <לי>					
N56		----------	-----	עופא	אימת					
Mu5	ב	----------	עופא |	עופא	אימא					
Z2	ב	----------	עופא	עופא	אימא					
Ms5	ב	----------	עופא	עופא	אימא |					

Cr	א	----------
V16	א	----------
R3		----------
R1		----------
Mu9		----------
N38		----------
N41		----------
N6		----------
O17	א	----------
Ct2	א	----------
N47	א	----------
Ct1	א	----------
Mu5	א	----------
Z2	א	----------
Ms5	א	----------

Mr	ג	תלת	דקיימין	ממנן	וחד	דמעברין	שלטניה	
Mn	ג	תלת	דקיימין	ממנן	וחד ו	דמעברין	שלטניה	
Cr	ב	תלת	דקיימין	ממנן	וחד	דמעברין	שלטניה	
V16	ב	תלת	רקיקין	ממנן	וחד	דמעברין	שלטניה	
Ly3		תלת	דקיימין	ממנן	וחד	דמעברין	שולטניה	
P5	ב1	תלת	דקיימי	ממנן	וחד	דמעברן	שולטניה	
P5	ב2	תלת	דקיימין	ממנן ו	וחד	דמעברין	שולטניה	
O2		תלת	דקיימין	ממנן	וחד	דמעברין ו	שלטניה	
O17	ב1	<{.....	} ו	ממנן	{וחד}	דמעבר{ין}	שלטניה>	
O17	ב2	תלת	-------	ממנן	וחד	דמעברין	שלטניה	
Ct2	ב	<תלת	רקיקין	ממנן	וחד ו	דמעברן	שלטניה>	
N47	ב	תלת	דקימין	ממנן	וחד	מע{בר}ין ו	שולטניה	
Ct1	ב	תלת	דקיימי	ממנן	וחד ו	{דמע}ברין	שלטניה	
N56		תלת	דקיימין	ממנן	וחד	דמעב{ר}ין	שולטניה	
Mu5	ב	תלת	דקיקין	ממנאין	וחד	דמעבידין	שולטניה	
Z2	ב	תלת	דקיקין	ממנן	וחד	דמעברין	שולטניה	
Ms5	ב	תלת	דקיקי	ממנן	וחד	דמעברי	שולטניה	

Cr	א	ואינון	שולטנין	דקיימין ו	על	עלמא	מאן	אינון	רמא	לי	
V16	א	ואינון	שולטנין	דקיימין ו	על	עלמ׳	מאן	אינון	רמא	לי	
R3		ואינון	שלטנין	דקיימין	על	עמא	מאן /[34א]	אינון	רמי	לי	
R1		ואינון	שלטנין	----------		דעלמא	מאן	אינון	רמא	לי	
Mu9		ואינון	שלטנין ו	----------		דעלמא	מאן	אינון	רמא	לי	
N38		ואינון	שלטנין ו	----------		דעלמא	מאן	אינון	רמא	לי	
N41	ד^ ו	דאנון	שולטנין	דקיימין	על	עלמא	מאן	אנון	רמא	ליה	
N6		ואינון	שולטנין	דקיימין ו	על	עלמא	מאן	אינון	רמא	לי	
O17	א	<{.א}ינון	שלטין	קיימין	על	עמא	מאן ו	{....ן}	רמי	לי>	
Ct2	א	דאינון	שולטנין	דקיימין	על	עלמא	מאן	אינון	רמא	ליה	
N47	א	ואינון	שולטנין	דקיימין	על	עלמא	מאן	אינון	רמא	לי	
Ct1	א	----------						<רמי		לי>	
Mu5	א	ואינון	שולטנין	----------		דעלמא	מאן	אינון	רמא	לי	מ^ ו
Z2	א	ואינון	שולטנין	----------		דעלמא	מאן	אינון	רמא	לי	
Ms5	א	ואנון	שולטנין	----------		דעלמא	מאן	אנון	רמא	לי	
Mr	ג						מאן	אינון	רמא	לי	
Mn	ג						מאן	אינון	רמא	לי	
Cr	ב						מאן	אינון ו	רמא	לי	
V16	ב						מאן	אינון ו	רמא	לי	
Ly3							מאן	אנון	רמא	לי	
P5	ב1						מאן	אינון	רמא	לי ו	
P5	ב2						מאן	אינון	רמ{א}	לי	
O2							מאן	אינון	רמז	לי	
O17	ב1						<מאן	אינון	רמא	לי>	
O17	ב2						מאן	אינון	רמז	--	
Ct2	ב						<מאן	אינון	רמי	לי>	
N47	ב						מאן	אינון	רמא	לי	
Ct1	ב						מאן	אנון	~~רמא~~	~~לי~~	
N56							מאן	אינון ו	רמא	לי	
Mu5	ב						מאן	אינון	רמא ו	לי	
Z2	ב						מאן	אינון ו	רמא	לי	
Ms5	ב						מאן	אנון	רמא	לי	

| | | |

Cr	ב	----------			ולא |	ידענא	מאי	רמיזא
V16	ב	----------			ולא	ידענא	מאי	רמינא
Ly3		----------			ולא	ידענא	מאי	רמיזא
P5	ב1	----------			ולא	ידענא	מאי	רמיזא
P5	ב2	----------			ולא	ידענא	מאי	רמיזא
O2		----------			ולא	ידענא	מאן	רמיזא
O17	ב1	<ומגדפי	שמאלא	חד	ולא	ידעא	מאי	רמיזא>
O17	ב2	----------			ולא	ידענא	מאן	רמיזא
Ct2	ב	< ----------			לא	ידענא	מאי	רמיזא>
N47	ב	----------			ולא	ידענא	מאי	חמינא |
Ct1	ב	----------			ולא	ידענא |	מאי	רמיזא
N56		----------			ולא	ידענא	מאי	{ד}מיואא[!]
Mu5	ב	----------			לא	ידענא	מאי	רמיזא
Z2	ב	----------			לא	ידענא	מאי |	רמיזא
Ms5	ב	----------			לא	ידענא<נ>א	מאי	רמיזא

[84; פא]

Cr	א	[מ ו ע״ב] [ט״ט]	נטל	לון	ר׳ |	אלעזר		
V16	א	[מ ו ע״ב] [80א]	נטל	לון	ר׳	אלעזר		
R3		[מ ו ע״ב] [34א]	נטל	לון	ר׳	אלעזר		
R1		[מ ו ע״ב] [266א]	נטל	לון	ר׳	אלעזר		
Mu9		[מ ו ע״ב] [8ב]	נטל	לון	ר׳	אלעזר		
N38		[מ ו ע״ב] [112א]	נטל	לון	ר׳	אלעזר		
N41		[מ ו ע״ב] [5א]	נטיל	לון	ר׳	אלעזר |		
N6		[מ ו ע״ב] [4א]	נטל	לון	ר׳	אלעזר		
O17	א	[מ ו ע״ב] [3ב]	<{....}	לון	ר׳	אלעזר>		
Ct2	א	[מ ו ע״ב] [4א]	נטל	לון	ר׳	אלעזר |		
N47	א	[מ ו ע״ב] [10ב]	נטל	לון	ר׳	אלעזר		
Ct1	א	[מ ו ע״ב] [172א][21]	----------					
Mu5	א	[מ ו ע״ב] [216א]	ונטל	לון |	ר׳	אלעזר		
Z2	א	[מ ו ע״ב] [13ב]	נטל |	לון	ר׳	אלעזר		
Ms5	א	[מ ו ע״ב] [10א]	נטל	לון	ר׳	אלעזר |		
Mr	ג	[מ ו ע״ב]	נסיב	להו |	רבי	אלעזר		
Mn	ג	[מ ו ע״ב]	נסיב	להו	רבי	אלעזר		
Cr	ב	[מ ו ע״ב] [טל״ג]	נסיב	להו	רבי	אלעזר		
V16	ב	[מ ו ע״ב] [89א]	נסיב	להו	ר׳	אלעזר		
Ly3		[מ ו ע״ב] [16ב]	נסיב	להו	ר׳	אלעזר		
P5	ב1	[מ ו ע״ב] [130א]	נסיב	להו	ר׳	אלעזר		
P5	ב2	[מ ו ע״ב] [311א]	נסיב	להוא	ר׳	אלעזר		
O2		[מ ו ע״ב] [210ב]	נסיב	להו	ר׳	אלעזר		
O17	ב1	[מ ו ע״ב] [3א]	<נשיב	להו	{.....}			
O17	ב2	[מ ו ע״ב] [12ב]	נסיב	להו	ר׳	אלעזר		
Ct2	ב	[מ ו ע״ב] [18א]	<נסיב	להו	ר׳	אלעזר >		
N47	ב	[מ ו ע״ב] [21א]	נסיב	להו	ר׳	אלעזר		
Ct1	ב	[מ ו ע״ב] [172א]	נסיב	להו	ר׳	אלעזר		
N56		[מ ו ע״ב] [10א]	נסיב	להו |	ר׳	אלעזר		
Mu5	ב	[מ ו ע״ב] [229ב]	נסיב	---	רבי |	אלעזר		

[21] גרסה א׳ של סעיף [84–85 ;פא] מועתקת בשולי הטקסט. כאן צוינה עובדה זו באמצעות סוגרים מזוותים בכל שורה של המהדורה כדי להקל על המעיין.

Z2	ב	[מ ו ע״ב] [31א]	נסיב	להו	ר׳	אלעזר	
Ms5	ב	[מ ו ע״ב] [21א]	נסיב	להו	ר׳	אלעזר	

Cr	א		וארח	בהו						
V16	א		וארח	בהו						
R3			וארח	ביהו						
R1			וארח	בהו |					
Mu9			וארח	בהו						
N38			וארח	בהו |					
N41			וארח	בהו						
N6			וארח	בהו						
O17	א		<וארח	בהו |>						
Ct2	א		וארח	בהו						
N47	א		וארח	בהו						
Ct1	א	<נ״א |	וארח	בהו>						
Mu5	א		לארח	בהו						
Z2	א		וארח	בהו						
Ms5	א		וארח	בהו						
Mr	ג		נחית	להו		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
Mn	ג		נחית	להו		לנחירוי |	נפק דמא	מנחירוי	
Cr	ב		נחית	להו |		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי	
V16	ב		נחית	להו		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
Ly3			{נחת}	להו		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
P5	ב1		נחת	להו |		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
P5	ב2		נחית |	להו	~~לנחת{..~~}	לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
O2			נחית |	להו		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
O17	ב1		{.....} |			לנחירוי	נפק דמא	מנ{.....}>		
O17	ב2		נחית |	להו		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
Ct2	ב		<נחית	להו |		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי>		
N47	ב		נחית	להו		לנחירו	נפקא	דמא	מנחירוי	
Ct1	ב		נחית	להו		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
N56			נחת	להו		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
Mu5	ב		נחית	להו		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
Z2	ב		נחית	להו		לנחירוי	נפק דמא	מנחירוי		
Ms5	ב		נחית	להו		לנחירוי |	נפק דמא	מנחירוי		

Cr	א	ארח	בההוא	חד	אמר	שלטנ׳	דמצרי׳ |	אעדיאו	ארח	באינון	אחרנין
V16	א	ארח	בההוא	חד	אמ׳	שולטנותא |	דמצרים	אעדי{ה}	אורח	באינון	אוחרנין
R3		ארח	בההוא	חד	אמ׳	שולטנותא |	דמצרים	אעדיו	ארח	באינון	אחרנין
R1		ארח	בההוא	חד	אמר	שלטנא	דמצרים	אעדיאו	ארח	באינון	אחרנין
Mu9		ארח	בההוא	חד	אמר	שולטנא	דמצרי׳ |	אעדיאו	ארח	באינון	אחרנין
N38		ארח	בההוא	חד	אמ׳	שלטנא	דמצרים	אעדיו	ארח	באינון |	אחרנין
N41		ארח	בההוא	חד	אמר	שולטנות׳	דמצרים	אעדינן	ארח	באנון	אחרנין |
N6		ארח |	בההוא	חד	אמ׳	שולטנותא	דמצראי	אעדיו	ארח	באינון	אחרנין
O17	א	<{.....	ח}ד	אמר	שולטנותא	דמצרי׳ |	{.....}	רחב	אינון		אחרנין>
Ct2	א	ארח	בההוא	חד	אמ׳	שולטנות׳	דמצרים	אעדיו	ארח	באינון |	אחרנין
N47	א	ארח	בההוא |	חד	אמ׳	שולטנותא	דמצרים	אעדיו	ארח	באינון	אוחרנין
Ct1	א	<ארח |	בההוא	חד	אמ׳ |	שולטנות׳	דמצרים |	אעדיו	ארח	בא{ינון}|	אחרנין>
Mu5	א	ארח	בההוא	חד	אמר	שולטנא	דמצרים	אעדיאו	ארח	באינון |	אחרנין
Z2	א	ארח	בההיא	חד	אמר	שולטנא	דמצרים	אעדיאו |	ארח	באינון	אחרנין

Ms5	א	ארח	בההוא	חד	אמ׳	שולטנא	דמצרים	אעדיאו	ארח	באנון	אחרנין
Mr	ג	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Mn	ג	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Cr	ב	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
V16	ב	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Ly3		---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
P5	ב1	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
P5	ב2	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
O2		---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
O17	ב1	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
O17	ב2	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Ct2	ב	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
N47	ב	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Ct1	ב	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
N56		---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Mu5	ב	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Z2	ב	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
Ms5	ב	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Cr	א	ואמר		תלת	שלטנין	ממנן	/[ט״י]	קיסרין	קיימין	על	עלמא
V16	א	אמ׳		תלת	שולטנין	ממנן	{.....}	קיימין	על ׀	עלמ׳	
R3		אמ׳		תלת	שלטנין	ממנן		קשירן ׀ קיימין		על	עלמא
R1		ואמר		תלת ׀	שלטנין	ממנן		קיסרין	קיימין	על	עלמא
Mu9		ואמר		תלת	שולטנין	ממנן		קיסרין	קיימין	על	עלמא ׀
N38		ואמ׳		תלת	שלטנין	ממנן		קיסרין	קימין	על	עלמא
N41		אמר		תלת	שלטונין	ממנן		קשירין	קיימין	על	עלמא
N6		אמ׳	׀	תלת	שלטנין	ממנן		קסירין	קיימין	על	עלמא
O17	א	<אמר	׀	{.....}	נין			קסירן	קיימין	על ׀	{.....}>
Ct2	א	אמ׳		תלת	שולטנין	ממנן		קשירין	קיימין	על	עלמא
N47	א	אמ׳		תלת	שולטנין ׀	ממנין		קיימין	קסירין	על	עלמא
Ct1	א	<אמ׳		תלת ׀	שולטנין	-----		קסרין ׀	קיימין	על	עלמ{א}׀>
Mu5	א	ואמר		תלת	שולטנין	ממנן		קיסרין	קיימין	כל	עלמא
Z2	א	ואמר		תלת	שולטנין	ממנן		קיסרין	קיימין	על	עלמא ׀
Ms5	א	אמ׳	׀	תלת	שולטנין	ממנן		קיסרין	קיימי	על	עלמא
Mr	ג	אמר	ודאי	תלת	שלטני			עממין	קיימין ׀	ברומי	בארעא
Mn	ג	אמר	ודאי	תלת	שלטני			עממין	קיימין	-----	בארעא
Cr	ב	אמ׳	ודאי	תלת	שלטני			עממין ׀	קיימין	-----	בארעא
V16	ב	אמ׳	ודאי	תלת	שלטנין			עמין	קיימין	-----	בארעא
Ly3		אמ׳ ׀	ודאי	תלת	שולטני			עמין	קיימין	-----	בארעא
P5	ב1	אמ׳	ודאי	תלת	שולטניה			עמין	קיימין	-----	בארעא
P5	ב2	אמר	ודאי	תלת	שולטני	ע^ ׀		עממין	קיימין	-----	בארעא
O2		אמ׳	ודאי	תלת	שלטני			עממין	קיימין	-----	בארעא
O17	ב1	<אמר	ו{ד}אי	תלת	שלטנין			דעמין	קיימא	-----	בארעא>
O17	ב2	אמ׳	ודאי	תלת	שולטני			עממין	קיימין	-----	בארעא ׀
Ct2	ב	<אמ׳	ודאי	תלת	שלטונין			נימין	קיימין	-----	בארעא>
N47	ב	אמ׳	ודאי	תלת	שולטנין ׀			עממין	קיימין	-----	בארעא
Ct1	ב	אמ׳	ודאי ׀	תלת	שולטנו			דעמין	קיימי׳	-----	בארעא
N56		אמ׳	ודאי	תלת	שולטני			עמין	קיימין ׀	-----	בארעא
Mu5	ב	אמר	ודאי	תלת	שלטונין			עמין	קיימין ׀	בעלמא	בארעא
Z2	ב	א^ ׀ אמר	ודאי	תלת	שלטונין			עמין	קיימין	-----	בארעא
Ms5	ב	אמ׳	ודאי	תלת	שלטונין			עמין	קיימין	-----	בארעא

Cr	א	``ואי{נ}וי	לסטר	רומאי	וזמינין ׀	למעבד	גזרין	בישין
V16	א	ואינון	לסטר	------	וזמינין	למיעבד	גזרין	בישין
R3		ואינון	לסטר	יומאי	וזמינין	למעבד	גזרין	בישין ׀
R1		ואינון	לסטר	רומאי	וזמינין	למעבד	גזירן ׀	בישין
Mu9		ואינון	לסטר	רומאי	וזמינין	למעבד	גזירן	בישין
N38		ואינון ׀	לסטר	רומאי	וזמינין	למעבד	גזרן	בישן
N41		ואנון	לסטר	רומאי	וזמנין ׀	למעבד	גזירין	בישין
N6		ואינון	לסטר	רומאי	וזמינין ׀	למעבד	גזרין	בישין
O17	א	<{..}נון	לסטר	ימינא	וזמנין ׀	{.....}	רין	בישין>
Ct2	א	ואינון	לסטר ׀	רומאי	וזמינין	למעבד	גזירין	בישין
N47	א	ואינון	לסטר	רומאי	וזמינין	למיעב<ד>	{ג}זירין	בישין ׀
Ct1	א	<ואנון	לסטר ׀	ימי{נ}א	דזמינין ׀	למעבד	גזרין ׀	בישין>
Mu5	א	דאינון	לסטר	רומאי ׀	וזמנין	למעבד	גזרין	בישין
Z2	א	ואינון	לסטר	רומאי	וזמינין	למעבד	גזרין	בישין
Ms5	א	ואנון	לסטר	{.....[22]}	וזמינין	למעבד ׀	גזרין	-----
Mr	ג				וזמינין	למעבד	גזרין	בישין
Mn	ג				וזמינין	למעבד ׀	גזרין	בישין
Cr	ב				וזמינין	למעבד	גזרין	בישין
V16	ב				{וזמינין}	למעבד	{גזרין}	בישין
Ly3					וזמינין	למעבד	גזרין	בישין
P5	ב1				וזמינין	למעבד	גזרין ׀	בישין
P5	ב2				וזמינין	למעבד	גזרין	בישין
O2					וזמינין	למעבד	גזרין	בישין
O17	ב1				<וזמינין	למעבד	גזרין	בישין>
O17	ב2				וזמינין	למעבד	גזירין	בישין
Ct2	ב				<וזמינין	למעבר	גזרין	בישין>
N47	ב				ורמינן	למיעבד	גזירין	בישין
Ct1	ב				וזמינין	למעבד	גזרין	בישין
N56					וזמינין	למיעבד	גזרין	בישין
Mu5	ב				וזמינין	למעבד	גזרין	בישין
Z2	ב				וזמינין	למעבד	גזרין	בישין ׀
Ms5	ב				וזמינין ׀	למעבד	גזרין	בישי׳

Cr	א	----------	לישראל		בכה	ר׳	אלעזר
V16	א	לשנאיהון	דישראל		בכה	ר׳	אלעזר ׀
R3		לשנאיהון	דישראל		בכה	ר׳	אלעזר
R1		לשנאיהון	דישראל		בכה	ר׳	אלעזר
Mu9		לשנאיהון	דישראל		בכה	ר׳	אלעזר ׀
N38		לשנאיהון	של ישי		בכה ׀	ר׳	אלעזר
N41		לישנאיהון	דישראל		בכה	ר׳	אלעזר
N6		לשנאיהון	דישראל		בכה	ר׳	אלעזר
O17	א	<בשנאיהון	דישראל ׀		{.....}	עזר>	
Ct2	א	לשנאיהון	דישראל		בכה	ר׳	אליעזר ׀
N47	א	לשנאיהון	דישראל		בכה	ר׳	אלעזר
Ct1	א	<בשנאיהו{.}	דישי׳		בכה	ר׳ ׀	אלעזר {נסב} ׀ ההוא כו׳>
Mu5	א	לשנאיהון	דישראל		בכה	ר׳	אלעזר
Z2	א	לשנאיהון	דישראל		בכה ׀	ר׳	אלעזר

[22] יתכן והמדובר במחיקה מכוונת.

Ms5	א	בשנאהון	דישראל			בכה ר׳ אלעזר	
Mr	ג	----------	לישראל	מסטרא	דרומאי		
Mn	ג	----------	לישראל	----------			
Cr	ב	----------	לישראל	----------			
V16	ב	----------	לישראל	לסטר	--------		
Ly3		----------	לישראל	לסטר	{רומאי}		
P5	ב1	----------	לישראל	לסטר	רומאי		
P5	ב2	----------	לישראיל	לסטר ׀	רומא		
O2		----------	לישראל ׀	לסטר	רומאי		
O17	ב1	<----------	ליש׳	לסטר	רומאי>		
O17	ב2	----------	לישראל	לסטר	רומאי		
Ct2	ב	<----------	לישר׳	לסטר	-------->		
N47	ב	לישראל	לישראל	לסטר	רומאי		
Ct1	ב	----------	לישראל	לסטר	רומאי ׀		
N56		----------	{ב}ישראל	לסטר	רומאי		
Mu5	ב	----------	לישראל	לסטר	רומי		
Z2	ב	לשנאיהון	דישראל	לסטר	רומי		
Ms5	ב	----------	לישראל	לסטר	רומא		

[85;פא]

Cr	א	----------					
V16	א	----------					
R3		----------					
R1		----------					
Mu9		----------					
N38		----------					
N41		----------					
N6		----------					
O17	א	----------					
Ct2	א	----------					
N47	א	----------					
Ct1	א	----------					
Mu5	א	----------					
Z2	א	----------					
Ms5	א	----------					
Mr	ג	נסיב	ההוא	גירא ׀	דמגדפא	שמאלא	ארח
Mn	ג	נסיב	ההוא	גירא	דבגדפא	שמאלא	ארח
Cr	ב	נסיב ׀	ההוא	גירא	דבגדפא	שמאלא	ארח
V16	ב	נסב	ההוא	גירא	רב גדפא[!]	שמאלא	ארח
Ly3		נסב	הה{וא} ׀	גירא	דבגדפהא	שמאלא	ארח
P5	ב1	נסבי	ההוא	גירא	דבגדפיה	שמאלא	ארח
P5	ב2	נסיב	ההוא	גירא	דבגדפא	שמאלא	ארח
O2		נסיב	ההוא	גירא	דבגדפא	שמאלא	ארח
O17	ב1	<נסיב	ההוא	גיר{.....}			׀>
O17	ב2	נסיב	ההוא	גירא	די בגדפא	שמאלא ׀	ארח
Ct2	ב	<{נסב}	ההוא	גירא	די בגדפא ׀	שמאלא	ארח>
N47	ב	נסב	ההוא ׀	גירא	דבגדפהא	דשמאלא	ארח
Ct1	ב	נסיב	ההוא	גירא	ד{ב}גדפא	שמאלא	ארחא
N56		נסב	ההוא	גירא ׀	דבגדפא	שמאלא	ארח
Mu5	ב	נסב ׀	ההוא	גירא	די בגדפא	שמאלא	ארח

Z2	ב	נסב	ההוא	גירא	די	בגדפא	שמאלא	ארח׀	
Ms5	ב	נסב	ההוא	גירא	די	בגדפא	שמאלא׀	ארח	

Cr	א	----------							
V16	א	----------							
R3		----------							
R1		----------							
Mu9		----------							
N38		----------							
N41		----------							
N6		----------							
O17	א	----------							
Ct2	א	----------							
N47	א	----------							
Ct1	א	----------							
Mu5	א	----------							
Z2	א	----------							
Ms5	א	----------							
Mr	ג	ונפק	אשתא	אוכמא	מניה	אמר	שלטנא	דמצראי	
Mn	ג	ונפק	אשתא	אוכמא׀	מניה	אמר	שלטנא	דמצראי	
Cr	ב	ונפק	אשתא	אוכמא׀	מניה	אמר	שלטנא	דמצראי	
V16	ב	ונפק׀	-----	אוכמא	מיניה	אמ׳	שולטנא	דמצראי	
Ly3		ונפק	אשא	אוכמא	מיניה	אמ׳	שולטנא	דמצרים	
P5	ב1	ונפק	אשא	אוכמא	מניה ׀	אמ׳	שולטניה	דמצראי	
P5	ב2	ונפק	אשא	אוכמא	מניה ׀	אמר	שולטני	דמצראי	
O2		ונפק	אשא	אוכמא	מיניה	אמ׳	שולטנא	דמצראי	
O17	ב1	<{..}פק	-----	{א}וכמא	{מיניה	אמר}	שולטנה	{דמצרים}>	
O17	ב2	ונפק	אשא	אוכמא	מיניה	אמר	שולטנא	דמצראי	
Ct2	ב	<ונפק	-----	אוכמא	מיניה	אמ׳	שולטנא	דמצראי>	
N47	ב	ונפק	אשא	אוכמא	מיניה	אמ׳	שולטנא	דמ{צ}ראי	
Ct1	ב	ונפיק	אשא	אוכמא	מיניה	אמ׳	שלטנא׀	דמצראי	
N56		ונפק	אשא	חוכמא	מיניה	אמ׳	שולטנא	דמצרים	
Mu5	ב	ונפק	-----	אוכמא	מניה	אמר	שולטנא	דמצרי׀	
Z2	ב	ונפק	-----	אוכמא	מניה	אמר	שולטנא	דמצראי	
Ms5	ב	ונפק	-----	אוכמא	מיניה	אמ׳	שולטנא	דמצראי	

Cr	א	----------
V16	א	----------
R3		----------
R1		----------
Mu9		----------
N38		----------
N41		----------
N6		----------
O17	א	----------
Ct2	א	----------
N47	א	----------
Ct1	א	----------
Mu5	א	----------
Z2	א	----------

Ms5	א	----------									
Mr	ג	אעדיעו	וזמין	חד	| מלכא	דרומאי	לאעברא	בכל	ארעא	(ס״א דמצרים)	
Mn	ג	אעדיאו	וזמין	חד	מלכא	--------	לאעברא	בכל	ארעא	--------	
Cr	ב	אעדיאו	וזמין	חד	מלכא |	--------	לאעברא	בכל	ארעא	--------	
V16	ב	מעדיו	{ורמיז}	חד	מלכא	--------	לאעבר	בכל	ארעא	| --------	
Ly3		אעדיו	וזמין	חד	מלכא |	דרומאי	לאעבר	בכל	ארעא	--------	
P5	ב1	אעדיו	וזמין	חד	מלכא	דרומאי	לאעבר	בכל	ארעא	--------	
P5	ב2	אעדיו	וזמין	חד	מלכא	דרומא	לאעבר	בכל	ארעא	| --------	
O2		אעדיו	וזמין |	חד	מלכא	דרומאי	לאעבר	בכל	ארעא	--------	
O17	ב1	<{.....}	וזמין	{...}	מל{...}	דרומאי	למעבד	בכל	ארעא>	--------	
O17	ב2	אעדיו	וזמין	חד	מלכא	דרומאי |	לאעבר	בכל	ארעא	--------	
Ct2	ב	<אעדיו	ורמיין	חד	מלכא	דרומאי	לאעבר	בכל	ארעא>	--------	
N47	ב	אעדיו |	וחמין	חד	מלכא	דרומאי	לאעבר	בכל	ארעא	--------	
Ct1	ב	אעדיו	וזמין	חד	מלכא	דרומאי ~~למעבד~~	לאעבר	בכל	ארעא	--------	
N56		אעדיו |	וזמין	חד	מלכא	דרומאי	לאעב{ר}	בכל	ארעא	--------	
Mu5	ב	אעדיו	ורמיו	חד	מלכא	דרומאי	לאעבר	בכל	ארעא	--------	
Z2	ב	אעדי~~או~~	ורמי{ז}	חד	מלכא	דרומא |	לאעבר	בכל	ארעא	--------	
Ms5	ב	אעדיאו	ורמיו	חד	מלכא |	דרומאי	לאעבר	בכל	ארעא	--------	

Cr	א	----------									
V16	א	----------									
R3		----------									
R1		----------									
Mu9		----------									
N38		----------									
N41		----------									
N6		----------									
O17	א	----------									
Ct2	א	----------									
N47	א	----------									
Ct1	א	----------									
Mu5	א	----------									
Z2	א	----------									
Ms5	א	----------									
Mr	ג	ולמנאה	במצרים	רברבי	תריסין		וסתיר |	בנין	ובני	----	סתירין
Mn	ג	ולמנאה |	--------	רברבי	תריסין		וסתיר	בנין	ובני	----	
Cr	ב	ולמנאה	--------	רברבי	תריסין		וסתיר	בנין |	ובני	בנין	
V16	ב	ולמנאה	במצרים	רברבי	~~תרכסין~~	תריסין	ופתיר	בנין	ובני	בנין	
Ly3		ולמנאה	במצרים	רברבי	תריסין		וסתיר	בנין	ובני	בנין	
P5	ב1	ולמנאה	במצרים |	רברבי	תרסין		וסתיר	בנין	ובני	בנין	
P5	ב2	ולמנאה	--------	רברבי	תריסין		וסתיר	בנין	ובני	בנין	
O2		ולמנאה	--------	רברבי	תריסין		וסתיר	בנין	ובני	בנין	<ס״א סתירן[23]>
O17	ב1	<ולמנאה	--------	רברבי	{.....						}| >
O17	ב2	ולמנאה	--------	רברבי	תריסין		<ס״א סתירן>	וסתיר	בניין	ובני	בנין
Ct2	ב	<ולמנאה	במצרים	רברבי	תריסין |		ועמ{ר}	בנין	ובני	בנין>	
N47	ב	ולמנאה	במצרים	רברבי	תריסין		וסתיר |	בנין	ובני	בנין	
Ct1	ב	ולמנאה	--------	רברבי	תריסין |		וסתיר	בניין	ובני	----	סתירין
N56		ולמנאה	במצרים	רברבי	תריסין	/[10ב]	וסתיר	בנין	ובני	בניין	
Mu5	ב	ולמנאה	במצרים	רברבי |	תריסין		ועתיר	בנין	ובני	בנין	

[23] ס״א סתירן] נוסף כאן בשולים בצד ימין, בקולמוס אחר מאשר גוף הטקסט.

Z2	ב	ולמנאה	במצרים	רברבי	תריסין		ועתיר	בנין	ובני	בנין |
Ms5	ב	ולמנאה	במצרים	רברבי	תריסין		ועתיר	בנין	ובני	| בנין

Cr	א	----------
V16	א	----------
R3		----------
R1		----------
Mu9		----------
N38		----------
N41		----------
N6		----------
O17	א	----------
Ct2	א	----------
N47	א	----------
Ct1	א	----------
Mu5	א	----------
Z2	א	----------
Ms5	א	----------
Mr	ג	(ס״א וזמין חד מלכא מאינון תלת דקאמרן למשלט בה וסתיר בה | בנינא ובני בה בנינא)
Mn	ג	(ס״א וזמין חד מלכא מאינון תלת דקאמרן למשלט |בה וסתיר בה בנינא ובני בה בנינא)
Cr	ב	----------
V16	ב	----------
Ly3		----------
P5	ב1	----------
P5	ב2	----------
O2		----------
O17	ב1	----------
O17	ב2	----------
Ct2	ב	----------
N47	ב	----------
Ct1	ב	----------
N56		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------
Ms5	ב	----------

Cr	א	----------
V16	א	----------
R3		----------
R1		----------
Mu9		----------
N38		----------
N41		----------
N6		----------
O17	א	----------
Ct2	א	----------
N47	א	----------
Ct1	א	----------
Mu5	א	----------
Z2	א	----------

Ms5	א	----------							
Mr	ג	רמא	לון	----	ר׳	אלעזר	לארעא		
Mn	ג	רמא	לון	----	ר׳	אלעזר	לארעא		
Cr	ב	רמא	לון	----	רבי	אלעזר	לארעא		
V16	ב	רמא	לון	----	ר׳	אלעזר	{לארעא}	ו	
Ly3		רמא	לון	----	ר׳	אלעזר	ו לארעא		
P5	ב1	רמא	לון	----	ר׳	אלעזר	לארעא		
P5	ב2	רמא	לון	----	ר׳	אלעזר	לארעא		
O2		רמא	לון	----	לר׳	אלעזר	לארעא		
O17	ב1	<{.....							}>
O17	ב2	רמא	----------		לר׳	אלעזר	לארע׳ ו		
Ct2	ב	<רמא	לון	אמ׳	ר׳	אלעזר	לארעא >		
N47	ב	{ד}מא	לון	----	ר׳	אלעזר	לארעא ~~לארעא~~		
Ct1	ב	רמא	לון	----	ר׳	אלעזר	לארעא		
N56		רמא	לון	----	ר׳	אלעזר	לארעא		
Mu5	ב	רמא	לון	אמר	ר׳	אלעזר	לארעא		
Z2	ב	רמא	לון	אמר[24]	ר׳	אלעזר	לארעא		
Ms5	ב	רמא	לון		א״ר	אלעזר	לארעא		

Cr	א	----------											
V16	א	----------											
R3		----------											
R1		----------											
Mu9		----------											
N38		----------											
N41		----------											
N6		----------											
O17	א	----------											
Ct2	א	----------											
N47	א	----------											
Ct1	א	----------											
Mu5	א	----------											
Z2	א	----------											
Ms5	א	----------											
Mr	ג	נפלו	אלין	תלת	על	--	חד	דמסטרא	ו	שמאלא			
Mn	ג	נפלו	אלין	תלת	על	--	חד	ו דלסטר		שמאלא			
Cr	ב	נפלו	אלין	תלת	ו על	--	חד	דלסטר		שמאלא			
V16	ב	נפקו	אילין	תלת	על	--	חד	דלסטר		שמאלא			
Ly3		נפלו	אנון	תלת	על	--	חד	דלסטר		שמאלא			
P5	ב1	נפלו	אילין	תלת	על	--	חד	דלסטר	ו	שמאלא			
P5	ב2	נפלו	אלין	תלת	על	--	חד	דלסר[י]		שמאלא	/[311ב]		
O2		נפלו	ו אילין	תלת	על	--	חד	דלסטר		שמאלא			
O17	ב1	<ונפלו	אלין	תל{.}	על	--	חד	דלסטר		{.....}			
O17	ב2	נפלו	אלין	תלת	על	--	חד	דלסטר		שמאלא			
Ct2	ב	<נפקו	אילין	תלת	על	--	חד	דלסטר		שמאלא>			
N47	ב	נפלו	אלין	תלת	על	כל	חד	דלסטר	ו	שמאלא			
Ct1	ב	ונפלו	אלין	תלת	על	--	חד	דלסטר	ו	שמאלא			
N56		נפלו	אילון	תלת	על	--	חד	ו דלסטר		שמאלא			
Mu5	ב	נפקו	אלין	תלת	ו על	--	חד	דבסטר		שמאלא			

[24] {א}מ{ר}] ייתכן שעל המילה מופיע סימן מחיקה, אולם בגלל שהמילה מטושטשת קשה להבחין.

Z2	ב		נפקו	אלין	תלת	על	--	חד	דלסטר		שמאלא
Ms5	ב		נפקו	אלין	תלת	על	--	חד	דלסטר		שמאלא |

[86;פב]

Cr	א	[מ ו ע״ב] [ט״י]	עד	דהו{ו}	|	יתבי		עברו		תלת		יניקי
V16	א	[מ ו ע״ב] [80א]	עד	דהוו		יתבי		אעברו		תלת		יונקי
R3		[מ ו ע״ב] [34א]	עד	דהוו		יתבי	ע	אעברו		תלת	|	ינוקי
R1		[מ ו ע״ב] [266א]	עד	דהוו		יתבי		עברו		תלת		ינוקי
Mu9		[מ ו ע״ב] [8ב]	עד	דהוו		יתבי		עברו		תלת		ינוקי
N38		[מ ו ע״ב] [112א]	עד	דהוו		יתבי		עברו		תלת		ינוקי
N41		[מ ו ע״ב] [5א]	עד	דהוו		יתבי	|	אעברו		תלת		תנוקי
N6		[מ ו ע״ב] [4א]	עד	דהוו		יתבי	|	אעברו		תלת		תינוקי
O17	א	[מ ו ע״ב] [3ב]	<עד	דהוו		יתבי		עברו	|	{.....קי}>		
Ct2	א	[מ ו ע״ב] [4א]	עד	דהוו		יתבי		אעברו		תלת		תינוקי
N47	א	[מ ו ע״ב] [10ב]	עד	דהוו		יתבי		אעברו		תלת		ינוקי
Ct1	א	[מ ו ע״ב] [172א]	----------									
Mu5	א	[מ ו ע״ב] [216א]	עד	דהוו		יתבי		עברו	|	תלת		ינוקי
Z2	א	[מ ו ע״ב] [13ב]	עד	דהוו		יתבי		עברו		תלת		ינוקי
Ms5	א	[מ ו ע״ב] [10א]	עד	דהוו		יתבי		עברו		תלת		ינוקי
Mr	ג	[מ ו ע״ב]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא
Mn	ג	[מ ו ע״ב]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא
Cr	ב	[מ ו ע״ב] [טל״ג]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא |
V16	ב	[מ ו ע״ב] [89א]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא
Ly3		[מ ו ע״ב] [16ב]	עד	דהוו		יתב{י}ן		אעבר		חד		ינוקא
P5	ב1	[מ ו ע״ב] [130א]	עד	דהוו		יתבין		אעבר		חד		ינוקא
P5	ב2	[מ ו ע״ב] [311ב]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא |
O2		[מ ו ע״ב] [210ב]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא
O17	ב1	[מ ו ע״ב] [3א]	<{.....}בי					אעבר		חד		ינוקא>
O17	ב2	[מ ו ע״ב] [12ב]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא
Ct2	ב	[מ ו ע״ב] [18א]	< עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא>
N47	ב	[מ ו ע״ב] [21א]	עד	דהוו		יתבין		אעבר		חד		ינוקא
Ct1	ב	[מ ו ע״ב] [172א]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא
N56		[מ ו ע״ב] [10ב]	עד	דהוו		יתבין		אעבר		חד		ינוקא
Mu5	ב	[מ ו ע״ב] [229ב]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא
Z2	ב	[מ ו ע״ב] [31א]	עד	דהוו		יתבי		אעבר	|	חד		ינוקא
Ms5	ב	[מ ו ע״ב] [21א]	עד	דהוו		יתבי		אעבר		חד		ינוקא

Cr	א	פתח	חד	ואמר		ואבדה	חכמת	| מצרים[25]	----------				
V16	א	פתח	חד	ואמ׳	----------								
R3		פתח	חד	ואמ׳		ואבדה	חכמ{ת	מצרים}	ובינת		נבוניו |	תסתתר{י}[26]	
R1		פתח	חד	| ואמר		ואבדה	חכמת	מצרים	----------				
Mu9		פתח	חד	ואמר		ואבדה	חכמת	מצרים	----------				
N38		פתח	חד	ואמ׳		ואבדה |	חכמת	מצרים	----------				
N41		פתח	חד	ואמר		ואבדה	חכמת	מצרים	ובינת		נבוניו ת^ |	תסתתר	
N6		פתח	חד	ואמ׳		ואבדה	חכמת	מצרים	ובינת |		נבוניו	תסתתר	

[25] ראו להלן, בהערה הבאה.
[26] דברי הילד מהווים שילוב של שני פסוקים. הצירוף ׳חכמת מצרים׳ מהווה חלק מפסוק י פרק ה בספר מלכים א : **׳ותרב חכמת שלמה מחכמת כל בני קדם ומכל חכמת מצרים** . לעומת זאת בספר ישעיה כט יד נאמר על חכמת אריאל – **׳ואבדה חכמת חכמיו ובינת נבניו תסתתר**.

O17	א	<פתחחד ואמ׳ ואבדה | {.....}צרים> ----------
Ct2	א	פתח חד ואמ׳ ואבדה חכמת מצרים | ובינת נבוניו תסתתר
N47	א	פתח חד | ואמר ואבדה חכמת חכמין ובינת נבוניו תסתתר
Ct1	א	----------
Mu5	א	פתח חד ואמר ואבדה חכמת מצרים ----------
Z2	א	פתח חד ואמר ואבדה | חכמת מצרים ----------
Ms5	א	פתח | חד ואמ׳ ואבדה חכמת מצרים ----------
Mr	ג	----------
Mn	ג	----------
Cr	ב	----------
V16	ב	----------
Ly3		----------
P5	ב1	----------
P5	ב2	----------
O2		----------
O17	ב1	----------
O17	ב2	----------
Ct2	ב	----------
N47	ב	----------
Ct1	ב	----------
N56		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------
Ms5	ב	----------

Cr	א	----------
V16	א	----------
R3		----------
R1		----------
Mu9		----------
N38		----------
N41		----------
N6		----------
O17	א	----------
Ct2	א	----------
N47	א	----------
Ct1	א	----------
Mu5	א	----------
Z2	א	----------
Ms5	א	----------
Mr	ג	והוה קארי משא מצרים הנה ה׳ | רוכב[27] על עב קל ובא מצרים
Mn	ג	והוה קארי משא מצרים הנה יי׳ | רוכב על עב קל ובא מצרים
Cr	ב	והוה קארי משא מצרים הנה יי׳ רוכב על עב קל ובא | מצרים
V16	ב	והוה קרי משא | מצרים הנה יי׳ רוכב על עב קל ובא מצרים
Ly3		והוה קרי ---------- הנה יוי<רוכב> על עב קל ובא מצרים
P5	ב1	והוה קרי משא מצרים הנה ה׳ רוכב על עב קל ובא מצרים |
P5	ב2	והוה קארי משא מצרים הנה י״י רוכב על עב קל ובא מצרים |
O2		והוה קרי משא מצרים הנה יי׳ רוכב על עב קל | ובא מצרים
O17	ב1	<והוה קרי משא מצרים {.....} על עב קל ובא מצרים>/[3ב]

[27] רוכב] כאן ולהלן, במסורה : רֹכב.

O17	ב$_2$	והוה	קרי			**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	**ובא**	**מצרים**			
Ct2	ב	<והוה	קארי	/[18ב]		**משא**	**מצרי׳**	**הנה**	**ה׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	**ובא**	**מצרי׳**>			
N47	ב	והוא	קארי			**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	**ובא**	**מצרים**			
Ct1	ב	והוה	קרי			**משא**	**מצרים**	----------										
N56		והוה	קרי			----------		**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	**ובא**	**מצרים**			
Mu5	ב	והוה	קארי			**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	**ובא**	**מצרים**			
Z2	ב	והוה	קארי			**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	**ובא**	**מצרים**			
Ms5	ב	והוה	קארי			**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	----------				

Cr	א	----------																
V16	א	----------																
R3		----------																
R1		----------																
Mu9		----------																
N38		----------																
N41		----------																
N6		----------																
O17	א	----------																
Ct2	א	----------																
N47	א	----------																
Ct1	א	----------																
Mu5	א	----------																
Z2	א	----------																
Ms5	א	----------																
Mr	ג	----------																[ישׂ׳ יט א]
Mn	ג	----------																[ישׂ׳ יט א]
Cr	ב	----------																[ישׂ׳ יט א]
V16	ב	**ונע֗<ו> אלילי מצרים מפניו ולבב מצרים** | **ימס בקרבו**																[ישׂ׳ יט א]
Ly3		----------																[ישׂ׳ יט א]
P5	ב$_1$	----------																[ישׂ׳ יט א]
P5	ב$_2$	----------																[ישׂ׳ יט א]
O2		----------																[ישׂ׳ יט א]
O17	ב$_1$	----------																[ישׂ׳ יט א]
O17	ב$_2$	----------																[ישׂ׳ יט א]
Ct2	ב	<----------																וכו׳ [ישׂ׳ יט א]>
N47	ב	**ונעו אלילי מצרים מפניו ולבב מצרים ימס בקרבו**																[ישׂ׳ יט א]
Ct1	ב	----------																[ישׂ׳ יט א]
N56		----------																[ישׂ׳ יט א]
Mu5	ב	----------																וכו׳ [ישׂ׳ יט א]
Z2	ב	----------																וכו׳ [ישׂ׳ יט א]
Ms5	ב	----------																[ישׂ׳ יט א]

Cr	א	פתח	אידך							ואמר	וארץ	מצרים		תהיה	שממה [28]	|		
V16	א	----------									וארץ	מצרים		שממה	|	תהיה	וגו׳	
R3		{...	אידך							ואמי	מארץ	מצרים		תהיה	שממה	|	וגו׳}	
R1		פתח	אידך							ואמי	וארץ	מצרים		תהיה	שממה			
Mu9		פתח	אידך	|						ואמר	וארץ	מצרים		תהיה	שממה			

[28] וארץ... שממה] כאן ולהלן : אין במקרא פסוק בנוסח זה, אך קרובים לו במיוחד יח׳ כט ט : **והיתה ארץ מצרים לשממה וחרבה** וכן יואל ד יט : **מצרים לשממה תהיה**. וראו גם יח׳ כט : י׳, יב ; שם, לב :טו.

| | | |

P5	ב1	אעבר	תליתאה	-------	ואמ׳	
P5	ב2	אעבר	תליתאה ו	------ -	ואמר	
O2		אעבר	תליתאה	------ -	ואמ׳	
O17	ב1	<אעבר	תליתאה	-------	וא׳ ו >	
O17	ב2	אעבר	תליתאה	-------	ואמר	
Ct2	ב	<אעבר	תליתאה ו	חבריה	ואמ׳>	
N47	ב	<אעבר> אעבר	תלי{תאה} ו	-------	ואמר	
Ct1	ב	אעבר	תליתא	-------	ואמ׳	
N56		אעבר	תליתאה	-------	ואמר	
Mu5	ב	אעבר	תליתאה	חבריה	ואמר	
Z2	ב	אעבר ו	תליתאה	חבריה	ואמר	
Ms5	ב	אעבר	תליתאה	-------	אמ׳	

Cr	א	**והיתה**	**ארץ**	**מצרי׳**	לשמה[31]	[יח׳ כט ט]	נאם	יי׳[32]	
V16	א	**והיה**	**ארץ**	**מצרים**	לשמה	[יח׳ כט ט]	נאום	**יי׳**	
R3		{**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	לשמה	[יח׳ כט ט]	נאום	יי׳	וגו׳} ו
R1		**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	לשמה	[יח׳ כט ט]	נאם	יי׳	
Mu9		**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	לשמה	[יח׳ כט ט] ו	נאם	יי׳	
N38		**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	לשמה	[יח׳ כט ט]	נאם	יי׳	
N41		**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	לשמה	[יח׳ כט ט]	נאם	ה׳	
N6		**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	לשמה	[יח׳ כט ט]	נאם	יי׳	וגו׳ ו
O17	א	< **והיתה**	**ארץ**	**מצרים** ו	{.....	[יח׳ כט ט]	.....}	ה׳>	
Ct2	א	**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	**לשממה**	[יח׳ כט ט]	נאום	ה׳	
N47	א	**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	שממה	[יח׳ כט ט]	---------		
Ct1	א	----------							
Mu5	א	**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	**לשממה** ו	[יח׳ כט ט]	נאם	יי׳	
Z2	א	**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	לשמה	[יח׳ כט ט]	נאם	יי׳	
Ms5	א	**והיתה**	**ארץ**	**מצרים**	לשמה	[יח׳ כט ט]	נאם	יי׳	
Mr	ג	ואבדה	חכמת	מצרים[33]					
Mn	ג	ואבדה	חכמת	מצרים					
Cr	ב	ואבדה	חכמת	מצרים					
V16	ב	ואבדה	חכמת	מצרים					
Ly3		ואבדה	חכמת	מצרים					
P5	ב1	ואבדה	חכמת	מצרים					
P5	ב2	אבדה	חכמת	מצרים					
O2		אבדה	חכמת	מצרים					
O17	ב1	<ואבדה	חכמת	מצרים>					
O17	ב2	אבדה	חכמת	מצרים					
Ct2	ב	<**ואבדה**	**חכמת**	**חכמיו** ו	וגו׳>	[יש׳ כט יד]			
N47	ב	ואבדה	חכמת	מצרים					
Ct1	ב	אבדה	חכמת	מצרים					
N56		ואבדה	חכמת	מצרים					
Mu5	ב	**ואבדה**	**חכמת**	**חכמיו** ו	וגומ׳	[יש׳ כט יד]			
Z2	ב	**ואבדה**	**חכמת**	**חכמיו**	וגו׳	[יש׳ כט יד]			
Ms5	ב	**ואבדה** ו	**חכמת**	נבוניו[34]		[יש׳ כט יד]			

[31] לשמה/שממה] כאן ולהלן, במסורה : לשממה.
[32] כאן ולהלן ככל הנראה מדובר בפרפרזה של יחזקאל כט ט : **והיתה ארץ מצרים לשממה וחרבה וידעו כי אני ה׳**.
וראו גם יר׳ מו יט : **כלי גולה עשי לך יושבת בת מצרים, כי נוף לשמה תהיה**.
[33] ראו לעיל, בהערה 26.
[34] ואבדה...נבוניו] במסורה : **ואבדה חכמת חכמיו ובינת נבניו תסתתר**.

Cr	א	----------								
V16	א	----------								
R3		----------								
R1		----------								
Mu9		----------								
N38		----------								
N41		----------								
N6		----------								
O17	א	----------								
Ct2	א	----------								
N47	א	----------								
Ct1	א	----------								
Mu5	א	----------								
Z2	א	----------								
Ms5	א	----------								
Mr	ג	חמו	--	ההוא	גירא	דגדפא	שמאלא	׀	דאתוקד	
Mn	ג	חמו	--	ההוא	גירא	דגדפא	שמאלא	׀	דאתוקד	
Cr	ב	חמו ׀	--	ההוא	גירא	דגדפא	שמאלא		דאתוקד	
V16	ב	חמו	--	------	גירא	דבגדפא	שמאלא		דאיתוקד	
Ly3		חמו	חד	<ההוא>	גירא	דבגדפהא	שמאלא		דאתיקד	
P5	ב1	חמו	--	ההוא ׀	גירא	דבגדפאה	שמאלא		דאתוקד	
P5	ב2	חמו	--	ההוא	-----	דבגדפא	שמאלא		דאתוקד	
O2		חמו ׀	--	ההוא	גירא	דבגדפא	שמאלא		דאתוקד	
O17	ב1	<חמו ׀	--	ההוא	גירא	דבגדפא	שמאלי	׀	דאתוקד>	
O17	ב2	חמו	--	ההוא	גירא	דבגדפ	׀ שמאלא		דאיתוקד	
Ct2	ב	<חמו	--	------	גירא	די בגדפא	שמאלא	׀	דאתוקד>	
N47	ב	חמו	--	------	גי{ד}א	דבגדפא	שמאלא		דאיתוקד	
Ct1	ב	חמו ׀	--	ההוא	גירא	דמגדפא	שמאלא		דאתוקד	
N56		חמו	--	ההוא	גירא	דבגדפהא	׀ שמאלא		דאיתוקד	
Mu5	ב	חמו	--	------	גירא	דיבגדפא	שמאלא		דאתוקד	
Z2	ב	חמו	--	------	גירא	די בגדפא	׀ שמאלא		דאתוקד	
Ms5	ב	חמו	--	------	גירא	די בגדפא	שמאלא		דאתוקד	

Cr	א	----------						
V16	א	----------						
R3		----------						
R1		----------						
Mu9		----------						
N38		----------						
N41		----------						
N6		----------						
O17	א	----------						
Ct2	א	----------						
N47	א	----------						
Ct1	א	----------						
Mu5	א	----------						
Z2	א	----------						
Ms5	א	----------						
Mr	ג	ותלת	אחרנין	דהוו	עליה	לא	אתוקדן	
Mn	ג	ותלת	אחרנין	דהוו	עליה	לא	אתוקדן	

Cr	ב	ותלת	אחרנין	דהוו	׀	עליה	לא	אתוקדן
V16	ב	ותלת	אחרן	׀	דהוו	עליה	לא	איתוקדו
Ly3		ותלת	אחרן		דהוו	עליה	לא	׀	אתיקדו
P5	ב1	ותלת	אחרין		דהוו	עליה	לא	אתוקדן
P5	ב2	ותלת	׀	אחרין		דהוו	עליה	לא	אתוקדו
O2		ותלת	אחרן			דהוו	עליה	לא	אתוקדו
O17	ב1	<ותלת	אחרן			דהוו	עליה	׀	לא	אתוקדו>
O17	ב2	ותלת	אחרן			דהוו	עליה	לא	איתוקדו
Ct2	ב	<ותלת	אחראן			דהוו	עליה	׀	לא	אתוקדו
N47	ב	ותלת	אחרן	׀	דהוי	עליה	ולא	איתוקדו
Ct1	ב	ותלת	אחרן			דהוו	עליה	לא	אתוקדו
N56		ותלת	אוחרן			דהוו	עליה	לא	איתוקדו
Mu5	ב	ותלת	אחרן			דהוו	עליה	׀	לא	אתוקדו
Z2	ב	ותלת	אחראן			דהוו	עליה	לא	אתוקדו
Ms5	ב	ותלת	אחרן			דהוו	עליה	׀	לא	אתוקדו

[87;פג]

Cr	א	[מ ו ע״ב] [טי״י]	אמ׳	׀	ר׳	אלעזר
V16	א	[מ ו ע״ב] [80א]	אמ״ר	׀		אלעזר
R3		[מ ו ע״ב] [34א]	אמ׳		ר׳	אלעזר
R1		[מ ו ע״ב] [266א]	א״ר			אלעזר
Mu9		[מ ו ע״ב] [8ב]	אמר		ר׳	אלעזר
N38		[מ ו ע״ב] [112ב]	א״ר			אלעזר
N41		[מ ו ע״ב] [5א]	א״ר			אלעזר
N6		[מ ו ע״ב] [4א]	א״ר			אלעזר
O17	א	[מ ו ע״ב] [3ב]	<א״ר			אלעזר>
Ct2	א	[מ ו ע״ב] [4א]	א״ר			אלעזר
N47	א	[מ ו ע״ב] [10ב]	א״ר			אלעזר
Ct1	א	[מ ו ע״ב] [172א]	----------			
Mu5	א	[מ ו ע״ב] [216א]	אמר		ר׳	אלעזר
Z2	א	[מ ו ע״ב] [13ב]	אמר		ר׳	אלעזר /[14א]
Ms5	א	[מ ו ע״ב] [10א]	א״ר			אלעזר
Mr	ג	[מ ו ע״ב]	א״ר			אלעזר
Mn	ג	[מ ו ע״ב]	אמר		ר׳	אלעזר
Cr	ב	[מ ו ע״ב] [טל״ג]	אמר		רבי	אלעזר
V16	ב	[מ ו ע״ב] [89א]	א״ר			אלעזר
Ly3		[מ ו ע״ב] [16ב]	א״ר			אלעזר
P5	ב1	[מ ו ע״ב] [130א]	א״ר			אלעזר
P5	ב2	[מ ו ע״ב] [311ב]	א״ר			אלעזר
O2		[מ ו ע״ב] [210ב]	א״ר			אלעזר
O17	ב1	[מ ו ע״ב] [3ב]	<א״ר			אלעזר>
O17	ב2	[מ ו ע״ב] [12ב]	א״ר			אלעזר
Ct2	ב	[מ ו ע״ב] [18ב]	<א״ר			אלעזר>
N47	ב	[מ ו ע״ב] [21א]	א״ר			אלעזר
Ct1	ב	[מ ו ע״ב] [172א]	א״ר			אלעזר ׀
N56		[מ ו ע״ב] [10ב]	א״ר			אלעזר
Mu5	ב	[מ ו ע״ב] [229ב]	אמר		ר׳	אלעזר
Z2	ב	[מ ו ע״ב] [31א]	אמר		ר׳	אלעזר ׀
Ms5	ב	[מ ו ע״ב] [21א]	א״ר			אלעזר

Cr	א	האי	דעופא	והאי	דדרדקי	כלא	-------	איהו	חכמתא ׀	שלים	
V16	א	האי	דעופא	-----	דדרדקי	כלא	-------	איהו	חכמתא	שלים	
R3		האי	דעופא	-----	דדרדקי	כלא	-------	איהו	חד{..ותא}	שלים	
R1		האי	עופא	-----	ודרדקי	כלא	-------	איהו	חכמת׳ ׀	שלים	
Mu9		האי	עופא	-----	ודרדקי	כולא	-------	איהו	חכמתא	שלים	
N38		האי ׀	דעופא	-----	ודרדקי	כלא	-------	איהו	חכמתא	שלים	
N41		האי	דעופא	והאי ׀	דדרדקי	כלה	-------	איהו	חכמת׳	שלים	
N6		האי	דעופא	והאי	דדרדקי	כולא	-------	איהו	חכמתא	שלים ׀	
O17	א	<האי ׀	{.....}		רדקי	כלא	-------	איהו	חכמתא ׀	{.....}>	
Ct2	א	האי ׀	דעופא	והאי	דדרדקי	כלא	-------	איהו	חכמת׳	שלים	
N47	א	האי	דעופא ׀	והאי	דדרדקי	כל חד	וחד	איהו	חכמתא	שלים	
Ct1	א	----------									
Mu5	א	האי	דעופא	והאי	דדרדקי	כלא	-------	איהו	חכמתא	שלים	/[ב216]
Z2	א	האי	דעופא	והאי	דדרדקי	כלא	-------	איהו	חכמתא	שלים	
Ms5	א	האי	דעופא ׀	והאי	דדרדקי	כלא	-------	איהו	חכמתא	שלימתא	
Mr	ג	האי	דעופא	והאי	דדרדקי ׀	כלא	הוא חד	וכלא	נבואה	עלאה	הוא
Mn	ג	האי	דעופא	והאי	דדרדקי	כלא			נבואה	עלאה	הוא
Cr	ב	האי	דעופא	והאי ׀	דדרדקי	כלא			נבואה	עלאה	הוא
V16	ב	האי	דעופא	-----	דדרדקי	כל			נבואה	עילאה	היא
Ly3		האי	דעופא	והאי	דרדקי	כולא			נבואה	עי׳	הוא
P5	ב1	האי	דעופא	והאי	דדרדקי ׀	כולא			נבואה	עילאה	הוא
P5	ב2	האי	דעופא	והאי	ד^ ׀ דדרדקי	כולא			נבואה	עילאה	איהי
O2		האי	דעופא	והאי	דדרדקי ׀	כלא			נבואה	עילאה	הוא
O17	ב1	<האי	דעופא ׀	והאי	דדרדקי	כלא			נבואה	עילאה ׀	הוא>
O17	ב2	האי	דעופא	והאי ׀	דדרדקי	כלא			נבואה	עילאה	הוא
Ct2	ב	<האי	דעופא ׀	-----	דדרדקי	כלא			נבואה	עילאה	איהי ׀>
N47	ב	האי	דעופא	והאי	דרדקי	קל[!]			נבואה	עילאה ׀	היא
Ct1	ב	האי	דעופא	והאי	דדרדקי	כולא			נבואה	עלאה	הוא
N56		האי	דעופא ׀	והאי	דדרדקי	כולא			נבואה	עילאה	הוא
Mu5	ב	האי	דעופא	-----	דדרדקי	כלא			נבואה	עלאה	איהי
Z2	ב	האי	דעופא	-----	דדרדקי	כלא			נבואה	עלאה	איהי
Ms5	ב	האי	דעופא	-----	<ו>דדרדקי	כלא			נבואה	עילאה	איהי ׀

Cr	א	----------									
V16	א	----------									
R3		----------									
R1		----------									
Mu9		----------									
N38		----------									
N41		----------									
N6		----------									
O17	א	----------									
Ct2	א	----------									
N47	א	----------									
Ct1	א	----------									
Mu5	א	----------									
Z2	א	----------									
Ms5	א	----------									
Mr	ג	(ס״א	כלא	איהו	ברזא	דחכמתא	------)				
Mn	ג	(ס״א	כלא	איהו	-----	חכמתא	שלים)				

Cr	ב	----------
V16	ב	----------
Ly3		----------
P5	ב1	----------
P5	ב2	----------
O2		----------
O17	ב1	----------
O17	ב2	----------
Ct2	ב	----------
N47	ב	----------
Ct1	ב	----------
N56		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------
Ms5	ב	----------

Cr	א	ובעא	קב״ה	לגלאה	רזין	סתימין	לבני	נשא	׀
V16	א	ובעא	קב״ה	לגלא	רזין	סתימין	׀ לבני	נשא	
R3		ובעא ׀	קבה	לגלאה	רזין	סתימין	לבני	נשא	
R1		ובעא	קב״ה	לגלאה	רזין	סתימין	לבני	נשא	
Mu9		ובעא	קב״ה	׀ לגלאה	רזין	סתימין	לבני	נשא	
N38		ובעא	קב״ה	לגלאה	רזין	׀ סתימין	לבני	נשא	
N41		ובעא	קב״ה	לגלאה	רזין	סתימין	לבני	נשא	׀
N6		ובעא	קב״ה	לגלאה	רזין	סתימין	לבני	נשא	
O17	א	<{..}א	קב״ה	לגלאה	רזין	ס{.....	׀ ..}ני	נשא>	
Ct2	א	ובעא	קב״ה	לגלאה	רזין	׀ סתימין	לבני	נשא	
N47	א	ובעא	קב״ה	לגלאה	רזין	סתימין	לבני	׀ נשא	
Ct1	א	----------							
Mu5	א	ובעא	קב״ה	לגלאה	רזין	סתימין	לבני	נשא	
Z2	א	ובעא	קב״ה	לגלאה	׀ רזין	סתימין	לבני	נשא	
Ms5	א	ובעא	קב״ה	לגלאה	רזין	סתימין	לבני	׀ נשא	
Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							
Cr	ב	----------							
V16	ב	----------							
Ly3		----------							
P5	ב1	----------							
P5	ב2	----------							
O2		----------							
O17	ב1	----------							
O17	ב2	----------							
Ct2	ב	----------							
N47	ב	----------							
Ct1	ב	----------							
N56		----------							
Mu5	ב	----------							
Z2	ב	----------							
Ms5	ב	----------							

Cr	א	ודאי	שלטנותא	דמצרי׳	אעדיאו	וזמין	חד	מלכא	
V16	א	ודאי	שולטנותא	דמצרים	אעדיו	וזמין	חד	מלכא	
R3		ודאי	שולטנותא	דמצרים	אעדיו |	וזמין	חד	מלכא	
R1		ודאי	שלטנותא	דמצרים	אעדיאו |	וזמין	חד	מלכא	
Mu9		ודאי	שולטנותא	דמצרים	אעדיאו	וזמין	חד	מלכא	
N38		ודאי	שלטנותא	דמצרים	אעדיו	וזמין	חד |	מלכא	
N41		ודאי	שולטנות׳	דמצרים	אעדי{ו}	וזמין	חד	מלכא	
N6		וודאי	שלטנותא	דמצרים |	אעדיאו	וזמין	חד	מלכא	
O17	א	<ודאי	שלטנותא	| {.....}עדיו		וזמין	חד	מלכא |	>
Ct2	א	ודאי	שולטנותא	דמצרים	אעדיו	וזמין	חד	מלכא	
N47	א	ודאי	שולטנותא	דמצרים	אעדיו	וזמין ~~קבי״ת~~	חד	מלכא	
Ct1	א	----------							
Mu5	א	ודאי	שלטנותא	דמצרים	אעדיאו	וזמין	חד |	מלכא	
Z2	א	ודאי	שולטנותא	דמצרים	אעדיאו	וזמין	חד |	מלכא	
Ms5	א	ודאי	שלטנותא	דמצרים	אעדיאו	וזמין	חד	מלכא	
Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							
Cr	ב	----------							
V16	ב	----------							
Ly3		----------							
P5	ב1	----------							
P5	ב2	----------							
O2		----------							
O17	ב1	----------							
O17	ב2	----------							
Ct2	ב	----------							
N47	ב	----------							
Ct1	ב	----------							
N56		----------							
Mu5	ב	----------							
Z2	ב	----------							
Ms5	ב	----------							

Cr	א	מאינון |	תלת	דקאמר׳	למשלט	בה	וס{ת}יר	בה	
V16	א	מאינון	תלתא	דקאמרן |	למישלט	בה	וסתיר	---	
R3		מאינון	תלתא	דק<א>מרן	למשלט	{בה	ו..תיר	--}	
R1		מאינון	תלת	דקאמרן	למשלט	בה	וסתיר	בה	
Mu9		מאי<נון> |	תלת	דקאמרן	למשלט	בה	וסתיר	בה	
N38		מאינון	תלתא	דקא אמרן	למשלט	בה	וסתיר	בה	
N41		דאנון	תלתא	דקאמרן	למשלט |	ביה	וסתיר	---	
N6		מאינון	תלתא	דקא אמרן	למשלט	בה	וסתיר	--- |	
O17	א	<{.....}		מרן	למשלט	בה	| {.....}		>
Ct2	א	מאינון |	תלת	דאמרן	למשלט	ביה	וסתיר	---	
N47	א	מאינון	תלת	דקאמרן |	למשלט	עלה	וסתיר	---	
Ct1	א	----------							
Mu5	א	דאינון	תלת	דקאמרן	למשלט	בה	וסתיר	בה	
Z2	א	מאינון	תלת	דקאמרן	למשלט	בה	וסתיר	בה	
Ms5	א	מאנון	תלת	דקא{מרינ}ן |	למשלט	בה	וסתיר	בה	
Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							

Cr	ב	----------
V16	ב	----------
Ly3		----------
P5	ב1	----------
P5	ב2	----------
O2		----------
O17	ב1	----------
O17	ב2	----------
Ct2	ב	----------
N47	ב	----------
Ct1	ב	----------
N56		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------
Ms5	ב	----------

Cr	א	בנין	ובני	בנין	אמ׳ | ר׳	יוסי	כלא	איהו	חכמת׳
V16	א	בנין	ובני	בנין	אמ״ר	יוסי	כלא	איהו	בחכמתא
R3		ב{ג}ין |	ובני	בגין	א״ר	יוסי	כלא	איהו	חכמתא
R1		בנין	ובני	בנין	א״ר |	יוסי	כלא	איהו	חכמתא
Mu9		בניין	ובני	~~ב~~בניין	אמר ר׳	יוסי	כולא	איהו	חכמתא |
N38		בנין	ובני |	בנין	א״ר	יוסי	כלא	איהו	חכמתא
N41		בנין	ובני	בנין	א״ר	יוסי	כלא	איהו	חכמתא
N6		בנין	ובני	בנין	א״ר	יוסי	כלא	איהו	חכמתא
O17	א	<{.....}	ובני	ובנין	א״ר	יוסי	כ{... |	איהו	}כמתא>
Ct2	א	בנין	ובנו	בנין	א״ר	יוסי	כלא	איהו	חכמת׳ |
N47	א	בנין	ובני	בנין	א״ר	יוסי	כלא	איהו	בחכמתא
Ct1	א	----------							
Mu5	א	בניינא	ובני	בניינא	אמר ר׳	יוסי |	כלא	איהו	חכמתא
Z2	א	בניינא	ובני	בניינא |	אמר ר׳	יוסי	כלא	איהו	חכמתא
Ms5	א	{בניינא}	ובני	בניינא	א״ר	יוסי	כלא	איהו	חכמתא
Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							
Cr	ב	----------							
V16	ב	----------							
Ly3		----------							
P5	ב1	----------							
P5	ב2	----------							
O2		----------							
O17	ב1	----------							
O17	ב2	----------							
Ct2	ב	----------							
N47	ב	----------							
Ct1	ב	----------							
N56		----------							
Mu5	ב	----------							
Z2	ב	----------							
Ms5	ב	----------							

Cr	א	וחכמתא		דר׳	אלעזר	יתיר		מכלהו	׀
V16	א	וחכמתא	׀	דר׳	אלעזר	יתיר		מכולהו	
R3		וחכמתא		דר׳	אלעזר	יתי{ר}	׀	מכלהו	
R1		וחכמתא		דר׳	אלעזר	יתיר		מכלהו	
Mu9		וחכמתא		דר׳	אלעזר	יתיר		מכולהו	
N38		וחכמתא		דר׳	אלעזר	יתיר		מכלהו	׀
N41		וחכמת׳		דר׳	אלעזר	׀ יתיר		מכלהו	
N6		וחכמתא		דר׳	אלעזר	יתיר /[4ב]		מכולהו	
O17	א	<וחכמתא		דר׳	׀ {.....	}		כלהו>	
Ct2	א	וחכמת׳		דר׳	אלעזר	יתיר		מכלהו	
N47	א	וחכמתא		דר׳	אלעזר	׀ יתיר		מכולהו	
Ct1	א	----------							
Mu5	א	וחכמתא		דר׳	אלעזר	יתיר		מכלהו	
Z2	א	וחכמתא		דר׳	אלעזר	יתיר		מכלהו	׀
Ms5	א	וחכמתא	׀	דר׳	אלעזר	יתיר		מכלהו	
Mr	ג	----------							
Mn	ג	----------							
Cr	ב	----------							
V16	ב	----------							
Ly3		----------							
P5	ב1	----------							
P5	ב2	----------							
O2		----------							
O17	ב1	----------							
O17	ב2	----------							
Ct2	ב	----------							
N47	ב	----------							
Ct1	ב	----------							
N56		----------							
Mu5	ב	----------							
Z2	ב	----------							
Ms5	ב	----------							

[88 ;פג]

Cr	א	ובעא		קב״ה	
V16	א	ובעא		קב״ה	
R3		ובעא		קב״ה	
R1		ובעא		קב״ה	
Mu9		ובעא		קב״ה	
N38		ובעא		קב״ה	
N41		ובעא		קב״ה	
N6		ובעא		קב״ה	
O17	א	< ובעא		קב״ה	׀>
Ct2	א	ובעא		קב״ה	
N47	א	ובעא		קב״ה	
Ct1	א	----------			
Mu5	א	ובעא		קב״ה	
Z2	א	ובעא		קב״ה	
Ms5	א	ובעא		קב״ה	
Mr	ג	ובעא		קב״ה	׀
Mn	ג	ובעא		קב״ה	

Cr	ב	ובעא		קב״ה
V16	ב	ובעא	|	קב״ה
Ly3		ובעא		קב״ה
P5	ב1	ובעא		קב״ה
P5	ב2	ובעא		קב״ה
O2		ובעא		קב״ה
O17	ב1	< ובעא		קב״ה>
O17	ב2	ובעא		קב״ה
Ct2	ב	< ובעא		קב״ה>
N47	ב	ובעא		קב״ה
Ct1	ב	ובעא		קב״ה
N56		ובעי		קב״ה
Mu5	ב	ובעא	/[230א]	קב״ה
Z2	ב	ובעא		קב״ה
Ms5	ב	ובעא		קב״ה

Cr	א	לגלא׳	לון	רזין		סתימן	לבני	נשא	דאיהו	עביד |	דכתי׳	**כי**	**לא**
V16	א	לגלאה	לון	רזין		סתימין	----------		דאיהו	עביד |	דכתי׳	**כי**	**לא**
R3		לגלאה	לון	רזין		סתימין	----------		דאיהו	עביד ∋	דכתי׳	**כי** |	**לא**
R1		לגלאה	לון	רזין	/[266ב]	סגיאין	----------		דאיהו	עביד	דכתי׳	**כי**	**לא**
Mu9		לגלאה	לון	רזין		סגיאין	----------		דאיהו	עביד |	דכתיב	**כי**	**לא**
N38		לגלאה	לון	רזין		סתימין	----------		דהוא	עביד	דכתי׳	**כי**	**לא**
N41		לגלאה	---	רזין		סתימין	לבני	נשא	דאיהו	עביד	דכתיב |	**כי**	**לא**
N6		לגלאה	---	רזין		סתימין	לבני	נשא	דאיהו	עביד	דכתיב |	**כי**	**לא**
O17	א	<{.....		}.....		סתימין	----------		דאיהו |	{.....			}א>
Ct2	א	לגלאה	---	רזין		סתימין	לבני	נשא |	דאיהו	עביד	דכתי׳	**כי**	**לא**
N47	א	לגלאה	לון	רזין		סתימין	----------		דאיהו	עביד	דכתי׳	**כי**	**לא**
Ct1	א	----------											
Mu5	א	לגלאה	לון	רזין |		סגיאין	----------		דאיהו	עביד	דכתיב	**כי**	**לא**
Z2	א	לגלאה	לון	רזין		סגיאין	----------		דאיהו	עביד	דכתי׳	**כי**	**לא**
Ms5	א	לגלאה	לון	רזין		סתימי׳	----------		דאיהו	עביד	דכתיב |	**כי**	**לא**
Mr	ג	לאחזאה	לן	סתרי	-----	עלאי			דהוא	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
Mn	ג	לאחזאה	לן |	סתרי	-----	עלאי			דהוא	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
Cr	ב	לאחזאה	לן |	סתרי	-----	עלאי			דהוא	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
V16	ב	לאתחזאה	לן	סתרי	----------				דהוה	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
Ly3		לאתחזאה	לן	סתרי |	-----	עילאין			דהוה	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
P5	ב1	לאתחזאה	לן	סתרין	-----	עילאין			דהוא	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
P5	ב2	לאחזאה |	לן	סתרי	-----	עילאי			דהוא	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
O2		לאחזאה	לן	סתרי	תורה	עילאי			דהוא	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
O17	ב1	<לגלאה	לון	סתרי |	-----	עילאי			דהוא	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא>**
O17	ב2	לאחזאה	לן	ס״ת		עילאי			דהוא	עביד |	ההי״ד	**כי**	**לא**
Ct2	ב	<לאחזאה	לון	סתרי	----------				דאיהו |	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא>**
N47	ב	לאחזאה	לון	סתרי	-----	עילאי			דהוה	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
Ct1	ב	לאחזאה	לון	סתרי |	-----	עלאי			דהוא	עביד	ה״ד	**כי**	**לא**
N56		לאחזאה	לן	סתרי	-----	עילאין |			דהוה	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
Mu5	ב	לאחזאה	לן	סתרי	----------				דאיהו	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
Z2	ב	לאחזאה	לן	סתרי |	----------				דאיהו	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**
Ms5	ב	לאחזאה	לן	סתרי	----------				דאיהו	עביד	ההי״ד	**כי**	**לא**

Cr	א	**יעשה**	״י	אלדי[35]	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**	׀	**הנביאי׳**							[עמוס ג ז]
V16	א	**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	----------			וגו׳							[עמוס ג ז]
R3		**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
R1		**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאי**{׳}	׀						[עמוס ג ז]
Mu9		**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
N38		**יעשה**	״י	׀ אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
N41		**יעשה**	ה׳	אלוקים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
N6		**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סוד**{**ו א**}**ל**		**עבדיו**		**הנביאים**	׀						[עמוס ג ז]
O17	א	<**יעשה**	----------														וכו׳>	[עמוס ג ז]
Ct2	א	**יעשה**	ה׳	אלקי׳	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	--	לעבדיו[36]	׀	**הנביאים**							[עמוס ג ז]
N47	א	{**יעשה**}	״י	׀ אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	----------			וגו׳							[עמוס ג ז]
Ct1	א	----------																[עמוס ג ז]
Mu5	א	**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**	׀	**הנביאים**							[עמוס ג ז]
Z2	א	**יעשה**	״י	׀ אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
Ms5	א	**יעשה**	״י	אלהי׳	**דבר**	----------											וגו׳	[עמוס ג ז]
Mr	ג	**יעשה**	ה׳אלהים		**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
Mn	ג	**יעשה**	״י	אלדים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**	׀	**הנביאים**							[עמוס ג ז]
Cr	ב	**יעשה**	״י	אלדים	**דבר** ׀**כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
V16	ב	**יעשה**	״י	אלֹהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סוד**[37]	**אל**	**עבד**{**יו**}	׀	**הנביאים**							[עמוס ג ז]
Ly3		**יעשה**	יו״	--------	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	----------			וג׳							[עמוס ג ז]
P5	ב$_1$	**יעשה**	״י	אלהים ׀	**דבר כי**	**אם**	**גלה**	----------			וגו׳							[עמוס ג ז]
P5	ב$_2$	**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם** ׀**גלה סודו**		**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
O2		**יעשה**	״י	אלהים	**דבר** ׀**כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
O17	ב$_1$	<**יעשה** ׀	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל** ׀	**עבדיו**		**הנביאים**>							[עמוס ג ז]
O17	ב$_2$	**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
Ct2	ב	<**יעשה**	ה׳	אלקי׳	**דבר** ׀**כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים** ׀>							[עמוס ג ז]
N47	ב	**יעשה**	״י	׀ אלהים	--- **כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
Ct1	ב	**יעשה**	ה׳	אלוהים	**דבר**	----------					כו׳							[עמוס ג ז]
N56		**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**	׀						[עמוס ג ז]
Mu5	ב	**יעשה**	״י	אלהים	<u>דברי כדאם</u>[38]		**גלה**׀**סודו**	**אל**	**עבדיו**		**הנביאים**							[עמוס ג ז]
Z2	ב	**יעשה**	״י	אלהים	**דבר כי**	**אם**	**גלה סודו**	**אל**	**עבדיו**	׀	**הנביאים**							[עמוס ג ז]
Ms5	ב	**יעשה**	״י	אלהים	**דבר**	----------					וגו׳ ׀							[עמוס ג ז]

[89;פד]

Cr	א	[מ ו ע״ב] [ט״י]	וחכם	עדיף	מנביא		בכלא	
V16	א	[מ ו ע״ב] [80א]	וחכם	עדיף	מנביא ׀		בכלא	
R3		[מ ו ע״ב] [34א]	וחכם ׀	יעדף[!]	מנביא		בכלא	
R1		[מ ו ע״ב] [266ב]	וחכם	עדיף	מנביא		בכלא	
Mu9		[מ ו ע״ב] [8ב]	וחכם	עדיף	׀ מנביא		בכולא	
N38		[מ ו ע״ב] [112ב]	וחכם	עדיף	מנביא		------	׀
N41		[מ ו ע״ב] [5א]	וחכם ׀	עדיף	מנביא		בכלא	
N6		[מ ו ע״ב] [4ב]	וחכם	עדיף	מנביא		<u>בכולא</u>	
O17	א	[מ ו ע״ב] [3ב]	<וחכם ׀	{	.....	..ל}א>		
Ct2	א	[מ ו ע״ב] [4א]	{וחכם	עדיף	מנביא}		בכלא	
N47	א	[מ ו ע״ב] [10ב]	וחכם	עדיף	מנביא		<u>בכולא</u>	

[35] ״י אלד׳] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : אֲדֹנָי יֱהוִה (כלומר שם הוויה, מנוקד בניקוד המילה ״אלהים״, ומעיד אפוא על הקרי).
[36] לעבדיו] במסורה : אל עבדיו.
[37] סוד] במסורה : סודו.
[38] דברי כדאם] במסורה : דבר כי אם.

Ct1	א	[מ ו ע״ב] [172א]	----------							
Mu5	א	[מ ו ע״ב] [216ב]	וחכם	עדיף	מנביא		בכלא			
Z2	א	[מ ו ע״ב] [14א]	וחכם	עדיף מ^	מנביא		בכלא			
Ms5	א	[מ ו ע״ב] [10א]	וחכם	עדיף	מנביא		בכלא			
Mr	ג	[מ ו ע״ב]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמן		
Mn	ג	[מ ו ע״ב]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	בכלא		
Cr	ב	[מ ו ע״ב] [טל״ג]	וחכימי	עדיפי	מנביאי	|	בכל	זמן		
V16	ב	[מ ו ע״ב] [89א]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמן		
Ly3		[מ ו ע״ב] [16ב]	וחכימי	עדיפי	מנביאי	בכל |	בכל	{ז}מן		
P5	ב1	[מ ו ע״ב] [130א]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמן		
P5	ב2	[מ ו ע״ב] [311ב]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמן		
O2		[מ ו ע״ב] [210ב]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמן		
O17	ב1	[מ ו ע״ב] [3ב]	<וחכימי	עדיפי	מנבי׳	|	בכל	זמן>		
O17	ב2	[מ ו ע״ב] [12ב]	וחכימי	עדיפי	| מנביאי		בכל	זמן		
Ct2	ב	[מ ו ע״ב] [18ב]	<וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמנא | >		
N47	ב	[מ ו ע״ב] [21א]	וחכימי	עדיף	מנביאי		בכל	זמן		
Ct1	ב	[מ ו ע״ב] [172א]	וחכימי	עדיפי	מנביאי	|	----------			
N56		[מ ו ע״ב] [10ב]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמן		
Mu5	ב	[מ ו ע״ב] [230א]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמנא		
Z2	ב	[מ ו ע״ב] [31א]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמנא		
Ms5	ב	[מ ו ע״ב] [21א]	וחכימי	עדיפי	מנביאי		בכל	זמנא		

Cr	א	דהא	נביא		שארי׳	עליה	|	רוח	קדשי׳	
V16	א	דהא	נביא		שראת	עליה		רוח	קודשא	
R3		דהא	נביא		שריה	עליה		רוח	קודשא	
R1		דהא	נביא		שארת	עליה		רוח	קודשא	
Mu9		דהא	נביא		שראת	עליה		רוח	קודשא	
N38		דהא	נביא		שרת	עליה		רוח	קודשא	
N41		דהא	נביאה		שראת	עליה		רוח	קדשא	
N6		דהא	נביא		שראת	עליה		רוח	קודשא	
O17	א	<דהא	נביא		שראת |	{.....}				>
Ct2	א	דהא	נביא		שראת	עליה		רוחא |	דקדשא	
N47	א	דהא	נביא		שרת	עליה		רוח |	קודשא	
Ct1	א	----------								
Mu5	א	דהא	נביא		שארת	עליה		רוח	קדשא	
Z2	א	דהא	נביא		שארת	עליה		רוח	קדשא	
Ms5	א	דהא	נביא		שראת	ביה		רוח |	קודשא	
Mr	ג	דהא	לנביאי	לזמנין	| שרת	עלייהו		רוח	קודשא	
Mn	ג	דהא	לנביאי	לזמנין	שרת	עלייהו		רוח	קודשא	|
Cr	ב		לנביאי	לזמנין	שרת	עלייהו		רוח	קודשי׳	
V16	ב		לנביאי	לזמנין	שרת	עלייהו		רוח	קודשא	
Ly3			לנביאי	לזמנין	שרת	עלייהו		רוח	קודשא	
P5	ב1		לנביאי	לזמנין	שרת	עלייהו		רוח	קודשא	
P5	ב2		לנביאי |	לזימנין	לשרת	עלייהו		רוח	קודשא	
O2			לנביאי	לזמנין	ל{י}שרת	עלייהו		רוח	קודשא	
O17	ב1		<דל<נ>ביאי	לזמנין	שריא	עלייהו	|	רוח	קודשא>	
O17	ב2		לנביאי	לזמנין	לשרת	עלייהו		רוח	קודשא	
Ct2	ב		<לנביאי	לזמנין	שראת	עלייהו		רוח |	קדשא>	
N47	ב		לנביאי |	לזמנין	שרת	עלייהו		רוח	קודשא	
Ct1	ב		דלנביאי	לזמנין	שריא׳	עלייהו		רוח	קדשא	
N56			לנביאי	לזימנין	שרת	עלייהו		רוח	קודשא	|

Mu5	ב	לנביאי	לזימנין	׀	שראת	עלייהו	רוח	קדשא
Z2	ב	לנביאי	לזמנין		שראת	׀ עלייהו	רוח	קדשא
Ms5	ב	נב<י>אי	זמנין		דשראת	עליהו	רוח	קודשא

Cr	א	לפום	שעת׳		וחכם	---	לא	אעדי	מניה		רוח	קודשא	׀ ----------
V16	א	לפום	שעתא		וחכם	---	לא	אעדיו	מיניה	׀	רוח	קודשא	----------
R3		לפום	שעתא	׀	וחכם	---	לא	אעדיף	מיניה		רוח	קודשא	----------
R1		לפום	שעתא		וחכם	׀ ---	לא	אעדיו	מיניה		רוח	קדשא	----------
Mu9		לפום	שעתא		וחכם	---	לא	אעדיו	׀ מיניה		רוח	קודשא	----------
N38		לפום	שעתא		וחכם	---	לא	אעדיו	׀ מניה		רוח	קדשא	וחכמתא וסכלתנו
N41		לפום	שעתא		וחכם	׀ ---	לא	אעדיו	מיניה		רוח	קדשא	----------
N6		לפום	׀ שעתא		וחכם	---	לא	אעדיו	מ{י}ניה		רוח	קדשא	----------
O17	א	<לפום	שעתא	׀	{.....}				ניה		רוח	קודשין	׀> ----------
Ct2	א	לפום	שעתא		וחכם	---	לא	אעדיו	מיניה		רוח	קד<י>שא	----------
N47	א	----------											
Ct1	א	----------											
Mu5	א	לביה	׀ שעתא		וחכם	לב	לא	אעדיו	מניה		רוח	קדשא	----------

Cr	א	----------						
V16	א	----------						
R3		----------						
R1		----------						
Mu9		----------						
N38		----------						
N41		----------						
N6		----------						
O17	א	----------						
Ct2	א	----------						
N47	א	----------						
Ct1	א	----------						
Mu5	א	----------						
Z2	א	----------						
Ms5	א	----------						
Mr	ג	ולזמנין	-------	לא				
Mn	ג	ולזמנין	-------	לא				
Cr	ב	ולזמנין	׀ -------	לא				
V16	ב	ולזימנין	-------	לא	׀			
Ly3		ולזמנין	-------	לא				
P5	ב1	{ו}לזמנין	׀ -------	לא				
P5	ב2	ולזימנין	זימנין	לא				
O2		ולזמנין	׀ -------	לא				
O17	ב1	<ולזמנין	-------	לא>				
O17	ב2	ולזמנין	-------	לא				
Ct2	ב	< ולזמנין	-------	לא>				
N47	ב	ולזמנין	-------	לא				
Ct1	ב	ולזמנין	-------	לא				
N56		ולזימנין	-------	לא				
Mu5	ב	ולזמנין	-------	לא				
Z2	ב	ולזמנין	-------	לא				
Ms5	ב	ולזמנין	׀ -------	לא				

Z2	א	לפום	שעתא		וחכם ׀	---	לא	אעדיו	מניה	רוח קודשא	----------
Ms5	א	לפום	שעתא		וחכם	---	לא	אעדיו	מיניה	רוח קודשא	----------
Mr	ג			---	וחכימין		לא	אעדי	מנהון	רוח קודשא	-----
Mn	ג			---	וחכימין		לא	אעדי	מנהון	רוח קודשא	-----
Cr	ב			---	וחכימין		לא	אעדי	מנהון	רוח קודשא	-----
V16	ב			---	וחכימי		לא	אעבר	עליהון	רוח קודשא	-----
Ly3				---	וחכימי		לא	עדיו	מניהו	רוח קודשא ׀	-----
P5	ב1			---	וחכימין		לא	אעדי	מניהון	רוח קדיש׳	-----
P5	ב2			---	וחכימי		לא ׀	אעדיו	מניהון	רוח קודשא	
O2				---	וחכימי		לא	אעדי	מנהון	רוח קודשא	-----
O17	ב1		<אבל		חכימי ׀		לא	אעדיו	מנייהו	רוח קודשא ׀	----->
O17	ב2			---	וחכימי		לא	אעדי ׀	מנהון	רוח קודשא	-----
Ct2	ב			<---	ולחכימי		לא ׀	אעבר	מעליהון	רוח קדשא	רוחא ׀>
N47	ב			---	ולחכימי		לא	אעדי	מנהון	רוח קודשא	-----
Ct1	ב		אבל		חכימי		לא	אעדיו	מינייהו ׀	רוח קדשא	-----
N56				---	וחכימי		לא	עדיו	מינייהו	רוח קודשא	-----
Mu5	ב			---	ולחכימי		לא	אעבר	מעליהון	רוח קדשא	רוחא ׀
Z2	ב			---	ולחכימי		לא	אעבר	מעליהון	רוח קדשא	רוחא ׀
Ms5	ב			---	ולחכ<י>מי		לא	אעבר	מעליהון	רוח קודשא	-----

Cr	א								לעלמין		
V16	א								לעלמין		
R3									לעלמין		
R1									לעלמין		
Mu9									לעלמין		
N38									לעלמין		
N41									לעלמין		
N6									לעלמין		
O17	א								<{.....}>		
Ct2	א								לעלמין		
N47	א								לעלמין		
Ct1	א								--------		
Mu5	א								לעלמין		
Z2	א								לעלמין		
Ms5	א								לעלמין		
Mr	ג				--------	אפילו	רגעא ׀	חדא	(זעיר[39])	----	דידעין	מה	די לעילא
Mn	ג				--------	אפילו	רגעא	חדא	זעיר	----	דידעין	מה ׀	די לעילא
Cr	ב				--------	אפילו	רגעא ׀	חדא	זעיר	----	דידעין	מה	די לעילא
V16	ב				--------	אפי׳	רגעא	חדא	------	ועוד	דידעי	מה	לעילא
Ly3					--------	אפי׳	רגעא	חדא	----------		דידעין	מה	דלעי׳
P5	ב1				--------	אפי׳	רגעא	חדא	------	ועוד	דידעין	מה	דלעילא
P5	ב2				--------	אפי׳	רגעא	חדא	זער	----	דידעין	מה	דלעילא ׀
O2					--------	אפי׳	רגעא	חדא	------	ועוד	דידעין	מה	דלעילא
O17	ב1			<לעלמין	אפי׳	רגעא	חדא	----------			דידעין	מה ׀	דלעילא>
O17	ב2				--------	אפי׳	רגעא	חדא	------	ועוד	דידעין	מה	דלעילא
Ct2	ב				<-----	אפי׳	רגעא	חדא	------	ועוד	דידעי׀	מה	לעילא >
N47	ב				--------	ואפי׳ ׀	רגעא	חדא	------	ועוד	דידעי	מה	לעילא
Ct1	ב			לעלמין	אפי׳	רגעא	-----	זעירא	<ועוד>		דידעין	מה	דלעילא
N56					--------	אפי׳	רגעא	חדא	------	ועוד ׀	דידעין	מה	דלעילא

[39] זעיר] נדפסה באותיות מוקטנות.

Mu5	ב	-------	אפי׳	רגעא	חדא	------	ועוד	דידעי	מה		לעילא
Z2	ב	-------	אפי׳	רגעא	חדא	------	ועו׳	דידעי	מה		לעילא
Ms5	ב	-------	אפי׳	רגעא	חדא	------	ועוד	דידעי	מה	/[21ב]	לעילא

Cr	א	----------													
V16	א	----------													
R3		----------													
R1		----------													
Mu9		----------													
N38		----------													
N41		----------													
N6		----------													
O17	א	----------													
Ct2	א	----------													
N47	א	----------													
Ct1	א	----------													
Mu5	א	----------													
Z2	א	----------													
Ms5	א	----------													
Mr	ג	---	ותתא	ולא בעו	לגלאה	א״ר		יוסי	(יהודה[40])						
Mn	ג	---	ותתא	ולא בעו	לגלאה	א״ר		------	יהודה						
Cr	ב	---	ותתא	ולא בעו	לגלאה	א״ר	|	------	יהודה						
V16	ב	---	ותתא	ולא | בעא	לגלאה	א״ר		------	יהודה						
Ly3		---	ותתא	ולא בעאן	לגלאה	א״ר		------	יהודה						
P5	ב1	---	ותתא	ולא בעאן	לגלאה	א״ר	|	------	יהודה						
P5	ב2	---	ותתא	ולא בעו	לגלאה	א״ר		------	יהודה						
O2		---	ותתא	ולא בעו	לגלאה	א״ר		------	יהודה |						
O17	ב1	<---	ולתתא	ולא בעו	לגלאה	א״ר	|	------	יהודה>						
O17	ב2	---	ותתא	ולא בעי	לגלאה	א״ר	|	------	יהודה						
Ct2	ב	<ומה	לתתא	ולא בעא	| לגלאה	א״ר		------	יהוד׳ >						
N47	ב	---	ולתתאה	ולא בעאה	לגלאה	א״ר		------	יהודה						
Ct1	ב	---	ולתתא	ולא בעו	לגלאה	א״ר	|	------	יהודה						
N56		---	ולתתא	ולא בעאן	לגלאה	א״ר		------	יהודה						
Mu5	ב	ומה	לתתא	ולא בעאה	לגלאה	אמר |		ר׳	~~אלעזר~~	יהודה					
Z2	ב	ומה	לתתא	ולא בעא	לגלאה	אמ׳/[31ב]		ר׳	------	יהודה					
Ms5	ב	ומה	לתתא	ולא בעא	לגלאה	א״ר		------	יהודה						

Cr	א	----------													
V16	א	----------													
R3		----------													
R1		----------													
Mu9		----------													
N38		----------													
N41		----------													
N6		----------													
O17	א	----------													
Ct2	א	----------													
N47	א	----------													

[40] יהודה] נדפסה באותיות מוקטנות.

Ct1	א	----------								
Mu5	א	----------								
Z2	א	----------								
Ms5	א	----------								
Mr	ג	כלא	׀	חכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכלהו	
Mn	ג	כלא		חכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר ׀	מכלהו	
Cr	ב	כלא		חכמת׳	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכלהו ׀	
V16	ב	כלא		בחכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכלהו	
Ly3		כולא		חכמתא	וחכמתא	׀ דר׳	אלעזר	יתיר	מכלהו	
P5	ב1	כלא		חכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכולהו	
P5	ב2	כלא		חכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר ׀	מכלהו	
O2		כלא		חכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכולהו	
O17	ב1	<כלא		חכמתא	וחכמת׳	׀ דר׳	אלעזר	יתירא	מכלהו>	
O17	ב2	כלא		חכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכלהו	
Ct2	ב	<כלא		בחכמת׳	׀ וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכלהו ׀>	
N47	ב	כלא		חכמתא	׀ וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכולהו	
Ct1	ב	כולא		חכמת׳	וחכמת׳	דר׳	אלעזר	י{תי}רא	מכלהו	
N56		כולא		חכמתא	׀ וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתי֗<ר>	מכולהו	
Mu5	ב	כלא		בחכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכלהו	
Z2	ב	כלא		בחכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר	יתיר	מכלהו	
Ms5	ב	כלא		בחכמתא	וחכמתא	דר׳	אלעזר ׀	יתיר	מכלהו	

[90;פד]

Cr	א	----------									
V16	א	----------									
R3		----------									
R1		----------									
Mu9		----------									
N38		----------									
N41		----------									
N6		----------									
O17	א	----------									
Ct2	א	----------									
N47	א	----------									
Ct1	א	----------									
Mu5	א	----------									
Z2	א	----------									
Ms5	א	----------									
Mr	ג	רבי	אבא	אמר	אלמלא	לא	הוו	חכימין	לא ׀ הוו	ידעין	----
Mn	ג	רבי	אבהו	אמ׳	אלמלא	לא	הוו	חכימין	לא הוו	ידעין	----
Cr	ב	רבי	אבהו	אמר	אלמלא	לא	הוו	חכימין	לא ---	ידעין	----
V16	ב	ר׳	אבהו	אמ׳	אלמלא	לא	הוו	חכימי	לא הוו	ידעי	דרא
Ly3		ר׳	אבהו	אמ׳	אלמלא	לא	הוו	חכימי	לא הוו	ידעין	----
P5	ב1	ר׳	אבהו	אמ׳	אלמלי	לא	הוו	חכימי	לא ---	ידעין ׀	----
P5	ב2	ר׳	אבא	אמר	אלמלא	לא	הוו	חכימי	לא הוו	ידעין	----
O2		ר׳	אבהו	אמ׳	אלמלא[41]	לא	הוו	חכימי	לא ---	ידעין	----
O17	ב1	< ר׳	אבא ׀	אמר	אלמלא	לא	הוו	חכימי	לא הוו ׀	{.}דעין	---->

[41]אלמלא] ישנו סימן שנראה כמו ׳ה׳ מעל למילה זו, ולא ברור למה הוא מפנה, כי התוספת שבשוליים נכנסת אחרי ׳מהו׳ ולא במקום זה.

O17	ב$_2$	ר׳	אבהו	אמר	אלמלא	לא | הוו	חכימי	לא	---	ידעין		----
Ct2	ב	< ר׳	אבהו	אמ׳	אלמלא	לא	הוו חכימי |	----------				דרא>
N47	ב	ר׳	אבא	אמ׳	אלמלא	לא	הוו חכימי	לא	הוו	ידעי		דרא |
Ct1	ב	ר׳	אבהו	אמ׳	אלמלא |	לא	הוו חכימי	לא	הוו	ידעין		----
N56		ר׳	אבהו	אמר	אלמלא	לא	הוו חכימי	לא |	הוו	ידעין		----
Mu5	ב	ר׳	אבהו	אמר |	אלמלא	לא	הוו חכימי	----------				דרא
Z2	ב	ר׳	אבהו	אמר |	אלמלא	לא	הוו חכימי	----------				דרא
Ms5	ב	ר׳	אבהו	אמ׳	אלמלא	לא	הוו חכימי	----------				דרא

Cr	א	----------										
V16	א	----------										
R3		----------										
R1		----------										
Mu9		----------										
N38		----------										
N41		----------										
N6		----------										
O17	א	----------										
Ct2	א	----------										
N47	א	----------										
Ct1	א	----------										
Mu5	א	----------										
Z2	א	----------										
Ms5	א	----------										
Mr	ג	בני	נשא	מהו	אורייתא	ומה	פקודוי	דמארי	עלמא			
Mn	ג	בני	נשא	מהו	אוריתא	ומהו |	פקודוי	דמארי	עלמא			
Cr	ב	בני	נשא |	מהו	אוריתא	ומהו	פקודוי	דמארי	עלמא			
V16	ב	בני	נשא	מה	אורייתא	ומה	פיקודאי |	דמרי	עלמ׳			
Ly3		בני	נשא	מהו	אוריתא	ומהו |	פקודוי	דמרי	עלמ׳			
P5	ב$_1$	בני	נשא	מאי	אוריתא	ומהו	פקודוי	דמארי	עלמא			
P5	ב$_2$	בני |	נשא	מהו	אוריתא	ומהו	פיקודוי	דמארי	עלמא			
O2		בני	נשא	מהו	<אוריתא	{מה}>	פקודי |	דמארי	עלמא			
O17	ב$_1$	<בני	נשא	מהו	אוריתא	ומהו |	פקודי	דמארי	עלמא>			
O17	ב$_2$	בני	נשא	מהו	אורייתא	ומהו	פקודי	דמארי	עלמא			
Ct2	ב	< דבני	נשא	מה	אוריתי	ומה |	פקודי	דמאריה	דעלמ׳>			
N47	ב	בבני	נשא	מה	אוריתא	ומה	פקודאי	דמארי	עלמא			
Ct1	ב	בני	נשא	מהו	אורייתי	ומהו	פקודין	דמארי	עלמא			
N56		בני	נשא	מהו	אוריתא	ומהו	פיקודוי	דמארי	עלמא			
Mu5	ב	דבני	נשא	מה	אוריתא	ומה	פקודי	דמריה	דעלמא |			
Z2	ב	דבני	נשא	מה	אוריתא	ומה	פקודי	דמריה |	דעלמא			
Ms5	ב	דבני	נשא	מה	אוריתא	ומה |	פקודי	דמריה	דעלמא			

Cr	א	----------										
V16	א	----------										
R3		----------										
R1		----------										
Mu9		----------										
N38		----------										
N41		----------										
N6		----------										

O17	א	----------							
Ct2	א	----------							
N47	א	----------							
Ct1	א	----------							
Mu5	א	----------							
Z2	א	----------							
Ms5	א	----------							
Mr	ג	ולא אתפרשא	רוחא	|	דבני	נשא	מרוחא	דבעירא	
Mn	ג	ולא אתפרשא	רוחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעירא	
Cr	ב	ולא אתפרשא |	רוחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעירא[42]	
V16	ב	ולא איתפרשה	רוח		דבני	נשא	מרוח	דבעירא[43]	
Ly3		ולא אתפרשא	רוחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעירא[44]	
P5	ב$_1$	ולא אתפרש׳	ת״ח		דבני	נשא	מרוח	דבעיר׳[45]	
P5	ב$_2$	ולאתפרשא[!]	רוחא	|	דבני	נשא	מרוחא	דבעירא[46]	
O2		ולא אתפרשא	רוחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעירא[47]	
O17	ב$_1$	<ולא אתפרש |	{ר}וחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעירא |>[48]	
O17	ב$_2$	ולא אתפרשא |	רוחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעירא[49]	
Ct2	ב	<ולא | אתפרשא	רוחא		דבני	נשא	מן | רוחא	דבעירי >[50]	
N47	ב	ולא איתפרשא	רוח		דבני	נשא |	מרוח	דבעירא[51]	
Ct1	ב	ולא | אתפרשא	רוחא		דבני	נשא	מרוח׳	דבעירא[52]	
N56		ולא אתפרשא |	רוחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעירא[53]	
Mu5	ב	ולא אתפרשא	רוחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעיר[54]	
Z2	ב	ולא אתפרשא	רוחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעירי[55]	
Ms5	ב	ולא אתפרשא	רוחא		דבני	נשא	מרוחא	דבעירי[56]	

[91;פה]

Cr	א	[מ ו ע״ב] [ט״י]	אמר	ר׳	יצחק	כד	אייתי	קב״ה	----	דינא	על	--	עמא |
V16	א	[מ ו ע״ב] [80א]	א״ר		יצחק	כד	דייני	קב״ה	----	דינא	על	--	עמא
R3		[מ ו ע״ב] [34א]	א״ר		יצחק	כד	------	קב״ה	עביד |	דינא	על	--	עלמי
R1		[מ ו ע״ב] [266ב]	אמ״ר		יצחק	כד	אייתי	קב״ה	----	דינא	על |	--	עמא
Mu9		[מ ו ע״ב] [8ב]	אמר	ר׳	יצחק	כד	אייתי	קב״ה	----	דינא	על	--	עמא
N38		[מ ו ע״ב] [112ב]	א״ר		יצחק	כד	אייתי |	קב״ה	----	דינא	על	--	עלמא
N41		[מ ו ע״ב] [5א]	א״ר		יצחק	כד	עביד	קב״ה	----	דינא |	על	--	עלמא
N6		[מ ו ע״ב] [4ב]	א״ר		יצחק |	כד	עביד	קב״ה	----	דינא	על	--	עלמא
O17	א	[מ ו ע״ב] [23ב]	<{.....}		צחק	כד	------	קב״ה |	{....} ~~מפנא~~	על כל	|{.....}		>
Pr15		[מ ו ע״ב] [94ב][57]	א״ר		יצחק	כד	אייתי	קב״ה	----	דינא	על	--	עלמא
Ct2	א	[מ ו ע״ב] [4א]	אמ׳ |	ר׳	יצחק	כד	עביד	קב״ה	----	דינא	על	--	עלמא

[42] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[43] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[44] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[45] מכאן עובר לסעיף [223;רו].
[46] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[47] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[48] מכאן, עדיין בשולי הטקסט, חוזר לסעיף [83;פ], גרסה א.
[49] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[50] אחרי סעיף [90;פד], נחתם הטקסט בשוליים ברישא של סעיף [408;שנג].
[51] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[52] בגוף הטקסט : מעבר לסעיף שנג. סעיפים [91;פה]–[93;פז] נוספו בשולי העמוד.
[53] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[54] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[55] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[56] מכאן עובר לסעיף [408;שנג].
[57] סעיפים [91;פה]–[92;פו] מופיעים אחרי סעיף [79;עח].

N47	א	[מ ו ע״ב] [10ב]		א״ר		יצחק	כד	דייניה	קב״ה	----	דינא	על	--	עמא		
Ct1	א	[מ ו ע״ב] [172א][58]		<א״ר		יצחק	כד	------	קב״ה	עביד	דינא	על	כל	עלמי>		
Mu5	א	[מ ו ע״ב] [216ב]		אמר	ר׳	יצחק	כד	אייתי	קב״ה	----	דינא	על	--	עלמא		
Z2	א	[מ ו ע״ב] [14א]		אמר	ר׳	יצחק	כד	אייתי	קב״ה	----	דינא	על	--	עמא		
Ms5	א	[מ ו ע״ב] [10א]		א״ר		יצחק	כד	אייתי	קב״ה	----	דינא	על	--	עמא		
Mr	ג	[מ ו ע״ב]		א״ר		יצחק	כד	אייתי	קב״ה	----	דינא	על	--	עמא		
Mn	ג	[מ ו ע״ב]		א״ר		יצחק	כד	אייתי	קב״ה	----	דינא	על	--	עמא		
Cr	ב	----------														
V16	ב	----------														
Ly3		----------														
P5	ב1	----------														
P5	ב2	----------														
O2		----------														
O17	ב1	----------														
O17	ב2	----------														
Ct2	ב	----------														
N47	ב	----------														
Ct1	ב	----------														
N56		----------														
Mu5	ב	----------														
Z2	ב	----------														
Ms5	ב	----------														

Cr	א	בקדמית׳	עביד	דינא	בההו׳	ממנא	דממנא	
V16	א	בקדמיתא |	עביד	דינא	בההוא	ממנא	דממנא	
R3		בקדמיתא	אעביד	דינא	בההוא	ממנא	דממנא	
R1		בקדמיתא	עביד	דינא	בההוא	ממנא	דממנא	
Mu9		בקדמיתא |	עביד	דינא	בההוא	ממנא	דממנא	
N38		בקדמיתא	עביד	דינא	בההוא	| ממנא	דממנא	
N41		בקדמין	עביד	דינא	בההוא	ממנא	-------	
N6		בקדמיתא	עביד	דינא	בההוא	ממנא |	דממנא	
O17	א	<{.....}ביד		דינא	בההו׳ |	{.....}		>
Pr15		בקדמיתא	עביד	דינא	בההוא	ממנא	די | ממנא	
Ct2	א	בקדמין	עביד	דינא	בההוא	| ממנא	-------	
N47	א	בקדמיתא	עביד	דינא	בההוא	| ממנא	דממנא	
Ct1	א	<בקדמית׳ |	עביד	דינא	בההוא	| ממנא	דממנא |	>
Mu5	א	בקדמיתא	עביד	דינא	בההוא	ממנא	דממנא	
Z2	א	בקדמיתא	עביד	דינא	בההוא	ממנא	דממנא	
Ms5	א	בקדמיתא	עביד	דינא	בההוא	ממנא	-------	
Mr	ג	בקדמיתא |	עביד	דינא	בההוא	ממנא	דממנא	
Mn	ג	בקדמיתא	עביד	דינא	בההוא	ממנא	דממנה	
Cr	ב	----------						
V16	ב	----------						
Ly3		----------						
P5	ב1	----------						
P5	ב2	----------						
O2		----------						
O17	ב1	----------						

[58] סעיפים [91; פה]–[93; פז] מועתקים בשולי הטקסט. כאן צוינה עובדה זו באמצעות סוגרים מזוותים בכל שורה של המהדורה כדי להקל על המעיין.

O17	ב$_2$	----------
Ct2	ב	----------
N47	ב	----------
Ct1	ב	----------
N56		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------
Ms5	ב	----------

Cr	א	עלייהו לעילא | דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום במרו׳**
V16	א	עלייהו לעילא דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום | במרום**
R3		עליהו | לעילא דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום במרום**
R1		עלייהו לעילא דכתי׳ ופקדתי **על | צבא המרום במרום**
Mu9		עלייהו לעילא דכתיב ופקדתי **על צבא המרום במרום |**
N38		עלייהו לעילא דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום | במרום**
N41		עליהו לעילא דכתיב ופקדתי | **על צבא המרום במרום**
N6		עלייהו לעילא דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום במרום**
O17	א	<{.....ו} לעילא דכתי׳ | {.....}**ם במרום |>**
Pr15		עליהו לעילא דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום במרום**
Ct2	א	עלייהו לעיל דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום במרום**
N47	א	עלייהו לעילא דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום במרום**
Ct1	א	<עלייהו | לעילא דכתי׳ ופקדתי **על | צבא המרום במרום |>**
Mu5	א	עלייהו | לעילא דכתיב ופקדתי **על צבא המרום במרום**
Z2	א	עלייהו | לעילא דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום במרום**
Ms5	א	עליהו לעילא דכתי׳ ופקדתי **על צבא המרום במרום**
Mr	ג	עלייהו לעילא דכתיב יפקוד ה׳ **על | צבא המרום במרום**
Mn	ג	עלייהו | לעילא דכתיב ופקדתי **על צבא המרום במרום**
Cr	ב	----------
V16	ב	----------
Ly3		----------
P5	ב$_1$	----------
P5	ב$_2$	----------
O2		----------
O17	ב$_1$	----------
O17	ב$_2$	----------
Ct2	ב	----------
N47	ב	----------
Ct1	ב	----------
N56		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------
Ms5	ב	----------

Cr	א	**ועל מלכי האדמה** | באדמה [59] [ישׁ׳ כד כא]
V16	א	**ועל מלכי האדמה** באדמה [ישׁ׳ כד כא]
R3		**ועל מלכי האדמה** | באדמה [ישׁ׳ כד כא]
R1		**ועל מלכי האדמה** באדמה [ישׁ׳ כד כא]

[59] ופקדתי... באדמה] כאן ולהלן, במסורה : **והיה ביום ההוא יפקֹד ה׳ על צבא המרום במרום ועל מלכי האדמה על האדמה**.

Mu9		ועל	מלכי	האדמה	באדמה		[ישׂ כד כא]
N38		ועל	מלכי	האדמה	באדמה		[ישׂ כד כא]
N41		ועל	מלכי	האדמה	באדמה		[ישׂ כד כא]
N6		ועל׀	מלכי	האדמה	באדמה		[ישׂ כד כא]
O17	א	<{.....}מה			ב{.....}׀>		[ישׂ כד כא]
Pr15		ועל	מלכי	האדמ׳	באדמה	׀	[ישׂ כד כא]
Ct2	א	ועל	מלכי	׀ האדמה	באדמה		[ישׂ כד כא]
N47	א	ועל		מה״ב			[ישׂ כד כא]
Ct1	א	<ועל	מלכי	האדמה	באדמה>	׀	[ישׂ כד כא]
Mu5	א	ועל	מלכי	האדמה	באדמה		[ישׂ כד כא]
Z2	א	ועל	מלכי	האדמה	באדמה	׀	[ישׂ כד כא]
Ms5	א	ועל	מלכי	האדמה	באדמה		[ישׂ כד כא]
Mr	ג	ועל	מלכי	האדמה	על האדמה		[ישׂ כד כא]
Mn	ג	ועל	מלכי	האדמה	על האדמה		[ישׂ כד כא]
Cr	ב	----------					
V16	ב	----------					
Ly3		----------					
P5	ב1	----------					
P5	ב2	----------					
O2		----------					
O17	ב1	----------					
O17	ב2	----------					
Ct2	ב	----------					
N47	ב	----------					
Ct1	ב	----------					
N56		----------					
Mu5	ב	----------					
Z2	ב	----------					
Ms5	ב	----------					

[92;פו]

Cr	א	[מ ו ע״ב] [ט״י]	מאי	דינא	אתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
V16	א	[מ ו ע״ב] [80א]	מאי	דינא	אתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
R3		[מ ו ע״ב] [34א]	מאי	דינא	אתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
R1		[מ ו ע״ב] [266ב]	מאי	דינא	איתדן	ההוא	ממנא׀	דלעילא
Mu9		[מ ו ע״ב] [8ב]	מאי	דינא	איתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
N38		[מ ו ע״ב] [112ב]	מאי	דינא	אתדין	ההוא׀	ממנא	דלעילא
N41		[מ ו ע״ב] [5א]	מאי	דינא	אתדן	ההוא /[5ב]	ממנא	דלעילא
N6		[מ ו ע״ב] [4ב]	מאי	דינא	איתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
O17	א	[מ ו ע״ב] [3ב]	<{.....}					דלעילא>
Pr15		[מ ו ע״ב] [94ב]	מאי	דינא	אתדין	ההו׳	ממנא	דלעילא
Ct2	א	[מ ו ע״ב] [4א]	מאי	דינא	אתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
N47	א	[מ ו ע״ב] [10ב]	מאי׀	דינא	יתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
Ct1	א	[מ ו ע״ב] [172א]	<מאי	דינא׀	אתדן	ההוא	ממנא׀	דלעילא>
Mu5	א	[מ ו ע״ב] [216ב]	מאי	דינא	אתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
Z2	א	[מ ו ע״ב] [14א]	מאי	דינא	אתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
Ms5	א	[מ ו ע״ב] [10א]	מאי	דינא	אתדן׀	ההוא	ממנא	דלעילא
Mr	ג	[מ ו ע״ב]	במאי	דינא	אתדן	ההוא	ממנא׀	דלעילא
Mn	ג	[מ ו ע״ב]	מאי	דינא׀	אתדן	ההוא	ממנא	דלעילא
Cr	ב	----------						

V16	ב	----------
Ly3		----------
P5	ב1	----------
P5	ב2	----------
O2		----------
O17	ב1	----------
O17	ב2	----------
Ct2	ב	----------
N47	ב	----------
Ct1	ב	----------
N56		----------
Mu5	ב	----------
Z2	ב	----------
Ms5	ב	----------

Cr	א	אעברו |	ליה	בההוא	נהר	דינור[60]	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו
V16	א	אעברו |	ליה	בההוא	נהר	דינור	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו
R3		אעברו	ליה	בההוא |	נהר	דנור	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדין
R1		אעברו	ליה	----------			באתר	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו
Mu9		אעברו	ליה	----------			מאתר |	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו
N38		אעברו	ליה	בההוא	נהר	-----	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין |	אעדיו
N41		אעברו	ליה	בההוא	נהר	דינור	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו |
N6		אעברו |	ליה	בההוא	נהר	דינור	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו
O17	א	<אעברו	ליה	-------	בנהר	דינור	-----	ונגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו>
Pr15		אעברו	ליה	בההו׳	נהר	-----	-----	דנגיד	ונפיק |	וכדין	אעדיו
Ct2	א	אעברו	ליה |	בההוא	נהר	דינור	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו
N47	א	אעברו	ליה	בההוא	נהר	דינור	-----	דנגיד |	ונפיק	כדין	אעדיו
Ct1	א	<אעברו |	ליה	-------	בנהר	דינור |	-----	ונגיד	ונפיק	וכדין |	אעדיו>
Mu5	א	אעברו	ליה	בההוא	נהר	דינור	-----	דנגיד |	ונפיק	וכדין	אעדיו
Z2	א	אעברו	ליה	בההוא |	נהר	דינור	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיאו
Ms5	א	אעברו	ליה	בההוא	נהר	דינור	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיאו |
Mr	ג	אעברו	ליה	בההוא	נהר	דינור	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו
Mn	ג	אעברו	ליה	בההו׳	נהר	דינור	-----	דנגיד	ונפיק	וכדין	אעדיו |
Cr	ב	----------									
V16	ב	----------									
Ly3		----------									
P5	ב1	----------									
P5	ב2	----------									
O2		----------									
O17	ב1	----------									
O17	ב2	----------									
Ct2	ב	----------									
N47	ב	----------									
Ct1	ב	----------									
N56		----------									
Mu5	ב	----------									
Z2	ב	----------									
Ms5	ב	----------									

[60] נהר דינור] הביטוי לקוח מדניאל ז י: ״נהר די–נור״.

Cr	א	ההוא ׀	שולטנותא	דיליה	------	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיע׳	
V16	א	הוא	שולטנותא	דיליה	------	ומיד ׀	מכריז	עליה	ברקיעא	
R3		ההוא	שולטנותא	דיליה	------	ומיד	מכריזי ׀	עליה	ברקיעא	
R1		-----	שלטנא	דיליה	------	ומיד	מכרזי	עליה ׀	ברקיעא	
Mu9		-----	שולטנא	דיליה	------	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא	
N38		-----	שלטנא	דיליה	------	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא	
N41		ההוא	שולטנותא	דיליה	------	{ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא}	
N6		ההוא	שולטנותא	דיליה ׀	------	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא	
O17	א	<-----	שולטנותא	דיליה	מיניה	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא>	
Pr15		-----	שלטנא	דיליה	------	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא	
Ct2	א	ההוא	שולטנותא	דיליה	------	ומיד ׀	מכרזי	{על}יה	ברקיעא	
N47	א	ההוא	שולטנותא	דיליה	------	ומיד	מכריז	עליה	ברקיעא	
Ct1	א	<-----	שולטנות׳ ׀	דיליה	מיניה	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא>	
Mu5	א	-----	שולטנא	דיליה	------	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא	
Z2	א	-----	שולטנותא	דיליה	------	ומיד	מכרזי ׀	עליה	ברקיעא	
Ms5	א	-----	שולטנותא	דיליה	------	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא	
Mr	ג	ההוא ׀	שולטנותא	דיליה	------	ומיד	מכריזי	עליה	ברקיעא	
Mn	ג	ההוא	שולטנותא	דיליה	------	ומיד	מכרזי	עליה	ברקיעא	
Cr	ב	----------								
V16	ב	----------								
Ly3		----------								
P5	ב1	----------								
P5	ב2	----------								
O2		----------								
O17	ב1	----------								
O17	ב2	----------								
Ct2	ב	----------								
N47	ב	----------								
Ct1	ב	----------								
N56		----------								
Mu5	ב	----------								
Z2	ב	----------								
Ms5	ב	----------								

Cr	א	שולטנות׳ ׀	--------	דפלניא	אעדיו מניה	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא	
V16	א	שולטנותא	--------	דפלנייא	אעדיו ------	/[מ ז ע״א]	עד דמטא	ההוא	קלא	
R3		שולטנותא	--------	דפלניא	אעדיו ------	/[מ ז ע״א]	עד דמטיה	ההוא	קלא	
R1		שלטנותא	~~דרקיעא~~	דפלניא	אעדיו מניה	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	-----	קלא	
Mu9		שולטנותא ׀	--------	דפלניא	אעדיו מניה	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	-----	קלא	
N38		שלטנותא ׀	--------	דפלניא	אעדיו ------	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	-----	קלא	
N41		{שולטנותא	--------	דפלנייא} ׀	אעדיו ------	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא	
N6		שלטנותא	--------	דפלוניא	אעדיו ------	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא ׀	קלא	
O17	א	<שלטנותא	--------	דפלניא ׀	{.....	/[מ ז ע״א]	.....		}>	
Pr15		שלטנותא	--------	דפלניא	אעדיו ׀ ------	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	-----	קלא	
Ct2	א	שולטנותא	--------	דפלנייא	אעדיו ------	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא	
N47	א	שולטנות{ה}	--------	דפלניא	[א11]/ אעדיו ------	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא	
Ct1	א	<שולטנותא	--------	דפלניא	אעדיו ------	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא>	
Mu5	א	שולטנותא	דעלמא ׀	---------	אעדיו מניה	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא	
Z2	א	שולטנותא	--------	דפלניא	אעדיו מניה	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא ׀	
Ms5	א	שולטנותא	--------	דפלניא	אעדיאו מיניה ׀	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא	

Mr	ג	שולטנותא	דממנא	פלניא		אעדיו מניה	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא
Mn	ג	שולטנותא	--------	דפלניא		אעדיו מניה	/[מ ז ע״א]	עד דמטי	ההוא	קלא
Cr	ב	----------								
V16	ב	----------								
Ly3		----------								
P5	ב1	----------								
P5	ב2	----------								
O2		----------								
O17	ב1	----------								
O17	ב2	----------								
Ct2	ב	----------								
N47	ב	----------								
Ct1	ב	----------								
N56		----------								
Mu5	ב	----------								
Z2	ב	----------								
Ms5	ב	----------								

Cr	א	בכל	אינון	רקיעין	עד	דמטי	באינון	דשלטי	כהאי			עלמא
V16	א	בכל	אינון	רקיעין	--	ומטי	לאינון	דשלטין	להאי			עלמי
R3		בכל	אינון	רקיעין	--	מטי	לאינון	דשלטי	בהאי			עלמא
R1		בכל	אינון	רקיעין	עד	דמטי	באינון	דשלטין	בהאי			עלמא
Mu9		בכל	אינון	רקיעין	עד	דמטי	באינון	דשלטין	בהאי	/[א9]	בהאי	עלמא
N38		בכל	אינון	רקיעין	עד	דמטי	לאינון	דשלטין	בהאי			עלמא
N41		בכל	אנון	רקיעין	--	ומטי	לאנון	דשלטין	בהאי			עלמא
N6		בכל	אינון	רקיעין	--	ומטי	לאינון	דשלטין	בהאי			עלמא
O17	א	<{.}כל	אינון	רקיעין	--	מטי	לאינון	דשלטי	בהאי			עלמא>
Pr15		בכל	אינון	רקיעי	עד	דמטי	לאינון	דשלטי	בהאי			עלמי
Ct2	א	/[ב4] בכל	אינון	רקיעין	--	ומטי	לאינון	דשלטין	בהאי			עלמא
N47	א	בכל	אינון	רקיעין	--	ומטי	לאינון	דשליטין	בהאי			עלמא
Ct1	א	<בכל	אינון	רקיעין	--	מטי	לאינון	דשלטי	בהאי			עלמא>
Mu5	א	בכל	אינון	רקיעין	עד	דמטי	באינון	דשלטין	בהאי			עלמא
Z2	א	בכל	אינון	רקיעין	עד	דמטי	באינון	דשלטין	בהאי			עלמא
Ms5	א	בכל	אנון	רקיעי	עד	דמטי	באנון	דשלטי	בהאי			עלמא
Mr	ג	בכל	אינון	רקיעין	עד	דמטי	באינון	דשלטין	בהאי			עלמא
Mn	ג	בכל	אינון	רקיעין	עד	דמטי	באינון	דשלטין	בהאי			עלמא
Cr	ב	----------										
V16	ב	----------										
Ly3		----------										
P5	ב1	----------										
P5	ב2	----------										
O2		----------										
O17	ב1	----------										
O17	ב2	----------										
Ct2	ב	----------										
N47	ב	----------										
Ct1	ב	----------										
N56		----------										
Mu5	ב	----------										
Z2	ב	----------										
Ms5	ב	----------										

Cr	א	ונפיק	קלא ׀	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
V16	א	ונפיק	קלא	ואכריז	בכל	עלמ׳	עד	דמטא	------	לעופי ׀	ולינוקי	
R3		ונפיק	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד ׀	דמטי	------	לעופא	ולינוקי	
R1		ונפיק	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי ׀	------	לעופי	ולינוקי	
Mu9		ונפיק	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
N38		ונפיק	קלא	ואכריז	----	בעלמ׳	עד ׀	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
N41		ונפיק	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
N6		ונפיק	{כל}א ׀	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
O17	א	<ונפיק	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	------	לינוקא	ולעופי>	
Pr15		ונפיק	קלא ׀	ומכריז	----	בעלמ׳	עד	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
Ct2	א	ונפיק	קלא	ואכריז	בכ{ל} ׀	עלמא	עד	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
N47	א	ונפיק	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
Ct1	א	<ונפיק	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	------	לינוקא	ולעופי>׀	
Mu5	א	ונפיק	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	לאינון	עופי	ולינוקי	
Z2	א	ונפיק	קלא ׀	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	לאינון	עופי	ולינוקי	
Ms5	א	ונפיק ׀	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	לאנון	עופי	ולינוקי	
Mr	ג	ונפיק ׀	קלא	ואכריז	בכל	עלמא	עד	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
Mn	ג	ונפיק ׀	קלא	ואכריז	בכל	עלמ׳	עד	דמטי	------	לעופי	ולינוקי	
Cr	ב	----------										
V16	ב	----------										
Ly3		----------										
P5	ב1	----------										
P5	ב2	----------										
O2		----------										
O17	ב1	----------										
O17	ב2	----------										
Ct2	ב	----------										
N47	ב	----------										
Ct1	ב	----------										
N56		----------										
Mu5	ב	----------										
Z2	ב	----------										
Ms5	ב	----------										

Cr	א	ולאינון ׀	טפשין	דבני	נשא	דלא	-----	ידעין ׀		
V16	א	ולאינון	טפשין	ובני	נשא	לא	-----	ידעין		
R3		ולאינון	טפשין	ובני	נשא	לא	-----	ידעין /[34ב]		
R1		ולאינון	טפשין	דבני	נשא	דלא	-----	ידעין		
Mu9		ולאינון	טפשין ׀	דבני	נשא	דלא	-----	ידעין		
N38		ולאינון	טפשין	דבני	נשא	דלית	בהון ׀	דעתא		
N41		ולאנון ׀	טפשין	ובני	נשא	דלא	-----	ידעין		
N6		ולאינון	טפשין	דבני	נשא	לא	----- ׀	ידעין		
O17	א	<ולאינון	טפישין	ובני	נשא>[61]	{.....		}		
Pr15		ולאינון	טפשין	דבני	נשא	דלית	בהון ׀	דעתא		
Ct2	א	ולאינון	טפשין	ובני	נשא	דלא	-----	ידעין ׀		
N47	א	ולאינון	טפשין	ובני	נשא ׀	לא	-----	ידעין		
Ct1	א	<ולאינון	טיפשין	ובני ~~עלמא~~	<נשא>	לא	-----	ידעין>		

[61] כאן סוף הטקסט בשולייים. החל מסעיף [93; פז] אנו שוב נמצאים בגוף הטקסט.

Mu5	א	ולאינון	טפשין	דבני	נשא	דלא	-----	ידעין
Z2	א	ולאינון	טפשין	דבני	נשא	דלא	-----	ידעין
Ms5	א	ולאנון	טפשין	דבני	נשא	דלא	-----	ידעין
Mr	ג	ולאינון	טפשין	דבני	נשא	דלא	-----	ידעין
Mn	ג	ולאינון	טפשין	דבני	נשא	דלא	-----	ידעין
Cr	ב	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
V16	ב	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ly3		----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
P5	ב1	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
P5	ב2	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
O2		----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
O17	ב1	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
O17	ב2	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ct2	ב	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
N47	ב	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ct1	ב	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
N56		----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Mu5	ב	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Z2	ב	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ms5	ב	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

יחידה טו*

§93–95 ; מחדש הגזרות

(זוהר, ח״ב, ז ע״א ; §פז–פח במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ז ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ז ע״א
ג. דפוס קרמונה , Cr, ח״ב, טור י
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 80א–ב
ה. פרמא 2092, Pr12, עמ׳ 166א ([§94–95 ; פח] בלבד)
ו. רומא, קזנטנזה 2747 SM, R2, עמ׳ 83ב ([§94–95 ; פח] בלבד)
ז. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 34ב
ח. רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 266ב
ט. מינכן 219, Mu9, עמ׳ 9א
י. ניו יורק, ביה״ל 1927., N38, עמ׳ 112ב –113א
יא. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 5ב
יב. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 4ב
יג. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 203ב[1]
יד. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 3א–ב
טו. פרמא 2775, Pr15, עמ׳ 94ב
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 4ב
יז. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 11א
יח. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 172א ; 175ב (בשוליים)
יט. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 216ב
כ. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 14א–ב
כא. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 10א–ב

[93;פז]

Mr	[מ ז ע״א]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
Mn	[מ ז ע״א]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
Cr	[מ ז ע״א] [ט״י]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
V16	[מ ז ע״א] [80א]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
R3	[מ ז ע״א] [34ב]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
R1	[מ ז ע״א] [266ב]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
Mu9	[מ ז ע״א] [9א]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על מצרים אשר לא ידע את | יוסף**	[שמ׳ א ח]
N38	[מ ז ע״א] [112ב]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על מצרים** ----------	[שמ׳ א ח]
N41	[מ ז ע״א] [5ב]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**----------	[שמ׳ א ח]
N6	[מ ז ע״א] [4ב]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
O2	[מ ז ע״א] [203ב][2]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
O17	[מ ז ע״א] [3א][3]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
Pr15	[מ ז ע״א] [94ב]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
Ct2	[מ ז ע״א] [4ב]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
N47	[מ ז ע״א] [11א]	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]
Ct1	[מ ז ע״א] [172א][4]	<**ויקם**	**מלך**	**חדש**>	----------	[שמ׳ א ח]

[1] סעיפים [93 ;פז]–[95 ;פח] שבתחתית עמ׳ 203ב מופיעים בכתיבה זעירה ממש, כמעט כמו הערת שוליים. עם זאת נראה כי מדובר באותו קולמוס כמו שאר הטקסט.

[2] סעיף [93 ;פז] מופיע אחרי סעיף [79 ;עח].

[3] סעיף [93 ;פז] מופיע בטקסט המרכזי אחרי סעיף [79 ;עח]. בשולי העמוד הנוכחי (3א) ובשולי העמוד הבא (3ב) מופיע טקסט הכולל את פסקאות [81 ;עט]–[90 ;פד], ולאחריו מופיע בשולי עמוד 3ב טקסט נוסף, הפותח בלשון ״א״נ [כלומר, נוסח אחר], וכולל את פסקאות [83 ;פ]–[92 ;פו].

Mu5	[**מ** ז ע״א] [216ב]			**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------			[שמ׳ א ח]
Z2	[**מ** ז ע״א] [14א]			**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------			[שמ׳ א ח]
Ms5	[**מ** ז ע״א] [10א]			**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------			[שמ׳ א ח]

Mr	רבי	חייא	אמר	**מלך**	**חדש**	**חדש**	ממש	הוה			
Mn	רבי	חייא	אמר	**מלך**	**חדש**	**חדש**	ממש	הוה			
Cr	ר׳	חייא	אמר	**מלך**	**חדש**	-----	ממש	----			
V16	ר׳	חייא	-----	{**מלך**}	**חדש**	-----	ממש	הוה			
R3	ר׳	חייא	אמ׳	**מלך**	**חדש**	-----	ממש	הוה			
R1	----------			**מלך**	**חדש**	-----	ממש	----			
Mu9	----------			**מלך**	**חדש**	**חדש**	ממש	----			
N38	----------				**חדש**	-----	ממש	הוה			
N41	ר׳	חייא	אמר	**מלך**	**חדש**	**חדש**	ממש	הוה			
N6	ר׳	חייא	אמ׳	**מלך**	**חדש**	**חדש**	ממש	הוה			
O2	ר׳	חייא	אמ׳	**מלך**	**חדש**	-----	ממש	הוה			
O17	ר׳	חייא	אמר	**מלך**	**חדש**	-----	ממש	הוה			
Pr15	----------				**חדש**	-----	ממש	הוה			
Ct2	ר׳	חייא	אמ׳	**מלך**	**חדש**	**חדש**	ממש	הוה			
N47	א״ר		חייא	**מלך**	**חדש**	-----	ממש	הוה			
Ct1	<ר׳	חייא	אמ׳	**מלך**	**חדש**	-----	ממש	הוה>			
Mu5	ר׳	חייא	אמר	**מלך**	**חדש**	**חדש**	ממש	----			
Z2	ר׳	חייא	אמר	**מלך**	**חדש**	**חדש**	ממש	----			
Ms5	ר׳	חייא	אמ׳	----------		**חדש**	ממש	----			

Mr	רבי	יוסי	אמר	דהוה	מחדש	גזירין		דלא	חדש			
Mn	----------			דהוה	מחדש	גזירין		דלא	חדש			
Cr	----------			דהו׳	מחדש	גזירי׳		דלא	חדש			
V16	----------			דהוה	מחדש	גזרין		דלא	חדש			
R3	----------			דהוה	מחדש	גזרין		דלא	חדש			
R1	----------			דהוה	מחדש	גזירין		דלא	חדש			
Mu9	----------			דהוה	מחדש	גזירין		דלא	חדש			
N38	----------			דהוה	מחדש	גזרין		דלא	חדש			
N41	----------				מחדש	גזירין		דלא	חדש			
N6	----------			דהוה	מחדש	גזרין		דלא	חדש			
O2	----------			דהוה	מחדש	גזרין		דלא	חדש			
O17	----------			דהוה	מחדשי	גזרין		דלא	חדש			
Pr15	----------			דהוה	מחדש	גזרין		דלא	חדש			
Ct2	----------			דהוה	מחדש	גזירין		דלא	חדש			
N47	----------			דהוה	מחדש	גזרין		דלא	חדש			
Ct1	<----------			דהוה	מחדש	גזרין		דלא	חידש>			
Mu5	----------			דהוה	מחדש	גזרין		דלא	חדש			
Z2	----------			דהוה	מחדש	גזירין		דלא	חדש			
Ms5	----------			דהוה	מחדש	/[10ב]	גזרין	דלא	חדש			

Mr	מלכא	אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
Mn	מלכא	אחרא		מקדמ׳	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]

---

[4] סעיף [93 ;פז] מופיע בתוך טקסט שוליים, הכולל את סעיפים [91 ;פה]–[93 ;פז], ומשולב בטקסט המרכזי לאחר סעיף [89–90 ;פד].

Cr	מלכ׳	׀	אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
V16	מלכא		אחרא	׀	מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
R3	מלכא		אחרא		מקדמת	ד{י}נא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
R1	מלכא		אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	׀ **את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
Mu9	מלכא		אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
N38	מלכא	׀	-------		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
N41	מלכא		אחרא	מ^ ׀	מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
N6	מלכא		אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	׀ **לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
O2	מלכא		-------		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
O17	מלכא		<אחרא>		מקדמת	דנא	**אשר**	׀ **לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
Pr15	מלכא	׀	-------		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
Ct2	מלכא		אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
N47	מלכא		אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
Ct1	<מלכא		אחרא		מקדמ{ת}	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**>	[שמ׳ א ח]
Mu5	מלכא		אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
Z2	מלכא		אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]
Ms5	מלכא		אחרא		מקדמת	דנא	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]

Mr	כל	׀ ההוא	טיבו	דעבד	----	יוסף	בארעא	דמצרים		
Mn	כל	ההוא ׀	טיבו	דעבד	----	יוסף	בארעא	דמצרי׳		
Cr	כל	ההוא ׀	טיבו	דעבד	----	יוסף	בארע׳	דמצרי׳		
V16	כל	ההוא	טיבו	דעבד	----	יוסף	בארעא	דמצרים	׀	
R3	כל	ההוא	טיבו	דעבד	׀ ----	יוסף	בארעא	דמצרים		
R1	כל	ההוא	טיבו	דעבד	----	יוסף	בארעא	דמצרים		
Mu9	כל	ההוא	טיבו	דעבד	----	יוסף	׀ בארעא	דמצרים		
N38	כל	ההוא	טיבו	דעבד	׀ ----	יוסף	בארעא	דמצרים		
N41	כל	ההוא	טיבו	דעבד	----	יוסף	בארעא	׀ דמצרים		
N6	כל	ההוא	טיבו	דעבד	----	יוסף	בארעא	דמצרים		
O2	כל	ההוא	טיבו	דעבד	----	יוסף	-------	במצרים		
O17	כל	ההוא	טיבו	ויעבד	<להו>	יוסף	-------	במצרים		
Pr15	כל	ההו׳	טיבו	דעבד	----	יוסף	בארע׳	דמצרי׳	׀	
Ct2	כל	׀ ההוא	טיבו	דעבד	----	יוסף	בארעא	דמצרים		
N47	כל	ההוא	טיבו	דעבד	׀ ----	יוסף	בארעא	דמצרים		
Ct1	<כל	ההוא	טיבו	דעבד	להו	יוסף	׀ -------	במצרים>		
Mu5	כל	ההוא	טיבו	׀ דעבד	----	יוסף	בארעא	דמצרים		
Z2	כל	ההוא	׀ טיבו	דעבד	----	יוסף	בארעא	דמצרים		
Ms5	כל	ההוא	טיבו	׀ דעבד	----	יוסף	בארעא	דמצרים		

Mr	דכתיב	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**[5]	׀ **ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]	
Mn	דכתיב	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**	**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]	
Cr	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	׀ **הכסף**	**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]	
V16	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף** ~~הנמצא~~	**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]	
R3	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**	**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]	
R1	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף** ׀	ביתיה[6]	**פרעה**	[בר׳ מז יד]	
Mu9	דכתיב	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**	**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]	
N38	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	---	**הכסף**	**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]	׀
N41	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	---	**הכסף**	**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]	

[5] את כל הכסף] כאן ולהלן, במסורה : את הכסף.
[6] ביתיה] במסורה : בֵּיתָה.

N6	דכתי׳ |	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**		**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]
O2	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	---	**הכסף**	|	**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]
O17	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	---	**הכסף**	ב^ /[ב3]	**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]
Pr15	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**		**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]
Ct2	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**		**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]
N47	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	---	**הכסף**		**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]
Ct1	<דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	---	**הכסף**		**ביתה**	**פרעה**>	[בר׳ מז יד]
Mu5	דכתיב	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**		**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד] |
Z2	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**		**ביתה** |	**פרעה**	[בר׳ מז יד]
Ms5	דכתי׳	**ויבא**	**יוסף**	**את**	כל	**הכסף**		**ביתה**	**פרעה**	[בר׳ מז יד]

Mr	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכיר
Mn	וקיי׳ |	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכיר
Cr	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא |	דכיר
V16	וקים	לון	בשני	כפנא |	כל	האי	לא	דכר
R3	וקים |	לון	בשני	כפנא	כל	הא	לא	דכר
R1	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכיר
Mu9	וקיים	לון	בשני	כפנא |	כל	האי	לא	דכיר
N38	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכר
N41	וקיים	לון	בשני	כפנא |	כל	האי	לא	דכר
N6	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא |	דכר
O2	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכר
O17	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכר
Pr15	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא |	דכר
Ct2	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכר
N47	וקיים	לון	בשני	כפנא |	כל	האי	לא	דכר
Ct1	<וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכר>
Mu5	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכיר
Z2	וקיים	לון	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכיר
Ms5	וקיים	לון |	בשני	כפנא	כל	האי	לא	דכיר

Mr	ועבד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
Mn	ועבד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
Cr	ועבד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
V16	ועביד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
R3	ועביד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
R1	ועבד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה |	----------
Mu9	ועבד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
N38	ועבד	גרמיה	------	דלא ידˆ |		ידע	ביה	ובכל מאי דעבד
N41	ועביד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
N6	ועביד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה |	----------
O2	ועבד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
O17	ועבד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
Pr15	ועבד	גרמי׳	------	דלא	--	ידע	ביה	וב<כל> מאי דעבד
Ct2	ועביד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה |	----------
N47	ועבד	גרמיה	------	דלא	--	ידע	ביה	----------
Ct1	<ועבד	גרמיה |	------	דלא	--	ידע	ביה>[7]	----------

[7] כאן מסתיים טקסט השוליים, הכולל את סעיפים [91;פה]–[93;פז]. לאחר סעיף [89–90;פד] שבגוף הטקסט עובר לסעיף [408;שנג].

Mu5	ועבד	גרמיה	כאילו	לא	--	<ידע>	ביה	{.....} |
Z2	ועבד	גרמיה	------	דלא	--	ידע |	ביה	----------
Ms5	ועבד	גרמיה	כמאן	דלא	--	ידע	ביה |	----------

[94;פח]

Mr	[מ ז ע״א]	רבי |	יוסי		ורבי	יהודה	הוו	יתבי
Mn	[מ ז ע״א]	רבי	יוסי		ורבי	יהודה	הוו |	יתבי
Cr	[מ ז ע״א] [ט״ל]	ר׳	יוסי		ור׳	יהודה	הוו |	יתבי
V16	[מ ז ע״א] [80א]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	יתבי
Pr12	[מ ז ע״א] [166א][8]	--	{יה}ודה		ור׳	ייסא	הוו	יתבי
R2	[מ ז ע״א] [283ב][9]	ר׳	יהודה		ור׳	ייסא	הוו	יתבין
R3	[מ ז ע״א] [34ב]	ר׳	יהודה		ור׳ |	יוסי	הוו	יתבי
R1	[מ ז ע״א] [266ב]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	י{תבי}
Mu9	[מ ז ע״א] [9א]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו |	יתבי
N38	[מ ז ע״א] [112ב]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	יתבי
N41	[מ ז ע״א] [5ב]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	יתבי |
N6	[מ ז ע״א] [4ב]	ר׳	יהודה		ור׳	ייסא	הוו	יתבי |
O2	[מ ז ע״א] [203ב]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	יתבי
O17	[מ ז ע״א] [3ב]	ר׳ |	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	יתבי
Pr15	[מ ז ע״א] [94ב]	ר׳	יודא		ור׳	יוסי	הוו	יתבי
Ct2	[מ ז ע״א] [4ב]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	יתבי
N47	[מ ז ע״א] [11א]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	יתבי
Ct1	[מ ז ע״א] [175ב][10]	<ר׳	יהודה		ור׳	יוסי |	הוו	יתבי>
Mu5	[מ ז ע״א] [216ב]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	יתבי
Z2	[מ ז ע״א] [14א]	ר׳	יהודה		ור׳	יוסי	הוו	יתבי
Ms5	[מ ז ע״א] [10ב]	ר׳	יהו{דה		ור׳	יוסי}	הוו	יתבי

Mr	ולעאן	באורייתא	קמיה		דר״ש		---------
Mn	ולעאן	באורייתא	קמיה		דר״ש		---------
Cr	ולעאן	באורייתא	קמיה		דר״ש		---------
V16	ולעאן	באורייתא	קמי	ר׳	שמעון		---------
Pr12	ולעאן	באורייתא	קמיה	דר׳	שמעון		בריוחי
R2	ולעאן	באוריתא	קמיה	דר׳	שמעון		---------
R3	ולעאן	ב{אוריתא}	קמיה	דר׳	שמעון		---------
R1	{ולען}	----------	קמיה	דר׳	שמעון		---------
Mu9	ולעאן	----------	קמיה	דר׳	שמעון		---------
N38	ולען |	באוריתא	קמי	דר׳	שמעון		---------
N41	ולעאן	באורייתא	קמי	דר׳	שמעון		---------
N6	ולעאן	באורייתא	קמיה	דר׳	שמעון		---------
O2	ולעאן	באוריתא	קמיה	{דרב}	------		---------
O17	ולעאן	באוריתא	קמיה		דר״ש		---------
Pr15	ולען |	באוריתא	קמי		דר״ש		---------
Ct2	ולעאן	באורית׳	קמיה	דר׳	שמעון		---------
N47	ולען	באורית׳ |	קמיה	דר׳	שמעון		---------

[8] סעיף [94;פח] פותח את פרשת שמות.
[9] סעיף [94;פח] פותח את פרשת שמות.
[10] סעיף [94–95;פח] מועתק בשולי הטקסט, ומשולב בגוף הטקסט לפני סעיף [96–98;פט] (ההצבעה על מקום הנכון לשילוב הטקסט נעשתה על ידי סימונן של שתי נקודות, מעין זקף קטון). סעיף [96–98;פט] מופיע בגוף הטקסט אחרי סעיף [236;רטו].

Ct1	<ולעאן	׀	{ב}אורייתא		קמיה	׀	{דר״ש}>	---------
Mu5	ולעאן		באוריתי׳	׀	קמיה		דרבי שמעון	---------
Z2	ולעאן		באוריתא		קמיה		דר׳ שמעון	---------
Ms5	ולעאן		באוריתא		קמיה		דר׳ שמעון	---------

Mr	----	אמר	רבי		יהודה		האי	דכתיב	׀
Mn	----	אמר	ר׳		יהודה		האי	דכתיב	
Cr	----	אמר	ר׳		יהודה	׀	האי	דכתיב	
V16	----		א״ר		יהודה		האי	דכתי׳	
Pr12	----	אמ׳	ר׳		יהודה		האי	דכתי׳	
R2	----	אמר	ר׳		יהודה	׀	{האי}	דכתיב	
R3	----	אמ׳	ר׳		יהודה		מאי	דכתי׳	׀
R1	----		א״ר		יהודה		האי	דכתי׳	׀
Mu9	----	אמר	ר׳		יהודה	׀	האי	דכתיב	
N38	פתח	ר׳		יהודה	ואמ׳	׀	מאי	דכתי׳	
N41	----	אמר	ר׳		יהודה		האי	דכתיב	
N6	----		א״ר		יהודה		האי	דכתיב	
O2	----		א״ר		יהודה		מאי	דכתי׳	׀
O17	----	אמר	ר׳		יהודה		מאי	דכתי׳	
Pr15	פתח	ר׳		יודא	ואמ׳		האי	דכתי׳	
Ct2	----		א״ר		יהוד׳		האי	דכתי׳	׀
N47	----		א״ר		יהודה		האי	דכתי׳	
Ct1	----	<א״ר			יהודה	׀	{האי}	דכתי׳>	
Mu5	----	אמר	ר׳		יהודה		האי	דכתיב	
Z2	----	אמ׳	׀ ר׳		יהודה		מאי	דכתי׳	
Ms5	----		א״ר		יהודה		האי	דכתי׳	

Mr	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]		
Mn	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	**על**	׀ **מצרים**	[שמ׳ א ח]		
Cr	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]		
V16	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]	/[80ב]	
Pr12	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	׀ {..}	**מצרים**	[שמ׳ א ח]		
R2	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		
R3	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		
R1	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]		
Mu9	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]		
N38	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]		
N41	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		
N6	**ויקם**	**מלך**	׀	**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		
O2	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		
O17	**ויקם**	׀ **מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		
Pr15	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		
Ct2	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		
N47	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		
Ct1	<**ויקם**	׀ {**מלך**		**חדש**}	**על**	׀ {**מצרים**}	[שמ׳ א ח]>		
Mu5	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]		
Z2	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]		
Ms5	**ויקם**	**מלך**		**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]		

Mr	ותנינן	דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוה	
Mn	ותנינן	דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוה	
Cr	ותנינן	דאיהו	קם	׀	מגרמיה	מה	דהוה	
V16	ותנינן	דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוה	
Pr12	ותנינן	דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוא	
R2	ותנינן	דאיהו	קאם		מגרמיה	מה	דהוה	
R3	ותנינן	דאיהו	קם		לגרמיה	מה	דהוה	
R1	ותנינן	דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוה	
Mu9	ותנינן	דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוה	
N38	ותנינן	דאיהו	קם	/[113א]	מגרמיה	מה	דהוה	
N41	ותנינן	׀ דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוה	
N6	ותנינן	דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוה	
O2	ותנינן	דאיהו	קם		לגרמיה	מה	דהוה	
O17	ותנינן	דאיהו	קם		לגרמיה	מה	דהוה	
Pr15	ותנינן	דאיהו	קם	׀	מגרמיה	מה	דהוה	
Ct2	ותנינן	דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוה	
N47	ותנינן	דאיהו	קם		מגרמיה	׀ מה	דהוה	
Ct1	<ותנינן	׀ {דא}יהו	קם		לגרמיה	׀ {.....}		>
Mu5	ותנינן	׀ דאיהו	קם		מגרמיה	מה	דהוה	
Z2	ותנינן	דאיהו	קם	׀	מגרמיה	מה	דהוה	
Ms5	ותנינן	דאיהו	קם	׀	מגרמיה	---	דהוה	

Mr	שפל	קם	ולא	אתחזי	׀	----	למלכא	----	ובעותרא	קם
Mn	שפיל	קם	ולא	אתחזי		----	למלכא	----	ולעותרא׀	קם
Cr	שפיל	וקם	ולא	אתחזי		----	למלכא	----	ובעותרא	קם
V16	{שפיל}	קם	ולא	איתחזי		----	למלכא	----	ובעותרא	---
Pr12	שפיל	קם	ולא	אתחזי		----	למלכא	וקם	מגרמיה	---
R2	שפיל	קם	ולא ׀	איתחזי		----	למלכא	----	ובעותרא	קם
R3	שפיל	קם	ולא	אתחזי	׀	----	למלכא	----	ולעותרא	---
R1	שפיל	וקם	ולא ׀	אתחזי		----	למלכא	----	ולעותרא	---
Mu9	שפיל	וקם	ולא ׀	אתחזי		----	למלכא	----	ולעותרא	---
N38	שפיל	קם	ולא	אתחזי		----	למלכא	וקם	בעתריה	׀ ---
N41	שפיל	קם	ולא	אתחזי		----	למלכא	----	ובעותרי	קם ׀
N6	שפיל	קם	ולא	איתחזי		----	למלכא	׀ ----	ובעותרא	קם
O2	שפיל	קם	ולא	אתחזי		----	למלוכה	----	ולעותרא	---
O17	שפיל	קם	ולא	אתחזי		----	למלוכה	----	ולעותרי	׀ ---
Pr15	שפיל	קם	ולא	אתחזי		----	למלכא	וקם	בעתריה	---
Ct2	שפ{י}ל	קם	ולא ׀	אתחזי		----	למלכא	----	ובעותרא	קם
N47	שפיל	קם	ולא	איתחזי		----	למלכא	----	ולעותרא	---
Ct1	<{שפל	׀ קם	ולא}	אתחזי	׀	ליה	{למלכא	----	ול}עותרא ׀>	---
Mu5	שפיל	וקם	ולא	אתחזי		----	למלכא	----	ולעותרא	קם
Z2	שפיל	וקם	ולא	אתחזי		----	למלכא	----	ולעותרא	קם ׀
Ms5	שפיל	וקם	ולא	אתחזי		----	למלכא	----	ולעותרא	קם

[95;פח]

Mr	אמר	רבי	שמעון	כלא	הכי	הוא	כגוונא	--------	דאחשורוש
Mn	אמר	רבי	שמעון	כלא	הכי	הוא	כגוונא	--------	דאחשורוש
Cr	אמר	רבי	שמעון	כלא	---	הוא	כגוונא	׀ דהוה	אחשורוש
V16		א״ר	שמעון ׀	דלא	---	הוה	כגוונא	דא הוה	אחשוורוש

Pr12	אמ׳	ר׳	שמעון	| {.....}	---	הוה	כגוונא	דההוא	אחשורוש	
R2	אמ׳	ר׳	שמעון	כולא	---	הא	כגוונא	דהוה	אחשורוש	|
R3		א״ר	שמעון	----------		הוה	כגוונא	דהוה	א<ח>שורוש	
R1		א״ר	שמעון	כלא	---	הוא	כגוונא	--------	דאחשורוש	
Mu9	אמר	ר׳	שמעון	כולא	---	הוא	כגוונא	--------	דאחשורוש	
N38		א״ר	שמעון	כלא	---	הוא	כגוונא	--------	דאחשורוש	
N41		א״ר	שמעון	כלא	---	הוה	כגוונא	דהוה	אחשורוש	
N6	אמ׳	ר׳	שמעון	כולא	---	הוה	כגוונא	דהוה	אחשורוש	
O2			ארי״ש	----------		הוה	כגוונא	--------	דאחשורוש	
O17			ארי״ש	----------		הוה	כגוונא	--------	דאחשורוש	
Pr15			ארי״ש	כלא	---	הוא	| כגוונא	--------	דאחשורש	
Ct2		א״ר	שמעון	כלא	---	הוה	כגוונא	דהוה	אחשורוש	|
N47		א״ר	שמעון	דלא	---	הוה	כגוונא	דא הוה	| אחשורוש	
Ct1			<{ארי״ש	----------		והוה}	כגוונא	| --------	{אחש}ורוש>	
Mu5	אמר	רבי	| שמעון	כלא	---	הוה	כגוונא	--------	דאחשורוש	
Z2	אמר	ר׳	שמעון	כלא	---	הוא	כגוונא	--------	דאחשורש	
Ms5			ארי״ש	כלא	---	הוא	כגוונא	| --------	דאחשורוש	

Mr	דלא		אתחזי	| למלכא	וקם	מגרמיה	וקם	בעותרא	ובעא		לאובדא	---	
Mn	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	| מגרמיה	----------		ובעא		לאובדא	---	
Cr	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	מגרמיה	| ----------		ובעא		לאובדא	---	
V16	דלא		איתחזי	למלכא	וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאעברא	לון |	
Pr12	דלא		איתחזי	למלכא	וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאעברא	--	
R2	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאעברא		
R3	דלא		אתחזי	למלכ׳	| וקם	לגרמיה	----------		ובעא		לאעברא	לון	
R1	דלא		אתחזי	למלכא	| וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאובדא	---	
Mu9	דלא		אתחזי	למלכא	| וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאובדא	---	
N38	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	| מגרמיה	----------		ובעא		לאעברא	---	
N41	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	| מגרמיה	----------		ובעא		לאעברא	---	
N6	דלא	|	אתחזי	למלכא	וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאעברא	---	
O2	דלא		אתחזי	למלכא	ו{קם}	לגרמיה	| ----------		ובעא		לאעברי	לון	
O17	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	לגרמיה	----------		ובעא		לאעברא	לון |	
Pr15	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	מגרמי	----------		ובעא		לאובדא	---	
Ct2	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאעברא	---	
N47	דלא		איתחזי	למלכא	וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאעברא	לון	
Ct1	<דלא	|	{אתחזי}	למלכא	| וקם	לגרמיה	----------		ובעא	|	לאעברא	לון |	
Mu5	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	מגרמיה	----------		ובעא	ל^ |	לאובדא	---	
Z2	דלא		אתחזי	למלכא	| וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאובדא	---	
Ms5	דלא		אתחזי	למלכא	וקם	מגרמיה	----------		ובעא		לאובדא	---	

Mr	---------		לישראל	מעלמא	אוף הכא	האי	לא	| אתחזי	למלכא		
Mn	---------		ישראל	מעלמא	אוף הכא	האי	לא	אתחזי	למלכא		
Cr	---------		יש׳	מעלמא	אוף הכא	האי	לא	אתחזי	| למלכא		
V16	----------		----------	מעלמ׳	----------						
Pr12	לשנאיהון		דישראל	מעלמא	| {...} הכא	האי	לא	איתחזי	למלכא		
R2	לשנאיהון		דישראל	מעלמא	אוף | הכא	הא	לא	אתחזי	למלכא		
R3	----------		----------	מעלמ׳	----------						
R1	שנאיהון		של ישראל	מעלמא	אוף הכא	הא	לא	אתחזי	למלכא	|	
Mu9	שנאיהון		דישראל	מעלמא	אוף הכא	הא	לא	איתחזי	למלכא	|	
N38	שנאיהון		דיש׳	מן עלמא	אוף הכא	הא	| לא	אתחזי	למלכא		

N41	לשנאיהון	דישראל	מעלמא	אוף הכא	האי	לא	אתחזי	למלכא		
N6	לשנאיהון	דישראל	מעלמא |	אוף הכא	האי	לא	אתחזי	למלכא		
O2	----------		מעלמ׳	----------						
O17	----------		מעלמא	----------						
Pr15	שנאיהו	דישר׳ |	מעלמ׳	----------						
Ct2	לשנאיהון	דישראל	מעלמא |	אוף הכא	האי	לא	אתחזי	למלכא		
N47	----------		מעלמא	----------						
Ct1	----------		<מעלמא>	----------						
Mu5	לשנאיהון	דישראל	מעלמא	----------						
Z2	שנאיהון	דישראל |	מעלמא	אוף הכא	----	לא	אתחזי	למלכא		
Ms5	שנאיהון	דישראל |	מעלמא	----------						

Mr	וקם	מגרמיה	ובעא	לעובדא	---	לישראל	מעלמא		
Mn	וקם	מגרמיה |	ובעא	לאובדא	---	לישׁ	מעלמא		
Cr	וקם	מגרמיה	ובעא	לאובדא	---	לישׁ	מעלמא		
V16	----------								
Pr12	וקם	מגרמיה	ובעא	לאעברא	לון	----------	{מלעלא}		
R2	וקם	מגרמיה	ובעא	לאעברא	לון	----------	מעלמא		
R3	----------								
R1	וקם	מגרמיה	ובעא	לאעברא	לשנאיהון	של ישראל	מעלמא		
Mu9	וקם	מגרמיה	ובעא	לאעברא	שנאיהון	דישראל	מעלמא		
N38	וקם	מגרמיה	ובעא	לאעברא	לשנאיהון |	דישׁ	מעלמא		
N41	וקם	מגרמיה	ובעא	לאעברא	לון	----------	מארעא		
N6	וקם	מגרמיה	ובעא	לאעברא	לון	----------	מעלמא |		
O2	----------								
O17	----------								
Pr15	----------								
Ct2	וקם	מגרמיה	ובעא	לאעברא	לון	----------	מארעא		
N47	----------								
Ct1	----------								
Mu5	----------								
Z2	וקם	מגרמיה	ובעא	לאובדא /[14ב]	לשנאיהון	דישראל	מעלמא		
Ms5	----------								

Mr	דכתיב	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א ט] |				
Mn	דכתיב	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א ט]				
Cr	דכתי׳ |	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א ט]				
V16	דכתי׳	**ויאמר**	על[11]	**עמו**	**הנה עם בני ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ א ט]			
Pr12	דכתי׳	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	**הנה עם בני** | {....**אל**}	**רב ועצום** ממנן[12]		[שמ׳ א ט]			
R2	דכתיב	**ויאמר**	**אל** |	**עמו**	**הנה עם בני ישראל רב ועצום ממנו**			[שמ׳ א ט]			
R3	דכתי׳	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	**הנה עם בני** | **ישראל רב ועצום ממנו**			[שמ׳ א ט]			
R1	דכתי׳	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א ט]				
Mu9	דכתיב	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א ט] |				
N38	דכתי׳	**ויאמ׳**	**אל**	**עמו**	----------		[שמ׳ א ט]				
N41	דכתיב	**ויאמר** |	**אל**	**עמו**	**הנה עם בני ישראל רב ועצום ממנו**			[שמ׳ א ט]			
N6	דכתי׳	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	**הנה עם בני ישראל רב ועצום ממנו**			[שמ׳ א ט]			
O2	דכתי׳	----------									

[11] על] במסורה : אל.
[12] ממנן] במסורה : ממנו.

O17	דכתי׳	----------										
Pr15	דכתי׳	**ויאמר**	--	לעמו[13]	----------							[שמ׳ א ט]
Ct2	דכתי׳ |	**ויאמר**	--	לעמו	**הנה**	**עם**	**בני**	**ישראל**	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	וגו׳ [שמ׳ א ט]
N47	דכתי׳	**ויאמר**	**אל** |	**עמו**	**הנה**	**עם**	**בני**	**ישראל**	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]
Ct1	<דכתי׳ |	**ויאמ׳**	**אל**	**עמו** |	**הנה**	**עם**	**בני**	**ישר׳**	----------			וכו׳> [שמ׳ א ט]
Mu5	דכתיב	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------							וגומ׳ [שמ׳ א ט]
Z2	דכתי׳	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------							וגו׳ [שמ׳ א ט]
Ms5	דכתי׳	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------							וגו׳ [שמ׳ א ט]

Mr	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
Mn	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
Cr	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
V16	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
Pr12	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
R2	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגומ׳	[שמ׳ א י]	
R3	הבא[י][14]	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
R1	**הבה** |	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
Mu9	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וכו׳	[שמ׳ א י] |	
N38	**הבה**	**נתחכמה**	--	----------		[שמ׳ א י]	
N41	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י] |	
N6	**הבה**	**נתחכמה** |	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
O2	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳[15]	[שמ׳ א י]	
O17	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
Pr15	**הבה**	**נתחכמה**	--	----------		[שמ׳ א י]	
Ct2	**הבה**	**נתחכמה**	**לו** |	----------		[שמ׳ א י]	
N47	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
Ct1	<**הבה** |	**נתחכמה**	--	----------	וכו׳ |>	[שמ׳ א י]	
Mu5	**הבה**	**נתחכמה** |	**לו**	**פן ירבה והיה**	וגו׳	[שמ׳ א י]	
Z2	**הבה**	**נתחכמה**	**לו** |	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	
Ms5	----------						

Mr	<u>וכד</u>	הוה	קם	מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא	
Mn	<u>וכד</u>	הוה |	קם	מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא	
Cr	<u>וכד</u>	הוה	קם	| מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא	
V16	וכלא	הוה	קם	מלכא	| לעילא	קם	מלכא	לתתא	
Pr12	וכולא	הוה	קם	מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא	
R2	וכולא	הוה	קם	| מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא	
R3	וכולא	הוה	קם	מלכא	----------			לתתא |	
R1	וכלא	הוה	קם	מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא	
Mu9	וכולא	הוה	קם	מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא	
N38	וכלא	הוא	קם	| מלכא	לעילא	<u>וקם</u>	------	לתתא	
N41	וכולא	הוה	קם	מלכא	<u>לעיל</u>	קם	מלכא	לתתא	
N6	וכולא	הוה	קם	מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא	
O2	----------								
O17	וכלא	הוה	---	מלכא	----------			לתתא	
Pr15	וכלא	הוי	קם	מלכא	<u>לעיל</u>	<u>וקם</u>	------	לתתא |	

[13] לעמו] כאן ולהלן, במסורה : אל עמו.
[14] הבא] במסורה : הבה.
[15] מכאן עובר לסעיף [46;לט].

Ct2	וכולא	הוה	קם	מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא
N47	וכלא		הוקם	מלכא	לעילא	׀ קם	מלכא	לתתא
Ct1	----------								
Mu5	וכד	הוה	מלכא	קם	לעילא	קם	מלכא	לתתא
Z2	וכד	הוה	קם	מלכא	לעילא	קם	מלכא	לתתא
Ms5	וכד	הוה	מלכא	קם	לעילא	קם	מלכא	לתתא ׀

יחידה טז **

§96–105 ; המטרוניתא בגלות

(זוהר, ח״ב, ז ע״א–ע״ב ; סעיפים פט–צה במהדורת הסולם)

ליחידה זו, **יחידה טז**, שתי גרסאות. הן נבדלות זו מזו אך ורק בסעיף אחד – סעיף [96 ;פט], אשר אינו קיים בגרסה א אך נוסף לגרסה ב. עיון בתכניה של היחידה מגלה כי סעיף זה אינו שייך כלל לסך כל רצף הדברים של היחידה. הוא נוסף אליה אך ורק בגלל בלבול בדפיהם של כמה כתבי יד. לא מצאתי כתבי יד בהם היתה פסקה זו שייכת באופן אינטגרטיבי לסיפור שבהמשכה. בכתבי יד המייצגים את גרסה א (ללא סעיף 96) אין פתיחה נראטיבית אחרת העומדת במקומה ולא ידוע איזו פתיחה נראטיבית עמדה שם קודם לכן.

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. גרסה ב : דפוס מרגליות, Mr, ח״ב ז ע״א – ע״ב
ב. גרסה א : דפוס מנטובה, Mn, ח״ב ז ע״א – ע״ב
ג. גרסה א : דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור י–יא
ד. גרסה א : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 80ב–81א
ה. גרסה א : פרמא 2092, Pr12, עמ׳ 166א
ו. גרסה א : רומא, קזנטנזה 2747 , R2, עמ׳ 83ב–84א
ז. גרסה א : רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 34ב–35א
ח. גרסה א : רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 266ב–267א
ט. גרסה א : מינכן 219, Mu9, עמ׳ 9א–ב
י. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1927.., N38, עמ׳ 113א–ב
יא. גרסה ב : ליון 12, Ly3, עמ׳ 20ב–21א
יב. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 5ב–6א
יג. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 4ב–5א
יד. גרסה ב : פריס 782, P5, עמ׳ 316ב–317ב
טו. גרסה ב : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 213ב–214א
טז. גרסה א : אוקספורד, בודלי 2514, $O17_1$, עמ׳ 3ב
יז. גרסה ב : אוקספורד, בודלי 2514, $O17_2$, עמ׳ 216ב
יח. גרסה א : פרמא 2775, Pr15, עמ׳ 94ב–95א
יט. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 4ב–5א
כ. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 11א–ב
כא. גרסה ב : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 175ב
כב. גרסה ב : ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 15ב–16א
כג. גרסה א : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 216ב–217א
כד. גרסה א : ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 15ב–16א
כה. גרסה א : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 10ב–11א

[96 ;פט]

Mr	[מ ז ע״א]	רבי אלעזר	ורבי	אבא	ורבי	יוסי	הוו	אזלי	מטבריא
Mn	[מ ז ע״א]	----------							
Cr	[מ ז ע״א] [ט״י]	----------							
V16	[מ ז ע״א] [80ב]	----------							
Pr12	[מ ז ע״א] [166א]	----------							
R2	[מ ז ע״א] [83ב]	----------							
R3	[מ ז ע״א] [34ב]	----------							
R1	[מ ז ע״א] [266ב]	----------							
Mu9	[מ ז ע״א] [9א]	----------							
N38	[מ ז ע״א] [113א]	----------							

Ly3 [מ ז ע״א] [20ב][1] ר׳ אלעזר ור׳ אבא ור׳ יוסי הוו אזלי מטבריה
N41 [מ ז ע״א] [5ב] ----------
N6 [מ ז ע״א] [4ב] ----------
P5 [מ ז ע״א] [316ב][2] ר׳ אלעזר ור׳ אבא ור׳ יוסי | הוו אזלי מטבריא
O2 [מ ז ע״א] [213ב][3] ר׳ אלעזר ור׳ אבא ור׳ יוסי הוו אזלי מטבריה
$_1$O17 [מ ז ע״א] [3ב] ----------
$_2$O17 [מ ז ע״א] [16ב][4] ר׳ אלעזר ור׳ אבא ור׳ יוסי הוו אזלי מטבריה
Pr15 [מ ז ע״א] [94ב] ----------
Ct2 [מ ז ע״א] [4ב] ----------
N47 [מ ז ע״א] [11א] ----------
Ct1 [מ ז ע״א] [175ב][5] ר׳ אלעזר ור׳ אבא ור׳ יוסי הוו קאזלי מ{ט}בריא
N56 [מ ז ע״א] [15ב][6] ר׳ אלעזר ור׳ אבא ור׳ יוסי הוו אזלי מטבריא |
Mu5 [מ ז ע״א] [216ב] ----------
Z2 [מ ז ע״א] [15ב] ----------
Ms5 [מ ז ע״א] [10ב] ----------

Mr ----- לצפורי עד דהוו אזלי פגע בהו חד יודאי
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 ----- לצפורי עד דהוו אזלי פגע | בהון ההוא יודאי
N41 ----------
N6 ----------
P5 ללוד לצפורי עד דהוו אזלי פגע | בהו ההוא יודאי
O2 ----- לציפורי עד דהוו אזלי פגע בהו ההוא יודאי
$_1$O17 ----------
$_2$O17 ----- לצפורי עד דהוו אזלי פגע | בהו ההוא יודאי
Pr15 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----- לצפרי עד דהוו אזלי פגע | בהו ההוא יודאי
N56 ----- לצפורי עד דהוו אזלי פגע בהון ההוא יודאי
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[1] סעיף [96–98 ;פט] מופיע אחרי סעיף [236 ;רטו].
[2] סעיף [96–98 ;פט] מופיע אחרי סעיף [236 ;רטו].
[3] סעיף [96–98 ;פט] מופיע אחרי סעיף [236 ;רטו].
[4] סעיף [96–98 ;פט] מופיע אחרי סעיף [236 ;רטו].
[5] סעיף [96–98 ;פט] מופיע בגוף הטקסט אחרי סעיף [236 ;רטו]. בשולי הטקסט, מצד ימין, מופיע סעיף [94–95 ;פח].
[6] סעיף [96–98 ;פט] מופיע אחרי סעיף [236 ;רטו].

[97;פט]

Mr	פתח	ואמר	׀	**משא**	**מצרים**	**הנה**	**ה׳**	רוכב[7]	**על**	**עב**	**קל**	
Mn	פתח	ואמר		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	׀ **קל**	
Cr	פתח	ואמר		**משא**	׀ **מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
V16	פת״ח	ואמ׳		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	עם[!][8]	**קל**	
Pr12	פתח	ואמ׳	׀	{**משא**}	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
R2	פתח	ואמר		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**ה׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	׀
R3	פתח	ואמ׳		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
R1	פתח	ואמ׳		**משא**	׀ **מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
Mu9	פתח	ואמ׳	׀	**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
N38	פתח	ואמ׳		**משא**	**מצרים**	**הנה**	׀ **יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
Ly3	-----	אמ׳		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יוי**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
N41	פתח	ואמר		**משא**	׀ **מצרים**	**הנה**	**יה׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
N6	פתח	ואמ׳		**משא**	׀ **מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
P5	-----	אמר		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**י״י**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
O2	-----	אמ׳		**משא**	**מצרים**	**הנה**	׀ **יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
O17$_1$	פתח	ואמר	׀	**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
O17$_2$	-----	אמ׳		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	׀ **קל**	
Pr15	פתח	ואמ׳		**משא**	**מצרי׳**	**הנה**	**ה׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
Ct2	פתח	ואמר		**משא**	**מצרים**	׀ **הנה**	**ה׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
N47	פתח	ואמ׳		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
Ct1	-----	אמ׳		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**ה׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
N56	-----	אמר		**משא**	**מצרים**	׀ **הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
Mu5	פתח	ואמר	׀	**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
Z2	פתח	ואמר		**משא**	׀ **מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	
Ms5	פתח	ואמר		**משא**	**מצרים**	**הנה**	**יי׳**	רוכב	**על**	**עב**	**קל**	

Mr	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------		[ישׂ׳ יט א]	׀
Mn	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------		[ישׂ׳ יט א]	
Cr	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	׀ **מצרים**	**מפניו**	----------		[ישׂ׳ יט א]	
V16	ובאו	׀ מצרימה[9]		**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------	וגו׳	[ישׂ׳ יט א]	
Pr12	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------	וגו׳	[ישׂ׳ יט א]	
R2	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------	וגו׳	[ישׂ׳ יט א]	
R3	**ובא**	׀ **מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------	וגו׳	[ישׂ׳ יט א]	
R1	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------		[ישׂ׳ יט א]	
Mu9	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרי׳**	׀ **מפניו**	----------		[ישׂ׳ יט א]	
N38	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	׀ **מצרים**	**מפניו**	----------		[ישׂ׳ יט א]	
Ly3	----------								[ישׂ׳ יט א]	
N41	ובאו	מצרימה	׀	**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------	וגו׳	[ישׂ׳ יט א]	
N6	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------	וגו׳	[ישׂ׳ יט א]	׀
P5	**ובא**	**מצרים**	----------						[ישׂ׳ יט א]	׀
O2	**ובא**	**מצרים**	----------						[ישׂ׳ יט א]	
O17$_1$	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרים**	׀ **מפניו**	**ולבב מצרים ימס בקרבו**		[ישׂ׳ יט א]	
O17$_2$	**ובא**	**מצרים**	----------						[ישׂ׳ יט א]	
Pr15	**ובא**	**מצרי׳**	----------					וכו׳	[ישׂ׳ יט א]	
Ct2	**ובא**	**מצרים**		**ונעו אלילי**	**מצרים**	**מפניו**	----------	וגו׳	[ישׂ׳ יט א]	׀
N47	**ובא**	**מצרים**	׀	**ונעו** אללי[10]	**מצרים**	**מפניו**	----------		[ישׂ׳ יט א]	

[7] רוכב] כאן ולהלן, במסורה : רֹכב.
[8] עם] במסורה : עב.
[9] ובאו מצרימה] כאן ולהלן, במסורה : ובא מצרים.

| | | |

P5	לא	חשיבי	כלום	קמיה	׀	קב״ה	דכתי׳	**וכל**	דיירי	----	**ארעא**
O2	לא	חשיבי	כלום	קמי		קב״ה	דכתי׳	**וכל**	׀ דיירי	----	**ארעא**
O17₁	לא	חשיבי	כלום	׀ קמי		קב״ה	דכתי׳	**וכל**	דיירי	----	**ארעא**
O17₂	לא	חשיבי	כלום	קמי	׀	קב״ה	דכתי׳	**וכל**	דיירי	----	**ארעא**
Pr15	לא	חשיבין	כלום	קמי		קב״ה	דכתי׳	**וכל**	דיירי	----	**ארע׳**
Ct2	לא	חשיבי	כלום	קמי		דקב״ה	דכתי׳	׀ **וכל**	דיירי	----	**ארעא**
N47	לא	חשיבי	׀ כלום	קמי		קב״ה	דכתי׳	**וכל**	דיירי	----	**ארעא**
Ct1	לא	חשיבי	כלום	קמיה		קב״ה	דכתי׳	**וכל**	**דארי**	----	**ארעא**
N56	לא	חשיב	׀ כלום	קמי		קב״ה	דכתי׳	**וכל**	דיירי	----	**ארעא**
Mu5	לא	חשיבי	קמי	קב״ה	׀	כלום	דכתיב	**וכל**	דיירי	----	**ארעא**
Z2	לא	חשיבי	׀ כלום	קמי		קב״ה	דכתי׳	**וכל**	דיירי	----	**ארעא**
Ms5	לא	חשיבי	כלום	<ק{מי}>		קב״ה	דכתי׳	**וכל**	׀ דיירי	----	**ארעא**

Mr	כלא[14]	**חשיבין**	**וכמצביה**	עביד[15]	**בחיל**	**שמיא**	---	[דנ׳ ד לב]		
Mn	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה[16]	עביד	**בחיל**	׀ **שמיא**	---	[דנ׳ ד לב]		
Cr	כלא	׀ **חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	שמייא[17]	---	[דנ׳ ד לב]		
V16	**דלא**[18]	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	**שמיא**	וגו׳	[דנ׳ ד לב]	׀	
Pr12	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	׀ {שמ}ייא	וגו׳	[דנ׳ ד לב]		
R2	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	שמייא	וגומ׳	[דנ׳ ד לב]	׀	
R3	כלא	חשיבי[19]	וכמצבייה	עביד	<**בחיל**>	**שמיא**	וגו׳	[דנ׳ ד לב]		
R1	כלא	**חשיבין**	׀ וכמצבייה	עביד	**בחיל**	**שמיא**	---	[דנ׳ ד לב]		
Mu9	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	**שמיא**	---	[דנ׳ ד לב]		
N38	כלא	**חשיבין**	׀ וכמצבייה	עביד	**בחיל**	שמייא	וגו׳	[דנ׳ ד לב]		
Ly3	כלא	**חשיבין**	----------				וג׳	[דנ׳ ד לב]		
N41	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	׀ שמייא	וגו׳	[דנ׳ ד לב]		
N6	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	**שמיא** ׀	וגו׳	[דנ׳ ד לב]		
P5	כלא	**חשיבין**	**וכמצביה**	עביד	**בחיל**	**שמיא**	וכו׳	[דנ׳ ד לב]		
O2	כלא	**חשיבין**	**וכמצביה**	עביד	**בחיל**	שמייא	---	[דנ׳ ד לב]		
O17₁	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	**שמיא**	וכ{ו׳}	[דנ׳ ד לב]		
O17₂	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	שמייא	---	[דנ׳ ד לב]		
Pr15	כלא	**חשיבין**	׀ וכמצבייה	עביד	**בחיל**	**שמיא**	וגו׳	[דנ׳ ד לב]		
Ct2	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	שמייא	וגו׳	[דנ׳ ד לב]		
N47	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	שמייא	---	[דנ׳ ד לב]	׀	
Ct1	כלא	{**חשיבין**}	----------					[דנ׳ ד לב]		
N56	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	עביד	**בחיל**	**שמיא**	וג׳	[דנ׳ ד לב]	׀	
Mu5	כלא	**חשיבין**	**ובמצביה**	עביד	**בחיל**	׀ שמייא	---	[דנ׳ ד לב]		
Z2	כלא	**חשיבין**	וכמצבייה	׀ עביד	**בחיל**	**שמיא**	---	[דנ׳ ד לב]		
Ms5	כְּלָא	חשיבי	----------				וגו׳	[דנ׳ ד לב]		

[98;פט]

Mr	והכא	במצרים	אף על גב	׀	דכל	אינון			גבוראן
Mn	והכא	במצרים	אע״ג		דכל	אינון			גבוראן

[14] כלא] כאן ולהלן, במסורה : כְּלָה.
[15] עביד] כאן ולהלן, במסורה : עָבֵד.
[16] וכמצבייה] כאן ולהלן, במסורה : וּכְמַצְבְּיֵה.
[17] שמייא] כאן ולהלן, במסורה : שמיא.
[18] דלא] במסורה : דְּלָה.
[19] חשיבי] כאן ולהלן, במסורה : חשיבין.

Cr	והכא	במצרים	׀	אע״ג		דכל	אינון		גבוראן
V16	והכא	במצרים		אע״ג		דכל	אינון		גבוראן
Pr12	והכא	במצרים		אע״ג		דכל	אינון		גבוראן
R2	והכא	במצרים		אע״ג		דכל	אינון		גבורן
R3	והכא	במצרים		אע״ג	׀	דכל	אינון		גבוראן
R1	והכא	במצרים		אע״ג		דכל	אינון		גבורן
Mu9	והכא	במצרים		אע״ג	׀	דכל	אינון		גבוראן
N38	והכא	במצרי		אע״ג		דכל	אינון	׀	גבורן
Ly3	{ואחרב}	מצרים		ואע״ג		דכל	אינון /[21א]		{ג}בורן
N41	והכא	במצרים		אע״ג		דכל	אנון		גבורן
N6	והכא	במצרים		אע״ג		דכל	אינון		גבורן
P5	ואחר	במצרים		אע״ג		דכל	אינון		גבוראן
O2	ואחר	במצרים		אע״ג		דכל	אינון		גבוראן
$_1$O17	והכא	במצרים	׀	אע״ג		דכל	אינון		גבוראן
$_2$O17	ואחר	במצרים		אע״ג	׀	דכל	אינון		גבוראן
Pr15	והכא	במצרי		אע״ג		דכל	אינון		גבורן
Ct2	והכא	במצרי	׀	אעג״ב		דכל	אינון		גבורן
N47	והכא	במצרים		אע״ג		דכל	אינון		גבוראן
Ct1	<והכא	{במצרים}>		אע״ג	׀	-----	דא{ינון}	~~גבורים~~ <גבוראן>	~~דדרעא~~ ~~מרמא~~
N56	ואחרב	מצרים		ואע״ג		דכל	אינון		גבורן
Mu5	והכא	במצרים		אע״ג		דכלא	אינון		גבוראן
Z2	ו{הכ}א	במצרים		אע״ג		דכל	אינון		גבוראן
Ms5	והכא	במצרים		אע״ג		-----	דאנון		גבוראן

Mr	ודרעא	מרממא		גלי קודשא ב״ה		במצרים	מה	כתיב	**הנה**	**ה׳**	רוכב[20]
Mn	ודרעי	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה ׀	כתיב	**הנה**	**יי׳**	רוכב
Cr	ודרעי	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים ׀	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב
V16	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה** ׀	**יי׳**	רוכב
Pr12	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב ׀
R2	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתיב ׀	**הנה**	**ה׳**	רוכב
R3	ודרעא	מרממה		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב ׀
R1	ודרעא	מרממא		גלי ׀	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב
Mu9	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתיב	**הנה**	**יי׳**	רוכב
N38	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב ׀
Ly3	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יו׳**	רוכב
N41	ודבעא	מרממא		גלי	קב״ה ׀	במצרים	מה	כתיב	**הנה**	**ה׳**	רוכב
N6	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה ׀	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב
P5	ודרעא	מרממא	׀	גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**י״י**	רוכב
O2	ודרעא	מרממא	׀	גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב
$_1$O17	ודרועא	מרוממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב
$_2$O17	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב
Pr15	ודרעא	מרממא	׀	גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	**רכב**
Ct2	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**ה׳**	רוכב
N47	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתיב ׀	**הנה**	**יי׳**	רוכב
Ct1	<ודרועא	מרממא>		גלי	קב״ה	במצרים	מ״כ		**הנה**	**ה׳**	רוכב
N56	ודרעא	מרממא		גל{י}	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳ ׀	**הנה**	**יי׳**	רוכב
Mu5	ודרעא	מרממא		גלי	קב״ה	במצרים ׀	מה	כתיב	**הנה**	**יי׳**	רוכב
Z2	ודרעא	מרממא	׀	גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב
Ms5	ודרעא	מרממא	׀	גלי	קב״ה	במצרים	מה	כתי׳	**הנה**	**יי׳**	רוכב

[20] רוכב] כאן ולהלן, במסורה : רׄכב.

| | | |

Z2	דלא	הוה	הכי	דהא		קב״ה		גזר	גזירה	ואתעביד |
Ms5	דלאו	----	הכי	דהא		קב״ה		גזיר	גזרה	ואתעביד

Mr	והכא	איהו	אתא	דכתיב	**ובא**	----		**מצרים**		
Mn	והכא	איהו	אתא	דכתיב	**ובא**	----		**מצרים**		
Cr	והכא	איהו	אתא	דכתיב	**ובא**	----		**מצרים**		
V16	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
Pr12	והכא |	{....}	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
R2	והכא	איהו	אתא	דכתיב	**ובא**	----		**מצרים**		
R3	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
R1	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
Mu9	והכא	איהו	אתא	דכתיב	**ובא**	----		**מצרים**		
N38	והכא	איהו	אתא	דכתי׳ |	**ובא**	----		**מצרים**		
Ly3	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
N41	והכא |	איהו	אתא	דכתי׳	ובאו	----		**מצרים**		
N6	והכא	איהו |	אתא	דכתי׳	**ובא**	ארץ		**מצרים**		
P5	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
O2	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
$_1$O17	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
$_2$O17	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
Pr15	והכא	איהו |	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרי׳**		
Ct2	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
N47	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
Ct1	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים** |		
N56	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
Mu5	והכא	איהו	אתא	דכתיב	**ובא** מ^ |	----		<**מצרים**>[21]		[א217]/
Z2	והכא	איהו	אתא	דכתי׳	**ובא**	----		**מצרים**		
Ms5	והכא	איהו	אתא	דכתיב |	**ובא**	----		**מצרים**		

Mr	וכתיב	**ועברתי**		**בארץ** |		**מצרים**	וגו׳	[שמ׳ יב יב]	**אני**	**ה׳**	[שם]
Mn	וכתיב |	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
Cr	דכתיב	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
V16	דכתי׳	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
Pr12	וכתי׳	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
R2	וכתי׳	**ועברתי**		**בארץ** |		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**ה׳**	[שם]
R3	דכתי׳ |	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
R1	דכתי׳ |	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
Mu9	דכתיב	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם] |
N38	וכתי׳	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
Ly3	וכתי׳	<**ועברתי**> |		{**ב**}**ארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	----------		
N41	וכתי׳	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**ה׳**	[שם]
N6	וכתי׳	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
P5	דכתי׳	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**	וכו׳	[שמ׳ יב יב]	----------		
O2	וכתי׳	**ועבר יי׳**		לנגוף[22]	**את**	**מצרים**		[שמ׳ יב כג]	----------		
$_1$O17	וכתי׳	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרים**		[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
$_2$O17	וכתי׳	**ועבר יי׳**		לנגוף	**את**	**מצרים**		[שמ׳ יב כג]	----------		
Pr15	וכתי׳	**ועברתי**		**בארץ**		**מצרי׳**		[שמ׳ יב יב]	----------		

[21] <מצרים>] המלה מופיעה כשומר הדף, אולם אינה מופיעה שוב בראש העמוד הבא.
[22] לנגוף] כאן ולהלן, במסורה : לנגף.

Ct2	וכתיב	ועברנו	**בארץ**		**מצרים**	[שמ׳ יב יב]	**אני**	**ה׳**	[שם]
N47	דכתי׳	**ועברתי**	**בארץ**		**מצרים**	[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
Ct1	וכתי׳	**ועברתי**	**בארץ**		**מצרים**	[שמ׳ יב יב]	---		
N56	וכתי׳	**ועברתי**	**בארץ**	וג׳	**מצרים**	[שמ׳ יב יב]	---		
Mu5	דכתיב	**ועברתי**	**בארץ**		**מצרים**	[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
Z2	דכתי׳	**ועברתי**	**בארץ**		**מצרים**	[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]
Ms5	וכתי׳	**ועברתי**	**בארץ**		**מצרים**	[שמ׳ יב יב]	**אני**	**יי׳**	[שם]

[99;צ]

Mr	[מ ז ע״א]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
Mn	[מ ז ע״א]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
Cr	[מ ז ע״א] [ט״י]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
V16	[מ ז ע״א] [80ב]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
Pr12	[מ ז ע״א] [166א]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
R2	[מ ז ע״א] [83ב]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
R3	[מ ז ע״א] [34ב]	לא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
R1	[מ ז ע״א] [266ב]	אלא	בגין	דמלכא	----	אתי	לאפקא
Mu9	[מ ז ע״א] [9א]	אלא	בגין	דמלכא	----	אתי	לאפקא
N38	[מ ז ע״א] [113א]	אלא	בגין	דמלכא	----	אתי	לאפקא
Ly3	[מ ז ע״א] [21א]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
N41	[מ ז ע״א] [5ב]	אלא	בגין	דמלאכא	הוה	אתי	לאפקא
N6	[מ ז ע״א] [4א]	אלא /[5א]	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
P5	[מ ז ע״א] [316ב]	אלא	בגין /[317א]	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
O2	[מ ז ע״א] [213ב]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לנפקא
$_1$O17	[מ ז ע״א] [3ב]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
$_2$O17	[מ ז ע״א] [216ב]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	--------
Pr15	[מ ז ע״א] [94ב]	אלא	בגין	דמלכא	----	אתי	לאפק׳
Ct2	[מ ז ע״א] [4ב]	אלא	בגין	דמלאכא	הוה	אתי	לאפקא
N47	[מ ז ע״א] [11א]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
Ct1	[מ ז ע״א] [175ב]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	בעי	לאפקא
N56	[מ ז ע״א] [15ב]	אלא	בגין	דמלכא	הוה	אתי	לאפקא
Mu5	[מ ז ע״א] [217א]	אלא	בגין	דמלכא	----	אתי	לאפקא
Z2	[מ ז ע״א] [15ב]	אלא	בגין	דמלכא	----	אתי	לאפקא
Ms5	[מ ז ע״א] [10ב]	אלא	בגין	דמלכא	----	אתי	לאפקא

Mr	למטרוניתא	דהוות	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
Mn	למטרוניתי	דהוות	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
Cr	למטרוניתי	דהוות	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
V16	למטרוניתא	דהות	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתי	הוה אתי
Pr12	למטרונתא	{..הוי}	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
R2	למטרוניתא	דהות	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
R3	למטרוניתי	דהוה	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
R1	למטרו<ני>תא	דהו{א}ת	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
Mu9	למטרוניתא	דהואת	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
N38	למטרוניתא	דהות	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתי	הוה אתי
Ly3	למטרוני	דהות	תמן	ובגין	יקרא	דילה	דמטרו׳	הוה אזלי
N41	למטרוניתי	דהוה	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
N6	למטרוניתא	דהוות	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה אתי
P5	למטרוניתא	דהוה	תמן	ובגין	יקרא	דילא	דמטרוניתא	הוה אתי

O2	למטרוניתא		דהוה		תמן	ובגין	יקרא	דילה	דמטרוניתא	הוה	אתי
O17₁	למטרוניתא		דהות		תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה	אתי
O17₂	----------										
Pr15	למטרוניתא		דהוה		תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה	אתי
Ct2	למטרוניתי		דהות	|	תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתי	הוה	אתי
N47	למטרוניתא		דהות		תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה |	----
Ct1	למטרוניתי		דהות		תמן |	ובגין	יקרא	דילה	דמטרוניתי	הוה	אתי
N56	למטרוניתא		דהות		תמן	ובגין |	יקרא	דילה	דמרוניתא[!]	הוה	אזיל
Mu5	למטרוניתא	|	דהוה		תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוא	אתי
Z2	למטרוניתא		דהוות		תמן	ובגין	יקרא |	-----	דמטרוניתא	הוה	אתי
Ms5	למטרוניתא		דהוות		תמן	ובגין	יקרא	-----	דמטרוניתא	הוה	אתי

Mr	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרה	ואתי	לגבה
Mn	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרה	ואתי	לגבה |
Cr	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרה	ואתי	לגבה |
V16	ועל	דא	----	קב״ה		בעי	ביקרא	ואתי	לגבה
Pr12	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרהא	ואתי	לגבה
R2	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרה	ואתי	לגבה
R3	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי |	ביקרא	ואתי	לגביה
R1	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרא	ואתי	לגבה
Mu9	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרה	ואתי	לגבה
N38	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרה	ואתי	לגבה
Ly3	{ו}על	דא	----	קב״ה		בעא	ביקרה	ואתא	לגבה
N41	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרא	ואתי	לגבה
N6	ועל	דא	<הוה>	קב״ה		בעי	ביקרא	ואתי	לגבה
P5	ועל	דא	----	קב״ה		בעי	ביקרה	ואתי	לגבה
O2	ועל	דא	----	קב״ה		בעי	ביקרא	ואתי |	לגבה
O17₁	ועל	דא	----	קב״ה		בעי |	ביקרא	ואתי	לגבה
O17₂	ועל	דא	----	קב״ה		בעי	ביקרא	ואתי	-----
Pr15	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי |	ביקרה	ואתי	לגבה
Ct2	ועל	דא	הוה	קודשא בריך הוא		בעי	ביקרא	ואתי	לגבי
N47	ועל	דא	----	קב״ה		באעי	ביקריה	ואתי	לגבה
Ct1	ועל	דא	----	קב״ה		בעי	ביקרא	ואתי	לגבה
N56	ועל	דא	----	קב״ה		בעא	ביקרא	ואתא	לגבה
Mu5	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרא |	ואתי	לגבה
Z2	ועל	דא	הוה	קב״ה		בעי	ביקרה	ואתי	לגבה
Ms5	וע״ד		הוה	קב״ה |		בעי	ביקרה	ואתי	לגבה

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
Pr12	----------
R2	----------
R3	----------
R1	----------
Mu9	----------
N38	----------
Ly3	----------
N41	----------

N6	----------												
P5	----------												
O2	----------												
O17₁	----------												
O17₂	לנפקא	למטרוניתא	הוה	אתי	לגבה								
Pr15	----------												
Ct2	----------												
N47	----------												
Ct1	----------												
N56	----------												
Mu5	----------												
Z2	----------												
Ms5	----------												

Mr	לאקמא	לה	ו	ולמיהב	לה	ידא	ולזקפא	לה	כמה	דזמין	קב״ה		
Mn	לאקמא	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
Cr	לאקמא	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
V16	לאקמה	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
Pr12	לאקמא	לה		ולמיהב	ו	{..}	ידא	----------	כמא	דזמין	קב״ה		
R2	לאקמא	לה		ולמיהב	לה	ידא	ו	----------	במאן	דזמין	קב״ה		
R3	לאקמה	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמא	דזמין	קב״ה		
R1	לאקמא	לה	ו	ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
Mu9	לאקמא	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	ו דזמין	קב״ה		
N38	לאקמא	לה		ולמיהב	ו לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
Ly3	לאוק{ומ}א	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
N41	לאקמא	לה		ולמיהב	לה	דא /[א6]----------			כמה	דזמין	הב״ה		
N6	לאקמא	ו לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
P5	לאוקמא	לה		----------		דרא	----------			דזמין	קב״ה ו		
O2	לאוקמא	לה		ולמיהב	לה	<ידא>	----------		דכך	זמין	קב״ה		
O17₁	לאקמא	לה		ולמיהב	לה	ידה	----------		כמאן	דזמין	קב״ה		
O17₂	לאוק<מ׳>	ו להו		ולמיהב	לה	ידא	----------		דכך	זמין	קב״ה		
Pr15	לאקמא	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמא	דזמין	קב״ה		
Ct2	לאקמא	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמא	דזמין	קודשא בריך הוא		
N47	לאקמא	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמא	דזמין	קב״ה		
Ct1	לאוקמה	ליה	ו	ולמיהב	לה	ידא	----------		<כמא>	דזמין	קב״ה		
N56	לאוקימא	ו לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
Mu5	לאקמה	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
Z2	לאקמא	ו לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		
Ms5	לאקמאה	לה		ולמיהב	לה	ידא	----------		כמה	דזמין	קב״ה		

Mr	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום
Mn	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום
Cr	------	למעבד	ו -------	בסוף	גלותא	דאדום
V16	------	למיעבד	ו -------	בסוף	גלותא	דאדום
Pr12	------	למיעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום
R2	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום
R3	------	למעבד	ו -------	בסוף	גלותא	דאדום
R1	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום
Mu9	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום
N38	קבֵּה	למעבד	-------	בסוף	גלות	דאדום

Ly3	------	למעבד	-------	בסוף	{ג}לותא	דאדום			
N41	------	למע{.....				}			
N6	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום			
P5	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום			
O2	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום			
$_1$O17	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדו<ם>			
$_2$O17	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום			
Pr15	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום			
Ct2	------	למעבד	-------	בסוף	גלות׳	דאדום			
N47	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום			
Ct1	------	למעבד	נוקמין	בסוף	גלותא	דאדום			
N56	------	למיעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום			
Mu5	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא ד^	דאדום			
Z2	------	למעבד	-------	בסוף	גלותא	דאדום			
Ms5	------	למעבד	-------	כסוף	גלותא	{.....}	<דבבל>		

[100;צא]

Mr	[מ ז ע״א]	אמר	רבי	ייסא	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
Mn	[מ ז ע״א]	אמר	רבי	ייסא	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
Cr	[מ ז ע״א] [ט״י]	אמר	ר׳	ייסא	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
V16	[מ ז ע״א] [80ב]	א״ר		ייסא	א״ה		דבגין	מטרוניתי׳	הוה		
Pr12	[מ ז ע״א] [166א]	א״ר		ייסא	איהכי		דבגין	מטרוניתא	הוה		
R2	[מ ז ע״א] [83ב]	אר׳	ר׳	ייסא	אי	הכי	דבגין	מטרוניתא	הוה		
R3	[מ ז ע״א] [34ב]	א״ר		ייסא	אי	הכי	דבגין	מטרוניתא	הוה		
R1	[מ ז ע״א] [266ב]	א״ר		ייסא	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
Mu9	[מ ז ע״א] [9א]	אמר	ר׳	ייסא	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
N38	[מ ז ע״א] [113א]	א״ר		יוסי	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
Ly3	[מ ז ע״א] [21א]	א״ר		יוסי	אי	הכי	דבגין	מטרוני׳	הוה		
N41	[מ ז ע״א] [6א]	א״ר		ייסא	אי	הכי	דבגין	מטרוניתא	הא		
N6	[מ ז ע״א] [5א]	א״ר		ייסא	אי	הכי	דבגין	מטרוניתא	הא		
P5	[מ ז ע״א] [317א]	אמר	רבי	יוסי	אי	הכי	דבגין	מטרוניתא	הות		
O2	[מ ז ע״א] [213ב]	א״ר		יוסי	אי	הכי	דבגין	מטרונית׳	הות		
$_1$O17	[מ ז ע״א] [3ב]	א״ר		יוסי	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
$_2$O17	[מ ז ע״א] [216ב]	א״ר		יוסי	אי	הכי	דבגין	מטרוניתא	הות		
Pr15	[מ ז ע״א] [94ב]	א״ר		יוסי	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
Ct2	[מ ז ע״א] [4ב]	אמ׳	ר׳	אסא	אי	הכי	דבגין	מטרונית׳	הא		
N47	[מ ז ע״א] [11א]	א״ר		ייסא	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
Ct1	[מ ז ע״א] [175ב]	א״ר		יוסי	אי	הכי	דבגין	מטרונית׳	הות	~~הוא~~	
N56	[מ ז ע״א] [215ב]	א״ר		יוסי	אי	הכי	דבגין	מטרוניתא	הוה		
Mu5	[מ ז ע״א] [217א]	אמר	ר׳	ייסא	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		
Z2	[מ ז ע״א] [215ב]	אמ׳	ר׳	ייסא	אי	הכי	דבגין	<ד>מטרוניתא	הוה		
Ms5	[מ ז ע״א] [10ב]	א״ר		ייסא	אי	הכי	דבגין	דמטרוניתא	הוה		

Mr	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הוה	אמאי	לא	הוה	כך
Mn	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הות	אמאי	לא	הוה	כך
Cr	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הות	אמאי	לא	הוה	כך
V16	הא	בגלותא	דבבל	מטרונית׳	הות	תמן	אמאי	לא	הות	כך
Pr12	הא	{..}גלותא	דבבל	מטרוניתא	הות	תמן	אמאי	לא	הוה	כך
R2	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הות	אמאי	לא	הוה	כך

R3	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמאן	הוה	אמאי	לא	הוה	כך
R1	---	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הות	אמאי	לא	הוה	כך
Mu9	---	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הות	אמאי	לא	הוה	כך
N38	---	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הות	----------			
Ly3	הא	בגלותא	דבבל	דמטרוני׳	תמן	הוה	אמאי	לא	הוה	כך
N41	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הות	אמאי	לא	הוה	כך
N6	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הות	אמאי	לא	הוה	כך
P5	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	----------		לא	הות	כך
O2	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	----	מ״ט	לא	הות	כך
O17₁	קאי׳	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הות	אמאי	לא	הוה	כך
O17₂	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	----	מ״ט	לא	הות	כך
Pr15	---	בגלותא	דבבל	מטרונית׳	תמן	הות	----------			
Ct2	הא	בגלות׳	דבבל	מטרונית׳	תמן	הות	אמאי	לא	הוה	כך
N47	הא	בגלותא	דבבל	מטרוני׳	תמן	הות	אמאי	לא	הות	כך
Ct1	<הא>	בגלותא	דבבל	מטרונית׳	הות	תמן	מ״ט	לא	הות	כך
N56	הא	בגלותא	דבבל	דמטרוניתא	תמן	הוה	אמאי	לא	הוה	כך
Mu5	אתי	בגלותא	דבבל	מ^ מטרוניתא	תמן	הוה	אמאי	לא	הוה	כך
Z2	---	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הוה	אמאי	לא	הוה	כך
Ms5	הא	בגלותא	דבבל	מטרוניתא	תמן	הוות	אמאי	לא	הוה	כך

Mr	אמר	ליה	הא	תנינן	דחטאה	גרם	דנטלו	נשים	נכריות
Mn	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרם	דנטלו	נשים	נכריות
Cr	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרי׳	דנטלו	נשים	נכריות
V16	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשין	נכריות
Pr12	אמ׳	ליה	הא	תנינן	דחטאה	גרים	בנטלן	נשים	נכ{ריות
R2	אמ׳	ליה	הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
R3	א״ל		האי	תנינן	דחטיא	גרים	נטלו	נשים	נכ{ריות}
R1	אמ׳	ליה	הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
Mu9	אמר	ליה	הא	תנינן	דחט<אה>	‡גרים	דנטלו	נשים	נכריות
N38	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשין	נוכראן
Ly3	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
N41	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
N6	אמ׳	ליה	הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
P5	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
O2	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
O17₁	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
O17₂	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
Pr15	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשין	נוכרן
Ct2	אמ׳	ליה	הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
N47	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
Ct1	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנסיבו	נשים	נכריות
N56	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
Mu5	אמר	ליה	הא	תנינא	דחטאה	גרימיה	דנטלו	נשים	נכריות
Z2	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות
Ms5	א״ל		הא	תנינן	דחטאה	גרים	דנטלו	נשים	נכריות

Mr	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא	אחרא
Mn	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא	אחרא
Cr	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא	אחרא
V16	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא	אחרא

Pr12	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא	אחרא			
R2	ואעילו	ברית	-------	קדישא	ברשותא	׀	אחרא		
R3	ואעילו	ברית	קיימה	׀ קדישא	ברשותא		אחרא		
R1	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא		אחרי	/[267א]	
Mu9	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא		אחרא		
N38	ואעילו	׀ ברית	קיימ׳	קדישא	ברשותא		אחרא		
Ly3	ואעילו	ברית	קיימא	קדי׳	ברשו	אוחרא	׀		
N41	ואעילו	ברית	קיימא׀	קדישא	ברשות׳		אחרא		
N6	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא		אחרא		
P5	ואעילו	ברית	קיימא	׀ קדישא	ברשותא		אחרא		
O2	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשות		אחרא		
$O17_1$	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא	׀	אחרא		
$O17_2$	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשות	׀	אחרא		
Pr15	ואעילו	ברית	קיימא	׀ קדישא	ברשות׳		אחרא		
Ct2	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשות׳		אחרא		
N47	ואעילו	׀ ברית	קיימא	קדישא	ברשותא		אחרא		
Ct1	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשות׳		אחרא		
N56	ואעילו	ברית	קיימא	׀ קדישא	ברשו	אוחרא			
Mu5	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא		אחרא		
Z2	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא		אחרא		
Ms5	ואעילו	ברית	קיימא	קדישא	ברשותא		אחרא		

Mr	ובגין	כך	אתאבידו	מנהון	נסין	ואתוון		
Mn	ובגין	כך	אתאבידו	מנהון	נסין	ואתוון		
Cr	ובגין	כך	אתאבידו	מנהון	נסין	ואתיין		
V16	ובגיני	כך	איתאביד	מינהון׀	ניסין	ואתיין		
Pr12	ובגין	כך	{איתאבד}	מנהון	-----	אתין		
R2	ובגין	כך	איתאביד	מנהון	-----	אתין		
R3	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	נשין	ואתוון		
R1	{ו}בגין	כך	אתאביד	מנהון	נסין	ואתיין		
Mu9	ובגין	כך	׀ אתאביד	------	נסין	ואתיין		
N38	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	נסין	׀ ואתיין		
Ly3	{.}בגין	כך	אתאביד	מנהון	אתון	ונסין		
N41	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	-----	אתין		
N6	ובגין	כך	׀ אתאביד	מנהון	-----	אתין		
P5	ובגין	כך	אתאביד	מניהון	נסין	ואתיין		
O2	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	ניסין	ואתאן		
$O17_1$	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	נסין	ואתוון		
$O17_2$	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	נסין	ואתאן		
Pr15	ובגין	כך	אתעביד	מנהון	נשין	ואתיין		
Ct2	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	-----	אתוי		
N47	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	נסין	ואתין		
Ct1	ובגין	כך	׀ אתאביד	מנהון	נסין	ואתוון		
N56	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	אתון	ונסין		
Mu5	ובגין	כך	׀ אתאביד	מנהון	נסין	ואתיין		
Z2	ובגין	כך	׀ אתאביד	מנהון	נסין	ואתיין		
Ms5	ובגין	כך	אתאביד	מנהון	׀ נסי׳	ואתיין		

Mr	דאתחזי	למעבד	להו	׀ מה	דלא	----	הוה	הכי בגלותא	דמצרים	
Mn	דאתחזי	למעבד	להו	מה	דלא	----	הוה	הכי בגלותא	דמצרים	

Cr	דאתחזי	l	למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	בגלותא	דמצרים
V16	דאיתחזי		למיעבד		בהו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
Pr12	דאתחזי		למעבד		להו	l {..}	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
R2	דאיתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים l
R3	דאתחזי		למעבד	/[35א]	להוא	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
R1	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	---------	במצרים
Mu9	דאיתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
N38	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
Ly3	דאתחזי		למעבד		בהון	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
N41	דאתחזי		למעבד		להו	l מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
N6	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים l
P5	דאתחיין		למיעבד	l	להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
O2	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא l	----------	{הכי}		--------	במצרים
1O17	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים l
2O17	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----------		הכי l	--------	במצרים
Pr15	דאתחזי		למעבד	l	להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
Ct2	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
N47	דאתחזי		למעבד	l	להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
Ct1	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים
N56	דאתחזי		למיעבד		בהון	מר	דלא l	----	הוה	הכי	--------	במצרים
Mu5	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים l
Z2	דאתחזי		למעבד		להו	מה	דלא	הכי	הוה	הכי l	--------	במצרים
Ms5	דמחזי		למעבד		להו	מה	דלא	----	הוה	הכי	--------	במצרים

Mr	דכלהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
Mn	דכלהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
Cr	דכלהו	l	הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
V16	דכולהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד] l
Pr12	דכולהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
R2	דכולהו		הוו	**שבטי י׳**	----------	[תה׳ קכב ד]
R3	דכולהו		---	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
R1	דכלהו	l	הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
Mu9	דכולהו		הוו	/[9ב] **שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
N38	דכלהו	l	הוו	**שבטי יה**	**עדות לישׂ׳**	[תה׳ קכב ד]
Ly3	דכלהו		הוו	l **שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
N41	דכלהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
N6	דכולהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
P5	דכלהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
O2	דכתי׳		---	**שבטי יה**	**עדות לישראל**	[תה׳ קכב ד]
1O17	דכלהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
2O17	דכתי׳		---	**שבטי יה**	**עדות לישראל**	[תה׳ קכב ד]
Pr15	דכלהו		הוו	**שבטי יה**	**עדות לישראל**	[תה׳ קכב ד]
Ct2	דכלהו		הוו	**שבטי** l **יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
N47	דכולהו		הו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
Ct1	דכלהו		הוו	l **שבטי יה**	**עדות לישראל**	[תה׳ קכב ד]
N56	דכולהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
Mu5	דכלהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
Z2	דכלהו		הוו	**שבטי יה**	----------	[תה׳ קכב ד]
Ms5	דכלהו		הוו	**שבטי יה**	l ----------	[תה׳ קכב ד]

Mr	בני	ישראל	עאלו	בני	׀	ישראל	נפקו	
Mn	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	׀ נפקו	
Cr	בני	יש׳	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
V16	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
Pr12	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
R2	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
R3	בני	ישראל	עלו	בני		ישראל	׀ נפקו	
R1	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
Mu9	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
N38	בני	יש׳	עאלו	בני		יש׳	נפקו	׀
Ly3	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	סליקו	
N41	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	׀ נפקו	
N6	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
P5	בני	ישראל	עאלו	׀ בני		ישראל	נפקו	
O2	בני	ישראל	אעלו	בני		ישראל	נפקו	
O17₁	בני	ישראל	אעלו	---		ישראל	נפקו	
O17₂	בני	ישראל	אעלו	בני		ישראל	נפקו	
Pr15	בני	ישראל	עאלו	׀ בני		ישרי׳	נפקו	
Ct2	בני	ישראל	אעלו	בני		ישראל	נפקו	
N47	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
Ct1	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
N56	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	סליקו	
Mu5	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	
Z2	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	׀
Ms5	בני	ישראל	עאלו	בני		ישראל	נפקו	

[101;צב]

Mr	[מ ז ע״א]	----	בגלותא		דאדום	
Mn	[מ ז ע״א]	----	בגלותא		דאדום	
Cr	[מ ז ע״א] [ט״י]	----	בגלותא	׀	דאדום	
V16	[מ ז ע״א] [80ב]	----	בגלותא		דאדום	
Pr12	[מ ז ע״א] [166א]	----	בגלותא		דאדום	
R2	[מ ז ע״א] [83ב]	----	בגלותא		דאדום	
R3	[מ ז ע״א] [35א]	----	בגלותא		דאדום	
R1	[מ ז ע״א] [267א]	----	בגלותא		דאדום	
Mu9	[מ ז ע״א] [9ב]	----	בגלותא		דאדום	
N38	[מ ז ע״א] [113א]	----	בגלותא		דאדום	
Ly3	[מ ז ע״א] [21א]	----	בגלותא		דאדום	
N41	[מ ז ע״א] [6א]	----	{בגלותא		.....ם}	
N6	[מ ז ע״א] [5א]	----	בגלותא		דאדום	׀
P5	[מ ז ע״א] [317א]	----	מגלותא		דאדום	
O2	[מ ז ע״א] [213ב]	<אבל>	בגלותא		דאדום	
O17₁	[מ ז ע״א] [3ב]	----	בגלותא		דאדום	
O17₂	[מ ז ע״א] [16ב]	אבל	בגלות	׀	דאדום	
Pr15	[מ ז ע״א] [94ב]	----	בגלותא		דאדום	
Ct2	[מ ז ע״א] [4ב]	----	בגלות׳		דאדום	
N47	[מ ז ע״א] [11א]	----	<בגלותא>		דאדום	׀
Ct1	[מ ז ע״א] [175ב]	אבל	בגלות׳		דאדום	
N56	[מ ז ע״א] [15ב]	----	בגלותא	׀	דאדום	
Mu5	[מ ז ע״א] [217א]	----	בגלותא		דאדום	׀

Z2	[מ ז ע״א] [15ב]	----	בגלותא		דאדום
Ms5	[מ ז ע״א] [10ב]	----	בגלותא	{.....}	<בבל>

Mr	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמא
Mn	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמ׳
Cr	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמא
V16	בעי	קב״ה		לאקרא	בעלמא
Pr12	בעי	קב״ה	|	{לאתיקרא}	בעלמ׳
R2	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמא
R3	לעי	קב״ה		להאיקרא[!]	בעלמא
R1	בעי |	קב״ה		לאתיקרא	בעלמא
Mu9	בעי |	קב״ה		לאתיקרא	בעלמא
N38	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמ׳
Ly3	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמ׳
N41	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמא
N6	בעי	קב״ה		לאתייקרא	בעלמא
P5	בעי	קב״ה		לאתייקרא	בעלמא
O2	בעי	קב״ה		לאתיקרא	| {בעל}מא
$_1$O17	בעי	קב״ה		לאתיקרא	| בעלמא
$_2$O17	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמא
Pr15	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמ׳
Ct2	בעי	קודשא בריך הוא	|	לאתיקרא	בעלמא
N47	באעי	קב״ה		לאיתקרא	בעלמא
Ct1	בעי	קב״ה	|	לאתיקרא	בעלמא
N56	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמא
Mu5	בעי	קב״ה		לאתיקרא	בעלמא
Z2	בעי	קב״ה		לאתייקרא	בעלמא
Ms5	בעי	קב״ה		לאתייקרא	| בעלמא

Mr	ולמיתי		איהו		לאקמא	|	למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא
Mn	ולמיתי		איהו		לאקמא		למטרוניתא |	ולנערא	לה מעפרא
Cr	ולמיתי		איהו	/[טי״א]	לאקמא		למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא
V16	ולמיתי		איהו	|	לאקמא		למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא
Pr12	ולמיתי		איהו		לאקמא		למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא
R2	ולמיתי		איהו		לאקמא		למטרוניתא ~~ולאקמא~~	<ולנערא>	לה מעפרא
R3	ולמתי		איהו		לאקמא	|	למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא
R1	ולמתי		איהו		לאקמא		מטרוניתא |	ולנערא	לה מעפרא
Mu9	ולמיתי		איהו		לאקמא	|	מטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא
N38	ולמיתי		איהו		לאקמ׳	|	מטרונית׳	ולנערא	לה מעפרא
Ly3	ולמיתי		איהו	|	לאקמא		למטרו׳	ולנערה	לה מעפרא
N41	ולמיתי		איהו		ל{..}קמא	|	למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא
N6	ולמיתי	~~לזה~~	איהו		לאקמא		למטרוניתא |	ולנערא	לה מעפרא
P5	ולמיתי	|	איהו		לאקמא		למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא
O2	ולמיתי		איהו		לאקמא		למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא
$_1$O17	ולמיתי		איהו		לאקמא		למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרה
$_2$O17	ולמיתי		איהו		לאקמא		למטרונית	ולנערא	לה | מעפרא
Pr15	ולמיתי		איהו	|	לאקמא		מטרונית׳	ולנערא	לה מעפרא
Ct2	ולמיתי		איהו		לאקמא		למטרונית׳	ולנערא	לה מעפרא
N47	ולמיתי		איהו		לאקמא		למטרוניתא	ולנערא	לה מעפרא |
Ct1	ולמיתי		איהו		לאקמא		למטרונית׳	ולאנערא	לה מעפרא

N56	ולמיתי	איהו	לאקמא	למרוניתא	ולנערא	ליה	׀	מעפרא
Mu5	ולמיתי	איהו	לאקמא	׀ מטרוניתא	ולנערא	ליה		מעפרא
Z2	ולמיתי	איהו	לאקמא	׀ מטרוניתא	ולנערא	לה		מעפרא
Ms5	ולמיתי	איהו	לאקמא	למטרוניתא	ולנערא	׀ לה		מעפרא

Mr	ווי	למאן		דיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימא	׀	
Mn	ווי	למאן		דיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימא		
Cr	ווי	למאן	׀	דיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימא		
V16	וויי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	בשעת׳	דיימר	׀	
Pr12	ווי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	׀ {.. שעתא}	דיימר		
R2	ווי	למאן	׀	דאיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימר		
R3	ויי	למאן	דינ[23]	דאיערע	{ת}מן	קמיה	׀ בשעתא	דיימר		
R1	ווי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימא		
Mu9	ווי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימא		
N38	וי	למאן	׀	דאיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימא		
Ly3	ווי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	----------			
N41	ווי	למאן		דיערע	תמן	קמיה	ב^ ׀ בשעתא	דימה		
N6	ווי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימר	׀	
P5	ווי	למא[!]		דאערע	׀ תמן	קמיה	----------			
O2	ווי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	----------			
$_1$O17	ווי	למאן		דאערע	תמן	קמיה	׀ בשעתא	דיימר		
$_2$O17	ווי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	----------			
Pr15	ווי	למאן		דאערע	תמן	קמי׳	בשעתא ׀	דיימא		
Ct2	ווי	׀ למאן		דאערע	תמן	קמיה	בשעת׳	דיימר		
N47	ווי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימ׳		
Ct1	ווי	למאן	{~~דא.עא~~}	׀ דאיערע	תמן	קמיה	<בשעתא	דיימר	׀>	
N56	ווי	למאן		דאיערע	תמן	קמיה	----------			
Mu5	ווי	למאן		דיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דימא		
Z2	ווי	למאן		דיערע	׀ תמן	קמיה	בשעתא	דיימא		
Ms5	ווי	למאן		דיערע	תמן	קמיה	בשעתא	דיימא		

Mr	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**		**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
Mn	**התנערי**	**מעפר**	׀ **קומי**	**שבי**		**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
Cr	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	׀ **שבי**		**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
V16	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	שובי[24]		**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
Pr12	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**		**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
R2	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**		**ירושלם**	**התפתחי**	׀ **מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
R3	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**		**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
R1	**התנערי**	**מעפר**	׀ **קומי**	**שבי**		**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
Mu9	**התנערי**	׀ **מעפר**	**קומי**	**שבי**		**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
N38	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**	/[113ב]	**ירושלם**	----------			[ישׁ׳ נב ב]
Ly3	----------									
N41	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**		ירושלים[25]	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]
N6	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**		**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**	[ישׁ׳ נב ב]

[23] דינ] אולי טעות של המעתיק, אולם לא מופיע סימן מחיקה.
[24] שובי] במסורה : שבי.
[25] ירושלים] כאן ולהלן, במסורה : ירושלם.

P5	----------									
O2	----------									
O17₁	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**	ירושלים	----------				[ישׂ׳ נב ב]
O17₂	----------									
Pr15	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**	**ירושלם**	----------				[ישׂ׳ נב ב]
Ct2	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**	ירושלים	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**		[ישׂ׳ נב ב]
N47	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**	**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	צואריך[26]		[ישׂ׳ נב ב]
Ct1	<**התנערי**	**מעפר** |	**קומי**	**שבי**	ירושלים |	----------				[ישׂ׳ נב ב]>
N56	----------									
Mu5	**התנערי** |	**מעפר**	**קומי**	**שבי**	**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	צואריך		[ישׂ׳ נב ב]
Z2	**התנערי**	**מעפר**	**קומי**	**שבי**	**ירושלם**	**התפתחי** |	**מוסרי**	**צוארך**		[ישׂ׳ נב ב]
Ms5	**התנערי**	**מעפר** |	**קומי**	**שבי**	**ירושלם**	**התפתחי**	**מוסרי**	**צוארך**		[ישׂ׳ נב ב]

Mr	מאן	הוא	מלכא	--	ועמא |	------	דייקום	קמיה	
Mn	מאן	הוא	מלכא	--	ועמא	------	דיקום	קמיה |	
Cr	מאן	הוא	מלכא |	--	ועמא	------	דייקום	קמיה	
V16	מאן	איהו	עמא	--	ומלכא |	------	דייקום	קמיה	
Pr12	מאן	איהו	עמא	--	ומלכא	------	דיקום |	{ק}מיה	
R2	מאן	איהו	עמא	--	ומלכא	------	דיקום	קמיה	
R3	מאן	איהו	עמא	--	ומלכא	------	דיקום	קמיה	
R1	מאן	הוא	מלכא	--	ועמא	------	דייקום	קמיה |	
Mu9	מאן	הוא	מלכא	--	ועמא	------	דייקום	קמיה |	
N38	מאן	הוא	מלכא	--	ועמא	------	דייקום	קמיה	
Ly3	----------								
N41	מאן	איהו	עמא	--	ומלכא	ומלכא	דיקום	קמיה	
N6	מאן	איהו |	עמא	--	ומלכא	------	דיקום	קמיה	
P5	----------								
O2	----------								
O17₁	מאן	איהו	עמא	או	מלכא	------	דייקום	קמיה |	
O17₂	----------								
Pr15	מאן	הוי	עמי	--	ומלכא	------	דיקום	קמיה	/[95א][27]
Ct2	מאן	איהו	עמא	--	ומלכא	------	דייקום	קמיה	
N47	מאן	איהו	עמא	--	ומלכא	------	דיקום	קמיה	
Ct1	<מאן	איהו	עמא |	או	מלכא	------	דיקום |	קמיה>	
N56	----------								
Mu5	מאן	הוא	מלכא	--	ועמא	------	דיקום |	קמיה	
Z2	מאן	הוא	מלכא	--	ועמא	------	דיקום	קמיה	
Ms5	מאן	איהו	עמא	--	ומלכא	------	דייקוי	עמיה |	

[102; צג]

Mr	[**מ** ז ע״א]	**ונעו**	**אלילי**	**מצרים**	**מפניו** [ישׂ׳ יט א]
Mn	[**מ** ז ע״א]	**ונעו**	**אלילי**	**מצרים**	**מפניו** [ישׂ׳ יט א]
Cr	[**מ** ז ע״א] [טי״א]	**ונעו**	**אלילי**	**מצרים**	**מפניו** [ישׂ׳ יט א]
Pr12	[**מ** ז ע״א] [166א]	**ונעו**	**אלילי**	**מצרים**	**מפניו** [ישׂ׳ יט א]
R2	[**מ** ז ע״א] [83ב]	**ונעו**	**אלילי**	**מצרים**	**מפניו** [ישׂ׳ יט א] |

[26] צואריך] כאן ולהלן, במסורה : צוארך.
[27] מעל לשורה העליונה מצויה חתימת בעלים : אי״ש ג״ר יצ״ו {חאו״ע}. והכוונה לאברהם יוסף שלמה גראציאנו.

R3	[מ ז ע״א] [35ב]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
R1	[מ ז ע״א] [267א]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
Mu9	[מ ז ע״א] [9ב]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
N38	[מ ז ע״א] [113ב]	ונעו	אלילי	מצרי׳	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
Ly3	[מ ז ע״א] [21א]	ונעו	אלילי	מצרים	------	[ישׁ׳ יט א]	
N41	[מ ז ע״א] [6א]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
N6	[מ ז ע״א] [5א]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
P5	[מ ז ע״א] [317א]	ונטו[!][28]	אלילי	מצרים	------	[ישׁ׳ יט א]	
O2	[מ ז ע״א] [213ב]	ונעו	אלילי	מצרים	------	[ישׁ׳ יט א]	
$_1$O17	[מ ז ע״א] [3ב]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
$_2$O17	[מ ז ע״א] [16ב]	ונעו	אלילי	מצרים	------	[ישׁ׳ יט א]	
Pr15	[מ ז ע״א] [95א]	ונעו	אלילי	מצרי׳	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
Ct2	[מ ז ע״א] [4ב]	ונעו	אלילי /[5א]	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
N47	[מ ז ע״א] [11א]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
Ct1	[מ ז ע״א] [175ב]	ונעו ~~אל~~	אלילי	מצרים	------	[ישׁ׳ יט א]	
N56	[מ ז ע״א] [15ב]	ונעו	אלילי	מצרים	------	[ישׁ׳ יט א]	
Mu5	[מ ז ע״א] [217א]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
Z2	[מ ז ע״א] [15ב]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	
Ms5	[מ ז ע״א] [10ב]	ונעו	אלילי	מצרים	מפניו	[ישׁ׳ יט א]	

Mr	אלילי	מצרים	לאו	על	אבנין	-------	ואעין	אתמר
Mn	אלילי	מצרים	לאו	על	אבנין	-------	ואעין	אתמר
Cr	אלילי	מצרים	לאו	על	אבנין	-------	ואעין	אתמר
V16	אלילי	מצרים	לאו	על	אבנין	----------		
Pr12	אלילי	מצרים	לאו	על	אעין	-------	ואבנין	איתמר
R2	אלילי	מצרים	לאו	על	אעין	-------	ואבנין	איתמר
R3	אלילי	מצרים	לאו	--	אעין	ועל	אבנין	אתמר
R1	אלילי	מצרים	לאו	על	אבנין	-------	ואעין	איתמר
Mu9	אלילי	מצרים	לאו	על	אבנין	-------	ואעין	איתמר
N38	אלילי	מצרים	לאו	על	אעין	-------	ואבנין	אתמר
Ly3	אלילי	מצרים	לא	על	אעא	-------	ואבנא	אתמר
N41	אלילי	מצרים	לאו	על	אעין	-------	ואבנין	אתמר
N6	אלילי	מצרים	לאו	על	אעין	-------	ואבנין	איתמר
P5	אלילי	מצרים	לא	על	אען	-------	ואבנין	אתמ׳
O2	----------		לא	על	אעא	-------	ואבנין	איתמר
$_1$O17	אלילי	מצרים	לאו	על	אעין	ולא על	אבנין	אתמר
$_2$O17	----------		לא	על	אעא	-------	ואבנין	אתמ׳
Pr15	----------		לאו	על	אעין	-------	ואבנין	אתמר
Ct2	אלילי	מצרים	לאו	על	אעין	-------	ואבנין	איתמ׳
N47	אלילי	מצרים	לאו	על	אעין	ועל	אבנין	-------
Ct1	----------		לא	על	אעא	-------	ואבנין	אתמר
N56	אלילי	מצרים	לא	על	אעא	-------	ואבנא	איתמר
Mu5	אלילי	מצרים	לאו	על	אבנין	-------	ואעין	אתמר
Z2	אלילי	מצרים	לאו	על	אעי״ן	-------	ואבנין	אתמר
Ms5	אלילי	מצרים	לאו	על	אבנין	-------	ואעי׳	אתמר

Mr	אלא	על	כל	אינון	דרגין	ממנן	עלאין	----------
Mn	אלא	על	כל	אינון	דרגין	ממנן	עלאין	----------

[28] ונטו] במסורה : ונעו.

Cr	אלא	על	כל	אינון	׀	דרגין	ממנן	עלאין	----------	
V16	אלא	על	כל	אלין		דרגין	׀ ממנן	עילאין	----------	
Pr12	אלא	--	כל	אינון		דרגין	ממנן	׀ {ע}ילאין	----------	
R2	אלא	--	כל	אינון		דרגין	ממנן	עלאין	----------	
R3	אלא	על	כל	אינון		דרגין	ממנאן	עילאין	׀ ----------	
R1	אלא	על	כל	אינון		דרגין	׀ ממנן	עילאין	----------	
Mu9	אלא	על	כל	׀ אינון		דרגין	ממנן	עילאין	----------	
N38	אלא	׀ על	--	אינון		דרגין	ממנן	עילאין	----------	
Ly3	אלא	--	כל	אנון		דרגין	וממנן	עילאין	----------	
N41	אלא	--	כל	אנון		דרגין	מרינן	׀ עלאין	----------	
N6	אלא	--	כל	אינון		דרגין	ממנן	עילאין	----------	
P5	אלא	--	כל	אינון		דרגין	ממנן	עילאין	וכל אינון	
O2	אלא	--	כל	אינון		דרגין	עילאין	ממנן	----------	
O17₁	אלא	על	--	אינון		דרגין	׀ ממנן	עילאין	----------	
O17₂	אבל	--	כל	אינון		דרגן	עילאין	ממנן	----------	
Pr15	אלא	על	--	אינון		דרגין	ממנן	עלאי	׀ ----------	
Ct2	אלא	--	כל	אינון		דרגין	ממנן	׀ עילאין	----------	
N47	אלא	----------								
Ct1	אלא	--	כל	אנון		דרגין	׀ ממנן	עלאין	----------	
N56	אלא	--	כל	אינון		דרגין	וממנן	עילאין	----------	
Mu5	אלא	על	׀ כל	אינון		דרגין	ממנאן	עלאין	----------	
Z2	אלא	על	כל	אינון	׀	דרגין	ממנן	עלאין	----------	
Ms5	אלא	על	כל	׀ אנון		דרגי׳	ממנן	עילאי׳	----------	

Mr	----------	ועל	---	אינון	פולחנין
Mn	----------	ועל	---	אינון	פולחנין
Cr	----------	ועל	---	אינון	פולחנין
V16	----------	על	---	אינון	פולחנין
Pr12	----------	--	וכל	אינון	פולחנין
R2	----------	--	וכל	אינון	פולחנין
R3	----------	--	וכל	אינון	פולחנין
R1	----------	על	---	אינון	פולחנין
Mu9	----------	על	---	אינון	פולחנין
N38	----------	על	---	אינון	פולחנין
Ly3	----------	--	וכל	אנון	פולחנין
N41	----------	--	וכל	אינון	פולחנין
N6	----------	--	וכל	אינון	׀ פולחנין
P5	דרגין ממנן	׀ עילאין[!]	--	וכל	אינון פולחנין
O2	----------	--	וכל	אינון	פולחנין
O17₁	----------	--	וכל	אינון	פולחנין
O17₂	----------	--	וכל	אינון	פולחנין
Pr15	----------	על	---	אינון	~~דרגין~~ <פולחנין>
Ct2	----------	--	וכל	אינון	פולחנין
N47	----------	על	כל	אינון	פולחנין
Ct1	----------	--	וכל	אנון	פולחנין
N56	----------	--	וכל	אינון	פולחנין
Mu5	----------	על	---	אינון	פולחנין
Z2	----------	על	---	אינון	פולחנין
Ms5	----------	על	כל	אנון	פולחני׳

Mr	תתאין	דלהון	ובכל	אתר	׀	דגלו		ישראל	
Mn	תתאין	דלהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	
Cr	תתאין	דלהון	ובכל	׀ אתר		דגלו		יש׳	
V16	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	
Pr12	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	
R2	תתאין	דלהון	ובכל	אתר		דגלי		ישראל	
R3	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	
R1	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	
Mu9	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	׀
N38	תתאין	דלהון	׀ ובכל	אתר		דגלו		יש׳	
Ly3	תתאין	דלהון	ובכל	אתר	׀	{דג}לו		ישראל	
N41	תתאין	דלהון	ובכל	אתר		דישראל		גלו	
N6	תתאין	דלהון	ובכל	אתר		דישראל		גלו	
P5	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל׀	
O2	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל׀	
$_1$O17	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	
$_2$O17	תתחתין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו	׀	ישראל	
Pr15	תתאין	דלהון	ובכל	אתר		דגלו		ישר׳	
Ct2	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דישראל		גלו	
N47	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	׀ ישראל
Ct1	תתאין	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	
N56	תתאין׀	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	
Mu5	תתאין	דלהון	ובכל	אתר		דגל{ו}	׀	ישראל	
Z2	תתאין	דלהון	ובכל	אתר		דגלו	׀	ישראל	
Ms5	תתאי׳	דילהון	ובכל	אתר		דגלו		ישראל	׀

Mr	קודשא בריך הוא	בעי		עלייהו		----------		ואתקביל
Mn	קב״ה	בעי	׀	עלייהו		----------		ואתקביל
Cr	קב״ה	בעי		עלייהו		----------		ואתקביל
V16	קב״ה	בעי		עלייהו		----------		{ואתקביל} ׀
Pr12	קב״ה	בעי		עלייהו		----------		ואיתקביל
R2	קב״ה	בעי		עליהו		----------		ואיתקביל
R3	קב״ה	בעי		עליהון׀		----------		ואיתקביל
R1	קב״ה	בעי		עלייהו	׀	----------		ואתקב<י>ל
Mu9	קב״ה	בעי		עלייהו		ואתקבל		----------
N38	קב״ה	בעי		עלייהו		----------		ואתקביל
Ly3	קב״ה	בעי		עליהו		----------		ואתקביל
N41	קב״ה ׀	בעי		עלייהו		----------		ואתקביל
N6	קב״ה	בעי		עלייהו		----------		ואתקביל ׀
P5	קב״ה	בעי		עלייהו		ואתקבל		----------
O2	קב״ה	בעי		עלייהו		ואתקבל		----------
$_1$O17	קב״ה	בעי		עליהון	׀	----------		ואתקביל
$_2$O17	קב״ה	בעי		עלייהו		ואתקבל		----------
Pr15	קב״ה	בעי		עלייהו		----------		ואתקביל ׀
Ct2	קודשא בריך הוא	בעי	׀	עלייהו		----------		ואתקביל
N47	קב״ה	בעי		עלייהו		ואתקבל		----------
Ct1	קב״ה	בעי		עלייהו		{~~ואתקבל~~}		<ואתקביל> ׀
N56	קב״ה	בעי		עלייהו		----------		ואתקביל
Mu5	קב״ה	בעי		עליהו		----------		ואתקביל <נ״א ואתבדיל להו>

Z2		קב״ה		בעי	עלייהו	----------	ואתקביל <ס״א {ו}אתבדיל להו>
Ms5		-------		בעי	עלהו	----------	ואתקבילו

Mr	----	מאינון	עמין	----------	
Mn	----	מאינון	עמין	----------	
Cr	----	מאינון	עמין |	----------	
V16	----	מאינון	עמין	----------	
Pr12	----	מאינון	עמין |	----------	
R2	----	מאינון |	עמין	----------	
R3	----	מאינון	עמין	----------	
R1	----	מאינון	עמין	----------	
Mu9	----	מאינון	עמין	----------	
N38	----	מאינון	עממין	----------	
Ly3	----	מאנון	עמין	----------	
N41	----	מאנון	עמן	----------	
N6	----	מאינון	עמין	----------	
P5	מכל	אינון	עמין	----------	
O2	----	מאינון	עמין	דנחתו ישראל לתמן	
$_1$O17	----	מאינון	עמין	----------	
$_2$O17	----	מאינון	עמין	דנחתו ישראל לתמן	
Pr15	----	מאינון	עממין	----------	
Ct2	----	מאינון	עמין	----------	
N47	----	מאינון	עמין	----------	
Ct1	מכל	אנון	עמין	----------	
N56	----	מאינון	עמין	----------	
Mu5	----	מאינון~~פלחין~~	עמין	----------	
Z2	----	מאינון	עמין	----------	
Ms5	----	מאנון	עמין	----------	

[103;צד]

Mr	[מ ז ע״א]	ת״ח	מה	כתיב |	----------	
Mn	[מ ז ע״א]	----	מה	כתיב	----------	
Cr	[מ ז ע״א] [טי״א]	----	מה	כתיב	----------	
V16	[מ ז ע״א] [80ב]	----	מה	כתי׳	----------	
Pr12	[מ ז ע״א] [166א]	----	{..ה}	כתי׳	----------	
R2	[מ ז ע״א] [83ב]	----	מה	כתיב	----------	
R3	[מ ז ע״א] [35א]	----	מה	----------		
R1	[מ ז ע״א] [267א]	----	מה	כתי׳	----------	
Mu9	[מ ז ע״א] [9ב]	----	מה	כתיב	----------	
N38	[מ ז ע״א] [113ב]	----	מה	כתי׳	----------	
Ly3	[מ ז ע״א] [21א]	----	מה	כתי׳	----------	
N41	[מ ז ע״א] [6א]	----	מה	כתי׳	----------	
N6	[מ ז ע״א] [5א]	----	מה	כתי׳	----------	
P5	[מ ז ע״א] [317א]	----	מה	כתי׳	**הנה י״י** רוכב[29] | **על עב קל**	[ישׁ׳ יט א]
O2	[מ ז ע״א] [213ב]	----	מה	כתי׳	----------	
$_1$O17	[מ ז ע״א] [3ב]	----	מה	כתי׳	----------	
$_2$O17	[מ ז ע״א] [216ב]	----	מה	כתי׳	----------	

[29] רוכב] במסורה : רכב.

Pr15	[מ ז ע״א] [95א]	----	מה	כתי׳	----------
Ct2	[מ ז ע״א] [5א]	----	מה	כתי׳	----------
N47	[מ ז ע״א] [11א]	----	מה	כתי׳	----------
Ct1	[מ ז ע״א] [175ב]	----	מ״כ		----------
N56	[מ ז ע״א] [15ב]	----	מה	כתי׳	----------
Mu5	[מ ז ע״א] [217א]	----	מה	כתיב	----------
Z2	[מ ז ע״א] [15ב]	----	מה	כתי׳	----------
Ms5	[מ ז ע״א] [10ב]	----	מה	כתי׳	----------

Mr	**כה**	**אמר**	**ה׳**[30]	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
Mn	**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מצרי׳**	**ירד**	**עמי**
Cr	**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
V16	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
Pr12	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
R2	**כה**	**אמר**	**ה׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
R3	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
R1	**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
Mu9	**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
N38	----------			**מצרים**	**ירד**	**עמי**
Ly3	**כה**	**אמ׳**	**יו׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
N41	**כה**	**אמר**	**ה׳**	**מצרי׳**	**ירד**	**עמי** |
N6	**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
P5	**כה**	**אמר**	**י״י**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
O2	----------			**מצרים**	**ירד**	**עמי**
$_1$O17	**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
$_2$O17	----------			**מצרים** |	**ירד**	**עמי**
Pr15	----------			**מצרים**	**ירד**	**עמי**
Ct2	**כה**	**אמ׳**	**ה׳**	**מצרי׳**	**ירד**	**עמי**
N47	**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי** /[11ב]
Ct1	<**כה**	**אמר**	**ה׳**>	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
N56	**כה** |	**אמר**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
Mu5	**כה**	**אמר**	**יי׳** מ^ |	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
Z2	**כה**	**אמר** |	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**
Ms5	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	**מצרים**	**ירד**	**עמי**

Mr	----------בראשונה[31]	**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
Mn	----------בראשונ׳	**לגור**	**שם** |	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
Cr	----------בראשונה	**לגור**	**שם** |	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
V16	בּבראשונה בראשונה	**לגור**	**שם** |	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
Pr12	----------בראשונה	**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
R2	----------בראשונה	**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס** |	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
R3	----------בראשונה	**לגור** |	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
R1	----------בראשונה	**לגור**	**שם**	**ואשור** |	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
Mu9	----------בראשו<נה> |	**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
N38	----------בראשונה	**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס** |	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]
Ly3	----------בראשונה	| ----------					[ישׁ׳ נב ד]
N41	----------בראשונה	**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]

[30] כה... ה׳/יי׳] כאן ולהלן, במסורה : כי כה אמר אדני יהוה.
[31] בראשונה] כאן ולהלן, במסורה : בראשנה.

N6	----------בראשונה		**לגור** ׀	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד]
P5	----------בראשונה		לגר[32]	**שם** ׀	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**	וכו׳	[ישׁ׳ נב ד]
O2	----------בראשונה		**לגור**	**שם**	**ואשור** ׀	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד]
O17₁	----------בראשונה		**לגור**	**שם**	**ואשור** ׀	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד]
O17₂	----------בראשונה		**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד]
Pr15	----------בראשונה		**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד] ׀
Ct2	----------בראשונה		**לגור** ׀	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד]
N47	----------בראשונה		**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד]
Ct1	----------בראשונה		**לגור**	**שם**	----------				[ישׁ׳ נב ד]
N56	----------בראשונה		----------					וג׳	[ישׁ׳ נב ד]
Mu5	----------בראשונה		**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד]
Z2	----------בראשונה		**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד]
Ms5	----------בראשונה	׀	**לגור**	**שם**	**ואשור**	**באפס**	**עשקו**		[ישׁ׳ נב ד]

Mr	תורעמא ׀	דאתרעם	קודשא בריך הוא	על	אשור	ואמר
Mn	תורעמא	דאתרעם	קב״ה	על	אשור	ואמר
Cr	תורעמא	דאתרעם	קב״ה	על	אשור ׀	ואמר
V16	תורעמא	דאתר	דקב״ה	על	אשור	ואומ׳
Pr12	תורעאמא	דאיתרעים ׀	{....ה}	על	אשור	ואומ׳
R2	תורעמא	דאיתרעים	קב״ה	על	אשור	ואומר
R3	תו עמא[!]	דאתרעי	קב״ה	על	אשור	ואומ׳
R1	תורעמא	דאיתרעם	קב״ה	על	אשור	ואומר
Mu9	תורעמא	דאיתרעם	קב״ה	על	אשור	ואומר
N38	תורעמא	דאתרעים	קב״ה	על	אשור	ואומ׳
Ly3	תורעמותא	דאתרע{י}ם	קב״ה	על	אשור	ואמ׳
N41	תמרעמותא	דאתרעם	קב״ה	על	אשור ׀	ואמר
N6	תורעמא	דאתרעים	קב״ה	על	אשור	ואומ׳ ׀
P5	תורה מתא	דאתרפים	קב״ה	על	אשור ׀	ואומר
O2	תוראמתא[!]	דאתרעים	קב״ה	על	אשור	ואומ׳
O17₁	תרעומא	דאתרעם	קב״ה	על	אשור	ואומר
O17₂	תוראמתא	דאתרעים	קב״ה	על ׀	אשור	ואומר
Pr15	תורעמא	דאתרעים	קב״ה	על	אשור	ואמ׳
Ct2	תרעומא	דאתרעים	קב״ה	על	אשור	ואמ׳
N47	תורעמא	דאתי	קב״ה	על	אשור	ואומר
Ct1	תורעמת׳	דמתרעים	קב״ה	על ׀	אשור	ואומר
N56	תורעמותא	דאיתרעים	קב״ה	על	אשור ׀	ואומר
Mu5	תורעמא	דאתרעם ׀	קב״ה	על	אשור	ואמר
Z2	תורעמא ׀	דאתרעם	קב״ה	על	אשור	ואומ׳
Ms5	תורעמותא	דאתרעם	קב״ה	על	אשור	ואמ׳

Mr	חמו -- מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא ׀	עבדית	בהו
Mn	חמו -- מה	עבד	לי	אשור ׀	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית	בהו
Cr	חמו -- מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית ׀	בהו
V16	חמו -- מה	עבד ׀	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא	עביד	בהו
Pr12	חמו לי מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית	בהו
R2	חמו -- מה	עבד	לי	אשור ׀	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית	בהו
R3	חמו ׀ -- מה	עבד	לו	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית	בהוא

[32] לגר] במסורה : לגור.

R1	חמו	--	מה	עבד	לי	אשור	דהא	| מצרים	--	דאנא	עבדית	בהו
Mu9	חמו	--	מה |	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית	בהו
N38	חמו	--	מה	עבד |	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית	בהו
Ly3	חמי	--	מה	עבד	לי	אשור	----	מצרים	--	דאנא	עבדי	בהו
N41	חמו	--	מה	עבד		לאשור	דהא	מצרים	--	אנא	עבדית	בהו
N6	חמו	--	מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	--	אנא	עבדית	בהו
P5	חמו	--	מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	כד	אנא	עבדית	בהון |
O2	חמו	--	מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	כד	אנא	ע{בדית} /[214א]	בהון
O17₁	חמו	--	מה	עבד	לי	אשור |	דהא	מצרים	----------		דעבדית	בהו
O17₂	חמו	--	מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	כד	אנא	עבדית	בהון
Pr15	חמן	--	מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא |	עבדין	בהו
Ct2	חמו	--	מה |	עבד		לאשור	דהא	מצרים	--	אנא	עבידת	בהו
N47	חמו |	--	מה	דעבד	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית	בהו
Ct1	חמו	--	מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצראי	כד	אנא	עבדית	עמהון
N56	חמו	--	מה	עבד	לי	{אש.....אנא}					עבדי	בהו
Mu5	חמו	--	מה	יעבד	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית	בהו
Z2	{ח}ומי	--	מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים |	--	דאנא	עבדית	בהו
Ms5	חמו |	--	מה	עבד	לי	אשור	דהא	מצרים	--	דאנא	עבדית	בהו

Mr	כל	אינון	-------	דינין	-------	ועמי	(אינון[33])	נחתו	תמן	
Mn	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
Cr	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
V16	כל	אינון	-------	דיינין	-------	עמ{י}ן	אינון	נחתו	תמן	
Pr12	----------			{דינין}	-------	עמי	<אינון>	נחתו	תרין	
R2	כל	אינון	-------	דמין	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
R3	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמין |	אינון	נחתו	תמן	
R1	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
Mu9	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן |	
N38	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמי |	אינון	נחתו	לתמן	
Ly3	כל	אנון |	-------	דינין	-------	עמי	אנון	נחתו	תמן	
N41	כל	אנון	-------	מדנין |	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
N6	כל	אינון	-------	דמין |	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
P5	וכל	אינון	-------	דיני	עמימין	עמי	אינון	נחתו	תמן	
O2	כל	אינון	-------	דיני	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
O17₁	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
O17₂	כל	אינון |	-------	דיני{.}	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
Pr15	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמי	אינון	נחתו	לתמן	
Ct2	כל	אינון	אתוין	<ס״א דינין>	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן |	
N47	----------									
Ct1	כל	אנון	-------	דייני |	-------	עמי	-----	נחתו	תמן	
N56	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמי	אינון |	נחתו	תמן	
Mu5	כל |	אינון	-------	דינין	-------	עמי	{אינון}	נחתו	תמן	
Z2	כל	אינון	-------	דינין	-------	עמי	אינון	נחתו	תמן	
Ms5	כל	אנון	-------	דינין	-------	עמי	אנון	נחתו |	תמן	

Mr	--------	לדיירא	ביניהון	וקבלום	מצראי	בינייהו |
Mn	--------	לדיירא	ביניהון |	וקבלום	מצראי	בינייהו
Cr	--------	לדיירא	ביניהון |	וקבלום	מצראי	בינייהו

[33] אינון] נדפסה באותיות מוקטנות.

V16	-------- לדיירא	| ביניהון	וקבלום	לישראל	ביניהו
Pr12	-------- לדיירא	| {ביני}הון	וקבלום	ישראל	ביניהו
R2	-------- לצייראא	| ביניהון	וקבלו	ישראל	ביניהו
R3	-------- לדיירא	בניהון	וקבלום	מצרים	בנייהו
R1	-------- לדייר	ביניהון	וקבלום	מצראי |	ביניהו
Mu9	-------- לדייר	ביניהון	וקבלום	מצראי	ביניהו
N38	-------- לדייר	ביניהון	וקבלום	מצראי	ביניהו
Ly3	-------- לדיירא	ביניהון	וקבלום	מצראי	{ני}נהו
N41	-------- לנייחא	בניהון	וקבלום	ישראל	ביניהו
N6	-------- לציידא	ביניהון	וקבלום	ישראל	ב<י>נייהו
P5	-------- לדיירא	ביניהון |	וקבלון	מצראי	נינהו
O2	-------- לדיירא	ביניהון	וקבלום	מצראי	נינהו
O17₁	-------- לדיירא	ביניהון	וקבילו	מצרים	--------
O17₂	-------- לדיירא	ביניהון	וקבלום	מצראי	נינהו
Pr15	-------- לדיירא	ביניהון	וקבלום	מצראי	ביניהו |
Ct2	-------- {לג<ד>יירא}	ביניהון	וקבלום	ישראל	ביניהו
N47	----------	----------	----------	----------	----------
Ct1	בקמיית׳ לדיירא	ביניהון	וקבלום	מצראי	--------
N56	-------- לדיירא	בי{ניהון	וקבלום	מצראי}	נינהו
Mu5	-------- לדיירא	ביניהון	וקבלום	מצראי	ביניהון
Z2	-------- לדיירא	ביניהון /[א16]	וקבלום	מצראי	ביניהון
Ms5	-------- לדיירא	ביניהו׳	וקבלום	מצראי	ביניהו׳

Mr	ויהבון	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן[34]	[שמ׳ ח יח]
Mn	ויהבו	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	**גשן**	[שמ׳ ח יח]
Cr	ויהבו	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	**גשן** |	[שמ׳ ח יח]
V16	ויהבו	להון	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
Pr12	ויהבו	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
R2	ויהבון	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
R3	ויהבו	לון	שפר |	ארעא	**ארָ֫ץ**	{גוֹשֶׁן}	[שמ׳ ח יח]
R1	ויהבו	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
Mu9	ויהבו	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
N38	ויהבון |	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
Ly3	ויהבו	לון	שפר	ארעא	----	דגשן	
N41	ויהבו	לון |	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
N6	ויהבו	לון |	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
P5	ויהבון	להון	שפר	ארעא	ארץ	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]
O2	ויהבו	להון	שפר	ארעא	ארץ	**רעמסס**[35]	[בר׳ מז יא]
O17₁	ויהבו |	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	**גשן**	[שמ׳ ח יח]
O17₂	ויהבו	להון	שפר |	ארעא	ארץ	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]
Pr15	ויהבון	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	**גשן**	[שמ׳ ח יח]
Ct2	ויהיב	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
N47	ויהבו	לון	שפר	ארעא	**בארץ** |	גושן	[בר׳ מה י]
Ct1	ויהבו	להון	שפר	ארעא	ארץ	**רעמסס**	[בר׳ מז יא] |
N56	ויהבו	להון	שפר	ארעא	----	דגושן	/[א16]
Mu5	ויהבו	לון |	שפר	ארעא	**ארץ**	גושן	[שמ׳ ח יח]
Z2	ויהבו	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	**גשן**	[שמ׳ ח יח]
Ms5	ויהבו	לון	שפר	ארעא	**ארץ**	**גשן**	[שמ׳ ח יח]

[34] גושן] כאן ולהלן, במסורה : גשן.
[35] ארץ רעמסס] כאן ולהלן, במסורה : בארץ רעמסס.

[104; צד]

Mr	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתיב	׀
Mn	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא	׀	אעדו	ארעא	מנהון	דכתיב	
Cr	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתי׳	׀
V16	ואע״ג	דאעיקו	לון	׀ בגלותא	לא	~~ארעא~~	<אעדו>	ארעא	מיניהון	דכתי׳	
Pr12	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	{....הון}	דכתי׳	
R2	ואע״ג	דאעיקו	לון	׀ בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתיב	
R3	{ואע״ג	דאעי}קו	לון	בגלותא	לא		אעדין	ארעא	מנהון	׀ דכתי׳	
R1	דאע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	׀ מנהון	דכתי׳	
Mu9	דאע״ג	דאעיקו	׀ לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מינהון	דכתיב	
N38	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא	׀	אעדו	ארעא	מנהון	דכתי׳	
Ly3	ואע״ג	׀ {דא}עיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתי׳	
N41	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	׀ דכתי׳	
N6	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	׀ מנהון	דכתי׳	
P5	ואע״ג	׀ דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מניהון	דכתי׳	
O2	ואע״ג	׀ דאעיקו	להון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתי׳	
$_1$O17	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדין	ארעא	מנהון	דכתי׳	
$_2$O17	ואע״ג	דאעיקו	להון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתי׳	׀
Pr15	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארע׳	מנהון	׀ דכתי׳	
Ct2	ואעג״ב	׀ דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדי	ארעא	מנהון	דכתי׳	
N47	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתי׳	
Ct1	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלות׳	לא		אעדו	מנהון	ארעא	------	
N56	ואע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	כתי׳	
Mu5	דאע״ג	דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתיב	׀
Z2	דאע״ג	דאעיקו	׀ לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתי׳	
Ms5	דאע״ג	׀ דאעיקו	לון	בגלותא	לא		אעדו	ארעא	מנהון	דכתי׳	

Mr	**רק**	**בארץ**	גושן[36]	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט כו]
Mn	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט כו]
Cr	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישר׳**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט כו]
V16	**רק**	ארץ[37]	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	היתה[38] ׀	**ברד**		[שמ׳ ט כו]
Pr12	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	**היה**	**ברד**		[שמ׳ ט כו]
R2	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	׀ **היה**	**ברד**		[שמ׳ ט כו]
R3	---	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	-------	**לא**	**היה**	**ברד**		[שמ׳ ט כו]
R1	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט כו]
Mu9	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט כו] ׀
N38	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישר׳**	----------		[שמ׳ ט כו]
Ly3	**רק**	ארץ	**גשן**	**אשר**	----------				וג׳	[שמ׳ ט כו]
N41	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	**היה**	**ברד**		[שמ׳ ט כו]
N6	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	**היה**	**ברד**		[שמ׳ ט כו]
P5	**רק**	**בארץ**	**גשן**	׀ **אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	**היה**	**ברד**	וכו׳	[שמ׳ ט כו]
O2	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	**היה**	**ברד**		[שמ׳ ט כו]
$_1$O17	**רק**	**בארץ**	**גשן**	׀ **אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	**היה**	**ברד**		[שמ׳ ט כו]
$_2$O17	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	**היה**	**ברד**		[שמ׳ ט כו]

[36] גושן] כאן ולהלן, במסורה : גשן.
[37] ארץ] כאן ולהלן, במסורה : בארץ.
[38] היתה] במסורה : היה.

Pr15	**רק**	**בארץ**	**גשן**	**אשר**	**שם**	**ב״י**					[שמ׳ ט כו]
Ct2	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	**היה**	**ברד**	[שמ׳ ט כו]
N47	**רק**	**בארץ**	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**	**לא**	**היה**	**ברד**	[שמ׳ ט כו]
Ct1	**רק**	**בארץ**	גושן כו׳<**אשר**	**שם**	**בני**	**ישר׳**	**לא**	**היה**	**ברד**>		[שמ׳ ט כו]
N56	**רק**	ארץ	גושן	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**				[שמ׳ ט כו]
Mu5	**רק**	**בארץ**	גושן	{**אשר**	**שם**}	**בני**	**ישראל**				[שמ׳ ט כו] וגו׳
Z2	**רק**	**בארץ**	**גשן**	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**				[שמ׳ ט כו] וגו׳
Ms5	**רק**	**בארץ**	**גשן**	**אשר**	**שם**	**בני**	**ישראל**				[שמ׳ ט כו]

Mr	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתיב	׀
Mn	ומיטב	ארעא ׀	דמצרי׳	הוה	דכתי׳	
Cr	ומיטב	ארעא ׀	דמצרים	הוה	דכתיב	
V16	ומיטב	האר״ץ	---------	היה	דכתי׳	
Pr12	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתי׳	
R2	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתיב	
R3	ומיטב	ארעא	דמצרים ׀	הוה	דכתי׳	
R1	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתי׳	׀
Mu9	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתיב	
N38	ומיטב ׀	ארעא	דמצרי׳	הוה	דכתי׳	
Ly3	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתי׳	׀
N41	ומיטב	ארעא	דמצרי׳ ׀	הוה	דכתי׳	
N6	ומיטב ׀	ארעא	דמצרים	הוה	דכתי׳	
P5	ומיטב	ארעא	דמצרים ׀	הוה	------	
O2	ומיטב	ארעא ׀	דמצרים	הוה	דכתי׳	
$_1$O17	ומיטב	ארץ	מצרים	הוה	דכתי׳	
$_2$O17	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה ׀	דכתי׳	
Pr15	ומיטב	ארעא	דמצרי׳	הוה	דכתי׳	
Ct2	ומיטב	ארעא	דמצרי׳	הוה	דכתי׳	
N47	ומיטב	ארעא	דמצרים	----	דכתי׳	
Ct1	----------					
N56	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתי׳	
Mu5	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתיב	׀
Z2	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתי׳	
Ms5	ומיטב	ארעא	דמצרים	הוה	דכתי׳	/[א11]

Mr	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
Mn	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
Cr	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
V16	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
Pr12	**במיטב**	**הארץ**	----------		[בר׳ מז יא] ׀ {..ן}	
R2	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא] ׀	
R3	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
R1	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
Mu9	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
N38	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	{ג} **רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
Ly3	{**במ**}**יטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
N41	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
N6	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
P5	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	
O2	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]	

O17₁	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]		׀
O17₂	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]		
Pr15	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ** ׀	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]		
Ct2	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]		׀
N47	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ** ׀	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]		
Ct1	----------						
N56	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]		׀
Mu5	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]		
Z2	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ** ׀	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]		
Ms5	**במיטב**	**הארץ**	**בארץ**	**רעמסס**	[בר׳ מז יא]		

Mr	ותו	דלא	אעדו	מדלהון	כלום	דכתי׳	׀
Mn	ותו	דלא	אעדו	מדלהון	כלום	דכתיב	׀
Cr	ותו ׀	דלא	אעדו	מדלהון	כלום	דכתיב	
V16	ותו	לא	אעדו ׀	מדילהון	כלם	דכתי׳	
Pr12	ותו	לא	אעדיאו	מדלהון	כלום	דכתי׳	
R2	ותו	דלא ~~ת~~	אעדו	מדילהון	כלום	דכתיב	
R3	ותו	דלא	אעדו	מדילהון	כלום	דכתי׳	׀
R1	ותו	דלא	אעדו	מדילהון	כלום	דכתי׳	
Mu9	ותו	דלא	אעדו ׀	מדילהון	כלום	דכתיב	
N38	ותו ׀	לא	אעדו	מדילהון	כלום	דכתי׳	
Ly3	ותו	לא	אעדו	מדילהון	כלום	דכתי׳	
N41	ותו	לא	אעדו	מדלהון	כלום ׀	דכתי׳	
N6	ותו	דלא	אעדו ׀	מדלהון	כלום	דכתי׳	
P5	----	דלא	אעדו	מניהון	כלום ׀	דכתי׳	
O2	<{ותו}>	דלא	אעדו	מנהון	כלום	דכתי׳	
O17₁	ותו	דלא	אעדיו	מדילהון	כלום	דכתי׳	
O17₂	ותו	דלא	אעדו	מנהון	כלום	דכתי׳	
Pr15	ותו	לא	אעדו	מדילהון	כלום	דכתי׳	
Ct2	ותו	לא	אעדו	מדילהון	כלום	דכתי׳	
N47	ותו	דלא	אעדו	מדילהון	כלום	דכתי׳	
Ct1	<ותו	דלא ׀	אעדו	מדילהון ׀	כלום	דכתי׳	׀>
N56	ותו	לא	אעדו	מדילהון	כולם	דכתי׳	
Mu5	ותו	דלא	אעדו	מדילהון	כלום	דכתיב	
Z2	ותו	דלא	אעדו	מדילהון	כלום	דכתי׳	
Ms5	ותו	דלא	אעדו	מדילהו׳ ׀	כלום	דכתי׳	

Mr	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט ו]	
Mn	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט ו]	
Cr	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט ו]	׀
V16	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ט ו]	
Pr12	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ט ו]	
R2	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	**לא מת אחד**		[שמ׳ ט ו]	/[84א]
R3	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ט ו]	
R1	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט ו]	׀
Mu9	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט ו]	
N38	**וממקנה**	**בני**	**יש׳**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט ו]	
Ly3	ומקנה[39]	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ט ו]	

[39] ומקנה] כאן ולהלן, במסורה : וממקנה.

N41	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------	וכו׳	[שמ׳ ט ו]		
N6	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ט ו]		
P5	וממקני[40]	**בני**	**ישראל**	**לא מת**	**אחד**	[שמ׳ ט ו]		
O2	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	**לא מת**	**אחד**	[שמ׳ ט ו]	|	
O17₁	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	**לא מת**	**אחד**	[שמ׳ ט ו]		
O17₂	**וממקנה** |	**בני**	**ישראל**	**לא מת**	**אחד**	[שמ׳ ט ו]		
Pr15	**וממקנה**		**ב״י**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט ו]		
Ct2	ומקנה	**בני**	**ישראל**	----------	וכו׳	[שמ׳ ט ו]		
N47	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	**לא מת**	**אחד**	[שמ׳ ט ו]		
Ct1	<**וממקנה**	----	**יש׳**	----------	כו׳>	[שמ׳ ט ו]		
N56	ומקנה	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ט ו]		
Mu5	**וממקנה**	**בני** |	**ישראל**	**לא מת**	**אחד**	וגו׳	[שמ׳ ט ו]	
Z2	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט ו] |		
Ms5	**וממקנה**	**בני**	**ישראל**	----------	וגו׳	[שמ׳ ט ו]		

Mr	ועכ״ד	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
Mn	ועכ״ד	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
Cr	ועכ״ד	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
V16	ועם כל דא	איתדנו	בכמה	דינין	----------	
Pr12	ועם כל דא	איתדנו	בכמה	דינין	----------	
R2	ועם כל דא	אתדניאו	בכמה	דינין	----------	
R3	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
R1	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
Mu9	ועם כל דא	איתדנו	בכמה	דינין	----------	
N38	ועם כל דא |	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
Ly3	ועם כל דא	אתדנו |	{.כ}מה	דינין	----------	
N41	ועם כל דא	אתדנו	<ב>כמה	-----	<ארעין> ויען	
N6	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	דינין |	----------	
P5	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	| דינין	----------	
O2	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
O17₁	ועכ״ד	אתדנו	בכמה	| דינין	----------	
O17₂	ועכ״ד	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
Pr15	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	| דינין	----------	
Ct2	ועם על דא	אתדנו |	כמה	{דינים}	----------	
N47	ועם | כל דא	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
Ct1	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	| דיינין	----------	
N56	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	| דינין	----------	
Mu5	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
Z2	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	דינין	----------	
Ms5	ועם כל דא	אתדנו	בכמה	דינין	----------	

[105;צה]

Mr	[מ ז ע״א]	אבל	**אשור**[41]	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]	אטיל	[מ ז ע״ב]/ לון
Mn	[מ ז ע״א]	אבל	**אשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]	אטיל	[מ ז ע״ב]/ לון
Cr	[מ ז ע״א] [טי״א]	אבל	**אשור**	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]|	אטיל	[מ ז ע״ב]/ לון
V16	[מ ז ע״א] [80ב]	אבל	**אשור** |	**באפס**	**עשקו**	[ישׁ׳ נב ד]	אטיל	[מ ז ע״ב]/ לון

[40] וממקני] במסורה : וממקנה.
[41] אבל אשור] כאן ולהלן, במסורה : ואשור.

Pr12	[מ ז ע״א]	[166א]	אבל	{.שור}	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
R2	[מ ז ע״א]	[84א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
R3	[מ ז ע״א]	[35א]	<אבל>	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
R1	[מ ז ע״א]	[267א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
Mu9	[מ ז ע״א]	[9ב]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
N38	[מ ז ע״א]	[113ב]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
Ly3	[מ ז ע״א]	[21א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
N41	[מ ז ע״א]	[6א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
N6	[מ ז ע״א]	[5א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
P5	[מ ז ע״א]	[317א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	להון
O2	[מ ז ע״א]	[214א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
$O17_1$	[מ ז ע״א]	[3ב]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
$O17_2$	[מ ז ע״א]	[216ב]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
Pr15	[מ ז ע״א]	[95א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
Ct2	[מ ז ע״א]	[5א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
N47	[מ ז ע״א]	[11ב]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
Ct1	[מ ז ע״א]	[175ב]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	ואטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
N56	[מ ז ע״א]	[16א]	<אבל>	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
Mu5	[מ ז ע״א]	[217א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אעיל	/[מ ז ע״ב]	לון
Z2	[מ ז ע״א]	[16א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון
Ms5	[מ ז ע״א]	[11א]	אבל	אשור	באפס	עשקו	[ישי נב ד]	אטיל	/[מ ז ע״ב]	לון

Mr	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	לון	ארעא	דלהון
Mn	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	לון	ארעא	דלהון
Cr	בארעי	דסייפי	------	עלמא	ונטל	לון	ארעי	דלהון
V16	בארעא	דסייפי	------	עמא	ונטל	---	ארעא	דילהון
Pr12	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דילהון
R2	בארעא	דסייפי	------	עלמא	דנטל	---	ארעא	דלהון
R3	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דילהון
R1	בארעא	דסייפי	------	עלמי	ונטל	---	ארעא	דילהון
Mu9	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דילהון
N38	בארעא	דסיי{פ}י	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דלהון
Ly3	בארעא	דסייפי	------	עלמי	ונטל	---	ארעא	דלהון
N41	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דלהון
N6	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דלהון
P5	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	לון	ארעא	דלהון
O2	בארעא	דסייפי	~~ארעא~~	<עלמא>	ואטיל	לון	<מ>ארעא	דילהון
$O17_1$	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דילהון
$O17_2$	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ואטיל	לון	מארעא	דילהון
Pr15	בארעא	דסייפי	------	עלמי	ונטל	---	ארעא	דילהון
Ct2	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דילהון
N47	בארעא	דסייפי	ארעא	דעלמא	ונטל	---	ארעא	דילהון
Ct1	בארעא	דסייפי	------	עלמי	ונטל	---	לארעא	דלהון
N56	בארעא	דסייפו	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דילהון
Mu5	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דלהון
Z2	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דלהון
Ms5	בארעא	דסייפי	------	עלמא	ונטל	---	ארעא	דילהון

Mr	ומה	מצראי	דעבדי	כל	הני	טבאן	׀	----------	לישראל	----------
Mn	ומה	מצראי	דעבדי	כל	הני	טבאן	׀	----------	לישראל	----------
Cr	ומה	מצראי	דעבדו	כל	הני	טבאן		----------	בישראל	----------
V16	ומה	מצרים	------	דכל	׀ הני	טבאן		עבדו	בהו	ישראל	----------
Pr12	ומה	מצרים	------	דכל	הני	טבאן	׀	{ון}	בהו	בישראל	----------
R2	ומה	מצרים	------	בכל	הני	֗ טבאן		עבדו	׀ בהו	בישראל	----------
R3	ומה	מצרים	------	דכל	׀ הני	טבאן		עבדו	כהנא	בישראל	----------
R1	ומה	מצראי	דעבדו	כל	הני	טבבן		-----	בהו	בישראל	----------
Mu9	ומה	׀ מצראי	דעבדו	כל	הני	טבאן		-----	בהו	בישראל	----------
N38	ומה	מצרי׳	דעבדו	כל	הני	׀ טבוון		-----	בהו	בישׂ	----------
Ly3	ומה	מצרים	׀ ------	{דכ}ל	הני	טבוון		עבדו	בהו	ישראל	----------
N41	ומה	מצרי׳	׀ ------	דכל	הני	טבאן		עבדו	בהו	ישראל	----------
N6	ומה	מצרים	------	דכל	הני	טבאן		עבדו	בהו	בישראל	----------
P5	ומה	מצרים	------	דכל	---	טבאן		עבד	{וידהו}	׀ בישראל	----------
O2	ומה	׀ מצרים	------	דכל	הני	טבאן		עבדי	בהו	בישראל	----------
$_1$O17	ומה	׀ מצרים	------	דכל	הני	טבאן		עבדו	----	לישראל	----------
$_2$O17	ומה	מצרים	------	דכל	הני	טבאן	׀	עבדי	בהו	בישראל	----------
Pr15	ומה	מצרים	דעבדו	כל	הני	טבוון		-----	בהו	בישר׳	----------
Ct2	ומה	מצרי׳	------	דכל	הני	טבן		עבדו	בהו	בישראל	----------
N47	ומה	מצרים	------	דכל	הני	טובוואן		עבדו	להו	׀ לישראל	----------
Ct1	ומה	׀ מצראי	------	דכל	הני	------		עבדו	בהו	בישראל	ועם כל דא
N56	ומה	מצרים	------	דכל	הני	טבוואן		עבדו	בהו	ישראל	----------
Mu5	ומה	מצראי	׀ {דע.דו}	כל	הני	{טבאן}		----------	לישראל	----------
Z2	ומה	מצראי	דעבדו	כל	הני	׀ טבאן		----------	בישראל	----------
Ms5	ומה	מצראי	׀ דעבדו	כל	הני	טבאן		----------	בישראל	----------

Mr	אתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
Mn	אתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
Cr	אתדנו	---	בכל	אינון	׀ דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
V16	ואתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשו״ר	ואדו״ם	ושאר	עמין
Pr12	ואיתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
R2	ואיתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
R3	ויתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	׀ ושאר	עמין
R1	איתדנו	---	בכל	אינון	דינין	׀ אשור	ואדום	ושאר	עמין
Mu9	איתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	׀ ושאר	עמין
N38	אתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	׀ עמין
Ly3	אתדנו	---	בכל	אנון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
N41	ואתדנו	---		בכמה	דינין	אשור	וא{דום}	ושאר	עמין	׀
N6	ואתדנו	---	בכל	אינון	׀ דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
P5	ואיתדנו	הכי	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	׀ עמין
O2	ואתדנו	הכי	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
$_1$O17	אתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
$_2$O17	ואתדנו	הכי	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
Pr15	אתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	׀ עמין
Ct2	ואתדנו	---	בכמה	-----	דינין	אשור	׀ ואדום	ושאר	עמים
N47	ואיתדנו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	ואדום	ושאר	עמין
Ct1	אתדנו	---	בכל	אנון	דיינין	אשור	ואדום	ושאר	׀ עמין
N56	{אתד}נו	---	בכל	אינון	דינין	אשור	׀ ואדום	ושאר	עמין
Mu5	אתדנו	---	בכל	אינון	דינין	דאשור	ואדום	ושאר	׀ עמין

Z2 אתדנו --- בכל אינון דינין אשור ואדום ושאר עמין ׀
Ms5 אתדנו --- בכל אנון דינין אשו{.....} <וישמעאל> ׀

Mr דמעיקין לון ----------
Mn דמעיקין לון ----------
Cr דמעיקין לון עאכ״ו ׀ ----------
V16 ---------- עאכ״ו /[81א] דאינון מעיקין לון
Pr12 ---------- אעכ״ו דאינון מעיקין לון
R2 ---------- על חד ׀ כמה וכמה דאינון מעיקין לון
R3 ---------- ------- כמה וכמה דאינון מעיקין לון
R1 דמעיקין לון על אחת כמה וכמה ----------
Mu9 דמעיקין לון על אחת כמה וכמה ----------
N38 דמעיקי להון על אחת כמה וכמה ----------
Ly3 ----------
N41 ---------- עאכ״ו דאנון מעיקין לון
N6 ---------- על חד כמה וכמה דאינון מעיקין לון ׀
P5 ---------- דאינון ~~שאוב~~ דאינון מעיקין לון
O2 ---------- עאכ״ו דאינון מעיקין ׀ לון
$_1$O17 {...} ׀ עאכ״ו דאינון מעיקי לון
$_2$O17 ---------- עאכ״ו ׀ דאינון מעיקין לון
Pr15 דמעיקי להון ----------
Ct2 ---------- על אחת כמה וכמה דאינון מעקין לון
N47 ---------- על חד כמה וכמה ׀ דאינון מעיקין לון
Ct1 ---------- דאנון מעיקין ---
N56 ---------- על אחת כמה וכמה ----------
Mu5 דמעיקין לון על אחת כמה וכמה ----------
Z2 דמעיקין --- על אחת כמה וכמה ----------
Ms5 דמעיקי׳ לון עאכ״ו ----------

Mr וקטלין לון ׀ ונטלין לון ממוניהון עאכ״ו
Mn וקטלין לון ׀ ונטלין לון ממוניהון עאכ״ו
Cr וקטלין לון ונטלין לון ממוניהון ----------
V16 וקטלי לון ונטלי --- ממוניהון עאכ״ו
Pr12 וקטלי לון ׀ ---------- {מ}מוניהון על חד כמה וכמה
R2 ---------- ונטלו לון ממונהון על חד כמה וכמה
R3 וקטלי לון ונטלי --- ממונהון ׀ על חד כמה וכמה
R1 וקטלין לון ונטלין --- ממוניהון ׀ ----------
Mu9 וקטלין לון ונטלין --- ממוניהון ----------
N38 וקטלין לון ונטלין ׀ --- ממוניהון ----------
Ly3 ---------- עאכ״ו
N41 ---------- ונטלין לון ממונהון עאכ״ו
N6 ---------- ונטלין לון ממונהון על חד כמה וכמה
P5 וקטלין לון ונטלין ׀ לון ממוניהון עאו״כ
O2 וקטלין לון ונטלין --- ממוניהון ----------
$_1$O17 וקטילו לון ונטלו --- מממוניהון על אחת כמה וכמה
$_2$O17 וקטלין לון ונטלין --- ממוניהון ----------
Pr15 <{..}טלין להון {..}טלין --- ממוניהון> על אחת כמה וכמה
Ct2 ---------- ונטלין לון ממוניהון ׀ על אחת כמה וכמה

N47	וקטיל{י}	לון	ונטלי	---	ממוניהון	על	חד	כמה וכמה[42]
Ct1	וקטלין	לון	ונטלין	---	ממוניהון	על	אכ״ו	
N56	----------							
Mu5	וקטלין	לון	ונטלין	לון	ממוניהון	----------		
Z2	וקטלין	לון	ונטלין	---	ממוניהון	----------		
Ms5	וקטלי׳	לון	ונטלי׳	---	ממונהו׳	----------		

Mr	דקב״ה		בעי	ליקרא	שמיה	עלייהו	
Mn	דקב״ה		בעי	ליקר׳	שמיה	עלייהו	
Cr	דקב״ה		בעי	ליקרא	שמיה |	עלייהו	
V16	דקב״ה		בעי	לאיתקרא	שמיה	-------	
Pr12	דקב״ה		בעי	לאתייקרא	שמיה	-------	
R2	דקב״ה		בעי |	לאתיקרא	שמיה	-------	
R3	דקב״ה		בעי	לאיתקרא	שמא	-------	
R1	דקב״ה		בעי	ליקרא	שמיה	-------	
Mu9	דקב״ה	|	בעי	ליקרא	שמיה	-------	
N38	דקב״ה		בעא	ליקרא	שמיה	-------	
Ly3	דקב״ה		בעי	<לאתיקרא> |	{שמ}יה	-------	
N41	דקב״ה		בעי	לאתיקרא |	שמיה	-------	
N6	דקב״ה		בעי	לאתייקרא	שמיה |	-------	
P5	דקב״ה		בעי	לאתיקרא	שמיה	-------	
O2	דקב״ה		בעי	לאתיקרא	שמיה	-------	
$_1$O17	דקב״ה		בעי	לאתיקרא |	שמיה	-------	
$_2$O17	דקב״ה		בעי	לאתיקרא	שמיה |	-------	
Pr15	דקב״ה		בעא	ליקרא	שמיה	-------	
Ct2	דקודשא בריך הוא		בעי	ליקרא	שמיה	-------	
N47	דקב״ה		בעי |	לאיתקרא	שמיה	-------	
Ct1	דקב״ה		בעי	לאתיקרא	שמיה	-------	
N56	דקב״ה		בעי	לאתיקרא	שמיה	-------	
Mu5	דקב״ה		בעי |	ליקרא	שמיה	עליהו	
Z2	דקב״ה	|	בעי	ליקרא	שמיה	עלייהו	
Ms5	דקב״ה		בעי	ליקרא	שמיה	עלייהו|	

Mr	דכתיב	**והתגדלתי** |	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
Mn	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי** |	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
Cr	דכתיב	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
V16	דכתיב |	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	ונועדתי[43]	----------	[יח׳ לח כג]
Pr12	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
R2	דכתיב	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
R3	דכתי׳ |	**והתגדלתי**	**והתקדישתי** |	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
R1	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
Mu9	דכתיב	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	וכו׳ [יח׳ לח כג]
N38	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי** |	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
Ly3	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	----------		[יח׳ לח כג]
N41	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקשדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
N6	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]

[42] בשוליים מצד ימין, במקביל לשורה זו ולזו שאחריה, ככל הנראה בקולמוסו של סופר כתב היד : <סוד \| {.}ן המשיח>.
[43] ונועדתי] כאן ולהלן, במסורה : ונודעתי.

P5	דכתי׳	והתגלתי[!][44] ו^	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
O2	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
O17₁	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	**לעיני גוים רבים**	[יח׳ לח כג]
O17₂	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	ונועדתי	----------	[יח׳ לח כג]
Pr15	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
Ct2	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
N47	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	**לעיני גוים רבים**	[יח׳ לח כג]
Ct1	דכתי׳	**והתגדלתי**	----------	כו׳	[יח׳ לח כג]
N56	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
Mu5	דכתיב	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	ונועדתי	----------	[יח׳ לח כג]
Z2	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]
Ms5	דכתי׳	**והתגדלתי**	**והתקדשתי**	**ונודעתי**	----------	[יח׳ לח כג]

Mr	התם	במצרים	במלכא	חד	והכא	בכל	מלכין	דעלמא
Mn	התם	במצרים	במלכא	חד	והכא	בכל	מלכין	דעלמא
Cr	התם	במצרים	במלכא	חד	והכא	בכל	מלכין	דעלמא
V16	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמ׳
Pr12	התם	במצרים	{.}מלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
R2	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
R3	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
R1	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
Mu9	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
N38	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
Ly3	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמין
N41	התם	במצרי׳	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
N6	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
P5	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	כל	מלכין /[317ב]	דעלמא
O2	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	עמין	דעלמא
O17₁	התם	במצרים	במלכא	חד[45]----------				
O17₂	והתם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	עמין	דעלמא
Pr15	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא[46]
Ct2	התם	במצרים	מלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
N47	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
Ct1	<התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	כל	מלכין	דעלמא>
N56	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	----	מלכין	דעלמין
Mu5	והתם	במצרים	במלאכא[!]	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
Z2	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא
Ms5	התם	במצרים	במלכא	חד	הכא	בכל	מלכין	דעלמא

[44] והתגלתי] במסורה : והתגדלתי.

[45] חד] מילה זו מופיעה כשומר דף אולם למרות שהדף הבא כתוב באותו הקולמוס הוא מתחיל בכותרת חדשה – ׳פרשת ואלה שמות׳ ועובר לסעיף [46 ;לט]. וראו במבנה כתב היד.

[46] סעיף [105 ;צה] חותם את פרשת שמות.

יחידה יז*

§106–117 ; פקידת האיילה

(זוהר ח״ב ז ע״ב ; סעיפים צו–קד במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ז ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ז ע״ב
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור י״א–י״ב
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 81א–ב
ה. פרמא 2092, Pr12, עמ׳ 166א–ב
ו. רומא, קזנטנזה 2747 , R2, עמ׳ 84א
ז. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 35א–36א
ח. רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 267א–ב
ט. מינכן 219, Mu9, עמ׳ 9ב–10ב
י. ניו יורק, ביה״ל 1927.., N38, עמ׳ 113ב– 114ב
יא. ליון 12, Ly3, עמ׳ 21א–ב
יב. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 6א–7א
יג. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 5א–6א
יד. פריס 782, P5, עמ׳ 317ב–318א
טו. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 214א
טז. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 16ב–17א
יז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 5א–ב
יח. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 11ב–12א
יט. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 175ב–176א
כ. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 16א–ב
כא. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 217א–ב
כב. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 16א–ב
כג. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 11א–ב

[106;צו]

Mr	[מ ז ע״ב]	רבי	שמעון	זקף	-----		ידוי
Mn	[מ ז ע״ב]	רבי	שמעון	זקף	-----		ידוי
Cr	[מ ז ע״ב] [טי״א]	רבי	שמעון	זקף	-----		ידוי
V16	[מ ז ע״ב] [81א]	-	שמעון	זקיף	-----		ידוי
Pr12	[מ ז ע״ב] [166א]	ר׳	שמעון	זקיף	-----		ידוי
R2	[מ ז ע״ב] [84א]	ר׳	שמעון	זקיף	-----		ידוהי
R3	[מ ז ע״ב] [35א]	-	שמעון	זקיף	-----		ידוי
R1	[מ ז ע״ב] [267א]	ר׳	שמעון	זקף	עינוי		-----
Mu9	[מ ז ע״ב] [9ב]	ר׳	שמעון	זקף	עינוי		-----
N38	[מ ז ע״ב] [113ב]	ר׳	שמעון	זקף	-----		ידוי
Ly3	[מ ז ע״ב] [21א]	ר״ש		זקיף	-----		ידוי
N41	[מ ז ע״ב] [6א]	ר׳	שמעון	זקיף	-----		ידוי
N6	[מ ז ע״ב] [5א]	ר׳	שמעון	זקיף	-----		ידוי
P5	[מ ז ע״ב] [317ב]	ר׳	שמעון	זקיף	-----		ידוי
O2	[מ ז ע״ב] [214א]	ר״ש		זקיף	-----		ידוי
O17	[מ ז ע״ב] [16ב]	ר״ש		זקיף	-----		ידוי
Ct2	[מ ז ע״ב] [5א]	ר׳	שמעון	זקיף	-----		ידוי
N47	[מ ז ע״ב] [11ב]	ר׳	שמעון	זקיף	-----		ידוי
Ct1	[מ ז ע״ב] [175ב]	ר״ש		זקיף	-----		ידוי
N56	[מ ז ע״ב] [16א]	ר׳	שמעון	זקיף	-----		ידוי

Mu5	[מ ז ע״ב] [217א]	ר׳	שמעון	זקף	עינוי	<נ״א	ידוי>	
Z2	[מ ז ע״ב] [16א]	ר׳	שמעון	זקף	עינוי	<ס״א	{ידוי}>	|
Ms5	[מ ז ע״ב] [11א]	ר׳	שמעון	זקף	-----		ידוי	

Mr	ובכה	ואמר	----	ווי	מאן		דיזדמן
Mn	ובכה	ואמר	----	ווי	מאן		דיזדמן
Cr	ובכה	ואמר	----	ווי	מאן		דיזדמן
V16	ובכה	אמ׳	----	ווי	מאן		דיזמן
Pr12	ובכא	אמ׳	----	ווי	מאן		דאיזדמן
R2	ובכא	ואמר	----	ווי	מאן	|	דאזדמן
R3	ובכה	אמ׳	----	ויי	מאן		דיזדמאן
R1	ובכה	אמר	----	ווי	מאן	|	דיזדמן
Mu9	ובכה	אמר	----	ווי	מאן		דיזדמן |
N38	ובכה	אמ׳	----	וי	מאן		דיזדמן
Ly3	{..ן}	אמר	----	ווי	----		דאזדמן
N41	ובכא	אמר	----	ווי	מאן	|	דאזדמן
N6	ובכה	אמ׳	----	ווי	מאן	|	דאזדמן
P5	ובכה	אמ״ר	----	ואי	מאן		דיזדמן
O2	ובכה	אמ׳	----	<ווי	----		דאזדמן>
O17	ובכה	אמר	----	ווי	----		דאזדמן
Ct2	ובכה	אמ׳	----	ווי	מאן		דיזדמן
N47	ובכה	אמר	----	ווי	מאן		דיזדמן
Ct1	ובכה	אמ׳	----	ווי	----		דיזדמן
N56	ובכ	אמר	----	ווי	----		דאזדמן
Mu5	ובכה	אמר	ודאי	ווי	מאן	|	דיזדמן
Z2	ובכה	אמר	ודאי	ווי	מאן		דיזדמן
Ms5	ובכה	אמ׳	----	ווי	מאן		דיזדמן

Mr	בההוא	זמנא	וזכאה	חולקיה	מאן	דיזדמן	וישתכח |	בההוא	זמנא
Mn	בההוא	זמנא	וזכאה	חולקיה	מאן	דיזדמן	וישתכח |	בההוא	זמנא
Cr	בההוא	| זמנא	וזכאה	חולקיה	מאן	דיזדמן	וישתכח	בההוא	זמנא |
V16	בההוא	זמנא	וזכאה	--------	מאן	דיזמן	וישתכח	בההוא |	זמנא
Pr12	בההוא	זימנא |	{.....		מאן	דיזדמן	וישתכח	בההוא	זימנא
R2	בההוא	זמנא	וזכאה	--------	מאן	דיזדמן	וישתכח	בההוא	זמנא
R3	בההוא	זמנא	וזכאה	--------	מאן |	--------	דישתכח	בההוא	זמנא
R1	בההוא	זמנא	וזכאה	חולקיה	מאן	דיזדמן	וישתכח	בההוא	זמנא
Mu9	בההוא	זמנא	וזכאה	חולקיה	מאן	דיזדמן	וישתכח	בההוא	זמנא
N38	בההוא	זמנא	וזכאי |	חולקיה	מאן	דיזדמן	וישתכח	בההוא	זמנא
Ly3	בההוא	זמנא	וזכאה	--------	מאן	דאזדמן	----------		
N41	בההוא	זמנא	וזכאה	--------	מאן	דאזדמן	ואשתכח	בההוא	זמנא
N6	בההוא	זמנא	וזכאה	--------	מאן	דיזדמן	וישתכח	בההוא	זמנא
P5	בההוא	| זימנא	וזכאה	--------	מה	דאזדמן	---------	בההוא	זימנא
O2	<בההוא	זמנ{א}>	וזכאה	----------		דאזדמן	---------	בההוא	זמנא
O17	בההוא	זמנא	זכאה |	----------		דאזדמן	---------	בההוא	זמנא
Ct2	בההוא	זימנא	וזכאה	--------	מאן	דישתכח	ויזדמן |	בההוא	זמנא
N47	----------								
Ct1	בההוא	זמנא	וזכאה	--------	מאן	דיזדמן	----------		
N56	בההוא	זימנא	וזכאה	--------	מאן |	דאזדמן	----------		
Mu5	בההוא	זמנא	וזכאה	חולקיה	מאן	דיזדמן	וישתכח	בההוא	זמנא
Z2	בההוא	זמנא	וזכאה	חולקיה	מאן |	דיזדמן	וישתכח	בההוא	זמנא

Ms5 בההוא זמנא | וזכאה חולקיה מאן דיזדמן וישתכח בההוא זמנא

[107; צו]

Mr	ווי	מאן	דיזדמן	בההוא	זמנא
Mn	ווי	מאן	דיזדמן	בההוא	זמנא
Cr	ווי	מאי	דיזדמן	בההוא	זמנא
V16	ויי	למאן	דישתכח	בההוא	זמנא
Pr12	ווי	מאן	דאיזדמן	בההוא	זימנאה
R2	ווי	מאן |	דאזדמן	בההוא	זמנא
R3	----------				
R1	ווי |	מאן	דיזדמן	בההוא	זמנא
Mu9	ווי	מאן	דיזדמן |	בההוא	זמנא
N38	וי	מאן	דיזדמן	בההוא |	זמנא
Ly3	----------			בההוא	זמנא
N41	ווי	מאן	דאזדמן /[ב6]	בההוא	זמנא
N6	ווי |	מאן	דיזדמן	בההוא	זמנא
P5	----------				
O2	----------				
O17	----------				
Ct2	ווי	מאן	דיזדמן	בההוא	זימנא
N47	----------			בההוא	זמנא
Ct1	----------			בההוא |	זמנא
N56	----------			בההוא	זמנא
Mu5	ווי	מאן |	דיזדמן	בההוא	זמנא
Z2	ווי	מאן	דיזדמן	בההוא	זמנא
Ms5	ווי	מאן |	דיזדמן	בההוא	זמנא

Mr	בגין	דכד	ייתי	קודשא בריך הוא		
Mn	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
Cr	בנין	דכד	ייתי	קב״ה		
V16	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
Pr12	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
R2	-----	דכד	ייתי	קב״ה		
R3	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
R1	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
Mu9	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
N38	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
Ly3	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
N41	בגין	דכד	יצא	קב״ה		
N6	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
P5	בגין	דכד |	ייתי	קב״ה		
O2	בגין |	דכד	ייתי	קב״ה		
O17	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
Ct2	בגין	דכד	{יצא}	קודשא בריך הוא |		
N47	בגין	{ד}כד	{ייתי} |	קב״ה		
Ct1	בגין	דכד	ית{י}	קב״ה	{~~אילתא~~}	
N56	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
Mu5	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
Z2	בגין	דכד |	ייתי	קב״ה		

Ms5	בגין	דכד	ייתי	קב״ה		
Mr	לפקדא ׀	לאיילתא	יסתכל	מאן		אינון
Mn	לפקדא	לאיילתא ׀	יסתכל	מאן		אינון
Cr	לפקדא ׀	לאיילתא	יסתכל	מאן		אינון
V16	לפקדא	לאיילתא	יסתכל ׀	מאן		אינון
Pr12	לפקדא ׀	{..}ילתא	יסתכל	מאן		אינון
R2	לפרקא	לאיילתא	יסתכל	מאן		אינון
R3	לפקדא	לילתא	יסתכל	מאן ׀		אינון
R1	לפקדא	לאילתא	יסתכל	מאן		אינון
Mu9	לפקדא	לאילתא	יסתכל	מאן		אינון
N38	לפקדא	לאילתא	יסתכל	מאן		אינון ׀
Ly3	-------	{באילנא} ׀	{.}סתכל	מאן		אנון
N41	לפקדא	לאיילתא	יסתכל	מאן		אינון ׀
N6	לפקדא	לאיילתא	יסתכל /[ב5]	מאן		אינון
P5	-------	אילנא	אסתכל	מאן		אינון
O2	לפק{דא}	<אילתא>	אסתכל	מאן		אינון
O17	לחקרא	אילתא	אסתכל	מאן /[א17]		אינון
Ct2	למקרא	לאיילתא	אסתכל	מאן		אינון
N47	לפקדא	לאיילתא	יסתכל	מאן		אינון
Ct1	<לפקדא	לאילתא>	יסתכל	מאן		אנון
N56	<לפקדא>	באלנא	מסתכל	מאן ׀		אינון
Mu5	לפקדא	לאיילתא	יסתכל	מאן		אינון ד^ ׀
Z2	לפקדא	לאיילתא	יסתכל	מאן		אינון
Ms5	למקרא	לאיילתא	יסתכל	מאן		אנון ׀

Mr	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
Mn	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
Cr	דקיימין	בהדה	בכל	אינון ׀	דמשתכחי	עמה
V16	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
Pr12	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
R2	דקיימין ׀	בהדה	בכל	אינון	דמשתכח<י>ן	עמה
R3	דקיומן	כחדא	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
R1	דקיימי׳ ׀	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
Mu9	דקיימין	בהדה ׀	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
N38	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחין	עמה
Ly3	דקימין	בהדה	בכל	אנון	דמשתכחי	עמה
N41	דקיימין	בהדה	בכל	אנון	דמשתכחי	עמה
N6	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
P5	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי ׀	עמה
O2	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
O17	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
Ct2	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחין	עמה ׀
N47	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי ׀	עמה
Ct1	דקיימי׳	בהדה	בכל	אנון	דמשתכחי ׀	עמה
N56	דקיימין	בהדה	בכל	אינון	דמשתכחי	עמה
Mu5	דקיימין	בהדא	כל	אינון	דמשתכחין	עמה
Z2	דקיימין	בהדה	בכל	אינון ׀	דמשתכחין	עמה
Ms5	דקיימי	בהדה	בכל	אנון	דמשתכחי	עמה

Mr	בכל	עובדוי	דכל	׀	חד	וחד ולא	ישתכח		זכאי
Mn	בכל	עובדוי	דכל		חד	׀ וחד ולא	ישתכח		זכאי
Cr	בכל	עובדוי	דכל		חד	וחד ולא	ישתכח	׀	זכאי
V16	בכל	עובדיהון	דכל		חד	וחד ולא	ישכח	׀	-----
Pr12	בכל	עובדין	דכל		חד	וחד ולא ׀	{.....}		
R2	בכל	עובדין	דכל		חד	וחד ולא	ישתכח		-----
R3	בכל	עובדין	דכל		חד	׀ וחד ולא	ישתכח		-----
R1	בכל	עובדוי	דכל		חד	וחד ולא	ישכח		-----
Mu9	בכל	עובדוי	דכל		חד	וחד ולא	ישכח		-----
N38	בכל	עובדון	דכל		חד	׀ וחד ולא	ישכח		-----
Ly3	בכל	עובדין	דכל		חד	וחד ולא	ישכח		-----
N41	בכל	עובדין	דכל		חד	וחד ולא ׀	אשתכח		-----
N6	בכל	עובדין ׀	דכל		חד	וחד ולא	ישתכח		-----
P5	דבכל	עובדוי	דבכל		חד	וחד ולא	אשתכח		-----
O2	בכל	עובדין	דכל		חד	וחד ולא ׀	אשתכח		-----
O17	בכל	עובדין	דכל		חד	וחד ולא ׀	אשתכח		-----
Ct2	בכל	עובדין	דכל		חד	וחד ולא	אשתכח		-----
N47	בכל	עובדון	דכל		חד	וחד ולא	{~~ש~~} ישתכח		-----
Ct1	דבכל	עובדין	דבכל		חד	וחד ולא	ישתכח		-----
N56	בכל	עובדין	דכל		חד	וחד ולא ׀	ישכח		-----
Mu5	בכל	עובדוי	----		חד	וחד לא	ישתכח	׀	זכאי
Z2	בכל	עובדוי	דכל		חד	וחד ולא	ישתכח		זכאי
Ms5	בכל	עובדוי	דכל		חד	וחד ולא	ישתכח		-----

Mr	דכתיב		**ואביט**		**ואין**	עוזר[1]		[יש׳ סג ה]
Mn	דכתיב		**ואביט**		**ואין**	עוזר		[יש׳ סג ה]
Cr	דכתיב		**ואביט**		**ואין**	עוזר		[יש׳ סג ה]
V16	דכתי׳		**ואביט**		**ואין**	עוזר		[יש׳ סג ה]
Pr12	דכתי׳		----------		**ואין**	{עובר}[2]	וגו׳	[יש׳ סג ה]
R2	דכתיב	׀	**ואביט**		**ואין**	עוזר	וכו׳	[יש׳ סג ה]
R3	דכתי׳		**ואביט**		**ואין**	עוזר	וגו׳	[יש׳ סג ה]
R1	דכתי׳		**ואביט**		**ואין**	׀ עוזר		[יש׳ סג ה]
Mu9	דכתיב		**ואביט**		**ואין**	׀ עוזר		[יש׳ סג ה]
N38	דכתי׳		**ואביט**		**ואין**	עוזר		[יש׳ סג ה]
Ly3	דכתי׳		/[21ב] **ואביט**		**ואין**	א{ר}ש[?]		[יש׳ סג ה]
N41	דכתיב		ואשתומם		ואין	עוזר[3]	וגו׳	[יש׳ סג ה]
N6	דכתיב		ואשתומם		**ואין**	עוזר	וגו׳	[יש׳ סג ה]
P5	דכתי׳		**ואביט**	׀	אין	איש[4]	**ואשתומם**	[יש׳ סג ה]
O2	דכתי׳		**ואביט**		**ואין**	איש	**ואשתומם**	[יש׳ סג ה]
O17	דכתי׳		**ואביט**		**ואין**	איש	**ואשתומם**	[יש׳ סג ה]
Ct2	דכתי׳		ואשתומם		**ואין**	עוזר	וגו	[יש׳ סג ה]
N47	דכתי׳		**ואביט**		**ואין**	עוזר		[יש׳ סג ה] ׀
Ct1	דכתי׳		**ואביט**		כי אין	איש	**ואשתומם**	[יש׳ סג ה]
N56	דכתי׳		**ואביט**		**ואין**	איש	וג׳	[יש׳ סג ה]

[1] עוזר] כאן ולהלן, במסורה : עזר.
[2] עובר] במסורה : עזר.
[3] ואשתומם... עוזר] כאן ולהלן, במסורה : **ואביט ואין עזר ואשתומם ואין סומך**.
[4] ואביט... איש] כאן ולהלן : יתכן שמושפע מפסוק ג באותו פרק בישעיה בו נזכר הביטוי 'אין איש'. ואולי אף משמות ב יב :**וירא כי אין איש**.

Mu5	דכתיב		**ואביט**	**ואין**	עוזר		[ישׂ סג ה]
Z2	דכתי׳	ו	**ואביט**	**ואין**	עוזר		[ישׂ סג ה]
Ms5	דכתיב	ו	----------	**ואין**	עוזר		[ישׂ סג ה]

Mr	וכמה	עקתין	על	ו עקתין	----------		לישראל
Mn	וכמה	עקתין	על	עקתין	----------		לישראל
Cr	וכמה	עקתין	על	עקתין ו	----------		לישראל
V16	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאיהון		דישראל
Pr12	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאיהון		דישראל
R2	וכמה	עתקין	על	עתקין[!]	לשנאיהון		דישראל
R3	וכמה	עקתין	על	עקתין /[35ב]	לשנאיהון		וישראל
R1	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאיהון		של ישראל
Mu9	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאיהון		דישראל
N38	וכמה	עקתין	על	עקתין ו	לשנאיהון		דיש׳
Ly3	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאיהון		דישראל
N41	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאיהו׳		דישראל
N6	וכמה	ו עקתין	על	עקתין	לשנאיהון		דישראל
P5	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאיהון		דישראל ו
O2	וכמה	עקתין	---	לעקתין	לשנאיהון		דישראל
O17	וכמה	עקתין	---	לעקתין	לשנאיהון		דישראל
Ct2	וקמו	ו עקתין	על	עקתין	לשונאיהון		דישראל
N47	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאיהון		דישראל
Ct1	וכמה	ו עקתין	על	עקתין	על שנאיהון		דישראל
N56	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשונאיהון		של ישראל ו
Mu5	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאהון		של ישראל
Z2	וכמה	עקתין	על	עקתין	לשנאיהון		דישראל
Ms5	וכמה	עקתי׳	על	עקתי׳	ל{.....}		דישראל

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
Pr12	----------
R2	----------
R3	----------
R1	----------
Mu9	----------
N38	----------
Ly3	----------
N41	----------
N6	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N47	----------
Ct1	~~וכל מלכי עמין יתעטוף~~ {כת}דא[5]
N56	----------

[5] והשוו להלן לטקסט המופיע בסמוך להערה 13.

Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[108;צז]

Mr	[מ ז ע״ב]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	
Mn	[מ ז ע״ב]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	
Cr	[מ ז ע״ב] [טי״א]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	
V16	[מ ז ע״ב] [81א]	זכאה	מאן	------	דיזמן	----	וישתכח		בההוא	
Pr12	[מ ז ע״ב] [166א]	וזכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח	|	{בההוא}	
R2	[מ ז ע״ב] [84א]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	ואשתכח		בההוא	
R3	[מ ז ע״ב] [35ב]	זכאה	מאן	------	דיזדמאן	----	וישתכח		בההוא	
R1	[מ ז ע״ב] [267א]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	|
Mu9	[מ ז ע״ב] [9ב]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	|
N38	[מ ז ע״ב] [113ב]	זכאה	מאן	------	דישתכח	תמן	ודיזדמן		בההוא	
Ly3	[מ ז ע״ב] [21ב]	זכאה	מאן	------	דאזדמן	----	וישתכח		בההוא	
N41	[מ ז ע״ב] [6ב]	זכאה	מאן	------	דאזדמן	----	ואשתכח		בההוא	
N6	[מ ז ע״ב] [5ב]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח	|	בההוא	
P5	[מ ז ע״ב] [317ב]	זכאה	מאן		דיזדמאן	----	וישתכח		בההוא	
O2	[מ ז ע״ב] [214א]	זכאה	מאן	------	דאזדמן	----	וישתכח	|	בההוא	
O17	[מ ז ע״ב] [17א]	<זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח	|	בההוא>	
Ct2	[מ ז ע״ב] [5א]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	
N47	[מ ז ע״ב] [11ב]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	|
Ct1	[מ ז ע״ב] [175ב]	זכאה	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	
N56	[מ ז ע״ב] [16א]	זכאה	מאן	------	דאזדמן	----	וישתכח		בההוא	
Mu5	[מ ז ע״ב] [217א]	זכאין /[217ב]	מאן	דזכאן	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	
Z2	[מ ז ע״ב] [16א]	זכאין |	מאן	------	דיזדמן	----	וישתכח		בההוא	
Ms5	[מ ז ע״ב] [11א]	זכאה	מאן	----------			דישתכח		בההוא	|

Mr	זמנא	בגין	דההוא	דיתקיים	בההוא	| זמנא	במהימנותא	
Mn	זמנא	בגין	דההוא	דיתקיים	----------		במהימנותא	
Cr	זמנא	בגין	| דההוא	דיתקיים	----------		במהימנותא	
V16	זמנא	בגין	דההוא	דאיתקיים	----------		בהימנותא	
Pr12	זימנא	בגין	דההו	דיתקיים	----------		במהימנותא	
R2	זמנא	בגין	דההוא	דיתקיים	----------		במ<י>המנותא	
R3	זמנא	בגין	דההוא	| דיתקיים	----------		בהימנותא	
R1	זמנא	בגין	דההוא	דיתקיים	----------		במהימנותא	
Mu9	זמנא	בגין	דההוא	דיתקיים	----------		במהימנותא	
N38	זמנ|	בגין	דההוא	דיתקיים	----------		במהמנותא	
Ly3	זמנא	בגין	| דההוא	דאתקיים	----------		במהימנותא	
N41	זמנא	בגין	דההוא	דאתקיים	----------		במהמנות׳	
N6	זמנא	בגין	דההוא	דיתקיים	----------		במהימנותא	
P5	זימנא	בגין	דההוא	יתקיים	| ----------		בהימנותא	
O2	זמנא	בגין	דההוא	<ד>אתקיים	----------		במהימנותא	
O17	<זמנא	בגין	דההוא|	דאתקיים	----------		במהימנו׳>	
Ct2	זימנא	בגין	דההוא	דמתקיים	----------		במהימנות׳	
N47	זמנא	בגין	דההוא	---------	----------		בהימנותא	

Ct1	זמנא	בגין ד[6]בגין	<ד>ההוא	דאתקיים	----------	במהימנות׳
N56	זימנא	בגין	דההוא	דאתקיים	----------	בהימנותא |
Mu5	זמנא	בגין	דההוא	דיתקיים	----------	במהימ׳
Z2	זמנא	בגין	דההוא	דיתקיים	----------	במהימנותא |
Ms5	זמנא	בגין	דההוא	דיתקיים	----------	במהימנותא

Mr	יזכה	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
Mn	יזכה |	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
Cr	יזכה	להההוא	נהירו |	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
V16	יזכה	להההוא	נהירו	דחדווא |		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
Pr12	זכה	להההוא	נהירו	דחדווא		דמלכא	ועל	ההוא	זימנא
R2	זכה	להההוא	נהירו |	דחדוא		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
R3	יזכה	להההוא	נהירו	דחדוא		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
R1	יזכה	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא |	זמנא
Mu9	יזכי	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל |	ההוא	זמנא
N38	יזכה	להההוא	נהירו	דחדוא	/[114א]	דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
Ly3	יזכי	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
N41	זכא	להההוא	נהירו	דחדוא		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
N6	זכא	להההוא	נהירו |	דחדווא		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
P5	יזכה	להההוא	------	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
O2	יזכי	להההוא	נהירו	דחדווה		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
O17	<יזכי	לה{...} |	נהירו	דחדווה		דמלכא	ועל |	ההוא	זמנא>
Ct2	{ז}כה	להההוא	נהירו	דחדווא		דמלכא |	ועל	ההוא	זימנא
N47	יזכי	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא |	------
Ct1	יזכה	להההוא	נהירוי	דחדוה		דמלכ׳ |	ועל	ההוא	זמנא
N56	יזכה	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
Mu5	וזכה |	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
Z2	יזכה	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל	ההוא	זמנא
Ms5	יזכה	להההוא	נהירו	דחדוה		דמלכא	ועל |	ההוא	זמנא

Mr	כתיב |	**וצרפתים**	כצרוף[7]	**את**	**הכסף**	**ובחנתים**	
Mn	כתיב	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף** |	**ובחנתים**	
Cr	כתיב	**וצרפתים**	כצרוף |	**את**	**הכסף**	**ובחנתים**	
V16	כתי׳	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף**	**ובחנתים**	
Pr12	כתי׳ו	{....}**תים**	כצרוף	---	**הכסף**[8]	**ובחנתים**	
R2	כתי׳	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף**	**ובחנתים**	
R3	כתי׳ |	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף**	----------	[זכ׳ יג ט]
R1	כתי׳	**וצרפתים**	כצרף	**את**	**הכסף**	**ובחנתים**	
Mu9	כתיב	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף**	**ובחנתים**	
N38	כתיב	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף** |	**ובחנתים**	
Ly3	כתי׳	**וצרפתים**	כצרוף	**את** |	**הכסף**	----------	
N41	כתי׳	**וצרפתי׳**	כצרוף |	---	**הכסף**	**ובחנתי׳**	
N6	כתי׳	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף** |	**ובחנתים**	
P5	כתי׳	**וצרפתים**	כצרוף	---	**הכסף**	**ובחנתים**	
O2	כתי׳	**וצרפתי׳** |	כצרוף	**את**	**הכסף**	**ובחנתים**	
O17	<כתי׳	**וצרפתי׳**	**כצ{רף}** |	**את**	**הכסף**	**ובחנתים>**	

[6] המחיקה מסומנת באמצעות נקודה מעל האות ונקודה מתחתיה.
[7] כצרוף] כאן ולהלן, במסורה : כצרֹף.
[8] הכסף] כאן ולהלן, במסורה : את הכסף.

Ct2	כתי׳	**וצרפתים**	כצרוף	---	כסף[9]		**ובחנתים**
N47	כתי׳	וצרפתם[10]	כצרוף	---	כסף		ובחנתם[11]
Ct1	כתי׳	**וצרפתים**	**כצרף**	---	**הכסף**		----------
N56	כתי׳	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף**	----------	
Mu5	כתיב	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף**	**ובחנתים**	
Z2	כתי׳	**וצרפתים**	כצרוף	**את**	**הכסף**	**ובחנתים**	
Ms5	כתי׳	**וצרפתי׳**	כצרוף	---	**הכסף**	----------	

Mr	----------	כבחון[12]		**את**	**הזהב**	וגו׳	[זכ׳ יג ט]	
Mn	----------	כבחון		**את**	**הזהב**	וגו׳	[זכ׳ יג ט]	
Cr	----------	כבחון		**את**	**הזהב**	וגו׳	[זכ׳ יג ט]	
V16	----------	כבחון		**את**	**הזהב**	וגו׳	[זכ׳ יג ט]	
Pr12	----------	כבחון		**את**	**הזהב**	וגו׳	[זכ׳ יג ט]	
R2	----------	כבחון		**את**	**הזהב**		[זכ׳ יג ט]	
R3	וכל מלכי עמין יתיעטון כחדא[13]	------		**את**	**הזהב**	וגו׳	[זכ׳ יג ט]	
R1	----------	כבחון		**את**	**הזהב**		[זכ׳ יג ט]	
Mu9	----------	כבחון		**את**	**הזהב**		[זכ׳ יג ט]	
N38	----------	כבחון		**את**	**הזהב**		[זכ׳ יג ט]	
Ly3	----------							
N41	----------	כ״ה				וגו׳	[זכ׳ יג ט]	
N6	----------	כבחון		**את**	**הזהב**	וגו׳	[זכ׳ יג ט]	
P5	----------	כבחון		**את**	**הזהב**		[זכ׳ יג ט]	
O2	----------	כבחון		**את**	**הזהב**		[זכ׳ יג ט]	
O17	----------	<כבח{ון}	---		**הזהב**[14]>		[זכ׳ יג ט]	
Ct2	----------	כ״ה				וגו׳	[זכ׳ יג ט]	
N47	----------	כבחון	---		**הזהב**		[זכ׳ יג ט]	
Ct1	----------							
N56	----------							
Mu5	----------	**כבחון**		**את**	**הזהב**		[זכ׳ יג ט]	
Z2	----------	**כבחון**		**את**	**הזהב**		[זכ׳ יג ט]	
Ms5	----------							

[109 ;צח]

Mr	[**מ** ז ע״ב]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערי	על	---------		ישראל
Mn	[**מ** ז ע״ב]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערי	על	---------		ישראל
Cr	[**מ** ז ע״ב] [טי״א]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערי	על	---------		ישראל
V16	[**מ** ז ע״ב] [81א]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערעי	על	שנאיהון		
	דישראל								
Pr12	[**מ** ז ע״ב] [166א]	לבתר	דאנון	עקתין	מתערי	על	שנאיהון		דישראל
R2	[**מ** ז ע״ב] [84א]	לבתר	דאינון	עתקין	מתערי	על	שנאיהון		דישראל
R3	[**מ** ז ע״ב] [35ב]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערין	על	שנאיהון		דישראל
R1	[**מ** ז ע״ב] [267א]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערי	על	שנאיהון		
	דישראל								

[9] כסף] כאן ולהלן, במסורה : את הכסף.
[10] וצרפתם] במסורה : וצרפתים.
[11] ובחנתם] במסורה : ובחנתים.
[12] כבחון] כאן ולהלן, במסורה : כבחן.
[13] וראו לעיל בסמוך להערה 5, וכן להלן בסעיף [109 ;צח. ונראה אפוא כי מקור הטקסט בטעות סופר.
[14] הזהב] כאן ולהלן, במסורה : את הזהב.

Mu9	[מ ז ע״ב] [9ב]	לבתר	/[10א] דאינון	עקתין	מתערי	על	שנאיהון	דישראל
N38	[מ ז ע״ב] [114א]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערי	על	שנאיהון	דישׂ
Ly3	[מ ז ע״ב] [21ב]	לבתר	דאנון	עקתין	מתערין	על	שנאיהון	דישראל
N41	[מ ז ע״ב] [6ב]	לבתר	דאנון	עקתן	מתערי	על	שנאיהון	דישראל
N6	[מ ז ע״ב] [5ב]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערי	על	שנאיהון	דישראל
P5	[מ ז ע״ב] [317ב]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערין	על	שנאיהון	דישראל
O2	[מ ז ע״ב] [214א]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערין	על	שנאיהון	דישראל
O17	[מ ז ע״ב] [17א]	<לבתר	דאינון	עקתין	{.....}	על	שנאיהון	דישׂ>
Ct2	[מ ז ע״ב] [5א]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערי	על	שנאיהון	דישראל
N47	[מ ז ע״ב] [11ב]	לבתר	דאינון	ס עקתין	מתערין	על	שנאיהון	דישראל
Ct1	[מ ז ע״ב] [175ב]	לבתר	דאנון	עקתין	מתערין	על	שנאיהון	דישראל
N56	[מ ז ע״ב] [16א]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערין	על	שנאיהון	של ישראל
Mu5	[מ ז ע״ב] [217ב]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערי	על	שנאיהון	דישראל
Z2	[מ ז ע״ב] [16א]	לבתר	דאינון	עקתין	מתערי	על	שנאיהון	דישראל
Ms5	[מ ז ע״ב] [11א]	לבתר	דאנון	עקתיי	מתערי	על	שנאיהון	דישראל

Mr	וכל	-----	עמין	ומלכיהון	יתייעטון	כחדא	עלייהו
Mn	וכל	-----	עמין	ומלכיהון	יתייעטון	כחדׂ	עלייהו
Cr	וכל	-----	עמין	ומלכיהון	יתייעטון	כחדא	עלייהו
V16	וכל	מלכי	עמין	---------	יתעטון	כחדא	עלייהו
Pr12	וכל	{....}	עמין	---------	יתייעטון	כחדא	עלייהו
R2	וכל	מלכי	עמין	---------	יתייעט{י}ן	כחדא	עליהו
R3	וכל	מלכי	עמין	---------	יתיעטון	כחדא	עליהו
R1	וכל	-----	עמין	ומלכיהון	יתייעטון	כחדא	עלייהו
Mu9	----------			ומלכיהון	יתייעטון	כחדא	עלייהו
N38	וכל	מלכי	עמין	---------	יתיעטון	כחדא	עלייהו
Ly3	וכל	מלכי	עמין	---------	יתיעטון	כחדא	עליהו
N41	וכל	מלכי	עלמין	---------	יתיעטן	כחדא	עליהו
N6	וכל	מלכי	עלמין	---------	יתייעטון	כחדא	עלייהו
P5	וכל	מלכי	עמין	---------	יתייעט{..}	כחדא	עלייהו
O2	וכל	מלכי	עמין	---------	<אתיעטו	כח{..}>	עלייהו
O17	<וכל>	וכל	מלכי	עמין	---------	אתיעטו	כחדא	עלייהו
Ct2	וכל	מלכי	עמין	---------	אתיעטן	כחדא	עלייהו
N47	וכל	מלכי	עמין	---------	יתעטון	כחדא	עלי{י}הו
Ct1	וכל	מלכי	עמים	---------	ית<י>עטון	כחדא	<עלייהו>
N56	וכל	מלכי	עמין	---------	יתיעטון	כחדא	עלייהו
Mu5	וכל	-----	עמין	ומלכיהון	יתייעטון	כחדא	עלייה
Z2	וכל	-----	עמין	ומלכיהון	יתייעטון	כחדא	עלייהו
Ms5	וכל	-----	עמין	מלכיהון	יתייעטוי	כחדא	עליהו

Mr	ומתערי	כמה	גזירין	-------	בישין	כלהו	סלקי	בעיטא	חדא	עלייהו
Mn	ומתערי	כמה	גזירין	-------	בישין	כלהו	------	בעיטא	חדא	עלייהו
Cr	ומתערי	כמה	גזירין	-------	בישין	כלהו	------	בעיטא	חדא	עלייהו
V16	----------									
Pr12	ומתערי	כמה	גזרין	-------	בישין	כולהו	------	בעיטא	חדא	עלייהו
R2	ומתערי	כמה	גזרין	-------	בישין	ס כולהו	------	בעיטא	חדא	עלייהו
R3	ומתערי	כמה	גזרין	-------	בישין	כולהו	------	בעיטא	חדא	עלייהו
R1	ומתערי	כמה	גזירין	-------	בישין	כלהו	------	בעיטא	חדא	עלייהו
Mu9	ומתערי	כמה	גזירין	-------	בישין	כולהו	------	בעיטא	חדא	עלייהו
N38	ומתערי	כמה	גזרין	-------	בישין	כלהו	------	בעטא	חדא	עלייהו

Ly3	----------										
N41	ומתערי	כמה	גזירין	-------	בישין	כלהו	------	בעיטא	חד׳	׀	עליהו
N6	ומתערי	כמה	׀ גזרין	-------	בישין	כולהו	------	בעיטא	חדא		עלייהו
P5	ומתער	כמה	גזירין	-------	בישין	------	סלקו	בעיטא	חדא		עלייהו׀
O2	ו{מ}תערו	בכמה	גזרין	-------	בישין	------	סלקו	בעיטא	חדא		עלייהו
O17	ומתערו	בכמה	גזרין	עלייהו	בישין	------	סלקו	בעיט׳	׀ חדא		עלייהו
Ct2	ומתערי	כמה	גזירין	-------	בישין	כלהו	------	בעתא[!]	חדא		עלייהו
N47	----------										
Ct1	ויתערו	כמה	גזירין	-------	בישין	------	סלקן	בעיטא	חדא	׀	עלייהו
N56	----------										
Mu5	ומתערי	בכמה	גזרין	-------	בישין	כלהו	------	בעיטא	׀ הדא[!]		עליהו
Z2	ומתערי	׀ בכמה	גזירין	-------	בישין	כלהו	------	בעיטא	חדא		עלייהו
Ms5	ומתערי	בכמה	גזרי	-------	בישין	כלהו	׀ ------	בעיטא	חדא		עלייהו

Mr	וייתון	עקתא	על	עקתא	בתרייתא		משכחן	׀	קמייתא
Mn	יתון	עקתא	על	עקתא	בתרייתא		משכחן		קמייתא
Cr	ייתון	עקתא	על	עקתא	בתרייתא		משכחן	׀	קמייתא
V16	וייתון	עקתא	על	עקתא	בתרייתא		אשכחן		קמייתא
Pr12	וייתון	עקתא	על	׀ {ע}קתא	בתרייתא		משכחן		קדמייתא
R2	ייתון	עקתא	על	עקתא	בתרייתא		משכחן		קדמייתא
R3	וייתון	׀ עקתא	על	עקתא	בתרי אתא		משכחן		קדמיתא
R1	ויתון	עקתא	על	עקתא	בתריאתא		משכחן		קמייתא ׀
Mu9	וייתון	עקתא	על	עקתא	בתרייתא		משכ<ח>ן	׀	קמייתא
N38	ויתון	עקתא	על	עקתא	ב{ת}רייתא	׀	משכחן		ק<ד>מייתא
Ly3	וייתון	עקתין	׀ על	עקתא	בתרייתא		משתכחא		קמייתא
N41	יתון	עקתא	על	עקתא	בתריית׳		משכחן		קמייתא
N6	ייתון	עקתא	על	עקתא	בתרייתא	׀	משכחן		קמייתא
P5	וייתון	עקתא	על	עקתא	בתריתא		משכחאן		קמייתא
O2	וייתון	עקתא	על	עקתא	בתריתא		משכחן		קמייתא ׀
O17	וייתו	עקתא	על	עקתא	בתרייתא		משכחן		קדמיתא
Ct2	ייתון	עקתא	על	עקתא	׀ בתרייתא		משכחן		קמייתא
N47	ו{יי}תון	עקתא	׀ על	עקתא	בתריתא		משכחא		קמייתא
Ct1	וייתון	עקתא	על	עקתא	בתריית׳	~~משתכחן~~	<משכחא>		קמיית׳
N56	וייתון	עקתין	על	עקתא	בתרייתא		משתבחא		קמייתא ׀
Mu5	וייתון	עקתא	על	עקתא	בתרייתא		משבחן		קמייתא
Z2	וייתון	עקתא	על	עקתא	׀ בתרייתא		משכחן		קמייתא
Ms5	וייתון	עקתא	על	עקתא	בתרייתא		משכחן		קמייתא ׀

Mr	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	קאים		מעילא
Mn	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	׀ קאים		מעילא
Cr	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	קאים		מעילא׀
V16	כדין	איתחזין	חד	עמודא	׀ דאשא	קאים		מעילא
Pr12	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	קאים		מעילא
R2	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	׀ קאים		מעילא
R3	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	׀ קאים		מעילא
R1	כדין	יתחזי	עמוד	אחד	דאשא	קאים		מעילא
Mu9	כדין	יתחזי	עמודא	חד	דאשא	קאים		מעילא
N38	כדין	אתחזי	חד	עמודא	דאשא	דקאים		מעילא׀
Ly3	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשתא	קאי		מעי׳
N41	כדין	אתחזי	חד	עמודא	׀ דאשא	קאים		מעילא

N6	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	קאים	מעילא
P5	כדין	יתחזי ׀	חד	עמודא	דאשתא	------	מעילא
O2	כדין	אתחזי	--	עמודא	דאשתא	מעילא	<קאים>
O17	כדין	אתחזי	--	עמוד׳ ׀	דאשתא	מעילא	קאים
Ct2	כדין	אתחזי	חד	עמודא	דאשא	קאים	מעילא
N47	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	קאים	מלעילא ׀
Ct1	כדין	יתחזי	--	עמודא	דאשתא ׀	------	מעילא
N56	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשתא	האי	מעילא
Mu5	כדין	יתחזי ׀	חד	עמודא	דאשא	קאים	מעילא
Z2	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	קאים	מעילא׀
Ms5	כדין	יתחזי	חד	עמודא	דאשא	קאים	מעילא

Mr	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין ׀	דעלמא	חמאן	ליה	
Mn	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא	חמאן	ליה	
Cr	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא	חמא׳	ליה	
V16	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמ׳	חמאן	ליה	
Pr12	לתתא	ארבעין	יומין ׀	{...}	עמין	דעלמא	חמאן	ליה	
R2	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא	חמאן	ליה	
R3	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמ׳	חמאן	ליה	
R1	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין ׀	דעלמא	חמאן	ליה	
Mu9	לתתא	ארבעין	יומין ׀	וכל	עמין	דעלמא	חמאן	ליה	
N38	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא	חמאן	ליה	
Ly3	לתתא	מ׳	יומין	וכל	עמין ׀	דעלמ׳	חמן	ליה	
N41	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא	חמאן	ליה ׀	
N6	לתתא ׀	ארבעים	יומין	וכל	עמין	דעלמא	חמאן	ליה	
P5	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא ׀	חמאן	ליה	
O2	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא	חמאן	ליה	
O17	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא	חמאן	ליה	
Ct2	לתתא ׀	ארבעין	יומיו	וכל	עמין	דעלמא	חמיין	ליה	
N47	לתתא	ארבעים	יומין	וכל	-----	עלמא	חמאן	ליה	
Ct1	לתתא	מ׳	יומין	וכל	עמין	דעלמ׳	ייחמון	ליה	
N56	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין ׀	דעלמא	חמאן	ליה	
Mu5	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא ׀	חמאן	ליה	
Z2	לתתא	ארבעין	יומין	וכל	עמין	דעלמא	חמאן	ליה	
Ms5	לתתא	ארבעי׳	יומין	וכל	עמין	דעלמא ׀	חמאן	ליה	

[110;צט]

Mr	[מ ז ע״ב]	בההוא	זמנא	יתער	מלכא	משיחא		לנפקא	מגו
Mn	[מ ז ע״ב]	בההוא	זמנא	יתער ׀	מלכא	משיחא		דנפקא	מגו
Cr	[מ ז ע״ב] [טי״א]	בההוא ׀	יומא	יתער	מלכא	משיחא		לנפקא	מנו
V16	[מ ז ע״ב] [81א]	בההוא	יומא	יתער ׀	------	משיח		ל{נ}פקא	מגו
Pr12	[מ ז ע״ב] [166א]	בההוא	יומא	איתער	------	משיח		לנפקא	מגו
R2	[מ ז ע״ב] [84א]	בההוא	יומא	איתער ׀	------	משיֵח		לנפקא	מגו
R3	[מ ז ע״ב] [35ב]	בההוא ׀	יומא	איתער	------	משיח		לנפקא	---
R1	[מ ז ע״ב] [267א]	בההוא	יומא	יתער	מלכא	משיח /[267ב]		לנפקא	מגו
Mu9	[מ ז ע״ב] [10א]	בההוא	יומא	יתער	מלכא	משיחא	<{לנפקא}>		מגו ׀
N38	[מ ז ע״ב] [114א]	בההוא	יומא	יתער ׀	מלכא	משיחא		לנפקא	מגו
Ly3	[מ ז ע״ב] [21ב]	בההוא	יומא	אתער	------	משיח		לנפקא	מגו
N41	[מ ז ע״ב] [26ב]	בההוא	יומא	אתער	------	משיח		לנפקא	מגו

N6	[מ ז ע״ב] [ב5]	בההוא	יומא	אתע{ר}	׀	------	משיח	לנפקא	מגו
P5	[מ ז ע״ב] [ב317]	בההוא	יומא	יתער		------	משיח	לנפקא	מגו
O2	[מ ז ע״ב] [א214]	בההוא	יומא	אתער	׀	------	משיח	לנפקא	מגו
O17	[מ ז ע״ב] [א17]	בההוא	׀ יומא	אתער		------	משיח	לנפקא	מגו
Ct2	[מ ז ע״ב] [א5]	בההוא	יומא	אתער		------	משיח	ונפקא	מגו
N47	[מ ז ע״ב] [ב11]	בההוא	יומא	איתער		------	משיח	לנפקא	מגו ׀
Ct1	[מ ז ע״ב] [ב175]	בההוא	יומא	יתער		------	משיח	לנפקא ׀	מגו
N56	[מ ז ע״ב] [א16]	בההוא	יומא	אתער		------	משיח	לנפקא	מגו
Mu5	[מ ז ע״ב] [ב217]	בההוא	יומא	יתער		מלכא	משיחא	לנפקא	מגו
Z2	[מ ז ע״ב] [א16]	בההוא	יומא	יתער	׀	מלכא	משיחא	לנפקא	מגו
Ms5	[מ ז ע״ב] [א11]	בההוא	יומא	מתער		------	משיחא	לנפקא	מגו

Mr	גנתא	דעדן	מההוא		אתר ׀	דאתקרי		ק״ן	צפו״ר
Mn	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאתקרי		ק״ן	צפו״ר
Cr	גנתא	דעדן	מההו׳	׀	אתר	דאתקרי		קן	צפור
V16	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאיתקרי		קן	צפור
Pr12	גינתא	דעדן	מההוא		אתר	דאיתקרי	׀ {..}		צפּוֹר
R2	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאיתקרי		קָן	צפּוֹר
R3	מגנתא	דעדן	מההוא		אתר	דיתקרי	׀	קן	צפור
R1	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאתקרי		ק״ן	צפו״ר
Mu9	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאיקרי		קָן	צפּוֹר
N38	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאיקרי		קן[15]	׀ צפור
Ly3	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאיקרי		קן	צפור
N41	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאקרי		קן	צפור ׀
N6	גינתא	דעדן	מההוא		אתר	דאיתקרי		קָן	צפּוֹר
P5	גנתא	דעדן	׀ מההוא		אתרא	דאקרי		קן	צפור
O2	גנתא	דעדן	מההוא		אתרא	דאיקרי		קן	צפור
O17	גנתא	דעדן	מההוא		אתרא	דאקרי		קן	צפור
Ct2	גנת׳	דעדן	מההוא		אתר	דאקרי		קן	צפור
N47	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאיקרי		קָן	צפור
Ct1	גנת׳	דעדן	מההוא		אתרא	דאקרי		קן	צפור
N56	גנתא	דעדן	מההוא	׀	אתר	דמיקרי		קן	צפור
Mu5	גנתא	דעדן	מההוא	׀	{אתר	דאקרי		קָן	צפור ..}
Z2	גנתא	דעדן	מההוא		אתר	דאתקרי		קן	צפור ׀
Ms5	גינתא	דעדן	מההוא		אתר ׀	דאקרי		קן	צפּוֹר

Mr	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא[16]	׀ דיפוק[17]		לתמן
Mn	ויתער ׀	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק		לתמן
Cr	ויתער	בארע׳	דגליל	׀ וההו׳	יומא	דיפוק		לתמן
V16	ואיתער	בארעא	׀ דגליל{י}	וההוא	יומא	דיפוק		לתמן
Pr12	ויתער	בארעא	דגלִיל	וההוא	יומא	דיפוק		לתמן
R2	ויתער	בארעא	׀ דגליל	וההוא	יומא	דיפוק		לתמן
R3	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק		לתמן
R1	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	׀ יומא	דיפוק		לתמן
Mu9	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	׀	לתמן

[15] דאיקרי קן] שתי מילים אלו אוחדו למילה אחת: ״דאיקריקן״, אך בין האותיות י׳ ל–ק׳ שורטט קו מקווקו כדי לציין שיש להפריד את המלה לשתים, כדלעיל.

[16] יומא] האות י׳ שבראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה מטה.

[17] דיפוק] האות י׳ שבתוך התיבה נדפסה כמחצית השיטה מטה.

N38	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	לתמן	
Ly3	ויתער ׀	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	לתמן	
N41	ואתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	לתמן	
N6	ויתער ׀	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	לתמן	
P5	ויתער	באתרא	דגליל	וההוא	יומא ׀	דיפוק	לתמן	
O2	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	לתמן ׀	
O17	ויתער ׀	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	לתמן	
Ct2	ואתער	בארעא	דגליל	וההוא ׀	יומא	דיפוק	לתמן	
N47	ואיתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא ׀	דיפוק	לתמן	
Ct1	ואתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק ׀	לתמן	
N56	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	{יומא	דיפוק	לתמן}	
Mu5	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	לתמן	
Z2	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	לתמן	
Ms5	ויתער	בארעא	דגליל	וההוא	יומא	דיפוק	לתמן	

Mr	יתרגז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחבאין	גו	מערתי	
Mn	יתרגז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחבאין ׀	גו	מערתי	
Cr	יתרגז	כל	עלמי ׀	וכל	בני	עלמא		מתחבאין	גו	מערתי	
V16	איתרגז	כל	עלמי	{וכל בני}		------		מתא	בגו	מערתי	
Pr12	יתרגז	כל	עמא	וכל	בני	עלמא		מתחבאין	גו ׀	{...}תי	
R2	יתרגז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחבאין	גו	מערתי׀	
R3	יתער ׀	על	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחבאין	בגו	מערתי	
R1	יתרגז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחבאין	בגו	מערתי	
Mu9	יתרגז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחבראן	בגו	מערתי	
N38	יתרגז	כל ׀	עלמא	וכל	בני	נשא		מתחבאי	בגו	מערתי	
Ly3	אתרגז	כל	עלמי	וכל	בני	עלמא		מתחברן	גו	מערתא	
N41	יתרגז	כל	עלמא	וכל	בני ׀	עלמא		מתחבאין	גו	מערתי	
N6	יתרגז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא ׀	ֵ	מתחבאין	בגו	מערתי	
P5	יתרגז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		יתחבאן		----------	
O2	אתרגיז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		יתחבאן	בגו<	מערתי	
O17	אתרגיז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		יתחבאן	בגו ׀	מערתי	
Ct2	אתרגז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחבאין	גו	מערתי	
N47	יתרגז	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחבי	בגו	מערתאן	
Ct1	יתרגיז	כל	עלמי	וכל	בני	עלמי	~~יתחבאך~~ <מתחבאין		גו	מערתי ׀>	
N56	{וירגזן}	כל ׀	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחברן	גו	{.....}	
Mu5	יתרגזו ׀	כל	עלמא	וכל	בני	עלמא		מתחבאין	בגו	מערתי	
Z2	יתרגז	כל	עלמא ׀	וכל	בני	עלמא		מתחבאין	בגו	מערתי	
Ms5	{....}גז	כל	עלמא ׀	וכל	בני	עלמא		מתחבאי	בגו	מערתי	

Mr	וטנרי	דלא	יחשבוי ׀	לאשתזבא	ועל	ההוא	
Mn	וטנרי	דלא	יחשבון	לאשתזבא	ועל	ההוא	
Cr	וטנרי	דלא	יחשבון ׀	לאשתזבא	ועל	ההוא	
V16	~~ד~~ {וטיטי}	דלא ׀	יחשבון	לאישתזבא	ועל	ההוא	
Pr12	וטינרי	דלא	יחשבון	לאשתיזבא	ועל	ההוא	
R2	{ו}טנרי	דלא	יחשבון	לאשתזבא	ועל	ההוא	
R3	וטינרי ׀	דלא	יחשבון	לאשתזבא	ועל	ההוא	
R1	וטינרי	דלא ׀	יחשבון	לאשתזבא	ועל	ההוא	
Mu9	וטינרי	דלא	יחשבון ׀	לאשתזבא	ועל	ההוא	
N38	וטינרי	דלא	יחשבון ׀	לאשתזבא	ועל	ההוא	
Ly3	וטינ{ר׳} ׀	דלא	יחשבון	לאשתיזבא	ועל	ההוא	

N41	וטינרי	דלא		יחשבון		לאשתזבא	ועל	ההוא
N6	וטינרי	דלא		יחשבון		לאשתזבא	ועל	ההוא
P5	-------	דלא	׀	יתחשבון		לאשתזבא	ועל	ההוא
O2	וטינרי>	דלא		יחשבון		לאשתזבא	ועל	ההוא
O17	וטנרי	דלא		יחשבון		לאשתזבא	ועל	ההוא
Ct2	וטינרי	׀ דלא		יחשבון		לאשתבזא	ועל	ההוא
N47	וטנרי	דלא	׀	יחשבון		לאשתיזבא	ועל	ההוא
Ct1	<וטינרי >	דלא		יחשבון		לאשתזבא	ועל	ההוא
N56	{.....}לא			יחשבון	לא^ ׀	לאישתזבא	ועל	ההוא
Mu5	וטורי	דלא		יחשבון		לאשתזבא ׀	ועל	ההוא
Z2	וטנרי	דלא		יחשבון		לאשתזבא ׀	ועל	ההוא
Ms5	וטורי	דלא		יחשבון		לאשתזבא	ועל	ההוא

Mr	זמנא	כתיב		**ובאו**	**במערות**	צורים[18]	**ובמחלות עפר**	[ישׁ׳ ב יט][19]
Mn	זמנא	כתיב		**ובאו**	**במערו׳**	צורים ׀	**ובמחלות עפר**	[ישׁ׳ ב יט]
Cr	זמנא	כתיב		**ובאו**	**במערות**	צורים ׀	----------	[ישׁ׳ ב יט]
V16	זמנא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
Pr12	זמנא	כתיי		ובאו	בנקרות	הצורים[20]	----------	
R2	זמנא	כתיב		**ובאו**	**במערות**	צורים ׀	**ובמחלות עפר**	[ישׁ׳ ב יט]
R3	זמנא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
R1	זמנא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
Mu9	זמנא	כתיב		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
N38	יומא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
Ly3	זמנא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
N41	זמנא ׀	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
N6	זמנא ׀	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
P5	יומא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים ׀	----------	[ישׁ׳ ב יט]
O2	זמנא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים ׀	----------	[ישׁ׳ ב יט]
O17	זמנא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	׀ צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
Ct2	זמנא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
N47	זמנא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	הצורים[21]	----------	[ישׁ׳ ב יט]
Ct1	יומא	כתיי	/[176א]	ובאו	בנקרות	צורים	----------	
N56	זימנא כתיי			**ובאו**	{ב.....}		----------	
Mu5	זמנא	כתיב		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
Z2	זמנא	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]
Ms5	זמנא ׀	כתיי		**ובאו**	**במערות**	צורים	----------	[ישׁ׳ ב יט]

Mr	----------					**מפני ׀ פחד ה׳**
Mn	----------					**מפני פחד יי׳**
Cr	**ובנקיקי הסלעים**	וגו׳	[ישׁ׳ ז יט][22]	----------		**מפני פחד יי׳**
V16	**ובנקיקי הס{לעי}ם**		[ישׁ׳ ז יט]	----------	מפני	**מפני ׀ פחד יי׳**
Pr12	**ובנקיקי הסלעים**		[ישׁ׳ ז יט]	׀ ----------	{ . }	{וגכל״ר}
R2	**ובנקיקי הסלעים**		[ישׁ׳ ז יט]	----------		**מפני פחד ה׳**

[18] צורים] כאן ולהלן, במסורה : צֻרים.

[19] על פי שלושה פסוקים הדומים זה לזה בישעיהו : ישׁ׳ ב י ; ישׁ׳ ב יט ; ישׁ׳ ב כא

[20] משפט זה נוצר בעקבות שילוב של שני הפסוקים : **ובאו במערות צרים** (ישׁ׳ ב יט) ו – **לבוא בנקרות הצרים** (שם, כא).

[21] הצורים] במסורה : צורים.

[22] ויתכן ששבריר פסוק זה מובא כאן בטעות במקום הנאמר בישעיה ב יט : **ובאו במערות צורים *ובמחילות עפר* מפני פחד ה׳ ומהדר גאונו בקומו לערוץ הארץ** ; ואולי במקום הנאמר שם בפסוק כא : **לבוא בנקרות הצרים *ובסעיפי הסלעים* מפני פחד ה׳ ומהדר גאונו בקומו לערוץ הארץ**.

R3 **ובנקיקי** | **הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד יי׳**
R1 **ובנקיקי הסלעים** וגו׳ [ישׂ׳ ז יט] | ---------- **מפני פחד יי׳**
Mu9 **ובנקיקי הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ובמחילות | העפר[23] ----- **מפני פחד יי׳**
N38 **ובנקיקי** | **הסלעי׳** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד יי׳**
Ly3 ----------
N41 **ובנקיקי הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד ה׳**
N6 **ובנקיקי הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד יי׳**
P5 **ובנקיקי** הצ{.}עים [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד י״י**
O2 **ובנקיקי הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד יי׳**
O17 **ובנקיקי הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד יי׳**
Ct2 **ובנקיקי** | **הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד ה׳**
N47 **ובנקיקי הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] |----------
Ct1 ובנקקי סלעים[24] [ישׂ׳ ז יט] ----------
N56 ----------
Mu5 **ובנקיקי הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד יי׳** |
Z2 **ובנקיקי הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני** | **פחד יי׳**
Ms5 **ובנקיקי הסלעים** [ישׂ׳ ז יט] ---------- **מפני פחד יי׳**

Mr **ומהדר גאונו בקומו** לערוץ[25] **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
Mn **ומהדר גאונו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
Cr **ומהדר גאונו בקומו** | לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
V16 **ומהדר גאונו בקומו לערץ הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
Pr12 ----------
R2 **ומהדר גאונו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט] |
R3 **ומהדר גאונו** ---------- [ישׂ׳ ב יט]
R1 **ומהדר גאונו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
Mu9 **ומהדר גאונו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
N38 ---------- [ישׂ׳ ב יט]
Ly3 ----------
N41 **ומהדר גאונו בקומו** | לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
N6 **ומהדר**| **גאונו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
P5 **ומהדר גאונו** ------- לערוץ[26] **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
O2 **ומהדר גא{ו}נו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
O17 **ומהדר גאונו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
Ct2 **ומהדר גאונו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 **ומהדר גאונו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
Z2 **ומהדר גאונו בקומו** לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]
Ms5 **ומהדר גאונו בקומו** | לערוץ **הארץ** [ישׂ׳ ב יט]

[ק;111]
Mr [מ ז ע״ב] **מפני פחד ה׳** דא ההוא רגיזו דכל עלמא |

[23] ובמחילות העפר] במסורה : ובמחלות עפר.
[24] ובנקקי סלעים] במסורה : וּבְנִקְקֵי הַסְּלָעִים.
[25] לערוץ] כאן ולהלן, במסורה : לערץ.
[26] לערוץ] במסורה : בקומו לערץ.

Mn	[מ ז ע״ב]	מפני	פחד	יי׳	| דא	ההוא	רגיזו	דכל	עלמא	
Cr	[מ ז ע״ב] [טי״א]	מפני	פחד	יי׳	דא	ההוא	רגיזו	דכל	עלמא	|
V16	[מ ז ע״ב] [81א]	מפני	פחד	יי׳	דא	הוא	רגיזו	דכל	עלמא	|
Pr12	[מ ז ע״ב] [166א]	מפני	פחד	יי׳	דא	ההוא	{דחיזו}	בכל	עלמא	
R2	[מ ז ע״ב] [84א]	מפני	פחד	ה׳	דא	ההוא	רגיזו	דכל	עלמא	
R3	[מ ז ע״ב] [35ב]	----------								
R1	[מ ז ע״ב] [267ב]	מפני	פחד	יי׳	דא	הוא	רגיזו	דכל	עלמא	|
Mu9	[מ ז ע״ב] [10א]	מפני	פחד	יי׳	דא	הוא	רגיזו |	דכל	עלמא	
N38	[מ ז ע״ב] [114א]	----------								
Ly3	[מ ז ע״ב] [21ב]	מפני	פחד	יוי	דא	הוא	רגזו	דכל	| עלמא	
N41	[מ ז ע״ב] [6ב]	מפני	פחד	ה׳	דא	ההוא	רגיזו	דכל	עלמא	
N6	[מ ז ע״ב] [5ב]	מפני	פחד	יי׳	דא	ההוא	רגיזו	דכל	עלמא	|
P5	[מ ז ע״ב] [317ב]	מפני	פחד	י״י	דא	הוא	רוגזא	דכל	עלמא	
O2	[מ ז ע״ב] [214א]	מפני	פחד	יי׳	דא	הוא	רוגזא	דכל	עלמא	
O17	[מ ז ע״ב] [17א]	מפני |	פחד	יי׳	דא	הוא	רוגזא	דכל	עלמא	
Ct2	[מ ז ע״ב] [5א]	מפני	פחד	ה׳	דא |	ההוא	רגיזו	דכל	עלמא	
N47	[מ ז ע״ב] [11ב]	מפני	פחד	יי׳	דא	ההוא	רגיזו	דכל	עלמא	
Ct1	[מ ז ע״ב] [176א]	מפני	פחד	ה׳	דא	הוא	רוגזא	דכל	עלמא	|
N56	[מ ז ע״ב] [16א]	{.....}	פחד	יי׳	| דא	הוא	רגזו	דכל	עלמא	
Mu5	[מ ז ע״ב] [217ב]	מפני	פחד	יי׳	דא	-----	רגיזו	דכל	עלמא	
Z2	[מ ז ע״ב] [16א]	מפני	פחד	יי׳	דא	-----	רגיזו /[16ב]	דכל	עלמא	
Ms5	[מ ז ע״ב] [11א]	מפני	פחד	יי׳	דא	-----	רגיזו	דכל	עלמא	

Mr	ומהדר	גאונו	דא	משיח
Mn	ומהדר	גאונו	דא	משיח
Cr	מהדר	גאונו	דא	משיח
V16	מהדר	גאונו	דא	משיח
Pr12	ומהדר	גאונו	דא	משיח
R2	מהדר	גאונו	דא	משיח
R3	----------		דא	משיח
R1	ומהדר	גאונו	דא	משיח
Mu9	ו<מ>הדר	גאונו	דא	משיח
N38	ומהדר	גאונו	דא	משיח
Ly3	ומהדר	גאונו	דא	משיח
N41	ומהדר |	גאונו	זה	משיח
N6	ומהדר	גאונו	דא	משיח
P5	ומהדר	גאונו |	ודא	משיח
O2	ומהדר |	גאונו	דא	משיח
O17	ומהדר	גאונו	דא	משיח
Ct2	ומהדר	גאונו	דא	משיח
N47	ומהדר	גאונו	דא	משיח
Ct1	ומהדר	גאונו	דא	משיח
N56	ומהדר	גאונו	דא	מ{שיח}
Mu5	ומהדר |	גאונו	דא	משיח
Z2	ומהדר	גאונו	דא	משיח
Ms5	מהדר	גאונו	דא	משיח

Mr	בקומו	לערוץ	--	הארץ	כד	יקום
Mn	בקומו	לערוץ	--	הארץ	כד	יקום |
Cr	בקומו	לערוץ	--	הארץ	כד	יקום |

V16	**בקומו**	לערוץ	זו	**הארץ**	כד	יקום		
Pr12	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ** ו	{..}	יקום		
R2	**בקומו**	לערוץ ו	--	**הארץ**	כד	יקום		
R3	**בקומו**	לערוץ ו	--	**הארץ**	כד	יקום		
R1	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום		
Mu9	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום		
N38	**בקומו**	לערוץ ו	--	**הארץ**	כד	יקום		
Ly3	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום		
N41	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום		
N6	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום		
P5	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום		
O2	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	ייתי		
O17	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד ו	ייתי		
Ct2	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	ייקום /[5ב]		
N47	**בקומו**	לערוץ ו	--	**הארץ**	כד	יקום		
Ct1	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום		
N56	{.....רוץ		--	**הארץ**}	כד	יקום		
Mu5	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום		
Z2	**בקומו**	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום ו		
Ms5	**בקומו** ו	לערוץ	--	**הארץ**	כד	יקום		

Mr	ויתגלי	בארעא ו	דגליל	בגין	דאיהו	הוא	אתר	קדמאה
Mn	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הוא	אתר	קדמאה
Cr	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הוא	אתר	קדמאה ו
V16	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין ו	דאיהו	הוה	אתר	קדמאה
Pr12	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הוה	אתר	קדמאה
R2	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הוה	אתר	קדמאה
R3	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הוא ו	אתר	קדמאה
R1	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו ו	הוא	אתר	קדמאה
Mu9	ויתגלי	בארעא	דגליל ו	בגין	דאיהו	הוא	אתר	קדמאה
N38	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הוא	אתר ו	קדמאה
Ly3	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הו{ה}ו	אתר	קדמאה
N41	ויתגלי	בארעא	דגליל ו	בגין	דאיהו	הוה	אתר	קדמאה
N6	ויתגלי	בארעא ו	דגליל	בגין	דאיהו	הוה	אתר	קדמאה
P5	ויתגלי	בארעא ו	דגליל	בגין	דאיהו	הוא	אתרא	קדמאה
O2	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	אתרא <נ״א הוה>		קדמאה
O17	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו <נ״א הוה>		אתרא	קדמאה
Ct2	ויתגלי	בארע	דגליל	בגין	דאיהו	הוה	אתר	קדמאה
N47	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הוה	את	קדמאה
Ct1	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו ו	הוה	----	קדמאה
N56	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הוה	אתר	{קדמאה}
Mu5	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו ו	הוא	אתר	קדמאה
Z2	ויתגלי	בארעא	דגליל	בגין	דאיהו	הוא	אתר	קדמאה
Ms5	{.....רעא		דגליל[27]	בגין	דאיהו	----	אתר	קדמאה

Mr	דאתחרבא	באראע	קדישא	ובג״כ		יתגלי	תמן ו
Mn	לחרבא	באראע	קדישא	ובגין ו	כך	יתגלי	תמן
Cr	לחרבא	באראע	קדישא	ובגין	כך	יתגלי	תמן

[27] בשולי הטקסט, בצד שמאל, ככל הנראה בקולמוסו של מגיה : <בגליל העליון יתגלה המשיח>.

V16	לחורבא	דארעא	קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	
Pr12	לחורבא	דארעא	קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	׀
R2	לחררבא	׀ דארעא	קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	
R3	לחורבא	דארעא	קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	
R1	לחרבא	דארעא	קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	
Mu9	לחרבה	דארעא	קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	
N38	לאחרבא ד	דארעא	קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	
Ly3	לחורבא	דארעא	קדי׳	ובגיני		כך	יתגלי	תמן	
N41	לחרבא	דארעא	קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	׀
N6	לחרבא	דארעא	קדישא	ובגין	׀	כך	יתגלי	תמן	
P5	אחרבא	ארעא	קדישא	׀ ובגין		כך	אתגילי	תמן	
O2	לחורבן	ארעא	׀ קדישא	ובגין		כך	אתגלי	תמן	
O17	לחורבן	ארעא	קדישא	ובגין	׀ ובגין	כך	אתגלי	תמן	
Ct2	לחורבא	דארעא	קדישא	ובגין		כך	׀ אתגלי	תמן	
N47	----------								
Ct1	לחרבן	ארעא	קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	
N56	{לחור..}	׀ דארעא	קדישא	ובגיני		כך	יתגלי	תמן	
Mu5	לחרבה	דארעא	קדישא	ובגין		כך	אתגלי	תמן	
Z2	לחרבה	דארעא	ק^[28]	׀ ובגין		כך	אתגלי	תמן	
Ms5	לחרבא	דארעא	׀ קדישא	ובגין		כך	יתגלי	תמן	

Mr	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
Mn	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
Cr	--	קדמאה	׀ לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
V16	מן	קדמאה	׀ לכל	אתר	<{ומתמן}>	~~ז~~<י>תער	קרבין	לכל	---	עלמ׳
Pr12	{.....}		לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
R2	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	׀ עלמא
R3	--	קדמאה	לכל	אתר	׀ ומתמן	אתער	קרבין	לכל	---	עלמא
R1	--	קדמאה	לכל	אתר	׀ ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
Mu9	--	קדמאה	׀ לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
N38	--	קדמאה	׀ לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
Ly3	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	בני	׀ עלמ׳
N41	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
N6	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא ׀
P5	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין ׀	לכל	בני	עלמא
O2	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	אתער	קרבין	לכל	בני	עלמא
O17	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	אתער	קרבין	לכל	בני	עלמא
Ct2	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	אתער	קריבין	לכל	---	עלמא
N47	----------		לכל	אתר	׀ ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
Ct1	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער ׀	קרבין	לכל	בני	עלמא
N56	--	קד{.}אה	לכל	אתר	ומתן[!]	ית{ער}	קרבין ׀	לכל	בני	עלמא
Mu5	--	קדמאה	לכל	׀ אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא
Z2	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמ׳ ׀
Ms5	--	קדמאה	לכל	אתר	ומתמן	יתער	קרבין	לכל	---	עלמא ׀

[28] האות קו״ף כתובה בסוף השורה לשם מילוייה (כמו במקומות רבים אחרים בכתב יד זה), אך המילה ״קדישא״ לא מצויה בתחילת השורה הבאה.

[112;קא]

Mr	[מ ז ע״ב]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמודא	׀	יקום	----------	מארעא	
Mn	[מ ז ע״ב]	לבתר	ארבעין	׀ יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
Cr	[מ ז ע״ב] [טי״א]	לבתר	׀ ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
V16	[מ ז ע״ב] [81א]	לבת״ר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
Pr12	[מ ז ע״ב] [166א]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
R2	[מ ז ע״ב] [84א]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
R3	[מ ז ע״ב] [35ב]	ולבאתר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	׀ ----------	מארעא	
R1	[מ ז ע״ב] [267ב]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
Mu9	[מ ז ע״ב] [10א]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מא<ר>עא ׀	
N38	[מ ז ע״ב] [114א]	לבתר	ארבעין	יומין ׀	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
Ly3	[מ ז ע״ב] [21ב]	לבתר	מ׳	יומין	דעמודא		----------		מארעא	
N41	[מ ז ע״ב] [6ב]	לבתר	ארבעין	יומין ׀	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
N6	[מ ז ע״ב] [5ב]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
P5	[מ ז ע״ב] [317ב]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	׀
O2	[מ ז ע״ב] [214א]	לבתר	ארבעין	יומין	ועמודא	׀	ייקום	----------	מארעא	
O17	[מ ז ע״ב] [17א]	לבתר	׀ ארבעין	יומין	ועמודא		ייקום	----------	מארעא	
Ct2	[מ ז ע״ב] [5ב]	לבתר	ארבעין	יומין ׀	דעמודא		יקום	בארעא יקום	מארעא	
N47	[מ ז ע״ב] [11ב]	----------								
Ct1	[מ ז ע״ב] [176א]	לבתר	מ׳	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
N56	[מ ז ע״ב] [16א]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמו{דא		י}קום	----------	{מארעה}	
Mu5	[מ ז ע״ב] [217ב]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא ׀	
Z2	[מ ז ע״ב] [15ב]	לבתר	ארבעין	יומין	דעמודא		יקום	----------	מארעא	
Ms5	[מ ז ע״ב] [11א]	לבתר	ארבעי׳	יומי׳	דעמודא		יקום	----------	מארעא	

Mr	לשמיא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
Mn	לשמיא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר ׀		מזרח
Cr	לשמיא	לעיניהון ׀	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
V16	לשמיא ׀	עיניהון	דכל	עלמ׳	ומשיח	יתגלי	יקום	ל<מ>סטר		מזרח
Pr12	לשמייא ׀	{...}הון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	{..}	מסטר		מזרָח
R2	לשמייא	לעיניהון	דכל	׀ עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
R3	לשמיא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	------		למזרח
R1	לשמייא ׀	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
Mu9	לשמיא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
N38	לשמייא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח ׀	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
Ly3	לשמיא	לעיניהו	דכל	עלמ׳	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
N41	לשמייא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר ׀		מזרח
N6	לשמיא	לעיניהון	דכל	עלמא ׀	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרָח
P5	לשמיא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מס{ט}<ט>ר[29] ׀		מזרח
O2	לשמייא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	ייקום	מסטר		מזרח
O17	לשמייא	לעיניהון	דכל	עמא	ומשיח	יתגלי ׀	ייקום	מסטר		מזרח
Ct2	לשמייא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי ׀	יקום	מסטר		מזרח
N47	----------				ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
Ct1	לשמיא	לעיניהון	דכל ׀	עלמא	{.....}	יתער	יקום	מסטר		מזרח
N56	לשמיא	לעיניהו ׀	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		{.....}
Mu5	לשמיא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
Z2	לשמיא	לעיניהון	דכל	עלמא ׀	ומשיח	יתגלי	יקום	מסטר		מזרח
Ms5	לשמייא	לעיניהון	דכל	עלמא	ומשיח	׀ יתגלי	יקום	מסטר		מזרח

[29] מס{ט}<ט>ר] נראה כי בפנים הטקסט נעשה תיקון על גבי האות עצמה, ולמען הסר ספק הוסיף המגיה אות ט׳ נוספת מעל לשורה.

Mr	חד ׀	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה	כוכבין	-------
Mn	חד	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה	ככבין	-------
Cr	חד	ככבא ׀	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה	ככבין	-------
V16	חד	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה ׀	ככבין	-------
Pr12	האי	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה	כוכבין	-------
R2	האי	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה ׀	כוכבין	-------
R3	חד ׀	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה	ככבים	-------
R1	חד	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין ׀	ושבעה	כוכבין	-------
Mu9	חד	ככבא	מלהטא	בכל ׀	-----	גוונין	ושבעה	ככבין	-------
N38	חד	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גווניי	ושבעה ׀	ככבי׳	-------
Ly3	חד ׀	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	וז׳	כוכבין	-------
N41	האי	ככבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה	ככבין	-------
N6	האי	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה ׀	כוכבין	-------
P5	חד	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה	ככבין	-------
O2	חד	כוכבא	מלהטא	בכל	אינון ׀	גוונין	ושבעה	כוכבין	-------
O17	חד	ככבא	מלהטא	בכל	אינון	גוונין	ושבעה	כוכבין	-------
Ct2	האי	כוכבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה	{כוכבין}	-------
N47	חד	כוכבא	מלהטא ׀	בכל	-----	גוונין	ושבעה	כוכבים	-------
Ct1	כוכבא	חד	מלהטא	בכל	-----	גוונין	וז׳	כוכבין	-------
N56	{.....	טא}		בכל	-----	גוונין ׀	ושבעה	ככבים	-------
Mu5	חד	ככבא	מלהטא ׀	בכל	-----	גוונין	ושבעה	ככבין	-------
Z2	חד	ככבא	מלהטא	בכל	-----	גוונין	ושבעה ׀	ככבים ~~אה סחרניין~~	
Ms5	חד	ככבא	מלהטא	בכל	-----	גווניי	וז׳	ככבין	-------

Mr	אחרנין	דסחרן	להההוא ׀	-------כוכבא	ויגיחון	ביה	קרבא	
Mn	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------ככבא ׀	ויגיחון	בה	קרבא	
Cr	אחרנין	דסחרן	להההו׳ ׀	-------ככבא	ויגיחון	בה	קרבא	
V16	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------כוכבא	ויגיחון	בה	קרבא	
Pr12	אחרנין	/[166ב] דסחרן	להההוא	-------כוכבה	ויגיחון	ביה	קרבא	
R2	אוחרנין	דסחרן	להההוא	-------כוכבא	ויגיחון	בה	קרבא	
R3	אחרנין	דסחרן ׀	להההוא	-------כוכבא	ויגיחון	בה	קר<.>בא	
R1	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------כוכבא	ויגיחון	בה	קרבא	
Mu9	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------ככבא	ויגיחון	בה	קרבא	
N38	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------ככבא	ויגיחון	בה	קרבא	
Ly3	אוחרנין	דסחרן	להההוא	-------כוכבא	ויגיחון	בה	קרבא	
N41	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------ככבא ׀	ויגיחון	בה	קרבא	
N6	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------כוכבא	ויגיחון	בה	קרבא	
P5	אחרנין ׀	דסחרן	להההוא	-------ככבא	ויגיחון	בה	קרבא	
O2	אוחרנין	דסחרן	להההוא	-------כוכבא	ויגיחון	בה	קרבא	
O17	אחרנין	דסחרן<רן> ׀	להההוא	להההוא כוכבא	ויגיחו	בה	קרבא	
Ct2	אחרנין	דסחרן ׀	להההוא	-------כוכבא	ויגחון	ביה	קרבא	
N47	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------כוכבא	ויגיחון	בה	קרבא	
Ct1	אחרנין ׀	דסחרן	להההוא	-------כוכבא	ויגיחון	בה	קרבא	
N56	אוחרנין	דסחרן	לה{.....				בא}	
Mu5	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------ככבא	ויגיחון	בה	קרבא	
Z2	אחרנין	דסחרן	להההוא	-------ככבא	ויגיחון	בה	קרבא	
Ms5	אחרנין	דסחרן ׀	להההוא	-------ככבא	ויגיחון	ביה	קרבא	

Mr	בכל	סטרין	תלת	זמנין	ביומא	עד	------	שבעין	יומין	׀			
Mn	לכל	סטרין	תלת	זמנין	ביומא	עד	------	שבעין	יומין				
Cr	לכל	סטרין	תלת	זמנין	ביומא ׀	עד	שבעה	-------	יומין				
V16	בכל	סטרין	תלת	זימנין	ביומא ׀	עד	שבעה	-------	יומין				
Pr12	בכל	סטרין	-----	זמנין	ביומא	עד	------	שבעין	יומין				
R2	בכל	סטרין	-----	זמנין	ביומא ׀	עד	------	שבעין	יומין				
R3	בכל	סטרין	תלת	זימנין	׀ ביומא	עד	------	שבעין	יומין				
R1	לכל	סטרין	תלת	זמנין	׀ ביומא	עד	שבעה	-------	יומין				
Mu9	לכל	סטרין	תלת	׀ זמנין	ביומא	עד	שבעה	-------	יומין				
N38	לכל	סטרין	׀ תלת	זמנין	ביומא	עד	------	שבעין	יומין				
Ly3	בכל	סטרא	׀ תלת	זמנין	ביומא	עד	------	ע׳	יום				
N41	בכל	סטרין	-----	זמנין	ביומא	עד	------	שבעין	יומין				
N6	בכל	סטרין	-----	זמנין	׀ ביומא	עד	------	שבעין	יומין				
P5	בכל	סטרין	תלת	זמנין	׀ ביומא	עד	שבעה	-------	יומין				
O2	בכל	סטרין	תלת	זמנין	ביומא	עד	שבעה	<נ״א שבעין>	׀ יומין				
O17	בכל	סטרין	תלת	זמנין	ביומא	עד	שבעה	<נ״א שבעין>	יומין				
Ct2	{ב}כל	סטרין	<תלת>	זימנין	ביומא	עד	------	שבעין	יומא				
N47	לכל	׀ סטרין	תלת	זמנין	ביומא	עד	------	שבעם	יומין				
Ct1	בכל	סטרין	תלת	זמנין	ביומא	עד	------	ע׳	יומין	׀			
N56	דכל	סטרא	׀ תלת	זימנין	ביומא	עד	------	שבעין	יום				
Mu5	לכלין[!]	׀ סטרין	תלת	זמנן	ביומא	עד	שבעה	-------	יומין				
Z2	לכל	׀ סטרין	תלת	זמנין	ביומא	עד	שבעה	-------	יומין				
Ms5	בכל	סטרי׳	תלת	זמני׳	ביומא	עד	שבעה	-------	יומין				

Mr	וכל	בני	עלמא	חמאן	
Mn	וכל	בני	עלמא	׀ חמאן	
Cr	וכל	בני	עלמא	חמאן	
V16	וכל	בני	עלמא	חמאן	
Pr12	וכל	בני	עלמא	חמא{.}	׀
R2	וכל	בני	עלמא	חמאן	
R3	וכל	בני	עלמא	חמאן	
R1	וכל	בני	עלמא	חמאן	
Mu9	וכל	בני	עלמא	חמאן	
N38	וכל	בני	עלמא	חמאן	
Ly3	וכל	בני	עלמ׳	חמן	
N41	וכל	בני	עלמא	חמאן	׀
N6	וכל	בני	עלמא	חמאן	
P5	וכל	בני	עלמא	חמאן	
O2	<וכל	בני	עלמא	חמאן>	
O17	וכל	׀ בני	עלמא	חמאן	
Ct2	וכל	׀ בני	עלמא	חמאן	
N47	וכל	בני	עלמא	חמאן	
Ct1	וכל	בני	עלמא	חמאן	
N56	וכ{ל	.....			}
Mu5	וכל	בני	עלמא	חמאן	
Z2	וכל	בני	עלמא	חמאן	
Ms5	וכל	׀ בני	עלמא	חמאן	

[קב;113]

Mr	[מ ז ע״ב]	וההוא	כוכבא		יגיח
Mn	[מ ז ע״ב]	וההוא	ככבא		יגיח
Cr	[מ ז ע״ב] [טי״א]	וההוא	ככבא	׀	יגיח
V16	[מ ז ע״ב] [81א]	וההוא	כוכבא		יגיח
Pr12	[מ ז ע״ב] [166ב]	וההוא	כוכבא		יגיח
R2	[מ ז ע״ב] [84א]	וההוא	כוכבא		יגיח
R3	[מ ז ע״ב] [35ב]	וההוא	כוכבא		יגיח
R1	[מ ז ע״ב] [267ב]	וההוא	כוכבא		יגיח
Mu9	[מ ז ע״ב] [10א]	וההוא	ככבא		יגיח
N38	[מ ז ע״ב] [114א]	וההוא ׀	ככבא		יגיח
Ly3	[מ ז ע״ב] [21ב]	וההוא	כוכבא		יגיח
N41	[מ ז ע״ב] [6ב]	וההוא	ככבא		יגיח
N6	[מ ז ע״ב] [5ב]	וההוא	כוכבא		יגיח
P5	[מ ז ע״ב] [317ב]	וההוא	ככבא		יגי{חו}
O2	[מ ז ע״ב] [214א]	<וההוא ׀	כוכבא		עביד >
O17	[מ ז ע״ב] [17א]	וההוא	כוכבא		עביד
Ct2	[מ ז ע״ב] [5ב]	וההוא	כוכבא		יגיח
N47	[מ ז ע״ב] [11ב]	וההוא	כוכבא	/[12א]	יגיח
Ct1	[מ ז ע״ב] [176א]	<וההוא	כוכבא		יגיח ׀ >
N56	[מ ז ע״ב] [16א]	{..הוא}	ככבא		יגיח
Mu5	[מ ז ע״ב] [217ב]	וההוא	ככבא	׀	{יגיח }
Z2	[מ ז ע״ב] [16ב]	וההוא ׀	ככבא		יגיח
Ms5	[מ ז ע״ב] [11ב]	וההוא	כוכבא		יגיח

Mr	בהו	קרבא	בטיסין		דנורא
Mn	בהו	קרבא	בטיסין		דנורא
Cr	בהו	קרבא	בטיסין		דנורא
V16	בהו	קרבא	בסיטין	׀	דנורא
Pr12	בהו	קרבא	בטיסין	{בטבא}	
R2	בהו	קרבא	בסיטין	׀	דנורא
R3	בבהוא[!] ׀	קרבא	בס<ט>יסין[30]		דנורא
R1	בהו	קרבא	בטיסין	׀	דנורא
Mu9	בהו	קרבא ׀	בטיסין		דנורא
N38	בהו	קרבא	בטיסין		דנורא
Ly3	בהו	קרבא	----------		
N41	בהו	קרבא	בטיסין		דנורא
N6	בהו ׀	קרבא	בטיסין		דנורא
P5	בהוא	קרבא	----------		
O2	<----	קרבא	~~בסי~~		דנורא ׀>
O17	----	קרבא	בס״י[31]		דנורא
Ct2	בהו	קרבא	בטיסין		דנורא
N47	בהו	קרבא	בסיטין		דנורא
Ct1	<{בהו}	קרבא	בטיסין	׀	דנ{.}רא>
N56	בהו /[16ב]	קרבא	----------		
Mu5	{בהוא}	קרבא	בסיטין		דנורא
Z2	בהו	קרבא	בטיסין		דנורא
Ms5	בהון	קרבא	בסיטין		דנורא

[30] בס<ט>יסין] תחילה נכתב ״בסיסין״, ונראה כי מדובר בתיקון של מגיה. האות ט׳ מופיעה מעל לאות ס׳ הראשונה, ללא סימון מחיקה כלשהו.
[31] בס״י] יתכן שהסימון משמעו מחיקה.

Mr	מלהטין	׀ מנצצין	לכל	עבר		ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
Mn	מלהטין	מנצצין	בכל	עבר	׀	ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
Cr	מלהטין	מנצצין	בכל	׀ עיבר		ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
V16	מלהטין	מנצצין	לכל	עלמי		ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
Pr12	מלהטין	מנצצין	לכל	עיבר		ובטש	בהון	עד	דבלע	לון ׀
R2	מלהטין	מנצצין	לכל	עיבר		ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
R3	מלהטין	מנצצין	לכל	עיבר	~~ובשש~~	ובטש	בהוא	עד	דבלע ׀	לון
R1	מלהטין	מנצנצן	בכל	עיבר		ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
Mu9	מלהטין	מנצצן	בכל	עיבר		ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
N38	מלהטין	מנצצן	בכל	עיבר	׀	ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
Ly3	----------									
N41	מלהטין	מנצצין	בכל	עבר	׀	ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
N6	מלהטין	מנצצין	בכל	עיבר		ובטש	בהו	עד	דבלע	לון ׀
P5	----------									
O2	<מלהטין	מנצצין	לכל	עיבר	׀	ובטש	בהו	עד	דבלע	לון>
O17	מלהטין	מנצצין	לכל	עיבר	׀	ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
Ct2	מלהטין	מנצצין	בכל	׀ עבר		ובטש	בהו	עד	דבלע	לון
N47	מלהטין	מנצצין	דכל	עלמא		ובטש	בהו	עד	דבלע ׀	לון
Ct1	<מלהטין	׀ מנצצין	לכל	עיבר	׀	בטש	בהו	עד	דבלע ׀	לון>
N56	----------									
Mu5	מלהטין	מנצצין	בכל	עיבר		ובטש	בהו	עד	דבלע ׀	לון
Z2	מלהטין	מנצצין	בכל	עיבר		ובטש ׀	בהו	עד	דבלע	לון
Ms5	מלהטין	מנצצי׳	לכל	׀ עיבר		ובטש	בהו	עד	דבלע	לון

Mr	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון ׀
Mn	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון
Cr	בכל	רמשא	ורמשא ׀	וביומא	אפיק	לון
V16	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא ׀	{אפיק}	לון
Pr12	----	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון
R2	בכל	{רמש}א	ורמשא ׀	וביומא	אפיק	לון
R3	בכל	רמשא	ורמשא	ביומא	אפיק	לון
R1	בכל	רמשא	ורמשא	וביומי ׀	אפיק	לון
Mu9	בכל	רמשא	ורמשא ׀	וביומא	אפיק	לון
N38	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון ׀
Ly3	----------					
N41	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון
N6	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון
P5	----------					
O2	<וכל	׀ רמשא	ורמשא	ביומא	אפיק ׀	לון>
O17	כל	רמשא	ורמשא	ביומא	אפיק	לון
Ct2	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון
N47	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון
Ct1	<בכל	רמשא	ורמש{א} ׀	{וביומא}	אפיק	לון ׀>
N56	----------					
Mu5	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון
Z2	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון
Ms5	בכל	רמשא	ורמשא	וביומא	אפיק	לון

Mr	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	
Mn	ויגיחון	קרבא	׀ לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	
Cr	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	׀ בכל	יומא	
V16	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמ׳	וכן	בכל	יומא	
Pr12	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	
R2	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	{יומין}	
R3	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמ׳	׀ וכן	בכל	יומא	
R1	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	
Mu9	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	
N38	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמ׳	וכן	בכל	יומא	
Ly3	----------		לעיניהון	דכל	עלמ׳	׀ וכן	בכל	יומא	
N41	ויגיחון	קרבא	׀ לעניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומין	
N6	ליגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	׀ בכל	יומין	
P5	----------		לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	
O2	<ויגחון	קרבא	לעיניהון ׀	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא ׀>	
O17	ויגחון	קרבא	לעיניהון ׀	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	
Ct2	ויגחון	קרבא	׀ לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומין	
N47	ויגיחון	קרבא	לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	׀ בכל	יומא	
Ct1	<ו{יגיחון}	קרבא	׀ {ל}עיניהון	דכל	עלמא	׀ {וכן}	בכל	יומא>	
N56	----------		לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	
Mu5	ויגיחון	קרבא	{דע..ון}	דכל	עלמא	וכן	׀ בכל	יומא	
Z2	ויגיחון	קרבא	׀ לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	
Ms5	ויגיחון	קרבא	׀ לעיניהון	דכל	עלמא	וכן	בכל	יומא	

Mr	עד	שבעין	יומין	
Mn	עד	שבעין	יומין	
Cr	עד	שבעין	יומין	
V16	עד	שבעין	יומין	
Pr12	עד	שבעין	יומין	
R2	עד	שבעין	יומין	׀
R3	עד	שבעין	יומין	
R1	עד	שבעין	יומין	
Mu9	עד	שבעין	יומין	׀
N38	עד	שבעין	יומין	׀
Ly3	עד	ע׳	יומין	
N41	עד	שבעין	יומין	
N6	עד	שבעין	יומין	
P5	עד	שבעין	׀ יומין	
O2	<עד	ע׳	יומין>	
O17	עד	שבעין	יומין	
Ct2	עד	שבעין	יומין	
N47	עד	שבעה	יומין	
Ct1	<עד	׀ ע׳	יומין>	
N56	עד	שבעין	יומין	
Mu5	עד	שבעין	יומין	
Z2	עד	שבעין	יומין	
Ms5	עד	שבעי׳	יומי׳	

[114;קב]

Mr	לבתר	שבעין	יומין[32]	׀	יתגניז	ההוא	כוכבא	
Mn	לבתר	שבעין	יומין		יתגניז	ההוא	׀ ככבא	
Cr	לבתר	שבעין	יומין		יתגניז ׀	ההוא	ככבא	
V16	----------				{יתגנייז}	ההוא	׀ כוכבא	
Pr12	{....}	׀ שבעין	יומין		יתגניז	ההוא	ככובא	
R2	לבתר	שבעין	יומין		יתגניז	ההוא	כוכבא	
R3	לבתר	שבעין	יומין		יתגניז	ההוא	כוכבא	׀
R1	----------				אתגניז ׀	ההוא	כוכבא	
Mu9	----------				אתגניז	ההוא	ככבא	
N38	לבתר	שבעה	יומין		אתגניז	ההוא	ככבא	
Ly3	לבתר	ע׳	יומין		אתגניז	ההוא	כוכבא	
N41	לבתר	שבעין	יומין ית^	׀	יתגניז	ההוא	ככבא	
N6	לבתר	שבעין	יומין		יתגניז	ההוא	כוכבא	׀
P5	לבתר	שבעין	יומין		יתגניז	ההוא	ככבא	
O2	<ובתר	שבעין ׀	יומין>		יתגניז	ההוא	כוכבא	
O17	ובתר	שבעין	יומין		יתגניז	ההוא	כוכבא	׀
Ct2	לבתר	שבעין	יומין		אתגניז	ההוא	׀ כוכבא	
N47	לבתר	שבעי׳	יומין		יתגניז	ההוא	כוכבא	
Ct1	לבתר	ע׳	יומין		אתגניז	ההוא	כוכבא	
N56	לבתר	שבעין	יומין	׀	אתגניז	ההוא	כוכבא	
Mu5	לבתר	שבעין	יומין		יתגנז	ההוא	ככבא	
Z2	לבתר	שבעין	יומין	׀	יתגניז	ההוא	ככבא	
Ms5	לבתר	שבעי׳	יומי׳		יתגניז	ההוא	׀ ככבא	

Mr	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין
Mn	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין
Cr	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין
V16	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין
Pr12	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין
R2	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין ׀
R3	ויתגניז	משיחא		עד	תריסר		ירחין
R1	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין
Mu9	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין
N38	ויתגניז	משיח		עד	תריסר	׀	ירחין
Ly3	ויגנז	משיחא		עד	תריסר		יר{-}<ח>ין
N41	ואתגניז	משיח		עד	תליסר		ירחין
N6	ויתגניז	משיח		עד	תליסר		ירחין
P5	ויתגניז	משיח	/[318א]	עד	תריסר		ירחין
O2	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין
O17	ויתגנז	משיח		עד	תריסר		ירחין
Ct2	ואתגניז	משיח		----------			
N47	ויתגניז	משיח		עד	תריסר	׀	ירחין
Ct1	ויתגניז	משיח		עד	תריסר	׀	ירחין
N56	ויגנז	משיחא		עד	תריסר		ירחין
Mu5	ויתגניז	משיח	׀	{עד}	תריסר		ירחין
Z2	ויתגניז	משיחא		עד	תריסר		ירחין
Ms5	ויתגניז	משיח		עד	תריסר		ירחין

[32] יומין] האות י׳ שבראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה מטה.

Mr	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה[33]	יתגניז		משיח
Mn	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
Cr	ויתהדר /[טי״ב]	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
V16	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	{וביה}	יתגניז		משיח
Pr12	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	{כמלקדמין}	וביה	יתגניז		משיחא
R2	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
R3	ויתהדר	ההוא	-------	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
R1	ויתהדר	ההוא	<עמודא>	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
Mu9	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
N38	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	אתגניז		משיח
Ly3	{.<.}ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	לקדמין	----------			
N41	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	אתגניז		משיח
N6	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
P5	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	ביה	יתגניז		משיח
O2	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
O17	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	אתגניז		משיח
Ct2	----------								
N47	ויתהדר	ההוא	עמודא[34]	----------					
Ct1	ואתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
N56	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	לקדמין	----------			
Mu5	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
Z2	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח
Ms5	ויתהדר	ההוא	עמודא	דאשא	כמלקדמין	וביה	יתגניז		משיח

Mr	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	יתחזי	
Mn	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	יתחזי	
Cr	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	יתחזי	
V16	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	יתחזי	
Pr12	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	יתחזי	
R2	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	יתחזי	
R3	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	אתחזי	
R1	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	אתחזי	
Mu9	----------	~~עד~~ <וההוא	עמודא	-------	לא	לא[!] ---	אתחזי	
N38	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	יתחזי	
Ly3	----------							
N41	----------	וההוא	עמודא	------	לא	---	אתחזי	
N6	----------	וההוא	עמודא	------	לא	---	יתחזי	
P5	וההוא משיח	וההוא	עמודא	-------	לא	---	יתחזי	
O2	~~וההוא משיח~~	וההוא	עמודא	<ד{ש}אשא>	לא	---	אתחזי	
O17	----------	וההוא	עמודא	דאשא	לא	---	אתחזי	
Ct2	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	יתחזי	
N47	----------			----------	<לא	---	יתחזי>	
Ct1	וההוא משיח	וההוא	עמודא	דאשא	לא	---	יתחזי	
N56	----------							
Mu5	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	אתחזי	
Z2	----------	וההוא	עמודא	-------	לא	---	אתחזי	

[33] וביה] האות ו׳ שבראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה מטה.

[34] מכאן (אמצע שורה 4 בכתב היד) ועד סוף השורה מחוק ויש הפניה לכתוב בשוליים. שחזור של המחיקה: {לגו רקיעא דתמן יקבל תוקפא ועטרא ליה}.

Ms5 ---------- וההוא עמודא ------- לא --- יתחזי

[115;קג]

Mr	[מ ז ע״ב]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
Mn	[מ ז ע״ב]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	|
Cr	[מ ז ע״ב] [טי״ב]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	| ליה		למשיח	
V16	[מ ז ע״ב] [81א]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
Pr12	[מ ז ע״ב] [166ב]	{לבתר}	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
R2	[מ ז ע״ב] [84א]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
R3	[מ ז ע״ב] [35ב]	לבאתר	תריסר	ירחין	סלקין	ליה	/[36א]	למשיח	
R1	[מ ז ע״ב] [267ב]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
Mu9	[מ ז ע״ב] [10א]	לבתר>	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
N38	[מ ז ע״ב] [114א]	לבתר	תריסר	ירחין	דסלקו	ליה		למשיח	|
Ly3	[מ ז ע״ב] [21ב]	----------							
N41	[מ ז ע״ב] [6ב]	לבתר	תריסר	/[7א] ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
N6	[מ ז ע״ב] [5ב]	לבתר	| תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
P5	[מ ז ע״ב] [318א]	לבתר	תריסר	ירחין	| יסלקוניה	----		למשיח	
O2	[מ ז ע״ב] [214א]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקוניה	----		למשיח	
O17	[מ ז ע״ב] [17א]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקוניה	----		למשיח	
Ct2	[מ ז ע״ב] [5ב]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
N47	[מ ז ע״ב] [12א]	<לבתר	| תריסר	ירחין	יסלקון	| ליה		למשיח>	| למשיח
Ct1	[מ ז ע״ב] [176א]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקוניה	----		למשיח	
N56	[מ ז ע״ב] [16ב]	----------							
Mu5	[מ ז ע״ב] [217ב]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
Z2	[מ ז ע״ב] [16ב]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	
Ms5	[מ ז ע״ב] [11א]	לבתר	תריסר	ירחין	יסלקון	ליה		למשיח	|

Mr	בההוא	| עמודא		לגו	רקיעא	
Mn	בההוא	עמודא		לגו	רקיעא	
Cr	בההוא	עמודא		לגו	רקיעא	
V16	בההוא	| עמודא		בגו	רקיעא	
Pr12	בההוא	{.....}		|	רקיעא	
R2	בההוא	עמודא		לגו	/[84ב] רקיעא	
R3	בההוא	עמודא		לגו	רקיע	
R1	בההוא	| עמודא		לגו	רקיעא	
Mu9	בההוא	עמודא		| לגו	רקיעא	
N38	בההוא	עמודא	~~להוא~~	<לגו>	רקיעא	
Ly3	----------					
N41	בההוא	עמודא		לגו	רקיעא	
N6	בההוא	עמודא		לגו	רקיעא	
P5	בההוא	עמודא		לגו	רקיעא	
O2	בההוא	עמודא		בגו	רקיעא|	
O17	בההו|	עמודא		בגו	רקיעא	
Ct2	בההוא	עמודא		בגו	רקיעא	|
N47	בההוא	עמודא		לגו	רקיעא	
Ct1	בההוא	עמודא|		לגו	רקיעא	
N56	----------					
Mu5	בההוא	עמודא|		לגו	רקיעא	
Z2	בההוא	עמודא		לגו	רקיעא	

Ms5	בההוא	עמודא		לגו	רקיעא	
Mr	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
Mn	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
Cr	ותמן	יקבל ׀	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
V16	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרא	במלכותא	
Pr12	ותמן	יקבל	תוקפא	דעטרה	דמל{.}	
R2	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרה	דמלכותא	
R3	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
R1	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
Mu9	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
N38	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרה	דמלכות׳	/[114ב]
Ly3	----------					
N41	ותמן	יקבל	תוקפא ׀	ועטרא	דמלכותא	
N6	ותמן ׀	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
P5	ותמן	יקבל	תוקפיה ׀	ועטרא	דמלכותא	
O2	ותמן	יקבל	תוקפיה	ועטרא	{.}מלכותא	
O17	ותמן	יקבל	תוקפיה	ועטרא	דמלכותא	
Ct2	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
N47	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
Ct1	ותמן	יקבל	תוקפיה	ועטרא	דמלכות׳	
N56	----------					
Mu5	ותמן	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
Z2	ותמן ׀	יקבל	תוקפא	ועטרא	דמלכותא	
Ms5	ותמן	יקבל	תוקפא	ועוטרא	דמלכותא	

Mr	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא ׀	דאשא
Mn	וכד	-----	נחית		יתחזי ׀	ההוא	עמודא	דאשא
Cr	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמוד׳ ׀	דאשא
V16	וכד	אינון	נחית		יתחזי	ההוא ׀	עמודא	דאשא
Pr12	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא
R2	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא׀
R3	וכד	-----	נחית	׀	יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא
R1	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא ׀	עמודא	דאשא
Mu9	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא׀
N38	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא
Ly3	----------							
N41	וכד	-----	נחית		אתחזי	ההוא	עמודא	דאשא
N6	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא׀
P5	וכד	-----	נחיד[!]		יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא
O2	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא	<{דאשא}>
O17	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא ׀	עמודא	דאשא
Ct2	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא׀
N47	וכד ׀	אינון	נחתי		יתאחזי	ההוא	עמודא	דאשא
Ct1	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא ׀	דאשא
N56	----------							
Mu5	וכד	-----	נחית	{.}תחזי		ההוא	עמודא ׀	דאשא
Z2	וכד	-----	נחית		יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא׀
Ms5	וכד	-----	נחית	/[11ב]	יתחזי	ההוא	עמודא	דאשא

Mr	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
Mn	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
Cr	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	׀ משיח		
V16	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמ׳	ויתגלי	לבתר	משיח		
Pr12	כמלקדמין	{ לעלמא }	׀ דכל	עלמא	ויתגלי	<לבתר>	משיח		
R2	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
R3	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמ׳	ויתגלי	לבתר	משיח ׀		
R1	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
Mu9	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
N38	כמלקדמין	לעיניהון	׀ דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
Ly3	----------	לעיניהו	דכל	עלמ׳	ויתגלי	לבתר	משיח		
N41	כמלקדמין	לעיניהון	׀ דכל	עלמא	ואתגלי	לבתר	משיח		
N6	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
P5	׀ כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
O2	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	׀ לבתר	משיח		
O17	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
Ct2	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
N47	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	׀ לבתר	משיח		
Ct1	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמ׳	ויתגלי	לבתר	משיח		
N56	----------	לעיניהו	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
Mu5	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
Z2	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		
Ms5	כמלקדמין	לעיניהון	דכל	עלמא	ויתגלי	לבתר	משיח		

Mr	ויתכנשון	לגביה	עמין		סגיאין	׀
Mn	ויתכנשון׀	לגביה	עמין		סגיאין	
Cr	ויתכנשון	לגביה	עמין		סגיאין	
V16	ויתכנשון	לגביה	עמין	׀	סגיאין	
Pr12	ויתכנש	לגביה	עממין		סגיאין	
R2	ויתכנשון	לגביה	עמין	׀	סגיאין	
R3	ויתכנשון	לגביה	עמין		סגיאין	
R1	ויתכנשון	לגביה	׀ עמין		סגיאין	
Mu9	ויתכנשון	לגביה	עמין		סגיאין	
N38	ויתכנשון	לגביה	עמין		סגיאין	
Ly3	ויתכנשון	לגביה	עממין		-------	
N41	ואתכנשון	לגביה	עמין		סגיאין	
N6	ויתכנשון	לגביה	עמין	[א6]/	סגיאין	
P5	ויתכנשו	לגביה	עממין	׀	סגיאין	
O2	ויתכנשון	לגביה	-----		סגיאין	
O17	ויתכנשון	לגביה	׀ עממין	~~שאוף~~	סגיאין	
Ct2	ויתכנש	לגביה	עמין		סגיאין	׀
N47	וית<כ>נשו	לגביה	עמין		סגיאין	
Ct1	ויתכנשון	לגביה	עממין	׀	סגיאין	
N56	ויתכנשון	׀ לגביה	עממין		-------	
Mu5	ויתכנשון	לגביה	׀ עמין		סגיאין	
Z2	ויתכנשון	לגביה	׀ עמין		סגיאין	
Ms5	ויתכנשו׳	׀ לגביה	עמי׳		סגיאי׳	

Mr	ויתער	קרבין	בכל	עלמא

Mn	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
Cr	ויתער	קרבין	בכל	׀	עלמא	
V16	ויתער	קרבא	בכל		עלמ׳	
Pr12	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
R2	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
R3	ויתער	קרבין	בכל		עלמ׳	
R1	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
Mu9	ויתער ׀	קרבין	בכל		עלמא	
N38	ויתער ׀	קרבין	בכל		עלמין	
Ly3	ויתער ׀	קרבין	בכל		עלמ׳	
N41	ואתער	קרבין	בכל	׀	עלמא	
N6	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
P5	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
O2	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
O17	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
Ct2	ויתער	קריבין	בכל		עלמא	
N47	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
Ct1	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
N56	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
Mu5	ויתער	קרבין	בכל		עלמא . ~~ויתגלי לבתר משיח~~	
Z2	ויתער	קרבין	בכל		עלמא	
Ms5	ויתער	קרבי׳	בכל		עלמא	

[116;קג]

Mr	ובההוא	זמנא	יתער	קודשא בריך הוא	גבורתיה	לכל		עמין	
Mn	ובההוא	זמנא	יתער	קודשא בריך הוא ׀	גבורתיה	לכל		עמין	
Cr	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורתיה	לכל		עמין	׀
V16	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורתיה	לכל		עמין	
Pr12	ובההוא	זימנא	{....}	׀ קב״ה	{גבורתיה}	לכל		עמין	
R2	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורתיה	לכל		עמין	׀
R3	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה ׀	גבורתיה	לכל		עמין	
R1	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורתיה ׀	לכל		עמין	
Mu9	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורתיה	לכל		עמין	
N38	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורתיה	לכל		עמין	׀
Ly3	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורותיו	לכל		עמין	
N41	ובההוא	זמנא	אתער	קב״ה	גבורתי׳	לכל		עמין	
N6	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורתיה ׀	לכל		עמין	
P5	ובההוא	זימנא	יתער	קב״ה	גבורותיו ׀	לכל		עמין	
O2	ובההוא	זמנא	אתער	קב״ה	גבוראתא[י]	לכל	׀	עמין	
O17	ובההוא	זמנא	אתער	קב״ה	גבוראתא ׀	לכל		עמין	
Ct2	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורתיה	לכל	~~עלמין~~	עמין	
N47	ובההוא	זמנא	איתער	קב״ה	גבורתיה	לכל		עמין	
Ct1	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורותיו	לכל		~~עלמין~~	׀
N56	ובההוא	זימנא	יתער	קב״ה ׀	גבורותיו	לכל		עמין	
Mu5	ובההוא	זמנא	יתער ׀	קב״ה	גבורתיה	לכל		עמין	
Z2	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה ׀	גבורתיה	לכל		עמין	
Ms5	ובההוא	זמנא	יתער	קב״ה	גבורתיה	לכל ׀		עמין	

Mr	דעלמא ׀	ומלכא	משיחא	----	יתידע	-----	בכל	---------	עלמא

Mn	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	יתידע	-----	בכל	---------	עלמא
Cr	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	יתידע	-----	בכל	---------	עלמא
V16	דעלמ׳	ומלכא ׀	משיחא	----	איתידע	-----	בכל	---------	עלמ׳
Pr12	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	{יתידע}	-----	בכל	---------	עלמא
R2	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	אתידע	-----	בכל	---------	עלמא
R3	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	אתידע	-----	בכל	---------	עלמא
R1	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	אתידע	-----	בכל	---------	עלמא
Mu9	דעלמא	ומלכא ׀	משיחא	----	אתידע	-----	בכל	---------	עלמא
N38	דעלמא	ומלכא	משיחא	כדין	אתידע	-----	בכל	---------	עלמא
Ly3	דעלמ׳	ומלכא	משיחא	----	אתידע	כדין ׀	בכל	---------	עלמ׳
N41	דעלמא	ומלכא	----------		אתידע ׀	-----	בכל	---------	עלמא
N6	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	אתיידע	-----	בכל	---------	עלמא
P5	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	יתידע	כדין	בכל	מלכותא	------
O2	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	יתידע	כדין	בכל	מלכותא	------
O17	דעלמא	למלכא	משיחא	----	יתידע	כדין	בכל	מלכותא	------
Ct2	דעלמ׳ ׀	ומלכא	<משיחא>	----	יתידע	-----	בכל	---------	עלמא
N47	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	איתער	-----	בכל	---------	עלמא
Ct1	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	אתידע	-----	בכל	מלכות׳ <נ ׀ עלמא>	
N56	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	אתידע	כדין	בכל	---------	עלמא
Mu5	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	{יתידע}	-----	לכל	---------	עלמא
Z2	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	יתידע	-----	בכל	---------	עלמא
Ms5	דעלמא	ומלכא	משיחא	----	יתידע	-----	בכל	---------	עלמא

Mr	וכל	מלכין	----------	דעלמא	יתערון		לאתחברא
Mn	וכל	מלכין	----------	דעלמא ׀	יתערון		לאתחבר׳
Cr	וכל ׀	מלכין	----------	דעלמא	יתערון		לאתחברא
V16	וכל	מלכין	----------	דעלמ׳	יתערון		לאיתחברא
Pr12	וכל	מלכין	----------	דעלמא	יתערון	{.....} ׀	
R2	וכל	מלכין	----------	דעלמא	יתערון	לאתח^ ׀ לאתחברא	
R3	וכל	מלכין	----------	דעלמ׳ ׀	יתערון	לאתחרא[!]	
R1	וכל	מלכין	----------	דעלמא	יתערון ׀	לאתחברא	
Mu9	וכל	מלכין	----------	דעלמא	יתערון	לאתחברא	
N38	וכל	מלכין ׀	----------	דעלמא	יתערון	----------	
Ly3	וכל	מלכין	----------	דעלמ׳	יתערון	לאעברא	
N41	וכל	מלכין	----------	דעלמא	יתערון	{ל.תח..א}	
N6	וכל	מלכין	----------	דעלמא ׀	יתערון	לאתחברא	
P5	וכל ׀	מלכין	----------	דעלמא	אתיעטון	לאעברא	
O2	וכל	מלכין	<{עממן}>	דעלמא	יתיעטון	----------	
O17	וכל	מלכין	<נ״א עממין>	דעלמ׳	יתיעטו׳ ׀	----------	
Ct2	ובכל	מלכין	----------	דעלמא	יתערון	לאתחברא	
N47	וכל	מלכין ׀	----------	דעלמא	יתערון	לאתחברא	
Ct1	וכל	------	עממין	דעלמ׳	יתיעטון	----------	
N56	וכל	מלכין ׀	----------	דעלמא	יתערון	לאעברא	
Mu5	וכל	מלכין ׀	----------	דעלמא	יתערון	לאתחברא	
Z2	ע<וכ>ל	מלכין ׀	----------		יתערון	לאתחברא	
Ms5	וכל	מלכין	----------	דעלמא	יתערון ׀	לאתחברא	

Mr	לאגחא	קרבא	ביה ׀	
Mn	לאגחא	קרבא	ביה	
Cr	לאגחא	קרבא	ביה ׀	

V16	לאגח	ביה	קרבא	
Pr12	{.....}	ביה	קרבא	
R2	לאגחא	ביה	קרבא	
R3	לאגחא	ביה	קרבא	
R1	לאגחא	קרבא	ביה	
Mu9	לאגחא	קרבא ׀	ביה	
N38	לאגחא	ביה	קרבא	
Ly3	לאגחא	ביה	קרבא	
N41	לאגחא	ביה	קרבא	
N6	לאגחה	ביה	קרבא	
P5	לאגחא	ביה	קרבא	
O2	לאגחא	ביה	קרבא	
O17	לאגחא	ביה	קרבא	
Ct2	לאגחא	ביה	קרבא ׀	
N47	לאגחה	ביה	קרבא	
Ct1	לאגחה ׀	ביה	קרבא	
N56	לאגחא	ביה	קרבא	
Mu5	לאגחא	קרבא	ביה	
Z2	לאגחה	קרבא	ביה	
Ms5	לאגחא	קרבא	{ביה}	

[117;קד]

Mr	[מ ז ע״ב]	וכמה	(עמין[35])	מפריצי	יהודאין		יתהפכו
Mn	[מ ז ע״ב]	וכמה	עמין	מפריצי	יהודאין		יתהפכו
Cr	[מ ז ע״ב] [טי״ב]	וכמה	עמין	מפריצי	יהודאין		יתהפכו
V16	[מ ז ע״ב] [81א]	וכמה	עמין	/[82ב] מפרצין	יהודאין		יתהפכון
Pr12	[מ ז ע״ב] [166ב]	וכמה	עמין	מפרי{ש}י	יהודאין		יתהפכון
R2	[מ ז ע״ב] [84ב]	וכמה	עמי֯ן	מפריצי	יהודאין		יתהפכון
R3	[מ ז ע״ב] [36א]	וכמה	עמין	מפריצי	יהודאין		יתהפכון ׀
R1	[מ ז ע״ב] [267ב]	וכמה	עמין	מפריצי	יהודאין		{י}תהפכו
Mu9	[מ ז ע״ב] [10א]	וכמה	עמין	מפריצי	יהודאין		יתהפכו
N38	[מ ז ע״ב] [114ב]	וכמה ׀	-----	פריצין ׀	יהודאין		יתהפכון
Ly3	[מ ז ע״ב] [21ב]	וכמה	עמין	מפריצין	יהודאין		<יתה{פכ.}>׀
N41	[מ ז ע״ב] [7א]	וכמה ׀	עמין	מפריצי	יהודאין		יתהפכון
N6	[מ ז ע״ב] [6א]	וכמה	עמין	מפריצי	יהודאין	׀	יתהפכון
P5	[מ ז ע״ב] [318א]	וכמה	עמין ׀	מפריצין	יהודאין		יתהפכון
O2	[מ ז ע״ב] [214א]	וכמה	עמין ׀	מפריצין	יהודאין		יתהפכון
O17	[מ ז ע״ב] [17א]	וכמה	עמין	מפריצין	יהודאין		יתהפכון
Ct2	[מ ז ע״ב] [5ב]	וכמה	עמין	מפריצי	יהודאין		יתהפכון
N47	[מ ז ע״ב] [12א]	וכמה	עמין	מפרצין	יהודאין		יתהפכון ׀
Ct1	[מ ז ע״ב] [176א]	וכמה	עמין	<מ>פריצין	<ד>יהודאין		יתהדרון
N56	[מ ז ע״ב] [16ב]	וכמה	עמין	מפריצין	יהודאין יתˆ	׀	יתהפכון
Mu5	[מ ז ע״ב] [217ב]	זכאה	עמין	<מפריצי	יהודאי>		יתהפכו
Z2	[מ ז ע״ב] [16ב]	וכמה	עמין	מפריצי	יהודאין	׀	יתהפכו
Ms5	[מ ז ע״ב] [11ב]	וכמה	עמין	מפריצי	ישראל		יתהפכו

Mr	--------	לאהדרא	לגבייהו	וייתון	-----	עמהון	לאגחא	קרבא
Mn	--------	לאהדרא׀	לגבייהו	וייתון	-----	עמהון	לאגחא	קרבא

[35] עמין] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

Cr	--------		לאהדרא	לגבייהו	ו	וייתון	-----	עמהון	לאגחא	קרבא	
V16	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
Pr12	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
R2	--------		לאהדרא	לגביהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
R3	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
R1	לאהדא		---------	לגבייהו	ו	ויתון	-----	עמהון	לאגחא	קרבא	
Mu9	לאהדא	<נ״א	לאהדרא>	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	לאגחא	ו קרבא	
N38	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	ו
Ly3	--------		לאהדרא	לגביהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
N41	--------		לאהדרא	לגביהו		וייתון	עמק	עמהון	------	לקרבא	ו
N6	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
P5	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
O2	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
O17	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון ו	-----	עמהון	------	לקרבא	
Ct2	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
N47	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
Ct1	--------		לאתהפכא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	ו ------	לקרבא	
N56	--------		לאהדרא	לגבייהו		וייתון	-----	עמהון	------	לקרבא	
Mu5	--------		לאהדרה	ו לגבייה		וייתון	-----	עמהון	לאגחא	קרבא	
Z2	--------		לאהדרא	לגבייה		וייתון	-----	עמהון	לאגחא	קרבא	
Ms5	--------		לאהדרא	לגבייהו	ו	וייתון	-----	עמהון	לאגחא	קרבא	

Mr	על	מלכא	ו משיחא	כדין	יתחשך	כל	עלמא	חמש	עשרה	יומין			
Mn	על	מלכא	משיחא	כדין	יתחשך	כל	עלמא	חמש	ו עשרה	יומין			
Cr	על	מלכא	משיחא	כדין	יתחשך	כל	עלמא	חמש	עשרה	יומין			
V16	על	מלכא	משיחא	ו כדין	יתמשך[!]	כל	עלמ׳	חמשה	עשרה	יומין			
Pr12	על	מלכא	ו --------	כדין	יתחשך	כל	עלמא	חמשא	עשר	יומין			
R2	על	מלכא	משיחא	בדין[!]	יתחשיך	כל	עלמא	חמשא	ו עשרה	יומין			
R3	על	מלכ׳	משיח	כדין	יתחשך	כל	עלמא	ו חמשא[!]	עשרה	יומין			
R1	על	מלכא	משיחא	כדין	אתחשך	כל	עלמא	חמשה	עשר	ו יומין			
Mu9	על	מלכא	משיחא	כדין	אתחשך	כל	עלמא	חמשה	עשר	יומין			
N38	על	מלכא	משיחא	כדין	יתחשך	כל	עלמא	חמשה	עשר	יומין			
Ly3	על	מלכא	משיחא	כדין	יתחשך	כל	עלמ׳	ט״ו		יומין			
N41	על	מלכא	משיחא	בכן	יתחשך	כל	עלמא	חמש	עשרה	יומין			
N6	על	מלכא	משיחא	כדין	ו יתחשך	כל	עלמא	חמשא	עשרה	יומין			
P5	על	מלכא	משיחא	כדין	יתחשך	כל	עלמא	חמשה	עשר	ו יומין			
O2	על	מלכא	משיחא	כדין	אתחשך	---	עלמא	חמשה	ו עשר	יומין			
O17	על	מלכא	משיחא	כדין	אתחשך	---	עלמא	חמשה	עשר	יומין			
Ct2	על	ו מלכא	משיחא	{בכן}	יתחשך	כל	עלמא	חמש	עשרה	יומין			
N47	על	מלכא	משיחא	כדין	יתחשך	כל	עלמא	חמשה	ו עשר	יומין			
Ct1	על	מלכא	משיחא	כדין	יתחשך	כל	עלמא	ט״ו		יומין			
N56	על	מלכא	משיחא	כדין	יתחשך	ו כל	עלמא	חמשה	עשר	יומין			
Mu5	ביה	במלכא	משיחא	כדין	אתחשך	כל ע^	ו עלמא	חמשה	עשר	יומין			
Z2	על	מלכא	משיחא	ו כדין	אתחשך	כל	עלמא	חמשה	עשר	יומין			
Ms5	על	מלכא	משיחא	כדין	אתחשך	כל	עלמא	חמשה	עשר	ו יומין			

Mr	וסגיאין	מעמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	ו חשוכא	
Mn	וסגיאין	מעמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכא	
Cr	וסגיאין	מעמא	ו	דיש׳	יהון	מתין	בההוא	חשוכא	
V16	וסגיאין	מעמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשובא	ו

Pr12	וסגיאין		מן עמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
R2	וסגיאין		מעמא		דישראל	יהון	מייתן	בההוא	חשוכא
R3	וסגיאין		מעמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכא ׀
R1	וסגיאין		מעמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
Mu9	וסגיאין		מעמא	/[10ב]	דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
N38	וסגיאין	׀	דעמא		דיש׳	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
Ly3	וסגיאין		{מעמא}	׀	דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
N41	וסגיאין		מעמא	׀	דישראל	יהון	מתים	בההוא	חשוכא
N6	וסגיאין		מעמא		דישראל	יהון	מתין	׀ בההוא	חשוכא
P5	וסגיאין		מעמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
O2	וסגיאין		מעמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
O17	וסגיאין	׀	מעמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
Ct2	וסגיאין		מעמא		דישראל	יהון	׀ מתין	בההוא	חשוכא
N47	וסגיאין		מעמא		דישראל	יהון	מיתין	בההוא	חשוכא
Ct1	וסגיאי׳		מעמא		דישראל ׀	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
N56	וסגיאין		מעמא		דישראל	יהון	מתין	בההוא	חשוכה ׀
Mu5	וסגיאין		מעמא		רשיעין	יהון	מתין	בההוא	חשוכא
Z2	וסגיאין		מעמא		דישראל ׀	יהון	מתין	{ב}ההוא	חשוכא
Ms5	וסגיאין		מעמא		ישראל	יהון	מתי׳	בההוא	חשוכא ׀

Mr	ועל דא כתיב **כי הנה החשך יכסה ארץ**
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
Pr12	----------
R2	----------
R3	----------
R1	----------
Mu9	----------
N38	----------
Ly3	----------
N41	----------
N6	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N47	ועל דא כתי׳**כי הנה החשך ׀ יכסה ארץ**
Ct1	----------
N56	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

Mr	**וערפל** לאומים[36] ----------	[ישׁ׳ ס ב]
Mn	----------	
Cr	----------	
V16	----------	

[36] לאומים] במסורה : לאֻמים.

Pr12 ----------
R2 ----------
R3 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
N6 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 **וערפל** לאומים **ועליך יזרח ייי וכבודו עליך יראה** [ישי ס ב]
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

יחידה יח*

§118–148 ; קן הצפור

(זוהר ח״ב ז ע״ב – ט ע״א ; סעיפים קה–קלג במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ז ע״ב – ט ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ז ע״ב – ט ע״ב
ג. דפוס קרימונה, Cr, ח״ב, טור יב–טור יד
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 81ב–83א
ה. פרמא 2092, Pr12, עמ׳ 166ב–167א
ו. רומא, קזנטנזה 2747, R2, עמ׳ 84ב–86א
ז. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 36א–38א
ח. רומא, קזנטנזה, R1, עמ׳ 267ב–269א
ט. מינכן 219, Mu9, עמ׳ 10ב–12א
י. ניו יורק, ביה״ל 1927, N38, עמ׳ 114ב–116ב
יא. ליון 12, Ly3, עמ׳ 21ב–23ב
יב. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 7א–9א
יג. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 6א–7ב
יד. פריס 782, P5, עמ׳ 318א–ב (§[118 ;קה]–[126 ;קיב] בלבד)
טו. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 214א–215ב
טז. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 17א–18ב
יז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 5ב–7א
יח. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 12א–13ב
יט. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 176א–177א
כ. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 16ב–18א
כא. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 217ב–219ב
כב. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 16ב–18ב
כג. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 11ב–13א

[118;קה]

Mr	[מ ז ע״ב]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**
Mn	[מ ז ע״ב]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**
Cr	[מ ז ע״ב] [טי״ב]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא** |	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**
V16	[מ ז ע״ב] [81ב]	פתח	ואמ׳	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	----------	----------
Pr12	[מ ז ע״ב] [166ב]	פתח	{.....}	| **כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**
R2	[מ ז ע״ב] [84ב]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**
R3	[מ ז ע״ב] [36א]	פתח	ואמ׳	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**
R1	[מ ז ע״ב] [267ב]	פתח	ואמר	| **כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**
Mu9	[מ ז ע״ב] [10ב]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	ציפור[1]	**לפניך** |	**בדרך**
N38	[מ ז ע״ב] [114ב]	פתח	ואמ׳	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך** |
Ly3	[מ ז ע״ב] [21ב]	פתח	ואמ׳	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	------
N41	[מ ז ע״ב] [7א]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור** |	**לפניך**	**בדרך**
N6	[מ ז ע״ב] [6א]	פתח	ואמ׳	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך** |
P5	[מ ז ע״ב] [318א]	פתח |	ואמ׳	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	------
O2	[מ ז ע״ב] [214א]	פתח	ואמ׳	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**
O17	[מ ז ע״ב] [17א]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור** |	**לפניך**	**בדרך**
Ct2	[מ ז ע״ב] [5ב]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**
N47	[מ ז ע״ב] [12א]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא** |	**קן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**

[1] ציפור] במסורה : צִפּור.

Ct1	[מ ז ע״ב] [176א]	פתח	ואמ׳	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	------	
N56	[מ ז ע״ב] [216ב]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	------	וג׳
Mu5	[מ ז ע״ב] [217ב]	פתח׀	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קֵן**	**צפור**	**לפניך**	**בדרך**	
Z2	[מ ז ע״ב] [216ב]	פתח	ואמר	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך** ׀	**בדרך**	
Ms5	[מ ז ע״ב] [211ב]	פתח	ואמר ׀	**כי**	/[מ ח ע״א]	**יקרא**	**קן**	**צפור**	**לפניך**	------	

Mr	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים[2]	**או**	**ביצים**		
Mn	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחי׳	**או**	**ביצים**		
Cr	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים ׀	**או**	בצים[3]		
V16	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים	**או**	**ביצים**		
Pr12	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים	**או**	בצים		
R2	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים ׀	**או**	בצים		
R3	**בכל**	**עץ** ׀	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים	**או**	**ביצים**		
R1	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ** ׀	אפרוחים	**או**	**ביצים**		
Mu9	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחי׳	**או**	בצים		
N38	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחי׳	**או**	בצים ׀		
Ly3	----------									
N41	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים	**או**	**ביצים**		
N6	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים	**או**	**ביצים**		
P5	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים ׀	**או**	בצים		
O2	**בכל** ׀	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים	**או**	**ביצים**		
O17	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים	**או**	**ביצים**		
Ct2	**בכל**	**עץ**	**או** ׀	**על**	**הארץ**	אפרוחי׳	**או**	בצים		
N47	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים	**או**	**ביצים**		
Ct1	----------									
N56	----------									
Mu5	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ**	אפרוחים /[218א]	**או**	בצים		
Z2	**בכל**	**עץ**	**או**	**על**	**הארץ** הארץ[!][4] ׀	אפרוחים	**או**	בצים		
Ms5	----------									

Mr	**והאם**	רובצת[5] ׀	----------						וגו׳	
Mn	**והאם**	רובצת	----------						וגו׳ ׀	
Cr	**והאם**	רובצת	**על**	האפרוחים[6]	**או**	**על**	הבצים[7]			
V16	**והאם** ׀	רובצת	**על**	האפרוחים	**או**	**על**	**הביצים**		וגו׳	
Pr12	**והאם**	{רובצת}	**על**	האפרוחים	**או**	--- ׀	הבצים[8]		וגו׳	
R2	**והאם**	רובצת	**על**	האפרוחים	**או**	**על**	הבצים		וגו׳	
R3	**והאם**	רובצת	**על**	האפרוחים	**או**	**על**	**הביצים**	׀	**וגו׳**	
R1	**והאם**	רובצת	**על**	האפרוחים	**או**	**על**	**הביצים**			
Mu9	**והאם**	רובצת ׀	**על**	האפרוחים	**או**	**על**	הבצים			
N38	**והאם**	רובצת	**על**	האפרוחי׳	**או**	**על**	הבצי׳			
Ly3	----------									
N41	**והאם**	רובצת ׀	----------						וכו׳	

[2] אפרוחים] כאן ולהלן, במסורה: אפרֹחים.
[3] בצים] כאן ולהלן, במסורה: ביצים.
[4] הארץ הארץ] במסורה: הארץ.
[5] רובצת] כאן ולהלן, במסורה: רֹבצת.
[6] האפרוחים] כאן ולהלן, במסורה: האפרֹחים.
[7] הבצים] כאן ולהלן, במסורה: הביצים.
[8] או הבצים] במסורה: או על הביצים.

N6 **והאם** רובצת **על** האפרוחים **או** | **על** הבצים וגו׳
P5 **והאם** רובצת **על** האפרוחים **או** **על** הבצים
O2 **והאם** רובצת **על** האפרוחים **או** **על** **הביצים**
O17 | **והאם** רובצת **על** האפרוחים **או** **על** **הביצים**
Ct2 **והאם** רובצת ---------- וכו׳
N47 **והאם** רובצת | **על** האפרוחים **או** **על** **הביצים**
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 **והאם** רובצת **על** האפרוחים **או** **על** הבצים
Z2 **והאם** רובצת **על** האפרוחים **או** **על** הבצים
Ms5 ----------

Mr ---------- **שלח** **תשלח** **את** **האם**
Mn ---------- **שלח** **תשלח** **את** **האם**
Cr **לא** | **תקח** **האם** **על** **הבנים** **שלח** **תשלח** **את** **האם**
V16 ---------- **שלח** **תשלח** **את** **האם**
Pr12 ---------- **שלח** **תשלח** **את** **האם**
R2 ---------- **שלח** **תשלח** **את** **האם** |
R3 ---------- **שלח** **תשלח** **את** **האם**
R1 **לא** **תקח** **האם** **על** **הבני׳** | **שלח** **תשלח** **את** **האם**
Mu9 **לא** **תקח** **האם** **על** **הבנים** **שלח** **תשלח** **את** **האם**
N38 **לא** **תקח** **האם** **על** **הבני׳** | **שלח** **תשלח** **את** **האם**
Ly3 ---------- **שלח** **תשלח** **את** **האם**
N41 ---------- **שלח** **תשלח** ----------
N6 ---------- **שלח** **תשלח** **את** **האם**
P5 **לא** **תקח** | **האם** **על** **הבנים** **שלח** **תשלח** **את** **האם**
O2 **לא** **תקח** **האם** **על** **הבנים** **שלח** | **תשלח** **את** **האם**
O17 **לא** **תקח** **האם** **על** **הבנים** **שלח** **תשלח** **את** **האם** |
Ct2 ---------- **שלח** **תשלח** ----------
N47 **לא** **תקח** **האם** **על** **הבנים** **שלח** **תשלח** **את** **האם**
Ct1 ----------
N56 ---------- **שלח** **תשלח** **את** **האם**
Mu5 **לא** **תקח** **האם** **על** **הבנים** | **שלח** **תשלח** **את** **האם**
Z2 **לא** **תקח** | **האם** **על** **הבנים** **שלח** **תשלח** **את** **האם**
Ms5 ----------

Mr ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
Mn ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
Cr ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
V16 ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
Pr12 ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
R2 ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
R3 ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
R1 ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
Mu9 ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
N38 ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
Ly3 **ואת** **הבנים**| **תקח** **לך** ---------- [דב׳ כב ו-ז]
N41 ---------- וכו׳ [דב׳ כב ו-ז]
N6 ---------- וגו׳ [דב׳ כב ו-ז]
P5 **ואת** **הבנים** **תקח** **לך** **למען**| **ייטב** **לך** **והארכת** **ימים** [דב׳ כב ו-ז]

O2	**ואת**	**הבנים**	**תקח**	**לך**	----------	**והארכת**	**ימים**	[דב׳ כב ו-ז]
O17	**ואת**	**הבנים**	**תקח**	**לך**	**למען**	**ייטב**	**לך**	**והארכת**	**ימים**	[דב׳ כב ו-ז]
Ct2	----------	וכו׳	[דב׳ כב ו-ז]
N47	**ואת**	**הבנים**	**תקח**	**לך**	׀	----------	[דב׳ כב ו-ז]
Ct1	----------	כו׳	[דב׳ כב ו-ז]
N56	**ואת**	**הבנים**	׀	**תקח**	**לך**	----------	[דב׳ כב ו-ז]
Mu5	**ואת**	**הבנים**	**תקח**	**לך**	----------	וגו׳	[דב׳ כב ו-ז]
Z2	----------	וגו׳	[דב׳ כב ו-ז]
Ms5	----------	וגו׳	[דב׳ כב ו-ז]

Mr	האי	קרא	אוקימנא	ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אורייתא	׀	גניזין
Mn	האי	קרא	אוקימנא	ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אורייתא		גניזין ׀
Cr	האי׀	קרא	אוקימנא	ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אורייתא		גניזין ׀
V16	האי	קרא	{אוקימו}	׀	ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אוריתא		גניזין
Pr12	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אורייתא		גניזין
R2	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אוריתא		גניזין
R3	{האי	קרא	או}קימנא		ליה	ואיהו	חד	מפקודי ׀	אוריתא		גניזין
R1	האי	קרא	אוקימנא		לה	ואיהו	חד	מפקודי	אוריתא		גניזין ׀
Mu9	האי׀	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אורייתי		גניזין
N38	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו	חד	מן ׀ פקודי	אוריתא		גניזין
Ly3	האי	קרא	אוקי׳		ליה	{ואיהו}	חד	מפקודי	אורי׳		גניזין
N41	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אוריתא	׀	גניזין
N6	האי	קרא	אוקימנא		ליה ׀	ואיהו	חד	מפקודי	אוריתא		גניזין
P5	האי	קרא	אוקימנא		----	ואיהו	חד	מפיקודי	׀ אורייתא		גניזין
O2	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו	חד	מפיקודי	אוריתא		גניזין
O17	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו ׀	חד	מפקודי	אורייתא		גניזין
Ct2	האי	קרא	אוקימנא	׀	ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אוריתי		גניזין
N47	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אוריתא		גניזין
Ct1	האי	קרא	אוקימנא	׀	ליה	ואיהו	חד	מפקודי	אורייתי		גניזין
N56	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו	חד	מפיקודי	אוריתא		גניזין
Mu5	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו	חד	׀ מפקודי	אוריתא		גניזין
Z2	האי	קרא	אוקימנא		ליה	ואיהו ׀	חד	מפקודי	אוריתא		גניזין
Ms5	האי	קרא	אוקימ׳		ליה ׀	ואיהו	חד	מפקודי	דאורייתא		גניזין

Mr	ואנן		איתי	לן	--	ביה	------	רזי	----	דאורייתא
Mn	ואנן		איתי	לן	גו	----	כריסי	----------		אורייתי
Cr	ואנן		איתי	לן	גו	----	כריסי	----------		אוריתא
V16	ואנן		איתי	לן	--	בו	{כריסי}	----------		אוריתא
Pr12	ואינ		{....}	׀ לן	--	בו	כריסי	----------		אורייתא
R2	ואנן		איתי	לן	--	ב{..}	׀ כריסי	----------		אוריתא
R3	ואנן		איתי	לן	--	בו	------	רזי	----	אוריתא
R1	ואנן		איתי	לן	גו	----	כריסי	----------		אוריתא
Mu9	ואנן		איתי	לן	גו	----	כריסי	----------		אורייתא ׀
N38	ואנן		איתי	לן	גו	----	כריסי	----------		אוריתא
Ly3	ואנן		איתי	לן	גו	----	כריסי	----	אור	אוריתא
N41	ואנן		איתי	לן	--	ביה	כריסי	----------		אוריתא
N6	ואנן		איתי	לן	--	בו	כריסי	----------		אוריתא
P5	ואנא		איתי	לן	גו	----	בניסי	----------		אוריתא
O2	ואנן	/[214ב]	איתי	לן	גו	----	גניזי	----------		אוריתא
O17	ואנן		איתי	לן	גו	----	גניזי	----------		אוריתא

Ct2	ואנן		איתּ	לן	--	ביה	כריסי	----------	אוריתי
N47	ואנן		איתּ	לן	--	בו	כריסי	----------	אוריתא |
Ct1	ואנן		איתּ	לן	~~גו~~	<ביה>	{.....}	<רזי> ----	אורייתי
N56	ואנן		איתּ	לן |	גו	----	כריסי	---- אור	אוריתא
Mu5	ואנן		איתּ	לן	גו	----	כריסי	----------	אוריתא
Z2	ואנן		איתּ	לן	גו	----	כריסי	----------	אוריתא
Ms5	ואנן		איתּ	לן	--	ביה	כריסי	----------	דאוריתא

Mr	גניזין		שבילין		וארחין		ידיען	---	לחברייא
Mn	גניזין		שבילין		וארחין		ידיען	---	לחברייא
Cr	גניזין		שבילין		ואורחין	|	ידיען	לגו	חברייא
V16	-----		שבילין		ואורחין		ידיען	{...}	חבריא |
Pr12	גניזין		שבילין		וארחין		ידיען	לגו	חברייא
R2	גניזין		שבילין		ואורחין		ידיען	לגו	חברייא
R3	גניזין		שבילין		ואורחין		ידיען |	לגוא	חבריא
R1	גניזין		ש{בי}לין		ואורחין		ידיען	לגו	חבריא
Mu9	גניזין		שבילין		ואורחין		ידיעאן	לגו	חבריא
N38	גניזין		שבילין	|	וארחן		ידיען	לגו	חברייא
Ly3	גניזין		שביל{ין}	/[22א]	{וא}ורחין		ידיען	לגו	חבריא
N41	גניזין		שבילין		ואורחין		ידיען	לגו |	חברייא
N6	גניזין	|	שבילין		ואורחין		ידיען	לגו	חברייא
P5	גניזין		שבילין	|	וארחין		ידיעאן	לגו	חברייא
O2	-----		שבילין		ואורחין		ידיעאן	לגו	חברייא
O17	-----		שבילין		ואורחין		ידיעאן	לגו |	חברייא
Ct2	גניזין		שבילין	|	ואורחין		ידיען	לגו	חברייא
N47	גניזין		שבילין		ואורחין		ידיען	לגו	חבריא
Ct1	גניזין		שבילין	|	וא{...}ן		ידיעאן	לגו	חבריא
N56	גניזין		שבילין		ואורחין		ידיען	לגו	חבריא
Mu5	גניזין		שבילין		ואורחין	|	ידיען	לגו	חבריא
Z2	גניזין		שבילין	|	ואורחין		ידיען	לגו	חברייא
Ms5	גניזין		שבילין	|	ואורחין		ידיען	לגו	חברייא

Mr	באינון	|	------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאורייתא
Mn	באינון		------	תלתין	| -----	ותרין		שבילין		דאורייתא
Cr	באינון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאורייתי |
V16	באינון		------	תלתא	-----	ותרין		שבילין		דאוריתא
Pr12	דאינון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאורייתא
R2	באילון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין	|	דאוריתא
R3	באינון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאוריתא
R1	באינון		------	תלתין	-----	ותרין	|	שבילין		דאוריתא
Mu9	באינון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאורייתא
N38	באינון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאוריתא |
Ly3	באנון		------	ל״ב	----------			שבילין		דאורי׳
N41	באנון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאוריתא
N6	באינון		------	תלתין	יומין	ותרין		שבילין		דאורייתא |
P5	באינון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאורייתא |
O2	באינון		תרתין	תלתין	----------			שבילין		דאוריתא
O17	באינון		תרתין	תלתין	----------			שבילין		דאורייתא
Ct2	באינון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאורית׳
N47	באינון		------	תלתין	-----	ותרין		שבילין		דאוריתא

Ct1	באנון	------	ל״ב	----------		שבילין		דאורייתי
N56	באינון	------	תלתין	-----	ותרין	שבילין		דאוריתא
Mu5	באינון	------	תלתין	-----	ותרין	שבילין		דאוריתא
Z2	באינון	------	תלתין	-----	ותרין	שבילין		דאוריתא
Ms5	באנון	------	תלתין	-----	ותרין	שבילין		דאוריתא

[119;קו]

Mr	[מ ח ע״א]	אמר	רבי	שמעון	לרבי	אלעזר	בריה	אלעזר	-------
Mn	[מ ח ע״א]	אמר	רבי	שמעון	לרבי	אלעזר	בריה	אלעזר	-------
Cr	[מ ח ע״א] [טי״ב]	אמר	רבי	שמעון	לרבי	אלעזר	בריה	אלעזר	-------
V16	[מ ח ע״א] [81ב]		א״ר	שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר	-------
Pr12	[מ ח ע״א] [166ב]	{א.....}		שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר	-------
R2	[מ ח ע״א] [84ב]		אמ׳	ר׳	שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר -------
R3	[מ ח ע״א] [36א]		א״ר		שמעון	לר׳	אלעזר	בריא	אלעזר -------
R1	[מ ח ע״א] [267ב]		א״ר		שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר -------
Mu9	[מ ח ע״א] [10ב]	אמר		ר׳	שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר -------
N38	[מ ח ע״א] [114ב]		א״ר		שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר אלעזר
Ly3	[מ ח ע״א] [22א]		אר״ש			לר׳	אלעזר	בריה	----------
N41	[מ ח ע״א] [7א]		א״ר		שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר -------
N6	[מ ח ע״א] [6א]		א״ר		שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר -------
P5	[מ ח ע״א] [318א]		א״ר	~~אלעזר~~	שמעון	לר׳	אלעזר	בנו	----------
O2	[מ ח ע״א] [214ב]		אר״ש			לר׳	אלעזר	בריה	----------
O17	[מ ח ע״א] [17א]		אר״ש			לר׳	אלעזר	בריה	----------
Ct2	[מ ח ע״א] [5ב]		א״ר		שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר -------
N47	[מ ח ע״א] [12א]		אמר	ר׳	שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר ברי
Ct1	[מ ח ע״א] [176א]		א״ר		ש׳	לר׳	אלעזר	בריה	----------
N56	[מ ח ע״א] [16ב]		א״ר		שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	----------
Mu5	[מ ח ע״א] [218א]	אמר		ר׳	שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר -------
Z2	[מ ח ע״א] [16ב]	אמר		ר׳	שמעון	לר׳	אלעזר	בריה	אלעזר -------
Ms5	[מ ח ע״א] [11ב]		אר״ש			לר׳	אלעזר	בריה	----------

Mr	בזמנא		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתין	ונסין אחרנין
Mn	בזמנא		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתיין	ונסין אחרנין
Cr	בזמני		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתיין	ונסין אחרנין
V16	בזמנא		דיתער	מלכא		משיח{א}	כמה	אתיין	ונסין אחרינין
Pr12	בזימנא		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתין	ונסין אחרנין
R2	בזימנא		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתין	ונסין אחרנין
R3	בזמנא		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתיין	וניסין אחרנייך
R1	בזמנא		דאיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתיין	ונסין אחרנין
Mu9	בזמנא		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתיין	ונסין אחרנין
N38	בזמנא		דאתער	מלכא		משיחא	כמה	אתיין	ונסין אחרנין
Ly3	בזמנא		דיתער	מלכא		משיחא	{כ}מה	נסין	ואתוון אחרנין
N41	בזמנא		דאתער	מלכא		משיחא	כמה	אתין	וניסין אחרנין
N6	בזמנא		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתין	ונסין אחרנין
P5	בזימנא		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	ניסין	ואתין אחרנין
O2	בזמנא		דאתער	מלכא		משיחא	כמה	אתין	ונסין אחרנין
O17	בזמנא	/[17ב]	דאתער	מלכא		משיחא	כמה	אתין	ונסין אחרנין
Ct2	בזימנא		דאיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתין	וניסין אחרנין
N47	בזמנא		דיתער	מלכא		משיחא	כמה	אתין	ונסין אחרנין

Ct1	בזמנא	׀	דיתער	מלכא	משיחא	כמה	אתוון	וניסין	אוחרנין
N56	בזימנא		דיתער	מלכא	משיחא	׀ כמה	ניסין	אתין	אוחרנין
Mu5	בזמנא	׀	דיתער	מלכא	משיחא	כמא	אתיין	ונסין	אחרנין ׀
Z2	בזמנא		דיתער	מלכא	משיחא	כמה [א17]/	נסין	ואתיין	אחרנין
Ms5	בזמנא		דיתער	מלכא	משיחא	כמה	אתיין	ונסי׳	אחרנין

Mr	יתערון	----	בעלמא	
Mn	יתערו	----	בעלמא	
Cr	יתערו׳	----	בעלמא	׀
V16	יתערון	----	בעלמא	
Pr12	יתערון	----	בעלמא	
R2	יתערון	----	במלכא	
R3	יתערון	----	בעלמא	
R1	יתערון	----	בעלמא	
Mu9	יתערון	----	בעלמא	
N38	יתערון	בכל	עלמא	
Ly3	אתערון	----	בעלמ׳	
N41	יתערון	----	בעלמא	׀
N6	יתערון	----	בעלמא	
P5	יתערון	----	בעלמא	׀
O2	יתערון	----	בעלמא	
O17	יתערון	----	בעלמא	
Ct2	יתערון	----	בעלמא	
N47	יתערון	----	בעלמא	
Ct1	יתערון	----	בעלמא	
N56	אתערון	----	בעלמא	
Mu5	יתערון	----	בעלמא	
Z2	יתערון	----	בעלמא	
Ms5	יתערון	----	בעלמא	׀

[120;קו]

Mr	תא	חזי	׀ בגנתא	דעדן	דלתתא	איתי	אתר	חד
Mn	תא	חזי	בגנתא	דעדן	׀ דלתתא	איתי	אתר	חד
Cr	תא	חזי	בגנתא	דעדן	לתתא	איתי	אתר	חד
V16	ת״ח		בגנתא	דעדן	לתתא	איתי	אתר	חד
Pr12	{...}	ו{חזי}	בגינתא	דעדן	לתתא	איתי	אתר	חד
R2	תא	חזי	בגנתא	דעדן	לתתא	איתי	׀ אתר	חד
R3	תא	חזי	בגנתא	דעדן	לתתא	איתי	אתר	---
R1	ת״ח		בגנתא	דעדן	לתתא	איתי	אתר	חד
Mu9	תא	חזי	בגנתא	דעדן	לתתא	איתי	אתר	חד
N38	ת״ח		בגנתא	׀ דעדן	לתתא	איתי	אתר	חד
Ly3	ת״ח		בגנתא	דעדן	דלתתא	איתי	אתר	חד
N41	ת״ח		בגנתא	דעדן	לתת׳	איתי	אתר	חד
N6	תא	חזי	בגינתא	׀ דעדן	לתתא	איתי	אתר	חד
P5	ת״ח		בגיניתא	דעדן	דלתתא	איתי	אתר	חד
O2	ת״ח		בגנתא	דעדן	דלתתא	איתי	אתר	׀ חד
O17	תא	חזי	בגנתא	דעדן	׀ דלתתא	איתי	אתר	חד
Ct2	ת״ח		בגנת׳	דעדן	לתתא	איתי	אתר	חד
N47	תא	חזי	בגנתא	׀ דעדן	לתתא	איתי	אתר	חד

Ct1	ת״ח		בגנת׳	דעדן	׀	דלתתא	איה	אתר	חד
N56	ת״ח		בגנתא	דעדן		דלתתא	איה	אתר	׀ חד
Mu5	תא	חזי	בגנתא	דעדן		לתתא	איה	אתר	חד
Z2	ת״ח		בגנתא	דעדן		לתתא	איה	׀ אתר	חד
Ms5	ת״ח		בגינתא	דעדן		לתתא	איה	אתר	חד

Mr	גניז	וטמיר	דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא	׀	בכמה	גוונין
Mn	גניז	וטמיר	דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
Cr	גניז	וטמיר	׀ דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
V16	גניז	וטמיר	ולא	׀ אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
Pr12	גניז	{וטמיר}	דלא	איתיידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
R2	גניז	וטמיר	דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
R3	דאגניז	וטמיר	׀ דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
R1	גניז	׀ וטמ{יר	ד}לא	אתידע	{ואיהו}	מרקמא		בכמה	גוונין
Mu9	גניז	וטמיר	דלא	אתידע	׀ ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
N38	גניז	וטמיר	דלא	אתידע	׀ ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
Ly3	גניז	וטמיר	׀ דלא	{א}תידע	ואיהו	מרקמה		בכמה	גוונין
N41	טמיר	וגניז	דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא	׀	בכמה	גוונין
N6	גניז	וטמיר	דלא	אתיידע	ואיהו	מרקמא	׀	בכמה	גוונין
P5	גניז	וטמיר	דלא	יתידע ׀	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
O2	גניז	וטמיר	דלא	אתיידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
O17	גניז	וטמיר	דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	׀ גוונין
Ct2	טמיר	וגניז	דלא	׀ אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
N47	גניז	וטמיר	ולא	איתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
Ct1	טמיר	וגניז	דלא	אתידע	<ואיהי	מרקמא>		בכמה	גוונין
N56	גניז	וטמיר	דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין
Mu5	גניז	ותמיר	׀ דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמא[!]	גוונין
Z2	גניז	וטמיר	דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	גוונין ׀
Ms5	גניזו	וטמיר	דלא	אתידע	ואיהו	מרקמא		בכמה	׀ גוונין

Mr	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
Mn	וביה	׀ גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
Cr	וביה	גניזין	׀ אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
V16	וביה	גניזי	אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
Pr12	וביה	גניזין	׀ אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
R2	ובה	גניזין	אלף	׀ היכלין	דכיסופין	ולית		מאן
R3	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	׀ ולית		מאן
R1	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית	/[268א]	מאן
Mu9	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
N38	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
Ly3	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
N41	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
N6	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
P5	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופי	׀ ולית		מאן
O2	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכיסופין	ולית		מאן
O17	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכיסופין	ולית		מאן
Ct2	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכספין	ולית		מאן ׀
N47	וביה	׀ גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית		מאן
Ct1	וביה	גניזין	אלף	׀ היכלין	דכסופין	ולית		----
N56	וביה	גניזין	אלף	היכלין	׀ דכסופין	ולית		מאן

Mu5	וביה	גניזין	אלף	| הכלין	דכסופין	ולית	מאן		
Z2	וביה	גניזין	אלף	היכלין	דכסופין	ולית	מאן		
Ms5	וביה	גניזין	אלף	הכלין	דכסופין	ולית	מאן		

Mr	דעייל	בהו	בר	-------	משיח	| דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
Mn	דעייל	בהו	בר	-------	משיח	דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	| דעדן
Cr	דעייל	בהו	בר	-------	משיח	| דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
V16	דעאל	בהו	בר	-------	משיח	| דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
Pr12	דעאל	בהו	בר	-------	משיח	דאיהו	קאים	תדיר	בגינתא	דעדן
R2	דעל׳	בהו	בר	-------	משיח	דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן |
R3	דעאל	בהוא	בר	-------	משיחא	דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
R1	דעייל	בהו	בר	-------	משיח	דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
Mu9	דעייל	בהו	| בר	-------	משיח	דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
N38	דעאל	| בהו	בר	-------	משיח	דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
Ly3	דעל	בהו	בר	ממלכא	<משיחא>|	{ד}איהו	קאים	------	בגנתא	דעדן
N41	דעאל	בהו	בר	-------	משיח	| דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
N6	דעאל	בהו	בר	| -------	משיח	דאיהו	קאים	תדיר	בגינתא	דעדן
P5	דאעל	----	בר	מלכא	משיחא	דאיהו	קאים	תדיר	בגיניתא|	דעדן |
O2	דעאל	בהו	| בר	מלכא	משיחא	דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
O17	דעאל	בהו	בר	-------	משיחא	| דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
Ct2	דעאל	בהו	בר	-------	משיח	דאיהו	קדים[!]	תדיר	בגנת׳	דעדן
N47	דעאל	בהו׳	בר	-------	משיח	דאיהו	קאים	תדיר	בגנתא	| דעדן
Ct1	דעאל	בהו	בר	מלכא	משיחא	דאיהו	קאים	תדיר	בגנת׳	דעדן |
N56	דעאל	בהו	בר	ממלכא	משיחא	דאיהו	קאים	------	בגנתא	דעדן |
Mu5	דעיילי	בהו	בר	-------	משיח	דאי{הו}	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן |
Z2	דעייל	בהו	בר	-------	משיח	דאיהו |	קאים	תדיר	בגנתא	דעדן
Ms5	דעייל	בהו	כד	-------	משי֫ח	דאיהו |	קאים	תדיר	בגינתא	דעדן

[121;קז]

Mr	[מ ח ע״א]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	ברתיכין	-------		סגיאין
Mn	[מ ח ע״א]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------		סגיאין
Cr	[מ ח ע״א] [טי״ב]	וכל	גנתא	-----	מסחרא |	בכתרין	-------		סגיאין
V16	[מ ח ע״א] [81ב]	וכל	גוונא[!]	-----	מסחרא	בכתרין	-------		סגיאין
Pr12	[מ ח ע״א] [166ב]	וכל	גינתא	-----	מסחרא |	בכתרין	-------		סגיאין
R2	[מ ח ע״א] [84ב]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------		סגיאין
R3	[מ ח ע״א] [36א]	וכל |	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------		סגיאין
R1	[מ ח ע״א] [268א]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------	סגיאי	|
Mu9	[מ ח ע״א] [10ב]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------		סגיאין
N38	[מ ח ע״א] [114ב]	וכל	גנתא	-----	מעטרא |	בכתרין	-------		סגיאין
Ly3	[מ ח ע״א] [22א]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------		סגיאין
N41	[מ ח ע״א] [7א]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------		סגיאין
N6	[מ ח ע״א] [6א]	וכל	גינתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------		סגיאין |
P5	[מ ח ע״א] [318א]	וכל	גנתא	-----	מסחראי	בכתרי	-------		סגיאין
O2	[מ ח ע״א] [214ב]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרי	-------		סגיאין
O17	[מ ח ע״א] [17ב]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרי	-------		סגיאין
Ct2	[מ ח ע״א] [5ב]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין |	-------		סגיאין
N47	[מ ח ע״א] [12א]	וכלא	----------		מסחרא	כתרין	-------		סגיאין
Ct1	[מ ח ע״א] [176א]	וכל	גנת׳	דעדן	מסחרא	בכתרי	<כרתיסן>		סגיאין
N56	[מ ח ע״א] [16ב]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------		סגיאין

Mu5	[מ ח ע״א] [218א]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------	סגיאין
Z2	[מ ח ע״א] [17א]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------	סגיאין
Ms5	[מ ח ע״א] [11ב]	וכל	גנתא	-----	מסחרא	בכתרין	-------	סגיאי

Mr	דצדיקיא	ו	ומשיח	קאים	-------	עלייהו	<u>ועל</u>	כמה	חילין
Mn	דצדיקייא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין ו
Cr	דצדיקייא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין ו
V16	דצדיקיא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	ו חיילין
Pr12	דצדיקייא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין
R2	דצדיקייא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין
R3	דצדיקיא		ומשיח	קאים	----------		----------		
R1	דצדיקיא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין
Mu9	דצדיקיא	ו	ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין
N38	דצדיקייא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חיילין
Ly3	דצדיקיא		ומשיח	קאים	-------	עליהו	<u>ועל</u>	כמה	ו {חי}לין
N41	דצדיקייא	ו	ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין
N6	דצדיקייא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין
P5	דצדקייא		ומשיח	קאים	ו -------	עלייהו	<u>ועל</u>	כמה	חילין
O2	דצדיקייא		ומשיח	קאים	-------	עלייהו	ו <u>ועל</u>	כמה	חילין
O17	דצדיקייא		ומשיח	ו קאים	-------	עלייהו	<u>ועל</u>	כמה	חילין
Ct2	דצדיקייא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין
N47	דצדיקייא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חיילין
Ct1	דצדיקייא		ומשיח	קאים	-------	עלייהו	<u>ועל</u>	כמה	ו חילין
N56	דצדיקיא		ומשיח	קאים	בגנתא	עלייהו	<u>ועל</u>	כמה	ו חיילין
Mu5	דצדיקייא		ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין
Z2	<u>לצדיקייא</u>	ו	ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין
Ms5	דצדיקייא	ו	ומשיח	קאים	----------		על	כמה	חילין

Mr	------	ומשיריין	----------	דנשמתין	דצדיקיא
Mn	------	ומשיריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא
Cr	------	ומשיריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא
V16	------	ומשייריו	----------	דנשמתין	דצדיקייא
Pr12	------	ומשריין	----------	<u>ונשמתין</u>	דצדיקייא
R2	------	ומשיריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא
R3	----------				
R1	------	ומשריין	----------	דנשמתין	דצדיקיא
Mu9	------	ומשריין	----------	דנשמתון	דצדיקיא
N38	------	ומשריין	ו ----------	דנשמתין	דצדיקייא
Ly3	------	ומשריין	----------	דנשמתין	דצדיקיא
N41	------	ומשריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא
N6	------	ומשריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא ו
P5	------	ומשריין	----------	דנשמתין	דצדקייא
O2	------	ומשריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא
O17	------	ומשריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא
Ct2	------	ומשריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא
N47	------	ומשריין	ו ----------	דנשמתין	דצדיקייא
Ct1	------	ומשיריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא
N56	------	ומשריין	דנשעאל בההוא	<u>מתין</u>	דצדיקיא
Mu5	וכמה	ו <u>משריין</u>	----------	דנשמתין	דצדיקייא
Z2	וכמה	<u>משיריין</u>	----------	דנשמתין	דצדיקייא

Ms5	וכמה	משריין	----------	דנשמתין	דצדיקייא				
Mr	תמן	ובראשי	ירחי	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
Mn	-----	ובראשי	ירחי	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
Cr	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
V16	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ושבתי	משיח	{אעל}	בההוא	אתר
Pr12	----------	----------	----------	ובזימנ״י	-----	ושבת״י[9]	משיח	אעל	להההוא	אתר
R2	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
R3	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	אתר	
R1	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ושבתי	משי׳	אעל	בההוא	אתר
Mu9	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ושבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
N38	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ושבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
Ly3	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
N41	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
N6	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ושבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
P5	-----	ובריש	ירחי	ובזימני	ירחי	ושבתי	משיח	אעיל	בההוא	אתר
O2	-----	ובריישי	ירחי	----------	-----	ושבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
O17	-----	ובריישי	ירחי	----------	-----	ושבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
Ct2	----------	----------	----------	וזמני	-----	ושבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
N47	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
Ct1	-----	ובריישי	ירחי	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
N56	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
Mu5	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ושבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
Z2	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ושבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר
Ms5	----------	----------	----------	ובזמני	-----	ובשבתי	משיח	אעל	בההוא	אתר

Mr	לאשתעשעא	בכל	אינון	היכלין	
Mn	לאשתעשע׳	בכל	אינון	היכלין	
Cr	לאשתעשעא	בכל	אינון	היכלין	
V16	ואשתעש׳	בכל	אינון	היכלי׳	
Pr12	ואישתעשע	בכל	אינון	היכלין	
R2	וישתעשע	בכל	אינון	היכלין	
R3	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
R1	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
Mu9	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
N38	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
Ly3	ואשתעשע	בכל	אנון	היכלין	
N41	לאשתעשעא	בכל	אנון	היכלין	
N6	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
P5	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
O2	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
O17	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
Ct2	לאשתעשעא	בכל	אינון	היכלין	
N47	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
Ct1	ואשתעשע	בכל	אנון	היכלין	
N56	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
Mu5	דאשתעשע	בכל	אינון	היכלין	
Z2	ואשתעשע	בכל	אינון	היכלין	

[9] ובזימנ״י ושבת״י] ההדגשה נעשתה על ידי מעיין גרשיים ומעליהם כיפה.

Ms5 ואשתעשע בכל אנון היכלין

[122;קח]

Mr	[מ ח ע״א]	לגו	׀	לגו	מכל	אינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
Mn	[מ ח ע״א]	לגו		לגו	מכל	אינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
Cr	[מ ח ע״א] [טי״ב]	לגו	׀	לגו	מכל	אינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
V16	[מ ח ע״א] [81ב]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
Pr12	[מ ח ע״א] [166ב]	לגו		----------		מאינון	היכלין	אית	אתר	אוחרא
R2	[מ ח ע״א] [84ב]	לגו		------	------	מאינון	היכלין	אית	אתר	אוחרא
R3	[מ ח ע״א] [36א]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
R1	[מ ח ע״א] [268א]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין	אית	אתר	אחרא ׀
Mu9	[מ ח ע״א] [10ב]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
N38	[מ ח ע״א] [114ב]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין	אית	{א}אתר	אחרא
Ly3	[מ ח ע״א] [22א]	{ל}גו		------	------	מאנון	היכלין	אית	אתר	אוחרא
N41	[מ ח ע״א] [7א]	לגו		------	------	מאנון	היכלין	אית	אתר	׀ אחרא
N6	[מ ח ע״א] [6א]	לגו	׀	------	------	מאינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
P5	[מ ח ע״א] [318א]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
O2	[מ ח ע״א] [214ב]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
O17	[מ ח ע״א] [17ב]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין ׀	אית	אתר	אחרא
Ct2	[מ ח ע״א] [5ב]	לגו		------	------	מאינון	היכלין׀	אית	אתר	אחרא
N47	[מ ח ע״א] [12א]	----------						אית	אתר	אחרא
Ct1	[מ ח ע״א] [176א]	לגו		------	------	מאנון	היכלין	אית	אתר	׀ אחרא
N56	[מ ח ע״א] [16ב]	לגו		----------		מאינון	היכלין	אית	אתר	אוחרא
Mu5	[מ ח ע״א] [218א]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
Z2	[מ ח ע״א] [17א]	לגו		לגו	-----	מאינון	היכלין	אית	אתר	אחרא
Ms5	[מ ח ע״א] [11ב]	לגו		לגו	-----	מאנון	היכלין	אית	׀ אתר	אחרא

Mr	טמיר	וגניז	דלא	אתידע	כלל	ואקרי	עדן ׀
Mn	טמיר	וגניז	׀ דלא	אתידע	כלל	ואקרי	עדן
Cr	טמיר	וגניז	דלא ׀	אתידע	כלל	ואקרי	עדן
V16	טמיר	וגניז	דלא	ידיע	כלל	ואיקרי	עדן
Pr12	טמיר	וגניז	דלא	{י...} ׀	כלל	ואיקרי	עדן
R2	טמיר	וגניז	דלא	ידיע	כלל ׀	ואיקרי	עדֵּן
R3	טמיר	וגניז	׀ דלא	ידיע	כלל	ואיקרי	עדן
R1	טמיר	וגניז	דלא	אתידע	כלל	ואיקרי	עדן
Mu9	טמיר ׀	וגניז	דלא	אתידע	כלל	ואיקרי	עדֵּן
N38	טמיר ׀	וגניז	דלא	אתידע	----	ואיקרי	עדן
Ly3	טמיר	וגניז	דלא	ידיע	כלל	ואיהו	עדן
N41	טמיר	וגניז	דלא	ידע	כלל	ואקרי	עדן
N6	טמיר	וגניז	דלא	ידיע	כלל	ואיקרי	עדֵּן
P5	טמיר	וגניז	דלא ׀	ידיע	כלל	ואקרי	עדן
O2	<טמיר	וגניז>	דלא	ידיע	כלל	ואיקרי	עדן
O17	טמיר	וגניז	דלא	ידיע	כלל	ואקרי	עדן
Ct2	טמיר	וגניז	דלא	ידע	כלל	ואיקרי	עדן
N47	טמיר	וגניז	דלא	ידיע	כלל	ואיקרי	עדן
Ct1	טמיר	וגניז	׀ דלא	אתידע	כלל	ואקרי	עדן
N56	טמיר	וגניז	׀ דלא	ידיע	כלל	ואיהו	עדן
Mu5	טמיר	וגניז	דלא	אתידע	כלל	ואקרא	׀ עדֵּן
Z2	טמיר	וגניז	דלא	אתידע	כלל	ואקרי	{ע}דן ׀

Ms5	טמיר	וגניז	דלא	אתידע	כלל	ואקרי	עדֵּן
Mr	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה		
Mn	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה		
Cr	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה ׀		
V16	ולית	מאן ׀	דיכיל	למינדע	ביה		
Pr12	ולית	מאן	דיכיל	למינדע	ביה		
R2	ולית	מאן	דיכול	למנדע	ביה		
R3	ולית	מאן	דיכול	למנדע	ביה		
R1	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה		
Mu9	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה		
N38	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה		
Ly3	ולית	מאן	דיכיל	למנדע ׀	{ב}יה		
N41	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ליה ׀		
N6	ולית ׀	מאן	דיכיל	למינדע	ליה		
P5	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה		
O2	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ליה		
O17	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ליה ׀		
Ct2	ולית	מאן	דיכול	למנדע	ליה ׀		
N47	ולית	מאן	דייכול ׀	למנדע	ביה		
Ct1	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה		
N56	ולית	מאן	דיכיל	למינדע	ביה		
Mu5	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה		
Z2	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה		
Ms5	ולית	מאן	דיכיל	למנדע	ביה ׀		

Ms5	טמיר	וגניז	דלא	אתידע	כלל	ואקרי	עדֵּן
Mr	ומשיח	אגניז	(ס״א אַתגלי)		לבר	סחרניה	דההוא ׀ אתר
Mn	ומשיח	אגניז	(ס״א אתגלי) ׀		לבר	סחרניה	דההוא אתר
Cr	ומשיח	אגניז	<ס״א אתגלי>		לבר	סחרניה	דההו׳ אתר
V16	ומשיח	איגניז		-------	לבר	סחרניה	דהוא אתר
Pr12	ומשיח	איגניז		-------	{לבר}	סחרניה	דההוא אתר
R2	ומשיח	איגניז		-------	לבר	סחרניה	דההוא ׀ אתר
R3	ומשיח	גניז		-------	לבר ׀	סוחרניה	דההוא אתר
R1	ומשיח	איגניז ׀		-------	לבר	סחרניה	דההוא אתר
Mu9	ומשיח	איגניז		-------	לבר	סחרני<ה> ׀	דההוא אתר
N38	ומשיח ׀	אגניז		-------	לבר	סחרניה	דההוא אתר
Ly3	ומשיח	אגניז		-------	לבר	סחרניה	דההוא אתר
N41	ומשיח	אתגניז		-------	לכל	סחרניה	דההוא אתר
N6	ומשיח	אגניז		-------	לבר	סחרניה	דההוא אתר
P5	ומשיח	איגניז ׀		-------	לבר	סחרניה	דההוא אתר
O2	ומשיח	אגניז ׀		-------	לבר	סחרניה	דההוא אתר
O17	ומשיח	אגניז		-------	לבר	סחרניה	דההוא אתר
Ct2	ומשיח	אתגניז		-------	דכל	סוחרניה	דההוא אתר
N47	ומשיח	אגניז		-------	לבר	סחרניה	דההוא אתר
Ct1	ומשיח	אגניז		-------	לבר	סחרניה ׀	דההוא אתר
N56	ומשיח	אגניז	אגניז[!] ׀	-------	לבר	סוחרניה	דההוא אתר
Mu5	ומשיח	------		אתגלי	לבר	סחרניה	דההוא אתר
Z2	ומשיח	------		אתגלי	לבר	סחרניה	דההוא אתר ׀
Ms5	ומשיח	------		אתגלי	לבר	סחרניה	דההוא אתר

Mr	עד	דאתגלי		ליה	חד	אתר	דאקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
Mn	עד	דאתגלי		ליה	חד	אתר	דאקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
Cr	עד	דאתגלי		ליה |	חד	אתר	דאקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
V16	עד	דאיתגליא		ליה	חד	אתר |	דאיקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
Pr12	עד	דאיתגלי	|	ליה	חד	אתר	דאיקרי	**קֵן**		**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
R2	עד	דאיתגלי		ליה	---	אתר	דאיקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
R3	ידע	דיתגליא		ליה	חד	אתר	דאיקרי |	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
R1	עד	דאיגלייא		ליה	חד	אתר	דאיקרי	**קֵ״ן**		**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]
Mu9	עד	דאיגליא		ליה	חד	אתר	דאיקרי	**קֵן**		**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
N38	עד	דאגליא		ליה	חד	אתר	דאיקרי |	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
Ly3	----------	----------		----------	----------	----------	דאתקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
N41	עד	דאתגלי		ליה	חד	אתר	דאקרי |	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
N6	עד	דאתגלי	|	ליה	חד	אתר	דאיקרי	**קֵן**		**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
P5	עד	דאתגלייא		ליה	חד	אתר	דאקרי	**קן**	צפור^ /[318ב]	**צפור**	[דב׳ כב ו]
O2	עד	דאתגליא		ליה	חד	אתר	דאיקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
O17	עד	דאתגליא		ליה	חד	אתר	דאקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו] |
Ct2	עד	דיתגלי		ליה	חד	אתר	דאקרי	**קן**	|	**צפור**[10]	[דב׳ כב ו]
N47	עד	דאיתגליא		ליה	חד	אתר |	דאיקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
Ct1	עד	דאתגליא		ליה	חד	אתר	דאקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
N56	----------	----------		----------	----------	----------	דאיתקרי	**קן**		**צפור**	[דב׳ כב ו]
Mu5	עד	דאיגליא	|	ליה	חד	אתר	דאקרא	**קֵן**		**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
Z2	עד	דאיגליא		ליה	חד	אתר	דאקרי	**קֶן**		**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
Ms5	עד	דאתגליא		ליה	חד	אתר	דאקרי	**קן**		**צפוֹר**	[דב׳ כב ו] |

Mr	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא |	**צפור**
Mn	ואיהו	אתר |	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
Cr	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא |	**צפור**
V16	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	הוא	**צפור**
Pr12	ואיהו	אתר	דאכריז	עליה	ההוא	**צפור**
R2	ואיהו	אתר	דכריז	עליה קֵן |	ההוא	**צפור**
R3	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
R1	ואיהו	אתר |	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
Mu9	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא |	**צפור**
N38	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
Ly3	ואיהו	אתר	דכריז	עלה	ההוא	**צפור** |
N41	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
N6	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
P5	ואיתו	אתר	{.}כריז	עליה	ההוא	**צפור**
O2	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
O17	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
Ct2	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	צ{י}פור
N47	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
Ct1	ואיהו	אתר	דאכריז	עליה |	ההוא	**צפור**
N56	דאיהו	אתר	דכריז	עלה	ההוא |	**צפור**
Mu5	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**
Z2	ואיהו	אתר	דכריז ע^ |	עליה	ההוא	**צפור**
Ms5	ואיהו	אתר	דכריז	עליה	ההוא	**צפור**

[10] ציפור] במסורה: צִפור.

Mr	דאתער	----------	בגנתא	דעדן	בכל	יומא	
Mn	דאתער	----------	בגנתא	דעדן	בכל	יומא	
Cr	דאתער	----------	בגנתא	דעדן	בכל	יומא	
V16	דאיתער	----------	בגינתא	----------		דיומא	
Pr12	דאיתער	----------	בגינתא	-----	בכל	יומא ׀	
R2	דאיתער	----------	בגנתא	-----	בכל	יומא	
R3	דאיתער ׀	----------	בגנתא	דעדן	----	יומא	
R1	דאתער	----------	בגנתא	דעדן	----	יומא	
Mu9	דאיתער	----------	בגנתא	דעדן	----	יומא	
N38	דאתער	----------	בגנתא	דעדן ׀	----	יומא	
Ly3	{ד}אתער	בכל יומא	בגנתא	----------			
N41	דאתער	----------	בגנתא	-----	בכל	יומא ׀	
N6	דאתער ׀	----------	בגינתא	-----	בכל	יומא	
P5	ד{י}תער	----------	בגיניתא	-----	בכל ׀	יומא	
O2	דאתער ׀	----------	בגנתא	דעדן	בכל	יומא	
O17	דאת<ע>ר	----------	בגנתא	דעדן	בכל	יומא	
Ct2	דאתער	----------	בגינת׳	-----	בכל	יומא	
N47	דאיתער	----------	בגנתא	-----	בכל	יומא ׀	
Ct1	דאתער	----------	בגנת׳	-----	בכל	יומא	
N56	דאתער	בכל יומא	בגנתא	----------			
Mu5	דאתער	----------	בגנתא ׀	דעדן	בכל	יומא	
Z2	דאתער	----------	בגנתא	דעדן	בכל	יומא	
Ms5	דאתער	----------	בגינתא	דעדן	בכל	יומא	

[123;קט]

Mr	[מ ח ע״א]	ובההוא	אתר		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר ׀	עמין	
Mn	[מ ח ע״א]	ובההוא	אתר		מרקמן ׀	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
Cr	[מ ח ע״א] [טי״ב]	ובההוא	אתר	׀	מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
V16	[מ ח ע״א] [81ב]	ובההוא	אתר	׀	מרקאמן	דקיונין[!]	דכל	שאר	עמין	
Pr12	[מ ח ע״א] [166ב]	ובההוא	אתר		מרקמאן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
R2	[מ ח ע״א] [84ב]	ובההוא	אתר		מרקמאן	דקיונין[!]	דכל	שאר	עמין	
R3	[מ ח ע״א] [36א]	ובההוא	אתר		מרקמאן	דיוקנין	דכל	שאר ׀	עמין	
R1	[מ ח ע״א] [268א]	ובההוא	אתר		מרקמאן	דיוקנין	דכל ׀	שאר	עמין	
Mu9	[מ ח ע״א] [10ב]	ובההוא	אתר		מרקמאן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
N38	[מ ח ע״א] [114ב]	ובההוא	אתר		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
Ly3	[מ ח ע״א] [22א]	ובההוא	אתר		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
N41	[מ ח ע״א] [7א]	ובההוא	אתר		מדק<{.}>רן[11]	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
N6	[מ ח ע״א] [6א]	ובההוא	אתר	~~פק~~	מרקמאן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין ׀	
P5	[מ ח ע״א] [318ב]	ובההוא	אתר		מרקמאן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
O2	[מ ח ע״א] [214ב]	ובההוא	אתר		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
O17	[מ ח ע״א] [17ב]	ובההוא	אתר	׀	מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
Ct2	[מ ח ע״א] [5ב]	ובההוא	אתר ׀		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
N47	[מ ח ע״א] [12א]	ובההוא	אתר		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
Ct1	[מ ח ע״א] [176א]	ובההוא	אתר		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין ׀	
N56	[מ ח ע״א] [16ב]	ובההוא	אתר		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין ׀	
Mu5	[מ ח ע״א] [218א]	ובההוא	אתר		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	
Z2	[מ ח ע״א] [17א]	ובההוא	אתר ׀		מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין	

[11] מדק<{.}>רן] מעל המלה מופיעה אות (אולי כ׳ או נ׳), שככל הנראה נועדה לתקן את המלה.

Ms5	[מ ח ע״א] [11ב]	ובההוא	אתר	מרקמן	דיוקנין	דכל	שאר	עמין
Mr	דאתכנשו	עלייהו	דישראל	לאבאשא	לון			
Mn	דאתכנשו	עלייהו	דישראל	לאבאשא	לון			
Cr	דאתכנשו	עלייהו	דיש׳ |	לאבאשא	לון			
V16	דאתכנשו	עליהון	דישראל	לאבאשא	לון			
Pr12	דאיתכנשו	עליהון	דישראל	לאבאשא	לון			
R2	דאיתכנשו	עליהון	דישראל	לאבאשא	לון			
R3	דאיתכנש	עליהון	דישראל	לאבשא	לון			
R1	דאתכנשו	עלייהו	דישראל	לאבאשא	לון			
Mu9	דאתכנ<שו> |	עלייהו	דישראל	לאבאשא	לון			
N38	דאתכנשו /[115א]	עליהון	דיש׳	לאבאשא	לון			
Ly3	אתכנשו	עליהו	דישראל |	{ל}אבאשא	לון			
N41	{.....}		דישראל	לאבאשא |	לון			
N6	דאתכנשו	עליהון	דישראל	לאבאשא	לון			
P5	מתכנשין	עליהון |	דישראל	לאבשא	לון			
O2	{<ד>מתכנשין	עליהון	דישראל	לאבאשא	לון			
O17	דמתכנשין	עליהון	דישראל	לאבאשא	לון			
Ct2	דאתכנשו	עליהון	דישראל	לאבאשא	לון /[א6]			
N47	דאתכנשו	עליהון	דישראל	לאבשא	לון			
Ct1	מתכנשין	עליהון	דישראל	לאבאשא	לון			
N56	אתכנשו	עלייהו	דישראל	לאבאשא	לון			
Mu5	דאתכנשו	עלייהו ד^ |	דישראל	לאבשאה[!]	לון			
Z2	דאתכנשו	עליה	דישראל	לאבשא	לון |			
Ms5	דאתכנשו	עליהו	דישראל	לאבאשא	לון			

Mr	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי |	אבהן	
Mn	עאל	בההוא	אתר |	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
Cr	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	|
V16	עאל	בההוא	אתר	{זקיף} |	עינוהי	וחזי	אבהן	
Pr12	עאל	בההוא |	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
R2	עאל	בההוא	אתר	זקיף |	עינוי	וחזי	אבהן	
R3	עאל	בההוא	אתר	זקיף |	עינוי	וחזי	אבהן	
R1	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי |	אבהן	
Mu9	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
N38	עיל	בההוא	אתרא	זקף	עינוי	וחזי	אבהן	|
Ly3	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
N41	עאל	בההוא	אתר	דזקיף	עינויי	וחזי	אבהן	
N6	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי |	אבהן	
P5	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן ד^	|
O2	עאל |	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
O17	עאל	בההוא |	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
Ct2	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
N47	עאל |	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
Ct1	עאל	בההוא	אתר	זקף {ע...}	עינוי	וחזי |	אבהן	
N56	על	בההוא	אתר	זקין[!]	עינוי	וחזי	אבהן	|
Mu5	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
Z2	עאל	בההוא	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	
Ms5	עאל	בההוא |	אתר	זקיף	עינוי	וחזי	אבהן	

Mr	דעאלין	בחרבן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	
Mn	דעאלין	בחרבן	בית	אלדא	עד	דחמי	---	לרחל	
Cr	דעאלין	בחרבן	בית	אלדא	עד	דחמי	---	לרחל	
V16	דעאלין	בחרבן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	
Pr12	דעאלין	בחרבן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחֶל	
R2	דעאלין	בחורבא	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	
R3	דעלאין	בחרבאן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	
R1	דעאלן	בחרבן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	
Mu9	דעאלין	בחרבן ׀	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	
N38	דעאלן	בחרבן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	
Ly3	דעילי	בחורבן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל ׀	
N41	דעייניו	לחרבן	בית	אלהא	עד ׀	דחמי	---	לרחל	
N6	דעאלין	בחרבן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	
P5	דאעלי	בחרבן	בית	אלהא	עד	דחמי	לה	לרחל	
O2	דעאלי	בחורבן	בית	אלוה	עד	דחמי	לה	לרחל	
O17	דעאלי	בחורבן	בית	אלוה	עד	דחמי	לה	לרחל	
Ct2	דעייניו	לחרבן	בית	אלקא	{עד}	דחמי	---	לרחל	
N47	דעאלין	בחורבן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	
Ct1	דאעלין	בחרבן	בית	אלהא	עד	דאחמי	לה	לרחל	
N56	דעאלי	בחורבן	בית	אלהא	עד	{ד.מי}	---	לרחל	
Mu5	דעאלן	בחרבן	בית ׀	אלהא	עד	דחמי	---	לרחֶל	
Z2	דעאלין	בחרבן	בית	אלהא	עד ׀	דחמי	---	לרחֶל	
Ms5	דעאלין	בחורבן	בית	אלהא	עד	דחמי	---	לרחל	

Mr	דדמעהא		באנפהא ׀	וקודשא	בריך	הוא	----	מנחם		לה
Mn	דדמעהא		באנפהא ׀	וקב״ה			----	מנחם		לה
Cr	דמעהא ׀		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם		לה
V16	דמעהא		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם	׀	לה
Pr12	דמעהא		באנפהא	וקב״{ה}	׀		----	מנחם		לה
R2	דמעהא		באנפהא ׀	וקב״ה			----	מנחם		לה
R3	דמעהא	/[36ב]	באנפאה[!]	וקב״ה			----	מר<נ>חם[12]		לה
R1	דמעהא		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם		לה
Mu9	דמעהא		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם		לה
N38	דמעהא		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם	׀	לה
Ly3	{ד}מעהא		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם		לה
N41	דמעהא		באנפהא	וקב״ה			----	מרחם		לה
N6	דמעהא		באנפהא	וקב״ה	׀		----	מנחם		לה
P5	דמעהא		באנפהא ׀	וקב״ה			----	מנחם		לה
O2	דמעהא		באנפהא	וקב״ה	׀		----	מנחם		לה
O17	דמעהא ׀		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם		לה
Ct2	דמעת׳ ׀		באנפהא	וקב״ה			----	מרחם		לה
N47	דמעהא ׀		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם		לה
Ct1	דמעהא		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם		לה ׀
N56	דמעהא		באנפהא	וקב״ה			הוא ׀	מנחם		לה
Mu5	דמעהא		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם		לה
Z2	דמעהא		באנפהא	וקב״ה			----	מנחם		לה
Ms5	דמעהא		באנפהא ׀	וקב״ה			----	מנחם		לה

[12] מר<נ>חם] בתוך השיטה כתוב: ״מרחם״, והאות נ׳ כתובה בין השיטין מעל לאות ר׳ מבלי למחוק אותה.

Mr	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
Mn	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
Cr	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין ׀
V16	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
Pr12	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
R2	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
R3	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
R1	ולא ׀	צביאת	לקבלא		תנחומין
Mu9	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומי׳ ׀
N38	ולא	צביאת	לקבלא		ת<נ>חומין
Ly3	ולא	צבת	לקבלא		תנחומין
N41	ולא	צביאת	לקבלא	׀	תנחומין
N6	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
P5	ולא	צביאת	ל}קבלא		תנחומין
O2	ולא	-------	קבילת		תנחומין
O17	ולא	-------	קבילת		תנחומין
Ct2	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
N47	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
Ct1	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין
N56	ולא	צבא	לקבלא		תנחומין
Mu5	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומין ׀
Z2	ולא	צביאת	לקבלא	ת^ ׀	תנחומין
Ms5	ולא	צביאת	לקבלא		תנחומי׳

Mr	כמה	דאת	אמר ׀	**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
Mn	כד״א			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
Cr	כד״א			**מאנה**	הנחם[13]	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
V16	כד״א			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	**כי** אינינו[14]	[ירו׳ לא יד]
Pr12	כד״א			**מאנה**[15]	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
R2	כד״א			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
R3	כמ״ד			**מאנה**	**להנחם**	**על** ׀	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
R1	כד״א			**מאנה**	הנחם	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
Mu9	כמה	דאת	אמר	**מאנה**	הנחם	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
N38	כד״א			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
Ly3	----------			**מאנה**	**להנחם**	----------			[ירו׳ לא יד]
N41	כדא״מ			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
N6	כד״א			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
P5	----------			**מאנה**	**להנחם** ׀	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
O2	----------			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
O17	----------			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
Ct2	כד״א			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד] ׀
N47	כד״א			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	**כי איננו**	[ירו׳ לא יד] /[12ב]
Ct1	-----			**מאנה**	**להנחם**	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
N56	-----			**מאנה**	הנחם	----------			[ירו׳ לא יד]
Mu5	כדאמר			**מאנה**	הנחם	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]
Z2	כד״א			**מאנה**	הנחם	**על**	**בניה**	----------	[ירו׳ לא יד]

[13] הנחם] כאן ולהלן, במסורה: להנחם. הצירוף ״מאנה הנחם״ מופיע בתה׳ עז ג: **מאנה הנחם נפשי**.
[14] אינינו] במסורה: איננו.
[15] מיאנה] במסורה: מֵאֲנָה.

Ms5 ה״ד **מאנה** הנחם **על בניה** ---------- [יר׳ לא יד]

[124;קט]

Mr כדין משיח | ארים קליה ובכי
Mn כדין משיח | ארים קליה ובכי
Cr כדין משיח ארים קליה ובכי׀
V16 כדין משיח ארים | קליה ובכי
Pr12 כדין משיח ארים קלי ובכ{..}׀
R2 בדין[!]׀ משיח ארים קליה ובכי
R3 כדין משיח ארים קליה ובכה
R1 כדין משיח ארים קליה ובכי |
Mu9 כדין משיח ארים קליה ובכי
N38 כדי֯ן | משיח ארים קליה ובכי
Ly3 כדין משיח ארים קליה ----- |
N41 כדין משיח ארים קליה ובכי
N6 כדין | משיח ארים קליה ובכי
P5 כדין משיח ארים קליה ובכה
O2 כדין משיח ארים קליה ובכה
O17 כדין משיח | ארים קליה ובכה
Ct2 כדין משיח ארים קליה ובכי
N47 כדין משיח ארים קליה ובכי
Ct1 כדין משיח ארים קליה ובכה |
N56 כדין משיח ארים קליה ובכי |
Mu5 כדין משיח ארים קליה ובכי
Z2 כדין משיח ארים קליה ובכי ו^ |
Ms5 כדין | משיח ארים קליה ובכי

Mr ואזדעזע כל ------ גנתא | דעדן
Mn ואזדעזע כל ------ גנתא דעדן
Cr ואזדעזע כל ------ גנתא דעדן
V16 ואיזדעזע ~~ההוא~~ ~~דקו~~ ~~כל~~ ------ גנתא דעדן ~~ואילין~~
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 ואזדעזע כל ------ גנתא דעדן
R1 ואזדעזע כל ------ גנתא דעדן
Mu9 ואזדעזע <כל> ------ גנתא | דעדן
N38 ואזדעזע כל ------ גנתא דעדן
Ly3 {ו}אזדעזע כל עלמי גנתא דעדן
N41 ואזדעזע /[ב7] ----------
N6 ואזדעזע ----------
P5 ואזדעזעא כל ------ גנתא | דעדן
O2 ואזדעזעא כל ------ גנתא דעדן |
O17 ואזדעזעא כל ------ גנתא דעדן
Ct2 ואזדעזע <כל ------ גנתא דעדן>
N47 ואזדעזע ---------- גנתא דעדן
Ct1 ואזדעזע כל ------ גנתא דעדן
N56 ואז<ד>עזע כל עלמא גנתא {דעדן}
Mu5 ואזדעזע כל ------ גנתא | דעדן
Z2 ואזדעזע כל ------ גנתא דעדן

Ms5 ואזדעזע כל ------ גינתא דעדן

Mr וכל אינון צדיקיא דתמן געו ובכו עמיה ----------
Mn וכל אינון צדיקיא דתמן געו ובכו עמיה | ----------
Cr וכל אינון צדיקייא דתמן ----------
V16 <וכל> אינון צדיקייא דתמן ----------
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 וכל אינון | צדיקייא דתמן ----------
R1 וכל אינון צדיקיא דתמן ----------
Mu9 וכל אינון צדיקיא דתמן ----------
N38 וכל אינון צדיקייא | דתמן ----------
Ly3 וכל אנון צדיקין דתמן --- בכן עמיה ----------
N41 ----------
N6 ----------
P5 וכל אינון צדקייא דתמן --- בכאן עמיה ----------
O2 וכל אינון צדיקייא <דתמן> --- בכאן עמיה ----------
O17 וכל אינון צדיקייא דתמן --- בכאן עמיה | ----------
Ct2 <וכל אינון | צדיקייא {דתמן}> ----------
N47 וכל אינון צדיקייא דתמן | ----------
Ct1 וכל אנון צדיקייא דתמן --- בכאן עמיה וגעאן עמיה
N56 וכל אינון צדיקין דתמן --- בכאן עימיה ----------
Mu5 וכל אינון דצדיקייא דתמן ----------
Z2 וכל אינון צדיקייא דתמן ----------
Ms5 וכל אנון צדיקייא דתמן ----------

[124;קי]

Mr [מ ח ע״א] געי ובכי זמנא תניינא ואזדעזע | ההוא רקיע
Mn [מ ח ע״א] געי ובכי זמנא תניינא ואזדעזע ההוא רקיעא
Cr [מ ח ע״א] [טי״ב] געו | ובכו זמנא תניינא ואזדעזע ההוא רקיעא
V16 [מ ח ע״א] [81ב] געי ובכי זמנא | תניינא ואזדעזע ההוא רקיעא
Pr12 [מ ח ע״א] [166ב] ---------- ואזדעזע ההוא רקיעא
R2 [מ ח ע״א] [84ב] ---------- ויזדעזע ההוא רקיעא
R3 [מ ח ע״א] [37ב] געי ובכי זמניא תנינא ואזדעזע ההוא רקיע
R1 [מ ח ע״א] [268א] געו ובכו זמנא תנינא וא{ז}דעזע ההוא | רקיעא
Mu9 [מ ח ע״א] [10ב] געו ובכו זמנא תניינא ואיזדעזע ההוא רקיעא
N38 [מ ח ע״א] [115א] געיין ובכיין זמנא תנינא ואזדעזע ההוא רקיעא
Ly3 [מ ח ע״א] [22א] גען ובכי זמנא תניינא ואזדעזען | {ה}הוא רקיען
N41 [מ ח ע״א] [7ב] ---------- ההוא רקיעא
N6 [מ ח ע״א] [6א] ---------- ההוא רקיעא
P5 [מ ח ע״א] [318ב] געי ובכי | זמנא תנייא ואזדעזע ההוא רקיעא
O2 [מ ח ע״א] [214ב] געי ובכי זמנא תניינא ואזדעזע ההוא רקיעא
O17 [מ ח ע״א] [17ב] געי ובכי זמנא תניינא ואזדעזע ההוא רקיעא
Ct2 [מ ח ע״א] [5ב] <{געו ובכו |} ז{מנא תניינא ואזדעזע}>[16] ההוא רקיעא
N47 [מ ח ע״א] [12ב] געי ובכי זמנא תניינא ואזדעזע ההוא רקיעא
Ct1 [מ ח ע״א] [176א] געי ובכי | זמנא תניינא ואזדעזע ------ רקיעא

[16] <ז{מנא...ואזדעזע}> מופיעה בשוליים בקולמוס שוליים ב׳ (בעניין הקולמוסין השונים בכתב יד זה ראו הערה 1 ליחידה א).

N56	[מ ח ע״א] [16ב]	געאן	ובכי	זמנא	תניינא	{ואזדעזעואן}	ההוא	רקיעין
Mu5	[מ ח ע״א] [218א]	געו	ובכו	זמנא	תניינא	ואזדעזע	ההוא	רקיע
Z2	[מ ח ע״א] [17א]	געו	ובכו	זמנא	תניינא	ואזדעזע	ההוא	רקיע
Ms5	[מ ח ע״א] [11ב]	געו	ובכו	זמנא	תניינא	ואזדעזע	ההוא	רקיע

Mr	דעל	------	גבי	גנתא	-----
Mn	דעל	------	גבי	גנתא	-----
Cr	דעל	------	גבי	גנתא	-----
V16	דעל	------	גבי	גנתא	-----
Pr12	דעל	ההוא	גבי	גינתא	-----
R2	דעל	------	גבי	גנתא	-----
R3	דעל	------	גבי	גנתא	דעדן
R1	דעל	------	גבי	גנתא	-----
Mu9	דעל	------	גבי	גנתא	-----
N38	דעל	------	גבי	גנתא	-----
Ly3	דעל	------	גבי	גנתא	-----
N41	דעל	------	גבי	גנתא	-----
N6	דעל	------	גביה	גינתא	-----
P5	דעל	------	גביה	גיניתא	-----
O2	דעל	------	גבי	גנתא	-----
O17	דעאל	------	גבי	גנתא	-----
Ct2	דעל	------	גבי	גנתי	-----
N47	דעל	------	גבי	גנתא	-----
Ct1	דעל	------	גבי	גנתי	-----
N56	דעל	------	גבי	גנתא	-----
Mu5	אע״ג	----------			
Z2	דע״ג	------		גנתא	-----
Ms5	דע״ג	------		גינתא	-----

Mr	אלף	וחמש	מאה	רבוא	משריין	עלאין	
Mn	אלף	וחמש	מאה	רבוא	משריין	עלאין	
Cr	אלף	וחמש	מאה	רבוא	משריין	עלאין	
V16	אלף	וחמש	מאה	רבו	משריין	עילאין	
Pr12	ואלף	וחמש	מאה	ריבוא	משריין	עילאין	
R2	ואלף	וחמש	מאה	דבר	משיריין	עילאין	
R3	אלף	וחמש	מאה	רבו	משריין	עילאין	
R1	אלף	וחמש	מאה	רבוא	משריין	עילאין	
Mu9	אלף	וחמש	מאה	רבוא	משריין	עלאין	
N38	אלף	וחמש	מאה	רבוא	משריין	עילאין	
Ly3	ואלף	ות״ק		רבוא	משריין	עי׳	
N41	ואלף	וחמש	מאה	רבב	משריין	עלאין	
N6	ואלף	וחמש	מאה	דבר	משיריין	עילאין	
P5	ואלף	וחמש	-----	רבוא	משריאן	עילאין	
O2	ואלף	וחמש	-----	רב{ו}א	משריין	עילאין	
O17	ואלף	וחמש	-----	רבו	משריין	עילאין	
Ct2	אלף	וחמש	מאה	רבוא	משריין	עילאין	
N47	אלף	וחמש	מאה	רבו	משריין	עילאין	
Ct1	ואלף	וחמש	-----	רבוא	משיריין	עלאין	
N56	ואלף	וחמש	מאה	------	משריין	עילאין	
Mu5	ואלף	וחמש	מאה	רבוא	משריין	עלאין	

Z2	ואלף	וחמש	מאה	{א}רבוא	משיריין	עלאין					
Ms5	ואלף	ות״ק		רבוא	משריין	עילאי׳					
Mr	עד	דמטי	לגו	----	כרסייא	עלאה	כדין	קודשא בריך הוא			רמיז
Mn	עד	דמטי	לגו	----	כרסייא	עלאה	כדין	קב״ה			רמיז
Cr	עד	דמטי	לגו	----	כרסייא	עלאה	כדין	קב״ה			מכריז
V16	עד	דמטי	לגו	----	כורסיא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
Pr12	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			זמין
R2	עד	דמטי	לגו	----	כורסיא	עילאה	בדין	קב״ה			רמיז
R3	עד	דמאטי	לגו	----	כורסיא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
R1	עד	דמטי	לגו	----	כורסיא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
Mu9	עד	דמטי	לגו	----	כורסיא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
N38	עד	דמטי	לגו	----	כרסייא	עילאה	כדי֗ן	קבּ֫ה			רמיז
Ly3	עד	דמטי	לגו	----	כורסיא	עי׳	כדין	קב״ה			רמיז
N41	עד	דמטי	לגו	----	כורסייהו	עלאה	כדין	קב״ה			רמיז
N6	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
P5	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
O2	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
O17	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
Ct2	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
N47	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			רמז
Ct1	עד	דמטי	לגו	<לגבי>	כורסייא	עלאה	כדין	קב״ה			רמיז
N56	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
Mu5	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז
Z2	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עלאה	כדין	קב״ה			רמיז
Ms5	עד	דמטי	לגו	----	כורסייא	עילאה	כדין	קב״ה			רמיז

Mr	להההוא	צפרא		ועאל	להההוא	קן	דילה
Mn	להההוא	צפרא		ועאל	להההוא	קן	דילה
Cr	להההוא	צפרא		ועאל	להההוא	קן	דילה
V16	להההוא	צפרא		ועאל	בההוא	קן	דילה
Pr12	להההוא	צפרא		ועאל	בההוא	קן	דילה
R2	להההוא	ציפרא		ועל	להההוא	קן	דילה
R3	להוא	צפרא		ועל	בהוא	קן	דילה
R1	להההוא	צפרא		ועאל	להההוא	ק״ן	דילה
Mu9	להההוא	צפרא		ועאל	להההוא	קּן	דילה
N38	להההוא	צפורא		ועאל	להההוא	קן	דיליה
Ly3	{ל}ההוא	צפרא		ועאל	להההוא	קן	דילה
N41	להההוא	צפורא		ועאל	בההוא	קן	דיליה
N6	להההוא	צפורא		ועאל	בההוא	קן	דילה
P5	להההוא	צפרא		----------		קן	דילה
O2	להההוא	ציפרא		ועאל	בההוא	קן	דילה
O17	להההוא	ציפרא		ועאל	בההוא	קן	דילה
Ct2	להההוא	ציפורא		ועאל	בהוא	קן	דיליה
N47	להההוא	צפורא		ועאל	בההוא	קן	דיליה
Ct1	להההוא	צפרא		ועאל	בגו	קן	דיליה
N56	להההוא	צפרא	צפרא [א17]/	ועאל	להההוא	קן	דילה
Mu5	להההוא	צפרּא		ועאל	להההוא	קּן	דילה
Z2	להההוא	צפרא		ועאל	להההוא	קן	דילה
Ms5	להההוא	צפורא		ועאל	להההוא	קן	דיליה

Mr	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
Mn	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
Cr	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
V16	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
Pr12	ויתבא		לגביה		-----	משיח	{וקא..}		מה		דקרי
R2	מתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
R3	ויתבא		לגביה		-----	משיח	וקארי		מה		דאקרי
R1	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
Mu9	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
N38	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקארי		מה		דקרי
Ly3	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
N41	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
N6	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקארי		מה		דקארי
P5	ויתבא		לגביה מ^		לגבי	משיח	וקארי		מאי		דקארי
O2	ויתבא		------		לגבי	משיחא	וקארי		מאי		דקארי
O17	ויתבא		------		לגבי	משיחא	וקארי		מאי		דקארי
Ct2	ויתבא		------		לגבי	דמשיח	וקרי		מה		דקרי
N47	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקארי		מה		דקארי
Ct1	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מאי		דקרי
N56	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקארי		מאי		דקארי
Mu5	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
Z2	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי
Ms5	ויתבא		------		לגבי	משיח	וקרי		מה		דקרי

Mr	ואתער		מה		דאתער
Mn	ואתער		מה		דאתער
Cr	ואתער		מה		דאתער
V16	ואיתער		מה		דאיתער
Pr12	ואתער		מה		דאתער
R2	ויתער		מה		דיתער
R3	ויתער		מה		דיתער
R1	ואיתער		מה		דאיתער
Mu9	ואיתער		מה		דאיתער
N38	ואתער		מה		דאתער
Ly3	ואתער		מה		דאתער
N41	ואתער		מה		דאתער
N6	ואתער		מה		דאתער
P5	ואיתער		מה		דיתער
O2	ויתער		מאי		דאתער
O17	ויתער		מאי		דאתער
Ct2	ואתער		מה		דאתער
N47	ואתער		מה		דאתער
Ct1	ויתער		מאי		דיתער
N56	ואתער		מה		דאיתער
Mu5	ואתער		מה		דאתער
Z2	ואתער		מה		דאתער
Ms5	ואתער		מה		דאתער

[125; קיא]

Mr	[מ ח ע״א]		עד		דמגו	|	כרסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זמנין
Mn	[מ ח ע״א]		עד		דמגו	|	כרסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זמנין
Cr	[מ ח ע״א]	[טי״ב]	עד		דמגו		כרסייא	קדישא	אתקרי	| תלת	זמנין
V16	[מ ח ע״א]	[81ב]	עד		דמגו		כורסיא	קדישא	אתקרי	תלת |	זמנא
Pr12	[מ ח ע״א]	[166ב]	עד		דמגו		כורסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זימנין
R2	[מ ח ע״א]	[84ב]	עד	|	דמגו		דכורסיא	קדישא	איתקרי	תלת	זמנין
R3	[מ ח ע״א]	[36ב]	עד		דמיכו[!]		כורסייא	קדיש׳	אתקרא	תלת	~~דג~~ זמנין
R1	[מ ח ע״א]	[268א]	עד		דמטו		כורסייא	קדישא	איתקרי	תלת	זמנין
Mu9	[מ ח ע״א]	[10ב]	עד		דמטו		כורסיא	קדישא	איקרי	תלת	זמנין
N38	[מ ח ע״א]	[115א]	עד		דמגו		כרסייא |	קדישא	אתקרי	תלת	זמנין
Ly3	[מ ח ע״א]	[22א]	עד		מגו	|	{כ}ורסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זמנין
N41	[מ ח ע״א]	[7ב]	עד		דמגו		כורסייא	קדישא |	אתקרי	תלת	זמנין
N6	[מ ח ע״א]	[6א]	עד		דמגו		כורסייה	קדישא	אתקרי	תלת	זמנין |
P5	[מ ח ע״א]	[318ב]	עד		דמגו		כורסיא	קדישא	אתקרי	תלת	זימנין
O2	[מ ח ע״א]	[214ב]	עד		דמגו		כורסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זמנין
O17	[מ ח ע״א]	[17ב]	עד	|	דמגו		כורסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זמנין
Ct2	[מ ח ע״א]	[5ב]	עד		דמגו		כורסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זימנין
N47	[מ ח ע״א]	[12ב]	עד		דמגו		כורסייא	קדישא	איתקרי	תלת	זמנין
Ct1	[מ ח ע״א]	[176א]	עד		דמגו		כורסייא	קדישא |	אתקרי	תלת	זמנין
N56	[מ ח ע״א]	[17א]	עד		מגו		כורסייא	קדישא	איתקרי	תלת	זימנין
Mu5	[מ ח ע״א]	[218א]	----------				כורסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זמנן
Z2	[מ ח ע״א]	[17א]	עד		דמגו		כורסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זמנין
Ms5	[מ ח ע״א]	[11ב]	עד	~~דמ..ד~~	<דמגו>	|	כורסייא	קדישא	אתקרי	תלת	זמנין

Mr	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
Mn	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
Cr	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
V16	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
Pr12	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומש{יח} |
R2	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
R3	ההוא	קן	| **צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
R1	ההוא	קָן	**צפוֹר**		[דב׳ כב ו]	|	ומשׁיח
Mu9	ההוא	קָן	**צפוֹר**		[דב׳ כב ו]		ומשׁיח
N38	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
Ly3	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
N41	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
N6	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
P5	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
O2	ההוא |	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
O17	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
Ct2	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
N47	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
Ct1	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
N56	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]	|	ומשיח
Mu5	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח
Z2	ההוא	קָן	| **צפוֹ{ר}**	<ר>	[דב׳ כב ו]		ומשיח
Ms5	ההוא	קן	**צפור**		[דב׳ כב ו]		ומשיח

Mr	וכלא	סלקין	---	לעילא	ואומי	לון	קודשא	בריך	הוא		
Mn	וכלא	סלקין	---	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
Cr	וכלא	סלקין	---	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
V16	וכלא	סלקין	לון	לעילא	ואומ׳	לון	קב״ה				
Pr12	{וכולא}	סלקין	לון	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
R2	וכולא	סלקין	לו	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
R3	וכלא	סלקין	לון	לעילא	ואומי	לון	קבה				
R1	וכלא	סלקין	לון	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
Mu9	וכולא	סלקין	לון	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
N38	וכלא	סלקין	לון	לעיל׳	ואומי	לון	קב״ה				
Ly3	וכולא	סלקין	ליה	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
N41	וכלא	סלקין	לון	לעיל׳	ואומי	לון	קב״ה				
N6	וכלא	סלקין	לו	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
P5	וכלא	סלקין	לון	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
O2	וכולהו	סלקין	לון	לעילא	ואומא	<ל{ו.}>	קב״ה				
O17	וכלהו	סלקין	לון	לעילא	ואומא	לון	קב״ה				
Ct2	וכלא	סלקין	---	לעיל׳	ואמ׳	לון	קב״ה				
N47	וכולא	סלקין	לון	לעילא	ואומר	לון	קב״ה				
Ct1	וכולא	סלקין	לון	לעילא	ואומי	לון	קב״ה	/[176ב]			
N56	וכולא	סלקין	ליה	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
Mu5	וכלא	סלקין	---	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
Z2	וכלא	סלקין	---	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				
Ms5	וכלא	סלקין	---	לעילא	ואומי	לון	קב״ה				

Mr	לאעברא	מלכו	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
Mn	לאעברא	מלכו	אחרא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
Cr	לאעברא	מלכו	אחרא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
V16	לאעברא	מלכו׳	חייביא	----------	מן	עלמ׳	על	ידא	דמשיח				
Pr12	לאעברא	מלכו	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיחו				
R2	לאעברא	מלכו	חייבייא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיחו				
R3	לאעברא	מלכו	חייביא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
R1	לאעברא	מלכו	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
Mu9	לאעברא	מלכו	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח	~~ולקבל~~			
N38	לאעברא	מלכא	חייבא	----------		מעלמא	על	ידא	דמשיח				
Ly3	{לא}עברא	מלכו	חייבייא	מן	ארעא	ומן	עלמ׳	על	ידוי	דמשיח			
N41	לאעברא	{.....											}
N6	לאעברא	מלכו	חייביא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
P5	לאעברא	מלכו	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
O2	לאעברא	מלכות	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
O17	לאעברא	מלכות	חייביא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
Ct2	לאעברא	מלכות	חייבייא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
N47	לאעברא	מלכי	ח<יי>בייא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
Ct1	לאעברא	מלכות	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
N56	לאעברא	מלכו	חייבייא	מן	ארעא	ומן	עלמא	על	ידוי	דמשיח			
Mu5	לאעברא	מלכו	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
Z2	לאעברא	מלכו	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				
Ms5	לאעברא	מלכו	חייבא	----------	מן	עלמא	על	ידא	דמשיח				

Mr	ולנקמא	נקמין	דישראל	וכל	אינון	טבוון	
Mn	ולנקמא	נקמין	דישראל	וכל	אינון	טבוון	

Cr	ולנקמא		נקמין		דישראל	וכל	אינון		טבוון
V16	ולנקמא		נוקמין		דישראל	כל	אינון		טבאן
Pr12	ל{.....}ו		נוקמן		דישראל	וכל	אינון		טבאן
R2	לנקמא		נוקמאן		דישראל	וכל	אינון		טבאן
R3	ולי<נ>קמא		נוקמין		דישראל	וכל	אינון		טבאן
R1	ולנקמא		נוקמין		דישראל	וכל	אינון		טבון
Mu9	ולנקמא		נוקמין		דישראל	וכל	אינון		טבוון
N38	ולנקמא		נוקמין		דיש׳	וכל	אינון		טבוון
Ly3	ולנקמא		נוקמין		דישראל	וכל	אינון		{טב}ן
N41	----------		----------		דישראל ו	דכל	{.....}		
N6	לנקמא		נוקמין		דישראל	דכל	אינון		טבאן /[ב6]
P5	ולנקמא		נוקמין		דישראל	בכל	אינון	ו	טבאן
O2	ולנקמא	ו	נוקמין		דישראל	דכל	אינון		טבאן
O17	ולנקמא	ו	נוקמין		דישראל	דכל	אינון		טבאן
Ct2	לנקמא		נוקמין	ו	דישראל	דכל	אינון		טבאן
N47	ולנקמא		נוקמין		דישראל	וכל	אינון		טבאן
Ct1	ולנקמא		נוקמין		דישראל	וכל	אנון	ו	טבאן
N56	ולנקמא		נוקמין		דישראל	דכל	אינון		טבאן
Mu5	ולנקמא		נוקמין		דישראל ו	וכל	אינון		טבאן
Z2	ולנקמא		נוקמין		דישראל	וכל	אינון		טבאן ד^ו
Ms5	ולנקמא		נוקמין	ו	דישראל	וכל	אנון		טבאן

Mr	------		דזמין		קודשא בריך הוא	למעבד	לעמיה	ו	ותב		ההוא
Mn	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
Cr	------		דזמין	ו	קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
V16	------		דזמין		קב״ה	למעבד	ו לעמיה		ותב		ההוא
Pr12	------		דזמין		קב״ה	למיעבד	לעמיה		ותב		ההוא
R2	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא /[א85]
R3	זמנין ו		זמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
R1	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא ו
Mu9	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא ו
N38	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה	ו	ותב		ההוא
Ly3	------		דזמין	ו	{קב}״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
N41	------		דזמין		קב״ה	למע{.....}			תב		ההוא
N6	------		דזמין		קב״ה	למיעבד	לעמיה		ותב		ההוא
P5	------		דזמין		קב״ה	למיעבד	לעמיה		ותב		ההוא
O2	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
O17	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
Ct2	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
N47	------		דזמין		קב״ה	למיעבד	לעמיה		ותב		ההוא ו
Ct1	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
N56	------		דזמין		קב״ה ו	למיעבד	לעמיה		ותב		ההוא
Mu5	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
Z2	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא
Ms5	------		דזמין		קב״ה	למעבד	לעמיה		ותב		ההוא

Mr	------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	ומשיח	----			לדוכתיה
Mn	------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	ומשיח	----		ו	לדוכתיה
Cr	------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	ומשיח	ביה	ו		לדוכתיה
V16	------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	ומשיח	ביה			לדוכתיה

Pr12	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח	{..}	ביה		{.....} ׀
R2	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
R3	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
R1	------		קֵּן	צפוֹר	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
Mu9	------		קֵּן	צפוֹר	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
N38	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
Ly3	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
N41	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה ׀		לדוכתיה
N6	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה ׀
P5	------		קן	צפור ׀	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
O2	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
O17	------		קן	צפור ׀	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
Ct2	------		קן	ציפור[17]	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה ׀		לדוכתיה
N47	צפרא	<נ״א	קן	צפור>	[דב׳ כב ו]	ומשיח		----		לדוכתיה
Ct1	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח	{....}	<נ״א	{...}	לא{תר}יה
N56	------		קן	צפור	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה
Mu5	------		קֵּן	צפוֹר	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה׀
Z2	------		קֶן	צפוֹר	[דב׳ כב ו]	ומשיח		ביה		לדוכתיה ׀
Ms5	------		קן	צפוֹר	[דב׳ כב ו]	ומשיח ׀		ביה		לדוכתיה

Mr	----		ותב	משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין ׀
Mn	----		ותב	משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
Cr	ושף	<ס״א	ושוי>	משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין ׀
V16	{...}		----	משיח	ואיגניז	גו	ההוא	אתר ׀		כמלקדמין
Pr12	ושף		----	משיח	ואיגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
R2	ושף		----	משיח	ואיגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין ׀
R3	----------				ואגניז ׀	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
R1	ושף		----	משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
Mu9	ושף		----	משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
N38	ושף		----	ואגניז	משיח	גו	ההוא ׀	אתר		כמלקדמין
Ly3	ושף		----	משיח	ואתגניז	--	ההוא	אתר		כמלקדמין ׀
N41	ושף		----	משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
N6	ושף		----	משיח	ואגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
P5	----		ושב	משיח	ואתגניז	--	ההוא	{אתר}		כמלקדמין
O2	~~ושף~~ ׀	ושף		משיח	ואתגניז	--	ההוא	אתר		כמלקדמין
O17	----		ושב	משיח	ואתגניז	--	ההוא	אתר		כמלקדמין
Ct2	{ושף}			משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
N47	ושף		----	משיח	{ב} ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
Ct1	ושף		----	משיח ׀	ואתגניז	<לגו>	ההוא	אתר		כמלקדמין
N56	ושף		----	משיח	ואתגניז ׀	--	ההוא	אתר		כמלקדמין
Mu5	ושף	<נ״א	תב>	משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
Z2	ושף		----	משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין
Ms5	ושאף		----	משיח	ואתגניז	גו	ההוא	אתר		כמלקדמין

[126;קיב]

Mr	[מ ח ע״א]	ובזמנא		דיתער	קודשא	בריך הוא
Mn	[מ ח ע״א]	ובזמנא		דיתער	קב״ה	

[17] ציפור] במסורה : צִפור.

Cr	[מ ח ע״א] [טי״ב]	ובזמנא			דיתער	קב״ה
V16	[מ ח ע״א] [81ב]	ובזימנא			דיתער	קב״ה
Pr12	[מ ח ע״א] [166ב]	ובזימנא			דיתער	קב״ה
R2	[מ ח ע״א] [85א]	ובזמנא			דיתער	קב״ה
R3	[מ ח ע״א] [36ב]	ובזמנא[18]			דאתער	קב״ה
R1	[מ ח ע״א] [268א]	ובזמנא			דיתער	קב״ה
Mu9	[מ ח ע״א] [10ב]	ובזמנא /[11א]ובזמנא			דיתער	קב״ה
N38	[מ ח ע״א] [115א]	ובזמנ֯א			דיתער	קב״ה
Ly3	[מ ח ע״א] [22א]	{ובז}מנא			דיערע	קב״ה
N41	[מ ח ע״א] [7ב]	ובזמנא			דאתער	קב״ה
N6	[מ ח ע״א] [6ב]	ובזמנא			דיתער	קב״ה
P5	[מ ח ע״א] [318ב]	ובזימנא			דיתער	קב״ה
O2	[מ ח ע״א] [214ב]	ובזמנא			דיתער	קב״ה
O17	[מ ח ע״א] [17ב]	ובזמנא			דיתער	קב״ה
Ct2	[מ ח ע״א] [5ב]	ובזמנא			דאתער	קב״ה
N47	[מ ח ע״א] [12ב]	ובזמנא			דאתער	קב״ה
Ct1	[מ ח ע״א] [176ב]	ובזמנא			דיתער	קב״ה
N56	[מ ח ע״א] [17א]	ובזימנא			דיעטר	קב״ה
Mu5	[מ ח ע״א] [218א]	ובזמנא			דיתער	קב״ה
Z2	[מ ח ע״א] [17א]	ובזמנא			דיתער	קב״ה
Ms5	[מ ח ע״א] [11ב]	ובזמנא			דיתער	קב״ה

Mr	לאתקנא	עלמיי ואתנהירו	----	אתוון	דשמיה	בשלימו	
Mn	לאתקנא	----------		אתוון	דשמיה	בשלימו	
Cr	לאתקנא	----------		אתוון	דשמיה	בשלימו	
V16	לאתקנא	----------			דשמיה	בשלימו	
Pr12	לאתקנא	----------		אתוון	דשמיה	{.....}	
R2	לאתקנא	----------		אתוון	דשמיה	בשלימו	
R3	לאתקנא	----------			שמיה	בשלימו	
R1	לאתקנא	----------			בשמיה	בשלימו	
Mu9	לאתקנא	----------			בשמיה	בשלימו	
N38	לאתקנא	----------			בשמיה	בשלימו	
Ly3	לאתתקנא	----------		אתוון	דשמיה	בשלימו	
N41	לאתקנא	----------	ביה	אתוון	דשמיה	בשלימו	
N6	לאתקנא	----------		אתוון	דשמיה	בש{ל}ימו	
P5	ליתקנא	----------		אתוון	--------	דשלימו	
O2	לאתקנא	----------		אתוון	--------	בשלימו	
O17	לאתקנא	----------		אתוון	--------	בשלימו	
Ct2	לאתקנא	----------	ביה	אתוון	דשמיה	בשלימו	
N47	----------				שמיה	בשלימו	
Ct1	לאתקנא	----------		אתוון	--------	דשלימו	
N56	לאתתקנא	----------		אתון	דשמיה	בשלימו	
Mu5	לאתקנא	----------		אתוון	דשמיה	בשלימו	
Z2	לאתתקנא	----------		אתוון	דשמיה	בשלימו	
Ms5	לאתקנא	----------		אתוון	--------	בשלימו	

Mr	יו״ד	בה״א	(לאתקנא[19])	וא״ו	בה״א	למהוי	כלא ---

[18] ובזמנא] המילה מופיעה באותיות גדולות, ובמסגרת מעוטרת.
[19] לאתקנא] נדפסה באותיות מוקטנות.

Mn	יו״ד	בה״א	לאתקנא		ואי״ו	בה״א	למהוי	כלא	---		
Cr	יו״ד	בה״א	לאתקנא		ואי״ו	בה״א	למהוי	כלא	---		
V16	ֻ	בָּ֫ה	לאתקנא		וֻ	בָּ֫ה	<u>למיהוי</u>	כלא	---		
Pr12	יִ	בה׳	לאתקנא		וִ	בה׳	-------	כולא	---		
R2	יִ	בה׳	לאתקנא	|	וִ	בה׳	למהוי	כולא	---		
R3	ֻ	בָּ֫ה	<u>לאתתקנא</u>[20]		וֻ	בָּ֫ה	למהוי	כלא	---	|	
R1	יוּד	בהֵּא	לאתקנא		וּו	בהֵּא	למהוי	כלא	---		
Mu9	יוּד	בהֵּא	לאתקנא		וּו	בהֵּא	למהוי	כולא	---	|	
N38	יוּד	בהֵּא	לאתקנא		וּו	בהֵּא	למהוי	כלא	---		
Ly3	יִ	בה׳	----------		----------	בה׳	למהוי	כלא	---		
N41	יִ	בה׳	לאתקנא		וִ	בה׳	למהוי	כלא	---	|	
N6	יִ	בה׳	לאתקנא		וִ	בה׳	<u>למיהוי</u>	כולא	---	|	
P5	יו״ד	בה״א	----------		וא״ו	בה״א	למהוי	כלא	---		
O2	יו״ד	בה״א	----------		וא״ו	בה״א	<u>למיהוי</u>	כולא	---		
O17	יוּד	בה״א	----------		וא״ו	בה״א	<u>למיהוי</u>	כלא	---		
Ct2	יִ	בה׳	לאתקנא		וִ	בה׳	למהוי	כלא	---		
N47	יוּד	בָּ֫ה	<u>ולאתקנא</u>		ואֻו	בהֵּא	למהוי	כולא	---		
Ct1	יִ	בה׳	----------		וִ	בה׳	למהוי	כולא	---	|	
N56	יִ	בה׳	----------		ו	בה׳	<u>למיהוי</u>	כולא	---		
Mu5	יוּד	<u>הָ֫א</u>	לאתקנא		ואֻו	בהֵּא	למהוי	כלא	---		
Z2	יוֹד	בהֵּא	לאתקנא		וֹ	בהֵּא	למהוי	כלא	חד	|	
Ms5	יִ	בה׳א	<u>ולאתקנא</u>		וִ	בה׳א	למהוי	כלא	---		

Mr	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	ככבא	|	דחילא	באמצע		<u>רקיעא</u>
Mn	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	| ככבא		-------	באמצע		<u>רקיעא</u>
Cr	בשלימו	חד	| כדין	יתער	חד	ככבא		-------	באמצע		<u>רקיעא</u>
V16	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	כוכב״א		-------	<u>באמצעות</u>		<u>רקיעא</u>
Pr12	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	כוכבא		-------	באמצעו		דרקיעא
R2	בשלימו	חד	<u>בדין</u>	יתער	חד	כוכבא		-------	באמצעו		דרקיעא |
R3	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	כוכבא		-------	באמצעו		<u>דרקיע</u>
R1	בשלימו	| חד	כדין	יתער	חד	כוכבא		-------	באמצע		<u>רקיעא</u>
Mu9	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	ככבא		-------	באמצע		<u>רקיעא</u>
N38	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד |	כוכבא		-------	באמצעו		דרקיעא
Ly3	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד |	{כו}כבא		דחילא	באמצעו		דרקיעא
N41	בשלימו	חד	כדין	<u>אתער</u>	חד	ככבא		-------	<u>במציעי</u>		דרקיעא
N6	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	כוכבא		-------	<u>באמצעי</u>		דרקיעא
P5	<u>בשלמו</u>	חד	כדין	יתער	חד	ככבא	|	דחילא	<u>בא{..}צעיתא</u>		דרקיעא
O2	בשלימו	חד	כדין	<u>איתער</u>	חד	כוכבא		דחילא	<u>באמצעיתא</u>		דרקיעא
O17	בשלימו	חד	כדין|	<u>אתער</u>	חד	כוכבא		דחילא	<u>באמצעיתא</u>		דרקיעא
Ct2	בשלימו	חד	| {כ}דין	<u>אתער</u>	חד	ככבא		-------	<u>במציעי</u>		דרקיעא
N47	בשלימו	| חד	כדין	<u>איתער</u>	חד	כוכבא		-------	<u>באמצעי</u>		דרקיעא
Ct1	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	כוכבא		{דחילא	<u>באמצעי׳}</u>		דרקיעא
N56	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	כוכבא		דחילא	<u>באמצעו׳</u>|		<u>דרקיעה</u>
Mu5	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד |	ככבא		-------	באמצע		<u>רקיעא</u>
Z2	בשלימו	חד	כדין	יתער	חד	ככבא		-------	באמצע		<u>רקיעא</u>
Ms5	בשלימו	חד	| כדין	יתער	חד	ככבא		-------	באמצעו		דרקיעא

[20] לאתתקנא] כתוב ״לא אתתקנא״, כיון שהמילה מופיעה משני צדדיה של המלה המודגשת והמעוטרת ״ובזמנא״, המופיעה בשורה הקודמת. למרות זאת, יש סימון לאחר האותיות ״לא״, המיועד לציין שיש לחבר את שני חלקיה של מילה זו.

Mr	כגון	ארגוונא	להיט	ונצי{ץ}	ביממא	לעיניהו{ן}	דכל	עלמא
Mn	כגון	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהן	דכל	עלמא
Cr	כגוון	ארגוונא |	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמ׳
V16	בגוון	ארגוונא |	להיט	ונציץ	בעלמ׳	לעיניהון	דכל	עלמ׳
Pr12	{בגוון} |	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמא
R2	בגוון	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמא
R3	כגוון	ארגוונא |	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמא
R1	כגוון	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון |	דכל	עלמא
Mu9	כגוון	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא |	לעיניהון	דכל	עלמא
N38	בגוון	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון |	דכל	עלמא
Ly3	כגוונא	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמ׳
N41	בגוון	ארגוונא	להיט	ונציץ |	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמא
N6	בגוון	ארגוונא	להיט |	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמא
P5	----------							ת״ם בילא״ר[21]
O2	כגוונא	ארגונא	להיט	ונציץ	ביממ׳ |	לעיניהון	דכל	עלמא
O17	כגוונא	א{ר}גונא	להיט	ונציץ	ביממ׳ |	לעיניהון	דכל	עלמא
Ct2	בגוון	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא |	לעיניהון	דכל	עלמא
N47	בגוון	ארגוונא	להיט	ונציץ	בעלמא |	לעיניהון	דכל	עלמא
Ct1	כגוונא |	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמא
N56	כגוונא	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמא
Mu5	כגוון	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמא
Z2	כגוון	ארגוונא	להיט ו^ |	ונציץ	ביממא	לעיניהון	דכל	עלמא
Ms5	בגוון	ארגוונא	להיט	ונציץ	ביממא	לעיני |	כל	עלמא

[127;קיג]

Mr	[מ ח ע״א]	ויקום |	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
Mn	[מ ח ע״א]	ויקום |	חד	שלהובא	דאשא	מסט׳	דצפון
Cr	[מ ח ע״א] [טי״ב]	ויקו׳	חד	שלהוב׳ |	דאשא	מסטרא	דצפון
V16	[מ ח ע״א] [81ב]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
Pr12	[מ ח ע״א] [166ב]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
R2	[מ ח ע״א] [85א]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
R3	[מ ח ע״א] [36ב]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא |	מסטרא	דצפון
R1	[מ ח ע״א] [268א]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
Mu9	[מ ח ע״א] [11א]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
N38	[מ ח ע״א] [115א]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
Ly3	[מ ח ע״א] [22א]	ויקום	חד	<שלהובא>	| {דאשא}	מסטרא	דצפון
N41	[מ ח ע״א] [7ב]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
N6	[מ ח ע״א] [6ב]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא |	דצפון
O2	[מ ח ע״א] [214ב]	וייקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
O17	[מ ח ע״א] [17ב]	וייקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
Ct2	[מ ח ע״א] [5ב]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
N47	[מ ח ע״א] [12ב]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
Ct1	[מ ח ע״א] [176ב]	ויקום	חד	של{הוב}א	{ד}אשא	מסטרא |	דצפון
N56	[מ ח ע״א] [17א]	ויקום	חד |	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
Mu5	[מ ח ע״א] [218א]	ויקום |	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון
Z2	[מ ח ע״א] [17א]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא |	דצפון
Ms5	[מ ח ע״א] [11ב]	ויקום	חד	שלהובא	דאשא	מסטרא	דצפון

[21] סעיף [126;קיב] חותם את פרשת שמות.

Mr	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקבל	דא	-----		ארבעין	ו	יומי{ן}
Mn	גו	רקיע׳	ויקום	דא	לקבל	דא	-----		ארבעין		יומין
Cr	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקבל	דא	-----		ארבעין		יומין
V16	גו	ו רקיעא	ויקום	דא	לקבל	דא	-----		ארבעין		יומין
Pr12	{גו.....}	ו	ויקום	דא	לקביל	דא	-----		ארבעין		<יומין>
R2	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקביל	דא	-----		ארבעין		יומין	ו
R3	גו	רקיע	ויקום	דא	לקבל	דא	-----		ארבעין		יומין
R1	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקביל	דא	-----		ארבעין	ו	יומין
Mu9	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקבל	ו דא	-----		ארבעין		יומין
N38	גו	רקיעא	ו ויקום	דא	לקבל	דא	-----		ארבעין		יומין
Ly3	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקביל	דא	-----		מ׳		יומין
N41	גו	ו רקיעא	ויקום	דא	לקבל	דא	-----		ארבעין		יומין
N6	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקבל	דא	-----		ארבעין		יומין
O2	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקבל	דא	תלת	<נ״א	אר{ב}עין>		יומין
O17	גו	רקיעא	ויקום	ו דא	לקבל	דא	~~תלת~~		--------		יומין
Ct2	גו	רקיעא	ויקום	דא	ו לקביל	דא	-----		ארבעין		יומין
N47	גו	רקיעא	ויקום	דא	ו לקביל	דא	-----		ארבעין		יומין
Ct1	<גו>	~~ב~~דרקיעא[22]	ויקום	דא	לקבל	דא	-----		מ׳		יומין
N56	גו	רקיעא	ויקם	דא	לקביל	דא	-----		ארבעין		יומין	ו
Mu5	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקבל	דא	-----		ארבעין		יומין	ו
Z2	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקביל	דא	-----		ארבעין		יומין
Ms5	גו	רקיעא	ויקום	דא	לקבל	דא /[12א]	-----		ארבעי׳		יומין

Mr	ויתבהלו{ן}	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
Mn	ויתבהלון	ו כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
Cr	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	ו	יומין
V16	ויתבהלון	כל	בני	עלמ׳	לסוף	האַרבעין	ו	יומין
Pr12	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	-----
R2	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
R3	ויתבהלון	כל	ו בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
R1	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
Mu9	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
N38	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ו ארבעין	יומין
Ly3	ויתבהלון	כל	בני	עלמ׳	לסוף	מ׳	יומין
N41	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ו ארבעין	יומין
N6	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	ו לסוף	ארבעין	יומין
O2	ויתבהלון	ו כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
O17	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
Ct2	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
N47	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
Ct1	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	מ׳	------
N56	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
Mu5	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעין	יומין
Z2	ויתבהלון	כל	בני	עלמא /[17ב]	לסוף	ארבעין	יומין
Ms5	ויתבהלון	כל	בני	עלמא	לסוף	ארבעי׳	יומי׳

[22] ~~ב~~דרקיעא] תחילה נכתבה האות ב׳ בראש המלה, ותוקנה ל-ד׳ על גבי האות עצמה.

Mr	יגחון	קרבא		ככבא	ושלהובא ׀	לעיניהון	דכלא
Mn	יגחון	קרבא		ככבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא ׀
Cr	יגחון	קרבא		ככבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא ׀
V16	יגיחון	קרבא	~~כתבא~~	כוכבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא
Pr12	יגיחון	קרבא		כוכבא	ושלהובא ׀	לעיניהון	דכולא
R2	יגיחון	קרבא		כוכבא	ושלהובא ׀	לעיניהון	דכולא
R3	יגיחון	קרבא		ככבה	ושלהובא ׀	לעיניהון	דכלא
R1	יגחון	קרבא		כוכבא	ושלהובא	לעיניהון ׀	דכלא
Mu9	יגחון	קרבא		ככבא	ושלהובא ׀	לעיניהון	דכולא
N38	יגיחון	קרבא		ככבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא
Ly3	יגיחון ׀	{קר}בא		כוכבא	ושלהובא	לעיניהון	דכולא
N41	יגיחון	קרבא		ככבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא
N6	יגחון	קרבא		כוכבא	ושלהובא	לעיניהון	דכולא
O2	יגיחון	קרבא		כוכבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא
O17	יגיחון	קרבא ׀		כוכבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא
Ct2	יגיחון	קרבא ׀		כוכבא	ושלהו{בא}	לעיניהון	דכלא
N47	יגיחון	קרבא ׀		כוכבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא
Ct1	יגיחון	קרבא ׀		כוכבא	ושלהובא	לעיניהון	דכולא
N56	יגיחון	קרבא		כוכבא	ושלהובא	לעיניהון ׀	דכולא
Mu5	יגחון	קרבא		ככבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא ׀
Z2	יגחון	קרבא		ככבא	ושלהובא	לעיניהון	דכלא
Ms5	יגחון	קרבא		ככבא ׀	ושלהובא	לעיניהון	דכלא

Mr	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	מסטרא	דצפו{ן}	גו	רקיעא ׀
Mn	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	מסטר׳	דצפון	גו	רקיעא
Cr	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	מסטרא	דצפון ׀	גו	רקיעא
V16	ויתפשט	ההוא	שלהובא	{דיקיד}	דאשא	----------		גו	רקיעא
Pr12	ויתפשט	ההוא	שלהובא	{ביקידו}	דאשא	----------		גו	רקיעא
R2	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא
R3	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיע
R1	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא
Mu9	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא
N38	ויתפשט ׀	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא
Ly3	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא
N41	ויתפשט	ההוא	שלהובא ׀	ביקדו	דאשא	----------		גו	רקיעא
N6	ויתפשט ׀	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא
O2	ויתפשט	ההוא	שלהובא ׀	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא
O17	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא׀
Ct2	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקירו	דאשא	<דסטרא	דצפון גו>	גו	רקיעא ׀
N47	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא׀
Ct1	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	----------		גו	רקיעא ׀
N56	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקירו	דאשא	----------		גו	רקיעא
Mu5	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקירו	דאשא	מסטרא	דצפון	גו	רקיעא
Z2	ויתפשט ׀	ההוא	שלהובא	ביקידו	דאשא	מסטרא	דצפון	גו	רקיעא
Ms5	ויתפשט	ההוא	שלהובא	ביקירו	דאשא	מסטר	צפון	גו	רקיעא ׀

Mr	ויחשוב	למבלע	ההוא	ככבא	וכמה	שליטין	ומלכין

[23] <דסטרא דצפון גו> כתוב בשוליים, בקולמוס שוליים ב׳ (בעניין הקולמוסין השונים בכתב יד זה ראו הערה 1 ליחידה א).

Mn	ויחשוב	למבלע	ההוא	׀	ככבא	וכמה	שליטין		ומלכין
Cr	ויחשוב	למבלע	ההוא		ככבא	וכמה	שליטין	׀	ומלכין
V16	ויחשב	למבלע	ההוא		כוכבא	ו{ש}מה	מלכין		ושליטין
Pr12	ויחשיב	למיבלע	ההוא		כוכבא	{.....}	׀ מלכין		ושליטין
R2	ויחשב	׀ למבלע	ההוא		כוכבא	וכמה	מלכין		ושליטין
R3	וישיב[!]	׀ למבלע	ההוא		כוכבא	וכמה	מלכין		ושליטין
R1	ויחשיב	למבלע	ההוא		כוכבא	׀ וכמה	שליטין		ומלכין
Mu9	ויחשיב	למבלע	ההוא	׀	ככבא	וכמה	שליטין		ומלכין
N38	ויחשיב	למבלע	ההוא		כוכבא	׀ וכמה	שליטין		ומלכין
Ly3	ויחשוב	למבלע/[22ב]	ההוא		------	וכמה	מלכין		ושליטין
N41	ויחשב	למבלע	ההוא		ככבא	וכמה	מלכין		ושליטין
N6	ויחשיב	למבלע	ההוא		כוכבא	׀ וכמה	מלכין		ושליטין
O2	ויחשב	למבלע	ההוא		כוכבא	וכמה	מלכין		ושליטי
O17	ויחשב	למבלע	ההוא		כוכבא	וכמה	מלכין		ושליטי
Ct2	ויחשב	למבלע	ההוא		כוכבא	וכמה	מלכין		ושליטין
N47	ויחשב	למבלע	ההוא		כוכבא	וכמה	מלכין		ושליטין
Ct1	ויחשוב	למבלע	ההוא		כוכבא	וכמה	מלכין		ושליטין
N56	ויחשיב	למבלע	ההוא	׀	------	וכמה	מלכין		ושליטין
Mu5	ויחשוב	למבלע	ההוא/[218ב]		ככבא	וכמה	שליטין		ומלאכין
Z2	ויחשוב	למבלע׀	ההוא		ככבא	וכמה	שליטין		ומלכין
Ms5	ויחשוב	למבלע	ההוא		כוכבא	וכמה	שליטין		ומלכין

Mr	ואומיא	ועממיא	יתבהלון	׀ מהאי	
Mn	ואומיא	ועממיא	יתבהלון	מהאי	
Cr	ואומיא	ועממיא	יתבהלון	מהאי	
V16	ואומיא	ועממיא	יתבהלון	מהאי/[82א]	
Pr12	ואומייא	ועממייא	ויתבהלון	מהאי	
R2	ואומייא	ועממיא	יתבהלון	׀ מהאי	
R3	ואומיא	ועממיא	יתבהלון	׀ מהאי	
R1	ואומייא	ועממייא	יתבהלון	מהאי	
Mu9	ואומיא	ועממיא	יתבהלון	מהאי	
N38	ואומייא	ועממייא	יתבהלון	מהאי	
Ly3	ואומה	ועממיא	יתבהלון	מהאי	
N41	אומייא	׀ ועממייא	יתבהלון	מהאי	
N6	ואומייא	ועממייא	יתבהלון	מהאי	
O2	ואומי	ועממיא	יתבהלון	מהאי ׀	
O17	ואומי	ועממיא	יתבהלון	מהאי ׀	
Ct2	אומייא	ועממייא	יתבהלון	מהאי ׀	
N47	ואומייא	ועממייא	יתבהלון	מהאי ׀	
Ct1	---------	ועמיא	יתבהלון	מהאי	
N56	ואומה	ועממייא	יתבלהון	מהאי	
Mu5	ואומייא	ועממייא	יתבהלון	מהאי	
Z2	ואומייא	ועממייא	יתבהלון	מהאי ׀	
Ms5	ואומייא	ועממיא	יתבהלון	׀ מהאי	

[128;קיד]

Mr	[מ ח ע״א]	כדין	יסתלק		ההוא
Mn	[מ ח ע״א]	כדין	יסתלק		ההוא ׀
Cr	[מ ח ע״א] [טי״ב]	כדין	יסתלק	/[טי״ג]	ההוא

V16	[מ ח ע״א] [82א]	כדין	יסתלק			ההוא
Pr12	[מ ח ע״א] [166ב]	כדין	יסתלק			ההוא
R2	[מ ח ע״א] [85א]	כדין	יסתלק			ההוא
R3	[מ ח ע״א] [36ב]	כדין	יסתלק			ההוא
R1	[מ ח ע״א] [268א]	כדין	יסתלק			ההוא
Mu9	[מ ח ע״א] [11א]	כדין	יסתלק			ההוא
N38	[מ ח ע״א] [115א]	כדי֯ן	יסתלק	׀		ההוא
Ly3	[מ ח ע״א] [22ב]	כדין	יסתלק			ההוא
N41	[מ ח ע״א] [7ב]	כדין	יסתלק			ההוא
N6	[מ ח ע״א] [6ב]	כדין	יסתלק	׀		ההוא
O2	[מ ח ע״א] [214ב]	כדין	יסתלק			ההוא
O17	[מ ח ע״א] [17ב]	כדין	יסתלק			ההוא
Ct2	[מ ח ע״א] [5ב]	כדין	יסתלק			ההוא
N47	[מ ח ע״א] [12ב]	כדין	יסתלק			ההוא
Ct1	[מ ח ע״א] [176ב]	כדין	יסתלק	׀		ההוא
N56	[מ ח ע״א] [17א]	כדין	יסתלק			ההוא
Mu5	[מ ח ע״א] [218ב]	כדין	יסתלק			ההוא
Z2	[מ ח ע״א] [17ב]	כדין	יסתלק			ההוא
Ms5	[מ ח ע״א] [12א]	כדין	יסתלק			ההוא

Mr	ככבא				לסטר	דרום	
Mn	ככבא				לסט׳	דרום	
Cr	ככבא				לסטר	דרום	
V16	כוכבא				לסטר	דר{ו}ם	
Pr12	כוכבא				לסטר	דרום	
R2	כוכבא				לסטר	דרום	
R3	כוכבא	~~וכמה~~	~~מלכין~~	~~ושליטין~~	לסטר	דרום	׀
R1	כוכבא	׀			לסטר	דרום	
Mu9	ככבא	׀			לסטר	דרום	
N38	כוכבא				לסטר	דרום	
Ly3	כוכבא	׀			לסטר	דרום	
N41	ככבא				לסטר	דרום	
N6	כוכבא				לסטר	דרום	
O2	כוכבא				לסטר	דרום	
O17	כוכבא				לסטר	דרום	
Ct2	כוכבא				לסטר	דרום	
N47	כוכבא	׀			לסטר	דרום	
Ct1	כוכבא				לסטר	דרום	
N56	כוכבא	׀			לסטר	דרום	
Mu5	כ^׀ככבא				לסטר	דרום	
Z2	ככבא				לסטר	דרום	
Ms5	ככבא				לסטר	דרום	

Mr	וישלוט	על	--------	ההוא		שלהובא	׀	וההוא	שלהובא	יתבלע
Mn	וישלוט	על	--------	ההוא		שלהוב׳		וההוא	שלהובא	יתבלע
Cr	וישלוט	על	--------	ההוא		שלהובא	׀	וההוא	שלהובא	יתבלע
V16	ישלוט	{ע}ל	--------	ההוא		שלה{.}בא	׀	<u>ה</u>הוא	שלהובא	יתבלע
Pr12	{ו{י}שלוט	{ע.}׀	--------	ההוא		שלהובא		וההוא	שלהובא	יתבלע
R2	וישלוט	על	--------	ההוא	׀	שלהובא		וההוא	שלהובא	יתבלע
R3	וישלוט	על	--------	ההוא		שלהובא		וההוא	שלהובא	יתבלע

R1	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא		יתבלע
Mu9	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא		יתבלע
N38	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא	׀	יתבלע
Ly3	וישליט	על	האומה	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא		יתבלע
N41	וישלט	על	--------	ההוא ׀	שלהובא	וההוא	שלהובא		יתבלע
N6	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא	׀	יתבלע
O2	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא		יתבלע
O17	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא	׀	יתבלע
Ct2	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא	׀	יתבלע
N47	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא	׀	יתבלע
Ct1	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא		יתבלע
N56	וישלוט	על	האומה	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא		יתבלע
Mu5	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא		יתבלע
Z2	ו{י}שלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא	׀	יתבלע
Ms5	וישלוט	על	--------	ההוא	שלהובא	וההוא	שלהובא	׀	יתבלע

Mr	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמי	ההוא	ככבא	עד	דלא	יתחזי	כלל	׀	
Mn	זעיר	זעיר	ברקיעא	׀ מקמי	ההוא	ככבא	עד	דלא	יתחזי	כלל		
Cr	זע ר[24]	זעיר	ברקיעא	מקמי	ההוא	׀ ככבא	עד	לא	יתחזי	כלל		
V16	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמיה	ההוא	כוכבא	{ע}ד	דלא	יתחזי	׀ כלל		
Pr12	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמיה	ההוא	כוכבא	עד	דלא	יתחזי	כלל		
R2	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמיה	ההוא	׀ כוכבא	עד	דלא	יתחזי	כלל		
R3	זעיר	זעיר	ברקיעא	׀ מקמי	ההוא	כוכבא	עד	דלא	יתחזי	כלל		
R1	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמי	׀ ההוא	כוכבא	עד	דלא	יתחזי	כלל		
Mu9	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמי	׀ ההוא	ככבא	עד	דלא	יתחזי	כלל		
N38	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמי	ההוא	כוכבא	עד	דלא	יתחזי	׀ כלל		
Ly3	זעיר	זעיר	ברקיעא	׀ מקמי	ההוא	כוכבא	עד	לא	אתחזי	כלל		
N41	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמיה	ההוא	ככבא	עד	דלא	׀ אתחזי	כלל		
N6	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמיה	דההוא	כוכבא	עד	דלא	יתחזי	כלל	׀	
O2	זעיר	זעיר	ברקיעא	׀ מקמי	-------	כוכבא	עד	לא	יתחזי	כלל		
O17	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמי	-------	כוכבא	עד	לא	יתחזי	כלל		
Ct2	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמיה	דההוא	ככבא	עד	לא	אתחזי	כלל		
N47	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמי	ההוא	כוכבא	עד	דלא	איתחזי	כלל		
Ct1	זעיר	זעיר	׀ ברקיעא	מקמי	ההוא	כוכבא	עד	דלא	יתחזי	כלל		
N56	זעיר	׀ זעיר	ברקיעא	מקמי	ההוא	כוכבא	עד	לא	אתחזי	כלל		
Mu5	זעיר	זעיר ב^	׀ ברקיעא	מקמי	ההוא	ככבא	עד	לא	יתחזי	כלל		
Z2	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמי	ההוא	ככבא	עד	דלא	יתחזי	׀ כלל		
Ms5	זעיר	זעיר	ברקיעא	מקמי	ההוא	ככבא	עד	לא	יתחזי	כלל	׀	

Mr	כדין	ההוא	ככבא	יעביד	אורחין	ברקיע	בתריסר תחומין
Mn	כדין	ההוא	ככבא	יעביד	אורחין	ברקיע'	----------
Cr	כדין	ההוא	ככבא	יעביד	׀ ארחין	ברקיע'	----------
V16	כדין	ההוא	כוכבא	יעביד	אורחין	ברקי{ע}א	----------
Pr12	כדין	{ה.....}	׀ כוכבא	יע{ביד}	ארחין	ברקיעא	----------
R2	בדין	ההוא	כוכבא	יעביד	אורחין	ברקיעא	׀ ----------
R3	כדין	ההוא	כוכבא	יעביד	׀ אורחין	ברקיע	----------
R1	כדין	ההוא	כוכבא	יעביד	אורחין	ברקיעא	----------
Mu9	כדין	ההוא	ככבא	יעביד	אורחין	ברקיעא	----------

[24] זע ר] יש רווח בין האות ע׳ לאות ר׳. אולי הודפסה האות י׳, ונמחקה.

N38	כדין	ההוא	כוכבא	יעביד	ארחין	ברקיעא	----------
Ly3	כדין	ההוא	כוכבא	יעביד	אורחין	ברקיעא	בתריסר {יומין} ׀
N41	כדין	ההוא	ככבא	יעביד	ארחין	ברקיעא	----------
N6	כדין	ההוא	כוכבא	יעביד	אורחין	ברקיעא	----------
O2	<כדין>	ההוא	כוכבא	יעביד	אורחין	ברקיעא	בתריסר תחומין
O17	כדין	ההוא	כוכבא ׀	יעביר	אורחין	ברקיעא	בתריסר תחומין
Ct2	כדין	ההוא ׀	ככבא	יעביד	ארחין	ברקיעא	----------
N47	{כדין} ׀	ההוא	כוכבא	יעביד	אורחין	ברקיעא	----------
Ct1	כדין	ההוא	כוכבא	יעביד	אורחין	ברקיע׳ ׀	בתריסר תהומין
N56	כדין	ההוא	כוכבא	יעביד ׀	אורחין	ברקיעא	בתריסר תחומין
Mu5	כדין	ההוא	ככבא	יעביד	אורחין ׀	{ברקיעא	----------
Z2	כדין	ההוא	ככבא	יעביד	אורחין	ברקיעא	----------
Ms5	כדין	ההוא	ככבא	יעביר	אורחין	ברקיעא	----------

Mr	וקיימין	אינון ׀	נהורין	ברקיעא	תריסר	יומין	אחרנין	
Mn	----------				תריסר ׀	יומין	אחרנין	
Cr	----------				תריסר	יומין	אחרנין	
V16	----------				תריסר	יומין	אחרנין	
Pr12	----------				תריסר	יומין	אחרנין	
R2	----------				תריסר	יומין	אחרנין	
R3	----------				תריסר	יומין	אחרנין	
R1	----------				תריסר	יומין ׀	אחרנין	
Mu9	----------				תריסר	יומין ׀	אחרנין	
N38	----------				תריסר	יומין	אחרנין ׀	
Ly3	וקיימין	אנון	נהורין	ברקיעא	תריסר	יומין	אוחרנין	
N41	----------				תריסר	יומין	אחרנין	
N6	----------				תריסר	יומין	אוחרנין	
O2	וקיימין	אינון	נהורין ׀	ברקיעא	תריסר	יומין	אוחרנין	
O17	וקיימין	אינון	נהורין	ברקיעא	תריסר	יומי ׀	אוחרנין	
Ct2	----------				תריסר	יומין	אחרנין	
N47	----------				תריסר	יומין	אחרנין	
Ct1	וקיימין	אנון	נהורין	ברקיעא	תריסר	יומין	אחרנין	
N56	וקיימין	אינון	נהורין	ברקיעא	תריסר	יומין ׀	אוחרנין	
Mu5	----------				{תריסר	יומין	אתגניז}	
Z2	----------				תריסר	יומין	אחרנין ׀	
Ms5	----------				תריסר	יומין	אחרנין	

[קטו;129]

Mr	[מ ח ע״א]	לבתר	תריסר	יומין	אחרנין	יזדעזעון ׀	כל
Mn	[מ ח ע״א]	לבתר	תריסר	יומין	--------	יזדעזעון	כל
Cr	[מ ח ע״א] [טי״ג]	לבתר	תריסר	יומין	--------	יזדעזעון ׀	כל
V16	[מ ח ע״א] [82א]	לבתר	תריסר	יומין ׀	--------	{ד}יזדעזעון	כל
Pr12	[מ ח ע״א] [166ב]	לבתר	תריסר	יומין	--------	{יתזעזעון}	כל
R2	[מ ח ע״א] [85א]	לבתר	תריסר	יומין	--------	דאיזדעזעון	כל
R3	[מ ח ע״א] [36ב]	לבתר	תריסר	יומין ׀	--------	דיזדעזעון	כל
R1	[מ ח ע״א] [268א]	לבתר	תריסר	יומין	--------	דיזדעזעון	---
Mu9	[מ ח ע״א] [11א]	לבתר	תריסר	יומין	--------	דיזדעזעון	---
N38	[מ ח ע״א] [115א]	לבתר	תריסר	יומין	--------	דיזדעזען	---
Ly3	[מ ח ע״א] [22ב]	לבתר	תריסר	יומין	--------	דיזדעזעון	כל

N41	[מ ח ע״א] [7ב]	לבתר		תריסר	יומין		--------	יזדעזעון		כל
N6	[מ ח ע״א] [6ב]	לבתר		תריסר	יומין		--------	דיזדעזעון		כל
O2	[מ ח ע״א] [214ב]	לבתר		תריסר	יומין		--------	דאזדעזען		כל
O17	[מ ח ע״א] [17ב]	לבתר		תריסר	יומין		--------	דאזדעזען		כל
Ct2	[מ ח ע״א] [5ב]	לבתר		תריסר	יומין		--------	יזדעזעון		כל
N47	[מ ח ע״א] [12ב]	לבתר		תריסר	יומין		--------	דיזדעזעון		כל
Ct1	[מ ח ע״א] [176ב]	לבתר		תריסר	יומין		--------	דאזדעזעא		כל
N56	[מ ח ע״א] [17א]	לבתר		תריסר	יומין		--------	דאזדעזעאן		כל
Mu5	[מ ח ע״א] [218ב]	ולבתר		תריסר	יומין		--------	יזדעזעון		---
Z2	[מ ח ע״א] [17ב]	לבתר		תריסר	יומין		--------	דיזדעזעון		---
Ms5	[מ ח ע״א] [12א]	לבתר		תריסר	יומין		--------	דיזדעזעון		---

Mr	בני	עלמא	ויתחשך		שמשא	בפלגות		יומא		כמה		דאתחשך
Mn	בני	עלמא	ויתחשך		שמשא	בפלגו׳		יומא		כמה		דאתחשך
Cr	בני	עלמא	ויתחשך		שמשא	בפלגות		יומא		כמה		דאתחשך
V16	בני	עלמ׳	יתחשך		שמשא	בפלגו		שמיא		כמה		דאיתחשך
Pr12	בני	עלמא	ויתח{ש..}		שמשא	בפלג		שמייא		כמא		דאיתחשך
R2	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגו		שמייא		כמה		דאיתחשך
R3	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגו		שמיא		כמא		דאתחשך
R1	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגו		שמייא		כמה		דאתח<שך>
Mu9	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגו		שמיא		כמה		דאתחשך
N38	בני	עלמ׳	יתחשך		שמשא	בפלגו		שמייא		כמה		דאתחשך
Ly3	בני	עלמ׳	אתחשך		שמשא	בפלגות		יומא		כמה		דאתחשך
N41	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגות		יומא		כמה		דאתחשך
N6	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגו		שמיא		כמה		דיתחשך
O2	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגות		יומא		כמא		דאתחשך
O17	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגות		יומא		כמא		דאתחשך
Ct2	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגות		יומא		כמה		דאתחשך
N47	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגו		שמיא		כמא		דאתחשך
Ct1	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגו		יומא		כמה		דאתחשך
N56	בני	עלמא	אתחשך		שמשא	בפלגות		יומא		כמא		דאתחשך
Mu5	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	{בפ}לגות		שמייא		כמה		דאתחשך
Z2	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגות		שמיא		כמה		דאתחשך
Ms5	בני	עלמא	יתחשך		שמשא	בפלגות		שמייא		כמה		דאתחשך

Mr	יומא	דאתחרב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
Mn	יומא	דאתחרב	בי		מקדש׳	עד	דלא	יתחזון		
Cr	יומא	דאתחרב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
V16	יומא	דאיתחרב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
Pr12	יומא	דאיתחרב	ביה[!]		מקדשא	עד	<דלא>	יתחזון		
R2	יומא	דאיתחרב	בי	קדשא		עד	דלא	יתחזון		
R3	יומא	דאתחרב	ביה		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
R1	יומא	דאיתחרב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
Mu9	יומא	דאיתחרב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
N38	יומא	דאתחרב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
Ly3	ביומא	דאתחרב	בי		מקדשא	עד	דכולא	{יתחזון}		
N41	יומא	דאתחרב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
N6	יומא	דיתחרב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
O2	ביומא	דאתחריב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		
O17	ביומא	דאתחריב	בי		מקדשא	עד	דלא	יתחזון		

Ct2	יומא	דאתחרב	בי	מקדשא	עד	לא		יתחזון
N47	יומא	דאתחרב ׀	בי	מקדשא	עד	לא		יתחזון
Ct1	יומא	דאתח{רב} ׀	בי	מקדשא	עד	לא		יתחזון
N56	ביומא	דאתחרב	בי	מקדשא	עד	דכולא		יתחזון
Mu5	יומא	דאתחרב	בי	מקדשא	עד	לא		{יתחזון}
Z2	יומא	דאתחרב	בי	מקדשא	עד	לא		יתחזון
Ms5	יומא ׀	דאתחרב	בי	מקדשא	עד	לא		יתחזון

Mr	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	וזיקין
Mn	שמיא		וארעא		ויתער	חד ׀	קלא	ברעם	וזיקין
Cr	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	וזיקין
V16	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	זיקין
Pr12	שמייא		וארעא{..} ׀		ויתער	חד	קלא	ברעם	וזיקין
R2	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	וזיקין
R3	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא ׀	ברעם	ובזיקין
R1	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	זיקין ׀
Mu9	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא	בר<עם>׀	זיקין
N38	שמייא/[115ב]		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	זיקין
Ly3	<{שמיא}>	׀	וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	בזיקין
N41	שמייא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם ׀	וזיקין
N6	שמיא		וארעא		ויתער ׀	חד	קלא	ברעם	וזיקין
O2	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	בזיקין ׀
O17	שמיא		וארעא	׀	ויתער	חד	קלא	ברעם	בזיקין
Ct2	שמייא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	וזיקין
N47	שמייא		וארעא		ואתער	חדא	קלא	ברעם	וזיקים ׀
Ct1	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	וזיקין
N56	שמיא	׀	וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעם	בזיקין
Mu5	{שמיא}	ו^ ׀	וארעא		ויתער	חד	קלא	{ברעם}	וזיקין
Z2	שמיא		וארעא	׀	ויתער	חד	קלא	ברעם	וזיקין
Ms5	שמיא		וארעא		ויתער	חד	קלא	ברעמי	וזיקי ׀

Mr	ואתחלחלא ׀	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
Mn	ואתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
Cr	ואתחלחלא ׀	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
V16	ואתחלחלא	ארעא	׀	מההוא	קלא	וכמה		חיילין
Pr12	ויתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
R2	ואיתחלחלא ׀	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
R3	ואתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חיילין
R1	ואיתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חיילין
Mu9	ואתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חיילין
N38	ואתחלחלא	ארעא		מן ההוא	קלא ׀	וכמה		חיילין
Ly3	ואתחלחלא	ארעא		מההיא	קלא	וכמה		חיילין
N41	ואתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
N6	ואתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
O2	ואתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
O17	ואתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
Ct2	ואתחלחלא ׀	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חילין
N47	ואתחלחלא	ארעא		מההוא	קלא	וכמה		חיילין
Ct1	ואתחלחלא	ארעא	׀	מההוא	קלא	וכמה		חילין
N56	ואתחלחלא	ארעא		מההיא	קלא	וכמה	׀	חיילין

Mu5	ואתחלחלא	ארעא	מההוא	קלא	וכמה	חילין	׀
Z2	ואתחלחלא	ארעא	מההוא	קלא	וכמה	׀ חילין	
Ms5	ואתחלחלת	ארעא	מההוא	קלא	וכמה	חילין	

Mr	------	ומשיריין	ימותון	-----	מניה
Mn	------	ומשיריין	ימותון	-----	מניה ׀
Cr	------	ומשיריין	ימותון	-----	מניה ׀
V16	------	ומשריין	ימותון	-----	מיניה
Pr12	------	ומשריין	ימותון	-----	מיניה
R2	------	ומשיריין	ימותון	-----	מיניה
R3	------	ומשריין	ימותון /[37א]	-----	מיניה
R1	------	ומשריין	ימותון	-----	מיניה
Mu9	------	ומשריין	ימותון	-----	מיניה
N38	------	ומשריין	~~יח~~<מ>ובון	-----	מניה
Ly3	------	ומשריין	ימותו ׀	-----	מניה
N41	------	ומשריין	ימותון	-----	מיניה
N6	------	ומשריין ׀	ימותון	-----	מיניה
O2	------	ומשריין	ימותון	-----	מיניה
O17	------	ומשריין /[18א]	ימותון	-----	מיניה
Ct2	------	ומשריין	ימותון	-----	מיניה
N47	------	ומשריין	ימותון	-----	מיניה
Ct1	וכמה	משיריין	ימותון	עמיה	<מיניה>
N56	------	ומשריין	ימותו	-----	מיניה
Mu5	------	ומשריין	ימותון	-----	מניה
Z2	------	ומשיריין	ימותון	-----	מניה
Ms5	------	ומשריין	ימותון	-----	מיניה

[130 ;קטז]

Mr	[מ ח ע״א]	וההוא	יומא	(ממש[25])	׀ יתער	בקרתא	דרומי		רבתא
Mn	[מ ח ע״א]	וההוא	יומא	ממש	יתער	בקרת׳	------		רבתא
Cr	[מ ח ע״א] [טי״ג]	וההוא	יומא	ממש	יתער	בקרתא	------		רבתא
V16	[מ ח ע״א] [82א]	וההוא	יומא	ממש	יתער	בקרתא	׀ ------		רבתא
Pr12	[מ ח ע״א] [166ב]	והה{וא}	יומא	ממש	יתער	בקרתא	דרומי		רבתא
R2	[מ ח ע״א] [85א]	וההוא	יומא	ממש	׀ יתער	בקרתא	דרומי		רבתא
R3	[מ ח ע״א] [37א]	וההוא	יומא	ממש	יתער	בקרתא	דרומי		רבתא
R1	[מ ח ע״א] [268א]	וההוא	יומא	ממש	׀ יתער	בקרתא	דרומי		רבתא
Mu9	[מ ח ע״א] [11א]	וההוא	יומא	ממש	׀ יתער	בקרתא	דרומי		רבתא
N38	[מ ח ע״א] [115ב]	וההוא	יומא	ממש	יתער	בקרתא	׀ דרומי		רבתא
Ly3	[מ ח ע״א] [22ב]	וההוא	יומא	ממש	יתער	בקרתא	דרומי		רבתא
N41	[מ ח ע״א] [7ב]	וההוא	׀ יומא	ממש	יתער	בקרתא	דרומי		רבתא
N6	[מ ח ע״א] [6ב]	וההוא	יומא	ממש	יתער	בקרתא	דרומ֫י		רבתא
O2	[מ ח ע״א] [214ב]	וההוא	יומא	ממש	אתער	בקרתא	דרומי	׀	רבתא
O17	[מ ח ע״א] [18א]	וההוא	יומא	ממש	אתער	בקרתא	דרומי		רבתא
Ct2	[מ ח ע״א] [5ב]	וההוא	יומא	ממש	׀ יתער	בקרתא	דרומ֨י		רבתא
N47	[מ ח ע״א] [12ב]	וההוא	׀ יומא	ממש	יתער	בקרתא	דרומאי		רבתא
Ct1	[מ ח ע״א] [176ב]	וההוא	יומא	-----	יתער	בקרתא	דרומי	׀	רבתא
N56	[מ ח ע״א] [17א]	וההוא	יומא	ממש	יתער	בקרתא	דרומי	׀	רבתא

[25] ממש] נדפסה באותיות מוקטנות.

Mu5	[מ ח ע״א] [218ב]	וההוא	י{ומ}א -----	יתער	בקרתא	דרומָּי[26]	רבתא	
Z2	[מ ח ע״א] [17ב]	וההוא	ייֵמא	ממש	יתער	בקרתא	דרומי	רבתא
Ms5	[מ ח ע״א] [12א]	וההוא	יומא	ממש	יתער	בקרתא	{.....}	

Mr	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
Mn	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
Cr	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
V16	חד	שלהבא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמ׳
Pr12	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	-------	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
R2	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דאיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
R3	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	ויתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמ׳
R1	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
Mu9	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
N38	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דאתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמ׳
Ly3	---	שלהובין	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמ׳
N41	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
N6	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
O2	שלהובא	חדא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
O17	שלהובא	חדא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
Ct2	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמ׳
N47	חד	שלהבא	דאשא	בההוא	-----	דאיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
Ct1	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
N56	---	שלהובין	דאשא	בההוא	קלא	<ד>יתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
Mu5	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
Z2	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא
Ms5	חד	שלהובא	דאשא	בההוא	קלא	דיתער	בכל	/[מ ח ע״ב]	עלמא

Mr	ויוקיד	---	כמה	מגדלין	וכמה	היכלין	וכמה מגדלין		יפלון
Mn	ויוקיד	---	כמה	מגדלין	וכמה	היכלין	וכמה מגדלין		יפלון
Cr	ויוקיד	---	כמה	מגדלין	וכמה	היכלין	וכמה מגדלין		יפלון
V16	ויוקיד	---	כמה	היכלין	{.}כמה	מגדלין	----------		ינפלון
Pr12	{ויוקד}	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		{ינפלון}
R2	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	היכלין	----------		ינפלון
R3	ויוקיד	---	כמה	ה<י>כלין	וכמה	מגדלין	----------		
R1	ויוקיד /[268ב]	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		יפלון
Mu9	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		יפלון
N38	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		יפלון
Ly3	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		
N41	ו{....}	לון	----------						
N6	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		ינפלון
O2	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		נפלין
O17	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מנדלין[!]	----------		נפלין
Ct2	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		יפלון
N47	ויוקד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		ינפלון
Ct1	ויקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		
N56	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		
Mu5	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------		יפלון

[26] דרומָּי] כל *אות* במילה מסומנת בסגולתא.

Z2	ויוקיד	---	כמה	היכלין	וכמה	מגדלין	----------	יפלון	|
Ms5	ויוקיד	---	כמ'	היכלין	וכמה	מגדלי'	----------	יפלון	

Mr	וכמה	פרדשכי	| -----	ורברבי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----
Mn	וכמה	פרדשכי	-----	ורברבי	| יפלון	בההוא	------	יומא	-----
Cr	וכמה	פרדשכי	| -----	ורברבי	יפלון	בההוא	זמנא	ויומא	-----
V16	{.}כמה	פרדשכי	-----	ורברבי	ינפלון	בההוא	------	יומא	-----
Pr12	וכמה	פרדשכי	-----	ורברבי	יפלון	בההוא	זימנא	ויומא	-----
R2	וכמה	פרדשכי	-----	ורברבי	| יפלון	בההוא	ז<י>מנ"א	יומא	-----
R3	וכמה	פרדשני	| -----	ורברבי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----
R1	וכמה	פרדשכי	-----	ורב{ר}בי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----
Mu9	וכמה	פרדשכי	-----	ורברבי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----
N38	וכמה	פרדשכי	וכמה	רברבני	יפלון |	בההוא	------	יומא	-----
Ly3	וכמה	פרדשכי	-----	ורברבי	יעלון	בההוא	------	יומא	-----
N41	וכמה	פרדסכי	-----	ורברבי |	------	בההוא	זמנא	ויומא	יפלון
N6	וכמה	פרדשכי	-----	ורברבי	יפלון	בההוא	זמנא	יומא	-----
O2	וכמה |	פרדשינ[!]	-----	ורברבי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----
O17	וכמה	פרדשיכי	| -----	ורברבי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----
Ct2	וכמה	פרדסכי	-----	ורברבי	יפלון	בההוא	זמנא |	ויומא	-----
N47	וכמה	פרדשני	וכמה	רברבי	יפלון	בההוא |	------	יומא	-----
Ct1	וכמה	פדרשכי	-----	ורברבי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----
N56	וכמה	פרדשכי	-----	ורברבי	יעלון	בההוא	------	יומא	-----
Mu5	וכמה	פרדשכי	-----	ורברבי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----
Z2	וכמה	פרדשכי	-----	ורברבי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----
Ms5	וכמה |	פרדשכאי	-----	ורברבי	יפלון	בההוא	------	יומא	-----

Mr	וכלהו	----------	יתכנשון	עלה	לביש	
Mn	וכלהו	יתנבאון	----------	עלה	לביש	
Cr	וכלהו	יתנבאון	----------	עלה |	לביש	
V16	וכולהו	יתנבאון	| ----------	עלה	לביש	
Pr12	וכולהו	יתנבאון	----------	עלה |	------	
R2	וכולהו	יתנבאון	----------	עלה	לביש	
R3	וכולהו	יתנבאון	----------	עלה	לביש	
R1	וכלהו	ית{נבא}ון	| ----------	עלה	לביש	
Mu9	וכולהו	יתנבאון	| ----------	עלה	לביש	
N38	וכלהו	יתנבאו	----------	עלה	לביש	
Ly3	וכלהו	יתנבאון	----------	עלה |	לביש	
N41	וכלהו	יתנבאון	----------	עלה	לביש	
N6	וכולהו|	יתנבאון	----------	עלה	לביש	
O2	וכולהו	{יתנבאון}	<נ״א יתכנשון>	עלה	לביש	
O17	וכלהו	יתנבאון	----------	עלה	לביש	
Ct2	וכלהון	יתנבאון	----------	עלה	לביש	
N47	וכולהו	יתנבאון	----------	עליה	לביש	
Ct1	וכלהו	יתנבאו	----------	עלה	לביש	
N56	וכולהו	יתנבאון	----------	עלה	לביש	
Mu5	וכלהו |	יתנבאון	----------	עלה	לביש	
Z2	וכלהו	יתנבאון	----------	עלה	לביש |	
Ms5	וכלהו	יתנבאו	----------	עלה	לביש	

Mr	וכל	בני	עלמא	לא	יכלין	׀	(ס״א	יחשבון)		לאשתזבא
Mn	וכל	בני	עלמא	לא	יכלין		(ס״א	יחשבון)	׀	לאשתזבא
Cr	וכל	בני	עלמא	לא	יכלין		<ס״א	יחשבון>		לאשתזבא
V16	וכל	בני	עלמ׳	לא	------			יחשבון		לאשתזבא
Pr12	וכל	בני	עלמא	לא	------			יחשבון		לאשתזיבא
R2	וכל	בני	עלמא	לא	------	׀		יחשבון		לאשתזבא
R3	וכל	בני	עלמא	לא	------	׀		יחשבון		לאשתזבא
R1	וכל	בני	עלמא	לא	יכלין			--------		לאשתזבא
Mu9	וכל	בני	עלמא	לא	יכלין			--------		לאשתזבא
N38	וכל	בני	עלמ׳	לא	------			יחשבון	׀	לאשתזבא
Ly3	וכל	בני	עלמא	לא	------			יחשבון		לאשתזבא
N41	וכל	בני	עלמא	לא	------			יחשבון	׀	לאשתזבא
N6	וכל	בני	עלמא	לא	------			יחשבון		לאשתזבא
O2	וכל	בני	עלמא	לא	------			יחשבון		לאשתזבא
O17	וכל	בני	עלמא	לא	------			יחשבון		לאשתזבא ׀
Ct2	וכל	בני	עלמא	לא	------			יחשבון		לאשתזבא
N47	וכל	בני	עלמא	לא	------			יחשבון		לאישתיזבא
Ct1	וכל	בני	עלמא	׀ לא	------			יחשבון		לאשתזבא
N56	וכל	בני	׀ עלמא	לא	------			יחשבון		לאשתזבא
Mu5	וכל	בני	עלמא	לא	יכלין			--------		לאשתזבא
Z2	וכל	בני	עלמא	לא	יכלין			--------		לאשתזבא
Ms5	וכל	בני	עלמא	לא	יכלין	׀		--------		לאשתזבא

[131;קיז]

Mr	[מ ח ע״ב]			מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
Mn	[מ ח ע״ב]			מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
Cr	[מ ח ע״ב]	[טי״ג]		מההוא		יומא	׀ עד	תריסר		ירחין
V16	[מ ח ע״ב]	[82א]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין ׀
Pr12	[מ ח ע״ב]	[166ב]		מההוא		יומא	עד	תריסר		יומין
R2	[מ ח ע״ב]	[85א]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
R3	[מ ח ע״ב]	[37א]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
R1	[מ ח ע״ב]	[268ב]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
Mu9	[מ ח ע״ב]	[11א]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
N38	[מ ח ע״ב]	[115ב]		מן ההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
Ly3	[מ ח ע״ב]	[22ב]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
N41	[מ ח ע״ב]	[7ב]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
N6	[מ ח ע״ב]	[6ב]		מההוא		יומא	׀ עד	תריסר		ירחין
O2	[מ ח ע״ב]	[214ב]		<מההוא		יומא>	עד	תריסר	׀	ירחין
O17	[מ ח ע״ב]	[18א]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
Ct2	[מ ח ע״ב]	[5ב]		מההוא	׀	יומא	עד	תריסר		ירחין
N47	[מ ח ע״ב]	[12ב]		מההוא	׀	יומא	ועד	תריסר		ירחין
Ct1	[מ ח ע״ב]	[176ב]		מן ההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
N56	[מ ח ע״ב]	[17א]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין
Mu5	[מ ח ע״ב]	[218ב]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין ׀
Z2	[מ ח ע״ב]	[17ב]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין ׀
Ms5	[מ ח ע״ב]	[12א]		מההוא		יומא	עד	תריסר		ירחין

Mr	יתיעטון	כל	----------	מלכיא	׀ ויגזרון	כמה		גזרות
Mn	יתיעטון	כל	----------	מלכי׳	ויגזרון	כמה		גזרו׳

Cr	יתיעטון	כל	----------	מלכין	ויגזרון	----------					
V16	{דיתעטר}	כל	----------	מלכין	ויגזרון	----------					
Pr12	יתייעטון	כל	----------	מלכין	ויגזרון	כמה	[א167]/	{ג}זירות			
R2	יתיעטון |	כל	----------	מלכין	ויגזרון	-----		--------			
R3	אתיעטון	כל	עלמא ----	מלכין |	ויגזרון	-----		--------			
R1	יתיעטון |	כל	----------	מלכין	דגזרו	-----		--------			
Mu9	יתיעטון |	כל	----------	מלכין	ויגזרו	-----		--------			
N38	יתיעטון	כל	----------	מלכין	ויגזרון |	-----		--------			
Ly3	אתיעטון	כל	עמין וכל	| מלכין	ויגזרון	-----		--------			
N41	{יתיעטון	.....			}			----------			
N6	יתייעטון	כל	----------	מלכין	ויגזרון	----------					
O2	יתיעטון	כל	עמין וכל	מלכין	ויגזרון	כמה		גזרות			
O17	ית<י>עטון	כל	עמין וכל	מלכין	ויגזרון	כמה		גזרות			
Ct2	יתיעטון	כל	----------	מלכין	ויגזרון	----------					
N47	איתעתהו	כל	----------	מלכין	ויגזרון	כמה		גזירות			
Ct1	אתיעטין	כל	עמין וכל	מלכין |	ויגזרו	----------					
N56	אתיעטון	כל	עמין |	וכל מלכין	ויגזרון	----------					
Mu5	יתיעטון	כל	----------	מלכין	ויגזרו	----------					
Z2	יתייעטון	כל	----------	מלכין	ויגזרו	----------					
Ms5	יתייעטון	כל	----------	מלכי׳	ויגזרו׳	----------					

Mr	וכמה	שמדות	על	---------	ישראל	ויצלחון	ביה	(נ״א	בהון)		
Mn	וכמה |	שמדות	על	---------	ישראל	ויצלחון	ביה	-----			
Cr	כמה	שמדות |	על	---------	ישראל	ויצלחון	ביה	-----			
V16	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
Pr12	----------		על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
R2	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
R3	כמה	שמדות	על	שונאיהם	של ישראל	ויצלחון	ביה	-----			
R1	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
Mu9	כמה	שמדות	על	שניאהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
N38	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דיש׳	ויצלחון	ביה	-----			
Ly3	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
N41	{כמה	שמדות}|	על	שנאיהון	דישראל	{..ליחון }	ביה	-----			
N6	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דישראל |	ויצלחון	ביה	-----			
O2	----------		על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
O17	----------		על |	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
Ct2	כמה	שמדות	על	{ש}נאיהון |	דישראל	וישלחון	ביה	-----			
N47	וכמה	שמדות |	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	----------				
Ct1	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	----	בהון			
N56	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
Mu5	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			
Z2	כמה	שמדות	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון |	ביה	-----			
Ms5	כמ׳ |	שמדות	על	שנאיהון	דישראל	ויצלחון	ביה	-----			

Mr	כמה	דאתמר	זכאה |	איהו	מאן	-----		דיערע	תמן		
Mn	כמה	דאתמר	זכאה	איהו	מאן	-----		דיערע	תמן		
Cr	כמה	דאתמר	זכאה	איהו	מאן |	-----		דיערע	תמן		
V16	כמה	דאיתמר |	זכאה	איהו	מאן	דלא		איערע	תמן		
Pr12	{כמה}	דאיתמר	זכאה	אינו	מאן	דלא	{...}	איערע	תמן |		
R2	כמה |	דאיתמר	זכאה	איהו	----	דלא		איערע	תמן		

R3	כמא	דאיתמ֙	זכאה	|	איהו	מאן	דלא	אערע	תמן	
R1	כמה	דאיתמר	זכאה		איהו	| מאן	-----	דאירערע	תמן	
Mu9	כמה	דאיתמר	זכאה	|	איהו	מאן	-----	דאיערע	תמן	
N38	כמה	דאתמר	זכאה		איהו	| מאן	-----	דאיערע	תמן	
Ly3	כמה	דאיתמר	זכאה		איהו	מאן	דלא	| איערע	תמן	
N41	כמה	דאתמר	זכאה		איהו	מאן	דלא	אערע	תמן	|
N6	כמה	דאיתמר	זכאה		איהו	מאן	דלא	איערע	תמן	
O2	כמא	דאיתמר	| זכאה		חולקיה	מאן	דלא	איערע	תמן	
O17	כמא	דאיתמר	זכאה		חולקיה	מאן	<ד>לא	איערע	תמן	
Ct2	כמה	דאיתמ֙	זכאה		איהו	מאן	דלא	איערע	תמן	
N47	כמה	דאיתמר	זכאה		איהו	מאן	דלא	איערע	תמן	|
Ct1	כמה	דאתמר	זכאה		איהו	מאן	| דלא	אערע	תמן	
N56	כמה	דאיתמר	| זכאה		איהו	מאן	דלא	איעדע	תמן	
Mu5	כמה	ד^|דאתמר	זכאה		איהו	מאן	-----	דאיערע	תמן	
Z2	כמה	דאתמר	זכאה		איהו	מאן	-----	דאערע	תמן	
Ms5	כמ֙	דאתמר	זכאה		איהו	מאן	-----	דאערע	| תמן	

Mr	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	דלא	יערע	תמן	
Mn	----	וזכאה	----------	איהו	| מאן	דלא	יערע	תמן	
Cr	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	דלא	יערע	תמן	
V16	----	זכאה	----------	איהו	מאן	----	דאיערע	תמן	
Pr12	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	----	דאיערע	תמן	
R2	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	----	דאיערע	תמן	|
R3	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	----	דאערע	תמן	
R1	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	דלא	איערע	תמן	
Mu9	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	דלא	איערע	תמן	
N38	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	דלא	איערע	תמן	
Ly3	----	וזכאה	אינון ----------		מאן	----	דאיערע	תמן	
N41	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	----	דאערע	תמן	
N6	----	וזכאה	| ----------	איהו	מאן	----	דאיערע	תמן	
O2	----	וזכאה	----------	חולקיה	מאן	----	דאיערע	תמן	
O17	{וזכר}	| וזכאה	----------	חולקיה	מאן	----	דאיערע	תמן	
Ct2	----	וזכאה	| ----------	איהו	מאן	----	דאיערע	תמן	
N47	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	----	דאיערע	תמן	
Ct1	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	----	דאערע	תמן	
N56	----	וזכאה	אינון דאיהו		איהו	מאן	----	דאיערע	| תמן
Mu5	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	דלא	איערע	תמן	|
Z2	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	| דלא	איערע	תמן	
Ms5	----	וזכאה	----------	איהו	מאן	דלא	אערע	תמן	

Mr	---	וכל	---	עלמא	יהא	| בערבוביא	סגיא	
Mn	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגיא	
Cr	---	וכל	| ---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגיא	
V16	---	וכל	---	עלמא	| יהי	בערבוביא	סגי	|
Pr12	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגי	
R2	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבובייא	סגי	
R3	---	וכל	---	עלמא	יהון	| בערבוביא	סגי	
R1	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגיא	|
Mu9	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	|{.}גיא	
N38	---	וכל	---	עלמא	| יהון	בערבוב	סגי	

Ly3	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגיא	
N41	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגי	
N6	---	וכל	---	עלמא	יהא	בעירבובייא	סגי	
O2	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגיא	/[215א]
O17	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגיא	
Ct2	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגי	
N47	---	וכל	בני	עלמא	יהון	בערבוביא	סגי	
Ct1	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגי	
N56	דא	וכל	---	עלמא	יהא	בעירבוביא	סגיא	
Mu5	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגיא	
Z2	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סגיא	
Ms5	---	וכל	---	עלמא	יהא	בערבוביא	סאגי	

[132; קיח]

Mr	[מ ח ע״ב]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום	שבט	מישראל
Mn	[מ ח ע״ב]	לסוף			תריס׳	ירחי	יקום	שבט ׀	מישראל
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום ׀	שבט	מישר׳
V16	[מ ח ע״ב] [82א]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום	שבט	מישראל
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום	שבט ׀	מישראל
R2	[מ ח ע״ב] [85א]	לסוף			תריסר	ירחין	יקום	שבט ׀	מישראל
R3	[מ ח ע״ב] [37א]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום	-----	מישראל
R1	[מ ח ע״ב] [268ב]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום	שבט	מישראל
Mu9	[מ ח ע״ב] [11א]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום	שבט	מישראל
N38	[מ ח ע״ב] [115ב]	לסוף			תריסר	ירחין	יקום	שבט	מיש׳
Ly3	[מ ח ע״ב] [22ב]	לסוף			תריסר ׀	ירחי	יקום	שבט	מישראל
N41	[מ ח ע״ב] [7ב]	לסוף	~~תריסר~~	/[8א]	תריסר	ירחי	יקום	שבט	מישראל
N6	[מ ח ע״ב] [6ב]	לסוף			תריסר ׀	ירחי	יקום	שבט	מישראל
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום	שבט	מישראל
O17	[מ ח ע״ב] [18א]	לסוף			תריסר ׀	ירחי	יקום	שבט	מישראל
Ct2	[מ ח ע״ב] [5ב]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום ׀	שבט	מישראל
N47	[מ ח ע״ב] [12ב]	<לסוף			תריסר	ירחי	יקום	שבט	מישראל>
Ct1	[מ ח ע״ב] [176ב]	לסוף ׀			תליסר	ירחי	יקום	שבט	מישראל
N56	[מ ח ע״ב] [17א]	לסוף			תליסר	ירחי	יקום	שבט ׀	מישראל
Mu5	[מ ח ע״ב] [218ב]	לסוף			תריסר	ירחי	יקום	שבט	מישראל
Z2	[מ ח ע״ב] [17ב]	לסוף			תריסר	ירחי ׀	יקום	שבט	מישראל
Ms5	[מ ח ע״ב] [12א]	לסוף ׀			תריסר	ירחין	יקום	שבט	מישראל

Mr	דא	מלכא	משיחא	דיתער	גו ׀	גנתא		דעדן
Mn	דא	מלכא	משיחא	דיתער	גו	גנתא		דעדן
Cr	דא	מלכא	משיחא	דיתער	גו	גנתא		דעדן ׀
V16	דא	מלכא	משיחא	דיתער ׀	גו	גנתא		דעדן
Pr12	דא	מלכא	משיחא	דיתער	גו	גינותא[!]		דעדן
R2	דא	מלכא	משיחא	דיתער	גו	גנתא		דעדן
R3	דא	מלכא	משיחא ׀	דיתערע	--	גנתא		דעדן
R1	דא	מלכא	משיחא	דיתער	גו	גנתא		דעדן
Mu9	דא	מלכא	משיחא	דיתער	גו	גנתא		דעדן
N38	דא	מלכא ׀	משיחא	דאתער	גו	גנתא		דעדן
Ly3	דא	מלכא	משיחא	דיתער	גו	גנתא		דעדן
N41	דא	מלכא	משיחא	דיתער	גו	גנתא		דעדן

N6	דא	מלכא	{ג}	משיחא	דיתער	גו	גינתא	דעדן	|
O2	דא	מלכא		משיחא	דיתערי	גו	גנתא	דעדן	
O17	דא	מלכא		משיחא	דיתעדי	גו	גנתא	דעדן	
Ct2	דא	מלכא		משיחא	דיתער	גו	גנת׳	דעדן	
N47	<דא	| מלכא		משיחא	דאיתער	גו	גנתא	דעדן	וכ״ל[27]>
Ct1	דהוא	מלכא		משיחא	דיתער	גו	גנת׳	דעדן	
N56	דא	מלכא		משיחא	דיתער	גו	גנתא	דעדן	
Mu5	דא	מלכא	|	משיחא	דיתער	גו	גנתא	דעדן	
Z2	דא	מלכא		משיחא	דיתער	גו	גנתא	דעדן	
Ms5	דא	מלכא		משיחא	דיתער	גו	גינתא	דעדן	

Mr	וכל	אינון		צדיקיא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
Mn	וכל	אינון		צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	| תמן	ויחגרון	ליה
Cr	וכל	אינון		צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
V16	וכל	אינון		צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויגרנן[!]	ליה
Pr12	וכל	אינון		צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	{ויחודון}	ליה |
R2	וכל	אינון		צדיקייא	| -------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
R3	וכל	אינון		צדיקייא	-------		יתעטירון	ליה	תמאן	ויחגרון	ליה |
R1	וכל	אינון		צדיק׳	| -------		יעטרון	ליה	תמן	וי<ח>גרון	ליה
Mu9	וכל	| אינון		צדיקיא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
N38	וכל	-----		צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	| ליה
Ly3	וכל	אנון		צדיקיא	-------		יעטרון	ליה	| תמן	ויחגרון	ליה
N41	וכל	| אנון		צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
N6	וכל	אינון		צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
O2	וכל	אינון		צדיקיא	בהדיה		יעטרון	ליה	תמן	| ויחגרון	ליה
O17	וכל	אינון		צדיקיי	| בהדיה		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
Ct2	וכל	אינון		צדיקייא	| -------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
N47	וכל	אינון	|	צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
Ct1	וכל	אנון	|	צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
N56	וכל	אינון		צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	| תמן	ויחגרון	ליה
Mu5	וכל	אינון		צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה |
Z2	וכל	אינון	|	צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה
Ms5	וכל	אנון	|	צדיקייא	-------		יעטרון	ליה	תמן	ויחגרון	ליה

Mr	מאני		זיינא	באתוון	| רשימן		דמאני	דשמא		קדישא
Mn	מאני		זיינא	באתוון	רשימן		דמאני	דשמא		קדישא
Cr	מ{א}ני	|	זיינא	באתוון	רשימן		דמאני	דשמא		קדישא
V16	מאניה		זיניה	| באתוון	רמימן[!]		-------	דשמא		קדישא
Pr12	{מאני}		זיניה	באתוון	רשימן		דמאני	דשמא		קדישא
R2	מאני		זיניה	באתוון	רשימן		דמאני	דשמא	|	קדישא
R3	מאני		זיניה	באתוו	רשימן		דמאני	דשמא		קדישא
R1	מאני		זיניה	באתוון	רשימאן		דמאני	דשמא		קדישא
Mu9	מאני		זיינא	באתוון	רשימן		דמאני	דשמא		קדי<שא> |
N38	מאני		זייני	באתוון	רשימן		דמאני	דשמא		קדישא
Ly3	מאני		זיניה	באתוון	רשימן		דמאניה	בשמא		קדי׳
N41	מארי		זייני	באתוון	-------		{ג}דמאני[28]	דשמא	|	קדישא
N6	מארי		זייניה	באתוון	-------		דמאני	דשמא	|	קדישא

[27] וכ״ל] המילה מסומנת באמצעות גרשיים, ככל הנראה לציון נקודת השילוב בפנים הטקסט.
[28] {ג}דמאני] האות ד׳ נכתבה כתיקון על גבי אות אחרת (ככל הנראה ב׳).

O2	מאני	זיניה	באתוון	רשימן	דמאני	דשמא	קדישא	
O17	מאני	זיניה	באתוון	רשימן	דמאני	דשמא ׀	קדישא	
Ct2	מארי	זייני	באתוון	-------	דמאני	דשמא	קדישא	
N47	מאני	זיניה	באתוון	רשימן	-------	דשמא	קדישא	/[א13]
Ct1	מאני	זיינא	באתוון	רשימן	דמאני	דשמא ׀	קדישא	
N56	מאניה	זיניה	באתוון	רשימן	דמאניה	בשמיה	קדישא	
Mu5	מאני	זיינא	באתוון	רשימון	-------	דשמא	קדישא	
Z2	מאני	זיינא	באתוון	רשימן	-------	דשמא ׀	קדישא	
Ms5	מאני	זיינא	באתוון	רשימן	-------	דשמא	קדישא ׀	

[133;קיט]

Mr	[מ ח ע״ב]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אילנין	דגנתא	-----	
Mn	[מ ח ע״ב]	וקלא	יתפוצץ ׀	בענפי	אילנין	דגנתא	-----	
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	וקלא ׀	יתפוצץ	בענפי	אלנין	דגנתא	-----	
V16	[מ ח ע״ב] [א82]	וקלא	יתפוצץ	בעינפיה	אילנין	דגנתא	-----	
Pr12	[מ ח ע״ב] [א167]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אילנין	דגינתא	-----	
R2	[מ ח ע״ב] [א85]	וקלא	יתפ<ו>צץ	בענפי	אילנין	דגנתא	~~דעדך~~	
R3	[מ ח ע״ב] [א37]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אילנא ׀	דגנתא	-----	
R1	[מ ח ע״ב] [ב268]	וקלא ׀	יתפוצץ	בענפי	אילנין	דגנתא	-----	
Mu9	[מ ח ע״ב] [א11]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אילנין	דגנתא	-----	
N38	[מ ח ע״ב] [ב115]	וקלא	יתפוצץ ׀	בענפי	אלנין	דגנתא	-----	
Ly3	[מ ח ע״ב] [ב22]	וקלא	יתפוצץ	בענפיה	אילניה ׀	דגנתא	-----	
N41	[מ ח ע״ב] [א8]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אלנא	דגנתא	-----	
N6	[מ ח ע״ב] [ב6]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אילנא	דגינתא	-----	
O2	[מ ח ע״ב] [א215]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אילנין	דגנתא	-----	
O17	[מ ח ע״ב] [א18]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אילנין	דגנתא	-----	
Ct2	[מ ח ע״ב] [ב5]	וקלא ׀	יתפוצץ	בענפי	אילנא	דגנתי	-----	
N47	[מ ח ע״ב] [א13]	וקלא	יתפצץ	בענפי	אילנין	דגנתא	דעדן	
Ct1	[מ ח ע״ב] [ב176]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אלנין	דבגנתי	-----	
N56	[מ ח ע״ב] [א17]	וקלא /[ב17]	יתפוצץ	בענפיה	אילניה	דגינתא	-----	
Mu5	[מ ח ע״ב] [ב218]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אלנין	מגנתא	-----	
Z2	[מ ח ע״ב] [ב17]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אלנין	דבגנתא	-----	
Ms5	[מ ח ע״ב] [א12]	וקלא	יתפוצץ	בענפי	אילנין	דגינתא	-----	

Mr	קרי	בחיל	---	ואמר ׀	אתערו	קדישין	עליונין	
Mn	קרי	בחיל	---	ואמר	אתערו	קדישין	עליונין	
Cr	קרי	בחיל	---	ואמר	אתערו ׀	קדישין	עליונין	
V16	קרי	בחיל ׀	---	ואמי	אע{ת}ר[29]	קדישי	עליונין	
Pr12	קרֵי	בחֵיל	---	וא{מ'} ׀	איתערו	קדישין	עליונין	
R2	קר֨י	בחֵיל	---	{ו}אמר ׀	איתערו	קדישין	עליונין	
R3	קרי	בחייל	---	ואמי	-------	קדישי	עליונין	
R1	קארי	בחיל	---	ואמר	אתעדו	קדישי	עליונין	
Mu9	קרי	בחיל	---	ואמר	איתערו	קדישי	עליונין	
N38	קרי	בחיל	וכן	אמי	אתערו	קדישין	עילאין	
Ly3	קרי	בחיל	וכן	אמי	יתעדי	קדישין	עליונין	
N41	קרי	בחיל	---	ואמר	אתערו	קדישי ׀	עלונין	
N6	קרי	בחיל	---	ואמר ׀	אתעתרו	קדישי	עליונין	

[29] אע{ת}ר] נראה כי האות ת' נכתבה על גבי אות אחרת, שקשה לזהותה.

O2	קרי	בחיל	---	ואמר	|	איתערו	קדישין		עליונים
O17	קרי	בחיל	---	ואמר		איתערו	קדישין	|	עליונים
Ct2	קרי	בחיל	---	ואמ׳		אתערו	קדישי		עליונין
N47	קרי	בחיל	וכן	אמר		איתערו	קדישי	|	עליונין
Ct1	קרי	בחיל	---	ואמ׳		אתערו	קדישי		עליונים |
N56	קרי	בחיל	---	ואמר		יתערו	קדישין		עליונין
Mu5	קרי |	בחיל	---	ואמר		אתערו	קדישין		עליונין
Z2	קרי	בחיל	---	ואמר		אתערו |	קדישין		עליונין
Ms5	קארי	בחיל	---	ואמ׳		אתערו	קדישי׳		עילאי |

Mr	קומו	מקמי	------	משיחא	הא	עדנא				לאתחברא
Mn	קומו	מקמי	------	משיח׳	הא	| עדנא				לאתחברא
Cr	קומו	מקמי	------	משיחא	הא	עדנא				לאתחברא |
V16	קומו	מקמי	------	משיחי	הא	אילנא				לאיתחברא
Pr12	קומו	מקמי	------	משיחי	הא	עידנא				לאתחברא
R2	קומי	מקמי	------	משיחי	הא	עידנא				לאתחברא
R3	קומו	מקמי	------	משיחא	הא	עידנא				לאתחברא |
R1	קומו	מקמי |	------	משיחא	הא	עידנא				לאתחברא
Mu9	קומו	מקמי |	------	משיחא	הא	עידנא				לאתחברא
N38	קומו |	מקמי	------	משיחא	הא	עדנא				לאתחברא
Ly3	קומי	מקמי	------	משיחא	הא	עידנא				לאתחברא |
N41	קומו	מקמיה	------	משיחא	הא	עדנא				לאתחברא
N6	קומו	מקמי	------	משיח׳	הא	עידנא				לאתחברא
O2	קומו	מקמי	------	משיחא	הא	עידנא				לאתחברא
O17	קומו	מקמי	------	משיחא	הא	עידנא				לאתחברא
Ct2	קומו	מקמי /[ב6]	------	משיחי	הא	עידנא				לאתחברא
N47	קומו	מקמיה	------	דמשיחי	הא	עידנא				לאית{־}<ח>ברא
Ct1	קומו	מקמי	מלכא	משיחא	הא	עדנא				לאתחברא
N56	קומו |	מקמיה	------	משיחא	הא	עידנא				לאתחברא
Mu5	קיימי	מקמי	------	משיחא	האי	עדנא				לאתחברא
Z2	קומו	מקמי	------	משיחא	הא	עדנא				לא<ת>חברא|
Ms5	קומו	מקמי	------	משיחא	הא	עידנא				לאתחברא

Mr	--------		איתתא	בבעלה	ובעלה	|	בעי	לנקמא	לה		נוקמין
Mn	אילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	לנקמא	לה		נוקמין
Cr	אילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	לנקמא	לה		נוקמין
V16	אילתא		-------	בבעלה|	{ ובעלה}		בעי	לינקמא	לה		נוקמין
Pr12	איילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	לנקמא	לה	| לון	נוקמין
R2	איילתא |		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	לאנקמה	לך		נוקמין
R3	אילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	לינקמה	ליה		נוקמין
R1	אילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	לנקמא	לה		נוקמין
Mu9	אילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	לנקמה	לה		נוקמין
N38	אילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	| לנקמא	לה		נוקמין
Ly3	אילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	לנקמא	לה		נוקמין
N41	איילת׳		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	| {לנקמא	לן		נוק...ן}
N6	איילתא |		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	לינקמא	לן		נוקמין
O2	איילתא	<נ״א	אתתא>	בבעלה	ובעלה		בעי	לנקמא	לה		נוקמין|
O17	--------		אתתא	בבעלה	ובעלה		בעי	לנקמא	לה	|	נוקמין
Ct2	איילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	{לנקמא}	לן		נוקמין |
N47	אילתא		-------	בבעלה	ובעלה		בעי	| לנקמא	לה		נוקמיון

Ct1	אילתה	-------	בבעלה	------	בעי	לנקמ׳	לה	נוקמין	׀		
N56	איילתא	-------	בבעלה	ובעלה	בעי	לנקמא	לה	׀ נוקמין			
Mu5	איילתא ׀	-------	בבעלא	֗ ובעלא	בעי	לנקמא	לה	נוקמין			
Z2	איילתא	-------	בבעלה	ובעלה	בעי	לנקמא	לה	׀ נוקמין			
Ms5	איילתא	-------	בבעלה	ובעלה	בעי	לנקמה	׀ לה	נוקמי׳			

Mr	דעלמא	ולאקמא	לה	ולאנערה לה	מעפרא		
Mn	דעלמא	ולאקמא	לה	׀ ולאנערה לה	מעפרא		
Cr	דעלמא ׀	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
V16	דעלמ׳	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
Pr12	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
R2	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא ׀		
R3	דעלמ׳	ולא קמה	לה	----------			
R1	דעלמא ׀	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
Mu9	דעלמא ׀	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
N38	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
Ly3	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
N41	{.....				}	מעפרא	
N6	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
O2	בעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
O17	בעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
Ct2	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
N47	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
Ct1	בעלמא	ולנערא	לה	----------	מעפרא		
N56	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
Mu5	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
Z2	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		
Ms5	דעלמא	ולאקמא	לה	----------	מעפרא		

[134;קכ]

Mr	[מ ח ע״ב]	כדין	יקומון ׀	כלהו	ויחגרון	ליה	--	כמלקדמין	-------			
Mn	[מ ח ע״ב]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון	ליה	--	כמלקדמין	-------			
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון	ליה ׀	--	כמלקדמין	-------			
V16	[מ ח ע״ב] [82א]	כדין	יקומון	כולהו	ויגחרון[!]	׀ ליה	--	כמלקדמין	------			
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	כדין	יקומון	כולהון	ויחגרון	ליה	--	כמלקדמין	-----			
R2	[מ ח ע״ב] [85א]	כדין	יקומון	כולהו	ויחגרון	ליה	--	כלקדמין	-------			
R3	[מ ח ע״ב] [37א]	כדין ׀	יקומון	כלהו	ויחגרון	ליה	--	כמלקדמין	--------			
R1	[מ ח ע״ב] [268ב]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון	ליה	--	כמלקדמין	--------			
Mu9	[מ ח ע״ב] [11א]	כדין	יקומון	כולהו	ויחגרון	ליה	--	כמלקדמין	--------			
N38	[מ ח ע״ב] [115ב]	כדין	יקומון	כלהו ׀	ויחגרון	ליה	--	כמלקדמין	--------			
Ly3	[מ ח ע״ב] [22ב]	כדין	יקומון	כולהו	<ויח{גרון}>׀	ליה	--	כמלקדמין	--------			
N41	[מ ח ע״ב] [8א]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון ׀	ליה	--	כמלקדמין	--------			
N6	[מ ח ע״ב] [26ב]	כדין ׀	יקומון	כולהו	ויחגרון	ליה	כל	כמלקמן	--------			
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון	ליה	--	----------	----------			
O17	[מ ח ע״ב] [18א]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון	ליה	--	----------	----------			
Ct2	[מ ח ע״ב] [26ב]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון	ליה	--	כמלקדמין	-------			
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	{כ}דין	יקומון	כולהון	ויחגרון	ליה ׀	----------					
Ct1	[מ ח ע״ב] [176ב]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון	ליה	----------	לישראל				
N56	[מ ח ע״ב] [17ב]	כדין	יקומון	כולהו	ויחגרון	ליה	--	כמלקדמין ׀	-------			

Mu5	[מ ח ע״ב] [218ב]	וכדין	יקומון ׀	כלהו	{ויח...ן}		ליה	--	כמלקדמין	--------
Z2	[מ ח ע״ב] [17ב]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון		ליה ׀	--	כמלקדמין	--------
Ms5	[מ ח ע״ב] [12א]	כדין	יקומון	כלהו	ויחגרון		ליה	--	מלקדמי׳ ׀	--------

Mr	מאני	זייניה	----------	אברהם	מימיניה	יצחק		משמאליה ׀	
Mn	מאני	זייניה	----------	אברהם	מימיניה ׀	יצחק		משמאליה	
Cr	מאני	זייניה	----------	אברהם	מימיניה	יצחק		משמאלי׳ ׀	
V16	מאני	זיניה	----------	אברהם	מימיניה	יצחק		משמאליה	
Pr12	מאני	זייניה	----------	אברהם ׀	מימיניה	יצחק		משמאליה	
R2	מאני	זייני	----------	אברהם	מימיניה ׀	יצחק		משמאליה	
R3	מאני	זינה	----------	אברהָם	מימיניה	ויצחָק ׀		משמאליה	
R1	מאני	זיניה	----------	אברהם ׀	מימיניה	יצחק		משמאליה	
Mu9	מאני	זיינא	----------	אברהם ׀	מימיניה	יצחק		משמאליה	
N38	מאני	זייני	----------	אברהם	מימינא	יצחק		משמאליה ׀	
Ly3	מאני	זיניה	----------	אברהם	מימינא	יצחק		משמאלא	
N41	כמאני	זייניה	----------	אברהם	מימיניהם	יצחק		משמאליה	
N6	מאני	זייניה	----------	אברהם	מימיניה	יצחק	׀	משמאליה	
O2	מאני	זיניה	כמלקדמי ן	אברהם	מימינא	יצחק		משמאלא ׀	
O17	מאני	זיניה ׀	כמלקדמין	אברהם	מימינא	יצחק		משמאלא	
Ct2	מאני ׀	זייניה	----------	אברהם	מימיניה	יצחק		משמאליה	
N47	מאני	זיניה	כמלקדמין	אברהם	מימיניה	ויצחק		משמאליה	
Ct1	מאני	זייני	----------	אברהם ׀	מימינא	יצחק		משמאלא	
N56	מאניה	זיניה	----------	אברהם	מימינא	יצחק		משמאלא	
Mu5	מאני	זיניה	----------	{ד}אברהם	מימינא	יצחק		משמאלא	
Z2	מאני	זיניה	----------	אברהם	מימיניה	יצחק		משמאליה	
Ms5	מאני	זייניה	----------	אברהם	מימיניה	יצחק		משמאליה	

Mr	יעקב	קמיה	משה	רעיא	מהימנא	על	כל	אלין	צדיקיא	
Mn	יעקב	קמיה	משה	רעיא	מהימנא	על	כל	אלין	צדיקייא	
Cr	יעקב	קמיה	משה	רעיא	מהימנא	{ע}ל	כל	אלין	צדיקייא ׀	
V16	יעקב	בקמיה	משה ׀	רעיא	מהימנא	על	כל	אינון	צדיקיא	
Pr12	יעקב	קמיה	משיח	רעיא	מהימנא	על	כל	אינון	צדיקייא	
R2	יעקב	קמיה	משיח	רעייא	מהימנא	על	כל	אינון	צדיקייא /[85ב]	
R3	יעקָב	קמיה	משָה	רעיא	מהימנא	על	כל	אינון	צדיקייא	
R1	יעקב	קמיה	משה	רעיא	מהימנא	על	כל	אלין	צדיקין	
Mu9	יעקב	קמיה	משה	רעיא	מהימנא	על	כל	אלין	צדיקים	
N38	יעקב	קמיה	משה	רעיא	מהמנא	על	כל	אינון	צדיקייא	
Ly3	יעקב	קמיה	משה	רעיא	מהימנא	על ׀	כל	אנון	צדיקיא	
N41	יעקב	קמיה ׀	משה	רעיא	מהמנא	על	כל	אנון	צדיקייא	
N6	יעקב	קמיה	משה	רעייא	מהימנא	על	כל	אינון	צדיקייא	
O2	יעקב	מקמיה	משה	רעיא	מהימנא	על	--	אינון	צדיקייא	
O17	יעקב	מקמיה	משה	רעיא	מהימנא ׀	על	--	אינון	צדיקייא	
Ct2	יעקב	קמיה	משה	רעיא	מהימנא	על ׀	כל	אינון	צדיקייא	
N47	יעקב	קמיה	משה	רעיא ׀	מהימנא	על	כל	אינון	צדיקייא	
Ct1	יעקב	קמיה	משה	רעיא	מהימנא	על	כל	אנון	צדיקייא	
N56	יעקב	קמיה	משה	רעיא ׀	מיהימנא	על	כל	אינון	צדיקיא	
Mu5	יעקב	קמיה ׀	משה	רע{י}א	מהימנא	על	כל	אלין	צדיקין	
Z2	יעקב ׀	קמיה	משה	רעיא	מהימנא	על	כל	אלין	צדיקייא	
Ms5	יעקב	קמיה	משה	רעיא ׀	מהימנא	על	כל	אנון	צדיקי׳	

Mr	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	דעדן	׀
Mn	אזיל	ורקיד	גו ׀	גנתא	דעדן	
Cr	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	דעדן	
V16	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	-----	
Pr12	אזיל	ורקיד	גו ׀	גינתא	-----	
R2	ויזיל	ורקיד	גו	גנתא	-----	
R3	אזיל ׀	ורקיד	גו	גנתא	-----	
R1	אזיל ׀	ורקיד	גו	גנתא	-----	
Mu9	אזיל ׀	ורקיד	גו	גנתא	-----	
N38	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	-----	
Ly3	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	דעדן	
N41	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	-----	
N6	אזיל ׀	ורקיד	גו	גינתא	-----	
O2	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	דעדן	
O17	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	דעדן	
Ct2	אזיל	ורקיד	גו	גינת׳	-----	
N47	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	-----	
Ct1	אזיל ׀	ורקיד	גו	גנת׳	-----	
N56	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	דעדן	
Mu5	אזיל	ורקיד	גו	גנתא	דעדן	
Z2	אזיל	ורקיד	גו	גנתא ׀	דעדן	
Ms5	אזיל	ורקיד	גו	גינתא	דעדן	

[135;קכא]

Mr	[מ ח ע״ב]	כיון	דאתקן		משיח	על	ידא		דצדיקיא
Mn	[מ ח ע״ב]	כיון	דאתתקן		משיח	על	ידא		דצדיקייא
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	כיון	דאתתקן		משיח	על	ידא ׀		דצדיק{ייא}
V16	[מ ח ע״ב] [82א]	כיון	דאיתתקן		משיח	על ׀	ידא		דצדיקיא
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	כיון	דאתתקן		משיח	על	ידא		דצדיקייא
R2	[מ ח ע״ב] [85ב]	כיון	דאיתקן		משיח	על	ידוי		דצדיקייא
R3	[מ ח ע״ב] [37א]	כיון	דאתתקם[!]		משיח	על	ידא		דצדיקייא
R1	[מ ח ע״ב] [268ב]	כיון	דאיתתקן		משיח	על	ידא		דצדיקיא
Mu9	[מ ח ע״ב] [11א]	כיון	דאיתתקן		משיח	על	ידא		דצדיקיא
N38	[מ ח ע״ב] [115ב]	כיון	דאתתקן		משיח	על	ידא		דצדיקייא
Ly3	[מ ח ע״ב] [22ב]	כיון	דאתתקן		משיח	על	ידא		דצדיקיא
N41	[מ ח ע״ב] [8א]	כיון	דאתקן	׀	משיח	על	ידא		דצדיקייא
N6	[מ ח ע״ב] [36ב]	כיון	דאיתתקן		משיח	על	ידא		דצדיקייא
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	כיון	דאתתקן		משיחא	על	ידא ׀		דצדיקייא
O17	[מ ח ע״ב] [18א]	כיון	דאתתקן		משיחא	על	ידא	׀	דצדיקיא
Ct2	[מ ח ע״ב] [36ב]	כיון	דאתקן		משיח	על	ידא	׀	דצדיקייא
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	כיון	דאתתקן		משיח	על	ידא ׀		דצדיקייא
Ct1	[מ ח ע״ב] [176ב]	כיון	דאתקן		משיח	על	ידא		דצדיקייא
N56	[מ ח ע״ב] [17ב]	כוון	דאתתקן מ^	׀	משיח	על	ידא		דצדיקיא
Mu5	[מ ח ע״ב] [218ב]	כיון	דאתתקן	׀	משיח	על	ידא		דצדיקים
Z2	[מ ח ע״ב] [17ב]	כיון	דאתתקן		משיח	על	ידא		דצדיקייא
Ms5	[מ ח ע״ב] [12א]	כיון	דאתתקן		משיח	על ׀	ידא		דצדיקייא

Mr	בגנתא	דעדן	יעול	בההוא	דוכתא	דאקרי	**ק״ן** |	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]
Mn	בגנתא	דעדן	יעול	בההוא	דוכתא |	דאקרי	**ק״ן**	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]
Cr	בגנתא	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתא	דאקרי	**קן** |	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]
V16	בגנתא	דעדן	יעול	בההוא	אתר	דאיתקרי	**ק״ן**	**צפוֹ״ר**	[דב׳ כב ו]
Pr12	בגינתא	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתא	דאיקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו] |
R2	בגנתא |	דעדן	יעול	בההוא	דוכתא	דאיקרי	**קֵן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
R3	בגנתא	דעדן	ייעול |	בההוא	דוכתא	דאיקרי	**קֵן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
R1	בגנתא	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתא |	דאיקרי	**קֵן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
Mu9	בגנתא	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתא |	דאיקרי	**קֵן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
N38	בגנתא	דעדן	ייעול |	בההוא	דוכתא	דאיקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Ly3	בגנתא	דעדן |	ייעול	בההוא	דוכתא	דאתקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
N41	בגנתא	דעדן	יעול	בההוא	דוכתא	דאקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו] |
N6	בגינתא	דעדן	ייעול	/[א7]בההוא	דוכתא	דאיקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
O2	בגנתא	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתא	דאיקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
O17	בגנתא	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתא	דאיקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Ct2	בגנתי	דעדן	יעול	בההוא	דוכתי	דאקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
N47	בגנתא	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתא	דאיקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Ct1	בגנתי	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתי |	דאתקרי	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
N56	בגנתא	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתא	דאיתקרי	**קן** |	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Mu5	בגנתא	דעדן	ייעול	בההוא	דוכתא	דאקרא	**קֵן**	**צפור**	[דב׳ כב ו] |
Z2	בגנתא	דעדן	ייעול	בההוא |	דוכתא	דאקרי	**קַן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]
Ms5	בגנתא	דעדן	יעול	בההוא	דוכתא	דאקרי	**קֵן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]

Mr	כמלקדמין	וחמי	תמן	ההוא	דיוקנא	דחרבן	בית	מקדשא
Mn	כמלקדמין	וחמי	תמן	ההוא	דיוקנא	דחרבן	בית	מקדשא
Cr	כמל{ק}דמין	יחמי	תמן	ההוא	דיוקנא	דחרבן	בית |	מקדשא
V16	כמלקדמין |	יחמי	----	ההוא	דקיונא[!]	דחורבן	בי	מקדשא
Pr12	כמלקדמין	-----	ותמן	ההוא	דיוקנא	דחורבן	ביה	מקדשא
R2	כמלקדמין	יחמי	----	ההוא |	דיונקא[!]	דחרבן	בי	מקדשא
R3	כמלקדמין	יחמיה	----	ההוא	דיוקנא	דחורבן	ביה |	מקדשא
R1	כמלקדמין	יחמי	----	ההוא	דיקנא	דחרבן	בי	מקדשא
Mu9	כמלקדמין	יחמי	----	ההוא	דיוקנא	דחרבן	בי	מקדשא
N38	כמלקדמין	יחמי	----	ההוא	דיוקנא	דחרבן |	בי	מקדשא
Ly3	כמלקדמין	חמי	----------		דיוקנא	דחורבן	בי	מקדשא
N41	כמלקדמין	-----	תמן	ההוא	דיוקנא	דחרבן	בי	מקדשא
N6	כמלקדמין	-----	תמן	ההוא	דיוקנא	דחורבן |	בי	מקדשא
O2	כמלקדמין	חמי	----------		דיוקנא	דחרבן	בי	מקדשא
O17	כמלקדמין	חמי	----------		דיוקנא	דחורבן |	בי	מקדשא
Ct2	כמלקדמין	-----	תמן	ההוא	דיוקנא |	דחרבן	בי	מקדשא
N47	כמלקדמין	יחמו |	----------		דיוקנא	דחרבן	בי	מקדשא
Ct1	כמלקדמין	חזי	----------		דיוקנין	דחורבן	בי	מקדשא
N56	כמלקדמין	חמי	----------		דיוקנא	דחורבן	בי	מקדשא
Mu5	כלמדקדמין[!]	וחמי	----	ההוא	דיוקנא	דחרבן	בית	מקדשא
Z2	כמלקדמין	יחמי	----	ההוא	דיוקנא	דחרבן	בי	מקדשא /[א18]
Ms5	כמלקדמין	יחמי |	----	ההוא	דיוקנא	דחרבן	בי	מקדשא

Mr	וכלהו	צדיקיא |	דאתקטלו	ביה	כדין	נטיל	מתמן
Mn	וכלהו |	צדיקיא	דאתקטלו	ביה	כדין	נטיל	מתמן
Cr	וכל{הו}	צדיקייא	דאתקטלו	ביה	כדין	נטיל |	מתמן
V16	וכמה	צדיקייא	דאיתקטלו	ביה	כדין |	נטיל	מתמן

Pr12	וכמה	צדיקייא	דאיתקטילו		ביה	כדין	נטיל	מתמן	׀
R2	וכמה	צדיקייא	דאיתקטילו		ביה	כדין	נטיל	מתמן	׀
R3	וכמה	צדיקייא	דאתקטילן		ביה	כדין	נטיל	מאן	
R1	וכלהו	צדיקיא	דאתקטלו		ביה ׀	כדין	נטיל	מתמן	
Mu9	וכלהו	צדיקיא	דאתקטלו / [11ב]		ביה	כדין	נטיל	מתמן	
N38	וכמה	צדיקייא	דאתקטלו		ביה	כדי֯ן	נטיל	מתמן	
Ly3	וכמה	צדיקי{ם}׀	דאתקטלו		ביה	כדין	נטל	מתמן	
N41	וכמה	צדיקייא	דאתקטילו		ביה	כדין ׀	נטיל	מתמן	
N6	וכמה	צדיקייא	דאתקטילו		ביה	כדין	נטיל	מתמן	
O2	וכמה ׀	צדיקייא	דאתקטלו		ביה	<כדין	נטיל	מתמן>	
O17	וכמה	צדיקייא	דאתקטלו		ביה	כדין	נטיל	מתמן	
Ct2	וכולהו	צדיקייא	דאתקטילו		ביה	כדין	נטיל	מתמן	
N47	וכמה	צדיקייא	דאתקטלו		ביה	כדין	נטיל	מתמן	
Ct1	וכמה	צדיקי׳	דאתקטלו	׀	ביה	כדין	נטיל	מתמן	
N56	וכמה	צדיקים	דאיתקטלין	׀	ביה	כדין	נטל	מתמן	
Mu5	וכלהו	צדיקייא	דאתקטלו	׀	ביה	כדין	נטיל	מתמן	
Z2	וכלהו	צדיקייא	דאתקטילו		ביה	כדין	נטיל	מתמן	
Ms5	וכלהו	צדיקייא	דאתקטלו		ביה	כדין	נטיל	מתמן	׀

Mr	(ס״א עשר)	לבושין	ואינון (נ״א		ואקרון)	עשר	לבושי ׀	קנאה	
Mn	(ס״א עשר)	לבושין	------		ואקרון	----	לבושי	קנאה	׀
Cr	----	לבושין	------		ואקרון	----	לבושי	קנאה	
V16	עשר	לבושין	------		ואיקרון	----	לבושי	קנאה	
Pr12	עשר	לבושין	------		ואקרון	----	לבושי	קנאה	
R2	עשר	לבושין	------		ואיקרון	----	לבושי	קנאה	
R3	עשר	לבושין	------		ואיקרון ׀	----	לבושי	קנאה	
R1	עשר	לבושין	------		ואיקרון	----	לבושי	קנאה	
Mu9	עשר	לבושין	------		ואיקרון	----	לבושי	קנאה	
N38	עשר ׀	לבושין	------		ואקרון	----	לבושי	קנאה	
Ly3	י׳	לבושין	ואנון		--------	----	לבושי	קנאה	
N41	עשר	לבושין	------		ויקרון	----	לבושי	קנאה	
N6	עשר	לבושין ׀	------		ואיקרון	----	לבושי	קנאה	
O2	----------					<עשר	לבושי ׀	קנאה>	
O17	----------					עשר	לבושי	קנאה	
Ct2	עשר ׀	לבושי{ן}	------		ויקרון	----	לבושי	קנאה	
N47	עשר	לבושין ׀	------		ואיקרון	----	לבושי	קנאה	
Ct1	עשר	לבושין	<ואינון		--------	----	לבושי	קנאה>	
N56	עשר	לבושין	ואינון		--------	----	לבושי	קנאה	
Mu5	עשר	לבושין	------		ואקרון	----	לבושי	קנאה	
Z2	עשר	לבושין	------		ואקרון ׀	----	לבושי	קנאה	
Ms5	עשר	לבושי׳	------		ואקרו׳	----	לבושי	קנאה	

Mr	ויתגניז	תמן	ארבעין	יומין	דלא	אתגליא	כלל
Mn	ויתגניז	תמן	ארבעין	יומין	דלא	אתגליא	כלל
Cr	ויתגניז	תמן ׀	ארבעין	יומין	דלא	אתגליא	כלל
V16	ויתגניז	תמן	ארבעין	יומין	דלא	איתגלייא ׀	כללין[!]
Pr12	ויתגניז	תמן	ארבעין	יומין	----------		
R2	ויתגניז	תמן	ארבעין	יומין	----------		
R3	ויתגניז	מתמן	ארבעין	יומין	דלא	יתגליא	כלל
R1	ואתגניז	תמן	ארבעין	יומין ׀	דלא	אתגלייא	כלל

Mu9	ואיתגניז	תמן	ארבעין	יומין	דלא |	אתגליא	כלל
N38	ואתגניז	תמן	----------	<דלא	אתגלייא	כלל |>	
Ly3	ואתגניז	תמן	מ׳	יומין	דלא	אתגליא	כלל |
N41	ויתגניז	תמן	ארבעין	יומין	----------		
N6	ויתגניז	תמן	ארבעין	יומין	----------		
O2	<ואתגניז	תמן	מ׳	יומין |	דלא	אתחיזא	כלל>
O17	ואת׳ | גניז	תמן	ארבעין	יומין	דלא	אתחזיא	כלל
Ct2	{ו}יתגניז	תמן	ארבעין	יומין	<דלא	אתגלי	כלל>
N47	ואיתגניז	תמן	ארבעין	יומין	דלא	יתגלי	כלל
Ct1	ואתגניז	תמן	מ׳	יום	דלא	אתגלייא	כלל
N56	ואתגניז	תמן	ארבעין |	יומין	דלא	אתגליא	כלל
Mu5	ואתגניז	תמן	ארבעים |	יומין	דלא	אתגלי	כלל
Z2	ואתגניז	תמן	ארבעין	יומין	דלא	אתגלי	כלל
Ms5	ואתגניז	תמן	ארבעי׳	יומי׳	דלא	יתגלי	כלל |

[136;קכב]

Mr	[מ ח ע״ב]	לסוף		ארבעין	יומין		
Mn	[מ ח ע״ב]	לסוף		ארבעין	יומין		
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	לסוף		ארבעין	יומין |		
V16	[מ ח ע״ב] [82א]	לסוף		ארבעין	יומין		
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	ולסוף		ארבעין	יומין		
R2	[מ ח ע״ב] [85ב]	----------					
R3	[מ ח ע״ב] [37א]	לסוף		ארבעין |	יומין		
R1	[מ ח ע״ב] [268ב]	לסוף		ארבעין	יומין		
Mu9	[מ ח ע״ב] [11ב]	לסוף		ארבעין	יומין		
N38	[מ ח ע״ב] [115ב]	<לסוף	ארבעין |ויומין>	ארבעין	יומין		
Ly3	[מ ח ע״ב] [22ב]	לסוף		מ׳	יומין		
N41	[מ ח ע״ב] [8א]	----------					
N6	[מ ח ע״ב] [7א]	----------					
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	<לסוף		מ׳	יומין> |		
O17	[מ ח ע״ב] [18א]	לסוף		ארבעין	יומין		
Ct2	[מ ח ע״ב] [6ב]	<לסוף		ארבעי׳	יומין	קלא>[30]	
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	לסוף		ארבעין	יומין |		
Ct1	[מ ח ע״ב] [176ב]	לסוף |		מ׳	יום		
N56	[מ ח ע״ב] [17ב]	לסוף		ארבעין	יומין		
Mu5	[מ ח ע״ב] [218ב]	לסוף		ארבעין	יומין		
Z2	[מ ח ע״ב] [18א]	לסוף		ארבעין |	יומין		
Ms5	[מ ח ע״ב] [12א]	לסוף		ארבעי׳	יומי׳		

Mr	קלא	חד |	יתער	ויתקרי	מגו	כורסייא	עלאה
Mn	קלא	חד	יתער |	ויתקרי	מגו	כורסייא	עלאה
Cr	קלא	חד	יתער	ויתקרי	מגו	כורסייא	עלאה
V16	קלא	חד	איתער	ויתקרי	מיגו	כורסיא	עילאה
Pr12	קלא	חד	יתער {~~ח~~} |	ויתקרי	מגו	כורסייא	עילאה
R2	קלא |	חד	יתער	ויתקרי	מגו	כורסיא	עילאה
R3	קלא	חדא	יתער	ויתקרי	גו׳	כורסייא	עילאה
R1	קלא	חד	יתער	ויתקרי	מגו	כורסיא	עילאה

[30] <לסוף... קלא>] כתוב בשוליים בקולמוס שוליים ב׳ (בעניין הקולמוסין השונים בכתב יד זה ראו הערה 1 ליחידה א).

Mu9	קלא	חד	יתער	ויקרי	מגו	כורסיא	עילאה
N38	קלא	חד	יתער ׀	ויתקרי	מגו	כורסייא	עלאה
Ly3	קלא	חד	איתער	----------		כרסיא	עי׳
N41	קלא ׀	חד	יתער	ויתקרי	מגו	כורסייא	עלאה
N6	קלא	חד	יתער	ויתקרי	מגו ׀	כורסייא	עילאה
O2	<קלא	חדא	יתער	-------	מגו	כורסייא ׀	עילאה>
O17	קלא	חדא	יתער	-------	מגו ׀	כורסייא	עילאה
Ct2	קלא	חד	יתער	ויתקרי ׀	מגו	כורסייא	עילאה
N47	קלא	חד	יתער	ויקרי	מגו	כורסייא	עילאה
Ct1	קלא	חד	אתער	-------	מגו	כורסייא	עלאה
N56	קלא	חד	איתער	----------		כורסייא	עילאה ׀
Mu5	קלא	חד	יתער	ויתקרי	מגו	כורסייא ׀	עלאה
Z2	קלא	חד	יתער	ויתקרי	מגו	כורסיא	עלאה
Ms5	קלא	חד	יתער	-------	מגו	כורסייא	עילאה

Mr	ההוא	----------	**ק״ן**	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
Mn	ההוא	----------	**ק״ן**	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
Cr	ההוא	----------	**ק״ן ׀**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
V16	ההוא	----------	**ק״ן**	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו] ׀	במלכא	משיחא
Pr12	ההוא	----------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	דמלכא	משיחא
R2	ההוא	----------	**קִן**	**צפִור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא ׀
R3	ההוא	----------	**קִן**	**צפֻור**	[דב׳ כב ו]	במלכא ׀	משיחא
R1	ההוא ׀	----------	**קִן**	**צפֻור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
Mu9	ההוא	----------	**קן**	**צפו<ר>**	[דב׳ כב ו] ׀	במלכא	משיחא
N38	ההוא	----------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
Ly3		----------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
N41	ההוא	----------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
N6	ההוא	----------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
O2	<וההוא	----------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	דמלכא	משיחא>
O17	וההוא	----------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	דמלכא	משיחא
Ct2	ההוא	----------	**ק{ן**	**צ{פור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
N47	ההוא	----------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
Ct1	------	{וקא זקי׳}	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	דמלכא	משיחא
N56		----------	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
Mu5	ההוא	----------	**קָן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	במלכא	משיחא
Z2	ההוא	----------	**קָן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]	במלכא ׀	משיחא
Ms5	ההוא	----------	**קָן**	**צפֻור**	[דב׳ כב ו]	במלכא ׀	משיחא

Mr	דאתגניז	ביה ׀		וכדין	סלקין	ליה	
Mn	דאתגניז	ביה		וכדין ׀	סלקין	ליה	
Cr	דאתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה ׀	
V16	דאיתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה	
Pr12	דאיתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה	
R2	דאיתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה	
R3	דאיתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה	
R1	דאתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה	
Mu9	דאיתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה	
N38	דאתגניז	ביה ׀		וכדין	סלקין	ליה	
Ly3	דאתגניז	ביה		כדין	סלקין	ליה	לעי{לא}
N41	ויתגניז	ביה ׀		וכדין	סלקין	ליה	

N6	דאתגניז	ביה		וכדין	סלקין ׀	ליה
O2	<דאתגניז	ביה כדין ׀	סלקין>	כדין	סלקין	ליה
O17	דאתגניז	ביה		כדין	סלקין	ליה
Ct2	ויתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה ׀
N47	דאיתגניז ׀	ביה		וכדין	סלקין	ליה
Ct1	אתגניז ׀	ביה		כדין	סלקין	ליה
N56	דאתגניז	ביה		כדין	סלקין	ליה
Mu5	דאתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה
Z2	דאתגניז	ביה		וכדין	סלקין	ליה
Ms5	דאתגניז	ביה		וכדין	סלקי׳	ליה

Mr		לעילא	וקודשא בריך הוא	חמי	ליה		למלכא
Mn		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
Cr		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
V16		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
Pr12		לעילא ׀	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
R2		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
R3		לעילא	וקב״ה	חמיה	ליה		למלכא
R1		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא ׀
Mu9		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
N38		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
Ly3	/א23]	לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
N41		לעיל	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
N6		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
O2		לעילא	וקב״האחזי	<חמי>	ליה		<ל>מלכא
O17		לעילא ׀	וקב״ה	חמי	ליה		מלכא
Ct2		לעילי	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
N47		------	וקב״ה	חמי	----		למלכא
Ct1		<לעילא>	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
N56		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה ׀		למלכא
Mu5		לעילא ׀	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא
Z2		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא ׀
Ms5		לעילא	וקב״ה	חמי	ליה		למלכא

Mr	משיחא	מתלבש ׀	בלבושא	נוקמא	וחגיר	מאני		זייני
Mn	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני ׀		זייני
Cr	משיחא	מתלבש	בלבושי ׀	נוקמא	וחגיר	מאני		זייני
V16	משיחא	מתלבש ׀	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני		זיניה
Pr12	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני		זייניה
R2	משיחא ׀	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני		זייניה
R3	משיחא ׀	אתלבש	בלבושיה	נוקמא	וחגיר	מאני		זיניה
R1	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני		זיניה
Mu9	משיחא ׀	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני		זיניה
N38	משיחא	מתלבש ׀	בלבושי	נוקמ׳	וחגיר	מאני		זייניה
Ly3	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני		זיניה
N41	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמ׳	׀ וחגיר	מאני		זייניה
N6	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני ׀		זייניה
O2	<משיחא>	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני		זיניה ׀
O17	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני		זיניה
Ct2	משיחא	מתלבש	לבושי	נוקמא	וחגיר	מאני		זייניה ׀

N47	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני ׀	זיניה
Ct1	<משיחא>	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגיר	מאני	זייני ׀
N56	משיחא	מתלבש	בלבוש	נוקמא	וחגיר	מאניה	זיניה
Mu5	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגור	מאני	זיניה
Z2	משיחא	מתלבש	בלבושי	נוקמא	וחגור	מאני	זיניה
Ms5	משיחא	מתלבש ׀	בלבושי	נוקמא	וחגור	מאני	זייניה

Mr	נטיל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	
Mn	נטיל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	
Cr	נטיל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה ׀	
V16	נטל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	
Pr12	נטל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה ׀	
R2	נטל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה ׀	
R3	נטל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה ׀	
R1	ונטל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה ׀	
Mu9	ונטל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	
N38	ונטיל	ליה	ונשק	ליה	על	רישיה ׀	
Ly3	נטיל	ליה	ונשיק	ליה ׀	{ע}ל	רישיה	
N41	נטל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	
N6	נטל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	
O2	נטיל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	
O17	נטיל	ליה ׀	ונשיק	ליה	על	רישיה	
Ct2	נטיל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	
N47	נטיל	ליה	ונשיק	ליה	על	רשיה	
Ct1	נטיל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	
N56	נטיל	ליה	ונשיק	ליה ׀	על	רישיה	
Mu5	ונטל ׀	ליה	ונשיק	ליה	על	ראשיה	
Z2	ונטל	ליה	ונשיק	ליה ׀	על	רישיה	
Ms5	ונטיל	ליה	ונשיק	ליה	על	רישיה	

[137;קכג]

Mr	[מ ח ע״ב]	כדין	מזדעזען ׀	ג׳	מאה		ותשעין	רקיעין
Mn	[מ ח ע״ב]	כדין	מזדעזען	ג׳	מאה		ותשעין	רקיעין
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	כדין	מזדעזען	תלת	מאה		ותשעין	רקיעין
V16	[מ ח ע״ב] [82א]	כדין	אזדעזעאן	תלת ׀	מאה		ותשעין	רקיעין
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	כדין	מזדעזעין	תלת	מאה		ותשעין	רקיעין
R2	[מ ח ע״ב] [85ב]	כדין	מזדעזען	תלת	מאה		ותשעין	רקיעין
R3	[מ ח ע״ב] [37א]	כדין	מזדעזען	תלת	מאה		ותשעין	רקיעין
R1	[מ ח ע״ב] [268ב]	כדין	מתדעזעאן	תלת	מאה		ותשעין	רקיעין
Mu9	[מ ח ע״ב] [11ב]	כדין	מזדעזען ׀	תלת	מאה		ותשעין	רקיעין
N38	[מ ח ע״ב] [115ב]	כדין	מזדעזעין	תלת	מאה		ותשעין	רקיעין
Ly3	[מ ח ע״ב] [23א]	כדין	מזדעזען	ש״צ				רקיעין
N41	[מ ח ע״ב] [8א]	כדין	מזדעזען	תלת	מאה ׀		ותשעין	רקיעין
N6	[מ ח ע״ב] [7א]	כדין	מזדעזעאן	תלת	מאה		ותשעין ׀	רקיעין
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	כדין	יזדעזען	תלת	מאה		ושתין	רקיעין
O17	[מ ח ע״ב] [18א]	כדין	יזדעזען	תלת	מאה		ושתין	רקיעין
Ct2	[מ ח ע״ב] [6ב]	כדין	מזדעזען	תלת	מאה		ותשעין	רקיעין ׀
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	כדין	מזדעזעאן	תלת	מאה		ותשעין	רקיעין ׀
Ct1	[מ ח ע״ב] [176ב]	כדין	מזדעזען	תלת	מאה	<נ ׀	ותשעי׳>	רקיעין

N56	[מ ח ע״ב] [17ב]	כדין	מזדעזאאן	תלת	מאה	ותשעין	רקיעין
Mu5	[מ ח ע״ב] [218ב]	כדין	מזדעזען	תלת	מאה	ותשעין	רקיעין
Z2	[מ ח ע״ב] [18א]	כדין	מזדעזען	תלת	מאה	ותשעין	רקיעין
Ms5	[מ ח ע״ב] [12א]	כדין	מזדעזען ׀	תלת	מאה	ותשעי׳	רקיעי׳

Mr	וארמיז	קודשא בריך הוא	לחד	רקיעא	מאינון
Mn	ואזמין ׀	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון
Cr	ואזמין	קב״ה ׀	לחד	רקיעא	באינון
V16	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון
Pr12	ואזמין	~~לית~~ קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון
R2	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון ׀
R3	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון ׀
R1	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון ׀
Mu9	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון
N38	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא ׀	מאינון
Ly3	וארמיז	קב״ה	לחד	רקיעא	מאנון
N41	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאנון
N6	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון
O2	וארמיז	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון
O17	וארמיז	קב״ה	לחד	רקיעא ׀	מאינון
Ct2	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון
N47	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאינון
Ct1	וארמז	קב״ה	לחד ׀	רקיעא	-------
N56	וארמיז	קב״ה	לחד ׀	רקיעא	מאינון
Mu5	ואזמין	קב״ה ׀	לחד	רקיעא	מאינון
Z2	ואזמין	קב״ה	לחד ׀	רקיעא	מאינון
Ms5	ואזמין	קב״ה	לחד	רקיעא	מאנון

Mr	דהוה	גניז ׀	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
Mn	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשי׳	ואפיק	מחד	היכלא
Cr	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית ׀	ואפיק	מחד	היכלא
V16	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית ׀	ואפיק	~~ה~~<מ>חד	היכלא
Pr12	דהו~~אה~~	גניז	משמש ׀	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
R2	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
R3	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
R1	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
Mu9	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשי׳ ׀	ואפיק	מחד	היכלא
N38		דאתגניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
Ly3	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית ׀	{וא}פיק	מחד	היכלא
N41	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק ׀	מחד	היכלא
N6	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית ׀	ואפיק	מחד	היכלא
O2	דהוה ׀	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
O17	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
Ct2	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד ׀	היכלא
N47	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא ׀
Ct1	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
N56	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
Mu5	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
Z2	דהוה	גניז	משמש	ימי	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא
Ms5	דהוה	גניז	משמש	ימי ׀	בראשית	ואפיק	מחד	היכלא

Mr	דבההוא		רקיעא	חד	כתרא ׀	גליפא		מחקקא
Mn	דבההוא ׀		רקיעא	חד	כתרא	גליפא		מחקקא
Cr	דבההוא		רקיעא	חד	כתרא	גליפא ׀		מחקקא
V16	בההוא		רקיעא	כתרא	חדא	גליפא		מחקקן
Pr12	דבההוא		רקיעא {	כתרא	חדא	גליפא }		מחקקא
R2	דבההוא		רקיעא	כתרא ׀	חדא	גליפא		מחקקא
R3	דבההו		רקיעא	כתרא	חדא ׀	גליפא		מחקקא
R1	דבההוא		רקיעא	חד	כתרא	גליפא		מחקקא ׀
Mu9	דבההוא		רקיעא	חד	כתרא	גליפא		מחקקא
N38	דְּ בההוא	/[116א]	רקיעא	חד	כתרא	גליפא		מחקקא
Ly3	דבההוא		רקיעא	כתרא	חדא	גליפא		מחקקא
N41	דבההוא		רקיעא	כתרא	חדא	גליפא		מחקקא
N6	דבההוא		רקיעא	כְּתָּרא	חדא	גליפא		מחקקא
O2	דבההוא		רקיעא	כתרא	חדא	גליפא		מחקקא
O17	דבההוא		רקיעא ׀	כתרא	חדא	גליפא		מחקקא
Ct2	דבההוא		רקיעא	כתרא	חדא	גליפא		מחקקא
N47	דבההוא		רקיעא	כתרא	חדא	גליפא		מחקקא
Ct1	דבההוא		רקיעא	כתרא	חדא ׀	גלופא	{~~דקדדקא~~}	<ומחקקא>
N56	דבההא ׀		רקיעא	כתרא	חדא	גליפא		מחקקא
Mu5	דבההוא ׀		רקיעא	חד	כתרא	גליפא		מחקקא
Z2	דבההוא ׀		רקיעא	חד	כתרא	גליפא		מחקקא
Ms5	דבההוא		רקיעא	חד	כתרא	גליפא		מחקקא

Mr	בשמהן	קדישין	בההוא	עטרא		אתעטר		קודשא בריך הוא
Mn	בשמהן	קדישין	בההוא	עטרא		אתעטר		קב״ה
Cr	בשמהן	קדיש{י}ן	בההוא	עטרא		אתעטר		קב״ה ׀
V16	בשמה[י]	קדישין	בההוא ׀	כתרא		אתעטר		קב״ה
Pr12	בשמהן	קדישין	בההוא ׀	כתרא		איתעטר		קב״ה
R2	בשמהן	קדישין	בההוא	כתרא		אתעטר		קב״ה
R3	בשמהן	קדישין	בההוא	כתרא		אתעטר		קב״ה
R1	בשמהן	קדישין	בההוא	עטרא		א<ת>עטר		קב״ה
Mu9	בשמהן	קדישין	בההוא ׀	עיטרא		איתעטר		קב״ה
N38	בשמהן	קדישין	בההוא	עטרה ׀		אתעטר		קב״ה
Ly3	בשמהן	קדישין	בההוא	כתרא		ואתעטר		{קב״}ה
N41	בשמהן	קדישין	בההוא ׀	כתרא		יתער		קב״ה
N6	בשמהן ׀	קדישין	בההוא	כתרא		אתעטר		קב״ה
O2	בשמהן	קדישין	בההו ׀	כתרא	~~אתעד~~	<אתעטר>		קב״ה
O17	בשמהן	קדישין	בההוא	כתרא		אתעטר		קב״ה
Ct2	בשמהן	קדישין	בההוא ׀	כתרא		יתער		קב״ה
N47	בשמהן	קדישין	בההוא	כתרא		איתעטר ׀	אתעטר	קב״ה
Ct1	בשמהן	קדישין	בההוא	כתרא		אתעטר		קב״ה
N56	בשמהן	קדישין	בההוא	כתרא		אתעטר ׀		קב״ה
Mu5	בשמהן	קדישין	בההוא	עטרא		אתעטר		קב״ה ׀
Z2	בשמהן	קדישין	בההוא	עטרא		אתעטר ׀		קב״ה
Ms5	בשמהן ׀	קדישין	בההוא	עטרא		אתעטר		קב״ה

Mr	כד	עברו ׀	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
Mn	כד ׀	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין

Cr	כד	עברו	ישר׳	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
V16	כדא[!]	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
Pr12	כד	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
R2	ֵ כד |	אעברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
R3	כד	אעברו	ישראל |	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
R1	כד	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
Mu9	כד	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
N38	כד	עברו	ישׁ	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
Ly3	כד	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
N41	כד	אעברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
N6	כד	אעברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל |	נוקמין
O2	כד	אעברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
O17	כד |	אעברו	ישראל	-----	------	סלקין	למיטל	נוקמין
Ct2	כד	אעברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
N47	כד	אעברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
Ct1	כד	עברו	ישראל	ית	ימא |	-------	למיטל	נוקמין
N56	כד	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
Mu5	כד	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
Z2	כד	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין
Ms5	כד	עברו	ישראל	ית	ימא	-------	למיטל	נוקמין

Mr	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא |
Mn	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוי	ואעטר	ליה	למלכא |	משיחא
Cr	מכל	רתיכי	פרעה |	ופרשוי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
V16	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוהי |	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
Pr12	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוהי	ואעטר |	ליה	למלכא	משיחא
R2	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוהי |	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
R3	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוהי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא /[37ב]
R1	מכל |	רתיכי	פרעה	ופרשוי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
Mu9	מכל	רתיכי	פרעה |	ופרשוי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
N38	מכל	רתיכי	פרעה |	ופרשוי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
Ly3	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוהי	ואעטר	ליה	למלכא |	{מ}שיחא
N41	מכל	רתיכי	פרעה |	ופרשוהו	ואתעטר	ליה	למלכא	משיחא
N6	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוהי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
O2	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא |
O17	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוי	ואעטר	ליה	למלכא |	משיחא
Ct2	מכל	רתיכי	פרעה |	ופרשוהי	ואתעטר	ליה	למלכא	משיחא
N47	מכל	רתיכי	פרעה ופ^ |	ופרשוהי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
Ct1	מכל	רתיכין	<דפרעה	ופרשוהי |	ואעטר	ליה |	למלכא	משיחא |>
N56	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוהי |	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
Mu5	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוי	ואעטר	ליה |	למלכא	משיחא
Z2	מכל	רתיכי	פרעה	ופרשוי |	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא
Ms5	מכל |	רתיכי	פרעה	ופרשוי	ואעטר	ליה	למלכא	משיחא

[138;קכד]

Mr	[מ ח ע״ב]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תקונין
Mn	[מ ח ע״ב]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תקונין
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	כיון	דאתעטר|	ואתתקן	בכל	הני	תקונין
V16	[מ ח ע״ב] [82א]	כיון	דאיתעטר	ואיתתקן	בכל	הני	תיקונין

Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	כיון	דאיתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תיקונין
R2	[מ ח ע״ב] [85ב]	כיון	דאיתעטר	ואיתקן	בכל	הני	ת{מ}נין׀
R3	[מ ח ע״ב] [37ב]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תקונין
R1	[מ ח ע״ב] [268ב]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תיקונין ׀
Mu9	[מ ח ע״ב] [11ב]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תיקונין
N38	[מ ח ע״ב] [116א]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל ׀	הני	תקונין
Ly3	[מ ח ע״ב] [23א]	כיון	דאעטר	ואתתקן	בכל	הני	תקונין
N41	[מ ח ע״ב] [8א]	כיון	דאתעטר	אתתקן	בכל	הני	תקונין ׀
N6	[מ ח ע״ב] [7א]	כיון ׀	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תקונין
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תיקונין
O17	[מ ח ע״ב] [18א]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תיקונין
Ct2	[מ ח ע״ב] [6ב]	כיון	דאתעטר	אתתקן	בכל	הני	תיקונין ׀
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	כיון	דאיתעטר	ואיתתקן	כל	הני	תיקונין
Ct1	[מ ח ע״ב] [176ב]	<כיון	דאתעטר ׀	ואתתקן	בכל	הני	תקונין ׀>
N56	[מ ח ע״ב] [17ב]	כיון	דאעטר	ואתתקן	בכל	הני	תיקונין
Mu5	[מ ח ע״ב] [218ב]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תקונין
Z2	[מ ח ע״ב] [18א]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל	הני	תקונין ׀
Ms5	[מ ח ע״ב] [12א]	כיון	דאתעטר	ואתתקן	בכל /[12ב]	הני	תיקוני

Mr	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
Mn	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	לי׳	----------	כמלקדמין ׀
Cr	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה ׀	----------	כמלקדמין
V16	נטיל	ליה	קב״ה ׀	{.נש}יק	ליה	----------	כמלקדמין
Pr12	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
R2	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
R3	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה ׀	----------	כמלקדמין
R1	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
Mu9	נטיל	ליה ׀	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
N38	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	על רישיה	כמלקדמין
Ly3	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
N41	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
N6	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין ׀
O2	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
O17	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמי׳ ׀
Ct2	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
N47	נטיל ׀	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
Ct1	<נטיל	ליה	קב״ה>	ונשיק	ליה	----------	<כ>מלקדמין
N56	נטיל	ליה ׀	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
Mu5	נטל	ליה	קב״ה	ונשיק /[219א]	ליה	----------	כלמדקדמין[!]
Z2	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין
Ms5	נטיל	ליה	קב״ה	ונשיק	ליה	----------	כמלקדמין

Mr	מאן ׀	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין	עלאין
Mn	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין	עלאין
Cr	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין	עלאין ׀
V16	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשיריין	עילאין
Pr12	מאן ׀	{...}	רתיכין	קדישין	ומשיריין	עילאין
R2	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשיריין׀	עילאין
R3	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין	עילאין
R1	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין	עילאין

Mu9	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין	עילאין	
N38	מאן	חמי |	רתיכין	קדישין	ומשריין	עילאין	
Ly3	מאן	חמי	רתיכין |	{ק}דישין	ומשריין	עילאין	
N41	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין	עלאין |	
N6	מאן	חמי	רתיכן	קדישין	ומשריין	עילאין	
O2	מאן	חמא	רתיכין	קדישין	ומשריין |	עילאין	
O17	מאן	חמא	רתיכין	קדישין	ומשריין	עילאין	
Ct2	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין	עילאין	|
N47	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין	עילאין	
Ct1	מאן	חמי	רתיכין	-------	ומשיריין	עלאין	
N56	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשרין	עילאין	
Mu5	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשיריין	עלאין	
Z2	מאן	חמי	רתיכין	קדישין	ומשריין |	עלאין	
Ms5	מאן	חמי	רתיכי׳	קדישי׳	ומשריין	עילאי׳	|

Mr	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
Mn	דסחרי׳	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
Cr	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
V16	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה /[82ב]	מתנן	
Pr12	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
R2	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
R3	דסחרין	ליה |	ויהבין	ליה	מתנן	
R1	דסחרין	ליה |	ויהבין	ליה	מתנן	
Mu9	דסחרין	ליה	ויהבין |	ליה	מתנן	
N38	דסחרן	ליה	ויהיבון	ליה	מתנן	
Ly3	דסחרין	ליה	ויהבו	ליה	מתנן	
N41	דסחרין	ליה	ויהבון	ליה	מתנן	
N6	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה |	מתנן	
O2	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
O17	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
Ct2	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
N47	דסחרין	ליה |	ויהבו	ליה	מתנן	
Ct1	דסחרין |	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
N56	דסחרין |	ליה	ויהבו	ליה	מתנן	
Mu5	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה	מתנן |	
Z2	דסחרין	ליה	ויהבין	ליה	מתנן	
Ms5	דסחרי׳	ליה	ויהבי׳	ליה	מתנן	

Mr	-----	ונבזבזן	סגיאין |	ויתעטר	מכלהו	
Mn	-----	ונבזבזן	סגיאין |	ויתעטר	מכלהו	
Cr	-----	ונבזבזן	סגיאין	ויתעטר |	מכלהו	
V16	-----	ונבזבזן	סגיאן	ואתעטר	מכולהו	
Pr12	-----	ונבז{ב}ן	סגיאין	ואיתעטר	מכולהו |	
R2	-----	ונבזבן	סגיאין	ואתעטר	מכולהו	
R3	-----	ונבזבאן	סגיאין	ואתעטר	מכלהו	
R1	-----	ונבזבן	סגיאין	ואתעטר	מכלהו	
Mu9	-----	ונבזבן	סגיאין	ואתעטר	מכולהו	
N38	-----	ונבזבן |	סגיאין	ואתעטר	מכלהו	
Ly3	-----	ונבזבן	סגיאין	ואתעטר	מכלהו	
N41	-----	ונבזבזן	סגיאין	ויתעטר	מכלהו	

N6	-----	ונבזבזן	סגיאין	ואתעטר	מכולהו	
O2	טבאן	ונבזבן	סגיאין	ואתעטר	מכולהו	
O17	טבאן	ונבזבזן ׀	סגיאין	ואתעטר	מכלהו	
Ct2	-----	ונבזבזן	סגיאין	ויתעטר	מכלהו	
N47	-----	ונבזבן	סגיאין	ואיתעטר	מ{־}<כ>ולהו	
Ct1	-----	ונבזבן	סגיאין	ואתעטר	מכלהו	
N56	-----	ונביזבן	סגיאן	ואתעטר	מכולהו	
Mu5	-----	ונבזבזן	סגיאין	ואתעטר	מכלהו	
Z2	-----	ונבזבזן	סגיאין	ואתעטר	מכלהו ׀	
Ms5	-----	ונבזבזן	סגיאי׳	ואתעטר	מכלהו	

[139;קכה]

Mr	[מ ח ע״ב]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
Mn	[מ ח ע״ב]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
V16	[מ ח ע״ב] [82ב]	עאל	תמן	----	בהיכלא	וחמי	כל		אינון
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	{על}	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
R2	[מ ח ע״ב] [85ב]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
R3	[מ ח ע״ב] [37ב]	עאל	תמן	בחד ׀	היכלא	וחמיה	כל		אינון
R1	[מ ח ע״ב] [268ב]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
Mu9	[מ ח ע״ב] [11ב]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
N38	[מ ח ע״ב] [116א]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
Ly3	[מ ח ע״ב] [23א]	עאל	תמן	<בחד> ׀	{הי}כלא	וחמי	כל		אנון
N41	[מ ח ע״ב] [8א]	עאל	תמן	עד ׀	היכלא	וחמי	כלא		אנון
N6	[מ ח ע״ב] [7א]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל ׀		אינון
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	ועאל	תרין	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון ׀
O17	[מ ח ע״ב] [18א]	ועאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
Ct2	[מ ח ע״ב] [6ב]	עאל	תמן	עד ׀	היכלא	וחמי	כלא		אינון
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	עאל	מתמן	----	בהיכלא	וחמי	כל		אינון ׀
Ct1	[מ ח ע״ב] [176ב]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל	/[177א]	אנון
N56	[מ ח ע״ב] [17ב]	עאל	תמן	בחד	היכלא ׀	וחמי	כל		אינון
Mu5	[מ ח ע״ב] [219א]	עאל	{תמן	בחד}	היכלא	וחמי	{כל		אינון}
Z2	[מ ח ע״ב] [18א]	עאל	תמן	בחד	היכלא	וחמי	כל		אינון
Ms5	[מ ח ע״ב] [12ב]	עאל	תמן	בחד	היכלא ׀	וחמי	כל		אנון

Mr	מלאכי	עלאי	דאקרון	אבלי[31]	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג] ׀	
Mn	מלאכי	עלאי	דאקרון	אבלי	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג] ׀	
Cr	מלאכי ׀	עלאי	דאקרון	אבלי	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג]	
V16	מלאכי	עילאי	--------	{אב..} ׀	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג]	
Pr12	מלאכי	עילאין	דאיקרון	אבלי	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג]	
R2	מלאכי	עילאין	דאיקרון	אבלי	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג] ׀	
R3	מלאכי	עילאי	דאיקרון	אבילי[32]	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג]	
R1	מלא<כי> ׀	עילאי	דאיקרון	אבלי	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג]	
Mu9	מלא<כי> ׀	עילאי	דאיקרון	אבלי	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג]	
N38	מלאכי ׀	עילאין	דאיקרון	אבלי	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג]	
Ly3	מלאכין	עילאין	דאקרון	אבילי	**ציון**	[ישׁ׳ סא ג]	

[31] אבלי] כאן ולהלן, במסורה: לַאֲבֵלֵי.
[32] אבילי] כאן ולהלן, במסורה: לַאֲבֵלֵי.

N41	מלאכי	עלאי	דאקרון	אבלי	**ציון**	[ישׂ סא ג]		
N6	מלאכי	עילאין	דאיקרון	אבלי	**ציון**	[ישׂ סא ג]		
O2	מלאכי	עילאי	דאיקרון	אבלי	**ציון**	[ישׂ סא ג]		
O17	מלאכי	עילאי	דאקרו |	אבלי	**ציון**	[ישׂ סא ג]		
Ct2	מלאכי	עילאי	דאיקרון	אבלי	**ציון**	[ישׂ סא ג]		
N47	מלאכי	עילאין	דאיקרון	אבילי	**ציון**	[ישׂ סא ג]		
Ct1	מלאכין	עלאין	דאקרון	אבילי	**ציון**	[ישׂ סא ג]	~~מאך~~	
N56	מלאין[!]	עילאין	דאיקרון	אבילי	**ציון**	[ישׂ סא ג]		
Mu5	{מלאכי}	עלאי |	דאקרון	אבלי	**ציון**	[ישׂ סא ג]		
Z2	מלאכי	עלאי	דאקרון	אבלי	**ציון**	[ישׂ סא ג] |		
Ms5	מלאכי	עילאי	דאקרון	אבלי	**ציון**	[ישׂ סא ג]		

Mr	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
Mn	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
Cr	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא |	ובכאן	-----	תדיר	
V16	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
Pr12	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא |	ובכן	-----	תדיר	
R2	-----	דבכו	על	חרבן	בית	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
R3	אינון |	דבכו	על	חרבן	בית	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
R1	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
Mu9	אינון	דבכו	על	חורבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
N38	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכאן |	-----	תדיר	
Ly3	אנון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכן	-----	תדיר |	
N41	אנון	דבכו	על |	חרבן	בי	מקדשא	ובכן	-----	תדיר	
N6	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא |	ובכאן	-----	תדיר	
O2	אינון	דבכו	על	חורבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
O17	אינון	דבכו	על	חורבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
Ct2	אינון	דבכו	על |	חרבן	בי	מקדשא	ובכן	-----	תדיר	
N47	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכאן	אינון	תדיר |	
Ct1	<אינון>	דבכו	על	חורבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר |	
N56	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא |	ובכאן	-----	תד<י>ר	
Mu5	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
Z2	אינון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכאן	-----	תדיר	
Ms5	אנון	דבכו	על	חרבן	בי	מקדשא	ובכאן |	-----	תדיר	

Mr	ואינון	יהבין	ליה	חד	פורפירא	סומקא |	
Mn	ואינון	יהבין	ליה	חד	פורפירא	סומקא |	
Cr	אינון	יהבין	ליה	חד	פורפירא	סומקא	
V16	ואינון	יהבי	ליה	חד	פורפיר״א	סומקא |	
Pr12	ואינון	יהבי	לי	--	פורפירָא	סומקא	
R2	ואינון	יהבי	ליה	חד	פופירא[!] |	סומקא	
R3	אינון	יהבי	ליה	חד |	פורפרא	סומקא	
R1	ואינון	יהבין	ליה	חד |	פורפירא	סומקא	
Mu9	ואינון	יהבין |	ליה	חד	פורפירָא	סומקא	
N38	ואינון	יהבין	ליה	חד	פורפירא	סומקא	
Ly3	{וא}נון	יהבין	ליה	חד	פורפירא	סומקא	
N41	ואנון	יהבי	ליה	חד	פורפירא	סומקא	
N6	ואינון	יהבי	ליה	חד	פֻורפירא	סומקא	
O2	ואינון	יהבין	ליה	חד	פורפירא	סומק |	
O17	ואינון	יהבין	ליה	חד |	פורפירא	סומק	

Ct2	ואינון	יהבי	ליה	חד	פורפירא	סומקא
N47	ואינון	יהבי	ליה	חד	פורפיא[!]	סומקא
Ct1	ואנון	יהבין	ליה	חד	פורפירא	סומקא
N56	ואינון	יהבין	ליה	חד	פורפירא	סומקא
Mu5	ואינון	יהבין	ליה ׀	{חד}	פורפירא	סומקא
Z2	ואינון	יהבין	ליה	חד ׀	פורפירא	סומקא
Ms5	ואנון	יהבי	ליה	חד	פורפירא	סומקא

Mr	למעבד	נוקמין	כדין	קודשא בריך הוא		גניז	ליה	בההוא
Mn	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
Cr	למעב׳ ׀	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
V16	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
Pr12	למיעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
R2	למיעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
R3	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה ׀	בההוא
R1	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
Mu9	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
N38	למעבד	נוקמין	כדיֵּן	קב״ה ׀		גניז	ליה	בההוא
Ly3	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
N41	למעבד	נוקמין ׀	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
N6	למיעבד	נוקמין	כדין ׀	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
O2	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
O17	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
Ct2	למעבד ׀	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
N47	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
Ct1	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
N56	למיעבד	נוקמין	כדין	קב״ה ׀		גניז	ליה	בההוא
Mu5	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
Z2	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא
Ms5	למעבד	נוקמין	כדין	קב״ה		גניז	ליה	בההוא ׀

Mr	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ואתכסי	תמן		תלתין	׀	יומין
Mn	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ואתכסי	תמן		תלתין		יומין
Cr	**ק״ן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ואתכסי	׀ תמן		תלתין		יומין
V16	**קֵּן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסי	תמן		תלתא[!]		יומין
Pr12	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	׀ --------	ויתכסי	תמן		תלתין		יומין
R2	**קֵן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסייה	׀ תמן	₰	תלתין		יומין
R3	**קֵן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסי	תמן		תלתין		יומין ׀
R1	**קֵן**	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]	׀ --------	ויתכסי	תמן		תלתין		יומין
Mu9	**קֵן**	ציפוֹר[33]	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסי	׀ תמן		תלתין		יומין
N38	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסי	תמן		תלתין		יומין
Ly3	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	----------				לי		יומין
N41	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ואתכסי	תמן		תלתין		יומין
N6	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסיה	תמן		תלתין		יומין
O2	**קן**	ציפור	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסי	תמן		תלתין		יומין
O17	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסי	תמן ׀		תלתין		יומין
Ct2	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	ואתגניז[34]	ואתכסי	תמן		תלתין		יומין ׀

[33] ציפור] כאן ולהלן, במסורה: צִפּוֹר.
[34] ואתגניז] נראה שהגרשיים המופיעים מעל למילה זו מרמזים על מחיקה.

N47	**קן** | **צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסי	תמן	תלתין	יומין
Ct1	**קן** | **צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסי	תמן	תלתין	יומין
N56	**קן** **צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ויתכסה	תמן	תלתין	יומין
Mu5	**קֵּן** **צפור**	[דב׳ כב ו]	--------	ואתכסי	תמאן |	תלתין	יומין
Z2	**קֵן** **צִפּוֹר**	[דב׳ כב ו] |	--------	ואתכסי	תמן	תלתין	יומין
Ms5	**קן** **צִפֹּור**	[דב׳ כב ו]	--------	ואתכסי	תמן	תלתי׳	יומין

[140 ;קכו]

Mr	[מ ח ע״ב]	לבתר	תלתין	יומין	בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Mn	[מ ח ע״ב]	לבתר |	----------		בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	לבתר	----------		בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
V16	[מ ח ע״ב] [82ב]	לבתר	----------		ההוא	**ק״ן** |	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	לבתר	----------		{ד}ההוא	**קן**	-----	[דב׳ כב ו]
R2	[מ ח ע״ב] [85ב]	לבתר	----------		בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
R3	[מ ח ע״ב] [37ב]	לבתר	----------		בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
R1	[מ ח ע״ב] [268ב]	לבתר	----------		בההוא	**קֵּן**	**צִפֹּור**	[דב׳ כב ו]
Mu9	[מ ח ע״ב] [11ב]	לבתר	----------		בההוא	**קן**	ציפור[35]	[דב׳ כב ו]
N38	[מ ח ע״ב] [116א]	לבתר	----------		בההוא	**קן** |	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Ly3	[מ ח ע״ב] [23א]	לבתר |	תלתין	יומין	דההיא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
N41	[מ ח ע״ב] [8א]	לבתר	----------		בההוא |	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
N6	[מ ח ע״ב] [7א]	לבתר	----------		בההוא |	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	לבתר	תלתין	יומין	דההיא	**קן** |	ציפור	[דב׳ כב ו]
O17	[מ ח ע״ב] [18א]	לבתר	תלתין	יומין	דההיא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Ct2	[מ ח ע״ב] [6ב]	לבתר	----------		בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	לבתר	----------		בההוא	**קן**	**צפור**[36]	[דב׳ כב ו]
Ct1	[מ ח ע״ב] [177א]	<לבתר	תלתין |	יומין	דההוא> ~~דההיא~~	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
N56	[מ ח ע״ב] [17ב]	לבתר	תלתין	יומין	דההיא |	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Mu5	[מ ח ע״ב] [219א]	לבתר	----------		בההוא	**קֵּן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]
Z2	[מ ח ע״ב] [18א]	לבתר	----------		בההוא	**קֵן**	**צִפּוֹר**	[דב׳ כב ו]
Ms5	[מ ח ע״ב] [12ב]	לבתר	----------		בההוא	**קן**	**צִפֹּור**	[דב׳ כב ו]

Mr	יחות	מעטר	בכל	אינון	תקונין	
Mn	יחות	מעטר	בכל	אינון	תקונין	
Cr	יחות	מעטר |	בכל	אינון	תקונין	
V16	יחות	מעטר	בכל	אילין	תיקונין	
Pr12	ייחות	מעטר	בכל	אילין	תיקונין	
R2	ייחות	מעטר	בכל	אינון |	תיקונין	
R3	ייחות	מעטר	בכל |	אילין	תקונין	
R1	יחות	מעטר |	בכל	אינון	תקונין	
Mu9	יחות	מעטר	בכל	אינון	תיקונין	
N38	יחות	מעטר	בכל	אינון	תקונין	
Ly3	יאות	מעטר	בכל	אנון	תילונין	
N41	יחות	מעטר	בכל	אנון	תקונין	
N6	ייחות	מעטר	בכל	אילין	תקונין	
O2	ייחות	מעטר	בכל	אינון	תיקונין	
O17	ייאות	מעטר	בכל	אינון	תיקונין |	

[35] ציפור] כאן ולהלן, במסורה : צִפּוֹר.
[36] מכאן חסר עד תחילת סעיף [141 ;קכז]. נראה כקפיצה מן הדומה אל הדומה.

Ct2	יחות	מעטר	בכל	אינון	תיקונין
N47	----------	----------	----------	----------	----------
Ct1	יחות	מעוטר	בכל	אנון	תקונין ׀
N56	יאות	מעטר	בכל	אינון	תילונין[!]
Mu5	יחות	מעטר	בכל	אינון	תקונין
Z2	יחות	מעטר	בכל ׀	אינון	תקונין
Ms5	יחות	מעטר	בכל	אנו	תקוני׳ ׀

Mr	מעילא ׀	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין
Mn	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין
Cr	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין
V16	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין
Pr12	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה ׀	-------	משיריין
R2	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משיריין
R3	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין
R1	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין
Mu9	מעילא	-------	ומתת<א> ׀	------	כמה	-------	משריין
N38	מעילא	ותתא	----------		כמה	-------	משריין ׀
Ly3	מעילא	ותתא	ומתתא	------	כמה	-------	משריין
N41	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין
N6	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין ׀
O2	מעילא	לתתא	ומתתא	<לעילא>	כמה	-------	משריין
O17	מעילא	לתתא	ומתתא	לעילא	כמה	-------	משריין
Ct2	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין
N47	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ct1	מעילא	ותתא	ומתתא	לעילא	{כמ}ה	-------	משיריין
N56	מעילא	ותתא	ומתתא	------	כמה	-------	משריין ׀
Mu5	מעילא ׀	-------	{ומתתא	------	כמה}	מלאכי״ן[37]	משיריין
Z2	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משיריין
Ms5	מעילא	-------	ומתתא	------	כמה	-------	משריין

Mr	קדישין	סחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא	חד	נהירו
Mn	קדישין ׀	סחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא	חד	נהירו
Cr	קדישין ׀	סחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא	חד	נהירו
V16	קדישין	סוחרניה ׀	----------	ויחמון	---	כל	עלמי׳	חד	נהירו
Pr12	קדישין	סחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא	חד	נהירו
R2	קדישין	סוחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא ׀	חד	נהירו
R3	קדישין	סוחרנה	----------	ויחמון ׀	---	כל	עמא	חד	נהירו
R1	קדישין	סחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא	חד ׀	נהירו
Mu9	קדישין	סחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא	חד	נהירו
N38	קדישין	סחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא	חד	נהירו
Ly3	קדישין ׀	{ס}חרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא	חד	נהירו
N41	קדישין ׀	סחרנין	----------	ויחמון	---	כל	עלמא		----------
N6	קדישין	סחרנין	----------	ויחמון	---	כל	עלמא		----------
O2	קדישין	דסחרניה	----------	ייחמון	---	כל	עלמי׳ ׀	חד	נהירו
O17	קדישין	דסחרניה	----------	ייחמון	---	כל	עלמא	חד ׀	נהירו
Ct2	קדישין	סחרנין	----------	ויחמון	---	כל	עלמא	<חד	נהירו>
N47	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

[37] מלאכי״ן] מעל למילה סומנו 2 נקודות באלכסון הנוטה ימינה. נראה שמטרת הסימון היא לציין מחיקה.

Ct1	קדישין		דסחרין	כדין	קב״ה	חמאן	ליה	כל	עלמ׳	~~ג״ח ד״ה~~	<חד	נהירו>
N56	קדישין		דסוחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא		חד	נהירו	
Mu5	{קדישין		.....	----------	ויחמון	---	כל	עמא		חד	נהירו	
Z2	קדישין		סחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עלמא		חד	נהירו	
Ms5	קדישי׳		סחרניה	----------	ויחמון	---	כל	עמא		חד	נהירו	

Mr	תלי	מרקיעא	לארעא	ויקום	שבעה	יומין	
Mn	תלי	מרקיע׳	לארעא	ויקום	שבעה	יומין	
Cr	תלי	מרקיעא	לארעא	ויקו׳	שבעה	יומין	
V16	תלי	מרקיעא	לארעא	דייקום	שבעת	יומין	
Pr12	תלי	מרקיעא	לארעא	דייקום	שבעה	יומין	
R2	----	מרקיעא	לארעא	דייקום	שבעה	יומין	
R3	תלי	מרקיעא	לארעא	דיקום	שבעה	יומין	
R1	תלי	מרקיעא	לארעא	דיקום	שבעה	יומין	
Mu9	תלי	מרקיעא	לארעא	דיקום	שבעה	יומין	
N38	תלי	מרקיעא	לארעא	דיקום	שבע	יומין	
Ly3	תלי	מרקיעא	לארעא	דיקום	ז׳	יומין	
N41	----------						
N6	----------						
O2	תלי	מרקיעא	לארעא	דייקום	שבעה	יומין	
O17	תלי	מרקיעא	לארעא	דייקום	שבעה	יומין	
Ct2	<תלי	מרקיעא	לארעא	ויקום	{שבעה	יומין}>[38]	
N47	----------						
Ct1	תלי	מרקיעא	לארעא	דיקום	ז׳	יומין	
N56	תלי	מרקיעא	לארעא	דיקום	ז	יומין	
Mu5	תלי	מרקיעא	לארעא	ויקו׳	שבעה	יומין	
Z2	תלי	מרקיעא	לארעא	ייקו׳	שבעה	יומין	
Ms5	תלי	מרקיעא	לארעא	ויקום	ז׳	יומי׳	

Mr	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
Mn	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
Cr	וכל	בני	עלמ׳	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
V16	וכל	בני	עלמ׳	יתמ{ה}ון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	מאינון
Pr12	וכל	{בני}	עלמא	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
R2	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
R3	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ידעו	כלל	בר	אינון
R1	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
Mu9	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
N38	וכל	בני	עלמא	יתבהלון	ויתמהון	ולא	ידעון	כלל	בר	אינון
Ly3	וכל	בני	עלמא	יתמהון	----------	ולא	{י}דעון	כלל	בר	אנון
N41	----------				ויתמהון	ויתבהלון	ולא	יודעון	כלל	בר	אנון
N6	----------				יתמהון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
O2	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתכנשון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
O17	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתכנשון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
Ct2	<{.....				ויתמהון	ויתבהלון	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון
N47	----------										
Ct1	וכל	בני	עלמא	יתמהון	----------	ולא	ינדעון	כלל	בר	אנון
N56	וכל	בני	עלמא	יתמהון	----------	ולא	ינדעון	כלל	בר	אינון

[38] <תלי... יומין> כתוב בשוליים בקולמוס שולייים ב׳ (בעניין הקולמוסין השונים בכתב יד זה ראו הערה 1 ליחידה א).

Mu5	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ידעון	כלל	בר	אינון |
Z2	וכל	בני	עלמא |	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ידעון	כלל	בר	אינון
Ms5	וכל	בני	עלמא	יתמהון	ויתבהלון	ולא	ידעי	כלל	בר	אנון

Mr	חכימין	דידעין	-------	ברזין	אלין	זכאה	חולקהון
Mn	חכימין	דידעין	-------	ברזין	אלין	זכאה |	חולקהון
Cr	חכימין	דידעין	-------	ברזין	אלין |	זכאה	חולקהון
V16	חכימין	דידעי	-------	ברזין	אילין	זכאה	חולקיהון
Pr12	חכימין	דידעי	-------	ברזין	אילין	זכאה	חולקיהון
R2	חכימין	דידעי	-------	ברזין	אילין	זכאה |	חולקהון
R3	חכמים	דידעין |	-------	ברזין	אילין	זכאה	חולקהון
R1	חכימין	דידעין	-------	ברזין	אלין	זכאה	חולקהון
Mu9	חכימין	דידעין |	-------	ברזין	אלין	זכאה	חולקהון
N38	חכימין	דידעין	-------	ברזין	אלין	זכאה	חולקהון
Ly3	חכימין	דידעין	-------	ברזין	אלין	זכאה	חולקהון
N41	חכימין	דידעי	-------	ברזין	אילון	זכאה	חולקיהון
N6	חכימין	דידעי	-------	ברזין	אילין	זכאה	חולקהון
O2	חכימין	דידעין	-------	ברזין	עילאין	זכאה	חולקהון
O17	חכימין	דידעין	-------	ברזין	עילאין	זכאה	חולקהון
Ct2	חכימין	דידעי	{כרוזין} <{ס״א ברזין}>[39]		אילין	זכאה	חולקהון
N47	----------						
Ct1	חכימין	דידעין	-------	ברזין	עלאין	זכאה	חולקהון
N56	חכימין	דידעון |	-------	ברזין	אילין	זכאה	חולהון[!]
Mu5	חכימין	דידעין	-------	ברזין	אלין	זכאה	חולקהון
Z2	חכימין	דידעין	-------	ברזין	אלין	זכאה |	חולקהון
Ms5	חכימין |	דידעין	-------	ברזין	אלין	זכאה	חולקהון

[141 ;קכז]

Mr	[מ ח ע״ב]	וכל	אינון	שבעה	יומין	יתעתד	(ס״א | יתעטר)		בארעא
Mn	[מ ח ע״ב]	וכל	אינון	שבעה	יומין	יתעתד	(ס״א יתער)		בארעא
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	וכל	אינון	שבעה	יומין	יתעתד	<ס״א יתער>		בארעא |
V16	[מ ח ע״ב] [82ב]	וכל	|אינון	שבעת	יומין	איתעטר			בארעא
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	וכל	אינון	שבעה	יומין	יתעתד			בארעא
R2	[מ ח ע״ב] [85ב]	וכל	אינון	שבעה	יומין	יתעתד			בארעא
R3	[מ ח ע״ב] [37ב]	וכל	אינון	שבעה	יומין	יתעתר			בארעא
R1	[מ ח ע״ב] [268ב]	וכל	אינון	שבעה	יומין /[269א]	יתעתר			בארעא
Mu9	[מ ח ע״ב] [11ב]	וכל	אינון	שבעה	יומין	יתעתד			בארעא
N38	[מ ח ע״ב] [116א]	וכל	אינון	שבעה |	יומין	יתעתר			בארעא
Ly3	[מ ח ע״ב] [23א]	וכל	אנון	ז׳	יומין	אתעטר			בארעא
N41	[מ ח ע״ב] [8א]	וכל	אנון	שבעא	יומין	אתער /[8ב]			בארעא
N6	[מ ח ע״ב] [7א]	וכל	אינון	שבעה	יומין |	יתעתד			בארעא
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	וכל	אינון	שבעה	יומין	יתעטר			בארעא
O17	[מ ח ע״ב] [18א]	וכל	אינון	שבעה /[218ב]	יומין	יתעטר			בארעא
Ct2	[מ ח ע״ב] [26ב]	וכל	אינון	שבעה	יומין	אתער |			בארעא
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	----------							
Ct1	[מ ח ע״ב] [177א]	וכל	אנון	ז׳	יומין	תעטר			בארעא |
N56	[מ ח ע״ב] [17ב]	וכל	אינון	שבעה	יומין	אתעטר			בארעא

[39] <ס״א ברזין>] כתוב בשוליים בקולמוס שוליים ב׳ (בעניין הקולמוסין השונים בכתב יד זה ראו הערה 1 ליחידה א).

Mu5	[מ ח ע״ב] [219א]	וכל	אינון	שבעה	יומין	יתעתר		בארעא
Z2	[מ ח ע״ב] [18א]	וכל	אינון	שבעה	יומין	אתער		בארעא
Ms5	[מ ח ע״ב] [12ב]	וכל	אנון	ז׳	יומי׳	יתעתד		בארעא

Mr	בההוא	**ק״ן**	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
Mn	בההוא	**ק״ן**	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר ׀	---
Cr	בההוא	**ק״ן**	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
V16	דההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
Pr12	בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
R2	בההוא	**קן**	**צפור** ׀	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
R3	בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
R1	בההוא	**קֵן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
Mu9	בההוא	**קֵן**	ציפוֹר[40]	[דב׳ כב ו]	------	׀	באן	אתר	---
N38	בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
Ly3	בההוא ׀	{**ק**}**ן**	**צפֵּור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
N41	בההוא	**קן**	**צפֵּור**	[דב׳ כב ו]	------			באתֵּר	
N6	בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באר	אתר	---
O2	בההוא	**קן**	ציפור	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר ׀	---
O17	בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
Ct2	בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	באתו	<	{ס״א באן	אתר}	> ---
N47	----------				----------		<בכאן>	אתר	אית
Ct1	בההוא	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
N56	בההוא ׀	**קן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
Mu5	בההוא ׀	**קֵן**	**צפור**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר	---
Z2	בההוא	**קֵן**	**צפו¨ר**	[דב׳ כב ו]	------		באן	אתר ׀	---
Ms5	בההוא	**קן**	**צפֵּור**	[דב׳ כב ו] ׀	------		באן	אתר	---

Mr	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת[41]	**רחל**	[בר׳ לה כ] ׀		
Mn	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
Cr	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
V16	**בדר״ך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא ׀	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
Pr12	**בדרֵּך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
R2	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
R3	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ] ׀		
R1	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
Mu9	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
N38	**בדרֵּך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת ׀	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
Ly3	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
N41	**בדרֵּך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
N6	**בדר¨ך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
O2	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	---	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
O17	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	---	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
Ct2	**בדרֵּך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
N47	**בדר״ך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת ׀	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
Ct1	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
N56	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
Mu5	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		

[40] ציפור] כאן ולהלן, במסורה : צִפּוֹר.
[41] קבורת] כאן ולהלן, במסורה : קְבֶרֶת.

Z2	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
Ms5	**בדרך**	[שם ; בר׳ לה יט]	דא	קבורת	**רחל**	[בר׳ לה כ]		
Mr	דאיהי	קיימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
Mn	דאיהי	קיימא	בפרש׳	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
Cr	דאיהי |	קיימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
V16	דאיהי	קימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
Pr12	דאיהי	קיימא	בפרשת |	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
R2	דאיהי	קיימא	בפרשת	ארחין	ויבשר |	לה	וינחם	לה
R3	דאיהי	קיימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם |	לה
R1	דאיהי	קיימ׳ |	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
Mu9	דאיהי	קיימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם |	לה
N38	דאיהי	קיימא	בפרשת	ארחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
Ly3	דאיהי	קימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
N41	דיהא	קיימא	פרשת |	ארחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
N6	דאיהי |	קיימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
O2	דאיהי	קיימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
O17	דאיהי	קיימא |	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	---
Ct2	דיהא	קיימא	בפרשת |	ארחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
N47	דאיהי	קיימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם	לה
Ct1	דאיהי	קיימ׳ |	בפרשת	אורחין	ויבשר |	לה	וינחם	לה
N56	דאיהי	קיימא	בפרשת	אורחין |	ויבשר	לה	וינחם	לה
Mu5	דאיהי	קיימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	ליה	וינחם |	לה
Z2	דאיהי	קיימא	בפרשת	אורחין	ויבשר	לה	וינחם |	לה
Ms5	דאיהי	קיימא	בפרשת	אורחי׳	ויבשר	לה	וינחם	לה |

Mr	וכדין	תקבל	תנחומין	ותק{ו}ם |	ותנשיק	ליה	
Mn	וכדין	תקבל |	תנחומין	ותקום	ותנשיק	ליה	
Cr	וכדין	תקבל |	תנחומין	ותקום	ותנשיק	ליה	
V16	וכדין |	תקבל	ניחומין	ותקום	ותנשוק	ליה	
Pr12	וכדין	תקבל	תנחומין	ותקום	ותנשיק	ליה	
R2	וכדין	תקבל	תנחומין	ותקום	ותנש<י>ק	ליה	
R3	וכדין	תקביל	תנחומין	ותקום	ותנשק	ליה	
R1	וכדין	תקבל	תנחומין	ותקום	ותנשי<ק> |	ליה	
Mu9	וכדין	תקבל	תנחומין	ותקום	ותנשיק	ליה	
N38	וכדין |	תקבל	תנחומין	ותקום	ותנשיק	ליה	
Ly3	וכדין |	קבלת	תנחומין	ותיקום	ותנשק	ליה	
N41	וכדין	תקבל	תנחומין	ותקום	ותנשק	ליה	
N6	וכדין	תקבל	תנחומין	ותקום |	ותנשיק	ליה	
O2	כדין	מקבלת	תנחומין	ותיקום	ותנשק	ליה |	
O17	כדין	מקבלת	תנחומין	ותיקום	ותנשק	ליה	
Ct2	וכדין	תקבל	תנחומין	ותקום	ותנשק	ליה	
N47	וכדין	תקבל	תנחומין	ותקום |	ותנשיק	ליה	
Ct1	וכדין	קבלת	תנחומין	ותיקום	ותנשק	ליה	
N56	וכדין	מקבלת	תנחומין	ותיקום	ותנשק	ליה	
Mu5	וכדין	תקבל	תנחומין	--------	ותנשיק	ליה	
Z2	וכדין	תקבל	תנחומין	--------	ותנשיק	ליה	
Ms5	וכדין	תקבל	תנחומי׳	--------	ותנשיק	ליה	

[142; קכח]

Mr	[מ ח ע״ב]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושרי
Mn	[מ ח ע״ב]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושרי
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ג]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו |	מההוא	אתר	ושרי
V16	[מ ח ע״ב] [82ב]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושארי
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	לבתר	{...ם}	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושרי
R2	[מ ח ע״ב] [85ב]	לבתר	יקום |	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושארי
R3	[מ ח ע״ב] [37ב]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו |	מההוא	אתר	ושארי
R1	[מ ח ע״ב] [269א]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושארי
Mu9	[מ ח ע״ב] [11ב]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו |	מההוא	אתר	ושארי
N38	[מ ח ע״ב] [116א]	לבתר	יקום	ההוא	נהורא	מההוא |	אתר	ושרי
Ly3	[מ ח ע״ב] [23א]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ו{ש}רי
N41	[מ ח ע״ב] [8ב]	לבתר |	יקום	ההוא	נהרו	מההוא	אתרי	ושארי
N6	[מ ח ע״ב] [7א]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מההוא	אתרי	ושארי
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	לבתר	ייקום	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושארי
O17	[מ ח ע״ב] [18ב]	לבתר |	ייקום	ההו א	נהירו	מההוא	אתר	ושארי
Ct2	[מ ח ע״ב] [26ב]	לבתר	יקום |	ההו א	נהרו	מההוא	אתר	ושארי
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	לבתר	יקום	ההו א	נהירו	מההוא	אתר	ושארי
Ct1	[מ ח ע״ב] [177א]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מן ההוא|	אתר	וישרי
N56	[מ ח ע״ב] [17ב]	לבתר	יקום /[18א]	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושרי
Mu5	[מ ח ע״ב] [219א]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושרי
Z2	[מ ח ע״ב] [18א]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מההוא |	אתר	ושרי
Ms5	[מ ח ע״ב] [12ב]	לבתר	יקום	ההוא	נהירו	מההוא	אתר	ושרי

Mr	------	ביריחו	------	קרתא	דאילני |	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
Mn	------	ביריחו |	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
Cr	------	ביריחו	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
V16	------	ביריחו |	------	קרתא	דאילני	----------	**בכ״ל**	**עץ** ~~אדא~~	[דב׳ כב ו]
Pr12	-------	ביריחו	------	קרתא	דאילני	----------	{**בכל**}	**עץ**	[דב׳ כב ו]
R2	-------	ביריחו	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כו ב]
R3	------	ביריחו	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כו ב]
R1	-----	ביריחו	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
Mu9	------	ביריחו	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
N38	------	ביריחו	------	קרתא	דאילני	----------	**בכּל**	**עֵץ**	[דב׳ כב ו]
Ly3	-----	ביריחו	------	קרתא	דאילני |	----------	{**ב**}**כל**	**עֵץ**	[דב׳ כב ו]
N41	-----	ביריחו	------	קרתא	דאלני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
N6	-----	ביריחו |	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
O2	בקרתא	דיריחו	----------		דאילנא	<ודא הוא>	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
O17	בקרתא	דיריחו	----------		דאילנא	ודא הוא	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
Ct2	-------	ביריחו	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
N47	-------	ביריחו	------	קרתא	דאילני |	----------	**בכ״ל**	**ע״ץ**	[דב׳ כב ו]
Ct1	-------	ביריחו	דאיהי	קרתא	דאילני	ודא הוא	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
N56	-------	ביריחו	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
Mu5	-------	{ביריחו}|	------	קרתא	דאלני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
Z2	-------	ביריחו	------	קרתא	דאלני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]
Ms5	בקרתא	|דיריחו	------	קרתא	דאילני	----------	**בכל**	**עץ**	[דב׳ כב ו]

Mr	דא	יריחו	----------

| | | |

R2	גניז	---	בההוא	נהירו	דקן	צפור	| תריסר	ירחי
R3	גניז	---	בההוא	נהירו |	דקן	צפור	תריסר	ירחי
R1	גניז	---	בההוא	נהירו	דקן	צפור	| תריסר	ירחי
Mu9	גניז	---	בההוא	נהירו	דקן	ציפור	| תריסר	ירחי
N38	גניז	---	בההוא	נהירו	דקן	צפור	תריסר	ירחי
Ly3	גניז	---	בההוא	נהירו	בקן	צפור	תריסר	ירחי
N41	גניז	---	בההוא	נהירו	בקן	צפור	תריסר	ירחי
N6	גניז |	---	בההוא	נהירו	דקן	צפור	תריסר	ירחי
O2	גניז	---	בההוא	נהיר	דקן	ציפור	תריסר	ירחי
O17	גניז	---	בההוא	נהיר	דקן	צפור	תריסר	ירחי
Ct2	גנו״ז	בגו	ההוא	נהירו	בקן	ציפור	| תריסר	ירחי
N47	גניז	---	בההוא	נהירו	דקן	צפור	| תריסר	ירחינן
Ct1	<נ״א גניז	---	בההוא |	נהירו	בקן	| צפור>	תריסר	ירחי
N56	גני{ז}	---	בההוא	נהירו	בקן	צפור	תריסר	ירחי |
Mu5	גניז	---	בההוא	נהירו	דקֵן |	צפור	תריסר	ירחי
Z2	גניז	---	בההוא	נהירו	דקן	צפור	תריסר	ירחי
Ms5	גניז	---	בההוא |	נהירו	דקן	צפֵּר	תריסר	ירחי

[143; קכט]

Mr	[מ ח ע״ב]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא
Mn	[מ ח ע״ב]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמייא
Cr	[מ ח ע״ב] [טי״ד]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא |	נהירו	בין	שמייא
V16	[מ ח ע״ב] [82ב]	בתר	תריסר	-----	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא
Pr12	[מ ח ע״ב] [167א]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהורו[!]	בין	שמייא
R2	[מ ח ע״ב] [85ב]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמייא
R3	[מ ח ע״ב] [37ב]	בתר	תריסר	-----	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא |
R1	[מ ח ע״ב] [269א]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמייא
Mu9	[מ ח ע״ב] [11ב]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא
N38	[מ ח ע״ב] [116א]	בתר	תריסר |	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמייא
Ly3	[מ ח ע״ב] [23א]	בתר	|{ת}ריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא
N41	[מ ח ע״ב] [8ב]	בתר	| תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהרו	בין	שמייא
N6	[מ ח ע״ב] [7א]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא |	נהירו	בין	שמיא
O2	[מ ח ע״ב] [215א]	בתר	תריסר	ירחי	אזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמייא
O17	[מ ח ע״ב] [18ב]	בתר	תריסר	ירחי	אזדקף	ההוא |	נהירו	בין	שמיא
Ct2	[מ ח ע״ב] [26ב]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמייא
N47	[מ ח ע״ב] [13א]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא
Ct1	[מ ח ע״ב] [177א]	לבתר	| ----------			יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא
N56	[מ ח ע״ב] [18ב]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא
Mu5	[מ ח ע״ב] [219א]	בתר	תריסר	{ירחי}	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמייא
Z2	[מ ח ע״ב] [18א]	בתר	תריסר	ירחי |	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא
Ms5	[מ ח ע״ב] [12ב]	בתר	תריסר	ירחי	יזדקף	ההוא	נהירו	בין	שמיא |

Mr	וארעא	וישרי |	בארעא	דגליל	דתמן	הוה	שרותא
Mn	וארעא |	וישרי	בארעא	דגליל	דתמן	הוה	שרותא
Cr	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל	דתמן |	הוה	שרותא
V16	וארעא |	וישרי	בארעא	דגליל	דתמן	הוה	שרותא
Pr12	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל	דתמן |	הוה	שירותא
R2	וארעא |	וישרי	בארעא	דגליל	דתמן	הוה	שירותא
R3	וארעא	וישרי	בארעא	דגלילי	דתמן	הוה	שרותא

R1	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שרותא
Mu9	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שרותא
N38	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוא	שרותא
Ly3	וארעא	ושרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שלותא
N41	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שירותא
N6	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שרותא
O2	וארעא	ושארי	בארעא	דגליל		דתמן	הות	שירותא
O17	וארעא	ושארי	בארעא	דגליל		דתמן	הות	שירותא
Ct2	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שירות׳
N47	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שירותא
Ct1	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שרותא
N56	וארעא	ושארי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שלותא
Mu5	וארעא	ושרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שירותא
Z2	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שירות׳
Ms5	וארעא	וישרי	בארעא	דגליל		דתמן	הוה	שרותא

Mr	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
Mn	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
Cr	דגלותא	-------	דיש׳	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
V16	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
Pr12	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
R2	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
R3	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
R1	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
Mu9	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
N38	דגלותא	-------	דיש׳	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
Ly3	דגלותא	{ב}ארעא	דישראל	ותמן	אתגלי	מההוא		נהירו
N41	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	אתגלי	מההוא		נהירו
N6	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
O2	דגלותא	דארעא	דישראל	ותמן	אתגלי	ההוא		נהירו
O17	דגלותא	דארע׳	דישראל	ותמן	אתגלי	ההוא		נהירו
Ct2	דגלות׳	-------	דישראל	ותמן	אתגלי	מההוא		נהירו
N47	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	איתגלי	מההוא		נהירו
Ct1	דגלות	בארעא	דישראל	ותמן	יתגלי	<מההוא>		נהירו
N56	בגלותא	דארעא	דישראל	ותמן	אתגלי	מההוא		נה^ונהירו
Mu5	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
Z2	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו
Ms5	דגלותא	-------	דישראל	ותמן	יתגלי	מההוא		נהירו

Mr	דקן[42]	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב		לאתריה
Mn	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב		לאתריה
Cr	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב		לאתריה
V16	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב		לאתריה
Pr12	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב		לאתריה
R2	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]	ויתוב[43]	<ות{ב}>		לאתריה
R3	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב		לאתריה
R1	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב		לאתריה

[42] דקן] כאן ולהלן, במסורה : קֵן.
[43] ויתוב] יתכן שהמילה מחוקה.

Mu9	דקן	ציפור[44]	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה |
N38	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו] |		ותב	לאתריה
Ly3	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה
N41	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה |
N6	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה
O2	דקן	ציפור	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה |
O17	דקן	ציפור	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה
Ct2	דקן	ציפור	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה
N47	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב |	לאתריה
Ct1	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה
N56	דקן	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה
Mu5	דקֶן |	**צפור**	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה
Z2	דק״ן	**צפו״ר**	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה
Ms5	דקן	**צפוֹר**	[דב׳ כב ו]		ותב	לאתריה

Mr	וההוא	יומא	--	יזדעזע	כל	ארעא		כמלקדמין
Mn	וההוא	יומא	--	יזדעזע	כל	ארעא		כמלקדמין
Cr	וההוא	יומא	--	יזדעזע	כל	ארעא |		כמלקדמין
V16	וההוא	יומא	--	אזדעזע	כל	עלמ׳		כמלקדמין
Pr12	וההוא	יומא	--	יזדעזע |	----------			כמלקדמין
R2	וההוא	יומא	--	יזדעזע	כל	עלמא	/[86א]	כמלקדמין
R3	וההוא	ד יומא |	--	אזדעזע	כל	עלמא		כמלקדמין
R1	וההוא	יומא	--	איזדעזע	כל	עלמא		כמלקדמין
Mu9	וההוא	יומא	--	איזדעזע	כל	עלמא		כמלקדמין
N38	וההוא	יומא	--	יזדעזע	כל	עלמא		כמלקדמין
Ly3	וההוא	יומא	--	אזדעזע	כל	עלמא |		----------
N41	וההוא	יומא	--	אזדעזע	כל	עלמא		כמלקדמין
N6	וההוא	יומא |	אי	יזדעזע	כל	עלמא		כמלקדמין
O2	וההוא	יומא	--	אזדעזע	כל	עלמא		כמלקדמין
O17	וההוא	יומא	--	אזדעזע |	כל	עלמא		כמלקדמין
Ct2	וההוא	יומא	--	אזדעזע	כל	עלמא		כמלקדמין
N47	וההוא	יומא	--	אזדעזע	כל	עלמא		כמלקדמין
Ct1	וההוא	יומא	--	אזדעזע |	כל	עלמא		כמלקדמין
N56	וההוא	יומא	--	אזדעזע	----------			
Mu5	וההוא	יומא	--	יזדעזע	כל	ארעא		כמלקדמין
Z2	וההוא |	יומא	--	יזדעזע	כל	ארעא		כמלקדמין
Ms5	וההוא	יומא	--	יזדעזע	כל	ארעא		כמלקדמין

Mr	מסייפי	------	שמיא	עד	/[**מ** ט ע״א]	סייפי	שמיא
Mn	מסייפי	------	שמיא	עד	/[**מ** ט ע״א]	סייפי	שמייא
Cr	מסייפי	------	שמיא	עד	/[**מ** ט ע״א]	סי{י}פי	שמייא
V16	מסייפי	------	שמייא	ועד	/[**מ** ט ע״א]	סייפי	שמיא |
Pr12	מסייפי	------	שמייא	עד	/[**מ** ט ע״א]	סייפי	שמייא
R2	מסייפי	------	שמייא	עד	/[**מ** ט ע״א]	סייפיה	-------
R3	מסייפי	------	שמיא	עד	/[**מ** ט ע״א]	סייפי	שמיא |
R1	מסייפי	------	שמיא	עד	/[**מ** ט ע״א]	סייפי	שמייא
Mu9	מסייפי	------	שמיא	עד	/[**מ** ט ע״א]	סייפי	שמיא
N38	מסייפי |	------	שמייא	עד	/[**מ** ט ע״א]	סייפי	שמייא

[44] ציפור] כאן ולהלן, במסורה: צִפּוֹר.

Ly3	----------									
N41	מסייפי		------	שמייא	עד	/[מ ט ע״א]	סייפי		שמייא	|
N6	מסייפי		------	שמיא	עד	/[מ ט ע״א]	סייפי		שמיא	
O2	מסייפי	~~שמייא~~	<ארעא>	-------	ועד	/[מ ט ע״א]	סייפי	~~שמייא~~	<ארעא>	
O17	מסייפי		ארעא	-------	ועד	/[מ ט ע״א]	סייפי		ארעא	
Ct2	מסייפי	/[א7]	------	שמייא	עד	/[מ ט ע״א]	סייפי		שמייא	
N47	מסייפי		------	שמייא	עד	/[מ ט ע״א]	סייפי		שמייא	|
Ct1	מסייפי		ארעא	<{מ}שמיא>	ועד	/[מ ט ע״א]	סייפי		<שמיא>	
N56	----------									
Mu5	ומסייפי		------	שמיא	עד |	/[מ ט ע״א]	סייפי		שמיא	
Z2	ומסייפי		------	שמיא	עד	/[מ ט ע״א]	סייפי		שמיא	
Ms5	ומסייפי	|	------	שמייא	עד	/[מ ט ע״א]	סייפי		שמייא	

Mr	וכדין	יחזון	(ינדעון[45])	כל	עלמא
Mn	וכדין	-----	ינדעון	כל	עלמא
Cr	וכדין	-----	ינדעון |	כל	עלמא
V16	כדין	-----	ינדעון	כל	עלמ׳
Pr12	כדין	-----	ינדעון	כל	עלמא
R2	כדין	-----	ינדעון	כל	עלמא
R3	כדין	-----	ינדעון	כל	עלמא
R1	וכדין |	-----	ינדעון	כל	עלמא
Mu9	וכדין |	-----	ינדעון	כל	עמא
N38	כדי֗ן	-----	ינדעון	כל	עלמ׳
Ly3	----------				
N41	כדין	-----	יודעון	כל	עלמא
N6	כדין |	-----	ינדעון	כל	עלמא
O2	כדין	יחזון	------	כל	עלמא
O17	כדין	יחזון	------	כל	עלמא
Ct2	כדין	-----	ינדעון	כל	עלמא
N47	כדין	-----	ינדעון	כל	עלמא
Ct1	כדין	יחמון	------	כל	עלמ׳
N56	----------			כל	עלמא
Mu5	וכדין	-----	ידעון	כל	עלמא
Z2	וכדין	/[ב18] -----	ינדעון	כל	עלמא
Ms5	וכדין	-----	ינדעון	כל	עלמא

Mr	דהא	אתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא |	דגליל
Mn	דהא	אתגלי	מלכ׳	משיחא	-------	בארע׳	דגליל
Cr	דהא	אתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל |
V16	דהא	איתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל
Pr12	דהא	איתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא |	דגליל
R2	דהא |	איתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל
R3	דהא	איתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגלילי |
R1	דהא	אתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל
Mu9	דהא	אתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל
N38	דהא	אתגלי	מלכא |	משיחא	-------	בארעא	דגליל
Ly3	{...ה}	אתגלי	מלכא	משיחא	ושרי	בארעא	דגליל
N41	דהא	אתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל

[45] ינדעון] נדפסה באותיות מוקטנות.

N6	דהא	אתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל
O2	דהא	אתגלי	מלכא	משיחא	ושארי	בארעא	דגליל
O17	דהא	אתגלי	מלכא	משיחא	ושארי	בארעא	דגליל
Ct2	דהא	אתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל
N47	דהא	איתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל
Ct1	דהא	אתגלי	מלכא	משיחי	ושארי	בארעא	דגליל
N56	דהוה	איתגלי	מלכא	משיחא	ושארי	בארעא	דגליל
Mu5	דהא	יתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל
Z2	דהא	יתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל
Ms5	דהא	יתגלי	מלכא	משיחא	-------	בארעא	דגליל

[144;קל]

Mr	[מ ט ע״א]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באורייתא	
Mn	[מ ט ע״א]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באוריתא	
Cr	[מ ט ע״א] [טי״ד]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באורייתא	
V16	[מ ט ע״א] [82ב]	ויתכנשון	לי{־}<ה>	כל	אינון	דלעאן	באוריית׳	
Pr12	[מ ט ע״א] [167א]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באורייתא	
R2	[מ ט ע״א] [86א]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באוריתא	
R3	[מ ט ע״א] [37ב]	ויתכנשון	ליה	---	אינון	<דעאלן>	דאוריתא	
R1	[מ ט ע״א] [269א]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באוריתא	
Mu9	[מ ט ע״א] [11ב]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן /[12א]	באורייתא	
N38	[מ ט ע״א] [116א]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלען	באוריתא	
Ly3	[מ ט ע״א] [23א]	ויתכנשון	ליה	כל	אנון	דלען	באורי׳	
N41	[מ ט ע״א] [8ב]	ואתכנשון	ליה	כל	אנון	דלעאן	באוריתא	
N6	[מ ט ע״א] [7א]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באורייתא	
O2	[מ ט ע״א] [215א]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באוריתא	
O17	[מ ט ע״א] [18ב]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באוריתא	
Ct2	[מ ט ע״א] [7א]	ואתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באוריית׳	
N47	[מ ט ע״א] [13א]	ויתכנשון	ליה	כל /[13ב]	אינון	דלען	באוריתא	
Ct1	[מ ט ע״א] [177א]	ויתכנשון	ליה	כל	אנון	דלעאן	באוריית׳	
N56	[מ ט ע״א] [18א]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלען	באוריתא	
Mu5	[מ ט ע״א] [219א]	ויתכנשון	ליה	{.ל}	אינון	דעאלין	באוריתא	
Z2	[מ ט ע״א] [18ב]	ויתכנשון	ליה	כל	אינון	דלעאן	באוריתא	
Ms5	[מ ט ע״א] [12ב]	ויתכנשון	ליה	כל	אנון	דלעאן	באוריתא	

Mr	ואינון	זעירין	בעלמא	ובזכות	-----	ינוקי	דבי	רב
Mn	ואינון	זעירין	בעלמא	ובזכות	-----	ינוקי	דבי	רב
Cr	ואינון	זעירין	בעלמא	ובזכות	-----	ינוקי	דבי	רב
V16	ואינון	זעירין	בעלמ׳	ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב
Pr12	ואינון	זעירין	בעלמא	ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב
R2	ואינון	זעירין	בעלמא	ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב
R3	ואינון	זערין	בעלמא	ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב
R1	ואינון	זעירין	בעלמא	ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב
Mu9	ואינון	זעירין	בעלמא	ובזכון[!]	אינון	ינוקי	דבי	רב
N38	ואינון	זערין	בעלמא	ובזכו	אינון	ינוקי	דבי	רב
Ly3	ואנון	זעירין	בעלמ׳	{ובז}כות	אנון	ינוקי	דבי	רב
N41	ואנון	זעירין	בעלמא	ובזכות	-----	ינוקי	דבי	רב
N6	ואינון	זעירין	בעלמא	ובזכות	-----	ינוקי	דבי	רב
O2	ואינון	זעירין	בעלמא	ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב

O17	ואינון	זעירין	בעלמא		ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב
Ct2	ואינון	זעירין	בעלמא	׀	ובזכות	-----	ינוקי	דבי	רב
N47	ואינון	זעירין	בעלמא		ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב
Ct1	ואנון ׀	זעירין	בעלמ׳		ובזכות	אנון	ינוקי	דבי	רב
N56	ואינון	זעירין	בעלמא		ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב
Mu5	ואינון	זעירין	בעלמא		ובזכות	אינון	ינוקי	דבי	רב ׀
Z2	ואינון	זעירין	בעלמא		ובזכות	אינון	ינוקי	דבי ׀	רב
Ms5	ואנון	זעירין	בעלמא		ובזכות	אנון ׀	ינוקי	דבי	רב

Mr	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ורזא	דא	אפרוחים[46]	[דב׳ כב ו]
Mn	יתתקף	׀	חיליה	-------	לאתגברא	ורזא	דא	אפרוחי	[דב׳ כב ו]
Cr	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא ׀	ורזא	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
V16	יתתקף		חליה[!]	-------	לאתגברא ׀	ורזא	דא	**אפרחי״ם**[47]	[דב׳ כב ו]
Pr12	{יתתקף} ׀		{...ליה}	-------	לאתגברא	ורזא	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
R2	יתתקף		חיליה ׀	-------	לאיתגברא	ורזא	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
R3	איתתקף		ליה	-------	לאתגברא	דרזא	דא /[38א]	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
R1	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא ׀	ברזא	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
Mu9	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ברז<א> ׀	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
N38	יתתקף		חיליה ׀	-------	לאתגברא	ברזא	דא	אפרוחִֶים	[דב׳ כב ו]
Ly3	יתתקף		חיליה	דבי רב	לאתגברא	ורזא	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
N41	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ורזא	דא	אפרוחי	[דב׳ כב ו]
N6	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ורזא	דא	**אפרחִֶים**	[דב׳ כב ו]
O2	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ורזא	דא	אפרוחי״ם	[דב׳ כב ו]
O17	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ורזא	דא ׀	----------	
Ct2	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ורזא	דא	אפרוחי	[דב׳ כב ו]
N47	איתתקף ׀		חיליה	-------	לאיתגברא	ורזא	דא	אפרוחִֶים	[דב׳ כב ו]
Ct1	יתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ורזא	דא ׀	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
N56	יתתקף		חיליה ׀	דבי רב	לאתגברא	ורזא	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
Mu5	אתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ברזא	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
Z2	אתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ברזא	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]
Ms5	אתתקף		חיליה	-------	לאתגברא	ברזא	דא	אפרוחים	[דב׳ כב ו]

Mr	ואי	לא	ישתכחון	אלין	הא		ינוקי ׀	דיתבין		בתוקפא
Mn	ואי	לא	ישתכחון	אלין	הא		ינוקי	דיתבין		בתוקפא ׀
Cr	ואי	לא	ישתכחון	אלין ׀	הא		ינוקי	דיתבין		בתוקפא
V16	ואי	לא	ישתכחון	אלין	הא		ינוקי	דיהבי		בתוקפא
Pr12	ואי	לא	ישתכחון	אילין	יהון		ינוקי	דיתבי		בתוקפא
R2	ואי	לא	ישתכחון	אילין	האי		ינוקי ׀	דיתבי		בתוקפא
R3	וואי	לא	ישתכחון	אילין	הא		ינוקי	{דיתבי} ׀		דתוקפא
R1	ואי	לא	ישתכחון	אלין	הא		ינוקי	דיתבו		בתוקפא ׀
Mu9	ואי	לא	ישתכחון	אלין	הא		ינוקי	דיתבי		בתוקפא
N38	ואי	לא	ישתכחון	אלין	הא		ינוקי /[116ב]	דיתבין		בתוקפא
Ly3	ואי	לא	ישתכחון	אילין ׀	{הא}י		ינוקין	דיתבין		בתוקפא
N41	ואי	לא	ישתכחון	אילין	האי		ינוקי	דיתבי ׀		בתקפי
N6	ואי	לא	ישתכחון	אילין	האי /[27ב]	האי	ינוקי	דיתבי		בתוקפי
O2	ואי	לא	ישתכחון	אילין	הא		ינוקי	דיתבין		בתוקפא ׀
O17	ואי	לא	ישתכחון	אלין	הא		ינוקי	דיתבין		בתוקפא

[46] אפרוחים] כאן ולהלן, במסורה: אֶפְרֹחִים.
[47] אפרחי״ם] המלה מודגשת באמצעות 3 גרשים מעליה.

Ct2	ואי	לא |	ישתכחון	אילין	האי		ינוקי	דיתבי	בתקפי
N47	ואי	לא	ישתכחון	אלין	האי		ינוקי	דיתבו	בתוקפא |
Ct1	ואי	לא	ישתכחון	אילין	הא		ינוקין	דיתבין	בתוקפא
N56	ואי	לא	אשכחון	אילין	האי		ינוקין |	דיתבין	בתוקפא
Mu5	ואי	לא	ישתכחון	אלין	האי		ינוקי |	דיתבין	בתוקפא
Z2	ואי	לא	ישתכחון	אלין |	האי		ינוקי	דיתבין	בתוקפא
Ms5	ואי	לא	ישתכחו׳	אלין	הני |		ינוקי	דיתבין	בתוקפא

Mr	דאמהון	וינקי	כד״א		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
Mn	דאמהון	וינקי	כמה דאת אמר		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
Cr	דאמהון	וינקי	כמה דאת אמר	|	**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
V16	דאמהון	וינקי	כד״א	|	**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
Pr12	דאמהון	וינקי |	{כ}ד״א		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
R2	דאמהון	וינקי	כמא דאת אמר		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
R3	דאמהון	וינקי	כד״א		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי** |
R1	דאמהון	וינקי	כמה דאיתמר		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
Mu9	דאמהון	וינקי |	כמה דאיתמר		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
N38	דאמהון	וינקי	כד״א		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
Ly3	דאמהון	וינקי	------		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
N41	דאמהון	וינקי	כד״א		**גמולי**	**מחלב** ~~עק~~	**עתיקי**
N6	דאמהון	וינקי	כד״א		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
O2	דאמהון	וינקי	------		**גמולי**	חלב[48]	ועתיקי[49]
O17	דאמהון	וינקין	------		**גמולי**	חלב	ועתיקי |
Ct2	אמהן	וינקי	כד״א		**גמולי**	**מחלב** |	**עתיקי**
N47	דאמהון	וינקי	הה״ד		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
Ct1	דאמהון	וינקי	------		ינוקי[50]|	**מחלב**	ועתיקי
N56	דאמהון	וינקי	------		**גמולי**	**מחלב**	ועתיקי
Mu5	דאמהון	וינקי	כמה דאתמר		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**
Z2	דאמהון	וינקין	כמה דאתמר		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי** |
Ms5	אמהון	וינקי	כד״א		**גמולי**	**מחלב**	**עתיקי**

Mr	**משדים**	[ישׁ כח ט] |	------	והיינו	**או**	**ביצים**	[דב׳ כב ו]
Mn	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	**ביצים**	[דב׳ כב ו]
Cr	**משדי׳**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	בצי[51]	[דב׳ כב ו]
V16	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**א״ו**	בצים	[דב׳ כב ו]
Pr12	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	אומרי׳	{ביצין}	
R2	**משדים**	[ישׁ כח ט] |	------	והיינו	אומ׳[52]	בצים	[דב׳ כב ו]
R3	**משדים**	[ישׁ כח ט]	והאיי	והיינו	**או**	**ביצים**	[דב׳ כב ו]
R1	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיי<נו>|	**או**	**ביצים**	[דב׳ כב ו]
Mu9	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	בצים	[דב׳ כב ו] |
N38	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו |	**אוֿ**	**ביצֿים**	[דב׳ כב ו]
Ly3	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והינו	<**או**>	**ביצים**	[דב׳ כב ו]
N41	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	**ביצים**	[דב׳ כב ו] |
N6	**משדים**	[ישׁ כח ט] |	------	והיינו	או	ביצין	

[48] חלב] כאן ולהלן, במסורה: מחלב.
[49] ועתיקי] כאן ולהלן, במסורה: עתיקי.
[50] ינוקי] במסורה: גמולי.
[51] בצים] כאן ולהלן, במסורה: בֵּיצִים
[52] אומ׳] במסורה: או.

O2	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	**ביצים**	[דב׳ כב ו]
O17	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	**ביצים**	[דב׳ כב ו]
Ct2	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	**ביצים**	[דב׳ כב ו]
N47	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	בצים	[דב׳ כב ו]
Ct1	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	בצים	[דב׳ כב ו]
N56	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	**ביצים**	[דב׳ כב ו] |
Mu5	**משדים**	[ישׁ כח ט] ו^ |	------	והיינו	**או**	בצים	[דב׳ כב ו]
Z2	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או**	בצים	[דב׳ כב ו]
Ms5	**משדים**	[ישׁ כח ט]	------	והיינו	**או** |	**ביצים**	[דב׳ כב ו]

Mr	דבגין	אלין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	
Mn	דבגין	אלין |	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	
Cr	דבגין	אלין	שריא |	שכינתא	עמהון	דישׁ	בגלותא	
V16	דבגין	אלין	שריא	שכנתא	עמהון	דישראל	בגלותא |	
Pr12	דבגין	איליין	שריא	שכינתא	עמהון	דיש ראל	בגו גלותא |	
R2	דבגין	אלין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא |	
R3	דבגין	איליין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא |	
R1	דבגין	אלין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	
Mu9	דבגין	אלין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	
N38	דבגין	אלין	שריא	שכנתא	עמהון	דישׁ	בגלותא	
Ly3	דבגין	אלין	שריא	שכי׳ /[23ב]	עמהון	דישראל	בגלותא	
N41	דבגין	איליין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	
N6	דבגין	איליין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	
O2	דבגין	איליין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא |	
O17	דבגין	אלין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	
Ct2	דבגין	איליין	שריא	שכינת׳	עמהון	דישראל	בגלות׳	
N47	דבגין	אלין	שריא	שכינתא |	עמהון	דישראל	בגלותא	
Ct1	דבגין	אלין	שרא	שכינת׳	עלייהו	דישראל	בגלות׳ |	
N56	דבגין	אלין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	
Mu5	דבגין	אלין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	
Z2	דבגין	אלין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל |	בגלותא	
Ms5	דבגין	אלין	שריא	שכינתא	עמהון	דישראל	בגלותא	

[145;קלא]

Mr	[מ ט ע״א]	דהא		חכימין |	זעירין	אינון	דישתכחון	
Mn	[מ ט ע״א]	דהא		חכימין	זעירין	אינון	דישתכחון	
Cr	[מ ט ע״א] [טי״ד]	דהא		חכימין	זעירין	אינון |	דישתכחון	
V16	[מ ט ע״א] [82ב]	דהא		חכימין	עירין[!]	אינון	דישתכחן	
Pr12	[מ ט ע״א] [167א]	{...א}		חכימין	זעירין	אינון	דישתכחון	
R2	[מ ט ע״א] [86א]	דהא		חכימין	זעירין	אינון	דישתכחון	
R3	[מ ט ע״א] [38א]	דהא	~~מה~~	מחכימין	זעירין	אינון	דישתכחון	
R1	[מ ט ע״א] [269א]	כהא		חכימין	זעירין	אינון |	דישתכחון	
Mu9	[מ ט ע״א] [12א]	דהא		חכימין	זעירין |	אינון	דישתכחון	
N38	[מ ט ע״א] [116ב]	דהא		חכימין	זערין |	אינון ג	דישתכחון	
Ly3	[מ ט ע״א] [23ב]	דהא		חכימין	זעירין	אנון	דאשתכחון	
N41	[מ ט ע״א] [28ב]	דהא		חכימין	זעירין	אנון |	דישתכחון	
N6	[מ ט ע״א] [7ב]	דהא |		חכימין	זעירין	אינון	דישתכחון	
O2	[מ ט ע״א] [215א]	דהא		חכימין	זעירין	אינון	דישתכחון	
O17	[מ ט ע״א] [18ב]	דהא		חכימי׳ |	זעירין	אינון	דישתכחון	

Ct2	[מ ט ע״א] [7א]	דהא	חכימין	זעירין	אינון	דישתכחון
N47	[מ ט ע״א] [13ב]	דהא	חכימין	זעירין	אינון	דאשתכחון
Ct1	[מ ט ע״א] [177א]	דהא	חכימין	זעירין	אנון	דישתכחון
N56	[מ ט ע״א] [18א]	דהא	חכימין	זעירין	אינון ׀	דאישתכחון
Mu5	[מ ט ע״א] [219א]	דהא	חכימין ׀	זעירין	-----	דישתכחון
Z2	[מ ט ע״א] [18ב]	דהא	חכימין	זעירין	-----	דישתכחון
Ms5	[מ ט ע״א] [12ב]	דהא	חכימין	זערין	-----	דישתכחון ׀

Mr	בההוא	-------	זמנא	----------
Mn	בההוא ׀	-------	זמנא	----------
Cr	בההוא	-------	זמנ׳	----------
V16	בההוא	-------	זמנא	----------
Pr12	בההוא	-------	זימנא	----------
R2	בההוא	-------	זימנא	----------
R3	בההוא	-------	זמנא	----------
R1	בההיא	-------	זמנא	----------
Mu9	בההוא	-------	זמנא	----------
N38	בההוא	-------	זמנא	----------
Ly3	בההוא	-------	זמנא	----------
N41	בההוא	-------	זמנא	----------
N6	בההוא	-------	זמנא	----------
O2	בההוא	-------	זמנא	----------
O17	בההוא	בההוא[!]	זמנא	----------
Ct2	בההוא	-------	זימנא	----------
N47	בההוא	-------	זמנא	----------
Ct1	בההוא	-------	זמנא	----------
N56	בההוא	-------	זמנא	----------
Mu5	בההוא	-------	זמנא	והיינו **או בצים** דבגין אלין שריא שכינתא ע^ ׀ עמהון
Z2	בההוא	-------	זמנא	----------
Ms5	בההוא	-------	זמנא	----------

Mr	----------	
Mn	----------	
Cr	----------	
V16	----------	
Pr12	----------	
R2	----------	
R3	----------	והא
R1	----------	
Mu9	----------	
N38	----------	
Ly3	----------	
N41	----------	
N6	----------	
O2	----------	
O17	----------	
Ct2	----------	
N47	----------	
Ct1	----------	
N56	----------	

Mu5 דישראל בגלותא דהא חכימין זעירין דישתכחון בההוא זמנא -----
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr והיינו ---------- **והאם** -- רובצת[53] **על** האפרוחים[54] |
Mn והיינו ---------- **והאם** -- רובצת **על** האפרוחים
Cr והיינו ---------- **והא׳** -- רובצ׳ **על** האפרוחים |
V16 והיינו ---------- **והאם** -- רובצת **על** | האפרוחים
Pr12 והיינו ---------- האם[55] -- רובצת **על** האפרוחים
R2 והיינו ---------- **והאם** -- רובצת | **על** האפרוחים
R3 והיינו | ---------- **והאם** -- רובצת **על** האפרוחים
R1 והיינו ---------- **והאם** -- רובצת **על** <u>הביצים</u>
Mu9 והיינו ---------- **והאם** -- רובצת **על** האפרוחים
N38 והיינו ---------- **והאֵם** -- רובצֶת **על** האפרוחי׳ |
Ly3 והינו ---------- **והאם** -- רובצת **על** <האפרוחים> |
N41 והיינו ---------- **והאֵם** -- רובצת **על** האפרוחי׳
N6 והיינו ---------- **והאֵם** -- רובצת **על** | האפרוחים
O2 והיינו ---------- **והאם** -- רובצת **על** האפרוחים
O17 והיינו ---------- **והאם** -- רובצת **על** האפרוחים
Ct2 והיינו ---------- **והאם** | -- רובצת **על** האפרוחים
N47 והיינו דכתי׳ | **והאם** -- רובצת **על** האפרוחים
Ct1 והיינו <u>דבתר כתי׳</u> **והאם** -- רובצת **על** | <האפרוחי׳ |>
N56 והיינו ---------- **והאם** על רובצת **על** האפרוחים
Mu5 והיינו | ---------- **והאם** -- רובצת **על** האפרוחים
Z2 והיינו ---------- **והאם** -- רובצת | **על** האפרוחים
Ms5 והיינו ---------- **והאם** -- רובצת **על** האפרוחים

Mr **או על הביצים** ----------
Mn **או על הביצים** ----------
Cr **או על** הבצים[56] ----------
V16 **או על הביצים** ----------
Pr12 **או על** הבצים ----------
R2 **או על** הבצים ----------
R3 **או על** הבצים ----------
R1 **או על** <u>האפרוחים</u>[57] | ----------
Mu9 **או על** הבצים | ----------
N38 **או על** הבצים ----------
Ly3 **או על** הבצים ----------
N41 **או על הביצים** | ----------
N6 **או על הביצים** ----------
O2 **או על הביצים** ----------
O17 **או** | **על הביצים** ----------
Ct2 **או על** הבצים ----------
N47 **או על הביצים** ----------

[53] רובצת] כאן ולהלן, במסורה : רֹבֶצֶת.
[54] האפרוחים] כאן ולהלן, במסורה : הָאֶפְרֹחִים.
[55] האם] במסורה : והאם.
[56] הבצים] כאן ולהלן, במסורה : הַבֵּיצִים.
[57] הביצים...האפרוחים] במסורה : הָאֶפְרֹחִים אוֹ עַל הַבֵּיצִים.

Ct1	<**או**	**על**	הבצי׳>	הבנים[58]	כת׳		
N56	**או**	**על**	**הביצים**	----------			
Mu5	**או**	**על**	הבצים	----------			
Z2	**או**	**על**	הבצים	----------			
Ms5	**או**	**על**	**הביצים**	----------			

Mr	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
Mn	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
Cr	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבני׳**	[דב׳ כב ו]	----------	
V16	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
Pr12	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
R2	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
R3	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
R1	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
Mu9	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
N38	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבני׳**	[דב׳ כב ו]	----------	
Ly3	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
N41	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
N6	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
O2	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
O17	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
Ct2	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
N47	----------						וגו׳ [דב׳ כב ו]	----------	
Ct1	**לא**	**תקח**	את	**האם**[59]	----------		[דב׳ כב ו]	**שלח תשלח את האם**	[שם שם ז]
N56	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
Mu5	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
Z2	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	
Ms5	**לא**	**תקח**	--	**האם**	**על**	**הבנים**	[דב׳ כב ו]	----------	

Mr	(דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
Mn	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
Cr	דהא	ביה	לא	קיימ׳		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
V16	דהא	ביה	לא	קיימא		מילה	<u>לאפקה</u>	לה	מן	גלותא
Pr12	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
R2	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
R3	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	<u>לאפקה</u>	לה	<u>הא</u>	גלותא
R1	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
Mu9	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
N38	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
Ly3	דהא	ביה	לא	קימא		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
N41	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	<u>ליה</u>	מן	גלותי׳
N6	דהא	ביה	לא	<u>קיימה</u>		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
O2	דהא	ביה	לא	<u>תליא</u>		<u>מלתא</u>	לאפקא	לה		<u>מגלותא</u>
O17	דהא	ביה	לא	<u>תליא</u>		<u>מלתא</u>	לאפקא	לה		<u>מגלותא</u>
Ct2	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	<u>ליה</u>	מן	גלותי׳
N47	דהא	ביה	לא	קיימא		מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
Ct1	דהא	ביה	לא	קיימ׳		מלה	לאפקא	<u>לון</u>	מן	גלותי׳

[58] הבנים] ליתא במסורה במקום זה.
[59] תקח את האם] במסורה: תִּקַּח הָאֵם.

N56	דהא	ביה	לא	קיימא	מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
Mu5	דהא׀	ביה	לא	קיימא	מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
Z2	דהא	ביה	לא׀	קיימא	מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא
Ms5	דהא	ביה	לא	קיימא	מלה	לאפקא	לה	מן	גלותא

Mr	אלא	במלכא	עלאה	דכיון	דאינון	רביין	וינוקין	
Mn	אלא	במלכ׳	עלאה	דכיון	דאינון	רביין	וינוקין	׀
Cr	אלא	במלכא	עלאה	דכיון׀	דאינון	רביין	וינוקין	
V16	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דחילין[!]	רביין	וינוקין	
Pr12	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאילין	רביין	וינוקין	׀
R2	אלא	במלכא	עלאה	דכיון	דמילין ׀	רביין	וינוקין	
R3	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאילין	רביין	ויינ{ו}קין	׀
R1	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאלין	רבייאן	וינוקי	׀
Mu9	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאלין	רביין	וינוקין	
N38	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאילין	רביין	וינוקין	
Ly3	אלא	למלכא	עי׳ ׀	דכיון	דאנון	רביין	וינוקין	
N41	אלא	במלכא	עלאה	דכיון	דאנון	רביין	וינוקין	
N6	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאילין	רביין	וינוקין	׀
O2	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאינון	רביין	וינוקין	׀
O17	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאינון	רביין	וינוקין	
Ct2	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאינון	רביין׀	וינוקין	
N47	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאלין	רביין	וינוקין	
Ct1	אלא	במלכא	עלאה	דכיון	דאנון	רבין	וינוקי	
N56	אלא	למלכא	עילאה	דכיון	----------		וינוקין	
Mu5	אלא	במלכא	עילאה	דכיון	דאלין ׀	רביין	וינוקין	
Z2	אלא	במלכא	עלאה	דכיון	דאלין	רביין׀	וינוקין	
Ms5	אלא	במלכא	עילאה	דכיון׀	דאלין	רביין	וינוקי׳	

Mr	יהבין	תוקפא	למלכא ׀	משיחא	כדין	אימא	עלאה
Mn	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עלאה
Cr	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא׀	כדין	אימא	עלאה
V16	יהבין׀	תוקפא	למלכא	משיחא	כדקאימא		עילאה
Pr12	{..בין}	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימה	עילאה
R2	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עילאה
R3	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עילאה
R1	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עילאה
Mu9	יהבין	תוקפ<א> ׀	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עילאה
N38	יהבין	תוקפא ׀	למלכא	משיחא	כדין	אמא	עילאה
Ly3	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עי׳
N41	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא׀	כדין	אמא	עלאה
N6	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עילאה
O2	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עילאה
O17	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא׀	עילאה
Ct2	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עילאה
N47	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא׀	כדין	אימא	עילאה
Ct1	יהבין	תוקפא	למלכא	משיח׳ ׀	כדין	אמא	עלאה
N56	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין׀	אימא	עילאה
Mu5	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אמא	עלאה
Z2	יהבין	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אימא	עלאה
Ms5	יהבי	תוקפא	למלכא	משיחא	כדין	אמא	עילאה

Mr	דהיא	רביעא	עלייהו	יתערת	לגבי	בעלה)	
Mn	דהיא	רביעא	עלייהו	יתערת	לגבי ׀	בעלה	
Cr	דהיא	רביעא	עליהו	יתערת	לגבי	בעלה ׀	
V16	דהות	רביעאה	עלייהו	איתערת	לגביה ׀	בעלה	
Pr12	דהוות	רביעא	עלייהו	אתערת	לגביה	בעלה	
R2	דהות	רביעא ׀	עליהו	איתערת	לגביה	בעלה	
R3	דהוה	רביעאה	עלייהו ׀	אתערת	לגביה	בעלה	
R1	דהוה	רביעא	עלייהו	אתערת	לגבי ׀	בעלה	
Mu9	דהות	רביעא	עלייהו	איתערת	לגבי	בעלה	
N38	דהות	רביעא	עלייהו	אתערת	לגבי ׀	בעלה	
Ly3	דהות	רביעא	עליהון	אתערת ׀	לגבי	בעלה	
N41	דהות	רביעא	עליהו	יתערת	לגבי	בעלה	
N6	דהוות	רביעא	עלייהו ׀	אתערת	לגביה	בעלה	
O2	דהוה	רביעא	עליהון	איתערת	לגבי	בעלה	
O17	דהוה	רביעא	עליהון	אתערת	לגבי	בעלה	
Ct2	דהוה	רביעא	עלייהו׀	אתערת	לגבי	בעלה	
N47	דהות	רביעאה	עלייהו	אתערת	לגבי	בעלה	
Ct1	דהות	רביעא	עליהון	אתערת	לגביה	דבעלה	
N56	דהות	רביעא	עליהון	אתערת	לגבי	בעלה	
Mu5	דאיהי	{רביעאה} ׀	עלייהו	אתערת	לגבי	בעלה	
Z2	דאיהי	רביעא ׀	עלייהו	אתערת	לגבי	בעלה	
Ms5	דאיהי	רביעא ׀	עליהו	אתערת	לגבי	בעלה	

Mr	ויתעכב	(הכי[60]) ׀		----------		עד	----------	תריסר
Mn	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר
Cr	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר
V16	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר
Pr12	{ויתעכב}	הכי ׀		----------		{..}	----------	תריסר
R2	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר
R3	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	דתתריסר
R1	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר
Mu9	ויתעכב ׀	הכי		----------			----------	תריסר
N38	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר
Ly3	דתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר
N41	ואתעבד	הכי ׀		----------		עד	----------	תריסר
N6	ויתעב׳	הכי		----------		עד	----------	תריסר
O2	----------			ויתער בהני		עד <נ״א ואתעכב הכי עוד> ׀		תריסר
O17	~~ואתעכב~~	~~הכי~~	~~עוד~~ <נ״א	ויתער בהני		עד>	----------	תריסר
Ct2	ואתעבד	הכי		----------		עד	----------	תריסר
N47	ויתערב	הכי		----------		עד	----------	תריסר ׀
Ct1	ויתעכב	----		----------		עוד	----------	תריסר ׀
N56	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תרי ׀ סר
Mu5	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר
Z2	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר
Ms5	ויתעכב	הכי		----------		עד	----------	תריסר

[60] הכי] נדפסה באותיות מוקטנות.

Mr	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
Mn	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא |
Cr	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה |	ויוקים	לה		מעפרא
V16	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא |
Pr12	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
R2	ירחין	אחרנין |	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
R3	ירחין	אוחרינין	----	לבתר |	ייתי	בעלה	ויקים	ליה		מעפרא
R1	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
Mu9	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
N38	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים |	לה		מעפרא
Ly3	ירחין	אוחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
N41	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויקים	לה		מעפרא
N6	ירחין	אחרנין |	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
O2	ירחי	אוחרנין	כדין	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
O17	ירחי |	אוחרנין	כדין	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
Ct2	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה |	ויקים	לה		מעפרא
N47	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
Ct1	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה	~~פה~~ <	מעפרא>
N56	ירחין	אוחרנין	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
Mu5	ירחין	אחרנין	----	לבתר	ייתי |	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
Z2	ירחין	אחרנין |	----	לבתר	ייתי	בעלה	ויוקים	לה		מעפרא
Ms5	ירחי׳	אחרני׳	----	לבתר	ייתי	בעלה |	ויקום	לה		מעפרא

Mr	כד״א |			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת[61]		[עמ׳ ט יא]
Mn	כד״א			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
Cr	כד״א			**אקים**	**את**	**סכת**	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
V16	כד״א			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
Pr12	כד״א			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
R2	כד״א			**אקים**	**את**	**סכת**	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא] |
R3	כד״א			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
R1	כד״א |			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
Mu9	כמה	דאת	אמר	**אקים** |	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
N38	כד״א			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
Ly3	------			**אקים**	**את** |	סוכת	----------	----------	וג׳	[עמ׳ ט יא]
N41	כד״א			**אקים** |	**את**	**סכת**	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
N6	כד״א			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא] |
O2	<כד״א			הנני> מקים[62]	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
O17	כד״א			הנני מקים	**את**	סוכת	דוד |	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
Ct2	כד״א			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
N47	כד״א			**אקים**	**את**	סוכת	**דוי״ד**	הנופלת[63]		[עמ׳ ט יא] |
Ct1	<כד״א |			{**אקים**	**את**	סוכת |	דוד	הנופלת}	<	[עמ׳ ט יא]
N56	------			**אקים**	**את**	סוכת |	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]
Mu5	כדאמר			**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת		[עמ׳ ט יא]

[61] סוכת דוד הנופלת] כאן ולהלן, במסורה: סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת.
[62] הנני מקים] כאן ולהלן, במסורה: אקים.
[63] בשוליים נוסף: <מ״כ>, ולא ברורה טיבה של תוספת זו.

Z2	כד״א		**אקים**	**את**	**סכת**	דוד	הנופלת	[עמ׳ ט יא]	|
Ms5	כד״א		**אקים**	**את**	**סכת**	דוד	הנופלת	[עמ׳ ט יא]	

[146; קלב]

Mr	[מ ט ע״א]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש
Mn	[מ ט ע״א]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש
Cr	[מ ט ע״א] [טי״ד]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש
V16	[מ ט ע״א] [82ב]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכ{.}וש
Pr12	[מ ט ע״א] [167א]	בההוא	{...א} |		{מל}כא		משיחא	שארי	ויכנוש
R2	[מ ט ע״א] [86א]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכבוש
R3	[מ ט ע״א] [38א]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש
R1	[מ ט ע״א] [269א]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	ישרי	ויכנוש
Mu9	[מ ט ע״א] [12א]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	ישרי	ויכנוש
N38	[מ ט ע״א] [116ב]	בההוא	יומא		מלכי	|	משיחא	שארי	ויכנוש
Ly3	[מ ט ע״א] [23ב]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שרי	ו{.}כנוש
N41	[מ ט ע״א] [8ב]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש
N6	[מ ט ע״א] [7ב]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש[64]
O2	[מ ט ע״א] [215א]	בההוא	יומא	/[215ב]	מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש
O17	[מ ט ע״א] [18ב]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש
Ct2	[מ ט ע״א] [7א]	בההוא	יומא		מלכא	|	משיחא	שארי	ויכנוש
N47	[מ ט ע״א] [13ב]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש
Ct1	[מ ט ע״א] [177א]	וההוא	יומא		מלכא		משיחי	שארי	למכנש |
N56	[מ ט ע״א] [18א]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שארי	ויכנוש
Mu5	[מ ט ע״א] [219א]	בההוא |	יומא		מלכא		משיחא	שרי	ויכנוש
Z2	[מ ט ע״א] [18ב]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא	שרי	ויכנוש
Ms5	[מ ט ע״א] [12ב]	בההוא	יומא		מלכא		משיחא |	שרי	ויכנוש

Mr	גלותא	|	מסייפי		------		עלמא	עד	סייפי	עלמא	כד״א
Mn	גלותא	|	מסייפי		------		עלמא	עד	סייפי	עלמא	כד״א
Cr	גלותא		מסייפי	|	------		עלמא	עד	סייפי	עלמי	כד״א
V16	גלותא	|	מסייפ<י>		------		דעלמא	עד	סייפי	דעלמי	כד״א
Pr12	גלותא		מסייפי		------		עלמא	עד	סייפי	עלמא	כד״א
R2	גלותא		מסייפי		------		עלמא	עד |	סייפי	עלמא	כד״א
R3	גלותא		מסייפי		------		דעלמא	עד |	סייפי	דעלמא	כד״א
R1	גלותא		מסופי |		------		עלמא	עד	סייפי	עלמא	כד״א
Mu9	גלותא		מסופי		------		עלמא	עד |	סייפי	עלמא	כמה דאת אמר
N38	גלותא		מסייפי		------		עלמי	עד	סופי	עלמא	כד״א |
Ly3	גלותא		מסייפי		------		דעלמא	----------			כד״א
N41	גלותי |		מן סייפי		------		עלמא	עד	סייפי	עלמא	כד״א
N6	גלותא		מסייפי		------		עלמא	עד |	סייפי	עלמא	כד״א
O2	גלותא		מסייפי		------		עלמא	ועד	סייפי	עלמא	כד״א
O17	גלותא		מסייפי		------		עלמא	ועד	סייפי |	עלמא	כד״א
Ct2	גלותא		מן סייפי		------		עלמא	עד	סייפי	עלמא	כד״א
N47	גלותא		מסייפי		------		עלמא	ועד	סייפי	עלמא	כד״א |
Ct1	גלותא		מסייפי		שמיא		דעלמא	ועד	סייפי	דעלמי	כמ״ד
N56	גלותא		מסייפי		------	ד^ |	דעלמא	----------			כד״א
Mu5	גלותא		מסייפי		------		עלמא	עד	סייפי	עלמא	כדאמר |

[64] ויכנוש] צורתה של האות האחרונה יוצאת דופן: אולי שי״ן שתוקנה לסמ״ך, או להיפך.

Z2	גלותא	מסייפי	------	עלמא	עד	סייפי	עלמא	כד״א
Ms5	גלותא	מסייפי	------	עלמא	עד	סייפי	עלמא	כד״א

Mr	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
Mn	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
Cr	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	|
V16	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
Pr12	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
R2	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
R3	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
R1	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
Mu9	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
N38	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	מקצה[65]	**השמים**	
Ly3	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**ב{קצ}ה**	--------	
N41	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
N6	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
O2	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
O17	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
Ct2	**אם**	**יהיה**	| **נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
N47	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
Ct1	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	--------	
N56	----------		**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
Mu5	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
Z2	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**	
Ms5	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	| **השמים**	

Mr	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	|
Mn	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
Cr	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
V16	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
Pr12	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	|
R2	----------	וגומ׳	[דב׳ ל ד]	
R3	**משם** ----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	|
R1	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
Mu9	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
N38	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
Ly3	----------	ג׳	[דב׳ ל ד]	|
N41	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	|
N6	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
O2	**משם** | **יקבצך״י אלהיך** ----------		[דב׳ ל ד]	
O17	**משם יקבצך״י אלהיךומשם יקחך**		[דב׳ ל ד]	
Ct2	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
N47	**משם יקבצך״י** ----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
Ct1	----------	כו	[דב׳ ל ד]	|
N56	----------	וג׳	[דב׳ ל ד]	
Mu5	**משם יקבצך** ----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
Z2	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	
Ms5	----------	וגו׳	[דב׳ ל ד]	

[65] מקצה] במסורה: בקצה.

Mr	מההוא	יומא	כל	אתין	ונסיו	וגבוראן		דעבד
Mn	מה ואא[!]	יומא |	כל	אתין	ונסיו	וגבוראן		דעביד
Cr	מההוא	יומא	כל	אתין	ונסין	וגבוראן		דעביד
V16	מההוא	יומא |	כל	אתין	ונסין	וגבוראן		דעבד
Pr12	{..}ההוא	{...א}	כל	אתין	וניסין	וגבורן		דעבד
R2	מההוא	יומא |	כל	אתין	ונסין	-------		דעבד
R3	ההוא	יומא	כל	אתין	ונסין	וגבוראן		דיעבד
R1	מההוא	יומא	כל |	אתין	ונסין	וג{ב}ורן		דעביד
Mu9	מההוא	יומא |	כל	אתין	ונסין	וגבוראן		דעבד
N38	מההוא	יומא	כל	אתיין	ונסין |	וגבורן		דעבד
Ly3	ומההוא	יומא	מכל	אתוון	וניסין	וגבורן		דעבד
N41	מההוא	יומא	כל	אתין	ונסין	וגבורן		דעבד
N6	מההוא	יומא	כל |	אתין	ונסין	וגבוראן		דעבד
O2	מההוא	יומא	מכל	אתין	ונסין	וגבוראן	{~~במצרים~~}	<דעביד>
O17	מההו׳ |	יומא	מכל	אתין	ונסין	וגבוראן		דעביד
Ct2	מההוא	יומא	כל	אתין	ונסין	וגבורן		דעבד
N47	מההוא	יומא	כל	אתין	ונסין	וגבורן		דעבד |
Ct1	ובההוא	יומא	מכל	-----	נסין	וגבוראן		דעביד
N56	ומההוא	יומא	מכל	אתין	וניסין	וגבורן |		דעבד
Mu5	מההוא	יומא	כל	אתין |	ונסין	וגבורן		דעביד
Z2	מההוא	יומא	כל |	אתין	ונסין	וגבורן		דעביד
Ms5	מההוא	יומא	כל	אתין	ונסין	וגבורן		דעביד

Mr	קב״ה	במצרים	יעביד	לון	------	לישראל	כד״א |		
Mn	קב״ה	במצרי׳	יעביד	לון	------	לישראל	כד״א		
Cr	קב״ה |	במצרי׳	יעביד	לון	------	לישר׳	כד״א		
V16	קב״ה	במצרים	עביד	לון	קב״ה ~~לא~~	לישראל	כד״א		
Pr12	קב״ה	במצרים	עביד	לון	------	לישראל	כד״א		
R2	קב״ה	במצרים	עביד	לון	------	לישראל	כד״א		
R3	קב״ה	במצרים	עביד	לון |	------	לישראל	כד״א		
R1	קב״ה	במצרים	ועביד	לון	------	לישראל	כד״א		
Mu9	קב״ה	במצרים	יעבוד	לון	------	לישראל	כמה	דאת	אמר
N38	קב״ה	במצרים	עביד	לון	------	ליש׳	כד״א		
Ly3	קב״ה	במצרים	יעביד	לון	------	לישראל	כד״א		
N41	קב״ה	במצרים	עביד	לון	------	לישראל |	כד״א		
N6	קב״ה	במצרים	עביד	לון	------	לישראל	כד״א		
O2	<קב״ה	במצרים>	יעבד	לון	------	לישראל	כמא	דכתי׳	
O17	קב״ה	במצרים	יעבד	לון	------	לישראל	כמא	דכתי׳	
Ct2	קב״ה	במצרי׳ |	עביד	לון	------	לישראל	כד״א		
N47	קב״ה	במצרים	עביד	לון	------	לישראל	כד״א		
Ct1	קב״ה	למצרים	יעביד	לון	------	לישראל	כמ״ד		
N56	קב״ה	במצרים	יעביד	לון	------	לישראל |	כד״א		
Mu5	קב״ה	במצרים	יעביד	לון	------	לישראל	כדאמר		
Z2	קב״ה	במצרים	יעביד	לון	------	לישראל	כד״א		
Ms5	קב״ה	במצרים	יעביד	לון |	------	לישראל	כד״א		

Mr	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**	[מיכה ז טו]
Mn	**כימי**	**צאתך**	**מארץ |**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**	[מיכה ז טו]

Cr	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
V16	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
Pr12	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	אראך[66]	{**נפ**}**לאות**		[מיכה ז טו]
R2	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	----------		וגו{מ}׳	[מיכה ז טו]
R3	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
R1	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
Mu9	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
N38	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
Ly3	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
N41	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
N6	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
O2	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
O17	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
Ct2	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאוֹת**		[מיכה ז טו]
N47	**כימי**	**צאתך**	------	ממצרים[67]	**אראנו**	**נפלאוֹת**		[מיכה ז טו]
Ct1	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
N56	**כימי**	**צאתך**	<**מארץ**>	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
Mu5	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראׄ**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
Z2	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]
Ms5	**כימי**	**צאתך**	**מארץ**	**מצרים**	**אראנו**	**נפלאות**		[מיכה ז טו]

[147;קלג]

Mr	[**מ** ט ע״א]		ארי״ש	----------	אלעזר	ברי	כל	אלין	מלין
Mn	[**מ** ט ע״א]	אמר	ר׳ שמעון	----------	אלעזר	ברי	כל	אלין	מלין
Cr	[**מ** ט ע״א] [טי״ד]	אמר	ר׳ שמעון	----------	אלעזר	ברי	כל	אלין	מלין
V16	[**מ** ט ע״א] [82ב]		ארי״ש	בן	אלעזר[68]	----------		מילין	אינון
Pr12	[**מ** ט ע״א] [167א]		אי״ר	שמעון	----------	אלעזר	ברי	---	מילין	אילין
R2	[**מ** ט ע״א] [86א]	אמ׳	ר׳	שמעון	בן	אלעזר	----------		מילין	אלין
R3	[**מ** ט ע״א] [38א]	אמ׳	ר׳	שמעון	----------	אלעזר	----------		מילין	אילין
R1	[**מ** ט ע״א] [269א]		אמי״ר	שמעון	----------	אלעזר	---	כלהון	מלין	אלין
Mu9	[**מ** ט ע״א] [12א]	אמר	ר׳	שמעון	----------	אלעזר	---	כולהון	מלין	אלין
N38	[**מ** ט ע״א] [116ב]		אי״ר	שמעון	לר׳ אלעזר	בריה	אלעזר	----------	מלין	אלין
Ly3	[**מ** ט ע״א] [23ב]		ארי״ש	לר׳ אלעזר	----------				מלין	אלין
N41	[**מ** ט ע״א] [28]		אי״ר	שמעון	----------	אלעזר	---	כל	אלין	מילין
N6	[**מ** ט ע״א] [7ב]	אמ׳	ר׳	שמעון	----------	אלעזר	---	כל	אילין	מילין
O2	[**מ** ט ע״א] [215ב]		ארי״ש	לר׳ אלעזר	----------				מילין	אילין
O17	[**מ** ט ע״א] [218ב]		ארי״ש	לר׳ אלעזר	----------				מילין	אלין
Ct2	[**מ** ט ע״א] [7א]	אמ׳	ר״ש	{בן} אלעזר	----------		כל	אילין	מלין
N47	[**מ** ט ע״א] [213ב]	אמ׳	ר׳	שמעון	----------	אלעזר	----------		מילין	אלין
Ct1	[**מ** ט ע״א] [177א]		ארי״ש	לר׳ אלעזר	----------				מילין	אלין
N56	[**מ** ט ע״א] [18א]		אי״ר	שמעון	לר׳ אלעזר	----------			מילין	אילין
Mu5	[**מ** ט ע״א] [219א]	אמר	ר׳	שמעון	----------	אלעזׄ	ברי	כלהון	מלין	אלין
Z2	[**מ** ט ע״א] [218ב]	אמ׳	ר׳	שמעון	----------	אלעזר	ברי	כלהון	מלין	אלין
Ms5	[**מ** ט ע״א] [212ב]		אי״ר	שמעון	----------	אלעזר	ברי	כלהו	מלין	אלין

---

[66] אראך] במסורה: אראנו.

[67] ממצרים] במסורה: מארץ מצרים.

[68] ויש לשים לב: נראה כי הטקסט כאן עוסק בר׳ שמעון שהוא בן אלעזר ולא בן יוחאי. האם זהו נוסח קדום יותר או שמא שגוי?

Mr	------	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
Mn	------	תשכח	ברזא	דתלתין |	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
Cr	------	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא |
V16	כולהו	תשכח	ברזא |	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
Pr12	כולהו	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
R2	כולהו	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
R3	כולהו	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	----- ~~ד~~	דשמא |	קדישא
R1	------	תשכח	ברזא |	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
Mu9	------	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
N38	------	תשכח	ברזא	בתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא |
Ly3	בכלהו	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא |	קדישא
N41	כלהו	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	די בשמא	קדישא
N6	כולהו	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
O2	כולהו	תשתכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
O17	כולהו	תשתכח	ברזא |	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
Ct2	כלהו	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	די בשמא |	קד{ו}שא
N47	כולהו	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דבשמא	קדישא |
Ct1	כלהו	תשכח |	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילין	אלין	דבשמא	קדישא
N56	דכולהו	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין |	שבילין	-----	דבשמיא	קדישא
Mu5	------	תשכח	ברזא	/[219ב] דתלתין	ותרין	שבילין	-----	דשמא	קדישא
Z2	------	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין |	שבילין	-----	דבשמא	קדישא
Ms5	------	תשכח	ברזא	דתלתין	ותרין	שבילי׳	-----	דשמא	קדישא

Mr	ועד	דנסין	אלין	----------	לא	יתערון |	בעלמא	לא	ישתלם
Mn	ועד	דנסין	אלין	----------	לא	יתערון	בעלמ׳	לא	ישתלם
Cr	ועד	דנסין	אלין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	ישתלים
V16	----------								
Pr12	ועד |	{..סין}	אילין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	אישתלים
R2	ועד	דנסין	אילין |	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	אישתלים
R3	----------								
R1	ועד	דנסין	אלין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	אשתלים |
Mu9	ועד	דנסין	אלין	----------	לא	יתערון	בעלמא |	לא	אשתלים
N38	ועד	דנסין	אלין	----------	לא	יתערון	בעלמ׳	לא	אשתלים
Ly3	ועד	דניסין	אילין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	תשתלים
N41	ועד |	דניסין	אילין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	אשת{-}לי~~ם~~
N6	ועד |	דניסין	אילין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	אשתלים
O2	ועד	דניסין |	אילין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	תשתלים
O17	ועד	דניסין	אלין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	תשתלים |
Ct2	ועד	דניסין	אילין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	אשתלים
N47	ועד	דנסין	אלין	----------	לא	איתערון	בעלמא	לא	אשתלים
Ct1	ועד	דנסין	אלין	דבשמא קדישא |	לא	יתערון	בעלמא	לא	<א>שתלים
N56	ועד	דניסין	אילין	----------	לא	יתערון |	בעלמא	לא	תשתלים
Mu5	----------								
Z2	ועד	דנסין	אלין	----------	לא	יתערון	בעלמא	לא	אשתלים |
Ms5	ועד	דנסין	אלין	----------	לא |	יתערון	בעלמא	לא	אשתלים

Mr	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתער	-----	לאהבה	כד״א |
Mn	רזא	דשמא |	קדישא	ולא	תתער	-----	לאהב׳	כד״א
Cr	רזא |	דשמ׳	קדיש׳	ולא	תתער	-----	לא{ה}ב	כד״א

V16	----------			ולא	תתער	-----	לאהב״״ה[69]	כד״א
Pr12	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתער	-----	האהבה	כד״א
R2	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תיתער	-----	לאהבה ׀	כד״א
R3	----------			ולא	תתער	-----	לאהבה	כד״א
R1	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתער	-----	לאהבָּה	כד״א
Mu9	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתער	-----	לאהבָּה	כמה דאת אמר
N38	רזא	דשמא	קדישא	ולא ׀	תתער	-----	לאהבָּה	כד״א
Ly3	רזא	דשמא	קדי׳	ולא	תתעל	-----	לאהבה	כ{ד״א} ׀
N41	רזא	דשמא	-------	ולא	תתער	-----	לאהבה ׀	כד״א
N6	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתער ׀	-----	לאהבה	כד״א
O2	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתער	-----	אהבה	כד״א
O17	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתער	-----	אהבה	כד״א
Ct2	רזא	דשמא	-------	ולא ׀	תתער	-----	לאהבה	כד״א
N47	רזא	דשמא	קדישא	ולא	איתער	אלא	--------	כד״א ׀
Ct1	רזא	דשמא	קדישא	ולא	יתער	-----	לאהבה	כמ״ד
N56	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתעל	-----	לאהבה	כד״א
Mu5	----------			ולא	תתער	-----	לאהבה	כדאמר
Z2	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתער	-----	לאהבה	כמה דאת אמר
Ms5	רזא	דשמא	קדישא	ולא	תתער	-----	לאהבה	דכתי׳

Mr	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
Mn	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
Cr	**השבעתי**	**אתכ׳**	**בנות** ׀	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
V16	**השבעתי** ׀	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
Pr12	**השבעת**{י}	**אתכם** ׀	{..}**ות**	ירושל{י}ם[70]	**בצבאות**	וגו׳ [שי״ש ב ז]	
R2	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
R3	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז] ׀	
R1	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאָות**	[שי״ש ב ז] ׀	
Mu9	**השבעתי**	**אתכם** ׀	**בנות**	**ירושלם**	---------	[שי״ש ב ז]	
N38	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
Ly3	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
N41	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	ירושלים	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
N6	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
O2	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	---------	וגו׳ [שי״ש ב ז]	
O17	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	---------	וגו׳ [שי״ש ב ז]	
Ct2	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	ירושלים	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
N47	**השבעתי**	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
Ct1	**השבעתי** ׀	**אתכם**	----------		**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
N56	**השבעתי** ׀	**אתכם**	**בנות**	**ירושלם**	---------	וג׳ [שי״ש ב ז]	
Mu5	**השבעתי**	**אתכם** ׀	**בנות**	ירושלים	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
Z2	**השבעתי**	**אתכם** ׀	**בנות**	**ירושלם**	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	
Ms5	**השבעתי** ׀	**אתכם**	**בנות**	ירושלים	**בצבאות**	[שי״ש ב ז]	

[148;קלג]

Mr	----------	**בצבאות**	דא	מלכא
Mn	----------	**בצבאות**	דא ׀	מלכא

[69] לאהב״״ה] המלה מודגשת באמצעות 3 גרשים מעליה.
[70] ירושלים] כאן ולהלן, במסורה: יְרוּשָׁלַ֫ם.

Cr	----------			**בצבאות**	דא	מלכא			
V16	----------			צבאות	דא	מלכא			
Pr12	----------			צבאות	דא	מלכא			
R2	----------			צבאות	דא	מלכא			
R3	----------								
R1	----------			-------	דא	מלכא			
Mu9	----------			**בצבאות**	דא	מלכא			
N38	----------			-------	דא׀	מלכא			
Ly3	----------								
N41	----------			צבאות	דא	מלכא			
N6	----------			צבאות	דא	מלכא׀			
O2	----------			**בצבאות**	דא	מלכא			
O17	----------			**בצבאות**׀	דא	מלכא			
Ct2	----------			צבאות	דא	מלכא			
N47	----------			צבאות	דא	מלכא			
Ct1	----------			-------	דא	מלכא			
N56	----------								
Mu5	**או**	**באילות**	**השדה**	וכו׳ [שם]	**בצבאוֹת**	דא	מלכא		
Z2	----------				**בצבאות**	דא	מלכא		
Ms5	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	**בצבאות**	דא	מלכא		

Mr	(נ״א	משיחא)	דאקרי	׀	צבאות	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
Mn		--------	דאקרי		צבאות	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
Cr		משיחא	דאקרי	׀	צבאות	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
V16		--------	דאיקרי		צבאו״ת	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
Pr12		--------	דאיקרי		צבאוֹת	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
R2		--------	דאיקרי	׀	צבאו׳	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
R3		----------			צבאות	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
R1		--------	דאיקרי		צבאוֹת	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
Mu9		--------	דאיקרי		צבאוֹת	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
N38		--------	דאיקרי		צבאות	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
Ly3		----------				**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
N41		--------	דאקרי	׀	צבאות	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
N6		--------	דאיקרי		צבאוֹת	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
O2		--------	<u>דאתקרי</u>		צבאות	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
O17		--------	<u>דאתקרי</u>		צבאות	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
Ct2		--------	דאקרי		צבאות	**או**	באיילות[71]	**השדה**	[שם]	
N47		--------	דאיקרי		צבאות	**או**	באיילות	**השדה**	[שם]׀	
Ct1		--------	<u>דאתקרי</u>		צבאות	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
N56		----------				**או**	באיילות	**השדה**	[שם]	
Mu5		--------	דאקרי׳׀		צבאוֹת	**או**	**באילות**	**השדה**	[שם]	
Z2		משיחא	דאקרי		צבאות	**או**׀	באיילות	**השדה**	[שם]	
Ms5		--------	דאקרי		צבאות ׀	**או**	{**ב**}**אילות**	**השדה**	[שם]	

[71] באיילות] כאן ולהלן, במסורה: בְּאַיְלוֹת.

Mr	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
Mn	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתת׳	**אם**	**תעירו**	**ואם**	|
Cr	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתת׳ |	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
V16	-----	שאר |	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
Pr12	-----	שאר	חילין	ומשיריין		דלתתא |	{**אם**}	**תעירו**	**ואם**	
R2	-----	שאר	חילין	ומשיריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	|
R3	-----	שאר	חילין	ומשרייאן |	~~דתלת~~	דלתתאי	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
R1	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	|
Mu9	-----	שאר	חילין	ומשריין |		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
N38	אלין	שאר	חילין	ומשריין |		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
Ly3	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	|
N41	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
N6	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם** |	**תעירו**	**ואם**	
O2	אלין	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
O17	אלין	שאר	חיילין	ומשריין		דלתתא	**אם** |	**תעירו**	**ואם**	
Ct2	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם** |	**תעיר**{**ו**}	**ואם**	
N47	-----	שאר	חיילין	ומשריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
Ct1	-----	שאר	חילין	ומשיריין |		דלתתא	**אם**	**תעירו**	----	
N56	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא |	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
Mu5	-----	שאר	חילין	ומשירין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
Z2	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	
Ms5	-----	שאר	חילין	ומשריין		דלתתא	**אם**	**תעירו**	**ואם**	

Mr	**תעוררו** |	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
Mn	**תעוררו**	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
Cr	**תעוררו**	**את**	**האהב״ה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה |	
V16	**תעוררו**	**את**	**האהב״ה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
Pr12	**תעוררו**	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
R2	**תעוררו**	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
R3	**תעוררו** |	**את**	**האהבה**	**עד שתחפץ**	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
R1	**תעוררו**	**את**	**האהבָה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
Mu9	**תעוררו**	**את**	**האהבָה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
N38	**תעוררו**	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה |	
Ly3	**תעוררו**	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	----------			
N41	**תעוררו** /[א9]	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
N6	**תעוררו**	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
O2	**תעוררו** |	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
O17	**תעוררו**	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
Ct2	**תעוררו**	**את**	**האהבה**	**ע״ד שתחפ״ץ**	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
N47	**תעוררו**	**את**	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
Ct1	--------	<**את**	**האהבה**>	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
N56	**תעוררו**	**את**	**האהבָה**	**עד שתחפץ**	[שם]	----------			
Mu5	**תעוררו** |	**את**	**האהבָה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
Z2	**תעוררו**	**את** |	**האהבה**	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	
Ms5	**תעוררו**	**את**	**האהבה** |	----------	[שם]	דא	ימינא	דקב״ה	

Mr	דאקרי	אהב״ה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
Mn	דאקרי	אהב״ה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת |
Cr	דאקרי	אהב״ה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
V16	דאיקרי /[א83]	אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת

Pr12	דאיקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
R2	דאיקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא |	דשכיבת
R3	דאיקרי		אהבה	**עד** |	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
R1	דאיקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
Mu9	דאיקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם] |	ההיא	דשכיבת
N38	דאקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
Ly3	-------		------	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
N41	דאקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
N6	דאקרי		אהבה	**עד** |	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
O2	דאיקרי	~~ימינא~~	אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
O17	דאיקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם] |	ההיא	דשכיבת
Ct2	דאיקרי |		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
N47	דאיקרי |		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
Ct1	דאקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
N56	----------		----------				ההיא	דשכיבת
Mu5	דאקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת
Z2	דאקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת |
Ms5	דאקרי		אהבה	**עד**	**שתחפץ**	[שם]	ההיא	דשכיבת

Mr	לעפרא |	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
Mn	לעפרא	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
Cr	לעפרא	ויהא |	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
V16	-------	ויהא	<u>רעתא</u>		דמלכא	---	זכאה	איהו
Pr12	לעפרא {....} |		{..ותא}		דמלכא	בה	זכאה	איהו
R2	לעפרא	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
R3	לעופרא	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה |	<u>איהי</u>
R1	לעפרא |	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
Mu9	לעפרא	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
N38	לעפרא	ויהא	רעותא		דמלכ׳ |	בה	זכאה	איהו
Ly3	לעפרא	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
N41	<u>לארעא</u> |	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
N6	<u>לארעא</u>	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו |
O2	לעפרא	ויהא	רעותא		דמלכא	בה |	זכאה	איהו
O17	לעפרא	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
Ct2	<u>לארעא</u>	ויהא	רעות׳		דמלכא	בה	זכאה |	איהו
N47	לעפרא	ויהי	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
Ct1	ל{ע}פרא[72] |	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
N56	לעפרא |	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
Mu5	לעפרא |	ויהא	<u>רעותא</u>		דמלכא	בה	זכאה	איהו
Z2	לעפרא	ויהא	רעותא		דמלכא	בה	זכאה	איהו
Ms5	לעפרא	ויהא	רעותא	/[א13]	דמלכא	בה	זכאה	איהו

Mr	מאן	דיזכי	להההוא	-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא | דין
Mn	מאן	דיזכי	להההוא	-----	דרא	זכאה	איהו |	בעלמא דין
Cr	מאן	דיזכי	להההוא	-----	דרא |	זכאה	איהו	בעלמא דין
V16	מאן	<u>דיזכה</u> |	להההוא	-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמ׳ דין
Pr12	מאן	דיזכי	להההוא	-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא דין
R2	מאן	דיזכי	להההוא |	-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא דין

[72] לעפרא] האות ע׳ נראית כאל״ף שתוקנה לעי״ן.

R3	מאן	דזכי	להההוא		-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמ׳	דין
R1	מאן	דזכי	להההוא		-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא	הדין |
Mu9	מאן	דזכי	להההוא		-----	דרא |	זכאה	איהו	בעלמא	הדין
N38	מאן	דיזכה	להההוא		-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא	דין |
Ly3	מאן |	דיזכי	להההוא		רזא	-----	זכאה	איהו	בעלמ׳	דין
N41	מאן	דיזכי	להההוא		-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא |	דין
N6	מאן	דיזכה	להההוא		-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא	דין
O2	מאן	דזכי	להההוא		רזא <נ״א דרא>		זכאה	איהו	בעלמ׳	דין
O17	מאן	דזכי	להההוא	~~דהא~~	<רזא> |	-----	זכאה	איהו	בעלמא	דין
Ct2	מאן	דיזכי	להההוא		-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא	דין
N47	מאן |	דיזכי	להההוא		-----	דרא	זכאה	הוא	בעלמ׳	דין
Ct1	מאן	דיזכי	להההוא		-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא |	דין
N56	מאן	דיזכה	להההוא		רזא	-----	זכתא	איהו |	בעלמא	דין
Mu5	מאן	דזכי	להההוא		-----	דרא	זכאה	איהו	בעלמא |	{הדין}
Z2	מאן	דזכי	להההוא		-----	דרא |	זכאה	איהו	בעלמא	דא
Ms5	מאן	דיזכה	להההוא		-----	דרא	זכא ה	איהו	בעלמא	דין

Mr	וזכאה	איהו	בעלמא	דאתי	
Mn	וזכאה	איהו	בעלמא	דאתי	
Cr	וזכא׳	איהו	בעלמא	דאתי	
V16	וזכאה	איהו	בעלמ׳	דאתי	
Pr12	וזכאה	איהו	בעלמא	{דאתי} |	
R2	וזכאה	איהו	בעלמא	דאתי	
R3	וזכאה	איהו |	בעלמ׳	דאתי	
R1	וזכאה	איהו	בעלמא	דאתי	
Mu9	וזכאה	איהו	בעלמא	דאתי	
N38	----------		ובעלמ׳	דאתי	
Ly3	וזכאה	איהו	בעלמ׳	דאתי	
N41	וזכאה	איהו	בעלמא	דאתי	
N6	וזכאה	-----	בעלמא	דאתי	
O2	----------		ובעלמא	דאתי	
O17	----------		ובעלמא	דאתי	
Ct2	וזכאה	איהו	לעלמא	דאתי |	
N47	----------		ובעלמ׳	דאתי	
Ct1	----------		ובעלמ׳	דאתי	
N56	וזכאה	איהו	בעלמא	דאתי	
Mu5	{וזכאה}	איהו	בעלמא	דאתי	
Z2	וזכאה	איהו	בעלמא	דאתי	
Ms5	----------		ובעלמא |	דאתי	

יחידה יט*

§148–174; שלהבת בכנרת

(זוהר, ח״ב ט ע״א–י ע״א ; סעיפים קלד–קנו במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, ט ע״א–י ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, ט ע״א–י ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור יד–יו
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 83א–84א
ה. פרמא 2092, Pr12, עמ׳ 167א–ב (§[149 ;קלד]–[171 ;קנב] בלבד)
ו. רומא, קזנטנזה 2747, R2, עמ׳ 86א–87ב
ז. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 38א–40ב
ח. רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 269א–270ב
ט. מינכן 219, Mu9, עמ׳ 12א–13ב
י. ניו יורק, ביה״ל 1927, N38, עמ׳ 116ב–118ב
יא. ליון 12, Ly3, עמ׳ 23ב–25א
יב. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 9א–10א
יג. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 7ב–9א
יד. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 215ב–216א
טו. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 18ב–19ב
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 7א–8ב
יז. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 13ב–15א
יח. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 177א–178א
יט. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 18א–19ב
כ. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 219ב–220ב
כא. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 18ב–20ב
כב. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 13א-14א

[149 ;קלד]

Mr	[מ ט ע״א]	ר׳	שמעון	ארים	ידוי	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	׀
Mn	[מ ט ע״א]	ר׳	שמעון	ארים	ידוי	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	׀
Cr	[מ ט ע״א] [טי״ד]	רבי ׀	שמעון	ארים	ידוי	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	
V16	[מ ט ע״א] [83א]	ר׳	שמעון	ארים ׀	ידיה	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	
Pr12	[מ ט ע״א] [167א]	--	{שמ}עון	ארים	ידוי	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	
R2	[מ ט ע״א] [86א]	ר׳	שמעון	ארים	ידוי	וצלי	לקב״ה	וצלי	צלותיה	
R3	[מ ט ע״א] [38א]	ר׳	שמעון	ארים	ידיה	בצלו	דקב״ה	וצלי	צלותיה	
R1	[מ ט ע״א] [269א]	ר׳	שמעון	ארים	ידיה	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	׀
Mu9	[מ ט ע״א] [12א]	ר׳	שמעון	ארים	ידוי	בצלו ׀	לקב״ה	וצלי	צלותיה	
N38	[מ ט ע״א] [116ב]	ר׳	שמעון	ארים	קליה	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	
Ly3	[מ ט ע״א] [23ב]	ר׳	שמעון	ארים	ידיה	בצלו	לקב״ה ׀	וצלי	צלותיה	
N41	[מ ט ע״א] [9א]	ר׳	שמעון	ארים	ידוי	בצלו	לקב״ה	וצלי׀	צלותיה	
N6	[מ ט ע״א] [7ב]	ר׳	שמעון	ארים	ידוי	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	
O2	[מ ט ע״א] [215ב]		ר״ש		ארים	ידוי	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	׀
O17	[מ ט ע״א] [18ב]		ר״ש		ארים	ידוי	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	׀
Ct2	[מ ט ע״א] [7א]	ר׳	שמעון	אורים	ידוי	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	
N47	[מ ט ע״א] [13ב]	ר׳	שמעון	ארים	ידיה ׀	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה	

Ct1	[מ ט ע״א] [177א]		ר״ש		אריס	ידוי	בצלי[1]	לקב״ה	וצלי	צלותיה
N56	[מ ט ע״א] [18א]		ר׳	שמעון	אריס	ידיה	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה
Mu5	[מ ט ע״א] [219ב]		ר׳	שמעון	אריס	ידיה	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה
Z2	[מ ט ע״א] [18ב]		ר׳	שמעון	אריס	ידיה	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה
Ms5	[מ ט ע״א] [13א]		ר׳	שמעון	אריס	ידיה	בצלו	לקב״ה	וצלי	צלותיה

Mr	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	בריה	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
Mn	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	בריה	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
Cr	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	בריה	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
V16	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אליעזר	------	ור׳	אבא	------	קמיה	
Pr12	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתיבו	{.....}	/[167ב]
R2	לבתר	דצלי	צלותי	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתיבו	קמיה	
R3	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
R1	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
Mu9	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
N38	לבתר	דצלי	--------	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתיבו	קמיה	
Ly3	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
N41	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
N6	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
O2	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
O17	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
Ct2	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבי	קמיה	
N47	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
Ct1	----------											
N56	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	------	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
Mu5	ולבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	בריה	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
Z2	לבתר	דצלי	צלותיה	אתו	ר׳	אלעזר	בריה	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	
Ms5	ולבתר	דצלי	--------	אתו	ר׳	אלעזר	בריה	ור׳	אבא	ויתבו	קמיה	

Mr	עד	דהוו	יתבי	קמיה	חמו	חד	נהירו		דיממא	דאתחשך		
Mn	עד	דהוו	יתבי	קמיה	חמו	חד	נהירו		דיממא	דאתחשך		
Cr	עד	דהוו	יתבי	קמיה	חמו	חד	נהירו		דיממא	דאתחשך		
V16	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	חד	נהורא		דיממא	דאתחשך		
Pr12	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	---	נהירו		דיממא	דאיתחשך		
R2	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	---	נהירו		דיממא	דאיתחשך		
R3	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	חד	נהורא		דממנה	דאתחשך		
R1	עד	-----	דיתבו	קמיה	חמו	חד	נהורא	/[269ב]	דיממא	דאתחשך		
Mu9	עד	-----	דיתבו	קמיה	חמו	חד	נהורא		דיממא	דאתחשך		
N38	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	חד	נהורא		דיממא	דאתחשך		
Ly3	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	---	נהירו		דיממא	דאתחשך		
N41	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	---	נהירו		דיממא	דאתחשך		
N6	עד	דהוו	יתב	------	חמו	---	נהירו		דיממא	דאתחשך		
O2	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	---	נהירו		דיממא	דאתחשך		
O17	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	---	נהירו		דיממא	דאתחשך		
Ct2	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	---	נהירו		דיממא	דאתחשך		
N47	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	חד	נהורא		דיממא	דאיתחשך		

[1] בצלי] בשורה הקודמת מופיעה מעל למלה זו המלה ״מאן״, ובה האות ן׳ (נ׳ סופית) בעלת ״זנב״ ארוך במיוחד. קצהו של הזנב עובר בין האותיות ל׳ ל-י׳ במלה ״בצלי״. יתכן שמלכתחילה היה כתוב ״בצלוי״, והאות ו׳ התחברה לזנב של האות ן׳ שמעליה.

Ct1	עד	דהוו	יתבי	------	חמאן	---	נהירו		דיממא	דאתחשך
N56	עד	דהוו	יתבי	------	חמו	---	נהירו		דיממא	דאתחשך
Mu5	עד	דהוו	יתבי	קמי	חמו	חד	נהורא	׀	דיממא	ואתחשך
Z2	עד	דהוו	יתבי	קמיה	חמו	---	נהירו		דיממא	דאתחשך
Ms5	עד	דהוו	יתבי	קמיה	חמו	חד	׀ נהירו		דיממא	דאתחשך

Mr	ואשתקע	חד	צנורא	(ס״א צרורא)			דשלהובא	׀	דאשא	----------
Mn	ואשתקע	חד	צנורא	(ס״א צרורא)			דשלהובא		דאשא	----------
Cr	ואשתקע	חד	צנורא	<ס״א צרורא>			דשלהובא		דאשא	----------
V16	ואשתקע	חד	צנורא	----------			דשלהבא	׀	דאשא	----------
Pr12	ואשתקע	חד	ציורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
R2	ואישתקע	חד	ציורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
R3	ואשתקע	חד	צנורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
R1	ואשתקע	חד	צנורא	----------			דשל{הו}בא		דאשא	----------
Mu9	ואשתקע	חד	צנורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
N38	ואשתקע	<חד>	צנורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
Ly3	ואשתקע	---	צנורא	----------			דשלהובא		-------	ואשתקע דא בדא
N41	ואשתקע	חד	צנורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
N6	ואשתקע	חד	צינורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
O2	ואשתקע	<חד>	צנורא	׀ ----------			דשלהובא		דאשא	----------
O17	ואשתקע[2]	חד	צנורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
Ct2	ואשתקע	חד	צינורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
N47	ואישתקע	חד ׀	צנורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------
Ct1	ואשתקע	---	צנורא	׀ ----------			דשלהובא		דאשא	----------
N56	ואשתקע	---	צנורא	----------			דשלהובא /[18ב]		-------	ואשתקע דא בדא
Mu5	ואשתקע	חד	צנורא	<ס״א צרורא>			דשלהובא		דאשא	----------
Z2	ואשתקע	חד	צנורא	<ס״א צרורא>	׀		דשלהובא		דאשא	----------
Ms5	ואשתקע	חד	צנורא	----------			דשלהובא		דאשא	----------

Mr	גו		ימא	דטבריה	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
Mn	גו ׀		ימא	דטבריה	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
Cr	גו		ימא	דטבריא ׀	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
V16	גו		ימא	ד{ע}בריה	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
Pr12	גו		ימא	דטיברייא	{.....}׀	כל	ההוא		אתר
R2	גו		ימא	דטבריא ׀	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
R3	גו /[38ב]		ימא	דטבריה	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
R1	גו		ימא	דטבריה	ואזדעזע	כל	ההוא	׀	אתר
Mu9	גו		ימא	׀ דטבריא	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
N38	גו		ימא	׀ דטבריה	ואזדעזע	כל	ההוא		אתרא
Ly3	גו		ימא	דטבריה	ואזדעזע	כל	------		אתר
N41	גו ׀		ימא	דטבריא	ומזדעזע	כל	ההוא		אתר
N6	גו		ימא	דטיבריה	׀ ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
O2	גו		ימא	דטבריה	ואזדעזע	כל	<ההוא>		אתר
O17	גו		ימא	׀ דטבריה	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
Ct2	גו		ימא	דטבריא	ומזדעזע	כל	ההוא	׀	אתר
N47	גו		ימא	דטיבריא	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר
Ct1	גו		ימא	דטבריא	ואזדעזע	כל	ההוא		אתר

[2] ואשתקע] כתוב ״ואתשקע״, אך מעל לאות ש׳ מסומנת נקודה אחת ומעל לאות ת׳ – שתי נקודות, כדי לציין שיש לשכל את האותיות.

N56	גו		ימא	דטבריא	ואזדעזע	כל	------	אתר
Mu5	גו		ימא	דטבריא	ואזדעזע |	כל	ההוא	אתר
Z2	גו		ימא	דטבריה	ואזדעזע	כל	ההוא	אתר
Ms5	גו		ימא	דטבריא	ואזדעזע |	כל	ההוא	אתר

[150;קלה]

Mr	[מ ט ע״א]			ארי״ש		ודאי	---	השתא	הוא	עדנא |
Mn	[מ ט ע״א]		אמר	ר״ש		ודאי	---	השת׳	הוא	עדנא
Cr	[מ ט ע״א]	[טי״ד]	אמר	ר׳	שמעון	ודאי	---	השת׳	הוא	| עדנא
V16	[מ ט ע״א]	[83א]		ארי״ש		ודאי	---	השת׳	הוא	עידנא
Pr12	[מ ט ע״א]	[167ב]		א״ר	שמעון	ודאי	---	השתא	הוא	עידנא
R2	[מ ט ע״א]	[86א]	אמ׳	ר׳	שמעון	ודאי	---	השתא	הוא	עידנא |
R3	[מ ט ע״א]	[38ב]	אמ׳	ר׳	שמעון	ודאי	---	השתא	| הוא	עידנא
R1	[מ ט ע״א]	[269ב]		א״ר	שמעון	ודאי	---	השתא	----	עידנא
Mu9	[מ ט ע״א]	[12א]	אמר	ר׳	שמעון	ודאי	---	השתא	----	עידנא
N38	[מ ט ע״א]	[116ב]		א״ר	שמעון	ודאי	---	השתא	הוא	| עדנא
Ly3	[מ ט ע״א]	[23ב]		ארי״ש	|	ודאי	---	השתא	הוא	עידנא
N41	[מ ט ע״א]	[9א]		א״ר	שמעון	ודאי	---	השתא	הוא	עדנא
N6	[מ ט ע״א]	[7ב]		א״ר	שמעון	ודאי	---	השתא	הוא	עדנא
O2	[מ ט ע״א]	[215ב]		ארי״ש		ודאי	דא	השתא	הוא	עידנא
O17	[מ ט ע״א]	[218ב]		ארי״ש		ודאי	דא	השתא	הוא	עידנא
Ct2	[מ ט ע״א]	[7א]		א״ר	שמעון	ודאי	---	השתא	הוא	עדנא
N47	[מ ט ע״א]	[13ב]		א״ר	שמעון	----------		השתא	| הוא	עידנא
Ct1	[מ ט ע״א]	[177א]		ארי״ש		ודאי	---	השתא	הוא	| עדנא
N56	[מ ט ע״א]	[218ב]		א״ר	שמעון	ודאי	| ---	השתא	הוא	עידנא
Mu5	[מ ט ע״א]	[219ב]	אמר	ר׳	שמעון	ודאי	---	השתא	----	עדנא
Z2	[מ ט ע״א]	[218ב]	אמר	ר׳	שמעון	[19א/] ודאי	---	השתא	----	עדנא
Ms5	[מ ט ע״א]	[13א]		א״ר	שמעון	ודאי	---	השתא	----	עדנא

Mr	דקב״ה	אדכר		לבנוי
Mn	דקב״ה	אדכר	|	לבנוי
Cr	דקב״ה	אדכר		לבנוי
V16	דקב״ה	| אדכר		לבנוי
Pr12	דקב״ה	אידכר		בנוי
R2	דקב״ה	אידכר		בנואי
R3	דקב״ה	אידכר		לבנוי
R1	דקב״ה	אדכר		לבנוי
Mu9	דקב״ה	אדכר	|	לבנוי
N38	דקב״ה	אדכר		לבנוי
Ly3	דקב״ה	אדכיר		לבנוי
N41	דקב״ה	| אדכר		בנוי
N6	דקב״ה	| אדכר		בנוי
O2	דקב״ה	אדכר		לבנוי
O17	דקב״ה	| אדכר		לבנוי
Ct2	דקב״ה	אדכר		בנוי
N47	דקב״ה	אידכר		לבנוי
Ct1	דקב״ה	אדכר		לבנוי
N56	דקב״ה	אדכיר		לבנוי
Mu5	דקב״ה	אדכר		לבנוי

Z2	דקב״ה	אדכר	לבנוי									
Ms5	דקב״ה	אדכר	לבנוי									

Mr	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין			
Mn	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין			
Cr	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא ׀	רבא	וכד	נחתין	פגעין			
V16	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבה	וכד	נחתין	פגעין			
Pr12	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא ׀	{וכ.}	נחתן	פגעיו			
R2	ואחין	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין ׀			
R3	ואחיד	תרין	דמעין	לגו	ימא ׀	רבא	וכד	נחתין	פגעים			
R1	ואחית	תרין	דמעין ׀	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין			
Mu9	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין			
N38	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד ׀	נחתין	פגעין			
Ly3	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין			
N41	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין			
N6	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין			
O2	ואחית׀	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבה	וכד	נחתין	פגעין			
O17	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבה	וכד	נחתין	פגעין			
Ct2	ואחית	תרין ׀	דמעין	לגו	ימא	רבה	וכד	נחתין	פגעון			
N47	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין ׀			
Ct1	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבה	וכד	נחתין	<פגעין>			
N56	ואחיד	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא ׀	וכד	נחתין	פגעין			
Mu5	ואחית ׀	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעין			
Z2	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד ׀	נחתין	פגעין			
Ms5	ואחית	תרין	דמעין	לגו	ימא	רבא	וכד	נחתין	פגעי			

Mr	בהאי ׀	-------	צנורא		דשלהובא	דאשא		וישתקעו	דא	בדא		
Mn	בהאי	-------	צנורא		דשלהובא ׀	דאשא		וישתקעו	דא	בדא		
Cr	בהאי	-------	צנורא		------	דשלהובא		וישתקעו׀	דא	בדא		
V16	בהאי	-------	צנורא		------ ׀	דשלהובא		אשתקעו	דא	בדא		
Pr12	בהאי	-------	צינורא		------	דשלהובא		ואשתקעו	דא	בדא		
R2	בהאי	-------	צינורא		------	דשלהובא		ואישתקעו	דא	בדא		
R3	כהאי	-------	צינורא		------	דשלהובא		ואשתקעי	דא	בדא ׀		
R1	בהאי	-------	צנורא		------	דשלהובא		ואשתקעו	דא	בדא		
Mu9	בהאי	-------	צנורא		------	דשלהובא		ואשתקעו	דא	בדא ׀		
N38	בהאי	-------	צנורא		------	דשלהובא		ואשתקעו	דא	בדא		
Ly3	בהאי ׀	-------	צנורא		------	דשלהובא		ואשתקע	דא	בדא		
N41	בחד	-------	צנורא		------ ׀	דשלהובא		וישתקעו	דא	בדא		
N6	בחד	-------	צינורא		------ ׀	דשלהובא		ואשתקעו	דא	בדא		
O2	<בהאי>	-------	צנורא		------	דשלהובא		ואשתקע	דא	בדא		
O17	בהאי	-------	צנורא		------	דשלהובא	[א19]/	ואשתקע	דא	בדא		
Ct2	בחד	-------	צינורא		------	דשלהובא		וישתקעו	דא	בדא ׀		
N47	בהאי	-------	צנורא		------	דשלהובא		ואשתקעו	דא	בדא		
Ct1	בהאי ׀	-------	צנורא		------	דשלהובא		ואשתקע	דא	בדא		
N56	בהאי	-------	צנורא		------	דשלהובא		ואשתקע	דא	בדא		
Mu5	בההוא	צנורא	<ס״א צרורא>		דאשא	דשלהובא	ו ^׀	וישתקעו	דא	בדא		
Z2	בההוא	צרורא	<ס״א צנורא>		דאשא	דשלהובא		וישתקעו	דא	בדא		
Ms5	בההוא	-------	צנורא		------	דשלהובא		ואשתקעו	דא	בדא		

Mr	---	בימא		----------	בכה	ר״ש		ובכו	חברייא
Mn	---	בימא		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חברייא
Cr	---	בימא		----------	בכה	רבי שמעון		ובכו	חברייא
V16	גו	ימא		----------	בכה	ר״ש		ובכו	חברייא
Pr12	גו	ימא		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חברייא
R2	בגו	ימא		----------	בכה	ר׳ שמעון	|	ובכו	חבריא
R3	בגו	ימא		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חבריה
R1	---	בימא		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חברייא
Mu9	---	בימא		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חבריא
N38	בגו	ימא	/[117א]	----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חברייא
Ly3	בגו	ימא		----------	בכה	ר״ש		ובכו	חבריא
N41	גו	ימא		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חבריא
N6	גו	ימא		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חברייא |
O2	גו	ימא		----------	בכה	ר״ש		ובכו	חברייא |
O17	גו	ימא		----------	בכה	ר״ש		ובכו	חברייא
Ct2	{גו}	ימא		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חברייא
N47	גו	ימא		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חבר{י}יא |
Ct1	גו	ימא	ואזדעזע כל ההוא אתר		בכה	ר״ש	/[177ב]	ובכו	חבריא
N56	בגו	ימא |		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חבריא
Mu5	---	בימא		----------	בכה	רבי שמעון		ובכו	חברייא
Z2	---	בימא		----------	בכה |	ר׳ שמעון		ובכוי	חברייא
Ms5	---	בימא |		----------	בכה	ר׳ שמעון		ובכו	חברייא

[151;קלו]

Mr	[מ ט ע״א]		ארי״ש |		הא	אתערנא
Mn	[מ ט ע״א]		ארי״ש		הא	---------
Cr	[מ ט ע״א] [טי״ד]	אמר	רבי |	שמעון	הא	---------
V16	[מ ט ע״א] [83א]		ארי״ש		הא	---------
Pr12	[מ ט ע״א] [167ב]		א״ר	{.....} |	הא	---------
R2	[מ ט ע״א] [86א]		א״ר	שמעון	הא	---------
R3	[מ ט ע״א] [38ב]	אמ׳	ר׳	שמעון	הא |	---------
R1	[מ ט ע״א] [269ב]		א״ר	שמעון	הא	---------
Mu9	[מ ט ע״א] [12א]	אמר	ר׳	שמעון	הא	---------
N38	[מ ט ע״א] [117א]		א״ר	שמעון	הא	---------
Ly3	[מ ט ע״א] [23ב]		ארי״ש		הא	---------
N41	[מ ט ע״א] [9א]		א״ר	שמעון |	הא	---------
N6	[מ ט ע״א] [7ב]	אמ׳	ר׳	שמעון	הא	---------
O2	[מ ט ע״א] [215ב]		ארי״ש		הא	---------
O17	[מ ט ע״א] [19א]		ארי״ש		הא	---------
Ct2	[מ ט ע״א] [7א]		א״ר	שמעון	הא	---------
N47	[מ ט ע״א] [13ב]		א״ר	שמעון	האי	---------
Ct1	[מ ט ע״א] [177ב]		ארי״ש		הא	---------
N56	[מ ט ע״א] [18ב]		א״ר	שמעון	הא	---------
Mu5	[מ ט ע״א] [219ב]	אמר	ר׳	שמעון	הא	---------
Z2	[מ ט ע״א] [19א]	אמר	ר׳	שמעון	הא	---------
Ms5	[מ ט ע״א] [13א]		א״ר	שמעו׳	הא	---------

Mr	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא
Mn	ברזי	דאתוון |	דשמא	קדישא

Cr	ברזי	דאתוון	דשמ׳	קדישא	
V16	ברזי	דאתוון	ד{שמ}א	קדיש{א}׀	
Pr12	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא	
R2	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא	
R3	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא	
R1	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא	
Mu9	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא /[ב12]	
N38	ברזי	דאתוון	דשמא ׀	קדישא	
Ly3	ברזא	דאתוון	דשמא	קדי׳ ׀	
N41	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא	
N6	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא	
O2	-----	באתוון	דשמא	קדישא	
O17	-----	באתוון	דשמא	קדישא ׀	
Ct2	ברזי	דאתוון	דשמא ׀	קדישא	
N47	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא	
Ct1	ברזא	דאתוון	דשמא	קדישא	
N56	ברזא	דאתוון	דשמא	קדישא ׀	
Mu5	ברזי ׀	דאתוון	דשמא	קדישא	
Z2	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא ׀	
Ms5	ברזי	דאתוון	דשמא	קדישא	

Mr	בסתרא		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל ׀	השתא	
Mn	בסתרא		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
Cr	בסתר׳		דאתערות׳ ׀	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
V16	בסטרא		{דאתעליותא}	דיליה	לגבי	בנוהי	----	אבל	השת׳	
Pr12	בסתרא		דאתערותא	דיליה	לגביה	בנוי	הוה	אבל	השתא	
R2	בסתרא	/[ב86]	דאיתערותא	דיליה	לגביה	בנוי	----	אבל	השתא	
R3	בסטר		דאתערותא	דיליה	לגבי ׀	בנוי	----	אבל	השתא	
R1	בסתרא ׀		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
Mu9	בסתרא		דאיתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
N38	בסתרא		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא׀	
Ly3	בסטרא		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
N41	בסטרא		דאתערות׳	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא ׀	
N6	בסתרא		דאתערותא	דיליה ׀	לגביה	בנוי	----	אבל	השתא	
O2	בסטרא		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
O17	בסטרא		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
Ct2	בסטרא		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
N47	בסתרא		דאתע{ל}יותא	דיליה ׀	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
Ct1	בסטרא		דאתערות׳	דיליה	לגבי	בנוי ׀	----	אבל	השתא	
N56	בסטרא		דאתערותא	דיליה	לגביה	בנוי	----	אבל	השתא	
Mu5	בסתרא		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
Z2	בסתרא		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	
Ms5	בסתרא ׀		דאתערותא	דיליה	לגבי	בנוי	----	אבל	השתא	

Mr	אית	לי	----	לגלאה	מה	דלא	אתיהיב	רשו	-------	לב״נ
Mn	אית	לי	----	לגלאה	מה ׀	דלא	אתיהיב	רשו	-------	לבר נש
Cr	אית	לי	----	לגלאה	מה	דלא ׀	אתיהיב	רשו	-------	לבר נש
V16	אית	ליה	----	לגלאה	----------					
Pr12	אית	לי	----	לגלאה ׀	מה	דלא	אתיהיב	רשו	-------	לבר נש
R2	אית	לי	----	לגלאה	מה	דלא ׀	אתייהיב	רשו	-------	לבר נש

R3	איתי	לי	----	לגלאה	מה	דלא	אתיהיב	ברשו	-------	וברנש	|
R1	איתי	לי	----	לגלאה	מה	דלא	אתיהיב	רשו	-------	לברנש	|
Mu9	איתי	לי	----	לגלאה	רזא	דלא	אתיהיב	| רשו	-------	לבר נש	
N38	איתי	ליה	----	לגלאה	מה	דלא	אתיהיב	רשו	-------	לבר נש	
Ly3	----------			אתגלי	מה	דלא	<את>יהיב	רשו	-------	לבר נש	
N41	איתי	ליה	----	לאתגלאה	מה	דלא	יתיהיב	רשו	-------	לבר נש	
N6	איתי	לי	----	לגלאה	מה	דלא	אתייה<י>ב	רשו	-------	לבר נש	|
O2	איתי	לי	רשו	לגלאה	מה	דלא	אתיהיב	| רשו	לגלאה	לברנש	
O17	איתי	לי	רשו	לגלאה	מה	דלא	אתיהי	| רשו	לגלאה	לברנש	
Ct2	איתי	לי	----	לאתגלאה	| מה	דלא	אתיהיב	רשו	-------	לבר נש	
N47	איתי	ליה	----	לגלאה	----------						
Ct1	איתי	לי	<רשו>	לגלאה	מה	דלא	אתיהיב	רשו	-------	לבר נש	
N56	----------			אתגלי	מה	דלא	אתיהיב	| רשו	-------	לברנש	
Mu5	איתי	לי |	לי	לגלאה	מה	דלא	אתיהיב	רשו	-------	לבר נש	
Z2	איתי	לי	----	לגלאה	מה |	דלא	אתיהיב	רשו	-------	לבר נש	
Ms5	איתי	לי	----	לגלאה	מה	דלא	אתיהיב	רשותא	| -------	לבר נש	

Mr	אחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא |	דא	יקיים	עלמא	
Mn	אחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	
Cr	אחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא |	יקיים	עלמא	
V16	----------			אלא	זכו	דדרא	דא |	יקיים	עלמ׳
Pr12	אחרא	לגלאה	אלא	זכות	דדרא	דא	יקיים	עלמא	
R2	אחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	|
R3	-------	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	---	דקיים	עלמא	
R1	אחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	
Mu9	אחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	
N38	אחרא	לגלאה	אלא |	זכו	דדרא	דא	קיים	עלמא	
Ly3	אוחרא	לגלאה	אלא |	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמ׳	
N41	אחרא	לגלאה	אלא	זכו |	דדרא	דא	יקים	עלמא	
N6	אחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	
O2	אחרא	-------	אלא	{...} זכו	דדרא	דא	יוקים	עלמא	
O17	אוחרא	-------	אלא	זכו	דדרא	דא	יוקים	עלמא	
Ct2	אחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	|
N47	----------			אלא	זכו	דדרא	דא	יתקיים	עלמא
Ct1	אחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא |	יקיים	עלמא	
N56	אוחרא	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	
Mu5	-------	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	
Z2	-------	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	
Ms5	-------	לגלאה	אלא	זכו	דדרא	דא	יקיים	עלמא	

Mr	עד	דייתי	מלכא	משיחא	
Mn	עד	דייתי	מלכא |	משיחא	
Cr	עד	דייתי	מלכא	משיחא	
V16	עד	דייתי	מלכא	--------	
Pr12	עד	דייתי	מלכא	{משיחא} |	
R2	עד	דייתי	מלכא	משיחא	
R3	ד עד	דאתי	מלכא	--------	
R1	עד	דייתי	מלכא	משיחא	
Mu9	עד	דייתי	מלכא	משיחא |	
N38	עד	דייתי	מלכא	משיחא	

Ly3 עד דייתי מלכא משיחא
N41 עד דייתי מלכא משיחא
N6 עד דייתי מלכא משיחא |
O2 עד דייתי מלכא משיחא
O17 עד דייתי מלכא משיחא |
Ct2 עד דייתי מלכא משיחא
N47 עד דייתי מלכא | משיחא
Ct1 עד דייתי ------ משיחי
N56 עד דייתי מלכא | משיחא
Mu5 עד | דייתי מלכא משיחא
Z2 עד | דייתי מלכא משיחא
Ms5 עד דייתי מלכא משיחא

[152;קלו]

Mr ארי״ש לרי אלעזר בריה ולרבי אבא | קומו בקיומייכו
Mn ארי״ש לרי אלעזר בריה ולרבי אבא קומו בקיומייכו
Cr אמר רבי שמעון | לרבי אלעזר בריה ולרבי אבא קומו בקיומייכו
V16 א״ר ---------- אלעזר ----- ולרי אבא קומו בקיומייכו
Pr12 אמי ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא קומו בקיומייכו
R2 אמי ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא קומו | בקייומיכו
R3 אמי | ---------- לרי אלעזר ----- ורי אבא קומו בקיומכו
R1 א״ר שמעון לרי | אלעזר ----- ורי אבא קומו בקיומייכו
Mu9 אמר רי שמעון לרי אלעזר ----- ורי אבא קומו בקיומייכו
N38 אמי ---------- לרי אליעזר | ----- ולרי אבא קומו בקיומייכו
Ly3 אמי ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא קומו בקייומיכו
N41 אמר ---------- לרי אלעזר ----- ולרי | אבא קומו בקיומיכו
N6 אמי ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא קומו בקיומייכו
O2 אמי ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא | קומו בקומייכו
O17 אמר ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא קומו בקיומייכו
Ct2 אמי ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא קומו בקייומייכו
N47 אמי ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא קומו בקיומייכו
Ct1 אי ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא קומו בקיומייכו
N56 אמר ---------- לרי אלעזר ----- ולרי אבא קומו בקיומיכו
Mu5 אמר רי שמעון לרי אלעזר בריה ורבי אבא קומו בקיומייכו |
Z2 אמר רי שמעון לרי אלעזר בריה ורי אבא | קומו בקיומייכו
Ms5 ארי״ש | לרי אלעזר בריה ורי אבא קומו בקיומיכו

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 מה דלא איתיהיב רשו | לברנש אחרא לגלאה
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------

N6	----------										
O2	----------										
O17	----------										
Ct2	----------										
N47	מה	דלא	יתיהיב	רשו	לברנש	אחרא	׀	לגלאה			
Ct1	----------										
N56	----------										
Mu5	----------										
Z2	----------										
Ms5	----------										

Mr	קמו	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא		בכה		ר״ש	זמנא	אחרא	
Mn	קמו	ר׳		אלעזר	׀ ור׳	אבא		בכה		ר״ש	זמנא	אחרא	
Cr	קמו	רבי	׀	אלעזר	ורבי	אבא		בכה	רבי	שמעון	זמנא	אחרא	
V16	קם	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא		בכה	ר׳	שמעון	זמנא	אחרא	
Pr12	קמו	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא		בכה	ר׳	שמעון	זימנא	אחרא	
R2	קמו	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא		בכא	ר׳	שמעון	זימנא	אוחרא	׀
R3	קם	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא	׀	בכה	ר׳	שמעון	זימנא	------	
R1	קמו	----------						בכה	ר׳	שמעון	זמנא	אחרא	
Mu9	קמו	----------						בכה	ר׳	שמעון	זמנא	אחרא	׀
N38	קמו	----------						בכה	ר׳	שמעון	זמנא	אחרא	
Ly3	קמו	ר{ב}׳	׀	אלעזר	ור׳	אבא		בכה		ר״ש	זמנא	אוחרא	
N41	קמו	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא		בכה	ר׳	שמעון	זמנא	אחרא	
N6	קמו	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא		בכה	ר׳׀	שמעון	זימנא	אחרא	
O2	קמו	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא		בכה		ר״ש	זמנא	אחרא	
O17	קמו	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא		בכה		ר״ש	זמנא	אחרא	׀
Ct2	קמו	ר׳	/[ב]	ר׳אלעזר	ור׳	אבא		בכה	ר׳	שמעון	זימנא	אחרא	
N47	קם	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא		בכה	ר׳	שמעון	זמנא	אחרא	
Ct1	קמו	<ר״א			ור׳>	אבא		בכה	׀	ר״ש	זמנא	אחרא	
N56	קמו	ר׳		אלעזר	ור׳	אבא	׀	בכה	ר׳	שמעון	זימנא	אוחרא	
Mu5	קמו	----------						~~ב~~בכה	ר׳	שמעון	זמנא	אחרא	
Z2	קמו	----------						בכה	ר׳	שמעון	זמנא	אחרא	׀
Ms5	קמו	----------						בכה		ר״ש	זמנא	אחרא	

Mr	אמר		ווי	מאן	׀	יקום		במה		דאמינא	(נ״א	דחמינא)		
Mn	אמר		ווי	מאן		יקום		במה		דאמינא		--------		
Cr	אמר	׀	ווי	מאן		יקום		כמה		דאמינא		--------		
V16	אמ׳		ויי׳	---		ייקום	׀	כמה[!]		--------		דחמינא		
Pr12	{א..		ווי	מ..}	׀	יקום		במה		--------		דחמינא		
R2	אמ׳		וויי	מאן		יקום		במא		--------		דחמינא		
R3	----		ויי	מאן		ויקום		כמה		דאמינא		--------		
R1	אמר		----	מאן		יקום		במה	׀	--------		דחמינא		
Mu9	אמר		----	מאן		יקום		במה		--------		דחמינא		
N38	אמ׳	׀	----	<מאן		יקים		ב{מ.}		--------		--------	׀	>
Ly3	אמר		----	מאן		יקום		-----		--------		דחמינא		
N41	ואמר	׀	ווי	מאן		יקום		במה		--------		דחמינא		
N6	אמ׳		ווי	מאן		יקום		במה		--------		דחמינא		
O2	אמ׳		<ווי>	מאן		ייקום		במא		--------		דחמינא		
O17	אמר		ווי	מאן		ייקום		כמא[!]		--------		דחמינא		
Ct2	ואמ׳		ווי	מאן		יקום		במאי		--------		דחמינא	׀	

N47	אמר	ווי	מאן	יקו{ם} ׀	כמא	--------		דחמינא
Ct1	ואמ׳	<ווי>	מאן	יקום	בההוא	--------		דחמינא
N56	אמר	----	מאן	יקום	-----	--------		ד{ח}מינא
Mu5	אמר	----	מאן	יקום	כמה	דאמינא		--------
Z2	אמר	ווי	מאן	יקום	במה	דאמינא		--------
Ms5	אמ׳	----	מאן ׀	יקום	במה	--------		דחמינא

Mr	גלותא	יתמשך	מאן		-----		יכיל	למסבל
Mn	גלותא	יתמשך	מאן ׀		-----		יכיל	למסבל
Cr	גלותא	יתמשך	מאן		-----		יכיל ׀	למסבל
V16	גלותא	{ת}משך	מאן		-----		יכול	למיסבל
Pr12	גלותא	יתמשך	מאן		-----		יכיל	למסבל
R2	גלותא	יתמשיך	מאן		-----		יכול	למיסבל
R3	גלותא ׀	יתמשך	מאן		-----		יכול	למיכל
R1	גלותא	יתמשך	מאן		-----		יכיל	למסבל
Mu9	גלותא	יתמשך	מאן		-----		יכיל	למיסבל
N38	<גלותא	את> ׀	מאן		-----		יכיל	למסבל
Ly3	וגלות	יתמשך	מאן		יקום		-----	למסבל
N41	גלותא	יתמשך	מאן		-----		יכיל	למסבל
N6	גלותא	יתמשך	מאן	/[א8]	-----		יכיל	למסבל
O2	גלותא	את{מ}שך	מאן ׀		-----		ייכול	למסבל
O17	גלותא	אתחשך[!]	מאן ~~פוא~~		-----		ייכול	למסבל
Ct2	גלותא	יתמשך	מאן		-----		יכיל	למסבל
N47	גלותא	יתמשך	מאן		-----		ייכול	למסבל
Ct1	וגלותי	יתמשך	מאן		יקום <נ׀		יכול>	למסבל
N56	וגלות	יתמשך	מאן ׀		יקום		-----	למיסבל
Mu5	גלותא	אתמשך	מאן ׀		-----		יכיל	למסבל
Z2	גלותא	אתמשך	מאן		-----		יכיל ׀	למסבל
Ms5	דגלותא	אתמשך	מאן		-----		יכיל	למסבל

[153;קלז]

Mr	[מ ט ע״א]		אוף	איהו	קם ׀	ואמר	ה׳	**אלהינו**	**בעלונו**	אדונים[3]
Mn	[מ ט ע״א]		אוף	איהו	קם	ואמר	יי׳	**אלהינו**	**בעלונו**	אדונים
Cr	[מ ט ע״א]	[טי״ד]	אוף	איהו	קם	ואמר	יי׳	אלדינו	**בעלונו**	**אדנים** ׀
V16	[מ ט ע״א]	[83א]	אוף	הוא	קם	ואומ׳	יי׳	אלינו[!] ׀	{**בעלונו**}	אדונים
Pr12	[מ ט ע״א]	[167ב]	אוף	הוא	קם	ואמ׳	יי׳	**אלהינו**	**בעלונו**	**אדנים**
R2	[מ ט ע״א]	[86ב]	אף	הוא	קם	ואמ׳	ה׳	אלקינו	**בעלונו**	**אדנים**
R3	[מ ט ע״א]	[38ב]	אוף	הוא	קם	ואמ׳	יי׳	אדונינו[4] ׀	**בעלונו**	אדונים
R1	[מ ט ע״א]	[269ב]	אף	הוא	קם	ואמר	י״י׳	**אלהינ״ו**	**בעלונו** ׀	אדונים
Mu9	[מ ט ע״א]	[12ב]	אף	הוא	קם	ואמר ׀	יי׳	**אלהינו**	**בעלונו**	אדונים
N38	[מ ט ע״א]	[117א]	אף	הוא	קם	ואמ׳	יי׳	**אלהינו**	**בעלונו**	אדוני׳
Ly3	[מ ט ע״א]	[23ב]	אוף	הוא	קם	ואמ׳	יוי	**אלהינו**	**בעלונו**	אדונים
N41	[מ ט ע״א]	[9א]	אוף	הוא	קם ׀	ואמר	ה׳	אלוקינו	**בעלונו**	אלוקים[5]
N6	[מ ט ע״א]	[8א]	אוף	הוא	קם	ואמ׳	יי׳	**אלהינו**	**בעלונו**	אדונים
O2	[מ ט ע״א]	[215ב]	אוף	הוא	קם	ואמ׳	יי׳	**אלהינו**	**בעלונו**	אדונים
O17	[מ ט ע״א]	[19א]	אף	הוא	קם ׀	ואמר	יי׳	**אלהינו**	**בעלונו** ~~אלהינ~~	<אדונים>

[3] אדונים] כאן ולהלן, במסורה : אדנים.
[4] אדונינו] במסורה : אלהינו.
[5] אלוקים] כאן ולהלן, במסורה : אדנים.

Ct2	[מ ט ע״א] [7ב]	אוף	הוא	קם	ואמ׳	**ה׳**	אלקינו	**בעלונו**		<u>אלקי׳</u>
N47	[מ ט ע״א] [13ב]	אוף	הוא	קם	ואמר |	**יי׳**	**אלהינו**	**בעלונו**		אדונים
Ct1	[מ ט ע״א] [177ב]	אוף	הוא	קם	| ואמר	**ה׳**	**אלהינו**	**בעלונו**		<u>אלהים</u>
N56	[מ ט ע״א] [18ב]	אוף	הוא	קם	ואמר	**יי׳**	**אלהינו**	**בעלונו**		אדונים
Mu5	[מ ט ע״א] [219ב]	אוף	{איהו}	קם	ואמר	**יי׳**	**אלהינו**	**בעלונו**		אדונים
Z2	[מ ט ע״א] [19א]	אוף	איהו	קם	ואמר	**יי׳**	**אלהינו**	**בעלונו**		אדונים
Ms5	[מ ט ע״א] [13א]	אוף	הוא	קם	ואמ׳	**יי׳**	**אלהינו**	**בעלונו**		אדונים

Mr	**זולתך**	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא	|	אוקמוה
Mn	**זולתך**	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג] |	האי	קרא		אוקמוה
Cr	**זולתך**	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
V16	**זולתך**	~~לבדך~~		נזכור[6]	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה |
Pr12	{**זולתך**} |	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
R2	**זולתך**	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג] |	האי	קרא		אוקמוה
R3	**זולתך**	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה |
R1	**זולתך**	----------				[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
Mu9	**זולתך**	----------				[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
N38	**זולתך** |	----------				[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
Ly3	**זולתך**	----------				[ישׁ׳ כו יג]	----------			
N41	**זולתך**	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא	|	<u>אוקימנא</u>
N6	**זולתך**	**לבד** |	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
O2	**זולתך**	----------				[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
O17	**זולתך**	----------				[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
Ct2	**זולתך**	**לבד** |	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		<u>אוקימנא</u>
N47	זולתיך[7]	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
Ct1	**זולתך**	----------				[ישׁ׳ כו יג]	<האי	קרא		אוקמוה |>
N56	**זולתך**	----------				וגו׳ [ישׁ׳ כו יג]	----------			
Mu5	**זולתך**	**לבד**	**בך**	**נזכיר** |	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמוה
Z2	**זולתך**	**לבד**	**בך**	**נזכיר** |	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמו׳
Ms5	**זולתך**	**לבד**	**בך**	**נזכיר** |	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	האי	קרא		אוקמ׳

Mr	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עלאה	גו	מהימנותא
Mn	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עלאה	גו	מהימנותא
Cr	אבל |	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עלאה	גו	מהימנותא
V16	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עילאה	גו	מהימנותא
Pr12	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עילאה	גו	מהימנותא
R2	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עילאה	גו	מהימנותא
R3	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עילאה	גו׳	<u>הימנותא</u>
R1	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עילאה	גו	מהימנותא
Mu9	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עילאה |	גו	מהימנותא
N38	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עילאה	גו	מהמנותא |
Ly3	----------									
N41	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עלאה	גו	מהמנות׳
N6	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא |	עילאה	גו	מהימנותא
O2	אבל	ת״ח	בהאי		קרא	אית	רזא |	עילאה	גו	מהימנותא
O17	אבל	ת״ח	בהאי		קרא |	אית	רזא	עילאה	גו	מהימנותא
Ct2	אבל	-----	בהאי		קרא	אית	רזא	עילאה	גו	מהימנותי |

[6] נזכור] במסורה: לבד בך נזכיר.
[7] זולתיך] במסורה: זולתֶך.

N47	אבל	-----	{...א}י /[א14]	קרא	אית	רזא	עילאה	גו	מהימנותא
Ct1	<אבל	{....}	בהאי	קרא	| אית	רזא	עילאה	| גו	מהימנותא>
N56	----------								
Mu5	אבל	-----	בהאי	קרא	אית	רזא	עלאה	גו	מהימי
Z2	אבל	-----	בהאי	קרא	אית	רזא	עלאה	גו	מהימנותא |
Ms5	אבל	-----	בהאי	קרא	אית	רזא	עילאה	גו	מהימנותא

Mr	**ה׳**	**אלהינו**	----------	דא	הוא	| שירותא	דרזין	עלאין
Mn	**יי׳**	אלדינו	----------	דא	| הוא	שירותא	דרזין	עלאין
Cr	**יי׳**	אלדינו	----------	דא	| הוא	שירותא	דרזין	עלאין
V16	דיי׳	אלינו	----------	דא	איהו	שרותא	דרזין	| עילאין
Pr12	**יי׳**	{**אלהינו**	.....	}	| שירותא	דרזין	עילאין
R2	**ה׳**	אלקינו	----------	דא	איהו	שירותא	דרזין	עלאין
R3	**יי׳**	**אלהינו**	| ----------	דא	איהו	שירותא	דרזין	עילאין
R1	**יי׳**	| **אלהינו**	----------	דא	הוא	שרותא	דרזין	עילאין
Mu9	**יי׳**	**אלהינו**	----------	דא	הוא	שרותא	דרזין	עילאין
N38	**יי׳**	**אלהינו**	----------	דא	הוא	שרותא	דרזין	עילאין
Ly3	----------								
N41	**ה׳**	אלוקינו	----------	דא	איהו	| שרותא	דרזין	עלאין
N6	**יי׳**	**אלהינו**	----------	דא	איהו	שרותא	דרזין	עילאין|
O2	**יי׳**	**אלהינו**	**בעלונו** אדונים וכו׳	דא	איהו	שירותא	דרזין	עילאין
O17	**יי׳**	**אלהינו**	ובעלונו[8] אדונים וכו׳	דא	איהו	שירותא	| דרזין	עילאין
Ct2	**ה׳**	אלקינו	----------	דא	איהו	שירותא	דרזין	עילאין
N47	----	**אלהינו**	----------	דא	איהו	שרותא	דרזין	עילאין |
Ct1	<**ה׳** |	אל{י}נו>	----------	דא	הוא	שרות׳	דרזין	עלאין
N56	----------								
Mu5	**יי׳**	**אלהינו**	----------	דא	| הוא	שירותא	דרזין	עלאין
Z2	**יי׳**	**אלהינו**	----------	דא	הוא	שירותא	דרזין	עלאין
Ms5	**יי׳**	| **אלהינו**	----------	דא	הוא	שירותא	דרזין	עילאי׳

Mr	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו	דשרגין	כלהו
Mn	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו	דשרגין	כלהו
Cr	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו |	דשרגין	כלהו
V16	אתר	דמתמן	נפקי	כל	נהירו	דשרגין	כולהו
Pr12	אתר	דמתמן	נפקי	כל	נהירו	דשרגין	כלהו
R2	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו |	דשרגין	כולהו
R3	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו |	דשרגין	כולהו
R1	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו	דשר{גי}ן	כל{הו}
Mu9	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו |	דשרגין	כולהו
N38	אתר	דמתמן	נפקי	כל	נהירו |	דשרגין	כלהו
Ly3	אתר	דמתמן	נפקין	כל	| נהירו	דשרגין	כלהו
N41	אתר	דמתמן	נפקו	כל	נהירו	דשרגין	כלהו
N6	אתר	דמתמן	נפקי	כל	נהירו	דשרגין	כולהו
O2	אתר	דמתמן	נפקי	כל	נהירו	דשרגין |	כולהו
O17	אתר	מתמן	נפקי	כל	נהירו	דשרגין	כולהו
Ct2	אתר	דמתמן	נפקי	כל	נהירו	דשרגין	כלהו
N47	אתר	דמתמן	נפקו	כל	נהירין	דשרגין	כולהו
Ct1	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו |	דשרגין	כלהו

[8] ובעלונו] במסורה: בעלונו.

N56	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נ{ה}ירו	דשרגין		כולהו
Mu5	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו	דשרגין		כלהו
Z2	אתר	דמתמן	נפקין	כל	נהירו ׀	דשרגין		כלהו
Ms5	אתר	דמתמן	נפקי	כל	נהירו	דשרגין		כלהו

Mr	לאדלקא	׀	ותמן		תליא	כל	רזא	דמהימנותא
Mn	לאדלקא		ותמן	׀	תליא	כל	רזא	דמהימנותא
Cr	לאדלקא		ותמן		תליא	כל	רזא	דמהימנותא ׀
V16	לאדלקא		ותמן		תלייא	כל	רזא	{דמהימנו} ׀
Pr12	לאדלקא		ותמן		תלייא	כל	רזא	{.....} ׀
R2	לאדלקא		ותמן		תליא	כל	רזא	דמהמנותא
R3	לא דלקאי		ותמן		תליין	כל	רזא	דמהימנותא
R1	לאדלקא	׀	ותמן		תלייא	כל	רזא	דמהימנותא
Mu9	לאדלקא		ותמן		תליא	כל	רזא	דמהימנותא
N38	לאדלקא		ותמן		תליין	כל	רזא	דמהמנותא
Ly3	לאדלקא		ותמן		תליא	כל	רזא	דמהימנותא
N41	לאדלקא	׀	ותמן		תליא	כל	רזא	דמהמנותא
N6	לאדלקא		ותמן		תליא	כל	׀ רזא	דמהימנותא
O2	לאדלקא		ותמן		תליא	כל	רזא	דמהמנותא
O17	לאדלקא		ותמן		תליא	כל	רזא	׀ דמהימנותא
Ct2	לאדלקא		ותמן		תלייא	כל	רזא	דמהימנות׳
N47	לאדלקא		ותמן		תלייא	כל	רזא	׀ דמהימנותא
Ct1	לאדלקא		ותמן		תליא	כל	רזא	דמהימנות׳
N56	לאדלקא	׀	ותמן		תליא	כל	רזא	דמהימנותא
Mu5	לאדלקא ו^	׀	ותמאן		תליא	כל	רזא	דמהימ׳
Z2	לאדלקא		ותמן		תליא	כל	רזא	דמהימנותא
Ms5	לאדלקא	׀	ותמן		תליא	כל	רזא	דמהימנותא

Mr	שמא	דא	שליט	על	כלא	----------		
Mn	ושמא	דא	שליט	על	כלא	----------		
Cr	ושמא	דא	שליט	על	כלא	----------		
V16	שמא	דא	שליט	על	כלא	----------		
Pr12	ושמא	דא	שליט	על	כולא	----------		
R2	ושמא	דא	שליט	׀ על	כולא	----------		
R3	ושמא ׀	דא	שליט	על	כלא	----------		
R1	ושמא	דא	שליט	על	כלא	----------		
Mu9	ושמא	דא	שליט	על	כולא	----------		
N38	ושמא	דא	׀ שליט	על	כלא	----------		
Ly3	ושמא	דא	שליט	על	כל	רזא	{פי׳}[9]	
N41	שמא	דא	שליט	על	כלא	----------		
N6	ושמא	דא	שליט	על	כולא	----------		
O2	<שמא	דא	שליט	על	כולא>	----------		
O17	ושמא	דא	שליט	על	כלא	----------		
Ct2	ושמא	דא	שליט	על	כלא	----------		
N47	דשמא	דא	שליט	על	כולא	----------		
Ct1	ושמא	דא	של{י}ט	על	כולא	----------		
N56	ושמא	דא	שליט	על	כל	רזא	פי׳	
Mu5	ושמא	דא	שליט	על	כלא	----------		

[9] פי׳] ייתכן שיש לגרוס ׳עי״׳ – קיצור ל׳עילאה׳.

Z2	ושמא	דא	שליט	׀	על	כלא	----------
Ms5	ושמא	דא	שליט		על	כלא	----------

[154; קלח]

Mr	[מ ט ע״א]		**בעלונו**			אדונים[10]	׀	**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
Mn	[**מ** ט ע״א]		**בעלונו**			אדונים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
Cr	[**מ** ט ע״א]	[טי״ד]	**בעלונו**			**אדנים**		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא ׀
V16	[**מ** ט ע״א]	[83א]	**בעלונ״ו**			אדוני״ם		זולתי״ך[11]	[ישׁ כו יג]	דא
Pr12	[**מ** ט ע״א]	[167ב]	**בעלונו**			אדונים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
R2	[**מ** ט ע״א]	[86ב]	**בעלונו**			**אדנים**		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
R3	[**מ** ט ע״א]	[38ב]	**בעלונו**			אדונים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
R1	[**מ** ט ע״א]	[269ב]	**בעלונּו**			אדונּים		**זולתּך**	[ישׁ כו יג]	דהא ׀
Mu9	[**מ** ט ע״א]	[12ב]	**בעלונו**		׀	אדונים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
N38	[**מ** ט ע״א]	[117א]	**בעלונו**			אדוני׳		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
Ly3	[**מ** ט ע״א]	[23ב]	**בעלונו**		/[24א]	אדונים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
N41	[**מ** ט ע״א]	[9א]	**בעלונו**			אדונים	׀	**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
N6	[**מ** ט ע״א]	[8א]	**בעלונו**			אדונים	׀	**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
O2	[**מ** ט ע״א]	[215ב]	<**בעלונו**		׀	אדונים		זולתיך	[ישׁ כו יג]	דהא>
O17	[**מ** ט ע״א]	[19א]	**בעלונו**			אדונים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
Ct2	[**מ** ט ע״א]	[7ב]	**בעלונו**		׀	אדוני׳		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
N47	[**מ** ט ע״א]	[14א]	**בעלונו**			אדונים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
Ct1	[**מ** ט ע״א]	[177ב]	**בעלונו**		{~~אל..יש~~}	<אדונים>	׀	**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא ~~אומא~~
N56	[**מ** ט ע״א]	[18ב]	**בעלונו**			אדונים	׀	**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
Mu5	[**מ** ט ע״א]	[219ב]	**בעלונּו**			אדונּים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	׀ דהא
Z2	[**מ** ט ע״א]	[19א]	**בעלונו**			אדונים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	דהא
Ms5	[**מ** ט ע״א]	[13א]	**בעלונו**			אדונים		**זולתך**	[ישׁ כו יג]	׀ דהא

Mr	עמא	דישראל			לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
Mn	שמא ׀	דישראל			לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
Cr	שמא	דישראל			לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
V16	שמא	דישראל			לית	מאן	דשליט ׀	עליה	בר	שמא
Pr12	שמא	דישראל			לית	מאן	דשליט	עליה	{ב.....}	׀
R2	שמא	דישראל			לית	מאן	דשליט ׀	ביה	בר	שמא
R3	שמא	דישראל		׀	----	מאן	דשליט	עליה	{כדי}	שמא
R1	שמא	דישראל			לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
Mu9	שמא	דישראל			לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
N38	עמא	דיש׳			לית	מאן	דשליט ׀	עליה	בר	שמא
Ly3	שמא	דישראל			לית	מאן	----------			
N41	שמא	דישראל			לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
N6	שמא[12]	דישראל			לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
O2	<שמא	דישרא״ל>		דישראל	לית	תמן	דשליט	עליה	<בר	שמא >
O17	שמא	דישראל			לית ׀	תמן	דשליט	עליה	בר	שמא
Ct2	שמא	דישראל			לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
N47	עמא	דישראל		׀	לית	מאן	דשליט	עלייהו	בר	שמא

[10] אדונים] כאן ולהלן, במסורה : אדנים.
[11] זולתיך] כאן ולהלן, במסורה : זולתֶך.
[12] שמא] מעל לאות מ׳ מסומן מעין קובוץ. ייתכן שזו הפניה להערת שוליים בלתי קריאה בשוליים השמאליים של העמוד.

Ct1	שמא	דישראל		לא	----	שליט	עלה	בר	שמא
N56	שמא	דישראל		לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
Mu5	שמא	דישראל		לית	מאן	דשליט	עליה	בר	שמא
Z2	שמא	דישראל		לית	מאן	דשליט	| עליה	בר	שמא
Ms5	שמא	דישראל		לית	מאן	דשליט	ביה	בר	שמא

Mr	עלאה		דא	|	והשתא	בגלותא	שליט		עליה	
Mn	עלאה		דא		והשתא	בגלות׳	שליט		עליה	
Cr	עלאה	|	דא		והשתא	בגלותא	שליט		עליה	
V16	דאלא״ה		דא		והשת׳	בגלותא	שליט		עליה	
Pr12	עילאה		דא	|	והשתא	בגלותא	שליט		עליה	
R2	עלאה		דא		והשתא	בגלותא	שליט		עליה	
R3	----------				והשתא	בגלותא	שליט		עליהו	
R1	עילאה		דא		והשתא	בגלותא	שליט		עליה	|
Mu9	עילאה		דא		והשתא	בגלותא	| שליט		עליה	
N38	עילאה		דא		והשתא	בגלותא	שליט		עלה	
Ly3	----------						שליט		עליה	
N41	עלאה		דא		והשתא	| בגלותא	שליט		עליה	
N6	עילאה|		דא		והשתא	בגלותא	שליט		עליה	
O2	<דא		עילאה		והשתא	בגלותא	שליט		עלייהו|	
O17	דא		עילאה		והשתא	בגלותא	שליט		עלייהו	
Ct2	עילאה		דא		והשתא	| בגלות׳	שליט		עליה	
N47	-------		דא		והשתא	בגלותא	שליט		עליה	
Ct1	עלאה		דא		והשתא	בגלות׳	שליט ~~ביה~~	<עליה>	|	
N56	עילאה		דא		והשתא	| בגלותא	שליט		עליה	
Mu5	עילאה		דא		והשתא	בגלותא	| שליט		עליה	
Z2	עלאה		דא		והשתא	בגלותא	שליט		עליה	
Ms5	עילאה		דא		והשתא	בגלותא	שליט		עלה	|

Mr	סטרא	--------		אחרא	
Mn	סטרא	| --------		אחרא	
Cr	----------			אחרא	
V16	----------			אחרא	
Pr12	-------	אוחרא		-------	
R2	----------			אחרא	
R3	----------			אחרא	|
R1	----------			אחרא	
Mu9	----------			אחרא	
N38	----------			אחרא	|
Ly3	-------	אוחרא		-------	
N41	----------			אחרא	
N6	-------	אוחרא		-------	
O2	-------	<אוחרא>		אחרא	<ב״ך>
O17	-------	אוחרא		-------	
Ct2	----------			אחרא	
N47	----------			אחרא	
Ct1	----------			אחרא	
N56	-------	אוחרא		-------	
Mu5	סטרא	--------		אחרא	
Z2	סטרא	--------		אחרא	

Ms5 ---------- אחרא

[155;קלט]

Mr	[מ ט ע״א]	**לבד**		**בך**	**נזכיר שמך**	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
Mn	[מ ט ע״א]	**לבד**		**בך**	**נזכיר שמך**	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
Cr	[מ ט ע״א] [טי״ד]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
V16	[מ ט ע״א] [83א]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
Pr12	[מ ט ע״א] [167ב]	**לבד**		**ב״ך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
R2	[מ ט ע״א] [86ב]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
R3	[מ ט ע״א] [38ב]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשא[!]	קב״ה	כללה
R1	[מ ט ע״א] [269ב]	**לבדֶּ**		**בֶּך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	{כללא}
Mu9	[מ ט ע״א] [12ב]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
N38	[מ ט ע״א] [117א]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
Ly3	[מ ט ע״א] [24א]	**לבד**		<**ב״ך**>	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדי׳	------
N41	[מ ט ע״א] [9א]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
N6	[מ ט ע״א] [8א]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
O2	[מ ט ע״א] [215ב]	----		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
O17	[מ ט ע״א] [19א]	----		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
Ct2	[מ ט ע״א] [7ב]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
N47	[מ ט ע״א] [14א]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
Ct1	[מ ט ע״א] [177ב]	<**לבד**>		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כלילא
N56	[מ ט ע״א] [18ב]	לכך			----------		רזא	דשמא	קדישא	------
Mu5	[מ ט ע״א] [219ב]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
Z2	[מ ט ע״א] [19א]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא
Ms5	[מ ט ע״א] [13א]	**לבד**		**בך**	----------	[ישׂ׳ כו יג]	רזא	דשמא	קדישא	כללא

Mr	דעשרין	ותרין	אתוון		וכנ״י		לא	מתברכא
Mn	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
Cr	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנס׳	ישׂ׳		לא	מתברכא
V16	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכה
Pr12	דעשרין	ותרין	את{וון}	וכנסת	ישראל		לא	{מתברכא}
R2	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
R3	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
R1	{דעשרין}	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתב<רכא>
Mu9	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
N38	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנ׳	ישׂ׳		לא	אתברכא
Ly3	דכ״ב		אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
N41	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	~~ל~~מתברכא
N6	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
O2	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברך
O17	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברך
Ct2	דעשרי{ן	ותרין	אתון	וכנסת}	ישראל		לא	מתברכא
N47	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
Ct1		דכ״ב	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
N56	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
Mu5	דעשרין	ותרין	אתוון	וכ׳	ישראל		לא	מתברכא
Z2	דעשרין	ותרין	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא
Ms5		דכ״ב	אתוון	וכנסת	ישראל		לא	מתברכא

Mr	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאקרי	**בך**	׀	כד״א			
Mn	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאקרי	**בך**		כד״א			
Cr	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאק׳	**בך**		כד״א			
V16	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאיתקרי	**בָּך**	׀	כד״א			
Pr12	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאיקרי	**בך**		כד״א			
R2	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאיקרי	**בך**		כד״א			
R3	אלא	מגו	שמיא	----------		דאיקרי	**ב֨ך**		כמ״ד			
R1	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאיקרי	**בָּך**		כד״א			
Mu9	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאיקרי	**בָּך**		כמה	דאת	אמר	
N38	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאיקרי	**בָּך**		כד״א			
Ly3	אלא	מגו	דשמא	קדי׳	דא	דאיקרי	**ב֨ך**		כד״א			
N41	אלא	מגו	שמא	-------	דהא	אקרי	**בך**		כד״א			
N6	אלא ׀	מגו	שמא	-------	דא	דאיקרי	**בך**		כד״א			
O2	אלא	מגו	דשמא	קדישא	דא	דאיקרי	**בך**		כד״א			
O17	אלא	מגו	דשמא	קדישא ׀	דא	דאיקרי	**בך**		כד״א			
Ct2	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאקרי	**בָך**		כד״א			
N47	אלא	מגו ׀	שמא	-------	דא	דאיקרי	**בָּך**		כד״א			
Ct1	אלא	מגו ׀	דשמא	קדישא		דאתקרי	**ב֨ך**		כמ״ד			
N56	אלא	מגו	שמא	קדישא	דא	דאיקרי	**בך**		כמד״א			
Mu5	אלא	מגו	שמא	-------	דא	דאקר׳	**בך**		כדאמר			
Z2	אלא	מגו	שמא	------	דא	דאקרי	**בך**		כד״א			
Ms5	אלא ׀	מגו	שמא	-------	דא	דאק׳	**בך**		כד״א			

Mr	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ] ׀
Mn	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ] ׀
Cr	**אשר**	**נשבע׳**	/[ט ט״ו]	**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
V16	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בָּך**	[שמ׳ לב יג]	**בָּך**	**יברך**	**ישראל** וגו׳	[בר׳ מח כ]
Pr12	**אשר**	נשבעתי[13]		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
R2	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג] ׀	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
R3	**אשר** ׀	נשבעתי		**להם**	**בָּך**	[שמ׳ לב יג]	**בָּך** ~~ב֨ך~~	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
R1	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בָּך**	[שמ׳ לב יג]	**בָּך**	**יברך**	**י{ש{ראל**	[בר׳ מח כ]
Mu9	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בָּך**	[שמ׳ לב יג]׀	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
N38	**אשר**	**נשבעת**		**להם** ׀	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**יש׳**	[בר׳ מח כ]
Ly3	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
N41	**אשר** ׀	**נשבעת**		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
N6	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך** ׀	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
O2	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]׀	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
O17	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
Ct2	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בָך**	[שמ׳ לב יג] ׀	**בָך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
N47	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בָּך**	[שמ׳ לב יג]	**בָּך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
Ct1	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בָך**	[שמ׳ לב יג]	**בָך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
N56	**אשר**	**נשבעת** ׀		**להם**	**בָּך**	[שמ׳ לב יג]	**בָּך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
Mu5	**אשר** ׀	השבעת[14]		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
Z2	**אשר**	השבעת		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך** ׀	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]
Ms5	**אשר**	**נשבעת**		**להם**	**בך**	[שמ׳ לב יג]	**בך**	**יברך**	**ישראל**	[בר׳ מח כ]

[13] נשבעתי] כאן ולהלן, במסורה: נשבעת.
[14] השבעת] כאן להלן, במסורה: נשבעת.

Mr	**כי**	**בך**	ארוץ[15]	**גדוד**	[תה׳ יח ל]	
Mn	**כי**	**בכה**	ארץ[16]	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
Cr	**כי**	**בכה**	ארץ	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	׀
V16	**כי**	**בך̃**	ארוץ	**גדוד**	[תה׳ יח ל]	
Pr12	{..}	׀ {**בכה**}	**ארוץ**	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
R2	**כי**	**בכה**	**ארוץ**	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
R3	**כי**	**בך**	ארוץ	**גדוד**	[תה׳ יח ל]	
R1	**כי**	**בכֶּה**	**ארוץ**	׀ **גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
Mu9	**כי**	**בכֶּה**	**ארוץ**	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
N38	**כי**	**בכֶּה**	**ארוץ**	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
Ly3	**כי**	**בך**	ארוץ	׀ **גדוד**	[תה׳ יח ל]	
N41	**כי**	**בך**	ארוץ	**גדוד**	[תה׳ יח ל]	
N6	**כי**	**בכה**	**ארוץ**	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
O2	**כי**	**בך**	ארוץ	**גדוד**	[תה׳ יח ל]	
O17	**כי**	**---**	**ארוץ**	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
Ct2	**כי**	**בך**	ארוץ	**גדוד**	[תה׳ יח ל]	
N47	**כי**	**בֶּך**	ארוץ	**גדוד**	[תה׳ יח ל]	׀
Ct1	**כי**	**בך**	ארוץ	**גדוד**	[תה׳ יח ל]	׀
N56	**כי**	**בך**	ארוץ	**גדוד**	[תה׳ יח ל]	
Mu5	**כי**	**בכה**	**ארוץ**	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
Z2	**כי**	**בכה**	**ארוץ**	**גדוד**	[שמ״ב כב ל]	
Ms5	**כי**	**בך**	ארוץ	׀ **גדוד**	[תה׳ יח ל]	

[156;קלט]

Mr	-------	ובזמנא		דשלימו
Mn	-------	ובזמנא		דשלימו
Cr	-------	ובזמנא		דשלימו
V16	-------	ובזימנא	׀	דשלימו
Pr12	-------	ובזמנא		דשלימו
R2	-------	ובזמנא		דשלימו
R3	ובאלה׀	ובזמנא		דשלימו
R1	-------	ובזמנא		דשלימו
Mu9	-------	ובזמנא		דשלימו
N38	-------	ובזמנא		דשלימו
Ly3	-------	ובזמנא		דשלימו
N41	-------	ובזמן		דשלימו
N6	-------	ובזמנא		דשלֵימוּ[17]
O2	-------	ובזמנא		דשלימו
O17	-------	ובזמני	׀	דשלימו
Ct2	-------	ובזמן		דשלימו
N47	-------	ובזמנא		דשלימו
Ct1	-------	ובזמנא		דשלימו
N56	-------	ובזימנא		דשלימו
Mu5	-------	בזמנא		דשלימו
Z2	-------	ובזמנא		דשלימו
Ms5	-------	ובזמנא		דשלימו

[15] ארוץ] כאן ולהלן, במסורה : אֶרֶץ.
[16] ארץ] כאן ולהלן, במסורה : ארוץ.
[17] דשלימו] מודגשת באמעות קובוץ מעל השין וקובוץ נוסף (או שתי נקודות אלכסונית) מעל המם.

Mr	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
Mn	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
Cr	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא	׀		
V16	אישתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
Pr12	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
R2	אשתכח	לא	׀ הוה	מפרש	דא	מן	דא			
R3	אשכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
R1	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
Mu9	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	׀ דא			
N38	אשתכח	׀ לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
Ly3	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
N41	אשתכח	׀ לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
N6	אשתכח	לא	׀ הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
O2	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
O17	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	---			
Ct2	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	׀ מן	דא			
N47	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
Ct1	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
N56	אשתכח	לא	׀ הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
Mu5	אשתכח	׀ לא	הוה	מתפרש	דא	מן	דא			
Z2	אשתכח	לא	הוה	׀ מתפרש	דא	מן	דא			
Ms5	אשתכח	לא	הוה	מתפרש	דא	מדא				

Mr	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מבעלה			
Mn	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מבעלה			
Cr	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מבעלה			
V16	----------						אתתא	מבעלה			
Pr12	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא׀	מבעלה			
R2	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מבעלא	׀		
R3	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרש׳ ׀	דא	מן	דא	איתתא	מבעלה			
R1	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	׀ אתתא	מבעלה			
Mu9	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מבעלה			
N38	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאתפרשא	דא	מן	דא	אתתא	׀ מבעלה			
Ly3	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מן בעלה	׀		
N41	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מבעלה	׀		
N6	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מן בעלה	׀		
O2	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא ׀	אתתא	מן בעלה			
O17	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	---	אתתא	מן בעלה			
Ct2	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאתפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מן בעלה			
N47	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	׀ מן בעלה			
Ct1	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	׀ מבעלה			
N56	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מן בעלה			
Mu5	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מן בעלה			
Z2	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרשא	דא	מן	דא	אתתא	מבעלה			
Ms5	ואסיר	/[מ ט ע״ב]	לאפרושי	דא	מן	׀ דא	אתתא	מבעלה			

Mr	לאו	ברעיוני	ולאו	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	׀ פרודא	
Mn	לאו	ברעיוני	ולאו	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	׀ פרודא	

Cr	לאו	ברעיוני	ולאו	בדכירו	בגין	-----	לאחזאה	פרודא
V16	לאו	ברעיוני	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פירודא
Pr12	לאו	ברעיוני	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פירודא
R2	לאו	ברעיוני	ולאו	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פירודא
R3	לאו	כרעיוניה[!]	ולא	בידכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פירודא
R1	לאו	ברעיוני	ולאו	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פירודא
Mu9	לא	ברעיוני	ולאו	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פירודא
N38	לא	ברעיוני	ולא	בדבורא	בגין	-----	לאחזאה	פרודא
Ly3	לא	ברעיונא	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פירודא
N41	לא	ברעיוני	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאתחזאה	פרודא
N6	לא	ברעיוני	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פירודא
O2	לא	ברעיונא	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאתחזאה	פרודא
O17	לא	ברעיונא	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאתחזאה	פרודא
Ct2	לא	ברעייני	ולא	בחיבורי	בגין	דלא	לאתחזאה	פירודא
N47	לאו	ברעיוני	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פירודא
Ct1	לא	ברעיונא	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פרודא
N56	לא	ברעיוצא	ולא	בדכירו	בגין	<ד>לא	לאחזאה	פירודא
Mu5	לאו	ברעיוני	ולאו	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פרודא
Z2	לאו	ברעיוני	ולאו	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פרודא
Ms5	לא	ברעיוני	ולא	בדכירו	בגין	דלא	לאחזאה	פרודא

[157;קלט]

Mr	והשתא	----	בגלותא	פרודא	אשתכח	
Mn	והשתא	----	בגלות׳	-------	אשתכח	
Cr	והשתא	----	בגלותא	-------	אשתכח	
V16	והשתא	רזא	דגלותא	-------	אישתכח	
Pr12	והשתא	----	דגלותא	-------	אשתכח	
R2	והשתא	----	דגלותא	-------	אשתכח	
R3	והשתא	----	דגלותא	-------	אשתכח	
R1	והשתא	----	בגלותא	-------	אשתכח	
Mu9	והשתא	----	בגלותא	-------	אשתכח	
N38	והשתא	----	בגלותא	-------	אשתכח	
Ly3	והשתא	----	דגלותא	-------	אשתכח	
N41	והשתא	----	בגלותא	-------	אשתכחו	
N6	והשתא	----	דגלותא	-------	אש{תכח}	
O2	והשתא	----	דגלותא	-------	אשתכח	
O17	והשתא	----	דגלותא	-------	אשתכח	
Ct2	והשת׳	----	דגלות׳	-------	אשתכח	
N47	והשתא	----	דגלותא	-------	אשתכח	
Ct1	והשתא	----	בגלות׳	-------	אשתכח	
N56	והשתא	----	דגלותא	-------	אשתכח	
Mu5	והשתא	----	בגלותא	-------	אשתכח	
Z2	והשתא	----	בגלותא	-------	אשתכח	
Ms5	והשתא	----	דגלותא	-------	אשתכח	

Mr	דמגו	עאקו	דכל	זמנא	וזמנא
Mn	מגו	עקו	דכל	זמנא	וזמנא
Cr	מגו	עקו	דכל	זמנא	וזמנא
V16	מגו	עקו	דכל	זימנא	וזימנא
Pr12	מגו	עקו	דכל	זמנ{..}	וזמנא

R2	מגו		עקאן		דכל		זימנא		וזימנא		
R3	מגו		עקו		דכל		זמנא	|	וזמנא		
R1	מגו		עקו		דכל		זמנא		וזמנא		
Mu9	מגו		עאקו		דכל		זמנא		וזמנא		
N38	מגו		עקו		דכל		זמנא		------		
Ly3	מגו		אעקו		דכל		זמנא		וזמנא	|	
N41	מגו		אעקו		דכל		זמנא		וזמנא		
N6	מגו		עקו		דכל		זמנא		וזמנא		
O2	מגו		עקאן		דכל	|	זמנא		וזמנא		
O17	מגו		עקאן	|	דכל		זמנא		וזמנא		
Ct2	מגו		עאקו		דכל		זימנא		וזימנא	|	
N47	מגו		עקו		דכל		זמנא		וזמנא		
Ct1	מגו	|	עקתו		דכל		זמנא		וזמנא		
N56	מגו		עאקו		דכל	|	זימנא		וזימנא		
Mu5	מגו ע^	|	עקו		דכל		זמנא		וזמנא		
Z2	מגו		עקו		דכל		זמנא		וזמנא		
Ms5	מגו		עקאן		דכל		זמנא		וזמנא		

Mr	אנן	|	עבדין		פרודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר		מבעלה	
Mn	אנן		עבדין		פרוד׳		לאדכרא	|	ההוא	שם	בר		מבעלה	
Cr	אנן	|	עבדין		פרודא		לאדכר׳		ההוא	שם	בר		מבעלה	
V16	---		עבדי		פירודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר		מבעלה	
Pr12	אנן		עבדי		פירודא	{לאדכרא			ההוא	שם}	בר		מבעלה	
R2	אנן		עבדי		פירודא	|	לאדכרא		ההוא	שם	לבר		מבעלה	
R3	אנן		עבדי		פרודא		לאדכירא		ההוא	שם	בר		מבעלא	
R1	אנן		עבדין		פרודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר	|	מבעלה	
Mu9	אנן		עבדין		פירודא		לאדכרא	|	ההוא	שם	בר		מבעלה	
N38	אנן		עבדין		פרודא		לאדכרא	|	ההוא	שם	בר		מבעלה	
Ly3	אנן		עבדין		פירודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר		מבעלה	
N41	אנן		עבדי		פרודא		לאדכרה		----------		בר	|	מבעלה	
N6	אנן		עבדי		פירודא		לאדכרא	|	ההוא	שם	בר		מבעלה	
O2	אנן		עבדי		פרודא		לאדכרא		ההוא	שם	ב״ר		מבעלה	
O17	אנו		עבדי		פרודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר		מבעלה	
Ct2	אנן		עבדי		פירודא		לאדכרא		----------		בר		מבעלה	
N47	אנן		עבדי		פירודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר		מבעלה	
Ct1	אנן		עבדין		פרודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר		מבעלה	
N56	אנן		עבדין		פרודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר		מבעלה	
Mu5	אנן		עבדין		פרודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר		מבעלה	
Z2	אנן		עבדין		פרודא		לאדכרא		ההוא	שם	בר	|	מבעלה	
Ms5	אנן		עבדין		פרודא		לאדכרא		ההוא	שם |	לבר		מן בעלה	

Mr	בגין		דאיהי		שכיבת		-------		לעפרא	
Mn	בגין		דאיהי		שכיבת		-------		לעפרא	
Cr	בגין		דאיהי		שכיב׳	|	-------		לעפרא	
V16	בגין		דאיהי		שכבת	|	-------		לעפרא	
Pr12	בגין		דאיהי		שכיבת		-------		לעפר<י>א	
R2	בגין		דאיהי		שכיבת		-------		לעפרא	
R3	בגין	|	דאיהו		שכבת		-------		לעפרא	~~והאיהו וא~~
R1	בגין		דאיהי		שכיבת		-------		לעפרא	
Mu9	בגין		דאיהי		שכיבת		-------		לעפרא	

N38	בגין	דאיהי	שכיבת	לארעא	בעפרא
Ly3	בגין	דאיהי	שכיבת	-------	לעפרא
N41	בגין	דאיהי	שכיבת	-------	לעפרא
N6	בגין	דאיהי	שכיבת	-------	לעפרא
O2	בגין	דאיהי	שכיבת	-------	עפרא
O17	בגין	דאיהי	| שכיבת	-------	עפרא
Ct2	בגין	דאיהי	שכיבת	-------	עפרא
N47	בגין	דאיהי	| שכיבת	-------	לעפרא
Ct1	בגין	דאיהי	| שכיבת	-------	לעפרא
N56	בגין	דאיהי	| שכיבת	-------	לעפרא
Mu5	בגין |	דאיהי	שכיבת	-------	לעפרא
Z2	בגין	דאיהי	שכיבת	-------	לעפרא
Ms5	בגין	דאיהי	שכיבת	-------	לעפרא

Mr	והיינו	**לבד**	**בך** |	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
Mn	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
Cr	והיינו	**לבדֶּ**	**בךָ**	**נזכיר**	**שמךָ**	[ישׁ׳ כו יג]	
V16	והיינו	**לבדֶּ**	**בךָ**	**נזכיר**	**שמךָ**	[ישׁ׳ כו יג]	
Pr12	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכי**{..} |	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
R2	והינו	**לבד**	**בך** |	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
R3	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	/[39א]
R1	והיינו	**לבדֶּ**	**בךָ**	**נזכיר**	**שמךָ**	[ישׁ׳ כו יג]	
Mu9	והיינו	**לבד**	**בךָ**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
N38	והיינו |	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
Ly3	והינו	**לבד**	**ב״ך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג] |	
N41	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
N6	והיינו	**לבד**	**בך** |	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
O2	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכיר** |	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
O17	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
Ct2	והיינו	**לבד** |	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
N47	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
Ct1	והיינו	**לבדֶּ**	**בךָ**	**נזכיר**	**שמךָ**	[ישׁ׳ כו יג]	
N56	והיינו	**לבדֶּ**	**בךָ**	**נזכיר**	**שמךָ**	[ישׁ׳ כו יג]	
Mu5	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
Z2	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	
Ms5	והיינו	**לבד**	**בך**	**נזכיר**	**שמך**	[ישׁ׳ כו יג]	

[157;קמ]

Mr	[מ ט ע״ב]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפרודא
Mn	[מ ט ע״ב]	-------	בר |	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפרודא
Cr	[מ ט ע״ב] [טט״ו]	-------	בר	מבעלה	אנן |	דכרין	להאי	שם	בפרוד׳
V16	[מ ט ע״ב] [83א]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפירודא
Pr12	[מ ט ע״ב] [167ב]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפירודא
R2	[מ ט ע״ב] [86ב]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפירודא
R3	[מ ט ע״ב] [39א]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפיר{ודא}
R1	[מ ט ע״ב] [269ב]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם |	בפירודא
Mu9	[מ ט ע״ב] [12ב]	-------	בר |	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפירודא
N38	[מ ט ע״ב] [117א]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפרודא |
Ly3	[מ ט ע״ב] [24א]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפרודא
N41	[מ ט ע״ב] [9א]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין /[29ב]	להאי	שם	בפרודא

N6	[מ ט ע״ב] [8א]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפירודא
O2	[מ ט ע״ב] [215ב]	<**לבד בך**>	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפרודא
O17	[מ ט ע״ב] [19א]	לברכך	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם ׀	בפרודא
Ct2	[מ ט ע״ב] [7ב]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפירודא
N47	[מ ט ע״ב] [14א]	--- **בך**	---	מבעלה	אנן	דכירין	להאי	שם	בפירודא ׀
Ct1	[מ ט ע״ב] [177ב]	**לבד בך**	בר	מבעלה	אנן	דכירין	להאי	שם	בפרודא ׀
N56	[מ ט ע״ב] [18ב]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם ׀	בפרודא
Mu5	[מ ט ע״ב] [219ב]	-------	בר	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם ׀	בפרודא
Z2	[מ ט ע״ב] [19א]	-------	בר ׀	מבעלה	אנן	דכרין	להאי	שם	בפרודא
Ms5	[מ ט ע״ב] [13א]	-------	בר	מבעלה ׀	אנן	דכרין	להאי	שם	בפרודא

Mr	בגין	-------		דאנן	רחיקין	מינך ׀	ושלטין		אחרנין	עלן
Mn	בגין	דאינון		----	רחיקין	מינך	ושלטין		אחרנין	יגלן׀
Cr	בגין	דאינון		----	רחיקין	מינך	ושלטי׳	׀	אחרנין	עלן
V16	בגין ׀	-------		דאנן	מרחקין	ממך	ושלטין		אחרנין	עלן
Pr12	בגין	-------		דאנן	{מרחקין}	ממך	ושלטין		אחרנין	עלן
R2	בגין	-------		דאנן ׀	מרחקין	מינך	ושלטנין		אחרנין	עלן
R3	בגין	-------	א	דאנן	מרחקים ׀	ממך	ושלטין		אחרנים	עלך
R1	בגין	-------		דאנן	רחיקין	מינך	ושליטין		אחרנין	עלן
Mu9	בגין	-------		דאנן	רחיקין	מינך	ושליטין		אחרנין	עלן ׀
N38	בגין	-------		דאנן	רחיקין	מנך	ושליטין		אחרנין	עלן
Ly3	בגין	-------		דאנן	מרחיקין	ממך	ושלטון		אוחרנין	עלך
N41	בגין	-------		דאנן	רחיקין	מינך	ושלטין		אחראין	עלך
N6	בגין	-------		דאנן ׀	מרחקן	ממך	ושלטין		אחרנין	עלן
O2	<בגין	-------		דאנן	מרחקין	ממך	ושלטין	׀	אחרנין	עלן>
O17	בגין	-------		דאנן	מרחקי	ממך	ושלטין		אחרנין	עלן
Ct2	בגין	-------		דא{נ}ן	רחיקין ׀	מינך	ושלטין		אחרנין	עלך
N47	בגין	-------		דאנן	מרחקין	ממך	ושלטין		אחרנין	עלן
Ct1	בגין	-------		דאנן	מרחקן	ממך	ושלטין		אחרנין	עלך
N56	בגין	-------		דאנן	מרחיקין	ממך	ושלטן		אוחרנין	עלך
Mu5	בגין	דאינון	<ס״א דאנן>		--------	מינך	ושליטין		אחרנין	עלן
Z2	בגין	דאינון	<ס״א דאנן>		רחיקין	מ<י>נך	ושליטין	׀	אחרנין	עלן
Ms5	בגין	-------		דאנן	מרחקי׳	מינך	ושליטי׳		אחרני׳	עלן

Mr	ושמך	איהו		בפרודא		מן	שמא		
Mn	ושמך	איהו		בפרודא		מן	שמא		
Cr	ושמך	איהו		בפרודא		מן	שמא		
V16	ושמך	איהי		בפירודא		מן	שמא		
Pr12	ושמך	{א...}	׀	בפירודא		מן	שמא		
R2	ושמך	איהי		בפירודא		מן	שמא		
R3	ושמך	איהו		כפירודא[!]		מן	שמא		
R1	ושמך	איהו		בפרודא		מן	שמא	׀	
Mu9	ושמך	איהו		בפירודא		מן	שמא		
N38	ושמך	איהו		בפרודא		מן	שמא	׀	
Ly3	ושמך	איהו	׀	בפרודא		מן	שמא		
N41	ושמך	איהי	׀	בפרודא		מן	שמא		
N6	ושמך	איהי		בפירודא		מן	שמא	׀	
O2	<ושמך	איהו		ב{פ}ירודא		מ״ן>	שמא		
O17	ושמך	איהו		בפירודא		מן	שמא	׀	
Ct2	ושמך	איהי		בפירודא		מן	שמא		

N47	ושמך	איהי	בפירודא	~~בגין דאנך~~	~~מרחקין~~	| מן	שמא
Ct1	ושמא	איהו	בפרודא			מן	שמא
N56	ושמך	איהו	בפרודא			מן |	שמא
Mu5	ושמך	איהו	בפירודא			מן	שמא |
Z2	ושמך	איהו	בפרודא			מן	שמ׳
Ms5	ושמך |	איהי	בפרודא			מן	שמא

Mr	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא |
Mn	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא
Cr	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]	|	והאי	ביומי	דגלות׳
V16	---	דאיקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]	|	והאי	ביומי	דגלותא
Pr12	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא
R2	---	דאיקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא
R3	---	דאיקרי	| **באד**			-----	ביומי	דגלות
R1	---	דאיקרי	**בּך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא
Mu9	---	דאיקרי	**בּך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא
N38	---	דאיקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא
Ly3	דא	דא{.}קרי	**ב״ך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומיה	דגלותא
N41	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא
N6	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא
O2	דא	דאיקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומוי	דגלותא
O17	דא	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומוי	דגלותא
Ct2	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי |	דגלותא
N47	---	דאיקרי	**ב״ך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא
Ct1	דא	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]	|	והאי	ביומ׳	דגלות׳
N56	דא	דאיקרי	**בּך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומיה	דגלותא
Mu5	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומא	דגלותא
Z2	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומא	דגלות׳ו
Ms5	---	דאקרי	**בך**	[ישׁ׳ כו יג]		והאי	ביומי	דגלותא

[158;קמא]

Mr	[**מ** ט ע״ב]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	מבית	ראשון
Mn	[**מ** ט ע״ב]	בגין	דגלות׳	קדמאה |	הוה	מבית	ראשון
Cr	[**מ** ט ע״ב] [טט״ו]	בגין	דגלות׳	קדמא׳	הוה	מבית	ראשון |
V16	[**מ** ט ע״ב] [83א]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	מבית	ראשון
Pr12	[**מ** ט ע״ב] [167ב]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	מבּית	ראשוּן
R2	[**מ** ט ע״ב] [86ב]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	מבּית	ראשוּן |
R3	[**מ** ט ע״ב] [39א]		----------	קדמאה	הוה	ומבית	ראשון
R1	[**מ** ט ע״ב] [269ב]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	מבּית	ראשוּן
Mu9	[**מ** ט ע״ב] [12ב]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה |	מבית	ראשון
N38	[**מ** ט ע״ב] [117א]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוא |	מבית	ראשון
Ly3	[**מ** ט ע״ב] [24א]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	מבית	ראשון
N41	[**מ** ט ע״ב] [9ב]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	מבית |	ראשון
N6	[**מ** ט ע״ב] [8א]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה |	מבּית	ראשון
O2	[**מ** ט ע״ב] [215ב]	בגין	דגלותא	קדמאה	הות	מבית	ראשון
O17	[**מ** ט ע״ב] [19א]	בגין	דגלותא	קדמאה	הות	מבית	ראשון
Ct2	[**מ** ט ע״ב] [7ב]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	דבית	ראשון
N47	[**מ** ט ע״ב] [14א]	בגין	דבגלותא	קדמאה	הוה	מבית	ראשון
Ct1	[**מ** ט ע״ב] [177ב]	בגין	דגלות	קדמא׳	הוא	מבית	ראשון

N56	[מ ט ע״ב] [18ב]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	מבית	ראשון	|
Mu5	[מ ט ע״ב] [219ב]	----------		קדמאה	הוה	מבית	ראשון	
Z2	[מ ט ע״ב] [19א]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	מבית	ראשון	
Ms5	[מ ט ע״ב] [13א]	בגין	דגלותא	קדמאה	הוה	| מבית	ראשון	

Mr	ובית	ראשון	הוא	רזא	דה׳		קדמאה		
Mn	ובית	ראשון	הוא	רזא	דה׳		קדמאה		
Cr	ובית	ראשון	הוא	רזא	דה׳		קדמאה		
V16	ובית	ראשון	איהי	רזא	| דֵּה		קדמאה		
Pr12	ובית	ראשון	| איהי	רזא	דה׳		קדמאה		
R2	ובית	ראשון	איהי	רזא	דה׳		קדמאה		
R3	ובית	| ראשון	איהי	רזא	דה׳		קדמאה		
R1	ובית	ראשון	הוא	| רזא	דהֵּא		קדמאה		
Mu9	ובית	ראשון	הוא	רזא	דהֵּא		קדמאה		
N38	ובית	ראשון	איהו	ברזא	דהֵּא		קדמאה		
Ly3	ובית	| ראשון	איהי	רזא	דה׳		קדמאה		
N41	ומבית	ראשון	איהי	רזא	ד״ה		קדמאה		
N6	ומבית	ראשון	איהי	רזא	דה׳		קדמאה		
O2	ובית	ראשון	איהי	רזא	דה׳		קדמאה		
O17	ובית	| ראשון	איה{י}	רזא	{דהא}		קדמאה		
Ct2	ומבית	ראשון	איהי	רזא	דה׳	|	קדמאה		
N47	ובית	| ראשון	איהי	רזא	דהֵּא		קדמאה		
Ct1	ובית	ראשון	איהו	רזא	דה״		קדמאה	|	
N56	ובית	ראשון	איהי	רזא	ד״ה		קדמאה		
Mu5	----------		הוא	רזא	דה׳ /[220א]		קדמאה		
Z2	ובית	ראשון	הוא	רזא	דה׳		קדמאה	|	
Ms5	ובית	ראשון	איהי	רזא	דה׳		קדמאה		

Mr	ולקבל	| ע׳	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
Mn	ולקבל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
Cr	ולקבל	שבעין	שנין	| דילה	גלותא	דבית	ראשון		
V16	ולקביל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
Pr12	ולקביל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
R2	ולקבל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	| דבית	ראשון		
R3	ולקבל	שבעין	| שנין	דילא	גלותא	דבית	ראשון		
R1	ולקבל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
Mu9	ולקבל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	דבית	| ראשון		
N38	ולקביל	שבעין	| שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
Ly3	ולקביל	ע׳	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
N41	ולקבל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	| דבית	ראשון		
N6	ולקביל	שבעין	| שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
O2	ולקבל	<שבעין>	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
O17	ולקבל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
Ct2	ולקביל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
N47	ולקבל	שבעין	שנין	דילה	בגלותא	דבית	ראשון		
Ct1	ולקבל	ע׳	שנין	דילה	גלות׳	דבית	ראשון		
N56	ולקביל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	| דבית	ראשון		
Mu5	ולקבלי	שבעין	שנין	דיליה	גלותא	מבית	ראשון		
Z2	ולקבלי	שבעין	שנין	דילה	גלותא	דבית	ראשון		
Ms5	ולקבל	שבעין	שנין	דילה	גלותא	| דבית	ראשון		

Mr	הוה	ע׳	שנין	ואינון	ע׳	שנין	לא	אשתכחת	
Mn	הוה	שבעין	שנין	------	שבעין	שנין	לא	אשתכחת	
Cr	הוה	שבעין	שנין	ואינון |	שבעין	שנין	לא	אשתכחת	
V16	הוה	שבעין	שנין	ואינון |	שבעין	שנין	לא	אשתכחת	
Pr12	הוה	שבעין	שנין	ואינון	שבעין	שנין |	לא	אשתכחו	
R2	הוה	שבעין	שנין	ואינון	שבעין	שנין	לא	אשתכחת	
R3	הוה	שבעין	שנין	ואינון	שבעין |	שנין	לא	אשתכחת	
R1	הוה	שבעין	שנין	ואינון |	שבעין	שנין	לא	אשכחת	
Mu9	הוה	שבעין	שנין	ואינון	שבעין	שנין	לא	אשתכחת	
N38	הוה	שבעין	שנין	ואינון	שבעין |	שנין	לא	אשתכחת	
Ly3	הות	ע׳	שנין	----------			לא	אשתכחת	
N41	הוה	שבעין	שנין	ואנון	שבעין	שנין	לא	אשתכחת	
N6	הוה	שבעין	שנין	ואינון	שבעין	שנין |	לא	אשתכחת	
O2	הות	שבעין	שנין	<ואינון	ע׳	שנין>	לא |	אשתכחת	
O17	הות |	שבעין	שנין	ואינון	שבעין	שנין	לא	אשתכחת	
Ct2	הוה	שבעין	שנין	ואינון |	שבעין	שנין	לא	אשתכחת	
N47	הוה	ע׳ |	שנין	----------			לא	אשתכחת	
Ct1	הות	ע׳	שנין	<ואינון	ע׳	שנין>	לא	אשתכחת	
N56	הות	שבעין	שנין	----------			לא	אשתכחת	
Mu5	הוה	שבעין	שנין	ואינון	שבעין |	שנין	לא	אשתכחא	
Z2	הוה	שבעין	שנין	ואינון	שבעין |	שנין	לאו	אשתכחא	
Ms5	הוה	ע׳	שנין	ואנון	ע׳	שני׳	לא	אשתכחת	

Mr	אימא |	רביעא	עלייהו		והוה	פרודא	מן	שמא	עלאה	
Mn	אימא	רביעא	עלייהו |		והוה	פרודא	מן	שמא	עלאה	
Cr	אימא	רביעא	עלייהו		והוה |	פרודא	מן	שמא	עלאה	
V16	אמא	רבא	עלייהו		והוה	פירודא	מן	שמא	עילאה	|
Pr12	אימא	רביעא	עלייהו		והוה	פירודא	מן	שמא	עילאה	
R2	אימא |	רביעא	עליהו		והוה	פירודא	מן	שמא	עלאה	
R3	אימא	רביעאה	עליהו		והוה	פרודא	מן	שמא	עילאה	|
R1	אימא	רביעא	עלייהו		והוה	פרודא	מן	שמא	עילאה	
Mu9	אימא	רביעא	עלייהו		והוה |	פירודא	מן	שמא	עילאה	
N38	אימא	רביעא	עלייהו		והוה	פרודא	מן	שמא	עילא׳	|
Ly3	אימא |	רביעא	עליהו		והוה	פרודא	מן	שמא	עילאה	
N41	אימא	רביעא	עליהו |		והוה	פרודא	מן	שמא	עלאה	
N6	אימא	רביעא	עלייהו		והוה	פירודא	מן	שמא	עילאה	|
O2	אימא	רביעא	עלייהו		והויא	פירודא	מן	שמא	עילאה	
O17	אימא	רביעא	עלייהו		והויא	פירודא	מן	שמא |	עילאה	
Ct2	אימא	רביעא	-------		והוה	פירודא	מן	שמא	עילאה	|
N47	אימא	רביעאה	עלייהו		והוה	פירודא	מן	שמא	עילאה	
Ct1	אימא	רביעא	עלייהו |	~~והוא~~	<והוא>	פרודא	מן	שמא	עלאה	
N56	אומ׳	רביעא	עלייהו		והוה	פרודא |	מן	שמא	עילאה	
Mu5	אמ{.}	רביעא	עלייהו		והוה	פרודא	מן	שמ׳	עלאה	
Z2	אמא	רביעא	עלייהו		והוה	פרודא	מן	שמא	עלאה	
Ms5	אימא	רביע{א}	עליהו		והוה |	פרודא	מן	שמא	עילאה	

Mr	רזא	דה׳	עלאה	
Mn	רזא	דה׳	עלאה	

Cr	רזא	דה׳		עלאה
V16	רזא	דֻּה		עילאה
Pr12	רזא	דה׳		עילאה
R2	רזא	דה׳		עלאה
R3	רזא	דה׳		עלאה
R1	רזא	דהֻּא	׀	עילאה
Mu9	רזא	דהֻּא		עילאה
N38	רזא	דהֻּ		עילאה
Ly3	----	י֨ה		עילאה
N41	רזא	ד֨ה		עלאה
N6	רזא	דה׳		עילאה
O2	---	דה׳		עילא׳
O17	---	דהא		עילאה
Ct2	רזא	דה׳		עילאה
N47	רזא	דהֻּא		עילאה׀
Ct1	<רזא>	דה״		עלאה
N56	---	י֨ה		עלאה
Mu5	רזא	דהֻּא	ע^ ׀	עלאה
Z2	רזא	׀ דה֨א		עלאה
Ms5	רזא	דהא׳		-------

[159;קמא]

Mr	וכדין	יו״ד	רזא		עלאה	׀
Mn	וכדין	יו״ד	רזא		עלאה	
Cr	וכדין	יו״ד	רזא	׀	עלאה	
V16	וכדין	יֻּ	רזא		עילאה	
Pr12	וכדין	י׳	רזא		עילאה׀	
R2	וכדין	י׳	רזא	׀	עלאה	
R3	וכדין	י׳	רזא		עלאה	
R1	וכדין	יוֻּד	רזא		עילאה	
Mu9	וכדין	יוֻּד	רזא		עילאה	
N38	וכדין	יוֻּד	רזא		עילאה	
Ly3	וכדין	----	רזא		עי׳	
N41	וכדין	א֨ז	רזא		עלאה	
N6	וכדין	י׳	רזא		עילאה	
O2	וכדין	----	רזא		עילאה	
O17	וכדין	----	רזא		עילאה	
Ct2	וכדין	{....}	רזא		עילאה	
N47	וכדין	{וֻּאָו}	רזא		עילאה	
Ct1	וכדין	<יו֨ד>	רזא		עלאה	
N56	וכדין	----	רזא		עילאה	
Mu5	וכדין	יוֻּד	רזא		עלאה	
Z2	וכדין	יוֹד	רזא		עלאה	
Ms5	וכדין	י׳	רזא		עילאה	

Mr	אסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון
Mn	אסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין	׀	סוף	ובית	ראשון
Cr	אסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון ׀
V16	איסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון ׀

Pr12	אסתלק	לעילא	לעילא	עד	לאין		סוף	ובית	ראשון	
R2	איסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון	
R3	אסליק	לעילאה	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון	
R1	אסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון	
Mu9	איסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון	
N38	אסתליק	לעילא	לעילא	---	לאין	/[117ב]	סוף	ובית	ראשון	
Ly3	אסתלק	לעי׳	----------		לאין		סוף	ובית	<ראשון>	
N41	אסתלק	לעילא	לעיל׳	---	לאין		סוף	ובית	ראשון	
N6	אסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון	
O2	אסתלק	לעילא	----------		לאין		סוף	ובית	ראשון	
O17	אסתלק	לעילא	----------		לאין		סוף	ובית	ראשון	
Ct2	אסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון	
N47	איסתלק	לעילא	לעילא	---	לאין		סוף	ובית	ראשון	
Ct1	אסתלק	לעילא	----------		לאין		סוף	ובית	ראשון	
N56	אסתלק	לעילא	----------		לאין		סוף	ובית	ראשון	
Mu5	אסתלק	לעילא	לעילא	---		לא״ס		ובית	ראשון	
Z2	אסתלק	לעילא	לעילא	---		לא״ס		ובית	ראשון	/[19ב]
Ms5	אסתלק	----------								

Mr	עלאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
Mn	עלאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
Cr	עלאה	קדישא	לא	-----	נביעו	דמיין	חיין	
V16	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
Pr12	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
R2	עלאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
R3	עילאה	קדישא	---	נביע	נביעי	דמיין	חיין	
R1	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
Mu9	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
N38	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
Ly3	עי׳	קדי׳	לא	נביע	נביעי	דמיין	חיין	
N41	עלאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
N6	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
O2	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
O17	עילא׳	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
Ct2	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
N47	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	{ח}יין	
Ct1	עלאה	קדישא	לא	נבעא	נביעו	דמיין	חיין	
N56	עילאה	קדישא	לא	נביע	נביעי	דמיין	חיין	
Mu5	עלאה	קדושא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
Z2	עלאה	קדישא	לא	נביע	נביעו	דמיין	חיין	
Ms5	----------							

Mr	דהא	מקורא	דילה	אסתלק	----------
Mn	דהא	מקורא	דילה	אסתלק	----------
Cr	דהא	מקורא	דילה	אסתלק	----------
V16	דהא	מקורה[!]	דילה	איסתלק	----------
Pr12	דהא	מקורא	דילה	אסתלק	----------
R2	דהא	מקורא	דילה	איסתלק	----------
R3	דהא	מקורא	דלא	אסלק	----------
R1	דהא	מקורא	דילה	אסתלק	----------

Mu9	דהא	מקורא	דילה	אסתלק	׀	----------
N38	דהא	׀ מקורא	דילה	אסתלק		----------
Ly3	דהא	מקורא	דילה	אסתלק		----------
N41	דהא	מקורא	׀ דיליה	אסתלק		----------
N6	דהא	מקורא	׀ דילה	אסתלק		----------
O2	דהא	מקורא	דילה	אסתלק		----------
O17	דהא	מקורא	דילה	אסתלק		----------
Ct2	דהא	מקורא	דיליה	אסתלק		----------
N47	דהא	מקורה	דילה	איסתלק		----------
Ct1	דהא	מקורא	דיליה	אסתלק		----------
N56	דהא	מקורא	דילה	אסתלק	׀	----------
Mu5	דהא	מקורא	דילה	אסתלק	לעילא לעילא	
Z2	דהא	מקורא	דילה	אסתלק		----------
Ms5	----------					

[159;קמב]

Mr	[מ ט ע״ב]	ואיהי	ע׳	שנין	בגלותא	בגין	׀	דאיהי	
Mn	[מ ט ע״ב]	ואיהי	שבעין	שנין	דגלות׳	בגין		דאיהי	
Cr	[מ ט ע״ב] [טט״ו]	ואיהי	שבעין	שנין	דגלותא	בגין		דאיהי	׀
V16	[מ ט ע״ב] [83א]	איהי	שבעין	שנין	דגלותא	בגין		דאיהי	
Pr12	[מ ט ע״ב] [167ב]	ואיהי	שבעין	שנין	דגלותא	בגין		דאיהי	
R2	[מ ט ע״ב] [86ב]	ואיהי	שבעין ׀	שנין	דגלותא	בגין		דאיהי	
R3	[מ ט ע״ב] [39א]	דאיהו	שבעין	שנין	דגלותא	בגין	א	דאיהי	׀
R1	[מ ט ע״ב] [269ב]	ואיהי	שבעין	שנין	דגלות׳	׀ בגין		דאיהי	
Mu9	[מ ט ע״ב] [12ב]	ואיהי	שבעין	שנין	דגלותא	בגין		דאיהי	
N38	[מ ט ע״ב] [117ב]	ואיהי	שבעין	----	דגלותא	בגין		דאיהי	
Ly3	[מ ט ע״ב] [24א]	ואיהי	ע׳	שנין	בגין	בגלותא	׀	דאיהי	
N41	[מ ט ע״ב] [9ב]	ואיהי	שבעין	שנין	דגלותא	בגין		דאיהי	
N6	[מ ט ע״ב] [8א]	ואיהי	שבעין	שנין	דגלותא	בגין		דאיהי	
O2	[מ ט ע״ב] [215ב]	ואיהי	שבעין	שנין	בגלותא	בגין	׀	דאיהי	
O17	[מ ט ע״ב] [19א]	ואיהי	שבעין	שנין	בגלות׳	׀ בגין		דאיהי	
Ct2	[מ ט ע״ב] [7ב]	ואיהי	שבעין	שנין	דגלות׳	בגין		דאיהי	
N47	[מ ט ע״ב] [14א]	ואיהי	שבעין	שנין	דגלותא	בגין		דאיהי	׀
Ct1	[מ ט ע״ב] [177ב]	ואיהו	ע׳	שנין	׀ דגלות׳	בגין		דאיהי	
N56	[מ ט ע״ב] [18ב]	ואיהי	שבעין	שנין	בגין	בגלותא		דאיהי	
Mu5	[מ ט ע״ב] [220א]	ואיהי ׀	שבעין	שנין	בגלותא	בגין		דאיהי	
Z2	[מ ט ע״ב] [19ב]	ואיהי ש^	׀ שבעין	שנין	ג<ד>גלותא	בגין		דאיהי	
Ms5	[מ ט ע״ב] [13א]	ואיהי	ע׳	שנין	דגלותא	׀ בגין		דאיהי	

Mr	ז׳	שנין	אקרי	כד״א	
Mn	שבע	שנין	אקרי	כד״א	
Cr	שבע	שנין	אקרי׳	כד״א	
V16	שבע	שנין	איקרי	כד״א	
Pr12	שבע	שנין	איקרי	כד״א	
R2	שבע	שנין	איקרי	כד״א	
R3	שבע	שנין	אקרי	כמד״א	
R1	שבע	שנין	איקרי	כד״א	
Mu9	שבע	שנין	איקרי	כמה דאת אמר	
N38	שבע	שנין ׀	איקרי	כד״א	

Ly3	ז׳	שנין	איקרי		כד״א
N41	שבע	שנין	אקרי		כד״א
N6	שבע	שנים	איקרי	׀	כד״א
O2	שבע	שנים	איקרי		כד״א
O17	שבע	שנים	אקרי		כמא דאמר
Ct2	שבע	שנין	אקרי		כד״א
N47	שבע	שנים	איקרי		כד״א
Ct1	ז׳	שנין	אקרי		כדכתי׳
N56	שבע	שנין	איקרי		כד״א
Mu5	שבע	שנין	אקרי׳		דכאמר
Z2	שבע	שנין	אקרי	כמה דאת אמר	
Ms5	שבע	שני׳	אקרי		דכתי׳

Mr	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
Mn	**ויבנהו**	**שבע**	׀	**שנים**	------		[מל״א ו לח]
Cr	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
V16	**ויבנהו**	**שבע**	/[83ב]	**שנים**	------		[מל״א ו לח]
Pr12	-------	**שבע**		שנין[18]	{**נבנתה**}		[במ׳ יג כב]
R2	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח] ׀
R3	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
R1	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
Mu9	**ויבנהו**	**שבע**	׀	**שנים**	------		[מל״א ו לח]
N38	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
Ly3	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
N41	**ויבנהו**	׀ **שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
N6	**ויבנהו**	**שבע**		שנין	------		[מל״א ו לח]
O2	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
O17	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
Ct2	**ויבנהו**	**שבע**	׀	**שנים**	------		[מל״א ו לח]
N47	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
Ct1	**ויבנהו**	ז׳		שנין	------		[מל״א ו לח]
N56	**ויבנהו**	**שבע**	שבע[!]	׀ **שנים**	------		[מל״א ו לח]
Mu5	**ויבנהו**	**שבע**	~~פעמים~~	**שנים**	------		[מל״א ו לח] ׀
Z2	**ויבנהו**	׀ **שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]
Ms5	**ויבנהו**	**שבע**		**שנים**	------		[מל״א ו לח]

[160;קמב]

Mr	ואי	תימא	דשלטא	מלכות	׀	בבל	לעילא
Mn	ואי	תימא	דשלטא	מלכו׳		בבל	לעילא
Cr	ואי	תימא	׀ דשלטא	מלכות		בבל	לעילא
V16	{אי	תימי}		דשלטא	מלכות		בבל	לעילא
Pr12	ואי	{תימא}	׀ דשלטא	מלכות		בבל	לעילא
R2	ואי	תימא	דשלטא	מלכות		בבל	לעילא
R3	ואי	תימי		דשלטא	מלכות	׀	בבל	לעילא
R1	ואי	תימא	דשלטא	מלכות	׀	בבל	לעילא
Mu9	ואי	תימא	דשלטא	מלכות		בבל	לעילא
N38	ואי	תימ׳	דשלטא	מלכות		בבל	׀ לעילא

[18] שנין] כאן ולהלן, במסורה: שנים.

Ly3	ואי	תימ׳	--------	מלכות	בבל	עילא
N41	ואי	תימא	דשלטא	מלכות	בבל	לעיל
N6	ואי	תימא	דשלטא	מלכות	בבל	לעילא ׀
O2	ואי	תימא	דשלטא	מלכות	בבל	לעילא
O17	ואי	תימא	דשלטא ׀	מלכות	בבל	לעילא
Ct2	ואי	תימא	דשלטא	מלכות	בבל	לעילא
N47	ואי	תימא	דשלטא	מלכות	בבל	לעילא
Ct1	ואי	תימא	דשלטא	מלכות	בבל	לעילא ׀
N56		ואיתימא	--------	מלכות	בבל	עילא
Mu5	ואי	תימא	דשלטא	מלכות	בבל	לעילא
Z2		ואיתימא	דשלטא	מלכות	בבל	לעילא
Ms5	ואי	תימא	דשלטא	מלכות ׀	בבל	לעילא

Mr	ברזא	דע׳	שנין		ח״ו
Mn	ברזא	דשבעין	שנין		ח״ו
Cr	ברזא	דשבעין	שנין		ח״ו
V16	ברזא	דשבעין	שנין		חס ושלום
Pr12	ברזא	דשבעין	שנין		חס ושלום
R2	ברזא	דשבעין	שנין		חס ושלום ׀
R3	~~ברזא~~	כרזא	דשבעין	שנין		חס ושלום
R1	ברזא	דשבעין	שנין		חס ושלום
Mu9	ברזא	דשבעין	שנין		חס ושלום
N38	ברזא	דשבעין	שנין		ח״ו
Ly3	ברזא	דע׳	שנין		ח״ו
N41	ברזא	דשבעין	שנין		ח״ו
N6	ברזא	דשבעין	שנין		חס ושלום
O2	ברזא	דשבעין	שנין		חס ושל{ן} ׀
O17	ברזא	דשבעין	שנין		ח״ו
Ct2	ברזא	דשבעין	שנין		ח״ו
N47	ברזא ׀	דשבעין	שנין		חס ושלום
Ct1	ברזא	דע׳	שנין		ח״ו
N56	ברזא	דשבעין	שנין		ח״ו
Mu5	ברזא	דשבעין	שנין		ח״ו
Z2	ברזא	דשבעין	שנין ׀		ח״ו
Ms5	ברזא	דע׳	שנין		ח״ו

Mr	אלא	בזמנא	דהוה	בי	מקדשא	קיים	נהורא	ונביעו ׀	דאמא	עלאה
Mn	אלא	----------					נהור	ונביעו ׀	דאמא	עלאה
Cr	אלא ׀	----------					נהורא	ונביעו	דאמא	עלאה
V16	אלא	----------					נהורא	{ונביעו} ׀	דאימא	עילאה
Pr12	אלא	----------					נהורא	ונביעו	דאימא	עילאה
R2	אלא	----------					נהורא	ונביעו	דאימא	עלאה
R3	אלא	----------					נהורא	ונביעו ׀	דאימ׳	עילאה
R1	אלא	----------					נהורא	ונביעו	דאימא	עילאה
Mu9	אלא	----------					נהורא ׀	ונביעו	דאימא	עילאה
N38	אלא	----------					נהירו	ונביעו	ואימא	עילאה
Ly3	אלא	----------					נהירו ׀	ונביעו	דאימא	עי׳
N41	אלא נ^ ׀	----------					נהורא	ונביעו	דאימא	עלאה
N6	אלא	----------					נהורא	ונביעו	דאימא	עילאה
O2	אלא	----------					נהירו	ונביעו	דאימא	עילאה

O17	אלא	----------	נהירו	ונביעו		דאמא	עילאה
Ct2	אלא	----------	נהורא	ונביעו		דאמא	עילאה
N47	אלא	----------	נהורא	ונביעו		דאימא	עילאה
Ct1	אלא	----------	נהירו	ונביעו		דאמא	עלאה
N56	אלא	----------	נהירו	ונביעו	/א19]	דאימא	עילאה
Mu5	אלא	----------	נהורא	ונביעו		דאמא	עלאה
Z2	אלא	----------	נהורא	ונביעו		דאמא	עלאה
Ms5	אלא	----------	נהורא	ונביעו		דאמא	עילאה

Mr	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	ואתחרב מקדשא
Mn	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
Cr	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
V16	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
Pr12	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
R2	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
R3	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטאו	ישראל	----------
R1	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
Mu9	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
N38	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטאו	יש׳	----------
Ly3	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
N41	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטאו	ישראל	----------
N6	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
O2	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטאו	ישראל	----------
O17	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטאו	ישראל	----------
Ct2	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטאו	ישראל	----------
N47	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטאו	ישראל	----------
Ct1	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
N56	----	נהיר	ונחית	לתתאי	כיון	דח{ט}ו	ישראל	----------
Mu5	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטאו	ישראל	----------
Z2	הוה	נהיר	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------
Ms5	הוה	נהיא	ונחית	לתתא	כיון	דחטו	ישראל	----------

Mr	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
Mn	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
Cr	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
V16	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חמי		ואחשיך	-----
Pr12	ושלטא	מלכות	בבל	{הוא	חפי}		ואחשיך	-----
R2	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
R3	ושלטא	-------	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
R1	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	---		חשיך	וחפי
Mu9	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	---		חשיך	וחפי
N38	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
Ly3	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
N41	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
N6	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
O2	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חסר	<נ״א ח{..}>	וחשיך	-----
O17	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		וחשיך	-----
Ct2	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
N47	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפי		ואחשיך	-----
Ct1	ושלטא	מלכות	בבל	הוה	חפיר		ואמשיך[!]	-----

N56	ושלטא	מלכות	בבל	|	הוה	חפי		ואחשיך	-----
Mu5	ושלטא	מלכות	בבל		הוה	---		חשוך	וחמי
Z2	ושלטא	מלכות	בבל		הוה	---		חשיך	וחפי
Ms5	ושלטא	מלכות	בבל		הוה	חפי		ואחשיך	-----

Mr	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		הוו	נהירין
Mn	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		---	נהירין
Cr	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		---	נהירין
V16	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		---	נהרין
Pr12	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא	|	---	נהרין
R2	ההוא	נהירו	ותתאי	|	קדישין	לא		---	נהירין
R3	ההוא	נהירו	ותתאין		קדישין	לא		---	נהירו
R1	ההוא	נהירו	ותתאי	|	קדישין	לא		---	נהרין
Mu9	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		---	נהרין
N38	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		---	נהרין
Ly3	ההוא	נהירו	ותתאין		קדישין	לא		---	נהירו
N41	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		---	נהירין
N6	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		---	נהרין
O2	ההוא	נהירו	ותתאין		קדישין	לא		---	נהירין
O17	ההוא	נהירו	{תת}<א׳>	|	קדישין	לא		---	נהירין
Ct2	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		---	נהירין
N47	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא	|	---	נהרין
Ct1	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		הוו	נהירו |
N56	ההוא	נהירו	ותתאין		קדישין	לא		---	נהירו
Mu5	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא		---	נהרין
Z2	ההוא	נהירו	ותתאי		קדישין	לא	|	---	נהרין
Ms5	ההוא	נהירו	ותתאי	|	קדישי	לא		---	נהירי

[161;קמג]

Mr	[מ ט ע״ב]	כיון	דתתאי[19]	|	לא		הוו	נהירין
Mn	[מ ט ע״ב]	כיון	דתתאי		לא		הוו	נהירין
Cr	[מ ט ע״ב] [טט״ו]	כיון	דתתאי		לא	|	הוו	נהירין
V16	[מ ט ע״ב] [83ב]	כיון	דתתאי		לא		----	נהרין
Pr12	[מ ט ע״ב] [167ב]	כיון	דתתאי		לא		הוו	נהרין
R2	[מ ט ע״ב] [86ב]	כיון	דתתאי		לא		הוו	נהירין
R3	[מ ט ע״ב] [39א]	כיון	דתתאי	|	לא		הוה	נהורן
R1	[מ ט ע״ב] [269ב]	כיון	דתתאי		לא		הוו	נהרין
Mu9	[מ ט ע״ב] [12ב]	כיון	דתתאי		לא		הוו	נהרין /[13א]
N38	[מ ט ע״ב] [117ב]	כיון	דתתאי		לא		הוו |	נהרין
Ly3	[מ ט ע״ב] [24א]	כיון	דתתאי		לא		הוו	נהירין
N41	[מ ט ע״ב] [9ב]	כיון	דתתאי	|	לא		הוו	נהירין
N6	[מ ט ע״ב] [8א]	כיון	דתתאי		לא		הוו	נהרין |
O2	[מ ט ע״ב] [215ב]	כיון	דתתאין		לא		הוו	נהירין
O17	[מ ט ע״ב] [19א]	כיון	דתתאין		לא		הוו	נהירין
Ct2	[מ ט ע״ב] [7ב]	כיון	דתתאי	|	לא		הוו	נהירין
N47	[מ ט ע״ב] [14א]	כיון	דתתאי		לא		----	נהרין
Ct1	[מ ט ע״ב] [177ב]	כיון	דתתאי		לא		----	נהירו

[19] דתתאי] האות י׳ שבסוף התיבה נדפסה כמחצית השיטה מטה.

N56	[מ ט ע״ב] [19א]	כיון	דתתאי	לא	הוו	׀	נהירין
Mu5	[מ ט ע״ב] [220א]	כיון	דתתאי	לא	הוו		נהרין
Z2	[מ ט ע״ב] [19ב]	{פּ}כיון	דתתאי	לא	הוו		נהרין
Ms5	[מ ט ע״ב] [13א]	כיון	דתתאי	לא	הוו		נהירי

Mr	בגין	(מגו[20]) שלטנו	--------	דמלכותא			דבבל
Mn	----	מגו ׀ שלטנו	--------	דמלכותא			דבבל
Cr	----	מגו שלטנו	--------	דמלכותא			דבבל
V16	----	מגו שולטנו	--------	דמלכות			בבל
Pr12	----	מגו שלטנו	--------	דמלכות			בבל
R2	----	מגו שולטנו	--------	דמלכות			בבל /[87א]
R3	----	מגו שולטנו	--------	דמלכות			בבל
R1	----	מגו שלטנו	--------	דמלכות			דבבל
Mu9	----	מגו שלטנו	--------	דמלכות			בבל
N38	----	מגו שלטנו	--------	דמלכות			דבבל
Ly3	----	מגו שולטנו	--------	דמלכו			בבל
N41	----	מגו שלטנו	--------	דמלכות			בבל
N6	----	מגו שלטנו	--------	דמלכות			בבל
O2	----	מגו שלטנות	--------	דמלכות			בבל
O17	----	מגו שלטנות	--------	דמלכות			בבל
Ct2	----	מגו שולטנו	--------	דמלכות			בבל
N47	----	מגו שולטנו	--------	דמלכות			בבל
Ct1	----	מגו שלטנו	--------	דמלכות			בבל
N56	----	מגו שולטנו	--------	דמלכו			בבל
Mu5	----	מגו ׀ שלטנו	--------	דמלכותא			דבבל
Z2	----	מגו ש{ו}לטנו	דחכמתא	דמלכותא	׀		דבבל
Ms5	----	מגו שלטנו	--------	דמלכות			בבל

Mr	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא		מבועא	׀	עלאה
Mn	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא		מבועא		עלאה
Cr	אסתלק	ההוא ׀	נהורא		והוא		מבועא		עלאה
V16	אסתלק	׀ הוא	נהורא		והוא		מבועא		עילאה
Pr12	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא		מבועא		עילאה׀
R2	איסתלק	ההוא	נהורא		והוא		מבועא		עילאה
R3	אסתלק	ההוא ׀	נהורא		והוא		מ~~פ~~<ב>ען		עילאה
R1	אסתלק	ההוא	נהורא	/[270א]	והוא		מבועא		-------
Mu9	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא		מבועא		-------
N38	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא	׀	מבועא		-------
Ly3	אסתלק	׀ ההוא	נהורא		והוא		מבועא		עילאה
N41	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא		מבועא		עלאה ׀
N6	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא		מבועא		עילאה ׀
O2	אסתלק	ההוא	נהורא	׀	דההוא		מבועא		עילאה
O17	אסתלק	ההוא ׀	נהורא		דההוא		מבועא		עילאה
Ct2	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא	׀	מבועא		עילאה
N47	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא	׀	מבועא		עילאה
Ct1	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא		מבועא	׀	עלאה
N56	אסתלק	ההוא	נהורא		והוא		מבועא		ע{.}לאה׀

[20] מגו] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

Mu5	אסתלק	ההוא	נהורא	מההוא	מבועא	-------
Z2	אסתלק	ההוא	נהורא	וההוא	מבועא	עלאה
Ms5	אסתלק	ההוא |	נהורא	וההוא	מבועא	עילאה

Mr	דהוה	נביע	רזא	די	אסתלק	לעילא	לעילא
Mn	דהוה |	נביע	רזא	די	אסתלק	לעילא	לעילא
Cr	דהוה	נביע	רזא	די	אסתלק |	לעילא	לעילא
V16	דהוה	נביע	רזא	דּ	איסתלק	לעילא	לעילא
Pr12	דהוה	נביע	רזא	דא	אסתלק	לעילא	לעילא
R2	דהוה	נביע	רזא	דא	איסתלק |	לעילא	לעילא
R3	דהוה	נביע	רזא	די	יסתלק	לעילא |	------
R1	דהוה	נ{בי}ע	רזא	דיוד	אסתלק	לעילא	לעילא
Mu9	דהוה	נביע	רזא	דיוֹד	אסת<לק> |	לעילא	לעילא
N38	דהוה	נביע	רזא	דיוֹד	אסתלק	לעילא	------
Ly3	דהוה	נביע	רזא	די	אסתלק	לעילא	------
N41	דהוה	נביעא	רזא	דא	אסתלק	לעיל	לעיל
N6	דהוה	נביע	רזא	דא	אסתלק	לעילא	לעילא
O2	דהוה	נביע	רזא	---	דאסתלק	לעילא	לעילא
O17	דהוה	נביע	רזא	---	דאסתלק	לעילא	לעילא
Ct2	דהוה	נביעא	רזא	דא	אסתלק	לעילא	לעילא
N47	דהוה	נביע	רזא	דיוֹד	אסתלק	לעילא	לעילא
Ct1	דהוה	נביע	<רזא	דיו¨ד>	אסתלק	לעילא	------
N56	דהוה	נביע	רזא	די	אסתלק	לעילא	------
Mu5	דהוה	נביע	רזא	דיוֹד |	אסתלק	לעילא	לעילא
Z2	דהוה	נביע	רזא	דיוֹד |	אסתלק	לעילא	לעילא
Ms5	דהוה	נביע	----------		אסתלק	לעילא	לעילא

Mr	באין	סוף		כדין	אינון	ע׳	שנין	לא |	הוו	נהירין
Mn	באין	סוף		כדין	אינון	שבעין	שנין	לא	הוו	נהירין
Cr	באין	סוף		כדין	אינון	שבעין	שנין	לא	הוו |	נהירין
V16	לאין	ס{וף }	|	כדין	אינון	שבעין	שנין	לא	---	נהרין
Pr12	באי״ן	סו״ף		כדין	אינון	שבעין	שנין	לא	---	נהרין
R2	באין	סוף		כדין	אינון	שבעין	שנין	לא	---	נהירין
R3	בּא<א>ין	סוף		כדין	אינון	שבעין	שנין	--	---------	נהירין
R1	לאין	סוף		כדין	אינון	שבעין |	שנין	לא	---	נהרין
Mu9	לאין	סוף		כדין	אינון	שבעין	שנין	לא	---	נהרין
N38	לאין	סוף		כדין	אינון |	שבעין	שנין	לא	---	נהרין
Ly3	באין	סוף		כדין	אנון	ע׳	שנה	לא |	---	נהירו
N41	לְבאין	סוף		כדין	אנון	שבעין	שנין	לא |	---	נהרין
N6	באין	סוף		כדין	אינון	שבעין |	שנין	לא	---	נהרין
O2	באין	סוף		כדין	אינון	שבעין	שנין	לא	---	נהירין
O17	באין	סוף		כדין |	אינון	שבעין	שנין	לא	---	נהירין
Ct2	באין	סוף		כדין |	אינון	שבעין	שנין	לא	---	נהירין
N47	לאין	סוף		כדין	אינון	שבעין |	שנין	לא	---	נהירין
Ct1	באין	סוף		כדין	אנון	ע׳	שנין	לא	הוו	נהירין
N56	באין	סוף		כדין	אינון	ע׳	שנה	לא	---	נהיריו[21] |
Mu5		לא״ס		כדין	אינון	שבעין	שנין	לא	---	נהרין
Z2		עד א״ס		כדין	אינון	שבעין	שנין	לא	---	נהרין

[21] נהיריו] יתכן והיה כתוב ״נהירין״ וקצה ה-ן׳ נמחק.

Ms5	באין	סוף /[13ב]	כדין	אנון	שבעין	שנין	לא - --	נהירי׳		
Mr	בגין	ההוא	נהירו		דאתמנע					
Mn	----	בההוא |	נהירו		דאתמנע					
Cr	----	בההוא	נהירו		דאתמנע					
V16	----	ההוא	נהיר{ו}		{דא תמנע}					
Pr12	----	וההוא	נהירו		{דאיהו} |				
R2	----	וההוא	נהירו |		דאיתמנע					
R3	----	וההוא	נהירו	~~אלאא~~	לאתמנע |					
R1	----	וההוא	נהירו		דאתמנע					
Mu9	----	וההוא	נהירו		דאיתמנע					
N38	----	וההוא	נהירו		דאתמנע					
Ly3	----	וההוא	נהירו		דאתמנע					
N41	----	{ו}ההוא	נהירו		דאתמנע					
N6	----	וההוא	נהירו		דאתמנע					
O2	----	וההוא |	נהירו		דאתמנע					
O17	----	וההוא	נהירו		דאתמנע					
Ct2	----	וההוא	נהירו		דאתמנע					
N47	----	וההוא	נהירן		דאתמנע					
Ct1	----	וההוא	נהירו |		דאתמנע					
N56	----	וההוא	נהירו		דאתמנע					
Mu5	----	בההוא	נהירו		דאתמנע |				
Z2	----	בההוא |	נהירו		דאתמנע					
Ms5	----	בההוא	נהירו		דאתמנע					

Mr	ודא	הוה	ודאי	גלותא	דע׳	שנין	
Mn	----	הוה	ודאי	גלותא	דע׳	שנין	
Cr	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין |	שנין	
V16	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעי׳ |	שנין	
Pr12	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
R2	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
R3	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
R1	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
Mu9	----	הוה |	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
N38	----	הוה	ודאי	גלותא |	דשבעין	שנין	
Ly3	----	הוה	ודאי	גלות	דע׳	שנין	
N41	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
N6	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין /[8ב]	
O2	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
O17	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין |	
Ct2	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין |	שנין	
N47	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
Ct1	----	הוה	ודאי	גלות׳	דע׳	<שנין>	
N56	----	הוה	ודאי	גלות	דשבעין	שנין	
Mu5	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
Z2	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין	שנין	
Ms5	----	הוה	ודאי	גלותא	דשבעין |	שנין	

[162; קמד]

Mr	[מ ט ע״ב]	כיון	דאעדיאו	ו	שלטנו		דבבל	ושריאת	ה״א	תתאה	
Mn	[מ ט ע״ב]	כיון	דאעדיאו		שלטנו		דבבל				
Cr	[מ ט ע״ב] [טט״ו]	כיון	דאעדיאו		שלטנו		דבבל				
V16	[מ ט ע״ב] [83ב]	כיון	דאעדיו		שולטנו		דבבל				
Pr12	[מ ט ע״ב] [167ב]	כיון	דאעדי		שלטנו		דבבל				
R2	[מ ט ע״ב] [87א]	כיון	דאעדיו		שולטנו		דבבל				
R3	[מ ט ע״ב] [39א]	כיון	דעדיו		שולטנו	ו	דבבל				
R1	[מ ט ע״ב] [270א]	כיון	דאעדיאו	ו	שלטנו		דבבל				
Mu9	[מ ט ע״ב] [13א]	כיון	דאעדיאו		שולטנו		דבבל				
N38	[מ ט ע״ב] [117ב]	כיון	דאעדיו		שלטנא		דבבל				
Ly3	[מ ט ע״ב] [24א]	כיון	דאעדיו		שולטניה		דבבל				
N41	[מ ט ע״ב] [9ב]	כיון	דאעדיאו		שולטנות		בבל	ו			
N6	[מ ט ע״ב] [8ב]	כיון	דאעדיו		שלטנו		דבבל				
O2	[מ ט ע״ב] [215ב]	כיון	דאעדיאו		שלטנו		דבבל				
O17	[מ ט ע״ב] [19א]	כיון	דאעדיאו		שלטנו		דבבל				
Ct2	[מ ט ע״ב] [7ב]	כיון	דאעדיאו		שולטנות		בבל				
N47	[מ ט ע״ב] [14א]	כיון	דאעדיו		שלטנו	ו	דבבל				
Ct1	[מ ט ע״ב] [177ב]	כיון	דאעדיאו		שולטנו		דבבל				
N56	[מ ט ע״ב] [19א]	כיון	דאעדיו		שולטניה	ו	דבבל				
Mu5	[מ ט ע״ב] [220א]	כיון	דאעדיאו		שולטנו		דבבל				
Z2	[מ ט ע״ב] [19ב]	כיון	דאעדיאו		שולטנו	ו	דבבל				
Ms5	[מ ט ע״ב] [13ב]	כיון	דאעדיאו		שלטנו		דבבל				

Mr	לאנהרא	ישראל	כלהו	לא	אהדרו		
Mn	---------	ישראל	כלהו	לא	אהדרו	ו	
Cr	---------	יש׳	כלהו	לא	אהדרו׀		
V16	---------	ישראל	כולהו	לא	אהדרו		
Pr12	---------	ישראל	כולהו	ולא	אהדר		
R2	---------	ישראל	כולהו	לא	אהדר	ו	
R3	---------	ישראל	כולהו	לא	אהדרו		
R1	---------	ישראל	כלהו	לא	אהדרו		
Mu9	---------	ישראל	כולהו	לא	אהדרו		
N38	---------	יש׳	כלהו	לא	אהדרו	ו	
Ly3	---------	------	כלהו	לא	<אהדרו>	ו	
N41	---------	ישראל	כלהו	לא	אהדר		
N6	---------	ישראל	כולהו	לא	אהדר		
O2	---------	ישראל	כולהו	לא	אהדרו		
O17	---------	ישראל	כלהו	לא	אהדרו		
Ct2	---------	ישראל	כלהו	לא	אהדר		
N47	---------	ישראל	כולהו	לא	אהדרו		
Ct1	---------	ישראל	------	לא	אהדרו		
N56	---------	------	כולהו	לא	אהדרו		
Mu5	---------	ישראל	כלהו	לא	אהדרו	ו	
Z2	---------	ישראל	כלהו	לא	אהדרו		
Ms5	---------	ישראל	כלהו	לא	אהדרו		

Mr	לאדכאה	(נ״א ו לשלטאה)	למהוי		סגולה	שלימתא	כמלקדמין
Mn	לאדכאה	----------	למהוי		סגולה	שלימת׳	כמלקדמין
Cr	לאזדכאה	----------	למהוי		סגולה	שלימתא	כמלקדמין

V16	לאתדכאה		----------	למיהוי		סגלתא	שלימתא׀	כמלקדמין
Pr12	לאתדכאה		----------	למיהוי		{סוכלת..} ׀	שלימתא	כמלקדמין
R2	לאתדכאה		----------	למהוי		סוכלתא	שלמתא	כמלקדמין
R3	לאתדכאה		----------	למהוי		סגולתא	שלימתא ׀	כמלקדמ<י>ן
R1	לאיזדכאה		----------	למהוי		סגלה	שלימתא	כמלקדמין
Mu9	לאזדכאה ׀		----------	למהוי		סגלה	שלימתא	כמלקדמין
N38	לאתדכאה		----------	למהוי		סגלתא	שלמתא	כמלקדמין
Ly3	לאתדכאה		----------	למהוי		סגלתא	שלימתא	כמלקדמין
N41	לאתדכאה		----------	למהוי		סכלתא	שלימותא	כמלקדמין
N6	לאתדכאה		----------	למיהוי ׀		סכלתא	שלימתא	כמלקדמין
O2	לאתברכא	<נ״א	לאתרברבא>	{ל}מיהוי	/[216א]	סגולתא	שלימתא	כמלקדמין
O17	----------		לאתרברבא	למי{נ}וי		סגולתא	שלימת׳ ׀	כמלקדמין
Ct2	לאתדכאה		----------	למהוי ׀		סכלתא	שלימתא	כמלקדמין
N47	לאתדכאה		----------	למהוי		סגולתא	שלימתא	כמלקדמין
Ct1	לאתרברב{.}	<נ׳	לאתדכאה> ׀	למהוי		סגולת׳	שלימת׳	כמלקדמין
N56	לאתדכאה		----------	למהוי		סגלתא	שלימתא	כמלקדמין
Mu5	לאדכאה		----------	למהוי		סגולה	שלימתא	כמלקדמין
Z2	לאתדכאה		----------	למהוי		סגולה	שלימתא	כמלקדמין ׀
Ms5	לאזדכאה		----------	למהוי		סגולתא ׀	שלימתא	כמלקדמין

Mr	אלא	זעיר	זעיר	(בערבוביא[22])	וכיון	--	דשלימו ׀
Mn	אלא	זעי׳	זעיר	בערבובי׳ ׀	וכדין	כד	שלימו
Cr	אלא ׀	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
V16	אלא	זעיר	זעיר	בעירבוביא	וכדין	כד	שלימו
Pr12	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	----------		
R2	אלא	זעיר ׀	זעיר	בערבובייא	----------		
R3	אלא	זעיר	זעיר	כערבוביא[!]	וכדין	∂ כד	שלימו
R1	אלא ׀	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
Mu9	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
N38	אלא	זעיר	זעיר ׀	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
Ly3	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
N41	אלא	זער	זער ׀	בערבוביא	----------		
N6	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	----------		
O2	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
O17	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
Ct2	אלא	זעיר	זעיר	בעירבוביא	<וכדין	כד	שלימו>
N47	אלא	זעיר ׀	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
Ct1	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין {∂ד}	<כד>	שלימו
N56	אלא	זעיר ׀	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
Mu5	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו ׀
Z2	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו
Ms5	אלא	זעיר	זעיר	בערבוביא	וכדין	כד	שלימו

Mr	לא	אשתכח	(ושריאת	---	ה״א	תתאה	לשלטאה)
Mn	לא	אשתכח	ושריאת	---	ה״א	תתאה	לשלטאה
Cr	לא	אשתכח ׀	ושריאת	---	ה״א	תתאה	לשלטאה
V16	לא	אשתכח	ושרייאתא	---	ה֯	{תתאה} ׀	לשלטאה
Pr12	----------						

[22] בערבוביא] נדפסה באותיות קטנות.

R2 ----------
R3 לא | אישתכח ושריאת --- ה תתאה לשלטאן
R1 לא אשתכח ושארי את ה״א תתאה לשלטאה |
Mu9 לא אשת<כח> | ושארי את ה֗א תתאה לשלטאה
N38 לא אשתכח ושארי את ה֗א תתאה | לשלטאה
Ly3 לא אשתכח | ושריאת --- ה׳ תתאה לשלטאה
N41 ----------
N6 ----------
O2 לא אשתכח ושריאת --- ה״א תתאה לשלטאה
O17 לא אשתכח ושריאת --- ה״א תתאה | לשלטאה
Ct2 <לא | אשתכח ושריאת --- ה֗א | תתאה לשלטאה>
N47 לא אשתכח ושריית את ה֗א תתאה לשלטאה |
Ct1 לא אשתכח | ושריאת --- ה׳ <תתאה> לשלטאה
N56 לא אשתכח ושריאת --- ה׳ תתאה לשלטאה |
Mu5 לא {.....כח} ושריאת --- ה֗א תתאה לשלטאה
Z2 לא אשתכח ושריאת --- ה״א | תתאה לשלטאה
Ms5 לא אשתכח | ושריאת --- האי תתאה לשלטאה

Mr כדין יי נביעו עלאה לא נחית כ״כ | לאנהרא
Mn כדין יו״ד נביעו עלאה לא | נחית כ״כ לאנהרא
Cr כדין יו״ד נביעו עלאה לא | נחית כ״כ לאנהרא
V16 כדין יִ נביעו עילאה לא נחית {כל כך} לאנהרא
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 כד<ד> ---- ~~נביעו~~ <נביע> עילאה | לא נחית כל כך לאנהרא
R1 כדין יוד נביעו עילאה לא נחית כל כך לאנהרא
Mu9 כדין יוֹד נביעו עילאה לא נחית כל כך לאנהרא
N38 כדין יוֹד נביעו עילאה לא נחית כ״כ לאנהרא
Ly3 כדין ---- נביעו עילא לא נחית כל כך לאנהרא
N41 ----------
N6 ----------
O2 כד{י}ן | ---- נביעו עילאה לא נחית כל כך לאנהרא
O17 כדין ---- נביעו עילאה לא נחית כ״כ לאנהרא
Ct2 <כדין | יוֹד נביעו עילאה | לא נחית כ״כ לאנהרא |>
N47 כדין יוֹד נביעו עילאה לא נחית כל כך לאנהרא
Ct1 כדין ---- נביעו עלאה לא נחית כ״כ לאנהרא
N56 כדין ---- נביעי עילא לא נחית כל כך לאנהרא
Mu5 כדין יוֹד נביעו עלאה לא נחית כ״כ לאנהרא |
Z2 כדין יוֹד ~~נב{~~ } נביעו עלאה לא נחית כ״כ לאנהרא
Ms5 כדין יוֹד נביעו עילאה לא נחית כ״כ לאנהרא

Mr כמה דהוה כמלקדמין אלא זעיר זעיר
Mn כמה דהוה כמלקדמין אלא זעיר זעיר
Cr כמה דהוה כמלקדמין אלא זעיר זעיר |
V16 כמה דהוה מלקדמין אלא זעיר | זעיר
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 כמא דהוה מלקדמין אלא | זעיר זעיר
R1 כמה דהוה מלקדמין אלא זעיר זעיר {בער} |
Mu9 כמה | דהוה מלקדמין אלא זעיר זעיר

N38	כמה		דהוה	׀	מלקדמין	אלא	זעיר	זעיר
Ly3	כמה		דהוה		כמלקדמין	----------		
N41	----------							
N6	----------							
O2	כמה		דהוה		מלקדמין	אלא	זעיר	זעיר
O17	כמה		דהוה		מלקדמין	אלא	זעיר	זעי׳ ׀
Ct2	<כמה	~~דדינא~~	<דהוה		כמלקדמין>[23]	אלא	זעיר ׀ זעיר>	
N47	כמה		דהוה		מלקדמין	אלא	זעיר	זעיר ׀
Ct1	----------				כמלקדמי׳	----------		
N56	כמה		דהוה		כמלקדמין	----------		
Mu5	כמה		דהוה		כמלקדמין	אלא	זעיר	זעיר
Z2	כמה	׀	דהוה		כמלקדמין	אלא	זעיר	זעיר
Ms5	כמה	׀	דהוה		מלקדמין	----------		

Mr	בערבוביא		דלא	הוו	דכיין		כמלקדמין ׀	כמה		דאתחזי
Mn	בערבוביא		דלא	הוו	בכיין ׀		----------	כמה		דאתחזי
Cr	בערבוביא		ולא	הוו	דכיין		----------	כמה		דאתחזי
V16	בעירבוביא		ולא	הוו	דכיין		----------	כמה		דאיתחזי
Pr12	----------		ולא	הוו	דכיין		----------	כמה		דאיתחזי
R2	----------		ולא	הוו	דכיין	{~~כמעא~~}	----------	כמא		דאיתחזי
R3	בעירבוביא		ולא	הוו	דכין		----------	כמא		דאיתחזי
R1	בערבוביא		ולא	הוו	זכיין		----------	כמה		דאיתחזי
Mu9	בערבוביא		ולא	הוו	זכיין		----------	כמה		דאיתחזי
N38	בערבוביא		ולא	הוו	דכיין		----------	כמה		דאתחזי ׀
Ly3	----------						----------	כמה	׀	דאתחזי
N41	----------		דלא	הוו	דכיין		----------	כמה		דאתחזי
N6	----------		ולא	הוו	דכיין ׀		----------	כמה		דאתחזי
O2	בערבוביא	~~כמא~~	~~דאתחזי~~	<ולא	הוו	דכיין	----------	כמא		דאתחזי>
O17	בערבוביא		ולא	הוו	דכיין		----------	כמא		דאתחזי
Ct2	<בערבובייא>		דלא	הוו	רביין		----------	כמה	׀	דאתחזי
N47	בערבוביא		ולא	הוו	דכיין		----------	כמא		דאתחזי
Ct1	----------									
N56	----------						----------	כמה	׀	דאתחזי
Mu5	בערבוביא		ולא	הוו	דכיין		----------	כמה		דאתחזי
Z2	בערבוביא		ולא	הוו	דכיין		----------	כמ׳		דאתחזי ׀
Ms5	----------									

Mr	ועל כך	נביעו	עלאה	לא	נביע	ולא נהיר	
Mn	ועל כך	נביעו	עלאה	לא	נביע	ולא נהיר	
Cr	ועל כך	נביעו ׀	עלאה	לא	נביע	ולא נהיר	
V16	ועל כך	נביעו	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר ׀	
Pr12	ועל כך	נביעו	עילאה	לא	נבי{ע} ׀	ולא נהיר	
R2	ועל כך	נביעו ׀	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר	
R3	ועל כך	נביעו ׀	עילא	לא	נביע	ולא נהיר	
R1	ועל כך	נביעו	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר ׀	
Mu9	ועל כך	נביעו ׀	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר	
N38	ועל כך	נביעו	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר	

[23] כל הערת שוליים זו בקולמוס שוליים ג׳ (בעניין הקולמוסין השונים בכתב יד זה ראו הערה 1 ליחידה א).
<דהוה כמלקדמין>] נכתב בין השיטין בתוך הערת השוליים (ולכן סומן באמצעת סוגרים מזוותים כפולים).

Ly3	ועל דא	נביעו	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר	
N41	ועל כך	נביעו	עלאה	לא	נביעו	ולא נהיר	|
N6	ועל כך	נביעו	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר	
O2	ועל דא |	נביעו	ע{לאה}	לא	נביע	ולא נהיר	
O17	וע״ד	נביעו	עילאה	לא	נהיר	ולא נביע	
Ct2	ועל כן	נביעו	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר	
N47	ועל כך	נביעו	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר	|
Ct1	----------						
N56	ועל דא	נביעו	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר	
Mu5	ועל כן |	נביעו	עלאה	לא	נביע	ולא נהיר	
Z2	וע״כ	נביעו	עלאה	לא	נביע	ולא נהיר	
Ms5	ועל דא	נביעו	עילאה	לא	נביע	ולא נהיר	

Mr	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר[24]	זעיר |	
Mn	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר |	
Cr	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר |	
V16	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
Pr12	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
R2	אלא	דמהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
R3	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
R1	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
Mu9	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
N38	אלא	דאהדר		לאנהרא |	זעיר	זעיר	
Ly3	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
N41	אלא	דאהדר		לאנהרא	זער	זער	
N6	אלא	דאהדר	|	לאנהרא	זעיר	זעיר	
O2	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
O17	אלא	דאהדר	/[19ב]	לאנהרא	זעיר	זעיר	
Ct2	אלא	דאהדר		לאנהרא	זער	זער |	
N47	{אלא}	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
Ct1	----------						
N56	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר |	
Mu5	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	
Z2	אלא	דאהדר		לאנהרא	זעיר	זעיר	|
Ms5	אלא	דאהדר		לאנהרא |	זעיר	זעיר	

Mr	מגו	דחקא	(דשמאלא[25])	ד{ש}מא	(נ״א	דגלותא ודינא)
Mn	מגו	דחקא	דשמאלא	דשמא	----------	
Cr	מגו	דחקא	דשמאלא	----------		
V16	מגו	דחקא	דשמאלא	----------		
Pr12	מגו	{דחקא}	דשמאלא	----------		
R2	מגו	דחקא |	דשמאלא	----------		
R3	מגו |	דחקא	לשמאלא	----------		
R1	מגו	דחקא	דשמאלא	----------		
Mu9	מגו	דחקא	דשמאלא	----------		
N38	מגו	דוחקא	דשמאלא	----------		
Ly3	מגו	דוחקא	----------	דשמא |	----------	

[24] זעיר] האות ז׳ שבראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה מעלה משאר האותיות.
[25] דשמאלא] נדפסה באותיות מוקטנות.

N41	מגו	דוחקא	דשמאלה	----------	
N6	מגו	דחקא	דשמאלא	----------	
O2	מגו	דוחקא	----------	דשמא	----------
O17	מגו	דוחקא	----------	דשמא	----------
Ct2	מגו	דוחקא	דשמאלא	----------	
N47	מגו	דחקא	דשמאלא	----------	
Ct1	----------				
N56	מגו	דוחקא	----------	ד{ש}מא	----------
Mu5	מגו	דחקא	דשמאלא	----------	
Z2	מגו	דחקא	דשמאלא	----------	
Ms5	מגו	דחקא	דשמאלא	----------	

[163;קמה]

Mr	[מ ט ע״ב]		וע״ד	אתגרו	בהו	בישראל ׀	קרבין	סגיאין	
Mn	[מ ט ע״ב]	ועל	דא	אתגרו	בהו	בישראל	קרבין	סגיאי	
Cr	[מ ט ע״ב] [טט״ין]	ועל	דא	אתגרו	בהו	בישראל ׀	קרבין	סגיאין	
V16	[מ ט ע״ב] [83ב]	ועל	דא	איתגרו	בהו	בישראל	קרבין ׀	סגיאין	
Pr12	[מ ט ע״ב] [167ב]	ועל	דא	{איתגרו}	בהו	בישראל	קרבין	סגיאין	׀
R2	[מ ט ע״ב] [87א]	ועל	דא	איתגרו	בהו	בישראל	קרבין	סגיאין	
R3	[מ ט ע״ב] [39א]	ועל	דא	איתגרו	בהו	בישראל	קרבין	סגיאין	
R1	[מ ט ע״ב] [270א]	ועל	דא	איתגרו	בהו	בישראל	קרבין ׀	סגיאין	
Mu9	[מ ט ע״ב] [13א]	ועל ׀	דא	איתגרו	בהו	בישראל	קרבין	סגיאין	
N38	[מ ט ע״ב] [117ב]	ועל	דא	אתגרו	בהו	בישי	קרבין ׀	סגיאין	
Ly3	[מ ט ע״ב] [24א]	ועל	דא	אתגרו	בהו	ישראל	קרבין	סגיאין	
N41	[מ ט ע״ב] [9ב]	ועל	דא	אתגרו	בהו	בישראל	קרבין	סגיאין	׀
N6	[מ ט ע״ב] [8ב]	ועל	דא	איתגרו	בהו	בישראל ׀	קרבין	סגיאין	
O2	[מ ט ע״ב] [216א]	ועל	דא	אתגרו	בהו	בישראל ׀	קרבין	סגיאין	
O17	[מ ט ע״ב] [19ב]		וע״ד	אתגרו	בהו	בישראל	קרבין	סגיאין	
Ct2	[מ ט ע״ב] [7ב]	ועל	דא	אתגרו	בהו	בישראל	קריבין	סגיאין	
N47	[מ ט ע״ב] [14א]	ועל	דא	איתגרו	בהו	ישראל	קרבין	סגיאין	/[14ב]
Ct1	[מ ט ע״ב] [177ב]	ועל	דא	אתגזרו ׀	---	בישראל	קרבין	סגיאי׳	
N56	[מ ט ע״ב] [19א]	ועל	דא	אתגרו	בהו	ישראל	קרבין	סגיאין	
Mu5	[מ ט ע״ב] [220א]	ועל	דא	אתגרו	בהו	בישראל	קרבין	סגיאין	
Z2	[מ ט ע״ב] [19ב]	ועל	דא	אתגרו	בהו	בישראל	קרבין	סגיאין	
Ms5	[מ ט ע״ב] [13ב]		וע״ד	אתגרו	בהו	בישראל	קרבין	סגיאי׳	

Mr	עד		דהחשך[26]	**יכסה**	**ארץ**	[ישׁ ס ב]	והי	תתאה	אתחשך
Mn	עד		דהחשך ׀	**יכסה**	**ארץ**	[ישׁ ס ב]	והי	תתאה	אתחשך
Cr	עד		דהחשי	**יכסה**	**ארץ**	[ישׁ ס ב]	והי	תתאה	אתחשך ׀
V16	עד		דהחשך	**יכסה**	**ארץ**	[ישׁ ס ב]	והָ	תתאה	איתחשך
Pr12	---		והחשך	**יכסה**	**ארץ**	[ישׁ ס ב]	והי	תתאה	אתחשך
R2	עד		דהחשך	**יכסה** ׀	**ארץ**	[ישׁ ס ב]	והי ֵּ	תתאה	אתחשך
R3	עד א	/[39ב]	דהחשך	**יכסה**	הארץ[27]	[ישׁ ס ב]	וה	תתאה	אתחשך
R1	עד		דהחשך	**יכסה**	**ארץ**	[ישׁ ס ב]	וה֨א	תתאה	אתחשך
Mu9	עד		דהחשך	**יכסה**	**ארץ**	[ישׁ ס ב]	והָא	תתאה	איתחשך
N38	עד		שהחשך	**יכסה**	**ארץ**	[ישׁ ס ב]	והָא	תתאה	אתחשך

[26] דהחשך] כאן ולהלן, בכל הנוסחים במסורה: החשך.
[27] הארץ] במסורה: ארץ.

Ly3	עד		דהחשך		**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה׳	תתאה	אתחשך
N41	עד		דהחשך		**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה׳	תתאה	אתחשך
N6	עד		דהחשך		**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה׳	תתאה	אתחשך
O2	עד		דהחשך		**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה״א	תתאה	אתחשך
O17	עד	|	דהחשך		**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה״א	תתאה	אתחשך
Ct2	עד		דהחשך	/[א8]	**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה׳	תתאה	אתחשך
N47	עד		שהחשך		**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה״א	תתאה	אתחשך
Ct1	עד		דהחשך		**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה׳	תתאה	אתחשך
N56	עד		דהחשך	|	**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	{ו.}	תתאה	אתחשך
Mu5	עד		שהחשך		**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	| הָּא	תתאה	אתחשך
Z2	עד	|	דהחשך		**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה֫	תתאה	אתחשך
Ms5	עד		דהחשך	|	**יכסה**	**ארץ**	[ישׂ ס ב]	וה׳	תתאה	אתחשך

Mr	ונפלת		לארעא		ונביעו	| עלאה	אסתלק		כמלקדמין
Mn	ונפלת		לארעא		ונביעו	עלאה	אסתלק		כמלקדמין
Cr	ונפלת		לארעא		ונביעו	עלאה	אסתלק		כמלקדמין
V16	ונפלת		לארעא		ונביעו	עילאה	| איסתלק		כמלקדמין
Pr12	ונפלת		לארעא		ונביעו	עילאה	אסתלק		כמלקדמין
R2	ונפלת		לארעא		ונביעו	עלאה	איסתלק		כמלקדמין |
R3	ונפלאות		לארעא	|	ונביעו	עילאה	איסתלק		כמלקדמין
R1	ונפלת		לארעא		ונביעו	עילאה	| אסתלק		כמלקדמין
Mu9	ונפלת	|	לארעא		ונביעו	עילאה	איסתלק		כמלקדמין
N38	ולארעא	|	נפלת		ונביעו	עילאה	אסתלק		כמלקדמין
Ly3	ונפלת		לארעא	/[ב24]	ונביעו	עילאה	אסתלק		כמלקדמין
N41	ונפלת		לארעא		ונביעו	עלאה	אסתלק כ^	|	כמלקדמין
N6	ונפלת	|	לארעא		ונביעו	עילאה	אסתלק		כמלקדמין
O2	ונפלת		לארעא		ונביעו	עילאה	אסתלק		כמלקדמין
O17	ונפלת		לארעא		ונביעו	עילאה	אסתלק		כמלקדמי׳ |
Ct2	ונפלת		לארעא		ונביעו	עילאה	אסתלק		כמלקדמין |
N47	ונפלת		לארעא		ונביעא	עילאה	| איסתלק		כמלקדמין
Ct1	ונפלת		לארעא		ונביעו	| עלאה	אסתלק		כמלקדמין
N56	ונפלת		לארעא		ונביעו	עילאה	אסתלק	|	כמלקדמין
Mu5	ונפלת		לארעא		ונביעו	עלאה	אסתלק		כמלקדמין
Z2	ונפלת		לארעא		ונביעו	עלאה	| אסתלק		כמלקדמין
Ms5	ונפלת		לארעא		ונביעו	עילאה	אסתלק		כמלקדמין |

Mr	--------		בגין		דמלכות	אדום
Mn	--------	|	בגין		דמלכות	אדום
Cr	--------	|	בגין		דמלכות	אדום
V16	--------		בגין		דמלכות	אדום
Pr12	--------		בגין		{.....}	|
R2	--------		בגין		דמלכות	אדום
R3	--------		בגין	|	דמלכות	אדום
R1	--------		בגין		דמלכות	אדום
Mu9	--------		בגין		דמלכות	אדום
N38	--------		בגין		דמלכות	אדום |
Ly3	אתתקף		בגין		דמלכות	אדום
N41	--------		בגין		דמלכות	אדום
N6	--------		בגין		דמלכות	אדום
O2	--------	|	בגין		דמלכות	אדום

O17	--------	בגין	דמלכות	אדום
Ct2	--------	בגין	{דמלכות}	אדום
N47	--------	בגין	דמלכותא	דאדום
Ct1	--------	בגין	דמלכות	אדום ~~אתתקף~~
N56	אתתקף	בגין	דמלכות	אדום
Mu5	--------	בגין	דמלכות	| אדום
Z2	--------	בגין	דמלכות	אדום
Ms5	--------	בגין	דמלכות	אדום

Mr	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסרחנייהו |
Mn	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסרחנייהו
Cr	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסרחנייהו
V16	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסוחרנייהו
Pr12	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסורחנייהו
R2	איתתקף	וישראל	אהדרו		לסוחרניהו
R3	אתתקף	וישראל	איתהדר	~~לח~~	לסורחנוהו
R1	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסרחנייהו
Mu9	אתתקף	וישראל	אהדרו|		לסרחנייהו
N38	אתתקף	ביש׳	אהדרו		לסרחניהו
Ly3	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסחרניהו
N41	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסרחנייהו
N6	איתתקף|	וישראל	אהדרו		לסורחנייהו
O2	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסרחייהו
O17	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסרחייהו
Ct2	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסורחנייהו
N47	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסורחנייהו
Ct1	<יתתקף>	וישראל	{~~אחרניהוך~~}	<אהדרו	לסורחנייהו>
N56	אתתקף	וישראל	אהדרו	|	לסוחרניהו
Mu5	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסרחונייהו
Z2	אתתקף	וישראל	אהדרו	|	לסרחונייהו
Ms5	אתתקף	וישראל	אהדרו		לסורחנייהו

[164; קמו]

Mr	[מ ט ע״ב]		ועי״ד		ה׳	בית	שני	אתחרב	וכל	אינון
Mn	[מ ט ע״ב]	ועל	דא		ה׳	בית	שני	אתחרב	וכל |	אינון
Cr	[מ ט ע״ב] [טט״ו]	ועל |	דא		ה׳	בית	שני	אתחרב	וכל	אינון
V16	[מ ט ע״ב] [83ב]	ועל	דא	|	ה֫	בית	שני	איתחרב	וכל	אינון
Pr12	[מ ט ע״ב] [167ב]	ועל	דא		ה׳	בית	שיני	אתחרב	וכל	אינון
R2	[מ ט ע״ב] [87א]	ועל	דא		ה׳	בית |	שני	איתחרב	וכל	אינון
R3	[מ ט ע״ב] [39ב]	ועל	דא |		ה	בית	שני	אתחרב	וכל	אינון
R1	[מ ט ע״ב] [270א]	ועל	דא		ה׳	בית |	שני	אתחרב	וכל	אינון
Mu9	[מ ט ע״ב] [13א]	ועל	דא		ה֫	בית	שני	אתחרב	וכל	אינון
N38	[מ ט ע״ב] [117ב]	ועל	דא		ה֫א	בית	שני	אתחרב |	וכל	אינון
Ly3	[מ ט ע״ב] [24ב]	ועל	{דא}	|	--	בית	שני	אתחרבת	וכל	אנון
N41	[מ ט ע״ב] [9ב]	ועל	דא		--	בית	שני|	אתחרב	וכל	אנון
N6	[מ ט ע״ב] [8ב]	ועל	דא		ה׳	בית	שני	אתחרב	וכל	אינון |
O2	[מ ט ע״ב] [216א]	ועל	דא		--	בית	שני	אתחריבת	וכל	אינון
O17	[מ ט ע״ב] [19ב]		ועי״ד		--	בית	שני	אתחריבת	וכל	אינון |
Ct2	[מ ט ע״ב] [8א]	ועל	דא		--	בית	שני	אתחרב	וכל |	אינון

N47	[מ ט ע״ב] [14ב]	ועל	דא	ה״א	בית	שני		איתחרב	וכל	אינון
Ct1	[מ ט ע״ב] [177ב]	ועל	דא	--	בית	שני	~~אתחברת~~	<אתחרבת>	וכל	אנון
N56	[מ ט ע״ב] [19א]	ועל	---	ה׳	בית	שני		אתחרבת	וכל	-----
Mu5	[מ ט ע״ב] [220א]	ועל	דא	הָא	בית	שני		אתחרב	וכל	אינון
Z2	[מ ט ע״ב] [19ב]	ועל	דא	--	בית	שני		אתחרב	וכל	אינון
Ms5	[מ ט ע״ב] [13ב]		ועי״ד	ה׳	בית	שני		אתחרב	וכל	אנון

Mr	תריסר	שבטין	דילה	כחושבן	משריין	דלהון	אינון	בגלותא
Mn	תריסר	שבטין	דילה	כחושבן	משיריין	דלהון	אינון	בגלותא
Cr	תריסר	שבטין	דילה	כחושבן	משיריין	דלהון	אינון	בגלותא
V16	תריסר	שבטין	דילה	בחושבן	משיריין	דילהון	אינון	בגלותא
Pr12	תריסר	שלטין	{דילה}	כחושבן	{.....}	דלהון	אינון	בגלותא
R2	תריסר	שבטין	דילה	בחושבן	משיריין	דלהון	אינון	בגלותא
R3	תריסר	שב{ט}ין	דילה	בחושבן	משריין	דלהון	אינון	בגלותא
R1	תריסר	שבטין	דילה	בחשבן	משריין	דילהון	אינון	בגלותא
Mu9	תריסר	שבטין	דילה	בחשבן	משריין	דילהון	אינון	בגלותא
N38	תריסר	שבטין	דילה	בחשבן	משריין	דילהון	אינון	בגלותא
Ly3	תריסר	שבטין	דילה	בחושבן	משריין	דלהון	אנון	בגלותא
N41	תריסר	שבטין	דילה	כחשבן	משריין	דלהון	אנון	בגלותא
N6	תריסר	שבטין	דילה	כחושבן	משיריין	דילהון	אינון	בגלותא
O2	תריסר	שבטין	דילה	כחושבן	משריין	דילהון	אינון	בגלותא
O17	תריסר	שבטין	דילה	כחושבן	משריין	דילהון	אינון	בגלותא
Ct2	תריסר	שבטין	דילה	בחושבן	משריין	דילהון	אינון	בגלותי
N47	תריסר	שבטין	דילה	בחושבן	משריין	דילהון	אינון	בגלותא
Ct1	תריסר	שבטין	דילה	בחושבן	משיריין	דילון	אנון	בגלותי
N56	תרי סר	שבטין	דילה	בחושבן	משריין	דילהון	אינון	בגלותא
Mu5	תריסר	שבטין	דילה	כחושבן	משיריין	דלהון	אינון	בגלותא
Z2	תריסר	שבטין	דילה	כחושבן	משריין	דלהון	אינון	בגלותא
Ms5	תריסר	שבטי׳	דילה	בחושבן	משריין	דילהו׳	אנון	בגלותא

Mr	דמלכות	אדום	ונביעו	עלאה	אסתלק	מההוא	נביעו
Mn	דמלכות	אדום	ונביעו	עלאה	אסתלק	ההוא	נביעו
Cr	דמלכות	אדום	ונביעו	עלאה	אסתלק	ההוא	נביעו
V16	דמלכות	אדום	נביעו	עילאה	איסתלק	ההוא	נביעו
Pr12	דמלכות	אדום	ונביעו	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו
R2	דמלכות	אדום	ונביעו	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו
R3	דמלכות	אדום	ונביעו	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו
R1	במלכות	אדום	ונביעו	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו
Mu9	במלכות	אדום	ונביעו	עילאה	איסתלק	ההוא	נביעו
N38	דמלכות	אדום	ונביעו	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו
Ly3	{.}מלכות	אדום	ו{נב.}	עי׳	אסתלק	ההוא	נביעו
N41	דמלכות	אדו׳	ונביעו	עלאה	אסתלק	ההוא	נביעו
N6	דמלכות	אדום	ונביעו	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו
O2	דמלכות	דאדום	ונביע	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו
O17	דמלכות	אדום	ונביע	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו
Ct2	דמלכות	אדום	ונביעו	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו
N47	ומלכות	אדום	ונביעו	עילאה	איסתלק	וההוא	נביעו
Ct1	דמלכות	אדום	ונביעו	עלאה	אסתלק	ההוא	נביעו
N56	דמלכות	אדום	ונביעו	עילאה	איסתלק	ההוא	נביעו
Mu5	במלכות	אדום	ונביעו	עלאה	אסתלק	ההוא	נביעו

Z2	במלכות	אדום	ונביעו	עלאה	אסתלק	ההוא	נביעו
Ms5	במלכו׳	אדום	ונביעו	עילאה	אסתלק	ההוא	נביעו

Mr	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Mn	דקיימ׳	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Cr	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
V16	דקימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Pr12	דקיימא	עלה	כד״א	{**הצדיק**	**אבד**}	[ישׂ׳ נז א]	
R2	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
R3	דקיימא	עילאה	כמד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
R1	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Mu9	דקיימא	עלה	כמה דאת אמר	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
N38	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Ly3	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
N41	דקיימא	עליה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
N6	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
O2	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
O17	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Ct2	דקיימא	עליה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
N47	דקיימא	עלה	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Ct1	דקיימ׳	עלה	כמ״ד	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
N56	דקיימא	ע{לה}	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Mu5	קימא	דעלה	כדאמר	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Z2	דקיימא	עלה	כמה דאת אמר	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	
Ms5	דעלה	קיימא	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׂ׳ נז א]	

Mr		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עלאה
Mn		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עלאה
Cr		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקור׳	עלאה
V16		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
Pr12		{**א**..}	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
R2		דכד	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
R3		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
R1		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
Mu9		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
N38		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
Ly3		אחד	דהוה	נביעו	דמקורא	עילאה
N41		**אבד**	ההוא נ^	נביעו	דמקורא	עלאה
N6		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
O2		----	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
O17		----	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
Ct2		**אבד**	ההו׳	נביעו	דמקורא	עילאה
N47		----	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה
Ct1	~~א{..} דהוא~~	<**אבד**	ההוא>	נביעו	מקורא	עלאה
N56		אתר	דהוא	נביעו	דמקורא	עילאה
Mu5		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עלאה
Z2		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עלאה
Ms5		**אבד**	ההוא	נביעו	דמקורא	עילאה

Mr דהוה נגיד ומשיך מלעילא ׀ (נ״א קרבין סגיאין ומלכות יון
Mn דהוה נגיד ומשיך מלעילא ----------
Cr דהוה נגיד ׀ ומשיך מלעילא ----------
V16 דהוה נגיד ומשיך מלעילא ----------
Pr12 דהוה נטר ומשיך מלעילא ----------
R2 דהוה נגיד ומשיך ׀ מלעילא ----------
R3 דהוא נגיד ומשיך מלעילא ----------
R1 דהוה נגיד ומשיך מלעילא ----------
Mu9 דהוה נגיד ומשיך ׀ מלעילא ----------
N38 דהוה נגיד ומשיך מלעילא ----------
Ly3 דהוה נגיד ׀ ומשיך מלעילא ----------
N41 דהוה נגיד ומשיך מעילא ----------
N6 דהוה נגיד ומשיך מ{ל}עילא ׀ ----------
O2 דהוה נגיד ומשיך מלעילא ----------
O17 דהוה ׀ נגיד ומשיך מלעילא ----------
Ct2 דהוה נגיד ומשיך מעילא ----------
N47 דהוה נגיד ומשיך מלעילא ----------
Ct1 דהוה נגיד ומשיך מלעילא ----------
N56 דהוה נגיד ומשיך מלעילא ----------
Mu5 ------ נגיד ומשיך מלעילא ----------
Z2 דהוה נגיד ומשיך מלעילא ----------
Ms5 ------ נגיד ומשיך מלעילא ----------

Mr שלטא עלייהו לבתר דאהדרו בתיובתא אתתקפו ׀ עלייהו ואתכפיאו לון
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
N6 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ובגין דישראל אהדרו לסרחנייהו מלכות אדום אתתקף ובית ׀ שני אתחרב
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------

Pr12 ----------
R2 ----------
R3 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
N6 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr וה״א תתאה אתחשכת ונפלת לארעא ונביעו עלאה אסתלק מההוא ׀ מבועא
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
N6 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr דקיימא עלה כד״א הצדיק אבד אבד ההוא נביעו דמקורא עלאה דהוה נגיד ׀
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 ----------
R1 ----------

Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
N6 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ומשיך[28] עליה מלעילא מ״ט בגין דהחשך יכסה ארץ)
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Pr12 ----------
R2 ----------
R3 ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
N6 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[קמז;165]

Mr	[מ ט ע״ב]	וכדין	הוה	פרודא	בה״א	בית	שני	ואיהי		בגלותא
Mn	[מ ט ע״ב]	וכדין	הוה	פרודא	בה״א	בית	שני	ואיהי	|	בגלותא
Cr	[מ ט ע״ב] [טט״ו]	וכדין	הוה	פרודא	בה״א	בית	שני	ואיהי		בגלות׳
V16	[מ ט ע״ב] [83ב]	וכדין	הוה	פירודא	ב״ה	בי״ת	שנ״י	ואיהו		בגלותא
Pr12	[מ ט ע״ב] [167ב]	{וכדין}	הוה	פירודא	בה׳	בית	שיני	ואיהי		בגלותא
R2	[מ ט ע״ב] [87א]	וכדין	הוה	פירודא	בה׳	בית	שני	ואיהי		בגלותא
R3	[מ ט ע״ב] [39ב]	הוה	וכדין	פרודא	בה	בית	שני	ואיהו		בגלותא
R1	[מ ט ע״ב] [270א]	וכדין	הוה	פרודא	בה׳	בית	שני	ואיהי		בגלותא
Mu9	[מ ט ע״ב] [13א]	וכדין	הוה	פירודא	בהֵ	בית	שני	ואיהי		בגלותא

[28] ומשיך] האות ו׳ שבראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה מטה.

N38	[מ ט ע״ב] [117ב]	וכדין	הוה	פרודא	בהֵּא	בית	שני	ואיהי		בגלותא	
Ly3	[מ ט ע״ב] [24ב]	וכדין	הוה	פרודא	ביה	בית	שני	ואיהי		בגלותא	
N41	[מ ט ע״ב] [9ב]	וכדין	הוה	פרודא	ב״ה	בית	שני	ואיהי		בגלותא	
N6	[מ ט ע״ב] [8ב]	וכדין	הוה	פירודא	בה׳	בית	שני	ואיהי		בגלותא	
O2	[מ ט ע״ב] [216א]	וכדין	הוה	פרודא	ב״ה	בית	שני	ואיהי		בגלותא	
O17	[מ ט ע״ב] [19ב]	וכדין	הוה	פירודא	ב״ה	בית	שני	ואיהי		בגלותא	
Ct2	[מ ט ע״ב] [8א]	וכדין	הוה	פירודא	בה׳	בית	שני	ואיהי		בגלותא	
N47	[מ ט ע״ב] [14ב]	וכדין	הוה	פירודא	בהֵּא	בית	שני	ואיהו		בגלותא	
Ct1	[מ ט ע״ב] [177ב]	וכדין	הוי	פרודא	--- <ד>בית	ב׳		ואיהי		בגלות׳	
N56	[מ ט ע״ב] [19א]	וכדין	הוה	פרודא	ביה	בית	שני	ואיהי		בגלותא	
Mu5	[מ ט ע״ב] [220א]	וכדין	הוה	פרודא	בהֵּא	בית	שני	ואיהו		בגלותא	
Z2	[מ ט ע״ב] [19ב]	וכדין	הוה	פרודא	בה	בית	שני	ואיהי		בגלותא	
Ms5	[מ ט ע״ב] [13ב]	וכדין	הוה	פרודא	בה׳	בית	שני	ואיהי		בגלותא	

Mr	דאדום	בכל	אינון	תריסר	שבטין	(נ״א	דילה)	ומשריין		דילהון
Mn	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דלהון
Cr	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דלהון
V16	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
Pr12	בבל	----	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דלהון
R2	בבל	----	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשירי<י>ן		דילהון
R3	בבל	----	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
R1	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
Mu9	--------	ב<כל>	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
N38	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
Ly3	--------	בכל	אנון	תריסר	שבטין		----------			
N41	--------	בכל	אנון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דלהון
N6	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
O2	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
O17	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
Ct2	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
N47	--------	דכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
Ct1	--------	בכל	אנון	תריסר	שבטין		------	<ומשריין		דילהון>
N56	בבל	----	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דילהון
Mu5	--------	דכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשיריין		דלהון
Z2	--------	בכל	אינון	תריסר	שבטין		------	ומשריין		דלהון
Ms5	----------									

Mr	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא	(נ״א	וע״ד	רזא)
Mn	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא			----------
Cr	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא			----------
V16	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא			----------
Pr12	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא			----------
R2	תריסר	שבטין	סלקין	לחשבן	סגי	ועל	דרזא			----------
R3	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	שני	ועל	דרזא			----------
R1	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא			----------
Mu9	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגיא	ועל	דרזא			----------
N38	תריסר	שבטין	סלקין	לחשבן	סגי	ועל	דרזא			----------
Ly3	----------		סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא			----------
N41	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא			----------
N6	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא			----------

O2	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבנא	סגיא	ועל	------	רזא	דא
O17	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבנא	סגיא	ועל	------	רזא	דא
Ct2	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגי |	ועל	דרזא	----------	
N47	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן |	סגי	ועל	------	---	רזא
Ct1	<י״ב>	שבטי״>	סלקין	לחושבן	סגי	ועל	דרזא	----------	
N56	תריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סבי[!]	ועל	דרזא |	----------	
Mu5	דתריסר	שבטין	סלקין	לחושבן	סגיא	ועל	------	דא	---- |
Z2	תריסר |	שבטין	סלקין	לחושבן	סגיא	ועל	------	דא	רזא
Ms5	----------								

Mr	דה׳ |	הוה	בהו	בכל	ההוא	(נ״א	וע״ד	רזא	דה׳	בכל	ההוא)
Mn	דה״	----	בהו	בכל	ההוא						
Cr	דה׳	----	בהו |	בכל	ההוא						
V16	דהָ	----------		בכל	ההוא						
Pr12	דה׳	----	בהו	{בכל}	ההוא						
R2	דה׳ |	----	בהו	בכל	ההוא						
R3	דא	כהוא |	----	בכל	ההוא						
R1	דהָ	----	בהו	בכל	ההוא						
Mu9	דהָ	----	בהו	בכל	ההוא						
N38	דהָא	----	בהו	בכל	ההוא						
Ly3	י״ה	דהוה	----	בכל	ההוא						
N41	ד״ה	----	בהו	כל	ההוא						
N6	<דה׳> |	~~דה~~	----	בכל	ההוא						
O2	י״ה	דהוא	----	דכל	ההוא						
O17	י״ה	דהוא	----	דכל |	ההוא						
Ct2	דה׳	----	בהו	כל	ההוא						
N47	דה״א	----	בהו	בכל	ההוא						
Ct1	דה׳	הוה	----	בכל	ההוא						
N56	י״ה	דהוה	----	בכל	ההוא						
Mu5	דהָא	----------		בכל	ההוא						
Z2	דה׳	----------		בכל	ההוא						
Ms5	----------			בכל	ההוא						

Mr	חושבנא	(נ״א	חשוכא)	גלותא |	אתמשך
Mn	חושבנא		--------	גלותא	אתמשך
Cr	חושבנא		--------	גלותא	אתמשך
V16	חשבנא		--------	גלותא	אתמשך
Pr12	חושבנא |		--------	גלותא	אתמשך
R2	חושבנא		--------	גלותא	איתמשך
R3	חושבנא		--------	גלותא	איתמשך
R1	חושבנא		--------	גלותא	אתמשך
Mu9	חשבנא		--------	גלותא |	איתמשך
N38	חשבנא	/[118א]	--------	גלותא	אתמשך
Ly3	חושבנא		--------	גלותא	אתמשך
N41	חשבונא		--------	גלותא	אתמשך
N6	חושבנא		--------	גלותא	אתמשך
O2	חושבנא		--------	גלותא |	אתמשך
O17	חושבנא		--------	גלותא	אתמשך
Ct2	חושבנא		--------	גלותי	אתמשך
N47	חושבנא		--------	גלותא	איתמשך

Ct1	~~חושבנא~~	<חשוכא>	גלות׳	|	אתמשך	
N56	חושבנא	--------	גלותא		אתמשך	
Mu5	חושבנא	--------	גלותא		אתמשך	
Z2	חושבנא	--------	גלותא	|	אתמשך	
Ms5	חושבנא	--------	גלותא		אתמשך	

[166; קמח]

Mr	[מ ט ע״ב]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא		אתמסר	
Mn	[מ ט ע״ב]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא	|	אתיהיבת	
Cr	[מ ט ע״ב] [טט״ו]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא	|	אתיהיבת	
V16	[מ ט ע״ב] [83ב]		רזא	דרזין	| לחכימי	לבא		איתיהיבת	
Pr12	[מ ט ע״ב] [167ב]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא		אתייהיבת	
R2	[מ ט ע״ב] [87א]		רזא	דרזין	לחכימין	ליבא	|	איתיהיבת	
R3	[מ ט ע״ב] [39ב]		רזא	דרזין	| לחכימי	ליבא		איתיהיבת	
R1	[מ ט ע״ב] [270א]		רזא	| דרזין	לחכימי	לבא		אתיהיבת	
Mu9	[מ ט ע״ב] [13א]		רזא	דרזין	לחכימי	ליבא		אתיהיבת	
N38	[מ ט ע״ב] [118א]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא		אתיהיבת	
Ly3	[מ ט ע״ב] [24ב]		רזא	דרזין	לחכימי	ליבא		אתיהיבת	|
N41	[מ ט ע״ב] [9ב]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא		אתיהבת	|
N6	[מ ט ע״ב] [8ב]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא	|	איתיהיבת	
O2	[מ ט ע״ב] [216א]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא		אתיהיבת	
O17	[מ ט ע״ב] [19ב]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא		אתיהיבת	
Ct2	[מ ט ע״ב] [8א]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא		אתיהב	|
N47	[מ ט ע״ב] [14ב]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא	|	איתיהבת	
Ct1	[מ ט ע״ב] [177ב]	~~חד~~ ~~רזא~~	<רזא	דרזין>	לחכימי	לבא		אתיהיבת	
N56	[מ ט ע״ב] [19א]		רזא	דרזין	לחכימי	ליבא	|	אתיהיבת	
Mu5	[מ ט ע״ב] [220א]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא		אתיהיבת	
Z2	[מ ט ע״ב] [19ב]		רזא	דרזין	לחכימי	לבא		אתיהיבת	
Ms5	[מ ט ע״ב] [13ב]		רזא	דרזין	לחכמי	לבא	|	אתייהיבת	

Mr	י׳	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין	|	----	מאתן		שנין
Mn	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
Cr	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין	|	----	מאתן		שנין
V16	עש״ר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
Pr12	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
R2	עשׂר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
R3	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרי	שבטין	|	----	מאתן		שנין
R1	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין |
Mu9	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן	|	שנין
N38	עשר	שבטין	| אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
Ly3	י׳	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
N41	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
N6	עש״ר	שבטיֵן	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
O2	עשר	שבטין	אלף	שנין	תריסר	שבטין	אלף		ומאתן		שנין
O17	עשר	שבטין	אלף	| שנין	תריסר	שבטי	אלף		ומאתן		שנין
Ct2	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
N47	עשר	שבטין	לאלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין
Ct1	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרי	שבטין		----	מאתן		שנין |
N56	עשר	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין		----	מאתן		שנין

Mu5	עשר	׀	שבטין	אלף	שנין	תרין	שבטין	----	מאתן	~~שבעיך~~ שנין
Z2	עשר		שבטין	אלף	שנין	׀ תרין	שבטין	----	מאתן	שנין
Ms5	עשר		שבטין	אלף	שני	תרין	שבטין	----	מאתן	שנין

Mr	שארו		דמעין		למנפל
Mn	שארו		דמעין		למנפל ׀
Cr	שארו		דמעין		למנפל
V16	שארו		דמעין		למנפל ׀
Pr12	שארו	׀	דמעין		למנפל
R2	שרו		דימעין	׀	למינפל
R3	שארו		דמעין		למנפל ׀
R1	שארו		דמעין		למנפל
Mu9	שארו		דמעין		למנפל
N38	שארו		דמעין		למנפל
Ly3	שארו		דמעין		למנפל
N41	אשאר		דמעיין		למעל ׀
N6	שארו	׀	דמעין		למנפל
O2	------		דמעין		למינפל ׀
O17	------		דמעין		למנפל
Ct2	שארו		דמען		למנפל
N47	שארו		דמעין		למנפל
Ct1	שארו		דמעיין		למנפל
N56	שארו	׀	דמעין		למנפל
Mu5	שרו		דמעין		למנפל
Z2	שרו		דמעין		למנפל
Ms5	שרו		דמעין	׀	למנפל

[167;קמח]

Mr	פתח	ואמר	בכה[29]		**תבכה**
Mn	פתח	ואמר	בכה		**תבכה**
Cr	פתח	ואמר	בכה	׀	**תבכה**
V16	פתח	ואמ׳	בכה		**תבכה**
Pr12	פתח	ואמ׳	בכה		**תבכה**
R2	פתח	ואמר	בכה		**תבכה**
R3	פתח	ואמ׳	בכה		**תבכה**
R1	פתח	ואמר	בכה		**תבכה**
Mu9	פתח	ואמר	בכה		**תבכה**
N38	פתח	ואמ׳	׀ בכה		**תבכה**
Ly3	פתח	ואמ׳	בכה		**תבכה**
N41	פתח	ואמר	׀ בכה		**תבכה**
N6	פתח	ואמ׳	בכה		**תבכה**
O2	פתח	ואמ׳	בכה		**תבכה**
O17	פתח	ואמר	בכה		**תבכה** ׀
Ct2	פתח	ואמ׳	׀ בכה		**תבכה**
N47	פתח	׀ ואמר	בכה		**תבכה**
Ct1	פתח	ואמ׳	בכה		**תבכה**
N56	פתח	ואמר	בכה		**תבכה**

[29] בכה] כאן ולהלן, במסורה : בכו.

Mu5	פתח	ואמר	בכה		**תבכה**
Z2	פתח	ואמר	בכה	|	**תבכה**
Ms5	פתח	ואמר	בכה		**תבכה**

Mr	**בלילה**	**ודמעתה**	|	**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
Mn	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
Cr	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
V16	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תרין	
Pr12	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
R2	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	|
R3	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	לחייה[30]	[איכה א ב]	לסוף	תרין	|
R1	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	|
Mu9	**בלילה**	**ודמעתה**	|	**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
N38	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
Ly3	**בלילה**	**ודמעת{ה}**	|	**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
N41	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	לחייה	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
N6	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	| לסוף	תריסר	
O2	**בלילה**	----------				[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
O17	**בלילה**	----------				[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
Ct2	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	לחייה	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
N47	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תרין	
Ct1	**בלילה**	----------				[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
N56	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	לחייה	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	|
Mu5	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	**לחיה**	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	
Z2	**בלילה**	**ודמעתה**		**על**	לחייה	[איכה א ב]	לסוף	תריסר	|
Ms5	**בלילה**	----------				[איכה א ב]	לסוף	תריסר	

Mr	שבטין	דגלותא		ליליא		יתחשך	----------			לישראל
Mn	שבטין	דגלותא	|	ליליא		יתחשך	----------			לישראל
Cr	שבטין	| דגלותא		ליליא		יתחשך	----------			לישׂ
V16	שבטין	דבגלותא	|	ליליא		אתחשך	לאינון	שנאיהון		דישראל
Pr12	שבטין	דבגלותא		ליליא		אח{...}	| לאינון	שנאיהון		דישראל
R2	שיבטין	דבגלותא		ליליא		איתחשך	לאינון	שנאיהון		דישראל
R3	שבטין	דבגלותא		דליליא		איתחך[!]	לאינון	| שנאיהון		דישראל
R1	שבטין	דבגלותא		ליליא		אתחשך	לאינון	שנאיהון		דישראל
Mu9	שבטין	דבגלותא		ליליא		אתחשך	לאינון	שנאי<הון>	|	דישראל
N38	שבטין	| דבגלותא		ליליא		אתחשך	לאינון	שנאיהון		דישׂ
Ly3	שבטין	דבגלותא		ליליא		אתחשך	לאנון	שנאיהון		דישראל
N41	שבטין	דגלותא		ליליא	/[10א]	{אתחשך	דאנון}[31]	שנאיהון		דישראל
N6	שבטין	דגלותא		ליליא		אתחשך	לאינון	שנאיהון		דישראל |
O2	שבטין	דבגלותא		ליליא		אתחשך	לאינון	שנאיהון		דישראל
O17	שבטין	דבגלותא		ליליא		אתחשך	לאינון	שנאיהון	|	דישראל
Ct2	שבטין	דגלתו׳		ליליא		אתחשך	| דאינון	שנאיהון		דישראל
N47	שבטין	דבגלותא		ליליא	|	--------	לאינון	שנאיהון		דישראל
Ct1	שבטין	דבגלות׳		ליליא	|	אתחשך	לאנון	שנאיהון		דישראל
N56	שבטין	דבגלותא		ליליא		איתחשך	לאינון	שנאיהון		דישראל
Mu5	שבטין	דבגלו׳	|	ליליא		אתחשך	------	לשנאיהון		דישראל

[30] לחייה] כאן ולהלן, במסורה: לחיה.
[31] {אתחשך דאנון}] הטקסט מטושטש. המלים שוחזרו עפ״י שומר הדף בעמ׳ 9ב.

Z2	שבטין		דבגלותא		ליליא		אתחשך	------	לשנאיהון	דישראל
Ms5	שבטי׳	|	דבגלותא		ליליא		אתחשך	------	לשנאיהון	דישראל

Mr	עד		דיתער		וא״ו	|	לזמן		שתין	ושית	שנין
Mn	עד		דיתער		וא״ו		לזמן		שתין	ושית	שנין
Cr	עד		דיתער		וא״ו		לזמן		שתין |	ושית	שנין
V16	עד		דיתער		--		לזמן		שתין |	ושש	שנין
Pr12	עד		דאיתער		ו׳		לזמן		שתין	ושית	שנין
R2	עד		דיתער	|	ו׳		לזמן		שתין	ושית	שנין
R3	עד	~~דסר דנ~~	דתעה		--		לזמן		שתין	ושית	שנין |
R1	ע{ד		די}תער		ו״		לזמן		ש{ת}ין	ושית |	שנין
Mu9	---		דיתער		וֹ		לזמן		שתין	ושית	שנין
N38	עד		דיתער		ו״	|	לזמן		שתין	ושית	שנין
Ly3	עד		דיתערו		ו׳		לזמן		ס״ו	|	שנין
N41	עד		דאתער		ו׳		לזמן		שתין	ושית	שנין
N6	עד		דאיתער		ו׳		לזמן		שתין	ושית	שנין
O2	עד		דיתער		<ואֹו>	|	לזמן		שתין	ושית	שנין
O17	עד		דיתער		וא״ו		לזמן		שתין	ושית	שנין
Ct2	עד		על דאתער		--		לזמן		שתין	ושית	שנין
N47	עד		דאתער		--		לזמן		שתין	ושית	שנין
Ct1	עד		דיתער		ו׳		לזמן		שתין	ושית	שנין
N56	עד		דיתערו		ו׳		לזמן		שתין |	ושית	שנין
Mu5	עד		דאתער		ואֹו		לזמן		שתין	ושית	שנין
Z2	עד		דאתער		וֹו		לזמן	/[20א]	שתין	ושית	שנין
Ms5	עד		דאתער	|	וֹו		לזמן		שתין	ושית	שני׳

[168;קמט]

Mr	[מ ט ע״ב]		לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
Mn	[מ ט ע״ב]		לבתר		תריסר	שבטי׳	דאינון |	אלף	ומאתן
Cr	[מ ט ע״ב]	[טט״ו]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן|
V16	[מ ט ע״ב]	[83ב]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
Pr12	[מ ט ע״ב]	[167ב]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
R2	[מ ט ע״ב]	[87א]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
R3	[מ ט ע״ב]	[39ב]	----------		----------	----------	----------	----------	----------
R1	[מ ט ע״ב]	[270א]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
Mu9	[מ ט ע״ב]	[13א]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
N38	[מ ט ע״ב]	[118א]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
Ly3	[מ ט ע״ב]	[24ב]	----------		----------	----------	----------	----------	----------
N41	[מ ט ע״ב]	[10א]	לבתר		תריסר |	שבטין	דאנון	אלף	ומאתן
N6	[מ ט ע״ב]	[8ב]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון |	אלף	ומאתן
O2	[מ ט ע״ב]	[216א]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
O17	[מ ט ע״ב]	[19ב]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן |
Ct2	[מ ט ע״ב]	[8א]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון |	אלף	ומאתן
N47	[מ ט ע״ב]	[14ב]	לבתר		תריסר	שבטין	ואינון	אלף	ומאתן |
Ct1	[מ ט ע״ב]	[177ב]	----------		----------	----------	----------	----------	----------
N56	[מ ט ע״ב]	[19א]	----------		----------	----------	----------	----------	----------
Mu5	[מ ט ע״ב]	[220א]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
Z2	[מ ט ע״ב]	[20א]	לבתר		תריסר	שבטין	דאינון	אלף	ומאתן
Ms5	[מ ט ע״ב]	[13ב]	לבתר		תריסר	שבטי׳	דאנון	אלף	ומאתן

Mr	שנין	דגלותא	ולבתר	(עד[32])	שתין	ושית	שנין	בחשוכא	דליליא	
Mn	שנין	דגלות׳	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
Cr	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
V16	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
Pr12	שנין	{.....}	ו׳ לבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דלילייא	
R2	שנין	{דגלותא}	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דבגלותא	דליליא	
R3	----------							דחשוכא	דליליא	
R1	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
Mu9	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שיתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
N38	שנין	בגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	כליליא	
Ly3	----------							דחשוכא	דליליא	
N41	שנין	דגלותא	ולבתר	--	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
N6	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
O2	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
O17	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
Ct2	שנין	דגלות׳	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
N47	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
Ct1	----------							לחשוכא	דליליא	/[178א]
N56	----------							דחשוכא	דליליא	
Mu5	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכה	דלילה	
Z2	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שנין	דחשוכא	דליליא	
Ms5	שנין	דגלותא	ולבתר	עד	שתין	ושית	שני׳	דחשוכא	דליליא	

Mr	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב[33]	[וי׳ כו מב]	----------
Mn	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	**יעקוב**	[וי׳ כו מב]	----------
Cr	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	**יעקוב**	[וי׳ כו מב]	----------
V16	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
Pr12	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	**יעקֻב**	[וי׳ כו מב]	----------
R2	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	~~יעקֻב~~ **יעקֻב**	[וי׳ כו מב]	----------
R3	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	~~ואף את בריתי~~
R1	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
Mu9	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
N38	כדין	**וזכרת{י}**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
Ly3	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
N41	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
N6	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	**יעקֻב**	[וי׳ כו מב]	----------
O2	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	**יעקוב**	[וי׳ כו מב]	----------
O17	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
Ct2	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
N47	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
Ct1	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
N56	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
Mu5	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
Z2	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------
Ms5	כדין	**וזכרתי**	**את**	**בריתי**	יעקב	[וי׳ כו מב]	----------

[32] עד] נדפסה באותיות מוקטנות.
[33] יעקב] כאן ולהלן, במסורה: יעקוב.

Mr	דא	אתערותא	דאת	וי	דאיהו	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא
Mn	דא	אתערותא	דאת	וי״	דאיהו	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא
Cr	דא	אתערותא׀	דאת	וי	דאיהו	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא
V16	דא	א<ע>תערותא	דאת	וֹ	דאיהו	נפש	דבית ׀	יעקב	ורזא	דא
Pr12	דא	אתערותא	דאת	וי	דאיהו	{נפש.....}	׀	יעקב	ורזא	דא
R2	דא	איתערותא	דאת	וי	דאיהו	נפש	דבית	יעקב ׀	ורזא	דא
R3	דא	איתערותא	דאת	וֹ	דאיהו	----	דבית	יעקב	ורזא	דא
R1	דא	איתערותא	דאת	וֹ	דאיהו	נפש ׀	דבית	יעקב	ורזא	דא
Mu9	דא ׀	איתערותא	דאת	וֹ	דאיהו	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא
N38	דא	את{ע}קתא	דאת	וֹ	דאיהו	נפש	דבית	יעקב ׀	ורזא	דא
Ly3	דא	אתערותא	דאת	וי	דאיהי	נפש	דבית	יעקב ׀	ורזא	דא
N41	דא	אתערותא	----------		דאיהו	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא
N6	דא	אתערותא	דאת	ו״ו	דאיהו ׀	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא
O2	דא	אתערותא	דאת	וי	דאיהי	נפש	לבית	יעקב	ורזא	דא
O17	דא	אתערותא	דאת	וי	דאיהי	נפש	לבית	יעקב	ורזא	דא
Ct2	דא	אתערות׳	----------		דאיהו	נפש	ובית	יעקב	ורזא	דא
N47	דא	אתערותא	דאת	וא״ו	דאיהו	נפש	דבית	----------		
Ct1	דא	אתערות׳	דאת	וי	דאיהי	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא
N56	דא	אתערותא	דאת	וי ׀	דאיהי	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא
Mu5	דא	אתערותא	דאת	וא֗ו	דאיהו	נפש	דבית	יעקב ׀	ורזא	דא
Z2	דא	אתערותא	דאת	וי	דאיהו	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא
Ms5	דא׀	אתערותא	דאת	וֹו	דאיהו	נפש	דבית	יעקב	ורזא	דא

Mr	**כל**	**הנפש**	**הבאה** ׀	**ליעקב**	------	**מצרימה**	וגו׳	[ברי מו כו]
Mn	**כל**	**הנפש** ׀	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
Cr	**כל**	**הנפש** ׀	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
V16	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
Pr12	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
R2	**כל**	**הנפש**	הבאה	**לבית**	**יעקב**[34]	----------		[ברי מו כז]
R3	**כל** ׀	נפש[35]	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
R1	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
Mu9	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
N38	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
Ly3	**כל**	**הנפש**	----------		**הבאה**	מצרים[36]		[ברי מו כז]
N41	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית** ׀	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
N6	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
O2	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב** ׀	----------		[ברי מו כז]
O17	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
Ct2	**כל** ׀	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
N47	----------							
Ct1	**כל** ׀	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	<הבא[37]	**מצרימה**>	[ברי מו כז]
N56	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה**	מצרים	[ברי מו כז]
Mu5	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
Z2	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית** ׀	**יעקב**	----------		[ברי מו כז]
Ms5	**כל**	**הנפש**	-------	**לבית**	**יעקב** ׀	----------		[ברי מו כז]

[34] הבאה לבית יעקב] במסורה: לבית יעקב הבאה.
[35] נפש] במסורה: הנפש.
[36] מצרים] כאן ולהלן, במסורה: מצרימה.
[37] הבא] במסורה: הבאה.

Mr	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	ואיהו	ו׳	**נפש**	דבית	שני	רזא	דה׳		תתאה
Mn	**ששים**	**ושש** וגו׳	[בר׳ מו כו]	ואיהו	ו׳	**נפש**	דבית	שני	רזא	דה״		תתאה
Cr	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	ואיהו	--	**נפש**	דבית	שני	רזא	דה׳	|	תתאה
V16	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	ואיהו	וֹ֫	**נפש**	דבית	שני	רזא	| הֵ֫ה		תתאה
Pr12	**שש**{**ים**}	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
R2	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
R3	בששים[38]	**ושש**	[בר׳ מו כו]	ואיהו	וֹ֫	{נפס}	דבית	שני	רזא	| ה״ה		תתא
	דא											
R1	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	ואיהו	וֹ֫	**נפש**	דבית	| שני	רזא	דהֵ֫		תתאה
Mu9	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	| ואיהו	וֹ֫	**נפש**	דבית	שני	רזא	דהֵ֫		תתאה
N38	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	ואיהו	וֹ֫	**נפש**	דבית	שני	| רזא	דהֵ֫א		תתאה
Ly3	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
N41	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
N6	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
O2	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
O17	**ששי׳** |	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
Ct2	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
N47	----------		----------					שני	רזא	הֵ֫ה		תתאה
Ct1	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
N56	**שישים** |	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								
Mu5	שנים[!]	ושששים		ואיהו	וֹ֫	**נפש**	דבית	שני	רזא	דהֵ֫א	|	תתאה
Z2	**ששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	ואיהו	וֹ֫	**נפש**	דבית	שני	רזא	דהֵ֫		תתאה
Ms5	**ששי׳**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	----------								

Mr	ודא ו׳	רזא |	**דששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא	דיעקב
Mn	ודא ו״	רזא	**דששים** |	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא	דיעקב
Cr	ודא ו׳	רזא	**דששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא |	דיעקב
V16	ודא וֹ֫	רזא	**דששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא	דיעקב
Pr12	----------					**ששים**	לאיתערותא	דיעקב
R2	----------					**ששים**	לאיתערותא |	דיעקב
R3	כדא ג׳ ו׳	רזא	**דשישים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא |	דיעקב
R1	ודא וֹ֫	רזא	**דששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא	דיעקב
Mu9	ודא וֹ֫	רזא	**דששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא |	דיעקב
N38	ודא וֹ֫	רזא	**דששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא |	דיעקב
Ly3	----------					ס׳	----------	
N41	----------					**ששים**	לאתערות׳	דיעקב
N6	----------					**ששים**	לאתערותא |	דיעקב
O2	----------					**ששים**	לאתערותא	דיעקב
O17	----------					**ששים**	לאתערותא	דיעקב
Ct2	----------					**ששים**	לאתערות׳	דיעקב
N47	ודא ואֹו |	רזא	**דששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא	דיעקב
Ct1	----------					<**ששים**	לאתערותא |	דיעקב>
N56	----------					**ששים**	לאתערותא	-------
Mu5	ודא ו׳	רזא	**דששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא	דיעקב
Z2	ודא ו׳	רזא |	**דששים**	**ושש**	[בר׳ מו כו]	**ששים**	לאתערותא	דיעקב
Ms5	----------					**ששי׳**	לאתערותא	דיעקב

[38] בששים] במסורה: ששים.

Mr	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	
Mn	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	
Cr	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	
V16	**ושש**	לאתערותא	|	דיוסֵף	
Pr12	**ושש**	לאיתערותא		דיוסף	|
R2	**ושש**	לאיתערותא		דיוסף	
R3	**ושש**	לאיתערותא		דיוסף	
R1	**ושש**	לאתע<רותא>	|	דיוסף	
Mu9	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	
N38	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	
Ly3	-----	לאתערותא		דיוסף	
N41	**ושש**	לאתערות׳		דיוסף	
N6	**ושש**	לאתערותא		דיוסֵף	
O2	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	
O17	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	
Ct2	**ושש**	לאתערותא	|	דיוסף	
N47	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	
Ct1	<**ושש**>	לאתערות׳		ליוסף	
N56	----------	----------		דיוסף	
Mu5	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	/[220ב]
Z2	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	|
Ms5	**ושש**	לאתערותא		דיוסף	

Mr	וע״ד		איהו		ו״ו	|	דאינון		תרין	בחבורא	חדא	ורזא חדא
Mn	ועל	דא	איהו		ו״ו		דאינון	|	תרין	בחבורא	חדא	ורזא חדא
Cr	ועל	דא	איהו		ו״ו		דאינון	|	תרין	בחבור׳	חדא	ורזא חדא
V16	ועל	דא	איהו		וֹוֹ		דאינון		תרין	בחיבורא	חדא	ורזא חדא
Pr12	----	דא	איהו		וֹוֹ		------		תרין	בחיבורא	חדא	ורזא חדא
R2	ועל	דא	איהו		וֹ		דאינון		תרין	בחבורא	| חדא	ורזא חדא
R3	ו{ע}ל	דא	איהו		וֹוֹ	|	דאינון		תרין	כחבורא	חדא	ורזא חדא
R1	ועל	דא	איהו		וֹוֹ		דאינון		תרין	בחבורא	חדא	ורזא חדא
Mu9	ועל	דא	איהו		וֹ		דאינון		תרין	בחבורא	חדא	ורזא חדא |
N38	ועל	דא	איהו		וֹוֹ		דאי{-}<נ>ון		תרין |	בחבורה	חדא	ורזא חדא
Ly3	ועל	דא	איהו		ו״ו		דאיהו		תרי |	בחבורא	חדא	ורזא חדא
N41	ועל	דא	איהו		ו״ו	|	דאנון		תרין	וחבורא	חדא	ורזא חדא
N6	ועל	דא	איהו		ו״ו	|	דאינון		תרין	בחיבורא	חדא	ורזא חדא
O2	ועל	דא	איהו		{ו״ו}		דאיהו		תרי	בחבורא	חדא	ורזא חדא |
O17	וע״ד		איהו		ו״ו		דאיהו		תרי |	בחבורא	חדא	ורזא חדא
Ct2	ועל	דא	איהו		ו׳		{ד}אינון		תרין	וחבורא	חדא	ורזא חדא
N47	ועל	דא	איהו		וֹוֹ	|	דאינון		<תרין>	בחיבורא	חדא	ורזא חדא
Ct1	ועל	דא	איהו		ו״ו		דאיהו		תרי	בחבורא	| חדא	ורזא חדא
N56	ועל	דא	איהו		ו״ו		דאיהו		תרי	בחבורא	חדא |	ורזא חדא
Mu5	ועל	דא	איהו		ואוֹ		דאינון		תרין	בחבורא	חדא	ורזא חדא
Z2	וע״ד		איהו		ו׳		דאינון		תרין	בחבורא	חדא	ורזא חדא
Ms5	ועל	דא |	איהו		ו׳		דאינון		תרין	בחבורא	חדא	ורזא חדא

[169;קנ]

Mr	[מ ט ע״ב]		מתמן	ולהלאה		יתער		קב״ה	----------
Mn	[מ ט ע״ב]		מתמן	ולהלאה		יתער		קב״ה	----------
Cr	[מ ט ע״ב]	[טט״ו]	מתמן	ולהלאה		יתער	|	קב״ה	----------
V16	[מ ט ע״ב]	[83ב]	מתמן	ולהלא		איתער	|	קב״ה	----------
Pr12	[מ ט ע״ב]	[167ב]	מתמן	ולהלא		יתער		קב״ה	לעיניהון דכולא
R2	[מ ט ע״ב]	[87א]	מתמן	ולהלא׳		יתער		קב״ה	----------
R3	[מ ט ע״ב]	[39ב]	מתמן	ולהלה		יתער		קב״ה	----------
R1	[מ ט ע״ב]	[270א]	מתמן	ולהלה		יתער	|	קב״ה	----------
Mu9	[מ ט ע״ב]	[13א]	מתמן	ולהלה		יתער		קב״ה	----------
N38	[מ ט ע״ב]	[118א]	מתמן	ולהלה		יתער		קב״ה	----------
Ly3	[מ ט ע״ב]	[24ב]	מתמן	ולהלה		יתער		קב״ה	----------
N41	[מ ט ע״ב]	[10א]	מתמן	ולהלא		אתער		קב״ה	----------
N6	[מ ט ע״ב]	[8ב]	מתמן	ולהלא		יתער		קב״ה	----------
O2	[מ ט ע״ב]	[216א]	מתמן	ולהלא		יתער		קב״ה	----------
O17	[מ ט ע״ב]	[19ב]	מתמן	ולהלא		יתער		קב״ה	----------
Ct2	[מ ט ע״ב]	[8א]	מתמן	ולהלאה	|	אתער		קודשא בריך הוא	----------
N47	[מ ט ע״ב]	[14ב]	מתמן	ולהלא		יתער		קב״ה	----------
Ct1	[מ ט ע״ב]	[178א]	דמתמן	ולהלה		יתער		קב״ה	----------
N56	[מ ט ע״ב]	[19א]	מתמן	ולהלה		יתער		קב״ה	----------
Mu5	[מ ט ע״ב]	[220ב]	מתמן	ולהלאה		אתער	|	קב״ה	----------
Z2	[מ ט ע״ב]	[20א]	מתמן	ולהלאה	|	אתער		קב״ה	----------
Ms5	[מ ט ע״ב]	[13ב]	מתמן	ולהלאה		{.....}	|	קב״ה	----------

Mr	לאינון	נסין	ואתין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
Mn	לאינון	נסין	ואתין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
Cr	לאינון	נסין	ואתין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
V16	לאינון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
Pr12	אינון	אתין	וניסין	/[מ י ע״א]	{.....}	|		
R2	לאינון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקאמרן	|		
R3	לאינון	| אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקא אמרן			
R1	לאינון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
Mu9	לאינון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
N38	לאינון	אתיין	| ונסין	/[מ י ע״א]	דקא אמרן			
Ly3	לאנון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקא אמרן			
N41	לאנון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקא | אמרן			
N6	לאינון	אתין	| ונסין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
O2	לאינון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
O17	לאינון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
Ct2	לאינון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקאמרן			
N47	לאינון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקאמרן	|		
Ct1	-------	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	קאמרן			
N56	לאינון	אתין	ונסין	/[מ י ע״א]	דקא אמרן			
Mu5	לאינון	נסין	ואתין	/[מ י ע״א]	כדקאמרן			
Z2	לאינון	נסין	ואתיין	/[מ י ע״א]	כדקאמרן			
Ms5	לאנון	נסי׳	ואתי׳	/[מ י ע״א]	דקאמרן			

Mr	ויתערן	על	---------	ישראל	אינון	עקתין	דקאמרן	
Mn	ויתערון	על	---------	ישראל	אינון	עקתין	דקאמרן	
Cr	ויתערון	על	---------	ישי׳	אינון	עקתין	| דקאמרן	

V16	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	אינון	עקתין	דקאמרן		
Pr12	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	אינון	עקתין	דקאמרן		
R2	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	{מינהון} ף	עתקי֯ן	דקאמרן		
R3	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	אינון	עקתין	׀ דאמרן		
R1	ויתערו	על	שנאיהון	דישראל	אינון	עקתין	דקאמרן	׀	
Mu9	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	אינון ׀	עקתין	דקאמרן		
N38	ויתערו	על	שנאיהון	דיש׳	אינון	עקתין	דקא אמרן	׀	
Ly3	----------								
N41	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	עקתין	אנון	דקא אמרן		
N6	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	עקתין	אינון	דקאמרן		
O2	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	אינון	עקתין	דקאמרן		
O17	ויתערון ׀	על	שנאיהון	דישראל	אינון	עקתין	דקאמרן		
Ct2	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל ׀	עקתין	אינון	דקאמרן		
N47	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	אינון	עקתין	דקאמרן		
Ct1	ויתערון	על	סנאיהון	דישראל ׀	אנון	עקתין	דקאמר׳		
N56	----------								
Mu5	ואתערו	על	שנאיהון	דישראל	אינון	עקתין	דקאמרן	׀	
Z2	ויתערו	על	שנאיהון	דישראל ׀	אינון	עקתין	דקאמרן		
Ms5	ויתערון	על	שנאיהון	דישראל	אנון	{..}תי׳	דקאמרן	׀	

Mr	וכדין	(ס״א	ורזא	דא)	**ואף**	**את**	**בריתי**	׀ **יצחק**	[וי׳ כו מב]
Mn	וכדין	(ס״א	ורזא	דא)	**ואף**	**את**	׀ **בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
Cr	וכדין	(ס״א	ורזא	דא)	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
V16	------		ורזא	׀ דא	**וא״ף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
Pr12	------		ורזא	דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
R2	------		ורזא	דא	**ואף** ׀	---	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
R3	------				**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
R1	וכדין				**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
Mu9	וכדין				**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
N38	וכדין				**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
Ly3	------		ורזא	דא	**ואף** ׀	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
N41	------		ורזא	דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	׀ **יצחק**	[וי׳ כו מב]
N6	------		ורזא	׀ דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
O2	------		ורזא	דא ׀	**ואף**	**את**	**בריתי**	{..} **יצחק**	[וי׳ כו מב]
O17	------		ורזא	דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
Ct2	------		ורזא	דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
N47	------		ורזא	דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
Ct1	------		ורזא	דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
N56	------		ורזא	דא	**ואף** ׀	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
Mu5	------		ורזא	דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
Z2	------		ורזא	דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]
Ms5	------		ורזא	דא	**ואף**	**את**	**בריתי**	**יצחק**	[וי׳ כו מב]

Mr	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא		קרבין	בכל	עלמא
Mn	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא		קרבין	בכל	עלמא
Cr	ולבת׳ /[ט י״ו]	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא		קרבין	בכל	עלמא
V16	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא		קרבין	בכל	עלמ׳
Pr12	ול{...}	--	כד	{נחית	מלכא} ׀	משיחא		קרבין	בכל	עלמא
R2	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא		קרבין	בכל	עלמא
R3	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא	/[א40]	קרבין	בכל	עלמ׳

R1	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	בכל		עלמא
Mu9	וכדין	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	בכל	/[13ב]	עלמא
N38	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין |	בכל		עלמא
Ly3	ולבתר	כן	כד	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	בכל		עלמא
N41	ולבתר	--	כך	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	לכל		עלמא
N6	ולבתר	--	וכד	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	בכל |		עלמא
O2	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	בכל		עלמא
O17	ולבתר	--	כד |	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	בכל		עלמא
Ct2	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיח |	קרבין	לכל		עלמא
N47	ולבתר |	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	בכל		עלמא
Ct1	ולבתר	דא	כד	יגיח	מלכא	משיח׳	קרבין |	בכל		עלמ׳
N56	ולבתר	כן	כד	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	קהבין		עלמא
Mu5	ולבתר	--	כד	יגח	מלכא	משיחא	קרבין	בכל		עלמא |
Z2	ולבתר	--	כד	יגיח |	מלכא	משיחא	קרבין	בכל		עלמא
Ms5	ולבתר	--	כד	יגיח	מלכא	משיחא	קרבין	בכל		עלמא |

Mr	בימינא	דקב״ה		כד״א |	**ימינך**	**ה׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
Mn	בימינא	דקב״ה		כד״א |	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
Cr	בימינא	דקב״ה |		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
V16	בימינא	דקב״ה |		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
Pr12	בימינא	דקב״ה		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
R2	בימינא |	דקב״ה		כד״א	**ימינך**	**ה׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
R3	בימינא	דקב״ה		כמד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
R1	בימינא |	דקב״ה		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
Mu9	בימינא	דקב״ה		כמה דאת אמר	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
N38	בימינא	דקב״ה		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
Ly3	בימינא	דקב״ה		כד״א	**ימינך** |	**יוי**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
N41	בימינ׳	דקב״ה		כד״א	**ימינך** |	**ה׳**	**נאדרי** בכוח[39]	[שמ׳ טו ו]
N6	בימינא	דקב״ה		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
O2	בימינא	דקב״ה		כד״א	**ימינך**	**יי׳** |	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
O17	בימינא	דקב״ה		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
Ct2	בימינא	דקודשא בריך הוא		כד״א	**ימינך**	**ה׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
N47	בימינא	דקב״ה		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו] |
Ct1	בימינא	דקב״ה		כמ״ד	**ימינך**	**ה׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
N56	בימינא	דקב״ה |		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
Mu5	בימינא	דקב״ה		כדאמר	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	וכו׳ [שמ׳ טו ו]
Z2	בימינא	דקב״ה	כדיקא[40]	כמה דאת אמר |	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]
Ms5	בימינא	דקב״ה		כד״א	**ימינך**	**יי׳**	**נאדרי בכח**	[שמ׳ טו ו]

Mr	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור[41]	[ויי כו מב]
Mn	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[ויי כו מב]
Cr	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם** |	אזכור	[ויי כו מב]
V16	כדין	**וא״ף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[ויי כו מב]

[39] בכוח] במסורה: בכ״ח.
[40] כדיקא] ככל הנראה תחילה נכתב ״כדין״, ואח״כ נעשה נסיון לתקן ל״כד״א״ ע״ג המלה עצמה, ולאחר מכן גם מופיע ״כמה דאת אמר״.
[41] אזכור] כאן ולהלן, במסורה: אזכ״ר.

Pr12	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
R2	כדין	**ואף**	**את**	ברית[42]	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
R3	כדין׀	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
R1	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
Mu9	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
N38	כדין	**ואף** ׀	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
Ly3	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
N41	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברה׳**	אזכור	[וי׳ כו מב]
N6	כדין	**ואף**	**את** ׀	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
O2	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
O17	כדין ׀	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
Ct2	כדין ׀	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
N47	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
Ct1	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
N56	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
Mu5	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	**אברהם**	אזכור	[וי׳ כו מב]
Z2	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	את[43]	**אברהם**	**אזכר**	[וי׳ כו מב]
Ms5	כדין	**ואף**	**את**	**בריתי**	---	ואברהם[44]	------ וגו׳	[וי׳ כו מב] ׀

Mr	ולבתר	**והארץ** ׀	אזכור[45]	[שם]	דא		ה׳	בתראה
Mn	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא ׀		ה״	בתראה
Cr	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה׳	בתרא׳
V16	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם] ׀	דא		ה֫	בתראה
Pr12	ול{...} ׀	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה׳	בתראה
R2	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה׳	בתראה
R3	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא ׀		ה׳	בתראה
R1	ולבתר	**והארץ** ׀	אזכור	[שם]	דא		ה֫	בתראה
Mu9	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה֫	בתראה
N38	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה֫א	<u>בתרית</u>׳ ׀
Ly3	----------				דא		ה׳	בתראה
N41	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		--	בתראה ׀
N6	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה׳	בתראה
O2	<ולבתר	**והארץ**	אזכור>	[שם]	דא		הא	בתראה
O17	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה״א	בתראה
Ct2	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה׳	בתראה
N47	-------	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה֫א	בתראה
Ct1	<ולבתר	**והארץ** ׀	אזכור>	[שם] ׀	דא		ה״א	בתראה
N56	----------				דא	/[19ב] דא	ה׳	בתראה
Mu5	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה֫א	בתראה
Z2	ולבתר ׀	**והארץ**	**אזכר**	[שם]	דא		ה׳	בתראה
Ms5	ולבתר	**והארץ**	אזכור	[שם]	דא		ה֗א	בתראה

Mr	בההוא	זמנא	כתיב	**והיה**	**ה׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ** ׀
Mn	בההוא	זמנא	כתיב	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
Cr	בההוא	זמנא ׀	------	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**

[42] ברית] במסורה: בריתי.
[43] את] במסורה: ליתא.
[44] ואברהם] במסורה: אברהם.
[45] אזכור] כאן ולהלן, במסורה: אזכֹר.

V16	בההוא	זמנא	כתי׳	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
Pr12	בהוא	זימנא	כד״א	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
R2	בההוא	זמנא	כתיב |	**והיה**	**ה׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
R3	בההוא	זימנא	כתי׳	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
R1	בההוא	זמנא	------	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
Mu9	בההוא	זמנא	------	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ** |
N38	בההוא	זמנא	------	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
Ly3	בההוא	זמנא	כתי׳	**והיה** |	**יוי**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
N41	בההוא	זמנא	כתי׳	**והיה**	**ה׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
N6	בההוא |	זמנא	כתי׳	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
O2	בההוא	זמנא	כתי׳	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ** |
O17	בההוא	זמנא |	כתי׳	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
Ct2	בההוא	זמנא |	כתי׳	**והיה**	**ה׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
N47	בההוא	זמנא |	כתיב	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
Ct1	בההוא	זמנא	כתי׳	**והיה**	----------				
N56	בההוא	זמנא	כתי׳	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ**
Mu5	ובההוא	זמנא	------	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל** |	**הארץ**
Z2	בההוא	זמנא	------	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על**	**כל**	**הארץ** |
Ms5	בההוא	זמנא	כתי׳	**והיה**	**יי׳**	**למלך**	**על** |	**כל**	**הארץ**

Mr	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**ה׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Mn	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד** |		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Cr	**ביום**	**ההו׳**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו** |		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
V16	**ביום**	הוא[46]	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמ׳** /[84א]		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Pr12	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	{**ושמו**}			**אחד**	[זכ׳ יד ט] |
R2	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**ה׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
R3	**ביום** |	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
R1	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד** |		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Mu9	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
N38	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד** |		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Ly3	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יוי**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
N41	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**ה׳**	**אחד** {÷}		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט] |
N6	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו** |		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
O2	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
O17	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Ct2	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**ה׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
N47	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Ct1	----------			**ה׳**	**א׳**		**ושמו**		**א׳**	[זכ׳ יד ט]
N56	**ביום** |	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Mu5	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Z2	**ביום**	**ההוא**	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**		**ושמו**		**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Ms5	----------									[זכ׳ יד ט]

[170 ;קנא]

Mr	[מ י ע״א]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון
Mn	[מ י ע״א]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרני	דאינון

[46] הוא] במסורה : ההוא.

V16	[מ י ע״א] [84א]	לסוף	שיתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
Pr12	[מ י ע״א] [167ב]	לסוף	שיתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
R2	[מ י ע״א] [87א]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
R3	[מ י ע״א] [40א]	לסוף	שיתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
R1	[מ י ע״א] [270א]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
Mu9	[מ י ע״א] [13ב]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
N38	[מ י ע״א] [118א]	לסוף	שתין	ושש	----	אחרנין	דאינון	
Ly3	[מ י ע״א] [24ב]	לסוף	ס״ו		שנין	אוחרנין	דאנון	
N41	[מ י ע״א] [10א]	לסוף	שתין	ושית	----	אחרנין	דאנון	
N6	[מ י ע״א] [8ב]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
O2	[מ י ע״א] [216א]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אוחרנין	דאינון	
O17	[מ י ע״א] [19ב]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אוחרנין	דאינון	
Ct2	[מ י ע״א] [8א]	לסוף	שתין	ושית	----	אחרנין	דאינון	
N47	[מ י ע״א] [14ב]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
Ct1	[מ י ע״א] [178א]	לסוף	שתין	ושש	שנין	אחרנין	דאיהו	
N56	[מ י ע״א] [19ב]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אוחרנין	דאינון	
Mu5	[מ י ע״א] [220ב]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
Z2	[מ י ע״א] [20א]	לסוף	שתין	ושית	שנין	אחרנין	דאינון	
Ms5	[מ י ע״א] [13ב]	לסוף	שתין	ושית	שני	אחרנין	דאנון	

Mr	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	בשמא	קדישא
Mn	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	בשמא	קדישא
Cr	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	בשמי	קדישא
V16	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
Pr12	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	{יתחזון}	אתוון	דשמא	קדישא
R2	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	{..} דשמא	קדישא
R3	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
R1	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
Mu9	מאה	ותלתין	------	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
N38	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
Ly3		קל״ב		שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
N41	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	תחזון	אתוון	דשמא	קדישא
N6	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
O2		קל״ב		שנין	----------	אתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
O17		קל״ב		שנין	לסוף קל״ב שנין	אתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
Ct2	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	תחזון	אתוון	דשמא	קדישא
N47	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
Ct1	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
N56	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
Mu5	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	אתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
Z2	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	אתחזון	אתוון	דשמא	קדישא
Ms5	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	----------	יתחזון	אתוון	דשמא	קדישא

Mr	גליפן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות
Mn	גליפן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות
Cr	גליפן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות
V16	גליפאן	בשלימו	עלא[!]	ותתא	כדקא	יאות
Pr12	{.....}	{..}שלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות
R2	גליפן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות
R3	גליפאן	בשלימו	עילאה	ותתא	כדקא	יאות

R1	גליפאן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות		
Mu9	גליפאן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות		
N38	גליפן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא ׀	יאות		
Ly3	גליפן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות		
N41	גליפא	בשלימו	עלאה	ותתא	כדקא	יאות		
N6	גליפן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא ׀	יאות		
O2	גליפאן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות		
O17	גליפאן ׀	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות		
Ct2	גליפא ׀	בשלימו	עילאה	ותתאה	כדקא	יאות		
N47	גליפאן ׀	בשלימו	עילאה	ותתאה	כדקא	יאות		
Ct1	גליפין	בשלימו	עילא	ותתא ׀	כדקא	יאות		
N56	גליפן	בשלימו	עילא ׀	ותתא	כדקא	יאות		
Mu5	גליפן	בשלימו	עילא	ותתא ׀	כדקא	יאות		
Z2	גליפאן	בשלימו ׀	עלאה	ותתא	כדקא	יאות		
Ms5	גליפן	בשלימו	עילא	ותתא	כדקא	יאות		

Mr	ורזא	דא	ה״ה		עלאה	--	ותתאה		וכל	אינון	
Mn	ורזא	דא	הה״		עלאה ׀	--	ותתאה		וכל	אינון	
Cr	ורזא	דא	ה״ה		עלאה	--	ותתאה ׀		וכל	אינון	
V16	ורזא	דא	ה֗ה		עילאה	--	ותתאה		וכל	אינון ׀	
Pr12	ורזא	דא	ה״ה		עילאה	--	ותתאה		וכל	אינון	
R2	ורזא	דא	ה׳	-----	עילאה	--	ותתאה	/[87ב]	וכל	אינון	
R3	ורזא	דא	ה׳ה׳	׀	עילאה	--	ותתא		וכל	אינון	
R1	ורזא	דא	ה֗	ה֗	עילאה	--	ותתאה	/[270ב]	וכל	אינון	
Mu9	ורזא	דא	ה֗	ה֗	עילאה ׀	--	ותתאה		וכל	אינון	
N38	ורזא	דא	ה֗	ה֗	עילאה	--	ותתאה		וכל	אינון	
Ly3	ורזא	דא	ה״ה		עילא{.} ׀	--	ותתאה		וכל	אנון	
N41	ורזא	דא	ה׳	-----	עלאה	--	ותתאה		וכל	אנון ׀	
N6	ורזא	דא	הה̃		עילאה	--	ותתאה		וכל	אינון	
O2	<ורזא	דא	ה׳	-----	עילאה	--	ותת{א} ׀		וכל	אינון	
O17	ורזא	דא	ה׳	-----	עילאה	--	ותתאה		וכל	אינון	
Ct2	ורזא	דא	ה׳	-----	עילאה	וה׳	תתאה		וכל	אינון	
N47	ורזא	דא	ה֗ה		עילאה	--	ותתאה		וכל	אינון	
Ct1	ורזא	דא	ה״ה		עלאה	--	ותתאה		וכל	אנון	
N56	ורזא	דא	ה״ה		עילאה	--	ותתאה		וכל	אינון	
Mu5	ורזא	דא	ה֗א	ה֗א	עילאה	--	ותתאה		וכל	אינון	
Z2	ורזא	דא	ה֗ה		עלאה	--	ותתאה		וכל	אינון	
Ms5	ורזא	דא	ה׳	-----	עילאה ׀	וה׳	תתאה		וכל	אנון	

Mr	שבילין		דאינון	תלתין	ותרין	שנין ׀	דכלילן	----------		ברזא
Mn	שבילין		דאינון	תלתין	ותרין	שנין	דכלילן	----------		ברזא
Cr	שבילין		דאינון	תלתין	ותרין	-----	דכלילן	----------		ברזא ׀
V16	שבילין		דאינון	{תלתין}	ותרין	-----	דכלילן	----------		ברזא
Pr12	{שבילין}		דאינון	תלתין	ותרין		{.....} ׀			{.רזא}
R2	שבילין		דאינון	תלתין	ותרין	-----	דכלילן	----------		ברזא
R3	שבילין		דאינון	תלתין ׀	ותרין	-----	דכלילן	----------		ברזא
R1	שבילין		דאינון	תלתין	ותרין	-----	דכלילן	----------		ברזא
Mu9	שבילין		דאינון	תלתין	ותרין	-----	דכלילן	----------		ברזא
N38	שבילין		דאינון	תלתין ׀	ותרין	-----	דכלילן	----------		ברזא

Ly3	שבילין		באנון		תלתין		ותרין	שנין	דכלילן	כדקא יאות	ברזא
N41	שבילין		דאנון		תלתין		ותרין	-----	דכלילן	----------	ברזא
N6	שבילין		דאינון		תלתין /[א9]		ותרין	-----	דכלילן	----------	ברזא
O2	שבילין		דאינון		----------				דכלילן	כדקא יאות	ברזא |
O17	שבילין		דאינון	|	ל״ב			-----	דכלילן	כדקא יאות	ברזא
Ct2	שבילין	|	דאינון		תלתין		ותרין	-----	דכלילן	----------	ברזא
N47	שבילין	|	דאינון		תלתין		ותרין	-----	דכלילן	----------	ברזא
Ct1	שבילין		באנון		תלתין		ותרין	-----	דכלילן |	כדקא יאות	ברזא
N56	שבילין		באינון	|	תלתין		ותרין	שנין	דכלילן	כדקא יאות	ברזא
Mu5	שבילין		דאינון		תלתין |		ותרין	-----	דכלילן	----------	ברזא
Z2	שבילין	|	דאינון		תלתין		ותרין	-----	דכלילן	----------	ברזא
Ms5	שבילין	~~דאת~~	דאנון		לב			-----	דכלילן	----------	ברזא

Mr	דאת		וי	הוי״ה	(נ״א	יו״ד	והי״ה)		
Mn	דאת		----------			ו״	הוי״ה		
Cr	דאת		----------			ו״ה	וי״ה		
V16	דאת		----------			וֹ	הוֹ֫ה		
Pr12	דאת		----------			ו׳	הוֹ֫ה		
R2	דאת		----------			ו׳	הוֹ֫ה |		
R3	דאת		----------			ו׳ה׳ו׳ה׳			
R1	דאת		----------			ו	ה ו ה		
Mu9	דאת		----------			וֹ	ה֫וֹ ה֫		
N38	דאת		----------			וֹ	ה֫וֹ ה֫		
Ly3	דאת		----------			ו	ה ו א |		
N41	דאת		----------			ו׳	הוה		
N6	דאת		----------			ו״ו	הו״ה		
O2	דאת		<יו״ד	וה״א>		וֹה	וה		
O17	דאת		יו״ד	וה״א		ו״ה	-------		
Ct2	דאת		----------			ו׳	הוא		
N47	דאת		----------			ואו	ה֫וֹ ה֫		
Ct1	דאת		<יו״ד	וה״א>		----------			
N56	דאת		יהוה			----------			
Mu5	דאת		----------			וֹה	וֹה		
Z2	דאת		----------			ו״ה	וי״ה		
Ms5	דאת		----------			וֹ	הוֹה		

Mr	רזא	דשלימו		דמאה		ותלתין	ותרין	----
Mn	רזא	דשלימו	|	דמאה		ותלתין	ותרין	----
Cr	רזא	דשלימו		דמאה		ותלתין	ותרין	----
V16	רזא	דשלימו		דמאה		ותלתין	ותרין	----
Pr12	רזא	דשלימו		במאה		ותלתין	ותרין	----
R2	רזא	דשלימו		דמאה		ותלתין	ותרין	----
R3	רזא	דישלימו		דמאה		ותלתין |	ותרין	----
R1	רזא	דשלימו		דמאה	|	ותלתין	ותרין	----
Mu9	רזא	דשלימו	|	דמאה		ותלתין	ותרין	----
N38	רזא	דשלימו		דמאה		ותלתין	ותרין |	----
Ly3	רזא	דשלימו				דקל״ב	שנין	
N41	רזא	דשלימו		דמאה		ותלתין |	ותרין	----
N6	רזא	דשלימו		דמאה		ותלתין	ותרין |	----

O2	רזא	דשלימו		דקל״ב		שנין
O17	רזא	דשלימו		דקל״ב		שנין
Ct2	רזא	דשלימו	דמאה	ותלתין	ותרין ׀	שנין
N47	רזא	דשלימו	דמאה	ותלתין	ותרין ׀	----
Ct1	רזא	דשלימו	דמאה	ותלתין	ותרין	----
N56	רזא	דשלימו	דמאת	׀ ותלתין	ותרין	----
Mu5	רזא	דשלימו	דמאה	ותלתין	ותרין	----
Z2	רזא	דשלימו	דמאה	׀ ותלתין	ותרין	----
Ms5	רזא ׀	דשלימו	דמאה	ותלתי׳	ותרין	----

[קנב;171]

Mr	[מ י ע״א]	לסוף	׀ מאה	ותלתין	ותרין	שנין	אחרנין
Mn	[מ י ע״א]	לסוף	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	אחרנין
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]	לסוף	׀ מאה	ותלתין	ותרין	שנין	אחרנין
V16	[מ י ע״א] [84א]	לס{וף}	׀ מאה	ותלתין	ותרין	שנין	אחרנין
Pr12	[מ י ע״א] [167ב]	----------				שנין	אחרנין
R2	[מ י ע״א] [87ב]	----------				שנין	אחרנין
R3	[מ י ע״א] [40א]	לסוף	מאה	ותלתין	ותרין	----	אחרנין
R1	[מ י ע״א] [270ב]	לסוף	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	אחרנין
Mu9	[מ י ע״א] [13ב]	לסוף	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	אחרנין
N38	[מ י ע״א] [118א]	לסוף		קל״ב		שנין	אחרנין
Ly3	[מ י ע״א] [24ב]	לסוף		קל״ב		----	אוחרנין
N41	[מ י ע״א] [10א]	----------				שנין	אחרנין
N6	[מ י ע״א] [9א]	----------				שנין	אחרנין
O2	[מ י ע״א] [216א]	לסוף		קל״ב		שנין	אוחרנין
O17	[מ י ע״א] [19ב]	לסוף		קל״ב	׀	שנין	אוחרנין
Ct2	[מ י ע״א] [8א]	----------					אחרנין
N47	[מ י ע״א] [14ב]	לסוף	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	אחרנין
Ct1	[מ י ע״א] [178א]	לסוף	מאה	ותלתין	ותרין ׀	----	אחרנין
N56	[מ י ע״א] [19ב]	לסוף	מאה	ותלתין	ותרין	----	אוחרנין
Mu5	[מ י ע״א] [220ב]	לסוף מ^	׀ מאה	ותלתין	ותרין	שנין	אחרנין
Z2	[מ י ע״א] [20א]	לסוף	מאה	ותלתין	ותרין	שנין	אחרנין ׀
Ms5	[מ י ע״א] [13ב]	לסוף	מאה	ותלתי׳	ותרין	שנין	אחרנין ׀

Mr	יתקיים	לאחוז[47]	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**
Mn	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ** ׀	**וינערו**	**רשעים**
Cr	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ** ׀	**וינערו**	**רשעי׳**
V16	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**
Pr12	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	{.....}[48]	
R2	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ** ׀	**וינערו**	**רשעים**
R3	יתקיים ׀	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ** ~~ק~~	**וינערו**	**רשעים**
R1	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו** ׀	**רשעים**
Mu9	יתקיים ׀	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**
N38	אתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו** ׀	**רשעי׳**
Ly3	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים** ׀
N41	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**

[47] לאחוז] כאן ולהלן, במסורה: לאחז.
[48] סעיף [קנב;171] חותם את פרשת שמות.

N6	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**		**וינערו**	**רשעים**	׀
O2	יתקיים ׀	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**		**וינערו**	**רשעים**	
O17	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**		**וינערו**	**רשעים**	
Ct2	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**		**וינערו**	**רשעי׳**	
N47	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**		**וינערו**	**רשעים**	׀
Ct1	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	~~נִנְעַר~~	<**וינערו**>	**רשעים**	
N56	יתקיים	**לאחז**	**בכנפות**	**הארץ**	׀	**וינערו**	**רשעים**	
Mu5	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	׀	**וינערו**	**רשעים**	
Z2	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**		**וינערו**	**רשעים**	
Ms5	יתקיים	לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**		**וינערו**	**רשעים**	

Mr	**ממנה**	[איוב לח יג]	׀ ויתדכי	ארעא	קדישא		
Mn	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
Cr	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדיש׳		
V16	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	׀ ארעא	קדישא		
Pr12	------	[איוב לח יג]	----------				
R2	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
R3	**ממנה**	[איוב לח יג]	<u>איתּ דכיא</u>	ארעא ׀	קדישא		
R1	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
Mu9	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
N38	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
Ly3	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
N41	**ממנה**	[איוב לח יג]	<u>ואתדכי</u>	׀ ארעא	קדישא		
N6	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
O2	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
O17	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא ׀	קדישא		
Ct2	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	׀ ארעא	קדישא		
N47	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
Ct1	------ וכו׳	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
N56	**ממנה**	[איוב לח יג]	ויתדכי	ארעא	קדישא		
Mu5	**ממנה**	[איוב לח יג]	<u>ואיתדכי</u>	ארעא	קדישא		
Z2	**ממנה**	[איוב לח יג]	<u>ואתדכי</u>	ארעא ׀	קדישא		
Ms5	**ממנה**	[איוב לח יג]	<u>ואתדכיאת</u>	ארעא	קדיש׳	׀	

Mr	וקב״ה	יתער	מתייא	דארעא	קדישא		
Mn	וקב״ה	יתער	מתייא	דארע׳	קדיש׳	׀	
Cr	וקב״ה ׀	יתער	מתייא	דארעא	קדיש׳		
V16	וקב״ה	יתער	מיתיא	דארעא	קדישא		
Pr12	----------						
R2	וקב״ה	יתער	מתייא׀	דארעא	קדישא		
R3	וקב״ה	יתער	<u>מתא</u>	דארעא	קדישא		
R1	וקב״ה	יתער	מיתייא	דארעא	קדישא		
Mu9	וקב״ה	יתער	מיתייא	דאר<עא> ׀	קדישא		
N38	וקב״ה	<u>אתער</u>	מיתייא	דארע׳	׀ קדישא		
Ly3	----------						
N41	וקב״ה	יתער	מתייא	דארעא	קדישא		
N6	וקב״ה	יתער	מיתייא	דארעא	קדישא	׀	
O2	וקב״ה	<u>אתער</u>	מיתייא	דארעא	קדישא		
O17	וקב״ה	<u>אתער</u>	מיתייא	דארעא	קדישא		
Ct2	וקב״ה	<u>איתער</u>	מתייא	דארעא	קדישא		

N47	וקב״ה		איתער		מיתייא	דארעא	קדישא
Ct1	קב״ה	׀	יתער		מתיא	דארעא	קדישא
N56	----------						
Mu5	וקב״ה		יתער	~~קדישא~~[49]	מתייא	׀ דארעא	קדישא
Z2	וקב״ה		יתער		מיתיא	דארעא	קדישא
Ms5	----------						

Mr	ויקומון		חיילין		חיילין	׀ בארעא	דגליל
Mn	ויקומון		חיילין		חיילין	----------	
Cr	ויקומון		חיילין		חיילין	----------	
V16	ויקומון		חילין		----------		
Pr12	----------						
R2	ויקומון		חילין		חילין	----------	
R3	ויקומון		חילין		חילין	----------	
R1	ויקומון	׀	חילין		חילין	----------	
Mu9	ויקומון		חילין		חילין	----------	
N38	ויקומון		חילין		חילין	----------	
Ly3	ויקומו		חילין		חילין	----------	
N41	ויקומון		חיילין		חיילין	----------	
N6	ויקומון		חיילין		חיילין	----------	
O2	ויקומון	׀	חילין		חילין	----------	
O17	ויקומון		חילין		חילין	----------	
Ct2	ויקומון		חיילין		חיילין	----------	
N47	ויקומון		חילין		חילין	׀ ----------	
Ct1	ויקומון		חילין		חילין	----------	
N56	ויקומו		חילין		חילין	----------	
Mu5	ויקומון		חילין		חילין	----------	
Z2	ויקומון		חילין		חילין	----------	
Ms5	ויקומון		חילי׳		חילי׳	----------	

[172;קנג]

Mr	[מ י ע״א]		וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עלאה	את	י׳		--
Mn	[מ י ע״א]		וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עלא׳	את	י״		--
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]		וכדין	׀ יתער	סתימו	דנביעו	עלאה	את	יו״ד		--
V16	[מ י ע״א] [84א]		וכדין	יתער	סתימו	׀ דנביעו	עילאה	את	----------		
R2	[מ י ע״א] [87ב]		וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עילאה	׀ את	י׳		--
R3	[מ י ע״א] [40א]		וכדין	׀ יתער	סתימו	דנביעו	עילאה	את	----------		
R1	[מ י ע״א] [270ב]		וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עילאה	את	יוד		--
Mu9	[מ י ע״א] [13ב]		וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עילאה	את	יוֹד		--
N38	[מ י ע״א] [118א]		וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עילאה	את ׀	יוֹד		--
Ly3	[מ י ע״א] [24ב]		וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עילאה	אות	י׳ {ו^}	׀	--
N41	[מ י ע״א] [10א]		וכדין	׀ יתערו	סתימו	דנביעו	עלאה	את	יו״ד		--
N6	[מ י ע״א] [9א]		וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עילאה	את	י׳		--
O2	[מ י ע״א] [216א]		וכדין	איתער	סתימו	דנביעו	עילאה	אות	י׳	<נ״א ה׳>	
O17	[מ י ע״א] [19ב]		וכדין	אתער	סתימ׳	׀ דנביעו	עילאה	את	----	ה׳	
Ct2	[מ י ע״א] [8א]		וכדין	׀ יתער	סתימו	דנביעו	עילאה	את	י׳		--
N47	[מ י ע״א] [14ב]		וכדין	איתער	סתימו	דנביעו	עילאה	את	יוֹד		--

[49] קדישא] המלה מסומנת למחיקה באמצעות 2 נקודות מעליה ומתחתיה.

Ct1	[מ י ע״א] [178א]	וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עלאה	|	אות	⸗ <יו״ד>			--
N56	[מ י ע״א] [19ב]	וכדין	יתער	| סתימו	דנביעו	עילאה		אות	י׳			--
Mu5	[מ י ע״א] [220ב]	וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עלאה		את	יוֹ֫ד	|		--
Z2	[מ י ע״א] [20א]	וכדין	יתער	| סתימו	דנביעו	עלאה		את	יוֹד			--
Ms5	[מ י ע״א] [13ב]	וכדין	יתער	סתימו	דנביעו	עילאה		את	יוֹד			--

Mr	ויתקיימון	תלתין	ותרין	| שבילין	בשלימו	לנגדא	לתתא			
Mn	ויתקיימון	תלתין	ותרין	| שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
Cr	ויתקיימון	תלתין	| ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
V16	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
R2	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
R3	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	| --------	לסגדא	לתתא			
R1	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	| --------	לנגדא	לתתא			
Mu9	ויתקיימון	תלתין	| ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
N38	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
Ly3	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
N41	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
N6	ויתקיימון	| תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
O2	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
O17	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
Ct2	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
N47	ויתקיימו	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא	|		
Ct1	ויתקיימו	ל״ב		שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
N56	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא	|		
Mu5	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא			
Z2	ויתקיימון	תלתין	ותרין	שבילין	--------	לנגדא	לתתא	|		
Ms5	ויתקיימון	| תלתין	ותרין	שבילי׳	--------	לנגדא	לתתא			

Mr	ויתקיימון	אתוון	---	דשמא	קדישא	כלהו	בקיומייהו			
Mn	ויתקיימו	אתוון	----------				בקיומייהו			
Cr	ויתקיימו׳	אתוון	----------				בקיומיהו	|		
V16	ויתקיימון	אתוון	{בר} | ----------				בקיומיהו			
R2	ויתקיימון	אתוון	----------				בקייומיהו	|		
R3	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומיהו			
R1	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומייהו			
Mu9	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומייהו			
N38	ויתקיימון	אתוון	----------				על | קיומייהו			
Ly3	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומיהו			
N41	ויתקיימון	| אתוון	----------				בקיומייהו			
N6	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומייהו			
O2	ויתקיימון	| אתוון	{---} ----------				בקיומייהו			
O17	ויתקיימון	אתוון	| ----------				בקיומייהו			
Ct2	ויתקיימון	אתוון	----------				בקייומייהו			
N47	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומיהו			
Ct1	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומייהו			
N56	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומייהו			
Mu5	ויתקיימון	----------					בקיומייהו			
Z2	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומיהו			
Ms5	ויתקיימון	אתוון	----------				בקיומייהו			

Mr	ידו״ד	|	דעד	כען	לא	יהון	בשלימו
Mn	ידו״ד		דעד	כען	לא	יהון	בשלימו |
Cr	יהו״ד		דעד	כען	לא	יהון	בשלימו
V16	יהֹוֹה		ועד	כען	לא	<י>הוון	בשלימו
R2	ידוֹ״ה		ועד	כען	לא	יהון	בשלימו
R3	י״הו״ה	|	ועד	כען	לא	יהון	בשלימו
R1	יהוה		ועד	כען	לא	יהון	בשלימו
Mu9	יהוֹ״ה		ועד	כען	לא	יהון |	בשלימו
N38	יהו֑ה		ועד	כען	לא	יהון	בשלימו
Ly3	יהוה		ועד	כאן	לא |	יהון	בשלימו
N41	י״הו״ה		ועד	כען	לא	יהון	בשלימו
N6	יהֹוֹה		ועד |	כען	לא	יהון	בשלימו
O2	יהֹוֹה		ועד	דא	לא	יהון	בשלימו
O17	יהֹוֹה		ועד	<דא>	לא	יהון	בשלימו
Ct2	ידוֹד		ועד	כען	לא	יהון	בשלימו
N47	יהוֹ״ה		ועד	כען	לא	יהון	בשלימו
Ct1	יהוֹ״ה		ועד |	כאן	לא	יהון	בשלימו
N56	יהוה		ועד	כאן	לא	יהון	בשלימו
Mu5	יהֹוֹה	|	דעד	כען	לא	יהון	בשלימו
Z2	יהו״ה		דעד	כען	לא	יהון	בשלימו
Ms5	יהוה	|	דעד	כען	לא	הוו	בשלימו

[172;קנד]

Mr	[מ י ע״א]	עד	זמן	דינגיד		ויתמשך
Mn	[מ י ע״א]	עד	זמן	דינגיד		ויתמשך
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]	עד	זמן	דינגיד		ויתמשי |
V16	[מ י ע״א] [84א]	עד	זמן	דינגד		ויתמשך
R2	[מ י ע״א] [87ב]	עד	זמן	דינגיד		ויתמשך
R3	[מ י ע״א] [40א]	עד	זמן	דינגידו	|	ויתמשך
R1	[מ י ע״א] [270ב]	עד |	זמן	דינגיד		ויתמשך
Mu9	[מ י ע״א] [13ב]	עד	זמן	דינגיד		ויתמשך
N38	[מ י ע״א] [118א]	עד	זמן	דינגיד		ויתמשך /[118ב]
Ly3	[מ י ע״א] [24ב]	עד	זמן	דינגד		ויתמשך
N41	[מ י ע״א] [10א]	עד	זמנא	דאתנגיד		ואתמשך
N6	[מ י ע״א] [9א]	עד	זמן	דינגיד		ויתמשך
O2	[מ י ע״א] [216א]	עד	זמן	דאתנגיד		ואתמשך
O17	[מ י ע״א] [19ב]	עד	זמן	דאתנגיד		ואתמשך
Ct2	[מ י ע״א] [8א]	עד	זמנא |	דאתנגיד		ואתמשך
N47	[מ י ע״א] [14ב]	עד	זמן	דינגיד	וי^ |	ויתמשך
Ct1	[מ י ע״א] [178א]	עד	זמן	דאנגיד		וימשיך
N56	[מ י ע״א] [19ב]	עד	זמן	דינגד |		ויתמשך
Mu5	[מ י ע״א] [220ב]	עד	זמן	דינגיד		ויתמשך
Z2	[מ י ע״א] [20א]	עד	זמן |	דינגיד		ויתמשך
Ms5	[מ י ע״א] [13ב]	עד	זמן	דינגיד		ויתמשך

Mr	ההוא	------	נביעו עלאה
Mn	ההוא	------	נביעו עלאה
Cr	ההוא	------	נביעו עלאה

V16	ההוא	נגידו	------	|	עילאה	
R2	ההוא	------	נביעו	|	עילאה	
R3	ההוא	------	נביעו		ועילאה	
R1	ההוא	------	נביעו		עילאה	
Mu9	ההוא	------	נביעו		עילאה	
N38	ההוא	------	נביעו		עילאה	
Ly3	ההוא	------	נביעו		עילאה	
N41	ההוא |	------	נביעו		עלאה	
N6	ההוא	------	נביעו		עילאה|	
O2	ההוא	------	נביעו		עילאה	
O17	ההוא	------	נביעו		עילאה	|
Ct2	ההוא	------	נביעו		עילאה	
N47	ההוא	------	נביעו		עילאה	
Ct1	ההוא	נגידו	נביעו		עלאה	{~~במנדרא~~}
N56	ההוא	------	נביעו		עילאה	
Mu5	ההוא	------	נביעו		עלאה	|
Z2	ההוא	------	נביעו		עלאה	
Ms5	ההוא	------	נביעו		עילאה	/[א14]

Mr	בחבורא	|	דאתוון	גו	---	ה׳	------	(נ״א וה׳) בתראה	
Mn	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה״	------	--- בתראה	
Cr	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתראה	
V16	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה֫	------	--- בתראה	
R2	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתראה	
R3	בחיברא		דאתוון	גו	---	ה׳	| ------	--- בתראה	
R1	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה֫	------	--- בתראה	|
Mu9	בחבורא		דאתוון	גו	| ---	ה֫	------	--- בתראה	
N38	בחבורה		דאתוון	גו	---	ה֫א	------	--- בתראה	
Ly3	בסטרא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתראה	/[א25]
N41	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתראה	
N6	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתראה	
O2	בסטרא	|	דאתוון	{~~גד~~ ה֫}		<גו {י״ו}>		--- בתראה	
O17	בסטרא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתראה	
Ct2	בחיבורא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתראה	
N47	בחיבורא		דאתוון	--	יו֫ד	ה״א	------	--- בתראה	
Ct1	<בחבורא>		דאתוון	| גו	---	ה׳	------	--- בתרא׳	
N56	בסטרא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתראה	
Mu5	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה֫א	------	--- בתראה	
Z2	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתרא{ה}|	
Ms5	בחבורא		דאתוון	גו	---	ה׳	------	--- בתראה	

Mr	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעין	וארבעה	| שנין
Mn	ודא	-------	איהו	| לסוף	תשלום	מאה	וארבעין	וארבעה	שנין
Cr	ודא |	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעין	וארבעה	שנין
V16	ודא	-------	הוא	לסוף	תשלום	מאה	| וארבעין	וארבעה	שנין
R2	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	| וארבעין	ודי	שנין
R3	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעין	| וארבעה	שנין
R1	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעין	וארבעה	שנין
Mu9	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעין	וארבעה	שנין
N38	ודא	-------	איהו	לסוף	| תשלום	מאה	וארבעין	וארבעה	שנין

Ly3	ודא	-------	הוא	לסוף	תשלום		קמ״ד			שנין
N41	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעי׳	ו	וארבעה	שנין
N6	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעין	ו	וארבעה	שנין
O2	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום		קמ״ד			שנין
O17	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום		קמ״ד			שנין
Ct2	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעין		וארבעה	שנין
N47	ודא	-------	איהו	לסוף	ו תשלום	מאה	וארבעין		וארבעה	שנין
Ct1	ודא	<א{חרא}>	איהו	לסוף	תשלום	דמאה	ומ׳		ד׳	שנין
N56	ודא	-------	הוא	לסוף	ו תשלום	מאה	וארבעים		וארבעה	שנין
Mu5	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעים		וארבע ו	שנין
Z2	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעין		וארבעה	שנין
Ms5	ודא	-------	איהו	לסוף	תשלום	מאה	וארבעי׳		ארבע	שנין ו

Mr	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מתי		-----	ישראל
Mn	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מתי	ו	-----	ישראל
Cr	אחרנין	ו	דישתלמון		ויתערון	שאר	מתי		-----	ישראל
V16	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מיתי		עמא	דישראל
R2	אחרנין		שישתלמון		ויתערון	שאר	מיתי		עלמא	דישראל ו
R3	אוחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מ{תי		עלמא}	ו דישראל
R1	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	ו מתי		-----	ישראל
Mu9	אחרנין		דישתלמון	ו	ויתערון	שאר	מתי		-----	ישראל
N38	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	ו שאר	מיתי		-----	יש׳
Ly3	אוחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מיתי		עמא	דישראל
N41	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מתי		עמא	דישראל
N6	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מיתי		עמא	דישראל ו
O2	אוחרנין		----------		דיתערון	שאר	מיתי		עמא	דישראל
O17	אוחרנין		----------		דיתערון	שאר	ו מיתי		עמא	דישראל
Ct2	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	ו שאר	מתי		עמא	דישראל
N47	אחרנין		דאשתלמון		ויתערון	שאר	מתי		עמא	דישראל
Ct1	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	ו מתי		עמא	דישראל
N56	אוחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מיתי		עמא	ו דישראל
Mu5	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מיתי		-----	ישראל
Z2	אחרנין		דישתלמון	ו	ויתערון	שאר	מיתי		-----	ישראל
Ms5	אחרנין		דישתלמון		ויתערון	שאר	מיתי		-----	ישראל

Mr	דבשאר		---------	ארעאן
Mn	דבשאר		---------	ארעאן
Cr	דבשאר		---------	ארעאן׀
V16	דבשאר		~~אכרעא~~	ו ארעאן
R2	דבשאר		---------	ארעאן
R3	דבשאר	[!]	---------	ארעאן
R1	דבשאר		---------	ארעאן
Mu9	דבשאר		---------	ארעאן
N38	דבשאר		ארעאן	-------
Ly3	דבשאר	ו	---------	ארעאן
N41	דבשאר		ארעאן	-------
N6	דבשאר		---------	ארעאן
O2	דבשאר	ו	---------	ארעאן
O17	דבשאר		---------	ארעאן
Ct2	דבשאר		---------	ארעאן

N47	ד{בשא}ר /[15א]	ארען	-------	
Ct1	דבשאר	ארען	-------	
N56	דבשאר	---------	ארעאן	
Mu5	דבשאר	---------	ארעאן	
Z2	דבשאר	---------	ארעאן	
Ms5	דבשאר	---------	ארעאן	

[173;קנה]

Mr	[מ י ע״א]	דישתכח	כל	דא	׀ בחשבן	חי״ת	---------		דאתיישיב
Mn	[מ י ע״א]	דישתכח	כל	דא	בחשבן	חי״ת	---------		דיתיישב
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]	דישתכח	כל	דא	בחשבן	חי״ת	---------		דיתיישב
V16	[מ י ע״א] [84א]	דישתכח	כל	דא	בחושבן	חת	---------		דאיתישב
R2	[מ י ע״א] [87ב]	דישתכח	כל	דא	בחשבן	חָת	---------		דיתישב
R3	[מ י ע״א] [40א]	דישתכח	כל	דא	בחושבן	א֨ת	׀ ---------		דיתשב[!]
R1	[מ י ע״א] [270ב]	דישתכח	כל	דא	בחשבן	ח״ת	דיתבשב[!]		דיתישב
Mu9	[מ י ע״א] [13ב]	דישתכח	כל	דא	בחושבן	חָת	---------		דיתישב
N38	[מ י ע״א] [118ב]	~~דא~~ דישתכח	כל	דא	בחשבון	יהוֹה	׀ ---------		דיתישב
Ly3	[מ י ע״א] [25א]	וישתכח	כל	דא	בחשבון	א֨ת	---------		דיתישיב
N41	[מ י ע״א] [10א]	דישתכח	׀ כל	דא	בחשבן	ח֨ת	---------		דיתישב
N6	[מ י ע״א] [9א]	דישתכח	כל	דא	בחושבן	חֵת	---------		דיתיישב
O2	[מ י ע״א] [216א]	דישתכח	כל	דא	בחושבן	ח֨ת	---------		דיתיישב
O17	[מ י ע״א] [19ב]	דישתכח	כל	דא	בחושבן	א֨ת	---------		דיתיישב
Ct2	[מ י ע״א] [8א]	דישתכח	כל	דא	בחושבן	ח֨ת	---------		דאתישב ׀
N47	[מ י ע״א] [15א]	דישתכח	כל	דא	בחשבן	ח֨ת	---------		דיתישב
Ct1	[מ י ע״א] [178א]	דישתכח	כל	דא	בחושבן	ח֨ת	~~דאתישב~~		<דיתישב>
N56	[מ י ע״א] [19ב]	דישתכח	כל	דא	בחשבון	א֨ת	---------		דיתישב
Mu5	[מ י ע״א] [220ב]	דישתכח	כל	דא ׀	בחושבן	חָת	---------		דיתיישב
Z2	[מ י ע״א] [20א]	דישתכח	כל	דא	בחושבן	חָת ׀	---------		דיתיישב
Ms5	[מ י ע״א] [14א]	דישתכח	כל	דא	בחושבן ׀	ח֨ת	---------		דיתישב

Mr	עלמא	ויתבסס	׀ ויתעבר	סטרא	אחרא	(נ״א חויא בישא)		מעלמא
Mn	עלמא	ויתבסס	׀ ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
Cr	עלמא	ויתבסס ׀	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
V16	עלמ׳	ויתבסס	ויתעבר	סיטרא	׀ אחרא	----------		מן עלמ׳
R2	עלמא	ויתבסס ׀	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
R3	עלמ׳	ויתבשם	ויתער	סטרא	אחורא	----------		מעלמא ׀
R1	עלמא	ויתבסס ׀	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
Mu9	עלמא ׀	ויתבסס	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
N38	עלמ׳	ויתבשם	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
Ly3	עלמא	ויתבסס	ויתעבר	סטרא	אוחרא	----------		מעלמ׳ ׀
N41	עלמא	ויתבסס	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
N6	עלמא	ויתבסס ׀	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
O2	עלמא	ויתבסס	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
O17	עלמא	ויתבסס ׀	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
Ct2	עלמא	ואתבסס	ואתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
N47	עלמא	ויתבסס	ויתעבר	סטרא	אחרא ׀	----------		מעלמא
Ct1	עלמא	ויתבסס ׀	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא
N56	עלמא	ויתבסס	ויתעבר ׀	סטרא	----------			מעלמא
Mu5	עלמא	ויתבסס	ויתעבר	סטרא	אחרא	----------		מעלמא

Z2	עלמא	ויתב{.}ם[50]	ויתעבר	סטרא	אחרא		----------		מעלמא
Ms5	עלמא	ויתבסם	ויתעבר	סטרא	אחרא		----------		מעלמא

Mr	וה״א	תתאה	תתמלי	מגו	נביעו		עלאה	ו	ותתעטר
Mn	וה״א	תתאה	תתמלי	מגו	נביעו		עלאה		ותתעטר
Cr	וה״א	תתאה	תתמלי	מגו ו	נביעו		עלאה		ותתעטר
V16	והֵ	תתאה	יתמליא	מגו	נביעו		עילאה		ותתעטר
R2	וה׳	תתאה	אתמלייא	מגו	נביעו		עילאה	ו	ותתעטר
R3	ו״ה	תתאה	יתמלי	מגו	נביעו		עילאה		ותתעטר
R1	והֵא	תתאה	יתמלי	מגו	נביעו		עילאה		ותתעטר
Mu9	והֵא	תתאה	יתמלי	מגו	נביעו		עילאה		ותתעטר ו
N38	והֵא	תתאה ו	יתמלי	מגו	נביעו		עילאה		ותתעטר
Ly3	י״ה	תתאה	אתמלי	מגו	נביעו		עי׳		ומתעטר
N41	וה׳	תתאה ו	אתמלייא	מגו	נביעו		עלאה		ותתעטר
N6	וה׳	תתאה	אתמלייא	מגו	נביעו		עילאה	ו	ותתעטר
O2	וֹה	תתאה ו	אתמלי	מגו	נביעו		עילאה		ומתעטר
O17	וה׳	תתאה	אתמלי	מגו	נביעו		עילאה		ומתעטר
Ct2	וה׳	תתאה	אתמליא	מגו	נביעו	/[38ב]	עילאה		ותתעטר
N47	והֵא	תתאה	אתמלי	מגו	נביעו		עילאה		ותתעטר
Ct1	וה׳	תתאה	אתמלי	מגו	נביעו		עלאה		ואתעטר
N56	וה׳	תתאה	אתמלי	מגו	נביעו		עילאה		ומתעטר
Mu5	וה׳	תתאה ו	אתמלי	מגו	נביעו		עלאה		ויתעטר
Z2	וֵה	תתאה	אתמלי ו	מגו	נביעו		עלאה		ויתעטר
Ms5	וה׳	תתאה	אתמלי ו	מגו	נביעו		עילאה		ויתעטר

Mr	ותתנהיר	----------	בשלימו	וכדין	כתיב	והיה	אור	הלבנה	כאור		
Mn	ותתנהיר ו	----------	בשלימו	וכדין	כתיב	והיה	אור	הלבנה	כאור		
Cr	ותתנהי׳	----------	בשלימו	וכדין	כתי׳	והיה	ו אור	הלבנה	כאור		
V16	ותתנהי<ר> ו	----------	בשלימו	כדין	כתיב	והיה	אור	הלבנה	כאור		
R2	ותתנהר	----------	בשלימו	וכדין	כתיב	והיה	אור	הלבנה	כאור		
R3	ותתנהיר	----------	בשלימו ו	כדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		
R1	ותתנהי׳ ו	----------	בשלימו	וכדין	-----	והיה	אור	הלבנה	כאור		
Mu9	ות{ת}נהיר	----------	בשלימו	וכדין	-----	והיה	אור	הלבנה	כאור		
N38	ותתנהיר	----------	בשלימו	וכדין	-----	והיה	ו אור	הלבנה	כאור		
Ly3	ואתנהיר	----------	בשלימו	וכדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור	ו	
N41	ותתנהר	----------	בשלימו	וכדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור	ו	
N6	ותתנהר	----------	בשלימו	וכדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		
O2	ואתנהיר	----------	בשלימו	וכדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		
O17	ואתנ<הי> ו	----------<{ב}>שלימו		וכדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		
Ct2	ותתנהר	----------	בשלימו	וכדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		
N47	ותתנהיר	~~בנהירש~~[51] ו	בשלימו	<כדין>	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		
Ct1	ואתנהיר ו	----------	בשלימו	וכדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		
N56	ואתנהיר	----------	בשלימו ו	וכדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		
Mu5	ויתנהיר	----------	בשלימו	כדין	כתיב	והיה	אור	הלבנה	כאור	ו	
Z2	ויתנהיר	----------	בשלימו	כדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		ו
Ms5	ויתנהיר	----------	בשלימו	כדין	כתי׳	והיה	אור	הלבנה	כאור		ו

[50] ויתב{.}ם] נראה שבאמצע יש תו מחוק או מתוקן, אך לא ברור מה נמחק ומה התיקון.

[51] ~~בנהירש~~] המילה מסומנת בגרשיים. על סמך ההשוואה לשאר הנוסחים נראה שיש להכריע שכוונתו של סימן זה היא מחיקה ולא הדגשה (גם מחיקות אחרות בכתב יד זה סומנו באמצעות גרשיים או באמצעות קו מעל למילה).

Mr	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
Mn	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
Cr	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
V16	**החמה**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ל כו]
R2	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
R3	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
R1	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
Mu9	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
N38	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	**כאור שבעת הימים**	[ישׁ׳ ל כו]
Ly3	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
N41	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתי׳**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
N6	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
O2	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	**כאור שבעת הימים**	[ישׁ׳ ל כו]
O17	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שב<ע>תים**	**כאור שבעת הימים**	[ישׁ׳ ל כו]
Ct2	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתי׳**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
N47	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
Ct1	**החמה**	----------	וכו׳	[ישׁ׳ ל כו]
N56	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
Mu5	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
Z2	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	[ישׁ׳ ל כו]
Ms5	**החמה**	**ואור**	**החמה**	**יהיה**	**שבעתים**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ל כו]

[174;קנו]

Mr	[מ י ע״א]	עד	דיהא	שבת	להי׳	לאלקטא	נפשין
Mn	[מ י ע״א]	עד	דיהא	שבת	ליי׳	לאלקטא	נפשין
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]	עד	דיהא	שבת	ליי׳	לאלקטא	נפשין
V16	[מ י ע״א] [84א]	עד	דיהא	שבת	ליי׳	לאלקטא	נפשין
R2	[מ י ע״א] [87ב]	עד	דיהא	שבת	להי׳	לאלקטא	נפשין
R3	[מ י ע״א] [40א]	עד	דיהא	שבת	ליי׳	לאקנא	נפשין
R1	[מ י ע״א] [270ב]	עד	דיהא	שבתא	---	לאלקטא	נפשין
Mu9	[מ י ע״א] [13ב]	עד	דיהא	שבתא	---	לאלקטא	נפשין
N38	[מ י ע״א] [118ב]	עד	די{ה}א	שבתא	---	לאלקטא	נפשין
Ly3	[מ י ע״א] [25א]	עד	דיהא	שבת	ליוי	לאלקטא	נפשין
N41	[מ י ע״א] [10א]	עד	דיהא	שבת	להי׳	לאלקטא	נפשין
N6	[מ י ע״א] [9א]	עד	דיהא	שבת	ליי׳	לאלקטא	נפשין
O2	[מ י ע״א] [216א]	עד	דיהא	שבת	ל{נ}ו	לאלקטא	נפשין
O17	[מ י ע״א] [19ב]	עד	דיהא	שבת	לנו	לאלקטא	נפשין
Ct2	[מ י ע״א] [8ב]	עד	דיהא	שבת	להי׳	לאלקטא	נפשין
N47	[מ י ע״א] [15א]	עד	דיהא	שבת	ליי׳	לאלקטא	נפשין
Ct1	[מ י ע״א] [178א]	עד	דיהא	שבת	להי׳ ~~לאקטלא~~	<לאלקטא>	נפשין
N56	[מ י ע״א] [19ב]	עד	ד<י>הא	שבת	ליי׳	לאלקטא	נפשין
Mu5	[מ י ע״א] [220ב]	עד	דיהא	שבתא	---	לאלקטא	נפשין
Z2	[מ י ע״א] [20א]	עד	דיהא	שבת	להי׳	לאלקטא	נפשין
Ms5	[מ י ע״א] [14א]	עד	דיהא	שבתא	---	לאלקטא	נפשין

Mr	----------	בתענוגי	--------	קדושא	(דא	ה׳	בתראה)
Mn	----------	בתענוגי	--------	קדושה	דא	ה״	בתראה

Cr	----------	בתענוגי	--------	קדושה			דא	ה׳	|	בתראה
V16	----------	דתענוגי	--------	קדושה			דא	ה֫		בתראה
R2	----------	דתענוגי |	קדישא	--------			דא	ה׳		בתראה
R3	----------	דתע<נ>וגי	--------	קדושא			דאי |	ה׳		בתראה
R1	----------	בתענוגי	--------	קדושה			דא	----------		
Mu9	----------	בתענוגי	--------	קדושה			דא	----------		
N38	----------	דתענוגי	--------	קדושא			דא	----------		
Ly3	----------	דתענוגי |	קדישא	--------			דא	ה׳		--------
N41	----------	דתענוגי |	--------	קדושה			דא	{ה׳}		בתראה
N6	----------	דתענוגי	--------	קדושא			דא	ה׳		בתראה
O2	----------	דתענוגי |	----------				דא	ה״א		בתראה
O17	----------	דתענוגי	----------				דא	ה״א		בתראה
Ct2	----------	דתענוגי	--------	קדושא			דא |	ה׳		בתראה
N47	----------	דתענוגין	--------	דקדושה			דא	ה֫א		בתראה
Ct1	באתענוגי	<דתענוגי>	קדישא	<קדושא>	~~דא~~ ~~ה{.}ל~~ ~~דהיא~~		<הוא	ה׳		בתראה | >
N56	----------	דתענוגי	--------	קדושא			דא	ה׳		--------
Mu5	----------	בתענוגי |	--------	קדושה			דא	----------		
Z2	----------	בתענוגי	--------	קדושה			דא	ה׳		בתראה
Ms5	----------	בתענוגי	--------	קדושה			דא	----------		

Mr	כל	ההוא	אלף	שביעאה	ודא	איהו	אתערותא	
Mn	כל	ההוא	אלף	שביעאה |	ודא	איהו	אתערותא	
Cr	כל	ההוא	אלף	שביעאה	ודא	איהו	אתערותא |	
V16	כל	ההוא	אלף	שביעי	ודא	איהו	איתערו	
R2	כל	ההוא	אלף	שביעי	ודא	איהו	איתערו	
R3	כל	ההוא	ד אלף	שביעי	ודא	איהו	אתערו	
R1	כל	ההוא	אלף	שביעאה	ודא	איהו	אתערו<תא> |	
Mu9	כל	ההוא	אלף	שביעאה	ודא	איהו	אתערו<תא> |	
N38	כל |	ההוא	אלף	שביעאה	ודא	איהו	אתערותא	
Ly3	כל	דהוא	אלף	שביעי	ודא	איהו	איתערו	
N41	כל	ההוא	אלף	שביעי	ודא	איהו	אתערו	
N6	כל	ההוא	אלף	שביעי	ודא	איהו |	איתערו	
O2	כל	דהיא	אלף	שביעי	ודא	איהו	איתענגי	
O17	כל |	דהיא	אלף	שביעי	ודא	איהו	איתענגי	
Ct2	כל	ההוא	אלף	שביעי׳	ודא	איהו	אתערו	
N47	כל	ההוא	אלף	שביעי	ודא	איהו |	איתערו	
Ct1	<כל	ההוא>	אלף	שביעי	ודא	איהו	אתערות׳	
N56	כל	דהוא	אלף	שביעי	ודא	איהו |	איתערו	
Mu5	כל	ההוא	אלף	שביעאה	ודא	איהו	אתערותא	
Z2	כל	ההוא	אלף	שביעאה	ודא	איהו	אתערותא	/[20ב]
Ms5	כל	ההוא	אלף	שביעאה	ודא	איהו	אתערותא	

Mr	דרוחין		קדישין		דעמא |		דישראל	לאתלבשא
Mn	דרוחין		קדישין		דעמא			דישראל	לאתלבשא
Cr	דרוחין		קדישין		דעמא			דיש׳	לאתלבשא
V16	דרוחין	קדי^	קדישין |		דעמא	~~בית~~	<ד>ישראל		לאיתלבשא
R2	דרוחין		קדישין |		דעמא			דישראל	לאתלבשא
R3	נדרוחין		קדישין |	ד	<ד>עמא			דישראל	לאתלבשא
R1	דרוחין		קדישין		דעמא			דישראל	לאתלבשא
Mu9	דרוחין		קדישין		דעמא			דישראל	לאתלבשא

N38	דרוחין		קדישין		דעמא		דיש׳	| לאתלבשא
Ly3	דרוחין		קדישין		דעמא		דישראל	לאתלבשא |
N41	דרוחין		קדישין		דעמא		דישראל	| לאתלבשא
N6	דרוחין		קדישין		דעמא		דישראל	לאתלבשא
O2	דרוחין		קדישין		דעמא |		דישראל לאתלבשא
O17	דרוחין		קדישין		דעמא		דישראל	לאתלבשא
Ct2	דרוחין		קדישין		דעמא		דישראל	| לאתלבשא
N47	דרוחין		קדישין		דעמי		ישראל	לאתלבשא
Ct1	דרוחין		קדישין	|	דעמא		דישראל	לאתלבשא
N56	דרוחין		קדישין		דעמא		דישראל	לאתלבשא
Mu5	דרוחין		קדישין		דעמא |		דישראל לאתלבשא
Z2	דרוחין		קדישין		דעמא		דישראל	לאתלבשא
Ms5	דרוחין		קדישין	|	דעמא		ישראל	לאתלבשא

Mr	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין		קדישין	לאתקרי		קדישין
Mn	לבתר	שבת		בגופין |	אחרנין		קדישין	לאתקרי		קדישין
Cr	לבתר	שבת	|	בגופין	אחרנין		קדישין	לאתקרי		קדישין
V16	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין		קדישין	לאיתקרי		קדישין
R2	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין		קדישין	| לאתקרי		קדישין
R3	לבתר	שבת		בגופין	אוחרנין	/[40ב]	קדישין	לא אתקרי		קדישין
R1	לבתר	שבת	{.[52]}	בגופין	אחרנין		קדישין	לאתקדש׳	|	קדישין
Mu9	{לבתר	שבת		בגופין}	אחרנין		קדישין	לאתקדשא		קדישי׳ |
N38	לבתר	שבת		דגופין	אחרנין		קדישין	----------		
Ly3	לבתר	שבת		בגופין	אוחרנין		קדישין	לאתקדשא		קדישין
N41	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין		קדישין	לאתקרי		קדישין
N6	לבתר	שבת		בגופין |	אחרנין		קדישין	לאתקרי		קדישין
O2	לבתר	שבת		בגופין	קדישין		אחרנין	לאתקדשא		קדישין
O17	לב{.} |	<דשבת		בגופין	קדישין		אחרנין	לאתקדשא		קדישין>
Ct2	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין		קדישין	{ל}אתקרי		קדישין
N47	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין		קדישין	| לאיתקרי		קדישין
Ct1	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין		קדישין	----------		
N56	לבתר	שבת		בגופין	אוחרנין		קדישין	| לאתקדשא		קדישין
Mu5	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין		קדישין	לאתקרי		קדישין
Z2	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין |		קדישין	לאתקרי		קדישין
Ms5	לבתר	שבת		בגופין	אחרנין		קדישי׳	לאתקרי		קדישי׳

Mr	דכתיב |	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**[53]	
Mn	דכתיב	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**	|
Cr	דכתיב	**והיה**	| ---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**	
V16	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	בירושלים[54]	
R2	דכתיב	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**	
R3	דכתי׳ ~~ואז~~	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	| בירושלים	
R1	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**	
Mu9	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**	
N38	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר**	|	**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**	
Ly3	דכתי׳	**והיה**	כל	**הנשאר**[55]		**בציון**	**והנותר**	| **בירושלם**	

[52] אולי תו מחוק.
[53] בירושלם] כאן ולהלן, במסורה: בירושלַם (כלומר, עם ניקוד כפול של פתח ושל חיריק).
[54] בירושלים] כאן ולהלן, במסורה: בירושלַם (כלומר, עם ניקוד כפול של פתח ושל חיריק).

N41	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר** |		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**
N6	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר** |	**בירושלם**
O2	דכתי׳ |	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**
O17	<דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	בירושלים>
Ct2	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר** |		**בציון**	**והנותר**	בירושלים
N47	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**
Ct1	<דכתי׳	**והיה** |	---	**הנשאר**		**בציון**	----------	וכו׳ |>
N56	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**
Mu5	דכתיב	**והיה** |	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	בירושלים
Z2	דכתי׳	**והיה**	---	**הנשאר**		**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**
Ms5	דכתי׳ |	**והיה**	---	**הנשאר**	~~בירושלם~~	**בציון**	**והנותר**	**בירושלם**

Mr	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------			[ישׁ׳ ד ג]
Mn	----------						[ישׁ׳ ד ג]
Cr	----------						[ישׁ׳ ד ג]
V16	----------					וגו׳	[ישׁ׳ ד ג]
R2	**קדוש**	**יאמר** |	**לו**	----------		וגומ׳	[ישׁ׳ ד ג]
R3	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------		וגו׳	[ישׁ׳ ד ג]
R1	**קדוש**	**יאמר**	**לו**[56]	----------			[ישׁ׳ ד ג]
Mu9	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------			[ישׁ׳ ד ג]
N38	**קדוש**	**יאמ׳**	**לו**	**כל הכתובלחיים בירושלם**[57],[58] |			[ישׁ׳ ד ג] |
Ly3	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	**כל הכתוב לחיים בירושלם**			[ישׁ׳ ד ג]
N41	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------		וגו׳	[ישׁ׳ ד ג]
N6	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------		וגו׳	[ישׁ׳ ד ג]
O2	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------			[ישׁ׳ ד ג]
O17	<**קדוש**	**יאמר**	**לו**>	----------			[ישׁ׳ ד ג]
Ct2	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------		וגו׳	[ישׁ׳ ד ג]
N47	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------		וגו׳	[ישׁ׳ ד ג]
Ct1	<**קדוש**	**יאמ׳**	----------			כו׳>[59]	[ישׁ׳ ד ג]
N56	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------			[ישׁ׳ ד ג] |
Mu5	קדש[60]	**יאמר**	**לו**	**כל הכתוב לחיים בירושלם**			[ישׁ׳ ד ג]
Z2	**קדוש** |	**יאמר**	**לו**	**כל הכתוב לחיים בירושלם**			[ישׁ׳ ד ג]
Ms5	**קדוש**	**יאמר**	**לו**	----------			[ישׁ׳ ד ג] |

Mr	----------	
Mn	----------	
Cr	----------	
V16	----------	
R2	----------	
R3	----------	
R1	----------	
Mu9	בי״לא״ו[61]	------

---

[55] והיה כל הנשאר] במסורה : והיה הנשאר.
[56] מכאן עובר לסעיף [46;לט].
[57] בירושלם] כאן ולהלן, במסורה : בירושלָם (כלומר עם ניקוד כפול של קמץ ושל חיריק).
[58] בסופו של הטקסט נכתב בקולמוסו של המעתיק : תׄ״ם סו״ד פסו״ק כ״י יקר״א ק״ן צפו״ר. סעיף [174;קנו] חותם את פרשת שמות.
[59] מכאן עובר לסעיף [17;יד].
[60] קדש] במסורה : קָדוֹשׁ.
[61] מכאן עובר לסעיף [46;לט].

N38 ----------
Ly3 ---------- או״ר
N41 ----------
N6 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ברוך ״י׳ | לעולם אמן ואמן | ------
Z2 ברוך ״י׳ לעולם אמן ואמן | ------
Ms5 ----------

Mr עד כאן מלין דרזין סתימין | ----------
Mn עד כאן מלין דרזין סתימין | ----------
Cr עד כאן מלין דרזין | סתימין | ----------
V16 עד כאן מילין דרזין סתימין ----------
R2 עד כאן מלין דרזין סתימין[62] ----------
R3 עד כאן מילין דרזין סתימין | ----------
R1 ----------
Mu9 ----------
N38 ----------
Ly3 עד כאן מלין דרזין עילאין <קדישין>[63] | ----------
N41 עד כאן מילין דרזין סתימין | ----------
N6 עד כאן מלין דרזין סתימין | ----------
O2 עד כאן מילין | דרזין סתימין -------- בילא״ו סלָּה[64]
O17 <עד כאן מילין דרזין סתימין -------- בילא״ו סלי״ה >[65] [66]
Ct2 עד כען מילין דרזין סתימין ----------
N47 עד כאן | מילין רזין סתימין ----------
Ct1 ----------
N56 עד כאן מילין דרזין --------- קדישין[67] ----------
Mu5 עַד כאָן מלָּן | דרזָּן | סתימָּן ----------
Z2 עד כאן מילן דרזין סתימין | ----------
Ms5 עד כאן מלין דרזין סתימין ----------

[62] סעיף [174; קנו] חותם את פרשת שמות.
[63] סעיף [174; קנו] חותם את פרשת שמות.
[64] סעיף [174; קנו] חותם את פרשת שמות.
[65] המשפט האחרון שבשוליים מופיע במאונך לאורך השוליים הימניים של הדף.
[66] סעיף [174; קנו] חותם את פרשת שמות.
[67] סעיף [174; קנו] חותם את פרשת שמות.

יחידה כ*

§175–176 ; פירוד וייחוד

(זוהר, ח״ב י ע״א ; סעיפים קנז–קנח במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, י ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, י ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור י״ו
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 84א
ה. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 40ב
ו. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 106א–ב
ז. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 10א–ב
ח. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 9א
ט. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 8ב
י. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 15א
יא. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 220ב–221א
יב. צירך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 20ב
יג. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 14א

[175;קנז]

Mr [מ י ע״א] ----------
Mn [מ י ע״א] ----------
Cr [מ י ע״א] [טי״ו] ----------
V16 [מ י ע״א] [84א] ----------
R3 [מ י ע״א] [40ב] ----------
Mu8 [מ י ע״א] [106א] בפרשת **אלה שמות** בדף {.} אחר מלין דרזין סתימין [1] [2]
N41 [מ י ע״א] [10א] ----------
N6 [מ י ע״א] [9א] ----------
Ct2 [מ י ע״א] [8ב] ----------
N47 [מ י ע״א] [15א] ----------
Mu5 [מ י ע״א] [220ב] ----------
Z2 [מ י ע״א] [20ב] ----------
Ms5 [מ י ע״א] [14א] ----------

Mr **ויקם מלך חדש** ---------- [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אמר בכל יומא
Mn **ויקם מלך חדש** ---------- [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אמר בכל יומא
Cr **ויקם מלך חדש** ---------- [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אמר בכל יומא
V16 **ויקם מלך חדש על מצרים** [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אמ׳ בכל יומא
R3 **ויקם מלך חדש על מצרים** [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אמ׳ בכל יומא
Mu8 **ויקם מלך חדש** ---------- [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אמר בכל יומא
N41 **ויקם מלך חדש** ---------- [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אמר בכל יומא
N6 **ויקם מלך חדש** ---------- [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אמ׳ בכל יומא
Ct2 **ויקם מלך חדש** ---------- [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אמ׳ בכל יומא
N47 **ויקם מלך חדש על מצרים** [שמ׳ א ח] ר׳ יוסי אומר בכל יומא

---

[1] סעיף [175 ;קנז] מופיע אחרי סעיף [67 ;סז], וראו בהערה הבאה.

[2] סופר כתב היד מעיר כי למרות שהדברים הבאים מופיע אחרי סעיף [67 ;סז] הרי מקומם הראוי הוא אחרי הנוסחה ׳מלין דרזין סתימין׳, והכוונה היא לנוסחה המסיימת את סעיף [174 ;קנו], בסוף יחידה יט, ׳שלהבת בכנרת׳.

Mu5	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]	ר׳	יוסי	אמר	בכל	יומא
Z2	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]	ר׳	יוסי	אמר	בכל	יומא
Ms5	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	[שמ׳ א ח]	ר׳	יוסי	אמ׳	בכל	יומא

Mr	קודשא	בריך	הוא	עביד	מלאכין	׀	שליחן	על	עלמא
Mn	קב״ה			עביד	מלאכין		שליחן	על	עלמא ׀
Cr	קב״ה	׀		עביד	מלאכין		שליחן	על	עלמא
V16	------			עביד	מלאכין		שליחן	על	עלמ׳
R3	------			עביד	׀ מלאכין		שליחן	על	עלמא
Mu8	קב״ה			עביד	מלאכין		שליחן	על	עלמא
N41	קב״ה			עביד	מל<א>כין		שליחן	על	עלמא /[10ב]
N6	קב״ה			עביד	מלאכין	׀	שליחן	על	עלמא
Ct2	קב״ה			עביד	מלאכין		שליחן	על	עלמא ׀
N47	------			עביד	׀ מלאכין		שליחין	על	עלמא
Mu5	קב״ה			עביד	מלאכין		שליחן	׀ על	עלמא
Z2	קב״ה			עביד	מלאכין	׀	שליחן	על	עלמא
Ms5	קב״ה			עביד	מלאכי׳		שליחן	על	׀ עלמא

Mr	דכתיב	עושה[3]	**מלאכיו**	**רוחות**	----------	[תה׳ קד ד]
Mn	דכתיב	עושה	**מלאכיו**	**רוחו׳**	----------	[תה׳ קד ד]
Cr	דכתי׳	׀ **עשה**	**מלאכיו**	**רוחו׳**	----------	[תה׳ קד ד]
V16	דכתי׳	׀ עושה	**מלאכיו**	**רוחות**	----------	[תה׳ קד ד]
R3	דכתי׳	ע<ו>שה	**מלאכיו**	**רוחות** ׀ **משרתיו אש**	וגו׳	[תה׳ קד ד]
Mu8	דכתי׳	עושה ׀	**מלאכיו**	**רוחות**	----------	[תה׳ קד ד]
N41	דכתי׳	עושה	**מלאכיו**	**רוחות**	----------	[תה׳ קד ד]
N6	דכתי׳	עושה	**מלאכיו**	**רוחות**	----------	[תה׳ קד ד]
Ct2	דכתי׳	עושה	**מלאכיו**	**רוחות**	----------	[תה׳ קד ד]
N47	דכתי׳	עושה	**מלאכיו**	**רוחות**	**משרתיו** ---	[תה׳ קד ד]
Mu5	דכתיב	עושה	**מלאכיו**	**רוחות**	----------	[תה׳ קד ד]
Z2	דכתי׳	עושה	**מלאכיו**	**רוחות**	----------	[תה׳ קד ד] ׀
Ms5	דכתי׳	עושה	**מלאכיו**	**רוחות**	----------	[תה׳ קד ד]

Mr		עשה	לא	כתיב	׀ אלא	עושה	בגין	דכל	יומא	ויומא	עושה
Mn		עשה	לא	כתיב	אלא	עושה	בגין	דכל	יומא ׀	ויומא	עושה
Cr		עשה	לא	כתי׳	אלא	עושה	בגין	דכל ׀	יומא	ויומא	עושה
V16	~~יעושה~~	<יעשה>	לא	כתי׳	אלא	עושה	בגין	דבכל	יומא	ויומא	עושה ׀
R3		עשה	לא	כתו׳	אלא	עושה	בגין	דכל	יומא	ויומא ׀	עושה
Mu8		עשה	לא	כתיב	אלא	עושה	בגין	דכל	יומא	ויומא	עושה
N41		עשה	לא	נאמר	אלא	עושה	בגין	דבכל	יומא	ויומא	עושה ׀
N6		עשה	לא	כתי׳	אלא ׀	עושה	בגין	דכל	יומא	ויומא	עושה
Ct2		עשה	לא	נאמ׳	אלא	עושה	בגין	דכל	יומא ׀	ויומא	עושה
N47		עשה	לא	כתי׳ ׀	אלא	עושה	בגין	דכל	יומא	ויומא	עושה
Mu5		עשה ׀	לא	כתיב	אלא	עושה	בגין	דכל	יומא	ויומא	עושה
Z2		עשה	לא	כתי׳	אלא	עושה	בגין	דכל	יומא	ויומא	עושה
Ms5		עשה	לא	כתי׳	אלא	עושה ׀	בגין	דכל	יומא	ויומא	עושה

[3] עושה] כאן ולהלן, במסורה: עֹשֶׂה.

Mr	ובההוא	זמנא	אתמנא	ממנא	חד	--	**על**	**מצרים**			
Mn	ובההוא	זמנא	אתמנא	ממנא	חד	--	**על**	**מצרים**			
Cr	ובההוא	זמנא	אתמנא	ממנא	חד	--	**על**	**מצרים**			
V16	בההוא	זימנא	יתמנא	ממנא	חד	--	**על**	**מצרים**			
R3	בההוא	זמנא	איתמנא	ממנא עֲ	חד	--	**על**	**מצרים**			
Mu8	ובההוא	זמנא	אתמנא	ממנא	חד	--	**על**	**מצרים**			
N41	ובההוא	זמנא	אתמנא	ממנא	חד	--	**על**	**מצרים**			
N6	ובההוא	זמנא	אתמנא	ממנא	חד	חד	**על**	**מצרים**			
Ct2	ובההוא	זימנא	יתמנא	ממנא	חד	--	**על**	**מצרי**			
N47	ובההוא	זמנא	אתמנא	חד	ממנא	--	**על**	**מצרים**			
Mu5	ובההוא	זמנא	אתמנא	ממנא	חד	--	**על**	**מצרים**			
Z2	ובההוא	זמנא	אתמנא	חד	ממנא	--	**על**	**מצרים**			
Ms5	ובההוא	זמנא	אתמנא	ממנא	חד	--	**על**	**מצרים**			

Mr	ודא	איהו		דכתיב		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	**חדש**	ודאי
Mn	ודא	איהו		דכתי		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	**חדש**	ודאי
Cr	ודא	איהו		דכתי		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	**חדש**	ודאי
V16	ודא	הוא		דכתי		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	**חדש**	ודאי
R3	ודא	איהו		דכתי		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	**חדש**	ודאי
Mu8	ודא	איהו		דכתיב		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	**חדש**	ודאי
N41	ודא	איהו		------		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------		ודאי
N6	ודא	איהו		דכתי		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	**חדש**	ודאי
Ct2	ודא	איהו		דכתי		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------		ודאי
N47	ודא	איהו		דכתי	{~~עשה~~}	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	**חדש**	ודאי
Mu5	ודא	איהו		דכתיב		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על** **מצרים**	-----	ודאי
Z2	ודא	איהו		דכתי		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על** **מצרים**	-----	ודאי
Ms5	ודא	איהו		דכתי		**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על** **מצרים**	-----	ודאי

[176;קנח]

Mr	[מ י ע״א]		**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהא	מאתר	דפרודא
Mn	[מ י ע״א]		**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהא	מאתר	דפרודא
Cr	[מ י ע״א]	[טי״ו]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהא	מאתר	דפרודא
V16	[מ י ע״א]	[84א]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהאי	מאתר	דפירודא
R3	[מ י ע״א]	[40ב]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהא	מאתר	דפרודא
Mu8	[מ י ע״א]	[106א]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהא	מאתר	דפירודא
N41	[מ י ע״א]	[10ב]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהאי	מאתר	דפרודא
N6	[מ י ע״א]	[9א]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהאי	מאתר	דפירודא
Ct2	[מ י ע״א]	[8ב]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהאי	מאתר	דפרודא
N47	[מ י ע״א]	[15א]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהאי	מאתר	דפירודא
Mu5	[מ י ע״א]	[220ב]	**אשר**	**לא**	**ידע**	/[221א]	**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהא	מאתר	דפרודא
Z2	[מ י ע״א]	[20ב]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהא	מאתר	דפרודא
Ms5	[מ י ע״א]	[14א]	**אשר**	**לא**	**ידע**		**את**	**יוסף**	[שמ׳ א ח]	דהא	מאתר	דפרודא

Mr	הוו	---	כד״א		**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------
Mn	הוו	---	כד״א		**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------
Cr	הוו	---	כד״א		**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------
V16	הוי	---	כד״א		**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------
R3	הני	אמי	כמד״א		**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------
Mu8	הוי	---	כמה דאת	אמר	**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------

N41	הוי	---	כדאמר		**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	**ומשם יפרד** ׀
N6	הוי	---	כד״א		**ומשם** ׀	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------
Ct2	הוי	---	כד״א		**ומשם** ׀	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------
N47	הוי	---	כד״א ׀		**ומשם**	**יפרד**	**והיה** וגו׳	[בר׳ ב י]	----------
Mu5	הויי	---	כדאמר		**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------
Z2	הוי	---	כמה דאת ׀ אמר		**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------
Ms5	הוי	---	כד״א		**ומשם**	**יפרד**	----------	[בר׳ ב י]	----------

Mr	וקדמאה	מההוא	פרודא	נהרא	דמצרים ׀	איהו	
Mn	וקדמאה	מההוא	פרודא	נהרא	דמצרים	איהו	
Cr	וקדמאה	מההוא	פרודא	נהרא	דמצרים	איהו ׀	
V16	וקדמאה	מההוא ׀	פירודא	נהרא	דמצרים	איהו	
R3	וקדמאה	--------	פרודא ׀	נהרא	דמצרים	איהו	
Mu8	וקדמאה ׀	מההוא	פירודא	נהרא	דמצרים	איהו	
N41	וקדמאה	מההוא	פרודא	נהרא	דמצרים	איהו	
N6	וקדמאה	מההוא	פירודא	נהרא	דמצרים	איהו	
Ct2	וקדמאה	מהוא	פירודא	נהרא	דמצרים	איהו	
N47	וקדמאה	מההוא	פירודא	נהרא	דמצרים	איהו	
Mu5	וקדמאה	ההוא	פרודא	נהרא ׀	דמצרים	איהו	
Z2	וקדמאה	ההוא	פרודא	נהרא	דמצרים	איהו	
Ms5	וקדמאה	ההוא	פרודא	נהרא	דמצרים ׀	איהו	

Mr	ובגין	כך	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**
Mn	ובגין	כך	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף** ׀
Cr	ובגין	כך	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**
V16	ובגין	--	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**
R3	ובגין	--	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**
Mu8	ובגין	כך	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**
N41	ובגין	כך	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**
N6	ובגין	כך	**אשר** ׀	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**
Ct2	ובגין	כך	**אשר**	**לא**	**ידע** ׀	**את**	**יוסף**
N47	ובגין	כך	**אשר**	**לא**	**ידע** ׀	**את**	**יוסף**
Mu5	ובגין	כך	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**
Z2	ובגין ׀	כך	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**
Ms5	ובגין	כך	**אשר**	**לא**	**ידע**	**את**	**יוסף**

Mr	אתר	דכל	יחודא		שריא	ביה	דאקרי	צדיק ׀	
Mn	אתר	דכל	יחודא		שריא	ביה	דאקרי	צדיק	
Cr	אתר	דכל	יחודא		שריא ׀	ביה	דאקרי	צדיק	
V16	אתר	דכל	יחודא		שריא	ביה ׀	דאיקרי	צדיק	
R3	אתר	דכל יחו^ ׀	יחודא		שריא	ביה	דאיקרי	צדיק	
Mu8	אתר	דכל	ייחוד<א>/[106ב]		שריא	ביה	דאיקרי	צדיק	
N41	אתר ׀	דכל	יחודא		שרייא	ביה	דאקרי	צדיק	
N6	אתר	דכל	ייחודא		שרייא	ביה	דאיקרי	צדיק	
Ct2	אתר	דכל	ייחודא		שריא	ביה	ואקרי	צדיק	
N47	אתר	דכל	ייחודא		שריא	ביה	דאיקרי	צדיק	
Mu5	אתר	דכל	ייחודא		שריא	ביה	דקאמר ׀	צדיק	
Z2	אתר	דכל	ייחודא		שריא	ביה	דאקרי	צדיק ׀	
Ms5	אתר	דכל	יחודא		שריא	ביה	דאקרי	צדיק ׀	

יחידה כא*

§177–197; מותם של צדיקים

(זוהר, ח״ב, י ע״א–יא ע״א; סעיפים קנט–קעה במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, י ע״א–יא ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, י ע״א–יא ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור י״ו–י״ח
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 84א–85א
ה. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 40ב–42א
ו. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 106ב–107ב
ז. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 10ב–11ב
ח. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 9א–10ב
ט. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 8ב–9ב
י. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 15א–16א
יא. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 221א–222א
יב. צירך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 20ב–22א
יג. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 14א–15א

[177;קנט]

Mr	[מ י ע״א]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	באורחא	וקדימו	בנהורא	למיזל
Mn	[מ י ע״א]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	באורחא	וקדימו |	בנהורא	למיזל
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	באורחא |	וקדימו	בנהורא	למיזל
V16	[מ י ע״א] [84א]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	באורחא	אקדימ{ו}	בנהורא	למיזל
R3	[מ י ע״א] [40ב]	רבי	אלעזר |	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	באורחא |	אקדימו	בנהורא	למיזיל
Mu8	[מ י ע״א] [106ב]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	באורחא	וקדימו |	בנהורא	למיזל
N41	[מ י ע״א] [10ב]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	בארחא	ו^ | וקדימו	בנהורא	למיזל
N6	[מ י ע״א] [9א]	ר׳	אלעזר |	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	באורחא	וקדימו	בנהורא	למיזל
Ct2	[מ י ע״א] [8ב]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו |	אזלי	באורחא	וקד{י}מו	בנהורא	למיזל
N47	[מ י ע״א] [15א]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי |	באורחא	אקדימו	בנהורא	למיזל
Mu5	[מ י ע״א] [221א]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	בארחא	וקדימו |	בנהורא |	למיזל
Z2	[מ י ע״א] [20ב]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	בארחא	וקדימו	בנהורא	למיזל |
Ms5	[מ י ע״א] [14א]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	בארחא	קדימו	בנהורא	למיזל

Mr	חמו	חד	כוכבא	דהוה |	רהיט	מסטרא	דא
Mn	חמו	חד	ככבא	דהוה	רהיט	מסטר׳	דא
Cr	חמו	חד	ככבא	דהוה	רהיט	מסט׳ |	דא
V16	חמו	חד |	כוכבא	דהוה	רהיט	מסטרא	---
R3	חמו	חד	כוכבא	דהוא	דהיינו[י]	מסטרא |	דא
Mu8	חמו	חד	ככבא	דהוה	רהיט	מסטרא |	דא
N41	חמו	חד	ככבא	דהוה	רהיט	בסטרא	דא
N6	חמו	חד	כוכבא	דהוה |	רהיט	מסטרא	דא
Ct2	חמו	חד	{ככבא}	דהוה	רהט	מסטרא	דא
N47	חמו	חד	כוכבא	דהוה	רהיט	מסטרא |	דא
Mu5	חמו	חד	ככבא	דהוה	רהיט	מסטרא	דא
Z2	חמו	חד	ככבא	דהוה	רהיט |	מסטרא	דא
Ms5	חמו |	חד	ככבא	דהוה	רהיט	מסטרא	דא

[178;קנט]

Mr	---	וכוכבא	אחרא	מסטרא		דא
Mn	---	וככבא	אחרא	מסטרא		דא ׀
Cr	---	וככבא	אחרא	מסטרא		דא
V16	---	וככבא	------	מסטרא		דא
R3	וחד	כוכבא	------	מסטרא		דא
Mu8	---	וככבא	------	מסטרא		דא
N41	---	וככבא	------	מסטרא		דא ׀
N6	---	וכוכבא	------	מסטרא		דא
Ct2	---	וככבא	------	מסטרא	׀	דא
N47	---	וכוכבא	------	מסטרא		--
Mu5	---	וככבא	אחרא	מסטרא		דא
Z2	---	וככבא	אחרא	מסטרא		דא
Ms5	---	וככבא	אחרא	מסטרא	׀	אחרא

Mr	א״ר		אלעזר	השתא	מטא	זמנא	׀	דכוכבי	בקר
Mn	אמ׳	ר׳	אלעזר	השתא	מטא	זמנא		דככבי	בקר
Cr	אמר	ר׳	אלעזר	השתא	׀ מטא	זמנא		דככבי	בקר
V16	א״ר		אלעזר	השת׳	מטא	זימנא	׀	דככבי	בקר
R3	אמ׳	ר׳	אלעזר	השתא	מטא	זמנא	׀	דכוכבי	בקר
Mu8	אמר	ר׳	אלעזר	השתא	מטא	זמנא		דככבי	בקר
N41	א״ר		אלעזר	השתא	מטא	זמנא		דככבי	בקר
N6	אמ׳	ר׳	אלעזר	השתא	מטא	׀ זמנא		דכוכבי	בקר
Ct2	א״ר		אלעזר	הש{ת׳}	מטא	זמנא		דככבי	בקר
N47	א״ר		אלעזר	השתא	-----	זמנא	~~דרבדבי~~	דככבי	בקר
Mu5	אמר ׀	ר׳	אלעזר	-------	מטא	זמנא		דככבי	בקר
Z2	אמר	ר׳	אלעזר	-------	מטא	זמנא	׀	דככבי	בקר
Ms5	א״ר		אלעזר	-------	מטא	זמנא		דככבי	בקר

Mr	לשבחא	למאריהון	ורהטי	מדחילו	ואימתא	דמאריהון		
Mn	לשבח׳	למאריהון	ורהטי	מדחילו	ואימתא ׀	דמריהון		
Cr	לשבח׳	למאריהון	ורהטי	מדחילו ׀	ואימתא	דמאריהון		
V16	משבחין	למריהון	ורהטי	מדחילו	ואימתא	דמריהון		
R3	לשבחא	למאריהון	ורהטי	מדחילו	ואימתא	דמאריהון	׀	
Mu8	לשבחא	למריהון ׀	ורהטי	מדחילו	ואימתא	דמריהון		
N41	לשבחא	למאריהון	ורהטי	מדחילו	ואימת׳ ׀	דמאריהון		
N6	לשבחא	למאריהון	ורהטי	מדחילו	ואימתא	דמריהון	׀	
Ct2	לשבחא	למאריהון	ורהטי	מדחילו	ואימתא ׀	דמאריהון		
N47	לשבחא	למאריהון ׀	ורהי{ט}י	מדחילו	ואימתא	דמאריהון		
Mu5	לשבחא	למריהון	ורהיטי	מדחילו	ואימתא	דמריהון	׀	
Z2	לשבחא	למריהון	ורה{יט}י	מדחילו	ואימתא	דמריהון		
Ms5	לשבחא	למריהון	ורהיטי	מדחילו ׀	ואימתא	דמריהון		

Mr	לשבחא	ולזמרא ׀	ליה	ההי״ד		**ברן**	**יחד**	**כוכבי** **בקר**
Mn	לשבחא	ולזמרא	ליה	ההי״ד		**ברן**	**יחד**	**כוכבי** **בקר**
Cr	לשבחא	ולזמרא	ליה	ההי״ד		**ברן**	**יחד** ׀	ככבי[1] **בקר**

[1] ככבי] כאן ולהלן, במסורה : כּוֹכְבֵי.

V16	לשבחא	לזמרא	ליה	ההי״ד	׀	**ברן**	**יחד**	ככבי	אור[2]
R3	לשבחא	ולזמזא[!]	ליה	ההי״ד		ברון[3]	**יחד** כּ֫	**כוכבי**	**בקר**
Mu8	לשבחא	ולזמרא	ליה	הדא הוא דכתיב		**ברן**	**יחד**	ככבי ׀	**בקר**
N41	לשבחא	ולזמרא	ליה	ההי״ד		**ברן**	**יחד**	ככבי	**בקר**
N6	לשבחא	ולזמרא	ליה	ההי״ד		ברון	**יחד**	**כוכבי**	**בקר**
Ct2	לשבחא	ולזמרא	ליה	ההי״ד		**ברן**	**יחד**	ככבי	**בקר**
N47	לשבחא	ולזמרא	ליה	ההי״ד		**ברן**	**יחד**	**כוכבי**	**בקר**
Mu5	לשבחא	ולזמרא	ליה	ההי״ד		**ברן**	**יחד**	ככבי	**בקר**
Z2	לשבחא ׀	{ו}לזמרא	ליה	ההי״ד		**ברן**	**יחד**	ככבי	**בקר**
Ms5	לשבחא	ולזמרא	ליה	ההי״ד		**ברן**	**יחד**	ככבי	**בקר**

Mr	**ויריעו**	**כל**	**בני**	**אלהים**	[איוב לח ז]	
Mn	**ויריעו**	**כל**	**בני**	אלדים	[איוב לח ז]	׀
Cr	**ויריעו**	**כל**	**בני**	**אלהים**	[איוב לח ז]	
V16	**ויריעו**	**כל**	**בני**	**אלהים**	[איוב לח ז]	
R3	**ויריעו**	**כל** ׀	**בני**	**אלהים**	[איוב לח ז]	
Mu8	**ויריעו**	**כל**	**בני**	**אלהים**	[איוב לח ז]	
N41	**ויריעו**	**כל**	**בני**	האלקים[4]	[איוב לח ז]	
N6	**ויריעו**	**כל**	**בני**	**אלהים**	[איוב לח ז]	
Ct2	**ויריעו**	**כל**	**בני**	אלקי׳	[איוב לח ז]	
N47	**ויריעו** ׀	**כל**	**בני**	**אלהים**	[איוב לח ז]	
Mu5	**ויריעו**	**כל**	**בני**	**אלהים**	[איוב לח ז]	
Z2	**ויריעו**	**כל**	**בני**	**אלהים**	[איוב לח ז]	
Ms5	**ויריעו**	**כל**	**בני** ׀	**אלהי׳**	[איוב לח ז]	

Mr	בגין	דכלהו	׀ ביחודא	חדא	קא	משבחן	ליה		
Mn	בגין ׀	דכלהו	ביחודא	חדא	קא	משבחאן	ליה		
Cr	בגין	דכלהו	ביחודי	חדא ׀	קא	משבחאן	ליה		
V16	בגין	דכולהו	ביחודא	חדא	קא	משבחי	ליה ׀		
R3	בגין	דכולהו	ביחודא	חדא	קא	משבחן	ליה ׀		
Mu8	בגין	דכולהו	בייחודא	חדא	קא	משבחן	ליה		
N41	בגין ׀	דכלהו	ביחודא	חדא	קא	משבחן	ליה ׀		
N6	בגין ׀	דכולהו	בייחודא	חדא	קא	משבחן	ליה		
Ct2	בגין	דכלהו	׀ ביחודא	חדא	קא	משבחן	ליה		
N47	בגין	דכלהו	בייחודא	חדא	קא	משבחן	ליה		
Mu5	בגין	דכלהו	׀ ביחודא	חדא	קא	משבחן	ליה		
Z2	בגין	דכלהו	׀ ביחודא	חדא	קא	משבחן	ליה		
Ms5	בגין	דכלהו	ביחודא	חדא	קא	משבחן	ליה		

[179;קס]

Mr	[מ י ע״א]	פתח	ואמר	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר** ׀	**מזמור**	**לדוד**	[תה׳ כב א]
Mn	[מ י ע״א]	פתח	ואמר	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	**מזמור** ׀	**לדוד**	[תה׳ כב א]
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]	פתח	ואמר	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר** ׀	**מזמור**	**לדוד**	[תה׳ כב א]
V16	[מ י ע״א] [84א]	פתח	ואמ׳	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	----------	וגו׳	[תה׳ כב א]
R3	[מ י ע״א] [40ב]	פתח	ואמ׳	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	**מזמור**	**לדוד**	[תה׳ כב א]

[2] אור] במסורה : בקר.
[3] ברון] כאן ולהלן, במסורה : ברן.
[4] האלקים] במסורה : אלהים.

Mu8	[**מ** י ע״א] [106ב]	פתח	ואמ׳	׀	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	**מזמור**	**לדוד**	[תה׳ כב א]
N41	[**מ** י ע״א] [10ב]	פתח	ואמר		**למנצח**	**על**	איילת[5]	׀ **השחר**	מזמר[6]	**לדוד**	[תה׳ כב א]
N6	[**מ** י ע״א] [9א]	פתח	ואמ׳		**למנצח**	**על**	׀ **אילת**	**השחר**	**מזמור**	**לדוד**	[תה׳ כב א]
Ct2	[**מ** י ע״א] [8ב]	פתח	ואמ׳		**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	**מזמור**	**לדוד**	[תה׳ כב א] ׀
N47	[**מ** י ע״א] [15א]	פתח	ואמר		**למנצח**	**על**	איילת	׀ **השחר**	מזמר	**לדוד**	[תה׳ כב א]
Mu5	[**מ** י ע״א] [221א]	פתח	ואמר		**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	׀ **מזמור**	**לדוד**	[תה׳ כב א]
Z2	[**מ** י ע״א] [20ב]	פתח	ואמר		**למנצח**	**על**	**אילת**	׀ **השחר**	מ{ז}מר	**לדוד**	[תה׳ כב א]
Ms5	[**מ** י ע״א] [14א]	פתח	ואמר	׀	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	**מזמור**	**לדוד**	[תה׳ כב א]

Mr	**אילת**	**השחר**	דכד	נהירו	אנפוי	דמזרח	
Mn	**אילת**	**השחר**	דכד	נהירו	אנפוי	דמזרח	
Cr	**אילת**	**השחר**	דכד	נהירו	אנפוי	דמזרח ׀	
V16	**אילת**	**השחר**	דכד	נהירו	אנפוי	דמזרח	וא^ ׀
R3	**אילת** ׀	**השחר**	דכד	נהירו	אנפוי	דמזרח	
Mu8	**אילת**	**השחר**	דכד	נהירו	אנפוי	דמזרח	
N41	איילת[7]	**השחר**	דקא	נהירו	אנפוי	דמזרח	
N6	**אילת**	**השחר**	דכד	נהירו	אנפוי	דמזרח ׀	
Ct2	איילת	**השחר**	{ד..}	נהירו	אנפוי	דמזרח	
N47	**אילת**	**השחר**	דכד	נהירו	אנפוי	דמזרח	
Mu5	**אילת**	**השחר**	דכד	נהירו	אנפוי	דמזרח ׀	
Z2	**אילת**	**השחר**	דכד	נהירו ׀	אנפוי	דמזרח	
Ms5	**אילת**	**השחר**	דכד ׀	נהירו	אנפוי	דמזרח	

Mr	ואתפרשא	חשוכא	דליליא	חד	׀ ממנא	
Mn	ואתפרשא	חשוכא	דליליא	חד	ממנא ׀	
Cr	ואתפרשא	חשוכא	דליליא	חד	ממנא	
V16	ואתפרשה	חשוכא	דליליא	חד	ממנא	
R3	ואתפרשא	חשוכא ׀	דליליא	חד	ממנא	
Mu8	ואתפרשא ׀	חשוכא	דליליא	----------		
N41	ואתפרשא	חשוכא	דליליא	חד	׀ ממנא	
N6	ואתפרשא	חשוכא	דליליא	חד	ממנא	
Ct2	ואתפרשא	חשוכא	דליליא	חד	ממנא	
N47	ואתפרשא	חשוכא	דליליא ׀	חד	ממנא	
Mu5	ואתפרשא	חשוכא	דליליא	חד	ממנא	
Z2	ואתפרשא	חשוכא	דליליא	חד	ממנא	
Ms5	ואתפרש	חשוכא	דליליא	חד	ממנא	

Mr	אית	לסטר	מזרח	ומשיך	חד	חוטא	דנהירו	
Mn	אית	לסטר	מזרח	ומשיך	חד	חוטא	דנהירו	
Cr	אית	לסטר	מזרח	׀ ומשיך	חד	חוטא	דנהירו	
V16	אית	לסטר	מזרח	ומשיך	חד	חוטא ׀	דנהירו	ֿ֤
R3	אית	לסטר	מזרח	וממשיך	חד	חוטא	דנהירו ׀	
Mu8	----------							
N41	אית	לסטר	מזרח	ומשיך	חד	חוטא	דנהירו	
N6	אית	לסטר	מזרֿח	ומשיך	חד	/[9ב]חוטא	דנהירו	
Ct2	אית׀	לסטר	מזרח	ומשיך	חד	חוטא	דנהירו	

[5] איילת] כאן ולהלן, במסורה : אַיֶּלֶת.
[6] מזמר] כאן ולהלן, במסורה : מזמור.
[7] איילת] כאן ולהלן, במסורה : אַיֶּלֶת.

N47	אית	לסטר	מזרח	ומשיך	חד	חוטא	דנהירו
Mu5	אית	לסטר	מזרח	ומשיך	חד	חוטא	דנהירו |
Z2	אית	לסטר	מ{ז}רח |	ומשיך	חד	חוטא	דנהירו
Ms5	אית	לסטר	מזרח	ומשיך |	חד	חוטא	דנהירו

Mr	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא	|	ובקע
Mn	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא	|	ובקע
Cr	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק |	שמשא		ובקע
V16	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא		ובקע
R3	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא		ובקעא
Mu8	---	---	---	---	---	---	---	---
N41	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא	|	ובקע
N6	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא		ובקע
Ct2	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא		ובקע |
N47	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא	|	ובקע
Mu5	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא		ובקע
Z2	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא		ובקע |
Ms5	דסטר	דרום	עד	דאתי	ונפיק	שמשא		ובקע

Mr	באינון	כוי	רקיעא	ואנהיר	עלמא	
Mn	מאינון	כוי	רקיעא	ואנהיר	עלמא	
Cr	באינון	כו{י}	רקיעא	ואנהיר	עלמא	
V16	באינון	כוי	רקיעא	ואנהיר	עלמא |	
R3	באינון	כ״ד	רקיעא |	ואנהיר	עלמא	
Mu8	---	---	---	---	---	---
N41	באנון	בני	רקיעא	ואנהיר	עלמא	
N6	באינון	כוי |	רקיעא	ואנהיר	עלמא	
Ct2	באינון	כוי	רקיעא	ואנהיר	עלמא	
N47	באינון	כוי	דרקיעא	ואנהיר	עלמא	
Mu5	באינון	---	רקיעין	ואנהיר	עלמא	
Z2	באינון	---	רקיעין	ואנהיר	עלמא	
Ms5	באנון	---	רקיעי |	ואנהיר	עלמא	

Mr	וההוא	חוטא	אפריש	חשוכא	דליליא
Mn	וההוא	חוטא	אפריש	חשוכא	דליליא
Cr	וההוא |	חוטא	אפריש	חשוכא	דליליא
V16	וההוא	חוטא	אפריש	חשוכא	דליליא
R3	וההוא	חוטא	אפריש	חשוכא	דליליא
Mu8	---	---	---	---	---
N41	וההוא	חוטא	אתפריש	חשוכא	דליליא
N6	וההוא	חוטא	אתפריש	חשוכא	דליליא
Ct2	וההוא	חוטא	אתפריש	חשוכא	דליליא
N47	וההוא	חוטא	אפריש	חשוכא	דילן
Mu5	וההוא |	חוטא	אפריש	חשוכא	דליליא
Z2	וההוא	חוטא	אפריש	חשוכא	דליליא
Ms5	וההוא	חוטא	אפריש	חשוכא	דליליא

[180;קסא]

Mr	[מ י ע״א]	כדין	|	אילתא	------	דשחרא	אתי	ואתי	נהירו	אוכמא
Mn	[מ י ע״א]	כדין	|	איילתא	------	דשחרא	אתי	ואתי	נהירו	אוכמא
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]	כדין		איילתא	------	דשחרא	אתי	| ואתי	נהירו	אוכמא
V16	[מ י ע״א] [84א]	כדין		אילתא	------	דשחרא	דאתי	ואיתנהירו		אוכמא
R3	[מ י ע״א] [40ב]	כדין		אילתא	| דשחת	דשחרא	אתי	ואתי	נהירו	או כמה
Mu8	[מ י ע״א] [106ב]	כדין		אילתא	------	דשחרא	אתי	ואתי	נהירו	איבריא[!]
N41	[מ י ע״א] [10ב]	כדין	|	איילתא	------	דשחרא	אתי	ואתי	נהירו	אוכמא
N6	[מ י ע״א] [9ב]	כדין	|	אילתא	------	דשחרא	אתי	ואתי	נהירו	אוכמא
Ct2	[מ י ע״א] [8ב]	כדין		איילתא	| ------	דשחרא	אתי	ואתי	נהירו	אוכמא
N47	[מ י ע״א] [15א]	כדין		אילתא	ד^ | ------	דשחרא	דאתי	ואיתנהיר		אוכמא
Mu5	[מ י ע״א] [221א]	כדין		איילת	------	דשחרא	אתי	ואתי	נהירו	אוכמא
Z2	[מ י ע״א] [20ב]	כדין	|	איילתא	------	דשחרא	אתי	ואתי	נהירו	אוכמא
Ms5	[מ י ע״א] [14א]	כדין		איילת׳	------	דשחרא	אתי	| ואתי	נהירו	אוכמא

Mr	בקדרו	לאתחברא	ביממא	ונהיר	יממא |	
Mn	בקדרו	לאתחברא	ביממא	ונהיר	יממא |	
Cr	בקדרו	לאתחבר׳	ביממא	ונהיר	יממא |	
V16	בקד{.}	| לאיתחברא	ביממא	ונהיר	יממא	
R3	בקדרו	לאיתחברא	| ביממא	ונהיר	יממא	
Mu8	בקדרו	לאתחברא	ביממא	| ונהיר	יממא	
N41	בקדמ׳	לאתחברא	ביממא	ונהיר	------	
N6	בקדרו	לאתחברא	ביממא	| ונהיר	יממא	
Ct2	בקדרו	לאתחברא	ביממא	ונהיר	------	
N47	בקדרו	לאיתחברא	ביממא	ונהיר	<ד>יממא	
Mu5	בקדרו	| לאתחברא	ביממא	----------		
Z2	בקדרו	לאתחברא	ביממא	ונהיר |	{ב}יממא	
Ms5	בקדרו	לאתחברא	ביממא	ונהיר	יממא	

Mr	ונהירו	דיממא	כליל	ושאיב	בגויה	להההוא	אילתא	
Mn	ונהירו	דיממ׳	כליל	ושאיב	בגויה	להההוא	אילתא	
Cr	נהירו	דיממא	כליל	ושאיב	בגויה	להההו׳	אילתא	
V16	ונה{יר.}	דיממא	כליל	ושאיב	בגויה	להההוא	אילתא	
R3	ונהירו	דיממא	כליל	ושאיב	בגוויה	להההוא	| אילתא	
Mu8	ונהירו	דיממא	כליל	ושאיב	בגויה	להההוא	אילתא	
N41	ונהירו	| ד<י>ממא	כליל	ושאיב	בגויה	להההוא	איילתא	
N6	ונהירו	דיממא	כליל	ושאיב	בגויה	להההוא	אילתא	
Ct2	ונהירו	דיממא	| כליל	ושאיב	בגויה	להההוא	איילתא	
N47	ונהירו	דיממא	| כליל	ושאיב	בגויה	להההוא	אילתא	
Mu5	ונהירו	דיממא	כליל	ושאיב	בגויה	להההוא	אילתא	
Z2	ונהירו	דיממא	כליל	ושאיב	בגויה	להההיא	איילתא	
Ms5	ונהירו	דיממא	כליל	| ושאיב	בגויה	להההיא	אילתא	

Mr	ועל	האי	אילתא	כד	אתפרש	מיומא |	
Mn	ועל	האי	אילתא	כד	אתפרש	מיומא |	
Cr	ועל	האי |	איילתא	כד	אתפרש	מיומא	
V16	ועל	האי	אילתא /[84ב]	כד	אתפרש	מיומא	
R3	ועל	הא	אילתא	כד	אתפרש	מיומא	~~דכליכלי~~
Mu8	ועל	האי	אילתא	כד |	אתפרש	מיומא	
N41	ועל	האי	איילתא	כד	אתפריש	מיומא |	

N6	ועל	האי׀	איל֯תא	כד	איתפרש	מיומא
Ct2	ועל	האי	איילת׳	כד	אתער<ש>	מיומא
N47	ועל	האי	אילתא	כד	איתפרש	מיומא
Mu5	ועל	האי א^ ׀	איילתא	כד	אתפרש	מיומא
Z2	ועל	האי׀	--------	כד	אתפרש	מיומא
Ms5	ועל	האי	איילתא	כד	אתפרש	מיומא

Mr	לבתר	דכליל		לה	אמר דוד	שירתא	דכביב[!]
Mn	לבתר	דכליל		לה	אמר דוד	שירתא	דכתיב
Cr	לבתר	דכליל		לה	אמר דוד ׀	שירתא	דכתי׳
V16	לבתר	דכליל		לה	אמ׳ דוד	שירתא	דכתי׳
R3	לבתר	דכליל	/[41א]	לה	אמ׳ דוד	שירתא	דכתי׳
Mu8	לבתר	דכליל		לה	אמר דוד	שירתא	דכתיב
N41	לבתר	דכליל		ל<י>ה	אמר דוד	שירת׳	דכתיב
N6	לבתר	דכליל		לה	אמ׳ דוד	שירתא	דכתיב ׀
Ct2	לבתר	דכליל ׀		לה	אמ׳ דוד	שירתא	דכתי׳
N47	דבתר	דכליל		לה ׀	אמ׳ דוד	שירתא	-------
Mu5	לבתר	דכליל		לה	אמר דוד	שירתא	דכתיב
Z2	לבתר	דכליל		לה	אמר דוד	שירתא	דכתי׳
Ms5	לבתר	דכליל ׀		לה	אמ׳ דוד	שירתא	דכתי׳

Mr	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]
Mn	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]
Cr	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]
V16	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]
R3	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]
Mu8	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א] ׀
N41	**למנצח**	**על**	איילת[8]	**השחר**	[תה׳ כב א]
N6	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]
Ct2	**למנצח**	**על**	איילת	**השחר**	[תה׳ כב א]
N47	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]
Mu5	**למנצח**	׀**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]
Z2	**למנצח**	**על** ׀	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]
Ms5	**למנצח**	**על**	**אילת**	**השחר**	[תה׳ כב א]

[181;קסב]

Mr	[מ י ע״א]	ומאי	קא	אמר	/[מ י ע״ב]	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב]
Mn	[מ י ע״א]	ומאי	קא	אמר	/[מ י ע״ב]	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב]
Cr	[מ י ע״א] [טי״ו]	ומאי	קא	אמר	/[מ י ע״ב] ׀	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב]
V16	[מ י ע״א] [84ב]	ומאי	קאמ׳ ׀	אמ׳	/[מ י ע״ב]	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב]
R3	[מ י ע״א] [41א]	ומאי	קא ׀	אמרא	/[מ י ע״ב]	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב]
Mu8	[מ י ע״א] [106ב]	ומאי	קא	אמרה	/[מ י ע״ב]	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב]
N41	[מ י ע״א] [10ב]	ומאי	קאמר		/[מ י ע״ב] ׀	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב]
N6	[מ י ע״א] [9ב]	ומאי	קאמרה		/[מ י ע״ב]	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב]
Ct2	[מ י ע״א] [8ב]	ומאי	קאמ׳		/[מ י ע״ב]	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב] ׀
N47	[מ י ע״א] [15א]	ומאי	קאמר		/[מ י ע״ב]	**אלי**	**אלי**	**למה**	**עזבתני**	[תה׳ כב ב]

[8] איילת] כאן ולהלן, במסורה : אַיֶּלֶת.

Mu5 **[מ י ע״א]** [221א] ומאי קא אמר /**[מ י ע״ב]** **אלי אלי למה עזבתני** [תה׳ כב ב]
Z2 **[מ י ע״א]** [20ב] ומאי קאמי /**[מ י ע״ב]** **אלי אלי למה עזבתני** [תה׳ כב ב]
Ms5 **[מ י ע״א]** [14א] ומאי קא אמרי /**[מ י ע״ב]** **אלי אלי למה** | **עזבתני** [תה׳ כב ב]

Mr דהא אתפרש אילתא דשחרא מנהירו דיממא
Mn דהא אתפרש אילתא דשחרא מנהירו דיממא
Cr דהא אתפר׳ אילתא דשחר׳ | מנהירו דיממא
V16 דהא אתפרשא אילתא דשחרא מנהירו דיממא
R3 דהא איתפרשא אילתא דשחרא | מנהירו דיממא
Mu8 דהא אתפרשא אילתא דשחרא מנהירו דיממא |
N41 דהא אתפרשא איילתא דשחרא מנהירו דיממא
N6 דהא | אתפרשא אילתא דשחרא מנהירו דיממא
Ct2 דהא אתפרשא איילת׳ דשחרא מנהירו דיממא
N47 דהא איתפרשא | אילתא דשחרא מנהירו דיממא
Mu5 דהא אתפרשא אילתא | דשחרא מנהירו דיממא
Z2 דהא אתפרשא אילתא | דשחרא מנהירו דיממא
Ms5 דהא אתפרשא אילתא דשחרא מנהירו דיממא

[182;קסב]

Mr עד דהוו | אזלי נהיר יממא ומטא --- עידן צלותא
Mn עד דהוו אזלי | נהיר יממא ומטא --- עדן צלותא
Cr עד דהוו אזלי נהיר יממא ומטא --- עדן צלותא |
V16 ע{ד}ד הוו אזלי נהיר יממא | ומטא --- עידן צלותא
R3 עד דהוו אזלי נהיר ד יממא ומטא --- עידן צלותא |
Mu8 עד דהוו אזלי נהיר יממא ומטא --- עידן צלותא
N41 עד דהוו | אזלי נהיר דיממא ומטא --- עדן צלותא
N6 עד דהוו אזלי נהיר | יממא ומטא --- עידן צלותא
Ct2 עד דהוו אזלי נהיר יממא ומטא | --- ע{דן} צלות׳
N47 עד דהוו אזלי נהיר יממא ומטא זמן ועדן צלותא |
Mu5 עד דהוו אזלי נהיר יממא ומטא --- עדן צלותא
Z2 עד דהוו אזלי נהיר יממא ומטא --- עדן צלותא |
Ms5 עד דהוו אזלי נהיר | יממא ומטא --- עידן צלותא

Mr א״ר אלעזר נצלי צלותא וניזיל יתבו וצלו | לבתר קמו ואזלו
Mn א״ר אלעזר נצלי צלותא וניזיל יתבו וצלו לבתר קמו | ואזלו
Cr א״ר אלעז׳ נצלי צלות׳ וניזיל יתבו וצלו לבתר קמו ואזלו |
V16 א״ר אלעזר נצלי צלותא וניזיל יתבו וצלו לבתר קמו ואזלו
R3 אמ׳ ר׳ אלעזר נצלי צלותא ונזיל יתבי וצלו לבתר קמו ואזלו |
Mu8 אמר ר׳ אלעזר נצלי צלותא ונזיל | יתבו וצלו לבתר קמו ואזלו
N41 א״ר אלעזר נצלי צלותא ונזיל יתבו | וצלו לבתר קמו ואזלו
N6 א״ר אלעזר נצלי צלותא וניזיל יתבו וצלו | לבתר קמו ואזלו
Ct2 א״ר אלעזר נצלי צלותא ונזיל יתבו וצלו לבתר קמו ואזלו
N47 א״ר אלעזר נצל{ן} צלותא ונזיל יתבו וצלו לבתר קמו ואזלו
Mu5 אמר | ר׳ אלעזר נצל וניזיל צלותא יתבו וצלו לבתר קמו ואזלו
Z2 אמר ר׳ אלעזר נצלי צלותא וני{ז}יל יתבו וצלו לבתר קמו וא{ז}לו /[א21]
Ms5 א״ר אלעזר נצלי צלותא ונזיל יתבו וצלו לבתר | קמו ואזלו

[183; קסג]

Mr [מ י ע״ב] פתח ר׳ אלעזר ואמר **יש הבל אשר נעשה על**
Mn [מ י ע״ב] פתח ר׳ אלעזר ואמר **יש הבל אשר נעשה על**
Cr [מ י ע״ב] [טי״ו] פתח רבי אלעזר ואמר **יש הבל אשר נעשה על**
V16 [מ י ע״ב] [84ב] פתח ר׳ אלעזר ואמ׳ **יש הבל אשר נעשה על**
R3 [מ י ע״ב] [41א] פתח ר׳ אלעזר ואמ׳ **יש הבל אשר נעשה על**
Mu8 [מ י ע״ב] [106ב] פתח ר׳ אלעזר ואמר **יש הבל אשר נעשה על**
N41 [מ י ע״ב] [10ב] פתח ר׳ אלעזר ואמר **יש הבל אשר נעשה על**
N6 [מ י ע״ב] [9ב] פתח ר׳ אלעזר ואמ׳ **יש הבל אשר נעשה על**
Ct2 [מ י ע״ב] [8ב] פתח ר׳ אלעזר ואמ׳ **יש הבל אשר נעשה על**
N47 [מ י ע״ב] [15א] פתח ר׳ אלעזר ואמר **יש הבל אשר נעשה על**
Mu5 [מ י ע״ב] [221א] פתח ר׳ אלעזר ואמר **יש הבל אשר נעשה** ~~תחת~~[9] **<על>**
Z2 [מ י ע״ב] [21א] פתח ר׳ אלעזר ואמר **יש הבל אשר נעשה על**
Ms5 [מ י ע״ב] [14א] פתח ר׳ אלעזר ואמ׳ **יש הבל אשר נעשה על**

Mr **הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע** אליהם[10] **כמעשה הרשעים** וגו׳
Mn **הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** וגו׳
Cr **הארץ אשר יש צדיקי׳ אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** וגו׳
V16 **הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים**
R3 **הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים**
Mu8 **הארץ אשר יש צדיקי׳** ---- **מגיע**[11] אליהם **כמעשה הרשעים**
N41 **הארץ אשר יש צדיקי׳ אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים**
N6 **הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים**
Ct2 **הארץ אשר יש צדיקי׳ אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעי׳**
N47 **הארץ אשר יש צדיקים** שמגיע[12] אליהם **כמעשה הרשעים**
Mu5 **הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה** רשעים[13] וגו׳
Z2 **הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** וגו׳
Ms5 **הארץ אשר** /[14ב] **יש צדיקי׳ אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעי׳**

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 **ויש רשעים** אשר מגיע[14] אליהם[15] **כמעשה הצדיקים**
R3 **ויש רשעים** אשר מגיע אליהם **כמעשה הצדיקים**
Mu8 ----------
N41 **ויש רשעים שמגיע** אל^ אליהם **כמעשה הצדיקי׳**
N6 **ויש רשעים** אשר מגיע אליהם **כמעשה הצדיקים**
Ct2 **ויש רשעי׳ שמגיע** אליהם **כמעשה הצדיקים**
N47 **ויש רשעים שמגיע** אליהם **כמעשה הצדיקים**
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

---

[9] ~~תחת~~] המחיקה מסומנת באמצעות סגולתא מעל למילה וסגול מתחתיה.
[10] אליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלֵהֶם.
[11] מגיע] במסורה : אשר מגיע.
[12] שמגיע] במסורה : אשר מגיע.
[13] רשעים] במסורה : הרשעים.
[14] אשר מגיע] כאן ולהלן, במסורה : שמגיע.
[15] אליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלֵהֶם.

Mr	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
Mn	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
Cr	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
V16	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
R3	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
Mu8	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
N41	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
N6	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
Ct2	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
N47	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
Mu5	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
Z2	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		
Ms5	**אמרתי**	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]		

Mr	האי	קרא	אוקמוה	ואתמר	אבל	**יש**	--	**הבל**		
Mn	האי	קרא	אוקמוהו	ואתמי׳	אבל	**יש**	--	**הבל**		
Cr	האי	קרא	אוקמו׳	ואתמר	אבל	**יש**	--	**הבל**		
V16	האי	קרא	אוקמוה	~~וכי~~ ואי תימי׳	אבל	**יש**	--	**הבל**		
R3	האי	קרא	אוקמוה	ואימי׳ ת״ר	אבל	יש	זה	הבל[16]		
Mu8	האי	קרא	אוקמוה	ואיתמר	אבל	**יש**	--	**הבל**		
N41	האי	קרא	אוקמוה	ואתמר	אבל	**יש**	--	**הבל**		
N6	האי	קרא	אוקמוה	ואתמר	אבל	**יש**	--	**הבל**		
Ct2	האי	קרא	אוקמוה	ואיתמי׳	אבל	**יש**	--	**הבל**		
N47	האי	קרא	אוקמוה	ואיתימי׳	אבל	**יש**	--	**הבל**		
Mu5	האי	קרא	אוקמוה	ואתמר	אבל	**יש**	--	**הבל**		
Z2	האי	קרא	אוקמוה	ואתמר	אבל	**יש**	--	**הבל**		
Ms5	האי	קרא	אוקמ׳	ואתמר	אבל	**יש**	--	**הבל**		

Mr	שלמה	מלכא	עבד	ספרא	דא	ואוקים	ליה		
Mn	שלמה	מלכ׳	עבד	ספרא	דא	ואוקי׳	ליה		
Cr	שלמה	מלכא	עבד	ספרא	--	ואוקים	ליה		
V16	שלמה	מלכא	עבד	~~צפ~~ ספרא	דא	ואוקים	ליה		
R3	שלמה	מלכא	עבד	סיפרא	דא	ואוקים	ליה		
Mu8	שלמה	מלכא	עבד	ספרא	דא	ואוקים	ליה		
N41	שלמה	מלכא	עבד	ספרא	דא	ואוקים	ליה		
N6	שלמה	מלכא	עבד	ספרא	דא	ואוקים	ליה		
Ct2	שלמה	מלכא	עבד	{ספר}א	דא	ואוקים	ליה		
N47	שלמה	מלכא	עבד	ספרא	דא	ואוקים	ליה		
Mu5	שלמה	מלכא	עבד	ספרא	דא	ואוקימנא	ליה		
Z2	שלמה	מלכא	עבד	ספרא	דא	ואוקים	ליה		
Ms5	שלמה	מלכא	עבד	ספרא	דא	ואוקים	ליה		

Mr	על		שבעה	הבלים	דעלמא	קיימא	עלייהו
Mn	על		שבעה	הבלי׳	דעלמא	קיימא	עלייהו
Cr	על	/[טי״ז]	שבעה	הבלי׳	דעלמא	קיימא	עלייהו
V16	על		שבעה	הבלים	דעלמ׳	קיימא	עלייהו
R3	על		שבעה	הבלים	דעלמ׳	קימא	עליהו

[16] יש זה הבל] שילוב של ראשית הפסוק בקהלת ח יד וסופו : **יש הבל** ; **אמרתי שגם זה הבל**.

Mu8	על	שבעה	הבלים	דעלמא	קיימא	עלייהו
N41	על	שבעה	הבלים	דעלמא	קיימא	עליהו ׀
N6	על	שבעה	הבלים	דעלמא	קיימא	עלייהו
Ct2	על ׀	שבעה	הבלים	דעלמא	קיימא	עלייהו
N47	על	שבעה	הבלים	דעלמא	קיימא /[ב15]	עלייהו
Mu5	על	שבעה	הבלים	דעלמא	קיימא ׀	עלייהוי
Z2	על	שבעה	הבלים	דעלמא ׀	קיימ׳	עלייהו
Ms5	על	שבעה ׀	הבלים	דעלמא	קיימא	עליהו

[184;קסד]

Mr	[מ י ע״ב]	ואינון	שבעה	עמודין	סמכין ׀	דעלמא	לקבל	שבעה	רקיעים	
Mn	[מ י ע״ב]	ואינון	שבע׳	עמודין	סמכין	דעלמ׳	לקבל	שבע׳	רקיע׳	
Cr	[מ י ע״ב] [טי״ז]	ואינון	שבע׳	עמודין ׀	סמכין	דעלמא	לקבל	שבעה	רקיעים	
V16	[מ י ע״ב] [ב84]	ואינון	שבעה	עמודין	סמכין	דעלמ׳	לקביל	שבעה	רקיעין	׀
R3	[מ י ע״ב] [א41]	ואינון	שבעה	עמודין	סמכין	דלעלמ׳	לקבל	ז׳	רקיעין	׀
Mu8	[מ י ע״ב] [ב106]	ואינון ׀	שבעה	עמודין	סמכין	דעלמא	לקבל	שבעה	רקיעין	
N41	[מ י ע״ב] [ב10]	ואנון	שבעה	עמודים	סמכין	דעלמא	לקבל	ז׳	רקיעים	
N6	[מ י ע״ב] [ב9]	ואינון	שבעה ׀	עמודין	סמכין	דעלמא	לקביל	שבעה	רקיעים	
Ct2	[מ י ע״ב] [ב8]	ואינון	שבעה	עמודין	סמכין	דעלמא	לקבל	ז׳	רקיעים	׀
N47	[מ י ע״ב] [ב15]	ואינון	שבעה	עמודין	סמכין	דעלמא	לקביל	שבעה	רקיעים	
Mu5	[מ י ע״ב] [א221]	ואינון	שבעה	עמודים	סמכין	דעלמא	לקבל	שבעה	רקיעין	
Z2	[מ י ע״ב] [א21]	ואינון	שבעה	עמודין	סמכין	דעלמא	לקביל	שבעה	רקיעין	
Ms5	[מ י ע״ב] [ב14]	ואנון	שבעה	עמודי׳	סמכי׳	דעלמא	לקבל	שבעה ׀	רקיעי׳	

Mr	ואלין	אינון	וילו״ן	רקי״ע	שחקי״ם	זבו״ל	מעו״ן ׀	מכו״ן	ערבו״ת
Mn	ואלין	אינון	וילו״ן	רקי״ע	שחקי״ם ׀	זבו״ל	מעו״ן	מכו״ן	ערבו״ת
Cr	ואלין	אינון	וילו״ן ׀	רקי״ע	שחקי״ם	זבו״ל	מעו״ן	מכו״ן	ערבו״ת
V16	----------		וילוֹן	רקִ״ע	שחקִ״ם	זבוֹל[17]	מעוֹן	מכוֹן	ערבוֹת
R3	----------		וילוֹן	רקִ״ע	שחקִ״ם ׀	זבוֹל	מעוֹן	מכוֹן ׀	ערבוֹת
Mu8	----------		וילוֹן	רקִ״ע	שחקִ״ם	זבוֹל	מעוֹן ׀	מכוֹן	ערבוֹת
N41	----------		וילו״ן	רקיע״א	שחק״י	זבו״ל ׀	מעו״ן	מכו״ן	ערבו״ת[18]
N6	----------		וילוֹן	רקִ״ע	שחקִ״ם ׀	זבוֹל	מעוֹן	מכוֹן	ערבוֹת
Ct2	----------		וילון	רקיע	שחקים	זבול	מעון	מכון	ערבות
N47	----------		וילון	רקיע ׀	שחקים	זבול	מעון	מכון	ערבות
Mu5	ואלין	אינון ׀	וילוֹן	רקִ״ע	שחקִ״ם	זבוֹל	מעוֹן	מכוֹן	ערבוֹת[19] ׀
Z2	ואלין ׀	אינון	וילו״ן	רקי״ע	שחקי״ם	זבו״ל	מעו״ן	מכו״ן	ערבו״ת ׀
Ms5	ואלין	אנון	וילוֹן	רקִ״ע	שחקִ״ם	זבוֹל	מעוֹן	מכוֹן ׀	ערבוֹת ׀

Mr	ולקבלייהו	**הבל**	**הבלים**	**אמר**	**קהלת**	**הבל**	**הבלים**	**הכל**	**הבל** [קה׳ א ב]
Mn	ולקבליהו	**הבל**	**הבלי׳**	**אמר**	**קהלת**	**הבל**	**הבלים**	**הכל**	**הבל** [קה׳ א ב] ׀
Cr	ולקבלייהו ׀	----------				**הבל**	**הבלים**	**הכל**	**הבל** [קה׳ א ב]
V16	ולקבלייהוֹ	----------				**הבל**	**הבלִים**	**הכל**	**הבל** [קה׳ א ב]
R3	ולקבילייהו ׀	----------				**הבל**	**הבלים**	**הכל**	**הבל** [קה׳ א ב]
Mu8	ולקבלייהו	----------				**הבל**	**הבלים**	**הכל**	**הבל** [קה׳ א ב]

[17] וילון...זבול] הדגש עצמו מחוק חלקית, ושוחזר על פי ההמשך.
[18] וילון... ערבות] המילים מודגשות באמצעות סימון נקודה אחת מעליהן.
[19] וילון...ערבות] המילים כתובות באות גדולה ומעובה, ומודגשות באמצעות 2–4 דגשים מעל לכל מילה.

N41	ולקבליהו	----------	**הבל**	**הבלים**	**הכל**	**הבל**	[קה׳ א ב]		
N6	ולקבלייהו	----------	**הבֶּל**	**הבלִּים**	**הכל**	**הבֶּל**	[קה׳ א ב]		
Ct2	ולקבלייהו	----------	**הבל**	**הבלים**	׀ **הכל**	**הבל**	[קה׳ א ב]		
N47	ולקבלייהו	**הבל**	**הבלים**	----------	**הבל**	**הכל**	**הבל**	[קה׳ א ב]	
Mu5	ולקבלייהו	----------	**הבל**	**הבלים**	**הבל**	**הכל**	**הבל**	[קה׳ א ב]	
Z2	לקבלייהו ׀	----------	**הבל**	**הבלים**	**הבל**	**הכל**	**הבל**	[קה׳ א ב]	
Ms5	ולקבלייהו	**הבל**	**הבלים**	**אמ׳**	**קהלת**	**הבל**	**הבלים**	**הכל**	**הבל**	[קה׳ א ב]

[184;קסה]

Mr	[מ י ע״ב]	כמה ׀	דאינון	שבעה	רקיעין	ואית	אחרנין	דדבקי	בהו
Mn	[מ י ע״ב]	כמה	דאינון	שבעה	רקיעין	ואית	אחרנין	דדבקי	בהו
Cr	[מ י ע״ב] [טי״ז]	כמה	דאינון	שבעה	רקיעין	אית ׀	אחרנין	דדבקי	בהו
V16	[מ י ע״ב] [84ב]	כמה	דא{נון} ׀	שבעה	רקיעין	אית	אחרנין	דדבקי	בהו
R3	[מ י ע״ב] [41א]	כמא	דאינון	שבעה	רקיעין	אית	אחרנין ׀	דדבקי	בהו
Mu8	[מ י ע״ב] [106ב]	כמה	דאינון	שבעה	רקיעין	אית ׀	אחרנין	דדבקי	בהו
N41	[מ י ע״ב] [10ב]	כמה	דאנון	שבעה	רקיעין ׀	----------		דדבקי	בהו
N6	[מ י ע״ב] [9ב]	כמה	דאינון ׀	שבעה	רקיעים	אית	אחרנין	דדבקי	בהו
Ct2	[מ י ע״ב] [8ב]	כמה	דאינון	שבעה	רקיעין	----------		דדבקי	בהו
N47	[מ י ע״ב] [15ב]	כמה	דאינון ׀	שבעה	רקיעים	אית	אחרנין	דדבקו	בהו
Mu5	[מ י ע״ב] [221א]	כמה	דאינון	שבעה	רקיעין	אית	אחרנין	דדבקי	בהו
Z2	[מ י ע״ב] [21א]	כמה	דאינון	שבעה	רקיעין	אית	אחרנין	דדבקי	בהו ׀
Ms5	[מ י ע״ב] [14ב]	כמה	דאנון ׀	שבעה	רקיעי׳	אית	אחרנין	דדבקי	בהו

Mr	ומתפשטי	ונפקי	מנייהו	הכי	נמי	אית ׀	**הבלים**	אחרנין
Mn	ומתפשטי	ונפקי	מנייהו	הכי	נמי ׀	אית	**הבלים**	אחרנין
Cr	ומתפשטי	ונפקי	מנייהו	הכי	נמי	אית ׀	**הבלים**	אחרנין
V16	ומתפשטי	ונפקי	מינייהו	הכי	נמי	אית	**הבלים**	אחרנין ׀
R3	ומתפשטי	ונפקי	מנייהו	הכי	נמי	אית	**הבלים**	אחרנין ׀
Mu8	ומתפשטי	ונפקי	מינייהו	הכי	נמי	אית	**הבלים**	אחרנין
N41	ומתפשטי	ונפקי	מינייהו	הכי	נמי	אית	**הבלים**	אחרנין
N6	ומתפשטי	ונפקי	מנייהו	הכי ׀	נמי	אית	**הבלים**	אחרנין
Ct2	ומתפשטי	ונפקי	מנייהו	הכי	נמי ׀	אית	**הבלים**	אחרנין
N47	ומתפשטי	ונפקי	מנייהו	הכי	נמי	אית	**הבלים**	׀ אחרנין
Mu5	ומתפשטי ׀	ונפקי	מנייהו	הכי	נמי	אית	**הבלים**	אחרנים
Z2	ומתפשטי	ונפקי	מנייהו	הכי	נמי	אית	**הבלים**	אחרנין
Ms5	ומתפשטי	ונפקי	מינייהו	הכי	נמי	אית	**הבלים**	אחרנין

Mr	דמתפשטי	ונפקי	מאלין	וכלהו	אמר	שלמה
Mn	דמתפשטי	ונפקי	מאלין	וכלהו	אמר	שלמה
Cr	דמתפשטי	ונפקי	מאלין	וכלהו	אמר	שלמ׳ ׀
V16	דמתפשטי	ונפקי	מאילין	וכולהו	אמ׳	שלמה
R3	דאיתפשטי	ונפיק	מאילין	וכולהו	אמ׳	שלמה
Mu8	דמתפשטי ׀	ונפקי	מאלין	וכולהו	אמר	שלמה
N41	דמתפשטי	ונפקי ׀	מאלין	וכלהו	אמר	שלמה
N6	דמתפשטי	ונפקי	מאילין	וכולהו	אמ׳	שלמה ׀
Ct2	דמתפשטי	ונפקי	מאילין	וכלהו	אמ׳	שלמה
N47	דשטין	ונפקי׳	מאילין	וכולהו	אמר	שלמה
Mu5	דמתפשטי	ונפקי	מאלין	וכלהו	אמר	שלמה ׀

Z2 דמתפשטי ונפקי | מאלין וכלהו אמר שלמה
Ms5 דמתפשטי ונפקי מאלין וכלהו אמ׳ שלמה

[185; קסו]

Mr [מ י ע״ב] והכא רזא דחכמתא אית | ביה **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
Mn [מ י ע״ב] והכא רזא דחכמתא | אית ביה **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
Cr [מ י ע״ב] [טי״ז] והכא רזא דחכמתא אית ביה **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
V16 [מ י ע״ב] [84ב] והכא רזא דחכמתא אית ---- **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
R3 [מ י ע״ב] [41א] {פ}<ו>הכא רזא דחכמתא | אית ---- **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
Mu8 [מ י ע״ב] [106ב] והכא רזא דחכמתא אית ---- **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
N41 [מ י ע״ב] [10ב] והכא רזא דחכמתא אתי ---- **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
N6 [מ י ע״ב] [9ב] והכא רזא דחכמתא איתי ---- **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
Ct2 [מ י ע״ב] [8ב] והכא רזא דחכמתא/[9א]{אתי} ---- **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
N47 [מ י ע״ב] [15ב] והכא רזא דחכמתא אית ---- **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
Mu5 [מ י ע״ב] [221א] והכא רזא דחכמתא אית ביה **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
Z2 [מ י ע״ב] [21א] והכא רזא דחכמתא אית ביה **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]
Ms5 [מ י ע״ב] [14ב] והכא רזא דחכמתא | אית ביה **יש** **הבל** [קה׳ ח יד]

Mr דנפקא מאינון הבלים עלאין דעלמא קיימא עלייהו
Mn דנפקא מאינון הבלים עלאין דעלמא קיימא עלייהו
Cr דנפקא מאינון | הבלי׳ עלאין דעלמא קיימא עלייהו
V16 דנפקא מאינון | הבלים עילאין דעלמ׳ קיימא עלייהו
R3 דנפקא מאינון הבלים עילאין דעלמ׳ קיימא עלייהו |
Mu8 דנפקא מאינון | הבלים עילאין דעלמא קיימא עלייהו
N41 דנפקא מאנון הבלי׳ עלאין /[11א] דעלמא קיימא עליהו
N6 דנפקא מאינון הבלים עילאין | דעלמא קיימא עלייהו
Ct2 דנפקא מאינון הבלים עילאין דעלמא קיימא עלייהו
N47 דנפקא | מאינון הבלים עילאין דעלמא קיימא עלייהו
Mu5 דנפקא מאינון הבלים עלאים דעלמא | קיימא עלייהו
Z2 דנפקא | מאינון הבלים עלאין דעלמא קיימא עלייהו
Ms5 דנפקא מאנון הבלים עילאי׳ דעלמא קיימא עליהו

Mr ודא **נעשה** **על** | **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיים בקיומיה
Mn ודא **נעשה** **על** | **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיי׳ בקיומיה
Cr ודא **נעש׳** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] | ואתקיים בקיומיה
V16 ודא **נעשה** ~~אדם~~ **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיים בקיומוה[!]
R3 ודא **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיים ביוקמא[!]
Mu8 ודא **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיים בקיומיה |
N41 ודא **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיים בקיומיה
N6 ודא **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיים בקיומיה
Ct2 ודא **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] | ואתקי{י}ם בקייומיה
N47 ודא **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ו{א}תקיים בקיומיה |
Mu5 ודא **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיים בקיומיה
Z2 ודא **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיים | בקיומיה
Ms5 ודא | **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתקיים בקיומיה

Mr ואתתקף בתוקפיה בעובדי ארעא ובסליקו דסלקא מארעא |

Mn	ואתתקף	בתוקפיה	בעובדי	ארעא	ובסליקו	דסלקא			מארעא |
Cr	ואתתקף	בתוקפיה	בעובדי	ארעא |	ובסליקו	דסלקא			מארעא
V16	ואתתקף |	תקפיה	בעובדי	ארעא	{ו}בסליקו	דסלקא			מארעא
R3	ואיתתקף	בתוקפי	בע<ו>בדי |	ארעא	ובסליקו	דסלקא			מארעא
Mu8	ואתתקף	בתוקפיה	בעובדי	ארעא	ובסליקו	דסלקא			מארעא
N41	ואתתקף	בתוקפיה |	בעובדי	ארעא	ובסליקו	דסלקא			מארעׅ
N6	ואתתקף |	בתוקפי	בעובדי	ארעא	ובסליקו	דסלקא			מארעא
Ct2	ואתתקף	בתוקפיה	בעובדי	ארעא	ובסליקו	דסלקא			מארעא
N47	ואיתתקף	תוקפיה	בעובדי	ארעא	ובסליקו	דסלקא			מארעא
Mu5	ואתתקף	בתוקפיה	בעובדוי |	דארעא	ובסליקו	דסלקא	על	~~עלמא~~[20]	מארעא
Z2	ואתתקף	בתוקפיה	בעובדי	ארעא	ובסליקו	דסלקא			מארעא |
Ms5	ואתתקף	בתוקפיה	בעובדי	ארעא	ובסליקו |	דסלקא			מארעא

Mr	ודא	אתמנא	על	ארעא	וכל	תוקפא	וקיומא	דיליה
Mn	ודא	אתמנא	על	ארעא	וכל	תוקפא	וקיומׅ	דיליה
Cr	ודא	אתמנא	על	ארעא	וכל |	תוקפא	וקיומׅ	דיליה
V16	ודא	אתמנא	על	ארעא	וכל	תוקפא |	וקיומא	דיליה
R3	ודא	אתמנא	על	ארעא	וכל |	תוקפא	ויומא	דיליה
Mu8		ודאתמנא	על	ארעא	וכל |	תוקפא	וקיומא	דיליה
N41	ודא	אתמנא	על	ארעא	וכל	תוקפא	וקיומה	דיליה |
N6	ודא	אתמנא	על	ארעא |	וכל	תוקפא	וקיומא	דיליה
Ct2	ודא |	אתמנא	על	ארעא	וכל	תוקפא	וקייומא	דיליה
N47	ודא	אתמנא	על	ארעא |	וכל	תוקפא	וקיומא	דיליה
Mu5	ודא	אתמנא	על	ארעא	וכל	תוקפיה |	וקיומא	דיליה
Z2	ודא	אתמנא	על	ארעא	וכל	תוקפיה	וקיומא	דיליה
Ms5	ודא	אתמנא	על	ארעא	וכל	תוקפיה	וקיומא	דיליה

Mr	באינון	נשמתין	דצדיקיא	דאתלקיטו |	מארעא	
Mn	באינון	נשמתין	דצדיקיי	דאתלקיטו |	מארעא	
Cr	באינון	נשמתין	דצדיקיי	דאתלקיטו |	מארעא	
V16	באינון	נשמתין	דצדיקיא	דאתלקיטו	מארעא	
R3	באינון	נשמתין	דצדיקיא	ואתלקטו	מארעא |	
Mu8	באינון	נשמתין	דצדיקיא	דאתלקיטו	מארעא	
N41	באנון	נשמתין	דצדיקייא	דאתלקיטו	מארעא	
N6	באינון	נשמתין	דצדיקייא	דאתלקיטו	מארעא |	
Ct2	באינון	נשמתין	דצדיקייא	ואתלקיטו |	מארעא	
N47	באינון	נשמתין	דצדיקייא	דאתלקיטו	מארעא	
Mu5	באינון	נשמתין	דצדיקייא	דאתלקיטו	מארעא	
Z2	באינון	נשמתין	דצדיקייא |	דאתלקיטו	מארעא	
Ms5	באנון	נשמתין |	דצדיקייא	דאתלקיטו	מארעא	

Mr	כד	אינון	זכאין	עד	לא	סרחו	בעוד	דיהבי	ריחא	טב
Mn	כד	אינון	זכאין	עד	לא	סרחו	בעוד	דיהבי	ריחא	טב
Cr	כד	אינון	זכאין	עד	לא	סרחו	בעוד	דיהבי	ריחא |	טב
V16	כד	אינון	זכאין	עד	לא	סרחו |	בעוד	דיהב	ריחא	טב
R3	כד	אינון	זכאין	על[!]	לא	סרחו	בעוד	דיהבי	ריחא	טב
Mu8	כד	אינון	זכאין	עד |	לא	סרחו	בעוד	דיהבי	ריחא	טב

[20] ~~עלעלמא~~] מחיקתן של המילים נעשתה על ידי סימון שתי נקודות מעל ומתחת לכל מילה.

N41	כד	אנון	זכאין	עד	לא	סרחו	בעוד	דיהבי |	ריחא	טוב
N6	כד	אינון	זכאין	עד	לא	סרחו	בעוד	דיהבי	ריחא	טוב
Ct2	כד	אינון	זכאין	עד	לא	סרחו	בעוד	דיהבי	ריח	טב
N47	כד	אינון |	זכאין	עד	דלא	סרחו	בעוד	דיהב	ריחא	טבא
Mu5	כד	אינון	זכאין	עד	לא |	סרחו	בעוד	דיהבי	ריחא	טב
Z2	כד	אינון	זכאין	עד	לא	סרחו	בעוד	דיהבי	ריחא	טב |
Ms5	כד	אנון	זכאי׳	עד	לא	סרחו	בעוד	דיהבי	ריחא	טב |

Mr	כגון	חנוך		דכתיב |	ביה	----------	**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו[21]
Mn	כגון	חנוך		דכתיב	ביה |	----------	**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו
Cr	כגון	חנוך		דכתיב	ביה	----------	**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו
V16	בגין	חנוך		דכתי׳	ביה	----------	ואינינו[22]	**כי**	**לקח**	אותו
R3	כגון	חנוך	דכ^ |	דכתי׳	ביה	----------	ואינינו	**כי**	**לקח**	**אתו**
Mu8	כגון	חנוך		דכתיב	ביה	----------	**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו
N41	כגון	חנוך		דכתי׳	----------		**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו
N6	כגון	חנוך		דכתיב |	ביה	----------	**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו
Ct2	כגון	חנוך		דכתי׳	----	~~ואותו~~ | ~~לקח אלקי׳~~	**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו
N47	כגון	חנוך		דכתי׳	----------		**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו
Mu5	בגין	חנוך		דכתיב	ביה	----------	**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו
Z2	כגון	חנוך		דכתי׳	----------		**ואיננו**	**כי**	**לקח**	אותו
Ms5	כגון	חנוך		דכתי׳	ביה	----------	**וא<י>ננו**	**כי**	**לקח**	אותו

Mr	**אלהים**	[ברי׳ ה כד]		ונטל		ליה	עד	לא	מטא	זמניה	ואשתעשע |	ביה[23]
Mn	אלדים	[ברי׳ ה כד]		ונטל		ליה	עד	לא	מטא	זמניה	ואשתעשע	ביה
Cr	אלדים	[ברי׳ ה כד]	|	ונטל		ליה	עד	לא	מטא	זמניה	ואשתעשע	ביה
V16	אלֹ֫ם	[ברי׳ ה כד]		נטל		ליה	עד	לא	מטא |	זימניה	ואישתעשע	ביה
R3	**אלהים**	[ברי׳ ה כד]		נטל		לי	עד	לא	מטא	זימניה	| ואשתעשע	ביה
Mu8	**אלהים**	[ברי׳ ה כד]	|	נטל		ליה	עד	לא	מטא	זמניה	ואשתעשע	ביה
N41	אלקי׳	[ברי׳ ה כד]		ונטל		ליה	עד	לא	מטא |	זמניה	ואשתעשעא	ביה
N6	**אלהים**	[ברי׳ ה כד]		ונטל		ליה	עד	לא	מטא	זמניה	ואשתעשעא |	ביה
Ct2	אלקי׳	[ברי׳ ה כד]		ונטל		ליה	עד	לא	מטא	זמניה	ואשתעשעא |	ביה
N47	**אלהים**	[ברי׳ ה כד]	|	נטל		ליה	עד	לא	מטא	זמניה	ואשתעשע	ביה
Mu5	**אלהים**	[ברי׳ ה כד]		נטל	[221ב]/	ליה	עד	לא	מטא	זמניה	ואשתעשע	ביה
Z2	**אלהים**	[ברי׳ ה כד]		נטל		ליה	עד	לא	מטא |	זמניה	ואשתעשע	ביה
Ms5	**אלהי׳**	[ברי׳ ה כד]		נטל		ליה	עד	לא	מטא	זמניה |	ואשתעשע	ביה

Mr	וכן	שאר	זכאין	דעלמא
Mn	וכן	שאר |	זכאין	דעלמא
Cr	וכן	שאר |	זכאין	דעלמא
V16	וכן	שאר	זכאין	דעלמי׳
R3	וכן	שאר	זכאין	דעלמי׳
Mu8	וכן	שאר	זכאין	דעלמא
N41	וכן	שאר	זכאין	דעלמא
N6	וכן	שאר	זכאין	דעלמא
Ct2	וכן	שאר	זכאין	דעלמא
N47	וכן	שאר	זכאין	דעלמא

[21] אותו] כאן ולהלן, במסורה : אֹתוֹ.
[22] ואינינו] כאן ולהלן, במסורה : וְאֵינֶנּוּ.
[23] ביה] היוד בתוך התיבה מוקטנת.

Mu5	ובין	שאר	זכאין	דעלמא
Z2	וכן	שאר	זכאין	דעלמא
Ms5	וכן	שאר	זכאי׳	דעלמא

[186; קסז]

Mr	[מ י ע״ב]	דתנינן	על	תרין		מלין	צדיקיא		מסתלקי	מעלמא
Mn	[מ י ע״ב]	דתנינן	על	תרין		מלין	צדיקייא		מסתלקי	מעלמא
Cr	[מ י ע״ב] [טי״ז]	דתנינן	על	תרין		מלין	צדיקייא		מסתלקי |	מעלמא
V16	[מ י ע״ב] [84ב]	דתנינן	על	תרין		מילין	צדיקיא		מסתלקי |	--------
R3	[מ י ע״ב] [41א]	דתנינן	על	תרין	|	מילין	צדיקיא		מסתלקין	מעלמ׳
Mu8	[מ י ע״ב] [106ב]	דתנינן	על /[107א]	תרין		מלין	צדיקיא		מסתלקא	מעלמא
N41	[מ י ע״ב] [11א]	דתנינן	על	תרין		מילין	צדיקייא	מסת^ו	מסתלקין	מעלמא
N6	[מ י ע״ב] [9ב]	דתנינן	על	תרין		מילין	צדיקייא		מסתלקין |	מעלמא
Ct2	[מ י ע״ב] [9א]	דתנינן	על	תרין		מילין	צדיקייא		מסתלקין	מעלמא |
N47	[מ י ע״ב] [15ב]	דתנינן	על	תרין	|	מלין	צדיקייא		מסתלקי	--------
Mu5	[מ י ע״ב] [221ב]	דתנינן	על	תרין	מ^ |	מלין	צדיקייא		מסתלקי	מעלמא
Z2	[מ י ע״ב] [21א]	דתנינן	על	תרין		מלין	צדיקייא|		מסתלקי	מעלמא
Ms5	[מ י ע״ב] [14ב]	דתנינן	על	תרי׳		מילין	צדיקייא		מסתלקי |	מעלמא

Mr	עד לא |	ימטי	זמנייהו	חד	על	חובי	דרא
Mn	עד לא	ימטי	זמנייהו |	חד	על	חובי	דרא
Cr	עד לא	ימטי	זמנייהו	חד	על	חובי	דרא
V16	----------		זמנייהו	חד	על	חובי	דדרא
R3	עד לא	מטא	זמיניייהו /[41ב]	חד	על	חובי	דרא
Mu8	עד לא	מטא	זמנייהו	חד	על	חובי	דרא
N41	עד לא	מטי	זמניהו	חד	על	חובי	דרא
N6	עד לא	מטי	זמנייהו	חד	על	חובי	דרא
Ct2	עד לא	מטי	זמנייהו	חד	על	חובי	דרא
N47	עד לא	מטא	זמנייהו	חד	על	חובי	דרא
Mu5	עד לא	מטא	זמנייהו	{.}חד	על	חובי	דרא
Z2	עד לא	מטא	זמנייהו	חד	על	חובי	דרא
Ms5	עד לא	מטא	זמנייהו	חד	על	חובי	דרא

Mr	דכד	אסגיאו	חייביא	בעלמא		אינון	זכאין
Mn	דכד	אסגיאו	חייביא	בעלמא		אינון	זכאין
Cr	דכד |	אסגיאו	חייבייא	בעלמא		אינון	זכאין
V16	דכד	אסגיאו	חייביא	בעלמ׳		אינון	זכאין
R3	דכד	איסגיאו	חייבייא	בעלמ׳		אינון	זכאין
Mu8	דכד	אסגי<או> |	חייביא	בעלמא		אינון	זכאין
N41	דכד	אסגיאו	חייבא	בעלמא	|	אינון	זכאין
N6	דכד	אסגיאו	חייביא	| בעלמא	~~אינלי~~	אינון	זכאין
Ct2	דכד	אסגיאו	חייבא	בעלמא		אינון |	זכאין
N47	דכד	אסגיאו	חייביא	| בעלמא		אינון	צדיקייא
Mu5	דכד	אסגיאו |	חייבייא	בעלמא		אינון	זכאין
Z2	דכד	אסגיאו |	חייבייא	בעלמא		אינון	זכאין
Ms5	דכד	אסגיאו	חייביא	בעלמא	|	אנון	זכאי׳

Mr	דמשתכחי	׀ בינייהו	אתפסון	בחוביהון
Mn	דמשתכחי	בינייהו	׀ אתפסון	בחוביהון
Cr	דמשתכחי	בינייהו	׀ אתפסון	בחוביהון
V16	דמשתכחי	בינייהו	׀ יתפסון	בחוביהון
R3	דמשכחי	׀ ביניהו	יתפסן	בחוביהון
Mu8	דמשתכחי	בינייהו	יתפסון	בחוביהון
N41	דמשתכחי	ביניהו	יתפסון	בחוביהון
N6	דמשתכחי	בינייהו	יתפסו	בחוביהון
Ct2	דמשתכחי	בינייהו	יתפסון	בחוביהון
N47	דמשתכחי	בינייהו	מתפסין	בחוביהון
Mu5	דמשתכחי	{ביניהו}	את{פ}סון	בחוביהון
Z2	דמשתכחי	בינייהו	אתפסין	בחוביהון
Ms5	דמשתכחי	ביניהון	אתפסו׳	בחוביהון

Mr	וחד	כד	אתגלי	קמי	קב״ה	----	דיסרחון	לבתר
Mn	וחד	כד	אתגלי	קמי	קב״ה	----	דיסרחון	לבתר
Cr	וחד	--	דאתגלי	קמי	קב״ה	----	דיסרחון ׀	לבתר
V16	וחד	--	דאיגלי	קמיה	קב״ה	----	דיסרחון	לבתר
R3	וחד	--	דאיתגלי	קמי	קב״ה	----	דיסרחון	לבתר ׀
Mu8	וחד	--	דאתגלי	קמי	קב״ה ׀	----	דיסרחון	לבתר
N41	וחד	--	דאגלי	קמיה	דקב״ה	----	דיסרחון לᵑ ׀	לבתר
N6	וחד ׀	--	דאיגלי	קמיה	קב״ה	----	דיסרחון	לבתר
Ct2	וחד	--	דאגלי	קמי	קב״ה	----	דיסרחון ׀	לבתר
N47	וחד	--	דאיגלי	קמי	קב״ה	דאי ׀	יסרחון	לבתר
Mu5	וחד	--	דאתגלי ׀	קמי	קב״ה	----	דיסרחון	לבתר
Z2	וחד ׀	--	דאתגלי	קמי	קב״ה	----	דיסרחון	לבתר
Ms5	וחד	--	דאתגלי	קמיה	קב״ה	----	דיסרחון ׀	לבתר

Mr	סליק	לון ׀	מעלמא	עד	לא	מטא	זמנייהו
Mn	סליק	לון	מעלמא	עד ׀	לא	מטא	זמנייהו
Cr	סליק	לון	מעלמא	עד	לא	מטא	זמנייהו
V16	סליק	לון	מעלמ׳	עד	לא	מטא ׀	זמנייהו
R3	סליק	לון	מעלמא	עד	לא	מטא	זימנייהו
Mu8	סליק	לון	מעלמא	עד	לא	מטא	זמנייהו
N41	סליק	לון	מעלמא	עד	לא	מטא	זמנייהו
N6	סליק	לון	מעלמא	עד	לא	מטא	זמנייהו ׀
Ct2	סליק	לון	מעלמא	עד	לא	מטא	זמנייהו
N47	סליק	לון	מעלמא	עד	דלא	מטא	זמנייהו
Mu5	סליק	לון	מעלמא	עד	לא	מטא	זמנייהו
Z2	סליק	לון	מעלמא	עד	לא	מטא	זמנייהו ׀
Ms5	סליק	לון	מעלמא	עד	לא	מטא	זמנייהו

Mr		ה״ד	**אשר**	**יש**	**צדיקים**	**אשר**	**מגיע** אליהם[24]
Mn		ה״ד	**אשר**	**יש**	**צדיקי**	**אשר**	**מגיע** אליהם
Cr		ה״ד	**אשר** ׀	**יש**	**צדיקים**	**אשר**	**מגיע** אליהם
V16		ה״ד	**אשר**	**יש**	**צדיקים**	**אשר**	**מגיע** אליהם
R3		ה״ד	**אשר**	**יש**	**צדיקים**	**אשר** ׀	**מגיע** אליהם

[24] אליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלַהֶם.

Mu8	הדא	הוא	דכתיב	**אשר**	**יש**	**צדיקי׳**	׀	**אשר מגיע**	אליהם
N41	על דא	הוא	דכתי׳	-----	**יש**	**צדיקי׳**		**אשר׀ מגיע**	אליהם
N6		ה״ד		**אשר**	**יש**	**צדיקים**		**אשר מגיע**	אליהם
Ct2	על דא	הוא	דכתי׳	----	**יש**	**צדיקי׳**		**אשר׀ מגיע**	אליהם
N47		ה״ד		**אשר**	**יש**	**צדיקים**		שמגיע[25] ׀	אליהם
Mu5		ה״ד		**אשר**	**יש׀**	**צדיקים**		**אשר מגיע**	אליהם
Z2		ה״ד		**אשר**	**יש**	**צדיקים**		**אשר מגיע**	אליהם
Ms5		ה״ד		**אשר**	**יש**	**צדיקי׳**		**אשר מגיע** ׀	אליהם

Mr	**כמעשה** ׀	**הרשעים**	[קה׳ ח יד]	מטי	עלייהו	דינא		דלעילא	
Mn	**כמעשה**	**הרשעים**	[קה׳ ח יד]	מטי	עלייהו׀	דינא		דלעילא	
Cr	**כמעשה**	**הרשעים**	[קה׳ ח יד]	מטי׀	עלייהו	דינ׳		דלעילא	
V16	**כמעשה**	**הרשעים**	[קה׳ ח יד]	מטי	עלייהו	ודינא		מלעילא ׀	
R3	**כמעשה**	**הרשעים**	[קה׳ ח יד]	מטי	עליהו	דינא		מלעילא	
Mu8	**כמעשה**	**הרשעים**	[קה׳ ח יד]	מטי	עלייהו	דינא		מלעילא	
N41	**כמעשה**	**הרשעי׳**	[קה׳ ח יד]	מטי	עליהו	דינא		מלעיל	
N6	**כמעשה**	**הרשעים**	[קה׳ ח יד]	מטי׀	עלייהו	דינא		מלעילא	
Ct2	**כמעשה**	**הרש{עים}**	[קה׳ ח יד]	מטי	עלייהו	דינא		מלעיל	
N47	**כמעשה**	**הרשעים**	[קה׳ ח יד]	מטי	עלייהו	דינא		מלעילא	
Mu5	**כמעשה**	רשעים[26]	[קה׳ ח יד]	מטי	עלייהו	דינא		מלעילא	
Z2	**כמעשה**	**הרשעים**	[קה׳ ח יד]	מטי	עלייהו׀	דינא		מלעילא	
Ms5	**כמעשה**	**הרשעי׳**	[קה׳ ח יד]	מטי	עלייהו	דינא		מלעילא	

Mr	כאילו	עבדו	חובין	ועובדין		דרשיעייא			
Mn	כאילו	עבדו	חובין	ועובדין		דרשיעייא			
Cr	כאילו	עבדו	חובין	ועובדין		דרשיעיי׳ ׀			
V16	כאלו	עבדו	חובין	ועובדין		דרשיעיא			
R3	כאלו ׀	עבדו	חובין	ועובדין		דרשעייא			
Mu8	כאילו	עבדו	חובין׀	ועובדין		דרשיעייא			
N41	כאילו	עבדו	חובין	ועובדין ׀		דרשיעייא			
N6	כאלו	עבדו	חובין	ועובדין		דרשיעייא			
Ct2	כאילו	עבדו	חובין׀	ועובדין		דרשיעייא			
N47	כאלו	עבדו	חובין	ועובדין		דרשיעיא ׀			
Mu5	כאלו ׀	עבדו	חובין	ועובדין		דרשיעייא			
Z2	כאילו	עבדו	חובין	ועובדין		דרשיעייא			
Ms5	כאלו	עבדו	חובין	ועובדין ׀		דרשיעייא			

[187;קסח]

Mr	[מ י ע״ב]	דהא	זמנא ׀	חדא	שאיל	רבי	יוסי		ב״ר	יעקב
Mn	[מ י ע״ב]	דהא	זמנא	חדא	שאיל	ר׳	יוסי		ב״ר׀	יעקב
Cr	[מ י ע״ב] [טי״ז]	דהא	זמנא	חדא	שאיל	רבי	יוסי		ברי	יעקב
V16	[מ י ע״ב] [84ב]	דהא	זימנא	חדא	שאיל	ר׳	יוסי		ברי	יעקב
R3	[מ י ע״ב] [41ב]	דהא	זמנא	חדא	שאיל	ר׳	יוסי	{~~ובב~~}	ב״ר׀	יעקב
Mu8	[מ י ע״ב] [107א]	דהא	זמנא	חדא	שאיל	ר׳	יוסי		ברי	יעקב
N41	[מ י ע״ב] [11א]	דהא	זמנא	חדא	שאיל	ר׳	יוסי		ב״ר	יעקב
N6	[מ י ע״ב] [9ב]	דהא	זימנא׀	חדא	שאיל	ר׳	יוסי		בר	יעקב

[25] שמגיע] במסורה : אשר מגיע.
[26] רשעים] במסורה : הרשעים.

Ct2	[מ י ע״ב] [9א]	דהא	זמנא	חדא	שאיל	ר׳	יוסי		בר׳	יעקב
N47	[מ י ע״ב] [15ב]	דהא	זמנא	חדא	שאיל	ר׳	יוסי		בר׳	יעקב
Mu5	[מ י ע״ב] [221ב]	דהא	זמנא	חדא	שאיל	ר׳	יוסי		ב״ר	יעקב
Z2	[מ י ע״ב] [21א]	דהא	זמנא	חדא	שאיל ׀	ר׳	יוסי		בר׳	יעקב
Ms5	[מ י ע״ב] [14ב]	דהא	זמנא	חד	שאל	ר׳	יוסי		בר׳	יעקב

Mr	איש	כפר	אונו	בזמנא	דרבי	עקיבא	
Mn	איש	כפר	אונו	בזמנא	דרבי	עקיבא	
Cr	איש	כפר	אונו ׀	בזמנא	דרבי	עקיבי	
V16	איש	כפר	אונו ׀	בזימנא	דר׳	עקיבא	
R3	איש	כפר	אונו	בזמנא	דר׳	עקיבא	
Mu8	איש	כפר	אונו	בזמנא ׀	דר׳	עקיבה	
N41	איש	כופר[!]	אונו	בזמנא	דר׳	עקיבא ׀	
N6	איש	כפר	אונו	בזמנא	דר׳	עקיבה	
Ct2	איש	כפר	אונו ׀	בזמנא	דר׳	עקיבא	
N47	איש	כפר	אונו	בזמנא	דר׳	עקיבא	
Mu5	איש	כפר ׀	אונו	בזמנא	דר׳	עקיבא	
Z2	איש	כפר	אונו	בזמנא	דר׳	עקיבא	
Ms5	איש	כפר	אונו	בזמנא	דר׳	עקיבא ׀	

Mr	וחברוי		אסתלקו ׀	מעלמא	ומיתו		בההוא	גוונא
Mn	וחברוי		אסתלקו	מעלמא	ומיתו		בההוא ׀	גוונא
Cr	וחברוי		אסתלקו	מעלמי	ומיתו		ובההי ׀	גוונא
V16	וחברוהי		איסתלקו	מעלמי	ומיתו		בההיא	גוונא
R3	וחברוי		איסתלקו	מעלמי ׀	ומיתו		בה{ה}י	גוונא
Mu8	וחברוי		אסתלקו	מעלמא	ומיתו		{ב}ההיא	גוונא
N41	וחברוי		אסתלקו	מעלמא	ומיתו		בההוא	גוונא
N6	וחברוי	/[א10]	אסתלקו	מעלמא	ומיתו		בבההיא[!]	גוונא
Ct2	וחברוי		אסתלקו	מעלמא	ומיתו		בההוא	גוונא
N47	וחבריו		אסתלקו ׀	מעלמא	ומיתו		כהאי	גונא
Mu5	וחברוי		אסתלקו	מעלמא	ומיתו		ובההוא	גוונא
Z2	וחברוי		אסתלקו	מעלמי ׀	ומיתו		ובההוא	גוונא
Ms5	וחברוי		אסתלקו	מעלמא	ומיתו	⇶	ובההוא	גוונא

Mr	לרבי	מאיר	אמר	ליה	וכי	כתיב	דא	בכל	אורייתא ׀	כלה	
Mn	רבי	מאיר	א״ל		וכי	כתיב	דא	בכל	אורייתא	כלה	
Cr	רבי	מאיר	א״ל		וכי	כתיב	דא	בכל	אורייתא	כלה	׀
V16	לר׳	מאיר	אמ׳	ליה	וכי ׀	כת׳	----------		אוריתי	כלה	
R3	לר׳	מאיר	אמ׳	ליה	וכי	כתי׳	דא	בכל	אוריתא ׀	כלה	
Mu8	דר׳	מאיר	אמר	ליה	וכי ׀	כתיב	דא	בכל	אורייתא	כולה	
N41	לר׳	מאיר	ואי״ל		וכי	כתי׳	דא	בכל ׀	אוריתא	כלה	
N6	לר׳	מאיר	ואמי׳	ליה	וכי	כתיב ׀	דא	בכל	אורייתא	כולה	
Ct2	לר׳	מאיר	ואמי׳ ׀	ליה	וכי	כתי׳	דא	בכל	אוריתי	כלה	
N47	לר׳	מאיר	-----		וכי	כתב	--	כל	אוריתא	כולה	
Mu5	לר׳	מאיר ׀	אמר	ליה	וכי	כתיב	דא	בכל	אוריתא	כלה	
Z2	לר׳	מאיר	א״ל		וכי	כתי׳	דא	בכל	אוריתא	כלה	
Ms5	לר׳	מאיר	א״ל		וכי	כתיב	דא ׀	בכל	אוריתא	כלה	

[188; קסח]

Mr אמר ליה ולא והא אמר שלמה **אשר יש צדיקים** ------
Mn א״ל ולא והא אמר שלמה **אשר | יש צדיקים** ------
Cr א״ל ולא והא אמר שלמה **אשר יש צדיקים** ------
V16 אמ׳ ליה ולא והא אמ׳ שלמ׳ **אשר יש צדיקים** ------
R3 אמ׳ ליה ולא והא אמ׳ שלמה **אשר יש צדיקים** ------
Mu8 אמר ליה ולא והאמר שלמה **אשר יש צדיקים** ------
N41 א״ל ולא והא אמר שלמה **אשר יש צדיקי׳** ------
N6 אמ׳ ליה ולא והאמ׳ שלמה **אשר יש צדיקי״ם** <רשעים[27]> |
Ct2 א״ל ולא והא אמ׳ שלמה **אשר יש צדיקים** | ------
N47 א״ל ולא ו{הא}מר | שלמה **אשר יש צדיקים** ------
Mu5 אמר ליה ולא והא אמר שלמה **אשר | יש צדיקים** ------
Z2 א״ל ולא | והא אמר שלמה **אשר יש צדיקים** ------
Ms5 א״ל ולא והא אמ׳ שלמה **אשר יש צדיקי׳** ------

Mr **אשר מגיע** אליהם[28] **כמעשה | הרשעים** [קה׳ ח יד] --------
Mn **אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** [קה׳ ח יד] --------
Cr **אשר מגיע** | אליהם **כמעשה הרשעים** [קה׳ ח יד] --------
V16 **אשר מגיע** אליהם **כמעשה | הרשעים** [קה׳ ח יד] --------
R3 **אשר מגיע** | אליהם **כמעשה** ---------- וגו׳ [קה׳ ח יד] --------
Mu8 **אשר מגיע** | אליהם **כמעשה הרשעים** [קה׳ ח יד] --------
N41 **אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** וגו׳ [קה׳ ח יד] --------
N6 **אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעי״ם** [קה׳ ח יד] <הצדיקים[29]>
Ct2 **אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעי׳** [קה׳ ח יד] --------
N47 שמגיע[30] אליהם **כמעשה הרשעים** [קה׳ ח יד] --------
Mu5 **אשר מגיע** אליהם **כמעשה** רשעים[31] [קה׳ ח יד] --------
Z2 **אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** [קה׳ ח יד] --------
Ms5 שמגיע אליהם **כמעשה | הרשעי׳** וגו׳ [קה׳ ח יד] --------

Mr מטי עלייהו דינא מלעילא כאילו עבדו חובין ועובדין דרשיעייא
Mn ----------
Cr ----------
V16 מטי עלייהו דינא מלעילא כאלו עבדו ----- עובד{.} דרשיעיא
R3 מטי עליהו דינא מלעילא כאלו עבדו חובין | ועובדין דרשיעיא
Mu8 ----------
N41 ----------
N6 ----------
Ct2 ----------
N47 מטי עלייהו דינא מלעילא כאלו עבדו | ----- עובדוי דרשעייא
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[27] רשעים] הגהה בקולמוס אחר בשולים השמאליים של הדף. ההפניה אליה נעשתה על ידי הוספת גרשיים מעל לתיבה ׳צדיקים׳.
[28] אליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלֵהֶם.
[29] הצדיקים] הגהה בקולמוס אחר בשולים השמאליים של הדף. ההפניה אליה נעשתה על ידי הוספת גרשיים מעל לתיבה ׳הרשעים׳.
[30] שמגיע] במסורה : אשר מגיע.
[31] רשעים] במסורה : הרשעים.

Mr	**ויש** | **רשעים**	**שמגיע**	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**	[שם]	
Mn	**ויש**	**רשעים**	**שמגיע**	אליהם[32]	**כמעשה** |	**הצדיקים**	[שם]
Cr	**ויש**	**רשעים**	**שמגיע**	אליהם |	**כמעשה**	**הצדיקים**	[שם]
V16	**ויש**	**רשעים**	אשר מגיע[33] |	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**	[שם]
R3	**ויש**	**רשעים**	אשר מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיק׳**	[שם] |
Mu8	----------						
N41	----------						
N6	----------						
Ct2	**ויש**	**רשעי׳**	אשר מגיע	אליהם	**כמעשה** |	**הצדיקים**	[שם]
N47	**ויש**	**רשעים**	**שמגיע**	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**	[שם]
Mu5	**ויש**	**רשעים**	**שמגיע**	אליהם |	**כמעשה**	**הצדיקים**	[שם]
Z2	**ויש** |	**רשעים**	**שמגיע**	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**	[שם]
Ms5	**ויש**	**רשעים**	**שמגיע**	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקי׳**	[שם]

Mr	יתבי	בשקט	-------	ושלם	בהאי	עלמא	דינא	לא |	מטא	עלייהו
Mn	יתבי	בשקט	-------	ושלם	בהאי	עלמא	דינא	לא	מטא	עלייהו
Cr	יתבי	בשקט	-------	ושלם	בהאי	עלמא	דינא |	לא	מטא	עלייהו
V16	יתבי	בשקט	-------	בשלם	בהאי	עלמי׳	דינא	לא	מטא	עלייהו
R3	יתבי	בשקט	-------	ובשלם	בהאי	עלמא	לא	מטא	עליהו	דינא
Mu8	יתבי	בשקט	-------	ובשלם	בהאי	עלמא	דינא	לא	מטא	עלייהו
N41	יתבי	בשקט	-------	ושלום	בהאי	עלמא	ודינא	לא	מטא	עלייהו
N6	יתבי	בשקט	-------	בשלם	בהאי	עלמא |	בדינא	לא	מטא	עלייהו
Ct2	יתבי	בשקט	------	ושלום	בהאי	עלמא	ודינא	לא	מטא	עלייהו
N47	יתבי	בשקט	שלו״ם	בשל{ו}ם |	בהאי	עלמא	דינא	לא	מטא	עלייהו
Mu5	יתבי	בשקט	-------	ושלם	בהאי	עלמא	דינא	לא	מטא	עלייהו
Z2	יתבי	בשקט	-------	ובשלם	בהאי	עלמא |	לא	מטא	דינא	עלייהו
Ms5	יתבי	בהשקט	------	ושלם |	בהאי	עלמא	דינא	לא	מטא	עליהו

Mr	כאילו	--	עבדו	עובדין		דצדיקייא
Mn	כאילו	--	עבדו	עובדין	|	דצדיקיא
Cr	כאילו	--	עבדו	עובדין		דצדיקייא |
V16	כאלו	--	עבדו	| עובדוי		דצדיקייא
R3	כאלו	--	עבדו	| עובדין		דצדיקיא
Mu8	כאילו |	--	עבדו	עובדי		דצדיקיא
N41	כאילו	--	עבדו	עובדין	דצ^ |	דצדיקייא
N6	כאלו	--	עבדו	עובדין		דצדיקייא
Ct2	כאלו	--	עבדו	| עובדין		דצדיקייא
N47	------	לא	עבדו	עובדין		דצדיקייא
Mu5	כאילו |	--	עבדו	עובדי		דצדיקייא
Z2	כאילו	--	עבדו	עובדי		דצדיקייא
Ms5	כאלו	--	עבדו	עובדי		דצדיקייא

[189;קסט]

Mr	[**מ** י ע״ב]	אמאי	אי	בגין	דאתגלי	קמי	קודשא	בריך |	הוא
Mn	[**מ** י ע״ב]	אמאי	--	בגין	דאתגלי	קמי	קב״ה		

[32] אליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלֵהֶם.
[33] אשר מגיע] במסורה : שמגיע.

Cr	[מ י ע״ב] [טי״ז]	אמאי	--	בגין	דאתגלי	קמי	קב״ה	
V16	[מ י ע״ב] [84ב]	אמאי	--	בגין	דיתגלי	קמיה	קב״ה	
R3	[מ י ע״ב] [41ב]	אמאי	--	בגין	דאיתגלי	קמי	קב״ה	
Mu8	[מ י ע״ב] [107א]	אמאי	--	בגין	דאתגלי	קמי	קב״ה	
N41	[מ י ע״ב] [11א]	אמאי	--	בגין	דאתגלי	קמיה	קב״ה	
N6	[מ י ע״ב] [10א]	אמאי	--	בגין |	דאתגלי	קמיה	קב״ה	
Ct2	[מ י ע״ב] [9א]	אמ{א}י	--	בגין	דאתגלי	קמי	דקב״ה	
N47	[מ י ע״ב] [15ב]	אמאי	--	בגין	דאיתגלי	קמיה |	דקב״ה	
Mu5	[מ י ע״ב] [221ב]	אמאי	--	בגין	דאתגלי	קמי	קב״ה	
Z2	[מ י ע״ב] [21א]	אמאי	--	בגין	דאתגלי |	קמי	קב״ה	
Ms5	[מ י ע״ב] [14ב]	אמאי	--	בגין |	דאתגלי	קמיה	קב״ה	

Mr	דיתובין	בתיובתא	או	דיפוק	מנייהו	זרעא	דיהא	קשוט	בעלמא	
Mn	דיתובון	בתיובתא	או	דיפוק	מנייהו	זרעא |	דיהא	קשוט	בעלמא	
Cr	דיתובון	בתיובתי	או	דיפוק |	מנייהו	זרעא	דיהא	קשוט	בעלמא	
V16	דיתובון	בתיאובתא	{א.	דיפוק}	מינייהו |	זרעא	דיהא	קשוט	בעלמ׳	
R3	הרי תובין	בתיובתא |	או	דיפוק	מנייהו	זרע	דיהא	קשוט	<בעלמ׳>	
Mu8	דיתובון	בתיאובתא	או	דיפוק |	מינייהו	זרעא	דיהא	קשוט	בעלמא	
N41	דיתובון	בתיובתא	או	דיפוק	מיניהו	זרעא |	דיהא	קשוט	בעלמא	
N6	דיתובון	בתיאובתא	או	דיפוק	מינייהו	זרעא	דיהא |	קשוט	בעלמא	
Ct2	דיתובון	בתיאובתא	או |	דיפוק	מנייהו	זרעא	דיהא	קשוט	בעלמא	
N47	דיתובון	בתיאובתא	או	דיפוק	מנהון	זרעא	------	דקשוט	בעלמא	
Mu5	דיתובון	באוריתא[!]	או |	דיפוק	מנייהו	זרעא	דיהא	קשוט	בעלמא	
Z2	<{ד}>יתובון	בתיובתא	או	דיפוק	מנייהו	זרעא	דיהא	קשוט	בעלמא	
Ms5	דיתובון	בתאובתא	או	דיפוק	מינייהו	זרעא	דיהא	קשוט |	בעלמא	

Mr	כגון	תרח	דנפק |	מניה	זרעא	דקשוט	אברהם	
Mn	כגון	תרח	דנפק	מניה	זרעא	דקשוט	אברהם	
Cr	כגון	תרח	דנפק	מניה |	זרעא	דקשוט	אברהם	
V16	כגון	תרח	דנפק	מיניה	זרעא	דקשוט	--------	
R3	כגון	תרח	דיפוק	מניה	זרעא |	דקשוט	--------	
Mu8	כגון	תרח	דנפק	מיניה	זרעא	דקשוט	אברהם |	
N41	כגון	תרח	דנפק	מיניה	אברה׳[34]	זרעא	דקשוט	
N6	כגון	תרח	דנפק	מיניה	זרעא	דקשוט	--------	
Ct2	כגון	תרח	דנפק	מיניה	אברהם |	זרעא	דקשוט	
N47	כגון	תרח	דנפק	מיניה |	זרעא	דקשוט	--------	
Mu5	כגון	תרח	דנפק	מניה	זרעא	דקשוט |	אברהם	
Z2	כגון	/[21ב]תרח	דנפק	מניה	אברהם	{ז}רעא	דקשוט	
Ms5	כגון	תרח	דנפק	מיניה	זרעא	דקשוט	אברהם	

Mr	אחז	דנפק	מניה	חזקיהו	ושאר	חייבין	דעלמא
Mn	אחז	דנפק |	מניה	חזקיהו	ושאר	חייבין	דעלמא
Cr	אחז	דנפק	מניה	חזקיהו	ושאר |	חייבין	דעלמא
V16	אחז	דנפק	מיניה |	חזקיהו	ושאר	חייבי	דעלמ׳
R3	אחז	דנפק	מניה	חזקיהו	ושאר	חייבין	דעלמ׳
Mu8	אחז	דנפק	מיניה	חזקיהו	ושאר	חייבין	דעלמא

[34] אברה׳] נראה כאילו האות ב׳ מחוקה בקו אלכסוני. יתכן וקו זה מקורו בכתם על הגליון עצמו ויתכן שהכוונה היתה למחוק את המילה כולה.

N41 אחז דנפק מיניה חזקיהו | ושאר חייבין דעלמא
N6 אחז דינפק | מיניה חזקיהו ושאר חייבין דעלמא
Ct2 אחז דנפק מיניה חזקייהו ושאר חייבין דעלמא
N47 אחז דנפק מיניה חזקיהו ושאר חייבי עלמא
Mu5 אחז דנפק מניה חזקיהו ושאר חייבין דעלמא
Z2 {.}אחז דנפק מניה חזקיהו ושאר | {ח}ייבין דעלמא
Ms5 אחז דנפק מיניה | חזקיהו ושאר חייבי׳ דעלמא

Mr ובגין כך | בסטרא דא ובסטרא דא
Mn ובגין כך בסטרא דא ובסטר׳ דא
Cr ובגין כך בסטרא דא ובסטרא דא
V16 ובגין כך בסטרא דא ובסטרא דא
R3 ובגין כך לסטר | דא ובסטרא דא
Mu8 ובגין כך בסטרא דא ובסטרא | דא
N41 ובגין כך בסטרא דא ובסטרא דא
N6 ובגין כך בסטרא דא ובסטרא דא |
Ct2 ובגין כך בסטרא | דא ובסטרא דא
N47 ובגין כך בסטרא דא | ובסטרא דא
Mu5 ובגין כך {בסטרא} | דא ובסטרא דא
Z2 ובגין כך בסטרא דא ובסטרא דא
Ms5 ובגין כך בסטרא דא ובסטרא דא

Mr **הבל** דקאמרן **נעשה** ואתתקף **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] כדאמרן
Mn **הבל** דקאמרן | **נעשה** ואתתקף **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] כדאמרן
Cr **הבל** | דקאמרן **נעשה** ואתתקף **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] כדאמרן
V16 **הב״ל** דקאמרן {**נע**}**שה** | ואתתקף **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ----------
R3 **הבל** דקאמרן **נעשה** ואתתקף **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ----------
Mu8 הכל דקאמרן **נעשה** ואתתקף **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ----------
N41 **הבל** כדקאמ׳ **נעשה** ואתתקף | **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ----------
N6 **הבל** דקאמרן **נעשה** ואתתקף **על** **א הארץ** [קה׳ ח יד] ----------
Ct2 **הבל** דקאמ׳ **נעשה** ואתתקף **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ----------
N47 **הבל** דקאמרן **נעשה** ואתתקף **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] ----------
Mu5 הכל --------- **נעשה** --------- **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] כדאמרן
Z2 **הבל** --------- **נעשה** --------- **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] | כדקאמרן
Ms5 הכל --------- **נעשה** --------- **על** | **הארץ** [קה׳ ח יד] כדאמרן

[190;קע]

Mr [**מ** י ע״ב] ד״א **יש** **הבל** | **אשר** **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד]
Mn [**מ** י ע״ב] ד״א **יש** **הבל** **אשר** **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד]
Cr [**מ** י ע״ב] [טי״ז] ד״א **יש** | **הבל** **אשר** **נעש׳** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד]
V16 [**מ** י ע״ב] [284ב] ----------
R3 [**מ** י ע״ב] [241ב] ד״א **יש** | **הבל** **אשר** **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד]
Mu8 [**מ** י ע״ב] [107א] דבר אחר **יש** **הבל** **אשר** **נעשה** **על** | **הארץ** [קה׳ ח יד]
N41 [**מ** י ע״ב] [11א] ד״א **יש** **הבל** **אשר** **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד]
N6 [**מ** י ע״ב] [10א] ד״א **יש** **הבל** **אשר** | **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד]
Ct2 [**מ** י ע״ב] [9א] ד״א **יש** **הבל** **אשר** | **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד]
N47 [**מ** י ע״ב] [15ב] ד״א **יש** **הבל** **אשר** **נעשה** **על** **הארץ** [קה׳ ח יד] |
Mu5 [**מ** י ע״ב] [221ב] דבר אחר **יש** **הבל** **אשר** **נעשה** | **על** **הארץ** [קה׳ ח יד]

Z2 [מ י ע״ב] [21ב] ד״א **יש הבל אשר נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד]
Ms5 [מ י ע״ב] [14ב] ד״א **יש הבל אשר נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד]

Mr כדקאמרן דאתתקף (ואתתקף) על עלמא במאי
Mn כדקאמרן | דאתתקף ואתתקף על עלמא במאי
Cr כדקאמרן דאתתקף ואתתקף | על עלמא במאי
V16 כדקאמרן דאיתתקן ואיתתקף על עלמ׳ במאי
R3 כדקאמרן דאתתקף ואתתקף על עלמ׳ | במאי
Mu8 כדאמרן דאתתקף ואתתקף על עלמא ------
N41 כדא דאתקף ואתתקף | על עלמא במאי
N6 כדאמרן דאתתקן ואתתקף על עלמא במאי
Ct2 כדאמ׳ דאתתקן ואתתקף על עלמא במאי
N47 כדקאמרן דאיתתקן ואתתקף על עלמא במאי
Mu5 -------- דיתתקף ואתתקף על עלמא במאי
Z2 -------- דיתתקן ויתתקף על עלמא | במאי
Ms5 -------- דיתתקף ואתתקף על עלמא | במאי

Mr בגין **דיש צדיקים אשר | מגיע** אליהם[35] **כמעשה הרשעים** [שם]
Mn בגין **דיש צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה** | **הרשעים** [שם]
Cr בגין **דיש צדיקים אשר מגיע** אליהם | **כמעשה הרשעים** [שם]
V16 בגין **דיש צדיקים אשר מגיע** | אליהם **כמעשה הרשעים** [שם]
R3 בגין **דיש צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** [שם]
Mu8 בגין **דיש צדיקים אשר מגיע** אליהם | **כמעשה הרשעים** [שם]
N41 בגין **דיש צדיקי׳** ----- **מגיע**[36] אליהם **כמעשה הרשעי׳** [שם]
N6 בגין **דיש| צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** [שם]
Ct2 בגין **דיש צדיקים** | ----- **מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** [שם]
N47 בגין **דיש צדיקים אשר מגיע** אליהם | **כמעשה הרשעים** [שם]
Mu5 בגין **דיש צדיקים אשר מגיע** אליהם | **כמעשה** ~~הראשע~~ **הרשעים** [שם]
Z2 בגין **דיש צדיקים אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעים** [שם]
Ms5 בגין **דיש צדיקי׳ אשר מגיע** אליהם **כמעשה הרשעי׳** [שם]

Mr מטאן לידייהו כאינון עובדין דחייביא כגון בת עע״ז | או חד מאינון עובדין
Mn מטאן לידייהו כאינון עובדין דחייביא כגון בת עע״ז או חד מאינון עובדין |
Cr מטאן לידייהו כאינון עובדין דחייבייא | כגון בת עע״ז או חד מאינון עובדין
V16 ----------
R3 מטי | לידאיהו כאינון עובדין דחייבא כגון גויֶּה ------- או חד מע{.}ותי
Mu8 מטאן לידייהו כאינון עובדין דחייביא כגון גויה או חד מאינון | עובדין
N41 מטו לידיהו ------ כעובדין | דחייבי׳ ----------
N6 מאטו לידייהו ------ כעובדין | דחייביא כגון גויה או חד מעופות טמאים
Ct2 מטו לידיהו ------ כעובדין דחייבין ----------
N47 ----------
Mu5 מטאן לידייהו ----------
Z2 מטאן לידייהו | ------ כעובדין דחייבין ----------
Ms5 מטאן לידייהו ---------- -------

[35] אליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלֵהֶם.
[36] מגיע] כאן ולהלן, במסורה : אשר מגיע.

Mr	דאינון	ממעשה	**הרשעים**	ואינון	קיימי	בקיומייהו
Mn	דאינון	**מעש׳**	**הרשעי׳**	ואינון	קיימי	בקיומייהו
Cr	דאינון	**מעש׳**	**הרשעים** |	ואינון	קיימי	בקיומייהו
V16	דאינון	**מעשה**	**הרשעים**	ואינון	קיימי	בקיומייהו
R3	דאינון |	**מעשה**	**הרשעים**	ואינון	------	בקיומיהו
Mu8	דאינון	**מעשה**	**הרשעים**	ואינון	קיימי	בקיומייהו
N41	----------			ואנון	קיימי	בקיומיהו
N6	דאינון	**מעשה**	**הרשעים** |	ואינון	קיימי	בקייומי<י>הו
Ct2	----------			ואינון	קיימי |	בקייומייהו
N47	דאינון	**מעשה**	**הרשעים**	ואינון	קיימי	בקיומייהו
Mu5	----------					
Z2	----------			ואינון	קיימי	בקיומייהו
Ms5	----------					

Mr	מדחילו	דמאריהון |	ולא	<u>בעאן</u>		לאסתאבא
Mn	מדחילו	דמאריהון	ולא	<u>בעאן</u>		לאסתאבי׳ |
Cr	מדחילו	דמאריהון	ולא	<u>בעאן</u>	|	לאסתאבי׳
V16	מדחילו	<u>דמריהון</u> |	ולא	<u>בעאן</u>		לאסתאבא
R3	מדחילו	דמאריהון	ולא	בעון	|	לאסתאבא
Mu8	מדחילו	<u>דדריהון</u>	ולא	בעון	|	לאסתאבא
N41	מדחילו	דמאריהון	ולא	<u>בעי</u>		לאסתאבא
N6	מדחילו	דמאריהון	ולא	בעון		לאסתאבא
Ct2	מדחילו	דמאריהון	ולא	<u>בעי</u>		לאסתאבא
N47	מדחילו	דמאריהון |	ולא	בעון		לאסתאבא
Mu5	----------					
Z2	מדחילו	דמאריהון	ולא	<u>בעי</u>	ל^ |	לאסתאבא
Ms5	----------					

Mr	כגון	<u>כמה</u>	----	זכאי	קשוט	<u>דמטו</u>	לידייהו
Mn	כגון	<u>כמה</u>	----	זכאי	קשוט	<u>דמטו</u>	לידייהו
Cr	כגון	<u>כמה</u>	----	זכאי	קשוט	<u>דמטו</u>	לידי{י}הו
V16	כגון	<u>כמא</u>	----	זכאי	קשוט	דמטא	לידיהו
R3	כגון	<u>במאי</u>	----	זכאי	קשוט	דמטא	לידיהו
Mu8	כגון	קמאי	----	זכאי	קשוט	דמטא	לידייהו
N41	כגון	קמאי |	----	זכאי	קשוט	דמטא	לידיהו
N6	כגון |	קמאי	----	זכאי	קשוט	דמטא	לידייהו
Ct2	כגון	קמאי	----	זכאי	קשוט |	דמטא	לידייהו
N47	<u>בגין</u>	<u>כ{מה}</u>	----	זכאי	קשוט	------	לידייהו
Mu5	----------						
Z2	כגון	קמאי	זקא[37]	זכאי	קשוט	דמטא	לידייהו
Ms5	----------						

Mr	כעובדין	אלין	ואינון |	גבורי[38]	**כח**	[תה׳ קג כ]
Mn	כעובדין	אלין	ואינון	גבורי	**כח**	[תה׳ קג כ]
Cr	כעובדין |	אלין	ואינון	גבורי	**כח**	[תה׳ קג כ]
V16	כעובדין	אילין	ואינון	גיבורי	**כח**	[תה׳ קג כ]

[37] זקא] אולי מחוק.
[38] גבורי] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : גִּבֹּרֵי.

R3 כעובדין אילין ואינון | גבורי **כח** [תה׳ קג כ]
Mu8 כעובדין אלין ואינון גבורי **כח** [תה׳ קג כ]
N41 כעובדין אילין ואנון גבורי **כח** [תה׳ קג כ]
N6 כעובדין אלין ואינון גבורי **כח** [תה׳ קג כ] |
Ct2 כעובדין אילין ואינון גבורי **כח** [תה׳ קג כ]
N47 כעובדין אלין ואינון גבורי **כח** [תה׳ קג כ]
Mu5 כעובדין אלין ואינון גבורי **כח** [תה׳ קג כ]
Z2 כעובדין אלין ואינון | גבורי **כח** [תה׳ קג כ]
Ms5 בעובדי׳ | אלין ואנון גבורי **כח** [תה׳ קג כ]

Mr דעבדי רעותא דמאריהון ולא חטאו
Mn דעבדי רעותא | דמאריהון ולא חטאו
Cr דעבדי רעותא דמאריהון ולא | חטאו
V16 דעבדי /[85א] רעותא דמריהון ולא חטאן
R3 דעבדי רעותא דמאריהון ולא חטאן
Mu8 דעב<די> | רעותא דמריהון לא חטאו
N41 דעבדי רעותא דמאריהון | ולא חטאן
N6 דעבדי רעותא דמריהון ולא חטאן
Ct2 דעבדי רעותי דמאריהון ולא | חטאן
N47 דעבדי | רעותא דמאריהון ולא חטאן
Mu5 דעבדי | רעותא דמריהון ולא חטאו
Z2 דעבדי רעותא דמריהון ולא חטאן
Ms5 דעבדי רעותא דמריהון ולא חטאו

Mr ועל דא **הבל נעשה**[39] **על הארץ** [קה׳ ח יד] | ואתתקף בתוקפיה
Mn ועל דא **הבל נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד] ואתתקף בתוקפיה
Cr ועל דא **הבל נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד] ואתתקף בתוקפי׳ |
V16 ועל דא **הבל נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד] ואתת<ק>ף בתוקפיה
R3 ועל דא **הבל נעשה** | **על הארץ** [קה׳ ח יד] ואתתקף בתיקוניה
Mu8 ועל דא **הבל נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד] ואתתקף בתוקפיה |
N41 ועל דא **הבל נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד] ואתתקף בתוקפיה |
N6 ועל דא **הבל נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד] | ואתתקף בתוקפיה
Ct2 ועל דא **הבל נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד] ואתתקף בתוקפיה
N47 ועל דא **הבל נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד] ואיתתקף בתוקפיה |
Mu5 ועל דא **---- נעשה על הארץ** [קה׳ ח יד] ואתתקף בתוקפיה |
Z2 ועל דא **הבל נעשה על** | **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתתקף בתוקפיה
Ms5 וע״ד **הבל נעשה על** | **הארץ** [קה׳ ח יד] ואתתקף בתוקפיה

[191; קעא]

Mr [**מ** י ע״ב] **ויש רשעים שמגיע** אליהם[40] **כמעשה הצדיקים** [קה׳ ח יד]
Mn [**מ** י ע״ב] **ויש רשעים** | אשר מגיע[41] אליהם **כמעשה הצדיקים** [קה׳ ח יד]
Cr [**מ** י ע״ב] [טי״ז] **ויש רשעים** אשר מגיע אליהם **כמעשה הצדיקים** [קה׳ ח יד]
V16 [**מ** י ע״ב] [85א] **ויש רשעי׳** אשר | מגיע אליהם **כמעשה הצדיקים** [קה׳ ח יד]
R3 [**מ** י ע״ב] [41ב] **ויש רשעים** אשר מגיע אליהם | **כמעשה הצדיקים** [קה׳ ח יד]
Mu8 [**מ** י ע״ב] [107א] **ויש רשעים** אשר מגיע אליהם **כמעשה הצדיקים** [קה׳ ח יד]

[39] נעשה] כאן ולהלן, במסורה : אשר נעשה.
[40] אליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלֵהֶם.
[41] אשר מגיע] כאן ולהלן, במסורה : שמגיע.

N41	[מ י ע״ב] [11א]	**ויש**	**רשעים**	**שמגיע**	׀	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקי׳**	[קה׳ ח יד]	
N6	[מ י ע״ב] [10א]	**ויש**	**רשעים**	אשר מגיע		אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**	[קה׳ ח יד]	׀
Ct2	[מ י ע״ב] [9א]	**ויש**	**רשעים**	**שמגיע**	׀	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**	[קה׳ ח יד]	
N47	[מ י ע״ב] [15ב]	**ויש**	**רשעים**	**שמגיע**		אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**	[קה׳ ח יד]	
Mu5	[מ י ע״ב] [221ב]	**ויש**	**רשעים**	**שמגיע**		אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**	[קה׳ ח יד]	
Z2	[מ י ע״ב] [21ב]	**ויש**	**רשעים**	אשר מגיע		אליהם	**כמעשה**	**הצדיקי׳**	[קה׳ ח יד]	׀
Ms5	[מ י ע״ב] [14ב]	**ויש**	**רשעים**	אשר מגיע		אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**	[קה׳ ח יד]	׀

Mr	---	מטי	לידייהו	׀ חד	מצוה	דאיהו	עובדא	דצדיקיא		
Mn	---	מטי	לידייהו	חד	מצוה	דאיהו	עובדא	דצדיקיא	׀	
Cr	---	מטי	׀ לידייהו	חד	מצוה	דאיהו	עובדא	דצדיקייא		
V16	ולא	מטי	לידיהו	חד	מינוה[!]	דאיהי	עובדא	דצדיקייא		
R3	---	מטי	לידיהו	חד	מניהו	דאיהי	עובדא	דצדיקיא	׀	
Mu8	---	מטי	לידייהו	חד	מצוה	דאיהו	׀ עובדא	דצדיקיא		
N41	---	מטי	לידיהו	חד	מצוה	דאיהו	עובדא	דצדיקייא		
N6	---	מטי	לידייהו	חד	מצוה	דאיהו	עובדא	דצדיקייא		
Ct2	---	מטי	לידייהו	חד	מצוה	דאיהו	עובדא	דצדיקייא		
N47	ולא	מטא	לידייהו	חד	מצוה	דאיהי	עובדא	׀ ----------		
Mu5	---	מטו	לידייהו	חד	מצוה	דאיהו	עובדא	׀ דצדיקייא		
Z2	---	מטא	לידייהו	דחד	מצוה	דאיהו	עובדא	דצדיקייא		
Ms5	---	מטו	לידיהו	חד	מצוה	דאיהו	עובדא	דצדיקייא		

Mr	וזכאן	בה	ועבדין	יתה	כגון	לסטים	מקפחא	׀ הוה	משתכח	בטורייא
Mn	וזכאן	בה	ועבדין	יתה	כגון	לסטים	מקפחא	הוה	משתכח	בטורייא
Cr	וזכאן	בה	׀ ועבדין	יתה	כגון	לסטים	מקפחא	הוה	משדדא	בטורייא׀
V16	וזכאין	בה	׀ ועבדי	----	כגון	ליסטים	מקפחא	הוה	משחא	בטורייא
R3	וזכאן	בה	ועבדי	----	כגון	לסטים	מקפחא	הוה	משדרא	בטוריא
Mu8	וזכאן	בה	ועבדי	----	כגון	לסטים	מקפחא	הוה	מסדרא	בטוריא
N41	וזכאן	ביה	׀ ועבדי	----	כגון	לסטם	מקפתא	הוה	--------	בטורייא
N6	וזכאן	בה	ועבדי	----	כגון׀	ליסטים	מקפחא	הוה	משדדא	בטוריא
Ct2	וזכאן׀	ביה	ועבדי	----	כגון	לסטם	מקפתא	הוה	משדרא	בטורייא
N47	וזכאין	בה	ועבדי	----	כגון	לסט{ים}	מקפחא	הוה	--------	בטורייא
Mu5	וזכאן	בה	ועבדין	יתה	כגון	לסטים	מקפחא	הוה	משכח	בטוריא
Z2	וזכאן	בה	ועבדין	יתה	׀ כגון	ליסטים	מקפחא	הוה	משכח	בטוריא
Ms5	וזכאן	בה	ועבדין	יתה	כגון׀	לסטים	מקפחא	הוה	משכח	בטורייא

Mr	בהדי		אינון	לסטים	עע״ז	וכד	הוה	יודאי	׀ אעבר	תמן
Mn	בהדי		אינון	-------	עע״ז	׀ וכד	הוה	יודאי	אעבר	תמן
Cr	בהדי		אינון	-------	עע״ז	וכד	הוה	יודאי	אעבר	תמן
V16	בהדי		אינון	-------	ג{ו}ים	וכד	הוה	ודאי	אעבר	תמן
R3	בהדי	/[42א]	אינון	-------	גוים	וכד	הוה	יודאי	אעבר	תמן
Mu8	בהדי׀		אינון	-------	גוים	וכד	הוה	יודאי	אעבר	תמן
N41	בהדי		אנון	-------	גוים	וכד	הוה	יודאי	׀ מעבר	תמן
N6	בהדי		אינון	-------	גוים	וכד	הוה	יודאי	׀ אעבר	תמן
Ct2	בהדי		אינון	-------	גויים	וכד׀	הוה	יודאי	מעבר	תמן
N47	בהדי		אינון	-------	גוים	וכד	הו{ה}/[16א]	יודאי	עבר	מתמן
Mu5	בהדי׀		אינון	-------	גוי׳	וכד	הוה	יודאי	אעבר	לתמן
Z2	בהדי		אינון	-------	גוים	וכד	הוה	יודאי	׀ אעבר	תמן
Ms5	בהדי		אנון	-------	גוים	וכד	הוה	יודאי	אעבר	תמן /[15א]

Mr	הוה	משזיב	ליה	------	ונטר	ליה	מנייהו
Mn	הוה	משזיב	ליה	------	ונטר	ליה	מנייהו
Cr	הוה	משזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מנייהו
V16	{הוה}	משיזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מינייהו
R3	הוה	משזיב	ליה	ונטיל	ונטיר	ליה	מינייהו
Mu8	הוה	משזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מינייהו
N41	הוה	משזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מיניהו
N6	הוה	משזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מינייהו
Ct2	הוה	משזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מנייהו
N47	הוה	משיזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מנייהו
Mu5	הוה	משזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מנייהו
Z2	הוה	משזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מנייהו
Ms5	הוה	משזיב	ליה	------	ונטיר	ליה	מינייהו

Mr	והוה	קרי	עליה	רבי	עקיבא	----	יש	**רשעים**
Mn	והוה	קרי	עליה	רבי	עקיבא	----	יש	**רשעים**
Cr	והוה	קרי	עליה	רבי	עקיבא	----	יש	**רשעים**
V16	והוה	קרי	עליה	ר׳	עקי׳	אשר	יש	**רשעים**
R3	והוה	קרי	עליה	ר׳	עקיבא	אשר	יש	**רשעים**
Mu8	והוה	קרי	עליה	ר׳	עקיבה	----	יש	**רשעים**
N41	והוה	קרי	עליה	ר׳	עקיבא	----	יש	**רשעים**
N6	והוה	קרי	עליה	ר׳	עקיב׳	אשר	יש	**רשעים**
Ct2	והוה	קרי	עליה	ר׳	עקיבא	-----	יש	**רשעי׳**
N47	והוה	קארי	עליה	ר׳	עקיבא	אשר	יש	**רשעים**
Mu5	והוה	קרי	עליהו	ר׳	עקיבא	-----	יש	**רשעים**
Z2	והוה	קרי	עלייהו	ר׳	עקיבא	----	יש	**רשעים**
Ms5	והוה	קרי	עליהו	ר׳	עקיבא	-----	יש	**רשעים**

Mr	אשר	מגיע[42]	אליהם[43]	**כמעשה**	**הצדיקים**
Mn	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**
Cr	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**
V16	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**
R3	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**
Mu8	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**
N41	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**
N6	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**
Ct2	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקי׳**
N47		**שמגיע**	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**
Mu5	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	זה צדיקים
Z2	אשר	מגיע	אליהם	**כמעשה**	**הצדיקים**
Ms5	אשר	מגיע	אליהם	----------	וכו׳

[192;קעב]

Mr	[מ י ע״ב]	וכגון	ההוא	חייבא	דהוה	/[מ יא ע״א] בשבבותיה
Mn	[מ י ע״ב]	וכגון	ההוא	חייבא	דהוה	/[מ יא ע״א] בשביבותיה

[42] אשר מגיע] כאן ולהלן, במסורה : שמגיע.
[43] אליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלֵהֶם.

Cr	[מ י ע״ב] [טי״ז]	וכגון	ההוא	׀	חייבא		דהוה	/[מ יא ע״א]	בשבבותיה
V16	[מ י ע״ב] [85א]	כגון	ההוא		חייביא		דהוה	/[מ יא ע״א]	בשבבותיה
R3	[מ י ע״ב] [42א]	כגון	ההוא		חייבא		דהוה	/[מ יא ע״א]	בשיבבותיה
Mu8	[מ י ע״ב] [107א]	וכגון	ההוא	׀	חייבא		דהוה	/[מ יא ע״א]	בשבבותיה
N41	[מ י ע״ב] [11א]	כגון	ההוא		חייבא		דהוה	/[מ יא ע״א]	בשבבתיה
N6	[מ י ע״ב] [10א]	כגון	ההוא		חייבא	׀	דהוה	/[מ יא ע״א]	בשיבבותיה
Ct2	[מ י ע״ב] [9א]	כגון	ההוא		חייבא		דהוה	׀/[מ יא ע״א]	בשביבותיה
N47	[מ י ע״ב] [16א]	כגון	ההוא		חייבא		דהוה	/[מ יא ע״א]	בשבבותיה ׀
Mu5	[מ י ע״ב] [221ב]	ובגין	ההוא	׀	חייבא		דהוה	/[מ יא ע״א]	בשכנותיה[!]
Z2	[מ י ע״ב] [21ב]	וכגון	ההוא		חייבא	ד^ ׀	דהוה	/[מ יא ע״א]	בשבבותיה
Ms5	[מ י ע״ב] [15א]	וכגון	ההוא		חייבא		דהוה	/[מ יא ע״א]	בשבבותיה

Mr	דרבי		חייא		דלילא		חד	פגע	בה	בההיא		אתתא
Mn	דר׳		חייא		דלילא		חד	פגע	בה	בההיא		אתתא
Cr	דר׳		חייא		דלילא		חד	פגע	בה ׀	בההיא		אתתא
V16	דר׳	ח<זק>ייא	חזקיה		ליליא		חד	פגע	בה	בההיא	׀	אתתא
R3	דר׳		חזקיה		ליליא	׀	חד	פגע	בה	בההוא		איתתא
Mu8	דר׳		חייא		ליליא		חד	פגע	בה	בההיא		אתתא
N41	דר׳		חיזקיהו		דלילא	/[11ב]	חד	פגע	בה	בההיא		אתתא
N6	דר׳		חזקיה		דלילא		חד	פגע	בה	בההיא		אתתא
Ct2	דר׳		חזקייה		דלילה		חד	פגע	בה	בההיא		אתתא
N47	דר׳		חזקיה		לילה		חד	פגע	ביה	היא		אתתא
Mu5	דר׳		חייא		ליליא		חד	פגע	---	בה{הי}א		אתתא
Z2	דר׳		חייא		ליליא		חד	פגע	---	בההיא		אתתא
Ms5	דר׳		חייא		ליליא		חד	פגע ׀	---	בההיא		אתתא

Mr	דהות	אזלת	לבי	ברתה	׀	בעא	למתקף	בה
Mn	דהות	אזלת	לבי	ברתה	׀	בעא	למתקף	בה
Cr	דהות	אזלת	לבי	ברתה		בעא	למתקף ׀	בה
V16	דהות	אזל	לבי	ברתה		בעא	למתקף	בה
R3	דהוה	אזלי	לגבי	ברתיה		בעט[!]	למתקף	ביה
Mu8	דהות	אזלא	׀ לבי	ברתה		בעא	למתקף	בה
N41	דהות	אזלת	לבי	ברתא		בעא ~~פ~~	למתקף	בה
N6	דהות ׀	אזלא	לבי	ברתא		בעא	למיתקף	בה
Ct2	דהות	אזלא	לבי	ברתא	׀	בעא	למתקף	בה
N47	דהות	אזלא	לבי	ברתה		בעא	למתקף ׀	בה
Mu5	דהוה	אזלא	לביי	ברתא	׀	בעא	למתקף	בה
Z2	דהוה	אזלת	לגבי	ברתה	׀	בעא	למתקף	לה
Ms5	דהוה	אזלת	לבי	ברתא		בעא	למתקף	בה

Mr	אמרה	ליה	במטו	מינך	אוקיר	למרך	ולא	תחטי	גבאי		
Mn	אמרה	ליה	במטו	מינך	אוקיר	למרך	ולא	תחטי	גבאי		
Cr	אמרה	ליה	במטו	מינך	אוקיר	למרך	ולא	תחטי ׀	גבאי		
V16	אמרה	ל{י}ה	במטו	מינך	אוקיר	למארך	ולא	תחטי	׀ גבאי		
R3	אמרה ׀	ליה	במטו	מינך	אוקיר	למ<א>רך	ולא	תחטי	גבאי		
Mu8	אמרה	ליה	במטו	מינך	אוקיר	למרך	ולא	תחטי	גבאי	׀	
N41	אמרה	ליה ׀	במטו	מינך	אוקיר	למארך	ולא	תחטי	גבאי		
N6	אמרה	ליה	במטו	מינך	אוקיר	למרך ׀	ולא	תיחטי	גבאי		
Ct2	אמרה	ליה	במטו	מינך	אוקיר	למארך	ולא	תחטי	גבאי	/[ב29]	

N47	אמרה	ליה	במטו	מינך	אוקיר	למארך	ולא	תחטי	גבאי
Mu5	אמר	ליה	במטו	מינך	אוקיר	למרך	לא	תחטי	גבאי
Z2	אמר	לה	במטו	מינך	אוקיר	למרך	ולא ת^ |	תחטי	גבאי
Ms5	א״ל		במטו	מינך	אוקיר |	למרך	ולא	תחטי	גבאי

Mr	שבקה |	ולא	חב	בה	
Mn	שבקה	ולא |	חב	בה	
Cr	שבקה	ולא	חב	בה	
V16	שבקוה	ולא	חב	בה	
R3	שבקה	ולא	חב	בה	
Mu8	שבקה	ולא	חב	בה	
N41	שבקה	ולא	חב	בה	
N6	שבקה	ולא	חב	בה	
Ct2	שבקה	ולא	חב	בה	
N47	שבקה	ולא	חטא	בה |	
Mu5	שבקה |	ולא	חב	בה	
Z2	שבקה	ולא	חב	בה	
Ms5	שבקה	ולא	חב	בה	

[193;קעב]

Mr	הוי	אומר	**ויש**	**רשעים**	אשר	מגיע[44]	
Mn	הוי	אומר	**ויש**	**רשעים**	אשר	מגיע	
Cr	הוי	אומר	**ויש**	**רשעי׳**	אשר	מגיע |	
V16	הוי	------	**ויש**	**רשעים**	אשר	מגיע	
R3	הוי	------	**ויש** |	**רשעים**	אשר	מגיע	
Mu8	הוי	------	**ויש**	**רשעים**	אשר	מגיע	
N41	הוי	------	יש[45]	**רשעים**	אשר	מגיע |	
N6	הוי	------	**ויש**	**רשעים**	אשר	מגיע	
Ct2	הוי	------	יש	**רשעי׳**	אשר	מגיע	
N47	הוי	אומר	יש	**רשעים**	**שמגיע**		
Mu5	הוי	אומר	**ויש**	**רשעים**	אשר	מגיע	
Z2	הוי	אומר	**ויש**	**רשעים**	אשר	מגיע	
Ms5	הוי	אומ׳	**ויש**	**רשעי׳**	אשר	מגיע	

Mr	אליהם[46]	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי**		**שגם** |	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]
Mn	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי**		**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד] |
Cr	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי**		**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]
V16	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי**		**שגם** |	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]
R3	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי**		**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]
Mu8	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי**	/[107ב]	**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]
N41	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי**		**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]
N6	אליהם |	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי**		**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]
Ct2	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקי׳**	**אמרתי**		**שגם** |	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]
N47	אליהם	**כמעשה**	~~הרשעים~~	**הצדיקים**	**אמרתי**		**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד] |
Mu5	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי** |		**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]

[44] אשר מגיע] כאן ולהלן, במסורה : שמגיע.
[45] יש] כאן ולהלן, במסורה : ויש.
[46] אליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלֵהֶם.

Z2	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקים**	**אמרתי**		**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]
Ms5	אליהם	**כמעשה**		**הצדיקי׳**	**אמרתי**		**שגם**	**זה**	**הבל**	[קה׳ ח יד]

Mr	כמה	דאתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אינון	צדיקיא	
Mn	כמה	דאתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אינון	צדיקייא	
Cr	כמה	דאתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אינון	צדיקייא	
V16	כמה	דאיתתקף	------	**הבל**	בהדי	אינון	צדי{ק}ים	
R3	כמא	דאתתקף	------	**הבל**	בהדי	אינון	צדיקים	
Mu8	כמה	דאתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אינון	צדיקים	
N41	כמה	דאתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אנון	צדיקים	
N6	כמה	דאיתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אינון	צדיקים	
Ct2	כמה	דאתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אינון	צדיקי׳	
N47	כמה	דאיתתקף	------	**הבל**	----------			
Mu5	כמה	דאתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אינון	צדיקייא	
Z2	כמה	דאתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אינון	צדיקייא	
Ms5	כמה	דאתתקף	ההוא	**הבל**	בהדי	אנון	צדיקייא	

Mr	דמטו	לידייהו	עובדי	דחייביא	ולא	חטאן		
Mn	דמטו	לידייהו	עובדי	דחייביא	ולא	חטאן		
Cr	דמטו	לידייהו	עובדי	דחייביא	ולא	חטאן		
V16	-----	לידיהו	עובדי	דחייביא	ולא	חטאן		
R3	דמאטי	בידיהו	עובדי	דחייביא	ולא	חטאן		
Mu8	דמטו	לידייהו	עובדי	דחייביא	ולא	חטאן		
N41	דמטי	לידיהו	עובדי	דחייבייא	ולא	חטאן		
N6	דמטי	לידייהו	עובדי	דחייביא	ולא	חטאן		
Ct2	דמטי	לידייהו	עובדי	דחייבייא	ולא	חטאן		
N47	----------							
Mu5	דמטו	לידייהו	עובדי	דחייבייא	ולא	חטאן		
Z2	דמטו	לידייהו	עובדי	דחייבייא	ולא	חטאן		
Ms5	דמטו	לידיהו	עובדי	דחייביא	ולא	חטאן		

Mr	אוף	הכי	אתתקף	בהדי	אינון	חייביא		
Mn	אוף	הכי	אתתקף	בהדי	אינון	חייביא		
Cr	אוף	הכי	אתתקף	בהדי	אינון	חייביא		
V16	אוף	הכי	אתתקף	בהדי	אינון	חייביא		
R3	אוף	הכי	איתתקף	בהדי	אינון	חייביא		
Mu8	אוף	הכי	אתתקף	בהדי	אינון	חייביא		
N41	אוף	הכי	אתתקף	בהדיה	אנון	חייבייא		
N6	אוף	הכי	אתתקף	בהדי	אינון	חייבא		
Ct2	אוף	הכי	אתתקף	בהדיה	אינון	חייבייא		
N47	----------			בהדי	אינון	חייביא		
Mu5	אוף	הכי	אתתקף	בהדי	אינון	חייבייא		
Z2	אוף	הכי	אתתקף	בהדי	אינון	חייבייא		
Ms5	אוף	הכי	אתתקף	בהדי	אנון	חייביא		

Mr	דמטי	לידייהו	עובדי	דאינון	צדיקיא	ועבדי	להו	---------
Mn	דמטי	לידייהו	עובדי	דאינון	צדיקייא	ועבדי	להו	---------
Cr	דמטו	לידייהו	עובדי	דאינון	צדיקיא	ועבדי	להו	---------

V16	דמטי	לידיהו	עובדי	-------	דצדיקים	ועבדי	----------		
R3	דמאטי	לידיהו	עובדי	-------	דצדיקים	ועבדי	----	דרשעים	
Mu8	דמטי	לידייהו	עובדי	דאינון	צדיקים	ועבדי	----------		
N41	דמטי	לידיהו	עובדי	-------	דצדיקיא	ועבדי	----------		
N6	דמטי	לידייהו	עובדי	-------	דצדיקים	ועבדי	----------		
Ct2	דמטי	לידייהו	עובדי	-------	דצדיקי׳	ועבדי	----------		
N47	דמטי	לידייהו	עובדין	-------	דצדיקים	ועבדי	----------		
Mu5	דמטו	לידייהו	עובדי	דצדיקייא	אינון	ועבדין	להו	---------	
Z2	דמטו	לידייהו	עובדי	דאינון	צדיקים	ועבדי	להו	---------	
Ms5	דמטו	לידיהו	עובדי	דאנון	צדיקי׳	ועבדי	להו	---------	

[194;קעג]

Mr	[מ יא ע״א]	דתנינן	עבד	קודשא בריך הוא	צדיק{י}ם	ורשעים	בעלמא	
Mn	[מ יא ע״א]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקים	ורשעים	בעלמא	
Cr	[מ יא ע״א] [טי״ז]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקים	ורשעים	בעלמא	
V16	[מ יא ע״א] [85א]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקי״ם	{..}שעים	בעלמ׳	
R3	[מ יא ע״א] [42א]	------	עבד	קב״ה	צדיקים	ורשעים	בעלמא	
Mu8	[מ יא ע״א] [107ב]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקים	ורשעים	בעלמא	
N41	[מ יא ע״א] [11ב]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקי׳	ורשעים	בעלמא	
N6	[מ יא ע״א] [10א]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקים	ורשעים	בעלמא	
Ct2	[מ יא ע״א] [9ב]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקי׳	ורשעים	בעלמא	
N47	[מ יא ע״א] [16א]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקים	ורשעים	בעלמא	
Mu5	[מ יא ע״א] [221ב]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקים	ורשעים	בעלמא	
Z2	[מ יא ע״א] [21ב]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקים	ורשעים	בעלמא	
Ms5	[מ יא ע״א] [15א]	דתנינן	עבד	קב״ה	צדיקים	ורשעי׳	בעלמא	

Mr	וכמה	דאתייקר	איהו	בעלמא	בעובדי	דצדיקיא	
Mn	וכמה	דאתייקר	איהו	בעלמא	בעובדי	דצדיקיא	
Cr	וכמה	דאתייקר	איהו	בעלמא	בעובדי	דצדיקיא	
V16	וכמה	דאתיקר	איהו	בעלמ׳	בעובדוי	צדיקים	
R3	וכמא	דאיתקר	אותו	בעלמא	בעובדי	צדיקים	
Mu8	וכמה	דאתיקר	איהו	בעלמא	בעובדי	צדיקים	
N41	וכמה	דאתיקר	איהו	בעלמא	בעובדי	צדיקייא	
N6	וכמא	דאתייקר	איהו	בעלמא	בעובדי	צדיקים	
Ct2	וכמה	דאתיקר	איהו	בעלמא	בעובדי	דצדיקייא	
N47	וכמה	דאתיקר	איהו	בעלמא	בעובדוי	דצדיקייא	
Mu5	וכמה	דאתיקר	איהו	בעלמא	בעובדי	דצדיקים	
Z2	וכמה	דאתיקר	איהו	בעלמא	בעובדי	דצדיקים	
Ms5	וכמה	דאתיקר	איהו	בעלמא	בעובדי	דצדיקייא	

Mr	הכי	נמי	אתייקר	איהו	ברשיעייא	כד	עבדי	עובדא	טבא	בעלמא
Mn	הכי	נמי	אתייקר	איהו	ברשיעיא	כד	עבדי	עובדא	טבא	בעלמא
Cr	הכי	נמי	אתיק׳	איהו	ברשעים	כד	עבדי	עובדא	טבא	בעלמא
V16	הכי	נמי	אתיקר	איהו	ברשעי׳	כד	עבדי	עבדא	טבא	בעלמ׳
R3	הכי	נמי	איתתקר	איהו	ברשעים	כד	עבדי עו^	עובדא	טבא	בעלמא
Mu8	הכי	נמי	אתיקר	ההוא	ברשעים	כד	עבדי	עובדא	טבא	בעלמא
N41	הכי	נמי	אתיקר	איהו	ברשעים	כד	עבדי	עובדא	טבא	בעלמא
N6	הכי	נמי	אתייקר	איהו	ברשעים	כד	עבדי	עובדא	טבא	בעלמא

Ct2	הכי	נמי	אתיקר	איהו	ברשעי׳	כד	עבדי	|	עובדא	טבא	בעלמא
N47	הכי	נמי	איתיקר	איהו	ברשעים	כד	עבדי		עובדא	טבא	בעלמא
Mu5	הכי	נמי	אתיקר	איהו	ברשעים |	כד	עבדי		עובדא	טבא	בעלמא
Z2	הכי	נמי	אתיקר	איהו	ברשעים	כד	עבדי	ע^ |	עובדא	טבא	בעלמא
Ms5	הכי	נמי |	אתייקר	-----	ברשעי׳	כד	עבדי		עובדא	טבא	בעלמא

Mr	כמה	דאת	אמר	**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
Mn		כד״א		**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
Cr		כד״א		**את** |	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
V16		כד״א		**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
R3		כד״א		**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
Mu8	כמה	דאת	אמר	**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
N41		כד״א		**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
N6		כד״א		**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה ג יא]	
Ct2		כד״א		**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
N47		כד״א		**את**	**הכל** |	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
Mu5		כדאמר		**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
Z2	כמה	דאת	אמר	**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא]	
Ms5		כד״א		**את**	**הכל**	**עשה**	**יפה**	**בעתו**	[קה׳ ג יא] |	

Mr	ווי	|	לחייבא	כד	עביד	גרמיה	רע		ואתתקף	בחוביה
Mn	ווי		לחייבא	כד	עביד	גרמיה	רע		ואתתקף	בחוביה |
Cr	ווי		לחייבא	כד	עביד	גרמיה	רע	/[טי״ח]	ואתתקף	בחוביה
V16	ויי		לחייביא	כד	עביד	גרמיה	רע	|	ואתתקף	בחוביה
R3	ויי		לחייבייא	כד	עביד |	גרמיה	רעי		ואתתקף	בחוביה
Mu8	ווי		לחייביא	כד	עביד	גרמיה	רע	|	ואתתקף	בחוביה
N41	ווי		לחייבייא	כ֫כד	עביד	גרמיה	רע	ו^ |	ואתתקף	בחוביה
N6	ויי		לחייבא	כד	עביד	גרמיה |	רע		ואתתקף	בחוביה
Ct2	ווי		לחייבייא	כד	עביד |	גרמיה	רע		ואתתקף	בחוביה
N47	ווי		לחייביא	כד	עביד	גרמיה	רע		ואיתתקף	בחוביה
Mu5	ווי		לחייבייא	כד |	עבד	גרמיה	רע		ואתתקף	בחוביה
Z2	ווי	ל^ |	לחייבאא[נ!]	כד	עביד	גרמיה	רע		ואתתקף	בחוביה
Ms5	ווי		לחייביא	כד	עבדו	גרמייהו	רע		ואתתקפו	בחוביהו

Mr	כמה	דאת	אמר	**אוי**	**לרשע** |	**רע**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ג יא]
Mn		כד״א		**אוי**	**לרשע**	**רע**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ג יא]
Cr		כד״א		**אוי**	**לרשע**	**רע**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ג יא]
V16		כד״א		**אוי**	**לרשע**	**רע**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ג יא]
R3		כד״א		**אוי**	**לרשע**	**רע**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ג יא]
Mu8	כמה	דאת	אמר	**אוי**	**לרשע**	----------		וגו׳	[ישׁ׳ ג יא]
N41		כד״א		**אוי**	**לרשע**	**רע**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ג יא]
N6		כד״א		**אוי**	**לרשע**	**רע**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ג יא]
Ct2		כד״א		**אוי**	**לרשע**	**רע**	----------	וגו׳	[ישׁ׳ ג יא]
N47		כד״א		**אוי**	**לרשע** |	**רע**	**כי גמול ידיו יעשה לו**		[ישׁ׳ ג יא]
Mu5		כדאמר		**אוי**	**לרשע**	ער[נ!][47]	----------		[ישׁ׳ ג יא]
Z2		כד״א		**אוי**	**לרשע**	**רע**	----------		[ישׁ׳ ג יא]
Ms5		כד״א		**אוי**	**לרשע**	**רע**	----------		[ישׁ׳ ג יא]

[47] ער] במסורה : רע.

[195; קעד]

Mr	[מ יא ע״א]	תו	פתח	ואמר		**את**	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**
Mn	[מ יא ע״א]	תו	פתח	ואמר		**את**	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**
Cr	[מ יא ע״א] [טי״ח]	תו	פתח	ואמ׳	|	**את**	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**
V16	[מ יא ע״א] [85א]	תּוֹ	פתח	ואמ׳		---	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**
R3	[מ יא ע״א] [42א]	תו	פתח	ואמ׳	|	**את**	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**
Mu8	[מ יא ע״א] [107ב]	תו	פתח	ואמר		**את**	**הכל**	**ראיתי**	| **בימי**	**הבלי**
N41	[מ יא ע״א] [11ב]	תו	פתח	ואמר		**את**	**הכל**	**ראיתי**	| **בימי**	**הבלי**
N6	[מ יא ע״א] [10א]	תו	פתח	ואמ׳		**את** |	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**
Ct2	[מ יא ע״א] [9ב]	תו	פתח	ואמ׳		**את** |	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**
N47	[מ יא ע״א] [16א]	תו	פתח	ואמר	{ו}את[48]		**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי** |
Mu5	[מ יא ע״א] [221ב]	תו	פתח	ואמר	/[222א]	**את**	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**
Z2	[מ יא ע״א] [21ב]	תו |	פתח	ואמר		**את**	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**
Ms5	[מ יא ע״א] [15א]	תו |	פתח	ואמ׳		**את**	**הכל**	**ראיתי**	**בימי**	**הבלי**

Mr	----------							וגו׳	[קה׳ ז טו]
Mn	----------							וגו׳	[קה׳ ז טו] |
Cr	----------							וגו׳	[קה׳ ז טו]
V16	**יש** | **צדיק**	אובד[49]	**בצדקו**	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**		[קה׳ ז טו]
R3	**יש** **צדיק**	אובד	**בצדקו**	**ויש**	**רשע**	**מאריך** |	**ברעתו**		[קה׳ ז טו]
Mu8	----------							וכו׳	[קה׳ ז טו]
N41	**יש** **צדיק**	אובד	**בצדקו**	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**		[קה׳ ז טו]
N6	**יש** **צדיק**	אובד	**בצדקו**	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**		[קה׳ ז טו] /[10ב]
Ct2	**יש** **צדיק**	אובד	**בצדקו**	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**		[קה׳ ז טו]
N47	**יש** **צדיק**	אובד	**בצדקו**	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**		[קה׳ ז טו]
Mu5	----------							וגומ׳	[קה׳ ז טו]
Z2	----------							וגו׳	[קה׳ ז טו]
Ms5	----------								[קה׳ ז טו]

Mr	האי	-------	קרא	אוף	הכי |	אוקמוה	חברייא
Mn	האי	-------	קרא	אוף	הכי	אוקמוה	חברייא
Cr	האי	-------	קרא	אוף	הכי |	אוקמוה	חברייא
V16	האי	-------	קרא	אוף	הכי	<u>חבריא</u>	<u>אוקמו׳</u> |
R3	האי	רע וגו׳	קרא	אוף	הכי	<u>חברייא</u> ~~ה״א~~	<u>אוקמוה</u>
Mu8	האי	-------	קרא	אוף	הכי	אוקמוה	חבריא
N41	האי	-------	קרא	אוף	הכי	<u>חברייא</u> |	<u>אוקמוה</u>
N6	האי	-------	קרא	אוף	הכי	<u>חברייא</u>	<u>אוקמוה</u>
Ct2	האי |	-------	קרא	אוף	הכי	<u>חברייא</u>	<u>אוקמוה</u>
N47	האי	-------	קרא |	אוף	הכי	<u>חבריא</u>	<u>אוקמוה</u>
Mu5	האי	-------	קרא	אוף	הכי	אוקמוה	חברייא
Z2	האי	-------	קרא	אוף	הכי א^	אוקמו׳	חבריא
Ms5	האי	-------	קרא	----------		אוקמ׳	חברייא

Mr אבל כד אתיהיב חכמה לשלמה חמא כולא

---

[48] ואת] במסורה : את.
[49] אובד] כאן ולהלן, במסורה : אבֵד.

Mn	אבל	כד	אתיהיב	חכמה	לשלמה	חמא	כלא	׀
Cr	אבל	כד	אתיהיב	חכמה	לשלמה	׀ חמא	כלא	
V16	אבל	כד	איתיהב	חכמה	לשלמה	חמא	כלא	
R3	אבל	--	אתיהיב	׀ חכמה	לשלמה	חמא	בלא	
Mu8	אבל	כד	אתיהיב	חכמה	לשלמה	׀ חמא	כולא	
N41	אבל	כד	אתיהב	חכמה	לשלמה	חמא	כלא	
N6	אבל	כד	אתייהיב	חכמה	לשלמה	׀ חמא	כולא	
Ct2	אבל	כד	אתיהיב	חכמה	לשלמה	חמא	כלא	
N47	אבל	כד	איתיהיב	חכמתא	לשלמה	חמא	כלא	
Mu5	אבל	כד	אתיהיב	׀ חכמה	לשלמה	חמא	כלא	
Z2	אבל	כד	אתיהיב	חכמתא	לשלמה	חמא	׀ כלא	
Ms5	אבל	כד	׀ אתיהיבת	חכמתא	לשלמה	חמא	כלא	

Mr	בזמנא		דשלטא	סיהרא	׀
Mn	בזמנא		דשלטא	סיהרא	
Cr	בזמנא		דשלטא	סיהרא	
V16	בזימנא		דשלטא	סיהרא	
R3	זימנא		דשלט{א}	{ס}יהירא	
Mu8	בזמנא		דשלטא	סיהרא	
N41	בזמנא		דשלטא	סיהרא	
N6	בזמנא		דשלטא	סיהרא	
Ct2	בזמנא׀		דשלטא	סיהרא	
N47	בזמנא		דשלט{ה}	׀ סיהרא	
Mu5	בזמנא	~~דגלותא~~[50]	דשלטא	סיהרא	
Z2	ב{ז}מנא		דשלטא	סיהרא	
Ms5	בזמנא		דשלטא	סיהרא	

[קעד; 196]

Mr	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	דא	עמודא	דעלמא	
Mn	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	דא	עמודא	דעלמא	
Cr	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	עמודא	דא	׀ דעלמא	
V16	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	--	עמודא	דעלמא ׀	
R3	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	דא	עמודא	׀ דעלמא	
Mu8	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	דא	עמודא	דעלמא	
N41	**יש צדיק**	׀[קה׳ ז טו]	דא	עמודא	דעלמא	
N6	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	דא	עמודא	דעלמא ׀	
Ct2	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	דא	עמודא	דעלמא	
N47	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	--	עמודא	דעלמא	
Mu5	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	דא	עמודא	׀ דעלמא	
Z2	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	דא	עמודא	דעלמא	
Ms5	**יש צדיק**	[קה׳ ז טו]	דא ׀	עמודא	דעלמא	

Mr	אובד[51]	[קה׳ ז טו]	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא ׀
Mn	אובד	[קה׳ ז טו]	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	׀ בזמנא	דגלותא
Cr	אובד	[קה׳ ז טו]	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא ׀
V16	אובד	[קה׳ ז טו]	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא
R3	אובד	[קה׳ ז טו]	כד״א	**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזימנא	דגלותא

[50] דגלותא] המחיקה מסומנת באמצעות 2 נקודות מעל למילה ומתחתיה.
[51] אובד] כאן ולהלן, במסורה : אֹבֵד.

Mu8	אובד	[קה׳ ז טו]	כמה	דאת	אמר	**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא
N41	אובד	[קה׳ ז טו]	כד״א			**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא
N6	אובד	[קה׳ ז טו]	כד״א			**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא
Ct2	אובד	[קה׳ ז טו]	כד״א			**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותי
N47	אובד	[קה׳ ז טו]	כד״א			**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא
Mu5	אובד	[קה׳ ז טו]	כדאמר			**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא
Z2	אובד	[קה׳ ז טו]	כמה	דאת	אמר	**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא
Ms5	------	[קה׳ ז טו]	כד״א			**הצדיק**	**אבד**	[ישׁ׳ נז א]	בזמנא	דגלותא

Mr	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דהיא	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	
Mn	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דהיא	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	
Cr	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דהיא	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	
V16	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דאיהי	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	
R3	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דאיהי	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	
Mu8	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דאיהי	שכיבת	לעפרא	צדק	ודאי	
N41	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דאיהי	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	
N6	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דאיהי	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	
Ct2	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דאיהי	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	
N47	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דאיהי	שכיבת	לעפרא	צדיק	דא	
Mu5	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דהיא	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	
Z2	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דהיא	שכיבת	לעפרא	צדק	<דא>	
Ms5	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בגין	דהיא	שכיבת	לעפרא	צדק	דא	

Mr	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
Mn	כל	זמנא	דישראל	בגלותי	איהי	עמהון	בגלותי
Cr	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
V16	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמ{ה}ון	בגלותא
R3	כל	זימנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
Mu8	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
N41	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
N6	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
Ct2	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
N47	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
Mu5	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
Z2	כל	{ז}מנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא
Ms5	כל	זמנא	דישראל	בגלותא	איהי	עמהון	בגלותא

Mr	ובגין	כך	**צדיק**	אובד[52]	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	----------	
Mn	ובגין	כך	**צדיק**	אובד	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	----------	
Cr	ובגין	כך	**צדיק**	אובד	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	----------	
V16	ובגין	כך	הצדיק[53]	אובד	-------	[קה׳ ז טו]	בההיא	צדקו
R3	ובגין	כך	**צדיק**	אובד	-------	[קה׳ ז טו]	בההוא	צדקו
Mu8	ובגין	כך	**צדיק**	אובד	-------	[קה׳ ז טו]	בההוא	צדקו
N41	ובגין	כך	**צדיק**	אוהב	-------	[קה׳ ז טו]	בההיא	צדקו
N6	ובגין	כך	**צדיק**	אובד	-------	[קה׳ ז טו]	בההיא	צדקו
Ct2	ובגין	כך	**צדיק**	אובד	-------	[קה׳ ז טו]	בההיא	צדקו

[52] אובד] כאן ולהלן, במסורה : אֹבֵד.
[53] הצדיק] במסורה : צדיק ; ואולי מושפע מישׁ׳ נז א : **הצדיק אָבָד**.

N47	ובגין	כך	**צדיק**	| אובד	**בצדקו**	[קה׳ ז טו]	בהאי	צדקו
Mu5	ובגין	כך	| **צדיק**	אובד	-------	[קה׳ ז טו]	בההוא	צדקו
Z2	ובגין	כך	**צדיק**	אובד	------- /[22א]	[קה׳ ז טו]	בההוא	צדקו
Ms5	ובגין	כך	**צדיק**	| אובד	-------	[קה׳ ז טו]	בההוא	צדקו

Mr	דהא	לא	מטאן	לגביה	אינון	ברכאן	| עלאין	
Mn	דהא	לא	מטאן	לגביה	אינון	ברכאן	| עלאין	
Cr	דהא	לא	מטאן	לגביה	אינון	ברכאן	עלאין	|
V16	דהא	| לא	מטון	לגביה	אינון	ברכאן	עילאין	
R3	דהא	לא	מטון	לגביה	אינון	| ברכאן	עילאין	
Mu8	דהא	לא	מטון	לגביה	אינון	ברכאן	עילאין	
N41	דהא	לא	מטא	לגביה	אנון	ברכאן֗	עלאין	
N6	דהא	לא	מטאן	לגביה	אינון	ברכאן	עילאין	|
Ct2	דהא	לא	מטא	לגביה	אינון	ברכאן	עילא{ין}	
N47	דהא	לא	מטון	לגביה	אינון	ברכאן	עילאין	
Mu5	דהא	לא	מטאן	לגביה	אינון	ברכאן	עלאין	
Z2	דהא	לא	מטאן	לגביה	אינון	ברכאן	עלאין	
Ms5	דהא	לא	מטאן	לגביה	אנון	ברכאן	עילאי׳	

[197;קעה]

Mr	[**מ** יא ע״א]	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמאל
Mn	[**מ** יא ע״א]	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמאל
Cr	[**מ** יא ע״א] [טי״ח]	יש[54]	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמאל
V16	[**מ** יא ע״א] [85א]	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמא״ל[55]
R3	[**מ** יא ע״א] [42א]	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	--	סמאל[56] |
Mu8	[**מ** יא ע״א] [107ב]	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמאֵל	|
N41	[**מ** יא ע״א] [11ב]	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו] |	דא	סמאל
N6	[**מ** יא ע״א] [10ב]	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמאֵל
Ct2	[**מ** יא ע״א] [9ב][57]	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמאל
N47	[**מ** יא ע״א] [16א]	**ויש**	**רשע**	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו] |	דא	סמאֵל
Mu5	[**מ** יא ע״א] [222א]	**ויש**	**רשע** |	**מאריך**	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמאֵל
Z2	[**מ** יא ע״א] [22א]	**ויש**	**רשע**	**מאריך** |	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמאֵל
Ms5	[**מ** יא ע״א] [15א]	**ויש**	**רשע**	**מאריך** |	**ברעתו**	[קה׳ ז טו]	דא	סמאֵל

---

[54] יש] במסורה : ויש.
[55] סמאל] המילה מודגשת בגרש בודד, אך יתכן שמלכתחילה היו גרשיים, ואחד מהם נמחק.
[56] סמאל] המילה כתובה באות גדולה ומעובה.
[57] בעמ׳ 15א, בשוליים מצד שמאל, בשורה בה מתחיל §[330;רפא] [יחידה לה, ׳הקב״ה והשרים׳ (מדה״נ)] בפנים הטקסט הוסיף המעתיק הערה בדבר סידרו הנכון של הטקטס. הערתו מתייחסת גם לסעיף בו אנו עומדים עתה : <[330§;רפא] כל זה עד [393§;שמ] ; יחידה מה, ׳ימים רבים׳ (מדה״נ)] **ויהי בימים הרבי׳ ההם** \| ר׳ יהושע דסיכנין אמ׳ שהיו ימי׳ \| רבי׳ לישראל במצרים וכיון שנשלם \| קץ גלותם וכו׳ שהוא וכו׳ {לייטן?} \| שלישי לפני׳ ראוי להיות {ש״כ} \| וכו׳ [לייטי} לאחור המתחיל [§{67;סז}, ׳יחידה יב, ׳שילוח השור והחמור׳] **ויקם מלך** \| **חדש** ר׳ אבא פתח **אשריכם זורעי** \| **על כל מים** וכו׳ [§{197;קעה}, ׳יחידה כא, ׳מותם של צדיקים׳] עד דקב״ה יקים \| לה מעפרא ל{הדא} סכת דוד דכתי׳ \| אקי{ם} את סכת דוד הנופלת. [§{198;קעו}, ׳יחידה כב, ׳ערוגת הבושם׳] **וילך איש** \| **מבית לוי** ר׳ יוסי פתח **דודי ירד לגנו** \| שהוא היה כו׳ לייטי>.
הערה זו מתייחסת להערת סדר נוספת הכתובה בשוליים השמאליים חיצוניים של עמ׳ 3א, ליד סעיף [67;סז], יחידה יב, ׳שילוח השור והחמור׳; ההערה מתחילה מול השורה בה כתוב ׳ויקם מלך חדש׳ ומסתיימת לפני השורה בה כתוב ׳אינון ישראל דקב״ה׳. נוסחה : <קודם זה דא{מ׳} להיות \| כתי׳ כאן מה שכתי׳ {היה} וכו׳ לייטי לכתי׳ \| {המתחיל את [330;רפא} ואשר נזכר לעיל] **ויקם מלך חדש** [שמ׳ א ח] א״ר שמעון בו \| ביום נתן רשות לשרו של מצרים וכו׳}>.
כמו כן, ליד סעיף [256;רלב] ביחידה כז, ׳חיי משה-ג׳, נכתב : <אח״כ ראוי \| להיות כתי׳ כ{א}ן ויהי בימי׳ הרבי׳ ההם ר׳ יהושע דסכנין אמ׳ בימי׳ הרבי׳ ההם סופא דגלותהון הוה וכל הכת׳ לפניך עיין על חמשה פו{ליים} לפנים ותמצאהו>, ודברים אלו מתייחסים לטקסט בתוך יחידה מה, ׳ימים רבים׳ (מדה״נ), סעיף [393;שמ].

Mr	דאוריך		שקט	ושלוה	לאדום
Mn	דאוריך		שקט	ושלוה	לאדום
Cr	דאוריך		שקט |	ושלוה	לאדום
V16	דאוריך		שקט	וש{..}ה |	לאדום
R3	דאוריך		שקט	ושלוה	לאדום
Mu8	דאוריך		שקט	ושלוה	לאדום
N41	----------				
N6	דאוריך		שקט	ושלוה	לאדום
Ct2	דאוריך		שקט	ושלוה	לאדום |
N47	דאורך	~~קשט~~	שקט	ושלוה	לאדום
Mu5	דאוריך		שקט	ושלוה	לאדום
Z2	דאוריך		שקט	ושלוה	לאדום
Ms5	דאוריך		השקט	ושלוה	לאדום

Mr	במאי	**ברעתו**	|	בההיא	רעה	אתתיה
Mn	במאי |	**ברעתו**		בההיא	רעה	אתתא
Cr	במאי	**ברעתו**		בההיא	----------	
V16	במאי	**ברעתו**		בההיא	----------	
R3	במאי	**ברעתו**	|	~~ל~~בההיא	----------	
Mu8	במאי	**ברעתו**		בההיא	----------	
N41	{...אי}	**ברעתו**		בההיא	----------	
N6	במאי |	**ברעתו**		בההיא	----------	
Ct2	במאי	**ברעתו**		בההיא	----------	
N47	במאי	**ברעתו**		בההיא	----------	
Mu5	במאי	**ברעתו**		בההיא |	----------	
Z2	במאי	**ברעתו**		בההיא א^|	----------	
Ms5	במאי	**ברעתו**		בההיא	----------	

Mr	(נ״א	אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב])
Mn		----------				
Cr		אשה	רעה	**אשת** |	**זנונים**	[הוי א ב]
V16		אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב]
R3		אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב]
Mu8		אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב]
N41		אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב] |
N6		אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב]
Ct2		אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב]
N47		אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב]
Mu5		אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב]
Z2		אשה	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב]
Ms5		אשה |	רעה	**אשת**	**זנונים**	[הוי א ב]

Mr	נחש	תקיפא	דהא	לא	מטא |	עלייהו	שקט	ושלוה	
Mn	דנחש	תקיפא	דהא	לא	מטא	עלייהו	שקט	ושלוה	
Cr	נחש	תקיפא	דהא	לא	מטא	עלייהו	שקט	ושלוה |	
V16	נחש	תקיפא	דהא	לאו	מטא	עלייהו |	שקט	ושלוה	
R3	נחש	תקיפא	דהא	לא	מטא	עליהו	שקט |	ושלוה	
Mu8	נחש |	תקיפא	-----	לא	מטא	עלייהו	שקט	ושלוה	

N41	נחש	תקיפא	דהא	לא	מטא	עליהו	שקט	ושלוה
N6	נחש	תקיפא	דהא	לא	מטא |	עלייהו	שקט	ושלוה
Ct2	נחש	תקיפא	דהא	לא	מטא |	עלייהו	שקט	ושלוה
N47	נחש |	תקיפא	דהא	לא	מטא	עלייהו	שקט	ושלוה
Mu5	נחש	תקיפא	-----	לא	מטא	עלייהו	שקט	ושלוה
Z2	נחש	תקיפא	-----	לא	מטא	עלייהו	שקט	ושלוה
Ms5	נחש	תקיפא	-----	לא	מטא	עלייהו	השקט	ושלוה

Mr	אלא	בגין	דאתדבק	----------	בההיא	נוקבא	כגוונא	דא
Mn	אלא |	בגין	דאתדבק	----------	בההוא	נוקבא	כגוונא	דא
Cr	אלא	בגין	דאתדבק	----------	בההוא	נוקבא	כגוונא	דא
V16	אלא	בגין	---------	דא{י}	דכד	בההוא	נוקבא	כגוונא	דא
R3	אלא	בגין	---------	דאי	דבר	בההוא	נוקבא	כגוונא	דא
Mu8	אלא	בגין	---------	דא	דכר	בההוא	נוקבא	כגוונא |	דא
N41	אלא	בגין	דאתדבק	----------	בההיא |	נוקבא	כגוונא	דא
N6	אלא	בגין	דאידבק	----------	בההיא	נוקבא	כגוונא	דא
Ct2	אלא	בגין	דאתדבק	----------	בההיא	נוקבא	כגוונא	דא
N47	אלא	בגין	---------	דא	דכר	בההוא	נוקבא	כגוונא	דא
Mu5	אלא	בגין	---------	דא |	דכר	בההוא	נוקבא	כגוונא	דא
Z2	אלא	בגין |	---------	דא	דכר	בההוא	נוקבא	כגוונא	דא
Ms5	אלא	בגין	---------	דא	דכר |	בההוא	נוקבא	כגוונא	דא

Mr	לשאר	מלכוון	עד	דקב״ה |	יקים	מעפרא	להההיא	סוכת	דוד	הנופלת
Mn	לשאר	מלכוון	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא |	להההיא	סוכת	דוד	הנופלת
Cr	לשאר |	מלכוון	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא	להההיא	סוכת	דוד |	הנופלת
V16	לשאר	מלכוו׳	עד	דקב״ה	יקים |	מעפרא	להההיא	סוכת	דוד	--------
R3	לשאר	מלכוון	עד |	דקב״ה	יקים	מעפרא	להההוא	סכת	דוד	--------
Mu8	לשאר	מלכוון	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא	להההיא	סכת	דוד	--------
N41	לשאר	מלכוון	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא	להההיא	סכת	דוד	--------
N6	לשאר |	מלכוון	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא	להההיא	סוכת	דוד	--------
Ct2	לשאר	מלכוון |	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא	להההיא	סכת	דוד	--------
N47	לשאר |	מלכוון	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא	להההיא	סכת	דויד	--------
Mu5	לשאר	מלכוון	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא	להההיא	סכת	דוד	--------
Z2	לשאר	מלכוון	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא |	להההיא	סכת	דוד	--------
Ms5	לשאר	מלכוון	עד	דקב״ה	יקים	מעפרא	להההיא	סוכת |	דוד	--------

Mr	דכתיב	**אקים**	**את**	סוכת[58]	דוד[59]	הנופלת[60]	[עמ׳ ט יא]	|
Mn	דכתיב	**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת	[עמ׳ ט יא]	|
Cr	דכתי	**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת	[עמ׳ ט יא]	|
V16	דכתי׳	**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת	[עמ׳ ט יא]	
R3	דכתי׳	**אקים**	**את**	סוכת	דוד	הנופלת	[עמ׳ ט יא]	|
Mu8	דכתיב	**אקים**	**את**	**סכת** |	דוד	הנופלת	[עמ׳ ט יא]	
N41	דכתיב |	**אקים**	---	**סכת**[61]	~~דוד~~ דוד	הנופלת	[עמ׳ ט יא]	
N6	דכתי׳	**אקים**	---	סוכת |	דוד	הנופלת	[עמ׳ ט יא]	
Ct2	דכתי׳	**אקים**	---	**סכת**	דוד	**הנפלת**	[עמ׳ ט יא]	|

[58] סוכת] כאן ולהלן, במסורה : סֻכַּת.
[59] דוד] כאן ולהלן, במסורה : דָּוִיד.
[60] הנופלת] כאן ולהלן, במסורה : הַנֹּפֶלֶת.
[61] אקים סכת] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : אָקִים אֶת סֻכַּת.

N47	דכתי׳	**אקים**	**את**	סוכת	**דויד**	הנופלת	[עמ׳ ט יא] ו
Mu5	דכתיב	**אקים**	**את**	**סכת**	דוד	הנופלת[62]	[עמ׳ ט יא] ו
Z2	דכתי׳	**אקים**	**את**	**סכת**	דוד	הנופלת[63]	[עמ׳ ט יא] ו
Ms5	דכתי׳	**אקי׳**	**את**	**סכת**	דוד	הנופלת[64]	[עמ׳ ט יא]

[62] מכאן עובר לסעיף [345 ;רצה].
[63] מכאן עובר לסעיף [345 ;רצה].
[64] מכאן עובר לסעיף [345 ;רצה].

יחידה כב*

§198–202 ; ערוגת הבושם

(זוהר, ח״ב, יא ע״א ; סעיפים קעו–קעט במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יא ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יא ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור יח
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 85א–ב
ה. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 42ב
ו. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 107ב–108א
ז. ליון 12, Ly3, עמ׳ 19א
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 11ב–12א
ט. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 10ב
י. פריס 782, P5, עמ׳ 315א
יא. אוקספורד, בודלי 1564, $O2_1$, עמ׳ 212ב–213א
יב. אוקספורד, בודלי 1564, $O2_2$, עמ׳ 212ב (§[200 ;קעז]–[201 ;קעח] בלבד)
יג. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 15א
יד. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 18 44, Ct2, עמ׳ 9ב–10א
טו. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 16א–ב
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 174א–ב
יז. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 225א
יח. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 25א–ב
יט. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 17א–ב

[198 ;קעו]

Mr	[מ יא ע״א]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	רבי	יוסי	פתח
Mn	[מ יא ע״א]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	רבי	יוסי	פתח
Cr	[מ יא ע״א] [טי״ח]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	רבי	יוסי	פתח
V16	[מ יא ע״א] [85א]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
R3	[מ יא ע״א] [42א]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
Mu8	[מ יא ע״א] [107ב]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**	וכו׳	[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
Ly3	[מ יא ע״א] [19א][1]	**וילך**	**איש**	----------		וג׳	[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
N41	[מ יא ע״א] [11ב]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	ר׳	יצחק	פתח
N6	[מ יא ע״א] [10ב]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח ׀
P5	[מ יא ע״א] [315א][2]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
O2	[מ יא ע״א] [212ב][3]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
O17	[מ יא ע״א] [15א][4]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח ד׳ ~~יוסי~~ {ב}
Ct2	[מ יא ע״א] [9ב][5]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**		[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח

[1] סעיף [198 ;קעו] מופיע אחרי סעיף [468 ;שצו].
[2] סעיף [198 ;קעו] מופיע אחרי סעיף [468 ;שצו].
[3] סעיף [198 ;קעו] מופיע אחרי סעיף [468 ;שצו].
[4] סעיף [198 ;קעו] מופיע אחרי סעיף [468 ;שצו].
[5] בעמ׳ 15א של כ״י זה, בשוליים מצד שמאל, בשורה בה מתחילה פסקה [330 ;רפא] בפנים הטקסט הוסיף המעתיק הערה בדבר סידרו הנכון של הטקסט. הערתו מתייחסת גם לסעיף בו אנו עומדים עתה :
<[330 ;רפא] כל זה עד [393 ;שמ] **ויהי בימים הרבי׳ ההם** ׀ ר׳ יהושע דסיכנין אמ׳ שהיו ימי׳ ׀ רבי׳ לישראל במצרים וכיון שנשלם ׀ קץ גלותם וכו׳ שהוא וכו׳ {לייטן?} ׀ שלישי לפני׳ ראוי להיות {ש״כ} ׀ וכו׳ {לייטי} לאחור המתחיל [67 ;סז] **ויקם מלך** ׀ **חדש** ר׳ אבא פתח **אשריכם זורעי** ׀ **על כל מים** וכו׳ [197 ;קעה] עד דקב״ה יקים ׀ לה מעפרא ל{הדא} סכת דוד דכת׳ ׀ אקי{ם} את סכת דוד הנופלת. [198 ;קעו] **ויילך איש** ׀ **מבית לוי** ר׳ יוסי פתח **דודי ירד לגנו** ׀ שהוא היה כו׳ לייטי>.
הערה זו מתייחסת להערת סדר נוספת הכתובה בשוליים השמאליים חיצוניים של עמ׳ 3א, ליד סעיף [67 ;סז] ; היא מתחילה מול השורה ׳ויקם מלך חדש׳ ומסתיימת לפני השורה ׳אינון ישראל דקב״ה׳. נוסחה : <קודם זה דא{מ׳}

N47	[מ יא ע״א] [16א]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
Ct1	[מ יא ע״א] [174א][6]	**וילך** ׀	**איש**	**מבית**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
Mu5	[מ יא ע״א] [225א][7]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
Z2	[מ יא ע״א] [25א][8]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	ר׳	יוסי	פתח
Ms5	[מ יא ע״א] [17א][9]	----------					ר׳	יוסי	פתח

Mr	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת[10]	הבושם[11]	׀	וגו׳	[שי״ש ו ב]
Mn	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	הבושם		וגו׳	[שי״ש ו ב]
Cr	**דודי**	**ירד** ׀	**לגנו**	לערוגת	**הבשם**		וגו׳	[שי״ש ו ב]
V16	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	הבוש{ם}		וגו׳	[שי״ש ו ב]
R3	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	הבושם	/[42ב]	וגו׳	[שי״ש ו ב]
Mu8	**דודי**	**ירד** ׀	**לגנו**	לערוגת	הבושם		וכו׳	[שי״ש ו ב]
Ly3	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת ׀	הבושם			[שי״ש ו ב]
N41	**דודי** ׀	**ירד**	**לגנו**	~~לֵ~~ לערוגת	הבושם		וגו׳	[שי״ש ו ב]
N6	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	הבושם		וגו׳	[שי״ש ו ב]
P5	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לֵ׳ ׀ לערוגות	הבושם		וכו׳	[שי״ש ו ב]
O2	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	הבושם			[שי״ש ו ב]
O17	**דודי** ׀	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	**הבשם**			[שי״ש ו ב]
Ct2	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	הבושם		וגו׳	[שי״ש ו ב]
N47	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	הבושם			[שי״ש ו ב]
Ct1	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	הבושם			[שי״ש ו ב]
Mu5	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת ׀	הבושם		וגו׳	[שי״ש ו ב]
Z2	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת ׀	הבושם		וגו׳	[שי״ש ו ב]
Ms5	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	לערוגת	**הבשם**			[שי״ש ו ב] ׀

Mr	----------		**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	בגין	דהיא
Mn	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	בגין	דהיא
Cr	**דודי**	**ירד** ׀	**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	בגין	דהיא
V16	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	בגין ׀	דהיא
R3	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	כגון[יו]	דהיא
Mu8	**דודי**	**ירד**	**לגנו** ׀	דא	כנסת	ישראל	בגין	דהיא
Ly3	----------							
N41	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	בגין	דהיא ׀
N6	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	בגין ׀	דהיא
P5	----------							
O2	----------							
O17	----------							
Ct2	**דודי** ׀	**ירד**	**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	בגין	דהיא
N47	----------							
Ct1	----------			<דא	כנסת	ישׂ	׀ בגין	דאיהי>
Mu5	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	דא	בני	׀ ישראל	בגין	ההיא

להיות ׀כתי׳ כאן מה שכתי׳ {היה} וכו׳ לייטי לכתי׳ ׀ {המתחיל [§330 ;רפא] **ויקם מלך חדש** [שמ׳ א ח] א״ר שמעון בו ׀ ביום נתן רשות לשרו של מצרים וכו׳}>.

[6] סעיף [198 ;קעו] מופיע אחרי סעיף [468 ;שצו].
[7] סעיף [198 ;קעו] מופיע אחרי סעיף [392 ;שלט].
[8] סעיף [198 ;קעו] מופיע אחרי סעיף [392 ;שלט].
[9] סעיף [198 ;קעו] מופיע אחרי סעיף [392 ;שלט].
[10] לערוגת] כאן ולהלן, במסורה : לעֲרֻגוֹת.
[11] הבושם] כאן ולהלן, במסורה : הבֹּשֶׂם.

Z2	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	בגין	דהיא		
Ms5	**דודי**	**ירד**	**לגנו**	דא	כנסת	ישראל	בגין	ההיא		

Mr	ערוגת	הבושם	דאיהי	כלילא	מכל	סטרי	(נ״א	זינו)		
Mn	ערוגת	הבושם	------	כלילא	מכל	סטרי				
Cr	ערוגת	**הבשם**	------	כלילא	מכל	סטרי				
V16	ערוגת	הבושם	------	כלילא	מכל	סטרי				
R3	ערוגת	הבושם	------	כלילא	מכל	סטרי				
Mu8	ערוגת	הבושם	------	כלילא	מכל	סטרי				
Ly3	----------		------	כלילן	מכל	סטרי				
N41	ערוגת	הבושם	------	כלילא	מכל	סטרי				
N6	ערוגת	הבושם	------	כלילא	מכל	סטרי				
P5	----------		------	כלילא	מכל	סטרין				
O2	----------		------	כלילא	מכל	סטרין				
O17	----------		------	כלילא	מכל	סטרין				
Ct2	ערוגת	הבושם	------	כלילא	מכל	סיטרי				
N47	----------		------	כלילא	מכל	סטרי				
Ct1	<ערוגת	הבושם>	------	כלילא	מכל	סטרין				
Mu5	ערוגת	**הבשם**	------	כלילא	מכל	סטרי				
Z2	ערוגת	**הבשם**	------	כלילא	מכל	סטרי				
Ms5	ערוג{ת}	**הבשם**	------	כלילא	מכל	סטרי				

Mr	בוסמין	וריחין	דעלמא	דאתי	בשעתא	דקודשא	בריך	הוא		
Mn	בוסמין	וריחין	דעלמא	דאתי	בשעתא	דקב״ה				
Cr	בוסמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעתא	דקב״ה				
V16	בוסמין	וריחין	דעלמ׳	-----	בשעת	דקב״ה				
R3	בוסמין	וריחין	דעלמ׳	-----	בשעתא	דקב״ה				
Mu8	בוסמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעתא	דקב״ה				
Ly3	בוסמין	וריחין	דעלמ׳	-----	בשעתא	דקב״ה				
N41	בושמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעתא	דקב״ה				
N6	בוסמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעתא	דקב״ה				
P5	דבוסמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעת	דקב״ה				
O2	דבוסמין	וריחין	דעלמא	<דא{ת}י>	בשעתא	דקב״ה				
O17	דבוסמין	וריחין	דעלמא	דאתי	בשעתא	דקב״ה				
Ct2	בושמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעת׳	דקב״ה				
N47	בושמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעת׳	דקב״ה				
Ct1	דבוסמין	וריחין	דעלמא	דאתי	בשעת׳	דקב״ה				
Mu5	בושמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעתא	דקב״ה				
Z2	בוסמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעתא	דקב״ה				
Ms5	בוסמין	וריחין	דעלמא	-----	בשעתא	דקב״ה				

Mr	נחית	לגנתא	דא	(נ״א	דעדן)	כל	אינון	נשמתהון		
Mn	נחית	לגנתא	דא		-----	כל	אינון	נשמתהון		
Cr	נחית	לגנתא	דא		-----	כל	אינון	נשמתהון		
V16	נחית	לגנתא	דא		-----	כל	אינין[!]	נשמתין		
R3	נחית	לגנא[!]	---		דעדן	כל	אנון	נשמתין		
Mu8	נחית	לגינתא	דא		-----	כל	אינון	נשמתהון		
Ly3	נחית	לגנתא	דא		-----	כל	אנון	נשמתהון		
N41	נחית	בגנתא	דא		-----	כל	אנון	נשמתהון		

N6	נחית	לגינתא	דא	-----	כל	אינון		נשמתהון
P5	נחת	לגנתא	דא	-----	כל	אינון		נשמתהון
O2	נחית	לגנתא	דא	-----	כל	אינון		נשמתהון
O17	נחית	לגנתא	דא	-----	כל	אינון		נשמתהון
Ct2	נחית	בגנתא	דא	-----	כל	אינון		נשמתהון
N47	נחית	לגנתא ׀	דא	-----	כל	אלין		נשמתין
Ct1	נחית	לגנת׳	---	דעדן	כל	אנון ׀		נשמתין
Mu5	נחית	לגנתא	דא	-----	כל	אינון		נשמתהון
Z2	נחית	לגנתא	דא	-----	כל	אינון		נשמתהון
Ms5	נחית	לגינתא	דא	-----	כל	אנון	/[17ב]	נשמתהון

Mr	דצדיקיא	---------	מתעטרן		תמן	כלהו	יהבי	ריחא
Mn	דצדיקייא	---------	דמתעטרן		תמן	כלהו	יהבי	ריחא
Cr	דצדיקיי׳	---------	דמתעטרן	׀	תמן	כלהו	יהבי	ריחא
V16	דצדיקיא	---------	דמתעטרן		תמן	כולהו	יהבי	ריחא
R3	דצדיקיא	---------	דמתעטראן		תמן	כולהו	יהבי	ריחא
Mu8	דצדיקיא	---------	דמתעטרן		תמן	כולהו ׀	יהבי	ריחא
Ly3	דצדיקיא	---------	דמתעטרן		תמן	כלהו	יהבי	ריחא
N41	דצדיקייא	---------	דמתעטרן		תמן	כלהו	{יהבי}	ריחא
N6	דצדיקייא	---------	דמתעטרן		תמן ׀	כולהו	יהבי	ריחא
P5	דצדיקיא	---------	דמתערטן[נ]	׀	תמן	כלהו {כ.}	יהבי	ריחא
O2	דצדיקייא	---------	דמתעראן		תמן	כולהו	יהבי	ריחא
O17	דצדיקייא ׀	---------	דמתעראן		תמן	כלהו	יהבי	ריחא
Ct2	דצדיקייא ׀	---------	דמתעטרן		תמן	כלהו	יהבי	ריחא
N47	דצדיקייא	---------	דמתעטרי		תמן	כולהו	יהבי	ריחא
Ct1	דצדיקייא	דמתעדנן	<נ׳	דמתעטרן>	תמן	כלהו	יהבי	ריחא
Mu5	דצדיקייא	---------	דמתעטרן		תמן	כלהו	יהבי ׀	ריחא
Z2	דצדיקייא	---------	דמתעטרן	/[25ב]	תמן	כלהו	יהבי	ריחא
Ms5	דצדיקייא	---------	דמתעטרן		תמן	כלהו	יהבי	ריחא

Mr	כמד״א ׀	**וריח**	**שמניך**	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י]
Mn	כד״א	**וריח**	**אפך**		**כתפוחים**	[שי״ש ז ט]
Cr	כד״א	**וריח**	**אפך**		**כתפוחי׳**	[שי״ש ז ט]
V16	כד״א	**וריח**	{אפיך}[12]		---------	[שי״ש ז ט]
R3	כד״א	**וריח**	**אפך**		---------	[שי״ש ז ט]
Mu8	כמה דאת אמר	**וריח**	**אפך**		---------	[שי״ש ז ט]
Ly3	כד״א	**וריח**	שלמותיך[13]		---------	[שי״ש ד יא]
N41	כד״א	**וריח**	שלמותיך ׀		---------	[שי״ש ד יא]
N6	כד״א	**וריח**	**אפך**		---------	[שי״ש ז ט]
P5	כד״א	**וריח**	**אפך**		**כתפוחים**	[שי״ש ז ט]
O2	כד״א	**וריח** ׀	**אפך**		---------	[שי״ש ז ט]
O17	כד״א	**וריח**	**אפך**		---------	[שי״ש ז ט]
Ct2	כד״א	**וריח**	----------			
N47	כד״א	**וריח**	**אפך**		---------	[שי״ש ז ט]
Ct1	כמ״ד	**וריח**	----------			
Mu5	כדאמר	**וריח**	**אפך**		**כתפוחים**	[שי״ש ז ט]
Z2	כמה דאת אמר	**וריח**	**אפך**		**כתפוחים**	[שי״ש ז ט]

[12] אפיך] במסורה : אפך.
[13] שלמותיך] כאן ולהלן, במסורה : שלמֹתיך.

Ms5	כד״א		**וריח**	**אפך**	**כתפוחי׳** [שי״ש ז ט]
Mr	(**נ״א**	**וריח**	**אפך**	**כתפוחים**)	[שי״ש ז ט]
Mn		----------			
Cr		----------			
V16		-------	**מכל**	בשמין[14]	[שי״ש ד י] |
R3		-------	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י] |
Mu8		-------	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י]
Ly3		-------	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י] |
N41		**שמניך**	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י]
N6		-------	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י]
P5		-------	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י]
O2		-------	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י]
O17		-------	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י]
Ct2		**שמניך**	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י]
N47		-------	**מכל**	**בשמים**	[שי״ש ד י] |
Ct1		**שמניך**	----------		[שי״ש ד י]
Mu5			----------		
Z2			----------		
Ms5			----------		

Mr	אלין	אינון	נשמתהון	דצדיקיא	
Mn	אלין |	אינון	נשמתהון	דצדיקיא	
Cr	אלין |	אינון	נשמתהון	דצדיקיא	
V16	אילין	אינון	נשמתהון	דצדיקיא	
R3	אילין	אינון	נשמתהון	דצדיקיא	
Mu8	אלין	אינון	נשמתהון	דצדיקי<א> |	
Ly3	אלין	אנון	נשמתהון	דצדיקיא	
N41	אילין	-----	נשמתהון	דצדיקייא	
N6	אילין	אינון	נשמתהון |	דצדיקייא	
P5	אלין |	אינון	נשמתהון	דצדיקיא	
O2	אילין	אינון	נשמתהון	דצדיקייא	
O17	אלין	אינון	נשמתהון |	דצדיקייא	
Ct2	אילין	-----	נשמתהון |	דצדיקייא	
N47	אלין	----------			
Ct1	אלין	אנון |	נשמתהון	דצדיקיא	
Mu5	אלין	אינון	נשמתהון	דצדיקייא	
Z2	אלין	אינון |	נשמתהון	דצדיקיא	
Ms5	אלין |	אנון	נשמתהון	דצדיקייא	

[199;קעו]

Mr	דאמר |	רבי	יצחק
Mn	דא״ר		יצחק
Cr	דא״ר		יצחק
V16	----------		
R3	דאמ׳	ר׳	יצחק

[14] בשמין] במסורה : בשמים.

Mu8 דאמר ר׳ יצחק
Ly3 דא״ר יצחק
N41 דאמ״ר יצחק
N6 דא״ר יצחק
P5 דא״ר יצחק
O2 דא״ר יצחק
O17 דא״ר יצחק
Ct2 דא״ר יצחק
N47 ----------
Ct1 דא״ר ר׳ יצחק
Mu5 דאמר ר׳ | יצחק
Z2 דאמר ר׳ יצחק
Ms5 דא״ר יצחק

Mr כל אינון נשמתין דצדיקיא ----------
Mn כל אינון נשמתין דצדיקייא ----------
Cr כל אינון נשמתין | דצדיקייא ----------
V16 ----------
R3 כל אינון נשמתין דצדיקיא | ----------
Mu8 כל אינון נשמתין דצדיקיא ----------
Ly3 ----------
N41 כל אנון נשמתהון דצדיקיי | ----------
N6 כל אינון נשמתין דצדיקייא ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 כל ----- נשמתין ----------
Ct2 כל אינון נשמתהון דצדיקייא ----------
N47 --- אינון נשמתהון דצדיקייא ----------
Ct1 כל ----- נשמתין <דצדיקיא ----------
Mu5 כל אינון נשמתהון דצדיקייא ----------
Z2 כל אינון נשמתין דצדיקייא ----------
Ms5 כל אנון נשמתין דצדיקייא דא״ר יצחק כל אנון נשמתין דצדיקייא

Mr דהוו בהאי עלמא וכל אינון ----- נשמתין דזמינין | לנחתא
Mn דהוו בהאי עלמא | וכל אינון ----- נשמתין דזמינין לנחתא
Cr דהוו בהאי עלמא וכל אינון ----- נשמתין דזמינין | לנחתא
V16 ---------- לנחתא
R3 דהוו בהאי עלמ׳ וכל אינון[!] ----- נשמתין דזמינין לנחתא
Mu8 דהוו בהאי עלמא וכל אינון ----- נשמתין דזמינין | לנחתא
Ly3 ---------- כלהו נשמתין דזמינין לנחתא
N41 דהוו בהאי עלמא וכל אנון ----- נשמתין דזמינין לנחתא
N6 דהוו בהאי עלמא וכל | אינון ----- נשמתין דזמינין לנחתא
P5 ---------- כל נשמתין דזמינין למיחת |
O2 ---------- כל נשמתין דזמינין למחת
O17 ---------- דזמינין למחת
Ct2 דהוו בהאי עלמא וכל אינון | ----- נשמתין דזמינין לנחתא
N47 ---------- לנחתא
Ct1 דהוו | בהאי עלמ׳ | וכל אינון ----- נש{מתין}> דזמינין למיחת
Mu5 דהוו בהאי עלמא וכל אינון ----- נשמתין דזמינין | לנחתא
Z2 דהוו בהאי | עלמא וכל אינון ----- נשמתין דזמינין לנחתא

Ms5	דהוו	בהאי	עלמא	וכל	אנון	-----	נשמתין	דזמינין	לנחתא
Mr	להאי	עלמא	כלהו	בגנתא	(דא	קיימין[15]		
Mn	להאי	עלמא	כלהו	בגנתא	דא	קיימין	------	
Cr	להאי	עלמא	כלהו	בגנתא	דא	קיימין	------	
V16	להאי	עלמ׳	כולהו	בגנתא	דא	קיימין	------	
R3	להאי	עלמ׳	כולהו |	בגינתא	דא	קיימין	------	
Mu8	להאי	עלמא	כולהו	בגינתא	דא	קיימין	------	
Ly3	בהאי	עלמ׳	כלהו	----------				
N41	להאי	עלמא	כלהו	בגנתא |	דא	קיימין	------	
N6	להאי	עלמא	כולהו	בגנתא	דא	קיימין	------	
P5	להאי	עלמא	כלהו	----------				
O2	להאי	עלמא |	<כולהו>	----------				
O17	להאי	עלמא	כלהו	----------				
Ct2	בהאי	עלמא	כלהו	בגנתא	דא	קיימין	------	
N47	להאי	עלמא	כולהו	בגנתא	דא	קיימין	------	
Ct1	להאי	עלמא	כלהו	----------				
Mu5	להאי	עלמא	כלהו	בגנתא	דא	קיימין	------	
Z2	להאי	עלמא	כלהו	בגנתא	דא |	קיימין	------	
Ms5	להאי	עלמא	כלהו	בגינתא	דא	קיימי	------	

[199; קעז]

Mr	[מ יא ע״א]	בגנתא)[16]	---	די	בארעא	(כלהו[17] |	קיימין	בדיוקנא
Mn	[מ יא ע״א]	בגינתא |	---	די	בארעא	כלהו	קיימין	בדיוקנא
Cr	[מ יא ע״א] [טי״ח]	בגנתא |	---	די	בארעא	כלהו	קיימין	בדיוקנ׳
V16	[מ יא ע״א] [85א]	בגנתא	---	די	ארעא |	כולהו	קיימין	בדיוקנא
R3	[מ יא ע״א] [42ב]	בגנתא	---	די	ארעא	כולהו	קיימי׳	בדיוקנא |
Mu8	[מ יא ע״א] [107ב]	בגינתא	---	די	בארעא	כולהו	קיימין |	בדיוקנא
Ly3	[מ יא ע״א] [19א]	בגנתא |	---		דבארעא	כלהו	קיימי	בדיוקנא
N41	[מ יא ע״א] [11ב]	בגנתא	---		דארעא	כלהו	קיימין	בדיוקנ׳
N6	[מ יא ע״א] [10ב]	בגנתא |	דא	די	בארעא	כולהו	קיימין	בדיוקנא
P5	[מ יא ע״א] [315א]	בגיניתא	---		דבארעא	------	קיימין	בדיוקנא
$O2_1$	[מ יא ע״א] [212ב]	<בגנתא>	---		דבארעא	------	קיימי	בדיוקנא
$O2_2$	[מ יא ע״א] [212ב]	----------						
O17	[מ יא ע״א] [15א]	בגנתא	---		דבארעא |	------	קיימי	בדיוקנא
Ct2	[מ יא ע״א] [9ב]	בגנתא	---	די	בארעא |	כלהו	קיימין	בדיוקנא
N47	[מ יא ע״א] [16א]	בגנתא	---	די	בארעא |	כולהו	קיימין	בדיוקנא
Ct1	[מ יא ע״א] [174א]	בגנת׳ |	---		דבארעא	------	קיימי׳	בדיוקנא
Mu5	[מ יא ע״א] [225א]	בגנתא	---	די	בארעא	כלהו	קיימין |	בדיוקנא
Z2	[מ יא ע״א] [25ב]	בגנתא	---	די	בארעא	כלהו	קיימין	{בד}יוקנא
Ms5	[מ יא ע״א] [17ב]	כגוונא	---	די |	בארעא	כלהו	קיימי	בדיוקנא

Mr	וציורא	דהוו	קיימין	בהאי	עלמא
Mn	וציורא	דהוו	קיימין	בהאי	עלמא
Cr	וציור׳	דהוו	קיימין	בהאי |	עלמא

[15] דא קיימין] התיבות נדפסו באותיות מוקטנות. ויש לשים לב: סגירת הסוגר העגול תבוא בראש הסעיף הבא.
[16] בגנתא] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות. סוגר-הפתיחה העגול הופיע לעיל, בסוף הסעיף הקודם.
[17] כלהו] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

V16	וציורא	דהוו	קיימין	בהאי	עלמי	
R3	דציורא	דהוי	קיימי	כהאי[!]	עלמי	
Mu8	וציורא	דהוו	קיימין	בהאי	עלמא	
Ly3	וציורא	דהוו	קיימין	בהאי	עלמא	
N41	וציורא	דהוו	קיימי	בהאי	עלמא |	
N6	וציורא	דהוו	קיימין	בהאי	עלמא |	
P5	וציורא	דהוו	קיימין |	בהאי	עלמא	
$_1$O2	וציורא	דהוו	קיימי	בהאי	עלמא	
$_2$O2	----------					
O17	וציורא	דהוו	קיימי	בהאי	עלמא	
Ct2	וצייורא	דהוו	קיימי	בהאי	עלמא	
N47	וציורא	דהוו	קיימי	בהאי	עלמא	
Ct1	וציורא	דהוו	קיימי	בהאי	עלמא	
Mu5	וציורא	דהוו	קיימין	בהאי	עלמא	
Z2	וציורא	דהוו	קיימין	בהאי |	עלמא	
Ms5	וצורה	דהוו	קיימי	בהאי	עלמא	

Mr	וסתרא	ורזא	דא	אתמסר	לחכימי	
Mn	וסתרא	-----	דא |	אתמסר	לחכימי	
Cr	וסתרא	-----	דא	אתמסר	לחכימי	
V16	וסטרא	-----	דא	אתמסר	לחכימין	
R3	וסתרא	-----	דא	אתמסר |	לחכימי	
Mu8	וסיתרא	-----	דא	אתמסר	לחכימין	
Ly3	וסתרא	-----	דא	אתמסר	לחכימין |	
N41	וסתרא	-----	דא	אתמסר	לחכימי	
N6	וסתרא	-----	דא	אתמסר	לחכימי	
P5	וסטרא[!]	-----	דא	אתמסר	לחכימייא	
$_1$O2	וסתרא	-----	דא	אתמסר	לחכימייא	
$_2$O2	----------					
O17	וסתרא	-----	דא	אתמסר	לחכימייא |	
Ct2	וסתרא	-----	דא	אתמסר |	לחכימי	
N47	וסתרא	-----	דא	אתמסר	לחכימין	
Ct1	וסתרא	-----	דא	אתמסר |	לחכימי	
Mu5	וסטרא	-----	דא	אתמסר	לחכימין	
Z2	וסתרא	-----	דא	אתמסר	לחכימין	
Ms5	וסתרא	-----	דא	אתמסר |	לחכימי	

[200 ;קעז]

Mr	-----	רוחא |	דנחית		לבני	נשא	דאיהו	מסטרא	----------	דנוקבא
Mn	-----	רוחא	דנחית		לבני	נשא	דאיהו	מסטרא	----------	דנוקבא
Cr	-----	רוחא	דנחית		לבני |	נשא	דאיהו	מסטרא	----------	דנוקבא
V16	-----	רוח |	דנחית		לבני	נשא	דאיהי	מסטרא	----------	דנוקבא
R3	-----	רוח	דנ<.>חית[18]	~~לגבה~~	לבני	-----	דאיהי	מסטרא	----------	דעקבא
Mu8	-----	רוח	דנחית	|	לבני	נשא	דאיהו	מסטרא	----------	דנוקבא
Ly3	בהאי	רוח	דנחית		לבני	נשא	דאיהו	מסטרא	----------	דנוקבא
N41	-----	רוח	דנחית		לבני	נשא	דאיהי	מסטרא	----------	דנוקבא
N6	-----	רוח	דנחית		לבני	נשא	דאיהי	מסטרא	----------	דנוקבא |

[18] דנ[.]חית] סימן מעל האות נ׳. אולי האות א׳, ואולי כתם מקרי.

P5	-----	רוח	דנחית		לבני	נשא	דאיהי	מסטרא	דמסאבא	--------
$O2_1$	~~דזא~~	<רוחא>	דנחי<ת>	|	לבני	נשא	דאיהי	מסטרא	מסאבא	--------
$O2_2$	----------									
O17	-----	רוחא	דנחית		לבני	נשא	דאיהי	מסטרא	מסאבא	--------
Ct2	-----	רוח	דנחית		לבני	נשא	דאיהי	מסטרא	----------	דנוקבא
N47	-----	רוח	דנחית	|	לבני	נשא	דאיהי	מסטרא	----------	דנוקבא
Ct1	-----	רוחא	דנחית		לבני	נשא	דאיהי	מסטרא	~~דמסאבא~~	<דנוקבא>
Mu5	-----	רוח	דנחית	|	לבני	נשא	דאיהו	מסטרא	----------	דנוקבא
Z2	-----	רוח	דנחית		לבני	נשא	דאיהו	מסטרא |	----------	דנוקבא
Ms5	-----	רוחא	דנחית		לבני	נשא	דאיהו	מסטרא	----------	דנוקבא

Mr	מתגלפא	תדיר		בגלופא	|	כהאי	חותם	
Mn	מתגלפא	תדיר	|	בגלופא		כהאי	חותם	
Cr	מתגלפא	תדיר		בגלופא	|	כהאי	חותם	
V16	מתגלפא	תדיר		בגילופא		כהאי	חותם	
R3	מתגלפא |	תדיר		בגילופא		כהאי	חותם	
Mu8	מתגלפא	תדיר		בגלופא		כהא[ו׳]	חותם	
Ly3	מתגלפא	תדיר		בגלופא		כהאי	חותם	
N41	מתגלפא |	תדיר		בגלופא		כהאי	חותם	
N6	מתגלפא	תדיר		בגלופא		כהאי	חותם	
P5	מתגלפא	תדיר		בגילופא		בהאי	חותם	
$O2_1$	מתגלפא	<תדיר>		בגליפי״ן[19]		לג״ו	------	
$O2_2$	----------	<נ״א[20]	|	בגילופא		כהאי	חותם>	
O17	מתגלפא	תדיר		בגילופא		כהאי	חותם |	
Ct2	מתגלפא	תדיר		בגלופא	|	כהאי	חותם	
N47	מתגלפא	תדיר		בהאי		גליפא	חותם	
Ct1	מתגלפא	תדיר		בגלופא	|	כהאי	חותם	
Mu5	מתפלגא[ו׳]	תדיר		בפלוגא[ו׳]		בהאי	חותם |	
Z2	מתגלפא	תדיר		בגלופא		כהאי	חותם	
Ms5	מתגלפא	תדיר		בגלופא		דהאי	| חותם	

Mr	ציורא	דגופא	דבר נש	בהאי	עלמא	בליט		לבר	
Mn	ציורא	דגופא	דבר נש	בהאי	עלמא	בליט		לבר	
Cr	ציורא	דגופא	דבר נש	בהאי	עלמא	בליט	|	לבר	
V16	ציורא	דגופא |	דברנש	בהדי	עלמ׳	בליט		לבר	
R3	ציורא	דגופא	דברנש	בהאי |	עלמ׳	בליט		לבר	
Mu8	ציורא	דגופא |	דבר נש	בהאי	עלמא	בליט		לבר	
Ly3	ציורא |	דגופא	דבר נש	בהאי	עלמ׳	בליט		לבר	
N41	ציורא	דגופא	דבר נש	בהאי	עלמא	{בליט		לבר}	
N6	ציורא	דגופא	דבר נש	בהאי	עלמא |	בליט		לבר	
P5	ציורא ד^ |	דגופא	דברנש	בהאי	עלמא	בליט		לבר	
$O2_1$	----------								
$O2_2$	<ציורא |	דגופא	דברנש	בהאי	עלמא |	בליט		לבר>	
O17	ציורא	דגופא	דברנש	בהאי	עלמא	בליט		לבר	
Ct2	ציורא	דגופא	דבר נש	בהאי	עלמא	בליט		לבר	
N47	ציורא	דגופא	דברנש |	בהדי	עלמא	בליט		לבר	

[19] בגליפי״ן... עלמ״א] כל המילים האלו (עד לסמוך להערה 22) מסומנות על ידי הוספת שתי נקודות מעליהן.מטרת הסימון היא להסב את תשומת הלב לנוסח האלטרנטיבי הרשום בשוליים (נוסח המוצג כאן כ – $O2_2$).
[20] נ״א] כלומר נוסח אחר. מכאן ואילך, עד סוף סעיף [201 ;קעח], נוסף בשולי הדף, בצד שמאל, בקולמוסו של בעל פנים-הטקסט.

Ct1	ציורא	דגופא	דבר נש	בהאי	עלמא	בליט	~~לְ{כּ}~~	<לבר>
Mu5	ציורא	דגופא	דבר נ{ש}	בהאי	עלמא	בליט		לבר
Z2	ציורא	דגופא	דבר נש	בהאי׀	עלמא	בליט		לבר
Ms5	ציורא	דגופא	דבר נש	בהאי	עלמא	בליט		לבר

Mr	ורוחא׀	אתגליף		לגו	כד	אתפשט	רוחא	מן	גופא
Mn	ורוחא	אתגליף׀		לגו	כד	אתפשט	רוחא	מן	גופא
Cr	ורוחא	אתגליף		לגו	כד	אתפשט	רוחא	מן	גופא׀
V16	ורוחא	אתגליף		לגו	כד	אתפשט	רוחא	מן	גופא
R3	ורוחא	איתגליף		לגו	כד	אתפשט	רוחא׀	מן	גופא
Mu8	ורוחא	אתגליף		לגו	כד	אתפשט	רוחא	מן	גופא /[108א]
Ly3	----------								
N41	ורוחא	אתגליף	/[12א]	לגו	כד	אתפשיט	גופא	מן	רוחא
N6	ורוחא	אתגליף		לגו	כד	אתפשיט	גופא	מן	רוחא
P5	----------								
$_1$O2	----------								
$_2$O2	----------								
O17	----------								
Ct2	ורוחא	אתגליף		לגו׀	כד	אתפשיט	גופא	מן	רוחא
N47	ורוחא	איתגליף		לגו	כד	איתפשט	רוחא	מן	גופא
Ct1	<ורוחא׀	אתגלף		לגו׀	כד	אתפשט	רוחא	מן	גופא>
Mu5	ורוחא	אתגליו		לגו	כד	אתפשט׀	רוחא	מן	גופא
Z2	ורוחא	אתגליף		לגו	כד	אתפשט	רוחא	מן	גופא
Ms5	ורוחא	אתג{לי}ו		לגיו	כד	אתפשט׀	רוחא	מן	גופא

Mr	ההוא	רוח	בליט	בגנתא	דארעא	בציורא׀		ודיוקנא
Mn	ההוא	רוח	בליט	בגנתא	דארעא	בציורא		ודיוקנא׀
Cr	ההוא	רוח	בליט	בגנתא	דארעא	בציורא		ודיוקנא
V16	ההוא	רוחא׀	בליט	בגנתא	בארעא	בציורא		ודיוקנא
R3	ההוא	רוחא	בליט	בגנתא	דארעא	בציורא		ודיוקנא
Mu8	ההוא	רוח	בליט	בגינתא	דארעא	בציורא		ודיוקנא
Ly3	----------			בגנתא	דארעא	בציורא		דיוקנא
N41	ההוא	רוח	בליט	בגנתא	דארעא	בציורא		ודיוקנא
N6	ההוא	רוח	בליט׀	בגנתא	דארעא	בציורא		ודיוקא[י]
P5	----------			בגנתא	דארעא	בציורא		ודיוקנא׀
$_1$O2	----------							
$_2$O2	----------			<בגנתא	דארעא׀	בציורא		ודיוקנא>
O17	----------			בגנתא	דארעא	בציורא		ודיוקנא
Ct2	ההוא	רוח	בליט	בגנת׳	דארעא	בצייורא		ודיוקנא׀
N47	ההוא	רוח	בליט	בגנתא׀	דארעא	בציורא		ודיוקנא
Ct1	<ההוא	רוחא	בליט>	בגנת׳	דארעא	בציורא	/[174ב]	ודיוקנא
Mu5	ההוא	רוח	בליט	בגנתא	דאר{עא}	בציורא		ודיוקנא
Z2	ההוא׀	רוח	בליט	בגנתא	דארעא	בציורא		ודיוקנא
Ms5	ההוא	רוח	בליט	בגינתא	דארעא	בציורא		ודיוקנא

Mr	דגופיה	ממש	דבהאי	-----	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
Mn	ממש	דבהאי	----------		עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
Cr	ממש׀	-----	בגופיה	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
V16	ממש	-----	דגופיה	בהאי	עלמ׳	בגין	דהוה	תדיר	כחותם׀

R3	ממש	׀	-----	דגופא	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
Mu8	ממש		-----	בגופיה	בהאי	עלמא	בגין	דהוה ׀	תדיר	כחותם
Ly3	ממש		דהאי	-------	בהאי	עלמא ׀	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
N41	ממש		-----	בגופיה ׀	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
N6	ממש		-----	בגופיה	בהאי	עלמא	בגין	דהוה ׀	תדיר	כחותם
P5	ממש		-----	דגופה	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
$O2_1$	----------									
$O2_2$	<ממש		-----	דגופא ׀	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר ׀	כחותם>
O17	ממש	׀	-----	דגופא	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
Ct2	ממש		-----	בגופיה	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
N47	ממש		-----	דגופיה	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
Ct1	ממש		-----	דגופא	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
Mu5	ממש		-----	בגופיה ׀	בהאי	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם
Z2	ממש		-----	בגופיה	בהאי	עלמא	בגין ׀	דהוה	תדיר	כחותם
Ms5	ממש		-----	כגופיה	דהאי ׀	עלמא	בגין	דהוה	תדיר	כחותם

[201 ;קעח]

Mr	[מ יא ע״א]		ועל	דא	אמרה	איהי ׀	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
Mn	[מ יא ע״א]		ועל	דא	אמרי	------	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
Cr	[מ יא ע״א]	[טי״ח]	ועל	דא ׀	אמרה	איהי	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
V16	[מ יא ע״א]	[85א]	ועל	דא	איהי	אמרה	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
R3	[מ יא ע״א]	[42ב]	ועל	דא	אמרא	איהו ׀	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
Mu8	[מ יא ע״א]	[108א]	ועל	דא	אמרה	איהי	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
Ly3	[מ יא ע״א]	[19א]	----------							
N41	[מ יא ע״א]	[12א]	ועל	דא	אמרה	איהי	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
N6	[מ יא ע״א]	[10ב]	ועל	דא	אמרה	איהי	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
P5	[מ יא ע״א]	[315א]	----------							
$O2_1$	[מ יא ע״א]	[212ב]	----------							
$O2_2$	[מ יא ע״א]	[212ב]	----------							
O17	[מ יא ע״א]	[15א]	----------							
Ct2	[מ יא ע״א]	[9ב]	ועל	דא	אמרה	איהי	**שימני** ׀	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
N47	[מ יא ע״א]	[16א]	ועל	דא	איהי	אמרה ׀	שימיני[21]	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
Ct1	[מ יא ע״א]	[174ב]	<וע״ד		אמרה	איהי	**שימני**	{**כחותם**} >	--------	[שי״ש ח ו]
Mu5	[מ יא ע״א]	[225א]	ועל	דא	אמר[י]	איהי	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
Z2	[מ יא ע״א]	[25ב]	ועל	דא	אמר	איהי	**שימני**	**כחותם**	--------	[שי״ש ח ו]
Ms5	[מ יא ע״א]	[17ב]	וע״ד		אמי	איהי	**שמני**	**כחותם**	**על לבך**	[שי״ש ח ו]

Mr	מה	חותם	גליף		בגלופא	לגו	ואתצייר	בציורא	
Mn	מה	חותם ׀	גליף		בגילופא	לגו	ואתצייר	בציורא	
Cr	מה	חותם	גליף		בגלופא	לגו ׀	ואתצייר	בציורא	
V16	מה	חותם	גליף		בגילופא	לגו	ואתצייר	בציורא	~~בלת~~
R3	מה	חותם	גליף	~~בגלופא~~	בגלופא	לגו	ואתצייר	בציורא ׀	
Mu8	מה	חותם	גליף		בגלופא	לגו	ואתצייר ׀	בציורא	
Ly3	מה	חותם	גליף		בגליפא	לגו	ואתצייר	בציורא	
N41	מה	חותם ׀	גליף		בגלופ׳	לגו	ואתצייר	בציורא	
N6	מה	חותם	גליף ׀		בגלופא	לגו	ואתצייר	בציורא	

[21] שימיני] במסורה : שימֶני.

P5	מה	חותם	גליף	׀	בגלופא	לגו	ואתצייר	ביציורא
O2₁	----------						ואתציי״ר	בציור״א
O2₂	<מה	חותם	גליף		לגו	׀ בגילופא	ואתצייר	בציורא>
O17	מה	חותם	גליף		לגו	בגילופא	ואתצייר	׀ בציורא
Ct2	מה	חותם	גלוף		בגלופא	לגו	ואתצייר	בצייורא
N47	מה	חותם	גליף		בגוליפא	לגו	ואצטייר	בציורא
Ct1	מה	חותם	גליף		לגו	בגלופא ׀	ואתצייר	בציורא
Mu5	מה ׀	חותם	גליף		בגילופא	לגו	ואתצייר	בציורא
Z2	מה	חותם	גליף	׀	בגלופא	לגו	ואתציר	בציורא
Ms5	מה	חותם ׀	גליף		בגלופא	לגו	ואתצייר	בציורא

Mr	בליטא		לבר	׀	אוף	הכי	איהי	רוחא		דהוה	מסטרא	דילה
Mn	בלטא		לבר		אוף	הכי	איהי	רוחא		דהוה	מסטרא ׀	דילה
Cr	בלטא		לבר		אוף	הכי	איהי	ורוח		דהוה ׀	מסטרא	דילה
V16	בלטא	/[285ב]	{.}בר		אוף	הכי	איהי	ורוח		{דה..}	מסטרא	דילה
R3	בליֵ֫<ט>א		לבר		אוף	הכי	איהו	ורוח		דהוה	מסטרא	דיל[!]
Mu8	בלטא		לבר		אוף	הכי	איהי	ורוח		דהות	מסטרא	דילה
Ly3	בלטא		לבר		----------							
N41	בלטא		לבר		אוף	הכי	איהו	ורוח		דהוה	מסטרא ׀	דיליה
N6	בלטא		לבר		אוף	הכי	איהי	ורוח		דהות ׀	מסטרא	דילה
P5	בליטא		לבר		----	הכי	איהו	ורוח		דהוה	מסטרא ׀	דילה
O2₁	בליט״א		לב״ר		----	הכ״י	איה״ן ׀	ורו״ח		דהו״ה	מסטר״א	דיל״ה
O2₂	<בליטא ׀		לבר		----	הכי	איהו	ורוח		דהות ׀	{מ}סטרא	דילה>
O17	בליטא		לבר		----	הכי	איה	ורוח		דהוה	מסטרא	דילה
Ct2	בלטא		לבר		אוף	הכי	איהו ׀	ורוח		דהוה	מסטרא	דיליה
N47	בלטא		לבר		אוף	הכי	איהי	ורוח	/[216ב] ורוח	דהות	מסטרא	{דילי}ה
Ct1	בליטא		לבר		----	הכי	הוא	ורוח		דהות	מסטרא	דילה
Mu5	-------		לבר		אוף	הכי	איהי	ורוח		דהוה ׀	מסטרא	דיליה
Z2	בלטא		לבר		אוף	הכי	איהי	ורוח		דהוה	מסטרא ׀	דליה
Ms5	בלטא		לבר		אוף	הכי	איהי	ורוח		דהוה	מסטרא ׀	דילה

Mr	כהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	׀ בגלופא	---		לגו
Mn	כהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	בגלופי	---		לגו
Cr	כהאי	גוונ׳	ממש	בהאי	עלמא	גליף	בגלופי ׀	---		לגו
V16	בהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמ׳	גליף	בגילופא ׀	---		לגו
R3	כהאי	גוונא ׀	ממש	כהאי	עלמא	גליף	כגלופא	---		לגו
Mu8	כהאי	גוונא	ממש	בהאי ׀	עלמא	גליף	בגלופא	---		לגו
Ly3	----------									
N41	כהא	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	בגלופא	---		לגו
N6	כהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	בגלופא	---		לגו
P5	כהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	בגלופא	לבר		---
O2₁	בהא״י	גוונ״א	ממ״ש	בהא״י	עלמ״א[22]	גליף	בגלופא	לבר		---
O2₂	<בהאי	גוונא ׀	{....ש}	בהאי	עלמא>	----------				
O17	בהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	׀ גליף	בגלופא	לבר		---
Ct2	כהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	בגלופא	---		לגו
N47	בהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	{ב}גלופא	---		לגו ׀
Ct1	בהאי	<גוונא>	ממש	בהאי ׀	עלמא	גליף	בגלופא	לבר	<נ֫	לגו>
Mu5	בהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	בגלופא	---		לגו

[22] בגליפי״ן.. עלמ״א] וראו בהערה 19 לעיל.

Z2	בהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	בגלופא	---	לגו
Ms5	כהאי	גוונא	ממש	בהאי	עלמא	גליף	בגלופא	---	לגו

Mr	וכד	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגנתא		דארעא
Mn	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגנתא׀		דארעא
Cr	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגנתא		דארע׳
V16	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגנתא		דארעא
R3	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל ׀	~~באראעא~~	בגינתא		דארעא
Mu8	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגינתא		דארעא
Ly3	כד	אתפשט ׀	מן	גופא	ועאל		בגנתא		דארעא
N41	כד	אתפשט	מן	גופא[23]	ועאל ׀		בגנתא		דארעא
N6	כד	אתפשט ׀	מן	גופא	ועאל		בגינתא		דארעא
P5	כד	אתפשט ׀	מן	גופא	ועאל		בגינתא		דארעא
O2₁	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגנתא׀		דארעא
O2₂	---								
O17	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגנתא		דארעא
Ct2	כד ׀	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגנת׳		דארעא
N47	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגנתא		דארעא
Ct1	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל		בגנת׳		דארעא
Mu5	כד	אתפשט	מן ׀	גופא	ועאל		לגנתא		דארעא
Z2	כד	אתפשט	מן	גופא ׀	ועאל		בגנתא		דארעא
Ms5	כד	אתפשט	מן	גופא	ועאל ׀		בגינתא		דארעא

Mr	אוירא	דתמן	-----	בליט ׀	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר
Mn	אויר׳	דתמן	-----	בליט	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר
Cr	אויר׳	דתמן ׀	-----	בליט	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר
V16	אוירא	דתמן	-----	בליט	ההוא	גלופא		לאיתציירא	׀	לבר
R3	-------	דתמן	-----	בליט	ההוא	גלופא ׀		לאצתיירא		לבר
Mu8	אוירא	דתמן	-----	בליט ׀	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר
Ly3	אוירא	דתמן	גליף	-----	ההוא	גליפא		לאתציירא		לבר
N41	אוירא	דתמן	-----	בליט	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר
N6	אוירא	דתמן	-----	בליט	ההוא	גלופא		לאתציירא	׀	לבר
P5	אוירא	דתמאן	גליף	-----	ההוא	גליפא	לי ׀	לאצתיירא[!]		לבר
O2₁	אוירא	דתמן	גליף	-----	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר
O2₂	---									
O17	אוירא	דתמן	גליף	-----	ההוא ׀	גלופא		לאתציירא		לבר
Ct2	אוירא	דתמן	-----	בליט	ההוא	גילופא	/[10א]	לאתציירא		לבר
N47	אוירא	דתמן	-----	בליט	ההוא	גלופא		ל{א}יצטיירא	׀	לבר
Ct1	אוירא	דתמן ׀	גליף <נ׳	בליט>	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר
Mu5	אוירא	דתמן	-----	בליט	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר ׀
Z2	אוירא	דתמן	-----	בליט	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר
Ms5	אוירא	דתמן	-----	בליט	ההוא	גלופא		לאתציירא		לבר

Mr	ואתצייר	בציורא	בליטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא ׀	בהאי	עלמא
Mn	ואתצייר	בציורא	בליטא	לבר ׀	כגוונא	דציור׳	דגופא	בהאי	עלמא
Cr	ואתצייר	בציורא ׀	בלטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא
V16	ואתציירא	בגלופא	בלטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמ׳

[23] גופא] האות ג׳ כתובה במילה זו על גבי אות אחת או שתים וקשה לזהות אותן.

R3	ואצתייר	בציורא	בלטא	----	כגוונא	דציורא	דגופא ׀	בהאי	עלמא
Mu8	ואתצייר	בציורא	בלטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא ׀
Ly3	ואתצייר	בציורא	<בלטא> ׀	----	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמ׳
N41	ואתצייר	בציורא ׀	בלטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא
N6	ואתצייר	בציורא	בלטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא
P5	ואצתייר	בציורא	בלטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא ׀
$_1$O2	ואתצייר	בציורא	בליטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא ׀	בהאי	עלמא
$_2$O2	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
O17	ואתצייר	בציורא	-----	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא
Ct2	ואתצייר	בצייורא	בלטא	לבר	גוונא	דצייורא	דגופא	בהאי	עלמא
N47	ואתצייא	בציורא	בלטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא
Ct1	ואתצייא	ב{ציור}א	בליטא	לבר	כגוונא	דציורא ׀	דגופא	בהאי	עלמא
Mu5	ואתצייר	בציורא	בלטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא
Z2	ואתצייר ׀	בציודרא	בלטא	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא
Ms5	ואתצייר	בציורא	בלטא ׀	לבר	כגוונא	דציורא	דגופא	בהאי	עלמא

[202; קעט]

Mr	[מ יא ע״א]	(לעילא)	נשמתא	----------	דאיהי	מאילנא	דחייא
Mn	[מ יא ע״א]	לעילא	נשמתא	----------	דאיהי	מאילנא	דחייא
Cr	[מ יא ע״א] [טי״ח]	לעילא ׀	נשמה	----------	דאיהי	מאלנא	דחיי
V16	[מ יא ע״א] [85ב]	לעילא	נשמה ׀	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי
R3	[מ יא ע״א] [42ב]	לעילא	נשמתא	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי
Mu8	[מ יא ע״א] [108א]	לעילא	נשמה	----------	דאיהי	דאילנא	דחיי
Ly3	[מ יא ע״א] [19א]	-------	לשמה	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי
N41	[מ יא ע״א] [12א]	לעילי	נשמתי	----------	דאיהי	מאלנא	דחיי ׀
N6	[מ יא ע״א] [10ב]	לעילא ׀	נשמה	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי
P5	[מ יא ע״א] [315א]	לעילא	נשמה	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי
O2	[מ יא ע״א] [212ב]	<לעילא>	נשמה	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי
O17	[מ יא ע״א] [15א]	לעילא ׀	נשמה	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי
Ct2	[מ יא ע״א] [10א]	לעילא	נשמתא	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי
N47	[מ יא ע״א] [16ב]	לעילא ׀	נשמה	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי
Ct1	[מ יא ע״א] [174ב]	לעילא	נשמי	דאתצייר <א{.}״ג>	דאיהי	מאילנא	דחיי
Mu5	[מ יא ע״א] [225א]	לעילא	נשמתא ׀	----------	דאיהי	מאלנא	דחיי
Z2	[מ יא ע״א] [25ב]	לעילא	נשמתא	----------	דאיהי ׀	מאילנא	דחיי
Ms5	[מ יא ע״א] [17ב]	לעילא	נשמתא	----------	דאיהי	מאילנא	דחיי

Mr	אתצייר	תמן	לעילא	בההוא ׀	------	צרורא	דחיי
Mn	אתצריר	תמן ׀	לעילא	בההוא	------	צרורא	דחיי
Cr	אתצריר	תמן	לעילא	בההוא ׀	------	צרורא	דחיי
V16	איתצריר	תמן	לעילא	בההוא	------	צירורא	דחיי
R3	אצתייר	תמן	לעילא ׀	כההוא	צייורא	-------	דחיי
Mu8	איתצריר	תמן	לעילא	בההוא	------	צרורא	דחיי
Ly3	אתצייר	תמן	לעי׳	בההוא	------	צרורה ׀	{ד}חיי
N41	אתצריר	תמן	לעיל	בההוא	------	צרורא	דחיי
N6	אתצריר	תמן	לעילא	בההוא	------	צרורא	דחיי ׀
P5	אצטייר	תמן	לעילא	בההוא ׀	------	צרורא	דחיי
O2	אתצייר	תמן	לעילא	בההוא	------	צרורא	דחיי
O17	אתצייר	תמן	לעילא	בההוא	------	צרורא	דחיי
Ct2	אתצריר	תמן	לעילא	בההוא	------	צרורא	דחיי

N47	אתצייר	{תמן}	<לעילא>	{בההוא}	ציורא	בצרורא	דחיי
Ct1	אתצ{ייר	תמן	לעי{לא |	בההוא	------	צרורא	דחיי
Mu5	אתצייר	תמן	לעילא	בההוא	------	צרורא	דחיי
Z2	אתצריר	תמן	לעילא	בההוא	------	צרורא	דחיי
Ms5	אתצריר |	תמן	לעילא	בההוא	------	צרורא	דחיי

Mr	---------	לאתענגא	{ב}נועם	״י	כמה	דאת	אמר		
Mn	---------	לאתענגא	בנועם	״י	כד״א				
Cr	---------	לאתענגא	בנעם	״י	כד״א				
V16	---------	לאתענגא	בנועם	״י |	כד״א				
R3	---------	לאיתענגא	בנועם	״י	כד״א				
Mu8	---------	לאתענגא |	בנועם	״י	כמה	דאת	אמר		
Ly3	לאתערא	----------							
N41	---------	לאתענגא	בנעם	ה׳	כד״א				
N6	---------	לאתענגא	בנועם	״י	כד״א				
P5	לאתערא	----------							
O2	לאתערא	----------							
O17	לאתערא	----------							
Ct2	---------	לאתענגא |	בנועם	ה׳	כד״א				
N47	---------	לאתענגא |	בנועם	״י	כד״א				
Ct1	~~לאתערא~~	<לאתעדנא>	----------						
Mu5	---------	לאתענגא	בנועם	״י |	כדאמר				
Z2	---------	לאתענגא	בנועם |	השם	כד״א				
Ms5	---------	לאתענגא	בנועם	״י	כד״א				

Mr	**לחזות**	בנועם[24]	**״י** |	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד] |
Mn	**לחזות**	בנועם	**״י**	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד] |
Cr	**לחזות**	**בנעם**	**״י** |	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד] |
V16	**לחזות**	בנועם	**״י**	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד]
R3	**לחזות**	בנועם	**״י** |	**ולבקר**	מהיכלו[25]	[תה׳ כז ד]
Mu8	**לחזות**	בנועם	**״י**	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד]
Ly3	------	בנועם	**יוי**	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד]
N41	**לחזות** |	בנועם	**ה׳**	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד]
N6	**לחזות**	בנועם	**״י**	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד]
P5	------	בנועם	**״״י**	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד]
O2	**לחזות**	בנועם	**״י** |	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד]
O17	**לחזות** |	בנועם	**״י**	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד]
Ct2	**לחזות**	בנועם	**ה׳**	**ולבקר**	בהכלו[26]	[תה׳ כז ד]
N47	**לחזות**	בנועם	**״י**	**ולבקר**	**ב{הי}כלו**	[תה׳ כז ד]
Ct1	------	בנועם	**ה׳**	**ולבקר**	**בהיכלו**	[תה׳ כז ד]
Mu5	**לחזות**	בנועם	**״י**	**ולבקר**	**בהיכלו**[27]	[תה׳ כז ד]
Z2	**לחזות**	בנועם	**״י**[28]	----------		[תה׳ כז ד]
Ms5	**לחזות**	בנועם	**״י**[29] |	----------		[תה׳ כז ד]

[24] בנועם] כאן ולהלן, במסורה : בנעם.
[25] מהיכלו] במסורה : בהיכלו.
[26] בהכלו] במסורה : בהיכלו.
[27] מכאן עובר לסעיף קצא (סעיפים קצא–ר שייכים לפרשת שלח לך ולא לפרשת שמות).
[28] מכאן עובר לסעיף קצא (סעיפים קצא–ר שייכים לפרשת שלח לך ולא לפרשת שמות).
[29] מכאן עובר לסעיף קצא (סעיפים קצא–ר שייכים לפרשת שלח לך ולא לפרשת שמות).

יחידה כג * – ראשית (!)[1]

§203–216 ; חיי משה – א

(זוהר, ח״ב יא ע״א–ע״ב ; סעיפים קפ–קצ במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יא ע״א–יא ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יא ע״א–יא ע״ב
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור יח-יט
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 85ב–86א
ה. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 42ב–43ב
ו. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 108א–ב
ז. ליון 12, Ly3, עמ׳ 19א–ב
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930 ,N41, עמ׳ 12א–ב
ט. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 10ב–11ב
י. פריס 782, P5, עמ׳ 315א–ב
יא. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 212ב–213א
יב. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 15א–ב
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 10א–ב [2]
יד. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 16ב–17א
טו. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 174ב
טז. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 225ב, 226א (**לא ברצף**)
יז. צירך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 25ב–26ב (**לא ברצף**)
יח. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 17ב–18א (**לא ברצף**)

[203 ;קפ]

Mr	[מ יא ע״א]	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל	כמד״א	׀
Mn	[מ יא ע״א]	----------					**איש**	דא	גבריאל	כד״א
Cr	[מ יא ע״א] [טי״ח]	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]		**איש**	דא	גבריאל ׀	כד״א
V16	[מ יא ע״א] [85ב]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריא״ל		כד״א
R3	[מ יא ע״א] [42ב]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל		כד״א
Mu8	[מ יא ע״א] [108א]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל ׀	כמה דאת אמר	
Ly3	[מ יא ע״א] [19א]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל		כד״א
N41	[מ יא ע״א] [12א]	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל		כד״א
N6	[מ יא ע״א] [10ב]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א] ׀	----	דא	גבריאל		כד״א
P5	[מ יא ע״א] [315א]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל ׀	כמ{״א}	
O2	[מ יא ע״א] [212ב]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל		כד״א
O17	[מ יא ע״א] [15א]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל		כד״א
Ct2	[מ יא ע״א] [10א]	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]	----	דא ׀	גבריאל		כד״א
N47	[מ יא ע״א] [16ב]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריא□אל	כד״א	׀
Ct1	[מ יא ע״א] [174ב]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל	כמ״ד	׀
Mu5	[מ יא ע״א] [225ב][3]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל	כדאמר	

[1] סופה (!) של יחידה זו (יחידה כג, ׳חיי משה – א׳) מצוי בזוהר יב ע״א-יב ע״ב, §[217–228, רא–רי] ; כלומר, אחרי היחידה (ללא ספרור) ׳וילך אישׁ׳, הנדפסת בח״ב יא ע״ב–יב ע״א ; §קצא–ר במהדורת הסולם. היחידה ׳וילך אישׁ׳ שולבה להלן במהדורה הסינופטית, משום שהעקרון הסודר של מהדורה זו הוא סדרם של הדפוסים. יחידה זו לא שולבה במהדורה הבקורתית משום שניתוח הטקסט והקשריו מעיד על כך ששיך לפרשת בשלח ולא לפרשת שמות. לפרטים נוספים ראו בהערה 1 של היחידה ׳וילך אישׁ׳.

[2] ראו הערה 1 ביחידה א בעניין הקולמוסים השונים של כתב יד זה.

[3] סעיף [203 ;קפ] מופיע אחרי סעיף קצא (סעיף קצא שולב במהדורה הסינופטית אך לא שולב במהדורה הבקורתית ולכן אפשר לציינו רק בעזרת מספרו במהדורת הסולם. לפרטים נוספים ראו בהערה 1 של היחידה ׳וילך אישׁ׳

Z2	[**מ** יא ע״א] [25ב][4]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל	כמה דאת אמר
Ms5	[**מ** יא ע״א] [17ב][5]	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	----	דא	גבריאל	כד״א

Mr	**והאיש**		**גבריאל**	**אשר**	**ראיתי**	**בחזון**	----------	וגו׳	[דנ׳ ט כא]		
Mn	**והאיש**		**גבריאל**	**אשר**	**ראיתי**	**בחזון** |	----------	וגו׳	[דנ׳ ט כא]		
Cr	**והאיש**		**גבריאל**	**אשר**	**ראיתי**	**בחזון** |	----------	וגו׳	[דנ׳ ט כא]		
V16	**והאיש**		**גבריא״ל**	**אשר** |	-------	**בחזון**	**בתחלה**	----------		[דנ׳ ט כא]	
R3	**והאיש** |		**גבריאל**	**אשר**	**ראיתי**	**בחזון**	בתחילה[6]	----------		[דנ׳ ט כא]	
Mu8	**והאיש**		**גבריאל**	----------					וכו׳	[דנ׳ ט כא]	
Ly3	**והאיש**		**גבריאל**	----------						[דנ׳ ט כא]	
N41	**והאיש** |		**גבריאל**	**אשר**	**ראיתי**	**בחזון**	בתחילה	----------		[דנ׳ ט כא]	
N6	**והאי֫ש**		**גבריאל**	**אשר**	**ראיתי**	**בחזון**	תחילה[7]	----------		[דנ׳ ט כא]	
P5	{ו}**האיש** ·	~~משה~~	**גבריאל**	----------				מועף	**ביעף**	[דנ׳ ט כא]	
O2	**והאיש**		**גבריאל**	----------				מועף[8]	**ביעף**	[דנ׳ ט כא]	
O17	**והאיש**		**גבריאל**	----------				מועף	**ביעף** |	[דנ׳ ט כא]	
Ct2	**והאיש**		**גבריאל**	**אשר**	**ראיתי**	**בחזון**	**בתחלה**	----------		[דנ׳ ט כא]	
N47	**והאיש**		**גבריא□ל**	**אשר**	**ראיתי**	**בחזון**	**בתחלה**	----------		[דנ׳ ט כא]	
Ct1	<**והאיש**		**גבריאל**>	----------						[דנ׳ ט כא]	
Mu5	**והאיש**		**גבריאל**	----------					וכו׳	[דנ׳ ט כא]	
Z2	**והאיש**		**גבריאל**	----------					וכו׳	[דנ׳ ט כא]	
Ms5	**והאיש**		**גבריאל**	----------						[דנ׳ ט כא]	

Mr	**מבית**	**לוי**	דא	כנ״י		דאתיא	מסטרא |	דשמאלא	
Mn	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	ישראל	דאתיא	מסטרא	דשמאלא	|
Cr	**מבית**	**לוי**	דא	כנס׳	יש׳	דאתיא	מסטרא	דשמאלא	|
V16	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	ישראל	דאתיא	מסטרא	דשמאלא	
R3	**מבית**	**לוי** |	דא	כנסת	ישראל	דאתייא	מסטרא	דשמאלא	|
Mu8	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	ישראל	דאתיא	מסטרא |	דשמאלא	
Ly3	**מבית**	**לוי** |	{דא}	כנסת	ישראל	<u>דאתא</u>	מסטרא	דשמאלא	
N41	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	ישראל	דאתייא	מסטרא	דשמאלי	|
N6	**מבית**	**לוי** |	דא	כנסת	ישראל	דאתייא	מסטרא	דשמאלא	
P5	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	| ישראל	~~כדא~~ דאתיא	מסטרא	דשמאלא	
O2	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	ישראל	דאתיא |	מסטרא	דשמאלא	
O17	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	ישראל	דאתיא	מסטרא	דשמאלא	
Ct2	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	ישראל	דאתיא	מסטרא	<u>דשמאל</u>	
N47	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	ישראל |	דאתיא	מסטרא	דשמאלא	
Ct1	**מבית**	**לוי**	דא	כנסת	ישראל	דאתיא	מסטרא	דשמאלא	
Mu5	**מבית**	**לוי**	דא	<u>בני</u>	| ישראל	דאתיא	<u>מסטר</u>	<u>שמאלא</u>	
Z2	**מבית** |	**לוי**	דא	כנסת	ישראל	דאתיא	<u>מסטר</u>	<u>שמאלא</u>	
Ms5	**מבית**	**לוי** |	דא	כנסת	ישראל	דאתיא	<u>מסטר</u>	דשמאלא	

Mr	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	דא	נשמתא
Mn	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	דא	נשמתא
Cr	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	דא	נשמתא

[4] סעיף [203;קפ] מופיע אחרי סעיף קצא (וראו הערה 3, לעיל).
[5] סעיף [203;קפ] מופיע אחרי סעיף קצא (וראו הערה 3, לעיל).
[6] בתחילה] כאן ולהלן, במסורה : בתחִלה.
[7] תחילה] במסורה : בתחִלה.
[8] מועף] כאן ולהלן, במסורה : מֵעף.

V16	ויקֻּח	| את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא
R3	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא
Mu8	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא
Ly3	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא
N41	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתן
N6	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא	/[11א]	נשמתא
P5	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא
O2	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא
O17	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא |		נשמתא
Ct2	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמת׳
N47	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא
Ct1	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א] |	דא		נשמתא
Mu5	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא |
Z2	ויקח	את |	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא
Ms5	ויקח	את	בת	לוי	[שמ׳ ב א]	דא		נשמתא

[204; קפא]

Mr	[מ יא ע״א]		דתנינן	--------	בשעתא	דאתייליד	גופא	דצדיק
Mn	[מ יא ע״א]		דתנינן	--------	בשעתא	דאתייליד	גופא	דצדיק
Cr	[מ יא ע״א]	[טי״ח]	דתנינן	--------	בשעתא	דאתייליד |	גופ׳	דצדיק
V16	[מ יא ע״א]	[85ב]	דתנינן	--------	בשעתא	דאיתיליד	גופא	{דצדיק}
R3	[מ יא ע״א]	[42ב]	דתנינן	נשמתא	בשעתא	דאיתייליד |	גופא	דצדיק
Mu8	[מ יא ע״א]	[108א]	דתנינן	--------	בשעתא	דאתיליד	גופא	דצדיק
Ly3	[מ יא ע״א]	[19א]	דתנינן	--------	בשעתא	דאתיליד |	{גו}פא	דצדיק
N41	[מ יא ע״א]	[12א]	דתנינן	--------	בשעתא	דאתיליד	גופא	דצדיק
N6	[מ יא ע״א]	[11א]	דתנינן	--------	בשעתא	דאתיליד	גופא	דצדיק
P5	[מ יא ע״א]	[315א]	דתנינן |	--------	בשעתא	דאתייליד	גופא	דצדיק
O2	[מ יא ע״א]	[212ב]	דתנינן	--------	בשעתא	דאתיליד	גופא	דצדיק
O17	[מ יא ע״א]	[15א]	דתניינא	--------	בשעתא	דאתיליד	גופא	דצדיק
Ct2	[מ יא ע״א]	[10א]	דתנינן	--------	בשעת׳	דאתיליד	גופא |	דצדיק
N47	[מ יא ע״א]	[16ב]	דתנינן	--------	בשעתא |	דאיתיליד	גופא	דצדיק
Ct1	[מ יא ע״א]	[174ב]	דתנינן	--------	בשעת׳	דאתיליד	גופא	דצדיק
Mu5	[מ יא ע״א]	[225ב]	דתנינן	--------	בשעתא	דאתיליד	גופא	דצדיק
Z2	[מ יא ע״א]	[25ב]	דתנינן	--------	בשעתא	דאתייליד	גופא	דצדיק
Ms5	[מ יא ע״א]	[17ב]	דתנינן |	--------	בשעתא	דאתיליד	גופא	דצדיק

Mr	בהאי	עלמא	/[מ יא ע״ב]	קודשא	בריך	הוא	קרי	ליה	לגבריאל	
Mn	בהאי	עלמא	/[מ יא ע״ב]	קב״ה			קרי	ליה	לגבריאל	
Cr	בהאי	עלמ׳	/[מ יא ע״ב]	קב״ה			קרי	ליה	לגבריאל	
V16	בהאי	עלמ׳	/[מ יא ע״ב]	קב״ה			קרי	ליה |	לגבריא״ל	
R3	בהאי	עלמ׳	/[מ יא ע״ב]	קב״ה			קרי	ליה	לגבריאל	
Mu8	בהאי |	עלמא	/[מ יא ע״ב]	קב״ה			קרי	ליה	לגבריאל	
Ly3	בהאי	עלמא	/[מ יא ע״ב]	קב״ה			קרי	ליה	לגבריאל	
N41	בהאי	עלמא	/[מ יא ע״ב] |	קב״ה			קרי	ליה	לגבריאל	
N6	בהאי	עלמא	/[מ יא ע״ב]	קב״ה	|		קרי	ליה	לגבריאל	
P5	בהאי	עלמא	/[מ יא ע״ב]	קארי ליה			קב״ה		לגבריאל |	
O2	בהאי	עלמא	/[מ יא ע״ב]	קארי ליה |			קב״ה		לגבריאל	
O17	בהאי	עלמא	/[מ יא ע״ב]	קארי ליה			קב״ה		לגבריאל |	
Ct2	בהאי	עלמא	/[מ יא ע״ב]	קודשא	בריך	הוא	קרי	ליה	לגבריאל	

N47	בהאי	עלמא	/[**מ** יא ע״ב]	קב״ה			קרי	----	לגבריאֵל
Ct1	בהאי	עלמא	/[**מ** יא ע״ב]	קרי ליה			קב״ה		לגבריאל |
Mu5	בהאי	עלמא	/[**מ** יא ע״ב]	קב״ה			קרי	ליה	לגבריאל
Z2	בהאי	עלמא |	/[**מ** יא ע״ב]	קב״ה			קרי	ליה	לגבריאל
Ms5	בהאי	עלמא	/[**מ** יא ע״ב]	קב״ה			קרי	ליה	לגבריאל

Mr	ונטיל		ההיא	נשמתא	(דצדיק)	די	בגנתא	----------	ונחתא	|	לה
Mn	ונטיל		ההיא	נשמת׳	דצדיק	די	בגנתא	----------	ונחתא		לה
Cr	ונטיל		ההי׳	| נשמת׳	-------	די	בגנתא	----------	ונחת׳		ליה
V16	ונטיל		ההוא	נשמתא	-------	די	בגנתא	----------	ונחתא		ליה
R3	ונטיל	/[א43]	להההוא	נשמתא	-------	די	בגנתא	----------	ונחתא		לה
Mu8	ונטיל		ההיא	נשמתא	-------	די	בגינתא	----------	ונחתא		ליה
Ly3	וטול		להההוא	נשמתא	----------		דבגנתא	דארעא ----------			
N41	ועייל		ההיא	נשמתא	-------	די	בגנתא	----------	ונחת׳		ליה
N6	ונטיל		ההוא	נשמתא	-------	די	בגנתא	----------	ונחתא		לה
P5	ונטלה		ההיא	נשמתא	----------		דבגנתא	----------	ונחתא		---
O2	ונטלה		להאי	נשמתא	----------		דבגנתא	----------	ונחתא		---
O17	ונטלא		להאי	נשמתא	----------		דבגנתא	----------	ונחתא		---
Ct2	ועייל		ההיא	נשמתא	-------	די |	בגנתא	----------	ונחית		ליה
N47	ונטיל		ההיא	נשמתא	-------	{ד}י |	בגנתא	----------	ונחתא		לה
Ct1	ונטלא		ההיא	נשמתא	-------	<די	בגנתא>	----------	ונחת׳		<לה>
Mu5	ונטיל |		ההיא	נשמתא	-------	די	בגנתא	----------	ונחתא		ליה
Z2	ונטיל		האי	נשמתא	-------	די	בגנתא	------- דעדן	ונחתא		ליה
Ms5	ונטיל		ההיא |	נשמתא	-------	די	בגינתא	----------	ונחתא		לה

Mr	להאי	גופא	דצדיקא	דאתייליד	בהאי	עלמא	----------
Mn	להאי	גפא[!] |	דצדיקא	דאתיליד	בהאי	עלמא	----------
Cr	להא[!]	גופא	דצדיק׳	דאתייליד |	בהאי	עלמא	----------
V16	להאי	גופא	דצדיקיא	דאיתיליד |	בהאי	עלמ׳	----------
R3	להאי	גופא	דצדיקא	דאיתייליד |	בהאי	עלמא	----------
Mu8	להאי	גופא |	דצדיקא	דאתייליד	בהאי	עלמא	----------
Ly3	להאי	גופא |	{דצ}דיק	דאתיליד	בהאי	עלמ׳	קב״ה קרי ליה לגבריאל
N41	להאי	גופא	דצדיקא |	דאיתיליד	בהאי	עלמא	----------
N6	להאי	גופא |	דצדיקא	דאתייליד	בהאי	עלמא	----------
P5	להאי	גופא	דצדיק	דאתייליד |	בהאי	עלמא	----------
O2	להאי	גופא	דצדיק	דאתיליד	בהאי	עלמא	----------
O17	להאי	גופא	דצדיק	דאתיליד	בהאי	עלמא	----------
Ct2	להאי	גופא	דצדיק	דאתיליד	בהאי	עלמא	----------
N47	להאי	גופא	צדיק	דאיתיליד	בהאי	עלמא	----------
Ct1	להאי	גופא	דצדיק	----------			----------
Mu5	להאי	גופא	דצדיקא	דאתיליד	בהאי	עלמא |	----------
Z2	להאי |	גופא	צדיקא	דאתיליד	בהאי	עלמא	----------
Ms5	להאי	גופא	דצדיקא	דאתייליד	בהאי	עלמא	----------

Mr	ואיהו	אתפקד	עלה	ונטיר	לה
Mn	ואיהו	אתפקד	עלה	ונטיר	לה
Cr	ואיהו	אתפקד	עלה	ונטיר	לה
V16	ואיהו	אתפקדא	עליה	ונטיר	ליה
R3	ואיהו	איתפרקא	עלה	ונטיר	לה

Mu8	ואיהו	אתפקד	עלה	ונטיר	לה	
Ly3	ואיהו	אתפקדא	עלה	ונטיר	לה	
N41	ואיהו	אתפקדא	עליה	ונטיר	ליה	
N6	ואיהו	אתפקד	עלה	ונטיר	לה	
P5	ואיהו	איתפקד	עלה	ונטיר	לה	
O2	ואיהו	אתפקד	עלה ׀	ונטיר	לה	
O17	ואי<הו> ׀	אתפקד	עלה	ונטיר	לה	
Ct2	ואיהו	אתפקדא	עליה ׀	ונטיר	ליה	
N47	ואיהו	איתפקדא	עליה ׀	ונטיר	לה	
Ct1	ואיהו	אתפקיד	עלה	ונט{ר}	ליה ׀	
Mu5	ואיהו	אתפקד	עלה	ונטיר	לה	
Z2	ואיהו	אתפקד	עלה	ונטיר	לה	
Ms5	ואיהו ׀	אתפקד	עלה	ונטיר	לה	

[205 ;קפב]

Mr	[מ יא ע״ב]	ואי ׀	תימא	ההוא	מלאכא	דאתמנא	על	רוחיהון	
Mn	[מ יא ע״ב]	ואי	תימא	ההוא ׀	מלאכא	דאתמנא	על	רוחיהון	
Cr	[מ יא ע״ב] [טי״ח]	ואי	תימא ׀	ההוא	מלאכא	דאתמנא	על	רוחיהון	
V16	[מ יא ע״ב] [85ב]	ואי	תימ׳	ההוא	מלאכא	דאתמנא	על ׀	רוחיהון	
R3	[מ יא ע״ב] [43א]		ואיתימא	ההוא	מלאכא ׀	דאיתמנא	על	רוחיהון	
Mu8	[מ יא ע״ב] [108א]	ואי	תימא	------	מלאכא ׀	דאיתמנא	על	רוחיהון	
Ly3	[מ יא ע״ב] [19א]	ואי	תימא	ההוא ׀	{מל}אכא	דאתמנא	על	רוחיהון	
N41	[מ יא ע״ב] [12א]	ואי	תימא	ההוא	מלאכא ׀	דאתמנא	על	רוחיהון	
N6	[מ יא ע״ב] [11א]		ואיתימ׳	׀ ההוא	מלאכא	דאתמנא	על	רוחיהון	
P5	[מ יא ע״ב] [315א]	ואי	תימא	ההוא	מ{לא}כא ׀	דאתמנא	על	רוחיהון	
O2	[מ יא ע״ב] [212ב]	ואי	תימא	ההוא	ממנא	דמתמנא	על	רוחיהון	
O17	[מ יא ע״ב] [15א]	ואי	תימא	ההוא	ממנא	דמתמנא	על	רוחיהון	
Ct2	[מ יא ע״ב] [10א]	ואי	תימא	ההוא	מלאכא	דאתמנא	על	רוחיהון	
N47	[מ יא ע״ב] [16ב]	ואי	תימא	ההוא	מלאכא	דאתמנא	על	רוחיהון	
Ct1	[מ יא ע״ב] [174ב]	ואי	תימא	ההוא	מלאכא	דמתמנא	על	רוחיהון	
Mu5	[מ יא ע״ב] [225ב]	ואי	תימא	------	מלאכא	דאתמנא	על	ריחיהון	
Z2	[מ יא ע״ב] [25ב]	ואי	תימ׳ ׀	------	מלאכא	דימממנא	על	רוחיהון	
Ms5	[מ יא ע״ב] [17ב]		ואיתימא	------	מלאכא	דאתמנא	על	רוחייא	

Mr	דצדיקיא	לילה	שמיה	ואת	אמרת	דאיהו ׀	גבריאל	
Mn	דצדיקייא	לילה	שמיה	ואת	אמרת	דאיהו	גבריאל	
Cr	דצדיקייא	לילה ׀	שמיה	ואת	אמרת	דאיהו	גבריאל	
V16	דצדיקיא	לילה	שמיה	ואת	אמרת	דאיהו	גבריאל	
R3	דצדיקיא	לילא	שמיה	ואת	אמרת	דאיהו ׀	גבריאל	
Mu8	דצדיקיא	לילה	שמיה	ואת	אמרת	דאיהו	גבריאל	
Ly3	דצדיקייא	לילה	שמיה	ואת	אמרת	דאיהו	גבריאל	
N41	דצדיקייא	לילה	שמיה	ואת	אומרת	דאיהו	גבריאל	
N6	דצדיקיא	לילה	שמיה	ואת	אמרת ׀	דאיהו	גבריאל	
P5	דצדקים~~א~~	לילה	שמיה	ואת	אמרת	דאיהו	גבריאל ׀	
O2	דצדיקייא	לילה	שמיה	ואת	אומ׳	דהוא	גבריאל	
O17	דצדיקייא	לילה ׀	שמיה	ואת	אומר	דהוא	גבריאל	
Ct2	דצדיקייא	לילה	שמיה ׀	ואת	אומרת	דאיהו	גבריאל	
N47	דצדיקייא	לילה	שמיה	ואת ׀	אמרת	דאיהו	גבריא□אל	
Ct1	דצדיקייא	לילה	שמו	ואת	אמרת ׀	דאיהו	גבריאל	

Mu5	דצדיקייא |	לילה	שמא	ואת	אמרת	דאיהו	גבריאל	
Z2	דצדיקייא	לילה	שמיה	ואת	אמרת	דאיהו	גבריאל |	
Ms5	----------	לילָה	שמיה	ואת |	אמרת	דאיהו	גבריאל	

Mr	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
Mn	הכי |	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטר׳	דשמאלא	
Cr	הכי	הוא	ודאי	בגין |	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
V16	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי[9]	מסטרא	דשמאלא	
R3	הכי	{הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא}	דשמאלא	
Mu8	הכי	הוא	ודאי |	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
Ly3	הכי	הוא	ודאי	בגין |	{דא}תי	מסטרא	דשמאלא	
N41	הכי	הוא |	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלה	
N6	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
P5	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
O2	הכי	הוא |	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
O17	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
Ct2	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
N47	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
Ct1	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
Mu5	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא ד^ |	דשמאלא	
Z2	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	
Ms5	הכי	הוא	ודאי	בגין	דאתי	מסטרא	דשמאלא	

Mr	וכל	מאן	דאתי	-------	מסטרא |	דשמאלא	הכי		אקרי	
Mn	וכל	מאן	דאתי	-------	מסטרא	דשמאלא	הכי		אקרי |	
Cr	וכל	מאן	דאתי	-------	מסטר׳	דשמאלא |	הכי		אקרי	
V16	וכל	מא{ן}	דאתי	-------	מסטרא	דשמאלא	הכי		איקרי	
R3	וכל	מאן	דאתי |	-------	מסטרא	דשמאלא	הכי		קרי	
Mu8	וכל	מאן	דאתי	-------	מסטרא	דשמאלא	הכי		איקרי	
Ly3	----------						הכי		איקרי	
N41	וכל	----	דאתי	-------	מסטרא	דשמאלה	הכי		אקרי	
N6	וכל	מאן	דאתי |	-------	מסטרא	דשמאלא	הכי	{צ}	איקרי	
P5	וכל	----	דאתי	מההוא	מסטרא	---------	הכי	|	אקרי	
O2	וכל	----	דאתי	מההיא	סטרא	---------	הכי		איקרי	
O17	וכל	----	דאתי |	מההיא	סטרא	---------	הכי		אקרי	
Ct2	וכל	----	דאתי |	-------	מסטרא	דשמאלא	הכי		אקרי	
N47	וכל	מאן	דאתא|	-------	מסטרא	דשמאלא	הכי		איקרי	
Ct1	וכל	----	דאתי	מההוא |	סטרא	---------	הכי		אקרי	
Mu5	וכל	מאן	דאתי	-------	מסטרא	דשמאלא	הכי		אקרי |	
Z2	וכל	מאן	דאתי	-------	מסטרא /[26א]	דשמאלא	הכי		אקרי	
Ms5	דכל	מאן	דאתי |	-------	מסטרא	דשמאלא	הכי		אקרי	

[206; קפג]

Mr	[מ יא ע״ב]	**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---
Mn	[מ יא ע״ב]	**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---
Cr	[מ יא ע״ב] [טי״ח]	**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---

[9] דאתי] נראה שנכתב בתחילה ׳דאיהי׳ ושונה ל׳דאתי׳.

V16	[מ יא ע״ב] [85ב]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
R3	[מ יא ע״ב] [43א]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
Mu8	[מ יא ע״ב] [108א]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
Ly3	[מ יא ע״ב] [19א]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
N41	[מ יא ע״ב] [12א]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
N6	[מ יא ע״ב] [11א]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
P5	[מ יא ע״ב] [315א]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
O2	[מ יא ע״ב] [212ב]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
O17	[מ יא ע״ב] [15א]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
Ct2	[מ יא ע״ב] [10א]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
N47	[מ יא ע״ב] [16ב]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
Ct1	[מ יא ע״ב] [174ב]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	כת׳			
Mu5	[מ יא ע״ב] [225ב]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
Z2	[מ יא ע״ב] [26א]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			
Ms5	[מ יא ע״ב] [17ב]	**ויולך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	עמרם	---			

Mr	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
Mn	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
Cr	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
V16	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבדד		
R3	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
Mu8	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
Ly3	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם] /[19ב]	דא	יוכבד		
N41	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
N6	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
P5	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבת[!]		
O2	----------		**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
O17	----------		**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
Ct2	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
N47	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
Ct1	<**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד>		
Mu5	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
Z2	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		
Ms5	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	דא	יוכבד		

Mr	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
Mn	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
Cr	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
V16	ובת	קול	נחתת	ואמר{ה}	ליה	לאזדווגא	בה	
R3	ובת	----	נחתא	ואמרא	ליה	לאזדוגא	בה	
Mu8	ובת	קול	נחתת	ואמרה	ליה	לאזדווגא	ביה	
Ly3	ובת	קול	נחתא	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
N41	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
N6	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
P5	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
O2	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
O17	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
Ct2	ובת	קול	נחתת	ואמ׳	ליה	לאזדוגא	בה	
N47	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	
Ct1	ובת	קול	נחתת	ואמרת	ליה	לאזדווגא	בה	

Mu5	ובת	קול	נחתת	ואמר	ליה	לאזדווגא	ביה
Z2	ובת	קול	נחתת	ואמ׳	ליה	לאזדווגא	בהדיה |
Ms5	ובת	קול	נחתת	----------		לאזדווגא	ביה

Mr	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	
Mn	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	
Cr	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דיש׳	
V16	דא	קריב	זימנא |	דפורקנא	דישראל	
R3	דהא	קריב	------	פורקנא	דישראל	
Mu8	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	
Ly3	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	
N41	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	
N6	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	
P5	דהא	קריב	זימנא	דפורקנא	דישראל	
O2	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	
O17	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	---------	
Ct2	דהא	כתי׳	זמנא	דפורקנא	דישראל	
N47	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא |	דישראל	
Ct1	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	
Mu5	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל |	
Z2	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	
Ms5	דהא	קריב	זמנא	דפורקנא	דישראל	

Mr	על	ידא |	דברא	דאתיליד	מנייהו	
Mn	על	ידא	דברא	דאתיליד	מנייהו |	
Cr	על	ידא	דברא	דיתייליד |	מנייהו	
V16	על	ידא	דברא	דאיתיליד	מינייהו	
R3	על	ידא	דיברא	לאתייליד	מיניהו |	
Mu8	על	ידא	דברא	דיתיליד	מינייהו	
Ly3	על	ידא	ידוי | דברא		דאתיליד	מינייהו
N41	על	ידא	דברא		דאתיליד	מינייהו
N6	על	ידא	דברא		דאתיליד	מנייהו
P5	על	ידא	דברא |		דאתייליד	מנייהו
O2	על	ידא	דברא |		{...}ילד	מינייהו
O17	על	ידא	דבירא |		דאתיליד	מנייהו
Ct2	על	ידא |	דבירא		דאתיליד	מינייהו
N47	על	ידא	דברא		דאיתיליד	מינייהו
Ct1	על	ידא	דברא		דאתיליד	מינייהו
Mu5	על	ידא	דברא		דאתיליד	מנייהו
Z2	ע״י		דבר{א}		דאתיליד	מנייהו
Ms5	על	ידוי	דברא |		דאתיליד	מינייהו

[207; קפד]

Mr	[מ יא ע״ב]	וקב״ה	סייע	ביה	דתנינן
Mn	[מ יא ע״ב]	וקב״ה	סייע	ביה	דתנינן
Cr	[מ יא ע״ב] [טי״ח]	וקב״ה	סייע	ביה	דתנינן
V16	[מ יא ע״ב] [85ב]	וקב״ה	סייע	ביה	דתנן

R3	[מ יא ע״ב] [43א]	והקב״ה	סייע	ביה		דתנן
Mu8	[מ יא ע״ב] [108א]	וקב״ה	סייע	ביה	׀	דתנינן
Ly3	[מ יא ע״ב] [19ב]	וקב״ה	סייע	ביה		דתנן
N41	[מ יא ע״ב] [12א]	וקב״ה	סייע	בה	׀	דתנינן
N6	[מ יא ע״ב] [11א]	וקב״ה	׀ סייע	ביה		דתנֻּינן
P5	[מ יא ע״ב] [315א]	וקב״ה	סייע	ביה		דתנן
O2	[מ יא ע״ב] [212ב]	והב״ה	סייע	ביה		דתנן
O17	[מ יא ע״ב] [15א]	והב״ה	סייע	ביה		דתנן
Ct2	[מ יא ע״ב] [10א]	וקב״ה	סייע	בה		דתנינן
N47	[מ יא ע״ב] [16ב]	וקב״ה	סייע	ביה		------
Ct1	[מ יא ע״ב] [174ב]	וקב״ה	׀ סייע	ביה		דתנן
Mu5	[מ יא ע״ב] [225ב]	וקב״ה	סייע	ביה		דתנינן
Z2	[מ יא ע״ב] [26א]	וקב״ה	׀ סייע	ביה		דתנינן
Ms5	[מ יא ע״ב] [17ב]	וקב״ה	סייע	ביה		דתנינן

Mr	שכינתא	שריא	----------	על	ערסייהו	׀	
Mn	שכינתא	שריא	----------	על	ערסייהו		
Cr	שכינתא	שריא	----------	על	׀ ערסייהו		
V16	שכנתא	קיימא	׀ ----------	על	ערסייהו		
R3	שכינתא	קיימא	----------	על	ערסייהו		
Mu8	שכינתא	שרייא	----------	על	ערסייהו		
Ly3	שכינתא	קיימא	----------	על	ערסיהו		
N41	שכינת׳	קיימא	----------	על	ערסייהו		
N6	שכינתא	קיימא	----------	על	ערסייהו		
P5	שכינתא	קיימא	----------	על	ערסייהו	׀	
O2	שכינתא	קיימא	----------	על	ערסייהו		
O17	שכינתא	קיימא	----------	על	ערסייהו		
Ct2	שכינת׳	קיימא	----------	על	ערסייהו	׀	
N47	שכינתא	קיימא	----------	על	ערסיי<הו>	׀	
Ct1	שכינת׳	קיימ׳	----------	על	ערסייהו		
Mu5	שכינתא	שריא	----------	על	ערסייהו	׀	
Z2	שכינתא	שריא	על רישייהו	על	ערסייהו		
Ms5	שכינתא	שריא	----------	על	ערסייהו		

Mr	ורעותא	דלהון	בדבקותא	חדא		הוה	בה		בשכינתא	
Mn	ורעותא	דלהון	בדבקותא	חדא	׀	הוה	בה		בשכינתא	
Cr	ורעות׳	דלהון	בדבקות׳	חדא		הוה	בה		בשכינתא	׀
V16	ורעותא	דילהון	בדבקותא	חדא		הוה	בה		בשכנתא	
R3	ורעותא	דילהון	׀ בדבקותא	חדה	~~חבה~~	הוה	~~ה~~ הבה		----------	
Mu8	ורעותא	דילהון	בדבקותא	חדא		הוה	בה		בשכינתא	׀
Ly3	ורעותא	דלהון	באדבקותא	חדא	׀	הוה	---		בשכינתא	
N41	ורעות׳	דלהון	בדבקותא	חדא		הוה	בה		בשכינתא	׀
N6	ורעותא	דילהון	׀ בדביקותא	חדא		הוה	בה		בשכינתא	
P5	ורעותא	דלהון	בדבקותא	-----		הות	---		בשכינתא	
O2	ורעותא	דילהון	באדבקותא	-----		הות	---		בשכינת׳	׀
O17	ורעותא	׀ דילהון	באדבקותא	-----		הות	----------			
Ct2	ורעותא	דילהון	בדביקותא	חדא		הוה	בה		בשכינת׳	
N47	ורעותא	דילהון	בדבוקא	חדא		הוה	בה		בשכינתא	
Ct1	ורעות׳	דילהון	באתדבקות׳	-----		הות	---		בשכינת׳	׀
Mu5	ורעותא	דלהון	בדביקותא	חדא		הוה	בא		בשכינתא	

Z2	ורעותא		דלהון	|	בדביקותא		חדא	הוה	בה	בשכינתא
Ms5	ורעותא	|	דילהון		{ב}דבקותא		חדא	הוה	בה	בשכינתא

Mr	וע"ד			לא	אתעדי	שכינתא	מההוא	| ברא	דאולידו	לקיימא	
Mn	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינת׳	מההוא	ברא	דאולידו	לקיימא	
Cr	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינת׳	מההוא	ברא	דאולידו	לקיימ׳	|
V16	ועל	דא	לא	לא	איתעדי	| שכנתא	מההוא	בירא	דאולידו	לקיימא	
R3	ועל	דא	לא	לא	איתעדי	שכינתא	מההוא	| ברא	דאולידו	לקיימא	
Mu8	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינתא	מההוא	ברא	דאולידו	לקיימא	
Ly3	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינתא	מההוא	ברא	דא{ולידו}ו	לקיימא	
N41	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינתא	מההוא	ברא	דאולידו	לקיימא	
N6	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינתא	| מההוא	ברא	דאולידו	לקיימא	
P5	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינתא	| מההוא	ברא	דאולידו	לקיימא	
O2	{.....}א			לא	אתעדי	שכינתא	מההוא	ברא	דאולידו	לקיימא	
O17	וע״ד			לא	אתעדי	שכינתא	מההוא	בירא	דאולידו	לקיימא	/[15ב]
Ct2	ועל	דא	לא	לא	איתעדי	שכינת׳	| מההוא	ברא	דאולידו	לקיימא	
N47	ועל	---		לא	איתעדי	שכינתא	| מההוא	ברא	דאולידו	לקיימא	
Ct1	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינת׳	מההוא	ברא	דאולידו	לקימ׳	
Mu5	ועל	דא	לא	לא	אתברי	שכינתא	| מההוא	ברא	דאולידו	לקיימא	
Z2	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינתא	מההוא	| ברא	דאולידו	לקיימא	
Ms5	ועל	דא	לא	לא	אתעדי	שכינתא	מההוא	| ברא	דאולידו	לקיימא	

Mr	----	דכתיב	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושים[10]	[וי׳ יא מד]	
Mn	----	דכתיב	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	
Cr	----	דכתיב	**והתקדשתם**	והייתים[!][11]	קדושים	[וי׳ יא מד]	
V16	----	דכתי׳	**והתק{ד}שתם**	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	
R3	----	דכתי׳	והקדישתם[12]	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	
Mu8	----	דכתיב	**והתקדשתם**	**והייתם** |	קדושים	[וי׳ יא מד]	
Ly3	----	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם** |	<קדושים>	[וי׳ יא מד]	
N41	----	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם** |	קדושים	[וי׳ יא מד]	
N6	----	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	|
P5	----	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	
O2	----	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	
O17	----	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	
Ct2	----	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושי׳	[וי׳ יא מד]	
N47	----	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	
Ct1	----	דכתי׳	והתקדישתם	**והייתם** |	קדושים	[וי׳ יא מד]	
Mu5	----	דכתיב	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	
Z2	קרא	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושים	[וי׳ יא מד]	
Ms5	----	דכתי׳	**והתקדשתם**	**והייתם**	קדושי׳	[וי׳ יא מד]	

[208; קפד]

Mr	ב"נ		דמקדש	| גרמיה	מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	לעילא
Mn	בר	נש	מקדש	גרמיה	מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	לעילא|
Cr	בר	נש	מקדש	| גרמיה	מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	לעילא

[10] קדושים] כאן ולהלן, במסורה : קדֹשים.
[11] והייתים] במסורה : והייתֶם.
[12] והקדישתם] כאן ולהלן, במסורה : והתקדְשתם.

V16	ברנש		מקדיש	ו	גרמיה	מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	מלעילא
R3	ברנש		מקדש	ו	גרמיה	מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	לעילא
Mu8	בר נש		מקדש		גרמיה	מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	לעילא
Ly3	בר נש		מקדש		גרמיה	מלרע	------	מקדשין	ליה	מלעילא
N41	בר נש		מקדש		גרמיה	מלרע	הקב״ה	מקדש	----	לעילי
N6	בר נש		מקדש		גרמיה	מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	לעילא
P5	ברנש	/ג315ב] ברנש	מקדש		עצמו	מלרע	וקב״ה	מקדש	להו	מלעלא
O2	ברנש		מקדש		עצמו	ו{מ..}ע	קב״ה	מקדש	להו	מלעילא
O17	ברנש		מקדש		עצמו	מלרע	וקב״ה	מקדש	להו	מלעי׳ ו
Ct2	ברנש		מקדש	ו	גרמיה	מלרע	הקב״ה	מקדש	----	לעילא
N47	בר נש		מקדש		גרמיה	ו מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	לעילא
Ct1	בר נש		מקדש		עצמו	מלרע	וקב״ה	מקדש	להון	מלעילא
Mu5	בר נש		מקדש	ו	גרמיה	מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	לעילא
Z2	בר נש ו		מקדש		גרמיה	מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	מלעילא
Ms5	בר נש		מקדש		גרמיה	ו מלרע	קב״ה	מקדש	ליה	לעילא

Mr	כמה	דרעותא	דלהון		הוה	בדבקותא	דשכינתא	ו
Mn	כמה	דרעותא	דלהון		הוה	בדביקותא	דשכינתא	
Cr	כמה	דרעות׳	ו דלהון		הוה	בדביקותא	דשכינתא	
V16	כמא	דרעותא	דילהון		----	בדבקותא	דשכנתא	
R3	כמא	דרעתא	דילהון		----	בדבקותא ו	דקב״ה	
Mu8	כמה	דרעותא	דילהון	ו	הוה	בדבקותא	דשכינתא	
Ly3	כמה	דרעו{..}	דלהון		הוה	בדבקותא	דשכינתא	
N41	כמה	דאתערות׳	דלהון		הוה ו	בדבקותא	דשכינתא	
N6	כמה	דרעותא	ו דילהון		הוה	בדביקותא	דשכינתא	
P5	כמה	דרעוותא	ו דילהון		הוות	באתדבקותא	דשכינתא	
O2	כמא	דרעותא	דילהון		הות	באתדבקותא	דשכינתא	
O17	כמא	דרעותא	דילהון		הות	באתדבקותא	דשכינתא	
Ct2	כמה	דאתערו׳	דילהון		הוה	בדבקותא ו	דשכינת׳	
N47	כמא	דרעותא	דילהון		---	<בדבקותא>	לשכינתא	
Ct1	כמה	דרעות׳	דלהון	ו	הות	באתדבקות׳	דשכינת׳	
Mu5	כמה	דרעוא[!]	דלהון		הוה	בדביקותא	דשכינתא	ו
Z2	כמה	דרעוא	דלהון		הוה ו	בדביקותא	דשכינתא	
Ms5	כמה	דרעוא	דיליהון		הוה	בדבקותא	דשכינתא	

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
R3	וכמה דאינון מתדבקאן דשכינתא
Mu8	----------
Ly3	----------
N41	----------
N6	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N47	----------
Ct1	----------

Nu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr	הכי	אתדבקא	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבד{ו}		
Mn	הכי	אתדבקא	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
Cr	הכי	אתדבק׳	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
V16	והכי	איתבקת[!]	---------	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
R3	הכי	איתדבקת	שכנ<ת>א	בההוא	עובדא	<ממש>	דעבדו		
Mu8	הכי	אתדבקת	שכינתא	בההוא	עובד{א}	ממש	דעבדו		
Ly3	הכי	אתדבקת	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
N41	הכי	אתדבקת	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
N6	הכי	אתדבקת	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
P5	הכי	אתדבק	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
O2	הכי	אתדבקא	שכינתא	{בה}הוא	עובדא	ממש	דעבדו		
O17	הכי	אתדבקא	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
Ct2	הכי	אתדבקת	שכינת׳	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
N47	ו{...}	אתדבקא	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
Ct1	הכי	אתדבקת	שכינת׳	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
Mu5	הכי	אתדבקת	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		
Z2	הכי	אתדבקת	שכינ{ת}א	בההוא	עובדא	{ממש	ד}עבדו		
Ms5	הכי	אתדבקת	שכינתא	בההוא	עובדא	ממש	דעבדו		

[209; קפה]

Mr	[מ יא ע״ב]		א״ר	יצחק	זכאין	אינון		צדיקיא	
Mn	[מ יא ע״ב]		אמ׳ רבי	יצחק	זכאין	אינון		צדיקייא	
Cr	[מ יא ע״ב]	[טי״ח]	אמר רבי	יצחק	זכאין	אינון	/[טי״ט]	צדיקייא	
V16	[מ יא ע״ב]	[85ב]	א״ר	יצחק	זכאין	אינון		צדיקייא	
R3	[מ יא ע״ב]	[43א]	אמ׳ ר׳	יצחק	זכאן	אינון		צדיקיא	
Mu8	[מ יא ע״ב]	[108א]	אמר ר׳	יצחק	זכאין	אינון		צדיקיא	
Ly3	[מ יא ע״ב]	[19ב]	----------						
N41	[מ יא ע״ב]	[12א]	א״ר	יצחק	זכאין	אנון		צדיקייא	
N6	[מ יא ע״ב]	[11א]	אמר ר׳	יצחק	זכאין	אינון		צדיקייא	
P5	[מ יא ע״ב]	[315ב]	----------						
O2	[מ יא ע״ב]	[212ב]	----------						
O17	[מ יא ע״ב]	[15ב]	----------						
Ct2	[מ יא ע״ב]	[10א]	א״ר	יצחק	זכאין	אינון		צדיקייא	
N47	[מ יא ע״ב]	[16ב]	א״ר	יצחק	זכאין	אינון		צדיקיא	
Ct1	[מ יא ע״ב]	[174ב]	<א״ר	יצחק	זכאין	אינון		צדיקיא	
Mu5	[מ יא ע״ב]	[225ב]	אמר ר׳	יצחק	זכאין	אינון		צדיקייא	
Z2	[מ יא ע״ב]	[26א]	אמר ר׳	יצחק	זכאין	אינון		צדיקייא	
Ms5	[מ יא ע״ב]	[17ב]	א״ר	יצחק	זכאי׳	אנון		צדיקייא	

Mr	דרעותא	דלהון	---	בדבקותא	דקב״ה תדיר
Mn	דרעותא	דלהון	---	בדבקותא	דקב״ה תדיר
Cr	דרעותא	דלהון	---	בדבקותא	דקב״ה תדיר
V16	דרעותא	דילהון	---	בדבקותא	דקב״ה תדיר

R3	דרעותא	דילהון	| ---	בדבקותא	דקב״ה	תדיר
Mu8	דרעותא	דילהון	---	בדבקותא	דקב״ה	תדיר
Ly3	----------					
N41	דרעותא	דלהון	---	בדבקותא	דקב״ה	תדיר
N6	דרעותא |	דילהון	---	בדביקותא	דקב״ה	תדיר
P5	----------					
O2	----------					
O17	----------					
Ct2	דרעותא	דילהון	---	בדבקותא	דקב״ה	תדיר
N47	דרעותא	דילהון	---	בדבקותא |	דקב״ה	תדיר
Ct1	<דרעותא	דילהון	| ---	בדבקותא	דקב״ה |	תדיר
Mu5	דרעותא	דלהון	---	בדביקותא	דקב״ה	תדיר
Z2	דרעותא	דלהון	---	בדביקותא |	דקב״ה	תדיר
Ms5	דרעותא	דילהון	הוה	בדבקותא	דקב״ה	תדיר

Mr	וכמה		-----	דאינון	מתדבקין		ביה	תדיר
Mn	וכמה		-----	דאינון	מתדבקן		ביה	תדיר
Cr	וכמה |		-----	דאינון	מתדבקן		ביה	תדיר
V16	וכמה		-----	דאינון	מתדבקין		ביה	תדיר
R3	וכמה		-----	דאינון	מתדבקאן		בו	תדיר
Mu8	ובריה	<{נ״א}	ובנין> |	דאינון	מתדבקן		ביה	תדיר
Ly3	-----		-----	דאנון	מתדביקין		ביה	-----
N41	וכמה		-----	דאנון	מתדבקן		ביה |	תדיר
N6	וכמה		-----	דאינון	מתדבקן		ביה	תדיר
P5	-----		-----	דאינון	מתדבקין		ביה	-----
O2	-----		-----	דאינון	מתדבקין		ביה	-----
O17	-----		-----	דאינון	מתדבקין		ביה	-----
Ct2	וכמה		-----	דאינון |	מתדבקן		ביה	תדיר
N47	וכמה		-----	דאינון	מתדבקן		ביה	תדיר
Ct1	<דכי היכי>	דכי היכי	-----	דאנון	מתדבקין	~~בה~~	<ביה	תדיר>
Mu5	וכמה		-----	דאינון	מתדבקן		ביה |	תדיר
Z2	וכמה		-----	דאינון	מתדבקן		ביה	תדיר |
Ms5	וכמה		-----	דאנון	מתדבקן		ביה	תדיר

Mr	הכי	נמי |	איהו	אתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמין
Mn	הכי	נמי	איהו	אתדבק	בהו	ולא	שביק |	לון	לעלמין
Cr	הכי	נמי	איהו	אתדבק	בהו |	ולא	שביק	לון	לעלמין
V16	הכי |	---	איהו	איתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמין
R3	הכי	---	איהו |	אתדבק	בהוא	ולא	שביק	לון	לעלמין
Mu8	----------			איהו	אתדבק	בהו	ולא	שביק	לעלמין
Ly3	הכי	---	הוא	אתדבקת	בההוא	ולא |	שביק	לון	לעלמין
N41	הכי	---	הוא	אתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמין
N6	הכי |	---	איהו	אתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמין
P5	הכי	---	הוא	מתדבק	בהו	ולא	שביק |	לון	לעלמין
O2	הכי	---	הוא	מתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמין
O17	הכי	---	הוא	מתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמי |
Ct2	הכי	---	הוא	אתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמין
N47	הכי	---	איהו	איתדבק	בהון	ולא	שביק	לון |	לעלמין
Ct1	הכי	---	הוא	מתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמין
Mu5	הכי	נמי	איהו	אתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמין

Z2	הכי	נמי	איהו	אתדבק	בהו	ולא	שכיך	לון	לעלמין
Ms5	הכי |	נמי	איהו	אתדבק	בהו	ולא	שביק	לון	לעלמין

Mr	ווי		לרשיעייא	דרעותא	דלהון	ודבקותא |	דלהון	
Mn	ווי		לרשיעייא	דרעותא	דלהון	ודבקותא	דלהון	
Cr	ווי		לרשיעייא	דרעותא |	דלהון	ודבקותא	דלהון	
V16	וויי		לרש<י>עיא	דרעותא	דילהון	ודבקותא	דילה |	
R3	ויי		לרשיעיא	דרעתא	דילהון	ודבקותא |	דילהון	
Mu8	ווי		לרשיעיא |	דרעותא	דלהון	ודבקותא	דלהון	
Ly3	ווי		לרשיעיא	דרעותא	דלהון	ודבקותא	דלה{וו}ן	
N41	ווי		לרשיעייא	דרעותא	דילהון |	ודבקותא	דילהון	
N6	ווי		לרשיעייא	דרעותא	דילהון |	ודבקותא	דילהון	
P5	----------			דרעותא	דלהון	ודבקותא	דלהון	
O2	ווי		לרשיעיא |	{ד}רעותא	דילהון	ודבקותא	דילהון	
O17	ווי		לרשיעייא	דרעותא	דילהון	ודבקותא	דילהון	
Ct2	ווי		לרשיעייא |	דרעותא	דילהון	ודבקותא	דילהון	
N47	ווי		לרשיעייא	דרעותא	דילהון	ודבקותא	דילהון	
Ct1	ווי |		לרשיעייא	דרעותי	דילהון	ודבקותי	דלהון	
Mu5	ווי {...}[13]		לרשיעייא	דרעותא |	דלהון	ודביקותא	דלהון	
Z2	ווי		לרשיעייא	דרעותא |	דלהון	ודביקותא	דלהון	
Ms5	ווי		לרשיעייא	דרעותא	דילהון	ודבקותי |	דילהון	

Mr	מתרחקא		מניה	ולא	די	להו	דמתרחקן		מניה
Mn	מתרחקא		מניה	ולא	די |	להו	דמתרחקן		מניה
Cr	מתרחקא		מניה	ולא	די	להו |	דמתרחקן		מניה
V16	מתרחקא		מיניה	ולא	די	להו	דמתרחקין		מיניה
R3	מתרחקא		מיניה	----------					
Mu8	מתרחקא		מיניה	ולא	די	להו	דמתרחקן		מיניה
Ly3	מתרחקא		מניה	ולא	דלהון		מתרחקא		מניה |
N41	מתרחקא		מיניהו	ולא	די	להון	דמתרחקן		מיניה
N6	מתרחקא		מיניה	ולא	דיי	להו	דמתרחקן		מיניה
P5	מתרחקא		מניה	ולא	די |	להון	דמתרחקן		מניה
O2	מתרחקא		מיניה	ולא	די	להון	דמתרחקין		מיניה
O17	מתרחקא		מניה	ולא	די	להון	דמתרחקין	|	מניה
Ct2	מתרחקא		מיניה	ולא	די	להון	דמתרחקן		מיניה |
N47	מתרחקא		מיניה	ולא	די	להו |	דמתרחקן		מיניה
Ct1	מתרחקא		מיניה	ולא	די	----	דמתרחקן		מיניה
Mu5	מתרחקא		מניה	ולא	דיי	להו	----------		
Z2	מתרחקא		מניה	ולא	דיי	להו	דמתרחקן		מניה |
Ms5	מתרחקא		מיניה	ולא	די	לון	דמתרחקן		מיניה

Mr	אלא	דמתדבקן	בסטרא		אחרא |	
Mn	אלא	דמתדבקן	בסטרא		אחרא	
Cr	אלא	דמתדבקן	בסטרא		אחרא	
V16	אלא	דמתדבקן	בסטרא		אחרא	
R3	אלא	דמתדבקין	בסטרא		אחרא	א
Mu8	אלא |	דמתדבקן	בסטרא		אחרא	

[13] כתם זה נראה כמחיקה מכוונת.

Ly3	אלא	דמתדבקן	בסטרא		אוחרא
N41	אלא	דמתדבקן	בסטרא	|	אחרא
N6	אלא |	דמתדבקן	בסטרא		אחרא
P5	אלא	דמתדבקן	בסטרא		אחרא
O2	אלא	דמתדבקאן	בסטרא	/[213א]	אחרא
O17	אלא	דמתדבקן	בסטרא		אחרא
Ct2	אלא	דמתדבקן	מסטרא		אחרא
N47	אלא	דמתדבקאן	בסטרא		אחרא
Ct1	אלא |	דמתדבקאן	בסטרא		אחרא
Mu5	-----	דמתדבקן	בסטרא		אחרא |
Z2	אלא	דאתדבקן	בסטרא		אחרא
Ms5	אלא	דאתדבקן	בסטרא		אחרא /[18א]

[210; קפה]

Mr	תא חזי	----------	
Mn	ת״ח	----------	
Cr	ת״ח |	----------	
V16	ת״ח |	----------	
R3	תא חזי	----------	
Mu8	תא חזי	----------	
Ly3	ת״ח	----------	
N41	ת״ח	----------	
N6	תא חזי	עמרם	~~דאתדבק בסטרא אחרא~~ | תא חזי
P5	ת״ח	----------	
O2	ת״ח	----------	
O17	ת״ח	----------	
Ct2	ת״ח	----------	
N47	תא חזי	----------	
Ct1	ת״ח	----------	
Mu5	תא חזי	----------	
Z2	ת״ח	----------	
Ms5	ת״ח	----------	

Mr	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפיק	מניה	משה
Mn	עמרם	דאתדבק	ביה |	בקב״ה		נפיק	מניה	משה
Cr	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מניה	משה
V16	עמרם	דאיתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מיניה	משה
R3	עמרם |	דאיתדבק	ביה	קב״ה		נפק	מניה	משה
Mu8	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מיניה	משה |
Ly3	עמרם	דאתדבק	ביה	בהב״ה		נפק	מניה	משה
N41	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מיניה	משה
N6	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מיניה	משה
P5	עמרם	דאתדבק |	ביה	בקב״ה		נפק	מניה	משה
O2	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מיניה	משה
O17	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מניה	משה |
Ct2	עמרם	דאתדבק	ביה	בקודשא בריך הוא	|	נפק	מיניה	משה
N47	עמרם	דאיתדבק	ביה |	בקב״ה		נפק	מיניה	משה
Ct1	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מיניה	משה |
Mu5	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מניה	משה

Z2	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק |	מניה	משה
Ms5	עמרם	דאתדבק	ביה	בקב״ה		נפק	מיניה	משה

Mr	דקודשא בריך הוא	לא	אעדי |	מניה	לעלמין	
Mn	דקב״ה	לא	אעדי	מניה	לעלמין	
Cr	דקב״ה	לא |	אעדי	מניה	לעלמין	
V16	דבקב״ה	לא	אעדי	מיניה	לעלמין	
R3	דקב״ה	לא	עדי	מיניה	לעלמין |	
Mu8	דקב״ה	לא	אעדי	מיניה	לעלמין	
Ly3	דקב״ה	לא	אעדי	מניה |	לעלמין	
N41	דקב״ה	לא	אעדי	מיניה |	לעלמין	
N6	דקב״ה	לא |	אעדי	מיניה	לעלמין	
P5	דקב״ה	לא	{א}עדי	מניה	--------	
O2	דקב״ה	לא	אעדי	מיניה	לעלמין	
O17	דקב״ה	לא	אעדי	מניה	לעלמין	
Ct2	דקב״ה	לא	אעדי	מיניה	לעלמין	
N47	דקב״ה	לא	אעדי	מניה	לעלמין	
Ct1	דקב״ה	לא	אעדי	מניה	לעלמי׳	
Mu5	דקב״ה	לא	אעדי |	מניה	לעלמין	
Z2	דקב״ה	לא	אעדי	מניה	לעלמין	
Ms5	דקב״ה	לא	אעדי	מיניה	לעלמי׳ |	

Mr	ושכינתא	אתדבקת	----	בהדיה	תדיד	זכאה	חולקיה |	
Mn	ושכינתא	אתדבקת	----	בהדיה |	תדיר	זכאה	חולקיה	
Cr	ושכינתא	אתדבקת	----	בהדיה	תדיר |	זכאה	חולקיה	
V16	ושכנתא |	איתדבקת	----	בהדיה	תדיר	זכאה	חולקיה	
R3	ושכינתא	אתבקד [!]	----	בידיה	תדיר	זכאה	חולקיה	
Mu8	ושכינתא	אתדבקת	----	בהדיה	תדיר	זכאה	חולקיה	/[108ב]
Ly3	ושכינתא	אתדבקת	----	בהדיה	תדיר	זכאה	חולקיה	
N41	ושכנתא	אתדבקת	----	בהדיה	תדיר	זכאה	חולקיה	
N6	ושכנתא	אתדבקת	----	בהדיה	תדיר	זכאה	חולקיה |	
P5	ושכינתא	אתדבק |	ביה	בהדיה	תדיר	זכאה	חולקיה	
O2	ושכינא	אתדבק	ביה	בהדיה |	תדיר	זכאה	חולקיה	
O17	ושכינא	אתדבק	ביה	בהדיה	תדיר	זכאה	חולקיה |	
Ct2	ושכינת׳	אתדבקת	----	בהדיה |	תדיר	זכאה	חולקיה	
N47	ושכינתא	אתדבקת	----	בהדיה |	תדיר	זכאה	חולקיה	
Ct1	ושכינת׳	אתדבקת	----	בהדי	תדיר	זכאה	חולקיה |	
Mu5	ושכינתא	אתדבקת	ביה	------	תדיר	זכאה	חולקיה |	
Z2	ושכינתא	אתדבקת	ביה |	------	תדיר	זכאה	חולקיה |	
Ms5	ושכינתא	אתדבקת	ביה	------	תדיר	זכאה	חולקיה	

[211 ;קפו]

Mr	[מ יא ע״ב]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו[14]
Mn	[מ יא ע״ב]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
Cr	[מ יא ע״ב] [טי״ט]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
V16	[מ יא ע״ב] [85ב]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו |

[14] אותו] כאן ולהלן, במסורה : אֹתו.

R3	[מ יא ע״ב] [43א]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
Mu8	[מ יא ע״ב] [108ב]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
Ly3	[מ יא ע״ב] [19ב]	**ותהר**	**האשה**	----	וג׳	--	**ותרא**	אותו
N41	[מ יא ע״ב] [12א]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**	/[12ב]	**בן**	**ותרא**	אותו
N6	[מ יא ע״ב] [11א]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
P5	[מ יא ע״ב] [315ב]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו |
O2	[מ יא ע״ב] [213א	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
O17	[מ יא ע״ב] [15ב]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
Ct2	[מ יא ע״ב] [10א]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
N47	[מ יא ע״ב] [16ב]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
Ct1	[מ יא ע״ב] [174ב]	**ותהר**	**האשה**	----------		----------	**ותרא**	אותו
Mu5	[מ יא ע״ב] [225ב]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
Z2	[מ יא ע״ב] [26א]	**ותהר**	**האשה**	**ותלד**		**בן**	**ותרא**	אותו
Ms5	[מ יא ע״ב] [18א]	**ותהר**	**האשה**	-----	וגו׳	----------		

Mr	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מאי	**כי**	**טוב**	**הוא**
Mn	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מאי	**כי**	**טוב** |	**הוא**
Cr	**כי** |	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מאי	**כי**	**טוב**	**הוא**
V16	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מהו	**כי**	**טוב**	**הוא**
R3	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב] |	מאי	--	**טוב**	**הוא**
Mu8	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מאי	**כי**	**טוב**	**הוא**
Ly3	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	----------			
N41	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מאי	**כי**	**טוב**	**הוא**
N6	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מאי	**כי**	**טוב**	**הוא** |
P5	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	----------			
O2	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	----------			
O17	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	----------			
Ct2	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מאי |	**כי**	**טוב**	**הוא**
N47	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מאי	**כי**	**טוב** |	**הוא**
Ct1	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	----------			
Mu5	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	מאי	**כי**	**טוב** |	**הוא**
Z2	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	----------			
Ms5	----------			[שמ׳ ב ב]	מאי	**כי**	**טוב** |	**הוא**

Mr	אמר	רבי |	חייא	דאתייליד	מהול	בגין	דרזא	דברית
Mn	אמר	רבי	חייא	דאתייליד	מהול	בגין	דרזא	דברית
Cr	אמר	רבי	חייא	דאתייליד |	מהול	בגין	דרזא	דברית
V16	א״ר		חייא	דאיתיליד	מהו׳	בגין	דרזא |	דברית
R3	אמ׳	ר׳	חייא	דאיתיילד	מהול	בגין	דרזא	דברית
Mu8	אמ׳ |	ר׳	חייא	דאתיליד	מהול	בגין	דרזא	דברית
Ly3	א״ר |		חייא	דאתיליד	מהול	בגין	דרזא	דברית
N41	א״ר		חייא	דאתיליד	מהול	בגין	דרזא |	דברית
N6	א״ר		חייא	דאתייליד	מהול	בגין	דרזא	דברית
P5	א״ר		חייא	דאתייליד	מהול	בגין	דרזא	דברית |
O2	א״ר		חייא	דאתיליד	מהול	בגין	דרזא |	דברית
O17	א״ר		חייא	דאתיליד	מהול	בגין |	דרזא	דברית
Ct2	א״ר		חייא	דאתייליד	מהול	בגין	דרזא	דברית
N47	א״ר		חייא	דאיתיליד	מהול	בגין	דרזא	דברית
Ct1	א״ר		חייא	דאתיליד	מהול	בגין	דרזא	דברית |
Mu5	אמר	ר׳	חייא	דאתיליד	מהול	בגין	דרזא	דברית |

Z2	אמ׳ |	ר׳	חייא	דאתיליד	מהול	בגין |	דרזא		דברית
Ms5	א״ר		חייא	דאתייליד	מהול	בגין	דרזא		דברית
Mr	**טוב**	אקרי	דכתיב |	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
Mn	**טוב**	אקרי	דכתיב	**אמרו** |	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
Cr	**טוב**	אקרי	דכתיב	**אמרו** |	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
V16	**טוב**	איקרי	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
R3	**טוב** |	איקרי	------	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
Mu8	**טוב**	איקרי |	דכתיב	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
Ly3	**טוב**	איקרי	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
N41	**טוב**	אקרי	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
N6	**טוב**	איקרי	דכתי׳	**אמרו** |	לצדיק[15]		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
P5	**טוב**	אקרי	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
O2	**טוב**	איקרי	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
O17	**טוב**	אקרי	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
Ct2	**טוב**	אקרי	דכתי׳ |	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
N47	**טוב**	איקרי	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק** |		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
Ct1	**טוב**	אקרי	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
Mu5	**טוב**	אקרי	דכתיב	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
Z2	**טוב**	אקרי	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק**		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]
Ms5	**טוב**	אק׳	דכתי׳	**אמרו**	**צדיק** |		**כי**	**טוב**	[ישׁ׳ ג י]

[212 ;קפז]

Mr	[מ יא ע״ב]	רבי	יוסי	אמר	נהירו	דשכינתא	דנהיר	ביה	חמאת |
Mn	[מ יא ע״ב]	רבי	יוסי	אמר	נהירו	דשכינתא	דנהיר	ביה	חמאת
Cr	[מ יא ע״ב] [טי״ט]	רבי	יוסי	אמר	נהירו	דשכינתא	דנהי׳	ביה |	חמאת
V16	[מ יא ע״ב] [85ב]	ר׳	יוסי	אמ׳	נהירו	דשכנתא	דנהיר	ביה |	חמאת
R3	[מ יא ע״ב] [43א]	ר׳	יוסי	אמ׳	נהירו	דשכינתא	די נהיר	ביה |	חמאת
Mu8	[מ יא ע״ב] [108ב]	ר׳	יוסי	אמר	נהירו	דשכינתא	דנהיר	ביה	חמאת
Ly3	[מ יא ע״ב] [19ב]	----------							
N41	[מ יא ע״ב] [12ב]	ר׳	יוסי	אמר	נהירו	דשכינת׳	דנהיר |	ביה	חמאת
N6	[מ יא ע״ב] [11א]	ר׳	יוסי	אמ׳	נהירו	דשכינתא	דנהיר	ביה	חמאת |
P5	[מ יא ע״ב] [315ב]	----------							
O2	[מ יא ע״ב] [213א]	----------							
O17	[מ יא ע״ב] [15ב]	----------							
Ct2	[מ יא ע״ב] [10א]	ר׳	יוסי	אמ׳	נהירו	דשכינת׳	דנהיר	ביה	חמת
N47	[מ יא ע״ב] [16ב]	ר׳	יוסי	אומ׳	נהירו	דשכינתא	דנהיר	ביה	חמאת
Ct1	[מ יא ע״ב] [174ב]	<ר׳	יוסי	אמ׳	נהירו |	דשכינת׳	דנהיר	ביה |	חמאת>
Mu5	[מ יא ע״ב] [225ב]	ר׳	יוסי	אמר	נהירו	דשכינתא	דנהיר	ביה |	חמאת
Z2	[מ יא ע״ב] [26א]	ר׳	יוסי	אמר	נהירו |	דשכינתא	דנהיר	ביה	חמאת
Ms5	[מ יא ע״ב] [18א]	ר׳	יוסי	אמ׳	נהירו	דשכינתא	דנהר	ביה	חמאת

Mr	דבשעתא	דאתיליד	אתמליא	כל	ביתא	נהורא
Mn	דבשעתא	דאתיליד |	אתמליא	כל	ביתא	נהורא
Cr	דבשעתא	דאתיליד	אתמליא	כל	ביתא	נהורא |
V16	דבשעתא	דאי{תיליד}	איתמלי	כל	ביתא	נהורא

[15] לצדיק] במסורה : צדיק.

R3	<u>די בשעתא</u>	דאיתייליד	<u>איתמלי</u>	כל	ביתא	נהורא
Mu8	דבשעת<א> |	דאתיליד	אתמליא	כל	ביתא	נהורא
Ly3	----------						
N41	דבשעתא	דאתיליד	אתמלייא	כל	ביתא	<u>דנהורא</u>
N6	דבשעתא	דאתי<י>ליד	אתמלייא	כל	ביתא	<u>דנהורא</u>
P5	----------						
O2	----------						
O17	----------						
Ct2	דבשעתא	דאתיליד	אתמליא	כל	ביתא	<u>דנהורא</u>
N47	דבשעתא	דאיתיליד	{<u>אי</u>}<u>תמלי</u> |	כל	ביתא	נהורא
Ct1	<<u>בשעתא</u>	דאתיליד |	<u>אתמלי</u>	כל	ביתא	נהורא|>
Mu5	דבשעתא	דאתיליד	אתמליא	כל	ביתא	נהורא
Z2	<u>די בשעתא</u>	דאתיליד	אתמליא	כל	ביתא |	נהורא
Ms5	דבשעתא	דאתייליד	אתמלייא |	כל	ביתא	נהורא

Mr	דכתיב	**ותרא**	אותו[16]	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]
Mn	דכתיב	**ותרא**	אותו	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]
Cr	דכתיב	**ותרא**	אותו	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]
V16	----------						
R3	----------						
Mu8	----------						
Ly3	----------						
N41	----------						
N6	----------						
P5	----------						
O2	----------						
O17	----------						
Ct2	----------						
N47	----------						
Ct1	----------						
Mu5	דכתיב	**ותרא**	אותו	**כי**	**טוב** |	**הוא**	[שמ׳ ב ב]
Z2	דכתי׳	**ותרא**	אותו	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]
Ms5	דכתי׳	**ותרא**	אותו	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]

Mr	וכתיב |	**וירא**	**אלהים**	**את**	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד]
Mn	וכתיב	**וירא**	אלדים	**את** |	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד]
Cr	-------	**וירא**	אלדים	**את**	**האור** |	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד]
V16	<u>דכתיי</u>	**וירא**	אלֹ֫ם	**את**	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד] |
R3	וכתי׳	**וירא** |	**אלהים**	**את**	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד]
Mu8	<u>דכתיב</u>	**וירא**	**אלהים**	**את**	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד]
Ly3	----------							
N41	<u>דכתי׳</u>	**וירא**	אלוקי׳	**את**	**האור** |	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד]
N6	וכתי׳	**וירא**	**אלהים**	----------		**כי** |	**טוב**	[בר׳ א י]
P5	----------							
O2	----------							
O17	----------							
Ct2	<u>דכתי׳</u>	**וירא**	אלקי׳	**את**	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד]

[16] אותו] כאן ולהלן, במסורה : אֹתו.

N47	וכתי׳	**וירא**	אלוהים[17]	**את**	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד]	
Ct1	<דכתי׳	**וירא**	אלי¨ם	**את** |	**האור**	**כי**	**טוב**>	[בר׳ א ד]	
Mu5	וכתיב	**וירא**	**אלהים**	**את**	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד]	
Z2	וכתי׳	**וירא**	אלוהים	**את**	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד] |	
Ms5	וכתי׳	**וירא**	**אלהי׳**	**את**	**האור**	**כי**	**טוב**	[בר׳ א ד] |	

Mr	ועל	דא	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתיב	וכלא |	----	הוה	
Mn	ועל	דא	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתיב	וכלא	----	הוה	
Cr	ועל	דא	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	-----	וכלא	----	הוה	
V16	ועל	ידא	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתי׳	וכלא	----	הוה	
R3	ועל	דא	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתי׳	וכלא	----	הוה |	
Mu8	ועל	דא |	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתיב	וכולא	----	הוה	
Ly3	ועל	דא	----	**כי** |	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתי׳	וכולא	----	הוה	
N41	ועל	דא	----------		**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתיב	וכלא	----	הוה	
N6	ועל	דא	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתי׳	וכולא	----	הוה	
P5	ועל	דא	כתי׳	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	-----	וכלא |	חדא	הוה	
O2	ועל	דא	כתיב	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	-----	וכלא	----	הוה	
O17	ועל	דא	כתי׳ |	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	-----	וכלא	----	הוה	
Ct2	ועל	דא	----	**כי** |	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתי׳	וכלא	----	הוה	
N47	----------					**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתי׳	וכולא	----	הוה	
Ct1	ועל	דא	כתי׳	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	-----	וכולא	----	הוה |	
Mu5	ועל	דא	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתיב	וכלא	----	הוה |	
Z2	ועל	דא	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתי׳	וכלא	----	הוה	
Ms5	ועל	דא	----	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	כתי׳	----------			

[213 ;קפח]

Mr	[**מ** יא ע״ב]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	ג׳	**ירחים**	
Mn	[**מ** יא ע״ב]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	**שלשה**	**ירחים** |	
Cr	[**מ** יא ע״ב] [טי״ט]	**ותצפנהו**	**שלשה** |	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	**שלשה**	**ירחים**	
V16	[**מ** יא ע״ב] [85ב]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	**שלשה**	**ירחים**	
R3	[**מ** יא ע״ב] [43א]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	**שלשה**	**ירחים**	
Mu8	[**מ** יא ע״ב] [108ב]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	**שלשה**	**ירחים**	
Ly3	[**מ** יא ע״ב] [19ב]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	----------		
N41	[**מ** יא ע״ב] [12ב]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחי׳**	[שמ׳ ב ב]	**שלשה** |	**ירחי׳**	
N6	[**מ** יא ע״ב] [11א]	**ותצפנהו**	**שלשה** |	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	**שלשה**	**ירחים**	
P5	[**מ** יא ע״ב] [315ב]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	----------		
O2	[**מ** יא ע״ב] [213א]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים** |	[שמ׳ ב ב]	----------		
O17	[**מ** יא ע״ב] [15ב]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	----------		
Ct2	[**מ** יא ע״ב] [10א]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	**שלשה**	**ירחי׳**	
N47	[**מ** יא ע״ב] [16ב]	**ותצפנהו**	**ש{לשה}** |	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	ג׳	**ירחים**	
Ct1	[**מ** יא ע״ב] [174ב]	**ותצפנהו**	ג׳[18]	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	----------		
Mu5	[**מ** יא ע״ב] [225ב]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	----------		
Z2	[**מ** יא ע״ב] [26א]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחים**	[שמ׳ ב ב]	----------		
Ms5	[**מ** יא ע״ב] [18א]	**ותצפנהו**	**שלשה**	**ירחי׳**	[שמ׳ ב ב]	----------		

Mr	מאי	קא	מיירי	אמר	ר׳	יה{ו}דה	רמז	הוא |	דקא	רמז	

[17] אלוהים] במסורה : אלהים.
[18] ג׳] במסורה : שלשה.

Mn	מאי	קא	מיירי	אמר	רבי	יהודה	רמז	הוא	דקא	רמז
Cr	מאי	קא	מיירי	אמר	רבי	יהודה |	רמז	הוא	דקא	רמז
V16	מאי	קא	מיירי |	א״ר		יהודה	רמז	הוא	דקא	רמז
R3	----	קא	מידי	אמ׳	ר׳	יהודה /[ב43]	רמז	הוא	דקא	רמז
Mu8	מאי	קא |	מיירי	אמר	ר׳	-----	רמז	הוא	דקא	רמז
Ly3	מאי	קא	מיירי	א״ר		יהודה	----------		דקא	רמז
N41	מאי	קאמיירי		א״ר		יהודה	רמז	הוא	דקא	רמז
N6	מאי	קא	מיירי	א״ר		יהודה	רמז	הוא	דקא |	רמז
P5	מאי	קא	מיירי	א״ר		יהודה	----------		דקא	רמז |
O2	מאי	קא	מיירי	א״ר		יהודה	----------		דקא	רמיז
O17	מאי	קא	מיירי	א״ר		יהודה	----------		דקא |	רמיז
Ct2	מאי	קא	מיירי |	א״ר		יודא	רמז	הוא	דקא	רמז
N47	מאי	קאמיירי		א״ר		יהודה	רמז	הוא	-----	דרמז
Ct1	מאי	קאמיירי		א״ר		יהודה	<רמז	הוא>	דקא	רמז
Mu5	מאי	קא	מיירי	אמר	ר׳	יהודה	רמז	הוא	דקא	רמז
Z2	מאי	קמיירי |		אמר	ר׳	יהודה	רמז	הוא	דקא	רמיז
Ms5	מאי	קא	מיירי	א״ר		יהודה |	רמז	הוא	דקא	רמז

Mr	(עד)	דלא	אשתמודע	משה		בזהרא		עלאה
Mn	עד	דלא	אשתמודע	משה		בזהרא	|	עלאה
Cr	עד	דלא	אשתמודע	משה		בזהרא	|	עלאה
V16	על	דלא	אשתמודע	משה		בזיהרא		עילאה
R3	ועל	דא	אישתמודע	משה		באזהרה		עילאה
Mu8	עד	דלא	אשתמודע	משה		בזהרא		עילאה
Ly3	על	דא |	אשתמודע	משה		בזהרא		עי׳
N41	עד	דלא	אשתמודע	משה		בזוהרא ע^	|	עלאה
N6	עד	דלא	אשתמודע	משה		בזהרא		עילאה
P5	על	דא	אשתמודע	משה		בזהרא		עלאה
O2	על	דא	אשתמודע	משה		בזהרא		עילאה
O17	על	דא	אשתמודע	משה		בזהרא		עילאה
Ct2	עד	דלא	אשתמודע	משה		בזוהרא		עילאה
N47	על	{ד}לא	אישתמודע	משה	/[א17]	בזיהרא[19]		עילאה
Ct1	עד	דא	אשתמודע	משה	|	בזהרא		עלאה
Mu5	עד	דלא |	אשתמודע	משה		בזיהרא		עלאה
Z2	עד	דלא	אשתמודע	משה		בזהרא	|	עלאה
Ms5	עד	לא	אשתמודע	משה		בטהרא		עילאה

Mr	עד	ג׳	**ירחים**	דכתיב	|	----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
Mn	עד	**שלשה**	**ירחים**	דכתיב		----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
Cr	עד	**שלשה**	**ירחים**	דכתיב		----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
V16	עד	ג׳	**ירחים**	דכתי׳	|	{דק׳}	**בחדש**	הג׳[20]	[שמ׳ יט א]
R3	עד |	שלשה	ירחין	דכתי׳		----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
Mu8	עד	**שלשה** |	**ירחים**	דכתיב		----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
Ly3	עד	**שלשה**	**ירחים**	דכתי׳		----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
N41	עד	**שלשה**	**ירחים**	דכתי׳		----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
N6	עד	**שלשה**	**ירחים**	דכתיב	|	----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]

[19] עמ׳ 17א–18א בקולמוס שונה. עמ׳ 18ב ריק ועמ׳ 19א נכתב ככל הנראה בקולמוס הראשון. ראו הערה 1 ביחידה א בעניין הקולמוסים השונים של כתב יד זה.
[20] הג׳] במסורה : השלישי.

P5	עד	ג׳	חדשים	|	דכתי׳	----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
O2	עד	**שלשה**	**ירחים**		דכתי׳	---- |	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
O17	עד	**שלשה**	**ירחים**	|	דכתי׳	----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
Ct2	עד |	**שלשה**	**ירחים**		דכתי׳	----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
N47	עד	ג׳	**ירחים**		דכתי׳	----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
Ct1	עד	ג׳	חדשים		דכתי׳	**ויהי**	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
Mu5	עד	**שלשה**	**ירחים**		דכתיב	----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
Z2	עד	**שלשה**	**ירחים**		דכתי׳	----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]
Ms5	עד	**שלשה**	**ירחי׳**	|	דכתי׳	----	**בחדש**	**השלישי**	[שמ׳ יט א]

Mr	דהא	כדין	אתיהיבת		תורה	על	ידוי	
Mn	דהא	כדין	אתיהיבת		תורה	על	ידוי |	
Cr	דהא |	כדין	אתיהיבת		תורה	על	ידוי	
V16	-----	כדין	אתיהיבת		תורה	על	ידוי	
R3	דהא	כדין	אתייהיבתא		תורה	על |	ידוי	
Mu8	דהא	כדין	אתיהיבת		תורה	על	ידוי	
Ly3	דהא	כדין	אתיהיבת	|	תורה	על	ידוי	
N41	דהא	כדין	אתיהבת		תורה	על	ידוי |	
N6	דהא	כדין	אתייהיבת		תורה	על	ידוי	
P5	דהא	כדין	יתיהיבת		תורה	על	ידוי	
O2	דהא	כדין	אתיהיבת		תורה	על	ידוי	
O17	דהא	כדין	אתיהיבת		תורה	על	ידוי	
Ct2	דהא	כדין	אתיהבית		תורה	על	ידוי	
N47	דהא	כדין	אתיהיבת	|	אוריתי׳	על	ידוי	
Ct1	דהא	כדין |	אתיהיבת		תורה	על	ידוי	
Mu5	דהא	כדין |	אתיהיבת		אוריתא	על	ידוי	
Z2	דהא	כדין	אתיהיבת		אוריתא |	על	ידוי	
Ms5	דהא	כדין	אתייהיבת		אוריתא	על	ידוי	

Mr	ושכינתא	אתגליא	ושריא		עלוי |	לעיניהון	דכלא	
Mn	ושכינתא	אתגליא	-------		עלוי	לעיניהון	דכלא	
Cr	ושכינתא	אתגליא	-------		עלוי |	לעיניהון	דכלא	
V16	ושכינתא	איתגליא	-------		עלוי	לעיניהון	דכלא	
R3	ושכינתא	איתגליא	-------		עלוי	לעיניהון	דכולא	
Mu8	ושכינתא	אתגליא	-------	|	עלוי	לעיניהון	דכולא	
Ly3	ושכינתא	--------	שריא		עלוי	לעיניהון	דכולא	
N41	ושכנתא	אתגליא	-------		עלוי	לעיניהון	דכלא	
N6	ושכנתא	אתגלייא	-------	|	עלוי	לעיניהון	דכולא	
P5	ושכינתא	--------	שריא |		עלוי	לעיניהון	דכלא	
O2	ושכינתא	--------	שריא		עלוי	לעיניהון	דכלא	
O17	ושכינתא	--------	שריא		עלוי	לעיניהו׳ |	דכלא	
Ct2	ושכינת׳ |	אתגליא	-------		עלוהי	לעיניהון	דכולא	
N47	ושכינתא	אתגלייא	-------		עלוי	לעיניהון	דכולא	
Ct1	ושכינת׳	--------	שריא		עלוהי	לעיניהון	דכולא	
Mu5	ושכינתא	אתגליא	-------		עלוי	לעיניהון	דכלא	
Z2	ושכינתא	אתגליא	-------		עלוי	לעיניהון	דכלא	
Ms5	ושכינתא	אתגלייא	-------	|	עלוי	לעיניהון	דכלא	

Mr	דכתיב	**ומשה**	**עלה**	**אל**	**האלהים**	**ויקרא**	**אליו**	**יי׳**	[שמ׳ יט ג] |

Mn	דכתיב	**ומשה**	**עלה**	**אל**	**האלהים**	**ויקרא**	**אליו**	**יי׳**		[שמ׳ יט ג]		
Cr	דכתיב	**ומשה**	**עלה**	**אל**	**האלהים**	**ויקרא** |	**אליו**	**יי׳**		[שמ׳ יט ג]		
V16	כתי׳ |	**ומשה**	**עלה**	**אל**	**האלהים**	**ויקרא**	**אליו**	**יי׳**		[שמ׳ יט ג]		
R3	דכתי׳	**ומשה**	**עלה**	**אל** |	**האלהים**	**ויקרא**	**אליו**	**יי׳**		[שמ׳ יט ג]		
Mu8	דכתיב	**ומשה**	**עלה**	**אל**	**האלהים**	**ויקרא**	**אליו**	**יי׳**		[שמ׳ יט ג]		
Ly3	דכתי׳	**ומשה**	**עלה** |	**אל**	**האלהים**	----------				[שמ׳ יט ג]		
N41	דכתי׳	**ומשה**	**עלה**	**אל**	האלוקי׳	**ויקרא**	**אליו**	**ה׳**		[שמ׳ יט ג]		
N6	דכתי׳	**ומשה**	**עלה**	**אל**	**האלהים**	**ויקרא**	**אליו**	**יי׳**		[שמ׳ יט ג]		
P5	דכתי׳	**ומשה**	**עלה**	**אל**	**האלהים**	----------				[שמ׳ יט ג]		
O2	דכתי׳	**ומשה**	**עלה**	**אל**	האלהי[21]	----------				[שמ׳ יט ג]		
O17	דכתי׳	**ומשה**	**עלה**	**אל**	**האלהים**	----------				[שמ׳ יט ג]		
Ct2	דכתי׳	**ומשה**	**עלה**	**אל**	האלקי׳	**ויקרא**	**אליו**	**ה׳**		[שמ׳ יט ג]		
N47	דכתי׳	**ומשה** |	**עלה**	**אל**	**האלהי׳**	**ויקרא**	**אליו**	**יי׳**	וגו׳	[שמ׳ יט ג]		
Ct1	דכתי׳	**ומשה**	**עלה** |	**אל**	**האלהים**	----------				[שמ׳ יט ג]		
Mu5	דכתיב	**ומשה**	**עלה** |	**אל**	**האלהים**	**ויקרא**	**אליו**	**יי׳**[22]		[שמ׳ יט ג]	/[226א]	
Z2	דכתי׳	**ומשה**	**עלה**	**אל** |	**האלהים**	**ויקרא**	**אליו**	**יי׳**[23]		[שמ׳ יט ג]	/[26ב]	
Ms5	דכתי׳	**ומשה**	**עלה**	**אל**	**האלהי׳**	----------			וגו׳[24]	[שמ׳ יט ג]		

[214;קפח]

Mr	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההוא	שעתא	
Mn	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההוא	שעתא	
Cr	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההוא	שעתא	
V16	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההוא	שעתי׳	
R3	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג] |	-----	דעד	ההוא	שעתא	
Mu8	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההוא	שעתא	
Ly3	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	{הצ....}	[שמ׳ ב ג] |	דהא	עד	ההוא	שעתא	
N41	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההוא	שעתא	
N6	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההוא	השתא	
P5	**ולא**	**יכלה** |	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	דהא	עד	ההיא	שעתא	
O2	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	דהא	עד	ההיא	שעתא	
O17	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	דהא	עד	ההיא	שעתי׳ |	
Ct2	**ולא** |	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההוא	שעתי׳	
N47	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההיא	שעתא |	
Ct1	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	דהא	עד	ההיא	שעתי׳	
Mu5	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההיא	שעתא	
Z2	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	-----	דעד	ההוא	שעתא	
Ms5	**ולא**	**יכלה**	**עוד**	**הצפינו**	[שמ׳ ב ג]	דהא	----	ההיא	שעתא	

Mr	לא		אשתמודע	מלוליה	----------	בקודשא ב״ה |	וכתיב
Mn	לא		אשתמודע	מלוליה	בקודשא	בקב״ה	וכתיב |
Cr	לא |		אשתמודע	מלוליה	----------	בקב״ה	וכתיב
V16	לא	/[86א]	אשתמודעו	מילולה	----------	בקב״ה	וכתי׳
R3	לא		אישתמודע	| מלילא	----------	בקב״ה	וכתי׳

[21] האלהי] במסורה : האלהים.
[22] נקטע כאן ועובר לסעיף קצב. המשך סעיף [214;קפח] אחרי סעיף קצג. (סעיף קצב–קצג שולבו במהדורה הסינופטית אך לא במהדורה הבקורתית ולכן אפשר לציינם רק בעזרת מספריהם במהדורת הסולם. עוד ראו הערה 1 ביחידה זו וכן הערה 1 ביחידה 'וילך איש', להלן.
[23] נקטע כאן ועובר לסעיף קצב. המשך סעיף [214;קפח] אחרי סעיף קצג (וראו עוד בהערה 22, לעיל).
[24] נקטע כאן ועובר לסעיף קצב. המשך סעיף [214;קפח] אחרי סעיף קצג (וראו עוד בהערה 22, לעיל).

Mu8	לא		אשתמודע		מלוליה	---------	<u>דקב״ה</u>	|	וכתיב
Ly3	לא		אשתמודע		מילוליה	---------	בקב״ה		וכתי׳
N41	לא		<u>אשתמודעו</u>		מלוליה	---------	בקב״ה		<u>דכתיב</u> |
N6	לא		<u>אשתמודעו</u>		מילוליה	---------	בקב״ה	/[11ב]	וכתי׳
P5	לא		אשתמודע		<u>מילולי</u>	| ---------	בקב״ה		וכתי׳
O2	לא		אשתמודע		<u>מילולין</u>	---------	בקב״ה		וכתי׳
O17	לא		אשתמודע		<u>מלולין</u>	---------	בקב״ה		וכתי׳
Ct2	לא		<u>אשתמודעו</u>		<u>מילולי</u>	---------	בקב״ה		<u>דכתי׳</u>
N47	לא		אשתמודע		מלוליה	---------	בקב״ה		וכתי׳
Ct1	לא		אש<ת>מודע		מלוליה |	---------	בקב״ה		וכתי׳
Mu5	לא		אשתמודע	|	<u>מלולא</u>	---------	בקב״ה		וכתיב
Z2	לא		אש<ת>מודע	|	<u>מלולא</u>	---------	בקב״ה		וכתי׳
Ms5	לא		אשתמודע	|	<u>מלולא</u>	---------	בקב״ה		וכתי׳

Mr	**משה**		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
Mn	**משה**		**ידבר**	והאלדים	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
Cr	**משה**		**ידבר**	**והאלהי׳** |	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
V16	**משה**		**ידבר**	והאלֹים	**יענ{נ}ו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
R3	**משה**		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט] |		
Mu8	**משה**		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
Ly3	**משה**		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
N41	**משה**		**ידבר**	והאלוקי׳	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
N6	**משה**		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
P5	**משה**		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
O2	**משה**		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו** |	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
O17	**משה**		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט] |		
Ct2	**משה**	/[10ב]	**ידבר**	והאלקי׳	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
N47	**משה**		**ידבר**	**והאלהי׳**	**יע׳**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
Ct1	**משה**		**ידבר**	**והאלהים**	----------	כו׳	[שמ׳ יט יט]		
Mu5	**משה** |		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
Z2	**משה** |		**ידבר**	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		
Ms5	**משה**		**ידבר**	**והאלהי׳**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]		

[קפט;215]

Mr	[מ יא ע״ב]		**ותקח**	**לו**	**תבת**	גומא[25]	[שמ׳ ב ג]	רמז	על	|	הארון
Mn	[מ יא ע״ב]		**ותקח**	**לו**	**תבת**	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על		הארון
Cr	[מ יא ע״ב]	[טי״ט]	**ותקח**	**לו**	תיבת[26]	**גמא**	[שמ׳ ב ג]	רמז	על		הארון |
V16	[מ יא ע״ב]	[86א]	**ותקח**	**לו**	**תבת**	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על	|	הארון
R3	[מ יא ע״ב]	[43ב]	**ותקח**	**לו**	תיבת	**גמא**	[שמ׳ ב ג]	רמז	<u>לארון</u>		
Mu8	[מ יא ע״ב]	[108ב]	**ותקח**	**לו**	תיבת	גומא	[שמ׳ ב ג]	| רמז	על		הארון
Ly3	[מ יא ע״ב]	[19ב]	**ותקח** |	**לו**	תיבת	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על		הארון
N41	[מ יא ע״ב]	[12ב]	**ותקח**	**לו**	**תבת**	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על		הארון
N6	[מ יא ע״ב]	[11ב]	**ותקח**	**לו**	**תבת**	גומא	[שמ׳ ב ג]	| רמז	על		הארון
P5	[מ יא ע״ב]	[315ב]	**ותקח**	**לו**	תיבת	גומא	[שמ׳ ב ג]	| רמז	על		הארון
O2	[מ יא ע״ב]	[213א]	**ותקח**	**לו**	תיבת	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על		<u>הארן</u>
O17	[מ יא ע״ב]	[15ב]	**ותיקח**	**לו**	תיבת	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על		<u>הארן</u>

[25] גומא] כאן ולהלן, במסורה : גֹמא.
[26] תיבת] כאן ולהלן, במסורה : תֵבת.

Ct2	[מ יא ע״ב] [10ב]	**ותקח**	**לו**	**תבת**	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על	הארון
N47	[מ יא ע״ב] [17א]	**ותקח**	**לו**	תיבת	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על	הארון
Ct1	[מ יא ע״ב] [174ב]	**ותקח**	**לו**	תיבת	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על	הארון
Mu5	[מ יא ע״ב] [226א]	**ותקח**	**לו**	**תבת**	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על	הארון
Z2	[מ יא ע״ב] [26ב]	**ותקח**	**לו**	תיבת	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז	על	הארון |
Ms5	[מ יא ע״ב] [18א]	**ותקח**	**לו**	**תבת**	גומא	[שמ׳ ב ג]	רמז |	על	ארון

Mr	דלוחות	קיימא		עאלין	בגויה	תיבת	גומא
Mn	דלוחות	קיימא |		עאלין	בגויה	תיבת	גומא
Cr	דלוחות	קיימא		עאלין	בגויה	תיבת	גומא
V16	דלוחות	קיימא		עאלין	בגויה	{ית}בת[27]	גומא
R3	ולוחות	דקיימא		עליין	בגויה |	תיבת	**גמא**
Mu8	דלוחות	קיימא		עאלין	בגויה	תיבת	גומא
Ly3	דלוחות	קיימא		עאלין	בגוייה	תיבת	גומא
N41	{ד}לוחו׳ |	קיימא		עלאין	בגוה	**תבת**	גומא
N6	דלוחות	קיימא		עאלין	בגווה	**תבת**	גומא
P5	דלוחות	קיימין		עאלין	בגווה	תיבת	גומא
O2	דלוחות	קיימין		עאלין	כגוונא	תיבת	גומא
O17	דלוחות	קיימין		עאלין	בגוונא	דשבת[!]	גומא
Ct2	דלוחות	קיימא |		עאלין	בגווה	תיבת	גומא
N47	דלוחות	קיימא		עאלין	בגויה	תיבת	גומא |
Ct1	ולוחות |	קיימ׳		עאלין	בגווה	תיבת	גומא
Mu5	דלוחות |	קיימא		עלאין	בגויה	**תבת**	גומא
Z2	דלוחות	קיימ׳		עאלין	בגויה	תיבת	גומא
Ms5	דלוחות	קיימא		עאלי׳	בגויה	תיבת	גומא

Mr	ארון	הברית	איהו	**ותחמרה** |	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
Mn	ארון	הברית	איהו	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
Cr	ארון	הברית |	איהו	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
V16	ארון	ברית	איהו	**ותחמר״ה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
R3	ארון	ברית	איהו	**ותחמרה** |	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
Mu8	ארון	ברית	איהו |	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
Ly3	ארון	הברית	איהו	<**ותחמרה**> |	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
N41	ארון	הברית	איהו	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
N6	ארון	ברית	איהו |	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
P5	ארון |	ברית	איהו	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
O2	ארון	ברית |	איהו	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
O17	ארון |	ברית	איהו	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
Ct2	ארון	הברית	איהו	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם] |
N47	ארון	הברי׳	איהו	**ותחמרה**	**בחמ׳**	**ובזפת**	[שם]
Ct1	ארון	ברית	איהו	**ותחמרה**	----------		[שם]
Mu5	ארון	ברית	איהו	**ותחמרה**	**בחמר**	**ובזפת**	[שם] |
Z2	ארון	ברית	איהו	**ותחמרה** |	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]
Ms5	ארון	ברית	איהו	**ותחמרה** |	**בחמר**	**ובזפת**	[שם]

Mr	(דההיא	תיבה	דאיהו)	דהא	הארון	הוה
Mn	דההיא |	תיבה	דאיהו	------	ארון	הוה

[27] יתבת] במסורה : תֵּבת.

Cr	דההיא	תיבה	דאיהו | ------	ארון	הוה	
V16	ההוא |	תיבה	דאיהו ------	ארון	הוה	
R3	דההוא	תיבאה	דאיהו ------	ארון |	----	
Mu8	דההוא	תיבה	דאיהו ------	ארון	הוה	
Ly3	דהא	תיבה	דאיהו ------	ארון	הוה	
N41	דההוא |	תיבה	דאיהו דאיהו	ארון	הוה	
N6	דההוא	תיבה	דאיהו ------	ארון	הוה	
P5	דהא	תיבה	דאיהו ------	ארון	הוה |	
O2	דהא	תיבה	דאיהו ------	ארון	הוא	
O17	דהא	תיבה	דאיהו ------	ארון	הוא	
Ct2	דההוא	תיבה	דאיהו ------	ארון	הוה	
N47	דההוא	תיבה	דאיהו ------	ארון |	הזה[!]	
Ct1	דהא	תיבה	דאיהו | ------	ארון	הוה	
Mu5	דההיא	תבה	דאיהו ------	ארון	הוה	
Z2	דההיא	תיבה	דאיהו ------	ארון	הוה	
Ms5	דההיא	תבה	דאיהו ------	ארון	הוה	

Mr	מחופה	מלגו	ומלבר	רבי |	יהודה	אמר	דא	היא	אורייתא
Mn	מחופה	מלגו	ומלבר	רבי	יהודה	אמר	דא	היא	אורייתא |
Cr	מחופה	מלגו	ומלבר	רבי	יהודה	אמר	דא	היא |	אורייתא
V16	מחופה	מלגו	ומלבר	ר׳	יהודה	אומ׳	דא	היא	אורייתא
R3	מחופה	מלגו	ומלבר	ר׳	יהודה	אומ׳	דא	היא	אוריתא
Mu8	מחופה	מלגו	ומלבר	ר׳ |	יהודה	אמר	דא	היא	אורייתא
Ly3	מחופה	מגו	ומברא	ר׳	יהודה	או׳	דא	היא	אוריתא
N41	מחופה	מלגו	ומלבר	ר׳	יהודה	אומר	דא	היא	אוריתא ד^ |
N6	מחופה	מלגו |	ומלבר	ר׳	יהודה	אומ׳	דא	היא	אורייתא
P5	מחופה	מלבר	ומלגו	ר׳	יהודה	אומר	דא	היא	אוריתא
O2	מחופה	מלהגו	ומלבר	ר׳	יהודה	אומ׳	דא |	היא	אוריתא
O17	מחופה	מלגו |	ומלבר	ר׳	יהודה	אומר	דא	היא	אורייתא
Ct2	מחופה	מלגו	ומלבר	ר׳	יהודה	אומ׳	דא	היא	אוריתי |
N47	מחופה	מלגו	ומלבר	רבי	יהודה	אמ׳	דא	היא	אוריתא
Ct1	מחופה	מלבר	ולגו	ר׳	יהודה	אומ׳	דא	היא	אורייתי
Mu5	מחופה	מלגו	ומלבר	ר׳	יהודה	אמר	דא	היא |	אוריתא
Z2	מחופה	מלגו	ומלבר	ר׳ |	יהודה	אמר	דא	היא	אוריתא
Ms5	מחופה	מלגו	ומלבר	ר׳	יהודה	אמ׳ |	דא	היא	אוריתא

Mr	דהחמירה	קב״ה	במצות	עשה	ובמצות	לא	תעשה |	
Mn	דהחמירה	קב״ה	במצות	עשה	ובמצות	לא	תעשה	
Cr	דהחמירה	קב״ה	במצות	עשה	ובמצות	לא |	תעשה	
V16	דהחמירה	קב״ה |	במצוות	עשה	ובמצוות	לא	תעשה	
R3	דהחמירה |	קב״ה	במצוות	עשה	ומצות	לא	תעשה	
Mu8	דהחמירה	קב״ה	במצות	עשה	ובמצות	לא	תעשה |	
Ly3	<דהחמירה> |	קב״ה	במצות	עשה	ובמצות	לא	תעשה	
N41	דהחמירה	הקב״ה	במצות	עשה	--------	ולא	תעשה	
N6	דהחמירה	קב״ה	במצות |	עשה	ובמצות	לא	תעשה	
P5	דהחמירה |	קב״ה	במצוות	עשה	ובמצוות	לא	תעשה	
O2	דהחמירה	קב״ה	במצות	עשה	ובמצות	לא	תעשה	
O17	דהחמירה	קב״ה	במצות	עשה	ובמצות |	לא	תעשה	
Ct2	דהחמירה	הקב״ה	במצות	עשה	ומצות	לא	תעשה	
N47	דהחמירה |	קב״ה	במצות	עשה	ובמל״ת			

Ct1	דהחמירה	הקב״ה	במצות	|	עשה	ומצות	ל״ת	
Mu5	דהחמירא	קב״ה	במצוות		עשה	ובמצוות	לא	תעשה
Z2	דהחמירה	הקב״ה	במצוות		עשה	ובמצות	| לא	תעשה
Ms5	דהחמירה	קב״ה	--------		בעשה	--------	ולא	תעשה

[216; קצ]

Mr	[מ יא ע״ב]		ו{ת}שם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	
Mn	[מ יא ע״ב]		ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	
Cr	[מ יא ע״ב]	[טי״ט]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	
V16	[מ יא ע״ב]	[86א]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	
R3	[מ יא ע״ב]	[43ב]	ותשם	בה	את	| הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו	⸗	ישראל	
Mu8	[מ יא ע״ב]	[108ב]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	
Ly3	[מ יא ע״ב]	[19ב]	----------								
N41	[מ יא ע״ב]	[12ב]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	
N6	[מ יא ע״ב]	[11ב]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	
P5	[מ יא ע״ב]	[315ב]	----------								
O2	[מ יא ע״ב]	[213א]	----------								
O17	[מ יא ע״ב]	[15ב]	----------								
Ct2	[מ יא ע״ב]	[10ב]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	|
N47	[מ יא ע״ב]	[17א]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	
Ct1	[מ יא ע״ב]	[174ב]	----------								
Mu5	[מ יא ע״ב]	[226א]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	| ----------			
Z2	[מ יא ע״ב]	[26ב]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	אלו		ישראל	
Ms5	[מ יא ע״ב]	[18א]	ותשם	בה	את	הילד	[שמ׳ ב ג]	----------			

Mr	כד״א	כי	נער	ישראל	ואהבהו	[הושע יא א]		
Mn	כד״א |	כי	נער	ישראל	ואהבהו	[הושע יא א]		
Cr	כד״א	כי	נער	| ישׂ	ואוהבהו[28]	[הושע יא א]		
V16	כד״א	כי	נער	ישראל	ואוהבהו	[הושע יא א]	|	
R3	כד״א	כי	נער	ישראל	| ואוהבהו	[הושע יא א]		
Mu8	כמה דאת אמר	כי	נער	ישראל	ואוהבהו	[הושע יא א]		
Ly3	----------							
N41	כד״א |	כי	נער	ישראל	ואוהבהו	[הושע יא א]		
N6	כד״א	כי	| נער	ישראל	ואוהבהו	[הושע יא א]		
P5	----------							
O2	----------							
O17	----------							
Ct2	כד״א	כי	נער	ישראל	ואהבהו	[הושע יא א]		
N47	כד״א |	כי	נער	ישׂר׳	וָאוֹהֲבֵהוּ[29]	[הושע יא א]		
Ct1	----------							
Mu5	כדאמר	כי	נער	ישראל	ואוהבהו	[הושע יא א]		
Z2	כמה דאת אמר	כי	נער	| ישראל	ואוהבהו	[הושע יא א]		
Ms5	כד״א	כי	| נער	ישראל	ואהבהו	[הושע יא א]		

Mr	**ותשם** | **בסוף**	----------	[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי	אורייתא
Mn	**ותשם** **בסוף**	----------	[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי	אורייתי׳

[28] ואוהבהו] כאן ולהלן, במסורה : ואהבהו.
[29] וָאוֹהֲבֵהוּ] הניקוד בכה״י.

Cr	**ותשם**	**בסוף**	----------	[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אורייתא
V16	**ותשם**	**בסוף**	**על**	**שפת**	היאור[30]	[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אוריתא
R3	**ותשם**	**בסוף**	**על**	**שפת**	------	[שמ׳ ב ג]	דלא	הוה	פקידי	׀	אוריתא
Mu8	**ותשם** ׀	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פיקודי		אורייתא
Ly3	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אוריתא
N41	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אוריתא
N6	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אורייתא
P5	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	כלא	הוה	פקודי	׀	אוריתא
O2	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אוריתא ׀
O17	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אורייתא
Ct2	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אורית׳
N47	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אורית׳
Ct1	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אוריית׳
Mu5	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אוריתא
Z2	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אוריתא
Ms5	**ותשם**	**בסוף**	----------			[שמ׳ ב ג]	דלא	הוו	פקודי		אוריתא

Mr	חומרא	למעבד	עד	סוף		דעאלו	ישראל	׀	לארעא
Mn	חומרי	למעבד	עד	סוף	׀	דעאלו	ישראל		לארעא
Cr	חומר׳ ׀	למעבד	עד	סוף		דעאלו	ישר׳		לארעא
V16	חומרא	למעבד	עד	סוף		דעאל	׀ ישראל		לארעא
R3	חומרא	למעבד	עד	סוף		דעלו	ישראל		לארעא
Mu8	חומרא	למיעבד	עד	סוף		דעאלו	ישראל		לארעא ׀
Ly3	חומרא	למעבד	עד	סוף	׀	דעאלו	ישראל		לארעא
N41	חומרא	למעבד	׀ עד	סוף		דעאלו	ישראל	~~לאנ~~	לארעא
N6	חומרא ׀	למעבד	עד	סוף		דעאלו	ישראל		לארעא
P5	חומרא	למיעבד	עד	סוף		דעאלו	ישראל		לארעא
O2	חומרא	למעבד	עד	סוף		<ד>עאלו	ישראל		לארעא
O17	חומרא	למעבד	עד	סוד[!]	׀	דעאלו	ישראל		לארעא
Ct2	חומרא ׀	למעבד	עד	סוף		דעאלו	ישראל		לארעא
N47	חומרי ׀	למעבד	עד	סוף		דעאלו	ישראל		לארעא
Ct1	חומרא	למעבד	עד	סוף		דעאלו	׀ ישראל		לארעא
Mu5	חומרא ׀	למעבד	עד	סוף		דעאלו	ישראל		לארעא
Z2	חומרא	למעבד	׀ עד	סוף		דעאלו	ישראל		לארעא
Ms5	חומרא	-------	עד	סוף		דעאלו	׀ ישראל		לארעא

Mr	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור[31]	[שמ׳ ב ג]	
Mn	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
Cr	לסוף	ארבעין	שנין ׀	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
V16	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
R3	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
Mu8	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
Ly3	לסוף	מ׳	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
N41	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	׀
N6	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת** ׀	היאור	[שמ׳ ב ג]	
P5	לסוף ׀	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
O2	לסוף	מ׳	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	

[30] היאור] במסורה : היאֹר.
[31] היאור] במסורה : היאֹר.

O17	לסוף	מ׳	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
Ct2	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
N47	לסוף	מ׳	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	|
Ct1	לסוף	מ׳	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
Mu5	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	
Z2	לסוף	ארבעין	שנין	**על**	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	|
Ms5	לסוף	מ׳	שני׳	{**על**}	**שפת**	היאור	[שמ׳ ב ג]	

Mr	על	מימרא	דאינון	דמורים		אורייתא	| וחוקה		לישראל	
Mn	על	מימרא	דאינון |	דמורים		אורייתא	וחוקה		לישראל	
Cr	על	מימרא	דאינון	דמורים		אורייתא	| וחקה		ליש׳[32]	
V16	על	מימרא	דאינון	דמורים		אוריתא	| וחזקה[!]		לישראל	
R3	על	ממרא	דאינון	דמורין |		אוריתא	ודיוקא		לישראל[33]	
Mu8	על	מימרא	דאינון	דמורין		אורייתא	וחוקה	|	לישראל[34]	
Ly3	על	מימריא	דאנון	דמ{ו}רים	<נ[35]	אוריתא>	וחוקה		לישראל[36]	
N41	על	ממרא	דאנון	דמורין		אוריתא	וחקה		לישראל[37]	
N6	על	מימרא	דאינון	דמורים		אורייתא	וחוקה		לישראל[38]	
P5	על	מימרא	דאינון	המורים		אוריתא	| וחוקים		לישראל[39]	
O2	על |	מימרא	דאינון	המורים		אוריתא	וחוקה		לישראל[40]	
O17	על |	מימרא	דאינון	המורים		אוריתא	וחוקה		לישראל[41]	
Ct2	על |	מימרא	דאינון	דמורין		אורייתי	וחקה		לישראל[42]	<ע״כ>[43]
N47	על	מימרא	דאינון	דמורים		אוריתא	וחקה		לישראל	
Ct1	על	מימרא	דאנון	המורים		אורייתא	וחוקה	|	לישראל[44]	
Mu5	על |	מימרא	דאינון	דמורים		אוריתא	וחוקה		לישראל[45]	|
Z2	על	מימרא	דאינון	דמורים		אוריתא	וחוקה		לישראל[46]	
Ms5	על	מימרא	דאנון	דמורין		אוריתא	| וחק		לישראל[47]	

[32] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[33] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[34] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[35] נ) כלומר, נוסח אחר.
[36] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[37] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[38] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[39] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[40] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[41] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[42] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[43] <ע״כ>] מופיע בשוליים השמאליים הפנימיים לפני המעבר לסעיף [217;ראו] בקולמוסו של המעתיק (ראו הערה 1 ביחידה א)..
[44] מכאן עובר לסעיף [217;ראו].
[45] מכאן עובר לסעיף קצד (סעיף קצד שולב במהדורה הסינופטית אך לא במהדורה הבקורתית ולכן אפשר לציינו רק בעזרת מספרו במהדורת הסולם. לפרטים נוספים ראו הע׳ מס׳ 1 ביחידה זו או הערה 1 ביחידה ׳וילך איש׳.
[46] מכאן עובר לסעיף קצד. וראו עוד בהערה 45, לעיל.
[47] מכאן עובר לסעיף קצד. וראו עוד בהערה 45, לעיל.

יחידה שלא נכללה במהדורה הביקורתית*

וילך איש

(זוהר, ח״ב, יא ע״ב – יב ע״א ; סעיפים קצא–ר במהדורת הסולם)

יחידה זו מופיעה בדפוסי הזוהר (פרשת שמות)

ומשום כך היא מופיעה כאן, במהדורה הסינופטית.

ניתוח הטקסט והקשריו מעיד שמקומו בפרשת שלח לך ולא בפרשת שמות

ומשום כך היחידה אינה נכללת במהדורה הביקורתית[1]

עדי הנוסח של יחידה ז הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יא ע״ב – יב ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יא ע״ב – יב ע״א
ג. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 86א–ב
ד. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 10א–ב (סעיפים קצא–קצג, ו–קצה בלבד. בשוליים)
ה. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 17א–ב
ו. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 225א–227א (הטקסט בכה״י אינו מופיע ברציפות)[2]
ז. צירך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 25ב–27ב (הטקסט בכה״י אינו מופיע ברציפות)
ח. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 17ב–19א (הטקסט בכה״י אינו מופיע ברציפות)

[קצא]

Mr	[מ יא ע״ב]	(נ״א ר׳ חזקיה אמר הכי אוליפנא)
Mn	[מ יא ע״ב]	----------
V16	[מ יא ע״ב] [86א]	**וילך איש מבית לוי ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א]
Ct2	[מ יא ע״ב] [10א][3]	----------
N47	[מ יא ע״ב] [17א]	----------
Mu5	[מ יא ע״ב] [225א][4]	----------
Z2	[מ יא ע״ב] [25ב][5]	**וילך איש מבית לוי** ---------- [שמ׳ ב א]
Ms5	[מ יא ע״ב] [17ב][6]	----------

Mr	ד״א ו	**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	קודשא בריך הוא
Mn	ד״א ו	**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	קב״ה
V16	-----	**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	קב״ה
Ct2	-----	<**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	קב״ה>
N47	ד״א ו	**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	קב״ה
Mu5	-----	**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	קב״ה
Z2	-----	**וילך**	**איש**	[שמ׳ ב א]	דא	קב״ה

---

[1] הקביעה כי טקסט זה שייך לפרשת שלח לך (מהדורת מרגליות, ח״ג קעד ע״א, §שיא-שכ) ולא לכאן מושתתת על שיקולים שיקולים עיקריים : 1. הטקסט מופיע בפרשת שמות בכתבי יד ספורים בלבד וגם הם כתבי יד מאוחרים יחסית בסדר השתלשלותם של כתבי היד ; וראו במבוא למהדורה הבקורתית את התיאורים (הגראפי והמילולי) של משפחות כתבי היד, המציגים את אופן היווצרותה של טעות זו בעקבות בלבול בסדר דפים.2. בפרשת שלח לך טקסט זה מעוגן בדרשה רחבה יותר ומשתלב בצורה טובה יותר מן הבחינה התוכנית והספרותית. כך למשל, ב–§ר מצויה נוסחת-סיום : ׳אתא ר׳ אבא ונשקיה...׳ (כלומר, בא ר׳ אבא ונשקו...). לנוסחה זו אין הקשר נאראטיבי בשמות אבל יש בפרשת שלח לך.

[2] את פרטיהם של שינויי הסדר ביחס הן לכתב יד זה והן לשני הבאים אחריו ראו בהערות להלן.

[3] טקסט זה מופיע בשוליים השמאליים בעמ׳ 10א, במקביל לסי׳ [203–204 ; קפ–קפא]. הטקסט כתוב בקולמוס שוליים ב׳ (על טיבם הקולמוסים השונים המאפיינים כתב יד זה ראו יחידה א, הערה 1).

[4] סעיף קצא מופיע אחרי סעיף [202 ;קעט].

[5] סעיף קצא מופיע אחרי סעיף [202 ;קעט].

[6] סעיף קצא מופיע אחרי סעיף [202 ;קעט].

Ms5 ----- **וילך** **איש** [שמ׳ ב א] דא קב״ה

Mr דכתיב --- **יי׳** **איש** **מלחמה** [שמ׳ טו ג]
Mn דכתיב --- **יי׳** **איש** **מלחמה** [שמ׳ טו ג]
V16 כד״א --- **יי׳** **איש** | **מלחמה** [שמ׳ טו ג]
Ct2 <דכתי׳ {...} | **ה׳** **איש** **מלחמה**> [שמ׳ טו ג]
N47 דכתי׳ --- **יי׳** **איש** **מלחמה** [שמ׳ טו ג]
Mu5 דכתיב --- **יי׳** **איש** **מלחמה** [שמ׳ טו ג]
Z2 דכתי׳ --- **יי׳** **איש** **מלחמ׳** [שמ׳ טו ג] |
Ms5 דכתי׳ --- **יי׳** **איש** **מלחמה** [שמ׳ טו ג]

Mr **מבית** **לוי** [שם ב א] דא קב״ה | אתר דחכמה עלאה
Mn **מבית** **לוי** [שם ב א] דא קב״ה אתר דחכמה | עלא׳
V16 **מבית** **לוי** [שם ב א] דא קב״ה אתר דחכמי״ה[7] עילאה
Ct2 <**מבית** **לוי** [שם ב א] דא קב״ה | אתר עילאה דחכמה>
N47 **מבית** **לוי** [שם ב א] דא קב״ה | אתר דחכמה עילאה
Mu5 **מבית** **לוי** [שם ב א] דא קב״ה | אתר עלאה דחכמה
Z2 **מבית** **לוי** [שם ב א] דא קב״ה אתר עלאה | דחכמתא
Ms5 **מבית** **לוי** [שם ב א] דא קב״ה אתר עילאה | דחכמתא

Mr וההוא נהר מתחברן כחדא ולא מתפרשין לעלמין |
Mn וההוא נהר מתחברן כחדא ולא מתפרשן לעלמין
V16 וההוא נה״ר[8] מתחברן כחדא | ולא מתפרשין לעלמין
Ct2 <וההוא נהר | מתחברן כחדא ולא מתפרשן לעלמין |>
N47 וההוא נהר מתחברן כחדא ולא מתפרשאן | לעלמין
Mu5 וההוא נהר מתחברן כחדא ולא מ^ | מתפרשן לעלמין
Z2 וההוא נהר מתחברן כחדא ולא מתפרשן לעלמין
Ms5 וההוא נהר מתחברן כחדא ולא מתפרשן לעלמין

Mr **מבית** **לוי** דאשרי לויתן (נ״א כל חידו) לחידו בעלמא
Mn **מבית** **לוי** דא | שארי לויתן --------- בלחודוי בעלמ׳
V16 ומבית **לוי** דא שארי לויתן --------- לחד ובעלמ׳
Ct2 <**מבית** **לוי** דא שארי לויתן --------- בלחודוי | בעלמ׳>
N47 **מבית** **לוי** דא שארי לויתן --------- בלחודוי בעלמ׳
Mu5 **מבית** **לוי** דא שארי לויתן --------- לחודוי בעלמא
Z2 **מבית** **לוי** דא | שארי לויתן --------- לחודוי בעלמא
Ms5 **מבית** **לוי** דא שארי | לויתן --------- לחודוי בעלמא

Mr ה״ד **לויתן** **זה** | **יצרת** **לשחק** **בו** [תה׳ קד כו]
Mn ה״ד **לויתן** **זה** **יצרת** **לשחק** **בו** [תה׳ קד כו]
V16 ה״ד **לויתן** **זה** **יצרת** **לשחק** **בו** [תה׳ קד כו] |
Ct2 <ה״ד **לויתן** **זה** **יצרת** **לשחק** **בו** [תה׳ קד כו] | >
N47 ה״ד **לויתן** **זה** | **יצרת** **לשחק** **בו** [תה׳ קד כו]
Mu5 ה״ד **לויתן** **זה** **יצרת** | **לשחק** **בו** [תה׳ קד כו]

[7] דחכמי״ה] מעל למילה נראה סימן שלא הופיע עד כאן בכתב יד זה (מעין v, או חצי עגול פתוח כלפי מעלה, ובתוכו נקודה), אך מופיע מספר פעמים בהמשך. קרוב לוודאי שמטרתו היא הדגשה בדומה למרכאות או סגולתא.
[8] נה״ר] בדבר אופייה של ההדגשה ראו לעיל, בהערה 7.

Z2 ה״ד **לויתן זה יצרת לשחק בו** [תה׳ קד כו]
Ms5 ה״ד **לויתן זה יצרת לשחק בו** [תה׳ קד כו]

Mr **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] דא קב״ה
Mn **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] דא קב״ה |
V16 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] דא קב״ה
Ct2 <**ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] דא קב״ה>
N47 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] דא קב״ה
Mu5 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] דא קב״ה
Z2 **ויקח את בת** | **לוי** [שמ׳ ב א] דא קב״ה
Ms5 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] דא קב״ה |

Mr אתר דנהירו דסיהרא נהיר |
Mn אתר דנהירו דסיהרא נהיר |
V16 אתר דנהירו דסיהרא נהיר
Ct2 <אתר דנהירו | דסיהרא נהיר >
N47 אתר דנהירו דסיהרא נהיר |
Mu5 אתר דנהירו | <u>דסטרא</u> נהיר[9] /[225ב]
Z2 אתר דנהירו דסיהרא נהיר[10] |
Ms5 אתר דנהירו דסיהרא נהיר[11]

[קצב]
Mr [**מ** יא ע״ב] **ותהר האשה** ------- **ותלד בן** [שמ׳ ב ב]
Mn [**מ** יא ע״ב] **ותהר האשה** ------- **ותלד בן** [שמ׳ ב ב]
V16 [**מ** יא ע״ב] [86א] **ותהר האשה** ------- **ותלד בן** [שמ׳ ב ב]
Ct2 [**מ** יא ע״ב] [10א] <**ותהר האשה** ------- **ותלד בן** [שמ׳ ב ב] | >
N47 [**מ** יא ע״ב] [17א] **ותהר האשה** האשה[!] **ותלד בן** [שמ׳ ב ב]
Mu5 [**מ** יא ע״ב] [225ב][12] **ותהר האשה** ------- **ותלד בן** [שמ׳ ב ב]
Z2 [**מ** יא ע״ב] [26א][13] **ותהר האשה** ------- **ותלד בן** [שמ׳ ב ב]
Ms5 [**מ** יא ע״ב] [18א][14] **ותהר האשה** ------- **ותלד** | **בן** [שמ׳ ב ב]

Mr **האשה** ודאי כמה דאת אמר **לזאת יקרא** | **אשה** [בר׳ ב כג]
Mn **האשה** ודאי כד״א **לזאת יקרא אשה** [בר׳ ב כג]
V16 **האשה** | ודאי כד״א **לזאת יקרא אשה** [בר׳ ב כג]
Ct2 <**האשה** ודאי כד״א **לזאת** | **יקרא אשה**> [בר׳ ב כג]
N47 **האשה** ודאי כד״א **לזאת יקרא** | **אשה** [בר׳ ב כג]
Mu5 **האשה** ודאי <u>כדאמר</u> **לזאת** | **יקרא אשה** [בר׳ ב כג]
Z2 **האשה** ודאי כד״א **לזאת יקרא אשה** [בר׳ ב כג] |
Ms5 **האשה** ודאי כד״א **לזאת יקרא אשה** [בר׳ ב כג]

Mr בקדמיתא **בת לוי** [שמ׳ ב א] והכי הוא ודאי וכי **בת לוי**
Mn <u>בקדמת׳</u> **בת לוי** [שמ׳ ב א] והכי הוא ודאי וכי **בת לוי**

---

[9] מכאן עובר לסעיף [203 ;קפ].
[10] מכאן עובר לסעיף [203 ;קפ].
[11] מכאן עובר לסעיף [203 ;קפ].
[12] סעיפים קצב–קצג מועתקים אחרי סעיף [213 ;קפח] הקטוע ואחריהם ממשיך סעיף [214 ;קפח] מהמקום בו נקטע.
[13] סעיפים קצב–קצג מועתקים אחרי סעיף [213 ;קפח] הקטוע ואחריהם ממשיך סעיף [214 ;קפח] מהמקום בו נקטע.
[14] סעיפים קצב–קצג מועתקים אחרי סעיף [213 ;קפח] הקטוע ואחריהם ממשיך סעיף [214 ;קפח] מהמקום בו נקטע.

V16 בקדמיתא ----------
Ct2 <בקדמיתי **בת>** --- [שמ׳ ב א] ----------
N47 בקדמיתא **בת** --- [שמ׳ ב א] ----------
Mu5 בקדמתא **בת** --- [שמ׳ ב א] ----------
Z2 בקדמיתא **בת** --- [שמ׳ ב א] ----------
Ms5 בקדמיתא **בת** --- [שמ׳ ב א] ----------

Mr בקדמיתא /[**מ** יב ע״א] והשתא **אשה**
Mn בקדמיתא /[**מ** יב ע״א] והשתא **אשה**
V16 ---------- /[**מ** יב ע״א] והשתא **אשה**
Ct2 <---------- /[**מ** יב ע״א] והשת{א} | **אשה>**
N47 ---------- /[**מ** יב ע״א] והשתא **אשה**
Mu5 ---------- /[**מ** יב ע״א] והשתא /[226א] **אשה**
Z2 ---------- /[**מ** יב ע״א] והשתא **אשה**
Ms5 ---------- /[**מ** יב ע״א] והשתא **אשה**

Mr אלא הכי הוא ודאי והכי אוליפנא אתתא עד לא אזדווגת
Mn אלא הכי ---------- אוליפנא אתתא עד לא אזדווגת
V16 אלא הכי ---------- אוליפנא אתתא | עד דלא אזדווגת
Ct2 <אלא הכי ---------- אוליפ[!] אתתא עד | לא אזדווגת>
N47 אלא הכי ---------- אוליפנא | אתתא עד לא אזדווגת
Mu5 אלא הכי ---------- אוליפנא אתתא עד לא אזדווגת
Z2 אלא /[26ב] הכי ---------- אוליפנא אתתא עד לא אזדווגת
Ms5 אלא הכי | ---------- אוליפנא אתתא עד לא אזדווגת

Mr אתקריאת | בת פלוני בתר דאזדווגת אתקריאת אשה
Mn אתקריאת בת פלוני בתר | דאזדווגת אשה אתקריאת
V16 אתקרי בת פלוני בתר דאזדווגת ~~בת~~ <אשה> איקרי
Ct2 <אתקריאת בת פל׳ בתר דאזדווגת אישה {-}אתקריאת>
N47 אתקריאת בת פלוני בתר דאזדווג׳ אקריאת <אשה> |
Mu5 אתקריאת בת פלוני בתר דאזדווגת | אשה אתקריאת
Z2 אתקריאת {ב}ת פלו׳ בתר דאזדווגת | אשה אתקריאת
Ms5 אתקריאת בת פלו׳ בתר דאזדווגת אתקריא׳ | אשה

Mr והכא בת ואשה וכלה חד דרגא איהו |
Mn והכא בת ואשה כלא חד דרגא איהו |
V16 והכא ב״ת ואש״ה[15] כלא בחד | דרגא הוא
Ct2 <והכא בת ואשה כלא חד דרגא איהו>
N47 והכא בת ואשה כולא חד דרגא איהו
Mu5 והכא בת ואשה כלא חד דרגא איהו
Z2 והכא בת ואשה כלא חד דרגא איהו |
Ms5 והכא בת ואשה כלא חד דרגא איהו

[קצג]
Mr [**מ** יב ע״א] **ותצפנהו שלשה ירחים** [שמ׳ ב ב]

[15] ב״ת ואש״ה] בדבר אופייה של ההדגשה ראו לעיל, בהערה 7.

Mn [מ יב ע״א] **ותצפנהו שלשה ירחים** [שמ׳ ב ב]
V16 [מ יב ע״א] [86א] **ותצפנהו שלשה ירחים** [שמ׳ ב ב]
Ct2 [מ יב ע״א] [10א] <**ותצפנהו שלשה** | **ירחים**> [שמ׳ ב ב]
N47 [מ יב ע״א] [17א] **ותצפנהו שלש׳** | **ירחים** [שמ׳ ב ב]
Mu5 [מ יב ע״א] [226א] **ותצפנהו שלשה ירחים** [שמ׳ ב ב] |
Z2 [מ יב ע״א] [26ב] **ותצפנהו שלשה ירחים** [שמ׳ ב ב]
Ms5 [מ יב ע״א] [18א] **ותצפנהו** ג׳[16] **ירחי׳** [שמ׳ ב ב]

Mr אלין תלת ירחין דדינא קשיא שריא | בעלמא ומאי נינהו
Mn אלין תלת ירחין דדינא קשיא שריא בעלמא | ומאי נינהו
V16 אילין תלת ירחין דדינא קשיא ------ בעלמ׳ ומאי | נינהו
Ct2 <אלין תלת ירחין דדינא קשיא שריא בעל{.}׳ ומאי נינהו>
N47 אלין ג׳ ירחין דדינא קשיא שריא בעלמא ומאי | נינהו
Mu5 אלין תלת ירחין דדינא קשיא שריא בעלמא ומאי נינהו
Z2 אלין תלת ירחין דדינא קשיא | שריא בעלמא ומאי נינהו |
Ms5 אלין תלת ירחי׳ | דדינא קשיא שריא בעלמא ומאן נינהו

Mr תמוז אב טבת (נ״א שבט) מאי --- משמע דעד לא | נחת משה
Mn תמוז אב טבת ---- מאי קא משמע דעד לא נחת | משה
V16 תמו״ז א״ב טב״ת[17] ---- מאי קא משמע דעד לא נחת משה
Ct2 <תמוז אב טבת ---- מאי קא משמעלך דעד לא נחת משה>
N47 תמו״ז א״ב טב״ת ---- מאי קא משמע דעד לא נחת משה |
Mu5 תמוּז אָב טבֵּת ---- מאי | קא משמע דעד לא נחת משה
Z2 תמוּז אב טבת ---- מאי קא משמע דעד לא נחת משה
Ms5 תמוּז אָב טבֵּת ---- מאי קא משמע דעד | לא נחת משה

Mr לעלמא שכיח הוה איהו לעילא ועל דא אזדווגת
Mn לעלמא שכיח הוה איהו לעילא וע״ד אזדווגת
V16 לעלמ׳ שכיח | הוה הוא לעילא ועל דא אזדווגת
Ct2 <לעלמ׳ | שכיח הווה לעילא איהו וע״ד אזדווגת>
N47 לעלמא שכיח <הוה> איהו לעילא וע״ד אזדווגת
Mu5 לעלמא שכיח הוה איהו לעילא ועל דא אזדווגת |
Z2 לעלמא שכיח הוה | איהו לעילא ועל דא אזדווגת
Ms5 לעלמא שכיח הוה איהו לעילא וע״ד אזדווגת

Mr ביה שכינתא מיומא | דאתיליד מכאן אמר רבי שמעון
Mn ביה שכינת׳ מיומא דאתיליד מכאן | אמר ר׳ שמעון
V16 ביה שכינתא מיומא דאתיליד מכאן א״ר שמעון
Ct2 <ביה שכינתא מיומא דאתיליד מכאן אמר ר׳ שמעון>
N47 ביה שכינתא מיומא | דאתיליד מכאן אמ׳ ר׳ שמעון
Mu5 ביה שכינתא מיומא דאתיליד מכאן אמר ר׳ שמעון
Z2 ביה שכינתא מיומא דאתיליד מכאן אר״ש |
Ms5 ביה שכינתא מיומא | דאתיליד מכאן א״ר שמעון

Mr רוחיהון דצדיקיא שכיחין אינון | לעילא

[16] ג׳] במסורה: שלשה.
[17] תמו״ז א״ב טב״ת] בדבר אופייה של ההדגשה ראו לעיל, בהערה 7.

Mn רוחהון דצדיקיא שכיחין אינון לעילא
V16 רוחיהון | דצדיקיא שכיחין אינון לעילא
Ct2 <רוחיהון דצדיקייא | שכחין אינון לעילא>
N47 רוחהון דצדיקיא שכיחין אנון לעילא |
Mu5 רוחיהון דצדיקייא ~~שכּי~~ | שכיחין אינון לעילא
Z2 רוחיהון דצדיקייא שכיחין אינון לעילא
Ms5 רוחיהון דצדיקייא שכיחי׳ אנון לעילא

Mr עד לא יחתון לעלמא |
Mn עד לא יחתון לעלמא |
V16 עד לא יחתון לעלמ׳
Ct2 <עד לא יחתון לעלמ׳> |
N47 עד לא ייחתון לעלמא
Mu5 עד לא יחתון לעלמא[18] |
Z2 עד לא יחתון לעלמא[19] |
Ms5 עד לא | ייתון לעלמא[20]

[קצד]

Mr [מ יב ע״א] **ולא יכלה עוד הצפינו** ---------- וגו׳ [שמ׳ ב ג]
Mn [מ יב ע״א] **ולא יכלה עוד הצפינו** ---------- וגו׳ [שמ׳ ב ג]
V16 [מ יב ע״א] [86א] **ולא יכלה עוד הצפינו ותקח** | **לו תבת** גומא[21] [שמ׳ ב ג]
N47 [מ יב ע״א] [17א] **ולא יכלה עוד הצפינו** ---------- וגו׳ [שמ׳ ב ג]
Mu5 [מ יב ע״א] [226א][22] **ולא יכלה עוד הצפינו ותקח לו תבת** גומא [שמ׳ ב ג]
Z2 [מ יב ע״א] [26ב][23] **ולא יכלה עוד הצפינו ותקח לו תבת** גומא [שמ׳ ב ג]
Ms5 [מ יב ע״א] [18א][24] ---------- **ותקח לו תבת** גומא [שמ׳ ב ג]

Mr מאי **ותקח לו תבת** גומא דחפת | ליה בסימנהא
Mn מאי **ותקח לו תבת** גומא דחפת ליה בסימנהא |
V16 מאי **ותקח לו תבת** גומא דחפת ליה בסימנהא
N47 מאי | **ותקח לו תבת גמ׳** דחפת לה בסימנהא
Mu5 ---------- דחפאה | ליה בסימנהא
Z2 ---------- דחפאת ליה | בסימנהא
Ms5 ---------- דחפאת ליה בסימנהא

Mr למהוי נטיר מאינון נוני ימא דשאטין --- בימא רבה
Mn למהוי נטיר מאינון נוני ימא דשאטין בין ימא רבה
V16 למהוי נטיר | מאינון נוני ימא דשאטין בין ימא רבה
N47 למהוי נטיר מאינון נוני ימא | דשאטין בין ימא רבא
Mu5 למהוי נטיר מאינון | נוני יומא דשאטין בין ימא רבא
Z2 למהוי נטיר מאינון | נוני ימא דשאטין בין ימא רבא
Ms5 למהוי נטיר מאנון נוני | ימא דשאטין בין ימא רבא

---

[18] אחרי סעיף זה ממשיך סעיף [214; קפח] מהמקום בו נקטע (ראו הערה לתחילת קצב) עד סעיף קצ ואחריו קצד.
[19] אחרי סעיף זה ממשיך סעיף [214; קפח] מהמקום בו נקטע (ראו הערה לתחילת קצב) עד סעיף קצ ואחריו קצד.
[20] אחרי סעיף זה ממשיך סעיף [214; קפח] מהמקום בו נקטע (ראו הערה לתחילת קצב) עד סעיף קצ ואחריו קצד.
[21] גומא] כאן ולהלן, במסורה: גֹמא.
[22] בין סעיף קצג לסעיף זה (קצד) מועתקים סעיפים [214; קפח]–[216; קצ].
[23] בין סעיף קצג לסעיף זה (קצד) מועתקים סעיפים [214; קפח]–[216; קצ].
[24] בין סעיף קצג לסעיף זה (קצד) מועתקים סעיפים [214; קפח]–[216; קצ].

Mr	----------	דכתיב	׀	**שם**	**רמש**	**ואין**	**מספר**	[תה׳ קד כה]
Mn	ובין	ימא	דכתי׳	**שם**	׀	**רמש**	**ואין**	**מספר**	[תה׳ קד כה]
V16	----	במיא	דכתי׳	**שם**	**רמש**	**ואין**	**מספר**	[תה׳ קד כה]
N47	ובין	ימא	דכתי׳	**שם**	**רמש**	**ואין**	**מספר**	[תה׳ קד כה]
Mu5	ובין	ימא	דכתיב	**שם**	**רמש**	**ואין**	**מספר**	[תה׳ קד כה]
Z2	ובין	ימא	דכתי׳	**שם**	**רמש**	**ואין**	**מספר**	[תה׳ קד כה]
Ms5	ובין	ימא	דכתי׳	**שם**	**רמש**	**ואין**	**מספר**	[תה׳ קד כה]

Mr	והיא	חפת		ליה	למהוי	נטיר	מנייהו	בחפו	׀
Mn	והיא	חפת		ליה	למהוי	נטיר	מנייהו	בחפו	
V16	והיא	חפאת	׀	ליה	למהוי	נטיר	מנייהו	בחפו	
N47	והיא	חפת	׀	ליה	למהוי	נטיר	מנייהו	בחפיא	
Mu5	והיא	חפאת	׀	ליה	למהוי	נטיר	מנייהו	בחפו	
Z2	והיא	׀ חפאת		ליה	למהוי	נטיר	מנייהו	בחפו	
Ms5	והיא	חפאת		ליה	׀ למהוי	נטיר	מנייהו	בחפו	

Mr	(דסטרא	דיובלא)	(נ״א	דטיסת	רוכלא	ונ״א	דטיס	רובילא)
Mn	דסטרא	דיובלא		----------	----------		----------	----------
V16	דסטר	-------		----------	----------		----------	----------
N47	דסטרא	דיובלא		----------	----------		----------	----------
Mu5	דסט׳	דיובלא		----------	----------		----------	----------
Z2	דסטרא	דיובלא		----------	----------		----------	----------
Ms5	דסטרא	דיובלא		----------	----------		----------	----------

Mr	-----	יקירא	דתרין	גווינין	חוור	׀	ואוכם	
Mn	-----	אקרי	׀ דתרין	גווינין	חוור		ואוכם	
V16	וכלא	יקרי	דתרין	גווני֨ן	חיואי״ר[25]		ואוכ֨ם	
N47	-----	אקרי	דתרין	גווינין	׀ חיור		ואוכם	
Mu5	-----	אקרי	דתרין	גווינין	חיוֿר		ואוכֿם	
Z2	-----	אק׳	דתרין	גווינין	חוור	׀	אוכם	
Ms5	-----	אקרי	בתרין	גווינין	חיוֿר		ואוכֿם	

Mr	ואנח	ליה	למשה	(בינייהו)	דישתמודע	עמהון
Mn	ואחו	לה	למשט	בינייהו	----------	----------
V16	{ואחו	לה}	למישט	׀ בינייהו	----------	----------
N47	ואחזי	לה	למשט	ביניייהו	----------	----------
Mu5	ואחו	׀ ---	למישלט	--------	----------	----------
Z2	ואחו	לה	למישט	--------	----------	----------
Ms5	ואחון	׀ ליה	למשט	--------	----------	----------

Mr	בגין	דזמין	לסלקא	בינייהו	זמנא	׀ אחרא	לקבלא	אורייתא ׀
Mn	----------	----------	----------	----------	זמנא	אחרא	לקבלא	אורייתא ׀
V16	----------	----------	----------	----------	זימנא	אוחרא	לקבלה	לד<ד>אורייתא
N47	----------	----------	----------	----------	זמנא	אחרא	לקבלא	אוריתא ׀

[25] חיואי״ר] בדבר אופייה של ההדגשה ראו לעיל, בהערה 7.

Mu5 ---------- זמנא אוחרא לקבלא אוריתא[26] |
Z2 ---------- זמנא אוחרא לקבלא אוריתא[27] |
Ms5 ---------- זמנא אוחרא לקבלא אוריתא[28]

[קצה]

Mr [מ יב ע״א] **ותרד בת פרעה** לרחוץ[29] **על** היאור[30] [שמ׳ ב ה]
Mn [מ יב ע״א] **ותרד בת פרעה** לרחוץ **על** היאור [שמ׳ ב ה]
V16 [מ יב ע״א] [86א] **ותרד בת פרעה** לרחוץ **על** היאור [שמ׳ ב ה] |
Ct2 [מ יב ע״א] [10ב][31] <{**ותרד**} **בת פרעה** לרחוץ **על** היאור> [שמ׳ ב ה]
N47 [מ יב ע״א] [17א] **ותרד בת פרעה לע״ה** [שמ׳ ב ה]
Mu5 [מ יב ע״א] [226ב][32] **ותרד בת פרעה** לרחוץ **על** היאור [שמ׳ ב ה]
Z2 [מ יב ע״א] [27א][33] **ותרד בת פרעה** לרחוץ **על** היאור [שמ׳ ב ה]
Ms5 [מ יב ע״א] [18ב][34] **ותרד בת פרעה** ---------- [שמ׳ ב ה]

Mr דא איהי דאתיא מסטרא דשמאלא דדינא | קשיא כמה דאת אמר
Mn דא איהי דאתיא מסטרא דשמאלא | דדינא קשיא כד״א
V16 דא היא דאתא מסטרא דשמאלא דדינא קשיא כמה דאיתמ׳
Ct2 <דא איהי דאתייא מסטרא> ----------
N47 דא איהו דאתיא מסטרא דשמאלא | דדינא קשיא כד״א
Mu5 דא איהי דאתיא מסטרא | דשמאלא דדינא קשיא כדאמר
Z2 דא איהי דאתיא מסטרא | דשמאלא דדינא קשיא כמה דאת אמר
Ms5 דא | איהי דאתיא מסטרא דשמאלא דדינא קשיא כד״א

Mr לרחוץ **על** היאור **על** היאור דייקא ולא על הים |
Mn לרחוץ **על** היאור **על** היאור דייקא ולא על | הים
V16 לרחוץ **על** | היאור ---------- דיקא ולא על הים
N47 לרחוץ **על** היאור **על** היאור דייקא /[17ב] ולא על הים
Ct2 ----------
Mu5 לרחוץ **על** | היאור **על** היאור דייקא ולא על היים
Z2 לרחוץ | **על** היאור **על** היאור דייקא ולא על הים
Ms5 לרחוץ **על** היאור **על** היאור | דיקא ולא על הים

[קצו]

Mr [מ יב ע״א] ואי תימא והא כתיב **ומטך אשר הכית בו את**
Mn [מ יב ע״א] ואי תימא והא כתיב **ומטך אשר הכית בו את**

---

[26] מכאן עובר לסעיף [217; רא]. סדר הסעיפים מכאן ואילך: [217–224; רא–רו], קצה–ר, [225–227; רז–רט] (סעיפים קצה–ר לא נכללו במהדורה הבקורתית).
[27] מכאן עובר לסעיף [217; רא]. סדר הסעיפים מכאן ואילך: [217–224; רא–רו], קצה–ר, [225–227; רז–רט] (סעיפים קצה–ר לא נכללו במהדורה הבקורתית).
[28] מכאן עובר לסעיף [217; רא]. סדר הסעיפים מכאן ואילך: [217–224; רא–רו], קצה–ר, [225–227; רז–רט] (סעיפים קצה–ר לא נכללו במהדורה הבקורתית).
[29] לרחוץ] כאן ולהלן, במסורה: לרחֹץ.
[30] היאור] כאן ולהלן, במסורה: היאֹר.
[31] הטקסט מופיע בתחתיתו של דף 10ב (אחרי סעיף [224; רו]) ובקולמוס שוליים ב׳ (אולם באותיות גדולות מהרגיל). טקסט שוליים זה אינו מקושר באמצעות סימן כשלהוא אל תוך פנים הדף. המילה הראשונה נחתכה בצילום או בסרט בו עיינו (על טיבם הקולמוסים השונים המאפיינים כתב יד זה ראו יחידה א, הערה 1)
[32] בין סעיף קצד לסעיף זה (קצה), מועתקים סעיפים [217–224; רא–רו].
[33] סעיפים קצה–ר מועתקים ברציפות, אחרי סעיף [224; רו].
[34] בין סעיף קצד לסעיף זה (קצה), מועתקים סעיפים [217–224; רא–רו].

V16 [מ יב ע״א] [86א] ואיתימי והא כתי׳ **ומטך אשר הכית בו את**
N47 [מ יב ע״א] [17ב] ואי תימי והא כתי׳ **ומטך אש׳ הכית בו את**
Mu5 [מ יב ע״א] [226ב] ואי תימא והא כתיב **ומטך אשר הכית | בו את**
Z2 [מ יב ע״א] [27א] ואי תימי והא כתי׳ **ומטך אשר** /[27ב] **הכית בו את**
Ms5 [מ יב ע״א] [18ב] ואיתימי והא כתי׳ **ומטך אשר הכית בו את**

Mr היאור[35] [שמ׳ יז ה] ומשה לא מחא | אלא -- ימא וקרייה יאור
Mn היאור [שמ׳ יז ה] ומשה לא מחא אלא -- ימא | וקרייה יאור
V16 היאור [שמ׳ יז ה] ומשה לא הכה | אלא על הים וקראה יאור
N47 היאור [שמ׳ יז ה] ומשה | לא מחא אלא -- ימא וקרייה יאור
Mu5 היאור [שמ׳ יז ה] ומשה לא מחא אלא -- ימא וקרייה יאור
Z2 היאור [שמ׳ יז ה] ומשה לא מחא אלא -- ימא וקרייה יאור
Ms5 היאור [שמ׳ יז ה] ומשה | לא מחא אלא – ימא וקרייה יאור

Mr אלא יאור הוה דמחא אהרן ע״י דמשה ושוויה קרא דאיהו | עביד
Mn אלא יאור ---- דמחא אהרן ע״י דמשה ושוויה קרא דאיהו עביד
V16 אלא יאור ---- דמחה אהרן על ידא דמשה ושוויה קרא דאיהו עביד |
N47 אלא יאור ---- דמחא אהרן ע״י דמשה | ושוויה קרא דאיהו עביד
Mu5 אלא יאור ---- דמחא אהרן על | ידא דמשה ושוויה קרא דאיהו עביד
Z2 אלא יאור | ---- דמחא אהרן ע״י דמשה ושוויה קרא דאיהו עביד
Ms5 אלא יאור ---- דמחא אהרן ע״י דמשה ושוויה | קרא דאיהו עביד

[קצז]

Mr [מ יב ע״א] כה״ג **וימלא שבעת ימים אחרי הכות ה׳**
Mn [מ יב ע״א] כה״ג | **וימלא שבעת ימים אחרי הכות י״י׳**
V16 [מ יב ע״א] [86א] כהאי גוונא **וימלא שבעת ימים אחרי הכות י״י׳**
N47 [מ יב ע״א] [17ב] כה״ג **וימלא** ז׳[36] **ימים אחרי הכות י״י׳**
Mu5 [מ יב ע״א] [226ב] כה״ג **וימלא שבעת ימים אחרי הכות י״י׳ |**
Z2 [מ יב ע״א] [27ב] כה״ג **וימלא שבעת ימי׳ | אחרי הכות י״י׳**
Ms5 [מ יב ע״א] [18ב] כה״ג **וימלא שבעת ימים אחרי הכות י״י׳**

Mr **את** היאור[37] [שמ׳ ז כה] ואהרן הכהו |
Mn **את** היאור [שמ׳ ז כה] ואהרן הכהו
V16 **את** היאור [שמ׳ ז כה] ואהרן הכהו
N47 **את** | היאור [שמ׳ ז כה] ואהרן הכהו
Mu5 **את** היאור [שמ׳ ז כה] ואהרן הכהו
Z2 **את** היאור [שמ׳ ז כה] ואהרן הכהו
Ms5 **את** היאור [שמ׳ ז כה] ואהרן | הכהו

Mr אלא על דאתא מסטרא דקודשא בריך הוא
Mn אלא על דאתא מסטרא | דקב״ה
V16 אלא על דאתא | מסטרא דקב״ה
N47 אלא על דאתא מסטרא דקב״ה

---

[35] היאור] כאן ולהלן, במסורה: היאר.
[36] ז׳] במסורה: שבעת.
[37] היאור] כאן ולהלן, במסורה: היאר.

Mu5 אלא על דאתא מסטרא דקב״ה
Z2 אלא על דאתא מסטרא דקב״ה |
Ms5 אלא על דאתא מסטרא דקב״ה

Mr קרייה קרא **אחרי הכות ה׳** ---------- לבתר קרייה | בשמא דמשה
Mn קרייה קרא **אחרי הכות יי׳** ---------- לבתר קרייה בשמא דמשה
V16 קרייה קרא ----- **הכות יי׳** ---------- לבתר קרייה בשמא דמשה
N47 קרייה קרא | **אחרי הכות יי׳** ---------- לבתר קרייה בשמא דמשה
Mu5 קרייה קרא **אחרי** | **הכות יי׳** ---------- לבתר קרייה בשמא דמשה
Z2 קרייה קרא **אחרי הכות יי׳ את** היאור לבתר קרייה בשמא דמשה |
Ms5 קרייה קרא **אחרי הכות יי׳** ---------- לבתר קרייה | בשמא דמשה

Mr ונערותיה[38] הולכות[39] **על יד** היאור[40] [שם ב ה]
Mn ונערותיה הולכות | **על יד** היאור [שם ב ה]
V16 ונערותיה הולכות | **על** שפת[41] היאור [שם ב ה]
N47 ונערותיה | הולכות **על יד** היאור [שם ב ה]
Mu5 ונערותיה הולכות **על יד** היאור [שם ב ה]
Z2 ונערותיה הולכות **על יד** היאור [שם ב ה]
Ms5 ונערותיה הולכות **על יד** היאור [שם ב ה]

Mr אלין שאר משריין דאתיין מסטרא דא |
Mn אלין שאר משריין דאתיין מסטרא דא
V16 אילין שאר משרייאן דאתיא מסטרא דא
N47 אלין שאר משריין דאתיין מסטרא דא |
Mu5 אלין | שאר משיריין דאתיין מסטרא דא
Z2 אלין שאר משיריין דאתיין מסטרא דא |
Ms5 אלין שאר משריין דאתיין מסטרא | דא

[קצח]
Mr [מ יב ע״א] **ותפתח ותראהו את הילד** [שמ׳ ב ו] **ותראהו**
Mn [מ יב ע״א] **ותפתח ותראהו את הילד** [שמ׳ ב ו] **ותראהו**
V16 [מ יב ע״א] [86א] **ותפתח ותראהו** | **את הילד** [שמ׳ ב ו] **ותראהו**
N47 [מ יב ע״א] [17ב] **ותפתח ותראהו את הילד** [שמ׳ ב ו] **ותראהו**
Mu5 [מ יב ע״א] [226ב] **ותפתח ותראהו את הילד** [שמ׳ ב ו] | --------
Z2 [מ יב ע״א] [27ב] **ותפתח ותראהו את הילד** [שמ׳ ב ו] **ותראהו**
Ms5 [מ יב ע״א] [18ב] **ותפתח ותראהו את הילד** [שמ׳ ב ו] --------

Mr ותרא מבעי ליה מאי **ותראהו** אמר רבי | שמעון
Mn ותראה מבעי ליה מאי **ותראהו** אמר ר״ש
V16 ותראה מבעי ליה מאי **ותראה״ו** א״ר שמעון |
N47 ותראה מיבעי ליה מאי | **ותראהו** אמר ר״ש
Mu5 ותראהּ מבעי ליה מאי **ותראהו** אמר ר׳ | שמעון

[38] ונערותיה] כאן ולהלן, במסורה: ונערֹתיה.
[39] הולכות] כאן ולהלן, במסורה: הֹלכֹת.
[40] היאור] כאן ולהלן, במסורה: היאֹר.
[41] על שפת] במסורה: על יד.

Z2	ותראה	מבעי	ליה	מאי	**ותראהו**	|	אמר	ר׳	שמעון			
Ms5	ותראה	מבעי	ליה	מאי	**ותראהו**		אר״ש	|				

Mr	לית	לך	מלה	באורייתא	דליה	----	בה	רזין	עלאין	ויקירין		
Mn	לית	לך	מלה	באורייתא	דלית	----	בה	רזין	עלאין	ויקירין		
V16	לית	לך	מלה	באורייתא	דלא	איתּ	בה	רזין	עילאין	ויקירין		
N47	לית	לך	מלתא	באוריתא	דלית	----	בה	רזין	עילאין	ויקירין		
Z2	לית	לך	מלה	באוריתא	דלית	----	בה	רזין	עלאין	ויקירין	|	
Mu5	לית	לך	מלה	באוריתא	דלית	----	בה	רזין	עלאין	ויקירין		
Ms5	לית	לך	מלה	באוריתא	דלית	----	בה	רזי׳	עילאי׳	ויקירי׳		

Mr	אלא	הכי	|	אוליפנא		רשימא		דמלכא	ומטרוניתא			
Mn	אלא	הכי		אוליפנא		רשימא		דמלכא	ומטרוניתא			
V16	אלא	הכי		אוליפנא		רשימא	|	דמלכא	ומטרוניתא			
N47	אלא	הכי		אוליפנא		רשימא		דמלכ׳	ומטרוניתא	|		
Mu5	אלא	הכי		אוליפנא	ר^	| רשימא		דמלכא	ומטרוניתא			
Z2	אלא	הכי		אוליפנא		רשימא		דמלכא	ומטרוניתא	|		
Ms5	אלא	הכי		אוליפנא		רשימא	|	דמלכא	ומטרוניתא			

Mr	אשתכח	-------		ביה	ואיהו	רשימא		דוא״ו	ה״א			
Mn	אשתכח	-------		ביה	| ואיהו	רשימא		דוא״ו	ה״א			
V16	אשתכחא	-------		ביה	ואינון	רשימא	~~דא~~	דוא״ו	ה״א[42]			
N47	אשתכח	-------		בה[43]	ואיהו	רשימא		דוא״ו	ה״א			
Mu5	אשתכח	-------		ביה	ואיהו	רשי{מ}א			ואוֹ	הָא		
Z2	אשתכח	א{כיר}[44]		ביה	ואיהו	רשימא			דואו	הא		
Ms5	אשתכח	-------		ביה	ואיהו	רשימא			דואו	הא		

Mr	ומיד	| ותחמול[45]	**עליו**	-------	וגו׳	[שמ׳ ב ו]	עד		כאן	לעילא		
Mn	ומיד	ותחמול	**עליו**	-------	וגו׳	[שמ׳ ב ו]	עד		כאן	לעילא		
V16	מיד	ותחמול	**עליו**	-------	וכו׳	[שמ׳ ב ו]	עד	[86ב]/	כאן	לעילא		
N47	מיד	ותחמול	**עליו**	-------	וגו׳	[שמ׳ ב ו]	ע״כ	|		לעילא		
Mu5	מיד	ותחמול	| **עליו**	**ותאמר**	וגו׳	[שמ׳ ב ו]	עד		כאן	לעילא		
Z2	מיד	ותחמול	**עליו**	-------	וגו׳	[שמ׳ ב ו]	עד	|	כאן	לעילא		
Ms5	מיד	ותחמול	**עליו**	-------		[שמ׳ ב ו]	עד	|	כאן	לעילא		

Mr	מכאן	ולהלאה	לתתא	בר	מהאי	קרא	|					
Mn	מכאן	ולהלאה	| לתתא	בר	מהאי	קרא	|					
V16	מכאן	ולהלא׳	לתתא	בר	מהאי	קרא						
N47	מכאן	ולהלאה	לתתא	בר	מהאיי	קרא	|					
Mu5	מכאן	ולהלאה	לתתא	בר	מהאי	קרא						
Z2	מכאן	ולהלאה	לתתא	בר	מהאי	קרא	|					
Ms5	מכאן	ולהלאה	לתתא	בר	מהאי	קרא						

---

[42] דוא״ו ה״א] בדבר אופייה של ההדגשה ראו לעיל, בהערה 7.
[43] בָּה] הניקוד במקור.
[44] א{כיר}] האות אל״ף בתחילת המילה כתובה בצורה ברורה; לא כן – שאר האותיות. מעל האות שנראית ככ״ף, שתי משיכות קולמוס שמצביעות אולי על מחיקה.
[45] ותחמול] כאן ולהלן, במסורה: ותחמֹל.

[קצט]

Mr	[מ יב ע״א]	**ותתצב**	אחותו	מרחוק[46]	וגו׳	[שמ׳ ב ד]	**ותתצב**	אחותו
Mn	[מ יב ע״א]	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	וגו׳	[שמ׳ ב ד]	**ותתצב**	אחותו
V16	[מ יב ע״א] [86ב]	**ותתצב**	אחותו	מרחוק		[שמ׳ ב ד]	**ותתצב**	אחותו
N47	[מ יב ע״א] [17ב]	**ותתצב**	אחותו	מרחוק		[שמ׳ ב ד]	**ותתצ׳**	**אחתו**
Mu5	[מ יב ע״א] [226ב]	**ותתצב**	אחותו |	מרחוק	וגו׳	[שמ׳ ב ד]	**ותתצב**	אחותו
Z2	[מ יב ע״א] [27ב]	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	וגו׳	[שמ׳ ב ד]	**ותתצב**	**אחתו**
Ms5	[מ יב ע״א] [18ב]	**ותתצב**	אחותו	מרחוק		[שמ׳ ב ד]	----------	

Mr	אחותו	דמאן	אחותיה	דההוא |	דקרא	לכנסת	ישראל	אחותי
Mn	אחותו	דמאן	אחותיה |	דההוא	דקרא	לכנסת	ישראל	אחותי
V16	------	דמאן	{אחות.} |	דההוא	דקרא	לכנסת	ישראל	אחותי
N47	אחותו	דמאן	אחותיה |	דההוא	דקרא	לכ״י		אחותי
Mu5	אחותו	דמאן	אחותיה	דההוא	דקרא	לכל	ישראל |	אחותי
Z2	אחותו |	דמאן	אחותיה	דההוא	דקרא |	לכנסת	ישראל	אחותי
Ms5	אחותו |	דמאן	אחותיה	דההוא	דקרא	לכנסת	ישראל	אחותי

Mr	כמה	דאת	אמר	**פתחי**	**לי**	אחותי[47] |	**רעיתי**	[שי״ש ה ב]
Mn	כד״א			**פתחי**	**לי**	אחותי |	**רעיתי**	[שי״ש ה ב]
V16	כד״א			**פתחי**	**לי**	אחותי	**רעיתי**	[שי״ש ה ב]
N47	כד״א			**פתחי**	**לי**	אחו׳	**רעיתי**	[שי״ש ה ב] |
Mu5	כדאמר			**פתחי**	**לי**	אחותי	**רעיתי**	[שי״ש ה ב]
Z2	כמה	דאת	אמר	**פתחי**	**לי**	-------	**רעיתי**	[שי״ש ה ב]
Ms5	כד״א			**פתחי**	**לי**	אחותי	רעייתי[48]	[שי״ש ה ב] |

Mr	**מרחוק**	כמה	דאת	אמר	**מרחוק**	**ה׳**	**נראה**	**לי**	[יר׳ לא ב]
Mn	**מרחוק**	כד״א			**מרחוק**	**יי׳**	**נראה**	**לי**	[יר׳ לא ב]
V16	**מרחוק**	כד״א			**מרחוק**	**יי׳** |	**נראה**	**לי**	[יר׳ לא ב]
N47	**מרחוק**	כד״א			**מרחוק**	**יי׳**	**נ״ל**		[יר׳ לא ב]
Mu5	**מרחוק**	כדאמר			**מרחוק**	**יי׳**	**נראה** /[227א]	**לי**	[יר׳ לא ב]
Z2	**מרחוק** |	כמה	דאת	אמר	**מרחוק**	**יי׳**	**נראה**	**לי**	[יר׳ לא ב]
Ms5	**מרחוק**	כד״א			**מרחוק**	נראה לי		יי׳[49]	[יר׳ לא ב]

[ר]

Mr	[מ יב ע״א]	(מאי)	משמע |	דאינון	זכאין	עד	לא	נחתו	לעלמא
Mn	[מ יב ע״א]	מאי	משמע	דאינון	זכאין	--	דלא	נחתו |	לעלמא
V16	[מ יב ע״א] [86ב]	מאי	משמע	דאינון	זכאין	--	לא	נחתו	לעלמי׳
N47	[מ יב ע״א] [17ב]	האיי	משמע	דְאינון[50]	זכאין	--	דלא |	נחתו	לעלמי׳
Mu5	[מ יב ע״א] [227א]	מאי	משמע	דאינון	זכאין	--	דלא	נחתי	לעלמא
Z2	[מ יב ע״א] [27ב]	מאי	משמע	דאינון	זכאין	--	דלא |	נחתו	לעלמא
Ms5	[מ יב ע״א] [18ב]	מאי	משמע	דאנון	זכאין	--	דלא	נחתי	לעלמא |

---

[46] אחותו מרחוק] כאן ולהלן, במסורה: אחֹתו מרחֹק.
[47] אחותי] כאן ולהלן, במסורה: אחֹתי.
[48] רעייתי] במסורה: רעיתי.
[49] נראה... יי׳] במסורה: ה׳ נראה לי.
[50] דְאִינון] הניקוד במקור.

Mr	אשתמודעאן	אינון	לעילא	לגבי	כלא	וכל שכן ׀	משה	
Mn	אשתמודעאן	אינון	לעילא	לגבי	כלא	וכ״ש	משה	
V16	אשתמודען	אינון	לעילא	לגבי	כלא	וכ״ש ׀	משה	
N47	אשתמודען	אנון	לעילא	לגבי	כולא	וכ״ש	משה	׀
Mu5	אשתמודען	אינון	לעילא	לגבי	כלא	׀ וכל שכן	משה	
Z2	אשתמודען	אינון	לעילא	לגבי	כלא	וכ״ש	משה	
Ms5	אשתמודעון	אנון	לעילא	לגבי	כלא	וכ״ש	משה	

Mr	ומשמע	נמי	דנשמתהון	דצדיקיא	אתמשכו	מאתר	עלאה	
Mn	ומשמע	נמי	דנשמתהון ׀	דצדיקיא	אתמשכו	מאתר	עלאה	
V16	ומשמע	---	דנשמתהון	דצדיקיא	אתמשך	מאתר	עילאה	
N47	ומשמע	נמֵי[51]	דנשמתהון	דצדיקיא	אתמשכו	מאתר	עילא	
Mu5	ומשמע	נמי	דנשמתהון	דצדיקייא	אתמשכו	מאתר	עלאה	
Z2	ומשמע ׀	נמי	דנשמתהון	דצדיקייא	אתמשכו	מאתר	עלאה	
Ms5	ומשמע	נמי	דנשמתהון	דצדיקייא ׀	אתמשכו	מאתר	עילאה	

Mr	כמה	דאוקימנא	ורזא ׀	דמלה	אוליפנא	דמשמע		
Mn	כמה	דאוקימנא	ורזא	דמלה	אוליפנא	דמשמע		
V16	כמה	דאוקימנא	ורזא	במלה[!] ׀	אוליפנא	דמשמ׳		
N47	כמה ׀	דאוקימנא	ורזא	דמלה	אוליפנא	דמשמע		
Mu5	כמה ׀	דאוקימנא	ורזא	דמלה	אוליפנא	ומשמע		
Z2	כמה	דאוקימנא	ורזא ׀	דמלה	אוליפנא	דמשמע		
Ms5	כמה	דאוקי׳	ורזא	דמלה	אוליפנא	דמשמע		

Mr	דאב	ואם	אית	לנשמתא	כמה	דאית	אב	ואם
Mn	דאב ׀	ואם	----------					
V16	דא״ב	וא״ם[52]	----------					
N47	דאב	ואם	----------					
Mu5	דאב	ואם	----------					
Z2	דאב	ואם	----------					
Ms5	דאב	ואם ׀	----------					

Mr	-----	לגופא	בארעא ׀	ומשמע	דבכל	סטרין		
Mn	עביד	לגופא	בארעא	ומשמע	דכל	סטרין		
V16	-----	לגופא	בארעא	ומשמע	דכל	סיטרין		
N47	עביד ׀	לגופא	בארעא	ומשמע	דכל	סטרין		
Mu5	עביד	לגופא	בארעא	ומשמע ׀	דכל	סטרין		
Z2	עביד	לגופא	בארעא	ומשמע ׀	דכל	סטרין		
Ms5	עביד	לגופא	בארעא	ומשמע	דכל	סטרין		

Mr	בין	לעילא	בין	לתתא	מדכר	ונוקבא	אתיין	כלא	ומשתכחי ׀
Mn	בין	לעילא	בין	לתתא	מדכר	ונוקבא ׀	אתיין	כלא	ומשתכחי
V16	בין	לעילא	בין	לתתא	מדכר ׀	ונוקבא	אתא	כלא	אשתכח{י}
N47	בין	לעילא	בין	לתתא	מדכר ׀	ונוקבא	אתיין	כולא	ומשתכחי

[51] נמֵי] הניקוד במקור.
[52] דא״ב וא״ם] בדבר אופייה של ההדגשה ראו לעיל, בהערה 7.

Mu5 בין לעילא בין לתתא מדכר ונוקבא אתיין כלא ואשתכחי
Z2 בין לעילא בין לתתא מדכר ונוקבא אתיין כלא ואשתכחי
Ms5 בין לעילא בין לתתא מדכר ונוקבא /[19א] אתיין כלא ואשתכחן

Mr והא אוקמוה רזא דכתיב **תוצא הארץ נפש חיה** [בר׳ א כד]
Mn והא אוקמוה רזא דכתיב **תוצא הארץ נפש חיה** [בר׳ א כד]
V16 והא אוקמוה רזא דכתי׳ **תוצא הארץ נפש חיה** [בר׳ א כד]
N47 והא אוקמוה רזא דכתי׳ **תוצא הארץ** | **נפש חיה** [בר׳ א כד]
Mu5 והא אוקימנא | רזא דכתיב **תוצא הארץ נפש חיה** [בר׳ א כד]
Z2 והא| אוקימנא רזא דכתי׳ **תוצא הארץ נפש חיה** [בר׳ א כד]
Ms5 והא אוקימ׳ רזא דכתי׳ **תוצא הארץ נפש חיה** [בר׳ א כד]

Mr **הארץ** דא כנסת ישראל **נפש** | **חיה** נפשא דאדם קדמאה עלאה
Mn **הארץ** דא | כנסת ישראל **נפש חיה** נפשא דאדם קדמאה עלאה
V16 **הארע״ץ**[53] דא כנסת | ישראל **נפש חיה** נפשא מאדם קדמאה עילאה
N47 **הארץ** דא כ״י **נפש חיה** נפשא דאדם קדמאה | עילאה
Mu5 **הארץ** דא כל ישראל **נפש חיה** נפשא דאדם | קדמאה עלאה
Z2 **הארץ** דא כנסת ישראל **נפש**| **חיה** נפש דאדם קדמאה עלאה
Ms5 **הארץ** דא כנס׳ | ישראל **נפש חיה** נפשא דאדם קדמאה ------

Mr כמה דאתמר אתא רבי אבא| ונשקיה אמר ודאי שפיר קאמרת
Mn כמה דאתמר אתא ר׳| אבא ונשקיה אמר ודאי שפיר קאמרת
V16 כמה דאיתמר אתא ר׳ אבא ונשקיה אמר | ודאי שפיר קא אמרת
N47 כמ׳ דאת אמ׳ אתא ר׳ אבא ונשקיה אמ׳ ודאי שפיר קאמרת|
Mu5 כמה דאתמר אתא ר׳ אבא ונשקיה אמר ----- שפיר קא אמרת
Z2 כמה דאתמר אתא ר׳ אבא ונשקיה אמר | ----- שפיר קא אמרת
Ms5 כמה דאתמ׳ אתא ר׳ אבא ונשקיה אמ׳ | ----- שפיר קאמרת

Mr והכי הוא ודאי ---- זכאה חולקיה דמשה נביאה| מהימנא
Mn והכי הוא ודאי ---- זכאה חולקיה דמשה נביאה| מהימנא
V16 והכי הוא ---- {דלא} זכאה חולקיה דמשה נביאה מהימנא
N47 והכי הוא ודאי ---- זכאה חולקיה דמשה נביאה מהימנא
Mu5 והני | הוא ודאי ---- זכאה חולקיה דמשה נביאה מהימנא
Z2 והכי הוא ודאי ---- זכאה חולקיה דמשה נביאה מהימנא
Ms5 והכי הוא ודאי ---- זכאה חולקיה דמשה נביאה מהימ׳

Mr על כל שאר נביאי עלמא (ע״כ[54])
Mn על כל שאר נביאי עלמ׳
V16 על כל שאר| נביאי עלמ׳
N47 על כל שאר| נביאי עלמא
Mu5 על כל שאר נביאי עלמא[55] |
Z2 על | כל שאר נביאי דעלמא[56] |
Ms5 על כל שאר| בני עלמא[57]

[53] הארץ] בדבר אופייה של ההדגשה ראו לעיל, בהערה 7.
[54] ע״כ] נדפס באותיות מוקטנות.
[55] מכאן עובר לסעיף [225 ;רז].
[56] מכאן עובר לסעיף [225 ;רז].
[57] מכאן עובר לסעיף [225 ;רז].

יחידה כג* – סוף (!)[1]

§217–228 ; חיי משה–א

(זוהר, ח״ב יב ע״א–ע״ב ; סעיפים רא–רי במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יב ע״א–ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יב ע״א–ע״ב
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור יט–כ
ד. וטיקן נאופיטי 23, V16, עמ׳ 86ב–87א
ה. רומא קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 43ב–44ב
ו. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 108ב–109ב
ז. ליון 12, Ly3, עמ׳ 19ב–21ב
ח. ניו יורק ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 12ב–13ב
ט. ניו יורק ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 11ב–12א
י. פריס 782, $P5_1$, עמ׳ 130ב (§[224 ;רו] בלבד)
יא. פריס 782, $P5_2$, עמ׳ 315ב–316ב
יב. אוקספורד בודלי 1564, O2, עמ׳ 213א–ב
יג. אוקספורד בודלי 2514, O17, עמ׳ 15ב–16א
יד. קיימברידג׳ טריניטי קולג׳ 105, Ct2, עמ׳ 10ב–11א[2]
טו. ניו יורק ביה״ל 2076, $N47_1$, עמ׳ 17ב–19א
טז. ניו יורק, ביה״ל 2076, $N47_2$, עמ׳ 19א (§[221 ;רד]–[223 ;רה] בלבד)
יז. קיימברידג׳ טריניטי קולג׳ 104, Ct1, עמ׳ 174ב–175א
יח. ניו יורק ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 14ב–15א
יט. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 226א–227א
כ. ציריך היידלברג 83, Z2, עמ׳ 26ב–28א
כא. מוסקבה גינזבורג 293, Ms5, עמ׳ 18א–19א

[217 ;רא]

Mr	[מ יב ע״א]	(סתרי תורה[3])
Mn	[מ יב ע״א]	----------
Cr	[מ יב ע״א] [טי״ט][4]	----------
V16	[מ יב ע״א] [86ב]	סתרי תורה
R3	[מ יב ע״א] [43ב][5]	----------
Mu8	[מ יב ע״א] [108ב][6]	----------
Ly3	[מ יב ע״א] [19ב][7]	----------
N41	[מ יב ע״א] [12ב][8]	----------
N6	[מ יב ע״א] [11ב][9]	----------

[1] ראשיתה (!) של יחידה זו (׳חיי משה –א׳) מצוי בזוהר יא ע״א-ע״ב ; §[203–216 ; קפ–קצ] ; כלומר לפני היחידה (ללא ספרור ׳וילך אישׁ׳, הנדפסת בח״ב, יא ע״ב–יב ע״א ; §קצא–ר במהדורת הסולם. היחידה ׳וילך אישׁ׳ שולבה להלן במהדורה הסינופטית, משום שהעקרון הסודר של מהדורה זו הוא סדרם של הדפוסים. יחידה זו לא שולבה במהדורה הבקורתית משום שניתוח הטקסט והקשריו מעיד על כך ששיך לפרשת בשלח ולא לפרשת שמות. לפרטים נוספים ראו בהערה 1 של היחידה ׳וילך אישׁ׳.

[2] ראו הערה 1 ביחידה א בעניין הקולמוסים השונים של כתב יד זה.

[3] סתרי תורה] התיבות נדפסו באותיות מוקטנות.

[4] סעיף [217 ;רא] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).

[5] סעיף [217 ;רא] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).

[6] סעיף [217 ;רא] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).

[7] סעיף [217 ;רא] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).

[8] סעיף [217 ;רא] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).

[9] סעיף [217 ;רא] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).

$_{2}$P5	[**מ** יב ע״א] [315ב][10]	----------
O2	[**מ** יב ע״א] [213א][11]	----------
O17	[**מ** יב ע״א] [15ב][12]	----------
Ct2	[**מ** יב ע״א] [10ב][13]	----------
$_{1}$N47	[**מ** יב ע״א] [17ב]	----------
Ct1	[**מ** יב ע״א] [174ב][14]	----------
N56	[**מ** יב ע״א] [14ב][15]	----------
Mu5	[**מ** יב ע״א] [226א][16]	----------
Z2	[**מ** יב ע״א] [26ב][17]	----------
Ms5	[**מ** יב ע״א] [18א][18]	----------

Mr	ד״א	**ותתצב**	אחותו[19]	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	היא	׀	חכמה
Mn	ד״א	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמ׳
Cr	----	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמה
V16	----	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמה ׀
R3	----	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמה ׀
Mu8	----	**ותתצב**	אחותו	מרחוק[20]	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמה
Ly3	----	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד] ׀	דא	היא		חכמה
N41	----	ותתיצב[21]	אחותו	מרחוק	[שמ׳ ב ד]	דא ׀	היא		חכמה
N6	----	**ותתצב** ׀	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמה
$_{2}$P5	----	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	-----		חכמה
O2	----	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	-----		חכמה
O17	----	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	-----	׀	חכמה
Ct2	----	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	[שמ׳ ב ד]	דא	היא	׀	חכמה
$_{1}$N47	ד״א	**ותתצב**	אחו׳	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמה
Ct1	----	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד]	דא	-----		חכמה
N56	----	**ותתצב**	אחותו	--------	[שמ׳ ב ד] ׀	דא	היא		חכמה
Mu5	----	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמֹה
Z2	----	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמֹה
Ms5	----	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	[שמ׳ ב ד]	דא	היא		חכמה ׀

Mr	כמה דאת	אמר	אמור[22]	**לחכמה**	אחותי[23]	**את**		[מש׳ ז ד]
Mn	כד״א		אמור	**לחכמ׳** ׀	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
Cr	כד״א ׀		אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
V16	----------							

---

[10] סעיף [217 ;ראֿ] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).
[11] סעיף [217 ;ראֿ] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ] סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).
[12] סעיף [217 ;ראֿ] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).
[13] סעיף [217 ;ראֿ] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–קצג מופיעים, כמוצג בגוף המהדורה הסינופטית, בשולי עמ׳ 10א, כתובים בקולמוס שוליים ב׳, ומשולבים כדלהלן : סעיף קצא מופיע במקביל לסעיף [203 ;קפ], וסעיפים קצב–קצג משולבים, ככל הנראה, בתוך סעיף [213 ;קפח]–[214 ;קפח]. תחילת סעיף קצה מופיעה בתחתית עמ׳ 10ב, וראו לעיל בהערה 2. סעיפים קצד ; קצו– ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית). על הקולמסים השונים של כתב יד זה ראו יחידה א, הערה 1
[14] סעיף [217 ;ראֿ] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ]. סעיפים קצא–ר חסרים (וגם לא שולבו במהדורה הבקורתית).
[15] סעיף [217 ;ראֿ] מופיע אחרי סעיף [216 ;קצ].
[16] סעיף [217 ;ראֿ] מופיע אחרי סעיף קצד (שאיננו מצוי במהדורה הבקורתית).
[17] סעיף [217 ;ראֿ] מופיע אחרי סעיף קצד (שאיננו מצוי במהדורה הבקורתית).
[18] סעיף [217 ;ראֿ] מופיע אחרי סעיף קצד (שאיננו מצוי במהדורה הבקורתית).
[19] אחותו] כאן ולהלן, במסורה : אחֹתו.
[20] מרחוק] כאן ולהלן, במסורה : מרחֹק.
[21] ותתיצב] במסורה : ותתצב.
[22] אמור] כאן ולהלן, במסורה : אמֹר.
[23] אחותי] כאן ולהלן, במסורה : אחֹתי.

R3	כמד״א			אמור	**לחוכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
Mu8	כמה דאת	אמר	אמור ׀	**לחכמה**	אחותי	**את**			[מש׳ ז ד]
Ly3	כד״א			אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
N41	כד״א			אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
N6	כד״א			אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
$_2$P5	וראה			אמור	**לחכמה** ׀	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
O2	כד״א			אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד] ׀
O17	כד״א			אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
Ct2	כד״א			אמור	**לחכמה**	אחותי	אתה[!][24]		[מש׳ ז ד]
$_1$N47	כד״א			אמור ׀	**לחכמ׳**	אחו׳	**את**		[מש׳ ז ד]
Ct1	כמ״ד			אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
N56	כד״א			אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
Mu5	כדאמר			אמור ׀	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]
Z2	כמה דאת	אמר	׀אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**			[מש׳ ז ד] ׀
Ms5	כד״א			אמור	**לחכמה**	אחותי	**את**		[מש׳ ז ד]

Mr	אמר רבי	------	יצחק	מעולם	לא ׀	--------	אתעדיאת	(נ״א	אתער)
Mn	אמר רבי	------	יצחק	מעולם	לא	--------	אתעדיאת		-------
Cr	אמר רב{י}	------	יצחק	מעולם ׀	לא	--------	אתעדיאת		-------
V16	---	---	---	---	---	---	---		---
R3	אמ׳ ר׳ ׀	אלעזר	יצחק	לעולם	לא	--------	----------		יתער
Mu8	אמר ר׳	------	יצחק	מעולם	לא	--------	----------		איתער
Ly3	א״ר	------	יצחק	מ{י}עולם	לא	--------	אתעדי		-------
N41	א״ר	------	יצחק	מעולם	לא	--------	אתעד ׀		-------
N6	א״ר	------	יצחק ׀	מעולם	לא	--------	----------		איתער
$_2$P5	אמ״ר	------	יצחק	מעלם	לא	--------	אתעדי		-------
O2	א״ר	------	יצחק	מעולם	לא	--------	אתעדי		-------
O17	א״ר	------	יצחק	מעולם	לא	--------	אתעדי		-------
Ct2	א״ר	------	יצחק	מעולם	לא	--------	----------		אתער
$_1$N47	אמר ר׳	------	יצחק	מעולם	לא	--------	אתעדיאת		-------
Ct1	א״ר	------	יצחק	מעולם ׀	לא	--------	אתעד{י}		-------
N56	א״ר	------	יצחק	מעולם	לא	אתאדה ׀	אתעדי		-------
Mu5	ואמר ר׳ ׀	------	יצחק	מעולם	לא	--------	אתעריא׳		-------
Z2	אמר ר׳	------	{.}צחק ~~ל~~	מעולם	לא	--------	----------		אתער
Ms5	א״ר	------	יצחק	מעולם	לא	--------	אעדיאת		-------

Mr	גזרת	דינא	מעלמא	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטאן ׀
Mn	גזרת	דינא	מעלמא	דהא	בכל ׀	שעתא	דהוו	ישראל	חטאן
Cr	גזרת	דינא	מעלמא	דהא	בכל	שעתא ׀	דהוו	יש׳	חטאן
V16	---	---	---	---	---	---	---	---	---
R3	גזירת	דינא	מעלמא	דהא	בכל	שעתא ׀	דהוו	ישראל	חטאן
Mu8	גזירת ׀	דינא	מעלמא	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטאן
Ly3	גזירת	דינא	מעלמא ׀	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטו
N41	גזרת	דינא	מעלמא	~~דא~~ דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטאן
N6	גזרת	דינא	מעלמא	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל ׀	חטאן
$_2$P5	גזרת	דינא	מעלמא ׀	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטאין
O2	גזרת	דינא	מעלמא	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטאין
O17	גזרת	דינא	מעלמא ׀	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטאין

[24] אתה] במסורה : את.

Ct2	גזרת	דינא	׀	מעלמא	דהא	בכל	שעת׳	דהוו	ישראל	חטאן
$_1$N47	גזירת	׀ דינא		מעלמ{׳}	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטאן
Ct1	גזירת	דינא		מעלמא	דהא	בכל	שעת׳	דהוו	ישראל	חטאן
N56	גזירת	דינא		מעלמא	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטאן
Mu5	גזרת	דינא		מעלמא	דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	׀ חטאן
Z2	גזרת	דינא		מעלמא	דהא	בכל ׀	שעתא	דהוו	ישראל	חטאן
Ms5	גזרת	דינא		מעלמ׳	׀ דהא	בכל	שעתא	דהוו	ישראל	חטאן

Mr	הוה	דינא	מקטרגא	עמהון	וכדין	**ותתצב**	אחותו	מרחוק[25]	
Mn	הוה	דינא	מקטרגא	עמהון	וכדין	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	׀
Cr	הוה	דינא	מקטרג׳	עמהון	וכדין	**ותתצב** ׀	אחותו	מרחוק	
V16	----------								
R3	הוה	דינא	מקטרגא	עמהון	וכדין	**ותתצב**	אחותו	׀ מרחוק	
Mu8	הוה	דינא	מקטרגא	עמהון	וכדין	׀ **ותתצב**	אחותו	מרחוק	
Ly3	הוה	דינא	מקטרג	עמהון	וכדין	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	
N41	הוה	דינא	מקטרגא	׀ עמהון	וכדין	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	
N6	הוה	דינא	מקטרגא	עמהון	וכדין	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	׀
$_2$P5	הוו	דינא	מקטרג	עמהון	׀ וכדין	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	
O2	הוה	דינא	מקטרג	{ע}מהון	׀ וכדין	**ותתצב**	אחותו	מרחוק	
O17	הוה	דינא	מקטרג	עמהון	וכדין	**ותתצב**	אחותו	׀ מרחוק	
Ct2	הוה	דינא	מקטרגא	עמהון	וכדין	**ותתצב** ׀	אחותו	מרחוק	
$_1$N47	הוה	דינא	מקטרג׳	׀ עמהון	וכדין	**ותתצב**	**א״מ**		
Ct1	הוה	דינא	מקטרג	׀ עמהון	וכדין	**ותתצב**	<אחותו	מרחוק ׀>	
N56	הוה	דינא	׀ מקטרג	עמהון	וכדין	**ותתצב**	אחותו	**מרחק**	
Mu5	הוה	דינא	מקטרגא	עמהון	וכדין	**ותתצ**{**ב**}	אחותו	מרחוק	
Z2	הא	דינא	מקטרגא	על<מ>יהון[26]	וכדין	**ותתצב**	אחותו	׀ מרחוק	
Ms5	הוה	דינא	מקטרגא	עמהון	וכדין	**ותתצב**	אחותו	׀ מרחוק	

Mr	(ד״א	**מרחוק**[27])	כמה דאת ׀ אמר	**מרחוק**	**ה׳**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	(ע״כ[28]) ׀
Mn	ד״א	**מרחוק**	כד״א	**מרחוק**	**י״י**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	׀
Cr	ד״א	**מרחוק**	כד״א	**מרחוק**	**י״י**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	׀
V16	----------		כד״א	י״י	מרחוק[29]	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	
R3	ד״א	**מרחוק**	כד״א	**מרחוק**	**י״י**	**נראה**	--	[ירי לא ב]	
Mu8	דבר אחר	**מרחוק**	כמה דאת אמר	**מרחוק**	**י״י**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	׀
Ly3	ד״א	**מרחוק**	כד״א	[20א/]	{**מר**}{**יוי**}[30]	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	
N41	ד״א	**מרחוק**	כד״א	**מרחוק**	**ה׳**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	
N6	ד״א	**מרחוק**	כד״א	**מרחוק**	**י״י**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	
$_2$P5	----------		כד״א	**מרחוק**	**י״י**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	
O2	----------		כד״א	**מרחוק**	**י״י**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	
O17	----------		כד״א	**מרחוק**	**י״י**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	
Ct2	ד״א	**מרחוק**	כד״א	**מרחוק**	**ה׳**	**נראה**	**לי**	[ירי לא ב]	
$_1$N47	ד״א	**מרחוק**	כד״א	**מרחוק**	**י״י**	**נרא׳**	**לי**	[ירי לא ב]	׀
Ct1	<----------		כד״א	**מרחוק** ׀	**ה׳**	**נראה**	**לי**>	[ירי לא ב]	

---

[25] אחותו מרחוק] כאן ולהלן, במסורה : אחותו מרחק.
[26] על<מ>יהון] בגוף הטקסט : עליהון. מעל האות למ״ד כתובה מ״ם. אמנם אין מחיקה של האותיות למ״ד ויו״ד, אך כנראה הכוונה לתקן ל– עמהון.
[27] ד״א מרחוק] נדפס באותיות מוקטנות.
[28] ע״כ] נדפס באותיות מוקטנות.
[29] י״י מרחוק] במסורה : מרחוק ה׳.
[30] יוי] ייתכן גם י״י, למרות שלא זו דרכו של מעתיק זה לציון השם המפורש.

N56	ד״א	**מרחק**	כד״א		**מרחוק**	**יי׳**		**נראה**	**לי**	[ירי׳ לא ב] ׀
Mu5	ד״א	**מרחוק**	כדאמ׳		**מרחוק**	**יי׳**		----------	וגו׳	[ירי׳ לא ב] ׀
Z2	ד״א	**מרחוק**	כד״א		**מרחוק**	**יי׳**		**נראה**	**לי**	[ירי׳ לא ב] /[27א]
Ms5	ד״א	**מרחוק**	כד״א		**מרחוק**	**יי׳**		**נראה**	**לי**	[ירי׳ לא ב]

[218; רב]

Mr	[מ יב ע״א]		**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ[31]	**על**	היאור[32]		[שמ׳ ב ה]
Mn	[מ יב ע״א]		**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור		[שמ׳ ב ה]
Cr	[מ יב ע״א]	[טי״ט]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור		[שמ׳ ב ה]
V16	[מ יב ע״א]	[86ב]	**ותרד**	׀	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	וגו׳	[שמ׳ ב ה]
R3	[מ יב ע״א]	[43ב]	**ותרד**	׀	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	וגו׳	[שמ׳ ב ה]
Mu8	[מ יב ע״א]	[108ב]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	וכו׳	[שמ׳ ב ה]
Ly3	[מ יב ע״א]	[20א]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור		[שמ׳ ב ה]
N41	[מ יב ע״א]	[12ב]	**ותרד**	׀	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	וגו׳	[שמ׳ ב ה]
N6	[מ יב ע״א]	[11ב]	ותרא<ד>[33]		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	וגו׳	[שמ׳ ב ה]
$_2$P5	[מ יב ע״א]	[315ב]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	----------		[שמ׳ ב ה]
O2	[מ יב ע״א]	[213א]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור		[שמ׳ ב ה]
O17	[מ יב ע״א]	[15ב]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור		[שמ׳ ב ה] ׀
Ct2	[מ יב ע״א]	[10ב]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ ׀	**על**	היאור	וגו׳	[שמ׳ ב ה]
$_1$N47	[מ יב ע״א]	[17ב]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	**לרח׳**	**ע״ה**			[שמ׳ ב ה]
Ct1	[מ יב ע״א]	[174ב]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	----------				[שמ׳ ב ה]
N56	[מ יב ע״א]	[14ב]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	----------		וג׳	[שמ׳ ב ה]
Mu5	[מ יב ע״א]	[226א]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור		[שמ׳ ב ה]
Z2	[מ יב ע״א]	[27א]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור		[שמ׳ ב ה]
Ms5	[מ יב ע״א]	[18א]	**ותרד**		**בת**	**פרעה**	----------				[שמ׳ ב ה]

Mr	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאורייתא	׀
Mn	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאורייתא	׀
Cr	בשעתא ׀	דהוו	פסקי	ישראל	באוריית֯א	
V16	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאורייתא	
R3	בשעתא	דהוו ׀	פסקי	ישראל	מאוריתא	
Mu8	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאוריית<א>	׀
Ly3	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאורי׳	
N41	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאוריתא	
N6	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאורייתא	
$_2$P5	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאוריתא	
O2	בשעתא	דהוו ׀	פסקי	ישראל	מאוריתא	
O17	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאורייתא	
Ct2	בשעת׳	דהוו	פסקי	ישראל	מאורית׳	
$_1$N47	בשעתא	דהוו	פסקו	ישראל	מאוריתא	׀
Ct1	בשעת׳	דהוו	פסקי	ישראל	מאוריית׳	
N56	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל	מאורייתא	
Mu5	בשעתא	דהוו	פסקי	ישראל ׀	מאוריתא	
Z2	בשעתא	דהוו	ישראל ׀	פסקי	מאוריתא	
Ms5	בשעתא ׀	דהוו	פסקי	ישראל	מאוריתא	

[31] לרחוץ] כאן ולהלן, במסורה : לרחץ.
[32] היאור] כאן ולהלן, במסורה : היאר.
[33] ותרא<ד>] האות א׳ שבתיבה זו אמנם לא נמחקה אך אין ספק שהאות ד׳ באה להחליפה.

Mr	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	
Mn	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	
Cr	מיד |	**ותרד**	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	
V16	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרעה** |	לרחוץ	**על**	היאור	
R3	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	
Mu8	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	
Ly3	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרעה** |	{לרחו}ץ	**על**	היאור	
N41	מיד	**ותרד** |	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	
N6	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרע׳** |	לרחוץ	**על**	היאור	
$_2$P5	מיד	----------						
O2	מיד	----------						
O17	מיד	----------						
Ct2	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על** |	היאור	
$_1$N47	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרע׳**	**לע״ה**			
Ct1	<מיד	**ותרד**	**בת** |	**פרעה**	לרחוץ |	**על**	היאור>	
N56	מיד	**ותרד**	**בת** |	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	
Mu5	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על** |	היאור	
Z2	מיד	**ותרד**	**בת** |	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	
Ms5	מיד	**ותרד**	**בת**	**פרעה**	לרחוץ	**על**	היאור	

Mr	הות	נחתת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאסתחאה	
Mn	הות	נחתת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאסתחאה	
Cr	הות	נחתת		מדת |	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתסחאה	
V16	הוה	נחתת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
R3	הוה |	נחתת		מידת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
Mu8	הות	נחתת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתס<חאה> |	
Ly3	הוה	נחת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתיחסאה	
N41	הות	נחתת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
N6	הוה	נחתת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
$_2$P5	הוה	נ{ח}תת	|	מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
O2	הוה	נחתא		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
O17	הוה	נחתא	|	מידת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
Ct2	הות	נחתת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
$_1$N47	הות	נחתת		מד״ה		/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה /[א18]	
Ct1	מיד	נחתת /[א175]		מדת	דינא	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
N56	הוה	נחת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתיחסאה	
Mu5	הוה	נחתת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	
Z2	הוה	נחתת		מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתסחאה	
Ms5	הוה	נחתת	|	מדת	הדין	/[**מ** יב ע״ב]	לאתחסאה	

Mr	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונא		דאורייתא
Mn	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונא		דאורייתא
Cr	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונא		דאורייתא |
V16	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונה		דאוריתי |
R3	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונא		דאוריתא |
Mu8	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונא		דאורייתא
Ly3	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונה		דאורי
N41	מדמא	דישראל |	--------	על	עלבוני		דאוריתא
N6	מדמא	דישראל |	--------	על	עלבונא		דאורייתא

$_2$P5	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונא	דאוריתא
O2	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונה	דאוריתא
O17	מדמא	דישראל	ונערותי	על	עלבונא	דאוריתא
Ct2	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונה	דאוריתי
$_1$N47	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונא	דאוריתא
Ct1	מדמא	דישראל	--------	על	עלבוני	דאורייתי
N56	מדמא	מרמה	דישראל	--------	על	עלבונה | דאוריתא
Mu5	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונא	דאוריתא |
Z2	מדמא	דישראל |	--------	על	עלבונא	דאוריתא
Ms5	מדמא	דישראל	--------	על	עלבונה	דאוריתא

[219 ;רב]

Mr	ונערותיה	הולכות[34]	**על**	**יד**	היאור[35]	[שם] |	אלין	-----	אומיא	--------
Mn	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם] |	אלין	-----	אומיא	--------
Cr	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלו	הן	האומות	--------
V16	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלו	הן	האומות	--------
R3	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלו	הן	האומות	--------
Mu8	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלו	הן |	האומות	--------
Ly3	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד** |	{היא}ור	[שם]	----------			
N41	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלו	הן	אומות	--------
N6	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלו	הן	האומו׳ |	--------
$_2$P5	ונערותיה |	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אילין	-----	אומות	העולם
O2	ונערותיה |	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אילין	-----	אומות	העולם
O17	ונערותי |	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלין	-----	אומות	העולם
Ct2	ונע{רותיה} |	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלו	הן	אומות	--------
$_1$N47	ונערותיה	הולכות	**על** |	**יד**	היאור	[שם]	אלין	-----	אומיא	--------
Ct1	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד** |	היאור	[שם]	אילין	-----	אומות	העולם
N56	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלו	הן	אומות	--------
Mu5	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלין	אינון	אומייא	--------
Z2	ונערותיה	הולכות	**על**	**יד**	היאור	[שם]	אלין	אינון |	אומיא	--------
Ms5	ונערותיה	הולכות	**על** |	**יד**	היאור	[שם]	אלין	אנון	אומיא	--------

Mr	דאינון	אזלין	ורדפין	אבתרייהו	**על**	**יד**	היאור[36]	
Mn	דאינון	אזלין	ורדפין	אבתרייהו	**על**	**יד**	היאור	
Cr	דאינון |	אזלין	ורדפין	אבתרייהו	**על**	**יד**	היאור	
V16	דאינון	אזלין	ורדפין	אבתריהו	**על**	**יד**	היאור |	
R3	דאינון	אזלין	ורדפין [א44]/	אבתריהו	**על**	**יד**	היאור	
Mu8	דאינון	אזלין	ורדפין	אבתרייהו	**על**	**יד**	היאור	
Ly3	----------							
N41	דאנון |	אזלין	וחפין	אבתריהו	**על**	**יד**	היאור	
N6	דאינון	אזלין	ורדפין	אבתרייהו	**על**	**יד**	היאור	
$_2$P5	דאינון	אזלין	ורדפי [א316]/	אבתייהו[!][37]	**על**	**יד**	היאור	
O2	דאינון	אזלין	ורדפין	אבתריהו	**על**	**יד**	היאור	
O17	דאינון	אזלין	ורדפין	אבתריהו |	**על**	**יד**	היאור	
Ct2	דאינון	אזלין	ורדפין	אבתרייהו	**על**	**יד**	היאור |	

[34] ונערותיה הולכות] כאן ולהלן, במסורה : ונערתיה הלכת.
[35] היאור] כאן ולהלן, במסורה : היאר.
[36] היאור] כאן ולהלן, במסורה : היאר.
[37] אבתייהו] בשומר הדף מציין : ״אבתרייהו״, אולם בפנים הטקסט : ״אבתייהו״.

$_1$N47	דאנון	אזלין	ורדפין	אבתרייהו	**על**	**יד**	**היאר**	
Ct1	דאנון	רדפין	ואזלין	אבתריהו	**על**	**יד**	היאור	
N56	דאינון	אזלין	ורדפין אב^	אבתריהו	**על**	**יד**	היאור	
Mu5	דאינון	אזלין	ורדפין	אבתרייהו	**על**	**יד**	היאור	
Z2	דאינון	אזלין	ורדפ{י}ן	אבתרייהו	**על**	**יד**	היאור	
Ms5	------	דאזלי	ורדפי׳	אבתרייהו	**על**	**יד**	היאור	

Mr	על	סבת	עלבונא	דאורייתא		----------
Mn	על	סבת	עלבונא	דאוריתא		----------
Cr	על	סבת	עלבונא	דאורייתא		----------
V16	על	סבת	עלבונה	דאוריתא		----------
R3	על	סיבת	עלבונא	דאוריתא		----------
Mu8	על	סבת	עלבונא	דאוריית<א>	/[109א]	----------
Ly3	על	סבת	עלבונה	דאורי׳		----------
N41	על	סבת	עלבונה	דאורית׳		----------
N6	על	סבת	עלבונה	דאורייתא		----------
$_2$P5	ב{די}ל		עלבונא	דאוריתא		----------
O2	{בדיל}		עלבונא	דאוריתא		----------
O17	בדיל		עלבונה	דאוריתא		----------
Ct2	על	סבת	עלבונה	דאורית׳		----------
$_1$N47	על	סיבת	עלבונא	דאורית׳		----------
Ct1	דבדיל		עלבונ׳	דאוריית׳		----------
N56	על	סבת	עלבונה	דאוריתא		----------
Mu5	על	סבת	עלבונא	דאוריתא		~~ונערותנ¨ה הולכו¨ת~~
Z2	על	סבת	עלבונא	דאוריתא		----------
Ms5	על	סבת	עלבונה	דאוריתא	/[18ב]	~~ונערותניה הולכות~~ ~~על יד היאור~~[38]

Mr	ואינון	דמורים	(נ״א דמיכין)	בה	------	דרפו	ידייהו	מינה
Mn	ואינון	דמורי	--------	בה	------	דרפו	ידייהו	מינה
Cr	ואינון	דמורים	--------	בה	------	דרפו	ידייהו	מינה
V16	ואינון	דמורים	--------	בה	------	רדפו[!]	ידיהו	מינה
R3	ואינון	דמורי׳	--------	בה	------	רפו	ידיהו	מינה
Mu8	ואינון	דמורים	--------	בה	------	דרפו	ידייהו	מינה
Ly3	ואנון	--------	דמיכין	בה	------	דרפו	ידיהו	מינה
N41	ואנון	דמורון	--------	בה	------	רפו	ידייהו	מינייהו
N6	ואינון	דמורים	--------	בה	------	דרפו	ידייהו	מינייהו
$_2$P5	ואינון	--------	דמיכין	בה	בדיל	דריפו	ידייהו	מינה
O2	ואינון	--------	דמיכין	בה	{בדיל}	דרפו	ידייהו	מינה
O17	ואינון	--------	דמיכין	בה	בדיל	דרפו	ידייהו	מנה
Ct2	ואינון	דמודין	--------	בה	------	רפו	ידייהו	מנייהו
$_1$N47	ואינון	דמורים	--------	בה	------	דרפו	ידייהו	מינה
Ct1	ואנון	--------	דמריכין(!)	בה	בדיל	דרפו	ידייהו	מינה
N56	ואינון	--------	דמיכין	בה	------	דרפו	ידיהו	-----
Mu5	ואינון	דמורים	--------	בה	------	דרפו	ידייהו	מינה
Z2	ואינון	דמורים	--------	בה	------	דרפו	ידייהו	מינה
Ms5	ואנון	דמורי׳	--------	בה	------	רדפו[!]	ידיהו	מינה

[38] ~~ונערותניה~~... ~~היאור~~] המחיקה סומנה באמצעות כמה קווים אלכסוניים על גבי כל אחת מן המילים.

[220; רג]

Mr	[מ יב ע״ב]		א״ר		יהודה	כל	מלין	דעלמא	׀	תליין	בתשובה
Mn	[מ יב ע״ב]		אמר	רבי	יהודה	כל	מלין	דעלמא		תליין	בתשוב׳ ׀
Cr	[מ יב ע״ב]	[טי״ט]	אמר	׀ רבי	יהודה	כל	מלין	דעלמא		תליין	בתשובה
V16	[מ יב ע״ב]	[86ב]	א״ר		יהודה	כל	מילין	דעלמ׳	׀	תלויין	בתשובה
R3	[מ יב ע״ב]	[44א]	אמ׳	ר׳	-------	כל	חילין	דעלמ׳		תליין	בתשובה
Mu8	[מ יב ע״ב]	[109א]	אמר	ר׳	יהודה	כל	חילין	דעלמא		תליין	׀ בתשובה
Ly3	[מ יב ע״ב]	[20א]	א״ר		יהודה	כל	מלין	דעלמא		תלין	---------
N41	[מ יב ע״ב]	[12ב]	א״ר		יהודה	כל	מילין	דעלמא		תליין	בתשובה
N6	[מ יב ע״ב]	[11ב]	א״ר		יהודה	כל	׀ מלין	דעלמא		תליין	בתשובה
$_2$P5	[מ יב ע״ב]	[316א]	א״ר		יהודה	כל	מילין	דעלמא		תליין	׀ בתשובה
O2	[מ יב ע״ב]	[213א]	א״ר		יהודה	כל	מילין	דעלמא		תליין	בתשובה
O17	[מ יב ע״ב]	[15ב]	א״ר		יהודה	כל	מילין	דעלמא		תליין	בתשובה
Ct2	[מ יב ע״ב]	[10ב]	א״ר		יהוד׳	כל	מילין	דעלמא	׀	תליין	בתשובה
$_1$N47	[מ יב ע״ב]	[18א]	אמר	ר׳	יהודה	כל	מילין	דעלמא		תליין	בתשובה
Ct1	[מ יב ע״ב]	[175א]	א״ר		יהודה	כל	מילין	דעלמא		תליין	׀ בתשובה
N56	[מ יב ע״ב]	[14ב]	א״ר		יהודה	כל	מילין	דעלמא		תליין	---------
Mu5	[מ יב ע״ב]	[226א]	אמר	ר׳	יהודה	כל	מלין	דעלמא		תליין	בתשובה
Z2	[מ יב ע״ב]	[27א]	אמר	ר׳	יהודה	כל	מלין	דעלמא	׀	תליין	בתשובה
Ms5	[מ יב ע״ב]	[18ב]	א״ר		יהודה	כל	מלין	דעלמא		תליא	בתשובה

Mr	ובצלותא	----------	דצלי	ב״נ		------		לקב״ה
Mn	ובצלותא	----------	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
Cr	ובצלותא	׀ ----------	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
V16	ובצלותא	----------	דצלי	בר נש		קמיה		קב״ה
R3	ובצלותא	----------	דצלי	׀ ברנש		------		לקב״ה
Mu8	ובצלותא	----------	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
Ly3	בצלותא	׀ {ובת}שובה	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
N41	ובצלות׳	׀ ----------	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
N6	ובצלותא	----------	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
$_2$P5	ובצלותא	----------	דצלי	ברנש		------		לקב״ה
O2	ובצלותא	׀ ----------	דצלי	ברנש		------		<לקב״ה>
O17	ובצלותא	----------	דצלי	ברנש		------		ל{ק}ב״ה
Ct2	ובצלותא	----------	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
$_1$N47	ובצלות׳	׀ ----------	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
Ct1	ובצלותא	----------	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
N56	בצלותא	ובתשובה	דצלי	בר נש		------		לקב״ה
Mu5	ובצלותא	----------	דצלי	בר נש	/[226ב]	קמי		קב״ה
Z2	ובצלותא	----------	דצלי	בר נש		קמי		קב״ה
Ms5	ובצלותא	----------	דצלי	בר נש		קמיה	׀	קב״ה

Mr	וכל שכן	מאן	דאושיד	דמעין	בצלותיה
Mn	וכל שכן	מאן	דאושיד	דמעין	בצלותיה
Cr	וכל שכן	מאן	דאושיד	דמעין ׀	בצלותיה
V16	וכ״ש	מאן	דאושיד	דמעיין	בצלותיה
R3	וכ״ש	מאן	דאושיט	דמעין	בצלותיה
Mu8	וכל שכן	מאן	דאושיד	דמעין	בצלותיה
Ly3	וכ״ש	מאן	דאושיט	דמעין	בצלותיה
N41	וכ״ש	מאן	דאושיד	דמעין	בצלותיה

N6	וכל שכן	מאן	דאושיד	דמעין	בצלותיה	
$_2$P5	וכ״ש	----	דאושי{א}	דמעין	בצלותיה	
O2	וכ״ש	מאן	דאושיד	דמעין	בצלותיה	
O17	וכ״ש	מאן[39]	{.....}			
Ct2	וכ״ש	מאן	דאושיד	דמען	בצלותיה	
$_1$N47	וכ״ש	מאן	דאושיד	דמעין	בצלותיה	
Ct1	וכ״ש	מאן	דאושיד	דמעין	בצלותיה	
N56	וכ״ש	מאן	דאושיט	דמעין	בצלותיה	
Mu5	וכ״ש	מאן	דאושיט	דמעין	בצלותיה	
Z2	וכל שכן	מאן	דאושיד	דמעין	בצלותיה	
Ms5	וכ״ש	מאן	דאושיט	דמעין	בצלותיה	

Mr	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אינון	דמען	----
Mn	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
Cr	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
V16	דלית	לך	תרעא	דלעאלין		אינון	דמעיין	----
R3	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
Mu8	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
Ly3	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אנון	דמעין	----
N41	דלית	לך	תרעא	דלא	עלאין	אנון	דמעין	----
N6	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
$_2$P5	דלית	לך	תרעין	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
O2	דלית	לך	תרעין	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
O17	{.....}							
Ct2	דלית	לך	תרעין	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
$_1$N47	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אנון	דמעין	----
Ct1	דלית	לך	תרע{ין	דלא	ע}אלין	אנון	דמעין	חמי
N56	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
Mu5	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
Z2	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אינון	דמעין	----
Ms5	דלית	לך	תרעא	דלא	עאלין	אנון	דמעין	----

Mr	מה	כתיב	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
Mn	מה	כתיב	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
Cr	מה	כתיב	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
V16	מה	כתי׳	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
R3	מאי	כתי׳	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
Mu8	מה	כתיב	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
Ly3	מה	כתי׳	----	{**ותפ**}**תח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
N41	מה	כתי׳	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
N6	מה	כתי׳	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
$_2$P5	מה	כתי׳	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
O2	מה	כתי׳	ביה	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
O17	{.....}						
Ct2	מה	כתי׳	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
$_1$N47	מה	כתי׳	----	**ותפתח**	**ותראהו**	**את**	**הילד** [שמ׳ ב ו]
Ct1	מ״כ		ביה	**ותפתח**	**ותראהו**	----------	[שמ׳ ב ו]

[39] מכאן ואילך – כחמש שורות מחוקות. תופעה זו ניכרת גם בכתב יד זה גם בעמודים : 5א, 5ב, 6א, 6ב, 8א, 9ב, 14א, 15ב.

N56 מה כתי׳ ---- **ותפתח** | **ותראהו** **את** **הילד** [שמ׳ ב ו]
Mu5 מה כתיב ---- **ותפתח** **ותראהו** **את** **הילד** [שמ׳ ב ו]
Z2 מה | כתי׳ ---- **ותפתח** **ותראהו** **את** **הילד** [שמ׳ ב ו]
Ms5 מה כתי׳ ---- **ותפתח** **ותראהו** **את** **הילד** [שמ׳ ב ו]

Mr **ותפתח** דא | שכינתא דקיימא עלייהו דישראל
Mn **ותפתח** דא שכינתא | דקיימא עלייהו דישראל
Cr **ותפתח** | דא שכינתא דקיימא עלייהו דישׂ׳
V16 **ותפתח** דא שכנתא | דקיימא עלייהו דישראל
R3 ------- דא שכינתא דקיימא עלייהו דישראל כ^ |
Mu8 **ותפתח** דא שכינתא דקיימא עלייהו דישראל
Ly3 **ותפתח** דא שכינתא דקיימא עליהו דישראל
N41 **ותפתח** דא שכינתא דקיימא עלייהו דישראל /[א13]
N6 **ותפתח** דא שכינתא | דקיימא עלייהו דישראל
$_2$P5 **ותפתח** דא שכינתא דקיימא עלוייהו דישראל
O2 **ותפתח** דא שכינה דקיימא עלייהו דישראל
O17 {.....}
Ct2 **ותפתח** דא שכינת׳ דקיימא עלייהו דישראל
$_1$N47 **ותפתח** דא שכינתא דקיימא עלייהו דישראל
Ct1 ------- דא שכינת׳ | דקיימא עלייהו דישראל
N56 **ותפתח** דא שכנתא דקיימא עלייהו דישראל
Mu5 **ותפתח** דא שכינתא דקיימא עלייהו | דישראל
Z2 **ותפתח** דא שכינתא דקיימא עלייהו | דישראל
Ms5 **ותפתח** דא {ש}כינתא דקיימא עליהו | דישראל

Mr כאימא על בנין והיא פתחה תדיר בזכותיהון דישראל |
Mn כאימא על בנין והיא פתחה תדיר בזכותהון דישראל
Cr כאמא על בנין הוא[!] | פתחה תדיר בזכותיהון דישׂ׳
V16 כאימה על בנין והיא פתחה תדיר בזכותיהון דישראל
R3 כאימא על בנין והיא פתחא תדיר בזכותהון דישראל
Mu8 כאימא על בנין והיא | פתחה תדיר בזכותהון דישראל
Ly3 כאימא על בנ<י>א והיא פתחה תדיר | {בז}כותהון דישראל
N41 כאמא על בנין ואיהו פתח׳ תדיר בזכותהון דישראל
N6 כאימא על בנין והיא פתחה תדיר בזכותהון דישראל |
$_2$P5 כאמא | על בנהן והיא פתחה תדיר בזכותהון דישראל
O2 כאימא על בניא והיא פתחה תדיר בזכותהון | דישראל
O17 {.....}
Ct2 כאמא על בנין ואיהו פתחא תדיר | בזכותהון דישראל
$_1$N47 כאימא על בנין | והיא פתחה תדיר בזכותהון דישראל
Ct1 כאימא על בניא והיא פתחא תדיר בזכותהון דישראל
N56 כאימא על בניא והיא | פתחה תדיר בזכותהון דישראל
Mu5 כאימא על בנין והיא פתחה תדיר בזכותהון דישראל
Z2 כאימא על בנין והיא פתחה תדיר בזכותהון דישראל
Ms5 כאמא על בנין והיא פתחה תדיר בזכותהון דישראל

[221 ;רד]

Mr [מ יב ע״ב] כיון שפתחה -------- **ותראהו** **את** **הילד** [שמ׳ ב ו]
Mn [מ יב ע״ב] כיון שפתחה | -------- **ותראהו** **את** **הילד** [שמ׳ ב ו]
Cr [מ יב ע״ב] [טי״ט] כיון שפתחה -------- **ותראהו** **את** | **הילד** [שמ׳ ב ו]

V16	[מ יב ע״ב] [386ב]	כיון	שפתחה	|	--------	**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
R3	[מ יב ע״ב] [44א]	כיון	שפתחא	|	--------	**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
Mu8	[מ יב ע״ב] [109א]	כיון	שפתחה		--------	**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
Ly3	[מ יב ע״ב] [20א]	כיון	שפתחה		--------	**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
N41	[מ יב ע״ב] [13א]	כיון	שפתחה		--------	**ותראהו**	| **את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
N6	[מ יב ע״ב] [11ב]	כיון	שפתחא		--------	**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
$_2$P5	[מ יב ע״ב] [316א]	כיון	שפתחה	**ותפתח** |		**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
O2	[מ יב ע״ב] [213א]	כיון	דפתחה		--------	**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
O17	[מ יב ע״ב] [15ב]	{.....							}
Ct2	[מ יב ע״ב] [10ב]	כיון	שפתחה		--------	**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
$_1$N47	[מ יב ע״ב] [18א]	כיון	שפתחה		--------	**ותראהו**	**את**	| **הילד**	[שמ׳ ב ו]
$_2$N47	[מ יב ע״ב] [19א]	----------							
Ct1	[מ יב ע״ב] [175א]	כיון	שפ{תחה}	|	--------	**ותראהו**		----------	[שמ׳ ב ו]
N56	[מ יב ע״ב] [14ב]	כיון	שפתחה		--------	**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
Mu5	[מ יב ע״ב] [226ב]	כיון	דפתחה		--------	**ותראהו**	**את**	| **הילד**	[שמ׳ ב ו]
Z2	[מ יב ע״ב] [27א]	כיון	דפתחה	|	--------	**ותראהו**	**את**	**הילד**	[שמ׳ ב ו]
Ms5	[מ יב ע״ב] [18ב]	כיון	דפתחא		--------	**ותראהו**	**את**	| **הילד**	[שמ׳ ב ו]

Mr	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	דאינון	ישראל	דמתחטאן |
Mn	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	דאינון	ישראל	דחטאן
Cr	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	דאינון	ישראל	דמתחטאין
V16	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	------	ישראל	דמתחטאים
R3	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	------	ישראל	דמתחטאים
Mu8	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	| ------	ישראל	דמתחטאין
Ly3	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	------	ישראל	דמתחטאין
N41	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	------	ישראל	דמתחטאין
N6	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	------	ישראל	דמתחטאין |
$_2$P5	----	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	------	ישראל	דמתחטאין
O2	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	------	ישראל	דמתחטאין
O17	{.....					}
Ct2	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	------	ישראל	דמתחטאין |
$_1$N47	**ילד**	**שעשועי׳**	[יר׳ לא יט]	דאנון	ישראל	דחטאן
$_2$N47	----------					
Ct1	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	------	ישראל	דמחטאין
N56	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	| ------	ישראל	דמתחטאין
Mu5	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	דאינון	ישראל	דמתחטאין
Z2	**ילד**	**שעשועים**	[יר׳ לא יט]	דאינון	ישראל	דמתח{ט}אין
Ms5	**ילד**	**שעשועי׳**	[יר׳ לא יט]	דאנון	ישראל	דמתחטאי׳

Mr	קמי	מלכיהון	(נ״א	מאריהון)	בכלא
Mn	קמי	מלכיהון		----------	בכלא |
Cr	קמי |	מלכיהון		----------	בכלא
V16	קמיה	מלכיהון		----------	בכלא
R3	קמיה	מלכיהון	|	----------	בכולא
Mu8	קמי	מלכהון		----------	בכולא
Ly3	קמי	--------		מריהון	בכולא|
N41	קמי	מלכיהון		----------	בכלא
N6	קמי	מלכהון		----------	בכולא
$_2$P5	קמיה	מלכיהון	|	----------	בכלא
O2	קמי	מלכיהון		----------	בכולא

O17	{.....			}
Ct2	קמי	מלכיהון	---------	בכלא
$_1$N47	קמי	מלכיהון	---------	בכולא׀
$_2$N47	----------			
Ct1	קמי	מלכהון	---------	בכולא
N56	קמי	--------	מאריהון	בכולא
Mu5	קמי	מלכהון	---------	בכלא
Z2	קמי	מל{כ}הון ׀	---------	בכלא
Ms5	קמיה	--------	מריהון	בכלא

Mr	ומיד	דמתחננן	קמי קב״ה	הדרי	בתשובה	ובכאן	׀	קמיה
Mn	ומיד	----------	----------	הדרן	בתשובה	ובכאן		קמיה
Cr	ומיד	----------	----------	מהדרן	בתשובה	ובכאן		קמיה׀
V16	ומיד	----------	----------	מהדרן ׀	בתשובה	ובכאן		קמיה
R3	-----	----------	----------	מהדראן	בתשובה	ובכאן		קמיה
Mu8	ומיד	----------	----------	מהדרן	בתשובה	ובכאן		קמיה
Ly3	{..י}ד	----------	----------	מהדרן	בתשובה	ובכן		קמי
N41	ומיד	----------	----------	מהדרן ׀	בתשובה	ובכאן		קמיה
N6	ומיד	----------	----------	מהדרן	בתשובה	ובכאן		קמיה
$_2$P5	ומיד	----------	----------	מהדראן	בתשובה	ובכאן		קמיה
O2	ומיד	----------	----------	מהדרין ׀	בתשובה	ובכאן		קמיה
O17	{.....							}
Ct2	ומיד	----------	----------	מהדרן	בתשובה	ובכאן		קמיה
$_1$N47	ומיד	----------	----------	הדרן	בתשובה	ובכאן		קמיה
$_2$N47	----------							
Ct1	יומי	----------	----------	דמהדרן	בתש{ובה}	ובכאן	׀	קמיה
N56	ומיד	----------	----------	מהדראן	בתשובה	ובכאן		קמיה
Mu5	ומיד	----------	----------	מהדרן ׀	בתשובה	ובכאן		קמיה
Z2	ומהדרין	----------	{ב} מיד		בתשובה	ובכאן		קמיה
Ms5	ומיד	----------	----------	מהדרן ׀	בתשובה	ובכן		קמיה

Mr	----------							
Mn	----------							
Cr	----------							
V16	----------							
R3	----------							
Mu8	----------							
Ly3	מריהון	בכולא	ומיד	מהדרן	בתשובה	ובכן		קמיה
N41	----------							
N6	----------							
$_2$P5	----------							
O2	----------							
O17	{.....							}
Ct2	----------							
$_1$N47	----------							
$_2$N47	----------							
Ct1	----------							
N56	מאריהון ׀	בכולא	ומיד	מהדרן	בתשובה	ובכאן		קמי
Mu5	----------							
Z2	----------							

Ms5 ----------

Mr	כברא	דבכי	קמי	אבוי	מה	כתיב	**והנה**	**נער**	בוכה[40]	[שמ׳ ב ו]
Mn	כברא	דבכי	קמי	אבוי	מה	כתיב	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו] |
Cr	כברא	דבכי	קמי	אבוי	מה	כתיב	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]
V16	כברא	------	קמיה	אבוה	מה	כתי׳	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]
R3	כברא	------	קמי	אבוהי	מה	כתי׳	**והנה** |	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]
Mu8	כבנא |	------	קמי	אבוהי	מה	כתיב	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]
Ly3	כברא	------	קמי	אבוה	| {מ}ה	כתי׳	----------			
N41	כברא	דבכא	קמי	אבוי	מה	כתיב	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]
N6	כבנא	דבכה |	קמיה	אבוהי	מה	כתי׳	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]
$_2$P5	כברא	------	קמיה	אבוהי	----------					
O2	כברא	------	לגבי	אבוי	----------					
O17	{.....}									
Ct2	כברא	דבכא	קמי	דאבוי |	מה	כתי׳	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]
$_1$N47	כְּבָרָא	דבכי	קמי	אבוה |	מה	כתי׳	**והנה**	**נער**	**בכה**	[שמ׳ ב ו]
$_2$N47	----------									
Ct1	כברא	------	קמיה	אבוהי	----------					
N56	כברא	------	קמי	אבוה	----------					
Mu5	כברא	------	קמי	אבוי	מה	כתיב	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]
Z2	כברא	------	קמי	אבוי	מה	כתי׳ |	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]
Ms5	כברא	------	קמיה	אבוי	מה	כתי׳	**והנה**	**נער**	בוכה	[שמ׳ ב ו]

Mr	כיון	דבכי	אתעדו	(ס״א | מתתברי)	כל	גזרין	בישין	דעלמא
Mn	כיון	דבכי	אתעדו	(ס״א מתברי)	כל	גזרין	בישין	דעלמא
Cr	כיון |	דבכי	אתעדו	<ס״א מתבר>	כל	גזרין	בישין	דעלמא
V16	----------			מתבר	כל	גזרין |	בישין	דעלמ׳
R3	----------			מתבר	כל	גזרין	בישין	דעלמ׳
Mu8	כיון	דבכי	-------	מתער	כל	גזרין	בישין	דעלמ׳ |
Ly3	----------							
N41	כיון |	דבכה	-------	מתבר	כל	גזרין	בישין	דעלמא
N6	כיון	דבכא	-------	מתבר	כל	גזרין |	בישין	דעלמא
$_2$P5	----------							
O2	----------							
O17	{.....}							
Ct2	כיון	דבכה	-------	מתבר	כל	גזרין	בישין	דעלמא
$_1$N47	כיון	דבכו	אתעדו	(ס״א מתברי)[41] |	כל	גזירין	בישין	דעלמא
$_2$N47	----------							
Ct1	----------							
N56	----------							
Mu5	כיון	דבכי |	-------	מתער	כל	גזרים	קשים	דעלמא
Z2	כיון	דבכי	-------	מתבר	כל	גזרין	קישין	דעלמא
Ms5	כיון	דבכי |	-------	מתבר	כל	גזרין	בישי׳	דעלמא

Mr מה כתיב ותחמול[42] **עליו** [שם]

---

[40] בוכה] כאן ולהלן, במסורה : בֹּכה.
[41] (ס״א מתברי)] הסוגריים במקור.
[42] ותחמול] כאן ולהלן, במסורה : ותחמֹל.

Mn	מה	כתי׳	ותחמול	**עליו**	[שם]	
Cr	מה	כתיב ׀	ותחמול	**עליו**	[שם]	
V16	מה	כתי׳	ותחמול	**עליו**	[שם]	
R3	מה	כתי׳	ותחמול	**עליו**	[שם]	
Mu8	מה	כתיב	ותחמול	**עליו**	[שם]	
Ly3	----------		ותחמול	**עליו**	[שם]	
N41	מה	כתיב	ותחמול	**עליו**	[שם]	
N6	מה	כתי׳	ותחמול	**עליו**	[שם]	
$_2$P5	מה ׀	כתי׳	ותחמול	**עליו**	[שם]	
O2	מה	כתי׳	ותחמול	**עליו**	[שם]	
O17	{.....			}		
Ct2	מה	כתי׳ ׀	ותחמול	**עליו**	[שם]	
$_1$N47	מה	כתי׳	ותחמול	**עליו**	[שם]	
$_2$N47	----------					
Ct1	<u>ומ״כ</u>		ותחמול	**עליו**	[שם]	
N56	מה	כתי׳	ותחמול	**עליו**	[שם] ׀	
Mu5	מה	כתיב	ותחמול	**עליו**	[שם]	
Z2	מה	כתי׳ ׀	ותחמול	**עליו**	[שם]	
Ms5	מה	<כתי׳[43]>	ותחמול	**עליו**	[שם]	

Mr	אתער	עלוי		ברחמים ׀	ומרחם	ליה
Mn	אתער ׀	עלוי		ברחמי׳	ומרח׳	ליה
Cr	אתער	עלוי		ברחמים	ומרחם	ליה
V16	אתער	עלוי		ברחמין	ומרחם	ליה
R3	איתער ׀	עליו		ברחמים	ומרחם	ליה
Mu8	איתער	עלוי		ברחמים	ומרחם	ליה
Ly3	אתער	<u>עליה</u>		ברחמים	ומרחם	<u>עליהו</u>
N41	אתער	עלוי ׀		ברחמין	ומרחם	ליה
N6	איתער	עלוי		ברחמין	ומרחם ׀	ליה
$_2$P5	אתער	<u>עליה</u>		ברחמים	ומרחם	<u>עלייהו</u>
O2	אתער	עלוי		ברחמין	ומרחם	<u>עלייהו</u>
O17	{.....					}
Ct2	<u>אתעבר</u>	עלוי		ברחמים	ומרחם	ליה
$_1$N47	אתער ׀	עלוי		ברחמין	ומרחם	ליה
$_2$N47	----------	/א19[44]		<u>רחמין</u>	ומרחם	<u>עליה</u>
Ct1	אתער	עלוי		ברחמים	ומרחם ׀	<u>עלייהו</u>
N56	איתער	<u>עליה</u>		ברחמים	ומרחם	<u>עלייהו</u>
Mu5	אתער	עלוי		ברחמים ׀	ומרחם	ליה
Z2	אתער	עלוי		ברחמים	ומרחם	ליה
Ms5	אתער	עלוי		ברחמים	ומרחם ׀	ליה

[222; רה]

Mr	[מ יב ע״ב]	**ותאמר**	**מילדי**	**העברים**	----	**זה**	[שמ׳ ב ו]
Mn	[מ יב ע״ב]	**ותאמ׳**	**מילדי**	**העברים**	----	**זה**	[שמ׳ ב ו]

[43] <כתי׳> מופיע מעל למילה ׳מה׳ בקולמוס שולייים.
[44] $_2$N47: מעבר בין קולמוס ב׳, המסתיים בעמ׳ 18א, לקולמוס א׳ (הקולמוס העיקרי בכ״י זה), המתחיל שוב בעמ׳ 19א (כאשר עמ׳ 18ב ריק). עקב כך, המשפט: ״רחמין ומרחם עליה ותאמר מילדי העברים זה ולא מילדי האומות דאינון ׀ קשי קדל״, מופיע פעמיים. בהמשך, למן המלים ״קשי ליבא״, ועד בכלל, ממשיך הטקסט בקולמוס א׳ בלבד. וראו בסמוך להערה 46.

Cr	[מ יב ע״ב] [טי״ט]	**ותאמר**	|	**מילדי**	**העברי׳**	----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
V16	[מ יב ע״ב] [86ב]	**ותאמר**	|	**מילדי**	**העברים**	----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
R3	[מ יב ע״ב] [44א]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
Mu8	[מ יב ע״ב] [109א]	**ותאמר**		**מילדי**	**העבר׳**	| ----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
Ly3	[מ יב ע״ב] [20א]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	----------			[שמ׳ ב ו]
N41	[מ יב ע״ב] [13א]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברי׳**	----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
N6	[מ יב ע״ב] [11ב]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	הוא	**זה**[45]		[שמ׳ ב ו]
$_2$P5	[מ יב ע״ב] [316א]	**ותאמ׳**	|	**מילדי**	**העברים**	----------			[שמ׳ ב ו]
O2	[מ יב ע״ב] [213א]	**ותאמר**	|	**מילדי**	**העברים**	----------			[שמ׳ ב ו]
O17	[מ יב ע״ב] [15ב]	{.....							}
Ct2	[מ יב ע״ב] [10ב]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
$_1$N47	[מ יב ע״ב] [18א]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	----	**זה**	|	[שמ׳ ב ו]
$_2$N47	[מ יב ע״ב] [19א]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
Ct1	[מ יב ע״ב] [175א]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
N56	[מ יב ע״ב] [14ב]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	----------			[שמ׳ ב ו]
Mu5	[מ יב ע״ב] [226ב]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
Z2	[מ יב ע״ב] [27א]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברים**	| ----	**זה**		[שמ׳ ב ו]
Ms5	[מ יב ע״ב] [18ב]	**ותאמר**		**מילדי**	**העברי׳**	----	**זה**		[שמ׳ ב ו]

Mr	דאינון	רכי	לבא	ולא	מילדי	-------	<u>העכו״ם</u>	
Mn	דאנון	<u>קשי</u>	<u>קדל</u>	ולא	מילדי	-------	עע״ז	
Cr	----------			ולא	מילדי	האומו׳	עע״ז	
V16	----------			ולא	מילדי	האומות	-----	
R3	----------			ולא	מילדי	האומות	| -----	
Mu8	----------			ולא	מילדי	האומות	-----	
Ly3	-----	רכי	ליבא	ולא	מילדי	| {ה}אומות	-----	
N41	----------			ול{	.....			}
N6	----------			ולא	מילדי	האומות	-----	
$_2$P5	----------							
O2	----------							
O17	{	.....						}
Ct2	----------			ולא	| מילדי	האומות	-----	
$_1$N47	----------			ולא	מילדי	האומות	| -----	
$_2$N47	----------			ולא	מילדי	האומות	-----	
Ct1	----------			<{ולא	מילדי	האומות}	| ----->	
N56	----------							
Mu5	----------			ולא	מילדי	האומות	-----	
Z2	----------			ולא	מילדי	האומות	-----	
Ms5	----------			ולא	מילדי	האומות	-----	

Mr	דאינון	|	קשי	קדל		<u>וקשי</u>	לבא
Mn	דאנון	|	קשי	-----		-----	לבא
Cr	דאינון		קשי	קדל	|	קשי	לבא
V16	דאינון		קשי	קדל		קשי	<u>לבוא</u>[!] |
R3	דאינון		קשי	קדל		קשי	ליבא
Mu8	דאינון		קשי	קדל		קשי	ליבא
Ly3	דאנון		קשי	קדל		קשי	ליבא
N41	{..}ון	|	קשי	קדל		קשי	לבא

[45] הוא] ליתא במסורה.

N6	דאינון	׀	קשי	קדל			קשי	לבא
$_2$P5	----------							
O2	----------							
O17	{.....}							
Ct2	דאינון		קשי	קדל			קשי	לבא
$_1$N47	דאינון		קשי	׀ קדל	<אפתח ודקה [!][46] >	/[19א]	----------	
$_2$N47	דאינון	׀	קשי	קדל			קשי	לבא
Ct1	<{------		קשי	קדל			קשי	׀ לבא}>
N56	----------							
Mu5	דאינון		קשי	קדל ׀			קשי	לבא
Z2	דאינון		קשי	קדל			קשי	לבא
Ms5	דאנון		קשי	קדל			קשי	לבא ׀

Mr	**מילדי**		**העברים**	רכי		לבא
Mn	**מילדי**		**העברי׳**	רכי		לבא
Cr	**מילדי**		**העברים**	<u>דכי</u>		לבא
V16	**מילדי**		**העברים**	רכי		לבא
R3	**מילדי**		**העברים**	רכי		לבא
Mu8	**מילדי**		**העברים**	רכי		ליבא ׀
Ly3	**מילדי**		**העברים**	----------		
N41	**מילדי**		**העברי׳**	רכי		לבא
N6	**מילדי**		**העברים**	<u>דכי</u>		לבא
$_2$P5	----------			<u>דכי</u>		ליבא
O2	----------			<u>{ד}כי</u>		לבא
O17	{.....}	/[16א]	**העברים**	רכי		לבא
Ct2	**מילדי**		**העברים**	רכי		לבא
$_1$N47	----------					
$_2$N47	**מילדי**		**העברים**	רכי		לבא
Ct1	<{**מילדי** ׀		**העברים**	רכי}>	~~דכי~~	לבא
N56	----------			רכי		ליבא
Mu5	**מילדי**		**העברים**	<u>דכי</u>		ליבא
Z2	**מילדי**		**העברים**	׀ רכי		לבא
Ms5	**מילדי**		**העברי׳**	{ר}כי		לבא

Mr	מאבהן		<u>ומאמהן</u>	לאתבא	קמי	מאריהון	׀
Mn	מאבהן	ומן	אמהן	לאתבא	קמי	מאריהון	
Cr	מאבהן	ומן	אמהן	׀ לאתבא	קמי	מאריהון	
V16	<u>דאבהן</u>	ומן	אמהות	לאתבא	<u>קמיה</u>	מריהון	
R3	מאבהן	ומן	אמהות	׀ <u>לאתתא</u>	<u>קמיה</u>	מאריהון	
Mu8	מאבהן	ומן	אמהן	לאתבא	קמי	מריהון	
Ly3	מאבהן		<u>ומאמהון</u>	לאתבא	קמי	מריהון	
N41	מאבהן	ומן	<u>האמהות</u>	לאתבא ׀	קמי	מאריהון	
N6	מאבהן	ומן	אמהות	׀ לאתבא	קמי	מאריהון	
$_2$P5	מאבהן		<u>ומאמיהון</u>	לאתבא	<u>קמיה</u>	מאריהון	׀
O2	מאבהן		<u>ומאמהן</u>	<u>לאתביה</u>	קמי	מאריהון	
O17	מאבהן		<u>ומאמהן</u>	<u>לאתביה</u>	קמי	מאריהון	

[46] דאינון קשי קדל <אפתח ודקה>] כאן נקטע הטקסט הכתוב בקולמוס ב׳. המשך הטקסט בקולמוס א׳ מופיע בעמ׳ 19א, אשר בתחילתו חזרה על המשפט: ״רחמין ומרחם עליה ותאמר מילדי העברים זה ולא מילדי האומות דאינון ׀ קשי קדל״, וראו לעיל בהערה 44 ובסמוך לה.

Ct2	מאבהן	ומן	האמהות	לאתבא	קמי	מאריהון	
N47$_1$	----------						
N47$_2$	מאבהן	ומן	אמהות	לאתבא	קמי	מאריהון	
Ct1	מאבוהון		ומאמהון	לאתבא	קמי	מאריהון	
N56	מאבהן		ומאמהון	לאתבא	קמי	מאריהון	
Mu5	מאבהן	ומן	אמהן	לאתבא	קמי	מריהון	
Z2	מאבהן	ומן	אמהן	לאתבא	קמי	מריהון	
Ms5	מאבהן	ומן	אבהן[!]	לאתבא	קמי	מריהון	

[223; רה]

Mr	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיתה	בוכה	
Mn	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיתה	בוכה	
Cr	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיתה	בוכה	
V16	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהוא	בוכה	
R3	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהוא	בוכה	
Mu8	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיה	בוכה	
Ly3	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הי**{**לד**	[שמ׳ ב ח]	שהיה	בוכה	
N41	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיא	בוכה	
N6	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיא	בוכה	
P5$_2$	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיה	בכא	
O2	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיא	בכה	
O17	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיא	בוכה	
Ct2	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיא	בוכה	
N47$_1$	----------							
N47$_2$	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיא	בוכה	
Ct1	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיא	בוכה	
N56	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	שהיה	בוכה	
Mu5	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	דהוה	בכאת	
Z2	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	דהוה	בכאת	
Ms5	**ותקרא**	**את**	**אם**	**הילד**	[שמ׳ ב ח]	דהוה	בכאת	

Mr	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
Mn	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
Cr	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
V16	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
R3	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
Mu8	הדא	הוא דכתיב	**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	----------		וכו׳
Ly3	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	----------				וג׳
N41	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	----------				וגו׳
N6	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
P5$_2$	דכתי׳		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	----	**בכי**	**תמרורים**		
O2	דכתי׳		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
O17	דכתי׳		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
Ct2	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	----------				וגו׳
N47$_1$	----------									
N47$_2$	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
Ct1	דכתי׳		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	----------				וכו׳
N56	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**		
Mu5	ה״ד		**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורי׳**		וכו׳

Z2	ה״ד			**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורים**	וכו׳
Ms5	ה״ד			**קול**	**ברמה**	**נשמע**	**נהי**	**בכי**	**תמרורי׳**	

Mr	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה**	------	וגו׳	[יר׳ לא יד]	
Mn	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה** |	------	וגו׳	[יר׳ לא יד]	
Cr	**רחל** |	**מבכה**		**על**	**בניה**	------	וגו׳	[יר׳ לא יד]	
V16	**רחל** |	**מבכה**		**על**	**בניה**	------	וכו׳	[יר׳ לא יד]	
R3	**רחל** |	**מבכה**		**על**	**בניה**	**מאנה**		[יר׳ לא יד]	
Mu8	----------							[יר׳ לא יד]	
Ly3	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה**	------		[יר׳ לא יד]	
N41	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה**	------		[יר׳ לא יד]	
N6	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה**	------		[יר׳ לא יד]	
$_2$P5	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה**	------	וכו׳	[יר׳ לא יד]	
O2	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה**	------		[יר׳ לא יד]	
O17	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה** |	------		[יר׳ לא יד]	
Ct2	**רחל**	**מבכה**	וגו׳[47]	**על**	**בניה**	------	וכו׳	[יר׳ לא יד]	
$_1$N47	----------								
$_2$N47	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה**	------	וגו׳	[יר׳ לא יד]	
Ct1	----------							[יר׳ לא יד]	
N56	**רחל**	**מבכה**		**על**	**בניה**	------		[יר׳ לא יד]	
Mu5	----------							[יר׳ לא יד]	
Z2	----------							[יר׳ לא יד]	
Ms5	----------							[יר׳ לא יד]	

Mr	הוא	בוכה		ואם	הילד	היא	בוכה	
Mn	הוא	בוכה		ואם	הילד	היא	בוכה	
Cr	הוא	בוכה		ואם	הילד	היא	בוכה |	
V16	----------			ואם	הילד	היא	בוכה	
R3	----------			{ו}אם	הילד	היה	בוכה	
Mu8	----------			ואם	הילד	היא	בוכה	
Ly3	הוא	בוכה		ואם	הילד	היא	בוכה	
N41	הוא	בוכה		ואם	הילד	היא	בוכה	
N6	הוא	בוכה |		ואם	הילד	היא	בוכה	
$_2$P5	הוא	בוכה		ואם	הילד	היא	בוכה	
O2	הוא	בוכה		ואם	הילד	היא	בוכה	
O17	הוא	בוכה		ואם	הילד	היא	בוכה	
Ct2	הוא	בוכה		ואם	הילד	היא	בוכה	
$_1$N47	----------							
$_2$N47	----------			ואם	הילד	היא	בוכה |	
Ct1	<הוא	בוכה>		----------		והיא	בוכה	
N56	הוא	בוכה	/[15א]	ואם	הילד	היא	בוכה	
Mu5	----------			ואם	הילד	היא	בוכה	
Z2	----------			ואם	הילד |	היא	בוכה	
Ms5	----------			ואם	הילד	איהי |	בוכה	

[223;רו]

[47] וגו׳] ייתכן שהמילה מחוקה ויתכן שמדובר בכתם על הדף.

Mr	[מ יב ע״ב]		אי״ר	׀	יהודה	לזמנא	דאתי	מה	כתיב
Mn	[מ יב ע״ב]		אי״ר		יהודה	לזמנא	דאתי	מה	כתיב
Cr	[מ יב ע״ב]	[טי״ט]	אמר	רבי	יהודה	לזמנא	דאתי	מה	כתיב
V16	[מ יב ע״ב]	[86ב]	אי״ר		יהודה	לזימנא	דאתי	מה	כתיי
R3	[מ יב ע״ב]	[44א]	אמ׳	ר׳	יהודה	לזמנא	דאתי ׀	מה	כתיי
Mu8	[מ יב ע״ב]	[109א]	אמר	ר׳׀	יהודה	לזמנא	דאתי	מה	כתיב
Ly3	[מ יב ע״ב]	[20א]	אי״ר	׀	{יהו}דה	לזמנא	דאתי	מה	כתיי
N41	[מ יב ע״ב]	[13א]	אי״ר		יהודה	׀ לזמנא	דאתי	מה	כתיב
N6	[מ יב ע״ב]	[11ב]	אמ׳	ר׳	יהודה	לזמנא	דאתי	מה	כתיי
1P5	[מ יב ע״ב]	[130ב][48]	----------						
2P5	[מ יב ע״ב]	[316א]	אי״ר		יהודה	׀ לזימנא	דאתי	מאי	<u>דכתיי</u>
O2	[מ יב ע״ב]	[213א]	אי״ר		יהודה	׀ לזמנא	דאתי	מה	כתיי
O17	[מ יב ע״ב]	[16א]	אי״ר		יהודה	לזמנא	דאתי	מה	כתיי
Ct2	[מ יב ע״ב]	[10ב]	אי״ר	׀	יהוד׳	לזמנא	דאתי	מה	כתיי
1N47	[מ יב ע״ב]	[19א]	{אי״ר		יהודה	לזמנא	דאתי}	----------	
Ct1	[מ יב ע״ב]	[175א]	<אי״ר		יהודה>	לזמנא	דאתי ׀	מי״כ	
N56	[מ יב ע״ב]	[15א]	אי״ר		יהודה	לזימנא	דאתי	מה	כתיי
Mu5	[מ יב ע״ב]	[226ב]	אמר	ר׳	יהודה	לזמנא	דאתי	מה	כתיב
Z2	[מ יב ע״ב]	[27א]	אמר	ר׳	יהודה	לזמנא	דאתי	מה	כתיי
Ms5	[מ יב ע״ב]	[18ב]	אי״ר		יהודה	לזמנא	דאתי	מה	כתיי

Mr	**בבכי**	יבואו[49]	**ובתחנונים**	--------	וגו׳	[ירי לא ח]	
Mn	**בבכי** ׀	**יבאו**	**ובתחנוני׳**	--------	וגו׳	[ירי לא ח]	
Cr	**בבכי**	**יבאו** /[טי״כ]	**ובתחנוני׳**	--------	וגו׳	[ירי לא ח]	
V16	**בבכי**	יבואו ׀	**ובתחנונים**	--------	כו׳	[ירי לא ח]	
R3	**בבכי**	יבואו	----------			[ירי לא ח]	
Mu8	**בבכי**	**יבאו**	**ובתחנונים**	--------	וכו׳	[ירי לא ח]	
Ly3	**בבכי**	**יבאו**	----------			[ירי לא ח]	
N41	**בבכי**	יבואו	----------			[ירי לא ח]	
N6	**בבכי** /[12א]	יבואו	**ובתחנונים**	--------	וגו׳	[ירי לא ח]	
1P5	----------						
2P5	**בבכי**	**יבאו**	----------			[ירי לא ח]	
O2	**בבכי**	יבואו	**ובתחנונים**	**אובילם**		[ירי לא ח]	
O17	**בבכי**	יבואו ׀	**ובתחנונים**	**אובילם**		[ירי לא ח]	
Ct2	**בבכי**	**יבאו**	----------			[ירי לא ח]	
1N47	{**בבכ**}**י**	יבואו	**ובתחנונים**	<u>אובילים</u>[50]		[ירי לא ח]	
Ct1	**בבכי**	יבואו	----------			[ירי לא ח]	
N56	**בבכי**	----------				[ירי לא ח]	
Mu5	**בבכי**	**יבאו** ׀	**ובתחנונים**	**אובילם**		[ירי לא ח]	
Z2	**בבכי**	**יבאו** ׀	**ובתחנונים**	**אובילם**		[ירי לא ח]	
Ms5	**בבכי**	**יבאו**	**ובתחנוני׳**	**אובילם**		[ירי לא ח]	

Mr	מהו	**בבכי**	יבואו	-----	בזכות ׀	בכי	דאם	הילד	----------
Mn	מהו	**בבכי**	**יבאו**	-----	בזכות	בכי	דאם	הילד	----------
Cr	מהו	**בבכי**	**יבאו**	-----	בזכות	בכי	דאם	הילד ׀	----------
V16	מהו	<u>בכי</u>	יבואו	-----	בזכות	בכי	דאם	הילד	----------

[48] סעיף [223; רו] מופיע אחרי סעיף [89; פד]–[90; פד].
[49] יבואו] כאן ולהלן, במסורה : יבֹאו.
[50] אובילים] כאן ולהלן, במסורה : אובילֵם.

R3	----------				בכי	דא אם	הילד	היא	בוכה	
Mu8	מהו	**בבכי**	**יבאו**	-----	בזכות | בכי	דאם	הילד	----------		
Ly3	מהו	**בבכי**	----------		בזכות בכי	של אם	הילד	----------		
N41	----------				בזכות בכי	דאם	הילד	----------		
N6	מהו	**בבכי**	יבואו	-----	בזכות בכי	דאם	הילד	----------		
$_1$P5	----------									
$_2$P5	----------			דכתי׳	בזכות בכי	של אם	הילד |	----------		
O2	מהו	**בבכי**	יבואו	דכתי׳	בזכות בכי	של אם	הילד	----------		
O17	מהו	**בבכי**	**יבאו**	דכתי׳	בזכות בכי	של אם	הילד	----------		
Ct2	----------				בזכות בכי	דאם	הילד	----------		
$_1$N47	מהו	**בבכי**	יבואו	-----	בזכות | בכי	דא{ם	הילד}	----------		
Ct1	----------				בזכות בכי	של אם	הילד	----------		
N56	מהו	**בבכי** |	יבואו	-----	בזכות בכי	של אם	הילד	----------		
Mu5	מהו	**בבכי**	**יבאו**	-----	בזכותא דבכי	דאם	הילד	----------		
Z2	מהו	**בבכי**	**יבאו**	-----	בזכותא | דבכי	דאם	הילד	----------		
Ms5	מהו |	**בבכי**	יבואו	-----	בזכותא דבכי	דאם	הילד	----------		

Mr	שהיא	רחל	יבואו	ויתכנשון	מן	גלותא	
Mn	שהיא	רחל	**יבאו**	ויתכנשון |	מן	גלותא	
Cr	שהיא	רחל	**יבאו**	ויתכנשון	מן	גלגתא[!]	
V16	שהיא	רח״ל	יבואו	ויתכנשון |	מן	גלותא	
R3	שהיא	רחל	יבואו {~~ו~~} |	ויתכנשון	מן	גלותא	
Mu8	שהיא	רחל	**יבאו**	ויתכנשון	מן	גלותא	
Ly3	דהיא	רחל	**יבאו**	<ויתכנשון>|	{מ}ן	גלותא	
N41	שהיא	רחל	**יבאו** |	ויתכנשון	מן	גלותא	
N6	שהיא |	רחל	יבואו	ויתכנשון	מן	גלותא	
$_1$P5	----------						
$_2$P5	שהיא	רחל	יבואו	ויתכנשון	מן	גלותא	
O2	דהיא	רחל |	**יבאו**	ויתכנשון	מן	גלותא	
O17	דהיא	רחל	יבואו |	ויתכנשון	מן	גלותא	
Ct2	שהיא	רחל	**יבאו** |	ויתכנשון	מן	גלות׳	
$_1$N47	{שהיא	רחל }	יבואו	ויתכנשון	מן	גלותא	
Ct1	דהיא	רחל	יבואו	ויתכנשון	מן	גלות׳ |	
N56	דהיא	רחל	יבואו	ויתכנשון	מן	גלותא	
Mu5	דאיהי	רחל |	**יבאו**	ויתכנשון	מן	גלותא	
Z2	דאיהי	רחל	**יבאו**	ויתכנשון	מן	גלותא	
Ms5	דאיהי	רחל	**יבאו**	ויתכנשון	מן	גלותא|	

[224;רו]

Mr	ואמר	רבי	יצחק	פורקנא |	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
Mn	ואמ׳	ר׳	יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
Cr	ואמר	ר׳	יצחק |	פורקנא	דיש׳	לא	תליא	אלא	בבכי
V16	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
R3	אמ׳	ר׳	יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי |
Mu8	אמר	ר׳	יצחק	פורקנא	דישראל |	לא	תליא	אלא	בבכי
Ly3	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
N41	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
N6	אמ׳	ר׳	יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תלייא |	אלא	בבכי

$_1$P5	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
$_2$P5	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	| לא	תליא	אלא	בבכי
O2	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
O17	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
Ct2	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תלייא	אלא	בבכי
$_1$N47	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	| {לא	תליא	.....	בבכי}
Ct1	א״ר		יצחק	פורקנ׳	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
N56	א״ר		יצחק	| פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
Mu5	אמר	ר׳	יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי |
Z2	אמר	ר׳	יצחק	| פורקנא	דישראל	לא	תליא	אלא	בבכי
Ms5	א״ר		יצחק	פורקנא	דישראל	לא	תלייא	אלא	בבכי

Mr	כד	ישתלמון	ויכלון	בכי	דמעות	דבכה	עשו	קמי		אבוי	|
Mn	כד	ישתלמון	ויכלון	בכי	| דמעות	דבכה	עשו	קמי		אבוי	
Cr	כד	ישתלמון	ויכלון	| בכי	דמעות	דבכה	עשו	קמי		אבוי	
V16	כד	ישתלמון	ויכלון	בכי	דמעות	דבכה	| עשו	קמיה	⊅	אבוה	
R3	כד	ישתלמון	ויכלון	בכי	דמעות	דבכה	עשו	קמיה		אבוהי	
Mu8	כד	ישתלמון	ויכלון	בכי	דמעות	דבכה	עשו	קמי		אבוהי	
Ly3	----------		וייכלון	בכי	דמעות	שבכה	עשו	----------			
N41	כד	| ישתלמון	ויכלון	בכי	דמעות	דבכה	עשו	קמי		אבוהי	
N6	כד	ישתלמון	ויכלון	בכי	דמעות	דבכא	עשו	קמי		אבוהי	
$_1$P5	----------		ויכלון	בכי	דמעין	דבכה	עשו	----------			
$_2$P5	----------		ויכלון	דמעות	בכי	דבכה	עשו	----------			
O2	----------		ויכלון	בכי	דמעות	דבכה	עשו	----------			
O17	----------		ויכלון	בכי	| דמעות	דבכה	עשו	----------			
Ct2	כד	ישתלמון	| ויכלון	בכי	דמעות	דבכה	עשו	קמיה		אבוהי	
$_1$N47	{כד	ישתלמון}	ויכלון	בכי	ודמעות	דבכה	עשו	קמי		אבוה	
Ct1	----------		ויכלוּן	בכי	דמעות	שבכה	עשו	----------			
N56	----------		וייכלון	בכי	דמעות	שבכה	עשו	----------			
Mu5	כד	ישתלמון	ויכלון	בכי	דמעות	דבכה	עשו	קמי		אבוי	
Z2	כד	ישתלמון	ויכלון	בכי	דמעו׳	דבכה	| עשו	קמי		אבוי	
Ms5	כד	ישתלמון	ויכלון	בכי	דמעות	| דבכה	עשו	קמיה		אבוי	

Mr	דכתיכ[!]	**וישא**	**עשו**	---	קולו[51]	**ויבך**	[ברׄ כז לח]
Mn	דכתיב	**וישא**	**עשו**	---	קולו	**ויבך**	[ברׄ כז לח]
Cr	דכתיב	**וישא**	**עשו**	את |	קולו[52]	**ויבך**	[ברׄ כז לח]
V16	דכתי׳	**וישא**	**עשו**	---	קולו	בבכי	[ברׄ כז לח]
R3	דכתי׳	ויבך	| עשו	---	בכי	גדול[53]	
Mu8	דכתי׳	| **וישא**	**עשו**	את	קולו	**ויבך**	[ברׄ כז לח]
Ly3	----------						
N41	דכתי	**וישא**	**עשו**	את	קולו |	**ויבך**	[ברׄ כז לח]
N6	דכתי׳	| ויבך	עשו	---	בכי	גדול	
$_1$P5	----------						
$_2$P5	----------						
O2	----------						
O17	----------						

[51] קולו] כאן ולהלן, במסורה : קֹלו.
[52] את קולו] כאן ולהלן, במסורה : קֹלו.
[53] ויבך...גדול] כאן ולהלן, מושפע מן הנאמר על חזקיהו במל״ב כ ג : **ויבך חזקיהו בכי גדול**.

Ct2	דכתי׳		**וישא**	**עשו**	את	קולו	**ויבך**	[בר׳ כז לח]
N47$_1$	דכתיב	׀	{**וישא**	**עשו**	---	קולו	**ויבך**}	[בר׳ כז לח]
Ct1	----------							
N56	----------							
Mu5	דכתיב		**וישא**	עשיו[54]	את ׀	קולו	**ויבך**	[בר׳ כז לח]
Z2	דכתי׳		**וישא**	**עשו**	את	קולו	**ויבך**	[בר׳ כז לח]
Ms5	דכתי׳		**וישא**	----	את	קולו	**ויבך**	[בר׳ כז לח]

Mr	(אמר	רבי	יוסי	אותו	בכי	דבכה	עשו)	׀	ואינון		דמעין
Mn	אמר	רבי	יוסי	אותו	׀ בכי	דבכה	עשו		ואינון		דמעין
Cr	אמר	רבי	יוסי	אותו	בכי	דבכה	עשו		ואינון	׀	דמעין
V16	א״ר		יוסי	אותו	בכי	דבכה	עשו		ואינון		דמעין ׀
R3	{ד}אמ׳	ר׳	יוסי	אותו	בכי	דבכה	עשו		ואינון		דמעין
Mu8	אמר	ר׳	יוסי	אותו	בכי	דבכה	עשו		ואינון		דמעין
Ly3	----------								ואנון		דמעין ׀
N41	א״ר		יוסי	אותו	בכי	דבכה	עשו		ואנון		דמעין
N6	אמ׳	ר׳	יוסי	אותו	בכי	דבכא	עשו		ואינון		דמעין ׀
P5$_1$	----------								ואינון		דמעין
P5$_2$	----------								ואינון		דמעין ׀
O2	----------								ואינון	׀	דמעין
O17	----------								ואינון		דמעין
Ct2	א״ר ׀		יוסי	אותו	בכי	דבכה	עשו		ואינון		דמעין
N47$_1$	א״ר		{יוסי}	אותו	בכי	דבכה	עשו		ואינון		דמעין
Ct1	----------								ואנון	׀	דמ{עין}
N56	----------								ואינון		דמעין ׀
Mu5	אמר	ר׳	יוסי	ההוא	בכי	דבכה	עשיו		ואינון		דמעין
Z2	אמר	ר׳	יוסי	ההוא	בכי ׀	דבכה	עשו		ואינון		דמעין
Ms5	א״ר		יוסי	ההוא	בכי	דבכה ׀	עשו		ואנון		דמעין

Mr	אחיתו	--	לישראל	בגלותיה	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין
Mn	אחיתו	--	לישראל	בגלותיה	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין
Cr	אחיתו	--	לישראל	בגלותיה	כיון	דיכלון	אינון ׀	-----	דמעין
V16	אחיתו	--	לישראל	בגלותיה	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין
R3	איחתו	׀ --	לישראל	בגלותיה	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין
Mu8	אחיתו	׀ --	לישראל	בגלותיה	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין
Ly3	{א}חיתו	ית	ישראל	בגלותא	כיון	דייכלון	אנון	-----	דמעין
N41	אחיתו	--	לישראל	בגלות׳	׀ כיון	דיכלון	אנון	-----	דמעין
N6	אחיתו	--	לישראל	בגלותיה	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין
P5$_1$	אחיתו	--	{לי..}	׀ בגלותא	כיון	דיכלון	אינון	אינון[!]	דמעין
P5$_2$	אחיתו	--	לישראל	בגלותא	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין
O2	אחיתו	--	לישראל	בגלותא	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין
O17	אחיתו	--	לישראל	בגלותא	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין
Ct2	אחיתו	--	לישראל	בגלות׳	כיון	דיצלון[!]	אינון ׀	-----	דמעין
N47$_1$	אחיתו	--	לישראל ׀	{בגלותא	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמ{עין
Ct1	אחיתו	--	לישראל	בגלות׳	כיון	דיכלון	אנון	-----	דמעין
N56	דאחיתו	ית	ישראל	בגלותא	כיון	דיכלין	אינון	-----	דמעין
Mu5	אחיתו	--	לישראל ׀	בגלותא	כיון	דיכלון	אינון	-----	דמעין

[54] עשיו] במסורה : עשו.

Z2	אחיתו	--	לישראל	בגלותא	כיון	די{כ}לון	אינון	-----	דמעין
Ms5	אחיתו	--	לישראל	בגלותא	כיון	דיכלין	אנון	-----	דמעין

Mr	בבכיה	דישראל	יפקון[55]	מגלותיה		ההי״ד		
Mn	בבכיה	דישראל	יפקון	מגלותיה		ההי״ד		
Cr	בבכיה	דיש׳	יפקון	מגלותיה		ההי״ד		
V16	בבכיה	דישראל	יפקון	מגלותיה		ההי״ד		
R3	בבכיה	דישראל	יפקון	מגלותיה		ההי״ד		
Mu8	בבכיה	דישראל	יפקון	מגלותיה		הדא	הוא דכתיב	
Ly3	בבכיה	דישראל	יפקון	מגלות		ההי״ד		
N41	בכמה	דישראל	יפקון	מגלותיה		ה״ה		
N6	בבכיה	דישראל	יפקון	מגלותיה		ההי״ד		
1P5	בבכיה	דישראל	יפקון	מן גלותיה		ההי״ד		
2P5	בבכיה	דישראל	יפקון	מן גלותיה		ההי״ד		
O2	בבכיה	דישראל	יפקון	מגלותיה		ההי״ד		
O17	בבכיה	דישראל	יפקון	מן גלותא		ההי״ד		
Ct2	בבכיה	דישראל	יפקון	מגלותיה		ההי״ד		
1N47	ובכיה	דישראל	יפקון	מן גלותא		ההי״ד		
Ct1	בבכיה	דישראל	יפקון	מן גלות׳		ה״ד		
N56	בבכיה	דישראל	יפקון	מגלות		ההי״ד		
Mu5	בבכיה	דישראל	יפקון	מן גלותא		ההי״ד		
Z2	בבכיה	דישראל	יפקון	מן גלותא		ההי״ד		
Ms5	בבכיה	דישראל	יפקו׳	מגלותא		ההי״ד		

Mr	**בבכי**	יבואו[56]	**ובתחנונים**	**אובילם**		[ירי׳ לא ח]		
Mn	**בבכי**	יבואו	**ובתחנונים**	**אובילם**		[ירי׳ לא ח]		
Cr	**בבכי**	**יבאו**	**ובתחנונים**	**אובילם**		[ירי׳ לא ח]		
V16	**בבכי**	יבואו	**ובתחנונים**	אובילים[57]	וגו׳	[ירי׳ לא ח]		
R3	**בבכי**	יבאו	**ובתחנונים**	--------	וגו׳	[ירי׳ לא ח]		
Mu8	**בבכי**	**יבאו**	**ובתחנונים**	**אובילם**	וכו׳	[ירי׳ לא ח]		
Ly3	**בבכי**	**יבאו**	----------			[ירי׳ לא ח]		
N41	**בבכי**	יבואו	**ובתחנונים**	**אובילם**	וגו׳	[ירי׳ לא ח]		
N6	**בבכי**	יבואו	**ובתחנונים**	**אובילם**	וגו׳	[ירי׳ לא ח]		
1P5	**בבכי**	יבואו	----------		וגו׳[58]	[ירי׳ לא ח]		
2P5	**בבכי**	יבואו	----------		וכו׳	[ירי׳ לא ח]		
O2	**בבכי**	**יבאו**	----------			[ירי׳ לא ח]		
O17	**בבכי**	**יבאו**	----------			[ירי׳ לא ח]		
Ct2	**בבכי**	יבואו	**ובתחנונים**	**אובילם**		[ירי׳ לא ח]	/[א11]	
1N47	**בבכי**	יבואו	{**ובתחנונים**	**אובילם**	וגו׳}	[ירי׳ לא ח]		
Ct1	**בבכי**	יבואו	----------		וכו׳	[ירי׳ לא ח]		
N56	**בבכי**	יבואו	----------		וג׳	[ירי׳ לא ח]		
Mu5	**בבכי**	**יבאו**	**ובתחנונים**	**אובילם**[59]		[ירי׳ לא ח]		

[55] יפקון] האות נון שבסוף התיבה נדפסה כמחצית השיטה גבוה משאר האותיות.
[56] יבואו] כאן ולהלן, במסורה : יבֹאו.
[57] אובילים] במסורה : אובילם.
[58] אחרי סעיף [224 ;רו] מופיעות כמה שורות של טקסט קשה לקריאה, שאינו זוהר. נראה שעוסק במגבלות הלימוד, ובאיזוטריות של הטקסט : **ותרא אותו כי טוב הוא ותצפנהו** [שמ׳ ב ב]. הכי אוריתא – רזין דילה סתומין וסתומין דילה {אתסו.ן מנהון(?)} רשעיא | ובגין דא אכיל דבש וסתם {חמרא} ואל תלמדהו לגוי. {ועם כל} דא **דבש מצאת אכול דייך** [משלי כה טז], דבמה שהור{ש..} [צ״ל : הורשית] | התבונן אין לך עסק בנסתרות [ע״פ חגיגה יג ע״א וע״פ ספר בן סירא]. אחר כך מופיע סעיף [401 ;שמו].
[59] עובר מכאן לסעיף קצה.

Z2 **בבכי יבאו ובתחנו׳ אובילם**[60] [יר׳ לא ח] ׀
Ms5 **בבכי יבאו ובתחנוני׳ אובילם**[61] [יר׳ לא ח]

[225; רז]

Mr [מ יב ע״ב] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] חמא באלין ו׳ אתוון
Mn [מ יב ע״ב] **ויפן כה וכה** וגו׳ [שמ׳ ב יב] ----------
Cr [מ יב ע״ב] [ט״כ] **ויפן כה וכה** וגו׳ [שמ׳ ב יב] ----------
V16 [מ יב ע״ב] [86ב] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
R3 [מ יב ע״ב] [44א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
Mu8 [מ יב ע״ב] [109א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
Ly3 [מ יב ע״ב] [20א] **ויפן {וי}פן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
N41 [מ יב ע״ב] [13א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
N6 [מ יב ע״ב] [12א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ׀ ----------
$_2$P5 [מ יב ע״ב] [316א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
O2 [מ יב ע״ב] [213א] **ויפ{ן} ׀ כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
O17 [מ יב ע״ב] [16א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
Ct2 [מ יב ע״ב] [11א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
$_1$N47 [מ יב ע״ב] [19א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
Ct1 [מ יב ע״ב] [175א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
N56 [מ יב ע״ב] [15א] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
Mu5 [מ יב ע״ב] [227א][62] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
Z2 [מ יב ע״ב] [27ב][63] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------
Ms5 [מ יב ע״ב] [19א][64] **ויפן כה וכה** [שמ׳ ב יב] ----------

Mr דמיחדין ליה ישראל בכל יומא **שמע ישראל** [דב׳ ו ד] ׀ פעמים דאית בהון
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
R3 ----------
Mu8 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
N6 ----------
$_2$P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
$_1$N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[60] עובר מכאן לסעיף קצה.
[61] עובר מכאן לסעיף קצה.
[62] סעיף [225; רז] מופיע אחרי סעיף ר. מכאן נשמר הרצף.
[63] סעיף [225; רז] מופיע אחרי סעיף ר. מכאן נשמר הרצף.
[64] סעיף [225; רז] מופיע אחרי סעיף ר. מכאן נשמר הרצף.

| | | |

$_2$P5	**וכה**	אי	זמין	----	לנפקא	מניה	׀	ברא	מעליא	----------
O2	**וכה**	אי	זמין	----	לנפקא	מיניה		ברא	מעליא	----------
O17	**וכה**	אי	זמין	----	לנפקא	מניה		ברא	מעליא	׀ ----------
Ct2	**וכה**	אי	זמין	----	לנפקא	מיניה	׀	ברא	מעלייא	----------
$_1$N47	**וכֹּה**	׀ אי	זמין	----	לנפקא	מיניה		ברא	מעליא	----------
Ct1	**וכה**	אי	זכי	׀ ----	לנפקא	מיניה		<ברא	מעליא>	----------
N56	**וכה**	אי	זמין	----	לנפקא	מיניה		----------		בגין דכשרן
Mu5	**וכֹּה**	אי	זמין	ליה	לנפקא	מניה		ברא	מעליא	----------
Z2	**וכ״ה**	אי	זמין	ליה	לנפקא	מניה		ברא	מעליא	׀ ----------
Ms5	**וכה**	אי	זמין	׀ ----	לנפקא	מיניה		ברא	מעליא	----------

Mr	מיד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמא	ברוח	קודשא
Mn	מיד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב] ׀	חמא	ברוח	קדשא
Cr	מיד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב] ׀	חמא	ברוח	קדשא
V16	מיד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמא	ברוח	הקדש
R3	מיד	~~ורכיאון איש~~	**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמא	ברוח	קודשא ׀
Mu8	מיד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמא	ברוח	קודשא
Ly3	{מ}ד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמא	ברוח	קודשא
N41	מיד	׀	**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמי	ברוח	קודשא
N6	מיד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמי	ברוח	קודשא
$_2$P5	----------									
O2	----------									
O17	----------									
Ct2	מיד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמי	ברוח	קדשא
$_1$N47	מיד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמא	ברוחא	׀ דקודשא
Ct1	<{מיד	׀	**וירא**	**כי**	**אין**} ׀	**איש**	[שמ׳ ב יב]	{חמא	ברוח}	׀ קודשא>
N56	מיד		**וירא**	**כי**	**אין**	**איש**	[שמ׳ ב יב]	חמא	ברוח	׀ דקדשא
Mu5	מיד ו^׀		**וירא**	----------			[שמ׳ ב יב]	חמי	ברוח	קדשא
Z2	מיד		**וירא**	----------			[שמ׳ ב יב]	חמי	ברוח	קדשא
Ms5	----------									

Mr	דלא	׀ זמין	לנפקא	מניה	ברא	מעליא	----------		
Mn	דלא	זמין	לנפקא	מניה	ברא	מעליא	----------		
Cr	דלית	זמין	לנפקא	מניה	ברא	מעליא	׀ ----------		
V16	דלית	׀ זמין	לנפקא	מיניה	ברא	מעליא	מיד	**וירא**	
R3	דלא	זמין	לנפקא	מינה	ברא	מעלייא	מיד	**וירא**	
Mu8	דלית	׀ זמין	לנפקא	מיניה	ברא	מעליא	----------		
Ly3	דלית	זמין	לנפקא	מניה	ברא	מעליא	----------		
N41	דלית	זמין	לנפקא	מיניה	ברא	מעלייא	----------		
N6	דלית	׀ זמין	לנפקא	מיניה	ברא	מעלייא	----------		
$_2$P5	----------								
O2	----------								
O17	----------								
Ct2	דלית	זמין	לאפקא	׀ מיניה	{ברא}	מעלייא	----------		
$_1$N47	דלית	זמין	לאפקא	מיניה	ברא	מעליא	מיד	**ויד**	[שם]
Ct1	<{דלית}׀	זמין	לנפקא	{מיניה} ׀	ברא	מעליא>	----------		
N56	דלית	זמין	לנפקא	מיניה	ברא	מעליא	----------		
Mu5	דלית	זמין	לאפקא	מניה	ברא	מעליא	----------		
Z2	דלית	זמין	לאפקא	מניה	ברא	מעליא	----------		
Ms5	----------								

[226; רח]

Mr	[מ יב ע״ב]		דאמר	רבי	אבא	כמה	חייבין		אינון	בעלמא
Mn	[מ יב ע״ב]		דאמר	רבי	אבא	כמה	חייבין	׀	אינון	בעלמא
Cr	[מ יב ע״ב]	[ט״כ]	דאמר	רבי	אבא	כמה	חייבין		אינון	בעלמא
V16	[מ יב ע״ב]	[87א]	דא״ר		אבא	כמה	חייבין		אינון	בעלמ׳
R3	[מ יב ע״ב]	[44א]	דאמ׳	ר׳	אבא	כמה	חייבין	׀	אינון	בעלמ׳
Mu8	[מ יב ע״ב]	[109א]	דאמר	ר׳	אבא	כמה	חייבין		אינון	בעלמא
Ly3	[מ יב ע״ב]	[20א]	דא״ר		אבא	כמה	חייבין	׀	-----	{בע}למא
N41	[מ יב ע״ב]	[13א]	דא״ר	׀	אבא	כמה	חייבין		אנון	בעלמא
N6	[מ יב ע״ב]	[12א]	דאמ׳	ר׳	אבא	כמה	חייבין		אינון	בעלמא ׀
$_2$P5	[מ יב ע״ב]	[316א]	דא״ר		אבא	כמה	חייבין		אינון	בעלמא
O2	[מ יב ע״ב]	[213א]	דא״ר		אבא	׀ כמה	חיבין		אינון	בעלמא
O17	[מ יב ע״ב]	[16א]	דא״ר		אבא	כמה	חייבין		אינון	בעלמא
Ct2	[מ יב ע״ב]	[11א]	דא״ר		אבא	כמה	חייבין		אינון	בעלמא
$_1$N47	[מ יב ע״ב]	[19א]	א״ר		אבא	כמה	חייבין	׀	אינון	{בעלמא}
Ct1	[מ יב ע״ב]	[175א]	דא״ר		אבא	כמה	חייבין		אנון	בעלמא
N56	[מ יב ע״ב]	[15א]	דאמ״ר		אבא	כמה	חייבין	׀	-----	בעלמא
Mu5	[מ יב ע״ב]	[227א]	דאמר	ר׳	אבא	׀ כמה	חייבין		אינון	בעלמא
Z2	[מ יב ע״ב]	[27ב]	דאמר ׀	ר׳	אבא	כמה	חייבין		אינון	בעלמא
Ms5	[מ יב ע״ב]	[19א]	דא״ר		אבא	כמה	חייבין		אנון	בעלמא

Mr	דמפקי	------	בני	׀	מעליא	יתיר	מאינון		זכאין
Mn	דמפקי	------	בני		מעליי	יתיר	מאינון		זכאין
Cr	דמפקי	׀ ------	בני		מעליי	יתיר	מאינון		זכאין
V16	דמפקי	------	בני	׀	מעליי	יתיר	מאינון		זכאין
R3	דמיפקי	------	בני		מעליא	יתיר	מאינון		זכאין
Mu8	דמפקי	׀ ------	בני		מעליא	יתיר	מאינון		זכאין
Ly3	דמפקין	------	בני		מעלי	יתיר	מאנון		זכאין
N41	דאפקי	------	ברי		מעלייא	יתיר	מאנון		זכאין
N6	דמפקי	------	ברי		מעלייא	יתיר	מאינון		זכאין
$_2$P5	דמפקי	׀ ביה	----		מעלי	יתיר	מאינון		------
O2	דנפקי	מיניה	<בני>		מעלי	יתיר	מאינון		------
O17	דנפקי	מיניה	בני		מעלי	יתיר	מאינון		------
Ct2	דאפקא	------	ברי		מעלייא	יתיר ׀	מאינון		זכאין
$_1$N47	{דמפקי	------	בני		מ}עליי	יתיר	מאינון		זכאין
Ct1	דמפקי	------	בני	~~דנפיק~~	מעלי	<יתיר	מאינון		זכאין ׀>
N56	דמפקין	------	בני		מעלי	יתיר	מאינון		{ז}כאין
Mu5	דמפקי	------	בני		מעליי	יתיר	מאינון		זכאין
Z2	דמפקי	------	בני		מעליי	יתיר	מאינון		זכאין
Ms5	דמפקי	------	בני	׀	מעלי	יתיר	מאנון		זכאי׳

Mr	וההוא	ברא		מעליא	דנפק	מן	חייבא	איהו	מעליא
Mn	וההוא	ברא		מעליא	דנפק	מן ׀	חייבא	איהו	משתבח
Cr	וההוא	ברא		מעליא	דנפק ׀	מן	חייבא	איהו	משתבח
V16	וההוא	----		מעליא	דנפק	מן	חייבא	איהו	משובח
R3	וההוא	----	/[44ב]	מעילא	דנפקא	מן	חייבייא	איהו	משובח
Mu8	וההוא	----		מעליא	דנפק	מן	חייבא	איהו	משתבח

Ly3	וההוא	----	מעליא	דנפק	מן	חיבייא	איהו	מעליא
N41	וההוא |	----	מעלייא	דנפק	מן	חייבא	איהו	משובח
N6	וההוא	----	מעלייא	דנפק	מן	חייבא |	איהו	משובח
$_2$P5	----------							
O2	----------							
O17	----------							
Ct2	וההוא	----	מעלייא	דנפיק	מן	חייבייא	איהו	משובח
$_1$N47	וההוא	----	מעלייא	דנפק	מן |	{חייבא	איהו	משובח}
Ct1	<{.}ההוא	----	מעליא |	דנפיק	מחייביא		איהו	מעליא>
N56	וההוא	----	מעליא	דנפק	מן	חייבייא |	איהו	מעליא
Mu5	וההוא	ברא מ^ |	מעליא	דנפק	מן	חייבא	איהו	אשתכח
Z2	וההוא |	ברא	מעלייא	דנפק	מן	חייבא	איהו	אשתכח
Ms5	וההוא	ברא	מעליא	דנפק	מן	חייבא	איהו	אשתכח

Mr	יתיר |	----------	למהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
Mn	יתיר	----------	למהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
Cr	יתיר	----------	למהוי	טהור	מטמא |		נהורא	מגו	חשוכא
V16	יתיר	----------	למיהוי |	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
R3	יתיר	----------	למהוי	טהור	מטמא |		נהורא	מגו	חשוכא
Mu8	יתיר |	----------	למהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
Ly3	יתיר	מן | {..}ון	למהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
N41	יתיר	----------	למהוי	טהור	מן טמא		נהורא	מגו	חשוכא |
N6	יתיר	----------	למיהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
$_2$P5	יתיר	----------	למהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
O2	יתיר	----------	למיהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
O17	יתיר	----------	למיהוי |	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
Ct2	יתיר	----------	למהוי	טהור |	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
$_1$N47	יתיר	----------	למהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
Ct1	<יתיר>	מאנון |	למהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
N56	יתיר	מאינון	למהוי	{טה}ור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא
Mu5	יתיר	----------	למהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכה |
Z2	יתיר	----------	למהוי	טהור	מטמא	נ^/[28א]	נהורא	מגו	חשוכא
Ms5	יתיר |	----------	למהוי	טהור	מטמא		נהורא	מגו	חשוכא

Mr	חכמתא	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעליא |	מכלא	
Mn	חכמתא	מגו |	טפשותא	ודא	איהו	מעליא	מכלא	
Cr	חכמתא	מן	טפשותא	ודא	איהו |	מעליא	מכלא	
V16	חכמתא	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעליא	מכלא	
R3	חכמתא	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעילא	מכלא |	
Mu8	חכמתא	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעליא |	מכולא	
Ly3	חכמתא	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעליא	מן כולא |	
N41	חכמתא	מגו	טפשות׳	ודא	איהו	מעלייא	מכלא	
N6	חכמתא |	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעלייא	מכולא	
$_2$P5	חכמתא |	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעלייא	מכלא	
O2	חכמת{א} |	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעליא	מכלא	
O17	חכמתא	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעליא	מכלא |	
Ct2	חכמת׳	מגו	טפשות׳	ודא	איהו	מעלייא	מכולא	
$_1$N47	חכמתא	מגו |	{טפשותא	ודא	איהו	מע{לייא	מכלא	
Ct1	חכמת׳	מגו	טפשותא	ודא	איהו	מעלייא |	מכולא	
N56	חכמתא	מגו |	טפשותא	ודאי	איהו	מעליתא	מכולא	

Mu5 חכמתא מגו טפשותא ודא איהו מעליא מכלא
Z2 חכמתא מגו טפשותא ודא איהו מעליא מכלא
Ms5 חכמתא מגו טפשותא ודא איהו | מעליא מכלא

[226; רט]

Mr [מ יב ע״ב] **וירא** -- וירא דהכא כלא ברוח קודשא אסתכל וחמא
Mn [מ יב ע״ב] **וירא** -- וירא דהכא כלא ברוח קדישא אסתכל | וחמא
Cr [מ יב ע״ב] [ט״כ] **וירא** -- וירא דהכא כלא ברוח קדישא | אסתכל וחמא
V16 [מ יב ע״ב] [87א] **וירא** | -- וירא דהכא כלא ברוח קדשא איסתכל וחמא
R3 [מ יב ע״ב] [44ב] **וירא** -- וירא דהכא כלא ברוח ~~ה~~קדשא אסתלק וחמא
Mu8 [מ יב ע״ב] [109א] **וירא** -- וירא דהכא כולא ברוח קדישא אסתכל וחמא
Ly3 [מ יב ע״ב] [20א] **וירא**{ויר**א**} -- ----- דהכא כולא ברוח קדישא אסתכל וחמא
N41 [מ יב ע״ב] [13א] **וירא** -- וירא דהכא כלא | ברוח הקדש אסתכל וחמא
N6 [מ יב ע״ב] [12א] **וירא** -- וירא דהכא כולא | ברוח קדשא אסתכל וחמא
$_2$P5 [מ יב ע״ב] [316א] **וירא** **כי** ----- דהכא כלא ברוח | קודשא אסתכל וחמא
O2 [מ יב ע״ב] [213א] **וירא** -- ----- דהכא ----- ברוח קודשא אסתכל וחמא
O17 [מ יב ע״ב] [16א] **וירא** -- ----- דהכא ----- ברוח קודשא אסתכל וחמא
Ct2 [מ יב ע״ב] [11א] **וירא** | -- וירא דהכא כלא ברוח הקדש אסתכל וחמא
$_1$N47 [מ יב ע״ב] [19א] **וירא** -- וירא דהכא כלא ברוח קדשא | אסתכל וחמא
Ct1 [מ יב ע״ב] [175א] **וירא** -- ----- דהוה כולא ברוח קודשא אסתכל וחמא
N56 [מ יב ע״ב] [15א] **וירא** -- ----- דהכא כולא ברוח קדשא איסתכל| וחמא
Mu5 [מ יב ע״ב] [227א] **וירא** -- וירא דהכא כלא | ברוח קדישא אסתכל וחמא
Z2 [מ יב ע״ב] [28א] **וירא** | -- וירא דהכא כלא ברוח קדישא אסתכל וחמא
Ms5 [מ יב ע״ב] [19א] **וירא** -- ----- דהכא כלא ברוח קודשא אסתכל וחמא

Mr ובגין כך אסתכל ביה | וקטל ליה
Mn ובגין כך אסתכל ביה וקטיל ליה
Cr ובגין כך אסתכל ביה וקטיל ליה
V16 ובגין כך איסתכל ביה וקטיל | ליה
R3 ובגין | כך איסתכל ביה וקטיל ליה
Mu8 ובגין כך אסתכל | ביה וקטיל ליה <כאן היה חסר בהעתק כמו עשר שורות>
Ly3 ובגין כך אסתכל ביה וקטיל ליה
N41 ובגין כך אסתכל ביה וקטל ליה
N6 ובגין כך אסתכל ביה וקטל ליה
$_2$P5 ובגין דא אסתכל ביה וקטליה ----
O2 ובגין כך אסתכל ביה וקטליה | ----
O17 ובגין כך אסתכל ביה וקטליה ----
Ct2 ובגין כך אסתכל ביה וקטל ליה
$_1$N47 ובגין כך {אסתכל} ביה וקטיל ליה
Ct1 ובגין כך אסתכל ביה וקטליה ----
N56 ובגין כך אסתכל ביה וקטל ליה
Mu5 ובגין כך אסתכל ביה וקטל ליה
Z2 ובגין כך אסתכל ביה וקטל ליה |
Ms5 ובגין כך אסתכל | ביה וקטל ליה

[227; רט]

Mr ---------- וקב״ה ----

Mn	----------	----------								דקב״ה	----
Cr	----------	----------								דקב״ה	----
V16	----------	----------								וקב״ה	הוא
R3	----------	----------								דקב״ה	----
Mu8	----------	----------							/[109ב]	דקב״ה	----
Ly3	----------	----------								וקב״ה	----
N41	----------	----------								וקב״ה	----
N6	----------	----------								וקב״ה	----
$_2$P5	----------	----------								וקב״ה	----
O2	----------	----------								וקב״ה	----
O17	----------	----------								וקב״ה	----
Ct2	----------	----------							{ǂ}קב״ה		----
$_1$N47	----------	----------								קב״ה	הוא
Ct1	----------	----------								וקב״ה	----
N56	----------	----------								וקב״ה	----
Mu5	**וישב**	**על**	--	**הבאר**	[שמ׳ ב טו]					דקב״ה	----
Z2	**וישב**	**על**	פי[65]	**הבאר**	[שמ׳ ב טו]					דקב״ה	----
Ms5	**וישב**	**על**	--	**הבאר**	[שמ׳ ב טו]					דקב״ה	----

Mr	סבב		----	כלא	למהך		להההוא	בירא	כמה	דאזל		יעקב
Mn	סבב		----	כלא	למהך		----------		כמה	דאזל		יעקב
Cr	סבר		----	כלא	למהך		----------		כמה	דאזל		יעקב
V16	סבב		----------		למיהך		----------		כמה	דאזל		יעקב
R3	סבב		----	כלא	למהך	|	----------		כמא	דאזיל		יעקב
Mu8	סבר		----	כולא	למהך		----------		כמה	דאזל		יעקב
Ly3	סבב		ליה	כלא	{למ}הך	|	----------		כמה	דאזיל		יעקב
N41	סבר		----	כלא	למיהך	|	----------		כמה	דאזיל		יעקב
N6	סבב	|	----	כולא	למהך		----------		כמה	דאזל		יעקב
$_2$P5	סבב		ליה	כלא	למיהך	|	----------		כמה	דאזל		יעקב
O2	סבב		לו	כלא	למהך		----------		כמא	דאזיל		יעקב
O17	סבב	|	לו	כלא	למהך		----------		כמא	דאזיל		יעקב
Ct2	סבר		----	כולא	למיהך		----------		כמא	דאזל		יעקב
$_1$N47	סבב		----	כלא	למהך		----------		כמא	דאזל	|	יעקב
Ct1	סבב		ליה	כולא	למיהך		----------		כמה	דאזיל		יעקב
N56	סבב		ליה	כלא	למהך		----------		כמה	דאזיל	|	יעקב
Mu5	סבר		----	כלא	למהך		----------		כמה	דאזל	|	יעקב
Z2	סבר		----	כלא	למהך		----------		כמה	דאזל	|	יעקב
Ms5	סבר		----	כלא	למהך		----------		כמה	דאזל	|	יעקב

Mr	לגבי		ההוא	בירא |	דכתיב	**וישב**	**על**	**הבאר**	[שמ׳ ב טו]
Mn	לגבי	|	ההוא	בירא	דכתיב	**וישב**	**על**	**הבאר**	[שמ׳ ב טו]
Cr	לגבי		ההוא	בירא |	דכתיב	**וישב**	**על**	**הבאר**	[שמ׳ ב טו]
V16	לגביה		ההוא	בירא	דכתי׳	**וישב**	**על**	**הבאר**	[שמ׳ ב טו] |
R3	לגביה		ההוא	ברא	דכתי׳	**וישב**	**על**	**הבאר**	[שמ׳ ב טו]
Mu8	לגבי		ההוא	בירא	דכתיב	**וישב**	**על**	**הבאר**	[שמ׳ ב טו] |
Ly3	לגבי		ההוא	בירא	דכתי׳	**וישב**	**על**	**הבאר**	[שמ׳ ב טו]
N41	לגבי		ההוא	בירא	דכתי׳	**וישב**	**על**	**הבאר**	[שמ׳ ב טו]
N6	לגבי		ההוא	בירא	דכתי׳	**וישב**	**על**	**הבאר**	[שמ׳ ב טו] |

[65] על פי] במסורה : על. (הצירוף : **על פי הבאר** מופיע בבראשית, פרק כט, פסוקים ב, ג, ח, י).

$_{2}$P5	לגביה	ההוא	ברא	דכתי׳	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		
O2	לגבי	ההוא	בירא	דכתי׳	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		
O17	לגבי	ההוא	בירא	דכתי׳	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		
Ct2	לגבי	ההוא	בירא	דכתי׳	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		
$_{1}$N47	לגביה	{ד}ההוא	בירא	דכתי׳	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		
Ct1	לגביה	דההוא	בירא	דכתי׳	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		
N56	לגבי	ההוא	בירא	דכתי׳	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		
Mu5	לגביה	ההוא	בירא	דכתיב	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		
Z2	לגבי	ההוא	בירא	דכתי׳	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		
Ms5	לגבי	ההוא	בירא	דכתי׳	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]		

Mr	ביעקב	כתיב	וירא	והנה	באר	-------	[ברׄ כט ב]	
Mn	ביעקב	כתיב	וירא	והנה	באר	-------	[ברׄ כט ב]	
Cr	ביעקב	כתיב	וירא	והנה	באר	-------	[ברׄ כט ב]	
V16	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	-------	[ברׄ כט ב]	
R3	----------							
Mu8	----------							
Ly3	וביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה	[ברׄ כט ב]	/[20ב]
N41	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה	[ברׄ כט ב]	
N6	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	-------	[ברׄ כט ב]	
$_{2}$P5	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה	[ברׄ כט ב]	
O2	<ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה>	[ברׄ כט ב]	
O17	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה	[ברׄ כט ב]	
Ct2	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה	[ברׄ כט ב]	
$_{1}$N47	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה	[ברׄ כט ב]	
Ct1	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה	[ברׄ כט ב]	
N56	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה	[ברׄ כט ב]	
Mu5	----------							
Z2	ביעקב	כתי׳	וירא	והנה	באר	בשדה	[ברׄ כט ב]	
Ms5	----------							

Mr	במשה	כתיב	וישב	בארץ	מדין	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
Mn	במשה	כתיב	וישב	בארץ	מדין	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
Cr	במשה	כתי׳	וישב	בארץ	מדין	וישב	על	הבא׳	[שמ׳ ב טו]
V16	במשה	כתי׳	וישב	בארץ	מדין	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
R3	במשה	כתי׳	----------			וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
Mu8	במשה	כתיב	----------			וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
Ly3	במשה	כתי׳	----------			וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
N41	במשה	כתי׳	וישב	בארץ	מדין	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
N6	במשה	כתי׳	וישב	בארץ	מדין	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
$_{2}$P5	במשה	כתי׳	וישב	בארץ	מדין	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
O2	<במשה	כתי׳	----------			וישב	{על}	הבאר>	[שמ׳ ב טו]
O17	במשה	כתי׳	----------			וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
Ct2	במשה	כתי׳	וישב	בארץ	מדין	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
$_{1}$N47	במשה	כתי׳	ו{ישב}	בארץ	מדין	וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
Ct1	במשה	כתי׳	וישב	~~בארץ~~	~~מדין~~	-----	<על	הבאר>	[שמ׳ ב טו]
N56	במשה	כתי׳	----------			וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
Mu5	במשה	כתיב	----------			וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
Z2	במשה	כתי׳	----------			וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]
Ms5	במשה	כתי׳	----------			וישב	על	הבאר	[שמ׳ ב טו]

Mr	----------			בגין	דמשה	ויעקב
Mn	----------			בגין	דמשה	ויעקב
Cr	----------			בגין	דמשה ׀	-------
V16	----------			בגין	דמשה ׀	-------
R3	ביעקב	לא כתיי	**וישב על הבאר**	בגין	דמשה	-------
Mu8	----------			בגין	דמשה	-------
Ly3	----------			בגין	דמשה	-------
N41	----------			בגין ׀	דמשה	-------
N6	במשה	-- כתיי	**וישב על הבאר**	בגין	דמשה	-------
2P5	----------			בגין	----------	
O2	----------			בגין	דמשה	-------
O17	----------			בגין	דמשה	-------
Ct2	----------			בגין ׀	דמשה	-------
1N47	----------			בגין	דמשה	-------
Ct1	----------			בגין	דמשה	-------
N56	----------			בגין	דמשה	-------
Mu5	----------			בגין	דמשה	-------
Z2	----------			בגין ׀	דמשה	-------
Ms5	----------			בגין ׀	דמשה	-------

Mr	אע״ג		דבדרגא	חדא	הוו	אסתלק ׀	משה
Mn	אף על גב		דבדרגא	חדא	הוו	אסתלק	משה ׀
Cr	אע״ג		דבדרגא	חדא	הוו	אסתלק	משה
V16	אע״ג		דבדרגא	חדא	הוו	איסתכל	משה
R3	אע״ג ׀		דדרגא	חדא	----	מסתלק	משה
Mu8	אע״ג		דבדרגא	חדא	הוו	אסתלק	משה
Ly3	אע״ג		דבדרגא	חדא	הוה	אסתלק	משה
N41	אע״ג		דבדרגא	חדא	הוו	אסתכל	משה
N6	אע״ג		דבדרגא	חדא ׀	הוו	אסתלק	משה
2P5	דאע״ג		דבדרגא	חדא	הוה	אסתליק	משה
O2	אע״ג		דבדרגא /[213ב]	חדא	הוה	אסתליק	משה
O17	אע״ג		דבדרג׳ ׀	חדא	הוה	אסתליק	משה
Ct2	{אעג״ב		דבדרגא}	חדא	הוו	אסתכל	משה
1N47	אע״ג		דבדרגא	חדא ׀	הוו	אסתלק	{משה}
Ct1	אע״ג ׀		דבדרגא	חדא	הוה	אסתליק	משה
N56	אע״ג		דבדרגא	חדא	הוה ׀	אסתלק	משה
Mu5	אע״ג		דבדרגא	חדא	הוו	אסתלק ׀	משה
Z2	אע״ג		דבדרגא	חדא	הוו	אסתלק	משה
Ms5	אע״ג[66]		דבדרגא	חדא	הוו	אסתלק	משה

Mr	בהאי	----	יתיר	מניה ׀
Mn	בהאי	----	יתיר	מניה ׀
Cr	בהאי	----	יתיר	מניה ׀
V16	בהאי	----	יתיר	מיניה
R3	בהאי	----	יתיר	מיניה

[66] אע״ג] מעל אותיות אלו מופיע עגול קטן, אשר בדרך כלל מפנה לתיקון או הוספה כל שהם בשוליים. אולם במקרה זה אי אפשר לראות בצילום שעמד לרשותנו כל תיקון או הוספה שהם.

Mu8	בהאי	----	יתיר	מינייהו
Ly3	בהאי	----	יתיר	מניה
N41	בהאי	----	יתיר	מיניה
N6	בהאי	----	יתיר	מיניה
$_2$P5	בהאי	----	יתיר	מניה
O2	בהאי	----	יתיר	מיניה
O17	בהאי	----	יתיר	מניה
Ct2	בהאי	----	יתיר	מיניה
$_1$N47	בהאי	----	יתיר	ממנו
Ct1	בהאי	הוה	יתיר	מיניה
N56	בהאי	----	יתיר	מיניה
Mu5	בהאי	----	יתיר	מנייהו
Z2	בהאי	----	יתיר	מנייהו
Ms5	בהאי	----	יתיר	מינייהו

[228; רי]

Mr	[מ יב ע״ב]	רבי	יוסי	ורבי	יצחק	הוו	אזלי	באורחא
Mn	[מ יב ע״ב]	רבי	יוסי	ורבי	יצחק	הוו	אזלי	באורחא
Cr	[מ יב ע״ב] [ט״כ]	רבי	יוסי	ורבי	יצחק	הוו	אזלי	באורחא
V16	[מ יב ע״ב] [87א]	ר׳	יוסי	ור׳	יצחק	הוו |	אזלי	באורחא
R3	[מ יב ע״ב] [44ב]	ר׳	יוסי	ור׳	יצחק	הוו |	אזלי	באורחא
Mu8	[מ יב ע״ב] [109ב]	ר׳	יוסי	ור׳	יצחק	הוו	אזלי	באורחא
Ly3	[מ יב ע״ב] [21ב]	ר׳	יוסי	ור׳ |	חזקיה	הוו	אזלי	באורחא
N41	[מ יב ע״ב] [13א]	ר׳	יוסי	ור׳ |	יצחק	הוו	אזלי	בארחא
N6	[מ יב ע״ב] [12א]	ר׳	יוסי	ור׳	יצחק	הוו	אזלי |	באורחא
$_2$P5	[מ יב ע״ב] [316א]	ר׳	יוסי	ור׳	יצחק	הוו	אזלי	בארחא
O2	[מ יב ע״ב] [213ב]	ר׳	יוסי	ור׳	יצחק	הוו	אזלי	באורחא
O17	[מ יב ע״ב] [16א]	ר׳	יוסי	ור׳	יצחק	הוו	אזלי	באורחא |
Ct2	[מ יב ע״ב] [11א]	ר׳	יוסי	ור׳ |	יצחק	הוו	אזלי	בארחא
$_1$N47	[מ יב ע״ב] [19א]	ר׳	יוסי	ור׳	יצחק	הוו	אזלי	באורחא
Ct1	[מ יב ע״ב] [175א]	ר׳	יוסי	ור׳	יצחק	הוו |	קאזלי	באורחא
N56	[מ יב ע״ב] [15א]	ר׳	יוסי	----------				
Mu5	[מ יב ע״ב] [227א]	ר׳	יצחק	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	באורחא
Z2	[מ יב ע״ב] [28א]	ר׳	יצחק	ור׳	יוסי	הוו	אזלי	בארחא
Ms5	[מ יב ע״ב] [19א]	ר׳	יצחק	ור׳ |	יוסי	הוו	אזלי	בארחא

Mr	אמר	רבי	יוסי	ההוא	באר	דחמא	------	יעקב |	וחמא	משה
Mn	אמר	רבי	יוסי	ההוא	באר	דחמא |	------	יעקב	וחמא	משה
Cr	אמר |	רבי	יוסי	ההוא	באר	דחמא	------	יעקב	וחמא |	משה
V16	א״ר		יוסי	ההוא	באר	דחמא	------	יעקב	וחמא	משה
R3	אמ׳	ר׳	יוסי	ההוא	באר	דחמא	------	יעקב	חמא	משה |
Mu8	אמר	ר׳	יוסי	ההוא	באר |	דחמא	------	יעקב	וחמא	משה
Ly3	א״ר		יוסי	ההוא	באר	דחמא	------	יעקב	חמא	משה
N41	א״ר		יוסי	ההוא	בירא	דחמא	------	יעקב	וחמא	משה |
N6	א״ר		יוסי	ההוא	בירא	דחמא	------	יעקב	וחמא	משה
$_2$P5	א״ר		יוסי	ההוא	באר |	דחמא	------	יעקב	חמא	משה
O2	א״ר		יוסי	ההוא	באר	דחמא |	------	יעקב	חמא	משה
O17	א״ר		יוסי	ההוא	בירא	דחמא	------	יעקב	חמא	משה
Ct2	א״ר		יוסי	ההוא	בירא	דחמא	------	יעקב	וחמא	משה

$_1$N47	א״ר		יוסי	ההוא	בירא	{דחזא}	------	יעקב	וחמא	משה
Ct1	א״ר		יוסי	ההוא	באר	דחמא	------	יעקב	חמא	משה
N56	----------			ההוא	באר	דחמא	------	יעקב	חמא	משה |
Mu5	אמר	רבי |	יוסי	ההוא |	באר	דחמא	משה	יעקב	וחמא	משה
Z2	אמר	ר׳	יוסי	ההוא	באר	דחמא |	------	יעקב	וחמא	משה
Ms5	א״ר		יוסי	ההוא	באר	דחמא	------	יעקב	וחמא	משה

Mr	אי	דא	הוה	ההוא	בירא	דחפר	אברהם	ויצחק	--	א״ל	לאו		
Mn	--	--	הוה	ההוא	בירא	דחפר	אברהם	ויצחק	אי	לאו |	א״ל		
Cr	אי	--	הוה	ההוא	בירא	דחפר	אברהם	ויצחק	אי	לאו |	אמר	ליה	
V16	אי	--	הוה	ההוא |	בירא	דחפר	אברהם	ויצחק	אי	לאו	א״ל		
R3	--	--	איהו	האי	בירא	דחפר	אברהם	ויצחק	אי	לאו	אמ׳	ליה	
Mu8	אי	--	הוי	ההוא	בירא	דחפר |	אברהם	ויצחק	אי	לאו	אמר	ליה	
Ly3	אי	--	הוה	האי	בירא	דחפרו	אברם	ויצחק |	או	לא	א״ל		
N41	אי	--	הוה	----	בירא	דחפר	אברהם	~~ויעקב~~ יצחק	אי	לאו	א״ל		
N6	אי	--	הוה	האי	בירא |	דחפר	אברהם	ויצחק	אי	לאו	אמ׳	לי׳	
$_2$P5	אי	--	הוה	האי	בירא	דחפרו	אברהם	ויצחק |	אי	לא	אמ׳	ליה	
O2	אי	--	הוא	האי	בירא	דחפרו	אברהם	ויצחק	או	לא	א״ל		
O17	אי	--	הוה	האי	בירא	דחפרו |	אברהם	ויצחק	או	לא	א״ל		
Ct2	אי	--	הוה	----	בירא |	דחפר	אברהם	ויצחק	אי	לאו	א״ל		
$_1$N47	----------												
Ct1	אי	--	הוה	האי	בירא	דחפרו |	אברהם	ויצחק	אי	לא	א״ל		
N56	אי	--	הוה	האי	בירא	דחפרו	אברהם	ויצחק	או	לא	א״ל		
Mu5	אי	--	הוי	ההוא	בירא	דחפר	אברהם	ויצחק |	אי	לאו	אמר	ליה	
Z2	אי	--	הוי |	ההוא	בירא	דחפר	אברהם	ויצחק	אי	לאו	א״ל		
Ms5	--	--	הוי |	ההוא	בירא	דחפר	אברהם	ויצחק	אי	לאו	א״ל		

Mr	אלא |	בשעתא	דאתברי	עלמא	אתברי	האי	בירא		
Mn	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא	אברי	האי	בירא		
Cr	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא	אברי	האי	בירא |		
V16	-----	בשעתא	דאיתברי	עלמ׳	איברי	האי	באר		
R3	-----	בשעתא	דאיתברי |	עלמ׳	איתברי	האי	באר		
Mu8	-----	בשעתא	דאיתברי	עלמא	איברי	האי	באר		
Ly3	-----	בשעה	דאתברי	עלמא	אתברי	האי	באר		
N41	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא ע^	אברי	האי	באר		
N6	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא |	איברי	האי	באר		
$_2$P5	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא	אתברי	האי	באר		
O2	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא	אתברי	האי	באר |		
O17	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא	אתברי	האי	באר		
Ct2	-----	בשעת׳	דאתברי	עלמא	אברי	האי	באר |		
$_1$N47	-----	מיומא	דאתברי	עלמא	איתברי |	האי	באר		
Ct1	-----	בשעת׳	דאתבריא	עלמא	אתברי	האי	באר		
N56	-----	בשעה	דאתברי	עלמא |	אית ברי	האי	באר		
Mu5	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא	אברי	ההוא	באר		
Z2	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא |	אברי	האי	באר		
Ms5	-----	בשעתא	דאתברי	עלמא	אברי	האי |	באר		

Mr ובערב שבת בין השמשות אתברי פומא \| דיליה

Mn	ובערב	שבת				בין	השמשו׳	אברי |	פומא	דיליה
Cr	ובערב	שבת				בין	השמשות	אברי	פומא	דיליה
V16	ובערב	שבת |				בין	השמשות	איברי	פימא	דיליה
R3	ובערב	שבת				בין	השמשות	אתברי	פומא	דיליה |
Mu8	ובערב |	שבת				בין	השמשות	איברי	פומא	דיליה
Ly3	ובערב	שבת				בין	השמשות	אתברי	פומא	דילה |
N41	ובערב	שבת				בין	השמשות	אברי	פומה	דיליה
N6	ובערב	שבת				בין	השמשות	איברי	פומא	דיליה
$_2$P5	ובערב	שבת /[ב316]	ובערב	שבת		בין	השמשות	אתברי	פימא	דיליה
O2	ובערב	שבת				בין	השמשות	איברי	פימא	דיליה
O17	ובערב	שבת |				בין	השמשות	איברי	פימא	דיליה
Ct2	ובערב	שבת				בין	השמשות	אברי	פומא	דיליה
$_1$N47	ובערב	שבת				בין	השמשות	איברי	פומא	דיליה
Ct1	ובערב	שבת |				בין	השמשות	איברי	פימא	דיליה
N56	ובערב	שבת				בין	השמשות	איתברי	פומא	דיליה
Mu5	ובערב	שבת |				בין	השמשות	אברי	פומא	דיליה
Z2	ובערב	שבת				בין	השמשות	אברי	פומא	דיליה
Ms5	ובערב	שבת				בין	השמשות	אברי	פומא	דיליה

Mr	והאי	איהו	באר	דחמו	יעקב	ומשה |		
Mn	והאי	איהו	באר	דחמא	יעקב	ומשה |		
Cr	והאי |	איהו	באר	דחמא	יעקב	ומשה |		
V16	והאי	הוא	באר	דחמא	יעקב	ומשה		
R3	והאי	-----	באר	דחמא	יעקב	ומשה		
Mu8	והאי	איהו	באר	דחמא	יעקב	ומשה |		
Ly3	והאי	איהו	באר	דחמא	יעקב	ומשה		
N41	והאי /[ב13]	איהו	באר	דחמא	משה	ויעקב		
N6	והאי |	איהו	באר	דחמא	יעקב	ומשה		
$_2$P5	והאי	איהו	באר	דחמא	יעקב |	ומשה		
O2	והאי	איהו	באר	דחמא	יעקב	ומשה		
O17	והאי	איהו	באר	דחמא	יעקב	ומשה		
Ct2	והאי	איהו	באר	דחמא	משה	ויעקב		
$_1$N47	והאי	הוא	באר	דחמא	יעקב |	ומשה		
Ct1	והאי	איהו	באר	דחמ׳	יעקב	ומשה		
N56	והאי	איהו	באר |	דחמא	יעקב	ומשה		
Mu5	והאי	איהו	באר	דחמא	יעקב	ומשה |		
Z2	והאי	איהו |	באר	דחמא	יעקב	ומשה |		
Ms5	והאי	איהו	באר	דחמא	יעקב |	ומשה		

יחידה כד**

§229–234 ; רודפי אמת וצדק (מתניתין)

(גרסה א : זוהר, ח״א קנא ע״ב–קנב ע״א ; סעיפים קו-קח במהדורת הסולם)

(גרסה ב : זוהר, ח״ב יב ע״ב–יג ע״א ; סעיפים ריא–ריג במהדורת הסולם)

גרסה א – מופיעה תמיד בפרשת ויצא (בדפוס – ח״א קנא ע״ב–קנב ע״א, §קו–קח במהדורת הסולם ; ויש לשים לב שאינה נדפסת במהדורת קרמונה). הבדלי הנוסח בין שתי גרסאות-המשנה הראשונות הם מינוריים יחסית, אך ברורים דיים כדי לראות שאכן מדובר בענפים שונים של שלשלת המסירה. נוסחו של הענף השלישי, דהיינו הדפוסים, תלוי באופן ברור בענף השני. עיקר ההבדל בין *שלוש* גרסאות-המשנה הוא במיקומם המדויק בתוך פרשת ויצא, כמפורט להלן בהערות. גרסה ב – מופיעה תמיד בפרשת שמות.

הנה *מבחר* מעדי הנוסח[1] המייצגים את גרסה א :

א. גרסה א3 : דפוס מרגליות, Mr, ח״א, קנא ע״ב-קנ״ב ע״א
ב. גרסה א3 : דפוס מנטובה, Mn, ח״א, קנא ע״ב-קנ״ב ע״א
ג. גרסה א1 : טורונטו פרידברג 5-015, T1, עמ׳ 132
ד. גרסה א1 : ויטיקן 206, V5, עמ׳ 217ב
ה. גרסה א1 : פריז 779, P2, עמ׳ 53א
ו. גרסה א2 : לונדון 773, L33, עמ׳ 71ב-72א
ז. גרסה א2 : פריז 782, P5, עמ׳ 144א-ב
ח. גרסה א2 : אוקספורד בודלי 1564, O2, עמ׳ 136ב
ט. גרסה א2 : מינכן 217, Mu7, עמ׳ 175ב-176א
י. גרסה א2 : פריז 780, P3, עמ׳ 216ב
יא. גרסה א2 : ניו יורק, ביה״ל, 1972, עמ׳ 159א-ב

עדי הנוסח של גרסה ב הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יב ע״ב–יג ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יב ע״ב–יג ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כ
ד. ויטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 87א
ה. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 44ב–45א
ו. ויטיקן 504, V13, עמ׳ 216א–ב
ז. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 109ב
ח. ליון 12, Ly3, עמ׳ 21ב
ט. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 13ב
י. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 12א–ב
יא. פריס 782, P5, עמ׳ 316ב
יב. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 213ב
יג. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 16א
יד. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 11א
טו. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 19א–ב
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 175א
יז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 15א
יח. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 227א–ב
יט. צוריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 28א
כ. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 19א

---

[1] על דרך הכלל פרטיהם המלאים של כתבי היד של פרשת שמות נדפסו במהדורה הביקורתית וכן במבוא למהודרה הסינופטית. אבל כאן נוספו כמה כתבי יד שאינם רשומים שם : כ״י לונדון, ס״ב Or. 10772 (Gs. 773), ס׳ 8087 ; מאות 15-16 ; כתיבה ספרדית ; מסומן להלן בסיגלה – L33. כ״י ניו יורק, ביה״ל Ms. 1972 (Acc. 297) ; ס׳ 11070 ; מאות 16-17 ; כתיבה מזרחית ; מסומן להלן בסיגלה – N44. כ״י פריס, ס״ל Heb. 780 (ancients fonds 80) ; ס׳ 12561 ; מאה 16 ; כתיבה איטלקית ; מסומן להלן בסיגלה – P3.

[229;קו] גרסה א

Mr	[מ קנא ע״ב]	תוספתא | ----------
Mn	[מ קנא ע״ב]	תוספתא | ----------
T1	[מ קנא ע״ב] [132][2]	----------
V5	[מ קנא ע״ב] [217ב][3]	ער׳ מפרשת ויצא |
P2	[מ קנא ע״ב] [53א][4]	ער׳ מפרשה זו מצא׳ זה |
L33	[מ קנא ע״ב] [71ב][5]	----------
P5	[מ קנא ע״ב] [144א][6]	----------
O2	[מ קנא ע״ב] [136ב][7]	----------
Mu7	[מ קנא ע״ב] [175ב][8]	----------
P3	[מ קנא ע״ב] [216ב][9]	----------
N44	[מ קנא ע״ב] [159א][10]	----------

[229;ריא] גרסה ב

Mr	[מ יב ע״ב]	מתניתין
Mn	[מ יב ע״ב]	מתניתין
Cr	[מ יב ע״ב] [ט״כ]	מתניתין
V16	[מ יב ע״ב] [87א]	מתנ״י
R3	[מ יב ע״ב] [44ב]	מתני
V13	[מ יב ע״ב] [216א][11]	---------
Mu8	[מ יב ע״ב] [109ב]	מתני
Ly3	[מ יב ע״ב] [21ב]	מתני
N41	[מ יב ע״ב] [13ב]	---------
N6	[מ יב ע״ב] [12א]	מתני
P5	[מ יב ע״ב] [316ב]	מתני
O2	[מ יב ע״ב] [213ב]	מתניתין |
O17	[מ יב ע״ב] [16א]	מתניתין
Ct2	[מ יב ע״ב] [11א]	---------
N47	[מ יב ע״ב] [19א]	מתני
Ct1	[מ יב ע״ב] [175א]	מתני
N56	[מ יב ע״ב] [15א]	מתניתי
Mu5	[מ יב ע״ב] [227א]	מתניתין |

---

[2] מופיע בסוף פרשת ויצא, לאחר סעיף רלה ותחילת רלו (ח״א קנח ע״א).

[3] מופיע בסוף פרשת ויצא, לאחר סעיף שצג (ח״א קסא ע״א).

[4] מופיע בסוף פרשת ויצא, לאחר סעיף שצג (ח״א קסא ע״א).

[5] מופיע כחלק ממקבץ של *שלושה* קטעי תוספתא בתחילת פרשת ויצא, הכולל: (1) ח״א, קמז ע״א-ע״ב, סעיפים ל-לא; (2) ח״א, קנא ע״ב-קנב ע״א, סעיפים קו-קח; (3) ח״א, קסא ע״ב, סעיפים שיג-שטו. משם ממשיך לתחילת פרשת ויצא, ח״א קמו ע״ב, סעיף א ואילך.

[6] מופיע כחלק ממקבץ של *שלושה* קטעי תוספתא בתחילת פרשת ויצא, הכולל: (1) ח״א, קמז ע״א-ע״ב, סעיפים ל-לא; (2) ח״א, קנא ע״ב-קנב ע״א, סעיפים קו-קח; (3) ח״א, קסא ע״ב, סעיפים שיג-שטו. משם ממשיך לתחילת פרשת ויצא, ח״א קמו ע״ב, סעיף א ואילך.

[7] מופיע כחלק ממקבץ של *שני* קטעי תוספתא בתחילת פרשת ויצא, הכולל: (1) ח״א, קמז ע״א-ע״ב, סעיפים ל-לא; (2) ח״א, קנא ע״ב-קנב ע״א, סעיפים קו-קח. משם ממשיך לתחילת פרשת ויצא, ח״א קמו ע״ב, סעיף א ואילך.

[8] מופיע כחלק ממקבץ של *שלושה* קטעי תוספתא בתחילת פרשת ויצא, הכולל: (1) ח״א, קמז ע״א-ע״ב, סעיפים ל-לא; (2) ח״א, קנא ע״ב-קנב ע״א, סעיפים קו-קח; (3) ח״א, קסא ע״ב, סעיפים שיג-שטו. משם ממשיך לתחילת פרשת ויצא, ח״א קמו ע״ב, סעיף א ואילך.

[9] מופיע כחלק ממקבץ של *שלושה* קטעי תוספתא בתחילת פרשת ויצא, הכולל: (1) ח״א, קמז ע״א-ע״ב, סעיפים ל-לא; (2) ח״א, קנא ע״ב-קנב ע״א, סעיפים קו-קח; (3) ח״א, קסא ע״ב, סעיפים שיג-שטו. משם ממשיך לתחילת פרשת ויצא, ח״א קמו ע״ב, סעיף א ואילך.

[10] מופיע כחלק ממקבץ של *שני* קטעי תוספתא בתחילת פרשת ויצא, הכולל: (1) ח״א, קמז ע״א-ע״ב, סעיפים ל-לא; (2) ח״א, קנא ע״ב-קנב ע״א, סעיפים קו-קח. משם ממשיך לתחילת פרשת ויצא, ח״א קמו ע״ב, סעיף א ואילך.

[11] סעיף [229;ריא] פותח את פרשת שמות.

Z2 [מ יב ע״ב] [28א] מתניתין
Ms5 [מ יב ע״ב] [19א] מתניתין

[229;קו] גרסה א

Mr **וירא והנה באר בשדה** [בר׳ כט ב]
Mn **וירא והנה באר בשדה** [בר׳ כט ב]
T1 **וירא והנה באר בשדה** כו׳ [בר׳ כט ב]
V5 **וירא והנה באר בשדה** כו׳ [בר׳ כט ב]
P2 **וירא והנה באר בשדה** כו׳ [בר׳ כט ב]
L33 **וירא והנה באר בשדה** [בר׳ כט ב]
P5 **וירא והנה באר בשדה** [בר׳ כט ב]
O2 **וירא והנה באר בשדה** [בר׳ כט ב]
Mu7 **וירא והנה באר בשדה** [בר׳ כט ב]
P3 **וירא והנה באר בשדה** [בר׳ כט ב] ׀
N44 **וירא והנה באר** ׀ **בשדה** [בר׳ כט ב]

[229;ריא] גרסה ב

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
R3 ----------
V13 ----------
Mu8 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
N6 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[229;קו] גרסה א

Mr רבי אלעזר אמר כתיב **שמעו אלי** רודפי[12] **צדק** [ישׁ׳ נא א]
Mn רבי אלעזר אמר כתיב **שמעו אלי** רודפי **צדק** [ישׁ׳ נא א]
T1 ר׳ אלעזר פתח כתו׳ **שמעו אלי** רודפי **צדק** וכו׳ [ישׁ׳ נא א] ׀
V5 ר׳ אלעזר פתח כתי׳ **שמעו אלי** רודפי ׀ **צדק** כו׳ [ישׁ׳ נא א]
P2 ר׳ אלעזר פתח כתי׳ **שמעו אלי** רודפי **צדק** ׀ כו׳ [ישׁ׳ נא א]
L33 ר׳ו אלעזר פתח ----- **שמעו אלי** רודפי **צדק** [ישׁ׳ נא א]

[12] רודפי] כאן ולהלן, במסורה : רֹדְפֵי.

P5	ר׳	אלעזר	-----	כתי׳	**שמעו**	**אלי**	רודפי	**צדק**	[ישׁ׳ נא א]
O2	ר׳	אלעזר	פתח	כתי׳	**שמעו**	**אלי**	רודפי צ^	**צדק**	[ישׁ׳ נא א]
Mu7	ר׳	אלעזר	פתח	כתיב	**שמעו**	**אלי**	רודפי	**צדק**	[ישׁ׳ נא א]
P3	ר׳	אלעזר	פתח	כתי׳	**שמ{עו}**	**אלי**	רודפי	**צדק**	[ישׁ׳ נא א]
N44	ר׳	אלעזר	פתח	כתי׳	**שמעו**	**אלי**	רודפי	**צדק**	[ישׁ׳ נא א]

[229;ריא] גרסה ב

Mr	---	אינון	דרדפי	-------	קשוט
Mn	---	אינון	רדפי	-------	קשוט
Cr	---	אינון	רדפי	-------	קשוט
V16	---	אינון	רודפי	-------	קשוט
R3	---	אינון	רדפי	-------	קשוט
V13	----------		רדפי	-------	{צ}דק
Mu8	---	אינון	רדפי	-------	קשוט
Ly3	---	אנון	דרעין	-------	דקשוט
N41	---	אנון	~~דדפי~~	<ס{מ}כי>	קשוט
N6	---	אינון	רדפי	-------	קשוט
P5	---	אינון	רדפין	-------	קשוט
O2	---	אינון	רדפי	-------	קשוט
O17	---	אינון	דרדפי	-------	קשוט
Ct2	---	אינון	רדפי	-------	קשוט
N47	---	אינון	ד׳ רדפי	-------	קשוט
Ct1	אמ׳	<אינון>	רדפין	-------	קשוט
N56	---	אינון	דרנין	-------	קשוט
Mu5	---	אינון	רדפי	-------	קשוט
Z2	---	אינון	רדפי	-------	קשוט
Ms5	---	אנון	רדפי	-------	קשוט

[229;קו] גרסה א

Mr	אינון	דתבעי	רזא	דמהימנותא
Mn	-----	דתבעי	רזא	דמהימנותא
T1	-----	דתבעו	רזא	דמהימנותא
V5	-----	דתבעו	רזא	דמהימנות׳
P2	-----	דתבעו	רזא	דמהימנות׳
L33	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא
P5	אינון	דנבעי	רזא	<ד>מה<י>מ{נו}תא
O2	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא
Mu7	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא
P3	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא
N44	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא

[229;ריא] גרסה ב

Mr	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא
Mn	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא
Cr	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנו׳
V16	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא
R3	אינון	דטבעו	רזא	מדהימנותא[!]
V13	אינון	מתבעי	רזא	דמהמנותא
Mu8	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא
Ly3	אנון	דתבעין	רזא	דמהימנותא

N41	אנון	דתבעו	רזא	דמהמנותא
N6	אינון |	דתבעו	רזא	דמהימנותא
P5	----------			
O2	----------			
O17	----------			
Ct2	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנות׳
N47	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנותא
Ct1	אנון	<דתבעין	רזא |	{.}מהמנותא>
N56	אינון	דתבעין	רזא |	דמיהימנותא
Mu5	אינון	דתבעו	רזא	דמהימנא
Z2	אינון |	דתבעו |	רזא	דמהימנותא
Ms5	אנון	דתבעו	רזא	דמהימנו׳ |

[229;קו] גרסה א

Mr	אינון	דאתדבקו	בקשורא	דמהימנותא
Mn	אינון	דאתדבקו	בקשורא	דמהימ׳
T1	אינון	דאית<ד>בקותא	---------	מהימנא
V5	אינון	דאתדבקות׳	---------	מהימנא |
P2	אינון	דאתדבקות׳	---------	מהימנ׳
L33	אינון	דאתדבקו	בקשורא	דמהימנות׳
P5	אינון	דאיתדבקו	בקישורא	דמהימנא |
O2	אינון	דאתדבקו	בקשורא	דמהימנא
Mu7	אינון	דאתדבקו	בקשורא	דמהימנא
P3	אינון	דאיתדבקו	בקשורא	דמהימנא
N44	אינון	דאתדבקו	בקשורא	מהימנא

[229;ריא] גרסה ב

Mr	אינון	דאתדבקו	בקשורא |	מהימנא
Mn	אינון	דאתדבקו	בקשורא	מהימנא |
Cr	אינון	דאתדבקו	בקשורא	מהימנא
V16	אינון	דאתדבקו	בקשורא	מהימנא
R3	אינון	דאיתדבקון	בקישורא |	מהימנא
V13	אינון	דאתד{ב}קו	בקשורא	מהימ{נא}
Mu8	אינון	דאתדבקו	בקישור<א> |	מהימנא
Ly3	{אינון}|	דאתדבקו	----------	מהימנא
N41	אנון |	דאתדבקו	בקשורא	מהמנא
N6	אינון	דאיתדבקו	בקישורא	מהימנא
P5	----------			
O2	----------			
O17	----------			
Ct2	אינון	דאתדבקו	בקשורא	מהימנא |
N47	אינון	דאיתדבקו|	בקישורא	מהימנא
Ct1	<אינון|	דאתדבקו |	----------	מהמנא>
N56	אינון	דאתדבקו	----------	מיהימנא
Mu5	אינון	דאתדבקו |	בקשורא	מהימנא
Z2	אינון	דאתדבקו |	בקשורא	מהימ׳
Ms5	אנון	דאתדבקו	בקשורא	דמהימ׳

[229;קו] גרסה א

Mr	אינון	דידעין	ארחוי	דמלכא	עלאה	
Mn	אינון	דידעין	ארחוי	דמלכא	עלאה	
T1	אינון	דידעין	| אורחוי	דמלכא	עילאה	
V5	אינון	דידעי	אורחוי	דמלכ׳	עלאה	
P2	אינון	דידעי	| אורחוי	דמלכ׳	עלא׳	
L33	א{ינ}ון	| דידעין	אורחוי	דמלכא	עילאה	
P5	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכ׳	עילאה	
O2	אינון	דידעי	אורחוי	דמלכא	| עילאה	
Mu7	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	| עילאה	
P3	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	| עילאה	
N44	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	| עילאה	

[229;ריא] גרסה ב

Mr	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	עלאה	קריבו	שמעו	
Mn	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	עלאה	קריבו	שמעו	
Cr	אינון	דידעין	| אורחוי	דמלכא	עלא׳	קריבו	שמעו	
V16	אינון	| דידעין	אורחוי	דמלכא	עילאה	קריבו	ושמעו	
R3	אינון	דמעין[!]	-------	דמלכא	עילאה	קריבו	שמעו	
V13	אינון	ידעי׳	אורחוי	דמלכא	| עלאה	----------		
Mu8	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	עילאה	קריבו	שמעו	
Ly3	אנון	דידעי	אורחוי	דמלכא	עי׳	קריבו	שמעו	
N41	אנון	דידעין	אורחוי	דמל<כ>א	עלאה	קריבו	שמעו	
N6	אינון	| דידעין	אורחוי	דמלכא	עילאה	קריבו	שמעו	
P5	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	עילאה	| קריבו	שמעו	
O2	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	עילאה	קריבו	שמעו	
O17	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	עילאה	קריבו	שמעו	|
Ct2	אינון	דידעי	אורחוי	דמלכא	עילאה	קריבו	ושמעו	
N47	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	------	קריבו	ושמעו	
Ct1	<אינון>	דידעין	אורחוי	דמלכא	<עילאה>	קריבו	ושמעו	
N56	אינון	דידעי	| אורחוי	דמלכא	עילאה	קריבו	שמעו	
Mu5	אינון	דידעין	אורחוי	דמלכא	| עלאה	קריבו	שמעו	
Z2	אינון	| דידעין	אורחוי	דמלכא	עלאה	קריבו	שמעו	
Ms5	אנון	דידעין	| ארחוי	דמלכא	עילאה	קריבו	שמעו	

[230;קז] גרסה א

Mr	[מ קנא ע״ב]	כד	סליקו	תרין	| ונפקו		לקדמות	
Mn	[מ קנא ע״ב]	כד	סליקו	תרין	| ונפקו		לקדמות	
T1	[מ קנא ע״ב] [132]	כד	סליקו	תרין	ונפקו		לקדמות	
V5	[מ קנא ע״ב] [217ב]	כד	סליקו	תרי	ונפקו		לקדמות	|
P2	[מ קנא ע״ב] [53א]	כד	סליקו	תרי	ונפקו		לקדמות	
L33	[מ קנא ע״ב] [71ב]	כד	סליקו	תרין	ונפקו		לקד{מ}ות	
P5	[מ קנא ע״ב] [144א]	כד	סליקו	תרין	ונפקו		לקדמות	
O2	[מ קנא ע״ב] [136ב]	כד	סליקו	תרין	ונפקו		לקדמות	
Mu7	[מ קנא ע״ב] [175ב]	כד	סליקו	תרין	------		לקדמות	
P3	[מ קנא ע״ב] [216ב]	כד	סליקו	תרין	------		לקדמות	
N44	[מ קנא ע״ב] [159א]	כד	סליקו	תרין	ונפקו		לקדמות	

[230;ריב] גרסה ב

Mr	[מ יב ע״ב]	כד	סליקו	תרין	| ונפקו		לקדמות	

Mn	[מ יב ע״ב]	כד	סליקו	תרין	ונפקו		לקדמות	|
Cr	[מ יב ע״ב] [ט״כ]	כד	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמות	|
V16	[מ יב ע״ב] [87א]	כד	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמות	
R3	[מ יב ע״ב] [44ב]	כד	סליק	תרין	| ונפקי		לקדמות	
V13	[מ יב ע״ב] [216א]	כד	סליקו	תרי׳	ונפקו		לקדמות	
Mu8	[מ יב ע״ב] [109ב]	כד	סליקו	| תרין	ונפקי		לקדמות	
Ly3	[מ יב ע״ב] [21ב]	כד	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמות	
N41	[מ יב ע״ב] [13ב]	כד |	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמות׳	
N6	[מ יב ע״ב] [12א]	כד	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמות	|
P5	[מ יב ע״ב] [316ב]	כד	סליקו	תרין	ונפקו		לקדמות	
O2	[מ יב ע״ב] [213ב]	כד	סליקו	תרין	ונפקו |		לקדמות	
O17	[מ יב ע״ב] [16א]	כד	סליקו	תרין	ונפקו		לקדמות	
Ct2	[מ יב ע״ב] [11א]	כד	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמות	|
N47	[מ יב ע״ב] [19א]	כד	סליקו	תרין	| ונפקי		לקדמות{׳}	
Ct1	[מ יב ע״ב] [175א]	כד	סליקו	תרין	ונפקו	{~~לקד...~~}	<לקדמות>	|
N56	[מ יב ע״ב] [15א]	כד	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמות	
Mu5	[מ יב ע״ב] [227א]	כד	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמו׳	
Z2	[מ יב ע״ב] [28א]	כד	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמות	
Ms5	[מ יב ע״ב] [19א]	כד	סליקו	תרין	ונפקי		לקדמות	

[230;קז] גרסה א

Mr	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרועין
Mn	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרעין
T1	חד	מקבלין	ליה	---	תרין |		דרעין
V5	חד	מקבלין	ליה	---	תרין		תרעין
P2	חד	מקבלין	ליה |	---	תרין		תרעין
L33	חד |	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרועין
P5	חד	מק{ב}לין	ליה	בין	תרין /[144ב]		דרועין
O2	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרועין
Mu7	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרעין
P3	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרעין
N44	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרעין

[230;ריב] גרסה ב

Mr	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרועין	------
Mn	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרועין	------
Cr	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין	דרעין <סי״א	תרעין>	
V16	דחד	מקבלין	ליה |	בין	תרין		דרעין	------
R3	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרעין	------
V13	חד	מקבלי׳	ליה	בין	ב׳ |		דרועי׳	------
Mu8	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרעין	------
Ly3	{חד} |	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרעין	------
N41	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		------	תרעין
N6	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרעין	------
P5	חד	מקבלין	ליה |	בין	תרין		דרעין	------
O2	חד	מקבלין	ליה	---	תרין		דרועין	------
O17	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרועין	------
Ct2	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		------	תרעין
N47	חד	מקבלין	ל{יה}	בין	תרין		דרועין	------
Ct1	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין		דרועין	------

N56	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין	דרעין		------
Mu5	חד	מקבלין	ליה	בין	תרין	דרעין	|	------
Z2	חד |	מקבלין	ליה	בין	תרין	דרעין		------
Ms5	חד	מקבלין |	ליה	בין	תרין	דרעין		------

[230;קז] גרסה א

Mr	תרי	נחתי		לתתא	תרין		אינון
Mn	תרי	נחתי		לתתא	תרין		אינון
T1	----	נחתי		לתתא	תרין		אינון
V5	----	נחתי		לתת׳	תרין		אינון
P2	----	נחתו		לתת׳	תרין		אינון
L33	תרי	נחתי		לתתא	תרין		אינון
P5	תרי	נחתי		לתתא	תרין		אינון
O2	תרי	נחתי		לתתא	תרין		אינון
Mu7	תרי	נחתי		לתתא	תרין |		אינון
P3	תרי |	נחתי		לתתא	תרין		אינון
N44	תרין	נחתי |		לתתא	תרין		אינון

[230;ריב] גרסה ב

Mr	תרין	נחתי	לתלתא	(נ״א	לתתא)	תרין |	-----	אינון
Mn	תרין	נחתין	לתלתא		-------	תרין	-----	אינון
Cr	תרין	נחתין	לתלתא		-------	תרין	-----	אינון |
V16	----------							
R3	תרין	נחתין	לתלתא		-------	תרין |	תרין	אינון
V13	תרי	נחית	---------		לתתא	תרי	-----	אינון
Mu8	תרין	נחתין	לתלתא		-------	תרין	-----	אינון |
Ly3	תרי	נחית	לתלתא		-------	תרין	-----	אנון
N41	תרין	נחתין	לתלת׳ |		-------	תרין	-----	אנון
N6	תרין	נחתין	לתלתא		-------	תרין	-----	אינון
P5	תרי	נחתי	---------		לתתא	תרי	-----	אינון
O2	תרי	נחת	---------		לתתא	תרי	-----	אינון
O17	תרי |	נחת	---------		לתתא	תרי	-----	אינון
Ct2	תרין	נחתין	לתלתא		----------			אינון
N47	תרין	נחתין	לתלתא		-------	תרין	-----	אינון
Ct1	תרי	נחתי	---------		לתתא	תרי	-----	אנון
N56	תרי	נחית	לתלתא		-------	תרין	-----	אינון
Mu5	תרין	נחתין	לתלתא		-------	תרין	-----	אינון
Z2	תרין	נחתין	לתלתא		-------	תרין	-----	אינון
Ms5	תרין	נחתי	לתלתא		-------	תרין	-----	אנון

[230;קז] גרסה א

Mr	חד	ביניהו
Mn	חד	ביניהו
T1	חד	ביניהו
V5	חד	ביניהו |
P2	חד	ביניהו
L33	חד	{ביני}יהו |
P5	חד	מבנייהו

O2 חד | בינייהו
Mu7 חד בינייהו
P3 חד בינייהו
N44 חד בינייהו

[230;ריב] גרסה ב

Mr חד מינייהו ----------
Mn חד בינייהו ----------
Cr חד בינייהו ----------
V16 ----------
R3 חד בינייהו ----------
V13 חד מינייהו ----------
Mu8 חד בינייהו ----------
Ly3 חד בינהו ----------
N41 חד ----------
N6 חד בינייהון | ----------
P5 חד בנייהו ----------
O2 חד בינייהו ----------
O17 חד בינייהו ~~חבורי״א איהי״ו דכלי״א הנ״א~~
Ct2 חד ----------
N47 חד | בינייהו ----------
Ct1 חד בינייהו ----------
N56 חד בינהו ----------
Mu5 חד בינייהו ----------
Z2 חד בינייהו | ----------
Ms5 חד בינייהו ----------

[230;קז] גרסה א

Mr ----------
Mn ----------
T1 ----------
V5 ----------
P2 ----------
L33 ----------
P5 ----------
O2 ----------
Mu7 ----------
P3 ----------
N44 ----------

[230;ריב] גרסה ב

Mr -- חקלא דתפוחין קדישין איהו ---- מהאי בירא
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
R3 ----------
V13 ----------
Mu8 ----------
Ly3 -- חקלא דתפוחין קדישין איהו {הא}| האי בירא
N41 ----------
N6 ----------

P5	--	חקלא	דתפוחין	׀	קדישין	איהו	----	מהאי בירא
O2	--	חקלא	דתפוחים		קדישין	איהו ׀	----	מהאי בירא
O17	--	חקלא	דתפוחים		קדישין ׀	איהו	----	מהאי -----
Ct2	----------							
N47	----------							
Ct1	<חד>	חקלא	דתפוחין		<קדישין> ׀	איהו	----	מהאי בירא
N56	--	חקלא	דתפוחין		קדישין	איהו	הוא ׀	מהאי בירא
Mu5	----------							
Z2	----------							
Ms5	----------							

[231;קז] גרסה א

Mr		תרין	אלין	׀	-------	מותבא	דנביאי	
Mn		תרין	אלין	׀	-------	מותבא	דנביאי	
T1		תרין	אילין		-------	מותבא	דנביאי	
V5		תרין	אלין		-------	מותבא	דנביאי	
P2		וכדין	אלין		-------	מותבא	דנביאי ׀	
L33		תרין	אילין		-------	מותבא	דנביאי	
P5		תרי	אילין		-------	מ<י>תבה	דנביאי	
O2		תרין	אילין		-------	מותבא	דנביאי	
Mu7		תרי	אלין	מותנא	<נר'	מותבא>	דנביאו	
P3		תרי	אילין		-------	מותבא	דנביאי	
N44		תרין	אלין		-------	מותבא	דנביאי	

[231;ריב] גרסה ב

Mr	יתבי	(תרין	יתבי)		מותבא	׀ דנביאי	(ס״א	בנוי)
Mn	-----	תרין	יתבי	׀	מותבא	דנביאי	(סא	בנוי)
Cr	-----	תרין	יתבי		מותבא	דגרמי	<ס״א	דנביאי>
V16	----------							
R3	-----	תרין	יתבין		מותבא	דנביאי		-----
V13	-----	ב'	אלין		{מתר}	דנביאי ׀		-----
Mu8	-----	תרין	יתבין		מותבא	דגרטי		-----
Ly3	יתבי	----------			מותבא	דנביאי		-----
N41	-----	תרין	יתבין		מותבא	-------		בנוי
N6	-----	תרין	יתבין		מותבא	דגב{נו}י		-----
P5	יתבי	----------			מ{ו}תבא	דנביאי		-----
O2	יתבי	----------			מותבא	דנביאי		-----
O17	יתבי	----------			מותבא	דנביאי		-----
Ct2	-----	תרין	יתבין	׀	מותבא	-------		בנוי
N47	-----	תרין	יתבין		מותבא	דנביאי		-----
Ct1	יתבי	----------			מותבא	דנביאי		-----
N56	יתבי	----------			מותבא	דנביאי		-----
Mu5	-----	תרין	יתבי		מותבא	דנביאי		-----
Z2	-----	תרין	יתבי		מותבא	דנביאי		-----
Ms5	-----	תרי	יתבי		מותבא	׀ דנביאי		-----

[231;קז] גרסה א

Mr	אתר	דינקי	ביה

Mn	אתר	דינקי	ביה	
T1	אתר ׀	דינקין	ביה	
V5	אתר	דינקין	ביה	
P2	אתר	דינקי	ביה	
L33	אתר	דינקי	ביה	
P5	אתר	דינקי	ביה	
O2	אתר	דינקי	ביה	
Mu7	אתר	דינקי	ביה	
P3	אתר ׀	דינקי	ביה	
N44	אתר	דינקי	ביה	

[ריב;231] גרסה ב

Mr	ינקין	בהו	
Mn	ינקין	בהו	
Cr	ינקין	בהו	
V16	----------		
R3	ינקי	בהו	
V13	דינקי	ביה	
Mu8	ינקין	בהו	
Ly3	ינקי	בהו	
N41	ינוקין	בהו	
N6	ינקין	בהו	
P5	ינקין	בהו	
O2	{ינ}קין	בהו	
O17	ינקין	בהו	
Ct2	ינקין	בהו	
N47	ינקי	בהו	
Ct1	ינקין	בהו	
N56	ינקין	בהו	
Mu5	ינקין	בהו ׀	
Z2	ינקין	בהו	
Ms5	ינקי	בהו	

[קז;231] גרסה א

Mr	חד	בינייהו	דאיהו	אתחבר	בכלא	הוא	נטיל	כלא
Mn	חד	בינייהו	דאיהו	אתחבר	בכלא	הוא	נטיל	כלא
T1	חד	בינייהו	דאיהו	איתחבר	לכולא	הוא	נטיל	כולָא
V5	חד	בינייהו	דאיהו ׀	אתחבר	לכולא	הוא	נטיל	כולָא
P2	---	בינייהו	דאיהו	אתחבר	לכולא	הוא	נטיל	כולא
L33	חד	בינייהו	דאי{הו} ׀	אתחבר	בכלא	הוא	נטיל	כלא
P5	חד ׀	בינייהו	דאיהו	אתחבר	בכלא	הוה	נטיל	כלא
O2	חד	בינייהו	דאיהו	אתחבר	בכלא	הוא	נטיל	כלא
Mu7	חד	בינייהו	דאיהו ׀	אתחבר	בכולא	הוא	<נ>טיל	כולא
P3	חד	בינייהו	דאיהו	מתחבר	בכולא	הוא	נטיל	כולא
N44	חד	בינייהו ׀	דאיהו	אתחבר	לכולא	הוא	נטיל	כלא

[ריב;231] גרסה ב

Mr	חד	בינייהו	חבורא	איהו	דכלא	איהו	נטיל	לכלא
Mn	חד	בינייהו	חבורא	איהו	דלכלא	איהו	נטיל	לכלא
Cr	חד	בינייהו ׀	חבורא	איהו	דלכלא	איהו	נטיל	לכלא

V16	----------	ח<י>בורא	----	דכלא	יהוא	נטיל	כלא
R3	חד ביניהו	חיבורא	איהו	דכלא	הוה	נטיל	כלא
V13	חד בגויהו	דאיהי	דאתחבר	בכלא	הוא	נטיל	כלא
Mu8	חד ביניהו	חיבורא	איהו	דכולא	איהו	נטיל	כולא
Ly3	-- ביניהו	חבורא	איהו	דכולא	הוא	נטיל	כולא
N41	חד ביניהו	חבורא	איהו	דכלא	הוא	נטיל	כלא
N6	חד ביניהו	חבורא	איהו	דכולא	הוא	נטיל	כולא
P5	חד בנייהו	חבורא	איהו	דכלא	איהו	נטיל	כלא
O2	חד ביניהו	חבורא	איהו	דכלא	הוא	נטיל	כלא
O17	חד ביניהו	חבורא	איהו	דכלא	הוא	נטיל	כלא
Ct2	חד ביניהו	חיבורא	איהו	דכלא	הוא	נטיל	כולא
N47	חד ביניהו	חיבורא	-----	דכולא	הוא	נטיל	כולא
Ct1	חד בנייהו	חבורא	איהו	דכולא	הוא	נטיל	כולא
N56	-- ביניהו	חבורא	איהו	דכולא	הוא	נטיל	כולא
Mu5	חד ביניהו	חבורא	איהו	דכלא	נטיל	איהו	כלא
Z2	חד ביניהו	חבורא	איהו	דכלא	איהו	נטיל	כלא
Ms5	חד ביניהו	חבורא	איהו	דכלא	איהו	נטיל	כלא

[232;קח] גרסה א

Mr	[מ קנא ע״ב]	ההוא	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	-----	קאים	תחותייהו
Mn	[מ קנא ע״ב]	ההוא	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	-----	קאים	תחותייהו
T1	[מ קנא ע״ב] [132]	ההוא	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	קום <ני״א	קאים>	תחותיהו
V5	[מ קנא ע״ב] [217ב]	ההוא	בירי	קדישי	/[מ קנב ע״א]	קום	------	תחותוהי
P2	[מ קנא ע״ב] [53א]	ההוא	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	קום	------	תחותוהי
L33	[מ קנא ע״ב] [71ב]	------	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	-----	קאים	תחותייהו
P5	[מ קנא ע״ב] [144ב]	הוה	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	-----	קאים	תחותייהו
O2	[מ קנא ע״ב] [136ב]	ההוא	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	-----	קאים	תחותייהו
Mu7	[מ קנא ע״ב] [175ב]	וההיא	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	-----	קאים	תחותייהו
P3	[מ קנא ע״ב] [216ב]	וההיא	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	-----	קאים	תחותייהו
N44	[מ קנא ע״ב] [159א]	------	בירא	קדישא	/[מ קנב ע״א]	-----	קאים	תחותייהו

[232;ריג] גרסה ב

Mr	[מ יג ע״א]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותייהו
Mn	[מ יג ע״א]	ההוא	בירא	קדישא		קאי׳	תחותייהו
Cr	[מ יג ע״א] [ט״כ]	ההוא	בירא	קדישי		קאים	תחותייהו
V16	[מ יג ע״א] [87א]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותוהי
R3	[מ יג ע״א] [44ב]	ההוא	בירה	קדישא		קאים	תחותהוי
V13	[מ יג ע״א] [216א]	------ מ^	מידא	קדישי		קאים	תחותייהו
Mu8	[מ יג ע״א] [109ב]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותייהו
Ly3	[מ יג ע״א] [21ב]	ההוא	ב{ירא}	קדישא		----------	
N41	[מ יג ע״א] [13ב]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותיהו
N6	[מ יג ע״א] [12א]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותייהו
P5	[מ יג ע״א] [316ב]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותייהו
O2	[מ יג ע״א] [213ב]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותייהו
O17	[מ יג ע״א] [16א]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותייהו
Ct2	[מ יג ע״א] [11א]	ההוא	ברא	קדישא		קאים	תחותייהו
N47	[מ יג ע״א] [19א]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותיה
Ct1	[מ יג ע״א] [175א]	ההוא	בירא	קדישא		קאים	תחותייהו
N56	[מ יג ע״א] [15א]	ההוא	בירא	קדישא		----------	

Mu5	[מ יג ע״א] [227א]	ההוא	בירא	קדישא			קאים	תחותייהו
Z2	[מ יג ע״א] [28א]	ההוא	בירא	קדישא			קאים	תחותייהו
Ms5	[מ יג ע״א] [19א]	ההוא	בירא ׀	קדישא			קאים	תחותייהו

[232;קח] גרסה א

Mr	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו		מהאי	בירא	
Mn	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו		מהאי	בירא	
T1	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו		מהאי	בירא	
V5	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו		מהאי	בי֫ר׳	
P2	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו		מהאי	בירא ׀	
L33	חקלא ׀	{דתפו}חין	קדישין	איהו		מהאי	בירא	
P5	חלק׳	דתפוח דין ׀	קדישין	איהו		מהאי	בירא	
O2	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו		מהאי	בירא	
Mu7	חקלא	דתפוחין	קדישי׳ ׀	איהו		מהאי	בירא	
P3	חקלא	דת{פ}וחין	קדישין	איהו		מהאי	בירא ׀	
N44	חקלא	דתפוחים ׀	קדישין	איהו		מהאי	בירא	

[232;ריג] גרסה ב

Mr	חקלא	דתפוחין	(קדישין)	איהו	-----	מהאי	בירא ׀	
Mn	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו	-----	מהאי	בירא	
Cr	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו	-----	מהאי	בירא	
V16	חקלא ׀	דתפוחין	קדישין	איהו	-----	ומהאי	בירא	
R3	חקלא	דתפוחין ׀	קדישין	איהו	דכלא	מהי	בירה	
V13	חקלא	דתפוחי׳	קדישי׳	איהו	----------			
Mu8	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו ׀	-----	מהאי	בירא	
Ly3	----------							
N41	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו ׀	-----	מהאי	בירא	
N6	חקלא	דתפוחין	קדישין ׀	איהו	-----	מהאי	בירא	
P5	חקלא ד^ ׀	דתפוחין	--------	איהוא	-----	מהאי	בירא	
O2	חקלא	דתפוחים	--------	איהו	-----	מהאי	בירא	
O17	חקלא	דתפוחים	--------	איהו	-----	מה אי	בירא[13]	
Ct2	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו	-----	מהאי	בירא	
N47	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו	-----	מהאי	בירא ׀	
Ct1	חקלא	דתפוחין	--------	איהו	-----	מהאי	בירא ׀	
N56	----------							
Mu5	[227ב]/ חקלא	דתפוחים	קדישין	איהו	-----	מהאי	בירא	
Z2	חקלא	דתפוחין	קדישין	איהו ׀	-----	מהאי	בירא	
Ms5	חקלא	דתפוחי׳	קדישין	איהו	-----	מהאי	בירא	

[232;קח] גרסה א

Mr	מתשקיין	עדריא
Mn	מתשקיין	עדריא
T1	אתשקיין[14] ע^ ׀	עדריא

[13] אי בירא] כתוב כמילה אחת : ״איבירא״, אך בין האות י׳ לאות ב׳ מסומן מעין זקף קטון, כדי לציין שיש להפריד את המילה לשתיים, כדלעיל.

[14] אתשקיין] מלכתחילה נכתב : ״אשתקיין״, אך ישנו סימון באמצעות נקודות המורה על שיכול אותיות (נקודה אחת מעל האות ת׳, ושתי נקודות מעל האות ש׳).

V5		אשתקיין	עדרייא			
P2		אשתקיין	עדריא			
L33		מתשקיין	עדריא			
P5		אישתקיין	עדרייא			
O2		אתשקיין	עדרייא			
Mu7		מתשקיין	עדריא			
P3		משתקיין	עדרייא			
N44		משתקיין	עדריא			

[232;ריג] גרסה ב

Mr	---------	אתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
Mn	---------	אתשקיין	עדריא	דרעי	משה	במדברא
Cr	---------	אתשקיין	עדריא	דרעי	משה	במדברא
V16	---------	איתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
R3	---------	אישתקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
V13	מתאביד	מתשקיין	עדריי	----------		
Mu8	---------	אתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
Ly3	---------	----------	עדריא	דרעי	משה	במדברא
N41	---------	אתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
N6	---------	אתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
P5	---------	אתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
O2	---------	אתשקיין	עדריא	דרעי	משה	במדברא
O17	---------	אתשקיי	--------	דרעי	משה	במדברא
Ct2	---------	אשתקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
N47	---------	אתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
Ct1	---------	אתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
N56	---------	----------	עדריא	דרעי	משה	במדברא
Mu5	---------	אתקשיין[!]	עדרייא	----------		
Z2	---------	אתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא
Ms5	---------	אתשקיין	עדרייא	דרעי	משה	במדברא

[232;קח] גרסה א

Mr	----------
Mn	----------
T1	----------
V5	----------
P2	----------
L33	----------
P5	----------
O2	----------
Mu7	----------
P3	----------
N44	----------

[232;ריג] גרסה ב

Mr	מהאי	בירא	אתשקיין	עדרייא	דבריר	יעקב
Mn	מהאי	בירא	אתשקיין	עדרייא	דבריר	יעקב
Cr	מהאי	בירא	אתשקיין	עדרייא	דבריר	יעקב
V16	מהאי	בירא	אתשקיין	עדרייא	דגריד	יעקב
R3	מהאי	בירה	אישתקיין	עדרייא	דבריר	יעקב

V13 ----------
Mu8 מהאי בירא אתשקיין עדרייא | דבריר יעקב
Ly3 מהאי בירא אשתקיא עדריא ------- דיעקב
N41 מהאי בירא אתשקיין עדרייא דבריר | יעקב
N6 מהאי בירא | אתשקיין עדרייא דבריר יעקב
P5 מהאי | בירא אתשקיין עדרייא ------ דיעקב
O2 מהאי בירא אתשקיין עדרייא | ------ דיעקב
O17 מהאי בירא אתשקיין עדרייא ------ דיעקב
Ct2 מהאי בירא אתשקיין עדרייא דבריר יעקב |
N47 מהאי בירא אתשקיין עדרייא דבר{י}יר /[219ב] יעקב
Ct1 מהאי בירא אתשקיין עדריא ------- דיעקב
N56 מהאי בירא אישתקייא | עדריא ------- דיעקב
Mu5 ---------- דבריר יעקב
Z2 מהאי בירא אתשקיין | עדרייא דבריר יעקב
Ms5 מהאי בירא אתשקיין עדרייא דבריר יעקב

[232;קח] גרסה א

Mr ----------
Mn ----------
T1 ----------
V5 ----------
P2 ----------
L33 ----------
P5 ----------
O2 ----------
Mu7 ----------
P3 ----------
N44 ----------

[232;ריג] גרסה ב

Mr כד בריר לון ------ לגו ---------- חולקיה
Mn כד אתבריר לון ------ לגו ---------- חולקיה
Cr כד אתבריר לון ------ לגו ---------- חולקי׳
V16 כד איתבריר לון ------ לגו ---------- חלקיה
R3 כד איתבריר לון ------ לגו חקלא | כל אינון חקליה
V13 ----------
Mu8 כד אתבריר לון ------ לגו ---------- חולקיה
Ly3 כד אתבריר לון ------ בגו | ---------- חקליה
N41 כד אתבריר לון לגביה לגו ---------- חולקיה
N6 כד אתבריר לון לגביה לגו ---------- חולקיה
P5 כד יתבריר לון ------ לגו ---------- חולקי
O2 -- אתבריר לון ------ לגו ---------- חולקיה
O17 -- אתבריר לון ------ לגו ---------- חולקיה |
Ct2 כד אתבריר לון לגביה לגו ---------- חולקיה
N47 כד אתברר לון ------ לגו ---------- חולקי֗ה
Ct1 כד אתבריר | לון ------ לגו ---------- חולקיה
N56 כד אתבריר לון ------ בגו ---------- חקליה
Mu5 כד א^ | אתבריר לון ------ לגו ---------- חולקיה
Z2 כד אתבריר לון ------ לגו ---------- חולקיה
Ms5 כד | אתבריר לון ------ לגו ---------- חולקיה

[232;קח] גרסה א

Mr	----	כל	אינון	׀	רתיכין	כל	אינון	מארי	גדפין
Mn	----	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	׀ מארי	גדפין
T1	כולא	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	גדפין
V5	כולא	׀ כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	גדפין
P2	כולא	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	גדפין
L33	----	כל	אינון	׀	{רתיכין}	כל	אינון	מארי	דגדפין
P5	----	כל	אינון		רתיכאין	----------		מארי	גדפין
O2	----	כל	אינון		רתיכין	׀ כל	אתוון	מארי	גדפין
Mu7	----	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	גדפין
P3	----	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	גדפין
N44	----------					כל	אינון	מארי	דגדפין

[232;ריג] גרסה ב

Mr	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין
Mn	כל	אינון	׀	רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין
Cr	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	׀ מארי	דגדפין
V16	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	׀ מאריה	דגדפין
R3	כל	אינון		רתיכין	----------		מארי	דגדפין
V13	כל	אינון		רתיכי׳	כל	אינון	מארי	גדפי׳
Mu8	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין ׀
Ly3	כל	אנון		רתיכין	כל	אנון	מרי	דגדפין
N41	כל	אנון		רתיכין	כל	אנון	מארי	דגדפין ׀
N6	כל	אינון	׀	רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין
P5	כל	אינון		רתכין	׀ ----------		מארי	דגדפין
O2	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין
O17	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין
Ct2	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין
N47	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין
Ct1	כל	אנון		רתיכין	כל	אנון	<מארי	דגדפין>
N56	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין ׀
Mu5	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	מארי	דגדפין
Z2	כל	אינון		רתיכין	כל	אינון	׀ מארי	דגדפין
Ms5	כל	אנון		רתיכין	כל	אנון	מארי	דגדפין

[233;קח] גרסה א

Mr	ג׳		קיימין	רביעין	(קיימין)		על	האי	בירא
Mn	-----		קיימין	רביעין	קיימין		על	האי	בירא
T1	תלת		קיימין	רביעין	-------		על	ההוא	׀ בירא
V5	תלת		קיימין	רביעין	-------	׀	על	ההוא	בירא
P2	תלת	׀	קיימין	רביעין	-------		על	ההוא	בירא
L33	תלת		קיימין	רביעין	-------		על	האי	{בי}רא ׀
P5	תלת		קיימין	רביעין	׀ -------		על	האי	בירא
O2	תלת		קיימין	רביעין	-------		על	האי	בירא
Mu7	תלת		קיימין	׀ רביעין	-------		על	האי	בירא
P3	תלת		קיימין	׀ רביעין	-------		על	האי	בירא

N44	תלת	קיימין	רביעין |	-------	על	האי	בירא

[233;ריג] גרסה ב

Mr	תלת	קיימין |	רביעין		על	האי	בירא
Mn	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
Cr	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
V16	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
R3	תלת	קיימין	רביעאין |		על	האי	בירא
V13	ג׳ /[216ב]	קיימי׳	רביעי׳		על	האי	בירא
Mu8	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
Ly3	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
N41	תלת	קיימין	ריביעין		על	האי	בירא
N6	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
P5	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
O2	תלת	קיימין	רביעין	~~עלייהו ההיא~~	<ועל	האי>	בירא |
O17	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
Ct2	תלת |	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
N47	תלת |	----------			על	האי	בירא
Ct1	תלת	קיימי׳	רביעין		על	האי	בירא
N56	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
Mu5	תלת	קיימין ר^	|רביעין		על	האי	בירא
Z2	תלת	קיימין	רביעין		על	האי	בירא
Ms5	תלת	קיימין |	רביעין		על	האי	{בי}רא

[233;קח] גרסה א

Mr	האי	בירא |	מנייהו		אתמלי		
Mn	האי	בירא	מנייהו		אתמלי		
T1	והאי	בירא	מיניהו		איתמלי		
V5	האי	בירא	מינייהו		אתמלי		
P2	האי	בירא	מינייהו		אתמלי		
L33	האי	בירא	מינייהו		אתמלי		
P5	האי	בירא	מינייהו		איתמלי		
O2	האי	בירא	מינייהו		אתמלי		
Mu7	והאי	בירא	מינייהו		אתמלי		
P3	והאי	בירא	מינייהו		אתמלי		
N44	האי	בירא	מנייהו		אתמלי		

[233;ריג] גרסה ב

Mr	האי	בירא	מנייהו		אתמלי	אדנ״י	אתקרי
Mn	האי	בירא	מנייהו		אתמלי |	אד [י]	אתקרי
Cr	האי	בירא |	מנייהו		אתמלי	אדנ״י	אתקרי
V16	האי	בירא	מינייהו		אתמלי	אדני |	אתקרי
R3	האי	בירא	מיניהו		אתמלי	אדנ֗י[15]	איתקרי
V13	----------		מנייהו		אתמלי	----------	
Mu8	האי	בירא	מינייהו		אתמלי	אדני	אתקרי
Ly3	האי	בירא	מניהו		א{ת}מל{י} |	אדנ֨י	אתקרי
N41	האי	בירא	מנייהו		אתמלי	אדנ֨י	אתקרי
N6	האי	בירא |	מינייהו		אתמלי	אדנ֧י	אתקרי

[15] אדנ֗י] המילה מודגשת באמצעות אותיות גדולות ומעובות, וכן ע״י הוספת קו מעוטר מעליה לכל אורכה.

P5	----------	מנייהו	אתמלייא	|	אדנ״י		אקרי
O2	<{והאי}	בירא>	מינייהו		אתמליא	אדנ״י	<אתקרי>
O17	והאי	בירא |	מנייהו		אתמלי	אדנ״י	אתקרי
Ct2	האי	בירא	מנייהו		אתמלי	אדנ̃י	אתקרי
N47	האי	בירא	מנייהו		אתמלי	אדנ̈י	אתקרי
Ct1	----------	מינייהו |	אתמלייא	~~אקרי~~	אדנ״י	~~איקרי~~	<אתקרי >
N56	----------	מינייהו	איתמלייא		אדנ̈י |		איתקרי |
Mu5	האי	בירא	מנייהו		אתמלי	אדנ̈י	אתקרי
Z2	האי	בירא	מנייהו		אתמלי |	אדנ̃י	אתקרי
Ms5	האי	בירא	מינייהו		אתמלי	אדנ̈י	אקרי

[233;קח] גרסה א

Mr	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר**	**ההיא**[16]		**ישקו**	**העדרים**	וגו׳	[בר׳ כט ב]
Mn	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר**	**ההיא** |		**ישקו**	**העדרים**	וגו׳	[בר׳ כט ב]
T1	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר**	**ההיא**		**ישקו**	**העדרים**	וגו׳	[בר׳ כט ב] |
V5	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר**	**ההיא** |		**ישקו**	**העדרים**	וגו׳	[בר׳ כט ב]
P2	ההי״ד	**כי**	**מן** |	**הבאר**	**ההוא**		יש<י>קו[17]	----------	וגו׳	[בר׳ כט ב]
L33	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר**	**ההיא**		**ישקו**	**הע{דרי}ם**		[בר׳ כט ב] |
P5	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר**	**ההוא**		**ישקו**	**העדרי׳**	וגו׳	[בר׳ כט ב]
O2	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר**	**ההיא** |		**ישקו**	**העדרים**		[בר׳ כט ב]
Mu7	הדא הוא דכתיב	**כי**	**מן**	**הבאר** |	**ההיא**	כל	**ישקו**	**העדרים**[18]	וכו׳	[בר׳ כט ב]
P3	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר** |	**ההיא**		**ישקו**	**העדרים**	וכו׳	[בר׳ כט ב]
N44	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר**	**ההו׳**		**ישקו**	**העדרים**	וגו׳	[בר׳ כט ב] |

[233;ריג] גרסה ב

Mr	----------									
Mn	----------									
Cr	----------									
V16	----------									
R3	----------									
V13	ההי״ד	**כי**	**מן**	**הבאר**	**ההיא** |		**ישקו**	**העדרי׳**		[בר׳ כט ב]
Mu8	----------									
Ly3	----------									
N41	----------									
N6	----------									
P5	----------									
O2	----------									
O17	----------									
Ct2	----------									
N47	----------									
Ct1	----------									
N56	----------									
Mu5	----------									
Z2	----------									
Ms5	----------									

[16] ההיא] כאן ולהלן, בכל הגרסאות, במסורה : כתיב : ההוא, וקרי : ההיא.
[17] יש<י>קו] במסורה : יַשְׁקוּ . יכול להיות שמדובר בכתם מקרי.
[18] ישקו כל העדרים] במסורה : יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים.

[233;קח] גרסה א

Mr	דא	אדנ״י	אתקרי
Mn	דא	אדנ׳	אתקרי
T1	דא	אדנָ֫י	איתקרי
V5	דא	אדנָ֫י	אתקרי
P2	דא	אדנ֨י	אתקרי
L33	דא	אתקרי	אדנָי
P5	דא	אדנָי	איתקרי
O2	דא	אדני	אתקרי
Mu7	דא	אדנָ֫י	אתקרי
P3	דא	אדנָי	אתקרי
N44	דא	אתקרי	אדנָ֫י

[233;ריג] גרסה ב

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
R3	----------
V13	----------
Mu8	----------
Ly3	----------
N41	----------
N6	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N47	----------
Ct1	----------
N56	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

[234;קח] גרסה א

Mr	על	דא	כתיב
Mn	על	דא	כתיב
T1	עלה	---	כתי׳
V5	עלה	---	כתי׳
P2	עלה	---	כתי׳
L33	על	דא	כתי׳
P5	על	דא	------
O2	על	דא	------
Mu7	על	דא	כתיב
P3	על	דא	כתי׳

N44	ע"ד			כתי׳	
[234;ריג] גרסה ב					
Mr	על		דא	כתיב	|
Mn	על		דא	כתיב	
Cr	על		דא	כתיב	
V16	על		דא	כתי׳	
R3	על	|	---	כתי׳	
V13	---		ודא	-----	
Mu8	על	|	דא	כתיב	
Ly3	ועל		דא	כתי׳	
N41	על	|	דא	כתי׳	
N6	על		דא	כתי׳	
P5	על		דא	כתי׳	
O2	על		דא	כתי׳	
O17	על		דא	כתי	
Ct2	על		דא	| כתי׳	
N47	על		דא	כתי׳	
Ct1	על		דא	כתי׳	
N56	על		דא	כתי׳	
Mu5	על		דא	כתיב	
Z2	על		דא	כתי׳	
Ms5	על		דא	כתי׳	|

[234;קח] גרסה א							
Mr		**אדני**	אלהים[19]	**אתה**	החילות[20]		[דב׳ ג כד]
Mn		**אדנ׳**	אלדים	**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]
T1		**אדנֶי**	**יהוֶה**	**אתה**	החילות	וגו׳	[דב׳ ג כד]
V5		**אדנֶי**	**יהוה**	**אתה**	החילות	וגו׳	[דב׳ ג כד]
P2		**אדנֶי**	**יהו״ה**	**אתה** |	**החלות**	וגו׳	[דב׳ ג כד]
L33		**אדנֶי**	אלהֶים	**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]
P5		**אדנַי**	**יהוֹה**	**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]
O2		**אדני**	אלהים	**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]
Mu7		**אדני**	אלהי׳ [176א]	**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]
P3		**אדני**	אלהים	**אתה**	החילות		[דב׳ ג כד]
N44		**אדני**	אלהים	**אתה**	החילותה		[דב׳ ג כד]
[234;ריג] גרסה ב							
Mr	---	**אדני**	**יי׳**	**אתה**	**החלות**	וגו׳	[דב׳ ג כד]
Mn	---	**אד׳**	**יי׳**	**אתה**	**החלות**	וגו׳	[דב׳ ג כד]
Cr	יי׳	------	**יי׳**	**אתה**	**החלות** |	וגו׳	[דב׳ ג כד]
V16	יי׳[21]	<{**אדני**}>	אלַים	**אתה**	החילותה	וגו׳	[דב׳ ג כד]
R3	---	**אדני**	אלהים	**אתה**	החילות		[דב׳ ג כד]
V13	---	**אדנַי**	אלקי׳	**אתה**	**החלות**	וכו׳	[דב׳ ג כד]
Mu8	---	**אדני**	אלהים	**אתה**	החילות	וכו׳	[דב׳ ג כד]

[19] אדני אלהים] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : אדני יהוה.
[20] החילות] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : הַחִלּוֹתָ.
[21] יי׳] כאן ולהלן (ראו בסמוך להערה 26) בכתב יד זה מוקפת מילה זו בריבוע, ככל הנראה לסימן מחיקה שנעשה על ידי מגיה מאוחר יותר. לצידה של מילה זו, בשוליים מצד ימין, מופיעה מילה מטושטשת; ככל הנראה – ׳אדני׳, כפי שאמנם צריך להיות.

Ly3	יוי		-----	אלהים		**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]
N41	ה׳		-----	אלוקים		**אתה**	**החלות**	וגו׳	[דב׳ ג כד]
N6	---		**אדני**	אלהים		**אתה**	החילות /[12ב]	וגו׳	[דב׳ ג כד]
P5	---		**אדנ״י**	אלהים		**אתה**	החילות	וכו׳	[דב׳ ג כד]
O2	יי׳		-----	אלהים		**אתה**	החילות		[דב׳ ג כד]
O17	יי׳		----------	----------		**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]
Ct2	ה׳		-----	אלקי׳		**אתה**	החילות	וגו׳	[דב׳ ג כד]
N47	---		**אדני**	אלהים |		**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]
Ct1	ה׳		-----	אלי״ם		**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]
N56	יי׳		-----	אלהים		**אתה**	**החלות**	וג׳	[דב׳ ג כד]
Mu5	יי׳ |		-----	אלהים		**אתה**	**החלות**	וכו׳	[דב׳ ג כד]
Z2	---		**אדני**	אלהים		**אתה**	החילות	וכו׳	[דב׳ ג כד]
Ms5	---		**אדני**	אלהים		**אתה**	**החלות**		[דב׳ ג כד]

[234;קח] גרסה א

Mr	וכתיב	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך** |	**השמם**	**למען**		**אדני**	[דנ׳ ט יז]
Mn	וכתיב	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך** |	**השמם**	**למען**		**אדנ׳**	[דנ׳ ט יז]
T1	וכתי׳	**והאר**	**פניך** |	אל[22]	**מקדשך**	**השמם**	**למען**		**אדנֶי**	[דנ׳ ט יז]
V5	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	אל	**מקדשך**	{ה}**שמם**	**למען** |		**אדנֶי**	[דנ׳ ט יז]
P2	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	אל	**מקדשך**	**השמם**	**למען**		**אדנ״י**	[דנ׳ ט יז]
L33	וכתי׳	**והאר** /[72א]	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**		**אדנַי**	[דנ׳ ט יז]
P5	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	**על**	מקדשיך[23]	**השמם**	**למען**		**אדנַי**	[דנ׳ ט יז] |
O2	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	לא |**למען**		**אדני**	[דנ׳ ט יז]
Mu7	וכתיב	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**		**אדנֶי**	[דנ׳ ט יז]
P3	וכתי׳	**והאר** |	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**		**ה׳**	[דנ׳ ט יז]
N44	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	אל |	**מקדשך**	**השמם**	**למען**		**אדני**	[דנ׳ ט יז]

[234;ריג] גרסה ב

Mr	וכתיב	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך** |	**השמם**	**למען**	--	**אדני**	[דנ׳ ט יז]
Mn	וכתיב	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	--	**אדנ׳** |	[דנ׳ ט יז]
Cr	וכתיב	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	השמים[24]	לבען[י][25]	--	**אדני**	[דנ׳ ט יז]
V16	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	אל	**מקדשך**	**השמם** |	**למען**	יי׳ **אדני**[26]		[דנ׳ ט יז]
R3	וכתי׳	**והאר**	**פניך** |	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	יי׳ **אדני**		[דנ׳ ט יז]
V13	וכתיב	**והאר**	**פניך** |	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	ה׳[27] -----		[דנ׳ ט יז]
Mu8	וכתיב	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם** |	**למען**	--	**אדני**	[דנ׳ ט יז]
Ly3	------	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	--	**אדני**	[דנ׳ ט יז]
N41	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם** |	**למען**	--	**אדנ״י**	[דנ׳ ט יז]
N6	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	אל	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	--	**אדנ״י**	[דנ׳ ט יז]
P5	וכתי׳	**והאר**	**פניך** |	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	--	**אדני**	[דנ׳ ט יז]
O2	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	--	**אדני** |	[דנ׳ ט יז]
O17	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדש׳** |	**השמם**	**למען**	--	**אדני**	[דנ׳ ט יז]
Ct2	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען** |	--	**אדני**	[דנ׳ ט יז]

---

[22] אל] כאן ולהלן, במסורה : עַל.
[23] מקדשיך] במסורה : מִקְדָּשְׁךָ.
[24] השמים] במסורה : השמם.
[25] לבען] במסורה : למען.
[26] יי׳ אדני] כאן ולהלן, במסורה : אדני. המילה יי׳ מוקפת בריבוע, וראו הערה 21 לעיל.
[27] ה׳] במסורה : אדני.

N47	וכתי׳	והאיר[28]	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	--	**אדני**		[דנ׳ ט יז]
Ct1	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	**על** ׀	**מקדשך**	----------				כו׳	[דנ׳ ט יז]
N56	------	**והאר**	**פניך**	אל	**מקדשך**	**השמם** ׀	**למען**	--	**אדני**		[דנ׳ ט יז]
Mu5	וכתיב	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	--	**אדני**		[דנ׳ ט יז]
Z2	------	**והאר**	עניך[29]	**על** ׀	**מקדשך**	**השמם**	**למען**	--	**אדני**		[דנ׳ ט יז]
Ms5	וכתי׳	**והאר**	**פניך**	**על**	**מקדשך**	**השמם** ׀	**למען**	--	**אדני**		[דנ׳ ט יז]

[234;קח] גרסה א

Mr	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
Mn	אדון	כל	הארץ	הדא	הוא	דכתיב	
T1	----------						
V5	----------						
P2	----------						
L33	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
P5	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
O2	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
Mu7	אדון	כל	הארץ	הדא ׀	הוא	דכתיב	
P3	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
N44	אדון	כל	הארץ	----------		דכתי׳	

[234;ריג] גרסה ב

Mr	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
Mn	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
Cr	אודון[!][30]	כל ׀	הארץ	ה״ד			
V16	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
R3	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
V13	אדון	כל	הארץ	------			
Mu8	אדון	כל	הארץ	הדא	הוא	דכתיב	
Ly3	אדון	כל ׀	הארץ	------			
N41	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
N6	אדון	כל ׀	הארץ	ה״ד			
P5	-----	כל	הארץ	ה״ד			
O2	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
O17	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
Ct2	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
N47	אדון	כל ׀	הארץ	ה״ד			
Ct1	----------		הוא דאמ׳				
N56	אדון	כל	הארץ	------			
Mu5	אדון ׀	כל	הארץ	ה״ד			
Z2	אדון	כל	הארץ	ה״ד			
Ms5	אדון	כל	הארץ	כד״א			

[234;קח] גרסה א

Mr	**הנה**	**ארון**	**הברית**	**אדון**	**כל**	**הארץ**	[יה׳ ג יא] ׀

[28] והאיר] במסורה : והאר.
[29] עניך] במסורה : פניך.
[30] אודון] במסורה : אדון.

Mn	הנה	ארוֹן	הברִית	אדוֹן	כל	הארֶץ	[יה׳ ג יא]
T1	דא	ארוֹן	הברִית	אדוֹן	כל	הארֶץ[31]	[יה׳ ג יא]
V5	דא	ארוֹן	הברִית	אדוֹן	כל	הארֶץ[32]	[יה׳ ג יא]
P2	דא	אדו״ן[33]	הברי׳	אדו״ן	כל	האר״ץ	[יה׳ ג יא]
L33	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ[34]	[יה׳ ג יא]
P5	הנה	אדון	הברית	אדון	כל	הארץ[35]	[יה׳ ג יא]
O2	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ[36]	[יה׳ ג יא]
Mu7	-----	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ[37]	[יה׳ ג יא]
P3	-----	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ[38]	[יה׳ ג יא]
N44	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	/[159ב] הארץ[39]	[יה׳ ג יא]

[234;ריג] גרסה ב

Mr	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
Mn	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
Cr	-----	אדון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
V16	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
R3	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
V13	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ[40]	[יה׳ ג יא]
Mu8	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
Ly3	----------						[יה׳ ג יא]
N41	-----	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
N6	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
P5	הנה	ארן[41]	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
O2	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
O17	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
Ct2	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
N47	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
Ct1	-----	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
N56	----------						[יה׳ ג יא]
Mu5	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
Z2	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]
Ms5	הנה	ארון	הברית	אדון	כל	הארץ	[יה׳ ג יא]

[234;קח] גרסה א

Mr	----------
Mn	----------
T1	----------
V5	----------
P2	----------

---

[31] מכאן עובר לח״ב, ויקהל, קצד ע״ב.
[32] מכאן עובר לתחילת פרשת וישלח : ח״א קסה ע״ב.
[33] אדון] כאן ולהלן, במסורה : אֶרוֹן.
[34] מכאן עובר לח״א קסא ע״ב שיג-שטו (תוספתא).
[35] מכאן עובר לח״א קסא ע״ב שיג-שטו (תוספתא).
[36] מכאן עובר לח״א, קמו ע״ב.
[37] מכאן עובר לח״א קסא ע״ב שיג-שטו (תוספתא).
[38] מכאן עובר לח״א קסא ע״ב שיג-שטו (תוספתא).
[39] מכאן עובר לח״א, קמו ע״ב.
[40] סעיף ריג חותם את פרשת שמות.
[41] ארן] במסורה : ארון.

L33 ----------
P5 ----------
O2 ----------
Mu7 ----------
P3 ----------
N44 ----------

[234;ריג] גרסה ב

Mr ביה גניז חד ---------- מקורא קדישא
Mn ביה גניז חד ---------- מקורא קדישא
Cr ביה גניז חד |---------- מקורא קדישא
V16 ביה ---- חד ---------- מקורא | קדישא
R3 ביה גניז חד ---------- מקורא קדישא
V13 ----------
Mu8 ביה גניז חד ---------- מקורא קדישא
Ly3 ביה גניז חד ---------- מקורא קדישא
N41 ביה גניז חד |---------- מקורא קדישא
N6 ביה גניז חד ---------- מקורא | קדישא
P5 ---- גניז חד ---------- מקורא קדישא
O2 ---- גניז חד ---------- מקורא קדישא
O17 ---- גניז חד |---------- מקורא קדישא
Ct2 ביה גניז חד ---------- מקורא | קדישא
N47 ביה ---- חד ~~ממנא~~[42] ---------- מקורא קדישא
Ct1 <ביה> גניז חד -------נהרא <נ | נהורא נ | מקורא> קדישא
N56 ביה גניז חד ---------- מקורא קדישא
Mu5 ביה גניז חד ---------- מקורא קדישא |
Z2 ביה גניז חד ---------- מקורא קדישא
Ms5 ביה גניז חד | ---------- מקורא קדישא

[234;קח] גרסה א

Mr ----------
Mn ----------
T1 ----------
V5 ----------
P2 ----------
L33 ----------
P5 ----------
O2 ----------
Mu7 ----------
P3 ----------
N44 ----------

[234;ריג] גרסה ב

Mr דנביע ביה תדיר
Mn דנביע ביה | תדיר
Cr דנביע ביה תדיר
V16 דנביע ביה תדיר
R3 <u>תביע</u>[!] ~~לזדף~~ ביה תדיר

[42] ~~ממנא~~] המחיקה נעשתה באמצעות נקוד מעל למילה.

V13	----------				
Mu8	דנביע	ביה		תדיר	
Ly3	דנביע	ביה		תדיר	
N41	דנביע	ביה		תדיר	
N6	דנביע	ביה		תדיר	
P5	דנביע	ביה		תדיר	
O2	דנביע	ביה		תדיר	
O17	דנביע	ביה		תדיר	
Ct2	דנביע	ביה		תדיר	
N47	דנביע	ביה	|	תדיר	
Ct1	{~~מביע~~} <דנביע>	ביה	|	תדיר	
N56	דנביע	ביה		תדיר	
Mu5	דנבע	ביה		תדיר	
Z2	דנבע	ביה		תדיר	
Ms5	דנבע	ביה		תדיר	

[234;קח] גרסה א

Mr	----------					
Mn	----------					
T1	----------					
V5	----------					
P2	----------					
L33	----------					
P5	----------					
O2	----------					
Mu7	----------					
P3	----------					
N44	----------					

[234;ריג] גרסה ב

Mr	ואמלי	ליה	-	יי	צבאות		אקרי
Mn	ואמלי	ליה	-	יי	צבאות		אקרי
Cr	ואמלי	ליה	-	יי	צבאות		אקרי
V16	ואמלי	ליה	-	יהוֹה	צבאות		איקרי
R3	ואמלי	ליה	| אֲ	יהוֹה[43]	צבאות		אקרי
V13	----------						
Mu8	ואמרי	ליה	-	יי	צבאות		איקרי
Ly3	ואמר לי	ליה	-	יהוֹ֫ה	צבאות		איקרי
N41	ואתמלי	ליה	-	ה׳	צבאות		אתקרי
N6	ואמלי	ליה	-	יי	צבאות		איקרי
P5	ואמלי	---	-	יהוה	צבאות	|	אקרי
O2	ואמלי	---	-	יהו¨ה	צבאות	|	איקרי
O17	ואמר לי	---	-	יהו¨ה	צבאות		אקרי
Ct2	ואתמלי	ליה	-	ה׳	צבאות		אתקרי
N47	ואמלי	ליה	-	יהוֹה	צבאות		איקרי
Ct1	ואמלי	<ליה>	-	יהו¨ה	צבאות		אקרי
N56	ואמר לי	ליה |	-	יהוֹ֫ה	צבאות		איקרי

[43] יהוֹה] המילה מודגשת באמצעות אותיות גדולות ומעובות, וכן ע״י הוספת קו מעוטר מעליה לכל אורכה.

Mu5	ואמרו	ליה	-	ייי	צבאות	אקרי	
Z2	ואמרו	ליה	-	ייי	צבאות ׀	אקרי	
Ms5	ואמרו	ליה	-	ייי	צבאות	אקרי	

[234;קח] גרסה א

Mr	----------							
Mn	----------							
T1	----------							
V5	----------							
P2	----------	לא מצאי יות[44]						
L33	----------							
P5	----------							
O2	----------							
Mu7	----------							
P3	----------							
N44	----------							

[234;ריג] גרסה ב

Mr	בריך ׀	הוא	לעלם	ולעלמי	עלמין	----------	(ע״כ[45]) ׀		
Mn	בריך	הוא	לעלם	ולעלמי	עלמין ׀	----------			
Cr	ברי׳ ׀	הוא	לעלם	ולעלמי	עלמין[46] ׀	----------			
V16	בריך	הוא	לעלם	ולעלמי	עלמין	----------			
R3	בריך	הוא	לעולם	ולעלמי	עלמין	----------	/[א45]		
V13	----------								
Mu8	בריך ׀	הוא	לעלם	ולעלמי	עלמין	----------			
Ly3	בריך ׀	הוא	לעלם	לעלמי	עלמין	----------			
N41	בריך	הוא ׀	לעלם	ולעלמי	עלמיא	----------			
N6	בריך	הוא ׀	לעלם	ולעלמי	עלמיאן	----------			
P5	בריך	הוא	לעלם	ולעמי[!]	עלמין	----------			
O2	בריך	הוא	לעלם	ולעלמי	עלמיא	----------			
O17	בריך	הוא	לעלם ׀	ולעלמי	עלמייא	----------			
Ct2	בריך	הוא	לעלם ׀	ולעלמי	עלמייא	----------			
N47	בריך	הוא	לעלם	ולעלמי	עלמין	----------			
Ct1	בריך	הוא	לעלם	ולעלמי	עלמין	----------			
N56	בריך	הוא	לעלם	ולעלמי	עלמין	----------	/[ב15]		
Mu5	ברוך	ייי	לעולם	----------			אמן ואמן ׀		
Z2	ברוך	ייי	לעולם ׀	----------			אמן ואמן /[ב28]		
Ms5	בילא״ו[47]								

[44] מכאן עובר לתחילת פ׳ וישלח : ח״א קסה ע״ב.
[45] ע״כ] נדפס באותיות מוקטנות.
[46] עלמין] מודפס באותיות של הכתב המזרחי ובגודל קטן מן השאר.
[47] בילא״ו, כלומר – ברוך ה׳ לעולם אמן ואמן.

יחידה כה*

§235–236 ; חיי משה–ב

(זוהר, ח״ב, יג ע״א ;סעיפים ריד–רטו במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב יג ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב יג ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כ
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 87א
ה. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 45א
ו. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 109ב
ז. ליון 12, Ly3, עמ׳ 21ב
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 13ב
ט. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 12ב
י. פריס 782, P5, עמ׳ 316ב
יא. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 213ב
יב. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 16א–ב
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 11א–ב
יד. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 19ב
טו. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 175א–ב
טז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 15ב
יז. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 227ב
יח. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 28ב
יט. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 19א–ב

[235;ריד]

Mr	[מ יג ע״א]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	**ותבאנה**	**ותדלנה**
Mn	[מ יג ע״א]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	**ותבאנה**	**ותדלנה**
Cr	[מ יג ע״א] [ט״כ]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	תבאנה[1]	**ותדלנ׳**
V16	[מ יג ע״א] [87א]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**ב{נ}ות**	**ותבאנה**	**ותדלנה**
R3	[מ יג ע״א] [45א]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	**ותבאנה**	**ותדלנה**
Mu8	[מ יג ע״א] [109ב]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	----------	
Ly3	[מ יג ע״א] [21ב]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	----------	
N41	[מ יג ע״א] [13ב]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	**ותבאנה**	**ותדלנה** |
N6	[מ יג ע״א] [12ב]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	**ותבאנה**	ותדלינה[2] |
P5	[מ יג ע״א] [316ב]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	----------	
O2	[מ יג ע״א] [213ב]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	----------	
O17	[מ יג ע״א] [16א]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	----------	
Ct2	[מ יג ע״א] [11א]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	**ותבאנה**	**ותדלנה**
N47	[מ יג ע״א] [19ב]	**ולכהן** |	**מדין**	**שבע**	**בנות**	**ותבאנה**	**ותדלנה**
Ct1	[מ יג ע״א] [175א]	**ולכהן**	**מדין** | ז׳[3]		**בנות**	----------	
N56	[מ יג ע״א] [15ב]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	----------	
Mu5	[מ יג ע״א] [227ב]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	----------	
Z2	[מ יג ע״א] [28ב]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	----------	
Ms5	[מ יג ע״א] [19א]	**ולכהן**	**מדין**	**שבע**	**בנות**	----------	

[1] תבאנה] במסורה: ותבאנה.
[2] ותדלינה] במסורה: ותדלנה.
[3] ז׳] במסורה: שבע.

Mr	----------	וגו׳	[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	בירא	דא	איהו	בירא׀	דיעקב
Mn	----------	וגו׳	[שמ׳ ב טז]		אמר	רבי	יהודה	אי	בירא	דא׀	איהו	בירא	דיעקב
Cr	----------	וגו׳	[שמ׳ ב טז]׀		אמר	רבי	יהודה	אי	בירא	---	איהו	בירא׀	דיעקב
V16	**ותמלאנה**	וגו׳	[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	ברא	איהו דא		בירא׀	דיעקב
R3	**ותמלאנה**	וגו׳	[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה׀	אי	בירא	דא	איהו	בירא	דיעקב
Mu8	----------	וגו׳	[שמ׳ ב טז]		אמר	ר׳	יהודה׀	אי	בירא	דא	איהו	------	דיעקב
Ly3	----------		[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	בירא	דא	-----	בירא	דיעקב׀
N41	**ותמלאנה**	וגו׳	[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	בירא	דא	איהו	------	דיעקב
N6	**ותמלאנה**	וגו׳	[שמ׳ ב טז]		אמ׳	ר׳	{י}הוד׳	אי	בירא	דא	איהו	בירא	דיעקב
P5	----------	וכו׳	[שמ׳ ב טז]		א״ר	׀	יהודה	אי	בירא	דא	איהו	בירא	דיעקב
O2	----------		[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	בירא	דא	איהו	בירא	דיעקב׀
O17	----------		[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	ברא	דא	איהו	בירא׀	דיעקב
Ct2	**ותמלאנה**	וגו׳	[שמ׳ ב טז]׀		א״ר		יהוד׳	אי	בירא	דא	איהו	בירא	דיעקב
N47	----------		[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	בירא׀	דא	איהו	בירא	דיעקב
Ct1	----------		[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	בירא	דא	איהו	בירא	דיעקב
N56	----------	וג׳	[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	בירא	דא	-----	בירא	דיעקב
Mu5	----------		[שמ׳ ב טז]		אמר	ר׳	יהודה	אי	בירא	---	איהו	------	דיעקב
Z2	----------		[שמ׳ ב טז]		אמר	ר׳	יהודה	אי	בירא	---	איהו	------	דיעקב
Ms5	----------		[שמ׳ ב טז]		א״ר		יהודה	אי	בירא	---	איהו	------	דיעקב

Mr	הא	כתיב	ביה	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**	׀	
Mn	הא	כתיב	ביה	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
Cr	הא	כתיב	ביה	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
V16	הא	כתי׳	ביה	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
R3	הא	כתי׳	ביה	**ונאספו**	**שמה** ׀	**כל**	**העדרים**		
Mu8	הא	כתיב	ביה	**ונאספו**	**שמה** ׀	**כל**	**העדרים**		
Ly3	התם	כתי׳	ביה	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
N41	הא	כתיב	ביה ׀	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
N6	הא	כתי׳ ׀	ביה	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
P5	הכא	כתי׳	ביה	**ונאספו**	**שמה** ׀	**כל**	**העדרים**		
O2	הכא	כתי׳	----	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
O17	הכא	כתי׳	----	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**׀		
Ct2	הא	כתי׳	ביה	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרי׳** ׀		
N47	הא	כתי׳	ביה	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
Ct1	--	כתי׳	ביה	**ונאספו**׀	----	**כל**	**העדרים**		
N56	<הכא>׀	כתי׳	ביה	**ונאספו**	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
Mu5	--	דכתיב	ביה	**ונאספו ש^**׀	**שמה**	**כל**	**העדרים**		
Z2	--	דכתי׳	ביה	**ונאספו**	**שמה** ׀	**כל**	**העדרים**	וכו׳	
Ms5	--	דכתי׳ ׀	ביה	**ונאספו**	**שמ׳**	**כל**	**העדרי׳**		

Mr	**וגללו**	----------	----------	וגו׳	[בר׳ כט ג]		והכא		בנות	יתרו
Mn	**וגללו**	----------	----------	וגו׳	[בר׳ כט ג]		והכא		בנות	יתרו
Cr	----------	----------	----------	וגו׳	[בר׳ כט ג]׀		והכא		בנו׳	יתרו
V16	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[בר׳ כט ג]		והכא		בנות	יתרו
R3	**וגללו**	**את**	**האבן**	**מעל פי הבאר**	[בר׳ כט ג]		והכא		בנות	יתרו
Mu8	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[בר׳ כט ג]		והכא		בנות	יתרו
Ly3	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[בר׳ כט ג]		והכא		בנות	יתרו
N41	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[בר׳ כט ג]		והכא		בנות	יתרו
N6	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[בר׳ כט ג]		והכא		בנות	יתרו

P5	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[ברׄ כט ג]	והכא	בנות	יתרו
O2	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[ברׄ כט ג]	ו{ב}הכא	בנות	דיתרו
O17	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[ברׄ כט ג]	והכא	בנות	דיתרו
Ct2	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[ברׄ כט ג]	והכא	בנות	יתרו
N47	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[ברׄ כט ג]	והכא	בנות ׀	יתרו
Ct1	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[ברׄ כט ג]	והכא	בנות	יתרו
N56	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	[ברׄ כט ג]	והכא	בנות ׀	יתרו
Mu5	**וגללו**	**את**	**האבן**	----------	וכוׄ [ברׄ כט ג]	והכא	בנות	יתרו
Z2	----------			----------	[ברׄ כט ג]	והכא	בנות	יתרו
Ms5	----------			----------	[ברׄ כט ג]	והכא	בנות	יתרו

Mr	לא	אצטריכו	להאי	אלא	**ותבאנה**	**ותדלנה**	
Mn	לא	אצטריכו	להאי	אלא	**ותבאנה**	**ותדלנה**	
Cr	לא	אצטריכו	להאי	אלא	ותבאו[4]	**ותדלנה** ׀	
V16	לא ׀	איצטריכא	להא	אלא	**ותבאנה**	**ותדלנה**	
R3	לא	אצטריכו	להאי	אלא ׀	**ות<ב>אנה**	**ותדלנה**	
Mu8	לא	איצטריכו	להאי	אלא	**ותבאנה** ׀	**ותדלנה**	
Ly3	לא	אצטריכו	להאי	אלא ׀	**ותבאנה**	**ותדלנה**	
N41	לא	אצטריכו ׀	להאי	אלא	**ותבאנה**	**ותדלנה**	
N6	לא ׀	אצטריכו	להאי	אלא	**ותבאנה**	ותדלינה[5]	
P5	לא	יצטריכו	להאי	אלא ׀	**ותבאנה**	**ותדלנה**	
O2	לאו	איצטריכות	להאי	אלא	**ותבאנה** ׀	**ותדלנה**	
O17	לאו	איצטריכות	להאי	אלא	**ותבאנה**	**ותדלנה**	
Ct2	לא	אצטריכו	להאי	אלא	**ותבאנה**	**ותדלנה**	
N47	לא	איצטריכא	ליה	אלא	**ותבאנה**[6]	**ותדלנה**	
Ct1	לא	אצטריכו	להאי	אלא	**ותבאנה**	<ותדלינה> ׀	
N56	לא	אצטריכו	להאי	אלא	**ותבאנה**	**ותדלנה**	
Mu5	לא	אצטריכו	להאי ׀	אלא	ותבאו[!]	**ותדלנה**	
Z2	לא	אצטריכו	להאי	אלא	**ותבאנה**	**ותדלנה** ׀	
Ms5	לא ׀	אצטריכו	להאי	אלא	ותבאו	**ותדלנה**	

Mr	בלא	טורח ׀	אחרא	
Mn	בלא	טרח	אחרא ׀	
Cr	בלא	טורח	אחרא	
V16	בלא	טורח	אחרא	
R3	בלא	טורח	אחרא	
Mu8	בלא	טורח	אחרא	
Ly3	כלא	טורח	אוחרא	
N41	בלא	טרח	אחרא	
N6	בלא	טורח	אחרא	
P5	בלא	טורח	אוחרא	
O2	בלא	טרח	אחרא	
O17	בלא ׀	טרח	אחרא	
Ct2	בלא ׀	טרח	אחרא	
N47	כל	טורח	אחרא	
Ct1	בלא	טורח	אחרא	

[4] ותבאו] כאן ולהלן, במסורה : ותבאנה.
[5] ותדלינה] כאן ולהלן, במסורה : ותדלנה.
[6] ותבאנה] כתוב ״ותאבנה״, אך מעל לאותיות א׳ ו-ב׳ מסומנת נקודה, כדי לציין שיש לשכל את האותיות.

N56	בלא	טורח	אוחרא
Mu5	בלא	טורח	אחרא
Z2	בלא	טורח	אחרא
Ms5	בלא	טרח	אחרא

[236; רטו]

Mr	[מ יג ע״א]		א״ר	חייא	יעקב	אעדי	לה	מן	בירא
Mn	[מ יג ע״א]		אמר רבי	חייא	יעקב	אעדי	לה	מן	בירא
Cr	[מ יג ע״א]	[ט״כ]	אמר רבי	חייא	יעקב	אעדי	ליה	מן ׀	בירא
V16	[מ יג ע״א]	[87א]	אמ״ר	חייא	יעקב	אעדי ׀	ליה	מן	בירא
R3	[מ יג ע״א]	[45א]	א״ר	חייא	יעקב	אעדי	לה	מן	בירא
Mu8	[מ יג ע״א]	[109ב]	אמר ר׳	חייא	יעקב	אעדי	ליה	מן	בירא
Ly3	[מ יג ע״א]	[21ב]	א״ר	חייא	יעקב	אעדי	לה	מן	בירא
N41	[מ יג ע״א]	[13ב]	א״ר	חייא	יעקב	אעדי	לה ׀	מן	בירא
N6	[מ יג ע״א]	[12ב]	אמ׳ ר׳	חייא ׀	יעקב	אעדי	לה	מן	בירא
P5	[מ יג ע״א]	[316ב]	א״ר	-----	יעקב	אעדי	לה	מן	בירא
O2	[מ יג ע״א]	[213ב]	א״ר	<חייא>	יעקב	אעדי	ליה	מן	בירא
O17	[מ יג ע״א]	[16א]	א״ר	חייא	יעקב	אעדי	ליה	מן	בירא
Ct2	[מ יג ע״א]	[11א]	א״ר	חייא	יעקב	אעדי	לה	מן	בירא
N47	[מ יג ע״א]	[19ב]	א״ר	חייא	יעקב	אעדי ׀	לה	מן	בירא
Ct1	[מ יג ע״א]	[175א]	א״ר	<חייא>	יעקב	אעדי	ליה	מן	בירא
N56	[מ יג ע״א]	[15ב]	א״ר	חייא ׀	יעקב	אעדי	לה	מן	בירא
Mu5	[מ יג ע״א]	[227ב]	אמר ר׳	חייא	יעקב	אעדי	ליה	מן	בירא ׀
Z2	[מ יג ע״א]	[28ב]	אמר ר׳	חייא	יעקב	אעדי	ליה	מן	בירא
Ms5	[מ יג ע״א]	[19א]	א״ר	חייא	יעקב	אעדי	ליה ׀	מן	בירא

Mr	דהא	כתיב	----------		כד	מתכנשי	-------
Mn	דהא	כתיב	----------		כד	מתכנשי	-------
Cr	דהא	כתיב	----------		כד	מתרגשי	-------
V16	דהא	כתי׳	----------		כד	מתכנשי	-------
R3	דהא	כתי׳ ׀	----------		כד	מתכנשי	-------
Mu8	דהא	כתי׳	----------		כד ׀	מתרגשי	-------
Ly3	דהא	כתי׳	----------		כדמתכנשי[7]		-------
N41	דהא	כתיב	----------		כד	מתגרשי	<דתכנ{ש}י>[!]
N6	דהא	כתי׳	----------		כד	מתרגשי	-------
P5	דהא ׀	כתי׳	----------		כד	מתכנש	-------
O2	דהא	כתי׳	----------		כד	מתכנשין	-------
O17	דהא	כתי׳	----------		כד	מתכנשין	-------
Ct2	דהא	כתי׳	----------		כד	מתגרשי	-------
N47	דהא	כתי׳	----------		כד	מתנכשי	-------
Ct1	דהא	כתי׳	**ונאספו שמה**	[ברׄ כט ג]	<כד	מתנכשי ׀>	-------
N56	דהא	כתי׳	----------		כד	מתכנשי	-------
Mu5	דהא	כתיב	----------		כד	מתרגשי	-------
Z2	דהא	כתי׳	----------		כד ׀	מתרגשי	-------
Ms5	דהא	כתי׳	----------		כד	מתרגשי	-------

[7] כדמתכנשי] המילים אינן מופרדות זו מזו.

Mr	תמן	כל	׀		עדרייא
Mn	תמן	כל	׀		עדרייא
Cr	תמן	כל			עדרייא
V16	תמן	כל			עדרייא
R3	תמן	כל			ריא[!]
Mu8	תמן	כל			עדרייא
Ly3	תמן ׀	--			עדריא
N41	תמן	כל			עדריא
N6	תמן	כל	ע{מ}מיא	<{עדרייא}>[8]	׀
P5	תמאן	כל			עדרייא
O2	תמן	כל			עדריא
O17	תמן	כל	׀		עדריא
Ct2	תמן ׀	כל			עדרייא
N47	תמן	כל			עדרייא
Ct1	<{.}מן	כל			עדריא>
N56	תמן	--			עדריא
Mu5	תמאן	--			עדרייא
Z2	תמן	כל			עדרייא
Ms5	תמן	כל			עדרייא

Mr	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
Mn	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
Cr	-----	**והשיבו** ׀	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
V16	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
R3	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
Mu8	-----	**והש<י>בו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
Ly3	-----	והשיב[9]	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
N41	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
N6	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
P5	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	מעל[10]	**פי הבאר**	[ברי כט ג]
O2	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן** ׀	מעל	**פי הבאר**	[ברי כט ג]
O17	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	מעל	**פי הבאר**	[ברי כט ג]
Ct2	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
N47	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
Ct1	וכתי׳	**והשיבו** /[175ב]	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
N56	-----	והשיב	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג] ׀
Mu5	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
Z2	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]
Ms5	-----	**והשיבו**	**את**	**האבן**	----------		[ברי כט ג]

Mr	וביעקב	לא	כתיב	וישב	את		האבן
Mn	וביעקב	לא	כתיב	וישב	את		האבן
Cr	וביעקב	לא	כתיב	וישב	את		האבן
V16	וביעקב ׀	לא	כתי׳	וישב	את		האבן
R3	וביעקב	---	כתי׳	וישב	את		האבן
Mu8	וביעקב	לא	כתיב	וישב	את		האבן ׀

[8] ע{מ}מיא <{עדרייא}>] נראה כי המילה ׳עממיא׳ מחוקה ומעליה כתוב ׳עדרייא׳.
[9] והשיב] כאן ולהלן, במסורה : והשיבו.
[10] מעל] כאן ולהלן, במסורה : על.

Ly3	וביעקב	לא	כתי׳	וישב	את		האבן
N41	וביעקב |	לא	כתי׳	וישב	----------		
N6	וביעקב	לא	כתי׳	וישב	את		האבן
P5	וביעקב |	לא	כתי׳	וישב	את		האבן
O2	וביעקב	לא	כתי׳	וישב	את		האבן
O17	וביעקב	לא	כתי׳	וישב	את		האבן
Ct2	וביעקב	לא	כתי׳	וישב	----------		
N47	----------						
Ct1	וביעקב	לא	כתי׳	וישב	את		האבן
N56	וביעקב	לא	כתי׳	וישב	את		האבן
Mu5	וביעקב	לא	כתיב |	וישב	את		האבן
Z2	וביעקב	לא	כתי׳	וישב	את |	את[!]	האבן
Ms5	וביעקב	לא |	כתי׳	וישב	את		האבן

Mr	דהא	לא	אצטריך	לבתר |	כן	דהא	בקדמיתא
Mn	דהא	לא	אצטריך |	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא
Cr	----	דלא |	אצטריך	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא
V16	----	דלא	איצטריך	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא
R3	----	דלא |	אצטריך	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא
Mu8	----	דלא	איצטריך	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא
Ly3	----	דלא	אצטריך	בתר	כן	דהא	בקדמיתא
N41	----	דלא	אצטריך	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא
N6	----	דלא	אצטריך	לבתר |	כן	דהא	בקדמיתא
P5	----	דלא	אצטריך	בתר	כן	דהא	בקדמיתא
O2	----	דלא	איצטריך	בתר	כן	דהא	בקדמיתא
O17	----	דלא	/[16ב]איצטריך	בתר	כן	דהא	בקדמיתא
Ct2	----	דלא	אצטריך	לבתר	כן |	דהא	בקדמית׳
N47	----	דלא	איצטריך |	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא
Ct1	----	דלא	אצטריך	בתר	כן	דהא	בקדמית׳
N56	----	דלא	איצטריך	בתר	כן	דהא	בקדמיתא
Mu5	----	דלא	אצטריך	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא
Z2	----	דלא	אצטריך	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא
Ms5	----	דלא	אצטריך	לבתר	כן	דהא	בקדמיתא

Mr	מיא	לא	הוו	סלקין	כיון	דאתא	יעקב	
Mn	מיא	לא	הוו	סלקין	כיון	דאתא	יעקב	
Cr	מיא	לא	הוו	סלקין |	כיון	דאתא	יעקב	
V16	מיא	לא	הוו	סלקין	כיון	{דאתא} |	יעקב	
R3	מיא	לא	הוו	סלקין	כיון	דאתא	יעקב	
Mu8	מיא	לא	הוו	סלקין	כיון	דאתא	יעקב |	
Ly3	{מיא}|	לא	הוו	סלקי	כיון	דאתא	יעקב	
N41	מייא	לא	הוו	סלקין |	כיון	דאתא	יעקב	
N6	מייא	לא	הוו	סלקין	כיון	דאתא	יעקב	
P5	מייא	לא |	הוו	סלקי	כיוון	דאתא	יעקב	
O2	מיא	לא	הוו	סלקי	כיון |	דאתא	יעקב	
O17	מיא	{לא}	הוו	סלקי	כיון	דאתא	יעקב	
Ct2	מייא	לא	הוו	סלקין	כיון	דאתא	יעקב	
N47	מייא	לא	הוו	סלקין	כיון	דאתא	יעקב	
Ct1	מיא	לא	הוו |	סלקין	כיון	דאתא	יעקב	
N56	מיא	לא |	הוו	סלקי	כיון	דאתא	יעקב	

Mu5	מיא	לא	הוו	סלקין ׀	כיון	דאתא	יעקב
Z2	מייא	לא	הוו	סלקין ׀	כיון	דאתא	יעקב
Ms5	מייא	לא	הוו ׀	סלקי	כיון	דאתא	יעקב

Mr	------	סליקו	מיא	לגביה
Mn	------	סליקו	מיא	לגביה ׀
Cr	------	סליקו	מיא	לגבי׳
V16	------	סליקו	מיא	לגביה
R3	------	סליקו ׀	מיא	לגבי
Mu8	------	מיא	סליקו	לגביה
Ly3	------	סליקו	מיא	לגביה
N41	סליקו	סליקו	מייא	------
N6	------	סליקו	מיא ׀	לגביה
P5	------	סליקו	מייא	לגביה
O2	------	סליקו	מייא	לגביה
O17	------	סליקו	מיא ׀	לגביה
Ct2	------	סליקו	מייא	------
N47	------	סליקו	מייא	לגביה ׀
Ct1	------	סליקו	מיא	לגביה
N56	------	סליקו	מיא	ל{ג...}
Mu5	------	מיא	סליקו	לגביה
Z2	------	מיא	סליקו	לגביה
Ms5	------	מיא	סליקו	גביה

Mr	(ומשה ׀	אוף	הכי	סליקו	מיא	לגביה[11])
Mn	ומשה	אוף	הכי	סליקו	מיא	לגביה
Cr	ומשה	אוף	הכי	סליקו ׀	מיא	לגביה
V16	משה	אוף	הכי	סליקו	מיא	לגביה
R3	משה	אוף	הכי	סליק	מייא	לגבי
Mu8	----------					
Ly3	----------					
N41	משה	אוף	הכי	סליקו	מייא	לגביה
N6	משה	אוף	הכי	סליקו	מיא	לגביה
P5	----------					
O2	----------					
O17	----------					
Ct2	משה	אוף	הכי /[11ב]	סליקו	מייא	לגביה
N47	משה	אוף	הכי	סליקו	-----	לגביה
Ct1	----------					
N56	----------					
Mu5	ומשה	אוף	הכי	סליקו	מיא	לגביה
Z2	ומשה	אוף	הכי	סליקו	מיא	לגביה
Ms5	ומשה	אוף	הכי	סליקו	מייא	לגביה /[19ב]

Mr	וההוא	אבנא	לא	ה{ו}ה	על	פום	בירא
Mn	וההוא	אבנא	לא	הוה	על	פום	בירא
Cr	וההוא	אבנא	לא	הוה	על	פום	בירא

[11] ומשה...לגביה] נדפס באותיות מוקטנות.

V16 וההוא אבנא לא הוה על פום בירא
R3 וההוא אבנא לא הוה על פום בירא ׀
Mu8 וההוא אבנא לא הוה על פום בירא
Ly3 וההוא אבנא לא הוה על פום בירא
N41 וההוא אבנא ׀ לא הוה על פום בירא
N6 וההוא אבנא לא הוה על פום ׀ בירא
P5 וההוא אבנא לא הוה ׀ על פום בירא
O2 וההוא אבנא לא הוה על פום בירא
O17 וההוא אבנא לא הוה על פום בירא
Ct2 וההוא אבנא לא הוה על פום בירא
N47 וההוא אבנא לא הוה על פום בירא
Ct1 וההוא אבנא לא הות על פום בירא
N56 {ו}ההוא אבנא לא הוה על פום בירא ׀
Mu5 וההוא אבנא ׀ לא הוה על פום בירא
Z2 וההוא ׀ אבנא לא הוה על פום בירא
Ms5 וההוא אבנא לא הוה על פום בירא

Mr ובגין כך **ותבאנה** ׀ **ותדלנה** [שמ׳ ב טז]
Mn ובגין כך ׀ **ותבאנה** **ותדלנה** [שמ׳ ב טז]
Cr ובגין כך ׀ תבאנה[12] **ותדלנ{ה}** [שמ׳ ב טז]
V16 ובגין כך **ותבאנה** **ותדלנה** [שמ׳ ב טז]
R3 ובגין כך **ותבאנה** **ותדלנה** [שמ׳ ב טז]
Mu8 ובגין כך **ותבאנה** **ותדלנה** [שמ׳ ב טז] /[110א]
Ly3 ובגיני כך ׀ **ותבאנה** **ותדלנה**[13] [שמ׳ ב טז]
N41 ובגין כך **ותבאנה** **ותדלנה** [שמ׳ ב טז]
N6 ובגין כך **ותבאנה** ותדלינה[14] [שמ׳ ב טז]
P5 ובגין כך **ותבאנה** **ותדלנה**[15] [שמ׳ ב טז]
O2 ובגין כך **ותבאנה** ותדלינה[16] [שמ׳ ב טז] ׀
O17 ובגין כך **ותבאנה** ותדלינה[17] [שמ׳ ב טז]
Ct2 ובגין כך **ותבאנה** **ותדלנה** [שמ׳ ב טז] ׀
N47 ובגין כך **ותבאנה** ׀ **ותדלנה** [שמ׳ ב טז]
Ct1 ובגין ׀ כך **ותבאנה**[18] -------- [שמ׳ ב טז]
N56 ובגין כך ותבאנא[19] **ותדלנה** [שמ׳ ב טז]
Mu5 ובגין כך **ותבאנה** **ותדלנה** [שמ׳ ב טז] ׀
Z2 ובגין כך **ותבאנה** **ותדלנה** [שמ׳ ב טז]
Ms5 ובגין כך **ותבאנה** **ותדלנה** [שמ׳ ב טז]

[12] תבאנה] במסורה : ותבאנה.
[13] מכאן עובר לסעיף [96 ;פט].
[14] ותדלינה] כאן ולהלן, במסורה : ותדלנה.
[15] מכאן עובר לסעיף [96 ;פט].
[16] מכאן עובר לסעיף [96 ;פט].
[17] מכאן עובר לסעיף [96 ;פט].
[18] מכאן עובר לסעיף [94 ;פח].
[19] ותבאנא] במסורה : ותבאנה.

יחידה כו*

§237–255 ; יועזר במערה

(זוהר, ח״ב, יג ע״א–יד ע״א ; סעיפים רטז–רלא במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יג ע״א–יד ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יג ע״א–יד ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כ–כא
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 87א–88א
ה. רומא, קזנטנזה 3091, R3, עמ׳ 45א–46א (§[237 ;רטז]–[250 ;רכז] בלבד)
ו. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 110א–111א
ז. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 13ב–15א
ח. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 12ב–13ב
ט. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳11ב–12ב
י. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 19ב–20ב
יא. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 227ב–228ב
יב. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 28ב–29ב
יג. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 19ב–20א

[237 ;רטז]

Mr	[מ יג ע״א]	ר׳	אלעזר	ור׳	אבא	----------
Mn	[מ יג ע״א]	רבי	אלעזר	ורבי	אבא	----------
Cr	[מ יג ע״א] [טי״כ]	ר׳	אלעזר	ורבי	אבא	----------
V16	[מ יג ע״א] [87א]	ר׳	אלעזר	ור׳	אבא	ור׳	יוסי
R3	[מ יג ע״א] [45א]	ר׳	אלעזר	ור׳	אבא	ור׳	יוסי
Mu8	[מ יג ע״א] [110א]	ר׳	אלעזר	ור׳	אבא	ור׳	יוסי
N41	[מ יג ע״א] [13ב]	ר׳	אלעזר	ור׳	אבא	ור׳ |	יוסי
N6	[מ יג ע״א] [12ב]	ר׳	אלעזר	ור׳	אבא	ור׳	יוסי |
Ct2	[מ יג ע״א] [11ב]	ר׳	אלעזר	ור׳	יוסי	ור׳	אבא
N47	[מ יג ע״א] [19ב]	ר׳	אלעזר	ור׳	אבא	ור׳	יוסי
Mu5	[מ יג ע״א] [227ב]	ר׳	אלעזר	ור׳	אבא	----------
Z2	[מ יג ע״א] [28ב]	ר׳	אלעזר	ור׳ | ור׳	אבא	----------
Ms5	[מ יג ע״א] [19ב]	ר׳	אלעזר |	ור׳	אבא	----------

Mr	הוו	אזלי	מטבריא		לצפרי
Mn	הוו	אזלי	מטבריא		לצפרי
Cr	הוו	אזלי	מטבריא	|	לצפרי
V16	הוו	אזלי	מטבריא		לצפרי
R3	הוו	אזלי	מטביריא	|	לצפרי
Mu8	הוו	אזלי	מטבריא		לציפורי
N41	הוו	אזלי	מטבריא		לצפורי
N6	הוו	אזלי	מטבריה		לציפורי
Ct2	הוו	אזלי	מטבריא		לציפורי
N47	הוו	אזלי	מטבריא		לצפורי
Mu5	הוו	אזלי	מטבריא		לציפרי |
Z2	הוו	אזלי	מטבריה		לצפרי
Ms5	הוו	אזלי	מטבריא		לצפורי

Mr	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	| חד	יודאי	אתחבר	בהדייהו
Mn	עד	דהוו	אזלי |	פגע	בהו	חד	יודאי	אתחבר	בהדייהו
Cr	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	חד	יודאי	אתחבר |	בהדייהו
V16	עד |	דהוו	אזלי	פגע	בהו	חד	יודאי	ואתחבר	בהדייהו
R3	עד	דהוו	אזלי ב֗	פגעו	בהוא	חד	יודאי	ואתחבר	בהדיהו
Mu8	עד	דהוו	אזלי	פגע|	בהו	חד	יודאי	ואתחבר	בהדייהו
N41	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	חד	יודאי	ואתחבר|	בהדיהו
N6	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	חד	יודאי	ואתחבר|	בהדייהו
Ct2	עד	דהוו	אזלי	פגע	בהו	| חד	יודאי	ואתחבר	בהדייהו
N47	עד	דהוו	אזלי |	פגע	בהו	חד	יודאי	ואתחבר	בהדייהו
Mu5	עד	דהוו |	אזלי	פגע	בהו	חד	יודאי	ואתחבר	בהדייהו
Z2	עד	דהוו	אזלי |	פגע	בהו	חד	יודאי	ואתחבר	בהדייהו
Ms5	עד	דהוו	אזלי	פגע|	בהו	חד	יודאי	ואתחבר	בהדייהו

Mr	א״ר		אלעזר	כל	חד	---	לימא	----------	מלה	דאורייתא	
Mn	אמר	ר׳	אלעזר	כל	חד	---	לימא	----------	מלה	דאוריתא |	
Cr	אמא[!]	ר׳	אלעזר	כל	חד	---	לימא	----------	מלה	דאורייתא |	
V16	א״ר		אלעזר	כל	חד	---	לימ׳	ליה מלה	מלה	דאורי{ת}׳	/[87ב]
R3	אמ׳	ר׳	אלעזר |	כל	חד	---	לימא	----------	מילה	באוריתא	
Mu8	אמר	ר׳	אלעזר	כל	חד	---	לימא|	----------		דאורייתא	
N41	א״ר		אלעזר	כל	חד	---	לימא	----------	מלה	דאוריתא	
N6	א״ר		אלעזר	כל	חד	---	לימא	----------	מלה	דאורייתא	
Ct2	א״ר		אלעזר	כל	חד	---	לימא	----------	מלה	דאורית׳	
N47	אמ׳	ר׳	אלעזר	כל	חד	---	{לי}מא	----------	מלה |	דאוריתא	
N56	----------										
Mu5	אמר	ר׳	אלעזר	כל	חד	---	לימ׳	----------	מלה	דאוריתא |	
Z2	אמר	ר׳ |	אלעזר	כל	חד	---	לימא	----------	מלה	דאוריתא	
Ms5	א״ר		אלעזר	כל	חד	וחד	לימא	----------	מלה	דאוריתא	

[238; ריז]

Mr	[מ יג ע״א]	פתח	איהו |	ואמר	**ויאמר**	--	**אלי**
Mn	[מ יג ע״א]	פתח	איהו	ואמר	**ויאמר**	--	**אלי**
Cr	[מ יג ע״א] [טי״כ]	פתח	איהו	ואמר	**ויאמר**	--	**אלי**
V16	[מ יג ע״א] [87ב]	פתח	איהו	ואמ׳	**ויאמ׳**	יי׳[1]	**אלי**
R3	[מ יג ע״א] [45א]	פתח	איהו	ואמ׳	**ויאמ׳**	--	**אלי**
Mu8	[מ יג ע״א] [110א]	פתח	איהו	ואמר	**ויאמר**	--	**אלי**
N41	[מ יג ע״א] [13ב]	פתח	איהו	ואמר	**ויאמר**	--	**אלי** |
N6	[מ יג ע״א] [12ב]	פתח	איהו |	ואמ׳	**ויאמר**	--	**אלי**
Ct2	[מ יג ע״א] [11ב]	פתח	איהו |	ואמ׳	**ויאמר**	--	**אלי**
N47	[מ יג ע״א] [19ב]	פתח	איהו	ואמר	**ויאמר**	--	**אלי**
Mu5	[מ יג ע״א] [227ב]	פתח	איהו	ואמר	**ויאמר**	--	**אלי**
Z2	[מ יג ע״א] [28ב]	פתח	איהו	ואמר	**ויאמר**	--	**אלי** |
Ms5	[מ יג ע״א] [19ב]	פתח	איהו	ואמ׳	**ויאמר**	--	**אלי**

[1] ויאמ׳ יי׳] במסורה : ויאמר.

Mr	**הנבא**	----------	**בן**	**אדם**	הנבא	אל	הרוח[2]
Mn	**הנבא**	----------	**בן**	**אדם**	הנבא	אל	הרוח
Cr	**הנבא**	----------	**בן**	**אדם**	הנבא	אל |	הרוח
V16	**הנבא**	**אל הרוח הנבא**	**בן**	**אדם**	----------		
R3	הנביא[3]	**אל הרוח | הנבא**	**בן**	**אדם**	----------		
Mu8	**הנבא**	----------	**בן**	**אדם**	הנבא	על[4]	הרוח
N41	**הנבא**	----------	**בן**	**אדם**	----------		
N6	**הנבא**	**אל הרוח הנבא**	**בן**	**אדם**	----------		
Ct2	**הנבא**	----------	**בן**	**אדם**	----------		
N47	**הנבא**	**אל הרוח הנבא**	**בן**	**אדם**	----------		
Mu5	**הנבא**	----------	**בן**	**אדם**	הנבא	על	הרוח
Z2	**הנבא**	----------	**בן**	**אד{ם}**	הנבא	על	הרוח
Ms5	**הנבא**	----------	**בן**	**אדם**	הנבא	על	הרוח

Mr	**ואמרת**	**אל**	**הרוח** |	----------							וגו׳ [יח׳ לז ט]
Mn	**ואמרת**	**אל**	**הרוח**	----------							וגו׳ [יח׳ לז ט] |
Cr	**ואמרת**	**אל**	**הרוח**	----------							וגו׳ [יח׳ לז ט]
V16	**ואמרת**	אליו[5]	**הרוח**	**כה**	**אמר** |	**יי׳**[6]	**מארבע**	**רוחות**	בואי[7]	**הרוח**	וגו׳ [יח׳ לז ט]
R3	**ואמרת**	**אל**	**הרוח**	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	**מארבע**	**רוחות**	בואי	**הרוח** |	וגו׳ [יח׳ לז ט]
Mu8	**ואמרת**	**אל** |	**הרוח**	----------							וכו׳ [יח׳ לז ט]
N41	**ואמרת**	**אל**	**הרוח**	**כה**	**אמר**	**ה׳**	**מארבע**	**רוחות**	**באי**	**הרוח**	וגו׳ [יח׳ לז ט]
N6	**ואמרת**	**אל**	**הרוח**	**כה** |	**אמר**	**יי׳**	**מארבע**	**רוחות**	בואי	**הרוח**	וגו׳ [יח׳ לז ט]
Ct2	**ואמרת**	**אל**	**הרוח**	**כה**	**אמ׳**	**ה׳**	**מארבע**	**רוחות** |	**באי**	**הרוח**	וגו׳ [יח׳ לז ט]
N47	**ואמרת** |	**אל**	**הרוח**	**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מארבע**	**רוחות**	בואי	**הרוח**	וגו׳ [יח׳ לז ט]
Mu5	**ואמרת**	~~**אל**~~[8]	**הרוח** |	----------							וכו׳ [יח׳ לז ט]
Z2	**ואמרת**	**{אל**	**הרוח**	----------							וכו׳ [יח׳ לז ט]
Ms5	----------										וגו׳ [יח׳ לז ט]

Mr	מהאי	------	קרא	ידענא	אתר	דהרוח	נפקא	מניה
Mn	מהאי	------	קרא	ידענא	אתר	דהרוח	נפקא	מניה
Cr	מהאי	------	קרא	ידענא	אתר |	דהרוח	נפק׳	מניה
V16	מהאי	רוחא	קרא	ידענא	אתר	דהרוח	נפקא |	מיניה
R3	{מ}האי	------	קרא	ידענא	אתר	דהרוח	נפקא	מיניה
Mu8	מהאי	------	קרא	ידענא	אתר	דהרוח	נפקא	מיניה
N41	מהאי |	------	קרא	ידענא	אתר	דהרוח	נפקא	מיניה
N6	מהאי	------	קרא	ידענא	אתר	דהרוח |	נפקא	מיניה
Ct2	מהאי	------	קרא	ידענא	אתר	דהרוח	נפקא	מיניה
N47	מהאי	------	קרא	{ידע}נא |	אתר	<u>דההוא</u>	נפקא	מיניה
Mu5	מהאי	------	קרא	ידענא	אתר	דהרוח	נפקא	מניה
Z2	מהאי	------	קרא	ידענא } |	אתר	דהרוח	נפקא	מניה
Ms5	מהאי	------	קרא	ידענא |	אתר	<u>דרוח</u>	נפקא	מיניה

[2] הנבא...הנבא...אל הרוח] כאן ולהלן, במסורה : **הנבא אל הרוח הנבא בן אדם**.
[3] הנביא] במסורה : הִנָּבֵא.
[4] על] כאן ולהלן, במסורה : אל.
[5] אליו] במסורה : אל.
[6] יי׳] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : אֲדֹנָי יֱהוִה.
[7] בואי] כאן ולהלן, במסורה : בֹּאִי.
[8] ~~אל~~] התיקון נעשה על גבי האות עצמה.

Mr	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבאה	על	׀	הרוח	
Mn	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבאה	על		הרוח	׀
Cr	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבאה	על		הרוח	/[טכ״א]
V16	וכי	יכ{י}ל	הוה	יחזקאל	לנבאה	על		הרוח	
R3	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבאה	על	׀	הרוח	
Mu8	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבא<ה>	׀ על		הרוח	
N41	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבאה	על ה^	׀	הרוח	
N6	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבאה	על		הרוח	
Ct2	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	׀ לנבאה	על		הרוח	
N47	וכי	יכיל	הוא	יחזקאל	לנבאה	על		הרוח	
Mu5	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבאה	׀ על		הרוח	
Z2	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבאה	על		הרוח	׀
Ms5	וכי	יכיל	הוה	יחזקאל	לנבאה	על		הרוח	

Mr	והא	כתיב	**אין**	**אדם**	**שליט**	**ברוח**	**לכלוא**	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
Mn	והא	כתיב	**אין**	**אדם**	**שליט**	**ברוח**	**לכלוא**	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
Cr	והא	כתיב	**אין**	**אדם**	**שליט**	**ברוח**	**לכלוא**	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
V16	והא	כתי׳	**אין**	**<אדם>**	**שליט**	**ברוח**	לכלא[9]	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
R3	והא	כתי׳	**אין**	**אדם**	**שליט**	**ברוח**	לכלא	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
Mu8	והא	כתיב	**אין**	**אדם**	**שליט**	**ברוח**	**לכלוא**	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
N41	דהא	כתי׳	**אין**	**אדם**	**שליט**	**ברוח**	לכלא	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
N6	והא	כתי׳	**אין**	׀ **אדם**	**שליט**	**ברוח**	**לכלוא**	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
Ct2	והא	כתי׳	**אין**	**אדם**	**שליט**	**ברוח**	לכלא	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
N47	והא	כתי׳	**אין**	**אדם**	׀ **שליט**	**ברוח**	**לכלוא**	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
Mu5	והא	כתיב	**אין**	**אדם**	**שליט**	**ברוח**	**לכלוא**	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
Z2	והא	כתי׳	**אין**	**אדם**	**שליט**	**ברוח**	**לכלוא**	**את**	**הרוח**	[קה׳ ח ח]
Ms5	והא	כתי׳	**אין**	**אדם**	׀ **שליט**	**ברוח**	----------		וגו׳	[קה׳ ח ח]

Mr	אלא	בר	נש	לא	יכיל	׀ לשלטאה		ברוח	
Mn	אלא	בר	נש	לא	יכיל	לשלטאה		ברוח	׀
Cr	אלא	׀ בר	נש	לא	יכיל	לשלטאה		ברוח	
V16	אלא		ברנש	׀ לא	יכיל	לשלטאה		ברוח	
R3	אלא		ברנש	לא	יכיל	לשלטאה	׀	ברוח	
Mu8	אלא	בר	נש	לא	יכיל	׀ לשלטאה		ברוח	
N41	אלא	בר	נש	לא	יכיל	׀ לשלטאה		ברוח	
N6	אלא	בר	נש	לא	יכיל	לשלטאה		ברוח	׀
Ct2	אלא		ברנש	לא	יכיל	׀ לשלטאה		ברוח	
N47	אלא	בר	נש	לא	יכיל	לשלטאה		ברוח	
Mu5	אלא	בר	נש	לא	׀ יכול	לשלטאה		ברוח	
Z2	אלא	בר	נש	לא	יכיל	׀ לשלטאה		ברוח	
Ms5	אלא	בר	נש	לא	יכול	לשלטאה		ברוח	

Mr	אבל		קודשא	בריך	הוא	איהו	שליט	בכלא
Mn	אבל		קב״ה			איהו	שליט	בכלא

[9] לכלא] כאן ולהלן, במסורה : לְכָלוֹא.

Cr	אבל		קב״ה		איהו	שליט	|	בכלא
V16	אבל		קב״ה		-----	שליט		בכלא
R3	אבל	~~הבקב~~	הקב״ה		-----	שליט		בכלא
Mu8	אבל		------		איהו	שליט		בכולא
N41	אבל		קב״ה		-----	שליט		בכלא
N6	אבל		קב״ה		-----	שליט		בכולא
Ct2	אבל		הקב״ה		-----	שליט		בכולא
N47	אבל		קב״ה		-----	שליט		בכלא |
Mu5	אבל		------		איהו	שליט		בכלא
Z2	אבל		------		איהו	שליט		בכלא
Ms5	אבל		------		איהו	שליט		בכלא

Mr	ועל	---	מימריה	הוה	מתנבי	|	יחזקאל		
Mn	ועל	---	מימריה	הוה	מנבי		--------		
Cr	ועל	דא	ממריה	הוה	מנבי		--------		
V16	ועל	---	מימריה	הוה	מגביה		--------		
R3	ועל	---	מימריה	הוה	מנביאי		--------		
Mu8	ועל	---	מימריה	הוה	מנבי		--------		
N41	ועל	---	ממריה	הוה	מנבי		--------		
N6	ועל	---	מימריה	הוה	מנבי		--------		
Ct2	ועל	---	ממריה	הוה	מנבי		--------		
N47	ועל	---	מימריה	הוה	מנבי		--------		
Mu5	ועל	---	ממריה	הוה	מנבי		--------		
Z2	ועל	---	ממריה	הוה	מנבי		--------		
Ms5	ועל |	---	מימריה	הוה	מנבא		--------		

[239 ;ריז]

Mr	ותו	דהא		------	רוח	הוה	בגופא	בהאי		עלמא
Mn	ותו	דהא		ההוא	רוח	----	בגופא	בהאי	|	עלמא
Cr	ותו	דהא		ההוא	רוח	| ----	בגופא	{ב}האי		עלמא
V16	ותו	דהא		ההוא	| ריח	הוה	בגופא	בהאי		עלמ׳
R3	ותו	דהא		ההוא	רוח	| הוה	בגופא	בהאי		עלמא
Mu8	ותו	דהא		ההוא	| ----------		בגופא	בהאי		עלמא
N41	ותו	דהא	ה^	| ההוא	----------		בגופא	בהאי		עלמא
N6	ותו	דהא		ההוא	----------		בגופא	בהאי	|	עלמא
Ct2	ותו	דהא		ההוא	----------		בגופא	בהאי	|	עלמא
N47	ותו	דהא		ההוא	רוחא	הוה	בגופא	בהאי		עלמא
Mu5	ותו	דהא		ההוא |	----------		בגופא	בהאי		עלמא
Z2	ותו |	דהא		ההוא	רוח	----	בגופא	בהאי		עלמא
Ms5	ותו	דהא		ההוא	רוח	----	בגופא	בהאי		עלמא

Mr	ובגין	כך	אתנבי	עליה	| **מארבע**	**רוחות**	בואי[10]	**הרוח**
Mn	ובגין	כך	אתנבי	עליה	**מארבע**	**רוחות**	בואי	**הרוח**
Cr	ובגין	כך	אתנבי	עליה	**מארבע**	| **רוחות**	בואי	**הרוח**
V16	ובגין	--	אתנבאי	עליה	**מארבע**	**רוחות**	בואי	**הרוח**

[10] בואי] כאן ולהלן, במסורה : בֹּאִי.

R3	ובגין	כך	ואתנביא	עליה	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	׀	
Mu8	ובגין	כך	אתנבי	עליה	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**		
N41	ובגין	כך	אתנבי	עליה	**מארבע**	**רוחות באי**	**הרוח**	/[14א]	
N6	ובגין	כך	אתנבי	עליה	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	׀	
Ct2	ובגין	כך	אתנבי	עליה	**מארבע**	**רוחות באי**	**הרוח**		
N47	ובגין	כך	׀ איתנבי	עליה	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**		
Mu5	ובגין	כך	אתנבי	עליה	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**		
Z2	ובגין	כך	אתנבי	עליה	**מארבע**	׀ **רוחות באי**	**הרוח**		
Ms5	ובגין	כך	אתנבי	׀ עליה	**מארבע**	**רוחות באי**	**הרוח**		

Mr	מההוא		אתר	דאתחם		בסמכוי	׀ בארבע		סטרין	דעלמא
Mn	מההוא		אתר	דאתחם	׀	בסמכוי	בארבע		סטרין	דעלמא
Cr	מההוא		אתר	דאתחס׳		בסמכוי	בארבע	׀	סטרין	דעלמא
V16	מה{ו}א	׀	אתר	אתחם		בסמכוי	בארבע		סיטרין	דעלמ׳
R3	מההוא		אתר	דאתחם		בסמכוי	בארבע		סיטרין	דעלמא
Mu8	מההוא		אתר	׀ דאתחסם		בסומכוי	בארבע		סטרין	דעלמא
N41	מההוא		אתר	דאתחם		בסמכויי	בארבעה		סטרין	דעלמא
N6	מההוא		אתר	דאתחם		בסמכוי	בארבע		סטרין	דעלמא
Ct2	מההוא		אתר	דאתחם	׀	בסמכוי	בארבע		סטרין	דעלמא
N47	מההוא		אתר	דאתחם		בסמכוי	בדי	׀	סטרין	דעלמא
Mu5	מההוא	׀	אתר	אתכס		בסמכוי	בארבע		סטרי	עלמא
Z2	מההוא		אתר	אתחם		בסמכוי	בארבע		סטרי	דעלמא ׀
Ms5	מההוא		אתר	אתחם		בסמכוי	בארבע		סטרי	׀ עלמא

[240 ;ריח]

Mr	[**מ** יג ע״א]	דליג	ההוא	יודאי	קמיה	אמר	ליה	רבי	אלעזר
Mn	[**מ** יג ע״א]	דליג	ההוא	יודאי	קמיה	אמר	ליה	רבי	אלעזר
Cr	[**מ** יג ע״א] [טכ״א]	דליג	ההוא	יודאי	קמיה	אמר	ליה	רבי ׀	אלעזר
V16	[**מ** יג ע״א] [87ב]	דליג	מההוא	ידאי	קמי׳	׀	א״ל	ר׳	אלעזר
R3	[**מ** יג ע״א] [45ב]	דליג	ודהוא[!]	-----	קימיה	אמ׳ ׀	ליה	ר׳	אלעזר
Mu8	[**מ** יג ע״א] [110א]	דליג	הוה	יודאי	קמיה	אמר	ליה	ר׳	אלעזר ׀
N41	[**מ** יג ע״א] [14א]	דליג	ההוא	יודאי	קמיה	׀	א״ל	ר׳	אלעזר
N6	[**מ** יג ע״א] [12ב]	דליג	איהו	יודאי	׀ קמיה	אמ׳	ליה	ר׳	אלעזר
Ct2	[**מ** יג ע״א] [11ב]	דליג	ההוא	יודאי	קמיה		א״ל	ר׳	אלעזר
N47	[**מ** יג ע״א] [19ב]	דליג	ההוא	יודאי	קמיה		א״ל	ר׳	אלעזר
Mu5	[**מ** יג ע״א] [227ב]	דליג	איהו	יודאי	קמיה	אמר	ליה ׀	ר׳	אלעזר
Z2	[**מ** יג ע״א] [28ב]	דליג	איהו	יודאי	קמיה	אמר	ליה	ר׳	אלעזר
Ms5	[**מ** יג ע״א] [19ב]	דליג	איהו	יודאי	קמיה		א״ל	ר׳	אלעזר

Mr	מאי		חמית ׀	אמר	----	מלה	חמינא	אמר	ליה	מאי	היא
Mn	מאי	׀	חמית	אמר	----	מלה	חמינא	אמר	ליה	מאי	היא
Cr	מאי		חמית	אמר	----	מלה	חמינא	אמר	ליה	מאי	׀ היא
V16	מאי		חמית	אמ׳	----	מלה	חמינא	א״ל		מאי	היא
R3	מאי		חמית	אמ׳	----	מילה	חמינא	א״ל		מאי	היא
Mu8	מאי		חמית	אמר	----	מלה	חמינא	אמר	ליה	מאי	היא
N41	מאי		חמית	א״ל		מלה	חמינא	א״ל		מאי	היא
N6	מאי		חמית	אמ׳	----	מלה	חמינא	אמ׳	ליה	מאי	׀ היא

Ct2	מאי	חמית	|	אמ׳	ליה	מילה	חמינא	אמ׳	ליה	מאי	היא
N47	מאי	חמית		א״ל		מלה	חמינא	| א״ל		מאי	היא
Mu5	מאי	חמית		אמר	----	מלה	חמינא	אמר	ליה	מאי	היא
Z2	מאי	חמית		אמר	----	מלה	| חמינא	א״ל		מאי	היא
Ms5	מאי	חמית		אמ׳	----	מלה	חמינא	| א״ל		מאי	היא

Mr	אמר	ליה	רוח	בני	אדם	אי	אתלבש	בג״ע	|	בלבושא	דדיוקנא	בגופא			
Mn	אמר	ליה	רוח	בני	אדם	אי	אתלבש	-----	|	בלבושא	דדיוקנא	בגופא			
Cr	אמר	ליה	רוח	בני	אדם	אי	אתלבש	-----	|	בלבושא	דדיוקנא	בגופא			
V16	א״ל		רוח	בני	אדם	אי	אתלבש	----------		בדקיונא	|	דגופא			
R3	א״ל		רוח	בני	אדם	--	אתלבש	-----	|	בלבושא	דדיוקנא	בגופא			
Mu8	אמר	ליה	רוח	בני	האדם[11]	אי	| אתלבש	-----		בלבושא	דדיוקנא	בגופא			
N41	א״ל		רוח	בני	אדם	| אי	אתלבש	-----		בלבושא	דדיוקנא	בגופא			
N6	אמ׳	ליה	רוח	בני	אדם	אי	אתלבש	-----		בלבושא	דדיוקנא	כגופא			
Ct2	א״ל		רוח	בני	אדם	אי	אתלבש	-----		בלבושא	| דדיוקנא	בגופא			
N47	א״ל		רוח	בני	אדם	אי	אתלבש	----------		כדיוקנא		דגופא			
Mu5	אמר	ליה	רוח	בני	| אדם	אי	אתלבש	-----		בלבושא	דדיוקנא	בגופא			
Z2	א״ל		רוח	בני	אדם	אי	אתלבש	-----		בלבושא	דדיוקנא	| בגופא			
Ms5	א״ל		רוח	בני	אדם	אי	אתלבש	-----		בלבושא	דדיוקנא	בגופא			

Mr	דהאי	עלמא	הוה	ליה	למכתב	----	**כה**	**אמר**	**ה׳**[12]	[יח׳ לז ט]					
Mn	דהאי	עלמא	הוה	ליה	למכתב	----	**כה**	**אמר**	**יי׳**	[יח׳ לז ט]					
Cr	דהאי	עלמא	הוה	----	למכתב	----	**כה**	**אמר**	**יי׳**	[יח׳ לז ט] |					
V16	דהאי	עלמ׳	הוה	----	למכתב	----	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	[יח׳ לז ט]					
R3	דהאי	עלמא	הוה	----	למכתב	----	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	[יח׳ לז ט]					
Mu8	דהאי	עלמא	הוה	----	למכתב	----	**כה**	**אמר**	**יי׳**	[יח׳ לז ט]					
N41	דהאי	עלמא	הוה	----	למכתב	----	**כה**	**אמר**	**ה׳**	[יח׳ לז ט]					
N6	דהאי	| עלמא	הוה	----	למכתב	----	**כה**	**אמר**	**יי׳**	[יח׳ לז ט]					
Ct2	בהאי	עלמא	הוה	----	למכתב	----	**כה**	**אמ׳**	**ה׳**	[יח׳ לז ט]					
N47	דהאי	עלמא	הוה	| ליה	למכתב	----	בה	**אמר**	**יי׳**	[יח׳ לז ט]					
Mu5	דהאי	עלמא	הוה	----	למכתב	ביה	---	**אמר**	**יי׳**	[יח׳ לז ט] |					
Z2	דהאי	עלמא	הוה	----	למכתב	ביה	---	**אמר**	**יי׳**	[יח׳ לז ט]					
Ms5	בהאי	עלמא	| הוה	----	למכתב	----	**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	[יח׳ לז ט]					

Mr	מגי״ע		בואי[13]	|	**הרוח**	[שם]	מהו	**מארבע**		**רוחות**	[שם]				
Mn	מגי״ע		בואי		**הרוח**	[שם]	| מהו	**מארבע**		**רוחות**	[שם]				
Cr	מגי״ע		בואי		**הרוח**	[שם]	מהו	**מארבע**		**רוחות**	[שם]				
V16	מגן	עדן	בואי		**הרוח**	[שם]	מהו	**מארבע**		**רוחות**	[שם]				
R3	מגן	עדן	בואי	|	**הרוח**	[שם]	מהוא	**מארבע**		**רוחות**	[שם]				
Mu8	מגן	עדן	**באי**	|	**הרוח**	[שם]	מהו	**מא<ר>בע**		**רוחות**	[שם]				
N41	מגן	| עדן	**באי**		**הרוח**	[שם]	מהו	**מארבע**		**רוחות**	[שם]				
N6	מגן	עדן	בואי		**הרוח**	[שם]	מהו	**מארבע**	|	**רוחות**	[שם]				
Ct2	מגן	עדן	**באי**		**הרוח**	[שם]	מהו	| **מארבע**		**רוחות**	[שם]				
N47	מגן	עדן	בואי		**הרוח**	[שם]	מה הוא	**מארבע**		**רוחות**	[שם]				

[11] האדם] על האות ה׳ מופיע קו אלכסוני. יתכן שמדובר במחיקה מכוונת, ויתכן שזהו כתם מקרי.
[12] יי׳] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : אֲדֹנָי יֱהוִֹה.
[13] בואי] כאן ולהלן, במסורה : בּאִי.

Mu5	משלש	רוחות	בואי	**הרוח**	[שם]	מהו	**מארבע**	**רוחות**	[שם]
Z2	מג״ע		**באי**	**הרוח**	[שם]	מהו	**מארבע**	**רוחות**	[שם]
Ms5	מג״ע		**באי**	**הרוח**	[שם]	מהו	**מארבע**	**רוחות**	[שם]

[241; ריט]

Mr	[**מ** יג ע״א]		א״ל		רוחא	לא	נחתא	להאי	עלמא
Mn	[**מ** יג ע״א]		א״ל		רוחא	לא	נחתא	להאי	עלמא
Cr	[**מ** יג ע״א] [טכ״א]		א״ל		רוחא	לא	נחתא	להאי	עלמא
V16	[**מ** יג ע״א] [87ב]		א״ל		רוחא	לא	נחתא	להאי	------
R3	[**מ** יג ע״א] [45א]		א״ל		רוח	לא	נחתא	להאי	עלמא
Mu8	[**מ** יג ע״א] [110א]		אמר	ליה	רוחא	לא	נחתא	להאי	עלמא
N41	[**מ** יג ע״א] [14א]		א״ל		רוחא	לא	נחתת	להאי	עלמא
N6	[**מ** יג ע״א] [12ב]		אמ׳	ליה	רוחא	לא	נחתא	להאי	עלמא
Ct2	[**מ** יג ע״א] [11ב]		אמ׳	ליה	רוחא	לא	נחתית	מהאי	עלמא
N47	[**מ** יג ע״א] [19ב]		אמ׳	ליה	רוחא	לא	נחתא	להאי	------
Mu5	[**מ** יג ע״א] [227ב]		אמר	ליה	רוחא	לא	נחתא ל^	להאי	עלמא
Z2	[**מ** יג ע״א] [28ב]		א״ל		רוחא	לא	נחתא	להאי	עלמא
Ms5	[**מ** יג ע״א] [19ב]		א״ל		רוחא	לא	נחתא	בהאי	עלמא

Mr	עד	דסלקא	מגנתא		דארעא	לגו	כורסייא
Mn	עד	דסלקא	מגנתא		דארעא	לגו	כורסייא
Cr	עד	דסלקא	מגנתא		דארעא	לגו	כורסייא
V16	עד	דסלקא	מגנתא		דארעא	לגו	כורסייא
R3	עד	סלקא	מגנתא		דארעא	לגו	כורסיא
Mu8	עד	דסלקא	מגינתא		דארעא	לגו	כורסיא
N41	עד	דסלקא	מגנתא		דארעא	לגו	כורסייא
N6	עד	דסלקא	מגנתא	ד^	דארעא	לגו	כורסייא
Ct2	עד	דסלקא	בגינת׳		דארעא	לגו	כורסייא
N47	עד	דסלקא	מגנתא		דארעא	לגו	כורסייא
Mu5	עד	דסלקא	מגנתא		דארעא	לגו	כורסייא
Z2	עד	דסלקא	מגנתא		דארעא	לגו	כרסייא
Ms5	עד	דסלקא	מגינתא		דרקיעא	לגו	כורסייא

Mr	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
Mn	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
Cr	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
V16	לקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
R3	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
Mu8	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
N41	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
N6	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
Ct2	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
N47	----------							
Mu5	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
Z2	דקיימ׳	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	
Ms5	דקיימא	על	ארבע	סמכין	כיון	דסלקא	תמן	

Mr	אשתאבא	מגו	ההוא	כורסייא		דמלכא
Mn	אשתאבא	מגו	ההוא	כורסייא	|	דמלכא
Cr	אשתאבא	מגו	ההוא	כורסייא		דמלכא
V16	אשתאבא	מגו	ההוא	כורסיא		דמלכא
R3	אשתאבבא[!]	מגו	ההוא	כורסיא	|	דמלכא
Mu8	אשתאבא	מגו	ההוא	כורסיא	|	דמלכא
N41	אשתאבה	מגו	ההוא	כורסייא	~~דעלכ~~	דמלכא
N6	אשתאבא	מגו	ההוא	כורסייא	|	דמלכא
Ct2	אסתאבא	מגו	ההוא	כורסייא	|	דמלכא
N47	----------					דמלכא
Mu5	אשתאבא	מגו	ההוא	כורסייא		דמלכא
Z2	אשתאבא	מגו	ההוא	כרסיא	|	דמלכא
Ms5	אשתאבא	מגו	ההוא	כורסייא		דמלכא

Mr	ונחתא	להאי	עלמא	גופא	אתנטיל	מארבע	סטרי	|	עלמא	
Mn	ונחתא	להאי	עלמא	גופא	אתנטיל	מארבע	סטרי		עלמא	
Cr	ונחת׳	להאי	עלמא	| גופא	אתנטיל	מארבע	סטרי		עלמא	
V16	ונחתא	להאי	עלמ׳	גופא	| אתנטיל	מארבע	רוחי		עלמ׳	
R3	ונחתא	להאי	עלמא	גופא	אתנטיל	מארבע	סטרי		עלמא	
Mu8	ונחתא	להאי	עלמא	גופא	אתנטיל	מארבע	סטרי		עלמא	
N41	ונחתא	להאי	עלמא	גופא	אתנטיל |	מארבע	סטרי		------	
N6	ונחתא	להאי	עלמא	גופא	אתנטיל |	מארבע	סטרי		עלמא	
Ct2	נחתא	להאי	עלמא	גופא	אתנטיל	מארבע	סטרי		------	
N47	ונחתא	| להאי	עלמא	גופא	אתנטיל	מארבע	סטרי		------	
Mu5	ונחתא	להאי	עלמא	| גופא	אתנטיל	מארבע	סטרי		עלמא	
Z2	ונחתא	להאי	עלמא	גופא	אתנטיל	מארבע	| סטרי		עלמא	
Ms5	ונחתא	| להאי	עלמא	גופא	אתנטיל	מד׳	סטרי		עלמא	

Mr	רוח	אוף	הכי	אתנטיל	מארבע	סטרי	דכורסייא	דמתתקנא		עלייהו	
Mn	רוח	אוף	| הכי	אתנטיל	מארבע	סטרי	דכורסייא	דמתתקנא		עלייהו	
Cr	רוח	אוף	הכי	נטיל |	מארבע	סטרי	דכורסייא	דמתתקנא		עלייהו	
V16	רו״ח	אוף	הכי	נטיל	מארבע	סטרין	דכורסיא	מתתקנא	|	עלייהו	
R3	רוח	| אוף	הכי	נטיל	מארבע	סיטירין	דכורסיא	מתתקנא		עלייהו	
Mu8	רוח	אוף	| ----	נטיל	מארבע	סטרין	דכורסיא	מתתקנא		עלייהו	
N41	רוח	אוף	הכי	נטיל	מארבע	סטרין	דכורסייא	מתתקנא		עלייהו |	
N6	רוח	אוף	הכי	נטיל	מארבע	סטרין	דכורסייא	| מתתקנא		עלייהו	
Ct2	רוח	אוף	הכי |	נטיל	מארבע	סטרין	דכורסייא	מתתקנא		עלייהו	
N47	----	אוף	הכי	נטיל	מארבע	סטרין	| ובכורסייא	מתתקנא		עלייהו	
Mu5	רוח	אוף	הכי	אתנטיל	מארבע	סטרין	| דכורסייא	מתתקנא		עלייהו	
Z2	רוח	אוף	הכי	אתנטיל	מארבע	סטרין	דכורסיא	מתתקנא	|	עלייהו	
Ms5	רוח	אוף	הכי	אתנטיל	מד׳	| סטרין	דכורסייא	מתתקנא		עלייהו	

[242; רכ]

Mr	[מ יג ע״א]	אמר	ליה |	ההוא	בר נש	דליגא	דקא	דליגנא
Mn	[מ יג ע״א]	אמר	ליה	ההוא	בר נש |	דליגא	דקא	דליגנא
Cr	[מ יג ע״א] [טכ״א]	אמר	לה |	ההוא	בר נש	דלוגא	דקא	דליגנא
V16	[מ יג ע״א] [87ב]	א״ל		ההוא	ברנש	דלוגא	קא	דליגנא

R3	[מ יג ע״א] [45א]	א״ל		ההוא	ברנש	׀	דלוגא	דקא		דליגנא	
Mu8	[מ יג ע״א] [110א]	אמר	ליה	ההוא	בר	נש	דילוגא	דקא	׀	דליגנא	
N41	[מ יג ע״א] [14א]	א״ל		ההוא	בר	נש	דלוגא	דקא		דליגנא	
N6	[מ יג ע״א] [12ב]	אמ׳	ליה	ההוא	בר	נש	דלוגא	דקא		דליגנא	
Ct2	[מ יג ע״א] [11ב]	א״ל		ההוא	בר	נש	דלוגא	דקא	׀	דליגנא	
N47	[מ יג ע״א] [19ב]	אמ׳	ליה	ההוא	בר	נש	דלוגא	דקא		דליגנא	
Mu5	[מ יג ע״א] [227ב]	אמר	ליה	ההוא	בר	נש	דלוגא	דקא		דליגנא	
Z2	[מ יג ע״א] [28ב]	א״ל		ההוא	בר	נש	דלוגא	דקא		דליגנא	
Ms5	[מ יג ע״א] [19ב]	א״ל		ההוא	בר	נש	דלוגא	דקא		דליגנא	

Mr	קמייכו		מלה	חמינא		מהאי	סטרא	בגין		דיומא	׀ חדא	הוינא
Mn	קמייכו		מלה	חמינא		מהאי	סטרא	בגין		דיומא	חדא	הוינא
Cr	קמייכו		מלה	חמינא	׀	מהאי	סטרא	בגין		דיומא	חדא	הוינא
V16	קמייכו		מלה	חמינא		מהאי	סטרא	בגין		דיומא	׀ -----	הוינא
R3	קמיכו<כו>[14]		מלה	חמנא		מהאי	סטרא	בגין		דיומא	חד	הוינא
Mu8	קמייכו		מלה	חמינא		מהאי	סטרא	בגין		דיומא	חדא	הוינא
N41	קמיכו		מילה	חמינא		מהאי	סטרא	בגין	׀	דיומא	חדא	הוינא
N6	קמייכו	׀	מלה	חמינא		מהאי	סטרא	בגין		דיומא	חדא	הוינא
Ct2	קמייכו		מילה	חמינא		מהאי	סיטרא	בגין		דיומא	חדא	הוינא
N47	קמייכו	׀	מלה	חמינא		מהאי	סטרא	בגין		דיומא	חד	הוינא
Mu5	קמיי{כ}ו /[228א]		מלה	חמינא		מהאי	סטרא	בגין		דיומא	חדא	הוינא
Z2	קמייכו		מלה	חמינא	׀	מהאי	סטרא	בגין		דיומא	חד	הוינא
Ms5	קמייכו	׀	מלה	חמינא		מהאי	סטרא	בגין		דיומא	חדא	הוינא

Mr	אזיל	במדברא		וחמינא							
Mn	אזיל	׀ במדברא		וחמינא							
Cr	אזיל	במדברי		וחמיני	׀						
V16	אזיל	במדברא		וחמינא	ההו״א	מערת״א	דסלק״י	ריחי״ן			
R3	אזיל	׀ במדברא		וחמינא							
Mu8	אזיל	במדברא	׀	וחמינא							
N41	אזיל	במדברא		וחמינא							
N6	אזיל	במדברא	וח^ /[13א]	וחמינא							
Ct2	אזיל	במדברא	׀	וחמינא							
N47	אזיל	במדברא		וחמינא							
Mu5	אזיל	במדברא		וחמינא	א^ ׀						
Z2	אזיל	במדברא		וחמינא							
Ms5	אזיל	במדברא		וחמינא	׀						

Mr	אילנא	חד	דמרגג	למחזי
Mn	אילנא	חד	דמרגג	למחזי
Cr	אלנא	חד	דמרגג	למחזי
V16	אילנ״א[15]	חדא	דמרגג	למיחזי ׀

[14] קימיכו<כו>] המילה 'קמיכו' היא הרביעית בשורה של 13 מילים. סופה מסומן בקו עליון, ובשוליים, מצד שמאל, מופיע הצירוף: ״כו״. נראה שהמעתיק תיקן את כתיבתה הראשונה של תיבת 'קמיכו' אך לא היה בטוח שהתוצאה קריאה. משום כך חזר והוסיף את שתי האותיות האחרונות בשוליים.

[15] ההוא...ריחין אילנא] מעל לכל אחת מן המילים – 'ההוא... ריחין' מסומנות מעין מחיקה. נראה שהמעתיק שם לב לקפיצה בין הדומות וסימנן למחיקה. כדי להבחין בינן לבין הטקסט שאין לדלג עליו סימן את המילה 'אילנא' בגרשיים.

R3 אילנא ----- דמרון[!] למחזי
Mu8 אילנא חדא דמרגג למחזי
N41 ----------
N6 אילנא חדא דמרגג למיחזי
Ct2 ----------
N47 אילנא | חדא דמרגג למחזי
Mu5 אלנא חד דמרגג למרחי
Z2 אלנא חד דמרגג | למחזי
Ms5 אילנא חד דמרגג למרחי

Mr וחד מערתא תחותיה | קריבנא גביה וחמינא
Mn וחד מערתא תחותיה קריבנא גביה | וחמינא
Cr וחד מערתא תחותיה קריבנא | גביה וחמינא
V16 וחד מערתא תחותיה קריבנא גביה וחמינא
R3 וחד מערתא תחותיה קריבנא גבי וחמינא /[ב45]
Mu8 וחד מערתא תחותיה קריבנא גביה וחמינא |
N41 ----------
N6 וחד מערתא תחותיה קריבנא | גביה וחמינא
Ct2 ----------
N47 וחד מערתא תחותיה קריבנא לגביה וחמינא
Mu5 וחד מערתא תחותיה קריבנא גביה וחמינא
Z2 וחד מערתא תחותיה קריבנא גביה וחמינא
Ms5 וחד מערתא תחותיה קריבנא גביה וחמינא

Mr ההיא מערתא דסלקא ריחין מכל זיני ריחין דעלמא
Mn ההיא מערתא דסלקא ריחין מכל זיני ריחין דעלמא
Cr ההיא מערתא דסלקא ריחין מכל זיני | ריחין דעלמ׳
V16 ההוא מערתא דסלקי ריחין מכל זיני{ן} | ריחין דעלמ׳
R3 ההיא מערתא דסלקא ריחין מכל זיני ריחין דעלמא
Mu8 ההוא מערתא דסלקא ריחין מכל זיני ריחין דעלמא
N41 ההוא מערתא דסלקא ריחין מכל זייני | ריחין דעלמא
N6 ההוא מערתא דסלקא ריחין מכל זייני ריחין דעלמא |
Ct2 ההוא מערתא דסלקא ריחין מכל זייני ריחין דעלמא
N47 ההוא מערתא | דסליק ריחין מכל זינין ריחין דעלמא
Mu5 ההיא | מערתא דסלקא ריחין מכל זיני ריחין דעלמא
Z2 ההיא מערתא דסלקא /[א29] ריחין מכל זיני ריחין דעלמא
Ms5 ההיא | מערתא דסלקא ריחי׳ מכל זיני ריחי דעלמא

[רכ; 243]

Mr אתתקפנא | בגרמאי ואעילנא בההיא מערתא
Mn אתתקפנא בגרמאי | ואעילנא בההיא מערתא
Cr אתתקפנא בגרמאי --------- בההיא מערת׳
V16 אתתקפנא בגרמאי ועלאנא בההוא מערתא
R3 אתתקפנא בגרמאי ועולניא[!] | בההוא מערתא
Mu8 אתתקפנא בגרמאי ועאלנא | בההיא מע<ר>תא
N41 אתתקפנא בגרמאי ועאלנא בההיא מערתא
N6 אתתקפנא בגרמאי ועאלנא בההוא מערתא

Ct2	אתתקפנא	בגרמאי	ועאלנא	בההיא		מערתא	
N47	אתתקפנא	בגרמאי	ועאלנא	בההוא		מערתא	/[20א]
Mu5	אתתקפנא	בגרמאי	ואעילנא	בההיא		מערתא	
Z2	אתתקפנא	בגרמאי	ואעילנא	בההוא	מ^	מערתא	
Ms5	אתתקפנא	בגרמאי	ואעילנא	בההוא		מערתא	

Mr	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	בגו	דוכתא	חדא	דהוו	ביה
Mn	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	בגו	דוכתא	חדא	דהוו	ביה
Cr	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	בגו	דוכתא	חדא	דהוו	ביה
V16	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	לגו	דוכתא	חדא	הוו	ביה
R3	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	לגו	דוכתא	חדא	דהוו	ביה
Mu8	ונחיתנא	בדרגין	ידיעאן	בגו	דוכתא	חדא	דהוו	ביה
N41	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	לגו	דוכתא	חדא	דהוה	ביה
N6	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	לגו	דוכתא	חדא	דהוו	ביה
Ct2	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	לגו	דוכתי	חדא	דהוה	בה
N47	ונחיתנא	בדרגין	ידיעין	לגו	דוכתא	חדא	הוו	ביה
Mu5	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	בגו	דוכתא	חדא	דהוו	ביה
Z2	ונחיתנא	בדרגין	ידיען	בגו	דוכתא	חדא	דהוו	ביה
Ms5	ונח<י>תנא	בדרגין	ידיען	בגו	דוכתא	חדא	דהוו	ביה

Mr	אילנין	סגיאין	וריחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל
Mn	אילנין	סגיאין	וריחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל
Cr	אלנין	סגיאין	וריחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל
V16	אילנין	סגיאין	וריחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למיסבל
R3	אילנין	סגיאין	ורחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל
Mu8	אילנין	סגיאין	וריחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל
N41	אלנין	סגיאין	וריחין	ובושמין	דלא	יכילנא	למסבל
N6	אילנין	סגיאין	וריחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל
Ct2	אילנין	סגיאין	וריחין	ובושמין	דלא	יכילנא	למסבל
N47	אזלנין	סגיאין	וריחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל
Mu5	אלנין	סגיאין	וריחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל
Z2	אלנין	סגיאין	וריחין	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל
Ms5	אילנין	סגיאי	וריחי	ובוסמין	דלא	יכילנא	למסבל

[243; רכא]

Mr	[מ יג ע״א]	ותמן	----------	חמינא	חד	בר	נש	ושרביטא	חד
Mn	[מ יג ע״א]	ותמן	----------	חמינא	חד	בר	נש	ושרביטא	חד
Cr	[מ יג ע״א] [טכ״א]	ותמן	----------	חמינא	חד	בר	נש	ושרביטא	חד
V16	[מ יג ע״א] [87ב]	ותמן	------ אחרינא	חמינא	חד	ברנש		ושרביטא	חדא
R3	[מ יג ע״א] [45ב]	ותמן	----------	חמינא	חד	ברנש		ושרביטא	חד
Mu8	[מ יג ע״א] [110א]	ותמן	----------	חמינא	חד	בר	נש	ושרביטא	חדא
N41	[מ יג ע״א] [14א]	ותמן	----------	חמינא	חד	בר	נש	ושרבוטא	חדא
N6	[מ יג ע״א] [13א]	ותמן	----------	חמינא	חד	בר	נש	ושרביטא	חדא
Ct2	[מ יג ע״א] [11ב]	ותמן	----------	חמינא	חד	בר	נש	ושרביטא	חדא
N47	[מ יג ע״א] [20א]	ותמן	----------	חמינא	חד	ברנש		ושרביטא	חדא
Mu5	[מ יג ע״א] [228א]	ותמן	חמינא מלתא	אחרינא	חד	בר	נש	ושרביטא	חד

Z2	[**מ** יג ע״א] [29א]	ותמן	מלתא	אחרינא	חמינא	חד	בר	נש	׀	ושרביטא	חד
Ms5	[**מ** יג ע״א] [19ב]	ותמן	חמינא	מלתא	אחרינא	חד	בר	נש	׀	ושרביטא	חד

Mr	בידיה	והוה	קאים	בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		תוה	וקם	לגבאי
Mn	בידיה	והוה	קאים	בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		תוה	וקם	לגבאי
Cr	בידיה	והוה	קאים	בחד	׀ פתחא	כיון	דחמא	לי		תוה	וקם	לגבאי
V16	בידיה	והוא	קאים	בחד	פתחא	כיון	דחמא	{לי		דהוה	וקם	לגבאי}	׀
R3	בידיה	׀ והוא	קאים	בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		הוה	קם	לגבאי
Mu8	בידיה	והוא	קאים	׀ בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		תוה	וקם	לגבאי
N41	בידיה	והוה	קאים	בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		תוה	וקם	לגבאי
N6	בידיה	והוה	קאים	׀ בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		תוה	וקם	לגבאי
Ct2	בידיה	והוה	קאים	בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		תוה	וקם	לגבאי	׀
N47	בידיה	והוה	קאים	׀ בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		----	קם	לגבאי
Mu5	בידיה	והוה	קאים	בחד	פתחא	כיון	דחמא	ליה		תוה	וקם	׀	לגבאי
Z2	בידיה	והוה	קאים	בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		תוה	וקם	לגבאי	׀
Ms5	בידיה	והוה	קאים	בחד	פתחא	כיון	דחמא	לי		תווה	וקם	לגבאי	׀

[244; רכא]

Mr	אמר	לי	מה	׀ את	הכא	ומאן	את	-----
Mn	אמר	לי	מה	את	׀ הכא	ומאן	את	-----
Cr	אמר	לי	מה	את	׀ הכא	ומאן	את	-----
V16	אמ׳	לי	מה	---	הכא	ומאן	את	-----
R3	אמ׳	ליה	מאי	את	הכא	׀ ומאן	את	-----
Mu8	אמר	לי	מאן	את	הכא	ומאן	את	-----
N41	אמר	לי	מה	את	בהכא	ומאן	את	-----
N6	אמ׳	לי	מה	את	הכא	ומאן	׀ את	-----
Ct2	אמ׳	לי	מה	את	הכא	ומאן	את	-----
N47	א״ל		מאי	---	הכא	ומאן	אנת	-----
Mu5	אמר	לי	מאן	את	הכא	ומאן	את	-----
Z2	א״ל		מאן	את	בהכא	ומאן	את	-----
Ms5	א״ל		מאן	את	-----	ומאן	את	הכא

Mr	אנא	דחילנא	סגיא	-----	אמינא	ליה	מארי	מן		חברייא	אנא
Mn	אנא	דחילנא	סגיא	-----	אמינא	ליה	מארי	מן		חברייא	אנא
Cr	אנא	דחילנא	סגיא	-----	אמינא	ליה	מארי	מן	׀	חברייא	אנא
V16	אנא	דחילנא	סגי	-----	אמינא	ליה	מאריה	מבין		חבריא	אנא
R3	אנא	דחילנא	סגי	-----	אמינא	ליה	מארי	מבין		חברייא	אנא
Mu8	אנא	׀ דחילנא	סגיא	-----	אמינא	ליה	מארי	מבין		חבריא	אנא
N41	אנא	דחילנא	סגיא	׀ -----	אמינא	----	מארי	מבין		חברייא	אנא
N6	אנא	דחילנא	סגי	-----	אמינא	ליה	מארי	מבין		חברייא	אנא
Ct2	אנא	דחילנא	סגייא	-----	אמינא	----	מארי	מבין		חברייא	׀ אנא
N47	אנא	דחילנא	׀ סגי	-----	אמ{ינ}א	ליה	מארי	מבין		חברייא	אנא
Mu5	אנא	דחילנא	סגי	-----	אמינא	ליה	מאריה	׀ מן		חברייא	אנא
Z2	אנא	דחילנא	סגי	-----	אמינא	ליה	מריה	מן	׀	חבריא	אנא
Ms5	אנא	דחילנא	סגי	א״ל	אמינא	ליה	מארי	מן		חברייא	׀ אנא

Mr	כך	׀	וכך		חמינא		במדברא	
Mn	כך		וכך	׀	חמינא		במדברא	
Cr	כך		וכך		חמינא		במדברא	
V16	וכך	׀	וכך	וכך	חמינא		במדברא	
R3	---		וכך		חמינא	׀	במדברא	~~דכ~~
Mu8	כך		וכך		חמינא		במדברא	
N41	כך		וכך		חמינא		במדברא	
N6	כך		וכך	׀	חמינא		במדברא	
Ct2	כך		וכך		חמינא		במדברא	
N47	וכך		וכך	~~אנישא~~[16]	חמינא		במדברא	
Mu5	כך		וכך		חמינא		במדברא	
Z2	כך		וכך		חמינא		במדברא	
Ms5	כך		וכך		חמינא		במדברא	

Mr	ועאלנא	בהאי	מערתא		ונחיתנא		הכא	
Mn	ועאלנא	בהאי	מערתא		ונחיתנא		הכא	
Cr	ועאלנא	בהאי	׀ מערתא		ונחיתנא		הכא	
V16	ועאלנא	בהאי	מערתא		ונחיתנא		הכא	
R3	ועאלנא	בהאי	מערתא		ונחיתנא		הכא	
Mu8	ועאלנא	׀ בהאי	מערתא		ונחיתנא		הכא	
N41	ועאלנא	בהא	מערתא	׀	ונחיתנא		הכא	
N6	ועאלנא	בהאי	מערתא		ונחיתנא		הכא	
Ct2	ועאלנא	בהא	מערתי		ונחיתנא		הכא	
N47	ועאלנא	בהאי	׀ מערתא		ונחיתנא		הכא	
Mu5	ואעלנא	בהאי	מערתא		ונחיתנא	׀	הכא	
Z2	ועאלנא	בהאי	מערתא		ונחיתנא	׀	הכא	
Ms5	ועאלנא	בהאי	מערתא		ונחיתנא		הכא	

[244 ;רכב]

Mr	[מ יג ע״א]		אמר	לי	הואיל		ומן		חברייא	׀ אנת
Mn	[מ יג ע״א]		אמר	לי	הואיל		ומן		חברייא	׀ אנת
Cr	[מ יג ע״א]	[טכ״א]	אמר	לי	הואיל		ומן		חברייי	אנת ׀
V16	[מ יג ע״א]	[87ב]	אמי	לי	הואיל		ומן	׀	חבריא	אנת
R3	[מ יג ע״א]	[45ב]	אמי	ליה	הואיל		ומאן	׀	חבריא	אנת
Mu8	[מ יג ע״א]	[110א]	אמר	לי	הואיל		ומן		חבריא	אנת
N41	[מ יג ע״א]	[14א]	אמר	לי	הואיל		ומן		חברייא	את
N6	[מ יג ע״א]	[13א]	אמי	לי	הואיל	׀	ומן		חברייא	את
Ct2	[מ יג ע״א]	[11ב]	אמר	לי	׀ הואיל		ומן		חברייא	את
N47	[מ יג ע״א]	[20א]	אמי	לי	הואיל		ומן		חברייא	אנת
Mu5	[מ יג ע״א]	[228א]	אמר	לי	הואיל		ומן		חברייא	אנת
Z2	[מ יג ע״א]	[29א]	אמר	לי	הואיל		ומן		חברייא	אנת
Ms5	[מ יג ע״א]	[19ב]	אמר	לי	׀ הואיל		ומן		חברייא	את

Mr	טול	האי	קיטרא		----	דכתבא		והב	ליה	לחברייא
Mn	טול	האי	קנסי		----	דכתבא		והב	ליה	לחברייא

[16] ~~אנישא~~] הגרשיים שנוספו למילה מיועדות לציין מחיקה.

Cr	טול	האי	קנסא		----		דכתבא	והב	ליה	לחברייא
V16	----	האי	קיסנא		----		דכתבא	והב	ליה	לחבריא
R3	טול	האי	קיטנא		----		דכתבא	והב	ליה	לחבריא
Mu8	טול	האי	קיסנא		----		דכתב<א>	והב	ליה	לחבריא
N41	טול	האי	קנסא		----		דכתבאי	והב	לי	לחברייא
N6	טול	האי	קסנא		----		דכתבאי	והב	ליה	לחברייא
Ct2	טול	האי	קנסא		----		דכתבאי	והב	ליה	לחברייא
N47	טול	האי	קיסנא	<נ״ל	כת״ב>		דכתבנא	והב	ליה	לחברייא
Mu5	טול	האי	קיסנא		----		דכתבא	והב	לי	לחברייא
Z2	טול	האי	קסנא		----		דכתבא	והב	ליה	לחבריא
Ms5	טול	האי	קיסנא		----		דכתבא	והב	ליה	לחברייא

Mr	אינון	דידעין	רזין	דרוחיהון	דצדיקיא	
Mn	אינון	דידעין	רזין	לרוחיהון	דצדיקייא	
Cr	אינון	דידעין	רזין	לרוחיהון	דצדיקייא	
V16	אינון	דידעין	רזין	דרוחיהון	דצדיקיא	
R3	אינון	דידעין	רזין	דרוחיהון	דצדיקיא	
Mu8	אינון	דידעין	רזין	לרוחיהון	דצדיקיא	
N41	אנון	דידעין	רזין	לרוחיהון	דצדיקייא	
N6	אינון	דידעין	רזין	לרוחיהון	דצדיקיא	
Ct2	אינון	דידעין	רזין	לרוחיהון	דצדיקייא	
N47	אינון	דידעין	רזין	דרוחיהון	דצדיקייא	
Mu5	אינון	דידעין	רזין	לרוחהון	דצדיקייא	
Z2	אינון	דידעין	רזין	לרוחיהון	דצדיקייא	
Ms5	אנון	דידעי	רזין	לרוחיהון	דצדיקייא	

Mr	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	בההוא	שרביטא	ודמיכנא	
Mn	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	בההוא	שרביטא	ודמיכנא	
Cr	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	בההוא	שרביטא	ודמיכנא	
V16	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	ביה	ההוא	שרביטא	ודמוכנא	
R3	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	ביה	בההוא	שרביטא	ודמותא	
Mu8	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	בההוא	שרביטא	ודמיכנא	
N41	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	בההוא	שרביטא	ודמוכנא	
N6	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	בההוא	שרביטא	ודמיכנא	
Ct2	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	בההוא	שרביטא	ודמוכנא	
N47	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	--	בההוא	שרביטא	ודמוכנא	
Mu5	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	ההוא	שרביטא	ודמיכנא	
Z2	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	ההוא	שרביטא	דמיכנא	
Ms5	/[**מ** יג ע״ב]	בטש	בי	ההוא	שרביטא	ודמיכנא	

[245 ;רכב]

Mr	אדהכי	חמינא	כמה	חילין	ומשיריין	גו	שינתא
Mn	אדהכי	חמינא	כמה	חילין	ומשיריין	גו	שינתא
Cr	אדהכי	חמינא	כמה	חילין	ומשירין	גו	שינתא
V16	אדהכי	חמינא	כמה	חילין	ומשריין	גו	שינתא
R3	אדהכי	חמינא	כמה	חיילין	ומשרין	גו	שינתא
Mu8	אדהכי	חמינא	כמה	חילין	ומשיריין	גו	שינתא

N41	אדהכי	חמינא	כמה	חילין	ומשריין	גו	שינתא	<שינתא >[17]	
N6	אדהכי |	חמינא	כמה	חילין	ומשריין	גו	שינתא		
Ct2	אדהכי	חמינא |	כמה	חילין	ומשריין	גו	שינתא		
N47	אדהכי	חמינא	כמה	חיילין	ומשריין	גו	שינתא		
Mu5	אדהכי |	חמינא	כמה	חיילין	ומשיריין	גו	שינתא		
Z2	אדהכי	חמינא	כמה	חיילין	ומשיריין	גו	שינתא		
Ms5	אדהכי	חמינא	כמ׳	חילין |	ומשריין	גו	שינתא		

Mr	דהוו |	אתיין	באורחא	להההוא		דוכתא	
Mn	דהוו	אתיין	באורחא	להההוא		דוכתא	
Cr	דה{וו}	אתיין	באורחא	בההוא		דוכתא	
V16	דהוו |	אתיין	באורחא	בההוא		דוכתא	
R3	דהוו	אתיין	באורחא	בההוא		דוכתא	
Mu8	דהוו	אתיין	באורחא	בההוא	/[110ב]	דו<כ>תא	
N41	דהוו	אתיין |	באורחא	בההוא		דוכתאי	
N6	דהוו	אתיין	באורחא	בההוא		דוכתאי |	
Ct2	דהוו	אתיין	באורחא	בההוא		דוכתאי	
N47	דהוו	אתיין	באורחא	בההוא |		דוכתא	
Mu5	דהוו	אתיין	באורחא	בההוא		דוכתא	
Z2	דהוו	אתיין |	באורחא	בההוא		דוכתא	
Ms5	דהוו	אתיין	באורחא	בההוא		דוכתא	

Mr	וההוא	גברא	בטש	בההוא		שרביטא	ואמר
Mn	וההוא	גברא	בטש	בההוא		שרביטא	ואמר |
Cr	וההוא	גבר׳	בטש |	בההוא		שרביטא	ואמר
V16	וההוא	גברא	בטש	בההוא		שרביטא	ואמ׳
R3	וההוא	גברא	בטש	בההוא	שרביט	|	ואמ׳
Mu8	וההוא	גברא	בטש	בההיא		שרביטא	ואמר
N41	וההוא	גברא	בטש	בההוא		שרביטא	ואמר
N6	וההוא	גברא	בטש	בההוא		שרביטא	ואמ׳
Ct2	וההוא |	גברא	בטש	בההוא		שרביטא	ואמ׳
N47	וההוא	גברא	בטש	בההוא		שרביטא	ואמר
Mu5	וההוא |	גברא	בטש	בההוא		שרביטא	ואמר
Z2	וההוא	גברא	בטש	בההוא		שרביטא	ואמר
Ms5	וההוא	גברא	בטש	בההו׳ |		שרביטא	ו{...}

Mr	באורחא |	---------	דאילני	זילו	אדהכי	דהוו	אזלי	
Mn	בארחא	---------	דאילני	זילו	אדהכי	דהוו	אזלי	
Cr	בארחא	---------	דאלני	זילו	אדהכי	דהוו |	אזלי	
V16	באורחא	---------	דאילני |	זילו	אדהכי	דהוו	אזלי	
R3	באורחא	דאורחא	דאילנא	זילו	אדהכי	דהוו	אזלי	
Mu8	באורחא	---------	דאילני	זילו	אדהכי	הוו	אזלי |	
N41	באורחא	---------	דאילני |	זילו	אדהכי	הוו	אזלי	
N6	באורחא	---------	דאילני	זילו	אדהכי	דהוו |	אזלי	
Ct2	בארחא	---------	דאילני	זילו	אדהכי	הוו	אזלי	

[17] שינתא <שינתא >] במילה הראשונה נעשה תיקון המכסה את המילה עצמה, וכן נוספה בקולמוס אחר מילה זהה מעליה ; יש להניח שהדבר נעשה בגלל החשש שמא אין התיקון קריא דיו.

N47 באורחא --------- דאילני ניזילו אדהכי | דהוו אזלי
Mu5 בארחא --------- דאלני זילו אדהכי דהוו אזלי
Z2 בארחא | --------- דאלני זילו אדהכי דהוו אזלי
Ms5 {ב}ארחא --------- דאילני זילו אדהכי דהוו אזלי

Mr פרחי באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר
Mn פרחי באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר |
Cr פרחי באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר
V16 פרחי באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר
R3 פרחי באוירא וסלקי | ולא ידענא לן[!] אתר
Mu8 פרחי באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר
N41 פרחי באוירא וסליק ולא ידענא לאן אתר
N6 פרחי באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר
Ct2 פרחי | באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר
N47 פרחי באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר
Mu5 פרחו | באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר
Z2 פרחי באוירא וסלקי ולא ידענא לאן אתר |
Ms5 פרחי באוירא וסלקי ולא ידענא ל{א}ן אתר

Mr ושמענא | קלין דמשיריין סגיאין ולא ידענא מאן ---- (ס״א לאן אתר) איהו
Mn ושמענא קלין דמשיריין סגיאין ולא ידענא מאן ---- (ס״א לאן אתר) איהו
Cr ושמעני | קלין דמשיריין סגיאין ולא ידענא מאן איהו ----------
V16 ושמענא קלין דמשריין | סגיאין ולא ידענא מאי הוא ----------
R3 ושמענא קלין דמשריין סגיאין ולא ידענא מאי הוא | ----------
Mu8 ושמענא קלין דמשיריין סגיאין ולא ידענא | מאי הוא ----------
N41 ושמענא | קלין דמשריין סגיאין ולא ידענא מאי הוא ----------
N6 ושמענא קלין | דמשר{יין} סגיאין ולא ידענא מאי הוא ----------
Ct2 ושמענא קלין דמשריין סגיאין ולא ידענא | מאי ה{ו}א ----------
N47 ושמענא קלין דמשריין | סגיאין ולא ידענא מאי הוא ----------
Mu5 ושמענא קלין דמשריין סגיאין ולא ידענא | ---------- לאן אתר איהו
Z2 ושמענא קלין דמשיריין סגיאין ולא ידענא ---------- לאן אתר איהו
Ms5 ושמענא קלין דמשריין סגיאי ולא ידענא ---------- לאן אתר איהו
|

Mr אתערנא ולא חמינא | מידי ודחילנא בההוא אתר
Mn אתערנא ולא | חמינא מידי ודחילנא בההוא אתר
Cr אתערנא | ולא חמינא מדי ודחילנא בההוא אתר
V16 אתערנא ולא חמינא ----- ודחילנא בההוא אתר
R3 אתערנא ולא חמינא מידיה ודחילנא בההוא אתר
Mu8 אתערנא ולא חמינא מידי ----------
N41 אתערנא ולא חמינא מידי | ודחילנא בההוא אתר
N6 איתערנא ולא חמינא מידי | ודחילנא בההוא אתר
Ct2 אתערנא ולא חמינא מידי ודחילנא בההוא אתר
N47 איתערנא ולא חמינא ----- ודחילנא בההוא אתר
Mu5 אתערנא ולא חמינא ----- ודחילנא בההוא אתר
Z2 אתערנא ולא | חמינא מדי ודחילנא בההוא אתר
Ms5 אתערנא ולא חמינא ----- ודחילנא בההוא אתר

[246; רכג]

Mr [מ יג ע״ב] אדהכי חמינא להההוא בר נש אמר לי חמית מידי
Mn [מ יג ע״ב] אדהכי חמינא להההוא בר נש אמר לי חמית מדי׀
Cr [מ יג ע״ב] [טכ״א] אדהכי חמינא ׀ להההוא בר נש אמר לי חמית מדי
V16 [מ יג ע״ב] [87ב] אדהכי חמינא ׀ להההוא ברנש אמ׳ לי חמית מידי
R3 [מ יג ע״ב] [45ב] אד<ה>כי חמינא להההוא ברנש ׀ אמ׳ ליה חמית מידי
Mu8 [מ יג ע״ב] [110ב] ----------
N41 [מ יג ע״ב] [14א] אדהכי חמינא להההוא בר נש אמר לי חמית ׀ מידי
N6 [מ יג ע״ב] [13א] אדהכי חמינא להההוא בר נש אמ׳ לי חמית ׀ מידי
Ct2 [מ יג ע״ב] [11ב] אדהכי חמינא ׀ להההוא בר נש אמ׳ לי חמית מידי
N47 [מ יג ע״ב] [20א] אדהכי חמינא ׀ להההוא ברנש א״ל חמית מידי
Mu5 [מ יג ע״ב] [228א] אדהכי חמינא להההוא ׀ בר נש אמר לי חמית מדי
Z2 [מ יג ע״ב] [29א] אדהכי חמינא להההוא בר נש אמר׀ לי חמית מדי
Ms5 [מ יג ע״ב] [19ב] אדהכי חמינא להההוא בר נש אמ׳ ׀ לי חמית מדי

Mr אמינא ׀ ליה חמ{י}נא גו שינתא כך וכך
Mn אמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך
Cr אמינא ליה חמינא ׀ גו שינתא כך וכך
V16 אמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך
R3 אמינא ליה חמינא גו שנתא כך וכך
Mu8 אמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך
N41 אמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך
N6 אמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך
Ct2 אמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך
N47 אמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך
Mu5 חמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך
Z2 אמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך
Ms5 אמינא ליה חמינא גו שינתא כך וכך

Mr אמר בההוא אורחא אזלי רוחיהון דצדיקיא
Mn אמר בההוא אורחא אזלי רוחיהון דצדיקייא ׀
Cr אמר בההוא אורחא אזלי רוחיהון ׀ דצדיקייא
V16 אמ׳ לי בהאי אורחא ׀ אזלי רוחיהון דצדיקיא
R3 אמ׳ ליה בהאי אורחא ׀ אזלי ורוחיהון דצדיקייא
Mu8 אמר ׀ בהאי אורחא אזלי רוחיהון דצדיקיא
N41 אמר בההוא ארחא אזיל רוחיהו׳ ׀ דצדיקייא
N6 אמ׳ בההוא אורחא אזלי ׀ רוחיהון דצדיקייא
Ct2 אמ׳ /[12א] בההוא רוחא אזיל רוחיהון דצדיקייא
N47 א״ל בהאי ׀ אורחא אזלי רוחיהון דצדיקייא
Mu5 אמר בהאי ׀ אורחא אזלי רוחנהון דצדיקייא
Z2 אמר בהאי אורחא ׀ אזלי רוחיהון דצדיקייא
Ms5 אמ׳ בהאי אורחא אזלי ׀ רוחיהון דצדיקייא

Mr גו גנתא ׀ דעדן לאעלא תמן ומה דשמעת מנייהו
Mn גו גנתא דעדן לאעלא תמן ומה דשמעת מנייהו
Cr גו גנתא דעדן לאעלא תמן ומה דשמעת ׀ מנייהו

V16	גו	גנתא	דעדן	לאעלא	תמן	ומה		דשמעת	{מנייהו}
R3	גו	גנתא	דעדן	לאעלא	תמן	ומה		דשמעת	מניהו
Mu8	גו	גינתא	דעדן	לאעלאה	תמן	ומה		דשמעת	מינייהו
N41	גו	גנתא	דעדן	לאעלא	תמן	ומה		דשמעת	מינייהו
N6	גו	גנתא	דעדן	לאעלא	תמן	ומה		דשמעת	מינייהו
Ct2	גו	גנת׳	דעדן	לאעלא	תמן	אומה {־־}		דשמעת	מינייהו
N47	גו	גנתא	-----	לאעלא	תמן	ומה		דשמעת	מינייהו
Mu5	גו	גנתא	דעדן	לאעלא	תמן	ומה		דשמעת	מניהו
Z2	גו	גנתא	דעדן	לאעלא	תמן	ומה		דשמעת	מנייהו
Ms5	גו	גינתא	דעדן	לאעאלא	תמן	ומה		דשמעת	מינייהו

Mr	הוא	דקיימי	בגנתא	בדיוקנא	דהאי		עלמא	
Mn	הוא	דקיימי	בגנתא	בדיוקנ׳	דהאי		עלמא	
Cr	הוא	דקיימי	בגנתא	בדיוקנא	דהאי		עלמ׳	
V16	והוא	דקיימי	בגנתא	בדקיונא	דהאי		עלמ׳	
R3	והוא	דקיימי	בגנתא	כד אקנא[!]	דהאי		עלמא	
Mu8	הוא	דקיימי	בגינתא	בדיוקנא	דהאי		עלמא	
N41	הוא	דקיימי	בגנתא	בדיוקנא	דהאי		עלמא	
N6	הוא	דקיימי	בגנתא	בדיוקנא	דהאי		עלמא	
Ct2	הוא	דקיימי	בגינת׳	בדיוקנא	דהאי		עלמא	
N47	והוא	דקיימי	בגנתא	בדיוקנא	דהאי		עלמא	
Mu5	הוא	דקיימי	בגנתא	בדיוקנא	דהאי		עלמא	
Z2	הוא	דקיימי	בגנתא	בדיוקנא	דהאי		עלמא	
Ms5	הוא	דקיימי	בגינתא	בדיוקנא	דהאי		עלמא	

Mr	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקיא	דעאלין	תמן			
Mn	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקייא	דעאלין	תמן			
Cr	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקייא	דעאלין	תמן			
V16	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקיא	דעאלין	תמן			
R3	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקייא	דעלין[!]	תמן			
Mu8	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקיא	דעאלין	תמן			
N41	וחדאן	ברוחיהון	דצדקייא	דעאלין	תמן			
N6	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקייא	דעאלין	תמן			
Ct2	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקייא	דעאלין	תמן			
N47	------	ברוחיהון	דצדיקייא	דעאלין	תמן			
Mu5	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקייא	דעאלין	תמן			
Z2	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקייא	דעאלין	תמן			
Ms5	וחדאן	ברוחיהון	דצדיקייא	דעאלין	תמן	/[20א]		

[247; רכד]

Mr	[מ יג ע״ב]		וכמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא
Mn	[מ יג ע״ב]		כמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא
Cr	[מ יג ע״ב]	[טכ״א]	כמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא
V16	[מ יג ע״ב]	[87ב]	כמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמ׳
R3	[מ יג ע״ב]	[45ב]	כמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא
Mu8	[מ יג ע״ב]	[110ב]	כמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא
N41	[מ יג ע״ב]	[14א]	כמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא

N6	[מ יג ע״ב] [13א]	כמא	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא
Ct2	[מ יג ע״ב] [12א]	כמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא
N47	[מ יג ע״ב] [20א]	כמא	דגופא |	איתבני	בהאי	-	עלמא
Mu5	[מ יג ע״ב] [228א]	כמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא
Z2	[מ יג ע״ב] [29א]	כמה	דגופא	אתבני	בהאי	מ[18]	עלמא
Ms5	[מ יג ע״ב] [20א]	כמה	דגופא	אתבני	בהאי	-	עלמא

Mr	מקטורא |	דארבע	יסודי	ואתצייר	בהאי		עלמא
Mn	מקטורא	דארבע	יסודי	ואתצייר	בהאי		עלמא
Cr	מקטורא	דארבע	יסודי	ואתצייר	בהאי |		עלמא
V16	מקטורא	דארבע	יסודיה	ואתצייר	בהאי		עלמ׳
R3	מקטורא	דארבע	יסודי	ואתצייר	בהאי		עלמא
Mu8	מקטורא	דארבע	יסודי	ואתצייר	בהאי		עלמא |
N41	מקטירא	דארבע	יסודי	ואתצריר	בהאי		עלמא |
N6	מקטורא	דארבע	יסודי |	ואתצריר	בהאי		עלמא
Ct2	מקוטרא	דארבע	יסודי |	ואתצריר	בהאי		עלמא
N47	מקטורא	דארבע	יסודי	ואתצייר	בהאי		עלמא
Mu5	מקטורא	דארבע	יסודי	ואתצייר |	בהאי		עלמא
Z2	מקטורא	דארבע	יסודי	ו^| {ו}אתצייר	בהאי		עלמא
Ms5	מקטרא	דארבע	יסודי	ואתצייר	בהאי		עלמא |

Mr	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגינתא	
Mn	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגינתא |	
Cr	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגינתא	
V16	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגנתא |	
R3	----------				
Mu8	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגינתא	
N41	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגנתא	
N6	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגנתא	
Ct2	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגנת׳	
N47	אוף הכי	רוחא |	אתצייר	בגנתא	
Mu5	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגנתא	
Z2	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגנתא	
Ms5	אוף הכי	רוחא	אתצייר	בגינתא	

Mr	מקטורא	דארבע |	רוחין	דקיימא	בגנתא
Mn	מקטורא	דארבע	רוחין	דקיימא	בגנתא
Cr	מקטור׳	דארבע |	רוחין	דקיימ׳	בגנתא
V16	מקטורא	דארבע	רוחין	דקיימי	בגנתא
R3	----------				
Mu8	מקטורא	דארבע	רוחין	דקיימי	בגינתא
N41	מקטירא	דארבע	רוחין	דקיימין	בגנתא
N6	מקטורא |	דארבע	רוחין	דקיימין	בגנתא
Ct2	מקוטרא	דארבע	רוחין	דקיימין |	בגנת׳
N47	מקטורא	דארבע	רוחין	דקיימי	בגנתא
Mu5	מקטורא	דארבע	רוחין	דקיימא |	בגנתא

[18] מ] יתכן שמדובר בטעות של המעתיק שלא זכתה לסימן מחיקה.

Z2	מקטורא	דארבע	׀ רוחין	דקיימ׳	{ג} בגנתא			
Ms5	מקטרא	דארבע	רוחי׳	דקיימן	בגינתא			
Mr	וההוא	רוחא	אתלבשת	תמן	ומתציירת	מנייהו		
Mn	וההוא	רוחא	אתלבשת	תמן	ומתציירת	׀ מנייהו		
Cr	וההוא	רוחא	אתלבש׳	תמן	ומתציירי׳	׀ מנייהו		
V16	וההוא	-----	אתלבשת	תמן	ומתציירא	מינייהו		
R3	----------							
Mu8	וההוא	רוחא	׀ אתלבשת	תמן	ומתציירא	מינייהו		
N41	וההוא	/[14ב] רוחא	אתלבשת	תמן	ומתציירא	מינייהו		
N6	וההוא	רוחא	אתלבשת	תמן	ומתציירא	׀ מנייהו		
Ct2	וההוא	רוחא	אתלבשת	תמן	ומתציירא	מינייהו		
N47	וההוא	-----	אתלבשת	תמן	ומתציירא	׀ תמן		
Mu5	וההוא	רוחא	אתלבשת	תמן	ומתציירא	מנייהו		
Z2	וההוא	רוחא	אתלבשת	תמן	ומתציירא	מנייהו ׀		
Ms5	וההוא׀	רוחא	אתלבשת	תמן	ומתציורא	מינייהו		
Mr	בציורא	דדיוקנא	׀ דגופא	דאתצייר	בהאי	עלמא		
Mn	בציורא	דדיוקנא	דגופא	דאתצייר	בהאי	עלמא		
Cr	בציורא	דדיוקנא	דגופא	דאתצייר	בהאי	עלמא ׀		
V16	בציורא	/[88א] דדיוקנא	דגופא	דאתצייר	בהאי	עלמ׳		
R3	----------							
Mu8	בציורא	דדיוקנא	דגופא	דאתצייר	{ב}האי	עלמא׀		
N41	בציורא	דדיוקני	דגופא	ואתצייר	בהאי	׀ עלמא		
N6	בציורא	דדיוקנא	דגופא	דאתצייר	בהאי	עלמא		
Ct2	בצייורא	דדיוקנא	דגופא	דאתצייר	׀ בהאי	עלמא		
N47	בציורא	דדיוקנא	דגופא	דאתצייר	בהאי	עלמא		
Mu5	בצייורא	דדיוקנא	{ד}גופא	׀ ומתצייר	בהאי	עלמא		
Z2	בציורא	דדיוקנא	דגופא	דאתצייר	בהאי	עלמא		
Ms5	בציורא	דדיוקנא	דגופא	דאתצייר	בהאי	׀ עלמא		
Mr	ואלמלא	אינון	ארבע	רוחין	דאינון	אוירין	דגנתא	
Mn	ואלמלא	אינון	ארבע	רוחין׀	דאינון	אוירין	דגנתא	
Cr	ואלמלא	אינון	ארבע	רוחין	דאינון	אוירין	דגנתא	
V16	ואלמלא	אינון	ארבע	רוחין	דאינון	אוירין	דגנתא	
R3	ואלמלא	אינון	׀ ארבע	רוחין	דאינון	אוירין	דגנתא	
Mu8	ואלמלא	אינון	ארבע	רוחין	דאינון	אוירין	דגינתא	
N41	ואלמלא	אנון	ארבעה	רוחין	דאנון	אוירין	דגנתא	
N6	ואלמלא	אינון	׀ ארבע	רוחין	דאינון	אוירין	דגנתא	
Ct2	ואלמלא	אינון	ארבעה	רוחין	דאינון	אוירין	דגנת׳	
N47	ואלמלא	אינון	<ד>	רוחין	דאינון	אוירין׀	דגנתא	
Mu5	ואלמלא	אינון	ארבע	רוחין	דאינון	אוירין	בגנתא	
Z2	ואלמלא	אינון	ארבע	רוחין ׀	דאינון	אוירין	דגנתא	
Ms5	ואלמלא	אנון	ארבע	רוחי׳	דאנון	אוירי׳	דגינתא	

Mr	רוחא	׀	לא	מתציירא	בציורא	כלל	ולא	אתלבשא	בהו
Mn	רוחא		לא	מתציירא	בציורא	כלל	ולא	אתלבשא	בהו
Cr	רוחא	׀	לא	מתציירא	בצייורא	כלל	ולא	אתלבש׳	בהו
V16	רוח׳	׀	לא	מתציירא	בציורא	{כלל}	{ל}א	איתלבשת	בהו
R3	רוח		לא	מתציירא	בציורא	כלל	ולא	אתלבשת	בהו ׀
Mu8	רוחא		לא	אתציירא	בציורא	כלל ׀	ולא	אתלבשת	בהו
N41	רוחא		לא	מתציירא	׀ בציורא	כלל	ולא	אתלבשת	בהו
N6	רוחא		לא	מתציירא	בציורא	כלל	ולא	׀ אתלבשת	בהו
Ct2	רוחא		לא	אתציירא	׀ בצייורא	כלל	ולא	אתלבשת	בהו
N47	רוחא		לא	מתציירא	בציורא	כלל	ולא	אתלבשת	בהו
Mu5	רוחא	׀	לא	מציירא	בציורא	כלל	ולא	אתלבשת	בהוא
Z2	רוחא		לא	מתציירא	בציורא	כלל	ולא	אתלבשת	בהו ׀
Ms5	רוחא		לא	מתציירא	בציורא	׀ כלל	ולא	אתלבשת	בהו

[248; רכה]

Mr	[מ יג ע״ב]		אינון		ד׳	רוחין	קטירין	אלין	באלין ׀ כחדא
Mn	[מ יג ע״ב]		אינון		ד׳ ׀	רוחין	קטירין	אלין	באלין כחדא
Cr	[מ יג ע״ב]	[טכ״א]	אינון		ד׳ ׀	רוחין	קטירין	אלין	באלין כחדא
V16	[מ יג ע״ב]	[88א]	אינון		ארבע	רוחין	קטירן	אילין	באילין כחדא ׀
R3	[מ יג ע״ב]	[45ב]	אינון		ארבע	רוחין	קטירן	אילין	באלין כחדא
Mu8	[מ יג ע״ב]	[110ב]	אינון		ארבע	רוחין	קטירו	אילין	באילין כחדא
N41	[מ יג ע״ב]	[14ב]	אנון		ארבע	רוחין	קטירן	אילין	באילין כחדא ׀
N6	[מ יג ע״ב]	[13א]	אינון		ארבע	רוחין	קטירן	אילין	באילין כחדא
Ct2	[מ יג ע״ב]	[12א]	אינון		ארבע	רוחין	קטירין	אילין	באילין כחדא
N47	[מ יג ע״ב]	[20א]	אינון		ארבע	רוחין	קטירין ׀	אלין	באלין כחדא
Mu5	[מ יג ע״ב]	[228א]	אינון		ארבע	רוחין	קטירו	אלין ׀	באלין כחדא
Z2	[מ יג ע״ב]	[29א]	אינון	~~את~~	ארבע	רוחין	קטירו	אלין	באילין כחדא
Ms5	[מ יג ע״ב]	[20א]	אנון		ארבע	רוחי׳	קטירו	אלין	באלין כחדא

Mr	וההוא	רוח	אתצייר	ואתלבש	בהו
Mn	וההוא	רוח	אתצייר	ואתלבש	בהו
Cr	וההוא	רוח	אתצייר ׀	ואתלבש	בהו
V16	וההוא	רוחא	אתצייר	ואתלבש	בהו
R3	וההוא	רוח	אתצייר	ואתלבש	בהו
Mu8	וההוא	רוח	אתצייר ׀	----------	
N41	וההוא	רוח	אתצייר	ואתלבש	בהו
N6	וההוא	רוח ׀	אתצייר	ואתלבש	בהו
Ct2	וההוא ׀	רוח	אתצייר	ואתלבש	בהו
N47	וההוא	רוחא	אתצייר	ואתלבש	בהו
Mu5	ההוא	רוח	אתצייר	----------	
Z2	וההוא	רוח	אתצייר	ואתלבש ׀	בהו
Ms5	וההוא ׀	רוחא	אתצייר	----------	

Mr	כגוונא	דגופא	אתצייר	בקטורי	דד׳	יסודי ׀	עלמא
Mn	כגונא	דגופא ׀	אתצייר	בקטורי	דד׳	יסודי	עלמא
Cr	כגוונא	דגופ׳	אתציי׳	בקטורי׳	דד׳	יסודי	עלמ׳ ׀
V16	כגוונא	דגופא	אתצייר	קטורא	דארבע	יסודי	עלמ׳

R3	כגוונא	דגופא	אתצייר	בקטורא	דארבע	יסודי	עלמא
Mu8	----------			בקטורא	דארבע	יסודי	עלמא
N41	כגוונא	דגופא	אתצייר	בקוטרא	דארבע	יסודי	עלמא
N6	כגוונא	דגופא	אתצייר	בקטורא	דארבע	יסודי	עלמא
Ct2	כגוונא	דגופא	אתצייר	בקוטרא	דארבע	יסודי	עלמא
N47	כגוונא	דגופא	אתצייר	קטורא	דארבע	יסודי	עלמא
Mu5	----------			בקטורא	דארבע	יסודי	עלמא
Z2	כגוונא	דגופא	אתצייר	בקטורא	דארבע	יסודי	דעלמא
Ms5	----------			בקטרא	דארבע	יסודי	דעלמא

Mr	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות** בואי[19]	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
Mn	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
Cr	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
16	ובגין	כך	**מארב״ע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
R3	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
Mu8	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
N41	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות באי**	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
N6	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
Ct2	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
N47	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
Mu5	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות** בואי	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
Z2	ובגין כך		**מארבע**	**רוחות באי**	**הרוח**	[יח׳ לז ט]
Ms5	ובגין	כך	**מארבע**	**רוחות באי**	**הרוח**	[יח׳ לז ט]

Mr	מאינון	ארבע	רוחין דג״ע	דאתלבשא	ואתציירת	בהו	
Mn	מאינון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתציירת	בהו	
Cr	מאינון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתציירת	בהו	
V16	מאינון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתציירת	בהו	
R3	מאינון	ארבע	----------	דמתלבשת	ואתציירת	בהוא	
Mu8	מאינון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתציירת	בהו	
N41	מאנון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתציירת	בהו	
N6	מאינון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתציירת	בהו	
Ct2	מאינון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתציירת	בהו	
N47	מאינון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתציירת	בהו	
Mu5	מאינון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתצייראַ	בהו	
Z2	מאינון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתצייראַ	בהו	
Ms5	מאנון	ארבע	----------	דאתלבשת	ואתצייראַ	בהו	

Mr	והשתא	טול	האי	קיטרא	דכתבא	וזיל	לאורחך	והב	ליה	לחברייא
Mn	והשתא	טול	האי	קינסא	דכתבא	ואזיל	לארחך	והב	ליה	לחברייא
Cr	והשתא	טול	האי	קינסא	דכתבא	ואזיל	לארחך	והב	ליה	לחברייא
V16	והשתא	טול	האי	קסנא	דכתבא	וזיל	לארחך	והב	ליה	לחברייא
R3	והשתא	----	האי	קיסנא	דכתבא	וזיל	לאורחך	והב	ליה	לחבריא
Mu8	והשתא	טול	האי	קיסנא	דכתבא	ואזיל	לאורחך	והב	ליה	לחבריא
N41	והשתא	טול	האי	קנסא	דכתרא	ואזיל	לארחך	והב	ליה	לחברייא
N6	והשתא	טול	האי	קינסא	דכתבאי	ואזיל	לארחך	והב	ליה	לחברייא

[19] בואי] כאן ולהלן, במסורה : בֹּאִי.

Ct2	והשתי	טול	האי	קנסא	דכתבאי	ואזיל	לאורחך	והב	ליה	לחברייא
N47	והשתא	טול	האי	קסנא	דכתבנא	וזיל	לארחך	והב	----	לחברייא
Mu5	והשתא |	טול	האי	קסנא	דכתבא	ואזיל	לאורחא ו	הב	ליה	לחברייא
Z2	והשתא	טול	האי	קסנא	דכתבא	ואזיל	לאורחך	והב	ליה	לחברייא
Ms5	והשתא	טול	האי	קיסנא	דכתבי |	וזיל	לאורחך	והב	ליה	לחברייא

[249; רכו]

Mr	[מ יג ע״ב]	אתא	רבי	אלעזר	ואינון	חברייא	ונשקוהו	ברישיה	
Mn	[מ יג ע״ב]	אתא	רבי	אלעזר	ואינון	חברייא	ונשקוהו	ברישיה	
Cr	[מ יג ע״ב] [טכ״א]	אתא	רבי |	אלעזר	ואינון	חברייא	ונשקוה	ברישיה	
V16	[מ יג ע״ב] [88א]	אתא	ר׳	אלעזר	וההוא	חבריא	ונשקו	רישיה	
R3	[מ יג ע״ב] [45ב]	אתא	ר׳	אלעזר	ואינון	חבריא	ונשקו	רישיה	
Mu8	[מ יג ע״ב] [110ב]	אתא	ר׳	אלעזר	ואינון	חבריא	ונשקו	רישיה	
N41	[מ יג ע״ב] [14ב]	אתא	ר׳	אלעזר	ואנון	חברייא	ונשקו	רישיה	
N6	[מ יג ע״ב] [13א]	אתא	ר׳	אלעזר	ואינון	חברייא	ונשקו	רישיה	
Ct2	[מ יג ע״ב] [12א]	אתא	ר׳	אלעזר |	ואינון	חברייא	ונשקו	רישיה	
N47	[מ יג ע״ב] [20א]	אתא |	ר׳	אלעזר	ואינון	חברייא	ונשקו	רישיה	
Mu5	[מ יג ע״ב] [228א]	אתא	ר׳	אלעזר	ואינון |	חברייא	ונשקו	רישיה	
Z2	[מ יג ע״ב] [29א]	אתא	ר׳ |	אלעזר	ואינון	חברייא	ונשקו	רישיה	
Ms5	[מ יג ע״ב] [20א]	אתא	ר׳	אלעזר	ואנון	חברייא	ונשקו	רישיה |	

Mr	א״ר	אלעזר	בריך	רחמנא	דשדרך |	הכא	דודאי	
Mn	אמר ר׳	אלעזר	בריך |	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי	
Cr	אמר ר׳	אלעזר |	בריך	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי	
V16	אמי ר׳	אלעזי |	בריך	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי	
R3	אמי ר׳	אלעזר |	בריך	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי	
Mu8	אמר ר׳	אלעזר	בריך	רחמנא |	דשדרך	הכא	דודאי	
N41	א״ל ר׳	אלעזר	בריך	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי	
N6	אמי ר׳	אלעזר |	בריך	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי	
Ct2	א״ל ר׳	אלעזר	בריך	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי	
N47	א״ר	אלעזר	בריך	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי |	
Mu5	אמר ר׳	אלעזר	בריך	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי	
Z2	אמר ר׳	אלעזר	בריך	רחמנא |	דשדרך	הכא	דודאי	
Ms5	א״ר	אלעזר	בריך	רחמנא	דשדרך	הכא	דודאי	

Mr	דא	הוא	ברירא	דמלה	וקב״ה	אזמין	לפומי	האי	קרא
Mn	דא	הוא	ברירא	דמלה	וקב״ה	אזמין	לפומי	האי	קרא |
Cr	דא	הוא	ברירא	דמלה |	וקב״ה	אזמין	לפומי	האי	קרא
V16	דא	----	ברירא	דמלה	וקב״ה	אזמין	לפימאי	יהב	קרא
R3	דא	----	ברירא	דמילאה	וקב״ה	אזמין	לפומאי	האי	קרא |
Mu8	--	הוא	ברירא	דמלה	וקב״ה	אזמין	לפומי	האי	קרא
N41	דא	הוא	ברירא	דמלה	וקב״ה	אזמין	לפומך	האי	קרא
N6	דא	הוא	ברירה	דמלה	וקב״ה	אזמין |	לפומאי	האי	קרא
Ct2	דא |	הוא	ברירא	דמלה	וקב״ה	אזמין	לפומך	האי	קרא
N47	דא	----	ברירה	דמלה	וקב״ה	זמין	לפומאי	האי	קרא
Mu5	דא |	הוא	ברירא	דמלה	וקב״ה	אזמין	לפומי	האי	קרא

Z2	דאיהו		ברירא	דמלה	וקב״ה	אזמין	לפומי	האי	קרא	/[ב29]	
Ms5	דא	הוא	ברירא	דמלה	וקב״ה	| אזמין	לפומי	האי	קרא		
Mr	יהב	לון	ההוא	| קיטרא	דכתבא	כיון	דנטל	ליה	רבי	אלעזר	
Mn	יהב	לון	ההוא	קנסא	דכתבא	כיון	דנטל	ליה	רבי	אלעזר	
Cr	יהב	לון	ההוא	קנסא	| דכתבא	כיון	דנטל	ליה	רבי	אלעזר	
V16	יה״ב[20]	לון	| ההוא	קסנא	דכתבא	כיון	דנטל	ליה	ר׳	אלעזר	
R3	יהב	לון	ההוא	קיסנא	דכתבא	כיון	דנטיל	ליה	ר׳	אלעזר	
Mu8	יהב	לון	ההוא	| קיסנא	דכתבא	כיון	דנטל	ליה	ר׳	אלעזר	
N41	יהב	לון	| ההוא	קנסא	דכתבא	כיון	דנטל	ליה	ר׳	אלעזר	
N6	יהב	לון	ההוא	קנסא	דכתבאי	כיון	דנטל	ליה	ר׳	/[ב13]אלעזר	
Ct2	יהב	לון	ההוא	קנסא	דכתבא	כיון|	דנטל	ליה	ר׳	אלעזר	
N47	יהב	לון	ההוא	קנסא	דכתבא	כיון	דנטל	| ליה	ר׳	אלעזר	
Mu5	יהב	לון	ההוא	קוסנא	דכתבא	| כיון	דנטל	ליה	ר׳	אלעזר	
Z2	יהב	לון	------	קיסנא	דכתבא	כיון	דנטל	ליה	ר׳	אלעזר	
Ms5	יהב	לון	ההוא	קוסנא	דכתבא	כיון	דנטל	ליה	ר׳	אלעזר |	

Mr	ופתח	ליה	נפק	אפותא	דאשא	ואסחר	| ליה	
Mn	ופתח	ליה	נפק	אפותא	| דאשא	ואסחר	ליה	
Cr	ופתח	ליה	נפק	| אפותא	דאשא	ואסחר	ליה	
V16	ופתח	ליה	נפק	אפותא	דאשא	ואסחר	ליה	
R3	ופתח	ליה	נפק	אפותא	| דאשא	ואספחר	ליה	
Mu8	ופתח	ליה	נפק	אפותא	דאשא	ואסחר	ליה |	
N41	ופתח	ליה	נפק	אפותא	דאשא	| ואסחר	ליה	
N6	ופתח	ליה	נפק	אפותא	דאשא	ואסחר	ליה	
Ct2	ופתח	ליה	נפק	אפות׳	דאשא	ואסחר	ליה	
N47	ופתח	ליה	נפק	פותא	דאשא	ואסחר	ליה	
Mu5	ופתח	ליה	נפק	אפותא	דאשא	ואסחר	ליה	
Z2	ופתח	לה	נפק	אפותא	דאשא	| ואסחר	ליה	
Ms5	ופתח	ליה	נפק	אפותא	דאשא	ואסחר	ליה	

Mr	חמא	ביה	מה	דחמא	ופרח	מן	ידוי	
Mn	חמא	ביה	מה	דחמא	ופרח	מן	ידוי	
Cr	חמא	ביה	מה	דחמא	ופרח |	מן	ידוי	
V16	חמא |	ביה	מה	דחמא	ופרח	מן	ידוי	
R3	חמא	בה	מה	דחמא	ופרח	מן	ידוי	
Mu8	חמא	ביה	מה	דחמא	ופרח	מן	ידוי	
N41	חמא	ביה	מה	דחמא	ופרח	מן	ידוי	
N6	חמא	ביה	מה |	דחמא	ופרח	מן	ידוי	
Ct2	חמא	ביה	מה	דחמא |	ופרח	מן	ידוי	
N47	חמא	ביה	מה	דחמא	ופרח |	מן	ידוי	
Mu5	חמא |	ביה	מה	דחמא	ופרח	מן	ידוי	
Z2	חמא	ביה	מה	דחמא	ופרח	מן	ידוי	
Ms5	חמא	ביה	מה	דחמא	ופרח	מידוי	|	

[20] יה״ב] לא נתברר מדוע נוספו גרשיים מעל למילה.

[250 ;רכז]

Mr	[**מ** יג ע״ב]	בכה	ר׳	אלעזר		אמר
Mn	[**מ** יג ע״ב]	בכה	ר׳	אלעזר		אמר
Cr	[**מ** יג ע״ב] [טכ״א]	בכה	ר׳	אלעזר		אמר
V16	[**מ** יג ע״ב] [88א]	בכה	ר׳	אלעזר		ואמ׳
R3	[**מ** יג ע״ב] [45ב]	בכה	ר׳	אלעזר		אמ׳
Mu8	[**מ** יג ע״ב] [110ב]	בכה	ר׳	אלעזר		אמר
N41	[**מ** יג ע״ב] [14ב]	בכה	ר׳	אלעזר		ואמר
N6	[**מ** יג ע״ב] [13ב]	בכה	ר׳	אלעזר		אמ׳
N47	[**מ** יג ע״ב] [20א]	בכה	ר׳	אלעזר		ואמר
Ct2	[**מ** יג ע״ב] [12א]	בכה	ר׳	אלעזר		ואמ׳
Mu5	[**מ** יג ע״ב] [228א]	בכה	ר׳	אלעזר		אמר
Z2	[**מ** יג ע״ב] [29ב]	בכה	ר׳	אלעזר	׀	ואמר
Ms5	[**מ** יג ע״ב] [20א]	בכה	ר׳	אלעזר		אמ׳

Mr	מאן		יכול	לקיימא	׀	בגנזייא	דמלכא
Mn	מאן	׀	יכול	לקיימא		בגנזייא	דמלכא
Cr	מאן		יכול	לקיימא		בגנזייא ׀	דמלכא
V16	מאן		יכול	לקיימא		בגנזייא	דמלכא ׀
R3	מאן	/[46א]	יכול	לקיימא		בגנזייא	דמלכא
Mu8	מאן		ייכול	לקיימא		בגנזייא ׀	דמלכא
N41	מאן		יכיל	׀ לקיימא		בגנזייא	דמלכא
N6	מאן		יכול	לקיימא		בגנזייא ׀	דמלכא
N47	מאן		ייכול	לקיימא		בגניזא	דמלכא
Ct2	מאן		יכיל	לקיימא		בגנזייא	דמלכא
Mu5	מאן		יכול	לקיימא		בגנזייא ׀	דמלכא
Z2	מאן		יכיל	לקיימא		בגנ{זיי}א	דמלכא
Ms5	מאן		יכול	לקיימא		בגנזייא	דמלכא

Mr	**ה׳**	**מי**	**יגור**	**באהלך**	מי[21]	ישכון[22]	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א]
Mn	**יי׳**	**מי**	**יגור**	**באהלך**	מי	ישכון	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א]
Cr	**יי׳**	**מי**	**יגור**	**באהלך**	מי	ישכון	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א] ׀
V16	**יי׳**	**מי**	**יגור**	באהליך[23]	**ומי**	יקום	במקום[24]	**קדשך**	[תה׳ טו א]
R3	**יי׳**	**מי**	**יגור**	באהליך	**ומי**	ישכון	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א]
Mu8	**יי׳**	**מי**	**יגור**	באהליך	**ומי**	ישכון	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א]
N41	**ה׳**	**מי**	**יגור**	**באהלך**	**ומי**	ישכון	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א] ׀
N6	**יי׳**	**מי**	**יגור**	**באהלך**	**ומי**	ישכון	במקום[25]	**קדשך**	[תה׳ טו א]
Ct2	**ה׳**	**מי**	**יגור**	׀ **באהלך**	**ומי**	ישכון	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א]
N47	**יי׳**	**מי**	**יגור**	**באהלך**	**ומי**	׀ ישכון	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א]
Mu5	**יי׳**	**מי**	**יגור**	**באהלך**	**ומי**	**ישכן**	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א]
Z2	**יי׳**	**מי**	**יגור**	באהליך	**ומי**	ישכון	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א]
Ms5	**יי׳**	**מי**	**יגור**	**באהלך**	׀ **ומי**	ישכון	**בהר**	**קדשך**	[תה׳ טו א]

---

[21] מי] כאן ולהלן, במסורה : ומי.

[22] ישכון] כאן ולהלן, במסורה : יִשְׁכֹּן.

[23] באהליך] כאן ולהלן, במסורה : בְּאָהֳלֶךָּ.

[24] יקום במקום] במסורה : ישכן בהר. ככל הנראה המחבר שילב את הפסוק מתהלים טו א עם הפסוק מתהילים כד, ג : **מִי יַעֲלֶה בְהַר יְהוָה וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ.**

[25] במקום] במסורה : בהר.

Mr	זכאה	האי	אורחא	וההיא		שעתא	דאערענא		בך
Mn	זכאה	האי	אורחא	וההיא		שעתא	דאערענא		בך
Cr	זכאה	האי	ארחא	וההיא		שעתא	דאערענא		בך
V16	זכאה	האי	אורחא	והאי		שעתא	דאיערענא	הכא	
R3	זכאה	האי	אורחא	וההוא		שעתא	דאיערענא		בך
Mu8	זכאה	האי	אורחא	וההיא		שעתא	דאיערענא		בך
N41	זכאה	האי	אורחא	וההוא		שעתא	דאתערענא		בך
N6	זכאה	האי	אורחא	וההוא		שעתא	דאיערענא		בך
Ct2	זכאה	האי	ארחא	וההוא		שעת׳	דאתערענא	בך	
N47	זכאה	האי	ארחא	וההוא		שעתא	דאיערענא		בך
Mu5	זכאה	האי	אורחא	והיא	/[228ב]	שעתא	דמערענא		בך
Z2	זכאה	האי	אורחא	וההיא		שעתא	דאערענא		בך
Ms5	זכאה	האי	ארחא	וההיא		שעתא	דאערענא		בך

Mr	ומההוא		יומא	הוה	חדי	רבי	אלעזר	ולא	אמר	כלום	לחברייא
Mn	ומההוא		יומא	הוה	חדי	רבי	אלעזר	ולא	אמר	כלום	לחבריא
Cr	ומההוא	/[טכ״ב]	יומא	הוה	חדי	רבי	אלעזר	ולא	אמר	כלום	לחברייא
V16	ומההוא		יומא	הוה	חד	ר׳	אלעזר	ולא	אמ׳	כלום	לחבריא
R3	ומההוא[26]		----------								
Mu8	ומההוא		יומא	הוה	חדי	ר׳	אלעזר	ולא	אמר	כלום	לחבריא
N41	ומההוא		יומא	הוה	חדי	ר׳	אלעזר	ולא	אמר	מידי	לחברייא
N6	ומההוא		יומא	הוה	חדי	ר׳	אלעזר	ולא	אמ׳	מידי	לחברייא
Ct2	ומההוא		יומא	הוה	חדי	ר׳	אלעזר	ולא	אמ׳	מידי	לחברייא
N47	ומההוא		יומא	הוה	חדי	ר׳	אלעזר	ולא	אמר	כלום	לחברייא
Mu5	ומההוא		יומא	חדי	הוה	ר׳	אלעזר	ולא	אמר	כלום	לחברייא
Z2	ומההוא		יומא	הוה	חדי	ר׳	אלעזר	ולא	אמר	כלום	לחברייא
Ms5	ומההוא		יומא	חדי	הוה	ר׳	אלעזר	ולא	אמ׳	לחברייא	כלום

Mr	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמיא	קיימו	עליה	ושתו	מן מיא
Mn	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמיא	קיימו	עליה	ושתו	מן מיא
Cr	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמיא	קיימו	עליה	ושתו	מן מיא
V16	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמייא	קיימי	עליה	ושתו	מן מייא
R3	----------										
Mu8	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמיא	קיימו	עליה	ושתו	מן מיא
N41	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמייא	קיימו	עליה	ושתו	מן מייא
N6	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמייא	קיימו	עליה	ושתו	מן מיא
Ct2	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמייא	קיימו	עליה	ושתו	מן מייא
N47	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמייא	קאמו	<עליה>	ושתו	מן מייא
Mu5	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בארא	דמייא	קיימו	עליה	ושתו	מן מייא
Z2	עד	דהוו	אזלי	פגע	בחד	בירא	דמיא	קיימו	עליה	ושתי	מן מיא
Ms5	עד	דהוו	אזלי	פגעו	בחד	בירא	דמייא	קיימו	עליה	ושתו	מן מייא

[251; רכח]

[26] סעיף [250; רכז] חותם את פרשת שמות.

Mr	[מ יג ע״ב]		א״ר	|	אלעזר	זכאה	חולקהון		דצדיקיא
Mn	[מ יג ע״ב]		אמר	רבי	אלעזר	זכאה	חולקהון		דצדיקייא
Cr	[מ יג ע״ב]	[טכ״ב]	אמר	רבי	אלעזר	זכאה	חולקהון		דצדיקיי׳
V16	[מ יג ע״ב]	[88א]	א״ר		אלעזר	זכאה	חולקהון		דצדיקיא
Mu8	[מ יג ע״ב]	[110ב]	אמר	ר׳	אלעזר	זכאה	| חולקהון		דצדיקיא
N41	[מ יג ע״ב]	[14ב]	א״ל	ר׳	אלעזר	זכאה	חולקיהון		דצדיקייא
N6	[מ יג ע״ב]	[13ב]	א״ר		אלעזר	זכאה	חולקהון		דצדיקייא |
Ct2	[מ יג ע״ב]	[12א]	א״ל	ר׳	אלעזר	זכאה	חולקהון		דצדיקייא
N47	[מ יג ע״ב]	[20א]	א״ר		אלעזר	זכאה	חולקהון		דצדיקייא
Mu5	[מ יג ע״ב]	[228ב]	אמר	רבי	| אלעזר	זכאה	חולקהון		דצדיקייא
Z2	[מ יג ע״ב]	[29ב]	אמר	ר׳	אלעזר	זכאה	חולקהון	|	דצדיקייא
Ms5	[מ יג ע״ב]	[20א]	א״ר		אלעזר	זכאה	חולקהון		דצדיקייא |

Mr	יעקב	ערק	מקמי	אחוי	ואזדמן	ליה	ביראּ		
Mn	יעקב	ערק	מקמי	אחוי	ואזדמן	ליה	ביראּ |		
Cr	יעקב	| ערק	מקמי	אחוי	ואזדמן	ליה	ביראּ		
V16	יעק״ב	ערק	| מקמי	אחוהי	ואזדמן	ליה	ביראּ		
Mu8	יעקב	ערק	מקמי	אחוהי	ואזדמן	ליה	ביראּ		
N41	יעקב	ערק	| מקמיה	אחוהו	ואזדמן	ליה	ביראּ		
N6	יעקב	ערק	מקמיה	אחוהי	ואזדמן	ליה	ביראּ		
Ct2	יעקב	| ערק	מקמי	אחוהי	ואזדמן	ליה	ביראּ		
N47	יעקב	ערק	קמי	אחוהי	ואזדמן	ליה	/[20ב] ביראּ		
Mu5	יעקב	ערק	מקמי	אחוי	ואזדמן	ליה	ביראּ |		
Z2	יעקב	ערק	מקמי	אחוי	וא{ז}דמן	| ליה	ביראּ		
Ms5	יעקב	ערק	מקמי	אחוי	ואזדמן	ליה	ביראּ		

Mr	כיון	דבירא	| חמא	ליה	מיא	אשתמודעו	למאריהון		
Mn	כיון	דבירא	חמא	ליה	מיא	אשתמודעו	למאריהון		
Cr	כיון	דבירא	חמא	| ליה	מיא	אשתמודעו	למאריהון		
V16	כיון	דבירא	חמא	ליה	מיא	אשתמודעו	למאריהון		
Mu8	כיון	דבירא	חמא	ליה	| מיא	אשתמודעו	למריהון		
N41	כיון	דבירא	חמא	ליה	מייא	אשתמודעו	למאריה	|	
N6	כיון	דבירא	חמא	ליה	מיא	| אשתמודעו	למאריהון		
Ct2	כיין	דבירא	חמא	ליה	מייא	אשתמודעו	| למאריהון		
N47	כיון	דבירא	חמא	ליה	מייא	אשתמודעון	למאריהון		
Mu5	כיון	דבירא	חמא	ליה	-----	אשתמודעו	למריהון		
Z2	כיון	דבירא	חמא	ליה	מיא	אשתמודעו	למריהון		
Ms5	כיון	דבירא	חמא	ליה	מיא	אשתמודעו	| למריהון		

Mr	וסלקין	לגביה	וחדו	בהדיה	ותמן	אזדווגת	ליה |	בת	זוגיה	
Mn	וסלקין	לגביה	וחדו	בהדיה	ותמן |	אזדווגת	ליה	בת	זוגיה	
Cr	וסלקין	לגביה	וחדו |	בהדיה	ותמן	אזדווגת	ליה	בת	זוגיה	
V16	וסלקו	| לגביה	----------		ותמן	אזדווגת	ליה	בת	זוגיה	
Mu8	וסלקי	לגביה	וחדו	בדידיה	ותמן	אזדווגת	ביה	בת	זוגיה	|
N41	וסלקו	לגביה	וחדו	בהדיה	ותמן	אזדווגת	ליה	בת	זוגיה	
N6	וסלקו	לגביה	וחדו	בהדיה	ותמן	אזדווגת	ליה |	בת	זוגיה	
Ct2	וסלקו	לגביה	וחדו	בהדיה	ותמן	אזדווגת	ליה	בת	זוגיה	
N47	וסליקו	לגביה	----------		ותמן	אזדווגת	| ליה	בת	זוגיה	

Mu5 וסלקין לגביה וחדי בדידיה ותמן | אזדווגת ליה בת זוגיה
Z2 וסלקין לגביה | וחדו בדידיה ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה
Ms5 וסלקי לגביה וחדו בדידיה ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה

Mr משה ערק מקמי פרעה ואזדמן ליה ההוא בירא
Mn משה ערק מקמי פרעה ואזדמן ליה ההוא בירׄ
Cr משה ערק מקמי | פרעׄ ואזדמן ליה ההוׄ בירא
V16 משׄה ערק מקמיה פרעה ואזדמן ליה ההוא בירא |
Mu8 משה ערק מקמי פרעה ואזדמן ליה ההוא בירא
N41 משה ערק מקמיה | פרעה ואזדמן ליה ההוא בירא
N6 משה ערק מקמיה פרעה ואזדמן ליה ההוא בירא |
Ct2 משה ערק מקמי | פרעה ואזדמן ליה ההוא בירא
N47 משה ערק מן קדם פרעה ואזדמן ליה ------ בירא
Mu5 משה ערק מקמי פרעה ואזדמן ליה ההוא בירא
Z2 משה ערק מקמי פרעה | ואזדמן ליה ההוא בירא
Ms5 משה ערק | מקמיה פרעה ואזדמן ליה ההוא בירא

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Mu8 ----------
N41 ----------
N6 ----------
Ct2 ----------
N47 כיון דבירא חמא ליה מייא |
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ומיין חמו ליה ואשתמודעו | למאריהון וסלקו לגביה
Mn ומיין חמו ליה | ואשתמודעו למאריהון וסלקו לגביה
Cr ומיין חמו ליה ואשתמודעו | למאריהון וסלקו לגביה
V16 ומיא חמו ליה ואשתמודעו למאריהון וסלקו לגביה
Mu8 ומיין חמו ליה ואשתמודעו למריהון | וסלקי לגביה
N41 ומייא חמו --- ואשתמודעו למאריהון וסלקו | לגביה
N6 ומייא חמו ליה ואשתמודעו למריהון וסלקו לגביה
Ct2 ומייא חמו --- ואשתמודעו למאריהון וסלקי לגביה |
N47 ---------- וסליקו לגביה
Mu5 ומיין | חמו ליה וא{שת}מודעו למריהון וסלקי לגביה
Z2 ומייא חמו ליה ואשתמודעו למריהון וסלקי | לגביה
Ms5 ומייא חמו ליה ואשתמודעו למריהון | וסלקי לגביה

Mr ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה
Mn ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה
Cr ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה |
V16 ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה

Mu8 ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה
N41 ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה
N6 ותמן אזדווגת ליה | בת זוגיה
Ct2 ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה
N47 ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה
Mu5 ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה
Z2 ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה
Ms5 ותמן אזדווגת ליה בת זוגיה

[252 ;רכט]

Mr [מ יג ע״ב] מה בין משה ליעקב יעקב | כתיב ביה
Mn [מ יג ע״ב] מה בין משה | ליעקב יעקב כתיב ביה
Cr [מ יג ע״ב] [טכ״ב] מה בין משה ליעקב יעקב כתיב ביה
V16 [מ יג ע״ב] [88א] מה בין | משה ליעקב יעקב כתי׳ ביה
Mu8 [מ יג ע״ב] [110ב] מה בין משה ליעקב יעקב כתיב ביה |
N41 [מ יג ע״ב] [14ב] מה בין משה ליעקב יעקב כתיב | ביה
N6 [מ יג ע״ב] [13ב] מה בין משה ליעקב יעקב כתי׳ ביה
Ct2 [מ יג ע״ב] [12א] מה בין משה ליעקב יעקב כתי׳ ביה
N47 [מ יג ע״ב] [20ב] מה בין משה ליעקב יעקב כתי׳ ביה
Mu5 [מ יג ע״ב] [228ב] ומה | בין משה ליעקב יעקב כתיב ביה
Z2 [מ יג ע״ב] [29ב] מה בין משה ליעקב יעקב כתי׳ | ביה
Ms5 [מ יג ע״ב] [20א] מה בין משה ליעקב יעקב | כתי׳ ביה

Mr **ויהי כאשר ראה יעקב את רחל** וגו׳ **ויגש יעקב**
Mn **ויהי כאשר ראה יעקב את רחל** וגו׳ **ויגש יעקב**
Cr **ויהי כאש׳ ראה | יעקב את רחל** וגו׳ **ויגש יעקב**
V16 **ויהי כאשר ראה יעקב את רחל** וגו׳ **ויגש** ~~את~~ **יעקב** |
Mu8 **ויהי כאשר ראה יעקב את רחל** וכו׳ **ויגש יעקב**
N41 **ויהי כאשר ראה יעקב את רחל** --- **ויגש יעקב**
N6 **ויהי כאשר ראה | יעקב את רחל** --- **ויגש יעקב**
Ct2 **ויהי כאשר | ראה יעקב את רחל** --- **ויגש יעקב**
N47 **ויהי | כאשר ראה יעקב את רחל** וגו׳ **ויגש יעקב**
Mu5 **ויהי כאשר ראה יעקב את רחל** וגו׳ **ויגש** | **יעקב**
Z2 **ויהי כאשר ראה יעקב את רחל** וגו׳ **ויגש יעקב**
Ms5 **ויהי כאשר ראה יעקב את רחל** וגו׳ **ויגש יעקב**

Mr **ויגל | את האבן** וגו׳ [ברי כט י] משה מה כתיב ביה
Mn **ויגל את | האבן** וגו׳ [ברי כט י] משה מה כתיב ביה
Cr **ויגל את האבן** וגו׳ [ברי כט י] משה | מה כתיב ביה
V16 **ויגל את האבן** וגו׳ [ברי כט י] משה מה כתי׳ ביה
Mu8 **ויגל את האבן** וכו׳ [ברי כט י] משה מה כתיב /[111א]ביה
N41 **ויגל את האבן** וגו׳ [ברי כט י] | משה מה כתי׳ ביה
N6 **ויגל את האבן** וגו׳ [ברי כט י] משה מה כתי׳ ביה
Ct2 **ויגל את האבן** וגו׳ [ברי כט י] משה מה כתי׳ ביה
N47 **ויגל את האבן** וגו׳ [ברי כט י] משה מה כתי׳ ביה
Mu5 **ויגל את האבן** וגומ׳ [ברי כט י] משה מה כתיב ביה

Z2 **ויגל את האבן** וגו׳ [בר׳ כט י] ----- מ׳ | כתי׳ ביה
Ms5 **ויגל את האבן** וגו׳ [בר׳ כט י] | משה מה כתי׳ ביה

Mr ויבואו[27] הרועים[28] **ויגרשום ויקם משה** ויושיען[29] |
Mn ויבואו הרועים **ויגרשום ויקם משה** ויושיען
Cr **ויבאו** הרועים **ויגרשום ויקם משה** ויושיען |
V16 ויבואו הרועים **ויגרשום ויקם משה** ----------
Mu8 ויבואו הרועים **ויגרשום** ----------
N41 ויבואו הרועים **ויגרשום ויקם משה** ויושיען ~~ויקם~~
N6 ויבאו | הרועים **ויגרשום ויקם** יע[י][30] **משה** ויושיען
Ct2 **ויבאו** הרועי׳ | **ויגרשום ויקם משה** ויושיען
N47 ---------- **ויקם** **משה** | ויושיען
Mu5 **ויבאו** הרועים **ויגרשום** ----------
Z2 **ויבאו** הרועים **ויגרשום** ----------
Ms5 **ויבאו** הרועים **ויגרשום** ----------

Mr ---------- וגו׳ [שמ׳ ב יז]
Mn ---------- וגו׳ [שמ׳ ב יז]
Cr ---------- וגו׳ [שמ׳ ב יז]
V16 ---------- וגו׳ [שמ׳ ב יז] |
Mu8 ---------- וכו׳ [שמ׳ ב יז]
N41 **וישק את** | **צאנם** [שמ׳ ב יז]
N6 **וישק את צאנם** [שמ׳ ב יז]
Ct2 **וישק את צאנם** [שמ׳ ב יז]
N47 **וישק את צאנם** [שמ׳ ב יז]
Mu5 ---------- וגו׳ [שמ׳ ב יז] |
Z2 ---------- וגו׳ [שמ׳ ב יז] {...}
Ms5 ---------- [שמ׳ ב יז]

[253 ;רכט]

Mr בודאי ידע הוה משה
Mn בודאי ידע הוה משה
Cr בודאי ידע הוה משה
V16 בודאי ידע הוה משה
Mu8 בודאי ידע הוה משה
N41 בודאי <u>הוה</u> <u>ידע</u> משה
N6 בודאי ידע | הוה משה
Ct2 בודאי ידע הוה משה
N47 בודאי ידע הוה משה
Mu5 בודאי <u>הוה</u> <u>ידע</u> משה
Z2 בודאי <u>הוה</u> <u>ידע</u> משה
Ms5 בודאי <u>הוה</u> <u>ידע</u> משה

---

[27] ויבואו] כאן ולהלן, במסורה : וַיָּבֹאוּ.
[28] הרועים] כאן ולהלן, במסורה : הָרֹעִים.
[29] ויושיען] כאן ולהלן, במסורה : וַיּוֹשִׁעָן.
[30] יע] אין סימני מחיקה.

Mr כיון דחמא מיא דסלקין לגביה דתמן
Mn כיון דחמא מיא דסלקין לגביה דתמן
Cr כיון דחמא מייא דסלקין | לגביה דתמן
V16 כיון דחמא מייא דסלקין לגביה דתמן
Mu8 כיון דחמא מיא דסלקין לגביה | דתמן
N41 כיון דחמא מייא דסלקין לגביה ~~מייא~~ תמן |
N6 כיון דחמא מייא דסלקין לגביה דתמן
Ct2 כיון דחמא מייא | דסלקין לגביה תמן
N47 כיון דחמא מייא דסלקין לגביה דתמן ת^ |
Mu5 כיון דחמא מיא דסלקין לגביה דתמן
Z2 כיון | דחמא מיא דסלקין לגביה דתמן
Ms5 כיון דחמא | מייא דסלקי לגביה דתמן

Mr תזדמן ליה בת | זוגיה ותו דהא רוח קודשא
Mn תזדמן ליה בת זוגיה ותו דהא | רוח קדשא
Cr תזדמן ליה בת זוגיה ותו דהא רוח קדשא |
V16 תזדווג ליה בת זוגיה ותו דהא | רוח קודשא
Mu8 תזדמן ליה בת זוגיה ותו דהא רוח קודשא
N41 תזדמן ליה בת זוגיה ותו דהא רוח קדשא
N6 תזדמן ליה בת זוגיה | ותו דהא רוח קדשא
Ct2 תזדמן ליה בת זוגיה ותו דהא רוח קדשא
N47 תזדמן ליה בת זוגיה ותו דהא רוחא דקודשא
Mu5 תזדמן ליה בת זוגיה | ותו דהא רוח קדשא
Z2 תזדמן ליה בת זוגיה ותו דהא רוח | קדשא
Ms5 תזדמן ליה בת זוגיה ותו דהא רוח קודשא

Mr לא אתעדי מניה לעלמין וביה הוה ידע
Mn לא אתעדי מניה לעלמין וביה הוה ידע
Cr לא אתעדי מניה לעלמין וביה הוה ידע
V16 לא יתעדי מיניה לעלמי וביה הוה ידע
Mu8 לא אתעדי מיניה לעלמין וביה | הוה ידע
N41 לא אתעדי מניה לעלמין וביה | הוה ידע
N6 לא אתעדי מיניה לעלמין וביה הוה ידע
Ct2 לא אתעדי מיניה לעלמין | וביה הוה ידע
N47 לא איתער מיניה לעלמא וביה הוה ידע |
Mu5 לא אתער מניה לעלמין וביה הוה ידע
Z2 לא אתעדי מניה לעלמין וביה הוה ידע
Ms5 לא אתע{ד} | מיניה לעלמין וביה הוה ידע

Mr דצפורה | תהוי בת זוגיה אמר משה
Mn דצפורה תהוי בת זוגיה אמר | משה
Cr דצפורה תהוי | בת זוגיה אמר משה
V16 דצפורא תהא בת זוגיה אמ׳ משה
Mu8 דצפורה תהוי בת זוגיה אמר משה
N41 דצפורא תהוי בת זוגיה אמר משה
N6 דצפורה | תהוי בת זוגיה אמ׳ משה
Ct2 דציפורה תהוי בת זוגיה אמ׳ משה

N47 דצפורה תהוי בת זוגיה אמר משה
Mu5 דצפורה תהוי בת | זוגיה אמר משה
Z2 דצפורה תהוי בת זוגיה | אמר משה
Ms5 דצפורה תהוי בת זוגיה אמ׳ משה

Mr ודאי יעקב אתא להכא ומיא סליקו לגביה
Mn ודאי יעקב אתא להכא ומי׳ סליקו לגביה
Cr ודאי יעקב אתא להכא ומי׳ סליקו | לגביה
V16 {ו..אי} | יעקב אתא להכא ומייא סליקו לגביה
Mu8 ודאי יעקב אתא להכא ומיא סליקו | לגביה
N41 ודאי יעקב אתא להכא ומייא | סליקו לגביה
N6 ודאי יעקב אתא להכא ומייא סליקו לגביה |
Ct2 ודאי יעקב אתא להכא ומייא סליקו | לגביה
N47 ודאי יעקב אתא להכא ומייא סליקו לגביה
Mu5 ודאי יעקב אתא להכא ומיא סליקו לגביה
Z2 ודאי יעקב אתא להכא ומיא סליקו לגביה
Ms5 ודאי יעקב | אתא להכא ומייא סליקו לגביה

Mr אזדמן | ליה בר נש דאכניש ליה לביתיה
Mn אזדמן ליה בר נש דאכניש ליה לביתיה |
Cr אזדמן ליה בר נש דאכניש ליה לביתיה
V16 אזדמן ליה ברנש דאכניש ליה לביתיה
Mu8 אזדמן ליה בר נש דאכניש ליה לביתיה
N41 אזדמן ליה בר נש דאכניש ליה לביתיה
N6 אזדמן ליה בר נש דאכניש ליה לביתיה
Ct2 אזדמן ליה בר נש איכניש ליה לביתיה
N47 אזדמן ליה | ברנש ----------
Mu5 אזדמן ליה ברנש | דאתכניש ליה לביתיה
Z2 אזדמן ליה בר | נש דאכניש ליה לביתיה
Ms5 אזדמן ליה בר נש דאכניש ליה לביתיה

Mr ויהב ליה כל מה דאצטריך אנא אוף הכי |
Mn ויהב ליה כל מה דאצטריך אנא אוף הכי
Cr ויהב | ליה כל מה דאצטריך אנא אוף הכי
V16 ויהב ליה כל | מה דאצטריך אנא אוף הכי
Mu8 ויהב ליה כל מה דאיצטריך אנא | אוף הכי
N41 ויהב ליה כל מה | דאצטריך אנא אוף הכי
N6 ויהב ליה כל מה דאצטריך אנא | אוף הכי
Ct2 ויהב ליה כל מה דאצטריך אנא אוף הכי
N47 ----------
Mu5 ויהב ליה כל מה דאצטריך אנא אוף הכי
Z2 ויהב ליה כל מה דאצטריך אנא אוף הכי |
Ms5 ויהב | ליה כל מה דאצטריך אנא אוף הכי

[254; רל]

Mr [מ יג ע״ב] אמר ההוא בר נש הכי אוליפנא
Mn [מ יג ע״ב] אמר ההוא בר נש הכי אוליפנא

Cr	[מ יג ע״ב] [טכ״ב]	אמר	ההוא	בר	נש	׀	הכי	אוליפנא
V16	[מ יג ע״ב] [88א]	א״ל	ההוא	ברנש			הכי	אוליפנא
Mu8	[מ יג ע״ב] [111א]	אמר	ההוא	בר	נש		הכי	אוליפנא
N41	[מ יג ע״ב] [14ב]	אמר	ההוא	בר	נש		הכי	אוליפנא
N6	[מ יג ע״ב] [13ב]	אמ׳	ההוא	בר	נש		הכי	אוליפנא
Ct2	[מ יג ע״ב] [12א]	אמ׳	ההוא	בר	{נ}ש		הכי	אוליפנא
N47	[מ יג ע״ב] [20ב]	----------					הכי	אוליפנא
Mu5	[מ יג ע״ב] [228ב]	אמר	ההוא	׀ בר	נש		הכי	אוליפנא
Z2	[מ יג ע״ב] [29ב]	אמר	ההוא	בר	נש		הכי	אוליפנא
Ms5	[מ יג ע״ב] [20א]	אמ׳	ההוא	בר	נש		הכי	אוליפנא

Mr	דיתרו	כומר		לכו״ם	הוה	כיון	דחמא		דכו״ם	׀
Mn	דיתרו ׀	כומר		לע״ז	הוה	כיון	דחמא		דע״ז	
Cr	דיתרו	כומר		לע״ז	הוה	כיון	דחמא		דע״ז	׀
V16	דיתרו	כומר		דע״ז	הוה	כיון	דחמא	׀	דע״ז	
Mu8	דיתרו	כומר	לעבודה זרה		הוה	כיון ׀	דחמא		דעבודה זרה	
N41	דיתרו	כומר		לע״ז	׀ הוה	כיון	דחמא		דע״ז	
N6	דיתרו	כומר		דע״ז	הוה	כיון ׀	דחמא		דע״ז	
Ct2	דיתרו	כומר		לע״ז	הוה	כיון	דחמא		ע״ז	
N47	דיתרו	כומר		דע״ז	הוה	כיון	דחמא		דע״ז	
Mu5	דיתרו	כומר		לע״ז	הוה	כיון	דחמא		דע״ז	
Z2	דיתרו	כומר		לע״ז	הוה	כיון	דחמא		דע״ז	׀
Ms5	דיתרו ׀	כומר		לע״ז	הוה	כיון	דחמא		דע״ז	

Mr	לית	בה	ממשו		אתפרש	-----		מפולחנא	דילה
Mn	לית	בה	ממשו		אתפרש	-----		מפולחנא	דילה
Cr	לית	ביה	ממשו		אתפרש	-----		מפולחנא	דילה
V16	לית	בה	ממשו		אתפרש	-----		מפולחנא	דילה
Mu8	לית	בה	ממשו		אתפרש	-----		מפולחנא	דילה
N41	לית	ביה	משושוי		אתפרש	-----		מפולחנא	דיליה
N6	לית	ביה	ממשוי		אתפרש	-----		מפולחנא	דילהי
Ct2	לית	ביה	מ{ש}שוי	׀	אתפרש	-----		מפולחנא	דיליה
N47	לית	בה	ממשו		אתפרש	-----	מפו^ ׀	מפולחנא	דילה
Mu5	לית	בה	ממשו	׀	אתפרש	-----		מפולחנא	דיליה
Z2	לית	בה	ממשו		אתפרש	מינה		מפולחנא	דילה
Ms5	לית	בה	ממשו		אתפרש	-----		מפולחנא	דילה

Mr	קמו	עמא	ונדוהו		כיון	דחמא		בנתיה
Mn	קמו	עמא	׀ ונדוהו		כיון	דחמו		בנתיה
Cr	קמו	עמא	׀ ונדוהו		כיון	דחמו		בנתיה
V16	קמו	עמא	ונדוה		כיון	דחמו		בנתיה
Mu8	קמו	עמא	ונדוהו		כיון	׀ דחמו		בנתיה
N41	קמו	עמא	ונדיים	/[15א]	כיון	דחמו		בנתיה
N6	קמו	עמא	ונדייה	׀	כיון	דחמו		בנתיה
Ct2	קמו	עמא	ונדייוהו		כיון	דחמו		בנתיה
N47	קמו	עמא	ונדוהו		כיון	דחמו		בנתיה
Mu5	קמו	עמא	ונדוהו		כיון	דחמי		בנתיה
Z2	קמו	עמא	ונדוהו		כיון	׀ דחמו		בנתיה

Ms5	קמו ׀ עמא	ונדוהו	כיון	דחמו	בנתיה							
Mr	הוו ׀ מתרכן	לון	דהא	בקדמיתא	אינון	הוו	רעאן	-----	עאניה			
Mn	הוו מתרכן	לון	דהא	בקדמיתא	אינון	הוו	רעאן	-----	עאניה ׀			
Cr	הוו מתרכן	לון	דהא	בקדמית׳ ׀	אינון	הוו	רעאן	-----	עאניה			
V16	הוו ׀ מתרכן	לון	דהא	בקדמיתא	אינון	----	רעאן	-----	עאניה			
Mu8	הוו מתרכן	לון	דהא	בקדמיתא	אינון	דהוו	רעאן	-----	עאניה			
N41	דהוו מתרכן	לון	דהא	בקדמיתא	אנון	הוה	רעאן	-----	ע{א}ניה ׀			
N6	הוו מתרכן	לון	דהא	בקדמיתא	אינון	הוו	רעאן	ע{צ}יה׀	עאניה			
Ct2	דהוו מתרכן	להו ׀	דהא	בקדמית׳	אינון	הוון	רעאן	-----	ע{מ}ניה			
N47	הוו מתרכן	לון	דהא	בקדמיתא ׀	אינון	----	ראען	-----	עאניה			
Mu5	הוו מתרכאן ׀	לון	דהא	בקדמתא	אינון	דהוו	רעאן	-----	עאניה			
Z2	הוו מתרכאן	לון	דהא	בקדמיתא	אינון	דהוו	רעאן	-----	עניה			
Ms5	הוו מתרכאן	לון	דהא	בקדמיתא	אנון	דהוו	רעאן ׀	-----	עניה			

Mr	כיון דחמו	משה	ברוח	קודשא	דעל ׀	מלה		דכו״ים				
Mn	כיון דחמא	משה	ברוח	קדשא	דעל	מלה		דע״ז				
Cr	כיון דחמא	-----	ברוח	קדשא	דעל ׀	מלה		דע״ז				
V16	כיון דחמא	משה	ברוח	קודשא	דעל ׀	מילתא		דע״ז				
Mu8	כיון דחמא ׀	משה	ברוח	קודשא	דעל	מלה		דעבודה	זרה			
N41	כיון דחמא	משה	ברוח	קדשא	דעל	מילה		דע״ז				
N6	כיון דחמא	משה	ברוח	קדשא	דעל	מלה		דע״ז				
Ct2	כיון דחמא	משה	ברוח	קדשא	דעל	מילה /[12ב]		דע״ז				
N47	כיון דחמא	משה	ברוח	קודשא	דעל	מלה		דע״ז				
Mu5	כיון דחמא	משה	ברוח	קדשא ׀	דעל	מלה		דע״ז				
Z2	כיון ׀ דחמא	משה	ברוח	קדשא	דעל	מלה		דע״ז				
Ms5	כיון דחמא	משה	ברוח	קודשא	דעל	מלה		דע״ז				

Mr	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	מה[!]	ויושיען[31]	**וישק**					
Mn	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	**משה**	ויושיען	**וישק** ׀					
Cr	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	**משה**	ויושיען	**וישק**					
V16	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	**משה**	ויושיען	**וישק**					
Mu8	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	**משה**	ויושיען	**וישק** ׀					
N41	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	**משה**	ויושיען ׀	**וישק**					
N6	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם** ׀	**משה**	ויושיען	**וישק**					
Ct2	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	**משה**	ויושיען	**וישק**					
N47	הוו עבדי	לון	מיד ׀	**ויקם**	**משה**	ויושיען	**וישק**					
Mu5	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	**משה**	ויושיעם[32]	**וישק**					
Z2	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	**משה** ׀	ויושיען	**וישק**					
Ms5	הוו עבדי	---	מיד	**ויקם**	**משה** ׀	ויושיען	-----					

Mr	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	׀ קנאה	לקודשא	בריך	הוא	בכלא			
Mn	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה			בכלא			
Cr	**את** ׀	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה			בכלא			

[31] ויושיען] כאן ולהלן, במסורה : וַיּוֹשִׁעָן.
[32] ויושיעם] במסורה : וַיּוֹשִׁעָן.

V16	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה	׀		בכלא
Mu8	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה			בכולא
N41	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה			בכלא
N6	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה			בכולא
Ct2	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה			בכולא ׀
N47	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה			בכלא
Mu5	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	׀ קנאה	לקב״ה			בכלא
Z2	**את**	**צאנם**	[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה			בכלא
Ms5	----------		[שמ׳ ב יז]	ואתעביד	קנאה	לקב״ה			בכלא

[255 ;רלא]

Mr	[**מ** יג ע״ב]		אמר	ליה	רבי	אלעזר	אנת	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]		שמך
Mn	[**מ** יג ע״ב]		אמר	ליה	רבי	אלעזר	אנת	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]		שמך
Cr	[**מ** יג ע״ב]	[טכ״ב]	אמר	ליה	רבי ׀	אלעזר	אנת	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]		שמך
V16	[**מ** יג ע״ב]	[88א]		א״ל		ר׳	אלעזר	אנת	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]	שמך
Mu8	[**מ** יג ע״ב]	[111א]	אמר	ליה	ר׳	אלעזר	אנת	לגבן	ולא	׀ ידענא /[**מ** יד ע״א]		שמך
N41	[**מ** יג ע״ב]	[15א]		א״ל		ר׳	אלעזר	אנת ׀	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]	שמך
N6	[**מ** יג ע״ב]	[13ב]	אמי	ליה	ר׳ ׀	אלעזר	אנת	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]		שמך
Ct2	[**מ** יג ע״ב]	[12ב]		א״ל		ר׳	אלעזר	אנת	לגבן	ולא	ידענא/[**מ** יד ע״א]	שמך
N47	[**מ** יג ע״ב]	[20ב]	אמי	ליה	ר׳	אלעזר ׀	אנת	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]		שמך
Mu5	[**מ** יג ע״ב]	[228ב]	אמר	ליה	ר׳	אלעזר	אנת	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]		שמך
Z2	[**מ** יג ע״ב]	[29ב]		א״ל		ר׳	אלעזר ׀	אנת	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]	שמך
Ms5	[**מ** יג ע״ב]	[20א]		א״ל		ר׳	אלעזר	אנת	לגבן	ולא	ידענא /[**מ** יד ע״א]	שמך

׀

Mr	אמר	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חברייא	ונשקוהו
Mn	אמר	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חברייא	ונשקוהו
Cr	אמר	אנא	יועזר ׀	בן	יעקב	אתו	חבריא	ונשקוה
V16	א״ל	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חבריא	ונשקוה ׀
Mu8	אמר	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חבריא	ונשקוה
N41	אמר	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חברייא	ונשקוהו ׀
N6	אמי	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חברייא ׀	ונשקוה
Ct2	אמי	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חברייא ׀	ונשקוהו
N47	אמר	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חברייא	ונשקוה
Mu5	אמר	אנא ׀	יועזר	בן	יעקב	אתו	חברייא	ונשקוה
Z2	אמר	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חברייא ׀	ונשק{ו}ה
Ms5	אמי	אנא	יועזר	בן	יעקב	אתו	חברייא	ונשקוה

Mr	אמרו	ומה	אנת	לגבן	׀ ולא	הוינן	ידעין	בך
Mn	אמרו	ומה	אנת	לגבן	ולא ׀	הוינן	ידעין	בך
Cr	אמרו	ומה	אנת	לגבן	׀ ולא	הוינן	ידעין	{ב}ך
V16	אמרו	ומה	אנת	לגבן	ולא	הוינא	ידעין	בך
Mu8	אמרו	ומה	אנת	לגבן	׀ ולא	הוינן	ידעי	בך
N41	אמרו	ומה	אנת	לגבן	ולא	הוינא	ידעי	בך
N6	אמרו	ומה	אנת	לגבן	ולא	הוינא	ידעי	בך
Ct2	אמרו	ומה	אנת	לגבן	ולא	הוינא	ידעי	בך
N47	------	ומה ׀	אנת	לגבן	ולא	הוינא	ידעי	בך
Mu5	אמרו	ומה	אנא	לגבן	ולא	הוינן	ידעין	כך ׀

Z2	אמרו	ומה	אנת	לגבן	ולא	הוינן	ידעין	בד	
Ms5	אמרו	ומה	אנת	לגבן	ולא ׀	הוינא	ידעין	בד	
Mr	אזלו	כחדא	כל	ההוא	יומא	ליומא		אחרא	
Mn	אזלו	כחדא	כל	ההוא	יומא	ליומא		אחרא	
Cr	אזלו	כחדא	כל	ההוא	יומא	ליומא	׀	אחרא	
V16	אזלו	כחדא	כל	ההוא	יומא	------		לאחרא	~~אושפוזה~~
Mu8	אזלו	כחדא	כל	ההוא	יומא	ליומא		אחרא	
N41	אזלון	כחדא	כל	ההוא	יומי	׀ ל{..}ריא		אחרא	
N6	אזלו{י}	כחדא	כל	ההוא	׀ יומא	ליומא		אחרא	
Ct2	אזלו	כחדא	כל	ההוא	יומא	ליו{מ}י	׀	אחרא	
N47	אזלו	כחדא	כל	ההוא	יומא	ליומא		אחרא	
Mu5	אזלו	כחדא	כל	ההוא	יומא	לימא		אחרא	
Z2	אזלו	כחדא	כל	ההוא	׀ יומא	ליומא		אחרא	
Ms5	אזלו	כחדא	כל	ההוא	יומא	ליומא		אחרא	

Mr	אזפוהו	תלת	׀ מילין	---------	ואזיל	לאורחיה	׀
Mn	אזפוהו	תלת	מילין	---------	ואזיל	׀ לאורחיה	׀
Cr	אזפוה	תלת	מלין	---------	ואזל	לאורחיה	׀
V16	אוזפיה	׀ תלת	מילין	---------	ואזל	לאורחיה[33]	
Mu8	אוזפוה	תלת	מילין	׀ ---------	ואזל	לאורחיה	
N41	אוזפיה	תלת	מילין	---------	ואזל	לארחיה	
N6	אוזפוה	תלת	מילין	---------	ואזל	לאורחיה	
Ct2	אוזפיה	תלת	מילין	---------	ואזל	לארחיה	
N47	אוזפוה	׀ תלת	מילין	---------	ואזל	לאורחיה[34]	
Mu5	אזפוה	תלת	מלין	---------	ואזל	לאחוריה	׀
Z2	אוזפ{ו}ה	תלת	מלין	לאורחיה	ואזל	לאורחיה	׀
Ms5	אוזפיה	תלת	מילין	׀ ---------	ואזל	לאורחיה	

[33] מכאן עובר לסעיף [393 ;שמ].
[34] מכאן עובר לסעיף [393 ;שמ].

יחידה כז*

§256 ; חיי משה–ג

(זוהר, ח״ב, יד ע״א ; סעיף רלב במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יד ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יד ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כב
ד. מינכן 218, Mu8, עמ׳ 111א
ה. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 15א
ו. ניו יורק, ביה״ל 1614, N6, עמ׳ 13ב
ז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 12ב
ח. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 228ב
ט. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 29ב–30א
י. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 20א–ב

[256; רלב]

Mr	[מ יד ע״א]	**ותאמרן**		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]
Mn	[מ יד ע״א]	**ותאמרן**		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]
Cr	[מ יד ע״א] [טכ״ב]	**ותאמרן**		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]
Mu8	[מ יד ע״א] [111א]	ותאמרנה[1]		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]
N41	[מ יד ע״א] [15א]	ותאמרנה		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]
N6	[מ יד ע״א] [13ב]	ותאמרנה		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]
Ct2	[מ יד ע״א] [12ב]	ותאמרנה		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]
Mu5	[מ יד ע״א] [228ב]	ותאמרנה		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]
Z2	[מ יד ע״א] [29ב]	ותאמרנא<ה>[2]		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]
Ms5	[מ יד ע״א] [20א]	ותאמרנה		**איש**	**מצרי**	**הצילנו**	[שמ׳ ב יט]

Mr	רבי	חייא	אמר	הא	אוקמוה	חברייא	
Mn	רבי	חייא	אמר	הא	אוקמוה	חברייא	|
Cr	רבי	חייא |	אמר	הא	אוקמוה	חברייי	
Mu8	ר׳	חייא	אמר	הא	אוקמוה	חבריא|	
N41	ר׳	חייא	אמר	הא	אוקמוה	חברייא	
N6	ר׳	חייא	אמ׳	הא	אוקמוה	חברייא	
Ct2	ר׳	חייא	אמ׳	הא |	אוקמוה	חברייא	
Mu5	ר׳	חייא	אמר |	הא	אוקמוה	| חברייא	
Z2	ר׳	חייא	אמר	הא |	אוקמוה	חברייא	/[30א]
Ms5	ר׳	חייא	אמ׳	הא	אוק׳	חברייא	/[20ב]

Mr	דנצנצא |	בהו	רוח	קודשא	ואמרו
Mn	דנצנצא	בהו	רוח	קדשא	ואמרו
Cr	דנצנצ׳ |	בהו	רוח	קדשא	ואמרו
Mu8	דנצנצה	בהו	רוח	קודשא	ואמרו

[1] ותאמרנה] כאן ולהלן, במסורה : וַתֹּאמַרְנָ.
[2] ותמארנא<ה>] האות ה׳ נכתבה מעל האות א׳, מבלי למחוק אותה.

N41	דנצנצה	בהו	רוחא	ד{ק}דשא	ו	ואמרו	
N6	דנצנצא	בהו	רוח	קודש	ו	ואמרו	
Ct2	דנצנצה	בהו	רוחא	דקדשא		ואמרו	
Mu5	דנצנצא	בהו	רוח	קדשא		ואמרו	
Z2	דנצנצא	בהו	רוח	קדשא		ואמרו	
Ms5	דנצנצה	בהו	רוח	הקדש		ואמרו	

Mr	ולא	ידעו	מה	אמרו	-----	לבר	נש	דהוה	יתיב	ו	
Mn	ולא	ידעו	מה	אמרו	-----	לבר	ו נש	דהוה	יתיב		
Cr	ולא	ידעו	מה	אמרו	-----	לבר	נש	ו דהוה	יתיב		
Mu8	ולא	ידעו	מה	אמרו	-----	לבר	נש	דהוה	יתיב		
N41	ולא	ידעו	מה	אמרו	-----	לבר	נש	דהוה	אזיל		
N6	ולא	ידעו	מה	אמרו	-----	לבֿר	נש	דהוה	יתיב		
Ct2	ולא	ידעו	מה	דאמרו	-----	לבר	ו נש	דהוה	אזיל		
Mu5	ולא	ידעו	מה	אמרו	-----	לבר	נש	דהוה	ו יתיב		
Z2	ולא	ידעו	מה	אמרו	-----	לבר	נש	דהוה	יתיב	ו	
Ms5	ולא	ידעו	מה	אמרו	מתל	לבר	נש	דהוה	יתיב		

Mr	במדברא	והוו	יומין	דלא	אכל	בשרא		
Mn	במדברא	והוו	יומין	דלא	אכל	בשרא		
Cr	במדברא	והוו	יומין	דלא	אכל	בשרא		
Mu8	במדברא	ו והוה	יומין	דלא	אכל	בשרא		
N41	במדברא	והוה	ו יומין	דלא	אכיל	בשרא		
N6	במדברא	והוה	ו יומין	דלא	אכל	בשרא		
Ct2	במדברא	והוה	יומין	דלא	אכל	בשר		
Mu5	במדברא	והוו	יומין	דלא	אכל	בשרא		
Z2	במדברא	והוו	יומין	דלא	אכיל	בשרא		
Ms5	במדברא	ו והוה	יומין	דלא	אכל	בשרא		

Mr	יומא	חד	אתא	--	דובא	לנטלא		חד		אימרא
Mn	יומא	חד	אתא	--	דובא	לנטלא	ו	חד		אימרא
Cr	יומא	ו חד	אתא	--	דובא	לנטלא		חד		אימרא
Mu8	יומא	חד	אתא	חד	דובא	לנטלא		חד		אימרא
N41	יומא	חד	אתא	--	דובא	לנטלא		חד		אמרא
N6	יומא	חד	אתא	--	דובא	לנטלא		חד		אימרַא[3]
Ct2	יומא	חד	אתא	--	דובא	לנטלא	ו	חד		אמרא
Mu5	יומא	חד	אתא	--	דובא	לנטלא		חד	ו	אמרא
Z2	יומא	חד	אתא	--	דובא	לנטלא		חד	א^ו	אימרא
Ms5	יומא	חד	אתא	--	דובא	לנטלא		חד		אימרא

Mr	ערק	ו	אימרא	ודובא	אבתריה	עד	דמטו	לגבי
Mn	ערק		אימרא	ודובא	אבתריה	עד	דמטו	לגבי
Cr	ערק		אימרא	ודובא	ו אבתריה	עד	דמטו	לגבי
Mu8	אימרא	ו	ערק	ודובא	אבתריה	עד	דמטו	לגביה
N41	-------		ערק	ו ודובא	אבתריה	עד	דמטא	לגביה

[3] בשוליים מצד ימין, בקולמוסו של המגיה : <משַׁה>.

N6	-------	ערק	׀	ודובא	אבתריה	עד	דמטו	לגביה
Ct2	-------	ערק		ודובא	אבתריה	עד	דמטא	לגבי
Mu5	אימרא	ערק		ודובא	בתריה	עד	דמטו	לגביה
Z2	אימרא	ערק		ודובא	בתריה	עד	דמטו	לגבי
Ms5	אימרא	ערק		ודובא ׀	בתריה	עד	דמטו	לגבי

Mr	ההוא	בר	נש	למדברא	חמא	אימרא	
Mn	ההוא	בר	נש	למדבר׳	חמא	׀ אימרא	
Cr	ההוא	בר	נש	למדברא	חמא	׀ אמרא	
Mu8	ההוא	בר	נש	למדברא	חמא	אימרא	
N41	ההוא	בר	נש	למדברא	חמא	אמרא	׀
N6	ההוא	בר	נש	למדברא	חמא	אימרא	׀
Ct2	ההוא	בר	נש	למדברא	חמוי	׀ אמרא	
Mu5	ההוא	בר	נש	במדברא	׀ חמא	אימרא	
Z2	ההוא	בר	נש	במדברא	׀ חמא	אימרא	
Ms5	ההוא	בר	נש	במדברא	אתא	אימרא	

Mr	ואתקיף	׀ ביה	ושחטיה	ואכל	בשרא	
Mn	ואתקיף	ביה	ושחטיה	ואכל	בשרא	
Cr	ואתקיף	ביה	ושחטיה	ואכל	בשרא	׀
Mu8	ואתקיף	ביה	׀ ושחטיה	ואכל	בשרא	
N41	ואתקיף	ביה	ושחטיה	ואכל	׀ בשרא	
N6	ואתקיף	ביה	ושחטיֶּה	ואכל	בשרֶּא[4] [5]	/[14א]
Ct2	ואתקיף	ביה	ושחטיה	ואכיל	בשרא	
Mu5	ואתקיף	ביה	ושמטיה	ואכל	בשרא[6]	
Z2	ואתקיף	ביה	ושחטיה	ואכל	בשרא[7]	׀
Ms5	אתקיף	ביה	שחטיה	ואכל	׀ בשרא[8]	

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
Mu8	עַד כאָן מצאנו[9]
N41	לא ׀ מצאתי ׀ יותר[10] ׀
N6	----------
Ct2	לא מצאתי יותר[11]

---

[4] בשוליים,מצד ימין, בקולמוסו של המגיה : <{.}חת ברא ׀ {ב}צדק>.
[5] סעיף [256 ;רלב] חותם את פרשת שמות.
[6] מכאן עובר לסעיף [393 ;שמ].
[7] כאן עובר לסעיף [393 ;שמ].
[8] מכאן עובר לסעיף [393 ;שמ].
[9] סעיף [256 ;רלב] חותם את פרשת שמות.
[10] הטקסט המצוי בארבע השורות האחרונות מופיע במבנה של ״משולש הפוך״, דהיינו הטקסט כתוב באמצע השורה ואלו הולכות ומתקצרות.
[11] המעתיק השאיר רווח בין ׳לא מצאתי יותר׳ של סוף הקטע הקודם לבין תחילת סי׳ [257 ;רלג]. ברווח זה (עמ 12ב) הוסיף המגיה בקולמוס שולייב ׳ (בעניין הקולמוסים השונים של כ״י זה ראו יחידה א, הערה 1) את ההערה הבאה, כאשר הטקסט אליו הוא מתייחס שייך לח״ב, יט ע״א, סעיף [393 ;שמ] (עמ׳ 17ב בכתב היד) : <אח״כ ראוי ׀ להיות כתי׳ כ{א}ן ויהי בימי׳ הרבי׳ ההם ר׳ יהושע דסכנין אמ׳ בימי׳ הרבי׳ ההם סופא דגלותהון הוה וכל הכת׳ לפניך עיין על חמשה פו{ליים} לפנים ותמצאהו>. . והשוו להערות-סדר אחרות בכתב יד זה, בסמוך לסעיפים [67 ;סז], יחידה יב,

Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

יובלי זוהר

׳שילוח השור והחמור׳ ; [197 ; קעה], יחידה כא, ׳מותם של צדיקים׳ ; [198 ;קעב], יחידה כב, ׳ערוגת הבושם׳ ; [330 ; רפא],יחידה לה, ׳הקב״ה והשרים׳ (מדה״נ).

יחידה כח**

§257; שחורה אני ונאוה (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, יד ע״א; סעיף רלג במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה כח**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה ל**גרסה א**.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות כאן הם:

גרסה א$_2$ מוסיפה בתחילת הטקסט הערת עריכה ל-גרסה א$_1$; הערה זו מיועדת לשבץ את הטקסט במסגרת של מדרש רחב יותר על פרשת שמות (׳ד״א [דבר אחר] ואלה שמות...). כמו כן יתכן שהיא יוצרת עריכת-לשון בכך שהיא מוסיפה את המילה ׳לרשת׳.

גרסה א$_3$ מהווה גרסת-ביניים בין גרסה א ל-גרסה ב, שכן היא מתרגמת כמה מן המילים העבריות לארמית. היא תלויה ב- גרסה א$_2$

גרסה ב$_1$ תלויה בגרסה גרסה א$_2$ או גרסה א$_3$.

גרסה ב$_2$ תלויה בגרסה גרסה א$_2$.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב$_2$: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יד ע״א
ב. גרסה ב$_2$: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יד ע״א
ג. גרסה ב$_2$: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כב
ד. גרסה א$_2$: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 71א
ה. גרסה א$_1$: וטיקן 206, V5 עמ׳ 5ב
ו. גרסה א$_1$: פריס 779 , P2, עמ׳ 120ב
ז. גרסה א$_2$: רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 272ב–273א
ח. גרסה א$_2$: מינכן 219, Mu9 עמ׳ 16ב
ט. גרסה א$_2$: ליון 12, Ly3, עמ׳ 7ב
י. גרסה א$_2$: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 15א
יא. גרסה א$_2$: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 184א
יב. גרסה א$_2$: פריס 782, P5, עמ׳ 302ב
יג. גרסה א$_2$: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 205ב
יד. גרסה א$_2$: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 6א
טו. גרסה א$_2$: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 12ב
טז. גרסה א$_2$: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 2א
יז. גרסה א$_2$: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 165א
יח. גרסה א$_2$: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, 1ב
יט. גרסה א$_3$: מינכן 20, Mu5, 208ב
כ. גרסה ב$_1$: ציריך, היידלברג 83, Z2 , עמ׳ 7א–ב
כא. גרסה ב$_1$: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 4א

[257; רלג]

Mr	[מ יד ע״א]		ד״א	ואלה	שמות	בני ישראל	[שמ׳ א א]		
Mn	[מ יד ע״א]		ד״א	ואלה	שמות	בני ישראל	[שמ׳ א א]		
Cr	[מ יד ע״א] [טכ״ב]		-----	ואלה	שמות	בני ישראל	[שמ׳ א א]		
V16	[מ יד ע״א] [71א][1]		ד״א	ואל״ה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
V5	[מ יד ע״א] [5ב][2]	----------							
P2	[מ יד ע״א] [120ב][3]	----------							
R1	[מ יד ע״א] [272ב][4]		ד״א	ואלה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
Mu9	[מ יד ע״א] [16ב][5]	----------					[שמ׳ א א]		
Ly3	[מ יד ע״א] [7ב][6]		ד״א	ואלה	שמות	בני ישראל	[שמ׳ א א]		
N41	[מ יד ע״א] [15א]		ד״א	ואלה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
O3	[מ יד ע״א] [184א][7]		ד״א	ואלה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
P5	[מ יד ע״א] [302ב][8]		ד״א	ואלה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
O2	[מ יד ע״א] [205ב][9]		ד״א	ואלה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
O17	[מ יד ע״א] [6א][10]		ד״א	ואלה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
Ct2	[מ יד ע״א] [12ב]		ד״א	ואלה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
N47	[מ יד ע״א] [2א][11]		ד״א	ואלה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
Ct1	[מ יד ע״א] [165א][12]	{ד״א ..... }							
N56	[מ יד ע״א] [1ב][13]		ד״א	ואלה	שמות	בני ישראל	[שמ׳ א א]		
Mu5	[מ יד ע״א] [208ב][14]		דבר אחר	ואלה	שמות	----------	[שמ׳ א א]		
Z2	[מ יד ע״א] [7א][15]		ד״א	ואלה	שמות	----------[שמ׳ א א]			
Ms5	[מ יד ע״א] [4א][16]	----------							

Mr	רבי	יהודה	פתח	ואמר	שחורה	אני	ונאוה	וגו׳	[שי״ש א ה]	
Mn	רבי	יהודה	פתח	ואמר	שחורה	אני	ונאוה	וגו׳	[שי״ש א ה]	
Cr	רבי	יהודה	פתח	ואמר	שחורה	אני	ונאוה	וגו׳	[שי״ש א ה]	
V16	ר׳	יודאי	פתח	-----	שחורה	אני	ונאוה		[שי״ש א ה]	
V5	ר׳	יודאי	פתח	-----	שחורה	אני	ונאוה	וגו׳	[שי״ש א ה]	
P2	ר׳	יודאי	פתח	-----	שחורה	אני	ונאוה		[שי״ש א ה]	
R1	ר׳	יודאי	פתח	-----	שחורה	אני	ונאוה	וגו׳	[שי״ש א ה]	
Mu9	ר׳	יהודה	פתח	-----	שחורה	אני	ונאוה	וגו׳	[שי״ש א ה]	
Ly3	ר׳	יודאי	פתח	-----	שחורה	אני	ונאוה		[שי״ש א ה]	
N41	ר׳	יודאי	פתח	-----	שחורה	אני	ונאוה		[שי״ש א ה]	
O3	ר׳	יודאי	פתח	-----	שחורה	אני	ונאוה		[שי״ש א ה]	

[1] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[2] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[63; סד].
[3] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[63; סד].
[4] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[64; סה].
[5] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[6] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[7] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[8] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[9] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[10] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[11] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[12] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[13] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[14] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[15] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].
[16] סעיף [257; רלג] מופיע אחרי סעיפים [55; ס]–[66; סו].

P5	ר׳	יהודה	פתח	-----	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**	וכו׳	[שי״ש א ה]			
O2	ר׳	יהודה	פתח	-----	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**		[שי״ש א ה]			
O17	ר׳	יהודה	פתח	-----	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**		[שי״ש א ה]			
Ct2	ר׳	יודאי	פתח	-----	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**		[שי״ש א ה]			
N47	ר׳	יודאי	פתח	-----	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**		[שי״ש א ה]			
Ct1	{.....}			----------								
N56	ר׳	יודאי	פתח	-----	**שחורה**	**אנ**{. ....}**אה**		וכ׳	[שי״ש א ה]			
Mu5	רבי	יודאי	פתח	----- ש^	**שחור״ה**	**אנ״י**	**ונאו״ה**		[שי״ש א ה]			
Z2	ר׳	יודאי	פתח	ואמר	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**		[שי״ש א ה]			
Ms5	ר׳	יודאי	פתח	-----	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**		[שי״ש א ה]			

Mr	----------											
Mn	----------											
Cr	----------											
V16	----------											
V5	----------											
P2	----------											
R1	----------											
Mu9	----------											
Ly3	----------											
N41	----------											
O3	----------											
P5	----------											
O2	----------											
O17	----------											
Ct2	----------											
N47	----------											
Ct1	----------											
N56	----------											
Mu5	----------											
Z2	**בנות**	ירושלם[17]	**כאהלי**	**קדר כיריעות שלמה**	[שם]							
Ms5	----------											

Mr	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**	דא	כנסת	ישראל	דהיא	שחורה	מן	גלותא				
Mn	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**	דא	כנסת	ישראל	דהיא	שחורה	מן	גלותא				
Cr	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**	דא	כ״י		דהיא	שחורה	מן	גלותא				
V16	----------			זו	כנסת	ישראל	שהיא	שחורה	מן	הגלות				
V5	**שחורה**	**אני**	------	זו	כנסת	ישראל	שהיא	שחורה	מן	הגלות				
P2	**שחורה**	**אני**	------	זו	כנס״י		שהיא	שחורה	מן	הגלות				
R1	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**	זו	כנסת	ישראל	שהיא	שחורה	מן	הגלות				
Mu9	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**	זו	כנסת	ישראל	שהיא	שחורה	מן	הגלות				
Ly3	----------							שחורה	מן	הגלות				
N41	----------			זו	כנסת	ישראל	שהיא	שחורה	מן	הגלות				
O3	----------			זו	כנס׳	ישׁ׳	שהיא	שחורה	מן	הגלות				
P5	**שחורה**	**אני**	------	זו	כנסת	ישראל	שהיא	שחורה	מהגלות					
O2	**שחורה**	**אני**	------	זו	כנסת	ישראל	----------							
O17	**שחורה**	**אני**	------	זו	כנסת	ישראל	----------							
Ct2	----------			זו	כנסת	ישראל	שהיא	שחורה	מן	הגלות				

[17] ירושלם] במסורה : ירושלים.

N47	----------			זו	כנסת	ישראל	שהיא	שחורה	מן	הגלות
Ct1	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**	זו	{כנסת	ישראל}	שהיא	{שחורה	מהגלות}	
N56	----------			{.....ר.....				שחורה	מן	הגלות
Mu5	----------			זו	כנסת	ישראל	שהיא	שחורה	מן	הגלות
Z2	**שחורה**	**אני**	**ונאוה**	דא	כנסת	ישראל	דאיהי	שחורה ׀	מן	גלותא
Ms5	**שחורה**	**אני**	------	דא	כנסת	ישראל	דאיהי	שחורה ׀		מגלותא

Mr	**ונאוה**	׀	דהיא	נאוה	----	באורייתא	ובפקודין	ובעובדין		דכשרן
Mn	**ונאוה**		דהיא	נאוה	----	באוריתא	ובפקודין	ובעובדין		דכשרן
Cr	------		דהיא	נאוה	׀ ----	באוריתא	ובפקודין	ובעובדין		דכשרן
V16	**ונאוה**		שהיא	נאוה	בכל	התורה	במצוות	ומעשים		טובים
V5	**ונאוה**		שהיא	נאוה	בכל	בתורה	ובמצוות	ובמעשים		טובים
P2	**ונאוה**	׀	שהיא	נאוה	בכל	התורה	ובמצות	ובמעשים		טובים
R1	**ונאוה**		שהיא	נאוה	----	בתורה	--------	ובמעשים		טובים
Mu9	**ונאוה**		שהיא	נאוה	----	בתורה	--------	ובמעשים		טובים
Ly3	**ונאוה**		שהיא	נאוה	בכל	התורה	--------	ובמעשים	׀	טובים
N41	**ונאוה**	׀	שהיא	נאוה	מן	התורה	ובמצות	ובמעשי׳		טובים
O3	**ונאוה**		שהיא	נאוה	מן	התורה	ובמצות	ובמעשים	׀ {טובים}	
P5	**ונאוה**		שהיא	נאוה	בכל	התורה	במצוות	ובמעשים		טובים
O2	**ונאוה**	׀	שהיא	נאוה	בכל	התורה	במצות	ובמעשים		טובים
O17	**ונאוה**		שהיא	נאוה	׀ בכל	התורה	במצות	ובמעשים		טובים
Ct2	**ונאוה**		שהיא	נאוה	מן	התורה	ובמצות ׀	ובמעשים		טובי׳
N47	**ונאוה**		שהיא	נאוה	בכל	התורה	׀ במצות	ובמעשים		טובים
Ct1	{.....				----	מהתורה	{ומהמצות}	ומהמעשים		טובים
N56	**ונאוה**	׀	שהיא	נא{וה	בכל	ה}תורה	--------	ובמעשים		טובים
Mu5	**ונאו״ה**		שהיא	נאו׳	בכל	התורה	׀ במצות	ובמעשים		טובים
Z2	**ונאוה**		דאיהי	נאוה	----	באוריתא	--------	ובעובדין		טבין
Ms5	**ונאוה**		דאיהי	נאוה	----	באוריתא	--------	ובעובדי׳		טבי׳

Mr	**בנות**	ירושלם[18]	[שי״ש א ה]		דעל		דא
Mn	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		דע״ד		
Cr	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]	׀	דע״ד		
V16	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		שבשביל	זו	׀
V5	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה	
P2	**בנות**	**ירוש׳**	[שי״ש א ה]	׀	שבשביל	זה	
R1	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		שבשביל	[א273/] זה	
Mu9	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה	
Ly3	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה	
N41	**בנות**	**ירושלים**	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה	׀
O3	**בנות**	**ירושלים**	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה	
P5	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		שבשביל	׀ זה	
O2	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה	
O17	**בנות**	**ירושלים**	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה	
Ct2	**בנות**	**ירושלים**	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה	
N47	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		שבשביל	זו	
Ct1	**בנות**	**ירו{שלים**	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה}	׀
N56	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]		שבשביל	זה	
Mu5	**בנו״ת**	ירושל״ם	[שי״ש א ה]		שבשביל	זו	

[18] ירושלם] כאן ולהלן, במסורה : ירושלים.

Z2	{ב}**נות**	{י.....ם}	[שי״ש א ה]	/[7ב] דעל				דא	
Ms5	**בנות**	ירושלם	[שי״ש א ה]	דעל				דא	
Mr	זכאין	לירתאה	-------	ירושלם				דלעילא	
Mn	זכאין	לירתאה	-------	ירושלם				דלעילא	
Cr	זכאין	לירתאה	-------	ירושלם				דלעילא	
V16	זוכות	לרשת	-------	ירושלם	של	מעלה			
V5	זוכות		----------	ירושלם	של	מעלה			
P2	זוכות		----------	ירושלם	של	מעלה			
R1	זוכות	לרשת	-------	ירושלם	של	מעלה			
Mu9	זוכות	לרשת	-------	ירושלם	של	מעלה			
Ly3	זוכות	לרשת	-------	ירושלם	של	מעלה			
N41	זוכות	לרשת	-------	ירושלים	של	מעלה			
O3	זוכות	לרשת	-------	ירושלם	של	מעלה			
P5	זוכות	לרשת	-------	ל{י}רושלים	של	~~עכ~~	מעלה		
O2	<זוכות>	לרשת	-------	ירושלם	של	מעלה			
O17	זוכות	לרשת	-------	ירושלים	של	מעלה			
Ct2	זוכות		----------	לירושלים	של	מעלה			
N47	זוכים	לרשת	-------	ירושלים	של	מעלה			
Ct1	זוכות	לרשת	-------	לירושלים	של	מעלה			
N56	זוכות	לרשת	ירושה	--------	{ש}ל	מעלה			
Mu5	זוכות	לרשת	ירושה	--------	של	מעלה			
Z2	זכאן	לירתאן	ירתאה	<סי״א ירושלם>		דלעילא			
Ms5	זכאן	לירתא	-------	ירושלם		דלעילא			

Mr	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	אף על גב	דהיא	קודרת	בגלותא		
Mn	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״ג	דהיא	קודרת	בגלותא		
Cr	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״ג	דהיא	קדרת	בגלות׳		
V16	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״{ף}	שהיא	חוזרת	בגלות		
V5	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״פ	שהיא	קודרת	בגלות		
P2	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״פ	שהיא	קודרת	בגלות		
R1	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ש{א}עפ״י	שהיא	קודרת	בגלות		
Mu9	**באהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״פ	שהיא	קודרת	בגלות		
Ly3	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״פ	שהיא	קודרת	בגלות		
N41	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	אע״פ	שהיא	קודרת	מן הגלות		
O3	{**כאה**}**לי**	**קדר**	[שם]	ואע״פ	שהיא	קודרת	מן הגלות		
P5	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״פ	שהיא	קודרת	בגלות		
O2	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״פ	שהיא	קודרת	בגלות		
O17	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״ג	שהיא	קודרת	בגלות		
Ct2	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	אעפ״י	שהיא	קודרת	מן הגלות		
N47	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואעפ״י	שהיא	קודרת	בגלות		
Ct1	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״פ	שה{ו}א	קודרת	בגלות		
N56	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	ואע״פ	שהיא	קו{דר}ת	בגלות		
Mu5	**כאהל״י**	כד״ר[ז][19]	[שם]	ואע״פ	שהיא	חוזרת	בגלות		
Z2	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	דאע״ג	דאיהי	קדרת	בגלותא		
Ms5	**כאהלי**	**קדר**	[שם]	דאע״ג	דאיהי	קדרת	בגלותא		

[19] כדר] במסורה : קדר.

Mr	בעובדין	|	-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
Mn	בעובדין		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
Cr	בעובדין		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	|
V16	במעשים	|	-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
V5	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
P2	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
R1	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
Mu9	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
Ly3	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
N41	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
O3	במעשים		-------	היא	**כיריע}ות**	**שלמה**	[שם]	
P5	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
O2	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
O17	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
Ct2	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
N47	במעשים		~~טובבים~~[20]	היא	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
Ct1	ב{מעשי׳	|	-------	היא	**כיריעות**	**שלמה}**	[שם]	
N56	במעשים		-------	היא	**כיריעות**	**{..}מה**	[שם]	
Mu5	במעשים		טובים	היא	**כיריעו״ת**	**שלמ״ה**	[שם]	
Z2	בעובדין		-------	איהי	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	
Ms5	בעובדי׳		-------	איהי	**כיריעות**	**שלמה**	[שם]	

Mr	**כיריעות**	דמלכא		-------	דשלמא	כלא	דיליה	|
Mn	**כיריעות**	דמלכא		-------	דשלמא	כלא	דיליה	|
Cr	**כיריעות**	דמלכא		-------	דשלמא	כלא	דיליה	|
V16	**כיריעות**	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	
V5	**כיריעות**	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו[21]	
P2	**כיריעות**	של	מלך	------- |	שהשלו׳	----	שלו[22]	
R1	**כיריעות**	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	
Mu9	**כיריעות**	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	
Ly3	**כיריעות**	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	
N41	**כירעות**	---	מלך	שלמה	שהשלום	----	שלו	
O3	**כיריעות**	---	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	
P5	**כיריעות**	של	מל[ו׳]	-------	שהשלום	----	שלו	
O2	**כיריעות**	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	
O17	--------	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	
Ct2	**כיריעות**	---	מלך	שלמה |	שהשלו׳	----	שלו	
N47	**כיריעות**	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	|
Ct1	**כיריעות**	<של	מלך>	-------	שהשלום	----	שלו	
N56	**כיריעות**	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	
Mu5	**כיריעות**	של	מלך	-------	שהשלום	----	שלו	
Z2	**כיריעות**	דמלכא		-------	דשלמא	כלא	דיליה	
Ms5	**כיריעות**	דמלכא		-------	דשלמא	כלא	דיליה	

[20] ~~טובבים~~] נראה שהגרשיים מיועדים לציון מחיקה.
[21] מכאן עובר לסעיף [280 ;רלה].
[22] מכאן עובר לסעיף [280 ;רלה].

יחידה כט – חלק א וחלק ג *

§258–278; חניכתו של ר׳ חייא – הגרסה הקדומה (מדה״נ ומתניתין)

על פי כתב יד ניו יורק ביה״ל 2064

ליחידה זו שלוש יחידות-משנָה, אשר אינן מצויות בדפוסי הזוהר הרגילים; הצירוף ביניהן, האחת אחר חברתה, הוא שיוצר יחידה זו.[1]

יחידת-משנה ראשונה (ח״א): הארותיהם של רשב״י ור׳ חייא (מדה״נ), סעיפים 258–263 במהדורת יובלי זוהר. גרסה זו אינה מצויה בדפוסי הזוהר. היא אחת ממקבילותיה (וגם מקורותיה) של יחידה ל, ׳חניכתו של ר׳ חייא – הגרסה המאוחרת׳ (§279–297), הנדפסת בזוהר, ח״ב, יד ע״א–טו ע״א; §רלד–רנב במהדורת הסולם.

יחידת-משנה שנייה (ח״ב): גלגלי המרכבה (מתניתין) – נוסח א, סעיפים 264–272 במהדורת יובלי זוהר. נוסח א אינו קיים בדפוסי הזוהר; נוסח ב התנתק מסיפור זה והפך לטקסט עצמאי, המצוי גם בדפוסים.

יחידת-משנה שלישית (ח״כ): הראש הלבן (מתניתין), סעיפים 273–278 במהדורת יובלי זוהר. יחידה זו אינה מצויה בדפוסי הזוהר.

עדי הנוסח של שלוש יחידות-המשנה הם:

יחידת-משנה ראשונה (ח״א): הארותיהם של רשב״י ור׳ חייא (מדרש הנעלם)

ניו יורק, ביה״ל 2064, N45, עמ׳ 51א–52א

יחידת-משנה שנייה (ח״ב): גלגלי המרכבה (מתניתין)

גרסה א – ניו יורק, ביה״ל 2064, N45, עמ׳ 52א-53א

גרסה ב – לרשימת עדי הנוסח של נוסח זה, כמו גם עצם המהדורה הסינופטית של הטקסט (על שתי גרסאותיה) ראו על פי מקומה במהדורה מרגליות: ח״ב ד ע״א–ב; סעיפים 264–272 במהדורת יובלי זוהר, סעיפים מ–מז במהדורת הסולם.

יחידת-משנה שלישית (ח״ג): הראש הלבן (מתניתין)

ניו יורק, ביה״ל 2064, N45, עמ׳ 53אב

ליון 12, Ly3, עמ׳ 4א–ב

§258–263; יחידת-המשנָה הראשונה (=ח״א)*

הארותיהם של רשב״י ור׳ חייא (מדרש הנעלם)

כתב יד ניו יורק, ביה״ל 2064, N45, עמ׳ 51א–52ב[2]

[258]

[51א] ר׳ פינחס בן יאיר ור׳ אליעזר [!] ור׳ חייא הוו יתבי | חמו לר׳ שמעון בן יוחאי ור׳ אלעזר בריה הוה עמיה | אמרו הא שכינתא עמנא אזלו אבתרייהו והוו אמרי | **אחרי יי׳ אלהיכם תלכו כאריה ישאג** [הו׳ יא

[1] ביחידה ל, ׳חניכתו של ר׳ חייא–הגרסה המאוחרת׳, לעומת זאת, היחס בין מכלול היחידה ליחידות-המשנה שלה שונה: הסיפור משלב בתוך מכלול הרצף שתי יחידות-משנה. לפרטים ראו להלן, יחידה ל.

[2] בכתב היד מופיע טקסט זה אחרי סעיפים שצז-תב במהדורת הסולם של פרשת בראשית (זוהר, ח״א, לד ע״א).

י]³ יתבו קמיה ׀ שמעו חד בת קלא דאמ׳ עד לא דימיכין אידמכו ׀ ותרעין לא אצלחו ומזטרוטי׳ דבושמיא כען הוא והשת׳ ׀ סלקין ריחין קמי עתיקא קדישא

[259]

קם ר׳ פנחס חמוי ׀ אסתכל באנפוהי והוו נהירין כשמשא אמ׳ ליה בנהירו<ת> ׀ יקרא עלאה דזיוה דמש{<ח>א} אסתכלת או מלה חדתא /[51ב] ממתיבתא קדישתא דרקיע״א⁴ שמעת אתפתח תרע׳ ׀ דפרגודא עייל ר׳ חייא זקף עינוהי ר׳ שמעון אזל ׀ אשא מדוכתיה דר׳ שמעון עד דוכתיה דר׳ חייא ׀

[260]

אמ׳: שמע מינה קוזטיפא דנהורא דקלדיטא הכא ׀ ואנן לגאו אתאלם פומיה דר׳ חייא כיון דעאל לגאו ׀ מאיך עינוהי נפל ומת אמ׳ ר׳ שמעון לר׳ אלעזר ׀ בריה: זיל אעבר ידך בפומיה דשמע מינה דלאו איהו ׀ רגילא בהאי ולא חמא אפי שכינתא מיומוי

[261]

קם ר׳ ׀ אלעזר אעבר ידיה ב{פו}מיה פתח פומיה ר׳ חייא ׀ ואמ׳ חמאן דלא חמינא אדזקף דלא חשיבנא שמענא ׀ להנהו מלאכי דהוו אמרי: רבוניה דעלמא טב לן ׀ לממת באשא דדהבא טבא דליק באתר דשביבין ׀ זרקין לכל עיבר וכל שביבא סליק לתלת מאה ושבעין ׀ רתיכין וכל רתיכא אתפרש לאלף אלפין ורבוא רבבאן ׀ משריתין קדישין עד דמטו לעתיק יומין דיתיב ׀ על כורסייה וכורסייא מזדעזעין מניה למאתן ושתין ׀ עלמין עד דמטא לאתר עדונא דצדיקייא עד דאש ׀ תמע⁵ בכל רקיעין

[262]

וכל עילאין ותתאין וכלהו בזימנא ׀ חדא תווהין ואמרין: הדין הוא ר׳ שמעון בן יוחאי ׀ דהוא מרעיש כלא מאן יכול קאים קמיה דין הוא ׀ דין ר׳ שמעון דבשעתא דפתח פומיה למ{י}ל{ע}לי⁶ באורי׳ ׀ צייתין לקליה כל כרסיין וכל רתיכין וכל אינון דמשבחין /[52א] שמא דמאריהון לית דפתחין ולית דמסיימין וכלהו ׀ משתככין עד דלית אישתמע בכל רקיעייא דלעילא ׀ ותתאה פטרא

[263]

כד מסיים ר׳ שמעון למילעי מאן חמי ׀ שירין מאן חמי חדוותא מאן חמי קלין דאזלין בכלהו ׀ רקיעין דמשבחין למאריהון ואתיין כלהו בגיניה דר׳ ׀ שמעון כרעין וסגדין קמי מאריהון סלקין ריחין דבוס<מייא> ׀ דעדן עד עתיק יומין וכל האי בגיניה דר׳ שמעון ׀

---

[3] **אחרי יי׳ אלהיכם**] במסורה: אחרי יהוה.
[4] דרקיעא] המילה מודגשת באמצעות סגולתא ובנוסף להן ארבע נקודות זו מעל זו – כולן מעל למילה.
[5] דאש ׀ תמע] התיבה מפוצלת בין שתי שורות.
[6] למ{י}ל{ע}לי] ככל הנראה צריך להיות – למלעי.

§264–272; יחידת-המשנה השנייה (=ח״ב)**

גלגלי המרכבה (מתניתין)

גרסה א – ניו יורק, ביה״ל 2064, N45, עמ׳ 52א-53א

גרסה ב – נדפסה בזוהר, ח״ב, ד ע״א–ב; סעיפים מ–מז במהדורת הסולם

רשימת עדי הנוסח של גרסה ב וכן המהדורה הסינופטית של הטקסט (על שתי גרסאותיה) ממוקמת במהדורה הסינופטית על פי מיקומה במהדורה הנדפסת: ח״ב, ד ע״א–ב; סעיפים 264–272 במהדורת יובלי זוהר, סעיפים מ–מז במהדורת הסולם.

§273–278; יחידת-המשנה השלישית(=ח״ג) *

הראש הלבן (מתניתין)

עדי הנוסח של יחידה משנה זו הם:

ניו יורק, ביה״ל 2064, N45, עמ׳ 53א-ב

ליון 12, Ly3, עמ׳ 4א–ב

[273]

N45 והאי רתיכא קדישא עילאה נחתו עם יעקב למצרים
Ly3 והאי רתיכא קדי׳ ------- נחת עם יעקב למצרים

N45 ----------
Ly3 ה״ד **אנכי ארד עמך מצרימה** [בר׳ מו ד]

N45 אמ״ר שמעון כד נחתא ש^ | שכינתא למצרים
Ly3 א״ר שמעון /[4ב] כד נחתת שכי׳ למצרים

N45 עם יעקוב נחתא ההוא רתיכא | קדישא
Ly3 עם יעקב נחתא ההיא רתיכא קדי׳

[274]

N45 ותֶּאנֶּא כד סליק ברשותא ברעותא חיוור׳ | למעבד יקרא ליקריה אפיק
Ly3 ותאנא כד סליק ברעותא דרישא | חוורא למעבד יקרא ליקריא אפיק

N45 מבוצינא דקרדי | נותא[7] חד ניצֶּוצֶּא נשב בה ואתתקד
Ly3 מבוציצא דקרדינותא חד ניצוצא נשב ביה ואתאחד

N45 ואפיק -- חילא | תקיפא ואתנהיר י״ח עלמין
Ly3 ואפיק | חד חילא תקיפא ואתנהיר יח עלמין

[7] דקרדי | נותא] המילה מפוצלת בין שתי שורות.

N45 ואתעביד אל ועייליה | בימא רבה דחכמתא ואתקרי אלהֵם
Ly3 ואתעבידו --- עליה בימא רבה דחכמתא ואקרי אלהים

N45 מהאי | נפקו בנין רברבין שלטונין על כלא
Ly3 מההוא | נפקין דינין רברבין שלטנין על כולא

[275]
N45 ומההוא נהורא | דגניזא לצדיקי אנהר להו
Ly3 ומההוא נהורא דגניזא לצדיקיא א<י>נהר להו

N45 וההוא איתקרי נהירו | דדרקי[!] דאמרי׳ אל״ף בינ״ה
Ly3 וההוא אתקרי | נהירו דדרדקי {דא}מרי אלף בינה

N45 ועלייהו כתי׳ **הבו ליי׳ בני** | אילם[!][8] [תה׳ כט א] ולהאי אל יהיב ליה קב״ה
Ly3 ועליהו כתי׳ **הבו ליוי בני אלים** [תה׳ כט א] ולהאי אל יהיב ---- קב״ה

N45 שלטנותא ורברבו<תא> | על כלא ואיתקרי ישׂרָאֵל
Ly3 שולטנותא | ורברבנותא על כולא ואתקרי ישראל

[276]
N45 אתיא ההוא עתיק׳ | קדישא דאיה יהֵ ואתגליף יָ בישראל
Ly3 אתיא ההוא עזקתא קדי׳ דאיהו י״ה ואתגליף ה׳ ---------

N45 בציצא | דנזרא קדישא ואסתחר אלים ובהאי אשתכללו עלמין |
Ly3 בציצא דנזרא קדי׳ ואסתחר אלהים ובהאי אשתכללו עלמין

N45 ועל האי תנן **בה״בראם** [בר׳ ב ד] בָּה בראם
Ly3 ועל האי תנן **בהבראם** [בר׳ ב ד] בה׳ בראם |

N45 ואתגליף יָ בישראל | ואסתר[!] ישראל
Ly3 ואתגליף יוד ב{י}שראל ואסתחר ישראל

[277]
N45 ותאנה[!] כמה נסתער ההוא דכתי׳ | ביה
Ly3 ותאנא כמה אצטער ההוא דכתי׳ ביה

N45 **בכל ביתי נאמן הוא** [במ׳ יב ז] למחמי להאי ישראל סבא |
Ly3 **בכל ביתי נאמן הוא** [במ׳ יב ז] | למחמי להוא ישראל סבא

N45 ולא אתיהיב ליה רשותא למחמי והיאך שאל משה למח<מי> |דא
Ly3 ולא אתיהיב ליה רשותא למחמי והיך יכול משה למחמי דא |

N45 ----- משה סבר כיון דחמא גופיה ארבעין יממין ומ׳ לילוואן |
Ly3 אלא משה סבר כיון דחמא גופיה מ׳ יומין ומ׳ לילון

N45 דלא אכל ולא שתה והוה ניזון מאספקלרייא המאירה | דלעילא
Ly3 לא אכל ולא שתה והוה ניזון <מאספקלריא> | דנהרא דלעי׳

[8] אילם] במסורה: אֵלִים.

N45 סבר דראוי הוה למשאל דא ומה איתיבו ליה לא /[53ב]
Ly3 סבר דאתחזי ---- למשאל דא ומה אתיבו ליה

N45 **לא תוכל** לראות[9] **את פני** [שמ׳ לג כ] הוא מארי דאפיא
Ly3 **לא תוכל** לראות **את פני** [שמ׳ לג כ] הוא {מ}ריה׳ | דאפין

[278]
N45 ולא אתיהיב | ליה רשותא ----------
Ly3 ולא אתיהיב ליה רשותא ולא לבר נש

N45 ---------- עד דנפקא נשמתיה מניה לקיים מה |
Ly3 למחמי דא משה סבר ליה עד דנפקא נשמתיה | מניה לקיימא ----

N45 שנאמ׳ **כי לא יראני האדם וחי** [שמ׳ לג כ] והאי היא חיה דחמ׳ |
Ly3 דכתי׳ **כי לא יראני האדם וחי** [שמ׳ לג כ] והאי היא חיה דחמא

N45 יחזקאל נביאה דאמ׳ רב הונא אית חיה רבה ושליטה |
Ly3 יחזקאל נביאה {דאמר} | רב המנונא אית חיה רבה ושליטא

N45 על כל שאר חיוותא קדישייא ------ רברבין סגיאין ונהרין |
Ly3 על כל שאר חיותא קדי׳ וזיויהו רברבין סגיאין ונהירן |

N45 לתלת מאה ותשעין רוחי שמיא וכל שאר חילי שמיא | נטלין במטלניהון
Ly3 לש״צ רוחי שמיא וכל שאר חילי שמיא נטלין במטלניהון

N45 לאינון זיווהי ורישא דחיוא ----------
Ly3 לאנון זיוה ורישא דזיוה אזל {להאי} | גיסא ורישא דזיוה

N45 ---------- סגיאין | הה״ד
Ly3 להאי גיסא ואית ליה רישי דזינין סגיאין הה״ד

N45 **ודמות על ראשי החיה רקיע**[10] [יח׳ א כב]
Ly3 **ודמות על ראשי החיה | רקיע**[11] [יח׳ א כב]

[9] לראות] כאן ולהלן, במסורה: לְרְאֹת.
[10] מכאן עובר ל- זוהר, ח״ג, פרשת אחרי מות.
[11] מכאן עובר לסעיף [41; מח].

יחידה ל**

§279–297; חניכתו של ר׳ חייא – הגרסה המאוחרת[1]

(זוהר, ח״ב, יד ע״א–טו ע״א; סעיפים רלד–רנב במהדורת הסולם)

שתי יחידות-משנה משובצות בתוך רצף הטקסט של יחידה זו:

§280–281; יחידת-משנה – ׳ברח דוד׳ (מדרש הנעלם)**

(זוהר, ח״ב, יד ע״א; סעיפים רלה–רלו במהדורת הסולם)

§292–295; יחידת-משנה – ׳השכינה ועלמותיה׳ (מדרש הנעלם)[2]

(זוהר, ח״ב, יד ע״ב–טו ע״א; סעיפים רמז–רנ במהדורת הסולם)

בסיפור ׳חניכת של ר׳ חייא –הגרסה המאוחרת׳ ניכרות שתי תופעות ביבליוגרפיות-ספרותיות.

תופעה אחת היא שימושו של הסיפור המאוחר בשתי דרשות שמקורן בשכבות הקדומות (מדרש הנעלם). בשכבות הקדומות הן עומדות כלשעצמן, כחלק מרצף דרשות ולא כחלק מסיפור; עצמאות זו היא שמעניקה להם את השם ׳יחידות-משנה׳, על אף שעתה הן גם משובצות בתוך הסיפור ללא כל סימני היכר לעצמאותן המקורית. כדי שתקל ההשוואה בין גרסתן העצמאית של יחידות-משנה אלו לבין זו המשובצת ביחידה הרחבה של הסיפור לא העמדנו את שתי הגרסאות בנפרד אלא *במקום שנקבע על ידי מחברו של הסיפור*. יחידת-המשנה הראשונה נכתבה מלכתחילה כמעט כולה בעברית, ואילו השניה רובה ארמית ומיעוטה עברית.

התופעה השנייה היא גורלו של מכלול הספור, כפי שהוא מוכר לנו לאחר שיבוצן של יחידות-משנה אלו. גם זמן רב לאחר שיבוצן לשונן העברית נותרת בעינה. גרסתו זו של הסיפור מכונה גרסה א, וגרסאות המשנה שלה נוצרות כתוצאה ממתכונות שונות של אובדן דפים (גרסאות א1, א2, א3). אולם במאה ה-טז היו מעתיקים או מדפיסים שנטלו את גרסה א1 ותרגמו את החלקים העבריים לארמית. כך נוצרה גרסה ב.

גרסאות-המשנה של מכלול היחידה/מכלול הסיפור:

גרסה א1: ר׳ חייא הגדול – הגרסה הרחבה ביותר; כוללת את יחידות-המשנה – ׳ברח דוד׳ ו–׳השכינה ועלמותיה׳ בגרסתן הקדומה (ככל הידוע לנו), אם בעברית ואם בארמית.

גרסה א2: ר׳ חייא הגדול – נוסח מקוצר – גרסה זו *איננה בחזקת עיבוד* של גרסה א1; היא נוצרה, ככל הנראה, בעקבות אובדן דפים, וכוללת רק את תחילת סעיף [279; רלד] וסעיפים [296; רנ]–[297; רנב]. היא נמצאה בארבעה כתבי יד.

גרסה א3: ר׳ חייא הגדול – קיצורים אחרים – בגרסה א3 נכללו כמה גרסאות, אשר אף הן לא נוצרו כתוצאה מעיבוד מכוון אלא כתוצאה מדילוגים שונים של הסופר או כתוצאה מאובדן דפים. הן מצויות בארבעה כתבי יד.

---

[1] הכוכביות המציינות את מספר הנוסחים נשמטו מדף התוכן במהדורה הביקורתית הנדפסת של יובלי זוהר, עמ׳ 8. אבל קיומן של גרסאות אלו מתואר בעמ׳ 544. שתי גרסאות אלו מוצגות גם בחילופי הנוסח של היחידה, עמ׳ 548–558.

[2] וראו לעומת זאת, לעיל, יחידה כט, ׳חניכתו של ר׳ חייא–הגרסה המוקדמת׳, אשר בה היחידה כולה בנויה כצירוף בין שלוש יחידות-משנה, האחת אחר רעותה.

גרסה ב: ר׳ חייא הגדול (גרסה שבה מצויים יותר נוסחים בארמית)

גרסה זו זהה *במבנה* לגרסה א1, אלא שבמקורות הנמנים עמה יש ***מידות משתנות*** של תרגום הטקסטים העבריים לארמית.[3]

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

I עדי הנוסח של שתי יחידות-המשנה – ׳ברח דוד׳ ו–׳השכינה ועלמותיה׳ – כיחידות (דרשות הנמנות עם מדרש הנעלם) העומדות בפני עצמן ללא קשר למכלול הספור על חניכתו של ר׳ חייא:

וטיקן 206, V5, עמ׳ 5ב
פריס 779, P2, עמ׳ 120ב–121א

II עדי הנוסח של מכלול היחידה (כלומר, מכלול הסיפור) הם:

א. גרסה ב: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יד ע״א–טו ע״א
ב. גרסה ב: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יד ע״א–טו ע״א
ג. גרסה א1: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כב–טור כד
ד. גרסה א3: ניו יורק, ביה״ל 1695, N13, עמ׳ 5א–6א
(§279; רלד]–[288; רמב], [291; רמו]–[295; רנ] בלבד)
ה. גרסה א1: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 71א–72ב
ו. גרסה א3: וטיקן 428, V12, עמ׳ 125א–ב
(§291; רמו], [294; רמט]–[296; רנא] בלבד)
ז. גרסה א3: ניו יורק, ביה״ל 1918, N37, עמ׳ 1א–ב
(החל מ–§ 287; רמא])
ח. גרסה א2: רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 273א
(תחילת §279; רלד], מאמצע [296; רנ]–[297; רנב] בלבד)
ט. גרסה א2: מינכן 219, Mu9, עמ׳ 216ב
(תחילת §279; רלד], מאמצע [296; רנ]– [297; רנב] בלבד)
י. גרסה א2: ליון 12, $Ly3_1$, עמ׳ 7ב–8א
(תחילת §279; רלד], מאמצע [296; רנ]–[297; רנב] בלבד)
יא. גרסה א3: ליון 12, $Ly3_2$, עמ׳ 8א–9ב
($Ly3_1$ – מהתחלת §279; רלד] ועד השלמת החסר ב)
יב. גרסה א1: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 15א–16ב
יג. גרסה א1: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 184א–185ב
יד. גרסה א1: פריס 782, P5, עמ׳ 302ב–304א
טו. גרסה א1: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 205ב-206ב
טז. גרסה א1: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 6א – 7א
יז. גרסה א1: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 12ב – 13 ב
יח. גרסה א1: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 2א–3ב
יט. גרסה א1: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 165א–166ב
כ. גרסה א2: ניו יורק, ביה״ל 5537, $N56_1$, עמ׳ 1ב–2א
(תחילת §279; רלד], מאמצע [296; רנ]– [297; רנב] בלבד)
כא. גרסה א1: ניו יורק, ביה״ל 5537, $N56_2$, עמ׳ 2א–3ב
(§279; רלד]–[297; רנב])[4]
כב. גרסה א1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 208ב– 210א
כג. גרסה ב: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 7ב–9א
כד. גרסה ב: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 4א–5א

[3] מקורות שבהם נמצאו מילים בודדות בלבד המתורגמות מעברית לארמית לא סווגו כגרסה ב.
[4] אשר לסדרו הפנימי של הטקסט ראו להלן, הערות הערות 9, 96, 103 ובסמוך להן.

[279; רלד]

Mr	[מ יד ע״א]		רבי	חייא	רבא	הוה	אזיל	לגבי	מאריהון	דמתניתא	
Mn	[מ יד ע״א]		רבי	חייא	רבא	הוה	אזיל	לגבי	מאריהון	דמתניתא	
Cr	[מ יד ע״א]	[טכ״ב]	רבי	חייא	רבא	הוה	אזיל	לגבי	מאריהון	דמתניתא	|
N13	[מ יד ע״א]	[5א]	ר׳	חייא	רבה	----	אזל	גבי	מאריהון	דמתניתא	
V16	[מ יד ע״א]	[71א]	ר׳	חייא	רבה	----	אזל	| גבי	מריהון	דמתני׳	
R1	[מ יד ע״א]	[273א]	ר׳	חייא	רבא	----	אזיל	גבי	מאריהון	דמתניתא	|
Mu9	[מ יד ע״א]	[16ב]	ר׳	חייא	רבא	----	אזיל	גבי	מאריהון	דמתניתא	
$_1$Ly3	[מ יד ע״א]	[7ב]	ר׳	חייא	רבה	----	אזיל	| עם	מריהון	----------	
$_2$Ly3	[מ יד ע״א]	[8א][6]	ר׳	חייא	רבה	----	אזל	לגבי	מריהון	דמתני׳	|
N41	[מ יד ע״א]	[15א]	ר׳	| חייא	רבא	----	אזל	לגבי	מאריהון	דמתני	
O3	[מ יד ע״א]	[184א]	ר׳	חייא	רבה	| {.....בי}			מריהון	דמתני׳	
P5	[מ יד ע״א]	[302ב]	ר׳	חייא	| רבא	----	אזיל	לגביה	מאריהון	דמתניתין	
O2	[מ יד ע״א]	[205ב]	ר׳	חייא	רבה	----	אזל	----	למאריהון	דמתניתא	|
O17	[מ יד ע״א]	[6א]	ר׳	חייא	רבה	----	אזל	----	למאריהון	דמתניתא	|
Ct2	[מ יד ע״א]	[12ב]	ר׳	חייא	רבא	----	אזיל	לגבי	מאריהון	דמתני׳	
N47	[מ יד ע״א]	[2א]	ר׳	חייא	רבא	----	אזל	גבי	מאריהון	דמתניתין	
Ct1	[מ יד ע״א]	[165א]	ר׳	חייא	רבא	----	אזל	לגבי	מאריהון	| {דמתניתא}	
$_1$N56	[מ יד ע״א]	[1ב]	ר׳	חייא	רבה	| ----	אזיל	גבי	{מאר...}	דמתנית׳	
$_2$N56	[מ יד ע״א]	[3א]	ר׳	חייא	רבא	הוה	אזל	לגבי	מאריהון	דמתני׳	|
Mu5	[מ יד ע״א]	[208ב]	רבי	חייא	רבה	| ----	אזל	גבי	מריהון	דמתניתין	
Z2	[מ יד ע״א]	[7ב]	ר׳	חייא	רבא	הוה	אזיל	לגבי	מאריהון	| דמתניתין	
Ms5	[מ יד ע״א]	[4א]	ר׳	חייא	רבא	הוה	אזיל	לגבי	מריהון	דמתניתין	

Mr	למילף		מנייהו		אזיל	לגבי	----------	
Mn	למילף		מנייהו		אזיל	| לגבי	----------	
Cr	למילף		מנייהו		אזיל	לגבי	----------	
N13	למילף	|	{.....}		אזל	גבי	----------	
V16	למילף		מינייהו		אזל	גביה	----------	
R1	למילף		מנייהו		אזל	לגבי	----------	
Mu9	למילף		מינייהו		אזל	לגבי	----------	
$_1$Ly3	למילף		מניהו		אזל	גבי	מריהון דמתני׳ למילף מניהו אזל גבי	
$_2$Ly3	למילף		מניהו		אזל	קמי	----------	
N41	למילף		מינייהו		אזל	לגבי	----------	
O3	למילף		מנייהו		אזל	גבי	----------	
P5	למילף		מנייהו		אזיל	לגביה	----------	
O2	למילף		מינייהו		אזיל	לגבי	----------	
O17	למילף		מינייהו		אזל	לגבי	----------	
Ct2	למילף		מנייהו		אזל	| לגבי	----------	
N47	למילף		מינייהו	[ב2]/	אזל	גבי	----------	
Ct1	למילף		מיניהון		אזל	לגבי	----------	
$_1$N56	למילף		מיניהו		אזל	גבי	----------	
$_2$N56	למילף		מינייהו		אזל	גבי	----------	

[5] סעיף רלד מופיע אחרי סעיף סב.

[6] חלק מן הפסקאות מופיעות בתוך גוף הטקסט וחלקן בשוליים (ראו גם הערות 9, 96, 103 להלן).
בפנים הטקסט אפשר להבחין בפסקאות הבאות לפי הסדר הזה: [279; רלד], [296; רנא]–[300; רנה] (מחצית ראשונה), [279; רלד]–[295; רנ], [301; רנו] (מחצית שניה), ואילך.
בשוליים אפשר להבחין בפסקאות הבאות לפי הסדר הזה: לאחר המחצית הראשונה של [300; רנה] מופיעה השלמת המחצית השניה של [300; רנה], ומחצית ראשונה של ס׳ [301; רנו] (שוליים שמאליים); לצד הטקסט של המחצית השניה של ס׳ [301; רנו] (שמופיע לאחר ס׳ [48; נ]) נראה כי יש טקסט שוליים נוסף (שוליים ימניים), אך אינו ניתן לקריאה בצילום שעמד לרשותנו.

Mu5	למילף	מינייהו	אזל	גביה	----------	
Z2	למילף	מנייהו	אזל ׀	לגבי	----------	
Ms5	למילף	מינייהו ׀	אזל	לגבי	----------	

Mr	רבי ׀	שמעון	בן	יוחאי	וחמא	פרגוד		חד
Mn	רבי	שמעון	בן	יוחאי	וחמא	פרגוד		חד
Cr	רבי ׀	שמעון	בן	יוחאי	וחמא	פרגוד		חד
N13	רשב״י				חמא	פרגוד	<{...בתר}>	חד
V16	ר׳	שמעון	בן ׀	יוחאי	וחמא	פרגוד		------
R1	ר׳	שמעון	בן	יוחאי[7]	----------			
Mu9	ר׳	שמעון	בן	יוחאי[8]	----------			
1Ly3	ר׳	שמעון	בן	יוחאי[9]	----------			
2Ly3	רשב״י				וחמא	פרגוד		חד
N41	רשב״י ׀				וחמא	פרגוד		------
O3	רשב״י				וחמא ׀	{.....}		------
P5	ר״ש	׀	בן	יוחאי	וחמא	פרגוד		חד
O2	רשב״י				וחמא	פרגוד		אחד
O17	רשב״י				וחמא	פתוד[!]		אחד
Ct2	ר׳	שמעון	בן	יוחאי	וחמא	פרגוד		------
N47	ר׳	שמעון	בן	יוחאי	וחמא	פרגוד		------
Ct1	ר״ש		בן	יוחאי	וחמא	פרגוד		אח{דא} ׀
1N56	ר׳	שמעון ׀	בן	יוחאי[10]	----------			
2N56	------	דשכינתא	----------		וחמא	פרגוד		חד
Mu5	דרבי ׀	שמעון	בן	יוחי	וחמא	פרגוד		------
Z2	דר׳	שמעון	----------		וחמא	פרגוד		------
Ms5	דר״ש		----------		וחמא	פרגוד		------

Mr	דהוה	פסיק	בביתא		תוה	רבי	חייא	
Mn	דהוה	פסיק	בביתא		תוה	רבי ׀	חייא	
Cr	דהוה	פסיק ׀	בביתא		תוה	רבי	חייא	
N13	דהוה	עסיק[!]	-------		תוה	ר׳ ׀	{..ייא}	
V16	דהוה	פסיק	בביתא		תוה	ר׳	חייא	
R1	----------							
Mu9	----------							
1Ly3	----------							
2Ly3	דהוה	פסיק	בביתא		תוה	ר׳	חייא	
N41	דהוה	פסיק	בביתא		הוה	ר׳	חייא	
O3	דהוה	פסיק	בביתא		הוה	ר׳	חייא	
P5	דהוה	פסיק	בביתא		תוה	ר׳	חייא	
O2	דהוה	פסיק	בפתח		תוה	ר׳	חייא	
O17	דהוה	פסיק	בביתא		תווה	ר׳	חייא ׀	
Ct2	דהוה	פסיק	בביתא	~~תהוה~~	<תווהא>	ר׳	חייא	
N47	דהוה	פסיק	בבית		תווה	ר׳	חייא	
Ct1	דהוה	פסיק	בביתא		תוה	ר׳	חייא	

[7] כאן הטקסט נקטע ועובר לסוף סעיף [296 ;רנ] ; וראו להלן, בסמוך להערה 94.
[8] כאן הטקסט נקטע ועובר לסוף סעיף [296 ;רנ] . וראו להלן, בסמוך להערה 95.
[9] כאן הטקסט נקטע ועובר לסוף סעיף [296 ;רנ]. וראו גם הערות 6 לעיל ו–96, 103 להלן.
[10] כאן הטקסט נקטע ועובר לסוף סעיף [296 ;רנ]. [סדר הפסקאות בכ״י זה: [279 ;רלד], [296 ;רנ]–[300 ;רנה], [279 ;רלד]–[297 ;רנב] (ואילך)], וראו גם הערה 97 להלן.

N56$_1$	----------							
N56$_2$	דהוה	פסיק	בבית{א}		תוה	ו	ר׳	חייא
Mu5	דהוה	פסיק	בביתא		תוואה[!]		ר׳	חייא
Z2	דהוה	פסיק	בביתא		תוואא[!]		ר׳	חייא
Ms5	דהוה	פסיק	בביתא		תווה	ו	ר׳	חייא

Mr	----------		אמר	ו	אשמע	מלה	מפומיה	מהכא
Mn	----------		אמר		אשמע	מלה	מפומיה	מהכא
Cr	----------		אמר		אשמע	מלה	מפומי׳	מהכא ו
N13	יתיב	-----	אמ׳		אשמע	מלה	מפומיה	מהכא
V16	----------		אמ׳		אשמע	מלה	מפומיה	ו מהכא
R1	----------							
Mu9	----------							
Ly3$_1$	----------							
Ly3$_2$	יתיב	ו ----------			{אשמ׳}	מלה	מפומיה	מהכא
N41	יתיב	-----	אמר		אשמע	מילה	מפומיה	ו מרינא
O3	יתיב	-----	אמ׳		אשמע	מלה	ו {...מ}יה	מהכא
P5	----------		ואמר		אשמע	ו מילה	מפומיה	מהכא
O2	<יתיב>	-----	ואמ׳		אשמע	מלה	ו מפ{ו}מיה	מהכא
O17	יתיב	-----	ואמר		אשמע	מלה	מפומיה	מהכא
Ct2	יתיב	----------			אשמע	ו מילה	מפומיה	מהכא
N47	ויתיב	ו -----	אמ׳		אשמע	מלה	מפומיה	מהכא
Ct1	<{י}תיב	גביה>	ואמר		אשמע	מלה	מפומיה	מה{כא} ו
N56$_1$	----------							
N56$_2$	יתיב	-----	אמר		------	מלה	מפומיה	מהכא
Mu5	----------		אמר	ו	אשמע	מלה	מפומיה	מהכא
Z2	----------		אמ׳	ו	אשמע	מלה	מפומיה	מהכא
Ms5	----------		אמ׳		אשמע	מלה	מפומיה	מהכא

כאן מתחילה יחידת-המשנה – ׳ברח דוד׳[11]

[280;רלה]

V5	[מ יד ע״א] [5ב][12]	----------	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**
P2	[מ יד ע״א] [120ב][13]	----------	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**

Mr	[מ יד ע״א]	שמע	דהוה	אמר	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**
Mn	[מ יד ע״א]	שמע	דהוה	אמר	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**
Cr	[מ יד ע״א] [טכ״ב]	שמע	דהוה	אמר	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**
N13	[מ יד ע״א] [5א]	שמע	דהוה	אמ׳	**ברח**	**דוד׳**	ודמי[14] ו {..}	
V16	[מ יד ע״א] [71א]	שמע	דהוה	אמ׳	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**
Ly3$_2$	[מ יד ע״א] [8א]	שמע	דהוה	אמ׳	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**
N41	[מ יד ע״א] [15א]	שמע	דהוה	אמר	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**
O3	[מ יד ע״א] [184א]	שמע	דהוה	אמ׳	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**
P5	[מ יד ע״א] [302ב]	שמע	דהוה	אמר	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**
O2	[מ יד ע״א] [205ב]	שמע	דהוה	אמ׳	**ברח**	**דוד׳**	**ודמה**	**לך**

[11] יחידת--משנה זו כוללת את הסעיפים [280;רלה]–[281;רלו] (נקודת הסיום מצויה ליד הערה 25).
[12] סעיף [280;רלה] מופיע אחרי סעיף [257;רלג].
[13] סעיף [280;רלה] מופיע אחרי סעיף [257;רלג].
[14] ודמי] במסורה: ודמה.

O17 [**מ יד ע״א**] [א6] שמע דהוה אמר **ברח דודי ודמה לך** ׀
Ct2 [**מ יד ע״א**] [ב12] שמע דהוה אמר **ברח דודי ודמה לך**
N47 [**מ יד ע״א**] [ב2] שמע דהוה אמר **ברח דודי ודמה לך**
Ct1 [**מ יד ע״א**] [א165] שמע דהוה אמר **ברח דודי ודמה לך**
$_2$N56 [**מ יד ע״א**] [א3] שמע דהוה אמר **ברח דודי ודמה לך** ׀
Mu5 [**מ יד ע״א**] [ב208] שמע דהוה אמר **ברח דודי ודמה לך**
Z2 [**מ יד ע״א**] [ב7] שמע דהוה אמר **ברח דודי ודמה לך** ׀ **לך**
Ms5 [**מ יד ע״א**] [א4] שמע דהוה אמ׳ **ברח דודי ודמה** ׀ **לך**

V5 **לצבי או** לעופר[15] האיילים[16] [שי״ש ח יד]
P2 **לצבי או** לעופר האיילים [שי״ש ח יד] ׀

Mr **לצבי** ׀ **או** לעופר **האילים** [שי״ש ח יד]
Mn **לצבי או** ׀ לעופר **האילים** [שי״ש ח יד]
Cr **לצבי או לעפר** ׀ **האילים** [שי״ש ח יד]
N13 {**לצבי**} **או** לעופר האיילים [שי״ש ח יד]
V16 **לצבי או** לעופר **האילים** [שי״ש ח יד]
$_2$Ly3 **לצבי** ---------- [שיש ח יד]
N41 **לצבי** ---------- [שי״ש ח יד]
O3 **לצבי** ---------- [שי״ש ח יד] ׀
P5 **לצבי או** ׀ לעופר האיילים [שי״ש ח יד]
O2 **לצבי או** לעופר **האילים** [שי״ש ח יד]
O17 **לצבי או** לעופר **האילים** [שי״ש ח יד]
Ct2 **לצבי** ---------- [שי״ש ח יד]
N47 **לצבי או** לעופר **האילים** [שי״ש ח יד]
Ct1 **לצבי או** לעופר -------- וכו׳ [שי״ש ח יד]
$_2$N56 **לצבי** ---------- [שי״ש ח יד]
Mu5 **לצבי** ׀ **או** לעופר **האילים** [שי״ש ח יד]
Z2 **לצבי או** לעופר **האילים** [שי״ש ח יד]
Ms5 **לצבי או** לעופר האיילים [שי״ש ח יד]

V5 ----------
P2 ----------

Mr כל כסופא דכסיפו ישראל (מקמיה[17]) מקב״ה
Mn כל כסופא דכסיפו ישראל מקמיה <u>דקב״ה</u>
Cr כל כסופא דכסיפו יש׳ מקמיה <u>דקב״ה</u>
N13 כל כסופא דכסיפו ישראל ------- מקב״ה
V16 כל כסופא ׀ דכסיפו ישראל ------- מקב״ה
$_2$Ly3 כל כסופא דכסיפו ישראל ׀ ------- מקב״ה
N41 כל <u>כסופייא</u> דכסיפו ישראל ------- מקב״ה
O3 כל <u>כסופיא</u> דכסיפו ישראל ------- מקב״ה
P5 כל כיסופא דכסיפו ישראל ------- מקב״ה
O2 כל כסופא דכסיפו ישראל ------- מקב״ה
O17 כל כסופא דכסיפו ישראל ------- מקב״ה
Ct2 כל <u>כיסופייא</u> ׀ דכסיפו ישראל ------- מקב״ה

[15] לעופר] כאן ולהלן, במסורה: לעֹפר.
[16] האיילים] כאן ולהלן, במסורה: האַיָלים.
[17] מקמיה] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

N47	כל	כסופא	דכסיפו	ישראל	-------	מקב״ה	
Ct1	כל	כסופא	דאכסיפו	ו{ישראל}	מקמיה	דקודשא בריך הוא	
₂N56	כל	כסופא	דכסופי	ישראל	-------	מקב״ה	
Mu5	כל	כסופת	דכסיפו	ישראל	-------	מקב״ה	
Z2	כל	כסופא	דכסיפו	ישראל	-------	מקב״ה	
Ms5	כל	כסופא	דכסיפו	ישראל	-------	מקב״ה	

V5	----------		תאותן	של	ישראל	שיהיה	הב״ה	בורח	
P2	----------		תאותן	של	ישראל	{ש}יהיה	הב״ה	בורח	
Mr	הוא	דאר״ש	תאותם ו	של	ישראל	שיהיה	הקב״ה	-----	
Mn	הא	דאר״ש	תאותם	של ו	ישראל	שיהיה	------	בורח	
Cr	הא ו	דאר״ש	תאותם	של	ישראל	שיהיה	------	בורח	
N13	הא	דאמ׳ ר״ש	תאותם ו	{של}	ישראל	שיהיה	קב״ה	{בורי}ח	
V16	הא	דאר״ש	תאותם	של	ישראל	שיהיה	------	בורח	
₂Ly3	הא	דאר״ש	תאותם	של	ישראל	שיהיה	קב״ה	{בורח}	
N41	הא	דאמר ר׳	תאותם	של	ישראל	שהיה	------	בורח	
O3	הא	דא״ר	שמעון ו	תאותם	של ישראל	שיהיה	------	בורח	
P5	הא	דאמר ר׳	שמעון ו	תאותם	של ישראל	שיהיה	------	בורח	
O2	הא ו	דאר״ש		תאותם	של ישראל	שיהיה	<הב״ה>	בורח	
O17	הא	דאמ׳ ר״ש		תאותם ו	של ישראל	שיהיה	קב״ה	בורח	
Ct2	הא	דא״ר	שמעון	תאותם	של ישראל	שיהיה	------	בורח	
N47	---	דאמ׳ ר׳	שמעון	תאותם	של ו -------		שהיה	------	בורח
Ct1	הא	דאר״ש		תאותם	של ישראל	שיהיה	------	{בורח} ו	
₂N56	הא	דאמ׳ ר׳	שמעון	תאותם	של ישראל ו		שיהיה	קב״ה	בורח
Mu5	הא	דאמר רבי ו	שמעון	--------	של ישׁ		שיהיה	------	בורח
Z2	הוא ו	דאמר ר׳	שמעון	תאותם	של ישראל		דיהא	------	בורח
Ms5	הא	דא״ר ו	שמעון	תאותם	של ישראל		שיהא	------	בורח

V5	----------					כצבי	או	כעופר		האילים	
P2	----------					כצבי	או	כעופר		האילים ו	
Mr	לא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	בורח	כצבי	או	כעופר		האילים ו
Mn	ולא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	-----	כצבי	או	כעפר		האיילים
Cr	ולא	הולך	לא ו	מתרחק	אלא	-----	כצבי	או	כעפר		האיילים
N13	ולא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	בורח	כצבי	או	כעופר ו		האיילים
V16	לא	הולך	ולא	מת<ר>חק ו	אלא	בורח	כצבי	או	כעופר		האילים
₂Ly3	ולא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	בורח	כצבי ו	או	{ל}עופר[ז]		האילים
N41	לא	הולך ו	ולא	מתרחק	אלא	בורח	כצבי	או	כעופר		האיילים
O3	לא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	בורח ו	{כצ}בי	או	כעופר		האילים
P5	ולא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	-----	כצבי	או	כעופר ו		האיילים
O2	ולא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	-----	כצבי	או	כעופר		האילים
O17	ולא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	-----	כצבי	או	כעופר		האילים ו
Ct2	לא	הולך	ולא ו	מתרחק	אלא	בורח	כצבי	או	כעופר		האיילים
N47	ולא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	בורח	כצבי	או	כעופר		האילים
Ct1	לא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	----------		או	כעופר		האילים
₂N56	ולא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	בורח	כצבי	או	כעופר		הא{י}לים
Mu5	לא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	בורח	כצבי	או	כעופר [209א]/		האילים
Z2	לא	הולך	ולא	מתרחק ו	אלא	בורח	כצבי	או	כעופר		האיילים
Ms5	לא	הולך	ולא	מתרחק	אלא	בורח	כצבי ו	או	כעופר		האיילים

[281; רלו]

V5	[מ יד ע״א] [5ב]	מאי טעמ׳	א״ר		שמעון	
P2	[מ יד ע״א] [120ב]	מאי טעמ׳	א״ר		שמעון	
Mr	[מ יד ע״א]	מ״ט		ארי״ש		
Mn	[מ יד ע״א]	מ״ט	אמר		ר״ש׀	
Cr	[מ יד ע״א] [טכ״ב]	מ״ט	אמר		ר״ש	
N13	[מ יד ע״א] [5א]	מ״ט		ארי״ש		
V16	[מ יד ע״א] [71א]	מאי טעמ׳	א״ר		שמעון	
₂Ly3	[מ יד ע״א] [8א]	מ״ט		ארי״ש		
N41	[מ יד ע״א] [15א]	מ״ט	----------			
O3	[מ יד ע״א] [184א]	מ״ט	----------			
P5	[מ יד ע״א] [302ב]	מ״ט	אמ׳	ר׳	שמעון	
O2	[מ יד ע״א] [205ב]	מ״ט		ארי״ש		
O17	[מ יד ע״א] [6א]	מ״ט		ארי״ש		
Ct2	[מ יד ע״א] [12ב]	מ״ט	<א״ר		שמעון>	
N47	[מ יד ע״א] [2ב]	מ״ט	א״ר	׀	שמעון	
Ct1	[מ יד ע״א] [165א]	מ״ט	ארי״ש			
₂N56	[מ יד ע״א] [3א]	מ״ט ׀	אמ׳	ר׳	שמעון	
Mu5	[מ יד ע״א] [209א]	מאי טעמא	אמר	רבי	שמעון	
Z2	[מ יד ע״א] [7ב]	מאי טעמא	אמר	ר׳	שמעון	
Ms5	[מ יד ע״א] [4א]	מ״ט	א״ר		שמעון	

V5	אין	חיה	ואין	דבר	בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
P2	אין	חיה	ואין	דבר	בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	׀
Mr	אין	חיה	----------		בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
Mn	אין	חיה	----------		בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
Cr	אין ׀	חיה	----------		בעולם	עוש[!]	---	כמו	הצבי	
N13	{אין	חיה}	ואין	דבר	בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
V16	אין	----------		דבר	שבעולם ׀	עושה	---	כמו	הצבי	
₂Ly3	אין	חיה	ואין	דבר	בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
N41	אין	חיה	ואין	דבר	[15ב]/ בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
O3	אין	חיה	ואין	דבר	בעולם	עושה	---	כמו	{.....} ׀	
P5	אין	חייה	----------		בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
O2	אין	חיה	----------		בעולם ׀	עושה	---	כמו	הצבי	
O17	אין	ג חיה	----------		בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
Ct2	אין	חיה	ואין	דבר	בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
N47	אין	----------		דבר	בעולם	עושה	{זה}	כמו	הצבי	
Ct1	אין	חיה	----------		בעולם	----------		כמו	עופר ׀	
₂N56	אין	חיה	ואין	דבר	בעולם	עושה	---	כמו	הצבי	
Mu5	אין	----------		דבר	שבעולם	עושה	---	כמו	הצבי ׀	
Z2	אין ׀	חיה	ואין	דבר	דבעלמא	דעביד	---	כמו	צבי	
Ms5	לית	----------		דכר[!]	בעלמא	דעביד	---	כמו	צבי	

V5	או	כעופר		האילים	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט -----
P2	או	עופר		האילים	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט -----

Mr	או	כעופר		האילים	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	מעט
Mn	או	כעפר		האילי׳	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	מעט
Cr	או	כעפר		האילים	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	מעט
N13	או	עופר		ה{איילים}	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	-----
V16	----------				בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	-----
Ly3₂	או	עופר		האילים /[ב8]	בזמן	שהוא	בורח	הוא	הולך	מעט	-----
N41	או	עופר		האיילים	בזמן	שהוא	בורח	-------	----------		
O3	{או}	עופר		האילים	בזמן	שהוא	בורח	--------	----------		
P5	או	עופר		האיילים	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	-----
O2	או	כעופר		האילים	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	-----
O17	או	כעופר		האילים	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	-----
Ct2	או	כמו העופר		האיילים	בזמן	שהוא	בורח	----------	----------		
N47	----------				בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	-----
Ct1	או	צבי		---------	בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	-----
N56₂	או	עופר		האילים	בזמן	שהוא	בורח	הוא	הולך	מעט	-----
Mu5	----------				בזמן	שהוא	בורח	----	הולך	מעט	-----
Z2	----------				בזמנא	דהוא	בורח	----	אזיל	זעיר	-----
Ms5	----------				בזמנ׳	דהוא	בורח	----	אזיל	זעיר	-----

V5	וחוזר	---	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
P2	וחוזר	---	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
Mr	ומחזיר	את	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
Mn	ומחזיר	את	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
Cr	ומחזיר	את	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
N13	וחוזר	---	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
V16	וחוזר	---	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
Ly3₂	וחוזר	---	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
N41	----------							
O3	----------							
P5	ומחזיר	את	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
O2	ומחזיר	את	ראשו	לאחוריו	למקום	שיצא	ממנו	
O17	ומחזיר	את	ראשו	לאחוריו	למקום	שיצא	ממנו	
Ct2	----------							
N47	וחוזר	---	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
Ct1	ומחזיר	----------						
N56₂	וחוזר	---	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
Mu5	וחוזר	---	ראשו	--------	למקום	שיצא	ממנו	
Z2	וחזיר	---	רישיה	--------	לאתרא	דנפקא	ממנו	
Ms5	וחזיר	---	רישיה	--------	לאתר	דנפיק	מיניה	

V5	ולעולם	תמיד	ראשו	חוזר	---	ראשו	לאחריו
P2	ולעולם	תמיד	-----	חוזר	---	ראשו	לאחריו
Mr	ולעולם	תמיד	הוא	מחזיר	את	ראשו	לאחוריו
Mn	ולעולם	תמיד	הוא	מחזיר	את	ראשו	לאחוריו
Cr	ולעולם	תמיד	הוא	מחזיר	את	ראשו	לאחוריו
N13	ולעולם	חוז{ר}	-----	{תמי}ד	---	ראשו	לאחוריו
V16	ולעולם	תמיד	-----	חוזר	---	ראשו	לאחוריו
Ly3₂	ולעולם	תמיד	הוא	חוזר	---	ראשו	לאחוריו

N41	----------								
O3	----------								
P5	ולעולם	|	-----		הוא	מחזיר	---	ראשו	לאחריו
O2	ולעולם		-----		הוא	מחזיר	את	ראשו	לאחוריו
O17	לעולם		-----		הוא	מחזיר	| את	ראשו	לאחוריו
Ct2	----------								
N47	ולעולם		תמיד		-----	חוזר	---	ראשו	לאחוריו
Ct1	----------								לאחוריו
$_2$N56	ולעולם		תמיד	/[ב3]	הוא	חוזר	---	ראשו	לאחוריו
Mu5	ולעולם		תמיד	|	-----	חוזר	---	ראשו	לאחוריו
Z2	ולעלמא		תדיר		-----	חוזר	---	רישיה	לאחוריה |
Ms5	ולעלמא		תדיר		-----	מחזר	| ---	רישיה	לאחריה

V5	-----	כך	אמ׳	ישר׳	רבו׳	ש״ע	
P2	-----	כך	<א{..}>	| ישראל	רבו׳	ש״ע	
Mr	-----	כך	אמרו	ישראל	רבש״ע		
Mn	-----	כך	| אמרו	ישראל	רבונו של עולם		
Cr	-----	כך	| אמרו	ישׁ׳	רשל״ע		
N13	-----	כך	אמרו	ישראל	רבוש״ע		
V16	-----	כך	אמרו	ישראל	רבונו ש״ע		
$_2$Ly3	אלא	כך	אמרו	ישראל	רבונו ש״ע		
N41	----------						
O3	----------						
P5	-----	כך	אמרו	ישראל	ר״ש		
O2	-----	כך	אמרו	ישראל	רבש״ע		
O17	-----	כך	אמרו	ישראל	רבש״ע		
Ct2	----------						
N47	-----	וכך	אמרו	ישראל	רבונו של | עולם		
Ct1	-----	כך	אמרו	ישראל	רבש״ע |		
$_2$N56	אלא	כך	אמרו	ישראל	רבונו של עולם		
Mu5	-----	כך	אמרו	ישראל	רבונו של עולם		
Z2	-----	כך	אמר	ישראל	מלכא דעלמא		
Ms5	-----	כך	אמ׳	ישראל	מלכא דעלמא		

V5	אם	אנו	גורמים	שתהלך	------	מבינינו	יהי	רצון	-------	
P2	אם	אנו	גורמים	שתסתלק	------	מבינינו	יהי	רצון	| -------	
Mr	אם	אנו	גורמים	שתסתלק	------	מבינינו	| יהי	רצון	-------	
Mn	אם	אנו	גורמים	שתסתלק	------	מבינינו	יהי	רצון	-------	
Cr	אם	אנו	גורמים	שתסתלק	------	מבינינו	יהי	| רצון	-------	
N13	אם	אנו	גורמין	| שת{סתל}ק	------	ממנו	יהי	רצון	מלפניך	
V16	אם	אנו	גורמים	| שתסתלק	------	מבינינו	יהי	רצון	-------	
$_2$Ly3	---	אנו	גורמין	שתסתלק	------	מבינינו	יהי	רצון	-------	
N41	----------									
O3	----------									
P5	אם	אנו	גורמין	שתסתלק	------	מ^ | מבינינו	יהי	רצון	-------	
O2	אם	אנו	גורמין	שתסתלק	------	מבינינו	יהי	רצון	| מלפניך	
O17	אם	אנו	גורמין	שתסתלק	------	מבינינו	יהי	| רצון	מלפניך	
Ct2	----------									

N47	אם	אנו	גורמין	שתסתלק	שכינה	מבינינו	יהי	רצון	-------
Ct1	{אם}	אנו	גורמים	שתסתלק	שכינתך	מבינינו	יהי	רצון	-------
$_2$N56	---	אנו	גורמין	שתסתלק	------	מבנינו	יהי	רצון	-------
Mu5	אם	אנו	גורמים	שתסתלק	------	מבינינו	יהי	רצון	-------
Z2	אם	אנן	גרמין	דתסתלק	------	מבינא	יהי	רצון	-------
Ms5	אי	אנן	גרמי	דתתסלק[!]	------	מבינן	יהי	רצון	-------

V5	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כעופר	האילים	
P2	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כעופר	האילים	
Mr	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כמו עופר	האילים	
Mn	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כמו עופר	האילים	
Cr	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כמו עפר	האילי׳	
N13	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כעופר	האיילים	
V16	----------		כמו	הצבי	או	כעופר	האילים	
$_2$Ly3	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כמו עופר	האילים	
N41	----------							
O3	----------							
P5	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כמו עופר	האיילים	
O2	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כמו עופר	האילים	
O17	שתברח	------	כמו	הצבי	--	כמו עופר	האילים	
Ct2	----------							
N47	שתהיה	------	כמו	הצבי	או	כעופר	האילים	
Ct1	שתברח	------	כמו	הצבי	או	העופר	--------	
$_2$N56	שתברח	------	כמו	הצבי	או	כמו עופר	האילים	
Mu5	שיהא	סלוקד	כמו	הצבי	או	כעופר	האילים	
Z2	דיהא	סלוקד	כמו	הצבי	או	כעופר	האילים	
Ms5	דיהא	סלוקד	כמו	הצבי	או	עופר	האיילי	

V5	שבזמן	שהוא	בורח	----	חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
P2	שבזמן	שהוא	בורח	----	חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
Mr	-------	שהוא	בורח	----	ומחזיר	את	ראשו	למקום	שהניח	----
Mn	-------	שהוא	בורח	----	ומחזיר	את	ראשו	למקום	שהניח	----
Cr	-------	שהוא	בורח	----	ומחזיר	את	ראשו	למקום	שהניח	----
N13	{.....}	שהוא	בורח	----	חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
V16	שבזמן	שהוא	בורח	----	חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
$_2$Ly3	שבזמן	שהוא	בורח	הוא	חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
N41	----------				חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
O3	----------				חוזר	---	ראשו	למקום	{.הנ}יח	----
P5	-------	שהוא	בורח	----	ומחזיר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
O2	-------	שהוא	בורח	----	ומחזיר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
O17	-------	שהוא	בורח	----	ומחזיר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
Ct2	----------				חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
N47	שבזמן	שהוא	בורח	----	חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	{בניו}
Ct1	-------	שהוא	בורח	----	ומחזיר	----------				
$_2$N56	שבזמן	שהוא	בורח	הוא	חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
Mu5	שבזמן	שהוא	בורח	----	חוזר	---	ראשו	למקום	שהניח	----
Z2	דבזמנא	דאיהו	בורח	----	אהדר	---	רישיה	לאתרא	דאנח	----
Ms5	דבזמנא	דאיהו	בורח	----	אהדר	---	רישיה	לאתרא	דאנח	----

V5	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	----------			
P2	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	----------			
Mr	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	**בארץ**	אויביהם[18]	
Mn	ההי״ד	**ואף**	**גם**	׀ **זאת**	**בהיותם**	**בארץ**	אויביהם	
Cr	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	׀ **בהיותם**	**בארץ**	אויביהם	
N13	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	׀ **בארץ**	אויביהם	
V16	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	----------		
Ly3₂	ההי״ד	**ואף**	**גם**	׀ **זאת**	**בהיותם**	----------		
N41	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	**בארץ**	אויביהם	
O3	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	**בארץ**	אויביהם	
P5	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	**בארץ**	אויביהם	
O2	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	׀ **בהיותם**	**בארץ**	אויביהם	
O17	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	**בארץ**	אויביהם	
Ct2	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	**בארץ**	אויביהם	
N47	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	׀ ----------		
Ct1	ה״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	----------		
N56₂	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	**בארץ**	׀ אויביהם	
Mu5	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	----------		
Z2	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	**בארץ**	אויביהם ׀	
Ms5	ההי״ד	**ואף**	**גם**	**זאת**	**בהיותם**	----------		

V5	----------					וכו׳[19]	[וי׳ כו מד]
P2	----------					וכו׳[20]	[וי׳ כו מד]
Mr	**לא**	**מאסתים** ׀	**ולא**	**געלתים**	לכלותם[21]		[וי׳ כו מד]
Mn	**לא**	**מאסתים**	**ולא**	**געלתים**	לכלותם		[וי׳ כו מד]
Cr	**לא**	**מאסתים**	**ולא**	**געלתים** ׀	לכלותם		[וי׳ כו מד]
N13	**לא**	מאסתם[22]	**ולא**	געלתם[23]	--------	וכו׳	[וי׳ כו מד]
V16	----------					וכו׳	[וי׳ כו מד]
Ly3₂	----------					וג׳	[וי׳ כו מד]
N41	**לא**	**מאסתים**	----------			וגו׳	[וי׳ כו מד] ׀
O3	**לא**	**מאסתים**	----------				[וי׳ כו מד] ׀
P5	**לא** ׀	**מאסתים**	----------			וכו׳	[וי׳ כו מד]
O2	**לא**	**מאסתים**	**ולא**	**געלתים**	--------	וגו׳	[וי׳ כו מד]
O17	**לא**	**מאסתים**	**ולא**	געלתי[24] ׀	--------	וגו׳	[וי׳ כו מד]
Ct2	**לא**	**מאסתים**	----------			וגו׳	[וי׳ כו מד]
N47	----------						[וי׳ כו מד]
Ct1	----------					וכו׳	[וי׳ כו מד]
N56₂	----------					וגו׳	[וי׳ כו מד]
Mu5	----------					וגומ׳	[וי׳ כו מד]
Z2	----------					וגו׳	[וי׳ כו מד]

[18] אויביהם] כאן ולהלן, במסורה: איביהם.
[19] מכאן עובר לסעיף [292; רמז].
[20] מכאן עובר לסעיף [292; רמז].
[21] לכלותם] כאן ולהלן, במסורה: לכלתם.
[22] מאסתם] במסורה: מאסתים.
[23] געלתם] במסורה: געלתים.
[24] געלתי] במסורה: געלתים.

Ms5 ---------- וגו׳ [וי׳ כו מד]

עד כאן – יחידת-המשנָה – ׳ברח דוד׳[25]

[282 ;רלו]

V5 ----------
P2 ----------
Mr ד״א הצבי כשהוא ישן הוא ישן בעין אחת והאחרת הוא נעור ׀
Mn ----------
Cr ----------
N13 ----------
V16 ----------
$_2$Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
$_2$N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

V5 ----------
P2 ----------
Mr כך אמרו ישראל להקב״ה עשה כמו הצבי שהנה לא ינום ולא יישן שומר ישראל ׀
Mn ----------
Cr ----------
N13 ----------
V16 ----------
$_2$Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
$_2$N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[25] ראשית שיבוצה של יחידה משנה זו מתחיל בראש סעיף [280 ;רלה] (בסמוך להערה 11). יחידת-המשנָה הבאה, ׳השכינה ועלמותיה׳ שובצה להלן, בראש סעיף [292 ;רמז] (בסמוך להערה 65).

[283; רלז]

Mr	[מ יד ע״א]		שמע	רבי	חייא		ואמר		אי	עלאין
Mn	[מ יד ע״א]		שמע	רבי	חייא	|	ואמר		אי	עלאין
Cr	[מ יד ע״א]	[טכ״ב]	שמע	ר׳	חייא		ואמר		אי	עלאין
N13	[מ יד ע״א]	[5א]	שמע	ר׳	חייא		אמ׳		אי	עילאין
V16	[מ יד ע״א]	[71א]	שמע	ר׳	חייא		אמ		אי	עלאין |
$_2$Ly3	[מ יד ע״א]	[8ב]	שמע	ר׳	חייא		אמ׳		אי	עילאין
N41	[מ יד ע״א]	[15ב]	שמע	ר׳	חייא		ואמר		אין	{א}אילין
O3	[מ יד ע״א]	[184א]	שמע	ר׳	חייא		אמ׳		אין	לאלין[!]
P5	[מ יד ע״א]	[302ב]	שמע	ר׳	חייא		ואמ׳		אי	עלאין
O2	[מ יד ע״א]	[205ב]	שמע	ר׳	חייא		ואמ׳		אי	עילאין
O17	[מ יד ע״א]	[6א]	שמע	ר׳	חייא		ואמ׳		אי	עילאין
Ct2	[מ יד ע״א]	[12ב]	שמע	ר׳	חייא	|	ואמ׳	<ס״א	אי	עילאין>
N47	[מ יד ע״א]	[2ב]	שמע	ר׳	חייא		אמר		---	עילאין
Ct1	[מ יד ע״א]	[165א]	שמע	ר׳	חייא	|	{אמר		אי}	עלאין
$_2$N56	[מ יד ע״א]	[3ב]	שמע	ר׳	חייא		אמ׳		אי	עילאין
Mu5	[מ יד ע״א]	[209א]	שמע	רבי	חייא	|	אמר		אי	עלאין
Z2	[מ יד ע״א]	[7ב]	שמע	ר׳	חייא		אמר		אי	עלאין
Ms5	[מ יד ע״א]	[4א]	שמע	ר׳	חייא	|	אמ׳		אי	עילאין

Mr	----	(פסקין[26]		עסקין	בביתא		ואנא		יתיב	אבראי	בכה |
Mn	----	פסקין (ס״א		עסקין	בביתא)		ואנא		יתיב	אבראי	בכה
Cr	----	פסקין		----------			ואנא		יתיב /[טכ״ג]	אבראי	בכה
N13	----	ופסקין	|	------	בביתא		ואנא		יתיב	אבראי	----
V16	----	פסקין		------	בביתא		ואנא		יתיב	אבראי	בכה
$_2$Ly3	----	פסקין		------	בביתא		וא{נא}		יתיב	אבראי	בכה
N41	----	פסקין		------	בביתא		ואנא		יתיב	אבראי	בכה
O3	----	פסקין		------	בביתא		ואנא	|	יתיב {.....}		בכה
P5	----	פשקין		------	בביתא		ואנא		יתיב	אבראי /[303א]	----
O2	----	פסקין		------	בביתא		ואנא		<יתיב>	אבראי |	בכה
O17	----	פסקין		------	בביתא		ואנא		יתיב	אבראי	בכה
Ct2	אנון	------		עסקין	בביתא		ואנא		יתיב	אבראי	בכה
N47	----	פסקאן		------	בביתא		ואנא		יתיב	בבראי	בכה
Ct1	----	פסקין		----------			ואנא		איתיב	אבראי	<בכה>
$_2$N56	----	פסקין		------	בביתא		ואנא <נא>		תיב	אבראי	בכ״ה |
Mu5	----------			עסקין	בביתא		ואנא		יתיבנא	אבראי	בכה
Z2	----------			עסקין	בביתא		ואנא		יתיבנא	אבראי |	בכה
Ms5	----	פסקי׳		------	בביתא		ואנא		יתיבנא	אבראי	בכה

Mr	שמע		ר״ש			ואמר	ודאי	שכינתא	לברא
Mn	שמע		ר״ש			ואמר |	ודאי	שכנתא	לברא
Cr	שמע		ר״ש			ואמר	ודאי	שכנתא	לברא
N13	שמע		ר׳	שמעון		אמ׳	ודאי	שכינתא	לברא
V16	שמע		ר׳	שמעון		אמ׳	ודאי	שכנתא	לברא
$_2$Ly3	-----		ר״ש		|	ואמ׳	ודאי	שכי׳	לברא
N41	שמע	|	ר׳	שמעון		אמר	ודאי	שכינתא	לברא

[26] פסקין] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

| | | |

Z2	----------		קלילא	----	כחולא	---	קלינא		דהא
Ms5	----------		קלילא	----	כחולא	---	קלינא		דהא

Mr	שכינתא	ברא	מננא	ליעול	שכינתא	ו	ותיהוי	אשתא		שלימתא
Mn	שכינתא	ברא	מננא	ליעול	שכינתא		ותיהוי	אשתא		שלימתא
Cr	שכינתא	ברא	מיננא	ליעול	שכינתא		ותיהוי	ו אשתא		שלימת׳
N13	שכינתא	ו ברהו	----------				ויהא	אשתא		שלימתא
V16	שכנתא	ברא	מנן	ליעול	ו שכנתא		ויהא	אשתא		שלימתא
₂Ly3	שכי׳	ברא	מנן	ליעול	שכי׳		ויהא	השתא		שלימתא
N41	שכינתא	ברא	מינן	ייעול	שכינתא		ויהא	-------		שלימותא
O3	שכינת	ברא	מינן	ו {.....}	שכינת׳		ויהא	-------		שלימת׳
P5	שכינתא	בר	מינן	ליעול	שכינתא		ותהוי א^	ו אשתא		שלימתא
O2	שכינתא	ברא	מינן	ליעול	שכינתא		ותיהוי	אשתא		שלימתא
O17	שכינתא	ברא	מינן	ליעול	שכינתא		ותהוי	ו אשתא		שלימתא
Ct2	שכינתא	ברא	מינן	ייעול	שכינתא		ויהא	<אשתא>	ו	שלימותא
N47	שכינתא	לברא	מנן	ליעול	שכינתא		ויהא	אשתא		שלימתא
Ct1	שכינתא	ו {ברא	מינן}	לייעול	שכינתא		ותהוי	אשתא		שלימתא
₂N56	שכינתא	ברא	מינן	ליעיל	שכינתא		ויהא	השתא	ו	שלימתא
Mu5	שכינתא	ברא	מינן	ליעול	שכינתא		ויהא	ו אשתא		שלימתא
Z2	שכינתא	ברא	ו מינן	ליעול	שכינתא		ייהא	אישתא		שלימתא
Ms5	שכינתא	ברא	מינן	ליעול	שכינתא		ויהא	אשתא		שלימתא׀

Mr	שמע	קלא	דאמר	עד	לא		סמכין		אסתמכו
Mn	שמע	קלא	דאמר	ו עד	לא		סמכין		אסתמכו
Cr	שמע	קלא	דאמ׳	עד	לא		סמיכן		אסתמכו ו
N13	שמע	קלא	דאמ׳	עד	דלא		טמירין		אסטמרו
V16	שמע	קלא	דאמ׳	עד	לא		סמכין		אסתמכו
₂Ly3	שמע	קלא	דאמ׳	עד	לא		טמירין	{דאסתמרו}	׀
N41	שמע	קלא	דאמר	עד	לא	ו	טמירין		אסטמרו
O3	שמע	קלא	דאמ׳	עד	לא		טמירין	ו {.}יסתמרו	
P5	שמע	קלא	דאמ׳	עד	לא		סמיכין		אסתמכן
O2	שמע	קלא	דאמר	עד	לא		סמיכין		אסתמכו
O17	שמע	קלא	דאמר	עד	לא		סמיכין		אסתמכו
Ct2	שמע	קלא	דאמ׳	עד	לא		טמירין		אסתמרו
N47	שמע	קלא	ו דאמ׳	עד	לא		סמיכין		אסתמרו
Ct1	שמע	קלא	דאמר	עד	דלא׀	<{סמיכין}			אסתמכו>
₂N56	שמא	קלא	דאמר	עד	לא		סמיכין		שאסתמרו
Mu5	שמע	קלא	דאמר	עד	לא		סמכין		אסתמרו
Z2	שמע	קלא	דאמר	עד	לא	ו	סמכין		אסתמרו
Ms5	שמע	קלא	דאמ׳	עד	לא		סמכין		אסתמכו

Mr	ותרעין	-------	לא	ו	אתתקנו	ומזוטרי	(נ״א		ומטוטרי)
Mn	ותרעין	-------	לא		אתתקנו	ומטוטרי			----------
Cr	ותרעין	-------	לא		אתתקנו	ומטוטורי			----------
N13	ותרעין	-------	לא	ו	אתתקנו	ומשטוטרי			----------
V16	ותרעין	-------	לא	/[71ב]	אתתקנו	----------			ומזוטוטרי
₂Ly3	ותרעין	-------	לא		אתתקנו	----------			ומזטרוטי
N41	ותרעין	-------	לא		אתתקנו	ומטוטורין			----------
O3	ותרעין	-------	לא		איתתקנו	----------			ומזוטוטרי

P5	ותרעין	-------	לא	אתתקנו	׀	----------	ומזוזטרי
O2	ותרעין	-------	לא	׀ אתתקנו		----------	ומזוטרי
O17	ותרעין	-------	לא	אתתקנו	׀	----------	ומזוטרי
Ct2	ותרעין	-------	לא	אתתקנו	ומטוטורין	<ס״א ומזטוטרי ׀>	
N47	ותרעין	-------	לא	אתתקנו		----------	{ומזמוטי}
Ct1	ותרעין	-------	לא	אתתקנו		----------	ומזוטרי
₂N56	ותרעין	ותרעין	לא	אתתקנו	׀	----------	ומזטרוטי
Mu5	ותרעין	-------	לא	א^ ׀ אתתקנו		----------	{ומזוטוטרי}
Z2	ותרעין	-------	אתתקנו	לא		----------	ומ{זו}טוטרי
Ms5	ותרעין	-------	לא	אתתקנו		----------	ומזוטוטורי ׀

Mr	דבוסמיא			דעדן		דכען	הוא	----------
Mn	דבוסמיא			דעדן		דכען	הוא ׀	----------
Cr	דבוסמיא			דעדן		כען	הוא ׀	----------
N13	דבוסמיא			דעדן		כען	הוא	----------
V16	דבושמיא			דעדן		{דען}	הוא	----------
₂Ly3	דבוסמיא			דעדן		כען	הוא	----------
N41	----------							
O3	דבושמיא			דעדן	׀	כען	הוא	----------
P5	דבוסמייא			דעדן		כען	הוא	----------
O2	דבוסמייא			דעדן		כען	הוא	----------
O17	דבוסמייא			דעדן		כען	הוא	----------
Ct2	<דבושמייא			דעדן		דעאן	הוא>	דבי שמייא כען הוא
N47	דבושמיא			דעדן	׀	----	הוא	----------
Ct1	דבוסמיא	<ד{בי}	שמיא>	דעדן		כען	הוא ׀	----------
₂N56	דבוסמיא			דעדן		כען	הוא	----------
Mu5	דבוסמיא			דעדן		דעין	הוא	----------
Z2	דבוסמיא			דעדן		דעאן	׀ הוא	----------
Ms5	דבוסמייא			דעדן		-----	הוא	----------

Mr	לא	נפיק	ר׳	אלעזר	׀
Mn	לא	נפק	רבי	אלעזר	
Cr	לא	נפק	רבי	אלעזר	
N13	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
V16	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
₂Ly3	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
N41	לא	נפק	׀ ר׳	אלעזר	
O3	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
P5	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
O2	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
O17	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
Ct2	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
N47	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
Ct1	{לא	נ}פק	ר׳	אלעזר	
₂N56	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
Mu5	לא	נפקי	רבי	אלעזר	
Z2	לא	נפק	ר׳	אלעזר	
Ms5	לא	נפק	ר׳	אלעזר	

[284; רלח]

Mr	[מ יד ע״א]	יתיב	רבי	חייא	--------	בכה	ואתגנח		
Mn	[מ יד ע״א]	יתיב	רבי	חייא	--------	בכה	ואתגנח		
Cr	[מ יד ע״א] [טכ״ג]	יתיב	רבי	חייא	--------	בכה	ואתגנח		
N13	[מ יד ע״א] [5א]	יתיב	ר׳	חייא	--------	בכי	ואתנגח		
V16	[מ יד ע״א] [71ב]	יתיב	ר׳	חייא	--------	ובכי	--------		
Ly3$_2$	[מ יד ע״א] [8ב]	----------				ובכי	ואתגנח		
N41	[מ יד ע״א] [15ב]	יתיב	ר׳	חייא	--------	ובכי	--------		
O3	[מ יד ע״א] [184א]	יתיב	ר׳	חייא	--------	ובכי	--------		
P5	[מ יד ע״א] [303א]	יתיב	ר׳	חייא	ואתנח	ובכי	--------		
O2	[מ יד ע״א] [205ב]	יתיב	ר׳	חייא	ואתאנח	ובכי	--------		
O17	[מ יד ע״א] [6א]	יתיב	ר׳	חייא	ואתאנח	ובכי	--------		
Ct2	[מ יד ע״א] [12ב]	יתיב	ר׳	חייא	--------	ובכי	--------		
N47	[מ יד ע״א] [2ב]	יתיב	ר׳	חייא	--------	ובכי	--------		
Ct1	[מ יד ע״א] [165א]	יתיב	ר׳	חייא	ואתנח	ובכי	--------		
N56$_2$	[מ יד ע״א] [3ב]	<יתיב	ר׳	חייא>	--------	ובכי	ואתגנח		
Mu5	[מ יד ע״א] [209א]	יתיב	רבי	חייא	--------	ובכי	--------		
Z2	[מ יד ע״א] [7ב]	יתיב	ר׳	חייא	--------	ובכי	--------		
Ms5	[מ יד ע״א] [4א]	יתיב	ר׳	חייא	--------	ובכי	--------		

Mr	פתח	ואמר	----------				
Mn	פתח	ואמר	----------				
Cr	פתח	ואמ׳	----------				
N13	פתח	ואמ׳	----------				
V16	פתח	ואמ׳	אתנגח[!]	ובכה	ואמ׳		
Ly3$_2$	----------			ובכי	ואמ׳		
N41	פתח	-----	ואתגנח	ובכי	ואמר		
O3	פתח	ואמ׳	{א}תגנח	ובכי	-----		
P5	פתח	ואמר	----------				
O2	פתח	ואמ׳	----------				
O17	פתח	ואמר	----------				
Ct2	פתח	-----	ואתגנח	ובכי	ואמ׳		
N47	פתח	ואמר	ואתגנח	בכה	ואמר		
Ct1	פתח	ואמר	----------				
N56$_2$	----------			ובכי	ואמר		
Mu5	פתח	ואמר	ואתנגח[!]	ובכה	ואמר		
Z2	פתח	-----	ואתגנח	ובכה	ואמר		
Ms5	פתח	-----	ואתגנח	ובכה	ואמ׳		

Mr	סוב[28]	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	**לעפר**	**האילים**	[שי״ש ב יז]
Mn	סוב	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	**לעפר**	**האילים**	[שי״ש ב יז]
Cr	סוב	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	**לעפר**	**האילים**	[שי״ש ב יז]
N13	סוב	דמי[29]	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	לעופר[30]	האיילים[31]	[שי״ש ב יז]
V16	סוב	**דמה**	**לך**	-----	**לצבי**	**או**	לעופר	**האילים**	[שי״ש ב יז]

[28] סוב] כאן ולהלן, במסורה: סֹב.
[29] דמי] במסורה: דמה.
[30] לעופר] כאן ולהלן, במסורה: לעֹפר.
[31] האיילים] כאן ולהלן, במסורה: האַיָלים.

$_2$Ly3	סוב	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	----------			[שי״ש ב יז]
N41	סוב	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	לעופר	האיילים	[שי״ש ב יז]
O3	סוב	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	לעופר	**האילים**	[שי״ש ב יז] |
P5	סוב	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	**לעפר**	האיילים	[שי״ש ב יז]
O2	**סב**	**דמה** |	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	לעופר	**האילים**	[שי״ש ב יז]
O17	**סב**	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	או	לעופר	**האילים**	[שי״ש ב יז]
Ct2	סוב	ודמה[32]	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	לעופר	האיילים	[שי״ש ב יז]
N47	סוב	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	**או**	לעופר	**האילים**	[שי״ש ב יז]
Ct1	סוב	**דמה**	**לך**	-----	**לצבי**	----------	וגו׳ |		[שי״ש ב יז]
$_2$N56	סוב	**דמה**	**לך**	**דודי**	**לצבי**	----------			[שי״ש ב יז]
Mu5	סוב	ודמה	לך	דודי	לצבי	או |	לעופר	האילים	[שי״ש ב יז]
Z2	סוב	דמה	לך	דודי	לצבי	או	לעופר	האילים	[שי״ש ב יז]
Ms5	סוב	**דמה**	**לך**	**דודי**	----------				[שי״ש ב יז]

Mr	אתפתח		תרעא	דפרגודא	לא	עייל		רבי	חייא
Mn	אתפתח		תרעא	דפרגודא	לא	עייל		רבי	חייא
Cr	אתפתח	|	תרעא	דפרגודא	לא	עייל		רבי	חייא
N13	אתפתח	/[5ב]	------	בפרגודא	לא	עייל		ר׳	חייא
V16	אתפתח	|	תרעא	דפרגודא	לא	עייל		ר׳	חייא
$_2$Ly3	אתפתח		תרעא	בפרגודא	לא	עייל		ר׳	חייא
N41	אתפתח		תרעא	בפרגודא	לא	עייל		ר׳	חייא
O3	אתפתח		תרעא	בפרגודא	לא	עייל		ר׳	חייא
P5	אתפתח		תרעא |	דפרגודא	לא	עאיל		ר׳	חייא
O2	אתפתח		תרעא	בפרגודא	לא	אעיל		ר׳	חייא
O17	אתפתח		תרעא	בפרגודא |	---	אעיל		ר׳	חייא
Ct2	אתפתח		תרעא	ב̶<ד>פרגודא |	לא	עייל		ר׳	חייא
N47	את פתח		תרעא	דפרגודא |	לא	עייל		ר׳	חייא
Ct1	{את}פתח		תרעא	בפרגודא	לא	עאיל		ר׳	חייא
$_2$N56	אתפתח		תרעא	בפרגודא	לא	עייל		ר׳	חייא
Mu5	את פתח		תרעא	דפרגותא[!]	לא	עייל		רבי	חייא
Z2	אתפתח		תרעא	דפרגודא |	לא	עיי{ל}[33]	לא עייל	ר׳	חייא
Ms5	אתפתח		תרעא	דפרגודא	לא	עייל		ר׳	חייא |

Mr	זקיף	רבי	שמעון	עינוי |	ואמר	
Mn	זקיף	ר״ש		עינוי |	ואמר	
Cr	זקיף	ר״ש		עינוי	ואמר |	
N13	זקף	עינוי	ר״ש		אמ׳	
V16	זקף	עינוהי	ר׳	שמעון	אמ׳	
$_2$Ly3	זקף	עינוי |	ר״ש		ואמ׳	
N41	זקף	עינוי |	ר׳	שמעון	אמר	
O3	זקף	עינוי	ר׳	שמעו׳ |	אמ׳	
P5	זקיף	ר׳	שמעון	עינוהי	ואמ׳	
O2	זקף	ר״ש		עינוי	ואמ׳	
O17	זקף	ר״ש		עינוי	ואמ׳	
Ct2	זקף	עינוי	ר׳	שמעון	אמ׳	
N47	זקף	עינוהי	ר׳	שמעון	אמר	

[32] סוב ודמה] כאן ולהלן, במסורה: סב דמה.

[33] עייל] נראה שבתחילה נכתב – ׳עיין׳ ותוקן ל–׳עייל׳. נראה שהמעתיק לא היה בטוח שלאחר תיקון זה הטקסט קריא ולכן חזר והעתיק – ׳לא עייל׳.

Ct1	זקף	ר״ש		עינוהי		ואמר
$_2$N56	זקף	עינוי	ר״ש			ואמר
Mu5	זקף	עינוהי	רבי	שמעון		אמר
Z2	זקף	עינוי	ר׳	שמעון		אמר
Ms5	זקף	עינוי	ר׳	שמעון		אמ׳

Mr	------	ש״מ		אתיהיב	רשותא	למאן	דאיהו		אבראי
Mn	שמא	----------		אתיהיב	רשותא	למאן	דאיהו		אבראי
Cr	שמא	----------		אתייהיב	רשותא	למאן	דאיהו		אבראי
N13	------	ש״מ		דרשותא	י{ה...}	למאן	דאיהו		אבראי
V16	------	שמ׳		דרשותא	יהיב{י}	למאן	דאיהו		אבראי
$_2$Ly3	------	שמע	מינה	דרשותא	יהבי	למאן	דאיהו		אבראי
N41	----------			דרשותא	יהבי	למאן	דאיהו		אבראי
O3	----------			דרשות׳	יהבי	למאן	דאיהו		אבראי
P5	------	ש״מ		אתיהיבה	רשותא	למאן	דאיהו		אבראי
O2	------	שמע	מינה א^	אתיהיבא	רשותא	למאן	דאיהו		אבראי
O17	------	שמע	מינה	אתיהיבא	רשותא	למאן	דאיהו		אבראי
Ct2	------	<ש״מ>		ברשותא	יהבי	למאן	דאיהו		אבראי
N47	------	ש״מ		דרשותא	יהבי	למאן	דאיהו		אבראי
Ct1	~~שמא~~	<שמע	מינה>	אתיהיבת	רשותא	למאן	דאיהו		בראי
$_2$N56	------	שמע	מינה	דרשותא	יהבי	למאן	דאיהו		אבראי
Mu5	------	ש״מ		דרשותא	יהיב	למאן	דאיהו		אבראי
Z2	------	ש״מ		דרשותא	{י}היב	למאן	דאיהו		אבראי
Ms5	------	ש״מ		דרשותא	יהיב	למאן	דאיהו		אבראי

Mr	----------											ואנן		לגו
Mn	----------											ואנן		לגו
Cr	----------											ואנן		לגו
N13	----------											ואנן		לגאו
V16	----------											ואנן		לגו
$_2$Ly3	----------											ואנן		לגאו
N41	----------											ואנן		לגאו
O3	----------											ואנן		לגאו
P5	----------											ואנא		לגו
O2	<דאמר	ר״ש	קם	ר״ש	ואמ׳	מאן	אינון	הכא	ואינון>			ואנא		לגו
O17	----------													
Ct2	----------											ואנן		לגאו
N47s	----------											ואנן		לגו
Ct1	----------											ואנא		לגו
$_2$N56	----------											ואנן		לגאו
Mu5	----------											ואנן		לגו
Z2	----------											ואנן		לגו
Ms5	----------											ואנן		לגיו

Mr	קם	רבי	שמעון	----------	אזל		אשא
Mn	קם	רבי	שמעון	----------	אזל		אשא
Cr	קם	רבי	שמעון	----------	אזל	אשא	
N13	קם	ר״ש		----------	אזל	אשא	
V16	קם	ר׳	שמעון	----------	אזל	אשא	

Ly3₂	קם	ר״ש		----------		אזל		אשא
N41	קם	ר׳	שמעון	----------		אזל	|	אשא
O3	קם	ר׳	שמעו׳ |	----------		אזל		אשא
P5	קם	ר׳	שמעון	----------		אזל		אשא
O2	~~קם~~	~~ר״ש~~	~~עזנזז~~	----------	ואמ׳	אזל		אשא
O17	קם	ר״ש		ואמר מאן אינן הכא ואינון ואנא לגו	ואמר	אזל		אשא
Ct2	{קם}	ר״ש		----------		אזל		אשא
N47	קם	ר׳	שמעון	----------		אזל		אשא
Ct1	קם	ר״ש		----------		אזל		אשא
N56₂	קם	ר״ש		----------		אזל		אשא
Mu5	קם	| רבי	שמעון	----------		אזל		אשא
Z2	קם	ר׳	שמעון	----------		אזל		אשא
Ms5	קם	ר׳	שמעון	----------		אזל		אשא

Mr	מדוכתיה	עד	דוכתא	דרבי	חייא	אמר	רבי	שמעון		
Mn	מדוכתיה	עד	דוכתא	דרבי	חייא	אמר	רבי	שמעון		
Cr	מדוכתיה	עד	דוכתא	דר׳	חייא	| ארי״ש				
N13	מדוכתיה	עד	דוכתיה	{..}	| חייא	ארי״ש				
V16	מדוכתיה	עד	דוכתיה	| דר׳	חייא	א״ר		שמעון		
Ly3₂	<מדוכתיה>	| עד	דוכתיה	דר׳	חייא	ארי״ש				
N41	מדוכתיא	עד	דוכתיה	דר׳	חייא	א״ר		שמעון		
O3	מדוכתי{ה	עד	דוכתיה	....	חייא}	א״ר		שמעון		
P5	מדוכתיה	עד	| דוכתא	דר׳	חייא	א״ר		שמעון		
O2	מדוכתיה	עד	דוכתא	דר׳	חייא	ארי״ש	|			
O17	מדוכתיה	| עד	דוכתא	דר׳	חייא	ארי״ש				
Ct2	מדוכתיה	ועד	דוכתיה	דר׳	חייא	א״ר		שמעון		
N47	מדוכתיה	עד	דוכתיה	דר׳	| חייא	א״ר		שמעון		
Ct1	מדוכתיה	עד	| {דו}כתא	דר׳	חייא	ארי״ש				
N56₂	מדוכתיה	עד	דוכתיה	דר׳	חייא	ארי״ש	|			
Mu5	מדוכתיה	עד	דוכתיה	דרבי	חייא	אמר	רבי	שמעון	|	
Z2	מן | דוכתיה	עד	דוכתיה	דר׳	חייא	| אמר	ר׳	שמעון		
Ms5	מדוכתיה	----------		דר׳	חייא	ארי״ש				

Mr	קוזטיפא		--------	דנהורא	| דקליטרא	(ס״א	דקלדיטא)	לבר		
Mn	קוזטיפא		--------	דנהורא	דקליטרא	| (ס״א	דקלדיטא)	לבר		
Cr	קוזטיפא		--------	דנהורא	דקליטרא		----------	לבר		
N13	קוספיזא		--------	--------	דקליטורא		----------	לבר		
V16	קוזטיפא		--------	דנהורא	----------		דקלדיטא	לבר		
Ly3₂	קוזטיפא		--------	דנהורא	דקליטרא		----------	לבר		
N41	קוזטיפא		--------	נהורא	דקליטרא		----------	לבר |		
O3	קוזטיפא |		--------	{..ה}ורא	דקליטרא		----------	{לבר}		
P5	קוזטיפא		--------	דנהורא	----------		דקלדיטא	לבר		
O2	קוזפיטא		--------	דנהורא	----------		דקלדיטא	לבר		
O17	קוזטיפא		--------	דנהורא	----------		דקלדיטא	לבר		
Ct2	קוזטיפא	<ס״א	{קוטיפא}	>נהורא	| דקליטרא	<ס״א	{....לדיטא}	>לבר		
N47	קוזטיפא		--------	דנהורא	----------		דקלדיטא	לבר		
Ct1	קוזטיפא		--------	דנהורא	----------		דקלדיטא	לבר		
N56₂	קוזטיפא		--------	דנהורא	דקליטרא		----------	לבר		
Mu5	קוזטיפא		--------	דנהורא	----------		דקלדיטא	לבר		
Z2	---------		קוטיפא	דנהורא	----------		דקלדיטא	לבר		

Ms5 ---------- קוטיפא דנהורא ---------- דקלדיטא | לבר

Mr ואנא הכא לגו
Mn ואנא הכא לגו
Cr ואנא הכא לגו |
N13 ואנן ----- לגאו
V16 ואנן ----- לגו
$_2$Ly3 ואנן ----- לגאו
N41 ואנא ----- לגאו
O3 {ואנן לבר} לגאו
P5 ואנא הכא לגו
O2 ואנן הכא לגו
O17 ואנן הכא לגו
Ct2 ואנא ----- לגאו
N47 ואנן ----- לגו
Ct1 ואנא הכא לגו |
$_2$N56 ואנן ----- לגאו
Mu5 ואנן ----- ~~לגו~~
Z2 ואנן ----- לגו |
Ms5 ואנן ----- לגיו

[285; רלח]

Mr ---------- אתאלם פומיה דרבי חייא |
Mn ---------- אתאלם פומיה דרבי חייא
Cr ---------- אתאלם פומיה דרבי חייא
N13 ---------- אתאלם פומיה דרבי חייא
V16 ---------- {אנא לא -------- פימיה} דר׳ חייא |
$_2$Ly3 ---------- אתא ---------- לפומיה דר׳ חייא |
N41 ---------- אתאלם פומיה דר׳ חייא
O3 ---------- אתאלם פומיה דר׳ חייא
P5 ---------- אתאלם | פומיה דר׳ חייא
O2 ---------- אתאלם פומיה דר׳ חייא
O17 ---------- אתאלם | פומיה דר׳ חייא
Ct2 ---------- אתאלם פומיה דר׳ חייא
N47 ---------- אנא {לא -------- פימיה} | דר׳ חייא
Ct1 קם ר״ש אזל אשא -- אתאלם פומיה דר׳ חייא
$_2$N56 ---------- אתא ---------- לפומיה ר׳ חייא
Mu5 ---------- אנא לא -------- פימיה דרבי חייא |
Z2 ---------- אתאלם פומיה דר׳ חייא
Ms5 ---------- אנח ---------- פומיה דר׳ חייא

[285; רלט]

Mr [מ יד ע״א] כיון דעאל לגו מאיך עינוי ולא זקיף רישיה
Mn [מ יד ע״א] כיון דעאל לגו מאיך | עינוי ולא זקיף רישיה
Cr [מ יד ע״א] [טכ״ג] כיון דעאל לגו מאיך עינוי | ולא זקיף ------
N13 [מ יד ע״א] [5ב] {...} | דעאל לגאו מאיך עינוי ולא זקף רישיה
V16 [מ יד ע״א] [71ב] כיון דעאל לגו מאיך עינוהי ולא זקף רישיה

$_2$Ly3	[מ יד ע״א] [8ב]	כיון	דעאל	לגאו	מאיך	עינוי	ולא	זקף	רישיה		
N41	[מ יד ע״א] [15ב]	כיון	דעאלו	לגאו	מאיך	עינוי	ולא	זקי{ף}	רישיה		
O3	[מ יד ע״א] [184א]	כיון	.....}	ב{גאו	מאיך	עינוי	ולא	זקיף	רישיה		
P5	[מ יד ע״א] [303א]	כיון	דעאל	לגו	מאיך	עינוי	ולא	זקיף	רישיה		
O2	[מ יד ע״א] [205ב]	כיון	דעאל	לגו	מאיך	עינוי	ולא	זקף	רישיה		
O17	[מ יד ע״א] [6א]	כיון	דעאל	לגו	מאיך	עינוי	ולא	זקף	רישיה		
Ct2	[מ יד ע״א] [12ב]	כיון	דעאלו	לגאו	מאיך	עינוי	ולא	זקיף	רישיה		
N47	[מ יד ע״א] [2ב]	כיון	דעאל	לגו	מאיך	עינוהי	ולא	זקף	רישיה		
Ct1	[מ יד ע״א] [165א]	כיון	דעאל	לגו	מאיך	עינוי	ולא	זקף	רישיה		
$_2$N56	[מ יד ע״א] [3ב]	כיוון	דעאלו	לגאו	מאיך	עינוי	ולא	זקף	רישיה		
Mu5	[מ יד ע״א] [209א]	כיון	דעאל	לגו	מאיך	עינוהי	ולא	זקיף	רישיה		
Z2	[מ יד ע״א] [7ב]	כיון	דעאל	לגו	מאיך	עינוי	ולא	זקף	רישיה		
Ms5	[מ יד ע״א] [4א]	כיון	דעאל	לגיו	מאיך	עינוי	ולא	זקיף	רישיה		

Mr	אמר	רבי שמעון	לרבי	אלעזר		בריה
Mn	אמר	רבי שמעון	לר׳	אלעזר		בריה
Cr	אר״ש		לר׳	אלעזר		בריה
N13	אר״ש		לר׳	אלעזר		בריה
V16	א״ר	שמעון	לר׳	אלעזר		-----
$_2$Ly3	אר״ש		לר׳	אלעזר		-----
N41	א״ר	שמעון	לר׳	אלעזר		בריה
O3	א״ר	שמעון	לר׳	אלעזר/[184ב]		בריה
P5	א״ר	שמעון	---	לאלעזר		בריה
O2	אר״ש		---	לאלעזר		בריה
O17	אר״ש		---	לאלעזר		בריה
Ct2	א״ר	שמעון	לר׳	אלעזר		בריה
N47	א״ר	שמעון	לר׳	אלעזר		-----
Ct1	אר״ש		לר׳	אלעזר		בריה
$_2$N56	אר״ש		לר׳	אלעזר		-----
Mu5	אמר	רבי שמעון	לרבי	אלעזר		-----
Z2	אמר	ר׳ שמעון	לר׳	אלעזר		בריה
Ms5	אר״ש		לר׳	אלעזר		-----

Mr	קום	אעבר	ידך	אפומיה	
Mn	קום	אעבר	ידך	אפומיה	
Cr	קום	אעבר	ידך	אפומיה	
N13	קום	אעבר	{...}	בפומיה	
V16	קום	אעבר	ידיה	בפי<{.יה}>	
$_2$Ly3	קום	אעבר	ידך	בפומיה	
N41	קום	אעבר	ידך	בפומיה	
O3	קום	אעבר	ידך	בפומיה	
P5	קום	אעבר	ידך	אפומיה	
O2	קום	אעבר	ידך	אפומיה	
O17	קום	אעבר	ידך	אפומיה	
Ct2	קום	אעבר	ידך	בפומיה	
N47	קום	אעבר	ידך	בפומיה	
Ct1	קום	אעבר	~~ידך~~ <ידך>	אפומיה	
$_2$N56	----	אעבר	ידיה	בפומיה	
Mu5	קום	אעבר	ידיה	בפימיה	
Z2	קום	אעבר	ידך	בפומיה	

Ms5	קום	אעבר	ידיה	בפומיה				
Mr	----------	דלא	ידע בהאי	דלא	רגיל			ביה
Mn	----------			דלא	רגיל			בהאי
Cr	----------			דלא	רגיל			בהאי
N13	----------			דלא	רגיל			בהאי
V16	----------			דלא	רגילא			בהאי
$_2$Ly3	דש״מ	|	----------	דלא	רגיל			בהאי
N41	----------			דלא	רגילא			בהאי
O3	----------			דלא	רגילא			בהאי
P5	----------							
O2	<דשמע מינה	----------		דלא	רגילא			בהאי>
O17	דשמע מינה	----------		דלא	רגילה			בהאי
Ct2	----------			דלא	רגילא	/[א13]		בהאי
N47	----------			דלא	רגיל			בהאי
Ct1	----------	<דלא	ידע בהאי	| ולא	רגילא			בהאי
$_2$N56	~~דשיימ~~		----------	דלא	רגיל	|		בהאי
Mu5	----------			דלא	רגילא			בהאי
Z2	----------			דלא	רגילא			בהאי /[א8]
Ms5	----------			דלא	רגילא			בהאי

Mr	קם	רבי |	אלעזר	אעבר	ידיה	אפומיה	דרבי	חייא
Mn	קם	רבי	אלעזר	אעבר	ידיה	בפומיה	דרבי	חייא
Cr	קם	רבי	אלעזר	אעבר	ידיה	בפימיה |	דרבי	חייא
N13	קם	ר׳	אלעזר	אעבר	ידא	בפומיה	----------	
V16	קם	ר׳	אלעזר	אעבר	ידיה	בפימיה	----------	
$_2$Ly3	קם	ר׳	אלעזר	אעבר	ידיה	בפומיה	----------	
N41	קם |	ר׳	אלעזר	אעבר	ידיה	בפומיה	דר׳	חייא
O3	קם	ר׳	אלעזר |	אעבר	ידיה	בפומיה	דר׳	חייא
P5	----------							
O2	<קם	ר׳	אלעזר	אעבר	ידיה	בפומיה>	----------	
O17	קם	ר׳	אלעזר	אעבר[34] |	{.....			}
Ct2	קם	ר׳	אלעזר	אעבר	ידיה	בפומיה	דר׳	חייא
N47	קם	ר׳	אלעזר	ואעבר	ידיה |	בפומיה	----------	
Ct1	קם	ר׳	אלעזר	אעבר	ידיה	בפומיה>	----------	
$_2$N56	קם	ר׳	אלעזר	אעבר	-----	בפומיה	----------	
Mu5	קם	ר׳	אלעזר	אעבר	ידיה |	בפומיה	----------	
Z2	קם	ר׳	אלעזר	אעבר	ידיה	בפומיה	דר׳	חייא
Ms5	קם |	ר׳	אלעזר	אעבר	ידיה	בפומיה	----------	

[286; רלט]

Mr	פתח		פומיה	רבי	חייא	ואמר	חמא	עינא | מה	דלא
Mn	פתח		פומיה	ר׳	חייא	ואמר	חמא	עינא מה	דלא
Cr	פתח		פומיה	רבי	חייא	ואמ׳	חמא	----------	דלא
N13	פתח		פומי{ה	..} |	חייא	אמ׳	----------	מאן	דלא

[34] מכאן ועד סוף העמוד – כארבע שורות מחוקות. תופעה זו מצויה בכתב יד זה גם בעמודים 5א, 5ב, 6ב, 8א, 9ב, 14א, 15ב.

V16	פתח	-------	ר׳	חייא	אמ׳	חמא	----------	דלא		
Ly3₂	פתח	פומיה	ר׳	חייא	אמ׳	חמאן	----------	דלא		
N41	פתח	פומיה	----------		ואמר	חמא	----------	דלא		
O3	פתח	פומיה	----------		ואמ׳	חמא	----------	דלא		
P5	פתח	פומיה	ר׳	חייא	ואמר	| חמא	----------	דלא		
O2	פתח	פומיה	ר׳	חייא	ואמ׳	חמא	----------	דלא		
O17	{.....									}
Ct2	פתח	פומיה	----------		ואמ׳	חמא	<עינא> ---	דלא	|	
N47	פתח	פומיה	דר׳	חייא	אמ׳	חמא	----------	דלא		
Ct1	פתח /[165ב]	{.....				אן	----------	דלא}	|	
N56₂	פתח	פומיה	ר׳	חייא	אמ׳	חמאן	----------	דלא		
Mu5	פתח	-------	רבי	חייא	ואמר	חמא <נ״ל	עינא> ---	דלא		
Z2	פתח	פומיה	----------		ואמר	| חמא	עינא ---	דלא		
Ms5	פתח	-------	ר׳	חייא	ואמ׳	חמא	עינא ---	דלא		

Mr	חמינא	אזדקף	דלא	חשיבנא				
Mn	חמינא	אזדקף	דלא	חשיבנא				
Cr	חמינא	| אזדקף	דלא	חשיבנא				
N13	חמינא	אזדקף	דלא	חשיבנא				
V16	חמינא	| אזדקף	דלא	חשיבנא				
Ly3₂	חמינא	| אזדקף	דלא	חשיב{נ}א				
N41	חמינא	| אזדקף	דלא	חשיבנא				
O3	חמי{נא}	| אזדקף	דלא	חשיבנא				
P5	חמינא	אזדקף	דלא	חשיבנא				
O2	חמינא	אזדקף	דלא	חשיבנא	|			
O17	{.....				}			
Ct2	חמינא	אזדקף	דלא	חשיבנא				
N47	חמינא	אזדקף	דלא	חשיבנא	|			
Ct1	{.....				}			
N56₂	חמינא	| אזדקף	דלא	חשיבנא				
Mu5	חמינא	----------						
Z2	חמינא	אזדקף	דלא	חשיבנא				
Ms5	חמינא	----------						

Mr	טב	למימת	באשא	דדהבא	טבא	דליק	|		
Mn	טב	לממת	באשא	דדהבא	| טבא	דליק			
Cr	טב	לממת	באשא	דדהבא	טבא	| דליק			
N13	טב	לממת	באשא	{דד.....}	| טבא	דליק			
V16	טב	למימת	באשא	דדהבא	טבא	דליק			
Ly3₂	טב	לממת	באשא	דד{ה}בא	-----	דליק			
N41	טב	לממת	באשא	דדהבא	טבא	דליק			
O3	טב	למימת	באשא	דדהבא	טבא	דליק			
P5	טב	למימת	באשא	| דדהבא	טבא	דדליק			
O2	טב	{ל.....}	באשא	דדהבא	טבא	דליק			
O17	{.....								}
Ct2	טב	למימת	באשא	דדהבא	טבא	דליק			
N47	טוב	לממת	באשא	דדהבא	טבא	דדליק			
Ct1	{.....					<טבא>	{ד}ליק		
N56₂	טב	לממת	באשא	דדהבא	-----	דליק			

Mu5	טב	׀	למימת	באשתא	דדהבא	טבא	דליק ב^ ׀
Z2	טב		לממת	באשתא	דדהבא	׀ טבא	דליק
Ms5	טב	/[ב4]	לממת	באשתא	דדהבא	טבא	דליק

[286; רמ]

Mr	[מ יד ע״א]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עיבר	
Mn	[מ יד ע״א]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עיבר	
Cr	[מ יד ע״א] [טכ״ג]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עיבר	
N13	[מ יד ע״א] [ב5]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עבר	
V16	[מ יד ע״א] [ב71]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עיבר ׀	
$_2$Ly3	[מ יד ע״א] [ב8]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עבר	
N41	[מ יד ע״א] [ב15]	באתר	---------	דשביבין	זרקין ׀	לכל	עיבר	
O3	[מ יד ע״א] [ב184]	ב{אתר} ׀	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עיבר	
P5	[מ יד ע״א] [א303]	באתר	---------	דשבי{ש}ין	זרקין	לכל	עבר	
O2	[מ יד ע״א] [ב205]	באתר	דשבילין	---------	זרקין	לכל	עיבר	
O17	[מ יד ע״א] [א6]	{.....						}
Ct2	[מ יד ע״א] [א13]	באתר	---------	דשביבין ׀	זרקין	לכל	עיבר	
N47	[מ יד ע״א] [ב2]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עיבר	
Ct1	[מ יד ע״א] [ב165]	באתר	~~דשבילך~~	<דשביבין>	{זרקין	לכל	עבר}	
$_2$N56	[מ יד ע״א] [ב3]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל ׀	עבר	
Mu5	[מ יד ע״א] [א209]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עיבר	
Z2	[מ יד ע״א] [א8]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עיבר	
Ms5	[מ יד ע״א] [ב4]	באתר	---------	דשביבין	זרקין	לכל	עיבר	

Mr		וכל	שביבא	ושביבא	סליק	
Mn		וכל	שביבא	ושביבא	סליק	
Cr		וכל	שביבא ׀	--------	סליק	
N13		וכל	שביבא	--------	סליק	
V16		וכל	שביבא	--------	סליק	
$_2$Ly3		וכל {..} ׀	שביבא	--------	סליק	
N41		וכל	שביבא	--------	סליק	
O3		וכל	שביבא	--------	סליק	
P5		וכל	שביבא	--------	סליק	
O2		וכל	שביבא	--------	סליק	
O17		{.....				}
Ct2		וכל	שביבא	--------	סליק	
N47		וכל ׀	שביבא	--------	סליק	
Ct1	~~ולכל~~	~~שביבה~~	<וכל	שביבא>	--------	סליק ׀
$_2$N56			וכל	שביבא	--------	סליק
Mu5			וכל	שביבא	ושביבא	סליק
Z2			וכל	שביבא	ושביבא	סליק ׀
Ms5			וכל	שביבא ׀	ושביבא	סליק

Mr	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא --------
Mn	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא --------
Cr	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא --------
N13	לתל{ת	.....} ׀	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא --------
V16	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא --------

Ly3₂	לש״ע		/[מ יד ע״ב]		רתיכין	וכל	רתיכא	--------
N41	ותלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא	--------
O3	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושב{...} ׀	רתיכין	וכל	רתיכא	--------
P5	לתלת ׀	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתכין	וכל	רתיכא	--------
O2	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין ׀	{.....}כא		--------
O17	{.....}							
Ct2	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא	--------
N47	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא	--------
Ct1	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא	--------
N56₂	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכיא	--------
Mu5	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין ׀	רתיכין	וכל	רתיכא	--------
Z2	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעין	רתיכין	וכל	רתיכא	ורתיכא
Ms5	לתלת	מאה	/[מ יד ע״ב]	ושבעי׳	רתיכי׳	וכל	רתיכא	ורתיכא

Mr	אתפרש	לאלף	אלפין	ורבוא	רבוון	עד	דמטו	
Mn	אתפרש	לאלף	אלפין	ורבוא	רבוון	עד	דמטו	
Cr	אתפרש ׀	לאלף	אלפין	ורבוא	רבוון	עד	דמטו	
N13	אתפתח	לאלף	אלפין	ורבוא	רבוון	עד	דמ{..} ׀	
V16	אתפרש	לאלף	אלפין	ורבו ׀	רבבן	עד	דמטו	
Ly3₂	--------	לאלף	אלפין	ורבוא	רבוון	עד	דמטו	
N41	אתפרש	לאלף ׀	אלפין	ורבות[!]	רבוון	עד	דמטו	
O3	אתפרש	לאלף	אלפין	ורבוא	רבוואן	עד	דמ{..} ׀	
P5	אתפרש	לאלף	אלפין	ורבוא	רבוון	עד	דמטו ׀	
O2	אתפרש	לאלף	אלפין	ורבו	רבבן	עד	דמטו	
O17	{.....}							
Ct2	אתפרש	לאלף ׀	אלפין	וריבוא	רבבן	עד	דמטו	
N47	אתפרש	לאלף	אלפין	ורבו ׀	רבוון	עד	דמטו	
Ct1	אתפרש	לאלף	{אלפי	ורבוא}	רבבן	עד ׀	{דמטא}	
N56₂	אתפרש	לאלף ׀	אלפין	ורבווא	רבוון	עד	דמטו	
Mu5	אתפרש	לאלף	אלפין	ורבוא	רבבין	עד	דמטו	
Z2	אתפרש	אלף	אלפין	ורבא ׀	רבבן	עד	דמטו	
Ms5	אתפרש	אלף	אלפין ׀	ורבוא	רבוון	עד	דמטו	

Mr	לעתיק ׀	יומין	דיתיב	על	כרסייא	וכרסייא	מזדעזעא	מניה	
Mn	לעתיק	יומין ׀	דיתיב	על	כרסיא	וכרסיא	מזדעזעא	מניה	
Cr	לעתיק	יומין	דיתיב ׀	על	כרסיא	וכרסיא	מזדעזעא	מניה	
N13	-------	יומין	דיתיב	על	כורסיא	וכורסיא	----------	מניה	
V16	לעתיק	יומין	דיתיב	על	כורסיא	וכורסין	----------	מניה	
Ly3₂	לעתיק	יומין ׀	<דיתיב> ׀	על	כורסיא	וכורסיא	----------	מניה	
N41	לעתיק	יומין	דיתיב	על	כרסייא	וכרסייא	----------	מיניה ׀	
O3	לעתיק	יומין	דיתיב	על	כרסייא	וכרסיא	----------	מיניה	
P5	לעתיק	יומין	דיתיב	על	כורסיא	וכורסיא	מזדעזעא	מניה	
O2	לעתיק	יומין	דיתיב	על	כורסייא	וכורסייא	מזדעזעא ׀	{.....}	
O17	{.....}								
Ct2	לעתיק	יומין	דיתיב	על	כורסייא	וכורסייא	----------	מיניה	
N47	לעתיק	יומין	דיתיב	על	כורסייא	וכורסין	----------	מיניה	
Ct1	לעתיק	יומין	דיתיב	על	כורסיא	וכורסיא	מזדעזעא	מיניה	
N56₂	לעתיק	יומין	דיתיב	על	כורסייא	וכורסייא	----------	מיניה ׀	
Mu5	לעתיק	יומין ׀	דיתיב	על	כורסייא	וכורסין	----------		

Z2	לעתיק	יומין	די יתיב	על	כורסיא	וכורסין	----------	מניה	׀
Ms5	לעתיק	יומין	די יתיב	על	כורסייא	וכורסין	----------	מיניה	

Mr	----------	למאתן		ושתין	עלמין		
Mn	----------	למאתן		ושתין	עלמין		
Cr	----------	למאתן		ושתין	עלמין	׀	
N13	אזדעזע	למאתן		וש{...}		׀	
V16	מזדעזעא	למאתן	׀	ושתין	עלמין		
$_2$Ly3	מזדעזעא	לר״ס			עלמין		
N41	מזדעזעא	למאתן		ושתין	עלמין		
O3	מזדעזעא	למ{..}	׀	ושתין	עלמין		
P5	----------	למאתן		ושיתין	עלמין	׀	
O2	----------	למאתן		ושתין	עלמין		
O17	{.....			} /[ב26]	עלמין		
Ct2	מזדעזעאן	׀ למאתן		ושתין	עלמין		
N47	מזדעזען	למאתן	׀	ושתין	עלמין		
Ct1	----------	למאתן	~~ושתיס~~	׀ <ושתין>	׀ עלמין		
$_2$N56	מזדעזעא	למאתן		ושתין	עלמין		
Mu5	מזדעזען	למאתן		ושתין	עלמין		
Z2	מזדע{ז}ען	למאתן		ושתין	עלמין		
Ms5	מזדעזען	׀ למאתן		ושתי׳	עלמ׳		

[286; רמא]

Mr	[מ יד ע״ב]	עד	דמטא	׀ לאתר	עדונא		דצדיקיא	עד		דאשתמע
Mn	[מ יד ע״ב]	עד	דמטא	לאתר	׀ עדונא		דצדיקיא	עד		דאשתמע
Cr	[מ יד ע״ב] [טכ״ג]	עד	דמטא	לאתר	עדונא		דצדיקיא	עד		דאשתמע
N13	[מ יד ע״ב] [ב25]	--	דמטא	------	עידונא		דצדיקיא	עד		דאשמע
V16	[מ יד ע״ב] [ב71]	עד	דמטא	לאתר	עדונא		דצדיקייא	עד		דאשתמע
N37	[מ יד ע״ב] [א1][35]	----------								
$_2$Ly3	[מ יד ע״ב] [ב8]	עד	דמטא	------	עדונא		דצדיקיא	עד	׀	{דא}שתמע
N41	[מ יד ע״ב] [ב15]	עד	דמטא	לאתר	עדונא		דצדיקייא	עד		דאשמע ׀
O3	[מ יד ע״ב] [ב184]	עד	דמטא	לאתר	עידונא		דצדיקיא	עד		דאשמ{..} ׀
P5	[מ יד ע״ב] [א303]	עד	דמטא	לאתר	עדונא		דצדיקייא	עד		דאשתמע
O2	[מ יד ע״ב] [ב205]	עד	דמטא	לאתר	עדונא		דצדיקייא	עד		דאשתמע
O17	[מ יד ע״ב] [ב6]	עד	דמטא	לאתר	עד<ו>נא		דצדיקייא	עד		דאשתמע
Ct2	[מ יד ע״ב] [א13]	עד	דמטא	לאתר	עידונא		דצדיקייא	עד		דאש<ת>מע
N47	[מ יד ע״ב] [ב2]	עד	דמטא	לאתר	עדונא		דצדיקייא	עד		אשתמע
Ct1	[מ יד ע״ב] [ב165]	עד	דמטא	לאתר	דעדונא	~~דאת~~	דצדיקייא	עד		{דאשתמע}
$_2$N56	[מ יד ע״ב] [ב3]	עד	דמטא	<לאתר>	עדונא		דצדיקייא	עד		דאשתמע
Mu5	[מ יד ע״ב] [א209]	עד	דמטא	לאתר	׀ עדונא		דצדיקייא	עד		דאשתמע
Z2	[מ יד ע״ב] [א8]	עד	דמטא	לאתר	עדונא		דצדיקייא	עד	׀	דאשתמע
Ms5	[מ יד ע״ב] [ב4]	עד	דמטא	לאתר	עדונא		דצדיקייא	עד		דאשתמע

Mr	בכל	-------	רקיעין	
Mn	בכל	-------	רקיעין	
Cr	בכל	׀ -------	רקיעין	

[35] סעיף [רמא; 287] פותח את פרשת שמות.

N13	בכל	-------		רקיעין
V16	בכל	רתיכין		-------
N37	----------			
₂Ly3	בכל	-------		רקיעין
N41	בכל	-------		רקיעין
O3	{....}	-------	׀	רקיעין
P5	בכל	-------		רקיעין
O2	בכל	-------		רקיעין
O17	בכל	-------		רקיעין
Ct2	בכל	-------		רקיעין ׀
N47	בכל	רתיכין		-------
Ct1	{בכול	-------		.....עין}׀
₂N56	בכל	-------	׀	רקיעין
Mu5	בכל	רתיכין		-------
Z2	בכל	רתיכין	<נ״א	רקיעין>
Ms5	בכל	רתיכין	׀	-------

[287 ;רמא]

Mr	וכל	עלאין	---	ותתאין	וכלהו	בזמנא	׀ חדא	תווהין	------	ואמרין
Mn	וכל	עלאין	---	ותתאין	וכלהו	בזמנא	חדא ׀	תווהין	------	ואמרין
Cr	וכל	עלאין	---	ותתאין	וכלהו	בזמנא	חדא	תווהין ׀	------	ואמרין
N13	וכל	עילאין	---	ו{.....}	׀ וכולהו	בזמנא	חדא	תווהין	------	ואמרין
V16	וכל	עלאין	׀ ---	ותתאין	וכולהו	בזמנא	חדא	תוהין	------	ואמרין
N37	----------									
₂Ly3	וכל	עי	---	ותתאין	וכלהו	דזמנא	חדא	תווהין	------	ואמרין
N41	וכל	עלאין	---	ותתאין	וכלהו	{....}א	הדא	תווהין	------	ואמרין
O3	וכל	עילאי	---	ותתאי	וכולהו	בזמנא	הדא	תווהין	------	ואמ{..}׀
P5	ובכל	עלאין	---	ותתאין	׀ וכולהו	בזמנא	חדא	ת<ו>והין	תווהן	ואמרין
O2	וכל	עילאין	---	ותתאין	׀ {.....}	ובזמנא	חדא	תווהין	------	ואמרין
O17	וכל	עילאין	---	ותתאי	׀ וכלהו	בזמנא	חדא	תווהין	------	ואמרין
Ct2	וכל	עילאין	---	ותתאין	וכלהו	בזימנא	חדא	תווהין	------	ואמרין
N47	וכל ׀	עילאין	וכל	תתאין	וכולהו	בזמנא	חדא	תווהין	------	ואמרין
Ct1	ובכל	עילאין	---	ותתאין	כולהו	בזמנא	חדא	תמהין	------	ואמרין
₂N56	וכל	עילאין	---	ותתאין	וכולהו	בזימנא	חדא	תווהין	------	ואמרין
Mu5	-----	ועילאין	---	ותתאין	וכלהו	בזמנא	׀ חדא	תוהין	------	ואמרין
Z2	וכל	עלאין	---	ותתאין	וכלהו	בזמנא	חדא	תווהין ׀	------	ואמרין
Ms5	-----	עילאי	---	ותתאי	וכלהו	בזמנא	חדא	------	תווהן	ואמרי

Mr	הדין	הוא	רבי	שמעון	בן	יוחאי	דהוה	מרעיש	כלא
Mn	הדין	הוא	רבי	שמעון	בן	יוחאי	דהוה	מרעיש	כלא
Cr	הדין	הוא	ר׳	שמעון	בן	יוחאי	דהוה	מרעיש	כלא׀
N13	הדין	הוא	רשב״י				דהוא	מרעיש	כ{..}
V16	הדין	הוא	ר׳	שמעון	בן ~~יא~~	יוחאי	----------		
N37	----------								כלא
₂Ly3	הדין	הוא	רשב״י			׀	----------		
N41	הדין	----	ר׳	שמעון׀	בן	יוחאי	דהוה	מרעיש	כולא
O3	הדין	----	ר׳	שמעון	בן	יוחאי	דהוא	מרעיש	כלא
P5	הדין	הוא	ר׳	שמעון	בן	יוחאי	דהא	מ^ ׀ מרעיש	כלא
O2	הדין	הוא	רשב״י				דהוא	מרעיש	כלא

O17	הדין	הוא	רשב״י			דהוא	מרעיש	כלא
Ct2	הדין	הוא	ר״ש		בן	יוחי	----------	
N47	הדין	הוא	ר׳	שמעון	בן	יוחאי |	----------	
Ct1	הדין	ה{וא	ר׳} |	שמעון	בן	יוחאי	דהוא	מרעיש כולא
$N56_2$	הדין	הוא	רשב״י			|	----------	
Mu5	הדין	הוא	ר׳	שמעון	ב״י		----------	
Z2	הדין	הוא	ר׳	שמעון	בן	יוחאי	דהוא	מרעיש כלא
Ms5	הדין	הוא	ר׳	שמעון	בן	יוחי |	----------	

Mr	מאן	----	יכיל|	----	למיקם	קמיה	דין	הוא	רשב״י
Mn	מאן	----	יכיל	----	למיקם	| קמיה	דין	הוא	רשב״י
Cr	מאן	----	יכיל	----	למיקם	קמיה	דין	הוא	רשב״י
N13	{.....	} |	יכיל	מאן	קאים	קמיה	דין	הוא	רשב״י
V16	----------								
N37	מאן	הוא	דיכיל	----	קאים	קמיה	דין	הוא	רשב״י
$Ly3_2$	----------								
N41	מאן	----	יכיל	----	קאים	קמיה	דין	הוא	רשב״י
O3	מאן	----	יכ{י}ל	----	קאים	ק{מיה} |	דין	הוא	רשב״י
P5	מאן	הוא	דיכיל	----	קאים	קמיה	דין	הוא	ר׳ שמעון בן יוחאי
O2	מאן	הוא	דיכיל	----	קאים	קמיה	דין	הוא |	{רשב״י}
O17	מאן	הוא	דיכיל |	----	קאים	קמיה	דין	הוא	רשב״י
Ct2	----------								
N47	----------								
Ct1	מאן	הוא	דיכל	----	למיקם	{קמיה	דא}	הוא	ר״ש בן יוחאי
$N56_2$	----------								
Mu5	----------								
Z2	מאן	----	יכיל	----	קאים	| קמיה	דין	הוא	ר׳ שמעון בן יוחאי
Ms5	----------								

Mr	דבשעתא	דפתח	פומיה	למשרי	למלעי	באורייתא |	
Mn	דבשעתא	דפתח	פומיה	למשרי	למלעי	באורייתא	
Cr	דבשעתא	דפתח|	פומיה	למשרי	למלעי	באוריתי׳	
N13	די בשעתא	דפתח	פומיה	למ{.....	} |		
V16	בשעתי׳ |	דפתח	פומיה	-------	למילעי	באוריתי׳	
N37	דבשעתא	דפתח	פומיה	-------	למלעי	באוריתי׳ |	
$Ly3_2$	דבשעתא	דפתח	פומיה	-------	למלעי	באוריתא	
N41	די בשעתא |	דפתח	פומיה	למשרי	למלעי	באוריתא	
O3	די בשעתי׳	דפתח	פומיה	למשרי	למלעי	באורית{א} |	
P5	דבשעתא |	דפתח	פומיה	-------	למלעי	באוריתא	
O2	דבשעתא	דפתח	פומיה	-------	למלעי	באוריתא	
O17	דבשעתא	דפתח	פומיה	-------	למלעי	באוריתא	
Ct2	די בשעתא	דפתח	פומיה	למשרי |	למלעי	באורייתא	
N47	בשעתא	דפתח	פומיה	-------	למלעי	באוריתא	
Ct1	דבשעתא	דפתח	פומיה	-------	למלעי	באוריתא	
$N56_2$	דבשעתא	דפתח	פומיה	-------	למילעי	באורייתא	
Mu5	בשעתא	דפתח	פומיה	-------	למלעי |	באוריתא	
Z2	די בשעתא	דפתח	פומיה	-------	למלעי |	באוריתא	
Ms5	בשעתא	דפתח	פומיה	-------	למלעי	באוריתא	

Mr	צייתין	לקליה	כל	כרסוון	וכל	רקיעין		
Mn	צייתין	לקליה	| כל	כרסוון	וכל	רקיעין		
Cr	צייתין	לקליה	כל	כרסוון	| וכל	רקיעין		
N13	בייתין[!]	לקליה	כל	כרסיין		----------		
V16	{צייתין}	לקליה	כל	כורסין		----------		
N37	צייתין	לקליה	כל	כורסוון		----------		
$_2$Ly3	צייתין	לקליה	כל	כורסייאן		----------		
N41	צייתין	לקליה	כל	כורסאין		----------		
O3	צייתין	לקליה	כל	כורסיין		----------		
P5	צייתין	לקליה	כל	כורסיין	וכל	-------		
O2	צייתין	לקליה	כל	כורסוון		----------		
O17	צייתין	לקליה	| כל	כורסוון		----------		
Ct2	צייתין	{לקליה}	כל	כורסאין		----------		
N47	צייתין	לקליה	כל	כורסין		----------		
Ct1	{..}תין	| לקליה	כל	כרסיין	וכל	~~רקינף~~		
$_2$N56	צייתין	לקליה	כל	כורסייאן		----------		
Mu5	לקליה	צייתין	כל	כורסין		----------		
Z2	לקליה	צייתין	כל	כורסין		----------		
Ms5	לקליה	צייתי	כל	כורסי׳		----------		

Mr	וכל	רתיכין	וכל	אינון		דמשבחי	למריהון		
Mn	וכל	רתיכין	וכל	אינון		דמשבח	למריהון		
Cr	וכל	רתיכין	וכל	אינון		דמשבח	למריהון		
N13	וכל	רתיכין	וכל	אינון		דמשבחין	למאריהון		
V16	וכל	רתיכין	וכל	אינון		דמשבחין	| למריהון		
N37	וכל	רתיכאן	וכל	אינון		דמשבחאן	למאריהון		
$_2$Ly3	----	ורתיכין	וכל	אינון	|	דמשבחין	למריהון		
N41	וכל	רתיכין	| וכל	אנון		דמשבחין	למאריהון		
O3	וכל	רתיכין	וכל	אינון		דמשבחי׳	למרי{הון}|		
P5	וכל	רתיכאן	| וכל	אינון		דמשבחן	למריהון		
O2	וכל	רתיכאן	וכל	אינון		דמשבחאן	למאריהון	/[206א]	
O17	וכל	רתיכאן	וכל	אינון		דמשבחאן	למאריהון		
Ct2	וכל	רתיכין	וכל	אינון		דמשבחין	למאריהון		
N47	וכל	רתיכין	| וכל	אינון		דמשבחין	למאריהון		
Ct1	----	רתיכאן	וכל	אנון	~~דמשתכחן~~	<דמשבחין>	למאריהון	|	
$_2$N56	----	ורתיכין	| וכל	אינון		דמשבח	למאריהון		
Mu5	וכל	רתיכין	וכל	אינון		דמשבחין	למריהון	|	
Z2	וכל	רתיכין	וכל	אינון		דמשבחין	| למריהון		
Ms5	וכל	רתיכין	וכל |	אנון		דמשבחי׳	למריהון		

[287; רמב]

Mr	[מ יד ע״ב]	לית	| דפתחין	ולית	דמסיימין	כלהו	משתכחין	
Mn	[מ יד ע״ב]	לית	דפתחין	ולית	| דמסיימין	כלהו	משתככין	
Cr	[מ יד ע״ב] [טכ״ג]	לית	| דפתחין	ולי׳	דמסיימין	כלהו	משתככין	
N13	[מ יד ע״ב] [5ב]	{...}	| דפתחין	ולית	דמסיימין	כלהו	משתככין	
V16	[מ יד ע״ב] [71ב]	לית	פתחין	ולית	דמסיימין	כולהו	משתככין	
N37	[מ יד ע״ב] [1א]	לית	דפתחין	| ולית	דמסיימין[36]	כלהו	משתכרי	

[36] דמסיימין] נראה שבתחילה נכתב – ׳דמסייעין׳ ואחר כך תוקן ל – ׳דמסיימין׳.

$_2$Ly3	[מ יד ע״ב] [8ב]	ליה	פתיחין	וליה	מסיימין	כולא	ומשתככין	
N41	[מ יד ע״ב] [15ב]	לית	פתחין	ולית	מסיימין	כלהו	משתככין	
O3	[מ יד ע״ב] [184ב]	לית	פתחין	ולית	מסיימי	כולהו	משתככין	
P5	[מ יד ע״ב] [303א]	לית	דפתחין	ולית	דמסיימין	כלהו	משתככין	|
O2	[מ יד ע״ב] [206א]	לית	דפתחין	ולית	דמסיימין	כולהו	משתככי	
O17	[מ יד ע״ב] [26ב]	לית	דפתחין	ולית	דמסיימין	| כלהו	משתככי	
Ct2	[מ יד ע״ב] [13א]	לית	פתחין	ולית	מסיימין	כלהו	משתככין	
N47	[מ יד ע״ב] [2ב]	לית	פתחין	ולית	דמסיימין	כולהו	משתככין	
Ct1	[מ יד ע״ב] [165ב]	{.}לית	דפתחין	ולית	דמסיימין	<כולהו>	משתככין	
$_2$N56	[מ יד ע״ב] [3ב]	לית	פתיחין	ולית	מסימין	כולא	ומשתככין	
Mu5	[מ יד ע״ב] [209א]	לית	פתחין	ולית	דמסיימין	כלהו	משתכ{חי}ן	
Z2	[מ יד ע״ב] [8א]	לית	פתחין	ולית	דמסיימין	כלהו	משתככין	
Ms5	[מ יד ע״ב] [4ב]	לית	פתחי׳	ולית	דמסיימי׳	כלהו	משתתכי׳	

Mr	עד	לא	אשתמע	(נ״א דלשתמע)	| בכל	רקיעיא	דלעילא	ותתח	פטרא
Mn	עד	לא	---------	אשתמע	בכל	רקיעא	דלעילא	ותתא	פטרא
Cr	עד	דלא	---------	אשתמע	| בכל	רקיעא	דלעילא	ותתא	פטרא
N13	עד	דלא	אשתמעת	---------	בכל	רקיע{..}	| דלעילא	ותתא	------
V16	עד	דלית	---------	אשתמע	בכל	רקיעין	| דלעילא	ותתא	פטרא
N37	עד	דלית	אשתמעו	---------	בכל	רקיעי	דלעילא	ותתא	סטרא |
$_2$Ly3	עד	דלית	{אשתמעי}	---------	בכל	רקיעין	| {דלעי׳}	ותתא	פטרא
N41	עד |	דלית	---------	אשתמע	בכל	רקיעא	דלעיל	ותתא	------
O3	עד	דלית	---------	אשתמע	בכל |	רקיעא	דלעילא	ותתא	פטרא
P5	עד	דלית	אשתמעו	---------	בכל	רקיעי	דלעילא	ותתא	פטרא
O2	עד	<{ד}>לית	אשתמעו	---------	בכל	רקיעי	דלעילא	ותתא	סטרא
O17	עד	דלית	אשתמעו	---------	בכל	רקיעי	דלעילא	ותתא	סטרא
Ct2	עד	דלא	---------	אשתמע	בכל	רקיעא	דלעיל	ותתא	<פטרא> |
N47	עד |	דלית	---------	אישתמע	בכל	רקיעא	דלעילא	ותתא	פטרא
Ct1	עד	~~דלית~~	~~אשתמעו~~	<אישתמע>	בכל	רקיעי	| דלעילא	ותתא	פטרא
$_2$N56	עד	דלית |	אשתמעו	---------	בכל	רקיעין	דלעילא	ותתא	פטרא
Mu5	עד	דלא	---------	אשתמע	בכל	רקיעא	| דלעילא	ותתא	פטרא
Z2	עד	דלא	---------	אשתמע |	בכל	רקיעא	דלעילא	ותתא	פטרא
Ms5	עד	דלא	---------	אשתמע |	בכל	רקיעא	דלעילא	ותתא	פטרא

[288; רמב]

Mr	כד	מסיים	רבי שמעון	למלעי		באורייתא
Mn	כד |	מסיים	ר׳ שמעון	למלעי		באורייתא
Cr	כד	מסיים	ר׳ שמעון	| למלעי		באורית׳
N13	כד	מסיים	רשב״י	למלעי		----------
V16	כד	מסיים	ר׳ שמעון	למילעי		----------
N37	כד	מסיים	ר״ש	למלעי		באוריתא
$_2$Ly3	כד	מסיים	ר״ש	למלעי		באורי׳
N41	כד	מסיים	ר׳ שמעון	למלעי		----------
O3	כד	מסיים	ר׳ שמעון	למל{עי}	|	----------
P5	כד	מסיים	ר׳ שמעון	| למלעי		באורייתא
O2	כד	מסיים	ר״ש	| למלעי		באוריתא
O17	כד	מסיים	ר״ש	| למלעי		באורייתא
Ct2	כד	מסיים	ר״ש	למלעי		----------
N47	כד	מסיים	ר׳ שמעון	למלעי /[3א]		----------

Ct1	כד	מסיים	ר״ש		למלעי	באוריתא
N56$_2$	כד	מסים	ר״ש		למילעי	באוריתָּא |
Mu5	כד	מסיים	רבי שמעון		למלעי	----------
Z2	כד	מסיים	ר׳ שמעון		למלעי	----------
Ms5	כד	מסיים	ר״ש		למלעי	----------

Mr	מאן[37] |	חמי	שירין	מאן	חמי	חדותא		
Mn	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדותא		
Cr	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדות׳		
N13	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדו{..} |		
V16	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא ודמ^ |		
N37	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
Ly3$_2$	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
N41	מאן |	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
O3	----	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוות׳		
P5	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
O2	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
O17	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
Ct2	מאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
N47	למאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
Ct1	מאן	חמי	{שירתא}	מאן |	חמי	<ח>דוותא		
N56$_2$	ומאן	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
Mu5	מאן	חמי	----------			חדוותא |		
Z2	מאן |	חמי	שירין	מאן	חמי	חדוותא		
Ms5	מאן	חמי	שירין	מאן |	חמי	חדוותא		

Mr	דמשבחין		למריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלין	בכלהו	רקיעין |	
Mn	דמשבחי׳		למריהון	| מאן	חמי	קלין	דאזלין	בכלהו	רקיעין	
Cr	דמשבחי	|	למריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלין	בכלהו	רקיעין	
N13	דמשבחין		למאריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלן	בכלהו	רקיעין	
V16	ודמשבחין		למריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלן	בכולהו	רקיעא	
N37	דמשבחין	|	למאריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלי	בכלהו	רקיעא	
Ly3$_2$	דמשבחין	[9א]/	מריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלין	בכלהו	רקיעין	
N41	דמשבחין		למאריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלין	בכלהו	רקיעין |	
O3	ודמשבחין		למריהון	מאן	חמ{.}|	קלין	דאזלין	בכלהו	רקיעי	
P5	דמשבחין		למאריהון	מאן |	חמי	קלין	דאזלין	בכלהו	רקיעין	
O2	דמשבחין		למאריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלן	בכלהו	רקיעא |	
O17	דמשבחין		למאריהון	מאן |	חמי	קלין	דאזלן	בכלהו	רקיעא	
Ct2	דמשבחין		למאריהון	מאן |	חמי	קלין	דאזלין	בכלהו	רקיעין	
N47	ודמשבחין		למאריהון	מאן	חמי	קלין |	דאזלן	בכולהו	רקיעא	
Ct1	דמשבחים		למאריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלין	בכולהו	רקיעי	
N56$_2$	דמשבחין		למריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלין |	בכולהו	רקיעין	
Mu5	ודמשבחין		למריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלן	בכלהו	רקיעין	
Z2	ודמשבחין		למריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלן |	בכלהו	רקיעין	
Ms5	ודמשבחין		למריהון	מאן	חמי	קלין	דאזלן	בכלהו	רקיעי׳	

Mr	אתיין	כלהו	בגיניה	------	דר״ש	וכרעין	וסגדין

[37] מאן] האות נ׳ שבסוף התיבה נדפסה כמחצית השורה למעלה משאר האותיות.

Mn	אתיין		כלהו		בגיניה	------	דר״ש		וכרעין	וסגדין
Cr	אתיין	׀	כלהו		בגיניה	------	דר״ש		כרעין	וסגדין
N13	אתיין		כולה{ו}	׀	בגיניה	------	דר״ש		כרעין	וסגדין
V16	אתיין		כולהו		בגיניה	------	דר׳	שמעון	׀ כרעין	וסגדין
N37	אתיין		כולהו		בגיניה	------	דר׳	שמעון	כרעין	׀ וסגדין
$_2$Ly3	אתיין		כולהו		בגיניה	------	דר״ש		כרעין	וסגדין
N41	אתו		כלהו		בגיני	דא״ר	---	שמעון	כרעין	וסגדין
O3	אתיאן		כולהו		בגיני	------	דר׳	שמעון	כ{ר..}	׀ וסגדין
P5	אתיין		כלהו		בגיני	------	דר׳	שמעון	כרעין	וסגדין
O2	אתיין		כולהו		בגיניה	------	דר״ש		כרעין	וסגדין
O17	אתיין		כלהו		בגיניה	------	דר״ש		כרעין	וסגדין
Ct2	ואתן		כלהו		בגינוי	דא״ר	<דר׳>	שמעון	{כ}רעין	וסגדין
N47	אתיין		כולהו		בגיניה	------	דר׳	שמעון	כרעין	וסגדין׀
Ct1	אתיין	׀	כולהו		בגיני	------	דר״ש		וכרעין	וסגדין
$_2$N56	אתיין		כולהו		בגיניה	------	דר״ש		כרעין	וסגדין
Mu5	וכלהו		אתיין	ב^ ׀	בגיניה	------	דרבי	שמעון	וכרעין	וסגדין
Z2	וכלהו		אתיין		בגיניה	------	דר׳	שמעון	וכרעין	וסגדין
Ms5	וכלהו	׀	אתיין		בגיניה	------	דר״ש		וכרעין	וסגדין

Mr	קמי		דמריהון		סלקין	ריחין		דבוסמין	דעדן׀
Mn	קמי	׀	דמריהון		סלקין	ריחין		דבוסמין	דעדן
Cr	קמיה		דמריהון		סלקין	׀ ריחין		דבוסמי׳	דעדן
N13	קמיה		דמאריהון		סלקין	ריחין		דבוסמי{א}	דעדן
V16	קמיה		דמריהון		סלקין	ריחין		דבושמיא	דעדן
N37	קמי		דמאריהון		סלקין	ריחין		דבוסמיא	דעדן
$_2$Ly3	קמי		מריהון	׀	{ס}לקין	ריחין		דבוסמין	דעדן
N41	קמי		דמאריהון		סלקין	ריחין		דבוסמייא	׀ דעדן
O3	קמי		דמריהון		סלקי׳	ריחין		דבושמיא	דעדן
P5	קמיה	׀	דמאריהון		סלקין	ריחין		דבוסמייא	דעדן
O2	קמי		דמאריהון		סלקין	ריחין		דבוסמיא	דעדן
O17	קמי		דמא׀ ריהון		סלקין	ריחין		דבוסמיא	דעדן
Ct2	קמיה	׀	דמאריהון		וסלקי	ריחין		דבוסמייא	דעדן
N47	קמיה		{דמאריהון}		סלקי	ריחין	~~בכולהו~~	דבושמיא	דעדן
Ct1	קמי		דמאריהון		סלקין	ריחין		דבוסמייא	׀ דעדן
$_2$N56	קמי		מאריהון		סלקין	׀ ריחין		דבוסמין	ועדן
Mu5	קמיה		מריהון		וסלקין	ריחין		דבוסמייא	׀ דעדן
Z2	קמי	׀	מריהון		וסלקין	ריחין		דבוסמיא	דעדן
Ms5	קמיה		מריהון		וסלקי׳	ריחי׳		דבוסמייא	דעדן׀

Mr	עד	**עתיק**[38]	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר״ש	׀
Mn	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר״ש	׀
Cr	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר״ש	׀
N13	עד	׀ **עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכולי	האי	בגיניה	דר״ש[39]	
V16	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	׀ האי	בגיניה	דר׳	שמעון
N37	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכלהו	----	בגיניה	׀ דר״ש	
$_2$Ly3	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר״ש	
N41	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר׳	שמעון

[38] עתיק] כאן ולהלן, במסורה: ועתיק.
[39] מכאן עובר לסעיף [291; רמו].

O3	עד	{**ע׳**}	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר׳	שמעון
P5	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיני	דר״ש	
O2	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכולהו	----	בגיניה	דר״ש	
O17	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכלהו	----	בגיניה	דר״ש	
Ct2	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר׳	שמעון
N47	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר׳	שמעון
Ct1	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיני	דר״ש	
$N56_2$	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר״ש	
Mu5	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דרבי	שמעון /[209ב]
Z2	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר״ש	
Ms5	עד	**עתיק**	**יומין**	[דנ׳ ז ט]	וכל	האי	בגיניה	דר״ש	

[289; רמג]

Mr	[**מ** יד ע״ב]	פתח	רבי	שמעון	פומיה	ואמר	
Mn	[**מ** יד ע״ב]	פתח	רבי	שמעון	פומיה	ואמר	
Cr	[**מ** יד ע״ב] [טכ״ג]	פתח	רבי	שמעון	פימיה	ואמר	
V16	[**מ** יד ע״ב] [71ב]	פתח	ר׳	שמעון	פימיה	ואמ׳	
N37	[**מ** יד ע״ב] [1א]	פתח		ר״ש	פומיה	ואמר	
$Ly3_2$	[**מ** יד ע״ב] [9א]	פתח		ר״ש	פומיה	ואמ׳	
N41	[**מ** יד ע״ב] [15ב]	פתח	ר׳	שמעון	------	ואמר	
O3	[**מ** יד ע״ב] [184ב]	פתח	ר׳	שמעון	------	ואמ׳	
P5	[**מ** יד ע״ב] [303א]	פתח	ר׳	שמעון	פומיה	ואמ׳	
O2	[**מ** יד ע״ב] [206א]	פתח		ר״ש	פומיה	ואמ׳	
O17	[**מ** יד ע״ב] [6ב]	פתח		ר״ש	פומיה	ואמר	
Ct2	[**מ** יד ע״ב] [13א]	פתח		ר״ש	------	ואמ׳	
N47	[**מ** יד ע״ב] [3א]	פתח	ר׳	שמעון	פומיה	ואמ׳	
Ct1	[**מ** יד ע״ב] [165ב]	פתח		ר״ש	פומיה	ואמ׳	
$N56_2$	[**מ** יד ע״ב] [3ב]	פתח	ר׳	שמעון	פומיה	ואמר	
Mu5	[**מ** יד ע״ב] [209ב]	פתח	רבי	שמעון	פומיה	ואמר	
Z2	[**מ** יד ע״ב] [8א]	פתח	ר׳	שמעון	פומיה	ואמר	
Ms5	[**מ** יד ע״ב] [4ב]	פתח		ר״ש	פומיה	ואמר	

Mr	שית	דרגין	נחתו	עמיה	דיעקב	למצרים	וכל	חד	וחד
Mn	שית	דרגין	נחתו	עמיה	דיעקב	למצרי׳	וכל	חד	וחד
Cr	שש	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרי׳	וכל	אחת	ואחת
V16	ששה	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
N37	שש	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
$Ly3_2$	ששה	{מ}עלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
N41	שש	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
O3	שלש	מעלות[40]	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
P5	שש	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
O2	שש	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
O17	שש	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
Ct2	שש	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
N47	ששה	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל	אחת	ואחת
Ct1	{שש	מעלות}	ירדו	עם	יעקב	למצרים	וכל ~~אלו~~	אחת	<ואחת>

[40] בשוליים, בצד ימין, בקולמוסו של מגיה: <חכמה תבונה ודעת> (והכוונה היא לפירוש טיבן של שלוש המעלות הנזכרות בגוף הטקסט).

$_2$N56	ששה	מעלות	ירדו	עם	יעקב	למצרים ׀	וכל	אחת	ואחת
Mu5	ששה	מעלות	ירדו	עם ׀	יעקב	למצרים	וכוא״ו		
Z2	שית	דרגין	נחתו	עם	יעק׳ ׀	למצרים	וכל	א׳	------
Ms5	שית ׀	דרגין	נחתו	עם	יעקב	למצרים	וכל	א׳	------

Mr	עשרה	אלף	רבוא	ולקבליהון	שית	דרגין	לישראל	------
Mn	עשרה	אלף	רבוא	ולקבליהון	שית	דרגין	לישראל	------
Cr	עשרה	אלף	רבוא	וכנגדן	עשרה	מעלות	לישראל	------
V16	עשרה	אלף	רבוא	וכנגדן	עשרה	מעלות	----------	
N37	עשרה	אלף	רבוא	וכנגדם	ששה	מעלות	לישראל	------
$_2$Ly3	י׳	אלף	רבוא	וכנגדן	י׳	מעלות	לישראל	------
N41	עשרה	אלף	רבא	וכנגדם /[א16]	עשרה	מעלות	לישראל	------
O3	עשרה	אלף	רבוא	וכנגדם	עשר	{מעלות} ׀	לישראל	------
P5	עשרה	אלף	רבוא	----------				
O2	עשרה	אלף	רבוא	<וכנגדם	{עשר	מעלות	ליש}ראל׀>	------
O17	עשרה	אלף	רבוא	וכנגדם	ששה	מעלות	לישראל	------
Ct2	עשרה ׀	אלף	ריבוא	וכנגד{ן}	עשרה	מעלות	~~לישראל~~	<לעילא>
N47	עשרה ׀	אלף	רבוא	וכנגדן	שש	מעלות	----------	
Ct1	עשרה	<אלף>	רבוא	<וכנגדם	ששת	מעלות ׀	לישרא׳	------
$_2$N56	עשרה	אלף	רבוא	וכנגדן	שש	מעלות	לישראל	------
Mu5	עשרה	אלף ׀	רבוא	----------				
Z2	עשרה ׀	אלף	רבא	----------				
Ms5	עשר	~~אלף~~	רבוא ׀	----------				

Mr	ולקבליהון ׀	שית	דרגין	----------				
Mn	ולקבליהון ׀	שית	דרגין	----------				
Cr	וכנגדם ׀	ששה	מעלות	----------				
V16	----------			למעלה	וכנגדם	שש	מעלות ׀	
N37	וכנגדם	ששה	מעלות	למעלה	וכנגדם ׀	שש	מעלות	
$_2$Ly3	וכנגדן ׀	{.....}	מעלות	למעלה	וכנגדן	ו׳	מעלות	
N41	וכנגדם	ששה	מעלות	למעלה	וכנגדם	ששה	מעלות ׀	
O3	וכנגדם	ששה	מעלות[41]	למעלה	וכנגדם	ששה	מעלות ׀	
P5	----------				וכנגדם	שש	מעלות	
O2	<וכנגדם	ששה	מעלות	למעלה>	וכנגדם	שש ׀	מעלות	
O17	וכנגדם	ששה	מעלות	למעלה	וכנגדם ׀	שש	מעלות	
Ct2	וכנגדם	ששה	מעלות	~~למעלה~~	----------			
N47	----------			למעלה	וכנגדם	שש	מעלות	
Ct1	וכנגדם	שש ׀	מעלות	למעלה ׀	וכנגדם	שש	מעלי׳ ׀	
$_2$N56	וכנגדן	י׳ /[א2]	מעלות	למעלה	וכנגדם	ו׳	מעלות	
Mu5	וכנגדן	עשר	מעלות	למעלה	וכנגדן	שש	מעלות	
Z2	ולקבלן	עשר	דרגין	לעילא	ולקבלן	שית	דרגין	
Ms5	ולקבלן	עשר	דרגין	לעילא	ולקבלן	שית	דרגין	

Mr	לכרסייא	דלעילא	ולקבליהון	שית	דרגין	לכרסייא	דלתתא
Mn	לכרסייא	דלעילא	ולקבליהון	שית	דרגין	לכרסייא	דלתתא
Cr	לכסא	של מעלה	וכנגדן	שש	מעלות ׀	לכסא	של מטה

[41] בשוליים מצד ימין, בקולמוסו של מגיה: <{מסבי׳ למאן דאמ׳ ׀ ששה בכרס אחת ׀ ומכוון מנין כוונת ׀ כל אחת מהדעות ׀ בקדוש׳ הלב}>.

V16	לכסא		של	מעלה	------	וששה	מעלות	לכסא		של	מטה
N37	לכסא		שלמעלה		וכנגדם	שלש	מעלות	לכסא		שלמטה	
₂Ly3	לכסא		של	מעלה	וכנגדן	ו׳	מעלות	לכסא		של	מטה
N41	לכסא		----------								
O3	לכסא		----------								
P5	לכסא	|	של	מעלה	וכנגדם	שש	מעלות	לכסא		של	מטה
O2	לכסא		של	מעלה	וכנגדם	שש	מעלות	לכסא		של	מטה
O17	לכסא		של	מעלה	וכנגדם	שש	מעלות	לכסא		של	מטה
Ct2	<לכסא		של	מעלה>	| וכנגדם	ו׳	מעלות	לכסא	~~הה״ד~~	<של	מטה>
N47	לכסא		של	מעלה	| ----------						
Ct1	לכסא		של	מעלה>	וכנגדן	שש	מעלות	| לכסא		של	מטה
₂N56	לכסא		של	מעלה	וכנגדן	ו׳	מעלות	לכסא	|	של	מטה
Mu5	לכסא		של	מעלה	| ------	ושש	מעלות	לכסא		של	מטה
Z2	לכורסייא		דלעילא		| ------	ושית	דרגין	לכורסייא		דלתתא	
Ms5	לכורסייא		דלעילא		------	ושית	דרגין |	לכורסייא		דלתתא	

Mr	דכתיב	| **שש**	**מעלות**	לכסא[42]	[מל״א י יט]	
Mn	דכתיב	**שש** |	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
Cr	שנאמר	**שש**	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
V16	דכתי׳	ושש[43]	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
N37	דכתי׳ |	**שש**	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
₂Ly3	דכתיב|	{**ש**}**ש**	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
N41	----------					
O3	----------					
P5	דכתי׳	**שש**	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
O2	דכתי׳	**שש**	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
O17	דכתי׳	**שש**	**מעלו׳** |	לכסא	[מל״א י יט]	
Ct2	<דכתי׳	**שש**	מעלת[44]	לכסא>	[מל״א י יט]	
N47	----------					
Ct1	דכתיב	**שש**	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
₂N56	דכתי׳	**שש**	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
Mu5	דכתיב	ושש	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
Z2	דכתי׳	ושש	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	
Ms5	דכתי׳	ושש	**מעלות**	לכסא	[מל״א י יט]	

Mr	הה״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**
Mn	הה״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**
Cr	הה״ד		**רבבה** |	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**
V16	הה״ד		**רבבה** |	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**
N37	הה״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**
₂Ly3	הה״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**
N41	הה״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	------
O3	הה״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	------
P5	הה״ד	|	**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**
O2	הה״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה** |	**נתתיך**
O17	הה״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**

[42] לכסא] כאן ולהלן, במסורה: לכסה.
[43] ושש] כאן ולהלן, במסורה: שֵׁשׁ.
[44] מעלת] במסורה: מַעֲלוֹת.

Ct2	<הדא	הוא דכתי[45]׳>	**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	------	
N47	ההי״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**	
Ct1	ה״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	**<נתתיך** ו>	
₂N56	ההי״ד		**רבבה**	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**	
Mu5	ההי״ד		**רבבה** ו	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**	
Z2	ודא	הוא דכתי׳ ו	------	**כצמח**	**השדה**	**נתתיך**	
Ms5	ודא	הוא דכתי׳	**רבבה**	**כצמח**	**השדה** ו	------	

Mr	----------									וגו׳	[יח׳ טז ז]
Mn	----------									וגו׳	[יח׳ טז ז]
Cr	----------									וגו׳	[יח׳ טז ז]
V16	----------									וגו׳	[יח׳ טז ז]
N37	**ותרבי**	**ותגדלי**	ותבואי[46]	**בעדי** ו	**עדיים**	**שדים**	נכונו[47]	**ושערך**	**צמח**		[יח׳ טז ז]
₂Ly3	----------										[יח׳ טז ז]
N41	----------										[יח׳ טז ז]
O3	----------										[יח׳ טז ז]
P5	**ותרבי**	**ותגדלי**	ותבואי	**בעדי**	**עדיים**	**שדיים**	נכונו ו^ ו	**ושערך**	**צמח**		[יח׳ טז ז]
O2	**ותרבי**	**ותגדלי**	ותבואי	**בעדי**	**עדיים**	**שדים**	נכונו	**ושערך**	**צמח**		[יח׳ טז ז]
O17	**ותרבי**	**ותגדלי**	ותבואי	**בעדי**	עדים[48]	**שדים** ו	נכונו	**ושערך**	**צמח**		[יח׳ טז ז]
Ct2	----------										[יח׳ טז ז]
N47	----------									וגו׳	[יח׳ טז ז]
Ct1	**<ותרבי**	**ותגדלי** ו	ותבואי	**בעדי** ו	**עדיים** ו	שדיים[49] ו	נכונו	**ושע{רך}** ו	**צמח>**		[יח׳ טז ז]
₂N56	----------									וגו׳	[יח׳ טז ז]
Mu5	----------									וגומ	[יח׳ טז ז]
Z2	----------									וגו׳	[יח׳ טז ז]
Ms5	----------									וגו׳	[יח׳ טז ז]

Mr	הרי	שית ו	ולקבליהון	כתיב	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
Mn	הרי	שית	ולקבליהון	כתיב	**ובני**	**ישראל** ו		**פרו**
Cr	הרי	שתא	וכנגדן	כתיב	**ובני**	**יש׳** ו		**פרו**
V16	הרי	ששה	וכנגדם	כתי׳	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
N37	הרי	שתא	וכנגדם	כתי׳	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
₂Ly3	----------		וכנגדן	כתי׳	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
N41	הרי	שיתא	וכנגדם	כתיב	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
O3	הרי	שיתא	וכנגדם	כתי׳	**ובני**	**ישראל** ו		**פרו**
P5	הרי	שתו	וכנגדם	כתי׳	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
O2	הרי	שתא	וכנגדם	כתי׳	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
O17	הרי	שתא	וכנגדם	כתי׳	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
Ct2	הרי	שיתא	וכנגדם	כתי׳	**ובני**	**ישראל** ו		**פרו**
N47	הרי	ששה	וכנגדם	כתי׳	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
Ct1	הרי	שתא	וכנגדם	כתיב	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
₂N56	----------		וכנגדם ו	כתיב	**ובני**	**ישראל**		**פרו**
Mu5	הרי	ששה	וכנגדן	כתיב	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	ו^ו

[45] התוספות שבסוגריים והמחיקות בקו נראות כשייכות למגיה מאוחר, בעל קולמוס שונה.
[46] ותבואי] כאן ולהלן, במסורה: ותבֹאי.
[47] נכונו] כאן ולהלן, במסורה: נכֹנו.
[48] עדי] במסורה: עדיים.
[49] שדיים] במסורה: שָׁדַיִם.

Z2 הרי שית ולקבלן כתי׳ **ובני ישראל פרו**
Ms5 הרי שית ולקבלן כתי׳ **ובני ישראל פרו**

Mr **וישרצו וירבו ויעצמו** ---------- וגו׳ [שמ׳ א ז]
Mn **וישרצו וירבו ויעצמו** ---------- וגו׳ [שמ׳ א ז]
Cr **וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד** ---------- [שמ׳ א ז]
V16 **וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד** ---------- [שמ׳ א ז]
N37 **וישרצו** | **וירבו ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ** אותם[50] [שמ׳ א ז]
$_2$Ly3 **וישרצו** | ---------- [שמ׳ א ז]
N41 **וישרצו** | **וירבו ויעצמו במאד מאד** ---------- [שמ׳ א ז]
O3 **וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד** ---------- [שמ׳ א ז]
P5 **וישרצו וירבו ויעצמו** /[303ב] **במאד מאד ותמלא הארץ** אותם [שמ׳ א ז]
O2 **וישרצו** | **וירבו ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ** אותם [שמ׳ א ז]
O17 **וישרצו וירבו ויעצמו במאד** | **מאד ותמלא הארץ** אותם [שמ׳ א ז]
Ct2 **וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד** ---------- [שמ׳ א ז]
N47 **וישרצו** | **וירבו ויעצמו במאד מאד** ---------- [שמ׳ א ז]
Ct1 ---------- וכו׳ [שמ׳ א ז]
$_2$N56 **וישרצו** ---------- וג׳ [שמ׳ א ז]
Mu5 **וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד** ---------- וגומ׳ [שמ׳ א ז]
Z2 **וישרצו** | **וירבו ויעצמו** במאד[51] **מאד** ---------- וגו׳ [שמ׳ א ז]
Ms5 **וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד** ---------- [שמ׳ א ז]

[290; רמד]

Mr [מ יד ע״ב] ת״ח כל חד וחד סליק לעשרה |
Mn [מ יד ע״ב] ת״ח כל חד וחד סליק לעשרה
Cr [מ יד ע״ב] [טכ״ג] ת״ח כל חד | וחד סליק לעשרה
V16 [מ יד ע״ב] [71ב] ת״ח כל חד --- סליק לעשרה
N37 [מ יד ע״ב] [1א] ת״ח כל חד וחד סליק לעשרה |
$_2$Ly3 [מ יד ע״ב] [9א] {ת}א חזי כל חד --- סליק לעשרה
N41 [מ יד ע״ב] [16א] ת״ח כד ---------- סליק לעשרה
O3 [מ יד ע״ב] [184ב] ת״ח כד ---------- סליק | לעשרה
P5 [מ יד ע״ב] [303ב] ת״ח כל חד וחד סליק לעשרה
O2 [מ יד ע״ב] [206א] ת״ח כל חד וחד סליק לעשרה
O17 [מ יד ע״ב] [26ב] ת״ח כל חד וחד סליק לעשרה
Ct2 [מ יד ע״ב] [13א] ת״ח כל <חד> --- סליק לעשרה
N47 [מ יד ע״ב] [3א] תא חזי כל חד --- סליק לעשרה
Ct1 [מ יד ע״ב] [165ב] תא חזי כל חד וחד סל{יק} | לעשרה
$_2$N56 [מ יד ע״ב] [2א] תא חזי כל חד --- סליק לעשרה
Mu5 [מ יד ע״ב] [209ב] תא חזי כל חד --- סליק | לעשרה
Z2 [מ יד ע״ב] [8א] ת״ח כל חד --- סליק לעשרה
Ms5 [מ יד ע״ב] [4ב] ת״ח | כל חד --- סליק לעשרה

Mr והוו שתין ואינון שתין גברין ----------
Mn והוו שתין | ואנון שתין גברין ----------
Cr ---------- והיינו שתין גברין ----------

[50] אותם] כאן ולהלן, במסורה: אֹתם.
[51] במאוד] במסורה: במאֹד.

V16	והוו	----------		שתין	גברין	----------				
N37	והוו	שתין	והינו	שתין	גיברין	----------				
Ly3₂	והוו	ס׳	ואינון	ס׳	גבורן	דהוו	--------			
N41	והוו	----------		שתין	גברין	----------				
O3	והוו	----------		שתין	גברין	----------				
P5	והוו	שתין	והיינו	שתין	גברין	----------				
O2	והוו	שתין	והינו	שתין	ג{ו}ברין	----------				
O17	והוו	שתין	והיינו	שתין	גוברין	----------				
Ct2	והוו	----------		שתין	גברין	----	דסחרין			
N47	והוו	----------		שתין	{גברין}	----------				
Ct1	והוו	שתין	והיינו	שתין	גברין	----------				
N56₂	והוו	שיתין	ואינון	שיתין	גבוראן	דהוו	--------			
Mu5	והוו	----------		שתין	גברין	----------				
Z2	והוו	----------		שתין	גוברין	----------				
Ms5	והוו	----------		שתין	גוברי׳	----------				

Mr	דבסחרני	שכינתא	ואינון	שתין	------		רבבן			
Mn	דבסחרני	שכינתא	ואינון	שתין	------		רבבן			
Cr	דבסחרני	שכינתא	ואינון	שתין	רבוון	<ס״א	רברבן>			
V16	דסחרני	שכנתא	ואינון	שתין	------		רברבן			
N37	דבסחרניה	דשכינתא	ואינון	שתין	רבוא		--------			
Ly3₂	סוחרני	שכי׳	ואנון	ס׳	רבוון		--------			
N41	דסחרניה	משכונתא	ואנון	שתין	רבוון		--------			
O3	דסחרני	שכינת׳	ואינון	שתין	רבו		--------			
P5	בדסחרני	שכינתא	ואינון	שתין	רבוון		--------			
O2	דבסחרניה	דשכינתא	ואינון	שתין	רבוא		--------			
O17	דבסחרניה	דשכינתא	ואינון	שתין	רבוא		--------			
Ct2	<ד>סחרניה	∓ שכינת׳	ואינון	שתין	רבוון		--------			
N47	דסחרני	שכינתא	ואינון	שתין	------		רבבן			
Ct1	דבסחרניה	שכינתא	ואנון	{שתין}	רבוון		--------			
N56₂	סחרני	שכינתא	ואינון	שיתין	רבוון		--------			
Mu5	דסחרני	שכינתא	ואינון	שיתיין	------		רברבין			
Z2	דסחרני	שכינתא	ואינון	שתין	------		רברבן			
Ms5	דסחרני	שכינתא	ואנון	שתין	------		רברבן			

Mr	דנפקו	עם	ישראל	מגלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
Mn	דנפקו	עם	ישראל	מגלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
Cr	דנפקו	עם	ישראל	מגלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
V16	דנפקו	עם	ישראל	בגלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
N37	דנפקו	{ע}ם	ישראל	מגלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
Ly3₂	דנפקו	עם	ישראל	מן גלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
N41	דנפקו	עם	ישראל	מגלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלות׳		
O3	דנפקו	עם	ישראל	מגלות׳	ודעאלו	עם	יעקב	בגלות׳		
P5	דנפקו	עם	ישראל	בגלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
O2	דנפקו	עם	ישראל	<מ>גלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
O17	דנפקו	עם	ישראל	מגלותא	ודעאל	עם	יעקב	בגלותא		
Ct2	דנפקו	עם	ישראל	מגלות׳	ודעאלו	עם	יעקב	בגלות׳		
N47	דנפקו	עם	ישראל	מגלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
Ct1	דנפקו	עם	ישראל	מגלותא	ודעאלו	עם	יעקב	בגלותא		
N56₂	דנפקו	עם	ישראל	מן גלותא	ודעלו	עם	יעקב	בגלותא		

Mu5	דנפקו		עם	ישראל	בגלותא		ודאלו	עם	יעקב	בגלותא
Z2	דנפקו		---	ישראל	בגלות׳	|	ודאלו	עם	יעקב	בגלותא
Ms5	דנפקו	|	---	ישראל	מגלותא		ודאלו	עם	יעקב	בגלותא

[290; רמה]

Mr	[מ יד ע״ב]			א״ל		ר׳	חייא
Mn	[מ יד ע״ב]			אמר	ליה	ר׳	חייא
Cr	[מ יד ע״ב]	[טכ״ג]		אמר	----	רבי	חייא
V16	[מ יד ע״ב]	[71ב]		א״ל		ר׳	חייא |
N37	[מ יד ע״ב]	[1א]		א״ל		ר׳	חייא
$_2$Ly3	[מ יד ע״ב]	[9א]		א״ל		ר׳	חייא
N41	[מ יד ע״ב]	[16א]		א״ל		--	חייא
O3	[מ יד ע״ב]	[184ב]		א״ל		ר׳	חיי{א} |
P5	[מ יד ע״ב]	[303ב]		א״ל		ר׳	חייא
O2	[מ יד ע״ב]	[206א]		א״ל		ר׳	חייא |
O17	[מ יד ע״ב]	[26ב]		א״ל		ר׳	חייא
Ct2	[מ יד ע״ב]	[13א]		א״ל		<ר׳>	חייא
N47	[מ יד ע״ב]	[3א]		א״ל		ר׳	חייא
Ct1	[מ יד ע״ב]	[165ב]		א״ל		ר׳	חייא |
$_2$N56	[מ יד ע״ב]	[2א]		א״ל		ר׳	חייא
Mu5	[מ יד ע״ב]	[209ב]		אמר	ליה |	רבי	חייא
Z2	[מ יד ע״ב]	[8א]		א״ל		ר׳	חייא
Ms5	[מ יד ע״ב]	[4ב]		א״ל		ר׳	חייא

Mr	והא	הוו	(ס״א חמינן)		שבעה	|	וסלקין	לשבעין	
Mn	והא	הוו	-----		שבעה		וסלקין	לשבעין	
Cr	והא	---	תנינן		שבעה	|	וסלקין	לשבעין	
V16	והא	---	חזינן		שבעה		וסלקין	לשבעין	
N37	והא	---	חזינן		שבעה	|	{וס}לקין	לשבעין	
$_2$Ly3	והא	---	חזינן		לשבעה		וסלקין	לע׳	|
N41	והא	הוי	-----		שבעה		וסלקין	לשבעין	
O3	והא	---	חזי		שבעה		וחלקין[!]	לשבעין	
P5	והא	---	חזינן		שבעה		וסלקין	לשבעין	
O2	והא	---	חזינן		שבעה		וסלקין	לשבעין	
O17	והא	---	חזינן		שבעה		וסלקין	לשבעין	
Ct2	והא	~~הוו~~	<חמינן>		שבעה		וסלקין	לשבעין	
N47	והא	---	חזינן		שבעה		וסלקין	לשבעין	
Ct1	והא	---	חזינן		שבעה		דסלקין	לע׳	
$_2$N56	והא	---	חזינן		שבעה		וסלקין	לשבעין	|
Mu5	והא	---	חזינן		שבעה		וסלקו	לשבעין	
Z2	והא	---	חמינן		שבעה		וסלקין	לשבעין	|
Ms5	והא	---	חמינן		שבעה	|	וסלקי	לשבעי׳	

Mr	א״ל		ר׳	שמעון	שבעין	לאו	מהכא	ואי	ס״ד	שבעה
Mn	א״ל	|	ר׳	שמעון	שבעין	לאו	מהכא	ואי	ס״ד	שבעה
Cr	א״ל		רבי	שמעון	------	לאו	מהכא	ואי	ס״ד |	שבעה
V16	א״ל		ר׳	שמעון	------	לאו	מהכא	ואי	ס״ד	שבעה
N37	א״ל		ר׳	שמעון	שבעין	לא	מהכא	ואי	ס״ד	שבעה

Ly3₂	{א״ל}		ר״ש		ע׳	לא	מהכא	ואי	ס״ד {.}		{ז׳}
N41	א״ל			----------		לא	מהכא	ואי	סלקא	דעתך ׀	שבעה
O3	א״ל			----------		לא	מהכא	ואי	ס״ד		שבעה[52] ׀
P5	א״ל	׀	ר׳	שמעון	------	לא	מהכא	ואס״ד			שבעה
O2	א״ל		ר׳	<{שמעון	שבעין}	>לה	מהכא	ואי	ס״ד		שבעה
O17	א״ל		ר״ש		------	לה[!]	מהכא	ואי ׀	ס״ד		שבעה
Ct2	א״ל		<ר׳	שמעון>	----------			ואי	סלקא ׀	דעתך	שבעה
N47	א״ל		ר׳	שמעון	------	לאו	מהכא	ואי	ס״ד		שבעה ׀
Ct1	א״ל		ר״ש		----------		מהכא		----------		----------
N56₂	א״ל		ר״ש		שבעין	לא	מהכא	ואי	ס״ד		שבעה
Mu5	אמר	ליה	רבי	שמעון	------	לאו	להכא[!] ׀	ואי	סלקא	דעתיך	שבעה
Z2	אמר	ליה	ר׳	שמעון	------	לאו	מהכא	ואי	ס״ד		שבעה
Ms5	א״ל		ר״ש		------	לאו	מהכא	ואי	ס״ד		שבעה

Mr	הא כתיב	׀	**וששה**	**קנים**	יוצאים[53]	**מצדיה שלשה קני**	מנורה[54]	
Mn	הא כתיב		ששה[55]	----------				
Cr	הא כתיב		ששה	**קנים**	----------			
V16	הא כתי׳	׀	----------					
N37	הכתי׳		ששה	׀ ----------				
Ly3₂	הא כתי׳		ששה	----------				
N41	הא כתיב		ששה	**קנים**	----------			
O3	הא כתי׳		ששה	**קנים**	----------			
P5	הא כתי׳		ששה	**קנים**	----------			
O2	הכתי׳		ששה	----------				
O17	הכתי׳		ששה	----------				
Ct2	הא כתי'		~~ששה~~	~~קני~~	----------			
N47	הא כתי׳		----------					
Ct1	הא כתיב		ששה	**קנים** ׀	----------			
N56₂	הא כתי׳		----------					
Mu5	הא כתיב		----------					
Z2	הא כתי׳		----------					
Ms5	הא כתי׳		----------					

Mr	----------					וגו׳	[שמ׳ כה לב][56]
Mn	--------	גביעים[57]	**משקדים**	**בקנה** ׀	**האחד**	וגו׳	[שמ׳ כה לב-לג]
Cr	----------	משוקדים[58]	**בקנה**	**האחד**			[שמ׳ כה לב-לג] ׀
V16	**שלשה**	גביעים	משוקדים	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לג]
N37	--------	{גבי}עים	משוקדים	**בקנה**	**אחד**		[שמ׳ לז יח-יט][59]

---

[52] בשוליים, בצד ימין, בקולמוסו של מגיה: <{נמצא .עם יעקב ׀ בכח וב.. כ.. גרים ׀ וכו׳}>.
[53] יוצאים] במסורה: יֹצאים.
[54] מנורה] במסורה: מנֹרה.
[55] ששה] כאן ולהלן, במסורה: וששה.
[56] נוסח המסורה בפסוקים אלה הוא: **וששה קנים יצאים מצדיה שלשה קני מנרה מצדה האחד ושלשה קני מנרה מצדה השני. שלש גבעים משקדים *בקנה האחד* כפתר ופרח ושלשה גבעים משקדים *בקנה האחד* כפתר ופרח כן לששת הקנים היצאים מן המנרה**.
[57] גביעים] כאן ולהלן, במסורה: גִבְעים.
[58] משוקדים] כאן ולהלן, במסורה: מְשֻׁקדים.
[59] נוסח המסורה בפסוקים אלה הוא: **וששה קנים יצאים מצדיה שלשה קני מנרה מצדה האחד ושלשה קני מנרה מצדה השני. שלשה גבעים משקדים *בקנה האחד* כפתר ופרח ושלשה גבעים משקדים *בקנה אחד* כפתר ופרח כפתר ופרח כן לששת הקנים היצאים מן המנרה**.

Ly3₂	--------	גביעים	משוקדים	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לב-לג]
N41	----------	משוקדים	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לב-לג]
O3	----------	משו{ק}דים	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לב-לג]
P5	----------	משוקדים	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לב-לג] |
O2	--------	גביעים	משוקדים	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לב-לג] |
O17	--------	גביעים	משוקדים	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לב-לג]
Ct2	<**שלשה**	גביעי׳>	משוקדים	**בקנה**	**<u>אחד</u>**		[שמ׳ לז יט]
N47	**שלשה**	גביעים	משוקדים	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לג]
Ct1	----------	משוקדים	----------			[שמ׳ כה לב-לג]
N56₂	**שלשה**	גביעים	משוקדים	**בקנה** |	**האחד**		[שמ׳ כה לג]
Mu5	**שלשה**	גביעים	משוקדים	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לג] |
Z2	**שלשה** |	גביעים	משוקדים	**בקנה**	**<u>א׳</u>**		[שמ׳ לז יט]
Ms5	**שלשה**	גביעים |	משוקדי׳	**בקנה**	**האחד**		[שמ׳ כה לג]

Mr	וקנה	האחד	האמצעי	לאו |		בחשבנא	-----
Mn	וקנה	האחד	--------	לאו		בחשבנא	-----
Cr	וקנה	האחד	--------	לאו		בחושבנא	-----
V16	וקנה	-------	--------	לאו		בחושבנא	-----
N37	וקנה	האחד	--------	לאו		בחושבנא	-----
Ly3₂	וקנה |	{.}אחד	--------	לאו		בחושבנא	-----
N41	וקנה	-------	--------	לאו		בחושבנא	-----
O3	ו{ק}נה	-------	--------	{<u>לא</u>}	/[185א]	בחושבנא	-----
P5	וקנה	האחד	--------	לאו		בחושבנא	-----
O2	וקנה	האחד	--------	לאו		בחושבנא	-----
O17	וקנה	האחד	--------	לאו		בחושבנא |	-----
Ct2	וקנה	-------	--------	לאו		בחושבנא	-----
N47	וקנה	-------	--------	לאו		בחושבנא	-----
Ct1	וקנה	<u>השביעית</u>	--------	<u>לא</u>		בחושבנא	דקא
N56₂	וקנה	<u>האדם</u>[60]	--------	לאו		<u>בחשבנא</u>	-----
Mu5	וקנה	-------	--------	לאו		בחושבנא	-----
Z2	וקנה	-------	--------	לאו		בחושבנא	-----
Ms5	וקנה	-------	--------	לאו		בחושבנא	-----

Mr	דכתיב	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	**יאירו**	----------	וגו׳	[במ׳ ח ב]
Mn	דכתיב	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	**יאירו**	----------	וגו׳	[במ׳ ח ב]
Cr	דכתיב	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה** |	**יאירו**	----------	וגו׳	[במ׳ ח ב]
V16	דכתי׳	---	**מול**	**פני**	**המנורה** |	----------			[במ׳ ח ב]
N37	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני**	| **ה**{מנורה}	**יאירו**	**שבעת הנרות**		[במ׳ ח ב]
Ly3₂	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	----------			[במ׳ ח ב]
N41	דכתיב |	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	**יאירו**	----------		[במ׳ ח ב]
O3	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	**יאירו**	----------		[במ׳ ח ב]
P5	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	**יאירו**	----------		[במ׳ ח ב]
O2	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	**יאירו**	**שבעת הנרות**		[במ׳ ח ב]
O17	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	**יאירו**	**שבעת הנרות**		[במ׳ ח ב]
Ct2	דכתי׳ |	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	**יאירו**	----------		[במ׳ ח ב]
N47	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני** |	**המנו**{ר}**ה**	----------			[במ׳ ח ב]
Ct1	<u>כתיב</u>	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	**יאירו**	**שבעת הנרות**		[במ׳ ח ב]

[60] האדם] קשה להכריע אם המילה הוכתמה או שאכן יש תיקון כך שהמילה ״האחד״ תהיה כתובה (באמצעות הוספת האות ח׳ מעל למלה, וסימון האות ס׳ למחיקה באמצעות נקודות).

$_2$N56	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	----------	[במ׳ ח ב]
Mu5	דכתיב	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	----------	[במ׳ ח ב]
Z2	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	----------	[במ׳ ח ב] |
Ms5	דכתי׳	**אל**	**מול**	**פני**	**המנורה**	----------	[במ׳ ח ב]

[291 ;רמו]

Mr	[מ יד ע״ב]	עד	דהוו	יתבי	ארי״א |		לרבי	שמעון		אבוי
Mn	[**מ** יד ע״ב]	עד	דהוו |	יתבי	אמר	ר׳ אלעזר	לר׳	שמעון		אבוי
Cr	[**מ** יד ע״ב] [טכ״ג]	עד	דהוו	יתבי	אמר	רבי אלעזר	לרבי	שמעון	|	אבוי
N13	[**מ** יד ע״ב] [25ב]	----------			אי״ל[61]	ר׳ אלעזר		לר״ש		אבוי
V16	[**מ** יד ע״ב] [71ב]	עד	דהוו	יתבי	אי״ר		אלעזר	לר׳	שמעון		אביו
V12	[**מ** יד ע״ב] [125א][62]	----------			אי״ר		אלעזר	לר׳	שמעון	|	אבוי
N37	[**מ** יד ע״ב] [1א]	עד	דהוו	יתבי	אי״ר		אלעזר		לר״ש		אבוי
$_2$Ly3	[**מ** יד ע״ב] [9א]	עד	דהוו	יתבי	אי״ר		אלעזר		לר״ש	|	אבוי
N41	[**מ** יד ע״ב] [16א]	עד	דהוו	יתבי	אי״ר		אלעזר	לר׳	שמעון		אבוי
O3	[**מ** יד ע״ב] [185א]	עד	דהוו	יתבי |	אי״ר		אלעזר	לר׳	שמעון		אבוי
P5	[**מ** יד ע״ב] [303ב]	עד	דהוו	יתבי |	אי״ר		אלעזר	לר׳	שמעון		אבוי
O2	[**מ** יד ע״ב] [206א]	עד	דהוו	יתבי	אי״ר		אלעזר		לר״ש		אבוי
O17	[**מ** יד ע״ב] [6ב]	עד	דהוו	יתבי	אי״ר		אלעזר		לר״ש	|	אבוי
Ct2	[**מ** יד ע״ב] [13א]	עד	דהוו	יתבי	אי״ר		אלעזר	לר׳	שמעון		אבוי
N47	[**מ** יד ע״ב] [3א]	עד	דהוו	יתבין	אמ׳	ר׳ אלעזר	לר׳	שמעון			אבוי
Ct1	[**מ** יד ע״ב] [165ב]	עד	דהוו	יתבי	אי״ר		אלעזר		לר״ש		אבוי
$_2$N56	[**מ** יד ע״ב] [2א]	עד	דהוו |	יתיבי׳	אי״ר		אלעזר		לר״ש		אבוי
Mu5	[**מ** יד ע״ב] [209ב]	עד	דהווי	יתבי	אמר |	רבי אלעזר	לרבי	שמעון			אבוי
Z2	[**מ** יד ע״ב] [8א]	עד	דהוו	יתבי	אמר	ר׳ אלעזר	לר׳	שמעון			אבוי
Ms5	[**מ** יד ע״ב] [4ב]	עד |	דהוו	יתבי	אי״ר		אלעזר	לר׳	שמעון		אבוי

Mr	מה	חמא	קב״ה	לנחתא	ישראל	למצרים		בגלותא
Mn	מה	חמא	קב״ה	לנחתא	ישראל	למצרים		בגלותא |
Cr	מה	חמא	קב״ה	לנחתא	לישׁ	למצרים		בגלותא
N13	מה	ראה	קב״ה |	לאחתא	לישראל	למצרים		בגלות׳
V16	מה	ראה	קב״ה	להוריד	לישראל	למצרים	|	בגלות
V12	מה	ראה	הקב״ה	להוריד	לישראל	למצרים		בגלות
N37	מה	ראה	הקב״ה	להוריד	לישראל	למצרים		בגלותא
$_2$Ly3	{מ}ה	ראה	קב״ה	להוריד	לישראל	למצרים		בגלותא
N41	מה |	ראה	הקב״ה	להוריד	יעקב	למצרים		בגלותא
O3	מה	ראה	הקב״ה	להוריד	יעקב	למצרים	|	בגלות
P5	מה	חמא	קב״ה	להוריד	ישראל	למצרים	|	בגלותא
O2	מה |	ראה	הקב״ה	להוריד	לישראל	למצרים		בגלותא
O17	מה	ראה	קב״ה	להוריד	לישראל	למצרים		בגלותא
Ct2	מה	ראה	הקב״ה	להוריד	יעקב	למצרים		בגלותא
N47	מה	חזא	קב״ה |	לאחתא	לישראל	למצרים		בגלותא
Ct1	מה	{ראה} |	קב״ה	להוריד	ישראל	למצרים		בגלותא
$_2$N56	מה	ראה	קב״ה	להוריד	לישראל	למצרים	|	בגלותא
Mu5	מאי	חזא	קב״ה	דנחית	ישראל	למצרים		--------

[61] בשוליים מצד ימין, נוסף מעין כותר, הכתוב ככל הנראה בקולמוסו של המעתיק: ענ״ן {...} במצר״ם. (גם בחלקים אחרים של כתב היד, מופיעים כותרים מעין אלו, הפותחים במילה 'עניין'. כך למשל בדף 24ב, הכולל חומר מזוהר, ח״א, קכב ע״ב, נכתב: 'ענ״ן ויהי״ו חי״י שר״ה מא״ה שנ״ה וכו״').

[62] סעיף [291 ;רמו] פותח את פרשת שמות.

Z2	מאי	חמא	קב״ה	דנחית	ו	ישראל	למצרים	--------		
Ms5	מאי	חמא	קב״ה	דנחית		ישראל	למצרים	ו	--------	
Mr	א״ל		חדא	ו שאלתא	את	שאיל	או		תרין	
Mn	א״ל		חדא	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	
Cr	א״ל	ו	חדא	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	
N13	א״ל		חד	שאלתא	ו את	שאל	או		תרי	
V16	א״ל		חד	שאילתא	את	שאיל	או		תרין	
V12	א״ל		חד	שאלתא	ו את	שאיל	או		תרין	
N37	א״ל		חדא	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	
Ly3₂	א״ל		חד	שאילה	את	שאיל	או		תרין	
N41	א״ל		חדא	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	ו
O3	א״ל		חדא	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	
P5	א״ל		חדא	שאלת	את	שאיל	או		תרין	
O2	א״ל		חדא	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	
O17	א״ל		חדא	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	ו
Ct2	א״ל		חדא	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	
N47	א״ל		חד	שאילתא	את	שאיל	או		תרין	
Ct1	א״ל		חדא	שאילתא	את	שאיל	או	[166א/]	{תרין}	
N56₂	א״ל		חד	שאילת׳	את	שאיל	או		תרין	
Mu5	ואמר	ו ליה	חד	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	
Z2	א״ל		חד	שאילתא	את	שאיל	או		תרין	
Ms5	א״ל		חד	שאלתא	את	שאיל	או		תרין	

Mr	א״ל		תרין	-----	גלותא	למה	ולמצרים	למה		
Mn	א״ל		תרין	-----	גלותא	למה	ולמצרים	למה		
Cr	----------				גלותא ו	למה	ולמצרים	למה		
N13	א״ל		תרין	-----	גלותא	למה	ולמצרים	למה		
V16	א״ל		תרין	-----	גלותא	למה	ולמצרים	למה	ו	
V12	א״ל		תרין	אינון	גלותא	למה	ולמצרים	למה		
N37	א״ל	ו	תרין	-----	גלותא	למה	ולמצרים	למה		
Ly3₂	א״ל		תרין	ו -----	{ג}לותא	למה	ולמצרים	למה		
N41	א״ל		תרין	-----	גלותא	למה	למצרים	למה		
O3	א״ל		תרין	-----	גלות ו	{ל}מה	ולמצרים	למה		
P5	אמ׳	ליה	תרין	-----	גלותא	למה ו	ולמצרים	למה		
O2	א״ל		תרין	-----	גלותא	למה	ולמצרים	למה	ו	
O17	א״ל		תרין	-----	גלותא	למה	ולמצרים	למה		
Ct2	א״ל		תרין	ו -----	גלותא	למה	למצרים	למה		
N47	א״ל		תרין	ו -----	גלותא	למה	ולמצרים	למה		
Ct1	א״ל		תרין	-----	ג{ל.....למה}					
N56₂	א״ל		תרין	-----	גלותא	למה	ולמצרים	ו למה		
Mu5	אמר	ליה	תרין	-----	גלותא	למהוי	למצרים	ו למה		
Z2	א״ל		תרין	-----	גלותא [28ב/]	למה	ולמצרים	למה		
Ms5	א״ל		תרין	-----	גלותא	למה	ולמצרים	למה		

Mr	א״ל		תרין	ו אינון	ואתחזרו	לחד	
Mn	א״ל		תרין	ו אינון	ואתחזרו	לחד	
Cr	א״ל		תרין	אינון	ואתחזרו	לחד	ו
N13	א״ל		תרין	אינון	ואתחזרון	ו לחד	

V16	א״ל		תרין	אינון	ואיתחזרו	לחד
V12	א״ל		תרין	אינון ׀	ואתחזרו	לחד
N37	א״ל		תרין	אינון	ואתחזרו	לחד
$_2$Ly3	א״ל		תרין	אנון	ואתחזרו	לחד
N41	א״ל		תרין	-----	ואתחזרו	לחד
O3	א״ל		תרין	אינון	ואיתחזרו	לחד
P5	א״ל		תרין	אינון	ואתחזרו	לחד
O2	א״ל		תרין	אינון	ואתחזרו	לחד
O17	א״ל		תרין	אינון	ואתחזו	לחד
Ct2	א״ל		תרין	-----	ואתחזרו	לחד
N47	א״ל		תרין	אינון	ואתחזרו	לחד
Ct1	{א״ל		.....			} ׀
$_2$N56	א״ל		תרין	אינון	ואתחזרו	לחד
Mu5	אמר	ליה	תרין	אינון	ואהדרו	לחד
Z2	א״ל		תרין	אינון	ואתחזר	לחד
Ms5	א״ל ׀		תרין	אנון	ואתחזר	לחד

Mr	א״ל		קום	בקיומך	----------	בגינך	------		יתקיים	------
Mn	א״ל		קום	בקיומך	----------	בגינך	------		יתקיים	------
Cr	א״ל		קום	בקיומך	----------	בגינך	------		יתקיים	------
N13	א״ל		קום	בקיומך	----------	בגינך	------		אתקיים	------
V16	אמ׳		קום	בקיומך	----------	בגינך	------		יתקיים	------
V12	אמ׳		קם[!]	בקיומך	----------	בגינך	------		יתקיים	------
N37	א״ל		קום	בקיומך ׀	----------	בגינך	יתקל		----------	
$_2$Ly3	א״ל		קום	בקיומך	----------	בגינך	------		יתקים	------
N41	א״ל		קום	בקיומך ׀	בגין כך	----------			יתקיים	------
O3	אמ׳		קום ׀	{..יו}מך	בגין כך	----------			יתקיים	------
P5	א״ל		קום	בקיומך	----------	בגינך	------		יתקיים ׀	------
O2	א״ל		קום	בקיומך	----------	בגינך	יתקל	<נ״א	יתקיים>	------
O17	א״ל		קום	בקיומך ׀	----------	בגינך	~~יתקל~~	<נ״א	יתקיים>	------
Ct2	אמ׳	<ליה>	קום	בקייומך	~~בגיך~~ ~~כך~~	<בגינך>[63]	------		אתקיים ׀	------
N47	אמ׳		קום	בקיומך ׀	----------	בגינך	------		יתקיים	------
Ct1	א״ל		קום	בקיומך	----------	בגינך	------		אתקיים	------
$_2$N56	א״ל		קום	בקיומך	----------	בגינך	------		יתקיים	------
Mu5	אמר	ליה	קום	בקיומך	----------	בגינך	------		יתקיים ׀	------
Z2	א״ל		קום	בקימך	----------	בגינך ׀	------		אתקיים	עלמא
Ms5	א״ל		קום	בקייומך	----------	בגינך	------		אתקיים	------

Mr	לעילא	משמך	האי	מלה	אימא ׀	ברי	אימא
Mn	לעילא	משמך	האי	מלה	אימא ׀	ברי	אימא
Cr	לעילא	משמך	האי	מלה ׀	אימא	ברי	------
N13	לעילא	משמך	האי	מלה	{אימ׳	ברי	אימ׳} ׀
V16	לעילא	משמך	האי/[72א]	מלה	אימ׳	ברי	אימ׳
V12	לעילא	משמך	האי	מלה	אימ׳ ׀	ברי	אימ׳[64]
N37	לעילא	משמך	האי	מלה	אימא	ברי	אימא
$_2$Ly3	לעילא	׀ {.}שמך	הא	מלה	אימא	ברי	אימא
N41	לעילא	משמך	האי	מלה	אימא	ברי	אימא

[63] <בגינך>] בשוליים בקולמוסו של המגיה.
[64] מכאן עובר לסעיף [294 ;רמט].

O3	לעילא	משמך		האי		מלה	אימ׳	ברי ׀	{.....}
P5	לעילא	מה שמך		האי		מלה	אימא	ברי	אימא
O2	לעילא	משמך		האי		מלה	אימא	ברי	אימא
O17	לעילא	משמך		האי		מלה	אימא	ברי	אימא
Ct2	לעילא	משמך		האי		מלה	אימא	ברי	אימא
N47	לעילא	משמך		האי		מלה	אימא	ברי	אימא
Ct1	לעילא	{משמך		האי		מלה	אימא	בני	אימא} ׀
$_2$N56	לעילא	׀ משמך		הא		מלה	אימא	ברי	אימא
Mu5	לעילא	משמך		האי		מלה	אימ<א>	ברי	------
Z2	לעילא	משמך		האי		מלה	אימא	ברי	------
Ms5	לעילא	משמך	׀	האי		מלה	אימא	ברי	------

כאן מתחילה יחידת-המשנה – 'השכינה ועלמותיה'[65]

[292; רמז]

V5	[מ יד ע״ב] [5ב][66]	פתח	ר׳ אלעזר	ואמ׳	**ששים**		**המה**
P2	[מ יד ע״ב] [120ב][67]	פתח	ר׳ ׀ אלעזר	ואמ׳	**ששים**		**המה**
Mr	[מ יד ע״ב]	פתח	----------	ואמר	**ששים**		**המה**
Mn	[מ יד ע״ב]	פתח	----------	ואמר	**ששים**		**המה**
Cr	[מ יד ע״ב] [טכ״ג]	פתח	----------	ואמר	**ששים**		**המה**
N13	[מ יד ע״ב] [5ב]	פתח	----------	ואמ׳	**ששים**		**המה**
V16	[מ יד ע״ב] [72א]	פתח	----------	ואמ׳	**ששים**		**המה**
N37	[מ יד ע״ב] [1א]	פתח	----------	ואמר	**ששים**	׀	**המה**
$_2$Ly3	[מ יד ע״ב] [9א]	פתח	----------	ואמ׳	**ששים**		**המה**
N41	[מ יד ע״ב] [16א]	פתח	----------	ואמר ׀	**ששים**		**המה**
O3	[מ יד ע״ב] [185א]	פתח	----------	ואמ׳	**ששים**		**המה**
P5	[מ יד ע״ב] [303ב]	פתח	----------	ואמר	**ששים**	׀	**המה**
O2	[מ יד ע״ב] [206א]	פתח	----------	ואמ׳ ׀	**ששים**		**המה**
O17	[מ יד ע״ב] [6ב]	פתח	----------	ואמר	**ששים**	׀	**המה**
Ct2	[מ יד ע״ב] [13א]	פתח	----------	ואמר	**ששים**		**המה**
N47	[מ יד ע״ב] [3א]	פתח	----------	ואמ׳	**ששים**	׀	**המה**
Ct1	[מ יד ע״ב] [166א]	פתח	----------	ואמר	**ששים**		**המה**
$_2$N56	[מ יד ע״ב] [2א]	פתח	----------	ואמר	**ששים**		**המה**
Mu5	[מ יד ע״ב] [209ב]	פתח	----------	ואמר	**ששים**		**המה**
Z2	[מ יד ע״ב] [8ב]	פתח	----------	ואמר ׀	**ששים**		**המה**
Ms5	[מ יד ע״ב] [4ב]	פתח	----------	ואמר	**ששים**		**המה**

V5	**מלכות**	----------	וגו׳	[שי״ש ו ח]
P2	**מלכות**	----------	וגו׳	[שי״ש ו ח]
Mr	**מלכות**	ושמונים[68] **פילגשים**	----------	[שי״ש ו ח]
Mn	**מלכות**	ושמונים **פילגשים**	----------	[שי״ש ו ח]
Cr	**מלכות**	**ושמנים** ׀ פלגשים[69] **ועלמות**	**אין מספר**	[שי״ש ו ח]

---

[65] יחידה זו כוללת את הטקסט עד סופו של סעיף [295; רנ] (בסמוך להערה 105).
[66] סעיף זה מופיע אחרי סעיף [281; רלו].
[67] סעיף זה מופיע אחרי סעיף [281; רלו].
[68] ושמונים] כאן ולהלן, במסורה: ושמנים.
[69] פלגשים] כאן ולהלן, במסורה: פילגשים.

N13	**מלכות**	ושמונים	**פילגשים**	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
V16	**מלכות**	ושמונים	פלגשים	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
N37	**מלכות**	ושמונים	**פילגשים**	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
$_2$Ly3	מלאכות[70]	ושמונים	פלגשים	----------		וג׳	[שי״ש ו ח]		
N41	**מלכות**	**ושמנים**	פלגשים	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
O3	**מלכות**	ושמוני׳	**פילגשי׳**	**ועלמו׳**	{.....**סף**}**ר**		[שי״ש ו ח]		
P5	**מלכות**	ושמונים	פלגשים	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
O2	**מלכות**	ושמונים	**פילגשים**	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
O17	**מל{א}כות**	**ושמנים**	**פילגשים**	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
Ct2	**מלכות**	ושמונים	פ{לגש..}	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
N47	**מלכות**	ושמונים	פלגשים	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
Ct1	**מלכות**	ושמונים	פלגשים	----------			[שי״ש ו ח]		
$_2$N56	**מלכות**	ושמונים	פלגשים	----------			[שי״ש ו ח]		
Mu5	**מלכות**	**ושמני׳**	פלגשים	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
Z2	**מלכות**	**ושמנים**	פלגשים	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		
Ms5	**מלכות**	**ושמנים**	פלגשים	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	[שי״ש ו ח]		

V5	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	הגבורים	של	מעלה	-------
P2	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	הגבורים	של	מעלה	-------
Mr	**ששים**	**המה**	**מלכות**	אינון	גבריא		דלעילא	-------
Mn	**ששים**	**המה**	**מלכות**	אינון	גבריא		דלעילא	-------
Cr	**ששים**	**המה**	**מלכות**	המה	הגבורים	של	מעלה	-------
N13	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	הגבורים	של	מעלה	-------
V16	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	הגבורים	של	מעלה	-------
N37	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	הגיבורים	שלמעלה		-------
$_2$Ly3	----------							
N41	**ששים**	**המה**	**מלכות**	המה	הגבורי׳	של	מעלה	-------
O3	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	הגבורי׳	שב{ל[71]	{.....}	-------
P5	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	הגבורים	של	מעלה	-------
O2	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	הגיבורים	של	מעלה	-------
O17	**ששים**	**המה**	**מל{א}כות**	הם	הגיבורים	של	מעלה	-------
Ct2	**ששי׳**	**המה**	**מלכות**	המה	הגבורי׳	של	מעלה	-------
N47	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	הגבורים	של	מעלה	-------
Ct1	----------			הם	הגבורים	של	~~מעלה~~	<מלכות>
$_2$N56	----------							
Mu5	**ששים**	**המה**	**מלכות**	הם	גבורים		דלעילה	-------
Z2	**ששים**	**המה**	מלאכות	אלין	גבורין		דלעילא	-------
Ms5	----------			אלין	גבורין		דלעילי	-------

V5	מרוח	גבורה	דאיתחזרן		בקליפין	-------
P2	מרוח	גבורה	דאתא חזראן		בקליפין	-------
Mr	מחילא	דגבורא	----------	דאתאחדן	בקליפין (נ״א בגליפין)	-------
Mn	מחילא	דגבורא	----------	דאתאחדן	בקליפין	-------
Cr	מכה	גבורה	דאתחזרן	----------	בקליפין	-------
N13	מכח	גבורה	דאתחזרן	----------	בקליפין	-------

[70] מלאכות] במסורה: מְלָכות.
[71] של] נראה שנכתב בתחילה – ׳שר׳ ותוקן ל – ׳שלי׳.

V16	מפי	הגבורה		דאתחזרן	---------	בקליפין		-------
N37	מכאן	גבורה		דאתחזרן	---------	בקליפין		-------
Ly3₂	----------							
N41	מכח	גבורה		דאתחזק	---------	מקליפן		-------
O3	מכח	גבורה		דאיתחזרן	---------	בקליפין		-------
P5	מכח	גבורה		דאתחזראן	---------	בקליפין		-------
O2	מכאן ׀	גבורה		דאתחזרן	---------	בקליפין		-------
O17	מכאן	גבורה		דאתחזרן	---------	בקליפין		-------
Ct2	מכח ׀	גבורה		דאת{רח}ק	---------	מקליפין		-------
N47	מפי	הגבורה		דאיתחזרן	---------	בקליפין		-------
Ct1	מכח	גבורה	~~דתחזרן~~	<דאתחזיין>	---------	בקליפין		-------
N56₂	----------							
Mu5	מפי	הגבורה		דאתחזרן	---------	בקליפין		-------
Z2	מפי	הגבורה		דאתחזר	--------- ׀	בקליפין		-------
Ms5	מ{פי} ׀	הגבורה		דאתחזר	<דאתאחדן>[72]	בקליפין		-------

V5	-------	דחיותא	קדישא	----------						דישראל
P2	-------	דחיותא	קדישא	----------						דישראל
Mr	-------	דחיותא	קדישא	----------						דישראל
Mn	-------	דחיותא	קדישא	----------						דישראל ׀
Cr	-------	דחיותא	קדישא ({נ}״א	דאתחזק	מקליפין	דרוחא	קדישא)[73] ׀			דישראל
N13	דשמא	קדישא	דחיותא	----------						דישראל
V16	-------	דחיותא	קדישא	----------						דישראל
N37	-------	דחיותא	קדישא ׀	----------						דישראל
Ly3₂	----------									
N41	----------				דרוחא	קדישא	דישראל ׀			
O3	-------	דחיתא	קדיש	----------						דישראל ׀
P5	-------	דחיות	קדישא ׀	----------						דישראל
O2	-------	דחיותא	קדישא	----------						דישראל
O17	-------	דחיותא	קדישא ׀	----------						דישראל
Ct2	-------	דרוחא	קדישא	----------						דישראל
N47	-------	דחיותא	קדישא	----------						דישראל ׀
Ct1	-------	דחיותא	קדישתא	----------						דישראל
N56₂	----------									
Mu5	-------	דחיותא	קדישא	----------						דישראל
Z2	-------	{ד...}תא	קדישא	----------						דישראל
Ms5	-------	דחיוותא	קדישא	----------						דישראל

V5	**ושמנים**	פלגשים	ממנן	בגלופי	תחותוי	-------		כחזרא	חד	ממאה ׀
P2	**ושמנים**	פלגשים	ממנן	בגלופו ׀	תחותוי	-------		כחזרא	חד	ממאה
Mr	ושמונים	**פילגשים**	ממנן	בגליפוי	דתחותוי	בחזרא ׀	(ס״א בחד)		חד	ממאה
Mn	ושמוני׳	**פילגשי׳**	ממנן	בגליפוי	תחותוי	----------				
Cr	**ושמנים**	פלגשי׳	ממנן	בקליפו	תחותוי	----------				
N13	ושמונים	**פילגשים**	ממנן	בגליפי ׀	תחותוי	-------		דחזר	חד	ממאה

[72] דאתחזר <דאתאחדן>] המילה הראשונה כתובה בגוף הטקסט, והשנייה – בשוליים. שתיהן מסומנות בקו תחתון כדי לציין את הקשר ביניהן. קשר זה יש לפענח באחת משני אופנים: המילה השנייה היא נוסח אחר, נוסף על הראשונה; או המילה השנייה מוצעת במקום הראשונה.
[73] נ״א... קדישא] מילים אלו, המציעות ׳נוסח אחר׳, נדפסו באותיות קטנות יותר מן השאר.

V16	ושמונים	פלגשים	ממנן	בגלופוי	תחותוי	-------		כחזרה	חד	ממאה
N37	ושמונים	**פילגשים**	ממנן	בגלופוי	תחותוי	בחורא		-------	חד	ממאה
$_2$Ly3	----------		{.}מנן	בגלופי	תחותוי	-------		כחזרא	חד	ממאה
N41	**ושמנים**	פלגשים	ממנן	בגליפי	תחותוי	----------				--
O3	{ש}מונים	**פילגשים**	ממנן	בגליפי	תחתוי	-------		כחזרא	חד	ממאה |
P5	ושמונים	פלגשים	ממנן	בגלופוי	תחותוי	בחיורא		-------	חד	ממאה
O2	ושמונים	**פילגשים**	ממנן	בגלופוי	תחותוי	בחורא		-------	חד	ממאה |
O17	ושמונים	**פילגשים**	ממנן	בגלופוי	תחותוי	בחורא		-------	חד	ממאה
Ct2	ושמוני	פלגשי	ממנן	בגליפוי	תחותוי |	----------				----------
N47	ושמונים	פלגשים	ממנן	בגלפוי	תחותוי	כחודה		-------	חד	ממאה
Ct1	ושמונים	פלגשים |	{.מ}נן	בגילופוי	תחותוי	כחיורא	<נ	כחזרא>	חד	ממאה
$_2$N56	----------		ממנן	בגלופי	תחותוי	-------		כחזרא	חד	ממאה |
Mu5	**וש׳**	פלגשים |	ממנן	בגליפוי	תחותוי	-------		כחזרה	חד	ממאה
Z2	**ושמנים**	פלגשים	ממנן	בגליפוי |	תחותוי	-------		בחזרה	חד	ממאה
Ms5	**ושמנים**	פלגשים	ממנן |	בגליפוי	תחותוי	-------		{נ}חזרה	חד	ממאה

V5	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
P2	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר״ר** |		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
Mr	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג] |
Mn	**ועלמו׳**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
Cr	**ועלמות** |	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
N13	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג] |
V16	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש** |	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
N37	**ועלמות** |	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
$_2$Ly3	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו** |	[איוב כה ג]
N41	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**	לˆ |	**לגדודיו**	[איוב כה ג]
O3	{.}**עלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
P5	**ועלמות** |	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	משפר[ו][74]		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
O2	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
O17	**ועלמות**	**אין**[75] |	{.....						}
Ct2	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
N47	**ועלמות**	**אין**	**מספר** |	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
Ct1	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כמ״ד |	{**היש**}	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
$_2$N56	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
Mu5	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כדאמר	**היש** |	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
Z2	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כמה דאת אמר	**היש** |	**מספר**		**לגדודיו**	[איוב כה ג]
Ms5	**ועלמות**	**אין**	**מספר**	כד״א	**היש**	**מספר** |	היש מספר	**לגדודיו**	[איוב כה ג]

V5	ועם כל	דא	כתי׳	**אחת היא יונתי תמתי**	[שי״ש ו ט]	ועם		כל	דא	כתי׳
P2	ועם כל	דא	כתי׳	**אחת היא יונתי תמתי**	[שי״ש ו ט]	ועם		כל	דא	כתי׳
Mr	----------					ועם		כל	דא	כתיב
Mn	----------					ועם	|	כל	דא	כתיב
Cr	----------					ועכ״ד				כתיב
N13	----------					ועם		כל	דא	כתי׳

[74] משפר] במסורה: מספר.

[75] מכאן ועד לסוף העמוד בכתב יד זה – כשמונה שורות מחוקות. תופעה זו מצויה בכתב יד זה גם בעמודים 5א, 5ב, 6א, 8א, 9ב, 14א, 15ב.

V16	----------				ועם	כל	דא	-----	
N37	----------				ועם	כל	דא	כתי׳	
$_2$Ly3	----------				{.}עם	כל	דא	כתי׳	
N41	----------				ועם	כל	דא	כתיב	
O3	----------				ועם	כל	דא	כתי׳	|
P5	----------				ועם	כל	דא	כתי׳	
O2	----------				ועם	כל	דא	כתי׳	
O17	{.....}								
Ct2	----------				ועם	כל	דא	כתי׳	
N47	----------				ועם	כל	דא	כתי׳	
Ct1	----------				ועם	כל	דא	כתיב	
$_2$N56	----------				ועם	כל	דא	כתי׳	
Mu5	----------				ועם	כל	דא	-----	
Z2	----------				ועם	כל	דא	-----	
Ms5	----------				ועכ״ד			-----	

V5	**אחת**	**היא**	**יונתי**	-----	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
P2	**אחת**	**היא**	**יונתי**	-----	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	|
Mr	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
Mn	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
Cr	**אחת**	| **היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
N13	**אחת**	**היא**	**יונתי**	תומתי[76]	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
V16	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
N37	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי** |	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
$_2$Ly3	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי** וג׳	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
N41	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
O3	{.}**חת**	**היא**	{**יונתי**}	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
P5	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי** |	**אחת**	**היא**	לאימה[77]	[שי״ש ו ט]	
O2	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	לאמא[78]	[שי״ש ו ט]	
O17	{.....}								
Ct2	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי** |	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
N47	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	| **לאמה**	[שי״ש ו ט]	
Ct1	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	----------			[שי״ש ו ט]	
$_2$N56	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי** |	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
Mu5	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
Z2	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	
Ms5	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]	

V5	דא	היא	שכינתי	קדישתא
P2	דא	היא	שכינתי	קדישתא
Mr	דא	היא	שכינתא |	קדישא
Mn	דא	היא	שכינתא	קדישא
Cr	דא	----	שכנתא	קדישא |
N13	דא	היא	שכינתא |	קדישא

[76] תומתי] במסורה: תַּמָּתִי.
[77] לאימה] במסורה: לאִמָּהּ.
[78] לאמא] במסורה: לאַמָּהּ.

V16	דא	----		שכנתא ׀	--------
N37	דא	----		שכינתא	קדישא
Ly3₂	דא	היא		שכי׳	--------
N41	דא	היא	שכ^ ׀	שכינתא	--------
O3	דא	היא		שכינת׳	--------
P5	דא	----		שכינתא	קדישא
O2	דא ׀	----		שכינתא	קדישא
O17	{.....				}
Ct2	דא	היא		שכינתא	-------
N47	דא	----		שכינתא	-------
Ct1	דא	----		שכינתא ׀	קדי{שתא}
N56₂	דא	היא		שכינתא	-------
Mu5	דא ׀	איהי		שכינתא	-------
Z2	דא ׀	איהי		שכינתא	-------
Ms5	דא	איהי ׀		שכינתא	-------

V5	דנפקא	מתריסין		--------	זהרא	דזהריא	דנהיר
P2	דנפקא	מתריסין		--------	זהרא	דזהרייא	דנהיר
Mr	דנפקא	מתריסין	(נ״א	מתריסר)	זיהרא	דזהרא	דנהיר
Mn	דנפקא ׀	מתריסי׳		--------	זיהר׳	דזהריא	דנהיר
Cr	דנפקא	מתריסין		--------	זיהר׳	דזיהר׳	דנהיר
N13	דנפקן	מתריסין		--------	זיהרא	דזהרייא	דנהיר
V16	דנפקא	מתריסין		--------	זיהרא	{דזהרא}	דנהיר
N37	דנפקא	---------		מתריסר	זיהורא	דזיהורייא /[1ב]	דנהיר
Ly3₂	דנפקא	---------		מי״ב	זהרא ׀	{.}זהירא	דנהיר
N41	דנפקא	מתיריסין		--------	זיהרא	דזהרא	דנהיר
O3	דנפק׳ ׀	{.}תריסין		--------	זיהרא	דזיהרא	דנהיר
P5	דנפקא	מתריסין		--------	זיהורא	דנהוריה	דנהיר ׀
O2	דנפקא	---------		מתריסר	זיהורא	דזיהורייא	דנהיר
O17	{.....						}
Ct2	דנפקא	מתריסין		--------	זיהרא	דזהרא	דנהיר
N47	דנפקא	---------		מתריסר	זהרא	דסיהרא	דנהיר
Ct1	דנפקא	מתריסין	<נ	מתריסר>	זהורא	דזהוריא	דזהיר
N56₂	דנפקא	מתריסי׳		--------	זהרא	דזהירא	דנהיר
Mu5	דנפקא	מתריסין		--------	זוהרא	דזוהרא	דנהיר
Z2	דנפקא	מתריסין		--------	זיהרא	דזיהרא	דנהיר
Ms5	דנפקא	---------		מתריסר׳	זיהרא	דזיהרא	דנהיר

V5	לכלא	והיא	אתקרי	אימא	
P2	לכלא	והיא	אתקרי	אימא ׀	
Mr	לכלא	ואיהי ׀	אתקרי	אמא	
Mn	לכלא	ואיהי	אתקרי	אמא	
Cr	לכלא	ואיהי	אתקרי ׀	אמה	
N13	לכלא	והיה	אתקרי	אמ{א}	/[א6]
V16	לכלא	והיא	אתקרי	אמה	
N37	לכולא	ואיהי	אתקרי	אמא	
Ly3₂	לכולא	והיא	אתקרי	אימא	
N41	לכלא	והוא	אקרי	אמא	

O3	לכלא	והוא	איקרי	אימא	|
P5	לכלא	ואיהי	אתקרי	אימא	
O2	לכלא	ואיהי	אתקרי	אמא	
O17	{.....				}
Ct2	לכולא	והוא	| אקרי	אמא	
N47	לכולא	והיא	איתקרי	| אמה	
Ct1	לכולא	ואיהי	אתקריא	| אימא	
$_2$N56	לכולא	| והיא	איתקרי	אימא	
Mu5	לכלא	והיא	אתקרי	| אמה	
Z2	לכלא	והיא	אתק׳	| אמא	
Ms5	לכלא	והיא	אתקרא׳	אמא	|

[293; רמח]

V5	[מ יד ע״ב] [5ב]	כגונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
P2	[מ יד ע״ב] [120ב]	כגונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
Mr	[מ יד ע״ב]	כגוונא	דא	עביד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
Mn	[מ יד ע״ב]	כגוונ׳	דא	עבד	קב״ה	בארע׳ |	זריק	לכל	עמין	
Cr	[מ יד ע״ב] [טכ״ג]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
N13	[מ יד ע״ב] [6א]	{..גוו}נא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
V16	[מ יד ע״ב] [72א]	כגוונא	דא |	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
N37	[מ יד ע״ב] [1ב]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין |	
$_2$Ly3	[מ יד ע״ב] [9א]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עלמין |	
N41	[מ יד ע״ב] [16א]	כגוונא |	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זהיר	לכל	עלמין	
O3	[מ יד ע״ב] [185א]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
P5	[מ יד ע״ב] [303ב]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
O2	[מ יד ע״ב] [206א]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה |	בארעא	זריק	לכל	עמין	
O17	[מ יד ע״ב] [2ב]	{.....								}
Ct2	[מ יד ע״ב] [13א]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	-------	{זהיר}	לכל	עמין	
N47	[מ יד ע״ב] [3א]	כגוונא	דא	עביד	קב״ה	בארעא	זרק	לכל	{עמין}	
Ct1	[מ יד ע״ב] [166א]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זרק	לכל	עמין	
$_2$N56	[מ יד ע״ב] [2א]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עלמין	
Mu5	[מ יד ע״ב] [209ב]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
Z2	[מ יד ע״ב] [8ב]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	
Ms5	[מ יד ע״ב] [4ב]	כגוונא	דא	עבד	קב״ה	בארעא	זריק	לכל	עמין	

V5	לכל	עיבר	ומני	----------	עליהון		רברבין
P2	לכל	עיבר	ומני/[121א]	{..ני} לכל עיבר	ומני	עליהון	רברבין
Mr	לכל	עיבר	ומני |	----------	עליהן		רברבי
Mn	לכל	עיבר	ומני	----------	עליהן		רברבי
Cr	לכל/[טכ״ד]	עיבר	ומני	----------	עליהון		רברביא
N13	לכל	עבר	ומני	----------	עליהון		ממנן |
V16	לכל	עיבר	ומני	----------	עליהון		רברבין
N37	לכל	עיבר	ומני	----------	עליהון		רברביא
$_2$Ly3	{.}כל	עבר	מני	----------	עליהון		רברבין
N41	לכל	עבר	וממני	----------	עליהו		רברבין |
O3	לכל	עיבר	ומני |	----------	{על}יהון		רברבין
P5	לכל |	עבר	ומני	----------	עליהון		רברבא

O2	לכל		עיבר	ומני	----------		עליהון		רברביא	
O17	{.....}									
Ct2	לכל		עבר	וממני	----------		עליהו{ן}	׀	רברבין	
N47	לכל		עיבר	ומני	----------		עליהון	׀	רברבין	
Ct1	לכל		עבר	ומני	----------	׀	עליהון		{ר}ברביא	
$_2$N56	לכל		עבר	<ומני>	----------		עליהון	׀	רברבין	
Mu5	לכל		עיבר	ומני	----------		עליהון	׀	רברבין	
Z2	לכל		עיבר	ומני	----------	׀	עליהון		רברבין	
Ms5	לכל		עיבר	ומני	----------		עליהו		רברבין	׀

V5	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי״י**	**אלהיך**	אותם[79]	**לכל**	**העמים**	וגו׳	[דב׳ ד יט]	
P2	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	׀ **העמים**	וגו׳	[דב׳ ד יט]	
Mr	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**ה׳**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	
Mn	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	אלדיך	אות׳	**לכל**	**העמי׳**		[דב׳ ד יט]	׀
Cr	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	אלדיך	׀ אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	
N13	{.....}		**אשר**	**חלק**	**יי״י**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	
V16	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	׀ **אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	
N37	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי״י**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	׀
$_2$Ly3	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יוי**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	
N41	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**ה׳**	אלקיך	אותם	----------			[דב׳ ד יט]	
O3	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	**אלהיך**	אותם	----------			[דב׳ ד יט]	
P5	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי״י**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	׀
O2	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	
O17	{.....}											
Ct2	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**ה׳**	אלקיך	אותם	----------			[דב׳ ד יט]	
N47	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	
Ct1	ה״ד		**אשר**	**חלק**	**ה׳**	----------					[דב׳ ד יט]	
$_2$N56	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**ה**	אלהים[80]	אותם	**לכל**	**העמי׳**		[דב׳ ד יט]	
Mu5	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	
Z2	הדא הוא דכתי׳		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	**אלהיך**	אותם	**לכל**	**העמים**		[דב׳ ד יט]	׀
Ms5	ההי״ד		**אשר**	**חלק**	**יי׳**	**אלהיך**	אותם	----------		וגו׳	[דב׳ ד יט]	

V5	והוא	נסיב	לחולקיה	----------	לכנישתא		דישראל	
P2	והוא	נסיב	לחולקיה	----------	לכנשת׳		דישראל	
Mr	והוא	נסיב	׀ לחולקיה	----------	כנישתא		דישראל	
Mn	והוא	נסיב	לחולקיה	----------	כנישתא		דישראל	
Cr	והוא	נסיב	לחולקיה	----------	לכנישתא		דיש׳	׀
N13	והוא	נסיב	חולקיה	----------	כנישתא	׀	{.....}	
V16	והוא	נסיב	לחולקיה	לשכינתא	----------		דישראל	
N37	והוא	נסיב	לחולקיה	----------	לכנשתא		דישראל	
$_2$Ly3	והוא	נסיב	לחולקיה	׀ ----------	{כנישתא}		דישראל	
N41	והיא	נסיבת	וחולקיה	----------	לכנסת		ישראל	
O3	והיא	נסיבת	׀{לחו }ולקיה	----------	לכנסת		דישראל	
P5	והוא	נסיב	לחולקיה	----------	כנישתא		דישראל	
O2	והוא	נסיב	׀ לחולקיה	----------	לכנשתא		דישראל	

---

[79] אותם] כאן ולהלן, במסורה: אֹתם.
[80] אלהים] במסורה: אֱלֹהֶיךָ.

O17	{.....					}
Ct2	והיא	נסיבת	וחולקיה	----------	לכנסת	ישראל
N47	והוא	נסיב	לחולקיה ׀	----------	לכנשתא	דישראל
Ct1	והוא	נסיב	לחולקיה	----------	כנשתא	דישראל ׀
N56₂	והוא	נסיב	לחולקיה	----------	לכנישתא ׀	דישראל
Mu5	והוא	נסיב	לחולקיה ׀	לשכינתא	----------	דישראל
Z2	והוא	נסיב	לחולקיה	לשכינתא	----------	דישראל
Ms5	והוא	נסיב	לחולקיה	~~לשכינתא~~	<לכנישתא>	דישראל ׀

V5	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי״י**	**עמו**	**יעקב**	**חבל**	**נחלתו**	[דב׳ לב ט]
P2	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו**	**יעקב** ׀	**חבל**	**נחלתו**	[דב׳ לב ט]
Mr	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**ה׳**	**עמו**	**יעקב**	**חבל**	**נחלתו**	[דב׳ לב ט]
Mn	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו**	**יעקב**	**חבל**	**נחלתו**	[דב׳ לב ט]
Cr	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו**	**יעקב**	**חבל**	**נחלתו**	[דב׳ לב ט]
N13	ההי״ד	---------		**יי״י**	----------		**חבל**	**נחלתו**[81]	[דב׳ לב ט]
V16	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי׳** ׀	**עמו**	----------			[דב׳ לב ט]
N37	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי״י**	**עמו**	**יעקב**	**חבל**	**נחלתו**	[דב׳ לב ט] ׀
Ly3₂	ההי״ד	----------		**יוי**	**הוא**	----------		**נחלתו**	[דב׳ י ט]
N41	------	**כי**	**חלק**	**ה׳** ׀	**עמו**	----------		וגו׳	[דב׳ לב ט]
O3	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו**	----------		וגו׳	[דב׳ לב ט]
P5	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי״י**	**עמו**	**יעקב**	**חבל**	**נחלתו**	[דב׳ לב ט] ׀
O2	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו**	**יעקב**	**חבל**	**נחלתו**	[דב׳ לב ט]
O17	{.....								}
Ct2	------	**כי**	**חלק**	**ה׳** ׀	**עמו**	----------		וגו׳	[דב׳ לב ט]
N47	ההי״ד	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו** וגו׳	----------			[דב׳ לב ט]
Ct1	ה״ד	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו**	----------			[דב׳ לב ט]
N56₂	ההי״ד	---------		**יי׳**	**הוא**	----------	נחלתם[82]		[יהו׳ יג לג]
Mu5	דכתיב	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו**	----------			[דב׳ לב ט]
Z2	דכתי׳	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו**	----------			[דב׳ לב ט]
Ms5	דכתי׳	**כי**	**חלק**	**יי׳**	**עמו**	----------			[דב׳ לב ט]

V5	וקרא	לה	**אחת**		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
P2	וקרא	לה	**אחת**		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
Mr	וקרא ׀	לה	**אחת**		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
Mn	וקרא	לה ׀	**אחת**		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
Cr	וקרא	לה	**אחת** ׀		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
N13	וקרא	לה	**אחת**		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה{ה}**	[שי״ש ו ט] ׀
V16	וקרא	לה	**אחת**		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
N37	וקרא	לה	**אחת**		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
Ly3₂	וקרא	לה	אח<ו>ת[83]		<**היא**>	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
N41	וקרא	---	לאחת[84]		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
O3	וקרא	לה	**אחת** ׀		{**היא**}	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	**לאמה**	[שי״ש ו ט]
P5	וקרא	---	**אחת**		**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	לאימה[85]	[שי״ש ו ט]

[81] יי״י... נחלתו] במסורה: כי חלק ה׳ עמו יעקב חבל נחלתו.
[82] יי׳ הוא נחלתם] במסורה: ה׳ אלהי ישראל הוא נחלתם.
[83] אח<ו>ת] במסורה: אחת.
[84] לאחת] כאן ולהלן, במסורה: אחת.

O2	וקרא	לה	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**	׀	לאמא[86]	[שי״ש ו ט]
O17	{.....										}
Ct2	וקרא	---	לאחת	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**		**לאמה**	[שי״ש ו ט]
N47	וקרא	לה	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	׀ **אחת**	**היא**		**לאמה**	[שי״ש ו ט]
Ct1	וקרא	לה	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	----------			----------	[שי״ש ו ט]
N56₂	וקרא	לה	אחותי[87]	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**		**לאמה**	[שי״ש ו ט]
Mu5	וקרא	לה	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	׀ **אחת**	**היא**		לאימה	[שי״ש ו ט]
Z2	וקרא	לה	׀ **אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**		**לאמה**	[שי״ש ו ט]
Ms5	וקרא	לה	**אחת**	**היא**	**יונתי**	**תמתי**	**אחת**	**היא**		**לאמה**	[שי״ש ו ט]

V5	דא	היא	שכינת	יקריה	דאשרי		ביניהון		
P2	דא	היא	׀ שכינת	יקריה	דאשרי		ביניהון		
Mr	דא	היא	שכינת	יקריה	דאשרי		ביניהון	׀	
Mn	דא	היא	שכינת	יקריה	דאשרי		ביניהון		
Cr	דא	היא	שכינת	יקריה	׀ דאשרי		ביניהון		
N13	{.....		}כינתא	יקריה	דאשרי		ביניהון		
V16	דא	היא	שכינת	יקריה	דאשרי	׀	ביניהון		
N37	דא	----	שכינתא	יקרא	דאשרי	׀	ביניהון		
Ly3₂	דא		{שכי׳}	דאזלא	-------		<ביניהון>	׀	
N41	דא	----	שכינתא	יקריה	׀ דאשרי		ביניהון		
O3	דא	היא	שכינתי	יקריה	דאשרי	׀	{..ניהון}		
P5	דא	היא	שכינתא	יקריה	דאשרי	׀	ביניהון		
O2	דא	----	שכינתא	יקרא	דאשרי		ביניהון		
O17	{.....								
Ct2	דא	----	שכינתת	יקריה	דאשרי	/[13ב]	ביניהון		
N47	דא	היא	שכינתא	דיקריה	דאשרי		ביניהון		
Ct1	דא	היא	שכינתא ׀	יקריה	דאשרי		בניהון	~~ומיחדתלא~~	
N56₂	דא	׀ היא	שכינתא	דאז<ל>א	-------		ביניהון		
Mu5	דא	היא	שכינתא	דיקריה	דאשרי		ביניהון		
Z2	דא	היא	שכינתא	דיקריה	דאשרי	׀	ביניהון		
Ms5	דא	איהי ׀	שכינתא	דיקריה	דאשרי		ביניהון		

V5	אחת	----------			ומיוחדת	לה	
P2	אחת	----------			ומיוחדת	לה	
Mr	אחת	היא	----------		ומיוחדת	ליה	
Mn	אחת	׀ היא	----------		ומיוחדת	לה	
Cr	----------		----------		ומיחדת	לה	
N13	אחת	היא	----------		ומיחדת	לה	
V16	אחת	----------			ומיוחדת	לו	
N37	אחת	היא	----------		ומיחדת	לה	
Ly3₂	{...	ורוח	--------	ד<י>לה	----------		
N41	----------		ומסרת	לה	----------		
O3	----------		ומסרת	לה	----------		
P5	----------		----------		ומיחדת	לה	

[85] לאימה] כאן ולהלן, במסורה: לאִמָּהּ.
[86] לאמא] במסורה: לאִמָּהּ.
[87] אחותי] במסורה: אחת.

O2 <אחד[!]> ---- ---------- ומיחדת לה
O17 {.....}
Ct2 ---------- ומסרת לה <ס״א ומיוחדת ליה>
N47 אחת ---------- ומיוחדת {ל[ו]
Ct1 <אחת ---------- ומיוחדת לה> |
N56₂ אחת ---- ~~ומיד~~ ~~לילה~~ <ומיוחדת לו>
Mu5 אחת היא | ---------- ומיוחדת ליה
Z2 אחת היא ---------- ומיוחדת ליה
Ms5 אחת היא ---------- ומיוחדת ליה

V5 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
P2 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם] |

Mr **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
Mn **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
Cr **ראוה בנות ויאשרו׳** [שם]
N13 **ראוה בנות** | {.....} [שם]
V16 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
N37 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
Ly3₂ **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
N41 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
O3 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
P5 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
O2 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
O17 {.....}
Ct2 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
N47 **ראוה** | **בנות ויאשרוה** [שם]
Ct1 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
N56₂ **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
Mu5 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
Z2 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם]
Ms5 **ראוה בנות ויאשרוה** [שם] /[א5]

V5 כד״א **רבות בנות עשו חיל ואת עלית על** כולנה[88] [מש׳ לא כט]
P2 כד״א **רבות בנות עשו חיל ואת עלית על** כולנה [מש׳ לא כט]

Mr כד״א **רבות בנות עשו חיל ואת** | **עלית על כלנה** [מש׳ לא כט]
Mn כד״א **רבו׳ בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה** [מש׳ לא כט] |
Cr כד״א | **רבות בנות עשו חיל** ---------- וגו׳ [מש׳ לא כט]
N13 כד״א **רבות בנות עשו חיל ואת עלית על** כלנא[89] [מש׳ לא כט]
V16 כד״א **רבות בנות עשו חיל** ---------- וגו׳ [מש׳ לא כט]
N37 כד״א **רבות בנות עשו חיל** | ---------- וגו׳ [מש׳ לא כט]
Ly3₂ כד״א **רבות בנות עשו חיל** ---------- [מש׳ לא כט]
N41 כד״א **רבות בנות עשו** | **חיל ואת עלית על כלנה** [מש׳ לא כט]
O3 כד״א **רבות בנות** | {**עשו חיל ו**}**את עלית על** כולנה [מש׳ לא כט]
P5 כד״א **רבות בנות עשו חיל** | **ואת עלית על כלנה** [מש׳ לא כט]
O2 כד״א **רבות בנות עשו חיל** ---------- וגו׳ [מש׳ לא כט] |

[88] כולנה] כאן ולהלן, במסורה: כֻּלָּנָה.
[89] כלנא] במסורה: כֻּלָּנָה.

O17	{.....												}
Ct2	כד״א		**רבות**	**בנות**	**עשו**	**חיל**	**ואת**	**עלית**	**על**	׀	**כלנה**		[משׁ׳ לא כט]
N47	כד״א		**רבות**	**בנות**	**עשו**	**חיל**	----------					וגו׳	[משׁ׳ לא כט]
Ct1	כמ״ד		**רבות**	׀	**בנות**	**עשו**	**חיל**	----------					[משׁ׳ לא כט]
N56₂	כד״א		**רבות**	׀	**בנות**	**עשו**	**חיל**	**ואת**	**עלית**	**על**	כולנה		[משׁ׳ לא כט]
Mu5	כדאמר		**רבות**		**בנות**	**עשו**	**חייל**	----------					[משׁ׳ לא כט]
Z2	כמה דאת אמ׳	׀	**רבות**		**בנות**	**עשו**	**חיל**	----------					[משׁ׳ לא כט]
Ms5	כד״א		**רבות**		**בנות**	**עשו**	**חיל**	----------					[משׁ׳ לא כט]

V5	**מלכות**	ופלגשים[90]	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
P2	**מלכות**	**ופילגשים**	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]	׀	
Mr	**מלכות**	**ופילגשים**	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
Mn	**מלכות**	**ופילגשים**	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
Cr	**מלכות**	ופלגשים	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]	׀	
N13	**מלכות**	**ופילגשי׳**	׀ ----------	[שי״ש ו ט]		
V16	**מלכות**	ופלגשים	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
N37	**מלכות**	**ופילגשים**	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
Ly3₂	**מלכות**	**ופילגשים**	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
N41	**מלכות**	ופלגשים	----------	[שי״ש ו ט]		
O3	**מלכות**	**ופילגשים**	----------	[שי״ש ו ט]		
P5	**מלכות**	ופלגשים	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
O2	**מלכות**	**ופילגשים**	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
O17	{.....					}
Ct2	**מלכות**	ופלגשים	----------	[שי״ש ו ט]		
N47	**מלכות**	ופלגשים	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
Ct1	**מלכות**	ופלגשים	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
N56₂	**מלכות**	ופלגשים	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
Mu5	מ^ ׀ **מלכות**	ופלגשים	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
Z2	**מלכות**	ופלגשים	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		
Ms5	**מלכות**	ופלגשי׳	**ויהללוה**	[שי״ש ו ט]		

V5	אלין	רברבי		עמין	<u>דאתפקדן</u>		עלייהו	
P2	אלין	רברבי		עמין	דאיתפקדו		עלייהו	
Mr	אלין	רברבי		עמין	<u>דאתפקדן</u>		עלייהו	
Mn	אלין	רברבי		עמין	<u>דאתפקדן</u>		עלייהו	
Cr	אלין	רברבי		עמין	<u>דאתפקדן</u>		עלייהו	
N13	{...}ין	רברבי		<u>עממין</u>	<u>דאתפקדן</u>		עלייהו	
V16	אלין	רברבי		עמין	דאתפקדו		עלייהו	
N37	<u>חילין</u>	רברבי		עמין	דאתפקדו		עלייהו	
Ly3₂	אלין	רברבי	׀	{ע}מין	<u>דאתפקדן</u>		עליהו	
N41	<u>חילין</u>	<u>רברבין</u>		<u>עממין</u>	דאתפקדו	׀	עליהו	
O3	<u>חילין</u>	<u>רברבין</u>	׀	{.....	<u>קדן</u>.....		ליהו}	
P5	אילין	רברבי		עמין	<u>דאתפקדן</u>	׀	עלייהו	
O2	אילין	רברבי		עמין	דאתפקדו		עלייהו	
O17	{.....							}
Ct2	אלין	<u>רברבין</u>	~~רברבייך~~	<u>עממין</u>	דאתפקדו		עלייהו	

[90] ופלגשים] כאן ולהלן, במסורה: ופילגשים.

N47	אלף	ו	רבבי	-----	דאתפקדו	עלייהו
Ct1	אלין		רבבי	עמין	דאתפקדן	ו עליהון
N56₂	אילין		רבבי	עמין	ו דאיתפקדן	עלייהו
Mu5	אלין		{רבבי}	עמין	דאתפקדו	עלייהו
Z2	אלין		רבבי	עמין	ו דאתפקדו	עליהו
Ms5	אלין		רבבי	עמין	דאתפקדו ו	עליהו

[294; רמט]

V5	[מ יד ע״ב] [5ב]	ועוד	רזא	----------	דמלה	היא		דתנן
P2	[מ יד ע״ב] [121א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא		דתנן
Mr	[מ יד ע״ב]	ועוד	רזא	ו ----------	דמלה	היא		דתנן
Mn	[מ יד ע״ב]	ועוד	רזא	----------	דמלה	היא	ו	דתנן
Cr	[מ יד ע״ב] [טכ״ד]	ועוד	רזא	----------	דמלה	היא	ו	דתנן
N13	[מ יד ע״ב] [6א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא	ו	{.....}
V16	[מ יד ע״ב] [72א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא	ו	דתנן
V12	[מ יד ע״ב] [125א]	----------		פתח ואמ׳	------	הא		דתנן
N37	[מ יד ע״ב] [1ב]	ועוד	רזא	ו ----------	דמלה	הא		דתנן
Ly3₂	[מ יד ע״ב] [9א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	דא		דתנן
N41	[מ יד ע״ב] [16א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא		תנינן
O3	[מ יד ע״ב] [185א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא		תנינן
P5	[מ יד ע״ב] [303ב]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא		דתנן
O2	[מ יד ע״ב] [206א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא		דתנן
O17	[מ יד ע״ב] [6ב]	{.....						}
Ct2	[מ יד ע״ב] [13ב]	ועוד	רזא	----------	דמלה	ו הא		תנן
N47	[מ יד ע״ב] [3א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא		דתנן
Ct1	[מ יד ע״ב] [166א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא		דתנן
N56₂	[מ יד ע״ב] [2א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	דא		תנן
Mu5	[מ יד ע״ב] [209ב]	ועוד	רזא	ו ----------	דמלה	הא		דתנן
Z2	[מ יד ע״ב] [8ב]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא		דתנן
Ms5	[מ יד ע״ב] [5א]	ועוד	רזא	----------	דמלה	הא		דתנן

V5	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תעיין
P2	בעשרה	ו	מאמרות	נברא	העולם	וכד		תעיין
Mr	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תסתכל
Mn	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תסתכל
Cr	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תסתכל
N13	בי׳		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תעיין
V16	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תעיין
V12	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תעיין
N37	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תעיין
Ly3₂	בי׳		{מאמרות}	נברא	העולם	{דכד		תנן}
N41	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תסתכל
O3	בי׳	ו	{מ}אמרות	נברא	העולם	וכד		תסתכל
P5	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד	ו	תעיין
O2	בעשרה		מאמרות	ו נברא	העולם	וכד		תעיין
O17	{.....		/[7א]מאמרות	נברא	העולם	וכד		תעיין
Ct2	בעשרה		מאמרות	נברא	העולם	וכד		תסתכל

N47	בעשרה	מאמרות	נברא	/[ב3]	העולם	וכד	תעיין	
Ct1	בעשרה	מאמרות	נברא		העולם ׀	וכד	תעיין	
$_2$N56	בעשרה	מאמרות	נברא		העולם ׀	וכד	תעין[91]	
Mu5	בעשרה	מאמרות	נברא		העולם	וכד	תעיין	
Z2	בעשרה	מאמרות	נברא	׀	העולם	וכד	תעיין	
Ms5	בעשרה	מאמרות	נברא		העולם	וכד	תעיין ׀	

V5	----------	תלתא	אינון		ועלמא	בהו	אתברי	
P2	----------	תלתא	אינון		ועלמא	בהון	אתברי	׀
Mr	----------	תלתא	אינון		ועלמא	בהו	אתברי[92]	׀
Mn	----------	תלתא	אינון		ועלמא	בהו	אתברי	׀
Cr	----------	תלת	׀ אינון		ועלמ׳	בהו	אתברי	
N13	------- מלתא	----------			ועלמ׳	׀ בהו	{.....}	
V16	------- מליא	-------	אנון		דעלמ׳	בהו	אברי	׀
V12	----------	תלתא	׀ אינון		ועלמ׳	בהו	איתברי	
N37	----------	תלתא	אינון	׀	ועלמ׳	בהו	אתברי	
$_2$Ly3	----------	תלתא	אנון	/[ב9]	{דעלמ׳}	בהו	אתברי	
N41	----------	תלת	אנון		ועלמא	בהו	אתברי	
O3	----------	תלת	אינון		ועלמ׳	׀ בהו	{א}תברי	
P5	----------	תלתא	אינון		ועלמא	בהו	יתברי	
O2	----------	תלתא	אינון		ועלמא	בהו	אתברי	
O17	----------	תלתא	אינון		ועלמא	בהו	אתברי	
Ct2	----------	תלת	אינון		ועלמא	בהו	אתברי	׀
N47	בהון במלייא	תלתא	אינון		ועלמא	בהו	א<י>ברי	
Ct1	----------	תלתא	אנון		ועלמא	בהו	אתברי	
$_2$N56	----------	תלתא	אינון		ועלמא	בהו	איתברי	
Mu5	------- מלי	-------	אינון ד^	׀	דעלמא	בהוא	אתברי	
Z2	----------	תלת	מלין		דעלמא	בהו	אתברי	
Ms5	------- מלין	אנון	<תלת>		דעלמא	בהו	אתברי	

V5	**בחכמה**	**ובתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לא ג]		ועלמא		לא	אתברי
P2	**בחכמה**	**בתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]		ועלמ׳		לא	אתברי
Mr	**בחכמה**	**ובתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לא ג]		ועלמא		לא	אתברי
Mn	**בחכמה**	**ובתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לא ג]		ועלמא		לא	אתברי
Cr	**בחכמה**	**ובתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לא ג]		ועלמ׳	׀	לא	אתברי
N13	**בחכמה**	**ובתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לא ג]		ועלמ׳		לא	אתברי
V16	**בחכמה**	**בתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]		ועלמ׳		לא	איתברי
V12	**בחכמה**	**בתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]		ועלמ׳		לא	׀ איתברי
N37	**בחכמה**	**ובתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לא ג]		ועלמא		לא	אתברי
$_2$Ly3	----------								
N41	**בחכמה**	**בתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]		ועלמא		לא	אתברי
O3	**בחכמה**	**בתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]		ועלמ׳		לא	אתברי
P5	**בחכמה**	**בתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]	׀	ועלמא	~~בהו אתברי~~	לא	אתברי
O2	**בחכמה**	**ובתבונה**	**ובדעת**	[שמ׳ לא ג]		ועלמא		לא	אתברי

[91] וכד תעין] המילים כתובות ללא הפרדה: ״וכדתעין״, אך מעליהן, בין האות ד׳ לאות ת׳ מסומנים מעין שני קווקווים אופקיים המיועדים לציין שיש להפריד בין שתי המלים.
[92] אתברי] האות י׳ שבסוף התיבה נדפסה כמחצית השורה למטה משאר האותיות.

O17	**בחכמה**	**ובתבונה**	ו	**ובדעת**	[שמ׳ לא ג]	ועלמא	לא	אתברי
Ct2	**בחכמה**	**בתבונה**		**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]	עלמא	לא	אתברי
N47	**בחכמה**	**בתבונה**	ו	**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]	ועלמא	לא	איברי
Ct1	**בחכמה**	**בתבונה**		**ובדעת**	[שמ׳ לה לא] ו	דעלמא	לא	אתברי
$_2$N56	<**בחכמ׳**	**ובתבונ׳**		**וב**.....>	[שמ׳ לא ג]	----------		
Mu5	**בחכמה**	**בתבונה**		**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]	ועלמ	לא	אתברי
Z2	**בחכמה**	**בתבונה**	ו	**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]	ועלמא	לא	אתברי
Ms5	**בחכמה**	**בתבונה**		**ובדעת**	[שמ׳ לה לא]	ועלמא	לא	אתברי

V5	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	עלמא	עבד	לאברהם	
P2	אלא	בגיניהון	דישראל	כד ו	בעא	לקיימ׳	עלמ׳	עבד	לאברהם	
Mr	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא ו	עלמא	עבד	לאברהם	
Mn	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא ו	עלמא	עבד	לאברהם	
Cr	אלא	בגיניהון	דיש׳	כד	בעא	לקיימא	עלמ׳	עבד ו	לאברהם	
N13	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא ו	{.....	}	עבד	אברהם	
V16	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	------	עבד	לאברהם	
V12	אלא	בגינהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	עלמ׳	עבד	לאברהם	
N37	אלא	בגיניהון	דישראל ו	כד	בעא	לקיימא	עלמא	עבד	לאברהם	
$_2$Ly3	-----	ובגינהון	דישראל	כד	בעא	לקימא	עלמ׳	עבד	לאברהם	
N41	אלא ו	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	עלמא	עבד	לאברה׳	
O3	אלא ו	{ב}גיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימ׳	עלמ׳	עבד	לאברהם	
P5	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא ו	עלמא	עבד	לאברהם	
O2	אלא ו	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	עלמא	עבד	לאברהם	
O17	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	עלמא	עבד	לאברהם ו	
Ct2	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא ו	עלמא	עבד	לאברהם	
N47	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	------	עבד	לאברהם ו	
Ct1	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	עלמא ו	עבד	לאברהם	
$_2$N56	אלא	בגיניהון	דישראל	---	דבעא	לקיימא ו	עלמא	עבד	לאברהם	
Mu5	אלא ו	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	------	עבד	לאברהם	
Z2	אלא	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא ו	עלמא	עבד	לאברהם	
Ms5	אלא ו	בגיניהון	דישראל	כד	בעא	לקיימא	<עלמא>	עבד	לאברהם	

V5	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת
P2	ברזא	דחכמ״ה	ליצחק	ברזא	דתבונ״ה ו	ליעקב	ברזא	----	דדע״ת
Mr	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת
Mn	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת ו
Cr	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב ו	ברזא	----	דדעת
N13	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב ו	{....}	----	דדעת
V16	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	----------				דדעת
V12	ברזא	דחכמה ו	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת
N37	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה ו	ליעקב	ברזא	----	דדעת
$_2$Ly3	ברזא	דחכמה	ליצחק ו	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת
N41	ברזא	דחכמה	ליצחק ו	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת
O3	ברזא ו	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת
P5	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא ו	----	דדעת
O2	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת ו
O17	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת
Ct2	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת ו

N47	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת
Ct1	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא ׀	----	דדעת
N56₂	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת ׀
Mu5	ברזא	דחכמת֨א	ליצחק	׀ ברזא	----------				דדע֨ת
Z2	ברזא	דחכמָה	ליצחק	ברזא	דתבונָה	וליעקב	ברזא	׀ {דת.י}	דדעָת
Ms5	ברזא	דחכמה	ליצחק	ברזא	<דתבונה	ליעקב	ברזא	----	דדעת> ׀ דדעת

V5	ובהאי	אתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון[93]	----------	[מש׳ כד ד]
P2	ובהאי	אתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
Mr	ובהאי ׀	אתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	**ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]
Mn	והיינו	דכתי׳	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
Cr	והיינו	דכתיב	**ובדע׳**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
N13	ובהאי	אתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
V16	ובהאי	איתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	׀ **ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]
V12	ובהאי	איתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון ׀	**כל הון יקר ונעים**	[מש׳ כד ד]
N37	והיינו	דכתי׳	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
Ly3₂	ובהאי	אתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
N41	ובהאי	אתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	**ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]
O3	ובהאי	׀ {א}תקרי	**ובדעת**	**חדרי׳**	**ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]
P5	והיינו	דכתי׳	**ובדעת**	**חדרים**	**ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]
O2	והיינו	דכתי׳	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
O17	היינו	דכתי׳	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
Ct2	ובהאי	אתקרי	**ובדעת**	**חדרי׳**	**ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]
N47	ובהאי	איתקרי ׀	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
Ct1	והיינו	דכתיב	**ובדעת**	**חדרים**	**ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]
N56₂	ובהאי	איתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	ימלאון	----------	[מש׳ כד ד]
Mu5	ובהאי	אתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	**ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]
Z2	ובהאי	אתקרי	**ובדעת**	**חדרים**	**ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]
Ms5	ובהאי	אתקיים	**ובדעת**	**חדרי׳**	**ימלאו**	----------	[מש׳ כד ד]

V5	בה	שעתא	ישתכלל	כל	עלמא
P2	בה ׀	שעתא	ישתכלל	כל	עלמ׳
Mr	ובההיא	שעתא	אשתכלל	כל	עלמא
Mn	ובההיא	שעתא	אשתכלל	כל	עלמא
Cr	ובההיא ׀	שעתא	אשתכלל	כל	עלמא
N13	בה	שעתא ׀	{.....}	כל	עלמ׳
V16	בה	שעתא	אשתכלל	כל	עלמ׳
V12	בה	שעתא	אשתכלל	---	עלמא
N37	ובההיא	שעתא ׀	אשתכלל	כל	עלמא
Ly3₂	בה	שעתא	אשתכלל ׀	כל	עלמ׳
N41	בהא ׀	שעתא	אשתכלל	כל	עלמא
O3	בה	שעתא	אשתכלל	כל	עלמ׳
P5	ובההיא	שעתא	אשתכלל	כל	עלמא
O2	ובההיא	שעתא	אשתכלל	<כל>	עלמא
O17	ובההיא	שעתא	אשתכלל	כל	עלמא
Ct2	בהא	שעתא	אשתכלל	כל	עלמא

[93] ימלאון] כאן ולהלן, במסורה: ימלאו.

N47	בהאי	שעתא	אשתכלל	כל		עלמא
Ct1	ובההיא	שעתא	אשתכלל	׀{כל}		עלמא
₂N56	בה	שעתא	אשתכלל	כל		עלמא
Mu5	בי	שעתא	אשתכלל	כל	/[א210]	עלמא
Z2	ביה	שעתא	אשתכלל	׀ ---		עלמא
Ms5	ביה	שעתא	אשתכלל	כל		עלמא ׀

V5	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תריסר	שבטין	
P2	ומדאתילדו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תריסר	שבטין	
Mr	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תריסר	שבטין	
Mn	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תריסר	שבטין	
Cr	ומדאתיילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תריסר	׀ שבטין	
N13	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תרין עשר	שבטין	
V16	ומדאיתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	דיעקב	תרי עשר	שבטים	׀
V12	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תרין עשר	׀ שבטין	
N37	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תריסר	שבטין	
₂Ly3	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	י״ב	שבטין	
N41	----------	----------	/[מ טו ע״א]	----------	----------	----------	
O3	----------	----------	/[מ טו ע״א]	----------	----------	----------	
P5	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	י״ב	שבטין	
O2	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תריסר	שבטין	׀
O17	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	תריסר	שבטין	׀
Ct2	----------	----------	/[מ טו ע״א]	----------	----------	----------	
N47	ומדאתילידו ׀	----------	/[מ טו ע״א]	תריסר	שבטין	ליעקב	
Ct1	ומדאתילידו	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	י״ב	שבטים	
₂N56	ומאיתילדו ׀	----------	/[מ טו ע״א]	ליעקב	י״ב	שבטין	
Mu5	----------	ומדאתי	לידי/[מ טו ע״א]	דיעקב	תרין עשר	שבטין	
Z2	----------	ומדאיתי	לידי/[מ טו ע״א]	ליעקב	תרין עשר	שבטין	
Ms5	<{.}דאתיילידו>	~~מדאיתי~~	~~לידי~~/[מ טו ע״א]	<ל>יעקב	תרי עשר	שבטי׳	

V5	---	אשתכלל	כלא	כגוונא	דלעילא
P2	---	אשתכלל ׀	כלא	כגונא	דלעילא
Mr	---	אשתכלל	כלא	כגוונא	דלעילא
Mn	---	אשתכלל	כלא	כגוונא	דלעילא
Cr	---	אשתכלל	כלא	כגוונא	דלעילא
N13	---	אשתכליל	כולא ׀	{.....א}	דלעילא
V16	---	אשתכלל	כלא	כגוונא	דלעילא
V12	---	אשתכלל	כלא	כגוונא	דלעילא
N37	---	אשתכללו	כלא	כגוונא ׀	דלעילא
₂Ly3	---	אשתכלל	כולא	כגוונא	דלעי׳
N41	----------	----------	----------	כגוונא	דלעיל
O3	----------	----------	----------	כגוונא ׀	{ד}לעילא
P5	---	כלא	אשתכלל	כגוונא	דלעילא
O2	---	אשתכללו	כלא	כגוונא	דלעילא
O17	---	אשתכללו	כלא	כגוונא	דלעילא
Ct2	----------	----------	----------	כגוונא	דלעיל
N47	---	אשתכלל	כולא	כגוונא	דלעילא
Ct1	---	אשתכלל	כולא	כגוונא ׀	דלעילא

N56$_2$	---	אשתכלל	כולא	כגוונא	דלעילא
Mu5	הא	אשתכלל	כלא	כגוונא ד^ |	דלעילא
Z2	הא	אשתכלל	כלא	כגוונא	דלע{י}לא |
Ms5	הא	אשתכלל	כלא	כגוונא	דלעילא

[295; רנ]

V5	[מ טו ע״א] [5ב]	----------						
P2	[מ טו ע״א] [121א]	----------						
Mr	[מ טו ע״א]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה |		
Mn	[מ טו ע״א]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה |		
Cr	[מ טו ע״א] [טכ״ד]	כד	חמא	קב״ה |	חדותא	סגיאה		
N13	[מ טו ע״א] [6א]	כד	חמא	קב״ה	חידותא	-------		
V16	[מ טו ע״א] [72א]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה		
V12	[מ טו ע״א] [125א]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה		
N37	[מ טו ע״א] [1ב]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה		
R1	[מ טו ע״א] [273א][94]	----------						
Mu9	[מ טו ע״א] [16ב][95]	----------						
Ly3$_1$	[מ טו ע״א] [7ב][96]	----------						
Ly3$_2$	[מ טו ע״א] [9ב]	כד	חמא	קב״ה	חדותא |	סגיאה		
N41	[מ טו ע״א] [16א]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה		
O3	[מ טו ע״א] [185א]	כד	חמא	קב״ה	חדוות׳	סגיאה		
P5	[מ טו ע״א] [303ב]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיא		
O2	[מ טו ע״א] [206א]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה		
O17	[מ טו ע״א] [7א]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה		
Ct2	[מ טו ע״א] [13ב]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה		
N47	[מ טו ע״א] [3ב]	<כד	חמא	קב״ה |	חדוותא	סגיאה>		
Ct1	[מ טו ע״א] [166א]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה		
N56$_1$	[מ טו ע״א] [1ב][97]	----------						
N56$_2$	[מ טו ע״א] [2א]	כד	חמא	קב״ה	חדותא	סגיאה |		
Mu5	[מ טו ע״א] [210א]	כד	חמא	קב״ה	חדוותא	סגיאה		
Z2	[מ טו ע״א] [8ב]	----------						
Ms5	[מ טו ע״א] [5א]	כד	חמא |	קב״ה	חדוותא	סגיאה		

V5	----------					
P2	----------					
Mr	דהאי	עלמא	תתאה	דאשתכלל	------	
Mn	דהאי	עלמא	תתאה	דאשתכלל	------	
Cr	דהאי	עלמא	תתא׳	אשתכלל	------	
N13	דהאי	עלמ׳	תתאה	אשתכלל	------	
V16	דהאי	עלמ׳	תתאה |	אשתכלל	------	
V12	בהאי	עלמא |	תתאה	אשתכלל	------	
N37	דהאי	עלמא	תתאה	אשתכלל	------	
R1	----------					

[94] סעיף [295; רנ] מופיע אחרי סעיף [279; רלד] וראו בסמוך להע׳ 7 לעיל.
[95] סעיף [295; רנ] מופיע אחרי סעיף [279; רלד]. וראו בסמוך להערה 8 לעיל.
[96] סעיף [295; רנ] מופיע אחרי סעיף [279; רלד]. וראו בסמוך להערות 6, 9 לעיל, 103 להלן.
[97] סעיף [295; רנ] מופיע אחרי סעיף [279; רלד]. וראו הע׳ 10 לעיל.

Mu9	----------					
$_1$Ly3	----------					
$_2$Ly3	דהאי	עלמ׳	תתאה	אשתכלל	------	
N41	דהאי ׀	עלמא	תתא	אשתכלל	------	
O3	דהאי	עלמ׳	תתאה	׀ {...ת}כלל	------	
P5	דהאי	עלמא	תתאה	׀ אשתכלל	------	
O2	דהאי	עלמא	תתאה	אשתכלל	------	
O17	דהאי	עלמא	תתאה	׀ אשתכלל	------	
Ct2	דהאי	עלמא	תתא	אשתכלל	------	
N47	<דהאי	עלמא	תתאה	׀ אשתכלל>	------	
Ct1	דהאי	עלמא	תתא	אשתכלל ׀ {כולא}		
$_1$N56	----------					
$_2$N56	דהאי	עלמא	תתאה	אשת<כ>לל	------	
Mu5	דהאי	עלמא	תתאה	אשתכלל	------	
Z2	----------					
Ms5	דהאי	עלמא	תתאה	אשתכלל	------	

V5	----------		אמר	דילמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין
P2	----------		אמ׳	דילמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין
Mr	כגוונא	דלעילא	אמר	דילמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין ׀
Mn	כגוונא	דלעילא	אמר	דילמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין ׀
Cr	כגוונא ׀	דלעילא	אמר	דילמא	ח״ו	יתערבון	בשא׳	עממין
N13	כגוונא ׀	{.....	אמ׳}	דילמ׳	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין
V16	כגוונא	דלעילא	אמ	דילמ׳	חס ושלום	יתערבון	בשאר	עממין
V12	כגוונא	דלעילא	אמ׳	דילמ׳	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין
N37	כגוונא ׀	דלעילא	אמ׳	דילמא	חס ושלום	יתערבון	בשאר	עממין
R1	----------							
Mu9	----------							
$_1$Ly3	----------							
$_2$Ly3	כגוונא	דלעי׳	אמ׳	דלמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עמין
N41	כגוונא	דלעילא	אמר	דלמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עמין
O3	כגוונא	דלעילא	אמ׳	דילמ׳	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין
P5	כגוונא	דלעילא	אמר	דלמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין
O2	כגוונא	דלעילא ׀	אמ׳	דילמא	חס ושלום	יתערבון	בשאר	עממין
O17	כגוונא	דלעילא	אמר	דילמא	חס ושלום	יתערבון	בשאר	עממין
Ct2	כגוונא	דלעילא	אמ׳	דלמא ׀	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין
N47	<כגוונא	דלעילא	אמ׳>	דילמא	ח״ו	יתערבון ׀	בשאר	עמין
Ct1	כגוונא	דלעילא	אמר	~~דלא~~ ח״ו	<דילמא>	יתערבון	בשאר	עמין
$_1$N56	----------							
$_2$N56	כגוונא	דלעילא	אמר	דילמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עמין ׀
Mu5	כגוונא ׀	דלעילא	אמר	דילמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין
Z2	----------		אמר	דילמא	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין
Ms5	כגוונא	דלעילא	אמ׳	דילמא ׀	ח״ו	יתערבון	בשאר	עממין

V5	וישתאר		פגימותא	בכלהו	עלמין	מה עבד	קודשא בריך הוא
P2	וישתאר ׀		פגימות׳	בכולהו	עלמין	מה עבד	קב״ה
Mr	וישתאר		פגימותא	בכלהו	עלמין	מה עבד	קב״ה
Mn	וישתאר		פגימות׳	בכלהו	עלמין	מה עבד	קב״ה

Cr	וישתאר	׀	פגימותא	בכלהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
N13	ואשתאר		פגימותא	בכולהו	׀ {..מין}	מה	עבד	קב״ה	
V16	וישתאר	׀	פגימותא	בכולהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
V12	וישתאר	׀	פגימותא	בכלהו	עלמי׳	מה	עבד	קב״ה	
N37	ותשתאר		פגימותא	׀ בכולהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
R1	----------								
Mu9	----------								
1Ly3	----------								
2Ly3	וישתא{ר}	׀	{פגימותא}	בכלהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
N41	וישתאר	/[216ב]	פגימותא	בכלהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
O3	/[185ב] וישתאר		פגימות׳	בכולהו	{ע}למין	מה	עבד	קב״ה	
P5	ותשתאר	/[304א]	פגימותא	בכלהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
O2	ותשתאר		פגימותא	בכולהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
O17	ותשתאר	׀	פגימותא	בכלהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
Ct2	וישתאר		פגימותא	בכלהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
N47	וישתאר		פגימותא	בכולהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	׀
Ct1	ותשאר	׀	פגימותא	בכולהו	עלמין ~~מה~~	עבד>מה		קב״ה	
1N56	----------								
2N56	וישתאר		פגימותא	בכולהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	
Mu5	וישתאר		פגימותא	בכלהו	׀ עלמין	מה	עבד	קב״ה	
Z2	וישתאר		פגימותא	בכלהו	עלמין ׀	מה	עבד	קב״ה	
Ms5	וישתאר		פגימותא	בכלהו	עלמין	מה	עבד	קב״ה	

V5	טלטל	לכלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	למצרים	למידר	דיוריהון	
P2	טלטל	להו	מהכא	להכא	עד	דנחתו ׀	---------	למידר ב	דיוריהון	
Mr	טלטל	לכלהו	מהכא	להכא	עד ׀	דנחתו	למצרים	למידר	דיוריהון	
Mn	טלטל	לכלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו ׀	---------	למידר	דיוריהון	
Cr	טלטל	לכלהו	׀ מהכא	-------	עד	דנחתו	---------	למידר	דיוריהון	
N13	טלטל	כלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למדר	דיוריהון	׀
V16	טלטל	לכולהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו ׀	---------	למידר	דיוריהון	
V12	טלטל	לכלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למידר	דיוריהון	׀
N37	טלטל	לכולהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למידר	דיוריהון	׀
R1	----------									
Mu9	----------									
1Ly3	----------									
2Ly3	טלטל	כלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למידר	דיוריהון	׀
N41	טלטל	לכלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למידר	דיוריהון	׀
O3	טלטל	לכולהו	׀ מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למידר	דיוריהון	
P5	טלטל	לכולהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו ׀	---------	למידר	דיוריהון	
O2	טלטל	ל{...}	׀ מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למידר	דיוריהון	
O17	טלטל	לכלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו ׀	---------	למידר	דיוריהון	
Ct2	טלטל	לכלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למדר	דיוריהון	
N47	טלטל	לכולהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למדר	דיוריהון	׀
Ct1	טלטל	כולהו	מהכא	להכא ׀	עד	דנחתו	---------	למידר	דיוריהון	
1N56	----------									
2N56	טלטל	כולהו	{מ.כ..}	להכא	עד	דנחתי ׀	---------	למדר	דיוריהון	
Mu5	טלטל	לכלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למיעבד	דיוריהון	׀
Z2	טלטל	לכלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למעבד	דיוריהון	׀
Ms5	טלטל	׀ לכלהו	מהכא	להכא	עד	דנחתו	---------	למעבד	דיוריהון	

V5	---	בעם	קשי	קדל	דמבזין	נמוסיהון	ומבזין
P2	---	בעם	קשי	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזי
Mr	---	בעם	קשי	קדל	דמבזין	נמוסיהון	ומבזין
Mn	---	בעם	קשה	קדל	דמבזין	נמוסיהון	ומבזין
Cr	---	בעם	קשה	קדל ׀	דמבזין	נמוסיהון	ומבזין
N13	{...}		קשה	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
V16	עם	עם	קשי	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
V12	---	בעם	קשי	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
N37	---	בעם	קשי	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
R1	----------						
Mu9	----------						
$_1$Ly3	----------						
$_2$Ly3	---	בעם	קשי	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
N41	בין	עם	קשי	קדל	דמבזין	נמוסיהון	ומבזין
O3	בין	עם	קשי	קדל	דמבזין ׀	נימוסיהון	ומבזין
P5	---	בעם	קשי	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
O2	---	בעם	קשי	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
O17	---	בעם	קשי	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
Ct2	בין	עם	קשי	קדל	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
N47	---	עם	קשי	קדל	דמבזין	נמוסיהון	ומבזין
Ct1	בין	עם	קשה	קדל	דמבזין	נימוסיהון ׀ {ומ}בזין	~~לגן~~ ~~להתחתנא~~
$_1$N56	----------						
$_2$N56	---	בעם	קשי	קלל[!]	דמבזין	נימוסיהון	ומבזין
Mu5	עם	עם	קשי	קדל	דמבזין	נמוסיהון	ומבזים
Z2	עם	עמא	קש[!]	קדל	דמבזין	נמוסיהון	ומבזין
Ms5	עם	עמא	קשי	קדל	דמבזין ׀	נמוסיהון	ומבזי׳

V5	להון	לאתחתנא	בהו		ולאתערבא	בהדייהו
P2	להו ׀	לאתחתנא	בהו		----------	בהדייהו
Mr	להון	לאתחתנא ׀	בהו		ולאתערבא	בהדייהו
Mn	להון	לאתחתנא	בהו	׀	ולאתערבא	בהדייהו
Cr	להון	לאתחתנ׳	בהו		ולאתערבא ׀	בהדייהו
N13	בהון	לאתחתנא	בהון		ולאתערבא ׀	{ב}הדייהו
V16	להון	לאיתחתנא ׀	בהו		ולאתערבא	בהדייהו
V12	להו	לאתחתנא	בהו		ולאתערבא ׀	בהדייהו
N37	להון	לאתחתנא	בהו		ולאתערבא ׀	בהדייהו
R1	----------					
Mu9	----------					
$_1$Ly3	----------					
$_2$Ly3	להון	לאתחתנא	בהו		ולאתערבא	בהדיהו
N41	להו	לאתחתנא	בהו		ולאתערבא ׀	בהדיהו
O3	להו	לאתחתנא	בהו		ולאתערבא	בהדיהו
P5	להון	לאתחתנא ׀	~~בהוא~~		לאתערבא	בהדייהו
O2	להון	לאתחתנא	בהו {.....א^}	׀	ולאתערבא	בהדייהו
O17	להון	לאתחתנא	בהו		ולאתע ׀ רבא	בהדייהו
Ct2	להו	לאתחתנא	בהו		לאתערבא	בהדייהו
N47	בהון	לאתחתנא	בהו		ולאתערבא	בהו ׀
Ct1	<להו	לאתחתנא>	בהו		ולאתערבא	בהדיהו ~~והש~~

N56₁	----------								
N56₂	להון	לאתחתנא		בהו	ולאתערבא /[2ב]		ולאתערבא		בהדייהו
Mu5	להון	לאתחתנא		בהו	ולאת^ו		ולאתערבא		בהדיהו
Z2	להון	לאתחתנא		בהו			ולאתערבא	ו	בהדייהו
Ms5	להו	לאתחתנא		בהו			ולאתערבא		בהדייהו ~~ד~~

V5	וחשיבו	להון	עבדין	גוברין	געלי		בהו
P2	וחשיבי	להו	עבדין	גוברין	געלי		בהו
Mr	וחשיבו	להון	עבדין	גוברין	געלן		בהון
Mn	וחשיבו	להון	עבדין	גוברין	געלן		בהון
Cr	וחשיבו	להון	עבדין	גוברין	געלן		בהון
N13	וחשיבו	ל{..}	{..}בדין	------	געלן		בהו
V16	וחשיבו	להון	עבדין	גוברין	געלאן		בהו
V12	וחשיב	להו	עבדין	גוברין	געלן		בהו
N37	וחשיבו	להו	עבדין	גוברין	געלן		בהו
R1	----------						
Mu9	----------						
Ly3₁	----------						
Ly3₂	וחשיבו	{ל..}	עבדין	גוברין	געלן		בהו
N41	וחשיבו	-----	עבדין	גוברין	געון		בהו
O3	וחשיבו	-----	עבדין	גוברין	געלן		בהו
P5	וחשיבו	להון	עבדין	גוברין	געלן		בהו
O2	וחשיבו	להו	עבדין	גוברין	געלן		בהו
O17	וחשיבו	להו	עבדין	גוברין	געלן		בהו
Ct2	וחשיבו	<להון>	עבדין	גוברין	געלן		בהו
N47	וחשיבו	להו	עבדין	גוברין	געלן		בהו
Ct1	וחשיבו	להון /[166ב]	{.....ן.....ו...ן}		<געלן>		{....}
N56₁	----------						
N56₂	וחשיבו	{להו.}	{....ין}	גוברין	געלאן		בהו
Mu5	וחשיבו	לון	עבדין	גוברין	געלאן		בהו
Z2	וחשיבו	להון	עבדין	גוברין	געאלן		בהו
Ms5	וחשיבו	להו	עבדין	גוברין	געאלן		בהו

V5	נוקבתא	געלי	בהו	עד	דאשתכלל	כלא		בזרעא	קדישא
P2	נוקבתא	געלי	בהו	עד	דאשתכלל	כולא		בזרעא	קדישא
Mr	נוקבתא	געלן	בהון	עד	דאשתכלל	כלא		בזרעא	קדישא
Mn	נוקבתא	געלן	בהון	עד	דאשתכלל	כלא		בזרע׳	קדיש׳
Cr	נוקבתא	געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כלא		בזרעא	קדישא
N13	נוקבתא	געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כולא		{.....}	קדישא
V16	נוקבתא	געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כלא		בתרעא	קדישא
V12	נוקבתא	געלן	בהו	עד	דאשתכלל	{כלא}		בזרעא	קדישא
N37	נוקבתא	~~ד~~ געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כלא		בזרעא	קדישא
R1	----------								
Mu9	----------								
Ly3₁	----------								
Ly3₂	נוקבתא	געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כולא		בזרעא	קדי׳
N41	נוקבתא	געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כלא		בזרעא	קדישא
O3	נוקבתא	געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כול{א}		בזרעא	קדישא

P5	נוקבתא	׀	געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כלא		בזרעא	קדישא
O2	נוקבתא		געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כלא		בזרעא	{.....} ׀
O17	נוקמתא[!]		געלן	בה	עד	דאשתכלל	׀ כלא		בזרעא	קדישא
Ct2	נקובתא[!]		געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כולא		בזרעא	קדישא
N47	נוקבתא		געלן	בהו	עד	דאשתכלל	כלא	׀	בזרעא	קדישא
Ct1	{.ק.....}		<געלאן	בהו>	{.....				.....עא	קדישא}
₁N56	----------									
₂N56	נוקבתא		געלין	בהו	עד	׀ דאשתכלל	כולא		בזרעא	קדישא
Mu5	נוקבתא		געלן	׀ בהוא	עד	דאשתכלל	כלא		בתרעא	קדישא
Z2	נוקבתא		געאלן	בהו	׀ עד	דאשתכלל	כלא		בתרעא	קדישא
Ms5	נוקבתא		געאלן	בהו	עד	דאשתכלל	כלא	~~באתרעא~~	<בזרעא>	קדישא

V5	ובין	כך	----------		שלים		----	חובא	דשאר		עמין
P2	ובין	כך	----------		שלים		----	חובא	׀ דשאר		עמין
Mr	ובין	כך	ובין	כך	שלים		----	חובא	דשאר	׀	עמין
Mn	ובין	כך	ובין	כך	שלי׳		----	חובא	דשאר		עמין
Cr	ובין	כך	׀ ובין	כך	שלים		----	חובא	דשאר		עמין
N13	ובגין	כך	----------		שלים		----	חובה	דשאר		עממין
V16	ובין	כך	----------		שלים		----	חובא	דשאר		עממין
V12	ובין	כך	----------		שלים	~~עוך האמורי~~	----	חובא	דשאר		עמין
N37	ובין	כך	----------		שלם		----	חובה	דשאר		עמין
R1	----------										
Mu9	----------										
₁Ly3	----------										
₂Ly3	ובגין	כך	----------		שלי{ם}	׀	----	{חובא	דשאר}		עמין
N41	ובגין	כך	----------		שלים		----	חובא	דשאר		עמין
O3	ובין	כך	----------		שלים		----	חובא	דשאר		עמין
P5	ובין	כך	----------		שלים		----	חובא	דשאר		עמין ׀
O2	ובין	כך	----------		שלם		----	חובה	דשאר		עמין
O17	ובין	כך	----------		שלם		----	חובה	דשאר		עמין
Ct2	ובגין	כך	----------		שלים		----	חובא	דשאר	׀	עמין
N47	ובין	כך	ובין	כך	שלים		----	חובא	דשאר		עמין
Ct1	{ובין	כך	----------	׀	שלים		----	חובא	דשאר}		עמין
₁N56	----------										
₂N56	ובגין	כך	----------		שלים		----	חובה	דשאר		עמין
Mu5	ובין	כך	----------		שלים		----	חובא	דשאר	׀	עמין
Z2	ובין	כך	----------		שלים		הוא	חובא	דשאר		עמין ׀
Ms5	ובין	כך	----------		שלים		הוא	חובא	דשאר		עמי׳

V5	דכתי׳	**כי**	**לא**	**שלם**	**עון**	האמורי[98]	----------	וגו׳,	[בר׳ טו טז]
P2	דכתי׳	**כי**	**לא**	**שלם**	**עון**	האמורי	----------	וגו׳	[בר׳ טו טז]
Mr	דכתיב	**כי**	**לא**	**שלם**	**עון**	האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
Mn	דכתי׳	**כי**	**לא**	**שלם**	׀ **עון**	האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
Cr	דכתיב	**כי**	**לא**	**שלם**	**עון**	**האמרי**	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
N13	דכתי׳	**כי**	**לא**	**שלם**	׀ **עון**	האמורי	{**עד**	.....}	[בר׳ טו טז]
V16	דכתי׳	**כי**	**לא**	**שלם**	**עון**	האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]

[98] האמורי] כאן ולהלן, במסורה: האמרי.

V12	דכתי׳	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**	׀	האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז] /[125ב]
N37	דכתי׳	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**	׀	האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
R1	----------										
Mu9	----------										
$_1$Ly3	----------										
$_2$Ly3	דכתי׳	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**		האמור{י}	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
N41	דכתיב	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**		האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז] ׀
O3	דכתי׳	**כי**		{**לא**	.....}	׀ **עון**		האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
P5	דכתי׳	**כי**	~~שלם~~	**לא**	**שלם**	**עון**	~~דכתי׳~~	האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
O2	דכתי׳	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**		האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
O17	דכתי׳	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**		האמורי ׀	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
Ct2	דכתי׳	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**		**האמרי**	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
N47	דכתי׳	**כי**		**לא**	שלים[99]	**עון**	׀	האמורי	----------		[בר׳ טו טז]
Ct1	{דכתיב	**כי**		**לא**	**שלם**}	**עון**		האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
$_1$N56	----------										
$_2$N56	דכתי׳	--		**לא**	**שלם**	׀ **עון**		האמורי ~~עד~~	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
Mu5	דכתיב	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**		האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
Z2	דכתי׳	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**		האמורי	**עד**	**הנה**	[בר׳ טו טז]
Ms5	דכתי׳	**כי**		**לא**	**שלם**	**עון**		**האמרי**	**עד**	**הנה** וגו׳	[בר׳ טו טז] ׀

V5	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	קדישין	דכתיב		
P2	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	׀ קדישין	דכתי׳		
Mr	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	׀ קדישין	דכתיב		
Mn	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	קדישין	דכתיב		
Cr	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	קדישין	דכתיב׀		
N13	----------						חס״ר השלמ״ת המאמ״ר[100]	
V16	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	קדישין	דכתי׳		
V12	וכד	נפקו	-----	זכאין	קדישין	דכתי׳		
N37	וכד	נפקו	-----	זכאין	קדישין	דכתי׳		
R1	----------							
Mu9	----------							
$_1$Ly3	----------							
$_2$Ly3	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	קדישין	דכתיב׀		
N41	<u>וכדן</u>	נפקו	-----	זכאין	קדישין	דכתיב		
O3	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	קדישין	דכתי׳		
P5	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	׀ קדישין	דכתי׳		
O2	וכד	נפקו	-----	זכאין	קדישין	דכתי׳		
O17	וכד	נפקו	-----	זכאין	קדישין	דכתי׳		
Ct2	וכד	נפקו	-----	זכאין	קדישין	דכתי׳		
N47	וכד	נפקו	-----	זכאין	קדישין	דכתי׳		
Ct1	וכד	<u>נפקן</u>	<u>נפקן</u>	׀ זכאין	קדישין	דכתיב		
$_1$N56	----------							
$_2$N56	וכד	נפקו	-----	זכאין	קדישין	דכתי׳	~~כי לא שלם עון האמורי~~	
Mu5	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	׀ קדישין	דכתיב		
Z2	וכד	נפקו	נפקו	זכאין	קדישין ׀	דכתי׳		
Ms5	וכד	נפקו	נפקו	זכאי׳	קדישי׳	דכתי׳		

[99] שלים] במסורה: שלֵם.
[100] סעיף [295; רנ] חותם את פרשת שמות.

V5	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**[101]		[תה׳ קכב ד]
P2	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**[102]		[תה׳ קכב ד]
Mr	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
Mn	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד] |
Cr	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**ליש׳**		[תה׳ קכב ד]
N13	----------					
V16	**שבטי**	**יה** |	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
V12	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישרא׳**		[תה׳ קכב ד]
N37	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
R1	----------					
Mu9	----------					
$_1$Ly3	----------					
$_2$Ly3	{**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**	וגו׳}[103]	[תה׳ קכב ד]
N41	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
O3	**שבטי**	**יה** |	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
P5	שבתי[!][104]	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
O2	**שבטי**	{**יה**} |	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
O17	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
Ct2	**שבטי**	**יה** |	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
N47	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
Ct1	**שבטי**	**יה**	----------		וכו׳	[תה׳ קכב ד]
$_1$N56	----------					
$_2$N56	**שבטי**	**יה** |	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
Mu5	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
Z2	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]
Ms5	**שבטי**	**יה**	**עדות**	**לישראל**		[תה׳ קכב ד]

עד כאן יחידת-המשנה – ׳השכינה ועלמותיה׳[105]

[296; רנ]

Mr	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה |		ברישיה	א״ל		קאים		ברי
Mn	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה		ברישיה	א״ל		קאים		ברי
Cr	אתא	רבי	שמעון	ונשקיה		ברישיה |	א״ל		<u>ברי</u>		<u>קאים</u>
N13	----------										
V16	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה		ברישיה	אמ׳	----	קאים		----
V12	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה |		ברישיה	אמ׳	----	קאים		ברי׳
N37	אתא |	ר״ש		ונשקיה		<u>לרישיה</u>	אמר	----	קאים		ברי
R1	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה		ברישיה	אמ׳	ליה	קאים	|	----
Mu9	אתא	רבי |	שמעון	ונשקיה		ברישיה	אמר	ליה	קאים		----
$_1$Ly3	אתא	ר״ש		ונשקיה		<u>לרישיה</u> |	א״ל		קאים		----
$_2$Ly3	----------										
N41	אתא	ר׳	שמעון	<u>נשקיה</u>		ברישיה |	אמר	----	קאים		----

[101] מכאן עובר לסעיף [304; רנט].
[102] מכאן עובר לסעיף [304; רנט].
[103] מכאן ממשיך בפנים הטקסט למחציתו השניה של ס׳ [301; רנו]. ס׳ [296; רנא]–[297; רנב] מופיעים בעמ׳ 7ב–8א, וראו הערות 6, 9, 96, לעיל.
[104] שבתי] במסורה: שבטי.
[105] ראשיתה של יחידת-המשנה בראש סעיף [292; רמז] (בסמוך להערה 65).

O3	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה		ברישיה	אמ׳	----	קאים	----
P5	אתא	ר׳	שמעון	ונשקי ~~לראשי~~	|	לרישיה	אמר	----	קאים	ברי
O2	אתא	ר״ש		ונשקיה		לרישיה	אמ׳	----	קאים	ברי
O17	אתא	ר״ש		ונשקיה	|	לרישיה	אמר	----	קאים	ברי
Ct2	אתא	ר״ש		נשקיה		ברישיה	אמ׳	----	קאים	----
N47	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה	|	ברישיה	אמר	----	קאים	----
Ct1	אתא	ר״ש		ונשקיה		ל{רישיה	א}מר	----	קום	ברי |
$_1$N56	אתא	{...}[106]	שמעון	ונשקיה		לרישיה	א״ל		קאים	----
$_2$N56	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה		לרישיה	ואמר	----	קום	----
Mu5	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה		ברישיה	| אמר	----	קאים	----
Z2	אתא	ר׳	שמעון	ונשקיה		ברישיה	אמר	/[א9] ליה	קאים	----
Ms5	אתא	ר״ש		ונשקיה	|	ברישיה	א״ל		קים	----

Mr	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
Mn	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
Cr	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
N13	----------				
V16	בקיומך	דשעתא	| קיימא	לך	
V12	בקיומך	דשעתא	קיימא	{לך}	
N37	בקיומך	דשעתא	קיימא	עלך	
R1	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
Mu9	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
$_1$Ly3	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
$_2$Ly3	----------				
N41	--------	דשעתא	קיימא	לך	
O3	{ב.....}	| דשעתא	קיימא	לך[107]	
P5	בקיומך	דשעת	קיימא		
O2	בקיומך	דשעתא	קיימא	עלך	
O17	בקיומך	דשעתא	קיימא	עלך	
Ct2	בקייומא	דשעתא	קיימא	לך	|
N47	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
Ct1	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
$_1$N56	בקיומך	דשעתא	| קיימא	לך	
$_2$N56	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	|
Mu5	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
Z2	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	
Ms5	בקיומך	דשעתא	קיימא	לך	

[296; רנא]

Mr	[מ טו ע״א]	יתיב	ר׳	שמעון	ור׳	אלעזר	|
Mn	[מ טו ע״א]	יתיב	| רבי	שמעון	ור׳	אלעזר	
Cr	[מ טו ע״א] [טכ״ד]	יתיב		ר״ש |	ורבי	אלעזר	
V16	[מ טו ע״א] [72א]	יתיב	ר׳	שמעון	ור׳	אלעזר	
V12	[מ טו ע״א] [125ב]	יתיב	ר׳	שמעון	ור׳	אלעזר	
N37	[מ טו ע״א] [1ב]	יתיב		ר״ש	ור׳ |	אלעזר	
R1	[מ טו ע״א] [273א]	יתיב	ר׳	שמעון	ור׳	אלעזר	

[106] יתכן שהמילה אינה קריאה מחמת קמט בדף.
[107] בשולייים, מצד ימין, הערה ארוכה ובלתי קריאה בקולמוסו של המגיה.

Mu9	[מ טו ע״א] [16ב]	יתיב	ר׳	שמעון	ור׳	|	אלעזר		
$_1$Ly3	[מ טו ע״א] [7ב]	יתיב		ר״ש	ור׳		אלעזר		
N41	[מ טו ע״א] [16ב]	יתיב	ר׳	שמעון	--		ואלעזר		
O3	[מ טו ע״א] [185ב]	יתיב	ר׳	שמעון	ור׳		אלעזר		
P5	[מ טו ע״א] [304א]	יתיב	| ר׳	שמעון	ור׳		אלעזר		
O2	[מ טו ע״א] [206א]	יתיב		ר״ש	ור׳		אלעזר	/[206ב]	
O17	[מ טו ע״א] [7א]	יתיב		ר״ש	ור׳		אלעזר		
Ct2	[מ טו ע״א] [13ב]	יתיב		ר״ש	---		ואלעזר		
N47	[מ טו ע״א] [3ב]	יתיב	ר׳	שמעון	ור׳		אלעזר	| ~~בדישנה אמי~~	
Ct1	[מ טו ע״א] [166ב]	יתיב		ר״ש	ור׳		אלעזר		
$_1$N56	[מ טו ע״א] [1ב]	יתיב	{...}[108]	שמעון	ור׳		אלעזר		
$_2$N56	[מ טו ע״א] [2ב]	יתיב		ר״ש	ור׳		אלעזר		
Mu5	[מ טו ע״א] [210א]	יתיב	ר׳	שמעון	ורבי		אלעזר		
Z2	[מ טו ע״א] [9א]	יתיב	ר׳	שמעון	ור׳		אלעזר		
Ms5	[מ טו ע״א] [5א]	יתיב		ר״ש	ור׳		אלעזר		

Mr	בריה	קאים	ומפרש		מלי		דרזי
Mn	בריה	קאים	ומפרש		מלי		דרזי
Cr	בריה	קאים	ומפרש		מלי		דרזי
V16	בריה	קאים	ואפרי<ש>~~.~~		מלוי		דר{ו}י
V12	בריה |	קאים	ומפרש		מילוי		ברזא
N37	בריה	קאים	ומפרש		רזא		דמילי
R1	בריה	קאים	ומפרש		מלי		דרזי
Mu9	בריה	קאים	ומפרש		מלי		דרזי
$_1$Ly3	בריה	קאים	ומפרש		מלי		דרזי
N41	בריה	קאים	ומפרש	|	מילי		ברזא
O3	בריה	קאי{ם}|	ומפרש		מילי		דרזא
P5	בריה	קאים	ומפרש		מילי		דרזא
O2	בריה	קאים	ומפרש		רזא		דמילי
O17	בריה |	קאים	ומפרש		רזא		דמילי
Ct2	בריה	קאים	ומפרש		מילי		ברזא
N47	בריה	קאים	ומפרש		מילי		דר{ז}י
Ct1	בריה	קאים	ומפרש		מילי		דרזא |
$_1$N56	בריה	קאים	ומפרש		מילי		דרזי /[א2]
$_2$N56	בריה	קאים	ומפרש		מילין		דרזא
Mu5	בריה |	קאים	ופריש		מלוי		דרוי[!]
Z2	בריה |	קאים	ומפרש		מלוי		דרזי
Ms5	בריה |	קאים	ומפרש		מילוי		דרזי

Mr	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומלין	
Mn	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין |	-------	כשמשא	ומלין	
Cr	דחכמתא	והוו |	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומלין	
V16	דחכמתא |	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומלין	
V12	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	------	
N37	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא |	ומילין	
R1	דחכמת׳ |	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומלין	
Mu9	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומלין	
$_1$Ly3	דחכמתא |	{והוו}	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומלין	
N41	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	בשמשא	ומילין	

[108] יתכן שהמילה אינה קריאה כאן מחמת קמט בדף.

O3	דחכמת	והוו	אנפ{וי}	נהירין	-------	כשמשא	ומילין׀	
P5	דחכמתא ׀	והוו	אנפוי	נהירין	נהירין [!]	כשמשא	ומילין	
O2	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומילין	
O17	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומילין	
Ct2	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא ׀	ומילין	
N47	{ד}חכמתא	והוו	אנפיה	נהירין ׀	-------	בשמשא	ומלין	
Ct1	{נ}חוכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומלין	
N56₁	דחכמתא	והא	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	{ומילן}	
N56₂	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירין ׀	-------	כשמשא	ומילין	
Mu5	דחכמתא	והוו	אנפון[!]	נהירין	-------	כשמשא	ומלין	
Z2	חכמתא	והוו	אנפוי	נהירין	-------	כשמשא	ומלין ׀	
Ms5	דחכמתא	והוו	אנפוי	נהירי׳	-------	כשמשא	ומלין	

Mr	מתבדרין ׀	וטאסין	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
Mn	מתבדרין	וטאסין	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
Cr	מתברכין	וטאסין	ברקיעא ׀	יתבו	תרין	יומין		
V16	מתברכין	וטסין	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין ׀		
V12	----------			יתב{ו}	תרין	יומין		
N37	מתברכאן	וטאסן	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
R1	מתברכין	וטאסין	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
Mu9	מתבר<כין>	וטאסין ׀	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
Ly3₁	מתברכו׳	וטסין	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
N41	מתברכין	וטאסין	ברקיעא	יתבו ׀	תרין	יומין		
O3	מתברכין	וטאסין	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
P5	מתבד{רד}ן	וטא{סי}ן ׀	ברקיעו	יתבו	----------			
O2	מתברכאן	וטאסן	ברקיעא	יתבו ׀	תרין	יומין		
O17	מתברכאן ׀	וטאסן	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
Ct2	מתברכין	וטאסין	ברקיעא	יתבו	תרי	יומין		
N47	מתברכן	וטסין	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
Ct1	מתברכן	וטסין	ברקיעא	יתבו	{...ן} ׀	יומין		
N56₁	מתברכין	וטאסין	ברקיעא	יתבו ׀	תרין	יומין		
N56₂	מתברכאן	וטסין	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
Mu5	מתברכין ׀	וטסין[109]	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
Z2	מתברכין	וטאסין	ברקיעא	יתבו	תרין	יומין		
Ms5	מתברכין ׀	וטאסין	ברקיעא	יתבו	תרי׳	יומין		

Mr	דלא	אכלו	ולא	שתו	ולא	הוו	ידעין	אי	הוה ׀	יממא
Mn	דלא	אכלו	ולא	שתו	ולא ׀	הוו	ידעין	אי	הוה	יממא
Cr	דלא	אכלו	ולא	שתו	ולא	הוו	ידעי	אי ׀	הוה	יממא
V16	דלא	אכלו	<ולא>	שתו	ולא	הוו	ידעי	אי	הוא	יממא
V12	דלא ׀	אכלו	----	ושתו	ולא	הוו	ידעין	אי	הוה	יממה
N37	ולא	אכלו	ולא	שתו	ולא	הוו ׀	ידעין	אי	הוי	יממא
R1	דלא	אכלו ׀	----	ושתו	ולא	הוו	ידעי	אי	יממא	הוי
Mu9	דלא	אכלו	----	ושתו	ולא	הוו	ידעי	אי	יממא	הוי
Ly3₁	דלא	אכלו	{ולא ׀	<שתו}>	ולא	הוו	ידעי	אי	יממא	הוה
N41	דלא	אכלו	----	ושתו	ולא	הוו	ידעין	----------		
O3	דלא	אכלו	----	ושתו	ולא ׀	הוו	ידעי	אי	הוה	יממא

[109] וטסין] כתוב – ׳וסטין׳ אך מעל לאות ס׳ מסומנות שתי נקודות ומעל לאות ט׳ נקודה אחת כדי לציין שיש לשכל את האותיות.

P5	ולא	אכלו	ולא	שתו	ולא	----	ידעו	אי	הוה		יממא
O2	ולא	אכלו	ולא	שתו	ולא	הוו	ידעין	אי	הוי		יממא
O17	ולא	אכלו	ולא	שתו	ולא	הוו	ידעין	אי	הוי	|	יממא
Ct2	דלא	אכלו	----	ושתו	ולא	הוו	ידעו	----------			
N47	דלא	<אכלו	----	וש{תו}	ולא	הוו	ידעי	אי	הוה	|	יממא>
Ct1	ולא	אכלו	ולא	שתו	דלא	הוו	ידעין	אי	הווה		יומא
N56₁	דלא	אכלו	----	ושתו	ולא	הוו	ידעי	אי	יממא		הוה
N56₂	דלא	אכלו	ולא	שתו	ולא	הוו	ידעין	אם	הוא		יום
Mu5	דלא	אכלו	ודלא	שתו	ולא	הוו	ידעי	אי	איהו	|	יממא
Z2	דלא	אכלו	ולא	שתו	ולא	הוו	ידעי	אי	יממא		הוי
Ms5	דלא	אכלו	ולא	שתו	ולא	הוו	ידעי	אי	----		יממא

Mr	או	---	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
Mn	או	---	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
Cr	או	---	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא |
V16	אי	הוא	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
V12	ואי	הוה	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין	|	דלא
N37	או	---	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
R1	ואי	ליליא	הוי	כ{ד}	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
Mu9	ואי	ליליא	הוי	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
Ly3₁	ואי	---	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
N41	אי	הוה	ליליא	כד	נפקו	וידעו	דהא	תרין	יומין		דלא
O3	ואי	הוה	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	{יומין}|		דלא
P5	או	---	לילה	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
O2	או	---	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
O17	או	---	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
Ct2	אי	הוה	ליליא	כד	נפקו	וידעו	דהא	תרי	יומין		דלא
N47	<אי	הוה	ליליא |	כד	נפקו	וידעי	דהוו	תרין	יומין		דלא {טעמו}> |
Ct1	אי	---	ליליא	כד	נפקו	{.....}	| דהוו	תרין	יומין		דלא
N56₁	ואי	---	ליליא	כד	נפקו	ידעו	| דהוו	תרין	יומין		דלא
N56₂	או	---	ליליה	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרי	יומין		דלא
Mu5	אי	איהי	ליליא	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא
Z2	ואי	ליליא	הוי	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תרין	יומין		דלא |
Ms5	אי |	ליליא	הוי	כד	נפקו	ידעו	דהוו	תריי	יומי		שלא

Mr	טעמו	מידי		קרא	על	דא |	רבי שמעון		ויהי	שם	עם ה׳
Mn	טעמו	מדי	|	קרא	על	דא	רבי שמעון		ויהי	שם	עם יי׳
Cr	טעמו	מדי		קרא		ע״ד	רבי שמעון		ויהי	שם	עם יי׳
V16	טעמו	מידי		קרא	על	דא	ר׳ שמעון		ויהי	שם	עם יי׳
V12	טעמו	מידי	וכו׳[110]	----------							
N37	טעמו	מידי	|	קרא	על	דאר״ש			ויהי	שם	עם י״י
R1	טעמו	| מידי		קרא	ר׳	שמעון	על	דא	ויהי	שם	עם יי׳
Mu9	טעמו	מידי		קרא	ר׳	שמעון	על	דא	ויהי	שם	עם | י״י
Ly3₁	טעמו	מידי		קרא		ר״ש	/[א8]	{על דא}	ויהי	שם	עם יוי
N41	טעמו	מידי		קרא	על	דא	ר׳	שמעון	ויהי	שם	עם ה׳
O3	טעמו	מידי		קרא	על	דא	ר׳	שמעון	ויהי	שם	עם יי׳
P5	טעמו	מידי		קרא	על	דא	ר׳	שמעון	ויהי	שם	עם | י״י ~~עם~~
O2	טעמו	מידי	|	קרא	על	דא	ר״ש		ויהי	שם	עם יי׳

[110] סעיף [296; רנא] חותם את פרשת שמות.

O17	טעמו	מידי		קרא	על	דא		ר״ש	**ויהי**	**שם** | **עם** **יי׳**
Ct2	טעמו	מידי		קרא	על	דא	|	ר׳ שמעון	**ויהי**	**שם** **עם** **ה׳**
N47	טעימו	מידי	|	קרא	על	דא		ר׳ שמעון	**ויהי**	**שם** **עם** **יי׳**
Ct1	טעמו	מידי		קרא	על	דא		ר״ש	**ויהי**	**שם** **עם** {**יי׳**}
$_1$N56	טעמו	מידי		קרא	ר׳	שמעון		על דא	**ויהי**	**שם** **עם** **יי׳**
$_2$N56	טעמו	מידי		קרא	| על	דא		ר״ש	**ויהי**	**שם** **עם** **יי׳**
Mu5	טעמו	מידי	|	קרא	על	דא		ר׳ שמעון	**ויהי**	**שם** **עם** **יי׳**
Z2	טעמו	מדי		קרא	ר׳	שמעון		על דא	**ויהי**	**שם** **עם** **יי׳**
Ms5	טעמו	מידי		קרא	--------			ר״ש	**ויהי**	**שם** | **עם** **יי׳**

Mr	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל** |	----------	וגו׳	[שמ׳	לד	כח]
Mn	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל** |	----------		[שמ׳	לד	כח]
Cr	**ארבעים** |	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל**	**ומים לא שתה**		[שמ׳	לד	כח]
V16	**ארבעים** |	**יום**	----------						וגו׳	[שמ׳	לד	כח]
V12	----------											
N37	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל**----------			[שמ׳	לד	כח]
R1	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל** |	**ומים לא שתה**		[שמ׳	לד	כח]
Mu9	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל**	**ומים לא שתה**		[שמ׳	לד	כח]
$_1$Ly3	**מ׳**	**יום**	**ומ׳**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל**	**ומים לא שתה**		[שמ׳	לד	כח]
N41	**ארבעים**	**יום** |	----------						וגו	[שמ׳	לד	כח]
O3	**ארבעים** |	**יום**	**וארבעי׳**	**לילה**	----------					[שמ׳	לד	כח]
P5	ארבעין[111]	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל**----------			[שמ׳	לד	כח]
O2	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל**----------			[שמ׳	לד	כח]
O17	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל**----------			[שמ׳	לד	כח]
Ct2	**ארבעי׳**	**יום**	**וארבעי׳**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל**	**ומים לא שתה**		[שמ׳	לד	כח]
N47	----------									[שמ׳	לד	כח]
Ct1	{**ארבעים**}	**יום** |	----------						וגו׳	[שמ׳	לד	כח]
$_1$N56	**ארבעים** |	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	---	**אכל**	**ומים לא**	שתא[112]	[שמ׳	לד	כח]
$_2$N56	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	**לחם**	**לא**	**אכל**----------		וגו׳	[שמ׳	לד	כח]
Mu5	**ארבעים**	**יום**	----------						וגומ׳	[שמ׳	לד	כח]
Z2	**ארבעים**	**יום** |	**וארבעים**	**לילה**	----------				וגו׳	[שמ׳	לד	כח]
Ms5	**ארבעי׳**	**יום**	----------						וגו׳	[שמ׳	לד	כח]

Mr	ומה	אי	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	דקרא	אסהיד	ביה
Mn	ומה	אי	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	דקרא	אסהיד	ביה
Cr	ומה	אי |	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	דקרא	אסהיד	ביה
V16	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	דקרא	אסהיד	ביה
V12	----------										
N37	ומה |	---	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	דקרא	אסהיד	ביה
R1	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	דקרא	אסהיד	עליה
Mu9	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	חדא |	כך	משה	דקרא	אסהיד	עליה
$_1$Ly3	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך |	משה	דקרא	אסהיד	עליה
N41	ומה	אם	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	דקרא	אס<ה>יד[113]	ביה
O3	ומה	אם	אנן	-------	בשעת׳	חדא	כך	משה	דקרא	אסהיד |	ביה
P5	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך |	משה	דקרא	אסהיד	ביה
O2	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	דקרא |	אסהיד	ביה

[111] ארבעין] במסורה: ארבעים.
[112] שתא] במסורה: שתה.
[113] אס<ה>יד] האות ה׳ כתובה כתיקון מעל אות אחרת שנמחקה.

O17	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	|	דקרא	אסהיד		ביה
Ct2	ומה	אנן	אי	| -------	בשעתא	חדא	כך	משה		דקרא	אסהיד		-----
N47	----------												
Ct1	ומה	---	אנן	-------	דבשעתא	חדא	כך	<משה		קרא	אסהיד	|	ביה>
1N56	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	חדא	כך	משה	|	דקרא	אסהיד		עליה
2N56	ומה	---	אנן	| השתא	בשעתא	חדא	כך	משה		דקרא	אסהיד		עליה
Mu5	ומא	---	אנן	| -------	בשעתא	חדא	כך	משה		דקרא	אסהיד		ביה
Z2	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	הדא	כך	משה		דקרא	אסהיד		עליה |
Ms5	ומה	---	אנן	-------	בשעתא	הדא	כך	משה		דקרא	אסהיד		עליה |

Mr	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**ה׳**	| **ארבעים**	**יום**	----------		וגו׳
Mn	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	----------				
Cr	------	**ויהי**	**שם**	| **עם**	**יי׳**	----------				וגו׳
V16	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	| ----------				
V12	----------									
N37	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**י״י**	**ארבעים**	**יום**	| **וארבעים**	**לילה**	
R1	----------			**עם**	**יי׳**	----------				
Mu9	----------			**עם**	**י״י**	----------				
1Ly3	----------			**עם**	**יוי**	----------				
N41	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**ה׳**	| **ארבעים**	**יום**	----------		
O3	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	----------				
P5	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**י״י**	----------				
O2	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	
O17	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	
Ct2	------	**ויהי**	**שם**	**עם**	**ה׳**	**ארבעי׳**	**יום**	----------		
N47	----------									
Ct1	<----------			{**עם**}	**ה׳**	----------				<----------
1N56	----------			**עם**	**יי׳**	----------				
2N56	----------			**עם**	**יהוה**	----------				
Mu5	דכתיב	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	| ----------				וגו׳
Z2	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	----------				וגו׳
Ms5	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	----------				

Mr	עאכ״ו
Mn	עאכ״ו
Cr	עאכ״ו
V16	עאכ״ו
V12	------
N37	עאכ״ו
R1	על אחת כמה | וכמה
Mu9	על אחת כמה וכמה
1Ly3	עאכ״ו
N41	עאכ״ו
O3	עאכ״ו
P5	עאכ״ו
O2	עאכ״ו
O17	אעכ״ו
Ct2	על אכ״ו
N47	עלאכ״ו
Ct1	<עאכ״ו>

N56$_1$	על אחת כמה וכמה
N56$_2$	עאכ״ו
Mu5	עאכ״ו
Z2	על אחת כמה וכמה
Ms5	עאכ״ו

[297; רנב]

Mr	[מ טו ע״א]	כד	אתא	רבי	חייא	קמיה	דרבי	------
Mn	[מ טו ע״א]	כד	אתא |	רבי	חייא	קמיה	דר׳	------
Cr	[מ טו ע״א] [טכ״ד]	כד	אתא	רבי	חייא	קמיה	דר״ג	------
V16	[מ טו ע״א] [72א]	כד	אתא	ר׳	חייא	------	לר׳	------
N37	[מ טו ע״א] [1ב]	כד	אתא	ר׳	חייא	קמיה	דר׳	------
R1	[מ טו ע״א] [273א]	כד	אתא	ר׳	חייא	קמיה	דר׳	------
Mu9	[מ טו ע״א] [16ב]	כד	אתא	ר׳	חייא	קמיה	דר׳ |	------
Ly3$_1$	[מ טו ע״א] [8א]	כד	אתא	ר׳	חייא	קמי	דר׳	------
N41	[מ טו ע״א] [16ב]	כד	אתא	ר׳	חייא	----------		
O3	[מ טו ע״א] [185ב]	כד	אתא	ר׳	חייא	----------		
P5	[מ טו ע״א] [304א]	כד	אתא	ר׳	חייא	קמיה |	דר׳	------
O2	[מ טו ע״א] [206ב]	כד	אתא	ר׳	חייא	קמיה	דר׳	------
O17	[מ טו ע״א] [7א]	כד	אתא |	ר׳	חייא	קמיה	דר׳	------
Ct2	[מ טו ע״א] [13ב]	כד	אתא	ר׳	חייא	----------		
N47	[מ טו ע״א] [3ב]	כד	אתא	ר׳	חייא |	------	לרבי	------
Ct1	[מ ט ע״א] [166ב]	כדאתא		ר׳	חייא	קמיה	דר׳	------
N56$_1$	[מ טו ע״א] [2א]	כדאתא		ר׳	חייא	קמי	דר׳	------
N56$_2$	[מ טו ע״א] [2ב]	כד	אתא	ר׳	חייא |	קמיה	דר׳	------
Mu5	[מ טו ע״א] [210א]	כד	אתא	ר׳	חייא	קמיה	דרבי	שמעון
Z2	[מ טו ע״א] [9א]	כד	אתא	ר׳	חייא	קמיה |	דר׳	------
Ms5	[מ טו ע״א] [5א]	כד	אתא	ר׳	חייא	קמיה	דר׳	------

Mr	וסח ליה	עובדא	תוה |	רבי	ואמר	
Mn	וסח ליה	עובדא	תווה	ר׳	ואמר	
Cr	וסח ליה |	עובדא	תוה	--	אמר	
V16	ושאליה	עובדא	תוה	ר׳	אמ׳	
N37	ואי״ל	עובדא	תוה	ר׳	ואמ׳[114]	
R1	וסח ליה	עובדא	תוה	--	אמ׳	
Mu9	וסח ליה	עובדא	תוה	--	אמר	
Ly3$_1$	וסח ----	עובדא	תוה	--	אמר |	
N41	וסח לההו	עובדא	הוה	--	אמר	
O3	וסח ליה	עובדא	{....}	--	אמ׳	
P5	ואמר ליה	עובדא	תווה	ר׳	ואמ׳	
O2	ואי״ל	עובדא	תוה	ר׳	ואמ׳ |	
O17	ואי״ל	עובדא	תוה	ר׳	ואמ	
Ct2	וסח לההו	עובדא	הוה	--	אמ׳	
N47	ושח ליה	עובדא	תווה	רבי	אמ׳	
Ct1	וסח ל{יה	עובדא} |	תווה	ר׳	ואמר	
N56$_1$	וסח | ליה	עובדא	תוה	--	אמר	

[114] כמה דפים חסרים בכתב יד זה: המילים ״ר׳ גמליאל״ רשומות בשומר הדף אך חסרות בדף הבא; תחת זאת מופיע שם סעיף [420; שסא$_1$].

$_{2}$N56	סדר	ליה	עובדה	תוה	ר׳	{~~אמג~~}	
Mu5	שח	ליה	עובדא	תוהא	| רבי	אמר	
Z2	סח	ליה	עובדא	תוה	--	אמר	
Ms5	סח	ליה	עובדא	תווה	| --	אמר	

Mr	ליה	ר׳	שמעון	בן	גמליאל	אבוי	ברי	
Mn	----------						ברי	
Cr	----	רבן	----------		גמליאל	----------		
V16	----	רבן	----------		גמליאל	----------		
N37	----------							
R1	----	רבן	----------		גמליאל	----------		
Mu9	----	רבן	----------		גמליאל	----------		
$_{1}$Ly3	----	{ר}בן	----------		גמליאל	-----	בריה	
N41	----	רבן	----------	|	גמליאל	----------		
O3	----	רבן	----------		גמליאל	----------		
P5	----	רבן	----------		גמליאל	-----	ברי	
O2	----	ר׳	----------		גמליאל	-----	ברי	
O17	----	ר׳	----------		גמליאל	-----	ברי	
Ct2	----	רבן	----------		גמליאל	----------		
N47	ליה	רבן	----------		גמליאל	----------		
Ct1	----	רבן	----------		גמליאל	-----	ברי	
$_{1}$N56	----	{.בן	----------		גמליאל}	-----	בריה	
$_{2}$N56	----------						~~בדי~~	
Mu5	---	רבן	----------		גמליאל	----------		
Z2	----	רבן	----------		גמליאל	----------		
Ms5	----------							

Mr	ר׳	שמעון	בן	יוחאי	אריא	ורבי |	אלעזר	בריה	אריא	
Mn	ר׳	שמעון	בן	יוחאי	אריא	| ורבי	אלעזר	בריה	אריא	
Cr		רשב״י			אריה	ור׳	אלעזר	| בריה	אריה	
V16	ר׳	שמעון	בן /[72ב]	יוחאי	ארי	----------				
N37	----------									
R1	ב״ר	שמעון	בן	יוחאי	| אריה	ור׳	אלעזר	------	אריה	
Mu9	ר׳	שמעון	בר	יוחאי	אריה	ור׳	אלעזר	------	אריה	
$_{1}$Ly3		דרשב״י			אריא	ור׳	אלעזר	בריה	אריא	
N41	ר׳	שב״י			אריה	---	ואלעזר	בריה	אריה	
O3		רשב״י			אריא	ור׳	אלעזר	בריה	אריא	
P5		ר״ש	----------		| אריה	ור׳	אלעזר	בריה	אריה	
O2		ר״ש	----------		אריה	ור׳	אלעזר	בריה	אריה	
O17		ר״ש	----------		אריה	ור׳	אלעזר	בריה |	אריה	
Ct2		ר״ש		ב״י	אריה	---	ואלעזר	בריה	אריה	
N47		רשב״י |			אריא	ור׳	אלעזר	בריה	אריא	
Ct1	ר׳	שמעון	----------		אריא	ור׳	אלעזר	בריה	אריא	
$_{1}$N56	דר׳	שמעון	בר	יוחאי	אריא	ור׳	אלעזר	| בריה	אריא	
$_{2}$N56	ר׳[115]	שמעון	----------		אריא	ור׳	אלעזר	בריה	אריא |	
Mu5	רבי	שמעון	בן	יוחאי	------	ורבי	אלעזר	בריה	אריא	
Z2	ר׳	שמעון	----------		אריה	ור׳	אלעזר	| בריה	אריה	

[115] ~~בדי~~ ר׳] תחילה נכתב ״ברי״, ותוקן ל״ר״ על גבי המלה עצמה (האות ב׳ סומנה למחיקה, באמצעות נקודה מעליה ונקודה מתחתיה, ונוסף גרש בסוף המלה).

Ms5 ר׳ שמעון ---------- ארי ור׳ אלעזר בריה ארי

Mr ולאו ר׳ שמעון כשאר אריוותא עליה כתיב
Mn ולאו ר׳ שמעון כשאר אריוותא עליה כתיב
Cr ולאו רבי שמעון כשאר אריוותא עלי כתיב |
V16 ולאו ר׳ שמעון כשאר אריותא עליה כתי׳
N37 ----------
R1 ולאו ר׳ שמעון כשאר {א}ריותא עלוי כתי׳
Mu9 ולאו | ר׳ שמעון כשאר אריותא עלוי כתיב
1Ly3 ולא ר״ש כשאר אריותא עלוי כתי׳
N41 ולא ר׳ שמעון כשאר אריוותא עליה כתיב
O3 ולא ר׳ שמעון {.....}| אריואתא עליה כתי׳
P5 ולאו ---------- כשאר אריוותא על זה כתי׳
O2 ולאו ר״ש כשאר אריותא עליה כתי׳
O17 ולאו ר״ש כשאר אריותא עליה כתי׳
Ct2 ולא | ר׳ שמעון כשאר אריוותא עליה כתי׳
N47 ולאו ר׳ שמעון כשאר אריותא עלוהי | כתי׳
Ct1 ול{או} | ר״ש כשאר אריותא עליה כתיב
1N56 ולאו ר׳ שמעון כשאר אריוותא עלוי כתי׳
2N56 ולאו <ר׳ שמעון> כשאר אריותא עלוהי כתי׳
Mu5 ולאו | רבי שמעון כשאר אריותא עליה כתוב
Z2 ולאו ר׳ שמעון כשאר אריוותא עלוי כתי׳
Ms5 ולאו ר״ש כשאר אריוותא עלוי כתיב |

Mr **אריה** | **שאג מי לא יירא** וגו׳, [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא
Mn **אריה** **שאג מי לא** | **יירא** וגו׳ [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעיל
Cr **אריה** **שאג מי לא יירא** [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא
V16 **אריה** | **שאג מי לא** ירא[116] וגו׳ [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא
N37 ----------
R1 **אריה** **שאג מי לא יירא** [עמ׳ ג ח] | ומה עלמין דלעילא
Mu9 **אריה** **שאג מי לא יירא** [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא |
1Ly3 **אריה** | {ש}**אג מי לא יירא** [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעי׳
N41 **אריה** | **שאג מי לא** ירא [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעיל
O3 **אריה** **שאג מי לא יירא** [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא
P5 **אריה** {...} **שאג** | **מי לא יירא** [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא
O2 **אריה** **שאג מי לא** ירא [עמ׳ ג ח] ומה עלמי׳ | דלעילא
O17 **אריה** **שאג מי לא** ירא [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילי׳ |
Ct2 **אריה** **שאג מי לא** ירא [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא |
N47 **אריה** **שאג מי לא יירא** וגו׳ [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא
Ct1 **אריה** **שאג מי לא** ירא וגו׳ [עמ׳ ג ח] ומ{ה} עלמין | דלעילא
1N56 **אריה** **שאג מי לא יירא** [עמ׳ ג ח] | ומה עלמין דלעילא
2N56 **אריה** **שאג מי לא יירא** [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא
Mu5 **אריה** **שאג מי לא יירא** וגומ׳ [עמ׳ ג ח] | ומה עלמין דלעילא
Z2 **אריה** **שאג** | **מי לא יירא** וגו׳ [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא
Ms5 **אריה** **שאג מי לא יירא** [עמ׳ ג ח] ומה עלמין דלעילא

Mr מזדעזעין מיניה אנן עאכ״ו גברא | דלא גזר

[116] ירא] כאן ולהלן, במסורה: יירא.

Mn	מזדעזעין	מניה	אנן	על אחת כמה וכמה	גברא	דלא	גזר	׀
Cr	מזדעזען	׀ מניה	אנן	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
V16	מזדעזען	מניה	אנן	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
N37	----------							
R1	איזדעזען	מיניה	אנן	על אחת כמה וכמה	גברא	דלא	גזר	
Mu9	אזדעזען	מיניה	אנן	על אחת כמה וכמה	גברא	דלא	גזר	
1Ly3	מזדעזען	מניה	אנן	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
N41	מזדעזעין	מיניה	אנן	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
O3	{מזד.....}	׀ מיניה	אנן	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
P5	מזדעזעין	מניה	אנן	על אחת כמה וכמה	׀ גברא	דלא	גזר	
O2	מזדעזעין	מיניה	אנו	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
O17	מזדעזעין	מיניה	אנו	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
Ct2	{מזדעזעין}	מיניה	אנן	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
N47	מזדעזען	מיניה	אנן	׀ עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
Ct1	מזדעזעין	מיניה	אנן	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
1N56	אזדעזעאן	מיניה	אנן	על אחת כמה וכמה	גברא	דלא	גזר	׀
2N56	אזדעזעי׳	׀ מיניה	אנן	עאכ״ו	גברא	דלא	גזר	
Mu5	מזדעזען	מניה	אנן	על אחת כמה וכמה	גברא ד^ ׀	דלא	גזר	
Z2	מזדעזען	מניה	אנן	עלאחת ׀ כמה וכמה	גברא	דלא	גזר	
Ms5	מזדעזען	מיניה	אנן	עאכ״ו ׀	גברא	דלא	גזר	

Mr	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
Mn	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
Cr	תעניתא	לעלמין	על	מה	׀ דשאיל	ובעי	-------	
V16	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
N37	----------							
R1	תעניתא	׀ לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
Mu9	תעניתא	לעלמין	על	מה	׀ דשאיל	ובעי	-------	
1Ly3	תעניתא	׀ {ל}עלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
N41	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
O3	תענית	לעלמי׳	על	מה	{דשאיל}	׀ ובעי	-------	
P5	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
O2	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
O17	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי׀	-------	
Ct2	תעניתא[117]	לעלמין	על	מה	דשאיל	׀ ובעי	-------	
N47	תעניתא	-------	על	מה	דשאיל	ובעי	לעלמין	
Ct1	תעניתא	לעלמין	על	׀ מה	דשאיל	ובעי	-------	
1N56	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
2N56	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
Mu5	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
Z2	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאיל	ובעי	-------	
Ms5	תעניתא	לעלמין	על	מה	דשאל	ובעי	-------	

Mr	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	קב״ה ׀	גוזר	ואיהו	מבטל
Mn	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	ואיהו ׀	מבטל
Cr	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	׀ ואיהו	מבטל
V16	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	והוא ׀	מבטל

[117] החל מן המילים ׳גברא דלא גזר תעניתא׳ שבסי׳ [297; רנב] ועד למילים ׳דמי לרחימא דמלכא׳ שבסי׳ [300; רנה], כלומר סוף העמוד הנוכחי, הכתיבה היא ב׳קולמוס פנימי ב׳ (ראו יחידה א, הערה 1).

N37	----------											
R1	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
Mu9	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	<קב״ה>	גוזר	והוא	מבטל			
Ly3$_1$	אלא	הוא	גוז{ר}	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
N41	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	| והוא	מבטל			
O3	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	ואיהו	מבטל			
P5	אלא	הוא	גוזר	| וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
O2	אלא	הוא	גוזר	| וקב״ה	מקיים	הב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
O17	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	הב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
Ct2	אלא	הוא	גזיר	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
N47	אלא	הוא	גוזר	| וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
Ct1	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
N56$_1$	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקים	קב״ה	גוזר	| והוא	מבטל			
N56$_2$	אלא	הוא	גוזר	| וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
Mu5	אלא	הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	| קב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
Z2	אלא	| הוא	גוזר	וקב״ה	מקיים	קב״ה	גוזר	והוא	מבטל			
Ms5	אלא	איהו	גזיר	וקב״ה	מקיים	| קב״ה	גזיר	ואיהו	מבטל			

Mr	והיינו	דתנן	מאי			דכתיב	
Mn	והיינו	דתנן	מאי			דכתי׳	
Cr	והיינו	דתנן	מ״ד				
V16	והיינו	דתנן	מאי			דכתי׳	
N37	----------						
R1	והיינו	| דתנן	מאי			דכתי׳	
Mu9	והיינו	דתנן	מאי			דכתיב |	
Ly3$_1$	והינו	| דתנן	מאי			דכתי׳	
N41	והיינו	דתנן	----------				
O3	{והיינו}	| דתנן	----------				
P5	והיינו	דתנן	מאי			דכתי׳	
O2	והיינו	דתנן	מאי	~~דתנן~~		<דכתיב>	
O17	והיינו	דתנן	מאי			דכתי׳	
Ct2	והיינו	----------				<{דכתי}>	
N47	והיינו	דתנן	מ״ד				
Ct1	והיינו	| ----------				דכתיב	
N56$_1$	והינו	דתנן	מאי			דכתי׳	
N56$_2$	והיינו	----------				דכתי׳	
Mu5	----------		ההי״ד				
Z2	----------						
Ms5	----------		ההי״ד				

Mr	------	**מושל**	**באדם**	**צדיק**	**מושל** |	**יראת**	**אלהים**	[שמ״ב כג ג]
Mn	------	**מושל**	**באדם**	**צדיק**	**מושל**	**יראת**	**אלהים**	[שמ״ב כג ג]
Cr	------	**מושל**	**באדם**	**צדיק**	----------			[שמ״ב כג ג]
V16	------	**מושל**	**באדם**	----------				[שמ״ב כג ג]
N37	----------							
R1	צדיק	**מושל**	**באדם**[118]	----------				[שמ״ב כג ג]
Mu9	צדיק	**מושל**	**באדם**	----------				[שמ״ב כג ג]

[118] צדיק מושל באדם] כאן ולהלן, במסורה: **מושל באדם צדיק.**

Ly3₁	צדיק	**מושל**	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
N41	------	**מושל**	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
O3	------	**מושל**	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
P5	------	**מוש׳**	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
O2	------	**מושל**	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
O17	------	**מושל**	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
Ct2	------	**מושל**	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
N47	------	**מושל**	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
Ct1	----------	**צדיק**	**מושל**	ביראת[119]	**אלהים**	[שמ״ב כג ג]
N56₁	צדיק	{**מ.של**}	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
N56₂	------	**מושל**	**באדם**	----------	[שמ״ב כג ג]
Mu5	----------	**צדיק**	**מושל**	ביראת	**אלהים**	[שמ״ב כג ג]
Z2	----------					
Ms5	----------	**צדיק**	**מושל**	ביראת	**אלהי׳**	[שמ״ב כג ג]

Mr	הקב״ה	----	**מושל**	**באדם**	----------
Mn	הקב״ה	----	**מושל**	**באדם**	----------
Cr	קב״ה	הוא	**מושל**	**באדם**	----------
V16	קב״ה	הוא	**מושל**	**באדם**	----------
N37	----------				
R1	קב״ה	הוא	**מושל**	**באדם**	----------
Mu9	קב״ה	הוא	**מושל**	**באדם**	----------
Ly3₁	קב״ה	הוא	**מושל**	**באדם**	----------
N41	----------				
O3	----------				
P5	הב״ה	----	**מושל**	**באדם**	----------
O2	הב״ה	----	**מושל**	**באדם**	----------
O17	הב״ה	----	**מושל**	**באדם**	----------
Ct2	----------				
N47	קב״ה	הוא	**מושל**	**באדם**	----------
Ct1	מי	----	**מושל**	קב״ה	----------
N56₁	קב״ה	הוא	**מושל**	**באדם**	----------
N56₂	הקב״ה	הוא	**מושל**	**באדם**	הקב״ה הוא **מושל באדם**
Mu5	קב״ה	----	**מושל**	**באדם**	----------
Z2	----------				
Ms5	קב״ה	----	**מושל**	**באדם**	----------

Mr	ומי	מושל	בהקב״ה	צדיק
Mn	ומי	מושל	בהקב״ה	צדיק
Cr	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק
V16	ומי	מושל	בהב״ה	צדיק
N37	----------			
R1	ומי	מושל	בהב״ה	צדיק
Mu9	ומי	מושל	בהב״ה	צדיק
Ly3₁	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק
N41	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק
O3	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק
P5	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק

[119] ביראת] כאן ולהלן, במסורה: יְרַאַת.

O2	ומי	מושל	בהב״ה	צדיק	|
O17	ומי	מושל	בהב״ה	צדיק	
Ct2	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק	
N47	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק	
Ct1	מי	מושל	בקב״ה	צדיק	|
N56₁	ומה	מושל	בקב״ה	צדיק	
N56₂	ומי	מושל	בהקב״ה	צדיק	
Mu5	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק	
Z2	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק	|
Ms5	ומי	מושל	בקב״ה	צדיק	

Mr	דאיהו	גוזר	גזרה	---------	והצדיק	מבטלה	
Mn	דאיהו	גוזר	גזרה	---------	והצדיק	מבטלה	
Cr	דאיהו	גוזר	גזרה	---------	וצדיק	מבטלה	
V16	דאיהו	גוזר	גזירה	---------	והצדיק	מבטלה	
N37	----------						
R1	דאיהו	גוזר	גזרה	והב״ה	--------	מבטלה	
Mu9	דאיהו	גוזר	גזירה	והב״ה	<נר׳וצדיק>	מבטלה	|
Ly3₁	דאיהו	{ג}וזר	גזירה	---------	והוא	מבטלה	|
N41	דאיהו	גוזר	גזירה	וקב״ה	---------	מבטלה	
O3	דאיהו	גוזר	גזירה	---------	והצדיק	מבטלה	|
P5	דאיהו	גוזר	גזרה	---------	והצדיק	מבטלה	
O2	דאיהו	גוזר	גזרה	---------	והצדיק	מבטלה	
O17	דאיהו	גוזר	גזירה	---------	והצדיק	מבטלה	|
Ct2	דאיהו	גוזר	גזרה	והקב״ה	--------	מבטלה	
N47	דאיהו	גוזר	גזירה	---------	והצדיק	מבטלה	
Ct1	דאיהו	גוזר	גזרה	---------	והוא	מבטלה	
N56₁	דאיהו	גוזר	גזירה	---------	הוא	מבטלה	
N56₂	דאיהו	גוזר	גזירה	---------	והצדיק	מבטלה	|
Mu5	דאיהו	גוזר	גזירה	---------	וצדיק	בטיל לה	|
Z2	דאיהו	גוזר	גזרה	---------	וצדיק	בטיל לה	
Ms5	דאיהו	גוזר	גזרה	---------	וצדיק	בטיל לה	

יחידה לא***

§298–303; כשהעולם צריך לגשם (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, טו ע״א–ע״ב; סעיפים רנג–רנח במהדורת הסולם)

ביחידה העומדת לפנינו, **יחידה לא**, אפשר למצוא כמה גרסאות, הנבדלות זו מזו בשני מאפיינים: ההבדל העיקרי הוא היקפו של הטקסט, וההבדל המשני הוא שיעור המלים העבריות.

לא כללתי יחידה זו בקבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳) משתי סיבות: ראשית משום ששיעור המלים העברית נמוך יחסית; שנית, משום שמתכונתה הנראטיבית מפותחת למדי ודומה ליחידות אחרות בנות רובדי הבינים, אך אינה דומה למדרשים האופיינים לאלו שזוהו כחלק מ׳מדרשו של ר׳ יצחק׳. קיומן של מילים עבריות יכול להיות אפוא מוסבר באחת משתי דרכים: כעדות לקיומו שלב קדום יותר של הטקסט בו היה שיעור המלים העבריות גבוה יותר, או כעדות לסגנון כתיבה שהיא מלכתחילה מעורבת עברית וארמית.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות ביחידה זו הם:

גרסה א: כוללת את סעיפים [298; רנג]–[300; רנה] בלבד, ולא את כל פסקאותיה של יחידה זו.

גרסאות ב, ב1: גרסה זו רחבה יותר וכוללת גם את הסעיפים [301; רנו]–[303; רנח]; ההבדלים בין גרסאות-המשנה מועטים יחסית.

גרסה ג1: מיוסדת על גרסה א ומתרגמת חלק מן המשפטים העבריים שעומדים לפניה לארמית.

גרסה ג2: מיוסדת על גרסה ב ומתרגמת חלק מן המשפטים העבריים שעומדים לפניה לארמית.[1]

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טו ע״א–ע״ב
ב. גרסה ב: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טו ע״א–ע״ב
ג. גרסה ב: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כד–כה
ד. גרסה ב: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 72ב
ה. גרסה א: רומא, קזנטנזה 2971, R1, עמ׳ 273א (§[298; רנג]–[300; רנה] בלבד)
ו. גרסה א: מינכן 219, Mu9, עמ׳ 216ב–217א (§[298; רנג]–[300; רנה] בלבד)
ז. גרסה ג1: ניו יורק, ביה״ל 1927, N38, עמ׳ 67א (§[298; רנג]–[300; רנה] בלבד)
ח. גרסה ב: ליון 12, Ly3, עמ׳ 8א–9ב
ט. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 216ב–217א (§[298; רנג]–[300; רנה] בלבד)
י. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 185ב–186א (§[298; רנג]–[300; רנה] בלבד)
יא. גרסה ב1: פריס 782, P5, עמ׳ 304א–ב
יב. גרסה ב1: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 206ב
יג. גרסה ב1: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 7א–ב
יד. גרסה ג1: פרמא 2775, Pr15, עמ׳ 59א–ב (§[298; רנג]–[300; רנה] בלבד)
טו. גרסה ב: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 213ב–214א
טז. גרסה ב: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 3ב–4א
יז. גרסה ב: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 166ב–167א
יח. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 2א (§[298; רנג]–[300; רנה] בלבד)
יט. גרסה ב: ניו יורק, ביה״ל 5537, $N56_2$, עמ׳ 3ב–4ב
כ. גרסה ג2: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 210 א–ב
כא. גרסה ג2: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 9א–ב
כב. גרסה ג2: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 5א–ב

[1] גרסה ג2 אינה אלא שם כולל לקבוצה של גרסאות הנבדלות קלות זו מזו, אשר כולן מתרגמות במידה זו או אחרת את הטקסט העברי לארמית.

[298 ;רנג]

Mr	[מ טו ע״א]	תנן	אמר ר׳	יהודה	אין	לך	דבר	-------
Mn	[מ טו ע״א]	תנן	אמר ר׳	יהודה	אין	לך	דבר	-------
Cr	[מ טו ע״א] [טכ״ד]	תנן	אמר רבי	יהודה	אין	לך	דבר |	-------
V16	[מ טו ע״א] [72ב]	תנן	א״ר	יהודה	אין	לך	דבר	-------
R1	[מ טו ע״א] [273א]	תנן	א״ר	יהודה	אין	לך	דבר	-------
Mu9	[מ טו ע״א] [16ב]	תנן	אמר ר׳	יהודה	אין	לך	דבר	-------
N38	[מ טו ע״א] [67א][2]	תנן	א״ר	יהודה	לית	לך	מלה	-------
Ly3	[מ טו ע״א] [8א]	תנן	א״ר	יהודה	אין	לך	דבר	-------
N41	[מ טו ע״א] [16ב]	תנן	א״ר	יהודה	אין	לך	דבר	-------
O3	[מ טו ע״א] [185ב]	תנן	א״ר	יהודה	אין	לך	דבר	-------
P5	[מ טו ע״א] [304א]	תנן |	א״ר	יהודה	אין	לך	דבר	-------
O2	[מ טו ע״א] [206ב]	תניא	<א״ר	יהודה>	אין	לך	דבר	-------
O17	[מ טו ע״א] [7א]	תניא	א״ר	יהודה	אין	לך	דבר	-------
Pr15	[מ טו ע״א] [59א][3]	תנ״ן	א״ר	יהודה	לית	לך	מלה	-------
Ct2	[מ טו ע״א] [13ב]	תנן	א״ר	יהודה	אין |	לך	דבר	-------
N47	[מ טו ע״א] [3ב]	תנן	א״ר	יהודה |	אין	לך	דבר	-------
Ct1	[מ טו ע״א] [166ב]	תנן	א״ר	יהודה	אין	לך	דבר	-------
N56	[מ טו ע״א] [2א]	תנן	אמר ר׳	יהודה |	אין	לך	דבר	-------
$_2$N56	[מ טו ע״א] [3ב]	תנן	אמ׳ ר׳	יהודה	אין	לך	----------	
Mu5	[מ טו ע״א] [210א]	---	אמר רבי	יהודה	לית	לך	מלה	-------
Z2	[מ טו ע״א] [9א]	תנו	אמר ר׳	יהודה	לית	לך	מלה|	-------
Ms5	[מ טו ע״א] [5א]	תנן	א״ר |	יהודה	לית	לך	מלה	בעלמא

Mr	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו |	תפלתן			
Mn	בחביבותא |	קמי	קב״ה	כמו	תפלתן			
Cr	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו	תפלתן			
V16	בחביבותא	קמיה	קב״ה |	כמו	תפלתן			
R1	בחביבותא	קמיה	דקב״ה	כמו |	תפלתן			
Mu9	בחביבותא	קמיה	דקב״ה	כמו	תפלתן			
N38	חביב	קמי	קב״ה	כצלותהון[4] |				
Ly3	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו	תפלתם |			
N41	בחביבותא	קמי	קב״ה |	כמו	תפלתם			
O3	בחביבותא |	קמי	קב״ה	כמו	תפלתם			
P5	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו	תפילתן			
O2	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו	תפלתן			
O17	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו	תפלתן			
Pr15	חביב |	קמיה	קב״ה	כצלותהון				
Ct2	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו	תפילתם			
N47	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו	תפלתן			
Ct1	בחביבותא |	קמי	קודשא בריך הוא	כמו	תפלתן			
N56	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו	תפלתן			
$_2$N56	בחביבותא	קמי	קב״ה	כמו |	תפלתם			
Mu5	----------	קמיה	קב״ה	כמו	בעותהון |			

[2] סעיף [298 ;רנג] מופיע אחרי סעיף [65–66 ;סו].

[3] סעיף [298 ;רנג] מופיע אחרי סעיף [65–66 ;סו].

[4] בסוף השורה (אחרי המילה ״כצלותהון״), בשוליו השמאליים של הדף שמאל, נוסף תיאור נושאו של הטקסט : <חסֵּד י״י לתפלַּת הצדיקִּים>. תופעה כזו של ציון מעין ראשי פרקים, שנכתבו ככל הנראה בקולמוסו של המעתיק, מצויה במקומות נוספים בכתב יד זה, וראו למשל ביחידה ה, ׳המנהיגים מגינים על עמם׳, בסמוך לסעיפים [27–28 ;כד], [30 ;כו], [34 ;ל], [36 ;לב], וכן ביחידה יג, ׳מלך חדש׳, בסמוך סעיפים [75–76 ;עה]. עוד ראו הערה 5 להלן.

Z2	בחביבותא		קמי		קב״ה		כמו	בעותהון	
Ms5	בחביבותא		קמי		קב״ה		----	כבעותהון	|

Mr	של	צדיקים	ואף על גב		דניחא	ליה	
Mn	של	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה	
Cr	של	צדיקים	ואף על גב	|	דניחא	ליה	
V16	של	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה	
R1	של	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה	
Mu9	של	צדיקים	ואע״ג	|	דניחא	ליה	
N38		דצדיקייא	ואע״ג		דניחא	ליה	
Ly3	{ש}ל	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה	
N41	של	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה	
O3	של	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה |	
P5	של	צדיקים	ואע״ג	|	דניחא	ליה	
O2	של	צדיקים	ואע״ג		דניח |	ליה	
O17	של	צדיקים	ואע״ג	|	דניחא	ליה	
Pr15		דצדיקיא	ואע״ג		דניחא	ליה |	
Ct2	של	צדיקים	ואעג״ב		דניחא	ליה |	
N47	של	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה	
Ct1	של	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה |	
N56	של	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה |	
N56₂	של	צדיקים	ואע״ג		דניחא	ליה	
Mu5		דצדיקייא	ואע״ג		דניחא	ליה	
Z2		דצדיקייא	אע״ג	|	דניחא	ליה	
Ms5		דצדיקייא	ואע״ג		דניחא	ליה	

Mr	זמנין	דעביד		בעותהון	זמנין	דלא |	עביד	--------	
Mn	זמנין	דעביד		בעותהון	זמנין |	דלא	עביד	--------	
Cr	זמנין	דעביד		בעותהון	וזמנין	דלא	עביד	| --------	
V16	זמנין	דעבד		בעותהון	וזמנין	דלא	עביד	| --------	
R1	זמנין	דעביד		בעותהון	וזמנין	דלא	עביד	--------	
Mu9	זמנין	דעביד		בעותהון	וזמנין	לא	עביד	--------	
N38	זמנין	דעביד		רעותהון	וזמנין |	לא	----------		
Ly3	זמנין	עביד		בעותהון	זמנין	לא	עביד	בעותהון	
N41	זמנין	דעביד		בעותייהו	וזמנין	דלא |	עביד	--------	
O3	זמנין	דעביד	עב	בעותייהו	וזמני	דלא	עביד	--------	
P5	זימנין	דעבד	בשותפות	בעותהון	וזימנין	דלא	עביד	--------	
O2	זמנין	דעביד		בעותהון	וזמנין	דלא	עביד	--------	
O17	זמנין	דעביד		בעותהון	וזמנין	דלא	עביד	--------	
Pr15	זמנין	דעביד		רעותהון	{..ז}מנין	לא	----------		
Ct2	זמנין	דעביד		בעותייהו	וזמנין	דלא	עביד	---------	
N47	זמנין |	דעביד		בעותהון	וזמנין	דלא	עביד	---------	
Ct1	זמנין	עביד		בעותהון	וזימנין	דלא	עביד	---------	
N56	זמנין	עביד		בעותהון	זימנין	דלא	עביד	בעותהון	
N56₂	זימנין	עביד		בעותהון	זימנין	לא	עביד	---------	
Mu5	זמנין ד^ |	דעביד		בעותהון	וזמנין	דלא	עביד	---------	
Z2	זמנין	דעביד		בעותהון	וזמנין	דלא	עביד	---------	
Ms5	זמנין	דעביד		בעותהון	וזמנין	דלא	עביד	---------	

[299; רנד]

Mr	[מ טו ע״א]	ת״ר		זמנא	חדא	הוה
Mn	[מ טו ע״א]	ת״ר		זמנא	חדא	הוה
Cr	[מ טו ע״א] [טכ״ד]	ת״ר		זמנא	חדא	הוה
V16	[מ טו ע״א] [72ב]	ת״ר		זמנא	חדא	הוה
R1	[מ טו ע״א] [273א]	ת״ר׀		זמנא	חדא	הוה
Mu9	[מ טו ע״א] [16ב]	תנו	רבנן	זמנא	חדא	הוה
N38	[מ טו ע״א] [67א]	תנו	רבנן	זמנא	חדא	הוה
Ly3	[מ טו ע״א] [8א]	ת״ר		זימנא ׀	{ח}דא	הוה
N41	[מ טו ע״א] [16ב]	ת״ר		זמנא	חדא	הוה
O3	[מ טו ע״א] [185ב]	ת״ר		זמנא	חדא׀	הוה
P5	[מ טו ע״א] [304א]	ת״ר		זמנא ׀	חדא	הוה
O2	[מ טו ע״א] [206ב]	ת״ח		זמנא	חדא	הוה
O17	[מ טו ע״א] [7א]	תָּא	חֲזִי	זמנא	חדא	הוה ׀
Pr15	[מ טו ע״א] [59א]	תָּנוֹ	רַבָּנָן	זמנא[5] ׀	חדא	הוה
Ct2	[מ טו ע״א] [13ב]	ת״ר		זימנא	חדא	הוה
N47	[מ טו ע״א] [3ב]	ת״ר		זמנא	חדא	הוה
Ct1	[מ טו ע״א] [166ב]	ת״ח		זמנא	חדא	הוה
N56	[מ טו ע״א] [2א]	ת״ר		זימנא	חדא	הוה
N56$_2$	[מ טו ע״א] [3ב]	ת״ר		{...א}	חדא	הוה
Mu5	[מ טו ע״א] [210א]	ת״ר		זמנא	חדא	הוה
Z2	[מ טו ע״א] [9א]	ת״ר		זמנא ׀	{ח}דא	הוה
Ms5	[מ טו ע״א] [5א]	----------		זמנא ׀	חדא	הוה

Mr	עלמא	-------	צריכא	למטרא		
Mn	עלמא	-------	צריכא	למטרא		
Cr	עלמא	-------	צריכא	למטרא		
V16	עלמ׳	-------	צמא	למטרא		
R1	עלמא	-------	צריכא	למטרא		
Mu9	עלמ׳ ׀	-------	צריך	למיטרא		
N38	עלמא	בצערא	דצריכא ׀	למטרא		
Ly3	עלמ׳	-------	צריכא	למיטרא		
N41	צריכא	-------	עלמא	מטרא		
O3	צריכא	-------	עלמא	מטרא		
P5	עלמא	-------	צריך	למיטרא		
O2	עלמא	-------	צריך	למטרא		
O17	עלמא	-------	צריך	למטרא		
Pr15	עלמא	בצערא	דצריכא	{.מטרא}׀		
Ct2	צריכה	׀ -------	עלמא	מטרא		
N47	עלמא	-------	צמא	למטרא ׀		
Ct1	עלמא	׀ -------	צריך	למטורא		
N56	עלמא	׀ -------	צריכה	למיטרא		
N56$_2$	עלמא	-------	צריכא	מיטרא		
Mu5	עלמא	-------	צמא	׀ למטרא		
Z2	עלמא	-------	צריכא	למטרא		
Ms5	עלמא	-------	צריכ׳	למטרא		

Mr	---	אתא	רבי	אליעזר	וגזר ׀	ארבעין	-----	תעניתא

[5] בסוף השורה, בשוליו השמאליים של הדף, מצוין נושאו של הטקסט, מעין ראש פרק הכתוב בקולמוסו של המעתיק : <תפלתהצדיקי>. וראו גם הערה 4 לעיל.

Mn	---	אתא	ר׳	אליעזר	וגזר	ארבעין	-----		תעניתא
Cr	---	אתא	ר׳	אליעזר	וגזר	ארבעין	-----		תעניתא
V16	---	אתא	ר׳	אליעזר	וגזר	----------			תעניתא
R1	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	ארבעין	-----		תעניתא
Mu9	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	ארבעין	-----		תעניתא
N38	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	ארבעין	יומין		תעניתא
Ly3	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	מ׳	----------		תעניתא
N41	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	ארבעי	-----		תעניתא
O3	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	ארבעין	-----	תעני{ת.}	
P5	---	אתא	ר׳	אליעזר	וגזר	ארבעי׳	יום		תעניתא
O2	---	אתא	ר׳	אליעזר	וגזר	מ׳	-----		תעניתא
O17	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	----------			מתעניתא[׳]
Pr15	---	אתא	ר׳	אל<י>עזר	וגזר	ארבעין	יומין		תעניתא
Ct2	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזיר	ארבעין	-----		תעניתא
N47	---	אתא	ר׳	אליעזר	וגזר	----------			תעניתא
Ct1	הוא	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	מ׳	-----		תעניתא
N56	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	ארבעין	-----		תעניתא
N56$_2$	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	מ׳	-----		תעניתא
Mu5	---	אתא	רבי	אלעזר{.}	גזר	----------			תעניתא
Z2	---	אתא	ר׳	אלעזר	וגזר	מ׳	-----		תעניתא
Ms5	---	אתא	ר׳	אלעזר	גזר	----------			תעניתא

Mr	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
Mn	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
Cr	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
V16	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
R1	ולא		אתא	מטרא	----------				
Mu9	ולא		אתי	מיטרא	----------				
N38	ולא		אתא	מטרא	----------				
Ly3	ולא		אתא	מיטרא	----------				
N41	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
O3	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלות׳	ולא	אתא	מטרא
P5	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
O2	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותיה	ולא	אתא	מטרא
O17	ולא		אתא	מטרי	צלי	צלותיה	ולא	אתא	מטרא
Pr15	ולא		אתא	מטרא	----------				
Ct2	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
N47	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
Ct1	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
N56	ולא		אתא	מיטרא	----------				
N56$_2$	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותי	ולא	אתא	מיטרא
Mu5	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
Z2	ולא	א^	אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא
Ms5	ולא		אתא	מטרא	צלי	צלותא	ולא	אתא	מטרא

Mr	אתא	רבי	עקיבא	וקם
Mn	אתא	ר׳	עקיבא	וקם
Cr	אתא	רבי	עקיבא	וקם
V16	אתא	ר׳	עקיבא	וקם
R1	אתא	ר׳	עקיבא	וקם

Mu9	אתא	ר׳	עקיבה	ו	וקם
N38	אתא	ר׳	עקיבא		וקם
Ly3	אתא	רבי	עקיבה		וקם
N41	אתא	ר׳	עקיבא	ו	וקם
O3	אתא	ר׳	עקיבה		וקם ו
P5	אתא	ר״ע			וקם
O2	אתא	ר״ע			וקם
O17	אתא	ר״ע			וקם
Pr15	אתא	ר׳	עקיבא		וק{.}
Ct2	אתא	ר׳	עקיבא		{וקם}
N47	אתא	ר׳	עקיבא		וקם
Ct1	אתא	ר׳	עקיבא		וקם
N56	אתא ו	ר׳	עקיבא		וקם
N56₂	אתא	ר׳	עקיבא		וקם
Mu5	אתא	רבי	עקיבא		וקם
Z2	אתא	ר׳	עקיבא		וקם
Ms5	אתא	ר׳	עקיבא		קם

Mr	וצלי		אמר	משיב	הרוח	ונשב	זיקא	----------
Mn	וצלי	ו	אמר	משיב	הרוח	ונשב	זיקא	----------
Cr	וצלי		אמר	משיב ו	הרוח	ונשב	רוחא	----------
V16	וצלי		אמ׳	משיב ו	הרוח	נשב	רוחא	----------
R1	וצלי		אמ׳	משיב	הרוח	נשב	רוחא	----------
Mu9	וצלי		אמר	משיב	הרוח	נשב	רוחא	----------
N38	וצלי		אמ׳	משיב	הרוח ו	נשב	רוחא	אמ׳ מוריד הטל
Ly3	וצלי		אמ׳	משיב	הרוח	נשבא	רוחא	----------
N41	וצלי		אמר	משיב	הרוח	נשב	~~ה~~רוחא	----------
O3	וצלי		אמ׳	משיב	הרוח	נשבא	רוחא	----------
P5	וצלי	ו	אמ׳	משיב	הרוח	ונשב	זיקא	----------
O2	וצלי		אמ׳	משיב	הרוח	ונשב	זיקא	----------
O17	וצלי		אמר	משיב	הרוח	ונשב	זיקא ו	----------
Pr15	וצלי		אמ׳	משיב	הרוח	נשב	רוחא א^ ו	אמ׳ מוריד הטל
Ct2	וצלי		ואמר	משיב	הרוח ו	נשב	רוחא	----------
N47	וצלי		אמ׳	משיב	הרוח	אתא	זיקא	----------
Ct1	וצלי		אמר	משיב ו	הרוח	ונשב	זיקא	----------
N56	וצלי		אמר	משיב	הרוח	נשבא	רוחא	----------
N56₂	וצלי		אמ׳ ו	משיב	הרוח	נשבא	רוחא	----------
Mu5	וצלי		אמר	משיב	הרוח	ונשיב ו	רוחא	----------
Z2	וצלי	א^ ו	אמר	משיב	הרוח	נשב	רוחא	----------
Ms5	וצלי		אמ׳	משיב	הרוח	נשב ו	רוחא	----------

Mr	----------	אמר	ומוריד	הגשם	ואתא	מטרא	
Mn	----------	אמר	ומוריד	הגשם	ואתא	מטרא	
Cr	----------	אמר	מוריד	הגשם	ואתא	מטרא	ו
V16	----------	אמ׳	מוריד	הגשם	אתא	מטרא	
R1	----------	אמר	מוריד	הגשם ו	אתא	מטרא	
Mu9	----------	אמר	מוריד	הגשם	אתא	מטרא	~~אתא ר׳ עקיבה ו וקם~~
N38	ונחת טלא	אמ׳	מוריד	הגשם ו	ואתא	מטרא	
Ly3	----------	אמ׳	מוריד	הגשם	אתא	מיטרא	
N41	----------	אמר	מוריד	הגשם	אתא	מטרא	

O3	----------	אמ׳	מוריד	הגשם	אתא	מיטרא	|
P5	----------		מוריד	הגשם	ואתא	מטרא	
O2	----------		מוריד |	הגשם	ואתא	מטרא	
O17	----------		מוריד	הגשם	ואתא	מטרא	
Pr15	ונחת טלא	אמר	מוריד	הגשם	ואתא	מטרא	|
Ct2	----------	אמר	מוריד	הגשם	אתא	מטרא	
N47	----------	אמר	מוריד	הגשם	אתא	מטרא	|
Ct1	----------		מוריד	הגשם	ואתא	מטרא	
N56	----------	אמר	מוריד	הגשם	אתא |	מיטרא	
$_2$N56	----------	אמר	מוריד	הגשם	אתא	מטרא	
Mu5	----------	אמר	מוריד	הגשם	ואתא	מטרא	
Z2	----------	אמר	מוריד	הגשם	נחת	מטרא	
Ms5	----------	אמ׳	מוריד	הגשם	אתא	מטרא	

Mr			חלש |		דעתיה	דרבי		אליעזר
Mn			חלש		דעתיה	דרבי |		אליעזר
Cr			חלש		דעתיה	דרבי		אליעזר
V16			חלש		דעתיה	דר׳		אליעזר
R1			חלש		דעתיה	דר׳		אלעזר
Mu9	~~וצלי אמר משיב הרוח~~		חלש		דעתיה	דר׳		אלעזר
N38			חלש		דעתיה	דר׳		אלעזר
Ly3			חלש |		דעתיה	דר׳		אלעזר
N41			חלש		דעתיה |	דר׳		אלעזר
O3			חלש		דעתיה	דר׳		אלעזר
P5			חלש		דעתיה |	דר׳		אליעזר
O2			חלש		דעתיה	דר׳		אלעזר
O17			חלש		דעתיה	דר׳		אלעזר
Pr15			חלש		דעתיה	דר׳		אל<{י}>עזר
Ct2			חלש		דעתיה	ד״ר		אלעזר |
N47			<חלש דעתיה>[6] /[4א]		דעתיה	{דר׳		אליעזר}
Ct1			חלש		דעתיה	דר׳		אלעזר |
N56			חלא[!]		דעתה[!]	דר׳		אלעזר
$_2$N56			חלש		דעתיה	דר׳ |		אלעזר
Mu5			חלש		דעתיה	דרבי		אלעזר
Z2			חלש |		דעתיה	דר׳		אלעזר
Ms5			חלש		דעתיה	דר׳		אליעזר

[300 ;רנד]

Mr	אסתכל		רבי	עקיבא	באנפוי	----------		
Mn	אסתכל		רבי	עקיבא	באנפוי	----------		
Cr	אסתכל		רבי	עקיבא	באנפוי |	----------		
V16	אסתכל	|	ר׳	עקי׳	באנפוי	דר׳		אליעזר
R1	אסתכל		ר׳	עקיבא	באנפוי	----------		
Mu9	אסתכל		ר׳	עקיבה	באנפוי	----------		
N38	אסתכל		ר׳	עקיבא	באנפוי |	----------		
Ly3	אסתכל		ר׳	עקיבא	באנפוי	----------		
N41	אסתכל		ר׳	עקיבא	באנפוי	דר׳		אלעזר
O3	אסתכל		ר׳	עקיבה	באנפוי	דר׳		אלעזר

[6] <חלש דעתיה>] מילים אלו מופיעות כשומר הדף!

P5	אתכל[!]	ר׳	עקיבא	באנפוי	----------	
O2	אסתכל	ר״ע		באנפוי	----------	
O17	אסתכל	ר״ע		באנפוי	----------	
Pr15	אסתכל	ר׳	עקיבא	באנפוי	----------	
Ct2	אסתכל	ר׳	עקיבא	באנפוי	דר׳	אלעזר
N47	{אסתכל}	ר׳	עקיבא	באנפוי	דר׳	אליעזר
Ct1	אסתכל	ר׳	עקיבא	באנפוי	<דר׳	אלעזר>
N56	איסתכל	ר׳	עקיבא	באנפוי	----------	
$_2$N56	אס<ת>כל	ר׳	עקיבא	באנפוי	דר׳	אלעזר
Mu5	אסתכל |	רבי	עקיבא	באנפוי	דרבי	אלעזר
Z2	אסתכל	ר׳	עקיבא	באנפוי	----------	
Ms5	אסתכל	ר׳	עקיבא	באנפוי	----------	

[300 ;רנה]

Mr	[מ טו ע״א]	קם		רבי	עקיבא	קמי	עמא |	----------			
Mn	[מ טו ע״א]	קם		ר׳	עקיבא	קמי	עמא	----------			
Cr	[מ טו ע״א] [טכ״ד]	קם		רבי	עקיבא	קמי	עמא	----------			
V16	[מ טו ע״א] [72ב]	קם		----------		קמיה	עמ{א}	ר׳	עקיבא		
R1	[מ טו ע״א] [273א]	קם		ר׳	עקיבא	קמי	עמא |	----------			
Mu9	[מ טו ע״א] [16ב]	קם |		ר׳	עקיבה	קמי	עמא	----------			
N38	[מ טו ע״א] [67א]	קם		----------							
Ly3	[מ טו ע״א] [8א]	קם		----------		קמי	עמא	ר׳	עקיבה		
N41	[מ טו ע״א] [16ב]	קם		ר׳	עקיבא	קמיה	----------				
O3	[מ טו ע״א] [185ב]	{קם}	/[186א]	ר׳	עקיבה	קמי	עמא	----------			
P5	[מ טו ע״א] [304א]	---		----------							
O2	[מ טו ע״א] [206ב]	---		----------							
O17	[מ טו ע״א] [7א]	---		----------							
Pr15	[מ טו ע״א] [59א]	קם		----------							
Ct2	[מ טו ע״א] [13ב]	קם		ר׳	עקיבא	קמיה	----------				
N47	[מ טו ע״א] [4א]	קם	{ק}	----------		עמיא	קמיה	דר׳	~~אל~~	<עקיבא> |	
Ct1	[מ טו ע״א] [166ב]	<קם |		----------		קמיה	עמא>	----------			
N56	[מ טו ע״א] [2א]	קם		----------		קמי	עמא	ר׳ |	עקיבא		
$_2$N56	[מ טו ע״א] [3ב]	קם		----------		קמי	עמא	ר׳	עקיבא		
Mu5	[מ טו ע״א] [210א]	קם		רבי	עקיבא	קמיה	עמא	----------			
Z2	[מ טו ע״א] [9א]	קם		ר׳	עקיבא	קמי	ע^ | עמא	----------			
Ms5	[מ טו ע״א] [5א]	קם		ר׳	עקיבא	קמי	עמא	----------			

Mr	ואמר	אמשול	לכם	----	משל	למה	הדבר	דומה
Mn	ואמר	אמשול	לכם	----	משל |	למה	הדבר	דומה
Cr	ואמר	אמשול	לכם	----	משל	להי״ד |		
V16	אמ׳	אמשול	לכם	----	משל	להי״ד		
R1	ואמר	אמשול	לכם	דברי	-----	למה	הדבר	דומה
Mu9	ואמר	אמשול	לכם	~~דבר~~	<משל>	למה	הדבר	דומה
N38	ואמ׳	אמשול	ל{כם}	----	משל	למה	הדבר	דומה
Ly3	ואמ׳	אמשול	לכם |	----	משל	להי״ד		
N41	אמר	אמשול	לך |	----	משל	למה	הדבר	דומה
O3	ואמ׳	אמשול	לכם	----	משל	להי״ד		
P5	ואמר	אמשול	לכם	----------		למה	הדבר |	דומה
O2	ואמ׳	אמשול	לכם	----	משל	למה	הדבר	דומה |
O17	------	אמשול |	לכם	----	משל	למה	הדבר	דומה

Pr15	ואמר	|	אמשול		לכם	----------	למה	הדבר	דומה
Ct2	אמר	|	אמשול		לך	---- משל	למה	הדבר	דומה
N47	א״ל		אמשול		לך	---- משל	למה	הדבר	דומה
Ct1	ואמר		אמשול		לכם	---- משל	למה	הדבר	דומה |
N56	------		אמשול		לכם	---- מלש[!]	למה	הדבר	דומה
N56₂	ואמי		אמשול	|	לכם	----------	למה	הדבר	דומה
Mu5	ואמר		אמתיל	|	לכון	----------	להי״ד		
Z2	ואמר		אמתיל		לכון	----------	למה	הדבר	דומה
Ms5	ואמי		אמתיל		לכון	----------	למהי״ד		

Mr	רבי	אליעזר		דמי	לרחימא		דמלכא	
Mn	רבי	אליעזר		דמי	לרחימא		דמלכא	
Cr	רבי	אליעזר		דמי	לרחימא		דמלכא	
V16	ר׳	אליעזר |		דומה	לרחימא		דמלכא	
R1	ר׳	אלעזר		דומה	לרחימא		דמלכא	
Mu9	ר׳	אלעזר		דמי	לרחימא	/[א17]	דמלכא	
N38	רבי	אלעזר		דומה |	לרחימא		דמלכא	
Ly3	ר׳	אלעזר		דומה	לרחימא		דמלכא	
N41	ר׳	אלעזר		דמי	לרחימא		דמלכא	
O3	ר׳	אלעזר		דמי	לרחימא |		דמלכא	
P5	ר׳	אליעזר		דומה	לרחימא		דמלכא	
O2	ר׳	אלעזר		דאמי	לרחימא		דמלכא	
O17	ר׳	אלעזר		דאמי	לרחימא		דמלכא	
Pr15	ר׳	אל<י>עזר		דומה	לרחימא	ד^	דמלכא	
Ct2	ר׳	אלעזר		דמי	לרחימא		דמלכא	/[א14]
N47	ר׳	אליעזר		דומה	לרחימא		דמלכא |	
Ct1	ר׳	אלעזר	{~~רמי~~}	<דמי>	לרחימא		דמלכא	
N56	--	אלעזר		דומה	לרחימא		דמלכא |	
N56₂	ר׳	אלעזר		{ד}מא	לרחימא		דמלכא	
Mu5	רבי	אלעזר		דמי	לרחימא		דמלכא	
Z2	ר׳	אלעזר		דומה	לרחימא |		דמלכא	
Ms5	ר׳	אליעזר |		דמי	לרחימא		דמלכא	

Mr	-----	דרחים	|	ליה	יתיר	וכד	עאל		קמי		מלכא
Mn	-----	דרחים		ליה	יתיר	וכד	עאל	|	קמי		מלכא
Cr	-----	דחביב		ליה	יתיר	וכד |	עאל		קמי		דמלכי
V16	דהוה	חביב		ליה	יתיר	וכד	ע<א>ל		קמיה		מלכא
R1	-----	דחביב		ליה	יתיר |	וכד	עאל		קמיה		<ד>מלכא
Mu9	-----	דחביב		ליה	יתיר	וכד	עאל		קמיה		דמלכא
N38	-----	דחביב		ליה	יתיר	וכד	עאל		קמי		מלכא
Ly3	-----	דחביב		ליה	יתיר	וכד	עאל		קמי		מלכא
N41	-----	דרחים		ליה	יתיר	וכד	עאל	|	קמיה		מלכא
O3	-----	דרחים		ליה	יתיר	וכד	עאל		קמי		מלכא
P5	-----	דחביב		ליה	יתיר	וכד	עאל	ק^ |	קמיה		מלכא
O2	-----	דחביב		ליה	יתיר	וכד	עאל		קמי		מלכא
O17	-----	דחביב		ליה	יתיר |	וכד	עאל		קמי		מלכא
Pr15	-----	דר{חי}ם		ליה	יתיר	וכד	עאל		קמי		מלכא
Ct2	-----	דרחים		ליה	יתיר	וכד	עאל		קמי		מלכא
N47	-----	דחביב		ליה	יתיר	וכד	עאל		קמי		מלכא
Ct1	-----	דרחים		ליה	יתיר	וכד	עאל		קמי		מלכא |

N56	-----	דחביב		ליה	יתיר	וכד	עאל	קמי	מלכא
$_2$N56	-----	דרחים		ליה	יתיר	וכד	עאל |	קמי	מלכא
Mu5	דהוה	חביב		ליה	יתיר	וכד	עאל /210ב]	קמיה	מלכא
Z2	-----	דחביב	ב	ליה	יתיר	וכד	עאל	קמי	מלכא
Ms5	-----	דחביב		ליה	יתיר	וכד	עאל	קמיה	מלכא

Mr	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למתן	ליה	בעותיה	בבהילו
Mn	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למתן	ליה	בעותיה	בבהילו
Cr	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למתן	ליה	בעותיה |	בבהילו
V16	ניחא	ליה	----	ולא	בעי |	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
R1	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
Mu9	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה |	בבהילו
N38	ניחא	ליה |	----	ולא	בעי	למתן	ליה	בעותיה	בבהילו
Ly3	ניחא |	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה	בבילו[!]
N41	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
O3	ניחא	ליה	----	ולא	בעי |	{.....	ליה}	בעותיה	בבהילו
P5	ניחא	ליה	----	ולא	בעא	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
O2	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה |	בבהילו
O17	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
Pr15	ניחא	ליה	----	ולא |	בעי	למיתן	ליה	בעותיה	ב{ב}הילו
Ct2	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
N47	ניחא	ליה	יתיר	ולא	באעי	למיתן	ליה |	--------	בבהילו
Ct1	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
N56	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה |	בבילו
$_2$N56	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
Mu5	ניחא	ליה	----	ולא	בעי	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
Z2	ניחא	ליה |	----	ולא	בעי |	למיתן	ליה	בעותיה	בבהילו
Ms5	ניחא	ליה	----	ולא |	בעי	למתן	ליה	בעותיה	בבהילו

Mr	כי |	היכי	דלא	ליתפרש	מניה
Mn	כי	היכי	דלא	ליתפרש	מניה |
Cr	כי	היכי	דלא	יתפרש	מניה
V16	כי	היכי	דלא	ליתפרש	מניה
R1	כי	היכי	דלא	אתפריש |	מיניה
Mu9	כי	היכי	דלא	אתפריש	מיניה
N38	כי	היכי	דלא	אתפריש	מניה |
Ly3	כי	היכי	דלא	אתפריש	מניה
N41	כי	היכי	דלא|	אתפרש	מיניה
O3	כי	היכי	דלא	יתפרש	מניה
P5	כי	היכי |	דלא	ליתפרש	מיניה
O2	כי	היכי	דלא	ליתפרש	מיניה
O17	כי	היכי	דלא|	ליתפרש	מיניה
Pr15	כי	היכי	דלא	את{פ}רש	מניה /59ב]
Ct2	כי |	הכי	דלא	א<י>תפרש	מיניה
N47	כי	היכי	דלא	אתפרש	מיניה
Ct1	כי	הכי	דלא	לתפרשא|	מיניה
N56	כי	היכי	דלא	אתפריש	מיניה
$_2$N56	כי	היכי	דלא	יתפרש	מיניה |
Mu5	כי	היכי	דלא|	יתפרש	מניה
Z2	כי	היכי	דלא	יתפריש	מניה

Ms5	כי	היכי	דלא	יתפרש	מיניה		
Mr	דניחא	ליה		דלישתעי	בהדיה	ואנא	דמי
Mn	דניחא	ליה		דלישתעי	בהדיה	ואנא	דמי
Cr	דניחא	ליה		דישתעי |	בהדיה	ואנא	דמי
V16	וניח׳	ליה		דאשתעי	בהדיה	ואני|	דמי
R1	וניחא	ליה		דאשתעי	בהדיה	{ו}אנא	דאמי
Mu9	וניחא	ליה		דאשתעי	בהדיה	אנא	דמי
N38	וניחא	ליה		דאשתעי	בהדיה	ואנא	דמי
Ly3	<ו>ניחא	ליה		דאשתעי |	בהדיה	ואנא	דמי
N41	וניחא	ליה		דישתעי	בהדיה	ואנא	דמי
O3	וניחא	ליה |		דישתעי	בהדיה	ואנא	דמי
P5	דניחא	ליה		דלשתעי	בהדיה	ואנא	דאמי
O2	דניחא	ליה		דלשתעי	בהדיה	ואנא	דאמי
O17	דניחא	ליה		דלשתעי	בהדיה	ואנא	דאמי
Pr15	וניחא	ליה		דאשתעי	בהדיה	ואנא	דאמי
Ct2	וניחא	ליה		דישתעי	בהדיה	ואנא	דמי
N47	וניחא	לדיה[7]		דאישתעי	בהדיה	ואנא |	דאמי
Ct1	דניחא	ליה		דלשתעיה	בהדיה	ואנא	דמי
N56	וניחא	ליה		דאישתעי	בהדיה	ואנא	דמי |
$_2$N56	וניחא	ליה		דאשתעי	בהדיה	אנא	דמא
Mu5	וניחא	ליה		דישתעי	בהדיה	ואנא	דמי
Z2	וניחא	ליה |		דישתעי	בהדיה	אנא	דמי
Ms5	וניחא	ליה		דישתעי /[5ב]	בהדיה	אנא	דמי

Mr	לעבדא			דמלכא		דבעא |	בעותיה	קמיה
Mn	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותיה	קמיה
Cr	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותי׳	לקמיה |
V16	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותא	קמיה
R1	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותיה	קמיה
Mu9	לעבדא			דמלכא	|	דבעא	בעותיה	קמיה
N38	לעבדא			דמלכא		דבעא |	בעותיה	קמיה
Ly3	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותיה	קמיה
N41	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותיה |	קמיה
O3	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותיה	קמיה |
P5	לעבדא	/[304ב]	לעבדא	דמלכא		דעבדא	בעותיה	לקמיה
O2	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותיה |	לקמיה
O17	לעבדא			דמלכא		דבעא |	בעותיה	לקמיה
Pr15	לעבדא			דמלכא	ד^ |	דבעא	בעותיה	קמיה
Ct2	לעבדא			דמלכא		דבעא |	בעותיה	קמיה
N47	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותא	קמיה
Ct1	לעבדא			דמלכא		דבעא /[א167]	בעותא	קמיה
N56	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותיה	קמיה
$_2$N56	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותא	קמי
Mu5	לעבדא			דמלכא		דבעא |	בעותיה	קמיה
Z2	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותיה	------
Ms5	לעבדא			דמלכא		דבעא	בעותיה	קמיה

[7] לדיה] נראה כי המילה ״לד״ תוקנה ל– ״ליה״.

Mr	ולא	בעי	מלכא	דליעול	------	לתרעי		פלטרין
Mn	ולא |	בעי	מלכא	דליעול	------	לתרעי		פלטרין
Cr	ולא	בעי	מלכא	דליעול	------	לתרעי		פלטרין
V16	ולא	בעי	מלכא	דליעול	------	תרעי		פלטרין
R1	ולא |	בעא	מלכא	דליעול	------	לתרעי		דפלטרין
Mu9	ולא	בעא	מלכא	דליעול	------	לתרעי		דפלטרין
N38	ולא	בעי	מלכא	דייעול	------	לתרעי		דפלטין
Ly3	ולא	בעי	קב״ה	דליעול	------	תרעי		פלטרין |
N41	ולא	בעי	מלכא	דליעול	------	תרעי		פלטרין
O3	{ולא}	בעי	מלכא	דליעול	------	תרעי		פלטרין
P5	ולא	בעי	מלכא	דליעול	קמיה |	לתרעי		פלטרין
O2	ולא	בעי	מלכא	דליעול	------	לתרעי		פלטרין
O17	ולא	בעי	מלכא	דליעול	------	לתרעי		פרטלין[!]
Pr15	ולא	בעי	מלכא	דייעול	------	לתרעי		דפלטין |
Ct2	ולא	בעי	מלכא	דליעול	קמי	------		פלטרין
N47	ולא	באעי	מלכא	דליעול	------	להאי |		פלטרין
Ct1	ולא	{בעי	מלכא	דליעול	------	לתרעי		פלטרין}[8]
N56	ולא	בעא	מלכא	{.}ילעול	------	תרעי		פלטרין
N56₂	ולא	בעי |	מלכא	דליעות[!]	------	תרעי		דפלטרין
Mu5	ולא	בעי	מלכא	דליעול	------	תרעי		פלטין
Z2	ולא	בעא |	מלכא	דליעול	------	לתרעי		פלטרין
Ms5	ולא	בעא	מלכא	דליעול |	------	לתרעי		פלטרין

Mr	וכ״ש		דלישתעי	בהדיה |	אמר	מלכא	הבו	ליה	
Mn	וכ״ש		דלישתעי	בהדיה	אמ׳	מלכא	הבו	ליה	
Cr	וכ״ש		למשתעי |	בהדיה	אמר	מלכא	הבו	ליה	
V16	וכ״ש |		לאשתעי	בהדיה	אמ׳	מלכא	הבו	ליה	
R1	וכ״ש		לאשתעי	בהדיה	אמ׳	מלכא[9]----------			
Mu9	וכ״ש		לאשתעי	בהדיה |	אמר	מלכא	----------		<כאן חסר>[10]
N38	וכ״ש |		לאשתעי	ביה	אמ׳	מלכא	----------	וגו׳[11]	
Ly3	וכ״ש		דאשתעי	בהדיה	אמ׳	מלכא	הבו	ליה	
N41	וכ״ש		דאשתעיה	בהדיה	אמר	מלכא |	הבו	ליה	
O3	וכ״ש		דאשתעי	בהדיה	אמ׳ |	{מל}כא	הבו	ליה	
P5	----------								
O2	<וכ״{ש}		לא{ש}תעי	בהדיה |	{אמר}	מלכא	הבו	ליה>	
O17	וכ״ש		לאשתעי	בהדיה |	אמר	מלכא	הבו	ליה	
Pr15	וכ״ש		לאשתעי	בהדיה	אמ׳	מלכא	----------	וגו׳[12]	
Ct2	וכ״ש		דישתעי	בהדיה	אמ׳	מלכא |	הבו	ליה	
N47	וכל שכן		לאישתעי	בהדיה	אמר	מלכא	הבו	ליה	
Ct1	<וכ״ש		לאשועי	בהדיה |	אמ׳	מלכא	הבו	ליה |>	
N56	כ״ש |		דאישתעי	בהדיה	אמר	מלכא	----------	וג׳[13]	
N56₂	וכ״ש		דאישתעי	בהדיה	אמ׳	מלכא	הבו	ליה	
Mu5	וכ״ש		לאשתעי	בהדיה |	אמר	מלכא	הבו	ליה	
Z2	וכל שכן		לאשתעי	בהדיה	אמר	מלכא |	הב	ליה	

[8] כאן מופיע מעין זקף קטון מעל לשורה; תפקידו הוא להפנות אל התוספת הכתובה בשולים ומופיעה כאן מייד בהמשך.
[9] סעיף [300 ;רנה] חותם את פרשת שמות.
[10] סעיף [300 ;רנה] חותם את פרשת שמות.
[11] המשך הטקסט בסעיף זה חסר. מכאן עובר לסעיף [17 ;יד].
[12] המשך הטקסט בסעיף זה חסר. מכאן עובר לסעיף [17 ;יד].
[13] המשך הטקסט בסעיף זה חסר. עובר מכאן לסעיף [279 ;רלד] ובעמ׳ 3ב שוב לסעיף [298 ;רנג].

Ms5	וכ״ש	לאשתעי	בהדיה	אמ׳	מלכא	הב	ליה	
Mr	בעותיה	----------	בבהילו	ולא	ליעול	הכא		
Mn	בעותיה |	----------	בבהילו	ולא	ליעול	הכא		
Cr	בעותי׳	----------	בבהילו	ולא	ליעול |	להאי		
V16	בעותיה	----------	בבהילו	ולא	ליעול	להאי		
R1	----------							
Mu9	----------							
N38	----------							
Ly3	בעותיה	ויזיל וג׳[14]	<בבהילו	ולא	ליעול	להאי>		
N41	בעותיה	----------	בבהילו	ולא	ליעול	להאי		
O3	בעותיה	----------	בבהילו	ולא	ליעול	להאי		
P5	----------							
O2	<בעותיה |	----------	בבהלו	ולא	ליעול	להאי | >		
O17	בעותיה	----------	בבהילו	ולא	ליעול	להאי		
Pr15	----------							
Ct2	בעותיה	----------	בבהילו	ולא	ליעול	להאי		
N47	בעותיה	----------	בבהילו	ולא	לייעול |	להאי		
Ct1	<בעותיה	----------	בבהילו	ולא |	ליעול	להאי>		
N56	----------							
$_2$N56	בעותיה |	----------	בבהילו	ולא	ליעול	להאי		
Mu5	בעותיה	----------	בבהילו	ולא	ליעול	הכא		
Z2	בעותיה	----------	בבהילו	ולא	ליעול	הכא		
Ms5	בעותיה	----------	בבהילו	ולא |	ליעול	הכא		

Mr	כך	----	רבי	אליעזר	איהו |	רחימא	דמלכא	ואנא	עבדא
Mn	כך	----	ר׳	אליעזר	איהו	רחימא	דמלכא	ואנא	עבדא
Cr	כך	----	רבי	אליעזר	-----	רחימא	דמלכא	ואנא	עבדא
V16	כך	----	ר׳	אליעזר	הוא |	רחימא	דמלכא	ואנא	עבדא
R1	----------								
Mu9	----------								
N38	----------								
Ly3	<כך	----	ר׳	אלעזר	הוא	רחימא	דמלכא	ואנא |	עבדא>
N41	כך	----	ר׳	אלעזר	-----	רחימא	דמלכא /[17א]	ואנא	עבדא
O3	כך	----	ר׳	אלעזר|	-----	{רחי}מא	דמלכא	ואנא	עבדא
P5	----------								
O2	<{כ}ך	----	ר׳	אליעזר	הוא	רחימא |	דמלכא	ואנא	עבדא>
O17	כך	----	ר׳	אלעזר	הוא	רחימא /[ב7]	דמלכא	ואנא	עבדא
Pr15	----------								
Ct2	כך	----	ר׳	אלעזר	-----	רחימא	דמלכא	ואנא	עבדא |
N47	כך	הוא	ר׳	אליעזר	-----	רחימא	דמלכא	ואנא	עבדא
Ct1	----------								
N56	----------								
$_2$N56	כך	----	ר׳	אלעזר	הוא	רחימא	דמלכא	ואנא	עבדא
Mu5	כך	----	ר׳	אליעזר	איהו |	רחימא	דמלכא	ואנא	עבדא
Z2	כך	----	ר׳	אלעזר	איהו	רחימא |	דמלכא	ואנא	עבדא
Ms5	כך	----	ר׳	אלעזר	איהו	רחימא	דמלכא	ואנא	עבדא

[14] ויזיל וג׳] ברצף הטקסט עובר מכאן לסעיפים [279; רלד]–[296; רנ] (עמ׳ 8א–9ב). בשולי עמוד 8א מופיעה יתרת סעיף [300; רנה], וכן המחצית הראשונה של סעיף [301; רנו]. מחציתו השניה של סעיף [301; רנו] מופיעה בעמ׳ 9ב, לאחר סעיף [296; רנ].

Mr	----	ובעי	מלכא	לאשתעי	בהדיה	כל	יומא	ולא	יתפרש |	מניה
Mn	----	ובעי	מלכא |	לאשתעי	בהדיה	כל	יומא	ולא	יתפריש	מניה
Cr	----	ובעי |	מלכא	לאשתעי	בהדיה	כל	יומא	ולא	יתפרש	מניה
V16	הוא	בעי	מלכא	לאשתעי	בהדיה	כל	יומא	ולא	יתפרש |	מניה
R1	----------									
Mu9	----------									
N38	----------									
Ly3	<הוא |	בעי	מלכא |	לאשתעי	בהדיה|	כל	יומא	ולא |	אתפרש	מיניה |>
N41	---	ובעי	מלכא	לאשתעויי	בהדיה	כל	יומא	ולא	אתפרש	מיניה
O3	הוא	בעי	מלכא	לאשתעויי	בהדיה|	{..	...מא	ולא}	יתפרש	מיניה
P5	----------									
O2	----------									
O17	----------									
Pr15	----------									
Ct2	----	ובעי	מלכא	לאשתעויי	בהדיה	כל	יומא	ולא	יתפרש	מיניה
N47	----------									
Ct1	----------									
N56	----------									
$N56_2$	הוא	בעי |	{מ....}	לישתעויי	בהדיה	כל	יומא	ולא	איתפרש	מיניה
Mu5	איהו	בעי	מלכא	לאשתעי	בהדיה	כל	יומא |	ולא	יתפרש	מניה
Z2	איהו	בעי	מלכא	לאשתעי	בהדיה	כל	יומא	ולא	יתפריש |	מניה
Ms5	איהו	בעי	מלכא |	למשתעי	בהדיה	כל	יומא	ולא	יתפרש	מיניה

Mr	----	ואנא	לא	-----	בעי	מלכא	דאעול
Mn	----	ואנא	לא	-----	בעי	מלכא	דאעול
Cr	----	ואנא |	לא	-----	בעי	מלכא	דאיעול
V16	----	ואנא	לא	-----	בעי	מלכא	דאיעול
R1	----------						
Mu9	----------						
N38	----------						
Ly3	<והא	-----	לא	-----	בעי	מל{כא} |	דליעול>
N41	----	ואנא	לא |	-----	בעי	למלכא	דאיעול
O3	----	ואנא	לא	-----	בעא	מלכא	דאיעול
P5							
O2	----------						
O17	----------						
Pr15	----------						
Ct2	----	ואנא	לא	-----	בעי	מלכא |	דאעול
N47	----------		לא	הוה	באעי	מלכא	דלייעול |
Ct1	----------						
N56	----------						
$N56_2$	~~והא~~	אנא	לא	-----	בעי	מלכא	דליעול |
Mu5	----	ואנא	לא	-----	בעי	מלכא	דאיעול
Z2	----	ואנא	לא	-----	בעי	מלכא	דליעול
Ms5	----	ואנא	לא	-----	בעי	מלכא	דאיעול |

Mr	תרעי	דפלטרין	נח	דעתיה	דרבי	אליעזר |
Mn	תרעי |	פלטרין	נח	דעתיה	דר׳	אליעזר
Cr	לתרעי	פלטרין	נח	דעתיה	דרבי |	אליעזר

V16	תרעי	פלטרין	נח	דעתיה	דר׳		אלעזר
R1	----------						
Mu9	----------						
N38	----------						
Ly3	<{תרעי	פלטרין} ׀	נח	דעתיה	דר׳	׀	אלעזר>
N41	תריעי	פלטרין	נח	דעתיה	דר׳		אלעזר[15]
O3	תרעי ׀	{פל}טרין	נח	דעתיה	דר׳		אליעזר וכו׳[16] ׀
P5	----------		נחתי	דעתיה	דר׳		אליעזר
O2	----------		נח	דעתיה	דר׳		אליעזר
O17	----------		נח	דעתיה	דר׳		אלעזר
Pr15	----------						
Ct2	תרעי	פלטרין	נח	דעתיה	דר׳		אלעזר
N47	תרעי	פלטרין	נח	דעתיה	דר׳		אליעזר
Ct1	----------		{נח	דעתיה	דר׳		אלעזר} ׀
N56	----------						
$_2$N56	תרעי	דפלטרין	נח	דעתיה	דר׳		אלעזר
Mu5	תרעי	פלטין	נח	דעתיה	דרבי ׀		אליעזר
Z2	תרעי	פלטרין	נח	דעתיה	דר׳		אלעזר /[ב9]
Ms5	תרעי	פלטרין	נח	דעתיה	דר׳		אליעזר

[301 ;רנו]

Mr	[מ טו ע״א]			א״ל	--	עקיבא	תא	ואימא	לך	מלתא
Mn	[מ טו ע״א]			א״ל	--	עקיבא	תא	ואימא	לך	מלתא
Cr	[מ טו ע״א] [טכ״ד]			א״ל	--	עקיבא	תא	ואימא	לך	מלתא
V16	[מ טו ע״א] [72ב]			א״ל ׀	--	עקיבא	תא	ואימ׳	לך	מלה
Ly3	[מ טו ע״א] [8א ; 9ב][17] מלת{א}׀>			<א״ל	--	עקיבה ׀	תא	ואימא	לך	
P5	[מ טו ע״א] [304ב]			א״ל	--	עקיבא	תא	ואימ׳	לך ׀	מילתא
O2	[מ טו ע״א] [206ב]			א״ל	--	עקיבא	תא	ואימא	לך	מלתא ׀
O17	[מ טו ע״א] [7ב]			א״ל	--	עקיבא	תא	ואימא	לך	מלתא
Ct2	[מ טו ע״א] [14א][18]		<סי״א ׀	א״ל	ר׳	עקיבה	תא	ואימא	לך	מליה ׀>
N47	[מ טו ע״א] [4א]			אמ׳ ליה	--	עקיבא	תא	אימ׳	לך	מה
Ct1	[מ טו ע״א] [167א]			אמר ליה	לר׳	עקיבא	תא	ואימא	לך	מלתא
$_2$N56	[מ טו ע״א] [4א]			א״ל	--	עקיבא	תא	ואימא	לך	מלתא
Mu5	[מ טו ע״א] [210ב]			אמר ליה	--	עקיבא	תא	ואימא	לך	מלה
Z2	[מ טו ע״א] [9ב]			אמר ליה	ר׳	עקיבא	תא	{ו}אימא	לך	מלה
Ms5	[מ טו ע״א] [5ב]			א״ל	ר׳	עקיבא	תא	ואימא	לך	מלה׀

Mr	דאתחזיא	לי	בחלמא	האי	
Mn	דאתחזיא	לי ׀	בחלמא	הא	
Cr	דאחזיאו	לי /[טכ״ה]	בחלמא	הא	
V16	דאחזיו	לי	בחלמא	האי	
Ly3	<דאחזיאו	לי	בחלמא ׀	הא>	
P5	דאתח{ז}יא	לי	בחלמא	הא	

[15] מכאן עובר לסעיף [306 ;רסא].
[16] מכאן עובר לסעיף [306 ;רסא].
[17] בכ״י זה מופיעה מחציתו הראשונה של סעיף [301 ;רנו] כטקסט שוליים בעמ׳ 8א, ומחציתו השניה מופיעה ברצף הטקסט בעמ׳ 9א, לאחר סעיפים [279 ;רלד]–[296 ;רנ].
[18] כאן מתחילה תוספת בשוליים השמאליים של דף 14א, בקולמוס שוליים ב׳ (ראו הערה 1 ביחידה א). ראשיתו של טקסט זה בסמוך לסעיף [300 ;רנה], ליד השורה שמתחילה במילים ׳דאעול תרעי פלטרין׳, והיא מתייחסת למילים ׳נח דעתיה דר׳ אלעזר׳ שבשורה זו. התוספת היא של סעיפים [301 ;רנו]–[306 ;רסא] והיא נפרשת עד לתחתית הדף.

O2	דאתחזיא	בחלמא	לי		הא
O17	דאת״ | ״חזיא	בחלמא	לי		הא
Ct2	<דאחזיאו	לי	בחלמא		הא>
N47	דאחזיו	ליו	בחלמא		האי
Ct1	אדאתחזי	אלי	בחלמא	{הא.}	|
N56₂	דאחזיאו	ליה [א4]/	בחלמא		הא
Mu5	דאחזיאו	לי	בחלמא |		הא
Z2	דאח{ז}יאו	לי	בחלמא		הא
Ms5	דאחזיאו	לי	בחלמא		הא

Mr	פסוקא	דכתיב |	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
Mn	-------	כתיב	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
Cr	-------	כתיב	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
V16	-------	דכתי	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם** |
Ly3	<-------	כתי	**ואתה**	**אל**	**תתפלל** |	**בעד**	**העם>**
P5	-------	דכתי	**ואתה**	**אל**	**תת{פלל}**	**בעד**	**העם**
O2	-------	דכתי	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
O17	-------	דכתי	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
Ct2	<-------	דכתי	**ואתה** |	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם>**
N47	-------	דכתי	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
Ct1	פסוקא	------	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
N56₂	-------	כתי	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
Mu5	-------	דכתיב	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
Z2	-------	דכתי |	------	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**
Ms5	-------	דכתי	**ואתה**	**אל**	**תתפלל**	**בעד**	**העם**

Mr	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה**	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]
Mn	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה** |	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]
Cr	----	**ואל**	**תשא** |	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה**	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]
V16	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה**	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]
Ly3	<**הזה**	**ואל**	**תשא** |	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה**	**ואל**	**{תפגע}** |	**בי**		[ירז טז]
P5	**הזה** |	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רנה**	ותפילה[19]	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]
O2	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה**	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז] |
O17	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם** |	**רנה**	**ותפלה**	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]
Ct2	<**הזה**	**ואל**	**תשא**	בעד{.} |	**רנה**	**ותפלה**	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]>
N47	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה** |	**ואל**	**תפגע**	**בי**	גו	[ירז טז]
Ct1	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה**	**{ואל}** |	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]
N56₂	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רינה**	**ותפלה** |	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]
Mu5	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה** |	**ואל**	**תפגע**	**בי**		[ירז טז]
Z2	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם**	**רנה**	**ותפלה**	**ואל**	**תפגע** |	**בי**		[ירז טז]
Ms5	**הזה**	**ואל**	**תשא**	**בעדם** |	**רנה**	**ותפלה**	----------			וכו׳	[ירז טז]

Mr	----------		תא |	חזי	תריסר	טורי	אפרסמונא	(דכיא)
Mn	----------		תא	חזי	תריסר	טורי	אפרסמונא	דכיא
Cr	----------		ת״ח		תריסר	טורי |	אפרסמונא	דכיא
V16	----------		ת״ח		תריסר	טורי	אפרסמונא |	-----
Ly3	ר׳ חייא |>[20]	[ב9][21]	תא	חזי	תריסר	טורי	אפרסמון	-----

[19] ותפילה] במסורה : ותפלה.

P5	----------		ת״ח		תריסר	טורי	אפרסמונא ׀	-----
O2	----------		ת״ח		תריסר	טורי	אפרסמונא	-----
O17	----------		ת״ח		תריסר	טורי	אפרסמונא	-----
Ct2	----------		<ת״ח		תריסר ׀	טורי	אפרסמונא>	-----
N47	----------		תא	חזי	תריסר	טורי	אפרסמונא	-----
Ct1	----------		ת״ח		תריסר	טורי	אפרסמונא	-----
$_2$N56	----------		תא	חזי	תרי סר	טורי	אפרסמון	-----
Mu5	----------		תא	חזי	תריסר	טורי	אפרסמונא	-----
Z2	----------		ת״ח		תריסר	טורי	אפרסמונא	-----
Ms5	----------		ת״ח		תריסר	טורי	אפרסמונא	-----

Mr	עאל	ההוא	דלביש	חושנא	ואפודא ׀		
Mn	עאל	ההוא	דלביש	חושנא	ואפודא ׀		
Cr	עאל	ההוא	דלביש	חושנא	ואפודא ׀		
V16	על	ההוא	דלבוש	חושנא	ואפודא		
Ly3	על	ההוא	דלביש	חושנא	ואפודא ׀		
P5	עאל	ההוא	דלביש	חושנא	ואפודא		
O2	עאל	ההוא	דלביש	חושנא	ואפודא		
O17	עאל	ההוא	דלביש	חושנא ׀	ואפודא		
Ct2	על	ההוא	דלבוש	חושנא ׀	ואפודא>		
N47	עאל	ההוא	דלביש	חשנא	ואפודא ׀		
Ct1	עאל	ההוא	דלביש	חושנא ׀	ואפודא		
$_2$N56	עאל	ההוא	דלביש	חושנא	ואפודא ׀		
Mu5	על	ההוא	דלבוש ׀	חושנא	ואפודא		
Z2	על	ההוא	דלביש	חושנא	ואפודא ׀		
Ms5	על	ההוא	דלבוש	חושנא׀	ואפודא		

Mr	ובעא	מן	קודשא בריך הוא	למיחס	על	עלמא	ועד	האידנא
Mn	ובעא	מן	קב״ה	למיחס	על	עלמא	ועד	האידנא
Cr	ובעא	מן	קב״ה	למיחס	על	עלמא	ועד	הא{י}דנא
V16	ובעא	--	מקב״ה	דחייס	---	עלמ׳	ועד	האידנא ׀
Ly3	ובעא	--	מקב״ה	ד{חייס}	על	עלמ׳	ועד	האידנא
P5	ובעא	מן	קב״ה	למחס	על	עלמא ׀	ועד	האידנא
O2	ובעא	מן	קב״ה	למיחס	על	עלמא	ועד	האידנא ׀
O17	ובעא	מן	קב״ה	למיחס	על	עלמא	ועד	האידנא
Ct2	<ובעא	מן	קב״ה	דחייס	---	עלמ׳ ׀	ועד	האידנא>
N47	ובעא	--	מקב״ה	דחייס	על	עלמא	ועד	האידנא
Ct1	ובעא	מן	קודשא בריך הוא	למחס	על	עלמא	ועד	השתא
$_2$N56	ובעא	--	מקב״ה	דחייס	על	עלמא	ועד	ה{א}ידנא
Mu5	ובעא	--	קב״ה	דחייס	---	עלמא	ועל[!]	האידנא
Z2	ובעא	מן	קב״ה	דחייס	---	עלמא	ועד	האידנא
Ms5	ובעא	מן	קב״ה	דחייס	---	עלמא	ועד	האידנא

Mr	תלי	איהו	אי	הכי	אמאי	חלש ׀	דעתיה	דרבי	אליעזר
Mn	תלי	איהו	אי	הכי	אמאי	חלש	דעתיה ׀	דרבי	אליעזר
Cr	תליא ׀	איהו	----------		אמאי	חלש	דעתיה	דרבי	אליעזר

---

[20] ר׳ חייא] אלו הן מלות הפתיחה של סעיף [279 ;רלד], והן מופיעות כאן לציון סיום טקסט השוליים, והפניה להמשך רצף הטקסט בעמ׳ 8א ועד 9ב (סעיפים [279 ;רלד]–[296 ;רנ]). יתרת סעיף [301 ;רנו], מופיעה לאחר מכן, בעמ׳ 9ב.

[21] בשוליים בצד ימין : {..עשה ׀ .... ׀ ..ינה ׀ ..ה לכל ׀ .. ישרא ׀ .. יה..ל ׀..}.

V16	הוה	תלי	אי	הכי	למאי	חלש	דעתיה	דר׳	אלעזר
Ly3	----	תלי	אי	הכי	למאי	חלש	דעתיה	דר׳	אלעזר
P5	----------		אי	הכי	אמאי	חל{ש}	דעתיה	דר׳	אליעזר
O2	הוה	תלי	אי	הכי	למאי	חלש	דעתיה	דר׳	אליעזר
O17	הוה	תלי	אי	הכי	למאי |	חלש	דעתיה	דר׳	אליעזר
Ct2	<הוה	תלי	אי	הכי	למאי |	חלש	דעתיה	דר׳	אלעזר>
N47	הוה	תלי	אי	הכי	למאי	חלש	דעתיה |	דר׳	אליעזר
Ct1	הוה	תלי |	אי	הכי	למאי	חלש	דעתיה	דר׳	אלעזר
$_2$N56	<הוה>	תלי	אי	הכי	למאי	חלש	דעתיה |	דר׳	אלעזר
Mu5	הוה |	תלי	אי	הכי	למאי	חלש	דעתיה	דרבי	אלעזר
Z2	הוה	תלי	אי	הכי |	למאי	חלש	דעתיה	דר׳	אלעזר
Ms5	הוה	תלי	אי	הכי	אמאי |	חלישׁ	דעתיה	דר׳	אליעזר

Mr	משום	בני	נשא	דלא	---	ידעין	בהאי
Mn	משום	בני	נשא	דלא	---	ידעין	בהאי
Cr	משום	בני	נשא |	דלא	---	ידעי	בהאי
V16	משום	בני	נשא	דלא	הוו	ידעי	בהאי |
Ly3	משום	{בני}	| עלמא	דלא	הוו	ידעי	בהאי
P5	משום	בני	נשא |	דלא	---	ידעי	בהאי
O2	משום	בני	נשא	דלא	---	ידעי	בהאי
O17	משום	בני	נשא	דלא	---	ידעי	בהאי
Ct2	<משום	בני	נשא	דלא |	הוו	ידעי	בהאי>
N47	משום	בני	נשא	דלא	הוו	ידעי	בהאי
Ct1	משום	בני	נשא	דלא	---	ידעי	בהאי |
$_2$N56	מש<ו>ם	בני	נשא	דלא	הוו	ידעי	בהאי
Mu5	משום	בני	נשא	דלא	הוו |	ידעי	בהאי
Z2	משום	בני	נשא	דלא	הוו	ידעי	בהא{י} א^ |
Ms5	משום	בני	נשא	דלא	הוו	ידעי	בהאי

[302; רנז]

Mr	[מ טו ע״א]	-----	אמר	רבי	אליעזר	תמני	סרי |
Mn	[מ טו ע״א]	-----	אמר	רבי	אליעזר	תמני	סרי
Cr	[מ טו ע״א] [טכ״ה]	-----	א״ר		אליעזר	תמני	סרי
V16	[מ טו ע״א] [72ב]	-----	א״ר		אלעזר	תמני	~~סרי~~ סרי
Ly3	[מ טו ע״א] [9ב]	-----	א״ר		אלעזר	תמניסר	
P5	[מ טו ע״א] [304ב]	א״ל	א״ר		אליעזר	תמני	סרי
O2	[מ טו ע״א] [206ב]	-----	א״ר		אליעזר	תמני	סרי
O17	[מ טו ע״א] [7ב]	-----	אמ׳	ר׳	אליעזר	תמני״ |	סרי
Ct2	[מ טו ע״א] [14א][22]	<-----	אר׳		אלעזר	תמני	סרי>
N47	[מ טו ע״א] [4א]	-----	אמ״ר		אל<י>עזר	תמנסרי	
Ct1	[מ טו ע״א] [167א]	-----	א״ר		אלעזר	תמניסרי	
$_2$N56	[מ טו ע״א] [4א]	-----	אמ׳	ר׳	אל<י>עזר	תמני	סרי
Mu5	[מ טו ע״א] [210ב]	-----	אמר	רבי	אלעזר	תמני	סרי
Z2	[מ טו ע״א] [9ב]	-----	אמר	ר׳	אלעזר	תמניסר	
Ms5	[מ טו ע״א] [5ב]	-----	א״ר		אלעזר	תמני |	סרי

Mr	טורי	אפרסמונא	(דכיא)	עלאין	עאלין ------

[22] ראו הערה 18 לעיל.

Mn	טורי |	אפרסמונא	דכיא	עלאין	עאלין	------	
Cr	טורי	אפרסמונא |	דכיא	עלאין	עאלין	------	
V16	טורי	אפרסמון	-----	~~עלאי~~	עאלין	------	
Ly3	טורי	אפרסמון	-----	עילאין	עאלין	------	
P5	טורי	אפרסמון	-----	עילאין |	עאלין	עאלין [!]	
O2	טורי א^ |	אפרסמון	-----	עילאין	עאלין	------	
O17	טורי	אפרסמון	-----	עילאין	עאלין	------	
Ct2	< טורי |	אפרסמונא	-----	-----	עיילין	------>	
N47	טורי	אפרסמון |	-----	עילאי	עאלין	------	
Ct1	טורא	אפרסמונא	-----	עלאין	עאלין	------	
$_2$N56	טורי	אפרסמון |	-----	עילאין	עאלין	------	
Mu5	טורי	אפרסמונא	----------		עיילין	------	
Z2	טורי	אפרסמ{ו}נא	----------		עיילין	------	
Ms5	טורי	אפרסמונא	----------		עיילין	------	

Mr	נשמתהון	דצדיקיא		וארבעין ותשעה	ריחין	סלקין	
Mn	נשמתהון	דצדיקיא		וארבעין ותשעה	ריחין	סלקין	
Cr	נשמתהון	דצדיקיא		ומ״ט	ריחין	סלקין |	
V16	נשמתהון	דצדיקייא		ומ״ט |	ריחין	סלקין	
Ly3	נשמתהון	דצדיקיי{א} |		----	{....ין}	סלקין	
P5	נשמתהון[!]	דצדיקייא		ומ״ט	ריחין	סלקין	
O2	נשמתהון	דצדיקייא		ומ״ט	ריחין	סלקין	
O17	נשמתהון	דצדיקייא		ומ״ט	ריחין	סלקין	
Ct2	<נשמתהון	דצדיקייא |		וארבעין ותשעה {÷}	ריחין	סלקין>	
N47	נשמתהון	דצדיקייא		ומ״ט	ריחין	סלקין	
Ct1	נשמתהון	דצדיקייא |		ומ״ט	ריחין	סלקין	
$_2$N56	נשמתהון	דצדיקיא		ומ״ט	הדין	סלקין	
Mu5	נשמתיהון |	דצדיקייא		ומאי טעמא	ריחין	סלקין	
Z2	נשמתהון |	דצדיקייא		וארבעין ותשעה	ריחין ס^ |	סלקין	
Ms5	נשמתהון	דצדיקייא		וארבעין ותשעה	ריחין |	סלקי	

Mr	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	אתר	דאתקרי	עדן
Mn	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	אתר	דאתקרי	עדן
Cr	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	--	ההו׳	אתר	דאתק׳	עדן
V16	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	-----	דאיתקרי	עדן
Ly3	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	-----	דאתקרי	עדן
P5	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	-----	דאקרי	עדן
O2	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	<אתר>	דאיתקרי	עדן
O17	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא |	עד	ההוא	אתר	דאתקרי	עדן
Ct2	/[מ טו ע״ב]	<בכל	יומא |	עד	ההוא	-----	דאקרי	עדן>
N47	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	-----	דאיתקרי |	עדן
Ct1	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	אתר	דאתקרי	עדן
$_2$N56	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	-----	דאיתקרי	עדן |
Mu5	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	-----	דאיקרי	עדן
Z2	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	-----	דאקרי	עדן
Ms5	/[מ טו ע״ב]	בכל	יומא	עד	ההוא	אתר	דאק׳	עדן

Mr	די לקבל	דא	אתיהיבת	אורייתא
Mn	די לקבל	דא	אתיהיבת	אוריתא
Cr	לקבל	דא	אתייהיבת |	אוריתא

V16	דקביל	דא		איתיהיבת			אורייתא׀
Ly3	לקביל	{דא}		אתיהבת			אורי׳
P5	דקביל	דא		אתיהיבת			אוריתא
O2	לקבל	דא		אתיהיבת	׀		אוריתא
O17	לקבל	דא		אתיהיבת			אוריתא
Ct2	<דבכל	דא		אתייהיבת	׀		אורייתא>
N47	דיקבילי	דא		איתיהיבת			אוריתא
Ct1	ולקבל	דא	~~אתייא~~	<אתיהיבת>	׀	{~~פח~~}	אורייתא
₂N56	לקביל	דא		אתיהבת			אוריתא
Mu5	דבכל ׀	דא		אתייהיבת			אוריתא
Z2	דבכל	דא		אתיהיבת			אוריתא ׀
Ms5	דבכל	דא		אתייהיבת			אוריתא

Mr	במ״ט ׀		פנים	טמא	ומ״ט	פנים		טהור
Mn	במ״ט		פנים ׀	טמא	ובמ״ט	פנים		טהור
Cr	במ״ט		פנים	טמא	ובמ״ט	פנים		טהור
V16	במ״ט		פנים	טהור	ומ״ט	פנים		טמא
Ly3	במ״ט		פנים	טהור	{ובמט}	׀ פנים		טמא
P5	במ״ט		פנים	טמא	ומ״ט	פני׳	׀	טהור
O2	במ״ט		פנים	טמא	ובמ״ט	פנים		טהור
O17	במ״ט		פנים	טמא	ובמ״ט	׀ פנים		טהור
Ct2	<במ״ט		פנים	טהור	ובמ״ט	פנים	׀	טמא>
N47	במ״ט		פנים	טהור	ובמ״ט	פנים		טמא
Ct1	כמ״ט		פנים	טמא	ומ״ט	פנים		טהור
₂N56	במ״ט		פנים	טהור	ובמ״ט	פנים		טמא
Mu5	במ״ע	<{סי״א מט}>	פנים	טהור	ובמ״ט	פנים		טמא
Z2	בארבעים	ותשעה	פנים	טהור	ובמט	פנים		טמא
Ms5	בארבעי׳ ׀	ותשעה	פני׳	טהור	ומ״ט	פני׳		טמא

Mr	מ״ט		אתוון	בשמהן	דשבטי	מ״ט	--	יומין
Mn	מ״ט		אתוון	בשמהן	דשבטין	מ״ט	--	יומין
Cr	מ״ט		אתוון ׀	בשמהתהו׳	דשבטין	מ״ט	--	יומי׳
V16	מ״ט		אתוון	בשמהן	דשבע<ט>ין	מ״ט	--	יומין ׀
Ly3	מ{...}		אתוון	נשמתהון	דשבטין	מט	מ[!]	יומין
P5	מ״ט		אתוון	בשמתהון	דשבטין	מ״ט	--	יומין
O2	מ״ט		אתוון	בשמתהון	דשבטין	מ״ט	--	יומין
O17	מ״ט		אתוון	בשמתהון	דשבטין	מ״ט	--	יומין
Ct2	<ארבעין	ותשעה	אתוון	בשמהן ׀	דשבטין	מ״ט	--	יומין>
N47	מ״ט		אתוון ׀	בשמהן	דשבטים	מ״ט	--	יומין
Ct1	מ״ט		אתוון	נשמתהון ׀	דשבטייא	מ״ט	--	יומין
₂N56	מ״ט	ג	אתוון נ^׀	נשמהתהון[!]	דשבטין	מ״ט	מ׳	יומין
Mu5	מאי	טעמא ׀	אתוון	בשמהן	דשבטין	מ״ט	--	יומין
Z2	ארבעין	ותשעה ׀	אתוון	בשמהן	דשבטין	ארבעין ותשעה	--	יומין
Ms5	מ״ט		אתוון	בשמהן	דשבטין	מ״ט	--	יומין ׀

Mr	לקבלא ׀	אורייתא	מ״ט		יומין	קדישין
Mn	לקבלא	אוריתא	מ״ט ׀		יומין	קדישין
Cr	לקבלא	אוריתי	מ״ט		-----	קדישין ׀
V16	לקבל	אוריתא	מ״ט		-----	קדישין
Ly3	לקביל	אוריתא	מ״ט		-----	קדישין

P5	לקבלא	אוריתא	מ״ט	׀		-----	קדישין
O2	לקבלא	אוריתא	מ״ט	׀		-----	קדישין
O17	לקבלא	אוריתא	מ״ט			-----	קדישין ׀
Ct2	<לקבל	אורייתא	׀ ארבעין	ותשעה		-----	קדישין>
N47	לקביל	אוריתא	מ״ט			-----	קדשין
Ct1	לקבלא	אוריתא	מ״ט			-----	<קדישין>
$_2$N56	לקביל	אוריתא	מ״ט			-----	קדישין
Mu5	לקבל	אוריתא	מ״ט			-----	קדישין
Z2	לקבל	אוריתא	ארבעין ׀	ותשעה		-----	קדישין
Ms5	לקבלא	אוריתא	מ״ט			-----	קדישי׳

Mr	עלאין	(יתבין[23])	-----	קיימין	למיטל	רשותא	
Mn	עלאין	יתבין	-----	קיימין	למיטל	רשותא	
Cr	עלאין	יתבין	-----	קיימין	למיטל	רשות׳	
V16	עלאין	יתבין	-----	קיימין	למיטל	רשותא	
Ly3	עילאין	יתבין ׀	-----	קיימין	למיטל	רשותא	
P5	עילאין	יתבין	-----	קיימין	למיטל	רשותא	
O2	עילאין	יתבין	-----	קיימין	למיטל	רשותא	
O17	עילאין	יתבין	-----	קיימין	למיטל	רשותא	
Ct2	<עילאין	יתבין ׀	-----	קיימין	למיטל	רשותא>	
N47	עילאין	יתבין	-----	קיימין	למיטל	׀ רשותא	
Ct1	עלאין ~~קד~~	יתבין	-----	קיימין	למיטל	׀ רשותא	
$_2$N56	עילאין	יתבין	-----	קיימין	׀ למיטל	רשותא	
Mu5	עילאין	יתבין	ק^ ׀ -----	קיימין	למיטל	רשותא	
Z2	עלאין	יתבין	קמיה	קיימין	למיטל	רשותא	
Ms5	עילאי׳	יתבי׳	-----	קיימין	למיטל	רשותא	

Mr	בכל	יומא	מאבנין ׀	זהירין		דגליפאן	בההוא	חושנא
Mn	בכל	יומא	מאבנין	זהירין		דגליפאן ׀	בההוא	חושנא
Cr	בכל	יומ׳	מאבנין	זהירין	׀	גליפאן	בההוא	חושנא
V16	בכל	יומא	מהבני	זהירין	׀	דגליפא	בההוא	חושנא
Ly3	בכל	יומא	מאבני	זהירין		דגליפן	בההוא	חושנא
P5	בכל	יומא	מאבנין	זה{רין}	׀	דגליפאן	בההוא	חושנא
O2	בכל	יומא	מאבנים	זהירין		דגליפין	בההוא	חושנא
O17	בכל	יומא	מאבנים	זהירין		דגליפין	בההוא	חושנא ׀
Ct2	<בכל	יומא	מאבני ׀	טהירין		דגליפא	בההוא	חושנא>
N47	בכל	יומא	מא בני	זהירין	~~דלג~~	דגליפא	בההוא	חושנא
Ct1	בכל	יומא	מאבנים	זהורים		דגליפאן	בההוא	חושנא
$_2$N56	בכל	יומא	מאבני	זהירין		דגליפן	בההו{א}	חושב~~ד~~<נ>א
Mu5	בכל	יומא	מהבני	טהירין		דגלופא	בההוא	חושנא
Z2	בכל	יומא	מ^ ׀ מאבני	טהירין		דגליפא	בההוא	חושנא
Ms5	בכל	יומא	׀ מאבני	טהירין		בגליפא	בההוא	חושנא

[303 ;רנח]

Mr	[מ טו ע״ב]	וההוא	דלביש	חושנא	יתיב
Mn	[מ טו ע״ב]	וההוא	דלביש	חושנא	יתיב
Cr	[מ טו ע״ב] [טכ״ה]	וההו׳	דלביש	חושנ׳	יתיב

[23] יתבין] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.

V16	[מ טו ע״ב] [72ב]	וההוא	דלביש	חושנא	יתיב		
Ly3	[מ טו ע״ב] [9ב]	וההוא	דלביש	חושנא	׀ יתיב		
P5	[מ טו ע״ב] [304ב]	וההוא	דלביש	חושנא	יתיב		
O2	[מ טו ע״ב] [206ב]	וההוא	דלביש	חושנא	׀ יתיב		
O17	[מ טו ע״ב] [7ב]	וההוא	דלביש	חושנא	יתיב		
Ct2	[מ טו ע״ב] [14א][24]	<וההוא	׀ דלביש	חושנא	יתיב>		
N47	[מ טו ע״ב] [4א]	וההוא	דלביש	חושנא	׀ יתיב		
Ct1	[מ טו ע״ב] [167א]	וההוא	דלביש	׀ חושנא	יתיב		
$_2$N56	[מ טו ע״ב] [4א]	וההוא	דלביש	חושנא	׀ יתיב		
Mu5	[מ טו ע״ב] [210ב]	וההוא	׀ דלביש	חושנא	יתיב		
Z2	[מ טו ע״ב] [9ב]	וההוא	דלביש	חושנא	יתיב	ב^ ׀	
Ms5	[מ טו ע״ב] [5ב]	וההוא	דלביש	חושנא	יתיב		

Mr	בכרסייא	קדישא	יקירא	׀ דארבע	סמכין	קיימין	מסתכלין	בחושנא	
Mn	בכרסייא	קדישא	יקירא	דארבע	סמכין ׀	קיימין	מסתכלין	בחושנא	
Cr	בכרסיא	׀ קדישׁ	יקרא	דארבע	------	קיימין	מסתכלין	בחושנ׳	
V16	בכורסיא	------	יקירא	דארב׳	------	קיימין	׀ מסתכלי	בחושנא	
Ly3	בכורסיא	קדי{׳}	יקירא	דד׳	------	קיימין	מסתכלין	בחושנא	
P5	בכורסי׳	קדישא	יקירא	׀ דארבע	------	קיימין	מסתכלין	בחושנא	
O2	בכורסייא	קדישא	יקירא	דארבע	------	קיימין	מסתכלין	בחושנא	
O17	בכורסייא	קדישא	יקירא	דארבע	------	קיימין	מסתכלין ׀	כחושנא	
Ct2	<בכורסייא	------	יקירא	׀ דארבע	סמכין	-------	מסתכלין	בחושנא>	
N47	בכורסייא	------	יקירא	דארבע	------	קיימין	מסתכלי	בחושנא	
Ct1	בכורסיא	קדישא	יקירא	דארבע	------	קיימין	ומסתכלין	בחושנא ׀	
$_2$N56	בכורסייא	קדישא	יקירא	דארבע	------	קיימין	מסת{כלי}	בחושנא	
Mu5	בכורסייא	------	יקירא	מארבע	סמכין	-------	מסתכלי	בחושנא ׀	
Z2	בכורסיא	------	יקירא	דארבע	סמכין	-------	מסתכלי	בחושנא	
Ms5	בכורסייא	׀ ------	יקירא	דארבע	סמכין	-------	מסתכלי	בחושנא	

Mr	על	מימריה	עאלין	ועל ׀	מימריה	נפקין	זקפן	עינין	
Mn	על	ממריה	עאלין	ועל	ממריה	נפקין	זקפן	עינין	
Cr	על	ממריה	׀ עאלין	ועל	ממריה	נפקין	זקפן	עייניו	
V16	על	ממריה	עאלין	ועל	ממריה	נפקין	זקפאן	-----	
Ly3	על	מימריה	עאלין	ועל	מימריה	נפקין	{.....} ׀	עייניו	
P5	על	מימריה	עאלין	ועל	מימריה	נפקין ׀	זקפן	עינין	
O2	על	מימריה	עאלין	ועל	מימריה	נפקין	זקפן ׀	עינין	
O17	על	מימריה	----------	----------	----------	נפקין	זקפן	עינין	
Ct2	<על ׀	מימריה	עאלין	ועל	מימריה	נפקין ׀	{זקפאן}>	-----	
N47	על	מימריה	עאלין	׀ ועל	מימריה	נפקין	זקפאן	-----	
Ct1	על	מימריה	עאלין	ועל	מימריה	נפקין	זקפן	עייניו	
$_2$N56	על	מימריה	עאלין	׀ ועל	מימריה	נפקין	זקפאן	עייניו	
Mu5	על	ממריה	עאלין	ועל	ממריה	נפקין	זקפאן	-----	
Z2	על	מימריה	עאלין	׀ ועל	מימריה	נפקין	זקפן	-----	
Ms5	על	מימריה	עאלין	ועל	מימריה	נפקי ׀	זקפאן	-----	

Mr	ומסתכלין	לעילא	חמאן	ציצא	דלהיט
Mn	ומסתכלין ׀	לעילא	חמאן	ציצא	דלהיט
Cr	ומסתכלין	לעילא ׀	חמאן	ציצא	דלהיט

[24] ראו הערה 18 לעיל.

V16	ומסתכלן	------	חמאן	ציציא |	דלהיט	
Ly3	{ומסת}כלין	לעילא	חמאן	ציצא	דלהיט	
P5	ומסתכלאן	לעילא	חמן	ציצא	דלהיט	
O2	ומסתכלין	לעילא	חמאן	ציצא	דלהיט	
O17	ומסתכלין	לעילא	חמאן	ציצא	דלהיט	
Ct2	<ומסתכ{לאן	------	חמאן	ציצא	דלהיט | >	
N47	ומסתכלאן	------	חזאן	ציצא	דלהט	
Ct1	ומסתכלין	לעילא	חמאן |	ביצא	דלהיט	
$_2$N56	ומסתכלין	לעילא	חמ{.ן}	ציצא	דלהיט	
Mu5	ומסתכלן	------	חמאן	ציציא	דלהיט |	
Z2	ומסתכלן	------	חמאן	ציצא	דלהיט	
Ms5	ומסתכלן	------	חמאן	ציצא	דלהיט	

Mr	בשית	מאה	ועשרין |	עיבר	ושמא	קדישא	עלאה	
Mn	בשית	מאה	ועשרין	עיבר	ושמא	קדישא	עלאה	
Cr	בשית	מאה	ועשרין	עיבר	ושמא |	קדישא	עלאה	
V16	בשתא	-----	ועשרין	עיבר	ושמא	קדישא	עלאה	
Ly3	בתר״כ			עבר	ושמא	קדי׳	עי׳	
P5	בשית	מאה	ועשרין	עיבר |	ושמא	קדישא	עלאה	
O2	בשית	מאה	ועשרין	עיבר	ושמא	עילאה	קדישא	
O17	בשית |	מאה	ועשרין	עיבר	ושמא	עילאה	קדישא	
Ct2	<{בשיתא	-----	ועשרי{ן	עיבר	ושמא	קדישא |	עילאה >	
N47	בשתא	-----	ועשרין	עיבר |	ושמא	קדישא	עילא׳	
Ct1	בשית<א>	~~מאה~~	<ועשרין>	עבר	ושמא	עלאה	קדישא	
$_2$N56	בשיתה	~~מאה~~ |	ועשרין	עבר	ושמא	קדישא	עילאה	
Mu5	בשיתא	-----	ועשרין	עיבר	ושמא	קדישא	עילאה	
Z2	בשיתא	-----	ועשרין |	עיבר	ושמא	קדישא	------	
Ms5	בשיתא	-----	ועשרי׳	עיבר	ושמא	קדישא	עילאה|	

Mr	גליף	עלוי	מזדעזען		ומתחלחלן	קטירי	
Mn	גליף	עלוי |	מזדעזען		ומתחלחלן	קטירי	
Cr	גליף	עלוי	מזדעזען		ומתחלחלן	קטירי |	
V16	גליף	עלוי	מזדעזען		ומתחלחלן	ק^ | קטירין	
Ly3	גליף	עלוי	ומזדע{זע.}	|	ומתחלחלן	קטירין	
P5	גליף	עלוי	מזדעזעאן		ומתחלחלאן	קשרי	
O2	גליף	עלוי	מזדעזען |		ומתחלחלאן	קטירי	
O17	גליף	עלוי	מזדעזען		ומתחלחלאן	קטירי |	
Ct2	<גליף	עלוי	מזדעזעאן	ומתחל^ |	ומתחלחלן	קטרין>	
N47	גליף	עילוי	מזדעזען		ומתחלחלן	קטירין	
Ct1	<גליף >	עלוי	ומזדעזעאן	|	ומתחלחלן	קטירין	
$_2$N56	גליף	עלוי	ומזדעז{ע}ן		ומתחלחלן	קטירין	
Mu5	גליף	עלוי	מזדעזען		ומתחלחלן |	קטירין	
Z2	גליף	עלוי	מזדעזען		ומתחלחלן	קטרין	
Ms5	גליף	עלוי	מזדעזען		ומתחלחלן	קטרין	

Mr	בסטרוי	דימינא |	קדישא	-----	דשמאלא	נטיל
Mn	בסטרוי	דימינא	קדיש׳	-----	דשמאלא	נטיל
Cr	בסטרוי	דימינא	קדישא	-----	דשמאלא	נטיל
V16	בסטרוי	דימינא	קדישין	-----	דשמאלא	נטל
Ly3	בסטרוי	דימינא	קדי׳	-----	דשמאלא	נטיל

P5	בסטרוי	ד^ | דימינא		קדישא	-----	דשמאלא	נטיל
O2	בסטרוי	דימינא		קדישא	-----	דשמאלא	נטיל
O17	בסטרוי	דימינא		קדישא	-----	דשמאלא	נטיל
Ct2	<בסטרוי	דימינא		קדישין |	-----	דשמאלא	נטל >
N47	בסטרוי	דימינא |		קדשין	-----	דשמאלא	נטל
Ct1	בסטרוי	דימינא	~~קדישא דשמאל~~	<קדישין	-----	דשמאלא>	נטיל
$_2$N56	בסיטרוי |	דימינא		קדישא	-----	דשמאלא	נטיל
Mu5	בסטרוי	דימינא		קדישא	-----	דשמאלא	נטל
Z2	בסטרוי	ד^ | דימינא		קדישין	עלאין	דשמאלא	נטל
Ms5	כסטרוי	דימינא		קדישין	-----	דשמאלא	נטל |

Mr	בידוי	סמכי	שמיא	עליל	לון		וגלי	לון	הדא	הא	דכתיב |
Mn	בידוי	סמכי	שמיא |	וגלי	---		------	לון		ה״ד	
Cr	בידוי	סמכי |	שמיא	וגלי	---		------	לון		ה״ד	
V16	בידוי	סמכין	שמיא	----	---		וגליל	לון		ה״ד |	
Ly3	בידוי	סמכי	שמיא	וגלי	---		------	לון		ה״ד	
P5	בידוי	סמכי	שמייא	וגלי	---		------	לון		ה״ד |	
O2	בידוי	סמכי	שמיא	וגלי	---	<נ״א	{וגליל}>	לון		ה״ד	
O17	בידוי	סמכי	שמיא	וגלי	---		------	לון		ה״ד	
Ct2	<בידוי	סמכין	דשמייא	----	---		{ו}גליל |	לון		ה״ד>	
N47	בידוי	סמכין	שמייא	וגלי	---		------	לון		ה״ד	
Ct1	בידוי	סמכי	שמיא |	~~וגלי~~	---		<וגליל>	לון		ה״ד	
$_2$N56	בידוי	סמכי	שמיא	וגלי	---		------	לון		ה״ד	
Mu5	בידוי	סמכין	דשמייא	----	---	ו^ |	וגליל	לון		ה״ד	
Z2	בידוי	סמכין	דשמיא	----	---		וגליל	לון		ה״ד |	
Ms5	בידוי	סמכין	דשמייא		---		וגליל	לון		ה״ד	

Mr	ונגולו[25]	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
Mn	ונגולו	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
Cr	**ונגלו**	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
V16	ונגולו	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
Ly3	**ונגלו** |	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
P5	ונגולו	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
O2	ונגולו	**כספר** |	**השמים**	[ישׁ לד ד]
O17	ונגולו |	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
Ct2	<ונגולו	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]>
N47	ונגולו	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
Ct1	ונגולו	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
$_2$N56	**ונגלו**	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]
Mu5	ונגולו	**כספר**	שמי׳[26]	[ישׁ לד ד]
Z2	ונגולו	**כספר**	שמים	[ישׁ לד ד]
Ms5	ונגולו	**כספר**	**השמים**	[ישׁ לד ד]

[25] ונגולו] כאן ולהלן, במסורה : ונגלו.
[26] שמי׳] כאן ולהלן, במסורה : השמים.

יחידה לב*

§304–323; בין גינת אגוז לשבטים (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, טו ע״ב–טז ע״א; סעיפים רנט–רעה במהדורת הסולם)

יחידה זו, **יחידה לב**, נולדה מצירוף בין ארבעה טקסטים שונים, או ארבעה חלקים.

קרוב לוודאי שלא מקולמוס אחד יצאו ארבעת חלקיה ויעידו על כך הן המצאי השונה בכתבי היד (כמפורט מיד להלן ברשימת עדי הנוסח) והן השיעורים המשתנים בין עברית לארמית. עם זאת, לאור העובדה שניתן לקשור תוכנית בין חלקים אלו נראה שצורפו יחדיו על ידי אחד מן העורכים/מעתיקים בכוונת מכוון.
רק בחלקה השלישי של יחידה זו עדי הנוסח מציגים הבדלים רבים דיים בשיעור המלים העברית עד שהיה מקום לקבוע את קיומן של שתי גרסאות.

ארבעת חלקיה של היחידה הם:

חלק ראשון: אל גינת אגוז; סעיפים [304; רנט]–[308; רסב]

חלק שני: גם את זה לעומת זה; סעיפים [309; רסג]–[313; רסו]

חלק שלישי: דיוקנאות השבטים; סעיפים [314; רסז]–[320; רעב] **

חלק רביעי: נשמות השבטים; סעיפים [321; רעג]–[323; רעה]

עדי הנוסח של מכלול היחידה הם:[27]

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טו ע״ב–טז ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טו ע״ב–טז ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כה–כו
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 72ב–73ב
ה. וטיקן 206, V5, עמ׳ 5ב (§[304; רנט]–[308; רסב]); עמ׳ 4ב (§[314; רסז]–[320; רעב])
ו. פריס 779, P2, עמ׳ 121א (§[304; רנט]–[308; רסב]); עמ׳ 117ב–118א (§[314; רסז]–[323; רעה])
ז. ליון 12, Ly3, עמ׳ 9ב–11א
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 17א–ב (§[306; רסא]–[323; רעה] בלבד)
ט. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 186א–187א (§[306; רסא]–[323; רעה] בלבד)
י. פריס 782, P5, עמ׳ 304ב–306א
יא. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 206ב–207ב
יב. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 7ב–8ב (§[320; רעב] חסר)
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, $Ct2_1$, עמ׳ 14א–ב
יד. קיימברידג׳ טריניטי קולג׳ 44 18, $Ct2_2$, עמ׳ 14א (בשוליים; §[306; רסא] בלבד)
טו. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 4א–5א
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 167א–168ב
יז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 4א–5א
יח. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 210 ב–211ב
יט. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 9ב–11א
כ. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 5ב–6ב (§[321; רעג] חסר)

[27] בראשו של כל חלק יופיעו עדי הנוסח של אותו החלק.

§304–308; חלק ראשון: אל גינת האגוז*

(זוהר, ח״ב, טו ע״ב; סעיפים רנט–רסב במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של החלק הראשון הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טו ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טו ע״ב
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כה
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 72ב–73א
ה. וטיקן 206, V5, עמ׳ 5ב
ו. פריס 779, P2, עמ׳ 121א
ז. ליון 12, Ly3, עמ׳ 9ב–10א
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 17א (§[306; רסא]–[308; רסב] בלבד)
ט. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 186א (§[306; רסא]–[308; רסב] בלבד)
י. פריס 782, P5, עמ׳ 304ב–305א
יא. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 206ב–207א
יב. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 7ב
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, $Ct2_1$, עמ׳ 14א
יד. קיימברידג׳ טריניטי קולג׳ 44 18, $Ct2_2$, עמ׳ 14א (בשוליים; §[306; רסא] בלבד)
טו. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 4א–ב
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 167א–ב
יז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 4א–ב
יח. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 210 ב–211א
יט. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 9ב–10א
כ. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 5ב–6א

[304; רנט]

Mr	[מ טו ע״ב]	א״ל		ר׳	עקיבא	--
Mn	[מ טו ע״ב]	א״ל		רבי	עקיבא	--
Cr	[מ טו ע״ב] [טכ״ה]	א״ל	|	רבי	עקיבא	--
V16	[מ טו ע״ב] [72ב]	א״ל		ר׳	עקיבא	ר׳
V5	[מ טו ע״ב] [5ב][28]	א״ר			עקיבא	--
P2	[מ טו ע״ב] [121א][29]	א״ר			עקיבא	--
Ly3	[מ טו ע״ב] [9ב]	א״ל		ר׳	עקיבה	ר׳
P5	[מ טו ע״ב] [304ב]	א״ל		ר׳	עקיבא	--
O2	[מ טו ע״ב] [206ב]	א״ל		ר״ע		--
O17	[מ טו ע״ב] [7ב]	א״ל		ר״ע		--
$Ct2_1$	[מ טו ע״ב] [14א]	<א״ל		ר׳	| עקיבה>	--
N47	[מ טו ע״ב] [4א]	אמי ליה	|	ר׳	עקיבא	--
Ct1	[מ טו ע״ב] [167א]	א״ל		ר׳	עקיבא	--
N56	[מ טו ע״ב] [4א]	א״ל	|	ר׳	עקיבא	ר׳
Mu5	[מ טו ע״ב] [210ב]	אמר ליה		ר׳	עקיבא	--
Z2	[מ טו ע״ב] [9ב]	אמר ליה		ר׳	עקיבא	--
Ms5	[מ טו ע״ב] [5ב]	א״ל		ר׳	עקיבא |	--

[28] סעיפים [304; רנט]–[308; רסב] מופיעים אחרי סעיף [295; רנ].
[29] סעיפים [304; רנט]–[308; רסב] מופיעים אחרי סעיף [295; רנ]. (סעיפים [296; רנא]–[303; רנח] חסרים).

Mr	מהו	דכתיב	**אל**	**גנת**	**אגוז** ׀	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	תא חזי
Mn	מהו	דכתיב	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא] ׀	א״ל	ת״ח
Cr	מהו	דכתיב	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	תא חזי
V16	מאי	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	ת״ח
V5	מאי	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	ת״ח
P2	מאי ׀	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	ת״ח
Ly3	מהו	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	תא חזי
P5	מהו	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל ׀	ת״ח
O2	מאי	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	ת״ח
O17	מאי	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	ת״ח
Ct2$_1$	<מאי	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל ׀	תא חזי>
N47	מהו	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	תא חזי
Ct1	מהו	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז** ׀	**ירדתי** וכו׳	[שי״ש ו יא]	א״ל	ת״ח
N56	מהו	דכתיב	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	תא חזי
Mu5		מ״ד	**אל**	גינת[30]	<**אגוז**>	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל ׀	תא חזי
Z2	מאי	דכתי׳	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא] ׀	אמר ליה	ת״ח
Ms5	מאי	דכתי׳	**אל**	גינת	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	א״ל	ת״ח

Mr	ההוא	גנתא		נפקא	מעדן	ודא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
Mn	ההוא	גנתא		נפקא	מעדן	ודא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
Cr	הגנה ׀	היא		נפקא	מעדן	ודא	היא	שכנתא	**אגוז**	-------
V16	הגנה	ההיא	/[73א]	דנפקא	מעדן	ודא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
V5	הגנה	היא		דנפקא	מעדן ׀	ודא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
P2	הגנה	היא		דנפקא ׀	מעדן	ודא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
Ly3	דגנה	ההיא		דנפקא ׀	מעדן	דא	היא	שכי׳	**אגוז**	-------
P5	הגנה	היא		דנפקא	מעדן	ודא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
O2	הגנה	היא		דנפקא	מעדן	ודא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
O17	הגנאה[31]	היא		דנפק׳ ׀	מעדן	ודא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
Ct2$_1$	<ההיא	גינתא		נפקא	מעדן	ודא ׀	איהי	שכינתא	**אגוז**	------->
N47	הגנה	-----		נפקא	מעדן	ודא	היא ׀	שכינתא	**ירדתי**	
Ct1	גנתא	היא		דנפקא	מעדן	ודא	היא	שכינתא ׀	**אגוז**	-------
N56	הגנה	ההיא		דנפקא	מעדן ׀	דא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
Mu5	הגנה	ההיא		נפקא	מעדן	ודא	היא	שכינתא	**אגוז**	-------
Z2	ההיא	גנתא		נפקא	מעדן	ודא	איהי	שכינתא	**אגוז**	-------
Ms5	ההיא	גינתא		נפקא	מעדן	ודא	איהי ׀	שכינתא	**אגוז**	-------

Mr	דא	היא ׀	רתיכא	עלאה קדישא	דאינון	ארבע	רישין		דנהרין
Mn	דא	היא	רתיכא	------ קדישא ׀	דאינון	ארבע	רישין		דנהרין
Cr	דא	היא	רתיכא ׀	------ קדישא	דאינון	ארבע	רישין		דנהרין
V16	דא	היא	רתיכא	------ קדישא	דאינון	ארבע	נהרין ׀		רישין
V5	דא	היא	רתיכא	------ קדישא	דאינון	ארבע	נהרין		רישין
P2	דא	היא	רתיכא	------ קדישא	דאינון	ארבע ׀	נהרין		רישין
Ly3	דא	הוא	רתיכא	------ קדי׳	דאנון	ד׳	------		קשרין
P5	דא	היא	רתיכא	------ קדישא ׀	דאינון	ארבע	רישין		נהרין
O2	דא ׀	{.....א}		------ קדישא	דאינון	ארבע	רישי		נהרי
O17	דא	-----	רתיכא	------ קדישא	דאינון	ארבע	רישי		נהרי
Ct2$_1$	<דא	איהי	רתיכא ׀	------ קדישא	דאינון	ארבע	רישי״ן[32]		נהרין>

[30] גינת] כאן ולהלן, במסורה : גְּנת.
[31] ~~הגנאה~~] המעתיק תיקן את האות א׳, והפך אותה ל-ה׳.

N47	דא	היא	רתיכא	------	קדישא	דאינון	ארבע	<רישי>	נהרין
Ct1	דא	היא	רתיכא	------	קדישא	דאנון	ארבע	רישין	נהרין
N56	דא	הוא	רתיכא	------	קדישא	דאינון	ד׳	------	~~קשרין~~
Mu5	דא |	איהי	רתיכא	------	קדישא	דאינון	ארבע	נהרין	רישין
Z2	דא |	איהי	רתיכא	------	קדישא	דאינון	ארבע	נהרין	רישין
Ms5	דא	איהי	רתיכא	------	קדישא	דאנון	ד׳	נהרין	רישין

Mr		דמתפרשן	מן	גנתא	כהאי	אגוזא |	דאינון	ארבע	רישין	קדישין	לגו
Mn		דמתפרשן	מן	גנתא	כהאי	אגוזא	דאינון	ארבע	רישין |	------	לגו
Cr		דמתפרשן	מן	גנתא |	----------		דאינון	ארבע	רישין	------	לגו
V16		דמתפרשן	מן	גנתא	כהאי	אגוזא	דאינון	ארבע	------	קדישין	לגו
V5		דמתפרשא		מגנתא	כהאי	אגוזא	דאינון	ד׳|	------	קדישן	לגו
P2		דמתפרשא		מגנתא	כהאי	אגוזא	דאינון	ד׳	------	קדישין	לגו |
Ly3		----------									לגאו
P5		דמתפרשאן		מגנתא	כהאי	אגוזא	דאינון	ארבע |	רישין	------	לגו
O2		דמתפרשאן		מגנתא	כהאי	אגוזא	דאינון	ארבע	------	<ק>רישין	לגו
O17	ד^ |	דמתפרשאן	מן	גנתא	כהאי |	אגוזא	דאינון	ארבע	------	קרישין	לגו
Ct2₁		<דאתפרשן |	מן	נורא	כהאי	אגוזא	דאינון	ארבע |	------	קדישין	לגו>
N47		דמתפרשן	מן |	גנתא	בהאי	אגוזא	דאינון	ארבע	------	קדישין	לגו
Ct1		דמתפרשן	מן	גנתא |	{ל}האי	אגוזא	דאינון	ארבע	רישין	------	---
N56		----------									לגאו
Mu5	ד^ |	דמתפרשן	מן	נורא	כהאי	אגוזא	דאינון	ארבע	------	קדישין	לגו
Z2		דמתפרשן	מן |	נורא	בהאי	אגוזא	דאינון	ארבע	------	קדישין	לגו
Ms5		דמתפרשן	מן	נורא |	בהאי	אגוזא	דאנון	ד׳	------	קדישין	לגין

Mr	ומאי	דאמר	**ירדתי**	כמה	דתנן		ירד	פלוני	למרכבה |
Mn	ומאי	דאמר	**ירדתי**	כד״א	-------		ירד	פלוני	למרכבה
Cr	ומאי	דאמר	**ירדתי**	כד״א	-------		ירד |	פלוני	למרכבה
V16	ומה	דאמרתי	**ירדתי** |	כמה	דתנינן		פלוני	ירד	למרכבה
V5	ומה	דאמ׳	**ירדתי**	כד״א	דתנינן		פלוני	ירד	למרכבא
P2	ומה	דאמר	**ירדתי**	כד״א	דתנינן		פלוני	ירד	למרכבה
Ly3		ומ״ד	**ירדתי**	כמה	דתנינ{ן}	/[א10]	{פ}לוני	ירד	למרכבה
P5	ומאי	דאמר	**ירדתי**	כד״א	-------		ירד	פלוני	למרכבה
O2	ומאי	דאמ׳	**ירדתי** |	{.....} <כמא	דתנינן>		ירד	פלו׳	למרכבה
O17	ומאי	דאמר	**ירדתי** |	כמא	דתנינן		ירד	פלו׳	למרכבה
Ct2₁	<ומה	דאמ׳	**ירדתי**	כמא |	דתני{נ}ן		פלו׳	ירד	למרכבה>
N47	ומה	דאמרת	**ירדתי**	כד״א	-------		פלוני	ירד |	למרכבה
Ct1		ומ״ד	**ירדתי** וכו׳	<כמא	דתנינן |		פלוני	ירד |	למרכבה>
N56		ומ״ד	**ירדתי** |	כמה	דתנינן		פלוני	ירד	למרכבה
Mu5	ומה	דאמ׳	**ירדתי** |	כמה	דתנינן		פלוני	ירד	למרכבה
Z2	ומה	דאמר	**ירדתי**	כמה |	דתנינן		פלו׳	ירד	למרכבה
Ms5	ומה	דאמ׳	**ירדתי**	כמה	דתנינן		פלו׳	ירד |	למרכבה

[305; רס]

Mr	[מ טו ע״ב]		א״ל	ר׳	עקיבא	אי	הכי	הוה	ליה	למימר
Mn	[מ טו ע״ב]		א״ל	ר׳	עקיבא	אי	הכי	הוה	ליה |	למימר
Cr	[מ טו ע״ב]	[טכ״ה]	אמר ליה	רבי	עקיבא	אי	הכי	היה	לו |	לומר

[32] רישי״ן] ייתכן שהמעתיק הדגיש מילה זו באמצעות סימון זקף קטון מעל למלה אך ייתכן גם שמדובר בכתם מקרי.

V16	[מ טו ע״ב] [73א]	א״ל		ר׳	עקיבא	אי	הכי	הוה	ליה	למימ׳
V5	[מ טו ע״ב] [5ב]	א״ל		ר׳	עקיב׳	אי	הכי	הוה	ליה	למימר
P2	[מ טו ע״ב] [121א]	א״ל		ר׳	עקיבא	אי |	הכי	הוה	ליה	למימ׳
Ly3	[מ טו ע״ב] [10א]	א״ל		ר׳	עקיבה	אי	הכי	הוה	ליה	למימר
P5	[מ טו ע״ב] [304ב]	א״ל		ר״ע |	עקיבא[!]	אי	הכי	הל״ל		
O2	[מ טו ע״ב] [206ב]	א״ל			ר״ע	אי	הכי	----------		
O17	[מ טו ע״ב] [7ב]	א״ל			<ר״ע>	אי	הכי	----------		
Ct2₁	[מ טו ע״ב] [14א]	<א״ל		ר׳	עקיבה	אי |	הכי	הוה	ליה	למימ׳>
N47	[מ טו ע״ב] [4א]	אמ׳	ליה	ר׳	עקיבא	אי	הכי	הוה	ליה	למימר
Ct1	[מ טו ע״ב] [167א]	א״ל		ר׳	עקיבא	אי	הכי |	הוה	ליה	למימר
N56	[מ טו ע״ב] [4א]	א״ל		ר׳	עקיבא	{.}י	הכי	הוה	ליה	למימר
Mu5	[מ טו ע״ב] [210ב]	אמר	ליה	רבי	עקיבא	אי	הכי	הוה |	----	למימר
Z2	[מ טו ע״ב] [9ב]	א״ל		ר׳	עקיבא	אי	הכי	הוה	ליה	למימר |
Ms5	[מ טו ע״ב] [5ב]	א״ל		ר׳	עקיבא	אי	הכי	ה״ל		למימר

Mr	לאגוז	ירדתי	----------	מהו	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	|
Mn	לאגוז	ירדתי	----------	מהו	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	
Cr	-----	ירדתי	----------	מהו	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	
V16	לאגוז	ירדתי |	----------	מאי	**אל**	**גנת**	**אגוז**	------	[שי״ש ו יא]	
V5	לאגוז	ירדתי	----------	מאי	**אל**	**גנת** |	**אגוז**	------	[שי״ש ו יא]	
P2	לאגוז	ירדתי	----------	מאי	**אל**	**גנת**	**אגוז**	------	[שי״ש ו יא]	
Ly3	לאגוז	ירדתי	----------	מאי	**אל**	**גנת**	**אגוז**	------	[שי״ש ו יא]	
P5	לאגוז	ירדתי	----------	מאי	**אל**	**גינת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	
O2	לאגוז	ירדתי	מיבעי	ליה מאי	**אל**	**גנת**	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	
O17	לאגוז	ירדתי	מיבעי	ליה מאי	**אל**	**גנת** |	**אגוז**	**ירדתי**	[שי״ש ו יא]	
Ct2₁	<לאגוז	ירדתי	----------	מאי|	**אל**	**גנת**	**אגוז**	------>	[שי״ש ו יא]	
N47	לאגוז	ירדתי	----------							
Ct1	לאגוז	ירדתי	----------	מאי	**אל**	**גנת**	**אגוז**	------	וכו׳ [שי״ש ו יא]	
N56	לאגוז |	ירדתי	----------	מאי	**אל**	**גנת**	**אגוז**	------	[שי״ש ו יא]	
Mu5	לאגוז	ירדתי	----------	מאי	**אל**	**גנת**	**אגוז**	------	[שי״ש ו יא]	
Z2	לאגוז	ירדתי	----------	מאי	**אל**	**גנת**	**אגוז**	------	[שי״ש ו יא]	
Ms5	לאגוז	ירדתי	----------	מאי	**אל**	גינת[33]	**אגוז** |	------	[שי״ש ו יא]	

Mr	א״ל	משום	דהיא	שבחא	דאגוזא	
Mn	א״ל	משום	דהיא	שבחא	דאגוזא	
Cr	----	משום	דהי׳	שבחא |	דאגוזא	
V16	----	משום	דהיא	שבחא	דאגוזא	
V5	----	משום	דהיא	שבחא	דאגוזא	
P2	----	משום	דהיא |	שבחא	דאגוזא	
Ly3	א״ל |	{מ}שום	דהא	שבחא	דאגוזא	
P5	----	משום	דאיהי |	שבחא	דאגוזא	
O2	----	משום	דהיא	שבחא |	{.....א}	
O17	----	משום	דהיא	שבחא	דאגוזא	
Ct2₁	<----	משום	דאיהי	שבחא	דאגוזא | >	
N47	----	משום	דאיהי	שבחא |	דאגוזא	
Ct1	----	משום	דאיהו	שבחא |	דאגוזא	
N56	א״ל	משום	דהא	שבחא	דאגוזא	
Mu5	----	משום	דאיהי	שבחא	דאגוזא	

[33] גינת] במסורה : גְנת.

Z2	----	משום	דאיהי	שבחא	דאגוזא	
Ms5	----	משום	דאיהי	שבחא	דאגוזא	

Mr	מה		אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	׀
Mn	מה	׀	אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
Cr	מה		אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי	כך	׀ רתיכא	
V16	מאי		אגוזא	ממירא[!]	וסתימא	׀	מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
V5	מה		אגוזא	טמירא	---------		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
P2	מה		אגוזא	טמירא	---------		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
Ly3	---		------	טמירת	וסתימא		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
P5	מה		אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
O2	מה		אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
O17	מה		אגוזא	טמירא	וסתימא	׀	מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
Ct2₁	<מה		אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סיטרוי ׀>		----------	
N47	מאי		אגוזא	~~ס~~ טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
Ct1	מה		אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
N56	---		------	טמ{...}	ו{.}תימא		מכל	סיטרוי ׀	כך	רתיכא	
Mu5	מה		אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי	כך	רתיכא	
Z2	מה	א^ ׀	אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי		----------	
Ms5	מה		אגוזא	טמירא	וסתימא		מכל	סטרוי		----------	

Mr	דנפקא		מגנתא	----	סתימא		מכל	סטרוי	מה	אינון
Mn	דנפקא		מגנתא	----	סתימא	׀	מכל	סטרוי	מה	אינון
Cr	דנפקא		מגנתא	----	סתים		מכל	סטרוי	מ{ה}	אינון
V16	דנפקא		מגנתא	----	טמירא		מכל	סטרוי	מה	אינון
V5	דנפקא		מגנתא	----	טמירא		מכל	סטרוי	מה	אינון ׀
P2	דנפקא	׀	מגנת׳	----	טמירא		מכל	סטרוי	מה	אינון
Ly3	דנפקא		מגנתא	----	טמירא	׀	מכל	סטרוי	---	מאנון
P5	ד^ ׀ דנפקא		מגנתא	דעדן	סתימא		מכל	סטרוי	מה	אינון
O2	דנפקא		מגנתא	דעדן	סתימא		מכל	סטרוי	מה ׀	{.....ן}
O17	דנפקא		מגנתא	דעדן	סתימה		מכל	סטרוי	מה	אינון
Ct2₁	----------								<מה	אינון>
N47	דנפקא		מגנתא׀	----	טמירא		מכל	סטרוי	מה	אינון
Ct1	<ד>נפקא	׀	מן גנתא	----	סתמא		מכל	סטרוי	מה	אנון
N56	דנפקא		מגנתא	----	טמירא		מכל	סיטרוי	---	מאינון
Mu5	דנפקא		מגנתא׀	----	טמירא		מכל	סטרוי	מה	אינון
Z2	----------								מ׳	אינון
Ms5	----------								מה ׀	אנון

Mr	ארבע		קרישין	די	באגוזא		מתחברן	׀ בהאי		גיסא	ומתפרשן
Mn	ארבע		קרישין	די	באגוזא		מתחברן	בהאי		גיסא	ומתפרשן
Cr	ארבע	׀	קרישין	די	באגוזא		מתחברן	----------			
V16	ארבע		קדישין	ד^ ׀	דבאגוזא		מתחברן	בהאי		גיסא	ומתפרשן
V5	ד׳		קדישן		דבאגוזא		מתחברן	בהאי		גיסא	ומתפרשן
P2	ד׳		קדישן		דבאגוזא		מתחברן	׀ בהאי		גיסא	ומתפרשן
Ly3	ד׳		קשרין	די	באגוזא		מתחברן	בהאי		גיסא	ומתפרשן
P5	ארבע		קרישין	די	ב^ ׀ באגוזא		מתחבראן	בהאי		גיסא	ומתפרשאן
O2	ארבע		קרישן	די	באגוזא		מתחבראן	בהאי		גיסא	ומתפרשאן
O17	ארבע	׀	קרישן	די	באגוזא		מתחברא	בהאי		גיסא	ומתפרשאן
Ct2₁	<ארבע		קרישין		דבאגוזא		מתחברן	׀ בהאי		גיסא	ומתפרשן>

N47	ארבע	קדישין		דבאגוזא		מתחברן	----------		
Ct1	ארבעה	קרישין		דאגוזא		מתחברן	בהאי	גיסא	ומתפרשן
N56	אר{.}ע{ה}	{ק...}ין	די	באגוזא מת^		מתחבראן	בהאי	גיסא	ומתפרשן
Mu5	ארבע	קרשין		דבאגוזא		----------			
Z2	ארבע	קרישין		דבאגוזא		מתחברן	בהאי	גיסא	ומתפרשן
Ms5	ארבע	קרישין		דבאגוזא		מתחברן	בהאי	גיסא	ומתפרשן

Mr	מהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברן	באחדותא
Mn	מהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברן	באחדותא
Cr	----------						באחדות׳
V16	בהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברן	באחדותא
V5	בהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברן	באחדותא
P2	בהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחבראן	באחדותא
Ly3	בהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברין	באחדותא
P5	בהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברן	באחדותא
O2	בהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחבראן	באחדותא
O17	בהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחבראן	באחדותא
Ct2₁	<מהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברן	באחדותא>
N47	----------						<באחדותא>
Ct1	בהאי	גיסא	כד	האי	רתיכא	מתחברן	באחדותא /[167ב]
N56	בהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברין	באחדותא
Mu5	----------						מתחברן באחדותא
Z2	מהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברן	באחדותא
Ms5	מהאי	גיסא	כד	----	רתיכא	מתחברן	באחדותא

Mr	בחדוותא	בשלימותא	(בשלימו[34])		ומתפרש	כל	חד	בעברוי
Mn	בחדוותא	בשלימותא	בשלימו		ומתפרש	כל	חד	בעובדוי
Cr	בחדוות׳	בשלימותא	בשלימו		ומתפרש	כל	חד	בעובדוי
V16	בחדוותא	בשלימותא	בשלמ׳		ומתפרשן	כל	חד	בעובדוי
V5	בחדוותא	בשלימותא	בשלמא	בשלמא	ומתפרשן	כל	חד	בעובדוי
P2	בחדותא	בשלימות׳	בשלמא		ומתפרשן	כל	חד	בעובדוי
Ly3	בחדותא	בשלימו	בשלמא		ומתפרשן	כל	חד	בעובדי
P5	---------	בשלימותא	בשלימו	~~ומתפשראן~~	ומתפרשאן	כל	חד	בעובדוי
O2	בחדוותא	בשלימותא	בשלימו		ומתפרשאן	כל	חד	בעובדוי
O17	בחדוותא	בשלימותא	בשלימו		ומתפרשאן	כל	חד	בעובדוי
Ct2₁	<בחדוותא	בשלימו{..}	בשלמא		ומתפרשן	כל	חד	בעובדוי>
N47	בחדוותא	בשלימותא	בשלמא		ומתפרשן	----------		בעובדוי
Ct1	{.....								}
N56	בחדוותא	בשלימו	בשלמא		ומתפרשן	כל	חד	בעובדי
Mu5	בחדותא	בשלימותא	בשלמא		ומתפרשן	כל	חד	בעובדוי
Z2	בחדוותא	בשלימותא	בשלמא		ומתפרשן	כל	חד	בעובדוי
Ms5	בחדוותא	בשלמותא	בשלמא		ומתפרשן	כל	חד	בעובדוי

Mr	על	---	מה	דאתמני	הה״ד	**הוא**	הסובב[35]
Mn	על	---	מה	דאתמני	הה״ד	**הוא**	הסובב
Cr	על	---	מה	דאתמני	הה״ד	**הוא**	הסובב
V16	על	---	מה	דאתמני	הה״ד	**הוא**	הסובב

[34] בשלימו] התיבה נדפסה באותיות מוקטנות.
[35] הסובב] כאן ולהלן, במסורה: הסַבֵּב.

V5	על	---	מה		דאיתמני	ה״ד	**הוא**	הסובב
P2	על	---	מה	ד^ |	דאתמני	ה״ד	**הוא**	הסובב
Ly3	עלמא	----------			דאתמני	ה״ד |	**הוא**	הסובב
P5	על	---	מה		דאתמני	ה״ד	**הוא**	הסובב
O2	על	---	מה		דאתמני	ה״ד	**הוא**	הסובב
O17	על	---	מה		דאתמני	ה״ד	**הוא**	הסובב
Ct2₁	<על	---	{מ.}	|	דאיתמני	ה״ד	**הוא**	הסובב>
N47	על	---	מה		דאתמני	ה״ד	---	הסובב
Ct1	על	כל	מה	|	{דאתמני}	ה״ד	**הוא**	הסובב
N56	עלמא	----------			דאתמני	ה{ה}״ד	**הוא**	הסובב
Mu5	על	---	מה		דאתמני |	ה״ד	**הוא**	הסובב
Z2	על	---	מה		דאתמני |	ה״ד	**הוא**	הסובב
Ms5	על	---	מה		דאתמני	ה״ד	**הוא**	הסובב

Mr	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**		[ברׄ ב יא]
Mn	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**		[ברׄ ב יא]
Cr	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**		[ברׄ ב יא]
V16	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**	וגו׳	[ברׄ ב יא]
V5	**את**	**כל**	----------		וגו׳	[ברׄ ב יא]
P2	**את**	**כל**	----------		וגו׳	[ברׄ ב יא]
Ly3	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**		[ברׄ ב יא]
P5	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**		[ברׄ ב יא]
O2	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**		[ברׄ ב יא] /[207א]
O17	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**		[ברׄ ב יא]
Ct2₁	<**את**	**כל**	**ארץ** |	**החוילה**	וגומ׳	[ברׄ ב יא] >
N47	**את**	**כל**	**ארץ** /[ב4]	**החוילה**		[ברׄ ב יא]
Ct1	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**	וכו׳	[ברׄ ב יא]
N56	**את**	**כל**	**ארץ** |	**החוילה**		[ברׄ ב יא]
Mu5	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**	וגומ׳	[ברׄ ב יא]
Z2	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**	וגו׳	[ברׄ ב יא]
Ms5	**את**	**כל**	**ארץ**	**החוילה**	וכו׳	[ברׄ ב יא]

Mr	**הוא**	ההולך[36]	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן		כולם	
Mn	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן |		כולם	
Cr	**הוא**	ההולך	**קדמ׳**	**אשו׳**	[ברׄ ב יד] |	וכן		כלם	
V16	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן		כלם	
V5	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן		כלם	
P2	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד] |	וכן		כולם	
Ly3	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן		כולם	
P5	**הוא**	ההולך |	קדמד[!][37]	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן		כלם	
O2	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן		כולם	
O17	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד] |	וכן		כולם	
Ct2₁	<והוא[38]	ההולך	**קדמת**	**אשו**{.}	[ברׄ ב יד] |	וכן		כלם>	
N47	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן		כולם	
Ct1	----------								
N56	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן		כולם	
Mu5	**הוא**	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[ברׄ ב יד]	וכן	/[211א]	כלם	

[36] ההולך] כאן ולהלן, במסורה : ההלך.
[37] קדמד] במסורה : קדמת.
[38] והוא] כאן ולהלן, במסורה : הוא.

Z2	והוא	ההולך	**קדמת**	**אשור**	[בר׳ ב יד]	וכן ׀	כלם	
Ms5	**הוא**	ההולך	**קדמת** ׀	**אשור**	וכו׳ [בר׳ ב יד]	----------		

[306; רסא]

Mr	[**מ** טו ע״ב]	אמר	רבי	עקיבא	האי ׀	
Mn	[**מ** טו ע״ב]	אמר	רבי	עקיבא	האי	
Cr	[**מ** טו ע״ב] [טכ״ה]	אמר	רבי	עקיבא	האי	
V16	[**מ** טו ע״ב] [73א]	א״ר		אלעזר	האי	
V5	[**מ** טו ע״ב] [5ב]	א״ר		עקיבא	האי	
P2	[**מ** טו ע״ב] [121א]	א״ר		עקיבא	האי	
Ly3	[**מ** טו ע״ב] [10א]	א״ר		עקיבה	האי	
N41	[**מ** טו ע״ב] [17א][39]	א״ר		עקיבא	האי ׀	
O3	[**מ** טו ע״ב] [186א][40]	א״ר		עקיבה	האי	
P5	[**מ** טו ע״ב] [304ב]	א״ר		עקיבא	האי	
O2	[**מ** טו ע״ב] [207א]	א״ר		עקיבא	האי	
O17	[**מ** טו ע״ב] [7ב]	א״ר		עקיבא	הא{י}	
Ct2$_1$	[**מ** טו ע״ב] [14א]	א״ר		עקיבא	האי	
Ct2$_2$	[**מ** טו ע״ב] [14א]	<א״ר		אלעזר	האי>	
N47	[**מ** טו ע״ב] [24ב]	אמ׳	ר׳	{אליע}זר	האי	
Ct1	[**מ** טו ע״ב] [167ב]	א״ר		עקיבא	האי ׀	
N56	[**מ** טו ע״ב] [4א]	אמר	ר׳	עקיבא	האי	
Mu5	[**מ** טו ע״ב] [211א]	אמר	רבי	אלעזר	האי	
Z2	[**מ** טו ע״ב] [9ב]	אמר	ר׳	אלעזר	האי	
Ms5	[**מ** טו ע״ב] [5ב]	א״ר	ר׳	אלעזר	האי	

Mr	-------			לכלוכא	דהיא	בקליפוי
Mn	-------			לכלוכא	דהיא	בקליפוי
Cr	לבלבא			--------	דהיא	בקליפוי ׀
V16	לכלכא ׀			--------	דהיא	בקליפוי
V5	לכלכא			--------	דהיא	בקלפוי
P2	לכלכא			--------	דאיהי	בקליפוי
Ly3	לכלכא ׀			--------	{.היא}	בקלפוי
N41	לכלכא			--------	דהוי	בקלופוי
O3	לכלכא			--------	דהוי	בקלפוי
P5	לכלכא			--------	דהיא	בקליפוי
O2	לכלכא			--------	דאי	בקליפוי
O17	לכלכא			--------	דאית	בקליפוי
Ct2$_1$	~~לכלכא~~	~~דהוי~~	~~בקלפוי~~	<לכלוכא	דאיהי	בגליפוי>׀
Ct2$_2$	<-------			לכלוכא	דאיהי ׀	בקליפוי>
N47	-------			לכלוכא ׀	דהיא	בקלפוי
Ct1	-------			לכלוכא	דהיא	בקליפוי
N56	לכלכא			--------	דהיא	בקלפוי ׀
Mu5	-------			ליכלוכא	דאיהי	בקליפוי
Z2	-------			לכלוכא	דאיהי	בגליפוי
Ms5	-------			לכלוכא	דאיהי	בקליפוי

[39] סעיף [306; רסא] מופיע אחרי סעיף [300; רנה].
[40] סעיף [306; רסא] מופיע אחרי סעיף [300; רנה].

Mr	-----	דאגוזא	למאי		רמיזא		אמר	ליה	
Mn	-----	דאגוזא	למאי		רמיזא		א״ל		
Cr	-----	דאגוזא	למאי		רמיזא		אמר	ליה	
V16	דהאי	אגוזא	למאי		רמיזא		א״ל		
V5	{ב}האי	אגוזא	למאי		רמיזא		א״ל		
P2	בהאי	אגוזא	למאי	|	רמיזא		א״ל		
Ly3	בהאי	אגוזא	למאי		רמיזא		א״ל		
N41	בהאי	אגוזא	למה		רמיזא		א״ל		
O3	בהאי	אגוזא	למא		רמיזא	|	א״ל		
P5	-----	דאגוזא	למאי	|	רמיזא		א״ל		
O2	-----	דאגוזא	למאי		רמיזא		א״ל		
O17	-----	דאגוזא	למאי		רמיזא		א״ל		
Ct2₁	בהאי	אגוזא	למה		רמיזא		א״ל		
Ct2₂	<דהאי	אגוזא	למאי		רמיזא>		-----		
N47	דהאי	אגוזא	למאי		רמיזא		א״ל		
Ct1	-----	דאגוזא	למאי		רמיזה		א״ל		
N56	בהאי	אגוזא	למאי		רמיזא		א״ל		
Mu5	דהאי	אגוזא	למאי		רמיזא	|	אמר	ליה	
Z2	דהאי	אגוזא	למאי	ר^ /[10א]	רמיזא		אמר	ליה	
Ms5	דהאי	אגוזא	למאי		רמיזא	|	א״ל		

Mr	אע״ג		דאורייתא	לא	גלי	|	ליה	בהאי		גלי
Mn	אע״ג	|	דאוריתא	לא	גלי		ליה	בהאי		גלי
Cr	אף על גב		דאורית{א}	לא	גלי	|	ליה	בהאי		גלי
V16	אע״ג		דאורייתא	לא	גלי		לה	בהאי		---
V5	אע״ג		דאורייתי	לא	גלי		ליה	בהאי		---
P2	אע״ג		דאוריתי	לא	גלי		ליה	בהאי		---
Ly3	אע״ג		דאוריי	לא	גלי		ליה	בהאי		---
N41	אע״פ		דבאוריתא	לא	גלי	|	ליה	בהאי		גלה
O3	אע״ג		דאוריתי	לא	גלי		ליה	בהאי		---
P5	אע״ג		דאורייתא	לא	גלי		ליה	בהאי		---
O2	אע״ג		דאוריתא	לא	גלי	|	ליה	בהאי		---
O17	אע״ג	|	דאוריתא	לא	גלי		ליה	בהאי		---
Ct2₁	אעג״ב		{ד}אוריתי	לא	גלי		לה	בהאי		{~~גלי~~}
Ct2₂	----------									
N47	אע״ג		דאוריתא	לא	גלי		----	בהאי		---
Ct1	אע״ג		דאוריתא	לא	גלי	|	ליה	בהאי		---
N56	אע״ג		דאוריתא	לא	גלי		לה	בהאי		---
Mu5	אע״ג		דאוריתא	לא	גלי		ליה	בהאי		---
Z2	אע״ג		דאוריתא	לא	גלי		ליה	בהאי		---
Ms5	אע״ג		דאוריתא	לא	גלי		לה	בהאי		---

[306; רסב]

Mr	[מ טו ע״ב]		ת״ח	(ס״א	שקדים)	מנהון		מרירן		ומנהון	מתיקן
Mn	[מ טו ע״ב]		ת״ח		-------	מנהון		מרירן		ומנהון	מתיקן
Cr	[מ טו ע״ב]	[טכ״ה]	תא חזי		-------	מנהון		מרירן		מנהון	מתיקן |
V16	[מ טו ע״ב]	[73א]	ת״ח|		-------	מנהון		מרירן		ומנהון	מתיקן
V5	[מ טו ע״ב]	[25ב]	ת״ח		-------	מנהון		מרירן		ומנהון |	מתיקן
P2	[מ טו ע״ב]	[121א]	ת״ח		-------	מנהון		מרירן		ומינהון |	מתיקן
Ly3	[מ טו ע״ב]	[10א]	תא חזי		-------	מנהון		<מרירן>	|	ומנהון	מתיקין

N41	[מ טו ע״ב] [17א]	ת״ח	-------	מנהון	~~אריך~~	מרירן		מנהון	מתיקין		
O3	[מ טו ע״ב] [186א]	ת״ח	-------	מנהון	|	מרירן		ומנהון	מתיקן		
P5	[מ טו ע״ב] [304ב]	ת״ח	-------	מנהון		מרירן	/[305א]	ומנהון	מתיקן		
O2	[מ טו ע״ב] [207א]	ת״ח	-------	מנהון		מרירן		ומנהון	מתיקן		
O17	[מ טו ע״ב] [7ב]	ת״ח	-------	מנהון		מרירן		ומנהון	מתיקן		
Ct2₁	[מ טו ע״ב] [14א]	ת״ח	-------	מנהון	|	{.....}		מנהון	מתיקין		
N47	[מ טו ע״ב] [4ב]	תא חזי |	-------	מנהון		מרירין		ומנהון	מתיקן		
Ct1	[מ טו ע״ב] [167ב]	ת״ח	-------	מנהון		מרירין		ומנהון	מתיקין		
N56	[מ טו ע״ב] [4א]	תא חזי	-------	מינהון|		מרירן		ומנהון	מתיקין		
Mu5	[מ טו ע״ב] [211א]	תא חזי	-------	מניהון		מרירן	|	ומניהון	מתיקן		
Z2	[מ טו ע״ב] [10א]	תח	-------	מנהון		מרירן	|	ומנהון	מתיקן		
Ms5	[מ טו ע״ב] [5ב]	ת״ח	-------	מנהון		מרירן		ומנהון	מתיקן |		

Mr	ורמיזא	אית	-----	לון |	אית	מארי	דדינא	קשיא	
Mn	ורמיזא	אית	-----	לון |	אית	מארי	דדינא	קשיא	
Cr	ורמיזא	אית	-----	לון	אית	מארי	דדינא	קשיא	
V16	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	מרי	דדינא	קשיא	
V5	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	מרי	דדינא	קשיא	
P2	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	מארי	דדינא	קשיא	
Ly3	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	מרי	דדינא	קשיא	
N41	ורמיזא	אית	להון	--	אית	תמרי |	דדינא	קשיא	
O3	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	תמרי	דדינא	קשיא |	
P5	ורמיזא	אית	אית [!]	לן	אית	מרי	דהוא	קשיא	
O2	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	מארי	דדינא	קשיא	
O17	ורמיזא	אית	-----	לן |	אית	מארי	דדינא	קשיא	
Ct2₁	ורמיזא	אית	~~להוך~~	<{לן}>	אית	<מארי>	דדינא	קשייא	
N47	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	מארי	דינא	קשיא	
Ct1	ורמיזא	אית	-----	לן |	אית	מארי	דדינא	קשיא	
N56	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	מרי	דדינא	קש{..}	
Mu5	ורזימא[!]	אית	-----	לן	איתי	מרי	דדינא	קשיא |	
Z2	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	מארי	דדינא	קשיא	
Ms5	ורמיזא	אית	-----	לן	אית	מארי	דדינא	קשיא	

Mr	ואית	מארי		דשירותא
Mn	ואית	מארי		דשירותא
Cr	ואית	מארי |		דשרותא
V16	ואית	מרי		דשירותא |
V5	ואית	מארי		דשרותא[41]
P2	ואית	מארי		דשירות'[42]
Ly3	ואית	מרי		דשרותא
N41	ואית	תמרי		דשרותא
O3	{וא}ית	תמרי		דשירותא
P5	ואית	מארי		דשירותא |
O2	ואית	מארי		דשירותא |
O17	ואית	מארי		דשירותא
Ct2₁	ואית	מארי		דשרות'
N47	ואית	מארי |		דשירותא
Ct1	ואית	מארי	{~~דשרות'~~}	<דשירות{א}>

[41] מכאן עובר לסעיף [330 ;רפא].
[42] מכאן עובר לסעיף [330 ;רפא].

N56	ואית	מרי		דשרותא |
Mu5	ואית	מארי		דשירותא
Z2	ואית |	מארי		דשירותא
Ms5	ואית	מארי		דשירותא

[307 ;רסב]

Mr	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באורייתא
Mn	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
Cr	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
V16	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
V5	----------				
P2	----------				
Ly3	אבל	כל	רמיזא|	{.}גלי	באוריי
N41	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
O3	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתי
P5	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
O2	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
O17	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
Ct2$_1$	אבל |	כל	רמיזא	דגלי	באוריתי
N47	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
Ct1	אבל	כל	רמיזא	{דגלי} |	באוריתא
N56	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
Mu5	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
Z2	אבל	כל	רמיזא	דגלי	באוריתא
Ms5	אבל	כל |	רמיזא	דגלי	באוריתא

Mr	חזינן |	------	דדינא	הוי	והכי	הוא		לירמיהו	אחזו
Mn	חזינן |	------	דדינא	הוי	והכי	הוא		לירמיהו	אחזו
Cr	חזינא	דהוא |	דינא	הוי	והכי	הוא		לירמיהו	אחזו
V16	חזינן	דהוא	דינא	---	ובהכי	הוא		לירמיה	אחזי
V5	----------								
P2	----------								
Ly3	חזינא	דהוא	דינא	---	והכי	הוא		לירמיה	אחזי
N41	חזינא	דהוא	דינא |	---	והכי	הוא	לי{..}יה[43]	לירמיה	אחזי
O3	חזינא	דהוא |	{....}	---	והכי	הוא		לירמיה	אחזי
P5	----------		דינא	הוי	והכי	הוה		לירמיהו	אחזו
O2	----------		דינא	הוי	והכי	הוא		לירמיהו	אחזו
O17	----------		דינא |	הוי	והכי	הוא		לירמיהו	אחזו
Ct2$_1$	חזינא	דהוא	דינא	---	והכי	הוא		לירמיה	אחזי
N47	חזינן	דהוא	דינא	---	והכי	הוא		לירמיה	אחזי |
Ct1	----------		דינא	הוי	והכי	הוא		לירמיה	אחזו
N56	חזינא	דהוא	דינא	---	והכי	הוא		לירמיה	אחזי
Mu5	חזינן	דאיהו	דינא |	---	והכי	הוא	~~לירמיה~~ <{צ״יל} לירמיה>		אתחזי
Z2	חזינן	דאיהו	דינא	---	והכי |	הוא		לירמיה	אתחזי
Ms5	חזינן	דאיהו	דינא	---	והכי	הוא		לירמיה	אתחזי

Mr	ליה	בדינא	---	דכתיב	----	**מקל**	**שקד**	**אני** | רואה[44]	[יר׳ א יא]

[43] לי{..}יה] אולי מחוק.

Mn	ליה	בדינא	---	דכתיב	----	**מקל**	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
Cr	ליה	בדינא	---	דכתי׳	----	**מקל** |	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
V16	ליה	בדינא |	---	דכתי׳	----	**מקל**	שוקד[45]	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
V5	----------												
P2	----------												
Ly3	ליה	בדינא	---	דכתי׳	----	**מקל**	**שקד**	----------		ג׳	[ירׄ א יא]		
N41	---	בדינא	מה	כתיב	ביה	**מקל**	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא] |		
O3	ליה	בדינא	ביה	מה	כתי	**מקל**	**שקד** |	{**אנ**}**י**	רואה		[ירׄ א יא]		
P5	ליה	בדינא |	ביה	דכתי׳	----	**מקל**	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
O2	ליה	בדינא	ביה	דכתי׳	----	**מקל**	שוקד	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
O17	ליה	בדינא	ביה	דכתי׳	----	**מקל**	שוקד	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
Ct2₁	<ליה>	בדינא	מה	כתי׳	| ביה	**מקל**	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
N47	ליה	בדינא	ביה	דכתי׳	----	**מקל**	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
Ct1	ליה	בדינא	ביה	כתיב{.}[46] |	----	דמקל[47]	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
N56	ליה	בדינא |	---	דכתי׳	----	**מקל**	**שקד**	----------		וג׳	[ירׄ א יא]		
Mu5	ליה	בדינא	---	דכתיב	----	**מקל**	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
Z2	ליה	בדינא	---	דכתי׳	----	**מקל**	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		
Ms5	ליה	בדינא |	---	דכתי׳	----	**מקל**	**שקד**	**אני**	רואה		[ירׄ א יא]		

Mr	מאי	**שקד**	שקדים	ממש	וכן	במטה	אהרן	----------					
Mn	מאי |	**שקד**	שקדים	ממש	וכן	----------		בבליעת	קרח				
Cr	מאי	**שקד**	שקד	ממש	וכן	----------		בבליעת |	קרח				
V16	מאי	שוקד	שקדים	| -----	וכן	----------		בבליעת	קרח				
V5	----------												
P2	----------												
Ly3	מאי |	**שקד** |	שקדים	ממש	וכן	----------		בבליעת	קרח				
N41	מאי	**שקד**	שקדים	-----	וכן	----------		בקרח					
O3	מאי	**שקד**	שקדים	-----	וכן	----------		בבליעת	קרח				
P5	מאי	**שקד**	שקדים	ממש	וכן	----------		בבליעת |	קרח				
O2	מאי |	ש{ו}קד	שקדים	ממש	וכן	----------		בבליעת	קרח				
O17	מאי |	שוקד	שקדים	ממש	וכן	----------		בבליעת	קרח				
Ct2₁	מאי	**שקד**	שקדים	-----	וכן	----------		<בבליעת>	~~ב~~קרח				
N47	מאי	**שקד** |	שקדים	-----	וכן	----------		בבליעת	קרח |				
Ct1	מאי	**שקד** |	שקדים	ממש	וכן	במטה	אהרן	בבליעת |	קרח				
N56	מאי	**שקד**	שקדים	ממש	וכן	----------		בבליעת	{קו}רח				
Mu5	מאי |	**שקד**	שקדים	-----	וכן	----------		בבליעת	קורח				
Z2	מאי	**שקד** |	שקדין	-----	וכן	----------		בבליעת	קרח				
Ms5	מאי	**שקד**	שקדין	-----	וכן	----------		בבליעת	קרח				

Mr	ויגמול[48]	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן |	תיבותא	ממש	אשתמע	דהוא	דינא	קשיא			
Mn	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיבתא	ממש	אשתמע	דהוא |	דינא	קשיא			
Cr	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיבותא	ממש	אשתמע	דהוא |	דינא	קשיא			
V16	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג] |	ומן	תיבותא	ממש	אשתמע	דהוא	דינא	קשיא			
V5	----------												
P2	----------												

---

[44] רואה] כאן ולהלן, במסורה : ראה.
[45] שוקד] כאן ולהלן, במסורה : שָׁקֵד.
[46] {.}] אולי כתם מקרי.
[47] דמקל] במסורה : מקל.
[48] ויגמול] כאן ולהלן, במסורה : ויגמֹל.

Ly3	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיאובתא	ממש	אשתמע	דהוא	דינא	׀	{ק}שיא
N41	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיבותא	ממש	אשתמע	דאיהו	דינא	׀	קשיא
O3	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	׀	{ן.}תיובתא	ממש	אשתמע	דהוא	דינא		קשיא
P5	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיבותא	ממש	אשתמע	דהוא	דינא		קשיא
O2	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיבותא	ממש	אשתמע	דהוא	דינא		קשיא
O17	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיבותא	ממש	אשתמ<ע>׀	דהוא	דינא		קשיא
Ct2₁	ויגמול	**שקדי׳**	[במ׳יז כג]	ומן	תיבותא	׀ ממש	אשתמע	דאיהו	דינא		קשיא
N47	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיובתא	ממש	אשתמע	דהוא	דינא		קשיא
Ct1	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיבותא	ממש	משתמע	דהוא	דינא		קשיא ׀
N56	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן׀	תיאובתא	ממש	אשתמע	דהוא	דינא		קשיא
Mu5	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תיבותא	ממש ׀	אשתמע	דאיהו	דינא		קשיא
Z2	ויגמול	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תבותא	ממש	אשתמע	׀ דאיהו	דינא		קשיא
Ms5	ויגמול ׀	**שקדים**	[במ׳יז כג]	ומן	תבותא	ממש	אשתמע	דאיהו	דינא		קשיא

Mr	דכתיב	וישקוד[49]	**ה׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]	׀	וכן	--	שוקד[50]	**אני**	**על**	**דברי**
Mn	דכתיב	וישקוד	**יי׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	--	שוקד	**אני**	**על**	**דברי**
Cr	דכתיב	וישקוד	**יי׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד ׀	**אני**	**על**	**דברי**
V16	-------	וישקוד	**יי׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד ׀	**אני**	**על**	**דברי**
V5	----------												
P2	----------												
Ly3	כד״א	וישקד	**יוי**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד	**אני**	**על**	**דברי**
N41	כד״א	וישקוד	**ה׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	--	שוקד	**אני**	**<על>**	**דברי**
O3	כד״א	וישקוד	**יי׳** ׀	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד	**אני**	**על**	**דברי**
P5	דכתיב ׀	וישקוד	**י״י**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד	**אני**	**על**	**דברי**
O2	דכתי׳	וישקוד ׀	**יי׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד	**אני**	**על**	**דברי**
O17	דכתי׳	וישקוד	**יי׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	{...}**ד**	**אני**	**על**	**דברי**
Ct2₁	כד״א	וישקוד	**ה׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד	**אני**	{..} ׀	**דברי**
N47	דכתי׳	וישקוד	**יי׳**	**על** ׀	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכתי׳	**כי**	שוקד	**אני**	**על**	**דברי**
Ct1	דכתיב	וישקוד	**ה׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד	**אני**	**על**	**דברי**
N56	כד״א	וישקד	**י״י**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד ׀	**אני**	**על**	**דברי**
Mu5	דכתיב	וישקוד	**יי׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד ׀	**אני**	**על**	**דברי**
Z2	דכתי׳	וישקוד	**יי׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]		וכן	**כי**	שוקד	**אני**	**על** ׀	**דברי**
Ms5	דכתי׳	וישקוד	**יי׳**	**על**	**הרעה**	[דנ׳ ט יד]	/[א6]	וכן	**כי**	שוקד	**אני**	**על**	**דברי**

Mr	-------	[יר׳ א יב]	וכן	כולם
Mn	-------	[יר׳ א יב]	וכן	כולם
Cr	-------	[יר׳ א יב]	וכן	כלם
V16	לעשותו[51]	[יר׳ א יב]	וכן	כלם
V5	----------			
P2	----------			
Ly3	לעשותו	[יר׳ א יב]	וכן	כולם
N41	-------	[יר׳ א יב]	וכן	כלם
O3	-------	[יר׳ א יב]	וכן	כלם
P5	-------	[יר׳ א יב]	וכן	כלם
O2	-------	[יר׳ א יב]	וכן	כלם
O17	-------	[יר׳ א יב]	וכן	כלם׀
Ct2₁	-------	[יר׳ א יב]	וכן	כלם

[49] וישקוד] כאן ולהלן, במסורה : וישקד.
[50] שוקד] כאן ולהלן, במסורה : שקד.
[51] לעשותו] כאן ולהלן, במסורה : לעשתו.

N47 לעשותו [יר׳ א יב] וכן כלם
Ct1 ------- [יר׳ א יב] ----------
N56 לעשותו [יר׳ א יב] וכן כולם
Mu5 לעשותו [יר׳ א יב] וכן כלם
Z2 לעשותו [יר׳ א יב] וכן כלם
Ms5 לעשותו [יר׳ א יב] וכן כלם

[308; רסב]

Mr אמר ליה ר׳ עקיבא משמע כל מה
Mn א״ל רבי | עקיבא משמע כל מה
Cr אמר --- רבי עקיבא משמע כל מה |
V16 א״ל ר׳ עקי׳ משמ׳ כל מה
V5 ----------
P2 ----------
Ly3 א״ר --- עקיבה משמע | כל מה
N41 א״ר --- עקיבא משמע | כל מה
O3 א״ר --- עקיבה | משמע כל מה
P5 א״ר --- עקיבא | משמע כל מה
O2 אר״ע --- משמע כל מה
O17 אמר --- ר״ע <משמע> כל מה
Ct2₁ א״ל <ר׳> עקיבא משמע כל מה
N47 א״ל ר״ע משמע כל מה
Ct1 א״ר --- עקיבא | משמע כל ---
N56 אמ׳ --- ר׳ עקיבא משמע כל מה
Mu5 אמר ליה רבי עקיבא משמיה כל מה |
Z2 א״ל ר׳ עקיבא משמע כל מה
Ms5 א״ר --- עקיבא משמע כל מה

Mr דעבד | קודשא בריך הוא למילף מניה חכמתא סגיאה
Mn דעבד קב״ה למילף מניה חכמתא סגיאה
Cr דעבד קב״ה למילף מניה חכמתא סגיאה
V16 דעבד קב״ה למילף מניה | חכמה סגיאה
V5 ----------
P2 ----------
Ly3 דעבד קב״ה למילף מניה חכמתא סגיאה
N41 דעבד קב״ה למילף מיניה חכמתא סגיא
O3 דעבד קב״ה למילף מניה חכמת׳ סגיאה
P5 דעבד קב״ה למילף מיניה חכמיתא סגיאה |
O2 דעבד קב״ה למילף מיניה חכמתא סגיאה |
O17 דעבד קב״ה למילף מיניה חכמת{א} {ס}גיאה
Ct2₁ דעבד קב״ה למילף מיניה חכמתא | סגיא
N47 דעבד | קב״ה למילף מיניה חכמתא -------
Ct1 דעבד קב״ה למילף מיניה חוכמתא סגיאה |
N56 דעבד ק{ב״ה} למילף | מיניה חכמתא סגיאה
Mu5 דעבד קב״ה למילף מניה חכמה סגיאה
Z2 דעבד קב״ה | למילף מניה {ח}כמה סגיאה
Ms5 דעבד | קב״ה למילף מיניה חכמה סגיא׳

Mr דכתיב **כל פעל ה׳ | למענהו** [מש׳ טז ד]

Mn	דכתיב	**כל**	**פעל**	**יי׳**	׀	**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
Cr	דכתיב	**כל**	**פעל**	׀ **יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
V16	שנא׳	**כל**	**פעל**	**יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
V5	----------							
P2	----------							
Ly3	שנ׳	**כל**	**פעל**	**יוי**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
N41	דכתיב	**כל**	**פעל**	**ה׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד] ׀	
O3	דכתי׳ ׀	**כל**	**פעל**	**יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
P5	דכתי׳	**כל**	**פעל**	**י״י**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
O2	דכתי׳	**כל**	**פעל**	**יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
O17	דכתי׳	**כל**	**פעל**	׀ **יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
Ct2₁	דכתי׳	**כל**	**פעל**	**ה׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
N47	שנ׳	**כל**	**פעל**	**יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
Ct1	דכתי׳	**כל**	**פעל**	**יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
N56	שנא׳	**כל**	**פעל**	**י״י**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
Mu5	שנאמר	**כל**	**פעל**	**יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד] ׀	
Z2	שנא׳	**כל**	פועל[52]	**יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	
Ms5	שנא׳	**כל**	**פעל**	**יי׳**		**למענהו**	[משׂ׳ טז ד]	

Mr	ר׳	אלעזר	אמר	מהכא	דכתיב	**וירא**	**אלהים**	
Mn	רבי	אלעזר	אמר	מהכא	דכתיב	**וירא**	**אלהים**	
Cr	רבי	אליעזר	אמר	מהכא	דכתיב	----------		
V16	ר׳	אליעזר	אומ׳	מהכא	----------			
V5	----------							
P2	----------							
Ly3	ר׳	אלעזר	אומ׳	מהכא ׀	-----	**וירא**	**אלהים**	
N41	ר׳	אלעזר	אמר	מהכא	----------			
O3	ר׳	אלעזר	אומ׳	מהכא	----------			
P5	רבי	אלעזר	אומר	מהכא	דכתי׳	----------		
O2	ר׳	אליעזר	אומ׳	מהכא	דכתי׳	----------		
O17	ר׳	אליעזר	אומר	מהכא	דכתי׳	----------		
Ct2₁	ר׳	אלעזר	אמ׳	מהכא	----------			
N47	ר׳	אליעזר	אומר	----------				
Ct1	ר׳	אלעזר	אומר	מהכא	דכתי׳	----------		
N56	ר׳	אליעזר	אומר	מהכא	----------			
Mu5	רבי	אלעזר	אמר	מהכא	-----	**וירא**	**אלהים**	
Z2	ור׳	אלעזר ׀	אמר	מהכא	-----	**וירא**	**אלהים**	
Ms5	ור׳	אלעזר	אמ׳	מהכא ׀	-----	**וירא**	**אלהי׳**	

Mr	**את**	**כל**	**אשר**	**עשה**	׀ **והנה**	**טוב**	**מאד**	[ברׂ׳ א לא]	
Mn	**את**	**כל**	**אשר**	**עשה**	**והנה**	**טוב** ׀	**מאד**	[ברׂ׳ א לא]	
Cr	**את**	**כל**	**אשר** ׀	**עשה**	**והנה**	**טוב**	**מאד**	[ברׂ׳ א לא]	
V16	**את**	**כל**	**אשר**	**עשה**	**והנה**	**טוב** ׀	**מאד**	[ברׂ׳ א לא]	
V5	----------								
P2	----------								
Ly3	**את**	**כל**	**אשר**	**עשה**	**והנה**	**טוב**	מאוד[53]	[ברׂ׳ א לא]	
N41	**את**	**כל**	**אשר**	**עשה**	**והנה**	**טוב**	**מאד**	[ברׂ׳ א לא]	
O3	**את**	**כל**	**אשר**	**עשה** ׀	{.}**הנה**	**טוב**	**מאד**	[ברׂ׳ א לא]	

[52] פועל] במסורה : פָּעַל.
[53] מאוד] כאן ולהלן, במסורה : מאד.

P5	את	כל	|	אשר	עשה	והנה	טוב	מאד	[בר׳ א לא]
O2	את	כל		אשר	עשה	והנה	טוב	מאד	[בר׳ א לא]
O17	את	כל		אשר	עשה	והנה	טוב	מאד	[בר׳ א לא] |
₁Ct2	את	כל		אשר	עשה	והנה	טוב |	מאד	[בר׳ א לא]
N47	את	כל		אשר |	עשה	והנה	טוב	מאד	[בר׳ א לא]
Ct1	את	כל		אשר |	עשה	----------			[בר׳ א לא]
N56	את	כל		אשר	עשה	והנה	טוב	מאד	[בר׳ א לא]
Mu5	את	כל		אשר	עשה	והנה	טוב	מאד	[בר׳ א לא] |
Z2	את	כל		אשר	עשה	והנה	טוב	מאוד	[בר׳ א לא]
Ms5	את	כל		אשר	עשה	והנה	טוב	מאד	[בר׳ א לא]

Mr	מהו	----		מאד	למילף	מניה	חכמתא	------	עלאה
Mn	מהו	----		מאד	למילף	מניה	חכמתא	------	עלאה
Cr	מאי	----		מאד	למילף	מניה	חכמתא |	------	עלאה
V16	מהו	----		מאד	למילף	מניה	חכמתא	------	עלאה
V5	----------								
P2	----------								
Ly3	מהו	----		מאד	למילף	מניה	חכמתא	------	עי׳
N41	----------				למילף	מיניה	חכמתא |	------	עלאה
O3	----------				למילף	מניה	חכמת׳	------	עילאה
P5	מהו	----		מאד	למילף |	מיניה	חכמתא	------	עלאה
O2	מאי	----		מאד	למילף מ^ |	מיניה	חכמתא	------	עילאה
O17	מאי	----		מאד	למילף	מיניה	חכמתא	------	עילאה
₁Ct2	<מה הוא	----		מאד>	למילף	מיניה	חכמת׳	------	עילאה
N47	מהו	----		מאד	למילף	מיניה	חכמה	סגיאה	עילאה
Ct1	מאי	טוב		מאוד	למילף	מיניה	חוכמתא	------	עלאה
N56	מהו	----		מאד	למילף	מיניה	חכמתא	------	עילאה
Mu5	מהו	----		מאד	למילף	מניה	חכמתא	------	עילאה
Z2	מהו	----	מ^ |	מאד	למילף	מניה	חכמתא	------	עלאה
Ms5	מהו	----		מאד	למילף	מיניה	חכמה |	------	עילאה

§309–313 ; חלק שני : גם את זה לעומת זה*

(זוהר, ח״ב, טו ע״ב–טז ע״א ; סעיפים רסג–רסו במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של החלק השני הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טו ע״ב–טז ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טו ע״ב–טז ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כה–כו
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 73א
ה. ליון 12, Ly3, עמ׳ 10א–ב
ו. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 17א
ז. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 186א–ב
ח. פריס 782, P5, עמ׳ 305א
ט. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 207א
י. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 7ב–8א
יא. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, ₁Ct2, עמ׳ 14א
יב. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 4ב
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 167ב–168א

יד. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 24ב
טו. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 211 א
טז. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 10א
יז. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, 6א

[309 ;רסג]

Mr	[מ טו ע״ב]		א״ר		יהודה		מאי	דכתיב	׀
Mn	[מ טו ע״ב]		א״ר		יהודה		מאי	דכתי׳	
Cr	[מ טו ע״ב]	[טכ״ה]	אמר	רבי	יהודה		מ״ד		
V16	[מ טו ע״ב]	[73א]	א״ר		יהודה		מאי	דכתי׳	
Ly3	[מ טו ע״ב]	[10א]	א״ר		יהודה	׀	כמה	דכתי׳	
N41	[מ טו ע״ב]	[17א]	א״ר		יהודה		מאי	דכתיב	
O3	[מ טו ע״ב]	[186א]	א״ר		יהודה		מאי	׀ דכתי׳	
P5	[מ טו ע״ב]	[305א]	א״ר		יהודה		מאי	דכתי׳	
O2	[מ טו ע״ב]	[207א]	א״ר		יהודה		מאי	דכתי׳	
O17	[מ טו ע״ב]	[7ב]	{א}״ר		יהודה		מאי	דכתי׳	
Ct2₁	[מ טו ע״ב]	[14א]	א״ר		יהוד׳		מאי	דכתי׳	
N47	[מ טו ע״ב]	[4ב]	אמ׳	ר׳	יהודה	׀	מאי	דכתי׳	
Ct1	[מ טו ע״ב]	[167ב]	א״ר		יהודה	׀	מאי	דכתיב	
N56	[מ טו ע״ב]	[4ב]	א״ר		{יה}ודה	׀	במה	דכתי׳	
Mu5	[מ טו ע״ב]	[211א]	אמר	ר׳	יהודה		מאי	׀ דכתיב	
Z2	[מ טו ע״ב]	[10א]	אמר	ר׳	יהודה		מ״ד		
Ms5	[מ טו ע״ב]	[6א]	א״ר		יהודה		מאי	דכתי׳	

Mr	**גם**	**את**	**זה**	**לעמת**		**זה**	**עשה**	**האלהים**		[קה׳ ז יד]
Mn	**גם**	**את**	**זה**	**לעמת**	׀	**זה**	**עשה**	האלדים		[קה׳ ז יד]
Cr	**גם**	**את**	**זה**	**לעמת**		**זה**	**עשה**	׀ האלדים		[קה׳ ז יד]
V16	**גם**	**את**	**זה**	לעומת[54]	׀	**זה**	**עשה**	**האלהים**		[קה׳ ז יד]
Ly3	**גם**	**את**	**זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	**האלהים**		[קה׳ ז יד]
N41	**גם**	**את**	**זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	האלוקים		[קה׳ ז יד]
O3	**גם**	**את**	**זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	**האלהים**		[קה׳ ז יד]
P5	**גם**	**את**	**זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	׀ **האלהים**		[קה׳ ז יד]
O2	**גם**	**את**	**זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	**האלהים**		[קה׳ ז יד]
O17	**גם**	**את**	**זה**	׀ לעומת		**זה**	**עשה**	**האלהים**		[קה׳ ז יד]
Ct2₁	**גם**	**את**	**זה**	לעומת	׀	**זה**	**עשה**	האלקי׳		[קה׳ ז יד]
N47	**גם**	**את**	**זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	**<ה>אלהים**		[קה׳ ז יד]
Ct1	**גם**	**את**	**זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	**האלהים**		[קה׳ ז יד]
N56	**גם**	**את**	**זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	**האלהים**		[קה׳ ז יד]
Mu5	**גם**	**את**	**זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	**האלהי׳**	׀ וגומ׳	[קה׳ ז יד]
Z2	**גם**	**את**	׀ **זה**	לעומת		**זה**	**עשה**	**האלהים**	וגו׳	[קה׳ ז יד]
Ms5	**גם**	**את**	**זה**	לעומת	⸗	**זה**	**עשה**	**האלהים**		[קה׳ ז יד] ׀

Mr	כגוונא	דרקיעא	עבד		קב״ה	בארעא ׀
Mn	כגוונא	דרקיעא	עבד		קב״ה	בארעא
Cr	כגוונא	דרקיעא	עבד		קב״ה	בארעא
V16	כגוונא	דרקיעא	עבד		קב״ה	בארעא
Ly3	כגוונא	דרקיעא	עבד		קב״ה	בארעא
N41	כגוונא	׀ דרקיעא	עבד		קב״ה	בארעא

[54] לעומת] כאן ולהלן, במסורה: לעֻמת.

O3	כגוונא	דרקיעא	עבד	{ק}ב״ה	בא{רעא}	
P5	כגוונא	דרקיעא	עבד	קב״ה	בארעא	
O2	כגוונא	דרקיעא	עבד	קב״ה	בארעא	
O17	כגוונא	דרקיעא	עבד	קב״ה	בארעא	
Ct2₁	כגוונא	דרקיעא	עבד	קב״ה	בארעא	
N47	כגוונא	דרקיעא	עבד	קב״ה	בארעא	
Ct1	כגוונא	דרקיעא	עבד	קודשא בריך הוא	בארעא	
N56	כגוונא	דרקיעא	עבד	קב״ה	בארעא	
Mu5	כגוונא	דרקיעא	עבד	קב״ה	בארעא	
Z2	כגוונא	דרקיעא	עבד	קב״ה	בארעא	
Ms5	כגוונא	דרקיעא	עבד	קב״ה	בארעא	

Mr	וכלהו	רמיזא	למה	דלעילא	
Mn	וכלהו	רמיזא	למה	דלעילא	
Cr	וכלהו	רמיזא	למה	דלעילא	
V16	וכולהו	רמיזא	למה	דלעילא	
Ly3	וכולהו	{ר}מיזא	למה	דלעי	
N41	וכלהו	רמיזא	למה	דלעיל	
O3	וכולהו	רמיזָא	למה	דלעילא	
P5	וכלהו	רמיזא	במה	דלעילא	
O2	וכלהו	רמיזא	למה	דלעילא	
O17	וכלהו	רמיזא	למה [א8]/	דלעילא	
Ct2₁	וכלהו	רמיזא	למה	דלעיל	
N47	וכולהו	רמיזא	למה	דלעילא	
Ct1	וכולהו	רמיזא	למה	דלעילא	
N56	וכולהו	רמיזא	למה	דלעילא	
Mu5	וכלהו	רמיזא	למה	דלעילא	
Z2	וכלהו	רמיזא	לי״מ	דלעילא	
Ms5	וכלהו	רמיזא	למאי	דלעילא	

Mr	דכד	הוה	חמי	ר׳	אבא	חד	אילנא	דאביה אתעביד
Mn	דכד	הוה	חמי	רבי	אבא	חד	אילנא	דאביה אתעביד
Cr	דכד	הוה	חמי	רבי	אבא	---	אילנא	דביה אתעביד
V16	וכד	הוה	חזי	ר׳	אבא	{ח}ד	אילנא	דאיביה איתעביד
Ly3	דכד	הוה	חזי	ר׳	אבא	חד	אילנא	דאיביה אתעביד
N41	דכד	הוה	חמי	ר׳	אבא	חד	אלנא	----------
O3	דכד	הוי	חזי	ר׳	אבא	חד	אילנא	----------
P5	דכד	הוה	---------		אבא	חד	אלנא	דאביה אתעביד
O2	דכד	הוה	<חזי	ר׳	אבא>	חד[55]	אילנא	דאיביה אתעביד
O17	דכד	הוה	חזי	ר׳	אבא	חד	אילנא	דאיביה אתעביד
Ct2₁	דכד	הוה	חמי	ר׳	אבא	חד	אילנא	<דאיביה אתעביד>
N47	דכד	הוה	חזי	ר׳	אבא	חד	אילנא	דאיבא דעביד
Ct1	דכד	<הוה	חזי	ר׳	אבא>	חד	אילנא ~~דאיבא~~	<דא ביה> את עביד
N56	{.}כד	הוה	חזי	ר׳	אבא	חד	אילנא	דאיביה אתעביד
Mu5	וכד	הוה	ח{זי}	רבי	אבא	חד	אילנא	דאיביה אתעביד
Z2	וכד	הוה	חמי	ר׳	אבא	חד	אילנא	דאביה אתעביד
Ms5	וכד	הוה	חמי	ר׳	אבא	חד	אילנא	דאיביה אתעביד

[55] הוה...חד] בין מילים אלו יש רווח הנחצה על ידי קו אופקי, כעין סימן מחיקה.

Mr	עופא		דפרח		מניה	הוה	בכי	ואמר	אי
Mn	וענפא		דפרד		-----	הוה	בכי	ואמר	אי
Cr	עופא		דפרח		-----	הוה	בכי	ואמ׳	אי
V16	עופא		דפרדו		-----	הוה	בכי	אמ׳	אי |
Ly3	עופא		דפרח		-----	הוה	בכי	אמר |	{אי}
N41	<----------		----------		-----	הוה>	בכי	אמר	אי
O3	----------		----------		-----	הוה	בכי	אמ׳	אי
P5	עופא		דפרח	|	-----	הוה	בכי	אמ׳	אי
O2	ענפא		דפרח		-----	הוי	בכי	אמ׳	אי |
O17	ענפא		דפרח		-----	הוי |	בכי	אמר	אי
Ct2₁	<עופא		דפר{ח}>		-----	הוה	בכי	ואמ׳	אי
N47	ענפא |		ופרח		-----	הוה	בכי	אמ׳	אי
Ct1	עופא	~~חד~~	דפרח		-----	הוה	בכי	ואמר	אי | ~~בד~~ ~~נשא~~
N56	~~ג~~עופא[!][56]		דפרח <דו>		-----	הוה	בכי	אמר	אי
Mu5	ענפא		דפרח		-----	הוה |	בכי	ואמר	א{י}
Z2	ענפא		דפרדו		-----	הוה	בכי	ואמר	אי
Ms5	עופא		דפרדו		-----	הוה |	בכי	ואמ׳	אי

Mr	הוו	בני	נשא	ידעי	למאי	רמיזאן	הוו	מבזען	|	מלבושיהון
Mn	הוו |	בני	נשא	ידעי	למאי	רמיזאן	הוו	מבזען		תותביהון
Cr	הוו	בני	נשא |	ידעי	למאי	רמיזא	הוו	מבזען		לבושיהון
V16	בני	עלמ׳	---	ידעי	למאי	רמיזא	---	מבזען		תותביהון
Ly3	בני	עלמ׳	---	ידעין	למאי	רמיזא	---	מבזען		תותביהון
N41	בני	עלמא	הוו	ידעי	למה	רמיזן	---	מבזען		לבושיהון
O3	בני	עלמ׳	הוו	ידעי	למאי	רמיזא |	---	מבזען		תותביהון
P5	בני	נשא	הוו	ידעי	למאי	רמיזין	הוו	מבזאן		תותביהון |
O2	בני	נשא	הוו	ידעי	למאי	רמיזא	הוו	מבזאן		תותביהון
O17	בני	נשא	הוו	ידעי	למאי	רמיזא	הוו	מבזאן		תותביהון
Ct2₁	בני	עלמא	הוו	ידעי	למה	רמיזן	--- |	מבזען		לבושיהון
N47	בני	עלמא	הוו	ידעי	למאי	רמיזא	---	מבזען		תוביהון
Ct1	<בני	עלמא>	---	ידעי	למאי	רמיזא	הוו	מבזאן		תותביהון
N56	בני	עלמא	---	ידעי	למאי	רמיזא	---	מבועאן		תותביהון
Mu5	בני	עלמא	---	ידעי	למא{י}	רמיזא	---	מבזען		תותביהון
Z2	בני |	עלמא	---	ידעי	למאי	רמיזא	---	מבזען		לבושיהון
Ms5	בני	עלמא	---	ידעי	למאי	רמיזא	---	מבזען		ת<י>ותביהון

Mr	עד	טבוריהון	למאי	דאתנשי	חכמה		מנהון
Mn	עד	טבוריהון	למאי	דאתנשי |	חכמה		מנהון
Cr	עד	טבוריהון |	למאי	אתנשי	חכמה		מנהון
V16	עד	טיבורא	למאי	אתנשי	חכמתא |		מנהון
Ly3	עד	טיבורא	למאי	אתנשי	חכמתא		מנהון |
N41	עד	טבורא |	למאי	אתנשי	חכמתא		מנהון
O3	עד	טיבורא	למאי	אתנשי	חכמתא		מנהון
P5	עד	טבוריהון	למאי	אתנשי{.}	חכמה		מנהון
O2	עד	טיבוריהון	למאי	אתנשי	חכמה		מנהון
O17	עד	טיבוריהון |	למאי	אתפשי[!]	חכמה		מנהון
Ct2₁	עד	טיבורא	להאי	אתנשי	חכמת׳		מנהון
N47	עד	טיבורא |	למאי	איתנשי	חכמתא		מנהון

[56] ~~ג~~עופא] האות השניה (ע׳) מסומנת בשתי נקודות, האחת מעליה והשניה מתחתיה; נראה כי סימנים אלו מיועדים לציון מחיקה.

Ct1	עד	׀	טבוריהון		למאי	אתנשי	חכמה	מנהון
N56	עד	׀	טינורא		למאי	איתנשי	חכמתא	מנהון
Mu5	עד		טיבורא	׀	להאי	אתנשי	חכמתא	מנהון
Z2	עד		טבורא		להאי	אתנשי ח^	׀ חכמתא	מנהון
Ms5	עד		טיבורא	׀	להאי	אתנשי	חכמתא	מנהון

Mr	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה	׀	בארעא	
Mn	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה		בארעא	
Cr	כל שכן	בשאר	מה	דעבד	׀ קב״ה		בארעא	
V16	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה		בארעא	
Ly3	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה		בארעא	
N41	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה		בארעא	
O3	כ״ש ׀	בשאר	{מה	ד}עבד	קב״ה		בארעא	
P5	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	׀ קב״ה		בארעא	
O2	כ״ש	בשאר	מה ׀	דעבד	קב״ה		בארעא	
O17	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה		בארעא	
Ct2₁	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	׀ קב״ה		בארעא	
N47	כל שכן	בשאר	מה	דעבד	קב״ה		בארעא	
Ct1	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה	׀	בארעא	
N56	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה		באערא[!]	
Mu5	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה		בארעא	
Z2	כל שכן	בשאר	מ׳	דעבד	קב״ה		בארעא	
Ms5	כ״ש	בשאר	מה	דעבד	קב״ה		בארעא	

[רסד;310]

Mr	[מ טו ע״ב]	כדאמר	ר׳	יוסי	----			
Mn	[מ טו ע״ב]	כדאמ׳	רבי	יוסי	----			
Cr	[מ טו ע״ב] [טכ״ה]	כדאמרי	רבי	יוסי	----			
V16	[מ טו ע״ב] [73א]	כדאמ׳	ר׳	יוסי	----			
Ly3	[מ טו ע״ב] [10א]	כדא״ר		יוסי	אלין			
N41	[מ טו ע״ב] [17א]	כדאמר	ר׳	יוסי	׀ ----			
O3	[מ טו ע״ב] [186א]	כדא״ר		יוסי	----			
P5	[מ טו ע״ב] [305א]	כד״א	ר׳	יוסי	----			
O2	[מ טו ע״ב] [207א]	כדא״ר		יוסי	----			
O17	[מ טו ע״ב] [8א]	כדאר״י			----			
Ct2₁	[מ טו ע״ב] [14א]	כדאמ׳	ר׳	יוסי	----			
N47	[מ טו ע״ב] [4ב]	כד אמ׳	ר׳	יוסי	׀ ----			
Ct1	[מ טו ע״ב] [167ב]	כדאמ׳	ר׳	יוסי	----			
N56	[מ טו ע״ב] [4ב]	כד אמר	׀ ר׳	יוסי	אילין			
Mu5	[מ טו ע״ב] [211א]	כדאמר	׀ רבי	יוסי	----			
Z2	[מ טו ע״ב] [10א]	כדאמ׳	ר׳	יוסי א^	׀ ----			
Ms5	[מ טו ע״ב] [6א]	כדאמר	ר׳׀	יוסי	----			

Mr	אלנין	אינון	דאתחזי	מנהון	חכמתא	כגון	חרובא
Mn	אלנין	אינון	דאתחזי ׀	מנהון	חכמתא	כגון	חרובא
Cr	אלנין	אינון	דאתחזי ׀	מנהון	חכמתא	כגון	חרובא
V16	אילני	אינון	דאיתחזי	מנהון ׀	חכמתא	כגון	חרובָא
Ly3	אילנין	-----	דאתחזי	------	חכמתא	כגון	חרובא
N41	אלני	אנון	דאתחזי	מנהון	חכמתא	כגון	חרובא

O3	אילני	אינון |	דאתחזי	מנהון	חכמת׳	כגון	חרובא
P5	אילנין	אינון	דאתחזי	מניהון	חכמתא	כגון	חרובא |
O2	אילנין	אינון	דאתחזי	מנהון	חכמתא	כגון	חרובא
O17	אילנין	אינון |	דאתחזי	מנהון	חכמתא	בגין[!]	חרובא
Ct2₁	אילני	אינון	דאתחזי	מינהון	חכמת׳	כגון	חרובא |
N47	אילני	אינון	דאיתחזי	מנהון	חכמתא	כגון	חרובא
Ct1	אילנין	אנון	דאתחזי	חכמתא	מנהון	כגון |	חרובא
N56	אילנין	-----	דאתחזי	------	חכמתא	כגון	חרובא
Mu5	אילני	אינון	דאתחזי	מניהון	חכמתא	כגון	חרובּא
Z2	אלני	אינון	דאתחזי	מנהון	חכמתא	כגון	חרוב״א
Ms5	אילני	אנון	דאתחזי	מנהון	חכמתא	כגון	חרובּא

Mr	דקל |		פסתוקא	וכדומה		לון	
Mn	דקל		פסתוקא	וכדומה		לון	
Cr	דקל		פסתוקא	וכדומה		לון |	
V16	דקֶל		פסתוקֶא	וכדמי		לון	
Ly3	דקל		<פסתוקא> |	וכדדמי		להון
N41	דכל		פסקותא	וכדומה		לן	
O3	דקל		פסקותא	וכדומה		לן[57]	/[186ב]
P5	דקל		פסתוקא	וכדומה		לון	
O2	דקל		פסתוקא	וכרומלין		כ^ |	
O17	דקל		פסתוקא	וכרומלין			
Ct2₁	דקל	~~פסקוותא~~	<פסתוקא>	וכדומה		ל<ו>ן	
N47	דקל		פסתוקא	וכדמי		לון	
Ct1	דקל		פס~~ת~~<ת>וקא	ובדומה		לון	
N56	דקל		פסתוקא	וכד	דמי	להון	
Mu5	דק״ל		פסתוק״א |	וכדמי		לון	
Z2	דק״ל		פסתוק״א	וכד	דמי |	לון	
Ms5	דקֶל		פסתוקֶא	וכד |	דמי	לון	

Mr	כלהו	בחד	רכיבא	(נ״א	רתיכא)	אתרכבו	כל	אינון
Mn	כלהו	בחד	רכיבא		-------	אתרכבו	כל |	אינון
Cr	כלהו	בחד	רכיבא		-------	אתרכבו	כל	אינון
V16	כולהו	בחד	רכיבא		-------	אתרכיבו	כל	אינון |
Ly3	-----	בחד	רכיבא		-------	אתרכבו	כל	אנון
N41	כלהו |	בחד	רכיבא		-------	אתרכבו	כל	אנון
O3	כולהו	בחד	רכיבא		-------	אתרכבו	כל	אינון
P5	כלהו	בחד	-------		רתיכא	אתדבקו	כל	אינון
O2	כולהו	בחד	-------		רתיכא	אתרבכו	כל	אינון
O17	כולהו	בחד	-------		רתיכא	אתרבכו |	כל	אינון
Ct2₁	כלהו	בחד	רכיבא		-------	אתרכבו	כל	אינון
N47	כולהון |	בחד	רכיבא		-------	איתרכיבו	כל	אינון
Ct1	כולהו	בחד	-------		רתיכא	אתרכבו	כל |	אנון
N56	------	בחד |	רכיבא		-------	אתרכבו	כל	אינון
Mu5	כלהו	בחד	רכיבא		-------	אתרכיבו	כל	אינון
Z2	כלהו	בחד	רכיבא		-------	אתרכיבו	כל	אינון
Ms5	כלהו	בחד	רכיבא		-------	אתרכיבו	כל	אנון

[57] בשוליים למטה, בקולמוסו של מגיה: <יתבין {...} ורמיזא {...} \| מושפע {...} ומשפיע עלן \| {...}>.

Mr	דעבדין	׀	פירין	-----	בר	מתפוחין	רזא	חדא
Mn	דעבדין		פירין	-----	בר	מתפוחין	רזא	חדא
Cr	דעבדין		פרין	-----	בר ׀	מתפוחים	רזא	חדא
V16	דעבדין		פירין	-----	בר	מתפוחים	רזא	חדא
Ly3	דעבדין		פירין	-----	בר	מתפוחים	רזא	חדא
N41	דעבדין		פירין	-----	בר	מתפוחין	רזא	חדא
O3	דעבדין		פירין	-----	בר	מתפוחיִ[58]	׀ רזא	חדא
P5	דעבדין	׀	פרין	-----	לבר	מתפוחין	רזא	חדא
O2	דעבדין		פירין	-----	<בר	מתפוחין	רזא	חדא ׀>
O17	דעבדו		פירין	-----	בר	מתפוחין	רזא	חדא
1Ct2	דעבדין		פירין ׀	-----	בר	מתפוחין	רזא	חדא
N47	דעבדי		פירי	ואינון	בר	מתפוחים	רזא	חדא
Ct1	דעבדין		פירין	-----	לבר	מתפוחין	רזא	חדא
N56	דעבדין		פירין	-----	בר	מתפוחים	רזא	חדא
Mu5	דעבדין		פרין	-----	בר	מתפוחין	׀ רזא	חדא
Z2	דעבדין		פירין	-----	בר	מתפוחין	רזא ׀	חדא
Ms5	דעבדין		פירין	-----	בר	מתפוחי׳	רזא ׀	חדא

Mr	אינון	בר	שבילין	---		דאתפרשן
Mn	אינון	בר	שבילין	---		דאתפרשן
Cr	אינון	בר	שבילין	---		דאתפרשן
V16	אינון	בר	שבילין	---		דאתפרשן
Ly3	אנון	בר	שבילין ׀	---		{דאתפ}רשן
N41	אנון	----------		דא	׀	דאתפרשן
O3	אינון	----------				דאתפרשן
P5	אינון	בר	שבילין	---		דאתפרשאן
O2	<אינון	בר	שבילין	---		דאתפרשן ׀>
O17	אינון	בר	שבמין[!]	---		דאתפרשן
1Ct2	אינון	--	<{שבילין}>	---		דאתפרשן
N47	אינון ׀	כד	שבילין	---		דאיתפרשן
Ct1	אנון	בר	שבילין	---		דאתפרשן ׀
N56	אינון	כד	שבילין	דא^	׀	דאתפרשן
Mu5	אינון	--	בשבילין	---		דאתפרשן
Z2	אינון	--	בשבילין	---		דאתפרשן
Ms5	אנון	--	בשבילין	---		דאתפרשן

[רסה;311]

Mr	[מ טו ע״ב]	כל	אינון	דלא	עבדין	פירין	׀	------
Mn	[מ טו ע״ב]	כל	אינון ׀	דלא	עבדין	פירין		------
Cr	[מ טו ע״ב] [טכ״ה]	כל	אינון ׀	דלא	עבדין	פרין		------
V16	[מ טו ע״ב] [73א]	כל	אינון	דלא	׀ עבדין	פירין		והיינו
Ly3	[מ טו ע״ב] [10א]	כל	אנון	דלא	עבדין	פירין		------
N41	[מ טו ע״ב] [17א]	כל	אנון	דלא	עבדין	פירין		------
O3	[מ טו ע״ב] [186ב]	כל	אינון	דלא	עבדין	פירין		------
P5	[מ טו ע״ב] [305א]	כל	אינון	דלא	׀ עבדין	פירין		------
O2	[מ טו ע״ב] [207א]	<כל	אינון	דלא	עבדין	פירין>		------
O17	[מ טו ע״ב] [8א]	כל	אינון ׀	דלא	עבדין	פירין		------
1Ct2	[מ טו ע״ב] [14א]	כל	אינון	דלא	עבדין	פירין		<{והיינו}>

[58] בשוליים מצד ימין, בקולמוסו של מגיה: <הוא אתרוג ועיין בתרגו׳ יוב״ע>.

N47	[מ טו ע״ב] [4ב]	כל	אינון	דלא	עבדין	פירין	------
Ct1	[מ טו ע״ב] [167ב]	כל	אנון	דלא	עבדין	פירין	------
N56	[מ טו ע״ב] [4ב]	כל	אינון	דלא	עבדין	פירין	------
Mu5	[מ טו ע״ב] [211א]	כל	אינון	דלא	עבדין	פרין	והיינו |
Z2	[מ טו ע״ב] [10א]	כל	אינון	דלא	עבדין	פרין	והיינו
Ms5	[מ טו ע״ב] [6א]	כל	אנון	דלא	עבדי׳	פירי׳	והיינו

Mr	ואינון	רברבין	בר	מערבין	דנחלא	דאית	להו	רזא
Mn	ואינון	רברבין	בר	מערבין	דנחלא	דאית	להו	רזא
Cr	ואינון	רברבן	בר	מערבין	דנחלא	דאית |	ליה	רזא
V16	------	רברבין	בר	מערבי	דנחלא	דאית	להו	רזא
Ly3	ואנון	רברבים	בר	מערבים	דנ{ח}לא	דאית	ליה	רזא
N41	ואנון	רברבי	בר	מערבין	דנחלא	דאית |	ליה	רמז
O3	ואינון |	רברבי	בר	מערבין	דנחלא	דאית	ליה	רזא
P5	ואינון	רברבין	בר	מערבין	דנחלא	דאית	ליה	רזא
O2	ואינון	רברבין	בר	מערבין	דנחלא	דאית	ליה	רזא
O17	ואינון	רברבין	בר	מערבין	דנחלא	דאית	ליה	רזא
$_1$Ct2	ואינון |	רברבי	בר	מערבין	דנחלא	דאית	ליה	רמז
N47	ואינון	רברבין	בר	מערבי	דנחלא	דאית |	להו	רזא
Ct1	ואנון	רברבין	בר	מערבין	דנחלא	דאית |	ליה	רזא
N56	ואינון	רברבים	בר	מערבים	דנחלא	דאית	ליה |	רזא
Mu5	------	רברבין	בר	מערבי	דנחלא	דאית	להו	רזא {..}[59]
Z2	------	רברבין |	בר	מערבי	דנחלא	דאית	להו	רמז
Ms5	------	רברבין	בר	מערבי|	נחלא	דאית	להו	----

Mr	בלחודוי	כגוונא	דלעילא	מחד	יניקא |	יניקו	וכל	חד	מאינון
Mn	בלחודוי	כגוונא |	דלעילא	מחד	יניקא	יניקו	וכל	חד	מאינון
Cr	בלחודוי	----------	----------	מחד	יניקן	יניקו	וכל	--	אינון
V16	בלחודוי	----------	----------	מחד	ינקן|	יניקו	וכל	--	אינון
Ly3	בלחודוי	----------	----------	מ{חד}	ינוקא [10ב]/	ינקי	וכל	--	אנון
N41	בלחודוי	----------	----------	מחד	ינקא	ינקן	וכל	--	אנון
O3	בלחודוי	----------	----------	מחד	י{...} |	יניקו	וכל	--	אינון
P5	בלחודוי |	----------	----------	מחד	יניקא	יניקו	וכל	--	אינון
O2	בלחודוי |	----------	----------	מחד	יניקא	יניקו	וכל	--	אינון
O17	בלחודוי	----------	----------	מחד |	יניקא	יניקו	וכל	--	אינון
$_1$Ct2	בלחודוי	----------	----------	מחד	ינקא	ינקן |	וכל	--	אינון |
N47	בלחודוי	----------	----------	מחד	ינקן	יניקו	וכל	--	אינון
Ct1	בלחודוי	----------	----------	מחד	יניקא	<יניקו>	וכל	--	אנון ~~דא בהו~~
N56	בלחודוי	----------	----------	מחד	ינוקא	ינקי	וכל	--	אינון
Mu5	בלחודו{י}	----------	----------	מחד	ינקן	יניקו |	וכל	--	אינון
Z2	בלחודוי	----------	----------	מחד	ינקן	יניקו	וכל	--	אינון |
Ms5	בלחודוי	----------	----------	מחד	יניקן	יניקו	וכל	--	אנון

Mr	דאינהו	זוטרי	בר	מאזובא	--------	מאימא	חדא	אתילידו
Mn	דאינהו	זוטרי	בר	מאזובא	--------	מאימא	חדא |	אתילידו
Cr	דאינהו |	זוטרי	בר	מאזוב׳	--------	מאמא	חדא	אתיילידו
V16	דאיהו	זוטרי	בר	מאזובא	--------	מאמא	חדא	אתילידו
Ly3	ד{איהו}	זוטרי	בר	מאזובא	--------	מאימא	חדא	אתילידו

[59] נראה שהיו כאן כמה אותיות (אולי ב׳ או ד׳) ונמחקו.

N41	--------	זוטרי		בר	מאזובא	מאתרא	----------	אתילידו |
O3	--------	זוטרי		בר	מאזובא	מאתרא	----------	אתילידו
P5	דאינהו	זוטרי		בר	מאזובא	--------	מאמא חדא |	אתילידו
O2	דאינהו	זוטרי		בר	מאזובא	--------	מאמא חדא	אתילידו
O17	דאינהו	זוטרי		בר	מאזובא	--------	מאימא חדא	אתילידו
Ct2₁	<דאינון>	זוטרי		בר	מאזובא	~~מאתרא~~	<מאמא חדא>	אתילידו
N47	דאיהו	זוטרי		בר	מאיזובא	--------	מאימא חדא |	איתילידו
Ct1	<דאינון>	זוטרי	~~בה מה~~ |	<בר	מא>זובא	--------	מאמא חדא	אתילידו
N56	דאיהו	זוטרי		בר	מאזובא	--------	מאימא חדא |	איתילדו
Mu5	דאינון	זוטרי		בר	מאזובא	--------	מאמא חדא	אתילידו
Z2	דאינון	זוטרי		בר	מאזובא	--------	מאימא חדא	אתילידו
Ms5	דאנון	זוטרי		בר	מאזובא |	--------	מאימא חדא	אתילדו

[312; רסו]

Mr	[מ טו ע״ב]	כל	עשבין		דארעא	|	דאתמני	עליהון	
Mn	[מ טו ע״ב]	כל	עשבין		דארע׳		דאתמני	עליהון	
Cr	[מ טו ע״ב] [טכ״ה]	כל	עשבי׳		דארעא	|	דאתמני	עליהון	
V16	[מ טו ע״ב] [73א]	כל	עשבי		דארעא	|	דאתמני	עליהון	
Ly3	[מ טו ע״ב] [10ב]	כל	עשבין		דארעא		דאיתמני |	עליהון	
N41	[מ טו ע״ב] [17א]	כל	עשבי		דארעא		די ממני	עליהו	
O3	[מ טו ע״ב] [186ב]	כל	עשבי	|	דארעא		די ממני	עלייהו	
P5	[מ טו ע״ב] [305א]	כל	עשבין		דארעא		דאתמני	עליהון	
O2	[מ טו ע״ב] [207א]	כל	עשבין		דארעא		דאתמני |	עליהון	
O17	[מ טו ע״ב] [8א]	כל	עשבין		דארע׳	|	דאתמני	עליהון	
Ct2₁	[מ טו ע״ב] [14א]	כל	עשבי		דארעא		די ממני	עלייהו	
N47	[מ טו ע״ב] [4ב]	--	עשבי		דארעא		דאתמני	עליהון	
Ct1	[מ טו ע״ב] [167ב]	כל	עשבין		דארעא		דאתמני	עליהון	/[168א]
N56	[מ טו ע״ב] [4ב]	כל	עשבין		דארעא		ד{א}יתמני	עליהון	
Mu5	[מ טו ע״ב] [211א]	כל	עשבי	ד^ |	דארעא		דאתמני	עליהון	
Z2	[מ טו ע״ב] [10א]	כל	עשבי		דארעא	|	דממנא	עלייהו	
Ms5	[מ טו ע״ב] [6א]	----------							

Mr	רברבין	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וחד	רזא		
Mn	רברבין	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וחד	רזא |		
Cr	רברבין	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וחד	רזא |		
V16	רברבין	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וחד	רזא		
Ly3	רברבין	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וחד	רזא		
N41	רברבן	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וחד	רזא		
O3	רברבין	תקיפין	בשמיא	{כל	ח}ד	{וח}ד	רז{א}|		
P5	רברבין	תקיפין	בשמיא |	כל	חד	וחד	רזא		
O2	<רברבין	תקי{פין}>	בשמא	כל	חד	וחד	רזא		
O17	רברבין	תקיפין	בשמא	כל	חד	וחד	רזא		
Ct2₁	רברבן |	תקיפין	בשמייא	כל	חד	וחד	רזא		
N47	רברבין	תקיפין	בשמייא	כל	חד	וחד	רזא		
Ct1	רברבין	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וח{ד	...א}		
N56	רברבין	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וחד	{רז}א |		
Mu5	רברבין	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וחד	רזא		
Z2	רברבן	תקיפין	בשמיא	כל	חד	וחד	רזא		
Ms5	----------								

Mr	בלחודוי	כגוונא	דלעילא	ובגין	כך	כתיב		
Mn	בלחודוי	כגוונא	דלעילא	ובגין	כך	כתיב		
Cr	בלחודוי	כגוונא	דלעילא	ובג״כ		כתיב		
V16	בלחודוי	----------		ובגין	כך	כתי׳		
Ly3	בלחודוי	כגוונא	דלעי׳	ובגיני	כך	כתי׳		
N41	בלחודוי	כגוונא	דלעיל	ובגיני	כך	כתיב		
O3	בלחודוי	כגוונא	דלעילא	ובגיני	כך	כתי׳		
P5	בלחודוי	כגוונא	דלעילא	ובגיני	כך	כתי׳		
O2	בלחודוי	כגוונא	דלעילא	ובגיני	כך	כתי׳		
O17	בלחודוי	כגוונא	דלעילא	ובגיני	כך	כתי׳		
1Ct2	בלחודוי	כגוונא	דלעיל	ובגיני	כך	כתי׳		
N47	בלחודוי	----------		ובגיני	כך	כתי׳		
Ct1	~~על חודו~~	<בלחודוי>	{.....}	ובגיני	כך	כתיב		
N56	בלחודוי	כגוונא	דלעילא	ובגיני	כך	כתי׳		
Mu5	בלחודוי	----------		ובגיני	כך	כתיב		
Z2	בלחודוי	כגוונא	דלעיל	ובגין	כך	כתי׳		
Ms5	----------			ובגין	כך	כתי׳		

Mr	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
Mn	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
Cr	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
V16	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**וכרמך**	וגו׳	[וי׳כה ד]
Ly3	**שדך**	**לא**	**תזר{ע}**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
N41	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
O3	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
P5	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
O2	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
O17	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
1Ct2	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
N47	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
Ct1	**שדך**	**לא**	**תזרע**	-------	וכו׳	[וי׳ יט יט]
N56	ושדך[60]	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]
Mu5	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**	וגומ׳	[וי׳ יט יט]
Z2	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**	וגו׳	[וי׳ יט יט]
Ms5	**שדך**	**לא**	**תזרע**	**כלאים**		[וי׳ יט יט]

Mr	-------	דכל	חד	וחד	עאל	בלחודוי	ונפיק	בלחודוי
Mn	-------	דכל	חד	וחד	עאל	בלחודוי	ונפיק	בלחודוי
Cr	-------	דכל	חד	וחד	עאל	בלחודוי	ונפיק	בלחודוי
V16	**כלאים**	דכל	חד	וחד	עאל	בלחודוי	ונפיק	בלחודוי
Ly3	-------	וכל	חד	וחד	עאל	בלחודוי	----------	
N41	-------	דכל	חד	וחד	-----	בלחודוי	----------	
O3	-------	דכל	חד	וחד	-----	בלחודוי	----------	
P5	-------	דכל	חד	וחד	עאל	בלחודו	ונפיק	בלחודוי
O2	-------	דכל	חד	וחד	עאל	בלחודוי	ונפיק	בלחודוי
O17	-------	דכל	חד	וחד	עאל	בלחודוי	ונפיק	בלחודוי
1Ct2	-------	דכל	חד	וחד	<עאל>	בלחודוי	<ונפיק	בלחודוי>
N47	-------	דכל	חד	וחד	עאל	בלחודוי	ונפיק	{בלחודוי}

[60] ושדך] במסורה: שדך.

Ct1	-------	דכל	חד	וחד	עאל	בלחודוי	{ונפיק	בלחו...}	|
N56	-------	וכל	חד	וחד	עאל	| בלחודוי	----------		
Mu5	**כלאים**	דכל	חד	וחד |	עאל	בלחודוי	ונפיק	בלחודוי	
Z2	**כלאים**	דכל	חד	וחד |	עאל	בלחודוי	ונפיק	בלחודוי	
Ms5	**כלאים**	דכל	חד |	וחד	עאל	בלחודוי	ונפיק	בלחודוי	

Mr	ההי״ד		**הידעת**	**חקות**	**שמים**	**אם**	**תשים**	**משטרו**	
Mn	ההי״ד		**הידעת**	**חקות**	**שמים**	**אם**	**תשים**	**משטרו**	
Cr	ההי״ד |		**הידעת**	**חקות**	**שמים**	**אם**	**תשים**	**משטרו**	
V16	ההי״ד |		**הידעת**	חוקות[61]	השמים[62]	----------			
Ly3	ההי״ד		**הידעת**	**חקות**	**שמים**	----------			
N41	ההי״ד		**הידעת**	חוקות	**שמים**	**אם**	**תשים**	**משטרו**	
O3	ההי״ד		**הידעת**	**חקות**	**שמים**	**אם**	{**תשים**}	| **משטרו**	
P5	ההי״ד		**הידעת**	| חוקות	**שמים**	**אם**	**תשים**	**משטרו**	
O2	ההי״ד	א[!]	**הידעת**	חוקות	**שמים**	**אם**	**תשים**	**משטרו**	
O17	ההי״ד		**הידעת**	| חוקות	**שמים**	**אם**	**תשים**	**משטרו**	
Ct2₁	ההי״ד		**הידעת**	**חקות**	**שמים**	**אם**	**תשים**	| **משטרו**	
N47	ההוא |	דאמר	**הידעת**	חוקות	**שמים**	**אם**	**תשים**	**משטרו**	
Ct1	ה״ד		**הידעת**	חוקות	**שמים**	**אם**	**תשים**	--------	
N56	ההי״ד		**הידעת**	חוקות	**שמים**	----------			
Mu5	ההי״ד		**הידעת**	**חקות**	**שמים**	----------			
Z2	ההי״ד		**הידעת**	**חקות**	**שמים**	----------			
Ms5	ההי״ד		**הידעת**	**חקות**	**שמים**	----------			

Mr	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתיב /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
Mn	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתיב /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
Cr	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתיב /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	/[טכ״ו]
V16	------	[איוב לח לג]	וכתי /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
Ly3	------	[איוב לח לג]	וכתי /[**מ** טז ע״א]	לכולם[63]	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
N41	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתיב /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם** |	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
O3	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתי /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
P5	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתיב /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
O2	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתי /[**מ** טז ע״א]	לכולם	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
O17	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתי /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
Ct2₁	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתי /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
N47	**בארץ**	[איוב לח לג]	וכתי /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	{**יקרא**}	[ישׂ׳ מ כו]	
Ct1	------	וכו׳ [איוב לח לג]	וכתיב /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
N56	------	[איוב לח לג]	וכתי /[**מ** טז ע״א]	לכולם	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
Mu5	------	[איוב לח לג]	וכתיב /[**מ** טז ע״א]	**לכלם** |	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
Z2	------	[איוב לח לג]	וכתי /[**מ** טז ע״א]	**לכלם**	**בשם** |	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	
Ms5	------	[איוב לח לג]	וכתיב /[**מ** טז ע״א]	**לכלם** |	**בשם**	**יקרא**	[ישׂ׳ מ כו]	

[313; רסו]

Mr	ומה	(די) בכל	מה	דבעלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	|
Mn	ומה	-- בכל	מה	דבעלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	

[61] חוקות] כאן ולהלן, במסורה: חֻקות.
[62] השמים] במסורה: שמים.
[63] לכולם] כאן ולהלן, במסורה: לכֻלם.

Cr	ומה	--	בכל	מה	די	בעלמ׳	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
V16	ומה	--	בכל	---	די	בעלמ׳	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	|
Ly3	ומה	--	בכל	---	די	בעלמ׳ |	רזא	בלח{וד}וי	ולא	בעא	
N41	ומה	--	בכל	מה	די	בעלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
O3	ומה	--	בכל	{מה	די	ב.....} |	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
P5	ומה	--	בכל	מה |	די	בעלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
O2	ומה |	--	בכל	מה	<די>	בעלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
O17	ומה	--	בכל	מה	די	בעלמא |	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
1Ct2	ומה	--	בכל	מה	די	בעלמא	רזא	בלחודוי	ולא |	בעא	
N47	ומה |	--	בכל	---	די	בעלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
Ct1	{.....ל}	|	מה			דבעלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
N56	ומה	--	בכל	---	די	בעלמא |	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
Mu5	ומה	--	בכל	---	די	בעלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
Z2	ומ׳	--	בכל	---	די	בעלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	
Ms5	ומה	--	בכל	---	די	עלמא	רזא	בלחודוי	ולא	בעא	

Mr	קב״ה	לגלאה	לו	ולערבבא	לון	וקראן	בשמהן	----------			
Mn	קב״ה	לגלאה	לון |	ולערבבא	לון	וקראן	בשמהן	----------			
Cr	קב״ה	----------		לערבבא	לון	וקראן	בשמהן	----------			
V16	קב״ה	----------		לערבבא	לון	וקרא	בשמהן	שבטין	קדישין		
Ly3	קב״ה	לגלאה	לון	לערבבא	לון	וקראן	בשמהן	שבטין	קדישין		
N41	קב״ה	----------		לערבבא	לון |	וקראן	בשמייהו	שבטין	קדישין		
O3	קב״ה	----------		לערבבא	לון	וקראן	בשמהן	{שב...} |	קדישין		
P5	------	לגלויי	לון	ולערבבא	לון	וקראן	בשמהן |	----------			
O2	<קב״ה>	לגלויי	לון	ולערבבא	לון	וקראן	בשמהן	----------			
O17	קב״ה	לגלויי	לון	ולערבבא	לון	וקראן	בשמהן	----------			
1Ct2	קב״ה	----------		לערבבא	לון	וקראן	בשמייהו	שבטין	קדישין		
N47	קב״ה	----------		לערבבא	לון	וקרא	בשמה{ן	שבט}ין	קדישין |		
Ct1	------	לגלאי	לון	ולערבבא	לון	וקראן	בש{מ.ן}|	----------			
N56	קב״ה	לגלאה	לון	לערבבא	לון	וקראן	בשמהן	שבטין	קדישין		
Mu5	קב״ה	----------		לערבבא |	לון	וקרא	בשמהן	שבטין	קדישין	
Z2	קב״ה	----------		לערבבא	לון	וקרא |	בשמהן	שבטין	קדישין		
Ms5	קב״ה	----------		לערבבא	לון |	וקרא	בשמהן	שבטין	קדישי׳		

Mr	בני	יעקב	דאינון	שבטין	קדישין |	דאינון	קיומא	------	דעלמא		
Mn	בני	יעקב	דאינון	שבטין	קדישין	דאינון	קיומא	------	דעלמא |		
Cr	בנוי |	דיעקב	דאינון	שבטין	קדישין	דאינון	קיומא	------	דעלמא |		
V16	בני	יעקב	דאינון	----------			קיומא	------	דעלמ׳		
Ly3	בני	יעקב	דאנון |	----------			קימא	קדי׳	דעלמ׳		
N41	----------		דאנון	----------			קיומא	------	דעלמא		
O3	----------		דאינון	----------			קיומא	------	דעלמ׳		
P5	בני	יעקב	דאינון	שבטין	קדישין	---------	וקיומא	------	דעלמא		
O2	בני	יעקב	דאינון	שבטין ק^ |	קדישין	---------	וקיומא	------	לעלמא		
O17	בני	יעקב	דאינון |	שבטין	קדישין	---------	וקיומא	------	לעלמא		
1Ct2	<בני	יעקב>	דאינון	----------			קיומא	------	דעלמא |		
N47	בני	יעקב	דאינון	----------			קיומא	------	דעלמא		
Ct1	בני	יעקב	דאנון	שבעים	קדישין	---------	וקיומא	------	דעלמא		
N56	בני |	יעקב	דאינון	----------			קימא	קדישא	דעלמא		
Mu5	בני	יעקב	דאינון	----------			קיומא	------	דעלמא		
Z2	בני	יעקב	דאינון	----------			קיומא	------	דעלמא		

Ms5 בני יעקב דאנון ---------- קיומא ------ דעלמא

Mr	על אחת כמה וכמה	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Mn	על אח׳ כמה וכמה	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Cr	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
V16	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Ly3	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
N41	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
O3	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**ש{מו{ת**	**בני}**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
P5	על אחת כמה וכמה	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
O2	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
O17	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Ct2₁	על א׳ כ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
N47	עאכ״ו	------	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Ct1	------	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
N56	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Mu5	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Z2	על אחת כמ׳ וכמ׳	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]
Ms5	עאכ״ו	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]

§314–320; חלק שלישי: דיוקנאות השבטים**

(זוהר, ח״ב, טז ע״א; סעיפים רסז–רעב במהדורת הסולם)

בחלק השלישי של היחידה נמצא שתי גרסאות – האחת *רובה עברית* והשנייה *כמעט לגמרי ארמית*. הגבולות בין שתי הקבוצות מטושטשים, שכן הלכה למעשה יש בכתבי יד שונים מידות משתנות של תרגום מעברית לארמית. הדבר מצביע על כך שהתרגום נעשה באופן הדרגתי וכנראה גם באופן בלתי תלוי על ידי מספר מעתיקים. החלוקה שלהלן מקבעת תחת הכותר 'גרסה ב' רק מקורות שרובם ארמי ואת כל שאר גרסאות המשנה היא משייכת לגרסת-גג אחת – 'גרסה א'. חלוקה זו היא מטבע הדברים מלאכותית קמעא ועיקר חשיבותה בהצבעה על 'נקודת ההתחלה' של הטקסט ו'נקודת הסיום' שלו בתהליך שינויו המתמשך (עד כמה שהדברים ידועים לנו היום).

עדי הנוסח של החלק השלישי ביחידה זו הם:

א. גרסה ב: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טז ע״א
ב. גרסה ב: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טז ע״א
ג. גרסה א: דפוס קרמונה, , Cr, ח״ב, טור כו
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 73א–ב
ה. גרסה א: וטיקן 206, V5, עמ׳ 4ב
ו. גרסה א: פריס 779, P2, עמ׳ 117ב–118א
ז. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 10ב–11א
ח. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 17א–ב
ט. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 186ב–187א
י. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 305א–ב
יא. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 207א
יב. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 8א–8ב (§**320;רעב] חסר**)
יג. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2₁, עמ׳ 14א–ב
יד. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 4ב–5א
טו. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 168א–ב

טז. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 4ב–5א
יז. גרסה א : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 211 א–ב
יח. גרסה ב : צירך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 10א–ב
יט. גרסה ב : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, 6א–ב

[רסז; 314]

Mr	[מ טז ע״א]	----------	ר׳	יוסי	׀ בר׳	יהודה	אמר	
Mn	[מ טז ע״א]	----------	ר׳	יוסי	בר׳	יהודה	אמ׳	
Cr	[מ טז ע״א] [טכ״ו]	----------	רבי	יוסי	בר	יהודה	׀ אמר	
V16	[מ טז ע״א] [73א]	----------	ר׳	יוסי	----------		אמר	
V5	[מ טז ע״א] [4ב][64]	מפרשת ואלה שמות	ר׳	יוסי	ב״ר	יהודה	אמ׳	
P2	[מ טז ע״א] [117ב][65]	פרשת ואלה שמות	ר׳	יוסי	ב״ר	יהודה	אמ׳	
Ly3	[מ טז ע״א] [10ב]	----------						
N41	[מ טז ע״א] [17א]	----------	ר׳	יוסי	ב״ר	יהודה	אמר	
O3	[מ טז ע״א] [186ב]	----------	ר׳	יוסי	בר׳	יהודה	אמ׳	
P5	[מ טז ע״א] [305א]	----------	ר׳	יוסי	ב״ר	יהודה	אמר	׀
O2	[מ טז ע״א] [207א]	----------	ר׳	יוסי	בר׳	יהודה	אמ׳	
O17	[מ טז ע״א] [8א]	----------	ר׳	יוסי	ב״ר	יהודה	׀ אמר	
Ct2₁	[מ טז ע״א] [14א]	----------	ר׳	יוסי	בר׳	יהוד׳	-----	
N47	[מ טז ע״א] [4ב]	----------	ר׳	יוסי	׀ ----------		אמר	
Ct1	[מ טז ע״א] [168א]	----------	ר׳	יוסי	בר	יהודה	אומר	
N56	[מ טז ע״א] [4ב]	----------						
Mu5	[מ טז ע״א] [211א]	----------	רבי	יוסי	----------		אמר	
Z2	[מ טז ע״א] [10א]	----------	ר׳	יוסי	----------		אמר	
Ms5	[מ טז ע״א] [6א]	----------	ר׳	יוסי	----------		אמ׳	

Mr	אילו	נאמר	אלה[66]	**שמות**	----------	[שמ׳ א א]
Mn	אלו	נאמר	אלה	׀ **שמות**	----------	[שמ׳ א א]
Cr	אילו	נאמר	אלה	**שמות**	**בני ישראל**	[שמ׳ א א]
V16	----------		**ואלה**	**שמות**	**בני ישראל**	[שמ׳ א א]
V5	אלו	נאמר	אלה	**שמות**	----------	[שמ׳ א א]
P2	אילו	נאמר	אלה	׀ **שמות**	----------	[שמ׳ א א]
Ly3	----------					[שמ׳ א א]
N41	אילו	נאמר	אלה	**שמות**	**בני ישראל**	[שמ׳ א א]
O3	אילו	נאמר	אלה	׀ **שמות**	**בני ישראל**	[שמ׳ א א]
P5	אילו	נאמר	אלה	**שמות**	----------	[שמ׳ א א]
O2	אלו	נאמר	אלה	**שמות**	׀ ----------	[שמ׳ א א]
O17	אלו	נאמר	אלה	**שמות**	----------	[שמ׳ א א]
Ct2₁	אילו	נאמ׳	אלה	**שמות**	׀ **בני ישראל**	[שמ׳ א א]
N47	אילו	נאמר	אלה	**שמות**	----------	[שמ׳ א א]
Ct1	אלו	נאמר	אלה	**שמות**	----------	[שמ׳ א א]
N56	----------					[שמ׳ א א]
Mu5	אלו	נאמר	אלה	׀ **שמות**	**בני ישראל**	[שמ׳ א א]
Z2	----------					
Ms5	----------		**ואלה**	**שמות**	----------	[שמ׳ א א]

[64] סעיף [314; רסז] פותח את פרשת שמות.
[65] סעיף [314; רסז] פותח את פרשת שמות.
[66] אלה] כאן ולהלן, במסורה : ואלה.

Mr	----------	משמע	דהכי	הוא	השתא	דכתיב	**ואלה**	׀	**שמות**	
Mn	----------	משמע	דהכי	הוא	השתא	דכתיב	**ואלה**		**שמות**	
Cr	----------	משמע	דהכי	הוא	׀ השתא	דכתיב	**ואלה**		**שמות**	
V16	----------									
V5	----------	משמע	דהכי	----	ע{כ}שיו	דכתי׳	**ואלה**	׀	**שמות**	
P2	----------	משמע	דהכי	----	עכשיו	דכתי׳	**ואלה**	׀	**שמות**	
Ly3	----------	משמע	דהכי	הוא	עכשיו	דכתי׳	**ואלה**		**שמות**	
N41	----------	משמע	דהכי	הוא	עכשיו ׀	דכתיב	**ואלה**		**שמות**	
O3	----------	משמע	דהכי	הוא	עכשיו	דכתי׳	**ואלה**		**שמות**	׀
P5	הכי הוא	משמע	----------		השתא	דכתי׳	**ואלה**	׀	**שמות**	
O2	הכי הוה	משמע	----------		השתא	דכתי׳	**ואלה**		------	
O17	הכי הוה	משמע	----------		השתא	דכתי׳	**ואלה**		------	
₁Ct2	----------	משמע	דהכי	הוא	עכשיו	דכתי׳	**ואלה**		**שמות**	
N47	----------	משמע	----------							
Ct1	הכי הוה	משמע	----------		השתא	{ד..} ׀	**ואלה**		------	
N56	----------	משמע ׀	דהכי	הוא	עכשיו	ויכתוי	**ואלה**		**שמות**	
Mu5	----------									
Z2	----------						**ואלה**		**שמות**	
Ms5	----------									

Mr	----------	משמע	דעל	הראשונים	מוסיף	מה	הראשונים			
Mn	----------	משמע	דעל	הראשונים	מוסיף	מה	׀ הראשונים			
Cr	----------	משמע	דעל	׀ הראשונים	מוסיף	מה	הראשונים			
V16	----------	משמע	דעל	/[ב73] הראשונים	מוסיף	מה	הראשונים			
V5	----------	משמע	דעל	הראשונים	מוסיף	מה	הראשונים			
P2	----------	משמע	דעל	הראשונים	מוסיף	מה	הראשונים ׀			
Ly3	----------	<משמע> ׀	דעל	הראשונים	מוסיף	מה	הראשונים			
N41	**בני ישראל**	משמע	דעל	הראשונים	מוסיף	מה	הראשונים			
O3	**בני ישראל**	משמע	דעל	הראשוני	מוסיף	מה	הראשוני			
P5	----------	משמע	דעל	הראשונים	----------					
O2	----------	משמע	דעל	הראשונים	----------					
O17	----------	משמע	דעל ׀	הראשונים	----------					
₁Ct2	**בני ישראל**	משמע	דעל ׀	הראשונים	מוסיף	מה	הראשוני			
N47	**בני ישראל**	------	דעל	הראשוני	׀ מוסיף	מה	הראשונים			
Ct1	----------	משמע	דעל	הראשונים	<מוסיף	מה	הראשונים>			
N56	----------	משמע	דעל	הראשונים	מוסיף	מה	הראשונים ׀			
Mu5	----------	משמע	דעל	הראשונים	מוסיף	׀ מה	הראשונים			
Z2	**בני ישראל**	מ^ ׀ משמע	דעל	הראשונים	מוסיף	מה	הראשונים			
Ms5	----------	משמע	דעל	הראשונים	מוסיף	׀ מה	הראשוני			

Mr	בני יעקב	אף	כאן	---	בני	יעקב ׀		
Mn	בני יעקב	אף	כאן	---	בני	יעקב		
Cr	בני יעקב	אוף	כאן	---	בני	יעקב ׀		
V16	בני יעקב	אף	כאן	---	בני	יעקב		
V5	בני יעקב	אף	כאן	---	בני	יעקב		
P2	בני יעקב	אף	כאן	---	בני	יעקב		
Ly3	בני יעקב	אף	כאן	נמי	בני	יעקב		
N41	בני ׀ יעקב	אף	כאן	---	בני	יעקב		
O3	בני {....} ׀	אף	כאן	נמי	בני	יעקב		
P5	בני יעקב	אף	כאן	---	בני	יעקב		

O2	בני	יעקב	אף	כאן	---	בני		יעקב	
O17	בני	יעקב	אף	כאן	---	בני		יעקב	
Ct2₁	בני	יעקב	אף	כאן	---	בני		יעקב	
N47	בני	יעקב	אף	כאן	---	בני		יעקב	
Ct1	בני	יעקב	אף	כאן	---	בני		יעקב	|
N56	בני	יעקב	אף	כאן	נמי	בני		יעקב	
Mu5	בני	יעקב	אף	כאן	---	בני		יעקב	
Z2	בני	יעקב	אף	כאן	---	בני	/[10ב]	יעקב	
Ms5	בני	יעקב	אף	כאן	---	בני		יעקב	

[315; רסח]

Mr	[מ ט ע״א]		א״ר	יהודה	ח״ו	בשעתא	דאמר	קב״ה		
Mn	[מ ט ע״א]	אמר	ר׳	יהודה	ח״ו	בשעתא	דאמר	קב״ה |		
Cr	[מ ט ע״א] [טכ״ו]	אמר	רבי	יהודה	ח״ו	בשעה	שאמ׳	הקב״ה		
V16	[מ ט ע״א] [73ב]		א״ר	<יהודה>	ח״ו	-------	שאמ׳	הב״ה		
V5	[מ ט ע״א] [4ב]		א״ר	יהודה	ח״ו	בשעה |	שאמ׳	קב״ה		
P2	[מ ט ע״א] [117ב]		א״ר	יהודה	ח״ו	תו	בשעת׳	שאמ׳	קב״ה	
Ly3	[מ ט ע״א] [10ב]		א״ר	יהודה	ח״ו	בשעה	שאמר	קבה		
N41	[מ ט ע״א] [17א]		א״ר	יהודה	ח״ו	בשעה	שאמר	קב״ה		
O3	[מ ט ע״א] [186ב]		א״ר	יהודה	ח״ו	בשעה	שאמ׳	הקב״ה		
P5	[מ ט ע״א] [305א]		א״ר |	יהודה	ח״ו	בשעה	דאמר	קב״ה		
O2	[מ ט ע״א] [207א]		א״ר	יהודה	ח״ו	בשעה |	שאמ׳	הב״ה		
O17	[מ ט ע״א] [8א]		א״ר	יהודה	ח״ו	בשעה	דאמר	קב״ה		
Ct2₁	[מ ט ע״א] [14א]		א״ר	יהוד׳ |	ח״ו	בשעה	שאמ׳	קב״ה		
N47	[מ ט ע״א] [4ב]		א״ר	<יהודה>	ח״ו	בשעה	שאמר	קב״ה |		
Ct1	[מ ט ע״א] [168א]		א״ר	יהודה	ח״ו	בשעה	שאמר	הקב״ה		
N56	[מ ט ע״א] [4ב]	אמר	ר׳	יהודה	ח״ו	בשעה	שאמר	קב״ה		
Mu5	[מ ט ע״א] [221א]	אמר	רבי	יהודה	ח״ו	-------	שאמר |	הקב״ה		
Z2	[מ ט ע״א] [10ב]	אמר	ר׳	יהודה	{תו}	בשעתא	דאמר	קב״ה		
Ms5	[מ ט ע״א] [6א]		א״ר	יהודה	ח״ו	-------	דאמ׳	קב״ה		

Mr	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		ס״ד |		
Mn	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		ס״ד			
Cr	**אנכי**	**ארד**	**עמך** |	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		ס״ד			
V16	**אנכי**	**ארד** |	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		----- דעתך			
V5	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		ס״ד			
P2	**אנכי** |	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		ס״ד			
Ly3	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר מו ד]		ס״ד			
N41	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	---------	[בר׳ מו ד]	/[17ב]	ס״ד			
O3	**אנכי**	**ארד** |	**עמך**	---------	[בר׳ מו ד]		ס״ד			
P5	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		סלקא דעתך	/[305ב]		
O2	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		ס״ד			
O17	**אנכי** |	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		ס״ד			
Ct2₁	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	---------	[בר׳ מו ד]		ס״ד			
N47	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		---- דעתך			
Ct1	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		ס״ד			
N56	**אנכי**	**ארד** |	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		{.....}			
Mu5	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		----- דעתך			
Z2	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד] |		סלקא דעתך			
Ms5	**אנכי** |	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	[בר׳ מו ד]		------ דעתך			

Mr	דשכינתא	תיחות	עמיה	בההיא		שעתא	(א״ל	והא	כתיב	
Mn	דשכינתא	תיחות	עמיה	בההיא		שעתא	א״ל	והא	כתיב	|
Cr	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	אמר | ליה	והא	כתיב	
V16	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	א״ל	והא	כתי׳	
V5	שהשכינה	ירדה	עמו	באות׳		שעה	אמ׳ לו	והכתי׳		
P2	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	א״ל	והכתי׳		|
Ly3	שהשכי׳	ירדה	עמו	באותה		שעה	א״ל	והא	כתי׳	
N41	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	----------	וכתיב		
O3	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	----------	והכתי׳		
P5	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	א״ל	והא	כתי׳	
O2	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	א״ל	והכתי׳		
O17	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	א״ל	והכתי׳		
Ct2₁	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה /[214ב]	----------	וכתי׳		
N47	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	----------			
Ct1	שהשכינה |	ירדה	עמו	באותה		שעה	א״ל	והא	כתיב	
N56	{ש}השכינה	ירדה	עמו	באותה		שעה	א״ל	והא	כתי׳	
Mu5	שהשכינה	ירדה	עמו	באותה	/[211]	שעה	אמר ליה	והא	כתיב	
Z2	דשכינתא	נחתא	עמיה	בההיא		שעתא	אמר ליה	{ו}הא כתי׳		|
Ms5	דשכינתא	נחתא	עמיה	בההיא		שעתא	א״ל	והא	כתי׳	

Mr	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה** |	עמך)	ממש	
Mn	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	עמך	ממש	
Cr	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	עמך	ממש	|
V16	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	מצרים[67] |	----	ממש	
V5	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה** |	עמך	ממש	
P2	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	עמך	ממש	
Ly3	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	עמך	ממש	
N41	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	מצרים	עמך	ממש	
O3	**א{נכי}** |	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	עמך	ממש	
P5	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	----------		
O2	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה** |	----	<ממש>	
O17	**אנכי**	**ארד**|	**עמך**	**מצרימה**	----	ממש	
Ct2₁	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	ממש	עמך	
N47	----------						
Ct1	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה** |	<עמך	ממש	
N56	**אנכי**	**ארד**	**עמך** |	**מצרימה**	עמך	ממש	
Mu5	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	----------		
Z2	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	ממש	עמך	
Ms5	----------						

Mr	אלא	בשעתא	דהות	ירידה	לבנוהי	נחתת	שכינתא
Mn	אלא	בשעתא	דהות	ירידה	לבנוהי	נחתת	שכינת׳ |
Cr	אלא	בשעה	דהות	ירידה	לפניו	ירדה	שכיני
V16	א״ל	בשעה	שהיתה	ירידה	לפניו	ירדה	שכינה
V5	אמ׳ לו	בשעה	שהיתה	יריד׳	לבניו	ירדה	שכינה
P2	א״ל	בשעה	שהית׳	ירידה	לבניו |	ירדה	שכינה
Ly3	א״ל	בשעה	שהיתה	ירידה	לבניו	ירדה	שכינה

[67] מצרים] כאן ולהלן, במסורה : מצרימה.

N41	אלא |	בשעתא	דהות	ירידה	לפניו	ירדה	שכינה
O3	אלא	בשעתא	דהות	ירידה |	לפניו	ירדה	שכינה
P5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
O2	<א״ל	בשעה	שהיתה |	ירידה	לבניו	ירדה	שכינה>
O17	א״ל	בשעה	שהיתה	ירידה	לבניו	ירדה	שכינה
₁Ct2	אלא	בשעת׳	דהות	ירידה	לפניו	ירדה |	שכינה
N47	----------	----------	שהיה לך |	ירידה	לפניו	ירדה	שכינה
Ct1	א״ל	בשעה	שהיתה	ירידה	לבניו	ירדה	שכינה
N56	א״ל	{ב}שעת	שהיתה	ירידה	לבניו	ירדה	שכינה
Mu5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Z2	אלא	בשעתא	דהות	ירידה	לפניו |	ירדה	שכינה
Ms5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

Mr	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך** |	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
Mn	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
Cr	ההי״ד	**אנכי**	**ארד** |	**עמך**	**מצרימ׳**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
V16	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי** |	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
V5	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם] |
P2	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם] |
Ly3	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה** |	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
N41	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	מצרים[68]	**ואנכי**	**אעלך** |	**גם**	**עלה**	[שם]
O3	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצ׳**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם** |	**עלה**	[שם]
P5	----------	----------	----------	----------	----------	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
O2	<ההי״ד |	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה** |>	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
O17	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך** |	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
₁Ct2	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
N47	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**וא{נכי}**	**אעלך**	**גם**	**עלה**/[א5]	[שם]
Ct1	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**>	[שם]
N56	ההי״ד	**אנכי** |	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
Mu5	----------	----------	----------	----------	----------	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
Z2	ההי״ד	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]
Ms5	------	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[שם]

Mr	כל	זמנא	דיהוי	-------	לך	עלייה	כביכו״ל
Mn	כל	זמנא	דיהוי	-------	לך	עליה	כביכול |
Cr	כל	זמן	שיש	-------	לך	עליה |	כביכול
V16	כל	זמן	שהיתה	-------	לך	------	-------
V5	כל	זמן	שיהיה	-------	לך	עלייה	-------
P2	כל	זמן	שיהיה	-------	לך	עלייה	-------
Ly3	כל	זמן	שיהיה	עלייה	לך	עלייה	-------
N41	כל	זמן	שיש	-------	לך	עליה	-------
O3	כל	זמן	שיש	-------	לך	עלייה	-------
P5	כל	זמן	שיש	עליה	לך	עליה	כביכול
O2	כל	זמן	שיש	-------	לך	עלייה	כביכול
O17	כל	זמן	שיש	-------	לך	עלייה	-------
₁Ct2	כל	זמן	שיש	-------	לך	עלייה |	-------
N47	כל	זמן	שהיה	-------	לך	<עליה>	-------
Ct1	וכל	זמן	שיש	-------	לך	עלייה	-------

[68] מצרים] במסורה : מצרימה.

N56	כל	זמן	שיהיה	עליה	לך	עלייה	-------
Mu5	כל	זמנא |	דהבת	-------	לך	----------	
Z2	כל |	זמנא	דהו{ה}	-------	לך	----------	
Ms5	כל	זמנא	דהות	-------	לך	----------	

Mr	עלייה	אית	לי |	ובשעתא	דיהוי	לך	
Mn	עליה	אית	לי	ובשעתא	דיהוי	לך	
Cr	עלי	יש	לי	ובשעה	שיש	לך	
V16	עליה	יש	לי	ובשעה	שיהיה	לך	
V5	עלייה	יש	לי	ובשעה	שיהיה	לך	
P2	עלייה	יש	לי	ובשעה	שיהיה	לך	
Ly3	עלייה	יש	לי	ובשעה	שיהיה	לך	
N41	------	שלי		ובשעה	שיש	לך	
O3	עלייה	שלי		ובשעה	שיש |	לך	
P5	יש	לי |	עליה	ובשעה	שיש	לך	
O2	עלייה	יש	לי	ובשעה	שיש	לך	
O17	עלייה	יש	לי	ובשעה|	שיש	לך	
Ct2₁	------	{.}ש	לי	ובשעה	שיש	לך	
N47	עליה	יש	לי	ובשעה	שיהיה	לך	
Ct1	עליה	יש	לי	וכל זמן	שיש	לך	
N56	עלייה	יש	לי	ובשעה	שיהיה	לך	
Mu5	עליה	אית	ל{.}	ובשעתא	דיהא	לך	
Z2	עליה	אית	לי	ובשעתא	דיהא	לך	
Ms5	עליה	אית	לי	ובשעתא	דיהא	לך	

Mr	ירידה	כביכו״ל	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	ועד	דמית	יוסף	וכל	אחוי
Mn	ירידה	כביכול	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	ועד	דמית	יוסף	וכל |	אחוי
Cr	ירידי	כביכול	**אנכי** |	**ארד**	**עמך**	ועד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
V16	ירידה	-------	**אנכי**	**ארד**	---- |	ועד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
V5	ירידה	--------	**אנכי**	**ארד**	----	ועד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
P2	ירידה	------	**אנכי** |	**ארד**	----	ועד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
Ly3	ירידה	כביכול	אני[69]	**ארד**	**עמך**	ועד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
N41	ירידה	-------	**אנכי**	**ארד**	----	עד	שמת |	יוסף	וכל	אחיו
O3	ירידה	-------	**אנכי**	**ארד**	----	עד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
P5	ירידה	כביכול	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	ועד	שמת |	יוסף	וכל	אחיו
O2	ירידה	כביכול	**אנכי**	**ארד**	**עמך** |	ועד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
O17	ירידה	כביכול	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	ועד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
Ct2₁	ירידה	-------	**אנכי**	**ארד**	----	עד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
N47	ירידה	----------								
Ct1	ירידה	כביכול |	<**אנכי**	**ארד** >	----	ועד	שמת	יוסף	וכל	אחיו
N56	ירידה	כביכול	אני	**ארד**	**עמך**	ועת[!]	שמת	יוסף	וכל |	אחיו
Mu5	ירידה	------	**אנכי**	**ארד**	----	ועד	דמית	יוסף |	וכל	אחוי
Z2	ירידה	------	**אנכי** |	**ארד**	----	ועד	דמית	יוסף	וכל	אחוי
Ms5	ירידה	-------	**אנכי**	**ארד**	----	ועד	דמית	יוסף	---	ואחוי |

Mr	והות	לון |	ירידה	קמת	שכינתא	ונחתת	עמהון
Mn	והות	לון	ירידה	קמת	שכינתא	ונחתת	עמהון
Cr	והיתה	להם	ירידה |	עמדה	שכינה	וירדה	עמהם

[69] אני] כאן ולהלן, במסורה: אנכי.

V16	והיתה	להם	ירידה	עמדה	השכינה	וירדה	עמהם
V5	והיתי	להם	ירידה	עמדה	השכינה	וירדה	עמהם
P2	והיתה	להם	ירידה	עמדה	השכינה	וירדה	עמהם
Ly3	והיתה	להם	ירידה	עמדה	שכינה	וירדה	עמהם
O3	והיתה	להם	ירידה	עמדה	השכינה	וירדה	עמהם
P5	והיתה	להם	ירידה	עמדה	השכינה	וירדה	עמהם
O2	והיתה	להם	ירידה	עמדה	השכינה	וירדה	עמהם
O17	והיתה	להם	ירידה	עמדה	השכינה	וירדה	עמהם
₁Ct2	והיתה	להם	ירידה	עמדה	שכינה	וירדה	עמהם
N47	----------			עמדה	שכינה	וירדה	עמהם
Ct1	והיתה	להם	ירידה	עמדה	השכינה	וירדה	עמהם
N56	והיתה	להם	ירידה	עמדה	השכינה	וירדה	עמהם
Mu5	והות	לן	ירידה	עמדה	שכינה	ונחת	עמהון
Z2	והות	לון	ירידה	עמדה	שכינתא	ונחת	עמהון
Ms5	והות	לון	ירידה	עמדה	שכינתא	ונחת	עמהון

Mr	כמה	דנחתו	---	אלין	כך	נחתו	אלין
Mn	כמה	דנחתו	---	אילין	כך	נחתו	אילין
Cr	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
V16	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
V5	כשם	שירדו	---	אלה	כ{ך}	ירדו	אלה
P2	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
Ly3	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
N41	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
O3	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
P5	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
O2	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
O17	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
₁Ct2	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
N47	כשם	שירדו	---	אלה	---	ירדו	אלה
Ct1	כשם	שירדו	---	אלה	כך	ירדו	אלה
N56	כשם	שירדו	הם[!]	אלה	כך	ירדו	אלה
Mu5	כמה	דנחתו	---	אלין	כך	נחתו	אלין
Z2	כמה	דנחתו	---	אלין	כך	נחתו	אלין
Ms5	כמה	דנחתו	---	אלין	כך	נחתו	אלין

[316; רסט]

Mr	[מ טז ע״א]	אמר	(סי״א	ר׳	יוסי	בר׳	יהודה)	ר׳	יהודה
Mn	[מ טז ע״א]	אמר	----------					ר׳	יהודה
Cr	[מ טז ע״א] [טכ״ו]	אמר	----------					רבי	יהודה
V16	[מ טז ע״א] [73ב]	א״ר	----------						יהודה
V5	[מ טז ע״א] [4ב]	א״ר	----------						יהודה
P2	[מ טז ע״א] [117ב]	א״ר	----------						יהודה
Ly3	[מ טז ע״א] [10ב]	א״ר	----------						יהודה
N41	[מ טז ע״א] [17ב]	א״ר	----------						יהודה
O3	[מ טז ע״א] [186ב]	א״ר	----------						יהודה
P5	[מ טז ע״א] [305ב]	א״ר	----------						יהודה
O2	[מ טז ע״א] [207א]	א״ר	----------						יהודה
O17	[מ טז ע״א] [8א]	א״ר	----------						יהודה
₁Ct2	[מ טז ע״א] [14ב]	א״ר	----------						יהודי

N47	[מ טז ע״א] [5א]	אמ׳	ר׳	----------		יהודה
Ct1	[מ טז ע״א] [168א]	א״ר		----------		יהודה
N56	[מ טז ע״א] [4ב]	אמר	ר׳	----------		יהודה
Mu5	[מ טז ע״א] [211ב]	אמר	ר׳	----------		יהודה
Z2	[מ טז ע״א] [10ב]	אמר	ר׳	----------		יהודה
Ms5	[מ טז ע״א] [6א]	א״ר		----------		יהודה

Mr	מה	כתיב	לעיל		מניה		
Mn	מה	כתיב	לעיל		מניה		
Cr	מה	כתיב	למעלה	מן	הענין		
V16	מה	כתי׳	למעלה	מן	הענין		
V5	מה	כתי׳	למעלה	מן	הענין		
P2	מה |	כתי׳	למעלה	מן	הענין		
Ly3	מה	כתי׳	למעלה	מן	הענין		
N41	מה	כתיב	למעלה	מן	העניין		
O3	מה	כתי׳	למעלה	מן	הע{.}ין		
P5	מה	כתי׳	{למ}עלה	מן	העניין	|	
O2	מה	כתי׳	למעלה	מן	הענין		
O17	מה	כתי׳ |	למעלה	מן	הענין		
₁Ct2	מה	כתי׳ |	למעלה	מן	הענין		
N47	מה	כתי׳	למעלה	מן	| הענין		
Ct1	מ״כ		למעלה	----------			
N56	מה	כתי׳	למעלה	מן	הענין		
Mu5	מה	כתיב	לעילה	מן	העניין		
Z2	מה	כתי׳ |	לעילא	מן	העניין		
Ms5	מה	כתי׳	לעילא	----------			

Mr	**וימת**	**יוסף**	**בן**	**מאה** |	-----	**ועשר**	**שנים**	וגו׳	[בר׳ נ כו]
Mn	**וימת**	**יוסף**	**בן**	**מאה**	-----	**ועשר**	**שני׳**	וגו׳	[בר׳ נ כו]
Cr	**וימת** |	**יוסף**	**בן**	**מאה**	-----	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כו]
V16	ויהי[70]	**יוסף**	**בן**	**מאה**	-----	**ועשר** |	**שנים**		[בר׳ נ כב]
V5	**וימת** |	**יוסף**	**בן**	**מאה**	-----	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כו]
P2	**וימת**	**יוסף**	**בן**	**מאה**	-----	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כו]
Ly3	**ויחי**	**יוסף**	--	**מאה**	-----	**ועשר** |	**שנים**		[בר׳ נ כב]
N41	**וימת**	**יוסף**	**בן**	**מאה**	-----	**ועשר**	**שנים** |		[בר׳ נ כו]
O3	**וימת**	**יוסף** |	**בן**	**מאה**	-----	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כו]
P5	**ויחי**	**יוסף**	--	**מאה**	-----	**ועשר**	שנין[71]		[בר׳ נ כב]
O2	**ויחי**	**יוסף**	--	**מאה**	-----	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כב]
O17	**ו<י>חי**	**יוסף**	--	**מאה**	-----	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כב]
₁Ct2	**וימת**	**יוסף**	**בן**	**מאה**	-----	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כו]
N47	**ויחי**	**יוסף**	--	**מאה**	-----	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כב]
Ct1	**ויחי**	**יוסף**	--	**מאה** |	-----	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כב]
N56	**ויחי**	**יוסף**	--	**מאה**	-----	**ועשר** |	**שנים**		[בר׳ נ כב]
Mu5	ויהי	**יוסף**	**בן**	**מאה**	שנה[72]	**ועשר**	**שנים**		[בר׳ נ כו]
Z2	ויהי	**יוסף**	**בן**	**מאה**	-----	עשר[73] |	**שנים**		[בר׳ נ כו]
Ms5	ויהי	**יוסף**	**בן**	**מאה**	-----	**ועשר**	**שני׳**	וכו׳	[בר׳ נ כו]

[70] ויהי] כאן ולהלן, במסורה : ויחי.
[71] שנין] במסורה : שנים.
[72] מאה שנה] במסורה : מאה.
[73] עשר] במסורה : ועשר

Mr	----------						
Mn	----------						
Cr	**ויחנטו**	אותו[74]	**ויישם**	**בארון** ׀	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
V16	----------	ויש{ם}[75]	בארץ[!][76]	**במצרים**	[בר׳ נ כו]		
V5	**ויחנטו**	אותו	וישם	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
P2	**ויחנטו**	אותו ׀	**ויישם**	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
Ly3	**ויחנטו**	אותו	**ויישם**	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
N41	**ויחנטו**	אותו	וישם	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
O3	**ויחנטו**	אותו	**ויישם**	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	׀
P5	וימות[77]	------	וישם	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	׀
O2	**ויחנטו**	אותו	**ויישם**	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
O17	**ויחנטו**	אותו	**ויישם**	**בארון**	**במצרי׳**	[בר׳ נ כו]	׀
₁Ct2	**ויחנטו**	אותו	וישם	**בארון** ׀	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
N47	----------		**ויישם**	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
Ct1	----------						
N56	**ויחנטו**	אותו	**ויישם**	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
Mu5	----------		**ויישם**	**ב^** ׀ **בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
Z2	----------		**ויישם**	**בארון**	**במצרים**	[בר׳ נ כו]	
Ms5	----------						

Mr	בההיא	שעתא	דמית	יוסף	וכלהו	שבטין	
Mn	בההיא	שעתא ׀	----------				
Cr	באותה	שעה	----------				
V16	באותה	שעה	----------				
V5	באותה	שעה	----------				
P2	באותה	שעה	----------				
Ly3	באותה	שעה	----------				
N41	באותה	שעה	----------				
O3	באותה	שעה	----------				
P5	באותה	שעה	----------				
O2	באותה ׀	שעה	----------				
O17	באותה	שעה	----------				
₁Ct2	באותה	שעה	----------				
N47	באותה	שעה	----------				
Ct1	באותה	שעה	----------				
N56	באותה	שעה	----------				
Mu5	בההיא	שעתא	----------				
Z2	בההיא	שעתא	----------				
Ms5	בההיא	שעת׳	----------				

Mr	והוה	לון	ירידה	נחתו	-----	בני ׀	ישראל
Mn	----------			נחתו	-----	בני	ישראל
Cr	----------			ירדו	-----	בני	ישר׳
V16	----------			ירדו	-----	בני	ישראל

[74] אותו] כאן ולהלן, במסורה : אֹתו.
[75] וישם] כאן ולהלן, במסורה : וַיִּישם.
[76] בארץ] במסורה : בארון.
[77] וימות] במסורה : **וַיָּמָת יוסף בן מאה ועשר שנים ויחנטו אתו.**

V5	----------	ירדו	-----	בני	ישראל	
P2	----------	ירדו	-----	בני	ישראל	
Ly3	----------	ירדו	-----	בני	ישראל	
N41	----------	ירדו	-----	בני	ישראל	
O3	----------	ירדו	-----	בני	ישראל	
P5	----------	ירדו	-----	בני	ישראל	
O2	----------	ירדו	-----	בני	ישראל	
O17	----------	ירדו	-----	בני	ישראל	
₁Ct2	----------	ירדו	-----	בני	ישראל	
N47	----------	ירדו	----------		ישראל |	
Ct1	----------	ירדו	ירדו[!]	בני	ישראל	
N56	----------	ירדו	-----	בני	ישראל |	
Mu5	----------	נחתו	-----	בני	ישראל	
Z2	----------	נחתו	-----	בני	ישראל	
Ms5	----------	נחתו |	-----	בני	ישראל	

Mr	בגלותא	ושכינתא	ומלאכי	עלאי	נחתו		עמהון
Mn	בגלותא	ושכינתא	ומלאכי	עלאי	נחתו		עמהון
Cr	בגלות	והשכינה |	ומלאכי	השרת	-----		עמהם
V16	בגלות |	והשכינה	ומלאכי	השרת	-----		עמהם
V5	בגלות	והשכינה	{ומלאכי} |	השרת	-----		עמהם
P2	בגלות	והשכינ' |	ומלאכי	השרת	-----		עמהם
Ly3	בגלות	והשכינה	ומלאכי	השרת	-----		עמהם
N41	בגלות	והשכינה |	ומלאכי	השרת	-----		עמהם
O3	בגלות	והשכינה	ומלא{כ}י	ה{שרת}|	-----		עמהם
P5	בגלות	והשכינה	ומלאכי	השרת	-----	ע^ |	עמהם
O2	בגלות	והשכינה	ומלאכי	השרת	-----		עמהם
O17	בגלות	והשכינה	ומלאכי	השרת	-----		עמהם
₁Ct2	בגלות	והשכינה	ומלאכי	השרת	-----		עמהם |
N47	בגלות	---------	ומלאכי	השרת	-----		עמהם
Ct1	בגלות	והשכינה	ומלאכי |	השרת	-----		עמהם
N56	בגלות	והשכינה	ומלאכי	השרת	-----		עמהם
Mu5	בגלותא	ושכינתא	ומלאכי	עלאי |	נחתו		עמהון
Z2	בגלותא |	ושכינתא	ומלאכי	עלאי	נחתו		עמהון
Ms5	בגלותא	ושכינתא	ומלאכי	עילאי	נחתו		עמהון

Mr	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ' א א] |	
Mn	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני** |	**ישראל**	[שמ' א א]	
Cr	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישר'**	[שמ' א א]	
V16	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ' א א]	
V5	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ' א א]	
P2	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ' א א]	
Ly3	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ' א א]	
N41	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ' א א]	
O3	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ' א א]	
P5	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ' א א]	
O2	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ' א א]	
O17	ה״ד	**ואלה** |	**שמות**	----------		[שמ' א א]	
₁Ct2	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ' א א]	
N47	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ' א א]	
Ct1	ה״ד	**ואלה**	**שמות**	----------		[שמ' א א]	

N56	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	|
Mu5	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	
Z2	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א א]	
Ms5	ההי״ד	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**יש׳**	[שמ׳ א א]	|

Mr	דאינון		אתוספו	על	קדמאי	למיחת		בגלותא
Mn	דאינון		אתוספו	על	קדמאי	למיחת		בגלותא
Cr	שהם	|	הוסיפו	על	הראשונים	לרדת		בגלות
V16	-----		הוסיפו	על	הראשונים	לרדת		בגלות |
V5	שהם		הוסיפו	על	הראשונים	לרדת		בגלות
P2	שהם		הוסיפו	על	הראשוני׳	| לרדת		בגלות
Ly3	שהם		הוסיפו	על	הראשונים	לרדת		בגלות |
N41	----------		----------	על	הראשונים	לרדת		בגלות
O3	שהם		הוס{יפו}	על	הרא{שו..}|	לרדת		בגלות
P5	שהם		הוסיפו	על	הראשוני׳	| לרדת		בגלות
O2	שהם		הוסיפו	<על	הראשונים	לרדת		בגלות>
O17	שהם		הוסיפו	על	הראשונים	לרדת		בגלות
Ct2₁	----------		----------	על	הראשונים	לרדת		בגלות
N47	שהם		הוסיפו	על	הראשונים	לרדת	|	בגלות
Ct1	שהוסיפו		הם	על	הראשונים	לרדת	|	בגלות
N56	שהם	|	הוסיפו	על	הראשונים	לרדת		בגלות
Mu5	-----		אתוספו	על	הראשונים	לנחתא		בגלותא |
Z2	-----	א^ |	אתוספו	על	הראשונים	לנחתא		בגלותא
Ms5	-----		אתוספו	על	הראשוני׳	לנחתא		בגלותא

[317; רע]

Mr	[**מ** טז ע״א]		א״ל	אי	הכי		יעקב
Mn	[**מ** טז ע״א]		אמ׳ ליה	אי	הכי		יעקב
Cr	[**מ** טז ע״א] [טכ״ו]		אמר ליה	אי	הכי |		יעקב
V16	[**מ** טז ע״א] [73ב]		א״ל	אי	<הכי>		יעקב
V5	[**מ** טז ע״א] [4ב]		א״ל	אי	הכי		יעקב
P2	[**מ** טז ע״א] [117ב]		א״ל	אי	הכי		יעקב
Ly3	[**מ** טז ע״א] [10ב]		א״ל	אי	הכי		יעקב
N41	[**מ** טז ע״א] [17ב]		אמר ליה |	אי	הכי		יעקב
O3	[**מ** טז ע״א] [186ב]		א״ל	א״ה			יעקב
P5	[**מ** טז ע״א] [305ב]		א״ל	אי	הכי		יעקב
O2	[**מ** טז ע״א] [207א]		א״ל	אי	הכי		יעקב |
O17	[**מ** טז ע״א] [8א]		א״ל	אי	הכי		יעקב
Ct2₁	[**מ** טז ע״א] [14ב]		אמ׳ ליה	אי	הכי		יעקב
N47	[**מ** טז ע״א] [5א]		אמ׳ לו	אי	הכי		יעקב
Ct1	[**מ** טז ע״א] [168א]		א״ל	אי	הכי		יעקב
N56	[**מ** טז ע״א] [4ב]		א״ל	אי	הכי		יעקב
Mu5	[**מ** טז ע״א] [211ב]		אמר ליה	אי	הכי		יעקב
Z2	[**מ** טז ע״א] [10ב]		אמר ליה	אי	הכי		יעקב
Ms5	[**מ** טז ע״א] [6א]		א״ל	אי	הכי		יעקב |

Mr	הוה	מית	או	לא	|	א״ל	---	מית
Mn	הוה	מית |	או	לא		אמ׳ ליה	---	מית
Cr	הוה	מית	או	לאו		אמר ליה	---	מית

V16	הוה	מית	או	לא		א״ל		---		---
V5	הוה	מית	או	לא{ו}	|	א״ל		---	{מ}ת	
P2	הוה	מית	או	לאו		א״ל		---	מת	
Ly3	הוה	מת	או	לא		א״ל		---	מת	
N41	הוה	מית	או	לאו		אמר	---	לא	מית	
O3	הוה	מית	או	לא		אמ׳	---	לא	מית	
P5	הוה	מית	או	לא		א״ל		---	מית	
O2	הוה	מית	או	לא		א״ל		---	מית	
O17	הוה	מית	או	לא	|	א״ל		---	מית	
Ct2₁	הוה	מית	או	לאו	|	אמ׳	ליה	לא	מית	
N47	הוה	מאית	או	לא		----------				
Ct1	הוה	מית	או	לא		א״ל		---	מית	
N56	הוה	מת	או	לו		א״ל		---	מת |	
Mu5	הוה	מית	או	לא		----------				
Z2	הוה |	מית	או	לא		אמר	ליה	לא	מית	
Ms5	הוה	מית	או	לא		----------				

Mr	א״ל		ומהו		דכתיב	**הבאים**	**מצרימה**		
Mn	אמ׳	ליה	ומהו		דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**		
Cr	----------		ומה		דכתיב |	**הבאים**	**מצרימה**	
V16	----------		ומהו		דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**		
V5	אמר	לו	ומהו		דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**		
P2	אמ׳	ליה |	ומהו		דכתיב	**הבאים**	**מצרימה**		
Ly3	א״ל		ומהו		דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**		
N41	----------		ומה		דכתיב	**הבאים**	**מצרימה**		
O3	----------		ומ{ה}	|	דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**		
P5	----------		ומהו		דכתי׳ |	**הבאים**	מצרמה[78]		
O2	----------		ומהו		דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**		
O17	----------		ומהו		דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**		
Ct2₁	----------		ומה		דכתי׳	**הבאי׳**	**מצרימה**		
N47	אמ׳	ליה	ומהו		דכתי׳	**הבאים** |	**מצרימה**		
Ct1	<א״ל>		ומהו		דכתיב	**הבאים** |	**<מצרימה>**		
N56	א״ל		ומהו		דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**		
Mu5	אמר	ליה	<ומה>	הוא	דכתיב	**הבאים**	**מצרימה** |		
Z2	----------		ומה	הוא	דכתי׳	**הבאים**	**מצרימה**		
Ms5	א״ל		ומה	הוא	דכתי׳	**הבאי׳**	**מצרימה**		

Mr	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחיי	אימא	**את**	**יעקב** |		
Mn	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחיי	אימא |	**את**	**יעקב**		
Cr	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחייני	אימא	**את**	**יעקב** |		
V16	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	--	בחיי	אימ׳	**את** |	**יעקב**		
V5	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחייה	אמ׳	**את**	**יעקב**		
P2	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחייה	אמ׳	**את**	**יעקב** |		
Ly3	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחייה |	אימ׳	א{ת}א	יעקב		
N41	**את** |	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----------						
O3	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----------						
P5	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחייה	אימא	**את**	**יעקב**		
O2	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחיין	אימא	**את**	**יעקב**		

[78] מצרמה] במסורה: מצרימה.

O17	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחייו	אימא	**את**	**יעקב**	|
Ct2₁	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	----------					
N47	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחיי	אימ׳	**את**	**יעקב**	
Ct1	**<את**	**יעקב>**	[שמ׳ א א]	אי	בחייה	אימא	**את**	**יעקב**	
N56	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	אי	בחייה	אימ׳	אתא	יעקב	
Mu5	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	--	בחיי	אימא	**את**	**יעקב**	
Z2	**את**	| **יעקב**	[שמ׳ א א]	--	בחיי	אימא	**את**	**יעקב**	
Ms5	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	--	בחיי	אימא	**את**	**יעקב**	

Mr	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
Mn	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
Cr	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
V16	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
V5	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	---	**יעקב**	|
P2	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	---	**יעקב**	
Ly3	ואי	בתר	{דמת}	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
N41	----------							
O3	----------							
P5	ואי	בתר	דמית	אפיק	| מתמן	**את**	**יעקב**	
O2	ואי	בתר	דמית	| אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
O17	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
Ct2₁	----------							
N47	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	**את**	| **יעקב**	
Ct1	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
N56	ואי	בתר|	דמת	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
Mu5	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
Z2	ואי	בתר	דמית	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	
Ms5	ואי	בתר|	דמית	אפיק	מתמן	**את**	**יעקב**	

[318;רע]

Mr	אלא		תא חזי	לא	אמר	קרא	היורדים	| מצרימה	את	יעקב
Mn	א״ל		ת״ח	לא	אמר	קרא	היורדים	| מצרימה	את	יעקב
Cr	אמר	ליה	תא חזי|	לא	אמר	קרא	היורדים	מצרי	את	יעקב
V16	א״ל		ת״ח	---	אמ׳	קרא	היורדים	מצרימה	את |	יעקב
V5	א״ל		תא חזי	ל{א}	אמ׳	קר׳	היורדים	מצרימה	את	יעקב
P2	א״ל		תא חזי	לא	אמ׳	-----	היורדים	| מצרימה	את	יעקב
Ly3	א״ל		ת״ח	לא	אמ׳	קרא	היורדים	מצרימה	את |	יעקב
N41	----------									
O3	----------									
P5	א״ל		ת״ח	לא	אמר	קרא	היורדים	מצריימה	את	יעקב|
O2	א״ל		ת״ח	לא	אמ׳	קרא	היורדים	מצרימה	את	יעקב
O17	א״ל		ת״ח	לא	אמר	קרא	היורדים	מצרימה|	את	יעקב
Ct2₁	----------									
N47	א״ל		תא חזי	---	אמר	קרא	היורדים	מצרים[!]	את	יעקב
Ct1	א״ל	|	{.י.}	ל{א}	אמר	קרא	היורדים	מצרימה	את	יעקב
N56	א״ל		ת״ח	לא	אמר	קרא	היורדים	מצרימה	את	יעקב /[5א]
Mu5	אמר	ליה|	תא חזי	לא	אמר	קרא	היורדים	מצרימה	את	יעקב
Z2	א״ל	|	תי״ר	לא	אמר	קרא	היורדים	מצרימה	את	יעקב
Ms5	א״ל		ת״ח	לא	אמ׳	קרא	היורדי	מצרימה	את	יעקב|

Mr	דעד כען	לא	הות		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		אוליפנא
Mn	דעד כען	לא	הות		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		אוליפנא
Cr	שעדין	לא	היתה |		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
V16	שעדיין	לא	היתה		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
V5	שעדיין	לא	היה		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
P2	שעדיין	לא	היה		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**	מ^	מלמד
Ly3	שעדיין	לא	היה		{.....}		ל{יעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
N41	שעדיין	לא	היתה		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
O3	שעדיין	לא	היה		ירידה	[187א]/	ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
P5	שעדיין	לא	היתה		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
O2	שעדיין	לא	הייתה		ירידה		ליעקב		אלא |	**הבאים**		מלמד
O17	שעדיין	לא	היתה		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
₁Ct2	שעדין	לא	היתה		ירידה		ליעקב	|	אלא	**הבאי׳**		מלמד
N47	שעדיין	לא	היתה |		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
Ct1	שעדיין	לא	היתה	|	ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
N56	שעדיין	לא	היה		ירידה		ליעקב		אלא	**הבאים**		מלמד
Mu5	דעדין	לא	הוה |		ירידה		ליעקב		-----	**הבאים**		אוליפנא
Z2	דעדין	לא	הוה	|	ירידה		ליעקב		-----	**הבאים**		אוליפנא
Ms5	דעדין	לא	הוה		ירידה		ליעקב		-----	**הבאים**		אוליפנא

Mr	דאתו |	עמיה	דיעקב		ואזלו	לחון		עד	דנחתו		אלין	בגלותא
Mn	דאתו |	עמיה	דיעקב		ואזלו	לחון		עד	דנחתו		אילין	בגלותא
Cr	שבאו	עם	יעקב		והלכו |	להם		עד	שירדו		אלה	בגלות
V16	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם	|	עד	שבאו		אלה	בגלות
V5	שבאו	עם |	יעקב		והלכו	להם		עד	שי{רדו}		{א}לה	בגלות
P2	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם		עד	שירדו		אלה	בגלות
Ly3	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם		עד	שירדו |		אלה	בגלות
N41	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם	|	עד	שירדו		אלה	בגלות
O3	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם		עד	שירדו |		אלה	בגלות
P5	שבאו	עם	יעקב	|	והלכו	להם		עד	שירדו		אלה	בגלות
O2	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם		עד	שירדו		אלה	בגלות
O17	שבאו	עם	יעקב	|	והלכו	להם		עד	שירדו		אלה	בגלות
₁Ct2	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם		עד	שירדו		אלה	בגלות
N47	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם		עד	שבאו		אלה	בגלות |
Ct1	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם		עד	שירדו		אלה |	בגלות
N56	שבאו	עם	יעקב		והלכו	להם		עד |	שירדו		אלה	בגלות
Mu5	דאתו	עם	יעקב		ואזלו	לון	|	עד	דאתו		אלין	בגלותא
Z2	דאתו	עם	יעקב		ואזלו	לון		עד	דאתו		אלין	ב^ | בגלותא
Ms5	דאתו	עם	יעקב		ואזלו	לון	|	עד	דאתו		אלין	בגלותא

Mr	נחתו	אלין	עמהון	ההי״ד	**ואלה**	|	**שמות**	----------	וגו׳
Mn	נחתו	אילין	עמהון	ההי״ד	**ואלה**	|	**שמות**	----------	וגו׳
Cr	וירדו	אלה	עמהם	ההי״ד |	**ואלה**		**שמות**	**בני ישראל**	וגו׳
V16	וירדו	אלה	עמהם	----------					
V5	וירדו	אלה	עמהם	----------					
P2	וירדו |	אלה	עמהם	----------					
Ly3	וירדו	אלה	עמם	----------					
N41	וירדו	אלה	עמהם	ההי״ד	**ואלה**		**שמות**	----------	
O3	וירדו	אלה	עמהם	ההי״ד	**ואלה**		**שמות**	----------	
P5	וירדו	אלה	עמהם	----------					

O2	וירדו	אלה	עמהם	----------		
O17	וירדו	אלה	עמהם	----------		
₁Ct2	וירדו	אלה |	עמהם	ההי״ד	**ואלה**	**שמות** ----------
N47	וירדו	אלה	עמהם	----------		
Ct1	וירדו	אלה	עמהם	----------		
N56	וירדו	אלה	עמם	----------		
Mu5	ואזלו	אלין	עמהון	----------		
Z2	ואזלו	אלין	עמהון	ההי״ד	**ואלה**	**שמות** ----------
Ms5	ואזלו	אלין	עמהון	----------		

[319 ;רעא]

Mr	[**מ** טז ע״א]	ר׳	-----	דוסתאי	אמר	בכל	יומא	ויומא
Mn	[**מ** טז ע״א]	רבי	-----	דוסתאי	אמר	בכל	יומא	ויומא
Cr	[**מ** טז ע״א] [טכ״ו]	רבי	-----	דוסתאי	אמר	בכל |	יום	ויום
V16	[**מ** טז ע״א] [73ב]	ר׳	-----	דוסתאי	אמ׳	בכל	יום	ויום
V5	[**מ** טז ע״א] [4ב]	ר׳	-----	דוסתאי	אמ׳	בכל	יום	ויום
P2	[**מ** טז ע״א] [117ב]	ר׳	-----	דוסתאי	אמ׳	בכל	יום	ויום
Ly3	[**מ** טז ע״א] [10ב]	ר׳	-----	דוסתאי	או׳	בכל	יום	ויום
N41	[**מ** טז ע״א] [17ב]	ר׳	-----	דוסתאי	אמר	בכל	יום |	ויום
O3	[**מ** טז ע״א] [187א]	ר׳	-----	דוסתאי	אמ׳ |	{בכל	יום	ויום}
P5	[**מ** טז ע״א] [305ב]	ר׳	-----	דוסתאי |	אמר	בכל	יום	ויום
O2	[**מ** טז ע״א] [207א]	ר׳	יוסי	<נ״א דוסתאי>[79]	אומ׳	בכל	{.....	} |
O17	[**מ** טז ע״א] [8א]	ר׳	יוסי	<דוסתאי>[80]	אומר	בכל	יום	ויום |
₁Ct2	[**מ** טז ע״א] [14ב]	ר׳	-----	דוסתאי	אמ׳	בכל	יום	ויום
N47	[**מ** טז ע״א] [5א]	ר׳	-----	דוסתאי	אומר	בכל	יום	ויום
Ct1	[**מ** טז ע״א] [168א]	ר׳	-----	דוסתאי	אומר	בכל	יום	-----
N56	[**מ** טז ע״א] [5א]	ר׳	-----	דוסתאי	אומר	בכל	יום	ויום
Mu5	[**מ** טז ע״א] [211ב]	ר׳	-----	דוסתאי	אמר	בכל	יומא |	ויומא
Z2	[**מ** טז ע״א] [10ב]	ר׳	-----	דוסתאי	אמר |	בכל	יומא	ויומא
Ms5	[**מ** טז ע״א] [6א]	ר׳	-----	דוסתאי	אמ׳	בכל	יומא	ויומא

Mr	הוו	--------	אתיין	ואזלין	לון	ההי״ד	-----
Mn	הוו	--------	אתיין	ואזלין	לון	ההי״ד	-----
Cr	היו	--------	באים	והולכים	להם	ההי״ד	-----
V16	היו	--------	באים	והולכים |	להם	ההי״ד	-----
V5	היו	--------	באים	והולכי׳	להם |	ההי״ד	-----
P2	היו	--------	באים	והולכים |	להם	ההי״ד	-----
Ly3	----------		באים	והולכים	להם	דכתי׳	-----
N41	הוו	--------	באים	והולכים	להם	ההי״ד	-----
O3	היו	--------	באים	והולכים	להם	ההי״ד	-----
P5	היו	--------	באים	והולכים	להם	ההי״ד	-----
O2	היו	--------	באים	וא<ה>ולכים	להם	ההי״ד	-----
O17	היו	--------	באים	והולכים	להם	ההי״ד	-----
₁Ct2	היו	--------	באים	והולכי׳	להם |	ההי״ד	-----
N47	היו	הולכים	ובאים	והולכים |	להם	ההי״ד	דכתי׳
Ct1	היו	--------	באים	והולכים	להם |	{.}״ד	-----
N56	----------		באים	והולכים |	להם	-----	דכתי

[79] ההערת מופיעה בשולים השמאליים.
[80] ההערה מופיעה בשולים השמאליים.

Mu5	הוו	--------	אתיין	ואזלין	לון	ה״ד	-----	
Z2	הוו	--------	אתיין	וא{ז}ליין	לון	ה״ד	-----	
Ms5	הוו׀	--------	אתיין	<u>ואזלי</u>	לון	ה״ד	-----	

Mr	**הבאים**	׀	**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתיב	אשר	באו
Mn	**הבאים**	׀	**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתיב	אשר	באו
Cr	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]׀	----	ולא	כתיב	אשר	באו
V16	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתי׳	אשר	באו
V5	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כת׳	אשר	באו
P2	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתי׳	אשר	באו
Ly3	**הבאים**		**<מצרימה>**	[שמ׳ א א]׀	----	ולא	כת׳	אשר	באו
N41	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתיב	אשר	<u>יבאו</u>
O3	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]׀	----	ולא	כתי׳	אשר	באו
P5	**הבאים**	׀	**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתי׳	אשר	באו
O2	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתי׳	אשר	באו
O17	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	{ולא	כתי׳	אשר	באו
Ct2₁	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתי׳	אשר	באו
N47	**הבאים**		מצרים[81]	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתי׳	אשר	באו
Ct1	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתיב	אשר	באו
N56	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	----	ולא	כתי׳	אשר	באו
Mu5	**הבאים**	**מ^**׀	**מצרימה**	[שמ׳ א א]	כתיב	ולא	כתיב	אשר	באו
Z2	**הבאים**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	כתי׳	ולא׀	כתי׳	אשר	באו
Ms5	**הבאי׳**		**מצרימה**	[שמ׳ א א]	כתי׳	ולא	כתי׳	אשר	באו

Mr	והיינו	דכתיב	-------		**הבאים**	**מצרימה**	בקדמיתא	
Mn	והיינו	דכתיב	-------		**הבאים**	**מצרימה**	בקדמיתא	
Cr	והיינו	דכתיב	-------		**הבאים**	---------	בתחלה	׀
V16	והיינו	דכתי׳	-------		**הבאים**	**מצרימה**	בתחלה	׀
V5	{ו}היינו	דכתי׳	-------		**הבאים**	**מצרימה**	בתחלה	
P2	והיינו	דכתי׳	-------	**הבאי׳** /[118א]	**הבאים**	**מצרימה**	בתחילה	
Ly3	{והיינו}	דכתי׳	בתחלה		**הבאים**	**מצרימה**	--------	
N41	<u>והה״ד</u>	׀	-------		**הבאים**	**מצרימה**	בתחילה	
O3	והיינו	דכתי׳	-------		**הבאים**	**מצרימה**	בתחלה	
P5	והיינו	דכתי׳	-------		**הבאים**	---------	בתחילה	
O2	והיינו	דכתי׳	-------		**הבאים**	---------	בתחלה	
O17	והיינו	דכתי׳׀	{.....					[82]}
Ct2₁	<u>והה״ד</u>		-------		**הבאי׳**	**מצרימה**	בתחלה	
N47	והיינו	דכתי׳	-------		**הבאים**	**מצרימה**׀	בתחלה	
Ct1	והיינו	דכתיב	-------		**הבאים**	---------	בתחילה	׀
N56	והיינו	דכתי׳	בתחלה		**הבאים**׀	**מצרימה**	-------	
Mu5	והיינו	דכתיב	-------		**הבאים**	**מצרימה**	<u>בקדמתא</u>	
Z2	והיינו	דכתי׳	-------		**הבאים**	**מצרימה**	בקדמיתא	
Ms5	והיינו	דכתי׳׀	-------		**הבאים**	**מצרימה**	בקדמיתא	

Mr	**את**	**יעקב**	[שם] ׀	ולבתר	כד	הות	לון	ירידה
Mn	**את**	**יעקב**	[שם] ׀	ולבתר	כד	הות	לון	ירידה

[81] מצרים] במסורה: מצרימה.

[82] מכאן ואילך, במהלך כמה שורות, הטקסט מחוק. בעיה זו חוזרת בכתב יד זה גם בעמודים: 5א, 5ב, 6א, 6ב, 9ב, 14א, 15ב.

Cr	את	יעקב	[שם]	ולאחר	כשהיתה	להם	ירידה			
V16	את	יעקב	[שם]	ולאחר	כשהיתה	להם	ירידה			
V5	את	יעקב	[שם]	ולאחר	כשהיתה	להם |	ירידה			
P2	את	יעקב	[שם]	ולאחר	כשהיתי	להם	ירידה	|		
Ly3	את	יעקב	[שם]	ולאחר כך	כשתהיה	להם	ירידה	/[א11]		
N41	את	יעקב	[שם]	ולאחר	כשהיתה	להם	ירידה			
O3	את |	{יע}קב	[שם]	{ו}לאחר	כשהיתה	להם	ירידה			
P5	את	יעקב	[שם]	ולבתר |	כשהייתה	להם	ירידה			
O2	את	יעק{ב}	[שם]	{ול}אחר |	כשהיתה	להם	ירידה			
O17	{.....									
₁Ct2	את	יעקב	[שם] |	ולאחר	כשהיתה	להם	ירידה			
N47	את	יעקב	[שם]	ולאחר	כשהיתה	להם	ירידה			
Ct1	{את}	יעקב	[שם]	ולאחר	כשהיתה	להם	ירידה			
N56	את	יעקב	[שם]	ולאח״כ	כשתהיה	להם	ירידה			
Mu5	את |	יעקב	[שם]	ולבתר	כד הות	לון	ירידה			
Z2	את	יעקב	[שם]	ולבתר |	כד הות	לון	ירידה			
Ms5	את	יעקב	[שם]	ולבתר	כד הות	לון	ירידה			

Mr	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו		
Mn	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו		
Cr	איש	וביתו	באו	[שם] |	ותא חזי	בני	יעקב	כלהו	הוו		
V16	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב	כולהו	הוו	מ^ |	
V5	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו		
P2	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב	כולהו	הוו		
Ly3	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו		
N41	איש	וביתו	באו	[שם] |	ת״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו		
O3	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני |	{... ב	כו}להו	הוו		
P5	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו	|	
O2	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו		
O17	{.....										
₁Ct2	איש	וביתו	באו	[שם]	ת״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו		
N47	איש	וביתו	באו	[שם]	ותא חזי	בני |	יעקב	כולהו	הוו		
Ct1	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב |	{כלהו}	הוו		
N56	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני |	יעקב	כולהו	הוו		
Mu5	איש	וביתו	באו	[שם]	ותא חזי	בני	יעקב	כלהו	הוו	מ^ |	
Z2	איש	וביתו	באו	[שם]	ות״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו		
Ms5	איש	וביתו	באו	[שם] |	ות״ח	בני	יעקב	כלהו	הוו		

Mr	מתין	---	בההוא |	זמנא	ונחתו	אלין	ואלין	-----	
Mn	מייתין	---	בההוא |	זמנא	ונחתו	אלין	ואלין	-----	
Cr	מייתין	---	בההוא	זמנא	ונחתו |	אלין	ואלין	נחתו	
V16	מתיין	בה	בההוא	זמנא	ונחתו	אלין	ואלין	נחתו	
V5	מיתא	---	בההו{א}	זימנא	ונחתו	אלין	ואילין	נחתו	
P2	מיתא	---	בההוא	זימנא |	ונחתו	אלין	ואלין	נחתו	
Ly3	מתו	---	בההוא	זמנא	ונחתו	אלין	ואלין	נחתו	
N41	מיתין	---	בההוא	זמנא	ונחתו	אלין	ואילין	חיין	
O3	מיתיין	---	בההוא	זימנא	ונחתו	אלין	ואלין	חיתו |	
P5	מייתין	---	בההו	זימנא	ונחתו	אילין	ואלין	נחתו	
O2	מייתין	---	בההוא	זמנא	ונחתו	אילין	ואילין	{...תו} |	
O17	{.....								

Ct2₁	מיתין |	---	בההוא	זמנא	ונחתו	אילין	ואילין	חיין
N47	מתיין	---	בההוא	זמנא	ונחתו	אלין	ואלין	נחתו
Ct1	מייתין	---	בההוא	זמנא	ונחתו	אלין	ואלין	נחתו
N56	מתו	---	בההוא	זימנא	ונחתו	אילין	ואילין	נחתו
Mu5	מתיין	בה	----------		ונחתו	אלין	ואלין	נחתו
Z2	מתיין |	בה	----------		ונחתו	אלין	ואלין	נחתו
Ms5	מתיין	בה	----------		ונחתו	אלין	ואלין	נחתו /[ב6]

[רעב;320]

Mr	[מ טז ע״א]	רבי	יוסי	ורבי	אלעזר	אמרו	האי
Mn	[מ טז ע״א]	ר׳	יוסי	ור׳	אלעזר	אמרו	האי
Cr	[מ טז ע״א] [טכ״ו]	רבי	אלעזר	ורבי	יוסי	אמרו	האי
V16	[מ טז ע״א] [73ב]		----------	ר׳	אלעזר	אמ׳	האי
V5	[מ טז ע״א] [4ב]		----------	ר׳	אלעזר	אמר |	האי
P2	[מ טז ע״א] [118א]		----------	ר׳	אלעזר	אמ׳	האי
Ly3	[מ טז ע״א] [11א]		----------	ר׳	אלעזר	אמ׳	האי |
N41	[מ טז ע״א] [17ב]	ר׳	יוסי|	ור׳	אלעזר	אמרו	האי
O3	[מ טז ע״א] [187א]	{..}	יוסי	ור׳	אלע׳	אמרו	האי
P5	[מ טז ע״א] [305ב]	ר׳	יוסי	ור׳	אלעזר |	אמרו	האי
O2	[מ טז ע״א] [207א]	ר׳	יוסי	ור׳	אלעזר	אמרו	האי
O17	[מ טז ע״א] [8א]	{.....					}
Ct2₁	[מ טז ע״א] [14ב]	ר׳	יוסי	ור׳	אלעזר	אמרו	האי
N47	[מ טז ע״א] [5א]		----------	ר׳	אלעזר	אמ׳	האי | {אמ ~~האי~~}
Ct1	[מ טז ע״א] [168א]	ר׳	יוסי	ור׳	אלעזר |	אמרו	האי
N56	[מ טז ע״א] [5א]		----------	ר׳	אלעזר	אמר |	האי
Mu5	[מ טז ע״א] [211ב]		----------	ר׳	אלעזר	אמר	האי
Z2	[מ טז ע״א] [10ב]		----------	ר׳	אלעזר	אמר	האי
Ms5	[מ טז ע״א] [6ב]		----------	ר׳	אלעזר	אמ׳	האי

Mr	פרשתא	----------	מלין	עלאין |	אית	בה	דתנן	בשעתא
Mn	פרשתא	----------	מלין	עלאין	אית	בה |	דתנן	בשעתא
Cr	פרשתא |	----------	מלין	עלאין	אית	בה	-----	בשעתא
V16	פרשתא |	----------	רזא	עלאה	אית	בה	דתנן	בשעתא
V5	פרשתא	----------	רזא	דעילאה	אית	ביה	דתנן	בשעתא
P2	פרשת׳	----------	רזא	עלאה |	אית	ביה	דתנן	בשעת׳
Ly3	פרשתא	----------	רזא	עי׳	אית	בו	דתנן	בשעתא
N41	פרשתא	----------	רזא	עלאה	איתא	בה	דתנן	בשעתא
O3	פרשת׳	----------	רזא	עילאה	אית	בה	דתנן |	בשעת׳
P5	פרשתא	----------	מילין	עילאין	אית	בה	תנן	בשעתא
O2	פרשתא	----------	מילין	עילאין	אית	בה	תנן	בשעתא
O17	{.....							}
Ct2₁	פרשתא	----------	רזא |	עילאה	אית	בה	דתנן	בשעת׳
N47	פרשתא	----------	רזא	עילאה	אית	בה	דתנן	בשעתא
Ct1	פרשתא	----------	מלין	עלאין	אית	ביה	תנן	בשעתא
N56	פרשת{א}	----------	רזא	עילאה	אית	בה	דתנן	בשעתא
Mu5	פרשתא |	אית	ביה	רזין	עלאין	----------	{ד}תנן	בשעתא
Z2	פרשתא	אית|	בה	רזין	עלאין	----------	דתנן	בשעת׳ |
Ms5	פרשתא	אית	בה	רזין	עילאי׳	----------	דתנן	בשעתא

Mr	דנחתו	אלין	--------	רתיכין	--------	ומשריין		קדישין
Mn	דנחתו	אלין	--------	רתיכין	--------	ומשריתין		קדישין
Cr	דנחתו	אלין	--------	רתיכין |	קדישין	ומשרייתא		קדישא
V16	דנחתו	אילין	--------	רתיכין	--------	ומשרייתין	|	קדישא
V5	דנחתו	אילין	--------	רתיכין	--------	ומ{ש}ריתא		קדי{שא}
P2	דנחתו	אילין	--------	רתיכין	--------	ומשרית׳		קדישא |
Ly3	דנחתו	אילין	--------	רתיכין	--------	ומשריתא		דרקיעא
N41	דנחתו	אילין	--------	רתיכין |	--------	ומשריתא		קדישא
O3	דנחתו	אלין	--------	רתיכין	--------	ומשריתא		קדישא |
P5	דנחתו	| אילין	--------	רתיכין	קדישין	ומשריתן		--------
O2	דנחתו	אילין	--------	רתיכין	קדישין	ומשרייתא	|	--------
O17	{.....							}
₁Ct2	דנחתו	אילין	--------	רתיכין	--------	ומשרית׳		קדישא
N47	דנחתו	אלין	--------	רתיכין |	--------	ומשרייתא		קדישא
Ct1	דנחתו	אלין	/[168ב]	{.....				} <קדישא>
N56	דנחתו	אילין		רתיכין	--------	ומשריתא	|	דרקיעא
Mu5	דנחתו	אלין |		--------	--------	ומשרייתא		קדישין
Z2	דנחתו	אלין	משיריין	רתיכין	--------	ומשירייתיה		קדישין
Ms5	דנחתו	| אלין		רתיכי׳	--------	ומשרייתיה		קדישי׳

Mr	דיוקניהון		דשבטין	דגליפין	| לעילא	כלהו	עאלן	למידר		עמהון
Mn	דיוקניהון		דשבטין	דגליפין	| לעילא	כלהו	עאלו	למידר		עמהון
Cr	דדיוקנין		דשבטין	דגליפין	| לעילא	כלהו	עאלו	למידר		עמהון
V16	דקיוניהון		דשבטין	דגליפין	לעילא	כולהו	עאלו	למידר		עמהון
V5	דיוקניהון		דשבטים	דגליפין	| לעילא	בכולהו	עאלו	למהדר		עמהון
P2	דיוקנהון		דשבטים	דגליפין	לעילא	בכולהו	עאלו	למהדר		עמהון |
Ly3	דיוקניהון		<דשבטין>	| דגליפין	לעי׳	ככלהו	עאלו	למידר		עמהון
N41	דיוקנין		דשבטין	דגליפין	לעילא	כלהו	עאלו	למידר		עמהון
O3	{דיו}קנא		דשבטין	דגליפין	לעילא	כולהו	עאלו	למידר		עמהון
P5	דיוקנא		דשבטין	דגליפין	לעילא	כלהו	| עאלו	למידר		עמהון
O2	דיוקנא		דשבטין	דגליפין	לעילא	כולהו	עאלו	למידר		עמהון
O17	{.....									}
₁Ct2	דיוקנין	|	דשבטין	דגליפין	לעילא	כלהו	עאלו	למידר		עמהון
N47	דיוקניהון		דשבטין	דגליפין	לעילא	כולהו	-----	למידר		עמהון |
Ct1	<דיוקניהון>		{.....	} דגליפין	לעילא	כלהו	עאלו	למידר	| {בהון}	
N56	דיוקניהון		ד{.}בטין	דגליפין	לעילא	ככולהו	עאל	למידר		עמהון
Mu5	דיוקניהון		דשבטין	דגליפין	לעילא	כלהו	עאלו	למידר	ב^ |	ביניהון
Z2	דיוקניהון	|	דשבטין	דגליפין	לעילא	כלהו	עאלו	למידר		ביניהון
Ms5	דיוקניהון		דשבטי׳	דגליפין	לעילא |	כלהו	עאלו	למידר		ביניהון

Mr	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו** [שמ׳ א א]	
Mn	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו** [שמ׳ א א]	
Cr	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו** [שמ׳ א א]	|
V16	ההי״ד	**איש**	**וביתו** |	**באו** [שמ׳ א א]	
V5	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו** [שמ׳ א א]	
P2	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו** [שמ׳ א א]	
Ly3	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו** [שמ׳ א א]	
N41	ההי״ד |	**איש**	**וביתו**	**באו** [שמ׳ א א]	
O3	ההי״ד |	{**.יש**	**ו}ביתו**	**באו** [שמ׳ א א]	
P5	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו** [שמ׳ א א]	

O2	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]
O17	{.....}				
Ct2₁	ה״ד	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]
N47	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]
Ct1	{.....}	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]
N56	ההי״ד	**איש** |	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]
Mu5	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]
Z2	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א] ו^|
Ms5	ההי״ד	**איש**	**וביתו**	**באו**	[שמ׳ א א]

Mr	וכתיב	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------		[שמ׳ א ב]	
Mn	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------		[שמ׳ א ב]	|
Cr	וכתיב	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------		[שמ׳ א ב]	
V16	וכתיי	**ראובן**	**ושמעון**	**לוי**	**ויהודה**		[שמ׳ א ב]	
V5	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------		[שמ׳ א ב]	
P2	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------		[שמ׳ א ב]	
Ly3	------	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	---------	וג׳	[שמ׳ א ב]	
N41	וכתיב	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------	וכו׳	[שמ׳ א ב]	
O3	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------	וכו׳	[שמ׳ א ב]	
P5	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------		[שמ׳ א ב]	
O2	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------		[שמ׳ א ב]	/[ב207]
O17	{.....}							
Ct2₁	וכתיי |	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------	וכו׳	[שמ׳ א ב]	
N47	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	**ויהודה**	דגו׳	[שמ׳ א ב]	
Ct1	{וכ}תיב	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	**ויהודה**		[שמ׳ א ב]	
N56	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	--------	וג׳	[שמ׳ א ב]	
Mu5	וכתיב	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	**ויהודה**		[שמ׳ א ב]	
Z2	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	**ויהודה**		[שמ׳ א ב]	
Ms5	וכתיי	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	**ויהודה**	וכו׳[83]	[שמ׳ א ב]	|

§321–323; חלק רביעי: נשמות השבטים*

(זוהר, ח״ב, טז ע״א; סעיפים רעג–רעה במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של החלק הרביעי של היחידה הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טז ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טז ע״א
ג. דפוס קרמונה, , Cr, ח״ב, טור כו
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ ב73
ה. וטיקן 206, V5, עמ׳ ב4
ו. פריס 779, P2, עמ׳ 118א
ז. ליון 12, Ly3, עמ׳ 11א
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ ב17
ט. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 187א
י. פריס 782, P5, עמ׳ ב305–306א
יא. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ ב207
יב. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ ב8
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2₁, עמ׳ ב14

[83] מכאן עובר לסעיף [322 ;רעד].

יד. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 5א
טו. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 ,12 ,Ct1, עמ׳ 168ב
טז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 5א
יז. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 211 ב
יח. צירך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 10ב–11א
יט. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, 26ב (§[321 ;רעג] חסר)

[321 ;רעג]

Mr	[מ טז ע״א]	ד״א	|	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
Mn	[מ טז ע״א]	----		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
Cr	[מ טז ע״א] [טכ״ו]	ד״א	|	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
V16	[מ טז ע״א] [73ב]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
V5	[מ טז ע״א] [4ב]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
P2	[מ טז ע״א] [118א]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	| **בני**	**ישראל**	
Ly3	[מ טז ע״א] [11א]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	| **בני**	**ישראל**	
N41	[מ טז ע״א] [17ב]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
O3	[מ טז ע״א] [187א]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	**בני**	| **ישראל**	
P5	[מ טז ע״א] [305ב]	ד״א	|	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
O2	[מ טז ע״א] [207ב]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
O17	[מ טז ע״א] [8ב]	{.....						
Ct2₁	[מ טז ע״א] [214ב]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	
N47	[מ טז ע״א] [5א]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	**בני**	| **ישראל**	
Ct1	[מ טז ע״א] [168ב]	ד״א		**ואלה**	| **שמות**	**בני**	**ישראל**	
N56	[מ טז ע״א] [5א]	ד״א		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל** |	
Mu5	[מ טז ע״א] [211ב]	דבר אחר		**ואלה**	| **שמות**	**בני**	**ישראל**	
Z2	[מ טז ע״א] [10ב]	ד״א	|	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	

Mr	**הבאים**	**מצרימה**	**את**		**יעקב**	וגו׳	[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשתא
Mn	**הבאים**	**מצרימה**	**את**		**יעקב**	וגו׳	[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשתא |
Cr	**הבאים**	**מצרימה**	| **את**		**יעקב**	וגו׳	[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשתא
V16	**הבאים**	**מצרימה**	----------				[שמ׳ א א] |	אתחזור	פרשתא
V5	**הבאים** |	**מצרימה**	**את**		**יעקב**		[שמ׳ א א]	אתחז{ר}	פרשתא
P2	**הבאים**	**מצרימה**	**את**		**יעקב**		[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשת׳
Ly3	**הבאים**	**מצרימה**	**את**		**יעקב**		[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשתא
N41	----------					וכו׳	[שמ׳ א א] |	אתחזר	פרשתא
O3	**הבאים**	----------				וגו׳	[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשת׳
P5	**הבאים**	**מצרימה**	**את**		**יעקב**		[שמ׳ א א]	אתחזר	פר׳ |
O2	**הבאים**	**מצרימה**	**את**		**יעקב**		[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשתא
O17	{.....				/[8ב] **יעקב**		[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשתא
Ct2₁	----------					וכו׳	[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשת׳
N47	**הבאים**	**מצרימה**	----------				[שמ׳ א א]	אתחזור	פרשתא
Ct1	**הבאים**	**מצרימה**	----------				[שמ׳ א א]	אתחזר	פרשתא
N56	**הבאים**	**מצרימה**	**את**		**יעקב**		[שמ׳ א א]	אתחזר	ברשתא
Mu5	**הבאים**	**מצרימה**	----------				[שמ׳ א א]	אתחזור	פרשתא
Z2	**הבאים**	**מצרימה**	----------				[שמ׳ א א]	אתחזור	פרשתא |

Mr	דא	למה |		דא״ר	יוסי	ברבי	יהודה	וכלא	הוה
Mn	דא	למה	דאמר	רבי	יוסי	ברבי	יהודה	וכלא	הוה
Cr	דא |	למה	דאמר	רבי	יוסי	ברבי	יהודה	וכלא	הוה

V16	דאלמלא[84]		דא״ר	יוסי	בר׳	יהודה	וכלא	הוה
V5	דא	למה	דא״ר	יוסי	בר׳	יהוד׳	וכולה	הוה
P2	דא	למה |	דא״ר	יוסי	בר׳	יהודה	וכולא	הוה
Ly3	דא	למה	דא״ר	יוסי	בר׳	יהודה	ובריא	הוה |
N41	דא	למה	דאמר ר׳	יוסי	ב״ר	יהודה	ולא	הוה
O3	דא	למה	דא״ר	יוסי	בר׳	יהודה	ולא |	{..ה}
P5	דא	למה	דאמר ר׳	יוסי	ור׳	יהודה	וכלא	הוה
O2	דא	למה	דא״ר	יוסי	ב״ר	יהודה	וכלא	הוה |
O17	דא	למה	דא״ר	יוסי	בר׳	יהודה	וכלא	הוה
₁Ct2	דא	למה |	דא״ר	יוסי	בר׳	יהוד׳	ולא	הוה
N47	דא	למה	דאמ׳ ר׳	יוסי	בר׳	יהודה	וכולא |	הוה
Ct1	דא |	{למ{אי	דאמ׳ ר׳	יוסי	ב״ר	יהודה	וכלא	הוה
N56	דא	למה	דאמ׳ ר׳	יוסי	בר׳	יהודה |	וכ<ו>לא	היה
Mu5	{דאלמלא}		דא״ר	יוסי	בר רבי |	יהודה	וכלא	הוה
Z2	דאלמלא		דאמר ר׳	יוסי	בר׳	יהודה |	וכלא	הוה

[322; רעד]

Mr	[מ טז ע״א]		ות״ח	רבי	אלעזר	בן	ערך
Mn	[מ טז ע״א]		ותא חזי	ר׳	אלעזר|	בן	ערך
Cr	[מ טז ע״א] [טכ״ו]		ותא חזי |	ר	אלעזר	בן	ערך
V16	[מ טז ע״א] [73ב]		ות״ח	ר׳	אלעזר|	בן	ערך
V5	[מ טז ע״א] [4ב]		ות״ח	ר׳	אלעזר	בן	ערך
P2	[מ טז ע״א] [118א]		ות״ח	ר׳	אלעזר	בן	ערך
Ly3	[מ טז ע״א] [11א]		{ו}ת״ח	ר׳	אלעזר	בן	ערך
N41	[מ טז ע״א] [17ב]		ות״ח	ר׳	אלעזר	בן	ערך |
O3	[מ טז ע״א] [187א]		ות״ח	ר׳	אלעי	בן	ערך
P5	[מ טז ע״א] [305ב]		ות״ח |	ר׳	אלעזר	בן	ערך
O2	[מ טז ע״א] [207ב]		ות״ח	ר׳	אלעזר	בן	ערך
O17	[מ טז ע״א] [8ב]		ות״ח	ר׳	אלעזר	בן	ערך |
₁Ct2	[מ טז ע״א] [14ב]		ות״ח	ר׳	אלעזר	בן	ערך
N47	[מ טז ע״א] [5א]		ותא חזי	ר׳	אלעזר	בן	ערך
Ct1	[מ טז ע״א] [168ב]		ות״ח	ר׳	אלעזר	בן	ערך
N56	[מ טז ע״א] [5א]		ות״ח	ר׳	אלעזר	בן	ערך
Mu5	[מ טז ע״א] [211ב]		תא חזי	ר׳	אלעזר	בן	ערך
Z2	[מ טז ע״א] [10ב]		תא חזי	ר׳	אלעזר	בן	ערך
Ms5	[מ טז ע״א] [26ב][85]		----------	ר׳	אלעזר	בן	ערך

Mr	כד	הוה	מטי |	להאי	פסוק	הוה	בכי	דתניא
Mn	כד	הוה	מטי	להאי	פסוק	הוה	בכי	דתניא
Cr	כד	מטי	הוה	להאי	פסוק׳	הוה	בכי	דתני׳ |
V16	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא
V5	כד	הוה	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא
P2	כד	הוה |	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא
Ly3	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא
N41	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא
O3	כד	----	מטי	להאי	פסוק׳	---	בכי	דתניא
P5	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא

[84] דאלמלא] האותיות א ו-ל מחוברות ולכן קשה לשער שהכוונה היתה להפריד בין שתי המלים, כמו ברוב עדי הנוסח.
[85] סעיף [322; רעד] מופיע אחרי סעיף [320; רעב].

O2	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא	
O17	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא	
₁Ct2	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי |	דתניא	
N47	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	הוה	בכי	דתניא	
Ct1	כד	----	מטי |	להאי	פסוקא	הוה	בכי	דתניא	
N56	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא	
Mu5	כד	----	מטא	להאי	פסוקא |	---	בכי	דתניא	
Z2	כד	----	מטא	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא	/[א11]
Ms5	כד	----	מטי	להאי	פסוקא	---	בכי	דתניא	

Mr	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	דאזלי	ישראל		
Mn	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעת׳	שנכנסו |	ישראל		
Cr	אמר רבי	אלעזר	בן	ערך	בשעה	שנכנסו	ישראל		
V16	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	שנכנסו	ישראל |		
V5	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	שנכנסו	ישראל		
P2	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעת׳	שנכנסו |	ישראל		
Ly3	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	דעאלו	ישראל |		
N41	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	----------			
O3	א״ר |	{.....	בן}	ערך	בשעת׳	שנכנסו	ישראל		
P5	א״ר	אלעזר	----------		בשעתא |	שנכנסו	ישראל	
O2	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	שנכנסו	ישראל		
O17	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	דנכנסו	ישׂ		
₁Ct2	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעת׳	----------			
N47	אמ׳ ר׳ |	אלעזר	----------		בשעתא	שנכנסו	ישראל		
Ct1	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	דנחתו	ישראל |		
N56	א״ר |	אלעזר	בן	ערך	בשעתא[86]	שנכנסו	ישראל		
Mu5	אמר ר׳	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	דעאלו	ישראל	ב^ |	
Z2	אמר ר׳	אלעזר	בן	ערך	בשעתא	דעאלו	ישראל		
Ms5	א״ר	אלעזר	בן	ערך	בשעתא|	דעאלו	ישראל		

Mr	בגלותא |	אתכנשו	כלהו	נשמתהון		דשבטין
Mn	בגלותא	אתכנשו	כלהו	נשמתהון		דשבטין
Cr	בגלותא |	אתכנשו	כלהו	נשמתהון		דשבטין
V16	בגלותא	אתכנשו	כלהון	נשמתהון		דשבטין
V5	בגלותא	אתכנשו	כלהו	נשמתהון		דשבטין
P2	בגלותא	איתכנשו	כולהו	נשמתהון		דשבטים
Ly3	{ב}גלותו	אתכנשו	כלהו	נשמתין		דשבטין
N41	דגלותא	אתכנשו	כלהו |	נשמתיהון		דשבטין
O3	בגלות׳	אתכנשו	כולהו |	{..מ}תהון		דשבטין
P5	בגלותא	אתכנסו	כלהו	נשמתין		דשבטין
O2	בגלות |	אתכנשו	כולהו	נשמתהון		דשבטין
O17	בגלותא |	אתכנשו	כלהו	נשמתהון		דשבטין
₁Ct2	דגלות׳	אתכנשו	כלהו	נשמתיהון		דשבטין |
N47	בגלותא	אתכנשו	כולהון	נשמתהון		דשבטין
Ct1	בגלותא	אתכנשו	נשמתהון	דכולהו		שבטין
N56	בגלותא	אתכנסו	כולהו	נשמתין	דש^ |	דשבטין
Mu5	בגלותא	אתכנשו	כלהון	נשמתהון		דשבטין
Z2	בגלותא	אתכנשו	כלהו |	נשמתהון		דשבטין

[86] בשעתא] כתוב: ״שבעתא״, אך מעל לאות ש׳ סומן זקף קטון ומעל לאות ב׳ סומנה נקודה אחת, כדי לציין שיש לשכל את האותיות.

Ms5	בגלותא	אתכנשו	כלהו	נשמתהון		דשבטייא
Mr	למערתא	דכפלתא	צווחו	ואמרו	סבא	סבא
Mn	למערתא	דכפלתא	צווחו	ואמרו	סבא |	סבא
Cr	למערתא	דכפלתא |	צווחו	ואמרו	סבא	סבא
V16	למערתא	דכפלתא	צווחו	ואמרו	סבא	סבא |
V5	למערתא |	דכפלתא	צווחי	ואמרו	סבא	סבא
P2	למערת׳ |	דכפלת׳	צוחו	ואמ׳	סבא	סבא
Ly3	למערתא	דכ{פ}לתא	צווחו	ואמרו	סבא	סבא
N41	למערת	דכפלתא	צווחו	ואמרו	סבא	סבא
O3	למערה	דכפלת׳	צווחו	ואמרו	סבא	סבא
P5	למערתא	---------	צווחו |	ואמרו	סבא	סבא
O2	למערתא	דכפלתא	צווחו	ואמרו	סבא	סבא
O17	למערתא	דכפלתא	צווח	ואמרו	סבא	סבא
Ct2₁	למערה	דכפלתא	צווחו	ואמרו	סבא	סבא
N47	למערתא |	דכפלתא	צווחו	ואמרו	סבא	סבא
Ct1	למערתא	דכפלתא	צווחו |	ואמרו	סבא	סבא
N56	למערתא	דכפלתא	צווחו	ואמרו	סבא	סבא
Mu5	למערתא	דכפלתא	צווחו	ואמר[!]	סבא |	סבא
Z2	למערתא	דכפלתא	צווחו	ואמרו	סבא	סבא |
Ms5	למערתא	דכפלתא |	צווחו	ואמרו	סבא	סבא

Mr	כאבא |	דבנין	לאו	בלאותא (ני״א	בגלותא)	דעלמא	דין	בניד
Mn	כאבא	דבנין	לאו	בלאות׳	--------	דעלמא	דין	בניד
Cr	כאבא	דבנין	לאו	בלאות׳	--------	דעלמא |	דין	בניד
V16	כאבא	דבנין	לאו	---------	בגלותא	דעלמ׳	דין	בנד
V5	כאבא	דבנין	לאו	בלאותא	--------	דעלמא	דיין	בכד
P2	כאבא	דבנין	לאו	בלאותא	--------	דעלמין |	דיין	בכד[!]
Ly3	כאבא	דב{ני}ן |	לאו	בלאותא	--------	דעלמ׳	דין	בנד
N41	כאבא	דבנין	לא |	בלאותא	--------	דעלמא	דין	בנד
O3	כאבא	|{.}בנין	לא	בלאות׳	--------	דעלמ׳	דין	בנד
P5	כאבא	דבנין	לאו	בלאותא	--------	בעלמא	דין	בניד
O2	כאבא	דבנין	לא	בלאותא ד^	| --------	דעלמא	דין	בנד
O17	כאבא |	דבנין	לא	כלאותא	--------	דעלמא	דין	בנד
Ct2₁	כאבא	דבנין	לא	בלאותא	--------	דעלמא |	דין	בנד
N47	כאבא	דבנין	לאו	בלאותא	--------	דעלמא	דין	בנד
Ct1	כאבא	דבנין	~~לאך~~	<לאו בלאותא>	--------	דעלמא	דין	בנד
N56	כאבא	דבנין	לאו	בלאותא	--------	דעלמא |	דין	בנד
Mu5	כאבא	דבנין	לאו	---------	בגלותא	דעלמא	דין	בניד
Z2	כאבא	דבנין	לאו	---------	בגלותא	דעלמא	דין	בניד
Ms5	כאבא	דבנין	לאו	---------	בגלותא	דעלמא	דין	בניד

Mr	כלהו	משתעבדין	בקשיו	עם |	אחרן	----------	עבדין
Mn	כלהו	משתעבדין	בקשיו	עם	אחרן |	----------	עבדין
Cr	כלהו	משתעבדין	בקשיו	עם	אחרן	----------	עבדין
V16	כולהו	משתעבדין	בקשיו	ועם	אחרן	----------	עבדין
V5	כולהו	משתעבדין	בקשיו	עם	אחרן	----------	עבדין |
P2	כולהו	משתעבדין	בקשין	עם	אחרן	----------	עבדין
Ly3	כלהו	משתעבדין	בקשיו	עם	אוחרן	----------	עבדין
N41	כלהו	משעבדן	בקשיו	עם	אחרן	----------	עביד

O3	כולהו		משתעבדן	בקשיו	עם	׀	{.}חרן	----------	עבדין
P5	כלהו	דמ^ ׀	דמשתעבדאן	בקשיו	עם		אחרן	----------	עבדין
O2	כולהו		משתעבדן	בקשיו	עם		אחרן	----------	עבדין
O17	כלהו		משתעבדן	בקשיו	עם		אחרן	----------	עבדין
₁Ct2	כלהו		משעבדן	בקשיו	עם		אחרן	----------	עביד
N47	כולהו	׀	משתעבדין	בקשיו	ועם		אחרן	משתעבדין בהו	ועבדין
Ct1	כולהו		משתעבדין ׀	בקשיו	ועם		אחרן	----------	עבדין
N56	כולהו		משתעבדין	בקשיו	עם		אוחרן	----------	עבדין
Mu5	כלהו		משתעבדין	בקשיו	ועמא	׀	אחרן	----------	עבדין
Z2	כלהו	׀	משתעבדין	בקשיו	ועמא		אחרן	----------	עבדין
Ms5	כלהו	׀	משתעבדי׳	בקשיו	ועמא		אחרא	----------	עבדין

Mr	בהו	נוקמין	דעלמא
Mn	בהו	נוקמין	דעלמא
Cr	בהו ׀	נוקמין	דעלמא
V16	בהו ׀	נוקמין	דעלמין
V5	בהו	נקמין	לעלמין
P2	בהו	נקמין	׀ לעלמין
Ly3	בהו	נקמין	דעלמין
N41	בהו	נוקמין	-------
O3	בהו	נוקמין	דעלמין
P5	בהו	נוקמין	דעלמא
O2	בהו	נוקמין	דעלמא
O17	בהו ׀	נוקמין	דעלמא
₁Ct2	בהו	נוקמין	-------
N47	בהו	נוקמין	דעלמין
Ct1	בהוא	נוקמין	לעלמא
N56	בהו	נקמין	דעלמין
Mu5	בהו	נוקמין	דעלמין
Z2	בהו	נוקמין	דעלמין
Ms5	בהו	נוקמין	דעלמין

[323;רעה]

Mr	[מ טז ע״א]		בההיא	שעתא	אתער	רוחיה		דההוא	סבא
Mn	[מ טז ע״א]		בההיא	שעתא	אתער	רוחיה		דההוא	סבא
Cr	[מ טז ע״א]	[טכ״ו]	בההיא	שעתא	אתער	רוחיה		דההו׳	סבא ׀
V16	[מ טז ע״א]	[73ב]	ביה	שעתא	איתער	רוחיה		דההוא	סבא
V5	[מ טז ע״א]	[4ב]	בה	שעת׳	איתער	רוחיה		דההוא	סב{א}
P2	[מ טז ע״א]	[118א]	בה	שעת׳	איתער	רוחיה		דההוא	סבא
Ly3	[מ טז ע״א]	[11א]	בה	׀ שעתא	אתערו	רוחיה		דההוא	סבא
N41	[מ טז ע״א]	[17ב]	בההיא	׀ שעתא	אתער	רוחא		דההוא	סבא
O3	[מ טז ע״א]	[187א]	בהא	שעת׳	אתער	רוחיה	׀	דההוא	סבא
P5	[מ טז ע״א]	[305ב]	בה	שעתא	אתער ׀	רוחיה		דההוא	סבא
O2	[מ טז ע״א]	[207ב]	בה	שעתא	אתער	רוחיה ד^	׀	דההוא	סבא
O17	[מ טז ע״א]	[8ב]	בה	שעתא	אתער	רוחיה		דההוא	סבא
₁Ct2	[מ טז ע״א]	[14ב]	בההיא	שעתא	׀ איתער	רוחא		דההוא	סבא
N47	[מ טז ע״א]	[5א]	ביה	שעתא	׀ איתער	רוחיה		דההוא	סבא
Ct1	[מ טז ע״א]	[168ב]	ביה	שעתא	אתער	רוחיה	׀	דההוא	סבא
N56	[מ טז ע״א]	[5א]	בה	שעתא	׀ אתעדו	רוחיה		דההוא	סבא
Mu5	[מ טז ע״א]	[211ב]	ביה	שעתא	אתער	רו{חי}ה		דההוא	סבא

Z2	[מ טז ע״א] [11א]	ביה	׀	שעתא	אתער	רוחיה		דההוא	סבא
Ms5	[מ טז ע״א] [26ב]	ביה		שעתא	אתער ׀	רוחיה		דההוא	סבא

Mr	-----	רשותא	׀	---------	שאיל	ונחית	קרא		קב״ה	
Mn	-----	רשותא		---------	שאיל ׀	ונחית	קרא		קב״ה	
Cr	-----	רשותא		---------	שאיל	ונחת	קרא		קב״ה	
V16	-----	רשותא		---------	שאיל	ונחת	קרא	׀	קב״ה	
V5	-----	רשותא		---------	שאיל	ונחת	קרא		קב״ה	
P2	-----	רשותא		---------	שאיל ׀	ונחת	קרא		קב״ה	
Ly3	-----	רשותא		---------	שאל	ונחת	יקרא		קב״ה	
N41	----------			דנשמתא	שאיל	וגנחת	קרא		קב״ה	
O3	----------			דשמתא[!]	שאיל	ונחת	קרא		קב״ה	
P5	-----	רשותא		---------	שאיל	ונחת	קרא		קב״ה	
O2	-----	רשותיה		---------	שאיל	ונחת	קרא		קב״ה	
O17	-----	רשותיה		---------	שאיל	ונחת	קרא	׀	קב״ה	
Ct2₁	----------			דנשמת׳	שאיל	וגנחת[!]	קרא		קב״ה	
N47	נט״ל	רשותא		---------	שאיל	ונחית	קרא		קב״ה	
Ct1	-----	רשותא		---------	שאיל	ונחית	קרא		קודשא בריך הוא	
N56	-----	דשוראא[!]		---------	שאל	ונחת	יקרא		קב״ה	
Mu5	-----	ר^ ׀ רשותא		---------	שאיל	ונחת	קרא		קב״ה	
Z2	----------			דנשמתא	שאיל	{א֗}נחת	קרא		קב״ה ׀	
Ms5	-----	רשותא		---------	שאל	ונחת	קרא		קב״ה	

Mr	לכל	רתיכוי		----	ומשרייתיה		ומלכיהון		בראשיהון	
Mn	לכל	רתיכוי		----	ומשריתיה		ומלכיהון		בראשיהון	
Cr	לכל	רתיכוי		----	ומשרייתיה	׀	ומלכיהון		בראשיהון	
V16	לכל	רתיכוי		----	ומשייתיה		ומריהון		ברישיהון	
V5	לכל	רתיכוהי		----	ומשרייתיה	׀	ומלכיהון		ברישיהון	
P2	לכל	רתיכוהי		----	ומשרייתיה		ומלכיהון		בראשיהון ׀	
Ly3	לכל	רתיכוהי		----	ומשרייתיה		<ומלכיהון>	׀	ברישיהון	
N41	לכל	רתיכוי	׀	----	ומשרייתיה		ומלכיהון		ברישיהון	
O3	לכל	רתיכוהי	׀	----	משרייתיה		ומלכיהון		ברישיהון	
P5	לכל	רתיכואי		----	ומשרייתיה	׀	ומלכיהון		ברישיהון	
O2	לכל	רתיכוהי		----	ומשרייתיה		ומלכיהון		ברישיהון	
O17	לכל	רתיכוהי		----	ומשרייתיה		ומלכיהון		ברישיהון	
Ct2₁	לכל	רתיכוהי	׀	----	ומשרייתיה		ומלכיהון		ברישיהון	
N47	לכל	רתיכוהי		----	ומ׳ ׀ ומשרייתיה		ומאריהון		ברישיהון	
Ct1	לכל	רתיכוהי	׀	ולכל	משרייתא		ומולכהון		בראשיהון	
N56	לכל	רתיכוהי		----	ומשרייתיה	׀	ומלכיהון		כד ישיקון	
Mu5	לכל	רתיכוי		----	ומשירייתיה		ומריהון		ברישיהון	
Z2	לכל	רתיכוי		----	ומשירייתיה		ומריהון		ברישיהון	
Ms5	לכל	רתיכוי		----	ומשרייתיה		ומריהון	׀	בר<א>שיהון	

Mr	ונחתו	כלהו[87]	׀	עם	יעקב	ועם	שבטוהי		שבטין	נחתו
Mn	ונחתו	כלהו		עם	יעקב ׀	ועם	שבטוהי		שבטין	נחתו
Cr	ונחתו	כלהו		עם	יעקב	ועם	שבטוהי	׀	שבטין	נחתו
V16	ונחתו	כולהו		עם	יעקב	ועם	שבטוהי	׀	שבטין	נחתו
V5	ונחתו	כולהו		עם	יעקב	ועם	--------		שבטין	נחת{י}

[87] כלהו] האות ו׳ שבסוף התיבה נדפסה מחצית השיטה למטה יותר משאר האותיות.

P2	ונחתו	כולהו	עם	יעקב	ועם	--------	שבטין		נחתו		
Ly3	ונחתו	כלהו	עם	יעקב	ועם	שבטוהי	שבטין		נחתו		
N41	ונחתו	כלהו	עם	יעקב	ועם	שבטוהי	שבטין		נחתו	׀	
O3	ונחתו	כולהו	עם	יעקב	ועם ׀	שבטוהי	שבטין		נחתו		
P5	ונחתו	כלהו	עם	יעקב	ועם	שבטיה	שבטין	/[306א]	נחתו		
O2	ונחתו	כולהו	עם ׀	יעקב	ועם	שבטוי	שבטין		נחתו		
O17	ונחתו	כלהו	עם	יעקב	ועם ׀	שבטוי	שבטין		נחתו		
Ct2₁	ונחתו	כלהו	עם	יעקב	ועם	שבטוהי	שבטין	׀	נחתו		
N47	ונחתו	כולהו	עם	יעקב	ועם	שבטוהי	שבטין		נחתו	׀	
Ct1	ונחתו	כולהו	עם	יעקב	ועם	{שבטי} ׀	שבטין		נחתו		
N56	ונחתו	כולהו	עם	יעקב	ועם	שבטוהי	{שב}טין		נחתו		
Mu5	ונחתו ׀	כלהו	עם	יעקב	ועם	שבטוי	שבטין		נחתו		
Z2	ונחתו	כלהו	עם	יעקב	ועם ׀	שבטוי	שבטין		נחתו		
Ms5	ונחתו	כלהו	עם	יעקב	ועם	שבטוי	שבטין		נחתו		

Mr	חיין	עם	אבוהון	ושבטין	נחתו	מתים	עם ׀	אבוהון		
Mn	חיין	עם	אבוהון	ושבטין	נחתו	מתים	עם	אבוהון		
Cr	חיין	עם	אבוהון	ושבטין	נחתו	מתים	עם ׀	אבוהון		
V16	חיין	עם	אמהון	ושבטין	נחתו	מתין	עם	אבוהון		
V5	חיין	עם	אבוהון	----------						
P2	חיין	עם	אבוהון	----------						
Ly3	חיין	עם	אבוהון	----------						
N41	חיין	עם	אבוהון	ושבטין	נחתו	מתין	עם	אבוהון		
O3	חיין	עם	אבוהון	ושבטין	נחתו	מתין	עם ׀	אבוהון		
P5	חיין	עם	אבוהון	ושבטין	נחתו	מיתין	עם	אבוהון		
O2	חיין	עם	אבוהון	ושבטין	נחתו	מתים	עם	אבוהון		
O17	חיין	עם	אבהון	ושבטין	נחתו	מתים	עם	אבוהון		
Ct2₁	חיין	עם	אבוהון	ושבטין	נחתו	מתין	עם	אבוהון		
N47	חיין	עם	אבוהון	שבטין	נחתו	עם	אבוהון	מייתין		
Ct1	חיים	עם	אבוהון	ושבטין	נחתו	מתין	עם	אבוהון		
N56	חיין	עם ׀	אבוהון	----------						
Mu5	עם	אמהון	חיין	ושבטין	נחתו	מתין	עם ׀	אבוהון		
Z2	עם	אבוהון	חיין	ושבטין	נחתו	מתין	עם	אבוהון	ה^ ׀	
Ms5	עם	אמהון	חיין	ושבטי׳ ׀	נחתו	מתין	עם	אבוהון		

Mr	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה**	
Mn	ה״ד		**ואלה** ׀	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה**	
Cr	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה** ׀	
V16	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל** ׀	**הבאים**	**מצרימה**	
V5	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים** ׀	**מצרימה**	
P2	ה״ד ׀		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה**	
Ly3	ה״ד		**ואלה**	**שמות** ׀	**בני**	**ישראל**	----------		
N41	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל** ׀	**הב{א..}**	**מצרימה**	
O3	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הב׳**	**מצ׳**	
P5	ה״ד		**ואלה**	**שמות** ׀	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה**	
O2	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל** ׀	**הבאים**	**מצרימה**	
O17	ה״ד		**ואלה** ׀	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה**	
Ct2₁	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני** ׀	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה**	
N47	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה** ׀	
Ct1	ה״ד		**ואלה** ׀	**שמות**	----------				

N56	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה**
Mu5	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה**
Z2	הדא	הוא דכתי׳	**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	**הבאים**	**מצרימה**
Ms5	ה״ד		**ואלה**	**שמות**	**בני**	**ישראל**	----------	

Mr	----------	וגו׳	[שמ׳ א א]	וכתיב	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וגו׳	[שמ׳ א ב]	׀
Mn	----------	וגו׳	[שמ׳ א א]	וכתיב	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
Cr	----------	וגו׳	[שמ׳ א א]	וכתיב	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
V16	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	**שמעון**	---	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
V5	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
P2	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן** ׀	**שמעון**	**לוי**	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
Ly3	----------	וג׳	[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וג׳	[שמ׳ א ב]	
N41	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	וכתיב	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
O3	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	וכתיב ׀	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
P5	----------		[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וכו׳	[שמ׳ א ב]	
O2	----------		[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**		[שמ׳ א ב]	
O17	----------		[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**		[שמ׳ א ב]	
Ct2₁	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
N47	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	**שמעון**	---	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
Ct1	----------		[שמ׳ א א]	----------						
N56	----------		[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	----------		וג׳	[שמ׳ א ב]	
Mu5	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	וכתיב	**ראובן** ׀	**שמעון**	---	וגומ׳[שמ׳ א ב]		
Z2	**את**	**יעקב**	[שמ׳ א א]	וכתי׳ ׀	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וגו׳	[שמ׳ א ב]	
Ms5	----------	וכו׳	[שמ׳ א א]	וכתי׳	**ראובן**	**שמעון**	**לוי**	וכו׳	[שמ׳ א ב]	

Mr	ות״ח		----	מתים	הוו	ונחתו	וכתיב
Mn	ותא	חזי	----	מתים	הוו	ונחתו	וכתיב
Cr	ותא	חזי	----	מתים	הוו ׀	ונחתו	וכתיב
V16	----------		והא	מתין	הוו	ונחתו	וכתי׳
V5	----------		והא	מתים	הוו	ונחת{.}	וכתי׳
P2	----------		והא	מתים	הוו	ונחתו	דכתי׳
Ly3	----------		והא	מייתין	הוו	ונחתו	וכתי׳
N41	ות״ח		----	מתין	הוו ׀	ונחתו	וכתיב
O3	ות״ח		----	מתין	הוו	ונחתו	~~הה״ד~~ וכתי׳
P5	ות״ח ׀		----	מתין	הוו	ונחתו	וכתי׳
O2	ות״ח		----	מתין	הוו	ונחתו	וכתי׳
O17	ות״ח		----	מתין	הוו	ונחתו ׀	וכתי׳
Ct2₁	ות״ח		----	מתין	הוו ׀	ונחתו	וכתי׳
N47	----------		והא	מייתין	הוו	ונחתו	------
Ct1	ותא	חזי	----	מתין	הוו	ונחתו	וכתיב
N56	----------		והא	מייתין	הוו ׀	ונחתו	וכתי׳
Mu5	----------		והא	מתין	הוו	ונחתו	וכתיב
Z2	----------		והא	מתין	הוו	ונחתו	וכתי׳
Ms5	----------		והא	מתין	הוו	ונחתו	וכתיב

Mr	**ויוסף**	**היה**	**במצרים**	[שמ׳ א ה]	אמר	רבי	אבא
Mn	**ויוסף**	**היה**	**במצרים**	[שמ׳ א ה]	אמר	רבי	אבא
Cr	**ויוסף**	**היה**	**במצרים**	[שמ׳ א ה]	אמר	רבי	אבא
V16	**ויוסף** ׀	**היה**	**במצרים**	[שמ׳ א ה]	אמ״ר		יצחק
V5	**ויוסף**	**היה**	**במצרים**	[שמ׳ א ה]	א״ר		יצחק

P2	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]	׀	א״ר		יצחק
Ly3	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		א״ר	׀	יצחק
N41	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		א״ר		יצחק
O3	**ויוסף**	**היה**	׀	**במצרים**	[שמ׳ א ה]		א״ר		יצחק
P5	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		א״ר		יצחק
O2	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		א״ר		יצחק
O17	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		אמ׳	ר׳	יצחק
Ct2₁	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		א״ר		יצחק
N47	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		א״ר		יצחק ׀
Ct1	**ויוסף**	**היה**		**במצרים** ׀	[שמ׳ א ה]		א״ר		יצחק
N56	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		אמר	ר׳	יצחק
Mu5	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		אמר	ר׳	יצחק ׀
Z2	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]	׀	אמר	ר׳	יצחק
Ms5	**ויוסף**	**היה**		**במצרים**	[שמ׳ א ה]		א״ר		יצחק

Mr	בהאי		אתקרי	׀	**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
Mn	בהאי		אתקרי		**כרחם**	**אב**	׀ **על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
Cr	בהאי	׀	אתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
V16	בהאי		איתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בני׳**	[תה׳ קג יג]
V5	בהאי		אתקרי	׀	**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
P2	בהאי		את קרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
Ly3	בהאי		אתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
N41	בהאי		יתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג] ׀
O3	בהאי		אתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
P5	בהאי		אתקרי	׀	**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
O2	בהאי	׀	אתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
O17	בהאי		אתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג] ׀
Ct2₁	בהאי		יתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
N47	בהאי		איתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
Ct1	בהאי		אתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
N56	בהאי		אתקרי		**כרחם**	**אב**	**על** ׀	**בנים**	[תה׳ קג יג]
Mu5	בהאי		אתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
Z2	בהאי		אתקרי		**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]
Ms5	בהאי		אתקרי	׀	**כרחם**	**אב**	**על**	**בנים**	[תה׳ קג יג]

יחידה לג*

§324–328; המת המתאבל (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, טז ע״א–ע״ב; סעיפים רעו–רעט במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טז ע״א–ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טז ע״א–ע״ב
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כו–כז
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 73ב–74א
ה. וטיקן 206, V5, עמ׳ 4ב
ו. פריס 779, P2, עמ׳ 118א
ז. ליון 12 Ly3, עמ׳ 11א–ב
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 17ב–18א
ט. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 187א–ב
י. פריס 782, P5, עמ׳ 306א
יא. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 207ב
יב. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 8ב
יג. קיימברידג׳, טריניטי קול׳ג 44 18, Ct2, עמ׳ 14ב– 15א
יד. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 5א–ב
טו. קיימברידג׳, טריני טי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 168ב–169א
טז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 5א–ב
יז. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 211ב–212א
יח. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 11א–ב
יט. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 6ב

[324; רעו]

Mr	[מ טז ע״א]	רבי	יהודה	בר	שלום	
Mn	[מ טז ע״א]	ר׳	יהודה	בר	שלום	
Cr	[מ טז ע״א] [טכ״ו]	רבי	יהודה	בר	שלום׀	
V16	[מ טז ע״א] [73ב]	ר׳	יהודה	בר	שלום׀	
V5	[מ טז ע״א] [4ב]	ר׳	יהודי	בר	שלום	
P2	[מ טז ע״א] [118א]	ר׳	יהודה׀	בר	שלום	
Ly3	[מ טז ע״א] [11א]	ר׳	יהודה	בר	שלום	
N41	[מ טז ע״א] [17ב]	ר׳	יהודה	בר	שלום	
O3	[מ טז ע״א] [187א]	ר׳׀	יהודה	בר	שלום	
P5	[מ טז ע״א] [306א]	ר׳	יהודה	בר׳	שלום	
O2	[מ טז ע״א] [207ב]	ר׳	יהודה	<ב״ר	שלום>	
O17	[מ טז ע״א] [8ב]	ר׳	יהודה	בר׳	שלום	
Ct2	[מ טז ע״א] [14ב]	ר׳	יהודי	בר׳	שלום	
N47	[מ טז ע״א] [5א]	ר׳	יהודה	בר	שלום	
Ct1	[מ טז ע״א] [168ב]	ר׳	יהודה׀	בר	שלום	
N56	[מ טז ע״א] [5א]	ר׳	יהודה	בר	שלום	
Mu5	[מ טז ע״א] [211ב]	ר׳	יהודה	בר	שלום׀	
Z2	[מ טז ע״א] [11א]	ר׳	יהודה	בר	שלום	
Ms5	[מ טז ע״א] [6ב]	ר׳	יהודה	בר׳	שלום	

Mr	הוה	אזיל	באורחא	----------	ורבי	אבא	הוה׀	עמיה
Mn	הוה	אזיל	בארחא	----------	ורבי	אבא	הוה	עמיה
Cr	הוה	אזיל	בארחא	----------	ורבי	אבא	הוה	עמיה

V16	הוה	אזיל	באורחא	----------	ור׳		אבא	הוה	עמיה	
V5	הוה	אזיל	באורח׳	----------	ור׳		אבא	הוה	עמיה	
P2	הוה	נפיק	לאורחא	----------	ור׳		אבא	הוה	עמיה	
Ly3	הוה	אזיל	באורחא	----------	ור׳		אבא	הוה׀	עמיה	
N41	הוה	אזיל	בארחא	----------	ור׳		אבא	הוה	עמיה	
O3	הוה	אזיל	באורחא	----------	ור׳		אבא	הוה	עמיה	
P5	הוה	אזיל	באורחא׀	----------	ור׳		אבא	הוה	עמיה	
O2	הוה	אזיל	באורחא	----------	ור׳		אבא	הוה	עמיה	
O17	הוה	אזיל	באורחא	----------	ור׳		אבא	הוה	עמיה	
Ct2	הוה	אזיל	בארחא	----------	ור׳		אבא	----	עמיה	
N47	הוה	אזיל	באורחא	----------	ור׳		אבא׀	הוה	עמיה	
Ct1	קא	אזיל	באורחא	----------	ור׳		אבא	הוי	עימיה	
N56	הוה	אזיל	באורחא	----------	ור׳		אבא	הוה	עימיה	
Mu5	הוה	אזיל	בארחא	והוה	עמיה	ר׳	אבא	----------	/[א212]	
Z2	הוה	אזיל	באורחא	והוה	עמיה	ר׳ יהו	אבא׀	----------		
Ms5	הוה	אזיל	בארחא	והוה׀	עמיה	ר׳	אבא	----------		

Mr	עאלו	לחד	-------	אתרא	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
Mn	עאלו	לחד	-------	אתרא׀	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
Cr	עאלו	לחד׀	-------	אתרא	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
V16	עאלו	לחד	-------	אידרא	ובאתו׀	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
V5	עאלו	להר	-------	אדרא	ובתו	תמן	אכלו	כד׀	בעו	למשכב
P2	עאלו	להר	-------	אדרא׀	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
Ly3	עאלו	לחד	-------	אדרא	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
N41	עאלו	לחד	-------	אדרא /[א18]	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
O3	עאלו׀	לחד	-------	אידרא	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
P5	עאלו	לחד	-------	אדרא	ובתו	תמן	אכלו	כד׀	בעו	למשכב
O2	עאלו	לחד	-------	אדרא	ובתו	תמן׀	אכלו	כד	בעו	למשכב
O17	עאלו	לחד	-------	אדרא׀	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
Ct2	עאלו	לחד	-------	א{ד}רא	ובתו׀	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
N47	עאלו	לחד	-------	אידרא	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
Ct1	עאלו	לחדא׀	מערתא	אדרא	וביתו	לתמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
N56	עאלו	לחד׀	-------	אדרא	ובתו	תמן	אכלו	כד	בעו	למישכב
Mu5	עאלו	לחד	-------	אדרא	וביתו	תמאן	אכלו	כד	בעו	למשכב
Z2	עאלו	לחד	-------	אדרא	וביתו׀	תמן	אכלו	כד	בעו	למשכב
Ms5	עאלו	לחד	-------	אידרא	וביתו	תמן׀	אכלו	כד	בעו	למשכב

Mr	שוו	רישיהון׀	בההוא	תלא	דארעא	דהוה	----	חד	קברא	תמן
Mn	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	דארעא	דהוה	----	חד	קברא׀	-----
Cr	שוו	רישיהון׀	בההוא	תלא	דארעא	דהוה	----	חד	קברא	-----
V16	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	דארעא	והוה	----	חד	קברא	-----
V5	שוו	ראשיהון	בההוא	תלא	דארעא	והוה	----	חד	קברא	-----
P2	שוו	ראשיהון	בההוא	תלא	דארע׳	והוה׀	----	חד	קברא	-----
Ly3	שוו	רישיהון	בההוא	תלה	דארעא	{ו}הוה׀	----	חד	קברא	-----
N41	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	--------	והוות	----	חד	קברא	-----
O3	שוו	רישיהון	בההוא	תלא׀	--------	והות	----	חד	קברא	-----
P5	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	דארעא	וחזו	----	חד	קברא	-----
O2	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	דארעא	והוה	----	חד	קברא	-----
O17	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	דארע׳	והוה׀	----	חד	קברא	-----
Ct2	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	--------	והוה	----	חד	קברא	-----

N47	שוו	רישיהון	בההוא	| תלא	דארעא	והוה	----	חד	קברא	-----	
Ct1	שויאו	רישיהון	בההוא	| תלא	דארעא	והוה	----	חד	קברא	-----	
N56	שוו	רישיהון	בההוא	{ת.ה}	דארעא	והוה	----	חד |	קברא	-----	
Mu5	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	דארעא |	והוא	----	חד	קברא	תמאן	
Z2	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	דארעא	והוה	----	חד |	קברא	תמן	
Ms5	שוו	רישיהון	בההוא	תלא	דארעא	והוה	תמן	חד	קברא |	-----	

Mr	עד	לא		דמיכו	קרא |	חד	קלא	מן	קברא	אמר	
Mn	עד	לא		דמיכו	קרא	חד	קלא	מן	קברא	אמר	
Cr	עד	לא		דמיכו	קרא |	חד	קלא	מן	קברא	אמר	
V16	עד	לא	/[74א]	דמכו	קרא	---	קלא	מן	קברא	אמ׳	
V5	עד	לא		נמנו	קרא	---	קלא	מן	קברא	אמ׳	
P2	עד	לא		נמנו	קרא	---	קלא	מן	קברא	אמ׳	
Ly3	עד	לא		דמכי	קרא	חד	קלא	מן	קברא	ואמ׳	
N41	עד	לא |		דמיכו	קרא	חד	קלא	מן	קברא	אמר	
O3	עד	לא		דמיכו	קרא	חד	קלא	מן	קברא	אמ׳ |	
P5	עד	| דלא		דמכו	קרא	חד	קלא	מן	קבראי	אמר	
O2	עד	דלא		דמכו	קרא	חד	קלא	מן |	קברא	אמ׳	
O17	עד	דלא		דמכו	קרא	חד	קלא	מן	קברא	אמ׳	
Ct2	עד	לא |		דמיכו	קרא	חד	קלא	מן	קברא	אמ׳	
N47	עד	דלא		דמכו	קלא	---	קרא	מן	קברא	אמר	
Ct1	עד	דלא	~~דמנו~~	<דמכו>	קרא	חד	קלא	מן	קברא |	אמר	
N56	עד	דלא		דמכי	קרא	חד	קלא	מן	קברא	ואמר	
Mu5	עד	לא		דמכו	קלא	---	קרא	מן	קברא	ואמר	
Z2	ע{ד}	לא		דמכו	קרא	חד	קלא	מן	קברא	ואמר	
Ms5	עד	לא		דמכו	קלא	---	קרא	מן	קברא	ואמ׳	

Mr	זרעא	לארעא	אזלא	תריסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
Mn	זרעא	לארעא	אזלא	תריסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
Cr	זרעא	לארעא	אזלא	תריסר |	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
V16	זרעא	לארעא	אזלא	תליסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	איתערית			
V5	זרעא	לדרע׳	אזלא |	תרי סר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
P2	דרעא |	לדרעא	אזלא	תריסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
Ly3	זרעא	לארעא	חדלא[!]	תריסר	שנין |	הוה	/[מ טז ע״ב]	כד לא	איתערית			
N41	זרעא	לארעא	אזלא	תריסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית |			
O3	זרעא	לארעא	אזלא	תליסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
P5	זרעא	לארעא	אזלא	תרי | סר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
O2	זרעא	לארעא	אזלא	תריסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
O17	זרעא	לארעא	אזלא |	תריסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	עד לא	אתערית			
Ct2	זרעא	לארעא	אזלא	תריסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא |	אתערת			
N47	זרעא	/[כב5] לארעא	אזלא	תליסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
Ct1	זרעא	לארעא	אזלא	תריסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
N56	זרעא	{לדר.א}	ארלא[!]	תריסר	שנין |	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	איתערית			
Mu5	זרעא	לארעא	| {אז}לא	תליסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלאו	אתערית			
Z2	זרעא	לארעא	| אזלא	תליסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא	אתערית			
Ms5	זרעא	לארעא	אזלא	תליסר	שנין	הוה	/[מ טז ע״ב]	דלא |	אתערית			

Mr	בר	האידנא	דפרצופא	דברי	חמינא	הכא
Mn	בר	האידנא	דפרצופא	דברי	חמינא	הכא

Cr	בר	האידנא		דפרצופא |	דברי	חמינא	הכא
V16	בר |	האידנא		פרצופא	דברי	חמינא	הכא
V5	בר	האידנא		פרצופא	דבני	חמי[88]	הכא
P2	בר	האידנא |		פרצופא	דבני	חמיני	הכא
Ly3	בר	האידנא		פרצופא	דבני	חזינא	הכא
N41	בר	האידנא		דפרצופא	דברי	חמינא	הכא
O3	בר	האידנא	/[187ב]	דפרצופא	דברי	חמ<י>נא	הכא
P5	בר	האידנא		פרצופא	דבי	חמינא	הכא
O2	בר	האידנא		דפרצופא	<דבני>	חמינא	הכא
O17	בר	האי דנא		דפרצופא	דבני	חמינא	הכא
Ct2	בר	האידנא		דפרצופא	דברי	חמינא	הכא
N47	בר	האידנא		פרצופא	דברי	חמינא |	הכא
Ct1	בר	ה{שת}א |	~~דברי~~	<דפרצופא |	דבני>	חזינא	<הכא>
N56	בר	כד האידנא		פרצופא	דברי	חמינא	הכא
Mu5	בר	האדנא		פרצופא	דברי	חמינא	הכא |
Z2	בר	האדנא		פרצופא	דברי	חמינא |	הכא
Ms5	בר	האידנא		פרצופא	דברי	חמינא	הכא

[325; רעז]

Mr	[מ טז ע״ב]	א״ר		יהודה	מאן	את |		א״ל	יודאי אנא
Mn	[מ טז ע״ב]	אמר	רבי	יהודה	מאן	את |		אמר ליה	יודאי אנא
Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ו]	אמר	רבי	יהודה	מאן	את		א״ל	יודאי ----
V16	[מ טז ע״ב] [74א]	א״ר		יהודה	מאן	את		אמ׳	יודאי אנא
V5	[מ טז ע״ב] [24ב]	א״ר		יהודה	מאן	את		אמר	יודאי אנא
P2	[מ טז ע״ב] [118א]	א״ר		יהודה	מאן	את		אמרת[89] |	יודאי אנא
Ly3	[מ טז ע״ב] [11א]	א״ר		יהודה	מאן	אנת		אמ׳	יודאי | אנא
N41	[מ טז ע״ב] [18א]	א״ר		יהודה	מאן	את	~~אמר יוסי~~	אמר	יודאי אנא |
O3	[מ טז ע״ב] [187ב]	א״ר		יהודה	מאן	את		אמ׳	יודאי אנא |
P5	[מ טז ע״ב] [306א]	א״ר	|	יהודה	מאן	אנתי		אמר	יודאי אנא
O2	[מ טז ע״ב] [207ב]	א״ר	|	יהודה	מאן	את		אמ׳	יודאי אנא
O17	[מ טז ע״ב] [8ב]	א״ר	|	יהודה	מאן	את		אמר	יודאי אנא
Ct2	[מ טז ע״ב] [14ב]	א״ר		יהוד׳	מאן	את		א{מ׳} |	יוסי[!] אנא
N47	[מ טז ע״ב] [5ב]	א״ר		יהודה	מאן	את		אמ׳	יודאי אנא
Ct1	[מ טז ע״ב] [168ב]	א״ר		יהודה	מאן	אנת		א״ל	יודאי אנא
N56	[מ טז ע״ב] [5א]	אמר	ר׳	יהודה |	מאן	אנת		אמר	יודאי אנא
Mu5	[מ טז ע״ב] [212א]	אמר	ר׳	יהודה	מאן	את		אמר	יודאי אנא
Z2	[מ טז ע״ב] [11א]	אמר	ר׳	יהודה	מאן	את		אמר	יודאי אנא
Ms5	[מ טז ע״ב] [26ב]	א״ר		יהודה	מאן	את		אמ׳	יודאי | אנא

Mr	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	יכילנא	למיעל
Mn	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	בעינא	למיעל
Cr	/[טכ״ז] ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	בעינא	למיעל
V16	ואנא |	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	בעינא	למיעל
V5	ואנ{א} |	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	{.....}	למיעל
P2	ואנא	יתיב	נזיפה	דאנא	ל{א}	בעיני	למיעל
Ly3	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	בעינא	למיעל

[88] חמי] אחרי מילה זו רווח בן כמה אותיות; ייתכן והיה כתוב כאן דבר מה ונמחק (אולי הופיעה כאן כל המילה – 'חמינא'?).

[89] בשוליים מצד שמאל, בקולמוסו של מגיה: <{כל דטעו״ת .. \| ביאורו אמ׳ \| אנא וכו׳}>.

N41	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	בעינא	למיעל
O3	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	בעינא	למיעל
P5	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	בעינא ׀	למיעל
O2	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	בעינא	למיעל
O17	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	בעינא	למיעל ׀
Ct2	אנא	יתיב	נ{ז}יפא	{ד}אנא	לא	בעינא	למיעל
N47	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	באעינא	למיע{ל}׀
Ct1	ואנא	יתי{ב	נזיפ}א ׀	ואנא	לא	בעינא	למיעל
N56	ואנא	יתיב	נזיפא	דאנא	לא	{בעי.א}	למיעל
Mu5	ואנא	יתיבנא	בסיפא	-----	דלא	בעינא ׀	למיעל
Z2	ואנא	יתיבנא	כסיפא ׀	-----	דלא	בעינא	למיעל
Ms5	ואנא	יתיבנא	בסיפא	-----	דלא	בעינא	למיעל

Mr	בגין	ההוא	צערא ׀	דברי	דגנביה	ההוא	עכו״ם
Mn	בגין	ההוא	צערא ׀	דברי	דגנביה	ההוא	עע״ז
Cr	בגין	ההוא ׀	צערא	דברי	דגנביה	ההוא	עע״ז
V16	בגין	ההוא	צערא	דברי	דגנביה	ההוא	גוי
V5	בגין	ההוא	צערא	דבני	דגנ{ב}יה	ההוא	{גוי}
P2	בגין	ההוא ׀	צערא	דבני	דגנביה	ההוא	גוי
Ly3	בגין	ההוא	צערא	דבני	דגנביה	ההוא	גוי
N41	בגין	ההוא	צערא	דידי	דגנביה ׀	ההוא	גוי
O3	בגין	ההוא	צערא	דברי ׀	דגנביה	ההוא	גוי
P5	בגין	ההוא	צערא	דברי	דגנביה	ההוא	גוי
O2	בגין	ההוא	צערא	דבני	דגנביה ׀	ההוא	גוי
O17	בגין	ההוא	צערא	דבני	דגנביה	ההוא	גוי
Ct2	בגין	ההוא	צערא	דברי /[15א]	דגנביה	ההוא	גוי
N47	בגין	ההוא	צערא	דברי	דגנביה	ההוא	גוי
Ct1	בגין	ההוא	צערא	דבני	----------		
N56	בגין	ההוא ׀	צערא	דבני	דגנביה	ההוא	גוי
Mu5	בגין	ההוא	צערא	דברי	דגנביה	ההוא	גוי
Z2	בגין	ההוא	צערא	דברי	דגנביה	ההוא	גוי
Ms5	בגין	ההוא	צערא	דברי	דגנביה	ההוא ׀	גוי

Mr	----------	כד	איהו	הוה	זעירא
Mn	----------	כד	איהו	הוה	זעירא
Cr	----------	כד	איהו	----	זעירא
V16	----------	כד	איהו ׀	----	זעירא
V5	----------	כד	-----	----	זעירא
P2	----------	כד	-----	----	זעירא
Ly3	----------	<כדאיהו> ׀		----	זעירא
N41	----------	כד	איהו	----	זערא
O3	----------	כד	איהו	----	זעירא
P5	----------	כד	איהו	----	זעירא
O2	----------	כד	איהו	----	זעירא
O17	----------	כד	איהו	----	זעירא
Ct2	----------	כד	איהו	----	זעירא
N47	----------	כדאיהו		----	זעירא
Ct1	דגנבו ליה גנבי גויים ׀	כד	איהו	----	זעירא
N56	----------	כדאיהו		----	זעירא
Mu5	----------	כד	איהו	הוה	זעירא

Z2	----------	כד	איהו	׀	הוה		זעירא	
Ms5	----------	כד	איהו		הוה		זעירא	

Mr	ואלקי	ליה	כל		יומא		וצערא		דיליה ׀
Mn	ואלקי	ליה	כל		יומא		וצערא		דיליה ׀
Cr	ואלקי ׀	ליה	כל		יומא		וצערא		דיליה
V16	ולקי	ליה	כל		יומא		וצערא		------
V5	ולקי	ליה	כל		יומא		וצערא	׀	דיליה
P2	ולקי	ליה	כל		יומא ׀		וצעירא		דיליה
Ly3	ולקי	ליה	כל		יומא		וצערא		דיליה
N41	ואלקי	ליה	כל		יומא		וצערא		דיליה
O3	ואלקי	ליה	כל		יומא		{ו.....}	׀	דיליה
P5	ולקליה	׀	כל		יומא		וצערא		דיליה
O2	ולקי	ליה	כל		יומא		וצערא		דיליה
O17	ולקי	ליה	כל		יומא		וצערא	׀	דיליה
Ct2	ואלקי	ליה	כל		יומא		וצערא		דיליה
N47	{ו}לקי	ליה	כל		יומא		וצערא	׀	דיליה
Ct1	ולקי	ליה[90]	כל		יומא	~~ולצערא~~	<וצערא>		דיליה
N56	יליקי	ליה	כל		יומא		וצערא		דילה ׀
Mu5	ולקי	ליה ׀	כל		יומא		וצערא		דיליה
Z2	ולקי	ליה	כל		יומא		וצערא		דיליה
Ms5	ולקי	ליה	כל		יומא		וצערא		דיליה

Mr	דחי	לי	----		למיעאל		בדוכתאי
Mn	דחי	לי	----		למעאל		בדוכתאי
Cr	דחי	לי	----		למיעאל		בדוכתאי ׀
V16	דחי	לי	----		למיעל		בדוכתאי
V5	דחי	לי	----		למיעל		בדוכתא{י}
P2	דחי	ליה	----		למיעל		בדוכתאי
Ly3	----------				למיעל		בדוכתאי
N41	דחו	לי	דלא	׀	למיעל		בדוכתאי
O3	דחו	לי	דלא		למיעל		בדוכתאי
P5	דחי	ליה	----		למיעל		בדוכתאי
O2	דחי	ליה	----		למיעל		בדוכתאי
O17	דחי	ליה	----		למיעל		בדוכתאי
Ct2	דחו	לי	דלא		למיעל ׀		בדוכתא
N47	ד<א>לי		----		למיעל		בדוכתאי
Ct1	דחי~~ה~~	<לי>	----		למיעל		לדוכתא{י} ׀
N56	----	ליה	----		למיעל		בדוכתאי
Mu5	דחי	לי	----		למעל		בדוכתאי
Z2	דחי	לי	----		למיעל		בדוכתאי ׀
Ms5	דחי	לי	----		למיעל		בדוכתאי ׀

Mr	ובהאי		אתרא	לא		אתעריית	בר	--	האידנא
Mn	ובהאי		אתרא	לא		אתעריית	בר	--	האידנא
Cr	ובהאי		אתרא	לא		אתעריית	בר	--	האידנא
V16	ובהאי		דוכתי	לא		איתעריית[91] ׀	בר	--	האידנא

[90] ולקי ליה] כתוב כמילה אחת: ״ולקיליה״, אך מעליה מופיע סימן שווא עילי, כדי לציין שיש להפריד את המילה לשתים, כדלעיל.

V5	ובהאי		אתרא	לא		איתערית	בר	--	האידנ{א}
P2	ובהאי		אתרא	לא ׀		אתערית	בר	--	האידנא
Ly3	ובההוא		אתרא	לא		איתערית	בר	--	האידנא ׀
N41	ובההוא		אתרא	לא		אתערית	בר	--	האידנא
O3	ובההוא		אתרא	לא		אתערית ׀	בר	--	האידנא
P5	וב{ה}אי		אתרא	לא		אתערית ׀	בר	--	האידנא
O2	ובהאי		אתרא	לא		אתערית ׀	בר	--	האידנא
O17	ובהאי		אתרא	לא		אתערית	בר	--	האידנא
Ct2	ובההוא		אתרא	לא		אתערת	בר	--	האידנא
N47	ובהאי		אתרא	לא		איתערית	בר	--	האידנא
Ct1	ובהאי	~~ארעא~~	<אתרא>	לא	~~אתרעית~~	<אתערית>	בר	--	האידנא
N56	ובההוא		אתרא	לא		איתערית	בר	--	האידנא
Mu5	ובהאי		דוכתא	לא		אתערית	בר ׀ נש		האידנא
Z2	ובהאי		דוכתא	לא		אתערית	בר	נש	האדנא
Ms5	ובהאי		דוכתי	לא		אתערית	בר	--	האידנא

[326; רעח]

Mr	[**מ** טז ע״ב]		אמר	ליה ׀	ואתון	ידעין	בצערא		דחיי		א״ל
Mn	[**מ** טז ע״ב]		א״ל		ואתון	ידעין ׀	בצערא		דחיי		א״ל
Cr	[**מ** טז ע״ב]	[טכ״ז]	א״ל		ואתון	ידעין ׀	בצערא		דחיי		א״ל
V16	[**מ** טז ע״ב]	[74א]	א״ל		ואתון	ידעין	בצערא		דחיי		א״ל
V5	[**מ** טז ע״ב]	[24ב]	א״ל		ואתון	ידעין	בצערא		דחיי		א״ל
P2	[**מ** טז ע״ב]	[118א]	וא״ל		ואתון	ידעין	בצערא		דחיי		א״ל
Ly3	[**מ** טז ע״ב]	[11א]	א״ל		ואתון	ידעין	בצערא		דחיי		א״ל
N41	[**מ** טז ע״ב]	[18א]	א״ל		ואתון	ידעו	בצערא	׀	דחיי		א״ל
O3	[**מ** טז ע״ב]	[187ב]	א״ל		ואתון	ידעי	בצערא		דחיי		א״ל
P5	[**מ** טז ע״ב]	[306א]	א״ל		----------						
O2	[**מ** טז ע״ב]	[207ב]	<א״ל		ואתון	ידעי	צערא	׀	דחיי>		א״ל
O17	[**מ** טז ע״ב]	[8ב]	א״ל		ואתון ׀	ידעי	בצערא		דחיי		א״ל
Ct2	[**מ** טז ע״ב]	[15א]	א״ל		ואתון	ידעי	בצערא		דחיי ׀		א״ל
N47	[**מ** טז ע״ב]	[5ב]	אמ׳	ליה	ואתון ׀	ידעין	בצערא		דחיי		אמ׳ ליה
Ct1	[**מ** טז ע״ב]	[168ב]	<א״ל		ואתון	ידעי ׀	בצערא		דחיי >		א״ל
N56	[**מ** טז ע״ב]	[5א]	א״ל		ואתון	ידעין ׀	בצערא		דחיי		א״ל
Mu5	[**מ** טז ע״ב]	[212א]	{אמר}	ליה	ואתון	ידעין	{בצערא}		דחיי		אמר להו
Z2	[**מ** טז ע״ב]	[11א]	אמרו	ליה	ואתון	ידעין ׀	בצערא		דחיי		אמר להו
Ms5	[**מ** טז ע״ב]	[26ב]	אמרו	ליה	ואתון	ידעין	בצערא		דחיי		אמ׳ ׀ להו

Mr	שרי	קברי	אי	לאו	בעותא	דילן	על	חיי	
Mn	שרי	קברא	אי	לאו	בעותא	דילן	על	חיי	
Cr	שרי	קברא	אי	לאו	בעותא	דילן	על ׀	חיי	
V16	שרי	קברא	אי	לאו	בעותא	דילן	על	חיי ׀	
V5	שרי ׀	קברא	אי	לא	בעותא	דילן	על	חיי	
P2	שרי ׀	קברא	א<י>	לא	בעותא	דילן	על	חיי	
Ly3	שרי	קברא	אי	לאו	בעותא	דילן	על	חיי	
N41	שרי	קברא	אי	לאו	בבעותא	דילן	--	חיי	
O3	שרי	קברא	{אי	ל..} ׀	בבעותא	דילן	--	חיי	
P5	שרי	קברא	אי	לא	בעותא	דילן	על	חיי	

[91] דוכתי לא איתערית] המילים הודגשו בקו תחתון, ובשוליים, מצד שמאל, מצויה הערה פרשנית, הכתובה בקולמוסו של המגיה. היה קושי לפענח הערה זו בצילום שעמד לרשותנו: <כי המתים ׀ רחמים {.}>.

O2	שרי	קברא	אי	לאו	בעותא	דילן	על	חיי
O17	שרי	קברא	אי	לאו	בעותא	דילן	על	חייא
Ct2	שרי	קברא	אי	לא	בבעות׳	דילן	--	חיי
N47	שרי	קברא	אי	לא	בעותא	דילך	על	חיי
Ct1	שרא	דקברא	אי	{לאו} |	בעותא	דילן	על	חייל¨א[92]
N56	שרי	קברא	אי	לאו	בעותא	דילן	על	חיי
Mu5	שרי	קברא	אי |	לאו	בעותא	דילן	על	{חיי}
Z2	שרי	קברא	אי	לאו	בעותא	דילן	על	חיי
Ms5	שרי	קברא	אי	לא	בעותא	דילן	על	חיי

Mr	לא |	יתקיימון	פלגות	יומא	(נ״א בעלמא)
Mn	לא	יתקיימון	פלגות	יומא |	------
Cr	לא	יתקיימון	פלגות	יומא	------
V16	לא	יתקיימון	פלגות	------	עלמ׳
V5	לא	{ית}קיי{מון}	------	------	עלמא
P2	לא	תקיימון[!]	------	------	עלמא
Ly3	לא	יתקיימון	פלגות |	------	עלמא
N41	לא	יתקיימון	פלגות	------	עלמא
O3	לא	יתקיימון	פלגות	------	עלמ׳
P5	לא	יתקיימון |	פלגות	------	עלמא
O2	{לא}	יתקיימון	פלגות	------	עלמא
O17	---	יתקיימון	פלגות	------	עלמ׳ |
Ct2	לא	יתקיימון	פלגות	------	עלמ׳
N47	לא	יתקיימון |	פלגות	------	עלמא
Ct1	לא ~~יתקומוך~~	<אתקיימון>	פלגות	------	עלמא
N56	לא	יתקיימין	פלגות |	------	עלמא
Mu5	לא	יתקיימון	פלגות	יומא	------
Z2	לא |	יתקיימון	פלגות	יומא	------
Ms5	לא	יתקיימון	פלגות ~~לגלגא~~	יומא |	------

Mr	והאידנא	אתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל |	יומא
Mn	והאידנא	אתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל	יומא
Cr	והאידנא	אתערית	הכא |	דהוו	אמרין	--	כל	יומא
V16	והאידנא	איתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל	יומא
V5	והאידנא	איתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל	יומא
P2	והאידנא |	אתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל	יומא
Ly3	והאידנא	איתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל	יומא
N41	והאדנא |	אתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל	יומא
O3	והאידנא	אית{ערית}	הכא |	דהוו	אמרין	לי	כל	יומא
P5	והאידנא	אתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל	{י}ומא
O2	והאידנא	איתערית	הכא |	דהוו	אמרין	--	כל	יומא
O17	והאידנא	איתערית	-----	דהוו	אמרין	--	כל	יומא
Ct2	והאידנא	איתערת |	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל	יומא
N47	והאידנא	אתערית	הכא	דהוו	אמרין	--	כל	יומא
Ct1	והאידנא	אתערי{ת} |	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל ~~דלישנך~~	<יומא>
N56	וה<א>ידנא	איתערא	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל	יומא
Mu5	והאידנא	אתערית	הכא |	דהוו	אמרין	לי	{כל	יומא}

[92] חייל¨א] זקף קטון מסומן מעל האות ל׳. אולי כדי לציין את מחיקתה.

Z2	והאדנא	אתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל		יומא ׀				
Ms5	והאידנא	אתערית	הכא	דהוו	אמרין	לי	כל		יומא				
Mr	דלעגלא		ייתי	ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במותא		
Mn	דלעגלא		ייתי	ברי	הכא	ולא	ידענא ׀	אי	בחיי	אי	במותא		
Cr	דלעגלא		ייתי	ברי	הכא	ולא	ידענא ׀	אי	בחיי	אי	במותא		
V16	דלעגל		יתי	ברי ׀	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במותא		
V5	דלעול		ייתי	ברי ׀	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במות׳		
P2	דליעול		ייתי	ברי	הכא ׀	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במותא		
Ly3	דלע{ג}ל		ייתי	ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	׀ בחיי	אי	במותא		
N41	דלעגל		ייתי	ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי ׀	אי	במותא		
O3	דל{עג}ל		ייתי	ברי	הכא	ולא	ידען{א	...}	׀ בחיי	אי	במותא		
P5	דליעיל ׀		ייתי	~~ב~~ ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במותא		
O2	דליעול	<ס״א דלנעל>	ייתי	ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במותא		
O17	דליעול		ייתי	ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי ׀	אי	במותא		
Ct2	דלעגל		ייתי	ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במותא		
N47	{דלעג		לית}	ברי	הכא ׀	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במותא		
Ct1	<דלעגל		ייתי>	ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	ב{מות}א		
N56	דלעול		יתי	ברי	הכא ׀	ולא	ידענא	או	בחיי	או	במותא		
Mu5	{דליעול		ית	ברי	הכא}	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במותא ׀		
Z2	דליעול		ית	ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	בחיי	אי	במותא		
Ms5	דליעול		ית	ברי	הכא	ולא	ידענא	אי	׀ בחיי	אי	במותא		

[327; רעט]

Mr	[מ טז ע״ב]	א״ל	רבי	יהודה ׀	מאי		עבידתייכו		בההוא	עלמא
Mn	[מ טז ע״ב]	א״ל	ר׳	יהודה	מאי		עבידתייכו		בההוא	עלמא
Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ז]	א״ל	ר׳	יהודה	מאי		עבידתייכו		בההוא ׀	עלמא
V16	[מ טז ע״ב] [74א]	א״ל	ר׳	יהודה	מה		עי{ב}דתייכו		בההוא	עלמ׳
V5	[מ טז ע״ב] [4ב]	א״ל	ר׳	יהוד׳	מאי		עבידתייכו		בההוא	{על}מא
P2	[מ טז ע״ב] [118א]	א״ל	ר׳	יהודה	מאי		עבדתייכו	׀	בההוא	עלמא
Ly3	[מ טז ע״ב] [11א]	א״ל	ר׳	יהודה	מאי		עיבדתיכו		בההוא	עלמ׳
N41	[מ טז ע״ב] [18א]	א״ל	ר׳	יהודה	מאי		עבידתיכו		בההוא	עלמא
O3	[מ טז ע״ב] [187ב]	א״ל	ר׳	יהודה	מאי		עבדתייכו		בההוא	{עלמ׳} ׀
P5	[מ טז ע״ב] [306א]	א״ל	ר׳	יהודה	מאי	עב^ ׀	עבידתייכו		בההוא	עלמא
O2	[מ טז ע״ב] [207ב]	א״ל	ר׳	יהודה	מאי		עיבידתייכו	ב^ ׀	בההוא	עלמא
O17	[מ טז ע״ב] [8ב]	א״ל	ר׳	יהודה	מאי		עיבידתיכו		בההוא	עלמא
Ct2	[מ טז ע״ב] [15א]	א״ל ׀	ר׳	יהוד׳	מאי		עבידתייכו		בההוא	עלמא
N47	[מ טז ע״ב] [5ב]	אמי	ליה	ר׳ יהודה	מה		עיבדתייהו		בההוא	עלמא
Ct1	[מ טז ע״ב] /[169א][93]	א״ל		ר׳ יהודה	מאי		עבידתייכו		בההוא	עלמא
N56	[מ טז ע״ב] [5א]	א״ל		ר׳ יהודה	----		עיבידתיכו		בההוא	עלמא /[5ב]
Mu5	[מ טז ע״ב] [212א]	אמר	ליה	ר׳ יהודה	מה		{עבידייכו}		בההוא	עלמא
Z2	[מ טז ע״ב] [11א]	אמר	ליה	ר׳ ׀ יהודה	מה		עבידייכו		בההוא	עלמא
Ms5	[מ טז ע״ב] [26ב]	א״ל		ר׳ יהודה	מה		עובדייכו		בההוא	עלמא

Mr	אתרגיש	קברא	ואמר	אזילו	קומו	דהאידנא	ילקון ׀	לברי
Mn	אתרגיש	קברא ׀	ואמר	אזילו	קומו	דהאידנא	ילקון	לברי
Cr	אתרגיש	קברא	ואמר	איזילו	קומו	דהאידני	ילקון ׀	לברי

[93] מראשית עמוד זה ועד לעמוד 178א הקולמוס שונה.

V16	אתרגיש	קברא	ואמ׳	איזילו	קומו		דהאידנא			ילקון	לברי
V5	אתרגיש	קברא	ואמ׳	אייזילו	קמי		דהאידנא			ילקון	לב{..}
P2	אתרגיש	קברא	ואמ׳	איי{ז}ילו	קמי		דהאידני			ילקון	לברי
Ly3	אתרגיש	קברא	ואמ׳	איזילו	קומו	/[11ב]	דהאידנא			ילקון	לברי
N41	אתרגיש	קברא	ואמר	------	קומו		דהאידני			ילקון	לברי
O3	אתרגיש	קברא	ואמ׳	------	קומו		דהאידנא			ילקון	לברי
P5	אתרגיש	קברא	ואמר	איזילו	קומו		דהאידנא			ילקון	לברי
O2	אתרגיש	קברא	ואמ׳	איזילו	קומו		דהאידנא			ילקון	לברי
O17	אתרגיש	קברא	ואמ׳	איזילו	קומו		דהאידנא			ילקון	לברי
Ct2	אתרגיש	קברא	ואמ׳	------	קומו		דהאידנא			ילקון	לברי
N47	אתרגיש	קברא	ואמר	איזילו	קומו		דהאי דיינא			ילקון	לברי
Ct1	אתרגיש	קברא	ואמ׳ לון	אזילו	קומו		דהאידנא	~~יפסקון~~	<יפקון>	לברי
N56	איתרגיש	קברא	ואמ׳	איזילו	קומו		דהאידנא			ילקון	לברי
Mu5	אתרגיש	קברא	ואמר	זילו	קומו ד^		דהאידנא			ילקון	{.....}
Z2	אתרגיש	קברא	ואמר	זילו	קומו		דהאדנא			ילקון	לברי
Ms5	אתרגיש	קברא	ואמ׳	זילו	קומו		דהאידנא			ילקון	לברי

Mr	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
Mn	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
Cr	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
V16	תוהו	וערקו	מתמן	פלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
V5	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
P2	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
Ly3	תו<ו>הו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
N41	תווהו	וערקו	לתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
O3	תווהו	{וערקו	.....}	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
P5	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
O2	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
O17	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
Ct2	תווהו	וערקו	לתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
N47	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	יתבו	עד	~~דלא~~	דנהיר	צפרא	
Ct1	תווהו	וערקו	מתמן	כפלגות	מיל	{יתבו	עד		דנהיר	צפר{א	
N56	תווהו	וערקו	מתמן	כפלג<ו>ת	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
Mu5	תווהו	וערקו	מתמן	פלגות	מיל	יתבו	עד		{דנהיר}	צפרא	
Z2	תווהו	וערקו	מתמן	פלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	
Ms5	תווהו	וערקו	מתמן	פלגות	מיל	יתבו	עד		דנהיר	צפרא	

Mr	קמו	למיזל	חמו	חד	בר נש	דהוה	---		
Mn	קמו	למיזל	חמו	חד	בר נש	דהו׳	---		
Cr	קמו	למיזל	חמו	חד	בר נש	דהו׳	---		
V16	קמו	למיזל	חמו	חד	גבר	דהוה	---		
V5	קמו	למיזל	חמו	חד	גבר	דהוה	---		
P2	קמו	למיזל	חמו	חד	גבר	דהוה	קא		
Ly3	קמו	למיזל	{חמו}ו	חד	גברא	דהוה	---		
N41	קמו	למזל	חמו	חד	גברא	דהוה	---		
O3	קמו	למיזל	חמו	חד	גברא	דהוה	---		
P5	קמו	למיזל	חמו	חד	גבר	דהוה	---		
O2	קמו	למיזל	חמו	חד	גבר	דהוה	---		
O17	קמו	למיזל	חמו	~~למיזל~~ חד	גבר	דהוה	---		
Ct2	קמו	למיזל	חמו	חד	גברא	דהוה	---		

N47	קמו	למיזל	חמו		חד	גבר	דהוה	---
Ct1	קמו׀	למיזל	וחמו		חד	גברא	דהוה	---
N56	קמו	למיזל	חמו		חד	גברא	דהוה	---
Mu5	קמו׀	למיזל	חמו		חד	גברא	דהוה	---
Z2	קמו	למיזל	חמו		חד	גברא	דהוה	---
Ms5	קמו	למיזל	חמו		חד	גברא	דהוה	---

Mr	רהיט	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי
Mn	רהיט	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי׀
Cr	רהיט	וערק	והוה׀	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי
V16	רהיט	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי
V5	רהיט׀	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי
P2	רהיט	וערק	והוה	קא	שתית׀	דמא	----------	אכתפוי
Ly3	רהיט	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי
N41	רהיט	-----	והוה	---	שתית	דמא	על ------	כתפוי
O3	רהיט	-----	והוה	---	שתית	דמא	על ------	כתפוי
P5	רהיט	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי׀
O2	רהיט	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי
O17	רהיט	וערק	והוה	---	שתית	דמא׀	----------	אכ{תפוי}
Ct2	רהיט	-----	והוה	---	שתית	דמא	על ------	כתפוי
N47	רהיט	וערק	והוה׀	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי
Ct1	{רהיט	וערק	.....					פוי}
N56	רהיט׀	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	אכתפוי
Mu5	רהיט	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	מכתפוי
Z2	רהיט	וערק	והוה	---	שתית׀	דמא	~~מתפ~~ ---	מכתפוי
Ms5	רהיט	וערק	והוה	---	שתית	דמא	----------	מכתפוי׀

Mr	אחדו	ביה	וסח	להו׀	עובדא
Mn	אחדו	ביה	וסח	להו	עובדא
Cr	אחדו	ביה	וסח	להו	עובדא
V16	אחדו	ביה׀	ושאלוהו		עובדא
V5	אחידו	ביה	וסח	להו	עובדא
P2	אחידו	ביה	וסח	להו	עובדא
Ly3	אחדו	ביה	וסחו	להו	עובדא
N41	אחידו	ליה	וסח	להו	עובדא׀
O3	אחידו	ליה	וסח	להו	עובד{א}׀
P5	אחדו	ביה	וסח	להו	עובדא
O2	אחדו	ביה	וסח	להו	עובדא׀
O17	אחדו	ביה	וסח	להו	עובדא
Ct2	אחידו	ליה	וסח	להו	עובדא
N47	אחדו	ביה	ושח	להו	עובדא
Ct1	אחדו	ביה	וסח	להו׀	עובדא
N56	אחדו	ביה	וסחו	ליה	עובדא
Mu5	אחתו	ביה׀	ושח	להו	עובדא
Z2	אחדו	ביה	וסח	להו	עובדא
Ms5	אחדו	ביה	וסח	לון	עובדא

[328; רעט]

Mr	אמרו	ליה	מה	שמך	
Mn	אמרו	ליה	מה	שמך	
Cr	אמרו |	ליה	מה	שמך	
V16	אמרו	ליה	מה	שמך	
V5	אמרו	ליה	מה	שמך	
P2	אמ׳	ליה	מה	שמך |	
Ly3	אמרו	לי{ה} |	מה	שמך	
N41		א״ל	מה	שמך	
O3	אמרו	ליה	מה	שמך	
P5	אמרו	ליה	מה	שמך	
O2	אמרו	ליה	מה	שמך	
O17	אמרו	ליה	מה	שמך	
Ct2		א״ל	מה	שמך |	
N47	אמרו	ליה	מה	שמך	
Ct1	אמרו	ליה	{מה	שמך}	
N56	אמרו	לו	מה	שמך |	
Mu5	אמרו	ליה	מה	{שמך}	
Z2	אמרי	ליה	מה	שמך |	
Ms5	אמ׳	ליה	מה	שמך	

Mr	אמר	להו	לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	(בר)	ליואי |	בר	לחמא
Mn	א״ל		לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	בר |	ליואי	בר	לחמא
Cr	א״ל		לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	בר	ליואי |	בר	לחמא
V16	אמ׳	להו	לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר	לחמא |
V5	א״ל		לחמא	בר	לואי	אמרו	ומה |	--	ליואי	בר	לחמא
P2	א״ל		לחמא	בר	ליואי	אמ׳	ומה	--	לואי	בר	לחמא
Ly3	אמ׳	להו	לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר	לחמא
N41	א״ל		לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר	לחמא
O3	אמ׳	להו	לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר |	לחמא
P5	אמרו	----	לחמא	בר |	ליואי	----------			----------	בר	~~לממא~~ לחמא
O2	אמ׳	להו	לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר	לחמא
O17	אמר	להו	לחמא	בר |	ליואי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר	לחמא
Ct2	א״ל		לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר	לחמא[94]
N47	אמ׳	להו	לחמא |	בר	לויאי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר	לחמא
Ct1	{.....										
N56	----	להו	לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר	לחמא
Mu5	אמר	{להו}	לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה |	--	ליואי	בר	לחמא
Z2	אמר	להו	לחמא	בר	ליואי	אמרו	ומה	--	ליואי	בר	לחמא
Ms5	אמ׳	להו	לחמא	בר	ליואי	אמרו |	ומה	--	ליואי	בר	לחמא

Mr	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאשתעויי	יתיר	בהדיה	-----
Mn	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאשתעויי	יתיר	בהדיה	-----
Cr	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאשתעויי	יתיר |	בהדיה	-----
V16	----	ההוא	מיתה	ומסתפינא	לאישתעי	יתי	דבהדיה	-----
V5	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאשתעי	יתיר	בהדיה	-----
P2	הוה	ההוא	מיתה |	ומסתפנא	לאישתעי	יתיר	בהדיה	-----

[94] ליואי בר לחמא] כתוב ״לחמא בר ליואי״, אך מעל למילה ״ליואי״ מסומנת נקודה אחת, מעל למילה ״בר״ – שתי נקודות (כעין זקף קטון), ומעל למילה לחמא שלוש נקודות (זו מעל זו), כדי לציין את סדרן הנכון של המילים.

Ly3	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאשתעי	בהדיה	יתיר	-----
N41	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפנא	לאשתעויי	יתיר	בהדיה	-----
O3	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאשתעויי	יתיר	בהדי{ה}	-----
P5	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאשתעי	יתיר	בהדיה	-----
O2	הוה	ההוא	מתא	ומסתפינא	לאשתעי	יתיר	בהדיה	-----
O17	הוה	ההוא	מתא	ומסתפינא	לאשתעי	יתיר	בהדיה	-----
Ct2	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאשתעויי	יתיר	בהדיה	-----
N47	----	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאישתע{י)	יתיר	בהדיה	-----
Ct1	הוה	----------		ומסתפינא	לא{שתעו}ייא	ויתיר	בהדיה	-----
N56	הוה	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאישתעי	-----	בהדיה	יתיא
Mu5	----	ההוא	מיתא	ומסתפינא	לאשתעי	יתיר	בהדיה	-----
Z2	----	ההוא	מיתא	[11ב]/ ומסתפינא	לאשתעי	יתיר	בהדיה	-----
Ms5	----	ההוא	מיתא	ומסתפינא	למשתעי	יתיר	בהדיה	-----

Mr	לא	אהדרו	אמר	רבי	אבא	האי	----	דאמרו	דצלותהון	דמתייא
Mn	לא	אהדרו	אמר	רבי	אבא	האי	----	דאמרו	דצלותהון	דמתייא
Cr	לא	אהדרו	אמר	רבי	אבא	האי	----	דאמרו	דצלותהון	דמתייא
V16	לאהדרן[!]		א״ר		אבא	האי	----	דאמרי	דצלותהון	דמיתיא
V5	לא	אהדרו	א״ר		אבא	האי	----	דאמ׳	דצלות{א}	דמתייא
P2	לא	אהדרו	א״ר		אב{א}	האי	----	דאמרינ׳	דצלותהון	דמתייא
Ly3	לא	אהדרו	א״ר		אבא	האי	מאן	דאמ׳	צלותהון	דמיתייא
N41	לא	אדרו	א״ר		אבא	האי	----	דקאמר	דצלותהון	דמיתי
O3	{..}	הדרו	א״ר		אבא	האי	----	דקאמ׳	דצלותהון	דמיתיא
P5	לא	אהדרו	א״ר		אבא	האי	----	דאמר	דצלותין	דמיתייא
O2	לא	אהדרו	א״ר		אבא	האי	----	דאמ׳	דצלותהון	דמיתיא
O17	לא	אהדרו	א״ר		אבא	האי	----	דאמר	דצלותהון	דמיתיא
Ct2	לא	הדרו	א״ר		אבא	האי	----	דקאמ׳	דצלותהון	דמיתי
N47	לא	אהדרו	א״ר		אבא	הא	----	דאמרי	דצלותהון	דמתייא
Ct1	לא	אהדרו	א״ר		אבא	האי	----	דאמ׳	צלות׳	דמתייא
N56	לא	אהדרו	אמ׳	ר׳	אבא	האי	מאן	דאמר	צלותהון	ד^ דמיתייא
Mu5	לא	אהדרו	אמ׳	ר׳	אבא	הא	----	דאמרי	דצלותהון	דמתייא
Z2	לא	אהדרו	אמר	ר׳	אבא	האי	----	דאמרי	דצלותהון	דמתייא
Ms5	לא	אהדרו	א״ר		אבא	האי	----	דאמרי	דצלותיהון	דמיתייא

Mr	מגינן	על	חיי	מנלן		דכתיב
Mn	מגינן	על	חיי	מנלן		דכתי׳
Cr	מגינן	על	חיי	מנלן		דכתיב
V16	מגינין	על	חייא	מנאלן		דכתי׳
V5	מגיני	על	חיי	מנלן		דכתי׳
P2	מגינאן	על	חייא	-----		דכתי׳
Ly3	מגינן	על	חייא	{מ״ל}		דכתי׳
N41	מגינין	על	חייא	מנלן		דכתיב
O3	מגינין	על	{ח...}	מנא	לן	דכתי׳
P5	מגינן	על	חייה	מנא	לן	דכתי׳
O2	מגינן	על	חייא	מנל׳		דכתי׳
O17	מגינן	על	חייא	מנ״ל		דכתי׳
Ct2	מגינין	על	חיי	מנלן		דכתי׳
N47	מגינין	על	חייא	מ״ל		דכתי׳
Ct1	מגינא	על	חייא	מנ״ל		דכתי׳
N56	מגינן	על	חייא	מ״ל		דכתי׳

Mu5	מגינין	על	חייא	מ״ל	{דכתיב}	
Z2	מגינין	על	חייא	מ״ל	דכתי׳	
Ms5	מגינין	על	חייא	מנלן	דכתי׳ ׀	

Mr	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
Mn	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא** ׀	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
Cr	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד** ׀	**חברון**		[במ׳ יג כב]
V16	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
V5	**ויעלו**	**בנגב**	ויבאו[95]	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
P2	**ויעלו**	**בנגב** ׀	ויבאו	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
Ly3	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
N41	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
O3	**ויעל{ו}**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
P5	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
O2	**ויעלו** ׀	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
O17	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
Ct2	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
N47	**ויעלו** ׀		----------	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
Ct1	**ויעלו**	**בנגב**	**וי{בא}**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
N56	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**	וגו׳	[במ׳ יג כב]
Mu5	**ויעלו**	**בנגב** ׀	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב]
Z2	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**		[במ׳ יג כב] ׀
Ms5	**ויעלו**	**בנגב**	**ויבא**	**עד**	**חברון**	וגו׳	[במ׳ יג כב]

[95] ויבאו] כאן ולהלן, במסורה: ויבא.

יחידה לד*

§329; שני נדרים (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, טז ע״ב; סעיף רפ במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טז ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טז ע״ב
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כז
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 74א
ה. וטיקן 206, V5, עמ׳ 4ב
ו. פריס 779, P2, עמ׳ 118א–ב
ז. ליון 12 Ly3, עמ׳ 11ב
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 18א
ט. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 187ב
י. פריס 782, P5, עמ׳ 306א
יא. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 207ב
יב. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 8ב
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2,עמ׳ 15א
יד. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 5ב
טו. קיימברידג׳, טריני טי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 169א
טז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 5ב
יז. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 212א
יח. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 11ב
יט. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 6ב

[329; רפ]

Mr	[מ טז ע״ב]	א״ר		יהודה	ת״ח	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב ׀
Mn	[מ טז ע״ב]	א״ר		יהודה	ת״ח	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ז]	א״ר		יהודה	ת״ח	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב ׀
V16	[מ טז ע״ב] [74א]	אמ״ר ׀		יהודה	ת״ח	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
V5	[מ טז ע״ב] [4ב]	א״ר		יהוד׳	תא חזי	תרי	נדרי	נדר	קב״ה	ליעקב
P2	[מ טז ע״ב] [118א]	א״ר		יהודה	ת״ח	תרי	נדרי	נדר	קב״ה	ליעקב ׀
Ly3	[מ טז ע״ב] [11ב]	א״ר		יהודה	ת״ח	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
N41	[מ טז ע״ב] [18א]	א״ר		יהודה	---	תרין נ^ ׀	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
O3	[מ טז ע״ב] [187ב]	א״ר		יהודה	ת״ח	תרין ׀	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
P5	[מ טז ע״ב] [306א]	א״ר		יהודה ׀	---	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
O2	[מ טז ע״ב] [207ב]	א״ר		יהודה	---	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
O17	[מ טז ע״ב] [8ב]	א״ר		יהודה	---	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
Ct2	[מ טז ע״ב] [15א]	א״ר		יהוד׳	---	תרין	נדרין	נדר ׀	הקב״ה	ליעקב
N47	[מ טז ע״ב] [5ב]	אמ׳	ר	יהודה	---	תרין	נדרי	נדר	קב״ה	ליעקב
Ct1	[מ טז ע״ב] [169א]	א״ר		יהודה	---	תרין	נדרין	נדר ׀	קב״ה	ליעקב
N56	[מ טז ע״ב] [5ב]	אמ׳	ר׳ ׀	יהודה	ת״ח	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
Mu5	[מ טז ע״ב] [212א]	אמר	ר׳	יהודה	תא חזי	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב ׀
Z2	[מ טז ע״ב] [11ב]	אמר	ר׳	יהודה	ת״ח	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב
Ms5	[מ טז ע״ב] [6ב]	א״ר		יהודה	ת״ח	תרין	נדרין	נדר	קב״ה	ליעקב ׀

Mr	חד	דייחות		עמיה למידר	עמיה
Mn	חד	דייחות		עמי׳ למדר	עמיה ׀

Cr	חד	דייחות		---	----------		עמיה
V16	חד	דיחות		---	למידר		עמיה |
V5	חד	דייחות		---	למידר	|	עימיה
P2	חד	דייחות	~~למ{י}חברך~~	---	למידר		עמיה
Ly3	חד	דייחות		---	<למידר>	|	עמיה
N41	חד	דיחות			----------		עמיה
O3	חד	דייחות			----------		עמיה
P5	חד	דיחות			----------		עמיה
O2	חד	דייחות			----------		עמיה
O17	חד |	דיחות			----------		עמיה
Ct2	חד	דיחות			----------		עמיה
N47	חד	דייחות		---	למידר		עמיה |
Ct1	חד	דייחות			----------		עמיה
N56	חד	דייחות		---	למידר		עימיה
Mu5	חד	דיחות		---	למידר		עמיה
Z2	חד	דיחו{ת}		---	למידר	|	עמיה
Ms5	חד	דיחות		---	למידר		עמיה

Mr	בגלותא	וחד	דיסקיניה				מקבריה
Mn	בגלותא	וחד	דיסקיניה				מקבריה
Cr	לגלותא	וחד	דיסקיני				מקברי
V16	בגלותא	וחד	דיסקיניה				מקבריה
V5	בגלותא	וחד	דיסקיניה				מקבריה
P2	בגלותא	וחד	דיס{ו}קינה	/118ב]			מקבריה
Ly3	בגלותא	וחד	דיסק ליה				מקבריה
N41	לגלותא	וחד	דיקמיניה				מן קבריה
O3	בגלית	וחד	דיסקיניה	|			מקבריה
P5	בגלותא	וחד	דיסקיניה				מקבריה
O2	בגלותא	וחד	דיסקיניה				מקבריה |
O17	בגלותא	וחד	דיסיקיניה				מקבריה
Ct2	בגלות׳	וחד	דיקימוניה				מן קבריה
N47	בגלותא	וחד	דיסקיניה				---------
Ct1	בגלותא	וחד	דייסקיניה				מקבריה
N56	בגלותא |	וחד	דיסק ליה				מקבריה
Mu5	בגלותא	וחד	דיסקניה				מקבריה
Z2	בגלותא	וחד	דיסיקיניה				מקבריה
Ms5	בגלותא	וחד	דיסיקיניה				מקבריה

Mr	למחמי	חדוותא |	דסייעתא	קדישא	דדיירי	עם	בנוהי		
Mn	למחמי	חדוותא	דסייעתא	קדישא	דדיירי	עם	בנוהי	|	
Cr	למחמי |	חדוותא	דסייעתא	קדישא	דדיירי	עם	בנוהי		
V16	למיחמי	חדוותא	דסיעתא	קדישא	מדדירי	עם	בנוהי	|	
V5	למחוי	חדוותא	דסיעתא	קדי{שא}	מדדיירי	עם	בנוהי		
P2	למח{וי}	חדוותא	דסיעתא	קדישא	מדדיירי	עם	בנוהי		
Ly3	למחמי	חדוותא	דסיעתא	קדי׳	דדירי	עם	בנוי		
N41	למחמי |	חדוותא	דסייעתא	קדישא	ממשיך	עם	בנוי		
O3	למחמי	חדוותא	דסייעת׳	קדישא	ממשיך	עם	{בנוי}	|	
P5	למחמי	חדוותא	דסייעתא	קדישא	דדיירי	עם	בנוהי	|	
O2	למיחמי	חדוותא	לסיעתא	קדישא	דדיירין	עם	בנוי		
O17	למיחמי	חדוותא	לסייעתא	קדישא |	דדיירין	עם	בנוי		

Ct2	למחמי׀	חדוות׳	דסיעת׳	קדישא	ממשיך	עם	בנוי
N47	----------						
Ct1	למחמי	חדוותא׀	דס{יעת׳	קדישא}	<דדיירי>	{עם	בנוהי}
N56	למיחמי	חדוותא	דסיעתא	קדישא	דדירי	עם	בנוי ׀
Mu5	למחמי׀	חדותא	דס<י>עתא	קדישא	מדריר[!]	עם	בנוי
Z2	למיחמי	חדוותא	דסיעתא׀	קדישא	ממשיך	עם	בנוי
Ms5	למחמי	חדוותא׀	דסיעתא	קדישא	-------	עם	בנוי

Mr		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**׀	----------	[בר׳ מו ד]
Mn		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	----------	[בר׳ מו ד]
Cr		ההי״ד		**אנכי**׀	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	----------	[בר׳ מו ד]
V16		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
V5		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצר׳**׀	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
P2		ההי״ד ׀		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
Ly3		{....}׳ ׀		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	מצרים[96]	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
N41		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	מצרים	----------	[בר׳ מו ד]
O3		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	----------	[בר׳ מו ד]
P5		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
O2		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
O17		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
Ct2		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	----------	[בר׳ מו ד]
N47		דכתי׳		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
Ct1	~~אמה~~	<ההי״ד >		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	----------					[בר׳ מו ד]
N56		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	{**מצ.ימה**}	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
Mu5		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**׀	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]
Z2		הדא	הוא דכתי׳	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	----------	[בר׳ מו ד]
Ms5		ההי״ד		**אנכי**	**ארד**	**עמך**	**מצרימה**	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**	[בר׳ מו ד]

Mr	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	בגלותא	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**
Mn	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	בגלותא	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**
Cr	**אנכי**	**ארד**	**עמך**	בגלותא	**ואנכי**׀	**אעלך**	**גם**	**עלה**
V16	----------							
V5	----	**ארד**	**עמך**	בגלות	-----	**אעלך**	**גם**	----
P2	----	**ארד**	**עמך**	בגלות ׀	-----	**אעלך**	**גם**	----
Ly3	----------							
N41	----	**ארד**	**עמך**	ב^ ׀ בגלותא	-----	**אעלך**	**גם**	**עלה**
O3	----	**ארד**	**עמך**	בגליתי׳	-----	**אעלך**׀	**גם**	**עלה**
P5	----	**ארד**	**עמך**	בגלותא ׀	-----	**אעלך**	**גם**	**עלה**
O2	----	**ארד**׀	**עמך**	בגלות	-----	**אעלך**	**גם**	**עלה**
O17	----	**ארד**	**עמך** ׀	בגלות	-----	**אעלך**	**גם**	**עלה**
Ct2	----	**ארד**	**עמך** ׀	בגלות׳	-----	**אעלך**	**גם**	**עלה**
N47	----	**ארד**	**עמך** ׀	בגלות	-----	**אעלך**	**גם**	**עלה**
Ct1	----------			בגלות	-----	ואעלך	**גם**	**עלה**
N56	----------							
Mu5	----------							
Z2	----	<**ארד**	**עמך**	בגלותא>׀	**ואנכי**	**אעלך**	**גם**	**עלה**
Ms5	----------							

[96] מצרים] כאן ולהלן, במסורה : מצרימה.

Mr כד״א **והעליתי** | **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
Mn כד״א | **והעליתי** **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
Cr כד״א והעלתי[97] **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לו יב] |
V16 כד״א והעלתי **אתכם** **מקבורותיכם** | **עמי** [יח׳ לז יב]
V5 כד״א **והעליתי** **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
P2 כד״א **והעליתי** **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
Ly3 כד״א **והעליתי** **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
N41 שנאמ׳ והעלתי **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
O3 שני והעלתי **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
P5 כד״א והעלתי **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
O2 כד״א **והעליתי** **אתכם** **מקבורותיכם** ---- [יח׳ לז יב]
O17 כד״א **והעליתי** **אתכם** **מק{ברותיכם}** ---- [יח׳ לז יב]
Ct2 שני והעלתי **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
N47 כד״א **והעליתי** **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
Ct1 כמ״ד והעלותי | **אתכם** **{מקברו}תיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
N56 כד״א **והעליתי** **אתכם** | **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
Mu5 וכתיב והעלתי **אתכם** **מקבורותיכם** | **עמי** [יח׳ לז יב]
Z2 וכתי׳ והעלתי **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]
Ms5 וכתי׳ והעלתי **אתכם** **מקבורותיכם** **עמי** [יח׳ לז יב]

Mr וכתיב **ששם** **עלו** **שבטים** וגו׳ [תה׳ קכב ד]
Mn וכתיב **ששם** **עלו** **שבטים** וגו׳ [תה׳ קכב ד]
Cr וכתיב **ששם** **עלו** **שבטים** וגו׳ [תה׳ קכב ד]
V16 וכתי׳ **ששם** **עלו** ~~**שבת**~~ **שבטים** [תה׳ קכב ד]
V5 וכתי׳ שישים[98] **על{ו}** **שבטים** | [תה׳ קכב ד]
P2 וכתי׳ **ששם** **עלו** | **שבטים** [תה׳ קכב ד]
Ly3 וכתי׳ **{ששם}** | **עלו** **שבטים** [תה׳ קכב ד]
N41 וכתי׳ **ששם** **עלו** | **שבטים** וגו׳ [תה׳ קכב ד]
O3 וכתי׳ **ששם** | **עלו** **שבטים** וגו׳ [תה׳ קכב ד]
P5 וכתי׳ **ששם** **עלו** **שבטים** [תה׳ קכב ד]
O2 וכתי׳ **ששם** **עלו** **שבטים** [תה׳ קכב ד]
O17 וכתי׳ **ששם** **עלו** **שבטים** | [תה׳ קכב ד]
Ct2 וכתי׳ **ששם** **עלו** **שבטי׳** | וגו׳ [תה׳ קכב ד]
N47 וכתי׳ **ששם** **עלו** **שבטים** [תה׳ קכב ד] |
Ct1 וכתי׳ **ששם** **עלו** **שבטים** [תה׳ קכב ד]
N56 וכתי׳ **ששם** **עלו** **שבטים** [תה׳ קכב ד]
Mu5 וכתיב **ששם** **עלו** **שבטים** [תה׳ קכב ד]
Z2 וכתי׳ | **ששם** **עלו** **שבטים** [תה׳ קכב ד]
Ms5 וכתיב **ששם** **עלו** **שבטים** [תה׳ קכב ד]

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
V5 ----------
P2 ----------
Ly3 ----------

[97] והעלתי] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : וְהַעֲלֵיתִי.
[98] שישים] במסורה : שֵׁשֶׁם.

N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 **שבטי יה** | ---------- [תה׳ קכב ד]
O17 **שבטי יה** ---------- [תה׳ קכב ד]
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 **שבטי** | **יה עדות לישראל** להודות[99] | **לשם יי׳** [תה׳ קכב ד]
Z2 **שבטי יה עדות לישראל** להודות **לשם יי׳** [תה׳ קכב ד]
Ms5 **שבטי יה עדות** | **לישראל** להודות על שם[100] **יי׳**[101] [תה׳ קכב ד] |

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
V5 ----------
P2 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ברוך יי׳ | לעולם אמן | ואמן[102]
Z2 ברוך יי׳ | לעולם אמן ואמן |
Ms5 ----------

[99] להודות] כאן ולהלן, במסורה : לְהֹדוֹת.
[100] על שם] במסורה : לשם.
[101] מכאן עובר לסעיף [1 ;א].
[102] מכאן עובר לסעיף [6 ;ו].

יחידה לה**

§330–337 ; הקב״ה והשרים (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, טז ע״ב ; סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה לה**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשתים או שלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

ביחידה העומדת לפינו גרסה ב3 אכן זהה לגרסה א.

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. גרסה ב2 : דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טז ע״ב
ב. גרסה ב2 : דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טז ע״ב
ג. גרסה ב3 : דפוס קרמונה, , Cr , ח״ב, טור כז
ד. גרסה א : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 74א–ב
ה. גרסה א : וטיקן 206, V5, עמ׳ 4ב
ו. גרסה א : וטיקן 206, $V5_2$, עמ׳ 5ב (§330[רפא]–[331 ;רפב] בלבד)
ז. גרסה א : פריס 779, P2, עמ׳ 118ב
ח. גרסה א : פריס 779, $P2_2$, עמ׳ 121א–ב (§330[רפא]–[331 ;רפב] בלבד)
ט. גרסה א : ליון 12 , Ly3, עמוד 11ב–12א
י. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 18א–ב
יא. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 187ב–188א
יב. גרסה א : פריס 782, P5, עמ׳ 306א–ב
יג. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 207ב–208א
יד. גרסה א : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 8ב– 9א
טו. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 ,18 Ct2, עמ׳ 15א–15ב
טז. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 5ב–6א
יז. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 ,12 Ct1, עמ׳ 169א
יח. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 5ב–6א
יט. גרסה ב1 : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 214ב
כ. גרסה ב1 : ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 11ב–12א
כא. גרסה ב1 : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 8ב

[330 ;רפא]

Mr	[מ טז ע״ב]	ד״א ו	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	וגו׳	[שמ׳ א ח]
Mn	[מ טז ע״ב]	ד״א ו	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	וגו׳	[שמ׳ א ח]
Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ז]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**		[שמ׳ א ח]
V16	[מ טז ע״ב] [74א]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**		[שמ׳ א ח]
V5	[מ טז ע״ב] [4ב]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**		[שמ׳ א ח]
$V5_2$	[מ טז ע״ב] [5ב][103]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**		[שמ׳ א ח]
P2	[מ טז ע״ב] [118ב]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**		[שמ׳ א ח]

[103] סעיף [330 ;רפא] מופיע אחרי סעיף [306–308 ;רסב].

P2₂	[מ טז ע״ב] [121א][104]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
Ly3	[מ טז ע״ב] [11ב]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
N41	[מ טז ע״ב] [18א]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
O3	[מ טז ע״ב] [187ב]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
P5	[מ טז ע״ב] [306א]	-----	ויקום[105]	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
O2	[מ טז ע״ב] [207ב]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
O17	[מ טז ע״ב] [8ב]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
Ct2	[מ טז ע״ב] [15א][106]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
N47	[מ טז ע״ב] [5ב]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
Ct1	[מ טז ע״ב] [169א]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח] ׀
N56	[מ טז ע״ב] [5ב]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח] ׀
Mu5	[מ טז ע״ב] [214ב][107]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
Z2	[מ טז ע״ב] [11ב]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**	[שמ׳ א ח]
Ms5	[מ טז ע״ב] [8ב][108]	-----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------		[שמ׳ א ח]

Mr			ארי״ש		בההוא	יומא	אתיהיב	ליה	רשותא
Mn		אמר ר׳	שמעון		בההוא	יומא	אתיהיב	----	רשותא ׀
Cr			ארי״ש		בו	ביום ׀	נתנה	----	רשות
V16			----------		----------	----------	----------	----	
V5		א״ר	שמעון		בו	ביום	נתן	----	{רשות}
V5₂		א״ר	שמעון		בו	ביום ׀	נתן	----	רשות
P2		א״ר	שמעון		בו ׀	ביום	נתן	----	רשות
P2₂		א״ר	שמעון		בו	ביום	נתן	----	רשות ׀
Ly3			ארי״ש		בו	ביום	נתן	----	רשות
N41		א״ר	שמעון		בו	ביום	נתן	----	רשות
O3		א״ר	שמעון	׀	בו	ביום	ניתן	----	רשות
P5		א״ר	שמעון		בו	ביום	נתן ׀	----	רשות
O2			ארי״ש		בו	ביום	נתן	----	רשות
O17			ארי״ש		בו	ביום	נתן	----	רשות ׀
Ct2		א״ר	שמעון		בו	ביום	נתן	----	רשות
N47	<ס״א	א״ר	שמעון		בו ׀	ביום	נתן	----	רשות>

---

[104] סעיף [330 ;רפא] מופיע אחרי סעיף [306–308 ;רסב].

[105] ויקום] במסורה : ויָקָם.

[106] בשוליו השמאליים של עמ׳ 15א של כ״י זה יש הפנייה אל פנים אותו העמוד, אל המקום בו נפתח §[330 ;רפא] של היחידה בה אנו עומדים. בהפנייה זו יש התייחסות לסעיפים אחרים בפרשת שמות ולסדרם הנכון, לדעת המעתיק : <כל זה [כלומר, §[330 ;רפא]] עד [מכאן הטקסט של §[393 ;שמ], יחידה מה, ׳ימים רבים׳ (מדה״נ)] **ויהי בימים הרבי׳ ההם** ׀ ר׳ יהושע דסיכנין אמ׳ שהיו ימי׳ ׀ רבי׳ לישראל במצרים וכיון שנשלם ׀ קץ גלותם וכו׳ שהוא וכו׳ {לייטן?} ׀ שלישי לפני׳ ראוי להיות {ש״כ} ׀ וכו׳ {לייטי} לאחור המתחיל [מכאן הטקסט של §[67 ;סז], יחידה יב,׳שילוח השור והחמור׳] **ויקם מלך** ׀ **חדש** ר׳ אבא פתח **אשריכם זורעי** ׀ **על כל מים** וכו׳ [מכאן הטקסט של §[197 ;קעה], יחידה כא, ׳מותם של צדיקים׳] עד דקב״ה יקים ׀ לה מעפרא ל{הדא} סכת דוד דכת׳ ׀ אקי{ם} את סכת דוד הנופלת [מכאן הטקסט של §[198 ;קעו], יחידה כב, ׳ערוגת הבושם׳] **ויולך איש** ׀ **מבית לוי** ר׳ יוסי פתח **דודי ירד לגנו** ׀ שהוא היה כו׳ לייטי>.
הערה זו מתייחסת להערת סדר נוספת הכתובה בשוליים השמאליים חיצוניים של עמ׳ 3א, ליד §[67 ;סז], יחידה יב, ׳שילוח השור והחמור׳ ; היא מתחילה מול השורה ׳ויקם מלך חדש׳ ומסתיימת לפני השורה ׳אינון ישראל דקב״ה׳, בקולמוס שוליים ב׳ (בעניין קולמוס זה ראו יחידה א, ׳זוהר הרקיע׳, הערה 1). נוסחה הוא : <קודם זה דא{מ׳} להיות ׀ כתי׳ כאן מה שכתי׳ {היה} וכו׳ לייטי לכתי׳ ׀ {המתחיל **ויקם מלך חדש** [שמ׳ א ח] א״ר שמעון בו ׀ ביום נתן רשות לשרו של מצרים וכו׳}>.
כמו כן, ליד סעיף [256 ;רלב] ביחידה כז, ׳יחי משה-ג׳, נכתב : <אח״כ ראוי ׀ להיות כתי׳ כ{א}ן ויהי בימי׳ הרבי׳ ההם ר׳ יהושע דסכנין אמ׳ בימי׳ הרבי׳ ההם סופא דגלותהון הוה וכל הכת׳ לפניך עיין על חמשה פו{ליים} לפנים ותמצאהו>, ודברים אלו מתייחסים לטקסט בתוך יחידה מה, ׳ימים רבים׳ (מדה״נ), סעיף [393 ;שמ].

[107] סעיף [330 ;רפא] מופיע אחרי סעיף [45 ;לח].

[108] סעיף [330 ;רפא] מופיע אחרי סעיף [45 ;לח].

[109] סעיף [330 ;רפא] הועתק בשוליים השמאליים. בפנים הטקסט מופיע רק המשפט הפותח של סעיף זה ואחריו סעיף [331 ;רפב].

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

Ct1				אר״ש	{בו	ביום	נתן	----	רשות}
N56				אר״ש	בו	ביום	נתן	----	רשות
Mu5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Z2	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ms5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

Mr	לשרו |	של	מצרים		על	כל	שאר	עמין	דתנא	עד	דלא	מית
Mn	----------	----------	----------	----------	על	כל	שאר	עמין	דתנא	עד	דלא	מית
Cr	לשרו	של	מצרי׳		על	----------		האומות |	דתנא	עד	שלא	מת
V16	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
V5	לשרו	של	מצרים		על	----------		האומות	דתנא	עד	שלא	מת |
₂V5	לשרו	של	מצרים		על	----------		האומות	דתנא	עד	שלא	מת
P2	לשרו	של	מצרים		על	----------		האומות |	דתנא	עד	שלא	מת
₂P2	לשרו	של	מצרים		על	----------		האומות	דתניא	עד	שלא	מת |
Ly3	לשרו	של	מצרים		על	----------		הא{....} |	דתאנא	עד	שלא	מת
N41	לשרו	של	מצרים		על	----------		{.....}	דתאנא	עד	שלא	מת
O3	לשרו	של	מצרים		על	----------		האומות |	דתאנא	עד	שלא	מת
P5	לשרו	של	מצרים		על	----------		האומות	דתנו	עד	דלא |	מת
O2	לשרו	של	מצרים		על	----------		האומות	דתאנא	עד	שלא	מת |
O17	לשרו	של	מצרים		על	----------		האומות	דתאנ׳ |	עד	שלא	מת
Ct2	לשרו	של	מצרי׳	|	על	----------		האומות	דתנא	עד	שלא	מת
N47	<לשרו |	של	מצרים		על |	----------		האומות	דתאנא |	עד	שלא	מת>
Ct1	לשרו	של	מצרים		על	{~~האומות~~}		האומות	דתנא	עד |	שלא	{מת}
N56	לשרו	של	מצרים		על	----------		האומות	דתאנא	עד	שלא |	מת
Mu5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Z2	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ms5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

Mr	יוסף	לא	אתיהיב |	שלטנו	לשלטנא	דמצרים		על	ישראל
Mn	יוסף	לא	אתיהיב	שלטנו	לשלטנא |	דמצרים		על	ישראל
Cr	יוסף	לא	נתנה	שררה	לשרו	של |	מצרי׳	על	ישׂ׳
V16	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
V5	יוסף	--	נתנה	שררה	לשר	---	מצרים	על	ישראל
₂V5	יוסף	לא	נתנה	שררה	לשר	של	מצרים	על	ישראל
P2	יוסף	--	נתנה	שררה	לשר	---	מצרים	על	ישראל
₂P2	יוסף	לא	נתנה	שררה	לשר	של	מצרים	על	ישראל
Ly3	יוסף	לא	נתנה	שררה	לשר	של	מצרים	על	ישראל
N41	יוסף	לא	נתנה |	שררה	לשר	של	מצרי׳	על	ישראל
O3	יוסף	לא	ניתנה	שררה	לשר	של	מצרים	על |	ישראל
P5	יוסף	לא	נתנה	ש{..}ה	לשר	של	מצרים	על	ישראל
O2	יוסף	לא	נתן	שררה	לשרו	של	מצרים	על	ישראל
O17	יוסף	לא	נתן	שררה	לשרו	של	מצרים	על	ישראל
Ct2	יוסף	לא	נתנה	שררה	לשר	של	מצרים	על	ישראל |
N47	<יוסף |	לא	נתנה	שררה |	לשרו	של	מצרים |	על	ישראל>
Ct1	{יוסף}	לא	נתנה	שררה	לשר	של	מצרים	על	ישראל
N56	יוסף	לא	נתנה	שררה	לשר	---	מצרים	על	ישראל
Mu5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Z2	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ms5	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

Mr	כיון	דמית	יוסף		כדין	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על** |	**מצרים**
Mn	כיון	דמית	יוסף		כדין	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**
Cr	כיון	שמת	יוסף		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים** |
V16	----------									
V5	כיון	שמת	יוסף		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**
₂V5	כיון	שמת |	יוסף		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**
P2	כיון |	שמת	יוסף		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**
₂P2	כיון	שמת	יוסף |		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**
Ly3	כיון	שמת	יוסף		----	**ויקם** |	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**
N41	כיון	שמת	יוסף		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	
O3	כיון	שמת	יוסף		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	
P5	כיון	שמת	יוסף	/[306ב]	----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**
O2	כיון	שמת	יוסף		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים** |
O17	כיון	שמת	יוסף		----	**ויק<ם>** |	**מלך**	**חדש**	**על**	**מצרים**
Ct2	כיון	שמת	יוסף		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש**	----------	
N47	<כיון |	שמת	יוסף |		----	**ויקם**	**מלך**	**חדש** |	**על**	**מצרים** |>
Ct1	דכיון	שמת	יוסף		----	**ויקם** |	**מלך**	**חדש**	----------	
N56	כיוון	שמת	יוסף		----	**ויקם**	**מלך** |	**חדש**	**על**	**מצרים**
Mu5	----------									
Z2	----------									
Ms5	----------									

Mr	**ויקם**	------	כמאן	דהוה	מאיך	וקם	
Mn	**ויק׳**	------	כמאן	דהוה |	מאיך	וקם	
Cr	**ויקם**	כלומר	מאן	דהוה	מאיך	קם	
V16	----------						
V5	**ויקם**	כלומ׳	מאן	דהוה	מאיך	קם |	
₂V5	**ויקם**	כלומ׳	מאן	דהוה	מאיך	קם[110]	
P2	**ויקם**	כלומ׳	מאן	דהוה |	מאיך	קם	
₂P2	**ויקם**	כלומ׳	מאן	דהוה	מאיך	קם[111]	
Ly3	**ויקם**	כלומ׳	מאתר	דהוה	מאיך	קם	
N41	**ויקם**	כלומר |	מאן	דהוה	מאיך	קם	
O3	**ויקם**	כלומ׳	מאן	דהוה |	מאיך	קם	
P5	ויקום	כלומ׳	מאן	דהוה	מאיך	קם	
O2	**ויקם**	כלומ׳	מאן	דהוה	מאיך	קם	
O17	**ויקם**	כלומר	מאן	דהוה	מאיך	קם	
Ct2	**ויקם**	כלומ׳	מאן	דהוה	מאיך	קם	
N47	<**ויקם**	כלומ׳	מה |	דהוה	מאיך |	קם>	
Ct1	-----	{כלומ׳}	מאן	דהוה	מאיך	קם	
N56	**ויקם**	כלומר	מאין	דהוה	מאיך	קם	
Mu5	----------						
Z2	----------						
Ms5	----------						

[110] מכאן עובר לסעיפים [345 ;רצה]–[346 ;רצו].
[111] מכאן עובר לסעיפים [345 ;רצה]–[346 ;רצו].

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

[331; רפב]

Mr	[מ טז ע״ב]	(ויקם	מלך	חדש	----------	וכו׳)	[שמ׳ א ח]	רבי		יצחק
Mn	[מ טז ע״ב]	ויקם	מלך	חדש	----------	וכו׳	[שמ׳ א ח]	ר׳		יצחק
Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ז]	----------						רבי		יצחק
V16	[מ טז ע״ב] [74א]	----------						ר׳		יצחק
V5	[מ טז ע״ב] [24ב]	----------						ר׳		יצחק
$_2$V5	[מ טז ע״ב] [25ב][112]	עד	שהמלך	במסבו	----------		[שי״ש א יב]	ר׳		יצחק
P2	[מ טז ע״ב] [118ב]	----------						ר׳		יצחק
$_2$P2	[מ טז ע״ב] [121א][113]	עד	שהמלך	במסבו	----------		[שי״ש א יב]	רבי		יצחק /[121ב]
Ly3	[מ טז ע״ב] [11ב]	----------						ר׳		יצחק
N41	[מ טז ע״ב] [18א]	----------						ר׳		יצחק
O3	[מ טז ע״ב] [187ב]	----------						ר׳		יצחק
P5	[מ טז ע״ב] [306ב]	----------							ר״י	
O2	[מ טז ע״ב] [207ב]	----------						ר׳		יצחק
O17	[מ טז ע״ב] [8ב]	----------						ר׳		יצחק
Ct2	[מ טז ע״ב] [15א]	----------						ר׳		יצחק
N47	[מ טז ע״ב] [5ב]	----------						<ר׳> ר׳		יצחק
Ct1	[מ טז ע״ב] [169א]	----------						ר׳		יצחק
N56	[מ טז ע״ב] [5ב]	----------						ר׳		יצחק
Mu5	[מ טז ע״ב] [214ב]	----------						ר׳		יצחק |
Z2	[מ טז ע״ב] [11ב]	----------						ר׳		יצחק
Ms5	[מ טז ע״ב] [8ב]	----------						ר׳		יצחק

Mr	פתח |	עד	שהמלך	במסבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
Mn	פתח	עד	שהמלך	במסבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב] |
Cr	פתח	עד |	שהמלך	במסבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
V16	פתח |	עד	שהמלך	במסיבו[114]	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
V5	פתח	עד	שהמלך	במסבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
$_2$V5	פתח	----------								
P2	פתח	עד	שהמלך	במסיבו	נרדי	נתן |	ריחו			[שי״ש א יב]
$_2$P2	פתח	עד	שהמלך	במסבו	----------					[שי״ש א יב]
Ly3	פתח	עד	שהמלך	במסבו |	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
N41	פתח	עד	שהמלך	במסיבו	----------				וגו׳	[שי״ש א יב]
O3	פתח	עד	שהמלך	במסבו	----------				וגו׳	[שי״ש א יב]
P5	פתח	עד	שהמלך	במסבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
O2	פתח	עד	שהמלך	במסבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
O17	פתח	עד	שהמלך /[9א]	במסבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
Ct2	פתח |	עד	שהמלך	במסיבו	----------				וגו׳	[שי״ש א יב]
N47	פתח	עד	שהמלך	במסבו	נרדי	נתן |	ריחו			[שי״ש א יב]
Ct1	פתח	עד	שהמלך	במסיבו	----------					[שי״ש א יב]
N56	פתח	עד	שהמלך |	במסיבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
Mu5	פתח	עד	שהמלך	במסיבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]
Z2	פתח	עד	שהמלך |	במסבו	נרדי	נתן |	ריחו			[שי״ש א יב]
Ms5	פתח	עד |	שהמלך	במסבו	נרדי	נתן	ריחו			[שי״ש א יב]

[112] סעיף [331; רפב] מופיע אחרי סעיף [346; רצו].
[113] סעיף [331; רפב] מופיע אחרי סעיף [346; רצו].
[114] במסיבו] כאן ולהלן, במסורה : בְּמִסְבּוֹ.

Mr	---	**עד**	**שהמלך**	--------	דא	קב״ה		ההי״ד	|	**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך**
Mn	---	**עד**	**שהמלך**	--------	דא	קב״ה		ההי״ד		**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך**
Cr	---	**עד**	**שהמלך**	----------				ההי״ד		**כה** |	**אמר**	**יי׳**	**מלך**
V16	---	**עד**	**שהמלך**	--------	דא	קב״ה		כד״א		**כה**	**אמ׳**	**יי׳** |	**מלך**
V5	---	**עד**	**שהמלך**	----------				ההי״ד		**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך**
₂V5	---	**עד**	**שהמלך**	----------				הדא ה״ד		**כה**	**אמר**	**י״י**	**מלך**
P2	---	**עד**	**שהמלך**	----------				ההי״ד		**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך**
₂P2	----------			- ----------				ההי״ד		**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	**מלך**
Ly3	---	**עד**	**שהמלך**	----------				ההי״ד		**כה**	**אמר**	**יוי**	**מלך**
N41	---	**עד**	**שהמלך**	----------				ההי״ד		**כה**	**אמר**	**ה׳**	**מלך**
O3	---	**עד**	**שהמלך**	----------			|	ההי״ד		**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך**
P5	{הא}	**עד**	**שהמלך** |	----------				ההי״ד		**כה**	**אמר**	**י״י**	**מלך**
O2	---	**עד**	**שהמלך**	----------				ההי״ד		**כה**	**אמר** |	{.....}	
O17	---	**עד**	**שהמלך**	----------				ההי״ד		**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך**
Ct2	---	**עד**	**שהמלך**	----------				ההי״ד		---	**אמ׳**	**ה׳**	**מלך**
N47	---	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	דא	קב״ה		ההי״ד		**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך** |
Ct1	----------			----------				ה״ד		**כה**|	**אמר**	**ה׳**	**מלך**
N56	---	**עד**	**שהמלך**	----------				ההי״ד		**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך**
Mu5	---	**עד**	**שהמלך**	במסיבו[115]	דא	קב״ה		כדאמר |		**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך**
Z2	---	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	דא	קב״ה		כמה דאת אמר		**כה**	**אמר**	**יי׳**	**מלך** |
Ms5	---	**עד** |	**שהמלך**	-------	דא	קב״ה		כד״א		**כה**	**אמ׳**	**יי׳**	**מלך**

Mr		**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
Mn		**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
Cr		**ישר׳**	וגואלו[116]	**יי׳**	**צבאות**	[ישׁ׳ מד ו]
V16		**ישראל**	וגואלו	----------		[ישׁ׳ מד ו]
V5		**ישראל**	וגואלו	**יי׳**	**צבאות**	[ישׁ׳ מד ו]
₂V5		**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
P2		**ישראל**	וגואלו	~~אנייי ראשוניך~~ | **יי׳**	**צבאות**	[ישׁ׳ מד ו]
₂P2	{~~שר~~}ך	**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
Ly3		**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
N41		**ישראל**	וגואלו	**ה׳**	**צבאות**	[ישׁ׳ מד ו]
O3		**ישראל**	וגואלו	**יי׳**	**צבאות**	[ישׁ׳ מד ו]
P5	~~מצרים~~	**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
O2		**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
O17		**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
Ct2		**ישראל**	וגואלו	**ה׳**	**צבאות** |	[ישׁ׳ מד ו]
N47		**ישראל**	וגואלו	----------		[ישׁ׳ מד ו]
Ct1		**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
N56		**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]
Mu5		**ישראל**	וגואלו	**יי׳**	**צבאות**	וכו׳ [ישׁ׳ מד ו]
Z2		**ישראל**	וגואלו	----------		[ישׁ׳ מד ו]
Ms5		**ישראל**	----------			[ישׁ׳ מד ו]

Mr	וכתיב	**ויהי**	בישורון[117]	**מלך**	----------		[דב׳ לג ה]
Mn	וכתיב	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------		[דב׳ לג ה]
Cr	וכתי׳	**ויהי**	בישורון |	**מלך**	----------	וגו׳	[דב׳ לג ה]

[115] במסיבו] במסורה: בְּמָסְבּוֹ.
[116] וגואלו] כאן ולהלן, במסורה: וְגֹאֲלוֹ.
[117] בישורון] כאן ולהלן, במסורה: בְּיֵשֻׁרוּן.

V16	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	**בהתאסף**	----------	וגו׳	[דב׳ לג ה]
V5	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
V5₂	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
P2	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
P2₂	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
Ly3	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
N41	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------		וכו׳	[דב׳ לג ה]
O3	וכתי׳	**ויהי**	{בישורון}	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
P5	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
O2	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
O17	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
Ct2	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------		וכו׳	[דב׳ לג ה]
N47	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	**בהתאסף ראשי עם**			[דב׳ לג ה]
Ct1	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
N56	וכתי׳	**ויהי**	**בישורון**	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]
Mu5	וכתיב	**ויהי**	בישורון	**מלך**	**בהתאסף**	----------	וגו׳	[דב׳ לג ה]
Z2	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------		וגו׳	[דב׳ לג ה]
Ms5	וכתי׳	**ויהי**	בישורון	**מלך**	----------			[דב׳ לג ה]

Mr	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
Mn	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובי׳	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
Cr	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
V16	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
V5	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
V5₂	----------								
P2	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
P2₂	----------								
Ly3	במסיבו[118]		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
N41	במסיבו		בין	כנפי	הכרובי׳	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
O3	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
P5	במסיבו		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
O2	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
O17	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
Ct2	במסיבו		ב{ין}	כנפי	הכרובי׳	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
N47	במסיבו		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
Ct1	במסיבו		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
N56	במסיבו		{...}	מנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
Mu5	**במסבו**		בין	<כנפי>	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
Z2	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובי׳	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]
Ms5	**במסבו**		בין	כנפי	הכרובים	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שי״ש א יב]

Mr	דגרמו	לאסתלקא	מביניהון	
Mn	דגרמו	לאסתלקא	מביניהון	
Cr	שסבבו	להסתלק	מביניהם	
V16	שסבבו	להסתלק	ביניהם	
V5	שסבבו	להסתלק	מישראל	
V5₂	----------			כלו כתי׳ למעלה[119]

[118] במסיבו] כאן ולהלן, במסורה: בְּמָסְבּוֹ.
[119] סעיף [331; רפב] חותם את פרשת שמות.

P2	שסבבו	להסתלק	מישראל	
P2₂	----------	----------	----------	כלו כתי למעלה[120]
Ly3	שסבבו	להסתלק	מביניהם	
N41	שסבבו	להסתלק	מביניהם	
O3	שסבבו	להס{תלק} /[188א]	מביניהם	
P5	שסבבו	להסתלק	מיבניהם |	
O2	שסבבו	להסתלק	מביניהם |	
O17	שסבבו	להסתלק	מביניהם	
Ct2	שסבבו |	להסתלק	מביניהם	
N47	שסבבו	להסתלק	ביניהם	
Ct1	{ש.....}	להסתלק	מביניהם	
N56	שסבבו	להסתלק |	מבינהם	
Mu5	שסבבו	לאסתלקא	מביניהון	
Z2	שסבבו	לאסתלקא	מביניהון	
Ms5	שסבבו	לאסתלקא	מביניהון	

[332 ;רפג]

Mr	[מ טז ע״ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב] |
Mn	[מ טז ע״ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב] |
Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ז]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב] |
V16	[מ טז ע״ב] [74א]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]
V5	[מ טז ע״ב] [4ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]
P2	[מ טז ע״ב] [118ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב] |
Ly3	[מ טז ע״ב] [11ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]
N41	[מ טז ע״ב] [18א]	ד״א	**עד**	**שהמלך** |	במסיבו[121]	[שי״ש א יב]
O3	[מ טז ע״ב] [188א]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]
P5	[מ טז ע״ב] [306ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	במסיבו	[שי״ש א יב]
O2	[מ טז ע״ב] [207ב]	{.....}		**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]
O17	[מ טז ע״ב] [9א]	ד״א	**עד** |	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]
Ct2	[מ טז ע״ב] [15א]	דבר אחר	**עד**	**שהמלך**	במסיבו	[שי״ש א יב]
N47	[מ טז ע״ב] [5ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]
Ct1	[מ טז ע״ב] [169א]	ד״א	----------			
N56	[מ טז ע״ב] [5ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	במסיבו	[שי״ש א יב]
Mu5	[מ טז ע״ב] [214ב]	דבר אחר |	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]
Z2	[מ טז ע״ב] [11ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב] |
Ms5	[מ טז ע״ב] [8ב]	ד״א	**עד** |	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]

Mr	בעוד	דקב״ה	הוה	יהיב	אורייתא	לישראל
Mn	בעוד	דקב״ה	הוה	יהיב	אוריתא	לישראל
Cr	בעוד	שהיה	הקדוש ברוך הוא	נותן	תורה	לישראל |
V16	בעוד	שהיה	הב״ה	נותן |	התורה	לישראל
V5	בעוד |	שהיה	הב״ה	נותן	התור׳	לישראל
P2	בעוד	שהיה	נותן	הב״ה	תורה	לישראל
Ly3	בעד |	שהיה	הקב״ה	נותן	התורה	לישראל
N41	בעוד	------	שנתן	הקב״ה	תורה	לישראל
O3	בעוד	------	שנתן	הקב״ה	תורה |	לישראל
P5	בעוד	שהיה	קב״ה	נותן	התורה	לישראל |

[120] מכאן עובר לסעיף [370 ;שיח].
[121] במסיבו] כאן ולהלן, במסורה : בְּמְסִבּוּ.

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

O2	בעוד	שהיה	הקב״ה	נותן	התורה	לישראל
O17	בעוד	שהיה	הקב״ה	נותן	התורה	לישראל
Ct2	בעוד	------	שנתן	הקב״ה	תורה	לישראל ׀
N47	בעוד	שהיה	-----	נותן	התורה ׀	לישראל
Ct1	בעוד	שקב״ה	היה	נותן	התורה	לישראל
N56	בעוד	שהיה	הקב״ה	נותן	התורה	לישראל ׀
Mu5	בעוד	דהוה	קב״ה	יהיב	אוריתא	לישראל
Z2	בעוד	דהוה	קב״ה	יהיב	אוריתא	לישראל
Ms5	בעוד	דהוה	קב״ה	יהיב	אוריתא	לישראל

Mr	דכתיב	**ויהי**	**שם**	**עם**	**ה׳** ׀	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**		
Mn	דכתיב	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים**	**יום**	**וארבעי׳** ׀	**לילה**		
Cr	דכתיב	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	׀	
V16	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**		
V5	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**		
P2	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעי׳**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**		
Ly3	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יוי**	מ׳[122]	**יום**	ומ׳[123]	**לילה**		
N41	דכתיב	**ויהי**	**שם**	**עם**	**ה׳**	**ארבעי׳**	**יו׳**	**וארבעים** ׀	**לילה**		
O3	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**	׀	
P5	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי״י**	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**		
O2	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים**	----------				וגו׳
O17	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳** ׀	**ארבעים**	----------				וכו׳
Ct2	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**ה׳**	**ארבעי׳**	**יום**	**וארבעי׳**	**לילה**		
N47	----------										
Ct1	דכתי׳ ׀	**ויהי**	**שם**	**עם**	**ה׳**	מ׳	**יום**	ומ׳	**לילה**		
N56	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**		
Mu5	דכתיב	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳** ׀	**ארבעים**	**יום**	**וארבעים**	**לילה**		
Z2	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳**	**ארבעים** ׀	**יום**	**וארבעים**	**לילה**		
Ms5	דכתי׳	**ויהי**	**שם**	**עם**	**יי׳** ׀	**ארבעים**	**יום**	----------			וגו׳

Mr	**לחם**	**לא**	**אכל**	----------						וגו׳	[שמ׳ לד כח]
Mn	**לחם**	**לא**	**אכל**	----------						וגו׳	[שמ׳ לד כח]
Cr	----------									וגו׳	
V16	**לחם**	**לא**	**אכל**	**ומים** ׀ **לא**	**שתה**	ויכתוב[124]	----------			וגו׳	[שמ׳ לד כח]
V5	**לחם**	**לא**	**אכל**	**ומים** **לא**	**שתה**	ויכתוב	**על** ׀ הלוחות[125]			וגו׳	[שמ׳ לד כח]
P2	**לחם**	**לא**	**אכל**	**ומים** **לא**	**שתה**	ויכתו׳	**על**	הלוחות ׀		וגו׳	[שמ׳ לד כח]
Ly3	**לחם**	**לא**	**אכל**	**ומים** **לא**	{**שתה**} ׀	ויכתוב	**על**	הלוחות			[שמ׳ לד כח]
N41	----------										
O3	----------										
P5	**לחם**	**לא**	**אכל** ׀	**ומים** **לא**	**שתה**	ויכתו׳	**על**	הלוחות		וכו׳	[שמ׳ לד כח]
O2	----------					ויכתוב ׀	{**על**}	הל{וחות}			[שמ׳ לד כח]
O17	----------					ויכתוב	**על**	הלוחות			[שמ׳ לד כח]
Ct2	----------										
N47	----------										
Ct1	----------										
N56	**לחם**	**לא**	**אכל**	**ומים** **לא** ׀	**שתה**	ויכתוב	**על**	הלוחות			[שמ׳ לד כח]

[122] מ׳] כאן ולהלן, במסורה : אַרְבָּעִים.
[123] ומ׳] כאן ולהלן, במסורה : וְאַרְבָּעִים.
[124] ויכתוב] כאן ולהלן, במסורה : וַיִּכְתֹּב.
[125] הלוחות] כאן ולהלן, במסורה : הַלֻּחֹת.

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

Mu5 **לחם לא אכל ומים לא שתה** ויכתו׳ ---------- וגומ׳ [שמ׳ לד כח]
Z2 **לחם לא אכל ומים לא שתה** ויכתו׳ ---------- וגו׳ [שמ׳ לד כח]
Ms5 ----------

Mr בעוד דהוה כתיב --- אורייתא לישראל | שבקו ריחיהון טב ואמרו
Mn בעוד דהוה כתיב --- אוריתא לישראל שבקו ריחיהון טב ואמרו |
Cr בעוד שהיה כותב --- התורה לישראל הניחו ריחם | הטוב ואמרו
V16 בעוד שהיה כותב --- התורה ישראל הניחו ריחם הטוב ואמרו |
V5 בעוד שהיה כותב --- התורה ישראל הניחו ריח<ם> הטוב ואמרו
P2 בעוד שהיה כותב --- התורה ישראל הניחו ריחם הטוב ואמרו |
Ly3 בעוד שהיה כותב את התורה ------- הניחו ריחם הטוב ואמרו
N41 בעוד שהיה כותב --- התורה לישראל הניחו ריח הטוב ואמרו
O3 בעוד שהיה כותב --- התורה ישראל הניחו ריח הטוב ואמרו
P5 בעוד שהיה כותב --- התורה ישראל | הריחו ריחם הטוב ואמרו
O2 בעוד שהיה כותב --- תורה לישראל הניחו ריחם הטוב ואמרו
O17 בעוד שהיה כותב --- התורה לישראל הניחו ריחם | הטוב ואמרו
Ct2 בעוד שהיה כותב --- התורה ישראל | הניחו ריח הטוב ואמרו
N47 ---------- הניחו ריחם הטוב ואמרו
Ct1 בעוד שהיה כותב --- התורה ישראל הניחו ריחם הטוב | {ואמרו}
N56 בעוד שהיה כותב את התורה לישראל הניחו ריחם | הטוב ואמ׳
Mu5 בעוד דהוה | כותב --- אוריתא לישראל שבקו ריחיהון טב ואמר
Z2 בעוד | דהוה כותב --- אוריתא לישראל שבקו ריחיהון טב ואמר
Ms5 בעוד דהוה כתיב --- אוריתא לישראל שבקו ריחיהון טב ואמרו

Mr **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
Mn **אלה** אלדיך **ישראל** [שמ׳ לב ד]
Cr **אלה** אלדיך **ישר׳** [שמ׳ לב ד]
V16 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
V5 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
P2 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
Ly3 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד] |
N41 **אלה** אלקיך | **ישראל** [שמ׳ לב ד]
O3 **אלה** | **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
P5 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
O2 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
O17 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
Ct2 **אלה** אלקיך **ישראל** [שמ׳ לב ד]
N47 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
Ct1 {**אלה** **אל**<{**ה**}**י**>**ך** **ישראל**} [שמ׳ לב ד]
N56 ואלה[126] **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
Mu5 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]
Z2 **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד] |
Ms5 ~~אלה~~ | **אלה** **אלהיך** **ישראל** [שמ׳ לב ד]

[333 ;רפד]

Mr [**מ** טז ע״ב] ד״א **עד** **שהמלך** **במסבו** [שי״ש א יב] בעוד דהוה |
Mn [**מ** טז ע״ב] ד״א **עד** **שהמלך** **במסבו** [שי״ש א יב] בעוד דהוה

[126] ואלה] במסורה : אלה.

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ז]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
V16	[מ טז ע״ב] [74א]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	במסיבו[127]	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
V5	[מ טז ע״ב] [24ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
P2	[מ טז ע״ב] [118ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	במסיבו	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
Ly3	[מ טז ע״ב] [11ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
N41	[מ טז ע״ב] [18א]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	במסיבו	[שי״ש א יב]	בעוד	------	
O3	[מ טז ע״ב] [188א]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	------	
P5	[מ טז ע״ב] [306ב]	ד״א	**עד**	שהמל[י]	במסיבו	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
O2	[מ טז ע״ב] [207ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
O17	[מ טז ע״ב] [9א]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	-------	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
Ct2	[מ טז ע״ב] [15א]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	במסיבו	[שי״ש א יב]	בעוד	------	
N47	[מ טז ע״ב] [5ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
Ct1	[מ טז ע״ב] [169א]	ד״א	----------				בעוד	שהיה	
N56	[מ טז ע״ב] [5ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	שהיה	
Mu5	[מ טז ע״ב] [214ב]	דבר אחר	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	דהוה	
Z2	[מ טז ע״ב] [11ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	דהוה	
Ms5	[מ טז ע״ב] [8ב]	ד״א	**עד**	**שהמלך**	**במסבו**	[שי״ש א יב]	בעוד	דהוה	

Mr	קב״ה	נחית	על	טורא	דסיני	למיהב	אורייתא	לישראל
Mn	קב״ה	נחית	על	טורא	דסיני	למיהב	אוריתא	לישראל
Cr	הקב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	התור׳	לישראל
V16	הב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	{התורה}	לישראל
V5	הב״ה	{יורד}	על	הר	סיני	לתת	התור׳	{לישראל}
P2	הב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	התורה	לישראל
Ly3	הב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	התורה	לישראל
N41	שירד	הקב״ה	על	הר	סיני	לתת	התורה /[218ב]	לישראל
O3	שירד	הקב״ה	על	הר	{סיני}	לתת	התורה	לישראל
P5	קב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	תורה	לישראל
O2	הב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	התורה	לישראל
O17	הקב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	התורה	לישראל
Ct2	שירד	הקב״ה	על	הר	סיני	לתת	התורה	לישראל
N47	הב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	תורה	לישראל
Ct1	הקב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	התורה	לישראל
N56	קב״ה	יורד	על	הר	סיני	לתת	התורה	לישראל
Mu5	קב״ה	נחית	על	טורא	דסיני	ליהיב	אוריתא	לישראל
Z2	קב״ה	נחית	על	טורא	דסיני	ליהיב	אוריתא	לישראל
Ms5	קב״ה	נחית	על	טורא	דסיני	למיהב	אוריתא	לישראל

Mr	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתיב	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
Mn	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתיב	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
Cr	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתיב	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
V 16	<**נרדי**>	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
V5	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
P2	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתיב	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
Ly3	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתי׳	**כל אשר דבר יוי**	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
N41	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתיב	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
O3	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
P5	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]

[127] במסיבו] כאן ולהלן, במסורה : בְּמִסְבּוֹ.

O2	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**		[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
O17	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**		[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
Ct2	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**		[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
N47	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**		[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
Ct1	**נרד{י**	**נתן**	**ריחו**		[שם]	דכ}תי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
N56	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**	וגו׳	[שם]	דכתי׳	**כל אשר דבר יי׳**	**נעשה** |	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
Mu5	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**		[שם]	דכתיב	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
Z2	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**		[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]
Ms5	**נרדי**	**נתן**	**ריחו**		[שם]	דכתי׳	----------	**נעשה**	**ונשמע**	[שמ׳ כד ז]

[334 ;רפה]

Mr	[**מ** טז ע״ב]		רבי תנחום	אמר		כל	אומה	ואומה
Mn	[**מ** טז ע״ב]		ר׳ תנחום	אמר |		כל	אומה	ואומה
Cr	[**מ** טז ע״ב] [טכ״ז]		רבי תנחום	אמר |		כל	אומה	ואומה
V16	[**מ** טז ע״ב] [74א]		ר׳ תנחום	אמ׳		כל |	אומה	ואומה
V5	[**מ** טז ע״ב] [4ב]		ר׳ תנחום	אמ׳		כל	אומה |	ואומה
P2	[**מ** טז ע״ב] [118ב]		ר׳ תנחום	אמ׳		כל	אומה	ואומה
Ly3	[**מ** טז ע״ב] [11ב]		ר׳ תנחום	אמ׳		כל	אומה	ואומה
N41	[**מ** טז ע״ב] [18ב]		ר׳ תנחום	אומר		כל	אומה	ואומה |
O3	[**מ** טז ע״ב] [188א]		{.. תנ}חום	אמ׳		כל	אומה	ואומה
P5	[**מ** טז ע״ב] [306ב]		ר׳ תנחום	אמר	{--}	כל	אומה	ואומה |
O2	[**מ** טז ע״ב] [207ב]		ר׳ תנחום	אמ׳		כל |	אומה	ואומה
O17	[**מ** טז ע״ב] [9א]		ר׳ תנחום	אמר		כל	אומה	ואומה
N47	[**מ** טז ע״ב] [5ב]		ר׳ | תנחום	אמר		כל	אומה	ואומה
Ct1	[**מ** טז ע״ב] [169א]		ר׳ תנחום	אומר		כל	אומה	ואומה
N56	[**מ** טז ע״ב] [5ב]		ר׳ תנחום	-----	<כל>		אומה	ואומה
Mu5	[**מ** טז ע״ב] [214ב]		ר׳ תנחומא	אמר		כל	אומה	ואומה
Z2	[**מ** טז ע״ב] [11ב]		ר׳ תנחומ׳ |	אמר		כל	אומה	ואומה
Ms5	[**מ** טז ע״ב] [8ב]		ר׳ תנחומא	אמ׳ |		כל	אומה	ואומה

Mr	אית	לה	שר		לעילא	וכד |	קב״ה	יהיב	שלטנותא	
Mn	אית	ליה	שר		לעילא	וכד	קב״ה	יהיב	שלטנותא	
Cr	יש	לה	שר		מלמעלה	וכשהקב״ה		נותן |	שררה	
V16	יש	לה	שר		למעלה	וכשהב״ה		נותן	שררה	
V5	יש	לו	שר		{למעלה}	וכשהקב״ה		נותן	שררה	
P2	יש	לה	שר |		למעלה	וכשהב״ה		נותן	שררה	
Ly3	יש	לה	שר		למעלה	וכשהקב״ה |		נותן	שררה	
N41	יש	לה	שר		למעלה	וכשהקב״ה		נותן	שררה	
O3	יש	לו	שר		למעלה	וכשהקב״ה		נותן |	{.....}	
P5	יש	לה	שר		למעלה	וכשהקב״ה		נותן	שררה	
O2	יש	לה	שר		למעלה	וכשהב״ה		נותן	שררה	
O17	יש	לה	שר		למעלה	וכשהב״ה		נותן	שררה	
Ct2	יש	לה	שר		למעלה	וכשהקב״ה		נותן	שררה	
N47	יש	לה	שר		למעלה	וכשהקב״ה		נותן	שררה	
Ct1	יש	לה	שר		למעלה |	{וכשהקב״ה		נותן	שררה	~~נתן~~}
N56	יש	לה	שר		למעלה	ובקב״ה		נותן	שררה	
Mu5	אית |	ליה	שולטנא		לעילא	וכד	קב״ה	יהיב	שלטנותא	
Z2	אית	לה	שולטנא		לעילא	וכד	קב״ה	יהיב	שולטנותא |	
Ms5	אית	לה	שולטנא		לעילא	וכד	קב״ה	יהיב	שולטנותא	

Mr	לדין	אנחית	לדין	וכד יהיב	שלטנותא	להההוא	שר
Mn	לדין	אנחית	לדין	וכד | יהיב	שלטנותא	להההוא	שר
Cr	לזה	מוריד	לזה	וכשנותניי	שררה	לאותו	שר
V16	לזה	מוריד	לזה	וכשנותן	שררה |	לאותו	שר
V5	לזה	מוריד	לזה	וכשנותן	שררה	לאותו	שר
P2	לזה	מוריד	לזה	וכשנותן	שררה	לאותו |	שר
Ly3	לזה	מוריד	לזה	וכשנותן	------	לאותו	שר
N41	לזה	מוריד	לזה	וכשנותניו	שררה	לאותו |	שר
O3	לזה	מוריד	לזה	וכשנותניי	שררה	לאותו	שר
P5	----------						
O2	<לזה	{מוריד}	לזה	וכשנותן |	שררה	לאותו	שר>
O17	לזה	מוריד	לזה	וכשנותן	שררה	לאותו |	שר
Ct2	לזה	מוריד |	לזה	וכשנותניו	שררה	לאותו	שר
N47	לזה	מוריד	לזה |	וכשנותן	שררה	לאותו	שר
Ct1	<לזה	מוריד	לזה	וכשנותן |	שררה	לאותו	שר>
N56	לזה |	ומריד	לזה	וכשנותן	------	לאותו	שר
Mu5	לדין	נחית	לדין	וכד יהיב	שלטנותא |	להההיא	שולטנא
Z2	לדין	נחית	לדין	וכד יהיב	שלטנותא	להההוא	שולטנא
Ms5	לדין	נחית |	לדין	וכד יהיב	שולטנותא	להההוא	שולטנא

Mr	לית	ליה |	שלטנותא		
Mn	לית	ליה	שלטנותא		
Cr	אין	לו	שררה		
V16	אין	לו	שררה		
V5	אין	לו	שררה		
P2	אין	לו	שררה		
Ly3	אין	לו	שררה		
N41	אין	לו	שררה		
O3	אין	לו	שררה |		
P5	----------				
O2	<אין	לו	שררה>		
O17	אין	לו	שררה		
Ct2	אין	לו	שררה		
N47	אין	לו	שררה		
Ct1	<אין	לו |	שררה>		
N56	אין	לו	שררה		
Mu5	לא אית	ליה	שלטנותא		
Z2	לא אית	ליה	שלטנות׳ |		
Ms5	לא אית	ליה	שולטנותא		

Mr	אלא	בגין ישראל	-------	ההי״ד	**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]
Mn	אלא	על ישראל	-------	ההי״ד	**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]|
Cr	זולתי	ביש׳		שנא׳	**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]
V16	זולתי	בישראל		ההי״ד	**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]
V5	זולתי	בישראל |		ההי״ד	**היו**	שריה[128]	**לראש** [איכה א ה]
P2	אלא	בישראל		ההי״ד	**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]
Ly3	זולתי	בישראל		ההי״ד	**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]|
N41	זולתי	בישראל		ההי״ד	**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]

[128] שריה] כאן ולהלן, במסורה : צָרֶיהָ.

O3	{.....}	בישראל			ההי״ד		**היו**	**צריה**	**לראש**[129] [איכה א ה]
P5	זולתי	בישראל			ההי״ד	|	**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]
O2	זולתי	בישראל			ההי״ד		**היו**	שריה	**לראש** [איכה א ה]
O17	זולתי	בישראל			ההי״ד		**היו**	שריה	**לראש** [איכה א ה]
Ct2	זולתי	בישראל			ההי״ד		**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]|
N47	זולתי	בישראל			ההי״ד		**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]
Ct1	זולתי	בישראל			ה״ד		**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]
N56	זולתי	בישראל			ההי״ד		**היו**	**צריה** |	**לראש** [איכה א ה]
Mu5	אלא	בישראל		בלחודוי	ההי״ד		**היו**	**צריה** |	**לראש** [איכה א ה]
Z2	אלא	בישראל		בלחודוי	הדא הוא דכתי׳		**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]
Ms5	אלא	בישראל		לחודוי	| ההי״ד		**היו**	**צריה**	**לראש** [איכה א ה]

[335; רפו]

Mr	**מ** טז ע״ב]	רבי	יצחק	אמר	ישראל	אינון |		לקביל
Mn	**מ** טז ע״ב]	רבי	יצחק	אמר	ישראל	אינון		לקביל
Cr	**מ** טז ע״ב] [טכ״ז]	רבי	יצחק |	אמר	ישראל	הם		כנגד
V16	**מ** טז ע״ב] [74א]	ר׳	יצחק	אמ׳	ישראל	הם		כנגד
V5	**מ** טז ע״ב] [4ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	ישראל	הם		כנגד
P2	**מ** טז ע״ב] [118ב]	ר׳	יצחק	אמ׳ |	ישראל	הם		כנגד
Ly3	**מ** טז ע״ב] [11ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	ישראל	הם		כנגד
N41	**מ** טז ע״ב] [18ב]	ר׳	יצחק	אמר	ישראל |	הם		כנגד
O3	**מ** טז ע״ב] [188א]	ר׳	יצחק	אמ׳	ישראל	הם |		כנגד
P5	**מ** טז ע״ב] [306ב]	ר׳	יצחק	אמר	ישראל	הם		כנגד
O2	**מ** טז ע״ב] [207ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	ישראל	הם /[208א]		כנגד
O17	**מ** טז ע״ב] [9א]	ר׳	יצחק	אמר	ישראל	הם |		כנגד
Ct2	**מ** טז ע״ב] [15א]	ר׳	יצחק	אמ׳	ישראל	הם		כנגד
N47	**מ** טז ע״ב] [5ב]	א״ר	יצחק	-----	ישראל |	הם		כנגד
Ct1	**מ** טז ע״ב] [169א]	ר׳	יצחק	אמר	ישראל	הם |		{נגד}
N56	**מ** טז ע״ב] [5ב]	ר׳	יצחק	אמר	ישראל	הם		כנגד
Mu5	**מ** טז ע״ב] [214ב]	ר׳	יצחק	אמר	ישראל	אינון		לקבל
Z2	**מ** טז ע״ב] [11ב]	ר׳	יצחק	אמר |	ישראל	אינון		לקבל
Ms5	**מ** טז ע״ב] [8ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	ישראל	אנון		לקבל

Mr	כל	שאר	אומין	דעלמא	מה	שאר	עמין	אינון	שבעים	
Mn	כל	שאר	אומין	דעלמא	מה	שאר	עמין	אינון	שבעים	|
Cr	כל		האומות	שבעולם	מה	שאר |	האומות	הם	שבעים	
V16	כל		האומות	שבעולם	---	שאר	האומות	הם	שבעים	
V5	כל		האומות	שבעולם	מה	שאר	האומות	הם	שבעים	
P2	כל		האומות	שבעולם	מה	שאר	האומות	הם	שבעים	|
Ly3	כל		האומות	שבעולם	מה	שאר	האומות	הם	ע׳	
N41	{כל	.....		----------	מה	שאר	האומות	הם	ע׳	
O3	כל		האומות	שבעולם	מה	שאר	האומות	הם	ע׳	
P5	כל		האומות	שבעולם |	מה	שאר	האומות	הם	שבעים	
O2	כל		האומות	שבעולם	מה	שאר	האומות	הם	שבעים	
O17	כל		האומות	שבעולם	מה	שאר	האומות	הם	שבעים	
Ct2	כל		אומות	שבעולם	מה	שאר	האומות	הם	שבעים	|
N47	שבעים		אומות	שבעולם	מה	שאר	האומות	הם	ע׳	
Ct1	{כל		האומות}	שבעולם	מה	שאר	האומות	הם	ע׳	

[129] בשוליים, מצד שמאל, בקולמוסו של מגיה: <{היו צרים ראשי \| הלל}>.

יחידה לה: הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

N56	כל	האומות		שבעולם	מה	שאר	האומות |	הם	שבעים
Mu5	כל	אינון	אומין	{ד}בעלמא	---	שאר	{אומין} |	אינון	שבעין
Z2	כל	אינון	אומין	דבעלמא	---	שאר	אומין	אינון	שבעין |
Ms5	כל	-----	אומין	דבעלמא	---	שאר |	אומין	אנון	שבעי׳

Mr	אוף	ישראל	אינון |	שבעים	----------				ההי״ד
Mn	אוף	ישראל	אינון	שבעין	----------				ההי״ד
Cr	אף	ישראל	הם	שבעים	כנגד	כל |	אומות	שבעולם	דכתיב
V16	אף	ישראל	הם	שבעים	כנגד |	כל	האומות	--------	דכתי׳
V5	אף	ישראל	הם |	שבעים	כנגד	כל	-------	העולם	דכתי׳
P2	אף	ישראל	הם	שבעים	כנגד	כל	-------	העולם	שני׳
Ly3	אף	ישראל	הם	ע׳	{כנגד	כל} |	-------	העולם	דכתי׳
N41	אף	ישראל	הם	ע׳	כנגד |	כל	אומות	בעולם	דכתיב
O3	אף	ישראל |	{.....		כנגד	כל	אומות	שבעולם	דכתי׳
P5	אף	ישראל	הם	שבעים |	כנגד	כל	-------	העולם	דכתי׳
O2	אף	ישראל	הם	שבעים	כנגד	כל	-------	העולם	דכתי׳
O17	אף	ישראל	הם	שבעים |	כנגד	כל	-------	העולם	דכתי׳
Ct2	אף	ישראל	הם	ע׳	כנגד	כל	האומות	שבעולם	דכתי׳
N47	אף	ישראל	הם	שבעים	כנגד |	כל	האומות	--------	ההי״ד
Ct1	אף	ישראל	הם	ע׳	כנגד	כל	-------	העולם |	דכתי׳
N56	אף	ישראל	הם	שבעים	כנגד	כל	-------	העולם	דכתי׳
Mu5	--	וישראל	אינון	שבעים	לקבל	כל	אומין	--------	דכתיב
Z2	--	וישראל	אינון	שבעין	לקבל	כל	אומין	--------	דכתי׳
Ms5	--	וישראל	אנון	שבעי׳	לקבל	כל	אומי׳	--------	ההי״ד

Mr	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
Mn	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
Cr	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה** |	מצרים[130]	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
V16	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
V5	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
P2	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב** |	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
Ly3	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
N41	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה**	מצרים	**שבעים**	[בר׳ מו כז] |
O3	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב** |	{**ה**}**באה**	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
P5	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה**	**מצרימה** ע״^ |	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
O2	**כל**	**הנפש**	הבאה	**לבית** |	**יעקב**[131]	------	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
O17	**כל**	**הנפש**	הבאה	**לבית**	**יעקב**	------	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
Ct2	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה** |	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
N47	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה**	**מצרימה**	ע׳[132]	[בר׳ מו כז]
Ct1	**כל**	{**הנפש**	~~הבאים~~}	**לבית**	**יעקב**	הבאים[133]	**מצרימה**	ע׳	[בר׳ מו כז]
N56	**כל**	**הנפש**	------	**לבית** |	**יעקב**	**הבאה**	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
Mu5	**כל**	**הנפש**	הבאה	-----	{**יעקב**}|	------	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
Z2	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב**	**הבאה** |	**מצרימה**	**שבעים**	[בר׳ מו כז]
Ms5	**כל**	**הנפש**	------	**לבית**	**יעקב** |	**הבאה**	**מצרי׳**	**שבעי׳**	[בר׳ מו כז]

[130] מצרים] כאן ולהלן, במסורה: מצרימה.
[131] הבאה... יעקב] כאן ולהלן, במסורה: **לבית יעקב הבאה**, והכתוב כאן מושפע ככל הנראה מפסוק כו.
[132] ע׳] כאן ולהלן, במסורה: שִׁבְעִים.
[133] הבאים] במסורה: הבאה.

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

Mr	ומאן	דשליט	על ישראל	כאילו	שליט	על	כל	עלמא	----
Mn	ומאן	דשליט	על ישראל	כאלו	שליט	על	כל	עלמא	----
Cr	ומי	ששולט	ביש׳	כאלו	שולט	על	כל	העולם	כלו
V16	ומי	ששולט	בישראל	כאלו	שולט	---	בכל	העולם	----
V5	ומי	ששולט	בישראל	כאילו	שולט	על	---	העולם	כלו
P2	ומי	ששולט	בישראל	כאלו	שולט	על	---	העולם	כולו
Ly3	ומי	ששולט	בישראל	כאלו	שולט	על	כל	העולם /[12א]	כולו
N41	ומי	ששלט	בישראל	כאילו	שלט	על	כל	העולם	כלו
O3	ומי	ששלט	בישראל	כאלו	שלט	על	כל	העולם	כלו
P5	ומי	ששולט	בישראל	כאילו	שולט	<על>	בכל	העולם	כולו
O2	ומי	ששולט	בישראל	כאלו	שולט	על	כל	העולם	כולו
O17	ומי	ששולט	בישראל	כאלו	שולט	על	כל	העולם	כלו
Ct2	מי	ששלט	בישראל	כאלו	שלט	על	כל	העולם	כלו
N47	ומי	ששולט	בישראל	כאלו	שולט	על	כל	העולם	----
Ct1	ומי	ששולט	בישראל	כאלו	שולט	על	כל	העולם	כלו
N56	ומי	ששולט	בישראל	כאלו	שולט	על	כל	העולם	כולו
Mu5	ומאן	דשליט	בישראל	כאילו	שליט	---	בכל	עלמא	----
Z2	ומאן	דשליט	בישראל	כאילו	שליט	---	בכל	עלמא	----
Ms5	ומאן	דשליט	בישראל	כאלו	שליט	---	בכל	עלמא	----

[336; רפז]

Mr	[מ טז ע״ב]	רבי	אבא	אמר	מהכא	-------
Mn	[מ טז ע״ב]	ר׳	אבא	אמר	מהכא	-------
Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ז]	רבי	אבא	אמר	מהכא	-------
V16	[מ טז ע״ב] [74א]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------
V5	[מ טז ע״ב] [24ב]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------
P2	[מ טז ע״ב] [118ב]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------
Ly3	[מ טז ע״ב] [12א]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------
N41	[מ טז ע״ב] [18ב]	ר׳	אבא	אמר	מהכא	-------
O3	[מ טז ע״ב] [188א]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------
P5	[מ טז ע״ב] [306ב]	ר׳	אבא	----	מהכא	-------
O2	[מ טז ע״ב] [208א]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------
O17	[מ טז ע״ב] [9א]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------
Ct2	[מ טז ע״ב] [15א]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------
N47	[מ טז ע״ב] [5ב]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------
Ct1	[מ טז ע״ב] [169א]	ר׳	אבא	אמר	מהכא	-------
N56	[מ טז ע״ב] [5ב]	ר׳	אבא	אמר	{.}הכא	-------
Mu5	[מ טז ע״ב] [214ב]	ר׳	אבא	אמר	מהכא	דכתיב
Z2	[מ טז ע״ב] [11ב]	ר׳	אבא	אמר	מהכא	-------
Ms5	[מ טז ע״ב] [8ב]	ר׳	אבא	אמ׳	מהכא	-------

Mr	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	-----	וגו׳	[שמ׳ א ז]
Mn	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	-----	וגו׳	[שמ׳ א ז]
Cr	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**		
V16	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**	וגומ׳	[שמ׳ א ז]
V5	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**		
P2	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**		
Ly3	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**		
N41	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	-----	וגו״	[שמ׳ א ז]
O3	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	-----	וגו׳	[שמ׳ א ז]

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

P5	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**				
O2	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**	׀			
O17	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**	׀			
Ct2	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	-----	וגו׳	[שמ׳ א ז]		
N47	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**				
Ct1	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	----------		כו׳	[שמ׳ א ז]		
N56	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**				
Mu5	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**	וגומ׳	[שמ׳ א ז]		
Z2	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**	וגו׳	[שמ׳ א ז]		
Ms5	**ובני**	**ישראל**	**פרו**	**וישרצו**	**וירבו**	וגו׳	[שמ׳ א ז]		

Mr	----------								הא	שבעה	וכל
Mn	----------								הא	שבעה	וכל
Cr	**ויעצמו**	**במאד**	**מאד**	**ותמלא**	**הארץ**	אותם[134]	[שמ׳ א ז]	הא ׀		שבעה	וכל
V16	----------								{ה/ד}א	שבעה	וכל
V5	**ויעצמו**	**במאד**	**מאד**	**ותמלא**	**הארץ**	אותם	[שמ׳ א ז]	הא		שבעה ׀	וכל
P2	**ויעצמו** ׀	**במאד**	**מאד**	**ותמלא**	**הארץ**	אותם	[שמ׳ א ז]	הא		שבעה	וכל
Ly3	**ויעצמו**	**במאד**	**מאד**	**ותמלא**	**הארץ**	אותם	[שמ׳ א ז] ׀	הא		שבעה	וכל
N41	----------								הא	שבעה	וכל
O3	----------								הא ׀	{.....}	כל ו
P5	**ויעצמו**	במאוד[135] ׀	**מאד**	**ותמלא**	**הארץ**	אותם	[שמ׳ א ז]	הא		שבעה	וכל
O2	**ויעצמו**	**במאד**	**מאד**	**ותמלא**	**הארץ**	אותם	[שמ׳ א ז]	הא		שבעה	וכל
O17	**ויעצמו**	**במאד**	**מאד**	**ותמלא**	**הארץ**	אותם	[שמ׳ א ז]	הא		שבעה	וכל
Ct2	----------								הא	שבעה	וכל
N47	**ויעצמו**	**במאד**	**מאד**	**ותמלא** ׀	**הארץ**	אותם	[שמ׳ א ז]	הא		שבעה	וכל
Ct1	----------								הא	ז׳	וכל
N56	**ויעצמו**	**במאד**	**מאד**	**ותמלא** ׀	**הארץ**	אותם	[שמ׳ א ז]	הא		שבעה	וכל
Mu5	----------								הא	שבעה	וכל
Z2	----------								הא	שבעה	וכל ׀
Ms5	----------								הא	שבעה	וכל

Mr	דרגא (נ״א סלקא)		לעשרה	הא	-----	שבעים	מה	כתיב ׀		
Mn	דרגא	-------	לעשרה	הא	-----	שבעים	מה	כתיב		
Cr	מדרגה	-------	לעשרה	הא	-----	שבעים	מה	כתיב		
V16	מדרגה	-------	לעשרה	הם	-----	שבעים	מה	כתי׳		
V5	מד{רי}גה	-------	לעשרה	הרי	-----	שבעים	מה	כתי׳		
P2	מדרגה	-------	לעשרה ׀	הרי	-----	שבעים	מה	כתי׳		
Ly3	מדרגה	-------	לעשרה	הא	-----	ע	מה	כתי׳		
N41	מדרגה	-------	לעשרה	הא	-----	ע׳	מה	כתיב ׀		
O3	מדרגה	-------	לעשרה	הא	-----	ע׳	מה	כתי׳		
P5	מדרגה	-------	לעשרה ׀	הא	-----	שבעה	מה	כתי׳		
O2	מדרגא	-------	לעשרה	הא	-----	שבעים	מה	כתי׳		
O17	מדרגא	-------	לעשרה	הא ׀	-----	שבעים	מה	כתיב		
Ct2	מדרגה	-------	לעשרה	הא	-----	ע׳	מה	כתי׳		
N47	מדרגה	-------	לעשרה	הא	-----	שבעים	מה	כתי׳		
Ct1	מדרגה ׀	-------	לעשרה	הא	-----	ע׳	מ״כ			
N56	מדרגה	-------	לעשרה	הא	-----	שבעים	מה	כתי׳		

[134] אותם] כאן ולהלן, במסורה : אֹתָם.
[135] במאוד] במסורה : במאד.

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

Mu5	מדרגה	-------	לעשרה |	---	אינון	שבעין	מה	כתיב
Z2	מדרגה	-------	לעשרה	הא	אינון	שבעין	מה	כתי׳
Ms5	מדרגה	-------	לעשרה	---	אנון |	שבעי׳	מה	כתי׳

Mr	בתריה		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
Mn	בתריה		ויקם	מלך		חדש	על |	מצרים	[שמ׳ א ח]
Cr	אחריו |		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
V16	אחריו	[74ב]/	ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
V5	אחריו		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
P2	אחריו		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
Ly3	אחריו		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
N41	אחריו		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
O3	אחריו		ויקם	מלך		חדש |	{.....}		[שמ׳ א ח]
P5	אחריו		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
O2	אחריו		ויקם	מלך		חדש |	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
O17	אחריו		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
Ct2	אחריו |		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
N47	אחריו		ויקם	מלך	[א6]/	חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
Ct1	בתריה		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
N56	אחריו ~~פל~~	[א6]/	ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
Mu5	בתריה		ויקם	מלך		חדש	על	מצרים	[שמ׳ א ח]
Z2	בתריה		ויקם	מלך		חדש	על |	מצרים	[שמ׳ א ח]
Ms5	בתריה		ויקם	מלך		חדש	----------		[שמ׳ א ח]

[337 ;רפח]

Mr	[מ טז ע״ב]	אמר	רב	הונא		אמאי		אשתעבידו	ישראל
Mn	[מ טז ע״ב]	א״ר		הונא		אמאי		אשתעבידו	ישראל
Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ז]	אמר	רבי	אבא	מפני	מה |		נשתעבדו	ישי
V16	[מ טז ע״ב] [74ב]	אמ׳	רב	הונא	מפני	מה		נשתעבדו	ישראל
V5	[מ טז ע״ב] [4ב]	א״ר		הונא	מפני	מה		נשתעבדין	-------
P2	[מ טז ע״ב] [118ב]	א״ר |		הונא	מפני	מה		נשתעבדו	-------
Ly3	[מ טז ע״ב] [12א]	א״ר		הו{נ}א	מפני |	מה		נשתעבדו	ישראל
N41	[מ טז ע״ב] [18ב]	א״ר		הונא	מפני	מה		נשתעבדו	ישראל
O3	[מ טז ע״ב] [188א]	אמ׳	רב	הונא	מפני	מה		נשתעבדו	ישראל
P5	[מ טז ע״ב] [306ב]	א״ר		הונא	מפני |	מה	~~נשבד~~	נשתעבדו	ישראל
O2	[מ טז ע״ב] [208א]	אמ׳	רב	הונא	מפני	<מה>		השתעבדו	ישראל
O17	[מ טז ע״ב] [9א]	אמ׳	רב	הונא	מפני	מה |		השתעבדו	ישראל
Ct2	[מ טז ע״ב] [15א]	א״ר		הונא	מפני	מה		נשתעבדו	ישראל
N47	[מ טז ע״ב] [א6]	אמ׳	רב	הונא	מפני	מה		נשתעבדו	ישראל
Ct1	[מ טז ע״ב] [169א]	אמר	רב	הונא	מפני	מה		נשתעבדו |	ישראל
N56	[מ טז ע״ב] [א6]	א״ר		הונה	מפני	מה		נשתעבדו	ישראל
Mu5	[מ טז ע״ב] [214ב]	{אמר	רב}	הונא	{מפני	מה} |		נשתעבדו	ישראל
Z2	[מ טז ע״ב] [11ב]	אמר	רב	הונא	מפני	מה		נשתעבדו	ישראל
Ms5	[מ טז ע״ב] [8ב]	א״ר		הונא	מפני	מה		נשתעבדו	ישראל |

Mr	בכל |	הא{ו}מין	בגין	דישתאר	בהון	עלמא
Mn	בכל	אומין	בגין	דישתאר	מנהון	בעלמא |
Cr	בכל	האומות	כדי	שישאר	העולם	בהם |
V16	בכל	האומות |	כדי	שישאר	-------	בהם

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

V5	בכל		האומות	l	כדי	שישאר	עלם	בהם
P2	בכל		האומות		כדי	שישאר	עלם	בהם l
Ly3	בכל		האומות		כדי	שישאר	העולם	בהם
N41	בכל	l	האומות		כדי	שישאר	-------	בהם
O3	בכל	l	האומות		כדי	שישא{ר}	-------	{.ה.}
P5	בכל		האומות		כדי	שישאר	העלום	l בהם
O2	בכל		האומות		כדי	שישאר	העולם	בהם
O17	בכל		האומות		כדי	שישאר	העולם	בהם
Ct2	בכל		האומות		כדי l	שישאר	-------	בהם
N47	בכל		האומות		כדי	שישאר l	-------	בהם
Ct1	בכל		האומות		כדי	שישאר	העולם	כדבר
N56	בכל	הא^ l	האומות		כדי	שישאר	העולם	בהם
Mu5	בכל		אומיא		בגין	דישתאר	-------	בהון
Z2	בכל		אומיא		בגין /[א12]	דישתאר	-------	בהון
Ms5	בכל		אומייא		בגין	דישתאר	-------	בהון

Mr	דאינון	----------	לקביל	כל	עלמא	וכתיב	----	**ביום** l	**ההוא**
Mn	דאינון	----------	לקביל	כל	עלמא	וכתיב	----	**ביום**	**ההוא**
Cr	שהם	----------	כנגד	כל	העולם	וכתיב	----	**ביום**	**ההוא**
V16	שהם	----------	כנגד	כל	העולם	וכתי׳	----	**ביום**	**ההוא**
V5	שהם	----------	כנגד	כל	העולם	וכתי׳	----	**ביום**	**ההו**{.}
P2	שהם	----------	כנגד	כל	העולם	וכתי׳	----	**ביום**	**ההוא**
Ly3	והם	----------	כנגד	כל	העולם	וכתיב	----	**ביום** l	**ההוא**
N41	----------	----------	{.....	כל	העולם...}	וכתיב	----	**ביום**	**ההוא**
O3	{שהם}	----------	{כנגד	כל	העולם}	וכתי׳	----	**ביום**	**ההוא** l
P5	שהם	----------	כנגד	כל	העולם	וכתי׳	----	**ביום**	**ההוא**
O2	שהם	----------	כנגד	כל	העולם	וכתיב l	----	**ביום**	**ההוא**
O17	שהם	----------	כנגד	כל	האומות l	וכתי׳	----	**ביום**	**ההוא**
Ct2	שהם	----------	כנגד	כל	העולם	וכתי׳	----	**ביום**	**ההוא**
N47	-----	כנגד שבעים	אומות	כנגד	כל	העולם	וכתי׳	----	**ביום**	**ההוא**
Ct1	שהוא	----------	כנגד	כל	העולם	וכתי׳	l ----	**ביום**	**ההוא**
N56	והם	----------	כנגד	כל	העולם	וכתי׳	----	**ביום**	**ההוא** l
Mu5	----------	----------	לקבל	כל	עלמא	וכתיב	**והיה**	**ביום** l	**ההוא**[136]
Z2	----------	----------	לקביל	כל	עלמא	וכתי׳	**והיה**	**ביום**	**ההוא**
Ms5	----------	----------	לקבל	כל	עלמא	וכתי׳	**והיה**	**ביום**	**ההוא**

Mr	**יהיה**	**ה׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Mn	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Cr	**יהיה**	**יי׳**	**אחד** l	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
V16	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
V5	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
P2	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט] l
Ly3	**יהיה**	**יוי**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
N41	**יהיה**	**ה׳**	**אחד** l	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
O3	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
P5	**יהיה**	**י״י**	**אחד**	**ושמו** l	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
O2	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
O17	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]

[136] והיה... ביום ההוא] כאן ולהלן, במסורה : **וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא.**

Ct2	**יהיה**	**ה׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
N47	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט] |
Ct1	**יהיה**	**ה׳**	**א׳**	**ושמו**	**א׳**	[זכ׳ יד ט]
N56	**יהיה**	**{יהוה}**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Mu5	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו**	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Z2	**יהיה**	**יי׳**	**אחד**	**ושמו** |	**אחד**	[זכ׳ יד ט]
Ms5	**יהיה** |	**יי׳**	**א׳**	**ושמו**	**א׳**	[זכ׳ יד ט]

Mr	ומה	הוא	חד	אוף	ישראל	חד
Mn	ומה	הוא	חד	אוף |	ישראל	חד
Cr	ומהו		אחד	אף	ישׁ׳	אחד
V16	----------		----------	אף |	ישראל	-----
V5	----------					
P2	----------					
Ly3	מה	הוא	אחד	אף	ישראל	אחד
N41	מהו		אחד	אף	ישראל	אחד
O3	מה	הוא	אחד	אף	ישראל	אחד
P5	ומהו		אחד	אף	ישראל	אחד
O2	ומה	הוא	אחד	אף	ישראל	אחד
O17	ומה	הוא	אחד	אף	ישראל	אחד
Ct2	מה	[15ב]/ הוא	אחד	אף	ישראל	אחד
N47	מה	הוא	אחד	אף {~~אה~~}	ישראל	אחד
Ct1	מה	הוא	א׳	אף	ישראל	א׳
N56	מה	הוא	אחד	אף	ישראל	אחד
Mu5	----------		----------	אוף	ישראל	-----
Z2	----------		----------	אוף	ישראל	אחד
Ms5	----------		----------	אוף	הכי	ישראל

Mr	דכתיב |	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא][137]
Mn	דכתיב	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
Cr	דכתיב	-------	**גוי**	**אחד** |	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
V16	דכתי׳	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
V5	----------					
P2	----------					
Ly3	דכתי׳	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
N41	דכתיב	-------	**גוי**	**אחד** {בו}	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
O3	דכתי׳ |	-------	**{גוי}**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
P5	דכתי׳	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
O2	דכתי׳	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
O17	דכתי׳ |	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
Ct2	דכתי׳	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
N47	דכתי׳	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
Ct1	דכתי׳	**ישראל**	**גוי**	**א׳**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
N56	דכתי׳	-------	**גוי**	**אחד** |	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
Mu5	דכתיב	-------	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
Z2	דכתי׳	-------	וגוי[138]	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]
Ms5	דכתי׳	**ישראל**	**גוי**	**אחד**	**בארץ**	[דבה״א יז כא]

[137] ניתן היה לציין גם הפנייה לשמ״ב ז כג, אלא ששם **כישראל גוי אחד בארץ** ואילו במראה המקום המצויין עתה – **ישראל גוי אחד בארץ**, כמופיע בחלק מן הנוסחים להלן.

[138] וגוי] במסורה : גוי.

יחידה לה : הקב״ה והשרים (מדה״נ)
סעיפים 330-337 במהדורת יובלי זוהר
סעיפים רפא–רפח במהדורת הסולם

Mr	מה	שמיה	-------	חד	ונתפרש	בע׳	
Mn	מה	שמיה	-------	חד	ונתפרש	ב״ע	
Cr	מה	שמו	-------	אחד	ונתפרש	בשבעים	
V16	מה	שמו	-------	אחד	ונתפרש	בשבעים	
V5	----------			אחד	ונתפרש	בשבעים |	
P2	----------			אחד	ונתפרש	בשבעים	
Ly3	מה	שמו	-------	אחד |	ונתפרש	בשבעים	
N41	מה	שמו	-------	אחד |	ונתפרש	בשבעים	
O3	מה	שמו	-------	אחד	ונתפרש	בשבעים	
P5	מה	שמו |	-------	אחד	ונתפרש	בשבעים	
O2	מה	שמו	-------	אחד	ונתפרש	בשבעי |	
O17	מה	שמו	-------	אחד	ונתפרש	בשבעים	
Ct2	מה	שמו	-------	אחד	ונתפרש	בשבעי׳	
N47	מה	שמו	-------	אחד	ונתפרש	בע׳ |	בשבעים
Ct1	מה	שמו |	-------	א׳	ומתפרש	בע׳	
N56	מה	שמו	-------	אחד	ונתפרש	בשבעים	
Mu5	מה	שמיה |	-------	חד	ונתפרש	בשבעין	
Z2	מה	שמיה	-------	חד	ונתפרש |	בשבעין	
Ms5	מה	שמיה	דקב״ה |	חד	ואתפרש	לשבעי׳	

Mr	אוף	ישראל	חד	ונתפרש	בשבעין |	
Mn	אוף	ישראל	חד	ונתפרש |	בשבעין	
Cr	אף	ישראל	אחד |	ונתפרש	בשבעים	
V16	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעי׳ |	
V5	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעים	
P2	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעים |	
Ly3	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעים	
N41	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעים	
O3	אף	ישראל	אחד |	ונתפרש	בשבעים	
P5	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעים	
O2	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעים	
O17	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעים |	
Ct2	אף |	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעי׳	
N47	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעים	
Ct1	אף	ישראל	א׳	ונתפרש	בע׳	
N56	אף	ישראל	אחד	ונתפרש	בשבעים |	
Mu5	אוף	ישראל	חד	ונתפרש	בשבעין	
Z2	אוף	ישראל	חד	ונתפרש	בשבעין	
Ms5	אוף	ישראל	חד	ואתפרש	לשבעים	

יחידה לו*

§338–344; גלות וגאולה (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, טז ע״ב-יז ע״א; §רפט-רצד במהדורת הסולם)

יחידה זו, **יחידה לו**, נחלקת לארבעה חלקים, אשר לא יצאו מקולמוס אחד.

החלקים הראשון והשלישי מצויים בשתי גרסאות (האחת רובה *עברית*, והאחרת – רובה *ארמית*) ונמנים עם הרבדים המוקדמים (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳). לפרטים ראו בראש החלקים הללו.

עדי הנוסח של החלקים השני והרביעי מציגים גרסה אחת בלבד, ארמית; חלקים אלו נמנים עם רובדי הבינים.

ארבעת חלקיה של יחידה זו הם:

חלק ראשון: תחת שלש רגזה ארץ; סעיף [338; רפט] **

חלק שני: הגזרה; סעיף [339; רצ] *

חלק שלישי: עד שיפוח היום; סעיפים [340; רצא]–[343; רצג] **

חלק רביעי: גאולה ותשובה; סעיף [344; רצד] *

עדי הנוסח של מכלול היחידה הם:[1]

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טז ע״ב–יז ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טז ע״ב–יז ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כז–כח
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 74ב
ה. וטיקן 206, V5, עמ׳ 4ב–5א
ו. פריס 779, P2, עמ׳ 118ב–119א
ז. ליון 12, Ly3, עמוד 12א–12ב
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 18ב–19א
ט. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 188א–189א
י. פריס 782, $P5_1$, עמ׳ 306ב–307א (כל ארבעת חלקי היחידה)
יא. פריס 782, $P5_2$, עמ׳ 130א (החלקים השלישי והרביעי בלבד)
יב. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 208א
יג. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 9א
יד. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 15ב
טו. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 6א
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 169א–ב
יז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 6א–ב
יח. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 215א
יט. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 12א–ב
כ. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5,עמ׳ 9א

[1] בראשו של כל חלק יופיעו עדי הנוסח של אותו החלק.

חלק ראשון: §338; תחת שלש רגזה ארץ (מדרש הנעלם)**

(זוהר, ח״ב, טז ע״ב–יז ע״א; §רפט במהדורת הסולם)

החלק הראשון של היחידה העומדת לפנינו, **יחידה לו**, נמנה עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות ('מדרשו של ר' יצחק', חלק ממדרש הנעלם).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשתים או שלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

בחלקה הראשון של היחידה העומדת לפנינו גרסה ב3 אכן זהה לגרסה א.

עדי הנוסח של החלק הראשון הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, טז ע״ב–יז ע״א
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, טז ע״ב–יז ע״א
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כז
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ' 74ב
ה. גרסה א: וטיקן 206, V5, עמ' 4ב
ו. גרסה א: פריס 779, P2, עמ' 118ב
ז. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמוד 12א
ח. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ' 18ב
ט. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ' 188א
י. גרסה א: פריס 782, P5₁, עמ' 306ב–307א
יא. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ' 208א
יב. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ' 9א
יג. גרסה א: קיימברידג', טריניטי קולג' 44, 18, Ct2, עמ' 15ב
יד. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ' 6א
טו. גרסה א: קיימברידג', טריניטי קולג' 140, 12, Ct1, עמ' 169א
טז. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ' 6א
יז. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ' 215א
יח. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ' 12א
יט. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ' 9א

[338; רפט]

Mr	[מ טז ע״ב]	רבי	יהודה	פתח	**תחת**	שלש[2]
Mn	[מ טז ע״ב]	רבי	יהודה	פתח	**תחת**	שלש
Cr	[מ טז ע״ב] [טכ״ז]	רבי	יהודה	פתח	**תחת**	שלש
V16	[מ טז ע״ב] [74ב]	ר'	יהודה	פתח	**תחת**	שלש
V5	[מ טז ע״ב] [4ב]	ר'	יהודי	פתח	**תחת**	שלש
P2	[מ טז ע״ב] [118ב]	ר'	יהודה	פתח	**תחת**	שלש

[2] שלש] כאן ולהלן, במסורה: שָׁלוֹשׁ.

Ly3	[**מ** טז ע״ב] [12א]	ר׳	יהודה	<פתח>	**תחת**	שלש		
N41	[**מ** טז ע״ב] [18ב]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	שלש	׀	
O3	[**מ** טז ע״ב] [188א]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	שלש		
P5₁	[**מ** טז ע״ב] [306ב]	ר׳	׀ יהודה	פתח	**תחת**	שלש		
O2	[**מ** טז ע״ב] [208א]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	שלש		
O17	[**מ** טז ע״ב] [9א]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	שלש		
Ct2	[**מ** טז ע״ב] [15ב]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	**שלוש**		
N47	[**מ** טז ע״ב] [6א]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	שלש		
Ct1	[**מ** טז ע״ב] [169א]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	ג׳		
N56	[**מ** טז ע״ב] [6א]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	שלש		
Mu5	[**מ** טז ע״ב] /[215א]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	שלש		
Z2	[**מ** טז ע״ב] [12א]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	׀ שלש		
Ms5	[**מ** טז ע״ב] /[9א]	ר׳	יהודה	פתח	**תחת**	שלש		

Mr	**רגזה**	**ארץ**	וגו׳	----------	[משלי ל כא]					
Mn	**רגזה**	**ארץ**	וגו׳	----------	[משלי ל כא]					
Cr	**רגזה** ׀	**ארץ**		----------	[משלי ל כא]					
V16	**רגזה**	**ארץ**	וגומ׳	----------	[משלי ל כא]					
V5	**רגזה**	**ארץ**	וגו׳	----------	[משלי ל כא]					
P2	**רגזה**	**ארץ**	וגו׳	----------	[משלי ל כא]					
Ly3	**רגזה**	**ארץ**		----------	[משלי ל כא]					
N41	**רגזה**	**ארץ**		**ותחת ארבע**	**לא**	יוכל[3]	**שאת**	[משלי ל כא]		
O3	**רגזה** ׀	**ארץ**		**ותחת ארבע**	**לא**	יוכל	**שאת**	[משלי ל כא]		
P5₁	**רגזה**	**ארץ**	וכו׳	----------	[משלי ל כא]					
O2	**רגזה**	**ארץ**		----------	[משלי ל כא]					
O17	**רגזה**	**ארץ**		----------	[משלי ל כא]					
Ct2	**רגזה**	**ארץ**		**ותחת ארבע** ׀	**לא**	יוכל	**שאת**	[משלי ל כא]		
N47	**רגזה**	**ארץ** ׀		----------	[משלי ל כא]					
Ct1	**רגזה**	**ארץ** ׀		----------	[משלי ל כא]					
N56	**רגזה**	**ארץ**	וגו׳	----------	[משלי ל כא]					
Mu5	**רגזה**	**ארץ**	וגומ׳	----------	[משלי ל כא]					
Z2	**רגזה**	**ארץ**	וגו׳	----------	[משלי ל כא]					
Ms5	**רגזה**	**ארץ**	וגו׳	----------	[משלי ל כא]					

Mr	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]		
Mn	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]		
Cr	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]		
V16	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]		
V5	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]		
P2	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך** ׀	וגו׳	[מש׳ ל כב]		
Ly3	**תחת**	**עבד** ׀	**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]		
N41	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]		
O3	**תחת**	**עבד** ׀	**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]		
P5₁	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך** ׀		[מש׳ ל כב]		
O2	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]		
O17	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**		[מש׳ ל כב]		
Ct2	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]		
N47	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[מש׳ ל כב]		

[3] יוכל] כאן ולהלן, במסורה : תוּכַל.

Ct1	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**		[משׂ ל כב]	
N56	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳	[משׂ ל כב]	
Mu5	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	|	[משׂ ל כב]	
Z2	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**		[משׂ ל כב]	
Ms5	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**		[משׂ ל כב]	

Mr	----------										----------
Mn	----------										----------
Cr	ותחת ----------	שפחה[4]	**כי**	**תירש**	גבירת׳[5]	[משׂ ל כג]	|	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**
V16	----------										----------
V5	----------										----------
P2	----------										----------
Ly3	ותחת ----------	שפחה	**כי**	**תירש**	**גברתה**	[משׂ ל כג]		**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**
N41	----------					----------					
O3	**תחת** **שנואה** וגו׳	----------				[משׂ ל כג]		**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**
P5₁	----------										----------
O2	----------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	**גברתה**	[משׂ ל כג]	|	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**
O17	----------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	| גבירתה	[משׂ ל כג]		**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**
Ct2	----------										----------
N47	----------										----------
Ct1	----------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	גבירתה	[משׂ ל כג]		**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**
N56	ותחת | ----------	שפחה	**כי**	**תירש**	גבירתה	[משׂ ל כג]		**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**
Mu5	----------										----------
Z2	----------										----------
Ms5	----------										----------

Mr	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	לית	לך	אומא	מכיכא	וקלילא	ונבזית	----------
Mn	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	לית	לך	אומא	מכיכא	וקלילא	----------	
Cr	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך	אומה	שפלה	-------	ונבזת |	----------
V16	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך	אומה |	שפלה	-------	ונבזית	----------
V5	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך |	אומה	שפלה	-------	ונבזית	----------
P2	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך	אומה	שפלה	-------	ונבזית	----------
Ly3	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך	א{ומה}	שפלה |	-------	ונבזית	----------
N41	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך |	אומה	שפלה	-------	ונבזית	----------
O3	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין |	לך	אומה	שפלה	-------	ונבזית	----------
P5₁	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך	אומה	שפילה	-------	ונבזית	----------
O2	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך	אומה	------	-------	ונבזית	----------
O17	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך	אומה	בעולם[!]	-------	נבזי |	----------
Ct2	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך	אומה	שפלה	-------	ונבזת	----------
N47	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך	אומה	שפלה	-------	ונבזית כמו כמצריי<ם> |	
Ct1	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין |	לך	אומה	שפלה	-------	ונבזאת	----------
N56	דתניא	/[**מ** יז ע״א]	אין	לך |	אומה	שפלה	-------	ונבזית	----------
Mu5	תניא	/[**מ** יז ע״א]	לית	לך	אומה	שפלה	-------	ונבזית|	----------
Z2	דתניא |	/[**מ** יז ע״א]	לית	לך	אומה	שפלה	-------	ונבזית	----------
Ms5	תנא	/[**מ** יז ע״א]	לית	לך	אומה |	שפלה	-------	ונבזית	----------

[4] תחת שפחה] כאן ולהלן, במסורה : **תחת שנואה כי תבעל וְשִׁפְחָה.**
[5] גבירתה] כאן ולהלן, במסורה : גְּבִרְתָּהּ.

Mr	קמי	קודשא	בריך	הוא	כווּתייהו	דמצראי
Mn	קמי	קב״ה			כותייהו	דמצראי
Cr	לפני	הקב״ה			כמו	המצרי׳
V16	לפני	הב״ה			כמו	המצריים
V5	לפני	הב״ה			כמו	המצריים
P2	לפני	הב״ה |			כמו	המצריים
Ly3	לפני	הב״ה			כמו	המצרים
N41	לפני	הקב״ה			כמו	המצריים
O3	לפני	הקב״ה			כמו	המצריים
P5₁	לפני	הב״ה			כמו	המצריים
O2	לפני	הב״ה			כמו	המצרים
O17	לפני	הב״ה			כמו	המצרים
Ct2	לפני	קב״ה |			כמו	מצרים
N47	לפני	הקב״ה			----------	
Ct1	לפני	הב״ה			כמו	המצרים
N56	לפני	קב״ה			כמו	המצרים
Mu5	קמיה	קב״ה			כמו	המצריים
Z2	קמי֯	קב״ה			כמו	המצריים
Ms5	קמיה	קב״ה			כמו	מצריי׳

Mr	ויהיב | לון	קודשא	בריך	הוא	שלטנותא	
Mn	ויהב לון	קב״ה			שלטנותא |	
Cr	ונתן להם	הקב״ה			שררה	
V16	ונתן להם	-------			שררה	
V5	ונתן להם	-------			שררה	
P2	ונתן להם	-------			שררה	
Ly3	ונתן להם	-------			שררה	
N41	ונתן להם	-------			שררה	
O3	ונתן להם	------- |			שררה	
P5₁	ונתן | להם	-------			שררה	
O2	ונתן להם	-------			שררה	
O17	ונתן להם	-------			שררה	
Ct2	ונתן להם	-------			שררה	
N47	ונתן להם	-------			שררה	
Ct1	ונתן להם	הק׳			שררה	
N56	ונתן להם	-------			שררה	
Mu5	ויהב לון	-------			שלטנותא	
Z2	ויהב לון	-------			שולטנותא |	
Ms5	ויהב לון	-------			שולטנות	

Mr	בגינייהו	דישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	גבירתה[6]	[מש׳ ל כג]
Mn	בגינייהו	דישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	גבירתה	[מש׳ ל כג]
Cr	בשביל |	ישׁ	ותחת	שפחה[7]	**כי**	**תירש**	גבירת׳	[מש׳ ל כג]
V16	בשביל	ישראל |	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	גבירתה	[מש׳ ל כג]
V5	בעב ור	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	גבירתה	[מש׳ ל כג]
P2	בעבור	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש** |	**גברתה**	[מש׳ ל כג]
Ly3	בשביל	ישראל	ותחת	שפחה	**כי**	**תירש**	**גברתה**	[מש׳ ל כג] |

[6] גבירתה] כאן ולהלן, במסורה : גְּבִרְתָּהּ.
[7] ותחת שפחה] כאן ולהלן, במסורה : וְשִׁפְחָה.

N41	בשביל	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	גבירתה	[מש׳ ל כג]
O3	בשביל	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	**גברתה**	[מש׳ ל כג]
P5₁	בשביל	ישראל	ותחת	שפחה	**כי**	**תירש**	גבירתה	[מש׳ ל כג]
O2	בשביל	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	**גברתה**	[מש׳ ל כג]
O17	בשביל	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	גבירתה	[מש׳ ל כג]
Ct2	בשביל	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	תרש[8]	גבירתה	[מש׳ ל כג]
N47	בשביל	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	**גברתה**	[מש׳ ל כג]
Ct1	בשביל	ישראל	ותחת	שפחה	**כי**	**תירש**	**גברתה**	[מש׳ ל כג]
N56	בשביל	ישראל	ותחת	שפחה	**כי**	**תירש**	גבירתה	[מש׳ ל כג]
Mu5	בגין	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	גבירתה	[מש׳ ל כג]
Z2	בגין	ישראל	------	**ושפחה**	**כי**	**תירש**	גבירתה	[מש׳ ל כג]
Ms5	בגין	ישראל	------	**ושפחה**	----------			[מש׳ ל כג]

Mr	דא	הגר	דאולידת	לישמעאל		שעשה	כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
Mn	דא	הגר	דאולידת	לישמעאל	וכו׳	----------					
Cr	זו	הגר	שילדי	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישי	ושלט	בהם
V16	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
V5	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
P2	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
Ly3	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
N41	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
O3	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
P5₁	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
O2	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלש<ט>	בהם
O17	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
Ct2	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
N47	זו	הגר	שילדה	ישמעאל		שעשה	כמה	רעות	לישראל	ושלט	עליהם
Ct1	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
N56	זו	הגר	שילדה	לישמעאל	ועשה		כמה	רעות	לישראל	ושלט	בהם
Mu5	דא	הגר	דילדה	לישמעאל	ועבד		כמה	בישין	לישראל	ושלט	בהון
Z2	דא	הגר	דילדה	לישמעאל	ועבד		כמה	בישין	לישראל	ושלט	בהון
Ms5	דא	הגר	דילדה	לישמעאל	ועבד		כמה	בישי׳	לישראל	ושלט	בהון

Mr	ועינה	אותם	בכל	מיני	ענויין	--------
Mn	----------					
Cr	וענה	אותם	בכל	מיני	ענויים	--------
V16	וענה	אותם	בכל	מיני	ענויין	--------
V5	וענה	אותם	בכל	מיני	ענויים	שבעולם
P2	וענה	אותם	בכל	מיני	עינויים	שבעולם
Ly3	וענה	אותם	בכל	מיני	עינויים	--------
N41	וענה	אותם	בכל	מיני	ענויים	--------
O3	וענה	אותם	{ב}כל	מיני	ע{ינ}ויין	--------
P5₁	וענה	אותם	בכל	מיני	ענויין	--------
O2	וענה	אותם	בכל	מיני	ענויים	--------
O17	וענה	אותם	בכל	מיני	עינויים	--------
Ct2	ועינה	אותם	בכל	מיני	עינויים	--------
N47	וענה	אותם	בכל	מיני	עינויין	--------
Ct1	וענה	אותם	בכל	מיני	ענויים	--------

[8] תרש] במסורה : תירש.

N56	וענה	אותם	בכל	מיני	עיניים	--------	
Mu5	וענה	יתהון	בכל |	מיני	עניין	--------	
Z2	וענה	יתהון	בכל	זיני	עניין	--------	
Ms5	וענה	בהון	בכל |	זייני	עניין	--------	

Mr	וגזר	עליהם	כמה	שמדות	ועד	היום	הם		שולטים
Mn	----------								
Cr	וגזר	עליה׳	כמה	שמדות	ועוד	היום	הם		שולטין |
V16	וגזר	עליהם	כמה	שמדות	ועוד	היום	הם		שולטים
V5	וגזר	עליהם	כמה	שמדות	ועד |	היום	הם		שולטים
P2	וגזר	עליהם	כמה |	שמדות	ועד	היום	הם		שולטים
Ly3	וגזר	עליהם	כמה	שמדות	ועד	היום	הם		שולטים
N41	וגזר	עליהם	כמה	שמדות	ועוד	היום	הם		שולטי׳ |
O3	וגזר	עליהם	כמה	שמדות	ועוד	היום	הם |		שולטין
P5₁	וגזר	עליהם	כמה	שמדות	ועד	היום	הם	/[א307]	שולטין
O2	----------		וכמה |	שמדות	ועד	היום	הם		שולטים
O17	----------		וכמה	שמדות	ועד	היום	הם		שולטים
Ct2	וגזר |	עליהם	כמה	שמדות	ועוד	היום	הם		שולטים
N47	וגזר	עליהם	כמה |	שמדות	ועוד	היום	---		שולטים
Ct1	וגזר	עליהם	כמה	שמדות	ועוד	היום	הם |		שולטי׳
N56	וגזר	עליהם	כמה	שמדות |	ועוד	היום	הם		שולטים
Mu5	וגזר	עליהון	כמה	שמדות	ועד	יומא	דין		שלטין
Z2	וגזר	עליהון |	כמה	שמדות	ועד	יומא	דין		שלטין
Ms5	וגזר	עליהו׳	כמה	שמדות	ועד	יומא	דין		שלטי׳

Mr	עליהם	ואינם		מניחים |	להם	לעמוד	בדתם
Mn	----------						
Cr	עליהם	ואינם		מניחים	להם	לעמוד	בדתם
V16	-------	ואינם		מניח{י} |	להם	לעמוד	בדתם
V5	-------	ואינם		מניחים	-----	לעמוד	------
P2	-------	ואינם		מניחים	אותם	לעמוד |	------
Ly3	עליהם	ואינן		מניחין	להם	{לעמוד}	בדתם |
N41	-------	ואין		מניחים	להם	לעמוד	בדעתם
O3	-------	ואין		מניחין	להם	לעמוד	בדעתם
P5₁	עליהם	ואינן		מניחין	להם	לעמוד	בדתם
O2	עליהם	ואינם		מניחים	להם	לעמוד	בדתם
O17	עליהם	ואינם		מניחים	להם	לעמוד |	בדתם
Ct2	-------	ואין		מניחים	להם	לעמוד	בדעתם |
N47	-------	ואינן		מניחין	להם	לעמוד	בדתם
Ct1	עליהם	ואינם		מניחים	להם	לעמוד	בדתם
N56	עליהם	ואינון		מניחן	להם	לעמוד	בדתם
Mu5	-------	ולית	אינון	שבקין	לון ל^ |	לאתקיימא	בדתיהון
Z2	-------	ו{לי}ת	אינון	שבקין	ל{ון}	לאתקיימא |	בדתיהון
Ms5	-------	ולית	אנון	שבקין |	לון	לאתקיימא	בדתיהון

Mr	ואין	לך	גלות	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמעאל
Mn	----------								
Cr	ואין	לך	גלות |	גדול	----	לישר׳	כמו	גלות	ישמעאל /[טכ״ח]
V16	ואין	לך	גלות	קשה	יותר	לישראל	כמו	<גלות>	ישמעאל

V5	ואין	לך	גלות	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמעאל
P2	ואין	לך	גלות	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמעאל
Ly3	ואין	לך	גלות	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמעאל
N41	ואין	לך	גלות	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמעאל |
O3	ואין	לך	גלות	קשה |	----	{ל}ישראל	כמו	גלות	ישמעאל
P5$_1$	ואין	לך	גלות |	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמעאל
O2	ואין	לך	גלות	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמע<אל> |
O17	ואין	לך	גלות	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמעאל
Ct2	ואין	לך	גלות	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמעאל
N47	ואין	לך	גלות	קשה	----	לישראל |	כמו	גלות	ישמעאל
Ct1	ואין	לך	-----	קשה	----	לישראל	כמו	גלות |	{י}שמעאל
N56	ואין	לך	גלות |	קשה	----	לישראל	כמו	גלות	ישמעאל
Mu5	ולית	לך	גלותא	קשיה	----	לישראל	כמו	גלותא	דישמעאל |
Z2	ולית	לך	גלותא	קשיא	----	לישראל	כמו	גלותא	דישמעאל |
Ms5	ולית	לך	גלותא	קשיא	----	לישראל	כמו	גלות׳	דישמעאל |

חלק שני: §339; הגזרה (מדרש הנעלם)*

(זוהר, ח״ב, יז ע״א ; §רצ במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של החלק השני הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יז ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יז ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כח
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 74ב
ה. וטיקן 206, V5, עמ׳ 4ב
ו. פריס 779, P2, עמ׳ 118ב–119א
ז. ליון 12, Ly3, עמ׳ 12א
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 18ב
ט. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 188א–ב
י. פריס 782, P5$_1$, עמ׳ 307א
יא. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 208א
יב. אוקספורד, בודלי 2514, O17,עמ׳ 9א
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 15ב
יד. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 6א
טו. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 169א
טז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 6א
יז. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 215א
יח. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 12א
יט. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 9א

[339; רצ]

Mr	[מ יז ע״א]	ר׳	יהושע	הוה |	סליק	לירושלם
Mn	[מ יז ע״א]	רבי |	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
Cr	[מ יז ע״א] [טכ״ח]	רבי	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
V16	[מ יז ע״א] [74ב]	ר׳	יהושע	הוה |	סליק	לירושלם
V5	[מ יז ע״א] [4ב]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
P2	[מ יז ע״א] [118ב]	ר׳	יהושע	הוה |	סליק	לירושלם

Ly3	[מ יז ע״א] [12א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
N41	[מ יז ע״א] [18ב]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
O3	[מ יז ע״א] [188א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
P5₁	[מ יז ע״א] [307א]	ר׳	יהושע	{הוה	ס}ליק	לירושלם |
O2	[מ יז ע״א] [208א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
O17	[מ יז ע״א] [9א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירוש׳ |
Ct2	[מ יז ע״א] [15ב]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלים
N47	[מ יז ע״א] [6א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
Ct1	[מ יז ע״א] [169א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלים
N56	[מ יז ע״א] [6א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
Mu5	[מ יז ע״א] [215א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
Z2	[מ יז ע״א] [12א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם
Ms5	[מ יז ע״א] [9א]	ר׳	יהושע	הוה	סליק	לירושלם

Mr	והוה		אזיל	באורחא	חמא	חד	ערבאה	------
Mn	והוה		אזיל	בארחא	חמא	חד	ערבאה	------
Cr	והו׳		אזיל	בארחא |	חמא	חד	ערבאה	------
V16	והוה		אזיל	בארחא	חמא	חד	ערבאה	------
V5	והוה |		אזיל	באורחא	חמא	חד	ערבא	------
P2	והוה		אזיל	באורחא	<חמא>	חד	ערבא	------
Ly3	והוה		אזיל |	באורחא	חמא	חד	ערבאה	------
N41	והוה		אזיל	בארחא	חמא	חד	ערבאה	ובריה
O3	והוה /[188ב]	והוה	אזיל	בארחא	חמא	חד	ערבאה	------
P5₁	והוה		אזיל	בארחא	חמא	חד	עורבאה	------
O2	והוה		אזיל	באורחא	חמא	חד	ערבא	------
O17	והוה		אזיל	באורחא	חמא	חד	ערבא	------
Ct2	והוה |		אזיל	בארחא	חמא	חד	ערבאה	ובריה
N47	והוה		אזיל	באורחא	חמא	חד	ערבאה |	------
Ct1	והוה		אזיל	באורחא	חמא	חד	ערבאה |	------
N56	והוה		אזיל |	באורחא	חמא	חד	ערבאה	------
Mu5	והוה		אזיל |	באורחא	חמא |	חד	ערבאה	------
Z2	והוה		אזיל	באורחא	חמא	חד	ערבאה |	------
Ms5	והוה		אזיל	בארחא	חמא	חד	ערבאה |	------

Mr	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובריה |	עמיה
Mn	דהוה	---	אזיל	בארחא |	ובריה	עמיה
Cr	דהוה	---	אזיל	בארחא	ובריה |	עמיה
V16	דהוה |	---	אזיל	בארחא	ובניה	עמיה
V5	-----	---	-----	באורחא	ובניה	עמיה
P2	-----	---	-----	באורחא	ובניה |	עמיה
Ly3	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובניה	עמיה
N41	דהוו |	קא	אזלי	בארחא	--------	------
O3	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובריה |	------
P5₁	דהוה	---	אזיל	בארחא	ובניה |	עמיה
O2	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובניה	עמיה
O17	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובניה |	עמיה
Ct2	דהוו	קא	אזלי	בארחא	----------	
N47	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובניה	עמיה
Ct1	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובניה	עמיה
N56	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובניה	עימיה

Mu5	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובניה	עמיה	
Z2	דהוה	---	אזיל	באורחא	ובניה	עמיה ׀	
Ms5	דהוה	---	אזיל	בארחא	ובניה	עמיה	

Mr	פגעו	ביודאי	חד	אמר	לבריה		
Mn	פגעו	ביודאי	חד	אמר	לבריה		
Cr	פגעו	ביודאי	חד	אמר	לבריה		
V16	פגעו	ביודאי	חד	אמ׳	לבריה		
V5	פגעו	ביודאי	חד	אמ׳	לבריה		
P2	פגעו	ביודאי	חד	אמ׳	לבריה		
Ly3	פגעו	בחד	יודאי	אמ׳	-------		
N41	פגעו	ביודאי	חד	אמר	לבריה		
O3	פגע{ו}	ביודאי	חד	אמ׳	לבריה		
₁P5	פגעו	ביודאי	חד	אמ׳	לברי		
O2	פגעו	ביודאי ׀	חד	אמ׳	לבריה		
O17	פגעו	ביודאי	חד	אמר	לבריה		
Ct2	פגעו	ביהודאי	חד	אמ׳ ׀ אמ׳	לבריה		
N47	פגעו	ביודאי	אחד	אמ׳	לבריה		
Ct1	פגעו	ביודאי	חד	אמר	לבריה		
N56	פגעו	בחד ׀	יודאי	אמר	-------		
Mu5	פגעו	יודאי	אחד	אמר	לבריה		
Z2	פגעו	ביודאי	חד	אמר	לבריה		
Ms5	פגעו	ביודאי	חד	אמ׳ ׀	לבריה		

Mr	האי	יודאי	געלא	דמאיס	ביה	מריה		נוול ׀	ליה
Mn	האי	יודאי	געלא	דמאיס	ביה	מריה		טול ׀	ליה
Cr	האי	יודאי	געלא ׀	דמאיס	ביה	מריה		טול	ליה
V16	האי	יודאי	געלא	דמאיס ׀	ביה	מריה		{טול}	ליה
V5	----------		{מכלא}	דמאיס	ביה	מאריה		טול	ליה
P2	----------		מכלא	דמאיס	ביה	מאריה	/[119א]מאריה	טול	ליה
Ly3	האי ׀	יודאי	געלא	דמאיס	ביה	מריה		טוללִיה[!]	
N41	האי	יודאי	געלא	דמאיס	ביה ׀	מאריה		טול	ביה
O3	האי	יודאי	געלא	דמאיס	ביה	מריה ׀		טול	ביה
₁P5	האי	יודאי	געלא	דמאיס	ביה	מריה ׀		נחיל <ניזל>	ליה
O2	האי	יודאי	געלה	דמאיס	ביה	מאריה		בזה	ליה
O17	האי	יודאי	געלה	דמאיס	ביה	מאריה		בזה ׀	ליה
Ct2	האי	יהודאי	געלא	דמאיס	ביה	מאריה		טול	ביה
N47	האי	יודאי ׀	געלא	דמאיס	ביה	מאריה		טול	ליה
Ct1	האי	יודאי	געלא ׀	דמאיס	ביה	מריה		טול	ליה
N56	האי	יודא[9]	געלא	דמאיס	ביה	מאריה		ט<ו>ל	ליה
Mu5	האי	יודאי ׀	געלא	דמאיס	ביה	מריה		נוול	ליה
Z2	האי	יודאי	געלא	דמאיס	ביה	מאריה		עול ׀	----
Ms5	האי	יודאי	געלא	דמאיס	ביה	מריה		{טול}	ליה

Mr	ורקיק	ליה	בדיקניה	ז׳	זמנין	דאיהו	מזרעא	
Mn	ורקיק	ליה	בדיקניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרעא	
Cr	ורקיק	ליה	בדיקניה	שבעה ׀	זמנין	דאיהו	מזרעא	

[9] יודא] יתכן שנכתב : ׳יודאי׳, וה–׳ האחרונה נמחקה.

V16	ורקיק	ליה	בדיוקוניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרעא
V5	ורקיק |	---	בדי{ו}קניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרעא
P2	ורקיק	ליה	בדיוקניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרע׳ |
Ly3	ורקק	---	באנפיה	ז׳	זמנין	דאיהו	מזרעא
N41	ורקיק	---	בדקניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרעא
O3	ורקיק	---	בדקניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרע׳
P5₁	ורקיק	---	בדקניה	ש{בע}	זימנין	דאיהו	מזרעא
O2	ורקיק	---	בדיקניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרעא
O17	ורקיק	---	בדיקניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרעא
Ct2	ורקיק	---	בדקניה	שבעא |	זמנין	דאיהו	מזרעא
N47	ורקיק	---	בדיוקניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרעא
Ct1	ורקיק	---	בדיוקניה	ז׳	זמנין	דאיהו	מזרעא
N56	ורקק	---	באנפיה |	שבעה	זימנין	דאיהו	מזרעא
Mu5	וד{~~ח~~קי}ק[10]	ליה	בדיוקניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרעא
Z2	ורקיק	ליה	בדיקניה	שבעה	זמנין	דאיהו	מזרעא
Ms5	ורקיק	ליה	בדיקניה |	שבע	זמני׳	דאיהו	מזרעא

Mr	דראמין	דאנא	ידענא	דמשעבדן |	בהו	שבעין	עממין	אזל	בריה
Mn	--------	דאנא	ידענא	דמשעבדן	בהו |	שבעין	עממין	אזל	בריה
Cr	----------			דמשתעבדין	ביה	שבעה	עממין |	אזל	בריה
V16	----------			דמשתעבדין	ביה |	שבעה	עממין	אזל	בריה
V5	----------			דמשתעבדין	בהון	שבעין	עממין	אזל	בריה
P2	----------			דמשתעבדין	ביה	שבעין	עממין	אזל	בריה
Ly3	דמאיס |	דמאין	ידענא	דמשתעבדין	בהון	ז׳	עממין	אזל	בריה
N41	----------			דמשתעבדין	ביה	שבעה |	עממין	אזיל	בריה
O3	----------			דמשתע{בדין}|	ביה	שבעה	עממין	אזל	בריה
P5₁	ראמין	--------	ידענא |	דמשתבדין	בהו	שבעין	עממין	אזל	בריה
O2	ראמין |	--------	ידענא	דמשתעבדין	בהו	שבעה	עממים	אזל	בריה
O17	דאמין	--------	ידענא	דמשתעבדין	בהו |	שבעה	עממים	אזל	בריה
Ct2	----------			דמשתעבדין	ביה	שבעה	עממין	אזיל	בריה
N47	----------			דמשתעבדין |	בהו	שבעין	עממין	אזל	בריה
Ct1	דאנון	דאנא	ידענא |	דמשתעבדין	בהו	ז׳	עממין	אזל	בריה
N56	~~דמאיך~~	~~דמאין~~	~~ידענא~~	דמשתעבדין	בהון |	שבעה	עממין	אזל	בריה
Mu5	----------			דמשתעבדין |	ביה	שבעין	עממין	אזל	בריה
Z2	----------			דמשתעבדין	ביה	שבעין |	עממין	א{ז}לי	בריה
Ms5	----------			דמשתעבדי׳	ביה	שבעי׳	עממי׳	אזל	בריה

Mr	ואחיד	בדיקניה	אמר	רבי	יהושע
Mn	ואחיד	בדיקניה	א״ר		יהושע
Cr	ואחיד	בדיקניה	א״ר		יהושע
V16	ואחיד	בדיוקניה	אמ״ר		-------
V5	ואחיד	בדיקניה	אמ׳		----------
P2	ואחיד	בדיוקניה	אמר |		----------
Ly3	ואחד	בדיקניה	א״ר		יהושע
N41	ואחיד	בדקניה	אמר		----------
O3	ואחיד	בדיקניה	אמ׳		----------
P5₁	ואחיד	בדיקניה	א״ר		יהושע |
O2	ואחיד	בדיקניה	א״ר		יהושע

[10] וד{~~ח~~קי}ק] נראה שנכתב בתחילה ״ודחיק״, ותוקן מאוחר יותר ל״ורקיק״.

O17	ואחיד	בדיקניה	אמר	ר׳	יהושע
Ct2	ואחיד |	בדיקניה	אמ׳	----------	
N47	ואחיד	בדיקניה	אמ׳	ר׳	יהושע ~~המאז~~
Ct1	ואח{י}ד	בדיקניה	א״ר		יהושע
N56	ואחד	בדיקניה	אמר	ר׳	יהושע
Mu5	ואחיד	בדיוקניה	אמר	ההוא יודאי	
Z2	ואחיד	בדיקניה	אמר	ההוא יודאי	
Ms5	ואחיד |	בדיקניה	אמ׳	ההוא יודאי	

Mr	ראמין	ראמין |	------		גוזרנא
Mn	ראמין	ראמין	------		גוזרנא
Cr	ראמין	ראמין |	ידענא		גוזרנא
V16	ראמין	ראמין	ידענא		גוזרנא
V5	רמאין	רמאין	{ידענ׳} |		{גזרנא}
P2	רמאין	רמאין	ידענא		גוזרנא
Ly3	----------				גוזר | אני
N41	ראמין	רמאין	ידענא		גוזרנא
O3	ראמין |	רמאין	ידענא		גוזרנא
P5₁	----------				גוזרנא
O2	----------				גזרנא
O17	----------				גזרנא
Ct2	רמאין	רמאין	ידענא		גוזרנא
N47	ראמין	ראמין	ידענא | ידענא		גוזרנא
Ct1	----------				גזרנא
N56	----------				גוזר אני
Mu5	ראמין	ראמין	------		גזרנא
Z2	רמאין	רמאין |	ידענא		גוזרנא
Ms5	ראמין	ראמין	------		גזרנא

Mr	על	עלאין	דיחתון	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעו	באתריהון
Mn	על	עלאין |	דיחתון	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעו	באתריהון
Cr	על	עלאין	דיחתון	לתתא	עד	לא	סיים |	אתבלעו	באתריהון
V16	על |	עלאין	דליחתון	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעון	באתריהו
V5	על	{עילאי}	דלחתון	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעו	באתריהון
P2	על	עלאין	דלחתון	לתתא	עד	לא	סיים |	אתבלעו	באתריהון
Ly3	על	עילאין	דלחתון	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעו	באתריהון
N41	על	עלאין	--------	לתתא |	--	לא	סיים	אתבלעו	באתריהון
O3	על	עילאין	--------	לתתא	--	לא	סיים	אתב{לעו} |	באתריהון
P5₁	על	עילאין	דליחתון	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעו |	באתריהון
O2	על	עילאין	דייחתון	לתתא |	עד	לא	סיים	אתבלעו	באתריהון
O17	על	עילאין	דייחתו |	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעו	באתריהון
Ct2	על	עלאין	--------	לתתא	--	לא	סיים	אתבלעו |	באתריהון
N47	על	עילאין	דליחתון	לתתא	עד	לא	סיים	איתבלעו	באתריהון
Ct1	על	עלאין |	דלחתון	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעו	באתריהון
N56	על |	עילאין	דלחתון	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעו ~~בא~~	באתריהון |
Mu5	על |	עילאן	דלחתון	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעון	באתרירון[!]
Z2	על	עלאין	--------	לתתא	עד	לא	סיים	אתבלעו	באתריהון |
Ms5	על	עילאי	דליחתון	לתתא |	עד	לא	סיים	אתבלעון	בארע<ת>הון

חלק שלישי: §340–343; עד שיפוח היום (מדרש הנעלם)**

(זוהר, ח״ב, יז ע״א; §רצא–רצג במהדורת הסולם)

החלק השלישי של היחידה העומדת לפנינו, **יחידה לו**, נמנה עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות ('מדרשו של ר' יצחק', חלק ממדרש הנעלם).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשתים או שלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

בחלקה השלישי של היחידה העומדת לפנינו גרסה ב3 אכן זהה לגרסה א.

אלו הם עדי הנוסח של החלק השלישי:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יז ע״א
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יז ע״א
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כח
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ' 74ב
ה. גרסה א: וטיקן 206, V5, עמ' 4ב– 5א
ו. גרסה א: פריס 779, P2, עמ' 119א
ז. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ' 12א–12ב
ח. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ' 18ב–19א
ט. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ' 188ב
י. גרסה א: פריס 782, $P5_1$, עמ' 307א
יא. גרסה א: פריס 782, $P5_2$, עמ' 130א
יב. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ' 208א
יג. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ' 9א
יד. גרסה א: קיימברידג', טריניטי קולג' 44 18, Ct2, עמ' 15ב
טו. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ' 6א
טז. גרסה א: קיימברידג', טריניטי קולג' 140 12, Ct1, עמ' 169א–ב
יז. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ' 6א–ב
יח. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ' 215א
יט. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ' 12א–ב
כ. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ' 9א

[340; רצא]

Mr	[מ יז ע״א]	רבי	יצחק	פתח	|	**עד**	**שיפוח**	**היום**	**ונסו**	**הצללים**
Mn	[מ יז ע״א]	ר'	יצחק	פתח		**עד**	**שיפוח**	**היום**	**ונסו** |	**הצללי׳**
Cr	[מ יז ע״א] [טכ״ח]	רבי	יצחק	פתח		**עד**	**שיפוח**	**היום** |	**ונסו**	**הצללים**
V16	[מ יז ע״א] [74ב]	ר'	יצחק	פתח		**עד** |	**שיפוח**	**היום**	**ונסו**	**הצללים**
V5	[מ יז ע״א] [4ב]	ר'	יצחק	פתח		**עד**	**שיפוח**	**היום**	**ונסו**	**הצללים**
P2	[מ יז ע״א] [119א]	ר'	יצחק	פתח		**עד**	**שיפוח**	**היום**	**ונסו**	**הצללי׳** |
Ly3	[מ יז ע״א] [12א]	ר'	יצחק	פתח		**עד**	**שיפוח** |	**היום**	**ונסו**	**הצללים**
N41	[מ יז ע״א] [18ב]	ר'	יצחק	פתח		**עד**	**שיפוח**	**היום**	**ונסו**	**הצללים** |

O3	[מ יז ע״א] [188ב]	ר׳	יצחק	פתח		עד	שיפוח	היום	ונסו	הצללים ׀
P5$_1$	[מ יז ע״א] [307א]	ר׳	יצחק	פתח		עד	שיפוח	היום	ונסו	הצללים
P5$_2$	[מ יז ע״א] [130א][11]	ר׳	יצחק	פתח	{ע}ד	שיפוח	היום	ונסו	הצללים
O2	[מ יז ע״א] [208א]	פתח	ר׳	יצחק		עד	שיפוח	היום	ונסו	הצללים
O17	[מ יז ע״א] [9א]	פתח	ר׳	יצחק		עד	שיפוח	היום	ונסו	הצללים ׀
Ct2	[מ יז ע״א] [15ב]	ר׳	יצחק	פתח		עד	שיפוח	היום	ונסו	הצללים
N47	[מ יז ע״א] [6א]	ר׳	יצחק ׀	פתח		עד	שיפוח	היום	ונסו	הצללים
Ct1	[מ יז ע״א] [169א]	ר׳	יצחק	פתח		עד	שיפוח	היום /[169ב]----------		
N56	[מ יז ע״א] [6א]	ר׳	יצחק	-----		עד	שיפוח	היום	ונסו	הצללים
Mu5	[מ יז ע״א] [215א]	ר׳	יצחק	פתח		עד	שיפוח ׀	היום	ונסו	הצללים
Z2	[מ יז ע״א] [12א]	ר׳	יצחק	פתח	{ד}עד		שיפוח	היום	ונסו	הצללים
Ms5	[מ יז ע״א] [9א]	ר׳	יצחק	פתח		עד	שיפוח	היום ׀	ונסו	הצללים

Mr	----------							וגו׳	[שי״ש ד ו]
Mn	----------							וגו׳	[שי״ש ד ו]
Cr	----------							וגו׳	[שי״ש ד ו]
V16	**אלך לי אל הר המור**	----------							[שי״ש ד ו]
V5	**אלך לי אל הר המור ואל גבעת הלבונה**								[שי״ש ד ו]
P2	**אלך לי אל** --- **המור ואל גבעת הלבונה**								[שי״ש ד ו]
Ly3	**אלך לי אל הר המור ואל גבעת הלבונה**								[שי״ש ד ו]
N41	**אלך לי אל הר המור ואל גבעת הלבונה**								[שי״ש ד ו]
O3	**אלך לי אל הר המור אל גבעת הלבונה**								[שי״ש ד ו]
P5$_1$	**אלך לי אל ׀ הר המור ואל גבעת** הלבנה[12]								[שי״ש ד ו]
P5$_2$	**אלך לי אל הר** המר[13] **ואל גבעת הלבונה**								[שי״ש ד ו]
O2	**אלך לי אל הר המור ואל גבעת ׀ הלבונה**								[שי״ש ד ו]
O17	**אלך לי אל הר המור ואל גבעת הלבונה**								[שי״ש ד ו]
Ct2	**אלך לי אל הר המור ׀ ואל גבעת הלבונה**								[שי״ש ד ו]
N47	----------							וגומ׳	[שי״ש ד ו]
Ct1	----------								[שי״ש ד ו]
N56	**אלך לי אל הר המור ואל גבעת ׀ הלבונה**								[שי״ש ד ו]
Mu5	**אלך לי אל הר המור** ----------							וגו׳	[שי״ש ד ו]
Z2	**אלך לי אל הר ׀** המר ----------							וגו׳	[שי״ש ד ו]
Ms5	----------							וגו׳	[שי״ש ד ו]

Mr	**עד שיפוח היום** ----------	האי	קרא	על	גלותא ׀	דישראל[14]
Mn	**עד שיפוח היום** ----------	האי	קרא	על	גלותי	דישראל
Cr	**עד שיפוח היום** ----------	האי	קרא	על	גלותא ׀	דישראל
V16	**עד שיפוח היום** ----------	{האי} ׀	קרא	על	גלותא	דישראל
V5	**עד שיפוח היום** ----------	האי	קרא	על	גלותא	דישראל
P2	**עד שיפוח היום** ----------	האי	קרא ׀	על	כנס״י	
Ly3	----------	האי	קרא	על	גלותא	----------
N41	----------	האי	קרא	על	גלותא	דישראל
O3	----------	האי	{קרא} ׀	על	גלות	דישראל
P5$_1$	**עד שיפוח היום** ----------	האי	קרא	על ׀	גלותא	דישראל

[11] סעיף [340 ;רצא] פותח את פרשת שמות במקבץ זה של פסקאות (להבדיל מן המקבץ השני של פסקאות אלו בכתב יד זה עצמו ; לפרטים ראו ברשימת עדי הנוסח).
[12] הלבנה] במסורה : הלבונה.
[13] המר] כאן ולהלן, במסורה : הַמּוֹר.
[14] דישראל] האות ד׳ בראש התיבה נדפסה כמחצית השיטה למטה משאר האותיות.

P5₂	**עד**	**שיפוח**	**היום**	----------	האי	קרא	על	גלותא	דישראל
O2	**עד**	**שיפוח**	**היום**	----------	האי	קרא	על	גלותא	דישראל
O17	**עד**	**שיפוח**	**היום**	----------	האי	קרא	על	כנסת ׀	ישראל
Ct2				----------	האי	קרא	על	גלות׳	דישראל
N47	**עד**	**שיפוח**	**היום**	**ונסו הצללים**	האי	קרא ׀	על	גלותא	דישראל
Ct1	**עד**	**שיפוח**	**היום**	**ונסו הצללים**	האי	קרא	על	גלות	דישראל
N56				----------	האי	קרא	על	גלותא	---------
Mu5	**עד**	**שיפוח**	**היום**	----------	האי ׀	קרא	על	גלותא	דישראל
Z2	{ד}**עד**	**שיפוח**	**היום**	----------	האי	קרא	על ׀	גלותא	דישראל
Ms5				----------	האי	קרא	על	גלותא	דישראל ׀

Mr	אתמר	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
Mn	אתמ׳	דאינון	ישתעבדון	בגלות׳ ׀	
Cr	אתמר	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
V16	איתמ׳	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
V5	איתמר	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
P2	אתמר	דאינון	משתעבדין	בגלות׳	
Ly3	איתמר	דאינון ׀	ישתעבדון	בגלותא	
N41	אתמר ׀	דאנון	ישתעבדון	בגלותא	
O3	איתמ׳	דאינון	ישתעבדון	בגלות	
P5₁	אתמ׳	דאינון	נשתעבדון	בגלותא	
P5₂	איתמ׳	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
O2	איתמר	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
O17	אתמר	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
Ct2	איתמ׳	דאינון	אשתעבדון	בגלותא ׀	
N47	איתמר	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
Ct1	אתמר	דאנון	ישתעבדון ׀	בגלותא	
N56	איתמר	דאינון	ישתעבדון	בגלותא ׀	
Mu5	אתמר	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
Z2	אתמר	דאינון	ישתעבדון	בגלותא	
Ms5	אתמר	דאנון	ישתעבדון	בגלותא	

Mr	עד	דיסתיים	ההוא	יומא	דשלטנותא ׀	דאומין		
Mn	עד	דיסתיים	ההוא	יומא	דשלטנותא	דאומין		
Cr	עד	דיסתיים ׀	אותו	היום	של	מעלת	האומות	
V16	עד	שתסתיים	אותו	היום	של ׀	מעלת	האומות	
V5	עד	/ל5א] דיסתיים	אותו	היום	של	מעלת	האומות	
P2	עד	דיסתיים	אותו	היום ׀	של	מעלת	האומות	
Ly3	עד	שיסתיים	אותו	היום	של	מעלת	האומות	
N41	עד	דיסתיים	{.....					}
O3	עד	דיס{.... ׀	אותו	היום	של	מעלת	האומות	}
P5₁	עד	שיסתיים	אותו	היום ׀	של	מעלת	האומות	
P5₂	עד	שיסתיים	אותו	היום	של	מעלת	האומות	
O2	עד	שיסתיים	אותו	היום ׀	של	מעלת	האומות	
O17	עד	שיסתיים	אותו	היום	של	מעלת	האומות ׀	
Ct2	עד	דיסתיים	אותו	היום	----------			
N47	עד	שיסתיים	אותו	היום	של	מעלת ׀	האומות	
Ct1	עד	שיסתיים	אותו	היום	של	מעלת	האומות	
N56	עד	שיסתים	אותו	היום	של	מעלת	האומות	
Mu5	עד	דישתלים	ההוא	יומא	ד^ ׀ דשלטנותא		דאומייא	

Z2	עד	דישתלים	ההוא	יומא	דשולטנותא		דאומיא	
Ms5	עד	דישתלים	ההוא	יומא	דשלטנות׳		דאומייא	

[341; רצא]

Mr	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנין	הוא	שלטנותא	דכל	אומין
Mn	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנין	הוא	שולטנותא	---	דאומין
Cr	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנין	הוא	מעלת	כל	האומות
V16	-----	א״ר	יצחק	אלף	שנים	הין	מעלת	---	האומות
V5	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנים	הוא	מעלת	כל	האומות
P2	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנים	הוא	מעלת	כל	האומו׳
Ly3	-----	א״ר	יצחק	אלף	שנים	הוא	מעלת	כל	האומות
N41	דתנינן{	א״ר	יצחק	{אלף	שנין}	הוא	מעלת	כל	האומות
O3	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	ש{..}	הוא	{מעל.....ל.....ת}		
P5₁	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנין	הוא	מעלת	כל	האומות
P5₂	דתנן	אמ״ר	יצחק	אלף	<שני׳>	הין	מעלת	כל	האומות
O2	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנים	הוא	מעלת	כל	האומות
O17	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנים	הוא	מעלת	כל	האומות
Ct2	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנים	הוא	מעלת	כל	האומות
N47	דתנינן	א״ר	יצחק	אלף	שנים	----------			
Ct1	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנין	היא	מעלת	{כל	האומות}
N56	דתנן	א״ר	יצחק	אלף	שנים	הוא	מעלת	כל	האומות
Mu5	-----	אמר	ר׳ יצחק	אלף	שנין	הוו	שולטנותא	---	דאומין
Z2	-----	אמר	ר׳ יצחק	אלף	שנין	הוו	שלטנותא	---	דאומין
Ms5	-----	א״ר׳	יצחק	אלף	שנין	הוה	שלטנותא	---	דאומי׳

Mr	כחדא	עלייהו	דישראל	ולית	לך	אומה	דלא	ישתעבד	בהון
Mn	------	עלייהו	דישראל	ולית	לך	אומה	דלא	ישתעבד	בהון
Cr	------	על	ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
V16	כאחד	על	ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
V5	כאחד	על	ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
P2	כאחד	על	ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
Ly3	כאחד	על	ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבדו	בהם
N41	------	על	ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
O3	------	על	ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
P5₁	כאחד	על	ישראל	ואין	--	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
P5₂	כאחד	ע{ם}	ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
O2	כאחד	על	ישראל	ואין	--	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
O17	כאחד	על	ישראל	ואין	--	אומה	שלא	ישתעבד	בהם
Ct2	----------		ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבד	בהן
N47	----------								
Ct1	{<כאחד>	על	ישראל	ואין	--	אומה	שלא	תשתעבד	בהם}	{~~הם~~}
N56	{כ}אחד	על	ישראל	ואין	לך	אומה	שלא	ישתעבדו	בהם
Mu5	------	על	ישראל	ולית	לך	אומה	דלא	ישתעבד	בהון
Z2	כחד	על	ישראל	ולית	לך	אומה	דלא	ישתעבד	בהון
Ms5	כחד	על	ישראל	ולית	לך	אומה	דלא	ישתעבד	בהון

Mr	ויומא	חדא	הוא	לקבליה	דכתיב	----------
Mn	ויומ׳	חדא	הוא	לקבליה	דכתי׳	----------

Cr	ויום	אחד	הוא	כנגדו	דכתיי	והיי	היום	ההוא |
V16	ויום	אחד	ישתעבד	כנגדו	כתיי	----------		
V5	ויום	אחד	הוא	כנגדו	כתיב	----------		
P2	ויום	אחד	הוא |	כנגדו	כתיי	----------		
Ly3	ויום	אחד	הוא	{כנגדו} |	{ד}כתיי	----------		
N41	ויום	אחד	הוא	כנגדו	כתיב	----------		
O3	ויום	אחד	הוא	כנגדו	כתיי	----------		
$_1$P5	ויום	אחד	הוא	כנגדו	כתיי	----------		
$_2$P5	ויום	אחד	הוא	כנגדו	דכתיי	----------		
O2	ויום	אחד	הוא	כנגדו	כתיי	----------		
O17	ויום	אחד	הוא	כנגדו	כתיי	----------		
Ct2	ויום	אחד	הוא	כנגדו	כתיי	----------		
N47	----------				כתיי	----------		
Ct1	{<ויום>} |	אי	הוא	כנגדו	כתיי	----------		
N56	ויום	אחד	הוא	כנגדו	כתיי	----------		
Mu5	ויומא	חד	ישתעבדו	לקבליה	דכתיב	----------		
Z2	ויומא	חד |	ישתעבדו	לקבליה	דכתיי	----------		
Ms5	ויומא	חד	ישתעבדו	לקבליה	דכתיי	----------		

Mr	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**ליי׳**
Mn	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**ליי׳**
Cr	-----	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**ליי׳**
V16	**והיה**	**יום**	**אחד**	----------		
V5	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**ליי׳**
P2	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**ליי**
Ly3	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**ליוי**
N41	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**לה׳**
O3	**והיה**	**יום**	**אחד** |	**הוא**	**יודע**	**ליי׳**
$_1$P5	**והיה** |	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**לי״י**
$_2$P5	**והיה** |	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**לי״י**
O2	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**ליי׳**
O17	**והיה**	**יום**	**אחד**	----	**יודע**	**ליי׳**
Ct2	**והיה**	**יום**	**אחד** |	**הוא**	**יודע**	**לה׳**
N47	**והיה**	**יום**	**אחד**	----------		
Ct1	**והיה**	**יום**	**א׳**	**הוא**	**יודע**	{...}
N56	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	**יודע**	**ליי**
Mu5	**והיה**	**יום**	**אחד**	----------		**ליי׳**
Z2	**והיה**	**יום**	**אחד**	----------		**ליי**
Ms5	**והיה**	**יום**	**א׳**	----------		**ליי׳**

Mr	----------	וגו׳	[זכ׳ יד ז]	
Mn	----------	וגו׳	[זכ׳ יד ז]	
Cr	----------	וגו׳	[זכ׳ יד ז]	
V16	----------	וגו׳	[זכ׳ יד ז]	
V5	----------		[זכ׳ יד ז]	
P2	----------		[זכ׳ יד ז]	
Ly3	----------		[זכ׳ יד ז]	
N41	**לא יום** | **ולא לילה והיה לעת ערב יהיה אור**		[זכ׳ יד ז]	
O3	**לא יום** **ולא לילה והיה לעת ערב יהיה אור**		[זכ׳ יד ז] |	
$_1$P5	----------		[זכ׳ יד ז]	

P5₂	----------								[זכ׳ יד ז]
O2	----------								[זכ׳ יד ז]
O17	----------								[זכ׳ יד ז]
Ct2	**לא יום**	**ולא לילה**	**והיה**	**לעת**	**ערב**	**יהיה**	**אור**		[זכ׳ יד ז]
N47	----------								[זכ׳ יד ז]
Ct1	----------								[זכ׳ יד ז]
N56	----------								[זכ׳ יד ז]
Mu5	----------							וגומ׳	[זכ׳ יד ז] |
Z2	----------							וגו׳	[זכ׳ יד ז]
Ms5	----------								[זכ׳ יד ז]

[342 ;רצב]

Mr	[מ יז ע״א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
Mn	[מ יז ע״א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
Cr	[מ יז ע״א] [טכ״ח]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היו׳**	[שי״ש ד ו]	
V16	[מ יז ע״א] [74ב]	ד״א	**עד**	**שיפוח** |	**היום**	[שי״ש ד ו]	
V5	[מ יז ע״א] [5א]	ד״א	**עד**	**שיפוח** |	**היום**	[שי״ש ד ו]	
P2	[מ יז ע״א] [119א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו] |	
Ly3	[מ יז ע״א] [12א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
N41	[מ יז ע״א] [18ב]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	[19א]/
O3	[מ יז ע״א] [188ב]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
P5₁	[מ יז ע״א] [307א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
P5₂	[מ יז ע״א] [130א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
O2	[מ יז ע״א] [208א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
O17	[מ יז ע״א] [9א]	ד״א	**עד** [29ב]/	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
Ct2	[מ יז ע״א] [15ב]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו] |	
N47	[מ יז ע״א] [6א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
Ct1	[מ יז ע״א] [169ב]	{ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**}	[שי״ש ד ו]	
N56	[מ יז ע״א] [6א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו] |	
Mu5	[מ יז ע״א] [215א]	דבר אחר	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו]	
Z2	[מ יז ע״א] [12א]	ד״א	**עד**	**שיפוח**	**היום**	[שי״ש ד ו] |	
Ms5	[מ יז ע״א] [9א]	ד״א	**עד** |	**שיפוח**	-----	[שי״ש ד ו]	

Mr	קדם	דיפוח	-----	ההוא	יומא |	---	--	דאומין	
Mn	קדם	דיפוח	-----	ההוא	יומא	---	--	דאומין |	
Cr	-----	------	-----	אותו	היום |	---	מן	האומות	
V16	קודם	**שיפוח**	-----	אותו	היום	של	<מן>	האומות	
V5	קודם	**שיפוח**	-----	אותו	היום	---	מן	האומות	
P2	קודם	**שיפוח**	**היום**	אותו	היום	---	מן	האומות	
Ly3	קודם	**שיפוח**	-----	אותו	יום	---	מן	<האומות> |	
N41	קודם	**שיפוח**	-----	{אותו	היום	.....		}.....	
O3	ק<ו>דם	**שיפוח**	-----	אותו	היום	---	מ{ן}	{.....} |	
P5₁	קודם	**שיפוח**	**היום** |	אותו	היום	---	מן	האומות	
P5₂	קודם	**שיפוח**	**היום**	אותו	יום	של		האומות	
O2	קודם	**שיפוח**	**היום**	אותו	היום |	---	מן	האומות	
O17	קודם	**שיפוח**	**היום**	אותו	היום	---	מן	האומות	
Ct2	קודם	**שיפוח**	-----	אותו	היום	---	מן	האומות	
N47	קודם	**שיפוח**	**היום** |	אותו	היום	---	מן	האומות	
Ct1	----------			אותו	היום	---	מן |	האומות	
N56	קודם	**שיפוח**	-----	אותו	יום	---	מן	האומות	

Mu5	קודם	**שיפוח**	-----	ההוא	יומא	---	מן	אומייא	|
Z2	קודם	דיפוח	-----	ההוא	יומא	---	מן	אומיא	
Ms5	קודם	דיפוח	-----	ההוא	יומא	---	מן	אומייא	

Mr	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	אינון	-------	שולטנין	דשלטו		עלייהו	
Mn	**ונסו**	**הצללי׳**	[שי״ש ד ו]	אינון	-------	שולטנין	דשלטי		עלייהו	
Cr	**ונסו**	דצללים[!][15]	[שי״ש ד ו]	הם	-------	השרים	השולטי׳		עליהם	|
V16	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השולטים	|	עליהם	
V5	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השולטים		עליהם	
P2	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	| השולטים		עליהם	
Ly3	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השופטים		עליהם	
N41	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השולטים		עליהם	|
O3	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השולטים		עליהם	
P5₁	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השולטים		עליהם	|
P5₂	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	| שבעים	שרים	השולטים		עליהם	
O2	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השולטים		עליהם	
O17	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	| השולטים		עליהם	
Ct2	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השולטי׳	{עליהם}	|	
N47	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	השרים	השולטים		עליהם	
Ct1	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השולטים		עליהם	
N56	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	הם	-------	שרים	השופטים	[!]	עליהם	|
Mu5	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	אינון	-------	שולטנין	דשלטין		עליהון	
Z2	**ונסו**	**הצללים**	[שי״ש ד ו]	אינון	-------	שלטנין	ד^ | {ד}שלטין		עלייהו	
Ms5	**ונסו**	**הצללי׳**	[שי״ש ד ו]	אנון	-------	שולטני׳	דשלטי	|	עליהון	

Mr	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
Mn	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
Cr	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	המר[16]	[שם]
V16	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
V5	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם] |
P2	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
Ly3	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
N41	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
O3	**אלך**	**לי**	**א{ל**	**הר**	**המור}**	[שם] |
P5₁	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
P5₂	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	המר	[שם]
O2	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
O17	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
Ct2	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
N47	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	המר	[שם]
Ct1	**אלך**	**לי**	**אל**	**{הר**	**המור}**	[שם]
N56	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]
Mu5	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	| **המור**	[שם]
Z2	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	המר	[שם]
Ms5	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	[שם]

[15] דצללים] במסורה : הצללים.
[16] המר] כאן ולהלן, במסורה : הַמוֹר.

Mr	אמר[17] |	קב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנערא		האומות
Mn	אמר	קב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנערא |		האומו׳
Cr	אמר	הקב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		האומות |
V16	אמ׳	הב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		האומות
V5	אמ׳	הקב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		האומות
P2	אמ׳	הב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		האומו׳ |
Ly3	אמ׳	הב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		הא{ומ}ות /[12ב]
N41	----------							{לנער		האומות}
O3	אמ׳	הקב״ה	**אלך**	**לי**	**אל**	**הר**	**המור**	לנער		{.....}
1P5	אמ׳	קב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		האומות
2P5	אמ׳	הב״ה	{**אל**}**ך**	**לי**	----------			לנער		האומות
O2	אמ׳	הב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		האומו׳
O17	אמר	הב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		האומות
Ct2	----------							לנער		האומות
N47	----------							לנער |		האומות
Ct1	אמר	קב״ה |	**אלך**	----------				לנער		האומות
N56	אמר	קב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		האומות
Mu5	אמר	קב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		אומיא
Z2	אמר	הקב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער |		אומיא
Ms5	אמ׳	קב״ה	**אלך**	**לי**	----------			לנער		אומייא

Mr	מירושלם	דהוא	**הר**	**המור**	כמה	דכתיב			
Mn	מירושלם	דהוא	**הר**	המר[18]	כמה	דכתיב			
Cr	מירושלם	שהי׳	**הר**	המר	----	שנא׳			
V16	מירושלם	שהיא	---	**המור**	----	שנא׳ |			
V5	מירושלם	שהיא	**הר**	**המור**	----	שנ׳			
P2	מירושלם	שהיא	**הר**	**המור**	----	שנ׳			
Ly3	מירושלם	שהיא	**הר**	**המור**	----	שנ׳			
N41	בירושלם	שהיא	**הר**	המר	----	שנא׳			
O3	מירושלם	שה{יא} |	**הר**	**המור**	----	שנ׳			
1P5	מירושלם |	שהיא	**הר**	**המור**	----	שנא׳			
2P5	מירושלם	שהיא |	**הר**	**המור**	----	שנא׳			
O2	מירושלם |	שהיא	**הר**	**המור**	----	שנא׳			
O17	מירושלם |	שהיא	**הר**	**המור**	----	שנאמר			
Ct2	בירושלים[!]	שהיא	**הר**	המר	----	שנ׳			
N47	מן ירושלם	שהיא ~~האומות~~	---	**המור**	----	שנ׳			
Ct1	מירושלים	שהיא	**הר**	**המור**	----	שנא׳			
N56	מירושלם	שהיה[!]	**הר** |	**המור**	----	שנא׳			
Mu5	מירושלים	דהיא	---	המר	----	דכתיב			
Z2	מירושלם	דהיא	---	המר	----	דכתי׳			
Ms5	מירושלם	דהיא |	---	המר	----	דכתי׳			

Mr	בהר	המוריה |	אשר	בירושלם[19]	**ואל**	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	דא	----
Mn	בהר	המוריה	אשר	בירושלם	**ואל**	**גבעת** |	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	דא	----
Cr	בהר	המור	אשר	בירושלם |	אל[20]	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זו	----

[17] אמר] האות ר׳ בסוף התיבה נדפסה כמחצית השיטה למעלה משאר האותיות.
[18] המר] כאן ולהלן, במסורה : הַמּוֹר.
[19] כאן ולהלן נראה שהכוונה לפסוק : **ויחל שלמה לבנות את בית ה׳ בירושלם בהר המוריה** [דה״ב ג א].
[20] אל] כאן ולהלן, במסורה : ואל.

V16	בהר	המור	אשר	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זו	היא
V5	בהר	המור	אשר	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו] |	זו	----
P2	בהר	המור	אשר	בירושלם	**ואל**	**גבעת** |	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זה	----
Ly3	בהר	המוריה	אשר	בירושלם	**ואל**	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זו	----
N41	בהר	המר |	אשר	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זה	----
O3	בהר	המור	אשר	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	ז{ה}	---- |
₁P5	בהר	המוריה	אשר	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו] |	זו	----
₂P5	בהר	המוריה	אשר	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זו	----
O2	בהר	המוריה	אשר	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זו	----
O17	בהר	המוריה	אשר	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זו	----
Ct2	בהר	המור	אשר |	בירושלים	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זה	----
N47	בהר	המור	אשר	בירושלם	**ואל**	**גבעת** |	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זו	----
Ct1	בהר	המו{ריה	אשר}	בירושלים	| **ואל**	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זו	----
N56	בהר	המוריה	אשר	בירושלם	**ואל**	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	זו	----
Mu5	בהר	המר	אשר |	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	דא	----
Z2	בהר	המר	אשר	בירושלם	אל	**גבעת** |	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	דא	----
Ms5	בהר	המור	אשר	בירושלם	אל	**גבעת**	**הלבונה**	[שי״ש ד ו]	דא	----

Mr	בי	מקדשא	די	בציון	דכתיב	ביה |	**יפה**	**נוף**	**משוש**
Mn	בי	מקדשא	די	בציון	דכתיב	ביה	**יפה**	**נוף**	**משוש**
Cr	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתיב	| ביה	**יפה**	**נוף**	**משוש**
V16	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתי׳	ביה |	**יפה**	**נוף**	**משוש**
V5	בית	המקד׳	אשר	בציון	דכתי׳	ביה	**יפה**	**נוף**	**משוש**
P2	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתי׳	ביה	**יפה**	**נוף**	**משוש** |
Ly3	בית	המקדש |	אשר	בציון	דכתי׳	ביה	**יפה**	**נוף**	**משוש**
N41	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתיב	---	**יפה** |	**נוף**	**משוש**
O3	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתי׳	---	**יפה**	**נוף**	**משוש**
₁P5	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתי׳	ביה	**יפה**	**נוף**	**משוש**
₂P5	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתיב	ביה	**יפה**	**נוף** |	**משוש**
O2	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתי׳	ביה	**יפה**	**נוף** |	**משוש**
O17	בית |	המקדש	אשר	בציון	דכתי׳	ביה	**יפה**	**נוף**	**משוש**
Ct2	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתי׳	---	**יפה**	**נוף**	**משוש**
N47	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתי׳	ביה	**יפה**	**נוף**	**משוש**
Ct1	בית	המקדש	אשר	בציון	דכתי׳	ביה	**יפה**	**נוף**	------
N56	בית	המקדש |	אשר	בציון	דכתי׳	ביה	**יפה**	**נוף**	**משוש**
Mu5	בית	מקדשא	די	בציון	דכתיב	---	**יפה**	**נוף**	**משוש**
Z2	בי	מקדשא	די	בציון	דכתי׳	---	**יפה**	**נוף**	**משוש**
Ms5	בי	מקדשא		דבציון	| דכתי׳	---	**יפה**	**נוף**	**משוש**

Mr	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------	וגו׳	[תה׳ מח ג]	(א״ר		יהודה[21])
Mn	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------	וגו׳	[תה׳ מח ג] |	אמר	ר׳	יהודה
Cr	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------	וגו׳	[תה׳ מח ג]	א״ר		יהודה |
V16	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------		[תה׳ מח ג]	א״ר		-------
V5	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------		[תה׳ מח ג]	אמ״ר		-------
P2	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------		[תה׳ מח ג]	אמ״ר		-------
Ly3	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	**ירכתי צפון**		[תה׳ מח ג]	א״ר		יהודה
N41	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------		[תה׳ מח ג]	----------		
O3	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון** |	----------		[תה׳ מח ג]	א״ר		-------

[21] א״ר יהודה] נדפס באותיות מוקטנות.

P5₁	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------		[תה׳ מח ג]	א״ר		יהודה
P5₂	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------		[תה׳ מח ג]	א״ר		יהודה
O2	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------		[תה׳ מח ג]	א״ר		יהודה
O17	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------		[תה׳ מח ג]	א״ר		-------
Ct2	**כל** |	**הארץ**	**הר**	**ציון**	----------		[תה׳ מח ג]			----------
N47	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	~~קדושת~~ **ירכתי** |	**צפון**	[תה׳ מח ג]	א״ר		-------
Ct1	----------						[תה׳ מח ג]	א״ר		יהודה |
N56	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון**	**ירכתי**	**צפון**	[תה׳ מח ג]	אמר | ר׳		יהודה
Mu5	**כל**	**הארץ** |	**הר**	**ציון**	----------	וגומ׳	[תה׳ מח ג]	אמר	ר׳	יצחק
Z2	**כל**	**הארץ**	**הר**	**ציון** |	----------	וגו׳	[תה׳ מח ג]	אמר	ר׳	יצחק
Ms5	**כל**	**הארץ**	----------				[תה׳ מח ג]	א״ר		יצחק

Mr	כד״א		לא{ח}וז[22]	**בכנפות** |	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
Mn	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעי׳**	**ממנה**		[איוב לח יג]
Cr	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
V16	כד״א		לאחוז	בכנפי[23]	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג] |
V5	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ** |	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
P2	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים** |	**ממנה**		[איוב לח יג]
Ly3	כד״א		לאחוז |	**בכנפות**	**הארץ**	**וינע{רו}**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
N41	ה״ד		**לאחז**	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג] |
O3	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג] |
P5₁	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג] |
P5₂	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	----------			וגו׳	[איוב לח יג]
O2	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
O17	כד״א		לאחוז |	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
Ct2	ה״ד		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעי׳**	**ממנה**		[איוב לח יג]
N47	שני		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
Ct1	כמ״ד		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
N56	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
Mu5	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעים**	**ממנה**		[איוב לח יג]
Z2	כמה דאת אמר		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו**	**רשעי׳** |	**ממנה**		[איוב לח יג]
Ms5	כד״א		לאחוז	**בכנפות**	**הארץ**	**וינערו** |	**רשעי׳**	**ממנה**		[איוב לח יג]

Mr	כהאי	דאחיד	בטלית	לנערא	----	טנופא	מנה
Mn	כהאי	דאחיד	בטלית |	לנערא	----	טנופא	מנה
Cr	כהאי |	דאחיד	בטלת[!]	לנערא	----	טנופא	מניה
V16	כהאי	דאחיד	בטלית	לנערא	----	טינופא	מיניה
V5	כהאי	דאחיד	בטלית	לנערא	----	טנופא	מיניה
P2	כמאן	דאחיד	בטלת	לנערא	----	טנוף	אתניה[!]
Ly3	כהאי	דאחיד	בטלית	לנערא	----	טנופא	מניה
N41	כהאי	דאחיד	בטלית	לנערא	ליה	טנופא	מיניה
O3	כהאי	דאחיד	בטלית	לנערא	----	טנופא	מיניה
P5₁	כהאי	דאחיד	בטלית	לנערא	----	טנופא	מניה
P5₂	כהאי	דאחיד	בטלית	לנערא	----	טנופא	מגויה |
O2	כהאי	דאחיד	בטלית	לנער |	----	טינופא	מיניה
O17	כהאי	דאחיד	בטלית	לנער	----	טינופא	מיניה |
Ct2	כהאי	דאחיד	בטלית |	לנערא	ליה	טינופא	מיניה

[22] לאחוז] כאן ולהלן, במסורה : לֶאֱחֹז.
[23] בכנפי] במסורה : בְּכַנְפוֹת.

N47	כהאי	דאחיד	בטלית |	לנערא	----	טינופא	מיניה |
Ct1	כהאי	{דאחיד	בטלת	לנערה} |	----	טנופא	מיניה
N56	כהאי	דאחיד |	בטלית	לנערא	----	טנופא	מיניה
Mu5	כהאי |	דאחיד	בטלת	לנערא	----	טנופא	מניה
Z2	כהאי	דאחיד	בטלת	לנערא	----	טנופא	מניה
Ms5	כהאי	דאחיד	בטלית	לנערא	----	טנופא	מיניה

[343 ;רצג]

Mr	[מ יז ע״א]		אי״ר	יוסי[24] |	עתיד	קב״ה	לאתגלייא
Mn	[מ יז ע״א]		אי״ר	יוסי	עתיד	קב״ה	לאתגלייא
Cr	[מ יז ע״א] [טכ״ח]		אי״ר	יוסי	עתיד	הקב״ה |	להגלות
V16	[מ יז ע״א] [74ב]	ר׳	יוסי	אומ׳	עתיד	הב״ה	להגלות |
V5	[מ יז ע״א] [5א]	ר׳	יוסי	אמ׳	עתיד	הב״ה	להגלות
P2	[מ יז ע״א] [119א]	ר׳	יוסי	אמר |	עתיד	הב״ה	להגלות
Ly3	[מ יז ע״א] [12ב]	ר׳	יוסי	אמר |	עתיד	קב״ה	להגלות
N41	[מ יז ע״א] [19א]	ר׳	יוסי	אמר	עתיד	הקב״ה |	להגלות
O3	[מ יז ע״א] [188ב]	ר׳	יוסי	אמר |	עתיד	הקב״ה	להגלות
1P5	[מ יז ע״א] [307א]	ר׳	יוסי	אמ׳	עתיד	הקב״ה	להגלות
2P5	[מ יז ע״א] [130א]	ר׳	יוסי	אמ׳	עתיד	הב״ה	להגלות
O2	[מ יז ע״א] [208א]	ר׳	יוסי	אמ׳	עתיד	הב״ה	להגלות
O17	[מ יז ע״א] [9ב]	ר׳	יוסי	אמר	עתיד	הב״ה	להגלות
Ct2	[מ יז ע״א] [15ב]	ר׳	יוסי	אמ׳	עתיד	הקב״ה	להגלות
N47	[מ יז ע״א] [6א]	ר׳	יוסי	אמ׳	עתיד	קב״ה	להגלות
Ct1	[מ יז ע״א] [169ב]	ר׳	יוסי	אומר	עתיד	הב״ה	להגלות
N56	[מ יז ע״א] [6א]	ר׳	יוסי	אמר	עתיד	קב״ה	להגלות
Mu5	[מ יז ע״א] [215א]	ר׳	יוסי	אמר	עתיד	קב״ה	לפרסומי
Z2	[מ יז ע״א] [12א]	ר׳	יוסי	אמר	עתיד /[12ב]	הקב״ה	לפרסומי
Ms5	[מ יז ע״א] [9א]	ר׳	יוסי	אמ׳	עתיד |	קב״ה	לפרסומי

Mr	--		בירושלם		דלתתא	ולדכאה	יתה	מטנופי	עממיא
Mn	--		בירושלם		דלתתא	ולדכאה	יתה |	מטנופי	עממיא
Cr	על	ירושלם	של	מטה	ולטהר	אותה	מגלולי |		העמים
V16	על	ירושלים	של	מטה	ולהטהר[!]	אותה	מגלולי		העמי׳
V5	על	ירושלם |	של	מטה	ולטהר	אותה	מגלולי		העמים
P2	על	ירושלם	של	מטה	ולטהר	אותם	מגלולי		העמי׳ |
Ly3	על	ירושלם	של	מטה	ולטהר	אותה	מגלולה		העמים
N41	על	ירושלם	של	מטה	לטהר	אותה	מגלולי		העמים
O3	על	ירושלם	של	מטה	ולטהר	אותה |	מגלולי		העמים
1P5	על	ירושלם	של	מטה	ולטהר |	אותה	מגילולי		העמים
2P5	על	ירושלם	של	מטה	ולטהר	אותה	מגילולי		העמים
O2	על	ירושלם	של	מטה	ולטהר	אותה	<מגילולי		העמים>
O17	על	ירושלים	של	מטה	ולטהר	אותה	מגילולי		העמים |
Ct2	על	ירושלים	של	מטה |	לטהר	אותה	מגלולי		העמים
N47	על	ירושלם	של	מטה	ולטהר |	אותה	מגלולי		העמים
Ct1	על	ירושלים	----------		{ולטהרה}	------	מגלולי |		העמים
N56	על	ירושלם /[26ב]	של	מטה	ולטהר	אותה	מגלוליה		העמים
Mu5	על	ירושלים |	דלתתא		ולדכא	יתא	מטנופי		דעממיא

[24] יוסי] האות י׳ שבסוף התיבה נדפסה כמחצית השיטה למעלה משאר האותיות.

Z2	על	ירושלם	דלתתא	ולדכאה	יתה	מטנופי	דעממייא |	
Ms5	על	ירושלם	דלתת׳	ולדכאה	יתה	מטנופי	דעממיא	

Mr	עד דלא	|	תשתלים	ההוא	יומא		דאומין	
Mn	עד דלא		תשתלי׳	ההוא	יומא		דאומין	
Cr	קודם		שיסתיים	אותו	היום	של	האומות	
V16	קודם		שיסתיים	אותו |	היום	של	האומות	
V5	קודם		שיסתיים	אותו	היום	של	האומות	
P2	קודם		שיסתיים	אותו	היום	של	האומו׳	
Ly3	קודם		שיסתיים	אותו	היום |	--	{ה}אומות	
N41	קודם		{שי..ת..ם}|	אותו	{היו..	מן	האומות}	
O3	קודם		{שיסתי.....ם			של	האומות}	
P5₁	קודם		שיסתיים	אותו	היום	של	האומות	
P5₂	קודם		שיסתיים	אותו	היום |	של	האומות	
O2	קודם		שיסתיים	אותו	היום |	של	האומות	
O17	קודם		שיסתיים	אותו	היום	של	האומות	
Ct2	קודם		שיסתום[!]	אותו	היום	מן	האומות	
N47	קודם		שיסתיים	אותו	היום	על	האומות	
Ct1	קודם		שיסתיים	אותו	היום	של	האומות	
N56	קודם		שיסתיים	אותו	היום	של |	האומות	
Mu5	קדם		דישתלים	ההוא	יומא		דאומייא |	
Z2	קדם		דאשתלים	ההוא	יומא		דאומיא	
Ms5	קודם		דישתלים |	ההוא	יומא		דאומייא	

Mr	דא״ר		חייא	---------	לית	שולטנו		לאומין
Mn	דא״ר		חייא	---------	לית	שולטנו		לאומין |
Cr	דאמ׳	רבי |	חייא	---------	אין	שלטנות		האומות
V16	דא״ר		חייא	---------	אין	שולטנות		האומות
V5	דא״ר		חייא	---------	אין	שולטנות	|	האומות
P2	דא״ר		חייא	---------	אין	שולטנות	|	האומות
Ly3	דא״ר		חייא	---------	אין	שולטנות		האומות
N41	דא״ר		חייא	---------	{.....}			
O3	דא״ר	|	חייא	---------	אין	שולט{נות	.אומות}	
P5₁	דא״ר	|	חייא	---------	אין	שולטנותיה		אומות
P5₂	דאמ׳	ר׳	חייא	---------	אין	שולטין		האומות
O2	דא״ר		חייא	---------	אין	שולטנות		האומות
O17	דא״ר		חייא	---------	אין	שולטנות		האומות
Ct2	דא״ר		חייא	---------	אין |	שולטנות		האומות
N47	דאמ׳	ר׳	חייא	---------	אין	שולטנות	|	האומות
Ct1	דא״ר		חייא	{בר אבא}	אין	שולטנות}	|	האומות
N56	דאמ׳	ר׳	חייא	---------	אין	שולטנות		האומות
Mu5	דאמר	ר׳	חייא	---------	לית	שולטנותא		דאומייא
Z2	דאמר	ר׳	חייא	---------	לית	שולטנותא |		דאומיא
Ms5	דא״ר		חייא	---------	לית	שולטנותא		דאומייא

Mr	עלייהו	דישראל	אלא	| יומא	חדא	לחוד	
Mn	עלייהו	דישראל	אלא	יומא	חדא	לחוד	
Cr	--	ביש׳	אלא	יום	אחד	ממש	
V16	על	ישראל	אלא	יום	אחד	ממש	

V5	על	ישראל	אלא	יום	אחד	ממש	
P2	על	ישראל	אלא	יום	אחד	ממש	
Ly3	--	בישראל	אלא	יום	אחד	ממש	
N41	{..} |	----------				ממש	
O3	--	בישראל	אלא	יום	אחד	ממש	
P5₁	--	בישראל	אלא	יום	אחד	ממש	
P5₂	--	בישראל	אלא	יום	אחד	ממש	
O2	על	ישראל	אלא	יום	אחד	ממש	
O17	על	ישראל |	אלא	יום	אחד	ממש	
Ct2	--	בישראל	אלא	יום	א׳	ממש	
N47	--	בישראל	אלא	יום	אחד	ממש	
Ct1	--	בישראל	אלא	יום	א׳	-----	
N56	--	בישראל	אלא	יום	אחד	ממש |	
Mu5	על	ישראל	אלא	יומא	חד	ממש	
Z2	על	ישראל	אלא	יומא	חד	ממש	
Ms5	על	ישראל	אלא	יומא |	חד	ממש	

Mr	----------	דהוא יומו של הקב״ה והוא אלף שנים		ההי״ד	
Mn	----------			ההי״ד	
Cr	----------				
V16	----------			שנא׳ |	
V5	----------			שני	
P2	----------			שני	
Ly3	----------				
N41	----------			שנא׳	
O3	----------			שני |	
P5₁	----------			שני	
P5₂	----------			שנא׳	
O2	----------			שנא׳	
O17	----------			שנא׳	
Ct2	----------			שני	
N47	----------			<שני>	
Ct1	----------			דכתי	{~~נתננו~~}
N56	ולא יותר	----------		<שנא׳>	
Mu5	----------			דכתיב	
Z2	----------			דכתי	
Ms5	----------			דכתי	

Mr	**נתנני**[25] |	שוממה[26]	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יומא	חד	לחוד	ולא	יתיר
Mn	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יומא	חד	לחוד |	ולא	יתיר
Cr	**נתנני** |	שוממ׳	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	א׳	ממש	ולא	יתי׳
V16	יתנני[27]	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	אחד	ממש	ולא	יותר
V5	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	א׳	ממש	ולא	יותר
P2	**נתנני**	שוממה	**כל** |	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	אחד	ממש	ולא	יותר
Ly3	----------									ולא	יותר
N41	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	אחד	-----	ולא	יתיר

[25] נתנני] האות י׳ שבסוף התיבה נדפסה כמחצית השיטה למעלה משאר האותיות.
[26] שוממה] כאן ולהלן, במסורה : שֹׁמֵמָה.
[27] יתנני] במסורה : נְתָנַנִי.

O3	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	אחד	ממש	ולא	יתיר
P5$_1$	**נתנני** |	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	אחד	ממש	ולא	יותר
P5$_2$	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום** |	**דוה**	[איכה א יג]	יום	אחד	ממש	ולא	יותר
O2	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום |	אחד	ממש	ולא	יותר
O17	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	אחד	ממש	ולא	יותר |
Ct2	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	אחד |	-----	ולא	יתיר
N47	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יום	אחד	ממש	ולא	יותר |
Ct1	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה** |	[איכה א יג]	----------				
N56	<**נתנני**	שומם	**כל**	**היום**	**דוה**>	[איכה א יג]	----------				
Mu5	**נתנני** |	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יומא	חד	ממש	ולא	יתיר
Z2	**נתנני**	שוממה	**כל** |	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יומא	חד	ממש	ולא	יתיר
Ms5	**נתנני**	שוממה	**כל**	**היום**	**דוה**	[איכה א יג]	יומא	חד	ממש	ולא	יתיר |

חלק רביעי: §344; גאולה ותשובה (מדרש הנעלם)*

(זוהר, ח״ב, יז ע״א; §רצד במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של החלק הרביעי הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יז ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יז ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כח
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 74ב
ה. וטיקן 206, V5, עמ׳ 5א
ו. פריס 779, P2, עמ׳ 119א
ז. ליון 12 Ly3, עמ׳ 12ב
ח. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 19א
ט. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 188ב–189א
י. פריס 782, P5$_1$, עמ׳ 307א
יא. פריס 782, P5$_2$, עמ׳ 130א
יב. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 208א
יג. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 9א
יד. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 15ב
טו. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 6א
טז. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 169ב
יז. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 2ב
יח. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 215א
יט. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 12ב
כ. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 9א

[344; רצד]

Mr	[**מ** יז ע״א]	א״ר	יוסי	אי	יתיר	ישתעבדון |	---	לא	על	פום
Mn	[**מ** יז ע״א]	א״ר	יוסי	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לא	על	פום
Cr	[**מ** יז ע״א] [טכ״ח]	א״ר	יוסי	אי	יתיר |	ישתעבדו׳	---	לאו	על	פום
V16	[**מ** יז ע״א] [74ב]	א״ר	יצחק	אי	יתיר	ישתעבדון |	---	לאו	על	פום[28]
V5	[**מ** יז ע״א] [5א]	א״ר	יצחק |	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום

[28] על פום] כתובה כמילה אחת: עלפום.

P2	[מ יז ע״א] [119א]	א״ר	יצחק	אי	יתיר	ישתעבדון	לון	---	על	פום
Ly3	[מ יז ע״א] [12ב]	א״ר	יוסי	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
N41	[מ יז ע״א] [19א]	א״ר	יצחק	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
O3	[מ יז ע״א] [188ב]	א״ר	יצחק	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
P5₁	[מ יז ע״א] [307א]	א״ר	יוסי	אי	יתיר	{יש}תעבדון	---	לאו	על	פום
P5₂	[מ יז ע״א] [130א]	א״ר	יוסי	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
O2	[מ יז ע״א] [208א]	א״ר	יוסי	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לא	על	פום
O17	[מ יז ע״א] [9א]	א״ר	יוסי	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לא	על	פום
Ct2	[מ יז ע״א] [15ב]	א״ר	יצחק	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
N47	[מ יז ע״א] [6א]	אמ׳ ר׳	יצחק	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
Ct1	[מ יז ע״א] [169ב]	א״ר	יוסי	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
N56	[מ יז ע״א] [26ב]	אמר ר׳	יוסי	אי	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
Mu5	[מ יז ע״א] [215א]	אמר ר׳	יצחק	--	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
Z2	[מ יז ע״א] [12ב]	אמר ר׳	יצחק	--	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום
Ms5	[מ יז ע״א] [9א]	א״ר	יצחק	--	יתיר	ישתעבדון	---	לאו	על	פום

Mr	-----	גזרת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעיין		למיהדר	לקבליה
Mn	-----	גזרת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעיין		למהדר	לקבליה
Cr	גזרה	גזרת	מלכ׳	הוא	אלא	על	דלא	בעיין		למהדר	לקבליה
V16	-----	גזרת	דמלכא	----	אלא	על	דלא	בעיין	~~לפעהד~~	למהדר	לקבליה
V5	-----	גזרת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעיין		למהדר	לקבליה
P2	-----	גזרת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעיין		למהדר	לקבליה
Ly3	-----	גזירת	מלכא	----	אלא	על	דלא	בעיין		למהדר	לקבליה
N41	-----	גזרת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעאן		למהדר	לקבליה
O3	-----	גזרת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעיאין		למיהדר	לקבליה
P5₁	-----	גזרת	מלכא	----	אלא	על	דלא	בעיין		למיהדר	לקבליה
P5₂	-----	גזרת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעיין		למהדר	לקבליה
O2	-----	גזרת	מלכא	הוה	אלא	--	דלא	בעיין		למהדר	לקבליה
O17	-----	גזרת	מלכא	הוה	אלא	--	דלא	בעיין		למהדר	לקבליה
Ct2	-----	גזרת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעאן		למהדר	לקבליה
N47	-----	גזירת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעיין		למהדר	לקבליה
Ct1	-----	גזרת	מלכא	הוא	אלא	{על	דלא	ב}עיין		למהדר	לקבליה
N56	-----	גזירת	מלכא	הוא	אלא	על	דלא	בעיין		למיהדר	לקבליה
Mu5	-----	גזרתא	דמלכא	----	אלא	על	דלא	{.....}		למהדר	לקבליה
Z2	-----	גזרתא	דמלכא	----	אלא	על	דלא	בעאן		למהדר	לקבליה
Ms5	-----	גזרתא	דמלכא	----	אלא	--	דלא	בעאן		למהדר	לקבליה

Mr	וכתיב	**והיה**	**כי**	יבואו[29]	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**	וגו׳ [דב׳ ל א]
Mn	וכתיב	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**	[דב׳ ל א]
Cr	וכתיב	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברי׳**	**האלה**	[דב׳ ל א]
V16	וכתי׳	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**	[דב׳ ל א]
V5	וכתי׳	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**	[דב׳ ל א]
P2	וכתי׳	**והיה**	**כי**	**יבאו**	**ע׳**	**כל**	**הדברים**	**האלה**	[דב׳ ל א]
Ly3	וכתי׳	**והיה**	**כי**	**יבא**{**ו**}	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**	[דב׳ ל א]
N41	וכתיב	**והיה**	**כי**	**יבאו**	**עליך**	**כל**	**הדברי׳**	**האלה**	[דב׳ ל א]
O3	וכתי׳	**והיה**	**כי**	**יבאו**	**עליך**	**כל**	**הדברי׳**	**האלה**	[דב׳ ל א]
P5₁	וכתי׳	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**	[דב׳ ל א]
P5₂	וכתי׳	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**	[דב׳ ל א]

[29] יבואו] כאן ולהלן, במסורה : יָבֹאוּ.

O2	וכתי׳ |	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**		[דב׳ ל א]
O17	וכתי׳	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**		[דב׳ ל א]
Ct2	וכתי׳	**והיה**	**כי**	**יבאו**	**עליך**	**כל**	**הדברי׳**	**האלה**		[דב׳ ל א]
N47	דכתי׳	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**		[דב׳ ל א]
Ct1	וכתי׳	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**		[דב׳ ל א]
N56	וכתי׳	**והיה**	**כי**	יבואו	**עליך**	**כל** |	**הדברים**	**האלה**		[דב׳ ל א]
Mu5	וכתיב	**והיה**	**כי**	**יבאו** |	**עליך**	**כל**	**הדברים**	**האלה**		[דב׳ ל א]
Z2	וכתי׳ |	**והיה**	**כי**	**יבאו**	**עליך**	**כל**	**הדברי׳**	**האלה**		[דב׳ ל א]
Ms5	וכתי׳	**והיה**	**כי**	**יבאו**	**עליך**	**כל**	**הדברי׳**	**האלה**		[דב׳ ל א]

Mr	----------								
Mn	**באחרית**	**הימים**	----------					וגו׳	[דב׳ ד ל] |
Cr	**באחרית**	**הימים**	**ושב׳**	**עד**	**יי׳**	אלדיך	**ושמעת** בקולו[30]		[דב׳ ד ל] |
V16	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך**	----------		[דב׳ ד ל]
V5	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך**	**ושמעת** בקולו		[דב׳ ד ל]
P2	**באחרית**	**הימים** |	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך**	**ושמעת** בקולו		[דב׳ ד ל]
Ly3	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	----------				וג׳	[דב׳ ד ל]
N41	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**ה׳**	----------		וכו׳	[דב׳ ד ל]
O3	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך**	**ושמעת** ב{קולו}		[דב׳ ד ל]
$_1$P5	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי״י**	**אלהיך**	**ושמעת** בקולו		[דב׳ ד ל]
$_2$P5	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך**	----------	וגו׳	[דב׳ ד ל]
O2	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך**	----------	וגו׳	[דב׳ ד ל]
O17	**באחרית**	--------	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך** |	----------	וגו׳	[דב׳ ד ל]
Ct2	**באחרית**	**הימים** |	**ושבת**	**עד**	**ה׳**	----------		וכו׳	[דב׳ ד ל]
N47	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך**	----------	וגו׳	[דב׳ ד ל] |
Ct1	**באחרית**	**הימים**	**וש{בת}**	**עד**	**{ה}׳** |	----------			[דב׳ ד ל]
N56	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך**	**ושמעת** בקולו		[דב׳ ד ל]
Mu5	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳**	**אלהיך**	----------		[דב׳ ד ל]
Z2	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳** |	**אלהיך**	----------		[דב׳ ד ל]
Ms5	**באחרית**	**הימים**	**ושבת**	**עד**	**יי׳** |	**אלהיך**	----------		[דב׳ ד ל]

Mr	וכתיב	**אם**	**יהיה** |	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**			[דב׳ ל ד]
Mn	וכתיב	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**			[דב׳ ל ד]
Cr	וכתיב	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**			[דב׳ ל ד]
V16	וכתי׳	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה** |	**השמים**		וגו׳	[דב׳ ל ד]
V5	וכתי׳	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמי׳**			[דב׳ ל ד] |
P2	וכתי׳	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה** |	**השמים**			[דב׳ ל ד]
Ly3	-----	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**		וג׳	[דב׳ ל ד]
N41	-----	**אם**	**יהיה** |	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**		וגו׳	[דב׳ ל ד]
O3	וכתי׳ [189א]/	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**		וגו׳	[דב׳ ל ד]
$_1$P5	וכתי׳	**אם**	**יהיה** נ^ |	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**			[דב׳ ל ד]
$_2$P5	-----	**אם**	**יהיה** |	**נדחך**	----------			וגו׳[31]	[דב׳ ל ד]
O2	וכתי׳	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמי׳**			[דב׳ ל ד] |
O17	וכתי׳	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**			[דב׳ ל ד]
Ct2	-----	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**		וגו׳	[דב׳ ל ד]
N47	וכתי׳	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים**		וגו׳	[דב׳ ל ד]
Ct1	----------								

[30] בקולו] כאן ולהלן, במסורה : בְּקֹלוֹ.
[31] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].

N56	וכתיי	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים** וגי	[דב׳ ל ד]
Mu5	וכתיב	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	מקצה[32]	**השמים** וגו׳[33]	[דב׳ ל ד]
Z2	וכתיי	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	**בקצה**	**השמים** וגו׳[34]	[דב׳ ל ד]
Ms5	וכתיי	**אם**	**יהיה**	**נדחך**	----------	וגו׳[35]	[דב׳ ל ד]

Mr	------	**משם**	**יקבצך**	----------		וגו׳ [שם]	
Mn	------	**משם**	**יקבצך**	----------		וגו׳ [שם]	
Cr	------	**משם**	**יקבצך**	----------		וגו׳ [שם]	
V16	----------						
V5	----------						
P2	----------						
Ly3	----------						
N41	----------						
O3	----------						
P5₁	------	**משם**	**יקבצך**	----------		וכו׳ [שם]	
P5₂	----------						
O2	------	**משם**	**יקבצך**	----------		וגו׳ [שם]	
O17	------	**משם**	**יקבצך**	----------		וגו׳ [שם]	
Ct2	----------						
N47	----------						
Ct1	וכתיי	**משם**	**יקבצך**	**ומשם**	**יקחך**[36]		[שם]
N56	----------						
Mu5	----------						
Z2	----------						
Ms5	----------						

[32] מקצה] במסורה : בְּקָצֵה.
[33] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[34] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[35] מכאן עובר לסעיף [67 ;סז].
[36] משם... יקחך] במסורה : **משם יקבצך ה׳ אלהיך ומשם יקחך**.

יחידה לז**

§345–348; מחשבות בלב (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, יז ע״א–ע״ב ; סעיפים רצה–רצח במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, יחידה לז, נמנה עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות ('מדרשו של ר' יצחק').

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשתים או שלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

ביחידה העומדת לפינו גרסה ב3 אכן זהה לגרסה א.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יז ע״א–ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יז ע״א–ע״ב
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כ״ח
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ' 74ב–75א
ה. גרסה א: וטיקן 206, $V5_1$, עמ' 5א
ו. גרסה א: וטיקן 206, $V5_2$, עמ' 5ב (מאמצע סעיף §[345 ;רצה] עד סוף [346 ;רצו] בלבד)
ז. גרסה א: פריס 779, $P2_1$, 119א–ב
ח. גרסה א: פריס 779, $P2_2$, עמ' 121א (מאמצע §[345 ;רצה] עד סוף [346 ;רצו] בלבד)
ט. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ' 12ב –13א
י. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל N41,1930, 19א
יא. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ' 189א
יב. גרסה א: פריס 782, P5, עמ' 307א–ב
יג. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ' 208א–ב
יד. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ' 9ב– 10א
טו. גרסה א: קיימברידג', טריניטי קולג' 44 18 , Ct2, עמ' 15ב–16א
טז. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ' 6א– 6ב
יז. גרסה א: קיימברידג', טריניטי קולג' 140 12, Ct1, עמ' 169ב
יח. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ' 6ב
יט. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ' 222א
כ. גרסה ב1: ציריך, הידלברג 83, קוד Z2, עמ' 22א
כא. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ' 15א

[345 ;רצה]

Mr	[מ יז ע"א]	**ויאמר**	**אל**	**עמו**
Mn	[מ יז ע״א]	**ויאמר**	**אל**	**עמו**
Cr	[מ יז ע״א] [טכ״ח]	**ויאמר**	**אל**	**עמו**
V16	[מ יז ע״א] [74ב]	**ויאמר**	**אל**	**עמו**
$V5_1$	[מ יז ע״א] [5א]	ואמר[!][37]	**אל**	**עמו**
$V5_2$	[מ יז ע״א] [5ב][38]	----------		

[37] ואמר] במסורה: וַיֹּאמֶר.
[38] סעיף [345 ;רצה] מופיע אחרי סעיף [330 ;רפא].

$_1$P2	[מ יז ע״א] [119א]	ויאמר	{אל}	עמו	
$_2$P2	[מ יז ע״א] [121א][39]	----------			
Ly3	[מ יז ע״א] [12ב]	ויאמר	אל	{עמו} ׀	
N41	[מ יז ע״א] [19א]	ויאמר	אל	עמו	
O3	[מ יז ע״א] [189א]	ויאמר[40]	אל	עמו	
P5	[מ יז ע״א] [307א]	ויאמר	אל	עמו	
O2	[מ יז ע״א] [208א]	ויאמר	אל	עמו	
O17	[מ יז ע״א] [9ב]	ויאמר	אל	עמו	
Ct2	[מ יז ע״א] [15ב]	ויאמר	אל	עמו	
N47	[מ יז ע״א] [6א]	ויאמר	אל	עמו	
Ct1	[מ יז ע״א] [169ב]	ויאמר	אל	עמו	
N56	[מ יז ע״א] [6ב]	ויאמר	אל	עמו	
Mu5	[מ יז ע״א] [222א]	ויאמר	אל	עמו	
Z2	[מ יז ע״א] [22א]	ויאמר	אל	עמו	
Ms5	[מ יז ע״א] [15א]	ויאמר	אל	עמו	

Mr	הנה	עם	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
Mn	הנה	עם	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
Cr	הנה	עם	בני	ישר׳	----------		[שמ׳ א ט]
V16	הנה	עם	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
$_1$V5	הנה	עם	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
$_2$V5	----------						
$_1$P2	הנה	עם	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
$_2$P2	----------						
Ly3	הנה	עם	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
N41	----------						[שמ׳ א ט]
O3	----------						[שמ׳ א ט]
P5	הנה	עם ׀	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
O2	הנה	עם	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
O17	הנה	עם	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
Ct2	----------						[שמ׳ א ט]
N47	הנה	עם	בני	ישראל	רב ועצום	ממנו	[שמ׳ א ט]
Ct1	הנה	עם	בני	{ישראל}	----------		[שמ׳ א ט]
N56	הנה	עם ׀	בני	ישראל	----------		[שמ׳ א ט]
Mu5	הנה	עם	בני	ישראל ׀	רב ועצום	ממנו	[שמ׳ א ט]
Z2	הנה	עם	בני	ישראל	רב ועצום ׀	ממנו	[שמ׳ א ט]
Ms5	הנה	עם ׀	בני	ישראל	----------וגו׳		[שמ׳ א ט]

Mr	א״ר	שמעון		ת״ח	דהא	על כל	פנים ׀
Mn	א״ר	שמעון		ת״ח	דהא	על כל	פנים ׀
Cr		אר״ש		ת״ח ׀	דהא	עכ״פ	
V16	א״ר	שמעון		ת״ח	-----	דעל כל	פנים ׀
$_1$V5	א״ר	שמעון		ת״ח	דהא	על כל	פנים
$_2$V5	----------						
$_1$P2	א״ר ׀	------		ת״ח	דהא	על כל	פנים
$_2$P2	----------						

[39] סעיף [345 ;רצה] מופיע אחרי סעיף [330 ;רפא].

[40] ליד שורה זו, בשוליים בצד שמאל, בקולמוסו של המעתיק : <הוא היה משי{ב א}ל ׀ כלם פרעה ועבדיו ׀ לעשו׳ ככה כי היה ׀ הע{ם} {כב״ן} יעקב ׀ השולטן ההוא}>.

Ly3		אר״ש		תא חזי	דהא	על	כל	פנים
N41	א״ר	שמעון		ת״ח	דהא | ---		כל	פני
O3	א״ר |	{שמעון		ת}״ח	דהא	על	כל	פני
P5	א״ר	שמעון		ת״ח	דהא	על	כל	פנים
O2		אר״ש		ת״ח	דהא	על	כל	פנים
O17		אר״ש		ת״ח	דהא	על	כל	פנים
Ct2	א״ר	שמעון	|	ת״ח	דהא	---	פני	כל
N47	אמ׳	ר׳	שמעון	תא חזי	דהא	על	כל	פנים
Ct1		{אר״}ש		ת״ח	| דהא	על	כל	פנים
N56		אר״ש		תא חזי	דהא	על	כל	פנים
Mu5	אמר	ר׳	שמעון	תא חזי	-----		עכ״פ	
Z2	אמ׳	ר׳	שמעון	ת״ח	-----		עכ״פ	
Ms5	א״ר		שמעון	ת״ח	----		עכ״פ	

Mr	מלאכא		שלטונא	דממנא		על	--------	מצראי		הוה
Mn	מלאכא		שלטונא	דממנא		על	--------	מצראי		הוה
Cr	מלאכא		שלטנא	דממנא	|	על	--------	מצראי		הוה
V16	מלאכא		שלטונ{א}	די ממנא		על	--------	מצראי		הוה
$_1$V5	מלאכא		שלטונא	דממנא		על	--------	מצראי		הוה |
$_2$V5	----------									
$_1$P2	משובה		שלטונא	די ממנא	|	על	--------	מצריים		הוה
$_2$P2	----------									
Ly3	מלאכא		שלטונא	דממנא		על	--------	{מצראי}	|	הוה
N41	מלאכא		שולטנא	די ממנא		על	--------	מצראי		הוה
O3	מלאכא		שולטנא	די |{ממנא		על	--------	מצראי}		הוה
P5	מלאכא	/[307ב]	שלטונא	דממנא		על	--------	מצראי		הוה
O2	מלאכא		שלטונא	דממנא	|	על	--------	מצראי		הוה
O17	מלאכא |		שלטונא	דממנא		על	--------	מצראי		הוה
Ct2	מלאכא		שולטנות׳	די ממנא		על	--------	מצראי		הוה
N47	מלאכא		שולטנא	די ממנא		על	--------	מצראי	/[26ב]	הווה
Ct1	שלטונא		מלאכא	דממנא		על	ישראל	מצראי		{הוה}
N56	מלאכא		שלטונא	| דממנא		על	--------	מצראי		הוה
Mu5	מלכא		שולטנא	| דממנא		על	--------	מצראי		הוה
Z2	מלאכא		שולטנא	דממנא		על	--------	מצראי		הוה
Ms5	מלאכא |		שולטנא	דממנא		על	--------	מצראי		הוה

Mr	והכי	הוא	דרובא	דפרשתא	לא |		אתמר	אלא	
Mn	והכי	הוא	דרובא |	דפרשתא	לא		אתמר	אלא	
Cr	והכי	הוא	דרובא	דפרשתא	לא		אתמר |	אלא	
V16	והכי	הוא	רובא	דפרשתא	לא	/[75א]	איתמ׳	אלא	
$_1$V5	והכי	הוא	דרובה	פרשתא	לא		אתמ׳	אלא	
$_2$V5	----------								
$_1$P2	והכי	הוא	דרובה	פרשתא	לא		אתמ׳	אלא	
$_2$P2	----------								
Ly3	והכי	הוא	דרובה	דפרשתא	לא		איתמר	-----	
N41	והכי	הוא	רובה	דפרשתא	לא |		אתמר	אלא	
O3	והכי	הוא	רובא	דפרש׳	לא		איתמ׳	אלא	
P5	והכי	הוא	דרובא	דפרשתא	לא		איתמ׳	אלא	|
O2	והכי	הוא	דרובא	דפרשת׳	לא		איתמ׳	אלא	
O17	והכי	הוא	דרובא	דפרשתא |	לא		אתמר	אלא	

Ct2	והכי	הוא	רובה	דפרשת׳	׀	לא	אתמר	אלא
N47	והכי	הוא	רובא	דפרשתא		לא	איתמר	אלא
Ct1	{והכי}	הוא	׀ דרובה	דפרשת׳		לא	אתמר	אלא
N56	והכי	הוא	דרובה	דפרשתא		לא	איתמר	-----
Mu5	והכי	הוא	רובא	דפרשתא	׀	לא	אתמר	אלא
Z2	והכי	הוא	׀ רובא	דפרשתא		לא	אתמר	אלא
Ms5	והכי	הוא	רובא	דפרשתא		לא	אתמ׳	אלא

Mr	----------						מלך	מצרים		סתם
Mn	----------						מלך	מצרים		סתם
Cr	----------						מלך	מצרים		סתם
V16	----------					על	מלך	מצרים		-----
$_1$V5	----------						מלך	מצרים		סתם
$_2$V5	תדע	דעד	השתא	כל	הפרש׳	קרי	--- מלך	מצרים		-----
$_1$P2	----------						מלך	מצרי׳	׀	סתם
$_2$P2	תדע	׀ דעד	השתא	כל	הפרש׳	קרי	--- מלך	מצרים		-----
Ly3	----------						מלך	מצרים		סתם
N41	----------						מלך	-------		סתם
O3	----------						מלך	-------	׀	{..תם}
P5	----------						מלך	מצרים		סתם
O2	----------						מלך	מצרים		סתים
O17	----------						מלך	מצרים		סתים
Ct2	----------						מלך	-------		סתם
N47	----------					על	----------			
Ct1	----------						מלך	מצרים		סתם
N56	----------						מלך	מצרים	׀	סתם
Mu5	----------					על	מלך	מצרים		-----
Z2	----------					על	מלך	-------		סתם
Ms5	----------					על	׀ מלך	מצרי׳		-----

Mr	והיינו	ממנא	רברבא	על	---	מצראי	----------	
Mn	והיינו	ממנא	רברבא	על	---	מצראי	----------	
Cr	והיינו	רברבא	ממנא	על	---	מצראי ׀	----------	
V16	והיינו	ממנא	רברבא	על	---	מצראי	----------	
$_1$V5	והיינו	רברבא	ממנא	על	---	מצראי	----------	
$_2$V5	דהיינו	רבתא	ממנא	על	---	ישראל	ולהלן קרי ליה	
$_1$P2	והיינו	רברבא	ממנא	על	---	מצראי	----------	
$_2$P2	דהיינו	רבתא	ממנא	על	---	ישראל	׀ ולהלן קרי ליה	
Ly3	והיינו	רברבא	ממנא	על	---	מצראי	׀ ----------	
N41	והיינו	ממנא	רברבא	על	----------			
O3	והיינו	ממנא	רברבא	על	---	מצרים	----------	
P5	והיינו	רברבא	ממנא	על	---	מצראי	----------	
O2	והיינו	רברבא	ממנא	{על	---	מצראי}	׀ ----------	
O17	והיינו	רברבא	ממנא	על	כל	מצראי	----------	
Ct2	והיינו	ממנא	רברבא	על	----------			
N47	------	ממנא	רברבא	דעל	---	מצראי	׀ ----------	
Ct1	והיינו	רברבא	ממנא	על	---	מצראי	׀ ----------	
N56	והיינו	רברבא	ממנא	על	---	מצראי	----------	
Mu5	והיינו	ממנא	רברבא	על	---	מצראי	----------	

Z2	והיינו	ממנא	|	רברבא	על	---	מצראי	----------		
Ms5	והיינו	ממנא		רברבא	על	---	מצראי	----------		

Mr	----------			פרעה	|	מלך		מצרים		פרעה	ממש
Mn	----------			פרעה	|	מלך		מצרים		פרעה	ממש
Cr	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש
V16	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש
$_1$V5	----------			פרעה		מלך		מצרים	|	פרעה	ממש
$_2$V5	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש
$_1$P2	----------			פרעה		מלך		מצריי		פרעה	| ממש
$_2$P2	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש
Ly3	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש
N41	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש |
O3	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	| {....}
P5	----------			פרעה		מלך		מצרים	|	פרעה	ממש
O2	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש
O17	----------			פרעה		מלך	|	מצרים		פרעה	ממש
Ct2	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש |
N47	והיינו דכתי׳	מלך	מצרים	סתם	פרעה	מלך		מצרים		פרעה	ממש
Ct1	----------			פרעה		מלך		מצרים		------	ממש
N56	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש |
Mu5	----------			פרעה	|	מלך		מצרים		פרעוש	ממש
Z2	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעה	ממש
Ms5	----------			פרעה		מלך		מצרים		פרעוש	ממש |

[346; רצו]

Mr	[מ יז ע״א]		א״ר	שמעון	לפיכך	כתיב	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
Mn	[מ יז ע״א]		אמר	ר׳ שמעון	לפיכך	כתיב	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
Cr	[מ יז ע״א]	[טכ״ח]		אר״ש	לפיי	כתיב	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	|
V16	[מ יז ע״א]	[75א]	א״ר	שמעון	לפיי	כתיי	**ויאמ׳**	[שמ׳ א ט]	
$_1$V5	[מ יז ע״א]	[5א]	א״ר	שמעון	לפיכ׳	כתיי	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
$_2$V5	[מ יז ע״א]	[5ב]		----------	לכך	כתיי	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
$_1$P2	[מ יז ע״א]	[119א]	א״ר	שמעון	לפיכ׳	כתיי	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
$_2$P2	[מ יז ע״א]	[121א]		----------	לכך	כתיי	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
Ly3	[מ יז ע״א]	[12ב]		אר״ש	לפיכ׳	כתיי	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
N41	[מ יז ע״א]	[19א]	א״ר	שמעון	לפיכך	כתיב	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
O3	[מ יז ע״א]	[189א]	א״ר	שמעון	לפיי	כתי׳	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
P5	[מ יז ע״א]	[307ב]	א״ר	שמעון	לפיכך	כתיי	**ויאמ׳**	[שמ׳ א ט]	
O2	[מ יז ע״א]	[208א]		אר״ש	לפיכך	כתיי	**ויאמ׳**	[שמ׳ א ט]	
O17	[מ יז ע״א]	[9ב]		אר״ש	לפיכך	כתיי	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
Ct2	[מ יז ע״א]	[15ב]	א״ר	שמעון	לפיי	כתי׳	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
N47	[מ יז ע״א]	[6ב]	א״ר	שמעון	לפיי	<כתיי>	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
Ct1	[מ יז ע״א]	[169ב]		אר״ש	{לפיכך}	כתיי	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
N56	[מ יז ע״א]	[6ב]		אר״ש	לפיי	כתיב	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
Mu5	[מ יז ע״א]	[222א]	אמר	ר׳ שמעון	לפיכך	כתיב	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
Z2	[מ יז ע״א]	[22א]	אמר	ר׳ שמעון	| לפיי	כתיי	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	
Ms5	[מ יז ע״א]	[15א]	א״ר	שמעון	לפיי	כתיי	**ויאמר**	[שמ׳ א ט]	

Mr	------	כלומר	|	אכניס	בלבהון	מלתא	דא	כד״א		
Mn	------	כלומר		אכניס	בלבהון	| מלתא	דא	כד״א		
Cr	------	כלומר		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
V16	**ויאמ׳**	כלומ׳		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
$_1$V5	------	כלומ׳		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
$_2$V5	**ויאמר**	------		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
$_1$P2	------	כלומ׳		הכניס	בלבם	דבר	זה	| כד״א		
$_2$P2	**ויאמר**	| ------		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
Ly3	------	כלומר		הכנס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
N41	----------			הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
O3	----------			הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
P5	------	כלומ׳		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א |		
O2	------	כלומ׳		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
O17	------	כלומר		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
Ct2	----------			הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
N47	------	כלומר		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
Ct1	------	כלומ׳		הכניס	בליבו	דבר	זה	| כמ״ד		
N56	------	כלו׳		הכניס	בלבם	דבר	זה	כד״א		
Mu5	**ויאמר**	------		אכניס	בלבהון	| מלתא	דא	כדאמר		
Z2	~~ויאמר~~	------		אכניס	בלבהון	מלתא	דא	כמה דאת אמר		
Ms5	----------			אכניס	בלבהון	מלתא	דא	כד״א		

Mr	**כי**	----	**יי׳**	**אמר**	**לו**	(לך)	**קלל**	**את**	**דוד**[41]	[שמ״ב טז י]	|
Mn	**כי**	----	**יי׳**	**אמר**	**לו**	לך	**קלל**	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
Cr	**כי**	----------		**אמר**	**לו**	לך	**קלל**	| **את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
V16	**כי**	----	**יי׳**	**אמ׳**	**לו**	לך	**קלל**	----------		[שמ״ב טז י]	|
$_1$V5	**כי**	----	**י״י**	**אמר**	**לו**	לך	**קלל**	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
$_2$V5	**כי**	----	**י״י**	**אמר**	**לו**	--	**קלל**	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
$_1$P2	**כי**	----	**יי׳**	**אמר**	**לו**	--	**קלל**	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
$_2$P2	**כי**	----	**יי׳**	**אמ׳**	**לו**	--	**קלל**	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
Ly3	**כי**	----	{..} |	**אמר**	**לו**	--	לקלל	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
N41	**כי**	----	**ה׳**	**אמר**	**לו**	לך |	**קלל**	--	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
O3	**כי**	| ----	{..	**אמר**	**לו**	ל{ך	**קלל**	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
P5	**כי**	----	**י״י**	**אמ׳**	**לו**	----------	**קלל**	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
O2	**כי**	----	**יי׳**	**אמ׳**	**לו**	--	**קלל**	**את**	{**דוד**}	[שמ״ב טז י]	|
O17	**כי**	| ----	**יי׳**	<**אמ׳**	--	לך>	**קלל**	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
Ct2	**כי**	----	**ה׳**	**אמ׳**	**לו**	לך	**קלל**	**את**	| **דוד**	[שמ״ב טז י]	
N47	**כי**	----	**יי׳**	**אמר**	**לו**	לך	**קלל**	----------		[שמ״ב טז י]	
Ct1	**כי**	----	**ה׳**	**אמ׳**	**לו**	--	**קלל**	--	בדוד	[שמ״ב טז י]	
N56	**כי**	אני	**יי׳**	**אמר**	**לו**	| לך	לקלל	**את**	**דוד**	[שמ״ב טז י]	
Mu5	**כי**	----	**יי׳**	**אמר**	**לו**	לך	**קלל**	----------		[שמ״ב טז י]	
Z2	**כי**	----	**יי׳** |	**אמר**	**לו**	לך	**קלל**	----------		[שמ״ב טז י]	
Ms5	**כי**	----	**יי׳**	**אמר**	**לו**	לך	**קלל** |	----------		[שמ״ב טז י]	

Mr	מחשבת	הלב	בלבד	וכן	**ויאמר**	**המן**	**בלבו**	[אס׳ ו ו]	
Mn	מחשבת	הלב	בלבד	וכן	**ויאמר**	**המן**	| **בלבו**	[אס׳ ו ו]	
Cr	מחשבת	הלב	בלבד	וכן	**ויאמר**	**המן**	**בלבו**	[אס׳ ו ו]	
V16	מחשבת	הלב	בלבד	וכן	**ויאמ׳**	**המן**	**בלבו**	[אס׳ ו ו]	

[41] כי... דוד] כאן ולהלן, במסורה : **וכי** (כך בכתיב, ובקרי – **כי**) **ה׳ אמר לו קלל את דוד**.

$_1$V5	מחשבת	|	הלב		בלבד	וכן	ויאמר	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
$_2$V5	מחשבת		הלב		בלבד	----------	----------	=---------		
$_1$P2	מחשבת		הלב		בלבד	וכן	ויאמר	| המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
$_2$P2	מחשבת		הלב	|	בלבד	----------	----------	=---------		
Ly3	מחשבת		הלב		בלבד	וכן	ויאמר	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
N41	מחשבת		הלב		בלבד	כן	ויאמר	המן ~~אל~~	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
O3	מחשבת		הלב		בלבד	וכן	ויאמר ~~הל~~	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו] |
P5	מחשבת		הלב		בלבד	וכן	ויאמר	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
O2	מחשבת		הלב		בלבד	וכן	ויאמר	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
O17	מחשבת		הלב	~~מפש~~	בלבד	וכן	ויאמר	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
Ct2	מחשבת		הלב		בלבד	כן	ויאמר	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
N47	במחשבת		הלב	|	בלבד	וכן	ויאמר	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
Ct1	מחשבת		הלב		בלבד	וכן	ויאמר	המן	{**בלבו**}	[אס׳ ו ו]
N56	מחשבת		הלב		בלבד	וכן	ויאמר	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
Mu5	מחשבת		הלב		בלבד	וכן	ויאמר	העם[42] |	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
Z2	מחשבת		הלב		בלבד	וכן	ויאמר	המן	**בלבו**	[אס׳ ו ו]
Ms5	מחשבת		הלב		בלבד	----------	----------	=---------		

Mr	וכן	ויאמר	**בלבו**	|	**הלבן**	**מאה**	**שנה**	-----		[בר׳ יז יז]		
Mn	וכן	ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	-----		[בר׳ יז יז]		
Cr	וכן	| ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	-----	וגו׳	[בר׳ יז יז]		
V16	וכן	ויאמ׳	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	**יולד**		[בר׳ יז יז]		
$_1$V5	וכן	ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	**יולד**		[בר׳ יז יז]		
$_2$V5	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------		----------		
$_1$P2	וכן	ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	**יולד**		[בר׳ יז יז]		
$_2$P2	----------	----------	----------		----------	----------	----------	----------		----------		
Ly3	וכן	ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	{**שנה**} |	-----		[בר׳ יז יז] |		
N41	כן	ויאמר	**בלבו**		**הלבן** |	**מאה**	**שנה**	-----	וגו׳	[בר׳ יז יז]		
O3	{וכן}	ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	אולד[43]		[בר׳ יז יז]		
P5	----------	----------	----------		**הלבן**	**מאה** |	**שנה**	-----		[בר׳ יז יז]		
O2	וכן	ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	-----		[בר׳ יז יז]		
O17	וכן	ויאמר	**בלבו**	|	**הלבן**	**מאה**	**שנה**	-----		[בר׳ יז יז]		
Ct2	כן	ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	-----	וגו׳	[בר׳ יז יז]		/[16א]
N47	----------	----------	----------		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	**יולד**		[בר׳ יז יז]		
Ct1	{...} |	ויאמ׳	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	**יולד**	כו׳	[בר׳ יז יז]		
N56	וכן	ויאמר	**בלבו**	|	**הלבן**	**מאה**	**שנה**	-----		[בר׳ יז יז]		
Mu5	וכן	ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	**יולד**		[בר׳ יז יז]		
Z2	וכן	ויאמר	**בלבו**	|	**הלבן**	**מאה**	**שנה**	**יולד**		[בר׳ יז יז]		
Ms5	וכן	ויאמר	**בלבו**		**הלבן**	**מאה**	**שנה**	**יולד**		[בר׳ יז יז]		

Mr אוף הכא ---- נמי אכניס מחשבתא בלבהון דאמרו

[42] העם] במסורה : הָמָן.
[43] אולד] במסורה : יולד.

Mn	אוף	הכא	----	נמי	אכניס	מחשבתא	בלבהון	דאמרו
Cr	אוף	הכא	----	נמי	הכניס ׀	מחשבה	בלבם	שאמר
V16	אף	כאן	----	נמי ׀	הכניס	מחשבה	בלבם	שאמרו
$_1$V5	אף	כאן	----	נמי	הכניס	מחשבת	בלבם	שאמרו ׀
$_2$V5	----------							
$_1$P2	אף	כאן	----	נמי ׀	הכניס	מחשבת	בלבם	שאמ׳
$_2$P2	----------							
Ly3	אף	כאן	----	נמי	{ה}כנס	מחשבת	בלבם	שאמ׳
N41	אף	כאן	----	נמי	הכניס	מחשבה	בלבם	שאמר
O3	אף	כאן	----	נמי	הכניס ׀	{מחש}בה	בלבם	שאמ׳
P5	אף	כאן	----	נמי	הכניס	מחשבת	בלבם	שאמרו
O2	אף	כאן	----------		הכניס	מחשבה	בלבם	{שאמרו}׀
O17	אף	כאן	----------		הכניס	מחשבה	בלבם	שאמר
Ct2	אף	כאן	----	נמי	הכניס	מחשבה	בלבם	שאמ׳
N47	אף	כאן	----	נמי	הכניס	מחשבה ׀	בלבם	שאמרו
Ct1	----------							
N56	אף	כאן	----	נמי	הכניס	מחשבת	בלבם	שאמ׳
Mu5	אוף	הכא	----	נמי	אכניס	מחשבתא	בלבהון ׀	דאמר
Z2	אוף	הכא	נמא	נמי	אכניס	מחשבתא	בלבהון ׀	דאמר
Ms5	אוף	הכא	----	נמי	אכניס ׀	מחשבתא	בלבהון	דאמ׳

Mr	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט] ׀	מאי	**ממנו**	----------	ר״ל	ממנא	דילהון
Mn	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	----------	ר״ל	ממני	-------
Cr	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	----------	ר״ל ׀	ממני	-------
V16	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	----------	כלומ׳	ממני	-------
$_1$V5	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	----------	ר״ל	ממני	-------
$_2$V5	**רב**	**ועצום**	-----	[שמ׳ א ט]	----------			ר״ל	ממנו	-------
$_1$P2	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	----------	ר״ל ׀	ממני	-------
$_2$P2	**רב**	**ועצום**	-----	[שמ׳ א ט]	----------			ר״ל	ממני	-------
Ly3	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	----------	ר״ל	ממני	-------
N41	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	----------					----------
O3	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	**רב ועצום**	ר״ל ׀	{....ני}	-------
P5	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	----------	ר״ל ׀	ממני	-------
O2	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	----------			ר״ל	ממני	-------
O17	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	----------			ר״ל	ממני ׀	-------
Ct2	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	----------					----------
N47	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	----------	כלומ׳	ממני	-------
Ct1	----------			ומאי	**ממנו**	----------		ר״ל	מן השר	-------
N56	**רב**	**ועצום**	׀ **ממנו**	[שמ׳ א ט]	מן[!]	**ממנו**	----------	ר״ל	ממני	-------
Mu5	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	מאי	**ממנו**	----------	כלומר	ממני	-------
Z2	**רב**	**ועצום**	**ממנו**	[שמ׳ א ט]	----------			כלומר	ממני	-------
Ms5	רב	ותקיף	----------							

Mr	אינון	אמרו	בלבייהו	-------	דחילא	ותוקפא	דילהון	רברבא ׀
Mn	אינון	אמרו	בלבייהו	-------	דחילא	ותוקפא ׀	דילהון	רברבא
Cr	והם	אמרו	במחשבתם	שגדול	כחם	----------		
V16	והם	אמרו	במחשבתם ׀	{שגדול}	כחם	----------		
$_1$V5	והם	אמרו	במחשבתם	שגדול	כחם	----------		
$_2$V5	והם	אמרו	במחשבתם	שגדול	כחם	----------		
$_1$P2	והם	אמ׳	במחשבתם	שגדול	כחם	----------		

₂P2	והם	אמרו	במחשבתם	שגדול	כחם	׀	----------
Ly3	והם	אמרו	׀ במחשבותם	שגדול	כחם		----------
N41	----------						
O3	{ו}הם	אמרו	במחשבתם	שגדול	----		----------
P5	והם	אמרו	במחשבותם	שגדול	כחם		----------
O2	והם	אמרו	במחשבותם	שגדול	כחם		----------
O17	והם	אמרו	במחשבותם	שגדול	כחם		----------
Ct2	----------						
N47	והם	אמרו	במחשבתם ׀	שגדול	כחם		----------
Ct1	{והם	.....	מחשבתם} ׀	שגדול	כחם		----------
N56	והם	אמרו	במחשבותם	שגדול	כחם		----------
Mu5	ואינון	אמר	בליבהון	-------	דכחא ׀	דלהון	רב
Z2	ואינון	אמ׳	בלבהון	-------	דכחא	דלהון ׀	רב
Ms5	----------						

Mr	ותקיפא	ממנו	משולטנא	דילהון	
Mn	ותקיפא	ממנו	משולטנא	דילהון	
Cr	ועצום	ממנו ׀	מהשר	שלהם	
V16	ועצמם	-----	מהשר	שלהם	
₁V5	ועוצמם	ממנו	והשר	שלהם	
₂V5	ועצמם	ממנו	מהשר	שלהם[44]	
₁P2	ועוצמם	מהם	והשר ׀	שלהם	
₂P2	ועצמם	ממנו	מהשר	שלהם[45]	
Ly3	ועצמם	ממנו	מהשר	שלהם	
N41	----------	-------	מהשר ׀	שלהם	
O3	ועצום	ממנו	מהשר	שלהם ׀	
P5	ועצמם	ממנו	מהשר	שלהם	
O2	ועצמם	ממנו	מהשר	שלהם	
O17	ועצמם	ממנו	מהשר	שלהם	
Ct2	----------		מהשר	שלהם	
N47	ועצמם	-----	מהשר	שלהם	
Ct1	{ו}עצ{ומ}ם	ממנו	מן השר	שלהם	
N56	ועצמם ׀	ממנו	מהשר	שלהם	
Mu5	ותקיף	-----	משולטנא	דלהון	
Z2	ותקיף	-----	משולטנא	דלהון	
Ms5	----------		משולטנא	דלהון	

[347; רצז]

Mr	[מ יז ע״א]	ר׳	יצחק	אמר	כל	אומין	דעלמא	----	(בר ישראל[46]) ׀
Mn	[מ יז ע״א]	ר׳	יצחק	אמר	כל	אומין	דעלמא	----	בר ישראל ׀
Cr	[מ יז ע״א] [טכ״ח]	רבי	יצחק	אמר	כל	------	העולם	כלו	חוץ מיש׳ ׀
V16	[מ יז ע״א] [75א]	ר׳	יצחק	אמ׳	כל	------	העולם	----------	
₁V5	[מ יז ע״א] [5א]	ר׳	יצחק ׀	אמ׳	כל	------	העולם	כלו	חוץ מישראל
₁P2	[מ יז ע״א] [119א]	ר׳	יצחק	אמ׳	כל	------	העולם	כולו	חוץ מישראל
Ly3	[מ יז ע״א] [12ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	כל	------	העולם	כולו	חוץ מישראל ׀
N41	[מ יז ע״א] [19א]	ר׳	יצחק	אמר	כל	------	העולם	כלו	חוץ מישראל

[44] מכאן עובר לסעיף [331 ; רפב].
[45] מכאן עובר לסעיף [331 ; רפב].
[46] בר ישראל] שתי התיבות נדפסו באותיות מוקטנות.

O3	[מ יז ע״א] [189א]	ר׳	יצחק	אמ׳	כל	------	העולם	כולו	חוץ	מישראל
P5	[מ יז ע״א] [307ב]		ר״י	אמ׳	כל	------	העולם	כלו	חוץ	ישראל
O2	[מ יז ע״א] [208א]	ר׳	יצחק	אמ׳	כל	------	העולם	כלו	----------	
O17	[מ יז ע״א] [29ב]	ר׳	יצחק	אמר	כל	------	העולם	כלו	----------	
Ct2	[מ יז ע״א] [16א]	ר׳	יצחק	אמ׳	כל	------	העולם	כלו	חוץ	מישראל
N47	[מ יז ע״א] [26ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	כל	------	העולם	----------		
Ct1	[מ יז ע״א] [169ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	כל	------	העולם	כלו	----------	
N56	[מ יז ע״א] [26ב]	ר׳	יצחק	אמר	כל	------	עולם	כולו	חוץ	מישראל
Mu5	[מ יז ע״א] [222א]	ר׳	יצחק	אמר	כל	------	עלמא	----------		
Z2	[מ יז ע״א] [22א]	ר׳	יצחק	אמר	כל	------	עלמא	----------		
Ms5	[מ יז ע״א] [15א]	ר׳	יצחק	אמ׳	כל	------	עמא	----------		

Mr	משכין	תוקפא	משריהון	
Mn	משכין	תוקפא	משריהון	
Cr	מושכים	כח	משריהם	
V16	נמשכים	כח	משריהם	
1V5	נמשכים	כח	משריהם	
1P2	מושכים	כח	משריהם	
Ly3	מושכין	כח	משריהם	
N41	מושיכים	כח	משריהם	
O3	מושכים	כח	משריהם	
P5	מושכים	כח	משריהם	
O2	מושכים	כח	משריהם	
O17	מושכים	כח	משריהם	
Ct2	מושכים	כח	משריהם	
N47	מושכים	כח	משריהם	
Ct1	מו{ש}כים	כח	משריהם	
N56	מושכין	כח	משריהם	
Mu5	אתמשכון	מכחא	דשולטניהון	
Z2	אתמשכון	מכחא	דשלטניהון	
Ms5	אתמש{כי}ן	מכחא	דשולטנהון	

Mr	וישראל	נגדין	חיליהון	מקב״ה	-----
Mn	וישראל	נגדין	חיליהון	מקב״ה	-----
Cr	וישׂ	מושכים	כחם	מהקב״ה	-----
V16	וישראל	מושכים	כחם	מהב״ה	-----
1V5	וישראל	מושכים	כחם	מהב״ה	-----
1P2	וישראל	מושכים	כחם	מה{.ה}	-----
Ly3	וישראל	מושכים	כחם	מהקב״ה	-----
N41	וישראל	מושכים	כחם	מקב״ה	-----
O3	ישראל	מושכים	כחם	מהקב״ה	-----
P5	וישראל	מושכים	כחם	מקב״ה	-----
O2	וישראל	מושכים	כחם	מהב״ה	-----
O17	וישראל	מושכים	כחם	מהב״ה	-----
Ct2	וישראל	מושכים	כחם	מקב״ה	-----
N47	וישראל	מושכים	כחם	מהב״ה	-----
Ct1	וישראל	מושך	כח	מקב״ה	לבדו
N56	וישראל	מושכים	כחם	מהקב״ה	-----
Mu5	וישראל	~~אשתכח~~ אתמשכו	מכחא	דקב״ה	-----

Z2	וישראל		אתמשכו	מכחא	דקב״ה	-----	
Ms5	וישראל		אתמשכו	מכחא	דקב״ה	-----	

Mr	ואינון	אתקרון	עמא	דיי׳	ולא	עמא	--	דשולטניא
Mn	ואינון	אתקרון	עמא	דיי׳	ולא	עמא	--	דשולטניא
Cr	והם	נקראים	עם	יי׳	ולא	עם	--	השרים
V16	והם	נקראים	עם	יי׳	ולא	עם	--	מהשרים
₁V5	והם	נקראים	עם	יי׳	ולא	עם	{..}	מהשרים
₁P2	והם	נקראי׳	עם	יי׳	ולא	עם	--	מהשרים
Ly3	והם	נקראים	עם	יוי	ולא	עם	--	מהשרים
N41	והם	נקראים	עם	ה׳	ולא	עם	--	מהשרים
O3	והם	נקראים	עם	יי׳	ולא	עם	--	{מ}השרים
P5	והם	נקראים	עם	יי״י	ולא	עם	--	מהשרים
O2	והם	נקראים	עם	יי׳	ולא	עם	--	מהשרים
O17	והם	נקראים	עם	יי׳	ולא	עם	--	מהשרים
Ct2	והם	נקראים	עם	ה׳	ולא	עם	--	מהשרים
N47	והם	נקראים	עם	יי׳	ולא	---	מן	השרים
Ct1	והם	נקראי׳	עם	ה׳	ולא	עם	--	השרים
N56	והם	נקראים	עם	יי׳	ולא	עם	--	מהשרים
Mu5	ואנון	אקרון	עם	יי׳	ולא	עלמא	--	משולטנין
Z2	ואינון	אקרון	עם	יי׳	ולא	עמא	--	משלטנין
Ms5	ואנון	אקרון	עם	יי׳	ולא	עמא	--	דשולטנין

Mr	ר׳	יהודה	אמר	הכא	אתקרון	עמו
Mn	ר׳	יהודה	אמר	הכא	אתקרון	עמו
Cr	ר׳	יהודה	אמר	והכא	נק׳	עמו
V16	ר׳	יהודה	אמ׳	הכא	נקראים	עמו
₁V5	ר׳	יהודה	אמ׳	הכא	נקראים	עמו
₁P2	ר׳	יהודה	אמ׳	הכא	נקראי׳	עמו
Ly3	ר׳	יהודה	אמ׳	הכא	נקראים	עמו
N41	ר׳	יהודה	אמר	הכא	נקראים	עמו
O3	ר׳	יהודה	אמ׳	הכא	נקראים	עמו
P5	ר׳	יהודה	אמ׳	הכא	נקראים	עמו
O2	ר׳	יהודה	אמר	[208ב]/ הכא	נקראים	עמו
O17	ר׳	יהודה	אמר	הכא	נקראים	עמו
Ct2	ר׳	יהוד׳	אמ׳	הכא	נק׳	עמו
N47	ר׳	יהודה	אמ׳	הכא	נקראים	עמו
Ct1	ר׳	יהודה	אמ׳	הכא	נקראו	עמו
N56	ר׳	יהודה	אמר	הכא	נקראים	עמו
Mu5	ר׳	יהודה	אמר	-----	אקרון	עמי
Z2	ר׳	יהודה	אמר	-----	אתקרון	עמי
Ms5	ר׳	יהודה	אמ׳	-----	אתקרון	עמי

Mr	דכתיב	**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]	והתם	כתיב	-------
Mn	דכתיב	**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]	והתם	כתיב	-------
Cr	דכתיב	**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]	והתם	כתיב	-------
V16	דכתי׳	**ויאמ׳**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]	והתם	כתי׳	-------
₁V5	דכתי׳	**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]	והתם	כתי׳	-------
₁P2	דכתי׳	**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]	והתם	כתי׳	-------

Ly3	דכתי׳		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		והתם	כתי׳	-------
N41	דכתיב		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		<u>והכא</u>	כתיב	-------
O3	דכתי׳		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]	|	<u>והכא</u>	כתי׳	-------
P5	דכתי׳		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		והתם	כתי׳	-------
O2	דכתי׳		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		והתם	כתי׳	-------
O17	דכתי׳		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		והתם	| כתיב	-------
Ct2	דכתי׳	|	**ויאמר**	ה׳	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		<u>והכא</u>	כתי׳	-------
N47	דכתי׳		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		והתם	כתי׳	-------
Ct1	דכתי׳		**ויאמ׳**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		והתם	כתי׳	-------
N56	דכתי׳		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		והתם	| כתיב	-------
Mu5	דכתיב		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		והתם	כתיב	-------
Z2	דכתי׳		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		<u>והכא</u>	| כתי׳	-------
Ms5	דכתי׳		**ויאמר**	--	**אל**	**עמו**	[שמ׳ א ט]		והתם	כתי׳	ויאמר[47] |

Mr	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**		----------			[שמ׳ ג ז]
Mn	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**		----------			[שמ׳ ג ז]
Cr	**ראה**	|	**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**		----------			[שמ׳ ג ז]
V16	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**	**אשר**	**במצרים**			[שמ׳ ג ז]
1V5	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**		----------			[שמ׳ ג ז]
1P2	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**		----------			[שמ׳ ג ז]
Ly3	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**	{**אשר**	**במצרים**}			[שמ׳ ג ז]
N41	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**ע׳**	| **עמי**		----------			[שמ׳ ג ז] |
O3	**ראה**		**ראיתי**	**את**		עוני	**עמי**		----------			[שמ׳ ג ז]
P5	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**[48]		----------			[שמ׳ ג ז]
O2	**ראה**		**ראיתי**	**את**		עוני	**עמי**	**אשר**	**במצרים**			[שמ׳ ג ז]
O17	**ראה**		**ראיתי**	**את**		עוני	**עמי**	**אשר**	**במצרים**			[שמ׳ ג ז]
Ct2	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**		----------			[שמ׳ ג ז]
N47	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	----	**אשר**	**במצרים**			[שמ׳ ג ז]
Ct1	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**	|	----------			[שמ׳ ג ז]
N56	**ראה**		**ראיתי**	**את**	~~עמו~~	<**עני**>	**עמי**	**אשר**	<**ב**>**מצרים**			[שמ׳ ג ז]
Mu5	**ראה**		**ראיתי**	**את**	|	**עני**	**עמי**	**אשר**	**במצרים**			[שמ׳ ג ז]
Z2	**ראה**		**ראיתי**	**את**		עוני[49]	**עמי**	**אשר**	**במצרים**			[שמ׳ ג ז]
Ms5	**ראה**		**ראיתי**	**את**		**עני**	**עמי**		----------			[שמ׳ ג ז]

Mr	---	**עמי**		ממש		ישראל		אקרון		עם		יי׳ |
Mn	---	**עמי**		ממש		ישראל		אקרון		עם		יי׳
Cr	---	**עמי**		ממש		יש׳		נקראו		עם		יי׳
V16	---	**עמי**		ממש		ישראל	|	נקראו		עם		י׳
1V5	---	**עמי**	|	ממש		ישראל		נקראו		<u>עמו</u>		
1P2	---	**עמי**		מ{מש}		ישראל	|	נקראו		<u>עמו</u>		
Ly3	**עני**	**עמי**		ממש		ישראל		נקראו		עם		יוי
N41	---	**עמי**		ממש		ישראל		<u>נקראים</u>		עם		ה׳
O3	---	**עמי**		ממש		ישראל		נקראו	|	{.....		}
P5	---	**עמי**		ממש		ישראל	|	<u>נקרא</u>		עם		י״י
O2	---	**עמי**		ממש		ישראל		נקראו	|	עם		יי׳

[47] ויאמר] במסורה : ויאמר ה׳.

[48] עני עמי] כתוב : עמי עני, אך מעל למלה ״עמי״ מופיע סימן גרשיים, ומעל למלה ״עוני״ מופיע גרש אחד, כדי לציין שיש לשכל את המלים.

[49] עוני] במסורה : עָנְי.

O17	---	**עמי**	ממש	ישראל		נקראו	עם	ייי
Ct2	----------		ממש	ישראל		נקראי	עם	ה׳ |
N47	---	**עמי**	ממש	ישראל	|	נקראו	עם	ייי
Ct1	----------		ממש	ישראל		נקראו	עם	ה׳
N56	**עני**	**עמי**	ממש	ישראל		נקראו	עם	ייי
Mu5	---	**עמי**	ממש	ישראל		אקרון	עמא	דקדשא בריך הוא
Z2	---	**עמי**	ממש	ישראל	|	אקרון	עמא	דקב״ה
Ms5	---	**עמי**	ממש	ישראל		אקרון	עמא	דקב״ה

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
₁V5	----------
₁P2	----------
Ly3	----------
N41	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N47	----------
Ct1	----------
N56	----------
Mu5	----------
Z2	דכתי׳ **ויאמר אל עמו** [שמ׳ א ט]
Ms5	----------

Mr	ושאר		אומין		אקרון		עמו	דשולטנא	דילהון
Mn	ושאר		אומין		אקרון	|	עמו	דשולטנא	דילהון
Cr	ושאר	|	האומות		-------		עמו	של שר	שלהם
V16	ושאר		האומות		נקראו		עמו	של שר	שלהם
₁V5	ושאר		עמ{ו}		נקראו		עמו	של שר	שלהם
₁P2	ושאר		עמו		נקרא		{ע}מו	של שר	שלהם
Ly3	ושאר		האומות		נקראו		עמו	של שר	שלהם
N41	ושאר		{.....		נקרא..		עם	-- מהשר}	שלהם
O3	{.....				נקר{או		עם	-- מהשר	שלהם
P5	ושאר		האומות		נקראו		עמו	של שר	שלהם
O2	ושאר		האומות		נקראו		עמו	של שר	שלהם
O17	ושא<ר>	|	האומות		נקראו		עמו	של שר	שלהם
Ct2	ושאר		האומות		נקראו		עם	-- מהשר	שלהם
N47	ושאר	~~השרים~~	האומות		נקראו		עמו	של השר	שלהם
Ct1	ושאר		האומות		נקראו		עם	-- השרים	------
N56	ושאר		האומות		נקראו		עמו	של שר	שלהם
Mu5	ושאר	|	אומייא		אקרון		עמי		דשולטניהון
Z2	ושאר		אומייא		אקרון		עמי	|	דשולטניהון
Ms5	ושאר		אומייא	|	אקרון		עמי		דשולטניהון

Mr	דכתיב	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	| --	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
Mn	דכתיב	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
Cr	דכתיב	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	| --	**איש**	**בשם**	אלדיו	
V16	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	|
₁V5	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
₁P2	ה״ד	**כי**	**כל**	/[119ב] כל	**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
Ly3	{ה״ד}	| **כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהי**{**ו**}	
N41	ה״ד	| **כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	אלקיו	
O3	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמי׳**	| {**ילכו**}	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
P5	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמים**	| **ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
O2	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
O17	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
Ct2	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמי׳**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	אלקיו	|
N47	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמים**	| **ילכו**	כל[50]	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
Ct1	דכתי׳	**כי**	**כל**		**העמי׳**	| **ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
N56	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	| **בשם**	**אלהיו**	
Mu5	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	
Z2	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמי׳**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	אלוהיו	
Ms5	ה״ד	**כי**	**כל**		**העמים**	**ילכו**	--	**איש**	**בשם**	**אלהיו**	

Mr	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו**	**לעולם**	**ועד**		[מיכה ד ה]
Mn	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳** |	אלדינו	**לעולם**	**ועד**		[מיכה ד ה]
Cr	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	אלדינו	----------		וגו׳	[מיכה ד ה]
V16	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו**	עולם[51]	**ועד**		[מיכה ד ה]
₁V5	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו**	**לעולם**	**ועד**		[מיכה ד ה]
₁P2	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו** |	**לעולם**	**ועד**		[מיכה ד ה]
Ly3	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יוי**	**אלהינו**	**לעולם**	**ועד**		[מיכה ד ה]
N41	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	--	אלקינו	עולם	| **ועד**		[מיכה ד ה]
O3	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו**	עולם	**ועד**		[מיכה ד ה]
P5	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**י״י**	**אלהינו**	עולם	**ועד**		[מיכה ד ה]
O2	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו** |	----------			[מיכה ד ה]
O17	**ואנח<נו>** |	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו**	----------			[מיכה ד ה]
Ct2	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	--	אלקים[52]	עולם	**ועד**		[מיכה ד ה]
N47	**ואנחנו**	---	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו**	עולם	**ועד**		[מיכה ד ה]
Ct1	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**ה׳**	אלינ֯ו	**לעולם**	**ועד**		[מיכה ד ה]
N56	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו**	עולם	**ועד**		[מיכה ד ה]
Mu5	**ואנחנו** |	**נלך**	**בשם**	**יי׳**	**אלהינו**	**לעולם**	**ועד**		[מיכה ד ה]
Z2	**ואנחנו**	**נלך**	**בשם**	**יי׳** |	**אלהינו**	**לעולם**	**ועד**		[מיכה ד ה]
Ms5	----------							וגו׳	[מיכה ד ה]

[348 ;רצח]

Mr	[מ יז ע״א]	אמר	רבי	אבא	האי	| פסוקא	הוה	ליה	למימר
Mn	[מ יז ע״א]	א״ר		אבא	האי	פסוקא	הוה	ליה	למימ׳
Cr	[מ יז ע״א] [טכ״ח]	אמר |	רבי	אבא	האי	פסוק	הוה	ליה	למימר
V16	[מ יז ע״א] [75א]	א״ר		אבא	----------		הוה	ליה	למימ׳

[50] כל] במסורה : ליתא.
[51] עולם] כאן ולהלן, במסורה : לעולם.
[52] אלקים] כאן ולהלן, במסורה : אלהינו.

$_1$V5	[מ יז ע״א] [5א]	א״ר	אבא	האי	פסוקא	הוה	ליה	למימר		
$_1$P2	[מ יז ע״א] [119ב]	א״ר	אבא	האי	פסוקא	הוה	ליה	למימר		
Ly3	[מ יז ע״א] [12ב]	א״ר	אבא	האי	{.....} |	הוה	ליה	למימר		
N41	[מ יז ע״א] [19א]	א״ר	יהודה	האי	פסוקא	ה״ל		למימר		
O3	[מ יז ע״א] [189א]	א״ר |	יהודה	האי	פסוק׳	הוה	ליה	למימ׳		
P5	[מ יז ע״א] [307ב]	א״ר	אבא	האי |	פסוק	הוה	ליה	למימר		
O2	[מ יז ע״א] [208ב]	א״ר	אבא	האי	פסוק	הוה	ליה	למימר		
O17	[מ יז ע״א] [9ב]	א״ר	אבא	האי	פסוק	הוה	ליה	למימר		
Ct2	[מ יז ע״א][16א]	א״ר	יהוד׳	האי	פסוקא	הוה	ליה	למימר		
N47	[מ יז ע״א] [6ב]	א״ר	אבא	----------		הוה	ליה	למימ׳ |		
Ct1	[מ יז ע״א] [169ב]	א״ר	אבא	האי |	פסוק	הוה	ליה	למימר		
N56	[מ יז ע״א] [6ב]	א״ר	אבא	האי	נפיק	הוה |	ליה	למימר		
Mu5	[מ יז ע״א] [222א]	אמר ר׳	אבא	----------		הוה	ליה	למימר		
Z2	[מ יז ע״א] [22א]	אמר ר׳	אבא	----------		הוה	ליה	למימר		
Ms5	[מ יז ע״א] [15א]	א״ר	אבא |	----------		הוה	ליה	למימר		

Mr	(הנה[53]	עם	---	ישראל	----------			[שמ׳ א ט]	
Mn	הנה	עם	---	ישראל	----------			[שמ׳ א ט]	
Cr	הנה	עם	---	יש׳	----------			[שמ׳ א ט]	
V16	----	עם	בני	ישראל	רב	ועצום	-----	[שמ׳ א ט]	
$_1$V5	הנה	עם	בני	ישראל	רב	ועצום	-----	[שמ׳ א ט]	
$_1$P2	הנה	עם	בנ{י} |	ישראל	רב	ועצום	-----	[שמ׳ א ט]	
Ly3	הנה	---	בני	ישראל	רב	ועצום	ממנו	[שמ׳ א ט]	
N41	הנה	עם	בני	ישראל	----------			[שמ׳ א ט]	
O3	הנה	עם	---	ישראל	----------			[שמ׳ א ט]	
P5	הנה	---	בני	ישראל	רב	ועצום	ממנו	[שמ׳ א ט]	
O2	הכא	---	בני	ישראל	רב	ועצום	ממנו	[שמ׳ א ט]	
Ct2	הנה |	עם	---	ישראל	----------			[שמ׳ א ט]	
N47	----	עם	---	ישראל	רב	ועצום	-----	[שמ׳ א ט]	
Ct1	הנה	עם	בני	ישראל	רב	ועצום	ממנו	[שמ׳ א ט]	
N56	הנה	---	בני	ישראל	רב	ועצום	ממנו	[שמ׳ א ט]	
Mu5	----	עם	---	ישראל	---	ועצום |	-----	[שמ׳ א ט]	
Z2	----	עם	---	ישראל |	רב	ועצום	-----	[שמ׳ א ט]	
Ms5	----	עם	---	ישראל	רב	ועצום	-----	[שמ׳ א ט]	

Mr	או)[54]	---	בני	ישראל	רב	ועצום	ממנו	
Mn	או	---	בני	ישראל |	רב	ועצום	ממנו	
Cr	או	הנה |	בני	יש׳	----------			
V16	----------							
$_1$V5	או	עם |	---	ישראל	רב	ועצום	ממנו	
$_1$P2	או	עם	בני	ישראל	רב	ועצום	ממנו	
Ly3	או	עם	---	ישראל	רב	ועצום	ממש	
N41	או	---	בני	ישראל |	----------			
O3	או	---	בני	ישראל |	----------			
P5	----------							
O2	----------							

[53] הסוגר העגול– במקור.
[54] הסוגר העגול– במקור.

| | | |

Ms5	---	ממש	מההוא	ישראל	|	דלעילא	דחשב	-----	דבני	ישראל
Mr	---	הוו	ולא	עם		״י				
Mn	---	הוו	ולא	עם		״י				
Cr	---	הוו	ולא	עם		״י				
V16	לא	הוו	ולא	עם		״י				
₁V5	---	הוו	ולא	עם		״״י | ע״כ מצאתי[56]				
₁P2	---	הוו |	ולא	עם		״י ע״כ מצא׳ |[57]				
Ly3	----------		ולא	עם		יוי				
N41	---	הוו	ולא	עם		ה׳				
O3	---	הוו	ולא	עם		״י				
P5	---	הוו	ולא |	עם		״״י				
O2	---	הוו	ולא	עם		״י				
O17	---	הוו	ולא |	עם		״י				
Ct2	---	הוו	ולא	עם		ה׳				
N47	---	הוו	ולא	עם		״י				
Ct1	---	הוו	ולא	עם		ה׳				
N56	----------		ולא	עם		״י				
Mu5	---	הוו	ולא ע^ |	עמא		דקב״ה				
Z2	---	הוו	ולא	עמא		דקב״ה				
Ms5	---	הוו	ולא	עמא		דקב״ה				

Mr	וכתיב	ויקוצו[58]	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
Mn	וכתיב	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
Cr	וכתיב |	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**יש**	[שמ׳ א יב]	
V16	וכתי׳	ויקוצו	**מפני**	**בני** |	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
₁V5	----------						
₁P2	----------						
Ly3	וכתי׳	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
N41	וכתיב	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
O3	וכת׳	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
P5	וכתי׳	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
O2	וכתי׳	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
O17	וכתי׳	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
Ct2	וכת׳	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
N47	וכתי׳	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
Ct1	וכתי׳ |	**ויקצו**	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
N56	וכתי׳ |	ויקוצו	**מפני**	---	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
Mu5	וכתיב	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
Z2	וכתי׳	ויקוצו |	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
Ms5	וכתי׳	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל** |	[שמ׳ א יב]	

Mr	ולא	כתיב	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם	בני	ישראל
Mn	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם	בני	ישראל
Cr	ולא	כתיב	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם	בני	ישׂ׳

[56] מכאן עובר לסעיף [46;לט].
[57] מכאן עובר לסעיף [46;לט].
[58] ויקוצו] כאן ולהלן במסורה : וַיָּקֻצוּ.

V16	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם		בני	ישראל	
₁V5	----------		----------	/[**מ** יז ע״ב]	----------				
₁P2	----------		----------	/[**מ** יז ע״ב]	----------				
Ly3	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	{עם}	/[א13] {בני}		ישראל	
N41	----------		----------	/[**מ** יז ע״ב]	----------				
O3	----------		----------	/[**מ** יז ע״ב]	----------				
P5	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם		בני	ישראל	
O2	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם		בני	ישראל	
O17	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם		בני	ישראל	
Ct2	----------		----------	/[**מ** יז ע״ב]	----------				
N47	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	<עם>		בני	ישראל	
Ct1	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם		בני	ישראל	
N56	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם		בני	ישראל	
Mu5	ולא	כתיב	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם		בני	ישראל	|
Z2	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם		בני	ישראל	
Ms5	ולא	כתי׳	מפני	/[**מ** יז ע״ב]	עם		בני	ישראל	

Mr	אלא	**מפני**	**בני**	**ישראל**	ממש	
Mn	אלא	**מפני**	**בני**	**ישראל**	ממש	
Cr	----------			----------	ממש	
V16	אלא	**מפני**	**בני**	**ישראל**	ממש	
₁V5	----------				----------	
₁P2	----------				----------	
Ly3	אלא	**מפני**	**בני**	**ישראל**	ממש	
N41	----------			----------	ממש	
O3	----------			----------	ממש	|
P5	----------			----------	ממש	
O2	----------			----------	ממש	|
O17	----------			----------	ממש	
Ct2	----------			----------	ממש	
N47	----------			----------	ממש	
Ct1	----------				----------	
N56	אלא	**מפני**	**בני**	**ישראל**	ממש	|
Mu5	אלא	**מפני**	**בני**	**ישראל**	ממש	|
Z2	אלא	**מפני**	**בני**	**יש׳**	ממש	|
Ms5	אלא	**מפני**	**בני**	**ישראל**	ממש	

יחידה לח**

§349–352; בלק (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, יז ע״ב; סעיפים רצט–שא במהדורת הסולם)

קשה להכריע באופן חד משמעי עם איזה רובד נמנית **היחידה העומדת לפנינו, יחידה לח**. במהדורה הביקורתית (הנדפסת) נטיתי להכריע כי היא נמנית עם רובדי הבינים, אך משמרת בתוכה קצת חומר מן הרבדים הקדומים. כך או כך, ניתן להבחין בשתי גרסאות של עדי הנוסח: שיעורן של המלים העבריות **בגרסה א** גבוה יותר מאשר בשתי גרסאות המשנה של **גרסה ב**.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יז ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יז ע״ב
ג. גרסה א: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כח–כט
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 75א
ה. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 13א
ו. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 19א – ב
ז. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 189א–ב
ח. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 307ב
ט. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 208ב
י. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 9ב
יא. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18 , Ct2, עמ׳ 16א
יב. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 26ב
יג. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 169ב–170א
יד. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 26ב–7א
טו. גרסה ב1: מינכן 20 ,Mu5, עמ׳ 222א–ב
טז. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 22א–22ב
יז. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 15א –15ב

[רצט; 349]

Mr	[מ יז ע״ב]	רבי	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמר
Mn	[מ יז ע״ב]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמר
Cr	[מ יז ע״ב] [טכ״ח]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דרבי	יצחק	אמר
V16	[מ יז ע״ב] [75א]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמ׳
Ly3	[מ יז ע״ב] [13א]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמי	דר׳	יצחק	א״ל
N41	[מ יז ע״ב] [19א]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמר
O3	[מ יז ע״ב] [189א]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמי	דר׳	יצחק	אמ׳
P5	[מ יז ע״ב] [307ב]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמ׳
O2	[מ יז ע״ב] [208ב]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמ׳
O17	[מ יז ע״ב] [9ב]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמר
Ct2	[מ יז ע״ב] [16א]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמי	דר׳	יצחק	אמ׳
N47	[מ יז ע״ב] [26ב]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמ׳
Ct1	[מ יז ע״ב] [169ב]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	א״ל
N56	[מ יז ע״ב] [26ב]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמי	דר׳	יצחק	א״ל
Mu5	[מ יז ע״ב] [222א]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמר
Z2	[מ יז ע״ב] [22א]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים	קמיה	דר׳	יצחק	אמ׳
Ms5	[מ יז ע״ב] [15א]	ר׳	יוחנן	הוה	קאים /[15ב]	קמיה	דר׳	יצחק	אמ׳

Mr	מה	חמא	בלק		למימר	**הנה**	**עם**	**יצא**		**ממצרים**	[במ׳ כב ה]
Mn	מה	חמא	בלק		למימר	**הנה**	**עם**	**יצא**		**ממצרים**	[במ׳ כב ה]
Cr	מה	ראה	בלק	׀	לומר	**הנה**	**עם**	**יצא**		**ממצרים**	[במ׳ כב ה]
V16	מה	ראה	בלק		לומ׳	**הנה**	**העם**	היוצא[59]	׀	**ממצרים**	[במ׳ כב יא]
Ly3	מה	ראה	בלק		לומר	**הנה**	׀ {**עם**}	**יצא**		**ממצרים**	[במ׳ כב ה]
N41	מה	ראה	בלק		לומר	**הנה**	עם	היוצא		**ממצרים**[60]	
O3	מה	ראה	בלק		לומ׳	**הנה**	׀ **העם**	היוצא		**ממצרים**	[במ׳ כב יא]
P5	מה	ראה	בלק		לומר	**הנה**	**עם**	היוצא	׀	**ממצרים**	
O2	מה	ראה	בלק		לומ׳	הכא	עם	היוצא		**ממצרים**	
O17	מה	ראה	בלק		לומר	הכא[!]	עם	היוצא	׀	**ממצרים**	
Ct2	מה	ראה	בלק		לומ׳	**הנה**	**העם**	היוצא		**ממצרים**	[במ׳ כב יא] ׀
N47	מה	<ראה>	בלק		לומ׳	**הנה**	**העם**	היוצא		**ממצרים**	[במ׳ כב יא]
Ct1	מה	ראה	בלק		לומר	**הנה**	**עם**	**יצא**		**ממצרים**	[במ׳ כב ה]
N56	מה	ראה	בלק		לומר	**הנה**	**עם**	**יצא**	׀	**ממצרים**	[במ׳ כב ה]
Mu5	מה ׀	חמא	בלק	׀	לומר	**הנה**	**העם**	היוצא		**ממצרים**	[במ׳ כב יא]
Z2	מה	חמא	בלק		לומ׳	**הנה**	׀ **העם**	היוצא		**ממצרים**	[במ׳ כב יא]
Ms5	מא	חמא	בלק		לומ׳	**הנה**	**העם**	היוצא		**ממצרים**	[במ׳ כב יא]

Mr	-----	ולא	אמר	׀	**הנה**	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
Mn	-----	ולא	אמר		**הנה**	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
Cr	למה	לא	אמר		----	**עם**	**בני**	**יש׳**			[שמ׳ א ט] ׀
V16	למה	לא	אמ׳		**הנה**	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
Ly3	-----	ולא	אמ׳		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
N41	למה ׀	לא	אמר		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
O3	למה	לא	אמ׳		**הנה**	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
P5	-----	לא	אמ׳		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
O2	-----	ולא	אמ׳		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
O17	-----	ולא	אמר		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
Ct2	למה	לא	אמר		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
N47	למה ׀	לא	נאמר		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
Ct1	-----	ולא	----------			**עם**	**בני**	**ישראל**	׀		[שמ׳ א ט]
N56	-----	ולא	אמר		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
Mu5	אמאי	לא	אמר		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
Z2	אמאי ׀	לא	אמר		----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]
Ms5	אמאי	לא	אמ׳	׀	----	**עם**	**בני**	**ישראל**			[שמ׳ א ט]

[350; רצט]

Mr	(אלא)	א״ל	ר׳		יצחק
Mn	אלא ׀	אמר	רבי		יצחק
Cr	-----		א״ר		יצחק
V16	אלא	אמ׳	ר׳		------
Ly3	-----		א״ר		יצחק
N41	-----		א״ר		יצחק
O3	-----		א״ר	׀	יצחק
P5	-----		א״ר		יצחק
O2	-----		א״ר		יצחק ׀

[59] היוצא] כאן ולהלן במסורה: הַיֹּצֵא.

[60] עם היוצא ממצרים] כאן ולהלן: עירוב של שני פסוקים: **הנה עם יצא ממצרים** [במד׳ כה ה]; **הנה העם היֹצא ממצרים** [שם שם יא].

O17	-----	א״ר	יצחק	
Ct2	-----	א״ר	יצחק	
N47	-----	אמר ר׳	יצחק	
Ct1	אלא	א״ר	יצחק	
N56	-----	א״ר	יצחק	
Mu5	אלא	אמר ר׳	יצחק	
Z2	אלא	אמר ר׳	יצחק	
Ms5	-----	א״ר	יצחק	

Mr	בלק		מכשף	גדול	הוה	וכן	דרך		המכשפים	לקחת
Mn	בלק		מכשף	גדול	הוה	וכן	דרך		המכשפי׳	לקחת
Cr	בלק		מכשף	גדול	הוה	וכן	דרך		המכשפים	לקח׳
V16	בלק		מכשף	-----	הוה	וכן	דרך		מכשפים	לקחת
Ly3	בלק		מכשף	-----	היה	וכן	דרך		המכשפים	לקחת
N41	בלק		מכשף	גדול	הוה	וכן	דרך		המכשפי׳	לקחת [19ב]/
O3	בלק		מכשף	-----	הוה	וכן	ד{ר}ך		המכשפי׳	לקחת
P5	בלק		מכשף	-----	הוה	וכן	דרך		המכשפי׳	לקח
O2	בלעם		מכשף	-----	הוה	וכן	דרך		המכשפים	לקחת
O17	בלעם		מכשף	-----	הוה	וכך	דרך		{המכשפים	לקחת}
Ct2	בלק		מכשף	גדול	היה	וכן	דרך		המכשפי׳	לקחת
N47	בלק		מכשף	-----	הוה	וכן	דרך		המכשפים	לקחת
Ct1	בלק		מכשף	-----	הוה	וכן	דרך		המכשפי׳	לקחת
N56	בלק		מכשף	-----	היה	וכן	דרך		המכשפים	לקחת
Mu5	בלק	[222ב]/	רב	חרשין	הוה	וכן	אורחא		דחרשין	למיסב
Z2	בלק		רב	חרשין	הוה	וכן	ארחא	[22ב]/	דחרשין	למיסב
Ms5	בלק		רב	חרשין	הוה	וכן	אורחא		דחרשין	למס<י>ב

Mr	----	הדבר	שאין	בו	חשדא		וכן
Mn	----	הדבר	שאין	בו	חשדא		וכן
Cr	בזה	הדבר	שאין	בו	חשדא		וכן
V16	בזה	הדבר	שאין	בו	חשדה		וכן
Ly3	בזה	{.}דבר	שאין	בו	חשדא		וכן
N41	בזה	הדבר	שאין	בו	חשדא		וכן
O3	בזה	הדבר	שאין	בו	חשדה		וכן
P5	בזה	הדבר	שאין	בו	חשדא		וכין
O2	בזה	הדבר	שאין	בו	חשדא		<וכן>
O17	{בזה	הדבר	שאין	בו	חשדא	.....}	[61]
Ct2	בזה	הדבר	שאין	בו	חשדא		וכן
N47	----	הדבר	שאין	בו	~~{מ}~~חשדה		וכן
Ct1	----	דבר	שאין	בו	חששא		[62] ---
N56	בזה	הדבר	שאין	בו	חשדא		וכן
Mu5	----	במלתא	דלית	ביה	חשד		---

[61] מכאן ואילך, במהלך כמה שורות, הטקסט מחוק. תופעה זו חוזרת בכתב יד זה בעמודים גם 5א, 5ב, 6א, 6ב, 8א, 14א, 15ב.

62 מכאן מתחילה טעות סופר מחמת הדומות ב– Ct1. כדי להבהיר את טיבו של הרצף הייחודי בכתב יד זה הרי הוא מועתק גם בהערה זו ולא רק בתוך הפסקאות הסינופטיות: שאין בו חששא [350; ש] דכן | דרך השדים דמעיינין בההיא מלה דקאמרין להו איהי {~~כדנא~~} <כדיבא> מודעין ליה {~~כדנא~~} <כדיבין> ואי | איהי קשוט כל מה דמודעין ליה קושטא הוא בר לזמנין זעירין וכן ההיא נמי דרך | המכשפים אין מזכירים לעולם שם אביו רק שם אמו דבר שאין בו חששא וכ״ש למעבד | עבידתא ר׳ אחא אמר בלק אורחא דקלנא נקט **הנה עם יצא ממצרים** [במ׳ כה ב] כלומ׳ | דלית אנן ידעין ממאן אנון.

Z2 ---- במלתא דלית בה חשד וכן
Ms5 ---- במלתא דלית | בה חשד ---

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 אורחין דשדין למיסבבדא מלתא | דלית ביה חשד וכן
Ms5 ----------

Mr אין מזכירין לעולם שם אביו של אדם אלא שם | אמו
Mn אין מזכירין לעולם שם אביו של אדם אלא שם אמו
Cr אין מזכירין לעולם | לשם אביו של אדם אלא לשם אמו
V16 אין מזכירין לעולם שם אביו ---------- אלא שם אמו
Ly3 אין מזכירין לעולם שם אביו ---------- אלא שם אמו
N41 אין ~~מצ~~ מזכירין לעולם שם אביו | של אדם אלא שם אמו
O3 אין מזכירי׳ לעולם שם אביו | של אדם אלא שם אמו
P5 אין מזכירין לעולם לשם אביו ---------- אלא שם | אמו
O2 <אין מזכירין לעולם | שם אביו של | אדם אלא שם אמו>
O17 {.....}
Ct2 אין מזכירין לעולם שם אביו של אדם | אלא שם אמו
N47 אין מזכירין לעולם שם אביו ---------- אלא שם אמו
Ct1 ----------
N56 אין מז<ז>כירין לעולם שם | אביו ---------- ולא שם אמו
Mu5 ----------
Z2 לא מזכירין לעלם שם אבוי דבר נש אלא שם אמיה |
Ms5 ----------

Mr דבר שאין בו חשדא
Mn דבר שאין בו חשדא |
Cr דבר שאין בו חשדא |
V16 דבר | שאין בו חשדה
Ly3 דבר שאין בו חשדא
N41 דבר שאין בו חשדא
O3 דבר שאין בו חשדה
P5 דבר שאין בו חשדא
O2 ----------

O17	{.....					
Ct2	דבר	שאין	בו	חשדא		
N47	דבר	שאין	בו	חשדה		
Ct1	----------					
N56	דבר	שאין	בו	חשדא		
Mu5	----------					
Z2	{ו}מלתא	דלית	ביה	חשדא		
Ms5	----------					

[350; ש]

Mr	[מ יז ע״ב]	דכן	דרך	השדים	דמעיינים	בההוא	מלה	דקאמרי
Mn	[מ יז ע״ב]	דכן	דרך	השדי׳	דמעיינים	בההוא	מלה	דקאמרינן
Cr	[מ יז ע״ב] [טכ״ח]	דכן	דרך	הש{ד}ים	דמעיינים	בההוא	מלה	דקאמרין
V16	[מ יז ע״ב] [75א]	וכן	דרך	השדים	דמעייני	בההוא	מלה	דקאמרי
Ly3	[מ יז ע״ב] [13א]	דכד	דרך	{ה}שדים	דמעיינים	בההוא	מלה	דקאמרי
N41	[מ יז ע״ב] [19ב]	---	דרך	-------	דמשיכו	מההוא	מלה	דקא אמרי
O3	[מ יז ע״ב] [189א]	<דכד>[64]	דרך	-------	דמעייני	בההוא	מלה	דקאמרי
P5	[מ יז ע״ב] [307ב]	דכן	דרך	השדים	דמעיינין	בההו	מילה	דקאמרין
O2	[מ יז ע״ב] [208ב]	דכד	דרך	השדים	דמעיינין	בההוא	מלה	דקאמרין
O17	[מ יז ע״ב] [9ב]	{.....						
Ct2	[מ יז ע״ב] [16א]	---	דרך	-------	דמעייני	בההוא	מלה	דקא אמרי
N47	[מ יז ע״ב] [26ב]	וכן	דרך	השדים	דמעייני	בהאי	מלה	דקא אמרי
Ct1	[מ יז ע״ב] [169ב]	דכן	דרך	השדים	דמעיינין	בההיא	מלה	דקאמרין
N56	[מ יז ע״ב] [26ב]	דכד	דרך	השרים	דמעיינים	בההוא	מלה	דקאמרי
Mu5	[מ יז ע״ב] [222ב]	וכן	אורחין	דשדין	דמערבי	בההוא	מלא	דקאמרי
Z2	[מ יז ע״ב] [22ב]	---	דרך	-------	דמעייני	בההוא	מלה	דקאמר{י}
Ms5	[מ יז ע״ב] [15ב]	וכן	אורחי׳	דשדין	דמערבי	בההוא	מלה	דקאמרי

Mr	להו	-----	אי	איהו	כדיבא	מודיעין	ליה	מלין	כדיבין
Mn	להו	-----	אי	איהו	כדיבא	מודיעין	ליה	מלין	כדיבין
Cr	להו	-----	אי	איהי	כדיבא	מודיעין	ליה	-----	כדיבין
V16	להו	-----	אי	הוא	כדיבא	מודעין	להו	-----	כדיבין
Ly3	להו	-----	אי	היא	כדיבא	מודעין	ליה	-----	כדיבין
N41	להו	----------		איהי	בדינא	מודיעין	ליה	-----	כדיבין
O3	להו	-----	אי	איהי	כדיבא	מודעי׳	ליה	-----	כדיבין
P5	----------								
O2	להו	-----	אי	היא	כדיבא	מודעין	ליה	-----	כדיבין
O17	{.....								
Ct2	להו	----------		אי{ה}י	{כ}דינא	מודיעין	ליה	-----	כדיבין
N47	להו	אינשי	אי	----	כדיבה	מודיעין	להו	-----	כדיבין
Ct1	להו	----------		איהי	{~~כדינא~~} <כדיבא>	מודעין	ליה	{~~כדינא~~}	<כדיבין>
N56	להו	-----	אי	היא	כדיבא	מודעין	ליה	-----	כדיבין
Mu5	להו	-----	אי	איהו	כדיבא	מודעין	להו	מלי	כדיבין
Z2	להו	-----	אי	איהו	כדיבא	מודעין	להו	מלי	כדיבין
Ms5	להו	-----	אי	איהו	כדיבא	מודעי׳	להו	מלין	כדיבין

[63] ברוב עדי הנוסח אנו מוצאים כאן את המילים ״וכן אהיא... חששא״; אבל בכתב יד זה הן נדדו לתוך סעיף ש׳, אחרי ״לזמנין זעירין״. וראו הערה 65 ובסמוך לה.
[64] <דכד>] מופיע בין השיטין בקולמוסו של המגיה.

Mr	ואי	הוא	קשוט	כל	מה	דאמרין	לזמנא	׀	זעירא	קושטא
Mn	ואי	הוא	קשוט	כל	מה	דאמרין	לזמנא		זעירא	קושטא
Cr	ואי	היא	קשוט	׀ כל	מה	דאמרין	לזמנא		זעירא	קושטא
V16	ואי	הוא	קשוט	כל	מה	דאמרין	לזמנא		זעירא	קושטא
Ly3	ואי	איהי	קשוט	׀ {ל.}	מה	דאמרין	לזמנא		זעירא	--------
N41	ואי	איהו	קשוט	כל	מה	דאמרי	לזמנא	׀	זערא	קושטא
O3	ואי	איהו	קשוט	כל	מה	דאמרי	לזמנא		זעירא	קושטא
P5	----------						לזימנא	׀	זעירא	קושטא
O2	ואי	היא	קשוט	כל	מה	דאמרין	-------		זעירא	קושטא
O17	{.....}									
Ct2	ואי	איהו	קשוט	כל	מה	דאמרי	לזמנא		זערא	קושטא ׀
N47	---	ואיהו	קשוט	כל	מה	דאמרי	לזמנא		זעירא	קשוט
Ct1	---	ואיהי	קשוט	כל	מה	דמודעין	ליה		------	קושטא
N56	ואי	איה	קשוט	כל /[א7]	מה	דאמרין	לזימנא		זעירא	קושטא
Mu5	ואי	איהו ׀	קשוט	כל	מה	דאמרי	לזמנא		זעירא	קושטא
Z2	ואי	איהו	קשוט	כל	מה	דאמרין	לזמנא		זעירא ׀	קושטא
Ms5	ואי	איהו	קשוט	כל	מה	דאמרי	לזמנא		זעירא	קושטא

Mr	הוא	----------
Mn	הוא	----------
Cr	הוא	----------
V16	הוא	----------
Ly3	הוא	----------
N41	הוא	----------
O3	הוא	----------
P5	הוא	----------
O2	הוא	----------
O17	{.....}	----------
Ct2	הוא	----------
N47	הוא	----------
Ct1	הוא	בר לזמנין זעירין[65] וכן ההיא נמי דרך ׀ המכשפים אין מזכירים לעולם
N56	הוא	----------
Mu5	איהו	----------
Z2	איהו	----------
Ms5	איהו	----------

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
Ly3	----------
N41	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------

[65] מכאן ואילך משובץ הטקסט הנזכר בהערה 63 לעיל.

N47 ----------
Ct1 שם אביו רק שם אמו דבר שאין בו חששא
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr כל שכן למעבד עבידתא
Mn כל שכן למעבד | עבידתא
Cr כל שכן | למעבד עבידתא
V16 כל | שכן {למעבד עיבידתא}
Ly3 כ״ש למיעבד עיבידתא
N41 כ״ש למעבד עבידתא
O3 כ״ש | למיעבד עבידת׳
P5 כל שכן למעבד עבידתא
O2 כ״ש למעבד עבידתא |
O17 {.....}
Ct2 כ״ש למעבד עבידת׳
N47 כ״ש למעבד | עיבדתא
Ct1 וכ״ש למעבד | עבידתא
N56 כ״ש למיעבד עיבידתא
Mu5 כל שכן למעבד עבידתא
Z2 כל שכן למעבד עבידתא
Ms5 כל שכן | למעבד עיבדתא

[351;ש]

Mr רבי אחא אמר בלק
Mn רבי אחא אמר בלק
Cr רבי אבא אמר בלק
V16 ר׳ אחא אמ׳ בלק
Ly3 ר׳ אחא אמ׳ בלק
N41 ר׳ אחא אמר בלק
O3 ר׳ אחא אמ׳ בלק
P5 ר׳ אחא אמ׳ בלק
O2 ר׳ אחא אמ׳ בלק
O17 {.....}
Ct2 ר׳ אחא אמ׳ בלק
N47 ר׳ אחא אמר בלק
Ct1 ר׳ אחא אמר בלק
N56 ר׳ אחא אמר | בלק
Mu5 ר׳ אחא אמר | בלק
Z2 ר׳ אחא אמר בלק
Ms5 ר׳ אחא אמ׳ בלק

Mr אורחא דקלנא | נקט **הנה** **עם** **יצא** **ממצרים** [במד׳ כב ה]
Mn ארחא דקלנא נקט **הנה** **עם** **יצא** **ממצרים** [במד׳ כב ה]

Cr	ארחא	דקלנא	|	נקט	**הנה**		עם	היוצא	**ממצרים**[66]	
V16	אורחא	דקלנא		נקט	**הנה**	**העם**	----------			[במד׳ כב יא]
Ly3	אורחא	דקלנא		נקט	**הנה**	{**ה**}**עם**	היוצא	**ממצרים**		
N41	אורחא	דקלנא		נקט	**הנה**	| **העם**	----------			[במד׳ כב יא]
O3	אורחא	דקלנא		נקט	**הנה**	**העם**	----------			[במד׳ כב יא] /[189ב]
P5	אורחא	| דקלנא		נקט	**הנה**	עם	היוצא	**ממצרים**		
O2	אורחא	דקלנא		נקט	**הנה**	**העם**	היוצא	**ממצרים**		[במד׳ כב יא]
O17	{.....									}
Ct2	אורחא	דקלנא		נקט	**הנה** הנה	**העם**	| ----------			[במד׳ כב יא]
N47	אורחא	דקלנא		נקט	**הנה**	**העם**	----------			[במד׳ כב יא]
Ct1	אורחא	בקלנא		נקט	**הנה**	**עם**	**יצא**	**ממצרים**		[במד׳ כב ה]
N56	אורחא	דקלנא		נקט	**הנה**	**העם**	היוצא	**ממצרים**		[במד׳ כב יא]
Mu5	אורחא	דקלנא		לקט	**הנה**	**עם**	----------			[במד׳ כב ה]
Z2	אורחא	דקלנא	|	נקט	**הנה**	**עם**	----------			[במד׳ כב ה]
Ms5	אורחא	דקלנא		נקט	**הנה**	**עם**	----------			[במד׳ כב ה]

Mr	כלומר	דלית			אנן	ידעין	ממאן		אינון
Mn	כלומ׳	דלית |			אנן	ידעין	ממאן		אינון
Cr	כלומר	דלית			אנן	ידעין	| ממאן		אינון
V16	כלומ׳	| דלית			אנן	ידעין	ממאן		אינון
Ly3	כלומ׳	לית			אנן	ידעין	ממאן		אנון
N41	כלומר	ולית			אנן	ידעין	מאן		אנון
O3	כלומ׳	ולית			אנא	ידעין	{מ}אן		אינון
P5	כלומ׳	דלית			אנן	ידעין	ממאן	|	אינון
O2	כלומ׳	דלית			אנן	ידעין	ממאן		אינון
O17	{.....								} /[10א]
Ct2	כלומ׳	ולית			אנן	ידעין	מאן		אינון
N47	כלומר	----			אנן	ידעין	ממאן	|	אינון
Ct1	כלומ׳	| דלית			אנן	ידעין	ממאן		אנון
N56	כלומ׳	לית			אנן	ידעין	| ממאן		אינון
Mu5	כלומר	לית		~~מאך~~	אנן	ידעין	ממנאן		אינון
Z2	כלומר	לית			אנן	ידעין	ממאן		אינון
Ms5	כלו׳	לית			אנן	ידעין	| ממאן		אנון

[352; שא]

Mr	[מ יז ע״ב]		אמר	רבי	יוחנן	| מפני	מה	עמא	דרברבין		נטירין
Mn	[מ יז ע״ב]		אמר	ר׳	יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבין		נטירין
Cr	[מ יז ע״ב]	[טכ״ט]	אמר	רבי	יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבין	/[טכ״ט]	נטירין
V16	[מ יז ע״ב]	[75א]		א״ר	יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבין |		נטירין
Ly3	[מ יז ע״ב]	[13א]		א״ר	יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבנין		נטירן |
N41	[מ יז ע״ב]	[19ב]		א״ר	יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבים		נטירין|
O3	[מ יז ע״ב]	[189ב]		א״ר	יוחנן	מפני	מה	עמא	| דרברבין		נטירין
P5	[מ יז ע״ב]	[307ב]		א״ר	יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבין		נטירן
O2	[מ יז ע״ב]	[208ב]		א״ר	יוחנן	מפני	מה	| עמא	דרברבין		נטירן
O17	[מ יז ע״ב]	[10א]	אמר	ר׳	יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבין		נטירן
Ct2	[מ יז ע״ב]	[16א]		א״ר	יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבים[!]		נטירין|
N47	[מ יז ע״ב]	[26ב]		א״ר	יוחנן	מפני	מה	עמא	רברבין		נטיר

[66] עם היוצא ממצרים] כאן ולהלן: עירוב של שני פסוקים: **הנה עם יצא ממצרים** [במד׳ כה ה]; **הנה העם היֹצא ממצרים** [שם שם יא].

Ct1	[מ יז ע״ב] [169ב]	א״ר		יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבין	נטירין
N56	[מ יז ע״ב] [7א]	א״ר		יוחנן	מפי	מה	עמה	דרברבנין	נטירן
Mu5	[מ יז ע״ב] [222ב]	אמר	ר׳ |	יוחנן	מפני	מה	עמה	דרברבין	נטירין
Z2	[מ יז ע״ב] [22ב]	אמר	ר׳	יוחנן	מפני |	מה	עמ׳	דרברבין	נטירין
Ms5	[מ יז ע״ב] [15ב]	א״ר		יוחנן	מפני	מה	עמא	דרברבין	נטירי׳

Mr	ועמא	דקודשא	בריך הוא	לא	נטירין		
Mn	ועמא		דקב״ה |	לא	נטירין		
Cr	ועמא		דקב״ה	לא	נטירין		
V16	ועמא		דקב״ה	לא	נטיר		
Ly3	עמא{.}		דקב״ה	לא	נטיר		
N41	ועמא		דקב״ה	לא	נטירין		
O3	ועמא		דקב״ה	לא	נטירין		
P5	ושמא		דקב״ה	לא	נטירין |		
O2	ועמא		דקב״ה	לא	נטירין		
O17	ועמא		דקב״ה |	לא	נטירין		
Ct2	ועמא		דקב״ה	לא	נטירין		
N47	ועמא		דקב״ה	לא	נטיר		
Ct1	ועמא |		דקב״ה	לא	נטירין		
N56	ועמא		דקב״ה	לא	נטיר |		
Mu5	ועמא		דקב״ה	לא	נטיר		
Z2	ועמא		קב״ה	לא	נטיר		
Ms5	ועמא		דקב״ה	לא	נטיר		

Mr	אמר	רבי |	יצחק	--------	לא	דמי	מסכנא	
Mn	אמר	ר׳	יצחק	--------	לא	דמי	מסכנא	
Cr	אמר	רבי	יצחק	--------	לא	דמי |	מסכנא	
V16	א״ר		יצחק	--------	לא	דמי	מסכנא	
Ly3	א״ר		יצחק	מסכינא	לא	דמי	--------	
N41	א״ר		יצחק	--------	לא	דאמי	מסכנא	
O3	א״ר		יצחק	--------	לא	דאמי |	מסכנא	
P5	א״ר		יצחק	--------	לא	דאמי	מסכנא	
O2	א״ר		יצחק	--------	לא	דאמי	מסכנא	
O17	א״ר		יצחק	--------	לא	דאמי	מסכנא	
Ct2	א״ר		יצחק	--------	לא	דאמי	מסכנא	
N47	אמ״ר		יצחק |	שכן	לא	דאמי	מסכינא	
Ct1	א״ר		יצחק	--------	לא	דמי	מסכנא	
N56	אמר	ר׳	יצחק	מסכינא	לא	דמי	--------	
Mu5	אמר	ר׳	יצחק	--------	לא |	דמי	מסכנא	
Z2	אמר	ר׳	יצחק	--------	לא	דמי |	מסכנא	
Ms5	א״ר	|	יצחק	--------	לא	דמי	מסכנא	

Mr	לעתירא	מסכנא	בעי	לנטרא	דיליה	עתירא	
Mn	לעתירא	מסכנא	בעי	לנטרא	דיליה	עתירא|	
Cr	לעתירא	מסכנא	בעי	לנטרא	דיליה	עתירא	
V16	לעתיר	מסכנא	בעא |	לנטיר	דיליה	עתירא	
Ly3	לעתירא	מסכינא	בעי	לנטיר	דיל{י}ה	עתירא |	
N41	לעתיר	מסכנא	בעי	לנטרא |	מלה	עתירא	
O3	לעתיר	מסכנא	בעי	לנטרא	דיליה	עתירא	

P5	לעתיר	מסכנא	בעי	לנטיר	דליה ׀	עתיר	
O2	לעתיר	מסכנא	בעי	לנטיר	דיליה	עתירא ׀	
O17	לעתיר	מסכנא	בעי	לנטר	דיליה	עתירא ׀	
Ct2	לעתיר	מסכנא	בעי	לנטרא ׀	מלה	עתירא	
N47	לעתירי	מסכינא	בעי	לנטר	דיליה	עתירא	
Ct1	לעתיר	מסכנא	בעי	לנטורי	דיליה	עתיר	/[170א]
N56	לעתירא	מיסכנא	בעי	לנטיר	דיליה	עתירא	
Mu5	לעתירא	מסכנא	בעא	לנטיר	דיליה	עתירא	
Z2	לעתירא	מסכנא	בעא	לנטיר	דיליה	עתירא	
Ms5	לעתירא	מסכנא	בעא	לנטיר	דיליה	עתירא	

Mr	לא	נטיר	דיליה ׀	וכל	שכן	דישראל	אינון	ממלכא	דרחים
Mn	לא	נטיר	דיליה	וכ״ש		דישראל	אינון	ממלכא	דרחים
Cr	לא ׀	נטיר	------	וכ״ש		דישראל	אינון	ממלכא	דרחים
V16	לא	נטיר	------	וכ״ש		ישראל	אינון	ממלכא	דרחים
Ly3	{.}א	נטיר	------	וכ״ש		דישראל	אנון	ממלכא	דרחים
N41	לא	נטיר	------	וכ״ש		ישראל	אנון	ממלכא	דרחים
O3	לא	נט{יר}	------	{וכ״ש}	׀	ישראל	אינון	ממלכא	דרחים
P5	לא	נטיר	------	וכ״ש		דישראל	אינון	דמלכא	דרחים
O2	לא	נטיר	------	וכ״ש		דישראל	אינון	דמלכא	דרחים
O17	לא	נטיר	------	וכ״ש		דישראל	אינון	דמלכא	דרחים
Ct2	לא	נטיר	------	וכ״ש		ישראל	אינון	ממלכא	דרחים
N47	לא	נטיר	------	וכל		----------	אנון ׀	ממלכא	דרחים
Ct1	לא	נטיר	------	וכ״ש		דישראל	אנון	דמלכא	דרחים
N56	לא ׀	נטיר	------	וכ״ש		דישראל	אינון	ממלכא	דרחים
Mu5	לא	נטיר	------	וכל	שכן	ישראל ׀	אינון	ממלכא	דדחי׳
Z2	לא	נטיר	------	וכל ׀	שכן	ישראל	דאינון	ממלכא	דרחי׳
Ms5	לא	נטיר	------	וכ״ש		ישראל	אנון	ממלכא	דרחים

Mr	קשוט	ודינא	ודינא	קדמאה	עביד	בגוברין ׀	דביתיה	דבעי		
Mn	קשוט	ודינא	ודינא	קדמאה	עביד	בגוברין ׀	דביתיה	דבעי		
Cr	קשוט	ודינא ׀	ודינא	קדמאה	עביד	בגוברי	ביתיה	דבעי		
V16	קשוט	ודינא	------	קדמא{א}	׀ עביד	בגוברין	דביתיה	דבעי		
Ly3	קשוט	ודינא	ודינא	קדמאה	עביד	בגוברין	<דבייתיה>	׀ {ד}בעי		
N41	קשוט	ודינא	ודינא	קדמאה ׀	עבד	בגוברי	בתיה	דבעי		
O3	קשוט	ודינא	ודינא	קדמאה ׀	עביד[67]	בגוברי	ביתיה	דבעי		
P5	קשוט	ודינא	------	קדמאה ׀	עביד	בגוברין	דביתיה	דבעי		
O2	קשוט	ודינא	------	קדמאה	עביד	בגוברין	דביתיה	דבעי		
O17	קשוט	ודינא	------	קדמאה	עביד	כגוברין	דביתיה	׀ דבעי		
Ct2	קשוט	ודינא	ודינא ׀	קדמא׳	עבד	בגוברי	ביתיה	דבעי		
N47	קשוט	ודינא	------	קדמא	עביד	בגוברין	דביתיה	דבעירי		
Ct1	קשוט	ודינא	------	קדמאה	עביד	בעבדין	דביתיה	׀ דבעי		
N56	קשוט	ודינא	ודינא	קדמאה	עביד ׀	בגוברין	דביתיה	דבעי		
Mu5	קשוט	ודינא	------	קדמאה	עביד	בגוברין	דביתיה	דבעי		
Z2	וקשוט	ודינא	------	קדמאה	עביד	<ב>גוברין׀	דביתיה	דבעי		
Ms5	קשוט	ודינא	------	קדמאה	עביד	בגובריי	דביתיה	דבעי	׀	

[67] ליד שורה זו, בשוליים, בצד ימין: <{כאן תשובה אחת ׀ משאלו׳ ר׳ אליעזר ׀ הכתו׳ למעלה}>.

Mr	דאינון	להוון	נטירין	מחטאה	יתיר	מכלהו
Mn	דאינון	להוון	נטירן	מחטאה	יתיר	מכלהו
Cr	דאינון	ליהוו	| נטירין	מחטאה	יתיר	מכלהו
V16	דאינון	להוון	נטירין	מחטאה	יתיר	מן כלהו
Ly3	דאנון	לקמן	נטירן	מחטאה	יתיר	מכלהו
N41	דאנון	להוו	נטירין	מחטאה	יתיר	מכלהון
O3	דאינון	להוו	נטירין	מחטא{ה	יתיר} |	מכולהון
P5	דאינון	ליהוון	נטיראן	מחטאה	יתיר	מכלהון |
O2	דאינון	להוו	נטירין |	מחטאה	יתיר	מכולהו
O17	דאינון	להוו	נטירין	מחטאה	יתיר	מכלהו
Ct2	דאינון	להוו	נטירין	מחטאה	יתיר	מכלהון |
N47	דאינון	להוון	| נט{י}רין	מחטאה	יתיר	מכולהו
Ct1	דאנון	להוון	נטיראן	מחטאה	יתיר	מכ{להו}
N56	אינון	להוון	נטיראן	מחטאה	יתיא	מכולהו
Mu5	דאינון	להוון	| נטירין	מחטאה	יתיר	מכלהו
Z2	דאינון	להוון	נטירין	מחטאה	יתיר	מכלהו
Ms5	דאנון	ליהוון	נטירי׳	מחטאה	יתיר	מכלהו

Mr	הדא הוא דכתיב |	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
Mn	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל** |	**משפחו׳**	**האדמה**
Cr	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי** |	**מכל**	**משפחו׳**	**האדמ׳**
V16	ה״ד |	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
Ly3	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
N41	ה״ד	**רק**	**אתכם**	| **ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
O3	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
P5	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
O2	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
O17	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל** |	**משפחות**	**האדמה**
Ct2	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
N47	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
Ct1	{ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**}	**משפחות**| {	**האדמה**}
N56	ה״ד	**רק**	**אתכם**	| **ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
Mu5	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה** |
Z2	ה״ד	**רק**	**אתכם**	| **ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**
Ms5	ה״ד	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**	**משפחות**	**האדמה**

Mr	----------	וגו׳	[עמ׳ ג ב]
Mn	----------	וגו׳	[עמ׳ ג ב]
Cr	**ע״כ**	אפקוד[68]	**עליכם**	**את**	**כל**	עונותיכם[69]	[עמ׳ ג ב] |
V16	----------	וגו׳	[עמ׳ ג ב]
Ly3	----------	וג׳	[עמ׳ ג ב] |
N41	**על**	**כן**	אפקוד	**עליכם**	**את**	**כל**	עונותיכם	[עמ׳ ג ב]
O3	**על** |	**כן**	אפקוד	**עליכם**	**את**	**כל**	עונותיכם	[עמ׳ ג ב]
P5	**על**	**כן**	אפקוד	**עליכם**	**את**	**כל**	עוונותיכם[70]	[עמ׳ ג ב]
O2	**על**	**כן**	אפקוד	**עליכם**	**את**	**כל**	עונותיכם	[עמ׳ ג ב]
O17	**על**	**כן**	אפקוד	**עליכם**	**את**	**כל**	עונותיכם	[עמ׳ ג ב]

[68] אפקוד] כאן ולהלן במסורה: אֶפְקֹד.
[69] עונותיכם] כאן ולהלן, במסורה: עֲוֹנֹתֵיכֶם.
[70] עוונותיכם] במסורה: עֲוֹנֹתֵיכֶם.

Ct2	**על**	**כן**	אפקוד	**עליכם**	**את**	**כל**	ו עונותיכם		[עמ׳ ג ב]
N47	**על**	**כן**	ו אפקוד	**עליכם**	**את**	**כל**	עונותיכם		[עמ׳ ג ב]
Ct1	----------							{כו׳}	[עמ׳ ג ב]
N56	----------							וגו׳	[עמ׳ ג ב]
Mu5	----------								[עמ׳ ג ב]
Z2	----------								[עמ׳ ג ב]

יובלי זוהר

יחידה לט*

§353–356; הנחש ועץ החיים (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, יז ע״ב; סעיפים שב–שד במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יז ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יז ע״ב
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כט
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 75א–ב
ה. ליון 12, Ly3, עמ׳ 13א– 13ב
ו. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 19ב
ז. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 189ב
ח. פריס 782, P5, עמ׳ 307ב–308א
ט. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 208ב
י. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 10א
יא. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18 , Ct2, עמ׳ 16א
יב. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 26ב–7א
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 170א
יד. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 7א
טו. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 222ב
טז. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 21ב
יז. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 15ב

[353; שב]

Mr	[מ יז ע״ב]	רבי	יוסי	נפק	לאורחא	
Mn	[מ יז ע״ב]	ר׳	יוסי	נפק	לארחא	
Cr	[מ יז ע״ב] [טכ״ט]	ר׳	יוסי	נפק	לארחא	
V16	[מ יז ע״ב] [75א]	ר׳	יוסי	נפק	באורחא	
Ly3	[מ יז ע״ב] [13א]	{ר׳}	יוסי	נפק	באורחא	
N41	[מ יז ע״ב] [19ב]	ר׳	יוסי	| נפק	בארחא	
O3	[מ יז ע״ב] [189ב]	ר׳	יוסי	נפק	בארחא	
P5	[מ יז ע״ב] [307ב]	ר׳	יוסי	נפק	לאורחא	
O2	[מ יז ע״ב] [208ב]	ר׳	יוסי	| נפק	באורחא	
O17	[מ יז ע״ב] [10א]	ר׳	יוסי	נפק	באורחא |	
Ct2	[מ יז ע״ב] [16א]	ר׳	יוסי	נפק	בארחא	
N47	[מ יז ע״ב] [26ב]	ר׳	יוסי	נפק	באורחא	
Ct1	[מ יז ע״ב] [170א]	ר׳	יוסי	נפק	{באורחא}	
N56	[מ יז ע״ב] [7א]	ר׳	יוסי	נפק	באורחא	
Mu5	[מ יז ע״ב] [222ב]	ר׳	יוסי	נפק	באורחא	
Z2	[מ יז ע״ב] [22ב]	ר׳	יוסי	נפק	באורחא	
Ms5	[מ יז ע״ב] [15ב]	ר׳	יוסי	נפק	באורחא	

Mr	והוה	רבי |	אחא	בר	יעקב	אזיל	עמיה
Mn	והוה	ר׳	אחא	בר	יעקב	אזיל	עמיה
Cr	והוה	ר׳	חייא	בר	יעקב	אזיל	עמיה |
V16	והוה |	ר׳	אחא	ברי	יעקב	אזיל	עמיה
Ly3	והוה	ר׳	אחא	בר	יעקב	אזיל	עמיה
N41	והוה	ר׳	אחא	בר	יעקב	אזיל	עמיה
O3	{והיה} |	ר׳	אחא	בר	יעקב	אזיל	עמיה
P5	והוה	ר׳	אבא	בר	יעקב	אזיל	עמיה

O2	והוה	ר׳	אחא	בר	יעקב	אזיל	עמיה	
O17	והוה	ר׳	אחא	בר	יעקב	אזיל	עמיה	
Ct2	והוה	ר׳	אחא	ברי	יעקב	אזיל	עמיה	
N47	והוה	ר׳	אחא	בר	יעקב	אזיל |	עמיה	
Ct1	{והוה	ר׳	.....					מיה}
N56	והוה	ר׳	אחא	ברי |	יעקב	אזיל	עימיה	
Mu5	והוה	ר׳	אחא	בר	יעקב	אזיל	עמיה |	
Z2	והוה	ר׳	אחא |	בר ר׳	יעקב	אזיל	עמיה[71]	
Ms5	והוה	ר׳	אחא	ברי	יעקב	אזיל	עמיה	

Mr	עד	דהוו	אזלי	-----	שתיק	רבי	יוסי	והרהר	במלי	דעלמא |
Mn	עד	דהוו |	אזלי	-----	שתיק	ר׳	יוסי	והרהר	במלי	דעלמא
Cr		אדהוו	אזלי	-----	אשתיק	ר׳	יוסי	והרהר	במלי	דעלמא
V16	עד	דהוו	אזלי	-----	אשתיק	ר׳	יוסי |	והרהר	במילי	דעלמי׳
Ly3	עד	דהוו	אזלי	-----	שתק	ר׳	יוסי	והרהר |	{ב}מלי	דעלמי׳
N41		אדהוו	אזלי	חמא	<אשתיק>	ר׳	יוסי	והרהר |	------	בעלמא
O3		אדהוו	אזלי	-----	אישתיק	ר׳	יוסי |	והרהר	------	בעלמי׳
P5	עד |	דהוו	אזלי	-----	ושתיק	ר׳	יוסי	והרהר	במילי	דעלמא
O2	עד	דהוו	אזלי	-----	שתיק	ר׳	יוסי	והרהר	במילי	דעלמא
O17	עד	דהוו	אזלי	-----	שתיק	ר׳	יוסי	והרהר	במילי	דעלמי׳ |
Ct2		אדהוו |	אזלי	-----	אשתיק	ר׳	יוסי	והרהר	------	בעלמא
N47	עד	דהוו	אזלי	~~חמא~~	אשתיק	ר׳	יוסי	והרהר	במילי	דעלמא
Ct1	עד	דהוו	אזלי	-----	שתיק |	ר׳	יוסי	והרהר	{במלי	דעלמא
N56	עד	הוו	אזלי	-----	ושתק	ר׳	יוסי	והרהר	במילי	דעלמא |
Mu5	עד	דהוו	אזלי	-----	אשתיק	ר׳	יוסי	והרהר |	במלאי	דעלמא
Z2	עד	דהוו	אזלי |	-----	אשתיק	ר׳	יוסי	והרהר	במלי	דעלמא
Ms5	עד |	דהוו	אזלי	-----	אשתיק	ר׳	יוסי	והרהר	במילין	דעלמא

Mr	ורבי	אחא	הרהר		במלי	דאורייתא	(עד	דהוו	אזלי[72])
Mn	ור׳	אחא	הרהר		במלי	דאוריתי	עד	דהוו	אזלי |
Cr	ור׳	חייא |	הרהר		------	באוריתא	עד	דהוו	אזלי
V16	ור׳	אחא	הרהר		במילי	דאורייתא	עד	דהוו	אזלי
Ly3	ור׳	אחא	הרהר		------	באורי׳	עד	דהוו	אזלי
N41	ור׳	אחא	הרהר		------	באוריתא		אדהוו	אזלי
O3	ור׳	אחא	הרהר		------	באוריתי		אדהוו	אזלי
P5	ור׳	אחא	הרהר	/[308א]	------	באוריתא	עד	דהוו	אזלי
O2	ור׳	אחא |	הרהר		במילי	דאוריתא	עד	דהוו	אזלי
O17	ור׳	אחא	הרהר		במילי	דאורייתא	עד	דהוו	אזלי
Ct2	ור׳	אחא	הרהר		------	באוריתי		אדהוו	אזלי
N47	ור׳	אחא	-----		במילי |	דאוריתא	עד	דהוו	אזלי
Ct1	ור׳	אבא	..}הר		במילי	דאוריתא	עד	דהוו	אזלי
N56	ור׳	אחא	הרהר		------	באוריתא	עד	דהוו	אזלי
Mu5	ור׳	אחא	הרהר		במלי	דאוריתא	עד	דהוו	אזלי
Z2	ור׳	אחא	הרהר		במלי	דאוריתא	עד |	דהוו	אזלי
Ms5	ור׳	אחא |	הרהר		במילי	דאוריתא	עד	דהוו	אזלי

[71] אזיל עמיה] כתוב ״עמיה אזיל״, אך מעל למילה ״אזיל״ סומנה נקודה אחת ומעל למילה״עמיה״ –שתי נקודות, כדי לציין שיש לשכל את המלים.
[72] עד דהוו אזלי] שלושת התיבות נדפסו באותיות מוקטנות.

Mr	חמא	רבי	יוסי		חד	חויא	דהוה	׀	רהיט	אבתריה		אמר	רבי	יוסי
Mn	חמא	ר׳	יוסי		חד	חויא	דהוה		רהיט	אבתריה		אמר	ר׳	יוסי
Cr	חמא	ר׳	יוסי		חד	חויא	׀ דהוה		רהיט	אבתריה		א״ל	ר׳	יוסי
V16	חמא	ר׳	יוסי	׀	חד	חויא	------		דרהט	אבתריה		א״ר		יוסי
Ly3	חמא	ר׳	יוסי		--	חויא	------		דרהיט	אבתריה		א״ל	ר׳	אחא ׀
N41	חמא	ר׳	יוסי		חד	חויא	------		דרהיט	אבתריה ׀		א״ל	--	
O3	חמא	{ר׳	....}	׀	חד	חויא	------		דרהט	אבתריה		א״ל	--	
P5	חמא	ר׳	יוסי		חד	חויא	------		דרהיט	אבתריה		א״ל	--	
O2	חמא	ר׳	יוסי		חד	חיויא	------		רהיט	אבתריה		א״ל	--	
O17	חמא	ר׳	יוסי		חד	חיויא	------	׀	רהיט	אבתריה		א״ל	--	
Ct2	חמא ׀	ר׳	יוסי		חד	חויא	------		דרהיט	אבתריה		א״ל	--	
N47	חמא	ר׳	יוסי		חד	חיוא	------		דרהט	אבתריה		אמ׳	--	
Ct1	חמא ׀	ר׳	יוסי		{.....		------		דרהיט	א{בת}ריה		א״ל	--	
N56	חמא	ר׳	יוסי		--	חויא	------		דרהיט	אבתריה		א״ל ׀	--	
Mu5	חמא	ר׳	יוסי		חד	׀ חויא	------		דרהט	אבתריה		אמר	ר׳	יוסי
Z2	חמא	ר׳	יוסי		חד	חויא	------		דרהט	אבתריה		אמר	ר׳	יוסי
Ms5	חמא	ר׳	יוסי		חד	חיויא	------		דרהיט	אבתריה	׀	א״ר		יוסי

Mr	לרבי	אחא		חזית	האי	חויא	------		דרהיט	אבתראי		אמר׀ ליה	רבי	אחא	
Mn	לר׳	אחא		חזית	האי	חויא	׀ ------		דרהיט	אבתראי		אמר ליה	ר׳	אחא	
Cr	----------			תזית	האי	חויא	דהוה	׀	רהיט	אבתראי		א״ל	ר׳	חייא	
V16	לר׳	אחא		חזי	{....}	חויא	------		דרהיט	אבתראי		א״ר		אחא ׀	
Ly3	----------			{...י}		האי	----------		דרהיט	אבתראי		א״ר		אחא	
N41	ר׳	אחא		חזי	האי	חויאי	------		דרהיט	אבתרי		אמר		----------	
O3	ר׳	אחא		חזי	האי	חויא	------	׀	דרהיט	אבתרא<י>[73]		א״ר		אחא	
P5	לר׳	אחא	׀	חזי	האי	חיוא	------		דרהיט	אבתראי		א״ח [י]	ר׳	אחא	
O2	לר׳	אחא		חזי	חד	חיויא	------	׀	דרהיט	אבתראי		א״ל	ר׳	אחא	
O17	לר׳	אחא		חזי	חד	חיויא	------		רהיט	אבתראי		א״ל	ר׳	אחא	
Ct2	ר׳	אחא		חזי	האי	חויא	------		דרהיט	אבתראי ׀		אמ׳		----------	
N47	לר׳	אחא		חזי	׀ האי	חיוא	------		דרהיט	----------		אמ׳	ר׳	אחא	
Ct1	ר׳	אבא		חזי	האי	חויא	------		דרהיט	אבתראי		א״ל	ר׳	אבא ׀	
N56	ר׳	אחא		חזי	האי	חויא	------		דרהיט	אבתראי		א״ר		אחא	
Mu5	לר׳	אחא		חזי	האי	חויא	------		דרהיט	אבתראי		אמר ׀	ר׳	אחא	
Z2	לר׳	אחא		חזי	׀ האי	חויא	------		דרהיט	אבתראי		אמר	ר׳	אחא	
Ms5	לר׳	אחא		חזי	האי	חיויא	------		דרהיט	אבתראי		א״ר		אחא	

Mr	אנא	לא	חמינא	ליה	
Mn	אנא	לא	חמינא	ליה	
Cr	אנא	לא	חמינא	ליה	
V16	אנא	לא	חמינא	ליה	
Ly3	אנא	לא	חמינא	ליה	
N41	אנא	לא	חמינא	ליה	
O3	אנא	לא	חמינא	ליה	
P5	אנא	לא	חמינא	ליה	
O2	אנא	לא	חמינא	----	
O17	אנא	לא	חמינא	׀ ----	
Ct2	אנא	לא	חמינא	ליה	

[73] אבתרא<י>] נראה שבתחילה נכתב ״אבתרך״. אחר כך האות א׳ נכתבה על גבי האות ך׳ והאות י׳ נוספה למעלה.

N47	אנא	לא	חמינא	ליה	
Ct1	אנא	לא	{חמינא}	ליה	
N56	אנא	לא	חמינא	ליה	
Mu5	אנא	לא	חמינא	ליה	
Z2	אנא	לא	חמינא	ליה	
Ms5	אנא	לא	חמינא	ליה	|

[354; שב]

Mr	רהט	רבי	יוסי	וחויא	אבתרוי	
Mn	רהט	ר׳	יוסי	וחויא	אבתרוי	|
Cr	רהט	ר׳ |	יוסי	וחויא	אבתרוי	
V16	רהיט	ר׳	יוסי	וחויא	אבתריה	
Ly3	רהט	ר׳	יוסי	וחויא	אבתרוי	
N41	רהט	ר׳	יוסי |	וחויא	אבתרוי	
O3	רהט	ר׳	יוסי	וחויא	אב{תריה}|	
P5	רהט	ר׳	יוסי ו^ |	וחויא	אבתרוי	
O2	רהיט	ר׳	יוסי	וחיויא	אבתרוי	
O17	רהיט	ר׳	יוסי	וחיויא	אבתרוי	
Ct2	רהט	ר׳	יוסי	וחויי{א}	אבתראי	
N47	רהיט	ר׳	יוסי	וחויא	אבתרוי	
Ct1	רהיט	ר׳	יוסי	וחויא	אבתרוי	
N56	רהט	ר׳ |	יוסי	וחויא	אבתרוי	
Mu5	רהיט	ר׳	יוסי	וחויא	בתריה	
Z2	רהיט	ר׳	יוסי |	וחויא	בתריה	
Ms5	רהיט	ר׳	יוסי	וחויא	אבתריה	

Mr	נפל	רבי	יוסי |	ודמא	שתת	ונחת	מחוטמוי
Mn	נפל	רבי	יוסי	ודמא	שתית	ונחית	מחוטמוי
Cr	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית	ונחית |	מחוטמוי
V16	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית ~~פּוּה~~	ונחית	ומחוטמוי[!]
Ly3	נפל	ר׳	יוסי |	{.}דמא	שתית	ונחית	מחוטמוי
N41	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית	ונחית	מחוטמוי
O3	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית	ונחית	מחוטמוי
P5	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית	------	מחוטמוי
O2	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתת	ונחית	מחוטמוי
O17	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתת	ונחית	מחוטמוי
Ct2	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית |	ונחית	מחוטמוי
N47	נפל	ר׳	יוסי |	ודמא	שתית	<ונחית>	מחוטמיה
Ct1	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית	ונפיק |	מחוטמוי
N56	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית	ונחית	מחוטמוי
Mu5	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית	ונחית	מחוטמוי
Z2	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית	ונחית	מחוטמוי
Ms5	נפל	ר׳	יוסי	ודמא	שתית	ונחית	מחוטמוי

Mr	שמע	דהוו	אמרין	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**
Mn	שמע	דהוו	אמרין	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל** |
Cr	שמע	דהוו	אמרין	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל** |
V16	שמע	דהוו	אמרין	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	**מכל**

Ly3	שמע	דהוו	אמרי	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**
N41	שמע	דהוו	אמרין	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**	׀	-----
O3	שמע	דהוו	אמרין	{**רק**} ׀	**אתכם**	**ידעתי**		-----
P5	שמע	דהוו	אמרין	**רק** ׀	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**
O2	שמע ׀	דהוו	אמרין	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**
O17	שמע	דהוו ׀	אמרי	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**
Ct2	שמע	דהוו	אמרין	**רק**	{..}**כם**	**ידעתי**		-----
N47	שמע	דהוו	אמרי׳	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**
Ct1	{שמע}	דהוו	אמרין	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**
N56	שמע	דהוו	אמרי	**רק** ׀	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**
Mu5	שמע	דהוו	אמרי	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**
Z2	שמע	דהוו ׀	אמרין	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**
Ms5	שמע	דהוו	אמרי׳	**רק**	**אתכם**	**ידעתי**		**מכל**

Mr	**משפחות**	׀	**האדמה**	----------							וגו׳	[עמ׳ ג ב]
Mn	**משפחות**		**האדמה**	----------							וגו׳	[עמ׳ ג ב]
Cr	**משפחות**		**האדמה**	**ע״כ**	אפקוד[74]	**עליכם**	**את**	**כל**	עונותיכם[75]	[עמ׳ ג ב]	׀	
V16	**משפחות**		**האדמה**	----------								[עמ׳ ג ב]
Ly3	**משפחות**		**האדמה**	׀ **על**	**כן** אפקוד	**עליכם**	**את**	**כל**	עונותיכם			[עמ׳ ג ב]
N41	----------										וגו׳	[עמ׳ ג ב]
O3	----------										וגו׳	[עמ׳ ג ב]
P5	**משפחות**		**האדמה**	**על**	**כן** אפקוד	**עליכם**	----------				וכו׳	[עמ׳ ג ב]
O2	**משפחות**		**האדמה**	**על**	**כן** אפקוד	**עליכם**	----------				וגו׳	[עמ׳ ג ב]
O17	**משפחות**		**האדמה**	**על**	**כן** אפקוד	**עליכם**	----------				וגו׳	[עמ׳ ג ב]
Ct2	----------										וגו׳	[עמ׳ ג ב]
N47	**משפחות**		**האדמה**	/[א7] **על**	**כן** אפקוד	**עליכם**	----------				וגו׳	[עמ׳ ג ב]
Ct1	**משפחות**		**האדמה**	----------								[עמ׳ ג ב]
N56	**משפחות**		**האדמה**	**על**	**כן** אפקוד	**עליכם**	**את**	**כל**	עונותיכם			[עמ׳ ג ב] ׀
Mu5	**משפחות**		**האדמה**	----------								[עמ׳ ג ב]
Z2	**משפחות**		**האדמה**	----------								[עמ׳ ג ב]
Ms5	**משפחות**		**האדמה**	----------								[עמ׳ ג ב]

Mr	אמר	רבי	יוסי	ומה	על	שעתא		חדא
Mn	אמ׳	ר׳	יוסי	ומה	על	שעתא		חדא
Cr		א״ר	יוסי	ומה	על	---		שעתא
V16		א״ר	יוסי	ומה ׀	על	---		שעתא
Ly3		א״ר	יוסי	ומה	על	חד		שעתא
N41		א״ר	יוסי	----	על	חד		שעתא
O3		א״ר	יוסי	ומה	על	חד		שעת׳
P5		א״ר	יוסי	ומה	על	חד		שעתא
O2		א״ר	יוסי	ומה	על	חד		שעתא
O17		א״ר	יוסי ׀	ומה	על	חד		שעתא
Ct2		א״ר	יוסי	----	על	חד	׀	שעת׳
N47	אמ׳	ר׳	יוסי	ומה	על	---		שעתא
Ct1		א״ר	יוסי	ומה ׀	על	{.....}		
N56	אמ׳	ר׳	יוסי	ומה	על	חד		שעתא
Mu5	אמר ׀	ר׳	יוסי	ומה	עד	שעתא		חדא

[74] אפקוד] כאן ולהלן במסורה : אֶפְקֹד.
[75] עונותיכם] כאן ולהלן, במסורה : עֲוֹנֹתיכם.

Z2	אמר	ר׳	יוסי	ומה	׀	על	שעתא		חדא
Ms5		א״ר	יוסי	ומה		על	שעתא	׀	חדא

Mr	כך	מאן	דמתייאש		מנה			על אחת ׀ כמה וכמה	
Mn	כך	מאן	דמתייאש		מנה			עאכ״ו	׀
Cr	כך	מאן	דמתייאש		מינה			עאכ״ו	׀
V16	כך	מאן	דאתיאש		ממנה			עאכ״ו	
Ly3	כך	מאן	דאתיאש	׀	מינה			עאכ״ו	
N41	בך	ימאן	דאתיאש		מינה		לא		כ״ש
O3	כך	מאן	דאתייאש	׀	מינה		לא		כ״ש
P5	כך	מאן	דמתיאש		מיניה			על אחת כמה וכמה	׀
O2	כך	מאן	׀ דמתיאש		מיניה			על אחת כמה וכמה	
O17	כך	מאן	דמתיאש		מיניה			אעכ״ו	
Ct2	באד	מאן	דאתיאש		מיניה		לא	{÷}	כ״ש
N47	כך	מאן	דמתיאש		מינה	׀		עאכ״ו	
Ct1	כך	מאן	דמתיאש		מינה			עאכ״ו	
N56	כך	מאן	שאיתיאש		מיניה			עאכ״ו	
Mu5	כך	מאן	דמתיאש		מינה			על אחת כמה וכמה	׀
Z2	כך	מאן	דמתיאש		מינה	{ע}ל	על[!] אחת	כמה וכמה	׀
Ms5	כך	מאן	דמתיאש		מיניה			עאכ״ו	

[355; שג]

Mr	[מ יז ע״ב]	פתח	ואמר	**כי**	**ה׳**	**אלהיך**		**ברכך**
Mn	[מ יז ע״ב]	פתח	ואמר	**כי**	**יי׳**	**אלדיך**		**ברכך**
Cr	[מ יז ע״ב] [טכ״ט]	פתח	ואמר	**כי**	**יי׳**	**אלדיך**		**ברכך**
V16	[מ יז ע״ב] [75א]	פתח	ואמ׳	**כי**	**יי׳**	**אלהך**		**ברכך**
Ly3	[מ יז ע״ב] [13א]	פתח	ואמ׳	**כי**	**יוי**	**אלהיך**		**ברכך**
N41	[מ יז ע״ב] [19ב]	פתח	׀ ואמר	**כי**	**ה׳**	**אלקיך**		**ברכך**
O3	[מ יז ע״ב] [189ב]	פתח	ואמ׳	**כי**	**יי׳**	**אלהיך**		**ברכך**
P5	[מ יז ע״ב] [308א]	פתח	ואמר	**כי**	**י״י**	**אלהיך**		**ברכך**
O2	[מ יז ע״ב] [208ב]	פתח	ואמ׳	**כי**	**יי׳**	**אלהיך**		**ברכך**
O17	[מ יז ע״ב] [10א]	פתח	ואמר	**כי**	**יי׳**	**אלהיך**	׀	**ברכך**
Ct2	[מ יז ע״ב] [16א]	פתח	ואמ׳	**כי**	**ה׳**	**אלקך**		**ברכך** ׀
N47	[מ יז ע״ב] [7א]	פתח	ואמר	**כי**	**יי׳**	**אלהיך**		**ברכך**
Ct1	[מ יז ע״ב] [170א]	פתח	ואמ׳	**כי**	**ה׳**	**אלי״ך**		**ברכך**
N56	[מ יז ע״ב] [7א]	פתח	ואמר	**כי**	**יי׳**	**אלהיך**		**ברכך**
Mu5	[מ יז ע״ב] [222ב]	פתח	ואמר	**כי**	**יי׳**	**אלהיך**		**ברכך**
Z2	[מ יז ע״ב] [22ב]	פתח	ואמר	**כי**	**יי׳**	**אלהיך**		**ברכך**
Ms5	[מ יז ע״ב] [15ב]	פתח	ואמ׳	**כי**	**יי׳**	**אלהיך**		**ברכך**

Mr	**בכל**	**מעשה**	**ידך**	**ידע** ׀	**לכתך**	וגו׳	[דב׳ ב ז]
Mn	**בכל**	**מעשה**	**ידך**	**ידע**	**לכתך**	וגו׳	[דב׳ ב ז]
Cr	**בכל**	**מעשה**	**ידך**	**ידע** ׀	**לכתך**	וגו׳	[דב׳ ב ז]
V16	**בכל** ׀	**מעשה**	ידיך[76]	----------			[דב׳ ב ז]
Ly3	**בכל**	**מעשה**	ידיך	**ידע**	**לכתך**	וג׳	[דב׳ ב ז]
N41	----------					וגו׳	[דב׳ ב ז]

[76] ידיך] כאן ולהלן במסורה : יָדֶךָ.

O3	----------						וגו׳	[דב׳ ב ז]
P5	**בכל**	מעשי[77]	ידיך	**ידע**	**לכתך**		וכו׳	[דב׳ ב ז]
O2	**בכל**	**מעשה**	ידיך	**ידע**	**לכתך**			[דב׳ ב ז]
O17	**בכל**	**מעשה**	ידיך	**ידע**	**לכתך**			[דב׳ ב ז]
Ct2	----------						וגו׳	[דב׳ ב ז]
N47	**בכל**	**מעשה**	ידיך	----------			וגו׳	[דב׳ ב ז]
Ct1	**בכל**	{**מעשה**	ידיך}	----------				[דב׳ ב ז]
N56	**בכל**	**מעשה**	ידיך	**ידע**	**לכתך**		וגו׳	[דב׳ ב ז]
Mu5	**בכל**	**מעשה**	ידיך	**ידע**	**לכתך**		וכו׳	[דב׳ ב ז] |
Z2	**בכל**	**מעשה**	**ידך**	**ידע**	**לכתך**		וכו׳	[דב׳ ב ז] |
Ms5	**בכל**	**מעשה**	ידיך|	**ידע**	**לכתך**		וגו׳	[דב׳ ב ז]

Mr	**המוליכך**	----------			וגו׳	**נחש**	**שרף**	**ועקרב**	וגו׳	[שם ח טו]
Mn	**המוליכך**	----------			וגו׳	**נחש**	| **שרף**	**ועקרב**	וגו׳	[שם ח טו]
Cr	**המוליכך**	----------			וגו׳	**נחש**	| **שרף**	**ועקרב**	וגו׳	[שם ח טו]
V16	**המוליכך**	**במדבר**	הגדול[78]	**והנורא**		**נח׳**	**שר׳**	**ועק׳**		[שם ח טו]
Ly3	**המוליכך**	----------			וג׳ |	**נחש**	**שרף**	**ועקרב**		[שם ח טו]
N41	**המוליכך**	----------			וגו׳	**נחש**	**שרף**	**ועקרב**	וגו׳	[שם ח טו]
O3	{**המוליכך**}	| ----------			וגו׳	**נחש**	**שרף**	**ועקרב**	וגו׳	[שם ח טו]
P5	**המולי׳**	| ----------			וכו׳	**נחש**	**שרף**	ועקרף[!][79]	וכו׳	[שם ח טו]
O2	**המוליכך**	**במדבר** | ----------				**נחש**	**שרף**	**ועקרב**		[שם ח טו]
O17	**המוליכך**	**במדבר** ----------				**נחש**	**שרף**	**ועקרב**		[שם ח טו] |
Ct2	**המוליכך**	----------			וכו׳	**נחש**	**שרף**	**ועקרב**	וגו׳	[שם ח טו]
N47	**המוליכך**	| **במדבר**	הגדול	**והנורא**		**נחש**	**שרף**	**ועקרב**	וגו׳	[שם ח טו]
Ct1	----------				{וכו׳	-----	**שרף**	**ועקרב**}		[שם ח טו]
N56	**המוליכך**	----------			וגו	**נחש**	**שרף**	**ועקרב**	וגו׳	[שם ח טו]
Mu5	----------					**נחש**	**שרף**	**ועקרב**	וכו׳	[שם ח טו]
Z2	----------					**נחש**	**שרף**	**ועקרב**	וכו׳	[שם ח טו]
Ms5	----------									

Mr	---	**נחש**	**שרף**	למה		הכא
Mn	---	**נחש**	**שרף**	למה		הכא
Cr	---	**נחש**	| **שרף**	למה		הכא
V16	---	**נחש**	**שרף**	למה	/[75ב]הכא	
Ly3	---	**נחש**	ושרף	למה		הכא
N41	---	**נחש**	| **שרף**	למה		הכא
O3	---	**נחש**	**שרף**	למה		אכא
P5	אם	**נחש**	**שרף**	למה		הכא
O2	----------			למה		הכא
O17	----------			למה		הכא
Ct2	---	**נחש**	**שרף**	למה		הכא
N47	---	**נחש**	**שרף**	למה		הכא
Ct1	----------			למה		הכא
N56	---	**נחש**	ושרף	למה		הכא

[77] מעשי] במסורה : מעשה.
[78] הגדול] כאן ולהלן במסורה : הַגָּדֹל.
[79] ועקרף] במסורה : ועקרב.

Mu5	---	**נחש**	**שרף**	למה		הכא
Z2	---	**נחש**	**שרף**	למה		הכא
Ms5	---	**נחש**	**שרף**	למה		הכא

Mr	אלא	לקחת	עונשן	מישראל	כל זמן			שמתפרשין
Mn	אלא	לקחת	עונשן	מישראל	כל זמן			שמתפרשין
Cr	אלא	לקחת	עונשן	מישראל	כל זמן			שמתפרשין
V16	אלא	לקחת	עונשם	מישראל	כל זמן			שמתפרשין
Ly3	אלא	לקחת	ענשם	מישראל	כל זמן			שמתפרשים
N41	אלא	לקחת	ענשם	מישראל	בזמן			שמתפרשים
O3	אלא	לקחת	עונשם	מישראל	בזמן			שמתפרשי
P5	אלא	לקחת	עונשן	מישראל	כל זמן			שמתפרשין
O2	אלא	לקחת	עונשן	מישראל	כל זמן			שמתפרשים
O17	אלא	לקחת	עונשן	מישראל	כל זמן			שמתפרשין
Ct2	אלא	לקחת	ענשם	מישראל	בזמן			שמתפש{.}יים
N47	אלא	לקחת	עונשם	מישראל	כל זמן			שמתפרשין
Ct1	אלא	לקחת	עונשן	מישראל	כל זמן			שמתפרשין
N56	אלא	לקחת	עונשם	מישראל	כל זמן			שמתפרשים
Mu5	אלא	למיסב	עונשיהון	דישראל	כ״ז			דמתפרשין
Z2	אלא	למיסב	עונשיהון	דישראל	כל זמן			דמתפרשין
Ms5	אלא	למיהב	עונשהון	דישראל	כל זמן			דמתפרשן

Mr	מן עץ	החיים	דכתיב	**כי**	**הוא**	**חייך**	ואורך[80]		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
Mn	מן עץ	החיים	דכתיב	**כי**	היא[81]	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
Cr	מן עץ	החיים	וכתיב	**כי**	היא	**חייך**	**וארך**		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
V16	מעץ	החיים	וכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
Ly3	מעץ	החיים	וכתי	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
N41	מעוף[!]	החיים	וכתיב	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
O3	מעץ	החיים	וכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
P5	מן עץ	החיים	דכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	**וארך**		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
O2	מן גן	החיים	וכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
O17	מגן	החיים	וכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
Ct2	מעוף[!]	החיים	וכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
N47	מעץ	החיים	וכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
Ct1	מן עץ	{החיים}	דכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
N56	מעץ	החיים	וכתי׳	**כי**	**הוא**	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
Mu5	מאלנא	דחיי	דכתיב	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
Z2	מאלנא	דחיי	דכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	ואורך		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	
Ms5	מאילנא	דחיי	דכתי׳	**כי**	היא	**חייך**	**וארך**		**ימיך**	[דב׳ ל כ]	

[356; שד]

---

[80] ואורך] כאן ולהלן במסורה: וְאֹרֶךְ.
[81] היא] כאן ולהלן, במסורה: הוא

Mr	[מ יז ע״ב]	תא חזי	אמר	רבי	חייא	כתיב	חושך	שבטו	שונא	בנו
Mn	[מ יז ע״ב]	תא חזי	אמ׳	ר׳	חייא	כתיב	חושך	שבטו |	שונא	בנו
Cr	[מ יז ע״ב] [טכ״ט]		אי״ר		חייא	ת״ח	חושך	שבטו	שונא	בנו
V16	[מ יז ע״ב] [75ב]		אי״ר		חייא	ת״ח	חושך	שבטו	שונא	בנו
Ly3	[מ יז ע״ב] [13א]		אי״ר		חייא	תא חזי	כתי׳ חושך	{שבטו	שונא	בנו}|
N41	[מ יז ע״ב] [19ב]		אי״ר		חייא	ת״ח	כתיב חושך	שבטו	שונא	בנו |
O3	[מ יז ע״ב] [189ב]		אי״ר		חייא	ת״ח	כתי׳ חושך	שבטו	שונא	בנו
P5	[מ יז ע״ב] [308א]		אי״ר		חייא	ת״ח	כתי׳ חושך	שבטו	שונא	בנו
O2	[מ יז ע״ב] [208ב]		אי״ר		חייא	ת״ח	כתי׳ חושך	שבטו	שונא	בנו
O17	[מ יז ע״ב] [10א]		אי״ר		חייא	ת״ח	כתי׳ חושך	שבטו	שונא	בנו
Ct2	[מ יז ע״ב] [16א]		אי״ר		חייא	ת״ח	כתי׳ חושך	שבטו	שונא	בנו
N47	[מ יז ע״ב] [7א]		אמ׳	ר׳	אחא	תא חזי	----- חושך	שבטו	שונא	בנו
Ct1	[מ יז ע״ב] [170א]		אי״ר		חייא	ת״ח	כתי׳ חושך	שבטו	שונא |	בנו
N56	[מ יז ע״ב] [7א]		אי״ר		חייא	תא חזי |	כתי׳ חושך	שבטו	שונא	בנו
Mu5	[מ יז ע״ב] [222ב]		אמר	ר׳	חייא	תא חזי	כתיב חושך	שבטו	שונא	בנו
Z2	[מ יז ע״ב] [22ב]		אמר	ר׳	חייא	ת״ח	כתי׳ חושך	שבטו	שונא	בנו |
Ms5	[מ יז ע״ב] [15ב]		אי״ר		חייא	ת״ח	כתי׳ חושך	שבטו	שונא	| בנו

Mr	----------		וגו׳	[משׁ׳ יג כד]	| וכתיב	
Mn	----------		וגו׳	[משׁ׳ יג כד]	וכתיב	
Cr	----------		וגו׳	[משׁ׳ יג כד]	| וכתיב	
V16	ואוהבו[82]	**שחרו**	**מוסר**	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	
Ly3	{ואו}הבו	שיחרו[83]	**מוסר**	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	
N41	----------		וגו׳	[משׁ׳ יג כד]	וכתיב	
O3	----------		וגו׳	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	
P5	----------		וכו׳	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	
O2	ואוהבו	**שחרו**	**מוסר**	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	
O17	ואוהבו	**שחרו**	**מוסר**	[משׁ׳ יג כד]	| וכתי׳	
Ct2	----------		וגו׳	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	
N47	ואוהבו	**שחרו**	**מוסר**	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	
Ct1	----------			[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳{...}	
N56	ואוהבו	**שחרו**	**מוסר**	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	
Mu5	ואוהבו |	שוחרו	**מוסר**	[משׁ׳ יג כד]	וכתיב	
Z2	ואוהבו	**שחרו**	**מוסר**	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	
Ms5	ואוהבו	**שחרו**	**מוסר**	[משׁ׳ יג כד]	וכתי׳	

Mr	**אהבתי**	**אתכם**	**אמר**	**ה׳**		[מלא׳ א ב]
Mn	**אהבתי**	**אתכם**	**אמר**	**יי׳**		[מלא׳ א ב]
Cr	**אהבתי**	**אתכם**	**אמר**	**יי׳**		[מלא׳ א ב]
V16	**אהבתי**	**אתכם**	|	----------		[מלא׳ א ב]
Ly3	**אהבתי**	**אתכם**	**אמר**	**יוי**		[מלא׳ א ב]
N41	**אהבתי**	**אתכם**	נאם[84]	**ה׳**	וגו׳	[מלא׳ א ב]
O3	**אהבתי** |	**אתכם**	**אמר**	**יי׳**	וגו׳	[מלא׳ א ב]
P5	**אהבתי** |	**אתכם**	**אמר**	**י״י**		[מלא׳ א ב]
O2	**אהבתי**	**אתכם**	**אמר**	**יי׳**		[מלא׳ א ב]
O17	**אהבתי**	**אתכם**	**אמר**	**יי׳**		[מלא׳ א ב]

[82] ואוהבו] כאן ולהלן במסורה : וְאֹהֲבוֹ.
[83] שיחרו] כאן ולהלן, בכל הגרסאות, במסורה : שְׁחָרוֹ
[84] נאם] כאן ולהלן, בכל הגרסאות, במסורה : אמר.

Ct2	**אהבתי**	**אתכם**	| נאום	**ה׳**	וגו׳	[מלא׳ א ב]	
N47	**אהבתי**	**אתכם**		**אמר**	**יי׳**	וגו׳	[מלא׳ א ב]
Ct1	<**אהבתי**>	**אתכם**		**אמר**	**ה׳**		[מלא׳ א ב]
N56	**אהבתי**	**אתכם**		**אמר**	**יי׳**	וגו׳	[מלא׳ א ב] |
Mu5	**אהבתי**	**אתכם**		----------			[מלא׳ א ב]
Z2	**אהבתי**	**אתכם**		----------			[מלא׳ א ב]
Ms5	**אהבתי**	**אתכם**		----------			[מלא׳ א ב]

Mr	וכתיב	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	מהו	**שנאתי**	|	
Mn	וכתיב	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	מהו	**שנאתי**	|	
Cr	וכתיב	**ואת**	**עשו**	**שנאתי** |	[שם שם ג]	מהו	**שנאתי**		
V16	----------					מהו	**שנאתי**		
Ly3	וכתי׳	**ואת**	ע{י}שו[85]	**שנאתי**	[שם שם ג]	מהו	**שנאתי**	|	
N41	-----	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	----------			
O3	-----	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	----------			
P5	וכתי׳	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	----------			
O2	וכתי׳	**ואת**	**עשו** |	**שנאתי**	[שם שם ג]	מהו	**שנאתי**		
O17	וכתי׳	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	מהו	**שנאתי**		
Ct2	-----	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	----------			
N47	-----	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	מהו	**שנאתי**[86]		
Ct1	וכתי׳	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	<מהו	**שנא{תי}**>		
N56	וכתי׳	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	מהו	**שנאתי**		
Mu5	----------					מהו	שונא		
Z2	-----	**ואת**	**עשו**	**שנאתי**	[שם שם ג]	----------			
Ms5	----------					מהו	שונא		

Mr	דכתיב	**חושך**	**שבטו**	**שונא**	**בנו**	כלומר	---	שנאתי	אותו
Mn	דכתיב	**חושך**	**שבטו**	**שונא**	**בנו**	כלומר	---	שנאתי	אותו
Cr	דכתיב	----------		**שונא**	**בנו**	כלומ׳	---	שנאתי	אותם
V16	דכתי׳	**חושך**	**שבטו**	**שונא**	**בנו**	----------		שנאתי	אותם
Ly3	{..}כתי׳	----------		**שונא**	**בנו**	כלו׳	---	שונא	אותם
N41	דכתי׳	**חושך**	**שבטו**	----------		כלומר	--- |	שנאתי	אותם
O3	{ד}כתי׳	**חושך**	**שבטו**	----------		כלומ׳	---	שנאתי |	אותם
P5	דכתי׳	----------		**שונא**	**בנו**	כלומר	--- |	שונא	אותם
O2	דכתי׳	----------		**ש{ו}נא**	**בנו**	כלומ׳	---	שונא	אותם
O17	דכתי׳	----------		**שונא**	**בנו** |	כלומר	---	שונא	אותם
Ct2	דכתי׳	**חושך**	**שבטו**	----------		כלומ׳	---	שנאתי	אותם
N47	דכתי׳	**חושך**	**שבטו**	**שונא**	**בנו** |	----------		שנאתי	אותם
Ct1	דכתי׳	----------		**שונא**	**בנו**	כלומ׳	לפי |	ששונא	אותם
N56	דכתי׳	----------		**שונא**	**בנו**	כלו׳	---	שונא	אותם
Mu5	דכתיב |	**חושך**	**שבטו**	**שונא**	**בנו**	----------		שנאתי	אותו
Z2	דכתי׳ |	**חושך**	**שבטו**	**שונא**	**בנו**	----------		שנאתי	אותו
Ms5	דכתי׳	**חושך**	**שבטו**	**שונא**	**בנו** |	----------		שנאתי	אותו

Mr	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מהם	כל | שכן	וכל שכן	תלמידי	חכמים
Mn	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מהם	כל שכן |	וכל שכן	תלמידי	חכמים

[85] ע{י}שו] במסורה: עשו.

[86] שנאתי] כתוב ״שאנתי״, אך מעל לאות נ׳ מסומנת נקודה אחת ומעל לאות א׳ נראים שרידיהן של שתי נקודות, וזאת כדי לציין שיש לשכל את האותיות.

Cr	וע״כ	חשכתי	שבט	------	מהם	כ״ש	וכל שכן		ת״ח
V16	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מהם	כ״ש	וכ״ש	תלמידי	חכמים
Ly3	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מהם	----	וכ״ש	תלמידי	חכמים
N41	ע״כ	חשכתי	שבט	------	מהם	כ״ש	וכ״ש	תלמידי	חכמים
O3	על כן	חשכתי	שבט	------	מהם	כ״ש	וכ״ש	תלמידי	חכמי
P5	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מהם	כ״ש	וכ״ש		ת״ח
O2	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מהם	כ״ש	וכ״ש	תלמידי	חכמי
O17	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מהם	כ״ש	וכ״ש	תלמידי	חכמים
Ct2	על כן	חשכתי	שבט	------	מהם	כ״ש	וכ״ש	תלמידי	חכמי
N47	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מהם	כל שכן	וכ״ש	--------	חכמים
Ct1	לפיכך	חסר[!]	שבט	מוסר	מהם	כ״ש	וכ״ש		ת״ח
N56	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מהם	וכ״ש	וכ״ש	תלמידי	חכמים
Mu5	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מנהון	כל שכן	וכל שכן	תלמידי	חכמים
Z2	וע״כ	חשכתי	שבט	------	מנהון	כ״ש	וכ״ש	תלמידי	חכמים
Ms5	ועל כן	חשכתי	שבט	------	מנהון	כ״ש	וכ״ש		ת״ח

Mr	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשון	----------		מעצ	החיים		
Mn	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשון	----------		מעצ	החיים		
Cr	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשון	----------		מעצ	החיים		
V16	כלא	בעא	קב״ה	דאתפרשן	----------		מן	החיים		
Ly3	דלא	בעי	קב״ה [ב13]/	דיתפרשון	----------		מן	החיים		
N41	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשון	מאוריתא	------	----------			
O3	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשן	----------		מן	החיים		
P5	דלא	בעי	קב״ה	דלתפרשון	----------		מעצ	החיים		
O2	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשון	----------		מעצ	החיים		
O17	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשון	----------		מעצ	החיים		
Ct2	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשן	מאוריתי	------	----------	[ב16]/		
N47	דלא	בעא	קב״ה	דאתפרשן	----------		מן	החיים		
Ct1	דלא	בעי	קב״ה	דלתפרשו'	מאוריתי	דאיהי	עצ	החיים		
N56	דלא	בעי	קב״ה	דאיתפרשן	----------		מן	החיים		
Mu5	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשון	----------		מן	חיי		
Z2	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשון	----------		מן	חיי		
Ms5	דלא	בעי	קב״ה	דיתפרשון	----------		--	מחיי		

Mr	אפילו	רגעא	חדא	
Mn	אפי'	רגע'	חדא	
Cr	אפילו	רגעא	חדא	
V16	אפי'	רגעא	חדא	
Ly3	אפי'	רגע	אחד	
N41	אפילו	רגעא	חדא	
O3	אפי'	רגעא	חדא	
P5	אפי'	רגעא	חדא	
O2	אפי'	רגעא	חדא	
O17	אפי'	רגעא	חדא	
Ct2	אפי'	רגעא	חדא	
N47	אפי'	ריגעא	חדא	
Ct1	אפי'	רגעא	חדא	
N56	אפי'	רגע	אחד	
Mu5	אפי'	רגעא	חדא	

Z2	אפי׳	רגעא	חדא	ו
Ms5	אפי׳	רגעא	חדא	

יובלי זוהר

יחידה מ**

§357; העצה (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, יז ע״ב; סעיף שה במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה ח**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשתים או שלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה ל**גרסה א**.

ביחידה העומדת לפנינו גרסה **ב3** אכן זהה ל**גרסה א**.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יז ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יז ע״ב
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה Cr, ח״ב, טור כט
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 75ב
ה. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 13ב
ו. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 19ב
ז. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 189ב
ח. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 308א
ט. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 208ב
י. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 10א
יא. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18 , Ct2, עמ׳ 16ב
יב. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 7א
יג. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 170א
יד. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 7א
טו. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 222ב
טז. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 21ב–22א
יז. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 15ב

[357; שה]

Mr	[מ יז ע״ב]	ויאמר	אל	עמו	----------	[שמ׳ א ט]
Mn	[מ יז ע״ב]	ויאמר	אל	עמו	----------	[שמ׳ א ט]
Cr	[מ יז ע״ב] [טכ״ט]	ויאמר	אל	עמו	----------וגו׳	[שמ׳ א ט]
V16	[מ יז ע״ב] [75ב]	ויאמר	אל	עמו	----------	[שמ׳ א ט]
Ly3	[מ יז ע״ב] [13ב]	ויאמר	אל	עמו	----------	[שמ׳ א ט]
N41	[מ יז ע״ב] [19ב]	ויאמר	אל	עמו	**הנה עם׀בני ישראל**	[שמ׳ א ט]
O3	[מ יז ע״ב] [189ב]	ויאמר	אל	עמו	**הנה׀ עם בני ישראל**	[שמ׳ א ט]
P5	[מ יז ע״ב] [308א]	ויאמר	אל	עמו	----------	[שמ׳ א ט]
O2	[מ יז ע״ב] [208ב]	ויאמר	אל	עמו	----------	[שמ׳ א ט]
O17	[מ יז ע״ב] [10א]	ויאמר	אל	עמו	----------	[שמ׳ א ט]
Ct2	[מ יז ע״ב] [16ב]	ויאמר	אל	עמו	**הנה עם בני ישראל**	[שמ׳ א ט]
N47	[מ יז ע״ב] [7א]	ויאמר	אל	עמו	----------	[שמ׳ א ט]
Ct1	[מ יז ע״ב] [170א]	ויאמר	אל	עמו	----------	[שמ׳ א ט]

N56	[**מ** יז ע״ב] [7א]	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------			וגו׳	[שמ׳ א ט]
Mu5	[**מ** יז ע״ב] [222ב]	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------				[שמ׳ א ט]
Z2	[**מ** יז ע״ב] [21ב]	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------				[שמ׳ א ט]
Ms5	[**מ** יז ע״ב] [15ב]	**ויאמר**	**אל**	**עמו**	----------				[שמ׳ א ט]

Mr	יהב	להון	עיטא	---	למעבד	עמהון	בישא	אמר	רבי	תנחום
Mn	יהב	להון	עיטא	---	למעבד	עמהון	בישא	אמ׳	ר׳	תנחום |
Cr	נתן	להם	עצה	---	לעשו׳ |	עמהם	רעה	אמר	רבי	תנחום |
V16	נתן |	להם	עצה	מה	לעשות	----------		א״ר		תנחום
Ly3	נתן	להם	העצה	מה	לעשות	----------		א״ר		{תנחום} |
N41	נתן	להם	עצה	---	לעשות	עמהם	רעה	----------		
O3	נתן	להם	עצה	---	לעשות	עמהם	רעה	----------		
P5	נתן	להם	עצה	---	לעשות |	עמהם	רעה	א״ר		תנחום
O2	נתן	להם	עצה	---	לעשות	עמהם	רעה	א״ר |		תנחום
O17	נתן	להם	עצה	---	לעשו׳ |	עמהם	רעה	א״ר		תנחום
Ct2	נתן	להם	עצה	---	לעשות	----------				
N47	נתן	להם	עצה	מה	לעשות	----------		א״ר		תנחום |
Ct1	נתן	להם	עצה	---	לעשות |	{עמהם	רעה}	אמר	ר׳	תנחום
N56	נתן	להם	העצה	מה	לעשות	----------		א״ר |		תנחום
Mu5	יהב	לון	עיטא	מה	למעבד	----------		אמר	ר׳	תנחום
Z2	יהב	לון	עיטא	מה	למעבד	לון	ביש	אמר |	ר׳	תנחומא
Ms5	יהב	לון	עיטא	מה	למעבד	----------		א״ר		תנחום

Mr	--	ידע{ו}ן |	הוו	מצראי	באצטגנינות	דלהון	שסופן		למלקי
Mn	--	ידעין	הוו	מצראי	באצטגנינות	דלהון	שסופן		למלקי
Cr	--	יודעים	היו	המצרים	באצטגנינות	שלהם	שסופן		ללקות |
V16	--	יודעים	היו	המצריים	באצטגנינות |	שלהם	שסופן		להלקות
Ly3	--	יודעים	היו	המצרים	באצטגנינות}	שלהם	שסופם		להלקות
N41	----------								
O3	----------								
P5	תו	יודעים	היו	המצריים	באצטגנינות |	שלהם	שסופן		ללקות
O2	--	יודעים	היו	המצרים	באצטגנינות	שלהם	שסופן		להלקות
O17	--	יודעים	היו	המצרים	באצטגנינו׳ |	שלהם	שסופן		להלקות
Ct2	----------								
N47	--	יודעים	היו	המצריים	באצטגנינות	שלהם	שסופן		להלקות
Ct1	--	יודעי׳	היו	המצרים	באצטגנינות	שלהם	שסופן		ללקות
N56	--	יודעים	היו	המצרים	באצטגנינות	שלהם	שסופה	-------	להלקות
Mu5	--	ידעין |	הוו	מצראי	בחרשין	דלהון	דסופא	דלהון	למלקי |
Z2	--	ידעין	הוו	מצראי	בחרשין	דלהון /[22א]	דסופא	דלהון	למלקי
Ms5	--	ידעין	הוו |	מצראי	בחרשין	דילהון	דסופא	דילהון	למלקי

Mr	בגין		ישראל	ולכך	אקדים |	שולטנא	---	דלהון
Mn	בגין		ישראל |	ולכך	אקדים	שולטנא	---	דלהון
Cr	על	---	ישׂ׳	ולפיכך	הקדים	שר	---	שלהם
V16	על	---	ישראל	ולפי׳	הקדים	שר	---	שלהם
Ly3	על	---	ישראל	ולפי׳	הקדים	שר	---	שלהם
N41	----------							
O3	----------							

P5	על	---	ישראל	ולפיכך	הקדים	שר	---		שלהם
O2	על	---	ישראל	ולפי׳	הקדים	שר	---		שלהם ׀
O17	על	---	ישראל	ולפי׳	הקדים	שר	---		שלהם
Ct2	----------								
N47	על	ידי	ישראל	ולפי׳	הקדים ׀	שר	---		שלהם
Ct1	על ׀	---	ישראל	לפיכך	הקדים	שר	של	~~ישראל~~	שלהם
N56	על	---	ישראל ׀	ולפי׳	הקדים	שר	---		שלהם
Mu5	על	---	ישראל	ולפיכך	אקדים	שולטנא	---		דלהון
Z2	על	---	ישראל	ולפיכך	אקדים	שולטנא	---		דלהון
Ms5	על	---	ישראל	ולפי׳	אקדים	שולטנא	---		דילהון׀

Mr	למעבד	עמהון	ביש	----
Mn	למעבד	עמהון	ביש	----
Cr	לעשות	עמהם ׀	רעה	----
V16	לעשות	עמהם	רעה	----
Ly3	לעשות ׀	עמהם	רעה	----
N41	----------			
O3	----------			
P5	לעשות ׀	----------		
O2	לעשות	------	<רעה>	----
O17	לעשות	------	רעה	----
Ct2	-------	עמהם ׀	רעה	----
N47	לעשות	עמהם	רעה	----
Ct1	לעשות	----------	זאת	
N56	לעשות	עמהם	רעה	----
Mu5	למעבד	עמהון	ביש	----
Z2	למעבד ׀	בהון	ביש	----
Ms5	למעבד	עמהון	ביש	----

יחידה מא*

§358–360; רוגזה של ארץ (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, יז ע״ב; §שו–שח במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יז ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יז ע״ב
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כט
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 75ב
ה. ליון 12, Ly3, עמ׳ 13ב
ו. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 19ב–20א
ז. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 189ב–190א
ח. פריס 782, P5, עמ׳ 308א
ט. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 208ב
י. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 10א
יא. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18 , Ct2, עמ׳ 16ב
יב. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 7א
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 170א
יד. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 7א–ב
טו. מינכן 20 ,Mu5, עמ׳ 222ב–223א
טז. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 22א
יז. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 15ב

[358; שו]

Mr	[מ יז ע״ב]	רבי	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	בר | נש	דהוה
Mn	[מ יז ע״ב]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא |	חד	בר	נש	דהוה
Cr	[מ יז ע״ב] [טכ״ט]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	בר	נש	דהוה |
V16	[מ יז ע״ב] [75ב]	ר׳ |	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	ברנש		דהוה
Ly3	[מ יז ע״ב] [13ב]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	בר	נש	דהוה
N41	[מ יז ע״ב] [19ב]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא |	חד	בר	נש	דהוה
O3	[מ יז ע״ב] [189ב]	ר׳	יצחק |	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	בר	נש	דהוה
P5	[מ יז ע״ב] [308א]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	ברנש		דהוה
O2	[מ יז ע״ב] [208ב]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	ברנש		דהוה
O17	[מ יז ע״ב] [10א]	ר׳	יצחק	פגע |	בההוא	טורא	וחמא	חד	ברנש		דהוה
Ct2	[מ יז ע״ב] [16ב]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	בר	נש	דהוה
N47	[מ יז ע״ב] [7א]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	בר	נש	דהוה |
Ct1	[מ יז ע״ב] [170א]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא |	וחמא	חד	ברנש		דהוה
N56	[מ יז ע״ב] [7א]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא |	טורא	וחמא	חד	בר	נש	דהוה
Mu5	[מ יז ע״ב] [222ב]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	בר	נש |	דהוה
Z2	[מ יז ע״ב] [22א]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	בר	נש	דהוה |
Ms5	[מ יז ע״ב] [15ב]	ר׳	יצחק	פגע	בההוא	טורא	וחמא	חד	בר	נש	דהוה

Mr	נאים	תחות	------	חד	אילן	יתיב	תמן	אדהוה
Mn	נאי׳	תחות	------	חד	אילן	יתיב	תמן	אדהוה
Cr	נאים	תחות	------	חד	אילן	יתיב	תמן	----------
V16	נאים	תחות	~~הההא~~ ------	<חד>	אילן	יתיב	תמן	עד | דהוה
Ly3	נאים	תחות	------	חד	אילן	יתיב	תמן	עד | דהוה
N41	נאים	תחות	------	חד	אלן	יתיב	תמן	אדהוה
O3	נאים	תחות	ת{לי}[!]	חד |	אילן	יתיב	תמן	אדהוה

P5	נאים	תחות	------	חד	אילן	׀ יתיב	תמן	עד	דהוה
O2	נאים	תחות	------	חד	אילן	יתיב	תמן	עד	דהוה
O17	נאים	תחות	------	חד	אילן	יתיב	תמן	עד	דהוה
Ct2	נאים	תחות	------	חד	אילן	יתיב ׀	תמן		אדהוה
N47	נאים	תחות	------	חד	אילן	יתיב	תמן	עד	דהוה
Ct1	נאים	תחות	------	חד	אילן	יתיב	תמן		אדהוה
N56	נאים	תחות	------	חד	אילן	יתיב	תמן	עד	דהוה
Mu5	נאים	תחות ׀	------	אלנא	חדא	יתיב	תמן	עד	דהוה
Z2	נאים	תחות	------	אלנא	חדא	יתיב	תמן	עד ׀	דהוה
Ms5	נאים	תחות ׀	------	אילנא	חדא	יתיב	תמן	עד	דהוה

Mr	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא ׀	ואתבר	ההוא	אילנא	
Mn	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא ׀	ואתבר	ההוא	אילנא	
Cr	-----	חמא	ארעא	דמתחלחלא ׀	ואתב׳	ההוא	אילנ׳	
V16	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא	ואיתבר	ההוא	אילנא	
Ly3	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא	ותבר	ההוא	אילנא	
N41	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא ׀	ואתבר	ההוא	אלנא	
O3	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא	ואיתבר	ההוא	אילנא	
P5	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא	ואתבר ׀	ההוא	אילנא	
O2	יתיב	חמא	ארעא ׀	דאתחלחלא	ואתבר	ההוא	אילנא	
O17	יתיב ׀	חמא	ארעא	דאתחלחלא	ואתבר	ההוא	אילנא	
Ct2	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא	ואתבר	ההוא	אילנא	
N47	יתיב	חמא	ארעא ׀	{ד}מתחלחלא	ואיתבר	ההוא	איל{י}נא	
Ct1	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלח׳ ׀	וא{.....ו}א		אלנא	
N56	יתיב ׀	חמא	ארעא	דמתחלחלא	ואיתבר	ההוא	אילנא	
Mu5	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא	ו{אתב}ר	ההוא ׀	אלנא	
Z2	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא	ואתבר	ההוא	אלנא	
Ms5	יתיב	חמא	ארעא	דמתחלחלא	ואתבר	ההוא	אילנא ׀	

Mr	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	׀
Mn	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	
Cr	ונפל	וחמא	בקיעי׳	גומין	בארעא	וארעא ׀	סלקא	ונחתא	
V16	ונפל	וחמא	בקיעין	ג{ו}מין ׀	בארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	
Ly3	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא	{וארעא} ׀	סלקא	ונחתא	
N41	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	׀
O3	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא	וארעא	סלקא ׀	ונחתא	
P5	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	׀
O2	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	
O17	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא ׀	וארעא	סלקא	ונחתא	
Ct2	ונפל	וחמא	בקיעין ׀	גומין	בארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	
N47	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא	וארעא	סלקא ׀	ונחתא	
Ct1	ונפל	וחמא	{~~בקיעין~~}	<בקיעין> גומין	בארעא	וארעא	נחתא	וסלקא	
N56	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	בארעא ׀	וארעא	סלקא	ונחתא	
Mu5	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	על ארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	
Z2	ונפל	וחמא ׀	בקיעין	גומין	על ארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	
Ms5	ונפל	וחמא	בקיעין	גומין	על ארעא	וארעא	סלקא	ונחתא	

[359; שז]

Mr	[מ יז ע״ב]	אתער	ההוא	גברא	צווח	לקבליה	דרבי	יצחק
Mn	[מ יז ע״ב]	אתער׀	ההוא	גברא	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק
Cr	[מ יז ע״ב] [טכ״ט]	אתער	ההוא	גברא	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק׀
V16	[מ יז ע״ב] [75ב]	איתער	ההוא	גברא	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק
Ly3	[מ יז ע״ב] [13ב]	אתער	ההוא	גברא	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק
N41	[מ יז ע״ב] [19ב]	אתער	ההוא	גברא	וצוח	לקבליה	דר׳	יצחק
O3	[מ יז ע״ב] [189ב]	אתער	ההוא	גברא	וצווח	לקבליה	דר׳	יצחק
P5	[מ יז ע״ב] [308א]	אתער	ההוא	גברא	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק
O2	[מ יז ע״ב] [208ב]	אתער	ההוא	גברא	צווח׀	לקבליה	דר׳	יצחק
O17	[מ יז ע״ב] [10א]	אתער	ההוא	גברא	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק
Ct2	[מ יז ע״ב] [16ב]	אתערו[י]	ההוא	גברא	וצוח	לקבליה	דר׳	יצחק
N47	[מ יז ע״ב] [7א]	איתער	ההוא	גברא	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק
Ct1	[מ יז ע״ב] [170א]	אתער׀	ההוא	{גבר}א	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק
N56	[מ יז ע״ב] [7א]	אתער	ההוא	גברא	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק
Mu5	[מ יז ע״ב] [222ב]	אתער׀	ההוא	גברא	ציוח	לקבליה	דרבי	יצחק
Z2	[מ יז ע״ב] [22א]	אתער	ההוא	גברא	צווח׀	לקבליה	דר׳	יצחק
Ms5	[מ יז ע״ב] [15ב]	אתער	ההוא	גברא׀	צווח	לקבליה	דר׳	יצחק

Mr	ואמר ליה	יודאי	יודאי	בכי	ונהים׀	דהאידנא
Mn	ואמ׳ ליה	יודאי	יודאי	בכי	ונהים	דהאידני
Cr	וא״ל	יודאי	יודאי	בכי	ונהים	דהאידנא
V16	אמ׳	יודאי	יודאי׀	בכי	ונהים	דהאידנא
Ly3	אמ׳	יודאי	יודאי	בכי	ונהים	דהאידנא׀
N41	אמר	יודאי	יודאי	בכי	ונהים׀	דהאידנא
O3	אמ׳	{ו.}דאי	יודאי׀	בכי	ונהים	דהאידנא
P5	ואמ׳ ליה	יודאי	יודאי	בכי׀	ונהים	דהא אידנא
O2	וא״ל	יודאי	יודאי	בכי	ונהים	דהאידנא
O17	וא״ל	יודאי	יודאי	בכי׀	ונהים	דהאידנא
Ct2	אמ׳׀	יודאי	יודאי	בכי	ונהים	דהאידנא
N47	אמר	יודאי	יודאי	בכי	ונהים׀	דהאידנא
Ct1	וא״ל	יודאי	יודאי	בכי	ונהים	דהאידנא
N56	אמר	יודאי׀	יודאי	בכי	ונהים	דהאידנא
Mu5	ואמר	יודאי	יודאי	בכי	ונהים	דהאידנא /[223א]
Z2	ואמר	יודאי	יודאי	בכי	ונהים	דהאידנא
Ms5	אמ׳	יודאי	יודאי	בכי	ונהים	דהאידנא

Mr	מקימין	ברקיעא	חד	רברבא	ממנא	שלטנא	עלאה	
Mn	מקיימין׀	ברקיעא	חד	רברבא	ממנא	שלטנא	עלאה	
Cr	מקימין	באראע׀	חד	רברבא	ממנא	שלטנא	עליון	
V16	מתקיימין	ברקיעא	חד	רברבא	ממנא	שולטנא	עליון	
Ly3	מקימין	ברקיעא	חד	רברבא	ממנא	שולטנא	עליכון	
N41	מקיימין	ברקיעא	חד	-------	ממנא	שולטנא	עליון	
O3	מ{ק}יימי׳	ברקיעא	חד	ממנא	רברבא	שלטנא	על /[190א]	יון
P5	מקימין	ברקיעא	חד	רברבא	ממנא	שולטנא	על ׀	יון
O2	מקיימין	ברקיעא	חד	-------	ממנא	שולטנא	עליון	
O17	מקיימין	ברקיעא	חד	-------	ממנא	שולטנא	עליון	
Ct2	מקיימין	ברקיעא	חד	-------	שולטנא	ממנא	עליון׀	
N47	מתקיימין	ברקיעא	חד	רברבא	ממנא	שולטנא	עליון	
Ct1	מקימין	ברקיעא׀	{ממנא	חד	רברבא}	שולטנא	עליכון	

N56	מקימין	ברקיעא	חד	רברבא	ממנא	שולטנוה	עליון |
Mu5	מתקיימין	ברקיעא	חד	רברבא	ממנאה	שולטנא	עליון
Z2	מתקיימין	ברקיעא |	חד	רברבא	ממנא	שלטנא	על יון
Ms5	מתקיימין	ברקיעא |	חד	רברבא	ממנא	שולטנא	עליון

Mr	והוא	זמין	למעבד	|	עמוכן	ביש	סגי	והאי	רגשא
Mn	והוא	זמין	למעבד		עמכון	ביש	סגי	והאי |	רגשא
Cr	והוא	זמין	למעבד	|	עמכון	בישׁ	סגי	והאי	רגשא
V16	והוא	זמין	למעבד	|	עמכון	ביש	סגיא	והאי	רגשא
Ly3	והוא	זמין	למעבד		עמכון	ביש	סגי	והאי |	{רגלא}
N41	והוא	זמין	למעבד		עמכון	ביש	|	----------	
O3	והוא	זמין	למיעבד		עמכון	ביש		----------	
P5	והוא	-----	עביד		מניכון	ביש	סגיא	והאי	ריגשא
O2	והוא	<{ז.מ..}>[1]	עביד		לכון	ביש	| {סגי.....}	האי	ריגשא
O17	והוא	-----	עביד		לכון	ביש	| סגיא	והאי	ריגשא
Ct2	והוא	זמין	למעבד		עמכון	ביש		----------	
N47	והוא	זמין	למיעבד	|	עמכון	ביש	סגיא	והאי	רגשא
Ct1	והוא	-----	עביד		מנכון	ביש	סגי	והאי	רגשה
N56	והוא	זמין	למיעבד		עמכון	ביש	סגי	והאי	רגלא
Mu5	והוא	זמין	למעבד ע^	|	עמכון	ביש	סגיא	והאי	רגשא
Z2	והוא	זמין	למעבד		עמכון	ביש	סגיא |	והאי	רגשא
Ms5	והוא	זמין	למעבד		עמכון	ביש	סגיא	והאי	רגשא |

Mr	דארעא	בגיניכון	הוה	דכל	זמנא	-------	דרגשא	ארעא |	
Mn	דארעא	בגיניכון	הוה	דכל	זמנא	-------	רגשא	ארעא	
Cr	דארעא	בגיניכון	הוה	דכל |	זמנא	-------	רגשא	ארעא	
V16	דארעא	בגיניכון	הוה	וכל	שעתא	-------	דאתרגיש	ארעא	
Ly3	דארעא	בגיניכון	הוה	וכל	שעתא	ושעתא	דאתרגיש	ארעא	
N41	----------								
O3	----------								
P5	דארעא	בגיניכון	הוה |	דכל	זמן	-------	דאתרגישא	ארעא	
O2	דארעא	בגיניכון	הוה	דכל	זמן	-------	דמתרגשא	ארעא	
O17	דארעא	בגיניכון	הוה	דכל	זמן	-------	דמתרגשא	ארעא	
Ct2	----------								
N47	דארעא	בגיניהון	הוה	וכל	שעתא	-------	דאיתכניש	ארעא |	
Ct1	דארעא	בגיניכון |	הוה	דכל	זמן	-------	דארגישת	ארעא	
N56	דארעא	בגיניכון	הוה	דכל	שעתא /[7ב]	ושעתא	שאיתרגיש	ארעא	
Mu5	דארעא	בגיניכון	הוה	וכל	שעתא	-------	דאתרגיש	ארעא |	
Z2	דארעא	בגיניכון	הוה	וכל	שעתא	-------	דאתרגיש	ארעא	
Ms5	דארעא	בגיניכון	הוה	וכל	שעתא	דא	דאתרגיש	ארעא	

Mr	---	כד	קם	--------	ממנא	דיעביד	עמכון
Mn	---	כד	קם	--------	ממנא	דיעביד	עמכון |
Cr	---	כד	קם	--------	ממנא	דיעביד	עמכון
V16	---	כד |	קם	--------	ממנא	דיעבד	עמכון
Ly3	---		כדקא	--------	ממנא	דיעביד	עמכון |
N41	----------						

[1] <{ז.מ..}>] נוסף בין השיטין ; אולי בקולמוס אחר.

O3	----------						
P5	---	כד	קם	--------	ממנא	דיעביד	עמיכון
O2	---	כד	קם	<ברקיעא>	ממנא	דיעביד	לכון
O17	---	כד	קם	ברקיעא |	ממנא	דיעביד	לכון
Ct2	----------						
N47	---	כד	קם	--------	ממנא	דיעביד	עמכון
Ct1	הוי	כד	קם	--------	ממנא	דיעביד	מנכון
N56	---	כדקא		--------	ממנא	דיעביד	עמכון
Mu5	----------		קם	--------	ממנא	דיעבד	עמכון
Z2	----------		קם	--------	ממנא |	דיעביד	עמכון
Ms5	----------		קם	--------	ממנא	דיעבד	עמכון

Mr	בישא ----------
Mn	ביש ----------
Cr	ביש | ----------
V16	ביש ~~סגיא והאי רגשא דארעא בגיניכוך הוה וכל שעתא | דאתרגיש ארעא~~[2]
Ly3	ביש ----------
N41	----------
O3	----------
P5	ביש ----------
O2	ביש ----------
O17	ביש ----------
Ct2	----------
N47	ביש ----------
Ct1	ביש ----------
N56	ביש ----------
Mu5	ביש סגיא ----------
Z2	ביד סגיא ----------
Ms5	ביש | סגיא ----------

[360; שח]

Mr	[מ יז ע״ב]	תווה	רבי	יצחק	ואמר	ודאי	כתיב |	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
Mn	[מ יז ע״ב]	תווה	ר׳	יצחק	ואמר	ודאי	כתיב	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
Cr	[מ יז ע״ב] [טכ״ט]	תווה	ר׳	יצחק	אמר	ודאי	כתיב	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
V16	[מ יז ע״ב] [75ב]	תוה	ר׳	יצחק	ואמ׳	ודאי	כתי׳	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
Ly3	[מ יז ע״ב] [13ב]	תוה	ר׳	יצחק	ואמ׳	ודאי	כתי׳	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
N41	[מ יז ע״ב] [19ב]	קם	ר׳	יצחק	ואמר	ודאי	כתיב	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
O3	[מ יז ע״ב] [190א]	קם	ר׳	יצחק	אמ׳	ודאי	כתי׳	**תחת** |	**שלש**	**רגזה**
P5	[מ יז ע״ב] [308א]	תווה	ר׳	יצחק	ואמ׳	ודאי	כתי׳	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
O2	[מ יז ע״ב] [208ב]	תוה	ר׳	יצחק	ואמר |	{.....}	תי׳	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
O17	[מ יז ע״ב] [10א]	תווה	ר׳	יצחק	ואמר	ודאי	כתי׳	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
Ct2	[מ יז ע״ב] [16ב]	קם	ר׳	יצחק	ואמ׳	ודאי	כתי׳	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
N47	[מ יז ע״ב] [7א]	תווה	ר׳	יצחק	ואמ׳	ודאי	כתי׳	**תחת**	**שלש**	**רגזה** |
Ct1	[מ יז ע״ב] [170א]	תווה	ר׳	יצחק	ואמר |	ודאי	כתי׳	**תחת**	**ג׳**	**רגזה**
N56	[מ יז ע״ב] [7ב]	תוה	ר׳	יצחק |	ואמר	ודאי	כתי׳	**תחת**	**שלש**	**רגזה**
Mu5	[מ יז ע״ב] [223א]	תוה	ר׳	יצחק	ואמר	----------		**תחת**	**שלש**	**רגזה**

[2] ~~סגיא~~... ~~ארעא~~] המחיקה מסומנת על ידי מעין סוגריים המקיפות מילים אלו.

Z2	[מ יז ע״ב] [22א]	תוה	ר׳	יצחק	ואמר	----------	**תחת**	**שלש**	**רגזה**		
Ms5	[מ יז ע״ב] [15ב]	תווה	ר׳	יצחק	ואמ׳	----------	**תחת**	**שלש**	**רגזה**		

Mr	**ארץ**	[משׁ ל כא]	וכתיב	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	[שם שם כב]	----------				
Mn	**ארץ**	[משׁ ל כא]	וכתיב	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך** |	[שם שם כב]	----------				
Cr	**ארץ** |	[משׁ ל כא]	------	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלו׳**	[שם שם כב]	**ותחת שפחה**[3]	וגו׳			
V16	הארץ[4]	[משׁ ל כא]	וכתי׳	**תחת**	| **עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳ [שם שם כב]	----------				
Ly3	**ארץ**	וגו׳ [משׁ ל כא]	------	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳ [שם ששכב]	----------				
N41	**ארץ**	[משׁ ל כא]	------	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳ [שם שם כב]	----------				
O3	**ארץ**	[משׁ ל כא]	------	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳ [שם שם כב]	----------				
P5	**ארץ**	[משׁ ל כא]	------	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	[שם שם כב]	----------				
O2	**ארץ**	[משׁ ל כא]	------	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	[שם שם כב]	----------				
O17	**ארץ**	[משׁ ל כא]	------	**תחת**	| **עבד**	**כי**	**ימלוך**	[שם שם כב]	----------				
Ct2	**ארץ** |	[משׁ ל כא]	------	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳ [שם שם כב]	----------				
N47	**ארץ**	[משׁ ל כא]	וכתי׳	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	וגו׳ [שם שם כב]	----------				
Ct1	**ארץ**	[משׁ ל כא]	------	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	[שם שם כב]	----------				
N56	**ארץ**	וגו׳ [משׁ ל כא]	------	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	[שם שם כב]	----------				
Mu5	**ארץ** |	[משׁ ל כא]	וכתיב	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	[שם שם כב]	----------				
Z2	**ארץ**	[משׁ ל כא]	וכתי׳ |	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	[שם שם כב]	----------				
Ms5	הארץ	[משׁ ל כא]	וכתי׳	**תחת**	**עבד**	**כי**	**ימלוך**	[שם שם כב]	----------				

Mr		ממנא	דהוה	(ממנא)	תחות		שלטנא	| אחרא					
Mn		ממנא	דהוה	ממנא	תחות		שלטנא	אחרא					
Cr		ממנא	דהוה	ממנא |	תחות		שלטנא	אחרא					
V16		ממנא	דהוה	ממנא	תחות		שולטניה	---------					
Ly3		ממנא	דהוה |	ממנא	תחות		שולטנא	דאוחרא					
N41	/[20א]	----------		ממנא	תחות		שולטנותא	---------					
O3		ממנא	דהוה	ממנא	תחות	|	שולטנא[5]	---------					
P5		ממנא	דהוה	------	תחות		שולטנא	אחרא					
O2		ממנא	דהוה	ממנא	תחות		שולטנא	אחרא					
O17		ממנא	דהוה	ממנא	תחות		שולטנא	אחרא					
Ct2		----------		ממנא	תחות		שולטנות׳	---------					
N47		ממנא	דהוה	ממנא	תחות		שולטנין |	דאוחרא					
Ct1		ממנא	דהוה	------	תחות		שולטנא	אחרא |					
N56		ממנא	דהוה |	ממנא	תחות		שולטנא	דאוחרא					
Mu5		ממנאה	דהוה	ממנאה	תחות		שלטוני	---------					
Z2		ממנא	דהוה	ממנא	תחות		שולטני	---------					
Ms5		ממנא |	דהוה	ממנא	----------								

Mr	ומליך	ויהבין	ליה	שלטנא		וכ״ש	-----	כד	שליט	בישראל			
Mn	ומליך	ויהבין	ליה	שלטנ׳		וכ״ש	-----	כד	שליט |	בישראל			
Cr	ומלך	ויהבין	ליה	שלטנא		וכל שכן |	-----	כד	שליט	בישראל			
V16	----------												
Ly3	ומליך	יהבין	ליה	שולטנא		וכ״ש	-----	כד	שליט	בישראל			
N41	----------					וכ״ש	-----	כד	שליט	בישראל[6]			

[3] ותחת שפחה] תקציר פסוק כג : ׳תחת שנואה כי תבעל ושפחה כי תרש גברתה׳.
[4] הארץ] כאן ולהלן, במסורה : ארץ.
[5] שולטנא] נראה שהיה כתוב ׳שולנטות׳,אך שתי האותיות האחרונות תוקנו על גבי המילה עצמה כך שהתקבלה המילה ׳שולטנא׳.

O3	----------				וכ״ש	-----	כד	שליט	בישראל
P5	ומליך	ויהבין	ליה	שולטנא	וכ״ש	-----	כד	שליט	בישראל
O2	ומליך	ויהבין	ליה	שולטנו<תא>	{וכ״ש	-----	כ}ד	שליט	בישראל
O17	ומליך	ויהבין	ליה	שולטנותא	וכ״ש	-----	כד	שליט	בישראל
Ct2	----------				וכ״ש	-----	כד	שליט	בישראל
N47	ומלך	-----	ליה	שולטנא	וכל שכן	חמא	כד	שליט	בישראל
Ct1	ומלך	ויהבין	ליה	שולטנא	וכ״ש	----------		שליט	בישראל
N56	ומליך	יהבין	ליה	שולטנא	וכ״ש	-----	כד	שליט	בישראל
Mu5	----------								
Z2	----------								
Ms5	----------								

[6] מכאן עובר לסעיף [367 ; שטו].

יחידה מב*

§361–365 ; הבכי (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, יז ע״ב–יח ע״א ; §שט–שיג במהדורת הסולם)

מילים ספורות ביחידה זו, בת רובדי הביניים, הן עבריות ; יתכן שמשמעות הדבר היא כי מקורו בטקסט קדום יותר.

עדי הנוסח של יחידה זו הם :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יז ע״ב
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יז ע״ב
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור כט–ל
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, 75ב
ה. ליון 12, Ly3, עמ׳ 13ב–14א
ו. פריס 782, P5, עמ׳ 308א–ב
ז. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 208ב–209א
ח. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 10א–ב
ט. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, 7א–ב
י. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 170א
יא. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 7ב
יב. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 223א
יג. צירידְ, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 23א
יד. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 15ב

[361 ;שט]

Mr	[מ יז ע״ב]		א״ר	חמא	בר	גוריא	׀
Mn	[מ יז ע״ב]		אמר ר׳	חמא	בר	גוריא	
Cr	[מ יז ע״ב]	[טכ״ט]	א״ר	חמא	בר	גורייא	
V16	[מ יז ע״ב]	[75ב]	----------				
Ly3	[מ יז ע״ב]	[13ב]	א״ר	חמא	בר	{גוריא}	׀
P5	[מ יז ע״ב]	[308א]	א״ר	חמא	בר	גוריא	
O2	[מ יז ע״ב]	[208ב]	א״ר	חמא	בר	<u>גוריה</u>	
O17	[מ יז ע״ב]	[10א]	א״ר	חמא	בר	<u>גוריה</u>	
N47	[מ יז ע״ב]	[7א]	אמ״ר ר׳ ~~אחא~~	חמא	בר ׀	גוריא ~~ביה~~	
Ct1	[מ יז ע״ב]	[170א]	א״ר	חמא	בר	גוריא	
N56	[מ יז ע״ב]	[7ב]	א״ר	חמא	בר	גוריא	
Mu5	[מ יז ע״ב]	[223א]	----------				
Z2	[מ יז ע״ב]	[23א]	----------				
Ms5	[מ יז ע״ב]	[15ב]	----------				

Mr	----------	כד	אנח	לישראל	----------	תחות	<u>שלטנותא</u>	<u>דאומין</u>
Mn	----------	כד	אנח	לישראל	----------	תחות	<u>שלטנותא</u>	<u>דאמין</u>
Cr	כשהקב״ה	מניח	׀	לישראל	----------	תחת	ממשלת	האומות
V16	----------							האומות
Ly3	כשהקב״ה	מניח		לישראל	----------	תחת	ממשלת	האומות
P5	כשהקב״ה	מניח		לישראל ׀	----------	תחות	ממשלת	האומות
O2	כשהב״ה	מניח		לישראל	----------	תחות	ממשלת	האומות
O17	כשהב״ה	מניח		לישראל	----------	תחות	ממשלת ׀	האומות
N47	<u>כשיהין</u>	-----		לישראל	תחת האומות	תחות	<u>ממנן</u>	האומות

Ct1	כשהב״ה	מניח	לישראל	----------	תחת	ממשלת	האומות	
N56	כשהקב״ה	מניח	לישראל	----------	תחת	ממשלת	האומות	
Mu5	----------						לאומין	|
Z2	----------						לאומין	
Ms5	----------				תחות	שלטני	לאומין	

Mr	יתיב	וגעי		ובכי	הדא הוא דכתיב |	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
Mn	יתיב	וגעי	|	ובכי	ה״ד	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
Cr	יתיב	געי		ובכי	ה״ד |	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
V16	יתיב	וגעי		ובכי	ה״ד |	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
Ly3	יתיב	וגעי		ובכי	ה״ד	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	|
P5	יתיב	געי		ובכי	ה״ד ב^ |	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
O2	יתיב	געי		ובכי	ה״ד |{	**במס}תרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
O17	יתיב	געי		ובכי	ה״ד	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
N47	יתיב	וגני{ח}	|	ובכי	ה״ד	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
Ct1	יתיב	געי		ובכי	ה״ד	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
N56	יתיב	וגעי	|	בבכי	ה״ד	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
Mu5	יתיב	וגעי		ובכי	ה״ד	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
Z2	יתיב	וגעי	|	ובכי	ה״ד	**במסתרים**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	
Ms5	יתיב	וגעי		ובכי	כד״א	**במסתרי׳**	**תבכה**	**נפשי**	[יר׳ יג יז]	|

Mr	אמר	רבי	יוסי	**במסתרים**	-----	דווקא	
Mn	אמר	רבי	יוסי	**במסתרים**	-----	דווקא	
Cr	א״ר		יוסי	**במסתרים**	ממש	דוקא	|
V16	א״ר		יהודה	**במסתרים**	-----	דוקא	
Ly3	א״ר		יוסי	**במסתרים**	-----	דיקא	
P5	א״ר		יוסי	**במסתרים**	ממש	דוקא	
O2	א״ר		יוסי	**במסתרים**	ממש	דוקא	
O17	א״ר		יוסי	**במסתרים**	ממש	דוקא	|
N47	א״ר		יוסי	**במסתרים**	-----	דווקא	
Ct1	----------			**במסתרים**	-----	דייקא	|
N56	אמר	ר׳	יוסי	**במסתרים**	-----	דוקא	|
Mu5	אר׳		----------	**במסתרים**	-----	דוקא	
Z2	אר׳		----------	**במסתרים**	-----	דוקא	|
Ms5	א״ר		----------	**במסתרי׳**	-----	דוקא	

[362;שי]

Mr	[מ יז ע״ב]		רבי	יהודה	עאל |	לגביה	דרבי	אלעזר	אשכחיה
Mn	[מ יז ע״ב]		ר׳	יהודה	עאל |	לגביה	דר׳	אלעזר	אשכחיה
Cr	[מ יז ע״ב]	[טכ״ט]	ר׳	יהודה	עאל	לגבי	רבי	אלעזר	אשכחיה
V16	[מ יז ע״ב]	[75ב]	ר׳	יהודה	עאל	לגביה	דר׳	אלעזר	| ואשכחיה
Ly3	[מ יז ע״ב]	[13ב]	ר׳	יהודה	עאל	לגביה	דר׳	אלעזר	אשכחיה
P5	[מ יז ע״ב]	[308א]	ר׳	יהודה	עאל |	לגביה	דר׳	אלעזר	אשכחיה
O2	[מ יז ע״ב]	[208ב]	ר׳	יהודה	עאל	לגבי	דר׳	אלעזר	אשכחיה
O17	[מ יז ע״ב]	[10א]	ר׳	יהודה	עאל	לגביה	דר׳	אלעזר	אשכחיה
N47	[מ יז ע״ב]	[7א]	ר׳	יהודה	עאל |	לגביה	דר׳	אלעזר	אשכחיה
Ct1	[מ יז ע״ב]	[170א]	ר׳	יהודה	עאל	לגביה	דר׳	אלעזר	אשכחיה

N56	[מ יז ע״ב] [7ב]	ר׳	יהודה	עאל	לגביה	דר׳	אלעזר		אשכחיה
Mu5	[מ יז ע״ב] [223א]	ר׳	יהודה	עאל	לגביה	דר׳	אלעזר	ו	ואשכחיה
Z2	[מ יז ע״ב] [23א]	ר׳	יהודה	עאל	לגביה	דר׳	אלעזר		ואשכחיה
Ms5	[מ יז ע״ב] [15ב]	ר׳	יהודה	עאל	לגביה	דר׳	אלעזר		ואשכחיה

Mr	דהוה	יתיב	וידיה	בפומיה	והוה	עציב	אמר	ליה		
Mn	דהוה	יתיב	וידיה	בפומיה	והוה	עציב	אמר	ליה		
Cr	דהוה	יתיב	ו וידיה	בפימיה	והוה	עציב	א״ל			
V16	דהוה	יתיב	וידיה	אפומיה	והוה	עציב	א״ל			
Ly3	דהוה	יתיב	וידיה	בפומיה ו	והוה	עציב	א״ל			
P5	דהוה	יתיב	וידיה	בפומיה	והוה	עציב	אמ׳	ליה ו		
O2	דהוה	יתיב	ו וידיה	לפומיה	והוה	עציב	א״ל			
O17	דהוה	יתיב	וידיה	לפומיה ו	והוה	עציב	א״ל			
N47	דהוה	יתיב	וידיה	בפומיה	והוא	עציב	ו א״ל			
Ct1	דהוה	יתיב	וידיה	בפומיה	והוא	עציב	א״ל			
N56	דהוה	יתיב	וידיה	בפומיה	והוה	ו עציב	א״ל			
Mu5	דהוה	יתיב	וידיה	אפומיה	והוה	עציב	אמר	ליה		
Z2	דהוה	יתיב	וידיה ו	אפומיה	והוה	עציב	א״ל			
Ms5	דהוה ו	יתיב	וידיה	אפומיה	והוה	עציב	א״ל			

Mr	במאי	קא	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר		אמר ליה	דכתיב
Mn	במאי	קא	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר		אמר ליה	כתיב
Cr	במאי	---	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר		א״ל	כתיב ו
V16	במאי	---	/[מ יח ע״א]		{א<י>עסק}		מר		אמ׳ ----	כתיב ו
Ly3	במאי	---	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר		אמ׳ ----	כתי׳
P5	במאי	---	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר		א״ל	כתי׳
O2	במאי	---	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר		א״ל	כתי׳
O17	במאי	---	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר		א״ל	כתי׳
N47	במאי	---	/[מ יח ע״א]		אעסק		מר		אמ׳ ----	כתי׳
Ct1	במאי ו	---	/[מ יח ע״א]		עסיק		מור		א״ל	כתי׳
N56	במאי	---	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר		אמר ----	כתי׳
Mu5	במאי	קא	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר	ו	אמר ליה	כתיב
Z2	במאי ו	קא	/[מ יח ע״א]		עסיק		מר		א״ל	כתיב
Ms5	במאי	קא	/[מ יח ע״א]	[16א]/	עסיק		מר		א״ל	נתיב

Mr	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]	אי	טרנא	ו		עציב
Mn	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]	אי	טרנא			עציב
Cr	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]	אי	טרנא			עציב
V16	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]		איטרנא			עציב
Ly3	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]	אי	טרנא			עציב
P5	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]	אי	טרנא			עציב
O2	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]	אי	מארנא			עציב
O17	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]	אי ו	מארנא			עציב
N47	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]	או	בטורנא			עציב
Ct1	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]	<אי	מרנא			עציב ו >
N56	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]		איטרנא			עציב
Mu5	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[משׁ טז טו]		אטרנא	<לא הבנתי>		עציב

Z2	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[מש׳ טז טו]	אטרנא	<לא הבנתי >	עציב{.}
Ms5	**באור**	**פני**	**מלך**	**חיים**	[מש׳ טז טו]	--------	<חסר>	עציב

Mr	וכ״ש	דגעי		ובכי		שמשוי
Mn	וכ״ש	דגעי		ובכי |		שמשוי
Cr	וכ״ש	דגעי		ובכי |		שמשוי
V16	וכ״ש	דגעי		ובכי		שמשוהי
Ly3	וכ״ש	דגעי		ובכי |		שמשוי
P5	וכ״ש	דגעי	/[308ב]	ובכי		שמשוהי
O2	וכ״ש	דגעי		ובכי		שמשוי
O17	וכ״ש	דגעי		ובכי		שמשוי
N47	וכ״ש	דגעי	|	ובכי		שמושיהי
Ct1	וכ״ש	דגעי		ובכי		שמשוהי
N56	וכש׳ |	דגעי		ובכי		שמשוי
Mu5	וכל שכן	דגעי		ובכי	ש^ |	שמשוי
Z2	וכ״ש	דגעי	|	ובכי		שמשוי
Ms5	וכ״ש	דגעי		ובכי		שמשוי |

Mr		מאי	עבדי	הדא הוא דכתיב	**הן**	| **אראלם**
Mn		מאי	יעבדון	ה״ד	**הן**	**אראלם**
Cr		מאי	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**
V16		מאי	עבדין	ה״ד |	**הן**	**אראלם**
Ly3		מאי	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**
P5		מאי	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**
O2	/[209א]	מאי	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**
O17		מאי	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**
N47		מאי	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**
Ct1		מאי	עבדן	ה״ד	**הן**	**אראלם** |
N56		מאי	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**
Mu5		מה	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**
Z2		מה	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**
Ms5		מה	עבדין	ה״ד	**הן**	**אראלם**

Mr	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	מאי	**חוצה**	-----	מריהון	----------	בגו
Mn	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	מאי	**חוצה**	-----	מריהון	----------	בגו
Cr	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז] |	----------					
V16	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	מאי	**חוצה**	-----	מאריהון	----------	בגו
Ly3	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	מאי	**חוצה**	-----	מריהון	----------	לגאו
P5	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	----------					
O2	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	<מאי טעמא	**חוצה**	-----	מאריהון	----------	{בגו}>
O17	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז] |	מ״ט	**חוצה**	-----	מאריהון	----------	בגו
N47	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	מאי	**חוצה**	{חוצה}	מאריהון |	דמאריהון	לגו
Ct1	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	< מ״ט	**חוצה**	-----	מאריהון	----------	בגו | >
N56	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	מאי	**חוצה** |	-----	מאריהון	----------	לגאו
Mu5	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	מאי	**חוצה**	-----	מריהון	----------	בגו |
Z2	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	מאי	**חוצה**	-----	מריהון	| ----------	בגו
Ms5	**צעקו**	**חוצה**	[יש׳ לג ז]	מהו	**חוצה**	-----	מריהון	----------	בגו

Mr	ואינון	לבר	מריהון	בבתי	גואי	ואינון	| בבתי	בראי
Mn	ואינון	לבר |	מריהון	בבתי	גואי	ואינון	בבתי	בראי
Cr	----------							
V16	אינון	לבר	מאריהון	| בבתי	גואי	ואינון	בתי	בראי
Ly3	ואינון	לבר	מריהון	| בבית	גואי	ואנון	בבתי	בראי
P5	----------							
O2	<{ואינון}	לבר	מאריהון	בבתי	גואי	ואינון	בבתי	בראי>
O17	ואינון	לבר	מאריהון	בבתי	גואי	ואינון	בבתי	בראי
N47	ואינון	לבר	מאריהון	בבתי	גואי	ואינון	בבתי	בראי
Ct1	<ואינון	לבר	מאריהון	| בבתי	גואי	ואינון	| בבתי	בראי>
N56	ואינון	לבר	מאריהון	בבית	גואי	ואינון	בבית	בראי
Mu5	ואינון	לבר	מריהון	בבתי	גואי	ואינון	בבתי	בראי
Z2	ואינון	לבר	מריהון	בבתי	גואי	ואינון	בבתי	בראי
Ms5	ואנון	לבר |	מריהון	בבתי	גואי	ואנון	בבתי	בראי

Mr	בתי	גואי	מאי	אינון	אמר	רבי יצחק	אינון	מעשרה	כתרי	מלכא |
Mn	בתי	גואי	מאן	אינון	אמר	רבי יצחק |	אינון	מעשרה	כתרי	מלכא
Cr	----------									
V16	בתי	גואי	מאן	אינון	א״ר	יצחק	אינון	מעשרה	כתרי |	מלכא
Ly3	בית	גואי	מאן	אנון	א״ר	יצחק	אנון	מעשרה	כתרי	מלכא
P5	----------									
O2	----------									
O17	----------									
N47	בתי	גואי |	מאי	אינון	----------			מעשרה	כתרי	מלכא
Ct1	<ובתי |	גואי	מאן	אינון	א״ר |	------	אינון	מעשרה	כתרי	מלכא | >
N56	בית	גואי |	מאן	אינון	אמר ר׳	יצחק	אינון	מעשרה	כתרי	מלכא
Mu5	בתי	גואי	מאן	אינון |	אמר ר׳	יצחק	אינון	מעשרה	כתרי	מלכא
Z2	בתי	גואי	מאן |	אינון	אמר ר׳	יצחק	אינון	מעשרה	כתרי	מלכא
Ms5	בתי	גואי	מאן	אנון	א״ר	יצחק	אנון	עשרה	כתרי	מלכא

[363; שיא]

Mr	[מ יח ע״א]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	יש
Mn	[מ יח ע״א]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	יש
Cr	[מ יח ע״א] [טכ״ט]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	יש
V16	[מ יח ע״א] [75ב]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	יש
Ly3	[מ יח ע״א] [13ב]	**מלאכי** |		{**שלום**	**מר**	**יבכיון**}	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	יש
P5	[מ יח ע״א] [308ב]	**מלאכי**		**שלום** |	**מר**	יבכייון[7]	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	יש
O2	[מ יח ע״א] [209א]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	יש
O17	[מ יח ע״א] [10א]	**מלאכי**	/[10ב]	**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	יש
N47	[מ יח ע״א] [7א]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	יש
Ct1	[מ יח ע״א] [170א]	<**מלאכי**		**שלום**	----------	כו׳	[ישׂ׳ לג ז]>	וכי	יש
N56	[מ יח ע״א] [7ב]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז] |	וכי	יש
Mu5	[מ יח ע״א] [223א]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	אית |
Z2	[מ יח ע״א] [22א]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז] |	וכי	אית
Ms5	[מ יח ע״א] [16א]	**מלאכי**		**שלום**	**מר**	**יבכיון**	[ישׂ׳ לג ז]	וכי	אית

[7] יבכייון] במסורה : יבכיון.

Mr	מלאכים	שאינם	של	שלום	אמר	ליה	אין	תא חזי	אית	מארי	דדינא
Mn	מלאכים	שאינם	של	שלום	אמר	ליה	אין	ת״ח	אית	מארי	דדינא
Cr	מלאכים	שאינם	של	שלום	א״ל		אין	ת״ח	אית	מארי	דדינא
V16	מלאכים	שאינם	של	שלום	א״ל		אין	ת״ח	אית	מארי	דדינא
Ly3	מלאכים	שאינן	של	שלום	א״ל		אין	תא חזי	אית	מרי	דדינא
P5	מלאכים	שאינם	של	שלום	א״ל		אין	ת״ח	אית	מארי	דדינא
O2	מלאכים	שאין	--	שלום	א״ל		אין	ת״ח	אית	מארי	דדינא
O17	מלאכים	שאין	--	שלום	א״ל		אין	ת״ח	אית	מארי	דדינא
N47	מלאכים	שאינם	של	שלום	א״ל		אין	תא חזי	אית	מארי	דדינא
Ct1	מלאכים	שאינם	של	שלום	א״ל		אין	ת״ח	אית	מארי	דדינא
N56	מלאכים	שאינון[!]	של	שלום	א״ל		אין	תא חזי	אית	מארי	דדינא
Mu5	מלאכין	דלאו אינון	של	שלום	ואמר	ליה	אין	תא חזי	אית	מרי	דדינא
Z2	מלאכין	דלאו אינון	של	שלום	א״ל		אין	ת״ח	אית	מארי	דדינא
Ms5	מלאכין	דלאו אנון	של	שלום	א״ל		אין	ת״ח	אית	מארי	דדינא

Mr	קשיא	ואית	מארי	דדינא	דלא	קשיא
Mn	קשיא	ואית	מארי	דדינא	----------	
Cr	קשיא	ואית	מארי	דדינא	----------	
V16	קשיא	ואית	מארי	דדינא	דלא	קשיא
Ly3	קשיא	----------				
P5	קשיא	ואית	מארי	דדינא	דלא	קשיא
O2	קשיא	ואית	מארי	דדינא	דלא	קשיא
O17	קשיא	ואית	מארי	דדינא	דלא	קשיא
N47	קשיא	ואית	מארי	דדינא	לא	קשיא
Ct1	קשיא	ואית	מארי	דדינא	דלא	קשיא
N56	קשיא	ואית	מארי	דדינא	----------	
Mu5	קשיא	----------				
Z2	קשיא	ואית	מארי	דדינא	----------	
Ms5	קשיא	----------				

Mr	ואית	מארי	דינא	(רפיא)	ורחמנותא	----------	
Mn	----------				ורחמנותא	----------	
Cr	----------				ורחמנותא	----------	
V16	ואית	מארי	דינא	----------			
Ly3	ואית	מרי	דדינא	-------	ורחמנותא	----------	
P5	ואית	מארי	דינא	-------	ורחמנותא	ואית מארי דדינא ורחמנותא	
O2	ואית	מארי	דדינא	-------	ורחמנותא	----------	
O17	ואית	מארי	דדינא	-------	ורחמנותא	----------	
N47	ואית	מארי	דדינא	-------	ורחמנותא	----------	
Ct1	ואית	מארי	דדינא	-------	ורחמנותי	----------	
N56	----------				ורחמנותא	----------	
Mu5	ואית	מרי	----------				
Z2	----------						
Ms5	ואית	מארי	דדינא	----------			

Mr	ואית	מארי	דרחמנותא	דלית	בהו	דינא	כלל	ואלין	אתקרון	
Mn	ואית	מארי	דרחמנותא	דלית	בהו	דינא	כלל	ואלין	אתקרון	
Cr	ואית	מארי	דרחמנות׳	דלית	בהו	דינא ׀	----	ואלין	אינון	
V16		----------	דרחמנותא	דלית	בה	דינא	כלל	ואילין	אתקרון	
Ly3	ואית	מרי	דרחמנותא	דלית	בהו	דינא	----	ואלין	יתקרון	
P5	ואית	מארי	דרחמנותא	דלית ׀	בהו	דינא	כלל	ואילין	אינון	
O2	ואית	מארי	דרחמנותא	דלית	בהו	דינא	כלל	ואלין	אינון	
O17	ואית	מארי	דרחמנותא	דלית ׀	בהו	דינא	כלל	ואלין	אינון	
N47	ואית	מארי	דרחמנותא	דלית	בה	דינא	כלל	ואלין	איתקרון	/[ב7]
Ct1	ואית	מארי	דרחמנות׳	דלית	בהו	דינא ׀	----	ואלין	אנון	
N56	ואית	מארי	דרחמנותא	דלית	בהו	{.ינא}	----	ואילין ׀	יתקרון	
Mu5		----------	דרחמנותא	דלית	בהון	דינא	כלל	ואלין	אתקרון ׀	
Z2		----------	~~ד~~<ד>רחמנותא	דלית	בהון	דינא	כלל	ואלין	אתקרון	
Ms5		----------	דרחמנותא	דלית	בהון ׀	דינא	כלל	ואלין	אתקרון	

Mr	**מלאכי**	**שלום**	ועל ׀	אינון	דלתתא	כתיב	**אלביש**	**שמים**	**קדרות**	
Mn	**מלאכי**	**שלום**	על	אינון ׀	דלתתא	כתיב	**אלביש**	**שמים**	**קדרות**	
Cr	**מלאכי**	**שלום**	על	אינון	דלתתא	כתיב	לבשו[8] ׀	**שמים**	**קדרות**	
V16	**מלאכי**	**שלום**	כל	דאינון	לתתא ׀	כתי׳	**אלביש**	**שמים**	**קדרות**	
Ly3	**מלאכי**	**שלום** ׀	כל	אינון	לתתא	----	לבשו	**שמים**	**קדרות**	
P5	**מלאכי**	**שלום**	כל	אינון	דלתתא	כתי׳	לבשו ׀	**שמים**	קרדות[י][9]	
O2	**מלאכי**	**שלום** ׀	כל	אינון	דלתתא	כתי׳	לבשו	**שמים**	**קדרות**	
O17	**מלאכי**	**שלום**	כל	אינון	דלתתא	כתי׳	לבשו	**שמים**	**קדרות**	
N47	**מלאכי**	**שלום**	כל	דאינון	לתתא	כתי׳	**אלביש**	**שמים**	**קדרות**	
Ct1	**מלאכי**	**שלום**	כל	אינון	דלתתא	כתי׳	לבשו	**שמים**	**קדרות**	
N56	**מלאכי**	**שלום**	כל	אינון	לתתא	----	לבשו	**שמים**	**קדרות**	
Mu5	**מלאכי**	**שלום**	על	דאינון	לתתא	כתיב	**אלביש**	**שמים**	**קדרות**	
Z2	**מלאכי** ׀	**שלום**	על	דאינון	לתתא	כתי׳	אלבש	**שמים**	**קדרות**	
Ms5	**מלאכי**	**שלום**	על	דאנון	לתתא	כתי׳	**אלביש**	**שמים**	**קדרות** ׀	

Mr	**ושק**	**אשים**	**כסותם**	[יש׳ נ ג]	וכתיב ׀	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
Mn	**ושק**	**אשים**	**כסותם**	[יש׳ נ ג]	וכתיב	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד] ׀
Cr	**ושק**	**אשים**	**כסותם**	[יש׳ נ ג]	וכתיב	**ונמקו**	**כל**	**צבא** ׀	**השמים**	[שם לד ד]
V16	**ושק**	**אשים**	כחות׳[10]	[יש׳ נ ג]	וכתי׳	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
Ly3	**ושק**	הושת[11]	**כסותם**	[יש׳ נ ג]	וכתי׳	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
P5	**ושק**	~~ה~~ושת	**כסותם**	[יש׳ נ ג]	וכתי׳	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
O2	**ושק**	הושת	**כסותם**	[יש׳ נ ג]	וכתי׳	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
O17	**ושק** ׀	הושת	**כסותם**	[יש׳ נ ג]	וכתי׳	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
N47	**ושק**	**אשים**	**כסותם**	[יש׳ נ ג] ׀	וכתי׳	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
Ct1	**ושק**	הושת	**כסותם**	[יש׳ נ ג]	וכתי׳ ׀	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
N56	**ושק**	הושת	**כסותם**	[יש׳ נ ג] ׀	וכתי׳	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
Mu5	**ושק**	**אשים** ׀	**כסותם**	[יש׳ נ ג]	וכתיב	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]

[8] לבשו] במסורה : אלביש.
[9] קרדות] במסורה : קדרות.
[10] כחות׳] במסורה : כסותם.
[11] הושת] כאן ולהלן, במסורה : אשים.

Z2	ושם[12]	**אשים**	**כסותם**	[ישׂ נ ג]	וכתי׳	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]
Ms5	**ושק**	**אשים**	**כסותם**	[ישׂ נ ג]	וכתי׳	**ונמקו**	**כל**	**צבא**	**השמים**	[שם לד ד]

[364; שיב]

Mr	[**מ** יח ע״א]	אי	הכי	כל	אינון	שלטנין	דממנן	על	שאר	עמין
Mn	[**מ** יח ע״א]	אי	הכי	כל	אינון	שלטנין	דממנן	על	שאר	עמין
Cr	[**מ** יח ע״א] [טכ״ט]	אי	הכי	--	אינון	שלטנין	----------		דשאר	עמין
V16	[**מ** יח ע״א] [75ב]	א״ה		--	אינון ׀	שולטנין	דממ<נ>ן	על	שאר	עמין
Ly3	[**מ** יח ע״א] [13ב]	אי	הכי	--	אנון ׀	{שולטנין	דממנן	על	שאר	עמין}
P5	[**מ** יח ע״א] [308ב]	אי	הכי ׀	--	אינון	שולטנין	----------		דשאר	עמין
O2	[**מ** יח ע״א] [209א]	אי	הכי	--	אינון	שלטנין	----------		דשאר	עמין ׀
O17	[**מ** יח ע״א] [10ב]	אי	הכי	--	אינון	שלטנין	----------		דשאר	עמין
N47	[**מ** יח ע״א] [7ב]	אי	הכי	--	אינון	שולטנין	דממנן	על	שאר	עמין
Ct1	[**מ** יח ע״א] [170א]	אי	הכי	--	אנון	שולטנין	----------		דשאר	עמין
N56	[**מ** יח ע״א] [7ב]	אי	הכי	--	אינון	שולטנין	דממנן	על	שאר	עמין
Mu5	[**מ** יח ע״א] [223א]	אי	הכי	----------		שולטנין	די ממנאן	על ׀	שאר	עמין
Z2	[**מ** יח ע״א] [23א]	אי	הכי	----------		שולטנין	די ממנן	על	שאר	עמין ׀
Ms5	[**מ** יח ע״א] [16א]	אי	הכי	----------		שולטני׳	די ממנן	על ׀	שאר	עמין

Mr	כד	חמאן ׀	למריהון	עציב	למאי	עבדין	פרוכא	לבנוהי	א״ר	אלעזר
Mn	כד	חמאן	למריהון	עציב	למאי	עבדין ׀	פרוכא	לבנוהי	אמר ר׳	אלעזר
Cr	כד	חמאן ׀	למריהון	עציב	למאי	כדין	פרוכא	לבנוי	א״ר	אלעזר
V16	כד	חמאן	למאריהון	עציב	למאי	עבדי	פירוכא	לבנוהי ׀	א״ר	אלעזר
Ly3	כד	חמן	למריהון	עציב	למאי	עבדי	פרוכא	לבנוי	א״ר	אלעזר
P5	כד	חמאן	למאריהון	עציב	כדין	עבדין ׀	פירוכא	לבנוהי	א״ר	אלעזר
O2	כד	חמאן	למאריהון	עציב	כדין	עבדין	פרוכא	לבנוי	א״ר	אלעזר
O17	כד ׀	חמאן	למאריהון	עציב	כדין	עבדין	פרוכא	לבנוי	א״ר	אלעזר
N47	כד	חמי{.} ׀	למאריהון	עציב	למאי	עבדי	פירודא	לבנוי	א״ר	אלעזר
Ct1	כד	חמאן	למאריהון	עציב ׀	כדין	עבדין	פירוכא	לבנוהי	א״ר	אלעזר
N56	כד	חמאן ׀	למריהון	עציב	למאי	עבדי	פרוכא	לבנוי	א״ר	אלעזר
Mu5	כד	חמאן	למאריהון	עציב	למאי	עביד	פרוכא	לבנוי	אמר ר׳ ׀	אלעזר
Z2	כד	חמאן	למריהון	עציב	למאי	עבדי	פרוכא	לבנוי	אמר ר׳	אלעזר
Ms5	כד	חמאן	למריהון	עציב	למאי	עבדי	פרוכא	לבנוי	א״ר	אלעזר

Mr	לא	עבדי	אלא		מאי	דאתפקדו ׀		ורעותא	דמריהון	עבדין
Mn	לא	עבדי	אלא		מאי	דאתפקדו		ורעותא	דמריהון	עבדין ׀
Cr	לא ׀	עבדי	אלא		מאי	דאתפקדו		ורעותא	דמריהון	עבדי
V16	לא	עבדי	{אלמ<א<~~לא~~[13]}		מה	דאתפקדו		ורעותא	דמריהון	עבדי
Ly3	לא	{עב..} ׀	{אלא		מה	דאתפקדו		ורעותא	דמריהון	עבדי
P5	לא	עבדי	אלא		מאי	דאתפקדו	ור^ ׀	ורעותא	דמ<א>ריהון	עבדי
O2	לא	עבדי	אלא		מאי	דאתפקדו		ורעותא	דמאריהון	עבדי ׀
O17	לא	עבדי	אלא		מאי ׀	דאתפקדו		ורעותא	דמאריהון	עבדין
N47	לא	עבדי	אלא		מה	דאתפקדו ׀		ורעותא	דמאריהון	עבדי

[12] ושם] במסורה : ושק.
[13] {אלמ<א<~~לא~~}] קרוב לודאי שהמקור היה 'אלמלא' ותוקן ל'אלא'.

Ct1	לא	עבד{י}	אלא	מאי	דאתפקדו	ורעותא	דמאריהון |	עבדי
N56	לא	עבדי	אלא	מה	דאיתפקדו |	ורעותא	דמריהון	עבדי
Mu5	לא	עבדי	אלא	מה	דאתפקדו	ורעותא	דמריהון	עבדי
Z2	לא |	עבדי	אלא	מה	דאתפקדו	ורעותא	דמריהון	עבדי
Ms5	לא	עבדי |	{אלא}	מה	דאתפקדו	ורעותא	דמריהון	עבדי

[365 ;שיג]

Mr	[מ יח ע״א]	ר׳	דוסתאי	אמר	בעדנא	דאתמסרן		בנוי
Mn	[מ יח ע״א]	רבי	דוסתאי	אמ׳	בעדנא	דאתמסרן		בנוי
Cr	[מ יח ע״א] [טכ״ט]	רבי |	דוסתאי	אמר	בעדנא	דאתמסרן		בנוי
V16	[מ יח ע״א] [75ב]	ר׳	דוסתאי	אמ׳ |	בעדנא	דאתמ<ס>רן		בנוי
Ly3	[מ יח ע״א] [13ב]	ר׳	דוסתאי	אמ׳	בעידנא	דאתמסרו		בנוי
P5	[מ יח ע״א] [308ב]	ר׳	דוסתאי	אמ׳	בעדנא |	דאתמסראן		בנוי
O2	[מ יח ע״א] [209א]	ר׳	דוסתאי	אמ׳	בעידנא	דאתמסרן		בנוי
O17	[מ יח ע״א] [10ב]	ר׳	דוסתאי	אמ׳	בעידנא	דאסתמרן		בנוי |
N47	[מ יח ע״א] [7ב]	ר׳	דוסתאי	אמר	בעידנא	דאיתמסרן		בנוי
Ct1	[מ יח ע״א] [170א]	ר׳	דוסתאי	אמר	בעדנא	דאתמסרן		בנוי
N56	[מ יח ע״א] [7ב]	ר׳	דוסתאי	אמר	בעידנא	דאיתמסרו		בנוי
Mu5	[מ יח ע״א] [223א]	ר׳	דוסתאי |	אמר	בעדנא	דיתמסרון		בנוי
Z2	[מ יח ע״א] [22א]	ר׳	דוסתאי	אמר |	בעדנא	דיתמסרון		בנוי
Ms5	[מ יח ע״א] [16א]	ר׳	דוסתאי	אמ׳	בשעתא	דיתמסרן		בנוי

Mr	דקודשא ב״ה |	לשלטני	עממין		מתכנפין	תריסר	בתי	דינין
Mn	דקב״ה	לשלטני	עממין		מתכנפין	תריסר	בתי |	דינין
Cr	דקב״ה	לשלטני |	עממין		מתכנפי	תריסר	בתי	דינא
V16	דקב״ה	לשולטניה	עממין		מתכנפי	תריסר	בתי	דינא
Ly3	דקב״ה	{לשלטוני	עממין}	/[14א]	מתכנפי	תריסר	בתי	דינא
P5	דקב״ה	לשלטוני	עממין		מתכנפי	תריסר	בתי |	דינא
O2	דקב״ה	לשולטני	עממין		מתכנפי	תריסר	בתי	דינין
O17	דקב״ה	לשולטני	עממין		מתכנפי	תריסר	בתי	דינין
N47	דקב״ה |	לשולטני	עמין		מתכנפי	תריסר	בתי	דינא
Ct1	דקב״ה	לשלטוני	עמין		מתכנפי	תריסר |	בתי	דינא
N56	דקב״ה	לשלטוני |	עממין		מתכנפי	תריסר	בתי	דינא
Mu5	-------	לשולטני	עמין		מתכנפי	תריסר	בתי	דינא |
Z2	דקב״ה	לשולטני	עמין		מתכנפי	תריסר	בתי	דינא |
Ms5	דקב״ה	לשולטני	עמין		מתכנפי	תריסר	בתי	דינא

Mr	ומשתקען	גו תהומא	רבא	געי	טרנא |	געין	ורהיטו	(נ״א	תריסין)
Mn	ומשתקען	גו תהומא	רבא	געי	טרנא	געין	-------		רהיטו
Cr	ומשקעאן	גו תהומא |	רבא	געי	טרנא	נעון	-------		רהיטין
V16	ומשתק{ע}ן |	בתהומא	רבה	געי	טרנא	נעו	-------		רהיטין
Ly3	ומשתקען	בתהומא	רבה	טעי[!]	גונרא [!]	----------			דרהיטין
P5	ומשקעאן	בתהומא	רבא	געי	טרנא	געין	-------		רהיטין
O2	ומשקעאן	בתהומא	רבה	געי |	טרנא	געין	תריסין		רהיטין
O17	ומשקעאן	בתהומא	רבה	געי	טרנא	געין	תריסרין		רהיטין
N47	ומשתקען	בתהומא	רבה	געי	טרנא |	נעו	-------		רהיטין
Ct1	ומשתקען	בתהומא	רבה	געי	טרנא	געין	<תריסין>		רהיטין

N56	ומשתקען	בתהומא	רבא	טעי	גונדא[!]	געין	-------	דרהיטין
Mu5	ומשתקעין	בתהומא	רבא	געי	מרנא	געון	-------	רהיטין
Z2	ומשתקעין	בתהומא	רבא	געי	טרנא	געון	-------	רהיטין
Ms5	ומשתקעין	בתהומא	רבא	געי	------	געון	-------	רהיטין

Mr	ונחתין	תרין	דמעין		לשקיעא	דימא	רבא
Mn	ונחתין	תרין	דמעין		לשקועא	דימא	רבא
Cr	ונחתין	תרין	דמעי׳		למשקוע׳	דימא	רבא
V16	ונחתין	תרי	דמעין		לשקועא	דימא	רבה
Ly3	ונחתין	תרין	דמעין		{לשקיעא}	דימא	רבה
P5	ונחתין	תרין	דמעין		לשקועא	דימא	רבא
O2	ונחתין	תרין	דמעין		לשקועא	דימא	רבה
O17	ונחתין	תרין	דמעין		לשקועא	דימא	רבה
N47	ונחתין	תרי	דמעין		לשקועא	דימה	רבה
Ct1	ונחתין	תרין	דמעין	~~לשוקא~~	<לשיקועא>	דימא	רבא
N56	ונחתין	תרין	דמעין		לשקועא	דימא	רבא
Mu5	ונחתין	תרין	דמעין ל^		לשקועא	דימא	רבא
Z2	ונחתין	תרין	דמעין		לשקוע׳	דימא	רבא
Ms5	ונחתין	תרין	דמעין		לשקועא	דימא	רבא

Mr	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	ומתגלגלן	עלאין	לתתא
Mn	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	רבא[14]	[תה׳ לו ז]	ומתגלגלן	עלאין	לתתא
Cr	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	מתגלגלן	עלאין /[ט״ל]	לתתא
V16	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	ומתגלגלין	עלאי	לתתא
Ly3	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	מתגלגלן	עי׳	לתתא
P5	ה״ד	משפטך[15]	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	מיגלגלין	עילאין	לתתא
O2	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	מתגלגלן	עילאין	לתתא
O17	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	מתגלגאן	עילאין	לתתא
N47	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	ומתגלגלין	עילאין	לתתא
Ct1	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	מתגלגלן	עלאין	לתתא
N56	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	רבא	[תה׳ לו ז]	מתגלגלן	עילאין	לתתא
Mu5	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	רבא	[תה׳ לו ז]	ומתגלגלים	עלאי	לתתא
Z2	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	רבא	[תה׳ לו ז]	ומתגלגלין	עלאי	לתתא
Ms5	ה״ד	**משפטיך**	**תהום**	**רבה**	[תה׳ לו ז]	ומתגלגלי׳	עילאי	לתתא

Mr	אתבקען	תתאין		ונחתן		מאתן	וארבעין	דרגין
Mn	אתבקען	תתאין		ונחתין		מאתן	וארבעין	דרגין
Cr	אתבקען	תתאין		ונחתין		מאתן	וארבעין	דרגין
V16	אתבקען	תתאין		ונחתין		מאתן	וארבעי׳	דרגין
Ly3	אתבקעו	תתאין		ונחתין		ר״מ	----------	דרגין
P5	<א>מתבקעאן	תתאין		ונחתין		מאתן	וארבעין	דרגין
O2	מתבקען	תתאין		ונחתין		מאתן	וארבעים	<{.....}> דרגין
O17	מתבקען	תתאין		ונחתין		מאתן	וארבעין	ושמנה דרגין
N47	איתבקען	תתאין		ונחתין		מאתן	וארבעין	------- דרגין
Ct1	אתבקען	תתאין		ונחתין	מאנון	<נ״א מאתן	וארבעים	ותמניא> דרגין

[14] רבא] כאן ולהלן, במסורה : רבה.
[15] משפטך] במסורה : משפטיך.

N56	אתבקעו	תתאין	ונחתין		מאתן	וארבעין	-------	דרגין
Mu5	אתבקען	תתאין	{ונ}חתין		מאתן	וארבע	-------	דרגין
Z2	אתבקען׀	תתאין	ונחתין		מאתן	וארבע	-------	דרגין
Ms5	אתבקעאן	תתאי׳	ונחתי׳		מאתן	וארבע	-------	דרגין׀

Mr	ה״ד	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
Mn	ה״ד	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
Cr	ה״ד	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
V16	ה״ד	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
Ly3	ה״ד׀	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
P5	ה״ד׀	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
O2	ה״ד	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
O17	דכתי׳׀	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
N47	ה״ד	**ארי׳**	׀ **שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
Ct1	ה״ד	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
N56	ה״ד	**אריה**	׀ **שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
Mu5	ה״ד	**אריה**	׀ **שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
Z2	ה״ד	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		
Ms5	ה״ד	**אריה**	**שאג**	**מי**	**לא**	**יירא**	[עמ׳ ג ח]		

יחידה מג**

§366–376; גזרות ושפטים (מדרש הנעלם)

(מהדורת מרגליות, ח״ב, יח ע״א–ע״ב; §שיד–שכג במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה מג**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות ביחידה זו הם:

ביחידה המסוימת שלפנינו מתלכדים גרסאות ב2 ו–ב3 כמעט לגמרי עם גרסה א.

לצד כל אלו אפשר להבחין בכך שהיחידה נחלקת לשני חלקים. גורלם הביביליוגרפי השונה של שני החלקים, ואף של חלקי המשנה שלהם, מקשה על ההכרעה אם נכתבו יחדיו אם לאו. חלקיה הם:

חלק ראשון: שבע גזרות; סעיפים [366–370; שיד-שיח]

חלק שני: שפטים באלהיהם; סעיפים [371–376; שיט–שכג]

עדי הנוסח של מכלול היחידה הם:[16]

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יח ע״א–ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יח ע״א–ע״ב
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ל
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 75ב–76א
ה. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 14א–ב
ו. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 20א–ב (§[366; שיד] חסר)
ז. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 190א–ב (§[366; שיד] חסר)
ח. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 308ב–309א
ט. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 209א
י. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 10ב–11א
יא. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 16ב–17א (§[366; שיד] חסר)
יב. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 7ב–8א
יג. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 170 א–ב
יד. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 7ב–8א
טו. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, 223א–224א
טז. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 23א–24א.
יז. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 16א–ב

[16] בראשו של כל חלק יופיעו עדי הנוסח של אותו החלק.

§366–370 ; חלק ראשון : שבע גזרות**

(זוהר, ח״ב, יח ע״א ; סעיפים שיד–שיח במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של החלק הראשון הם :

א. גרסה ב2 : דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יח ע״א
ב. גרסה ב2 : דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יח ע״א
ג. גרסה ב3 : דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ל
ד. גרסה א : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 75ב–76א
ה. גרסה א : ליון 12, Ly3, עמ׳ 14א
ו. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 20א (§[366 ;שיד] חסר)
ז. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 190א (§[366 ;שיד] חסר)
ח. גרסה א : פריס 782, P5, עמ׳ 308ב–309א
ט. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 209א
י. גרסה א : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 10ב
יא. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 16ב (§[366 ;שיד] חסר)
יב. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 7ב
יג. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 170א–ב
יד. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 7ב–8א
טו. גרסה א : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 223א–ב
טז. גרסה ב1 : צריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 23א–ב
יז. גרסה ב1 : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 16א

[366 ;שיד]

Mr	[מ יח ע״א]	תנא	בשעתא	דמסר ו	קב״ה	לישראל
Mn	[מ יח ע״א]	תנא	בשעתא	דמסר	קב״ה	לישראל ו
Cr	[מ יח ע״א] [ט״ל]	תנא	בשעתא	שמסר	קב״ה ו	לישׂ
V16	[מ יח ע״א] [75ב]	תאנא	בשעה	שמסר	הב״ה	לישראל
Ly3	[מ יח ע״א] [14א]	תאנא	בשעה	שמסר	קב״ה	לישראל
P5	[מ יח ע״א] [308ב]	תנא	בשעה	שמסר	קב״ה	ישראל
O2	[מ יח ע״א] [209א]	תאנא	בשעה	שמסר	הב״ה	לישראל
O17	[מ יח ע״א] [10ב]	תאנא	בשעה	שמסר	הקב״ה	לישראל
N47	[מ יח ע״א] [7ב]	תאנא	בשעה	שמסר	קב״ה	ישראל
Ct1	[מ יח ע״א] [170א]	תנא	בשעה	שמסר	הקב״ה	לישראל
N56	[מ יח ע״א] [7ב]	תאנא	בשעה	שמסר	קב״ה	לישראל
Mu5	[מ יח ע״א] [223א]	תאנא	בשעתא	דמסר	קב״ה ו	ישראל
Z2	[מ יח ע״א] [23א]	תאנא	/[23ב] בשעתא	דמסר	קב״ה	לישראל
Ms5	[מ יח ע״א] [16א]	תאנא	בשעתא	דמסר	קב״ה	ישראל

Mr	לשרא		דמצראי		גזר	------	עלייהו
Mn	לשרא		דמצראי		גזר	------	עלייהו
Cr	לשרו	של	מצרים		גזר	------	עליהם
V16	לשרו	של	מצרים	/[76א]	גזר	------	עליהם
Ly3	לשרו	של	מצרים		גזר	------	עליהם
P5	לשרו	של ו	מצרים		גזר	------	עליה
O2	לשרו	של	מצרים ו		גזר	------	עליהם
O17	לשרו	של	מצרים		גזר	------	עליהן ו

N47	לשרו	של	מצרים		גזר ------	עליהם
Ct1	לשרו	של	מצרים	|	גזר הב״ה	<עליהם>
N56	לשרו	של	מצרים		גזר | ------	עליהם
Mu5	לשולטנא		דמצרים		גזיר| ------	עליהון
Z2	לשולטנא		דמצרים		ג{.י}ר------	עליהון
Ms5	לשלטנא		דמצרים	|	גזיר ------	עליהון

Mr	ז׳	גזרות		--------	שישעבדו	בהון	מצראי
Mn	ז׳	גזרות		--------	שישעבדו	בהון	מצראי
Cr	ז׳	גזרות		--------	שישתעבדו |	בהם	המצרים
V16	שבע	גזרות		--------	שישתעבדו	בהם	המצריים
Ly3	ז׳	גזירות	|	--------	שישתעבדו	בהם	המצרים
P5	ז׳	גזרות		--------	שישעבדו	בהם	המצריים |
O2	שבעה	גזרות		<נ״א עבודות>	שישתעבדו	בהם	המצרים
O17	שבעה	גזרות		<נ״א עבודות>	שישתעבדו	בהם	המצרים
N47	שבע	גזירות	|	--------	שישתעבדו	בהם	המצריים
Ct1	<שבע	-------	|	עבידות>	שישתעבדו	בהם	המצרים
N56	ז׳	גזירות		--------	שישתעבדו	בהם	המצרים
Mu5	שבעה	גזרין	|	--------	דנשתעבדו	בהון |	מצראי
Z2	שבעה	גזרין	|	--------	דנשתעבדו	בהון	מצראי
Ms5	שבעה	גזרי׳		--------	דנשתעבדו	בהון	מצראי

Mr	ה״ד |	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה[17]	**קשה**	בחומר[18]	**ובלבנים**
Mn	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	| בעבודה	**קשה**	**בחמר**	**ובלבנים**
Cr	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה	**קשה** |	**בחמר**	**ובלבנים**
V16	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה	**קשה** |	----------	
Ly3	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה	**קשה**	בחומר	**ובלבנים**
P5	דכתי׳	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה	**קשה**	**בחמר**	וובלבנים [!]
O2	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה	**קשה**	בחומר	**ובלבנים**
O17	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה	**קשה**	בחומר |	**ובלבנים**
N47	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה	**קשה**	בחומר	ובלבינים[19] |
Ct1	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה	**קשה**	----------	
N56	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה |	**קשה**	בחומר	**ובלבנים**
Mu5	ה״ד |	**וימררו**	**את** |	**חייהם**	| בעבודה	**קשה**	----------	
Z2	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה	**קשה**	----------	
Ms5	ה״ד	**וימררו**	**את**	**חייהם**	בעבודה |	**קשה**	----------	

Mr	----------									וגו׳	[שמ׳ א יד]
Mn	----------									וגו׳	[שמ׳ א יד]
Cr	**ובכל**	עבודה[20]	**בשדה**	**את**	**כל**	עבודתם[21] |	**אשר**	**עבדו**	**בהם**	**בפרך**	
V16	----------									וגו׳	[שמ׳ א יד]
Ly3	**ובכל**	עבודה	**בשדה** |	**את**	**כל**	עבודתם	**אשר**	**עבדו**	**בהם**	**בפרך**	[שמ׳ א יד]
P5	**ובכל** |	עבודה	**בשדה**	**את**	**כל**	עבודתם	**אשר**	**עבדו**	**בהם**	**בפרך**	[שמ׳ א יד]
O2	**ובכל**	עבודה |	**בשדה**	**את**	**כל**	עבודתם	**אשר**	**עבדו**	**בהם**	**בפרך**	[שמ׳ א יד]

[17] בעבודה] כאן ולהלן, במסורה : בעבֹדה.
[18] בחומר] כאן ולהלן, במסורה : בחֹמר.
[19] ובלבינים] במסורה : ובלבֵנים.
[20] עבודה] כאן ולהלן, במסורה : עבֹדה.
[21] עבודתם] כאן ולהלן, במסורה : עבֹדתם.

O17 **ובכל** עבודה **בשדה את כל** עבודתם **אשר עבדו בהם בפרך** [שמ׳ א יד]
N47 **ובכל** עבודה **בשדה** ---------- וגו׳ [שמ׳ א יד]
Ct1 ---------- [שמ׳ א יד]
N56 **ובכל** עבודה **בשדה את כל** עבודתם **אשר עבדו בהם | בפרך** [שמ׳ א יד]
Mu5 ---------- וגו׳ [שמ׳ א יד]
Z2 ---------- וגו׳ [שמ׳ א יד] |
Ms5 ---------- וגו׳ [שמ׳ א יד]

Mr ולקבליהון שבעה לטב --- **ובני** | **ישראל פרו וישרצו וירבו** -----
Mn ולקבליהון ---------- **ובני** **ישראל פרו וישרצו וירבו** | -----
Cr וכנגדם ---------- **ובני** **ישראל פרו וישרצו** | **וירבו** -----
V16 כנגדם ---------- כתי׳ **ובני** **ישראל פרו וישרצו** ----------
Ly3 כנגדם ---------- **ובני** **ישראל פרו וישרצו וירבו** -----
P5 כנגדם ---------- **ובני** | **ישראל פרו וישרצו וירבו** -----
O2 כנגדם ---------- **ובני** **ישראל פרו וישרצו וירבו** -----
O17 כנגדם ---------- **ובני** | **ישראל פרו וישרצו וירבו** וירבו[22]
N47 כנגדם ---------- כתי׳ **ובני** **ישראל פרו וישרצו וירבו** -----
Ct1 כנגדם ---------- **ובני** /[170ב] **ישראל פרו** ----------
N56 כנגדם ---------- **ובני** **ישראל פרו וישרצו וירבו** -----
Mu5 לקבלן ---------- כתי׳ **ובני** **ישר׳ פרו וישרצו וירבו** ----
Z2 לקבלן ---------- כתי׳ **ובני** **ישראל פרו וישרצו וירבו** -----
Ms5 לקבלן ---------- כתי׳ **ובני** **ישראל פרו וישרצו וירבו** -----

Mr **ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ** אותם[23] [שמ׳ א ז] |
Mn **ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ** אותם [שמ׳ א ז] |
Cr **ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ** אותם [שמ׳ א ז]
V16 ---------- וגו׳ [שמ׳ א ז]
Ly3 **ויעצמו במאד מאד** | **ותמלא הארץ** אותם [שמ׳ א ז]
P5 **ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ** | אותם [שמ׳ א ז]
O2 **ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ** | אותם [שמ׳ א ז]
O17 **ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ** אותם [שמ׳ א ז]
N47 **ויעצמו במאד מאד** | ---------- [שמ׳ א ז]
Ct1 ---------- וכו׳ [שמ׳ א ז]
N56 **ויעצמו** באמד[ו׳][24] **מאד ותמלא הארץ** <אותם> [שמ׳ א ז] |
Mu5 **ויעצמו במאד מאד ותמלא** ---------- וכו׳ [שמ׳ א ז]
Z2 **ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ** | אותם [שמ׳ א ז] |
Ms5 **ויעצמו במאד מאד** ---------- וגו׳ [שמ׳ א ז] |

[367 ;שטו]

Mr [**מ** יח ע״א] **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י] רבי יוסי אמר
Mn [**מ** יח ע״א] **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י] ר׳ יוסי אמר
Cr [**מ** יח ע״א] [ט״ל] **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י] ר׳ יוסי אמר
V16 [**מ** יח ע״א] [76א] **הבה נתחכמה לו** ---------- וגו׳ [שמ׳ א י] ר׳ יוסי אומ׳
Ly3 [**מ** יח ע״א] [14א] **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י] ר׳ יוסי אמ׳
N41 [**מ** יח ע״א] [20א][25] **הבה נתחכמה לו** | **פן ירבה** [שמ׳ א י] ר׳ יוסי אמר

---

[22] וירבו וירבו] במסורה : וירבו.
[23] אותם] כאן ולהלן, במסורה : אֹתם.
[24] באמד] במסורה : במאד.

O3	[מ יח ע״א]	[190א][26]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	**פן**	ו {**ירבה**}	[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אמ׳
P5	[מ יח ע״א]	[308ב]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------		[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אומ׳
O2	[מ יח ע״א]	[209א]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------		[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אומ׳
O17	[מ יח ע״א]	[10ב]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------		[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אמ׳
Ct2	[מ יח ע״א]	[216ב][27]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	**פן**	**ירבה**	[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אמ׳
N47	[מ יח ע״א]	[7ב]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------		[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אומר
Ct1	[מ יח ע״א]	[170ב]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------		[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אומ׳
N56	[מ יח ע״א]	[7ב]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------		[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אמר
Mu5	[מ יח ע״א]	[223ב]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אומר
Z2	[מ יח ע״א]	[23ב]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------	וגו׳	[שמ׳ א י]	ר׳	יוסי	אומר
Ms5	[מ יח ע״א]	[16א]	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	----------		[שמ׳ א י]	א״ר	יוסי	-----

Mr	אין	**הבה**	אלא	לשון	הזמנה	למעבד	דינא ו	כמה	דאת	אמר
Mn	אין	**הבה**	אלא	לשון	הזמנה	למעבד	דינא ו	כד״א		
Cr	אין	**הבה**	אלא	ו לשון	הזמנה	לעשו׳	דין	כד״א		
V16	אין ו	**הבה**	אלא	-----	הזמנה	לעשות	דין	כד״א		
Ly3	אין	**הבה**	אלא	-----	הזמנה	לעשות	דין	כד״א		
N41	אין	**הבה**	אלא	-----	הממונה	לעשות	דין	כדאמר		
O3	אין	**הבה**	אלא	-----	הזמנה	לעשות	ו {דין	כד״א}		
P5	אין	**הבה**	אלא	לשון	הזמנה	לעשות	ו דין	כד״א		
O2	אין	**הבה**	אלא	לשום	הזמנה	לעשות	דין	כד״א		
O17	אין	**הבה**	אלא	לשום	הזמנה	לעשות	דין	כד״א ו		
Ct2	אין	**הבה**	אלא	-----	הזמנה	לעשות	דין ו	כד״א		
N47	אין	**הבה**	אלא	-----	הזמנה	לעשות	דין	כד״א		
Ct1	אין	**הבה**	אלא	לשון	הזמנה	לעשות	ו דין	כמ״ד		
N56	אין	**הבה**	אלא	-----	הזמנה	לעשות	דין	כד״א ו		
Mu5	אין	**הבה**	אלא	-----	הזמנה	ו לעשות	דין	כדאמר		
Z2	אין	**הבה**	אלא	-----	הזמנה	ו לעשות	דין	כמה	דאת	אמר
Ms5	אין	**הבה**	אלא	-----	הזמנה	לעשות	דין	כד״א		

Mr	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
Mn	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
Cr	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז] ו	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
V16	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
Ly3	**הבה**		<**נרדה**>	[ברי׳ יא ז] ו	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
N41	**הבה**	ו	**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
O3	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
P5	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
O2	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא] ו
O17	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
Ct2	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**הבה**	**תמים**	[שמ״א יד מא]
N47	**הבה**	ו	**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	**והבה**[28]	**תמים**	[שמ״א יד מא]
Ct1	**הבה**		**נרדה**	[ברי׳ יא ז]	----------		
N56	**הבה**	~~**אלא**~~	~~**הזמנה**~~	**נרדה**	[ברי׳ יא ז] הבו[29]	**תמים**	[שמ״א יד מא]

---

[25] סעיף [367 ;שטו] מופיע אחרי סעיף [360 ;שח].
[26] סעיף [367 ;שטו] מופיע אחרי סעיף [360 ;שח].
[27] סעיף [367 ;שטו] מופיע אחרי סעיף [360 ;שח].
[28] והבה] במסורה : הבה.
[29] הבו] במסורה : הבה.

Mu5 **הבה** **נרדה** [בר׳ יא ז] | **הבה** **תמי׳** [שמ״א יד מא]
Z2 **הבה** **נרדה** [בר׳ יא ז] | **הבה** **תמי׳** [שמ״א יד מא]
Ms5 **הבה** **נרדה** [בר׳ יא ז] | ---------- [שמ״א יד מא]

Mr אמר | רבי יוחנן **הבה** כולם לשון הסכמה והזמנה כמו
Mn אמ׳ ר׳ יוחנן **הבה** לשון הסכמ׳ כלם | והזמנה כמו
Cr ר׳ יוחנן אמ׳ **הבה** לשון הסכמ׳ כלם והזמנה | כמו
V16 א״ר יוחנן **הבה** | לשון הסכמת כלם והזמנה כמה
Ly3 א״ר יוחנן **הבה** לשון הסכמת כולם והזמנה כמו
N41 ר׳ יוחנן אמר **הבה** לשון הסכמת כלם והזמנה כמו |
O3 ר׳ יוחנן אמ׳ **הבה** לשון הסכמת | {כלם ו}הזמנה כמו
P5 א״ר יוחנן **הבה** לשון | הסכמת כלם והזמנה כמו
O2 א״ר יוחנן **הבה** ----- הסכמת כלם והזמנה כמו
O17 א״ר יוחנן **הבה** לשון הסכמת כלם | והזמנה כמו
Ct2 ר׳ יוחנן אמ׳ **הבה** לשון הסכמת כלם | והזמנה כמו
N47 אמ׳ ר׳ יוחנן ----- לשון הסכמת כלם והזמנה כמו
Ct1 א״ר יוחנן **הבה** לשון הזמנת כולם -------- כמו
N56 א״ר יוחנן **הבה** | לשון הסכמת כולם והזמנה כמו
Mu5 אמר ר׳ יוחנן **הבה** לשון הסכמת כולם והזמנה כמו
Z2 אמר ר׳ יוחנן **הבה** לשון הסכמת כלם והזמנה כמו
Ms5 ר׳ יוחנן אמ׳ **הבה** לשון הסכמת כלם והזמנה כמו

Mr **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] | **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
Mn **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
Cr **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** **דבר** **ועצה** [שופ׳ כ ז]
V16 **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
Ly3 **הבה** **נבנה** **לנן** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ] |
N41 **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
O3 **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הב<ו>ה**[30] **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
P5 **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
O2 **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
O17 **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
Ct2 **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
N47 ----------
Ct1 **הבה** **נבנה** **לנו** | **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
N56 **הבה** **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
Mu5 **הבה** **נבנה** | **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
Z2 **הבה** | **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]
Ms5 **הבה** | **נבנה** **לנו** **עיר** [בר׳ יא ד] **הבו** **לכם** ---- **עצה** [שמ״ב טז כ]

Mr **הבו** **לה׳** **בני** **אלים** [תה׳ כט א]
Mn **הבו** **ליי׳** **בני** **אלים** [תה׳ כט א]
Cr **הבו** **ליי׳** | **בני** **אלים** [תה׳ כט א]
V16 **הבו** **ליי׳** **בני** **אלים** [תה׳ כט א]
Ly3 **הבו** **ליוי** **בני** **אלים** [תה׳ כט א]
N41 **הבו** **לה׳** **בני** **אלים** [תה׳ כט א]

[30] הב<ו>ה] בפנים הטקסט נכתב ״הבה״, והאות ו׳ נכתבה מעל למילה, בין האותיות ב׳ ו-ה׳, מבלי למחוק את האות ה׳ שבסוף המילה (יתכן שאות זו סומנה למחיקה באמצעות סימון נקודה מעליה ונקודה מתחתיה, אך כ״י זה גדוש בכתמים ונקודות, ואי אפשר לקבוע זאת בוודאות).

O3 **הבו ליי׳ בני** | {.....} [תה׳ כט א]
P5 **הבו** | **לי״י בני** אילים[31] [תה׳ כט א]
O2 **הבו ליי׳ בני אלים** [תה׳ כט א]
O17 **הבו ליי׳ בני אלים** [תה׳ כט א]
Ct2 **הבו לה׳ בני אלים** [תה׳ כטא]
N47 ----------
Ct1 {.....}
N56 **הבו ליי׳** | **בני אלים** [תה׳ כט א]
Mu5 **הבו ליי׳ בני אלים** [תה׳ כט א]
Z2 **הבו ליי׳ בני אלים** [תה׳ כט א]
Ms5 **הבו ליי׳ בני אלים** [תה׳ כט א]

[368; שטז]

Mr [מ יח ע״א] רבי יצחק אמר **הבה** | **נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
Mn [מ יח ע״א] ר׳ יצחק | אמר **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
Cr [מ יח ע״א] [ט״ל] ר׳ יצחק אמר **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
V16 [מ יח ע״א] [76א] ר׳ | יצחק אמ׳ **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
Ly3 [מ יח ע״א] [14א] ר׳ יצחק אמ׳ **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
N41 [מ יח ע״א] [20א] ר׳ יצחק אמר | **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
O3 [מ יח ע״א] [190א] ר׳ יצחק אמ׳ **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
P5 [מ יח ע״א] [308ב] ר׳ יצחק אומר **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
O2 [מ יח ע״א] [209א] ר׳ יצחק אמ׳ | **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
O17 [מ יח ע״א] [10ב] ר׳ יצחק אמר | **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
Ct2 [מ יח ע״א] [16ב] ר׳ יצחק אמ׳ | **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
N47 [מ יח ע״א] [7ב] ---------- **הבה** | **נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
Ct1 [מ יח ע״א] [170ב] {ר׳ יצ}חק אמ׳ **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
N56 [מ יח ע״א] [7ב] ר׳ יצחק אמר **הבה נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ א י]
Mu5 [מ יח ע״א] [223ב] ר׳ יצחק אמר **הבה נתחכמה** | **לו** ---------- [שמ׳ א י]
Z2 [מ יח ע״א] [23ב] ר׳ יצחק אמר **הבה** | **נתחכמה לו** ---------- [שמ׳ אי]
Ms5 [מ יח ע״א] [16א] ר׳ יצחק אמ׳ **הבה נתחכמה לו פן** | **ירבה** [שמ׳ א י]

Mr ---------- נהוי בהסכמת דינא לגביה
Mn ---------- נהוי בהסכמת דינא לגביה
Cr ---------- והיה בהסכמ׳ | דין אצלו
V16 ---------- והיה בהסכמה --- אצלו
Ly3 ---------- נהיה בהסכמת דין אצלו
N41 ---------- והיה בהסכמת --- אצלו
O3 ---------- והיה בהסכמה --- אצלו
P5 ---------- נהיה בהחכמת דין | אצלו
O2 ---------- והיה בהסכמת דין אצלו
O17 ---------- והיה בהסכמת דין אצלו
Ct2 ---------- נהיה בהסכמה --- אצלו
N47 <ר׳ יצחק אמ׳> נהיה בהסכמ{ת} <דין> אצלו
Ct1 ---------- {נהיה ...}כמת | דין אצלו
N56 ---------- נהיה בהסכמת דין אצלו
Mu5 ---------- יהיה בהסכמה --- אצלו
Z2 ---------- והיה בהסכמה --- אצלו
Ms5 ----------

[31] אילים] במסורה : אֵלים.

Mr	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומרת
Mn	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומרת
Cr	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומר׳
V16	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומרת
Ly3	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש׀	------	אומרת
N41	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומר
O3	**פן**	**ירבה**	׀	[שמ׳ א י]	{ורוח}	הקדש	------	אומרת
P5	**פן**	**יר{בה}**		[שמ׳ א י]	ורוחק	הקדש	------	אומרת
O2	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומרת
O17	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומרת
Ct2	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומ׳
N47	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומרת
Ct1	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומרת
N56	**פן**	**ירבה**	/[8א]	[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	הקדש	אומרת
Mu5	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אמר
Z2	**פן**	**ירבה**		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומ׳
Ms5		----------		[שמ׳ א י]	ורוח	הקדש	------	אומ׳

Mr	**כן**	**ירבה**	׀ **וכן**	יפרוץ[32]	[שמ׳ א יב]	ומלאכי	השרת	הוו	להו	
Mn	**כן**	׀ **ירבה**	**וכן**	יפרוץ	[שמ׳ א יב]	----------				
Cr	**כן**	**ירבה**	**וכן**	יפרוץ ׀	[שמ׳ א יב]	----------				
V16	**כן**	**ירבה** ׀	**וכן**	יפרוץ	[שמ׳ א יב]	----------				
Ly3	**כן**	**ירבה**	**וכן**	יפרוץ	[שמ׳ א יב]	----------				
N41	**כן**	**ירבה** ׀	**וכן**	יפרוץ	[שמ׳ א יב]	----------				
O3	**כן**	**ירבה**	**וכן**	יפרוץ	[שמ׳ א יב]׀	----------				
P5	**כן**	**ירבה**	**וכן**	יפרוץ	[שמ׳ א יב]	----------				
O2	**כן**	**ירבה**	**וכן**	יפרוץ	[שמ׳ א יב]	----------				
O17	**כן**	**ירבה** ׀	**וכן**	יפרוץ	[שמ׳ א יב]	----------				
Ct2	**כן**	**ירבה**	**וכן**	יפרוץ ׀	[שמ׳ א יב]	----------				
N47	**כן**	**ירבה**	**וכן**	יפרוץ ׀	[שמ׳ א יב]	----------				
Ct1	**כן**	**ירב{ה**	**וכן**	יפרוץ}	[שמ׳ א יב]	----------				
N56	**כן**	**ירבה**	**וכן**	יפרוץ	[שמ׳ א יב]	----------				
Mu5	**כן**	**ירבה**	**וכן**	יפרוץ ׀	[שמ׳ א יב]	----------				
Z2	**כן**	**ירבה**	**וכן**	׀ יפרוץ	[שמ׳ א יב]	----------				
Ms5	**כן**	**ירבה**		----------	[שמ׳ א יב]	----------				

Mr	לשכים	ולצנינים[33]	ה״ד	ויקוצו[34]	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]׀	
Mn	----------			ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
Cr	----------			ויקוצו	**מפני**	**בני**	**יש׳**	[שמ׳ א יב]	
V16	----------			ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
Ly3	----------			----------				[שמ׳ א יב]	
N41	----------			ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	
O3	----------			ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]׀	
P5	----------		ו^׀	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]	

[32] יפרוץ] כאן ולהלן, במסורה : יפרֹץ.
[33] על פי במד׳ לג נה.
[34] ויקוצו] כאן ולהלן, במסורה : ויקֻצו.

O2	----------	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]		
O17	----------	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]		
Ct2	----------	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]		
N47	----------	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]		
Ct1	----------}	**ויקצו**	**מפני**	**בני**}	**ישראל**	[שמ׳ א יב]		
N56	----------	----------				[שמ׳ א יב]		
Mu5	----------	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]		
Z2	----------	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]		
Ms5	----------	ויקוצו	**מפני**	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ א יב]		

Mr	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי	בהו	---	אינשי
Mn	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי ׀	דמתעקצי	בהו	---	אינשי
Cr	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני ׀	קוצי	דמתעקצי	בהו	בני	נשא
V16	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי ׀	בהו	---	אינשי
Ly3	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי	בהו	---	אינשי
N41	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני ׀	קוצי	דמתעקצי	בהו	---	אנשי
O3	{דהוו}	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי	בהו	---	אינשי ׀
P5	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי	בהו	---	אינשי
O2	דהוו ׀	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי	בהו	בני	אינשי
O17	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי ׀	דמתעקצי	בהו	בני	אינשי
Ct2	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי ׀	בהו	---	אינשי
N47	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצים	דמתעקצי	בהו ׀	---	אינשי
Ct1	דהוו ׀	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי	----------		{נשא}
N56	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת ׀	כהני	קוצי	דמתעקצי	בהו	---	אנשי
Mu5	דהוו	מתעקצים	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי ׀	בני	נשא	בהו
Z2	דהוו	מתעקצי	ממלאכי	השרת	כהני	קוצי ׀	דמתעקצי	בני	נשא	בהו
Ms5	דהוו	מתעקצי	ממלאכי ׀	השרת	כהני	קוצי	דמתעקצי	בני	נשא	בהו

[369; שיז]

Mr	[**מ** יח ע״א]		א״ר	יודאי	א״ר	יצחק ׀
Mn	[**מ** יח ע״א]		אמר ר׳	יודאי	אמר ר׳	יצחק
Cr	[**מ** יח ע״א] [ט״ל]		אמר רבי	יודאי	----------	
V16	[**מ** יח ע״א] [76א]		---- ר׳	יודאי	א״ר	יצחק
Ly3	[**מ** יח ע״א] [14א]		ר׳ יודאי ׀	אנ׳	----------	
N41	[**מ** יח ע״א] [20א]		----------		א״ר	יצחק
O3	[**מ** יח ע״א] [190א]		---- {ר׳	יו}דאי	א״ר	יצחק
P5	[**מ** יח ע״א] [308ב]		---- ר׳	יודאי	א״ר	יצחק
O2	[**מ** יח ע״א] [209א]		---- ר׳	יודאי	אמ׳ ר׳	יצחק
O17	[**מ** יח ע״א] [10ב]		---- ר׳	יודאי	א״ר	יצחק
Ct2	[**מ** יח ע״א] [16ב]		----------		א״ר	יצחק
N47	[**מ** יח ע״א] [7ב]		---- ר׳	יודאי	אמ׳ ר׳	יצחק
Ct1	[**מ** יח ע״א] [170ב]		{אמ׳ ר׳	.....	א}מר ר׳	יצחק ׀
N56	[**מ** יח ע״א] [8א]		ר׳ יודאי	אומר	----------	
Mu5	[**מ** יח ע״א] [223ב]		---- ר׳	יודאי	אמר ר׳	יצחק
Z2	[**מ** יח ע״א] [23ב]		---- ר׳	יודאי	אמר ר׳	{י}צחק
Ms5	[**מ** יח ע״א] [16א]		---- ר׳	יודאי	א״ר	יצחק

Mr	מה	הוה	מחשבתהון	דמצראי	דממנע	מישראל

Mn	מה	הוה	מחשבתהון		דמצראי		׀	לממנע		מישראל
Cr	מה	היתה	׀ מחשבתן	של		מצרים		למנוע		ישׂ׳
V16	כמה	היה	מחשבתן	של		מצרים		למנוע		לישראל
Ly3	מה	היה	מחשבתם	של		מצרים		למנוע		מישראל
N41	מה	הוה	מחשבתם	של		מצריים		למנוע		מישראל
O3	מה	הוה	מחשבתם	של		מצריים		למנוע		מישראל ׀
P5	מה	היתה	מחשבתן	של		מצרים		למנוע	׀ ~~מיצ~~	מישראל
O2	מה	הי{~~א~~}	מחשבתן	של		מצרים	׀	למנוע		מישראל
O17	מה	היתה	מחשבתן	של		מצרים	׀	למנוע		מישראל
Ct2	מה	הוה	מחשבתם	של		מצריים		למנוע		מהם ׀
N47	מה	היה	מחשבתן	של		מצריים		למנוע		לישראל ׀
Ct1	מה	~~ה~~היתה	מחשבת׳[35]	של		מצרים		למנוע		מישראל
N56	מה	היה	מחשבתם	של		מצרים	׀	למנוע		מישראל
Mu5	כמו	שהיה	מחשבתן	של	~~ישראל~~	מצרים	׀	למנוע		מישראל
Z2	כמו	שהיה	מחשבתן	של	׀	מצרים		למנוע		מישראל
Ms5	כמה	שהיה	מחשבתן	׀ של		מצרים		למנוע		מישראל

Mr	פריה	ורביה	ושלטנא דממנא	עליהון	׀	דאעיל		בלבהון	כך
Mn	פריה	ורביה	ושלטנא דממנא	עליהון		דאעיל		בלבהון	כך
Cr	מפריה	ורביה	והשר ׀ הממוני	עליהם		שהכניס		בלבם	כך
V16	פריה	ורביה	והשר ׀ הממונה	עליהם		שהכניסה[!]		בלבם	כך
Ly3	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניס		בלבם ׀	כך
N41	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניס		בלבם	כן
O3	{פ}ריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניס		בלבם	כן
P5	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניס		בלבם ׀	כך
O2	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניס		בלבם	כך
O17	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניס		בלבם	כך
Ct2	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניס		בלבם	כן
N47	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניסה		בלבם	---
Ct1	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם	׀	שהכניס		בלבם	כך
N56	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניס		בלבם	כך
Mu5	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניסה		בלבם	כך ׀
Z2	פריה	{ורביה}	והשר הממונה	עליהם		שהכניסה	׀	בלבם	כך
Ms5	פריה	ורביה	והשר הממונה	עליהם		שהכניסם		בלבם	כך ׀

Mr	אלא	אמר	להון	הוו	ידעין	------	דזמין	---	ברא	חדא	למיפק
Mn	אלא	אמר	להון ׀	הוו	ידעין	------	דזמין	---	ברא	חדא	למפק
Cr	----	אמר	להם	הוו	יודעי׳	׀ ------	שעתיד	---	בן	אחד	להוליד
V16	אלא	----------		היו	יודעים	------	שעתיד	---	בן	אחד	לעמוד
Ly3	אלא	----------		היו	יודעים	------	שעתיד	---	בן	עמרם	לעמוד
N41	אלא	----------		היו	יודעים	׀ ------	שעתיד	---	בן	אחד	לעמוד
O3	אלא	----------		היו	׀ {יודעים	------	ש{עתיד	---	בן	אחד	לעמוד
P5	----	א״ל		היו	יודעים	------	שעתיד	---	בן	אחד	להוליד
O2	אלא	----------		היו	יודעים	שהיה	עתיד	---	להוליד	בן	אחד
O17	אלא	----------		היו ׀	יודעים	שהיה	עתיד	להו	ליולד	בן	אחד
Ct2	אלא	----------		היו	יודעי׳	------	שעתיד	--- ׀	בן	אחד	לעמוד
N47	אלא	----------		היו	יודעין	------	שעתיד	---	בן׀	אחד	לעמוד

[35] ~~ה~~מחשבת׳] האות ה׳ מסומנת למחיקה באמצעות סימון נקודה מעליה ונקודה מתחתיה. הגרש בסוף המילה – ספק גרש, ספק כתם מקרי.

Ct1	אלא	----------	היו	יודעי׳	------	שעתיד	---	בן	א׳	להולד
N56	אלא |	----------	היו	יודעים	------	שעתיד	---	בן	-----	לעמוד
Mu5	אלו	----------	היו	יודעים	------	שעתיד	---	בן	אחד	לעמוד
Z2	אילו	----------	היו	יודעים	------	שעתיד	---	בן	א׳	לעמוד
Ms5	~~אל~~	----------	היו	יודעי׳	------	שעתיד	---	בן	א׳	לעמוד

Mr	מישראל	------	דיתעביד |	דינא	באלהיהון	על	ידיה		
Mn	מישראל	------	דיתעביד	דינא	באלהיהון	על	ידיה	|	
Cr	לישראל	ועתיד	לעשות	דין |	באלדיהם	על	ידו		
V16	לישראל	ועתיד	לעשות |	דין	באלהיהם	על	ידו		
Ly3	לישראל	------	ולעשות	דין	באלהיהם	על	{דילוי}		
N41	לישראל	ועתיד	לעשות	דין	באלהיהם	----------			
O3	לישראל	ועתיד	לעשות	דין |	באלהיהם	----------			
P5	לישראל	ועתיד	לעשות	דין	באלהיהם	על	ידו		
O2	לישראל |	ועתיד	לעשות	דין	באלהיהם	על	ידו		
O17	לישראל	ועתיד	לעשות	דין	באלהיהים	על	ידו	|	
Ct2	לישראל	ועתיד	לעשות	דין	באלקיהם	----------			
N47	לישראל	ועתיד	לעשות	דין	באלהיהם	על	ידו		
Ct1	לישראל	{ו.....ד}	לעשות	דין	באלהיה׳ |	על	ידו		
N56	לישראל	------	ולעשות	דין	באלהיהם	על	ילוי[י] |		
Mu5	לישראל	ועתיד	לעשות	דין	באלהיהם |	על	ידו		
Z2	לישראל	ועתיד	לעשות |	דין	באלהיהם	על	ידו		
Ms5	לישראל	ועתיד	לעשות	דין	באלהיהם	על	ידו		

[370;שיח]

Mr	[מ יח ע״א]	דאמר	רבי	יוחנן	בשעה	שאמר	משה
Mn	[מ יח ע״א]	אמר	ר׳	יוחנן	בשעה	שאמר	משה
Cr	[מ יח ע״א] [ט״ל]	א״ר		יוחנן	בשעה	שאמר	משה
V16	[מ יח ע״א] [76א]	א״ר		יוחנן	בשעה	שאמ׳	משה
Ly3	[מ יח ע״א] [14א]	א״ר		יוחנן	בשעה	שאמ׳ |	משה
N41	[מ יח ע״א] [20א]	----------			ובשעה	שאמר|	משה
O3	[מ יח ע״א] [190א]	----------			בשעה	שאמ׳	משה
P5	[מ יח ע״א] [308ב]	א״ר		יוחנן	בשעה	שאמר	משה
O2	[מ יח ע״א] [209א]	א״ר		יוחנן	בשעה	שאמ׳	משה
O17	[מ יח ע״א] [10ב]	א״ר		יוחנן	בשעה	שאמר	משה
Ct2	[מ יח ע״א] [16ב]	----------			ובשעה	שאמ׳	משה
N47	[מ יח ע״א] [7ב]	א״ר		יוחנן	בשעה	שאמר|	משה
Ct1	[מ יח ע״א] [170ב]	א״ר		יוחנן	בשעה	שאמ׳	משה
N56	[מ יח ע״א] [8א]	א״ר		יוחנן	בשעה	שאמר	משה
Mu5	[מ יח ע״א] [223ב]	אמר	ר׳	יוחנן	בשעה	שאמר	משה
Z2	[מ יח ע״א] [23ב]	אמר	ר׳	יוחנן	בשעה	שאמר	משה
Ms5	[מ יח ע״א] [16א]	א״ר		יוחנן |	בשעה	שאמ׳	משה

Mr	**ובכל |**	**אלהי**	**מצרים**	**אעשה**	**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
Mn	**ובכל**	אלדי	**מצרים**	**אעשה**	**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
Cr	**ובכל**	אלדי |	**מצרים**	**אעשה**	**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
V16	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**	**אעשה** |	**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
Ly3	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**	**אעשה**	**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]

N41	**ובכל**	אלקי	**מצרים**		**אעשה**		**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
O3	**ובכל**	**אלהי**	**מצרי׳**		**אעשה**	׀	**{שפט}ים**	-------	[שמ׳ יב יב]
P5	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**	/[309א] אלהי מצרים[36]	**אעשה**		**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
O2	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**		**אעשה**		**שפטים**	**אני יי׳**	[שמ׳ יב יב]
O17	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**		**אעשה**		**שפטים**	**אני יי׳**	[שמ׳ יב יב]
Ct2	**ובכל**	׀ אלקי	**מצרי׳**		**אעשה**		**שפטי׳**	-------	[שמ׳ יב יב]
N47	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**		**אעשה**		**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
Ct1	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**		**אעשה**		**{שפטים}**	-------	[שמ׳ יב יב]
N56	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**		**אעשה**		**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
Mu5	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**		**אעשה**ש^	׀	**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
Z2	**ובכל**	**אלהי**	׀ **מצרים**		**אעשה**		**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]
Ms5	**ובכל**	**אלהי**	**מצרים**		**אעשה**		**שפטים**	-------	[שמ׳ יב יב]

Mr	הלך	דומה	שרו		של	מצרים	-----	ד׳	מאות	פרסה
Mn	הלך	דומה	שרו	׀	של	מצרים	-----	ד׳	מאות	פרסא
Cr	הלך	דומה	שרו		של	מצרים	׀ -----	ד׳	מאות	פרסי
V16	הלך	------	שר		של	מצרים	-----	ארבע	מאה	פרסי
Ly3	הלך	דומה	שר		של	מצרים	-----	ת׳	-----	פרסה
N41	הלך	דומה	שרו		של	מצרים	-----	ד׳	מאה	׀ פרסי
O3	הלך	דומה	שרו		של	מצרי׳	-----	ארבע	מאה	פרסי
P5	הלך	דומה	שר		של	מצרים	-----	ארבע	מאות	פרסה
O2	הלך	דומה	שר	׀	של	מצרים	-----	ארבע	מאות	פרסה
O17	הלך	דומה	׀ שר		של	מצרים	-----	ארבע	מאות	פרסה
Ct2	הלך	דומה	שרו		של	מצרים	-----	ד׳	מאה	פרסי
N47	הלך	------	שר		של	מצרים	-----	ארבע	מאה	פרסי
Ct1	{הלך	דומה}	שר	׀	של	מצרים	<וברח>	ד׳	מאות	פרסה
N56	הלך	דומה	׀ שר		של	מצרים	-----	ארבע	מאות	פרסה
Mu5	הלך	------	שר		של	מצרים	-----	ארבע	מאה	פרסי
Z2	הלך	דומה	שרו		של	מצרים	-----	ארבע	מאה	פרסי א^ ׀
Ms5	הלך	------	שר		של	מצרים	-----	ארבע	מאה	׀ פרסי

Mr	אמר	ליה	׀ קב״ה		גזרה	נגזרה	לפני		דכתיב
Mn	אמ׳	ליה	קב״ה		גזרה	נגזרה	לפני		דכתיב
Cr	א״ל		קב״ה		גזרה	נגזרה	לפני		דכתי׳
V16	אמ׳	לו	הב״ה		גזירה	נגזרה	לפני		דכתיב ׀
Ly3	א״ל		הב״ה		גזירה	נגזרה	{מלפנ}י	׀	דכתי׳
N41	א״ל		הקב״ה		גזרה	נגזרה	לפני		ה״ד
O3	אמ׳	לו	׀ הקב״ה		גזירה	נגזרה	לפני		ה״ד ~~ובכל אלהי מצרי׳~~[37]
P5	א״ל		׀ קב״ה		גזרה	נגזרה	לפני		דכתי׳
O2	א״ל		-------		גזרה	נגזרה	לפני		דכתי׳
O17	א״ל		-------		גזרה	נגזרה	לפני		דכתי׳
Ct2	א״ל		הקב״ה	׀	גזרה	נגזרה	לפני		ה״ד
N47	אמ׳	׀ לו	הב״ה		גזירה	נגזרה	מלפני		דכתי׳
Ct1	א״ל		הב״ה		גזרה	נגזרה	לפני		דכתי׳
N56	א״ל		הב״ה		גזירה	נגזרה	לפני		דכתי׳
Mu5	אמר	ליה	קב״ה		גזרה	אתגזרה	׀ קדמאי		דכתיב

[36] אלהי מצרים אלהי מצרים] במסורה : **אלהי מצרים** (ויש להניח שהתוספת היא בחזקת שומר דף שחדר לתוך הכתוב).

[37] בשוליים, בקולמוסו של מגיה : <{מצריים שקו.י׳ ׀ כה.ון א..ם ׀ ...ר וע״כ חזקה ׀ שהם לנין ׀ ברכוש האל.}>.

Z2 א״ל קב״ה גזרה אתגזרא קדמאי דכתי׳
Ms5 א״ל קב״ה גזרה אתגזרת קדמאי דכתי׳

Mr **יפקד** **יי׳** **על** **צבא** **המרום** **במרום** וגו׳ [ישׁ׳ כד כא] |
Mn **יפקד** **יי׳** **על** **צבא** | **המרום** **במרום** וגו׳ [ישׁ׳ כד כא]
Cr ופקדתי | -- **על**[38]**צבא** **המרום** **במרום** וגו׳ [ישׁ׳ כד כא]
V16 ופקדתי -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** וגו׳ [ישׁ׳ כד כא]
Ly3 ופקדתי -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** [ישׁ׳ כד כא]
N41 ופקדתי -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** [ישׁ׳ כד כא] |
O3 ופקדתי -- **על** | **{צ}בא** **המרום** **במרום** [ישׁ׳ כד כא]
P5 ופקדתי -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** וכו׳ [ישׁ׳ כד כא]
O2 ופקדתי -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** [ישׁ׳ כד כא]
O17 ופקדתי -- **על** **צבא** | **המרום** **במרום** [ישׁ׳ כד כא]
Ct2 ופקדתי -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** [ישׁ׳ כד כא]
N47 **ופקדתי**[39] ---------- וגו׳
Ct1 ופקדתי -- **על** **{צבא** **המרום}** | **במרום** [ישׁ׳ כד כא]
N56 ופקדתי | -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** וגו׳ [ישׁ׳ כד כא]
Mu5 ופקדתי -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** וגו׳ [ישׁ׳ כד כא]
Z2 ופקדתי -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** | וגו׳ [ישׁ׳ כד כא]
Ms5 ופקדתי -- **על** **צבא** **המרום** **במרום** [ישׁ׳ כד כא]

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 וכתי׳ יפקוד[40] **יי׳** **על** **צבאהמרום** | **במרום** **ועל** **מלכי** האדם[41] [ישׁ׳ כד כא]
Ct1 ----------
N56 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr באותה שעה נטלה השררה ממנו ---------- ונתמנה דומה
Mn באותה שעה נטלה השררה ממנו ---------- ונתמנה דומה
Cr באותה שעה נטלה השררה | ממנו ---------- ונתמנה דומה
V16 באותה שעה ניטלה השררה ממנו ---------- ונתמנה דומה
Ly3 באותה שעה ניטלה השררה ממנו ---------- ונתמנה דומה

[38] ופקדתי על] כאן ולהלן, במסורה : **יפקד ה׳ על**.
[39] תיבת ׳פקדתי׳ מופיע כחלק מפסוקים רבים במקרא ; למשל, ירמיהו נא מד (אשר גם בו נזכר לא רק בשר ודם אלא אל זר).
[40] יפקוד] במסורה : יפקד.
[41] האדם] במסורה : האדמה.

N41	באותה	שעה	נטלה	השררה	ממנו	----------	ונתמנה	דומה
O3	באותה	שעה	נטלה	השררה	ממנו	----------	ונתמנה |	דומה
P5	באותה	שעה |	נטלה	השררה	ממנו	----------	ונתנה	מדומה
O2	באותה	שעה	נטלה |	השררה	ממנו	----------	ונתנה	לדומה
O17	באותה	שעה	נטלה	השררה	ממנו	----------	ונתנה	לדומה
Ct2	באותה	שעה	נטלה |	השררה	ממנו	----------	ונתמנה	דומה
N47	ובאותה	-----	נטלה	השררה	ממנו	----------	ונתמנה	דומה
Ct1	באותה	שעה	נטלה	השררה	ממנו	ונתנה לדומ <נ״א | א״ר	נתמנה |	דומה>
N56	באותה	שעה	נטלה	השררה	ממנו	----------	ונתמנה	דומה |
Mu5	באותה	שעה	נטלה |	השררה	ממנו	----------	ונתמנה	דומה
Z2	באותה	שעה	נטלה	השררה	ממנו	----------	ונתמנה	דומה
Ms5	באות׳ |	שעה	נטלה	השררה	ממנו	----------	ונתמנה	דומה

Mr	שר	של	גיהנם	לידון	שם	נפשות |	---	הרשעים
Mn	שר	של	גיהנם |	לידון	שם	נפשות	---	הרשעי׳
Cr	שר	של	גיהנם	לידון	שם	נפשות |	---	הרשעים
V16	---	של	גהינם	לידון	שם	נפשות	של	רשעים
Ly3	---	של	גיהנם |	לידון	שם	נפשות	---	הרשעים
N41	שרו	של	גהנם	לידון	שם |	נפשות	---	הרשעים
O3	שר	של	גהינם	לידון	שם	נפשות	---	הרשעים
P5	שר	של	גהינם	לידון	שם	נפשות	---	הרשעים |
O2	שר	של	גיהנם	לידון	שם	נפשות	---	הרשעים
O17	שר	של	גהינם	לידון |	שם	נפשות	---	הרשעים
Ct2	שרו	של	גהנם	לידון	שם	נפשות	---	הרשעי׳
N47	שר	של	גיהנם |	לידון	<שם>	נפשות	---	הרשעים
Ct1	שר	של	{גיהנם}	לדון |	שם	נפשות	---	הרשעים
N56	---	של	גהינם	לידון	שם	נפשות	---	הרשעים
Mu5	שר	של	גהינם	לדון	שם	נפשות	של	רשעים |
Z2	שר	של	גהינם |	לדון	שם	נפשות	של	רשעים
Ms5	שר	של	גהינם	לדון	שם	נפשות	---	הרשעים |

Mr	ורבי	יהודה	אומר	על	המתים	נתמנה	
Mn	ור׳	יהודה	אומר	על	המתים	נתמנה	
Cr	ור׳	יהודה	אומר	על	המתים	נתמנה	
V16	ור׳	יהודה	אמי׳	על	המתים	נתמנה	
Ly3	ר׳	יהודה	או׳	על	המתים	נתמנה	
N41	ור׳	יהודה	אומר	על	המתים	נתמנה	
O3	ור׳	יהודה	אמי׳ |	{על	המתים	נתמנה}	
P5	רבי	יהודה	אומר	על	המתים	נתמנה	
O2	ר׳	יהודה	אומי׳	על	המתים	נתמנה	
O17	ר׳	יהודה	אומר	על	המתים	נתמנה	
Ct2	ור׳	יהוד׳	אומי׳	על	המתים	נתמנה	
N47	ור׳	יהודה	אומי׳	על	המתים	נתמנה	
Ct1	ר׳	יהודה	אומר	על	המתים	נתמנה	
N56	ר׳	יהודה	אומר	על	המתים	נתמנה	
Mu5	ור׳	יהודה	אמר	על	מתיא	אתמנא	
Z2	ור׳	יהודה	אומר	על	מתיא	אתמנא |	
Ms5	ור׳	יהודה	אומי׳	על	מתיא	אתמנא	

§371–376 ; חלק שני : שפטים באלוהיהם (מדרש הנעלם)**

(זוהר, ח״ב, יח ע״א–ע״ב ; סעיפים שיט–שכג במהדורת הסולם)

עדי הנוסח של החלק השני הם :

א. גרסה ב2 : דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יח ע״א–ע״ב
ב. גרסה ב2 : דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יח ע״א–ע״ב
ג. גרסה ב3 : דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ל
ד. גרסה א : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 76א
ה. גרסה א : ליון 12, Ly3, עמ׳ 14א–ב
ו. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 20א–ב
ז. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 190א–ב
ח. גרסה א : פריס 782, P5, עמ׳ 309א
ט. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 209א
י. גרסה א : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 10ב–11א
יא. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 16ב–17א
יב. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 7ב–8א
יג. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 170ב
יד. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 8א
טו. גרסה ב1 : מינכן 20, Mu5, 223ב–224א
טז. גרסה ב1 : ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 23ב–24א.
יז. גרסה ב1 : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 16א–ב

[371 ;שיט]

Mr	[מ יח ע״א]	אמר רבי	חנינא	כתיב	ו	**ובאלהיהם**
Mn	[מ יח ע״א]	אמר רבי	חנינא	כתיי	ו	ובאלדיהם[42]
Cr	[מ יח ע״א] [ט״ל]	א״ר	חנינא	כתיב	ו	ובאלדיהם
V16	[מ יח ע״א] [76א]	א״ר	חנינא	כתיי	ו	ובאלהיהים[!]
Ly3	[מ יח ע״א] [14א]	א״ר	חנינה	כתיי		**ובאלהיהם**
N41	[מ יח ע״א] [20א]	א״ר	חנינא	-----		**ובאלהיהם**ו
O3	[מ יח ע״א] [190א]	א״ר	חנינא	כתיי		**ובאלהיהם**
P5	[מ יח ע״א] [309א]	א״ר	חנינא	כתיי		**ובאלהיהם**
O2	[מ יח ע״א] [209א]	א״ר	חנינא	כתיי	ו	**ובאלהיהם**
O17	[מ יח ע״א] [10ב]	א״ר	חנ<י>נה	כתיי		**ובאלהיהם**ו
Ct2	[מ יח ע״א] [16ב]	א״ר	חנינא	-----		ובאלקיהם
N47	[מ יח ע״א] [7ב]	א״ר	חנינא	כתיי		**ובאלהיהם**ו
Ct1	[מ יח ע״א] [170ב]	א״ר	חנינא	כתיי	ו	ובאלההם
N56	[מ יח ע״א] [8א]	א״ר	חנינא	כתיב		**ובאלהיהם**
Mu5	[מ יח ע״א] [223ב]	אמר ר׳	חנינא	כתיב		ובאלההם
Z2	[מ יח ע״א] [23ב]	אמר ר׳	חנינא	כתיי		**ובאלהיהם**
Ms5	[מ יח ע״א] [16א]	א״ר	חנינא	כתיי		**ובאלהיהם**

Mr	**עשה**	**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
Mn	**עשה**	**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]

[42] ובאלדיהם] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : ובאלהיהם.

Cr	**עשה**		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
V16	**עשה**		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
Ly3	**עשה**		**יוי**	**שפטים**	[במ׳ לג ד] |
N41	**עשה**		**ה׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
O3	**עשה**		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
P5	**עשה**		**י״י**	**שפטים**	[במ׳ לג ד] |
O2	**עשה**		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
O17	**עשה**		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
Ct2	**עשה**		**ה׳**	**שפטי׳**	[במ׳ לג ד]
N47	**עשה**		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
Ct1	**עשה**		**ה׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
N56	**עשה**		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
Mu5	**עשה**^ | עשה		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
Z2	**עשה**		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד]
Ms5	**עשה**		**יי׳**	**שפטים**	[במ׳ לג ד] |

Mr	וכי		באלוה	--------	של	כסף	---	ושל	זהב	ושל	עץ	ושל	אבן
Mn	וכי		באלוד	--------	של	כסף	---	ושל	זהב	ושל	עץ	ושל	אבן
Cr	וכי		באלוד	--------	של	כסף |	---	ושל	זהב	ושל	עץ	ושל	אבן
V16	וכי		באלוה	--------	של	עץ	----------	ושל	כסף	----------			
Ly3	וכי		באלוה	--------	של	עץ	----------	ושל	כסף	----------			
N41	וכי		באלוה	--------	של	עץ	----------	ושל	כסף	----------			
O3	וכי	|	{~~זכי~~}באלוה	--------	של	עץ	יש ----------	ושל	כסף	----------			
P5	וכי		באל<ו>ה	----------								ושל	אבן
O2	וכי		באלוה	--------	של	עץ	----------						ואבן
O17	וכי		באלוה	--------	של	עץ	----------						ואבן
Ct2	וכי	|	באלוק	--------	של	עץ	----------	ושל	כסף	----------			
N47	וכי		באלוה	--------	של	עץ	----------	ושל	כסף	----------			
Ct1	וכי		באלוה	--------	של	עץ	----------						ואבן
N56	וכי		באלוה	--------	של	עץ	----------	ושל	כסף|	----------			
Mu5	וכי		באלהא	דארעא[!]		דאעא	----------		וכספא	----------			
Z2	וכי		באלהא	--------		דאעא	----------		וכס{פא} |	----------			
Ms5	וכי		באלהא	--------		דאעא	----------		וכספא	----------			

Mr	יש	| -----	**שפטים**	אלא	אמר	רבי	יוסי
Mn	יש	| -----	**שפטים**	אלא	אמר	רבי	יוסי
Cr	יש	-----	**שפטים**	אלא		א״ר	יוסי
V16	יש	-----	**שפטים**	-----		א״ר	יוסי
Ly3	יש	-----	**שפטים**	-----		א״ר	יוסי
N41	יש	-----	**שפטים**	-----		א״ר	יוסי
O3	יש	-----	**שפטים**	-----		א״ר	יוסי
P5	יש	-----	**שפטים**	אלא		א״ר	יוסי
O2	יש	-----	**שפטים**	אלא		א״ר	יוסי
O17	יש	-----	**שפטים**	אלא		א״ר	יוסי
Ct2	יש	-----	**שפטים**	-----		א״ר	יוסי
N47	יש	-----	**שפטים**	-----		א״ר	יוסי
Ct1	יש	-----	**שפטים**	אלא		א״ר	----
N56	יש	-----	**שפטים**	-----		א״ר	יוסי
Mu5	אית	בהון	שפטין	-----		אמר | ר׳	יוסי
Z2	אית	בהון	**שפטים**	-----		אמר ר׳	יוסי

| | | |

P5	וצוה	הב״ה	|	לעשות	בו	שפטים	לשרוף	אותו	באש
O2	וצוה	הב״ה		לעשות	בו	שפטים	לשרוף	אותו	באש
O17	וצוה	הב״ה		לעשו׳	| בו	שפטים	לשרוף	אותו	באש
Ct2	וצוה	הקב״ה		לעשות	בו	שפטי׳	| לשרוף	אותו	באש
N47	וצוה	הקב״ה	|	לעשות	בו	שפטים	לשרוף	אותו	באש
Ct1	וצוה	| הב״ה		לעשות	בו	שפטים	לשרוף	אותו	באש
N56	וצוה	הקב״ה		לעשות	בו	שפטים	לשרוף	| אותו	באש
Mu5	וגזר	קב״ה		למעבד	ביה	שפטים	לאוקדא	יתיה	בנורא
Z2	וגזר	קב״ה		למעבד	| ביה	שפטים	לאוקדא	יתיה	בנורא
Ms5	וגזר	קב״ה		למעבד	ביה |	שפטי׳	לאוקדא	יתיה	בנורא

Mr	----------									
Mn	----------									
Cr	----------									
V16	----------									
Ly3	שנ׳	**צלי**	**אש**	**ראשו**	**על**	----------	וג׳	[שמ׳ יב ט] |		
N41	----------									
O3	----------									
P5	----------									
O2	----------									
O17	----------									
Ct2	----------									
N47	----------									
Ct1	<שנ״א	**צלי** |	**אש>**	----------				[שמ׳ יב ט]		
N56	שנ׳	**צלי**	**אש**	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל קרבו**	וג׳	[שמ׳ יב ט]	
Mu5	----------									
Z2	----------									
Ms5	----------									

Mr	כמה	דאת	אמר	**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
Mn	כד״א			**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
Cr	כד״א			**פסילי**	אלדיהם[44] |	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
V16	כד״א			**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
Ly3	כד״א			**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
N41	כדאמר		|	**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
O3	כד״א		|	**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
P5	כד״א			**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון** |	**באש**	[דב׳ ז כה]
O2	דכתי׳			**פסילי**	**אלהיהם**	| **תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
O17	דכתי׳			**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
Ct2	כד״א			**פסילי**	אלקיהם	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
N47	כד״א			**פסילי**	אלהיהים	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
Ct1	כמ״ד			**פסילי**	אלההם	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
N56	כד״א			**פסילי**	**אלהיהם**	| **תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
Mu5	כדאמ׳		|	**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]
Z2	כד״א			**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה] |
Ms5	כד״א			**פסילי**	**אלהיהם**	**תשרפון**	**באש**	[דב׳ ז כה]

[44] אלדיהם] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : אלהיהם.

Mr	כדי |	שיהא	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
Mn	כדי	שיהא	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו** |	**על**	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
Cr	כדי	שיהא	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו**	**על** |	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
V16	כדי	שיהא	ריחו	טרף	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו** |	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
Ly3	כדי	שיהא	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
N41	כדיי	שיהיה	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו** |	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
O3	כדי	שיהא	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו**	**על** |	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
P5	כדי	שיהא	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**	וכו׳	[שמ׳ יב ט]
O2	כדי	שיהא	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	----------			[שמ׳ יב ט]
O17	כדי	שיהא	ריחו	נודף	ועוד |	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	----------			[שמ׳ יב ט]
Ct2	כדי	שיהיה	ריחו	נודף |	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
N47	כדי	שיהא	ריחו |	נודף	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
Ct1	כדי |	שיהא	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
N56	כדי	שיהא	ריחו	נודף	ועוד	**ראשו**	---	**כרעיו**[45]	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
Mu5	בגין	דיהא	ריחו	נודף	ועו׳	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל** |	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
Z2	בגין	דיהא	ריחו	נודף	ועו׳	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]
Ms5	בגין	דיהא	ריחו |	נודף	ועוד	**ראשו**	**על**	**כרעיו**	**ועל**	**קרבו**		[שמ׳ יב ט]

Mr	ועוד	שעצמותיו	מושלכים |	בשוק	וזאת	היתה	למצרים	קשה	מכולן	
Mn	ועוד	שעצמותיו	מושלכים	בשוק	וזאת	היתה	למצרים	קשה	מכולן |	
Cr	ועוד	שעצמותיו	מושלכים	בשוק	וזאת |	היתה	למצרים	קשה	מכלן	
V16	ועוד	שעצמותיו	מושלכות	בשוק	וזו	היתה	קשה	למצרים	מכלם	
Ly3	ועוד	<שעצמותיו> |	מושלכים	בשוק	וזאת	היתה	למצרים	קשה	מכולם	
N41	ועוד	שעצמותיו	מושלכים	בשוק	וזאת	היתה	קשה	למצרים	-------	
O3	ועוד	שעצמותיו	מושלכי׳	בשוק	וזאת	היתה |	קשה	למצרים	-------	
P5	ועוד	שעצמותיו |	מושלכים	בשוק	וזאת	היתה	למצרים	קשה	מכלן	
O2	ועוד	שעצמותיו	מושלכים	בשוק	וזאת	היתה	למצרים	קשה	מכלם |	
O17	ועוד	שעצמותיו	מושלכים	בשוק	וזאת	היתה	למצרים	קשה |	מכלם	
Ct2	ועוד	שעצמותיו	מושלכים	בשוק	וזאת	היתה |	קשה	למצרים	-------	
N47	ועוד	שעצמותיו	מושלכים	בשוק	וזאת	היה |	קשה	למצרים	מכולם	
Ct1	ועוד	שעצמותיו	מושל{כי׳	ב}שוק	וזו |	היתה	למצרים	קשה	מכלם	
N56	ועוד	שעצמותיו |	מושלכים	בשוק	וזאת	היתה	למצרים	קשה	מכולם	
Mu5	ועוד	דגרמוי	מושלכין	בשוקא	ודא	הוה	קשיא	למצראי	מכלהון	
Z2	ועו׳	דגרמוי |	מושלכין	בשוקא	ודא	הוה	קשיא	למצראי	מכלהון	
Ms5	ועוד	דגרמוי	מושלכי׳	בשוקא	ודא	הוה |	קשיא	למצראי	מכלהון	

Mr	הדא	הוא	דכתיב	**שפטים** [במד׳ לג ד]
Mn			ה״ד	**שפטים** [במד׳ לג ד]
Cr			ה״ד	**שפטים** [במד׳ לג ד]
V16			ה״ד	**שפטים** [במד׳ לג ד] |
Ly3			ה״ד	**שפטים** [במד׳ לג ד]
N41			ה״ד |	**שפטים** [במד׳ לג ד]
O3			ה״ד	**שפטים** [במד׳ לג ד]
P5			ה״ד	**שפטים** [במד׳ לג ד]
O2			ה״ד	**שפטים** [במד׳ לג ד]
O17			ה״ד	**שפטים** [במד׳ לג ד]
Ct2			ה״ד	**שפטי׳** [במד׳ לג ד]
N47			ה״ד	**שפטים** [במד׳ לג ד]

[45] ראשו כרעיו] במסורה : **ראשו על כרעיו**.

Ct1 ה״ד **שפטים** [במד׳ לג ד]
N56 הה״ד **שפטים** [במד׳ לג ד]
Mu5 הה״ד | **שפטים** [במד׳ לג ד]
Z2 הה״ד **שפטים** [במד׳ לג ד] |
Ms5 הה״ד **שפטים** [במד׳ לג ד]

[373; שכא]

Mr [**מ** יח ע״א] אמר רבי יהודה | באלהיהם
Mn [**מ** יח ע״א] אמר ר׳ יהודה באלדיהם
Cr [**מ** יח ע״א] [ט״ל] א״ר יהודה | באלדיהם
V16 [**מ** יח ע״א] [76א] א״ר יהודה באלהיהם
Ly3 [**מ** יח ע״א] [14א] א״ר יהודה באלהיהם
N41 [**מ** יח ע״א] [20א] א״ר יהודה ובאלוהיהם
O3 [**מ** יח ע״א] [190א] א״ר יהודה באלהיהם
P5 [**מ** יח ע״א] [309א] א״ר יהודה באלהיהם |
O2 [**מ** יח ע״א] [209א] א״ר יהודה באלהיהם
O17 [**מ** יח ע״א] [10ב] א״ר יהודה באלהיהם
Ct2 [**מ** יח ע״א] [16ב] א״ר יהוד׳ ובאלקיה׳
N47 [**מ** יח ע״א] [7ב] א״ר יהודה באלהיהם
Ct1 [**מ** יח ע״א] [170ב] א״ר יהודה באלההם
N56 [**מ** יח ע״א] [8א] א״ר יהודה | באלהיהם
Mu5 [**מ** יח ע״א] [223ב] אמר ר׳ יהודה באלהיהם
Z2 [**מ** יח ע״א] [23ב] אמר ר׳ יהודה באלהיהם {~~פה~~}
Ms5 [**מ** יח ע״א] [16א] א״ר יהודה באלהיהם

Mr ממש וזהו שר שלהם לקיים ----------
Mn ממש זהו שר שלהם לקיים ----------
Cr ממש זהו שר שלהם לקיים ----------
V16 ממש זהו שר שלהם לקיים ----------
Ly3 ממש זהו שר {לש}להם לקיים | ----------
N41 ממש זהו שר שלהם לקיים ----------
O3 ממש זהו שר | שלהם לקיים ------- **ובאלהיהם**
P5 ממש זהו שר שלהם לקיים ----------
O2 ממש זהו שר שלהם לקיים ----------
O17 ממש זהו שר שלהם לקיים ----------
Ct2 ממש זהו שר שלהם לקיים ----------
N47 ממש זהו שר שלהם לקיים | מה שנ׳ ----------
Ct1 ממש {זהו שר שלהם ל}קיים | ----------
N56 ממש זהו שר שלהם לקיים ----------
Mu5 ממש דא איהו שולטנא דלהון לקיימא ----------
Z2 ממש דא איהו שולטנא דלהון | לקיימא ----------
Ms5 ממש דא איהו שולטנא | דילהון לקיימא ----------

Mr יפקוד[46] **ה׳ על צבא המרום במרום ועל מלכי | האדמה על האדמה** [ישׁ׳ כד כא]
Mn **יפקד** **יי׳** | **על צבא המרום במרום** ---------- [ישׁ׳ כד כא]
Cr ופקדתי --- **על**[47] **צבא | המרום במרום** ---------- וגו׳ [ישׁ׳ כד כא]

[46] יפקוד] כאן ולהלן, במסורה : יפקֹד.
[47] ופקדתי על] כאן ולהלן, במסורה : **יפקֹד ה׳ על**.

V16	ופקדתי	---	**על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**	|	----------		[ישׂ כד כא]
Ly3	יפקוד	**יוי**	**על**	**צבא**	**המרום**			----------	וגו׳	[ישׂ כד כא]
N41	ופקדתי	---	**על**	| **צבא**	**המרום**	**במרום**		----------		[ישׂ כד כא]
O3	ופקדתי	---	**על**	**צבא**	**המרום**			----------	וגו׳	[ישׂ כד כא]
P5	ופקדתי	---	**על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**		----------		[ישׂ כד כא]
O2	ופקדתי	---	**על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**	**ועל מלכי האדמה**	| באדמה[48]		[ישׂ כד כא]
O17	ופקדתי	| ---	**על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**	**ועל מלכי האדמה**	באדמה		[ישׂ כד כא]
Ct2	{ופקדתי}	---	| **על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**		----------		[ישׂ כד כא]
N47	יפקוד	**ה׳**	**על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**		----------	וגו׳	[ישׂ כד כא]
Ct1	יפקוד	**ה׳**	**על**	**צבא**				----------	כו׳	[ישׂ כד כא]
N56	יפקוד	**יי׳**	**על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**		----------	וג׳	[ישׂ כד כא]
Mu5	ופקדתי	| ---	**על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**		----------		[ישׂ כד כא]
Z2	ופקדתי	---	**על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**		----------		[ישׂ כד כא]
Ms5	ופקדתי	---	**על**	**צבא**	**המרום**	**במרום**		----------		[ישׂ כד כא]

Mr	----------	וכל	זה	היו	יודעים	החכמים	שבהם		
Mn	----------	וכל	זה	היו	יודעים	החכמים	שבהם		
Cr	----------	וכל	זה	היו	יודעים	החכמים	שבהם|		
V16	----------	ועל	זה	היו	יודעים	החכמים	שלהם		
Ly3	----------	וכל	זה	היו	יודעים	החכמים	שלהם		
N41	----------	כל	זה	היו	יודעים	החכמים	שבהם		
O3	---------- --	כל	זה	היו |	יודעי׳	החכמי׳	שבהם		
P5	ומ״ה ~~ב~~על | האדממה[!]	וכל	זה	היו	יודעים	החכמים	שבהם		
O2	----------	וכל	זה	היו	יודעי׳	החכמי׳	שבהם		
O17	----------	וכל	זה	היו	יודעין	החכמים	| שבהם		
Ct2	----------	כל	זה	היו	יודעי׳	החכמי׳	שבהם		
N47	----------	ועל	זה	היו	יודעים	החכמים	שבהם|		
Ct1	----------	<וכל	{זה}	היו	{י}ודעים |	החכמים	שבהם|>		
N56	----------	וכל	זה	היו	יודעים	החכמים	שלהם		
Mu5	----------	ועל	דא	הוו	ידעין	חכימין	דלהון		
Z2	----------	וע״ד	|	הוו	ידעין	חכימין	דלהון		
Ms5	----------	ועל	דא	הוו	ידעי	חכימין	דילהון	/[16ב]	

Mr	וכ״ש	שר		שלהם	----------
Mn	וכ״ש	שר		שלהם|	----------
Cr	וכ״ש	שר		שלהם	----------
V16	וכ״ש	שר		שלהם	----------
Ly3	וכ״ש	שר		שלהם	----------
N41	וכ״ש	שר		שלהם|	----------
O3	וכ״ש	שר		שלהם	----------
P5	וכ״ש	שר	~~ב~~	שבהם	----------
O2	וכ״ש	שר		שלהם	----------
O17	וכ״ש	שר		שלהם	----------
Ct2	וכ״ש	שר		שלהם|	----------
N47	וכל שכן	שר		שלהם	----------
Ct1	<כ״ש	השר>			----------
N56	וכ״ש	שר		שלהם	----------
Mu5	וכל שכן ש^	שולטנא		דלהון	----------

[48] באדמה] כאן ולהלן, במסורה : **על האדמה**.

Z2 וכ״ש שולטנא דלהון ----------
Ms5 וכ״ש שולטנא דילהון לקיימא ~~ופקדתי~~ **~~על צבא המרום במרום~~** [שם]

Mr	על כן	כתיב	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
Mn	על כן	כתיב	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
Cr	ועי״כ	כתיב	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
V16	ועי״כ	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
Ly3	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	[ב14]/	**לו**	[שמ׳ א י]
N41	ועל כן	כתיב	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
O3	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
P5	ועי״כ	כתי׳	**הבה**	|	**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
O2	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
O17	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
Ct2	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
N47	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
Ct1	ועל דא	כתי׳	**הבה**		<**נתחכמה**		**לו**>	[שמ׳ א י]
N56	ועל כן	כתי׳	הנה[49]		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
Mu5	ועל כן	כתיב	**הבה**		**נתחכמה**		**לו**	[שמ׳ א י]
Z2	ועי״כ	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	[א24]/	**לו**	[שמ׳ א י]
Ms5	ועל דא	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	|	**לו**	[שמ׳ א י]

[374; שכב]

Mr	[**מ** יח ע״א]	רבי	יוחנן	אמר	הרבה		ע״ז	היו		במצרים
Mn	[**מ** יח ע״א]	ר׳	יוחנן	אמר	הרבה		ע״ז	היו		במצרים
Cr	[**מ** יח ע״א] [ט״ל]	ר׳	יוחנן	| אמר	הרבה		ע״ז	היו		במצרים
V16	[**מ** יח ע״א] [א76]	ר׳	| יוחנן	אמ׳	הרבה		ע״ז	היו		למצרים
Ly3	[**מ** יח ע״א] [ב14]	ר׳	יוחנן	אמ׳	הרבה		ע״ז	היו		למצרים
N41	[**מ** יח ע״א] [א20]	ר׳	יוחנן	אמר	הרבה		ע״ז	היו		במצרים	|
O3	[**מ** יח ע״א] [ב190]	ר׳	יוחנן	אמ׳	הרבה		ע״ז	היו		במצרים
P5	[**מ** יח ע״א] [א309]	ר׳	יוחנן	אומר	הרבה		ע״ז	היו		למצרים
O2	[**מ** יח ע״א] [א209]	ר׳	יוחנן	אמ׳	הרבה		ע״ז	היו		למצרים	|
O17	[**מ** יח ע״א] [ב10]	ר׳	יוחנן	אמר	הרבה		ע״ז	היו	[א11]/	<למצ׳>
Ct2	[**מ** יח ע״א] [ב16]	ר׳	יוחנן	אמ׳	הרבה		ע״ז	היו		במצרי
N47	[**מ** יח ע״א] [ב7]	ר׳	יוחנן	אמ׳	הרבה		ע״ז	היו	[א8]/	למצרים
Ct1	[**מ** יח ע״א] [ב170]	ר׳	יוחנן	אמ׳	הרבה		ע״ז	היה		{למצרים}	|
N56	[**מ** יח ע״א] [א8]	ר׳	יוחנן	אמר	הרבה		ע״ז	היו		למצרים
Mu5	[**מ** יח ע״א] [ב223]	ר׳	יוחנן	אמר	סגיא		ע״ז	| הוו		למצאי[!]
Z2	[**מ** יח ע״א] [א24]	ר׳	יוחנן	אמר	סגיא ~~עש׳~~		{ע״ז}	הוו		למצראי
Ms5	[**מ** יח ע״א] [ב16]	ר׳	יוחנן	אמ׳	סגי		ע״ז	הוו		למצראי

Mr	ונילוס	----	אלוה	[**מ** יח ע״ב]/	שלהם היה
Mn	ונילוס	----	אלוד	[**מ** יח ע״ב]/	שלהם היה
Cr	ונילוס	----	אלוד	[**מ** יח ע״ב]/	שלהם ----
V16	ונילוס	----	אלוה	[**מ** יח ע״ב]/	שלהם היה
Ly3	ונילוס	----	אלוה	[**מ** יח ע״ב]/	שלהם היה
N41	ונלוס	----	אלוה	[**מ** יח ע״ב]/	שלהם ----
O3	{ונילו}ס	----	אלוה	[**מ** יח ע״ב]/	שלהם היה

[49] הנה] במסורה : הבה.

P5	ונילוס	----	אלוה	/[**מ** יח ע״ב]	שלהם	׀	----
O2	ונילוס	----	אלוה	/[**מ** יח ע״ב]	שלהם		----
O17	ונילוס	----	אלוה	/[**מ** יח ע״ב]	שלהם		----
Ct2	ונלוס	----	{אלוה}	/[**מ** יח ע״ב]	שלהם		----
N47	ונילוס	היה	אלוה	/[**מ** יח ע״ב]	שלהם		----
Ct1	ונילוס	----	אלההם	/[**מ** יח ע״ב]	----------		
N56	ונילוס	----	אלוה	/[**מ** יח ע״ב]	שלהם	היה	
Mu5	ונילוס	----	אלהא	/[**מ** יח ע״ב]	דלהון	הוה	
Z2	ונילוס	----	אלהא	/[**מ** יח ע״ב]	דלהון	הוה	׀
Ms5	ונילוס	----	אלהא	/[**מ** יח ע״ב]	דלהון	הוה	

Mr	ובכלל	אלהיהם	היה	הוא	ובכולם	**עשה**	**ה׳**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
Mn	ובכלל	אלדיהם	----	----	ובכולם	**עשה**	**י״י**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
Cr	ובכלל ׀	אלדיהם	----	----	ובכלם	**עשה**	**י״י**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
V16	ובכלל	אלה<י>הים	----	הוא	ובכלם	**עשה**	׀ **י״י**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
Ly3	ובכלל	אלהיהם	----	הוא	ובכולם	**עשה**	--	<**שפטים**>	[במד׳ לג ד]׀		
N41	ובכלל	אלהיהם	----	----	ובכלם	**עשה**	**ה׳**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
O3	ובכלל ׀	אלהיהם	----	----	ובכולם	**עשה**	**י״י**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
P5	בכלל	אלהיהם	----	הוא	ובכלן	**עשה**	**י״י**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
O2	בכלל	אלהיהם	----	----	ובכלם	**עשה**	**י״י**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
O17	בכלל	אלהיהם	----	----	ובכלם	**עשה**	**י״י**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
Ct2	ובכלל	אלקיהם	----	----	ובכלם	**עשה**	**ה׳**	**שפטי׳**	[במד׳ לג ד]		
N47	ובכלל	אלוהיהם	----	הוא	ובכללם	**עשה**	**י״י**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]	׀	
Ct1	בכלל	שלהם	----	----	ובכלם	**עשה**	**ה׳**	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
N56	ובכלל	אלהיהם	׀ ----	הוא	ובכולם	**עשה**	--	**שפטים**	[במד׳ לג ד]		
Mu5	ובכלל	אלהון	----	איהו	ובכלא	עבד	קב״ה	שפטי׳	[ע״פ במד׳ לג ד]׀		
Z2	ובכלל	אלההון	----	הוא	ובכלא	עבד	קב״ה	שפטים	[ע״פ במד׳ לג ד]		
Ms5	ובכלל	אלההון	----	איהו ׀	ובכלא	עבד	קב״ה	שפטי׳	[ע״פ במד׳ לג ד]		

Mr	אמר	רבי אבא	הא ׀	דר׳	יוחנן	דייקא		ופשיטא
Mn	אמר	ר׳ אבא	הא	דר׳	יוחנן ׀	דייקא		ופשיטא
Cr		א״ר אבא	הא	דר׳	יוחנן ׀	דייקא		ופשיטא
V16		א״ר אבא	הא	דר׳	יוחנן	דווק׳		ופשיטא
Ly3		א״ר אבא	הא	דר׳	יוחנן	דיקא		ופשיטא
N41		א״ר	----------		יוחנן	דיקא	׀	ופשיטא
O3		א״ר	----------		יוחנן	דיקא		ופשיטא
P5		א״ר אבא	הא	דר׳	יוחנן ׀	דייקא		ופשיטא
O2		א״ר אבא	הא	דר׳	יוחנן	דייקא		ופשיטא
O17		א״ר אבא	הא	דר׳	יוחנן ׀	דייקא		ופשיטא
Ct2		א״ר	----------		יוחנן	דיקא		ופשיטא
N47		א״ר אבא	הא	דר׳	יוחנן	דוקא		ופשיטא
Ct1		א״ר אבא	הא	דר׳	{יוחנן	די}קא	׀	ופשיטא
N56		א״ר אבא	הא	דר׳	יוחנן	דיקא		ופשיטא
Mu5	אמר	ר׳ אבא	הא	דר׳	יוחנן	דוקא		ופשיטה
Z2	אמר	ר׳ אבא	הא	דר׳ ׀	יוחנן	דוקא		ופשיטא
Ms5		א״ר אבא	הא	דר׳	יוחנן	דוקא		ופשיטא

Mr	משום	דאלהיהם	נלקים	בתחלה	ואח״כ	האומה
Mn	משום	דאלדיהם	נלקי׳	בתחלה	ואח״כ	האומה

Cr	משום	דאלדיהם	נלקים	בתחלה	ואח״כ	האומה	
V16	משום	דאלהיהם	נלקים	בתחלה	ואח״כ	האומה	
Ly3	משום	דאלהיהם	נלקים	תחלה	ואח״כ	האומה	
N41	משום	דאלהיהם	נלקים	בתחילה	ואח״כ	באדמה	
O3	{משום}	דאלהיהם	נלקי׳	בתחלה	ואח״כ	האדמה	
P5	משום	דאלהיהם	נלקים	בתחלה	ואח״כ	האומה	
O2	משום	דאלהיהם	נלקין	בתחלה	ואח״כ	האומה	
O17	משום	דאלהיהם	נלקין	בתחלה	ואח״כ	האומה	
Ct2	משום	דאלקיהם	נלקים	בתחלה	ואח״כ	באדמה	
N47	משום	דאלהיהם	נלקים	בתחלה	ואחר כך	האומה	
Ct1	משום	דאלההם	נלקים	בתחלה	ואח״כ	האומה	
N56	משום	דאלהיהם	נלקים	תחלה	ואח״כ	האומה	
Mu5	משום	דאלההון	נלקין	בקדמיתא	ובתר כך	אומייא	
Z2	משום	דאלההון	נלקין	בקדמיתא	ובתר כך	אומייא	
Ms5	משום	דאלההון	נלקין	בקדמיתא	ובתר כן	אומייא	

Mr	וכן	נילוס	נלקה	בתחלה	-------	והעצים	והאבנים	ה״ד
Mn	וכן	נילוס	נלקה	בתחלה	-------	והעצים	והאבני׳	ה״ד
Cr	וכן	נילוס	נלקה	בתחלה	-------	והעצים	והאבנים	ה״ד
V16	וכן	נילוס	נלקה	בתחלה	-------	והעצים	והאבנים	ה״ד
Ly3	---	ונילוס	נלקה	תחלה	ואח״כ	העצים	והאבנים	ה״ד
N41	וכן	נילוס	------	בתחלה	----------			ה״ד
O3	וכן	נילוס	------	בתחלה	----------			ה״ד
P5	וכן	נילוס	נלקה	בתחלה	-------	והעצים	והאבנים	ה״ד
O2	וכן	נילוס	נלקה	בתחלה	-------	והעצים	והאבנים	ה״ד
O17	וכן	נילוס	נלקא	בתחלי׳	-------	והעצים	והאבנים	ה״ד
Ct2	וכן	בנילוס	------	בתחלה	----------			ה״ד
N47	וכן	נילוס	נלק{ה	בתחלה}	-------	והעצים	והאבנים	ה״ד
Ct1	וכן	נילוס	נלקה	{בתחילה}	-------	והעצים	והאבנים	ה״ד
N56	---	ונילוס	נלקה	תחלה	ואח״כ	העצים	והאבנים	ה״ד
Mu5	וכן	נילוס	סלקי	בקדמיתא	-------	ואע{י}א	ואבנייא	ה״ד
Z2	וכן	נילוס	סלקי	בקדמיתא	-------	ואעיא	ואבניא	ה״ד
Ms5	וכן	נילוס	סלקי	בקדמיתא	-------	ואעייא	ואבנא	ה״ד

Mr	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
Mn	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
Cr	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
V16	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
Ly3	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
N41	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
O3	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
P5	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
O2	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	{ו״ו}[50]		
O17	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	{ו״ו}		
Ct2	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצי׳**	**ובאבני׳**	[שמ׳ ז יט]
N47	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
Ct1	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]
N56	**ויהי**	**הדם**	**בכל**	**ארץ**	**מצרים**	[שמ׳ ז כא]	**ובעצים**	**ובאבנים**	[שמ׳ ז יט]

[50] {{ו״ו}} אלו הם ראשי התיבות של המלים בפסוק.

Mu5 **ויהי הדם** | **בכל ארץ מצרים** [שמ׳ ז כא] בעצים[51] **ובאבנים** [שמ׳ ז יט]
Z2 **ויהי הדם** **בכל ארץ**| **מצרים** [שמ׳ ז כא] בעצים **ובאבנים** [שמ׳ ז יט]
Ms5 **ויהי הדם** **בכל ארץ** **מצרים** [שמ׳ ז כא] **ובעצים** **ובאבנים** [שמ׳ ז יט]

Mr שהיו להם אלהות ממש
Mn שהיו להם אלדות | ממש
Cr שהיו להם | אלוהות ממש
V16 שהיו ----- אלוהות ממש
Ly3 שהיו ----- אלוהות ממש
N41 שהיו להם אלוהות ממש |
O3 שהיו להם | אלוהות ממש
P5 שהיו | ----- אלוהות -----
O2 שהיו ----- אלוהות | -----
O17 שהיו ----- אלוהות -----
Ct2 שהיו להם אלקות ממש
N47 שהיו ----- אלה{...} ממש
Ct1 שהיו ----- אלוה{..} | -----
N56 שהיו ----- אלוהות ממש
Mu5 דהוו ----- אלהיא ממש
Z2 דהוו ----- אלהייא ממש
Ms5 דהוו ----- אלהיא ממש

[375; שכב]

Mr ואמר רבי יצחק **על צבא**
Mn ואמר ר׳ יצחק **על צבא**
Cr וא״ר יצחק **על צבא**
V16 א״ר יצחק **על צבא**
Ly3 א״ר יצחק **על צבא** |
N41 וא״ר יצחק **על צבא**
O3 וא״ר יצחק **על צבא**
P5 א״ר יצחק **על צבא**
O2 א״ר יצחק **על צבא**
O17 א״ר יצחק **על צבא** |
Ct2 וא״ר יצחק | **על צבא**
N47 אמ׳ ר׳ יצחק **על צבא**
Ct1 א״ר יצחק **על צבא**
N56 א״ר יצחק **על צבא** |
Mu5 אמר ר׳ יצחק | **על צבא**
Z2 אמר ר׳ יצחק | **על צבא**
Ms5 א״ר יצחק **על צבא** |

Mr **המרום במרום** [ישׁ כד כא] כתיב | ונילוס לא היה **במרום**
Mn **המרום במרום** [ישׁ כד כא] כתיב ונילוס לא היה **במרום**
Cr **המרום במרום** [ישׁ כד כא] כתי׳ | ונילוס לא היה **במרום**
V16 **המרום במרום** [ישׁ כד כא] כתי׳ ונילוס לא היה | **במרום**
Ly3 **המרום במרום** [ישׁ כד כא] כתי׳ ונילוס לא היה **במרום**
N41 **המרום במרום** [ישׁ כד כא] כתיב ונילוס לא היה **במרום**

[51] בעצים] כאן ולהלן, במסורה : ובעצים.

O3	**המרום**	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתיב ׀	ונילוס	לא	היה	**במרום**	
P5	**המרום**	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתי׳	ונילוס	לא	היה	**במרום**	
O2	**המרום**	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתי׳	ונילוס	לא	היה	**במרום**	
O17	**המרום**	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתי׳	ונילוס	לא	היה	**במרום**	
Ct2	מרום[!][52]	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתי׳	ונילוס	לא	היה	**במרום**	
N47	**המרום**	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתיב ׀	ונילוס	לא	היה	**במרום**	
Ct1	**המרום**	-------	[ישׂ כד כא]	כתי׳	ונילוס	לא	היה	**במרום**	
N56	**המרום**	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתי׳	ונילוס	לא	היה	**במרום**	
Mu5	**המרום**	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתיב	ונילוס	לא	הוה	**במרום**	
Z2	**המרום**	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתי׳	ונילוס	לא	הוה	׀ **במרום**	
Ms5	**המרום**	**במרום**	[ישׂ כד כא]	כתי׳	ונילוס	לאו	אֵיהוֹ	**במרום**	

Mr	א״ר	יוחנן		רוב	מימיו	
Mn	אמר ר׳ ׀	יוחנן		רוב	מימיו	
Cr	----------					
V16	א״ר	יוחנן		רוב	מימיו	
Ly3	א״ר	יוחנן		רוב	מימיו	
N41	----------					
O3	----------					
P5	א״ר	יוחנן ׀	<~~רוב~~>	~~דוגמתן~~ רוב	מימיו	
O2	א״ר	יוחנן		רוב	מימיו	
O17	א״ר	יוחנן		רוב	מימיו	
Ct2	----------					
N47	אמ׳ ר׳	יוחנן		רוב	מימיו	
Ct1	א״ר	יוחנן		רוב	מימיו	
N56	אמר ר׳	יוחנן		רוב	מימנו	
Mu5	אמר ר׳	יוחנן		רובא ׀	דממוי	
Z2	אמר ר׳	יוחנן		רובא	דמימוי	
Ms5	ר׳	יוחנן	אמ׳	רובא	דמימוי	

Mr	כדוגמתן	**במרום**	אמר רבי יצחק ׀		
Mn	כדוגמתן	**במרום**	א״ר	יצחק	
Cr	----------				
V16	כדוגמתם	**במרום**	א״ר	יצחק	
Ly3	כדוגמתם	**במרום**	א״ר	יצחק	
N41	----------				
O3	----------		א״ר	יצחק	
P5	כדוגמתן	**במרום**	א״ר	יצחק	
O2	כדוגמתם	**במרום**	{א״ר	יצחק} ׀	
O17	דוגמתן	**במרום**	א״ר ׀	יצחק	
Ct2	----------				
N47	כדוגמתם	**במרום**	א״ר	יצחק	
Ct1	כדוגמתן ׀	**במרום**	א״ר	יצחק	
N56	כדוגמיתם ׀	**במרום**	א״ר	יצחק	
Mu5	כדוגמתם	**במרום**	אמר ר׳	יצחק	
Z2	כדוגמתן	**במרום**	אמר ר׳	יצחק ׀	
Ms5	כדוגמתן ׀	**במרום**	א״ר	יצחק	

[52] מרום] במסורה : המרום.

Mr	-----	שר	שלהם	נלקה	בתחלה	ואח״כ	שאר	אלהיהם
Mn	-----	שר	שלהם	נלקה	בתחלה	ואח׳ כך	שאר |	אלדיהם
Cr	אלא	שר	שלהם	נלקה	בתחלה |	ואח״כ	שאר	אלדיהם
V16	-----	שר	שלהם	נלקה	בתחלה	ואח״כ |	שאר	אלהיהם
Ly3	-----	שר	שלהם	נלקה |	תחלה	ואח״כ	-----	אלהיהם
N41	----------							
O3	-----	שר	שלהם	נלקה	תחלה	{ואח״כ} |	שאר	אלהיהם
P5	-----	שר	שלהם |	נלקה	בתחילה	ואח״כ	שאר	אלהיהם
O2	-----	שר	שלהם	נלקה	בתחלה	ואח״כ	שאר	אלהיהם
O17	-----	שר	שלהם	נלקה	בתחלה	ואח״כ	שאר	אלהיהם
Ct2	----------							
N47	-----	שר |	שלהם	נלקה	בתחלה	ואח״כ	שאר	אלהיהם
Ct1	-----	שר	שלהם	נלקה	בתחלה	<אח״כ	-----	אלוההם>
N56	-----	שר	שלהם	נלקה	תחלה	ואח״כ	שאר[53]	אלהיהם
Mu5	-----	שולטנא	דלהון	אלקי	בקדמיתא |	ובתר כד	שאר	אלההון
Z2	-----	שולטנא	דלהון	אלקי	בקדמיתא	ובתר כד	שאר	אלההון
Ms5	-----	שולטנא	דילהון	אלקי	בקדמיתא	ובתר כן	שאר	אלההון

[שכג;376]

Mr	[מ יח ע״ב]	----------	רבי שמעון	ברבי	יוסי	אומר
Mn	[מ יח ע״ב]	ר״ש	ור׳	----------	יוסי	אומרים
Cr	[מ יח ע״ב] [ט״ל]	ר״ש	ור׳	----------	יוסי	אומרי׳
V16	[מ יח ע״ב] [76א]	----------	ר׳ שמעון	בר׳	יוסי	אמ׳
Ly3	[מ יח ע״ב] [14ב]	----------	ר״ש	בר׳	יוסי	או׳
N41	[מ יח ע״ב] [20א]	ר׳ | שמעון	ור׳	----------	יוסי	אמר
O3	[מ יח ע״ב] [190ב]	ר׳ שמעון	ור׳	----------	יוסי	אמ׳
P5	[מ יח ע״ב] [309א]	ר׳ שמעון |	ור׳	----------	יוסי	אומרים
O2	[מ יח ע״ב] [209א]	ר״ש	ור׳	----------	יוסי	אומ׳
O17	[מ יח ע״ב] [11א]	ר״ש	ור׳	----------	יוסי	אומ׳
Ct2	[מ יח ע״ב] [16ב]	ר׳ שמעון	ור׳	----------	יוסי	אמרו /[17א]
N47	[מ יח ע״ב] [8א]	----------	ר׳ שמעון	בר׳	יוסי	אומ׳
Ct1	[מ יח ע״ב] [170ב]	{~~ר״ש~~ ~~ור׳~~}	<ר״ש	בר׳>	יוסי	אומ׳
N56	[מ יח ע״ב] [8א]	----------	ר״ש	בר׳	יוסי |	אומ׳
Mu5	[מ יח ע״ב] [223ב]	----------	ר׳ שמעון	בר׳	יוסי	אמר
Z2	[מ יח ע״ב] [24א]	----------	ר׳ שמעון	בר׳ |	יוסי	אומר
Ms5	[מ יח ע״ב] [16ב]	----------	ר׳ שמעון|	בר׳	יוסי	אמ׳

Mr	לקות |	אומה	של	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים
Mn	לקות	אומה	של	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים
Cr	לקות	אומה	של |	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים
V16	לקות	אומה	של	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים
Ly3	לקות	אומה	של	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים
N41	לקות	אומה	של	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים
O3	לקות	אומה	של	{.....} |	ממש	לא	היה	אלא	בים
P5	לקות	אומה	של	מצרים	-----	לא	היה	אלא	בים
O2	לקות	אומה	של	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים

[53] שאר] כתוב ״אשר״, אך מעל לאות ש׳ מסומנת נקודה אחת ו מעל לאות א׳ – שתי נקודות, כדי לציין שיש לשכל את האותיות.

O17	לקות	אומה	׀ של	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים
Ct2	לקות	אומה	של	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים
N47	לקות	----------		מצרים ׀	-----	לא	היה	אלא	בים
Ct1	לקות	אומה	של	מצרים ׀	ממש	לא	היה	אלא	בים
N56	לקות	אומה	של	מצרים	ממש	לא	היה	אלא	בים
Mu5	לקות	אומה		דמצרים	ממש ׀	לא	הוה	אלא	בימא
Z2	לקות	אומה		דמצרים	ממש	לא	הוה	אלא	בימא
Ms5	לקות	אומה		דמצרים	ממש	לא	הוי	אלא	בימא

Mr	דכתיב	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד** ׀	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
Mn	דכתיב׀	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
Cr	דכתי׳	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד** ׀	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
V16	דכתי׳	**לא** ׀	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
Ly3	דכתי׳	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	׀
N41	דכתי׳ /[20ב]	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
O3	דכתי׳	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
P5	דכתי׳	**לא**	**נשאר** ׀	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
O2	דכתי׳ ׀	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
O17	דכתי׳	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
Ct2	דכתי׳	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
N47	דכתי׳	ולא[54]	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
Ct1	דכתי׳	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**א׳**	[שמ׳ יד כח]	
N56	דכתי׳	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד** ׀	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
Mu5	דכתיב	**לא**	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
Z2	דכתי׳	ולא ׀	**נשאר**	**בהם**	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	
Ms5	דכתי׳	ולא	**נשאר**	**בהם** ׀	**עד**	**אחד**	[שמ׳ יד כח]	

Mr	וקודם	זה		נעשה	שפטים	באלהיהם	
Mn	וקודם	זה		נעשה	שפטים	באלדיהם	
Cr	וקודם	זה		נעשה	שפטים	באלדיהם	
V16	וקודם	זה		נעשה	שפטים	באלהיהם	
Ly3	וקודם	זה		נעשה	שפטים	באלהיהם	
N41	וקודם	זה		נעשו	שפטים	באלהיהם	
O3	וק{ודם} ׀	זה		נעשו	שפטים	באלהיהם	
P5	וקודם	זה	~~לחם~~	נעשה	שפטים	באלהיהם	
O2	וקודם	זה		נעשה	שפטים	באלהיהם	
O17	וקודם	זה		נעשה ׀	שפטים	באלהיהם	
Ct2	וקודם ׀	זה		נעשו	שפטים	באלקיהם	
N47	וקודם	זה		נעשה	שפטים	באלהיהם	׀
Ct1	וקודם	זה		נעשה	שפטים ׀	באלההם	
N56	וקודם	זה		נעשה	שפטים	באלהיהם	
Mu5	ומקדמת	דנא א^	/[224א]	אתעבד	דינין	באלההון	
Z2	ומקדמת	דנא		אתעבד	דינין	באלההון	
Ms5	ומקדמת	דנא		אתעבד	דינין	באלההון	

Mr	וע״ד	כתיב	**הבה**	**נתחכמה**	**לו**	**פן**	**ירבה**
Mn	וע״ד	כתיב	**הבה**	**נתחכמה**׀	**לו**	**פן**	**ירבה**

[54] ולא] כאן ולהלן, במסורה : לא.

Cr	וע״ד	כתי׳	**הבה**	|	**נתחכמה**	**לו**	**פן**		**ירבה**	
V16	וע״כ	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**	**פן**	|	**ירבה**	
Ly3	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**	**פן**		**ירבה**	
N41	ועל כן	כתיב	**הבה**	|	**נתחכמה**	**לו**	----------			
O3	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**[55]	----------	|		
P5	ועל דא	כתיב	**הבה**	|	**נתחכמה**	**לו**	**פן**		**ירבה**	
O2	ועל דא	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**	**פן**		**ירבה**	
O17	ועל דא	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**	**פן**		**ירבה**	
Ct2	על כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**	----------			
N47	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**	**פן**		**ירבה**	
Ct1	ועל דא	כתי׳	**הבה**		----------					
N56	ועל כן	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**	**פן**		**ירבה**	
Mu5	ועל כן	כתיב	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**	**פן**		**ירבה**	
Z2	וע״כ	כתי׳	**הבה**	|	**נתחכמה**	**לו**	**פן**		**ירבה**	
Ms5	וע״ד	כתי׳	**הבה**		**נתחכמה**	**לו**	**פן**	|	**ירבה**	

Mr	**והיה**	| **כי**	**תקראנה**	----------	[שמ׳ א י]		
Mn	**והיה**	**כי**	**תקרא׳נ**	----------	[שמ׳ א י]		
Cr	**והיה**	**כי**	**תקראנה**	----------	[שמ׳ א י]		
V16	**והיה**	**כי**	**תקראנה**	**מלחמה** ----------	[שמ׳ א י]		
Ly3	----------				[שמ׳ א י]		
N41	----------				וגו׳ [שמ׳ א י]		
O3	----------				[שמ׳ א י]		
P5	**והיה**	**כי**	**תקר<א>נה**	----------	[שמ׳ א י]		
O2	**והיה**	**כי**	**תקרא<נה>**	**מלחמה** ----------	[שמ׳ א י]		
O17	**והיה**	**כי**	**תקראנה**	**מלחמ׳** ----------	[שמ׳ א י]	|	
Ct2	----------				וגו׳ [שמ׳ א י]		
N47	**והיה**	**כי**	**תקראנה**	**מלחמה** ----------	[שמ׳ א י]		
Ct1	**והיה**	**כי**	**תקראנה**	----------	[שמ׳ א י]		
N56	----------				ג׳ [שמ׳ א י]	|	
Mu5	**והיה**	| **כי**	**תקראנה**	**מלחמה** **ונוסף גם הוא**	וגו׳ [שמ׳ א י]		
Z2	**והיה**	**כי**	**תקראנה**	**מלחמה** ----------	וגו׳ [שמ׳ א י]		
Ms5	**והיה**	**כי**	**תקראנה**	**מלחמה** ----------	וגו׳ [שמ׳ א י]		

Mr	ונתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאירע		להם	
Mn	ונתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאירע		להם	
Cr	ונתנבאו	על	| העתיד	כפי	מה	שאירע		-----	
V16	נתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאירע		להם	
Ly3	ונתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאיר{ע}	|	-----	
N41	נתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאירע		-----	
O3	נתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאירע		-----	
P5	ונתנבאו	על	העתיד	כתי׳	מה	שאירע		-----	
O2	ונתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאירע		-----	
O17	ונתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאירע		-----	
Ct2	נתנבאו	על	העתיד	כפי	| מה	שאירע		-----	
N47	נתנבאו	על	| העתיד	כפי	מה	שאירע		להם	
Ct1	ונתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאירע	|	-----	
N56	ונתנבאו	על	העתיד	כפי	מה	שאירע		-----	

[55] בשוליים, בצד ימין, בקולמוסו של מגיה : <נצור לשונך מדבר | רע כי אם תמיד | טוב>.

Mu5	אתנבאו	על	מה	דעתיד	כפו׳	|	מה	דארע		לון
Z2	אתנביאו	| על	מ׳	דעתיד	כפום		מה	דאערע		לון
Ms5	אתנביאו	על	מה	דעתיד	כפום		מה	דאערע	|	לון

Mr	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו[56]	----------	[שמ׳ א י]	|		
Mn	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	| **על**	שונאינו	----------	[שמ׳ א י]			
Cr	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו	----------	[שמ׳ א י]			
V16	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	| **על**	שונאינו	----------	[שמ׳ א י]			
Ly3	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו	----------	[שמ׳ א י]			
N41	יוסף[57]	**גם**	**הוא**	**על**	| שונאינו	**ונלחם**	**בנו**	וגו׳	[שמ׳ א י]	
O3	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	| שונאינו	**ונלחם**	**בנו**	וגו׳	[שמ׳ א י]	
P5	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	| **על**	שונאינו	----------	[שמ׳ א י]			
O2	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו	**ונלחם**	**בנו**		[שמ׳ א י]	
O17	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו	**ונלחם**	**בנו**		[שמ׳ א י]	
Ct2	{**ונוסף**}	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו	**ונלחם**	**בנו**	וגו׳	[שמ׳ א י]	
N47	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו	----------	[שמ׳ א י]			
Ct1	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	----------			[שמ׳ א י]			
N56	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו	----------	[שמ׳ א י]			
Mu5	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו	**ונלחם**	**בנו**	וכו׳	[שמ׳ א י]	
Z2	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	שונאינו	----------	[שמ׳ א י]	|		
Ms5	**ונוסף**	**גם**	**הוא**	**על**	**שנא<י>נו**	----------	[שמ׳ א י]			

Mr	נבאו	על	מחנות	עליונים	שיהיו	שרויים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	
Mn	נבאו	על	מחנות	עליונים	שהיו	שרויים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	
Cr	נבאו	| על	מחנות	עליונים	שהיו	שרויים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	|
V16	ובאו	על	מחנות	עליונים	שהיו	שמיים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	
Ly3	נבאו	על	מחנות	עליונים	שהיו	שרוים	בתוכם	**ו<נ>לחם**	**בנו**	
N41	----------									
O3	----------									
P5	נבאו	על	מחנות	עליונים	שהיו	שרויים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	
O2	נבאו	על	מחנות	עליונים	שהיו	| שרויים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	
O17	נבאו	על	| מחנות	עליונים	שהיו	שרויים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	
Ct2	----------									
N47	נבאו	על	מחנות	עליונים	| שהיו	שרויים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	
Ct1	נבאו	על	מחנות	עליונים	שהיו	שרוים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	
N56	נבאו	על	מחנו׳	| עליונים	שהיו	שרויים	בתוכם	**ונלחם**	**בנו**	
Mu5	ואתו	על	| משריין	עלאין	דהוו	שריין	ביניהון	**ונלחם**	**בנו**	|
Z2	ואתו	על	משריין	עלאין	דהוו	שריין	ביניהון	**ונלחם**	**בנו**	
Ms5	ואתו	עם	משריין	עילאי׳	דהוו	שריין	ביניהו	| **ונלחם**	**בנו**	

Mr	נבאו	על	מה	דכתיב	**ה׳**	| **ילחם**	**לכם**	וגו׳	[שמ׳ יד יד]
Mn	נבאו	על	מה	| דכתיב	**יי׳**	**ילחם**	**לכם**	וגו׳	[שמ׳ יד יד]
Cr	נבאו	על	מה	דכתיב	**יי׳**	**ילחם**	**לכם**	וגו׳	[שמ׳ יד יד]
V16	נבאו	---	מה	דכתי׳	**יי׳**	| **ילחם**	**לכם**		[שמ׳ יד יד]
Ly3	נתנבאו	על	מה	| דכתי׳	**יוי**	**ילחם**	**לכם**		[שמ׳ יד יד]
N41	נבאו	אל	מה	דכתיב	**ה׳**	**ילחם**	**לכם**	וגו׳	[שמ׳ יד יד]

[56] שונאינו] כאן ולהלן, במסורה : שׂנאינו.
[57] יוסף] במסורה : ונוסף.

O3	נבאו		עלימה		דכתי	״׳	**ילחם**	**לכם**	וגו׳	[שמ׳ יד יד] |
P5	נבאו	| על	מה		דכתי	״״י	**ילחם**	**לכם**		[שמ׳ יד יד]
O2	נבאו	על	מה		דכתי	״׳	**ילחם**	**לכם**		[שמ׳ יד יד]
O17	נבאו	על	מה		דכתי	״׳	**ילחם**	**לכם**		[שמ׳ יד יד]
Ct2	נבאו	אל	מה		דכתי	ה׳	**ילחם**	| **לכם**	וגו׳	[שמ׳ יד יד]
N47	נבאו	על	מה		דכתי	״׳	**ילחם**	**לכם**		[שמ׳ יד יד]
Ct1	נבאו	| על	מה		דכתי	ה׳	**ילחם**	**לכם**		[שמ׳ יד יד]
N56	נתנבאו	על	מה		דכתי	״׳	**ילחם**	**לכם**	וגו׳	[שמ׳ יד יד] |
Mu5	אתנביאו	---	מה		דכתיב	״׳	**ילחם**	| **לכם**		[שמ׳ יד יד]
Z2	אתנביאו	---	מה	|	דכתי	״׳	**ילחם**	**לכם**		[שמ׳ יד יד]
Ms5	אתנביאו	---	מה		דכתי	״׳	**ילחם**	**לכם**		[שמ׳ יד יד]

Mr	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]
Mn	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]
Cr	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י] |
V16	**ועלה**	----------		[שמ׳ א י]
Ly3	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]
N41	**ועלה**	----------		[שמ׳ א י]
O3	**ועלה**	----------		[שמ׳ א י]
P5	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]
O2	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]
O17	**ועלה** |	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]
Ct2	**ועלה**	----------		[שמ׳ א י]
N47	----------			
Ct1	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]
N56	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]
Mu5	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י] |
Z2	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]
Ms5	**ועלה**	**מן**	**הארץ**	[שמ׳ א י]

Mr	כמה דאת אמר	**ובני**	**ישראל**	יוצאים[58]	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח] |
Mn	כד״א	**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח] |
Cr	כד״א	**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח] |
V16	כד״א	**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח]
Ly3	כד״א	**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח]
N41	כדאמר |	**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח]
O3	כד״א	**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח]
P5	כד״א	**ובני** יצ	**ישראל**	יוצאים	**ביד** |	רבה[ו][59]	[שמ׳ יד ח]
O2	כד״א	**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח] /[209ב]
O17	כד״א	**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח]
Ct2	כד״א	**ובני**	**ישראל**	יוצאי	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח]
N47	ועל דא כתי׳	**ובני**	**ישראל** |	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שם יד ח]
Ct1	כמ״ד	**ובני**	**ישראל**	יוצאי	**ביד**	**רמה**	[שם יד ח]
N56	כד״א	**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח] /[28ב]
Mu5	כדאמר	**ובני** |	**ישראל** |	יוצאים |	**ביד** |	**רמה**[60]	[שמ׳ יד ח] |

[58] יוצאים] כאן ולהלן, במסורה : ׳יצאים.
[59] רבה] במסורה : רמה.
[60] קטע זה מעוצב גראפית כמשולש של סוף קטע, למרות שהטקסט ממשיך ברציפות וללא קטיעה אחריו.

Z2	כד״א		**ובני**	**ישראל**	יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח] ׀
Ms5	כד״א		**ובני**	**ישראל**	׀ יוצאים	**ביד**	**רמה**	[שמ׳ יד ח]

יחידה מד**

§377–392; בריאה ושירה (מדרש הנעלם)

(זוהר, ח״ב, יח ע״א–יט ע״א; §שכד–שלט במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה מד**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

יחידה זו מתייחדת בכך שחלקה הראשון של הגרסה העברית מצוי לא רק בכתבי יד אלא הובא גם בפירושו של ר׳ יצחק אבן סהולה לשיר השירים. פירוש זה נכתב בשנת 1283 או 1284. עד נוסח זה משרת אותנו ביחידה זו בלבד אך לא בשאר חלקי המהדורה. סימונו ביחידה זו הוא eS או – אס.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יח ע״א–יט ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יח ע״א–יט ע״ב
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ל–לא
ד. גרסה א: פירוש שיר השירים לר׳ יצחק אבן סהולה, כנדפס על ידי א״י גרין בתוך: מחקרי ירושלים במחשבת ישראל ו (תשמ״ז), eS, עמ׳ 408–409, (§[380 ;שכז]–[386 ;שלג] בלבד)
ה. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 76א–77א
ו. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 14ב–15ב
ז. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 20ב–21א
ח. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 190ב–191ב
ט. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 309א–310א
י. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 209ב–210א
יא. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, 11א
יב. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 17א–17ב
יג. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 8א–8ב
יד. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 170ב–171ב
טו. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 224א–225א
טז. גרסה ב1: ציריך 83, Z2, עמ׳ 24א–25א
יז. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 16ב–17א

[377 ;שכד]

Mr	[מ יח ע״א]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]
Mn	[מ יח ע״א]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]
Cr	[מ יח ע״א] [ט״ל]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]
V16	[מ יח ע״א] [76א]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**	----------				[שמ׳ ב א]
Ly3	[מ יח ע״א] [14ב]	**וילך**	**איש**	----------						[שמ׳ ב א]
N41	[מ יח ע״א] [20ב]	**וילך**	**איש**	**מבית**	**לוי**	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]

| | | |

Cr	וברי	את	| השמי	בימינו	
V16	וברא	| ---	השמים	בימינו	
Ly3	וברא	---	השמים	בימינו	
N41	וברא	---	שמים	בימינו	
O3	וברא	---	השמים	בימינו	
P5	וברא	---	השמים	בימינו	|
O2	וברא	---	השמים	בימינו	
O17	וברא	---	השמים	בימינו	
Ct2	וברא	---	שמים	בימינו	
N47	וברא	| ---	{ה}שמים	בימינו	
Ct1	וברא	את	השמים	בימינו ֿ	
Mu5	וברא	ית	שמיא	בימיניה	
Z2	וברא	ית	שמיא	בימינא	
Ms5	וברא	ית	שמייא	בימיניה	

Mr	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	לנהוג		היום
Mn	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	לנהוג		היום
Cr	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	לנהוג	|	היום
V16	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	לנהג		ביום
Ly3	והארץ	בשמאלו	ועלה	| בחפץ	לפניו	{לנהג		היום}
N41	והארץ	בשמאלו	ועלה	חפץ	לפניו	לנהוג	ה^ |	היום
O3	והארץ	| בשמאלו	ועלה	חפץ	לפניו	לנהוג		היום
P5	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	לנהג		היום
O2	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	לנהג		היום
O17	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	לנהג		היום
Ct2	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	לנהוג	|	היום
N47	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	לנהג		היום
Ct1	והארץ	בשמאלו	ועלה	בחפץ	לפניו	| לנהג		היום
Mu5	וארעא	בשמאליה	| וסליק	ברעוא	קדמוי	לאנהגא		ביומא
Z2	וארעא	בשמאליה	וסליק	| {ב}רעוא	קדמוי	לאנהגא		ביומא
Ms5	וארעא	בשמאליה	וסליק	ברעוא	קדמוי	לאנהגא		ביממא

Mr	והלילה	ובראַ	--	המלאכים	| הממונים	---	בחסדו	------	ביום
Mn	והלילה	ובראַ	--	המלאכי	| הממונים	---	בחסדו	------	ביום
Cr	והליל	ובראַ	--	המלאכים	הממוני	---	בחסדו	------	ביום
V16	והלילה	ברא	--	המלאכי	הממונים	| ---	בחסדו	------	ביום
Ly3	והלילה	ובראַ	--	המלאכים	הממונים	---	בחסדו	------	ביום
N41	והלילה	ברא	--	המלאכים	הממונים	---	בחסדו	------	ביום
O3	והלילה	ברא	--	המלאכים	| הממונים	---	בחסדו	------	ביום
P5	והלילה	ובראַ	--	המלאכים	| הממונים	---	בחסדו	------	ביום
O2	והלילה	ובראַ	--	המלאכים	הממונים	| ----------			
O17	והלילה	| ובראַ	--	המלאכים	הממונים	----------			
Ct2	והלילה	ברא	--	המלאכים	הממונים	---	בחסדו	------	ביום
N47	והלילה	ברא	--	המלאכים	הממונים	| ---	בחסדו	------	ביום
Ct1	והלילה	ובראַ	--	המלאכים	הממונים	----------			
Mu5	ובליליא	ברא	ית	מלאכין	דממנין	| על	חסדא	דיליה	ביומא
Z2	ובליליא	ברא	ית	מלאכין	דממנן	על	חסדא	| דיליה	ביומא
Ms5	ובליליא	ברא	ית	מלאכי	דממנן	על	חסדא	דיליה |	ביומא

Mr (נ״א לומר שירה ביום זמן החסד)

Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ובראMלאכיMממוניM | לומרMשירהM -----M בלילה
Mn ובראMלאכיMממוניM לומרMשירהM -----M בלילה
Cr ובראM | לאכיMממוניM לומרMשירהM -----M בלילה
V16 ובראMלאכיMממוניM לומMשירהM לפניוM בלילה
Ly3 ובראMמלאכיMממוניM לומMשירה | M -----M בלילה
N41 ובראMמלאכיMממוניM | לומרMשירהM לפניוM בלילה
O3 ובראMמלאכיMממוניMלומMשירה | M לפניוM בלילה
P5 ----------
O2 ----------M לומMשירהM ------M בלילה
O17 ----------M לומרMשירהM ------M בלילה
Ct2 ובראMמלאכיMממוניM | לומMשירהM לפניוM בלילה
N47 ובראMלאכיMממוניM לומרMשירהM לפניוM בלילה
Ct1 ----------M לומרMשירהM -----M בלילה
Mu5 ובראMיתMמלאכיMדממנאן למימרMשירתאM קדמוי | בליליא
Z2 ובראMיתMמלאכיMדממן למימרMשירתאM קדמוי בליליא
Ms5 ובראMיתMמלאכיMדממן למימרMשירתאM קדמוהי בליליא

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ובראMלאכיMממוניM ----------M בחסדוM ביום |
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ובראMלאכיM | ממוניM לומMשירה ביום בחסדו
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr	הדא הוא דכתיב	יומם	יצוה	״י	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
Mn	הה״ד	יומם	׀ יצוה	״י	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
Cr	הה״ד	יומם	יצוה	״י	׀ חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
V16	הה״ד	יומם	יצוה	״י	חסדו	׀ ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
Ly3	הה״ד	יומם	יצוה	יוי	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
N41	הה״ד	יומם	יצוה	ה׳	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
O3	הה״ד	יומם	יצוה	״י	חסדו	ובלילה	שירה	עמי[63]	[תה׳ מב ט] ׀
P5	הה״ד	יומם	יצוה	״״י	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
O2	הה״ד	יומם	יצוה	״י	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
O17	הה״ד	יומם	יצוה	״י	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
Ct2	הה״ד	יומם	יצוה	ה׳	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
N47	הה״ד	יומם	יצוה	״י	׀ חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
Ct1	ה״ד	יומם	יצוה	ה׳	חסדו	----------	----------	----------	[תה׳ מב ט]
Mu5	הה״ד	יומם	יצוה	״י	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
Z2	הה״ד ׀	יומם	יצוה	״י	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]
Ms5	הה״ד	יומם	יצוה	׀ ה׳	חסדו	ובלילה	שירה	עמי	[תה׳ מב ט]

Mr	אלו	מימין	ואלו	משמאל		אלו	מקשיבים	שירת	היום
Mn	אלו	מימין	ואלו	משמאל		ואלו	מקשיבים	שירת	היום ׀
Cr	אלו	מימין	ואלו	משמאל	/[טל״א]	ואלו	מקשיבים	שירת	היום
V16	אלו	מימין	ואלו	משמאל		אלו	מקשיבים	שירת	היום
Ly3	אלו	מימין	ואלו	משמאל		אלו	מקשיבים	שירת	היום
N41	אלו ׀	מימין	ואלו	משמאל		אלו	מקשיבים	שירת	היום
O3	אלו	מימין	ואלו	משמאל		אלו	מקשיבי׳	שירת	היום
P5	אלו מ^ ׀	מימין	ואלו	משמאל		אלו	מקשיבים	שירת	היום
O2	אלו	מימין	ואלו	משמאל	׀	אלו	מקשיבים	שירת	היום
O17	אלו	מימין	ואלו	משמאל		אלו	מקשיבים	׀ שירת	היום
Ct2	אלו	מימין	׀ אלו	משמאל		{אלו}	מקשיבי׳	שירת	היום
N47	אלו	מימין	ואלו	משמאל		אלו	מקשיבים	שירת	היום
Ct1	אלו	מימין	ואלו	׀ משמאל		אלו	מקשיבי׳	שירת	היום
Mu5	אלין	מיימינין	ואלין	׀ משמיאלים		אלין	צייתין	שירתא	דיומא
Z2	אלין	מיימיני׳	ואלין	משמאילים	׀	אלין	צייתין	שירתא	דיומא
Ms5	אלין	מיימינין	ואלין	משמיליאין		אלין	צייתי	שירתא	דיומא

Mr	ואלו	מקשיבים	שירת הלילה	׀	שירתם	של	ישראל	קדוש
Mn	----------	----------	----------		שירתם	של	ישראל	קדוש
Cr	----------	----------	----------		שירתם	של	ישראל	קדושים ׀
V16	----------	----------	----------		שירתם	של	ישראל	---------
Ly3	----------	----------	----------		{שירתם	׀ של	ישראל	קדוש}
N41	----------	----------	----------		שירתם	של	ישראל	קדושים
O3	----------	----------	----------		שירתם	של	׀ ישראל	קדושים
P5	----------	----------	----------		שירתם	של	ישראל	קדוש
O2	<ואלו	מקשיבין	׀ שירת הלילה>		שירתם	של	ישראל	קדוש
O17	ואלו	מקשיבים	שירת הלילה		שירתם	של	ישראל	קדוש
Ct2	----------	----------	----------		שירתם	של	ישראל	קדושי׳
N47	----------	----------	----------		שירתם	של	׀ ישראל	---------
Ct1	ואלו	----------	שירת הלילה	<נ״א	שירתם	של	׀ ישר׳	קדוש>
Mu5	ואלין	צייתין	----------		שירתא	דישראל		---------

[63] בשוליים, מצד ימין, בקולמוסו של המגיה : <{סימ׳ כחסדו ׀ ... שירה ׀ כי חסד אל כל ׀ היום}>.

Z2	ואלין	צייתין	----------	שירתא	דישראל	--------
Ms5	ואלין	צייתי	----------	שירתא	דישראל	--------

[378; שכד]

Mr	רבי יצחק		אמר	אותם	שאומרים	שירה	בלילה
Mn	ר׳ יצחק		אמ׳	אותם	שאומרי׳	שירה	בלילה
Cr	רבי יצחק		אמר	אותם	שאומרים	שירה	בלילה
V16	ר׳ יצחק		אמ׳	אותם ׀	שאומרים	שירה	בלילה
Ly3	ר׳ יצחק		אמ׳	{אותם	שאומרי׳}	שירה	בלילה
N41	----------		אמר	אותם ׀	שמקשיבים	שירה	בלילה
O3	----------		אמ׳	אותם	שמקשיבי׳	שירה	בלילה
P5	רבי יצחק	[309ב]/	אומר	אותם	שאומרים	שירה	בלילה
O2	ר׳ יצחק		אמ׳	אותם	שאומרים	------	בלילה
O17	ר׳ יצחק		אמר	אותם ׀	שאומרים	------	בלילה
Ct2	----------		אמר	אותם ׀	שמקשיבים	שירה	בלילה
N47	ר׳ יצחק		אמר	אותם	שאומרי׳	שירה	בלילה
Ct1	ר׳ יצחק		אומר	אותם ׀	שאומרי׳	שירה	בלילה
Mu5	ר׳ יצחק ׀		אמר	אינון	דאמרין	שירתא	בליליא
Z2	ר׳ יצחק		אמר ׀	אינון	דאמר<י>ן	שירתא	בליליא
Ms5	ר׳ יצחק		אמ׳	אינון	דאמרי׳	שירתא	דלילי֯א

Mr	מקשיבים ׀	שירתם	של	ישראל	ביום	הדא הוא דכתיב	**חברים**
Mn	מקשיבים	שירתם	של ׀	ישראל	ביום	ה״ד	**חברים**
Cr	מקשיבים ׀	שירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד	**חברים**
V16	----------						
Ly3	מקשיבים	שירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד	--------
N41	מקשיבים	שירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד	--------
O3	מקשיבים ׀	שירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד	--------
P5	מקשיבים	שירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד	**חברים**
O2	מקשיבים	שירתם	של	ישראל	ביום ׀	ה״ד	**חברים**
O17	מקשיבים	שירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד	**חברים**
Ct2	מקשיבים	שירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד	--------
N47	מקשיבים	לשירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד ׀	חבירים[64]
Ct1	מקשיבים	שירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד	**חברים**
Mu5	----------						
Z2	מקשיבים	שירתם	של	ישראל	ביום	ה״ד ׀	--------
Ms5	----------						

Mr	**מקשיבים**	**לקולך**	----------	[שי״ש ח יג]
Mn	**מקשיבים**	**לקולך**	----------	[שי״ש ח יג]
Cr	**מקשיבים**	**לקולך**	----------	[שי״ש ח יג] ׀
V16	**מקשיבים**	**לקולך**	----------	[שי״ש ח יג]
Ly3	**מקשיבים**	**לקולך**	---------	[שי״ש ח יג] ׀
N41	**מקשיבים**	**לקולך**	----------	[שי״ש ח יג] ׀
O3	**מקשיבים**	**לקולך**[65]	----------	[שי״ש ח יג]
P5	**מקשיבי׳** ׀	**לקולך**	----------	[שי״ש ח יג]

[64] חבירים] במסורה : חברים.
[65] בשוליים מצד ימין, בקולמוסו של המגיה : <{כל דבר ...}>.

O2 **מקשיבים לקולך** ---------- [שי״ש ח יג]
O17 **מקשיבים לקולך** ---------- [שי״ש ח יג]
Ct2 **מקשיבים** | **לקולך** ---------- [שי״ש ח יג]
N47 **מקשיבים לקולך השמיעני** [שי״ש ח יג]
Ct1 **מקשיבים** | **לקולך** --------- [שי״ש ח יג]
Mu5 **מקשיבים לקולך** ---------- [שי״ש ח יג]
Z2 **מקשיבים לקולך** -------- [שי״ש ח יג]
Ms5 **מקשיבי׳** | **לקולך** -------- [שי״ש ח יג]

[378; שכה]

Mr [מ יח ע״א] אמר | רבי שמעון כת אחת כלולה
Mn [מ יח ע״א] אמ׳ ר׳ שמעון כת אחת כלולה
Cr [מ יח ע״א] [טל״א] אר״ש כת אחת כלולה
V16 [מ יח ע״א] [76ב] א״ר שמעון כת אחת כלולה
Ly3 [מ יח ע״א] [14ב] {אר״ש כת אחת} -------
N41 [מ יח ע״א] [20ב] א״ר שמעון כת אחת כלילה
O3 [מ יח ע״א] [190ב] א״ר שמעון | כת אחת בלילה
P5 [מ יח ע״א] [309ב] א״ר שמעון כת אחת כלולה
O2 [מ יח ע״א] [209ב] אר״ש כת אחת כלולה
O17 [מ יח ע״א] [11א] אר״ש | כת אחת כלולה
Ct2 [מ יח ע״א] [17א] א״ר שמעון כת אחת כלילה
N47 [מ יח ע״א] [8א] א״ר שמעון כת אחת כלולה <כלולה>[66]
Ct1 [מ יח ע״א] [170ב] אר״ש כת אחת כלולה
Mu5 [מ יח ע״א] [224א] אמר ר׳ שמעון משריתא | חד בליליא
Z2 [מ יח ע״א] [24א] אמר ר׳ שמעון משריתא חד בליליא
Ms5 [מ יח ע״א] [216ב] א״ר שמעון משריתא חד בליליא

Mr משלש כתות אומרת שירה בלילה
Mn משלש כתו׳ | אומרת שירה בלילה
Cr משלש כתות אומר׳ שיר׳ בלילה|
V16 משלש כתות אומרת | שירה בלילה משלש כתות אומרת שירה בלילה[!]
Ly3 ---------- {אומרת שירה בלילה}
N41 משלש כתות אומרת שירה בלילה
O3 משלש כתות אומרת שירה בלילה
P5 משלש כתות אומר בלילה שירה
O2 משלש כתות אומר בלילה שירה
O17 משלש כתות אומר בלילה שירה
Ct2 משלש כתות אומרת שירה בלילה
N47 מג׳ כתות אומרת שירה | בלילה
Ct1 מג׳ כתות אומרים בלילה שירה
Mu5 מתלת משריין אמרין שירתא בליליא
Z2 מתלת משריין | אמרין שירתא בליליא
Ms5 מתלת משריין אמרי שירתא בליליא

Mr ה״ד | **ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה** [מש׳ לא טו]
Mn ה״ד **ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה** [מש׳ לא טו]

[66] כלולה <כלולה>] מעל למילה הראשונה מופיע סימן שמפנה למילה הכתובה בשוליים. נראה שהמעתיק חשש שמא מילה זו אינה כתובה בבהירות (בעיקר בגלל האות הראשונה) ולכן כתבה פעם שניה בשוליים, מצד שמאל.

Cr	ההי״ד	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]		
V16	ההי״ד	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]	|	
Ly3	שני	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	----------			וגו׳ [משי לא טו]		
N41	ההי״ד	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	| **ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]		
O3	ההי״ד	**ותקם**	| **בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]		
P5	ההי״ד	**ותקם**	| **בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]		
O2	ההי״ד	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	| **לביתה**	[משי לא טו]		
Ct2	ההי״ד	**ותקם**	| **בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]		
O17	ההי״ד	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לבית׳**	[משי לא טו]	|	
N47	ההי״ד	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]		
Ct1	הי״ד	**ותקם**	**בעוד**	| **לילה**	----------			כו׳ [משי לא טו]		
Mu5	ההי״ד	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	| **ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]		
Z2	ההי״ד	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]		
Ms5	ההי״ד	| **ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	[משי לא טו]		

[379; שכו]

Mr	[מ יח ע״א]				אמר	רבי אלעזר		עשרה	דברים	נבראו |
Mn	[מ יח ע״א]				א״ר	אלעזר		עשרה |	דברים	נבראו
Cr	[מ יח ע״א] [טל״א]				א״ר	אלעזר	|	עשרה	דברי׳	נבראו
V16	[מ יח ע״א] [76א]				א״ר	אלעזר		עשרה	דברים	נבראו
Ly3	[מ יח ע״א] [14ב]				א״ר	אלעזר		עשרה	דברים	נבראו
N41	[מ יח ע״א] [20ב]				א״ר	אלעזר		עשרה	דברים	נבראו
O3	[מ יח ע״א] [190ב]				א״ר	אלעזר		עשרה	דברים |	נבראו
P5	[מ יח ע״א] [309ב]				א״ר	אלעזר		עשרה	דברים	נבראו
O2	[מ יח ע״א] [209ב]				<א״ר	אלעזר		י׳	דברים |	נבראו>
O17	[מ יח ע״א] [11א]				א״ר	אלעזר		י׳	דברים	נבראו
Ct2	[מ יח ע״א] [17א]				א״ר	אל<י>עזר		עשרת	דברי׳	נבראו
N47	[מ יח ע״א] [8א]				א״ר	אלעזר		עשרה	דברים	נבראו
Ct1	[מ יח ע״א] [170ב]			~~כמייד~~	~~אפו טרף~~ א״ר	אלעזר		עשרה	דברים	נבראו
Mu5	[מ יח ע״א] [224א]				אמר	ר׳ אלעזר		עשר	מלין	אתבריאו
Z2	[מ יח ע״א] [24א]				אמר	ר׳| אל{י}עזר		עשר	מלין	אתבריאו
Ms5	[מ יח ע״א] [16ב]				אר׳	אלעזר		עשר	מילין	אתבריאו

Mr	ביום	ראשון	מהם	מדת	לילה	ומהם	מדת	יום	ועל		
Mn	ביום	ראשון	מהם	מדת	לילה	ומהם	מדת	יום	ועל		
Cr	ביום	ראשון	ומהם	מדת	לילה	ומהם |	מדת	יום	ועל		
V16	ביום	ראשון	ומהם	מדת	יום	------	ומדת	לילה	ועל		
Ly3	ביום	ראשון	|{ומהם}	מדת	יום	ומהם	מדת	לילה	ועל		
N41	ביום	ראשון	ומהם	מדת	| יום	------	ומדת	לילה	ועל		
O3	ביום	ראשון	ומהם	מדת	יום	------	ומדת	לילה	ועל		
P5	ביום	ראשון	ומהם	מדת	יום	------	ומדת	לילה	ועל		
O2	<ביום	א׳	ומהם	| מדת	יום	------	ומדת	לילה	| ועל>		
O17	ביום	א׳	ומהם	מדת	יום	ומהם	מדת	לילה	ועל		
Ct2	ביום	ראשון	| ומהם	מדת	יום	------	ומדת	לילה	ועל		
N47	ביום	ראשון	| ומהם	מדת	יום	------	ומדת	לילה	ועל		
Ct1	ביום	א׳	ומהם	מדת	| יום	------	ומדת	לילה	ועל		
Mu5	ביומא	קדמאה	ומאינון	| מדת	יום	------	ומדת	לילה	ועל		
Z2	ביומא	קדמאה	ומאינון	מדת	יום	------	ומדת	| לילה	ועל		
Ms5	ביומ׳	קדמאה	| ומאנון	מדת	יום	------	ומדת	לילה	ועל		

Mr	מדת	לילה	כתיב	**ותקם**	**בעוד**	׀ **לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
Mn	מדת	לילה	כתיב ׀	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
Cr	מדת	לילה	כתיב	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	׀ **טרף**	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
V16	מדת	לילה	כתי ׀	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
Ly3	מדת	לילה	כתי	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	----------				[מש׳ לא טו]
N41	מדת	לילה	כתיב	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	׀	[מש׳ לא טו]
O3	מדת	לילה ׀	כתי	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
P5	מדת	לילה	כתי	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
O2	<מדת	לילה	-----	**ותקם** ׀	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף** ׀	**לביתה**>		[מש׳ לא טו]
O17	מדת	לילה ׀	-----	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
Ct2	מדת	לילה	כתי	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן** ׀	**טרף**	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
N47	מדת	לילה	כתי	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**	וכו׳	[מש׳ לא טו]
Ct1	מדת	לילה	<כתיב>	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	----------			כו׳	[מש׳ לא טו]
Mu5	מדת	לילה	כתיב	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף** ׀	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
Z2	מדת	לילה	כתי	**ותקם**	**בעו׳**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לביתה**		[מש׳ לא טו]
Ms5	מדת	לילה	כתי	**ותקם**	**בעוד**	**לילה**	**ותתן**	**טרף**	**לבית׳**		[מש׳ לא טו] ׀

Mr	כד״א	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתיב	**וטרף**		**ואין** ׀
Mn	כד״א	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתיב	**וטרף**		**ואין**
Cr	כד״א	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	טרף[67]		**ואין**
V16	כד״א	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	**וטרף**		**ואין**
Ly3	כד״א	**אפו**	**טרף**	**וישטמני**	[איוב טז ט]	וכתי	**וטרף**		{**ואין**}
N41	כדאמר	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתיב	טרף		**ואין**
O3	כד״א	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי ׀	טורף		**ואין**
P5	כדאמר	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	**וטרף**		**ואין**
O2	<כד״א>	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	**וטורף**		**ואין**
O17	כד״א	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	**וטרף**		**ואין**
Ct2	כד״א	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	טרף		**ואין**
N47	כד״א ׀	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	**וטרף**		**ואין**
Ct1	כמ״ד	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	**וטרף**	/[171א]	**ואין**
Mu5	כדאמר	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתיב	**וטרף**		**ואין**
Z2	כמה דאת ׀ אמר	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	**וטרף**		**ואין**
Ms5	כד״א	**אפו**	**טרף**	---------	[איוב טז ט]	וכתי	**וטרף**		**ואין**

Mr	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]	כמה	דאת	אמר	
Mn	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק** ׀	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]		כד״א		
Cr	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק** ׀	**לנערותי׳**	[מש׳ לא טו]		כד״א		
V16	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו] ׀		כד״א		
Ly3	{<**מציל**>}	[מיכה ה ז] ׀	{**וחק**	**ל<נ>ערותיה**}	[מש׳ לא טו]		כד״א		
N41	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]		כד״א		
O3	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]		כד״א		
P5	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]		כד״א ׀		
O2	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]		כד״א		
Ct2	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]		כד״א		
O17	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנע׳**	[מש׳ לא טו] ׀		כד״א		
N47	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]		כד״א		
Ct1	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]		כמ״ד		
Mu5	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערות{י}ה**	[מש׳ לא טו] ׀		כדאמר		

[67] טרף, טורף] כאן ולהלן, במסורה : וטרף.

Z2	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]	כמה	דאת	אמי /[23ב]	
Ms5	**מציל**	[מיכה ה ז]	**וחק**	**לנערותיה**	[מש׳ לא טו]		כד״א		

Mr	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**	׀	**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
Mn	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**		**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
Cr	**חק**	**ומשפ׳**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**		**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
V16	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	חוקיו[68]		**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
Ly3	----------			חוקיו		**ומשפטיו**	**לישראל**	[תה׳ קמז יט]	----
N41	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**	׀	**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
O3	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**	/[191א]	**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
P5	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	חוקיו		**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
O2	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**		**ומשפטיו**	<ו>**משפטיו**	[תה׳ קמז יט]	----
Ct2	**חק**	׀ **ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**		**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
O17	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	חוקיו		**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
N47	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**		**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
Ct1	----------			<חוקיו		**ומשפטיו**	**לישר׳**	[תה׳ קמז יט]	וכתי׳>
Mu5	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**		**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
Z2	{**חק**}	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**		**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----
Ms5	**חק**	**ומשפט**	[שמׁ טו כה]	**חקיו**	׀	**ומשפטיו**	---------	[תה׳ קמז יט]	----

Mr	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	**משפט**	----------	וגו׳	[תה׳ פא ה]		
Mn	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	**משפט**	----------		[תה׳ פא ה]		
Cr	**כי**	**חק**	**לישׁ׳**	**הוא**	׀ ומשפ׳[69]	----------		[תה׳ פא ה]		
V16	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	ומשפט	**לאלהי**	**יעקב**	[תה׳ פא ה]		
Ly3	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	----------			[תה׳ פא ה]		
N41	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	**משפט**	----------		[תה׳ פא ה]		
O3	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	**משפט**	----------		[תה׳ פא ה]		
P5	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	**משפט**	----------		[תה׳ פא ה]		
O2	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	׀ ומשפט	----------		[תה׳ פא ה]		
O17	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	ומשפט	----------		[תה׳ פא ה]		
Ct2	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	**משפט**	----------		[תה׳ פא ה]		
N47	**כי**	**חק**	**לישראל**	׀ **הוא**	**משפט**	**לאלהי**	**יעקב**	[תה׳ פא ה]		
Ct1	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	ומשפט	**לאלהי**	**יעקב**	[תה׳ פא ה]		
Mu5	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	**משפט**	**לאלהי**	**יעקב**	[תה׳ פא ה]	׀	
Z2	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	**משפט**	**לאלהי**	**יעקב**	[תה׳ פא ה]	׀	
Ms5	**כי**	**חק**	**לישראל**	**הוא**	----------			וגו׳	[תה׳ פא ה]	

Mr	מכאן	שמה״ד		שולטת	בלילה	׀
Mn	מכאן	׀ שמ״ה		שולטת	בלילה	
Cr	מכאן	שמ״ה		שולט׳	בלילה	
V16	מכאן	שמדת	׀ הדין	שולטת	בלילה	
Ly3	------	שמ״ה		שולטת	בלילה	
N41	מכאן	שמדת	הדין	שולטת	בלילה	
O3	מכאן	שמדת	הדין	שולטת	׀ בלילה	
P5	מכאן	שמדת	----------		בלילה	
O2	מכאן	שמדת	הדין	שולטת	בלילה	
O17	מכאן	שמדת	הדין	׀ שולטת	בלילה	

[68] חוקיו] כאן ולהלן, במסורה : חֻקָּיו.
[69] ומשפט] כאן ולהלן, במסורה : משפט.

Ct2	מכאן	שמדת	הדין	שולטת	ו	בלילה
N47	מכאן	שמדת	הדין	שולטת		בלילה
Ct1	מכאן	ו שמדת	הדין	שולטת		בלילה
Mu5	מכאן	דמדת	הדין	שלטא		בליליא
Z2	מכאן	דמדת	הדין	שלטא		בליליא
Ms5	מכאן	דמדת	הדין	שלטא		בליליא

[380; שכז]

Mr	[מ יח ע״א]	----------	ותנא		אלו		האומרים	שירה
Mn	[מ יח ע״א]	----------	ותנא		אלו		האומרים	שירה
Cr	[מ יח ע״א] [טל״א]	----------	ותני		אלו		האומרי׳	שירה ו
eS	[מ יח ע״א] [408]	כמו שאמי׳ ז״ל	תאנא		מלאכים		האומרים	שירה
V16	[מ יח ע״א] [76א]	----------	ותאנא		אלה		האומרים	שירה
Ly3	[מ יח ע״א] [214ב]	----------	{ותאנא		אלה		אומרים	שירה} ו
N41	[מ יח ע״א] [20ב]	----------	ותאנא	ו	-----		האומרים	שירה
O3	[מ יח ע״א] [191א]	----------	ותאנא		אלה		האומרים	שירה
P5	[מ יח ע״א] [309ב]	----------	ותנא		אלו		האומרים	שירה
O2	[מ יח ע״א] [209ב]	----------	ותאנא		אלו		האומרים	שירה
O17	[מ יח ע״א] [11א]	----------	ותאנא		אלו		האומרים	שירה
Ct2	[מ יח ע״א] [17א]	----------	ותאנא		-----		האומרים	שירה
N47	[מ יח ע״א] [8א]	----------	ותאנא		אלו		האומרי׳	שירים
Ct1	[מ יח ע״א] [171א]	----------	ותאנא		אלו		האומרי׳	שירה
Mu5	[מ יח ע״א] [224א]	----------	ותאנא		אלין		דאמרין	שירתא
Z2	[מ יח ע״א] [24ב]	----------	ותאנא		אלין		דאמרין	שירתא
Ms5	[מ יח ע״א] [216ב]	----------	ותאנא		אלין	ו	דאמרי׳	שירתא

Mr	בלילה	אלו	הם	שרים	על	כל	בעלי	שיר	---------	וכשפותחין	ו
Mn	בלילה	אלו	הם	שרים	על	כל	בעלי	ו שיר	---------	וכשפותחין	
Cr	בלילה	אלו	הם	שרים	על	כל	בעלי	שיר	---------	וכשפותחין	ו
eS	בלילה	---	הם	שרים	על	כל	בעלי	שיר	---------	וכשפותחין	
V16	בלילה	---	הם	שרים	על	כל	בעלי	שיר	ובשעת	ו שאומרים	
Ly3	בלילה	---	הם	שרים	על	כל	בעלי	שיר	---------	וכשפותחים	
N41	בלילה	---	הם	שירים	על	כל	בעלי	שירים	---------	וכשפותחים	
O3	בלילה	---	הם	שירים	על	כל	ו בעלי	שירים	---------	וכשפותחי	
P5	בלילה	---	הם	שרים	על	כל	בעלי	שיר	---------	וכשפותחין	
O2	בלילה	---	הם	שרים	על	---	בעלי	שיר	---------	וכשפותחים	
O17	בלילה	---	הם	שרים	על	---	בעלי	שיר	---------	וכשפותחין	ו
Ct2	בלילה	---	הם	שירים	על	כל	בעלי	שירים	ו ---------	וכשפותחים	
N47	בלילה	---	הם	ו שרים	על	כל	בעלי	שיר	ובשעה	שאומרי׳	
Ct1	בלילה	---	{הם	שרים}	על	כל	בעלי	ו שיר	---------	{וכשפות}חי׳	
Mu5	בלילה	---	אינון	ו שולט{ין}	על	כל	מארי	דשיר	ובשעתא	דאמרן	
Z2	בלילה	---	אינון	ו שולטניו	על	כל	מארי	דשיר	ובשעתא	דאמרין	
Ms5	בלילה	---	אנון	שלטי	על	כל	מארי	דשיר	ובשעתא	דאמרי׳	

Mr	החיים	שירה	מוסיפין	העליונים	------	כח	לדעת	ולהכיר
Mn	החיים	שירה	מוסיפין	העליונים	------	כח	לדעת	ולהכיר
Cr	-------	שירה	מוסיפין	העליונים	------	כח	לדעת	ולהכיר
eS	-------	שירה	מוסיפין	העליונים	------	רוח	לדעת	ולהבין
V16	החיים	שירה	מוסיפין	העליונים	------	רוח	לדעת	ולהכיר

Ly3	-------	שירה	מוסיפים	העליונים	------	רוח	לדעת	ולהכיר
N41	-------	שיהיו	מוספים ׀	העליונים	------	כח	לדעת	ולהבין
O3	-------	שירה	מוסיפי	העליוני׳	------	רוח	לדעת ׀	{ו}להכיר
P5	-------	שירה ׀	מוסיפין	העליונים	------	רוח	לדעת	ולהכיר
O2	-------	שירה ׀	מוסיפין	העליונים	------	{ר}וח	לדעת	ולהכיר
O17	-------	שירה	מוסיפין	העליונים	------	רוח	לדעת	ולהכיר
Ct2	-------	שיהיו	מוסיפין	העליונים	------	כח	לדעת	ולהבין
N47	החיים	שירה	מוסיפין	העליונים	------	רוח	לדעת	ולהכיר
Ct1	-------	שירה	מוסיפי׳	העליו{נים	------	רוח	לדעת	להכיר}
Mu5	חיין	שירתא	אתוספן	עלאין ׀	------	רוחא	למנדע	ולאשתמודע
Z2	חיין	שירתא	אתוספון ׀	עלאין	רוחין	רוחא	למנדע	ולאשתמודע
Ms5	חיין	שירתא ׀	אתוספון	עילאי׳	------	רוחא	למנדע	ולאשתמודע

Mr	ולהשיג	מה	שלא	השיגו	שמים ׀	וארץ[70]
Mn	ולהשיג ׀	מה	שלא	השיגו	שמים	וארץ
Cr	ולהשיג	מה ׀	שלא	השיגו	שמים	וארץ
eS	ולהשיג [409]/	מה	שלא	השיגו	שמים	וארץ
V16	ולהשיג	מה	שלא	השיגו ׀	שמים	וארץ
Ly3	ולהשיג ׀	מה	שלא	השיגו	שמים	וארץ
N41	ולהשיג	מה	שלא	השיגו	שמים	וארץ
O3	ולהשיג	מה	שלא	השיגו	שמים	וארץ
P5	ולהשיג	מה	שלא	השיגו	השמים ׀	וארץ
O2	ולהשיג	מה	שלא	השיגו	השמים	-----
O17	ולהשיג	מה	שלא	השיגו	השמים	-----
Ct2	ולהשיג	מה	שלא ׀	השיגו	שמים	וארץ
N47	ולהשיג ׀	מה	שלא	הש{יג}	ושמים	וארץ
Ct1	ולהשיג	מה	שלא	השיגו ׀	השמים	<והארץ>
Mu5	ולמישג	מה	דלא	השיגו	שמייא	וארעא
Z2	ולמישג	מה	דלא	השיגו	שמיא ׀	וארעא
Ms5	ולמישג	מה	דלא	משיגי	שמייא	וארעא ׀

Mr	מוסיפין	כח	בהאי	שירה
Mn	מוסיפין	כח	בהאי	שירה
Cr	מוסיפין	כח	בהאי	שירה
eS	מוספים	כח	בההוא	שירה
V16	מוסיפין	כח	בההוא	שירה
Ly3	ומוסיפים	שירה	בההוא	שירה
N41	מוסיפין	כח ׀	בההוא	שירה
O3	מוסיפי	כח	בההוא ׀	{שירה}
P5	מוסיפים	כח	בההיא	שירתא
O2	מוסיפים	כח	בההיא	שירה
O17	מוסי׳ ׀	כח	בההיא	שירה
Ct2	מוסיפין	כח	בההוא	שירה
N47	מוסיפין	כח	בההוא	שירה
Ct1	{.....ה}יא			שירה
Mu5	ואיתוספון ׀	חילא	בההיא	שירתא
Z2	ואתוס{פ}ן	חילא	{ב}ההיא	שירתא
Ms5	ואתוספן	חילא	בההיא	שירתא

[70] וארץ] האות וו שבראש התיבה מודפסת כמחצית השיטה גבוה יותר משאר האותיות.

[381; שכח]

Mr	[מ יח ע״א]		אמר	רבי	נחמיה		אשרי	הזוכה	לדעת
Mn	[מ יח ע״א]		אמר	ר׳	נחמיה		אשרי	הזוכה	לדעת |
Cr	[מ יח ע״א]	[טל״א]	א״ר	|	נחמיה		אשרי	הזוכה	לדעת
eS	[מ יח ע״א]	[409]	----------				אשרי	שזוכה	לדעת
V16	[מ יח ע״א]	[76א]	א״ר		נחמיה		אשרי	הזוכה	לדעת
Ly3	[מ יח ע״א]	[14ב]	א״ר		נחמיה		אשרי	הזוכה	לדעת
N41	[מ יח ע״א]	[20ב]	א״ר		נחמיא		אשרי	הזוכה	לדעת
O3	[מ יח ע״א]	[191א]	א״ר		נחמיא		אשרי	הזוכה	לדעת
P5	[מ יח ע״א]	[309ב]	א״ר		נחמיה		אשרי	מי שזוכה	לדע
O2	[מ יח ע״א]	[209ב]	א״ר		נחמיה	|	אשרי	הזוכה	לדעת
O17	[מ יח ע״א]	[11א]	א״ר		נחמיה		אשרי	הזוכה	לדעת
Ct2	[מ יח ע״א]	[17א]	א״ר		נחמיא		אשרי	הזוכה	לדעת |
N47	[מ יח ע״א]	[8א]	א״ר		נחמיה		אשרי	הזוכה	לדעת
Ct1	[מ יח ע״א]	[171א]	א״ר		נחמיא		אשרי	הזוכה	לדעת
Mu5	[מ יח ע״א]	[224א]	אמר	ר׳	נחמיה	זכאה	חולקיהון	דמאן	דזכי למנדע|
Z2	[מ יח ע״א]	[24ב]	אמר	ר׳	נחמיה	זכאה	חולקיה	| מאן	| דזכי למנדע
Ms5	[מ יח ע״א]	[216ב]	א״ר		נחמיה	זכאה	חולקיה	מאן	דזכי למנדע|

Mr	באותו	שיר	| דתניא	
Mn	באותו	שיר	דתניא	
Cr	באותו	שיר	דתניא	
eS	באותו	השיר	דתניא	
V16	באותו	שיר	| דתניא	
Ly3	באותו	שיר	{דתניא} |	
N41	באותו	שיר	דתניא	
O3	באותו	שיר	דתניא	
P5	באותו	| שיר	דתניא	
O2	באותו	שיר	דתניא	
O17	באותו	שיר	דתניא	
Ct2	באותו	שיר	דתניא	
N47	באותו	שיר	| דתניא	
Ct1	באותו	שיר	| דתניא	
Mu5	בההוא	שיר	דתניא	
Z2	בההוא	שיר	דתניא	
Ms5	בההוא	שיר	דתניא	

Mr	---	הזוכה	באותו	שיר	ידע	בענייני	התורה	והחכמה	
Mn	---	הזוכה	באותו	שיר	ידע	בענייני	התורה	והחכמ׳	
Cr	---	הזוכה	| באותו	שיר	----	ענייני	התורה	והחכמה	
eS	כל	מי שיודע	באותו	שיר	ידע	בענייני	התורה	והחכמה	
V16	כל	הזוכה	באותו	שיר	ידע	ענייני	התורה	והחכמה	
Ly3	כל	הזוכה	באותו	שיר	ידע	ענייני	התורה	והחכמה	
N41	כל	הזוכה	| באותו	שיר	----	ענייני	התורה	והחכמה	
O3	כל	| {הזוכה	באותו}	שיר	ידע	עניני	התורה	והחכמה	
P5	---	הזוכה	באותו	שיר	ידע	בענייני	התורה	והחכמה	
O2	---	הזוכה	באותו	שיר	ידע	בענייני	התורה	והחכמה	
O17	---	הזוכה	באותו	| שיר	ידע	בענייני	התורה	והחכמה	
Ct2	כל	הזוכה	באותו	שיר	----	ענייני	התורה	והחכמה	

N47	כל	הזוכה	באותו	שיר	ידע	ענייני	התורה		והחכמה
Ct1	{.....				ידע	בענייני	התורה		והחכמה
Mu5	כל	מאן	דזכי	בההוא	שיר	ידע	עסקי	דאוריתא	וחכמתא |
Z2	כל	מאן	דזכי	בההוא	שיר	ידע	עסקא |	דאוריתא	---------
Ms5	כל	מאן	דזכי	בההוא	שיר	ידע	עמקי[71]	דאוריתא	וחכמתא

Mr	ויאזין	ויחקור[72]	ויוסיף	כח |	וגבורה	במה	שהיה	ובמה	שעתיד		
Mn	ויאזין	ויחקור |	ויוסיף	כח	וגבורה	במה	שהיה	ובמה	שעתיד		
Cr	יאזין	ויחקור	ויוסיף |	כח	וגבורה	במה	שהיה	ובמה	שעתיד		
eS	ויאזין	ויחקור	ומוסיף	כח	וגבורה	במה	שהיה	ובמה	שעתיד		
V16	ויאזין	ויחקור	ומוסיף	כח |	וגבורה	במה	שהיה	ובמה	שעתיד		
Ly3	ויאזין	ויחקור	ויוסיף	כח	וגבורה	במה	שהיה	ובמה	<{שעתיד}> |		
N41	יאזין	ויחקור	ויוסיף	כח	וגבורה	במה	שהיה |	ובמה	שעתיד		
O3	וייזין	ויחקור	{ויו}סיף |	כח	וגבורה	במה	שהיה	ובמה	שעתיד		
P5	ויאזין	ויחקור	ומוסיף	כח	וגבורה	----------					
O2	ויאזין	ויחקור	ומוסיף	כח	וגברה	<במה	שהיה	ובמה	שעתיד |		
O17	ויאזין	ויחקור	ומוסיף	כח	וגבורה	----------					
Ct2	יאזין |	ויחקור	ויוסיף	כח	וגבורה	במה	שהיה	ובמה	שעתיד		
N47	ויאזין	ויחקור	ומוסיף	כח	וגבורה |	במה	שהיה	ובמה	שעתיד		
Ct1	ויאזין	ויחקור	ומוסיף	כח |	וגבורה	<במה	שהיה	במה	שעתיד>		
Mu5	ויצית	ויחקור	ויתוסף	חילא	וגבורה	כדאמר	דהוה	ומה	דעתיד		
Z2	ויצית	ויחקור	ויתוסף	חילא	וגבורה	כמה	דהוה	וכמי	דעתיד |		
Ms5	וייצית |	ויחקור	ויתוסף	חילא	וגבורה	במה	דהוה	ובמה	דעתיד		

Mr	להיות	ובזה	זכה	שלמה	------		לדעת
Mn	להיות	ובזה	זכה	שלמה	------		לדעת
Cr	לה{י}ות	ובזה |	זכה	שלמה	------		לדעת
eS	להיות	ובו	שזכה	שלמה	------		לדעת
V16	להיות	ובזה	זכה	שלמה	----------		
Ly3	{להיות	ובזה	זכה	שלמה	------		לדעת}
N41	להיות	ובמה	זכה	שלמה	------		לדעת
O3	להיות[73]	ובמה	זכה |	{של}מה	------		לדעת
P5	----------						
O2	<להיות	ובזה	זכה |	שלמה	------	ל{דע}ת>	
O17	----------						
Ct2	להיות	ובמה	זכה	שלמה |	------		לדעת
N47	להיות	ובזה	זכה	<שלמה>	------	~~ומוסיף~~	לדעת
Ct1	<להיות |	ובזה	זכה	שלמה	------		לדעת> |
Mu5	למהוי	ובדא	זכה [2224ב/]	שלמה	מלכא		-----
Z2	למהוי	ובדא	זכה	שלמה	מלכא		לדעת
Ms5	למהוי	ובדא	זכה	שלמה |	מלכא		-----

[71] וראו גם להלן.

[72] כאן ולהלן : ויאזין ויחקור – ע״פ קה׳ יב ט : ׳ויותר שהיה קהלת חכם עוד לימד דעת את העם ואֵזן וחִקר, תִּקן משלים הרבה׳.

[73] בשוליים מצד שמאל, בקולמוסו של המגיה : <{או.. רינה של תורה \| אלא בלילה והעוסקי׳ \| בה בזמן ההוא יתוסף \| אליהם הבנה לדעת \| יותר מהעוסקי׳ ביום \| והטבע כן ...}>.

[382; שכט]

Mr [מ יח ע״א] דתני רבי שמעון | דוד ע״ה ----- ידע בזה
Mn [מ יח ע״א] דתני ר׳ | שמעון דוד ע״ה ----- ידע בזה
Cr [מ יח ע״א] [טל״א] דתני רבי שמעון דוד ע״ה ----- ידע בזה |
eS [מ יח ע״א] [409] דתני ר׳ שמעון דוד ---- היה יודע בזה
V16 [מ יח ע״א] [76א] דתאני ר׳ שמעון דוד ע״ה ----- ידע | בזה
Ly3 [מ יח ע״א] [14ב] דתני ר״ש דוד ע״ה ----- ידע בזה
N41 [מ יח ע״א] [20ב] דתאני ר׳ שמעון דוד ע״ה | ----- ידע בזה
O3 [מ יח ע״א] [191א] דתאני ר׳ שמעון דוד ע״ה ----- ידע בזה
P5 [מ יח ע״א] [309ב] ----------
O2 [מ יח ע״א] [209ב]<דתאנא | ר״ש דוד ע״ה ----- ידע {בז}ה |>
O17 [מ יח ע״א] [11א] ----------
Ct2 [מ יח ע״א] [17א] דתאני ר׳ שמעון דוד ע״ה ----- ידע בזה
N47 [מ יח ע״א] [8א] דתאני ר׳ שמעון דע״ה ----- ידע בזה |
Ct1 [מ יח ע״א] [171א] <דתני ר״ש דוד העי״ה ----- ידע | בזה>
Mu5 [מ יח ע״א] [224ב] דתאני ר׳ שמעון דוד מלכא הוה ידע בדא
Z2 [מ יח ע״א] [24ב] דתאני ר׳ שמעון דוד מלכא הוה | ידע בדא
Ms5 [מ יח ע״א] [216ב] דתני ר״ש דוד מלכא הוה ידע בדא

Mr ותקן שירים[74] ----- ותושבחות הרבה ורמז בהם העתידות
Mn ותקן שירים ----- ותושבחות הרבה ורמז בהם העתידות
Cr ותקן שירים ----- ותושבחות הרבה ורמז בהם העתידו׳
eS ותהי שירים ----- ושבחות ------ ורמז בהן העתידות
V16 ותיקן שירים ----- ושבחות ------ ורמז בהם העתידות
Ly3 ותקן שירים ----- ותושבחות ------ {ורמז בהם <העתידות>} /[15א]
N41 ותקן שירים ----- ותושבחות ------ ורמז בהם שעתידות
O3 ותקין שירים | ----- {וש}בחות ------ ורמז בהם עתידות
P5 ----------
O2 <ותיקן שרים הרבה | ותושבחות ------ ורמז בהן | עתידות>
O17 ----------
Ct2 ותקן שירים ----- ותושבחות ------ ורמז בהם | שעתידות
N47 ותקין שירים ----- ושבחות ------ ורמז בהם העתידות
Ct1 <תקן שירים הרבה | ותושבחות ------ רמז בהם העתידות |>
Mu5 ותקן שירין | ----- {ותושבחן} ------ וארמוז בהוא העתידים
Z2 ותקן ז שירין ----- ותושבחן ------ וארמיז בהון העתידין
Ms5 ותקן שירין ----- ותושבחן ------ וארמיז בהון | העתידות

Mr לבוא והוסיף | כח וגבורה -------- ברוח הקודש -----
Mn לבא | והוסיף כח וגבורה -------- ברוח הקודש -----
Cr לבא | והוסיף כח וגבורה -------- ברוח הקדש -----
eS לבוא והוסיף כח וגבורה -------- ברוח הקדש -----
V16 לבא והוסיף כח וגבורה -------- ברוח הקדש -----
Ly3 {לבא והוסיף כח וגבורה -------- ברוח הקדש שלה
N41 לבא והוסיף כח וגבורה | -------- ברוח הקדש -----
O3 לבוא והוסיף כח וגבורה -------- ברוח | {הק}דש -----
P5 ---------- ברוח הקדש -----
O2 <לבוא והוסיף | כח וגבורה ביותר> ביותר |ברוח הקדש -----
O17 ---------- ביותר ברוח | הקדש -----

[74] כאן ולהלן : ותקן שירים – ע״פ קה׳ יב ט : **ויותר שהיה קהלת חכם עוד לימד דעת את העם ואזן וחקר, תקן משלים הרבה**.

Ct2	לבא	והוסיף	כח	וגבורה	-------	ברוח	הקדש	-----
N47	לבא	והוסיף	כח	וגבורה	-------	ברוח	<ה>קדש	-----
Ct1	-----	<והוסיף	כח	וגבורה	-------	ברוח>	{..ה}קדש	-----
Mu5	לבא	ואוסיף	חילא	וגבורה	-------	ברוחא	דקדשא	-----
Z2	לבא	ואוסיף	חילא ׀	וגבורה	-------	ברוחא	קדישא	-----
Ms5	לבא	ואוסיף	חילא	וגבורה	-------	ברוחא	דקודשא	-----

Mr	ידע בענייני	התורה	והחכמה	ואזן	וחקר[75]	והוסיף	כח ׀	וגבורה	בלשון הקודש
Mn	ידע בענייני	התורה	והחכמה	ואזן	וחקר	והוסיף	כח ׀	וגבורה	בלשון הקדש
Cr	ידע בענייני	התורה ׀	והחכמה	ואזן	וחקר	והוסיף	כח	וגבורה	בלשון הקדש ׀
eS	----------								
V16	----------								
Ly3	----------								
N41	----------								
O3	----------								
P5	----------								
O2	----------								
O17	----------								
Ct2	----------								
N47	----------								
Ct1	----------								
Mu5	----------								
Z2	----------								
Ms5	----------								

[383; של]

Mr	[מ יח ע״א]	ושלמה		זכה	יותר	באותו	השיר
Mn	[מ יח ע״א]	ושלמה		זכה	יותר	באותו	השיר
Cr	[מ יח ע״א] [טל״א]	ושלמה		זכה	יותר	באותו	השיר
eS	[מ יח ע״א] [409]	שלמה		זכה	יותר	באותו	השיר
V16	[מ יח ע״א] [76א]	שלמה		זכה	יותר	באותו	שיר
Ly3	[מ יח ע״א] [15א]	שלמה		זכה	יותר	באותו	שיר
N41	[מ יח ע״א] [20ב]	שלמה		זכה	יותר	מאותו	שיר
O3	[מ יח ע״א] [191א]	שלמה		זכה	יותר	באותו	שיר
P5	[מ יח ע״א] [309ב]	שלמה		זכה	יותר	באותו ׀	שיר
O2	[מ יח ע״א] [209ב]	שלמה		זכה	יותר	באותו	שיר
O17	[מ יח ע״א] [11א]	שלמה		זכה	יותר	באותו	שיר
Ct2	[מ יח ע״א] [17א]	שלמה		זכה	יותר	מאותו	שיר ׀
N47	[מ יח ע״א] [8א]	שלמה		זכה ׀	יותר	באותו	שיר
Ct1	[מ יח ע״א] [171א]	שלמה		זכה	יותר	באותו	שיר
Mu5	[מ יח ע״א] [224ב]	שלמה	מלכא	זכה	יתיר	בההוא	שיר
Z2	[מ יח ע״א] [24ב]	שלמה	מלכא	זכה	יתיר	בההוא	שיר
Ms5	[מ יח ע״א] [16ב]	שלמה	מלכא	זכה	יתיר ׀	בההוא	שיר

Mr	וידע	החכמה	ואזן	וחקר
Mn	וידע	החכמה	ואזן	וחקר

[75] כאן ולהלן : אזן וחקור – ע״פ קה׳ יב ט : **ויותר שהיה קהלת חכם עוד לימד דעת את העם ואֶזן וחִקר, תִּקן משלים הרבה**.

Cr	וידע	החכמה	ואזן	וחקר ׀
eS	----------	----------	----------	----------
V16	וידע	החכמה	ואזן	וחקר
Ly3	וידע	בחכמה	ואזן	ו<ח>קר
N41	וידע	החכמה	ואיזן	------
O3	וידע	החכמה	ואיזן	------
P5	וידע	החכמה	ואזן	וחקר
O2	וידע	החכמה	ואזן	וחקר
O17	וידע	החכמה	ואזן	וחקר
Ct2	וידע	החכמה	ואיזן	------
N47	וידע	חכמה	ואזן	וחקר
Ct1	וידע	החכמה	אזן	וחקר
Mu5	וידע	החכמה	ואצית	וחקר
Z2	וידע ׀	החכמ׳	ואצית	וחקר
Ms5	וידע	חכמה	ואצית	וחקר

Mr	ותקן ׀	משלים	הרבה[76]	ועשה	ספר	מאותו	השיר	ממש
Mn	ותקן ׀	משלים	הרבה	ועשה	ספר	מאותו	השיר	ממש
Cr	ותקן	משלי׳	הרבה	ועשה	ספר	מאותו	השיר	ממש
eS	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
V16	תקן	משלים	הרבה	ועשה	ספר	מאותו ׀	השיר	ממש
Ly3	ותקן	משלים ׀	הרבה	ועשה	ספר	מאותו	השיר	ממש
N41	ותקן	משלים ׀	הרבה	ועשה	ספר	מאותו	שיר	ממש
O3	ותיקן ׀	משלים	הרבה	ועשה	ספר	מאותו	<ה>שיר	ממש
P5	תקן	משלים	הרבה	ועשה	ספר ׀	מאותו	השיר	ממש
O2	תקן	משלים	הרבה	ועשה	ספר	מאותו	השיר ׀	ממש
O17	תקן	משלים	הרבה ׀	ועשה	ספר	מאותו	השיר	ממש
Ct2	ותקן	משלים	הרבה	ועשה	ספר	מאותו	השיר	ממש
N47	תקן	משלים	הרבה	ועשה	ספר	מאותו	השיר	ממש
Ct1	תקן ׀	משלים	הרבה	ועשה ~~משלים~~	מאותו	השיר	ספר	-----
Mu5	ותקן	מתלין	סגיאין ׀	ועבד ------	ספרא	מההוא	שיר	ממש
Z2	ותקן	מתלין	סגיאין	ועבד מתלא	ספרא	מההוא	שיר ׀	ממש
Ms5	ותקן	מתלין	סגיאי׳	ועבד ------	ספרא	מההוא	שיר /[17א]	ממש

Mr	והיינו	דכתיב	**עשיתי**	**לי** ׀ **שרים**	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	כלומר	
Mn	והיינו	דכתיב	**עשיתי**	**לי שרים**	**ושרות**	[קה׳ ב ח] ׀	כלומר	
Cr	והיינו ׀	דכתי׳	ועשיתי[77]	**לי שרים**	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	-------	
eS	והינו	דכתי׳	**עשיתי**	**לי שרים**	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	כלומ׳	
V16	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
Ly3	והינו	דכתי׳	**עשיתי**	**לי שרים**	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	כלומ׳	
N41	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
O3	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------
P5	והיינו	דכתי׳	**עשיתי**	**לי שרים**	ושריות[78]	[קה׳ ב ח]	כלו׳	קניתי^ ׀
O2	והיינו	דכתי׳	**עשיתי**	**לי שרים**	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	כלומ׳	
O17	והיינו	דכתי׳	**עשיתי**	**לי שרים**	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	כלומ	
Ct2	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

[76] כאן ולהלן : ואזן... הרבה – ע״פ קה׳ יב ט : **ויותר שהיה קהלת חכם עוד לימד דעת את העם ואזן וחקר, תִּקן משלים הרבה**.

[77] ועשיתי] במסורה : עשיתי.

[78] ושריות] במסורה : ושרות.

N47 ----------
Ct1 והיינו דכתי׳ **עשיתי לי שרים ושרות** [קה׳ ב ח] | כלומ׳
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr קניתי לי לדעת שיר מאותן השירים העליונים ואשר תחתם |
Mn קניתי לי לדעת שיר מאותן השירים העליוני׳ ואשר תחתם
Cr קניתי לי לדעת שיר | מאותן השירים העליונים ואשר תחתם
eS קניתי לי לדעת שיר מאותם השירים העליונים ----------
V16 ----------
Ly3 קניתי לי לדעת שיר <מאותם> | השרים העליונים ואשר תחתם
N41 ----------
O3 ----------
P5 קניתי לי לדעת שיר מאותם השירים העליונים ואש תחתם
O2 קניתי לי לדעת שיר מאותם השירים העליונים ואשר תחתם
O17 קניתי | לי לדעת שיר מאותם השירים העליונים ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 קניתי לי לדעת שיר מאותם השרים העליונים ואשר תחתם
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr והיינו דכתיב **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
Mn והיינו דכתיב **שיר** | **השירים** ---------- [שי״ש א א]
Cr והיינו | דכתיב **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
eS והיינו דכתי׳ **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
V16 והיינו דכתי׳ **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
Ly3 והינו דכתי׳ **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
N41 _ וההי״ד **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
O3 והיינו דכתי׳ **שיר** | **השירים** ---------- [שי״ש א א]
P5 והוא דכתי׳ | **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
O2 והיינו | דכתי׳ **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
O17 והינו דכתי׳ **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
Ct2 ה״ד | **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
N47 והיינו | דכתי׳ **שיר השירים אשר לשלמה** [שי״ש א א]
Ct1 ה״ד <**שיר השירים**> ---------- [שי״ש א א]
Mu5 והיינו דכתיב **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
Z2 והיינו דכתי׳ **שיר השירים** ---------- [שי״ש א א]
Ms5 והיינו דכתי׳ **שיר השירי׳** ---------- [שי״ש א א]

Mr כלומר ---------- שיר של אותם שרים של מעלה
Mn כלומר ---------- שיר של אותם שרים של מעלה
Cr כלומר ---------- שיר של אותם שרים של | מעלה
eS כלומר ---------- שיר של אותם שרים של מעלה
V16 כלומ׳ ---------- **שיר** של אותם שירים של מעלה
Ly3 כלומ׳ ---------- **שיר** של אותם שרים של מעלה
N41 כלומר ---------- **שיר** של אותם שירים | של מעלה
O3 כלומ׳ ---------- **שיר** של אותם שירים של מעלה

P5	----------	**שיר**	של	אותם	שירים	של	מעלה		
O2	----------	**שיר**	של	אותם	השרים	של	מעלה		
O17	----------	**שיר**	של	אותם	| השרים	של	מעלה		
Ct2	כלומ׳ ----------	**שיר**	של	------	**השירים**	של	מעלה		
N47	כלומר ----------	**שיר**	של	אותם	**השירים**	של	מעלה		
Ct1	<כלומ׳> ----------	**שיר**	של	אותם	| שירים	של	מעלה		
Mu5	כלומר ----------	**שיר**		דאינון	שירי׳	|	דלעילה		
Z2	כלומר **שיר השירים**	**שיר**		דאינון	שירים	|	דלעילא		
Ms5	כלומ׳ ----------	**שיר**		דאנון	שירי׳		דלעילא		

Mr	**שיר**	שכולל	כל	ענייני	| התורה		והחכמה		וכח		וגבורה
Mn	**שיר**	שכולל	כל	ענייני	התורה		והחכמה	|	וכח		וגבורה
Cr	**שיר**	שכולל	כל	------	התורה		והחכמה		וכח		וגבור׳
eS	**שיר**	שכולל	---	ענייני	התורה		והחכמה		וכח		וגבורה
V16	**שיר**	שכולל	---	ענייני	| התורה		והחכמה		וכח		וגבורה
Ly3	**שיר**	שכולל	| ---	ענייני	התורה		והחכמה		וכח		וגבורה
N41	----------			ענייני	התורה		והחכמה		וכח		וגבורה
O3	----------			עניני	התורה	|	{והחכמ}ה		וכח		וגבורה
P5	**שיר**	שכולל	כל	------	התורה		והחכמה	|	----------		
O2	**שיר**	שכולל	כל	------	התורה		והחכמה		----------		
O17	**שיר**	שכולל	כל	------	התורה		ו<ה>חכמה		----------		
Ct2	----------			ענייני	תורה		והחכמה		וכח	|	וגבורה
N47	**שיר**	שכולל	---	ענייני	התורה	][38/	והחכמה		וכח		וגבורה
Ct1	**שיר**	שכולל	כל	<ענייני>	התורה		וה<ח>כמה		<וכח		וגבורה>
Mu5	**שיר**	דאתכליל	---	עסקי	דאוריתא		וחכמה		וחילא		וגבורה
Z2	**שיר**	דאתכליל	---	עסקי	דאוריתא		וחכמ׳		וחילא		וגבורה
Ms5	**שיר**	דאתכליל	---	עמקי[79]	דאוריתא		וחכמה		וחילא		וגבורה

Mr	במה	שהיה	ועתיד	להיות	----------				
Mn	במה	שהיה	ועתיד	להיות	----------				
Cr	במה	| שהיה	ועתיד	להיות	----------				
eS	במה	שהיה	ועתיד	להיות	----------				
V16	במה	שהיה	ועתיד	להיות	----------				
Ly3	במה	שהיה	ועתיד	להיות	----------				
N41	במה	------	שעתיד	------	----------				
O3	במה	שהיה	ועתיד	----------					
P5	במה	שהיה	ועתיד	להיות	----------				
O2	במה	שהיה	ועתיד	להיות	----------				
O17	במה	שהיה	ועתיד	להיות	----------				
Ct2	במה	------	שעתיד	------	----------				
N47	במה	שהיה	ועתיד	להיות	----------				
Ct1	במה	שהיה	עתיד	להיות	כשרים	של	| מעלה		
Mu5	כמה	דהוה	ועתיד	| למהוי	----------				
Z2	כמ׳	דהוה	| ועתיד	למהוי	----------				
Ms5	במה	דהוה	ועתיד	למהוי	----------				

Mr	**שיר**	שהשרים	של	מעלה	משוררים	|	-------
Mn	**שיר**	שהשרים	של	מעלה	משוררים	|	-------

[79] וראו גם לעיל.

Cr		----	שהשרים	של	מעלה	משוררים	׀	-------
eS		----------						
V16		**שיר**	שהשרים	של	מעלה	׀ משוררים		-------
Ly3		**שיר**	**השירים**	של	מעלה	משוררים		-------
N41		**שיר**	**השירים**	של	׀ מעלה	משוררים		-------
O3		**שיר**	**השירים**	שלמעלה	׀	{משוררים}		-------
P5		----	שהשירים	של	מעלה	משוררים		-------
O2		----	שהשרים	׀ של	מעלה	משוררים		-------
O17		----	שהשרים	׀ של	מעלה	משוררים		-------
Ct2		**שיר**	**השירים**	של	מעלה	משוררים		-------
N47		**שיר**	**השירים**	של	מעלה	משוררים		-------
Ct1	<{נ}״א	**שיר**	שהשרים	של	מעלה	׀ משוררים	או{תו}	׀>
Mu5		**שיר**	דשולטנין	דלעילא		משוררין		-------
Z2		**שיר**	דשולטנין	דלעילא		משוררין		-------
Ms5		**שיר**	דשולטנין	דלעילא	׀	משוררי׳		-------

[384; שלא]

Mr	[מ יח ע״א]	א״ר	אלעזר	אלו	השרים		עמדו
Mn	[מ יח ע״א]	אמר רבי	אלעזר	אלו	השרים		עמדו
Cr	[מ יח ע״א] [טל״א]	אמר רבי	אלעזר	אלו	השרים		עמדו
eS	[מ יח ע״א] [409]	ואמ״ר	אלעזר	אלו	השרים		עמדו
V16	[מ יח ע״א] [76א]	א״ר	אלעזר	אלו	השרים		עמדו
Ly3	[מ יח ע״א] [15א]	א״ר	{אלעזר}׀	אלו	השרים		עמדו
N41	[מ יח ע״א] [20ב]	א״ר	אלעזר	אלו	השירים		עמדו
O3	[מ יח ע״א] [191א]	א״ר	אלעזר	אלו	השירים		עמדו
P5	[מ יח ע״א] [309ב]	א״ר	אלעזר ׀	אלו	השירים		עמדו
O2	[מ יח ע״א] [209ב]	א״ר	אלעזר	אלו	השרים		עמדו
O17	[מ יח ע״א] [11א]	א״ר	אלעזר	אלו	השרים		עמדו
Ct2	[מ יח ע״א] [17א]	א״ר	אלעזר	אלו	השירים	׀	עמדו
N47	[מ יח ע״א] [8ב]	א״ר ׀	אלעזר	אלו	הש<י>רים		עמדו
Ct1	[מ יח ע״א] [171א]	א״ר	אלעזר	אלו	השרים		עמדו
Mu5	[מ יח ע״א] [224ב]	אמר ר׳	אלעזר	אלין	שולטנין		אתקיימו
Z2	[מ יח ע״א] [24ב]	אמר ר׳	אלעזר ׀	אלין	שולטנין		אתקיימו
Ms5	[מ יח ע״א] [17א]	א״ר	אלעזר	אלין	שולטנין		אתקיימו

Mr	עד	שנולד	לוי	אבל	----------	
Mn	עד	שנולד	לוי	אבל	----------	
Cr	עד	שנולד	לוי	אבל ׀	----------	
eS	עד	שנולד	לוי	----------		
V16	עד	שנולד	לוי	----------		
Ly3	עד	שנולד	לוי	----------		
N41	עד	שנולד	לוי	----------		
O3	עד	שנולד	לוי	----------		
P5	עד	שנולד	לוי	אבל	----------	
O2	עד	שנולד	לוי	אבל	----------	
O17	עד	שנולד	לוי	אבל	----------	
Ct2	עד	שנולד	לוי	----------		
N47	עד	שנולד	לוי	----------		
Ct1	עד	שנולד	לוי	----------		
Mu5	עד ׀	------	לוי	-----	מההוא	שעתא

Z2	עד	דאתיליד	לו{י}	-----	מההיא	׀ שעתא	
Ms5	עד	דאתיליד	לוי	-----	מההיא	שעתא	

Mr	משנולד	לוי	ואילך	אמרו	שיר		
Mn	משנולד	לוי	ואילך	אמרו	שיר		
Cr	משנולד	לוי	ואילך	אמרו	שיר		
eS	משנולד	לוי	------	אמר	שיר		
V16	משנולד	לוי	------	אמרו	שיר		
Ly3	משנולד	לוי	ואילך	אמרו	שיר		
N41	משנולד	לוי ׀	------	אמרו	שיר		
O3	משנולד	׀{לו}י	------	אמרו	שיר		
P5	משנולד	לוי ׀	ואילך	אמרו	שיר		
O2	משנולד	לוי	ואילך	אמרו	שיר		
O17	משנולד	לוי ׀	ואילך	אמרו	שיר		
Ct2	משנולד	לוי	------	אמרו	שיר		
N47	משנולד	לוי	------	אמרו	שיר		
Ct1	ומשנולד	לוי	ואילך	אמרו ׀	שיר		
Mu5	דאתיליד	לוי	------	אמר	שיר		
Z2	דאתיליד	לוי	------	אמר	שיר		
Ms5	דאתיליד ׀	לוי	------	אמ׳	שיר		

Mr	כיון	שנולד ׀	משה	ונמשח	אהרן	ונתקדשו	הלוים		
Mn	כיון	שנולד ׀	משה	ונמשח	אהרן	ונתקדשו	הלוים		
Cr	כיון	שנולד	משה	ונמשח ׀	אהרן	ונתקדשו	הלוים		
eS	כיון	שנולד	משה	ונמשח	אהרן	ויתקדשו	הלוים		
V16	כיון	שנולד ׀	משה	ונמשח	אהרן	ונתקדשו	הלויים		
Ly3	כיון	שנולד	משה	ונמשח	אהרן	<ונתקדשו>׀	הלויים		
N41	כיון	שנולד	משה	ונמשח	אהרן	ונתקדשו	הלויים		
O3	כיון	שנולד	משה	ונמשח	אהרן	ונתקדשו	הלוים ׀		
P5	כיון	שנולד	משה	ונמשח	אהרן	ונתקדשו	הלויים ׀		
O2	כיון	שנולד	משה	׀ ונמשח	אהרן	ונתקדשו	הלוים		
O17	כיון	שנולד	משה	ונמשח	אהרן	ונתקדשו	הלויים		
Ct2	כיון	שנולד	משה	ונמשח	אהרן ׀	ונתקדשו	הל{וי}ם		
N47	כיון	שנולד	משה	ונמשח ׀	אהרן	ונתקדשו	הלויים		
Ct1	כיון	שנולד	משה	ונמשח	אהרן	ונתקדשו	הלוים		
Mu5	כיון	דאתיליד	משה	ואתמשח	אהרן	ואתקדשו ׀	לואי		
Z2	כיון	דאתיליד	משה	ואתמשח	אהרן ׀	ואתקדשו	ליואי		
Ms5	כיון	דאתיליד	משה	ואתמשח	אהרן	ואתקדשו	ליואי		

Mr	נשלם	השיר	--------	ועמדו	--------	על	משמרותם	
Mn	נשלם	השיר	--------	ונשארו	השרים	על	משמרותם	
Cr	נשלם	השיר	--------	ונשארו	השריי	על ׀	משמרותם	
eS	נשלם	השיר	--------	והשרים	עמדו	על	משמרותם	
V16	נשלם	השיר	--------	והשרים	עמדו	על	משמרותם	
Ly3	נשלם	השיר	--------	ועמדו	השרים	על	משמרתם	
N41	נשלם	שיר	השרים /[א21]	והשרים	עמדו	על	משמרתם	
O3	נשלם	שיר	השירים	והשרים	עמדו	על	משמרתם	
P5	נשלם	השיר	--------	ונשארו	השירים	על	משמרותם	
O2	נשלם	השיר	--------	ונשארו	השרים	על	משמרותם	
O17	נשלם	השיר	--------/[ב11]	ונשארו	השרים	על	משמרותם	

Ct2	נשלם	שיר	השירים		והשרים	עמדו	על	משמרתם
N47	נשלם	השיר	--------		והשרים	עמדו	על	מש{מרותם}
Ct1	נשלם	השיר	--------	~~ובשאר~~	<ועמדו>	השרים	על |	משמרתם
Mu5	אשתלים	השיר	--------		ושולטנין	אתקיימו	על	משמרתהון
Z2	אשתלים	השיר	--------		ושולטנין	אתקיימו	על	משמר<ת>הון
Ms5	אשתלים	השיר	--------		ושולטנין	אתקיימו	על	משמרתהון

[385; שלב]

Mr	[מ יח ע״א]	ואמר	רבי	אלעזר |	באותה	שעה	שנולד	לוי
Mn	[מ יח ע״א]	ואמ׳ |	ר׳	אלעזר	באותה	שעה	שנולד	לוי
Cr	[מ יח ע״א] [טל״א]	ואמר	רבי	אלעזר	באותה	שעה	שנולד	לוי |
eS	[מ יח ע״א] [409]	----------						
V16	[מ יח ע״א] [76א]	ואמ״ר	|	אלעזר	באותה	שעה	שנולד	לוי
Ly3	[מ יח ע״א] [15א]	וא״ר		אלעזר	באותה	שעה	שנולד	לוי
N41	[מ יח ע״א] [21א]	וא״ר		אלעזר	באותה	שעה	שנולד	לוי
O3	[מ יח ע״א] [191א]	וא״ר	|	אלעזר	באותה	שעה	שנולד	לוי
P5	[מ יח ע״א] [309ב]	וא״ר		אלעזר	-------	בשעה	| שנולד	לוי
O2	[מ יח ע״א] [209ב]	וא״ר		אלעזר	-------	בשעה	שנולד	לוי
O17	[מ יח ע״א] [211ב]	וא״ר		אלעזר	-------	בשעה	שנולד	לוי
Ct2	[מ יח ע״א] [17א]	וא״ר		אלעזר	באותה	שעה	שנולד	לוי
N47	[מ יח ע״א] [28ב]	{וא״ר}		אלעזר	באותה	שעה	שנולד |	לוי
Ct1	[מ יח ע״א] [171א]	וא״ר		אלעזר	-------	בשעה	שנולד	לוי
Mu5	[מ יח ע״א] [224ב]	ואמר	ר׳	אלעזר	בההוא	| שעתא	דאתיליד	לוי
Z2	[מ יח ע״א] [24ב]	ואמר |	ר׳	אלעזר	בההיא	שעתא	דאתיליד	לוי
Ms5	[מ יח ע״א] [17א]	וא״ר		אלעזר	בההיא	שעתא	דאתיליד	לוי

Mr	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	**אמי**	/[מ יט ע״א]
Mn	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	**אמי**	/[מ יט ע״א]
Cr	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	**אמי** |	/[מ יט ע״א]
eS	----------										/[מ יט ע״א]
V16	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	**אמי** |	/[מ יט ע״א]
Ly3	פתחו	למעלה |	{ואמרו}	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	**אמי**	/[מ יט ע״א]
N41	פתחו	למעלה |	ואמרו	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	**יונק**	משדי[80]	**אמי**	/[מ יט ע״א]
O3	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי**	**יתנך** |	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	**אמי**	/[מ יט ע״א]
P5	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	**אמי** |	/[מ יט ע״א]
O2	פתחו	למעלה |	ואמרו	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	----------			/[מ יט ע״א]
O17	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי** |	**יתנך**	**כאח**	**לי**	----------			/[מ יט ע״א]
Ct2	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי** |	**יונק**	**שדי**	**אמי**	/[מ יט ע״א]
N47	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי**	**יתנך** {א}	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	{**אמי**}	/[מ יט ע״א]
Ct1	פתחו	למעלה	ואמרו	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	----------			/[מ יט ע״א]
Mu5	פתחו	לעילא	ואמר	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	**אמי**	/[מ יט ע״א]
Z2	פתחו	לעילא	ואמרו	**מי**	**יתנך** |	**כאח**	**לי**	**יונק**	**שדי**	**אמי**	/[מ יט ע״א]
Ms5	פתחו |	לעילא	ואמ׳	**מי**	**יתנך**	**כאח**	**לי**	----------			/[מ יט ע״א]

Mr	**אמצאך**	**בחוץ**	**אשקך**	**גם**	**לא**	יבוזו[81]	**לי**	[שי״ש ח א]
Mn	**אמצאך**	**בחוץ**	**אשקך**	**גם**	**לא**	יבוזו	**לי**	[שי״ש ח א]

[80] משדי] במסורה : שְׁדֵי.
[81] יבוזו] כאן ולהלן, במסורה : יבֶזו.

Cr	**אמצאך**	**בחוץ**	**אשקך**	**גם**	**לא**	יבוזו	**לי**		[שי״ש ח א]
eS	----------								
V16	**אמצאך**	**בחוץ**	**אשקך**	**גם**	**לא**	יבוזו	**לי**		[שי״ש ח א]
Ly3	----------								[שי״ש ח א]
N41	----------							וגו׳	[שי״ש ח א]
O3	----------							וגו׳	[שי״ש ח א]
P5	**אמצאך**	**בחוץ**	**אשקך**	**גם**	**לא**	יבוזו	**לי**		[שי״ש ח א]
O2	**אמצאך**	**בחוץ**	----------						[שי״ש ח א]
O17	**אמצאך**	**בחוץ**	----------						[שי״ש ח א]
Ct2	----------							וגו׳	[שי״ש ח א]
N47	{**אמצאך**}	**בחוץ**	**אשקך**	**גם**	**לא**	יבוזו	**לי**		[שי״ש ח א] |
Ct1	----------							כו׳	[שי״ש ח א] |
Mu5	**אמצאך** |	**בחוץ**	**אשקך**	**גם**	**לא**	יבוזו	**לי**		[שי״ש ח א]
Z2	**אמצאך**	בשוק[82]	**אשקך**	**גם**	**לא**	יבוזו	**לי**		[שי״ש ח א]
Ms5	----------							וגו׳	[שי״ש ח א]

Mr	כיון	שיצאו	משבט	לוי		המשוררים	של	מטה	| ונתקדשו	כולם
Mn	כיון	שיצאו	משבט	לוי		המשוררים	של	מטה	| ונתקדשו	כולם
Cr	כיון	שיצאו	משבט	| לוי		המשוררים	של	מטה	ונתקדשו	כלם
eS	----------									
V16	כיון	שיצאו	-------		מלוי	המשוררים	של	מטה	להתקדש	וכלם |
Ly3	כיון	שיצאו	-------		מלוי	המשוררים	של	מטה	והתקדשו	כולם
N41	כיון	שיצאו	-------		מלוי	משוררים	של	משה	| והתקדשו	כלם
O3	כיון	שיצאו	-------		מלוי	המשוררים	של	| מטה	והתקדשו	כולם
P5	כיון	שיצאו	משבט	לוי	|	המשוררים	של	מטה	ונתקדשו	כלם
O2	כיון	שיצאו	משבט	לוי		המשוררים	של	מטה	ונתקדשו	| כלם
O17	כיון	שיצאו	משבט	לוי		המשוררים	של	| מטה	ונתקדשו	כלם
Ct2	כיון	שיצאו	-------		מלוי	משוררים	של	משה[!]	והתקדשו	כלם
N47	כיון	שיצאו	-------		מלוי	משוררים	של	מטה	נתקדשו	כלם
Ct1	כיון	שיצאו	משבט	לוי		המשוררים	---	למטה	ונתקדשו	כולם
Mu5	כיון	דנפקו	-------		מן לוי	משוררים		דלתתא	אתקדשו	| כלהון
Z2	כיון	דנפקו |	-------		מן לוי	משוררין		דלתתא	אתקדשו	כלהון
Ms5	כיון	דנפקו	-------		מן לוי	משוררי׳		דלתתא	אתקדשו	כלהו |

Mr	ועמדו	על	משמרותם	ונתקדשו	----	אלה	לנוכח	אלה	חברים	כאחד
Mn	ועמדו	על	משמרותם	ונתקדשו	----	אלה	לנוכח	אלה	חברי׳	כאח׳
Cr	ועמדו	על |	משמרותם	ונתקדשו	----	אלה	לנכח	אלה	חברים	כאחד |
eS	----------			והיו	כלם	אלה	נכח	אלה	----------	
V16	עמדו	על	משמרתם	והיו	----	אלה	נוכח	אלה	חברים	כאחת
Ly3	{עמדו}	| על	משמרותם	והיו	----	אלה	נוכח	אלה	חברים	כאחד
N41	ועמדו	על	משמרתם	והיו	----	אלה	נוכח	אלה	חבירים	כאחד
O3	עמדו	על	משמרתם	והיו	----	אלה	נוכח	אלה |	חברים	כאחד
P5	היו	על	משמרותם	ועמדו	----	אלה	| נוכח	אלה	חברים	כאחד
O2	היו	על	משמרותם	ועמדו	----	אלה	נכח	אלה	חברים	כאחד
O17	היו	על	משמרותם	ועמדו	----	אלה	נכח	אלה	חברים	כאחד
Ct2	עמדו	| על	משמרתם	והיו	----	אלה	נוכח	אלה	חברים	כאחד
N47	עמדו	על	משמרותם	והיו	----	אלה	נכח	אלה |	חבירים	כאחת
Ct1	והיו	על	משמרתם	ועמדו |	----	אלה	{נוכח	אלה	חברים}	כא׳

[82] בשוק] במסורה : בחוץ.

Mu5	אתקיימו	על	משמרתיהון	והוו	----	אלין	לקביל	אלין	חברייא	כחדא
Z2	אתקיימו	על	משמרתהון	והוו	----	אלין	לקביל	אלין	חברייא	כחדא
Ms5	אתקיימו	על	משמרתהון	והוו	----	אלין	לקבל	אלין	חברייא	כחדא

Mr	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
Mn	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
Cr	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
eS	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
V16	והעולמות	אחת	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
Ly3	והעולמות	אחד	המלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
N41	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
O3	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם[83]	בא	שלמה	
P5	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
O2	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
O17	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
Ct2	והעולמות	אחד	ומלך	אחד	/[17ב] שוכן	עליהם	בא	שלמה	
N47	והעולמות	כאחד	ומלך	אחד	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
Ct1	והעולמות	א׳	ומלך	א׳	שוכן	עליהם	בא	שלמה	
Mu5	ועלמין	חדא	ומלכא	חדא	שריא	עליהון	אתא	שלמה	
Z2	ועלמין	חדא	ומלכא	חד	שריא	עליהון	אתא	שלמה	
Ms5	ועלמין	חדא	ומלכא	חדא	שרייא	עליהון	אתא	שלמה	

Mr	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	ונסתם	החכמה	בו
Mn	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	ונסתם	החכמה	בו
Cr	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	ונסתם	החכמה	בו
eS	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	וסתם	החכמה	בו
V16	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	ונסתם	החכמה	--
Ly3	ועשה	-----	מאותו	שיר	של	אותם	שירים	ונ{ס}תם	החכמה	{ב}ו
N41	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	ונסתם	החכמה	בו
O3	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	ונסתם	החכמה	בו
P5	ועשה	שפר[!]	מן אותו	שיר	של	אותם	שירים	ונסתם	החכמה	בו
O2	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	ונסתם	החכמה	בו
O17	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	ונסתם	החכמה	בו
Ct2	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שרים	ונסתמה	החכמה	בו
N47	ועשה	ספר	מאותו	שיר	של	אותם	שירים	ונסתמה	החכמה	--
Ct1	ועשה	ספר	מן אותו	שיר	של	אותם	שירים	ונסתם	החכמה	בו
Mu5	ועבד	ספרא	מההוא	שיר	דאינון		שרים	ואסתים	חכמתא	--
Z2	ועבד	ספרא	מההוא	שיר	דאינון		שׁרים	ואסתים	חכמתא	--
Ms5	ועבד	ספרא	מההוא	שיר	דאנון		שירי	ואסתים	חכמתא	--

[386; שלג]

Mr	[מ יט ע״א]		א״ר	יהודה	למה	נקראו	---	השרים	של	מטה
Mn	[מ יט ע״א]		אמר	רבי יהודה	למה	נקראו	---	השרים	של	מטה
Cr	[מ יט ע״א]	[טל״א]	אמר	רבי יהודה	למה	נקרא	**שיר**	**השירים**	של	מטה
eS	[מ יט ע״א]	[409]	ואמ׳	ר׳ יהודה	למה	נקרא	שם	השרים	של	מטה
V16	[מ יט ע״א]	[76א]		א״ר יהודה	למה	נקרא	שם	השרים	של	מטה

[83] בשוליים מצד שמאל, בקולמוסו של המגיה: <{.... ..ני החשך ו ה׳ בקולו שיר ונגון ו עמה איכלו ילך ויזמן ו אלו הצ...לו מ.צי. וצרחה ו אלא אל .יליה הנותן אל ו המש... מה ..... ו ..... יש .. ..חיים ו}>.

Ly3	[מ יט ע״א] [15א]	א״ר	יהודה	למה	נקראו	---	השרים	של	מטה	
N41	[מ יט ע״א] [21א]	א״ר	יהודה	למה	נקרא	**שיר**	**השירים**	של	מטה	
O3	[מ יט ע״א] [191א]	א״ר	יהודה	למה	נקרא	**שיר**	**השירים**	של	מטה	|
P5	[מ יט ע״א] [309ב]	א״ר	יהודה	למה	נקרא	**שיר**	**השירים**	של	מטה	
O2	[מ יט ע״א] [209ב]	א״ר	יהודה	למה	נקרא<ן>	~~שיר~~	~~השירים~~	~~של~~	~~מטה~~	
O17	[מ יט ע״א] [11ב]	א״ר	יהודה	למה	נקראו	----------				
Ct2	[מ יט ע״א] [17ב]	א״ר	יהוד׳	למה	נק׳	{שיר}	--------	של	מטה	
N47	[מ יט ע״א] [8ב]	א״ר	יהודה	למה	נקרא	שמם	השרים	של	מעלה	
Ct1	[מ יט ע״א] [171א]	א״ר	יהודה	למה	נקראו	~~שיר~~	~~השירים~~ |	----------		
Mu5	[מ יט ע״א] [224ב]	אמר ר׳	יהודה	למה	אקרי	שם	השירים[!]	דלתתא		
Z2	[מ יט ע״א] [24ב]	אמר ר׳	יהודה	למה	אקרי	שם	השרים	דלתתא		
Ms5	[מ יט ע״א] [17א]	א״ר	יהודה	למה	אקרו	שמא	דשרים	דלתתא		

Mr	לוים	על	שנלוים	ונחברים	---	למעלה	כאחד		
Mn	לויים	על	שנלוים	ונחברים	---	למעלה	כאחד		
Cr	לויים	על	שנלוים	ונחברים	---	למעלה	כאחד		
eS	לויים	על	שנלוים	----------		למעלה	כאחד		
V16	לויים	על	שנלוים	וחברים	---	שלמעלה	כאחד		
Ly3	לויים |	על	שנלוים	וחברים	---	למעלה	כאחד		
N41	לוים	על	שלוים	וחברים	הם	שלמעלה	כאחד		
O3	{..}ים	על	שלוים	וחברים	הם	של מעלה	כאחד		
P5	לויים	על	שנלוים	ונחברים	---	למעלה	כאחד		
O2	לויים	על	שנלוים	ונחברים	---	למעלה	כאחד		
O17	לויים	על	שנלוים	ונחברים	---	למעלה	כאחד	|	
Ct2	לויים	על	שלויים	וחברים	הם	של מעלה	כאחד	|	
N47	לויים	על	שנלויים	וחבירים	---	של מעלה	באחת		
Ct1	לויים	על	שנלוים	וחברים	---	למעלה	כא׳		
Mu5	לויים	על	שנלוים	וחברים	---	דלתתא	כחדא		
Z2	לויים	על	שנלוים	וחברים	---	דלתתא	כחדא		
Ms5	לויים	על	שנלוים	וחברים	---	דלתתא	כחדא		

Mr	והשומע	נלוה	ונדבק	נפשו	למעלה		וע״כ	אמרה	לאה	|		
Mn	והשומע	נלוה	ונדבק	נפשו	למעלה		וע״כ	אמרה	לאה			
Cr	והשומע	נלוה	| ונדבק	נפשו	למעלה		וע״כ	אמרה	לאה			
eS	והשומע	נלוה	ונדבק	נפשו	למעלה		----------					
V16	{ושומע	לוי}	ונדבק	נפשו	למעלה	|	וע״כ	אמרה	לוי[!]			
Ly3	והשומע	נלוה	ונדבק	נפשו	למעלה		ועל כן	אמרה	לאה			
N41	והשומע	נלוה	ונדבק	נפשו	של מעלה		ועל כן	| אמרה	לאה			
O3	והשומע	נלוה	| ונדבק	נפשו	של מעלה		ועל כן	אמרה	לאה			
P5	והשומע	נלוה	ונתבק	נפשו	למעלה	|	ועל כן	אמרה	לאה			
O2	והשומע	נלוה	ונדבק	נפשו	למעלה		ועל כן	אמרה	לאה			
O17	והשומע	נלוה	ונדבק	נפשו	למעלה		ועל כן	אמרה	לאה			
Ct2	והשומע	נלוה	ונדבק	נפשו	של מעלה		ועל כן	אמרה	לאה			
N47	ושומע	לוי	ונדבק	נפשו	למעלה		ועל כן	אמרה	לאה	|		
Ct1	והשומע	נלוה	ונדבק	נפשו	למעלה		ועל | כן	אמרה	לאה			
Mu5	ושמע	לוי	ואתדבק	נפשיה	לעילה		ועל כן	אמרי׳	לאה			
Z2	ושמע	לוי	ואתדבק	נפשיה	| לעילא		וע״כ	אמרה	לאה			
Ms5	שמע	לוי	ואתדבק	נפשיה	לעילא		ועל כן	אמרה	לאה			

Mr ------ **ילוה** **אישי** **אלי** [בר׳ כט לד]
Mn ------ **ילוה** | **אישי** **אלי** [בר׳ כט לד]
Cr ------ **ילוה** **אישי** **אלי** [בר׳ כט לד] |
eS ----------
V16 ------ **ילוה** **אשי** **אלי** [בר׳ כט לד]
Ly3 ------ **ילוה** **אשי** **אלי** [בר׳ כט לד] |
N41 ------ **ילוה** **אשי** --- [בר׳ כט לד]
O3 ------ **ילוה** **אשי** **אלי**[84] [בר׳ כט לד]
P5 ------ **ילוה** **אישי** **אלי** [בר׳ כט לד]
O2 ------ **ילוה** **אישי** **אלי** [בר׳ כט לד]
O17 ------ **ילוה** **אישי** **אלי** [בר׳ כט לד]
Ct2 ------ **ילוה** **אשי** --- [בר׳ כט לד]
N47 ------ **ילוה** **אשי** **אלי** [בר׳ כט לד]
Ct1 ------ **ילוה** **אשי** **אלי** [בר׳ כט לד]
Mu5 **הפעם** | **ילוה** **אישי** **אלי** [בר׳ כט לד]
Z2 **הפעם** **ילוה** **אישי** **אלי** [בר׳ כט לד]
Ms5 **הפעם** **ילוה** **אישי** | **אלי** [בר׳ כט לד]

Mr רבי תנחום אמר שבכל נלוה זרע לוי עם השכינה במשה | ואהרן ומרים ובכל
Mn רבי תנחום אמר שבכל נלוה זרע לוי עם השכינה במשה ואהרן ומרים | ובכל
Cr רבי תנחום אמר שבכל נלוה זרע לוי עם השכיני במשה | ואהרן ומרים ובכל
eS ----------
V16 ----------
Ly3 ר׳ תנחום אמ׳ שבכל נלוה זרע לוי עם השכינה במשה באהרן במרים בכל
N41 ----------
O3 ----------
P5 ר׳ תנחום אומר שבכל נלוה זרע | לוי עם השכינה במשה ואהרן במרים ובכל
O2 ר׳ תנחום אומ׳ שבכל | נלוה זרע לוי עם השכינה במשה באהרן במרים ובכל
O17 ר׳ו תנחום אומר שבכל נלוה זרע לוי עם השכינה במשה באהרן במרים ובכל
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ר׳ תנחום אומ׳ שבכל נלוה <שבט> לוי עם השכינה במשה | באהרן במרים וכל
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr זרעו אחריו והם **הנלוים** אל[85] **ה׳** **לשרתו** [יש׳ נו ו]
Mn זרעו אחריו והם **הנלוים** אל **יי׳** **לשרתו** [יש׳ נו ו]
Cr זרעו אחריו ----------
eS ---------- ----------
V16 זרעו אחריו הם **הנלוים** אל **יי׳** **לשרתו** [יש׳ נו ו]
Ly3 זרעו א חריו הם **נלוים** **על** **יוי** | **לשרתו** [יש׳ נו ו]
N41 זרעו אחרי והם **הנלוים** אל **ה׳** **לשרתו** [יש׳ נו ו]
O3 זרעו | אחריו הם **הנלוים** אל **יי׳** **לשרתו** [יש׳ נו ו]
P5 זרעא אחריו ----------
O2 זרעו אחריו ----------
O17 זרעו | אחריו ----------

[84] בשוליים מצד שמאל, בקולמוסו של המגיה : <{אלי. זכור שיהיה לו | קול נעים ינעם לשומעיו | וברכו לחיים בשיר | .... של מעלה}>.
[85] אל] כאן ולהלן, במסורה : על.

Ct2	זרעו	אחרי			והם	ו	**הנלוים**	אל	**ה׳**	**לשרתו** [ישׁ׳ נו ו]
N47	זרעו	אחריו			הם		**הנלויים**	**על**	**יי׳**	**לשרתו** [ישׁ׳ נו ו]
Ct1	זרעו	אחריו			<הם		**הנלוים**	אל	**ה׳** ו	**לשרתו** [ישׁ׳ נו ו] >
Mu5	דרועיה	בתריה			אינון		דנלוים	אל	יי׳	לשמשא קדומוי
Z2	רדפו	בתריה[86]	<סי״א	{רעו א..}>	אינון	ו	הנלוים	אל	יי׳	לשמשא קדמוי
Ms5	דרועיה	בתריה			אנון		דנלוים	אל	ה׳	לשמשא קדמוי

[387; שלד]

Mr	[מ יט ע״א]		ת״ח		בשעה	-------	שעמדו	ו	המשוררים		למעלה
Mn	[מ יט ע״א]		תא חזי		בשעה	-------	שעמדו		המשוררים	ו	למעלה
Cr	[מ יט ע״א]	[טל״א]	תא חזי		בשעה	-------	שעמדו	ו	המשוררים		למעלה
V16	[מ יט ע״א]	[76א]	תי״ר		בשעה	ו -------	שעמדו		המשוררים		למעלה
Ly3	[מ יט ע״א]	[15א]	תי״ר		בשעה	-------	שעמדו		המשוררים		למעלה
N41	[מ יט ע״א]	[21א]	תי״ר		בשעה	שנאמר ו	שעמדו		המשוררים		של מעלה
O3	[מ יט ע״א]	[191א]	תי״ר		בשעה	-------	שעמדו	ו	המשוררים		של מעלה
P5	[מ יט ע״א]	[309ב]	ת״ח	/[310א]	בשעתא	-------	שעמדו		המשוררים		מלמעלה
O2	[מ יט ע״א]	[209ב]	ת״ח		בשעתא	----------			המשוררים		של מעלה
O17	[מ יט ע״א]	[11ב]	ת״ח		בשעתא	----------			המשוררים		של מעלה
Ct2	[מ יט ע״א]	[17א]	תי״ר		בשעה	-------	שעמדו		המשוררים		של מעלה
N47	[מ יט ע״א]	[8ב]	תי״ר		בשעה	-------	שעמדו		המשוררים	ו	למעלה
Ct1	[מ יט ע״א]	[171א]	ת״ח		בשעה	-------	שעמדו		המשוררים		מלמעלה
Mu5	[מ יט ע״א]	[224ב]	תניא		בשעתא ו	-------	דאתקיימו		משוררים		לעילא
Z2	[מ יט ע״א]	[24ב]	תניא		בשעתא	-------	דאתקיימו		משוררין	ו	לעילא
Ms5	[מ יט ע״א]	[17א]	תאנא		בשעתא	-------	דאתקיימו ו		משוררי׳		לעילא

Mr	לא	עמדו	על	משמרתם	עד		שנולדו	שלשה				האחים
Mn	לא	עמדו	על	משמרתם	עד		שנולדו	שלשה				האחים
Cr	לא	עמדו	על	משמרתם	עד		שנולדו ו	שלשת				האחים
V16	לא	עמדו	על	משמרתם	עד		שנולדו	שלשה				האחים ו
Ly3	לא	עמדו	על	משמרתם	עד		שנולדו	ג׳				אחים
N41	לא	עמדו	על	משמרתם	עד		שנולדו	שלשת				האחים ו
O3	לא	עמדו	על	משמרתם	עד[87]	/[191ב]	שנולדו	שלשת				האחים
P5	לא	עמדו	על	משמרתם	עד	ו	שנולדו	-------				האחים
O2	לא	עמדו	ו על	משמרתם	עד		שנולדו	-------				האחים
O17	לא	עמדו	על	משמרתם	עד		שנולדו ו	-------				האחים
Ct2	לא	עמדו	על	ו משמרתם	עד		שנולדו	שלשת				האחים
N47	לא	עמדו	על	משמרותם	עד		שנולדו	שלשת				האחים
Ct1	לא	עמדו	ו על	{משמרתם}	עד		שנולדו	-------				האחים
Mu5	לא	אתקיימו	על	משמרתהון	עד		דאתילידו	תלת			אחין	ו
Z2	לא	אתקיימו	על	משמרתהון	עד	/[24א]	דאתילידו	תלת			אחין	
Ms5	לא	אתקיימו	על	משמרתהון	עד		דאתילידו	תלת			אחי׳	

Mr	משה	אהרן ו	ומרים	תינח	משה		ואהרן	מרים	למה	--
Mn	משה	אהרן	ומרים	תינח ו	משה		ואהרן	מרים	למה	--
Cr	משה	אהרן	ומרים	תינח	משה		ואהרן ו	מרים	למה	--

[86] רדפו בתריה] מעל שתי המילים מסומן קו אופקי, נראה כי הכוונה או למחיקה או להפניה לנוסח האחר האמור להופיע בשוליים.
[87] בשוליים תחתונים מצד שמאל, בקולמוסו של מגיה : <{והשיר מההוא כנרא ו שיר ה מעו... ו הכנור}>.

V16	משה	אהרן	ומרים	תינח	משה	אהרן	ומרים	----------	
Ly3	משה ׀	אהרן	ומרים	תינח	משה {ג}	אהרן	מרים	למה	--
N41	משה	אהרן	ומרים	תינח	משה	ואהרן	מרים	למה	לי
O3	משה	אהרן	ומרים	תינח	מ{שה	ואהר}ן	מרים ׀	למה	--
P5	משה	אהרן	ומרים	תינח	משה	ואהרן	מרים	למה	--
O2	אהרן	ומשה	ומרים	תינח	משה	ואהרן	מרים	למה	--
O17	אהרן	ומשה	ומרים	תינח	משה	ואהרן	מרים	למה	--
Ct2	משה	אהרן	ומרים	תינח	משה	ואהרן	מרים ׀	למה	--
N47	משה	ואהרן	----------				ומרים	למה	--
Ct1	משה	ואהרן	ומרים	תינח	משה	ואהרן	מרים ׀	למה	--
Mu5	משה	אהרן	ומרים	תינח	משה	אהרן	ומרים	----------	
Z2	משה	אהרן	ומרים	תינח	משה	אהרן	ומרים	למה ׀	--
Ms5	משה	אהרן ׀	ומרים	תינח	משה	אהרן	ומרים	----------	

Mr	אמר	רבי יוסי		ההי״ד	**ושרות**	[קה׳ ב ח][88]	
Mn	אמר	רבי יוסי		ההי״ד	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	
Cr	א״ר	יוסי		ההי״ד	**ושרו׳**	[קה׳ ב ח]	
V16	א״ר	יוסי	היינו	דכתי׳	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	
Ly3	א״ר[!]	יוסי	----	הינו דכתי׳	------	[קה׳ ב ח]	
N41	א״ר	יוסי		ההי״ד	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	
O3	א״ר	יוסי	היינו	דכתי׳	{**ושרות**}	[קה׳ ב ח]	
P5	א״ר	יוסי ׀	דכתי׳	היינו	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	
O2	א״ר	יוסי	היינו	-------	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	
O17	א״ר	יוסי	היינו	-------	**ושרות**	[קה׳ ב ח] ׀	
Ct2	א״ר	יוסי		ההי״ד	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	
N47	א״ר	יוסי ׀	היינו	דכתי׳	ושרת[89]	[קה׳ ב ח]	
Ct1	א״ר	יוסי	היינו	דכתי׳	<**ושרות**	[קה׳ ב ח]	
Mu5	אמר	ר׳ יוסי	היינו	דכתיב	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	
Z2	אמר	ר׳ יוסי	היינו	דכתי׳	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	
Ms5	א״ר	יוסי	היינו	דכתי׳	**ושרות**	[קה׳ ב ח]	

Mr	כד״א ׀	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
Mn	כד״א	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
Cr	כד״א	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא] ׀
V16	וכתי׳	**ותען**	/[77א]	**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
Ly3	-----	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
N41	כתיב ׀	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
O3	כתי׳	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
P5	כד״א	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
O2	כד״א	**ותען** ׀		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
O17	כד״א	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
Ct2	כתי׳	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
N47	וכתי׳	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
Ct1	דכתי׳>	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
Mu5	וכתיב	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
Z2	וכתי׳	**ותען**		**להם**	**מרים**	[שמ׳ טו כא]
Ms5	וכתי׳	**ותען**		**להם** ׀	**מרים**	[שמ׳ טו כא]

[88] המונח 'שרות' מופיע גם בשמ״ב יט לו. הפנינו כאן לקהלת משום שפסוק זה כבר נזכר קודם לכן (בראש סעיף [383 ;של]).
[89] ושרת] במסורה : ושרות.

[388; שלה]

Mr	[מ יט ע״א]	תאנא	באותה	שעה	----	שנולד	לוי	
Mn	[מ יט ע״א]	תאנא	באותה	שעה	----	שנולד	לוי	
Cr	[מ יט ע״א] [טל״ב]	תאנא	באותה	שעה	----	שנולד	לוי	
V16	[מ יט ע״א] [76א]	תאנא	באותה	שעה	----	שנולד	לוי	
Ly3	[מ יט ע״א] [15א]	{תאנא	באותה	שעה} ׀	----	שנולד	לוי	
N41	[מ יט ע״א] [21א]	תאנה	מאותה	שעה	----	שנולד	לוי	
O3	[מ יט ע״א] [191ב]	תאנא ׀	באותה	שעה	----	שנולד	לוי	
P5	[מ יט ע״א] [310א]	תנא	באות	שעה ׀	----	שנולד	לוי	
O2	[מ יט ע״א] [209ב]	תאנא	באותה	שעה	----	שנולד	לוי	
O17	[מ יט ע״א] [11ב]	תאנא	באותה	שעה	שעה[!]	שנולד	לוי	
Ct2	[מ יט ע״א] [17ב]	תאנא	מאותה	שעה	----	שנולד ׀	לוי	
N47	[מ יט ע״א] [8ב]	תאנא	באותה	שעה	----------	<לוי>		
Ct1	[מ יט ע״א] [171א]	תאנא	באותה	שעה	----	שנולד	לוי ׀	
Mu5	[מ יט ע״א] [224ב]	תאנא	בההיא	שעתא	----	דאתיליד	לוי	
Z2	[מ יט ע״א] [25א]	תאנא	בההיא ׀	שעתא	----	דאתיליד	לוי	
Ms5	[מ יט ע״א] [17א]	תאנא	בההיא	שעתא	----	דאתיליד	לוי	

Mr	נטלו	הקב״ה	ובחרו ׀	מכל	אחיו	והושיבו	
Mn	נטלו	הקב״ה	ובחרו	מכל	אחיו	והושיבו	
Cr	נטלו	הקב״ה	ובחרו	מכל ׀	אחיו	והושיבו	
V16	נטלו	הב״ה	ובחרו	מכל	אחיו	והושיבו	
Ly3	נטלו	הקב״ה	ובחרו	מכל	אחיו	והושיבו	
N41	נטלו	הקב״ה	ובחרו	מכל	אחיו ׀	והושיבו	
O3	נטלו	הקב״ה	ובחרו	מכל	אחיו	והושיבו	
P5	נטלו	קב״ה	ובחרו	מכל	אחיו	והושיבו	
O2	נטלו	הב״ה	ובחרו	מכל	אחיו	והושיבו	
O17	נטלו	הב״ה	ובחרו	מכל ׀	אחיו	והושיבו	
Ct2	נטלו	הקב״ה	ובחרו	מכל	אחיו	והושיבו	
N47	נטלו	הב״ה	ו{בח.} ׀	מכל	אחוי	והושיבו	
Ct1	נטלו	הב״ה	ובחרו	מכל	אחיו	והושיבו	
Mu5	נטליה	קב״ה	ובחר ׀	ליה	מכל	אחוי	ואותיביה
Z2	נטליה	קב״ה	ובחר	ליה	מכל	אחוי	ואותביה
Ms5	נטליה	קב״ה	ובחר	ליה	מכל	אחוי	ואותבי׳ ׀

Mr	----	בארץ	והוליד	----	לקהת	וקהת	הוליד	---	לעמרם[90]
Mn	----	בארץ	והוליד ׀	----	לקהת	וקהת	הוליד	---	לעמרם
Cr	----	בארץ	והוליד	----	לקה׳	וקהת	הוליד	---	לעמרם ׀
V16	----	בארץ	והוליד ׀	----------					לעמרם
Ly3	בכל	הארץ	והוליד	----------					לעמרם
N41	----	בארץ	והוליד	----	לקהת	וקהת	הוליד	---	לעמרם
O3	----	{בארץ} ׀	והוליד	----	לקהת	וקהת	הוליד	את	עמרם
P5	----	בארץ	והולידו ׀	----------					לעמרם
O2	----	בארץ	והולידו	----------					לעמרם
O17	----	בארץ	והולידו	----------					לעמרם
Ct2	----	בארץ	והוליד	----	לקהת	וקהת	הוליד	את ׀	עמרם

[90] השרשרת הגיניאולוגית לוי-קהת-עמרם ע״פ שמ׳ ו טז ו–יח.

N47	{....} ׀ ------	והוליד	----------		לעמרם
Ct1	---- האר֫ץ	והולידו	----------		לעמרם
Mu5	---- בארעא	ואתיליד	הוא----------		לעמרם
Z2	---- בארעא ׀	ואתיליד	הוא----------		לעמרם
Ms5	---- בארעא	ואתיליד	הוא----------		לעמרם

Mr	והוא	הוליד	לאהרן ׀	ומרים	פירש	מאשתו		והחזירה
Mn	והוא	הוליד	לאהרן	ומרים	ונתפרש	מאשתו		והחזירה׀
Cr	והוא	הוליד	לאהרן	ומרים	ונתפרש	מאשתו		והחזירה׀
V16	והוא	הוליד	לאהרן	ומרים	ונתפרש	מאשתו		והחזירה
Ly3	והוא	הוליד	לאהרן ׀	ומרים	ונתפרש	מאשתו		והחזירה
N41	והוא	הוליד	אהרן	ומרים	ונתפרש ׀	מאשתו		והחזירה
O3	והוא	הוליד	לאהרן	ומרים ׀	ונתפרש	מאשתו		והחזירה
P5	והוא	הוליד	לאהרן	ומרים	ונתפרש	מאשתו		והחזירה
O2	והוא	הוליד ׀	לאהרן	ומרים	ונתפרש	מאשתו		והחזירה
O17	והוא	הוליד	לאהרן	ומרים	ונתפרש	מאשתו		והח׳ ׀ ׳זירה[91]
Ct2	והוא	הוליד	אהרן	ומרים	ונתפרש	מאשתו		והחזירה
N47	והוא {ה....} ׀		לאהרן	ומרים	ונתפרש ׀	מאשתו		והחזירה
Ct1	והוא	הוליד	לאהרן ׀	ומרים	ונתפרש	מאשתו		<והחזירה>
Mu5	והוא	אתיליד	לאהרן	ומרים ׀	ופריש	מאתתיה		ואהדרה
Z2	והוא	אתיליד	לאהרן	ומרים	ופריש	מאתתיה	׀	ואהדרה
Ms5	והוה	אוליד	לאהרן	ומרים	ופריש	מאתתיה		ואהדרה׀

Mr	באותה	שעה	היו	המשוררים	של מעלה	עומדים ׀		ומשוררים
Mn	באותה	שעה	היו	המשוררים	של מעלה	עומדים		ומשוררים
Cr	באותה	שעה	היו	המשוררי׳	של מעלה	עומדי		ומשוררים ׀
V16	באותה	שעה	היו	המשוררים ׀	למעלה	עומדים		ושוררים
Ly3	באותה	שעה	היו	המשוררים	{למעלה	עומדים		ומשוררים
N41	באותה	שעה	היו	המשוררים	למעלה	עומדים		ומשוררים
O3	באותה	שעה	היו	המשוררים	למעלה ׀	עומדים		ושוררים
P5	באותה ׀	שעה	היו	המשוררים	של מעלה	עומדים		ומשוררים
O2	באותה	שעה	היו	המשוררים	של מעלה	עומדים		ומשוררים
O17	באותה	שעה	היו	המשוררים	של מעלה	עומדים		ומשוררים
Ct2	באותה	שעה ׀	היו	המשוררים	למעלה	עומדים		ומשוררים
N47	באות{ה} ׀	שעה	היו>	המשוררים	למעלה ׀	עומדים		ומשוררים
Ct1	באותה	שעה	היו	המשוררים	שלמעלה	עומדים		ומשוררים ׀
Mu5	בההיא	שעתא	הוו	משוררין	לעילא	קיימין		ושוררין ׀
Z2	בההיא	שעתא	הוו	משוררין	לעילא	קיימין		ושוררין
Ms5	בההיא	שעתא	הוו	משוררי׳	לעילא	קיימי		ומשוררי׳

Mr	גער	בהם	הקב״ה	ונשתכך	השיר
Mn	גער	בהם	הקב״ה	ונשתכך ׀	השיר
Cr	גער	בהם	הקב״ה	ונשתכך	השיר
V16	גער	בהם	הב״ה	ונשתכך	השיר
Ly3	{גער	בהם} ׀	קב״ה	ונשתכח	השיר
N41	גער	בהם ׀	הקב״ה	ונשתכך	השיר
O3	גער	בהם	הקב״ה	ונשתכך	{השיר}

[91] והח׳ ׀ ׳זירה] המילה מפוצלת בין שתי שורות. תשומת ליבו של הקורא מופנית לכך באמצעות סימון (מעין שווא עילי, או זקף קטון) מעל לכל אחד מחלקי מילה זו.

P5	גער	בהם	הקב״ה	ונשתכח	השיר	|
O2	גער	בהם	הב״ה	ונשתק	השיר	|
O17	גער	בהם	קב״ה	ונשתק	השיר	|
Ct2	גער	בהם	קב״ה	ונשתכך	השיר	|
N47	גער	בהם	הב״ה	ונשתכך	השיר	|
Ct1	גער	בהם	הקב״ה	ונשתכ׳	השיר	|
Mu5	א{נ}יף	בהוא	קב״ה	ונשתכך	השיר	|
Z2	אוזיף	בהו	קב״ה	ונשתכך	השיר	|
Ms5	אנזיף	בהו	קב״ה	ונשתכך	השיר	|

Mr	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
Mn	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
Cr	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
V16	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
Ly3	עד	שנטה	כף	ימינו	והושיט	לעמרם	|
N41	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
O3	{עד	ש....	..}	ימינו	והושיט	לעמרם	|
P5	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
O2	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
O17	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
Ct2	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
N47	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
Ct1	עד	שנטה	קו	ימינו	והושיט	לעמרם	|
Mu5	עד	דנטה	קו	ימיניה	ואושיט	לעמרם	|
Z2	עד	דנטה	קו	ימיניה	ואושיט	לעמרם	|
Ms5	עד	דנטה	קו	ימיניה	ואושיט	לעמרם	|

[389; שלו]

Mr	[מ יט ע״א]		מ״ט	נקרא	עמרם	|
Mn	[מ יט ע״א]		מ״ט	נקרא	עמרם	|
Cr	[מ יט ע״א]	[טל״ב]	מ״ט	נקרא	עמרם	|
V16	[מ יט ע״א]	[76א]	מאי טעמ׳	נקרא	עמרם	|
Ly3	[מ יט ע״א]	[15א]	מ״ט	נקרא	{עמרם}	|
N41	[מ יט ע״א]	[21א]	מ״ט	נקרא	עמרם	|
O3	[מ יט ע״א]	[191ב]	מ״ט	נקרא	עמרם	|
P5	[מ יט ע״א]	[310א]	מ״ט	נקרא	עמרם	|
O2	[מ יט ע״א]	[209ב]	מ״ט	נקרא	עמרם	|
O17	[מ יט ע״א]	[11ב]	מ״ט	נקרא	עמרם	|
Ct2	[מ יט ע״א]	[17ב]	מ״ט	נקרא	עמרם	|
N47	[מ יט ע״א]	[8ב]	----------			
Ct1	[מ יט ע״א]	[171א]	מ״ט	נקרא	עמרם	|
Mu5	[מ יט ע״א]	[224ב]	מאי | טעמא	אוקים	עמרם	|
Z2	[מ יט ע״א]	[25א]	מאי טעמא |	אקרי	עמרם	|
Ms5	[מ יט ע״א]	[17א]	מ״ט	אקרי	עמרם	|

Mr	---	שיצא	ממנו	עם	רם	----------	|
Mn	---	שיצא	ממנו	עם	רם	----------	|
Cr	---	שיצא	ממנו	עם	רם	----------	|
V16	---	שיצאו	ממנו	עם	רם	----------	|

| | | |

V16	ובצנעא	חזר	לאשתו	----	שלא	יכירו	בו	ה״ד
Ly3	ובצנעה	{חזר	<לאשתו > }׀	----	שלא	יכירו	בו	ה״ד
N41	ובצנעה	חזר	לאשתו	----	שלא	יכירו	בו	ה״ד
O3	ובצינעה	חזר	לאש{תו	----	שלא	יכירו}	בו	ה״ד
P5	ובצנעא	חזר	לאשתו ׀	כדי	שלא	יכירו	בו	ה״ד
O2	ובצנעה	חזר	לאשתו	כדי	שלא	יכירו	--	ה״ד
O17	ובצנעה	הלך	לאשתו	כדי	שלא	יכירו	--	ה״ד
Ct2	ובצנעה	חזר	לאשתו	----	שלא	יכירו	בו	ה״ד
N47	ובצנעה	חזר	לאשתו	----	שלא	יכירו	בו	ה״ד
Ct1	ובצנעא	חזר	לאשתו	כדי	שלא	יכירו ׀	בו	ה״ד
Mu5	ובצניעותא	אהדר ׀	לאתריה	----	דלא	ישתמודעון	ביה	ה״ד
Z2	ובצניעותא ׀	אהדר	לאתתיה	----	דלא	ישתמודעון	ביה	ה״ד
Ms5	ובצניעותא	אהדר	לאתריה	----	דלא	ישתמודעון	ביה	ה״ד

Mr	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמר	וילך	עמרם	בפרהסיא
Mn	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמר	וילך ׀	עמרם	בפרהסיא
Cr	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	ולא ׀	נאמר	וילך	עמרם	בפרהסיא
V16	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמר ׀	וילך	עמרם	בפרהסיא
Ly3	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	ולא	אמי	וילך	עמרם	בפרהסיא
N41	**וילך**	**איש** ׀	----------	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמר	וילך	עמרם	בפרהסיא
O3	{**וילך**} ׀	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמי	וילך	עמרם	בפרהסיא
P5	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמי	וילך	עמרם	בפרהסיא ׀
O2	**וילך** ׀	{....}	----------	[שמ׳ ב א]	{...}	נאמי	וילך	עמרם	בפרהסיא
O17	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמר ׀	וילך	עמרם	בפרהסיא
Ct2	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמי	וילך ׀	עמרם	בפרהסיא
N47	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמר ׀	וילך	עמרם	בפרהסיא
Ct1	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמי	וילך	עמרם	בפרהסי׳
Mu5	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]	ולא	נאמר	וילך	עמרם ׀	בפרהסיא
Z2	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]	ולא ׀	נאמר ׀	וילך	עמרם	בפרהסיא
Ms5	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א] ׀	ולא	נאמי	וילך	עמרם	בפרהסייא

Mr	**ויקח**	**את**	**בת** ׀	**לוי**	[שם]	אף	היא	בצנעא	חזרה	ולא	נזכרה	שמה ׀
Mn	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אף	היא	בצנעא	חזרה	ולא	נזכרה	שמה ׀
Cr	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אף	היא ׀	בצנעא	חזרה	ולא	נזכרה	שמה ׀
V16	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אף	היא	בצנעא	חזרה	ולא	נזכר	שמה
Ly3	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אף	היא	בצנעה	הלכה	ולא ׀	נזכר	שמה
N41	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	----------		בצנעה	------	ולא	נזכר ׀	שמה
O3	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	----------		בצינעא	------ ׀	ולא	נזכר	שמה
P5	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אף	היא	בצנעא	חזרה	ולא	נזכרה	שמה
O2	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אף	היא	בצנעה	חזרה	ולא	נזכר	שמה
O17	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אף	היא	בצנעה	חזרה	ולא	נזכר	שמה ׀
Ct2	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	----------		בצנעא	------	ולא	נזכר	שמה
N47	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אף	היא	בצנעה	חזרה	ולא	נזכר ׀	שמה
Ct1	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אף	היא	בצנעא	חזרה ׀	ולא	נזכר	שמה
Mu5	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אוף	איהי	בצניעותא	אהדרת	ולא	{.}דכר	שמיה ׀
Z2	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אוף	איהי	בצניעותא ׀	אתהדרת	ולא	אדכר	שמה
Ms5	**ויקח**	**את**	**בת**	**לוי**	[שם]	אוף	איהי	בצניעותא	אתהדרת ׀	ולא	אדכר	שמה

[390; שלז]

Mr	[מ יט ע״א]		**וילך**	**איש**	רבי	אבהו	אמר	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
Mn	[מ יט ע״א]		**וילך**	**איש**	רבי	אבהו	אמר	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
Cr	[מ יט ע״א]	[טל״א]	**וילך**	**איש**	רבי	אבהו	אמר	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
V16	[מ יט ע״א]	[76א]	----------		ר׳ |	אבהו	אמ׳	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
Ly3	[מ יט ע״א]	[15א]	----------		ר׳	אבהו	אומ׳	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
N41	[מ יט ע״א]	[21א]	----------		ר׳	אבהו	אמר	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
O3	[מ יט ע״א]	[191ב]	----------		ר׳	אבהו	אמ׳	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
P5	[מ יט ע״א]	[310א]	----------		ר׳	אבהו	אמ׳ |	---	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
O2	[מ יט ע״א]	[209ב]	----------		ר׳	אבהו	אמר |	---	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
O17	[מ יט ע״א]	[11ב]	----------		ר׳	אבהו	אמר	---	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
Ct2	[מ יט ע״א]	[17ב]	----------		ר׳	אבהו	אמ׳ |	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
N47	[מ יט ע״א]	[8ב]	----------		ר׳	אבהו	אמר	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
Ct1	[מ יט ע״א]	[171א]	----------		ר׳	אבהו	אומ׳	----	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]
Mu5	[מ יט ע״א]	[224ב]	----------		ר׳	אבהו	אמר	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]
Z2	[מ יט ע״א]	[25א]	----------		ר׳	אבהו	אמר	**וילך**	**איש**	**מבית לוי**	[שמ׳ ב א]
Ms5	[מ יט ע״א]	[17א]	----------		ר׳	אבהו	אמ׳	**וילך**	**איש**	----------	[שמ׳ ב א]

Mr	זה	גבריאל	דכתיב |	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
Mn	זה	גבריאל	דכתיב	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא] |
Cr	זה |	גבריאל	דכתיב	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
V16	זה	גבריאל	דכתי׳	**והאיש**	והאיש[!]	**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
Ly3	דא	גבריאל	דכתי׳	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
N41	זה	גבריאל	----------				
O3	זה	גבריאל	{ד}כתי׳	**והאי{ש}** |		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
P5	זה	גבריאל	דכתי׳	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
O2	{...}	גבריאל	דכתי׳	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
O17	זה	גבריאל	דכתי׳	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
Ct2	זה	גבריאל	----------				
N47	זה	גבריאל	דכתי׳	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
Ct1	זה	גבריאל	דכתי׳	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
Mu5	דא	גבריאל	דכתיב	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
Z2	דא	גבריאל |	דכתי׳	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]
Ms5	דא	גבריאל	דכתי׳	**והאיש**		**גבריאל**	[דנ׳ ט כא]

Mr	שהלך		הוא	והחזירה	לעמרם	רבי	יהודה	אמר
Mn	שהלך		הוא	והחזירה	לעמרם	רבי	יהודה	אמר
Cr	שהלך	/[טל״ב]	הוא	והחזירה	לעמרם	רבי	יהודה	אמר
V16	שהלך		----	והחזירה |	לעמרם	ר׳	יהודה	אמי
Ly3	שהלך		----	והחזירה	לעמרם	ר׳	יהודה /[15ב]	{או׳}
N41	שהלך		----	והחזירה	לעמרם	ר׳	יהודה |	אומר
O3	שהלך		----	והחזירה	לעמרם	ר׳	יהודה	אומ׳
P5	שהלך		הוא	והחזירה	לעמרם	ר׳ |	יהודה	אומר
O2	שהלך		הוא	והחזירה	לעמרם	ר׳	יהודה	אומ׳
O17	שהלך		הוא	והחזירה	לעמרם	ר׳ |	יהודה	אומ׳
Ct2	שהלך		----	והחזירה	לעמרם	ר׳	יהוד׳	אומ׳
N47	שהלך		----	והחזירה |	לעמרם	ר׳	יהודה	אמי
Ct1	שהלך		הוא	והחזירה |	לעמרם	ר׳	יהודה	אומ׳
Mu5	דאזל |		----	ואהדרה	לעמרם	ר׳	יהודה	אמר
Z2	דאזל		----	ואהדרה	לעמרם	ר׳	יהודה	אמרם[!]
Ms5	דאזל |		----	ואהדרה	לעמרם	ר׳	יהודה	אמי

Mr	עמרם	|	ממש		היה	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
Mn	עמרם		ממש		היה	ולא	|	נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
Cr	עמרם		ממש	|	היה	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
V16	עמרם		ממש		היה	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
Ly3	{עמרם}		ממש		היה	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
N41	עמרם		ממש		הוה	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	לזו
O3	עמרם		ממש	{היה}	|	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
P5	עמרם		ממש		היה	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
O2	עמרם		ממש		היה	ולא		נזכר	שמו	{מפני}	שהליכה		זו	---
O17	עמרם		ממש		הוה	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
Ct2	עמרם		ממש		הוה	| ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
N47	עמרם		ממש		היה	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
Ct1	עמרם		ממש		היה	ולא		נזכר	שמו	מפני	שהליכה		זו	---
Mu5	עמרם		-----		הוה	ולא		אדכר	שמהון	בגין	| דהליכה		דא	---
Z2	עמרם	|	ממש		הוה	ולא		אדכר	שמיהון	בגין	דהליכה		דא	---
Ms5	עמרם		ממש		הוה	ולא		אדכר	שמיהון	בגין	דהליכה	|	דא	---

Mr	לא	היתה	ממנו	להזדוג		לאשתו	אלא	|	מלמעלה	
Mn	לא	היתה	ממנו	להזדוג		לאשתו	אלא		מלמעלה	
Cr	לא	היתה	ממנו	| להזדוג		לאשתו	אלא		מלמעלה	
V16	לא	| היה	ממנו	להזדוג		לאשתו	אלא		מלמעלה	
Ly3	לא	היה	ממנו	להזדוג		לאשתו	אלא		<מלמעלה>	|
N41	<לא>	היתה	ממנו	להזדוג	|	לאשתו	אלא		מלמעלה	
O3	לא	היתה	ממנו	להזדוג		אשתו[!]	{....}	|	מלמעלה	
P5	לא	ה^ | היתה	ממנו	להזדוג		לאשתו	אלא		מלמעלה	
O2	לא	היתה	ממנו	להזדוג		לאשתו	אלא		מלמעלה	
O17	לא	היתה	ממנו	| לאזדוג		לאשתו	אלא		מלמעלה	
Ct2	לא	היתה	ממנו	להזדוג		לאשתו	אלא		מלמעלה	
N47	לא	היה	ממנו	להזדו{וג}	|	לאשתו	של		מעלה	
Ct1	לא	היתה |	ממנו	להזדוג		לאשתו	אלא		מלמעלה	
Mu5	לא	הוה	מניה	לאזדוגא		לאתתיה	אלא		מלעילא	
Z2	לא	הוה	מניה	לאזדווגא	|	לאתתיה	אלא		מלעילא	
Ms5	לא	הוה	מיניה	לאזדווגא		לאתתיה	אלא		מלעילא	

[391; שלח]

Mr	[מ יט ע״א]	----	רבי	יצחק	אמר	באהרן	ומרים	לא	נאמר
Mn	[מ יט ע״א]	----	ר׳	יצחק |	אמר	באהרן	ומרים	לא	נאמר
Cr	[מ יט ע״א] [טל״ב]	----	רבי	יצחק	אמר	באהרן |	ובמרים	לא	נאמר
V16	[מ יט ע״א] [76א]	----	ר׳	יצחק	----	באהרן	ובמרים	לא	נאמ׳
Ly3	[מ יט ע״א] [15ב]	----	ר׳	יצחק	{אמ׳}	באהרן	ומרים	לא	נאמ׳
N41	[מ יט ע״א] [21א]	----	ר׳	יצחק	אמר	באהרן	ומרים	לא	נאמר
O3	[מ יט ע״א] [191ב]	----	ר׳	יצחק	אמ׳	באהרן	ומרי{ם}	לא	נאמ׳
P5	[מ יט ע״א] [310א]	----	ר׳	יצחק	אומר |	באהרן	ומרים	לא	נאמ׳
O2	[מ יט ע״א] [209ב]	----	ר׳	יצחק	אמ׳	באהרן	ומרים	לא	נאמ׳
O17	[מ יט ע״א] [11ב]	----	ר׳	יצחק	אמר	באהרן	ומרים	לא	נאמר
Ct2	[מ יט ע״א] [17ב]	----	ר׳	יצחק	אמ׳	באהרן	ומרים	לא	נאמ׳
N47	[מ יט ע״א] [8ב]	----------							
Ct1	[מ יט ע״א] [171א]	~~אומר~~	<ר׳	יצחק	אמ׳>	באהרן	ומרים	לא	נאמר

Mu5 [מ יט ע״א] [224ב] אמר ר׳ יצחק | ---- ואהרן ומרים לא אתמר
Z2 [מ יט ע״א] [25א] אמר ר׳ יצחק ---- ואהרן ומרים לא אתמר
Ms5 [מ יט ע״א] [17א] א״ר יצחק ---- אהרן ומרים לא | אתמי

Mr זיווג אבותם בתורה ובמשה כתיב |
Mn זווג אבותם בתורה ובמשה כתיב
Cr זווג אבותם בתורה ובמשה כתי׳
V16 זווג אבותם | בתורה ובמשה כתי׳
Ly3 זווג אבותם בתורה ובמשה כתי׳
N41 {ז}ווג אבותם | בתורה ובמשה כתי׳
O3 זיווג אבו{תם .....}| ובמשה כתי׳
P5 זווג אבותם בתורה ובמשה כתי׳
O2 זווג אבותם | {בתורה} ובמשה כתי׳
Ct2 זווג אבותם בתורה ובמשה כתי׳
O17 זווג אבותם | בתורה ובמשה כתי׳
N47 ----------
Ct1 זווג אבותם | בתורה ~~ובאשף~~ ובמשה כתי׳
Mu5 זווג אבותם באוריית׳ ובמשה כתיב
Z2 זווג | ~~א~~אבותם באוריתא ובמשה כתי׳
Ms5 זווג אבותם באוריתא ובמשה כתי׳

Mr **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נקראת על שם
Mn **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] | להורות שהשכינה נקראת על שם
Cr **ויקח** | **את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נקראת על שם
V16 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נקראת על שם
Ly3 **ויקח** {**את**} **בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שה{שכ׳} | נקראת על שם
N41 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נקרא על שם
O3 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה {נקראת על שם}|
P5 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נקרא על שם
O2 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נקרא ע״ש
O17 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נקרא ע״ש
Ct2 **ויקח** | **את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נק׳ על שם
N47 ------ **את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נקראת על שם
Ct1 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] להורות שהשכינה נקראת על שם |
Mu5 **ויקח את בת** | **לוי** [שמ׳ ב א] למילף דשכינתא אקרי על שם
Z2 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] למילף דשכינתא אקרית | ע״ש
Ms5 **ויקח את בת לוי** [שמ׳ ב א] למילף דשכינתא אקרי | על שם

Mr לוי ולא היה עמרם | ראוי להוליד --- למשה עד שנטל חלק
Mn לוי ולא היה עמרם ראוי להוליד --- למשה עד שנטל | חלק
Cr לוי ולא | היה עמרם ראוי להוליד --- למשה עד שנטל חלק
V16 לוי ולא היה ראוי עמרם | להוליד את משה ----------
Ly3 לוי ולא היה ראוי עמרם להוליד --- משה עד שנטל חלק
N41 לוי ולא | היה ראוי לעמרם להוליד את משה עד שנטל חלק
O3 לוי ולא היה ראוי לעמרם להוליד את משה עד שנטל חלק
P5 לוי ולא היה עמרם ראוי | להוליד --- למשה עד שנטל חלק
O2 לוי ולא היה עמרם ראוי ---------- למשה עד שנטל חלק |
O17 לוי ולא היה| עמרם ראוי ---------- למשה עד שנטל חלק
Ct2 לוי ולא היה ראוי לעמרם להוליד | את משה עד שנטל חלק
N47 לוי ולא היה ראוי עמרם להוליד | את משה עד שנטל חלק

Ct1	לוי	ולא	היה	עמרם	ראוי	להוליד	---	למשה	עד	שנטל חלק
Mu5	לוי	ולא	הוה	יאות	עמרם	לאולדא	---	למשה /[225א]	----------	
Z2	לוי	ולא	הוה	יאות	עמרם	לאוליד	---	למשה	עד	דנטל חולקא
Ms5	לוי	ולא	הוה	יאות	עמרם	לאולדא	---	למשה	----------	

Mr	בשכינה		והוליד	למשה	הדא הוא דכתיב	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
Mn	בשכינה		והוליד	למשה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
Cr	בשכינה	|	והוליד	למשה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
V16	----------				ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
Ly3	בשכי׳		והוליד	למשה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
N41	בשכינה		והוליד	משה	| ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
O3	בשכי{נה}	|	והוליד	למשה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
P5	בשכינה		והוליד	למשה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]	|	
O2	בשכינה		והוליד	למשה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
O17	בשכינה		והוליד	למשה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]	|	
Ct2	בשכינה		והוליד	משה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
N47	בשכינה		והוליד	למשה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
Ct1	בשכינה		והוליד	למשה	| ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
Mu5	----------				ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
Z2	{ב}שכינתא[92]	|	והוליד	משה	ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		
Ms5	----------				ה״ד	ויקח	את	בת	לוי	[שם]		

Mr	ולפיכך	כתיב	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
Mn	ולפיכך	כתיב	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	| **הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
Cr	ולפי׳	כתיב	**ותרא**	| **אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
V16	ולפי׳	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	**ותצפנהו**	----------	וגו׳	[שמ׳ ב ב]	|		
Ly3	ולפי׳	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
N41	ולפיכך	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
O3	ולפי׳	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	| **הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
P5	ומהכי	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
O2	ולהכי	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
O17	ולהכי	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
Ct2	ולפיכך	| כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	
N47	ולפי׳	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	| **כי**	**טוב**	**הוא**	**ותצפנהו**	----------				[שמ׳ ב ב]	
Ct1	ולהפי[׳]	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	----------								[שמ׳ ב ב]	
Mu5	ולפיכך	כתיב	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	**ותצפנהו**	| **שלשה**	**ירחים**	וכו׳		[שמ׳ ב ב]	
Z2	ולפיכך	כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	| **הוא**	**ותצפנהו**	----------		וכו׳		[שמ׳ ב ב]	
Ms5	ולפיכך	| כתי׳	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	----------					[שמ׳ ב ב]	

[392 ;שלט]

Mr	[**מ** יט ע״א]	רבי	אלעזר	אמר	זכה	עמרם	שיצא |		ממנו
Mn	[**מ** יט ע״א]	ר׳	אלעזר	אמר	זכה	עמרם	שיצא		ממנו
Cr	[**מ** יט ע״א] [טל״ב]	רבי	אלעזר	אמר	זכה	עמרם	שיצא |		ממנו
V16	[**מ** יט ע״א] [76א]	ר׳	אלעזר	אמ׳	זכה	עמרם	שיצא		ממנו
Ly3	[**מ** יט ע״א] [15ב]	ר׳	אלעזר	אמ׳	זכה	{עמרם}	שיצא		ממנו |
N41	[**מ** יט ע״א] [21א]	ר׳	אלעזר	| אמר	זכה	עמרם	שיצא		ממנו
O3	[**מ** יט ע״א] [191ב]	ר׳	אלעזר	אמ׳	זכה	עמרם	שיצא		ממנו

[92] {ב}שכינתא] ייתכן שמופיע סימן מחיקה מעל ה–ב׳.

P5	[מ יט ע״א] [310א]	ר׳	אלעזר	אמ׳	זכה	עמרם	שיצא	מ^ ו ממנו
O2	[מ יט ע״א] [209ב]	ר׳	אלעזר	אמ׳	זכה	עמרם	שיצא /[210א]	ממנו
O17	[מ יט ע״א] [11ב]	ר׳	אלעזר	אמר	זכה	עמרם	שיצא	ממנו
Ct2	[מ יט ע״א] [17ב]	ר׳	אלעזר	אמ׳	זכה	עמרם	שיצא	ממנו
N47	[מ יט ע״א] [8ב]	ר׳	אלעזר	אמר	זכה	------	שיצא	ממנו
Ct1	[מ יט ע״א] [171א]	ר׳	אלעזר	אומ׳	זכה	עמרם	שיצא	ממנו ו
Mu5	[מ יט ע״א] [225א]	ר׳	אלעזר	אמר	זכה	עמרם	דנפק	מניה
Z2	[מ יט ע״א] [25א]	ר׳	אלעזר	אמר	זכה	עמרם	דנפק	מניה
Ms5	[מ יט ע״א] [17א]	ר׳	אלעזר	אמ׳	זכה	עמרם	דנפק	מיניה

Mr	----------	בן	שזכה	
Mn	----------	בן	שזכה	
Cr	בן עמרם	בן	שזכה	
V16	----------	בן	שזכה	
LY3	----------	בן	שזכה	
N41	----------	בן	שזכה	
O3	----------	בן	שזכה	
P5	----------	בן	שזכה	
O2	----------	בן	שזכה	
O17	----------	בן	שזכה ו	
Ct2	----------	בן	שזכה ו	
N47	----------	בן	שזכה	
Ct1	~~בן עמרם~~	בן	שזכה	
Mu5	----------	ברא	דזכה	
Z2	----------	ברא	דזכ{ה}[93] ו	
Ms5	----------	ברא	דזכה ו	

Mr	------	לקול	גדול	דכתיב	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
Mn	------	לקול	גדול	דכתיב	והאלדים ו	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
Cr	------	לקול	גדול	דכתיב	והאלדים ו	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
V16	------	לקול	גדול	דכתי׳	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט] ו
Ly3	------	לקול	גדול	דכתי׳	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
N41	------	לקול	גדול	דכתיב	והאלקים ו	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
O3	------	לקול	גדול ו	דכתי׳	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
P5	------	לקול	גדול	דכתי׳	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
O2	------	לקול	גדול	דכתי׳	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
O17	------	לקול	גדול	דכתי׳	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
Ct2	------	לקול	גדול	דכתי׳	והאלקי׳	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
N47	לקבל	קול	גדול	דכתי׳ ו	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
Ct1	------	לקול	גדול	דכתי׳	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
Mu5	------	לקלא ו	רברבא	דכתיב	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
Z2	------	לקלא	רברבא	דכתי׳	**והאלהים**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]
Ms5	------	לקלא	רברבא	דכתי׳	**והאלהי׳**	**יעננו**	**בקול**	[שמ׳ יט יט]

Mr	ועמרם	זכה ו		לבת	קול	דכתיב	------	**ויקח**	**את**
Mn	ועמרם	זכה		לבת	קול	דכתיב	------	**ויקח**	**את**
Cr	ועמרם	זכה		לבת	קול	דכתיב	הולך	**ויקח** ו	**את**

[93] דזכ{ה}] נראה כי האות האחרונה במילה זו נכתבה מתחילה כ-א׳ ושונתה להי׳, אולם התוצר הסופי נראה כמו שילוב של שתי האותיות יהא׳.

V16	ועמרם	זכה		לבת	קול	קודם	דכתי׳	**ויקח**	**את**	
Ly3	ועמרם	זכה		לבת	קול	קודם	דכתי׳	**ויקח**	**את**	|
N41	ועמרם	זכה		לבת	קול	------	דכתיב	**ויקח**	**את**	
O3	ועמרם	זכה		לבת	קולך	------	דכתי׳	**ויקח**	**את**	|
P5	ועמרם	זכה		---	לקול	הולך	דכתי׳	**ויקח**	**את**	
O2	ועמרם	זכה	~~לקוד~~ {~~קודך~~}	<לבת	קול>	------	דכתי׳	**ויקח**	**את**	
O17	ועמרם	זכה		לבת	קול	קודם	דכתי׳	**ויקח**	**את**	|
Ct2	ועמרם	זכה		לבת	קול	------	דכתי׳	**ויקח**	**את**	
N47	ועמרם	זכה		לבת	קול	קודם	דכתי׳	**ויקח**	**את**	
Ct1	ועמרם	זכה		---	לקול	הולך	| דכתי׳	**ויקח**	**את**	
Mu5	ועמרם	זכה		לבת	קול	קודם	דכתיב	| **ויקח**	**את**	
Z2	ועמרם	זכה		לבת	קול	קודם	| דכתי׳	**ויקח**	**את**	
Ms5	ועמרם	זכה		לבת	קול	קודם	דכתיב	| **ויקח**	**את**	

Mr	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומר	בת	קול	ולפיכך	כתיב	**וילך**	[שם]	כלומר	שהלך	|	
Mn	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומר	בת	קול	לפיכך	| כתיב	**וילך**	[שם]	כלומ׳	שהלך		
Cr	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומר	בת	קול	ולפי׳	כתיב	**וילך**	[שם]	כלומ׳	שהלך	|	
V16	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלו׳	בָּת	קוֹל	ולפי׳	כתי׳	**וילך**	[שם]	----------			
Ly3	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלו׳	בת	קול	ולפי׳	כתי׳	**וילך**	[שם]	כלו׳	------		
N41	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומר	בת	קול	| ולפיכך	כתיב	**וילך**	[שם]	----------			
O3	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומ׳	בת	קול	ולפי׳	כתי׳	**וילך**	[שם]	----------			
P5	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומ׳	בת	קול	ולפיכך	| כתי׳	**וילך**	[שם]	כלומ׳	שהלך		
O2	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומ׳	בת	קול	ולפי׳	| כתי׳	**וילך**	[שם]	כלומ׳	שהלך		
O17	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומ׳	בת	קול	ולפיכך	כתי׳	**וילך**	[שם]	כלומ׳	שהלך		
Ct2	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	| כלומ׳	בת	קול	ולפיכך	כתי׳	**וילך**	[שם]	----------			
N47	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומ׳	בת	קול	ולפי׳	| כתי׳	**וילך**	[שם]	----------			
Ct1	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומ׳	בת	קול	ולפיכך	כתי׳	**וילך**	[שם]	כלומ׳	שהלך		
Mu5	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומר	בת	קול	ולפיכך	כתיב	**וילך**	[שם]	----------			
Z2	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלומר	בת	קול	ולפי׳	כתי׳	**וילך**	[שם]	----------			
Ms5	**בת**	**לוי**	[שמ׳ ב א]	כלו׳	בת	קול	ולפי׳	כתי׳	**וילך**	[שם]	----------			

Mr	למדרגה	זו	תאנא	כשנולד	משה	ייחד	הקב״ה	שמו	עליו					
Mn	למדרגה	זו	תאנא	כשנולד	משה	ייחד	הקב״ה	שמו	עליו					
Cr	למדרגה	זו	תאנא	כשנולד	משה	ייחד	הקב״ה	שמו	עליו	|				
V16	למדרגה	זו	תאנא |	כשנולד	משה	ייחד	הב״ה	שמו	עליו					
Ly3	למדרגה	זו	תאנא	כשנולד	משה	ייחד	הב״ה	שמו	עליו	|				
N41	למדרגה	זו	----------											
O3	למדרגה	זו	| ----------											
P5	למדרגה	זו	תנא	כשנולד	משה	ייחד	קב״ה	שמו	| עליו					
O2	למדרגה	זו	תאנא	כשנולד	משה	ייחד	הב״ה	שמו	עליו					
O17	למדרגה	זו	תאנא	כשנולד |	משה	ייחד	הקב״ה	שמו	עליו					
Ct2	למדרגה	זו	<תאנא	כד איתייליד	משה	ייחד	קב״ה |	שמיה	עלוי>					
N47	למדרגה	זו	תאנא	כשנולד	משה	יחד	הב״ה	שמו	עליו					
Ct1	למדרגה	זו	| תאנא	כשנולד	משה	יחד	הב״ה	שמו	עליו					
Mu5	למדרגה	דא	תאנא |	כד אתיליד	משה	ייחד	קב״ה	שמיה	עלוי					
Z2	למדרגה	דא	| תאנא	כד אתיליד	משה	ייחד	קב״ה	שמיה	עלוי					
Ms5	למדרגה	דא	תאנא	כד אתיליד	משה	| ייחד	קב״ה	שמיה	עלוי					

Mr	דכתיב	**ותרא**	**אותו**	**כי** | **טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]		
Mn	דכתי׳ |	**ותרא**	**אותו**	**כי**	**טוב**	**הוא**	[שמ׳ ב ב]	

Cr דכתיב **ותרא אותו כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]
V16 דכתי׳ **ותרא אותו כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]
LY3 דכתי׳ **ותרא אותו כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]
N41 ----------
O3 ----------
P5 דכתי׳ **ותרא אותו כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]
O2 דכתי׳ **ותרא אותו כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]
O17 דכתי׳ **ותרא אותו כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]
Ct2 <דכתי׳ **ותרא אותו כי טוב | הוא**> [שמ׳ ב ב]
N47 דכתי׳ **ותרא אותו כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]
Ct1 דכתי׳ **ותרא אותו** <**כי טוב הוא**> [שמ׳ ב ב]
Mu5 דכתיב **ותרא אותו כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]
Z2 דכתי׳ **ותרא אותו | כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]
Ms5 דכתי׳ **ותרא אותו כי טוב הוא** [שמ׳ ב ב]

Mr וכתיב **טוב ה׳ לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]
Mn וכתיב **טוב יי׳ לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]
Cr וכתיב **טוב יי׳ לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]|
V16 וכתי׳ **טוב יי׳ לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]
Ly3 וכתי׳ **טוב יוי לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]
N41 ----------
O3 ----------
P5 וכתי׳ **טוב י״י לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]
O2 וכתי׳ **טוב יי׳ | לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]
O17 וכתי׳ **טוב יי׳ לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]
Ct2 <וכתי׳ **טוב ה׳ לכל ורחמיו על כל | מעשיו**> [תה׳ קמה ט]
N47 וכתי׳ | **טוב יי׳ לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]
Ct1 ----------
Mu5 וכתיב | **טוב יי׳ לכל ורחמיו על כל מעשיו** [תה׳ קמה ט]
Z2 וכתי׳ **טוב יי׳ לכל ורחמיו על | כל מעשיו** [תה׳ קמה ט]
Ms5 וכתי׳ **טוב** ליי׳[94] **לכל** ---------- [תה׳ קמה ט]

Mr וכתיב **טעמו וראו כי טוב ה׳** ---------- [תה׳ לד ט]|
Mn וכתיב **טעמו וראו כי טוב יי׳** ---------- [תה׳ לד ט]|
Cr ------ **טעמו וראו כי טוב יי׳** ---------- [תה׳ לד ט]|
V16 ------ **טעמו | וראו כי טוב יי׳**[95] ---------- [תה׳ לד ט]
Ly3 ------ **טעמו וראו כי טוב יוי** ---------- [תה׳ לד ט]
N41 ----------
O3 ----------
P5 ------ **טעמו וראו | כי טוב י״י** ---------- [תה׳ לד ט]
O2 ------ **טעמו וראו כי טוב** {**יי׳**} ---------- [תה׳ לד ט]
O17 ------ **טעמו | וראו כי טוב יי׳** ---------- [תה׳ לד ט]
Ct2 <וכתי׳ **טעמו וראו כי טוב ה׳ | אשרי הגבר יחסה בו**> [תה׳ לד ט]
N47 וכתי׳ **טעמו וראו כי טוב יי׳**[96] ---------- [תה׳ לד ט]
Ct1 וכתי׳ **טעמו וראו** ---------- [תה׳ לד ט]
Mu5 וכתיב **טעמו וראו כי טוב יי׳ אשרי הגבר יחסה בו**[97] [תה׳ לד ט]

---

[94] ליי׳] במסורה : יי׳
[95] מכאן עובר לסעיף [6 ;ו].
[96] מכאן עובר לסעיף [6 ;ו].
[97] מכאן עובר לסעיף [198 ;קעו].

Z2 וכתי׳ **טעמו וראו כי טוב יי׳ אשרי הגבר יחסה בו**[98] [תה׳ לד ט]׀
Ms5 וכתיב ׀ **טעמו וראו כי טוב יי׳**[99] ---------- [תה׳ לד ט]

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 וכתי׳ /[171ב] **טוב ה׳ לכל** [תה׳ קמה ט]
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[98] מכאן עובר לסעיף [198;קעו].
[99] מכאן עובר לסעיף [198;קעו].

יחידה מה**

§393–401; ימים רבים (מדרש הנעלם)

(זוהר ח״ב יט ע״א– ע״ב ; סעיפים שמ–שמו במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, יחידה מה, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות ביחידה זו הם:

גרסה א2 כבר החלה את תהליך התרגום לארמית של מלים עבריות המצויות בגרסה א1.

גרסה ב2 וגרסה ב3 זהות ביחידה זו לגרסה א2.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יט ע״א – יט ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יט ע״א – יט ע״ב
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור לב
ד. גרסה א1: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 88א–ב
ה. גרסה א1: ליון 12, Ly3, עמ׳ 15ב–16א
ו. גרסה א2: ניו יורק, ביה״ל 1930 , N41, עמ׳ 21א–ב
ז. גרסה א2: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 191ב–192א
ח. גרסה א1: פריס 782, $P5_1$, עמ׳ 130ב (§401; שמו] בלבד)
ט. גרסה א1: פריס 782, $P5_2$, עמ׳ 310א–ב
י. גרסה א1: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 210א
יא. גרסה א1: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 11ב–12א
יב. גרסה א2: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 17ב–18א
יג. גרסה א1: ניו יורק, ביה״ל 2076 , N47, עמ׳ 20ב–21א
יד. גרסה א1: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 171ב
טו. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 228ב–229א
טז. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 30א–30ב
יז. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 20ב

[393; שמ]

Mr	[מ יט ע״א]	**ויהי**	**בימים**	**הרבים**	**ההם**	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע
Mn	[מ יט ע״א]	**ויהי**	**בימים**	**הרבים**	**ההם**	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע
Cr	[מ יט ע״א] [טל״ב]	**ויהי**	**בימים**	**הרבים**	**ההם**	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע
V16	[מ יט ע״א] [88א]	**ויהי**	**בימים**	**הרבים**	**ההם**	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע
Ly3	[מ יט ע״א] [15ב]	**ויהי**	**בימים**	**הרבים**	**ההם**	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע
N41	[מ יט ע״א] [21א]	**ויהי**	**בימים**	**הרבים**	**ההם**	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע
O3	[מ יט ע״א] [191ב]	**ויהי**	**בימים**	**הרבים**	**ההם**	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע
$P5_2$	[מ יט ע״א] [310א]	**ויהי**	**בימים**	**הרבים**	**ההם**	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע

O2	[מ יט ע״א] [210ב]	ויהי	בימים	הרבים	ההם	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע		
O17	[מ יט ע״א] [11ב]	ויהי	בימים	הרבים	ההם	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע		
Ct2	[מ יט ע״א] [17ב]	ויהי	בימים	הרבים	ההם	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושוע		
N47	[מ יט ע״א] [20ב]	ויהי	בימים	הרבים	ההם	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע		
Ct1	[מ יט ע״א] [171ב]	ויהי	בימים	הרבים	-----	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע		
Mu5	[מ יט ע״א] [228ב]	ויהי	בימים	הרבים	ההם	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע		
Z2	[מ יט ע״א] [30א]	ויהי	בימים	הרבים	ההם	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע		
Ms5	[מ יט ע״א] [20ב]	ויהי	בימים	הרבים	ההם	[שמ׳ ב כג]	ר׳	יהושע		

Mr	דסכנין	אמר	ויהי	בימים	הרבים	ההם	סוף	----	גלותם	
Mn	דסכנין	אמר	ויהי	בימים	הרבי׳	ההם	סוף	----	גלותם	
Cr	דסכנין	אמר	ויהי	בימים	הרבים	ההם	סוף	----	גלותם	
V16	דסכנין	אמי׳	----	בימים	הרבים	ההם	סוף	----	גלותם	
Ly3	דסכנין	אמי׳	ויהי	בימים	הרבים	ההם	סוף	----	גלותם	
N41	דסכנין	אמר	ויהי	בימים	הרבים	ההם	----------			
O3	דסכנין	אמי׳	ויהי	בימים	הרבים	ההם	----------			
P5₂	דסכנין	אומי׳	ויהי	בימי׳	הרבים	ההם	סוף	----	גלותם	
O2	דסכנין	אמי׳	ויהי	בימים	הרבים	ההם	סוף	----	גלותם	
O17	דסכנין	אמי׳	ויהי	בימים	הרבים	ההם	סוף	----	גלותם	
Ct2	דסכנין	אמי׳	ויהי	בימים	הרבים	ההם	----------			
N47	דסכנין	אמי׳	----	בימים	הרבים	ההם	סוף	<ימי>	גלותם	
Ct1	דסכנין	אומי׳	ויהי	בימים	הרבים	-----	סוף	----	גלותם	
Mu5	מסכנין	אמר	----	בימים	הרבים	ההם	סופא	----	דגלותהון	
Z2	דסכנין	אמר	----	בימים	הרבים	ההם	סופא	----	דגלותהון	
Ms5	דסכנין	אמי׳	----	בימים	-------	ההם	סופא	----	דגלותהון	

Mr	היה	שהיו	ישראל	משועבדים	בכל	עבודה	בימים	הרבים	ההם
Mn	היה	שהיו	ישראל	משועבדים	בכל	עבודה	בימים	הרבים	ההם
Cr	היה	שהיו	ישראל	משועבדים	בכל	עבודה	בימים	הרבים	ההם
V16	היה	שהיו	-------	משועבדים	בכל	עבודה	בימים	הרבים	-----
Ly3	היה	שהיו	ישראל	משועבדים	בכל	עבודה	בימים	הרבים	-----
N41	----------								
O3	----------								
P5₂	היה	שהיו	ישראל	משועבדים	בכל	עבודה	בימים	הרבים	ההם
O2	הוא	שהיו	ישראל	משועבדים	בכל	עבודה	בימים	הרבים	-----
O17	הוא	שהיו	ישראל	משועבדים	הכל	עבודה	בימים	הרבים	-----
Ct2	----------								
N47	היה	שהיו	<ישראל>	משועבדים	בכל	עבודה	בימים	הרבים	-----
Ct1	הוא	{שהיו}	ישראל	משועבדים	בכל	עבודה	בימים	הרבים	-----
Mu5	הוה	דהוו	-------	משתעבדין	בכל	פולחנא	בימים	הרבים	-----
Z2	הוה	דהוו	-------	משתעבדין	בכל	פולחנא	בימים	הרבים	-----
Ms5	הוה	דהוו	-------	משתעבדי׳	בכל	פולחנא	בימים	הרבי׳	-----

Mr	שהיו	-----	רבים	לישראל	-------	במצרים
Mn	שהיו	-----	רבים	לישראל	-------	במצרים
Cr	שהיו	-----	רבים	לישראל	-------	במצרים
V16	שהיו	ימים	רבים	לישראל	כחצים	--------
Ly3	שהיו	-----	רבים	לישראל	-------	במצרים

N41	שהיו	ימים	רבים	לישראל	-------		במצרים
O3	שהיו	ימים	רבים ׀	לישראל	-------		במצרים
P5₂	שהיו	-----	רבים	לישראל	-------		במצרים
O2	שהיו	-----	רבים	לישראל	-------		במצרים
O17	שהיו	-----	רבים	לישׂ	------- ׀		במצרים
Ct2	שהיו	ימים	רבים	לישראל	------- ׀		במצרים
N47	שהיו	ימים	רבים	לישראל	כחצִי֗ם[100]	<נ״אבמצרים>	
Ct1	שהיו	-----	רבים ׀	לישראל	-------		במצרים
Mu5	דהוו	יומין	סגיאין	לישראל	-------		במצ׳
Z2	דהוו	יומין	סגיאין ׀	לישראל	כחצי׳		--------
Ms5	דהוו	יומין	סגיאי׳	לישראל	כחצים		--------

Mr	וכיון	שנשתלם		קץ	גלותם	מה	כתיב	
Mn	וכיון	שנשתלם		קץ	גלותם	מה	כתיב	
Cr	וכיון ׀	שנשתלם		קץ	גלותם	מה	כתיב	
V16	וכיון	שנשתלם		קץ	גלותם	מה	כתי׳	
Ly3	וכיון	שנשתלם		קץ	גלותם	מה	כתי׳	
N41	וכיון	שנשלם	/[21ב]	קץ	גלותם	מה	כתיב	
O3	וכיון	שנשלם		קץ	גלותם	מה	כתי׳	
P5₂	וכיון	שנשלם		קץ	גלותם	מה	כתי׳	
O2	וכיון	שנשתלם	׀	קץ	גלותם	מה	כתי׳	
O17	וכיון	שנשתלם		קץ	גלותם	מה	כתי׳	
Ct2	וכיון	שנשלם		קץ	גלותם	מה	כתי׳	
N47	וכיון	שנש<ת>לם		קץ	גלותם	מה	כתי׳	
Ct1	{וכיון	שנשתלם		קץ	גלותם	מ״כ}		
Mu5	וכיון	דאשתלים		סופא	דגלותהון	מה	כתיב	
Z2	וכיון	דאשתלים		סופא	דגלותהון	מה	כתי׳	
Ms5	וכיון ׀	דאשתלים		סופא	דגלותהון	מה	כתי׳	

Mr	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שם] ׀	מ״ט	שהורד	שר	---	מצרים	
Mn	**וימת**	**מלך**	**מצרי׳**	[שם] ׀	מ״ט	שהורד	שר	---	מצרי׳	
Cr	**וימת**	----------		[שם]	מ״ט	שהורד	שר ׀	---	מצרים	
V16	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שם]	-----	שהורד ׀	שר	שלהם	-------	
Ly3	**וימת**	**מלך**	**<מצרים>**	[שם] ׀	-----	שהורד	שר	שלהם	-------	
N41	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שם]	-----	ש{ה}וריד	שר	שלהם	-------	
O3	**וימת**	**מלך**	**מצרים** ׀	[שם]	-----	שהורד	שר	שלהם	-------	
P5₂	ויומות[101]	**מלך**	**מצרים**	[שם]	-----	שהורד	שר	---	מצרים	
O2	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שם]	-----	שהורד	שר	של	מצרים	
O17	**וימת**	**מלך**	-------	[שם]	-----	שהורד	שר	של	מצרים ׀	
Ct2	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שם]	-----	שהוריד	שר	שלהם ׀	-------	
N47	**וימת**	**מלך**	**מצרים** ׀	[שם]	-----	שהורד	שר	שלהם	-------	
Ct1	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שם]	-----	{שהו}רד ׀	שר	של	מצרים	
Mu5	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שם]	-----	דנחית	שולטנא	דלהון	-------	
Z2	**וימת**	**מלך**	**מצרים** ׀	[שם]	-----	דנחית	שולטנא	דלהון	-------	
Ms5	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שם]	-----	דנחת	שולטנא	דילהון	-------	

[100] כחצִי֗ם] מטרתה של הסגולתא המסומנת מעל למילה זו היא להפנות אל הנוסח האחר הרשום בשוליים, בצד ימין.
[101] ויומות] במסורה : וְיָמָת.

Mr	ממעלתו		ונפל		מגאותו	
Mn	ממעלתו		ונפל		מגאותו	
Cr	ממעלתו		ונפל		מגאותו	
V16	ממעלתו		ונפל		מגאותו	
LY3	ממעלתו		-----		ומגאותו	
N41	ממעלתו		ונפל	׀	מגאותו	
O3	ממעלתו		ונפל		מגאותו[102]	
₂P5	ממעלתו	׀	ונפל		מגואותו	
O2	ממעלתו		ונפל		מגאותו	
O17	ממעלתו		ונפל		מגאותו	
Ct2	ממעלתו		ונפל	~~מגלותו~~	מגאותו	
N47	ממעלתו		ונפל		מגאותו	
Ct1	ממעלתו		ונפל		מג{אותו}	
Mu5	מדרגא	דיליה	ונפל		מגאותיה	
Z2	מדרגא	דיליה	ונפל		מגאותיה	
Ms5	מדרגא	׀ דיליה	ונפל		מגאותיה	

Mr	וכיון	שנפל	מלך	---	מצרים	---------	שהוא	שר	׀	שלהן
Mn	וכיון	שנפל	מלך	---	מצרי	---------	שהוא	שר		שלהם׀
Cr	וכיון	שנפל	מלך	---	מצרים	׀ ---------	שהוא	שר		שלהם
V16	וכיון	שנפל	מלך	---	מצרים	---------	שהוא	שר		שלהם
Ly3	וכיון	שנפל	----------					שר		שלהם
N41	וכיון	שנפל	מלך	של	מצרים	---------	שהוא	שר		שלהם
O3	וכיון	שנפל	׀ מלך	---	מצרים	---------	שהוא	שר		שלהם
₂P5	וכיון	שנפל	מלך	---	מצרים	---------	שהוא	שר		שלהם
O2	וכיון	שנפל	מלך	---	מצרים	---------	שהוא	שר		שלהם׀
O17	וכיון	שנפל	מלך	---	מצרים	---------	שהוא	שר		שלהם
Ct2	וכיון	שנפל	מלך	---	מצרים	---------	שהוא	שר		שלהם
N47	וכיון	שנפל	מלך	---	מצרים	---------	שהוא ׀	שר		שלהם
Ct1	{וכיון	שנפל}	מלך	---	מצרים	---------	שהוא	שר	׀	שלהם
Mu5	וכיון	דנפל	מלך	---	מצרים	---------	דאיהו /[229א]	שולטנא		דלהון
Z2	וכיון	שנפל	׀ מלך	---	מצרים	מגאותיה	דאיהו	שולטנא		דלהון
Ms5	וכיון	דנפל	מלך	---	מצרים	---------	דאיהו	שולטנא		דילהון

Mr	זכר	הקב״ה	לישראל	ושמע	-----	תפלתם	
Mn	זכר	הקב״ה	לישראל	ושמע	-----	תפלתם	
Cr	זכר	הקב״ה	לישראל	ושמע	-----	תפלתם	׀
V16	זכר	הקב״ה	לישראל	/[388ב] וישמע	-----	תפלתם	
Ly3	זכר	הב״ה	לישראל	ושמע	-----	תפלתם	
N41	זכר	הקב״ה	לישראל	ושמע ׀	להם	תפלתם	
O3	זכר	הקב״ה	לישראל	ושמע ׀	-----	תפלתם	
₂P5	זכר	הב״ה ל^	׀ לישראל	ושמע	-----	תפילתן	
O2	זכר	הב״ה	לישראל	ושמע	את	תפלתם	
O17	זכר	קב״ה	׀ את ישראל	ושמע	-----	תפלתם	
Ct2	זכר	׀ הקב״ה	לישראל	ושמע	להם	תפלתם	
N47	זכר	הב״ה	לישראל	ושמע	-----	תפלתם	

[102] בשוליים מצד ימין, בקולמוסו של המעתיק : <{כי עת לכל חפץ ׀ תחת השמי}>.

Ct1	זכר	הב״ה	לישראל	ושמע	-----	תפלתם	
Mu5	אדכר	קב״ה	לישראל	ואציתו	-----	צלותהון	
Z2	אדכר	קב״ה	לישראל	ואצית	-----	צלותהון	
Ms5	אדכר	קב״ה	לישראל ׀	ואצית	-----	צלותהון	

[394; שמא]

Mr	[מ יט ע״א]		אמר	רבי יהודה	בא	וראה	שכך	
Mn	[מ יט ע״א]		אמר	ר׳ יהודה	בא	וראה	שכך	
Cr	[מ יט ע״א]	[טל״ב]	אמר	רבי יהודה	בא	וראה	שכך	
V16	[מ יט ע״א]	[88ב]	א״ר	יהודה	בא	וראה	שכך	
Ly3	[מ יט ע״א]	[15ב]	א״ר ׀	יהודה	בא	וראה	שכך	
N41	[מ יט ע״א]	[21ב]	א״ר	יהודה	בא	וראה	שכך	
O3	[מ יט ע״א]	[191ב]	א״ר	יהודה	בא	וראה	<ש>כך	
P5₂	[מ יט ע״א]	[310א]	א״ר	יהודה	בא	וראה	שכך	
O2	[מ יט ע״א]	[210ב]	א״ר	יהודה	בא	וראה	שכך	
O17	[מ יט ע״א]	[11ב]	א״ר	-------	בא	וראה	שכך	
Ct2	[מ יט ע״א]	[17ב]	א״ר	יהודי	בא	וראה	שכך	
N47	[מ יט ע״א]	[20ב]	אמ׳	ר׳ יהודה	בא	וראה	שכך	
Ct1	[מ יט ע״א]	[171ב]	א״ר	יהודה	{בא	וראה	שכ}ך	
Mu5	[מ יט ע״א]	[229א]	אמר	ר׳ יהודה	תא	חזי	דהכי	
Z2	[מ יט ע״א]	[30א]	אמר	ר׳ יהודה		ת״ח	דהכי	
Ms5	[מ יט ע״א]	[20ב]	א״ר	יהודה		ת״ח	דהכי	

Mr	הוא ׀	שכל	זמן		שהשר		שלהם		נתנה	לו		שררה
Mn	הוא	שכל	זמן	׀	שהשר		שלהם		נתנה	לו		שררה
Cr	הוא	שכל	זמן		שהשר	׀	שלהם		נתנה	לו		שררה
V16	הוא	שכל	זמן		ששר		שלהם		נתנה	שררה		לו
Ly3	הוא	----------			ששר		שלהם		נתנה	לו		שררה
N41	הוא	שכל	זמן		ששר		שלהם		נתנה	לו	׀	שררה
O3	הוא	שכל	זמן		ששר		שלהם /[192א]		{נתנה	לו		שררה}
P5₂	הוא	שכל	זמן		שהשר	/[310ב]	שלהם		נתנה	לו		שררה
O2	הוא	שכל	זמן		שהשר		שלהם		נתנה	לו		שררה
O17	הוא	שכל	זמן		שהשר		שלהם		נתנה /[12א]	לו		שררה
Ct2	הוא	שכל	זמן		ששר	׀	שלהם		נתנה	לו		שררה
N47	הוא	שכל	זמן	׀	ששר		שלהם		נתנה	לו		שררה
Ct1	הוא	שכל	׀ זמן		ששר		שלהם		נתנה	לו		שררה
Mu5	הוא	דכל	זמנא		דשולטנא		דלהון		אתיהיב	ליה		שולטנותא
Z2	הוא	דכל	זמנא		דשולטנא	׀	דלהון		אתיהיב	ליה		שולטנותא
Ms5	הוא	דכל	זמנא		דשולטנא		דילהון		אתייהיב	׀ ליה		שולטנותא

Mr	על	ישראל	לא	נשמע	צעקתם	של	ישראל	כיון	׀ שנפל			השר
Mn	על	ישראל	לא	נשמע	צעקתם	של	ישראל	כיון	שנפל			השר ׀
Cr	על	ישראל	לא	נשמע	צעקתם	׀ של	ישראל	כיון	שנפל			השר
V16	על	ישראל	׀ לא	נשמעה	צעקתם	של	ישראל	כיון	שנפל			של[!]
Ly3	על	ישראל	לא	שמע	צעקתם	של	ישראל	כיון	׀ שנפל			-----
N41	על	ישראל	לא	נשמע	צעקתם	של	ישראל	כיון	שנפל			השר
O3	{על	ישראל}	לא	נשמע	צעקתם	של	ישראל	כיון	שנפל	׀		{השר}

$_2$P5	על	ישראל	לא	נשמע	צעקתם	של	ישראל	כיון	שנפל	׀	השר
O2	על	ישראל	׀ לא	נשמע	צעקתם	של	ישראל	כיון	שנפל		השר
O17	על	ישראל	לא	נשמע	צעקתם	של	ישראל	כיון	שנפל		השר
Ct2	על	ישראל	לא	נשמע	צעקתם	של	ישראל	כיון	שנפל		השר ׀
N47	על	ישראל	לא	נשמעה	צעקתם	של	ישראל	כיון	שנפל		השר
Ct1	על	ישראל	לא	נשמעה	צעקתם	של	ישראל	כיון	׀ שנפל		השר
Mu5	על	ישראל	לא	אתקבלת	צלותהון		דישראל	כיון	דנפל		שולטנא
Z2	על	ישראל	׀ לא	אתקבלת	צלותהון		דישראל	כיון	דנפל		שולטנא
Ms5	על	ישראל	לא	אתקבלת	צלותהון		--------	כיון	דנפל		שולטנא

Mr	שלהם	---	כתיב	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	
Mn	שלהם	---	כתיב	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	
Cr	שלהם	---	כתיב	**וימת**	**{מ}לך** ׀	**מצרים**	
V16	שלהם	---	כתי׳	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	
Ly3	----------		כתי׳	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	
N41	שלהם	---	כתיב ׀	**וימת**	----------		
O3	שלהם	---	כתי׳	**וימת**	----------		
$_2$P5	שלהם	---	כתי׳	וימות[103]	**מלך**	**מצרים**	
O2	שלהם	---	כתי׳	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	
O17	שלהם	---	כתי׳	**וימת** ׀	**מלך**	**מצרים**	
Ct2	שלהם	---	כתי׳	**וימת**	----------		
N47	שלהם	---	כתי׳	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	
Ct1	שלהם	מיד	כתי׳	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	
Mu5	דלהון	מה	כתיב	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	
Z2	דלהון	מה	כתי׳	**וימת** ׀	**מלך**	**מצרים**	
Ms5	דילהון	מה	כתי׳ ׀	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	

Mr	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	**העבודה** ׀		
Mn	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	**העבודה**		
Cr	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------			
V16	מיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל** ׀	**מן**	**העבודה**		
Ly3	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	----------				וגו׳
N41	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------			
O3	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------			
$_2$P5	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	**העבודה** ׀		
O2	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	**העבודה**		
O17	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	**העבודה**		
Ct2	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------			
N47	ומיד	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	**העבודה**		
Ct1	-----	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	**העבודה** ׀		
Mu5	-----	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	**העבודה**		
Z2	-----	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	מהעבודה[104]			
Ms5	----------							וגו׳

[103] וימות] במסורה : וְיָמֻת.
[104] מהעבודה] במסורה : מן העבודה.

Mr	**ויזעקו**	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	----------		[שמ׳ ב כג]
Mn	**ויזעקו**	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	האלדים	----------		[שמ׳ ב כג]
Cr	**ויזעקו**	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלדים**	----------		[שמ׳ ב כג]
V16	**ויזעקו**	----------					וגו׳	[שמ׳ ב כג]
Ly3	ויצעקו[105]	----------					וג׳	[שמ׳ ב כג]
N41	----------						וגו׳	[שמ׳ ב כג]
O3	----------						וגו׳	[שמ׳ ב כג]
P5₂	ויצעקו	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	----------		[שמ׳ ב כג]
O2	**ויזעקו**	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	----------		[שמ׳ ב כג]
O17	**ויזעקו**	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	----------		[שמ׳ ב כג]
Ct2	----------						וגו׳	[שמ׳ ב כג]
N47	ויצעקו	----------						[שמ׳ ב כג]
Ct1	**ויזעקו**	**ותעל**	----------					[שמ׳ ב כג]
Mu5	**ויזעקו**	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	**מן**	**העבודה**	[שמ׳ ב כג]
Z2	ויצעקו	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהי׳**	**מן**	**העבודה**	[שמ׳ ב כג]
Ms5	-------	**ותעל**	**שועתם**	----------				[שמ׳ ב כג]

Mr	שעד	אותה	שעה	לא	נענו		בצעקתם
Mn	שעד	אותה	שעה	לא	נענו		בצעקתם
Cr	שעד	אותה	שעה	לא	נענו		בצעקתם
V16	שעד	אותה	שעה	לא	נענו		בצעקתם
Ly3	שעד	אותה	שעה	לא	נענו		<בצעקתם> |
N41	שעד	אותה	שעה	לא	נענו		בצעקתם
O3	שעד	אותה	שעה |	לא	נענו		בצעקתם
P5₂	שעד	אותה	שעה	לא	ענגו		בצעקתם |
O2	שעד	אותה	שעה	לא	נענו		צעקתם
O17	שעד	אותה	שעה	לא	נענו		צעקתם
Ct2	שעד	אותה	שעה	לא	נענו		בצעקתם
N47	שעד	אותה	|<שעה>~~צעקה~~	לא	נענו		בצעקתם
Ct1	שעד	עתה	-----	לא	נענו		בצעקתם
Mu5	דעד	ההיא	שעתא	לא	לא[!] אתקבלת		צלותהון
Z2	דהא עד	ההיא	שעתא	לא	אתקבלת		צלותהון
Ms5	דעד	ההיא	שעתא	לא	אתקבלת		צלותהון |

[395; שמב]

Mr	[**מ** יט ע״א]	אמר | רבי		אלעזר
Mn	[**מ** יט ע״א]	אמר	ר׳	אלעזר
Cr	[**מ** יט ע״א] [טל״ב]	אמר	רבי |	אלעזר
V16	[**מ** יט ע״א] [88ב]	אמ״ר		אלעזר
Ly3	[**מ** יט ע״א] [15ב]	א״ר		-------
N41	[**מ** יט ע״א] [21ב]	א״ר	|	אלעזר
O3	[**מ** יט ע״א] [192א]	א״ר	|	אלעזר
P5₂	[**מ** יט ע״א] [310ב]	א״ר		אלעזר
O2	[**מ** יט ע״א][210א]	א״ר		אלעזר
O17	[**מ** יט ע״א] [12א]	א״ר		אלעזר
Ct2	[**מ** יט ע״א] [17ב]	א״ר		אלעזר

[105] ויצעקו] כאן ולהלן, במסורה : ויזעקו.

N47	[**מ** יט ע״א] [20ב]	א״ר		אלעזר
Ct1	[**מ** יט ע״א] [171ב]	א״ר		אלעזר
Mu5	[**מ** יט ע״א] [229א]	אמר	רבי	אלעזר
Z2	[**מ** יט ע״א] [30א]	אמר	ר׳ ׀	אלעזר
Ms5	[**מ** יט ע״א] [20ב]	א״ר		אלעזר

Mr	בא	וראה	רחמנותו	של	הקדוש ברוך הוא	
Mn	בא	וראה	רחמנותו ׀	של	הקב״ה	
Cr	בא	וראה	רחמנותו	של	הקב״ה	
V16	בא	וראה	רחמנו<תו> ׀	של	הקב״ה	
Ly3	בא	וראה	רחמנותו	של	הב״ה	
N41	בא	וראה	רחמונותו	של	הקב״ה	
O3	בא	וראה	רחמונותו	של	הקב״ה	
P5₂	בוא	וראה	רחמנותו	של	הב״ה	
O2	בא	וראה	רחמנותו	של	הב״ה	
O17	בא	וראה	רחמנותו	של	הב״ה	
Ct2	בא	וראה	רחמנותו	של	הקב״ה	
N47	בא	וראה	רחמנותו	של	הקב״ה	
Ct1	<בא	ור{אה}>	{רחמנותו}	של	הב״ה ׀	
Mu5	תא	חזי	רחמנותא	דקב״ה		
Z2	ת״ח		רחמנותא	דקב״ה		
Ms5	ת״ח		רחמנותא	דקב״ה		

Mr	כשהוא	מרחם	על	ישראל ׀	כופה	למדה״ד		ומורידה
Mn	כשהוא	מרחם	על	ישראל	כופה	למ״ה		ומורידה
Cr	כשהוא	מרחם ׀	על	ישראל	כופה	למ״ה		ומורידו
V16	שהוא	מרחם ׀		לישראל	כופה	למידת	הדין	ומורידו
Ly3	כשהוא	מרחם	על	ישראל	כופה	למדת	הדין	ומורידו
N41	כשהוא	מרחם	על	ישראל	כופה	למדת	הדין ׀	ומורידו
O3	כשהוא ׀	מרחם	על	ישראל	כופה	למדת	הדין	ומורידו
P5₂	~~ש~~שהוא	מרחם	על	ישראל ׀	כופה	למדת	הדין	ומורידו
O2	כשהוא	מרחם ׀	על	ישראל	כופה	למדת	הדין	ומורידה
O17	כשהוא ׀	מרחם	על	ישראל	כופה	למדת	הדין	ומורידה
Ct2	כשהוא	מרחם	את	ישראל	כופה	למדת ׀	הדין	ומורידו
N47	כשהוא ׀	מרחם	על	ישראל	כופה	למדת	הדין	ומורידו
Ct1	כשהוא	מרחם	על	ישראל	כופה	------	הדין	ומורידו
Mu5	כד איהו	רחים		לישראל	כופה	למדת	הדין	ונחתיה
Z2	כד איהו	רחים		לישראל	כופה	למדת	הדין ׀	ונחתיה
Ms5	כד איהו	רחים		לישראל	כופה	למדת	הדין	ונחתיה ׀

Mr	ומרחם	עליהם	והיינו	דתנן	שהקדוש ברוך הוא	מוריד ׀
Mn	ומרחם	עליהם	והיינו	דתנן ׀	שהקב״ה	מוריד
Cr	ומרחם	עליהם	והיינו ׀	דתנן	שהקב״ה	מוריד
V16	ומרחם	עליהם	והיינו ׀	דתנן	שהב״ה	מוריד
Ly3	ומרחם	על{יהם}[106]	׀והינו	דתנן	שהב״ה	מוריד
N41	ומרחם	עליהם	והיינו	דתנן	--------	מוריד

[106] עליהם] אפשרות קריאה נוספת : ׳עליהו׳.

O3	ומרחם	עליהם	והיינו	ו	ד{תנן	~~שהקב״ה~~}	מוריד	
P5₂	ומרחם	עליהם	והינו		דתנן	שהב״ה	מוריד	
O2	ומרחם	על ישראל	והיינו		דתנן	שהב״ה	מוריד	
O17	ומרחם	על ישראל	והיינו		דתנן	שהב״ה	מוריד	
Ct2	ומרחם	עליהם	והיינו		דתנן	--------	מוריד	
N47	ומרחם	עליהם	והיינו		דתנן	שהב״ה	מוריד	
Ct1	ומרחם	על{יהם	והיינו		דת{נן	שהב״ה	מוריד	
Mu5	ומרחם	עליהון	והיינו		דתנן	כד קב״ה	אחית	
Z2	ומרחם	עליהון	והיינו		דתנן	כד קב״ה	אחית	
Ms5	ומרחם	עליהון	והיינו		דתנן	כד קב״ה	אחית	

Mr	שתי	דמעות	לים	הגדול	מאן	אינון	שתי	דמעות	----------		
Mn	שתי	דמעות	לים	הגדול	מאן	אינון	שתי	דמעות	----------		
Cr	שתי	דמעו׳	לים	הגדול	מאן	אינון	ו שתי	דמעות	----------		
V16	שתי	דמעות	לים	הגדול	מאן	אינון	שתי	דמעות	----------		
Ly3	שתי	דמעות	לים	הגדול	מאן	אנון	שתי	דמעות	----------		
N41	שתי	דמעות	לים	הגדול	מאי	אנון	ו שתי	דמעות	----------		
O3	שתי	דמעות	לים	הגדול	מאי	אינון	ו שתי	{דמעות}	----------		
P5₂	שתי	דמעות	לים	הגדול	מאן	אינון	שתי	דמעות	----------		
O2	שני	דמעות	לים	הגדול	מאן	אינון	ו ב׳	דמעות	----------		
O17	שני	דמעות	לים	הגדול	מאן	אינון	ב׳	דמעות	----------		
Ct2	שתי	דמעות	לים	הגדול	מאי	ו אינון	שתי	דמעות	----------		
N47	שתי	דמעות	לים	הגדול	ומאן	אינון	שתי	דמעות	לים	הגדול	
Ct1	י״ב	דמעות	לים	הגדול	מאן	נינהו	----------				
Mu5	תרין	דמעין	לימא	רבא	מאן	אינון	תרין	דמעין	----------		
Z2	תרין	דמעין	לימא	ו רבא	מאן	אינון	תרין	דמעין	----------		
Ms5	תרין	דמעין	לימא	רבא	מאן	אינון	ו תרין	דמעי׳	----------		

[396; שמב]

Mr	אמר	רבי	יוסי		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	ברירא	היא		
Mn	אמר	ר׳	יוסי		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	ברירא	היא		
Cr	אמר	רבי	יוסי		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	ברירא	היא		
V16	ר׳	יוסי	אומ׳		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	ו ברירה	הוא		
Ly3	ר׳	יוסי	או׳		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	{בר<י>רה	הא}	ו	
N41	ר׳	יוסי	אמר		אלו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלא	-------	הוא		
O3	ר׳	יוסי	אמ׳		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	-------	הוא		
P5₂		א״ר	יוסי		לאו	/[מ יט ע״ב]	ו-------	מלה	ברירא	היא		
O2		א״ר	יוסי		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	ברירא	היא		
O17	אמר	ר׳	יוסי		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	ברירא	היא	ו	
Ct2	ר׳	יוסי	אמ׳	{~~אלו מיא~~}	<לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	{דצחותא}>	הוא		
N47	ר׳	יוסי	אומ׳	ו	לאו	/[מ יט ע״ב]	ברירה	מלתא	ברירה	היא		
Ct1		א״ר	יוסי		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	ברירא	היא		
Mu5	ר׳	יוסי	אומר		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	דצחותא	הוא		
Z2	ר׳	יוסי	אומר		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	דצחותא	הוא		
Ms5	ר׳	יוסי	אמ׳		לאו	/[מ יט ע״ב]	-------	מלה	דצחותא	היא		

Mr	דהא		א״ל		לאובא	טמיא
Mn	דהא		א״ל		לאובא	טמיא
Cr	דהא	|	א״ל		לאובא	טמיא
V16	דהא		אמרו ליה		{לאנ>ו<בא	ט{מיא
Ly3	דהא		אמרו ליה		לאובא	טמיא
N41	דהא		אמרו ליה		לאובא	טמיא
O3	דהא		אמרו ליה		לאובא	טמיא |
P5₂	דהא		א״ל		לאובא	טביא
O2	דהא		א״ל		לאובא	טמיא
O17	דהא		א״ל		לאובא	טמיא
Ct2	דהא		אמרו ליה		לאובא	טמיא
N47	דהא		אמרו ליה		לאוכא	טמיא
Ct1	דהא		א״ל	|	לאובא	טמיא
Mu5	דהא		אמרו ליה	~~לאבוה~~	לאובא	טמייא
Z2	דהא	|	אמרו ליה		לאובא	טמיא
Ms5	דהא		אמרו ליה		לאובא	טמייא |

Mr	דהוא		-------		כדיב	ומליה	כדיבן
Mn	דהוא		-------		כדיב	ומליה	כדיבן
Cr	דהוה		-------		כדיב	ומלי	ברירן
V16	דהוא		-------		כדיב	ומיליה	כדיבן
Ly3	דהוא		-------		כדיב	ומיליה	כדיבן
N41	דהוה	|	-------		כדב	ומליה	כדינין
O3	הוה		-------		כדיב	ומיליה	כדיבין
P5₂	דהוא		-------		כדיב	ומלייה	כדיבן
O2	דהוה		-------		כדיב	ומלוי	כדיבן
O17	דהוה		-------		כדיב	ומלוי	כדיבן
Ct2	~~דהוה~~		<דאיהו>	/[א18]	כדיב	ומילוהי	כדיבין
N47	דהוה		-------		כדיב	ומל{י}ה |	כדיבן
Ct1	------		דאיהו		כדיב	ומיליה	כדיבן
Mu5	------		דאיהו		כדיב	ומליה	כדיבן
Z2	------		דאיהו		כדיב	ומליה	כדיבן
Ms5	------		דאיהו		כדיב	ומיליה	כדיבן

[397; שמג]

Mr	[מ יט ע״ב]		א״ר		אלעזר	| לאו	בתר	אובא	טמיא
Mn	[מ יט ע״ב]		אמר	ר׳	אלעזר	לאו |	בתר	אובא	טמיא
Cr	[מ יט ע״ב]	[טל״ב]	א״ר		אלעזר	| לאו	בתר	אובא	טמיא
V16	[מ יט ע״ב]	[88ב]	א״ר		אלעזר	לאו	בתר |	אובא	טמיא
Ly3	[מ יט ע״ב]	[15ב]	א״ר		אלעזר	לאו	בתר	אובא	טמיא
N41	[מ יט ע״ב]	[21ב]	א״ר		אלעזר	אלו	בתר	אובא	טמיא
O3	[מ יט ע״ב]	[192א]	א״ר		אלעזר	לאו	בתר	אובא	טמיא |
P5₂	[מ יט ע״ב]	[310ב]	א״ר		אלעזר	| לאו	בתר	אוביא	טמיא
O2	[מ יט ע״ב]	[210א]	א״ר		אלעזר	לאו	בתר	אובא |	טמיא
O17	[מ יט ע״ב]	[12א]	א״ר		אלעזר	לאו	בתא	אובא	טמיא
Ct2	[מ יט ע״ב]	[18א]	א״ר		אלעזר	אלו	בתר	אובא	טמיא
N47	[מ יט ע״ב]	[20ב]	א״ר		אלעזר	לאו	בתר	אוכא	טמיא
Ct1	[מ יט ע״ב]	[171ב]	א״ר		אלעזר	לאו	ב{תר	אוב}א	טמיא |

Mu5	[מ יט ע״ב] [229א]	אמר	ר׳	אלעזר	לא	בתר	אובא	טמייא
Z2	[מ יט ע״ב] [30א]	אמר	ר׳	אלעזר	אילו |	בתר	אובא	טמיא
Ms5	[מ יט ע״ב] [20ב]	א״ר		אלעזר	לא	בתר	אובא	טמייא

Mr	אזלינן	---	דברירא	דמלה	הוא
Mn	אזלינן	---	דברירא	דמלה	הוא
Cr	אזלי׳	---	דברירא	דמלה	הוא
V16	אזלינן	---	דברירא	דמלה	הוא
Ly3	אזלינן	---	<דברירה> |	דמלה	הוא
N41	אזלינן	---	דברירא	דמלה |	הוא
O3	{.....}נן	---	דברירא}	דמלה	הוא
P5$_2$	אזלינן	---	דברירא	דמלה	הוא
O2	אזלי	{רב}	דברירא	דמלה	הוא
O17	אזלי |	{רב}	דברירא	דמלה	הוא
Ct2	אזלינן	---	דברירה	דמלה |	הוא
N47	אזלינן	---	דברירה	מלה	היא
Ct1	אזלינן[!]	---	דברירא	דמלה	הוא
Mu5	אזלינן	---	דצחותא	דמלה	הוא
Z2	אזלינן	---	דצחותא	דמלה	הוא
Ms5	אזלינן	---	דצחותא	דמלה |	הוא

Mr	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא |	אית	תרין	דמעין	לקב״ה
Mn	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא	אית	תרין |	דמעין	-------
Cr	דתנן |	בעשרה	כתרי	מלכא	אית	תרין	דמעין	-------
V16	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא	יש	שתי	דמעות	להב״ה |
Ly3	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא	יש	שתי	דמעות	להב״ה
N41	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא	אית	תרין	דמעין	-------
O3	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא	אית	תרין |	{דמע}ין	-------
P5$_2$	דתנן	בעשרה	כתרי |	מלכות	יש	שני[!]	דמעות	-------
O2	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא	יש	שתי	דמעות	-------
O17	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא	יש	שתי	דמעות	-------
Ct2	דתנן	בעשרה	כתרי	עלמא	אית	תרין	דמעין	-------
N47	דתנן	בעשרה |	כתרי	מלכא	יש	שתי	דמעות	להב״ה
Ct1	דתנן	בעש{..}	כתרי	מלכא	יש	ב׳	דמעות	-------
Mu5	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא	אית	תרין	דמעין	לקב״ה
Z2	דתנן	בעשרה	כתרי |	מלכא	אית	תרין	דמעין	לקב״ה
Ms5	דתנן	בעשרה	כתרי	מלכא	אית	תרין	דמעין	לקב״ה

Mr	והן	שתי	מדות	דין	שהדין	בא	משתיהן
Mn	והן	שתי	מדות	דין	שהדין	בא	משתיהן
Cr	והן	שתי	מדות |	דין	שהדין	בא	משתיהן
V16	והן	שתי	מידות	דין	שהדין	בא	משתיהן
Ly3	והם	ב׳	מדות	דין	שהדין	בא	משניהם
N41	והם	שתי	מדות	דין	שהדין	בא |	משתיהן
O3	והם	שתי	מדות	דין	שהדין	בא	משתיהם
P5$_2$	והם	שתי	מדות	דין	שהדין	בא	משתהן
O2	והם	שתי	מדות	דין	שהדין	בא	משתיהם |
O17	והן	שתי	מדות |	דין	שהדין	בא	משתיהם

Ct2	והם	שתי	מדות	דין	שהדין	בא	׀	משתיהן
N47	והן	שתי	מדות	דין	שהדין	בא		משתיהן
Ct1	והם	ב׳	׀ מדות	דין	שהדין	בא		משתיהן
Mu5	ואינון	תרין	מדות	דין	דדינא	אתיא		מתרתיהון
Z2	ואינון	תרין	מדות	דין	דדינא	אתיא		מתרתיהון ׀
Ms5	ואינון	תרין	מדות	דין	׀ דדינא	אתייא		מתרוויהון

Mr	כד״א	׀ **שתים**	**הנה**	----------	קוראותיך[107]	[ישׂ׳ נא יט]
Mn	כד״א	**שתים**	**הנה**	----------	קוראותיך	[ישׂ׳ נא יט]
Cr	כד״א	**שתים**	**הנה**	----------	קוראותיך	[ישׂ׳ נא יט]׀
V16	כד״א	**שתים**	**הנה**	----------	קוראותיך	[ישׂ׳ נא יט]
Ly3	כד״א	׀ **שתים**	{המה}[108]	קורותיך[109]	----------	[ישׂ׳ נא יט]
N41	כד״א	**שתים**	**הנה**	קורותיך	----------	[ישׂ׳ נא יט]
O3	כד״א	**שתים**	**הנה**	׀ ----------	{...}אותיך	[ישׂ׳ נא יט]
₂P5	כד״א	**שתים**	׀ **הנה**	----------	קוראתיך	[ישׂ׳ נא יט]
O2	כד״א	**שתים**	**הנה**	----------	**קראתיך**	[ישׂ׳ נא יט]
O17	כד״א	**שתים**	**הנה**	----------	**קראתיך**	[ישׂ׳ נא יט]
Ct2	כד״א	**שתים**	**הנה**	קורותיך	----------	[ישׂ׳ נא יט]
N47	כד״א	׀ **שתים**	**הנה**	קורותיך ו{ג}ו׳	----------	[ישׂ׳ נא יט]
Ct1	כדאמרי׳	**שתים**	**הנה**	{~~קורותיך~~}	<קוראותיך>	[ישׂ׳ נא יט]
Mu5	כדאמר	**שתים**	**הנה**	----------	קוראותיך	[ישׂ׳ נא יט]
Z2	כד״א	**שתים**	**הנה**	----------	קוראותיך	[ישׂ׳ נא יט]
Ms5	כד״א	**שתים**	**הנה**	----------	קוראותיך	[ישׂ׳ נא יט]

Mr	וכשהקב״ה	זוכר	את	בניו	הוא	מוריד	אותם	לים	׀ הגדול		שהוא
Mn	וכשהקב״ה	זוכר	את	בניו	הוא	מוריד	אותם	לים		הגדול	שהוא
Cr	וכשהקב״ה	זוכר	את	בניו	הוא	מוריד	אותם	לים		הגדול ׀	שהוא
V16	וכשהב״ה	זוכר	את ׀	בניו	----	מוריד	אותם	לים		הגדול	שהוא
Ly3	וכשהב״ה	זוכר	את	בניו	----	מוריד	אותם	לים		הגדול	שהוא
N41	וכשהקב״ה	זוכר	את	בניו	----	מוריד	אותם	לים	׀	הגדול	שהוא
O3	וכשהקב״ה	זוכר	את	בניו	----	מוריד	אותם	לים		הגדול	שהוא ׀
₂P5	וכשקב״ה	זוכר	את	בניו	הוא	מוריד	אותם	לים		הגדול	שהוא ׀
O2	וכשהב״ה	זוכר	את	בנו	הוא	מוריד	אותם	לים		הגדול	שהוא
O17	וכשהב״ה	זוכר	את	בנו	הוא	מוריד ׀	אותם	לים		הגדול	שהוא
Ct2	וכשהקב״ה	זוכר	את	בניו	----	מוריד	אותם	לים	׀	הגדול	הוא
N47	----------										
Ct1	וכש{הב״ה}	זוכר	את ׀	בניו	הוא	מורידן		לים		הגדול	שהוא
Mu5	וכד קב״ה	אדכר		ומבנוי	----	אחית	יתהון	לימא		רבא	דהוא
Z2	וכד קב״ה	אדכר	ית	בנוי	----	אחית	יתהון	לימא	׀	רבא	דהוא
Ms5	וכד קב״ה	אדכר	ית	בנוי	----	אחית ׀	יתהון	לימא		רבא	דהוא

Mr	ים	החכמה	להמתיקן	והופך	מדת	הדין	למדת	----------
Mn	ים	החכמה	להמתיקן	והופך	מדת ׀	הדין	למדת	----------
Cr	ים	החכמה	להמתיקן	והופך	מ״ה		למ״ר	----------

[107] קוראותיך] כאן ולהלן, במסורה : קֹרְאֹתַיִךְ.
[108] המה] במסורה : הנה.
[109] קורותיך] כאן ולהלן, במסורה : קֹרְאֹתַיִךְ.

V16 ים החכמה להמתיקן והופך מדת הדין למדת ----------
Ly3 ים החכמה להמתיקן והופך | מדת הדין למדת ----------
N41 ים החכמה להמתיקן ושופך מדת הדין למדת ----------
O3 {ים} החכמה להמתיקן והופך מדת הדין למדת ----------
P5₂ ים החכמה להמתיק והופך מדת הדין למדת ----------
O2 ים החכמה להמתיקן והופך | מ״ה למ״ר ----------
O17 ים החכמה להמתיקן והופך מ״ה למ״ה ----------
Ct2 ים החכמה להמתיקן {והופך} מדת הדין למדת ----------
N47 ---------- להמתיקן והופך מדתם ---------- וכשהב״ה זוכר את בניו |
Ct1 ים החכמה להמתיקן והופך {מדת הדין למ}דת | ----------
Mu5 ימא דחכמתא לאמתיקן ומהפך מדת הדין למדת ----------
Z2 ימא דחכמתא לאמתיקן ומהפך מדת הדין למדת ----------
Ms5 ימא דחכמתא לאמתיקן ומהפך מדת הדין למדת ----------

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5₂ ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 מוריד אותם לים הגדול שהוא ים החכמה להמתיקן והופך מדת הדין למדת /[21א]
Ct1 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr רחמים | ומרחם עלייהו
Mn רחמים ומרחם עלייהו
Cr ומרחם | עלייהו
V16 רחמים | ומרחם עלייהו
Ly3 רחמים ומרחם עליהם
N41 הרחמים ומרחם | עליהם
O3 רחמים ומרחם | {על}יהם
P5₂ רחמים ומרחם עלייהו |
O2 ומרחם עלייהו
O17 ומרחם עלייהו
Ct2 רחמים ומרחם עליהם |
N47 רחמים ומרחם עלייהו
Ct1 רחמים ומרחם עליהם
Mu5 רחמים ומרחם עליהון
Z2 רחמים ומרחם | עליהון
Ms5 רחמי | ומרחם עליהון

Mr א״ר יהודה שתי דמעות שמהם באים הדמעות מהם בא הדין |
Mn אמר ר׳ יהודה שתי דמעות שמהם באי׳ הדמעות | מהם בא הדין
Cr אמר רבי יהודה שתי דמעות שמהם באים | הדמעות מהם בא הדין
V16 ----------
Ly3 א״ר יהודה שתי דמעות שמהם באים הדמעות מהם בא הדין |
N41 ----------
O3 ----------
$_2$P5 א״ר יהודה שתי דמעות שמהם באים הדמעות מהן בא הדין
O2 א״ר יהודה ב׳ דמעות שמהם באים הדמעות מהם בא הדין
O17 אמ׳ | ר׳ יהודה ב׳ דמעות שמהם באים הדמעות מהם בא הדין
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 א״ר יהודה שתי דמעות שמהן באות הדמעות מהן| בא הדין
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[398; שמד]

Mr [מ יט ע״ב] א״ר יהודה כתיב **והנה מצרים** נוסע[110]
Mn [מ יט ע״ב] אמר ר׳ יהודה כתיב **והנה מצרים** נוסע
Cr [מ יט ע״ב] [טל״ב] א״ר יהודה כתיב **והנה מצרים** | נוסע
V16 [מ יט ע״ב] [88ב] א״ר יהודה כתי׳ **והנה מצרים** נוסע
Ly3 [מ יט ע״ב] [15ב] א״ר ------- כתי׳ **והנה מצרים** נוסע
N41 [מ יט ע״ב] [21ב] א״ר יהודה כתיב **והנה מצרים** נוסע
O3 [מ יט ע״ב] [192א] א״ר יהודה כתי׳ **והנה מצרים** נוסע
$_2$P5 [מ יט ע״ב] [310ב] א״ר יהודה | כתי׳ **והנה מצרים** נוסע
O2 [מ יט ע״ב] [210א] א״ר יהודה כתי׳ **והנה מצרים** | נוסע
O17 [מ יט ע״ב] [12א] אמ׳ ר׳ יהודה כתיב | **והנה מצרים** נוסע
Ct2 [מ יט ע״ב] [18א] א״ר יהוד׳ כתי׳ **והנה מצרי׳** נוסע
N47 [מ יט ע״ב] [21א] א״ר יהודה כתי׳ **והנה מצרים** נוסע
Ct1 [מ יט ע״ב] [171ב] א״ר יהודה כתי׳ **והנה מצרים** נוסע
Mu5 [מ יט ע״ב] [229א] אמר ר׳ יהודה כתי׳ **והנה מצרים** נוסע
Z2 [מ יט ע״ב] [30א] אמר ר׳ יהודה כתי׳ **והנה מצרים** נוסע
Ms5 [מ יט ע״ב] [20ב] א״ר יהודה כתי׳ **והנה מצרים** נוסע

Mr **אחריהם** [שמ׳ יד י] וא״ר יוסי זה שר של | מצרים
Mn **אחריהם** [שמ׳ יד י] ואמר ר׳ יוסי | זה שר של מצרים
Cr **אחריהם** [שמ׳ יד י] וא״ר יוסי זה שר של מצרים
V16 **אחריהם** [שמ׳ יד י] וא״ר יוסי זו שר של מצרים |
Ly3 **אחריהם** [שמ׳ יד י] וא״ר יוסי זה שרן של מצרים
N41 **אחריהם** [שמ׳ יד י] וא״ר יוסי זה שר של מצרים |
O3 **אחריהם** [שמ׳ יד י] ואמ״ר | {יוסי זה} שר של מצרים
$_2$P5 **אחריהם** [שמ׳ יד י] ואמ׳ ר׳ יוסי זה | שר של מצרים
O2 **אחריהם** [שמ׳ יד י] וא״ר יוסי זה שר של מצרים
O17 **אחריהם** [שמ׳ יד י] וא״ר יוסי זה שר של מצרים
Ct2 אחריהן[!][111] [שמ׳ יד י] וא״ר יוסי זה שר של מצרים

[110] נוסע] כאן ולהלן, במסורה : נסע.

N47	**אחריהם**	[שמ׳ יד י]	ואמ׳ ר׳	יוסי	|	זה	שר	של	מצרים
Ct1	**אחריהם**	[שמ׳ יד י]	{וא״ר	יוסי		זה	שרו		ש}לו | מצרים
Mu5	**אחריהם**	[שמ׳ יד י]	ואמר ר׳	יוסי		דא	שולטנא		דמצרים
Z2	**אחריהם**	[שמ׳ יד י]	ואמר ר׳	יוסי		דא	| שולטנא		דמצראי
Ms5	**אחריהם**	[שמ׳ יד י]	וא״ר	יוסי		דא	| שולטנא		דמצראי

Mr	הוא	ואת	אמרת	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]
Mn	הוא	ואת	אמרת	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]
Cr	הוא	ואת |	אמרת	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]
V16	----------						
Ly3	----	ואת	אמרת	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]
N41	----------						
O3	----------						
P5₂	הוא	ואת	אמרת	וימות[112]	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]
O2	הוא	ואת	אמרת	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]
O17	הוא	ואת	אמרת	**וימת**	**מלך** |	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]
Ct2	----------						
N47	----------						
Ct1	הוא	ואת	אמרת	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]
Mu5	----------						
Z2	----------						
Ms5	----------						

Mr	----	זה	שר	של	מצרים	
Mn	----	זה	שר	של	מצרים	
Cr	----	זה	שר	של	מצרים	
V16	----------					
Ly3	----	{זה	שרו	<של מצרים>}		
N41	----------					
O3	----------					
P5₂	מ״מ	זה	שר	של	מצרי׳	|
O2	----	זה	שר	של	מצרים	
O17	----	זה	שר	של	מצרים	
Ct2	----------					
N47	----------					
Ct1	----	זה	שר	של	מצרים	
Mu5	----------					
Z2	----------					
Ms5	----------					

[399; שמד]

Mr		א״ר	יצחק	האי	----	מלה	|	קא
Mn		אמר ר׳	יצחק	| האי	----	מלה		קא
Cr		אמר רבי	| יצחק	האי	----	מלה		קא
V16		א״ר	יצחק	האי	----	מלה		---

[111] אחריהן] במסורה : אחריהם.
[112] וימות] במסורה : וְיָמֻת.

Ly3	/[א16]	א״ר	יצחק	האי	----	מלה		<קא>
N41		א״ר	יצחק	הא	אמר	מלה		---
O3		א״ר	יצחק	האי	----	מלה		---
P5$_2$		א״ר	יצחק	הא	----	מילה		קא
O2		א״ר	יצחק	האי	----	מלה	׀	קא
O17		א״ר	יצחק	האי	----	מלה		קא
Ct2		א״ר	יצחק	הא ׀	אמ׳	מלה		---
N47		א״ר	יצחק	האי	----	מלה		---
Ct1		א{״ר	יצחק	האי } ׀	----	מלה		---
Mu5		אמר ר׳	יצחק	האי	----	מלה		---
Z2		אמר ר׳	יצחק	האי	----	מלה		---
Ms5		א״ר	יצחק	האי	----	מלה		---

Mr	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתיב	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
Mn	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתיב	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
Cr	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתיב	הכא ׀	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
V16	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתי׳	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
Ly3	מסייעא	----	להההוא	דלעי׳	כתי׳	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
N41	לסייע	----	להההוא	דלעיל	כתיב	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
O3	מסייע	----	להההוא ׀	לעילא	כתי׳	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
P5$_2$	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתי׳	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	׀
O2	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתי׳	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
O17	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתי׳	הכא ׀	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
Ct2	מסייע	----	להההוא	דלעיל	כתי׳	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
N47	מסייע	ליה	להההוא	דלעילא	כתי׳	הכא	**והנה** ׀	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
Ct1	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתי׳	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
Mu5	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתיב	הכא	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
Z2	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתי׳	הכא ׀	**והנה**	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	
Ms5	מסייע	----	להההוא	דלעילא	כתי׳	הכא	**והנה** ׀	**מצרים**	[שמ׳ יד י]	

Mr	וכתיב	התם	**וימת**	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג] ׀		
Mn	וכתיב	התם	**וימת**	**מלך**	**מצרי׳**	[שמ׳ ב כג] ׀		
Cr	וכתיב	התם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
V16	{.....	ולהתם	-----	**מלך** ׀	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
Ly3	-------	והתם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
N41	וכתיב ׀	התם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
O3	וכתי׳	התם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
P5$_2$	וכתי׳	התם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
O2	וכתי׳	התם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
O17	וכתי׳	התם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
Ct2	וכתי׳	התם	-----	**מלך**	**מצרי׳**	[שמ׳ ב כג]		
N47	-------	ולהתם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
Ct1	וכת׳	התם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
Mu5	-------	ולהתם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
Z2	-------	ולהתם	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		
Ms5	-------	ולתתא	-----	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]		

Mr	מלמד	----	דעכשיו	לא	היה	מלך	-----	דהורידוהו		מגדולתו
Mn	מלמד	----	דעכשיו	לא	היה	מלך	-----	דהורידוהו		מגדלתו
Cr	מלמד	----	דעכשיו	לא	היה	מלך	-----	דהורידוהו		מגדלתו
V16	מלמד	----	דעכשיו	לא	היה	מלך	דהא	הורידוהו		ממעלתו
Ly3	מלמד	דעד	עכשיו	לא	היה	מלך	דהא	הורידוהו		ממעלתו
N41	מלמד	----	שעכשיו	לא	היה	מלך	דהא	הורידוהו		ממעלתו
O3	מלמד	----	{.עכשו}	לא	היה	מלך	דהא	הורידוהו		ממעלתו
₂P5	מלמד	----	דעכשיו	לא	היה	מלך	דהא	הורידוהו		מגדולתו
O2	מלמד	----	דעכשיו	לא	היה	מלך	דהא	הורידהו		מגדולתו
O17	מלמד	----	דעכשו	לא	היה	מלך	דהא	הורידהו		מגדו׳
Ct2	מלמד	----	שעכשיו	לא	היה	מלך	דהא	הורידוהו		ממעלתו
N47	----------									
Ct1	מלמד	----	דעכשיו	לא	היה	מלך	דהא	הורידוהו		מגדולתו
Mu5	אוליפנא	----	דכען	לא	הוה	מלכא	דאחיתו	יתיה		מדרגיה
Z2	אוליפנא	----	דכען	לא	הוה	מלכא	דאחיתו	יתיה		מדרגיה
Ms5	אוליפנא	----	דכען	לא	הוה	מלכא	דאחיתו	יתיה		מדרגיה

Mr	ולפיכך	כתיב	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	כתיב	**מלך**		**מצרים**
Mn	ולפיכך	כתיב	**והנה**	**מצרי׳**	-----	ולא	כתיב	**מלך**		**מצרים**
Cr	ולפיכך	כתיב	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	------	**מלך**		**מצרים**
V16	ולפי׳	כתי׳	**והנה**	**מצרים**	----------					
Ly3	לפי׳	כתי׳	**והנה**	**מצרים**	**נוסע**	ולא	אמ׳	**מלך**		**מצרים**
N41	ולפיכך	כתיב	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	כתיב	**מלך**		**מצרים**
O3	ולפי׳	כתי׳	**והנה**	**מצרי׳**	-----	{ולא}	נאמ׳	**מלך**		**מצרים**
₂P5	ולפיכך	כתי׳	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	------	**מלך**		**מצרים**
O2	ולפיכך	כתי׳	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	------	**מלך**		**מצרים**
O17	ולפיכך	כתי׳	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	------	**מלך**		**מצרים**
Ct2	ולפי׳	כתי׳	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	כתי׳	**מלך**		**מצרי׳**
N47	----------					ולא ~~מלך~~	נאמר	-----		**מצרים**
Ct1	ולפיכך	כתי׳	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	------	**מלך**		**מצרים**
Mu5	ולפיכך	כתיב	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	כתיב	**מלך**		**מצרים**
Z2	ולפי׳	כתי׳	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	כתי׳	**מלך**		**מצרים**
Ms5	ולפי׳	כתי׳	**והנה**	**מצרים**	-----	ולא	כתי׳	**מלך**		**מצרי׳**

Mr	----------									
Mn	----------									
Cr	----------									
V16	ולהתם	מלמד	דעכשיו	לא	היה	מלך	דהא	הורידוהו		ממעלתו
Ly3	----------									
N41	----------									
O3	----------									
₂P5	----------									
O2	----------									
O17	----------									
Ct2	----------									
N47	----------									
Ct1	----------									
Mu5	----------									

Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ולפי׳ כתי׳ **והנה מצרים** ולא כתי׳ **מלך** | **מצרים**
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
₂P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr	ומה	דאמר	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
Mn	ומה	דאמר	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
Cr	ומה	דאמר	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
V16	ומה	דאמ׳	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
Ly3	ומה	דאמ׳	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
N41	ומה	דאמר	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
O3	ומה	דאמ׳	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
₂P5	ומאי	דאמר |	וימות[113]	----------	[שמ׳ ב כג]
O2	ומאי	דאמ׳		----------	
O17	ומאי	דאמ׳		----------	
Ct2	ומה	דאמר	**וימת**	**מלך** {**מצרי׳**}	[שמ׳ ב כג]
N47	ומה	דאמר	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
Ct1	ומאי	דאמ׳	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
Mu5	ומה	דאמר	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
Z2	ומה	דאמר /[30ב]	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]
Ms5	ומה	דאמ׳	**וימת**	----------	[שמ׳ ב כג]

Mr	כד״א	**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשים**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**	[שמ׳ ד יט]
Mn	כד״א	**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשים**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**	[שמ׳ ד יט] |
Cr	כד״א	**כי**	**מתו**	| **כל**	**האנשים**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**	[שמ׳ ד יט]
V16	כמה דאת אמר	**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשים**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**	[שמ׳ ד יט] |
Ly3	כד״א	**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשים**	----------			[שמ׳ ד יט]
N41	במה	**כי**	**מתו**	**כל** |	**האנשים**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**	[שמ׳ ד יט]
O3	כד״א	**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשי׳** |	**המבקשים**	**את**	**נפשך**	[שמ׳ ד יט]
₂P5	כד״א	**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשים**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**	[שמ׳ ד יט]
O2	כד״א	**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשים**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**	[שמ׳ ד יט] |

[113] וימות] במסורה : וְיָמֻת.

O17	כד״א		**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשים**	**המבק׳**	| **את**	**נפשך**		[שמ׳ ד יט]
Ct2	כד״א		**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשי׳**	**המבקשים**	| **את**	**נפשך**		[שמ׳ ד יט]
N47	כד״א		**כי**	| **מתו**	**כל**	**האנשים**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**		[שמ׳ ד יט]
Ct1	כד״א		**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשים**	----------				[שמ׳ ד יט]
Mu5	כדאמר		**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשי׳**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**		[שמ׳ ד יט]
Z2	כמה דאת אמר		**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשים**	**המבקשים**	**את**	**נפשך**		[שמ׳ ד יט]
Ms5	כד״א		**כי**	**מתו**	**כל**	**האנשי׳**	----------			וכו׳	[שמ׳ ד יט]

[400;שמה]

Mr	[**מ** יט ע״ב]		א״ר	|	יצחק		א״ר		יהושע		בא וראה	כל	מלכי
Mn	[**מ** יט ע״ב]		אמר	רבי	יצחק		אמר רבי		יהושע		בא וראה	כל	מלכי
Cr	[**מ** יט ע״ב]	[טל״ב]	-----	רבי	יצחק		אמר רבי	|	יהושע		בא וראה	כל	מלכי
V16	[**מ** יט ע״ב]	[88ב]	-----	ר׳	יצחק		א״ר		יהושע		בא וראה	כל	מלכי
Ly3	[**מ** יט ע״ב]	[16א]	-----	ר׳	יצחק		א״ר		יהושע		----------	כל	מלכי
N41	[**מ** יט ע״ב]	[21ב]	-----	ר׳	יצחק		א״ר		יהושע		בא וראה	כל	מלכי
O3	[**מ** יט ע״ב]	[192א]	-----	ר׳	יצחק		א״ר		יהושע		בא וראה	כל	מלכי |
$_2$P5	[**מ** יט ע״ב]	[310ב]	-----	ר׳	יצחק		א״ר		יהושע	|	בוא וראה	כל	מלכי
O2	[**מ** יט ע״ב]	[210א]	-----	ר׳	יצחק		א״ר	~~ונפ~~	יהושע		בא וראה	כל	מלכי
O17	[**מ** יט ע״ב]	[12א]		א״ר	יצחק		א״ר		יהושע		בא וראה	כל	מלכי
Ct2	[**מ** יט ע״ב]	[18א]	-----	ר׳	יצחק		א״ר		יהושע		בא וראה	כל	מלכי
N47	[**מ** יט ע״ב]	[21א]	----------				א״ר		יהושע		בא וראה	כל	מלכי
Ct1	[**מ** יט ע״ב]	[171ב]	-----	ר׳	יצחק		א״ר		יהושע	|	----------	כל	מלכי
Mu5	[**מ** יט ע״ב]	[229א]	אמר	ר׳	יצחק		אמר ר׳		יהושע		תא חזי	כל	מלכי
Z2	[**מ** יט ע״ב]	[30ב]	אמר	{ר׳}	| ------		אמר ר׳		יהושע		ת״ח	כל	מלכי
Ms5	[**מ** יט ע״ב]	[20ב]		א״ר	יצחק		א״ר		יהושע		ת״ח	כל	מלכי

Mr	מצרים	פרעה	שמם	ובכאן	לא	נאמר	אלא		
Mn	מצרים	פרעה	שמם	ובכאן	לא	| נאמר	אלא		
Cr	מצרים	פרעה	שמם	ובכאן	| לא	נאמר	אלא		
V16	מצרים	פרעה	שמם	ובכאן	לא	נאמ׳	<אלא>		
Ly3	מצרים	פרעה	שמם	{ובכאן	לא}	| נאמ׳	אלא		
N41	מצרים	| פרעה	שמם	ובכאן	לא	נאמר	אלא		
O3	מצרים	פרעה	שמם	ובכאן	לא	נאמ׳	אלא		
$_2$P5	מצרים	פרעה	שמם	ובכאן	לא	נאמר	אלא		
O2	המצרים	פרעה	שמם	ובכאן	לא	נאמ׳	אלא		
O17	מצרים	פרעה	שמם	ובכאן	לא	נאמ׳	| אלא		
Ct2	מצרי׳	פרעה	שמם	ובכאן	| לא	נאמ׳	אלא		
N47	מצרים	| פרעה	שמם	ובכאן	לא	נאמר	אלא		
Ct1	מצרים	פרעה	שמם	וכאן	לא	נאמ׳	אלא		
Mu5	דמצרים	פרעה	שמיהון	ובא	לא	נאמר	אלא		
Z2	דמצרים	פרעה	שמיהון	והכא	לא	נאמר |	אלא		
Ms5	דמצרים	פרעה	שמהן	וכאן	לא	| נאמ׳	אלא		

Mr	**מלך** | **מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה	והוא	פרעה	ממש	
Mn	**מלך** **מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה	והוא	פרעה	ממש	
Cr	**מלך** **מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה	והוא	| פרעה	ממש	
V16	**מלך** **מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	| במקומו	פרעה	והוא	פרעה	ממש	

Ly3	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה	----------			ממש
N41	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה	והוא	פרעה	|	ממש
O3	----	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	| {פר}עה	והוא	פרעה		ממש
P5$_2$	**מלך** |	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה	----------			ממש
O2	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה |	----------			ממש
O17	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה	----------			ממש
Ct2	----	**מצרי׳**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה	והוא	פרעה		ממש
N47	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובמקומו	פרעה	והוא	פרעה	ממש |	
Ct1	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	וב{מקומו}	| פרעה	----------			ממש
Mu5	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובתריה	פרעה	ואיהו	פרעה		ממש
Z2	**מלך**	**מצרי׳**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובאתריה	פרעה	ואיהו	פרעה		ממש
Ms5	**מלך**	**מצרים**	[שמ׳ ב כג]	סתם	ובאתריה	פרעה	ואיהו	פרעה		ממש

Mr	ת״ח	בעוד	דאית	שולטנותא |	----------				
Mn	ת״ח	בעוד	דאית |	שולטנותא	----------				
Cr	ת״ח	בעוד	דאית	שלטנותא	----------				
V16	ת״ח	בעוד	שולטנותא	אית	----	לרברבא	שליטא |		
Ly3	ת״ח	בעוד	דשלטנותא	אית	----	לרברבא	שליטא |		
N41	ת״ח	בעוד	דאית	שולטנותא	----------				
O3	ת״ח	בעוד	דאית	שולטנות׳	----	לרברבא |	{ש}ליטא		
P5$_2$	ת״ח	בעוד	דשולטנותא	אית	----------		שליטא |		
O2	ת״ח	בעוד	דשולטנות	אית	----------		שליטא		
O17	ת״ח	בעוד	דשולטנות׳	אית	----------		~~שליטא~~		
Ct2	ת״ח	בעוד |	דאית	שולטנות׳	----------				
N47	תא חזי	בעוד	שלטנותא	אית	----	לרברבא	שליטא		
Ct1	ת״ח	בעוד	דשלטנות׳	אית	----	<לרברבא>	שליט׳		
Mu5	ת״ח	בעוד	שולטנותא	אית	ליה	רברבא	שליטא		
Z2	ת״ח |	בעוד	שולטנותא	אית	ליה	רברבא	שליטא		
Ms5	ת״ח	בעוד |	שולטנותא	אית	ליה	רברבא	שליטא		

Mr	דלעילא	------	אית	שולטנותא	----------	בעמא	דלתתא	
Mn	דלעילא	------	אית	שולטנותא	----------	בעמא	דלתתא	
Cr	דלעילא	------	אית |	שלטנותא	----------	בעמא	דלתתא	
V16	-------	דעמא	שלטנותא	אית	----------	בעמא	דלתתא	
Ly3	-------	דעמא	דשולטנותא	----------		ב{עמא}	דלתתא	
N41	דלעיל	----------						
O3	-------	דעמא	שולטנות	----------		בעמא	דלתתא	
P5$_2$	-------	דעמא	דשולטנותא	----------		בעמא	דלתתא	
O2	-------	דעמא	שולטנותא	----------		בעמא	דלתתא	
O17	<לעילא> |	דעמא	שולטנותא	----------		בעמא	דלתתא	
Ct2	דלעיל	----------						
N47	דעמא	<לעילא>	שולטנותא	אית	----------	בעמא	דלתתא |	
Ct1	לעילא	דעמא	שלטנות׳ |	----------		בעמ׳	דלתת׳	
Mu5	דעלמא	דעמא	שלטנותא	אית	----------	בעמא	דלתתא	
Z2	-------	דעמא	שולטנותא	איתי|	ליה רברבא	בעמא	דלתתא	
Ms5	-------	דעמא	שלטנותא	אית	----------	בעמא	דלתתא	

Mr	אתעדי	שולטנותא	דלעילא	---	אתעדי	שולטנותא	׀	דלתתא		
Mn	אתעדי	שולטנותא	דלעילא	---	אתעדי	׀ שולטנותא		דלתתא		
Cr	אתעדי	שולטנותא	דלעילא	׀ ---	אתעדי	שולטנותא		דלתתא		
V16	אתעדי	שלטנותא	דלעילא	---	אתעדי	שלטנותא	׀	דלתתא		
Ly3	אתעדי	שולטנותא	דלעי	---	אתעדי	שולטנותא		דלתתא		
N41	----------									
O3	אתעדי	שולטנות	דלעילא	׀ ----------						
P5₂	אתעדי	שולטנותא	דלעילא	את	אתעדי	שולטנותא		דלתתא		
O2	אתעדי	שולטנותא	דלעילא	---	אתעדי	׀ שולטנותא		דלתתא		
O17	אתעדי	שולטנותא	לעילא	---	אתעדי	שולטנותא		דלתתי	׀	
Ct2	----------									
N47	איתעדי	שולטנותא	דלעילא	---	איתעדי	שולטנותא		דלתתא		
Ct1	אתעדי	שלטנותי	דלעילא	---	אתערי	שלטנותי		דלתתי		
Mu5	אתעדי	שולטנותא	דלעילא	---	אתעדי	שולטנותא		דלתתא		
Z2	אתעדי	שולטנותא	דלעילא	---	אתעדי	שולטנותי	׀	דלתתא		
Ms5	אתעדי	׀ שולטנותא	דלעילא	---	אתעדי	שולטנותא		דלתתא		

[401;שמו]

Mr	[מ יט ע״ב]		א״ר	יוסי	-----	כתיב	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליי׳**	וגו׳	[זכ׳ יד א]
Mn	[מ יט ע״ב]		אמר	רבי יוסי	-----	כתיב	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליי׳**	וגו	[זכ׳ יד א]
Cr	[מ יט ע״ב]	[טל״ב]	אמר	רבי יוסי	-----	כתיב	**הנה**	׀ **יום**	**בא**	**ליי׳**	וגו׳	[זכ׳ יד א]
V16	[מ יט ע״ב]	[88ב]	א״ר	-----	אבא	------	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליי׳**		[זכ׳ יד א]
Ly3	[מ יט ע״ב]	[16א]	א״ר	-----	אבא	׀ כתי׳	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליוי**		[זכ׳ יד א]
N41	[מ יט ע״ב]	[21ב]	א״ר	-----	אבא	----------						
O3	[מ יט ע״ב]	[192א]	א}ר	-----	אבא	------	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליי׳**		[זכ׳ יד א]
P5₁	[מ יט ע״ב]	[130ב][114]	א״ר	-----	אבא	כתי׳	**הנה**	**יום**	**בא**	**לי״י**		[זכ׳ יד א]
P5₂	[מ יט ע״ב]	[310ב]	א״ר	-----	אבא	כתי׳	**הנה**	**יום**	**בא**	**לי״י**		[זכ׳ יד א]
O2	[מ יט ע״ב]	[210א]	א״ר	-----	אבא	כתי׳	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליי׳**		[זכ׳ יד א]
O17	[מ יט ע״ב]	[12א]	א״ר	-----	אבא	כתי׳	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליי׳**		[זכ׳ יד א]
Ct2	[מ יט ע״ב]	[18א]	א״ר	-----	אבא	----------						
N47	[מ יט ע״ב]	[21א]	א״ר	-----	אבא	------	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליי׳**		[זכ׳ יד א]
Ct1	[מ יט ע״ב]	[171ב]	א״ר	~~זכי~~	<אבא>	------	**הנה**	׀ **יום**	**בא**	**לה׳**		[זכ׳ יד א]
Mu5	[מ יט ע״ב]	[229א]	אמר	ר׳	-----	אבא	------	**הנה**	**יום**	**בא**	**לה׳**	[זכ׳ יד א]
Z2	[מ יט ע״ב]	[30ב]	אמר	ר׳	-----	אבא	------	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליי׳**	[זכ׳ יד א]
Ms5	[מ יט ע״ב]	[20ב]	א״ר	-----	אבא	------	**הנה**	**יום**	**בא**	**ליי׳**		[זכ׳ יד א] ׀

Mr	----------	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	׀ **יודע**	**ליי׳**	וגו׳ [זכ׳ יד ז]
Mn	----------	**והיה**	**יום**	**אחד**	**הוא**	׀ **יודע**	**ליי׳**	וגו׳ [זכ׳ יד ז]
Cr	**ביום**	**ההוא**	----------			**יודע**	**ליי׳**	וגו׳ [זכ׳ יד ו-ז]
V16	----------							
Ly3	----------							
N41	**ביום**	**ההוא**	----------			**יודע**	**לה׳**	[זכ׳ יד ו-ז] ׀
O3	----------							
P5₁	----------							
P5₂	----------							
O2	----------							

[114] סעיף [401;שמו] מופיע אחרי סעיף [223–224;רו].

O17	----------								
Ct2	**ביום ההוא**	----------	**יודע לה׳**					[זכ׳ יד ו-ז]	
N47	----------								
Ct1	----------								
Mu5	----------								
Z2	----------								
Ms5	----------								

Mr	וכי	שאר	יומין	לאו	אינון	דיליה	אלא	אמר	רבי	אבא
Mn	וכי	שאר	יומין	לאו	אינון	דיליה	אלא	אמר	רבי	אבא
Cr	וכי	שאר	יומין |	לאו	אינון	דיליה	אלא	אמר	רבי	אבא
V16	וכי	שאר	הימים		אינם	שלו	אלא	א״ר		אבא
Ly3	וכי	שאר	הימים		אינם	שלו [115]	אלא	א״ר		אבא
N41	וכי	שאר	יומי	לאו	אנון	דיליה	אלא	א״ר		אבא
O3	וכי	שאר	יומי	לאו	אינון	דיליה |	אלא	א״ר		אבא
P5₁	וכי	שאר	הימים		אנין |	שלו	אלא	----------		
P5₂	וכי	שאר	הימים		אינם |	שלו	אלא	אמ׳	ר׳	אבא
O2	וכי	שאר	הימים		אינם	שלו	אלא	א״ר		אבא
O17	וכי	שאר	הימים		אינם	שלו	אלא	א״ר		אבא
Ct2	וכי	שאר	יומי	לאו	| אינון	דיליה	אלא	א״ר		אבא
N47	וכי	שאר	הימים		אינם	שלו	----	<א״ר		אבא>
Ct1	וכי	שאר	יומין	לאו	אינון	דיליה	אלא	א״ר		אבא
Mu5	וכי	שאר	יומין		--- אינון	דיליה	אלא	אמר	ר׳	אבא
Z2	וכי	שאר	יומין	לאו	אינון	דיליה |	אלא	אמר	ר׳	אבא
Ms5	וכי	שאר	יומין	לא	אינון	דיליה	אלא	א״ר		אבא

Mr	מלמד	ששאר	| הימים		נתנים	לשרים	ואותו	יום		אינו
Mn	מלמד	ששאר	| הימים		נתנים	לשרים	ואותו	יום		אינו
Cr	מלמד	ששאר	| הימים		נתנים	לשרים	ואותו	יום		אינו
V16	מלמד	| דשאר	הימים		נתנם	לשרים	ואותו	היום		אינו
Ly3	מלמד	דשאר	הימים		נתנם	| לשרים	ואותו	היום		אינו
N41	------	דשאר	הימים		-----	של שרים	ואותו	היום	|	אינו
O3	מלמד	דשאר	הימים	|	----------	{אותו}	היום			אינו
P5₁	מלמד	ששאר	הימים		נתנם	לשרים	ואותו	היום		אינו
P5₂	מלמד	דשאר	הימים		נתנים	לשרים	ואותו	| היום		אינו
O2	מלמד	דשאר	הימים		נתנם	| לשרים	ואותו	היום		אינו
O17	מלמד	דשאר	| הימים		נתנם	לשרים	ואותו	היום		אינו
Ct2	------	דשאר	הימים		-----	של שרים	ואותו	היום		אינו
N47	מלמד	| דשאר	הימים		נתנם	| לשרים	ואותו	היום	|	אינו
Ct1	מלמד	ששאר	ימים	|	נתנם	לשרים	ואותו	יום		אינו
Mu5	אוליפנא	דשאר	יומין		אתיהיבו	לשולטנין	----------			
Z2	אוליפנא	דשאר	יומין		אתיהיבו	לשולטנין	וההוא	יומא	|	לית
Ms5	אוליפנא	דשאר	יומין		אתייהיבו	| לשולטנין	וההוא	יומא		לית

Mr	של	השרים	אלא	של	הקב״ה	כדי	----------		לעשות	דין |
Mn	של	השרים	אלא	של	הקב״ה	כדי	----------		לעשות	דין

[115] שלו] המילה נכתבה על גבי מילה אחרת שאינה ניתנת לזיהוי.

Cr	של	השרים	אלא	של	הקב״ה	כדי	----------	לעשות	דין
V16	של	שרים	אלא	של	הב״ה	כדי	----------	לעשות	דין
Ly3	של	שרים	אלא	של	הקב״ה	כדי	----------	לעשות	דין
N41	----------		אלא	של	הקב״ה	כדי	----------	לעשות	דין
O3	של	שרים	אלא	של	הקב״ה	כדי	----------	לעשו	דין
P5₁	של	שרים	אלא	של	הב״ה	כדי	---------- לˆ	לעשות	דין
P5₂	של	שרם	אלא	של	קב״ה	כדי	----------	לעשות	דין
O2	של	שרים	אלא	של	הב״ה	כדי	----------	לעשות	דין
O17	של	שרים	אלא	של	הב״ה	כדי	----------	לעשות	דין
Ct2	----------		אלא	של	הקב״ה	כדי	----------	לעשות	דין
N47	של	שרים	אלא	של	הב״ה	כדי>	אלא כדי	לעשות	דין
Ct1	של	שרים	אלא	של	הב״ה	כדי	----------	לעשות	דין
Mu5	----------		אלא		דקב״ה	כדי	----------	למעבד	דין
Z2	איהו	דשולטנין	אלא		דקב״ה	כדי	----------	למעבד	דין
Ms5	איהו	דשולטנין	אלא		דקב״ה	כדי	----------	למעבד	דין

Mr	בעכו״ם		-------	מפני	שבאותו	יום	יפלו	כל	השרים	ממעלתם
Mn	בעע״ז		-------	מפני	שבאותו	יום	יפלו	כל	השרים	ממעלתם
Cr	בעע״ז		-------	מפני	שבאותו	יום	יפלו	כל	השרים	ממעלתם
V16	באומות		-------	מפני	שבאותו	היום	יפלו	כל	השרים	ממעלתם
Ly3	באומות		-------	מלמד	שבאותו	<היום>	יפלו	כל	השרים	ממעלתם
N41	----------				שבאותו	היום	יפלו	---	השרים	ממעלתם
O3	באומו׳		----------		שבאותו	היום	יפלו	---	השרים	ממעלתם
P5₁	באומות		-------	מפני	שבאותו	היום	יפלו	כל	השרים	ממעלתם
P5₂	באומות		-------	מפני	שבאותו	היום	יפלו	כל	השרים	ממעלתם
O2	באומות		-------	מפני	שבאותו	היום	ירדו	כל	השרים	ממעלתם
O17	באומות		-------	מפני	שבאותו	היום	ירדו	כל	השרים	מעלתם
Ct2	----------				שבאותו	היום	יפלו	---	השרים	ממעלתם
N47	באומות			מפני	שבאותו	היום	יפלו	כל	השרים	ממעלתם
Ct1	דבאומות		-------	לפי	שבאותו	יום	יפלו	כל	השרים	ממעלתם
Mu5	באומייא		-------	בגין	דבההוא	יומא	יפלון	כל	שולטנין	מדרגיהון
Z2	בההוא יומא		-------	בגין	דבההוא	יומא	יפלון	כל	שולטנין	מדרגיהון
Ms5	באומייא		-------	בגין	דבההוא	יומא	יפלון	כל	שולטנין	מדרגיהון

Mr	וע״ד	כתיב	------	**ונשגב**	-----	**ה׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
Mn	וע״ד	כתיב	------	**ונשגב**	-----	**יי׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
Cr	וע״ד	כתיב	------	**ונשגב**	-----	**יי׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
V16	ועל כן	כתי׳	------	**ונשגב**	ביום[116]	**יי׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**[!]	[ישׂ׳ ב יא]
Ly3	ועל כן	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	**יוי׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
N41	ועל דא	כתיב	------	**ונשגב**	-----	**ה׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
O3	ועל דא	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	**יי׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
P5₁	ועל דא	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	**י״י**	**לבד**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
P5₂	ועל כן	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	**י״י**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
O2	ועל כן	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	**יי׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
O17	ועל כן	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	**יי׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההו׳**	[ישׂ׳ ב יא]
Ct2	ועל דא	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	**ה׳**	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׂ׳ ב יא]
N47	ועל כן	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	**יי׳**	**לבדו**	**ביום**	**ה{~~הה~~}<ה>וא**	[ישׂ׳ ב יא]

[116] ביום] במסורה : ליתא.

Ct1	ועל כן	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	ה׳	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׁ׳ ב יא]	׀
Mu5	ועל דא	כתיב	ונגש[!]	**ונשגב**	-----	יי׳	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׁ׳ ב יא]	
Z2	ועל דא	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	יי׳	**לבדו**	**ביום**	**ההוא**	[ישׁ׳ ב יא]	׀
Ms5	וע״ד	כתי׳	------	**ונשגב**	-----	יי׳	**לבדו** ׀	**ביום**	**ההוא**	[ישׁ׳ ב יא]	

Mr	שאותו	יום	לא	יהיה	מעלה		לשרים
Mn	שאותו	יום	לא	יהיה	מעלה		לשרים
Cr	שאותו	יום	לא	יהיה	מעלה		לשרים
V16	שאותו ׀	היום	לא	יהיה	מעלה		לשרים
Ly3	שאותו	היום	לא	יהיה	מעלה	׀	לשרים
N41	----------	----------	לא	יהיה	מעלה		לשרים
O3	----------	----------	לא	יהיה	מעלה		לשרים
$_1$P5	----------	----------	----------	----------	----------		----------
$_2$P5	שאותו ׀	היום	לא	יהיה	מעלה		לשרים
O2	שאותו	היום	לא	יהיה	מעלה		לשרים
O17	שאותו	היום	לא	יהיה	------		לשרים
Ct2	----------	----------	לא	יהיה	מעלה		לשרים
N47	שאותו	היום	לא	יהיה	מעלה		לשרים
Ct1	שאותו	יום	לא	יהיה	מעלה		לשרים
Mu5	דההוא	יומא	לא	יהא	דרגא		לשולטנין
Z2	דההוא	יומא	לא	יהא	דרגין		לשולטנין
Ms5	דההוא	יומא	לא	יהא	דרגא		לשולטנין

יחידה מו**

§402–405; ביום ההוא

(זוהר, ח״ב, יט ע״ב; §שמז–שמט במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, יחידה מו, היא אמנם דו-לשונית אולם (כמפורט בספרי הנדפס) דומה כי אינה שייכת ל׳מדרשו של ר׳ יצחק׳ ואינה חלק ממדרש הנעלם אלא נוספה בחינת הגהה מאוחרת יותר.

כמו בכל קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות אפשר למצוא גם בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בדיוק כמו בקבוצת הפסקאות הדו-לשוניות כך גם כאן, הגרסאות שבהן בולט שיעור המלים העבריות סומנו **כגרסה א**. בקבוצה זו ניכרות כמה קבוצות משנה. גרסה א1 היא הקצרה מכולן. קשה להכריע אם זו היתה ראשיתו של הטקסט ביחידה זו (והגרסאות הבאות מעבדות אותו) אם שמא גרסה זו היא מהווה קיצור של גרסה א2. בגרסה א3 תורגם חלק מן הטקסט לארמית, והיא מהווה איפה נוסחת ביניים בין גרסה א2 לגרסה ב.

גרסה ב מצויה בשלושת כתבי היד הארמיים. דפוסי מנטובה, קרמונה ומרגליות הנמנים בדרך כלל עם גרסה ב זהים במקרה המסוים הזה לגרסה א3.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

יח. גרסה א3: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יט ע״ב
יט. גרסה א3: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יט ע״ב
כ. גרסה א3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור לב–לג
כא. גרסה א2: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 88ב
כב. גרסה א2: ליון 12, Ly3, עמ׳ 16א
כג. גרסה א3: ניו יורק, ביה״ל 1930 , N41, עמ׳ 21ב
כד. גרסה א3: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 192א–ב
כה. גרסה א1: פריס 782, $P5_1$, עמ׳ 130ב
כו. גרסה א2: פריס 782, $P5_2$, עמ׳ 310ב–311א
כז. גרסה א2: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 210א
כח. גרסה א2: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 12א
כט. גרסה א3: קיימברידג׳, טריניטי קול׳ג 44 18, Ct2, עמ׳ 18א
ל. גרסה א2: ניו יורק, ביה״ל 2076 , N47, עמ׳ 21א
לא. גרסה א3: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 171ב
לב. גרסה ב: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 229א–ב
לג. גרסה ב: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 30ב
לד. גרסה ב: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 20ב– 21א

[שמז;402]

Mr	[מ יט ע״ב]		א״ר	אבא	כשהקב״ה	עושה	דין	בשרים	של מעלה
Mn	[מ יט ע״ב]		אמ׳ ר׳	אבא	כשהקב״ה	עושה	דין	בשרים	של מעלה
Cr	[מ יט ע״ב]	[טל״ב]	א״ר	אבא	כשהקב״ה	עושה	דין	בשרים	של מעלה
V16	[מ יט ע״ב]	[88ב]	א״ר	אבא	כשהב״ה	עושה	דין	בשרים	----------
Ly3	[מ יט ע״ב]	[16א]	א״ר	אבא	כשהב״ה	עושה	דין	בשרי	--- מעלה
N41	[מ יט ע״ב]	[21ב]	א״ר	-----	כשהקב״ה	עושה	דין	בשרי	--- מעלה
O3	[מ יט ע״ב]	[192א]	א״ר	אבא	כשהקב״ה	עושה	דין	בשרי	--- מעלה
$P5_1$	[מ יט ע״ב]	[130ב]	ואי״ר	אבא	כשקב״ה	עושה	דין	בשרי	--- מעלה
$P5_2$	[מ יט ע״ב]	[310ב]	א״ר	אבא	כשקב״ה	עושה	דין	בשרי	--- מעלה
O2	[מ יט ע״ב]	[210א]	א״ר	אבא	כשהב״ה	עושה	דין	בשרים	של מעלה
O17	[מ יט ע״ב]	[12א]	א״ר	אבא	כשהב״ה	עושה	דין	בשרים	של מעלה

Ct2	[מ יט ע״ב] [18א]	א״ר	-----	כשהקב״ה	עושה	דין	|	בשרי	---	מעלה
N47	[מ יט ע״ב] [21א]	א״ר	אבא	כשהב״ה	עושה	דין		בשרים	----------	----------
Ct1	[מ יט ע״ב] [171ב]	א״ר	אבא	כשהב״ה	עושה	דין		בשרי	---	מעלה
Mu5	[מ יט ע״ב] [229א]	אמר ר׳	אבא	כד	קב״ה	עביד	דין	בשולטנין	----------	
Z2	[מ יט ע״ב] [30ב]	אמר ר׳	אבא	כד	קב״ה	עביד	דין	| בשלטנין	----------	
Ms5	[מ יט ע״ב] [20ב]	א״ר	אבא	כד	קב״ה	עביד	דין	| בשולטנין	----------	

Mr	מה	כתיב	**כי**	**רותה**	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
Mn	מה	כתיב	**כי**	**רותה**	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
Cr	מה	כתיב	**כי**	**רותה**	**בשמים**	| **חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
V16	מה	כתי׳	**כי**	**רותה**	**בשמים**	| **חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
Ly3	מה	כתי׳	**כי**	**רותה**	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
N41	מה	כתיב	**כי**	**רותה**	**בשמים**	**חרבי**	וגו׳	[ישׁ׳ לד ה]
O3	מה	כתי׳	**כי**	**רותה**	**בשמים**	**חרבי**	וגו׳	[ישׁ׳ לד ה]
P5₁	מה	כתי׳	**כי**	ריותה[117]	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
P5₂	מה	כתי׳	**כי**	רוותה[118]	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
O2	מה	כתי׳	**כי**	**רותה**	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
O17	מה	כתי׳	**כי**	**רותה**	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה] |
Ct2	מה	כתי׳	**כי**	**רותה**	**בשמים**	**חרבי**	וגו׳	[ישׁ׳ לד ה]
N47	מה	| כתי׳	**כי**	**רותה**	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
Ct1		מ״כ	**כי**	| ~~מחה~~ <**רותה**>	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
Mu5	מה	כתיב	**כי**	רוותה	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
Z2	מה	כתי׳	**כי**	רוותה	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]
Ms5	מה	כתי׳	**כי**	רוותה	**בשמים**	**חרבי**		[ישׁ׳ לד ה]

Mr	וכי	חרב	| איה	ליי׳	אלא	אמר	רבי	יצחק
Mn	וכי	חרב	איה	ליי׳	אלא	אמ׳	ר׳	יצחק
Cr	וכי	חרב	-----	ליי׳	אלא	א״ר		יצחק
V16	וכי	חרב	-----	ליי׳	-----	א״ר		יצחק
Ly3	וכי	חרב	-----	ליוי	| -----	א״ר		יצחק
N41	----------							
O3	----------							
P5₁	וכי	חרב	| -----	ליי׳	-----	א״ר		יצחק
P5₂	וכי	חרב	-----	ליי׳	-----	א״ר		יצחק
O2	וכי	חרב	-----	ליי׳	-----	א״ר		יצחק
O17	וכי	חרב	-----	ליי׳	-----	א״ר		יצחק
Ct2	----------							
N47	וכי	חרב	-----	ליי׳	-----	א״ר		יצחק
Ct1	וכי	איה	חרב	להב״ה	אלא	א״ר		יצחק
Mu5	וכי	חרב	איה	ליי׳	-----	אמר	ר׳	יצחק
Z2	וכי	חרב	איה	ליי׳	| -----	אמר	ר׳	יצחק
Ms5	וכי	חרב	איה	לה׳	-----	א״ר		יצחק

Mr	**חרב**	איה ליה	דכתיב	**חרב**	**ליי׳**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]
Mn	**חרב**	---------	כתיב	**חרב**	**ליי׳** |	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]
Cr	**חרב**	---------	כתיב	וחרב[119]	**ליי׳** /[טל״ג]	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]

[117] ריותה] במסורה : רותה.
[118] רוותה] כאן ולהלן, במסורה : רותה.
[119] וחרב] כאן ולהלן, במסורה : חרב.

V16	**חרב**	---------	כתי׳	וחרב	יי׳[120]	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
Ly3	**חרב**	---------	כתי׳	וחרב	**ליוי**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
N41	----------			**חרב**	**לה׳**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
O3	----------			**חרב**	**ליי׳**	**מלאה**	---	[ישׁ׳ לד ו]	/[192ב]		
P5₁	**חרב**	---------	כתי׳	וחרב	**לי״י**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
P5₂	**חרב**	---------	כתי׳	וחרב	**לי״י**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
O2	**חרב**	---------	כתי׳	וחרב	**ליי׳**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
O17	**חרב**	---------	כתי׳	וחרב	**ליי׳**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
Ct2	----------			**חרב**	**לה׳**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
N47	----------		כתי׳	**חרב**	**ליי׳**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
Ct1	**חרב**	אית ליה	כדכתי׳	**חרב**	ה׳	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
Mu5	**חרב**	---------	כתיב	וחרב	**ליי׳**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
Z2	**חרב**	---------	כתי׳	וחרב	**ליי׳**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			
Ms5	**חרב**	---------	כתי׳	וחרב	**לה׳**	**מלאה**	**דם**	[ישׁ׳ לד ו]			

Mr	וכתיב	**ובחרבו**	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
Mn	וכתיב	וחרבו[121]	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
Cr	וכתיב	וחרבו	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
V16	וכתי׳	**ובחרבו**	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
Ly3	וכתי׳	**ובחרבו**	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
N41	וכתיב	וחרבו	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
O3	וכתי׳	וחרבו	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
P5₁	וכתי׳	וחרבו	**את**	**כל**	**בשר**	וגו׳ [ישׁ׳ סו טז]	
P5₂	וכתי׳	וחרבו	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
O2	וכתי׳	וחרבו	על[122]	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
O17	וכתי׳	וחרבו	על	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
Ct2	וכתי׳	וחרבו	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
N47	וכתי׳	וחרבו	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
Ct1	וכתי׳	וחרבו	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
Mu5	וכתיב	וחרבו	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
Z2	וכתי׳	**ובחרבו**	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	
Ms5	וכתי׳	**ובחרבו**	**את**	**כל**	**בשר**	[ישׁ׳ סו טז]	

[שמח;403]

Mr	[מ יט ע״ב]	א״ר	אבא	החרב		הזה	הוא
Mn	[מ יט ע״ב]	א״ר	אבא	החרב		הזה	הוא
Cr	[מ יט ע״ב] [טל״ג]	א״ר	אבא	החרב		הזה	הוא
V16	[מ יט ע״ב] [88ב]	א״ר	אבא	החרב		----	הוא
Ly3	[מ יט ע״ב] [16א]	ואי״ר	אבא	החרב		----	הוא
N41	[מ יט ע״ב] [21ב]	אמ״ר	אבהו	החרב		----	הוא
O3	[מ יט ע״ב] [192ב]	א״ר	אבהו	החרב		----	הוא
P5₁	[מ יט ע״ב] [130ב]	א״ר	אבא	החרב		----	הוא
P5₂	[מ יט ע״ב] [310ב]	א״ר	אבא	החרב	/[311א]	הזה	הוא
O2	[מ יט ע״ב] [210א]	א״ר	אבא	החרב		----	הוא
O17	[מ יט ע״ב] [12א]	א״ר	אבא	החרב		----	הוא
Ct2	[מ יט ע״ב] [18א]	א״ר	אבהו	החרב		----	הוא

[120] ה׳] כאן ולהלן, במסורה : לה׳.
[121] וחרבו] כאן ולהלן, במסורה : וּבְחַרְבּוֹ.
[122] על] כאן ולהלן, במסורה : אֶת.

N47	[מ יט ע״ב] [21א]	א״ר		אבא	החרב	----	הוא
Ct1	[מ יט ע״ב] [171ב]	א״ר		אבא	החרב	----	הוא
Mu5	[מ יט ע״ב] [229א]	א״ר		אבא	החרב	----	איהו
Z2	[מ יט ע״ב] [30ב]	אמר	ר׳	אבא	החרב	----	איהו
Ms5	[מ יט ע״ב] [20ב]	א״ר		אבא	החרב	----	איהו

Mr	הדין	------	שעושה	דכתיב	וירא	(דוד)	את	מלאך	ה׳	עומד
Mn	הדין	------	שעושה	דכתיב	וירא	דוד	את	מלאך	יי׳	עומד
Cr	הדין	------	שעושה	דכתיב	וירא	דוד	את	מלאך	יי׳	עומד
V16	הדין	------	שנעשה	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	יי׳	עומד
Ly3	הדין <שהוא>		עושה	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	יוי	עומד	וגו׳
N41	הדין	------	שעושה	דכתיב	וירא	דוד	---	מלאך	ה׳	עומד
O3	הדין	------	שעושה	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	יי׳	עומד
P5₁	הדין	------	שעושה	דכתי׳	ויאר[י][123]דוד		את	מלאך	י״י	עומד	וגו׳
P5₂	הדין	------	שעושה	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	י״י	עומד
O2	הדין	------	שעושה	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	יי׳	עומד
O17	הדין	------	שעושה	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	יי׳	עומד
Ct2	הדין	------	שעושה	דכתי׳	וירא	דוד	---	מלאך	ה׳	עומד
N47	הדין	------	שעושה	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	יי׳	עומד
Ct1	הדין	------	שעושה	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	ה׳	עומד
Mu5	דין	דאיהו	עביד	דכתיב	וירא	דוד	את	מלאך	ה׳	עומד
Z2	דין	דאיהו	עביד	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	יי׳	עומד
Ms5	דין	דאיהו /[21א]	עביד	דכתי׳	וירא	דוד	את	מלאך	יי׳	עומד

Mr	**בין**	**הארץ**	**ובין**	**השמים**	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**[124]	[דה״א כא טז]
Mn	**בין**	**הארץ**	**ובין**	**השמי׳**	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
Cr	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
V16	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
Ly3	----------				**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
N41	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
O3	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
P5₁	----------				**וחרבו**	**שלופה**	-----	וגו׳ [דה״א כא טז]
P5₂	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
O2	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
O17	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
Ct2	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
N47	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
Ct1	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
Mu5	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
Z2	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]
Ms5	**בין**	השמים	**ובין**	הארץ	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]

Mr	וכי	חרב	שלופה	היתה	ביד	המלאך
Mn	וכי	חרב	שלופ׳	היתה	ביד	המלאך
Cr	וכי	חרב	-------	היתה	ביד	המלאך
V16	וכי	חרב	שלופה	יש	ביד	המלאך

[123] ויאר] במסורה : וירא.

[124] וירא... בידו] כאן ולהלן, במסורה : **וַיִּשָּׂא דָוִיד אֶת עֵינָיו וַיַּרְא אֶת מַלְאַךְ יְהוָה עֹמֵד בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ**.

Ly3	וכי	חרב	-------	היתה	ביד	המלאך	
N41	וכי	חרב	-------	היה	ביד	המלאך	|
O3	וכי	חרב	שלופה	היתה	ביד	המלאך	
P5$_1$	וכי	חרב	-------	היתה	וכו׳	-------	|
P5$_2$	וכי	חרב	-------	היתה	ביד	המלאך	
O2	וכי	חרב	-------	היתה	ביד	המלאך	|
O17	וכי	חרב	-------	היתה	ביד	המלאך	|
Ct2	וכי	חרב	-------	היה	ביד	המלאך	|
N47	וכי	חרב	שלופה	<היה>	ביד	המלאך	|
Ct1	וכי	חרב	-------	היתה	ביד	המלאך	|
Mu5	וכי	חרב	שלופה	------	בידא	דמלאך	
Z2	וכי	חרב	שלופה	------	ביד	המלאך	
Ms5	וכי	חרב	שלופה	------	ביד	מלאך	

Mr	אלא	שהיתה	הרשות	נתונה	בידו	לעשות	דין
Mn	אלא	שהיתה	הרשות	נתונה	בידו	לעשות	דין
Cr	----------						
V16	----------						
LY3	----------						
N41	----------						
O3	----------						
P5$_1$	----------						
P5$_2$	----------						
O2	----------						
O17	----------						
Ct2	----------						
N47	----------						
Ct1	----------						
Mu5	----------						
Z2	----------						
Ms5	----------						

[שמט;404]

Mr	[מ יט ע״ב]	----------	והא |	אמר		ריב״ל				
Mn	[מ יט ע״ב]	----------		אמר		ריב״ל				
Cr	[מ יט ע״ב] [טל״ג]	----------		א״ר		יב״ל				
V16	[מ יט ע״ב] [88ב]	א״ר	יהושע	והא	----	ר׳	יהושע	בן	לוי	
Ly3	[מ יט ע״ב] [16א]	----------	והא |	א״ר		יהושע	בן	לוי		
N41	[מ יט ע״ב] [21ב]	----------		א״ר		יהושע	ב״ל			
O3	[מ יט ע״ב] [192ב]	----------		אמר |	--	יהושע	בן	לוי		
P5$_1$	[מ יט ע״ב] [130ב]	----------								
P5$_2$	[מ יט ע״ב] [311א]	----------		א״ר		יהושע	בן	לוי		
O2	[מ יט ע״ב] [210א]	----------		א״ר		יהושע	ב״ל			
O17	[מ יט ע״ב] [12א]	----------		א״ר		יהושע	ב״ל			
Ct2	[מ יט ע״ב] [18א]	----------		א״ר		יהושע	ב״ל			
N47	[מ יט ע״ב] [21א]	----------	והא	אמ׳	ר׳	יהושע	בן	לוי		
Ct1	[מ יט ע״ב] [171ב]	----------		א״ר		יהושע	בן	לוי		
Mu5	[מ יט ע״ב] [229א]	אמר	ר׳	יהושע	והא	----	ר׳	יהושע	בן	לוי
Z2	[מ יט ע״ב] [30ב]	אמר	ר׳	יהושע |	והא	----	ר׳	יהושע	בן	לוי
Ms5	[מ יט ע״ב] [21א]	----------		א״ר		יהושע	בן	לוי		

Mr	--	אמר	לי		מלאך	המות	אי	לאו	דחייסנא
Mn	--	אמר	לי	|	מלאך	המות	אי	לאו	דחייסנ
Cr	--	אמר	לי		מלאך	המות	| אי	לאו	דחייסנ׳
V16	--	אמ׳	| לו		למלאך	המות	אי	לאו	דחיישנא
Ly3	--	אמ׳	לי		מלאך	המות	אי	לא	דחייסנא
N41	--	א״ל			מלאך	המות	אי	לאו	דחייסנא
O3	--	אמ׳	לי		מלאך	המות	אי	לא	דחייסנא
P5₁	----------								
P5₂	--	אמר	| לי		מלאך	המות	אי	לא	דחייסנא
O2	--	אמ׳	ל{י}		מלאך	המות	אי	לא	דחייסנא
O17	--	אמ׳	לו		מלאך	המות	אי	לא	דחייסנא
Ct2	--	א״ל			מלאך	המות	אי	לאו	דחיישנא
N47	--	אמ׳	לו		מלאך	המות	אי	לאו	דחיישנא
Ct1	כך	אמ׳	לו		מלאך	המות	אי	לאו	דחיישינן
Mu5	--	אמר	לי	/[229ב]	מלאך	המות	אי	לאו	דחיישנא
Z2	--	אמ׳	ליה		מלאך	המות	אי	לאו	דחיישנא
Ms5	--	אמ׳	לי		מלאך	המות	אי	לאו	| דחיישנא

Mr	ליקרא	דברייתא		----	פרענא	--	להו	בית	| השחיטה	כבהמה
Mn	ליקרא	דברייתי׳		----	פרענא	--	להו	בית	השחיטה	כבהמה
Cr	ליקרא	דברייתי׳		----	פרענא	--	להו	בית	השחיטה	| כבהמה
V16	ליקרא	דברייתא		----	פרענא	--	להו	בית	השחיטה	כבהמה
Ly3	ליקרא	דברייתא		----	פרענא	--	להו	בית	השחיטה	| כבהמה
N41	ליקרא	דברייתא	/[22א]	הוה	פרענא	--	להו	בית	השחיטה	כבהמה
O3	ליקרא	דבריי{תא}	|	הוה	פרענא	--	להו	בית	השחיטה	כבהמה
P5₁	----------									
P5₂	ליקרא	דברייתא		----	פרענא	| --	בהוא	בית	השחיטה	כבהמה
O2	ליקרא	דברייתא		----	פרענא	--	בהו	בית	השחיטה	| כבהמה
O17	ליקרא	דברייתא		----	פרענא	| --	בהו	בית	השחיטה	כבהמה
Ct2	ליקרא	דברייתא		הוה	פרענא	| --	להו	בית	השחיטה	כבהמה
N47	ליקרא	דברייתא	|	----	פרענא	--	להו	בית	השחיטה	כבהמה
Ct1	ליקרא	דברייתי׳		----	פרענא	--	להו	| בית	השחיטה	כבהמה
Mu5	ליקרא	דברייתא		----	פרענא	--	להו	ב{יי}	שחיטה	כבהמה
Z2	ליקרא	דברייתי׳	|	הוה	פרענא	כד	להו	בית	השחיטה	כבהמה
Ms5	ליקרא	דברייתא		----	פרענא	--	להו	----	כשחיטה	לבהמה

[405;שמט]

Mr	א״ר		אבא		כלא	-----	משום	דאתייהיב	רשותא	בידיה
Mn	אמ׳	| ר׳	אבא		כלא	-----	משום	דאתיהיב	רשותא	בידיה
Cr	א״ר		אבא		כלא	-----	משום	דאתייהיב	רשות׳	בידיה |
V16	א״ר	|	אבא		כלא	-----	משום	דאתיהיב	רשותא	בידיה
Ly3	א״ר		אבא		----------		משום	דאתיהיב	רשותא	בידיה
N41	א״ר		אבא		כלא	-----	משום	דאתיהיב	דמותא	בידיה |
O3	א״ר		אבא	|	----------			דאתיהיב	רשות	בידיה
P5₁	----------				אלא	----------		דיתייהיב	רשות׳	בידיה וגו׳
P5₂	א״ר		אבא	~~כלום~~	כלא	-----	משום	דאתיהב	רשותא	| בידיה
O2	א״ר		אבא		כלא	-----	משום	דאתיהיב	רשותא	בידיה
O17	א״ר		אבא		כלא	-----	משום	דאתיהיב	רשותא	בידיה

Ct2	א״ר		אבא		----------		משום	דאתיהיב	רשות׳	בידיה	|
N47	א״ר		אבא		אלא	-----	משום	רשותא	דאיתיהיב	בידיה	|
Ct1	א״ר		אבא		כלא	-----	משום	דאתיהיב	רשות׳	בידיה	
Mu5	אמר	ר׳	אבא		כלא	איהו	משום	דאתיהיב	רשותא	בידיה	
Z2	אמר	ר׳	אבא		כלא	איהו	משום |	דאתיהיב	רשותא	בידיה	
Ms5	א״ר		אבא		כלא	איהו |	משום	דאתייהיב	רשותא	בידיה	

Mr	למעבד	גמר	דינא	|	ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]	
Mn	למעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	| [דה״א כא טז]	
Cr	למעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]	
V16	למעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז] |	
Ly3	למעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	בידו[125]	[דה״א כא טז]	
N41	למעבד	גמר	דינא		----------				[דה״א כא טז]	
O3	למעבד	גמר	דינא		----------				[דה״א כא טז]	
P5₁	----------										
P5₂	למיעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]	
O2	למעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]	
O17	למעבד	| גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]	
Ct2	למעבד	גמר	דינא		<ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**>	[דה״א כא טז]	
N47	למיעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]	
Ct1	למעבד	גמר	דינא	|	ה״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]	
Mu5	למעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז]	
Z2	למעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז] |	
Ms5	למעבד	גמר	דינא		ההי״ד	**וחרבו**	**שלופה**	**בידו**	[דה״א כא טז] |	

Mr	------		הרשות		נתונה	בידו	לעשות	דין	אי	הכי	מאי	|
Mn	------		הרשות		נתונה	בידו	לעשות	דין	אי	הכי	מאי	
Cr	------		הרשו׳		------	בידו |	לעשות	דין	אי	הכי	מאי	
V16	כלומ׳		הרשות		נתונה	בידו	לעשות	דין		ארי״י	מאי	
Ly3	כלומ׳	|	הרשות		נתונה	-----	לעשות	דין	אי	הכי	----	
N41	כד״א		הרשות		נתונה	בידו	לעשות	דין	אי	הכי	מאי	
O3	כמד״א		הרשות	|	נתונה	בידו	לעשות	דין	{א״כ}		מאי	
P5₁	----------								אי	הכי	----	
P5₂	כלומר	|	הרשות		נתונה	-----	לעשות	דין	אי	הכי	----	
O2	כלומ׳		הרשות		{נתונה}	| בידו	לעשות	דין	אי	הכי	----	
O17	כלומ׳		הרשות		נתונה	בידו	לעשות	דין	אי	הכי	----	
Ct2	כד״א		הרשות		נתונה	בידו	לעשות	דין	אי	הכי	מאי	
N47	כלומ׳		הרשות		נתונה	בידו	לעשות	דין |	אי	הכי	מאי	
Ct1	----------				נתונה	בידו	לעשות	דין	אי	הכי	----	
Mu5	כלומר		דרשו		אתיהיב	בידיה	למעבד	דינא		איהכי	מאי	
Z2	כלומר		דרשותא		אתיהיב	בידיה	למעבד	דינא	אי	הכי	מאי	
Ms5	כלומ׳		דרשו		אתייהיב	בידיה	למעבד	דינא	אי	הכי	מאי	

Mr	**וישב**	**חרבו**	**אל**	**נדנה**	[שם כא כז]	----	אמר	רבי	-------	אבא
Mn	**וישב**	**חרבו**	**אל**	**נדנה**	[שם כא כז]	----	אמר	ר׳	-------	אבא |
Cr	**וישב**	**חרבו**	**אל**	**נדנה**	[שם כא כז]	----	אמר	רב{י} |	-------	אבא
V16	**וישב**	**חרבו**	**אל**	**נדנה**	[שם כא כז]	----	א״ר		-------	אבא
Ly3	**וישב**	**חרבו**		לנדנה[126]	[שם כא כז]	מאי	א״ר		-------	אבא

[125] בידו] במסורה : בְּיָדוֹ.

| | | |

יחידה מז – ראשית (!) [1] **

§406–407; אנחה שוועה וזעקה (מדרש הנעלם)

(מרגליות, ח״ב, יט ע״ב; §שנ–שנא במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה מז**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות ביחידה זו הם:

ביחידה זו גרסאות משנה ב2 ו–ב3 זהות לגרסה א.

עדי הנוסח של חלק זה של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יט ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יט ע״ב
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור ל״ג
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 88ב–89א
ה. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 16א
ו. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 22א
ז. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 192ב
ח. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 311א
ט. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 210א–210ב
י. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 12א–ב
יא. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, 18א
יב. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 21א
יג. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 171ב–172א
יד. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 229ב
טו. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 30ב
טז. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 21א

[406;שנ]

Mr	[מ יט ע״ב]	ויאנחו	בני	ישראל	----------	[שמ׳ ב כג]
Mn	[מ יט ע״ב]	ויאנחו	בני	ישראל	----------	[שמ׳ ב כג]
Cr	[מ יט ע״ב] [טל״ג]	ויאנחו	בני	ישראל	----------	[שמ׳ ב כג]
V16	[מ יט ע״ב] [88ב]	ויאנחו	בני	ישראל	----------	[שמ׳ ב כג]
Ly3	[מ יט ע״ב] [16א]	ויאנחו	בני	ישראל	----------	[שמ׳ ב כג]
N41	[מ יט ע״ב] [22א]	ויאנחו	בני	ישראל	----------	[שמ׳ ב כג] |
O3	[מ יט ע״ב] [192ב]	ויאנחו	בני	ישראל	----------	[שמ׳ ב כג]
P5	[מ יט ע״ב] [311א]	ויאנחו	בני	ישראל	----------	[שמ׳ ב כג] |
O2	[מ יט ע״ב] [210א]	ויאנחו	בני	ישראל	----------	[שמ׳ ב כג]

[1] סופה (!) של יחידה זו §[408–414; שנג–שנז] מוצג להלן, לאחר סעיף [80; רנב], וזאת על פי סדר הפסקאות בדפוסים. לפרטים נוספים ראו ההערה הראשונה לסעיף [80; רנב], ויותר מכך – בספר הנדפס.

O17	[מ יט ע״ב] [12א]	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------	**מן**	העבודה	[שמ׳ ב כג]
Ct2	[מ יט ע״ב] [18א]	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל** ׀	----------	**מן**	העבודה	[שמ׳ ב כג]
N47	[מ יט ע״ב] [21א]	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------	**מן**	העבודה	וגו׳ [שמ׳ ב כג]
Ct1	[מ יט ע״ב] [171ב]	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------	**מן**	העבודה	[שמ׳ ב כג]
Mu5	[מ יט ע״ב] [229ב]	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	העבודה[2]		[שמ׳ ב כג]
Z2	[מ יט ע״ב] [30ב]	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	**מן**	העבודה		[שמ׳ ב כג]
Ms5	[מ יט ע״ב] [21א]	**ויאנחו** ׀	**בני**	**ישראל**	**מן**	העבודה		[שמ׳ ב כג]

Mr	ויתאנחו	לא	כתיב	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומר
Mn	ויאנחו	לא ׀	כתיב	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומר
Cr	ויאנחו	לא	כתיב	אלה[!]	-----	**ויאנחו** ׀				כלו׳
V16	ויאנחו	לא	כתי׳	{אל}א ׀	-----	**ויאנחו**	**אלא**	~~ויאנחו~~		כלו׳
Ly3	וינחו	לא	כתי׳	אלא	-----	**ויאנחו**				כלו׳
N41	ויאנחו	לא	כתיב	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומר
O3	ויאנחו	לא	כתי׳	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומר ׀
P5	ויאנחו	לא	כתי׳	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומ׳
O2	וי<{ת}>אנחו	לא	כתי׳	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומ׳
O17	ויתאנחו	לא	כתי׳	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומר
Ct2	ויאנחו	לא	כתי׳	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומ׳
N47	--------	לא	כתי׳	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומ׳
Ct1	ויתאנחו ׀	לא	כתי׳	אלא	-----	**ויאנחו**				כלומ׳
Mu5	ויאנחו	לא	כתיב	אלא	-----	**ויאנחו** ׀				כלומ׳
Z2	ויאנחו	לא	כתי׳ ׀	אלא	אלא[!]	**ויאנחו**				כלומר
Ms5	ויאנחו	----------								כלומ׳

Mr	נתאנחו ׀	(ס״א האניחו)	לו	למעלה	(ס״א	כלומר	נאנחו למטה)		
Mn	נתאוו	----------	לו	למעלה	(ס״א	כלומר	נאנחו למטה)		
Cr	נתאוו	----------	לו	למעלה	<נ״א	כלומר	נאחז למטה>		
V16	נתאוו	----------	----------	למעלה					----------
Ly3	נתאוו	----------	----------	למעלה					----------
N41	נאנחו	----------	----------	למעלה					----------
O3	נאח{ז}	----------	----------	למעלה					----------
P5	נתאנו	----------	ליה	למעלה	{..}				----------
O2	נתאוו	----------	ליה	למעלה					----------
O17	נתאוו	----------	ליה	למעלה ׀					----------
Ct2	נאחו[!]	----------	----------	למעלה					----------
N47	נתאוו	----------	----------	למעלה					----------
Ct1	{~~נ...ה~~} <נתאוו>	----------	להעלותה	למעלה					----------
Mu5	נתאוו	----------	----------	לעילא					----------
Z2	נאחו[!]	----------	----------	לעילא ׀					----------
Ms5	נתאוו	----------	----------	לעילא					----------

Mr	שהאנחה	היתה	בשבילם ׀	למעלה	
Mn	שהאנחה	היתה ׀	בשבילם	למעלה	
Cr	שהאנחי	היתי	בשבילם	למעלה	
V16	שהאנחה	היתה	בשבילם	למעלה	/[89א]
Ly3	שהאנחה	היתה	בשבילם	<למעלה>	׀

[2] העבודה] כאן והלן, במסורה: הָעֲבֹדָה.

N41	שהאנחה	היתה	בשבילם	למעלה	׀	
O3	שהאנחה	היתה	בשבילם	למעלה	׀	
P5	שהאנחה	׀ היתה	בשבילם	למעלה		
O2	שהאנחה	היתה	בשבילם	למ{עלה}		
O17	שהאנחא	היתה	בשבילם	למעלה		
Ct2	שהאנחה	היתה	בשבילם	׀ למעלה		
N47	שהאנחה	׀ היתה	בשבילם	למעלה		
Ct1	שהאנחה	היתה	בשבילם	למעלה	/[172א]	
Mu5	דהאנחא	הות	בגיניהון	לעילא		
Z2	דהאנחה	הוה	בגיניהון	לעילא		
Ms5	דהאנחא	הות	בגיניהון	לעילא	׀	

[407;שנא]

Mr	[**מ** יט ע״ב]	ר׳	ברכיה	אמר	בני	ישראל	דלעילא	הוו		
Mn	[**מ** יט ע״ב]	ר׳	ברכיה	אמר	בני	ישראל	דלעילא	הוו		
Cr	[**מ** יט ע״ב] [טל״ג]	ר׳	׀ ברכיה	אמר	בני	ישראל	דלעילא	הוו		
V16	[**מ** יט ע״ב] [89א]	ר׳	ברכיא	אמ׳	בני	ישראל	דלעילא	{הוו}		
Ly3	[**מ** יט ע״ב] [16א]	ר׳	ברכיה	אמ׳	בני	ישראל	דלעי׳	הוו		
N41	[**מ** יט ע״ב] [22א]	ר׳	ברכיה	אמר	בני	ישראל	דלעיל	הוו		
O3	[**מ** יט ע״ב] [192ב]	ר׳	ברכיה	אמ׳	בני	ישראל	דלעילא	הוו		
P5	[**מ** יט ע״ב] [311א]	רבי	ברכיה	אמר	בני	ישראל	דלעילא	הוו	׀	
O2	[**מ** יט ע״ב] [210א]	ר׳	׀ ברכיא	אמ׳	בני	ישראל	דלעילא	הוו		
O17	[**מ** יט ע״ב] [12א]	ר׳	ברכיה	אמ׳	בני	׀ ישראל	דלעילא	הוו		
Ct2	[**מ** יט ע״ב] [18א]	ר׳	ברכיה	אמ׳	בני	ישראל	דלעיל	הוו		
N47	[**מ** יט ע״ב] [21א]	ר׳	ברכיה	אמ׳	בני	ישראל	דלעילא	הוו		
Ct1	[**מ** יט ע״ב] [172א]	ר׳	ברכיה	אמ׳	בני	ישראל	דלעילא	הוו		
Mu5	[**מ** יט ע״ב] [229ב]	אמר	ר׳	ברכיה	בני	ישראל	׀ לעילא	הוו		
Z2	[**מ** יט ע״ב] [30ב]	אמר	ר׳	ברכיה	בני	ישראל	דלעילא	הוו	׀	
Ms5	[**מ** יט ע״ב] [21א]		א״ר	ברכיה	בני	ישראל	דלעילא	הוו		

Mr	ומאן	אינון	בני	ישראל	אינון	׀ דאתקרון	בני	פולחנא		
Mn	ומאן	אינון	בני	ישראל	אינון	׀ דאתקרון	בני	פולחנא		
Cr	ומאן	אינון	בני	ישר׳	׀ אינון	דאתקרון	בני	פולחנ׳		
V16	ומאן	אינון	בני	ישראל	אינון	דאיתקרון	בני	{פולחנא}		
Ly3	ומתמן	אנון	בני	ישראל	אנון	דאתקרון	בני	פולחנא		
N41	ומאן	אנון	בני	ישראל	אנון	דאתקרון	בני	פולחנא	׀	
O3	ומאן	אינון	בני	ישראל	׀ אינון	דאתקרון	בני	פולחנא		
P5	ומאן	אינון	בני	ישראל	אינון	דאתקרי	בני	פולחנא		
O2	ומאן	אינון	בני	ישראל	אינון	דאתקרון	בני	פולחנא	׀	
O17	ומאן	אינון	בני	ישראל	אינון	דאתקרון	בני	פולחנא		
Ct2	ומאן	אינון	בני	ישראל	אינון	דאתקרון	׀ בני	פולחנא		
N47	ומאן	אינון	׀ בני	ישראל	אינון	דאיתקרון	בני	פולחנא		
Ct1	ומאן	אנון	בני	ישראל	אנון	דאתקרון	בני	׀ פולחנא		
Mu5	ומאן	אינון	בני	ישראל	אינון	דאקרון	בני	פולחנא		
Z2	ומאן	אינון	בני	ישראל	אינון	דאקרון	בני	פולחנא		
Ms5	ומאן	אנון	בני	ישראל	אנון	דאקרון	בני	׀ פולחנא		

Mr	כלומר	אותם	שהם	מן	העבודה	של	מעלה	
Mn	כלומר	אותם	שהם	מן	העבודה	של	מעלה	
Cr	כלומ׳	אותם	שהם	מן	העבודה	של	מעלה	
V16	כלו{מר}	------	שהם	מן	העבודה	של	מעלה	
Ly3	כלו׳	אותם	<שהם>	מן	העבודה	של	מעלה	
N41	כלומר	אותם	שהם	מן	העבודה	----------		
O3	כלומ׳	אותם	שהם	מן	העבודה	----------		
P5	כלומ׳	אותם	שהם	מן	העבודה	של	מעלה	
O2	כלומ׳	אותם	שהם	מן	העבודה	של	מעלה	
O17	כלומר	אותם	שהם	מן	העבודה	של	מעלה	
Ct2	כלומ׳	אותם	שהם	מן	העבודה	----------		
N47	כלומ׳	------	שהם	מן	העבודה	של	מעלה	
Ct1	כלומ׳	אותם	שהם	מן	העבודה	של	{מע}לה	
Mu5	כלומר	אלין	אינון	מן	פולחנא	דלעילא		
Z2	כלומר	אלין	אינון	מן פ^	פולחנא	דלעילא		
Ms5	כלו׳	אלין	אנון	מן	פולחנא	דלעילא		

Mr	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	----------	[שמ׳ ב כג]
Mn	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	האלדים	----------	[שמ׳ ב כג]
Cr	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	האלדים	----------	[שמ׳ ב כג]
V16	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	{האלי״ם}	**מן** העבודה[3]	[שמ׳ ב כג]
Ly3	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	----------	[שמ׳ ב כג]
N41	----------					
O3	----------					
P5	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	----------	[שמ׳ ב כג]
O2	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	**מן** העבודה	[שמ׳ ב כג]
O17	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	**מן** העבודה	[שמ׳ ב כג]
Ct2	----------					
N47	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	**מן** העבודה	[שמ׳ ב כג]
Ct1	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	----------	[שמ׳ ב כג]
Mu5	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	**מן** העבודה	[שמ׳ ב כג]
Z2	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	**מן** העבודה	[שמ׳ ב כג]
Ms5	----------				**מן** העבודה	[שמ׳ ב כג]

Mr	----------							
Mn	----------							
Cr	----------							
V16	----------	של	מעלה	----------				**ותעל**
Ly3	----------							
N41	----------							
O3	----------							
P5	----------							
O2	----------							
O17	----------							
Ct2	----------							
N47	----------	של	מעלה	**ותעל**	**שועתם**	**אל**	**האלהים**	**מן** וגו׳ **ותעל**
Ct1	----------							
Mu5	**מן** העבודה	דלעילא	----------					**ותעל**

[3] העבודה] כאן ולהלן, במסורה: הָעֲבֹדָה.

Z2	**מן**	העבודה	׀	דלעילא	----------						**ותעל**
Ms	**מן**	העבודה		דלעילא	׀	----------					**ותעל**

Mr	שעד	אותה		שעה	לא	עלתה		שועתם			לפניו
Mn	שעד	אותה		שעה	לא	עלתה		שועתם			לפניו
Cr	שעד	אותה		שעה	׀ לא	עלתה		שועתם			לפניו
V16	שעד	׀ אותה		שעה	לא	עלתה		שועתם			לפניו
Ly3	שעד	אותה		שעה	לא	עלתה		שועתם			לפניו
N41	שעד	אותה		שעה	לא	עלתה		שועתם			לפניו
O3	שעד	אותה		שעה	לא	עלתה		שועתם			לפניו
P5	שעד	אותה		שעה	׀ לא	עלתה		שועתם			לפניו
O2	שעד	אותה		שעה	לא	עלתה		שועתם	/[ב210]	לא עלתה שועתם	לפניו
O17	שעד	אותה		שעה	לא	עלתה		שועתם			לפניו
Ct2	שעד	אותה		שעה	לא	עלתה		שועתם	׀		לפניו
N47	שעד	אותה		שעה	׀ לא	עלתה		--------			לפניו
Ct1	שעד	אותה		שעה	לא	על{תה}		שועתם			לפניו
Mu5	דעד	ההיא		שעתא	לא	<u>סלקא</u>		קבילתהון			קדמוי
Z2	דעד	ההיא		שעתא	לא	סלקת		קבילתהון			קדמוי
Ms5	דעד	ההיא		שעתא	לא	סליקת		קבלתהון			קדמוי

יחידה יד (!) – פתיחתה של גרסה ב ***

§80; בעל הכנף והילדים (מדרש הנעלם)

(מרגליות, ח״ב, יט ע״ב; §שנב במהדורת הסולם)[4]

סעיף [80;שנב] פותח את גרסה ב של **יחידה יד**, דהיינו הסיפור ׳בעל הכנף והילדים (מדה״נ,) אך חסר בגרסאות א ו–ג. לסעיף זה יש כמה גלגולים:

סעיף זה, כטקסט העומד בראשה של גרסה ב, שובץ, על פי מה שאנו למדים מעדי הנוסח, *בתוך* יחידה מז, ׳אנחה, שוועה וזעקה׳. לעומת זאת, במהדורת מנטובה נדפסה גרסה ג של הסיפור (שכאמור, אינה כוללת את סעיף [80;שנב]), במיקום נפרד (זוהר, ח״ב, ו ע״ב–ז ע״א; סעיפים עט–פו במהדורת הסולם), שלא כחלק מיחידה מז.

סעיף [80;שנב] אומץ אל תוך המהדורות המאוחרות למנטובה ומשם התגלגל גם למהדורת מרגליות. במהדורות מאוחרות אלו נותר סעיף זה *בתוך* יחידה מז, אבל במנותק מסיפור ׳בעל הכנף והילדים׳; זה הוא הסעיף היחיד שנותר מיחידה יד כטקסט המשובץ בתוך יחידה מז.

לפרטים ראו במבואות של יחידה יד ׳בעל הכנף והילדים׳ – הן במהדורה הסינופטית (לעיל) והן במהדורה הבקורתית (פקודות החיפוש בתוך קובץ זה יכולות להעשות על פי פרטי יחידה יד הנזכרים בפסקה השניה כאן, או על פי מספרי הפסקאות במהדורת יובלי זוהר: §80–92).

עדי הנוסח של חלק זה של היחידה הם:

א. דפוס מרגליות, Mr, חי״ב, יט ע״ב
ב. דפוס קרמונה, Cr, חי״ב, טור ל״ג
ג. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 89א
ד. ליון 12, Ly3, עמ׳ 16א
ה. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 22א
ו. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 192ב
ז. פריס 782, P5, עמ׳ 311א
ח. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 210ב
ט. אוקספורד, בודלי 2514, $O17_1$, עמ׳ 3ב
י. אוקספורד, בודלי 2514, $O17_2$, עמ׳ 12ב
יא. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, 18א
יב. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 21א
יג. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 172א
יד. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 229ב
טו. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 30ב–31א
טז. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 21א

[80;שנב]

Mr	[מ יט ע״ב]		א״ר	יצחק	כד	עביד	קב״ה ׀	דינא
Cr	[מ יט ע״ב] [טל״ג]		א״ר	יצחק	כד	עביד	קב״ה	דינא ׀
V16	[מ יט ע״ב] [89א]		א״ר	יצחק	כי	עביד	קב״ה	דינא
Ly3	[מ יט ע״ב] [16א]		א״ר	יצחק ׀	כד	עביד	קב״ה	דינא
N41	[מ יט ע״ב] [22א]		א״ר	יצחק ׀	כד	עביד	קב״ה	דינא
O3	[מ יט ע״ב] [192ב]		א״ר	יצחק	כד ׀	עביד	קב״ה	דינא
P5	[מ יט ע״ב] [311א]		א״ר	יצחק	כד	עביד	קב״ה	דינא
O2	[מ יט ע״ב] [210ב]		א״ר	יצחק	כד	עביד	קב״ה	דינא
$O17_1$	[מ יט ע״ב] [3ב][5]	<נ״א ׀	א״ר	יצחק	כד	קב״ה	<עביד>	דינא ׀ >

[4] סעיף זה נדפס גם בזוהר חדש, כט ט״א, כתוספת לפרשת וישב. תולדותיו של עד-נוסח זה ייחקרו במסגרת מחקר כללי על מבנהו ונוסחיו של כרך זוהר חדש.

$O17_2$	[מ יט ע״ב] [12ב]		א״ר		יצחק		כד	עביד	קב״ה	דינא
Ct2	[מ יט ע״ב] [18א]		א״ר		יצחק		כד	עביד	קב״ה	דינא
N47	[מ יט ע״ב] [21א]		א״ר		יצחק		כד	עביד	קב״ה	-----
Ct1	[מ יט ע״ב] [172א]		א״ר		יצחק		כד	עביד	קב״ה	דינא |
Mu5	[מ יט ע״ב] [229ב]		אמר	ר׳	יצחק	|	כד	עביד	קב״ה	דינא
Z2	[מ יט ע״ב] [30ב]		אמר	ר׳	יצחק	|	כד	עביד	קב״ה	דינא
Ms5	[מ יט ע״ב] [21א]		א״ר		יצחק		כד	עביד |	קב״ה	דינא

Mr	בפמלייא	של מעלה	ההוא	דינא	מאי	הוי	אמר	רבי	אלעזר			
Cr	בפמלייא	דלעילא	ההוא	דינא	מאי	הוי	א״ר		אבא			
V16	בפמליא	דלעילא	ההוא |	דינא	מאי	הוי	א״ר		אבא			
Ly3	בפמליא	דלעי	ההוא	דינא	מאי	הוי	א״ר		אבא			
N41	בפמיליא	דלעיל	ההוא	דינא	מאי	הוי	א״ר		אבא			
O3	בפמליא	דלעילא	ההוא	דינא	מאי	הוי	א״ר	|	אבא			
P5	בפמלייא |	דלעילא	ההוא	דינא	מאי	הוי	א״ר		אבא			
O2	בפמליא	של מעלה	ההוא	דינא	מאי	הוי	א״ר		אבא			
$O17_1$	<דפמליא	דלעילא	ההוא |	דינא	מאי	הוי	א״ר		אבא | >			
$O17_2$	בפמליא	של מעלה	ההוא |	דינא	מאי	הוי	א״ר		אבא			
Ct2	בפמלייא	דלעיל	ההוא	דינא	מאי	הוי	א״ר	|	אבא			
N47	בפמליא	של מעלה	ההוא	דינא	מה	הוי	א״ר	|	אבא			
Ct1	{ב.....לה.....וא.....נא}				מאי	הוי	א״ר		אבא			
Mu5	בפמליא	דלעילא	ההוא	דינא	מאי	הוי	אמר	ר׳	אבא	מ^ |		
Z2	בפמליא	דלעילא	ההוא	דינא	מאי	הוי	אמר	ר׳	אבא	/[31א]		
Ms5	בפמילייא	דלעילא	ההוא	דינא	מאי	הוי	א״ר		אבא			

Mr	מעבר	להו	בההוא |	נהר	דינור	ואעבר	לון	משלטניהון				
Cr	מעבר |	להו	בההוא	נהר	דינור	ואעבר	לון	משלטניהון				
V16	מעבר	להו	בההוא	נהר	דינור	ואעבר	לון	משלטניהון				
Ly3	מעבר	להו	בההוא	נהר	דינור	ואעבר |	לון	משולטניהון				
N41	מעבר	להו	-------	בנהר	דינור |	ואעבר	להו	משולטניהון				
O3	מעבר	להו	בההוא	נהר	דינור	ואעבר	להו	משולטניהון |				
P5	מעבר	להוא	בההוא	----	דינור	ואעבר |	לון	משולטניהון				
O2	מעבר	בהו	בההוא |	נהר	דינור	ואעבר	להון	משולטניהון				
$O17_1$	<מ{עב}ר	אלין	-------	בנהר	דנור |	ואעבר	לון	משלטניהון>				
$O17_2$	מעבר	בהו	בההוא	נהר	דינור	ואעבר	לון	משולטניהון				
Ct2	מעבר	להו	-------	בנהר	דינור	ואעבר	להו	משולטניהון				
N47	מעבר	להו	בההוא	נהר	דינור	ואעבר	לון	משלטניהון				
Ct1	יעבר	לון	-------	בנהר	דינור	ואעבר |	לון	{משלט}ניהון				
Mu5	מעבר	להו	בההוא	נהר	דינור	ואעבר	לון	משולטניהון				
Z2	מיעבר	להו	בההוא	נהר	דינור	ואעבר	לון	משלטניהון				
Ms5	מעבר	להו |	-------	בנהר	דינור	ואעבר	לון	משלטניהון				

Mr	ומני	שולטנין	אחרנין	דשאר	עמין	-----
Cr	ומני |	שלטנין	אחרנין	דשאר	עמין	עע״ז
V16	ומני	שלטינין	{א}חרנין |	דשאר	עמין	-----
Ly3	ומני	שולטנין	אחרנין	דשאר	עמין	-----

[5] סעיף [80 ;שנב] מופיע בשוליים משמאל לטקסט של סעיפים [103 ;צד]–[105 ;צה] (ובשוליים הימניים של אותן הפסקאות מופיעים סעיפים [83 ;פ]–[90 ;פו]). הקולמוס נראה כקולמוסו של פנים הטקסט אלא שאותיותיו קטנות יותר.

N41	ומני		שלטונין		אחרין	דשאר	עמין	-----
O3	ומני		שולטנין		אחרנין	דשאר	עמין	-----
P5	ומני		שולטנין		אחרנין	דשאר	עמין	-----
O2	ומני		שולטנין		אחרנין	דשאר	עמין	-----
O17$_1$	<ומ{ני}	|	שולטנין		אחרנין	דשאר	עמין |	-----
O17$_2$	ומאי	|	שולטנין		אחרנין	דשאר	עמין	-----
Ct2	ומני		שולטנין	|	אחרנין	דשאר	עמין	-----
N47	ומני		שלטנין		אחרנין	דשאר |	עמין	-----
Ct1	זמני		שלטנין		אחרנין	דשאר	עמין	-----
Mu5	ומני		שולטנין		אחרנין	דשאר |	עמין	-----
Z2	ומני		שולטנין	א^ |	אחרנין	דשאר	עמין	-----
Ms5	ומני		שולטני		אחרנין	דשאר	עמין	-----

Mr	א״ל		והא	כתיב |	**משרתיו**	**אש**	לוהט[6]	[תה׳ קד ד]
Cr	אמר	ליה	והא	כתיב |	**משרתיו**	**אש**	לוהט	[תה׳ קד ד]
V16	----------								
Ly3	א״ל		והא	כתי׳	**משרתיו**	**אש**	לוהט	[תה׳ קד ד]
N41	א״ל		והא	כתיב	**משרתיו**	**אש** ל^|	לוהט	[תה׳ קד ד]
O3	א״ל		והא	כתי׳	**משרתיו** |	**אש**	לוהט	[תה׳ קד ד]
P5	א״ל		והא	כתי׳ |	**משרתיו**	**אש**	לוהט	[תה׳ קד ד]
O2	א״ל			והכתי׳	**משרתיו**	**אש**	ל{ו}הט	[תה׳ קד ד]
O17$_1$	<א״ל		והא	כתי׳	**משרתיו**	**אש** |	לוהט>	[תה׳ קד ד]
O17$_2$	א״ל			והכתי׳	**משרתיו**	**אש**	לוהט	[תה׳ קד ד]
Ct2	א״ל		והא	כתי׳	**משרתיו**	**אש**	לוהט	[תה׳ קד ד]
N47	א״ל		----------						
Ct1	א״ל		והא	כתי׳	**משרתיו**	**אש** |	לוהט	[תה׳ קד ד]
Mu5	אמר	ליה	----------						
Z2	א״ל		והא	כתי׳	**משרתיו**	**אש**	לוהט	[תה׳ קד ד]
Ms5	א״ל		----------						

Mr	א״ל		אית	אשא	קשיא	מאשא	ואית	אשא	דדחיא	אשא
Cr	א״ל		אית	אשא	קשיא	מאשא	ואית |	אשא	דחי	אשא[7]
V16	א״ל		אית	אשא	קשיא	מאשא	ואית	אשא	דחי	אשא[8]
Ly3	א״ל		אית	אשא	קשיא |	<מאשא	ואית	אשא	דחי	אשא>[9]
N41	א״ל		אית	אשא	קשיא	מאשא	ואית	אשא	דחי	אשא
O3	א״ל		אית	אשא	קשיא	מאשא	ואית	אשא	דחי	אשא |
P5	א״ל		אית	אשא	קשיא	מאשא	ואית	אשא	דחי	אשא[10]
O2	א״ל		אית	אשא	קשיא |	מאשא	ואית	אשא	דחייא	אשא[11]
O17$_1$	<א״ל		אית	אשא	קשיא |	מאשא	ואית	אשא	{.....} |	אשא>
O17$_2$	אמ׳	ליה	אית	אשא	קשיא |	מאשא	ואית	אשא	דחייא	אשא[12]
Ct2	א״ל		אית	אשא	קשיא	מאשא	ואית |	אישא	דחי	אשא[13]

[6] לוהט] במסורה : לֹהֵט.
[7] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].
[8] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].
[9] <מאשא ... אשא>] משפט זה מופיע בשורה האחרונה בדף, וממוקם במרכז. כיון שמדובר בשורה לא מלאה, ההנחה היא כי מדובר בשוליים תחתונים.
[10] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].
[11] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].
[12] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].

N47	----	איתּ	אשא	קשיא	מאשא	ואיתּ	אשא	דחי	אשא[14]
Ct1	א״ל	איתּ	אשא	קשיא	מאשא	ואיתּ	<u>אידשא</u>	דחי	אשא[15]
Mu5	----	איתּ	אשא	קשיא	-------	ואיתּ	אשא	דחי	אשא[16] ׀
Z2	א״ל	איתּ	אשא ׀	קשיא	מאשא	ואיתּ	אשא	דחי	אשא[17]
Ms5	----	איתּ	אשא ׀	קשיא	-------	ואיתּ	אשא	<u>דחיא</u>	אשא[18]

[13] בשולי עמוד זה, בסמוך לסעיף [80 ;שנב], מתחילה העתקתם של סעיפים [81 ;עט]–[90 ;פד] (סעיפים [81 ;עט] עד תחילת [86 ;פב] מועתקים בשולי עמוד זה משמאל, ואילו ההמשך עד לסוף סעיף [90 ;פד] מועתקים בשולי העמוד הבא מימין).

[14] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].

[15] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].

[16] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].

[17] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].

[18] מכאן עובר לסעיף [81 ;עט].

יחידה מז – סוף (!)[19] **

§408–414; אנחה שוועה וזעקה (מדרש הנעלם)

(מרגליות, ח״ב, יט ע״ב–כ ע״א ; §שנג–שנז במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה מז**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

מאפייניהן היחודיים של הגרסאות המופיעות ביחידה זו הם:

ביחידה זו גרסאות משנה ב2 ו–ב3 זהות לגרסה א.

עדי הנוסח של חלק זה של היחידה הם:

א. גרסה ב2 : דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, יט ע״ב–כ ע״א
ב. גרסה ב2 : דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, יט ע״ב–כ ע״א
ג. גרסה ב3 : דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור לג–לד
ד. גרסה א : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 89א–89ב
ה. גרסה א : ליון 12, Ly3, עמ׳ 16ב–17א
ו. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 22א
ז. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 192ב–193א
ח. גרסה א : פריס 782, P5, עמ׳ 311ב–312א
ט. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 210ב
י. גרסה א : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 12ב– 13א
יא. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, $Ct2_1$, 18א–18ב
יב. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, $Ct2_2$, עמ׳ 18ב (§408; שנג] בלבד)[20]
יג. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 21א, 21ב–22א
יד. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳, 140 ,Ct1,12, עמ׳ 172א– 172ב
טו. גרסה ב1 : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 230א
טז. גרסה ב1 : ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 31ב
יז. גרסה ב1 : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 21ב

[שנג;408]

Mr [מ יט ע״ב] ----------
Mn [מ יט ע״ב] ----------
Cr [מ יט ע״ב] [טל״ג] ----------
V16 [מ יט ע״ב] [89א][21] ----------

---

[19] ראשיתה (!) של יחידה זו §[406–407; שנ–שנא] מוצג לעיל, לפני סעיף [80 ; רנב], וזאת על פי סדר הפסקאות בדפוסים. לפרטים נוספים ראו ההערה הראשונה לסעיף [[80 ; רנב], ויותר מכך – בספר הנדפס.

[20] סעיף [408–409;שנג] מופיע בכתב יד זה פעמים ובנוסחים שונים קמעא. בפנים הטקסט הוא מופיע לאחר סעיף [80 ;שנב] (נוסח זה מצוין כאן בסימן $Ct2_1$). בפעם השנייה הוא מופיע רק במקוטע ובשולי הטקסט, אחרי סעיפים [81 ;עט]-[90 ;פד] (טקסט שוליים זה מופיע בשוליים השמאליים והתחתונים של עמ׳ 18א, ובשוליים הימניים של עמ׳ 18ב). עיקר מטרתו של נוסח שולים זה, המצוין כאן בסימן $Ct2_2$, היא לציין את נקודת השילוב של טקסט השוליים בפנים הטקסט.

Ly3 [**מ** יט ע״ב] /[16ב][22] ----------
N41 [**מ** יט ע״ב] [22א] ----------
O3 [**מ** יט ע״ב] [192ב] ----------
P5 [**מ** יט ע״ב] [311ב][23] ----------
O2 [**מ** יט ע״ב] [210ב][24] ----------
O17 [**מ** יט ע״ב] [12ב][25] ----------
$_1$Ct2 [**מ** יט ע״ב] [18א] ----------
$_2$Ct2 [**מ** יט ע״ב] [18ב] ----------
N47 [**מ** יט ע״ב] [21ב][26] **ויאנחו בני פּ ישראל מן** העבודה[27] **ויצעקו ותעל שועתם**
Ct1 [**מ** יט ע״ב] [172א][28] ----------
Mu5 [**מ** יט ע״ב] [230א][29] ----------
Z2 [**מ** יט ע״ב] [31ב][30] ----------
Ms5 [**מ** יט ע״ב] [21ב][31] ----------

Mr	אמר	רבי	יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא
Mn	אמר	ר׳	יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא ׀
Cr	א״ר		יצחק	-----	תלת	ענייני ׀	הכא
V16	א״ר		יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא ׀
Ly3	א״ר		יצחק	-----	תלת	עינוי[!]	הכא
N41	----------			תי״ח	ג׳	ענינים	הכא
O3	א״ר		יצחק	-----	ג׳	ענייני	הכא
P5	א״ר		יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא
O2	א״ר		יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא
O17	א״ר		יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא
$_1$Ct2	----------			תי״ח	ג׳	עניינים	הכא
$_2$Ct2	<א״ר		יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא>
N47	א״ר		יצחק ׀	-----	תלת	עיינייני	הכא
Ct1	א״ר		יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא
Mu5	אמר	ר׳	יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא
Z2	אמר	ר׳	יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא
Ms5	א״ר		יצחק	-----	תלת	ענייני	הכא

Mr	אנחה		שועה	צעקה	וכל	חד	מתפרשא	מאחרא ׀
Mn	אנחה		שועה	צעקה	וכל	חד	מתפרשא	מאחרא
Cr	אנח״ה		שוע״ה	צעק״ה	וכל	חד	מתפרשא	מאחרא ׀
V16	אנחָה		צעקָה	שוֹעָה	וכל	חד	מתפרשה[!]	--------
Ly3	אנחה	׀	צעקה	שועה	וכל	חד	מתפרשא	מאחרא
N41	אנחה	׀	צעקה	שועה	וכל	חד	מתפרשא	מאחרא
O3	אנחה		צעקה	שועה	וכל	חד ׀	מתפרשא	מאחרא

---

[21] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].
[22] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].
[23] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].
[24] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].
[25] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].
[26] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].
[27] העבודה] במסורה : הָעֲבֹדָה.
[28] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].
[29] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].
[30] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].
[31] סעיף [408; שנג] מופיע אחרי סעיף [90; פד].

P5	אנח֨ה	שוע֨ה	צעק֨ה	׀	וכל	חד	מתפרשא	מאחרא
O2	אנחה	שועה	זעקה		וכל	׀ חד	מתפרשא	מאחרא
O17	אנחה	שועה	זעקה	׀	וכל	חד	מתפרשא	מאחרא
Ct2₁	אנחה	צעקה	שועה		וכל	חד	מתפרשא	מאחרא
Ct2₂	<אנחה	צעקה	שועה>		----------			
N47	אנחה[32]	צעקה	שועה		וכל	חד	מתפרשא	--------
Ct1	אנחה	שועה	׀ זעקה		וכל	חדא	מתפרשא	מחדא
Mu5	אנחָה	צעקָה	שועָה	׀	וכל	אחד	אתפרשא	--------
Z2	אנחָה	צעק֨ה	שוע֨ה	׀	וכל	חד	אתפרשא	׀ --------
Ms5	אנחָה	צעקָה	שועָה		וכל	חד	אתפרשא	--------

Mr	אנחה	כתיב	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ב כג]
Mn	אנחה	כתיב	**ויאנחו**	׀ **בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ב כג]
Cr	אנח׳	כתי׳	**ויאנחו**	**בני**	**יש׳**	----------		[שמ׳ ב כג]
V16	אנחָה	דכתיב	**ויאנחו**	**בני**	**יש׳**	----------		[שמ׳ ב כג]
Ly3	אנחה	כתי׳	**ויאנחו**	**בני**	----------		וג׳	[שמ׳ ב כג]
N41	אנחה	כתיב	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ב כג]
O3	אנחה	כתי׳	**ויאנחו**	**בני**	**ישרא{ל}**	----------		[שמ׳ ב כג] ׀
P5	אנחה	כתי׳	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ב כג]
O2	אנחה	כתי׳	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ב כג]
O17	אנחה	כתי׳	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ב כג]
Ct2₁	אנחה	דכתי׳	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ב כג]
Ct2₂	----------							
N47	אנחה	דכתי׳	׀ **ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ב כג]
Ct1	אנחה	כתי׳	**ויאנחו**	----------				[שמ׳ ב כג]
Mu5	אנחָה	דכתיב	**ויאנחו**	׀ **בני**	**ישראל**	**מן**	העבודה[33]	[שמ׳ ב כג]
Z2	אנחה	דכתי׳	**ויאנחו**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ב כג]
Ms5	אנחה	׀ דכתי׳	**ויאנחו**	----------				[שמ׳ ב כג]

Mr	צעקה	דכתיב	ויצעקו[34]	----------			
Mn	צעקה	דכתיב	ויצעקו	----------			
Cr	צעק׳	דכתיב	ויצעקו	----------			
V16	צעקָה	׀ דכתי׳	ויצעקו	----------			
Ly3	צעקה	כתי׳	ויצעקו	----------			
N41	צעקה	דכתיב	ויצעקו	׀ **בני**	**ישראל**	[שמ׳ יד י]	
O3	צעקה	דכתי׳	ויצעקו	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ יד י]	
P5	צעקה	׀ דכתי׳	ויצעקו	----------			
O2	צעקה	------	ויצעקו	----------			
O17	שועה	דכתי׳	**ותעל**	**שועתם**		[שמ׳ ב כג]	
Ct2₁	צעקה	דכתי׳	ויצעקו	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ יד י]	׀
Ct2₂	----------						
N47	צעקה	דכתי׳	ויצעקו	----------			
Ct1	צעקה	כתי׳	ויזעקו	----------		[שמ׳ ב כג]	
Mu5	צעקָה	דכתיב	ויצעקו	**בני**	**ישראל**	[שמ׳ יד י]	
Z2	צעקה	דכתי׳	ויצעקו	----------			
Ms5	צעקה	דכתי׳	ויצעקו	----------			

[32] אנחה] נראה כי מלכתחילה נכתב : ״אנחא״, ותוקן ל״אנחה״.
[33] העבודה] במסורה : הָעֲבֹדָה.
[34] ויצעקו] כאן ולהן במסורה, בפסוק הנזכר : ויזעקו.

Mr	שועה	דכתיב	**ותעל**	ו	**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
Mn	שועה	דכתיב	**ותעל**		**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
Cr	שוע׳	דכתי׳	**ותעל**	ו	**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
V16	שועָה	דכתי׳	**ותעל**		**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
Ly3	שועה	------	{**ותעל**		**ש.....**}	----------	[שמ׳ ב כג] /[17א]
N41	שועה	דכתיב	**ותעל**		**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
O3	שועה	דכתי׳	**ותעל**		**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג] ו
P5	שעוה[!]	דכתי׳	**ותעל**		**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
O2	שועה	דכתי׳	**ותעל**		**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
O17	זעקי׳	-------	**ויזעקו**		----------		
Ct2₁	שועה	דכתי׳	**ותעל**		**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
Ct2₂	----------						
N47	שועה	דכתי׳	**ותעל**		**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
Ct1	שועה	דכתי׳	**ותעל**	ו	**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג] ו
Mu5	שועָה	דכתיב	**ותעל**	ו	**שועתם**	**אל האלהים**	[שמ׳ ב כג]
Z2	שועה	דכתי׳ ו^	**ותעל**	ו	**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]
Ms5	שועה	דכתי׳	**ותעל**		**שועתם**	----------	[שמ׳ ב כג]

Mr	וכל	חד	בלחודוי		מתפרשא	וכלהו		עבדו	ישראל	
Mn	וכל	חד	בלחודוי	ו	מתפרשא	וכלהו		עבדו	ישראל	
Cr	וכל	חד	בלחודוי		מתפרשא	וכלהו		עבדו	ו ישׂ׳	
V16	כל	חד	בלחודוהי		מתפרשה	וכולהו		עבדו	ישׂ׳	ו
Ly3	{.} כל	חד	בלחודוי		מתפרשן	וכלהו		עבדו	ישראל	
N41	---	חד	בלחודוי		מתפרשא	וכלהו		עבדו	ישראל	
O3	---	חד	בלחודוי		מתפרשא	וכולהו		עבדו	ישראל	
P5	וכל	חד	בלחודוי		מתפרשא	וכולהו^	ו וכלהו	עבדו	ישראל	
O2	וכל	חד	בלחודוי	ו	מתפרשא	וכולהו		עבדו	ישראל	
O17	כל	חד	בלחודוי		מתפרשא	וכלהו		עבדו	ישׂ׳	
Ct2₁	---	חד	בלחודוי		מתפרשא	וכולהו		עבדו	ישראל	
Ct2₂	----------									
N47	כל	חד	בלחודוי	ו	מתפרשא	וכולהו		עבדו	ישראל	
Ct1	וכל	חד	בלחודוי		מתפרשא	וכלהו		עבדו	ישראל	
Mu5	כל	אחד	בלחודוי		מתפרשא	וכלהו		עבדו	ישראל	ו
Z2	כל	חד	בלחודוי		מתפרשא	וכלהו		עבדו	ישׂ׳	
Ms5	כל	חד	בלחודוי	ו	מתפרשא	וכלהו		עבדו	ישראל	

[409;שנג]

Mr	אמר רבי		יהודה		צעקה	ו ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו
Mn	אמר ר׳		יהודה		צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו ו
Cr	א״ר		יהודה		צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו ו
V16	א״ר		יהודה		צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו
Ly3	א״ר		יהודה		צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו
N41	א״ר		יהודה	ו	צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו
O3	א״ר		יהודה	ו	צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו
P5	א״ר		יהודה		צעקה	ושועה	----------			
O2	א״ר		יהודה		צעקה	ושועה	----------			
O17	א״ר		יהודה	ו	צעקה	ושועה	----------			
Ct2₁	אמ׳ ר׳ /[18ב]	א״ר	יהוד׳		צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו

Ct2₂	---							
N47	א״ר	יהודה	צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו
Ct1	א״ר	יהודה	צעקה	זשועה[!]	<עבדו	אנחה	לא	עבדו>
Mu5	אמר רבי	יהודה	צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו
Z2	אמר ר׳	יהודה	צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו
Ms5	א״ר	יהודה	צעקה	ושועה	עבדו	אנחה	לא	עבדו

Mr	משמע	מדכתיב	**ויאנחו**	ולמעלה	היתה	האנחה	בשבילם	
Mn	משמע	מדכתי׳	**ויאנחו**	מלמעלה	היתה	האנחה	בשבילם	
Cr	משמע	מדכתיב	**ויאנחו**	מלמעלה	היתי׳	האנחה	בשבילם	
V16	משמע	דכתי׳	**ויאנחו**	מלמעלה	היתה /[ב89]	האנחה	בשבילם	
Ly3	משמע	דכתי׳	**{ו}יאנחו**	מלמעלה	היתה	האנחה	בשבילם	
N41	משמע	מדכתי׳	**ויאנחו**	מלמעלה	היתה	האנחה	בשבילם	
O3	משמ׳	מדכתי׳	**ויאנחו**	מלמעלה	היתה	האנחה	בשבילם	
P5	---							
O2	---							
O17	---							
Ct2₁	משמע	מדכתי׳	**ויאנחו**	מלמעלה	היתה	האנחה	בשבילם	
Ct2₂	---							
N47	משמע	דכתי׳	**ויאנחו**	מלמעלה	היתה	האנחה	בשבילם	
Ct1	<משמ׳	דכתי׳	**ויאנחו**	מלמעלה	היתה	האנחה	בשבילם>	
Mu5	משמע	דכתיב	**ויאנחו**	מלעילה	הוה	האנחה	בגיניהון	
Z2	משמע	דכתי׳	**ויאנחו**	מלעילא	הוה	האנחה	בגיניהון	
Ms5	משמע	דכתי׳	**ויאנחו**	מלעילא	הוה	האנחה	בגיניהון	

[410;שנד]

Mr	[מ יט ע״ב]	צעקה	ושועה	במאי	אתפרשן	
Mn	[מ יט ע״ב]	צעקה	ושועה	במאי	אתפרשן	
Cr	[מ יט ע״ב] [טל״ג]	צעקה	ושועה	במאי	אתפרשן	
V16	[מ יט ע״ב] [א89]	צעקה	ושועה	כמה	דאתפרשה	
Ly3	[מ יט ע״ב] [א17]	צעקה	ושועה	במה	מתפרש	
N41	[מ יט ע״ב] [א22]	צעקה	ושועה	במאי	אתפרשא	
O3	[מ יט ע״ב] [ב192]	צעקה	ושועה	במה	אתפרשא	
P5	[מ יט ע״ב] [ב311]	---		במה	מתפרשן	
O2	[מ יט ע״ב] [ב210]	---		במאי	אתפרשא	
O17	[מ יט ע״ב] [ב12]	צעקה	ושועה	במאי	אתפרשא	
Ct2₁	[מ יט ע״ב] [ב18]	צעקה	ושועה	במאי	אתפרשא	
N47	[מ יט ע״ב] [ב21]	צעקה	ושועה	כמה	דאיתפרשא	
Ct1	[מ יט ע״ב] [א172]	<צעקה	ושועה>	במה	אתפרשא	
Mu5	[מ יט ע״ב] [א230]	צעקָה	ושועָה	כמה	דאתפרשא	
Z2	[מ יט ע״ב] [ב31]	צעקה	ושועה	כמה	דאתפרשא	
Ms5	[מ יט ע״ב] [ב21]	צעקה	ושועה	כמ׳	דאתפרשא	

Mr	אמר רבי	יצחק	------	אין	לך	שועה	אלא	בתפלה
Mn	אמר רבי	יצחק	------	אין	לך	שועה	אלא	בתפלה
Cr	א״ר	יצחק	------	אין	לך	שועה	אלא	תפלה
V16	א״ר	יצחק	------	אין	לך	שועה	אלא	בתפלה
Ly3	א״ר	יצחק	------	אין	לך	שועה	אלא	בתפלה

N41	א״ר		יצחק	שועה	אין		לך	שועה	אלא	תפלה
O3	א״ר		יצחק	שועה	אין		לך	שועה	אלא	בתפלה
P5	א״ר		יצחק	------	אין		לך	שועה	אלא	בתפלה
O2	א״ר		יצחק	------	אין		לך	שועה	אלא	בתפלה
O17	א״ר		יצחק	------	אין		לך	שועה	אלא	בתפלה
Ct2₁	א״ר		יצחק	שועה	אין		לך	שועה	אלא	תפלה
N47	אמר ר׳		יצחק	------	אין		לך	שועה	אלא	בתפלה
Ct1	א״ר		יצחק	------	אין		לך	שועה	אלא	בתפלה
Mu5	אמר ר׳		יצחק	------	אין		--	שועה	אלא	תפלה
Z2	אמר ר׳		יצחק	------	אין	ש^	--	שועה	אלא	תפלה
Ms5	א״ר		יצחק	------	אין		--	שועה	אלא	תפלה

Mr	שנאמר		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		**ושועתי**		**האזינה**
Mn	שנאמר		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		**ושועתי**		**האזינה**
Cr	שנאמר		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		**ושועתי**		**האזינה**
V16	שנא׳		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		**ושועתי**		**האזינה**
Ly3	שנ׳		**שמעה**	**תפלתי**	**יוי**		**ושועתי**		--------
N41	שנא׳		**שמעה**	**תפלתי**	**ה׳**		**ושועתי**		**האזינה**
O3	שנא׳		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		**ושועתי**		**האזינה**
P5	שנא׳		**שמעה**	**תפלתי**	**יי״י**		**ושועתי**	ה^	**האזינה**
O2	שנא׳		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		**ושועתי**		**האזינה**
O17	שנא׳		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		**ושועתי**		**האזינה**
Ct2₁	שנ׳		**שמעה**	**תפלתי**	**ה׳**		**ושועתי**		**האזינה**
N47	שנ׳		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		**ושועתי**		**האזינה**
Ct1	שנא׳		**שמעה**	**תפלתי**	**ה׳**		**ושועתי**		**האזינה**
Mu5	שנאמר		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		----------		----------
Z2	שנא׳		**שמעה**	יי׳	תפלתי[35]		----------		----------
Ms5	שנא׳		**שמעה**	**תפלתי**	**יי׳**		----------		----------

Mr	----------		[תה׳ לט יג]		**אליך**	**יי׳**	**שועתי**		[תה׳ פח ידּ]
Mn	----------		[תה׳ לט יג]		**אליך**	**יי׳**	**שועתי**		[תה׳ פח ידּ]
Cr	----------		[תה׳ לט יג]	/[טל״ד]	**אליך**	**יי׳**	**שועתי**		[תה׳ פח ידּ]
V16	----------		[תה׳ לט יג]		שועתי	אליך יי׳[36]			[תה׳ פח ידּ]
Ly3	----------	וג׳	[תה׳ לט יג]		----------				
N41	----------		[תה׳ לט יג]		**אליך**	**ה׳**	**שועתי**	~~ותרפאני~~	[תה׳ פח ידּ]
O3	----------		[תה׳ לט יג]		**אליך**	**יי׳**	**שועתי**		[תה׳ פח ידּ]
P5	**אל דמעתי**		[תה׳ לט יג]						
O2	----------		[תה׳ לט יג]		----------				
O17	----------		[תה׳ לט יג]		----------				
Ct2₁	----------		[תה׳ לט יג]		**אליך**	**ה׳**	**שועתי**		[תה׳ פח ידּ]
N47	----------		[תה׳ לט יג]		**אליך**	**יי׳**	**שועתי**		[תה׳ פח ידּ]
Ct1	----------		[תה׳ לט יג]		----------				
Mu5	----------	וגו׳	[תה׳ לט יג]		----------				
Z2	----------	וגו׳	[תה׳ לט יג]		----------				
Ms5	----------		[תה׳ לט יג]		----------				

[35] יי׳ תפלתי] במסורה : תְּפִלָּתִי יְהוָה.
[36] שועתי...יי׳] במסורה : אֵלֶיךָ יְהוָה שַׁוְּעָתִי.

Mn	----------	**שועתי**	**אליך**	**ותרפאני**	[תה׳ ל ג]
Mn	----------	**שועתי**	**אליך**	**ותרפאני**	[תה׳ ל ג]
Cr	----------	**שועתי**	**אליך**	**ותרפאני**	[תה׳ ל ג]
V16	----------				
Ly3	**יוי אלהי**	**שועתי**	**אליך**	----------	[תה׳ ל ג]
N41	----------	**שועתי**	**אליך**	**ותרפאני**	[תה׳ ל ג]
O3	----------	**שוע{ה}**[37]	**אליך**	**ותרפאני**	[תה׳ ל ג]
P5	----------				
O2	----------				
O17	----------				
₁Ct2	----------	**שועת{י}**	**אליך**	**ותרפאני**	[תה׳ ל ג]
N47	----------				
Ct1	----------				
Mu5	----------				
Z2	----------				
Ms5	----------				

Mn	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	כלום
Mn	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	כלום
Cr	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	כלום
V16	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומ׳	-----
Ly3	צעקה	יש	צועק	ואינו	אומר	-----
N41	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	-----
O3	צעקה	---	שצעק	ואינו	אומר	-----
P5	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	-----
O2	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומ׳	-----
O17	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	-----
₁Ct2	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומ׳	-----
N47	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	-----
Ct1	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	-----
Mu5	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	-----
Z2	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומר	-----
Ms5	צעקה	---	שצועק	ואינו	אומ׳	-----

[411;שנד]

Mn	אמר	רבי	/[**מ** כ ע״א]	יהודה	
Mn	אמר	ר׳	/[**מ** כ ע״א]	יהודה	
Cr	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהודה	
V16	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהודה	
Ly3	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהודה	
N41	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהודה	
O3	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהודה	/[א193]
P5	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהודה	
O2	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהודה	
O17	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהודה	
₁Ct2	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהוד׳	
N47	א״ר		/[**מ** כ ע״א]	יהודה	

[37] שוע{ה} במסורה : שִׁוַּעְתִּי.

Ct1	א״ר	/[מ כ ע״א]	יהודה
Mu5	אמר ר׳	/[מ כ ע״א]	יהודה
Z2	אמר ר׳	/[מ כ ע״א]	יהודה
Ms5	א״ר	/[מ כ ע״א]	יהודה

Mr	הלכך	גדולה	----	צעקה	מכולן	שצעקה	היא	בלב
Mn	הילכך	גדולה	----	צעקה	מכלן	שצעקה	היא	בלב
Cr	הילכך	גדולה	----	צעקה |	מכלן	שצעקה	היא	בלב
V16	הלכך	גדולה	----	צעקה	מכלם	שצעקה	הוא	בלב
Ly3	הילכך	צעקה |	----	{ג}דולה	מכולם	שצעקה	היא	בלב
N41	הלכך	גדולה	----	צעקה	מכולם	שצעקה	היא	בלב
O3	הילכך	גדולה	----	צעקה	מכולם	שצעקה	הוא	בלב
P5	הילכך	גדולה |	----	צעקה	מכלם	שצעקה	היא	בלב
O2	הילכך	גדולה	----	צעקה	מכלם	שצעקה	היא |	בלב
O17	הילכך	גדולה	----	צעקה	מכלם	שצעקה	{היא}	בלב |
Ct2₁	הלכך	גדולה	----	צעקה	מכלם	שצעקה |	היא	בלב
N47	הילכך	גדולה	----	צעקה	מכולם	שצעקה	היא	בלב |
Ct1	הילכך	צעקה	היא	גדולה |	מכולם	שצעקה	היא	בלב
Mu5	הילכך	צעקה	----	גדולה	מכלהון	דצעקה	הוא	בלבא
Z2	הילכך	צעקה	----	גדולה	מכלהון	דצעקה	הוא	בלבא
Ms5	הלכך	צעקה	----	גדולה	מכלהון	דצעקה	הוא	בלבא

Mr	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל** |	**יי׳**	[איכה ב יח]
Mn	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**יי׳**	[איכה ב יח]
Cr	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**יי׳**	[איכה ב יח]
V16	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**יי׳**	[איכה ב יח]
Ly3	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	ליוי[38]		[איכה ב יח]
N41	ההי״ד	**צעק** |	**לבם**	**אל**	**ה׳**	[איכה ב יח]
O3	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**יי׳**	[איכה ב יח] |
P5	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**י״י**	[איכה ב יח]
O2	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**יי׳**	[איכה ב יח]
O17	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**יי׳**	[איכה ב יח]
Ct2₁	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**ה׳**	[איכה ב יח]
N47	ההי״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**יי׳**	[איכה ב יח]
Ct1	ה״ד	**צעק**	**לבם**	**אל**	**ה׳**	[איכה ב יח]
Mu5	כדאמר	**צעק** |	**לבם**	**אל**	**יי׳**	[איכה ב יח]
Z2	כד״א	**צעק** |	**לבם**	**אל**	**יי׳**	[איכה ב יח]
Ms5	דכתי׳	**צעק**	**לבם**	**אל** |	**יי׳**	[איכה ב יח]

Mr	צעקה	----	וזעקה	דבר	אחד	הוא
Mn	צעקה |	----	וזעקה	דבר	אחד	הוא
Cr	צעקה |	----	וזעקה	דבר	אחד	הוא
V16	צעקה	----	וזעקה	דבר |	אחד	הוא
Ly3	צעקה	----	וזעקה	דבר	אחד	הוא
N41	צעקה	----	זעקה	דבר	אחד	הוא
O3	צעקה	היא	זעקה	דבר	אחד	הוא
P5	צעקה	----	וזעקה |	דבר	אחד	הוא

[38] ליוי] במסורה : אֶל אֲדֹנָי.

O2	צעקה	----	וזעקה	דבר	אחד	הוא
O17	צעקה	----	וזעקה	דבר	אחד	הוא
Ct2₁	צעקה	----	זעקה	דבר	אחד	הוא
N47	צעקה	----	וזעקה	דבר	אחד	----
Ct1	<צעקה	----	וזעקה	דבר	א׳	הוא>
Mu5	צעקה	----	וזעקה	מלתא	חדא	איהי
Z2	צעקה	----	וזעקה	מלתא	חדא	היא
Ms5	צעקה	----	וזעקה	חדא	מלתא	היא

Mr	וזה	קרובה	להקב״ה	יותר	מתפלה		ואנחה
Mn	וזה	קרובה	להקב״ה	יותר	מתפלה		ואנחה
Cr	ו{ז}ה	קרובה	להקב״ה	יותר	מתפלה	׀	ואנחה
V16	וזה	קרובה	להקב״ה	יותר	מתפלה		-------
Ly3	וזה	קרובה	לקב״ה	יותר	מתפלה	׀	ואנחה
N41	וזה	קרובה	לקב״ה	יותר	מתפלה		ואנחה
O3	וזה	קרובה	להקב״ה	יותר	מתפלה	׀	ואנחה
P5	וזה	קרובה	לקב״ה	יותר	מתפילה		ואנחה
O2	וזה	קרובה	להב״ה	יותר	מתפלה		ואנחה
O17	וזה	קרובה	להב״ה	יותר	מתפלה	׀	ואנחא
Ct2₁	וזה	קרובה	לקב״ה	יותר	מתפלה		ואנחה
N47	וזה	קרובה	להב״ה	יותר	מתפלה		ואנחה /[22א]
Ct1	<וזה	קרובה	להב״ה	יותר	מתפלה>		ואנחה
Mu5	ודא	קריבא	לקב״ה	יתיר	מצלותא	׀	-------
Z2	ודא	קריבא	לקב״ה	יתיר	מצלותא	׀	-------
Ms5	ודא	קריבא	לקב״ה	יתיר	מצלותא		-------

Mr	דכתיב	׀	----------										
Mn	דכתי׳		**והיה**	**כי**	**יצעק**	׀	**אלי**	----------					[שמ׳ כב כו]
Cr	דכתיב		**והיה**	**כי**	**יצעק**		**אלי**	----------					[שמ׳ כב כו]
V16	דכתי׳		**והיה**	**כי**	**יצעק**		**אלי**	**ושמעתי**	**כי**	**חנון**	**אני**	׀	[שמ׳ כב כו]
Ly3	דכתי׳		**והיה**	**כי**	**יצעק**		**אלי**	----------					[שמ׳ כב כו]
N41	דכתי׳		------	**כי**	׀ יזעק[39]		**אלי**	----------					[שמ׳ כב כו]
O3	דכתי׳		------	**כי**	**יצעק**		**אלי**	----------					[שמ׳ כב כו]
P5	דכתי׳		**והיה**	**כי**	׀ ----------								[שמ׳ כב כו]
O2	דכתי׳		**והיה**	**כי**	**יצעק**	׀	**אלי**	----------					[שמ׳ כב כו]
O17	דכתי׳		**והיה**	**כי**	**יצעק**		**אלי**	----------					[שמ׳ כב כו]
Ct2₁	דכתי׳		------	**כ**	יזעק		**אלי**	----------					[שמ׳ כב כו]
N47	דכתי׳		**והיה**	**כי**	**יצעק**		**אלי**	ושמתי[ו][40]	**כי**	**חנון**	**אני**		[שמ׳ כב כו]
Ct1	דכתי׳		**והיה**	**כי**	**יצעק**		**אלי**	----------				׀	[שמ׳ כב כו]
Mu5	דכתיב		**והיה**	**כי**	**יצעק**		**אלי**	**ושמעתי**	**כי**	**חנון**	**אני**		[שמ׳ כב כו]
Z2	דכתי׳		**והיה**	**כי**	**יצעק**		**אלי**	**ושמעתי**	**כי**	**חנון**	**אני**		[שמ׳ כב כו]
Ms5	דכתי׳		**והיה**	׀ **כי**	**יצעק**		**אלי**	----------					וכו׳ [שמ׳ כב כו]

Mr	**כי אם** צעוק[41]	**יצעק**	**אלי**	**שמע**	**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]
Mn	----------	שמוע[42]		**אשמע**	**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]

[39] יזעק] כאן ולהלן, במסורה : יְצַעַק.
[40] ושמתי] במסורה : וְשָׂמַעְתִּי.
[41] צעוק] במסורה : צָעֹק.
[42] שמוע] כאן ולהלן, במסורה : שָׂמֹעַ.

Cr	----------	שמוע		**אשמע**		**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
V16	----------	שמוע		**אשמע**		**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
Ly3	----------	שמוע		**אשמע**		**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
N41	----------	שמוע	~~אשע~~	**אשמע**		שצעקתו[43]	[שמ׳ כב כב]		
O3	----------	שמוע		**אשמע**		**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
P5	-- **אם** -----	**יצעק אלי**	שמוע	**אשמע**		צעקותו[!][44]	[שמ׳ כב כב]		
O2	----------	שמוע		**אשמע**		**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
O17	----------	שמוע		**אשמע**		**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
₁Ct2	----------	שמוע		**אשמע**		**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
N47	----------	שמוע		**אשמע**		**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
Ct1	----------								
Mu5	----------	**שמע**		**אשמע**		**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
Z2	----------	**שמע**		**אשמע**	צ^ |	**צעקתו**	[שמ׳ כב כב]		
Ms5	----------								

[412;שנה]

Mr	[**מ** כ ע״א]	אמר	רבי	ברכיה	בשעה	שאמר	|	הקב״ה	לשמואל		
Mn	[**מ** כ ע״א]	אמר	ר׳	ברכיה	בשעה	שאמר		הקב״ה	לשמואל		
Cr	[**מ** כ ע״א] [טל״ד]		א״ר	ברכיה	בשעה	שאמר		הקב״ה	לשמואל		
V16	[**מ** כ ע״א] [89ב]	ר׳	ברכיה	אמ׳	בשעה	שאמ׳		הקב״ה	לשמואל		
Ly3	[**מ** כ ע״א] [17א]		א״ר	ברכיה	------	שאמ׳		הב״ה	לשמואל		
N41	[**מ** כ ע״א] [22א]	ר׳	ברכיה	אמר	בשעה	שאמר		הקב״ה	---------		
O3	[**מ** כ ע״א] [193א]	ר׳	ברכיה	אמ׳	בשעה	שאמ׳	|	הקב״ה	---------		
P5	[**מ** כ ע״א] [311ב]		א״ר	ברכייה	בשעה	שאמר		קב״ה	לשמואל	|	
O2	[**מ** יט ע״ב] [210ב]		א״ר	ברכיה	בשעה	שאמ׳		הב״ה	---------		
O17	[**מ** כ ע״א] [212ב]		א״ר	ברכיא	בשעה	שאמר	|	הב״ה	---------		
₁Ct2	[**מ** כ ע״א] [18ב]	ר׳	ברכיה	אמ׳	| בשעה	שאמ׳		הקב״ה	---------		
N47	[**מ** כ ע״א] [22א]	ר׳	ברכיה	------	| בשעה	שאמ׳		קב״ה	לשמואל		
Ct1	[**מ** כ ע״א] [172א]		א״ר	ברכיה	בשעה	שאמ׳		הב״ה	לשמואל		
Mu5	[**מ** כ ע״א] [230א]	ר׳	ברכיה	| אמר	בשעתא	דאמר		קב״ה	לשמואל		
Z2	[**מ** כ ע״א] [31ב]	ר׳	ברכיה	אמר	בשעתא	דאמר		קב״ה	לשמואל		
Ms5	[**מ** כ ע״א] [21ב]	ר׳	ברכיה	אמ׳	בשעתא	דאמ׳		קב״ה	לשמואל		

Mr	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	----------	[שמ״א טו יא]		
Mn	**נחמתי**	**כי** |	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	----------	[שמ״א טו יא]		
Cr	**נחמתי**	**כי** |	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	----------	[שמ״א טו יא]		
V16	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	| **את**	**שאול**	**למלך**	**כי שב מאחרי**	[שמ״א טו יא]		
Ly3	ניחמתי[45]	**כי** |	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	----------	[שמ״א טו יא]		
N41	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	| **את**	**שאול**	----------		[שמ״א טו יא]		
O3	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	----------		[שמ״א טו יא]		
P5	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	----------	[שמ״א טו יא]		
O2	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	----------	[שמ״א טו יא]		
O17	ניחמתי	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	----------	[שמ״א טו יא]		
₁Ct2	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	----------		[שמ״א טו יא]		
N47	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	**כי שב מאחרי**	[שמ״א טו יא]		

[43] שצעקתו] במסורה : צַעֲקָתוֹ.
[44] צעקותו] במסורה : צַעֲקָתוֹ.
[45] ניחמתי] כאן ולהלן, במסורה : נִחַמְתִּי.

Ct1	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	----------	[שמ״א טו יא]
Mu5	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	**כי**	**שב**	**מאחרי**	[שמ״א טו יא]
Z2	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	**את**	**שאול**	**למלך**	**כי**	**שב**	**מאחרי**	[שמ״א טו יא]
Ms5	**נחמתי**	**כי**	**המלכתי**	לשאול[46]	**למלך**	----------	[שמ״א טו יא]

Mr	מה	כתיב	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק[47]	**אל**	**יי׳**[48]	**כל**	**הלילה**	[שם]
Mn	מה	כתיב	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**יי׳**	**כל**	**הלילה**	[שם]
Cr	מה	כתיב	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**יי׳**	**כל**	**הלילה**	[שם]
V16	מה	כתי׳	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**יי׳**	**כל**	**הלילה**	[שם]
Ly3	מה	כתי׳	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**יוי**	**כל**	**הלילה**	[שם]
N41	מה	כתיב	**ויחר**	אל שאול[49]	**ויזעק**	**אל**	**ה׳**	----------	וגו׳	[שם]
O3	מה	כתי׳	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**יי׳**	----------	וגו׳	[שם]
P5	מה	כתי׳	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**י״י**	**כל**	**הלילה**	[שם]
O2	מה	כתי׳	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**יי׳**	**כל**	**הלילה**	[שם]
O17	מה	כתי׳	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**יי׳**	**כל**	/[א13] **הלילה**	[שם]
Ct2₁	מה	כתי׳	**ויחר**	אל שאול	**ויזעק**	**אל**	**ה׳**	----------	וגו׳	[שם]
N47	מה	כתי׳	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**יי׳**	**כל**	**הלילה**	[שם]
Ct1	מ״כ		**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**ה׳**	----------		[שם]
Mu5	מה	כתיב	**ויחר**	**לשמואל**	**ויזעק**	**אל**	**יי׳**	**כל**	**הלילה**	[שם]
Z2	מה	כתי׳	**ויחר**	**לשמואל**	**ויזעק**	**אל**	**יי׳**	**כל**	**הלילה**	[שם]
Ms5	מה	כתי׳	**ויחר**	**לשמואל**	ויצעק	**אל**	**יי׳**	**כל**	**הלילה**	[שם]

Mr	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
Mn	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
Cr	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
V16	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
Ly3	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
N41	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
O3	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
P5	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
O2	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
O17	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
Ct2₁	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
N47	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
Ct1	הניח	הכל	ולקח	צעקה		
Mu5	אנח	כלא	ונסב	זעקה		
Z2	אנח	כלא	ונסב	זעקה		
Ms5	אנח	כלא	ונסב	צעקה		

Mr	משום	דהיא	קרובה	לקב״ה	יתיר		מכלהו
Mn	משום	דהיא	קרובה	לקב״ה	יתיר		מכלהו
Cr	משום	דהיא	קרובה	לקב״ה	יתיר		מכלהו
V16	משום	דהיא	קרובה	להקב״ה	יתיר		מכולהו
Ly3	משום	{ד}הוא	קרובה	להב״ה	יותר		מכלהו
N41	------	והיא	קרובה	לקב״ה	~~יתיר~~<~~ד~~>{ } <{...}ר>[50]		מכלהו

[46] לשאול] במסורה : אֶת שָׁאוּל.
[47] ויצעק] כאן ולהלן, במסורה : וַיִּזְעַק.
[48] יי׳] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : יְהוָה.
[49] אל שאול] כאן ולהלן, במסורה : לְשְׁמוּאֵל.

O3	------	והיא	קרובה	ו{ל}הקב״ה	יתיר		מכולהו
P5	משום	דהיא	קרובה	לקב״ה	יתי׳		מכלהו ו
O2	משום	דהיא	קרובה	להב״ה	יתיר		מכולהו
O17	משום	דהיא	קרובה	להב״ה	יתיר		מכלהו
Ct2₁	------	והיא	קרובה	לקב״ה	יתיר		מכלהו
N47	משום	דהיא	קריבא	ו לקב״ה	יתיר		מכולהו
Ct1	משום	דהיא	קרובה	לקב״ה	יתיר	/[172ב]	מכלהו
Mu5	בגין	דאיהי	קריבא	לקב״ה	יתיר		מכלהו
Z2	בגין	דאיהי	קריבא	לקב״ה	יתיר		מכלהו
Ms5	בגין	דאיהי	קריבא	לקב״ה	יתיר		מכלא

Mr	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	**באה**	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
Mn	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת**	**בני**	**ישראל** ו	**באה**	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
Cr	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת**	**בני** ו	**יש׳**	**באה**	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
V16	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	**באה** ו	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
Ly3	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	**באה**	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
N41	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ג ט]
O3	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ג ט]
P5	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	**באה**	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
O2	ההי״ד	**ועתה**	**הנה** ו	**צ{עקת}**	**בני**	**ישראל**	**באה**	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
O17	ההי״ד	**ועתה**	**הנה** ו	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	**באה**	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
Ct2₁	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת** ו	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ג ט]
N47	ההי״ד	------	**הנה**	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	**באה**	----	[שמ׳ ג ט]
Ct1	ההי״ד	**ועתה**	**הנה**	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	----------		[שמ׳ ג ט]
Mu5	ההי״ד	------	והנה[51]	**צעקת**	**בני**	**ישראל** ו	**באה**	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
Z2	ההי״ד ו	------	והנה	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	**באה**	**אלי**	[שמ׳ ג ט]
Ms5	ההי״ד	------	והנה	**צעקת**	**בני**	**ישראל**	----------		וכו׳ [שמ׳ ג ט]

[413;שנו]

Mr	[מ כ ע״א]		ת״ר	האי	מאן	דצלי ו	ובכי	וצעיק	עד	לא
Mn	[מ כ ע״א]		ת״ר	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	עד	לא
Cr	[מ כ ע״א]	[טל״ד]	ת״ר	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	עד	לא
V16	[מ כ ע״א]	[89ב]	ת״ר	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	עד	דלית
Ly3	[מ כ ע״א]	[17א]	ת״ר	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעק	ו עד	דלית
N41	[מ כ ע״א]	[22א]	-----	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	עד	דלא ו
O3	[מ כ ע״א]	[193א]	ת״ר	ו{האי}	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	עד	דלא
P5	[מ כ ע״א]	[311ב]	תנו רבנן	האי	מאן	דצלי	ובכי ו	וצעיק	עד	דלית
O2	[מ כ ע״א]	[210ב]	ת״ר	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	עד	דלית
O17	[מ כ ע״א]	[13א]	ת״ר	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	עד	דלית
Ct2₁	[מ כ ע״א]	[18ב]	----	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	עד	דלא
N47	[מ כ ע״א]	[22א]	ת״ר[52]	האי	מאן	דמצלי	ובכי ו	וצעיק	עד	דלית
Ct1	[מ כ ע״א]	[172ב]	ת״ר	----	מאן	דבכי	וצלי	וצעיק	עד	דלית ו
Mu5	[מ כ ע״א]	[230א]	תא חזי	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	עד	דלא

---

[50] ~~ית~~<~~ת~~{ה}> <{...}ר>] בפנים הטקסט נכתב תחילה ״יתי״, והאות ר׳ נוספה מעל לשורה , ואולם על כל הצירוף הזה נמתח קו, בדומה לאופן בו מסמן המעתיק מחיקה. במקביל לשורה זו, בשוליים, מופיעה מילה שרובה מחוק, אולם ניתן לזהות כי האות האחרונה בה היא ר׳.

[51] והנה] כאן ולהלן, במסורה : וְעַתָּה הִנֵּה.

[52] בשוליים, מצד שמאל מעין כותר : <מאמר טוב>. הקולמוס דומה לקולמוסו של המעתיק, אולם הוא דק יותר.

Z2	[מ כ ע״א] [31ב]	ת״ח	האי	מאן	דצלי	ובכי	וצעיק	|	עד	דלא	
Ms5	[מ כ ע״א] [21ב]	ת״ח	האי	| מאן	דצלי	ובכי	וצעיק		עד	דלא	

Mr	יכיל	למרחש	בשפוותיה	האי	צלותא	-----	שלימתא		דהיא			
Mn	יכיל	למרחש	בשפוותיה	האי	צלותא	-----	שלימתא	|	דהיא			
Cr	יכיל	| למרחש	בשפוותיה	האי	צלותא	-----	שלימתא		דהיא			
V16	יכיל	למרחש	בשפוותיה	היא	צלותא	-----	שלימת׳	|	דהיא			
Ly3	יכיל	למרחש	בשפוותיה	האי	צלותא	-----	שלימתא		דהוא			
N41	יכיל	למרחש	בשפוותא	האי	צלותא	-----	שלימתא		דהיא			
O3	<יכיל>	למרחש	בשפוותיה	| {....}	צלותא	-----	שלימת		דהיא			
P5	יכיל	למירחש	בשפוותיה	האי	צלותא	-----	שלימתא	|	דהיא			
O2	יכיל	למרחש	בשפוותיה	האי	צלותא	-----	שלימתא	|	דהי{א}			
O17	יכיל	למרחש	בשפוותי׳	| האי	צלותא	-----	שלימתא		דהיא			
Ct2₁	יכיל	למרחש	בש{ע}וותיה	האי	צלותא	| -----	שלימתא		דהיא			
N47	יכיל	למרחש	בשפוותיה	היא	צלותא	-----	שלימתא		דהיא			
Ct1	יכיל	למרחש	בשפוותיה	האי	צלות׳	איהי	שלימת׳		דאיהי			
Mu5	יכיל	למרחש	| בשפוותיה	איהי	צלותא	-----	שלימתא		דאיהי			
Z2	יכיל	למרחש	בשפוותיה	| איהי	צלותא	-----	שלימתא		דאיהי			
Ms5	יכיל	למרחש	בשפוותיה	איהי	שלימתא	-----	צלותא	|	דאיהי			

Mr	בלבא	ולעולם	| לא	הדרא	ריקניא	אמר	רבי		יהודה			
Mn	בלבא	ולעולם	לא	הדרא	ריקניא	אמר	רבי		יהודה			
Cr	בלבא	| ולעולם	לא	הדרא	ריקניא	א״ר			יהודה			
V16	בלבא	ולעולם	לא	איתחזרא	ריקניא	א״ר			יהודה			
Ly3	בלבא	ולעלם	לא	הדרא	ריקנותא	א״ר			יצחק			
N41	בלבא	ולעולם	לא	אתחזרא	ריקנית	| א״ר			יהודה			
O3	בליבא	ולעולם	לא	אתחזרא	ריקניא	| {א}״ר			יהודה			
P5	בלבא	ולעולם	לא	חזרה	ריקניא	א״ר			יהודה			
O2	{בל}בא	ולעולם	לא	אחזרא	ריקניא	א״ר			יהודה			
O17	בלבא	ולעולם	לא	אחזרא	ריקניא	א״ר			יהודה			
Ct2₁	בלבא	ולעלם	לא	אתחזרא	ריקנית	א״ר			יהודה			
N47	בליבא	ולעולם	| לא	איתחזרא	ריקם	א״ר			יהודה			
Ct1	בלבא	ולעולם	לא	אהדרנא	| ריקנייא	א״ר			יהודה			
Mu5	בלבא	ולעלם	לא מ^	מתחזרא	רקניא	אמר	ר׳		יהודה			
Z2	בלבא	ולעלם	לא	מתחזרא	ריקניא	אמר	ר׳	|	יהודה			
Ms5	בלבא	ולעולם	לא	אתחזרת	ריקם	א״ר			יהודה			

Mr	גדולה	צעקה		שקורע	גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו	|	
Mn	גדולה	צעקה	|	שקורע	גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו		
Cr	גדולה	צעקה	|	שקורע	גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו		
V16	גדולה	צעקה	~~שגזזה~~	שקורעת	| גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו		
Ly3	גדולה	צעקה		שמושלת	על מדת	הדין	של	מעלה	----------			
N41	גדולה	צעקה	----------									
O3	גדולה	צעקה		שקורע	גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו	|	
P5	גדולה	צעקה		שקורע	| גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו		
O2	גדולה	צעקה		שקורע	גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו		
O17	גדולה	צעקה	|	שקורע	גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו		
Ct2₁	גדולה	צעקה		שקורעת	| גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו		
N47	גדולה	צעקה		שקורעת	גזר	דין	של	אדם	מכל	יומוי	|	

Ct1	גדולה	צעקה		שקורעת	גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו
Mu5	גדולה	צעקה		דמקרעת	גזר	דינא	דברנש		מכל	יומוי
Z2	גדולה	צעקה		דמקרעת	גזר	דינא	דבר נש		מכל	יומוי
Ms5	גדולה	צעקה		דמקרעת	גזר	דינא	דבר נש		מכל	יומוי

[414;שנז]

Mr	[מ כ ע״א]		רבי	יצחק	אמר	גדולה	צעקה			שמושלת
Mn	[מ כ ע״א]		רבי	יצחק	אמר	גדולה	צעקה			שמושלת
Cr	[מ כ ע״א]	[טל״ד]	ר׳	יצחק	אמר	גדולה	צעקה			שמושלת
V16	[מ כ ע״א]	[89ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	גדולה	צעקה			שמושלת
Ly3	[מ כ ע״א]	[17א]		א״ר	יהודה	גדולה	צעקה			שקורעת
N41	[מ כ ע״א]	[22א]	----------				צעקה	{~~שמד~~}		שמושלת
O3	[מ כ ע״א]	[193א]		{א״}ר	יצחק	גדולה	צעקה			שמושלת
P5	[מ כ ע״א]	[311ב]	ר׳	יצחק	אמר	גדולה	------			שמושלת
O2	[מ כ ע״א]	[210ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	גדולה	צעקה			שמושלת
O17	[מ כ ע״א]	[13א]	ר׳	יצחק	אמ׳	----------				
Ct2₁	[מ כ ע״א]	[18ב]		א״ר	יצחק	גדולה	צעקה			שמושלת
N47	[מ כ ע״א]	[22א]	ר׳	יצחק	אמ׳	גדולה	צעקה			שמושלת
Ct1	[מ כ ע״א]	[172ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	גדולה	היא			שמושלת
Mu5	[מ כ ע״א]	[230א]	ר׳	יצחק	אמר	גדולה	צעקה			דשלטה
Z2	[מ כ ע״א]	[31ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	גדולה	צעקה			דשלטת
Ms5	[מ כ ע״א]	[21ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	גדולה	צעקה			דשלטת

Mr	על	מדת	הדין		של	מעלה			
Mn	על	מדת	הדין		של	מעלה			
Cr	על	מדת	הדין		של	מעלה			
V16	על	מדת	הדין		של	מעלה			
Ly3	גזר	דינו	של	אדם	מכל	ימיו			
N41	על	מדת	הדין		של	מעלה			
O3	על	מדת	הדין		של	מעלה			
P5	על	מדת	-----	[312א]/	של	מעלה			
O2	על	מדת	הדין		של	מעלה			
O17	----------								
Ct2₁	על	מדת	הדין		ש{ל}	מעלה			
N47	על	מדת	הדין		של	מעלה			
Ct1	על	מדת	הדין		של	מעלה			
Mu5	על		מ״ה		דלעילא				
Z2	על	מדת	הדין		דלעילא				
Ms5	על		מ״ה		דלעילא				

Mr	רבי	יוסי	אמר	גדולה	צעקה	שמושלת	בעוה״ז			ובעוה״ב
Mn	ר׳	יוסי	אמ׳	גדולה	צעקה	שמושלת	בעה״ז			ובעה״ב
Cr	ר׳	יוסי	אמר	גדולה	צעקה	שמושלת	בעה״ז			ובעה״ב
V16	ר׳	יוסי	אנ׳	גדולה	צעקה	שמושלת	בעולם	הזה		ובע״ה
Ly3	ר׳	יוסי	אמ׳	גדולה	צעקה	שמושלת	בעולם	הזה	ובעולם	הבא
N41	ר׳	יוסי	אמר	גדולה	צעקה	שמושלת	בעולם	הזה	ובעולם	הבא
O3	ר׳	יוסי	{אנ}מ׳	גדולה	צעקה	שמושלת	בעולם	הזה	ולעולם	הבא
P5	ר׳	יוסי	אמ׳	גדולה	צעקה	שמושלת	בעולם	הזה	ובעולם	הבא
O2	ר׳	יוסי	אמ׳	גדולה	צעקה	שמושלת	בעה״ז			ובעה״ב

O17	----------			גדולה	צעקה		שמושלת		בעה״ז		ובעולם הבא |
Ct2₁	ר׳	יוסי	אומ׳	גדולה	צעקה		שמושלת		בעולם הזה	ובעולם	הבא
N47	ר׳	יוסי	אומ׳	גדולה	צעקה	| ש	שמושלת		בעולם הזה	ובעולם	הבא
Ct1	ר׳	יוסי	אמ׳	גדולה	צעקה		שמושלת	{.....ז		.....ה} |	
Mu5	ר׳	יוסי	אמר	| גדולה	צעקה		דשלטא		בהאי עלמא	ובעלמא	דאתי
Z2	ר׳	יוסי	אומר	גדולה	צעקה	|	דשלטת		בהאי עלמא	ובעלמא	דאתי
Ms5	ר׳	יוסי	אמ׳	גדולה	צעקה		דשלטת		בהאי עלמא	ובעלמא	דאתי

Mr	בשביל	צעקה	נוחל	האדם		העוה״ז		והעוה״ב |		
Mn	בשביל	צעקה	נוחל	| האדם		העה״ז		והעה״ב		
Cr	בשביל	צעק׳	נוחל	| ------		העה״ז		והעה״ב		
V16	בשביל	צעקה	נוחל	האדם		העולם הזה		והע״ה		
Ly3	בשביל	צעקה	נוחל	אדם	|	העולם הזה		והעולם הב׳		
N41	בשבילי	צעקה	נוחל	------		העולם הזה		והע״ה |		
O3	בשביל	| {צ}עקה	נוחל	------		העולם הזה		והעולם הבא		
P5	בשביל	צעקה	נו{ח}ל	------		העולם הזה		והעולם הבא		
O2	בשביל	צעקה	| נוח{ל}	------		העה״ז		והעה״ב		
O17	בשביל	צעקה	נוחל	------		העה״ז		והעולם הבא		
Ct2₁	בשביל	צעקה	| נוחל	------		העולם הזה		והעולם הבא		
N47	בשביל	צעקה	נוחל	------		העולם הזה		והעולם הבא	|	
Ct1	בשביל	צעקה	נוחל	------		העה״ז		והע״ה		
Mu5	ובגין	צעקה	ברנש	{יורית}	| האי	עלמא	ועלמא	דאתי		
Z2	ובגין	צעקה	בר נש	ירית	האי	עלמא |	ועלמ׳	דאתי		
Ms5	ובגין	צעקה	בר | נש	ירית	להו	----------				

Mr	דכתיב	**ויצעקו**	**אל**	**ה׳**	**בצר**	**להם**	**ממצוקותיהם**	**יצילם**	[תה׳ קז ו] |	
Mn	דכתיב	**ויצעקו**	**אל**	**יי׳**	**בצר**	**להם**	**ממצוקותיהם**	**יצילם**	[תה׳ קז ו] |	
Cr	דכתי׳	**ויצעקו**	**אל**	**יי׳**	**בצר**	**להם**	**ממצוקותיהם**	**יצילם** |	[תה׳ קז ו] |	
V16	וכתי׳	**ויצעקו**	| **אל**	**יי׳**	**בצר**	**להם**	**ממצוקותיהם**	**יצילם**	[תה׳ קז ו]	
Ly3	וכתי׳	**ויצעקו**	**אל**	**יוי**	**בצר**	**להם**	----------	וג׳	[תה׳ קז ו]	
N41	דכתיב	**ויצעקו**	**אל**	**ה׳**	**בצר**	**להם**	----------		[תה׳ קז ו]	
O3	כתי׳	**ויצעקו**	**אל**	**יי׳**	**בצר** |	**להם**	----------	וגו׳	[תה׳ קז ו]	
P5	וכתי׳	**ויצעקו**	**אל**	| **י״י**	**בצר**	**להם**	וממצוקותיהם[53]	**יצילם**	[תה׳ קז ו]	
O2	דכתי׳	**ויצעקו**	**אל**	**יי׳**	**בצר**	**להם**	**ממצוקותיהם**	**יצילם**	[תה׳ קז ו]	
O17	------	**ויצעקו**	**אל**	**יי׳**	**בצר**	**להם**	**ממצוקותיהם**	**יצילם**	[תה׳ קז ו]	
Ct2₁	דכתי׳	**ויצעקו**	**אל**	**ה׳**	**בצר**	**להם**	----------		[תה׳ קז ו]	
N47	ההי״ד	**ויצעקו**	**אל**	**יי׳**	**בצר**	**להם**	**ממצוקותיהם**	**יצילם**	[תה׳ קז ו]	
Ct1	וכתי׳	ויזעקו[54]	**אל**	**ה׳**	**בצר**	**להם**	----------		[תה׳ קז ו]	
Mu5	ההי״ד	**ויצעקו**	**אל**	**יי׳**	**בצר**	**להם**	**ממצוקותיהם**	**יצילם**	[תה׳ קז ו] |	
Z2	ההי״ד	**ויצעקו**	**אל**	**יי׳**	**בצר**	**להם**	**ממצוקותיהם**	**יצילם**	[תה׳ קז ו] |	
Ms5	ההי״ד	**ויצעקו**	**אל**	**יי׳**	**בצר**	**להם**	----------	וגו׳	[תה׳ קז ו]	

[53] וממצוקותיהם] במסורה : ממצוקותיהם.
[54] ויזעקו] במסורה : וַיִּצְעֲקוּ.

יחידה מח**

§415–420; הרועה בשושנים –א (מדרש הנעלם)

(מהדורת מרגליות, ח״ב, כ ע״א; §שנח–שסא1 במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה מח**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, כ ע״א
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, כ ע״א
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור לד
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 89ב
ה. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1918, N37, עמ׳ 2א (§420; שסא1 בלבד)
ו. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 17א–17ב
ז. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 22א–ב
ח. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 193א–ב
ט. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 312א
י. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 210ב–211א
יא. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 13א
יב. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 1844, Ct2, 18ב
יג. גרסה א: ניו יורק ביה״ל 2076, N47, 22א
יד. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 172ב
טו. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 230א–ב
טז. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 31ב–32א
יז. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5, עמ׳ 21ב–22א

[שנח;415]

Mr	[מ כ ע״א]	----------
Mn	[מ כ ע״א]	----------
Cr	[מ כ ע״א] [טל״ד]	----------
V16	[מ כ ע״א] [89ב]	פרשת ע״ב
Ly3	[מ כ ע״א] [17א]	פרשת ע״ב
N41	[מ כ ע״א] [22א]	----------
O3	[מ כ ע״א] [193א]	----------
P5	[מ כ ע״א] [312א]	פרשת ע״ב
O2	[מ כ ע״א] [210ב]	פרשת ע״ב
O17	[מ כ ע״א] [13א]	פרשת ע״ב
Ct2	[מ כ ע״א] [18ב]	----------
N47	[מ כ ע״א] [22א]	פרשת ע״ב
Ct1	[מ כ ע״א] [172ב]	פרשת {ע}״ב |

Mu5 [**מ כ ע״א**] [230א] ----------
Z2 [**מ כ ע״א**] [31ב] ----------
Ms5 [**מ כ ע״א**] [21ב] ----------

Mr	**ומשה**	**היה**	רועה[55]	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו[56]	-----	**כהן**	**מדין**			[שמ׳ ג א]
Mn	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	**חתנו**	-----	**כהן**	**מדין**			[שמ׳ ג א]
Cr	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	**חתנו**	-----	**כהן** |	**מדין**			[שמ׳ ג א]
V16	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן** |	**יתרו**	----------						[שמ׳ ג א]
Ly3	**ומשה**	**היה**	רועה	----------								וג׳	[שמ׳ ג א]
N41	**ומשה**	**היה**	רועה	----------									[שמ׳ ג א]
O3	**ומשה**	**היה**	רועה	----------									[שמ׳ ג א]
P5	**ומשה** |	**היה**	רועה	**את**	צאת[!][57]	**יתרו**	חותנו	-----	**כהן** |	**מדיין**			[שמ׳ ג א]
O2	**ומשה**	**היה** |	רועה	**את**	**צאן**[58]	**יתרו**	חתן	משה[59]	----------			וגו׳	[שמ׳ ג א]
O17	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חתן	משה	----------				[שמ׳ ג א]
Ct2	**ומשה**	**היה**	רועה |	----------									[שמ׳ ג א]
N47	**ומשה** |	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	----------					[שמ׳ ג א]
Ct1	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	----------						[שמ׳ ג א]
Mu5	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	----------					[שמ׳ ג א]
Z2	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	----------					[שמ׳ ג א]
Ms5	**ומשה**	**היה**	רועה |	----------									[שמ׳ ג א]

Mr	רבי	שמעון		פתח |	**דודי**			**לי**		**ואני**	**לו**			
Mn		ר״ש		פתח	**דודי**			**לי**		**ואני** |	**לו**			
Cr		ר״ש		פתח	**דודי**			**לי**		**ואני**	**לו** |			
V16	ר׳	שמעון		פתח	**דודי**			**לי**		**ואני**	**לו**			
Ly3		ר״ש		פתח |	**דודי**			**לי**		**ואני**	**לו**			
N41	ר׳	שמעון		פתח	**דודי**			**לי**	|	**ואני**	**לו**			
O3	ר׳	שמעון		פתח	**דודי**			**לי**	| {**ו**}**אני**		**לו**			
P5	ר׳	שמעון		פתח	**דודי**	~~ירד לגנו~~[60]		**לי**		**ואני**	**לו**			
O2		ר״ש		פתח	**דודי**			**לי**		**ואני**	**לו**			
O17		ר״ש		פתח	**דודי**			**לי**		**ואני** |	**לו**			
Ct2	ר׳	שמעון		פתח	**דודי**			**לי**		**ואני**	**לו**			
N47	ר׳	שמעון		פתח |	**דודי**			**לי**		**ואני**	**לו**			
Ct1		ר״ש		פתח	**אני**			**לדודי**		**ודודי**	**לי**	[שי״ש ו ג]		
Mu5	רבי |	שמעון		פתח |	**דודי**			**לי**		**ואני**	**לו**			
Z2	ר׳	שמעון	פ^ |	פתח	**דודי**			**לי**		**ואני** |	**לו**			
Ms5		ר״ש		פתח	**דודי**			**לי**		**ואני**	**לו**			

Mr	הרועה[61]	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Mn	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Cr	הרועה	**בשושני׳**	[שי״ש ב טז]
V16	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]

---

[55] רועה] כאן ולהלן, במסורה : רֹעֶה.
[56] חותנו] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : חֹתְנוֹ.
[57] צאת] במסורה : צאן.
[58] צאן] : נראה שבתחילה נכתב ׳צאנו׳ ושונה ל׳צאן׳.
[59] חתן משה] כאן ולהלן, במסורה : חֹתְנוֹ.הצירוף ״חתן משה״ מופיע בשמות יח (פסוקים א, ב, ה, יב).
[60] ~~ירד לגנו~~] מחיקת המלים נעשתה על ידי סימון נקודה מעל לכל אחת מהן.
[61] הרועה] כאן ולהלן, במסורה : הָרֹעֶה.

Ly3	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
N41	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
O3	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
P5	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז] |
O2	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
O17	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Ct2	הרועה	**בשושני׳**	[שי״ש ב טז]
N47	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Ct1	----------		
Mu5	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Z2	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Ms5	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז] |

[416;שנח]

Mr			ארי״ש	
Mn			ארי״ש	
Cr			ארי״ש	
V16		א״ר |	שמעון	
Ly3			ארי״ש	
N41		א״ר	שמעון	
O3		א״ר	שמעון	
P5		א״ר	שמעון	
O2	/[211א]		ארי״ש	
O17			ארי״ש	
Ct2		א״ר	שמעון	
N47		א״ר	שמעון	
Ct1			ארי״ש	
Mu5		אמר ר׳	שמעון	
Z2		אמר ר׳	שמעון	
Ms5		----------		

Mr	אוי	להם	לבריות	שאינם	משגיחים |	ואינם	יודעים	
Mn	אוי	להם	לבריות	שאינם	משגיחים |	ואינם	יודעים	
Cr	אוי	להם	לבריו׳	שאינם	משגיחים |	ואינם	יודעים	
V16	מה	להם	לבריות	שאינם	משגיחין	ואינם	יודעי׳	
Ly3	מה	להם	לבריות	שאינם	משגיחים	{וש}אינם	יודעים |	
N41	מה	להם	לבריות	שאינם	משגיחין	ואינם	יודעים |	
O3	מה	להם	לבריות	{ש}אינן |	משגיחי׳	ואינן	יודעי׳	
P5	מה	להם	לבריות	שאינם	משגיחין	ואינן	יודעין	
O2	אוי	להם	לבריות	שאינם	משגיחים	ואינם	יודעים	
O17	אוי	להם	לבריות	ש^ | שאינם	משגיחים	ואינם	יודעים	
Ct2	מה	להם	לבריות	שאינם |	משגיחין	ואינם	יודעי׳	
N47	אוי	להם	לבריות	| שאינם	משגיחים	ואינם	יודעים	
Ct1	אוי	להם	לבריות	שאינן	משגיחין	ואינם	יודעי׳	
Mu5	מה	לון	לבני נשא	דאינון לא מ^ |	משגיחין	ולא	מסתכלין	
Z2	מה	לון	לבני נשא	דאינון לא	משגיחין	|{ו}לא	מסתכלין	
Ms5	ווי	לון	לבני נשא	------ דלא	משגחי׳	ולא	מסתכלין	

Mr	בשעה	שעלה	במחשבה	לפני	הקדוש ב״ה	לברא	---	עולמו
Mn	בשעה	שעלה	במחשבה	לפני	הקב״ה	לברא	---	עולמו
Cr	בשעה	שעלה	במחשבה	לפני	הקב״ה |	לברו׳	---	עולמו
V16	בשעה	שעלה	במחשבה	לפני	הב״ה |	לברא	---	עולמו
Ly3	בשעה	שעלה	במחשבה	לפני	הב״ה	לברוא	---	עולמו
N41	בשעה	שעלה	במחשבה	----------				
O3	בשעה	שעלה	במחשבה	----------				
P5	בשעה |	שעלה	במחשבה	לפני	הקב״ה	לברוא	---	עולמו
O2	בשעה	שעלה	במחשבה	לפני	הב״ה	לברוא	---	עולמו
O17	בשעה ⁜	שעלה	במחשבה	לפני	הב״ה	לברו<א>	---	עולמו
Ct2	בשעה	שעלה	במחשבה	----------				
N47	בשעה	שעלה	במחשבתו	של	הב״ה	לברוא |	---	עולמו
Ct1	בשעה	שעלה	במחשבה	לפני	הב״ה	לברוא |	את	עולמו
Mu5	בשעתא	-------	במחשבה	קמי	קב״ה	לברוא	ית	עלמיה
Z2	בשעתא	<שעלה>	במחשבה	קמי	קב״ה	לברוא	ית	עלמא
Ms5	בשעתא	דעלאת	במחשבה	קמיה |	קב״ה	לברא	ית	עלמיה

Mr	כל	העולמות |	עלו	במחשבה	אחת	ובמחשבה		זו
Mn	כל	העולמות	עלו |	במחשבה	אחת	ובמחשבה		זו
Cr	כל	העולמות	עלו	במחשבי	אחת	ובמחשבה	|	זו
V16	כל	העולמות	עלו	במחשבה	אחת	ובמחשבה		---
Ly3	כל	העולמות	עלו	במחשבה	אחת	ובמחשבה		זו |
N41	----------							
O3	----------			----------	אחת |	----------		
P5	כל	העולמות	עלו	במחשבה |	אחת	ובמחשבה		זאת
O2	כל	העולמות |	עלו	במחשבה	אחת	ובמחשבה		זו
O17	כל |	העולמות	עלו	במחשבה	אחת	ובמחשבה		זו
Ct2	----------							
N47	כל	העולמות	עלו	במחשבה	אחת	ובמחשבה		---
Ct1	כל	העולמות	עלו	במחשבה	אי	ובמחשבה		זו
Mu5	כל	עלמין	/[230ב]	סליקו	במחשבה	חדא	ובמחשבה	חדא
Z2	כל	עלמין ס^	/[32א]	סליקו	במחשבה	ד״א	ובמחשבה	חדא
Ms5	כל	עלמין		סליקו	במחשבה	חדא	ובמחשבה	חדא

Mr	נבראו	כולם	הה״ד	**כלם**	**בחכמה**	**עשית**	[תה׳ קד כד] |	
Mn	נבראו	כלם	הה״ד	**כלם**	**בחכמה**	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
Cr	נבראו	כלם	הה״ד	**כלם**	**בחכמה**	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
V16	נבראו	כלם	הה״ד	**כלם**	**בחכמה** |	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
Ly3	נבראו	כלם	הה״ד	**כלם**	**בחכמה**	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
N41	----------							
O3	----------							
P5	נבראו	כלם	הה״ד	**כלם**	**בחכמה**	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
O2	נבראו	כלם	הה״ד	**כלם**	**בחכמה**	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
O17	נבראו	כלם	הה״ד	**כלם**	**בחכמה**	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
Ct2	----------							
N47	נבראו	כלם	הה״ד	**כלם**	**בחכמה** |	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
Ct1	נבראו	כלם	ה״ד	**כלם**	**בחכמ׳** |	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
Mu5	אתבריאו	כלהון	הה״ד	**כלם**	**בחכמה**	**עשית**	[תה׳ קד כד] |	
Z2	אתבריאו	כלהון	הה״ד	**כלם**	**בחכמה** |	**עשית**	[תה׳ קד כד]	
Ms5	אתבריאו |	כלהון	הה״ד	**כלם**	**בחכמה**	**עשית**	[תה׳ קד כד]	

Mr	ובמ{ח}שבה	זו	שהיא		החכמה
Mn	ובמחשבה	זו	שהיא	׀	החכמה
Cr	ובמחשבה	זו	׀ שהיא		החכמ׳
V16	ובמחשבה	זו	שהיא		חכמה
Ly3	ובמחשבה	זו	שהיא		החכמה
N41	ובמחשבה	זו	שהיא		החכמה
O3	{ו}במחשבה	זו	שהיא		החכמה
P5	ובמחשבה	זו	׀ שהיא		החכמה
O2	ובמחשבה	זו	שהיא		החכמה
O17	ובמח<ש׳>	׀ זו	שהיא		החכמה
Ct2	ובמחשבה	זו	שהיא		החכמה
N47	ובמחשבה	זו	שהיא		חכמה
Ct1	ובמחשבה	זו	שהיא		החכמה
Mu5	ומחשבה	דא	דאיהי		חכמתא
Z2	ומחשבה	דא	דאיהי		חכמה
Ms5	ו<ב>מחשבה	דא	דאיהי		חכמה

Mr	נברא	העולם	הזה	והעולם	----	של	מעלה	
Mn	נברא	העולם	הזה	והעולם	----	של	מעלה	
Cr	נברא	העה״ז		והעולם	----	של	מעלה	
V16	נברא	העולם	הזה	----------				
Ly3	נברא	העולם	הזה	והעולם	----	של	מעלה	׀
N41	נברא	העולם	הזה	והעולם	----	של	מעלה	׀
O3	נברא	העולם	הזה	והעולם	----	של	׀ {מ}עלה	
P5	נברא	העולם	הזה	והעולם	הבא	של	מעלה	
O2	נברא		העה״ז	׀ והעולם	----	של	מעלה	
O17	נברא		העה״ז	והעולם	----	של	מעלה	
Ct2	נברא	׀ העולם	הזה	והעולם	----	של	מעלה	
N47	נברא	העולם	הזה	----------				
Ct1	נברא	העולם	הזה	והעולם	----	של	מעלה	
Mu5	אתברי	עלמא	דא	----------				
Z2	אתברי	עלמא	דא	----------				
Ms5	אתברי	עלמא	׀ דא	----------				

[417;שנט]

Mr	[מ כ ע״א]		נטה	ימינו	ובר֯א	׀ העולם	של	מעלה	
Mn	[מ כ ע״א]		נטה	ימינו	ובר֯א	העולם	של	מעלה	׀
Cr	[מ כ ע״א]	[טל״ד]	נטה	ימינו	׀ ובר֯א	העולם	של	מעלה	
V16	[מ כ ע״א]	[89ב]	נטה	ימינו	ובר֯א	העולם	של	׀ מעלה	
Ly3	[מ כ ע״א]	[17א]	נטה	ימינו	ובר֯א	העולם	של	מעלה	
N41	[מ כ ע״א]	[22א]	נטה	ימינו	ובר֯א	העולם	של	מעלה	
O3	[מ כ ע״א]	[193א]	נטה	ימינו	ובר֯א	העולם	של	מעלה	
P5	[מ כ ע״א]	[312א]	נטה	ימינו	׀ ובר֯א	העולם	של	מעלה	
O2	[מ כ ע״א]	[211א]	נטה	ימינו	ובר֯א	העולם	של	מעלה	
O17	[מ כ ע״א]	[13א]	נטה	ימינו	ובר֯א	העולם	של	מעלה	׀
Ct2	[מ כ ע״א]	[18ב]	נטה	ימינו	ובר֯א	העולם	של	מעלה	
N47	[מ כ ע״א]	[22א]	נטה	ימינו	ובר֯א	העולם	של	׀ מעלה	

Ct1	[מ כ ע״א] [172ב]	נטה	ימינו	ובראו	העולם	של	מעלה>
Mu5	[מ כ ע״א] [230ב]	ונטה	ימיניה	ובראו	עלמא		דלעילאה
Z2	[מ כ ע״א] [32א]	נטה	ימיניה	ובראו	עלמא		דלעילא
Ms5	[מ כ ע״א] [21ב]	נטה	ימיניה	ובראו	עלמא		דלעילא

Mr	נטה	שמאלו		ובראו	העולם	הזה
Mn	נטה	שמאלו		ובראו	העולם	הזה
Cr	נטה	שמאלו		ובראו	העה״ז	
V16	נטה	שמאלו		ובראו	העולם	הזה
Ly3	נטה	שמאלו		ובראו	העולם	הזה
N41	נטה	שמאלו		ובראו	העולם	הזה
O3	נטה	שמאלו		ובראו	{ה}עולם	הזה
P5	נטה	שמאלו		ובראו	העולם	הזה
O2	נטה	שמאלו		ובראו	העה״ז	
O17	נטה	שמאלו		ובראו	העה״ז	
Ct2	נטה	שמאלו		ובראו	העולם	הזה
N47	ונטה	שמאלו		ובראו	העולם	הזה
Ct1	<נטה	שמאלו>	~~ובראו~~	<ובראו>	העה״ז	
Mu5	נטה	שמאלא		ובראו	עלמא	דלתתא
Z2	נטה	שמ<{א}>ליה		ובראו	עלמא	דלתתא
Ms5	נטה	שמאליה		ובראו	עלמא	דלתתא

Mr	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
Mn	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
Cr	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
V16	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
Ly3	שני	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	-------
N41	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ /[22ב]	{וי}מיני	טפחה	שמים
O3	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
P5	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
O2	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
O17	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
Ct2	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
N47	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
Ct1	ה״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
Mu5	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
Z2	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים
Ms5	ההי״ד	אף	ידי	יסדה	ארץ	וימיני	טפחה	שמים

Mr	קורא[62]	**אני**	**אליהם**	**יעמדו**	**יחדו**	[ישׂ׳ מח יג]
Mn	קורא	**אני**	**אליהם**	**יעמדו**	**יחדו**	[ישׂ׳ מח יג]
Cr	קורא	**אני**	**אליהם**	**יעמדו**	יחד[63] וגו׳	[ישׂ׳ מח יג]
V16	קורא	**אני**	**אליהם**	**יעמדו**	יחדיו	[ישׂ׳ מח יג]
Ly3	----------					וג׳ [ישׂ׳ מח יג]
N41	קורא	**אני**	**אליהם**	----------		וכו׳ [ישׂ׳ מח יג]
O3	קורא	{**אני**}	**אליהם**	----------		[ישׂ׳ מח יג]

[62] קורא] כאן ולהלן, במסורה : קֹרֵא.
[63] יחד] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : יַחְדָּו.

P5	קורא	**אני**	עליהם[64]	**יעמדו**	יחדיו		[יש׳ מח יג]
O2	קורא	**אני**	עליהם	**יעמדו**	יחדיו		[יש׳ מח יג]
O17	קורא	**אני**	עליהם |	**יעמדו**	יחדיו		[יש׳ מח יג]
Ct2	קורא	**אני**	**אליהם**	----------		וכו׳	[יש׳ מח יג]|
N47	קורא	**אני**	עליהם	**יעמדו**	יחדיו		[יש׳ מח יג]
Ct1	קורא	<**אני**>	עליהם	----------		כו׳	[יש׳ מח יג]
Mu5	קורא	**אני**	עליהם	**יעמדו**	יחדיו		[יש׳ מח יג]
Z2	קורא	**אני**	**אליהם**	**יעמדו**	יחד[!]		[יש׳ מח יג]
Ms5	קורא	**אני**	עליהם	**יעמדו**	יחדיו		[יש׳ מח יג]|

Mr	וכלם	ברגע	אחת	(ובשעה	| אחת		נבראו)
Mn	וכלם	ברגע	אחת	ובשעה	אחת			נבראו
Cr	וכלם	ברגע	אחת	ובשעה	אחת	|		נבראו
V16	וכלם	ברגע	אחת	בשעה	אחת			נבראו
Ly3	וכלם	ברגע	אחד	ובשעה	אחת			נבראו
N41	וכלם	ברגע	אחד	ובשעה	אחת			נבראו
O3	וכלם	ברגע	א׳	בשעה	א׳			נבראו
P5	וכלם |	ברגע	אחד	בשעה	אחת			נבראו
O2	וכלם	ברגע	אחד	בשעה	אחד[!]			נבראו
O17	וכלם	ברגע	אחד	בשעה	אחד[!]			נבראו
Ct2	וכלם	ברגע	אחד	ובשעה	אחת			נבראו
N47	------	ברגע	אחד	בשעה	אחת			נבראו
Ct1	וכלם	ברגע	א׳	| ובשעה	א׳			נבראו
Mu5	וכלהון	ברגעא	חדא	ובשעתא	חדא	|		אתבריאו
Z2	וכלהון	ברגעא	| חדא	ובשעתא	חדא			אתבריאו
Ms5	וכלהון	ברגעא	חדא	ובשעתא	חדא			אתבריאו

[418;שנט]

Mr	ועשה	---	העולם	הזה	כנגד	העולם	של	מעלה
Mn	ועשה	---	העולם	הזה	כנגד	| העולם	של	מעלה
Cr	ועש׳	---		העה״ז	כנגד	העולם	של	מעלה
V16	ועושה	---	העולם	הזה	| כנגד	העולם	של	מעלה
Ly3	וע{שה}	את	העולם	הזה	כנגד	העולם	של	מעלה
N41	ועשה |	את	העולם	הזה	כנגד	העולם	של	מעלה
O3	ועשה	את	העולם	| {הז}ה	כנגד	העולם	של	מעלה
P5	ועשה	את	העולם	הזה	כנגד	העולם	של |	מעלה
O2	ועשה	את		העה״ז	כנגד	העולם	של	מעלה |
O17	ועשה	---		העה״ז	כנגד	העולם	של	מעלה |
Ct2	ועשה	את	העולם	הזה	כנגד	העולם	של	מעלה |
N47	ועשה	---	העולם	הזה	| כנגד	העולם	של	מעלה
Ct1	ועשה	---	העולם	הזה	כנגד	העולם	של	מעלה
Mu5	ועבד		עלמא	דלתתא	לקבל	עלמא		דלעילא
Z2	ועבד		עלמא	דלתתא	לקבל	עלמא		דלעילא |
Ms5	ועבד		עלמא	עילאה	ולקבליה	עלמא	|	תתאה

[64] עליהם] כאן ולהלן, במסורה : אֲלֵיהֶם.

Mr	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
Mn	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
Cr	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
V16	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
Ly3	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
N41	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
O3	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
P5	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
O2	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	יש		למטה
O17	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	יש		למטה
Ct2	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
N47	וכל	מה	שיש	למעלה			כדוגמתו	---		למטה
Ct1	וכל	מה	שיש	למעלה			יש	כדוגמתו		למטה
Mu5	וכל	מה	דאית	לעילא	הכי	נמי	אית	לתתא		כדוגמתיה
Z2	וכל	מה	דאית	לעילא	הכי	נמי	אית	לתתא		כדוגמתיה
Ms5	וכל	מה	דאית	לעילא	הכי	נמי	אית	בדוגמיה		לתתא

Mr	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
Mn	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
Cr	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
V16	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
Ly3	וכל	מה	שיש	למעלה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
N41	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
O3	{וכל}	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
P5	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
O2	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
O17	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
Ct2	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
N47	וכל	מה	שיש	למטה	---		כדוגמתו	בים	והכל	אחד
Ct1	וכל	מה	שיש	למטה	יש		כדוגמתו	לים	והכל	א׳
Mu5	וכל	מה	דאית	לתתא	---		בדיוקניה	בימא	וכלא	חדא
Z2	וכל	מה	דאית	לתתא	---		בדיוקניה	בימא	וכלא	חדא
Ms5	וכל	מה	דאית	לתתא	---		בדיוקניה	בימא	וכלא	חד

Mr	ברא	בעליונים	המלאכים
Mn	ברא	בעליונים	המלאכים
Cr	ברא	בעליונים	המלאכים
V16	ברא	בעליונים	מלאכים
Ly3	ברא	{ב}עליונים	מלאכים
N41	ברא	העליונים	מלאכים
O3	ברא	בעליונים	{מ}לאכים
P5	ברא	בעליונים	המאלאכים[!] ~~ברא~~
O2	ברא	בעליונים	מלאכים
O17	ברא	בעליונים	מלאכים
Ct2	ברא	העליונים	מלאכים
N47	ברא	העליונים	המלאכים
Ct1	ברא	העליונים	המלאכי׳
Mu5	בעלאין	ברא	מלאכים
Z2	בעלאין	ברא	מלאכין
Ms5	בעילאין	ברא	מלאכי׳

Mr	ברא		בעוה״ז		-----	בני	אדם	ברא	בים	לויתן
Mn	ברא	בעולם	הזה		-----	בני	אדם	ברא	בים ׀	לויתן
Cr	ברא		בעה״ז	׀	-----	בני	אדם	ברא	בים	לויתן
V16	-----	בעולם	הזה	ברא		---	אדם	ברא	בים	לויתן
Ly3	ברא	בעולם	הזה		-----	בני	אדם	ברא	בים	לויתן
N41	ברא	בעולם	׀ הזה		-----	בני	אדם	ברא	בים	לויתן
O3	ברא	בעולם	הזה		-----	בני	אדם	ברא	בים	לויתן
P5	ברא	בעולם	׀ הזה		-----	בני	אדם	ברא	בים	לויתן
O2	ברא ׀		בעה״ז		-----	בני	אדם	ברא	בים	ליותן[!]
O17	ברא		בעה״ז		-----	בני	אדם	ברא	בים	לויתן
Ct2	ברא	בעולם	הזה		-----	בני	אדם	ברא	בים	לויתן
N47	ברא	בעולם	הזה		-----	בני	אדם	ברא	בים ׀	לויתן
Ct1	ברא		בעה״ז		-----	בני	האדם	ברא	בים	לויתן
Mu5	-----	לתתאין			ברא	---	אדם	בימא	ברא	לויתן
Z2	-----	בתתאין		ברא ׀		---	אדם	בימא	ברא	לויתן
Ms5	-----	בתתאין			ברא	---	אדם ׀	בימא	ברא	לויתן

Mr	כד״א	**לחבר**	**את**	**האהל**	להיות[65] ׀	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
Mn	כד״א	**לחבר**	**את**	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
Cr	כד״א	**לחבר**	**את**	**האהל**	להיות ׀	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
V16	כד״א ׀	**לחבר**	**את**	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
Ly3	------	**לחבר**	---	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
N41	כדא״מ	**לחבר**	**את**	**הא<ה>ל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
O3	כד״א	**לחבר** ׀	{**את**}	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
P5	כד״א	**לחבר**	---	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ לו יח]
O2	כד״א	**לחבר**	**את**	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
O17	כד״א	**לחבר**	**את**	**האהל** ׀	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
Ct2	כד״א	**לחבר** ׀	**את**	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
N47	ההי״ד	**לחבר**	**את**	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
Ct1	כמי״ד	**לחבר**	**את**	**האהל**	להיות	**א׳**	[שמ׳ לו יח]
Mu5	כדאמר	**לחבר**	**את** ׀	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
Z2	כד״א	**לחבר**	**את**	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]
Ms5	כד״א	**לחבר**	**את**	**האהל**	להיות	**אחד**	[שמ׳ לו יח]

[419;שס]

Mr	[מ כ ע״א]	כתיב	באדם	**כי**	**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]
Mn	[מ כ ע״א]	כתיב	באדם	**כי**	**בצלם**	**אלדי׳**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו] ׀
Cr	[מ כ ע״א] [טל״ד]	כתיב	באדם	**כי**	**בצלם**	**אלדים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו] ׀
V16	[מ כ ע״א] [89ב]	כתי׳	----------		**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]
Ly3	[מ כ ע״א] [17א]	כתי׳	באדם	--	**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**<האדם>**	[בר׳ ט ו] ׀
N41	[מ כ ע״א] [22ב]	כתיבי	באדם ׀	--	**בצלם**	**אלקים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]
O3	[מ כ ע״א] [193א]	כתי׳	באדם	--	**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו] ׀
P5	[מ כ ע״א] [312א]	כתיב	בדם[!] ׀	--	**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]
O2	[מ כ ע״א] [211א]	כתו׳	באדם	--	**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]
O17	[מ כ ע״א] [13א]	כתי	באדם	--	**בצלם**	**אלהים**	ברא[66]	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]

[65] להיות] כאן ולהלן, במסורה : לְהָיוֹת.
[66] ברא] במסורה : עָשָׂה.

Ct2	[מ כ ע״א] [18ב]	כתי׳	באדם	--	**בצלם**	**אלקי׳**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]
N47	[מ כ ע״א] [22א]	כתי׳	----------		**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]
Ct1	[מ כ ע״א] [172ב]	כתי׳	באדם	--	**בצלם**	**אלי״ם**	**עשה**	----------		[בר׳ ט ו]
Mu5	[מ כ ע״א] [230ב]	כתיב	-------	**כי**	**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]
Z2	[מ כ ע״א] [32א]	כתי׳	-------	**כי**	**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]
Ms5	[מ כ ע״א] [21ב]	כתי׳	----------		**בצלם**	**אלהים**	**עשה**	**את**	**האדם**	[בר׳ ט ו]

Mr	וכתיב	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהים**	[תה׳ ח ו]	אי	---	בני	נשא	יקירין
Mn	וכתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלדים**	[תה׳ ח ו]	אי	---	בני	נשא	יקירין
Cr	וכתיב	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלדים**	[תה׳ ח ו]	אי	---	בני	נשא	יקירין
V16	וכתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלי̇ם**	[תה׳ ח ו]	----------		בני	נשא	יקירין
Ly3	וכתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהים**	[תה׳ ח ו]	אי	---	בני	נשא	יקירין
N41	וכתיב	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלקים**	[תה׳ ח ו]	אי	בעי	בני	---	יקרון
O3	כתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהים**	[תה׳ ח ו]	אי	---	בני	---	יקירין
P5	וכתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהים**	[תה׳ ח ו]	אי	---	בני	נשא	יקירין
O2	וכתיב	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהים**	[תה׳ ח ו]	אי	---	בני	---	יקירין
O17	וכתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהי׳**	[תה׳ ח ו]	אי	---	בני	---	יקירין
Ct2	וכתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלקי׳**	[תה׳ ח ו]	אי	בעי	בני	---	יקרון
N47	וכתיב	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהים**	[תה׳ ח ו]	----------		בני	נשא	יקירין
Ct1	וכתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	--------	[תה׳ ח ו]	אי	---	בני	נשא	יקירין
Mu5	וכתיב	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהים**	[תה׳ ח ו]	----------		בני	נשא	אקרון
Z2	וכתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהים**	[תה׳ ח ו]	----------		בני	נשא	אקרין
Ms5	וכתי׳	**ותחסרהו**	**מעט**	**מאלהי׳**	[תה׳ ח ו]	----------		בני	נשא	אקרין

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
V16	----------
Ly3	----------
N41	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N47	----------
Ct1	----------
Mu5	----------
Z2	<{ס״א} אי בעי בני ----- יקר{.}ן ו בע{ו.}בד{.}י[67] >
Ms5	----------

Mr	(נ״א בעובדוי)	בעובדייהו	כל האי	ואינון	מתאבדין	(מטפה)	מעפר	דבירא
Mn	כל האי	----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטפה	-----	דבירא
Cr	כל האי	----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטפה	-----	דבירא
V16	כל האי	----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטיפא	-----	דבירא
Ly3	כל האי	----------	מעובדוי	ואנון	מת{א}ב{ד}ין	מטפה	-----	דבירא

[67] ס״א... בע{ו.}בד{.}י] מלים אלו נוספו בשוליים מימין.

N41	----------		----------	בעובדוי	ואנון	מתאבדין	מטפה	-----	דבירא
O3	----------		----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטפה	-----	דבירא
P5	כל	האי	----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטיפה	-----	דבירא
O2	כל	האי	----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטיפה	-----	דבירא
O17	כל	האי	----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטיפה	-----	דבירא
Ct2	----------		----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטיפה	-----	דבירא
N47	כל	האי	----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטיפה	-----	דבירא
Ct1	{כ״ה}		----------	בעובדוהי	ואנון	מתאבדין	מטפה	-----	דבירא
Mu5	כלי	האי	----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטיפה	-----	דבירא
Z2	כלי	האי	----------	בעובדוי	ואינון	מתאבדין	מטיפה	-----	דבירא
Ms5	כלי	האי	----------	בעובדוי	ואנון	מתאבדין	מטיפה	-----	דבירא

Mr	במה		אתיין	לשאבא	מניה
Mn	כמה		אתיין	לשאבא	מניה
Cr	כמה		אתיין	לשאבא	מניה
V16	במה		אתיין	לשאבא	מניה
Ly3	במה	/[17ב]	אתין	לשאבא	מניה
N41	במה		אתיין	לשאבה	מיניה
O3	כמה		אתיאן	לשאבא	מניה
P5	במה		אתיין	לשאבא	מיניה
O2	במה		אתיין	לשאבא	מיניה
O17	כמה		אתיין	לשאבא	מיניה
Ct2	כמה		אתין	לשאבא	מיניה
N47	כמא		אתיין	לשאבא	מיניה
Ct1	כמה		אתיין	לשאבא	מיניה
Mu5	כמה		אתיין	לשאבא	מניה
Z2	כמ<מ>ה[68]		אתיין	לשאבא	מניה
Ms5	כמה		אתיין	לשאבא	מיניה

[420;שס]

Mr	ובחר		בעליונים	ובחר	-----	בישראל
Mn	ובחר		בעליוני׳	ובחר	-----	בישראל
Cr	ובחר		בעליונים	----------		
V16	-----		בעליונים	----------		
Ly3	בחר		בעליונים	----------		
N41	בחר		בעליונים	בחר	בבני	ישראל
O3	בחר		{ב}עליונים	בחר	בבני	ישראל
P5	בחר		בעליונים	----------		
O2	ובחר		בעליונים	----------		
O17	ובחר		בעליונים	----------		
Ct2	בחר		בעליונים	בחר	בבני	ישראל
N47	-----		בעליונים	בחר	במלאכים	בתחתונים
Ct1	ובחר		בעליונים	----------		
Mu5	-----		בעלאין	----------		
Z2	ב{חר}		בעלאין	בחר	בבני	ישראל
Ms5	-----		בעילאין	----------		

[68] כמ<מ>ה] תחילה נכתב ״כמה״. אות מ׳ נוספה מעל המילה, אולי משום שהראשונה לא נראתה קריאה דיה למעתיק.

Mr	----------					לעליונים	לא	קרא		בנים
Mn	----------					לעליוני׳	לא	קרא	|	בנים
Cr	ובחר	בבני	אדם	----------		לעליונים |	לא	קרא		בנים
V16	בח{ר}	בני	אדם	----------		לעליונים	לא	קרא	אדם	בנים
Ly3	בחר	בבני	אדם	----------		לעליונים	לא	קרא		בנים
N41	----------					לעליונים	לא	קרא		בנים
O3	----------					לעליוני׳	לא	קרא		בנים
P5	בחר	בבני	אדם	----------		לעליונים	לא	קרא		בנים
O2	בחר	בבני	אדם	----------		לעליונים	לא	קרא		בנים
O17	בחר	בבני	אדם	----------		לעליונים	לא	קרא		בנים
Ct2	----------					לעליונים	לא	קרא		בנים
N47	בחר	בני	אדם	| ----------		לעליונים	לא	קרא		בנים
Ct1	ובחר	בבני	האדם	ולבני | האדם	קרא בנים	ולעליונים	לא	קרא	פנים	בנים
Mu5	בחר	בני	נשא	----------		לעלאין	לא	קרא		בנין
Z2	----------					לעלאין	לא	קרא		בנין
Ms5	בחר	בני	נשא	| ----------		לעילאין	לא	קרא		בנין

Mr	לתחתונים	קרא		בנים	ההי״ד |	**בנים**	**אתם**	**לה׳**	**אלהיכם**	[דב׳ יד א]
Mn	לתחתוני׳	קרא		בני׳	ההי״ד	**בנים**	**אתם**	**ליי׳**	**אלדיכם**	[דב׳ יד א]
Cr	לתחתונים	קרא		בנים	ההי״ד	**בנים**	**אתם** |	**ליי׳**	**אלדיכם**	[דב׳ יד א]
V16	לתחתונים	קרא		בנים	ההי״ד	**בנים** |	**אתם**	**ליי׳**	**אלהיכם**	[דב׳ יד א]
Ly3	לתחתונים	קרא		בנים	ההי״ד |	**בנים**	**אתם**	----------	וג׳	[דב׳ יד א]
N41	לתחתונים	קרא		בנים	ההי״ד	**בנים**	**אתם**	**לה׳** |	**אלקיכם**	[דב׳ יד א]
O3	לתחתוני׳	קרא	/[193ב]	בנים	ההי״ד	**בנים**	**אתם**	**ליי׳**	**אלהיכם**	[דב׳ יד א]
P5	לתחתונים |	קרא		בנים	ההי״ד	**בנים**	**אתם**	**ליי״י**	**אלהיכם**	[דב׳ יד א]
O2	לתחתונים	קרא		בנים	דכתי׳	**בנים**	**אתם**	**ליי׳**	**אלהיכם**	[דב׳ יד א] |
O17	לתחתונים	קרא		בנים	דכתי׳	**בני׳** |	**אתם**	**ליי׳**	**אלהיכם**	[דב׳ יד א]
Ct2	לתחתוני׳ |	קרא		בני׳	ההי״ד	**בנים**	**אתם**	**לה׳**	**אלקיכם**	[דב׳ יד א]
N47	לתחתונים	קרא		בנים	ההי״ד	**בנים**	**אתם**	**ליי׳**	**אלהיכם**	[דב׳ יד א]
Ct1	–----------				כמי״ד	**בנים**	**אתם**	**לה׳**	---------- כו׳	[דב׳ יד א]
Mu5	לתתאין |	קרא		בנין	ההי״ד	**בנים**	**אתם**	**ליי׳**	אלהכים[!][69]	[דב׳ יד א]
Z2	לתתאין |	קרא		בנין	ההי״ד	**בנים**	**אתם**	**ליי׳**	**אלהיכם**	[דב׳ יד א]
Ms5	לתתאי׳	קרא		בני׳	ההי״ד	**בנים**	**אתם**	**ליי׳**	**אלהיכם**	[דב׳ יד א]

Mr	הוא	קרא	להם	בנים	
Mn	הוא	קרא	להם	בנים	
Cr	הוא	קרא	להם	בנים	
V16	הוא	קרא	להם	בנים	
Ly3	הוא	קרא	להם	בנים	
N41	הוא	קרא	להם	בנים	
O3	הוא	קרא	להם	בנים |	
P5	הוא	קרא	להם	בנים	
O2	הוא	קרא	להם	בנים	
O17	הוא	קרא	להם	בנים	
Ct2	הוא	קרא	להם	בני	
N47	הוא	קרא	להם	| בנים	
Ct1	הוא	קרא |	להם	בנים	

[69] אלהכים] במסורה : אֱלֹהֵיכֶם.

Mu5 איהו קרא לון בנין
Z2 איהו קרא לון בנין
Ms5 איהו | קרא לון בנין

Mr והם קראו --- לו אב דכתיב | ----------
Mn והם קראו | --- לו אב דכתיב ----------
Cr והם קראו --- לו אב דכתיב | ----------
V16 והם קרו[!] --- לו אב ----------
Ly3 והם קראו --- לו אבינו ----------
N41 והם קראו --- לו אב ההי״ד **בנים אתם לה׳ אלקיכם** [שם] |
O3 והם קראו --- לו אב ההי״ד **בנים אתם ליי׳ אלהיכם** [שם]
P5 והם קראו --- לו | אב ----------
O2 והם קראו --- לו אב שנא׳ ----------
O17 והם קראו --- לו אב שנא׳ ----------
Ct2 והם קראו --- לו אב ההי״ד | ----------
N47 והם קראו --- לו אב ההי״ד ----------
Ct1 והם קראו --- לו אב ----------
Mu5 ואינון קראו | לון ---- אבא ההי״ד ----------
Z2 ואינון קראו לון | ליה[!] אבא ההי״ד ----------
Ms5 ואינהו קרו --- ליה אבא ההי״ד ----------

Mr **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתיב **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
Mn **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתיב **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
Cr **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתיב **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
V16 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז] |
Ly3 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
N41 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
O3 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] | וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
P5 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
O2 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
O17 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתיב | **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
Ct2 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
N47 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
Ct1 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
Mu5 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתיב **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
Z2 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] וכתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז]
Ms5 **כי אתה אבינו** [ישׂ סג טז] כתי׳ **דודי לי ואני לו** [שי״ש ב טז] /[22א]

Mr הוא בחר בי ואני בחרתי בו |
Mn הוא בחר בי ואני בחרתי בו |
Cr הוא בחר בי ואני | בחרתי בו
V16 הוא בחר בי ואני בחרתי בו
Ly3 הוא בחר בי | ואני בחרתי בו
N41 הוא בחר בי ואני בחרתי בו
O3 הוא בחר בי ואני בחרתי בו
P5 הוא בחר בי ואני בחרתי בו
O2 הוא בחר בי ואני בחרתי בו
O17 הוא בחר בי ואני בחרתי בו
Ct2 הוא בחר בי ואני בחרתי בו

N47	הוא	בחר	בי	ואני	|	בחרתי	בו
Ct1	הוא	בחר	בי	ואני	|	בחרתי	בו
Mu5	הוא	בחר	בי	ואנא		בחרתי	| ביה
Z2	הוא	בחר	בי	ואנא	|	בחרית	ביה
Ms5	----	בחר	בי	ואנא		בחרית	ביה

[420;שסא1]

Mr	[מ כ ע״א]	הרועה[70]	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		הוא
Mn	[מ כ ע״א]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		הוא
Cr	[מ כ ע״א] [טל״ד]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		הוא
V16	[מ כ ע״א] [89ב]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		הוא
N37	[מ כ ע״א] [2א]	----------				
Ly3	[מ כ ע״א] [17ב]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		הוא
N41	[מ כ ע״א] [22ב]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	|	----
O3	[מ כ ע״א] [193ב]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	|	----
P5	[מ כ ע״א] [312א]	ה^ | הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		הוא
O2	[מ כ ע״א] [211א]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	|	הוא
O17	[מ כ ע״א] [13א]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		הוא
Ct2	[מ כ ע״א] [18א]	הרועה	**בשושני׳**	[שי״ש ב טז]	|	----
N47	[מ כ ע״א] [22א]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		הוא
Ct1	[מ כ ע״א] [172ב]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		----
Mu5	[מ כ ע״א] [230ב]	הרועה	בששנים[71]	[שי״ש ב טז]		איהו
Z2	[מ כ ע״א] [32א]	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]		איהו
Ms5	[מ כ ע״א] [22א]	הרועה	**בשושני׳**	[שי״ש ב טז]		איהו

Mr	רועה[72]	**בשושנים**	אע״פ	שהקוצים	סביב		להם	
Mn	רועה	**בשושני׳**	אע״פ	שהקוצים	סביב		להם	
Cr	רועה	**בשושנים**	אע״פ	שהקוצים	סביב	|	להם	
V16	רועה	**בשושנים**	אע״פ	שהקוצים	סביב	|	להם	
N37	----------				סביב		להם	
Ly3	רועה	**בשושנים**	אע״פ	שהקוצים	סביב		להם	
N41	----------		אע״פ	שהקוצים	סביב		להם	
O3	----------		אע״פ	שהקוצים	סביב		להם	
P5	רועה	בששנים	אע״פ	שהקוצים	סביב		להם	|
O2	רועה	**בשושנים**	אע״פ	שהקוצים	סביב		להם	
O17	רועה	**בשושנים**	| אע״פ	שהקוצים	סביב		להם	
Ct2	----------		אעפ״י	שהקוצי׳	סביב		להם	
N47	רועה	**בשושנים**	אעפ״י	שהקוצים	סביב		להם	
Ct1	הרועה	**בשושנים**	ואעפ״י	שהקוצים	סביב		להם	
Mu5	רעיא	בורדין	אע״ג	דקוצים	מסחרין		לון	
Z2	רעיא	בורדין	אע״ג	דקוצין	מסחרין	|	לון	
Ms5	רעיא	בורדין	אע״ג	דקוצי׳	מסחרי׳	|	לון	

Mr	ואין	אחר	יכול	| לרעות	בשושנים		כמותו
Mn	ואין	אחר	יכול	לרעות	| בשושנים		כמותו

[70] הרועה] כאן ולהלן, במסורה : הָרֹעֶה.
[71] בששנים] במסורה : בַּשּׁוֹשַׁנִּים.
[72] רועה] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : הָרֹעֶה.

Cr	ואין	אחר	יכול	לרעות	בשושנים	ו	כמו{ת}ו	
V16	ואין	אחר	יכול	לרעות	בשושנים		כמותו	
N37	ואין	אחר	יכול	לרעות	בשושנים		כמותו	
Ly3	ואין	אחד	יכול	לרעות	----------	ו	כמותו	
N41	ואין	אחר	יכול	לרעות	בשושנים		כמותו	
O3	ואין	אחר	יכול	לרעות	בשושנים	ו	כמותו	
P5	ואין	אחר	יכול	לרעות	בששנים		כמותו	
O2	ואין	אחר	יכול	לרעות	בשושנים		כמותו	
O17	ואין	אחר	יכול	לרעות	בשושנים		כמותו	
Ct2	ואין	אחר	יכול	לרעות	בשושני׳		כמותו	
N47	ואין	אחר	יכול	לרעות	בשושנים		כמותו	
Ct1	ואין	א׳	יכול	לרעות	בשושנים		כמותו	
Mu5	ולית	אחרא	דיכיל	לרעיא	בורדין		אלא איהו בלחודוי	
Z2	ולית	אחרא	דיכיל	לרעיא	בורדין		אלא איהו בלחודוי	
Ms5	ולית	אחרא	דיכיל	לרעיא	בורדי׳		אלא איהו בלחודוי	

יחידה מט***

§421–434 ; הוורד וריחו (מדרש הנעלם)

(מרגליות, ח״ב, כ ע״א–ע״ב ; §שסא$_2$–שסט במהדורת הסולם)

גרסאותיה השונות של יחידה זו, **יחידה מט**, נבדלות זו מזו בהיקף הטקסט, בלשון ובתכנים.

גרסה א בנויה כשילוב בין מדרש לסיפור מסגרת, אינה מגלה היכרות עם התיאוסופיה הקבלית הקלאסית ומקורה ככל הנראה ברובדי הבינים של פרשת שמות (ואולי יש לה גם מקור קדום יותר, שאינו מוכר לנו). היא לא נדפסה בדפוסי הזוהר הרגילים.

גרסה ב מוסיפה קצת טקסט לגרסה א. למשל, היא מוסיפה את תיאור ליקחו של הטקסט בראשו ומעשירה את ההיבט הנראטיבי. היא מגלה היכרות עם התיאוסופיה הקבלית הקלאסית ומשתמשת באחוז גבוה יותר של מלים ארמיות. על פי דרכנו ב׳יובלי זוהר׳ היא נמנית עם הרבדים המאוחרים של פרשת שמות.

גרסה ג נוצרה רק במאה ה-טז. היא מסתמכת על גרסה ב, אינה משנה בה דבר מבחינת תוכן, אך משלימה את תהליך העתקת החומר מן העברית לארמית.

אלו הם עדי הנוסח של יחידה זו :

א. גרסה א : [73] טורונטו, פרידברג 5–015, T1, דף 245ב (החל מסעיף [422 ;שסב])
ב. גרסה א : וטיקן 206, V5, דף 331א–ב (החל מסעיף [422 ;שסב])
ג. גרסה ב1 : דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, כ ע״א–ע״ב
ד. גרסה ב1 : דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, כ ע״א–ע״ב
ה. גרסה ב1 : דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טורים לד–לה
ו. גרסה ב1 : ניו יורק, ביה״ל 1918, N37, עמ׳ 2א–2ב
ז. גרסה ב1 : ליון 12, Ly3, עמ׳ 17ב–18א
ח. גרסה ב1 : אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 193ב–194א
ט. גרסה ב1 : פריס 782, P5, עמ׳ 312א–313א
י. גרסה ב1 : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳211א–ב
יא. גרסה ב1 : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 13א–ב
יב. גרסה ב1 : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2, עמ׳ 18ב–19ב
יג. גרסה ב1 : ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 22ב–23א
יד. גרסה ב1 : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 172ב–173א
טו. גרסה ב2 : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 89ב–90א[74]
טז. גרסה ב2 : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 22א–22ב[75]
יז. גרסה ג : [76] מינכן 20, Mu5, עמ׳ 230ב–231א[77]
יח. גרסה ג : ציריך, היידלברג 83, Z2, 32א–33א
יט. גרסה ג : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5 עמ׳ 22א[78]

ביחידה זו, להבדיל מרוב המהדורה, צבען של הגרסאות השונות מסומן לא רק ברשימת עדי הנוסח אלא (להוציא את הדפוסים) גם במהדורה עצמה, לאורך כל הטקסט, וזאת כדי להקל על הקורא להתמצא בסבך הגרסאות של יחידה זו.

---

[73] גרסה א התפרסמה כבר במאמר מרוז, עיבודים.

[74] בכתב יד זה מופיעים סעיפים [421 ;שסא$_2$] עד מחצית סעיף [425 ;שסד] ואחר כך החל מאמצע סעיף [431 ;שסז], בסמוך להע׳ 104.

[75] בכתב יד זה מופיעים סעיפים [421 ;שסא$_2$] עד מחצית סעיף [425 ;שסד] ואחר כך החל מאמצע סעיף [431 ;שסז], בסמוך להע׳ 105.

[76] גרסה זו מתפרסמת לכראשונה כאן ובמהדורה הנדפסת.

[77] בכתב יד זה מופיעים סעיפים [421 ;שסא$_2$] עד מחצית סעיף [425 ;שסד] ואחר כך החל מאמצע סעיף [431 ;שסז], בסמוך להע׳ 106.

[78] בכתב יד זה מופיעים סעיפים [421 ;שסא$_2$] עד מחצית סעיף [425 ;שסד] ואחר כך החל מאמצע סעיף [431 ;שסז], בסמוך להע׳ 107.

פתיחתו של סיפור 'הוורד וריחו' – בגרסאות ב, ג בלבד

[421;שסא₂]

Mr	[מ כ ע״א]	ד״א	הרועה[79]	**בשושנים**	[שי״ש ב טז][80]
Mn	[מ כ ע״א]	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Cr	[מ כ ע״א] [טל״ד]	ד״א	הרוע'	**בשושני'**	[שי״ש ב טז]
N37	[מ כ ע״א] [2א]	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Ly3	[מ כ ע״א] [17ב]	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
O3	[מ כ ע״א] [193ב]	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
P5	[מ כ ע״א] [312א]	ד״א	הרועה	**בששנים**[81]	[שי״ש ב טז]
O2	[מ כ ע״א] [211א]	ד״א	הרועה	**בשושנים** ׀	[שי״ש ב טז]
O17	[מ כ ע״א] [13א]	ד״א	הרועה	**בשושני'** ׀	[שי״ש ב טז]
Ct2	[מ כ ע״א] [18ב]	ד״א	הרועה	**בשושני'** ׀	[שי״ש ב טז]
N41	[מ כ ע״א] [22ב]	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Ct1	[מ כ ע״א] [172ב]	ד״א	-------	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
V16	[מ כ ע״א] [89ב]	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
N47	[מ כ ע״א] [22א]	ד״א	מה	**השושנים**	[שי״ש ב טז]
Mu5	[מ כ ע״א] [230ב]	דבר אחר	הרועה	**בששנים** ׀	[שי״ש ב טז]
Z2	[מ כ ע״א] [32א]	ד״א	הרועה ׀	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]
Ms5	[מ כ ע״א] [22א]	ד״א	הרועה	**בשושנים** ׀	[שי״ש ב טז]

Mr	----------						
Mn	----------						
Cr	----------						
N37	----------						
Ly3	----------						
O3	----------						
P5	אע״פ ׀	שהקוצים	סביב	להם			
O2	----------						
O17	----------						
Ct2	----------						
N41	----------						
Ct1	----------						
V16	----------						
N47	----------						
Mu5	----------						
Z2	----------						
Ms5	----------						

Mr	מה	שושן	זה	הוא	אדום	ומימיו	׀	לבנים
Mn	מה	שושן	זה	הוא	אדום	ומימיו		לבן
Cr	מה	שושן	זה	הוא	אדו'	ומימיו	׀	לבן
N37	מה	שושן ׀	זה	הוא	אדום	ומימיו		לבן
Ly3	מה	שושן	זה	הוא	אדום	ומימיו		לבן
O3	מה	שושן	זה	----	אדום	ומימ{יו}	׀	לבן

---

[79] הרועה] כאן ולהלן, במסורה : הָרֹעֶה.

[80] הקביעה כי הכוונה דווקא לפסוק זה (מתוך אפשרויות נוספות) מיוסדת על מבנה הכולל של הדרשה והקשריה. ראו יובלי זוהר, המהדורה הביקורתית הנדפסת, המבוא ליחידה זו, עמ' 671.

[81] בששנים] כאן ולהלן, במסורה : בַּשּׁוֹשַׁנִּים.

P5	מה	שושן	זה	הוא	אדום	ומימיו	לבן		
O2	מה	שושן	זה	הוא	אדום	ומימיו	לבן		
O17	מה	שושן	זה	הוא	אדום	ומימיו	לבן		
Ct2	מה	שושן	זה	----	אדום	ומימיו	לבן		
N41	מה	שושן	זה	----	אדום	ומימיו	לבן		
Ct1	מה	שושן	זה	הוא	אדום	ומימיו	לבן	׀	
V16	מה	שושן	זה	----	אדום	ומימיו	׀ לבן		
N47	מה	שושן	זה	----	אדום	ומימיו	לבנים	׀	
Mu5	מה	ורדא	דא	----	סומקא	ומימוי	חיוורין		
Z2	מה	ורדא	דא	----	סומקא	ומימוי	חוורין		
Ms5	מה	ורדא	דא	----	סומקא	ומימוי	חיוורי׳		

Mn	כך	הקב״ה	מנהיג	--	עולמו		ממה״ד		למה״ר		
Mn	כך	הקב״ה	׀ מנהיג	--	עולמו		ממ״ה		למ״ר		
Cr	כך	הקב״ה	מנהיג	--	עולמו		ממ״ה		למ״ר		
N37	כך	הב״ה	מנהיג	--	עולמו	ממדת	הדין	למדת		רחמים	
Ly3	כך	קב״ה	מנהיג	--	עולמו	ממדת	הדין	<למדת>	׀	רחמים	
O3	כך	הקב״ה	מנהיג	--	עולמו	ממדת	דין	למדת		רחמים	
P5	כך	הקב״ה	׀ מנהיג	--	עולמו	ממדת	הדין	למדת		רחמים	
O2	כך	הב״ה	מנהיג	--	עולמו	ממדת	הדין	למדת		רחמים	
O17	כך	הב״ה	מנהיג	--	עולמו	ממדת	הדין	למדת		רחמי׳	׀
Ct2	כך	הקב״ה	מנהיג	--	עולמו	ממדת	הדין	למדת		רחמי׳	׀
N41	כך	הקב״ה	מנהיג	--	עולמו	ממדת	׀ הדין	למדת		רחמים	
Ct1	כך	קב״ה	מנהיג	--	עולמו	ממדת	הדין	למדת		רחמים	
V16	כך	הב״ה	מנהיג	--	עולמו	במדת	הדין	למדת		רחמים	
N47	כך	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------		----------	
Mu5	כך	קב״ה	מדכר	ית	עלמיה	במדת	הדין	למדת		רחמים	
Z2	כך	קב״ה	מדבר	ית	עלמיה	׀ במדת	הדין	למדת		רחמים	
Ms5	כך	קב״ה	מדבר	ית	עלמיה	במדת	הדין	למדת	׀	רחמי׳	

Mn	וכתיב	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	׀ **כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Mn	וכתיב	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Cr	וכתיב	**אם**	**יהיו**	׀ **חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
N37	וכתי׳	׀ **אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Ly3	וכתי׳	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
O3	וכתי׳	**אם**	׀ **יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
P5	וכתי׳	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשני**[82]	׀ **כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
O2	וכתי׳	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	׀ **כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
O17	וכתי׳	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Ct2	וכתי׳	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשני׳**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
N41	וכתיב	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Ct1	וכתי׳	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	׀ **כשלג**	**ילבינו**	כו׳ [ישׁ׳ א יח]	
V16	וכתי׳	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	׀ **ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
N47	-----	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Mu5	ההי״ד	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Z2	ההי״ד	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Ms5	ההי״ד	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשני׳**	----------	----------	וגו׳ [ישׁ׳ א יח]	

[82] כשני] במסורה : כשנים.

כאן מצטרפת גרסה א

[422;שסב]

T1	[מ כ ע״א] [245ב]	מתני׳
V5	[מ כ ע״א] [331א]	מתניתין
Mr	[מ כ ע״א]	
Mn	[מ כ ע״א]	
Cr	[מ כ ע״א] [טל״ד]	
N37	[מ כ ע״א] [2א]	
Ly3	[מ כ ע״א] [17ב]	
O3	[מ כ ע״א] [193ב]	
P5	[מ כ ע״א] [312א]	
O2	[מ כ ע״א] [211א]	
O17	[מ כ ע״א] [13ב]	
Ct2	[מ כ ע״א] [18ב]	
N41	[מ כ ע״א] [22ב]	
Ct1	[מ כ ע״א] [172ב]	
V16	[מ כ ע״א] [89ב]	
N47	[מ כ ע״א] [22א]	
Mu5	[מ כ ע״א] [230ב]	
Z2	[מ כ ע״א] [32א]	
Ms5	[מ כ ע״א] [22א]	

T1	ר׳	בא	הוה	אזיל	באורחה	והוה	אזיל			עמיה	ר׳ יוסי	
V5	ר׳	בא	הוה	אזיל	<u>באורחיה</u>	והוה	אזיל			עמיה	ר׳ יוסי	|
Mr	רבי	אבא	הוה	אזיל	באורחא	והוה	עמיה	רבי	יצחק	|	----------	
Mn	ר׳	אבא	הוה|	אזיל	בארחא	והוה	עמיה	רבי	יצחק		----------	
Cr	ר׳	אבא	הוה	אזיל	בארחא	| והוה	עמיה	רבי	יצחק		----------	
N37	ר׳	אבא	הוה	אזיל	באורחא	-----	ועמיה	ר׳	יצחק	|	----------	
Ly3	ר׳	אבא	הוה	אזיל	באורחא	והוה	<u>אזיל</u>	ר׳	יצחק	|	-----	עמיה
O3	ר׳	אבא	הוה	אזיל	באור{חא}	| והוה	------	ר׳	יצחק		אזיל	עמיה
P5	ר׳	אבא	הוה	אזיל	באורחא	-----	ועמיה	ר׳	יצחק		----------	
O2	ר׳	אבא	הוה	אזיל	באורחא	-----	ועמיה	ר׳	יצחק		----------	
O17	ר׳	אבא	הוה	אזיל	באורחא	-----	ועמיה|	ר׳	יצחק		----------	
Ct2	ר׳	אבא	הוה	אזיל	בארחא	והוה	------	ר׳	יצחק	|	אזיל	עמיה
N41	ר׳	אבא	הוה|	אזיל	בארחא	והוה	------	ר׳	יצחק		אזיל	עמיה
Ct1	ר׳	אבא	הוה	<u>קאזיל</u>	באורחא	והוה	<u>עמיה</u>	ר׳	יצחק		----------	
V16	ר׳	אבא	הוה	אזיל	באורחא	~~פגע~~ והוה	------	ר׳	יצחק		אזיל	עמיה
N47	ר׳	אבא	הוה	אזיל	באורחא	והוה	------	ר׳	יצחק	|	אזיל	עימיה
Mu5	ר׳	אבא	הוה	אזיל	בארחא	והוה	------	ר׳	יצחק		אזיל	| עמיה
Z2	ר׳	אבא	הוה	אזיל	באורחא	והוה	------	ר׳	יצחק		אזיל	עמיה
Ms5	ר׳	אבא	הוה	אזיל	בארחא	| ----------		<u>ור׳</u>	יצחק		-----	עמיה

T1	עד	דהוו א^ |	אזלי	פגעו	באינון	ורדי	נטל	חד	ר׳	בא
V5	עד	דהוו	אזלי {ג׳}	פגעו	באינון	וורדי	נטל	חד	ר׳	בא
Mr		אדהוו	אזלי	פגע	באינון	ורדים	נטל	חד	רבי	אבא
Mn		אדהוו	אזלי	פגע	באינון	ורדי׳	נטל	חד	רבי	אבא |
Cr		אדהוו	אזלי	פגע	באינון	וורדי׳	נטל |	חד	רבי	אבא
N37		<u>אדהוו</u>	אזלי	<u>פגעי</u>	באינון	וורדי	נטל	חד	ר׳	אבא
Ly3	עד	דהוו	אזלי	פגעו	באנון	וורדי	נטל	חד	ר׳	אבא

O3	אדהוו		אזלי		פגעו		באינון	וורדין	{נטל} ׀ חד	ר׳ אבא
P5	אדהוו		אזלי		פגעו ׀		באינון	וורדי	נטל חד	ר׳ אבא
O2	אדהוו		אזלי		פגעי		באינון	וורדי	נטל חד	ר׳ אבא
O17	אדהוו		אזלי		פגעו		באינון	וורדי	נטל חד	ר׳ אבא
Ct2	עד	דהוו	אזלי		פגעו		באינון	ורדין	נטל חד	ר׳ אבא
N41	עד	דהוו	אזלי		פגעו		באנון	וורדין	נטל ׀ חד	ר׳ אבא
Ct1	עד	דהוו	אזלי		פגעו ׀		באינון	ורדי	נטל ר׳	אבא חדא
V16	עד	דהוו	אזלי ׀		פגעו		באינון	וורדי	נטל חד	ר׳ אבא
N47	עד	דהוו	אזלי		פג{ע}ו ~~בחד~~		באינו{...}	<וורדי>	נטל חד	ר׳ אבא /[22ב]
Mu5	עד	דהוו	אזלי ׀		פגעו		באינון	ורדי	נטל	ר׳ אבא נטל חד
Z2	עד	דהוו ׀	אזלי		פגעו		באינון	ורדי	נטל ׀	ר׳ אבא נטל חד
Ms5	עד	דהוו	אזלי		פגעו		באינון	ורדי	----------	

T1	בידוי								
V5	בידוי ׀								
Mr	בידוי	והוה	אזיל	פגע ׀	בהו	רבי	יוסי		
Mn	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוסי		
Cr	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוסי		
N37	בידוי	והוה	אזיל	פגע	ביה	ר׳	יוסי		
Ly3	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוסי		
O3	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוסי		
P5	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוסי ׀		
O2	בידוי ׀	והוה	אזיל	פגע	ביה	ר׳	יוסי		
O17	בידוי	והוה	אזיל ׀	פגע	ביה	ר׳	יוסי		
Ct2	בידוי	והוה	אזיל	פגע ׀	בהו	ר׳	יוסי		
N41	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוסי		
Ct1	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוס{.}		
V16	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוסי		
N47	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוסי		
Mu5	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	יוסי		
Z2	בידוי	והוה	אזיל	פגע	בהו	ר׳	~~ייסא~~ יוסי		
Ms5		----------		פגע	{ב..} ׀	ר׳	יוסי		

T1	אמ׳	ליה	ר׳׀	יהודה	לר׳	יוסי	ודאי		שכינתא	הכא	
V5	א״ל	----	ר׳	יהודה	לר׳	יוסי	ודאי		שכינת׳	הכ׳	
Mr	אמר	----------					ודאי		שכינתא	הכא	
Mn	אמר	----------					ודאי		שכינתא	הכא	
Cr	אמר	----------					ודאי	׀	שכינתא	הכא	
N37	אמ׳׀	----------					ודאי		שכינתא	הכא	
Ly3	אמ׳	----------					ודאי	׀	שכי׳	הכא	
O3	אמ׳	----------					ודאי		שכי{נתא}׀	הכא	
P5	אמ׳	----------					ודאי		שכינתא	הכא	
O2	אמ׳	----------					ודאי		שכינתא	הכא	
O17	אמר	----------					ודאי		שכינתא	הכא	
Ct2	אמ׳	----------					ודאי		שכינת׳	הכא	
N41	אמר	----------					ודאי		שכינתא	הכא	
Ct1	אמ׳	----------					ודאי		שכינת׳	׀ הכא	
V16	אמ׳	----------					ודאי	/[90א]	שכנתא	הכא	
N47	אמר	----------					ודאי		שכינתא	הכא	
Mu5	אמר ׀	----------					ודאי		שכינתא	הכא	

| | | |

Ly3	דר׳	אבא	לא	נטל	----	אלא	׀	לא{ח}<חז>ה{ז}א[83]		חכמתא
O3	דר׳	אבא	לא	נטיל	האי	אלא		לאחזאה		חכמת[84]
P5	דר׳	אבא	לא	נטל	האי	אלא		לאחזאה		חכמתא
O2	דר׳	אבא	לא	נטיל	האי	אלא		לאחזאה		חכמתא
O17	דר׳	אבא	לא	נטיל	האי	אלא		לאחזאה		חכמתא
Ct2	דר׳	אבא	לא	נטיל	האי	אלא		לאחזאה		חכמת׳
N41	דר׳	אבא	לא	נטיל	האי	אלא	׀	לאחזאה		חכמתא
Ct1	דר׳	אבא	לא	נטל	׀ האי	אלא		לאחזאה		חכמת׳
V16	דר׳	אבא	{לא}	נטיל	׀ האי	אלא		לאתחזאה		חכמתא
N47	דר׳	אבא	לא	נטל	האי	אלא	׀	לאחזאה		חכמתא
Mu5	דר׳	אבא	לא	נטל	האי	אלא		לאתחזאה		חכמתא
Z2	דר׳	אבא	לא	נטיל	האי	אלא		לאתחזאה		חכמתא
Ms5	דר׳	אבא	לא	נטל	האי	אלא		לאחזאה		חכמת{.}

[423;שסג]

T1	[מ כ ע״א] [245ב]	----------										
V5	[מ כ ע״א] [331א]	----------										
Mr	[מ כ ע״א]		אמר	רבי	אבא		תיב	ברי		תיב		
Mn	[מ כ ע״א]		אמר	ר׳	אבא		תיב	ברי		תיב		
Cr	[מ כ ע״א] [טל״ד]		א״ר		אבא		תיב	ברי		----		
N37	[מ כ ע״א] [2א]		א״ר		אבא		תיב	ברי		תיב	׀	
Ly3	[מ כ ע״א] [17ב]		א״ר		אבא		תיב	ברי		תיב		
O3	[מ כ ע״א] [193ב]		א״ר		אבא	׀	תיב	בני		תיב		
P5	[מ כ ע״א] [312א]		א״ר		אבא		תיב	ברי		תיב		/[312ב]
O2	[מ כ ע״א] [211א]		א״ר		אבא		תיב	ברי		תיב		
O17	[מ כ ע״א] [13א]		א״ר		אבא		תיב	ברי	׀	תיב		
Ct2	[מ כ ע״א] [19א]		א״ר		אבא		תיב	בני		תיב	׀	
N41	[מ כ ע״א] [22ב]		א״ר		אבא		תיב	ברי		תיב		
Ct1	[מ כ ע״א] [172ב]		א״ר		אבא		תיב	ברי		----		
V16	[מ כ ע״א] [90א]		א״ר		אבא		תיב	ברי		תיב		
N47	[מ כ ע״א] [22ב]		א״ר		אבא		תיב	ברי		תיב		
Mu5	[מ כ ע״א] [230ב]		אמר	ר׳	אבא	׀	תיב	ברי		תיב		
Z2	[מ כ ע״א] [32א]		אמר	ר׳	אבא	׀	תיב	ברי		תיב		
Ms5	[מ כ ע״א] [22א]	{.....}	׀		אבא		תיב	ברי		תיב		

T1	----------								
V5	----------								
Mr	יתבו	ארח		רבי	אבא	----------	בההוא		ורדא
Mn	יתבו	ארח		ר׳	אבא	----------	בההוא		ורדא
Cr	יתבו	ארח		ר׳	אבא	----------	בההוא	׀	ורדא
N37	יתבו	ארח		ר׳	אבא	----------	בההוא		וורדא
Ly3	יתבו	ארח		ר׳	אבא	----------	בההוא		וורדא
O3	יתבו	ארח		ר׳	אבא	----------	בההוא		ורדא
P5	תבו	ארח		ר׳	אבהו	ר׳ אבהו[!]	בההוא		וורדא
O2	יתבו	ארח		ר׳	אבא	----------	בההוא		וורדא ׀
O17	יתבו	ארח		ר׳	אבא	----------	בההוא		וורדא

[83] לא{ח}<חז>ה{ז}א] קשה לקריאה ואולי יש לקרוא ״לאחהזא״. האותיות ״חז״ מופיעות בין השיטין.
[84] חכמת] אם נוסף גרש בסוף המלה הרי שאינו ניכר עתה.

Ct2	יתיבו	ארח	ר׳	אבא	----------	בהאי	ורדא	
N41	-----	ארח	ר׳	אבא	----------	בהאי	ורדא	
Ct1	יתבו	ארח	ר׳	אבא	----------	בההוא	ורדא	
V16	יתבו	ארח	ר׳	אבא	----------	בההוא	וורד	
N47	יתבו	ארחה[!]	ר׳	אבא	----------	בההוא	וורדא |	
Mu5	יתבו	ארח	ר׳	אבא	----------	בההיא	ורדא	
Z2	יתבו	ארח	ר׳	אבא	----------	בההוא	ורדא	
Ms5	יתבו	ארח	ר׳	אבא	----------	בההוא	ורדא	

T1	----------									
V5	----------									
Mn	אמר		ודאי	אין	העולם		מתקיים	אלא	על	הריח
Mn	אמר		ודאי	אין	העולם	|	מתקיים	אלא	על	הריח
Cr	אמר		ודאי	אין	העולם		מתקיים	אלא	על	הריח
N37	אמ׳		ודאי	אין	העולם		מתקיים	אלא	על	הריח |
Ly3	אמ׳		ודאי	אין	העולם		<מתקיים> |	אלא	על	הריח
O3	אמ׳		ודאי	אין	הע{ולם |		מתקיים	אלא	על	הריח
P5	אמ׳		וודאי	אין	העולם	|	מתקיים	אלא	על	הריח
O2	אמ׳		ודאי	אין	העולם		מתקיים	אלא	על	הריח
O17	אמר		ודאי	אין	העולם		מתקיים	אלא	על	הריח |
Ct2	אמ׳		ודאי	אין	העולם		מתקיים	אלא	על	הריח
N41	אמר		ודאי	אין	| העולם		מתקיים	אלא	על	הריח
Ct1	אמ׳	|	ודאי	אין	-------		מתקיים	אלא	על	הריח
V16	אמ׳		-----	אין	| העולם		מתקיים	אלא	על	הריח
N47	אמ׳		-----	אין	העולם		מתקיים	אלא	על	הריח
Mu5	אמר	ליה			עלמא	לא	מתקיימא |	אלא	על	ריחא
Z2	א״ל				עלמ׳	לא	מתקיימא |	אלא	על	ריחא
Ms5	א״ל				עלמא	לא	מתקיים |	אלא	---	בריחא

T1	----------					
V5	----------					
Mn	דהא	חזינא	דלית	נפשא	מתקיימא	
Mn	דהא	חזינא	דלית	נפשא	מתקיימא	
Cr	דהא |	חזינא	דלית	נפשא	מתקיימ׳	
N37	דהא	חזינא	דלית	נפשא	מתקיימא	
Ly3	----------					
O3	דהא	חזי	דלית	נפשא	מתקיימא	
P5	דהא	חזינא	דלית	נפשא	מתקימא |	
O2	דהא	חזינא	דלית	נפשא	מתקיימא	
O17	דהא	חזינא	דלית	נפשא	מתקיימא	
Ct2	דהא |	חזי	דלית	נפשא	מתקיימא	
N41	דהא	חזי	דלית	נפשא	מתקיימא	
Ct1	דהא	חזינן	דלית	נפשא	מתקיימ׳	
V16	דהא	חזינא	דלית	נפשא	מתקיימא	
N47	דהא	חזינא	דלית	נפשא	מתקיימא |	
Mu5	דהא	חזינן	דלית	עלמא	מתקיימא	
Z2	דהא	חזינן	דלית	עלמא	מתקיימא	
Ms5	----------					

T1	----------										
V5	----------										
Mr	אלא	׀	על	ריחא	וע״ד		הדס		במוצ״ש		
Mn	אלא		על	ריחא	וע״ד		הדס	׀	במוצאי	שבת	
Cr	אלא		על	ריח׳	וע״ד		הדס		במוצאי	׀ שבת	
N37	אלא		על	ריחא	ועל דא	-------	הדס		במוצאי	שבת	׀
Ly3	----------				ועל כן	-------	הדס		במוצאי	שבת	
O3	אלא	׀	על	ריחא	ועל דא	-------	הדס		במוצאי	שבת	
P5	אלא		על	ריחא	ועל כן	-------	הדס		במוצאי	שבת	
O2	אלא		על	ריחא	ועל כן	-------	הדס		במוצאי	׀ שבת	
O17	אלא		על	ריחא	ועל כן	-------	הדס		במוצאי	שבת	׀
Ct2	אלא		על	ריחא	ועל דא	-------	הדס		במוצאי	שבת	
N41	אלא		על	ריחא	ועל דא	׀ -------	הדס		במוצאי	שבת	
Ct1	אלא		על	ריחא	׀ וע״כ	-------	הדס		במוצאי	שבת	
V16	אלא		על	ריחא	ועל כן	-------	הדס	׀	במוצאי	שבת	
N47	אלא		על	ריחא	ועל כן	<מריחין>	הדס		במוצאי	שבת	
Mu5	אלא		על	ריחא	ועל דא	ארחינן	׀ בהדס		במוצאי	שבת	
Z2	אלא		על	ריחא	ועל דא	׀ ארחינן	<ב>הדס		במוצאי	שבת	
Ms5	----------				ועל דא	ארחינן	בהדס		במוצאי	שבת	

[שסד;424]

T1	[מ כ ע״א] [245ב]	פתח	ר׳	בא	פומיה	׀ ואמר		
V5	[מ כ ע״א] [331א]	פתח	׀ ר׳	בא	פומיה	ואמ׳		
Mr	[מ כ ע״א]	פתח				ואמר		
Mn	[מ כ ע״א]	פתח				ואמר		
Cr	[מ כ ע״א] [טל״ד]	פתח				ואמר		
N37	[מ כ ע״א] [2א]	פתח				ואמר		
Ly3	[מ כ ע״א] [17ב]	פתח				ואמ׳		
O3	[מ כ ע״א] [193ב]	פתח				ואמ׳		
P5	[מ כ ע״א] [312ב]	פתח				ואמר		
O2	[מ כ ע״א] [211א]	פתח				ואמ׳		
O17	[מ כ ע״א] [13א]	פתח				ואמר		
Ct2	[מ כ ע״א] [19א]	פתח				ואמ׳	׀	
N41	[מ כ ע״א] [22ב]	פתח				ואמר		
Ct1	[מ כ ע״א] [172ב]	פתח				ואמ׳		
V16	[מ כ ע״א] [90א]	פתח				ואמ׳		
N47	[מ כ ע״א] [22ב]	פתח				ואמ׳		
Mu5	[מ כ ע״א] [230ב]	פתח				ואמר		
Z2	[מ כ ע״א] [32א]	פתח				ואמר		
Ms5	[מ כ ע״א] [22א]	פתח				ואמ׳		

T1	**אני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	**הרועה**[85]	**בשושנים**	[שי״ש ו ג]	
V5	**אני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ו ג]	
Mr	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	**הרועה**	׀ **בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
Mn	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
Cr	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
N37	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	

[85] הרועה] כאן ולהלן, במסורה : הרֹעה.

Ly3	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
O3	**דודי**	**לי**		**ואני**	{**לו**}	----------	[שי״ש ב טז]		
P5	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בששנים**[86]	[שי״ש ב טז]	
O2	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
O17	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
Ct2	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	----------	[שי״ש ב טז]		
N41	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	----------	[שי״ש ב טז]		
Ct1	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
V16	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
N47	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
Mu5	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושני׳**	[שי״ש ב טז]	
Z2	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושנים**	[שי״ש ב טז]	
Ms5	**דודי**	**לי**		**ואני**	**לו**	**הרועה**	**בשושני׳**	[שי״ש ב טז]	

T1	מי	גרם	--	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
V5	מי	גרם	--	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
Mr	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
Mn	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
Cr	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
N37	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
Ly3	מי	גרם	לי	**שא**{**ני**}	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
O3	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
P5	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	--	
O2	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
O17	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
Ct2	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
N41	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
Ct1	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
V16	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
N47	מי	גרם	לי	**שאני**	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
Mu5	מאן	גרם	לי	דאנא	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
Z2	מאן	גרם	לי	דאנא	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	
Ms5	מאן	גרים	לי	דאנא	**לדודי**	**ודודי**	**לי**	

T1	מפני		שמנהיג		עולמו		בשושנים
V5	מפני		שמנהיג		עולמו		בשושנים
Mr	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו		בשושנים
Mn	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו		בשושנים
Cr	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו		בשושנים
N37	מפני	שהוא	מנהיג	את	עולמו		בשושנים
Ly3	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו		בשושנים
O3	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו		בשושנים
P5	מפני	שאני	מנהיג	---	עולמו		בששנים
O2	מפני	שהוא	מנהיג	את	עולמו		בשושנים
O17	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו		בשושנים
Ct2	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו		בשושני׳
N41	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו		בשושנים
Ct1	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו		בשושנים

[86] בששנים] במסורה : בשושנים.

V16	מפני	שהוא	מנהיג	---	עולמו	בשושנים		
N47	מפני	------	מנהיג[!]	---	עולמו	בשושנים		
Mu5	בגין	דאיהו ׀	מדבר	ית	עלמיה	בורדין		
Z2	בגין ׀	דאיהו	מדבר	ית	עלמיה	בורדין		
Ms5	בגין	דאיהו	מדבר	ית	עלמיה ׀	בורדין		

[425;שסד]

T1	מה	שושן	אדום ולבן						
V5	מה ׀	השושן	אדום ולבן						
Mr	מה	שושן		יש	בו	ריח	והוא		אדום
Mn	מה	שושן		יש	בו	ריח	והוא		אדום
Cr	מה	שושן		יש	בו	ריח	והוא		אדום
N37	מה	השושן	--	יש	בו	ריח	והוא		אדום
Ly3	מה	השושן	--	יש	בו	ריח	והוא		אדום
O3	מה	השושן	--	יש	בו	ריח	והוא		אדום
P5	מה	השושן	--	יש	בו	ריח	והוא		אדום
O2	מה	השושן	--	יש	בו	ריח	והוא		אדום
O17	מה	השושן	--	יש	בו	ריח	והוא		אדום ׀
Ct2	מה ׀	שושן	--	יש	בו	ריח	והוא		אדום
N41	מה	שושן	--	יש	בו	ריח	והוא		אדום ׀
Ct1	מה	שושן	זה	יש	בו	ריח ׀	והוא		אדום
V16	מה	שושן	--	יש	בו	ריח	והוא		אדום
N47	מה ׀	שושן	--	יש	בו	ריח	הוא		אדום
Mu5	מה	ורדא		אית	ביה	ריחא	ואיהו	----	סומק
Z2	מה	ורדא		אית	ביה	ריחא	ואיהו	----	סומק /[32ב]
Ms5	מה	ורדא		אית	ביה	ריחא	ואית	ביה	סומק

T1	ויוצא		ממנו	הריח
V5	יוצא		ממנו	הריח
Mr	מוצקין		אותו	
Mn	מוצקין ׀		אותו	
Cr	מוצקין		אותו ׀	
N37	מוצקין		לו ׀	----------
Ly3	מוצקין		אותו ׀	----------
O3	מוצקין		אותו	----------
P5	מוצקין ׀		אותו	----------
O2	מוצקין		לו	----------
O17	מוצקין		לו	----------
Ct2	מוציקי		אותו	----------
N41	מוציקים		אותו	----------
Ct1	מוצקין		אותו	----------
V16	צמקי ׀		אותו	נותן הריח[87]
N47	צומקים		אותו	נותן הריח[88]
Mu5	צומקי		אותה ׀	יהיב ריחא[89]

[87] וממשיך בסוף סעיף [431;שסז] להלן, החל מן המילים ״ואינו יכול לחזור לבן אלא באש״, ליד הע׳ 104.
[88] וממשיך בסוף סעיף [431;שסז] להלן, החל מן המילים ״ואינו יכול לחזור לבן אלא באש״, ליד הע׳ 105.
[89] וממשיך בסוף סעיף [431;שסז] להלן, החל מן המילים ״ולית יכיל לאהדרא חיור אלא באשא״, ליד הע׳ 106.

Z2	צומקי׳<ס״א צי{קי.}>[90]	{.}תה	----------						
Ms5	צומקי׳	יתה	יהיב	ריחא[91]					
T1	----------								
V5	----------								
Mr	והוא	מתהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	לא	ו	זז
Mn	והוא	מתהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	לא		זז
Cr	והוא	מהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	לא		זז
N37	-----	ונהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	לא		זז
Ly3	-----	ונהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	לא		זז
O3	-----	נה{פך}	ו ללבן	ולעולם	----	ריחו	אינו		זז
P5	-----	ונהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	לא		זז
O2	-----	ונהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	לא		זז
O17	-----	ונהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	לא		זז
Ct2	-----	ונהפך	ללבן	ולעולם	אין	ריחו	----		זז
N41	-----	ונהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	אינו		זז
Ct1	-----	ונהפך	ללבן	ולעולם	----	ריחו	לא		זז
V16	----------								
N47	----------								
Mu5	----------								
Z2	ואהדר	לחוור	לעולם	ריחיה	אינו	זז			
Ms5	----------								

T1	כך	ו קב״ה	מנהיג		עולמו				
V5	כך	קב״ה	מנהיג		עולמו				
Mr	כך	הקב״ה	מנהיג	---	עולמו				
Mn	כך	הקב״ה	מנהיג	---	עולמו				
Cr	כך	הקב״ה	מנהיג	ו ---	עולמו				
N37	כך	קב״ה	מנהיג	את	עולמו				
Ly3	כך	הב״ה	מנהג	---	עולמו				
O3	כך	הקב״ה	מנהיג	---	עולמו				
P5	כך	קב״ה	מנהיג	---	עולמו				
O2	כך	קב״ה	מנהיג	את	עולמו ו				
O17	כך	קב״ה	מנהיג	את	עולמו				
Ct2	כך	הקב״ה	ו מנהיג	---	עולמו				
N41	כך	הקב״ה	מנהיג	---	עולמו				
Ct1	כך	הב״ה	מנהיג	---	עולמו				
V16	----------								
N47	----------								
Mu5	----------								
Z2	כך	קב״ה	{מדבר}		עלמיה	ו			
Ms5	----------								

T1	ממדת	דין	למדת	רחמים	והריח	העולה	משתיהן	הוא	מדת	ו החסֵּד
V5	ממ״ה	/[3331ב]	למ״ר		והריח	העולה	משתיהן	הוא	מדת	החסֵּד
Mr	----------									

[90] <ס״א צ{יקי{.}>] הערת שוליים לא ברורה. יתכן שבמקור נכתב ״מוציקין״ או ״מוציקים״, וחלק מן המלה נמחק.
[91] וממשיך בסוף סעיף [431 ;שסז] להלן, החל מן המלים ״ולית יכיל לאהדרא חיוור״, ליד הע׳ 107.

Mn	----------
Cr	----------
N37	----------
Ly3	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N41	----------
Ct1	----------
V16	----------
N47	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

T1	----------
V5	----------
Mn	בדרך זה שאלמלא כן לא יתקיים העולם בשביל | ------
Mn	בדרך זה שאלמלא | כן לא יתקיים ----------
Cr	בדרך זה שאלמלא כן לא יתקיים ----------
N37	בדרך זו ---------- שאלמלא כך | לא יתקיים ----------
Ly3	בדרך זו מנהיג עולמו שאלמלא כך לא <יתקיים> | ----------
O3	בד{רך זה} | ---------- שאלמלא כך לא יתקיים ----------
P5	בדר[י] זו | ---------- שאלמלא כן לא יתקיים ----------
O2	בדרך זו ---------- שאלמלא כך לא יתקיים ----------
O17	בדרך זו ---------- שאלמלא | כך לא יתקיים ----------
Ct2	בדרך זה ---------- שאלמלא כך לא יתקיים ----------
N41	בדרך | זה ---------- שאלמלא כך לא יתקיים ----------
Ct1	בדרך | זו ---------- שאלמלא כך לא יתקיים <העולם בשביל חוטא>
V16	----------
N47	----------
Mu5	----------
Z2	כגוונא דא דאלמלא כך לא יתקיים
Ms5	----------

T1	----------
V5	----------
Mn	האדם החוטא והחוטא נקרא אדום כמה דאת אמר
Mn	האדם חוטא והחטא נקרא אדום כד״א
Cr	האדם חוטא | והחטא נקרא אדום כד״א
N37	האדם חוטא והחטא נקרא אדום כד״א
Ly3	האדם חוטא והחטא נקרא אדום כד״א
O3	האדם חוטא והחטא נקרא אדום כד״א
P5	האדם חוטא והחטא נקרא אדום כד״א
O2	האדם חוטא והחטא נקרא אדום כד״א
O17	האדם חוטא והחטא נקרא אדום כמד״א
Ct2	האדם חוטא והחוטא נק׳ אדום שני |
N41	האדם חוטא והחוטא נקרא אדום כד״א

Ct1	האדם	חוטא	והחטא	נקרא	אדום	כמ״ד		
V16	----------							
N47	----------							
Mu5	----------							
Z2	בר נש	חוטא	והחוטא	אקרי	אדום	דכתי׳ |		
Ms5	----------							

T1	----------								
V5	----------								
Mr	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	/[מ כ ע״ב]	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Mn	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשני׳**	**כשלג**	/[מ כ ע״ב]	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Cr	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים** |	**כשלג**	/[מ כ ע״ב]	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
N37	**אם**	**יהיד**[!]	**חטאיכם**	**כשנים** |	**כשלג**	/[מ כ ע״ב]	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Ly3	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	/[מ כ ע״ב]	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
O3	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	------	/[מ כ ע״ב]	------	[ישׁ׳ א יח]	
P5	**אם**	**יהיו** |	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	/[מ כ ע״ב]	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
O2	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	**כשלג**	/[מ כ ע״ב]	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח] |	
O17	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים** |	**כשלג**	/[מ כ ע״ב]	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
Ct2	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשני׳**	------	/[מ כ ע״ב]	------	[ישׁ׳ א יח]	
N41	**אם**	**יהיו**	**חטאכים**[92] |	**כשנים**	------	/[מ כ ע״ב]	------	[ישׁ׳ א יח]	
Ct1	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם** |	**כשנים**	**כשלג**	/[מ כ ע״ב]	**ילבינו**	[ישׁ׳ א יח]	
V16	----------								
N47	----------								
Mu5	----------								
Z2	**אם**	**יהיו**	**חטאיכם**	**כשנים**	------	/[מ כ ע״ב]	------	[ישׁ׳ א יח]	
Ms5	----------								

[426;שסד]

T1	----------									
V5	----------									
Mr	מקריב	קרבנו	לאש	שהוא	אדום	זורק	הדם	סביב	למזבח	שהוא
Mn	מקריב	קרבנו	לאש	שהוא	אדום	זורק	הדם	סביב	למזבח	שהוא
Cr	מקריב	קרבנו	לאש	שהוא	אדום	זורק |	דם	סביב	למזבח	שהוא
N37	מקריב	קרבנו	לאש	שהוא	אדום	זורק	הדם	סביב	למזבח	שהוא
Ly3	מקריב	קרבנו	לאש |	שהוא	אדום	זורק	הדם	סביב	המזבח	שהיא
O3	מקריב	קרבנו	לאש	שהוא	אדום |	זורק	הדם	סביב	המזבח	שהוא
P5	מקריב	קורבנו	לאש	שהו	אדום	----------				
O2	מקריב	קרבנו	לאש	שהוא	אדום	זורק	הדם	סביב	למזבח	שהוא
O17	מקריב	קרבנו	לאש	שהוא	אדום	זורק	הדם	סביב	למזבח	שהוא
Ct2	מקריב	קרבן	לאש	שהוא	אדום	זורק	הדם	סביב	למזבח |	שהוא
N41	מקריב	קרבן	לאש	שהוא	אדום	זורק	הדם	סביב	למזבח	שהוא
Ct1	מקריב	קרבנו	באש	שהוא	אדום	זורק	הדם	סביב	למזבח	שהוא |
V16	----------									
N47	----------									
Mu5	----------									
Z2	אקריב	קרבנא	לאשא	דאיהו	סומק	זריק	דמא	{.חור}	למ{דב}חא	דאיהו
Ms5	----------									

[92] חטאכים] במסורה : חֲטָאֵיכֶם.

T1	----------												
V5	----------												
Mr	אדום	מדת	|	הדין		אדום	מוצקין	אותו	(הריח)	ועולה	העשן	כלו	לבן
Mn	אדום	מדת	|	הדין		אדום	מוציקין	-----	הריח	ועולה	העשן	כלו	ללבן
Cr	אדום	מדת		הדין		אדום	| מוציקין	-----	הריח	ועולה	העשן	כלו	ללבן
N37	אדום	|		מ״ה			אדום	מוצקין	-----	הריח	ועולה	העשן	כלו	לבן
Ly3	------		מדת	הדין			אדום	מוצקין	-----	הריח	ועולה	העשן	כלו	לבן
O3	אדום	מדת		הדין			אדום	| מוצקין	-----	הריח	ועולה	העשן	----------	
P5	------		מדת	הדין		|	אדום	מוצקין	-----	הריח	ועולה	העשן	כלו	לבן
O2	אדום			מ״ה			אדום	מוצקין	-----	הריח	ועולה	העשן	כלו	| לבן
O17	אדום			מ״ה		/[ב13]	אדום	מוצקין	-----	הריח	ועולה	העשן	כלו	לבן
Ct2	אדום	מדת		הדין			אדום	מוצקין	-----	הריח	ועולה	{העשן}	----------	
N41	אדום	מדת	|	הדין			אדום	מוצקין	-----	הריח	ועולה	העשן	----------	
Ct1	אדום	מדת		הדין			אדום	מוצקין	-----	הריח	ועולה	העשן	כלו	לבן
V16	----------													
N47	----------													
Mu5	----------													
Z2	סומק			מ״ה			סומקא	מציקין		ריחא	וסליק	תננא		
Ms5	----------													

T1	----------												
V5	----------												
Mr	ואז		האדום	נהפך		ללבן	נהפך	| מדת	הדין	למדת		הרחמים	
Mn	ואז		האדום	נהפך		ללבן	נהפך	מדת |	הדין	למדת		הרחמים	
Cr	ואז		האדו׳	נהפך	/[טל״ה]	ללבן	נהפך	מדת	הדין	למדת		רחמים	
N37	ואז		האדום	נהפך		ללבן	-----	מ״ה		למדת	|	רחמים	
Ly3	ו{אזי}	|	האדום	נהפך		ללבן	נהפך	מדת	הדין	למדת		רחמים	
O3	ואזי		נהפך	האדום		ללבן	נהפך	מדת |	הדין	למדת		רחמים	
P5	ואזי		האדום	נהפך		ללבן	| נהפך	מדת	הדין	למדת		רחמים	
O2	ואז		האדום	נהפך		ללבן	-----	מ״ה		למדת		רחמים	
O17	ואז		האדום	נהפך		ללבן	-----	מ״ה		למדת		רחמים |	
Ct2	וא{ז}		נהפך	האדום		ללבן	| -----	מדת	הדין	למ״ר			
N41	ואזי		נהפך	האדום		ללבן	-----	מ״ה		למ״ר			
Ct1	ואזי		האדום	נהפך		ללבן	נהפך	| מדת	הדין	למדת		רחמים	
V16	----------												
N47	----------												
Mu5	----------												
Z2	וא{זי}	|	אתהפך		סומקא		לחווראּ		דינא			לרחמי	
Ms5	----------												

[427;שסה]

T1	[מ כ ע״ב] [2245ב]	----------									
V5	[מ כ ע״ב] [331א]	----------									
Mr	[מ כ ע״ב]	ותא	חזי	כל	מדה״ד	אין צריך	---------	הריח	שלו	אלא	
Mn	[מ כ ע״ב]	ותא	חזי	כל	מ״ה	אין צריך	---------	הריח	שלו	אלא	
Cr	[מ כ ע״ב] [טל״ה]	ות״ח		כל	מ״ה	אין | צריך	---------	הריח	שלו	אלא	
N37	[מ כ ע״ב] [2א]	ות״ח		כל	מ״ה	אין צריך	---------	הריח	שלו	אלא	

| | | |

O17	----------	**עד**	**שפך**	**דם**	**עליהם**	[מל״א יח כח]
Ct2	----------	**עד**	**שפוך**	**דם**	**עליהם**	[מל״א יח כח]
N41	----------	**עד**	**שפוך**	**דם**	**עליהם**	[מל״א יח כח]
Ct1	----------	**עד**	**שפך**	**דם**	**עליהם**	[מל״א יח כח]
V16	----------					
N47	----------					
Mu5	----------					
Z2	**בחרבות וברמחים**	**עד**	**שפך**	**דם**	-------	[מל״א יח כח]
Ms5	----------					

T1	----------															
V5	----------															
Mr	אלא	היו	יודעים	שלא	ישיגו	ממדת	הדין	כרצונם	זולתי	----	באודם
Mn	אלא	היו	יודעי׳	שלא	ישיגו	ממ״ה		כרצונם	זולתי	----	באודם
Cr	אלא	היו	יודעי׳	שלא	ישיגו	ממ״ה		כרצונם	זולתי	----	באודם
N37	אלא	הוו	יודעין	שלא	ישיגו	מדת	הדין	--------	אלא	----	באודם
Ly3	אלא	היו	יודעים	של{א}	ישיגו	מדת	הדין	רצונם	זולתי	מצד	האודם
O3	-----	היו	יודעי	שלא	ישיגו	מדת	הדין	רצונם	זולתי	----	באודם
P5	אלא	היו	יודעים	שלא	ישיגו	מדת	הדין	כרצונם	זולתי	----	באודם
O2	אלא	הוו	יודעין	שלא	ישיגו	מדת	הדין	--------	אלא	----	באודם
O17	אלא	הוו	יודעין	שלא	ישיגו	מדת	הדין	--------	אלא	----	באודם
Ct2	-----	היו	יודעי׳	שלא	ישיגו	ממדת	הדין	רצונם	זולתי	----	באודם
N41	-----	היו	יודעים	שלא	ישיגו	ממדת	הדין	רצונם	זולתי	----	באודם
Ct1	אלא	היו	יודעים	שלא	ישיגו	מדת	הדין	ברצונם	זולתי	<מצד>	האודם
V16	----------										
N47	----------										
Mu5	----------										
Z2	ידעין	הוו		דלא	משיגין	מדינא		רעותהון	זולתי		בסומקא
Ms5	----------										

[428;שסו]

T1	[מ כ ע״ב] [245ב]	----------							
V5	[מ כ ע״ב] [331א]	----------							
Mr	[מ כ ע״ב]	אמר	רבי	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרב
Mn	[מ כ ע״ב]		א״ר	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרב
Cr	[מ כ ע״ב] [טל״ה]		א״ר	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרב
N37	[מ כ ע״ב] [2א]		א״ר	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרב
Ly3	[מ כ ע״ב] [17ב]		א״ל	ר׳	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרב
O3	[מ כ ע״ב] [193ב]		א״ל	ר׳	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרב
P5	[מ כ ע״ב] [312ב]			א״ר	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרב
O2	[מ כ ע״ב] [211א]			א״ר	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרב
O17	[מ כ ע״ב] [213ב]			א״ר	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרב
Ct2	[מ כ ע״ב] [19א]		א״ל	ר׳	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרא[!]
N41	[מ כ ע״ב] [22ב]		א״ל	ר׳	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	----------	נקרא[!]
Ct1	[מ כ ע״ב] [172ב]			א״ר	יצחק	ועוד	אודם	ולבן	{נקו}דם	<נ נקרב>
V16	[מ כ ע״ב] [90א]	----------								
N47	[מ כ ע״ב] [22ב]	----------								
Mu5	[מ כ ע״ב] [230ב]	----------							------	

Z2	[מ כ ע״ב] [32ב]	אמר ליה	ר׳	יצחק	ועו׳		סומקא	וחוורא		אקרי ׀
Ms5	[מ כ ע״ב] [22א]	----------								------
T1	----------									
V5	----------									
Mr	לעולם	והריח		עולה	משתיהן	׀ מה	השושן	אדום		ולבן
Mn	לעולם	והריח		עולה	׀ משתיהן	מה	השושן	אדום		ולבן
Cr	לעולם	והריח		עולה	משתיהן	מה ׀	השושן	אדום		ולבן
N37	לעולם	והריח		עולה	משתיה׳	׀ מה	השושן	אדום		ולבן
Ly3	לעולם	והריח		עולה	׀ משתיהם	מה	שושן	אדום		ולבן
O3	לעולם	והריח		עולה	משתיהן	מה	שושן	אדום		ולבן
P5	לעולם	והריח		עולה	{מ}שתיהן	׀ מה	השושן	אדום		ולבן
O2	לעולם	והריח		עולה	משתיהם	מה	השושן	אדום		ולבן
O17	לעולם	והריח		עולה	משתיהם	מה	השושן	אדום		ולבן
Ct2	לעולם	והריח		עולה	משתיהם	מה	השושן	אדום		ולבן
N41	------	והריח		עולה	משתיהם	מה	השושן	אדום	/[23א]	ולבן
Ct1	לעולם	והריח	/[173א]	עולה	משתיהן	מה	השושן	אדום		ולבן
V16	----------									
N47	----------									
Mu5	----------									
Z2	לעלמא	וריחא		סליק	מתרתיהון	מה	ורדא	סומקא		וחיורא
Ms5	----------									

T1								בא		וראה	מריח	
V5								בא		וראה	מריח	׀
Mr	כך	ריח		הקרבן	והקרבן	מאדום	ולבן	בא	---	וראה	מריח	׀
Mn	כך	ריח		הקרבן	--------	מאדום	ולבן	בא	---	וראה	מריח	
Cr	כך	ריח		הקרבן	--------	מאדו׳	ולבן	בא	---	וראה	׀ מריח	
N37	כך	ריח		הקרבן	--------	מאדום	ולבן	בא	---	וראה	מריח	
Ly3	כך	ריח		קרבן	--------	אדום	ולבן	בא	---	וראה	מריח	
O3	כך	ריח	/[194א]	הקרבן	--------	מאדום	ולבן	בא	---	וראה	מריח	
P5	כך	ריח		הקרבן	--------	אדום	ולבן	בוא	---	וראה	׀ מריח	
O2	כך	ריח		הקרבן	--------	מאדום	ולבן	בא	---	וראה	׀ מריח	
O17	כך	ריח		הקרבן	׀ --------	מאדום	ולבן	בא	---	וראה	מריח	
Ct2	כך	ריח		הקרבן	--------	מאדום	ולבן	בא	בא	׀ וראה	מריח	
N41	כך	ריח		הקרבן	--------	מאדום	ולבן	בא	---	וראה	מריח	
Ct1	כך	~~ריח~~		הקרבן	--------	אדום	ולבן	בוא	---	וראה	מריח	
V16	----------											
N47	----------											
Mu5	----------											
Z2	כך	ריחא	׀	דקרבנא		מסומקא	וחוורא		ת״ח		מריחא	
Ms5	----------											

T1	הקטורת	שהסממנין	מהם	לבנים	ומהם	אדומים ׀
V5	הקטור׳	שהסממנין	מהם	אדומים	ומהם	לבני׳
Mr	הקטורת	שהשמנים	מהם	אדומים	ומהם	לבנים
Mn	הקטר׳	׀ שהסמנים	מהם	אדומים	ומהם	לבנים
Cr	הקטרת	שהסמנים	מהם	אדומים	ומהם	לבנים

N37	הקטורת	׀	שהסימנין	מהם	אדומים	ומהם	לבנים	
Ly3	הקטורת		שהשמנים	מהם	׀ אדומים	מהם	לבנים	
O3	הקטרת		שהסמנים	מהם	׀ לבנים	ומהם	אדומי	
P5	הקטרת		שהסמנים	מהם	אדומים	ומהם	לבנים	
O2	הקטורת		שהסימנין	מהם	אדומים	ומהם	לבנים	
O17	הקטורת		שהסימנים	מהם	אדומים	ומהם	לבנים	
Ct2	הקטרת		שהסמים	מהם	לבנים	ומהם	אדומים	
N41	הקטורת		שהסמים	מהם	לבנים	ומהם ׀	אדומים	
Ct1	הקטורת	׀	שהסמנים	מהם	אדומים	ומהם	{לבנים}	
V16	---							
N47	---							
Mu5	---							
Z2	דקטרת		<ד>בוסמיא	מנהון׀	חורין	ומנהון	סומקן	
Ms5	---							

T1	והריח	עולה	משניהן		מר	דרוֹר		אדום	לבונה	זכה לבֹּן
V5	והריח	עולה	משתיהן	׀	מור	דרור		אדוֹם	לבונה	--- לבֹּן
Mr	כגון	הלבונה	שהוא	לבן	מר	דרור	׀	אדום		
Mn	כגון	הלבונה	שהוא	לבן	מר	דרור		אדו׳		
Cr	כגון	׀ הלבונה	שהוא	לבן	מר	דרור		אדום		
N37	כגון	הלבונה	שהוא	לבן	מר	דרור		אדום	׀	
Ly3	כגון	הלבונה	שהוא	לבן	מר	דרור		אדום		
O3	כגון	הלבונה	שהוא	לבן	מר	דרור		אדום	׀	
P5	כגון	שהלבונה	שהוא	׀ לבן	מר	דרור		אדום		
O2	כגון	הלבונה	שהוא	לבן	מר	דרור		אדום		
O17	כגון	׀ הלבונה	שהוא	לבן	מר	דרור		אדום		
Ct2	בגין	הלבונה	שהיא	לבן	׀ מר	דרור		אדום		
N41	כגון	הלבונה	שהיא	לבן	מר	דרור		אדום		
Ct1	----	{הלבונה}	הוא	לבן	מר	דרור		אדום		
V16	---									
N47	---									
Mu5	---									
Z2	כגון	הלבונה	דאיהי	חיוורא	מר	דרור	׀ איהו	סומקא		
Ms5	---									

T1	והעשן	והריח	עולה	׀ משתיהן					
V5	והעשן	והריח	עולה	משתיהן					
Mr		והריח	עולה		מאדום	ולבן	וע״כ	מנהיג	
Mn		והריח	׀ עולה		מאדום	ולבן	וע״כ	מנהיג	
Cr		והריח	עולה	׀	מאדום	ולבן	וע״כ	מנהיג	
N37		והריח	עולה	--------	מאדום	ולבן ~~ולבן~~	ועל כן	מנהיג	
Ly3		והריח	עולה	--------	מאדום	ולבן	ועל כן	מנהיג	׀
O3		והריח	עולה	--------	מאדום	ולבן	ועל כן	מנהיג	
P5		והריח	עולה	--------	מאדום	ומלבן	ועל כן	מנהיג	
O2		והריח	עולה	--------	מאדום ׀	ולבן	ועל כן	מנהיג	
O17		והריח	עולה	--------	מאדום	ולבן	ועל כד	מנהיג	
Ct2		והריח	עולה	משתיהם	מאדום	ולבן	וע״כ	מנהיג	
N41		והריח	עולה	--------	מאדום	ולבן	וע״כ	מנהיג	׀
Ct1		והריח	׀ עולה	--------	מאדום	ומלבן	{ועל כן	מנהיג	
V16	---								

N47	----------								
Mu5	----------								
Z2		וריחא	סליק	מתרתיהון	מסומקא	וחוורא	ועל דא	מדבר	׀
Ms5	----------								

T1	----------						
V5	----------						
Mr	עולמו	בשושנים	שהוא	אדום	ולבן	׀	
Mn	עולמו	בשושני׳	שהוא	אדום	ולבן		
Cr	עולמו	בשושנים	שהוא	אדום	׀ ולבן		
N37	עולמו	---------	שהוא	אדום	ולבן		
Ly3	עולמו	בשושנים	שהוא	אדום	ולבן		
O3	עולמו	בשושנים	שהוא	׀ {.....}	ולבן		
P5	עולמו	׀ בששנים	שהוא	אדום	ולבן		
O2	עולמו	---------	שהוא	אדום	ולבן		
O17	עולמו	---------	שהוא	׀ אדום	ולבן		
Ct2	עולמו	בשושנים	׀ שהוא	אדום	ולבן		
N41	עולמו	בשושנים	שהוא	אדום	ולבן		
Ct1	עו{למ}ו	בשושנים	שהוא	אדום	<ולבן>		
V16	----------						
N47	----------						
Mu5	----------						
Z2	עלמיה	בורדין	דאינון	סומקין	וחוורין		
Ms5	----------						

T1	ועל כן	צוה	לנו	להקריב	לו		חלֶב		ודָּם		
V5	וע״כ ׀	ציוה	לנו	להקריב	לו		חלֶב		ודָּם		
Mr	וכתיב			**להקריב**	**לי**	---	**חלב**	---	**ודם**	[יח׳ מד טו]	
Mn	וכתיב			**להקריב**	**לי**	---	**חלב**	---	**ודם**	[יח׳ מד טו]	
Cr	וכתי׳			**להקריב**	**לי**	כל	**חלב**	וכל	**דם**[98]	[יח׳ מד טו]	
N37	וכתי׳ ׀			**להקריב**	--	**כל**	**חלב**		**ודם**	[יח׳ מד טו]	
Ly3	וכתי׳			**להקריב**	**לי**	---	**חלב**		**ודם**	[יח׳ מד טו]	
O3	וכתי׳			**להקריב**	**לי**	---	**חלב**		**ודם**	[יח׳ מד טו]	
P5	וכתי׳			**להקריב**	--	כל	**חלב**		**ודם**	[יח׳ מד טו]	
O2	וכתי׳			**להקריב**	--	כל	**חלב**		**ודם**	[יח׳ מד טו]	
O17	וכתי׳			**להקריב**	--	כל	**חלב**		**ודם**	[יח׳ מד טו]	
Ct2	כתי׳			**להקריב**	**לי**	---	**חלב**		**ודם**	[יח׳ מד טו]	
N41	וכתיב			**להקריב**	**לי**	---	**חלב**		**ודם**	[יח׳ מד טו]	
Ct1	וכתי׳			**להקריב** ׀	**לי**	---	{**חלב**		**ודם**}	[יח׳ מד טו]	
V16	----------										
N47	----------										
Mu5	----------										
Z2	וכתי׳			**להקריב**	**לי**		**חלב**		**ודם**	[יח׳ מד טו]	
Ms5	----------										

T1	החלב	כולו	לבן	והדם	כולו	אדום ׀	והריח	עולה	משתיהם
V5	החלב	כולו	לבן	והדם	כולו	אדום ׀	והריח	עולה	משתיהן

[98] לי...דם] כאן ולהלן, במסורה : **לי חלב ודם**.

Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
N37	----------
Ly3	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N41	----------
Ct1	----------
V16	----------
N47	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

[429 ;שסו]

T1	ועל כן אמרו רז״ל הוי זהיר בתפלת המנחה שאף	אליהו
V5	וע״כ אמרו רז״ל הוי זהיר בתפלת המנח׳ שאף	אליהו
Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
N37	----------
Ly3	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N41	----------
Ct1	----------
V16	----------
N47	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

T1	נענה בו שנ׳ **ויהי בעלות המנחה ויגש אליהו הנביא ויאמר יי׳ אלהי**
V5	נענה בו שנאמ׳ **ויהי בעלות המנח׳ ויגש אליהו הנביא ויאמר	יי׳ אלהי**
Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
N37	----------
Ly3	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------

O17 ----------
Ct2 ----------
N41 ----------
Ct1 ----------
V16 ----------
N47 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

T1 **אברהם | יצחק וישראל היום יודע כי אתה אלהים לישראל**[99] **ואני עבדך** [מל״א יח לו]
V5 **אברהם יצחק וישראל היום יודע כי אתה אלהים לישראל ואני עבדך** [מל״א יח לו]
Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
N37 ----------
Ly3 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N41 ----------
Ct1 ----------
V16 ----------
N47 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

T1 א״ר יוסי ודאי שעת המנחה היתה ונביאי הבעל המתינו עד שעת המנחה
V5 א״ר יוסי ודאי שעת המנחה הייתי ונביאי הבעל המתינו עד שעת המנחי
Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
N37 ----------
Ly3 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N41 ----------
Ct1 ----------
V16 ----------
N47 ----------
Mu5 ----------

[99] לישראל] כאן ולהלן, במסורה : בישראל.

Z2 ----------
Ms5 ----------

T1 שנ׳ **ויהי בעלות | המנחה** וגו׳ [שם] וכתי׳ ויתגודדו[100] **כמשפטם בחרבות** ורמחים[101]
V5 שנ׳ **ויהי בעלות המנח׳** וגו׳ [שם] וכתי׳ ויתגודדו **כמשפטם** | בחורבות[102] **וברמחים**
Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
N37 ----------
Ly3 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N41 ----------
Ct1 ----------
V16 ----------
N47 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

T1 **עד** שפוך[103] **דם** |**עליהם** [מל״א יח כח]
V5 **עד** שפוך **דם עליהם** [מל״א יח כח]
Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
N37 ----------
Ly3 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N41 ----------
Ct1 ----------
V16 ----------
N47 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[100] ויתגודדו] כאן ולהלן, במסורה : וַיִּתְגֹּדְדוּ.
[101] ורמחים] במסורה : וּבָרְמָחִים.
[102] בחורבות] במסורה : בַּחֲרָבוֹת
[103] שפוך] כאן ולהלן, במסורה : שָׁפָךְ.

[430;שסו]

T1	אמ׳ ר׳ יהודה כנגד מדתן ודין הוא
V5	א״ר יהודה כנגד {מדתן} ו ודין הוא
Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
N37	----------
Ly3	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N41	----------
Ct1	----------
V16	----------
N47	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

T1	טעם התפילה תפלת שחרית ו כנגד המדה אחת ותפלת המנחה כנגד האחרת
V5	טעם התפלה תפלת שחרית כנגד המדה אחת ו ותפלת המנח׳ כנגד האחרת
Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
N37	----------
Ly3	----------
O3	----------
P5	----------
O2	----------
O17	----------
Ct2	----------
N41	----------
Ct1	----------
V16	----------
N47	----------
Mu5	----------
Z2	----------
Ms5	----------

T1	וכשם שמאלו המדות ו יוצא מדת החסד כך כוללת תפלת ערבית שתי התפלות
V5	וכשם שאלו המדות יוצא מדת החסד ו כך כוללת תפלת ערבית שתי התפלות
Mr	----------
Mn	----------
Cr	----------
N37	----------
Ly3	----------
O3	----------
P5	----------

O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N41 ----------
Ct1 ----------
V16 ----------
N47 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

T1 ועל כן הוא תפלת | ערבית רשות בעבור שהוא כנגד הריח ועל כן הדס במוצאי שבת |
V5 וע״כ הוא תפלת ערבית | רשות בעבור שהוא כנגד הריח וע״כ הדס במוצאי שבת |
Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
N37 ----------
Ly3 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2 ----------
N41 ----------
Ct1 ----------
V16 ----------
N47 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

[431 ;שסז]

T1 [מ כ ע״ב] [245ב] ----------
V5 [מ כ ע״ב] [331א] ----------
Mr [מ כ ע״ב] כנגד זה אדם מקריב חלבו ודמו |
Mn [מ כ ע״ב] כנגד זה אדם מקריב חלבו ודמו
Cr [מ כ ע״ב] [טל״ה] כנגד זה אדם | מקריב חלבו ודמו
N37 [מ כ ע״ב] [2א] כנגד זה אדם מקריב חלבו ודמו
Ly3 [מ כ ע״ב] [17ב] כנגד זה אדם מקריב חלבו ודמו
O3 [מ כ ע״ב] [194א] כנגד זה אדם מקריב | חלבו ודמו
P5 [מ כ ע״ב] [312ב] כנגד זה אדם מקריב | חלבו ודמו
O2 [מ כ ע״ב] [211א] כנגד זה אדם מקריב חלבו ודמו
O17 [מ כ ע״ב] [13ב] כנגד זה אדם מקריב חלבו ודמו
Ct2 [מ כ ע״ב] [19א] כנגד זה אדם מקריב חלבו ודמו |
N41 [מ כ ע״ב] [23א] כנגד זה אדם מקריב | חלבו ודמו
Ct1 [מ כ ע״ב] [173א] {כנ}גד זה אדם מקריב חלבו ודמו
V16 [מ כ ע״ב] [90א] ----------
N47 [מ כ ע״ב] [22ב] ----------
Mu5 [מ כ ע״ב] [230ב] ----------

Z2	[מ כ ע״ב] [32ב]	לקביל	ו	דא	בר	נש	מקריב		חלביה		ודמיה
Ms5	[מ כ ע״ב] [22א]	----------									

T1	----------												
V5	----------												
Mr	ומתכפר	לו		זה		אדום	וזה	לבן	----------				
Mn	ומתכפר	לו		זה		אדום	וזה	לבן	----------				
Cr	ומתכפר	לו		זה		אדום	וזה	לבן	----------				
N37	ומתכפר	לו		זה		אדום	ו וזה	לבן	----------				
Ly3	<ומתכפר	{לו}>	[18א]/	{ז}ה		אדום	וזה	לבן	----------				
O3	ומתכפר	לו		זה		אדום	וזה	לבן	----------				
P5	ומתכפר	--		לזה		אדום	וזה	לבן	----------				
O2	ומתכפר	ו לו		זה		אדום	וזה	לבן	----------				
O17	ומתכפר	לו		זה	ו	אדום	וזה	לבן	----------				
Ct2	מתכפר	לו		זה		אדום	וזה	לבן	----------				
N41	מתכפר	לו		זה		אדום	וזה	לבן	----------				
Ct1	ומתכפר	לו		זה		אדום	וזה	לבן	----------				
V16	----------												
N47	----------												
Mu5	----------												
Z2	ומתכפר	ליה		דא		סומק	ודא	חוור	----------				
Ms5	----------												

T1	----------														
V5	----------														
Mr	מה	השושן	שהוא	אדום	והוא	לבן	אין	מוצקין	אותו	ו לחזור	כלו				
Mn	מה	השושן	שהוא	ו אדום	והוא	לבן	אין	מוצקין	אותו	לחזור	כלו				
Cr	מה	ו השושן	שהוא	אדום	והוא	לבן	אין	מוצקין	אותו	לחזור	ו כלו				
N37	מה	השושן	שהוא	אדום	והוא	לבן	אין	מוצקין	אותו	לחזור	כלו				
Ly3	מה	השושן	שהוא	אדום	------	ולבן	אין	מוצקין	אותו	לחזור	כלו				
O3	מה	שהשושן	שהוא	ו אדום	------	ולבן	אין	מוצקין	או{תו}	לחזור	כולו				
P5	מה	השושן	שהוא	אדום	והוא	לבן	ו אין	מוצקין	אותו	לחזור	כלו				
O2	מה	השושן	שהוא	אדום	והוא	לבן	אין	מוצקין	אותו	לחזור	כלו				
O17	מה	השושן	שהוא	אדום	והוא	לבן	אין	מוצקין	אותו	לחזור	כלו				
Ct2	מה	שהשושן	שהוא	אדום	------	ולבן	---	מוצקין	אותו	לחזור	ו כלו				
N41	מה	שהשושן	שהוא	אדום	------	ולבן	---	מוצקין	אותו	ו לחזור	כלו				
Ct1	{מה}	ו{השושן	שהוא}	אדום	ו{הו}א	לבן	ואין	מוצקין	אותו	לחזור	כלו				
V16	----------														
N47	----------														
Mu5	----------														
Z2	מה	ו וורדא		דאיהו		סומקא		וחוורא		צומקין		יתה			
Ms5	----------														

T1	----------														
V5	----------														
Mr	לבן		אלא		באש	כך	הקרבן		אין	מוצקין	אותו	------			
Mn	לבן		אלא		באש	כך	הקרבן		אין	מוצקין	אותו	ו ------			
Cr	לבן		אלא		באש	כך	הקרבן		אין	מוצקין	אותו	------			
N37	לבן	-----	אלא	ו	באש	כך	הקרבן		אין	מוצקין	אותו	הריח			

Ly3	לבן	-----	אלא	באש	כך	הקרבן	ו	{א}ין	מוצקין	-----	הריח
O3	לבן	-----	אלא	באש	----------						
P5	לבן	-----	אלא	באש	כך	הקרבן		אין	מוצקין	אותו	ו בריח
O2	לבן	-----	אלא	באש	כך	הקר{בן		...}	ו מוצקין	אותו	הריח
O17	לבן	-----	אלא	ו באש	כך	הקרבן		אין	מוצקין	אותו	הריח
Ct2	לבן	אינו	אלא	באש	----------						
N41	לבן	אינו	אלא	באש	----------						
Ct1	לבן	-----	אלא	באור	כך	הקרבן	ו	אין	מוצקין	אותו	הריח
V16	----------										
N47	----------										
Mu5	----------										
Z2	----------										
Ms5	----------										

T1	----------										
V5	----------										
Mr	----------	לחזור		-----	כלו		לבן		אלא	באש	ו
Mn	----------	לחזור		-----	כלו		לבן		אלא	באש	
Cr	----------			----------	הכל	ו	לבן		אלא	באש	
N37	----------	לחזור		-----	כלו		לבן		אלא	באש	
Ly3	----------	לחזור	אותו	כלו			לבן		אלא	באש	
O3	----------										
P5	----------	לחזור	אותו	כלו			לבן		אלא	באש	
O2	----------	לחזור		-----	כלו		לבן		אלא	באש	
O17	----------	לחזור		-----	כלו		לבן		אלא	באש	
Ct2	----------										
N41	----------										
Ct1	----------	לחז<ו>ר	אותו	כולו			לבן		אלא	באש	
V16	ואינו[104]	יכול	לחזור	----------			לבן		אלא	באש	
N47	ואינו[105]	יכול	לחזור	----------			לבן	ו	אלא	באש	
Mu5	ולית[106]	יכיל	לאהדרא	------		חיור	----		אלא	באשא	
Z2	----------		לאהדרא	כליה		חיוור	אינו		אלא	ו באשא	
Ms5	ולית ו	יכיל	לאהדרא	------		חיוור	----		אלא	באשא	

[432 ;שסז]

T1	----------			
V5	----------			
Mr	עכשיו	מי	שיושב	בתעניתו
Mn	עכשיו	מי	שיושב	בתעניתו
Cr	עכשיו	מי	שיושב	בתעניתו
N37	עכשיו	מי	ו שיושב	בתענית
Ly3	עכשו	מי	שיושב	בתעניתו
O3	----------			
P5	עכשיו	מי	יושב	בתעניתו
O2	<{.....			}>

[104] ואינו יכול לחזור] מכאן ואילך מופיע אחרי המלים 'נותן הריח', בסמוך להע' 87.
[105] ואינו יכול לחזור] מכאן ואילך מופיע אחרי המלים 'נותן הריח', בסמוך להע' 88.
[106] ואינו יכול לחזור] מכאן ואילך מופיע אחרי המלים 'נותן הריח', בסמוך להע' 89.
[107] ואינו יכול לחזור] מכאן ואילך מופיע אחרי המלים 'נותן הריח', בסמוך להע' 91.

O17	עכשו	מי	שיושב	בתעניי	|	
Ct2			----------			
N41			----------			
Ct1	עכשיו	מי	שיושב	בתעניתו	|	
V16	עכשיו	מי	שיושב	בתעניתו		
N47	כך	מי	שיושב	בתענית		
Mu5	-----	מאן	דיתיב	בתעניתא	ו^ |	
Z2	-----	מאן	דיתיב	בתעניתא		
Ms5	-----	מאן	דיתיב	בתעניתא		

T1	----------									
V5	----------									
Mr	ומקריב	חלבו	ודמו	אינו	נצמק	לחזור	כלו	לבן	אלא	באש |
Mn	ומקריב	חלבו	ודמו	אינו	נצמק |	לחזור	כלו	לבן	אלא	באש
Cr	ומקריב	חלבו |	ודמו	אינו	נצמק	לחזור	כלו	לבן	אלא	באש
N37	ומקריב	חלבו	ודמו	אין	נצמק	לחזור	כלו	לבן	אלא	באש
Ly3	ומקריב	חלבו	ודמו |	{א}ינו	נצמק	לחזור	כלו	לבן	אלא	באש
O3	----------									
P5	ומקריב |	חלבו	ודמו	אינו	ניצמק	לחזור	כלו	לבן	אלא	באש
O2	<{ומקריב	חלבו	...מו	אינו |	נצמק	לחזור	כלו	לבן |	אלא	באש}>
O17	ומקריב	חלבו	ודמו	אין	נצמק	לחזור	כלו	לבן	אלא	באש
Ct2	----------									
N41	----------									
Ct1	<ומקריב	חל{בו} |	ודמו>	אין	נצמק	לחזור	כולו	לבן	אלא	באש
V16	ומקריב	חלבו	-----	אינו |	נצמק	לחזור	כלומ׳	לבן	אלא	באש
N47	ומקריב	חלבו	ודמו	אינו	נמצא	לחזור	-----	לבן |	אלא	באש
Mu5	ומקריב	חלביה	-----	אינו	נצ{פ}ק	לאהדרא	-----	חיור	אלא	אשא
Z2	ומקריב	חלביה	-----	אינו	נצמק	לאהדרא	כליה |	חיור	אלא	באשא
Ms5	ומקריב	חלביה	-----	אינו {=}	| נצמק	לאהדרא	-----	חיוור	אלא	באשא

T1	----------						
V5	----------						
Mr	דאר״י		מתוך	תעניתו	של	אדם	
Mn	דא״ר	יהודה	מתוך	תעניתו	של	אדם	
Cr	דא״ר	יהודה |	מתוך	תעניתו	של	אדם	
N37	דא״ר	יהודה |	מתוך	תעניתו	----------		
Ly3	א״ר	יהודה	מתוך	תעניתו	----------		
O3	דא״ר |	{יה}ודה	מתוך	תעניתו	----------		
P5	דא״ר	יהודה	מתוך |	תעניתו	----------		
O2	דא״ר	יהודה	מתוך	תעניתו	----------		
O17	דא״ר	יהודה	מתוך	תעניתו	----------		
Ct2	דא״ר	יהוד׳	מתוך	תעניתו	----------		
N41	דא״ר	יהודה	מתוך	תעניתו	----------		
Ct1	דא״ר	יהודה	מתוך	תעניתו	----------		
V16	דא״ר	יהודה	מתוך	תעניתו	----------		
N47	דאמ׳ ר׳	יהודה	מתוך	תעניתו	----------		
Mu5	דא׳ ר׳	יהודה	מגו	תעניתא |	דבר	נש	
Z2	דאמר ר׳	יהודה	מגו	תעניתא	דבר	נש	
Ms5	דא״ר	יהודה	מגו	תעניתא	דבר	נש	

T1	----------						
V5	----------						
Mr	מחלישין	אבריו	וגובר	עליו	האש		
Mn	מחלישין	אבריו	וגובר |	עליו	האש		
Cr	מחלישין	אבריו	וגובר	עליו |	האש		
N37	מחלישין	איבריו	וגובר	עליו	האש		
Ly3	מחלישין	איבריו	וגובר	עליו	האש |		
O3	מחל{ישין	איבריו}	וגובר	עליו	האש		
P5	מחלישין	אבריו	וגובר	עליו	האש		
O2	מחלישין	איבריו	וגובר	עליו	האש		
O17	מחלי<ש> |	אבריו	וגובר	עליו	האש		
Ct2	מחלישין	איבריו	וגובר	עליו |	האש		
N41	מחלישין	איבריו	וגובר |	עליו	האש		
Ct1	מחלישין	איבריו |	וגובר	עליו	האש		
V16	מחלישין	איבריו	וגבר	עליו	האש |		
N47	מחלישין	איבריו	וגבר	עליו	האש		
Mu5	מחלשין	איברוי	ואתגביר	עליה	נשמתא		
Z2	מחלשין |	איברוי	ואתגביר	עליה	אשא		
Ms5	מחלשין |	אברוי	ואתגבר	עליה	נשמתא		

T1	----------								
V5	----------								
Mr	ובאותה	שעה |	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
Mn	ובאותה	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
Cr	ובאותה	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש |	
N37	ובאותה	שעה	צריך	להקריב /ב2]	חלבו	ודמו	באותו	האש	
Ly3	באותה	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
O3	ובאותה |	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
P5	ובאותה	שעה	צריך	להקרי׳ |	חלבו	ודמו	באותו	האש	
O2	{.....} |	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
O17	ובאותה	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
Ct2	ובאותה	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
N41	ובאותה	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
Ct1	ובאותה	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
V16	ובאותה	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
N47	ובאותה |	שעה	צריך	להקריב	חלבו	ודמו	באותו	האש	
Mu5	ובההיא	שעתא	אצטריך	לאקרבא |	חלביה	ודמיה	בההוא	אשא	
Z2	ובההיא	שעתא	אצטריך	לאקרבא	חלביה |	ודמיה	בההוא	אשא	
Ms5	ובההיא	שעתא	אצטריך	לאקרבא	חלביה	ודמיה |	בההוא	אשא	

T1	----------				
V5	----------				
Mr	והוא	הנקרא	מזבח	כפרה	
Mn	והוא	הנקרא	מזבח |	כפרה	
Cr	והוא	הנקרא	מזבח	כפרה	
N37	והוא	הנקרא	מזבח	כפרה	
Ly3	והוא	הנקרא	מזבח	כפרה	
O3	והוא	הנקי׳	מזבח |	{כ}פרה	
P5	והוא	הנקרא	מזבח	כפרה	

O2	והוא	הנקרא	מזבח	כפרה	
O17	והוא	הנקרא	׀ מזבח	כפרה	
Ct2	והוא	הנק׳	מזבח	׀ כפרה	
N41	והוא	נקרא	מזבח	׀ כפרה	
Ct1	והוא	׀ הנקרא	מזבח	כפרה	
V16	והוא	הנקרא	מזבח	כפרה	
N47	והוא	הנקרא	מזבח	כפרה	
Mu5	ואיהו	אקרי	מזבח	כפרה	
Z2	ואיהו	אקרי	מזבח	כפרה	
Ms5	ואיהו	אק׳	מזבח	כפרה	

[433 ;שסח]

T1	[מ כ ע״ב] [245ב]			ר׳	נחוניא	בן	הקנה
V5	[מ כ ע״ב] [331א]			ר׳	נחוניא	בן	הקנה
Mr	[מ כ ע״ב]	והיינו	דרבי	׀ אלעזר			
Mn	[מ כ ע״ב]	והיינו	דרבי	אלעזר			
Cr	[מ כ ע״ב] [טל״ה]	והיינו	דא״ר	אלעזר			
N37	[מ כ ע״ב] [2ב]	והיינו	דר׳	אלעזר			
Ly3	[מ כ ע״ב] [18א]	והינו	דר׳	אלעזר ׀			
O3	[מ כ ע״ב] [194א]	והיינו	דא״ר	אלעזר			
P5	[מ כ ע״ב] [312ב]	והיינו	ר׳	אלעזר			
O2	[מ כ ע״ב] [211א]	והיינו	דר׳	אלעזר			
O17	[מ כ ע״ב] [13ב]	והיינו	דר׳	אלעזר			
Ct2	[מ כ ע״ב] [19א]	והיינו	דא״ר	אלעזר			
N41	[מ כ ע״ב] [23א]	והיינו	דא״ר	אלעזר			
Ct1	[מ כ ע״ב] [173א]	והיינו	דר׳	אלעזר			
V16	[מ כ ע״ב] [90א]	והיינו	׀ דר׳	אלעזר			
N47	[מ כ ע״ב] [22ב]	והיינו	׀ דר׳	אליעזר			
Mu5	[מ כ ע״ב] [230ב]	והיינו	דר׳	אלעזר			
Z2	[מ כ ע״ב] [32ב]	והיינו	דאמר ר׳	אלעזר			
Ms5	[מ כ ע״ב] [22א]	והיינו	דא״ר	אלעזר			

T1	כשהיה			מתפלל	ביום	תעניתו		
V5	כשהיה			מתפלל	ביום	תעני{תו}		
Mr	כד	הוה	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		
Mn	כד	הוה	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		
Cr	כד	׀ הוה	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		
N37	כד	הוה	יתיב	׀ בתעניתא	הוה	מצלי		
Ly3	כד	הוה	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		
O3	כד	הוה	יתיב	בתעניתי׳	הוה	מצלי	׀	
P5	כד	׀ הוה	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		
O2	כד	הוה	יתיב	׀ בתעניתא	הוה	מצלי		
O17	כד	הוה	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		
Ct2	כד	הוה	יתיב	בתעניתי׳	הוה	מצלי		
N41	כד	הוה	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		
Ct1	כד	הוה	יתיב	בתעניתי׳	הוה	מצלי		
V16	כד	הוה	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		
N47	כד	הוה	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		
Mu5	כד	הוה /[231א]	יתיב	בתעניתא	הוה	מצלי		

Z2	כד	׀	הוה		יתיב	בתעניתא		הוה	מצלי	
Ms5	כד		הוה		יתיב	בתעניתא	׀	הוה	מצלי	

T1	אומ׳		רבונו	של	עולם		׀	בזמן	שבית	המקדש	קיים		
V5	אמ׳			רש״ע			׀	בזמן	שבית	המקדש	קיים		
Mr	ואמר		גלוי	וידוע	לפניך		ה׳	אלהי	ואלהי	׀	אבותי		
Mn	ואמר		גלוי	וידוע	לפניך	׀	יי׳	אלדי	ואלדי		אבותי		
Cr	ואמר		גלוי	וידוע	לפניך	׀	יי׳	אלדי	ואלדי		אבותי		
N37	ואמר		גלוי	וידוע	לפניך		יי״י	אלהי	ואלהי		אבותי		
Ly3	ואו׳		גלוי	וידוע	לפניך		יוי	אלהי	ואלהי		אבתי		
O3	{ו}אמר		גלוי	וידוע	לפניך		יי׳	אלהי	ואלהי		אבותי		
P5	ואמ׳		גלוי	וידוע	------		יי״י	אלהי	ואלהי		אבותי	׀	
O2	ואמ׳		גלוי	וידוע	לפניך		יי׳	אלהי	ואלהי		אבותי		
O17	ואמר		גלוי	וידוע	לפניך	׀	יי׳	אלהי	ואלהי		אבותי		
Ct2	ואמ׳		גלוי	וידוע	׀ לפניך		ה׳	אלקי	ואלקי		אבותי		
N41	ואמר		גלוי	וידוע	לפניך	׀	ה׳	אלקי	ואלקי		אבותי		
Ct1	ואמ׳	׀	גלוי	{ו.....}	לך		ה׳	אלהי	ואלהי		אבותי		
V16	ואומ׳		גלוי	וידוע	לפניך		יי׳	אלהי	ואלהי		אבותי	שהק^	׀
N47	ואומר		גלוי	-----	לפניך		יי׳	אלהי	ואלהי	׀	אבותי		
Mu5	ואמר		גלוי	וידוע	לפניך		ה׳	אלהי					
Z2	ואומר		גלוי	וידוע	לפניך		יי׳	אלהי	׀				
Ms5	ואמ׳		גלוי	וידוע	לפניך		ה׳	אלהי					

T1	אדם	חוטא	ומקריב	<{.}ביא>[108]	קרבנו	ואין	מקריב	ממנו	׀	אלא	חלבו	ודמו	ומתכפר	לו	
V5	אדם	חוט׳	--------	ומביא	קורבנו	ואין	מקריב	׀ממנו		אלא	חלבו	ודמו	ומתכפר	לו	
Mr	----------														
Mn	----------														
Cr	----------														
N37	----------														
Ly3	----------														
O3	----------														
P5	----------														
O2	----------														
O17	----------														
Ct2	----------														
N41	----------														
Ct1	----------														
V16	----------														
N47	----------														
Mu5	----------														
Z2	----------														
Ms5	----------														

T1	ועכשיו		נתמעטתי	חלבי	ודמי	והרתחתי		אותו	׀	בחמימות
V5	ועכשיו		נתמעט	חלבי	ודמי	׀ והרתחתי		אותו		בחמימות
Mr	שהקרבתי		לפניך	חלבי	ודמי	והרתחתי		אותם		בחמימות
Mn	שהקרבתי		לפניך	חלבי	ודמי	והרתחתי		אותם		בחמימות

[108] {.}ביא] נכתב בשוליים בצד ימין בקולמוסו של המעתיק.

Cr	שהקרבתי	לפניך		חלבי	ודמי	׀	והרתחתי	אותם	בחמימו׳
N37	שהקרבתי	׀ לפניך		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	בחמימות
Ly3	שהקרבתי	לפניך	׀	חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	בחמימות
O3	שהקרבתי	-----		חלבי	׀ ודמי		והרתחתי	אותו	בחמימות
P5	שהקרבתי	לפניך		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	בחמימות
O2	שהקרבתי	לפניך		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	׀ בחמימות
O17	שהקרבתי	לפניך		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	בחמימות
Ct2	שהקרבתי	-----		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותו	בחמימות
N41	שהקרבתי	-----		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותו	בחמימות
Ct1	שהקרבתי	לפניך		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	׀ בחמימות
V16	שהקרבתי	לפניך		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	בחמימות
N47	שהקרבתי	לפניך		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	בחמימות
Mu5	שהקרבתי	לפניך		חלבי	׀ ודמי		והרתחתי	אותם	בחמימו׳
Z2	שהקרבתי	לפניך		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	בחמימות
Ms5	שהקרבתי	-----		חלבי	ודמי		והרתחתי	אותם	׀ בחמימות

T1	חולשת		גופי	יהי	רצון		מלפניך	יי׳	אלהי	
V5	חולשת		גופי	יהי	רצון		מלפניך	יי׳	אלהי	׀
Mr	חולשת		גופי	יהי	רצון	׀	מלפניך			
Mn	חולשת	׀	גופי	יהי	ר״מ					
Cr	חולש׳		גופי	יהי	ר״מ					
N37	חולשת		גופי	יהי	רצון		מלפניך	יי״י	אלהי	׀ ----------
Ly3	חולשת		גופי	יהי	רצון		מלפניך	----------		
O3	חולש		גופי	יהי	רצון		מלפניך	׀ ----------		
P5	חולש		גופי	יהי	׀ רצון		מלפניך	----------		
O2	חולשת		גופי	יהי	רצון		מלפניך	יי׳	אלהי	----------
O17	חולשת	׀	גופי	יהי	רצון		מלפניך	יי׳	אלהי	ואלהי אבותי
Ct2	חולשה[!]	׀	גופי	יי״ר			מלפניך	----------		
N41	חולש		גופי	יי״ר			מלפניך	׀ ----------		
Ct1	חולש		גופי	ירי״מ				----------		
V16	חולשת		גופי	יהי	רצון		מלפניך	----------		
N47	חולש		גופי	׀ יהי	רצון		מלפניך	----------		
Mu5	חולש		גופי	יהי	רצון		מלפניך			
Z2	חולש		גופי	׀ יהי	רצון		מלפניך			
Ms5	חולשת		גופי	יהי	רצון		מלפניך			

T1	שיהא											
V5	שיהא											
Mr	שיהא	הריח		העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	העולה		מהקרבן
Mn	שיהא	הריח		העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	העולה		והקרבן
Cr	שיהא	הריח	׀	העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	העולה		והקרבן
N37	שיהא	הריח		העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן		העולה
Ly3	שיהא	הריח		העולה		מפי	׀ בשעה	זו	כריח	הקרבן		העולה
O3	שיהא	הריח		שעולה		מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן		והעולה
P5	שיהא	הריח		העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן		העולה ׀
O2	שיהא	הריח		העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן		העולה
O17	שיהא	הריח		העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	׀ הקרבן		העולה
Ct2	שיהיה	הריח		העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן		העולה
N41	שיהיה	הריח		העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן		העולה
Ct1	שיהא	ריח		העולה		מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן		והעולה ׀

V16	שיהא	|	הריח	שעולה	מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן	העולה
N47	שיהא		הריח	שעולה	מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן	העולה
Mu5	שיהיה		הריח	שעולה	| מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן	העולה
Z2	שיהיה		הריח	שעולה	מפי	בשעה	זו	כריח	הקרבן	העולה |
Ms5	שיהיה		הריח	שעולה	מפי	בשעה	זו|	כריח	הקרבן	העולה

T1	כמונח		ע״ג			המזבח	| ותרצני
V5	כמונח		על גבי			המזבח	ותרצני
Mr			באש	-----		המזבח	| ותרצני
Mn			באש	-----		המזבח	| ותרצני
Cr			באש	-----		המזבח	| ותרצני
N37			מאש	-----		המזבח	ותרצני
Ly3			מאש	-----		המזבח	ותרצני
O3			מריח	| -----	~~הקרבן והעולה~~	המזבח	ותרצני
P5			מאש	-----		המזבח	ותצני[!]
O2			מאש	-----	/[211ב]	המזבח	ותרצני
O17			מאש	-----		המזבח	ותרצני
Ct2			מריח	| -----		המזבח	ותרצני
N41			------	מבית		המזבח	ותרצני
Ct1			באש	-----		המזבח	ותרצני
V16			מאש	-----		המזבח	ותרצני
N47			מאש	| -----		המזבח	ותרציני
Mu5	מראש		{ד}אש״א[109]			המזבח	ותרצני
Z2	------		מאש			המזבח	ותרצני
Ms5	------		מאש			המזבח	ותרצני

T1	ודין	הוא	טעם	התענית		ע״כ
V5	ודין	הוא	טעם	התענית	|	ע״כ
Mr	----------					
Mn	----------					
Cr	----------					
N37	----------					
Ly3	----------					
O3	----------					
P5	----------					
O2	----------					
O17	----------					
Ct2	----------					
N41	----------					
Ct1	----------					
V16	----------					
N47	----------					
Mu5	----------					
Z2	----------					
Ms5	----------					

[109] {ד}אש״א] מעין שווא מסומן מעל למילה זו ומתחתיה. יתכן ומטרת הסימון היא לציין מחיקה.

[434;שסט]

T1	[מ כ ע״ב] [245ב]	----------								
V5	[מ כ ע״ב] [331א]	----------								
Mr	[מ כ ע״ב]	נמצא	שאדם							
Mn	[מ כ ע״ב]	נמצא	באדם							
Cr	[מ כ ע״ב] [טל״ה]	נמצא	באדם							
N37	[מ כ ע״ב] [2ב]	נמצא	באדם ׀							
Ly3	[מ כ ע״ב] [18א]	נמצא	באדם							
O3	[מ כ ע״ב] [194א]	נמצא	באדם							
P5	[מ כ ע״ב] [312ב]	נמצא	באדם							
O2	[מ כ ע״ב] [211ב]	נמצא	באדם							
O17	[מ כ ע״ב] [13ב]	ונמצא	באדם							
Ct2	[מ כ ע״ב] [19א]	נמצא	באדם							
N41	[מ כ ע״ב] [23א]	נמצא	האדם ׀							
Ct1	[מ כ ע״ב] [173א]	נמצא	באדם							
V16	[מ כ ע״ב] [90א]	נמצא	באדם							
N47	[מ כ ע״ב] [22ב]	נמצא	באדם							
Mu5	[מ כ ע״ב] [231א]	אשתכח	בר ו נש							
Z2	[מ כ ע״ב] [32ב]	אשתכח	בבר נש							
Ms5	[מ כ ע״ב] [22א]	אשתכח	בבר נש							

T1	----------										
V5	----------										
Mr	הוא		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם	(והאש)	והריח	שעולה		
Mn	הוא		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם	והאש	והריח	שעולה ׀		
Cr	שהוא		מקריב	בתעניתו	החלב ׀	והדם	והאש	והריח	שעולה		
N37	שהוא		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם	והריח	והאש	-------		
Ly3	שהוא		מקריב	בתעניתו ׀	החלב	והדם	והאש	והריח	שעולה		
O3	שהוא		מקריב ׀	בתעניתו	החלב{ו}	והדם	והאש	והריח	שעולה		
P5	שהוא		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם	והאש ׀	והריח	שעולה		
O2	שהוא		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם	והריח	והאש	-------		
O17	שהוא		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם ׀	והריח	והאש	-------		
Ct2	שהוא		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם	והאש	והריח ׀	שעולה		
N41	שהוא		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם	והאש	והריח	שעולה		
Ct1	שהוא		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם	והאש ׀	והריח	שעולה		
V16	שהוא ׀		מקריב	בתעניתו	החלב	והדם	והאש	והריח	שעולה		
N47	שהוא		מקריב	תעניתו	החלב	והדם	והאש	והריח ׀	שעולה		
Mu5	דאהו	יתיב	בתעניתא	אקריב	בתעניתא	חלבא	------	ואשא	וריחא	שעולה	
Z2	דאיהו	יתיב	בתעניתא	אקריב ׀	בתעניתיה	חלביה	ודמיה	ואשא	וריחא	שעולה	
Ms5	דאיהו	יתי׳	בתעניתא ׀	אקריב	בתעניתא	חלבא	ודמא	אשא	וריחא	שעולה	

T1	----------								
V5	----------								
Mr	מפיו ׀ הוא	מזבח	כפרה	ולפיכך	תקנו	התפלה	במקום	הקרבן	
Mn	----- הוא	מזבח	כפרה	ולפיכך	תקנו	התפלה	במקום	הקרבן	
Cr	----- הוא	מזבח	כפרה	ולפי׳	תקנו ׀	התפלה	במקום	הקרבן	
N37	----- והוא	מזבח	כפרה	ולפי׳	תקנת	תפלה ׀	במקום	הקרבן	
Ly3	----- והוא	מזבח	כפרה	ולפי׳	נתקנת	התפלה	במקום	הקרבן	
O3	----- הוא	מזבח	כפרה	ולפי׳ ׀	תקנו	התפלה	במקום	הקרבן	
P5	----- והוא	מזבח	כפרה	ולפי	תקנת	תפלה	במקום	הקרבן	

O2	-----	והוא	מזבח	כפרה	ולפי׳	תקנת	תפלה	במקום	הקרבן		
O17	-----	והוא	מזבח	כפרה	ולפיכך	תקנת	תפלה	במקום	הקרבן		
Ct2	-----	הוא	מזבח	כפרה	ולפיכך	תקנו	התפלה	במקום	הקרבן		
N41	-----	הוא	מזבח	כפרה	ולפיכך	תקנו	התפלה	במקום	הקרבן		
Ct1	-----	זהו	מזבח	כפרה	ולפיכך	תקנו	התפלה	במקום	הקרבן		
V16	-----	והוא	מזבח	כפרה	ולפיכך	תקנת	תפלת	במקו׳	הקרבן		
N47	-----	הוא	מזבח	כפרה	ולפי׳	תקנת	התפלה	במקום	הקרבן		
Mu5	-----	הוא	מזבח	כפרה	ולפיכך	סדורא	דצלותא	באתרא	דקרבן	-----	
Z2	-----	הוא	מזבח	כפרה	ולפי׳	סדורא	דצלותא	באתרא	דקרבן	-----	
Ms5	-----	הוא	מזבח	כפרה	ולפיכך	סדורא	דצלותא	באתרא	דקרבן	כה״ג	

T1	----------								
V5	----------								
Mr	ובלבד		שיתכוין	למה	דאמרן	אמר	רבי	יצחק	
Mn	ובלבד		שיתכוון	למה	דאמרן	א״ר		יצחק	
Cr	ובלבד		שיתכוון	למה	דאמרן	א״ר		יצחק	
N37	ובלבד		שיכוין	למה	דאמרן	א״ר		יצחק	
Ly3	ובלבד		שיתכוון	למה	דאמרן	----------			
O3	ובלבד		שיכוין	למה	דאמרן	א״ר		{י}צחק	
P5	ובלבד	/[313א]	שיתכוין	----------		א״ר		יצחק	
O2	ובלבד		שיכוון	למה	דאמרן	א״ר		יצחק	
O17	ובלבד		שיכוון	למה	דאמרן	א״ר		יצחק	
Ct2	ובלבד		שיכוין	למה	דאמרן	א״ר		יצחק	
N41	ובלבד		שיכוין	למה	דאמרן	א״ר		יצחק	
Ct1	ובלבד		שיתכוין	למ״ד		א״ר		יצחק	
V16	ובלבד		שיתכוין	למה	דאמרן	א״ר		יצחק	
N47	ובלבד		שתבוא[!]	למה	דאמרן	א״ר		יצחק	
Mu5	ובלבד		דיתכוון	למה	דאמרן	אמר	ר׳	יהודה	
Z2	ובלבד		דיתכווין	למה	דאמרן	אמר	ר׳	יהודה	
Ms5	----------								

T1	----------						
V5	----------						
Mr	מכאן	ולהלאה	כתיב	**כל**	**דבר**	**אשר**	
Mn	מכאן	ולהלאה	כתיב	**כל**	**דבר**	**אשר**	
Cr	מכאן	ולהלאה	כתיב	**כל**	**דבר**	**אשר**	
N37	מכאן	ולהלאי	כתי׳	על[110]	**דבר**	**אשר**	
Ly3	מכאן	ולהלה	כתי׳	**כל**	**דבר**	**אשר**	
O3	מכאן	ולהלה	-----	**כל**	**דבר**	**אשר**	
P5	מכאן	ולהלה	כתי׳	**כל**	**דבר**	**אשר**	
O2	מכאן	ולהלאי	כתי׳	על	**דבר**	**אשר**	
O17	מכאן	ולהלאי	כתי׳	על	**דבר**	**אשר**	
Ct2	מכאן	ולהלאה	-----	**כל**	**דבר**	**אשר**	
N41	מכאן	ולהלאי	-----	**כל**	**דבר**	**אשר**	
Ct1	מכאן	ולהלן	כתי׳	וכל[111]	**דבר**	**אשר**	
V16	מכאן	ולהלאי	-----	**כל**	**דבר**	**אשר**	
N47	מכאן	ולהלה	-----	**כל**	**דבר**	**אשר**	

[110] על] כאן ולהלן, במסורה : כל.
[111] וכל] במסורה : כל.

Mu5	מכאן	ולהלאה			**כל**	**דבר**	**אשר**			
Z2	מכאן	ולהלאה			**כל**	**דבר**	**אשר**			
Ms5	----------									

T1	----------									
V5	----------									
Mr	יבוא[112]	**באש**	**תעבירו**	|	**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]			
Mn	יבוא	**באש**	**תעבירו**		**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]			
Cr	**יבא**	**באש**	| **תעבירו**		**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]			
N37	**יבא**	**באש**	**תעבירו**		**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]			
Ly3	**יבא**	**באש**	**תעבירו**		**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]			
O3	**יבא**	**באש**	**תעבירו**		**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]	|		
P5	יבוא	**באש**	**תעבירו**		**באש**	| **וטהר**	וכו׳ [במ׳ לא כג]			
O2	**יבא**	**באש**	**תעבירו**		**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]	|		
O17	יבוא	**באש**	**תעבירו**	~~בפיפ~~	**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]	|		
Ct2	**יבא**	**באש**	**תעבירו**		**באש**	| **וטהר**	[במ׳ לא כג]			
N41	**יבא**	**באש**	**תעבירו**		**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]			
Ct1	**יבא**	**באש**	**תעבירו**		**באש**	-----	[במ׳ לא כג]			
V16	**יבא**	**באש**	**תעבירו**	|	**באש**	**וטהר**	וגו׳ [במ׳ לא כג]			
N47	יבוא	**באש**	**תעבירו**		**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג] |			
Mu5	**יבא**	**באש**	**תעבירו**		**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]			
Z2	**יבא**	**באש**	**תעבירו**	|	**באש**	**וטהר**	[במ׳ לא כג]			
Ms5	----------									

[435;שסט]

T1	----------											
V5	----------											
Mr	אמר	רבי	יוסי		כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
Mn	א״ר		יוסי	|	כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
Cr	א״ר		יוסי		כשהיה		בית	המקדש	קיים	|	אדם	
N37	א״ר		יוסי		כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
Ly3	א״ר		יוסי	|	כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
O3	א״ר		יוסי		כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
P5	א״ר		יוסי		כהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
O2	א״ר		יוסי		כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
O17	א״ר		יוסי		כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
Ct2	א״ר		----		כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
N41	א״ר		----		כשהיה		בית	המקדש	קיים	|	אדם	
Ct1	א״ר	|	יוסי		כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
V16	א״ר		יוסי		כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
N47	א״ר		יוסי		כשהיה		בית	המקדש	קיים		אדם	
Mu5	אמר	| ר׳	יוסי		בזמנא	דהוה	ביה	מקדשא	קיים		בר נש	
Z2	אמר	ר׳	יוסי		בזמנא	דהוה	בי	מקדשא	קיים	/[33א]	בר נש	
Ms5	----------											

[112] יבוא] כאן ולהלן, במסורה : יבא.

T1	----------												
V5	----------												
Mr	מקריב	קרבנו	בענין	׀	זה	ומתכפר	לו	עכשיו	תפלתו	של	אדם		
Mn	מקריב	קרבנו	בענין		זה	ומתכפר	לו	עכשיו	תפלתו	של	׀ אדם		
Cr	מקריב	קרבנו	כענין		זה	ומתכפר	לו	עכשיו	תפלתו	׀ של	אדם		
N37	מקריב	קרבנו	׀ בענין		---	ומתכפר	לו	עכשיו	תפלתו	של	אדם		
Ly3	מקריב	קרבנו	בענין		זה	מתכפר	לו	עכשיו	תפלתו	של	אדם		
O3	מקריב	קרבנו	{ב}ענין	׀	זה	ומתכפר	לו	עכשו	תפלתו	של	אדם		
P5	מקריב	קרבנו	׀ בענין		זה	ומתכפר	לו	עכשיו	תפילתו	של	אדם		
O2	מקריב	קרבנו	בענין		---	ומתכפר	לו	עכשיו	תפלתו	של	אדם		
O17	מקריב	קרבנו	בעניין		---	ומתכפר	לו	עכשו	תפלתו	׀ של	אדם		
Ct2	מקריב	קרבנו	בעניין		הזה	ומתכפר	׀ לו	עכשיו	תפלתו	של	אדם		
N41	מקריב	קרבנו	בעניין		זה	ומתכפר	לו	עכשיו	תפלתו	של	אדם		
Ct1	מקריב	קרבנו	בענין		זה	ומתכפר	לו	עכשיו	׀ תפלתו	של	אדם		
V16	מקריב	קרבנו	בענין		זה	ומתכפר	׀ לו	עכשיו	תפלתו	של	אדם		
N47	מקריב	קרבנו	בענין		זה	ומתכפר	לו	עכשיו	׀ תפלתו	של	אדם		
Mu5	אקריב	קרבניה	כגוונא		דא	׀ ואתכפר	ליה	כען	תפלתיה		דבר נש		
Z2	אקריב	קרבניה	כגוונא		דא	ואתכפר	ליה	כען	תפלתיה		דבר נש	׀	
Ms5	----------												

T1	----------								
V5	----------								
Mr	מכפר	לו	במקום		הקרבן	כי האי		גוונא	׀
Mn	מכפר	לו	במקום		הקרבן	כי האי		גוונא	
Cr	מכפר	לו	במקום		הקרבן	כי האי		גוונ׳	
N37	מתכפר	לו	במקום		הקרבן	כהאי		גוונא	
Ly3	<מכפר>	׀ לו	במקום		הקרבן	בהאי		גוונא	
O3	מכפר	לו	במקו׳	׀	הקרבן	{כהאי		גוונא}	
P5	מתכפר	לו	במקום	׀	הקרבן	כהאי		גוונא	
O2	מתכפר	לו	במקום	׀	הקרבן	כהאי		גוונא	
O17	מתכפר	לו	במקום		הקרבן	בהאי		כגוונא	
Ct2	מכפר	לו	במקום		קרבן	כי האי		גוונא	
N41	מכפר	לו	במקום	׀	קרבן	כי האי		גוונא	
Ct1	מכפרת	לו	במקום		הקרבן	כהאי		גוונא	
V16	מתכפר	לו	במקום		הקרבן	כהאי		גוונא	
N47	מתכפר	לו	במקום		הקרבן	כהאי		גוונא	
Mu5	אתכפר	ליה	באתרא		דקרבן	כ״ה״ג			׀
Z2	אתכפר	ליה	באתרא		דקרבן	כה״ג			
Ms5	----------								

יחידה נ**

§436–437; הרועה בשושנים–ב (מדרש הנעלם)

(מהדורת מרגליות, ח״ב, כ ע״ב ; §שע במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה נ**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2 : דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, כא ע״ב
ב. גרסה ב2 : דפוס מנטובה, ח״ב, כא ע״ב
ג. גרסה ב3 : דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור לה
ד. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1918, N37, עמ׳ 2ב
ה. גרסה א : ליון 12 ,Ly3, עמ׳ 17א
ו. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 194א
ז. גרסה א : פריס P5,782, עמ׳ 313א
ח. גרסה א : אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳211ב
ט. גרסה א : אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 13ב
י. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 ,18 ,Ct2, עמ׳ 19א–ב
יא. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 23א
יב. גרסה א : קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 ,12 ,Ct1, עמ׳ 173א
יג. גרסה א : וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 90א
יד. גרסה א : ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 22ב
טו. גרסה ב1 : מינכן 20, Mu5, עמ׳ 231א
טז. גרסה ב1 : ציריך, היידלברג 83, Z2, 33א
יז. גרסה ב1 : מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5 עמ׳ 22א

[436;שע]

Mr	[מ כ ע״ב]	דבר אחר	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה[113]	**בשושנים**		[שי״ש ב טז]
Mn	[מ כ ע״ב]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה	**בשושנים**	׀	[שי״ש ב טז]
Cr	[מ כ ע״ב] [טל״ה]	ד״א	**דודי** ׀	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה	**בשושנים**		[שי״ש ב טז]
N37	[מ כ ע״ב] [2ב]	ד״א	**דודי** ׀	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה	**בשושנים**		[שי״ש ב טז]
Ly3	[מ כ ע״ב] [17א]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה	**בשושנים**		[שי״ש ב טז]
O3	[מ כ ע״ב] [194א]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	----------	----------	וגו׳	[שי״ש ב טז]
P5	[מ כ ע״ב] [313א]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה	בששנים[114]		[שי״ש ב טז]
O2	[מ כ ע״ב] [211ב]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה	**בשושנים**		[שי״ש ב טז]
O17	[מ כ ע״ב] [13ב]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה	**בשושנים**	׀	[שי״ש ב טז]
Ct2	[מ כ ע״ב] [19א]	ד״א	**דודי**	**לי** ׀	**ואני**	**לו**	----------	----------	וגו׳	[שי״ש ב טז]

[113] הרועה] כאן ולהלן, במסורה : הרֹעה.
[114] בששנים] במסורה : בשושנים.

N41	[מ כ ע״ב] [23א]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	----------		וגו׳	[שי״ש ב טז]
Ct1	[מ כ ע״ב] [173א]	ד״א	**דודי**	**לי**	----------				כו׳	[שי״ש ב טז]
V16	[מ כ ע״ב] [90א]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה|	**בשושנים**		[שי״ש ב טז]
N47	[מ כ ע״ב] [22ב]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה|	**בשושנים**		[שי״ש ב טז]
Mu5	[מ כ ע״ב] [231א]	דבר אחר	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה	**בשושנים**		[שי״ש ב טז]
Z2	[מ כ ע״ב] [33א]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	הרועה	**בשושנים** |		[שי״ש ב טז]
Ms5	[מ כ ע״ב] [22א]	ד״א	**דודי**	**לי**	**ואני**	**לו**	----------		וכו׳	[שי״ש ב טז]

Mr	מה	השושנים	קוצין	מצויין	בתוכם	אף |	
Mn	מה	השושנים	קוצין	מצויין	בתוכם	אף	
Cr	מה	השושנים	קוצין	מצויין |	בתוכם	אף	
N37	מה	שושנים	הקוצים	מצויים	בתוכם	אף	
Ly3	מה	השושנים	הקוצים	מצויים |	בתוכם	אף	
O3	מה	השושנים	קוצים |	מצויין	בתוכם	אף	
P5	מה	שושנים |	הקוצין	מצויין	בתוכם	אף	
O2	מה	שושנים	הקוצים	מצויים	בתוכם	אף	
O17	מה	שושנים	הקוצים	מצויים	בתוכם	אף	
Ct2	מה	השושנים	קוצים	מצויים	בת{ו}כם	אף	
N41	מה	השושנים	קוצים	מצויים |	בתוכם	אף	
Ct1	מה |	שושנים	הקוצים	מצויים	בתוכם	אף	
V16	מה	השושנים	הקוצים	מצויים	בתוכם	אף	
N47	----------						
Mu5	ומה	ורדין	הקוצים	מצויין |	ביניהון	אוף	הכי
Z2	מה	ורדין	הקוצין	מצויין	ביניהון	אוף	הכי
Ms5	מה	ורדין |	קוצין	מצויין	ביניהון	אוף	הכי

Mr	הקדוש ברוך הוא	מנהיג	---	עולמו	בצדיקים	ורשעים	----------		
Mn	הקב״ה	מנהיג	---	עולמו	בצדיקים	ורשעים	----------		
Cr	קב״ה	מנהיג	---	עולמו	בצדיקים	ורשעים	----------		
N37	הב״ה	מנהיג	---	עולמו |	בצדיקים	וברשעים	----------		
Ly3	הב״ה	מנהיג	---	עולמו	בצדיקים	ורשעים	----------		
O3	הקב״ה	מנהיג	---	עולמו	בצדיקים	ורשעים |	----------		
P5	קב״ה	מנהיג	---	עולמו	בצדיקים	ורשעים |	----------		
O2	הב״ה	מנהיג |	---	עולמו	בצדיקים	וברשעים	----------		
O17	הב״ה	מנהיג	---	עולמו	בצדיקים	וברשעים |	----------		
Ct2	הקב״ה	מנהיג	---	עולמו |	בצדיקים	ורשעים	----------		
N41	הקב״ה	מנהיג	---	עולמו	בצדיקים	ורשעים	----------		
Ct1	הקב״ה	מנהיג	את	עולמו	בצדיקים	וברשעים |	----------		
V16	הב״ה	מנהיג	---	עולמו	בצדיקים	ורשעים |	----------		
N47	----------								
Mu5	קב״ה	מדבר	---	עלמיה	בצדיקים	וברשעים |	מצדיקי	אשתמודען	
Z2	קב״ה	מדבר	---	עלמיה	בצדיקי	וברשיעי |	מצדיקי	אשתמודען	
Ms5	קב״ה	מדבר	---	עלמיה	בצדיקי	ורשיעי	מצדיקי |	אשתמודעאן	

Mr	מה	השושנים	אלמלא	הקוצים |	----------	אין	השושנים	מתקיימין
Mn	מה |	השושנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	השושנים	מתקיימין
Cr	מה |	השושנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	השושנים	מתקיימין
N37	מה	השושנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	השושנים	----------
Ly3	מה	השושנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	שושנים	----------
O3	מה	השושנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	השושנים	----------

P5	מה	הששנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	הששנים	----------	
O2	מה	השושנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	השושנים	----------	
O17	מה	השושנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	השושנים	----------	
Ct2	מה	השושני	אלמלא	הקוצים	----------	אין	השושנים	----------	
N41	מה	השושנים	אלמלא	הקוצים	---------- |	אין	השושנים	----------	
Ct1	מה	השושנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	השושנים	----------	
V16	מה	השושנים	אלמלא	הקוצים	----------	אין	שושנים	----------	
N47	מה	השושנים	<אלמלא>	הקוצים	מצויים בתוכם	א{..}	שושנים	----------	
Mu5	----------								
Z2	----------								
Ms5	----------								

Mr	כך	אלמלא	הרשעים	אין	הצדיקים	ניכרים			
Mn	כך	אלמלא	הרשעים	אין	הצדיקים |	נכרים			
Cr	כך |	אלמלא	הרשעי	אין	הצדיקים	נכרים			
N37	אף	אלמלא	הרשעים|	אין	הצדיקים	------			
Ly3	כך |	אלמלא	הרשעים	אין	הצדיקים	------			
O3	כך	אלמלא	הרשעי |	אין	הצדיקים	------			
P5	אף	אלמלא	הרשעים	אין |	הצדיקים	------			
O2	אף	אלמלא	הרשעים	אין	הצדיקים	------			
O17	אף	אלמלא	הרשעים	אין	הצדיקים	------			
Ct2	כך	אלמלא	הרשעי |	אין	הצדיקים	------			
N41	כך	אלמלא	הרשעים	אין	הצדיקים	------			
Ct1	אף	אלמלא	הרשעים	אין	הצדיקים |	------			
V16	כך	אלמלא	הרשעים	אין	הצדיקים	------			
N47	כך	אלמלא	הרשעים	אין |	הצדיקים	------			
Mu5	----------								
Z2	----------								
Ms5	----------								

Mr	דאמר רבי |	יהודה	במה	הצדיקים	ניכרים				
Mn	דא״ר	יהודה	במה	הצדיקים	נכרים				
Cr	דא״ר	יהודה	{כ}מה|	הצדיקים	נכרים				
N37	דא״ר	יהודה	במה	הצדיקים	ניכרים				
Ly3	דא״ר	יהודה	במה	הצדיקים	ניכרים				
O3	דא״ר	יהודה	במה	הצדיקי	ניכרין				
P5	דא״ר	יהודה	במה	הצדיקי	ניכרים				
O2	דא״ר |	יהודה	במה	הצדיקים	ניכרים				
O17	דא״ר |	יהודה	במה	הצדיקים	ניכרים				
Ct2	דא״ר	יהודה	כמה	צדיקי	נכרים				
N41	דאמר ר׳	יהודה	במה	צדיקים	נכרים |				
Ct1	דא״ר	יהודה	במה	הצדיקים	נכרים				
V16	דא״ר	יהודה	במה |	הצדיקים	ניכרים				
N47	דא״ר	יהודה	במה	הצדיקים	נכרים				
Mu5	----------								
Z2	----------								
Ms5	----------								

Mr	מתוך	שיש	רשעים	דאלמלא	רשעים	אין	---	הצדיקים |	ניכרים
Mn	מתוך	שיש	רשעים	דאלמלא	רשעים	אין |	---	הצדיקים	נכרים

Cr	מתוך	שיש	רשעים	דאלמלא	רשעי	אין	---	הצדיקים	נכרים	
N37	מתוך	שיש	רשעים	דאלמלא	הרשעים	אין	---	הצדיקים	ניכרים	
Ly3	מתוך	שיש	רשעים	שאלמלא	רשעים	אין	---	צדיקים	ניכרים	
O3	מתוך	שיש	רשעים	שאלמלא	רשעים	אין	---	הצדיקי	נכרין	
P5	מתוך	שיש	רשעים	דאלמלא	רשעים	אין	---	הצדיקי	ניכרין	
O2	מתוך	שיש	רשעים	דאלמלא	הרשעים	אין	---	הצדיקים	ניכרים	
O17	מתוך	שיש	רשעים	דאלמלא	הרשעים	אין	---	הצדיקים	ניכרים	
Ct2	מתוך	שיש	רשעי	שאלמלא	רשעים	אין	---	הצדיקי	נכרים	
N41	מתוך	שיש	רשעים	שאלמלא	רשעים	אין	אין	הצדיקים	נכרים	
Ct1	מתוך	שיש	רשעים	דאלמלא	רשעים	<אין	---	צדיקים	נכרים> כו׳	
V16	מתוך	שיש	רשעים	שאלמלא	רשעים	אין	---	הצדיקים	ניכרים	
N47	מתוך	שיש	רשעים	שאלמלא	רשעים	אין	---	הצדיקים	נכרים	
Mu5	מגו	דאית	רשעין	דאלמלא	רשיעין	אין	---	צדיקי	אשתמודען	
Z2	מגו	דאית	רשיעין	דאלמלא	רשיעין	אין	---	צדיקים	אשתמודען	
Ms5	מגו	אינון	רשיעין	דאלמלא	רשיעי	לא	---	אשתמודעי	צדיקי	

[437;שע]

Mr	ד״א	הרועה[115]	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולמו	
Mn	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולמו	
Cr	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולמו	
N37	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולמו	
Ly3	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולמו	
O3	ד״א	הרועה	**בשושני׳**	[שם]	המנהיג	עולמו	
P5	ד״א	הרועה	בששנים[116]	[שם]	המנהיג	עולמו	
O2	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולמו	
O17	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולמו	
Ct2	ד״א	הרועה	**בשושני׳**	[שם]	המנהיג	עולם	
N41	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולם	
Ct1	ד״א	הרועה	----------	[שם]	המנהיג	עולמו	
V16	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולמו	
N47	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	המנהיג	עולמו	
Mu5	דבר אחר	הרועה	**בשושנים**	[שם]	דמדבר	עלמיה	
Z2	ד״א	הרועה	**בשושנים**	[שם]	דמדבר	עלמיה	
Ms5	ד״א	הרועה	**בשושני״**	[שם]	דמדבר	עלמיה	

Mr	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעית		שבת	לה׳
Mn	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעית		שבת	ליי׳
Cr	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעית		שבת	ליי׳
N37	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעית		שבת	ליי׳
Ly3	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעי		שבת	ליוי
O3	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעי		שבת	ליי׳
P5	---	בש״ש	----	על שש	שנים	והשביעית		שבת	ליי״
O2	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעית		שבת	ליי׳
O17	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעית		שבת	ליי׳
Ct2	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעית	/[19ב]	שבת	לה׳
N41	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעית		שבת	לה׳
Ct1	על	שש	----	--------	שנים	והשביעית		שבת	לה׳

[115] הרועה] כאן ולהלן, במסורה : הרׄעה.
[116] בששנים] במסורה : בשושנים.

V16	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעי		שבת	ליי׳
N47	---	בשש	----	--------	שנים	והשביעי		שבת	ליי׳ |
Mu5	---	בשית	----	--------	שנין	ושביעאה		שבת	ליי׳ |
Z2	---	בשית	----	--------	שנין	ושביעאה		שבת	ליי׳
Ms5	---	בשית	אלף	--------	שני׳	ושביעאה		----	לה׳

Mr	ד״א	**בשושנים**	באותם	ששונים	בתורה		----------	
Mn	ד״א	**בשושנים**	באותם	ששונים	בתורה	|	----------	
Cr	ד״א	**בשושנים**	באותם	| ששונים	בתורה		----------	
N37	ד״א	**בשושנים**	באותם	ששונים	בתורה		----------	
Ly3	ד״א	**בשושנים**	באותה	שושנים	בתורה		----------	
O3	ד״א	**בשושני׳**	| באותם	ששונים	בתורה		----------	
P5	ד״א	בששונים	באותם	ששונין	בתורה	|	----------	
O2	ד״א	**בשושנים**	באותם	ששונים	בתורה		----------	
O17	ד״א	**בשושנים**	באו<תם>	| ששונים	בתורה		----------	
Ct2	ד״א	**בשושנים**	באותם	ששונים	בתורה		----------	
N41	ד״א	**בשושנים**	באותם	ששונים	| בתורה		----------	
Ct1	<ד״א	**בשושנים**	| באותם	ששונים	| בתורה>		----------	
V16	ד״א	**בשושנים**	באותם	ששונים	בתורה	|	----------	
N47	ד״א	**בשושנים**	באותם	שושנים	בתורה		שבכתב ובתורה שבע״פ	
Mu5	דבר אחר	**בשושנים**	באינון	שושנים	דאוריתא	|	----------	
Z2	ד״א |	**בשושנים**	באינון	שושנים	דאוריתא	|	----------	
Ms5	ד״א	**בשושנים**	באנון	| שושני׳	דאוריתא		----------	

יחידה נא**

§438–460; משה במדבר (מדרש הנעלם)

(מהדורת מרגליות, ח״ב, כ ע״ב–כא ע״א ; §שעא–שפט במהדורת הסולם)

היחידה העומדת לפנינו, **יחידה נא**, נמנית עם קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות (׳מדרשו של ר׳ יצחק׳).

קבוצה זו מתאפיינת בכך שאפשר למצוא בה גרסאות שהן עבריות יותר, ואחרות שהן ארמיות יותר. עם זאת, לעתים הגבולות בין הגרסאות אינם חדים.

בגרסה א של קבוצת הפסקאות הדו-לשוניות בולטות המלים העבריות ולעתים היא כמעט כולה עברית.

גרסה ב של קבוצת פסקאות זו היא בעיקרה ארמית. גרסה ב נחלקת **לעתים קרובות לשלוש קבוצות–משנה**, אשר כל אחת מהן תרגמה את המקור העברי באופן בלתי תלוי בחברתה. ההבדלים ניכרים הן בשאלה כמה מן הטקסט תורגם והן בשאלה כיצד תורגם. יש להדגיש כי בקבוצת–המשנה **ב3** (הכוללת את דפוס קרמונה בלבד) ניכרת המידה הפחותה ביותר של תרגום לארמית, ולעתים קרובות היא זהה לגרסה א.

עדי הנוסח של יחידה זו הם:

א. גרסה ב2: דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, כ ע״ב–כא ע״ב
ב. גרסה ב2: דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, כ ע״ב–כא ע״ב
ג. גרסה ב3: דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור לה–לז
ד. גרסה א: וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 90א–91א
ה. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1918, N37, עמ׳ 2ב
(§438; שעא]–[442; שעד] בלבד)
ו. גרסה א: ליון 12, Ly3, עמ׳ 17א–18ב
ז. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 23א–ב
(§446; שעז]–[457; שפז] חסרים)
ח. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 194א–195א
(§446; שעז]–[457; שפז] חסרים)
ט. גרסה א: פריס 782, P5, עמ׳ 313א–314א
י. גרסה א: אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 211ב–212א
יא. גרסה א: אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 13ב–14ב
יב. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2$_1$, עמ׳ 19ב–20א
(§446; שעז]–[457; שפז] חסרים)
יג. גרסה ב1: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 18, Ct2$_2$, עמ׳ 19ב–20א
(בשוליים, §446; שעז]–[460; שפט] בלבד)
יד. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 22ב–23ב
טו. גרסה א: קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 12, Ct1, עמ׳ 173א–174א
טז. גרסה א: ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 12א–13א
יז. גרסה א: ירושלים, בניהו ק 13, Jb1, 1א
(§458; שפח]–[460; שפט] בלבד)
יח. גרסה ב1: מינכן 20, Mu5, עמ׳ 231א–232א
יט. גרסה ב1: ציריך, היידלברג 83, Z2, 33א–34ב
כ. גרסה ב1: מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5 עמ׳ 22א–23א

[438;שעא]

Mr [מ כ ע״ב] **ומשה היה** רועה[117] **את צאן יתרו** חותנו[118] **כהן מדין** [שמ׳ ג א]

---

[117] רועה] כאן ולהלן, במסורה: רֹעֶה.
[118] חותנו] כאן ולהלן, במסורה: חֹתְנוֹ.

Mn	[מ כ ע״ב]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	**כהן**	**מדין**	[שמ׳ ג א]
Cr	[מ כ ע״ב] [טל״ה]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	**חתנו**	**כהן**	**מדין**	[שמ׳ ג א]
V16	[מ כ ע״ב] [90א]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	----------		[שמ׳ ג א]
N37	[מ כ ע״ב] [2ב]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	**כהן**	**מדין**	[שמ׳ ג א]
Ly3	[מ כ ע״ב] [17א]	**ומשה**	**היה**	----------							וגו׳	[שמ׳ ג א]
N41	[מ כ ע״ב] [23א]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	----------			וגו׳	[שמ׳ ג א]
O3	[מ כ ע״ב] [194א]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	----------			וגו׳	[שמ׳ ג א]
P5	[מ כ ע״ב] [313א]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	**כהן**	**מדין**		[שמ׳ ג א]
O2	[מ כ ע״ב] [211ב]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	**חתנו**	**כהן**	**מדין**		[שמ׳ ג א]
O17	[מ כ ע״ב] [13ב]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	צאת[!][119]	**יתרו**	**חתנו**	**כהן**	**מדין**		[שמ׳ ג א]
Ct2₁	[מ כ ע״ב] [19ב]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	----------			וגו׳	[שמ׳ ג א]
N47	[מ כ ע״ב] [22ב]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	**כהן**	**מדין**		[שמ׳ ג א]
Ct1	[מ כ ע״ב] [173א]	**ומשה**	**היה**	רועה	----------							[שמ׳ ג א]
N56	[מ כ ע״ב] [12א]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	**כהן**	**מדין**		[שמ׳ ג א]
Mu5	[מ כ ע״ב] [231א]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	**חתנו**	----------			[שמ׳ ג א]
Z2	[מ כ ע״ב] [33א]	**ומשה**	**היה**	רועה	**את**	**צאן**	**יתרו**	**חתנו**	----------			[שמ׳ ג א]
Ms5	[מ כ ע״ב] [22א]	----------										

Mr	רבי	חייא	פתח	ואמר	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי[120]
Mn	ר׳	חייא	פתח	ואמר	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי
Cr	ר׳	חייא	פתח	ואמר	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי
V16	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי
N37	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**י״י**	רועי
Ly3	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**יוי**	רועי
N41	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**ה׳**	רועי
O3	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי /[194ב]
P5	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**י״י**	רועי
O2	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי
O17	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי
Ct2₁	ר׳	יהודי	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**ה׳**	רועי
N47	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי
Ct1	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**ה׳**	רועי
N56	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי
Mu5	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי
Z2	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמר**	**לדוד**	**יי׳**	רועי
Ms5	ר׳	יהודה	פתח	-----	**מזמור**	**לדוד**	**יי׳**	רועי

Mr	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומר	**יי׳**	רועי	**יי׳**
Mn	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומר	**יי׳**	רועי	**יי׳**
Cr	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומי	**יי׳**	רועי	--
V16	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומי	**יי׳**	----------	
N37	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומי	**י״י**	----------	
Ly3	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלוי	----------		
N41	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומר	**ה׳**	רועי	ה׳
O3	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומי	**יי׳**	----------	
P5	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומי	**י״י**	----------	
O2	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומי	**יי׳**	----------	
O17	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומי	**יי׳**	----------	

[119] צאת] במסורה : צֹאן.
[120] רועי] כאן ולהלן, במסורה : רֹעֵי.

Ct2₁	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומ׳	**ה׳**	רועי	ה׳	
N47	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	ר״ל	| יי׳	---------		
Ct1	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומ׳	ה׳	---------		
N56	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומר	יי׳	---------		
Mu5	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומר	יי׳	---------		
Z2	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א]	כלומ׳	יי׳	---------		
Ms5	**לא**	**אחסר**	[תה׳ כג א] |	כלומ׳	יי׳	---------		

Mr	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	מנהיג	את	הצאן	
Mn	הרועה	|	שלי	--	מה	הרועה	מנהיג	את	הצאן	
Cr	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	| מנהיג	את	הצאן	
V16	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	מנהיג	----	הצאן	
N37	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	| מנהיג	את	הצאן	
Ly3	הרועה		שלי	יוי	מה	הרועה	מנהיג	----	הצאן	
N41	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	מנהיג	את	| הצאן	
O3	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	מנהיג	את	הצאן	|
P5	הרועה	|	שלי	--	מה	הרועה	מנהיג	את	הצאן	
O2	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	| מנהיג	את	הצאן	
O17	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	מנהיג	את	הצאן	
Ct2₁	הרועה		שלי	--	מה	| הרועה	מנהיג	את	הצאן	
N47	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	מוליך	----	הצאן	
Ct1	הרועה		שלי	| --	מה	הרועה	מנהיג	את	הצאן	
N56	הרועה		שלי	--	מה	הרועה	מנהיג	| ----	הצאן	
Mu5	ברעיא		דילי	--	מה	רעיא	| מדבר		עאניה	
Z2	דרעיא		דילי	--	מה	רעיא	מדבר		עאניה |	
Ms5	ב~~רעוא~~	<רעיא>	דילי	--	מה	רעיא	מדבר		עאניה |	

Mr	ומוליכם	למרעה	טוב	למרעה	| שמן			
Mn	ומוליכם	למרעה	טוב	למרעה	שמן			
Cr	ומוליכם	למרעה	טוב	למרעה	שמן |			
V16	ומוליכם	למרעה	טוב	למרעה	| שמן			
N37	ומוליכן	למרעה	טוב	למרעה	שמן			
Ly3	ומוליכן	למרעה	טוב	למרעה	| שמן			
N41	ומוליכן	למרעה	טוב	למרעה	שמן			
O3	ומוליכן	למרעה	טוב	למרעה	שמן			
P5	ומוליכן	למרעה	טוב	למרעה	שמן |			
O2	ומוליכן	למרעה	טוב	למרעה	שמן			
O17	ומוליכן	למרעה	טוב	למרעה	שמן			
Ct2₁	ומוליכן	למרעה	טוב	למרעה	שמן			
N47	ומוליכם	למרעה	טוב	למרעה	| שמן			
Ct1	מוליכם	למרעה	טוב	<למרעה	שמן|>			
N56	ומוליכן	למרעה	טוב	למרעה	שמן			
Mu5	ומוליכן	למרעה	טב	למרעי	שמן			
Z2	ומוליכן	למרעה	טב	למרעה	שמן			
Ms5	ומוליכן	למרעה	טב	למרעה	שמן			

Mr	במקום	נחלי	------	מים	מישר	הליכתן	
Mn	במקו׳	נחלי	------	מים	מישר	| הליכתן	
Cr	במקום	נחלי	------	מים	מישר	הליכתן	
V16	במקום	נחלי	------	מים	מישר	הליכתם	

N37	במקום	----------	מים	מישר		הליכתן	
Ly3	למקומות	נחלי	------	מים	מישר	הליכתם	
N41	למקום	נחלי	------	מים	אשר	הליכתן	
O3	במקום	נחלי	------	מים	מישר |	הליכתם	
P5	במקום	נחלי	------	מים	מישר	הליכתן	
O2	במקום	----------		מים	מישר	הליכתן	
O17	במקום |	----------		מים	מישר	הליכתן	
Ct2 1	למקום	נחלי	------	מים	{מ}שר |	הליכתן	
N47	במקום	נחלי	------	מים	מישיר	הליכתם	
Ct1	<בתוך	נחלי |	------	מים>	ומישר	הליכתם	
N56	למקומות	נחלי	------	מים	מישר	הליכתם |	
Mu5	באתר	ד<נ>חלי	דנחלי	מיא[121]	ומישר |	הליכתן	
Z2	באתר	דנחלי	------	מים	ומישר	הליכתן	
Ms5	באתר	נחלי	------	מים	ומיישר	הליכתן	

Mr	בצדק	ובמשפט	אף	----	הקדוש	ברוך |	הוא	----------	כתיב
Mn	בצדק	ובמשפט	אף	----	הקב״ה			----------	כתיב
Cr	בצדק	ובמשפט	אף |	----	הקב״ה			----------	כתי׳
V16	בצדק	ומשפט	אף	----	הב״ה			----------	כתי׳
N37	ב{..דק} |	ובמשפט	אף	----	הב״ה			----------	כתי׳
Ly3	בצדק	ובמשפט	אף	----	הב״ה			----------	כתי׳
N41	בצדק |	ובמשפט	אף	----	הקב״ה			----------	כתיב
O3	בצדק	ובמשפט	אף	----	הקב״ה			----------	כתי׳
P5	בצדק	ובמשפט	אף	----	קב״ה			----------	כתי׳
O2	בצדק	ובמשפט	אף	----	הב״ה			----------	כתיב |
O17	בצדק	ובמשפט	אף	----	הב״ה			----------	כתי׳
Ct2 1	בצדק	ובמשפט	אף	----	הקב״ה			----------	כתי׳
N47	בצדק	ובמשפט	אף	----	הב״ה			---------- כן	כתי׳
Ct1	בצדק |	במשפט	אף	----	הב״ה			----------	כתי׳
N56	בצדק	ובמ<ש>פט	אף	----	קב״ה			----------	כתי׳
Mu5	----------	----------	אוף	----	בקב״ה			בקב״ה --	כתיב
Z2	----------	----------	אוף |	----	בקב״ה			----------	כתי׳
Ms5	----------	----------	אוף	הכי	בקב״ה |			----------	כתי׳

Mr	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות[122]	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]
Mn	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב] |
Cr	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב] |
V16	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני** |	**על**	**מי**	מנוחות	-------	וגו׳	[תה׳ כג ב]
N37	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]
Ly3	**ב<נ>אות**	**דשא**	**יר{בצ}ני**	**על** |	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]
N41	**בנאות**	**דשא**	ירביצני[123]	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]
O3	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני** |	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]
P5	**בנאות** |	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות	יהלנ[י][124]		[תה׳ כג ב]
O2	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]
O17	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות |	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]

[121] מיא] כתוב ״ימא״, אך מעל לאות ״י מסומנות שתי נקודות ומעל לאות מ׳ נקודה אחת כדי לציין שיש לשכל את האותיות.
[122] מנוחות] כאן ולהלן, במסורה : מְנֻחוֹת.
[123] ירביצני] במסורה : יַרְבִּיצֵנִי.
[124] יהלני] במסורה : ינהלני.

Ct2 1	**בנאות**	**דשא**	{**ירביצני**}	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]	׀
N47	**בנאות**	**דשא**	׀ **ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]	
Ct1	**בנאות**	**דשא**	----------						וכו׳ [תה׳ כג ב]	
N56	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**		[תה׳ כג ב]	
Mu5	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**	׀ וגו׳	[תה׳ כג ב]	
Z2	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	**על**	**מי**	מנוחות	**ינהלני**	וגו׳	[תה׳ כג ב]	
Ms5	**בנאות**	**דשא**	**ירביצני**	----------					וכו׳ [תה׳ כג ב]	

Mr	**נפשי**	**ישובב**	----------						[שם שם ג]	
Mn	**נפשי**	**ישובב**	----------	--					[שם שם ג]	
Cr	**נפשי**	**ישובב**	----------	--					[שם שם ג]	
V16	----------	--	----------							
N37	**נפשי**	**ישובב**׀	**ינחני**	**במעגלי**	**צדק**	**למען**	**שמו**		[שם שם ג]	
Ly3	----------									
N41	**נפשי**	׀ **ישובב**	----------						[שם שם ג]	
O3	**נפשי**	**ישובב**	----------						[שם שם ג]	
P5	**נפשי**	**ישובב**	**ינחני**	במעגילי[125]	**צדק**	**למען**	**שמו**			
O2	**נפשי**	**ישובב**	**ינחני**	**במעגלי**	**צדק**	**למען**	**שמו**		[שם שם ג]	
O17	**נפשי**	**ישובב**	**ינחני**	**במעגלי**	**צדק**	**למען**	**שמו**		[שם שם ג]	
Ct2 1	**נפשי**	**ישובב**	----------	--					[שם שם ג]	
N47	**נפשי**	**ישובב**	**ינחני**	**במעגלי**	**צדק**	----------		וגו׳	[שם שם ג]	
Ct1	----------									
N56	**נפשי**	׀ **ישובב**	**ינחני**	**במעגלי**	**צדק**	**למען**	**שמו**		[שם שם ג]	
Mu5	----------									
Z2	----------									
Ms5	----------									

[439;שעב]

Mr	[מ כ ע״ב]	אמר ׀ רבי	יוסי	דרך	הרועה	
Mn	[מ כ ע״ב]	אמר ר׳	יוסי	דרך	הרועים[!]	
Cr	[מ כ ע״ב] [טל״ה]	א״ר	יוסי	דרך	הרועים[!]	
V16	[מ כ ע״ב] [90א]	א״ר	יוסי	דרך	הרועה	
N37	[מ כ ע״ב] [2ב]	א״ר	יוסי	דרך	הרועה	
Ly3	[מ כ ע״ב] [17א]	א״ר	יוסי	דרך	הרועה	
N41	[מ כ ע״ב] [23א]	א״ר	יוסי	דרך	הרועה	
O3	[מ כ ע״ב] [194ב]	א״ר	יוסי	דרך	הרועה ׀	
P5	[מ כ ע״ב] [313א]	א״ר	יוסי	דרך	הרועה	
O2	[מ כ ע״ב] [211ב]	א״ר	יוסי	דרך	הרועה ׀	
O17	[מ כ ע״ב] [13ב]	אמ׳ ר׳	יוסי	דרך	הרועה	
Ct2 1	[מ כ ע״ב] [19ב]	א״ר	יוסי	דרך	הרועה	
N47	[מ כ ע״ב] [22ב]	א״ר	יוסי/[23א]	דרך	הרועה	
Ct1	[מ כ ע״ב] [173א]	א״ר	יוסי	דרך	הרועה	
N56	[מ כ ע״ב] [12א]	א״ר	יוסי	דרך	הרעה	
Mu5	[מ כ ע״ב] [231א]	דאמר ר׳	יוסי	אורחא	דרעיא	
Z2	[מ כ ע״ב] [33א]	אמר ר׳	יוסי׀	אורחא	דרעיא	
Ms5	[מ כ ע״ב] [22א]	א״ר	יוסי	ארחא	דרעיא	

[125] במעגילי] במסורה : במעגלי.

Mr	לנהוג	בצדק	את		צאנו	להרחיקם	------	מן	הגזל		
Mn	לנהוג	בצדק	את		צאנו	להרחיקם	------	מן	הגזל	|	
Cr	לנהוג	בצדק	את	|	צאנו	להרחיקם	------	מן	הגזל		
V16	לנהג	בצדק	את		צאנו	למנוע	אותם	מן	הגזל	|	
N37	לנהג	בצדק	את		צאנו	להרחיקם	| ------		מהגזל		
Ly3	לנהוג	בצדק	את		צאנו	למנוע	אותם	מן	הגזל		
N41	להנהיג	בצדק	את		צאנו	למנוע	------	מן	הגזל	|	
O3	לנהג	בצדק	את		צאנו	למנוע	------	מן	הגזל		
P5	להנהיג	את	צאנו		בצדק	להרחיקם	| ------	מן	הגזל		
O2	לנהג	בצדק	את		צאנו	להרחיקם	------		מהגזל		
O17	לנהג	| ----------			צאנו	להרחיקם	------		מהגזל		
Ct2 [1]	להנהיג	בצדק	את		צאנו	למנוע	------	מן	הגזל		
N47	לנהג	בצדק	את		צאנו	למנוע	אותם	מן	הגזל		
Ct1	להנהיג	| בצדק	---		צאנו	ולהרחיקם	------		מהגזל		
N56	לנהוג	בצדק	את	|	צאנו	למנוע	אותם	מן	הגזל		
Mu5	לדברא	בדינא	ית	~~ענייא~~	עאניא	ולאתמנעא|	יתהון	מן	הגזל		
Z2	לדברא	בדינא	ית		עאניה	ולאתמנעא	יתהון	מן	הגזל	|	
Ms5	לדברא	בדינא	ית		עאניה |	ולאמנעאה	מנהון	מן	הגזל		

Mr	להנהיגם	| במישור	----------			והשבט	בידו		שלא		
Mn	להנהיגם	במישור	----------			והשבט	בידו		שלא		
Cr	להנהיגם	במישור	----------			והשבט	בידו	|	שלא		
V16	לנהגם	במישור	----------			והשבט	בידו		שלא		
N37	לנהגם	במישור	----------			והשבט	בידו		שלא		
Ly3	לנהגם	| {ב}מישור	----------			והשבט	בידו		שלא		
N41	לנהגם	במשור	----------			והשבט	בידו		שלא		
O3	לנהגם	במישור	----------			והשבט	| בידו		שלא		
P5	להנהיגם	במישור	----------			והשבט	בידו		שלא		
O2	לנהגם	במישור	----------			והשבט	בידו		שלא		
O17	לנהגם	במישור	----------			והשבט	בידו		שלא		
Ct2 [1]	לנהגם	| במשור	----------			והשבט	בידו		שלא		
N47	לנהגם	במישור	| ובכל	עת [126]	~~במשפט~~	~~ה~~השבט [127]	בידו		-----		
Ct1	להנהילם	במישור	ובכל	עת		השבט	בידו		שלא	|	
N56	לנהגם	{במוש}ור	----------			והשבט	בידו		שלא		
Mu5	ולדברא	במישר	בכל	זימנא		חוטרא	בידיה		דלא		
Z2	ולדברא	במישר	בכל	זמנא		חוטרא	בידיה		דלא		
Ms5	ולדברא	במישר	בכל	זמנא		חוטרא	בידיה		דלא		

Mr	יטו	ימין	ושמאל	כך	הקדוש ברוך הוא	הוא	רועה	את	| ישראל		-------
Mn	יטו	ימין	ושמאל	כך	הקב״ה	הוא	רועה	את	ישראל	|	-------
Cr	יטו	ימין	ושמאל	כך	הקב״ה	הוא	רועה	את	ישראל	|	-------
V16	יטו	ימין	ושמאל	כך	הב״ה	הוא	רועה	של	ישראל	לנהלם	|
N37	יטו	ימין	ושמאל	כך	הב״ה	----	רועה	את	ישראל	| לנהלם	
Ly3	יטו	ימין	ושמאל	----------							
N41	יטו	ימין	ושמאל	כך	הקב״ה	הוא	רועה	את	ישראל	| לנהלם	

[126] בכל עת] כאן ולהלן יתכן שמושפע מן הנוסח הדומה המופיע בהמשך הטקסט והן מן התקבולת המבנית בין שני חלקי המשל. וראו להלן.
[127] ~~ה~~השבט] האות ו׳ סומנה למחיקה באמצעות סימון נקודה מעליה ונקודה מתחתיה.

O3 יטו ימין ושמאל {כך הקב״ה} הוא רועה את ישראל | לנהלם
P5 יטו ימין | ושמאל כך קב״ה הוא רועה --- ישראל -------
O2 יטו ימין ושמאל כך הב״ה הוא רועה את | ישראל לנהלם
O17 יטו ימין ושמאל ----------
Ct2 יטו ימין ושמאל כך הקב״ה הוא רועה את ישראל לנהלם
N47 ---------- כך הב״ה הוא רועה של ישראל לנהגם
Ct1 יטו ימין ושמאל <כך הב״ה הוא רועה | של ישרי -------
N56 יטו ימין ושמאל | ----------
Mu5 יסטו לימינא | ולשמאלא כך קב״ה איהו רעיא דישראל לאנהגא
Z2 יסטי לימינא ולשמאלא | כך קב״ה איהו רעיא דישראל לאנהגא
Ms5 יסטו | לימינא ולשמאלא כך קב״ה איהו רעיא דישראל לאנהגא

Mr להנהיגם ---------- במישור ובכל עת השבט בידו שלא
Mn להנהיגם ---------- במישור ובכל עת השבט בידו שלא
Cr להנהיגם ---------- במישור ובכל עת השבט בידו שלא
V16 ולנהגם ---------- במישור ובכל עת השבט בידו שלא
N37 לנהגם ---------- במישור בכל עת השבט בידו שלא
Ly3 ----------
N41 ---------- במשור ---------- שלא
O3 ---------- במישור ובכל עת {השבט בידו} שלא
P5 לנהגם ---------- במישור ובכל עת השבט | בידו שלא
O2 לנהגם ---------- במישור ובכל עת השבט בידו שלא
O17 ----------
Ct2 ---------- במישור | ובכל עת השבט בידו שלא
N47 ולנהלם | ---------- במישור ובכל עת השבט בידו שלא
Ct1 לנהגם | > ---------- <במישור ובכל | עת השבט בידו | שלא>
N56 ----------
Mu5 ולדברא יתהון בארח מישר | ובכל זמנא חוטרא בידיה דלא
Z2 ולדברא יתהון באורח מישר ובכל | זמנא חוטרא בידיה דלא
Ms5 ולדברא יתהון באורח /[22ב] מישר ובכל זמנא חוטרא בידיה דלא

Mr יטו ימין ושמאל |
Mn יטו ימין ושמאל
Cr יטו ימין | ושמאל
V16 יטו ימין ושמאל
N37 יטו ימין ושמאל
Ly3 ----------
N41 יטו ימין ושמאל
O3 יטו ימין ושמאל |
P5 יטו ימין ושמאל
O2 יטו ימין ושמאל
O17 ----------
Ct2 יטו ימין ושמאל
N47 יטו ימין ושמאל
Ct1 <יטו ימין | ושמאל>
N56 ----------
Mu5 יסטי לימינא ולשמאלא
Z2 יסטו לימינא ולשמאלא
Ms5 יסטו לימינא ולשמאלא

[440;שעג]

Mr	[מ כ ע״ב]		דבר אחר	**ומשה**	**היה**	רועה[128]	[שמ׳ ג א]	
Mn	[מ כ ע״ב]		ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	|
Cr	[מ כ ע״ב]	[טל״ה]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
V16	[מ כ ע״ב]	[90א]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
N37	[מ כ ע״ב]	[2ב]	ד״א	**ומשה**	**היה** |	רועה	[שמ׳ ג א]	
Ly3	[מ כ ע״ב]	[17א]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
N41	[מ כ ע״ב]	[23א]	ד״א	משה[129]	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
O3	[מ כ ע״ב]	[194ב]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
P5	[מ כ ע״ב]	[313א]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רואה[130]	[שמ׳ ג א]	
O2	[מ כ ע״ב]	[211ב]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
O17	[מ כ ע״ב]	[13ב]	ד״א |	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
Ct2₁	[מ כ ע״ב]	[19ב]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
N47	[מ כ ע״ב]	[23א]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
Ct1	[מ כ ע״ב]	[173א]	ד״א	------	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
N56	[מ כ ע״ב]	[12א]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
Mu5	[מ כ ע״ב]	[231א]	דבר אחר |	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	
Z2	[מ כ ע״ב]	[33א]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	|
Ms5	[מ כ ע״ב]	[22ב]	ד״א	**ומשה**	**היה**	רועה	[שמ׳ ג א]	|

Mr	אמר רבי	יוסי	תדע	לך	שכל	זמן		
Mn	א״ר	יוסי	תדע	לך	שכל	זמן		
Cr	א״ר	יוסי	תדע	לך	שכל	זמן |		
V16	א״ר |	יוסי	תדע	--	כל	זמן		
N37	א״ר	יוסי	תדע	לך	כל	זמן		
Ly3	א״ר	ינאי	תדע	לך	שכל	זמן		
N41	א״ר	יוסי	תדע	לך	כל	זמן		
O3	א״ר	יוסי	תדע	לך	כל	זמן		
P5	א״ר	יוסי	תדע	לך |	כל	זמן		
O2	א״ר	יוסי	תדע |	לך	כל	זמן		
O17	א״ר	יוסי	תדע	לך	כל	זמן		
Ct2₁	א״ר	יוסי	תדע	לך |	כל	זמן		
N47	א״ר	יוסי |	תדע	לך	כל	זמן		
Ct1	א״ר	יוסי	תדע	לך	שכל	זמן		
N56	אמר ר׳	ינאי	תדע	לך	שכל	זמן		
Mu5	אמר ר׳	יוסי	תנדע	--	דכל	זמנא		
Z2	אמר ר׳	יוסי	תנדע	--	דכל	זמנא		
Ms5	א״ר	יוסי	תנדע	--	דכל	זמנא		

Mr	שהרועה		חכם |	לנהל	את	צאנו	הוא	מוכן
Mn	שהרועה		חכם	לנהל	את	צאנו	הוא	מוכן
Cr	שהרועה		חכם	לנהל	את	צאנו	הוא	מוכן
V16	שהרועה		חכם	לנהל	----	צאנו	והוא	מוכן
N37	שהרועה		חכם	לנהל	את	צאנו	הוא	מוכן
Ly3	<שהרועה>	/[17ב]	חכם	----------			הוא	מוכן
N41	שהרועה		חכם	להנהיג	את	צאנו	הוא	מוכן

[128] רועה] כאן ולהלן, במסורה : רֹעֶה.
[129] משה] במסורה : ומשה
[130] רואה] במסורה : רֹעֶה.

O3	שהרועה		{....}	׀	לנהל	את	צאנו	הוא	מוכן
P5	שהרועה		חכם		לנהל	----	צאנו	הוא	מוכן
O2	שהרועה		חכם		לנהל	----	צאנו	הוא	מוכן
O17	שהרועה		חכם		לנהל	----	צאנו	הוא ׀	מוכן
Ct2₁	שהרועה		חכם		להנהיג	את	{צאנו	הוא}	מוכן
N47	שהרועה		חכם		לנהל	את	צאנו	הוא	מוכן
Ct1	שהרועה		חכם	׀	לנהל	את	צאנו	הוא	מוכן
N56	שהרועה		חכם	׀	----------			הוא	מוכן
Mu5	דרעיא	׀	חכים		לדברא	עאניה		ואיהו[131]	מוכן
Z2	דרעיא		חכים		לדברא	עאניה		ואיהו	מוכן ׀
Ms5	דרעיא		חכים		לדברא	עאניה		ואיהו	מוכן

Mr	לקבל	עול	מלכות		שמים	אם	הרועה	
Mn	לקבל	עול	מלכות	׀	שמי׳	אם	הרועה	
Cr	לקבל	עול	׀ מלכות		שמים	אם	הרועה	
V16	לקבל	----	מלכות		שמים	אי	הרועה	
N37	לקבל	עול	מלכות	׀	שמים	ואם	הרועה	
Ly3	לקבל	----	מלכות		שמים	אי	הרועה	
N41	לקבל	עול	מלכות	[ב23]/	שמים	אם	הרועה	
O3	לקבל	----	מלכות		שמים	אם	הרועה	
P5	לקבל	עול	מלכות		שמים ׀	אם	הרועה	
O2	לקבל	עול	מלכות		שמים	ואם	הרועה	
O17	לקבל	עול		מ״ש		ואם	הרועה	
Ct2₁	לקבל	עול	מלכות		שמים	אם	הרועה׀	
N47	לקבל	----	מלכות		שמים ׀	אם	הרועה	
Ct1	לקבל	עול	מלכות		שמים	אם	הרועה	
N56	לקבל	----	מלכות		שמים	אי	הרועה	
Mu5	לקבל	----	מלכות		שמייא	וכד	רעיא	
Z2	לקבלא	----	מלכות		שמיא	וכד	רעיא	
Ms5	לקבלא	----	מלכות	׀	שמייא	וכד	רעיא	

Mr	שוטה	עליו	נקרא ׀	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
Mn	שוטה	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
Cr	שוטה	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל** ׀	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
V16	שוטה ׀	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
N37	שוטה	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
Ly3	שוטה	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
N41	שוטה	עליו	נאמר	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
O3	{.....}׀	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
P5	שוטה	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
O2	שוטה	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל** ׀	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
O17	שוטה	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
Ct2₁	שוטה	עליו	יאמ׳	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
N47	{השוטה}	עליו	נאמ׳	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
Ct1	שוטה	עליו	נאמ׳ ׀	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
N56	שוטה	עליו	נקרא	**תקוה**	**לכסיל** ׀	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
Mu5	טפשא	עליה	׀ כתיב	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]		
Z2	טפשא	עליה	כתי׳	**תקוה**	**לכסיל**	**ממנו**	[משׁ כו יב]	׀	

[131] ואיהו] מקורו של נוסח זה, התלוי ב–161, בטעות סופר שכן ו׳ החיבור טורפת את תחבירו של משפט זה.

Ms5 טפשא עליה כתיי **תקוה לכסיל ממנו** [מש׳ כו יב]

[441;שעד]

Mr	[מ כ ע״ב]	אמר	רבי	יהודה	משה	חכם		היה
Mn	[מ כ ע״ב]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה
Cr	[מ כ ע״ב] [טל״ה]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה
V16	[מ כ ע״ב] [90א]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה
N37	[מ כ ע״ב] [2ב]	א״ר		יהודה	משה	חכם	׀	היה
Ly3	[מ כ ע״ב] [17ב]	א״ר	׀	יהודה	משה	חכם		----
N41	[מ כ ע״ב] [23ב]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה
O3	[מ כ ע״ב] [194ב]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה׀
P5	[מ כ ע״ב] [313א]	א״ר		יהודה	משה	חכם	׀	היה
O2	[מ כ ע״ב] [211ב]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה
O17	[מ כ ע״ב] [13ב]	א״ר		יהודה	׀ משה	חכם		הוה
Ct2₁	[מ כ ע״ב] [19ב]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה
N47	[מ כ ע״ב] [23א]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה׀
Ct1	[מ כ ע״ב] [173א]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה
N56	[מ כ ע״ב] [12א]	א״ר		יהודה	משה	חכם		היה
Mu5	[מ כ ע״ב] [231א]	אמר	ר׳	יצחק	משה	חכם		הוה
Z2	[מ כ ע״ב] [33א]	אמר	ר׳	יצחק	משה	חכם		היה
Ms5	[מ כ ע״ב] [22ב]	א״ר		יצחק	משה	חכם		הוה׀

Mr	ובקי	לנהוג	את	׀ צאנו	בא	וראה		מדוד	
Mn	ובקי ׀	לנהוג	את	צאנו	בא	וראה		מדוד	
Cr	ובקי	לנהוג	את	צאנו	׀ בא	וראה		מדוד	
V16	ובקי	לנהל	----	צאנו	בא	וראה		מדוד	׀
N37	ובקי	לנהל	את	צאנו	בא	וראה		מדוד	
Ly3	ובקי	לנהל	את	צאנו	בא	וראה		מדוד	
N41	ובקי ׀	לנהוג	את	צאנו	בא	וראה		מדוד	
O3	ובקי	לנהל	----	צאנו	בא	וראה		מדוד	
P5	ובקי	לנהוג	את	צאנו	בא	וראה		מדוד	
O2	ובקי	לנהל	את	צאנו	בא	וראה		מדוד	
O17	ובקי	לנהל	את	צאנו	בא	וראה		מדוד	
Ct2₁	ובקי	לנהוג	את	צאנו	׀ בא	וראה		מדוד	
N47	ובקי	לנהל	----	צאנו	בא	וראה		מדוד	
Ct1	וכדי	להנהיג	את	צאנו	בא	׀ וראה		מדוד	
N56	ובקי	לנהל	את	צאנו	בא	וראה	׀	מדוד	
Mu5	ובקי	לדברא	----	עאניה	׀ תא	חזי		מדוד	
Z2	ובקי	לדברא	----	עאניה	ת״ח			מדוד	׀
Ms5	ובקי	לדברא	----	עאניה	ת״ח			מדוד	

Mr	שנאמר	----------		**והנה**	----	רועה[132]	----	**בצאן**		[שמ״א טז יא]
Mn	שנאמר	----------		והוא	----	רועה	את	הצאן		
Cr	שנאמ׳	**והלך לפניך**	[יש׳ נח ח]	והוא	----	רועה	את	הצאן	׀	
V16	שנא׳	----------		והוא	----	רועה	את	הצאן		
N37	שנא׳	**והלך לפניך**	[יש׳ נח ח]	והוא	----	רועה	את	הצאן	׀	
Ly3	שנ׳	----------		והוא	----	רועה	----	בצאן		

[132] רועה] במסורה : רׇעֶה.

N41	שנאמר	----------		והוא	----	רועה	את	הצאן		
O3	שנא׳	----------		והוא	----	רועה	את	{הצאן}	׀	
P5	שנא׳	----------		**והנה**	----	רועה	את	הצאן		
O2	שנא׳	**והלך לפניך**	[יש׳ נח ח]	והוא	----	רועה	׀ את	הצאן		
O17	שנא׳	**והלך לפניך**	[יש׳ נח ח]	והוא	----	רועה	את	/[14א] הצאן		
Ct2 1	שנ׳	----------		והוא	----	רועה	את	הצאן		
N47	שנ׳	----------		והוא	----	רועה	את	הצאן		
Ct1	<שנאמ׳	----------		והוא	היה	רועה>	את	הצאן		
N56	שנא׳	----------		והוא	----	רועה	----	בצאן	וג׳	
Mu5	דכתיב	----------		והוא	----	רועה	את	הצאן		
Z2	דכתי׳	----------		והוא	----	רועה	את	הצאן		
Ms5	דכתי׳	----------		והוא	----	רועה	את	הצאן		

Mr	-------	ללמדך	שדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
Mn	במדבר[133]	ללמדך	שדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
Cr	במדבר	ללמדך	שדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
V16	במדבר	להודיעך	שדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
N37	במדבר	ללמדך	------	/[מ כא ע״א]	שחכם		
Ly3	-------	להודיעך	׀ שדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
N41	במדבר	להודיע	׀ שדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
O3	במדבר	להודיעך	שדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
P5	במדבר	ללמדך	------	/[מ כא ע״א]	שחכם		
O2	במדבר	ללמדך	------	/[מ כא ע״א]	שחכם		
O17	במדבר	ללמדך	------	/[מ כא ע״א]	שחכם		
Ct2 1	במדבר	להודיעך	שדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
N47	במדבר	----------		/[מ כא ע״א]	------		
Ct1	במדבר	ללמדך	------	/[מ כא ע״א]	שחכם		
N56	-------	להודיעך	שדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
Mu5	במדבר	להודיעך	דדוד ׀	/[מ כא ע״א]	חכם		
Z2	במדבר	להודיעך	׀ דדוד	/[מ כא ע״א]	חכם		
Ms5	במדבר	להודיעך	דדוד ׀	/[מ כא ע״א]	חכם		

Mr	גדול	היה	והיה	רועה	----	צאנו	כדין	וכשורה		
Mn	גדול	היה	והיה	רועה	----	צאנו	כדין	וכשורה		
Cr	גדול	היה	והיה	רועה	----	צאנו	׀ כדין	וכשורה		
V16	-----	היה	והיה	רועה	את	הצאן	כדין	׀ וכשורה		
N37	גדול	היה	והיה	רועה	----	צאנו	-----	כשורה		
Ly3	-----	היה	והיה	רועה	את	הצאן	כדין	וכשורה		
N41	-----	היה	והיה	רועה	את	הצאן	כדין	וכשורה		
O3	-----	היה	והיה	רועה	את	הצאן	כדי{ן}	׀ וכשורה		
P5	גדול	היה	והיה	רועה	----	צאנו	-----	כשורה		
O2	גדול	היה	והיה	רועה	----	צאנו	-----	כשורה		
O17	גדול	היה	והיה	רועה	----	צאנו	-----	כשורה		
Ct2 1	-----	היה	והיה	׀ רועה	את	הצאן	כדין	וכשורה		
N47	----------		והיה	רועה	את ׀	-----	כדין	וכשורה		
Ct1	גדול	היה	והיה	רועה	----	צאנו	-----	כשורה	׀	
N56	-----	היה	והיה	רועה	׀ את	הצאן	כדין	וכשורה		

[133] משפט זה (ומקבילותיו) מהווה פרפזה על שמ׳ ג א : ׳ומשה היה רעה את צאן יתרו חתנו, כהן מדין, וינהג את הצאן אחר המדבר ויבוא אל הר האלהים׳ (ואמנם פסוק זה עצמו מובא בהמשך). ואולי גם מושפע מן הנאמר על דוד : ׳והנה רעה בצאן׳ (שמ״א טז יא).

Mu5	-----	הוה	והוה	רעי	ית	עאניה	כדין	וכ{שורה}	
Z2	-----	הוה	והוה	רעי	ית	עאניה	כדין	וכשורה	
Ms5	-----	הוה	והוה	רעי	----	עאניה	כדין	וכשורה	

Mr	לפיכך	עשהו	-----	הקב״ה	מלך	על	כל	ישראל	׀	------
Mn	לפיכך	עשהו	-----	הקב״ה	מלך	על	כל	ישראל	׀	------
Cr	לפי׳	עשהו	-----	הקב״ה	מלך	על	כל	ישראל		------
V16	לפי׳	עשה	אותו	הב״ה	מלך	על	כל	ישראל		------
N37	לפי׳	עשהו	-----	הב״ה	מלך	על	כל	ישראל	׀	------
Ly3	לפי׳	עשה	אותו	הב״ה	מלך	על	כל	ישראל		------
N41	לפיכך	עשה	אותו	הקב״ה	מלך	על	׀ כל	העולם		------
O3	לפי׳	עשה	אותו	הקב״ה	מלך	על	כל	ישראל		------
P5	לפי׳	עשהו	-----	הב״ה	מלך׀	על	כל	ישראל		------
O2	לפי׳	עשהו	-----	הב״ה	מלך	על	כל	ישראל		------
O17	לפי׳	עשהו	-----	קב״ה	מלך׀	על	כל	ישראל		------
Ct2₁	לפי׳	עשה	אותו	הקב״ה	מלך	על	כל	העולם		------
N47	לפי׳	עשה	אותו	הב״ה	מלך	על	כל	ישראל		------
Ct1	לפיכך	עשאו	-----	הב״ה	מלך	על	כל	ישראל		------
N56	לפי׳	עשה	אותו	קב״ה	מלך	על	כל	ישראל		------
Mu5	לפיכך	עבד	׀{ית}יה	קב״ה	מלכא	על	---	ישראל	כלהון	
Z2	לפי׳	עבד	יתיה	קב״ה ׀	מלכא	על	---	ישראל	כלהון	
Ms5	לפי׳	עבד	יתיה	קב״ה	מלכא	על	כל	׀ ישראל	------	

[442;שעד]

Mr	ולמה	צאן	ולא	בקר	
Mn	ולמה	צאן	ולא	בקר	
Cr	ולמה ׀	צאן	ולא	בקר	
V16	ולמה	צאן	ולא	בקר	
N37	ולמה	צאן	ולא	בקר	
Ly3	ולמה ׀	צאן	ולא	בקר	
N41	ולמה	צאן	ולא	בקר	
O3	ולמה	צא{ן}׀	ולא	בקר	
P5	ולמה	צאן	ולא	בקר	
O2	ולמה	צאן ׀	ולא	בקר	
O17	ולמה	צאן	ולא	בקר	
Ct2₁	ולמה	צאן ׀	ולא	בקר	
N47	ולמה	צאן	ולא	בקר	
Ct1	ולמה	צאן	ולא	בקר	
N56	ולמה	צאן	ולא	בקר	
Mu5	ולמה	עאני	ולא	בקר	
Z2	ולמה	עאני	ולא	בקר	
Ms5	ולמה	עאני	ולא	בקר	

Mr	אמר	רבי יהודה	-----	ישראל	נקראים	צאן	שנאמר ׀	
Mn	א״ר	יהודה	-----	ישראל	נקראים	צאן	שנאמר	
Cr	א״ר	יהודה	-----	ישראל	נקראי׳	צאן	שנאמ׳	
V16	א״ר	יהודה	-----	ישראל	נקראו/[390ב]	צאן	שנא׳	
N37	א״ר	יהודה	אמר	ישראל	נקראי׳	צאן	דכתי׳	
Ly3	א״ר	יהודה	-----	ישראל	נקראו	צאן	דכתי׳	

N41	א״ר		יהודה	-----	ישראל	נקראים	צאן	שנאמר
O3	א״ר		יהודה	-----	ישראל	נקראי	צאן	שני
P5	א״ר		יהודה	-----	ישראל	נקראין	צאן |	שנא׳
O2	א״ר		יהודה	אמ׳	ישראל	נקראים	צאן	דכתי׳
O17	א״ר		יהודה	אמ׳	ישראל	נקראים	צאן	דכתי׳
Ct2 1	א״ר		יהוד׳	-----	ישראל	נקרא׳	צאן	שני
N47	א״ר		יהודה |	-----	ישראל	נקראים	צאן	שני
Ct1	א״ר		יהודה	-----	ישראל |	נקראים	צאן	שנא׳
N56	א״ר		יהודה	-----	ישראל	נקראו	צאן	דכתי׳
Mu5	אמר	ר׳	יהודה |	-----	ישראל	אקרון	עאני	דכתיב
Z2	אמר	ר׳	יהודה	-----	ישראל |	אקרון	עאני	דכתי׳
Ms5	א״ר		יהודה	-----	ישראל	אקרון	עאני	דכתי׳

Mr	**ואתן**	---	**צאני**	**צאן**	**מרעיתי**	**אדם**	**אתם**	[יח׳ לד לא]
Mn	**ואתן**	---	**צאני**	**צאן**	**מרעיתי** |	**אדם**	**אתם**	[יח׳ לד לא]
Cr	ואתני[134] |	---	**צאני**	**צאן**	**מרעיתי**	**אדם**	**אתם**	[יח׳ לד לא]
V16	ואתנה	---	**צאני**	וצאן[135]	**מרעיתי**	----------		[יח׳ לד לא]
N37	ואתנה	----------		**צאן**[136]	----------			[יח׳ לד לא]
Ly3	ואתנה	---	**צאני**	**צאן**	**מרעיתי**	----------		[יח׳ לד לא]
N41	ואתנה	---	**צאני** |	**צאן**	**מרעיתי**	----------		[יח׳ לד לא]
O3	ואתנה	---	**צאני**	**צאן** |	**מרעיתי**	----------		[יח׳ לד לא]
P5	ואתנה	---	**צאני**	**צאן**	**מרעיתי**	**אדם**	**אתם**	[יח׳ לד לא]
O2	ואתנה	----------		**צאן**	**מרעיתי**	----------		[יח׳ לד לא]
O17	ואתנה |	----------		**צאן**	**מרעיתי**	----------		[יח׳ לד לא]
Ct2 1	ואתנה	---	**צאני**	**צאן**	**מרעיתי**	----------		[יח׳ לד לא]
N47	ואתנה	---	**צאני**	**צאן**	**מרעיתי**	**אדם**	**אתם**	[יח׳ לד לא]
Ct1	ואתנה	---	**צאני**	----------				[יח׳ לד לא]
N56	ואתנה	---	**צאני**	**צאן**	**מרעיתי**	----------		[יח׳ לד לא]
Mu5	ואתנה	את	צוני[ז][137]	**צאן**	**מרעיתי**	**אדם**	**אתם**	[יח׳ לד לא]
Z2	ואתנה	---	**צאני**	**צאן**	**מרעיתי**	**אדם**	**אתם**	[יח׳ לד לא]
Ms5	ואתנה	---	**צאני** |	**צאן**	**מרעיתי**	**אדם**	**אתם**	[יח׳ לד לא]

Mr	וכתיב	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן** |	ירושלים[138]	----------		[שם לו לח]
Mn	וכתיב	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	**ירושלם**	----------		[שם לו לח]
Cr	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן** |	**ירושלם**	----------		[שם לו לח]
V16	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	**ירושלם**	----------		[שם לו לח]
N37	----------							
Ly3	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים** |	**כצאן**	**ירושלם**	----------		[שם לו לח]
N41	וכתי׳	**כצאן**	**קדושים**	**כצאן**	**ירושלם**	----------		[שם לו לח]
O3	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	**ירושלם**	----------		[שם לו לח]
P5	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן** י^ |	**ירושלם**	----------		[שם לו לח]
O2	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	**ירושלם**	----------		[שם לו לח]
O17	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	**ירושלם**	----------		[שם לו לח]

---

[134] ואתנה] כאן ולהלן, במסורה : ואתן. אבל ביח׳ לד יד : **ואתנה צאני, כה אמר ה׳**. וְאַתְּנָה צֹאנִי

[135] וצאן] במסורה : צאן.

[136] סעיף [442 ;שעד] חותם את פרשת שמות, ונראה שהדבר כך כתוצאה מאובדן דפים : : בשומר הדף מופיעה המלה : ״מרעיתי״, אך בדף הבא מצוי טקסט מח״ב, יתרו, צ ע״ב.

[137] את צוני] במסורה : צאני.

[138] ירושלים] כאן ולהלן, במסורה : יְרוּשָׁלַם.

Ct2 1	וכתי׳	**כצאן**	׀ **קדשי׳**	**כצאן**	ירושלים	----------	[שם לו לח]
N47	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	׀ **ירושלם**	----------	[שם לו לח]
Ct1	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	ירושלים	----------	[שם לו לח]
N56	וכתי׳	׀ **כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	**ירושלם**	**במועדיה**	[שם לו לח]
Mu5	וכתיב	׀ **כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	**ירושלם**	----------	[שם לו לח]
Z2	וכתי׳	**כצאן**	**קדשי׳**	׀ **כצאן**	**ירושלם**	----------	[שם לו לח]
Ms5	וכתי׳	**כצאן**	**קדשים**	**כצאן**	**ירושלם**	---------- וגו׳	[שם לו לח]

[442;שעה]

Mr	[מ כא ע״א]	מה	הצאן	----------	כשיקריבו	על	המזבח
Mn	[מ כא ע״א]	מה	הצאן	----------	כשיקריבו	על	המזבח ׀
Cr	[מ כא ע״א] [טל״ה]	מה	הצאן	----------		על	המזבח
V16	[מ כא ע״א] [90ב]	מה	הצאן	בשבילם ׀ ----------		על	המזבח
Ly3	[מ כא ע״א] [17ב]	מה	הצאן	----------		על	המזבח
N41	[מ כא ע״א] [23ב]	מה	הצאן	בשבילם ----------		על	המזבח
O3	[מ כא ע״א] [194ב]	מה	הצאן	{בשב....} ׀ ----------		על	המזבח
P5	[מ כא ע״א] [313א]	מה	הצאן	----------		על	המזבח
O2	[מ כא ע״א] [211ב]	מה ׀	הצאן	----------		על	המזבח
O17	[מ כא ע״א] [14א]	מה	הצאן	----------		על	המזבח
Ct2 1	[מ כא ע״א] [19ב]	מה	הצאן	בשבילם ----------		על	המזבח
N47	[מ כא ע״א] [23א]	מה	הצאן	בשביל ש{כ}ולם ----------		על	המזבח
Ct1	[מ כא ע״א] [173א]	מה	הצאן ׀	----------		על	המזבח
N56	[מ כא ע״א] [12א]	מה	הצאן	----------		על	המזבח
Mu5	[מ כא ע״א] [231א]	מה	עאני	בגיניהון ----------	כד אתקרבון	על	מדבחא
Z2	[מ כא ע״א] [33א]	מה	עאני	בגיניהון ----------	כד אתקרבון	על	מדבחא
Ms5	[מ כא ע״א] [22ב]	מה	עאני	בגיניהון ׀ ----------	כד אתקרבון	על	מדבחא

Mr	בשבילם	-----	זוכה	לחיי	העולם	הבא
Mn	בשבילם	-----	זוכה	לחיי	העולם	הבא
Cr	בשבילם	-----	זוכה	לחיי ׀	העולם	הבא
V16	----------		זוכה	-----	לעולם	הבא
Ly3	בשבילם	אדם	זוכה	-----	לעולם	הבא
N41	----------		זוכה ׀	לחיי	העולם	הבא
O3	----------		זוכה	לחיי	העולם	הבא
P5	בשבילם	-----	זוכה	-----	לעולם	הבא
O2	בשבילם	-----	זוכה	-----	לעה״ב	
O17	בשבילם	-----	זוכה ׀	-----	לעה״ב	
Ct2 1	----------		זוכה	לחיי	העולם	הבא
N47	----------		זוכה	-----	לעולם	הבא
Ct1	בשבילם	זוכה	<אדם>	-----	לע״ה	
N56	בשבילם	אדם ׀	זוכה	-----	לעולם	הבא
Mu5	----------		זכי /[231ב]	-----	לעלמא	דאתי
Z2	----------		זכי	-----	לעלמא ׀	דאתי
Ms5	----------		זכי	-----	לעלמא	דאתי

Mr	כך ׀ ----	המנהיג	לישראל	כדין	וכשורה
Mn	כך ----	המנהיג	לישראל	כדין	וכשורה
Cr	כך ----	המנהיג	לישראל	כדין	וכשורה
V16	כך ----	המנהיג	את ישראל	בדין ׀	וכשורה
Ly3	----------					

N41	כך	----	המנהיג		את	ישראל	כדין	וכשורה
O3	כך	----	המנהיג		את	ישראל ׀	כדין	וכשורה
P5	כך	----	המנהיג		לישראל	׀	כדין	וכשורה
O2	<כך	----	המנהיג		לישׂ		כדין ׀	וכשורה>
O17	כך	----	המנהיג		לישראל		כדין	וכשורה
Ct2₁	כך ׀	----	המנהיג		את	ישראל	כדין	וכשורה
N47	כך	----	המנהיג		את	ישראל ׀	כדין	וכשורה
Ct1	כך	----	המנהיג		{ל}ישראל		כדין	וכשורה
N56	----------							
Mu5	כך	מאן	דמדבר		ית	ישראל	כדין	וכשורה
Z2	כך	מאן	דמדבר		ית	ישראל	כדין	וכשורה
Ms5	כך	מאן	דמדבר		ית	ישראל	כדין	וכשורה ׀

Mr	בשבילם	זוכה	לחיי		העולם	הבא		
Mn	בשבילם	זוכה	לחיי	׀	העולם	הבא		
Cr	בשבילם ׀	{ז}וכה	לחיי		העולם	הבא		
V16	בשבילם	זוכה	-----		לעולם	-----		
Ly3	----------							
N41	---------	זוכה	לחיי		העולם	הבא	׀	
O3	בשבילם	זוכה	-----		לעולם	הבא		
P5	בשבילם	זוכה	-----		לעולם	הבא		
O2	<---------	זוכה	-----		לעה״ב>			
O17	---------	זוכה	-----		לעה״ב			
Ct2₁	---------	זוכה	לחיי		העולם	הבא		
N47	בשבילם	זוכה	-----		לעולם	הבא		
Ct1	בשבילם	זוכה	׀ -----		לע״ה			
N56	----------							
Mu5	זכי		בגיניהון	-----	לעלמא	דאתי ׀		
Z2	זכי		בגיניהון	-----	לעלמא	דאתי ׀		
Ms5	זכי		בגיניהון	-----	לעלמא	דאתי		

[443;שעה]

Mr	ועוד		הרועה		את	׀	הצאן	
Mn	ועוד		הרועה		את		הצאן	
Cr	ועוד		הרועה		את		הצאן	
V16	ועוד	׀	הרועה		את		הצאן	
Ly3	ועוד		הרועה		את		הצאן	׀
N41	ועוד		הרועה		את		הצאן	
O3	ועוד		הרועה		א{ת}	׀	הצאן	
P5	ועוד		הרועה		את		הצאן	
O2	ועוד		הרועה		את		הצאן	
O17	ועוד		הרועה		את		הצאן	
Ct2₁	ועוד		הרועה		את		הצאן	׀
N47	ועוד		הרועה		את		הצאן	
Ct1	ועוד		הרועה		את		הצאן	
N56	ועוד		הרועה		את		הצאן	
Mu5	ועו׳		מאן	דרעי	ית		עאניה	
Z2	ועוד		מאן	ד{ר}עי	ית		עאני	
Ms5	ועוד		מאן	דרעי	ית		עאניה	

Mr	כשהצאן		יולדת		הרועה	נוטל	אותם	טלאים	--------	בחיקו
Mn	כשהצאן		יולדות		הרועה	נוטל	אותם	טלאים	--------	בחיקו
Cr	כשהצאן/[טל״יו]		יולדות		הרועה	נוטל	אותם	טלאים	--------	בחיקו
V16	כשהצאן		יולדות		הרועה	נוטל	אותם	--------	מוליכם	בחיקו
Ly3	כשהן		יולדות		הר{וע}ה	נוטל	אותם	טלאים	--------	בחיקו
N41	כשהצאן		יולדת		הרועה	נוטל	אותן	טלאין	--------	בחיקו
O3	כשהצאן		יולדות		הרועה	נוטל	אותם	טלאים	--------	בחיקו[139]
P5	כשהצאן		יולדות		הרועה	נוטלם		טלאים	--------	בחיקו
O2	כשהצאן		יולדות		הרועה	נוטלם		טלאים	--------	בחיקו
O17	כשהצאן		יולדות		הרועה	נוטלם		טלאים	--------	בחיקו
Ct2 1	כשהצאן		יולדת		הרועה	נוטל	אותן	טלאין	--------	בחיקו
N47	כשהצאן		יולדות		הרועה	נוטל	אותם	--------	מוליכם	בחיקו
Ct1	כשהצאן		יולדות		הרועה	נוטל	------	הטלאים	--------	בחיקו
N56	כשה[י]		יולדות		הרועה	נוטל	אותם	טלאים	--------	בחיקו
Mu5	כד	עאני	ילדין		רעיא	נטיל	יתהון	--------	ומוליכן	בחיקיה
Z2	כדא	עאני	ילדין		רעיא	נטיל	יתהון	--------	ומוליכן	בחיקיה
Ms5	כד	עאני	ילדין		רעיא	נטיל	לון	--------	ומוליכן	בחיקו

Mr	כדי	שלא		ילאו	ויגעו	ומוליכם	אחרי	אמותם
Mn	כדי	שלא		ילאו	ויגעו	ומוליכם	אחרי	אמותם
Cr	כדי	שלא		ילאו	ויגעו	ומוליכ׳	אחרי	אמותם
V16	כדי	שלא		-----	יגעו	{ומוליכם}	{.....	.....}
Ly3	כדי	שלא		-----	ייגעו	ומוליכם	אחרי	אמו
N41	כדי	שלא		-----	יגעו	ומוליכן	אחרי	אמותיהן
O3	כדי	שלא		-----	ייגעו	ומוליכם	אחרי	אמותם
P5	כדי	שלא		-----	ייגעו	ומוליכם	אחרי{ן}	-------
O2	כדי	שלא		-----	ייגעו	ומוליכם	אחריו	-------
O17	כדי	שלא		-----	ייגעו	ומוליכם	אחריו	-------
Ct2 1	כדי	שלא		-----	יגעו	ומוליכן	אחרי	אמותיהם
N47	כדי	שלא		-----	ייגעו	ומוליכם	אחרי	אמם
Ct1	כדי	שלא	יצאו ~~ולא~~	-----	יגעו	והוליכם ~~אחריו~~	<אחר	אמם>
N56	כדי	שלא		-----	ייגעו	ומוליכם	אחרי	אמו
Mu5	בגין	דלא		ילאו	-----	ומוליכן	בתר	אמהון
Z2	בגין	דלא		ילאו	-----	ומוליכן	בתר	אמהון
Ms5	בגין	דלא		ילאו	-----	ומוליכן	בתר	אמהון

Mr	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג	לישראל
Mn	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג	לישראל
Cr	ומרח׳	עליה׳	כך	המנהיג	ליש׳
V16	ומרחם	עליהם	----------		
Ly3	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג	את ישראל
N41	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג	--- ישראל
O3	ומרחם	{עליהם	כך}	המנהיג	את ישראל
P5	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג	לישראל
O2	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג	לישראל
O17	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג	לישראל

[139] בשוליים מצד ימין, בקולמוסו של המגיה: <{רמז זה על שני כבשי׳ | בכל יום עולה ולא | על {פר} חטאת אשר | היה בא לכפ{..} על{..} | ע{.}ן פר{ש..} אלין}>.

Ct2₁	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג	--- ישראל	
N47	ומרחם ׀	עליהם	----------			
Ct1	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג	לישראל ׀	
N56	ומרחם	עליהם	כך	המנהיג ׀	את ישראל	
Mu5	ומרחם	עליהון	----------			
Z2	ומרחם	עליהון	כך	המנהיג ׀	--- ישראל	
Ms5	ומרחם	עליהון	----------			

Mr	צריך	להנהילם	ברחמים	ולא	----	באכזריות ׀	-----
Mn	צריך	להנהילם	ברחמים	ולא	----	באכזריות	-----
Cr	צריך	להנהילם	ברחמי׳	ולא	----	באכזריות	-----
V16	----------						
Ly3	צריך	לנהלם	ברחמים	ולא	----	באכזריות	-----
N41	יתנהג	עמהם	ברחמים ׀	ולא	יהא	אכזרי	להם
O3	יתנהג	עמהם	ברחמים	ולא	יהא׀	אכזרי	להם
P5	צריך	לנהלם	ברחמים	ולא	---- באח^ /[313ב]	באחזריות[!]	
O2	צריך	לנהלם	ברחמים	ולא	----	באכזריות	-----
O17	צריך	לנהלם	ברחמים	ולא	----	באכזריות	-----
Ct2₁	יתנהג	עמהם	ברחמי׳	ולא	היה׀	אכזרי	להם
N47	----------						
Ct1	צריך	לנהלם	ברחמים	ולא	----	באכזריות	-----
N56	צריך	לנהלם	ברחמים	ולא	----	באכזריות	-----
Mu5	----------						
Z2	יתנהג	עמהון	ברחמי	ולא	יהא	אכזרי	להון
Ms5	----------						

Mr	וכן	אמר	משה	כי	**תאמר**	אלי	שאהו	**בחיקך**	וגו׳ [במ׳ יא יב]
Mn	וכן	אמר	משה	כי	**תאמר**	אלי	שאהו	**בחיקך** ׀	וגו׳ [במ׳ יא יב]
Cr	וכן	אמי	משה ׀	כי	**תאמר**	אלי	שאהו	בחקיך[140]	וגו׳[במ׳ יא יב]
V16	כך	אמי	משה	כי	**תאמ׳**	אלי	שאהו	**בחיקך**	[במ׳ יא יב]
Ly3	וכן	אמי	משה	כי	**תאמר**	אלי ׀	שאהו	**בחיקך**	[במ׳ יא יב]
N41	וכן	אמר	משה	כי	**תאמר**	אלי	שאהו	**בחיקך**	וגו׳ [במ׳ יא יב]
O3	וכן	אמי	משה	כי	**תאמר**	אלי	שאהו	**בחיקך**	וגו׳ [במ׳ יא יב] ׀
P5	וכן	אמי	משה	כי	**תאמ׳**	אלי	שאהו	בחקיך	וכו׳ [במ׳ יא יב]
O2	וכן	אמי ׀	משה	כי	**תאמר**	אלי	שאהו	**בחיקך**	[במ׳ יא יב]
O17	וכן	אמר	משה	כי	**תאמר**	----	שאהו ׀	**בחיקך**	[במ׳ יא יב]
Ct2₁	וכן	אמי	משה	כי	**תאמ׳**	לי[141]	שאהו	**בחיקך**	וגו׳ [במ׳ יא יב]
N47	כך	אמר	משה	כי	**תאמ׳**	אלי	שאהו	בחיקיך	[במ׳ יא יב]
Ct1	וכך	אמי	משה	כי	**תאמ׳**	אלי	שאהו ׀	**בחיקך**	[במ׳ יא יב]
N56	וכן	אמר	משה	כי	**תאמר** ׀	אלי	שאהו	בחקך	וג׳ [במ׳ יא יב]
Mu5	כך	אמר	משה	כי	**תאמר**	אלי	שאהו ב^ ׀	**בחיקך**	[במ׳ יא יב]
Z2	כך	אמר	משה	כי /[33ב]	**תאמר**	אלי	שאה{ו}	**בחיקך**	[במ׳ יא יב]
Ms5	כך ׀	אמי	משה	כי	**תאמ׳**	אלי	שאהו	**בחיקך**	[במ׳ יא יב]

[444;שעו]

Mr	[**מ** כא ע״א]	מה	הרועה	----------	את	הצאן ׀	כשהוא	רועה

[140] בחקיך] כאן ולהלן, במסורה : בְּחֵיקֶךָ.
[141] לי] במסורה : אלי.

Mn [מ כא ע״א] מה הרועה ---------- את הצאן כשהוא רועה
Cr [מ כא ע״א] [טל״ו] מה הרוע׳ ---------- את הצאן כשהו׳ | רועה
V16 [מ כא ע״א] [90ב] מה הרועה ---------- את הצאן כשהוא רועה |
Ly3 [מ כא ע״א] [17ב] מה הרועה כשהוא רועה את הצאן כשהוא רועה
N41 [מ כא ע״א] [23ב] מה הרועה ---------- את | הצאן כשהוא רועה
O3 [מ כא ע״א] [194ב] מה הרועה ---------- את הצאן כשהוא רועה
P5 [מ כא ע״א] [313ב] מה הרועה ---------- כשהוא | רועה
O2 [מ כא ע״א] [211ב] מה הרועה ---------- כשהוא רועה
O17 [מ כא ע״א] [14א] מה הרועה ---------- כשהוא רועה
Ct2₁ [מ כא ע״א] [19ב] מה הרועה ---------- את הצאן | כשהוא רועה
N47 [מ כא ע״א] [23א] מה הרועה ---------- את הצאן כשהוא רועה |
Ct1 [מ כא ע״א] [173א] מה הרועה ---------- כשהוא רועה
N56 [מ כא ע״א] [12א] מה הרועה כשהוא רועה את הצאן כשהוא רועה
Mu5 [מ כא ע״א] [231ב] מה רעיא דאיהו רעי ית ע{נ}אניא ----------
Z2 [מ כא ע״א] [33ב] מה רעיא דאיהו רעי ית עאניה ----------
Ms5 [מ כא ע״א] [22ב] מה רעיא ----------

Mr טוב ---------- מציל את הצאן מן הזאבים ומן האריות
Mn טוב ---------- מציל את הצאן מן הזאבים ומן האריות |
Cr טוב ---------- מציל את הצאן מן הזאב ומן האריות
V16 ---------- מציל את הצאן מן הזאבים ומן האריות
Ly3 טוב והוא רועה טוב[!] הוא מציל | את הצאן מן הזאבים ומן האריות
N41 ---------- מציל את הצאן מן הזאבים ומן האריות
O3 ---------- מציל את הצאן מן הזא{בים}| ומן האריות
P5 טוב ---------- מצילם ---------- מן הזאבים ומן האריות
O2 טוב ---------- מצילם ---------- מן הזאבים ומן האריות
O17 טוב ---------- מצילם ---------- מן הזאבים ומן האריות
Ct2₁ ---------- מציל את הצאן מן הזאבים ומן האריות
N47 ---------- מציל את הצאן מן הזאיביס ומן האריות
Ct1 טוב ---------- מצילם ---------- מן הזא{בים} ומהאריות
N56 טוב | והוא רועה טוב הוא מציל את הצאן מן הזאבים ומן האריות
Mu5 ---------- שזיב יתהון מן דוביו ומן אריוותא
Z2 ---------- שזיב יתהון מן |{דוביו} מן אריוותא
Ms5 ---------- שזיב יתהון מן דוביו --- ואריוותא |

Mr כך המנהיג --- לישראל | אם הוא טוב
Mn כך המנהיג --- לישראל אם הוא טוב
Cr כך | המנהיג --- לישׁ אם הוא טוב
V16 כך המנהיג את ישראל אם הוא טוב
Ly3 כך המנהיג את ישראל אם הוא טוב
N41 כך המנהיג את ישראל | אם ---- טוב
O3 כך המנהיג את ישראל אם ---- טוב
P5 כך המנהיג --- לישראל אם הוא| טוב
O2 כך המנהיג | את ישראל אם הוא טוב
O17 כך המנהיג את | את ישראל אם הוא טוב
Ct2₁ כך המנהיג את ישראל | אם ---- טוב
N47 כך המנהיג --- לישראל אם הוא טוב
Ct1 כך המנהיג /[173ב] --- לישראל אם הוא טוב
N56 כך המנהיג | את ישראל אם הוא טוב
Mu5 כך | מאן דמדבר ית ישראל כד איהו טב

Z2 כך מאן דמדבר ית ישראל כד איהו טב
Ms5 כך מאן דמדבר ית ישראל כד איהו טב

Mr ---- מצילן ---------- מן -------- העכו״ם
Mn ---- מצילן ---------- מן האומות עע״ז
Cr ---- מצילן ---------- מן האומו׳ עע״ז
V16 ---- מציל לישראל מן האומות | -------
Ly3 ---- מציל את ישראל | מן האומות -------
N41 הוא מציל את ישראל מן האומות -------
O3 הוא מציל | את ישראל מן האומות -------
P5 ---- מצילן ---------- מן האומות -------
O2 ---- מצילן ---------- מן האומות -------
O17 ---- מצילן ---------- מן האומות -------
₁Ct2 הוא מ{צי}ל את ישראל מן האומות -------
N47 ---- מציל את | -------- מן אומות העולם
Ct1 ---- מצילם ---------- מן האומות -------
N56 הוא מציל את ישראל מן האומות -------
Mu5 ---- ישזיב ית ישראל מן אומייא -------
Z2 ---- ישזיב ית | ישראל מן אומיא -------
Ms5 ---- שזיב ית ישראל מן אומיא -------

Mr ומדין של מטה ומדין של מעלה ומדריכן לחיי | העולם הבא
Mn ומדין של מטה ומדין של מעלה | ומדריכן לחיי העולם הבא
Cr ומדין | שלמטה ומדין של מעלה ומדריכן לחיי העולם הבא
V16 ומדין של מטה ומדין של מעלה ומדריכם לחיי העולם הבא
Ly3 ומדין של מטה ומדין של מעלה ומדריכם לחיי העולם הבא
N41 ---------- ומדין של מעלה ומדריכם לחיי העולם | הבא
O3 ---------- ומדין של מעלה ומדריכם לחיי הען {..} | הבא
P5 ומדין של מטה ומדין של מעלה ומדריכן ל^ | ----- לעולם הבא
O2 ומדין של מטה ומדין של מעלה ומדריכם ----- לעה״ב
O17 ומדין של מטה ומדין של מעלה ומדריכם | ----- לעה״ב
₁Ct2 ---------- ומדין של מעלה ומדריכם לחיי העולם | הבא
N47 ומדין של מטה ומדין של מעלה ומדריכם לחיי העולם הבא
Ct1 ומדין של מטה ומדין של מעלה ומדריכן | ----- לע״ה
N56 ומדין של מטה ומדין | של מעלה ומדריכם לחיי העולם הבא
Mu5 ומדינא דלתתא | ומדינא דלעילא ומדרכינן לחיי עלמא דאתי
Z2 ומדינא דלתתא ---------- ומדריכן לחיי עלמא דאתי
Ms5 ומדינא דלתתא | ומדינא דלעילא ומדריכן לחיי עלמא דאתי

Mr כך משה רועה נאמן היה וראה הקב״ה
Mn כך משה רועה נאמן היה וראה הקב״ה
Cr כך | משה רועה נאמן היה וראה הקב״ה
V16 כך משה רועה נאמן היה וראה | שהב״ה
Ly3 כך משה רועה נאמן | היה וראה הב״ה
N41 כך משה רועה נאמן היה וראה הקב״ה
O3 כך משה רועה נאמן היה וראה הקב״ה
P5 כך משה רועה נאמן היה וראה קב״ה
O2 כך משה רועה | נאמן היה וראה הב״ה
O17 כך משה רועה נאמן היה וראה הב״ה
₁Ct2 כך משה רועה נאמן היה וראה הקב״ה

N47	כך	משה	׀ רועה	נאמן	היה	וראה	הב״ה	
Ct1	כך	משה	רועה	נאמן	היה	וראה	--------	
N56	כך	משה	רועה	נאמן	היה	וראה	קב״ה	׀
Mu5	כך	משה	רעיא	מהימנא	----	וחמא	קב״ה	׀
Z2	כך	משה	׀ רעיא	מהימנא	הוה	וחמא	קב״ה	
Ms5	כך	משה	רעיא	מהימנא	----	׀ וחמא	קב״ה	

Mr	------	שכדאי	הוא	לרעות	את	׀ ישראל	באותו	הדין	ממש	
Mn	------	שכדאי	הוא	לרעו׳	׀ את	ישראל	באותו	הדין	ממש	
Cr	------	שכדאי	הוא	לרעות	׀ את	יש׳	באותו	הדין	ממש	
V16	------	שבּדכדאי[142]	הוא	לרעות	את	ישראל	באותו	הדין	ממש	
Ly3	------	שכדאי	הוא	לרעות	את	ישראל	באותו	דין	ממש	
N41	שהוא	כדאי	----	לרעות	את	ישראל	באותו	׀ הדין	ממש	
O3	שהוא	כד{..}	׀ ----	לרעות	את	ישראל	באותו	הדין	ממש	
P5	------	שכדאי	הוא	לרעות	את	׀ ישראל	באותו	הדין	ממש	
O2	שהיה	כדאי[143]	----	לרעות	את	ישראל	באותו	הדין	ממש	
O17	שהיה	כדאי	----	לרעות	את	ישראל	באותו	הדין	׀ ממש	
Ct2₁	שהוא	כדאי	----	לרעות	את	ישראל	באותו	׀ הדין	ממש	
N47	------	שכדאי	הוא	לרעות	את	ישראל	באותו	הדין	ממש	
Ct1	------	שכדאי	הוא	לרעות	את	ישראל	באותו	הדין	ממש	׀
N56	------	שכדאי	הוא	לרעות	את	ישראל	באותו	דין	ממש	
Mu5	------	דראוי	הוה	לרעיא	ית	ישראל	בההוא	דינא	ממש	
Z2	דהוה	ראוי	----	לרעיא	{י}ת	ישראל	בההוא	דינא	׀ ממש	
Ms5	------	דראוי	הוה	לרעיא	ית	ישראל	בההוא	דינא	ממש	

Mr	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
Mn	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
Cr	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
V16	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
Ly3	שהיה	רועה	----------						
N41	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
O3	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
P5	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
O2	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
O17	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
Ct2₁	שהיה	רועה	את	צאן	----------				
N47	שהיה	׀ רועה	את	הצאן	----------				
Ct1	שהיה	רועה	את	הצאן	כפי	הראוי	להם		
N56	שהיה	רועה	את	הצאן	----------				
Mu5	דהוה	רעיא	ית	עאניה	כד	אתחזי	׀ לון		
Z2	דהוה	רעיא	ית	עאניה	כד	אתחזי	לון		
Ms5	------	דרעיא	ית	עאניה	כד	חזי	׀ לון		

Mr	לכשבים	כפי	הראוי	להם	והנקבות׀	כפי	הראוי	להן	
Mn	לכשבים	כפי	הראוי	להם	והנקבו׳ ׀	כפי	הראוי	להן	

[142] שבּדכדאי] נראה שבתחילה נכתב ׳שבודאי׳. אחר כך תוקנה הב׳ לכ׳ והו׳ סומנה למחיקה באמצעות נקודה מעליה ונקודה מתחתיה.
[143] כדאי] כתוב ״כאדי״, אך מעל לאות א׳ מסומנות 2 נקודות, ומעל לאות ד׳ נקודה אחת, כדי לציין שיש לשכל את האותיות.

Cr	לכשבי׳	׀	כפי	הראוי	להם	והנקבו׳	כפי	הראוי	להן
V16	לכבשים		כפי	׀ הראוי	להם	----------			
Ly3	הכבשים		כפי	הראוי	׀ להם	ולנקבות	כפי	הראוי	להם
N41	לכבשים		כפי	הראוי	להם	והנקבות	כפי	הראוי	להם ׀
O3	לכ{בש}	/[195א]	כפי	הראוי	להם	והנקבות	כפי	הראוי	להם ׀
P5	לכשבים		כפי	הראוי	׀ להם	ולנקבות	כפי	הראוי	להם
O2	לכשבים		כפי	הראוי	׀ להם	ולנקבות	כפי	הראוי	להם
O17	לכשבים		כפי	הראוי	להם	ולנקבות	כפי	הראוי	להם
Ct2₁	לכבשים		כפי	הראוי	להם	והנקבות	כפי	הראוי׀	להם
N47	לכבשים		כפי	הראוי	להם	----------			
Ct1	לזכרים		{כפי	הראוי}	-----	ולנקבות	כפי	הראוי׀	-----
N56	הכבשים	/[12ב]	כפי	הראוי	להם	ולנקבות	כפי	הראוי	להם
Mu5	ולאמרייא		כמה	דאתחזי	לון	----------			
Z2	ולאמרייא		כמה	דאתחזי	לו{ן}	׀ ----------			
Ms5	ולאמרייא		כמה	דאתחזי	לון	----------			

Mr	----------			
Mn	----------			
Cr	----------			
V16	----------			
Ly3	ולטלאים	כפי	הראוי	-----
N41	----------			
O3	----------			
P5	ולטלאים		כראוי	להם
O2	ולטלאים		כראוי	להם
O17	ולטלאים	׀	כראוי	להם
Ct2₁	----------			
N47	לטלאים	כפי	הראוי	להם
Ct1	----------			
N56	ולטלאים	כפי	הראוי	להם
Mu5	----------			
Z2	----------			
Ms5	----------			

[445;שעז]

Mr	[מ כא ע״א]	ולפיכך	כתיב	**ומשה**	**היה**	רועה[144]
Mn	[מ כא ע״א]	ולפיכך	כתיב	**ומשה**	**היה**	רועה
Cr	[מ כא ע״א] [טל״ו]	ולפי׳	כתי׳	**ומשה**	׀ **היה**	רועה
V16	[מ כא ע״א] [90ב]	ולפי׳	אמ׳	משה[145]	**היה**	רועה
Ly3	[מ כא ע״א] [17ב]	ולפי׳	כתי׳	**ומשה**	**היה**	רועה
N41	[מ כא ע״א] [23ב]	לפיכך	כתיב	**ומשה**	**היה**	רועה
O3	[מ כא ע״א] [195א]	ולפי׳	כת׳	**ומשה**	׀ **היה**	רועה
P5	[מ כא ע״א] [313ב]	ולפי׳	כתי׳	**ומשה**	**היה**	׀ רועה
O2	[מ כא ע״א] [211ב]	ולפי׳	כתי׳	**ומשה**	**היה**	רועה
O17	[מ כא ע״א] [14א]	ולפי׳	כתי׳	**ומשה**	**היה**	רועה
Ct2₁	[מ כא ע״א] [19ב]	לפי׳	כתי׳	**ומשה**	**היה**	רועה
Ct2₂	[מ כא ע״א] [19ב]	----------				

[144] רועה] כאן ולהלן, במסורה : רֹעֶה.
[145] משה] כאן ולהלן, במסורה : וּמֹשֶׁה.

N47	[**מ** כא ע״א] [23א]	ולפי׳	כתי׳	משה	**היה**	|	רועה
Ct1	[**מ** כא ע״א] [173ב]	ולכן	כתי׳	------	**היה**		רועה
N56	[**מ** כא ע״א] [212ב]	ולפי׳	כתי׳	**ומשה**	**היה**		רועה
Mu5	[**מ** כא ע״א] [231ב]	ולפיכך	אמר	משה	**היה**		רועה
Z2	[**מ** כא ע״א] [33ב]	לפי׳	אמר	משה	**היה**		רועה
Ms5	[**מ** כא ע״א] [22ב]	ולפי׳	אמ׳	משה	**היה**		רועה

Mr	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו[146]	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	|
Mn	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
Cr	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
V16	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
Ly3	**את**	**צאן**	**יתרו**	<חותנו>	[שמ׳ ג א]	|	ולא	{ש}לו	
N41	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
O3	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
P5	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
O2	**את**	**צאן**	**יתרו**	**חתנו**	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	|
O17	**את**	**צאן**	**יתרו**	**חתנו**	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
$_1$Ct2	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
$_2$Ct2	----------								
N47	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
Ct1	---	**צאן**	-----	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	
N56	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	שלו	|
Mu5	**את**	**צאן**	**יתרו**	------	[שמ׳ ג א]		ולא	דיליה	|
Z2	**את**	**צאן**	**יתרו**	------	[שמ׳ ג א]		ולא	ד{.}ליה	
Ms5	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	[שמ׳ ג א]		ולא	דיליה	|

Mr	דאמר	רבי	יוסי	וכי	מי	שנתן		--		את
Mn	אמר	ר׳	יוסי	וכי	מי	שנתן		--		את
Cr	א״ר		יוסי	וכי	מי	שנתן	|	לו		את
V16	א״ר		יוסי	וכי	מה	שנתן	|	--		את
Ly3	א״ר		יוסי	וכי	מי	שנתן		לו		את
N41	א״ר		יוסי	וכי	מי	נתן	|	--		את
O3	א״ר		יוסי	וכי	מי	שנתן	|	--		את
P5	א״ר		יוסי	וכי	מי	שנתן		לו		את
O2	א״ר		יוסי	וכי	מי	שנתן		לו		את
O17	א״ר		יוסי	וכי	מי	שנתן	|	לו		את
$_1$Ct2	א״ר		יוסי	וכי	מי	נתן	|	--		את
$_2$Ct2	----------									
N47	א״ר		יוסי	וכי	מה	שנתן		--		את
Ct1	א״ר		יוסי	וכי	מי	שנ{תן		לו}		---
N56	אמר	ר׳	יוסי	וכי	מי	שנתן		לו		את
Mu5	אמר	ר׳	יוסי	וכי	מה	דיהב		--		ית
Z2	אמר	ר׳	יוסי	וכי	מה	דיהב	|	--		ית
Ms5	א״ר		יוסי	וכי	מאן	דיהב		--		ית

Mr	צפורה	בתו	למשה	----------	לא	נתן	לו
Mn	צפורה	בתו	למשה	----------	לא	נתן	לו
Cr	צפורה	בתו	למשה	----------	לא	נתן	לו

[146] חותנו] כאן ולהלן, במסורה : חֹתְנוֹ.

V16 צפורה בתו למשה לו לאשה ולא נתן לו
Ly3 צפורה בתו ---------- לאשה לא נתן לו
N41 צפורה בתו למשה --- לאשה לא נתן לא
O3 צפורה בתו למשה --- לאשה לא נתן לו
P5 צפורה | בתו ---------- לא נתן לו
O2 צפורה בתו ---------- לא נתן לו
O17 צפורה בתו ---------- לא נתן לו
$_1$Ct2 צפורה בתו למשה --- לאשה לא נתן לא
$_2$Ct2 ----------
N47 צפורה בתו למשה --- לאשה | לא נתן לו
Ct1 {צפורה בתו} | ---------- לא נתן לו
N56 צפורה ---------- לאשה לא נתן לו
Mu5 צפורה ---------- ליה לאנתו ולא יהב ליה
Z2 צפורה ---------- לאנתו ולא יהב ליה
Ms5 צפורה ברתיה ---------- לאנתו ולא יהב ליה

Mr צאן --- ובקר והלא | יתרו עשיר היה
Mn צאן --- ובקר והלא יתרו עשיר היה |
Cr צאן --- ובקר | והלא יתרו עשיר היה
V16 צאן --- ובקר ------ ויתרו עשיר היה
Ly3 צאן --- ובקר ------ ויתרו עשיר היה
N41 צאן ולא בקר ------ ויתרו עשיר | היה
O3 צאן --- ובקר ------ ויתרו | עשיר היה
P5 צאן --- ובקר והלא ------ עשיר היה
O2 צאן --- ובקר והלא ------ עשיר היה
O17 צאן --- ובקר והלא ------ עשיר היה
$_1$Ct2 צאן ולא בקר ------ ויתרו עשיר היה
$_2$Ct2 ----------
N47 צאן --- ובקר ------ ויתרו עשיר היה
Ct1 צאן --- ובקר והלא ------ עשיר היה
N56 צאן --- ובקר | ------ ויתרו עשיר היה
Mu5 עאני --- ותורין | ------ ויתרו עתירא הוה
Z2 עאני | --- ת{ו}רין ------ ויתרו עתירא היה
Ms5 עאני --- ותורי | ------ ויתרו עתירא הוה

Mr אלא משה לא היה רועה את צאנו
Mn אלא משה לא היה רועה את צאנו
Cr אלא משה לא היה רועה את צאנו |
V16 אלא משה לא היה רועה | את צאנו
Ly3 אלא | {משה} לא היה רועה את צאנו
N41 אלא משה לא היה רועה את צאנו
O3 אלא משה לא היה רועה את צאנו
P5 אלא משה לא היה רועה | את צאנו
O2 אלא משה לא היה רועה את צאנו |
O17 אלא משה לא היה רועה | את צאנו
$_1$Ct2 אלא | משה לא היה רועה את צאנו
$_2$Ct2 ----------
N47 אלא משה לא היה רועה את צאנו
Ct1 אלא משה לא היה רועה את צאן <שלו>
N56 אלא משה לא היה רועה את צאנו

Mu5	אלא	משה	לא	הוה	רעי	ית	עאניה	
Z2	אלא	משה	לא	הוה	רעי	ית	עאניה	
Ms5	אלא	משה	לא	הוה	רעי	ית	עאני׳	

Mr	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	שהיה	צאנו		
Mn	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	שהיה	צאנו		
Cr	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	שהיה	צאנו		
V16	כדי	-----	שיאמרו	שבשביל	צאנו	שהיה		
Ly3	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	צאנו	שהיו		
N41	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	צאנו	שהיה		
O3	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	צאנו	שהיו		
P5	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	שהיה	צאנו		
O2	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	שהיה	צאנו		
O17	----	שלא	יאמרו	בשביל	שהיה	צאנו		
Ct2 1	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	צאנו	שהיה		
Ct2 2	----------							
N47	כדי	שלא	יאמינו	בשביל	צאנו	שהיו		
Ct1	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	שהיה	צאנו		
N56	כדי	שלא	יאמרו	בשביל	צאנו	שהיו		
Mu5	בגין	דלא	ימרון	דבגין	עאניה	דהוו		
Z2	כדי	דלא	ימרון	דבגין	עאניה	דהוו		
Ms5	כדי	דלא	ימרו׳	דבגין	עאניה	דהוו		

Mr	עמו	היה	רועה	אותן	בטוב	ולכן	כתיב		
Mn	עמו	היה	רועה	אותן	בטוב	ולכן	כתיב		
Cr	עמו	היה	רוע׳	אותן	בטוב	ולכן	כתיב		
V16	עמו	היה	רועה	------	טוב	וע״כ	כתי׳		
Ly3	עמו	היה	רועה	------	טוב	ועל כן	כתי׳		
N41	עמו	היה	רועה	------	שב	ועל דא	כתיב		
O3	עמו	היה	רועה	------	טוב	ועל כן	כתי׳		
P5	עמו	היה	רועה	אותם	בטוב	ועל כן	כתי׳		
O2	עמו	היה	רועה	אותם	בטוב	ועל כן	כתי׳		
O17	עמו	היה	רועה	אותם	בטוב	ועל כן	כתי׳		
Ct2 1	עמו	היה	רועה	------	טוב	ועל דא	כתי׳		
Ct2 2	----------								
N47	עמו	היה	רועה	------	טוב	ועל כן	כתי׳		
Ct1	עמו	שהיה	רועה	אותם	בטוב	ולכן	כתי׳		
N56	עמו	היה	רועה	------	טוב	ועל כן	כתי׳		
Mu5	עמיה	הוה	רעיא	------	טב	ועל כן	כתיב		
Z2	עמיה	היה	רעיא	------	טב	ועל כן	כתי׳		
Ms5	עמיה	הוה	רעיא	------	טב	וע״ד	כתי׳		

Mr	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו[147]	ולא	את	----	שלו
Mn	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	ולא	את	----	שלו
Cr	**את**	**צאן**	**יתרו**	**חתנו**	ולא	את	----	שלו
V16	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	ולא	---	צאן	שלו
Ly3	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	ולא	----------		שלו
N41	**את**	**צאן**	**יתרו**	חותנו	ולא	----------		שלו[148]

[147] חותנו] כאן ולהלן, במסורה : חֹתְנוֹ.

O3 **את צאן יתרו** | חותנו ולא --- צאן שלו[149]
P5 **את צאן יתרו** חותנו ולא את ---- שלו
O2 **את צאן יתרו** **חתנו** ולא את ---- שלו
O17 **את** | **צאן יתרו** **חתנו** ולא את ---- שלו
Ct2$_1$ **את צאן יתרו** חותנו ולא ---------- שלו
Ct2$_2$ ----------
N47 **את צאן יתרו** חותנו ולא ---------- שלו
Ct1 **את צאן יתרו** ----------
N56 **את צאן יתרו** | חותנו ולא --- צאן שלו
Mu5 **את צאן יתרו** חותנו ולא --- צאנו ----
Z2 **את צאן** | **יתרו** **חתנו** ולא --- צאנו ----
Ms5 **את צאן יתרו** חותנו ולא את צאנו ----

[446;שעז]

Mr **כהן מדין** [ש׳ ג א] רבי תנחום אמר אף על גב שהיה עובד כו״ם
Mn **כהן מדין** [ש׳ ג א] רבי תנחום אמר | אע״ג שהיה עובד ע״ז
Cr **כהן** | **מדין** [ש׳ ג א] רבי תנחום אמר אע״ג שהיה עובד ע״ז
V16 **כהן מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אומ׳ אע״פ שהיה עובד ---
Ly3 **כהן מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אמ׳ אע״פ שהיה עובד ע״ז
N41 ----------
O3 ----------
P5 **כהן מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אומר ------ שהיה עובד ע״ז
O2 {**כהן**} **מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אומ׳ אע״פ שהיה עובד ע״ז
O17 **כהן מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אומר אע״פ שהיה עובד ע״ז
Ct2$_1$ ----------
Ct2$_2$ <ס״א | **כהן מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אמ׳ אע״ג דהוה | פלח --- >
N47 **כהן** | **מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אומר אעפ״י שהיה עובד ע״ז
Ct1 **כהן** | **מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אומ׳ <אעפ״י> שהיה עובד ע״ז
N56 **כהן מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אמר אע״פ שהיה עובד ע״ז |
Mu5 **כהן** | **מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אמר אע״ג דהוה פלח ---
Z2 **כהן מדין** [ש׳ ג א] ר׳ תנחום אומר אע״ג דהוה פלח ---
Ms5 **כהן מדין** [ש׳ ג א] ר׳ | תנחום אמ׳ אע״ג דהוה פלח <ע״ז>

Mr בשביל שעשה | עמו חסד היה רועה --- צאנו
Mn בשביל שעשה עמו חסד היה רועה --- צאנו
Cr בשביל | שעש׳ עמו חסד היה רועה --- צאנו
V16 בשביל שנעשה {עמו} | חסד היה רועה את צאנו
Ly3 בשביל שעשה עמו {חסד} | {היה רועה} את צאנו
N41 ----------
O3 ----------
P5 בשביל שעשה עמו חסד היה רועה --- צאנו
O2 בשביל שעשה עמו חסד היה רועה --- צאנו
O17 בשביל | שעשה עמו חסד היה רועה --- צאנו
Ct2$_1$ ----------
Ct2$_2$ <בגין דיעבוד עמיה חסד הוה | רעי ית עאני >
N47 בשביל שעשה עמו חסד היה רועה את | צאנו
Ct1 בשביל שעשה עמו חסד היה רועה --- צאנו |
N56 בשביל שעשה ע{מ}ו חסד היה רועה את צאנו

---

[148] מכאן עובר לסעיף [458;שפח].
[149] מכאן עובר לסעיף [458;שפח].

Mu5	בגין			דעבד	עמיה	חסד	הוה	רעי	ית	׀	עאניה
Z2	בגין	׀		{ד}עביד	עמיה	{ח}ס{ד}	הוה	רעי	ית		עאני
Ms5	בגין	~~דעובד~~		<דעבד>	עמיה	חסד	הוה	רעי	ית		עאני

Mr	-------	כדין	וכשורה	במרעה	טוב	שמן	ודשן	׀	
Mn	-------	כדין	וכשורה	במרעה	׀ טוב	שמן	ודשן	׀	
Cr	-------	כדין	וכשור׳	במרע׳	טוב	׀ ----------			
V16	-------	כדין	וכשורה	במרעה	טוב	שמן	ודשן		
Ly3	-------	כדין	וכשורה	במרעה	טוב	שמן	-----		
N41	----------								
O3	----------								
P5	-------	כדין	׀ וכשורה	במרעה	טוב	----------			
O2	-------	כדין	וכשורה	במרעה	׀ טוב	----------			
O17	-------	כדין	וכשורה	במרעה	טוב	----------			
$_1$Ct2	----------								
$_2$Ct2	<חמוי	כדין	וכשורה	במרעה	׀ טב	ושמן	ודשן >		
N47	-------	כדין	וכשורה	במרעה	טוב	ושמן	-----		
Ct1	-------	כדין	וכשורה	במרעה	טוב	----------			
N56	-------	כדין	וכשורה	במרעה	טוב	שמן	׀ -----		
Mu5	דחמוי	כדין	וכשורה	במרעה	טב	שמן	ודשן		
Z2	חמוי	כדין	וכשורה	במרעה	טב	׀ שמן	ודשן		
Ms5	דחמוי	׀ כדין	וכשורה	במרעה	טב	שמן	ודשן		

[447;שעח]

Mr	[מ כא ע״א]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
Mn	[מ כא ע״א]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
Cr	[מ כא ע״א] [טל״ו]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
V16	[מ כא ע״א] [90ב]	**וינהג**	**את**	׀ **הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
Ly3	[מ כא ע״א] [17ב]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
P5	[מ כא ע״א] [313ב]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
O2	[מ כא ע״א] [211ב]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
O17	[מ כא ע״א] [14א]	**וינהג**	׀ **את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
$_2$Ct2	[מ כא ע״א] [19ב]	<**וינהג**	---	**הצאן**[150]	**אחר**	**המדבר**	׀ [שמ׳ ג א]>	
N47	[מ כא ע״א] [23א]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
Ct1	[מ כא ע״א] [173ב]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
N56	[מ כא ע״א] [12ב]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
Mu5	[מ כא ע״א] [231ב]	**וינהג**	---	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א] ׀	
Z2	[מ כא ע״א] [33ב]	**וינהג**	---	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	
Ms5	[מ כא ע״א] [22ב]	**וינהג**	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]	

Mr	רבי	יוסי	אמר	משה	מיום	שנולד	
Mn	ר׳	יוסי	אמר	משה	מיום	שנולד	
Cr	רבי	יוסי	אמר	׀ משה	מיום	שנולד	
V16	ר׳	יוסי	אומ׳	מיום	שנולד	משה	
Ly3	ר׳	יוסי	אמר	׀ מיום	שנולד	------	
P5	ר׳	יוסי	אומר	משה	׀ מיום	שנולד	
O2	ר׳	יוסי	אומ׳	משה	מיום	שנולד	

[150] הצאן] כאן ולהלן, במסורה : את הצאן.

O17	ר׳	יוסי	אומר	משה	מיום	שנולד
Ct2₂	<ר׳	יוסי	אומ׳	מיומא	דאתיליד	משה >
N47	ר׳	יוסי	אומר |	מיום	שנולד	משה
Ct1	ר׳	יוסי	אמ׳	משה	מיום |	שנולד
N56	ר׳	יוסי	אמר	מיום	שנולד	------
Mu5	ר׳	יוסי	אמר	מיומא	דאתיליד	משה
Z2	ר׳	יוסי	אומר |	מיומא	דאתיליד	משה |
Ms5	ר׳	יוסי	אמ׳	מיומא |	דאתיליד	משה

Mr	לא	זזה |	ממנו	רוח	הקודש	ראה	ברוח	הקודש
Mn	לא	זזה	ממנו |	רוח	הקדש	ראה	ברוח	הקדש
Cr	לא	זזה	ממנו	רוח |	הקדש	ראה	ברוח	הקדש
V16	לא	זז	ממנו	רוח	הקדש	וראה	ברוח	הקדש
Ly3	לא	{זז	ממנו}	רוח	הקדש	וראה	ברוח	הקדש
P5	לא	זז	ממנו	רוח	הקדש	ראה	ברוח	הקדש
O2	לא	זז	ממנו	רוח	הקדש |	{ראה}	ברוח	הקדש
O17	לא	זז	ממנו	רוח	הקדש |	ראה	ברוח	קדש
Ct2₂	<לא |	אתעדי	מיניה	רוחא	דקדשא	וחמא |	ברוחא	דקדשא >
N47	לא	זזה	ממנו	רוח	הקדש	וראה	ברוח	הקדש
Ct1	לא	זז	ממנו	רוח	הקדש	ראה	ברוח	הקדש
N56	לא	זז	ממנו |	רוח	הקדש	וראה	ברוח	הקדש
Mu5	לא	אתעדי	מיניה	רוחא	דקדשא	וחמא	ברוחא |	דקדשא
Z2	לא	אתעדי	מניה	רוחא	דקודשא	וחמא	ברוחא	דקודשא
Ms5	לא	אתעדי	מיניה	רוחא	דקודשא	וחמא	ברוחא	דקודשא

Mr	שאותו	מדבר	היה	קדוש	ומוכן |	לקבל	-----	עול	מלכות	שמים
Mn	שאותו	מדבר	היה	------	מוכן	לקבל	-----	עול |	מלכות	שמי׳
Cr	שאותו	מדבר	היה	------	מוכן	לקבל |	-----	עול	מלכות	שמים
V16	שאותו	מדבר	היה	קדוש	ומוכן	לקבל	----------		מלכות	שמים
Ly3	שאותו	מדבר	היה	קדוש	ומוכן	לקבל	----------	{מלכות	| שמים}	
P5	שאותו |	המדבר	היה	------	מוכאן[!]	לקבל	עליו	עול	מלכות	שמים
O2	שאותו	המדבר	היה	------	מוכן	לקבל	-----	עול	מלכות	שמים
O17	שאותו	המדבר	היה	------	מוכן	לקבל	-----	עול	מלכות	שמים
Ct2₂	<דההוא	מדברא	הוה |	קדיש	ומוכן	לקבל	עליה	עול	מלכות	שמי׳ |>
N47	שאותו	המדבר	היה |	קדוש	ומוכן	לקבל	----------		מלכות	שמים
Ct1	שאותו	המדבר	היה	------	מוכן	לקבל	-----	עול |	מלכות	שמים
N56	שאותו	מדבר	היה	קדוש	ומוכן |	לקבל	----------		מלכות	שמים
Mu5	דההוא	מדברא	הוה	קדיש	ומוכן	לקבלא	עליה	עול	מלכות	שמים
Z2	דההוא	מדברא |	היה	קדיש	ומוכן	לקבלא	עליה	עול	מלכות	שמים
Ms5	דההוא	מדברא |	הוה	קדיש	ומוכן	לקבלא	עליה	עול	מלכות	שמים

Mr	עליו	מה	עשה	הנהיג	**את**	**הצאן**	**אחר המדבר**	[שם]
Mn	עליו	מה	עשה	הנהיג	**את**	**הצאן**	**אחר המדבר**	[שם]
Cr	עליו	מה	עשה	הנהיג	**את**	**הצאן**	**אחר | המדבר**	[שם]
V16	עליו	מה |	עשה	הנהיג	**את**	**הצאן**	----------	
Ly3	עליו	מה	עשה	הנהיג	**את**	**הצאן**	**אחר המדבר**	[שם]
P5	----	מה	עשה	הינהיג	**את** |	הצאת[!]	**אחר המדבר**	[שם]
O2	עליו	מה	עשה	הנהיג	**את**	**הצאן**	**אחר | המדבר**	[שם]
O17	עליו	ומה	עשה	הנהי |	**את**	**הצאן**	**אחר המדבר**	[שם]
Ct2₂	<----	מה	עבד	דבר	ית	עאני >	----------	

N47	עליו	מה	עשה	הנהיג	**את**	**הצאן**	----------	
Ct1	עליו	מה	עשה	הנהיג	**את**	**הצאן**	----------	
N56	עליו	מה	עשה	הנהיג	**את**	**הצאן**	**אחר** **המדבר**	[שם]
Mu5	----	מה |	עבד	דבר	ית	עאניה	----------	
Z2	----	מה	עבד	דבר	ית |	עאניה	----------	
Ms5	----	מה	עבד	דבר	ית	עאניה	----------	

Mr	רבי |	יצחק	אמר	**אחר**	**המדבר**		עכ״פ		ולא	במדבר
Mn	ר׳	יצחק	אמר	**אחר**	**המדב׳**	|	עכ״פ		ולא	במדבר
Cr	ר׳	יצחק	אמ׳	**אחר**	**המדבר**		עכ״פ		ולא	במדב׳
V16	----------									
Ly3	ר׳	יצחק	אמ׳	**אחר**	**המדבר**		על כל	פנים	ולא	<במדבר>|
P5	ר׳	יצחק	אמר	**אחר**	**המדבר**		על כל	פנים	ולא	במדבר |
O2	ר׳	יצחק	אמ׳	**אחר**	**המדבר**		על כל	פנים	ולא	במדבר
O17	ר׳	יצחק	אמר	**אחר**	**המדבר**		על כל	פנים	ולא	במדבר
$_2$Ct2	<----------						עכ״פ		ולא |	במדברא>
N47	----------						על כל	פנים	ולא |	במדבר
Ct1	ר׳	יצחק	אר׳[!]	**אחר**	**המדבר**	[שם] ----------			ולא	במדבר |
N56	ר׳ |	יצחק	אמר	**אחר**	**המדבר**		על כל	פנים	ולא	במדבר
Mu5	----------						עכ״פ		ולא	במדברא
Z2	----------						עכ״פ		ולא	במדברא
Ms5	----------								ולא |	במדברא

Mr	שלא	רצה	שיכנסו	בתוכו	אלא |	הרחיקם	---	**אחר**	**המדבר** |		
Mn	שלא	רצה	שיכנסו	בתוכו	אלא	להרחיקם	---	**אחר**	**המדבר** |		
Cr	שלא |	רצה	שיכנסו	בתוכו	אלא	להרחיקם	---	**אחר**	**המדבר** |		
V16	שרצה	שלא	יכנסו	------	אלא	הרחיקם	---	אחורי	המד{בר} |		
Ly3	שרצה	שלא	יכנסו	בתוכו	אלא	הרחיקם	---	**אחר**	**המדבר**		
P5	שרצה	שלא	יכנסו	לתוכו	אלא	הרחיקם	---	אחרי	המדבר		
O2	שרצה	שלא	יכנסו	לתוכו	אלא	הרחיקם	---	אחרי	המדבר |		
O17	שרצה	שלא |	יכנסו	לתוכו	אלא	הרחיקם	---	**אחר**	**המדבר**		
$_2$Ct2	<------	דלא	יכנסון	------	אלא	ארחיק	לון	אחורי	מדברא >		
N47	שרצה	שלא	יכנסו	במדבר	אלא	הרחיקם	---	אחורי	המדבר		
Ct1	שלא	רצה	שיכנסו	בתוכו	אלא	רחוק	----------				
N56	שרצה	שלא	יכנסו	בתוכו |	אלא	הרחיקם	---	**אחר**	**המדבר**		
Mu5	דבעא	דלא	<אלא>	------	יכנסון	ארחיק	לון	אחרי |	מדברא		
Z2	דבעא	דלא	יכנסון	------	אלא	ארחיק	לון	אחורי|	מדברא		
Ms5	דבעא	דלא	יכנסון	------	אלא	ארחיק	לון	אחורי	מדברא		

[448;שעט]

Mr	[**מ** כא ע״א]	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**
Mn	[**מ** כא ע״א]	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלדים**
Cr	[**מ** כא ע״א] [טל״ו]	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלדים**
V16	[**מ** כא ע״א] [90ב]	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**
Ly3	[**מ** כא ע״א] [17ב]	ויבאו[151]	**אל**	**הר**	**האלהים**
P5	[**מ** כא ע״א] [313ב]	**ויבא**	**אל**	**הר** |	**האלהים**
O2	[**מ** כא ע״א] [211ב]	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**

[151] ויבאו] במסורה : וַיָּבֹא.

O17 [מ כא ע״א] [14א] **ויבא אל הר האלהים**
Ct2₂ [מ כא ע״א] [19ב] <ואתא אל טורא דאלקי׳>
N47 [מ כא ע״א] [23א] **ויבא אל הר האלהים**
Ct1 [מ כא ע״א] [173ב] **ויבא אל הר האלהים**
N56 [מ כא ע״א] [12ב] **ויבא אל הר האלהים**
Mu5 [מ כא ע״א] [231ב] ואתא אל טורא דאלהים
Z2 [מ כא ע״א] [33ב] ואתא אל טורא דאלהים
Ms5 [מ כא ע״א] [22ב] ואתא אל טורא דאלהי׳

Mr **חרבה** [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** [שם כד ב] בלא צאן
Mn **חרבה** [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** [שם כד ב] ----------
Cr **חרבה** [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** [שם כד ב] ----------
V16 ------- [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** [שם כד ב] ----------
Ly3 ------- [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** [שם כד ב] ----------
P5 **חרבה** [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** [שם כד ב] ----------
O2 חורבה[152] [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** [שם כד ב] ----------
O17 חורבה [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** | [שם כד ב] ----------
Ct2₂ <------- איהו לחודיה> ----------
N47 ------- [שמ׳ ג א] הוא | **לבדו** [שם כד ב] ----------
Ct1 ------- [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** [שם כד ב] ----------
N56 ------- [שמ׳ ג א] הוא **לבדו** [שם כד ב] ----------
Mu5 ------- איהו לחודיה ----------
Z2 ------- איהו לחודיה ----------
Ms5 ------- איהו | לחודיה ----------

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Ly3 א״ר יצחק **אחר** {**המדבר** ... | כל פנים ולא במדבר שרצה שלא יכנסו} בתוכו[153]
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2₂ <---------- >
N47 ----------
Ct1 ----------
Jb1 ----------
N56 א״ר יצחק **אחר** **המדבר** | על כל פנים ולא במדבר שרצה שלא יכנסו בתוכו
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr אר״י האי אבנא דמקבלא | פרזלא כד חמי <u>ליה</u>
Mn א״ר יהודה האי אבנא דמקבלא פרזלא | כד חמי <u>ליה</u>
Cr ---------- האי| אבנא דמקבלא פרזלא כך חמי לה
V16 א״ר יהודה האי אבנא דמקבלא פרזלא כד חמי לה
Ly3 א״ר יהודה האי אבנא דמקבלא פרזלא כד חמי לה

---

[152] חורבה] כאן ולהלן, במסורה : חֹרֶבָה.
[153] תוספת זו היא טעות סופר (חזרה עלהדומות).

P5	א״ר		יהודה	האי	אבנא	~~דמק~~	דמקבלא	|	פרזלא	כד	חמי	לה			
O2	א״ר		יהודה	האי	אבנא		דמקבלא		פרזלא	כד	חמי	<u>ליה</u>			
O17	אמר	ר׳	יהודה	האי	אבנא		דמקבלא		פרזלא	כד	חמי	<u>ליה</u>			
$_2$Ct2	<א״ר		יהוד׳	האי	אבנא		דמקבלא		פרזלא	כד	חמי	לה | >			
N47	א״ר		יהודה	האי	אבנא		{...מ}קבלא		פרזלא	כד	חמי	<u>להאי</u>			
Ct1	א״ר		{יה}ודה	| האי	אבנא		דמקבלא		פרזלא	כד	חמי	<u>ליה</u>	~~מתתא~~		
N56	א״ר		יהודה	האי	אבנא		דמקבלא	|	פרזלא		<u>ברחמי</u>	<u>לי</u>			
Mu5	אמר	ר׳	יהודה	האי	אבנא	|	דמקבלא		פרזלא	כד	חמי	לה			
Z2	אמר	ר׳	יהודה	האי	אבנא	|	דמקבלא		פרזלא	כד	חמי	לה			
Ms5	א״ר		יהודה	האי	אבנא		דמקבלא		פרזלא	כד	חמי	לה			

Mr	(מחטא)		מדלגא		עילוי		כך		----	משה	והר	סיני			
Mn	מחטא		<u>מדלגה</u>		עלוי		כך		----	משה	והר	סיני			
Cr	<u>מיד | היא</u>		<u>מדלגה</u>		עלוי		כך		----	משה	והר	סיני			
V16	מחטא	|	מדלגא		עלוי		כך		----	משה	והר	סיני			
Ly3	{מח....}	<{...ל...}		|	עלוי		כך		----	משה	והר	סיני>		
P5	<u>מתראטא</u>		מדלגא		<u>עילוי</u>		כך		אמ׳	משה	| והר	סיני			
O2	-------		מדלגא		עלוי		כך	/[212א]	----	משה	והר	סיני			
O17	-------		מדלגא		עלוי		כך	|	----	משה	והר	סיני			
$_2$Ct2	<מחטא		מדלגא		עלוי		כך		----	משה	וטורא	דסיני>			
N47	מחטא		מדלגא		עלוי	|	כך		----	משה	והר	סיני			
Ct1	<מחטא>		מדלגא		עלוי		כך		----	משה	והר	| סיני			
N56	מחטא		מדלגא		עלוי		כך		----	משה	והר	סיני			
Mu5	מחטא		מדלגא		עלוי		כך		----	משה	וטורא	דסיני			
Z2	מחטא		מדלגא		עלוי		כך		----	משה	וטורא	דסיני |			
Ms5	מחטא		<u>דליג</u>		עלוי	|	כך		----	משה	וטורא	דסיני			

Mr	----		<u>כשנראו</u>	|	זה	עם	זה		דלג	עליו	ה״ד				
Mn	----		<u>כשנראו</u>		זה	עם	זה	|	דלג	עליו	ה״ד				
Cr	----		<u>כשנראו</u>		זה	עם	זה	|	דלג	עליו	ה״ד				
V16	כיון		שנראו		זה	---	<u>לזה</u>		דילג	עליו	ה״ד				
Ly3	----		<שנראו		זה	עם	זה>	/[18א]	{ד}לג	עליו	שני				
P5	----		<u>כשנראו</u>		זה	עם	זה		דלג	עליו	ה״ד				
O2	----		<u>כשנראו</u>		זה	עם	זה		דלג	עליו	ה״ד				
O17	----		<u>כשנראו</u>		--	<u>והעם</u>	---		דלג	עליו	ה״ד				
$_2$Ct2	<כיון		דחמו		דין	---	לדין		דליג	עלוי	ה״ד>				
N47	----		שנראו		זה	עם	זה		דיליג	עלוי	ה״ד				
Ct1	----	~~כשנבראו~~	<u><כשנראו></u>		זה	עם	זה		דלג	עליו	ה״ד				
N56	כיון		שנראו		זה	עם	זה	|	דלג	עליו	שנא׳				
Mu5	כיון |		דחמו		דין	---	לדין		דליג	עלוי	ה״ד				
Z2	כיון		דחמו		דין	---	לדין		דליג	עלוי	ה״ד				
Ms5	כיון		דחמו		דין	---	לדין		דליג	עלוי	ה״ד				

Mr	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**	**חרבה**	[שמ׳ ג א]	
Mn	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלדים**	**חרבה**	[שמ׳ ג א]	
Cr	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלדים**	**חרבה**	[שמ׳ ג א]	
V16	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**	| חורבה[154]	[שמ׳ ג א]	
Ly3	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**	חורבה	[שמ׳ ג א]	

[154] חורבה] כאן ולהלן, בכל הנוסחים, במסורה : חֹרֶבָה.

P5	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**	׀	חריבה	[שמ׳ ג א]	
O2	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**		**חרבה**	[שמ׳ ג א]	
O17	**ויבא**	**אל**	**הר**	**<ה>אלהים**		**חרבה**	[שמ׳ ג א]	
$_2$Ct2	**<ויבא**	**אל**	**הר**	**האלקי׳**		חורבה	[שמ׳ ג א]	**>**
N47	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**		חורבה	[שמ׳ ג א]	׀
Ct1	**ויבא**	**<אל**	**הר**	**האלי״ם>**		-------	[שמ׳ ג א]	
N56	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**		חורבה	[שמ׳ ג א]	
Mu5	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**		חורבה	[שמ׳ ג א]	
Z2	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**		**חרבה**	[שמ׳ ג א]	׀
Ms5	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהי׳**		חורבה	[שמ׳ ג א]	׀

[449;שפ]

Mr	[**מ** כא ע״א]			א״ר		אבא	מוכנים	׀	היו	----------		
Mn	[**מ** כא ע״א]			א״ר		אבא	מוכנים		היו	----------		
Cr	[**מ** כא ע״א] [טל״ו]			א״ר		אבא	׀ מוכנים		היו	----------		
V16	[**מ** כא ע״א] [90ב]			א״ר		אבא	שמוכנים		היו	----------		
Ly3	[**מ** כא ע״א] [18א]			א״ר		אבא	שמוכנים		היו	----------		
P5	[**מ** כא ע״א] [313ב]			א״ר		אבא	מוכנים		----------			
O2	[**מ** כא ע״א] [212א]			א״ר		אבא	מוכנים		----------			
O17	[**מ** כא ע״א] [14א]			א״ר		אבא	מוכנים	׀	----------			
$_2$Ct2	[**מ** כא ע״א] [19ב]			<א״ר		אבא	זמינין		הוו	דא	עם	דא ׀ >
N47	[**מ** כא ע״א] [23א]			א״ר		אבא	שמוכנים		היו	----------		
Ct1	[**מ** כא ע״א] [173ב]			א״ר		אבא	מוכנים		----------			
N56	[**מ** כא ע״א] [12ב]			א״ר		אבא	שמוכנים		היו	----------		
Mu5	[**מ** כא ע״א] [231ב]			אמר	ר׳	אבא	׀ זמינין		הוו	דא	עם	דא
Z2	[**מ** כא ע״א] [33ב]			אמר	ר׳	אבא	זמינין		הוו	דא	עם	דא
Ms5	[**מ** כא ע״א] [22ב]			א״ר		אבא	זמיני׳		הוו	דא	עם	דא

Mr	משמת	ימי	בראשית	זה	עם	זה	---		
Mn	משמת	ימי	בראשית׀	זה	עם	זה	---		
Cr	משמת	ימי	בראשית	זה	עם	זה	---		
V16	משמת	ימי	בראשית	זה	עם	זה	---		
Ly3	משמת	ימי	בראשית	זה	עם	זה	היו		
P5	משמת	ימי	בראשית	זה	עם	זה	היו		
O2	משמת	ימי	בראשית׀	----------			היו		
O17	משמת	ימי	בראשית	----------			היו		
$_2$Ct2	< משמת	ימי	בראשית>	----------					
N47	משמת	ימי	בראשית	זה	עם	זה	---		
Ct1	משמת	ימי	בראשית׀	זה	עם	זה	היו		
N56	משמת	ימי ׀	בראשית	זה	עם	זה	---		
Mu5	משמת	ימי	בראשית	----------					
Z2	משמת	ימי	בראשית	----------					
Ms5	משמת	ימי	בראשית	----------					

Mr	ואותו	היום	----	נתרגש	ההר	למול	משה
Mn	ואותו	היום	----	נתרגש	ההר	למול	משה
Cr	ואותו	היום ׀	----	נתרגש	ההר	למול	משה
V16	ואותו	היום	היה	מתרגש ׀	ההר	למול	משה
Ly3	ואותו	היום ׀	{ה}יה	מתרגש	ההר	למול	משה

P5	ואותו	׀	היום	----	נתרגש	ההר		למול	משה
O2	ואותו		היום	----	נתרגש	ההר		למול	משה
O17	ואותו		היום	----	נתרגש	ההר		למול	משה
Ct2₂	<וההוא		יומ׳	הוה	מזדעזע	טורא		לקבל	משה>
N47	ואותו		היום	היה	מתרגש	ההר	/[23ב]	למול	משה
Ct1	ואותו		היום	----	נתרגש	ההר		למול	משה
N56	ואותו		היום	היה	מתרגש	ההר		למול	משה
Mu5	בההוא		יומא	הוה	מזדעזע	טורא	׀	לקבל	משה
Z2	וההוא	׀	יומא	הוה	מזדעזע	טורא		לקביל	משה
Ms5	וההוא		יומא	הוה	מזדעזע	טורא	׀	לקבל	משה

Mr	וכיון	׀	שראהו	-----	שנכנס	לתוכו	ודלג		בו	
Mn	וכיון		שראהו	-----	נכנס	לתוכו	ודלג		בו	׀
Cr	וכיון		שראהו	-----	נכנס	לתוכו	׀ ודלג		בו	
V16	כיון		שראה	משה	נכנס	בתוכו	ודלג		בו	
Ly3	כיון		שראה	משה	שנכנס	לתוכו	ודלג		בו	
P5	וכיון		שראוהו	-----	שנכנס	לתוכו	ודלג	׀	בו	
O2	וכיון		שראהו	-----	נכנס	לתוכו	ודלג		בו	
O17	וכיון		שראהו	-----	נכנס	לתוכו	׀ ודלג		בו	
Ct2₂	<כיון		דחמא	משה	נכנס	בגויה	ודליג		ביה>	
N47	כיון		שראה	משה	נכנס	לתוכו	ודיליג		בו	
Ct1	וכיון		שראהו	-----	נכנס	לתוכו	׀ ודלג		בו	
N56	כיון		שראה	׀ משה	שנכנס	לתוכו	ודלג		בו	
Mu5	כיון		דחמא	משה	נכנס	בגויה	ודליג		ביה	
Z2	כיון		דחמא	׀ משה	נכנס	בגויה	ודליג		ביה	
Ms5	כיון		דחמא	משה	נכנס	בגויה	ודליג		ביה	

Mr	--	עמד	ההר	מלמד	ששמחים	היו	זה	עם	זה		
Mn	--	עמד	ההר	מלמד	ששמחים	היו	זה	עם	זה		
Cr	--	עמד	ההר	מלמד	ששמחים	היו	זה	עם	זה		
V16	--	ועמד	ההר	מלמד	ששמחים	---	זה	עם	׀ זה		
Ly3	--	ועמד	ההר	מלמד	ששמחים	---	זה	עם	זה	׀	
P5	ג׳	ועמד	ההר	מלמד	ששמחים	היו	זה	--	בזה		
O2	--	ועמד	ההר	מלמד	ששמחים	היו	זה	׀ עם	זה		
O17	--	ועמד	ההר	מלמד	ששמחים	היו	זה	עם	זה		
Ct2₂	<--	וקאים	טורא	אוליפנ׳	דחדין	׀	---	דא	עם	דא>	
N47	--	ועמד	ההר	מלמד	ששמיחים	׀	היו	זה	עם	זה	
Ct1	--	ועמד	ההר	מלמד	ששמחים		היו	זה	עם	זה	
N56	--	ועמד	ההר	מלמד	{ששמחים}		---	זה	עם	זה	׀
Mu5	--	וקאים	טורא	אוליפ׳	דחדין	׀	---	דא	עם	דא	
Z2	--	וקאים	טורא	אולפינא	דחדין		---	דא	עם	דא	׀
Ms5	--	וקאים	טורא	אוליפנ׳	דחדי	׀	---	דא	עם	דא	

[450;שפא]

Mr	[מ כא ע״א]	א״ר	׀ ינאי	(נ״א רבי יוסי)		יודע	היה	משה
Mn	[מ כא ע״א]	א״ר	ינאי			יודע	היה	משה
Cr	[מ כא ע״א] [טל״ו]	א״ר	׀ ינאי			יודע	היה	משה
V16	[מ כא ע״א] [90ב]	א״ר			יוסי	יודע	היה	משה
Ly3	[מ כא ע״א] [18א]	{א}״ר			יוסי	יודע	היה	משה

P5	[מ כא ע״א] [313ב]	א״ר			יוסי	יודע	היה	|	משה
O2	[מ כא ע״א] [212א]	א״ר			יוסי	יודע	היה		משה
O17	[מ כא ע״א] [14א]	א״ר			יוסי	יודע	היה		משה
Ct2₂	[מ כא ע״א] [19ב]	<א״ר			יוסי	ידע	הוה		משה>
N47	[מ כא ע״א] [23ב]	א״ר			יוסי	יודע	היה		משה
Ct1	[מ כא ע״א] [173ב]	א״ר	ינאי			יודע	היה	|	משה
N56	[מ כא ע״א] [12ב]	א״ר			יוסי	יודע	היה		משה
Mu5	[מ כא ע״א] [231ב]	אמר		ר׳	יוסי	ידע	הוה		משה
Z2	[מ כא ע״א] [33ב]	אמר		ר׳	יוסי	ידע	הוה		משה
Ms5	[מ כא ע״א] [22ב]	א״ר	~~תנחום~~		<יוסי>	ידע	הוה		משה

Mr	שאותו	הר	הר		האלהים
Mn	שאותו	---	הר		האלדים |
Cr	שאותו	---	הר		האלדים
V16	שאותו	הר	הר		האלי״ם
Ly3	שאותו	הר	הר		האלהים
P5	שאותו	---	הר		האלהים
O2	שאותו	---	הר		האלהים
O17	שא<ו>תו	| ---	הר		האלהים
Ct2₂	<דההוא	טורא	טורא		דאלקי׳>
N47	שאותו	---	ה{ר}		האלהים
Ct1	שאותו	הר	הר		האלהים
N56	שאותו	הר	הר		האלהים
Mu5	דההוא	טורא	טורא		דלהים[!]
Z2	דההוא	טורא	טורא		דאלהים
Ms5	דההוא	טורא	טורא		דאלהי׳

Mr	הוא	----	דכתיב	**ויבא**	**אל**	|	**הר**	**האלהים**	-------	[שמ׳ ג א]
Mn	הוא	----	דכתיב	**ויבא**	**אל**		**הר**	**האלדים**	-------	[שמ׳ ג א]
Cr	הוא	----	דכתיב	| **ויבא**	**אל**		**הר**	**האלדים**	-------	[שמ׳ ג א]
V16	הוא	----	דכתי׳	**ויבא**	**אל**		**הר**	**האלי״ם**	-------	[שמ׳ ג א]
Ly3	הוא	הוא	דכתי׳	**ויבא**	**אל**		**הר**	**האלהים**	-------	[שמ׳ ג א]
P5	הוא	----	דכתי׳	**ויבא**	---		**הר**	**האלהים**	-------	[שמ׳ ג א]
O2	הוא	----	דכתי׳	**ויבא**	**אל**		**הר**	**האלהים**	-------	[שמ׳ ג א]
O17	הוא	----	דכתי׳	**ויבא**	**אל**		**הר**	**האלהים**	-------	[שמ׳ ג א]
Ct2₂	<איהו	----	דכתי׳	**ויבא**	**אל**		**הר**	**האלקי׳**	-------	[שמ׳ ג א]>
N47	הוא	הוא	דכתי׳	**ויבא**	**אל**	|	**הר**	**האלהים**	-------	[שמ׳ ג א]
Ct1	הוא	----	דכתי׳	**ויבא**	עד[155]		**הר**	**האלהים**	חורבה[156]	[שמ׳ ג א]
N56	הוא	----	דכתי׳	**ויבא**	**אל**		**הר**	**האלהים**	| -------	[שמ׳ ג א]
Mu5	איהוא	| ----	דכתיב	**ויבא**	**אל**		**הר**	**האלהים׳**	-------	[שמ׳ ג א]
Z2	איהו	----	דכתי׳	| **ויבא**	**אל**		**הר**	**האלהים**	-------	[שמ׳ ג א]
Ms5	איהו	----	דכתי׳	**ויבא**	| **אל**		**הר**	**האלהי׳**	-------	[שמ׳ ג א]

Mr	דתנן	מה	ראה	משה	באותו	הר	ראה	עופות
Mn	דתנן	מה	ראה	משה	באותו	הר	ראה	עופות
Cr	דתנן	מה	ראה	משה	באותו	הר |	ראה	עופות
V16	דתנן |	מה	ראה	משה	באותו	הר	ראה	עופות

[155] עד] במסורה : אל.
[156] חורבה] במסורה : חֹרֶבָה.

Ly3	דתנן	מה	ראה	משה	באותו	הר	{ר}אה	עופות	
P5	דתנן	מה	ראה	משה	באותו	הר	ראה	עופות	
O2	דתנן	מה	ראה	משה	באותו	הר	ראה	עופות	
O17	דתנן	מה	ראה	משה	באותו	הר	ראה	עופות	
Ct2₂	<דתניא	מה	חמא	משה	בההוא	טורא	חמא	עופי>	
N47	דתנן	מה	ראה	משה	באותו	הר	ראה	עופות	
Ct1	ותנן	מה	ראה	משה	באותו	הר	ראה	עופות	
N56	דתנן	מה	ראה	משה	באותו	הר	ראה	עופות	
Mu5	דתניא	מה	חמא	משה	בההוא	טורא	חמא	עופי	
Z2	דתניא	מה	חמא	משה	בההוא	טורא	חמא	עופי	
Ms5	דתניא	מה	חמא	משה	בההוא	טורא	חמא	עופי	

Mr	שהיו		פורחים	ופורשים	כנפיהם	-------	ולא	היו	נכנסים	בו	
Mn	שהיו		פורחים	ופורשים	כנפיהם	-------	ולא	היו	נכנסים	בו	
Cr	שהיו		פורחים	ופורשים	כנפיהם	-------	ולא	היו	נכנסים	בו	
V16	שהיו		פורחים	ופורשים	למעלה	כנפיהם	ולא	---	נכנסים	בו	
Ly3	שהיו		פורחות	ופורשין	כנפיהם	למעלה	ולא	---	נכנסים	בו	
P5	שהיו		פורחין	ופורשין	כנפיהן	-------	ולא	היו	נכנסין	בו	
O2	-----		פורחות	ופורשים	כנפיהם	-------	ולא	היו	נכנסים	בו	
O17	-----		פורחות	ופורשים	כנפיהם	-------	ולא	היו	נכנסין	בו	
Ct2₂	<דהוו		פרחין	ופרסין	גדפיהון	לעילא	ולא	---	עאלין	ביה>	
N47	שהיו		פורחים	ופורשים	למעלה	בכנפיהם	ולא	---	נכנסים	בו	
Ct1	-----		פורחים	ופורשים	כנפיהם	-------	ולא	היו	נכנסים	בו	
N56	שהיו		פורחות	ופורשין	כנפיהם	למעלה	ולא	---	נכנסים	בו	
Mu5	דהוו		פרחין	ופרסין	גדפיהון	לעילא	ולא	---	עאלין	ביה	
Z2	דהוו	דהוו	פרחין	ופרסין	גדפיהון	לעילא	ולא	---	עאלין	ביה	
Ms5	דהוו		פרחי׳	ופרסי	גדעיהון	לעילא	ולא	---	עאלין	ביה	

[451;שפב]

Mr	[מ כא ע״א]	רבי	יצחק	אומר	(נ״א	א״ר	יצחק)
Mn	[מ כא ע״א]	ר׳	יצחק	אומר	----------		
Cr	[מ כא ע״א] [טל״ו]	ר׳	יצחק	אומר	----------		
V16	[מ כא ע״א] [90ב]	----------			א״ר	יצחק	
Ly3	[מ כא ע״א] [18א]	ר׳	יצחק	אמ׳	----------		
P5	[מ כא ע״א] [313ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	----------		
O2	[מ כא ע״א] [212א]	ר׳	יצחק	אמ׳	----------		
O17	[מ כא ע״א] [14א]	ר׳	יצחק	אמ׳	----------		
Ct2₂	<[מ כא ע״א] [19ב]	----------			א״ר	יצחק>	
N47	[מ כא ע״א] [23ב]	----------			א״ר	יצחק	
Ct1	[מ כא ע״א] [173ב]	ר׳	יצחק	אמ׳	----------		
N56	[מ כא ע״א] [12ב]	ר׳	יצחק	אמר	----------		
Mu5	[מ כא ע״א] [231ב]	----------			אמר	ר׳	יצחק
Z2	[מ כא ע״א] [33ב]	----------			אמר	ר׳	יצחק
Ms5	[מ כא ע״א] [22ב]	----------			א״ר		יצחק

Mr	ראה	העופות	-----	פורחים
Mn	ראה	העופות	-----	פורחים
Cr	ראה	העופות	-----	פורחים
V16	ראה	העופות	-----	פורחים

Ly3	ראה	העופות	-----	פורחין	|
P5	ראה	העופות	-----	פורחין	
O2	ראה	העופות	-----	פורחים	
O17	ראה	העופות	| {.....}		
$_2$Ct2	<חמא	עופי	-----	פרחין>	
N47	ראה	העופות	שהיו	פורחים	
Ct1	----	העופות	-----	פורחים	
N56	ראה	העופות	-----	פורחין	
Mu5	חמא	עופי	| -----	פרחין	
Z2	חמא	| עופי	-----	פרחין	
Ms5	חמא	{~~ח~~} עופי	-----	פרחי׳	

Mr	וטסים	משם	ונופלים	לרגליו	של	משה	מיד	הרגיש		
Mn	וטסי׳	משם	ונופלי׳	לרגליו	של	משה	מיד	הרגיש		
Cr	וטסים	| משם	ונופלי׳	לרגליו	של	משה	מיד	הרגיש		
V16	{ונכוים}	משם	ונופלים	לרגליו	של	משה	מיד	| הרגיש		
Ly3	{..כוין}	משם	ונופלין	לרגליו	של	משה	מיד	הרגיש		
P5	ו{נכנ}ין	משם	| ונופלין	לרגליו	של	משה	מיד	הרגיש		
O2	ונכוים	משם	| ונופלים	לרגליו	של	משה	מיד	הרגיש		
O17	{.....		ונופלים	לרגליו	של	משה	מיד	הרגיש}		
$_2$Ct2	<{ונכוין}	מתמן	ונפלין	לרגלוי	דמשה		מיד	הרגיש>	/[20א]	
N47	ונכוים|	משם	ונופלים	לרגליו	של	משה	מיד	<ה>~~ה~~רגיש		
Ct1	ונסים	משם	ונופלים	לרגליו	של	משה	מיד|	הרגיש		
N56	ונכוין	משם	ונופלין	| לרגליו	של	משה	מיד	הרגיש		
Mu5	ונכוין	מתמן	ונפלין	לרגלוי	דמשה		מיד	הרגיש		
Z2	ו{נכו}ין	מתמן	ונפלין	לרגלוי	דמשה		מיד	הרגיש		
Ms5	ונכוין	מתמן |	ונפלין	לרגלוי	דמשה		מיד	הרגיש		

Mr	בענין	והעמיד	**את** |	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]
Mn	בענין	והעמיד	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א] |
Cr	בענין	והעמיד	| **את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]
V16	בענין	והעמיד	---	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]
Ly3	בענין	והעמיד	---	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]
P5	בעניין	והעמיד	**את** |	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]
O2	בענין	והעמיד	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]
O17	בענין	והעמיד	**את**	**הצאן**[157]	{.....		}
$_2$Ct2	<בעניינא	ואקים	ית	עאניה |	אחורי	מדברא >	
N47	בענין	והעמיד	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א] |
Ct1	בענין	והעמיד	**את**	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]
N56	בענין	והעמיד	---	**הצאן**	**אחר**	**המדבר**	[שמ׳ ג א]
Mu5	בעניינא	ואקים	ית	עאנייא |	אחורי	מדברא	
Z2	בעניינא	ואקים	| ית	עאניה	אחורי	מדברא	
Ms5	בעניינא	ואקים	ית	עאניה	אחורי	מדברא |	

Mr	והוא	נכנס	---	**לבדו**	[שם כד ב] |
Mn	והוא	נכנס	---	**לבדו**	[שם כד ב] |
Cr	והוא	נכנס	---	**לבדו**	[שם כד ב] |

[157] מכאן ועד סוף עמ׳ 14א (בתוך §[454;שפד]) יש רווח של כמה שורות, אולי חסר טקסט בכתב היד ואולי בעיה בצילום שעמד לרשותנו.

V16 והוא נכנס --- **לבדו** [שם כד ב]
Ly3 והוא נכנס --- **לבדו** [שם כד ב]
P5 והוא נכנס --- **לבדו** [שם כד ב]
O2 והוא נכנס --- **לבדו** [שם כד ב]
O17 {.....}
$_2$Ct2 <ואיהו עאל ביה | לחודיה>
N47 והוא נכנס --- **לבדו** [שם כד ב]
Ct1 והוא נכנס --- **לבדו** [שם כד ב]
N56 והוא נכנס --- **לבדו** [שם כד ב] |
Mu5 ואיהו עאל --- לחודיה
Z2 ואיהו עאל --- לחודיה /[34א]
Ms5 ואיהו עאל --- לחודיה /[23א]

[452;שפג]

Mr [מ כא ע״א] **וירא מלאך ה׳ אליו בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב]
Mn [מ כא ע״א] **וירא מלאך יי׳ אליו בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב]
Cr [מ כא ע״א] [טל״ו] **וירא מלאך יי׳ אליו בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב] |
V16 [מ כא ע״א] [90ב] **וירא מלאך יי׳** | ----- **בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב]
Ly3 [מ כא ע״א] [18א] **וירא** | **מלאך יוי אליו בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב]
P5 [מ כא ע״א] [313ב] **וירא מלאך י״י אליו בלבת** | --- **מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב]
O2 [מ כא ע״א] [212א] **וירא מלאך** | **יי׳ אליו בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב]
O17 [מ כא ע״א] [14א] {.....}
$_2$Ct2 <[מ כא ע״א] [19ב] **וירא מלאך ה׳ אליו** | **בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב] | >

N47 [מ כא ע״א] [23ב] **וירא מלאך יי׳ אליו בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב]
Ct1 [מ כא ע״א] [173ב] **וירא מלאך ה׳** | **אליו בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב]
N56 [מ כא ע״א] [12ב] **וירא מלאך יי׳ אליו בלבת אש מתוך השנה** [שמ׳ ג ב]
Mu5 [מ כא ע״א] [231ב] **וירא מלאך ה׳ אליו בלבת אש מתוך** | **הסנה** [שמ׳ ג ב]
Z2 [מ כא ע״א [34א] **וירא מלאך יי׳ אליו בלבת אש מתוך הסנה** [שמ׳ ג ב]
Ms5 [מ כא ע״א] [23א] **וירא מלאך יי׳ אליו בלבת אש** ---------- [שמ׳ ג ב]

Mr רבי | תנחום אומר ---------- שעת --------
Mn רבי תנחום אומר ---------- שעת --------
Cr רבי תנחום אומר ---------- שעת --------
V16 ר׳ תנחום ---- א״ר יצחק שעת --------
Ly3 ר׳ תנחום ---- א״ר יצחק שעת --------
P5 ר׳ תנחום אומר ---------- שעת --------
O2 ר׳ תנחום אמ׳ ---------- שעת --------
O17 {.....}
$_2$Ct2 <א״ר תנחום א״ר יצחק בשעתא | דצלותי>
N47 ר׳ תנחום | ---- אמ׳ ר׳ יצחק שעת --------
Ct1 ר׳ תנחום אומ׳ <א״ר יצחק> שעת --------
N56 ר׳ תנחום ---- אמר ר׳ יצחק שעת | --------
Mu5 אמר ר׳ תנחום אמר ר׳ יצחק בשעתא דצלותא
Z2 אמר ר׳ | תנחום אמר ר׳ יצחק | בשעתא דצלותא
Ms5 א״ר תנחום א״ר יצחק בשעתא דצלותא |

Mr המנחה היתה שמדת הדין שולטת בו
Mn המנחה | היתה שמדת הדין שולטת בו

Cr	המנחה	היתה	----------		הדין	שולטת	בו	
V16	המנחה	היתה	דמדת		הדין	שולטת	בו	
Ly3	המנחה	היתה	דמדת		הדין	שולטת	בו	|
P5	המנחה	היתה	דמדת	/[314א] -----		שולטת	בו	
O2	המנחה	היתה	דמדת		הדין	שולטת	בו	
O17	{.....							
Ct2₂	<דמנחה	הוה	------		דדינא	שלטא	| ביה >	
N47	המנחה	היתה	דמדת		הדין	שולטת	בעולם|	
Ct1	המנחה	היתה	דמדת		הדין	| שולטת	בו	
N56	המנחה	היתה	דמדת		הדין	שולטת	בו	
Mu5	דמנחה	הוה	------		דדינא	| שלטא	ביה	
Z2	דמנחה	הוה	------		דדינא	שלטא	ביה	
Ms5	דמנחה	----	------		דדינא	שלטא	ביה	

Mr	רבי	יוחנן	| אמר	והא	כתיב		
Mn	רבי	יוחנן	אמר	והא	כתיב		
Cr	רבי	יוחנן	אמר	והא	כתיב		
V16	ר׳	יוחנן	אמ׳	והא	כתי׳		
Ly3	{ר׳}	יוחנן	אמ׳	והא	כתי׳		
P5	ר׳	יוחנן	אמ׳	והא	כתי׳		
O2	ר׳	יוחנן	| אמ׳		והכתי׳		
O17	{.....						
Ct2₂	<א״ר		יוחנן	והא	כתי׳>		
N47	ר׳	יוחנן	אמ׳	והא	כתי׳		
Ct1	ר׳	יוחנן	אמ׳		והכתי׳		
N56	ר׳	יוחנן	אמר	והא	כתי׳		
Mu5	אמר	ר׳	יוחנן	והא	כתיב		
Z2	דאמר	ר׳	יוחנן	והא	כתי׳	|	
Ms5	א״ר		יוחנן	והא	כתי׳		

Mr	**יומם**	**יצוה**	**יי׳**	**חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		
Mn	**יומם**	**יצוה**	**יי׳**	| **חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		
Cr	**יומם**	**יצוה**	**יי׳**	**חסדו**	| ----------	[תה׳ מב ט]		
V16	**יומם**	**יצוה**	**יי׳**	**חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		
Ly3	**יומם**	**יצוה**	**יוי**	**חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		
P5	**יומם**	**יצוה**	**י״י**	**חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		
O2	**יומם**	**יצוה**	**יי׳**	**חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		
O17	{.....							
Ct2₂	<**יומם**	| **יצוה**	**ה׳**	**חסדו**	**ובלילה**	**שירה עמי**	| >[תה׳ מב ט]	
N47	**יומם**	**יצוה**	**יי׳**	**חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		
Ct1	**יומם**	**יצוה**	**ה׳**	**חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		
N56	**יומם**	| **יצוה**	**יי׳**	**חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		
Mu5	**יומם**	**יצוה**	**יי׳**	**חסדו**	**ובלילה**	/[232א]**שירה עמי**	[תה׳ מב ט]	
Z2	**יומם**	**יצוה**	**יי׳**	**חסדו**	**ובלילה**	**שירה עמי**	[תה׳ מב ט]	
Ms5	**יומם**	| **יצוה**	**ה׳**	**חסדו**	----------	[תה׳ מב ט]		

Mr	מדת	חסד	קאמר	ולא	מה״ד |		
Mn	מדת	חסד	קאמר	ולא	מ״ה		
Cr	מדת	חסד	קאמר	ולא	מ״ה		
V16	מדת	חסד	קא קארי	| ולא	מדת	הדין	

Ly3	מדת	חסֶד	קרי	ולא	מדת	הדין	
P5	מדת	חסד	הא קא{מ'}	ולא	מדת	הדין	|
O2	מדת	החסד	קא קארי	ולא	מדת	הדין	
O17	{.....						}
$_2$Ct2	<מדת	חסד	קאמרי	ולא	מדת	דין	|>
N47	מדת	חסד	קא קרי	ולא	מדת	הדין	
Ct1	מדת	חסד	קאמ'	ולא	מדת	הדין	|
N56	מדת	חסֶד	הרי	ולא	מדת	הדין	
Mu5	מדת	חסד	קאמרי	ולא	מדת	הדין	
Z2	מדת	חסד	קאמרי	ולא	מדת	הדין	|
Ms5	מדת	חסד	קאמרי	ולא	מדת	דין	

[453;שפג]

Mr	אמר	רבי	יצחק	משיוצא	האור	עד		
Mn	---	ר'	יצחק	משיוצא	האור	עד		
Cr	ר'	יצחק	אמר	משיוצא	האור	עד	|	
V16	א״ר		יצחק	{מ}שיוצא	------	עד		
Ly3	א״ר		יצחק	משיוצא	היום	עד		
P5	א״ר		יצחק	משיוצא	האור	עד		
O2	א״ר		יצחק	משיצא	האור	עד		
O17	{.....							}
$_2$Ct2	<א״ר		יצחק	מדנפק	שמשא	עד	|>	
N47	א״ר|		יצחק	משיוצא	------	עד		
Ct1	א״ר		יצחק	משיוצא	האור	עד		
N56	א״ר		יצחק	משיוצא	היום	עד	|	
Mu5	אמר	ר'	יצחק	מנפקת	שמשא	עדי	|	
Z2	אמר	ר'	יצחק	מדנפק	שמשא	עד		
Ms5	א״ר		יצחק	מדנפק	שמשא	| עד		

Mr	שנוטה	לרדת	נקרא	יום	והוא	מדת	חסד	|	
Mn	שנוטה	לרדת	| נקרא	יום	והוא	מדת	חסד		
Cr	שנוטה	לרדת	נקרא	יום	והוא	מדת	חסד		
V16	שנוטה	לרדת	נקרא	יום	והוא	מדת	החסד	|	
Ly3	<שנוטה>	| לרדת	נקרא	יום	והוא	מדת	החסֶד		
P5	שנוטה	לרדת	נקרא	יום	| והוא	מדת	החסד		
O2	שנוטה	לרדת	נקר'	| יום	והוא	מדת	החסד		
O17	{.....								}
$_2$Ct2	<דנטי		למיחת	אקרי	יום	והוא	| מדת	החסד	>
N47	שנוטה	לרדת	נקרא	יום	והוא	מדת	החסד		
Ct1	שנוטה	לרדת	נקרא	יום	והוא	מדת	החסד		
N56	שנוטה	לרדת	נקרא	יום	והוא	מדת	החסֶד		
Mu5	דנטי		למיחת	אקרי	יום	והוא	מדת	החסד	
Z2	דנטי		למיחת	אקרי	יום	והוא	| מדת	החסד	
Ms5	דנטי		למיחת	אק'	יום	והוא	מדת	החסד	

Mr	משנוטה	לרדת	נקרא	ערב	והוא		מה״ד	
Mn	משנוטה	לרדת	נקרא	ערב	והוא		מ״ה	
Cr	משנוטה	| לרדת	נקרא	ערב	והוא		מ״ה	
V16	משנוטה	לרדת	נקרא	ערב	והוא	מדת	הדין	

Ly3	ומשנוטה	לרדת	נקרא	ערב	והוא	מדת	הדין	
P5	משנוטה	לערב	נקרא	ערב	והוא	מדת	הדין	
O2	משנוטה	לרדת	נקרא	ערב	והוא	מדת	הדין	
O17	{.....							}
$_2$Ct2	<מדנטי	למיחת	אק׳ |	ערב	והוא	מדת	הדין>	
N47	משנוטה	לרדת	נקרא |	----	והוא	מדת	הדין	
Ct1	משנטה |	לרדת	נקרא	ערב	והוא	מדת	הדין	
N56	ומשנוטה	לרדת	נקרא	ערב	והוא	מדת |	הדין	
Mu5	מדנטי	למחת	אקרי	ערב	והוא	מדת |	הדין	
Z2	מדנטי	למיחת	אקרי	ערב	והוא	מדת	הדין	
Ms5	מדנטי	למיחת	אקרי	ערב	והוא |	מדת	דין	

Mr	והיינו דכתיב	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור** | **יום**	[בר׳ א ה]	
Mn	והיינו דכתיב	**ויקרא**|	**אלדים**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
Cr	והיינו דכתיב	**ויקרא**	**אלדים** |	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
V16	וכתי׳	**ויקרא**	**אלי״ם**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
Ly3	וכתי׳	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
P5	והיינו דכתי׳ |	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
O2	והיינו דכתי׳	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
O17	{.....					}
$_2$Ct2	<וכתי׳	**ויק׳** |	**אלקי׳**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]>	
N47	<והא כתי׳>	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
Ct1	והיינו דכתי׳	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
N56	וכתי׳	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
Mu5	וכתיב	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
Z2	וכתי׳	**ויקרא**	**אלהי׳** |	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	
Ms5	וכתי׳	**ויקרא**	**אלהי׳**	**לאור** **יום**	[בר׳ א ה]	

[454;שפד]

Mr	[מ כא ע״א]	א״ר		יוחנן	שעת	המנחה	הוא	-----
Mn	[מ כא ע״א]	אמר	ר׳	יוחנן	שעת	המנחה	הוא	-----
Cr	[מ כא ע״א] [טל״ו]	א״ר		יוחנן	בשעת	המנחה	הוא	-----
V16	[מ כא ע״א] [90ב]	א״ר		יוחנן	בשעת |	המנחה	הוא	-----
Ly3	[מ כא ע״א] [18א]	א״ר		יוחנן	בשעת	המנחה	הוא	-----
P5	[מ כא ע״א] [314א]	א״ר		יוחנן	בשעת	מנחה	הוא	ממש
O2	[מ כא ע״א] [212א]	א״ר		יוחנן |	בשעת	מנחה	הוא	-----
O17	[מ כא ע״א] [14א]	{.....						}
$_2$Ct2	<[מ כא ע״א] [20א]	א״ר		יוחנן	בשעתי |	דמנחה	הוא	----- >
N47	[מ כא ע״א] [23ב]	א״ר		יוחנן	בשעת	המנחה	הוא	ממש
Ct1	[מ כא ע״א] [173ב]	א״ר	~~יצחק~~ |	<יוחנן>	בשעת	מנחה	הוא	-----
N56	[מ כא ע״א] [12ב]	א״ר		יוחנן	בשעת	המנחה	הוא	-----
Mu5	[מ כא ע״א] [232א]	אמר	ר׳	יוחנן	בשעתא	דמנחה	הוא	-----
Z2	[מ כא ע״א] [34א]	אמר	ר׳	יוחנן	בשעתא	דמנחה	הוא	-----
Ms5	[מ כא ע״א] [23א]	א״ר		יוחנן	בשעתא	דמנחה	הוא	-----

Mr	מו׳	שעות	--------	ולמטה	דתניא	ר׳	יצחק	אומר
Mn	מ״ו	שעות	--------	ולמטה	דתניא	ר׳	יצחק |	אומר
Cr	מו׳	שעות	--------	ולמטי |	דתניא	ר׳	יצחק	אומר
V16	משש	שעות	--------	ולמטה	דתניא	ר׳	יצחק	אומ׳
Ly3	מו׳	שעות	ולמעלה	-------	דתניא	א״ר	יצחק	-----

P5	----------		ולמטה	דתניא	ר׳	יצחק	אומ׳
O2	משש	שעות	--------	ולמטה	דתניא	א״ר	יצחק	-----
O17	{.....}							
Ct2₂	<משש	שעות	--------	ולמטה	דתניא	ר׳	יצחק	אומ׳>
N47	משש	שעות	ולמעלה	-------	דתניא	ר׳	אליעזר	אומר
Ct1	משש	שעות	~~ולמעלה~~	ולמטה	-------	דא״ר	יצחק	-----
N56	משש	שעות	ולמעלה	-------	דתניא	ר׳	יצחק	אמר
Mu5	משש	שעות	--------	ולמטה	דתניא	ר׳	יצחק	אומר
Z2	משש	שעות	--------	ולמטה	דתניא	אמר ר׳	יצחק	----
Ms5	משש	שעות	--------	ולמטה	דתניא	ר׳	יצחק	אמ׳

Mr		מ״ד	**בי{ן}**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
Mn		מ״ד	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
Cr		מ״ד	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
V16	מאי	דכתי׳	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
Ly3	מאי	דכתי׳	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
P5	מאי	דכתי׳	**בן**[158]	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
O2	מאי	דכתי׳	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
O17	{.....}						/[14ב]
Ct2₂	<מאי	דכתי׳	**בין**	**הערבי׳**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**>
N47	מאי	דכתי׳	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
Ct1	מאי	דכתי׳	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	-------
N56	מאי	דכתי׳	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר** /[13א]
Mu5	מאי	דכתיב	**בין**	הערבאים[!][159]	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
Z2	מאי	דכתי׳	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**
Ms5	מאי	דכתי׳	**בין**	**הערבים**	**תאכלו**	**בשר**	**ובבקר**

Mr	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
Mn	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
Cr	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
V16	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
Ly3	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
P5	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
O2	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
O17	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
Ct2₂	<**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבי׳**>
N47	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
Ct1	----------		[שמ׳ טז יב]	----------	
N56	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
Mu5	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	הערבאים
Z2	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**
Ms5	**תשבעו**	**לחם**	[שמ׳ טז יב]	**בין**	**הערבים**

Mr	דהוא	שעתא	/[**מ** כא ע״ב]	דדינא	**תאכלו**	**בשר**
Mn	דהוא	שעתא	/[**מ** כא ע״ב]	דדינ׳	**תאכלו**	**בשר**
Cr	דהוא	שעתא	/[**מ** כא ע״ב]	דדינא	**תאכלו**	**בשר**
V16	הוא	שעתא	/[**מ** כא ע״ב]	דדינא	----------	

[158] בן] במסורה : בין.
[159] הערבאים]במסורה : הערבים.

Ly3	דהוא	שעתא	/[מ כא ע״ב]	דדינא	----------
P5	דהוא	שעתא	/[מ כא ע״ב]	דדינא	**תאכלו בשר**
O2	דהוא	שעתא	/[מ כא ע״ב]	דדינא	**תאכלו בשר**
O17	דהוא	שעתא	/[מ כא ע״ב]	דדינא	**תאכלו בשר**
$_2$Ct2	<אִיהוּ |	שעת׳	/[מ כא ע״ב]	דדינא	---------->
N47	מההוא	שעתא	/[מ כא ע״ב]	דדינא	----------
Ct1	דהא	שעת׳	/[מ כא ע״ב]	דדינא	**תאכלו בשר**
N56	דהוא	שעתא	/[מ כא ע״ב]	דדינא	----------
Mu5	איהו	שעתא	/[מ כא ע״ב]	דדינא	----------
Z2	איהו	שעתא	/[מ כא ע״ב]	דדינא	----------
Ms5	איהו	שעתא	/[מ כא ע״ב]	דדינא	----------

Mr	וכתיב	**הבשר**	**עודנו**	**בין**	**שניהם**	[במד׳ יא לג]	**ואף**	**יי׳**	**חרה**	**בעם** [שם] |
Mn	וכתי׳	**הבשר**	**עודנו**	**בין**	**שניהם**	[במד׳ יא לג]	**ואף**	**יי׳**	**חרה**	**בעם** [שם]
Cr	וכתי׳	**הבשר**	**עודנו**	**בין**	**שניהם**	[במד׳ יא לג]	**ואף**	**יי׳**	**חרה**	| **בעם** [שם]
V16	----------									
Ly3	וכתי׳	**הבשר**	**עודנו**	**בין**	שיניהם[160]	[במד׳ יא לג]	**ואף**	**יוי**	**חרה**	בהם[161] [שם] |
P5	וכתי׳	**הבשר**	**עודנו**	בן[162]	**שניהם**	[במד׳ יא לג] |	**ואף**	**י״י**	**חרה**	**בעם** [שם]
O2	וכתי׳	**הבשר**	**עודנו**	**בין**	שיניהם	[במד׳ יא לג]	**ואף**	**יי׳**	**חרה**	**בעם** [שם]
O17	וכתי׳	**הבשר**	**עודנו**	**בין**	ש<י>ניהם	[במד׳ יא לג]	**ואף**	**יי׳**	**חרה**	**בעם** [שם]
$_2$Ct2	<----------									>
N47	----------									
Ct1	דכתי׳	**הבשר**	**עודנו**	**בין**	שיניהם	[במד׳ יא לג]	**ואף**	**ה׳** |	**חרה**	**בעם** [שם]
N56	וכתי׳	**הבשר**	**עודנו**	**בין**	**שניהם**	[במד׳ יא לג] |	**ואף**	**יי׳**	**חרה**	בהם [שם]
Mu5	----------									
Z2	----------									
Ms5	----------									

Mr	משום	**דבין**	**הערבים**	----	דינא	דמלכותא	שליט	**ובבקר**	**תשבעו**	**לחם**
Mn	משו׳	**דבין**	**הערבי׳** |	----	דינא	דמלכותא	שליט	**ובבקר**	**תשבעו**	**לחם**
Cr	משום	**דבין**	**הערבים**	----	דינא	דמלכותא	שליט	**ובבקר** |	**תשבעו**	**לחם**
V16	----------									
Ly3	משום	**דבין**	**הערבים**	----	דינא	דמלכותא	שליט	**ובבקר**	**תשבעו**	**לחם**
P5	משום	**דבין**	**הערבים**	הוא	דינא	דמלכותא	שליט	**ובבקר** |	**תשבעו**	**לחם**
O2	משום	**דבין**	**הערבים** |	----	דינא	דמלכותא	שליט	**ובבקר**	**תשבעו**	**לחם**
O17	משום	**דבין**	**הערבים**	----	דינא	דמלכותא	שליט	**ובבקר** |	**תשבעו**	**לחם**
$_2$Ct2	<----------									>
N47	----------									
Ct1	משום	**דבין**	**הערבים**	----	דינא	דמלכות׳	שליט	**ובבקר**	תשבע[163]	**לחם**
N56	משום	<**דבין**	**הערבים**	----	דינא |	דמלכותא	שליט |	**ובבקר**	**תשבעו**	**לחם** | >
Mu5	----------									
Z2	----------									
Ms5	----------									

Mr	משום	דאקרי |		חסד	ההוא	שעתא

[160] שניהם] כאן ולהלן, במסורה : שְׁנַיְהֶם.
[161] בהם] כאן ולהלן, במסורה : בָּעָם.
[162] בן] במסורה : בין.
[163] תשבע] במסורה : תִּשְׁבְּעוּ.

Mn	משום	דאקרי		חסד	ההוא	שעתא
Cr	משום	דאק׳		חסד	ההוא	שעתא
V16	----------					
Ly3	משום	דאיתקרי		חס״ד	ההוא	שעתא
P5	משום	דאקרי		חסד	ההיא	שעתא
O2	משום	דאיקרי		חסד	ההיא	שעתא
O17	משום	דאקרי		חסד	ההיא	שעתא
₂Ct2	<----------					>
N47	----------					
Ct1	משום |	דאקרי		חסד	ההוא	שעתא
N56	<משום	דאיתקרי>	דאיתקרי	חסֶד	ההוא	שעתא
Mu5	----------					
Z2	----------					
Ms5	----------					

Mr	וכתיב	**חסד**	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
Mn	וכתיב |	**חסד**	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
Cr	וכתיב	**חסד** |	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
V16	וכתי	**חסד**	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
Ly3	דכתיב	|{**חסד**}	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
P5	וכתי	**חסד**	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
O2	וכתי	**חסד**	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
O17	וכתי	**חסד**	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
₂Ct2	<דכתי	**חס״ד**	**אל**	**כל** |	**היום**	[תה׳ נב ג]	>
N47	וכתי	**חסד**	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
Ct1	וכתי	**חסד**	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
N56	דכתי	**חסֶד**	**אֵל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	|
Mu5	וכתיב	**חסֶד**	**אֵל**	**כל** |	**היום**	[תה׳ נב ג]	
Z2	וכתי	**חס״ד**	**א״ל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	
Ms5	כתיב	**חסד**	**אל**	**כל**	**היום**	[תה׳ נב ג]	

Mr	וכתיב	**ויקרא** |	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
Mn	וכתיב	**ויקרא**	**אלדים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
Cr	וכתי	**ויקרא**	**אלדים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא |
V16	וכתי	**ויקרא**/[א91]	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
Ly3	וכתי	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
P5	וכתי |	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
O2	וכתי	**ויקרא**|	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	<דאיהו	מצפרא >
O17	וכתי	**ויקרא**|	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
₂Ct2	<וכתי	**ויק׳**	**אלקי׳**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]|	דמצפרא	איהו>
N47	וכתי	**ויקרא**|	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
Ct1	וכתי	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא |
N56	וכתי	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
Mu5	וכתיב	**ויקרא**	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
Z2	וכתי |	{.}**יקרא**	**אלהים**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא
Ms5	וכתי	**ויקרא**|	**אלהי׳**	**לאור**	**יום**	[בר׳ א ה]	דאיהו	מצפרא

[455;שפה]

Mr [מ כא ע״ב] רבי תנחום אומר דא סומק ודא חוור

Mn [מ כא ע״ב] ר׳ תנחום אומ׳ דא | סומק ודא חוור
Cr [מ כא ע״ב] [טל״ו] ר׳ תנחום אומר ----------
V16 [מ כא ע״ב] [91א] ר׳ תנחום אמ׳ זה אדום וזה לבן
Ly3 [מ כא ע״ב] [18א] ר׳ תנחום אמ׳ זה אדום וזה לבן
P5 [מ כא ע״ב] [314א] ר׳ תנחומא אומר ----------
O2 [מ כא ע״ב] [212א] ר׳ תנחום אמ׳ ----------
O17 [מ כא ע״ב] [14ב] ר׳ תנחום אמר ----------
₂Ct2 [מ כא ע״ב] [20א] <ר׳ תנחום אמ׳ | דא סומק ודא חיור>
N47 [מ כא ע״ב] [23ב] ר׳ תנחום אומר זה אדום וזה לבן
Ct1 [מ כא ע״ב] [173ב] ר׳ תנחום אומ׳ <זה אדום וזה לבן |
N56 [מ כא ע״ב] [13א] ר׳ תנחום אמר זה אדום וזה | לבן
Mu5 [מ כא ע״ב] [232א] ר׳ תנחום אמר דא סומק | ודא חיוור
Z2 [מ כא ע״ב] [34א] ר׳ תנחום אמר דא סומק ודא | חוור
Ms5 [מ כא ע״ב] [23א] ר׳ תנחום אמ׳ דא סומק ודא חיוור

Mr סומק | בין הערבים דכתיב **בין הערבים תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב]
Mn סומק בין הערבי׳ דכתיב **בין הערבים תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב]
Cr ----------
V16 האדום בין הערבים | דכתי׳ **בין הערבים תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב]
Ly3 האדום בין | הערבים דכתי׳ **בין הערבים תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב]
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
₂Ct2 <סומק בין | הערבי׳ דכתי׳ **בין הערבי׳ תאכלו | בשר**> [שמ׳ טז יב]
N47 האדום בין הערבים | דכתי׳ **בין הערבים תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב]
Ct1 האדום בין הערבים | דכתי׳ **בין הערבים | תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב] |
N56 ------- בין הערבים דכתי׳ **בין הערבים תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב]
Mu5 סומק בין הערבים דכתיב **בין הערבים תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב]
Z2 סומק בין הערבים דכתי׳ **בין הערבים תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב]
Ms5 סומק בין | הערבים דכתי׳ **בין הערבים תאכלו בשר** [שמ׳ טז יב]

Mr וחווראַ בצפרא דכתיב | **ובבקר תשבעו לחם** [שם]
Mn וחוור בצפרא | דכתי׳ **ובבק׳ תשבעו לחם** [שם]
Cr ----------
V16 והלבן בבקר דכתי׳ **ובבקר תשבעו לחם** [שם]
Ly3 והלבן בבקר דכתי׳ **ובבקר תשבעו לחם** [שם]
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
₂Ct2 <וחיור בצפרא דכתי׳ **ובבקר | תשבעו לחם**> [שם]
N47 והלבן בבקר דכתי׳ **ובבקר תשבעו לחם** [שם]
Ct1 והלבן בבקר | דכתי׳ **ובבקר תשבעו לחם** | [שם]
N56 והלבן בבקר דכתי׳ **ובבקר | תשבעו לחם** [שם]
Mu5 וחיוור בצפרא | דכתיב **ובבקר תשבעו לחם** [שם]
Z2 וחוור בצפרא | דכתי׳ **ובבקר תשבעו לחם** [שם]
Ms5 וחיוור בצפרא דכתי׳ **ובבקר תשבעו לחם** | [שם]

Mr רבי יצחק אמר כתיב **ושחטו** אותו[164] **כל קהל עדת | ישראל**

[164] אותו] כאן ולהלן, במסורה : אֹתוֹ.

Mn	ר׳	יצחק	אמ׳	כתי׳	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	**עדת**	**ישראל**	
Cr	----------			כתי	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	**עדת**	**יש׳**	
V16	ר׳	יצחק	אמ׳	כתי׳	**ושחטו**	-----	**כל**	**קהל**	**עדת**	**ישראל**	
Ly3	ר׳	יצחק	אמר	כתיב	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	**עדת**	**ישראל**	
P5	----------			כתי׳	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	**עדת**	**ישראל**	
O2	----------			כתי׳	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	**עדת**	**ישראל**	
O17	----------			כתי׳	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	**עדת**	**ישראל**	
Ct2₂	<ר׳	יצחק	אומ׳	כתי׳	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	-----	**ישראל**>	
N47	ר׳	יצחק	אמר	כתי׳	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	**עדת**	**ישראל**	
Ct1	<ר׳	יצחק	אומ׳>	כתי׳	**ושחטו**	אותו	----------				
N56	ר׳	יצחק	אמר	כתי׳	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	**עדת**	**ישראל**	
Mu5	ר׳	יצחק	אמר	כתיב	{**וש**}**חטו**	אותו	**כל**	**קהל**	-----	**ישראל**	
Z2	ר׳	יצחק	אומר	כתי׳	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	-----	**ישראל**	
Ms5	ר׳	יצחק	אמ׳	כתי׳	**ושחטו**	אותו	**כל**	**קהל**	**עדת**	**ישראל**	

Mr	**בין**	**הערבים**	וגו׳	[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למעבד	דינא
Mn	----------		וגו׳	[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למעבד	דינא
Cr	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למעבד	דינא
V16	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למעבד	דינא
Ly3	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למעבד	דינא
P5	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למעבד	דינא
O2	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למעבד	דינא
O17	**בין**	**הע**<**ר**>**בים**		[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למעבד	דינא
Ct2₂	<**בין**	**הער׳**		[שם יב ו]	דאיהו	שעת׳	למעבד	דינא>
N47	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למעבד	דינא
Ct1	----------		וכו׳	[שם יב ו]	דהוא	שעת׳	למעבד	דינא
N56	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דהוא	שעתא	למיעבד	דינא
Mu5	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דאיהו	שעתא	למעבד	דינא
Z2	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דאיהו	שעתא	למעבד	דינא
Ms5	**בין**	**הערבים**		[שם יב ו]	דאיהו	שעתא	למעבד	דינא

[456;שפה]

Mr	רבי	יהודה	אמר	ילפינן	משני	כבשים	----------	שבכל	יום
Mn	ר׳	יהודה	אומ׳	ילפינן	משני	כבשי׳	----------	ובכל	יום
Cr	ר׳	יהודה	אומ׳	ילפינן	משני	כבשים	----------	ובכל	יום
V16	ר׳	יהודה	אומ׳	לפי׳	משני	כבשים	----------	דבכל	יום
Ly3	ר׳	יהודה	אמ׳	ילפינן	משני	{כ}בשים	----------	דבכל	יום
P5	ר׳	יהודה	אומר	ילפינן	משני	כבשים	----------	דבכל	יום
O2	ר׳	יהודה	אמ׳	ילפינן	משני	כבשים	----------	דבכל	יום
O17	ר׳	יהודה	אמר	ילפינן	משני	כבשים	----------	דבכל	יום
Ct2₂	<ר׳	יהוד׳	אמ׳	ילפינן	משני	כבשי׳	דמקרבי׳	בכל	יומ׳>
N47	ר׳	יהודה	אומ׳	ילפינן	משני	כבשים	----------	דבכל	יום
Ct1	ר׳	יהודה	אומ׳	ילפינן	משני	כבשים	----------	דכל	יום
N56	ר׳	יהודה	אמר	ילפינן	משני	כבשים	----------	דבכל	יום
Mu5	ר׳	יהודה	אמר	ילפינן	משני	כבשים	דמקריבין	בכל	יומא
Z2	ר׳	יהודה	אומר	ילפינן	משני	כבשים	דמקרבין	בכל	יומא
Ms5	ר׳	יהודה	אמ׳	ילפינן	משני	כבשי׳	דמקריבי׳	בכל	יומא

Mr	האחד	מתקרב	כנגד		מדת	החסד	והב׳	כנגד	----	מה״ד

Mn	האח׳	מתקרב	כנגד	|	מדת	החסד	והשני	כנגד	----	מ״ה	
Cr	האחד	מתקר׳	כנגד		-----	החסד	והשני	| כנגד	----	מ״ה	
V16	האחד	מתקרב	כנגד		מדת	החסד	והשני	כנגד	----	מדת	הדין
Ly3	האחד	מתקרב	כנגד		מדת	החסֵּד	והשני	כנגד	----	מדת	הדין
P5	האחד	מתקרב	כנגד	|	-----	החסד	והשני	כנגד	מדת מדת[!]		הדין
O2	האחד	מתקרב	כנגד		-----	החסד	והשני	כנגד	----	מדת	הדין
O17	האחד	מתקרב	כנגד		-----	החסד	והשני	כנגד	----	מדת	הדין
$_2$Ct2	<חד	אתקריב	לקבל		מדת	החסד |	ותנניא	לקבל	----	מ״ה	>
N47	האחד	מתקרב	כנגד		מדת	החסד	והשני	כנגד	----	----	הדין
Ct1	הא׳	מתקרב	כנגד	~~האחד~~	-----	החסד	והשני	כנגד	----	מדת	הדין |
N56	האחד	מתקרב	כנגד		מדת	החסד	והשני	כנגד	----	מדת	הדין
Mu5	חד	אתקריב	לקבל		מדת	החסד	ותנניא	לקבל	----	מדת	| הדין
Z2	חד	אתקריב	לקבל		מדת	החסד |	ותנניא	לקביל	----	מדת	הדין
Ms5	חד	אתקריב |	לקבל		מדת	<u>חסד</u>	ותנניא	לקבל	----	מ״ה	

[שפו;456]

Mr	[מ כא ע״ב]	ואי״ר |	יהודה		מי״ד	
Mn	[מ כא ע״ב]	ואי״ר	יהודה		מי״ד	
Cr	[מ כא ע״ב] [טל״ון]	ואי״ר	יהודה		----------	
V16	[מ כא ע״ב] [91א]	ואי״ר	יהודה	מאי	דכתי׳	
Ly3	[מ כא ע״ב] [18א]	ואי״ר	יהודה	מאי	דכתיב |	
P5	[מ כא ע״ב] [314א]	ואמ׳ ר׳	יהודה	מאי	דכתי׳	
O2	[מ כא ע״ב] [212א]	ואי״ר	יהודה |	מאי	דכתי׳	
O17	[מ כא ע״ב] [14ב]	ואי״ר	יהודה	מאי |	דכתי׳	
$_2$Ct2	[מ כא ע״ב] [20א]	<ואי״ר	יהודי	מאי |	דכתי׳>	
N47	[מ כא ע״ב] [23ב]	ואי״ר	יהודה	-----	דכתי׳	
Ct1	[מ כא ע״ב] [173ב]	ואי״ר	יהודה	מי״ד		
N56	[מ כא ע״ב] [13א]	ואי״ר	יהודה	מאי |	דכתי׳	
Mu5	[מ כא ע״ב] [232א]	ואמר ר׳	יהודה	מאי	דכתיב	
Z2	[מ כא ע״ב] [34א]	ואמר ר׳	יהודה	מאי	דכתי׳	
Ms5	[מ כא ע״ב] [23א]	ואי״ר	יהודה	מאי	דכתי׳	

Mr	**את**	**הכבש**	**האחד**	**תעשה**	**בבקר**	[שמ׳ כט לט]	
Mn	**את**	**הכבש**	**<u>אחד</u>**	**תעש׳**	**בבקר**	[במ׳ כח ד]	
Cr	**את**	**הכבש**	**האחד**	**תעשה**	**בבקר**	[שמ׳ כט לט] |	
V16	**את**	**הכבש** |	**<u>אחד</u>**	----------		[במ׳ כח ד]	
Ly3	**את**	**הכבש**	**האחד**	----------		[שמ׳ כט לט]	
P5	**את**	**הכבש** |	**<u>אחד</u>**	----------		[במ׳ כח ד]	
O2	**את**	**הכבש**	**האחד**	----------		[שמ׳ כט לט]	
O17	**את**	**הכבש**	**האחד**	----------		[שמ׳ כט לט]	
$_2$Ct2	<**את**	**הכבש**	**האחד**	----------		[שמ׳ כט לט] ~~מיוחד~~>	
N47	**את**	**הכבש**	**<u>אחד</u>**	**תעשה**	**בבקר**	[במ׳ כח ד]	
Ct1	**את**	**הכבש**	**<u>א׳</u>**	**תעשה**	**בבקר**	[במ׳ כח ד]	
N56	**את**	**הכבש**	**האחד**	----------		[שמ׳ כט לט]	
Mu5	**את**	**הכבש**	**האחד**	**תעשה**	**בבקר**	[שמ׳ כט לט]	
Z2	**את**	**הכבש**	**האחד** |	----------		[שמ׳ כט לט]	
Ms5	**את**	**הכבש**	**האחד** |	----------		[שמ׳ כט לט]	

Mr	ולא	כתיב	את	הכבש	הראשון |	אלא	**את**	**הכבש**	**האחד**
Mn	ולא	כתיב |	את	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**<u>אחד</u>**

Cr	ולא		כתי׳	את	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**אחד**
V16	ולא		כתי׳	את	הכבש	הראשון	אלא	---	**הכבש**	**האחד**
Ly3	ולא		כתי׳	---	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**האחד**
P5	ולא		כתי׳	את	הכבש	ראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**אחד**
O2	ולא		כתי׳	את	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**האחד**
O17	ולא		כתי׳	את	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**האחד**
$_2$Ct2	<ולא	~~לקבל~~	כתי׳	את	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**האחד**>
N47	ולא		כתי׳	את	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**אחד**
Ct1	ולא		כתי׳	את	הכבש	הראשון	אלא	----------		**א׳**
N56	ולא		כתי׳	---	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**האחד**
Mu5	ולא		כתיב	את	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**האחד**
Z2	ולא		כתי׳	את	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**האחד**
Ms5	ולא		כתי׳	את	הכבש	הראשון	אלא	**את**	**הכבש**	**האחד**

Mr	מיוחד	כנגד	מדת	החסד	דבכל	מקום	שני	
Mn	מיוחד	כנגד	מדת	החסד	דבכל	מקום	שני	
Cr	מיוחד	כנגד	מדת	החסד	דבכל	מקום	שני	
V16	מיוחד	כנגד	-----	החסד	ובכל	מקום	שני	
Ly3	מיוחד	כנגד	-----	החסד	דבכל	מקום	שני	
P5	מיוחד	כנגד	מדת	החסד	דבכל	מקום	שני	
O2	מיוחד	כנגד	-----	החסד	דבכל	מקום	שני	
O17	מיוחד	כנגד	-----	החסד	דבכל	מקום	שני	
$_2$Ct2	<מיוחד	לקבל	-----	החסד	ובכל	אחד[!]	שני >	
N47	ומיוחד	כנגד	מדת	החסד	ובכל	מקום	השני	
Ct1	מיוחד	כנגד	מדת	החסד	דבכל	מקום	שני	
N56	מיוחד	כנגד	-----	החסד	דבכל	מקום	שני	
Mu5	מיוחד	לקבל	-----	החסד	ובכל	אתר	שני	
Z2	מיוחד	לקביל	-----	החסד	ובכל	אתר	שני	
Ms5	מיו{ח}ד	לקבל	-----	חסד	ובכל	אתר	שני	

Mr	לא	נאמר	בו	**כי**	**טוב**	-----	
Mn	לא	נאמר	בו	**כי**	**טוב**	-----	
Cr	לא	נאמר	בו	**כי**	**טוב**	-----	
V16	לא	נאמ׳	--	**כי**	**טוב**	בשני	
Ly3	לא	נאמ׳	--	**כי**	**טוב**	בשני	
P5	לא	נאמ׳	--	**כי**	**טוב**	-----	
O2	לא	נאמ׳	--	**כי**	**טוב**	-----	
O17	לא	נאמ׳	--	**כי**	**טוב**	-----	
$_2$Ct2	<לא	נאמ׳	--	**כי**	**טוב**	בשני>	
N47	לא	נאמ׳	--	**כי**	**טוב**	בשני	
Ct1	לא	נאמ׳	--	**כי**	**טוב**	-----	
N56	לא	נאמר	--	**כי**	**טוב**	בשני	
Mu5	לא	נאמר	--	**כי**	**טוב**	בשני	
Z2	לא	נאמר	--	**כי**	**טוב**	בשני	
Ms5	לא	נאמ׳	--	**כי**	**טוב**	בשני	

[457;שפז]

Mr	[**מ** כא ע״ב]	רבי תנחום	אמר
Mn	[**מ** כא ע״ב]	ר׳ תנחום	אמ׳

Cr [מ כא ע״ב] [טל״ו] ר׳ תנחום אמר
V16 [מ כא ע״ב] [91א] ר׳ תנחום אמ׳
Ly3 [מ כא ע״ב] [18א] ר׳ תנחום אמ׳
P5 [מ כא ע״ב] [314א] ר׳ תנחומא אומר
O2 [מ כא ע״ב] [212א] ר׳ תנחום אומ׳
O17 [מ כא ע״ב] [14ב] ר׳ תנחום אומר
$_2$Ct2 [מ כא ע״ב] [20א] <ר׳ תנחום אמ׳>
N47 [מ כא ע״ב] [23ב] ר׳ תנחום אמ׳
Ct1 [מ כא ע״ב] [173ב] ר׳ תנחומא אומ׳ |
N56 [מ כא ע״ב] [13א] ר׳ תנחום אמר
Mu5 [מ כא ע״ב] [232א] ר׳ תנחום אמר
Z2 [מ כא ע״ב] [34א] ר׳ תנחום אמר
Ms5 [מ כא ע״ב] [23א] ר׳ תנחום אמ׳

Mr לפיכך יצחק תקן תפלת המנחה שהוא כנגד מה״ד
Mn לפיכ׳ יצחק תקן תפלת המנחה שהוא כנגד מ״ה
Cr לפי׳ יצחק תקן תפלת המנחה שהוא כנגד | מ״ה
V16 לפי׳ יצחק תקן תפלת המנחה שהוא כנגד מדת הדין
Ly3 לפי׳ יצחק תקן תפלת המנחה שהוא כנגד מדת הדין
P5 לפי׳ | יצחק תקן תפלת המנחה שהוא כנגד מדת הדין
O2 לפי׳ יצחק תקן תפלת המנחה שהיא כנגד מדת הדין
O17 לפי׳ תקן יצחק תפלת | המנחה שהיא כנגד מדת הדין
$_2$Ct2 <לפי׳ יצחק | תקן צלות׳ דמנחה דאיהו לקבל מ״ה | >
N47 לפי׳ תקן יצחק תפלת מנחה שהיא כנגד מדת הדין
Ct1 לפיכך יצחק תקן תפילת מנחה שהוא כנגד מדת הדין
N56 לפי׳ | יצחק תקן תפלת המנחה שהוא כנגד מדת הדין
Mu5 לפיכך יצחק תקן צלותא דמנחה | דאיהי לקבל מדת הדין
Z2 לפי׳ | יצחק תקן צלותא דמנחה דאיהו לקביל מדת הדין
Ms5 לפי׳ תקן יצחק צלותא דמנחה דאיהי| לקבל מ״ה

Mr א״ר | יצחק מכאן **אוי --- לנו כי פנה היום כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד]
Mn א״ר | יצחק מכאן **אוי --- לנו כי פנה היום כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד]
Cr א״ר יצחק מכאן **אוי --- לנו כי פנה** יום[165] **כי ינטו צללי** | **ערב** [יר׳ ו ד]
V16 א״ר | יצחק ------ **לנו כי פנה היום כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד]
Ly3 ----------
P5 א״ר | יצחק מכאן **אוי --- לנו כי פנה היום כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד]
O2 א״ר יצחק מכאן | **אוי --- לנו כי פנה היום כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד]
O17 אמ׳ ר׳ יצחק מכאן **אוי --- לנו כי פנה היום כי ינטו | צללי ערב** [יר׳ ו ד]
$_2$Ct2 <א״ר יצחק ------ **אוי --- לנו כי פנה** יום **כי | ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד] >
N47 א״ר יצחק ------ **אוי --- לנו | כי פנה היום כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד]
Ct1 א״ר יצחק מכאן **אוי --- לנו כי | פנה** יום **כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד]
N56 ----------
Mu5 אמר ר׳ יצחק ------ **אוי --- לנו כי פנה** יום **כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד] |
Z2 אמר ר׳ יצחק | ------ **אוי נא לנו כי פנה היום כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד]
Ms5 א״ר יצחק ------ **אוי נא לנו כי פנה** יום **כי ינטו צללי ערב** [יר׳ ו ד]

Mr **כי פנה היום** | **זה** ----- מדת החסד **כי ינטו צללי**
Mn **כי פנה היום זה** ----- מדת החסד **כי** | **ינטו צללי**

[165] יום] כאן ולהלן, במסורה :היום.

Cr	**כי**	**פנה**	יום	זה	-----	מדת	החסד	**כי**	**ינטו**	**צללי**
V16	**כי**	**פנה**	**היום**	שהוא	כנגד	מדת	החסד	**כי**	**ינטו**	**צללי**
Ly3	----------									
P5	**כי**	**פנה**	**היום**	זה	-----	מדת	החסד	**כי**	**ינטו**	**צללי**
O2	**כי**	**פנה**	**היום**	זה	-----	מדת	החסד	**כי**	**ינטו**	**צללי**
O17	**כי**	**פנה**	**היום**	זה	-----	מדת	החסד	**כי**	**ינטו**	**צללי**
$_2$Ct2	**כי**	**פנה**	**היו׳**	---	לקבל	מדת	החסד	---------->		
N47	**כי**	**פנה**	**היום**	שהוא	כנגד	מדת	החסד	**כי**	**ינטו**	**צללי**
Ct1	----------		יום	זה	-----	מדת	החסד	----------		
N56	----------									
Mu5	**כי**	**פנה**	יום	---	לקבל	מדת	החסד	----------		
Z2	**כי**	**פנה**	**היום**	---	לקביל	מדת	החסד	----------		
Ms5	**כי**	**פנה**	יום	---	לקבל	מדת	חסד	----------		

Mr	----------									
Mn	----------									
Cr	**ערב**	**כי**	**פנה**	יום	זה	מדת	החסד	**כי**	**ינטו**	**צללי**
V16	----------									
Ly3	----------									
P5	----------									
O2	----------									
O17	----------									
$_2$Ct2	----------									
N47	----------									
Ct1	----------									
N56	----------									
Mu5	----------									
Z2	----------									
Ms5	----------									

Mr	**ערב**	--	שכבר	גבר	מה״ד		אברהם
Mn	**ערב**	--	שכבר	גבר	מ״ה		אברהם
Cr	**ערב**	--	שכבר	גבר	מ״ה		אברהם
V16	**ערב**	----------		שגבר	מדת	הדין	אברהם
Ly3	----------						אברהם
P5	**ערב**	----------		גבר	מדת	הדין	אברהם
O2	**ערב**	--	שכבר	גבר	מדת	הדין	אברהם
O17	**ערב**	כי	כבר	גבר	מדת	הדי׳	אברהם
$_2$Ct2	----------						
N47	**ערב**	----------		שגבר	מדת	הדין	אברהם
Ct1	**ערב**	זה	------	מדת	הדין	שגבר	אברהם
N56	----------						אברהם
Mu5	----------						
Z2	----------						
Ms5	----------						

Mr	תקן	תפלת	שחרית	כנגד	מדת	החסד
Mn	תקן	תפלת	שחרית	כנגד	מדת	החסד
Cr	תקן	תפלת	שחרית	כנגד	מדת[ט ל״ז/]	החסד
V16	תקן	תפלת	השחר	כנגד	מדת	החסד

Ly3	תקן	תפלת	שחרית	כנגד		מדת	החסֶּד
P5	תקן	תפילת	שחרית	כנגד		מדת	החסד
O2	תקן	תפלת	שחרית	כנגד		מדת	החסד
O17	תקן	תפלת	שחרית	כנגד		מדת	החסד
$_2$Ct2	---	---	---	---		---	---
N47	תקן	תפלת	השחר	כנגד		מדת	החסד
Ct1	תקן	תפלת	שחרית	כנגד		מדת	החסד
N56	תקן	תפלת	שחרית	כנגד		מדת	החסד
Mu5	---	---	---	---		---	---
Z2	---	---	---	---		---	---
Ms5	---	---	---	---		---	---

[458;שפח]

Mr	[מ כא ע״ב]		ת״ר	בההיא		שעתא	דאל		משה
Mn	[מ כא ע״ב]		ת״ר		בההיא	שעתא	דאל		משה
Cr	[מ כא ע״ב]	[טל״ז]	ת״ר	בההיא		שעתא	דאעל		משה
V16	[מ כא ע״ב]	[91א]	ת״ר	בההוא		שעת׳	דאל		משה
Ly3	[מ כא ע״ב]	[18א]	ת״ר	בההוא		שעתא	דאל		משה
N41	[מ כא ע״ב]	[23ב][166]	ת״ח	בההיא		שעתא	דאל		משה
O3	[מ כא ע״ב]	[195א][167]	ת״ר	בההיא		שעת׳	דאל		משה
P5	[מ כא ע״ב]	[314א]	תנו רבנן	בההיא		שעתא	דאעל		משה
O2	[מ כא ע״ב]	[212א]	ת״ר	בההיא		שעתא	דאל		משה
O17	[מ כא ע״ב]	[14ב]	ת״ר	בההיא		שעתא	דאל		משה
$_1$Ct2	[מ כא ע״ב]	[19ב]	ת״ח	בההיא		שעתא	דאל		משה
$_2$Ct2	[מ כא ע״ב]	[20א]	<תניא	בההיא		שעת׳	דאל		משה>
N47	[מ כא ע״ב]	[23ב]	ת״ר	בההוא		שעתא	דאל		משה
Ct1	[מ כא ע״ב]	[173ב]	ת״ר	בההיא		שעתא	דאל		משה
N56	[מ כא ע״ב]	[13א]	ת״{ר}	בההוא		שעתא	דאל		משה
Jb1	[מ כא ע״ב]	[1א][168]	{.....						}
Mu5	[מ כא ע״ב]	[232א]	תניא	בההיא		שעתא	דאל		משה
Z2	[מ כא ע״ב]	[34א]	תניא	בההיא		שעתא	דאל		משה
Ms5	[מ כא ע״ב]	[23א]	תנא	בההיא		שעתא	דאל		משה

Mr	לטורא	דסיני	מ״ט			אתגלי	ליה
Mn	לטורא	דסיני	מ״ט			אתגלי	ליה
Cr	לטורא	---	מ״ט			אתגלי	ליה
V16	לטורא	דסיני	מ״ט			איתגלי	ליה
Ly3	לטורא	---	מ״ט			איתגלי	ליה
N41	לטורא	---	מ״ט			אתגלי	ליה
O3	לטורא	---	מ״ט		מ״ט	אתגלי	ליה
P5	לטורא	---	מ״ט			אתגלי	ליה
O2	לטורא	---	מ״ט			איתגלי	ליה
O17	לטורא	---	מ״ט			אתגלי	ליה
$_1$Ct2	לטורא	---	מ״ט			אתגלי	ליה
$_2$Ct2	<לטורא	דסיני	מ״ט			אתגלי	ליה >
N47	לטורא	דסיני	מ״ט			איתגלי	ליה
Ct1	לטורא	---	מ״ט			אתגלי	ליה

[166] סעיף [458;שפח] מופיע אחרי סעיף [445;שעז].
[167] סעיף [458;שפח] מופיע אחרי סעיף [445;שעז].
[168] סעיף [458;שפח] פותח את פרשת שמות.

N56	לטורא	------	מאי	׀	טעמא	אתגלי	ליה	
Jb1	{.....}							
Mu5	לטורא	דסיני	׀ מאי		טעמא	אתגלי	ליה	
Z2	לטורא	׀ דסיני	מאי		טעמא	אתגלי	ליה	
Ms5	לטורא	דסיני	מ״ט			אתגלי	ליה ׀	

Mr	בשלהובי	אשתא	דהוא	דינא	א״ר		יעקב	(נ״א	כעין)	כען	------
Mn	בשלהובי	אשתא	דהוא	דינא	׀ א״ר		יעקב		כעין		------
Cr	בשלהובי	אשתא	דהוא	דינא	א״ר	׀	יעקב		כדין		------
V16	בשלהובי	אשתא	דהוא	דינא	א״ר		יעקב		כעין		------
Ly3	בשלהובי	אשתא	דהוא	׀ {ד}ינא	א״ר		יעקב		כ{עי}ן		------
N41	בשלהובי	אשתא	דהוא	דינא	א״ר		יעקב	׀	כעין		------
O3	בשלהובי	אישתא	דהוא	דינא	א״ר	׀	יעקב		כעין		------
P5	בשלהובי	אשתא	דהוא	דינא	א״ר		יעקב		כדין	׀	------
O2	בשלהובי	אישתא	דהוא	דינא	א״ר		יעקב		כדין		ההיא
O17	בשלהובי	אשתא	דהוא	דינא	א״ר		יעקב		כדין		ההיא
Ct2 1	בשלהובי	אשת׳	דהוא	דינא	א״ר		יעקב		כעין		------
Ct2 2	<בשלהובי	דאשא	דאיהו	דינא	׀ א״ר		יעקב		כעין		------ >
N47	בשלהובי	אשתא	דההוא	דינא	א״ר	׀	יעקב		----------		
Ct1	בשלהובי	אשתא	דהוא	דינא	א״ר		יעקב		כדין		------
N56	בשלהובי	אשתא	דהוא	דינא	א״ר		יעקב		כעין		------
Jb1	בשלהובי	אשאתא	דההוא	דינא	אמ״ר		יעקב		כעין		------
Mu5	בשלהובי	דאשא	דאיהו	דינא	אמר	ר׳	יעקב		כעין		------
Z2	בשלהובי	דאשא	דאיהו	דינא	אמר	ר׳׀	יעקב		כעין		------
Ms5	בשלהובי	דאשא	דאיהו	דינא	א״ר		יעקב		כעין		------

Mr	שעתא	הוה	׀ (שעתא)		גרים	
Mn	שעתא	הוה	------		גרים	
Cr	שעתא	הוה	------		גרים	
V16	שעתא	הוה	שעתא		גרים	
Ly3	שעתא	הוה	שעתא		גרים	
N41	שעתא	הוה	שעתא		גרים	
O3	שעתא	הוה	שעת׳		גרים	
P5	שעתא	הוה	שעתא		גרים	
O2	שעתא	הוה	------		גרים	
O17	שעתא׀	הוה	------		גרים	
Ct2 1	שעתא	הוה׀	שעת׳		גרים	
Ct2 2	<שעת׳	הוה	שעת׳		גרי׳ ׀	>
N47	----------		שעתא		גרים	
Ct1	שעת׳	הוה	שעת׳	/א174]	גרים	
N56	שעתא	הוה׀	שעתא		גרים	
Jb1	שעתא	הוא	שעתא		גרים	
Mu5	שעתא׀	הוה	שעתא		גרי׳	
Z2	שעתא	הוה	שעתא		גרים	
Ms5	שעתא	הוה	שעתא		גרים	

[459;שפח]

Mr	ר׳	יוסי	אמר	כלא	לחד	גזעא	אשתרשא	כתיב
Mn	ר׳	יוסי	אומר	כלא	לחד	גזעא	אשתרשא	כתיב

Cr	רבי	יוסי	אומר	כלא	לחד	גזעא	|	אשתרשא	כתיב
V16	ר׳	יוסי	אומ׳	כלא	חד	דרגא		אשתרשא	כתי׳
Ly3	ר׳	יוסי	אמ׳	כולא	לחד	גזעא		{אשתרשא}	כתי׳
N41	ר׳	יוסי	אמר	כלא	לחד	גזעא		אשתרשא	כתיב |
O3	ר׳	יוסי	אמ׳	כלא	לחד	גזעא		אשתרשא |	כתי׳
P5	ר׳	יוסי	אומ׳	כלא	לחד	גזעא		אשתרשא	כתי׳ |
O2	ר׳	----	אומ׳	כלא	לחד	גזעא		אשתרשא	כתי׳
O17	ר׳	----	אומר	כלא	לחד	גזעא		אשתרשא	כתי׳
Ct2$_1$	ר׳	יוסי	אמ׳	כולא	לחד	גזעא		אשתרשא	כתי׳
Ct2$_2$	<ר׳	יוסי	אמ׳	כלא	חד	דרגא		----------	כתי׳>
N47	ר׳	יוסי	אומר	כלא	לחד	דרגא		אשתרשא	כתי׳
Ct1	ר׳	יוסי	אומ׳	כולא	לחד	גזעא	~~אשר{ש}שא~~	<אישתרשא>	דכתי׳
N56	ר׳	יוסי	אמר	כולא	לחד	גזעא		אשתרש׳	כתי׳
Jb1	ר׳	יוסי |	{א}מר	כולא	לחד	גזעא		אשתרשא	כתי׳
Mu5	ר׳	יוסי	אמר	כלא	חד	דרגא	~~שא~~	אשתרשא	כתיב
Z2	ר׳	יוסי	אמר	כלא	חד	דרגא	|	אשתרשא	כתי׳
Ms5	ר׳ |	יוסי	אמ׳	כלא	חד	דרגא		אשתרשא	כתי׳

Mr	**ויבא**	**אל**	**הר** |	**האלהים**	**חרבה**	[שמ׳ ג א]
Mn	**ויבא** |	**אל**	**הר**	האלדים	**חרבה**	[שמ׳ ג א]
Cr	**ויבא**	**אל**	**הר**	האלדים	**חרבה**	[שמ׳ ג א]
V16	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**	**חרבה**	[שמ׳ ג א]
Ly3	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**	חורבה[169]	[שמ׳ ג א] /[218ב]
N41	-----	**אל**	**הר**	האלקים	חורבה	[שמ׳ ג א]
O3	-----	**אל**	**הר**	**האלהים**	חורבה	[שמ׳ ג א]
P5	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**	**חרבה**	[שמ׳ ג א]
O2	**ויבא** |	**אל**	**הר**	**האלהים**	חורבה	[שמ׳ ג א]
O17	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**	חורבה	[שמ׳ ג א]
Ct2$_1$	-----	**אל**	**הר**	האלקי׳	חורבה	[שמ׳ ג א] |
Ct2$_2$	<-----	**אל**	**הר**	האלקי׳	חורבה	[שמ׳ ג א] >
N47	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים** |	חורבה	[שמ׳ ג א]
Ct1	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים** |	חורבה	[שמ׳ ג א]
N56	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים** |	חורבה	[שמ׳ ג א]
Jb1	**ויבא**	**אל**	**הר**	**האלהים**	חורבה	[שמ׳ ג א]
Mu5	-----	**אל**	**הר**	**האלהים** |	חורבה	[שמ׳ ג א]
Z2	-----	**אל**	**הר**	**האלהים**	**חרבה**	[שמ׳ ג א]
Ms5	-----	**אל**	**הר**	**האלהי׳**	**חרבה**	[שמ׳ ג א]

Mr	וכתיב	**ובחרב**	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]
Mn	וכתי׳	**ובחרב**	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]
Cr	וכתיב |	**ובחרב**	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]
V16	וכתיב |	**ובחרב**	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]
Ly3	וכתי׳	ובחורב[170]	**הקצפתם**	**את**	**יוי**	[דב׳ ט ח]
N41	וכתיב	בחורב[171]	**הקצפתם**	**את**	**ה׳**	[דב׳ ט ח]
O3	וכתי׳	ובחורב	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח] |
P5	------	**ובחרב**	**הקצפתם**	**את**	**י״י**	[דב׳ ט ח]
O2	------	ובחורב	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]

[169] חורבה] כאן ולהלן, במסורה : חֹרֶבָה
[170] ובחורב] כאן ולהלן, במסורה : וּבְחֹרֵב.
[171] בחורב] כאן ולהלן, במסורה : וּבְחֹרֵב

O17	------	ובחורב	| **הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]			
Ct2 1	וכתיי	<u>בחורב</u>	**הקצפתם**	**את**	**ה׳**	[דב׳ ט ח]			
Ct2 2	<וכתיי	ובחורב	**הקצפתם**	**את**	**ה׳**	[דב׳ ט ח] >			
N47	וכתיי	ובחורב	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]			
Ct1	------	ובחורב	**הקצפתם**	**את**	**ה׳**	[דב׳ ט ח]			
N56	וכתיי	ובחורב	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]			
Jb1	וכתיי	ובחורב	| **הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]			
Mu5	וכתיב	**ובחרב**	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]			
Z2	וכתיי	**ובחרב**	**הקצפתם**	**את**	**יי׳**	[דב׳ ט ח]			
Ms5	וכתיי	ובחורב	**הקצפתם**	| **את**	**ה׳**	[דב׳ ט ח]			

Mr	וכתיב	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	| **אליו**	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Mn	וכתיב	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	**בלבת**	**אש** |	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Cr	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	**בלבת** |	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
V16	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	-----	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Ly3	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יוי**	-----	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
N41	וכתיב	**וירא**	**מלאך**	**ה׳**	-----	**בלבת** |	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
O3	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
P5	וכתיי	**וירא**	**מלאך** |	**י״י**	**אליו**	**בלבת**	**אש** אש[!]	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
O2	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	-----	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
O17	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	-----	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Ct2 1	וכתיי	**וירא**	אליו	מלאך ה׳[172]		**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	|
Ct2 2	<וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**ה׳**	**אליו**	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	| >
N47	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	**בלבת**	**אש**	**מתוך** |	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Ct1	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**ה׳**	**אליו**	<**בלבת**	**אש**>	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
N56	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	-----	**בלבת**	**אש**	ומתוך[173] |	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Jb1	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Mu5	וכתיב	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	**בלבת**	**אש** |	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Z2	וכתיי |	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Ms5	וכתיי	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	

Mr	מתוך	שהם	עתידים	להיות	כסנה		
Mn	מתוך	שהם	עתידי׳	להיות	כסנה		
Cr	------	שהם	עתידים	להיו׳	<u>בסנה</u>		
V16	------	שהם	עתידים	להיות	כסנה |		
Ly3	מתוך	שהם	עתידים	להיות	כסנה |		
N41	----------						
O3	----------						
P5	מתוך	שהם	עתידים	להיות |	כסנה	
O2	מתוך	שהם |	עתידים	להיות	כסנה		
O17	מתוך	שהם	עתידים |	להיות	<u>בסנה</u>		
Ct2 1	----------						
Ct2 2	<------	דאינון	זמינין	למהוי	בסנה >		
N47	------	שהם	עתידין	להיות	כסנה		
Ct1	------	שהם	עתידי׳ |	להיות	כסנה		
N56	מתוך	שהם	עתידים	להיות	כסנה		
Jb1	------	שהם	עתדים |	להיות	כסנה		

[172] אליו מלאך ה׳] במסורה : מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו.
[173] ומתוך] במסורה : מִתּוֹךְ.

Mu5 ------ דאינון זמינין למהוי בהאי
Z2 ------ דאינון זמינין למהוי בסנה |
Ms5 ------ דאנון זמינין למהוי | בסנה

Mr כהאי דכתיב | **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
Mn כהאי ------ דכתיב **קוצי׳ כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
Cr כהאי ------ דכתי׳ | **קוצים כסוחי׳ באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
V16 כהאי דכתי׳ **קוצים** קצוחים[ו][174] **באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
Ly3 כהאי דכתי׳ **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
N41 כהאי דכתיב **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
O3 כהאי דכתי׳ **קוצי׳** | **כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
P5 כהאי ------ דכתי׳ **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
O2 <{כהאי}> דכתי׳ **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
O17 כהאי דכתי׳ **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
Ct2$_1$ כהאי דכתי׳ **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
Ct2$_2$ <כהאי דכתי׳ **קוצי׳ כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב] >
N47 כהאי דכתי׳ **קוצים כסו{ח}ים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
Ct1 ------ דכתי׳ **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
N56 ------ דכתי׳ **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב] |
Jb1 כהאי דכתי׳ **קוצים כסוחים באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
Mu5 כהאי דכתיב **קוצים כסוחים באש** | **יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
Z2 כהאי דכתי׳ קוצין[175] כסוחין[176] **באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]
Ms5 כהאי דכתי׳ **קוצים כסוחי׳ באש יצתו** [ישׁ׳ לג יב]

[460;שפט]

Mr [מ כא ע״ב] אמר ר׳ יהודה מכאן למדנו רחמנותו של מקום
Mn [מ כא ע״ב] א״ר | יהודה מכאן למדנו רחמנותו של מקום
Cr [מ כא ע״ב] [טל״ז] א״ר יהוד׳ מכאן למדנו רחמנותו | של מקום
V16 [מ כא ע״ב] [91א] א״ר יהודה מכאן למדנו רחמנותו של מקום
Ly3 [מ כא ע״ב] [18ב] א״ר יהודה מכאן למדנו רחמנותו של הב״ה
N41 [מ כא ע״ב] [23ב] א״ר יהודה מכאן למדנו | רחמנותו של מקום
O3 [מ כא ע״ב] [195א] א״ר יהודה מכאן למדנו רחמנותו של מקום |
P5 [מ כא ע״ב] [314א] א״ר יהודה מכאן למדנו רחמנותו | של מקום
O2 [מ כא ע״ב] [212א] א״ר יהודה מכאן למדנו רחמנותו של מקום
O17 [מ כא ע״ב] [214ב] א״ר יהודה מכאן למדנו רחמ | נותו של מקום
Ct2$_1$ [מ כא ע״ב] [219ב] א״ר יהוד׳ מכאן למדים רחמנותו של | מקום
Ct2$_2$ [מ כא ע״ב] [20א] <א״ר יהוד׳ מכאן אוליפנ׳ רחמנות׳ דקב״ה >
Ct1 [מ כא ע״ב] [174א] א״ר יהודה מכאן למדנו רחמנותו | של מקום
N56 [מ כא ע״ב] [13א] א״ר יהודה מכאן למדנו רחמנותו של קב״ה
Jb1 [מ כא ע״ב] [1א] אמ״ר יהודה מכאן למדנו רחמנותו | של מקום
Mu5 [מ כא ע״ב] [232א] אמר ר׳ יהודה מכאן אוליפנא רחמנותא דקב״ה
Z2 [מ כא ע״ב] [34א] אמר ר׳ יהודה מכאן אולפינא | רחמנותא דקב״ה
Ms5 [מ כא ע״ב] [23א] א״ר יהודה מכאן אוליפנא רחמנותא | דקב״ה

Mr על הרשעים | דכתיב **והנה הסנה בוער באש** ---------- [שמ׳ ג ב]

---

[174] קצוחים] במסורה : כְּסוּחִים.
[175] קוצין] במסורה : קוֹצִים.
[176] כסוחין] במסורה : כְּסוּחִים.

Mn	על	הרשעי׳	דכתיב	**והנה**		**הסנה**	**בוער**	**באש**	----------	[שמ׳ ג ב]
Cr	על	הרשעים	דכתיב	**והנה**		**הסנה**	**בוער**	**באש**	----------	[שמ׳ ג ב]
V16	----------		דכתי׳	**והנה**	|	**הסנה**	----------		----------	[שמ׳ ג ב]
Ly3	על	הרשעים	דכתי׳	**והנה**	|	**הסנה**	**בוער**	**באש**	**והסנה איננו אוכל**	[שמ׳ ג ב]
N41	----------		דכתיב	----------						
O3	----------		דכתי׳	**והנה**	{׃}	**הסנה**	----------		----------	[שמ׳ ג ב]
P5	על	הרשעים	דכתי׳	**והנה**		**הסנה**	**בוער**	**באש**	----------	[שמ׳ ג ב]
O2	על	הרשעים |	דכתי׳	**והנה**		**הסנה**	**בוער**	**באש**	----------	[שמ׳ ג ב]
O17	על	הרשעים	דכתי׳	**והנה**		**הסנה**	**בוער**	**באש**	----------	[שמ׳ ג ב]
$_1$Ct2	----------		דכתי׳	----------						
$_2$Ct2	<----------		דכתי׳	**והנה**		**הסנה**	**בוער**	**באש** |>	----------	[שמ׳ ג ב]
Ct1	על	הרשעים	דכתי׳	{**והנה**}		**הסנה**	**בוער**	**באש**	----------	[שמ׳ ג ב]
N56	על	הרשעים	דכתי׳	**והנה**		**הסנה**	**בוער**	| **באש**	----------	[שמ׳ ג ב]
Jb1	על	הרשעים	דכתי׳	**והנה**		**הסנה**	**בער**	**באש**	----------	[שמ׳ ג ב]
Mu5	----------		דכתיב	**והנה**		**הסנה** |	**בוער**	**באש**	----------	[שמ׳ ג ב]
Z2	----------		דכתי׳	**והנה**		**הסנה**	**בוער**	**באש** |	----------	[שמ׳ ג ב]
Ms5	----------		דכתי׳	**והנה**		**הסנה**	**בוער**	**באש**	----------	[שמ׳ ג ב]

Mn	----------							לעשות	בהם	דין	ברשעים
Mn	----------							לעשו׳ |	בהם	דין	ברשעי׳
Cr	----------							לעשות	בהם	דין	ברשעים
V16	-----	על	הרשעים	**בוער**	**באש**	----		לעשות	בהם	דין	ברשעים
Ly3	----------						כלו׳	לעשות	-----	דין	ברשעים
N41	**הסנה**	{על}	רשעים	**בוער**	**באש**	----		לעשות	בהם	דין	ברשעים |
O3	-----	על	הרשעי׳	**בוער**	**באש**	----		לעשות	בהם	דין	ברשעי׳ |
P5	----------							לעשות	בהן	| דין	ברשעים
O2	----------							לעשות	בהם	דין	ברשעים
O17	----------							לעשות	בהם	דין	ברשעי׳ |
$_1$Ct2	**הסנה**	על	הרשעים	**בוער**	**באש**	----		לעשות	בהם	דין	ברשעי׳
$_2$Ct2	<**הסנה**	על	רשיעייא	**בוער**	**באש**	----		למעבד	-----	דינא	ברשיעייא >
Ct1	----------							לעשות	בהם	דין	ברשעים |
N56	----------							לעשות	דין	בהם	ברשעים
Jb1	----------							לעשות	בהם	דין	ברשעים
Mu5	**הסנה**	על	רשיעייא	**בוער**	**באש**	----		למעבד	-----	דינא	ברשיעייא
Z2	**הסנה**	על	רשעייא	**בוער**	**באש**	----		למעבד	-----	דינא	ברשיעייא
Ms5	**הסנה**	על	רשיעייא	**בוער**	**באש**	----		למעבד	| -----	דינא	ברשיעייא

Mn	**והסנה**	**איננו**	אוכל[177]	[שם]	(לעשות) |	----------
Mn	**והסנה**	**איננו**	**אכל**	[שם]	לעשות	בהם כליה
Cr	**והסנה**	**איננו**	**אכל**	[שם]	לעשות	| בהם כלי׳
V16	**והסנה**	אינו[178]	אוכל	[שם]	----------	
Ly3	**והסנה**	**איננו**	אוכל	[שם]	----------	
N41	**והסנה**	**איננו**	אוכל	[שם]	----------	
O3	**והסנה**	**איננו**	אוכל	[שם]	----------	
P5	**והסנה**	**איננו**	אוכל	[שם]	לעשות	בהם כליה
O2	**והסנה**	**איננו**	אוכל	[שם]	לעשות	בהם כליה

[177] אוכל] כאן ולהלן, במסורה : אֵכֶל.
[178] אינו] במסורה : אֵינֶנּוּ.

O17	**והסנה**	**איננו**		אוכל	[שם]	לעשות	בהם	כליה
Ct2 1	**והסנה**	**איננו**	/[20א]	{או}כל	[שם]	----------		
Ct2 2	**והסנה**	**איננו**		אוכל	[שם]	----------		>
Ct1	**והסנה**	**איננו**		אוכל	[שם]	לעשות	בהם	כליה
N56	**והסנה**	**איננו**		אוכל	[שם]	----------		
Jb1	**והסנה**	| **איננו**		אוכל	[שם]	----------		
Mu5	**והסנה**	| **איננו**		אוכל	[שם]	----------		
Z2	**והסנה**	**איננו**	/[34ב]	**אכל**	[שם]	----------		
Ms5	**והסנה**	**איננו**		אוכל	[שם]	----------		

Mr	----------						אין	בהם	כליה	
Mn	----------									
Cr	----------									
V16	כלומ׳	אע״ג	| שהם	רשעים	אינינו[!] אוכל[179]		אין	להם	כליה	
Ly3	כלו׳	אע״פ	שהם	רשעים	| **איננו**	**אכל**	אין	להם	כלייה	
N41	כלומר	אע״פ	שהם	רשעים	**איננו**	אוכל[180]	אין	להם	כליה	|
O3	כלומ׳	אע״פ	שהם	רשעי׳	**איננו**	אוכל	אין	להם	| {כלייה}	
P5	----------									
O2	----------									
O17	----------									
Ct2 1	כלומ׳	אעפ״י	שהם	רשעי׳	**איננו**	אוכל	אין	להם	כליה	
Ct2 2	<כלומ׳	אעג״ב	דאינון	רשיעייא	{איננו} **איננו**	אוכל	לית	לון	| גמירא>	
Ct1	----------									
N56	כלומר	אע״פ	שהם	רשעים	| **איננו**	**אכל**	אין	להם	כליה	
Jb1	----------						אין	בהם	כלייה	
Mu5	כלומר	אע״ג	דאינון	רשיעייא	**איננו**	אוכל	לית	לון	גמירא	
Z2	כלומר	אע״ג	דאינון	רשיעייא	**איננו**	**אכל**	לית	לון	גמירא	
Ms5	כלומ׳	אע״ג	דאנון	רשיעייא	**איננו**	אוכל |	לית	לון	גמירא	

Mr	**בוער**	**באש**	עכ״פ		רמז	לאש	של	גיהנם	
Mn	**בוער**	**באש**	עכ״פ		רמז	לאש	של	| גיהנם	
Cr	**בוער**	**באש**	עכ״פ		רמז	לאש	של	גיהני	
V16	**בוער**	**באש**	על	כל פנים	רמז	לאש	---	גהינם	
Ly3	**בער**	**באש**	על	כל פנים	רמז	לאש	{..}	גיהנם	
N41	----------								
O3	**בוער**	**באש**	עכ״פ		רמז	לאש	של	גיהנם	
P5	**בוער**	**באש**	על | כל	פנים	רמז	לאש	---	גהינם	
O2	**בוער**	**באש** |	על	כל פנים	רמז	לאש	של	גיהנם	
O17	**בוער**	**באש**	על	כל פנים	רמז	לאש	של	גיהנם |	
Ct2 1	----------								
Ct2 2	<**בוער**	**באש**	עכ״פ		רמז	לגהנם	לנורא	דיליה>	
Ct1	**בוער**	**באש**	עכ״פ		רמז	לאש	---	גהנם	
N56	**בער**	**באש**	על	כל פנים	רמז	לאש	---	גהינם	
Jb1	**בוער**	**באש**	על	כל פנים	רומז	לאש	של	גהינם	
Mu5	**בוער**	**באש** |	עכ״פ		רמז	לנורא	דגהינם		
Z2	**בוער**	| **באש**	עכ״פ		רמז	לנורא	דגיהנם[181]		

[179] אינינו אוכל] במסורה : אֵינֶנּוּ אֹכֵל.
[180] אוכל] כאן ולהלן, במסורה : אֹכֵל.
[181] לנורא דגיהנם] כתוב ״דגיהנ״ם לנורא״ אך מעל למילה הראשונה מסומנות שתי נקודות ומעל לשניה נקודה אחת, כדי לציין שיש לשכל את סדר המילים.

Ms5	**בוער**	**באש**	----------	רמז	לנורא	דגהינם
Mr	אבל	הסנה	**איננו**	אוכל[182] | להיות	בהם	כליה
Mn	אבל	הסנה	**איננו**	**אכל** להיות	בהם	כליה
Cr	אבל	הסנה |	**איננו**	אוכל להיות	בהם	כליה
V16	אבל |	הסנה	אינינו[183]	אוכל להיות	להם	כליה
Ly3	אבל	הסנה	-----	**אכל** להיות	להם	כלייה |
N41	----------					
O3	-----	**והסנה**	**איננו**	אוכל להיות |	להם	כלייה
P5	אבל	הסנה	**איננו**	אוכל להיות	להם	כליה
O2	אבל	הסנה	**איננו**	אוכל להיות	להם	כליה
O17	אבל	הסנה	**איננו**	אוכל להיות	להם	כליה
Ct2₁	----------					
Ct2₂	<אבל	הסנה	**איננו**	אוכל למעבד	לון	גמירא >
Ct1	אבל |	הסנה	**איננו**	אוכל להיות	להם	כליה
N56	אבל	הסנה	-----	**אכל** | להיות	להם	כליה
Jb1	אבל	הסנה |	אננו[184]	אוכל	אין להם	כלייה
Mu5	אבל	הסנה	**איננו**	אוכל למעבד	לון	גמירא
Z2	אבל	הסנה	**איננו**	אוכל למעבד	לון	גמירא |
Ms5	אבל	------	**איננו**	אוכל למעבד	לון |	גמירא

[182] אוכל] כאן ולהלן, במסורה : אֻכָּל.
[183] אינינו] במסורה : אֵינֶנּוּ.
[184] אננו] במסורה : אֵינֶנּוּ.

יחידה נב*

§461–470; משה ובלעם (מדרש הנעלם)

(מהדורת מרגליות, ח״ב, כא ע״ב–כב ע״א ; §שצ–שצו במהדורת הסולם)

אלו הם עדי הנוסח של יחידה זו :

א. דפוס מרגליות, Mr, ח״ב, כא ע״ב–כב ע״א
ב. דפוס מנטובה, Mn, ח״ב, כא ע״ב–כב ע״א
ג. דפוס קרמונה, Cr, ח״ב, טור לז
ד. וטיקן, ניאופיטי 23, V16, עמ׳ 91א–ב
ה. ליון 12, Ly3, עמ׳ 18ב–19א
ו. ניו יורק, ביה״ל 1930, N41, עמ׳ 23ב–24א
ז. אוקספורד, בודלי 1884, O3, עמ׳ 195א–ב
ח. פריס 782, P5, עמ׳ 314א–315א
ט. אוקספורד, בודלי 1564, O2, עמ׳ 212א–212ב
י. אוקספורד, בודלי 2514, O17, עמ׳ 14ב15א
יא. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 ,18 ,Ct2$_1$, עמ׳ 20א
יב. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 44 ,18 ,Ct2$_2$, עמ׳ 20א (§[461 ;שצ] בלבד, בשוליים)
יג. ניו יורק, ביה״ל 2076, N47, עמ׳ 23ב–24ב
יד. קיימברידג׳, טריניטי קולג׳ 140 ,12 ,Ct1, עמ׳ 174א
טו. ניו יורק, ביה״ל 5537, N56, עמ׳ 13א–13ב
טז. ירושלים, בניהו ק 13, Jb1, עמ׳ 1א
יז. מינכן 20, Mu5, עמ׳ 232א–ב
יח. ציריך, היידלברג 83, Z2, עמ׳ 34ב–35א
יט. מוסקבה, גינצבורג 293, Ms5 עמ׳ 23א–23ב

[461 ;שצ]

Mr	[מ כא ע״ב]	ד״א	ו	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**
Mn	[מ כא ע״ב]	ד״א	ו	**וירא**	------	**יי׳**	**אליו**
Cr	[מ כא ע״ב][טל״ז]	ד״א	ו	**וירא**	------	**יי׳**	**אליו**
V16	[מ כא ע״ב] [91א]	ד״א		**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	-----
Ly3	[מ כא ע״ב] [18ב]	ד״א		**וירא**	**מלאך**	**יוי**	**אליו**
N41	[מ כא ע״ב] [23ב]	ד״א	~~אל~~	**וירא**	------	אליו	ה׳[185]
O3	[מ כא ע״ב] [195א]	ד״א		**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**
P5	[מ כא ע״ב] [314א]	ד״א		**וירא**	------	אליו	**יי״י**
O2	[מ כא ע״ב] [212א]	ד״א		**וירא**	------	אליו	יי׳
O17	[מ כא ע״ב] [14ב]	ד״א		**וירא**	------	אליו	יי׳
Ct2$_1$	[מ כא ע״ב] [20א]	ד״א		**וירא**	------	אליו	ה׳
Ct2$_2$	[מ כא ע״ב] [20א]	< ד״א		**וירא**	**מלאך**	**ה׳**	**אליו** >
N47	[מ כא ע״ב] [23ב]	----------					
Ct1	[מ כא ע״ב] [174א]	----------					
N56	[מ כא ע״ב] [13א]	ד״א		**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**
Jb1	[מ כא ע״ב] [1א]	ד״א		----------			
Mu5	[מ כא ע״ב] [232א]	דבר ו	אחר	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	-----
Z2	[מ כא ע״ב] [34ב]	ד״א		**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**
Ms5	[מ כא ע״ב] [23א]	ד״א		**וירא**	אליו	מלאך	יי׳

Mr	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]
Mn	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]

[185] וירא... ה׳] כאן ולהלן, במסורה : **וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו.**

Cr	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
V16	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
Ly3	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
N41	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
O3	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
P5	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
O2	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
O17	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
$_1$Ct2	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]	|	
$_2$Ct2	<**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]>		
N47	----------					
Ct1	----------					
N56	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
Jb1	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
Mu5	**בלבת**	**אש**	**מתוך הסנה**	[שמ׳ ג ב]		
Z2	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		
Ms5	**בלבת**	**אש**	----------	[שמ׳ ג ב]		

Mr	מ״ט	למשה	**בלבת**	**אש**	ולשאר	נביאים	לא	|	
Mn	מ״ט	למשה	**בלבת**	**אש**	ולשאר	נביאים	לא		
Cr	מ״ט	למשה	**בלבת**	| **אש**	ולשאר	נביאים	לא		
V16	מ״ט	למשה	**בלבת**	| **אש**	ולשאר	הנביאים	לא		
Ly3	מ״ט	למשה	**בלבת**	**אש**	ולשאר	הנביאים	לא		
N41	–	----------			ולשאר	נביאים	לא		
O3	מ״ט	למשה	**בלבת**	**אש** |	לשאר	נביאי	לא		
P5	מ״ט	למשה	**בלבת**	**אש**	ולשאר	נביאים	לא	|	
O2	מ״ט	למשה |	**בלבת**	**אש**	ולשאר	נביאים	לא		
O17	מ״ט	למשה |	**בלבת**	**אש**	ולשאר	נביאים	לא		
$_1$Ct2		----------			ולשאר	נביאי׳	לא		
$_2$Ct2	<מ״ט |	למשה	**בלבת**	**אש**	ולשאר	נביאי	לא >		
N47	----------								
Ct1	ומ״ט	למשה	**בלבת**	**אש**	ולשאר	נביאי	לא	|	
N56	מ״ט	למשה	**בלבת**	**אש**	ולשאר |	הנביאים	לא		
Jb1	מ״ט	למשה	**בלבת**	**אש**	ולשאר	הנביאים	לא	|	
Mu5	מאי טעמא	למשה |	**בלבת**	**אש**	ולשאר	נביאי	לא		
Z2	מאי טעמא |	למשה	**בלבת**	**אש** |	ולשאר	נביאי	לא		
Ms5	מ״ט	למשה	**בלבת**	**אש**	ולשאר	נביאי	לא	|	

Mr	א״ר	יהודה	לאו	משה	כשאר	נביאים	
Mn	א״ר	יהודה |	לאו	משה	כשא׳	נביאי׳	
Cr	א״ר	יהוד׳	לאו |	משה	כשאר	נביאים	
V16	א״ר	יהודה	שאר	נביאים	לאו	משה	
Ly3	א״ר	יהודה	לשאר	נביאים |	לאו	כמשה	
N41	א״ר	יהודה	שאר	נביאים	לאו |	משה	
O3	א״ר	יהודה	שאר	נביאי	לאו	משה	
P5	א״ר	יהודה	דמשה	לאו	כשאר	נביאים	
O2	א״ר	יהודה	דמשה	דלא	כשאר	הנביאים	
O17	א״ר	יהודה	דמשה	לאו	כשאר	הנביאים	
$_1$Ct2	א״ר	יהוד׳	שאר	נביאי׳	לאו	כמשה	
$_2$Ct2	<א״ר	יהוד׳	שאר	נביאי	לאו	כמשה>	

N47	א״ר	יהודה	| שאר	נביאים	לאו	כמשה	
Ct1	א״ר	יהודה	דמשה	לאו	כשאר	נביאי	
N56	א״ר	יהודה	שאר	נביאים	לאו	כמשה	
Jb1	אמ״ר	יהודה	שאר	נביאים	לאו	משה	
Mu5	אמר ר׳	יהודה	שאר	נביאי	לא	כמשה	
Z2	אמר ר׳	יהודה	שאר	נביאים	לאו	כמשה	
Ms5	א״ר	יהודה	שאר	נביאי	לאו	כמשה	

Mr	דתנן	מאן	דקריב	לאשא	ביה	אתוקד	| ומשה		
Mn	דתנן	מאן	דקרי׳	לאשא	ביה	אתוקד	ומשה		
Cr	דתנן	מאן	דקרי׳	לאשא	ביה	אתוקד	| ומשה		
V16	דתנן	מאן	דקריב	| לאשא	ביה	| יתוקד	משה		
Ly3	דתנן	מאן	דקריב	לאשא	ביה	אתוקד	ומשה		
N41	דתנן	מאן	ד{..}ב	לאשא	ביה	יתוקד	------		
O3	דתנן	מאן	דקריב	|{ל}אשא	ביה	יתוקד	ומשה		
P5	דתנן	מאן	דקריב	לאשא	----------				
O2	דתנן	מאן	דקריב	לאשא	ביה	יתוקד	ומשה	|	
O17	דתנן	| מאן	דקריב	לאשא	ביה	יתוקד	ומשה		
Ct2₁	דתנן	מאן	דקריב	לאשא	ביה	|{א}תוקד	ומשה		
Ct2₂	<דתנן	מאן	דקריב	לאשא	ביה	אתוקד	------ <		
N47	דתנינן	מאן	דקריב	לאשא	ביה	יתוקד	משה		
Ct1	דתנן	מאן	~~לאשא~~ דקריב	לאשא	ביה	יתוקד	{ו}משה	|	
N56	דתנן	מאן	דקריב	לאשא	| ביה	איתוקד	ומשה		
Jb1	דתנן	מאן	דקריב	לאשא	ביה	יתוקד	ומשה		
Mu5	דתנן	| מאן	דקריב	לאשא	ביה	יתוקד	------		
Z2	דתנן	מאן|	דקריב	לאשא	ביה	יתוקד	------		
Ms5	דתנן	מאן	דקריב	לאשא	ביה	יתוקד	| ------		

Mr	קריב		לאשא	ולא	אתוקד	דכתיב		
Mn	קריב	|	לאשא	ולא	אתוקד	דכתיב		
Cr	קריב		לאשא	ולא	אתוקד	דכתיב		
V16	קריב		לאשא	ולא	יתוקד	דכתי׳		
Ly3	קריב		לאשא	ולא	אתוקד	דכתי׳		
N41	וכשהקריב		לאשא	{ולא}	אתוקד	דכתיב	|	
O3	קריב		לאשא	ולא	אתוקד	דכתי׳		
P5	-----	/[314ב]	לאשא	ולא	אתוקד	דכתי׳		
O2	קריב		לאשא	ולא	אתוקד	דכתי׳		
O17	קריב		לאשא	ולא	איתוקד	דכתי׳		
Ct2₁	קריב		לאשא	ולא	איתוקד	דכתי׳		
Ct2₂	<----------							דכתי׳>
N47	קריב		לאשא	| ולא	יתוקד	דכתי׳		
Ct1	קריב		לאשא	ולא	מתוקד	דכתי׳		
N56	קריב		לאשא	ולא	איתוקד	דכתי׳		
Jb1	קרב		לאשא	| ולא	איתוקד	וכתי׳		
Mu5	----------							
Z2	----------							דכתי׳
Ms5	----------							וכתי׳

Mr **ומשה נגש אל הערפל אשר שם \| האלהים** [שמ׳ כ יח]

Mn	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלדים**		[שמ׳ כ יח]
Cr	**ומשה**	**נגש**	לא[י][186]	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלדים**		[שמ׳ כ יח]
V16	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח]
Ly3	**ומשה**	**נגש**	**אל** ׀	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח]
N41	**ומשה**	**נגש**	{**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**}	**האלקים**		[שמ׳ כ יח]
O3	**ומשה**	**נגש**	**אל** ׀	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח]
P5	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח] ׀
O2	**ומשה**	**נגש**	אלה[187]	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח]
O17	**ומשה**	**נגש** ׀	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח]
Ct2₁	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלקים**		[שמ׳ כ יח] ׀
Ct2₂	<**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	----------				[שמ׳ כ יח]>
N47	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח]
Ct1	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	----------			וכ{ו}	[שמ׳ כ יח]
N56	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם** ׀	**האלהים**		[שמ׳ כ יח]
Jb1	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח]
Mu5	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח]
Z2	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהים**		[שמ׳ כ יח] ׀
Ms5	**ומשה**	**נגש**	**אל**	**הערפל**	**אשר**	**שם**	**האלהי׳**		[שמ׳ כ יח]

Mr	וכתיב	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	
Mn	וכתיב	**וירא**	**מלאך** ׀	**יי׳**	**אליו**	
Cr	וכתיב	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו** ׀	
V16	וכתי׳	**וירא** ׀	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	
Ly3	וכתי׳	**וירא**	**מלאך**	**יוי**	**אליו**	
N41	וכתיב	**וירא**	**מלאך**	{.....}		
O3	וכת׳	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	
P5	וכתי׳	**וירא**	**מלאך**	**י״י**	**אליו**	
O2	וכתי׳	**וירא**	אליו	מלאך	יי׳[188]	
O17	וכתי׳	**וירא**	אליו	מלאך	יי׳	
Ct2₁	וכתי׳	**וירא**	**מלאך**	**ה׳**	{**אליו**}	
Ct2₂	----------					
N47	וכתי׳	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	/[24א]
Ct1	-----	**וירא**	**מלאך**	**ה׳**	**אליו**	[שמ׳ ג ב] ׀
N56	וכתי׳	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	
Jb1	וכתי׳	**וירא**	אליו	מלאך	יי׳	
Mu5	וכתיב ׀	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	
Z2	וכתי׳	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	
Ms5	וכתי׳	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	

Mr	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]
Mn	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]
Cr	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]
V16	**בלבת**	**אש**	----------		[שמ׳ ג ב]
Ly3	**בלבת**	**אש**	----------		[שמ׳ ג ב]
N41	**בלבת**	**אש**	**מתוך** /[24א]	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]
O3	**בלבת**	**אש**	**מתוך** ׀	{**הסנה**}	[שמ׳ ג ב]

---

[186] לא] במסורה : אל.

[187] אלה] במסורה : אל.

[188] אליו מלאך יי׳] כאן ולהלן, במסורה : **מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו.**

P5	**בלבת**	איש[!][189]	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
O2	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
O17	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Ct2₁	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Ct2₂	----------					
N47	**בלבת**	**אש**	----------		[שמ׳ ג ב]	
Ct1	----------					
N56	**בלבת**	**אש**	----------		[שמ׳ ג ב]	
Jb1	**בלבת**	**אש**	----------	וגו׳	[שמ׳ ג ב]	
Mu5	**בלבת**	**אש**	**מתוך**	**הסנה**	[שמ׳ ג ב]	
Z2	**בלבת**	**אש**	----------		[שמ׳ ג ב]	
Ms5	**בלבת**	**אש**	----------		[שמ׳ ג ב]	

[462;שצא]

Mr	[**מ** כא ע״ב]	רבי	אבא	אמר	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		ביה
Mn	[**מ** כא ע״ב]	רבי	אבא	אמר	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		ביה
Cr	[**מ** כא ע״ב] [טל״ז]	רבי	אבא	אמר	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		ביה
V16	[**מ** כא ע״ב] [91א]	ר׳	אבא	אמ׳	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		----
Ly3	[**מ** כא ע״ב] [18ב]	ר׳	אבא	-----	האי	דמשה	אית	לאיסתכלא		----
N41	[**מ** כא ע״ב] [24א]	ר׳	אבא	אמר	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		----
O3	[**מ** כא ע״ב] [195א]	ר׳	אבא	אמ׳	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		----
P5	[**מ** כא ע״ב] [314ב]	ר׳	אבא	-----	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		ביה
O2	[**מ** כא ע״ב] [212א]	ר׳	אבא	אמ׳	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		ביה
O17	[**מ** כא ע״ב] [14ב]	ר׳	אבא	אמ׳	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		ביה
Ct2₁	[**מ** כא ע״ב] [20א]	ר׳	אבא	אמ׳	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		----
N47	[**מ** כא ע״ב] [24א]	ר׳	-----	אמר	האי	דמשה	אית	לאיסתכלא		----
Ct1	[**מ** כא ע״ב] [174א]	ר׳	אבא	אומ׳	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		----
N56	[**מ** כא ע״ב] [13א]	ר׳	אבא	אמר	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		----
Jb1	[**מ** כא ע״ב] [1א]	ר׳	אבא	אמר	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		ביה
Mu5	[**מ** כא ע״ב] [232א]	ר׳	אבא	אמר	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		----
Z2	[**מ** כא ע״ב] [34ב]	ר׳	אבא	אמר	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		----
Ms5	[**מ** כא עב] [23א]	ר׳	אבא	אמ׳	האי	דמשה	אית	לאסתכלא		----

Mr	בחכמתא	עלאה	על	מה	כתיב	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו[190]	[שמ׳ ב י]
Mn	בחכמתא	עלאה	----------		כתיב	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
Cr	בחכמתא	עלאה	----------		כתיב	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
V16	בחכמתא	עלאה	----------			**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
Ly3	בחכמתא	------	על	מה	כתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
N41	בחכמתא	עלאה	----------		כתיב	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
O3	בחכמת׳	עלאה	----------		כתי׳	{**כי**}	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
P5	----------				דכתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
O2	----------				דכתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
O17	----------				דכתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
Ct2₁	בחכמת׳	עילאה	----------		כתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]

---

[189] איש] במסורה : אש.

[190] משיתיהו] כאן ולהלן, במסורה : מְשִׁיתֵהוּ; מר : האות ו׳ בסוף התיבה נדפסת כמחצית השיטה למטה משאר האותיות.

N47	בחכמתא	------	על	מה	------	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
Ct1	<בחכמתא	{.....}	מה>	דכתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
N56	בחכמתא	------	על	מה	כתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
Jb1	<בחכמתא>	עלמא	----------	דכתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
Mu5	----------	על	מה	כתיב	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
Z2	בחכמתא	עלאה	----------	כתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]
Ms5	----------	על	מה	כתי׳	**כי**	**מן**	**המים**	משיתיהו	[שמ׳ ב י]

Mr	מאן	דאתמשך	מן	מיא	(דינא	----	עלאה)[191]
Mn	מאן	דאתמשך	מן	מיא	----------		
Cr	מאן	דאתמשך	מן	מיא	-----	דנא	עלאה
V16	מאן	דאתמשך	מן	מיא	----------		
Ly3	מאן	דאתמשך	מן	מיא	-----	דנא	עי׳
N41	מאן	דאתמשיך	מן	מיא	דינא	----	עלאה
O3	מאן	דאתמשיך	מן	מיא	דינא	----	עילאה
P5	מאן	ד{א/י}תמשך	מן	מיא	-----	דנא	עלאה
O2	מאן	דאתמשך	מן	מיא	דינא	<נ״א דנא>	עילאה
O17	מאן	דאתמשך	<מן>	מיא	דינא	<נ״א דנא>	עילאה
Ct2₁	מאן	דאתמשיך	מן	מייא	דינא	----	עילאה
N47	מאן	דאיתמשך	מן	מייא	----------		
Ct1	מאן	דאתמשך	מן	מיא	-----	דנא	עלאה
N56	מאן	ד^ דאתמשך	מן	מיא	-----	דנא	עילאה
Jb1	מאן	דאיתמשיך	מן	מייא	~~דינא~~	----	עילאה
Mu5	מאן	דאתמשך	מן	מיא	----------		
Z2	מאן	דאתמשך	מן	מ{י}א	----------		
Ms5	מאן	דאתמשך	מן	מייא	----------		

Mr	לא	דחיל		מנורא	דתניא	אמר רבי	יהודה	
Mn	לא	דחיל		מנורא	דתניא	א״ר	יהודה	
Cr	לא	דחיל		מנורא	דתניא	א״ר	יהודה	
V16	לא	דחיל	מן	נורא	דתניא	א״ר	יהודה	
Ly3	לא	דחיל	מן	נורא	דת{ני}א	א״ר	יהודה	
N41	לא	דחיל	מן	נורא	-------	א״ר	יהודה	מ^
O3	לא	דחיל	מן	נורא	דתניא	א״ר	יהודה	
P5	לא	דחיל		מנורא	דתניא	א״ר	יהודה	
O2	לא	דחיל	מן	~~מטה~~ <נורא>	דתניא	א״ר	יהודה	
O17	לא	דחיל	מן	נורא	דתניא	א״ר	יהודה	
Ct2₁	לא	דחיל	מן	נורא	-------	א״ר	יהודי	
N47	לא	דחיל	מן	נורא	דתניא	א״ר	יהודה	
Ct1	לא	מסתפי	מן	נורא	דתניא	א״ר	יהודה	
N56	לא	דחיל	מן	נורא	דתניא	א״ר	יהודה	
Jb1	לא	דחיל		מנורא	דתניא	אמ״ר	יהודה	
Mu5	לא	דחיל		מנורא	דתניא	אמר ר׳	יהודה	
Z2	לא	דחיל		מנורא	דתניא	אמר ר׳	יהודה	
Ms5	לא	דחיל		מנורא	דתניא	א״ר	יהודה	

Mr	מאתר	דאתגזר	משה	לא	אתגזר	בר	נש	אחרא

[191] הסוגרים העגולים במקור.

Mn	מאתר	אתגזר	משה	דלא	אתגזר	בר	נש	אחרא
Cr	מאתר	אתגזר	משה	דלא ׀	אתגזר	בר	נש	אחרא
V16	מאתר ׀	אתגזר	משה	דלא	אתגזר	בר	נש	אחרא
Ly3	מאתר	<די>אתגזר[192]	משה	דלא	אתגזר	בר	נש	אוחרא
N41	מאתר	אתגזר	משה	דלא	אתגזר	בר	נש	אחרא
O3	מאתר	אתגזר	משה	דלא	אתגזר ׀	{ברנש}		אחרא
P5	מאתר	אתגזר	משה ׀	דלא	אתגזר	ברנש		אחרא
O2	מאתר	אתגזר	משה	דלא	אתגזר	ברנש		אחרא
O17	מאתר	אתגזר	משה	דלא	אתגזר ׀	ברנש		אחרא
Ct2₁	מאתר	אתגזר	משה	דלא	אתגזר	בר	נש ׀	אחרא
N47	מאתר ׀	דיתגזר	משה	לא	יתגזר	ברנש		אחרן
Ct1	מאתר	אתגזר	משה ׀	דלא	אתגזר	בר	נש	אחרא
N56	מאתר ׀	אתגזר	משה	דלא	אתגזר	ברנש		אוחרא
Jb1	מאתר	דאיתגזר	משה	לא	איתגזר	ברנש		אחרא
Mu5	מאתר	אגזר	משה	דלא	אתגזר	בר	נש	אחרא
Z2	מאתר	אגזר	משה	דלא ׀	אתגזר	בר	נש	אוחרא
Ms5	מאתר	אגזר	משה ׀	דלא	אתגזר	בר	נש	אחרא

[463;שצא]

Mr	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין ׀	אשתכלל		
Mn	אמר רבי	יוחנן	בעשרה ׀	דרגין	אשתכלל		
Cr	אמר רבי	יוחנן	בעשרה	דרגין ׀	אשתכלל		
V16	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
Ly3	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
N41	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכליל ׀		
O3	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
P5	א״ר	אלעזר	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
O2	א״ר	יוחנן	בעש{רה} ׀	דרגין	אשתכלל		
O17	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
Ct2₁	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
N47	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
Ct1	א״ר	<יוחנן>	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
N56	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל	דכ^ ׀	
Jb1	אמ״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין ׀	אשתכלל		
Mu5	אמר ׀ ר׳	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
Z2	אמר ר׳	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל		
Ms5	א״ר	יוחנן	בעשרה	דרגין	אשתכלל		

Mr	דכתיב	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]
Mn	דכתיב	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]
Cr	דכתיב	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]
V16	דכתי׳	----	**בכל**	בתי[ו][193]	**נאמן** ׀	**הוא**	[במ׳ יב ז]
Ly3	דכתי׳	----	**בכל** ׀	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]
N41	דכתיב	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]
O3	דכתי׳	----	**בכל**	**ביתי**	׀ {**נא**}**מן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]
P5	דכתי׳ ׀	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]

[192] <די>אתגזר] מעל האות א׳ מופיעות האותיות ד״י, ללא מחיקה.
[193] בתי] במסורה : בֵּיתִי.

O2	דכתי׳	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]	
O17	דכתי׳	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]	
₁Ct2	דכתי׳	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]	
N47	דכתי׳	----	**בכל** |	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]	
Ct1	דכתי׳	----	**בכל**	**ב{י}תי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז] |	
N56	דכתי׳	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]	
Jb1	דכתי׳	ביה	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]	
Mu5	דכתיב	----	**בכל**	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]	
Z2	דכתי׳	----	**בכל** |	**ביתי**	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]	
Ms5	דכתי׳	----	**בכל**	**ביתי** |	**נאמן**	**הוא**	[במ׳ יב ז]	

Mr	ולא	נאמן	ביתי	זכאה |		חולקיה		דב״נ
Mn	ולא	נאמן	ביתי	זכאה		חולקיה		דבר נש |
Cr	ולא	נאמן	ביתי	| זכאה		חולקיה		דבר נש
V16	ולא	נאמן	ביתו	זכאה		חולקיה		דגבר
Ly3	ולא	נאמן	ביתי	זכאה		חולקא		דגבר
N41	ולא	נאמן	ביתי	זכאה		חולקיה		דגברא
O3	ולא	נאמן	בתי	זכאה		חולקיה		דגברא
P5	ולא	נאמי	בתי	זכאה		חולק{י}		דברנש
O2	ולא	כתי׳	ביתי	זכאה		חולקיה		דברנש
O17	ולא	כתי׳ |	ביתי	זכאה		חולקיה		דברנש
₁Ct2	ולא	נאמן |	ביתי	זכאה		חולקיה		דגברא
N47	ולא	נאמן	ביתו	זכאה		חולקיה		דגבר
Ct1	<ולא	נאמן	ביתי> |	זכאה		חולקיה		דבר נש
N56	ולא	נאמן	ביתי	זכאה		חולקא		דגבר
Jb1	----------			זכאה		חולקיה		דגברא
Mu5	ולא	נאמן	ביתו	זכאה	/[2232ב]	חולקיה		דגבר
Z2	ולא	נאמן	{ביתו}	זכאה		חולקיה		דגבר
Ms5	ולא	נאמן	ביתו	זכאה		חולקיה		דגבר

Mr	----------		דמריה	אסהיד		כדין		עלוי
Mn	----------		דמריה	אסהיד		כדין		עלוי
Cr	----------		דמריה	אסהיד		כדין		עלוי
V16	די מלכא	----------		אסהיד		ביה		כדין
Ly3	----------		דמריה	אסהיד		ביה		כדין
N41	דמלכא	----------		אסהיד |		ביה	כדין
O3	די מלכא	----------		אסהיד |		{.....}	
P5	---------	כדין	דמאריה |	מסהיד		כדין		עלוהי
O2	---------	{~~פפף~~}	דמאריה	אסהיד		{די}ן |		עלוי
O17	----------		דמאריה	אסהיד		עליה		כדין
₁Ct2	דמלכא	----------		אסהיד		ביה		כדין
N47	דמלכא	----------		אסהיד		ביה		כדין
Ct1	---------	כדין	דמאריה	מסהיד		עלוהי		כדין
N56	----------		דמאריה	אסהיד |		ביה	כדין
Jb1	----------		דמאריה	אסהיד |		ביה	כדין
Mu5	דמלכא	----------		אסהיד		ביה		כדין
Z2	דמלכא	----------		אסהיד		ביה |		כדין
Ms5	דמלכא	----------		אסהיד		ביה		כדין |

[464;שצב]

Mr	[מ כא ע״ב]		אמר	רב	דימי	והא	כתיב
Mn	[מ כא ע״ב]		אמר	רב	דימי	והא	כתיב
Cr	[מ כא ע״ב]	[טל״ז]	אמר | רב		דימי	והא	כתיב
V16	[מ כא ע״ב]	[91א]	אמ׳	רב	דימי	והא	כתי׳
Ly3	[מ כא ע״ב]	[19ב]	אמ׳	רב	דימי	<u>והלא</u>	כתי׳
N41	[מ כא ע״ב]	[24א]		א״ר	<u>דמי</u>	<u>הא</u>	כתיב
O3	[מ כא ע״ב]	[195א]	אמ׳	רב	דימי	והא	כת׳
P5	[מ כא ע״ב]	[314ב]		ארי״ב	דימי	והא	כתי׳
O2	[מ כא ע״ב]	[212א]	אמ׳	רב	דימי	והא	כתי׳
O17	[מ כא ע״ב]	[14ב]	אמ׳	רב	דימי	והא	כתי׳
₁Ct2	[מ כא ע״ב]	[20א]		א״ר	דמי	<u>כתי׳</u> <u>הא</u>	
N47	[מ כא ע״ב]	[24א]	אמר |	רב	דימי	והא	כתי׳
Ct1	[מ כא ע״ב]	[174א]		א״ר	דימי	והא	כתי׳
N56	[מ כא ע״ב]	[13א]	אמר	רב	דימי	<u>והלא</u>	כתי׳
Jb1	[מ כא ע״ב]	[1א]	אמר	רב	דימי	והא	כתי׳
Mu5	[מ כא ע״ב]	[232ב]	אמר	ר׳	<u>אמי</u>	והא	כתיב
Z2	[מ כא ע״ב]	[33ב]	אמר	ר׳	<u>אמי</u>	והא	כתי׳
Ms5	[מ כא ע״ב]	[23א]		א״ר	<u>א{מ}י</u>	והא	כתי׳

Mr	**ולא** |	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
Mn	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל** |	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
Cr	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י] |			
V16	**ולא** |	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
Ly3	**ולא** |	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
N41	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
O3	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י] |			
P5	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל** |	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
O2	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
O17	**ולא** |	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
₁Ct2	**ולא** |	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
N47	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
Ct1	**ולא**	**קם** |	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
N56	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]	ואמ ר׳	/[13ב]	
Jb1	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
Mu5	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד** |	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
Z2	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עו׳**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			
Ms5	**ולא**	**קם**	**נביא**	**עוד**	**בישראל**	**כמשה**	[דב׳ לד י]			

Mr	ואמר	ריב״ל		**בישראל**	----	לא	קם	
Mn	ואמר	ריב״ל		**בישראל**	----	לא	קם	
Cr		ואריב״ל		**בישר׳**	----	לא	קם	
V16	ואמ׳	רב	----------	**בישראל**	הוא	דלא	קם	
Ly3	וא״ר	יהושע	--------	**בישראל**	----	לא	קם	
N41	וא״ר	יהושע	בן לוי |	**בישראל**	----	לא	קם	
O3	{ו}א״ר	יהושע	בן לוי	**בישראל**	----	לא	קם	
P5	וא״ר	יהושע	--------	**בישראל**	----	לא	קם	
O2	ואמ׳	ר׳ יהושע	--------	**בישראל**	----	לא	קם	

O17	וא״ר		יהושע	--------	**בישראל**	----	לא	קם	
Ct2₁	ואמ׳		ריב״ל		**בישראל**	----	לא	קם	
N47		וארז״ל			**בישראל**	----	לא	קם	
Ct1	וא״ר		יהושע	--------	**בישראל**	----	לא	קם	
N56	ואמר	ר׳	יהושע	--------	**בישראל**	----	לא	דם	
Jb1	----------				**בישראל**	----	לא	קם	|
Mu5	ואמר	רב	----------		**בישראל**	הוא	דלא	קם	
Z2	ואמר |	רב	----------		**בישראל**	הוא	דלא	קם	
Ms5	----------				**בישראל**	----	לא	קם	

Mr	אבל		באוה״ע		קם	ומנו	| בלעם	
Mn	אבל		בא״ה		קם	ומנו	בלעם	
Cr	אבל		בא״ה		קם	ומנו	בלעם	
V16	אבל	באומות	העולם		קם	ומנו	בלעם	|
Ly3	אבל	באומות	העולם		קם	ומנו	בלעם	
N41	אבל	באומות	העולם		קם	ומ{..}	בלעם	
O3	אבל	באומו׳	העו׳		קם	{.....}	|	
P5	אבל	באומות	העולם	|	קם	ומנו	בלעם	
O2	אבל	באומות |	העולם		קם	ומנו	בלעם	
O17	אבל	באומות	העולם		קם	ומנו	| בלעם	
Ct2₁	אבל	באומו׳	העולם		קם	| ומנו	בלעם	
N47	אבל	באומות	<העולם>	|	קם	ומנו	בלעם	
Ct1	אבל	באומות	העולם	|	קם	ומנו	בלעם	
N56	אבל	באומות	העולם		קם	ומנו	בלעם	
Jb1	אבל	באומות	העולם		קם	ומנו	בלעם	
Mu5	אבל	באומות	העולם		קם	ומנו	בלעם |	
Z2	אבל	באומות	העולם		קם	ומנו	בלעם	
Ms5	אבל	באומות |	העולם		קם	ומנו	בלעם	

Mr	א״ל		ודאי			שפיר	קאמרת	-----	אשתיק
Mn	א״ל		ודאי			שפיר	קאמרת |	-----	אשתיק
Cr	א״ל	|	{וד}אי			שפיר	קאמרת	-----	אשתיק
V16	א״ל		-----			שפיר	קא אמרת	-----	אישתיק
Ly3	א״ל		ודאי |			שפיר	קאמרת	-----	אשתיק
N41	א״ל		ודאי			שפיר	קאמרת |	-----	אשתיק
O3	א״ל		<ודאי>			שפיר	קאמרת	ודאי	אשתיק
P5	א״ל		ודאי			שפיר	קאמרת	-----	אשתיק
O2	א״ל		-----			שפיר	קא אמרת	-----	אשתיק
O17	א״ל		-----			שפיר	קאמרת	-----	אשתיק
Ct2₁	א״ל		והא			שפיר	קאמרת	-----	אשתיק
N47	א״ל		ודאי			שפיר	קא אמרת	-----	אשתוקי
Ct1	א״ל		ודאי	{~~שדכד~~}	~~קאמי ר׳~~	<שפיר	דקאמרת>	-----	אשתיק
N56	אל		ודאי |			שפיר	קאמרת	-----	אשתיק
Jb1	אמר	ליה	ודאי			שפיר	קאמרת	-----	אשתיק
Mu5	אמר	ליה	-----			שפיר	קא אמרת	-----	אשתיק
Z2	א״ל	|	-----			שפיר	קא אמרת	-----	אשתיק
Ms5	א״ל		-----			שפיר	קאמרת	-----	אשתיק

Mr	כד	אתא	רשב״י

Mn	כד	אתא			רשב״י				
Cr	כד	אתא			רשב״י				
V16	כד	אתא		ר׳	שמעון	בן	~~יאחי~~	יוחאי	
Ly3	כד	אתא			רשב״י				
N41	כד	אתא			רשב״י				
O3	כד	אתא		ר׳	שמעון	בן	יוחאי	/[ב195]	
P5	כד	אתא		ר׳	שמעון	----------			
O2	כד	אתא			ר״ש	----------			
O17	כד	אתא			ר״ש	----------			
Ct2₁	כד	אתא			ר״ש	בן	יוחי		
N47	כד	אתא		ר׳	שמעון	----------			
Ct1	כד	אתא			ר״ש	----------			
N56	כד	אתא		ר׳	שמעון	בן	יוחאי		
Jb1	כד	| אתא		ר׳	שמעון	----------			
Mu5	כד	אתא		ר׳	שמעון	----------			
Z2	כד	אתא			ר״ש	----------			
Ms5	כד	אתא			ר״ש	----------			

Mr	אתו	שאילו		קמיה	האי	| מלה		
Mn	אתו	שאילו		קמיה	האי	מלה		
Cr	אתו	שאילו	|	קמיה	האי	מלה		
V16	-----	שאילו		מיניה	האי	מלה	|	
Ly3	אתו	שאילו		לקמיה	האי	מלה		
N41	-----	שאלי		קמיה	----	מלה		
O3	-----	שאילי		קמיה	----	מלה		
P5	אתו	שאילו		קמיה	האי	מילה		
O2	אתא	שאילו		קמיה	האי	מלה		
O17	אתא	שאילו		קמיה	האי	מלה	|	
Ct2₁	-----	שאלי		קמיה	| ----	מילה		
N47	-----	שאילו		קמיה	| האי	מלה		
Ct1	אתו	שאילו		קמיה	האי	| מלה		
N56	אתו	| שאילו		קמיה	האי	מלה		
Jb1	-----	שאילו		קמיה	האי	מלה		
Mu5	-----	שאילו		מניה	האי	מלה		
Z2	-----	שאילו		מניה	האי	מלה		
Ms5	-----	שאילו	/[ב23]	מיניה	האי	מילתא		

[465;שצג]

Mr	[מ כא ע״ב]	פתח		ואמר	קוטיפא
Mn	[מ כא ע״ב]	פתח		ואמר	קוטיפא
Cr	[מ כא ע״ב] [טל״ז]	פתח		ואמר	קוטיפא
V16	[מ כא ע״ב] [91א]	פתח		ואמי	קזטיפא
Ly3	[מ כא ע״ב] [19ב]	פתח		ואמי	קוטיפא
N41	[מ כא ע״ב] [24א]	פתח		ואמר	קוטיפא
O3	[מ כא ע״ב] [195ב]	פתח		ואמי	קוטיפא
P5	[מ כא ע״ב] [314ב]	פתח		ואמי	קוטיפא
O2	[מ כא ע״ב] [212א]	פתח	/[212ב]	ואמי	קוטיפא
O17	[מ כא ע״ב] [14ב]	פתח		ואמר	קוטיפא

$_1$Ct2	[מ כא ע״ב] [20א]	פתח		ואמ׳		קוטיפא
N47	[מ כא ע״ב] [24א]	פתח		ואמר		ק{.ט}יפא
Ct1	[מ כא ע״ב] [174א]	-----		אמ׳		קוטיפא
N56	[מ כא ע״ב] [13ב]	פתח		ואמר		קוטיפא
Jb1	[מ כא ע״ב] [1א]	פתח		ואמר ~~קוסטיפא~~	<קוטיפא>	<קוסיפוטא>[194]
Mu5	[מ כא ע״ב] [232ב]	פתח	|	ואמר	קזטיפא	
Z2	[מ כא ע״ב] [33ב]	פתח	|	ואמר	קזטיפא	
Ms5	[מ כא ע״ב] [23ב]	-----		אמר	קזטיפא	

Mr	דקרנטי		---------		אתערבא	באפרסמונא	טבא
Mn	דקרנטי	|	---------		אתערבא	באפרסמונא	טבא
Cr	דקרנטי		---------		אתערבא |	באפרסמונא	טבא
V16	דקרעיטי		---------		אתערבנא	באפרסמונא	טבא
Ly3	---------		דהרניטי |		אתערבא	באפרסמונא	טבא
N41	דקרנטי		---------		אתערבא	בא^ | באפרסמונא	טבא
O3	דקרניטי		---------		אתערבא	באפרסמונא |	טבא
P5	דקניטי		---------		אתעברא	באפרסמונא	טבא
O2	דהניטי	<נ״א	דהרניטי>		נתערבא	באפרסמונא	טבא
O17	דהניטי	<נ״א	דהרניטי>		נתערבא	באפרסמונא	טבא
$_1$Ct2	דקרנטי		---------		אתערבא	באפרסמונא	טבא
N47	דהרעיטי		---------		אתערבא	באפרסמונא	טבא
Ct1	דאניטי	<נ |	דקרניטי>		אתערבא	באפרסמונא	טבא
N56	---------		דהרניטי |		אתערבא	באפרסמונא	טבא
Jb1	דקרעטי		---------		אתערבא |	באפרסמונא	טבא
Mu5	דקרעיטי		---------		אתערבא	באפרסמונא	טבא
Z2	דהרעיטי	<{ס״א	דקרני..}>		אתערבבא ~~ח~~	באפרסמונא	טבא
Ms5	דהרעיטי		---------		אתערבבא	באפרסמונא |	טבא

Mr		ח״ו	אלא	ודאי |	כך	הוא		באוה״ע	קם
Mn		ח״ו	אלא	ודאי	כך	הוא		בא״ה	קם
Cr		ח״ו	אלא	ודאי	כך	הוא		בא״ה	קם
V16	חס	ושלום	אלא{.}	ודאי	כך	הוא |	באומות	העולם	---
Ly3		ח״ו	אלא	ודאי	כך	הוא	באומות	-------	קם
N41		ח״ו	אלא	ודאי	כך	הוא	באומות	העולם	קם
O3		ח״ו	אלא	ודאי	כך	הוא	באומו׳	העולם	קם
P5	חס	ושלום	אלא	ודאי	כך |	הוא	באומות	העולם	קם
O2	חס	ושלום	אלא	ודאי	כך	הוא	באומות	העולם	קם
O17	חס	ושלום	אלא	ודאי |	כך	הוא	באומות	העולם	קם
$_1$Ct2		ח״ו	אלא	ודאי |	כך	היא	באומות	העולם	קם
N47	ח{ס}	ושלום |	אלא	ודאי	כך	הוא	באומות	העולם	קם
Ct1		ח״ו	אלא	ודאי	כך |	הוא	באומות	העולם	קם
N56		ח״ו	אלא	ודאי	כך	הוא	באומות	-------	קם
Jb1		ח״ו	אלא	כך	הוא	ודאי	באומות	העולם	קם
Mu5		ח״ו	אלא	----	כך	הוא	באומות	העולם |	---
Z2		ח״ו	אלא	----	כך |	הוא	באומות	העולם	קם
Ms5		ח״ו	אלא	----	כך	הוא	באומות	העולם	---

[194] <קוטיפא> <קוסיפוטא>] המילה הראשונה דומה או זהה לקולמוס המעתיק; השניה – בקולמוסו של המגיה.

Mr	ומנו	----	בלעם	משה	עובדוי	לעילא	--------	
Mn	ומנו	----	בלעם	משה |	עובדוי	לעילא	--------	
Cr	ומנו |	----	בלעם	משה	עובדוי	לעילא	--------	
V16	ומנו	----	בלעם	משה	עובדוי	לעילא	--------	
Ly3	ומנו	----	בלעם	משה	עובדוי	לעי׳	--------	
N41	ומנו	----	בלעם	משה |	עובדוי	לעיל	--------	
O3	ומנו	----	בלעם	משה |	עובדוי	לעילא	--------	
P5	ומנו	----	בלעם	משה	עובדוי	לעילא	--------	
O2	ומנו	----	בלעם |	משה	עובדוי	לעילא	--------	
O17	ומנו	----	בלעם	משה	עובדוי	לעילא	--------	~~ומשה | לעילא~~
Ct2₁	ומנו	----	בלעם	משה	עובדוי	לעיל	--------	
N47	ומנו	----	בלעם	משה	עובדוי	לעילא	--------	
Ct1	ומנו	----	בלעם	עובדוי	דמשה	לעילא	ועובדוי	
N56	ומנו	----	בלעם |	משה	עובדוי	לעילא	--------	
Jb1	ומנו	----	בלעם	משה |	{ע}ובדוי	לעילא	--------	
Mu5	ומ{א}ן	הוא	בלעם	משה	עובדוי	לעילא	--------	
Z2	ומאן	הוא	בלעם	משה	עובדוי	לעילא	--------	
Ms5	ומאן	איהו	בלעם	משה	עובדוי	לעילא	--------	

Mr	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש |	בכתרא	----------			קדישא	
Mn	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש	בכתרא	----------			קדישא	
Cr	ובלעם	לתת׳	משה	אשתמש |	בכתרא	----------			קדישא	
V16	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש	בכתרי	מלכא	------		קדישא |	
Ly3	ובלעם |	לתתא	משה	{אשתמש}	בכתרא	דמלכא	עי׳		--------	
N41	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש	בכתרא	----------			קדישא	
O3	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש	בכתרא	----------			קדישא |	
P5	ובלעם |	לתתא	משה	אשתמש	בכתרא	----------			קדישא	
O2	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש	בכתרא	----------			קדישא	
O17	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש	בכתרא	----------			קדישא	
Ct2₁	ובלעם	לתתא |	משה	אשתמש	בכתרא	----------			קדישא	
N47	ובלעם	לתתא	משה |	אשתמש	בכתרי	מלכא	------		קדישא	
Ct1	דבלעם	לתתא |	משה	אשת{מש}	ב{כ}תרא	----------			קדישא	
N56	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש	בכתרא	דמלכא	עילאה		--------	
Jb1	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש	בכתר	מל{ו}כא	-------		קדישא	
Mu5	ובלעם	לתתא	משה	אשתמש	בכתרי	מלכא	עלאה |		קדישא	
Z2	ובלעם |	לתתא	משה	אשתמש	בכתר	מלכא	עלאה		קדישא	
Ms5	ובלעם |	לתתא	משה	אשתמש	בכתרי	מלכא	------		קדישא	

Mr	דמלכא	עלאה	לעילא	ובלעם	אשתמש	בכתרין	תתאין	
Mn	דמלכא	עלאה	לעילא |	ובלעם	אשתמש	בכתרין	תתאין	
Cr	דמלכא	------	לעילא	ובלעם	אשתמש	בכתרין |	תתאין	
V16	----------		לעילא ~~ומשה~~	<ובלעם>	אשתמש	בכתרין	תתאין	
Ly3	----------		לעי׳	ובלעם	אשתמש	בכתרין	תתאין	
N41	----------		דלעיל	ובלעם	אשתמש	בכתרין	תתאין	
O3	----------		דלעילא	ובלעם	אשתמש	בכתרין	תתאין	
P5	דמלכא	------	לעילא	ובלעם	אשתמש |	בכתרין	תתאין	
O2	דמלכא	------	לעילא	ובלעם	אשתמש	בכתרין	תתאין |	
O17	דמלכא	עילאה	-------	ובלעם	אשתמש |	בכתרין	תתאין	
Ct2₁	----------		דלעיל	ובלעם	אשתמש	בכתרין	תתאין	
N47	----------		לעילא	ובלעם	אשתמש	בכתרין	תתאין	

Ct1	דמלכא	------	לעילא	ובלעם	אשתמש	בכתרין -------
N56		----------	לעילא	ובלעם	אשתמש	בכתרין תתאין
Jb1		----------	לעילא	ובלעם ׀	{אש}תמש	בכתר תתאי
Mu5		----------	לעילא	ובלעם	אשתמש	בכתרין תתאין
Z2		----------	לעילא	ובלעם ׀	אשתמש	{בכ}תרין {ת}תאין
Ms5		----------	לעילא	ובלעם	אשתמש	בכתרין תתאי׀

Mr	דלא	קדישין ׀	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
Mn	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
Cr	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
V16	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
Ly3	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא ׀	גוונא	ממש	
N41	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
O3	דלא	קדישא	לתתא ׀	ובההוא	גוונא	ממש	
P5	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
O2	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
O17	דלא	קדישן	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
Ct2₁	דלא ׀	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
N47	דלא	קדישין	לתתא ׀	ובההוא	גוונא	ממש	
Ct1	דלא ׀	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
N56	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש ׀	
Jb1	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
Mu5	דלא	קדישין	לתתא	ובהוא	גוונא ׀	ממש	
Z2	דלא	קדישין	לתתא	ובההוא	גוונא	ממש	
Ms5	דלא	קדישי׳	-------	ובההוא	גוונא	ממש	

Mr	כתיב	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו** ׀	**בני ישראל**	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
Mn	כתיב	**ואת**׀	**בלעם**	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**[195]	[יהו׳ יג כב]
Cr	כתיב ׀	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
V16	כתי׳	**ואת**	**בלעם** ׀	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
Ly3	וכתי׳	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	----------		וג׳	[יהו׳ יג כב]
N41	כתיב	**ואת**	**בלעם** ׀	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
O3	כתי׳	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	--------	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
P5	וכתי׳	**ואת**׀	**בלעם**	**בן**	**בעור**	הקוצם[!][196]	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
O2	<וכתי׳>	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
O17	וכתי׳	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור** ׀	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
Ct2₁	כתי׳	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו** ׀	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
N47	כתי׳	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
Ct1	וכתי׳	**ואת**	**בלעם**		----------	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
N56	וכתי׳	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
Jb1	כתי׳	**ואת**	**בלעם**	**בן**׀	{**בעו**}**ר**	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
Mu5	כתיב	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	--------	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
Z2	-----	**ואת**׀	**בלעם**	**בן**	**בעור**	**הקוסם**	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]
Ms5	כתי׳	**ואת**	**בלעם**	**בן**	**בעור**	--------	**הרגו**	----------	**בחרב**	[יהו׳ יג כב]

Mr ואי סלקא דעתך יתיר זיל שאיל לאתניה

[195] הרגו בחרב] כאן ולהלן, במסורה : **הרגו בני ישראל בחרב**.
[196] הקוצם] במסורה : הקוסם.

Mn	ואי		ס״ד		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
Cr	ואי		ס״ד	|	יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
V16	ואי		ס״ד		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
Ly3	ואי		ס״ד		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
N41	ואי	סלקא	דעתך		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה |
O3	ואי |		ס״ד		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
P5	ואי	סלקא	דעתך		יתיר	זיל	שאיל |	לאתניה
O2	ואי		ס״ד		יתיר	<זיל>	שאיל	לאתניה
O17	ואי		ס״ד		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
₁Ct2	ואי	סלקא	דעתך		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
N47	ואי	סלקא	דעתין		יתיר	| זיל	שאיל	לאתניה
Ct1	ואי		ס״ד	|	יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
N56	ואי		ס״ד		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה |
Jb1	ואי	ס״ד	דעתך		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
Mu5	ואי		ס״ד		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה
Z2	ואי		ס״ד		יתיר	זיל	שאיל	לאתניה |
Ms5	ואי		ס״ד	|	יתיר	זיל	שאל	לאתניה

Mr	אתא	רבי	| יוסי	----------				ונשק	ידוי
Mn	אתא	רבי	יוסי |	----------				ונשק	ידוי
Cr	אתא	רבי	יוסי	----------				ונשק	ידוי
V16	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשיק	ידוי
Ly3	אתא	ר׳	יוסי	----------				נשק |	ידוי
N41	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשק	ידוי
O3	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשיק	ידוי
P5	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשק	ידוי
O2	אתא |	ר׳	יוסי	----------				ונשק	ידוי
O17	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשק	ידוי
₁Ct2	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשק	ידוי
N47	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשיק	ידוי
Ct1	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשיק	ידוי
N56	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשק	ידוי
Jb1	אתא	ר׳	יוסי	אמר | {ח}מרא דלבא נפק לבר				<ונשיק	ידוי>
Mu5	אתא |	ר׳	יוסי	----------				ונשיק	ידוי
Z2	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשיק	ידוי
Ms5	אתא	ר׳	יוסי	----------				ונשיק	ידוי

[466;שצג]

Mr	אמר		הא		חמידא	(נ״א חמרא)	דלבאי	נפק	לבר |	-----
Mn	אמר		הא		חמידא		דלבאי	נפק	לבר	-----
Cr	אמר		הא	|	חמידא		דלבאי	נפק	לבר	-----
V16	א״ל		---			חמירא	| דלבא	נפק	לבר	-----
Ly3	אמ׳		האי			חמרא	מלבאי	נפק	לבר	-----
N41	אמר		הא			חמירא	דלבאי	נפק	לבר	-----
O3	אמ׳		הא	|		חמירא	דלבאי	נפק	לבר	-----
P5	אמר		האי			~~ח~~מרא	דלבא	נפק |	לבר	-----
O2	אמ׳		האי			חמרא	דליבאי	נפק	לבר	-----
O17	אמר	/[א15]	האי			חמרא	דליבאי	נפק	לבר	-----
₁Ct2	אמ׳		הא	|		חמירא	דלבאי	נפק	לבר	-----
N47	א״ל		---		חמידא		דליבאי	נפיק	לבר	-----

Ct1	אמ׳	הא	חמדא		דלבאי	נפק	לבר׀	-----
N56	אמר	האי		חמרא	מלבאן	נפק	לבר	-----
Jb1	<אמר ליה	הא ׀		חמרא	{לובא}	----------		לי״ה>
Mu5	דאמר ליה	---	חמידא		דלבא	נפק	לבר	-----
Z2	א״ל	הא	חמידא		דלבא	נפק	לבר	-----
Ms5	א״ל	---	חמידא		דלבא	נפק	לבר׀	-----

[466;שצד]

Mr	[מ כא ע״ב]	דהכא	משמע	דאית	עלאין	-----	ותתאין	
Mn	[מ כא ע״ב]	דהכא	משמע	דאית	עלאי׳	-----	ותתאין	׀
Cr	[מ כא ע״ב] [טל״ז]	דהכא	משמע	דאית	עלאי ׀	-----	ותתאין	
V16	[מ כא ע״ב] [91א]	דמשמע	הכא	דאית	עילאין	-----	ותתאין	
Ly3	[מ כא ע״ב] [219ב]	דמשמע	הכא	דאית	עי׳	-----	ותתאין	
N41	[מ כא ע״ב] [24א]	דמשמע	הכא	דאית ׀	עלאין	-----	ותתאין	
O3	[מ כא ע״ב] [195ב]	דמשמע	הכא	דאית	עילאין	-----	ותתאין	׀
P5	[מ כא ע״ב] [314ב]	דהכא	משמע	דאית	עילאין	-----	ותתאין	
O2	[מ כא ע״ב] [212ב]	דהכא	משמע	דאית	עילאין	-----	ותתאין	
O17	[מ כא ע״ב] [15א]	דהכא	משמע	דאית	עילאין	-----	ותתאין	
Ct2₁	[מ כא ע״ב] [20א]	דמשמע	הכא	דאית	עילאין	-----	ותתאין	
N47	[מ כא ע״ב] [24א]	דמשמע	הכא ׀	דאית	עילאין	ואית	תתאין	
Ct1	[מ כא ע״ב] [174א]	דהכא	משמע	דאית	עלאין	-----	ותתאין	
N56	[מ כא ע״ב] [13ב]	דמשמע	הכא	דאית	עילאין	-----	ותתאין	
Jb1	[מ כא ע״ב] [1א]	דמשמע	דהכא	אית	עילאין	-----	ותתאין	
Mu5	[מ כא ע״ב] [232ב]	דמשמע	הוא	דאית	עלאין ׀	-----	ותתאין	
Z2	[מ כא ע״ב] [33ב]	דמשמע	הכא ׀	דאית	עלאין	-----	ותתאין	
Ms5	[מ כא ע״ב] [23ב]	דמשמע	הכא	דאית	עילאי׳	-----	ותתאי׳	

Mr	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל		ועכו״ם ׀
Mn	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל		ועע״ז
Cr	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל		ועע״ז
V16	ימינא	ושמאלא	רחמן[!]	ודינא	ישראל	ואומות ׀	העולם
Ly3	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא ׀	ישראל	ואומות	העולם
N41	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל	ואומות	העולם
O3	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל	ואומות	העולם
P5	ימינא	ושמאלא	רחמי ׀	ודינא	ישראל	ואומות	העולם
O2	ימינא	ושמאלא	רחמי ׀	ודינא	ישראל	ואומות	העולם
O17	ימינא	ושמאלא	רחמי ׀	ודינא	ישראל	ואומות	העולם
Ct2₁	ימינא	ושמאלא ׀	רחמי	ודינא	ישראל	ואומות	העולם
N47	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל	ואומות	העולם
Ct1	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל	ואומות ׀	-------
N56	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודיני	ישראל	ואומות	העולם
Jb1	ימינא	ושמאלא	רחמי ׀	{.}ני	ישראל	ואומות	העולם
Mu5	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל	ואומות	העולם
Z2	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל	ואומו׳	העולם ׀
Ms5	ימינא	ושמאלא	רחמי	ודינא	ישראל	ואומות ׀	העולם

Mr	ישראל	משתמשין	בכתרין	עלאין	קדישין		עכו״ם
Mn	ישראל	משתמשין	בכתרי׳	עלאין	קדישין ׀		עע״ז

Cr	ישראל	| משתמשין	בכתרי׳	עלאין	קדישי׳		עע״ז	
V16	ישראל	משתמשין	בכתרין	עילאין	קדישין	אומות	העולם	
Ly3	ישראל	משתמשין	בכתרין	עי׳	קדי׳	אומות	העולם	
N41	ישראל מ^	| משתמשי	בכתרין	עלאין	קדישין	אומות	העולם	
O3	ישראל	| משתמשי׳	בכתרי׳	עילאי׳	קדישי׳	{אומו׳	העו׳}	
P5	ישראל	משתמשין	בכתרין	עילאין	| קדישין	אומות	העולם	
O2	ישראל	משתמשין	בכתרין	עילאין	קדישין		א״ה	
O17	ישראל	משתמשין	בכתרי	עילאין	קדישין	אומות	העולם	
₁Ct2	ישראל	משתמשי	בכתרין	עילאין	קדישין	אומות	| העולם	
N47	ישראל	משתמשי׳	| בכתרין	עילאין	קדישין	אומות	העולם	
Ct1	ישראל	משתמשין	בכתרין	עלאין	קדישין	אומות	העולם	
N56	ישראל	משתמשין	| בכתרין	עילאין	קדישין	אומות	העולם	
Jb1	ישראל	משתמשין	בכתרין	עילאין	קדישין	אומות	| {ה}עולם	
Mu5	ישראל	משתמשין	| בכתרין	עלאין	קדישין	אומות	העולם	
Z2	ישראל	משתמשין	בכתרין	עלאין	קדישין	אומות	העולם	
Ms5	ישראל	משתמשי׳	בכתרין	עילאי׳	קדישי׳	אומות	העולם	

Mr	----------	בכתרין	תתאין	דלא	קדישין	| אלין		דימינא
Mn	----------	בכתרי׳	תתאין	דלא	קדישין	אלין		דימינא
Cr	----------	בכתרי׳	תתאין	דלא	| קדישין	אלין		דימינא
V16	----------	בכתרין	תתאין	דלא	קדישין	אילין	/[91ב]	לימינא
Ly3	----------	בכתרין	תתאין	דלא	קדי׳	אלין	|	לימינא
N41	משתמשין	בכתרין	{...אין	דלא}	| קדישין	אילין		ימינא
O3	{משתמשי׳	בכתרי׳}	| תתאי׳	דלא	קדישי׳	אלין		לימינא
P5	----------	בכתרין	תתאין	דלא	קדישין	אילין		דימינא
O2	----------	בכתרין	תתאין	דלא	קדישין	אילין		לימינא |
O17	----------	בכתרין	| תתאין	דלא	קדישין	אלין		לימינא
₁Ct2	משתמשין	בכתרין	עילאין	דלא	קדישין	אילין		ימינא
N47	----------	בכתרין	תתאין	דלא	קדישין	אלין		לימינא
Ct1	----------	בכתרין	תתאין	דלא	| קדישין	אלין		דימינא
N56	----------	בכתרין	תתאין	דלא	קדישין	אילין		לימינא |
Jb1	----------	בכתרין	תתאין	דלא	קדישין	אילין		דימינא
Mu5	----------	בכתרין	תתאין	דלא	קדישין	אלין		לימיני |
Z2	----------	בכתרין	תתאין	| דלא	קדישין	אלין		לימינא
Ms5	----------	בכתרין	תתאין	| דלא	קדישי׳	אלין		לימינא

Mr	ואלין	דשמאלא		ועכ״פ	מתפרשין	נביאי	עלאי	מנביאי	תתאי |
Mn	ואלין	דשמאלא		ועכ״פ	מתפרשין	נביאי	| עלאי	מנביאי	תתאי
Cr	ואלין	דשמאלא		ועכ״פ	מתפרשין	| נביאי	עלאי	מנביאי	תתאי
V16	ואילין	לשמאלא	ועל	כל פנים	מתפרשן	נביאי	עילאה	מנביאי	תתאה
Ly3	ואלין	לשמאלא	ועל	כל פנים	מתפרשים	נביאי	{עי׳}	מנביאי	תתאה
N41	ואילין	שמאלא	ועל	כל פנים	מתפרשן	נביאי	עלאי	| מנביאי	תתאי
O3	ואלין	לשמאלא		ועכ״פ	מתפרשן	| נביאי	עילא	מנביאי	תתאה
P5	ואילין	| דשמאלא		עכ״פ	מתפרשן	נביאי	עלאה	מנביאי	תתאה
O2	ואילין	לשמאלא	על	כל פנים	מתפרשין	נביאי	עילאה	מנביאי	תתאה
O17	ואלין	לשמאל	על	כל פנים	מתפרשין	נביאי	עילאה	מנביאי	| תתאה
₁Ct2	ואילין	שמאלא	| ועל	כל פנים	מתפרשן	נביאי	עילאי	מנביאי	תתאי
N47	ואלין	לשמאלא	| ועל	כל פנים	מתפרשן	נביאי	עילאה	מנביאי	תתאה
Ct1	ואלין	דשמאלא		עכ״פ	מתפרשין	נביאה	עלאה	מנביאה	| תתאה
N56	ואילין	לשמאלא	ועל	כל פנים	מתפרשים	נביאי	עילאה	מנביאי	תתאה

Jb1	ואילין	משמאלא	על	כל	פנים ׀ {.}תפרשן		נביאי	עילאה	מנביאי	תתאה
Mu5	ואלין	לשמאלא		ועכ״פ	מתפרשן		נביאי	עלאה	ונביאי	תתאה
Z2	ואלין	לשמאלא		ועכ״פ	מתפרשן		נביאי	עלאי ׀	ונביאי	תתאי
Ms5	ואלין	לשמאלא		ועכ״פ	מתפרשן		נביאי	עילאה	ונביאי ׀	תתאה

Mr	נביאי	------	דקודשא	מנביאי	דלאו	--------	דקודשא
Mn	נביאי	------	דקודשא	מנביאי	דלאו	--------	דקודשא
Cr	נביאי	------	דקודשא	מנביאי	דלאו ׀	--------	דקודשא
V16	נביאי	------	קודשא	מנביאי ׀	דלא	--------	קודשא
Ly3	נביאי	רוחא	קדי׳	{מנביאי} ׀	דלא	--------	קדי׳
N41	נביאי	------	קודשא	מנביאי	דלאו	--------	קודשא
O3	נביאי	------	קודשא	מנביאי	דלא	--------	קודשא[197] ׀
P5	נביאי	רוחא ׀	דקודשא	מנביאי	דלאו	רוחא	דקודשא
O2	נביאי	דרוח	דקודשא	מנביאי	דלאו	דרוח ׀	דקודשא
O17	נביאי	דרוח	קודשא	מנביאי	דלאו	רוח	קודשא
Ct2₁	נביאי	------	קודשא	מנביאי	דלאו ׀	--------	קודשא
N47	נביאי	------	קודשא	מנביאי	דלא	--------	קודשא
Ct1	נביאה	דרוחא	קודשא	מנביאה	דלאו	מרוחא	דקודשא
N56	נביאי	רוחא	קדישא	מנביאי	דלא	--------	קדישא
Jb1	נביאי	רוחא	דקודשא	מנביאי	דלא	--------	קודשא ׀
Mu5	ונביאי	------	קודשא ׀	ונביאי	דלא	--------	קודשא
Z2	נביאי	------	קודשא	ונביאי	דלא	--------	קודשא
Ms5	נביאי	------	קודשא	ונביאי	דלאו	--------	קודשא

[שצה;467]

Mr	[מ כא ע״ב]	אמר רבי	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
Mn	[מ כא ע״ב]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
Cr	[מ כא ע״ב] [טל״ז]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
V16	[מ כא ע״ב] [91ב]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
Ly3	[מ כא ע״ב] [19ב]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		פריש	משה
N41	[מ כא ע״ב] [24א]	א״ר	יהודה	גוונא	דהוה ׀	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
O3	[מ כא ע״ב] [195ב]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
P5	[מ כא ע״ב] [314ב]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהוה ׀	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
O2	[מ כא ע״ב] [212ב]	א״ר	<יהודה>	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]	~~פש~~	משה	פריש
O17	[מ כא ע״ב] [15א]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהיה	/[מ כב ע״א]		משה ׀	פריש
Ct2₁	[מ כא ע״ב] [24א]	א״ר	יהוד׳	גוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
N47	[מ כא ע״ב] [24א]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פרש
Ct1	[מ כא ע״ב] [174א]	א״ר	יהודה ׀	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
N56	[מ כא ע״ב] [13ב]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		פריש	משה
Jb1	[מ כא ע״ב] [1א]	אמ״ר	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	<פריש>
Mu5	[מ כא ע״ב] [232ב]	אמר ר׳	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש ׀
Z2	[מ כא ע״ב] [33ב]	אמר ר׳	יהודה ׀	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש
Ms5	[מ כא ע״ב] [23ב]	א״ר	יהודה	כגוונא	דהוה	/[מ כב ע״א]		משה	פריש ׀

Mr	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	עלאה	כך	הוה	בלעם פריש
Mn	מכל	נביאי	בנבואה	קדיש׳	עלאה	כך	הוה	בלעם פריש

[197] בשוליים הימניים, בקולמוסו של המגיה : <{כי הנה ג״כ ׀ מגידי עתידות}>.

Cr	מכל	| נביאי	בנבואה	קדישא	עלאה	כך	היה	בלעם	פריש	|
V16	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	עילאה	כך	הוה	בלעם	| פריש	
Ly3	מכל	נביאי	בנבואה	קדי׳	עי׳	כך	הוה	בלעם	פריש	
N41	מכל	נביאי	בנבואה	קדושה	עלאה	כך	הוה	בלעם	פריש	
O3	מכל	נביאי	בנבואה	| קדישא	עילאה	כך	הוה	בלעם	פריש	
P5	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	------	כך	היה	בלעם	| {פרוש}	
O2	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	עילאה	כך	הוה	בלעם	פריש	
O17	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	עילאה	כך	הוה	בלעם	פריש	
Ct2₁	מכל	נביאי	בנבואה	קדושה	עילאה	|כך	היה	בלעם	פריש	
N47	-----	מנביאי	בנבואה	קדישא	עילאה	כך	הוה	בלעם	פרש	|
Ct1	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	עלאה	כך	הוה	בלעם	פריש	|
N56	מכל	| נביאי	בנבואה	קדישא	עילאה	כד	הוה	בלעם	פריש	
Jb1	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	עילאה	כך	הוה	בלעם	| פריש	
Mu5	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	עלאה	כך	הוה	בלעם	פריש	
Z2	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	עלאה	כך	הוה	| בלעם	פריש	
Ms5	מכל	נביאי	בנבואה	קדישא	עילאה	כך	הוה	בלעם	פריש	

Mr	משאר	נביאי	|	וחרשי	בנבואה	דלאו	קדישא	לתתא	
Mn	משאר	נביאי		וחרשי	| בנבואה	דלאו	קדישא	תתאה	
Cr	משאר	נביאי		וחרשי	בנבואה	דלאו	קדיש׳	תתאה	
V16	משאר	נביאי		וחרשי	-------	דלא	קדישא	תתאה	
Ly3	{משאר	/[א19] {נ}ביאי		וחרשי	בנבואה	דלא	קדי׳	תתאה	
N41	משאר	נביאי	|	וחרשי	בנבואה	דלא	קדושא	תתאה	
O3	משאר	נביאי		וחרשי	| בנבואה	דלא	קדישא	תתאה	
P5	------	מנביאי		וחרשי	בנבואה	דלאו	קדישא	תתאה	
O2	מ<שאר>	נביאוי	|	וחרשי	בנבואה	דלאו	קדישא	תתאה	
O17	שאר	נביאוי		וחרשי	בנבוא׳	| דלאו	קדישא	-------	
Ct2₁	משאר	נביאי		וחרשי	בנבואה	דלא	קדושה	תתאה	
N47	משאר	נביאי		וחרשי	-------	דלא	קדישא	תתאה	
Ct1	מכל	נביאי		<וחרשי	ובנבואה>	דלאו ~~הוה~~	קדישא	תתאה	
N56	משאר	נביאי		וחרשי	בנבואה |	דלא	קדישא	תתאה	
Jb1	משאר	נביאי	~~וחדש~~	<וחרשי>	בנבואה	דלא	קדישא	לתתא	
Mu5	משאר	| נביאי		וחרשי	--------	דלא	קדישא	תתאה	
Z2	משאר	נביאי		וחרשי	--------	דלא	קדישא	תתאה	
Ms5	משאר	נביאי		וחרשי	--------	דלא |	קדישא	תתאה	

Mr		ועכ״פ		משה	הוה	-----	לעילא	ובלעם	לתתא	
Mn		ועכ״פ		משה	הוה	-----	לעילא	ובלעם	לתתא	
Cr		ועכ״פ	|	משה	הוה	-----	לעילא	ובלעם	לתתא	
V16	ועל כל	פנים	במשה	הוה	דינא	דלעילא	ודינא	דלתתא	|	
Ly3	ועל כל	פנים	במשה	הוה	דנא	לעילא	וד<י>נא	לתתא		
N41		ועכ״פ		משה	הוה	-----	לעיל	ודינא	לתתא	|
O3		ועכ״פ		משה	הוה	-----	לעילא	ודנא	| לתתא	
P5	ועל כל	פנים	| במשה	הוה	דנא	לעילא	ודנא	לתתא		
O2	ועל כל	פנים	כמשה	הוה	דנא	לעילא	ודנא	לתתא		
O17	ועל כל	פנים	כמשה	הוה	דנא	לעילא	ודנא	לתתא		
Ct2₁		ועכ״פ	|	משה	היה	-----	לעיל	ודינא	לתתא	
N47	ועל כל	פנים	במשה	הוה	דינא	לעילא	ודינא	| לתתא		
Ct1		ועכ״פ	במשה	הוה	דנא	לעילא	ודנא	לתתא	|	
N56	ועל כל	פנים	כמשה	הוה	דנא	לעילא	ודנא	לתתא		

Jb1		ועל כל פנים	כמשה	הוה	׀	דא	לעילא	ודא	לתתא
Mu5	~~ג~~	ועכ״פ	כמשה	הוה	׀	דינא	לעילא	ודינא	לתתא
Z2		ועכ״פ	במשה	הוה	׀	דינא	לעילא	ודינא	לתתא
Ms5		ועכ״פ	במשה	הוה		דינא	לעילא	ודינא	לתתא

Mr	וכמה ׀	דרגין	ודרגין	מתפרשין		בינייהו
Mn	וכמה	דרגין ׀	ודרגין	מתפרשין		בינייהו
Cr	ו{כ}מה	דרגין	-------	מתפרשן	׀	בינייהו
V16	וכמה	דרגין	-------	מתפרשה[!]		בינייהו
Ly3	וכמה	דרגין ׀	{ו}דרגין	מתפרשין		בינייהון
N41	וכמה	דרגין	-------	מתפרשין		בינייהו
O3	וכמה	דרגין	ודרגין	מתפרשן		בינייהו
P5	וכמה	דרגין	ודרגין	מתפרשן	׀	בנייהו
O2	וכמה	דרגין	ודרגין	מתפרשאן	׀	בינייהו
O17	וכמה	דרגין	ודרגין ׀	מתפרשאן		בינייהו
Ct2₁	וכמה	דרגין	-------	מתפרשן		בינייהו
N47	וכמה	דרגין	-------	מתפרשא		~~ב~~בינייהו
Ct1	וכמה	דרגין	ודרגין	מתפרשאן		בינייהו
N56	וכמה ׀	דרגין	ודרגין	מתפרשין		ביניהן
Jb1	וכמה	דרגין	ודרגין	מתפרשן		בינייהו
Mu5	וכמה	דרגין	-------	מתפרשן		בינייהו ׀
Z2	וכמה	דרגין	-------	אתפרשן		בינייהו
Ms5	וכמה	דרגי׳	-------	מתפרשן	׀	~~ב~~<ב>ינייהו

[468;שצו]

Mr	[מ כב ע״א]	אמר	רבי	יוחנן	אמר	רבי	יצחק	משה	הוה	מהרהר ׀
Mn	[מ כב ע״א]	אמר	ר׳	יוחנן	א״ר		יצחק	משה	הוה	מהרהר
Cr	[מ כב ע״א] [טל״ז]		ר׳	יוחנן	א״ר		יצחק	משה	הוה	מהרהר
V16	[מ כב ע״א] [91ב]		ר׳	יוחנן	א״ר		יצחק	משה	הוה	מהרהר
Ly3	[מ כב ע״א] [20א]		ר׳	יוחנן	אמ״ר		יצחק	משה	הוה	מהרהר
N41	[מ כב ע״א] [24א]		ר׳	יוחנן	אמר	ר׳	יצחק	משה	הוה	מהרהר ׀
O3	[מ כב ע״א] [195ב]		ר׳	יוחנן	א״ר ׀		יצחק	משה	הוה	מהרהר
P5	[מ כב ע״א] [314ב]		ר׳	יוחנן	אמר	ר׳	יצחק	משה	הוה	מהרהר
O2	[מ כב ע״א] [212ב]		ר׳	יוחנן	א״ר		יצחק	משה	היה	מהרהר
O17	[מ כב ע״א] [15א]		ר׳	יוחנן	א״ר		יצחק	משה	היה	מהרהר
Ct2₁	[מ כב ע״א] [20א]		ר׳	יוחנן	אמר	ר׳ ׀	יצחק	משה	הוה	מהרהר
N47	[מ כב ע״א] [24א]		----------		א״ר		יצחק	משה	הוה	מהרהר
Ct1	[מ כב ע״א] [174א]		ר׳	יוחנן	אמ׳	ר׳	יצחק	משה	הוה	מהרהר ׀
N56	[מ כא ע״ב] [13ב]		ר׳	יוחנן	אמר	--	יצחק	משה	הוה	מהרהר
Jb1	[מ כב ע״א] [1א]		אמ״ר	יוחנן	אמ״ר		יצחק ׀	משה	הוה	מהרהר
Mu5	[מ כב ע״א] [232ב]		אמר	ר׳	יוחנן	אמר	ר׳ יצחק	משה	הוה	מהרהר
Z2	[מ כב ע״א] [33ב]		אמר	ר׳	יוחנן	אמר /[34א]	ר׳ יצחק	משה	הוה	מהרהר
Ms5	[מ כא ע״ב] [23ב]		א״ר		יוחנן	א״ר	יצחק	משה	הוה	מהרהר

Mr	ואומר	שמא		ח״ו	ישראל	---	יכלו	בהאי	------
Mn	ואמר	שמא		ח״ו	ישראל	---	יכלו	בהאי	------
Cr	ואמר ׀	שמא		ח״ו	ישראל	---	יכלו	בהאי	------
V16	אמ׳	שמא	חס	ושלום	ישראל	לא ׀	{סבילו}	בהאי	------

Ly3	ואו׳	שמא		ח״ו	ישראל	---		יִכְלוּ[198]	בהאו[י]	׀	------
N41	ואמר	שמא		ח״ו	ישראל	----------		יכלו	בהאי		------
O3	ואמ׳	שמא		ח״ו	ישראל	---		יכלו	בהאי	׀	------
P5	ואמר	שמא		ח״ו ׀	ישראל	---		יכלו	בהאי		~~עובדה~~
O2	ואמ׳	שמא		ח״ו	ישראל	---		<יכלו>	בהאי		------
O17	ואמ׳	שמא		ח״ו ׀	ישראל	---		יפלו	בהאי		------
Ct2₁	ואמ׳	שמא		ח״ו	ישראל	---		יכלו	בהאי		------
N47	אמר	שמא	חס ׀	ושלום	ישראל	לא		סבלו	בהאי		------
Ct1	ואמ׳	שמא		ח״ו	ישראל	---	~~יפלו~~	<יכלו>	בהאי		------
N56	ואמר ׀	שמא		ח״ו	ישראל	---		יכלו	בהאי		------
Jb1	ואמר	שמא		ח״ו	ישראל	---		יכלו	בהאי		------
Mu5	ואמר ׀	שמא		ח״ו	ישראל	לא		סבילו	בהאי		------
Z2	ואמר	שמא		ח״ו	ישראל	לא		סבילו	בהאי		עלמא ׀
Ms5	ואמ׳	שמא		ח״ו	ישראל	לא ׀		סבילו	בהאי		------

Mn	עבודה	קשה	הדא הוא דכתיב	**וירא**	בסבלותם[199]	[שמ׳ ב יא]	׀	לפיכך		
Mn	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפיכך		
Cr	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	׀ בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		
V16	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		
Ly3	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		
N41	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפיכך	׀	
O3	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		
P5	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי	׀	
O2	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי	׀	
O17	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]	׀	לפי		
Ct2₁	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	׀ בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		
N47	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		
Ct1	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפיכך		
N56	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		
Jb1	עבודה	קשה	ה״ד	**וירא**	׀ בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		
Mu5	פולחנא	דקשיו׀	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפיכך		
Z2	פולחנא	דקשיו	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		
Ms5	פולחנא	דקשיו	ה״ד	**וירא**	בסבלותם	[שמ׳ ב יא]		לפי		

Mn	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**		**בלבת**	**אש**	----------וגו׳	
Mn	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**		**בלבת**	**אש**	----------וגו׳	׀
Cr	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**		**בלבת**	**אש**	----------וגו׳	׀
V16	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	וגו׳	----------			
Ly3	**וירא**	**מלאך**	----------		וגו׳	----------			
N41	**וירא**	**מלאך**	**ה׳**	**אליו**		**בלבת**	**אש**	----------וגו׳	
O3	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	׀	**בלבת**	**אש**	----------וגו׳	
P5	**וירא**	מאל[י][200]	**י״י**	**אליו**	וכו׳	----------			
O2	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	-----		**בלבת**	**אש**	----------	
O17	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	-----		**בלבת**	**אש**	----------	
Ct2₁	**וירא**	**מלאך**	**ה׳**	**אליו**		**בלבת**	**אש**	----------וגו׳	
N47	**וירא**	**מלאך**	**יי׳**	**אליו**	וגו׳ ׀	----------			

---

[198] יִכְלוּ] הניקוד במקור.
[199] בסבלותם] כאן ולהלן, במסורה : בְּסִבְלוֹתָם.
[200] מאל] במסורה : מלאך.

Ct1	וירא	מלאך	ה׳								
N56	וירא	מלאך	יי׳								
Jb1	וירא	מלאך	יי׳	אליו							
Mu5	וירא	מלאך	יי׳	אליו		בלבת	אש	מתוך	הסנה		
Z2	וירא	מלאך	יי׳	אליו		בלבת	אש	מתוך	הסנה		
Ms5	וירא	מלאך	יי׳	אליו		בלבת	אש	מתוך	הסנה		

Mr	וירא		והנה	הסנה	בוער[201]	באש	וגו׳	[שמ׳ ג ב]				
Mn	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש	וגומ׳	[שמ׳ ג ב]				
Cr	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש	וגומר	[שמ׳ ג ב]				
V16	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
Ly3	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
N41	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש	וגו׳	[שמ׳ ג ב]				
O3	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
P5	ויאר[ו][202]		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
O2	-----		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
O17	-----		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
Ct2₁	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש	וגו׳	[שמ׳ ג ב]				
N47	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
Ct1	וירא		והנה	הסנה	----------			[שמ׳ ג ב]				
N56	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
Jb1	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
Mu5	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
Z2	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				
Ms5	וירא		והנה	הסנה	בוער	באש		[שמ׳ ג ב]				

Mr	כלומר	----------				
Mn	כלומר	----------				
Cr	כלומר	----------				
V16	כלומ׳	----------				
Ly3	כלו׳	----------				
N41	כלומר	----------				
O3	כלומ׳	----------				
P5	כלומ׳	והנה	הסנה	בוער	באש	
O2	כלומ׳	----------				
O17	כלומ׳	----------				
Ct2₁	כלומ׳	----------				
N47	כלומ׳	----------				
Ct1	כלומ׳	----------				
N56	כלומר	----------				
Jb1	כלומר	----------				
Mu5	כלומר	----------				
Z2	כלומר	----------				
Ms5	כלומ׳	----------				

[201] בוער] כאן ולהלן, במסורה : בֹּעֵר.
[202] ויאר] במסורה : וירא.

Mr	------	משועבדים	הם	בעבודה	קשה	
Mn	------	משועבדים	הם	בעבודה	קשה	
Cr	------	משועבדים	הם	בעבודה	קשה	
V16	------	משתעבדים	הם	בעבודה	קשה	
Ly3	------	משועבדים	׀{ה}ם	בעבודה	קשה	
N41	------	משועבדים	המה	בעבודה	קשה	
O3	------	משועבד{..}	׀ הם	בעבודה	קשה	
P5	כלומ׳	משועבדים	הם	בעבודה	קשה	
O2	------	משועבדים	---	בעבודה	קשה	
O17	------	משועבדים	הם	בעבודה	׀ קשה	
₁Ct2	------	משועבדי׳	המה	בעבודה	קשה	
N47	------	משתעבדין	הם	בעבודה	קשה	
Ct1	------	משועבדים	הם	בעבודה	קשה	
N56	------	משועבדים	הם	בעבודה	קשה	
Jb1	------	משועבדי׳	בהם	׀ בעבודה	קשה	
Mu5	------	משתעבדין	׀ בהאי	פולחנא	דקשיו	
Z2	------	משתעבדין	בהאי	׀ פולחנא	דקשיו	
Ms5	------	משתעבדי׳	בהאי	׀ פולחנא	דקשיו	

Mr	----------				אבל	**והסנה**	**איננו**	אוכל[203] [שם]
Mn	----------				אבל	**והסנה**	׀ **איננו**	**אכל** [שם]
Cr	----------				אבל	**והסנה**	׀ **איננו**	**אכל** [שם]
V16	----------				אבל	הסנה[204]	**איננו**	אוכל [שם]
Ly3	----------				אבל	הסנה	**איננו**	אוכל [שם]
N41	----------				אבל	הסנה	**איננו**	אוכל [שם]
O3	----------				אבל	הסנה	**איננו**	אוכל [שם]
P5	**והסנה**	/[315א] **איננו**	אוכל[205]	[שם]	----------			
O2	**והסנה**	**איננו**	אוכל	[שם] ׀	----------			
O17	**והסנה**	**איננו**	אוכל	[שם]	----------			
₁Ct2	----------				אבל	הסנה	**איננו**	אוכל [שם]
N47	----------				אבל	הסנה	**איננו**	אוכל [שם] ׀
Ct1	**והסנה**	**איננו**	**אכל**	[שם]	----------			
N56	----------				אבל	הסנה	**איננו**	אוכל [שם]
Jb1	**והסנה**	**איננו**	אוכל	[שם]	אבל	הסנה	**איננו**	אוכל [שם]
Mu5	----------				אבל	**והסנה**	׀ **איננו**	אוכל [שם]
Z2	----------				אבל	**והסנה**	**איננו**	אוכל [שם]
Ms5	----------				אבל	**והסנה**	**איננו**	אוכל [שם]

[469;שצו]

Mr	זכאין	אינון	ישראל	׀ דקודשא בריך הוא	פריש	לון	מכל	-----	עמין	-----
Mn	זכאין	אינון	ישראל	דקב״ה	פריש	לון	מכל	-----	עמין	-----
Cr	זכאין	אינון	ישראל	דקב״ה ׀	פריש	לון	מכל	אינון	עמין	עע״ז
V16	----------									
Ly3	----------									
N41	----------									

[203] אוכל] כאן ולהלן, במסורה : אֵכֶל.
[204] הסנה] כאו ולהלן, במסורה : והסנה.
[205] מכאן עובר לסעיף קעו.

O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
1Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Jb1 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr וקרא לון בנין דכתיב **בנים** | **אתם** **לה׳** **אלהיכם** [דב׳ יד א] |----------
Mn וקרא לון בנין דכתיב | **בנים** **אתם** **ליי׳** **אלדיכם** [דב׳ יד א] ----------
Cr וקרא |לון בנין דכתיב **בנים** **אתם** **ליי׳** | **אלדיכם** [דב׳ יד א] **חיים** **כלכם** **היום** [שם ד ד]
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
1Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Jb1 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 ----------

Mr ----------
Mn ----------
Cr בילא״ו יילא״ו [206] | סליקת פרשתא
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
1Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Jb1 ----------
Mu5 ----------

[206] פיעוח ראשי התיבות : ברוך יי׳ לעולם אמן ואמן ; ימלוך יי׳ לעולם אמן ואמן

Z2 ----------
Ms5 ----------

[470; שצו]

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
$_1$Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Jb1 ----------
Mu5 איהו חולקא טבא | דגניז קב״ה לצדיקייא לעלמא | דאתי ההי״ד
Z2 ----------
Ms5 איהו חולקא טבא דגניז קב״ה לצדיקייא | לעלמא דאתי דכתי׳

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------
Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
$_1$Ct2 ----------
N47 ----------
Ct1 ----------
N56 ----------
Jb1 ----------
Mu5 **ועמך כלם | צדיקים לעולם** | ירשו[207] **ארץ נצר** | **מטעי מעשה** | **ידי להתפאר** [ישׂ׳ ס כא]
Z2 ----------
Ms5 **ועמך כלם צדיקים לעולם** ירשו **ארץ** ---------- [ישׂ׳ ס כא]

Mr ----------
Mn ----------
Cr ----------
V16 ----------

[207] ירשו] כאן ולהלן, במסורה : יִירְשׁוּ.

Ly3 ----------
N41 ----------
O3 ----------
P5 ----------
O2 ----------
O17 ----------
Ct2₁ ----------
N47 <עכ״מ {בנ״ו ׀ הי״מ אוי״ר}>[208] /[24ב]
Ct1 ----------
N56 ----------
Jb1 ----------
Mu5 ----------
Z2 ----------
Ms5 אמן ׀ עד כאן מצאתי בהעתק מפרשת ואלה שמות

[208] נראה שכך יש לפענח את ראשי התיבות : עכ״מ – עד כאן מצאתי ; בנ״ו – בנוסחא ; הי״מ – ה׳ יודע מחשבותי[?] ; אוי״ר – אמן וכן יהי רצון.